Sri Guru Granth Sahib

ENGLISH & PUNJABI TRANSLATION

VOL.2

Publisher :

Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee,

Amritsar

135/-

੧ਓ

SRI GURU GRANTH SAHIB

(English & Panjabi Translation)

Vol. 2

Translated by
MANMOHAN SINGH

SHIROMANI GURDWARA PARBANDHAK COMMITTEE
AMRITSAR

Ist Edition	1964	
2nd Edition	1980	
3rd Edition	1988	
4th Edition	November 1994	5000
5th Edition	March 2001	5000
6th Edition	April 2006	5000

Distributed in India and abroad by
The Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee,
Teja Singh Samundri Hall, Golden Temple,
Amritsar.

PRINTED IN INDIA

Printed at :
Golden Offset Press (S.G.P.C.)
Gurdwara Ramsar Sahib, Amritsar.

Dedicated
to my beloved wife
Sardarni Ajaib Kaur
through whose encouragement
and service, this
Divine work is
accomplished.

ACKNOWLEDGEMENT

It is my pleasure to record my gratitude to various persons for their generous spirit and wholehearted co-operation in reading the manuscript.

M. S.

PREFACE

In the wake of partition of the country in 1947, the Divine Guru ingrained in me the intuition of translating Sri Guru Granth Sahib into English and Panjabi, so that the meaning of each word in the text may be found in the versions concerned.

However, the actual work of translation was commenced at Nabha, where I was then staying as a refugee from Lyallpur, at 1 P.M. on 12-4-1948, the birthday of the Khalsa Panth. The relevant hymn of the time from the Holy Sri Guru Granth Sahib reads as :—

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਏਕੈ ਹੀ ਪ੍ਰਿਅ ਮਾਂਗੈ ॥
ਪੇਖਿ ਆਇਓ ਸਰਬ ਥਾਨ ਦੇਸ ਪ੍ਰਿਅ ਰੋਮ ਨ ਸਮਸਰਿ ਲਾਗੈ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥
ਮੈ ਨੀਰੇ ਅਨਿਕ ਭੋਜਨ ਬਹੁ ਬਿੰਜਨ ਤਿਨ ਸਿਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਕਰੈ ਰੁਚਾਂਗੈ ॥
ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਹੈ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰਿਅ ਮੁਖਿ ਟੇਰੈ ਜਿਉ ਅਲਿ ਕਮਲਾ ਲੋਭਾਂਗੈ ॥ ੧ ॥
ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਮਨ ਮੋਹਨ ਲਾਲਨ ਸੁਖਦਾਈ ਸਰਬਾਂਗੈ ॥
ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪਾਹਿ ਪਠਾਇਓ ਮਿਲਹੁ ਸਖਾ ਗਲਿ ਲਾਗੈ ॥ ੨ ॥ ੫ ॥ ੨੮ ॥

By the Guru's Grace the entire work of translation was fully completed at 8 A.M. on 8-8-1960, at Patiala and the order of the time from Sri Guru Granth Sahib reads as :—

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਿਨਿ ਮੋਹੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਖੰਡ ਤਾਹੂ ਮਹਿ ਪਾਉ ॥
ਰਾਖਿ ਲੇਹ ਇਹੁ ਬਿਖਈ ਜੀਉ ਦੇਹੁ ਅਪੁਨਾ ਨਾਉ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥
ਜਾ ਤੇ ਨਾਹੀ ਕੋ ਸੁਖੀ ਤਾ ਕੈ ਪਾਛੈ ਜਾਉ ॥
ਛੋਡਿ ਜਾਹਿ ਜੋ ਸਗਲ ਕਉ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਲਪਟਾਉ ॥ ੧ ॥
ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੁਣਾਪਤੇ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਸਮਾਉ ॥ ੨ ॥ ੩ ॥ ੪੩ ॥

Thenceforth the revision of the manuscript has been taken in hand and I am doing my best to complete it at the earliest.

I have not adhered to the interpretation in conformity with the grammatical rules, or the principles enunciated in Shabdarath but have taken the simpler view in harmony with Sikh faith and tenets. It is a single-handed effort and attempt with no extraneous financial or scholarly help from any quarter. Prior to commencing the printing of the first volume on 12. 1. 62, the auspicious occasion of the birthday of the Tenth Guru Gobind Singh, the blessings of Guru Teg Bahadar were invoked by means of an *Ardasa* at Gurdwara Dukhniwarn Sahib, Patiala, for the success of the mission. The entire work shall be printed in eight volumes, covering about five thousand pages of the size and pattern of first volume which has already been got printed by me.

To facilitate the understanding of translation, the following points may kindly be borne in mind :

(i) To know the meaning of a particular word in the text, the corresponding numbers in the English and Panjabi versions may be seen.

(ii) In case of compound words the number precedes the first part and succeeds the second one.

(iii) The corresponding numbers in the columns are at the end of the word or words concerned.

(iv) To make full sense, read either the words in the first pair or in the second pair of brackets. The words in the second pair denote the literal meaning.

(v) The sole number shown, within the lines of the text denotes the page of 1430 pages edition of Sri Guru Granth Sahib.

My endeavour has been throughout to be very faithful to the text and to avoid unnecessary dilations.

At my request made in May, 1962, the Shiromani Gurdwara Prabandhak Committee, Amritsar has very kindly consented to print and sell all the eight volumes of this translation of Sri Guru Granth Sahib, at no profit no loss basis, vide its resolution No. 596 of 30. 5. 1962. I take this opportunity to thank the S. G. P. C. heartily for the same and agree to the terms of aforesaid resolution with respectful feelings of indebtedness.

This rendering makes available to the S. G. P. C. the word for word version of the text into Panjabi and English. It is possible now to translate the text specially from English into Urdu, Hindi and other foreign languages. I earnestly beseech the S.G.P.C. to move in this direction as well, by securing the services of suitable persons and thereby earn the blessings of the Great Guru by propagating His faith and mission.

During this stupendous task I have mainly consulted the following books and treatises with whose help and guidance I have succeeded in my undertaking :

(i) The Sikh Religion by Max Arthur Macauliffe.
(ii) Teeka of Sri Guru Granth Sahib (Faridkot).
(iii) Teeka Sri Guru Granth Sahib (by Bhai Bishan Singh Gyani).
(iv) Shabad Ratnakar by Bhai Kahan Singh ji Nabha.
(v) Sri Guru Granth Kosh.
(vi) English version of Sri Guru Granth Sahib by Dr. Gopal Singh (At revision stage only).
(vii) Dictionaries of various languages and descriptions

Detailed information about the following would be printed in the 8th volume of this work :

(i) Glossary of the technical terms employed in the

Sri Guru Granth Sahib.

(ii) Miscellaneous Information.

(iii) Table of Contents and Index.

(iv) Addendum and Corrigendum.

By means of an *Ardasa* at the Golden Temple (Sri Harimander Sahib), Amritsar at 12-00 Noon on 3. 8. 1962, I made this humble offering of the printed first volume and other relevant record and papers unto the Great Guru and handed over the same to the S.G.P.C., as it is the only representative body of the Panth. May the Divine Guru grant it the power to accomplish the task it has taken upon itself.

Blessed blessed is the Lord incarnate Guru who has very mercifully bestowed this unique service unto me, a meritless slave of His.

Village & P. O. Mohi,
District Ludhiana
and
Village & P.O. Bhadaur,
District Sangrur

MANMOHAN SINGH
Advocate
Bungalow No. 4,
Street B, Sector 11-A,
Chandigarh
June 1, 1964

੧੫੧	151	੧੫੧
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਦੁਪਦੇ	Rag Gauri Guareri, 1st Guru, Chaupade Dupde	ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ, ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ, ਚਉਪਦੇ ਦੁਪਦੇ
ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. True is His Name, Creative His personality and Immortal His form. He is without fear, without enmity, unborn, and self-illumined. By Guru's favour He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ, ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਣਹਾਰ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ। ਉਹ ਬੇ-ਖ਼ੌਫ਼, ਦੁਸ਼ਮਨੀ ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਭਉ[12] ਮੂਚੁ[13] ਭਾਰਾ[14] ਵਡਾ[15] ਤੋਲੁ[16] ॥	Lord's fear[12] is very[13] great[14] and very[15] heavy[16].	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਡਰ[12] ਬਹੁਤ[13] ਵਡਾ[14] ਅਤੇ ਬਹੁਤ[15] ਵਜ਼ਨਦਾਰ[16] ਹੈ।
ਮਨ[17] ਮਤਿ[18] ਹਉਲੀ[19] ਬੋਲੇ[20] ਬੋਲੁ[21] ॥	Paltry[19] is man's[17] intellect[18] and the speech[21], that he delivers[20].	ਤੁਛ[19] ਹੈ ਆਦਮੀ[17] ਦੀ ਅਕਲ[18] ਤੇ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ[21], ਜੋ ਉਹ ਉਚਾਰਦਾ ਹੈ[20]।
ਸਿਰਿ[22] ਧਰਿ[23] ਚਲੀਐ[24] ਸਹੀਐ[25] ਭਾਰੁ[26] ॥	Walk[24], by placing[23] Lord's fear on thy head[22], and bear[25] the weight[26] thereof.	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਡਰ ਆਪਣੇ ਸੀਸ[22] ਤੇ ਰਖ[23] ਕੇ ਟੁਰ[24] ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਬੋਝ[26] ਸਹਾਰ[25]।
ਨਦਰੀ[27] ਕਰਮੀ[28] ਗੁਰ ਬੀਚਾਰੁ[29] ॥ ੧ ॥	He, on whom is the grace[28], of the Merciful[27], through the Guru, meditates[29] on Him.	ਜਿਸ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[27] ਪੁਰਖ ਦੀ ਮਿਹਰ[28] ਹੈ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[29] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਭੈ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ਨ ਲੰਘਸਿ[30] ਪਾਰਿ ॥	Without Lord's fear none can cross[30] the world-ocean.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਡਰ ਬਗ਼ੈਰ ਕੋਈ ਭੀ ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[30] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ।
ਭੈ[31] ਭਉ[32] ਰਾਖਿਆ ਭਾਇ[33] ਸਵਾਰਿ[34] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Lord's fear[31] and dread[32] bedecks[34] man's love[33] for Him. Pause.	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਡਰ[31] ਤੇ ਤ੍ਰਾਹ[32] ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਉਸ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[33] ਨੂੰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ[34] ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਭੈ ਤਨਿ[35] ਅਗਨਿ[36] ਭਖੈ[37] ਭੈ ਨਾਲਿ ॥	The body's[35] fire[36] of fear is burnt[37] away by the dread of God.	ਸਰੀਰ[35] ਦੀ ਡਰ ਦੀ ਅੱਗ[36], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਤ੍ਰਾਸ ਨਾਲ ਸੜ[37] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਭੈ ਭਉ ਘੜੀਐ[38] ਸਬਦਿ[39] ਸਵਾਰਿ[40] ॥	With Lord's fear and fright, man's speech[39] is fashioned[38] and decorated[40].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ ਅਤੇ ਤ੍ਰਾਹ ਨਾਲ ਬੰਦੇ ਦੀ ਬੋਲਚਾਲ[39] ਢਾਲੀ[38] ਅਤੇ ਸ਼ਿੰਗਾਰੀ[40] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਭੈ ਬਿਨੁ ਘਾੜਤ[41] ਕਚੁਨਿਕਚ[42] ॥	What is fashioned[41] without Lord's fear is altogether worthless[42].	ਜੋ ਕੁਛ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਡਰ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਬਣਾਇਆ[41] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਉਹ ਬਿਲਕੁਲ ਹੀ ਨਿਕੰਮਾ[42] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਅੰਧਾ[43] ਸਚਾ[44] ਅੰਧੀ ਸਟ[45] ॥੨॥	Useless[43] is the mould[44] and useless the stroke[45] thereon.	ਫ਼ਜ਼ੂਲ[43] ਹੈ ਸੰਚਾ[44] ਤੇ ਫ਼ਜ਼ੂਲ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਉਤੇ ਲਾਈ ਟਕੋਰ[45]।
ਬੁਧੀ[46] ਬਾਜੀ[47] ਉਪਜੈ[48]	The desire[48] for worldly plays[47]	ਸੰਸਾਰੀ ਖੇਡਾਂ[47] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[48] ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਅਕਲ[46]

ਚਾਉ[49] ॥	arises[48] in man's intellect[46].	ਅੰਦਰ ਪੈਦਾ[48] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਸਹਸ[50] ਸਿਆਣਪ[51] ਪਵੈ[52] ਨ ਤਾਉ[53] ॥	Inspite of thousands[50] of ingenuities[51], the heat[53] of Lord's fear comes not unto[52] play.	ਹਜ਼ਾਰਾਂ[50] ਹੀ ਅਕਲਮੰਦੀਆਂ[51] ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ, ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਡਰ ਦਾ ਸੇਕ[53] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[52]।
ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ[54] ਬੋਲਣੁ[55] ਵਾਉ[56]॥ਅੰਧਾ[57] ਅਖਰੁ[58] ਵਾਉ ਦੁਆਉ[59] ॥੩॥੧॥	Nanak, the speech[55] of an apostate[54] is nonsense[56]. Worthless[57] & absurd[59] is his preaching[58].	ਨਾਨਕ ਅਧਰਮੀ[54] ਦੀ ਗਲਬਾਤ[55] ਬੇਹੂਦਾ[56] ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਨਿਕੰਮਾ ਅਤੇ ਫ਼ਜ਼ੂਲ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri, 1st Guru.	ਗਉੜੀ, ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਡਰਿ[60] ਘਰੁ[61] ਘਰਿ[62] ਡਰੁ[63] ਡਰਿ[64] ਡਰੁ[65] ਜਾਇ[66] ॥	Place God's fear[60] in thy heart[61], and let thy home be in His dread.[63] Thy fear[64] of Death, then, shall be frightened[65] away[66].	ਰੱਬ ਦੇ ਭੈ[60] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[61] ਅੰਦਰ ਧਾਰ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਗ੍ਰਿਹ[62] ਉਸ ਦੇ ਤ੍ਰਾਸ[63] ਅੰਦਰ ਰਹੇ, ਤਦ, ਤੇਰਾ ਮੌਤ ਦਾ ਭੈ[64], ਭੈ-ਭੀਤ[65] ਹੋ ਕੇ ਟੁਰ[66] ਜਾਏਗਾ।
ਸੋ[67] ਡਰੁ ਕੇਹਾ[68] ਜਿਤੁ[69] ਡਰਿ[70] ਡਰੁ[71] ਪਾਇ ॥	What sort of fear is that[67], by which[69] the fear of death[70] is frightened[71] ?	ਉਹ[67] ਭੈ ਕਿਸ ਕਿਸਮ[68] ਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[69] ਮੌਤ ਦਾ ਭਉ[70] ਭੈ-ਭੀਤ[71] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ?
ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ[72] ਦੂਜੀ[73] ਨਾਹੀ ਜਾਇ[74] ॥ ਜੋ ਕਿਛੁ[75] ਵਰਤੈ[76] ਸਭ[77] ਤੇਰੀ ਰਜਾਇ[78] ॥੧॥	Without[72] Thee, there is no other[73] place[74] of rest. Whatsoever[75] happens[76], is all[77] according to Thy Will[78].	ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ[72] ਹੋਰ[73] ਕੋਈ ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ[74] ਨਹੀਂ। ਜੋ ਕੁਝ[75] ਭੀ ਹੁੰਦਾ[76] ਹੈ, ਸਮੂਹ[77] ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ[78] ਅਨੁਸਾਰ ਹੈ।
ਡਰੀਐ[79] ਜੇ[80] ਡਰੁ ਹੋਵੈ ਹੋਰੁ[81] ॥	Fear[79], if[80] we have any other[81] fear than that of the Lord.	ਅਸੀਂ ਖ਼ੌਫ਼ ਖਾ, ਜੇਕਰ[80] ਸਾਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਿਸੇ[81] ਹੋਰਸ ਦਾ ਖ਼ੌਫ਼ ਹੋਵੇ।
ਡਰਿ[82] ਡਰਿ[83] ਡਰਣਾ[84] ਮਨ[85] ਕਾ ਸੋਰੁ[86] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	To be awed[84] with fear[83], other than the fear[82] of God, is but mind's[85] tumult[86]. Pause	ਰੱਬ ਦੇ ਭਉ[82] ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰਸ ਦੇ ਭਉ[83] ਨਾਲ ਸਹਿਮ[84] ਜਾਣਾ ਨਿਰਾਪੁਰਾ ਚਿਤ[85] ਦਾ ਸ਼ੋਰ ਸ਼ਰਾਬਾ[86] ਹੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਾ ਜੀਉ[87] ਮਰੈ[88] ਨ ਡੂਬੈ[89] ਤਰੈ[90] ॥	By itself the soul[87] dies[88] not, neither it is drowned[89], nor swims across[90].	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾ ਆਤਮਾ[87] ਮਰਦੀ[88] ਹੈ, ਨਾ ਡੁਬਦੀ[89] ਹੈ, ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਪਾਰ[90] ਉਤਰਦੀ ਹੈ।
ਜਿਨਿ[96] ਕਿਛੁ[91] ਕੀਆ[92] ਸੋ[93] ਕਿਛੁ[94] ਕਰੈ[95] ॥	He[93], who[96] did make[92] the Creation[91], does[95] everything[94].	ਜਿਸ[96] ਨੇ ਰਚਨਾ[91] ਰਚੀ[92] ਹੈ, ਉਹੀ[93] ਸਭ ਕੁਝ[94] ਕਰਦਾ[95] ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ[97] ਆਵੈ[99] ਹੁਕਮੇ ਜਾਇ[98] ॥	By Lord's order[97] man comes[99], and by His order he goes[98].	ਸਾਈਂ ਦੇ ਅਮਰ[97] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਆਉਂਦਾ[99] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਚਲਿਆ[98] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਗੈ[100] ਪਾਛੈ[2] ਹੁਕਮਿ[3] ਸਮਾਇ[4] ॥੨॥	Before[100] and after[2] this birth, as well, the mortal remains absorbed[4] in His fiat[3].	ਇਸ ਜਨਮ ਦੇ ਅਗਾੜੀ[100] ਤੇ ਪਿਛਾੜੀ[2] ਭੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਸ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[3] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[4] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਹੰਸੁ[5] ਹੇਤੁ[6] ਆਸਾ[7]	Cruelty[5], worldly[6] love, desire[7], and	ਨਿਰਦਈਪਣਾ[5], ਸੰਸਾਰੀ[6] ਮੋਹ, ਖ਼ਾਹਿਸ਼[7] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[8],

ਅਸਮਾਨੁ[8] ॥	egotism[8],	
ਤਿਸੁ[9] ਵਿਚਿ ਭੂਖ[10] ਬਹੁਤੁ[12] ਨੈ[13] ਸਾਨੁ[14] ॥	In them[9], like[14] the water of a stream[13], there is a great[12] hunger[10].	ਉਨ੍ਹਾਂ[9] ਵਿਚ ਨਦੀ[13] ਦੇ ਪਾਣੀ ਮਾਨਿੰਦ[14], ਬੜੀ[12] ਭੁਖ[10] ਹੈ ।
ਭਉ[15] ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ[16] ਆਧਾਰੁ[17] ॥	For the Guruwards, Lord's fear[15] is the food, drink[16], and main-stay[17].	ਗੁਰਮੁਖਾਂ ਲਈ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਡਰ[15] ਹੀ ਖਾਣ, ਪੀਣ[16] ਅਤੇ ਆਸਰਾ[17] ਹੈ ।
ਵਿਣੁ[18] ਖਾਧੇ[19] ਮਰਿ[20] ਹੋਹਿ ਗਵਾਰ[21] ॥੩॥	Without[18] entertaining[19] Lord's fear the fools[21] perish[20] away.	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਡਰ ਧਾਰਨ[19] ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[18], ਮੂਰਖ[21] ਨਾਸ[20] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਿਸ[22] ਕਾ ਕੋਇ[23] ਕੋਈ ਕੋਇ[24] ਕੋਇ[25] ॥	If mortal has someone[23] as his own[22], then that someone[25] is very rare[24] indeed.	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਕੋਈ ਜਣਾ[23] ਆਪਣਾ[22] ਨਿੱਜ ਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਕੋਈ ਜਣਾ[25] ਬਹੁਤ ਹੀ ਵਿਰਲਾ[24] ਹੈ ।
ਸਭੁ[26] ਕੋ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕਾ ਸੋਇ[27] ॥	All[26] are Thine, and Thou, O, Sublime[27] Lord art of all.	ਸਾਰੇ[26] ਤੇਰੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਤੂੰ, ਹੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[27] ਸੁਆਮੀ, ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਹੈਂ ।
ਜਾ ਕੇ ਜੀਅ[28] ਜੰਤੁ[29] ਧਨੁ[30] ਮਾਲੁ[31] ॥ ਨਾਨਕ ਆਖਣੁ[32] ਬਿਖਮੁ[33] ਬੀਚਾਰੁ[34] ॥੪॥੨॥	Nanak, difficult[33] it is to explain[32], and remember[34] Him, to whom belong men[28], other living beings[29], wealth[30] and property[31].	ਨਾਨਕ, ਔਖਾ[33] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਵਰਨਣ[32] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[34] ਕਰਨਾ, ਜਿਸ ਦੇ ਇਨਸਾਨ[28], ਦੂਜੇ ਜਾਨਦਾਰ[29], ਦੌਲਤ[30] ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ[31] ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri 1st Guru.	ਗਉੜੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਾਤਾ[35] ਮਤਿ[36] ਪਿਤਾ[37] ਸੰਤੋਖੁ[38] ॥ ਸਤੁ[39] ਭਾਈ[40] ਕਰਿ[41] ਏਹੁ ਵਿਸੇਖੁ[42] ॥੧॥	I make[41] wisdom[36] as my mother[35], contentment[38] as my father[37], and truthfulness[39] as my brother[40]. These are my good[42] relations.	ਮੈਂ ਸਿਆਣਪ[36] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਅੰਮੜੀ[35], ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[38] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਬਾਬਲ[37] ਅਤੇ ਸਚਾਈ[39] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਭਰਾ[40] ਬਣਾ[41] ਲਿਆ ਹੈ । ਇਹ ਹਨ ਮੇਰੇ ਚੰਗੇ[42] ਸਨਬੰਧੀ ।
ਕਹਣਾ[43] ਹੈ ਕਿਛੁ[44] ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥	People describe[43] Him, but he cannot be described, in the least[44].	ਲੋਕ ਉਸ ਨੂੰ ਬਿਆਨ[43] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਕੁਝ[44] ਭੀ ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
੧੫੨	**152**	**੧੫੨**
ਤਉ[45] ਕੁਦਰਤਿ[46] ਕੀਮਤਿ[47] ਨਹੀ ਪਾਇ ॥	Thine[45] Omnipotence[46], O, Master cannot be appraised[47].	ਤੇਰੀ[45] ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[46] ਦਾ, ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਮੁੱਲ[47] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਰਮ[48] ਸੁਰਤਿ[49] ਦੁਇ[50] ਸਸੁਰ[51] ਭਏ[52] ॥	Modesty[48] and understanding[49] have become[52] two[50] parents-in-law[51].	ਲੱਜਿਆ[48] ਤੇ ਗਿਆਤ[49] ਦੋਨੋ[50] ਮੇਰੇ ਸੱਸ ਤੇ ਸਹੁਰਾ[51] ਹੋ ਗਏ[52] ਹਨ ।
ਕਰਣੀ[53] ਕਾਮਣਿ[54] ਕਰਿ[55] ਮਨ ਲਏ[56] ॥੨॥	Good deeds[53] I have made[55] and accepted[56] as my wife[54].	ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ[53] ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਪਤਨੀ[54] ਬਣਾਇਆ[55] ਤੇ ਮੰਨ ਲਿਆ[56] ਹੈ ।
ਸਾਹਾ[57] ਸੰਜੋਗੁ[58] ਵੀਆਹੁ[59] ਵਿਜੋਗੁ[60] ॥ ਸਚੁ ਸੰਤਤਿ[61] ਕਹੁ[62] ਨਾਨਕ ਜੋਗੁ[63] ॥੩॥੩॥	Union[58] with saints is my time[57] of wedding, and separation[60] from the world my marriage[59]. Says[62] Nanak, from such a union[63], has sprung	ਸੰਤਾਂ ਦਾ ਮਿਲਾਪ[58] ਮੇਰਾ ਸ਼ਾਦੀ ਦਾ ਵੇਲਾ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਦੁਨੀਆਂ ਨਾਲੋਂ ਟੁਟ[60] ਜਾਣਾ ਮੇਰਾ ਅਨੰਦ ਕਾਰਜ[59] । ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[62] ਹਨ, ਐਸੇ ਮਿਲਾਪ[63] ਤੋਂ, ਸੱਚ ਦੀ ਸੰਤਾਨ[61], ਮੇਰੇ ਪੈਦਾ ਹੋਈ ਹੈ ।

truth as my off-spring[61].

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Gauri 1st Guru.

ਗਉੜੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਪਉਣੈ[64] ਪਾਣੀ[65] ਅਗਨੀ[66] ਕਾ ਮੇਲੁ[67] ॥
ਚੰਚਲ[68] ਚਪਲ[69] ਬੁਧਿ[70] ਕਾ ਖੇਲੁ[71] ॥
ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ[72] ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ[73] ॥ ਬੁਝੁ[74] ਰੇ[75] ਗਿਆਨੀ[76] ਏਹੁ[77] ਬੀਚਾਰੁ[78] ॥੧॥

The body is the union[67] of air[64], water[65], and fire[66].
It is the plaything[71] of the fickle[68] and unsteady[69] mind[70].
It has nine doors[72], and tenth the gate[73], O[75], theologian[76], understand[74] and reflect[78] on this[77].

ਦੇਹਿ, ਹਵਾ[64], ਜਲ[65] ਅਤੇ ਅੱਗ[66] ਦਾ ਮਿਲਾਪ[67] ਹੈ। ਇਹ ਚੁਲਬੁਲੇ[68] ਅਤੇ ਅਨਿਸਥਿਰ[69] ਮਨ[70] ਦਾ ਇਕ ਖਿਡੌਣਾ[71] ਹੈ। ਇਸ ਦੇ ਨੌ ਬੂਹੇ[72] ਹਨ ਅਤੇ ਦਸਵਾਂ ਦੁਆਰਾ[73], ਹੇ[75] । ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤੇ[76] ! ਇਸ[77] ਨੂੰ ਸਮਝ[74] ਤੇ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[78] ।

ਕਥਤਾ[79] ਬਕਤਾ[80] ਸੁਨਤਾ[81] ਸੋਈ[82] ॥
ਆਪੁ[83] ਬੀਚਾਰੇ[84] ਸੁ[85] ਗਿਆਨੀ ਹੋਈ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

That Lord is the utterer[79], speaker[80] and the listener[81].
He[85], who reflects[84] upon his own-self[83] is the knower of God.
Pause.

ਉਹ[82] ਸੁਆਮੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ[79], ਕਹਿਣ ਵਾਲਾ[80] ਅਤੇ ਸ੍ਰੋਤਾ[81] ਹੈ। ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪੇ[83] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ[84] ਹੈ, ਉਹ[85] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਦੇਹੀ ਮਾਟੀ ਬੋਲੈ ਪਉਣੁ[86] ॥
ਬੁਝੁ[87] ਰੇ[89] ਗਿਆਨੀ ਮੂਆ[88] ਹੈ ਕਉਣੁ[90] ॥
ਮੂਈ[91] ਸੁਰਤਿ[92] ਬਾਦੁ[93] ਅਹੰਕਾਰੁ[94] ॥
ਓਹ ਨ ਮੂਆ[96] ਜੋ ਦੇਖਣਹਾਰੁ[95] ॥੨॥

The body is the dust, and the wind[86] speaks therein.
Consider[87], O[89], wiseman, who[90] it is that has died[88].
It is the inner-understanding[92]; strife[93], and ego[94] which have died[91].
He, who is the Seer[95], dies[96] not.

ਦੇਹਿ ਮਿੱਟੀ ਹੈ ਅਤੇ ਹਵਾ[86] ਉਸ ਅੰਦਰ ਬੋਲਦੀ ਹੈ। ਸੋਚ ਕਰ[87], ਹੇ[89] ਸਿਆਣੇ ਬੰਦੇ ! ਉਹ ਕੌਣ[90] ਹੈ ਜੋ ਮਰ[88] ਗਿਆ ਹੈ। ਇਹ ਅੰਤ੍ਰੀਵੀ[92] ਗਿਆਤ, ਲੜਾਈ[93] ਝਗੜਾ ਤੇ ਹੰਕਾਰ[94] ਹੈ, ਜੋ ਮਰ[91] ਗਏ ਹਨ। ਜੋ ਵੇਖਣ ਵਾਲਾ[95] ਹੈ, ਉਹ ਫ਼ੌਤ[96] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਜੈ[97] ਕਾਰਣਿ[98] ਤਟਿ[99] ਤੀਰਥ[100] ਜਾਹੀ[2] ॥
ਰਤਨ[3] ਪਦਾਰਥ[4] ਘਟ[5] ਹੀ ਮਾਹੀ[6] ॥
ਪੜਿ ਪੜਿ[7] ਪੰਡਿਤੁ ਬਾਦੁ[8] ਵਖਾਣੈ[9] ॥
ਭੀਤਰਿ[10] ਹੋਦੀ ਵਸਤੁ[12] ਨ ਜਾਣੈ[13] ॥੩॥

The invaluable[4] jewel[3], for[98] which[97] thou goest[2] to the banks[99] of the holy streams[100], is in[6] thy mind[5].
The Brahmans continually lead and utter[9] (enter into) controversies[8], but know[13] not the thing[12], which is within[10].

ਅਮੋਲਕ[4] ਜਵੇਹਰ[3], ਜਿਸ[97] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[98] ਤੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਨਦੀਆਂ[100] ਦੇ ਕਿਨਾਰਿਆਂ[99] ਤੇ ਜਾਂਦਾ[2] ਹੈਂ, ਤੇਰੇ ਮਨ[5] ਵਿਚ[6] ਹੀ ਹੈ। ਬ੍ਰਹਿਮਨ ਇਕ ਰਸ[7] ਵਾਚਦੇ ਅਤੇ ਬਹਿਸ ਮੁਬਾਹਿਸੇ[8] ਉਚਾਰਦੇ[9] (ਕਰਦੇ) ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਉਸ ਚੀਜ਼[12] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[13], ਜਿਹੜੀ ਅੰਦਰ[10] ਹੀ ਹੈ।

ਹਉ[14] ਨ ਮੂਆ ਮੇਰੀ ਮੁਈ ਬਲਾਇ[15] ॥
ਓਹੁ ਨ ਮੂਆ ਜੋ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[16] ॥

I[14] have not died, rather my calamitous[15] ignorance is dead.
He, who is everywhere contained[16], dies not.

ਮੈਂ[14] ਨਹੀਂ ਮਰਿਆ, ਸਗੋਂ ਮੇਰੀ ਮੁਸੀਬਤ[15] ਲਿਆਉਣ ਵਾਲੀ ਅਗਿਆਨਤਾ ਮਰ ਗਈ ਹੈ। ਜੋ ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ[16] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਉਹ ਨਹੀਂ ਮਰਦਾ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ[17] ਦਿਖਾਇਆ[18] ॥	Says Nanak, the Guru has revealed[18] unto me the Pervading Lord[17],	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[17] ਵਿਖਾਲ[18] ਦਿੱਤਾ ਹੈ,
ਮਰਤਾ[19] ਜਾਤਾ[20] ਨਦਰਿ[21] ਨ ਆਇਆ ॥ ॥੪॥੪॥	And now, none seems[21] me to die[19], or to be born[20].	ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਵੀ ਮਰਦਾ[19] ਅਤੇ ਜੰਮਦਾ[20] ਮਲੂਮ[21] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ਦਖਣੀ ॥	Gauri 1st Guru Dakhni.	ਗਉੜੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਦਖਣੀ।
ਸੁਣਿ[22] ਸੁਣਿ ਬੂਝੈ[23] ਮਾਨੈ[24] ਨਾਉ[25] ॥ ਤਾ[26] ਕੈ ਸਦ[27] ਬਲਿਹਾਰੈ[28] ਜਾਉ ॥	I am ever[27] a sacrifice[28] unto him[26], who continually[22] hears, understands[23], and believes[24] in God's Name[25].	ਹਮੇਸ਼ਾਂ[27] ਹੀ ਮੈਂ ਉਸ[26] ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[28] ਹਾਂ, ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[25] ਨੂੰ ਲਗਾਤਾਰ[22] ਸੁਣਦਾ, ਸਮਝਦਾ[23] ਤੇ ਉਸ[26] ਉਤੇ ਭਰੋਸਾ[24] ਧਾਰਦਾ ਹੈ।
ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ[29] ਠਉਰ[30] ਨ ਠਾਉ[31] ॥	When the Lord Himself strayest[29], the mortal finds no place[30] or abode[31].	ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ ਗੁਮਰਾਹ[29] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਕੋਈ ਥਾਂ[30] ਜਾਂ ਵਸੇਬਾ[31] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ।
ਤੂੰ ਸਮਝਾਵਹਿ[32] ਮੇਲਿ[33] ਮਿਲਾਉ ॥੧॥	Thou impartest understanding[32], and unitest with Thy union[33].	ਤੂੰ ਹੀ ਜਣਾਉਂਦਾ[32] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[33] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ।
ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[34] ਚਲੈ[35] ਮੈ ਨਾਲਿ[36] ॥	May I obtain[34] the Name which shall go[35] with[36] me.	ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[34] ਹੋਵੇ, ਜਿਹੜਾ ਮੇਰੇ ਸਾਥ[36] ਜਾਏਗਾ[35]।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਾਧੀ[37] ਸਭ ਕਾਲਿ[38] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Without God's Name, all are chained[37] by death[38]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਸਾਰੇ ਮੌਤ[38] ਨੇ ਨਰੜੇ[37] ਹੋਏ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਖੇਤੀ[39] ਵਣਜੁ[40] ਨਾਵੈ ਕੀ ਓਟ[41] ॥	My cultivation[39] and trade[40] lie in the support[41] of Lord's Name.	ਮੇਰੀ ਵਾਹੀ[39] ਤੇ ਸੁਦਾਗਰੀ[40] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ[41] ਵਿਚ ਹੀ ਹੈ।
ਪਾਪੁ[42] ਪੁੰਨੁ[43] ਬੀਜ[44] ਕੀ ਪੋਟ[45] ॥	Of the seed[44] of sin[42] and virtue[43] the mortal is the bundle[45].	ਬਦੀ[42] ਅਤੇ ਨੇਕੀ[43] ਦੇ ਬੀ[44] ਦਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਇਕ ਗਠੜੀ[45] ਹੈ।
ਕਾਮੁ[46] ਕ੍ਰੋਧੁ[47] ਜੀਅ[48] ਮਹਿ[49] ਚੋਟ[50] ॥	Lust[46] and wrath[47] are the wounds[50] in[49] the mind[48].	ਮਿਥਨ[46] ਵੇਗ ਤੇ ਰੋਹੁ[47], ਅੰਤਸ਼ਕਰਣ[48] ਅੰਦਰ[49] ਜ਼ਖ਼ਮ[50] ਹਨ।
ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ[51] ਚਲੈ[52] ਮਨਿ ਖੋਟ[53] ॥੨॥	The evil-minded[53] forget[51] God's Name and depart[52].	ਮੰਦੇ ਚਿਤ[53] ਵਾਲੇ ਰਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[51] ਕੇ ਤੁਰ ਜਾਂਦੇ[52] ਹਨ।
ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਚੀ ਸੀਖ[54] ॥	True is the instruction[54] of the True Guru.	ਸੱਚੀ ਹੈ ਸਿਖਿਆ[54] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ।
ਤਨੁ[55] ਮਨੁ[56] ਸੀਤਲੁ[57] ਸਾਚੁ[58] ਪਰੀਖ[59] ॥	By knowing the real worth[59] of the True Name[58], the body[55] and mind[56] become cool[57].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[58] ਦੀ ਅਸਲੀ ਕਦਰ[59] ਜਾਨਣ ਦੁਆਰਾ ਦੇਹਿ[55] ਤੇ ਦਿਲ[56] ਠੰਢੇ[57] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਜਲ[60] ਪੁਰਾਇਨਿ[61] ਰਸ[62] ਕਮਲ[63] ਪਰੀਖ[64] ॥	The test[64] of the Guru-ward is this, that in the world, he remains detached like the water-lily[61] in	ਗੁਰਮੁਖ ਦੀ ਪ੍ਰੀਖਿਆ[64] ਇਹ ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਚੁੱਪਤੀ[61] ਦੇ ਪਾਣੀ[60] ਵਿਚ ਜਾਂ ਕੰਵਲ[63] ਦੇ ਪਾਣੀ[62] ਵਿਚ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ, ਜਗ ਵਿਚ ਅਟੰਕ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

	water[60], or the lotus[63] in water[62].	
ਸਬਦਿ[65] ਰਤੇ[66] ਮੀਠੇ[67] ਰਸ[68] ਈਖ[69] ॥ ੩ ॥	Imbued[66] with God's[65] Name, he is sweet[67] like the juice[68] of sugarcane[69].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[65] ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[66] ਹੋਇਆ, ਉਹ ਕਮਾਦ[69] ਦੇ ਰਹੁ[68] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਿੱਠਾ[67] ਹੈ।
ਹੁਕਮਿ[70] ਸੰਜੋਗੀ[71] ਗੜਿ[72] ਦਸ[73] ਦੁਆਰ[74] ॥	On the receipt[71] of the order[70] of God the body castle[72], with ten[73] gates[74], came into existence.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[70] ਦੇ ਪਹੁੰਚਣ[71] ਉਤੇ ਦਸਾਂ[73] ਦਰਵਾਜ਼ਿਆਂ[74] ਵਾਲਾ ਸਰੀਰ ਕਿਲ੍ਹਾ[72] ਵਜੂਦ ਵਿਚ ਆਇਆ।
ਪੰਚ[75] ਵਸਹਿ[76] ਮਿਲਿ[77] ਜੋਤਿ[78] ਅਪਾਰ[79] ॥	Therein abide[76] the five[75] evil passions, together[77] with the infinite[79] Divine light[78].	ਉਸ ਵਿਚ ਪੰਜ[75] ਮੰਦ-ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗ, ਅਨੰਤ[79] ਰਬੀ ਨੂਰ[78] ਦੇ ਨਾਲ[77] ਹੀ ਰਹਿੰਦੇ[76] ਹਨ !
ਆਪਿ[80] ਤੁਲੈ[81] ਆਪੇ ਵਣਜਾਰ[82] ॥	The Lord Himself[80] is the weighable[81] merchandise and Himself the merchant[82].	ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[80] ਜੋਖੇ ਜਾਣ ਵਾਲਾ[81] ਸੌਦਾ ਸੂਤ ਹੈ, ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸੁਦਾਗਰ[82]।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰ[83] ॥੪॥੫॥	Nanak, God's Name is man's regenerator[83].	ਨਾਨਕ ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਈਸ਼ਵਰ-ਪਰਾਇਣ[83] ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri 1st Guru.	ਗਉੜੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜਾਤੋ[84] ਜਾਇ ਕਹਾ[83*] ਤੇ ਆਵੈ[84*] ॥	Can it be known[84], whence[83*] the man has come[84*] ?	ਕੀ ਇਹ ਜਾਣਿਆ[84] ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਆਦਮੀ ਕਿਥੋਂ[83*] ਆਇਆ[84*] ਹੈ ?
ਕਹ ਉਪਜੈ[85] ਕਹ[86] ਜਾਇ[87] ਸਮਾਵੈ[88] ॥	Where has he sprung[85] from, and whither[86] does he go[87] and merge[88] ?	ਉਹ ਕਿਥੋਂ ਪੈਦਾ[85] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਕਿਥੇ[86] ਜਾ[87] ਕੇ ਲੀਨ[88] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ?
ਕਿਉ[89] ਬਾਧਿਓ[90] ਕਿਉ ਮੁਕਤੀ[91] ਪਾਵੈ[92] ॥	How[89] is he bound down[90], and how does he obtain[92] emancipation[91] ?	ਉਹ ਕਿਸ[89] ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਕੜਿਆ[90] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਲਿਆਨ[91] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[92] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?
ਕਿਉ ਅਬਿਨਾਸੀ[93] ਸਹਜਿ[94] ਸਮਾਵੈ[95] ॥੧॥	How is he easily[94] absorbed[95] in the Imperishable[93] Lord ?	ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੁਖੈਨ[94] ਹੀ ਅਮਰ[93] ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[95] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?
ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ[96] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[97] ਮੁਖਿ[98] ਨਾਮੁ ॥ ਨਰ[99] ਹਰ[100] ਨਾਮੁ[2] ਨਰਹਰ[3] ਨਿਹਕਾਮੁ[4] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	He, who has the Name in his heart[96], the Name Nectar[97] in his mouth[98], and remembers the Name of Lord, in Man[99]-lion[100] form, becomes desire-free[4] like God, the Reverdurer[3] of Mortals[2]. Pause.	ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[96] ਵਿਚ ਨਾਮ ਤੇ ਮੂੰਹ[98] ਵਿਚ ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ[97] ਹੈ, ਅਤੇ ਜੋ ਮਨੁਸ਼[99]-ਸ਼ੇਰ[100] ਸਰੂਪ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ[2] ਨੂੰ ਸਰਸਬਜ਼[3] ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਛਿਆ-ਰਹਿਤ[4] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ
ਸਹਜੇ[5] ਆਵੈ ਸਹਜੇ ਜਾਇ[6] ॥	Subject to natural law[5] the man comes, and subject to the natural law he departs[6].	ਕਾਨੂਨ-ਕੁਦਰਤ[5] ਦੇ ਅਧੀਨ ਆਦਮੀ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਾਨੂਨ-ਕੁਦਰਤ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੀ ਉਹ ਟੁਰ[6] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮਨ[10] ਤੇ ਉਪਜੈ[7] ਮਨ ਮਾਹਿ[8] ਸਮਾਇ[9] ॥	From mind's[10] desires he is sprung[7], and in[8] mind's desires he is absorbed[9].	ਮਨੂਏ[10] ਦੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ ਤੋਂ ਉਹ ਪੈਦਾ[7] ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮਨੂਏ ਦੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ ਅੰਦਰ[8] ਹੀ ਉਹ ਲੀਨ[9] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[12] ਮੁਕਤੌ[13] ਬੰਧੁ[14] ਨ ਪਾਇ[15] ॥

The Guru-ward[12] is emancipated[13], and falls[15] not into entanglements[14].

ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਣ[12] ਬੰਦਖਲਾਸ[13] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੰਜਾਲਾਂ[14] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[15] ।

ਸਬਦੁ[16]ਬੀਚਾਰਿ[17] ਛੂਟੈ[18] ਹਰਿ ਨਾਇ[19] ॥ ੨ ॥

He ponders[17] over the Divine word[16], and is delivered[18] through God's Name[19].

ਉਹ ਰੱਬੀ ਕਲਾਮ[16] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ[17], ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[19] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਛੁਟਕਾਰਾ[18] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਤਰਵਰ[20] ਪੰਖੀ[21] ਬਹੁ[22] ਨਿਸਿ[23] ਬਾਸੁ[24] ॥

Many[22] birds[21] settle[24] on a tree[20] by night[23].

ਬਹੁਤ[22] ਸਾਰੇ ਪੰਛੀ[21] ਰਾਤ[23] ਨੂੰ ਰੁਖ[20] ਤੇ ਆ ਟਿਕਦੇ[24] ਹਨ ।

ਸੁਖ[25] ਦੁਖੀਆ[26] ਮਨਿ[27] ਮੋਹ[28] ਵਿਣਾਸੁ[29] ॥

Some are happy[25] and some unhappy[26]. Through mind's[27] allurement[28] they all perish[29].

ਕਈ ਖ਼ੁਸ਼[25] ਹਨ ਤੇ ਕਈ ਨਾ-ਖ਼ੁਸ਼[26] ਮਨੂਏ[27] ਦੀ ਲਗਨ[28] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਸਾਰੇ ਨਾਸ[29] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਸਾਝ[30] ਬਿਹਾਗ[31] ਤਕਹਿ[32] ਆਗਾਸੁ[33] ॥

When the night[30] passes away[31], they look[32] to the sky[33].

ਜਦ ਰਾਤ[30] ਬੀਤ[31] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਅਸਮਾਨ[33] ਵੱਲ ਵੇਖਦੇ[32] ਹਨ ।

ਦਹ[34] ਦਿਸਿ[35] ਧਾਵਹਿ[36] ਕਰਮਿ[37]ਲਿਖਿਆਸੁ[38]।੩।

In ten[34] directions[35] they fly[36] according to the recorded[38] destiny[37].

ਲਿਖੀ[38] ਹੋਈ ਕਿਸਮਤ[37] ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ, ਉਹ ਦਸਾਂ[34] ਪਾਸਿਆਂ[35] ਨੂੰ ਉਡ[36] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

੧੫੩ 153 ੧੫੩

ਨਾਮ ਸੰਜੋਗੀ[39] ਗੋਇਲਿ[40] ਥਾਟੁ[41] ॥

They, who are associated[39] with the Name, seem the world a temporary[41] but in pastureland[40].

ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ[39] ਹਨ ਉਹ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਚਰਾਗਾਹ[40] ਵਿਚ ਇਕ ਆਰਜ਼ੀ[41] ਝੁੱਗੀ ਸਮਝਦੇ ਹਨ ।

ਕਾਮ[42] ਕ੍ਰੋਧ[43] ਫੂਟੈ[44] ਬਿਖੁ[45] ਮਾਟੁ[46] ॥

The poisonous[45] pitcher[46] of lust[42] and wrath[43], at last bursts[44].

ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ[42] ਅਤੇ ਰੋਹ[43] ਦਾ ਜ਼ਹਿਰੀਲਾ[45] ਮੱਟ[46], ਆਖ਼ਰਕਾਰ ਫੁੱਟ[44] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਬਿਨੁ[47] ਵਖਰ[48] ਸੂਨੋ[49] ਘਰੁ[50] ਹਾਟੁ[51] ॥

Without[47] the merchandise[48] of the Name, the body-house[50] and the mind-shop[51] are empty[49].

ਨਾਮ ਦੇ ਸੌਦੇ ਸੂਤ[48] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[47] ਦੇਹਿ ਰੂਪੀ ਗ੍ਰਿਹਿ[50] ਅਤੇ ਮਨ ਦੀ ਹੱਟੀ[51] ਖ਼ਾਲੀ[49] ਹਨ ।

ਗੁਰ ਮਿਲਿ[52] ਖੋਲੇ[53] ਬਜਰ[54] ਕਪਾਟ[55] ॥ ੪ ॥

By meeting[52] the Guru, the adament[54] shutters[55] are opened[53].

ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[52] ਦੁਆਰਾ ਕਰੜੇ[54] ਤਖ਼ਤੇ[55] ਖੁਲ੍ਹ[53] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਸਾਧੁ ਮਿਲੈ ਪੂਰਬ[56] ਸੰਜੋਗ[57] ॥

The saint is met through primal[56] destiny[57].

ਪੂਰਬਲੀ[56] ਪ੍ਰਾਲਬਧ[57] ਰਾਹੀਂ ਸੰਤ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ।

ਸਚਿ ਰਹਸੇ[58] ਪੂਰੇ[59] ਹਰਿ ਲੋਗ[60] ॥

Lord's perfect[59] people[60] rejoice[58] in Truth.

ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਪੂਰਨ[59] ਪੁਰਸ਼[60] ਸੱਚ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਸੰਨ[58] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਮਨੁ[61] ਤਨੁ[62] ਦੇ[63] ਲੈ[64] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[65] ॥
ਨਾਨਕ ਤਿਨ[66] ਕੈ ਲਾਗਉ[67] ਪਾਇ[68] ॥ ੫ ॥ ੬ ॥

Nanak falls[67] at the feet[68] of those[66], who automatically[65] obtain[64] their Lord by surrendering[63] their soul[61] and body[62].

ਨਾਨਕ, ਉਨ੍ਹਾਂ[66] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[68] ਉਤੇ ਡਿਗਦਾ[67] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[61] ਤੇ ਦੇਹਿ[62] ਸਮਰਪਣ[63] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਨਿਰਯਤਨ[65] ਹੀ, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ[64] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri 1st Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ।
ਕਾਮੁ[69] ਕ੍ਰੋਧੁ[70] ਮਾਇਆ[71] ਮਹਿ[72] ਚੀਤੁ[73] ॥	In[72] lust[69], wrath[70] and wealth[71], thy mind[73] is engrossed.	ਵਿਸ਼ੇ[69] ਭੋਗ, ਗੁੱਸੇ[70] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[71] ਅੰਦਰ[72] ਤੇਰਾ ਮਨ[73] ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਝੂਠ[74] ਵਿਕਾਰਿ[75] ਜਾਗੈ[76] ਹਿਤ[77] ਚੀਤੁ[78] ॥	On account of secular[77] love in thy mind[78], thou art awake[76] in falsehood[74] and sin[75].	ਆਪਣੇ ਮਨ[78] ਅੰਦਰ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[77] ਹੋਣ ਦੇ ਸਬਬ ਤੂੰ ਕੂੜ[74] ਤੇ ਪਾਪ[75] ਅੰਦਰ ਸਾਵਧਾਨ[76] ਹੈਂ।
ਪੂੰਜੀ[79] ਪਾਪ[80] ਲੋਭ[81] ਕੀ ਕੀਤੁ[82] ॥	Thou hast amassed[82] the capital[79] of vice[80] and greed[81].	ਤੂੰ ਗੁਨਾਹ[80] ਤੇ ਲਾਲਚ[81] ਦੀ ਰਾਸ[79] ਇਕੱਠੀ[82] ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਤਰੁ[83] ਤਾਰੀ[84] ਮਨਿ[85] ਨਾਮੁ ਸੁਚੀਤੁ[86] ॥ ੧ ॥	With the immaculate[86] Name O, my mind[85], do thou swim across[83] the life-stream[84].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[86] ਨਾਮ ਦੇ ਨਾਲ ਹੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[85]! ਤੂੰ ਜੀਵਨ ਦੀ ਨਦੀ[84] ਤੋਂ ਪਾਰ[83] ਹੋ ਜਾ।
ਵਾਹੁ[87] ਵਾਹੁ[88] ਸਾਚੇ[89] ਮੈ ਤੇਰੀ ਟੇਕ[90] ॥	Wonderous[87], blest[88] thou art, O, my True Lord[89]. I have but Thine support[90].	ਅਸਚਰਜ[87] ਹੈਂ, ਧੰਨ[88] ਹੈਂ, ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[89]! ਮੈਨੂੰ ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[90] ਹੈ।
ਹਉ[91] ਪਾਪੀ[92] ਤੂੰ ਨਿਰਮਲੁ[93] ਏਕੁ[94] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	I[91] am a sinner[92], Thou alone[94] art pure[93]. Pause.	ਮੈਂ[91] ਗੁਨਹਗਾਰ[92] ਹਾਂ, ਕੇਵਲ[94] ਤੂੰ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[93] ਹੈਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਗਨਿ[95] ਪਾਣੀ[96] ਬੋਲੈ[97] ਭੜੁ[99] ਵਾਉ[100] ॥	Because of fire[95] and water[96], the breath[100] roars[97] loudly[99].	ਅੱਗ[95] ਤੇ ਜਲ[96] ਦੇ ਕਾਰਨ ਸੁਆਸ[100] ਉੱਚੀ[99] ਉੱਚੀ ਗੂੰਜਦਾ[97] ਹੈ।
ਜਿਹਵਾ[2] ਇੰਦ੍ਰੀ[3] ਏਕੁ ਸੁਆਉ[4] ॥	The tongue[2] and the sexual[3] organ each enjoys a relish[4].	ਜੀਭ[2] ਤੇ ਵਿਸ਼ੇ-ਭੋਗ[3] ਅੰਗ ਇਕ ਇਕ ਸੁਆਦ[4] ਮਾਣਦੇ ਹਨ।
ਦਿਸਟਿ[5] ਵਿਕਾਰੀ ਨਾਹੀ ਭਉ[6] ਭਾਉ[7] ॥	The evil-eyed[5] possess not the fear[6] and love[7] of God.	ਮੰਦੀ-ਨਿਗ੍ਹਾ[5] ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਪੱਲੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਡਰ[6] ਤੇ ਪਿਆਰ[7] ਨਹੀਂ।
ਆਪੁ[8] ਮਾਰੇ ਤਾ[10] ਪਾਏ[12] ਨਾਉ[13] ॥ ੨ ॥	If man effaces[9] his self-conceit[8], he obtains[12] the Name[13], then[10].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[8] ਨੂੰ ਮੇਟ੍ਹ[9] ਦੇਵੇ ਤਦ[10], ਉਹ ਨਾਮ[13] ਨੂੰ ਪਾ[12] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਬਦਿ[14] ਮਰੈ ਫਿਰਿ[15] ਮਰਣੁ ਨ ਹੋਇ ॥	He, who dies through Gurbani[14], dies not again[15].	ਜੋ ਗੁਰਬਾਣੀ[14] ਦੁਆਰਾ ਮਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਮੁੜ[15] ਕੇ ਨਹੀਂ ਮਰਦਾ।
ਬਿਨੁ ਮੂਏ[16] ਕਿਉ[17] ਪੂਰਾ[18] ਹੋਇ ॥	Without such death[16], how[17] can man attain perfection[18].	ਐਸੀ ਮੌਤ[16] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੰਦਾ ਪੂਰਣਤਾ[18] ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ[17] ਪੁਜ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਪਰਪੰਚਿ[19] ਵਿਆਪਿ[20] ਰਹਿਆ ਮਨੁ[21] ਦੋਇ[22] ॥	The mind[21] is engrossed[20] in the expansion[19] and duality[22].	ਮਨ[21], ਪਸਾਰੇ[19] ਅਤੇ ਦਵੈਤ ਭਾਵ[22] ਅੰਦਰ ਖਚਤ[20] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਥਿਰੁ[23] ਨਾਰਾਇਣੁ[24] ਕਰੇ ਸੁ[25] ਹੋਇ[26] ॥ ੩ ॥	Whatever the Immortal[23] Lord[24] does that[25] comes to pass[26].	ਜੋ ਕੁਛ ਅਮਰ[23] ਸੁਆਮੀ[24] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ[25] ਹੋ ਆਉਂਦਾ[26] ਹੈ।
ਬੋਹਿਥਿ[27] ਚੜਉ[28] ਜਾ[29] ਆਵੈ ਵਾਰੁ[30] ॥	I shall board[28] the ship[27], when[29] my turn[30] comes.	ਮੈਂ ਜਹਾਜ਼[27] ਤੇ ਚੜ੍ਹ[28] ਜਾਵਾਂਗਾ, ਜਦ[29] ਮੇਰੀ ਵਾਰੀ[30] ਆਈ।
ਠਾਕੇ[31] ਬੋਹਿਥ ਦਰਗਹ[32]	They, who are estopped[31] from	ਜੋ ਜਹਾਜ਼ ਉਤੇ ਸਵਾਰ ਹੋਣੋਂ ਰੋਕੇ[31] ਗਏ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ

ਮਾਰ[33] ॥	embarking upon the ship shall be thrashed[33] in Lord's court[32].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[32] ਅੰਦਰ ਕੁਟ[33] ਪਏਗੀ।
ਸਚੁ[34] ਸਾਲਾਹੀ[35] ਧੰਨੁ[36] ਗੁਰਦੁਆਰੁ[36*]॥	Blest[36], is the court[36*] of the Guru, where the praises[35] of the True Lord[34] are sung.	ਮੁਬਾਰਕ[36] ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦਰਬਾਰ[36*], ਜਿਥੇ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[34] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[35] ਗਾਇਨ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਦਰਿ[37] ਘਰਿ ਏਕੰਕਾਰੁ[38] ॥ ੪ ॥ ੭ ॥	Nanak, the unique[38] Lord is pervading hearth and home[37].	ਨਾਨਕ, ਅਦੁੱਤੀ[38] ਸਾਹਿਬ ਘਰਬਾਰ[37] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri 1st Guru.	ਗਉੜੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਉਲਟਿਓ[39] ਕਮਲੁ[40] ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰਿ[41] ॥	The inverted lotus[40] has turned[39] upwards through Lord's meditation[41].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[41] ਰਾਹੀਂ, ਮੂਧਾ ਕੰਵਲ[40] ਸਿੱਧਾ ਹੋ ਗਿਆ[39] ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[42] ਧਾਰ[43] ਗਗਨਿ[44] ਦਸ ਦੁਆਰਿ[45] ॥	From the tenth-gate[45] firmament[44], the nectar[42]-line[43] has commenced to trickle.	ਦਸਵੇਂ ਦੁਆਰੇ[45] ਦੇ ਆਕਾਸ਼[44] ਤੋਂ ਸੁਧਾਰਸ[42] ਦੀ ਨਦੀ[43] ਟਪਕਣੀ ਆਰੰਭ ਹੋ ਗਈ।
[46]ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ[47] ਬੇਧਿਆ[48] ਆਪਿ[49] [50]ਮੁਰਾਰਿ[51]॥੧॥	God, the Enemy[50] of pride[51], is pervading[48] the three[46] worlds[47], Himself[49]:	ਹੰਕਾਰ[51] ਦਾ ਵੈਰੀ[50], ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਤਿੰਨਾ[46] ਜਹਾਨਾਂ[47] ਅੰਦਰ ਆਪੇ[49] ਹੀ ਵਿਆਪਕ[48] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਰੇ[52] ਮਨ ਮੇਰੇ ਭਰਮੁ[53] ਨ ਕੀਜੈ[54] ॥	O[52], my mind, entertain[54] not any doubt[53].	ਹੇ[52] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ! ਕਿਸੇ ਸੰਸੇ[53] ਵਿਚ ਨ ਪੈ[54]।
ਮਨਿ ਮਾਨਿਐ[55]ਅੰਮ੍ਰਿਤ[56] ਰਸੁ[57] ਪੀਜੈ[58] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	By mind's propitiation[55], the Name's immortalising[56] Nectar[57] is quaffed[58], Pause.	ਮਨੂਏ ਦੀ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[55] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਦਾ ਅਮਰ[56] ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[57] ਪਾਨ ਕੀਤਾ[58] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ ॥
ਜਨਮੁ[59] ਜੀਤਿ[60]ਮਰਣਿ[61] ਮਨੁ[62] ਮਾਨਿਆ[63] ॥	Win[60] thy life[59] game, O, man and accept[63] in thy mind[62], the truth of death[61].	ਆਪਣੀ ਜੀਵਣ[59] ਖੇਡ ਨੂੰ ਜਿੱਤ[60] ਹੇ ਬੰਦੇ! ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[62] ਅੰਦਰ ਮੌਤ[61] ਦੀ ਸੱਚਾਈ ਨੂੰ ਕਬੂਲ[63] ਕਰ।
ਆਪਿ[64] ਮੂਆ[65] ਮਨੁ[66] ਮਨ[67] ਤੇ[69] ਜਾਨਿਆ[68] ॥	When self[64] is effaced[65], the[69] Supreme Soul[67] is comprehended[68] in the mind[66] itself.	ਜਦ ਆਪਾ[64] ਨਵਿਰਤੀ[65] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ[69] ਪਰਮ-ਆਤਮਾ[67] ਦੀ ਚਿੱਤ[66] ਅੰਦਰ ਹੀ ਗਿਆਤ[68] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਨਜਰਿ[69*] ਭਈ[70] ਘਰੁ[71] ਘਰ[72] ਤੇ[73] ਜਾਨਿਆ[74] ॥ ੨ ॥	By the dawning[70] of God's Grace[69*], man comes to recognise[74] His mansion[71], from[73] within his home[72].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[69*] ਉਦੇ[70] ਹੋਣ ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[72] ਅੰਦਰ ਤੋਂ[73] ਹੀ ਬੰਦਾ ਉਸ ਦੇ ਮਹਿਲ[71] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣ[74] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਜਤੁ[75] ਸਤੁ[76] ਤੀਰਥੁ[77] ॥ ਮਜਨੁ[78] ਨਾਮਿ ॥	God's Name is the true continence[75], chastity[76] and ablution[78] at the places of pilgrimage[77].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸੱਚਾ ਬ੍ਰਹਿਮਚਰਜ[75], ਪਾਕਦਾਮਨੀ[76] ਅਤੇ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨ[77] ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[78] ਹੈ।
ਅਧਿਕ[79] ਬਿਥਾਰੁ[80] ਕਰਉ[81]ਕਿਸੁ[82] ਕਾਮਿ[83]॥	Of what[82] avail[83] is it to make[81] extensive[79] ostentation[80] ?	ਘਣਾ[79] ਅਡੰਬਰ[80] ਰਚਨਾ[81] ਕਿਹੜੇ[82] ਕੰਮ[83] ਹੈ ?

ਨਰ[84] ਨਾਰਾਇਣ[85] ਅੰਤਰਜਾਮਿ[86] ॥ ੩ ॥	The Omnipresent Lord[85] is the Knower of the hearts[86] of men[84].	ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[85] ਸੁਆਮੀ ਇਨਸਾਨਾਂ[84] ਦੇ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[86] ਹੈ ।
ਆਨ[87] ਮਨਉ[88] ਤਉ[89] ਪਰ[90] ਘਰ[91] ਜਾਉ[92] ॥	If I have faith[88] in another[87], then[89], I would go[92] to another's[90] house[91].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਹੋਰਸ[87] ਤੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸ਼[88] ਕਰਾਂ, ਤਾਂ[89] ਮੈਂ ਹੋਰਸ[90] ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ[91] ਜਾਵਾਂਗਾ[92] ।
ਕਿਸੁ[93] ਜਾਚਉ[94] ਨਾਹੀ ਕੋ ਥਾਉ[95] ॥	Whom[93] should I beg[94] ? For me there is no other place[95].	ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੀਹਦੇ[93] ਕੋਲੋਂ ਮੰਗਾਂ[94] ? ਮੇਰੇ ਲਈ ਹੋਰ ਕੋਈ ਥਾਂ[95] ਨਹੀਂ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ[96] ਸਹਜਿ[97] ਸਮਾਉ[98] ॥੪॥੮॥	Nanak, by Guru's instrucion[96], I am absorbed[98] in the Supreme[97] Lord.	ਨਾਨਕ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[96] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[97] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[98] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri 1st Guru	ਗਉੜੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੁ[99] ਮਰਣੁ ਦਿਖਾਏ[100] ॥	When the true Guru meets, he[99] shows[100] the way to die in life.	ਜਦ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[99] ਜੀਊਂਦੇ ਜੀ ਮਰਨ ਦਾ ਮਾਰਗ ਵਿਖਾਲ[100] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਮਰਣ[2] ਰਹਣ[3] ਰਸੁ[4] ਅੰਤਰਿ[5] ਭਾਏ[6] ॥	The joy[4] of remaining[3] alive, after such a death[2], is pleasing[6] to my mind[5].	ਇਹੋ ਜੇਹੀ ਮੌਤ[2] ਦੇ ਮਗਰੋਂ ਜੀਊਂਦੇ ਰਹਿਣ[3] ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ[4] ਮੇਰੇ ਮਨ[5] ਨੂੰ ਚੰਗੀ[6] ਲਗਦੀ ਹੈ ।
ਗਰਬੁ[7] ਨਿਵਾਰਿ[8] ਗਗਨਪੁਰੁ[9] ਪਾਏ[10] ॥੧॥	Having abrogated[8] my ego[7], I have reached[10] the tenth gate[9].	ਆਪਣਾ ਹੰਕਾਰ[7] ਮਿਟਾ[8]ਕੇ ਮੈਂ ਦਸਮ ਦੁਆਰ[9] ਨੂੰ ਅਪੜ[10] ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਮਰਣੁ[12] ਲਿਖਾਇ[13] ਆਏ[14] ਨਹੀ ਰਹਣਾ[15] ॥	Getting recorded[13] the time of death[12], men did come[14] into the world, and cannot stay[15] longer.	ਮੌਤ[12] ਦਾ ਵੇਲਾ ਲਿਖਵਾ[13] ਕੇ ਬੰਦੇ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਆਏ[14] ਹਨ ਅਤੇ ਵਧੇਰਾ ਚਿਰ ਠਹਿਰ[15] ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ ।
ਹਰਿ ਜਪਿ[16] ਜਾਪਿ[17] ਰਹਣੁ[18] ਹਰਿ ਸਰਣਾ[19] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	They should, therefore, embrace[16] God's meditation[17] and abide[18] in God's sanctuary[19]. Pause.	ਇਸ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[17] ਕਰਨਾ[16] ਅਤੇ ਰਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ[19] ਤਾਬੇ ਵਸਣਾ[18] ਉਚਿਤ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ[20] ਦੁਬਿਧਾ[21] ਭਾਗੈ[22] ॥	When the true Guru meets, then[20] does duality[21] take to heels[22].	ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ਤਦ[20] ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[21] ਦੌੜ[22] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਮਲੁ[23] ਬਿਗਾਸਿ[24] ਮਨੁ ਹਰਿਪ੍ਰਭ ਲਾਗੈ[25] ॥	The heart lotus[23] blooms[24], and the mind gets attached[25] tothe Lord God.	ਦਿਲ-ਕੰਵਲ[23] ਖਿੜ[24] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਨੂਆ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਜੁੜ[25] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਮਹਾ[26] ਰਸੁ[27] ਆਗੈ[28] ॥ ੨ ॥	He,who remains dead in life obtains Supereme[26] bliss[27] hereafter[28].	ਜੋ ਜੀਊਂਦੇ ਜੀ ਮਰਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਅਗੇ[28] ਪਰਮ[26] ਅਨੰਦ[27] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚ[29] ਸੰਜਮਿ[30] ਸੂਚਾ[31] ॥	By meeting the true Guru, one becomes truthful[29], abstinent[30], and pure[31].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਸਤਿਵਾਦੀ[29], ਤਿਆਗੀ[30] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[31] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ[32] ਊਚੋ ਊਚਾ[33] ॥	By walking in Guru's way[32] man becomes the highest of the high[33].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੇ[32] ਟੁਰਣ ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ ਬੁਲੰਦਾਂ ਦਾ ਪਰਮ-ਬੁਲੰਦ[33] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਰਮਿ[34] ਮਿਲੈ[35] ਜਮ[36]	By beingendowed[35] with Lord's grace[34],	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[34] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ[35] ਹੋਣ ਦੁਆਰਾ

ਕਾ ਭਉ[37] ਮੂਚਾ[38]॥ ੩ ॥	the fear[37] of death[36] is destroyed[38],	ਮੌਤ[36] ਦਾ ਡਰ[37] ਨਾਸ[38] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਮਿਲਿ[39] ਅੰਕਿ[40] ਸਮਾਇਆ[41] ॥	By uniting unto Guru's union[39], mortal sinks[41] into Lord's lap[40].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[39] ਅੰਦਰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਗੋਦੀ[40] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[41] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕਰਿ[42] ਕਿਰਪਾ[43] ਘਰੁ[44] ਮਹਲੁ[45] ਦਿਖਾਇਆ[46] ॥	Showing[42] his mercy[43], the Guru reveals[46] Lord's mansion[45], within man's own house[44].	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[43] ਧਾਰ[42] ਕੇ, ਗੁਰੂ ਜੀ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਮੰਦਰ[45] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[44] ਵਿਚ ਹੀ ਵਿਖਾਲ[46] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ[47] ਮਾਰਿ[48] ਮਿਲਾਇਆ[49] ॥੪॥੯॥	Nanak, effacing[48] his ego[47], the Guru unites[49] man with the Master.	ਨਾਨਕ, ਉਸ ਦੇ ਹੰਕਾਰ[47] ਨੂੰ ਮੇਟ[48] ਕੇ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[49] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
੧੫੪	**154**	**੧੫੪**
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ॥੧॥	Gauri 1st Guru	ਗਉੜੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਕਿਰਤੁ[50] ਪਇਆ[51] ਨਹ ਮੇਟੈ[52] ਕੋਇ ॥	Past[51] actions[50] none can erase[52].	ਪੂਰਬਲੇ[51] ਕਰਮ[50] ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਟ[52] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਕਿਆ ਆਗੈ[53] ਹੋਇ[54] ॥	What do I know what shall befall[54] me hereafter[53] ?	ਮੈਂ ਕੀ ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਅਗੇ[53] ਕੀ ਬੀਤੇਗੀ[54] ?
ਜੋ[55] ਤਿਸੁ[56] ਭਾਣਾ[57] ਸੋਈ[58] ਹੂਆ[59] ॥	Whatever[55] is His[56] will[57], that[58] comes to pass[59].	ਜੋ[55] ਕੁਛ ਉਸ[56] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[57] ਹੈ, ਉਹੀ[58] ਹੁੰਦਾ[59] ਹੈ।
ਅਵਰੁ[61] ਨ ਕਰਣੈ[62]ਵਾਲਾ ਦੂਆ[63] ॥੧॥	Without[61] God there is no other[63] doer[62].	ਰੱਬ ਦੇ ਬਗੈਰ[61] ਹੋਰ[63] ਕੋਈ ਕਰਨਹਾਰ[62] ਨਹੀਂ।
ਨਾ ਜਾਣਾ[64] ਕਰਮ[65] ਕੇਵਡ[66] ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ[67] ॥	I know[64] not how great is Thy bounty[65], and how great[66] is Thine gift[67] !	ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[64] ਕਿਡੀ ਵਡੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[65] ਤੇ ਕਿੱਡਾ[66] ਵਡਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅਤੀਆ[67]।
ਕਰਮੁ[68] ਧਰਮੁ[69] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਕੀ ਜਾਤਿ[70] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Good actions[68], religion[69] and high caste[70] are contained in Thy Name, O, Lord. Pause.	ਸੁਭ ਅਮਲ[68], ਮਜ਼ਹਬ[69] ਅਤੇ ਉਚੀ ਜਾਤੀ[70], ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੂ ਏਵਡੁ[71] ਦਾਤਾ[72] ਦੇਵਣਹਾਰੁ[73] ॥ ਤੋਟਿ[74] ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਭਗਤਿ[75] ਭੰਡਾਰ[76] ॥	Thou art so great[71] the Donor[72] and Giver[73], that Thine treasures[76] of meditation[75] run not short[74].	ਤੂੰ ਐਡਾ[71] ਵਡਾ ਦਾਤਾਰ[72] ਤੇ ਦੇਣ[73] ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਕਿ ਤੇਰੇ ਸਿਮਰਨ[75] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[76] ਕਦੇ ਘਟ[74] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ।
ਕੀਆ[77] ਗਰਬੁ[78] ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ[79] ॥	It is never right[79] to take[77] pride[78].	ਹੰਕਾਰ[78] ਕਰਨਾ[77] ਕਦੇ ਭੀ ਠੀਕ[79] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਜੀਉ[80] ਪਿੰਡੁ[81] ਸਭੁ ਤੇਰੈ ਪਾਸਿ[82] ॥ ੨ ॥	Man's life[80] and body[81] are all at Thy disposal[82].	ਬੰਦੇ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[80] ਤੇ ਸਰੀਰ[81] ਸਭ ਤੇਰੇ ਅਧਿਕਾਰ[82] ਵਿਚ ਹਨ।
ਤੂ ਮਾਰਿ[83] ਜੀਵਾਲਹਿ[84] ਬਖਸਿ[85] ਮਿਲਾਇ[86] ॥	Thou takest[83] and givest[84] life, and forgiving[85] unitest[86] the mortal with Thee.	ਤੂੰ ਜਿੰਦ ਜਾਨ ਲੈਂਦਾ[83] ਅਤੇ ਦਿੰਦਾ[84] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮਾਫ਼[85] ਕਰ ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਰਲਾ[86] ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ।

ਜਿਉ[87] ਭਾਵੀ[88] ਤਿਉ[89] ਨਾਮੁ ਜਪਾਇ[90] ॥	As[87] is Thy will[88], so[89] do Thou cause me to remember[90] Thy Name,	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[88] ਹੈ, ਉਸੇ[89] ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[90] ਕਰਵਾ।
ਤੂੰ ਦਾਨਾ[91] ਬੀਨਾ[92] ਸਾਚਾ[93] ਸਿਰਿ[94] ਮੇਰੈ[95] ॥	Thou art All-wise[91], All-seeing[92], and All-true[93], O, my[95] over Lord[94],	ਤੂੰ ਸਮੂਹ-ਸਿਆਣਾ[91] ਸਮੂਹ-ਦੇਖਣਹਾਰ[92], ਅਤੇ ਸਮੂਹ-ਸੱਚਾ[93] ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ[95] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[94]!
ਗੁਰਮਤਿ[96] ਦੇਇ[97] ਭਰੋਸੈ[98] ਤੇਰੈ ॥ ੩ ॥	Grant[97] unto me Guru's instruction[96], my faith[98] is in Thee.	ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ[96] ਪਰਦਾਨ[97] ਕਰ, ਮੇਰਾ ਯਕੀਨ[98] ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਹੈ।
ਤਨ[99] ਮਹਿ[100] ਮੈਲੁ[2] ਨਾਹੀ ਮਨੁ[3] ਰਾਤਾ[4] ॥	He, whose mind[3] is imbued[4] with the love of the Lord, has no filth[2] in his[100] body[99].	ਜਿਸ ਦਾ ਚਿਤ[3] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[4] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਦੇਹਿ[99] ਵਿਚ[100] ਕੋਈ ਮਲੀਨਤਾ[2] ਨਹੀਂ।
ਗੁਰਬਚਨੀ[5] ਸਚੁ ਸਬਦਿ[6] ਪਛਾਤਾ[7] ॥	By Guru's words[5], the true Lord[6] is recognised[7].	ਗੁਰਬਾਣੀ[5] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[6] ਸਿਵਾਣਿਆ[7] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ[8] ਨਾਮ ਕੀ ਵਡਿਆਈ[9] ॥	My might[8] is in Thee and my greatness[9] in Thy Name.	ਮੇਰੀ ਸਤਿਆ[8] ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਹੈ, ਤੇ ਮੇਰੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[9] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਵਿਚ।
ਨਾਨਕ ਰਹਣਾ[10] ਭਗਤਿ[12] ਸਰਣਾਈ[13] ॥੪॥੧੦॥	Nanak abides[10] in the sanctuary[13] of Thine devotees[12].	ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ[12] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[13] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[10] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri 1st Guru.	ਗਉੜੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜਿਨਿ[14] ਅਕਥੁ[15] ਕਹਾਇਆ[16] ਅਪਿਉ[17] ਪੀਆਇਆ[18] ॥ ਅਨ[19] ਭੈ[20] ਵਿਸਰੇ[21] ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ[22] ॥ ੧ ॥	He, who[14] utters[16] the unutterable[15] God, and quaffs[18] Nectar[17], forgets[21] other[19] fears[20], and gets absorbed[22] in Lord's Name.	ਜੋ[14] ਅਕਹਿ[15] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਖਦਾ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[17] ਪਾਨ[18] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੋਰ[19] ਡਰਾਂ[20] ਨੂੰ ਭੁੱਲ[21] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[22] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕਿਆ[23] ਡਰੀਐ[24] ਡਰੁ ਡਰਹਿ[25] ਸਮਾਨਾ[26] ॥	Why[23] should we fear[24], when all the fears sink[26] in Lord's fear[25] ?	ਆਪਾਂ ਕਿਉਂ[23] ਭੈ ਕਰੀਏ[24], ਜਦ ਸਾਰੇ ਭੈ, ਸਾਂਈ ਦੇ ਭੈ[25] ਅੰਦਰ ਗ਼ਰਕ[26] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਪੂਰੇ[27] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[28] ਪਛਾਨਾ[29] ॥ ੧ ॥	Through the instructin[28] of Perfect[27] Guru I have recognised[29] the Master.	ਪੂਰਨ[27] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[28] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਸਿਵਾਣ[29] ਲਿਆ ਹੈ।
ਰਹਾਉ ॥	Pause	ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਿਸੁ ਨਰ[30] ਰਾਮੁ[31] ਰਿਦੈ[32] ਹਰਿ ਰਾਸਿ[33] ॥ ਸਹਜਿ[34] ਸੁਭਾਇ ਮਿਲੇ ਸਾਬਾਸਿ[35] ॥ ੨ ॥	The mortal[30], who within his mind[32] has the Omnipresent Lord[31], and the capital[33] of God's Name, is automatically[34] blessed[35].	ਜਿਸ ਪ੍ਰਾਣੀ[30] ਦੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ[32] ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[31] ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪੂੰਜੀ[33] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਨਿਰਯਤਨ[34] ਹੀ ਵਡਿਆਈ[35] ਮਿਲਦੀ ਹੈ।
ਜਾਹਿ[36] ਸਵਾਰੈ[37] ਸਾਝ[38] ਬਿਆਲ[39] ॥ ਇਤ[40] ਉਤ[41] ਮਨਮੁਖ[42] ਬਾਧੇ[43] ਕਾਲ[44] ॥ ੩ ॥	The wayward[42], whom[36] the Lord puts to slumber[37], evening[38] and morning[39], are bound[43] to death[44] here[40] and hereafter[41].	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[42] ਜਿਨ੍ਹਾਂ[36] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਸ਼ਾਮ[38] ਤੇ ਸਵੇਰੇ[39] ਸੁਆ[37] ਛਡਦਾ ਹੈ ਏਥੇ[40] ਅਤੇ ਓਥੇ[41] ਮੌਤ[44] ਨਾਲ ਬੰਨ੍ਹੇ[43] ਹੋਏ ਹਨ।
ਅਹਿ[45] ਨਿਸਿ[46] ਰਾਮੁ[47]	They[49] in whose heart[48], day[45] and	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[48] ਅੰਦਰ ਦਿਨ[45] ਰੈਣ[46] ਵਿਆਪਕ

ਰਿਦੈ[48] ਸੇ[49] ਪੂਰੇ[50] ॥	night[46] abides the Pervading God[47], are perfect[50].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[47] ਵਸਦਾ ਹੈ, ਉਹ[49] ਮੁਕੰਮਲ[50] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਮਿਲੇ[51] ਭ੍ਰਮ[52] ਦੂਰੇ[53] ॥੪॥੧੧॥	Nanak, they cast off[53] their doubt[52], and blend[51] with the Lord.	ਨਾਨਕ ਉਹ ਆਪਣਾ ਸੰਦੇਹ[52] ਦੂਰ[53] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਇਕ-ਮਿਕ[51] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri Its Guru.	ਗਉੜੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਨਮਿ[54] ਮਰੈ[55] ਤ੍ਰੈ[56] ਗੁਣ[57] ਹਿਤਕਾਰੁ[58] ॥	He who loves[58] the three[56] qualities[57] continues coming[54] and going[55].	ਜੋ ਤਿੰਨਾਂ[56] ਖ਼ਸਲਤਾਂ[57] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[58] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਉਂਦਾ[54] ਅਤੇ ਜਾਂਦਾ[55] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਚਾਰੇ ਬੇਦ ਕਥਹਿ[59] ਆਕਾਰੁ[60] ॥	The four Vedas describe[59] only the visible forms[60].	ਚਾਰੇ ਹੀ ਵੇਦ ਕੇਵਲ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਮਾਨ ਸਰੂਪਾਂ[60] ਨੂੰ ਬਿਆਨ[59] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਤੀਨਿ ਅਵਸਥਾ[61] ਕਹਹਿ ਵਖਿਆਨੁ[62] ॥	They explain and expound[62] the three mental states[61].	ਉਹ ਤਿੰਨ ਮਾਨਸਕ ਹਾਲਤਾਂ[61] ਨੂੰ ਦਸਦੇ ਅਤੇ ਵਰਨਣ[62] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
[63]ਤੁਰੀਆਵਸਥਾ[64] ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹਰਿ[65] ਜਾਨੁ[66] ॥ ੧ ॥	The fourth state[64] of communion with the Lord[63], is known[66] through the Divine[65] True Guru.	ਚੌਥੀ, ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[63] ਦੀ, ਦਸ਼ਾ[64] ਰਬ-[65] ਰੂਪ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਜਾਣੀ[66] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਰਾਮ ਭਗਤਿ[67] ਗੁਰ[68] ਸੇਵਾ ਤਰਣਾ[69] ॥	Through Lord's meditation[67], and Guru's service[68], the mortal swims across[69].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[67] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[68] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਰ ਉਤਰ[69] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਾਹੁੜਿ[70] ਜਨਮੁ[71] ਨ ਹੋਇ ਹੈ ਮਰਣਾ[72] ॥ ੧ ॥	Again[70], he is not born[71] and he dies[72] not.	ਮੁੜ[70] ਕੇ ਉਸ ਦਾ ਜਨਮ[71] ਨਹੀਂ, ਹੁੰਦਾ ਤੇ ਉਹ ਮਰਦਾ[72] ਨਹੀਂ ।
ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ[73] ਕਹੈ[74] ਸਭੁ[75] ਕੋਈ ॥ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਪੰਡਿਤ ਮੁਖਿ[76] ਸੋਈ[77] ॥	Everyone[75] talks[74] of the four cardinal boons[73], twentyseven Simritis, six Shashtras, and the leading[76] pandits speak of them[77] as well,	ਹਰਿ ਕੋਈ[75] ਚਾਰ ਉਤਮ ਦਾਤਾਂ[73] ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ[74] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਸਤਾਈ ਸਿੰਮ੍ਰਤੀਆਂ, ਛੇ ਸ਼ਾਸ਼ਤਰ ਅਤੇ ਮੁਖੀ[76] ਪੰਡਤ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ[77] ਬਾਰੇ ਹੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅਰਥੁ[78] ਬੀਚਾਰੁ[79] ਨ ਪਾਇਆ[80]॥	Without the Guru none gets[80] at their meaning[78] and real significance[79].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕੋਈ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਤਲਬ[78] ਤੇ ਅਸਲ ਤਾਤਪਰਜ[79] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[80] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਮੁਕਤਿ[81] ਪਦਾਰਥੁ[82] ਭਗਤਿ[83] ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥ ੨ ॥	The wealth[82] of salvation[81] is obtained by the devotional service[83] of God.	ਮੋਖਸ਼[81] ਦੀ ਦੌਲਤ[82], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[83] ਦੁਆਰਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਜਾਕੈ[84] ਹਿਰਦੈ[85] ਵਸਿਆ[86] ਹਰਿ ਸੋਈ[87] ॥	Within whose[84] mind[85] that[87] God abides[86],	ਜਿਸ[84] ਦੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[85] ਉਹ[87] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਿਵਾਸ[86] ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[88] ਭਗਤਿ[89] ਪਰਾਪਤਿ[90] ਹੋਈ ॥	Through the Guru[88], he obtains[90] His meditation[89].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[88] ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[89] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[90] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ[91]	By God's worship[91], emancipation[92]	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਪਾਸਨਾ[91] ਦੁਆਰਾ, ਕਲਿਆਣ[92] ਅਤੇ

ਮੁਕਤਿ[92] ਆਨੰਦੁ[93] ॥	and celestial bliss[93] are procured.	ਬੈਕੁੰਠੀ ਪਰਸੰਨਤਾ[93] ਹਾਸਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰਮਤਿ[94] ਪਾਏ[95] ਪਰਮਾਨੰਦੁ[96] ॥ ੩ ॥	By Guru's instruction[94] supreme[95] happiness[96] is obtained.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[94] ਦੁਆਰਾ ਮਹਾਨ[95] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[96] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਜਿਨਿ[97] ਪਾਇਆ[98] ਗੁਰਿ ਦੇਖਿ[99] ਦਿਖਾਇਆ[100] ॥	He, who[97] has met[98] the Guru, himself beholds[99] God, and causes others to behold[100] Him.	ਜੋ[97] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[98] ਪਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਵੇਖ[99] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲ[100] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਆਸਾ[2] ਮਾਹਿ[3] ਨਿਰਾਸੁ[4] ਬੁਝਾਇਆ[5] ॥	Amidst[3] hopes[2], the Guru has instructed[5] him to remain without hope[4].	ਉਮੈਦਾਂ[2] ਅੰਦਰ[3] ਗੁਰੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਉਮੈਦ-ਰਹਿਤ[4] ਰਹਿਣਾ ਦਰਸਾ[5] ਦਿਤਾ ਹੈ ।
ਦੀਨਾ[6] ਨਾਥੁ[7] ਸਰਬ[8] ਸੁਖਦਾਤਾ[9] ॥	He is the Master[7] of the meek[6], and the Giver[9] of peace to all[8].	ਉਹ ਮਸਕੀਨਾਂ[6] ਦਾ ਮਾਲਕ[7] ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[8] ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[9] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ[10] ਚਰਣੀ[11] ਮਨੁ[12] ਰਾਤਾ[13]॥੪॥੧੨॥	Nanak's mind[12] is imbued[13] with the love of God's[10] feet[11].	ਨਾਨਕ ਦਾ ਹਿਰਦਾ[12] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[10] ਦੇ ਚਰਨਾਂ[11] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲਿ ਰੰਗਿਆ[13] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri Cheti Ist Guru.	ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
[14] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[15] ਕਾਇਆ[16] ਰਹੈ ਸੁਖਾਲੀ[17] ਬਾਜੀ[18] ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੋ[19] ॥	O body[16], thinking thyself[14] immortal[15] thou livest in peace[17], but this world is a play[18],	ਹੇ ਦੇਹਿ[16] ! ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ[14] ਅਮਰ[15] ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਕੇ ਤੂੰ ਆਰਾਮ[17] ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈਂ, ਪਰ ਇਹ ਜਗਤ[19] ਇਕ ਖੇਡ[18] ਹੈ ।
ਲਬੁ[20] ਲੋਭੁ[21] ਮੁਚੁ[22] ਕੂੜੁ[23] ਕਮਾਵਹਿ[24] ਬਹੁਤੁ[25] ਉਠਾਵਹਿ[26] ਭਾਰੋ[27] ॥	Thou practisest[24] avarice[20], covetousness[21], great[22] false-hood[23], and carriest[26] many[25] burdens[27].	ਤੂੰ ਲਾਲਚ[20], ਤਮ੍ਹਾਂ[21] ਅਤੇ ਭਾਰੇ[22] ਝੂਠ[23] ਦੀ ਕਮਾਈ[24] ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਘਣੇ[25] ਬੋਝ[27] ਚੁਕਦੀ[26] ਹੈਂ ।
ਤੂੰ[28] ਕਾਇਆ ਮੈ ਰੁਲਦੀ[29] ਦੇਖੀ[30] ਜਿਉ[31] ਧਰ[32]ਉਪਰਿ[33]ਛਾਰੋ[34]॥੧॥	O, body ! I have seen[30], thee[28], wallowing[29] like[31] ashes[34] on[33] the earth[32].	ਹੇ ਦੇਹਿ ! ਤੈਨੂੰ[28] ਮੈਂ ਵੇਖਿਆ[30]ਹੈ, ਸੁਆਹ[34] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[31] ਧਰਤੀ[32] ਉਤੇ[33] ਖੱਜਲ-ਖੁਆਰ[29] ਹੁੰਦਿਆਂ ।
ਸੁਣਿ[35] ਸੁਣਿ ਸਿਖ[36] ਹਮਾਰੀ[37] ॥	Hearken[35], hearken to my[37] instruction[36].	ਮੇਰੀ[37] ਸਿੱਖਿਆ[36] ਵੱਲ ਕੰਨ[35] ਕਰ ਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ ।
[38] ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ[39] ਕੀਤਾ[40] ਰਹਸੀ[41] ਮੇਰੇ ਜੀਅੜੇ[42] ਬਹੁੜਿ[43] ਨ ਆਵੈ ਵਾਰੀ[44] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	The good[38] deeds[39] done[40] shall abide[41] with thee, O, my soul[42], thou shalt not, again[43] find such opportunity[44]. Pause.	ਨੇਕ[38] ਅਮਲ[39] ਕਮਾਏ[40] ਹੋਏ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਰਹਿਣਗੇ[41], ਹੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[42] ! ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਮੌਕਾ[44] ਮੁੜ[43] ਕੇ ਤੇਰੇ ਹੱਥ ਨਹੀਂ ਲਗਣਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
੧੫੫	155	੧੫੫
ਹਉ ਤੁਧੁ[45] ਆਖਾ ਮੇਰੀ ਕਾਇਆ ਤੂੰ ਸੁਣਿ ਸਿਖ[46] ਹਮਾਰੀ ॥	I say to thee[45], O, my body. Listen carefully to my advice[46].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ ! ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ[45] ਆਖਦੀ ਹਾਂ । ਮੇਰੀ ਨਸੀਹਤ[46] ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਦੇ ਕੇ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ ।
ਨਿੰਦਾ[47] ਚਿੰਦਾ[48] ਕਰਹਿ ਪਰਾਈ[49] ਝੂਠੀ[50]	Thou slanderest[47], and praisest[48] others[49], and indulgest in false[50]	ਤੂੰ ਹੋਰਨਾਂ[49] ਦੀ ਬਦਖੋਈ[47] ਅਤੇ ਉਸਤਤੀ[48] ਕਰਦੀ ਹੈਂ, ਅਤੇ ਕੂੜੀਆਂ[50] ਚੁਗਲੀਆਂ[51] ਖਾਂਦੀ ਹੈਂ ।

ਲਾਇਤਬਾਰੀ[51] ॥	backbiting[51],	
ਵੇਲਿ[52] ਪਰਾਈ[53] ਜੋਹਹਿ[54] ਜੀਅੜੇ[55] ਕਰਹਿ[56] ਚੋਰੀ[57] ਬੁਰਿਆਰੀ[58] ॥	Thou, O, mind[55], beholdest[54] another's[53] vine[52] (women) and committest[56] theft[57] and evil deeds[58].	ਤੂੰ ਹੇ ਮਨ[55], ਹੋਰਨਾਂ[53] ਦੀ ਵੇਲ[52] (ਤ੍ਰੀਮਤ) ਨੂੰ ਤਕਦੀ[54] ਹੈਂ, ਤੇ ਸਰਕਾ[57] ਅਤੇ ਕੁਕਰਮ[58] ਕਮਾਉਂਦੀ[56] ਹੈਂ।
ਹੰਸੁ[59] ਚਲਿਆ[60] ਤੂੰ ਪਿਛੈ[61] ਰਹੀਏਹਿ[62] ਛੁਟੜਿ[63] ਹੋਈਅਹਿ[64] ਨਾਰੀ[65] ॥ ੨ ॥	When the soul swan departs, thou remainest[62] behind[61], and becomest[64] like an abandoned[63] woman[65].	ਜਦ ਆਤਮਾ, ਰਾਜ[59] ਹੰਸ ਟੁਰ[60] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਮਗਰ[61] ਰਹਿ[62] ਜਾਂਦੀ ਹੈਂ ਅਤੇ ਛੱਡੀ[63] ਹੋਈ ਤੀਵੀਂ[65] ਵਾਂਗ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[64] ਹੈਂ।
ਤੂੰ ਕਾਇਆ[66] ਰਹੀਅਹਿ[67] ਸੁਪਨੰਤਰਿ[68] ਤੁਧੁ ਕਿਆ[69] ਕਰਮ[70] ਕਮਾਇਆ[71] ॥	Thou, O, body[66] abidest[67] as if in a dream[68]. What[69] good deed[70] hast thou done[71] ?	ਹੇ ਦੇਹਿ[66]! ਤੂੰ ਸੁਪਨੇ[68] ਵਿਚ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਸਦੀ[67] ਹੈਂ। ਤੂੰ ਕਿਹੜਾ[69] ਭਲਾ ਕੰਮ[70] ਕੀਤਾ[71] ਹੈ।
ਕਰਿ ਚੋਰੀ[72] ਮੈ[73] ਜਾ ਕਿਛੁ ਲੀਆ ਤਾ[74] ਮਨਿ[76] ਭਲਾ[75] ਭਾਇਆ ॥	When[73] I took something by stealth[72], it was, then[74] pleasing[75] to the mind[76].	ਜਦ[73] ਮੈਂ ਤਸਕਰੀ[72] ਕਰਕੇ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਲਿਆਂਦੀ ਤਦ[74], ਇਹ ਚਿਤ[76] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[75] ਲਗਾ।
ਹਲਤਿ[77] ਨ ਸੋਭਾ[78] ਪਲਤਿ[79] ਨ ਢੋਈ[80] ਅਹਿਲਾ[81] ਜਨਮੁ[82] ਗਵਾਇਆ[83] ॥ ੩ ॥	I have no honour[78] in this world[77], and shall have no shelter[80] in the world beyond[79]. I have lost[83] my human[82] life in vain[81].	ਇਸ ਮਾਤ ਲੋਕ[77] ਵਿਚ, ਮੇਰੀ ਕੋਈ ਇਜ਼ਤ[78] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[79] ਵਿਚ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਪਨਾਹ[80] ਨਹੀਂ ਲਭਣੀ। ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਮਨੁਖੀ[82] ਜੀਵਨ ਬੇਫਾਇਦਾ[81] ਵੰਞ[83]ਲਿਆ ਹੈ।
ਹਉ ਖਰੀ[84] ਦੁਹੇਲੀ[85] ਹੋਈ[88] ਬਾਬਾ[86] ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਬਾਤ[87] ਨ ਪੁਛੈ ਕੋਈ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	I have become[88] very[84] miserable[85], O, father[86], Nanak, and none cares[87] for me. Pause	ਮੈਂ ਬਹੁਤ[84] ਦੁਖੀ[85] ਹੋ[88] ਗਈ ਹਾਂ, ਹੇ ਪਿਤਾ[86]। ਨਾਨਕ, ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਰੀ ਪਰਵਾਹ[87] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ
ਤਾਜੀ[89] ਤੁਰਕੀ[90] ਸੁਇਨਾ[91] ਰੁਪਾ[92] ਕਪੜ[93] ਕੇਰੇ[94] ਭਾਰਾ[95] ॥	The Turkish[90] steed[89], gold[91], silver[92] and loads[95] of[94] raiment[93]	ਤੁਰਕਿਸਤਾਨੀ[90] ਕੋਤਲ[89], ਸੋਨਾ[91], ਚਾਂਦੀ[92] ਅਤੇ ਬਸਤਰਾਂ[93] ਦੇ[94] ਢੇਰਾਂ ਦੇ ਢੇਰ[95],
ਕਿਸਹੀ ਨਾਲਿ ਨ[97] ਚਲੇ ਨਾਨਕ ਝੜਿ ਝੜਿ[98] ਪਏ ਗਵਾਰਾ[99] ॥	Accompany[97] not any one, O, Nanak. They are left behind[98] in this world, O, Fool[99].	ਕਿਸੇ ਦੇ ਭੀ ਸਾਥ ਨਹੀਂ[97] ਜਾਂਦੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ ਏਸ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਹੀ ਪਿਛੇ[98] ਰਹਿ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੂਰਖ[99]।
ਕੂਜਾ[96] ਮੇਵਾ[100] ਮੈ ਸਭ ਕਿਛੁ ਚਾਖਿਆ[2] ਇਕੁ[3] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[4] ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥	Crystalline-sugar[96] and raisins[100] I have all tasted[2], The Name alone[3] is Nectar[4] sweet, O, Lord.	ਕੂਜ਼ੇ ਦੀ ਮਿਸਰੀ[96] ਤੇ ਸੋਗੀ[100], ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਚੱਖੇ[2] ਹਨ। ਕੇਵਲ[3] ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਸੁਧਾਰਸ[4] ਜੈਸਾ ਮਿੱਠੜਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਦੇ ਦੇ[5] ਨੀਵ[6] ਦਿਵਾਲ[7] ਉਸਾਰੀ[8] ਭਸਮ[9] ਮੰਦਰ[10]	By giving[5] (digging) deep foundations[6], man constructs[8] the walls[7].	ਡੂੰਘੀਆਂ ਬੁਨਿਆਦਾਂ[6] ਦੇ ਕੇ[5] (ਪੁੱਟ ਕੇ) ਬੰਦਾ ਕੰਧਾਂ[7] ਉਸਾਰਦਾ[8] ਹੈ। ਐਹੋ ਜੇਹੀਆਂ ਇਮਾਰਤਾਂ[10], ਅਖੀਰ ਨੂੰ,

ਕੀ ਢੇਰੀ[12] ॥	Such edifices[10], at last become a heap[12] of dust[9].	ਮਿੱਟੀ[9] ਦਾ ਅੰਬਾਰ[12] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਸੰਚੇ[13] ਸੰਚਿ ਨ ਦੇਈ[14] ਕਿਸ ਹੀ ਅੰਧੁ[15] ਜਾਣੈ[16] ਸਭ ਮੇਰੀ[17] ॥	The man amasses[13] and hoards riches and gives[14] to none. The fool[15] thinks[16] that all is his own[17],	ਆਦਮੀ ਦੌਲਤ ਜਮ੍ਹਾਂ[13] ਤੇ ਇਕੱਠੀ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ[14] । ਅੰਨ੍ਹਾਂ[15] ਖ਼ਿਆਲ[16] ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਾਰੀ ਉਸ ਦੀ ਆਪਣੀ[17] ਹੈ ।
ਸੋਇਨ[18] ਲੰਕਾ[19] ਸੋਇਨ[20] ਮਾੜੀ[21] ਸੰਪੈ[22] ਕਿਸੈ ਨ ਕੇਰੀ ॥ ੫ ॥	Golden[18] Ceylon[19] and gold[20] palaces[21] (remained not with Ravana.) The riches[22] belong to none.	ਸੁਨਹਿਰੀ[18] ਲੰਕਾ[19] ਤੇ ਸੋਨੇ[20] ਦੇ ਮੰਦਰ[21] (ਰਾਵਣ ਦੇ ਨਾਲ ਨ ਰਹੇ ।) ਧਨ ਦੌਲਤ[22] ਕਿਸੇ ਦੀ ਭੀ ਮਲਕੀਅਤ ਨਹੀਂ ।
ਸੁਣਿ ਮੂਰਖ[23] ਮੰਨ[24] ਅਜਾਣਾ[25] ॥ ਹੋਗੁ[26] ਤਿਸੈ[27] ਕਾ ਭਾਣਾ[28] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Hear O, foolish[23] and ignorant[25] mind[24] only His[27] will[28] is carried[26] out. Pause	ਕੰਨ ਦੇ, ਹੇ ਬੇਵਕੂਫ਼[23] ਤੇ ਬੇਸਮਝ[25] ਮਨ[24] ! ਕੇਵਲ ਉਸ[27] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[28] ਹੀ ਨੇਪਰੇ[26] ਚੜ੍ਹਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ
ਸਾਹੁ[29] ਹਮਾਰਾ[30] ਠਾਕੁਰੁ[31] ਭਾਰਾ ਹਮ ਤਿਸਕੇ ਵਣਜਾਰੇ[32] ॥	My[30] Banker[29] is the great Lord[31], I am his petty dealer[32].	ਮੇਰਾ[30] ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[29] ਵਡਾ ਮਾਲਕ[31] ਹੈ, ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਅਦਨਾ ਹਟਵਾਂਣੀਆ[32] ਹਾਂ ।
ਜੀਉ[33] ਪਿੰਡੁ[34] ਸਭ ਰਾਸਿ[35] ਤਿਸੈ[36] ਕੀ ਮਾਰਿ ਆਪੇ[37] ਜੀਵਾਲੇ[38] ॥੬॥ ੧ ॥ ੧੩ ॥	The soul[33], and body[34] are all His[36] capital[35]. He Himslf[37] kills and re-animates[38].	ਆਤਮਾ[33] ਤੇ ਦੇਹਿ[34] ਸਮੂਹ ਉਸੇ[36] ਦੀ ਪੂੰਜੀ[35] ਹੈ । ਉਹ ਆਪ[37] ਹੀ ਮਾਰਦਾ ਤੇ ਸੁਰਜੀਤ[38] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੧॥	Gauri Cheti Ist Guru.	ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਵਰਿ[39] ਪੰਚ ਹਮ[40] ਏਕ ਜਨਾ[41] ਕਿਉ[42] ਰਾਖਉ[43] ਘਰਬਾਰੁ[44] ਮਨਾ[45] ॥	Others[39] are five; I am[40] but one mortal[41]. How[42] shall I protect[43] my hearth and home[44], O, my soul[45].	ਬਾਕੀ[39] ਦੇ ਪੰਜ ਹਨ, ਮੈਂ[40] ਕੇਵਲ ਕਲਾ ਜੀਵ[41] ਹਾਂ । ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਝੁੱਗਾ[44] ਝਾਹਾ ਕਿਸ[42] ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਚਾ[43] ਕੇ ਰਖਾਂਗਾ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[45] ?
ਮਾਰਹਿ[46] ਲੂਟਹਿ[47] ਨੀਤ ਨੀਤ[48] ਕਿਸੁ[49] ਆਗੈ[50] ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ[51] ਜਨਾ[52] ॥ ੧ ॥	They ever and daily[48] beat[46] and plunder[47] me. Before[50] which[49] person[52], should I lodge a complaint[51] ?	ਉਹ ਸਦਾ[48] ਤੇ ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ ਮੈਨੂੰ ਕੁਟਦੇ[46] ਤੇ ਲੁੱਟਦੇ[47] ਹਨ । ਮੈਂ ਕਿਹੜੇ[49] ਪੁਰਸ਼[52] ਮੂਹਰੇ[50] ਫ਼ਰਿਆਦ[51] ਕਰਾਂ ?
ਸ੍ਰੀ[53] ਰਾਮ[54] ਨਾਮਾ ਉਚਰੁ[55] ਮਨਾ[56] ॥ ਆਗੈ [57]ਜਮਦਲੁ[58] ਬਿਖਮੁ[59] ਘਨਾ[60] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Utter[55] the Name of the venerable[53] Pervading[54] Lord, O, my soul[56]. Before thee is the formidable[59], and numerous[60] army[58] of death[57], Pause.	ਪੂਜਜ[53] ਵਿਆਪਕ[54] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[55] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੂ[56] ! ਤੇਰੇ ਮੂਹਰੇ ਮੌਤ[57] ਦਾ ਸਖ਼ਤ[59] ਅਤੇ ਬੇਸ਼ੁਮਾਰ[60] ਲਸ਼ਕਰ[58] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਉਸਾਰਿ[61] ਮੜੋਲੀ[62] ਰਾਖੈ[63] ਦੁਆਰਾ[64] ਭੀਤਰਿ[65] ਬੈਠੀ ਸਾ ਧਨਾ[66]॥	God has erected[61] the body temple[62], and has put[63] doors[64] to it, and in[65] it is sitting the soul woman[66].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਦੇਹਿ ਦਾ ਦੇਹੁਰਾ[62] ਬਣਾਇਆ[61] ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[64] ਲਾਏ[63] ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[65] ਆਤਮਾ ਇਸਤਰੀ[66] ਬੈਠੀ ਹੈ ।

[67] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[68] ਕੇਲ[69] ਕਰੇ ਨਿਤ[70] ਕਾਮਣਿ[71] ਅਵਰਿ[72] ਲੁਟੇਨਿ[73] ਸੁ[74] ਪੰਚ[75] ਜਨਾ[76] ॥ ੨ ॥	Deeming the body as [67]immortal[68], the damsel[71], ever[70] disports[69] about, and[72] those[74] five[75] evil ones[76] continue plundering[73] her.	ਦੇਹਿ ਨੂੰ ਮੌਤ[67]-ਰਹਿਤ[68] ਜਾਣ ਕੇ, ਮੁਟਿਆਰ[71], ਸਦਾ[70] ਹੀ,ਕਲੋਲਾਂ ਕਰਦੀ[69] ਹੈ ਤੇ[72] ਉਹ[74] ਪੰਜੇ[75] ਮੰਦੇ ਜਣੇ[76] ਉਸ ਨੂੰ ਲੁਟੀ ਪੁਟੀ[73] ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ।
ਢਾਹਿ[77]ਮੜੋਲੀ[78]ਲੂਟਿਆ[79] ਦੇਹੁਰਾ[80] ਸਾ ਧਨ[81] ਪਕੜੀ[82] ਏਕ ਜਨਾ[83] ॥	Death demolishes[77] the edifice[78], plunders[79] the temple[80], and damsel[81], the lone one[83] is captured[82].	ਮੌਤ ਇਮਾਰਤ[78] ਨੂੰ ਢਾਹ[77] ਸੁਟਦੀ ਹੈ, ਮੰਦਰ[80] ਨੂੰ ਲੁਟ[79] ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕੱਲੀ ਜਣੀ[83], ਮੁਟਿਆਰ[81] ਫੜੀ[82] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਜਮ[84] ਡੰਡਾ[85] ਗਲਿ[86] ਸੰਗਲੁ[87] ਪੜਿਆ ਭਾਗਿ[88] ਗਏ ਸੇ[89] ਪੰਚ ਜਨਾ[90] ॥੩॥	Death[84] bendgeon[85] strikes her, her neck[86] is loaded with chains[87] and those[89] five ones[90] take to[88] their heels.	ਮੌਤ[84] ਦਾ ਮੁਤਕਹਿਰਾ[85] ਉਸ ਤੇ ਵਰ੍ਹਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ[86] ਦੁਆਲੇ ਜ਼ੰਜੀਰ[87] ਪੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਪੰਜ ਜਣੇ[90] ਨੱਸ[88] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਕਾਮਣਿ[91] ਲੋੜੈ[92] ਸੁਇਨਾ[93] ਰੁਪਾ[94] ਮਿਤ੍ਰ[95] ਲੁੜੇਨਿ ਸੁ[96] ਖਾਧਾਤਾ[97] ॥	The wife[91] wants[92] gold[93] and silver[94], and the friends[95] desire good[96] food[97].	ਪਤਨੀ[91] ਸੋਨਾ[93] ਚਾਂਦੀ[94] ਚਾਹੁੰਦੀ[92] ਹੈ ਅਤੇ ਦੋਸਤ[95] ਚੰਗਾ[96] ਖਾਣਾ[97] ਲੋੜਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਕਰੇ ਤਿਨ[98] ਕਾਰਣਿ[99] ਜਾਸੀ[4] ਜਮ[100] ਪੁਰਿ[2] ਬਾਧਾਤਾ[3] ॥ ੪ ॥ ੨ ॥ ੧੪ ॥	Nanak, man commits sins for their[98] sake[99]. He shall go[4] bound[3] to the city[2] of death[100].	ਨਾਨਕ, ਉਨ੍ਹਾਂ[98] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[99] ਇਨਸਾਨ ਗੁਨਾਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਨਰੜਿਆ[3] ਹੋਇਆ ਮੌਤ[100] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[2] ਨੂੰ ਜਾਏਗਾ[4]।
ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri Cheti Ist Guru.	ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ।
ਮੁੰਦ੍ਰਾ[5] ਤੇ[6] ਘਟ[7] ਭੀਤਰਿ[8] ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਕਾਂਇਆ[9] ਕੀਜੈ[10] ਖਿੰਥਾਤਾ[11] ॥	They[6] are thine ear-rings[5], the ear rings which thou hast in[8] thy mind[7]. Make[10] thou the body[9] the patched coat[11].	ਉਹ[6] ਹਨ ਤੇਰੀਆਂ ਨੱਤੀਆਂ[5], ਜਿਹੜੀਆਂ ਨੱਤੀਆਂ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ[7] ਵਿਚ[8] ਹਨ। ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[9] ਨੂੰ ਤੂੰ ਖਫਣੀ[11] ਬਣਾ[10]।
ਪੰਚ ਚੇਲੇ[12] ਵਸਿ[13] ਕੀਜਹਿ ਰਾਵਲ[14] ਇਹੁ ਮਨੁ ਕੀਜੈ[15] ਡੰਡਾਤਾ[16]॥੧॥	Subjugate[13] thy five disciples[12], and make[15] this mind thy staff[16], O, yogi[14].	ਆਪਣੇ ਪੰਜ ਮੁਰੀਦਾਂ[12] ਨੂੰ ਕਾਬੂ[13] ਕਰ ਅਤੇ ਇਸ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸੋਟਾ[16] ਬਣਾ[15], ਹੇ ਯੋਗੀ[14]!
ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ[17] ਇਵ[18] ਪਾਵਸਿਤਾ[19] ॥	Like[18] this, thou shalt find[19] the way[17] to true yoga.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[18] ਤੈਨੂੰ ਸੱਚੇ ਯੋਗ ਦਾ ਮਾਰਗ[17] ਲੱਭ[19] ਪਵੇਗਾ।
ਏਕੁ[20] ਸਬਦੁ[21] ਦੂਜਾ[22] ਹੋਰੁ ਨਾਸਤਿ[23] ਕੰਦ[24] ਮੂਲਿ[25] ਮਨੁ[26] ਲਾਵਸਿਤਾ[27] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	The Name[21] alone[20] is eternal. All[22] else is perishable[23]. Apply[27] thy mind[26] to this food of fruits[24] and tubers[25]. Pause.	ਕੇਵਲ[20] ਨਾਮ[21] ਹੀ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ ਹੈ। ਹੋਰ ਸਮੂਹ[22] ਨਾਸਵੰਤ[23] ਹੈ। ਆਪਣੇ ਚਿਤ[26] ਨੂੰ ਫਲਾਂ[24] ਤੇ ਜੜਾਂ[25] ਦੀ ਇਸ ਖ਼ੁਰਾਕ ਨਾਲ ਜੋੜ[27]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮੂੰਡਿ[28] ਮੁੰਡਾਇਐ[29] ਜੇ[30] ਗੁਰੁ[31] ਪਾਈਐ ਹਮ ਗੁਰੁ ਕੀਨੀ[32] ਗੰਗਾਤਾ[33] ॥	If[30] great God[31] is gained by having one's head[28] shaved[29] at the Ganges, I have already made[32] Great God	ਜੇਕਰ[30] ਗੰਗਾ ਤੇ ਸਿਰ[28] ਮੁਨਾਉਣ[29] ਨਾਲ ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[31] ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ,ਮੈਂ ਤਾਂ, ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਆਪਣੀ ਸੁਰਸੁਰੀ[33] ਬਣਾਇਆ[32]

my Ganges[33].

ਹੋਇਆ ਹੈ।

[34]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[35] ਤਾਰਣਹਾਰੁ[36] ਸੁਆਮੀ ਏਕੁ[37] ਨ ਚੇਤਸਿ[38] ਅੰਧਾਤਾ[39] ॥ ੨ ॥

The one[37] Lord is the Saviour[36] of the three[34] worlds[35]. The blind man[39] remembers[38] Him not.

ਇਕ[37] ਪ੍ਰਭੂ ਤਿੰਨਾਂ[34] ਜਹਾਨਾਂ[35] ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[36] ਹੈ। ਮਨਾਖਾ[39] ਮਨੁੱਖ ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤੇ[38] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।

ਕਰਿ[40] ਪਟੰਬੁ[41] ਗਲੀ[42] ਮਨੁ[43] ਲਾਵਸਿ[44] ਸੰਸਾ[45] ਮੂਲਿ ਨ ਜਾਵਸਿਤਾ[46] ॥

Thou practisest[40] hypocrisy[41] and appliest[44] thy mind[43] to mere words[42]. Thy doubt[45] shall never depart[46].

ਤੂੰ ਪਖੰਡ[41] ਰਚਦਾ[40] ਹੈਂ ਅਤੇ ਨਿਰੀਆਂ ਮੂੰਹ-ਜ਼ਬਾਨੀ ਗੱਲਾਂ[42] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[43] ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[44] ਹੈਂ। ਤੇਰਾ ਵਹਿਮ[45] ਕਦਾਚਿਤ ਦੂਰ[46] ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ।

੧੫੬ / 156 / ੧੫੬

ਏਕਸੁ[47] ਚਰਣੀ[48] ਜੇ[49] ਚਿਤੁ[50] ਲਾਵਹਿ[51] ਲਬਿ[52] ਲੋਭਿ[53] ਕੀ[54] ਧਾਵਸਿਤਾ[55] ॥ ੩ ॥

If[49] thou fix[51] thy mind[50] on One Lord's[47] feet[48], why[54] shouldst thou, then, run[55] after avarice[52] and greed[53]?

ਜੇਕਰ[49] ਤੂੰ ਇਕ ਸਾਈਂ[47] ਦੇ ਚਰਨਾਂ[48] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਮਨ[50] ਨੂੰ ਜੋੜ[51] ਲਵੇਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਫਿਰ ਤਮ੍ਹਾਂ[52] ਤੇ ਹਿਰਸ[53] ਮਗਰ ਕਿਉਂ[54] ਨੱਸੇਂ[55] ?

ਜਪਸਿ[56] ਨਿਰੰਜਨੁ[57] ਰਚਸਿ[58] ਮਨਾ[59] ॥ ਕਾਹੇ[60] ਬੋਲਹਿ[61] ਜੋਗੀ ਕਪਟੁ[62] ਘਨਾ[63] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

By remembering[56] the Bright[57] Lord, thy soul[59] shall be absorbed[58] in Him. Why[60] utterest[61] thou so much[63] deceit[62] O, Yogi ?

Pause.

ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[57] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਣ[56] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[59] ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[58] ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ। ਤੂੰ ਐਨਾ ਬਹੁਤਾ[63] ਛਲ[62] ਫ਼ਰੇਬ ਕਿਉਂ[60] ਉਚਾਰਣ[61] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਯੋਗੀ ?

ਠਹਿਰਾਉ।

ਕਾਇਆ[64] ਕਮਲੀ[65] ਹੰਸੁ[66] ਇਆਣਾ[67] ਮੇਰੀ[68] ਮੇਰੀ ਕਰਤ[69] ਬਿਹਾਣੀਤਾ[70] ॥

The body[64] is mad[65], and the mind[66] is silly[67]. Thy Life passes away[70] in practising[69] I-am-ness[68].

ਦੇਹਿ[64] ਪਗਲੀ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਮਨੂਆ[66] ਮੂਰਖ[67]। ਤੇਰੀ ਆਰਬਲਾ ਮੈਂ[68] ਮੇਰੀ ਕਰਦਿਆਂ[69] ਬੀਤਦੀ[70] ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ।

ਪ੍ਰਣਵਤਿ[71] ਨਾਨਕੁ ਨਾਗੀ[72] ਦਾਝੈ[73] ਫਿਰਿ[74] ਪਾਛੈ[75] ਪਛੁਤਾਣੀਤਾ[76] ॥ ੪॥੩॥੧੫॥

Supplicates[71] Nanak : when the naked[72] body is burnt[73], then[74] afterwards[75], the soul regrets[76].

ਨਾਨਕ ਬਿਨੈ[71] ਕਰਦਾ ਹੈ : ਜਦ ਨੰਗੀ[72] ਦੇਹਿ ਸੜ[73] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਦ[74] ਮਗਰੋਂ[75] ਆਤਮਾ ਪਸਚਾਤਾਪ[76] ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Gauri Cheti Ist Guru.

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਅਉਖਧ[77] ਮੰਤ੍ਰ[78] ਮੂਲੁ[79] ਮਨ[80] ਏਕੈ[81] ਜੇਕਰਿ[82] ਦ੍ਰਿੜੁ[83] ਚਿਤੁ[84] ਕੀਜੈ ਰੇ[85] ॥

O[85], man[80], if[82] thou fix[83] thy heart[84] on the Lord, thou shalt realise that He alone[81] is the panacea[77], charm[78], and herb[79] of every ill.

ਹੇ[85] ਬੰਦੇ[80] ! ਜੇ[82] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[84] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਪੱਕੀ[83] ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੋੜ ਲਵੇਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ ਕਿ ਕੇਵਲ[81] ਉਹੀ ਹਰ ਰੋਗ ਦੀ ਦਵਾਈ[77] ਜਾਦੂ[78] ਟੂਣਾ ਅਤੇ ਜੜੀ[79] ਬੂਟੀ ਹੈ।

ਜਨਮ[86] ਜਨਮ ਕੇ ਪਾਪ[87] ਕਰਮ[88] ਕੇ ਕਾਟਨਹਾਰਾ[89] ਲੀਜੈ[91] ਰੇ[90] ॥ ੧ ॥

Do thou, O[90] man, attain[91] to the Lord, the Destroyer[89] of the evil[87] deed[88] of many past[86] births.

ਤੂੰ ਹੇ[90] ਬੰਦੇ ! ਉਸ ਠਾਕੁਰ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[91] ਹੋ, ਜੋ ਅਨੇਕਾਂ ਪੂਰਬਲੇ[86] ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਮੰਦੇ[87] ਅਮਲਾਂ[88] ਨੂੰ ਮੇਸਣ[89] ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਮਨ[92] ਏਕੋ ਸਾਹਿਬੁ ਭਾਈ[93] ਰੇ ॥

The one Lord is pleasing[93] to my mind[92].

ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[92] ਨੂੰ ਇਕੱਲਾ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਚੰਗਾ[93] ਲਗਦਾ ਹੈ।

ਤੇਰੇ[94] ਤੀਨਿ ਗੁਣਾ[95] ਸੰਸਾਰਿ[96] ਸਮਾਵਹਿ[97] ਅਲਖੁ[98] ਨ ਲਖਣਾ[99] ਜਾਈ ਰੇ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

In thine[94] three qualities[95], O Lord, the world[96] is engrossed[97], and it cannot know[99] the Unknowable[98].

Pause.

ਤੇਰੀਆਂ[94] ਤਿੰਨ ਖਾਸੀਅਤਾਂ[95] ਅੰਦਰਿ ਜਗਤ[96] ਖਚਤ[97] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਨਾ ਜਾਣੇ[98] ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣ[99] ਸਕਦਾ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ !

ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਕਰ[100] ਖੰਡੁ[2] ਮਾਇਆ[3] ਤਨਿ[4] ਮੀਠੀ[5] ਹਮ[6] ਤਉ ਪੰਡ[7] ਉਚਾਈ[8] ਰੇ ॥

The riches[3] is sweet[5] like molasses[100] and sugar[2] to the body[4]. We[6] are carrying[8] the load[7] of mammon.

ਸ਼ਕਰ[100] ਤੇ ਚੀਨੀ[2] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਦੌਲਤ[3] ਦੇਹਿ[4] ਨੂੰ ਮਿੱਠੀ[5] ਲਗਦੀ ਹੈ । ਅਸੀਂ[6] ਮੋਹਨੀ ਦਾ ਬੋਝ[7] ਚੁਕਿਆ[8] ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਰਾਤਿ[9] ਅਨੇਰੀ[10] ਸੂਝਸਿ[12] ਨਾਹੀ ਲਜੁ[13] ਟੂਕਸਿ[14] ਮੂਸਾ[15] ਭਾਈ[16] ਰੇ[17] ॥ ੨ ॥

Nothing is discerned[12] in the dark[10] night[9], and the death mouse[15] is gnawing[14] the rope[13] of life, O[17], brother[16].

ਅੰਧੇਰੀ[10] ਰੈਣਿ[9] ਵਿਚ ਕੁਛ ਦਿਸਦਾ[12] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦਾ ਚੂਹਾ[15] ਜੀਵਨ ਦੇ ਰੱਸੇ[13] ਨੂੰ ਕੁਤਰੀ[14] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ[17] ਵੀਰ[16] !

ਮਨਮੁਖਿ[18] ਕਰਹਿ[19] ਤੇਤਾ ਦੁਖੁ[20] ਲਾਗੈ[21] ਗੁਰਮੁਖਿ[22] ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ[23] ਰੇ ॥

The more the perverse person[18] acts[19] waywardly, the more the pain[20] he suffers[21]. The pious person[22] obtains honour[23].

ਜਿੰਨਾ ਜ਼ਿਆਦਾ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[18] ਆਪਮੁਹਾਰਾ ਕੰਮ ਕਰਦਾ[19] ਹੈ, ਉਨੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਹੀ ਉਹ ਤਕਲੀਫ[20] ਉਠਾਉਂਦਾ[21] ਹੈ । ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[22] ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ[23] ਆਬਰੂ ਮਿਲਦੀ ਹੈ ।

ਜੋ[24] ਤਿਨਿ[25] ਕੀਆ[29] ਸੋਈ[26] ਹੋਆ[30] ਕਿਰਤੁ[27] ਨ ਮੇਟਿਆ[28] ਜਾਈ ਰੇ ॥੩॥

Whatever[24] He[25] does[29], that[26] alone happens[30]. The past actions[27] cannot be effaced[28].

ਜੋ ਕੁਛ[24] ਉਹ[25] ਕਰਦਾ[29] ਹੈ, ਉਹੀ[26] ਹੁੰਦਾ[30] ਹੈ । ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮ[27] ਮੇਸੇ[28] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ ।

ਸੁਭਰ[31] ਭਰੇ ਨ ਹੋਵਹਿ ਊਣੇ[32] ਜੋ ਰਾਤੇ[33] ਰੰਗੁ[34] ਲਾਈ[35] ਰੇ ॥

They, who contract[35] Lord's love[34], and are imbued[33] therewith, remain completely[31] filled and get not emptied[32].

ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[34] ਪਾਉਂਦੇ[35] ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[33] ਹਨ, ਉਹ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[31] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮਾੜੇ ਮੋਟੇ ਸੱਖਣੇ[32] ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।

ਤਿਨ[36] ਕੀ ਪੰਕ[37] ਹੋਵੈ ਜੇ[38] ਨਾਨਕੁ ਤਉ[39] ਮੂੜਾ[40] ਕਿਛੁ[41] ਪਾਈ[42] ਰੇ ॥ ੪ ॥ ੪ ॥ ੧੬ ॥

If[38] Nanak be the dust[37] of their[36] feet, then[39], he, the ignorant[40] one, might procure[42] something[41].

ਜੇਕਰ[38] ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[36] ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[37] ਹੋ ਜਾਵੇ, ਤਾਂ[39] ਉਸ ਮੂਰਖ[40] ਨੂੰ ਭੀ ਕੁਝ[41] ਪ੍ਰਾਪਤ[42] ਹੋ ਜਾਵੇ ।

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Gauri Cheti Ist Guru.

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਤ[44] ਕੀ ਮਾਈ ਬਾਪੁ ਕਤ ਕੇਰਾ[45] ਕਿਦੂ[46] ਥਾਵਹੁ[47] ਹਮ ਆਏ ॥

Of whom[44] is the mother, of whom[45] the father, and from which[46] place[47] have we come ?

ਕਿਸ[44] ਦੀ ਹੈ ਮਾਂ, ਕਿਸ ਦਾ[45] ਪਿਓ ਅਤੇ ਕਿਸ[46] ਜਗ੍ਹਾ[47] ਤੋਂ ਅਸੀਂ ਆਏ ਹਾਂ ?

ਅਗਨਿ[48] ਬਿੰਬ[49] ਜਲ[50] ਭੀਤਰਿ[51] ਨਿਪਜੇ[52] ਕਾਹੇ[53] ਕੰਮਿ[54] ਉਪਾਏ[55] ॥੧॥

From within[51] fire[48] and bubble[49] of water[50] are we sprung[52]. For what[53] purpose[54] were we created[55] ?

ਅਗ[48] ਅਤੇ ਪਾਣੀ[50] ਦੇ ਤੁਪਕੇ[49] ਦੇ ਵਿਚੋਂ[51] ਅਸੀਂ ਉਤਪੰਨ[52] ਹੋਏ ਹਾਂ । ਕਿਸ[53] ਪ੍ਰਯੋਜਨ[54] ਲਈ ਅਸੀਂ ਰਚੇ[55] ਗਏ ਸਾਂ ?

ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਉਣੁ ਜਾਣੈ ਗੁਣ[56] ਤੇਰੇ ॥

O, My Master, who can know Thine merits[56] ?

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਤੇਰੀਆਂ ਖੂਬੀਆਂ[56] ਨੂੰ ਕੌਣ ਜਾਣ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਕਹੇ[57] ਨ ਜਾਨੀ ਅਉਗਣ[58] ਮੇਰੇ ॥	My demerits[58] cannot be recounted[57].	ਮੇਰੀਆਂ ਬੁਰਿਆਈਆਂ[58] ਬਿਆਨ[57] ਨਹੀਂ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ।
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕੇਤੇ[59] ਰੁਖ[60] ਬਿਰਖ[61] ਹਮ ਚੀਨੇ[62] ਕੇਤੇ[64] ਪਸੂ[63] ਉਪਾਏ[65] ॥	We saw[62] (assumed) the forms of numerous[59] trees[60] and plants[61], and many a time[64] we were born[65] as beasts[63].	ਅਸੀਂ ਅਣਗਿਣਤ[59] ਦਰਖ਼ਤਾਂ[60] ਦੇ ਪੌਦਿਆਂ[61] ਦੇ ਰੂਪ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ[62] (ਧਾਰਨ ਕੀਤੇ) ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਵਾਰੀ[64] ਡੰਗਰ[63] ਹੋ ਕੇ ਪੈਦਾ[65] ਹੋਏ ।
ਕੇਤੇ ਨਾਗ[66] ਕੁਲੀ[69] ਮਹਿ[68] ਆਏ ਕੇਤੇ ਪੰਖ[67] ਉਡਾਏ[70] ॥ ੨ ॥	Many times we entered[68] the family[67] of serpents[66], and many times we were flown[70] as birds[69],	ਕਈ ਵਾਰੀ ਅਸਾਂ ਸਰਪਾਂ[66] ਦੇ ਘਰਾਣੇ[67] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[68] ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਕਈ ਵਾਰੀ ਅਸੀਂ ਜਨੌਰ[69] ਬਣ ਕੇ ਉਡਾਏ[70] ਗਏ ।
ਹਟ[71] ਪਟਣ[72] ਬਿਜ[73] ਮੰਦਰ[74] ਭੰਨੈ[75] ਕਰਿ ਚੋਰੀ[76] ਘਰਿ[77] ਆਵੈ ॥	The man breaks[75] into shops[71], strong[73] palaces[74] of cities[72], and stealing[76] therefrom comes home[77].	ਆਦਮੀ ਸ਼ਹਿਰਾਂ[72] ਦੀਆਂ ਦੁਕਾਨਾਂ[71] ਤੇ ਮਜ਼ਬੂਤ[73] ਮਹਿਲਾਂ[74] ਨੂੰ ਪਾੜ[75] ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਥੇ ਚੋਰੀ[76] ਕਰ ਘਰ[77] ਨੂੰ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਗਹੁ[78] ਦੇਖੈ[79] ਪਿਛਹੁ[80] ਦੇਖੈ ਤੁਝ[81] ਤੇ ਕਹਾ[82] ਛਪਾਵੈ[83] ॥ ੩ ॥	He looks[79] in front[78] of him, he looks behind[80] him, but where[82] can he hide[83] himself from Thee[81] ?	ਉਹ ਆਪਣੇ ਮੂਹਰੇ[78] ਵੇਖਦਾ[79] ਹੈ,ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਿਛਲੇ[80] ਪਾਸੇ ਵੇਖਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਤੇਰੇ[81] ਕੋਲੋਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਕਿੱਥੇ[82] ਲੁਕਾ[83] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਤਟ[84] ਤੀਰਥ[85] ਹਮ[86] ਨਵ[87] ਖੰਡ[88] ਦੇਖੇ[89] ਹਟ[90] ਪਟਣ[91] ਬਾਜਾਰਾ[92]॥	I[86] have seen[89] banks[84] of sacred streams[85], the nine[87] regions[88], shops[90], cities[91],and market places[92].	ਮੈਂ[86] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਨਦੀਆਂ[85] ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ[84], ਨੌਂ[87] ਖਿੱਤੇ[88] ਹੱਟੀਆਂ[90] ਸ਼ਹਿਰ[91] ਅਤੇ ਵਾਪਾਰ ਦੇ ਕੇਂਦ੍ਰ[92] ਵੇਖੇ[89] ਹਨ ।
ਲੈ ਕੈ ਤਕੜੀ[93] ਤੋਲਨਿ[94] ਲਾਗਾ[95] ਘਟ[96] ਹੀ ਮਹਿ[97] ਵਣਜਾਰਾ[98] ॥ ੪ ॥	Taking the scale[93], the trader[98] began[95] to weigh[94] his actions within[97] his heart[96].	ਤਰਾਜ਼ੂ[93] ਲੈ ਕੇ, ਸੁਦਾਗਰ[98] ਨੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[96] ਅੰਦਰ[97] ਆਪਣੇ ਅਮਲ ਜੋਖਣੇ[94] ਸ਼ੁਰੂ[95] ਕਰ ਦਿਤੇ ।
ਜੇਤਾ[99] ਸਮੁੰਦੁ[100] ਸਾਗਰੁ[2] ਨੀਰਿ[3] ਭਰਿਆ[4] ਤੇਤੇ[5] ਅਉਗਣ[6] ਹਮਾਰੇ[7] ॥	My[7] sins[6] are as[5] immeasurable as[99] is the water[3] with which the seas[100] and oceans[2] are brimfilled[4].	ਮੇਰੇ[7] ਪਾਪ[6] ਐਨੇ[5] ਅਮਾਪ ਹਨ, ਜਿਨਾ[99] ਕੁ ਪਾਣੀ[3] ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਸਿੰਧ[100] ਅਤੇ ਸਮੁੰਦਰ[2] ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[4] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਦਇਆ[8] ਕਰਹੁ ਕਿਛੁ[15] ਮਿਹਰ[9] ਉਪਾਵਹੁ[10] ਡੁਬਦੇ[12] ਪਥਰ[13] ਤਾਰੇ[14] ॥ ੫ ॥	Show mercy[8], and extend[10] a little[15] pity[9] and float[14] me, sinking[12] stone[13].	ਤਰਸ[8] ਕਰ ਅਤੇ ਕੁਝ[15] ਕੁ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[9] ਧਾਰ[10], ਅਤੇ ਮੈਂ, ਗ਼ਰਕ[12] ਹੁੰਦੇ ਜਾਂਦੇ, ਪਾਹਨ[13] ਨੂੰ ਪਾਰ[14] ਕਰ ਦੇ ।
ਜੀਅੜਾ[16] ਅਗਨਿ[17] ਬਰਾਬਰਿ[18] ਤਪੈ[19] ਭੀਤਰਿ[20] ਵਗੈ[21] ਕਾਤੀ[22]॥	Man's soul[16] is burning[19] like[18] fire[17], and the scissors[22] is cutting[21] his innerself[20].	ਆਦਮੀ ਦੀ ਆਤਮਾ[16] ਅੱਗ[17] ਦੇ ਵਾਙੂ[18] ਮੱਚਦੀ[19] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰਵਾਰ[20] ਕੈਂਚੀ[22] ਚਲਦੀ[21] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਣਵਤਿ[23] ਨਾਨਕੁ ਹੁਕਮੁ[24] ਪਛਾਣੈ[25] ਸੁਖੁ[26] ਹੋਵੈ[27] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ[28] ॥ ੬ ॥ ੫ ॥ ੧੭ ॥	Prays[23] Nanak, if he recognises[25] Lord's order[24], then, day and night[28], he would have[27] peace[26].	ਬੇਨਤੀ[23] ਕਰਦਾ ਹੈ ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[24] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣ[25] ਲਵੇ, ਤਦ ਉਸ ਨੂੰ ਦਿਨ ਰਾਤ[28] ਆਰਾਮ[26] ਹੋਵੇਗਾ[27] ।

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ	Gauri Bairagan	ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ ।
ਰੈਣਿ[29] ਗਵਾਈ[30] ਸੋਇ[31] ਕੈ ਦਿਵਸੁ[32] ਗਵਾਇਆ ਖਾਇ[33] ॥	Man loses[30] his nights[29] in sleeping[31], and loses his days[32] in eating[33].	ਇਨਸਾਨੁ ਆਪਣੀਆਂ ਰਾਤਾਂ[29] ਸੌਂ[31] ਕੇ ਗੁਆ[30] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦਿਨ[32] ਖਾ[33] ਕੇ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਹੀਰੇ[34] ਜੈਸਾ[35] ਜਨਮੁ[36] ਹੈ ਕਉਡੀ[37] ਬਦਲੇ[38] ਜਾਇ[39] ॥ ੧ ॥	Human[36] life is like[35] a jewel[34]. It goes[39] in exchange[38] for a shell[37].	ਮਨੁਖੀ[36] ਜੀਵਨ ਜਵੇਹਰ[34] ਵਰਗਾ[35] ਹੈ, ਇਹ ਕੌਡੀ[37] ਦੇ ਵਟਾਂਦਰੇ[38] ਵਿਚ ਚਲਿਆ[39] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ਰਾਮ[40] ਕਾ ॥	He knows not the Name of the Pervading God[40].	ਉਹ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[40] ਦਾ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਮੂੜੇ[41] ਫਿਰਿ[42] ਪਾਛੈ[43] ਪਛੁਤਾਹਿ[44] ਰੇ[45] ॥	O[45], fool[41], thou shalt, again[42], repent[44] afterwards[43].	ਹੇ[45] ਮੂਰਖ[41] ! ਤੂੰ ਮੁੜ[42] ਕੇ ਮਗਰੋਂ[43] ਪਸਚਾਤਾਪ[44] ਕਰੇਂਗਾ ।
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਨਤਾ[46] ਧਨੁ[47] ਧਰਣੀ[48] ਧਰੇ[49] ਅਨਤ[50] ਨ ਚਾਹਿਆ[51] ਜਾਇ ॥	He puts[49] (buries) the perishable[46] wealth[47] in the earth[48] but desires[51] not the Endless Lord[50].	ਉਹ ਅਨਿੱਤ[46] ਦੌਲਤ[47] ਨੂੰ ਧਰਤੀ[48] ਵਿਚ ਰਖ[49](ਦੱਬ) ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਅਨੰਤ ਸੁਆਮੀ[50] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦਾ[51] ।
ਅਨਤ ਕਉ ਚਾਹਨ[52] ਜੋ[56] ਗਏ[53] ਸੇ[54] ਆਏ[55] ਅਨਤ ਗਵਾਇ॥ ੨ ॥	They[54], who[56] have departed[53], craving[52] for the perishable riches, have returned[55] losing the Bondless One.	ਜਿਹੜੇ[56] ਨਾਸਵੰਤ ਪਦਾਰਥਾਂ ਲਈ ਤਾਂਘ[52] ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਟੁਰੇ[53] ਹਨ, ਉਹ[54] ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ ਪੁਰਖ ਨੂੰ ਗੁਆ ਕੇ ਵਾਪਸ[55] ਆਏ ਹਨ ।
ਆਪਣ[57] ਲੀਆ[58] ਜੇ[59] ਮਿਲੈ[60] ਤਾ ਸਭੁ[61] ਕੋ ਭਾਗਠੁ[62] ਹੋਇ[63] ॥	If[59] one could take[60] by his[57] own taking[58] (effort), then, everyone[61] would become[63] fortunate[62].	ਜੇਕਰ[59] ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[57] ਦੇ ਲੈਣ[58] (ਯਤਨ) ਦੁਆਰਾ ਲੈ[60] ਸਕਦਾ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਹਰ ਕੋਈ[61] ਭਾਗਾਂ[62] ਵਾਲਾ ਬਣ[63] ਜਾਵੇ ।
੧੫੭	157	੧੫੭
ਕਰਮਾ[64] ਉਪਰਿ[65] ਨਿਬੜੈ[66] ਜੇ[67] ਲੋਚੈ[68] ਸਭੁ ਕੋਇ[69] ॥ ੩ ॥	Even[67] though all[69] desire[68] to be fortunate, yet their destiny is decided[66] according[65] to their deeds[64].	ਭਾਵੇਂ[67] ਸਾਰੇ[69] ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ ਹੋਣਾ ਲੋੜਦੇ[68] ਹਨ, ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ ਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਮਲਾਂ[64] ਅਨੁਸਾਰ[65] ਹੀ ਫ਼ੈਸਲਾ[66] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ[70] ਜਿਨਿ[71] ਕੀਆ[72] ਸੋਈ[73] ਸਾਰ ਕਰੇਇ[74] ॥	Nanak, who[71] made[72] the creation[70], He[73] does take care[74] of it.	ਨਾਨਕ ਜਿਸ[71] ਨੇ ਰਚਨਾ[70] ਰਚੀ[72] ਹੈ, ਉਹੀ[73] ਇਸ ਦੀ ਸੰਭਾਲ[74] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਹੁਕਮੁ[75] ਨ ਜਾਪੀ[76] ਖਸਮ ਕਾ ਕਿਸੈ ਵਡਾਈ[77] ਦੇਇ[78] ॥੪॥੧॥੧੮॥	The Master's mandate[75] cannot be known[76]. He grants[78] graeatness[77] to any He likes.	ਮਾਲਕ ਦਾ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[75] ਜਾਣਿਆ[76] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਚਤਾ[77] ਬਖਸ਼[78] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ	Gauri Bairagan	ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ
ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ ।
ਹਰਣੀ[79] ਹੋਵਾ ਬਨਿ[80]	Were I to be a she-fawn[79], live[81] in	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਮਿਰਗਣੀ[79] ਹੋਵਾਂ, ਜੰਗਲ[80] ਵਿਚ ਰਹਾਂ[81] ਅਤੇ

ਬਸਾ[81] ਕੰਦ[82] ਮੂਲ[83] ਚੁਣਿ[84] ਖਾਉ ॥	a forest[80], and pick[84] up and eat fruits[82] and tubers[83].	ਫਲ[82] ਤੇ ਜੜ੍ਹਾਂ[83] ਚੁਗ[84] ਕੇ ਖਾਵਾਂ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[85] ਮੇਰਾ ਸਹੁ[86] ਮਿਲੈ ਵਾਰਿ[87] ਵਾਰਿ ਹਉ[88] ਜਾਉ ਜੀਉ ॥੧॥	I[88] am ever a sacrifice[87] unto my Master[86], who is obtained through Guru's grace.[85]	ਮੈਂ[88] ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[86] ਉਤੋਂ ਸਦੀਵ ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ[87] ਹਾਂ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[85] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਮੈ ਬਨਜਾਰਨਿ[89] ਰਾਮ[90] ਕੀ ॥	I am the retail-dealer[89] of my All-pervading Lord[90].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[90] ਸਾਂਈ ਦੀ ਵਾਪਾਰਣ[89] ਹਾਂ ।
ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਵਖਰੁ[91] ਵਾਪਾਰੁ[92] ਜੀ ॥	Thy Name is my merchandise[91], and trade[92].	ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਸੌਦਾ-ਸੂਤ[91] ਅਤੇ ਸੁਦਾਗਰੀ[92] ਹੈ ।
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕੋਕਿਲ[93] ਹੋਵਾ ਅੰਬਿ[94] ਬਸਾ ਸਹਜਿ[95] ਸਬਦ[96] ਬੀਚਾਰੁ[97] ॥	Were I to become a cuckoo[93], and live on a mango - tree[94], I would still meditate[97] on my Master's[95] Word[96].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਕੋਇਲ[93] ਹੋ ਜਾਵਾਂ ਅਤੇ ਅੰਬ[94] ਦੇ ਬੂਟੇ ਉਤੇ ਰਹਾਂ, ਤਾਂ ਭੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[95] ਦੇ ਸ਼ਬਦ[96] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[97] ਕਰਾਂਗੀ ।
ਸਹਜਿ[98] ਸੁਭਾਇ ਮੇਰਾ ਸਹੁ[99] ਮਿਲੈ ਦਰਸਨਿ[100] ਰੂਪਿ[2] ਅਪਾਰੁ[3] ॥ ੨ ॥	I would then, easily[98] meet my Spouse[99], whose sight[100] and beauty[2] is unsurpassed[3].	ਤਦ ਮੈਂ, ਸੁਖੈਨ[98] ਹੀ, ਆਪਣੇ ਕੰਤ[99] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂਗੀ, ਜਿਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[100] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰਤਾ[2] ਲਾਸਾਨੀ[3] ਹੈ ।
ਮਛੁਲੀ[4] ਹੋਵਾ ਜਲਿ[5] ਬਸਾ ਜੀਅ[6] ਜੰਤ ਸਭਿ[7] ਸਾਰਿ[8] ॥	Were I to become a fish[4], and abide in water[5], I would, even then, remember Him who watches[8] over all[7] the sentient beings[6].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਮੱਛੀ[4] ਹੋ ਜਾਵਾਂ ਅਤੇ ਪਾਣੀ[5] ਵਿਚ ਵੱਸਾਂ, ਤਾਂ ਭੀ ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਾਂਗੀ ਜੋ ਸਮੂਹ[7] ਪ੍ਰਾਣ-ਧਾਰੀਆਂ[6] ਦੀ ਨਿਗਾਹਬਾਨੀ[8] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਉਰਵਾਰਿ[9] ਪਾਰਿ[10] ਮੇਰਾ ਸਹੁ[12] ਵਸੈ ਹਉ ਮਿਲਉਗੀ ਬਾਹ[13] ਪਸਾਰਿ[14] ॥ ੩ ॥	My husband[12] dwells on this[9] side, and on that[10]. I would meet Him by stretching[14] forth mine arms[13].	ਉਰਲੇ[9] ਤੇ ਪਾਰਲੇ[10] ਪਾਸੇ ਮੇਰਾ ਖ਼ਸਮ[12] ਨਿਵਾਸ ਰੱਖਦਾ ਹੈ । ਆਪਣੀਆਂ ਭੁਜਾਂ[13] ਫੈਲਾ ਕੇ[14] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂਗੀ ।
ਨਾਗਨਿ[15] ਹੋਵਾ ਧਰ[16] ਵਸਾ ਸਬਦੁ[17] ਵਸੈ[20] ਭਉ[18] ਜਾਇ[19] ॥	Were I to be a femalesnake[15], and dwell in the ground[16] I would, still, reside[20] in my Lord's Name[17], and my dread[18] would depart[19].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਸੱਪਣੀ[15] ਹੋ ਜਾਵਾਂ ਅਤੇ ਧਰਤੀ[16] ਅੰਦਰ ਰਹਾਂ, ਤਾਂ ਭੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[17] ਅੰਦਰਿ ਨਿਵਾਸ[20] ਕਰਾਂਗੀ ਤੇ ਮੇਰਾ ਡਰ[18] ਦੂਰ[19] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਨਾਨਕ ਸਦਾ[21] ਸੋਹਾਗਣੀ[22] ਜਿਨੀ[23] ਜੋਤੀ[24] ਜੋਤਿ[25] ਸਮਾਇ[26] ॥ ੪ ॥ ੨ ॥ ੧੯ ॥	Nanak, they are, ever[21], happy married wives[22], whom[23] the Luminous[24] Lord blends[26] with His light[25].	ਨਾਨਕ, ਉਹ ਸਦੀਵ[21] ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ਬਾਸ਼ ਵਿਆਹੁਤਾ[22] ਪਤਨੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[23] ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[24] ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[25] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[26] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਦੀਪਕੀ ਮਹਲਾ ੧	Gauri Purbi Deepki. Ist Guru	ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਦੀਪਕੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God, By the favour of the True Guru He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਜੈ ਘਰਿ ਕੀਰਤਿ ਆਖੀਐ ਕਰਤੇ ਕਾ ਹੋਇ ਬੀਚਾਰੋ ॥	The house in which the Creator is medited upon, and His praises are repeeted;	ਜਿਸ ਗ੍ਰਿਹਿ ਅੰਦਰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਦਾ ਸਿਮਰਣ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ ਉਚਾਰਣ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਿਵਰਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੋ ॥ ੧ ॥	In that house sing the songs of praise, and remember the Maker.	ਉਸ ਗ੍ਰਿਹਿ ਅੰਦਰ ਜੱਸ ਦੇ ਗੀਤ ਗਾਇਨ ਕਰੋ ਅਤੇ ਰਚਣਹਾਰ ਨੂੰ ਆਰਾਧੋ।
ਤੁਮ ਗਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਨਿਰਭਉ ਕਾ ਸੋਹਿਲਾ ॥	Do thou sing the songs of praise of my fearless Lord.	ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਨਿਡੱਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਜੱਸ ਦੇ ਗੀਤ ਗਾਇਨ ਕਰ।
ਹਉ ਵਾਰੀ ਜਿਤੁ ਸੋਹਿਲੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	I am a sacrifice unto the song of joy by which eternal solace is procured. Pause	ਮੈਂ ਉਸ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗਾਉਣੇ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਸਦੀਵੀ ਠੰਢ-ਚੈਨ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਿਤ ਨਿਤ ਜੀਅੜੇ ਸਮਾਲੀਅਨਿ ਦੇਖੈਗਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥	Ever and ever the Lord watches over His beings, and the Giver is beholding one and all.	ਸਦੀਵ ਸਦੀਵ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ ਜੀਵਾਂ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈ,ਅਤੇ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਤੇਰੇ ਦਾਨੈ ਕੀਮਤਿ ਨਾਪਵੈ ਤਿਸੁ ਦਾਤੇ ਕਵਣੁ ਸੁਮਾਰੁ ॥ ੨ ॥	No price can be put on Thine gifts. How can then that Giver's (Thy) estimation be had ?	ਤੇਰੀਆਂ ਦਾਤਾਂ ਦਾ ਮੁਲ ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਤਾਂ ਫਿਰ ਤੇਰਾ (ਉਸ ਦਾਤੇ ਦਾ) ਅੰਦਾਜ਼ਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਸੰਬਤਿ ਸਾਹਾ ਲਿਖਿਆ ਮਿਲਿ ਕਰਿ ਪਾਵਹੁ ਤੇਲੁ ॥	The year and date (of wedding) is recorded (fixed). Meet together (my mates, and) pour oil (at the door).	ਵਿਆਹ ਦਾ ਸਾਲ ਅਤੇ ਦਿਹਾੜਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ (ਮੁਕੱਰਰ) ਹੈ। (ਮੇਰੀਓ ਸਖੀਓ !) ਇਕੱਠੀਆਂ ਹੋ ਕੇ (ਬੂਹੇ ਉਤੇ) ਤੇਲ ਚੋਵੋ।
ਦੇਹੁ ਸਜਣ ਆਸੀਸੜੀਆ ਜਿਉ ਹੋਵੈ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥ ੩ ॥	Give me your blessings, O friends, that I may obtain union with my Master.	ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਅਸ਼ੀਰਵਾਦਾਂ ਦਿਓ, ਹੇ ਮਿਤਰੋ ! ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰਾ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ ਹੋ ਜਾਵੇ।
ਘਰਿ ਘਰਿ ਏਹੋ ਪਾਹੁਚਾ ਸਦੜੇ ਨਿਤ ਪਵੰਨਿ ॥	This summon is sent to every house, and such call do daily come.	ਇਹ ਸਮਨ ਹਰ ਗ੍ਰਿਹਿ ਵਿਚ ਭੇਜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਐਸੀਆਂ ਹਾਕਾਂ ਰੋਜ਼ ਹੀ ਪੈਂਦੀਆਂ ਰਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ।
ਸਦਣਹਾਰਾ ਸਿਮਰੀਐ ਨਾਨਕ ਸੇ ਦਿਹ ਆਵੰਨਿ ॥ ੪ ॥ ੧ ॥ ੨੦ ॥	Meditate on the Summoner, O Nanak, that day is approaching near.	ਬੁਲਾਉਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਆਰਾਧ ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਦਿਹਾੜਾ ਨੇੜੇ ਢੁਕ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ॥ ਮਹਲਾ ੩ ਚਉਪਦੇ ॥	Rag Gauri Guareri 3rd Guru Chaupade.	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ। ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚਉਪਦੇ।
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ

	Guru's grace He is obtained.	ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ[27] ਹਰਿ ਮੇਲਾ ਹੋਈ ॥	By meeting[27] the Guru, God is met.	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[27] ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਪੇ[28] ਮੇਲਿ[29] ਮਿਲਾਵੈ[30] ਸੋਈ[31] ॥	That[31] Lord Himself[28] unites[30] in His Union[29].	ਉਹ[31] ਮਾਲਕ ਆਪ[28] ਹੀ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[29] ਵਿਚ ਮਿਲਾ[30] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ ਬਿਧਿ[32] ਆਪੇ ਜਾਣੈ ॥	My Lord Himself knows all the contrivances[32].	ਮੇਰਾ ਸਾਂਈ ਸਾਰੀਆਂ ਯੁਕਤੀਆਂ[32] ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਹੁਕਮੇ[33] ਮੇਲੇ[34] ਸਬਦਿ[35] ਪਛਾਣੈ[36] ॥ ੧ ॥	By His command[33], He blends[34] with-Himself those, who recognise[36] His Name[35].	ਆਪਣੇ ਫੁਰਮਾਨ[33] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[34] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[35] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣਦੇ[36] ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਇ[37] ਭ੍ਰਮੁ[38] ਭਉ[39] ਜਾਇ[40] ॥	Through the fear[37] of the True Guru, doubt[38] and other's dread[39] vanish[40].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਡਰ[37] ਰਾਹੀਂ ਸੰਦੇਹ[38] ਤੇ ਹੋਰਸੁ ਦਾ ਖ਼ੌਫ਼[39] ਅਲੋਪ[40] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਭੈ[41] ਰਾਚੈ[42] ਸਚ[43] ਰੰਗਿ[44] ਸਮਾਇ[45] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	He, who remains immersed[42] in Guru's awe[41] gets absorbed[45] in the love[44] of the True One[43]. Pause.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਤ੍ਰਾਸ[41] ਅੰਦਰ ਡੁੱਬਿਆ[42] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਤਿਪੁਰਖ[43] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[44] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[45] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ[46] ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ[47] ਸੁਭਾਇ[48] ॥	On meeting[46] the Guru, God easily[48], resides[47] within man's mind.	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[46] ਤੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਖੈਨ[48] ਹੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿਤ ਵਿਚ ਟਿਕ[47] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਰਾ[49] ਕੀਮਤਿ[50] ਨਹੀ ਪਾਇ[51] ॥	My Master is great[49]. His worth[50] cannot be appraised[51].	ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਵਿਸ਼ਾਲ[49] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[50] ਪਾਇਆ[51] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਸਬਦਿ[52] ਸਾਲਾਹੈ[53] ਅੰਤੁ[54] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ[55] ॥	Under Guru's instruction[52], I praise[53] Him, who has no limit[54], this or that[55] end.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[52] ਤਾਬੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ[53] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[54], ਇਹ ਜਾਂ ਉਹ[55] ਕਿਨਾਰਾ ਨਹੀਂ ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸੇ[56] ਬਖਸਣਹਾਰੁ[57] ॥ ੨ ॥	My Lord is the Pardoner[57]. May He forgive[56] me.	ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਮੁਆਫ਼ੀ-ਦੇਣਹਾਰ[57] ਹੈ । ਰੱਬ ਕਰੇ, ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਮਾਫ਼[56] ਕਰ ਦੇਵੇ ।
੧੫੮	**158**	**੧੫੮**
ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਭ ਮਤਿ[58] ਬੁਧਿ[59] ਹੋਇ[60] ॥	On meeting the Guru, all wisdom[58], and understanding[59] are obtained[60].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਿਲ ਪੈਣ ਤੇ ਸਮੂਹ ਸਿਆਣਪ[58] ਅਤੇ ਸਮਝ[59] ਆ ਜਾਂਦੀ[60] ਹੈ ।
ਮਨਿ ਨਿਰਮਲਿ[61] ਵਸੈ[62] ਸਚੁ[63] ਸੋਇ[64] ॥	The mind is rendered immaculate[61], and that[64] True Lord[63] dwells[62] there-in.	ਆਤਮਾ ਪਵਿਤ੍ਰ[61] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ[64] ਸੱਚਾ ਸਾਂਈ[63] ਉਸ ਵਿਚ ਨਿਵਾਸ[62] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਚਿ ਵਸਿਐ[65] ਸਾਚੀ ਸਭ ਕਾਰ[66] ॥	If man abides[65] in truth, true became all his deeds[66].	ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚ ਵਿਚ ਟਿਕਾਣਾ[65] ਕਰ ਲਵੇ ਤਾਂ ਉਸ ਦੇ ਸਮੂਹ ਕਰਮ[66] ਸੱਚੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਊਤਮ[67] ਕਰਣੀ[68] ਸਬਦ[69] ਬੀਚਾਰਿ[70] ॥ ੩ ॥	The most sublime[67] occupation[68] is the meditation[70] of Lord's Name[69].	ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[67] ਕਾਰਵਿਹਾਰ[68], ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[69] ਦਾ ਸਿਮਰਣ[70] ਹੈ ।

ਗੁਰ[71] ਤੇ ਸਾਚੀ[72] ਸੇਵਾ ਹੋਇ[73] ॥	Through the Guru[71], the true service[72] is performed[73].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[71] ਸੱਚੀ ਟਹਿਲ[72] ਸੇਵਾ ਕਮਾਈ[73] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[74] ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੈ[75] ਕੋਇ[76] ॥	Through the Guru[74], a few[76] recognise[75] God's Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ[74] ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[76] ਹੀ ਹਰੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣਦਾ[75] ਹੈ।
ਜੀਵੈ[77] ਦਾਤਾ[78] ਦੇਵਣਹਾਰੁ[79] ॥	Guru, the bestower[78] and benefactor[79] lives[77] for ever.	ਦਾਤਾਰ[78] ਤੇ ਸਖੀ[79] ਗੁਰੂ ਜੀ, ਸਦਾ ਹੀ ਜੀਉਂਦੇ[77] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿਨਾਮੇ ਲਗੈ[80] ਪਿਆਰੁ[81] ॥੪॥੧॥੨੧॥	May Nanak, enshrine[80] affection[81] for God's Name.	ਰਬ ਕਰਕੇ, ਨਾਨਕ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[81] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ[80] ਪੈ ਜਾਵੇ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri Guareri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।
ਗੁਰ ਤੇ[82] ਗਿਆਨੁ[83] ਪਾਏ ਜਨੁ[84] ਕੋਇ[85] ॥	Rare[85] is the person[84], who obtains Divine knowledge[83] from[82] the Guru.	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[85] ਪੁਰਸ਼[84] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[82] ਬ੍ਰਹਮ-ਬੀਚਾਰ[83] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਤੇ[86] ਬੂਝੈ[87] ਸੀਝੈ[88] ਸੋਇ[89] ॥	He[89], who understands[87] God, through[86] the Guru, becomes acceptable[88].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ[86] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[87] ਹੈ, ਉਹ[89] ਕਬੂਲ[88] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਤੇ[90] ਸਹਜੁ[91] ਸਾਚੁ ਬੀਚਾਰੁ[92] ॥	From[90] the Guru True Lord's[91] meditation[92] is obtained.	ਗੁਰਾਂ ਕੋਲੋਂ[90] ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[91] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[92] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇ ਮੁਕਤਿ[93] ਦੁਆਰੁ[94] ॥ ੧ ॥	From the Guru is gained the door[94] of Salvation[93].	ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਮੋਖਸ਼[93] ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[94] ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪੂਰੈ[95] ਭਾਗਿ[96] ਮਿਲੈ ਗੁਰੁ ਆਇ[97] ॥	Through perfect[95] good fortune[96], the Guru comes[97] and meets (the man).	ਪੂਰਨ[95] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[96] ਰਾਹੀਂ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆ[97] ਕੇ (ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ) ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ।
ਸਾਚੈ[98] ਸਹਜਿ[99] ਸਾਚਿ[100] ਸਮਾਇ[2] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The true[100] becomes easily[99] absorbed[2] in the True Lord[98]. Pause.	ਸਚਿਆਰ[100], ਸੁਖੈਨ[99] ਹੀ, ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[98] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[2] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ[3] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[4] ਅਗਨਿ[5] ਬੁਝਾਏ[6] ॥	By meeting[3] the Guru the fire[5] of desire[4] is quenched[6].	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[3] ਦੁਆਰਾ ਖਾਹਿਸ਼[4] ਦੀ ਅੱਗ[5] ਬੁਝ[6] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰ ਤੇ[12] ਸਾਂਤਿ[7] ਵਸੈ[8] ਮਨਿ[9] ਆਇ[10] ॥	Through[12] the Guru peace[7] comes[10] and dwells[8] in the mind[9].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ[12] ਠੰਢ ਚੈਨ[7] ਆ[10] ਕੇ ਚਿੱਤ[9] ਵਿਚ ਟਿਕ[8] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰ ਤੇ ਪਵਿਤ[13] ਪਾਵਨ[14] ਸੁਚਿ[15] ਹੋਇ ॥	Through the Guru man becomes pure[13], spotless[14] and immaculate[15].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਪੁਨੀਤ[13], ਬੇਦਾਗ[14] ਤੇ ਨਿਰਮਲ[15] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਤੇ ਸਬਦਿ[16] ਮਿਲਾਵਾ[17] ਹੋਇ ॥ ੨ ॥	It is through the Guru, that the Lord[16] is met[17].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ[16] ਦਾ ਮਿਲਾਪ[17] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਸਭ[18] ਭਰਮਿ[19] ਭੁਲਾਈ[20] ॥	Without the Guru, everyone[18] wanders[20] in doubt[19].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹਰ ਕੋਈ[18] ਵਹਿਮ[19] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[20] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਹੁਤਾ[21] ਦੁਖੁ[22] ਪਾਈ[23] ॥	Without the Name, the mortals suffer[23] grievous[21] agony[22].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਘਣਾ[21] ਕਸ਼ਟ[22] ਉਠਾਉਂਦੇ[23] ਹਨ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[24] ਹੋਵੈ ਸੁ[25] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ[26] ॥

He[25], who gets resigned to Guru's will[24] meditates[26] on Lord's Name.

ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[24] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[25] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[26] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਦਰਸਨਿ[27] ਸਚੈ[28] ਸਚੀ ਪਤਿ[29] ਹੋਈ ॥ ੩ ॥

By the sight[27] of the True Being[28], true honour[29] is obtained.

ਸਤਿ ਪੁਰਖ[28] ਦੇ ਦੀਦਾਰ[27] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੀ ਇਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ[29] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਕਿਸ[30] ਨੋ ਕਹੀਐ[31] ਦਾਤਾ[32] ਇਕੁ[33] ਸੋਈ[34] ॥

He[34] alone[33] is the Giver[32]. Why[30] to mention[31] any other ?

ਕੇਵਲ[33] ਓਹੀ[34] ਦਾਤਾਰ[32] ਹੈ, ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਦਾ ਕਿਉਂ[30] ਜ਼ਿਕਰ[31] ਕਰੀਏ ?

ਕਿਰਪਾ[35] ਕਰੇ[36] ਸਬਦਿ[37] ਮਿਲਾਵਾ[38] ਹੋਈ ॥

If He shows[36] mercy[35], union[38] with the Lord[37] is obtained.

ਜੇਕਰ, ਉਹ ਮਿਹਰ[35] ਧਾਰੇ[36] ਤਾਂ ਸਾਹਿਬ[37] ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[38] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮਿਲਿ[39] ਪ੍ਰੀਤਮ[40] ਸਾਚੇ[41] ਗੁਣ[42] ਗਾਵਾ[43] ॥

By meeting[39] my Beloved[40] Guru, I sing[43] the praises[42] of the True Lord[41].

ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[40] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ[39] ਕੇ, ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[41] ਦਾ ਜੱਸ[42] ਗਾਇਨ[43] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ[44] ਸਾਚਿ[45] ਸਮਾਵਾ[46] ॥੪॥੨॥੨੨॥

Nanak, by becoming true[45], I am absorbed[46] in the True One[44].

ਨਾਨਕ ਸਚਿਆਰ[45] ਬਣ ਕੇ ਮੈਂ ਸਤਿਪੁਰਖ[44] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[46] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

Gauri Guareri
3rd Guru.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ
ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ ।

ਸੁ[47] ਥਾਉ[48] ਸਚੁ ਮਨੁ[49] ਨਿਰਮਲੁ[50] ਹੋਇ ॥

True is the[47] place[48], where the mind[49] is rendered pure[50].

ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਹ[47] ਥਾਂ[48] ਜਿਥੇ ਮਨ[49] ਪਵਿੱਤਰ[50] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਚਿ ਨਿਵਾਸੁ[51] ਕਰੇ ਸਚੁ ਸੋਇ[52] ॥

True is he[52] who abides[51] in truth.

ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਹ[52] ਜੋ ਸੱਚ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਣਾ[51] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਸਚੀ ਬਾਣੀ[53] ਜੁਗ[54] ਚਾਰੇ ਜਾਪੈ[55] ॥

The true Gurbani[53] is known[55] through the four ages[54].

ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[53] ਚਾਰੇ ਹੀ ਯੁਗਾਂ[54] ਅੰਦਰ ਪਰਸਿੱਧ[55] ਹੈ ।

ਸਭੁ[56] ਕਿਛੁ ਸਾਚਾ[58] ਆਪੇ ਆਪਿ[57] ॥ ੧ ॥

The True Lord[58] is, all in all[56], by Himself[57].

ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[58] ਸਾਰਾ ਕੁਛ[56] ਆਪਣੇ[57] ਆਪ ਹੀ ਹੈ ।

ਕਰਮੁ[58*] ਹੋਵੈ ਸਤਸੰਗਿ[59] ਮਿਲਾਏ[60] ॥

By good luck[58*] man meets[60] the society of saints[59].

ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ[58*] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਸਾਧ ਸੰਗਤ[59] ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ[60] ਹੈ ।

ਹਰਿਗੁਣ[61] ਗਾਵੈ[62] ਬੈਸਿ[63] ਸੁ[64] ਥਾਏ[65] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

Sitting[63] in that sublime[64] place[65], he sings[62] the glories[61] of God.

Pause

ਉਹ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[64] ਜਗ੍ਹਾ[65] ਤੇ ਬੈਠ[63] ਕੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[61] ਗਾਇਨ[62] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਲਉ[66] ਇਹ ਜਿਹਵਾ[67] ਦੂਜੈ ਭਾਇ[68] ॥ ਹਰਿ ਰਸੁ[69] ਨ ਚਾਖੈ[70] ਫੀਕਾ[71] ਆਲਾਇ[72] ॥

Burnt[66] be this tongue[67], that takes to another's[68] love, which tastes[70] not God's elixir[69], and utter[72] dry[71] words.

ਇਹ ਜੀਭ[67] ਸੜ[66] ਵੰਞੇ, ਜੋ ਹੋਰਨਾਂ[68] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਦੀ ਮੁਸ਼ਤਾਕ ਹੈ । ਜਿਹੜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[69] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚੂੰਘਦੀ[70], ਅਤੇ ਰੁੱਖੇ[71] ਬਚਨ ਬੋਲਦੀ[72] ਹੈ ।

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ[73] ਤਨੁ[74] ਮਨੁ[75] ਫੀਕਾ[76] ਹੋਇ[77] ॥

Without realising[73] the Lord, the body[74] and mind[75] become[77] insipid[76].

ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[73] ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਦੇਹਿ[74] ਤੇ ਚਿੱਤ[75] ਫਿਕਲੇ[76] ਹੋ[77] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੀਆ[78] ਚਲਿਆ[79] ਰੋਇ[80] ॥ ੨ ॥

Sans Lord's Name, the miserable[78] man departs[79] bewailing[80].

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਬਦਬਖਤ[78] ਬੰਦਾ ਵਿਰਲਾਪ[80] ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਟੁਰ[79] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਰਸਨਾ[81] ਹਰਿਰਸੁ[82] ਚਾਖਿਆ[83] ਸਹਜਿ[84] ਸੁਭਾਇ ॥ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[85] ਤੇ ਸਚਿ[86] ਸਮਾਇ[87] ॥	They, whose tongue[81], instinctively[84], tastes[83] God's ambrosia[82], by Guru's grace[85] get absorbed[87] in the True Lord[86].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੀਭ[81], ਸੁਤੇਸਿਧ[84] ਹੀ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਧਾਰਸ[82] ਨੂੰ ਪਾਨ[83] ਕਰਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[85] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[86] ਵਿਚ ਲੀਨ[87] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਾਚੈ[88] ਰਾਤੀ[89] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[90] ਵੀਚਾਰ[91] ॥ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[92] ਪੀਵੈ[93] ਨਿਰਮਲ[94] ਧਾਰ[95] ॥ ੩ ॥	The tongue, which is imbued[89] with truth[88], and ponders[91] over Guru's hymns[90], quaffs[93] Nectar[92] of the pure[94] stream[95] of God's Name.	ਜ਼ਬਾਨ, ਜਿਹੜੀ ਸੱਚ[88] ਨਾਲ ਰੰਗੀ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[90] ਨੂੰ ਸੋਚਦੀ-ਵਿਚਾਰਦੀ[91] ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[94] ਨਦੀ[95] ਦਾ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[92] ਛਕਦੀ[93] ਹੈ।
ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ[96] ਜੇ[97] ਭਾਡਾ[98] ਹੋਇ ॥	The Name is treasured[96] up if[97] the mind-vessel[98] be up-right.	ਜੇਕਰ[97] ਰਿਦਾ-ਬਰਤਨ[98] ਸਿੱਧਾ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਨਾਮ ਇਕੱਤ੍ਰ[96] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਊਂਧੈ[99] ਭਾਂਡੈ ਟਿਕੈ[100] ਨ ਕੋਇ ॥	In the inverted[99] vessel, nothing can be contained[100].	ਮੂੰਧੇ[99] ਬਰਤਨ ਵਿਚ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਠਹਿਰਦਾ[100]।
ਗੁਰ ਸਬਦੀ[2] ਮਨਿ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੁ[3] ॥	By Guru's instruction[2], the Name of God abides[3] in man's mind.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[2] ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਸ[3] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਭਾਂਡਾ ਜਿਸੁ ਸਬਦ[4] ਪਿਆਸ[5] ॥ ੪ ॥ ੩ ॥ ੨੩ ॥	Nanak, true is the mind-vessel, which is thirsty[5] after God's Name[4].	ਨਾਨਕ, ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਹ ਹਿਰਦਾ-ਬਰਤਨ, ਜੋ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ[4] ਲਈ ਤਿਹਾਇਆ[5] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri Guareri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।
ਇਕਿ[6] ਗਾਵਤ[7] ਰਹੇ[8] ਮਨਿ ਸਾਦੁ[9] ਨ ਪਾਇ[10] ॥	Some[6] go on[8] of singing[7], but their mind derives[10] no solace[9].	ਕਈ[6] ਗਾਉਂਦੇ[7] ਹੀ ਰਹਿੰਦੇ[8] ਹਨ ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਰਸ[9] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ[10]।
ਹਉਮੈ[12] ਵਿਚਿ ਗਾਵਹਿ ਬਿਰਥਾ[13] ਜਾਇ ॥	In pride[12], they sing, and all goes in vain[13].	ਹੰਕਾਰ[12] ਅੰਦਰ ਉਹ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਬੇਅਰਥ[13] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗਾਵਣਿ[14] ਗਾਵਹਿ ਜਿਨ ਨਾਮ ਪਿਆਰੁ[15] ॥	They, who love[15] the Name, sing God's songs[14].	ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰੀਤ[15] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੀਤ[14] ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਸਚੀ ਬਾਣੀ[16] ਸਬਦ[17] ਬੀਚਾਰੁ[18] ॥੧॥	They reflect[18] over the Lord's Word[17], True Gurbani[16].	ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸ਼ਬਦ[17], ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[16], ਦਾ ਧਿਆਨ[18] ਧਾਰਦੇ ਹਨ।
ਗਾਵਤ[19] ਰਹੈ ਜੇ[20] ਸਤਿਗੁਰ[21] ਭਾਵੈ ॥	If[20] it pleases[21] the True Guru, man continues singing[19] Lord's praises.	ਜੇਕਰ[20] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[21] ਲਗੇ, ਤਾਂ ਆਦਮੀ ਸਾਈਂ ਦਾ ਜਸ ਗਾਇਨ[19] ਕਰਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਮਨੁ[22] ਤਨੁ[23] ਰਾਤਾ[24] ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵੈ[25] ॥	Being imbued[24] with the Name, his soul[22] and body[23] look dignified[25].	ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[24] ਹੋਣ ਕਰਕੇ, ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[22] ਤੇ ਦੇਹਿ[23] ਸੁਸ਼ੋਭਤ[25] ਦਿਸਦੇ ਹਨ।
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ।
ਇਕਿ[26] ਗਾਵਹਿ ਇਕ ਭਗਤਿ[27] ਕਰੇਹਿ[28] ॥	Some[26] there are who sing, and some perform[28] service[27].	ਕਈ[26] ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਕਈ ਟਹਿਲ[27] ਸੇਵਾ ਕਮਾਉਂਦੇ[28] ਹਨ।

ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਵਹਿ[29] ਬਿਨੁ[30] ਅਸਨੇਹ[31] ॥	But without hearty love[31], they attain[29] not to Lord's Name.	ਪਰ ਦਿੱਲੀ ਪਿਰਹੜੀ[31] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[30] ਨਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[29] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।
ਸਚੀ ਭਗਤਿ[32] ਗੁਰ ਸਬਦ[33] ਪਿਆਰਿ[34] ॥	True devotion[32] consists in enshrining affection[34] for the Guru's Word[33].	ਸਚਾ ਅਨੁਰਾਗ[32] ਗੁਰੂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ[33] ਨੂੰ ਪ੍ਰੇਮ[34] ਕਰਨ ਵਿਚ ਹੈ ।
੧੫੯	**159**	**੧੫੯**
ਅਪਨਾ ਪਿਰੁ[35] ਰਾਖਿਆ ਸਦਾ[36] ਉਰਿ[37] ਧਾਰਿ[38] ॥੨॥	His beloved[35], the devotee, ever[36] keeps clasped[38] to his heart[37].	ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[35] ਨੂੰ ਅਨੁਰਾਗੀ, ਸਦੀਵ[36] ਹੀ, ਆਪਣੇ ਦਿਲ[37] ਨਾਲ ਲਾਈ[38] ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਭਗਤਿ[39] ਕਰਹਿ[40] ਮੂਰਖ[41] ਆਪੁ[42] ਜਣਾਵਹਿ[43] ॥	The fools[41] perform[40] service[39], and show[43] themselves[42] off.	ਬੇਵਕੂਫ਼[41] ਸੇਵਾ[39] ਕਮਾਉਂਦੇ[40] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[42] ਦਾ ਮੁਜ਼ਾਹਰਾ[43] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਨਚਿ[44] ਨਚਿ ਟਪਹਿ[45] ਬਹੁਤੁ[46] ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ[47] ॥	They continually dance[44] and jump[45], and suffer[47] great agony[46].	ਉਹ ਲਗਾਤਾਰ ਨਿਰਤਕਾਰੀ[44] ਕਰਦੇ ਤੇ ਕੁੱਦਦੇ[45] ਹਨ ਅਤੇ ਘਣੀ ਤਕਲੀਫ਼[46] ਭੋਗਦੇ[47] ਹਨ ।
ਨਚਿਐ ਟਪਿਐ ਭਗਤਿ[48] ਨ ਹੋਇ[49] ॥	By dancing and jumping Lord's worship[48] is not performed[49].	ਨਿਰਤਕਾਰੀ ਕਰਨ ਤੇ ਕੁੱਦਣ ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪੂਜਾ[48] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ[49] ।
ਸਬਦਿ[50] ਮਰੈ[51] ਭਗਤਿ[52] ਪਾਏ ਜਨੁ[53] ਸੋਇ[54] ॥੩॥	That[54] person[53], who dies[51] of the Divine Word[50], achieves Master's devotional worship[52].	ਉਹ[54] ਪੁਰਸ਼[53] ਜੋ ਰੱਬੀ ਕਲਾਮ[50] ਨਾਲ ਮਰਦਾ[51] ਹੈ, ਮਾਲਕ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[52] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ[55] ਭਗਤਿ[56] ਕਰਾਏ ਸੋਇ[57] ॥	That[57] lover of devotion[55] Himself makes man undertake His meditation[56].	ਉਹ[57] ਅਨੁਰਾਗ ਦਾ ਪਿਆਰਾ[55], ਆਦਮੀ ਪਾਸੋਂ ਖ਼ੁਦ ਆਪਣੀ ਬੰਦਗੀ[56] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਵਿਚਹੁ[59] ਆਪੁ[60] ਖੋਇ[61] ॥	True devotional service consists in effacing[61] one's self[60] from within[59].	ਸਚੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ ਆਪਣੇ[60] ਆਪ ਨੂੰ ਅੰਦਰੋਂ[59] ਗੁਆਉਣ[61] ਵਿਚ ਹੈ ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਸਭ ਬਿਧਿ[62] ਜਾਣੈ ॥	The True Lord of mine knows all the contrivances[62].	ਮੇਰਾ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ ਢੰਗ[62] ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਬਖਸੇ[63] ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੈ[64] ॥੪॥੪॥੨੪॥	Nanak, the Lord pardons[63] those, who recognise[64] His Name.	ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਫ਼[63] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣਦੇ[64] ਹਨ ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	**Gauri Guareri 3rd Guru.**	**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।**
ਮਨੁ[65] ਮਾਰੇ[66] ਧਾਤੁ[67] ਮਰਿ[68] ਜਾਇ ॥	When one subdues[66] his ownself[65], his straying[67] ceases[68].	ਜਦ ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ[65] ਆਪ ਨੂੰ ਕਾਬੂ[66] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਭਟਕਣ[67] ਮੁਕ[68] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ[69] ਮੂਏ[70] ਕੈਸੇ[71] ਹਰਿ ਪਾਇ ॥	Without[69] dying[70] thus, how[71] can one attain to God ?	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਰਨ[70] ਇਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[69] ਆਦਮੀ ਕਿਸ[71] ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਮਨੁ[72] ਮਰੈ[73] ਦਾਰੂ[74] ਜਾਣੈ ਕੋਇ[75] ॥	A few[75] know the medicine[74] to control[73] the mind[72].	ਵਿਰਲਾ[75] ਹੀ ਮਨੂਏ[72] ਨੂੰ ਕਾਬੂ[73] ਕਰਨ ਦੀ ਦਵਾਈ[74] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਮਨੁ ਸਬਦਿ[76] ਮਰੈ ਬੂਝੈ[77] ਜਨੁ[78] ਸੋਇ[79] ॥ ੧ ॥	That[79] person[78], whose mind dies on God's Name[76], understands[77] Him.	ਉਹ[79] ਪੁਰਸ਼[78] ਜਿਸ ਦਾ ਮਨੂਆ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[76] ਨਾਲ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝ[77] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ[80] ਦੇ[81] ਵਡਿਆਈ[82] ॥	The Lord grants[81] glory[82] to him, whom He forgives[80].	ਸਾਹਿਬ ਉਸ ਨੂੰ ਸੋਭਾ[82] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[81] ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਮਾਫ਼[80] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਪਰਸਾਦਿ[83]ਹਰਿ ਵਸੈ[84] ਮਨਿ ਆਈ[85] ॥	Through Guru's grace[83], God comes[85], and abides[84] in man's mind.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[83] ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆ[85] ਕੇ ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ[84] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[86] ਕਰਣੀ[87] ਕਾਰ[88] ਕਮਾਵੈ[89] ॥ ਤਾਂ[90] ਇਸੁ[91] ਮਨ ਕੀ ਸੋਝੀ[92] ਪਾਵੈ ॥	If the pious person[86] practises[89] doing[88] good deeds[87], then[90], does he come to understand[92] this[91] mind.	ਜੇਕਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[86] ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ[87] ਦੇ ਵਿਹਾਰ[88] ਦੀ ਕਮਾਈ[89] ਕਰੇ, ਤਦ[90], ਉਹ ਇਸ[91] ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਸਮਝ[92] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਮਨੁ ਮੈ[93] ਮਤੁ[94] ਮੈਗਲ[95] ਮਿਕਦਾਰਾ[96] ॥	The mind is like[96] the wine-[93] intoxicated[94] elephant[95].	ਮਨੂਆ ਸ਼ਰਾਬ[93] ਨਾਲਿ ਮਤਵਾਲੇ[94] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਾਥੀ[95] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[96] ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਅੰਕਸੁ[97] ਮਾਰਿ[98] ਜੀਵਾਲਣਹਾਰਾ[99] ॥ ੨ ॥	The Guru applies[98] the iron-goad[97], and he is his way-pointer[99].	ਗੁਰੂ ਲੋਹੇ ਦਾ ਕੁੰਡਾ[97] ਵਰਤਦਾ[98] ਹੈ। ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਰਸਤਾ ਦਿਖਾਉਣ ਵਾਲਾ[99] ਹੈ।
ਮਨੁ ਅਸਾਧੁ[100] ਸਾਧੈ[2] ਜਨੁ[3] ਕੋਇ[4] ॥	The mind is uncontrollable[100]. Rare[4] is the person[3] who subjugates[2] it.	ਮਨੂਆ ਕਾਬੂ ਵਿਚ[100] ਆਉਣ ਵਾਲਾ ਨਹੀਂ। ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[4] ਪੁਰਸ਼[3] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਿੱਧਾ[2] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਅਚਰੁ[5] ਚਰੈ[6] ਤਾ[7] ਨਿਰਮਲ[8] ਹੋਇ ॥	If it finishes[6] the immovable[5], then[7], alone it becomes pure[8].	ਜੇਕਰ ਇਹ ਮਨ ਦੇ ਅਮੋੜ-ਪਨ[5]ਨੂੰ ਮੁਕਾ[6] ਲਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[7] ਹੀ ਇਹ ਪਵਿਤ੍ਰ[8] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[9] ਇਹੁ[10] ਮਨੁ ਲਇਆ ਸਵਾਰਿ[12] ॥	The Guru-ward[9] has embellished[12] this[10] mind.	ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਣ[9] ਨੇ ਇਹ[10] ਮਨੂਆ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[12] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਹਉਮੈ[13] ਵਿਚਹੁ[14] ਤਜੇ[15] ਵਿਕਾਰੁ[16] ॥ ੩ ॥	From within[14] himself, he has banished[15] the evil[16] ego[13].	ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[14] ਉਸ ਨੇ ਮੰਦੇ[16] ਹੰਕਾਰ[13] ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕਢ[15] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਜੋ[17] ਧੁਰਿ[18] ਰਾਖਿਅਨੁ ਮੇਲਿ[19] ਮਿਲਾਇ[20] । ਕਦੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ[21] ਸਬਦਿ[22] ਸਮਾਇ[23] ॥	They[17], whom, He from the very-outset[18], keeps united[20] with the Saints union[19], never separate[21], and remain absorbed[23] in the Lord[22].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ[17] ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਐਨ ਆਰੰਭ[18] ਤੋਂ, ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[19] ਨਾਲ ਮਿਲਾ[20] ਰਖਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਕਦਾਚਿੱਤ ਵਖਰੇ[21] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ[22] ਦੇ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[23] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਆਪਣੀ ਕਲਾ[24] ਆਪੇ[25] ਹੀ ਜਾਣੈ ॥	His might[24], He Himself[25] knows.	ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ[24] ਉਹ ਆਪ[25] ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[26] ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੈ[27] ॥੪॥੫॥੨੫॥	Nanak, the one resigned[26] to Guru's Will knows[27] only the Name.	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਅਨੁਸਾਰੀ[26] ਹੀ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣਦਾ[27] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri Guareri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।
ਹਉਮੈ[28] ਵਿਚਿ ਸਭੁ[29] ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ[30] ॥	In pride[28], the whole[29] world is gone mad[30].	ਹੰਕਾਰ[28] ਅੰਦਰ, ਸਾਰਾ[29] ਸੰਸਾਰ ਝੱਲਾ[30] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਦੂਜੈ[31] ਭਾਇ ਭਰਮਿ[32] ਭੁਲਾਨਾ[33] ॥	Through duality, it is gone astray[33] in doubt[32].	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਇਹ ਵਹਿਮ[32] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ[31] ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਬਹੁ[34] ਚਿੰਤਾ[35] ਚਿਤਵੈ[36] ਆਪੁ[37] ਨ ਪਛਾਨਾ[38] ॥	He thinks[36] of many[34] anxieties[35], and recognises[38] not his-own-self[37].	ਉਹ ਘਣੇਰਿਆਂ[34] ਫ਼ਿਕਰਾਂ[35] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[36] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[37] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਿੰਞਾਣਦਾ[38] ।
ਧੰਧਾ[39] ਕਰਤਿਆ[40] [41]ਅਨਦਿਨੁ[42] ਵਿਹਾਨਾ[43] ॥ ੧ ॥	Attending[40] to his affairs[39], his nights[41], and days[42] pass-away[43].	ਆਪਣੇ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[39] ਕਰਦਿਆਂ[40] ਹੋਇਆਂ ਉਸ ਦੀਆਂ ਰਾਤਾਂ[41] ਤੇ ਦਿਨ[42] ਬੀਤ[43] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਿਰਦੈ[44] ਰਾਮੁ[45] ਰਮਹੁ[46] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[47] ॥	Meditate[46] on the Pervading[45] Lord in thy mind[44], O, my brother[47].	ਵਿਆਪਕ[45] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਪਣੇ ਮਨ[44] ਅੰਦਰ ਸਿਮਰਨ[46] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[47] !
ਗੁਰਮੁਖਿ[48] ਰਸਨਾ[49] ਹਰਿ ਰਸਨ[50] ਰਸਾਈ[51] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	The Guru-ward's[48] tongue[49], enjoys[51] God's elixir[50]. Pause.	ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਣ[48] ਦੀ ਜੀਭਾ[49] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[50] ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[45] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[52] ਹਿਰਦੈ[53] ਜਿਨਿ[54] ਰਾਮੁ[55] ਪਛਾਤਾ[56] ॥ ਜਗ[57] ਜੀਵਨੁ ਸੇਵਿ[58] ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਾਤਾ[59] ॥	The virtuous persons[52], who[54] serve[58] and in their mind[53], realise[56] Pervading[55] Lord, the life of the world[57], are known[59] throughout the four ages.	ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼[52] ਜੋ[54], ਜਗਤ ਦੀ ਜਿੰਦ[57] ਜਾਨ, ਵਿਆਪਕ[55] ਪ੍ਰਭੂ, ਨੂੰ ਸੇਂਵਦੇ[58] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[53] ਅੰਦਰ ਅਨੁਭਵ[56] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਚਾਰਾਂ ਹੀ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ ਜਾਣੇ[59] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਉਮੈ[60] ਮਾਰਿ[61] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[62] ਪਛਾਤਾ[63] ॥	They efface[61] their self-conceit[60], and understand[63] Guru's word[62].	ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[60] ਨੂੰ ਮੇਸ[61] ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ[62] ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ[63] ਹਨ ।
ਕ੍ਰਿਪਾ[64] ਕਰੇ[65] ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਮ[66] ਬਿਧਾਤਾ ॥ ੨ ॥	Lord, the Rewarder of actions[66], showers[65] His benediction[64] on them.	ਕਰਮਾਂ ਦੇ ਫਲ[66] ਦੇਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[64] ਨਿਛਾਵਰ[65] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸੇ[67] ਜਨ[68] ਸਚੇ ਜੋ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[69] ਮਿਲਾਏ[70] ॥ ਧਾਵਤੁ[71] ਵਰਜੇ[72] ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ[73] ॥	True are the[67] persons[68], who restrain[72] their wandering[71] mind, and keep[73] it steady, and, by means of Guru's hymns[69], blend[70] with the Lord.	ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਹ[67] ਪੁਰਸ਼[68] ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਦੌੜਦੇ[71] ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਰੋਕਦੇ[72] ਹਨ ਤੇ ਹੋੜ ਕੇ ਇਸ ਨੂੰ ਅਸਥਿਰ[73] ਰਖਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[69] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[70] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਮੁ ਨਵ[74] ਨਿਧਿ[75] ਗੁਰ ਤੇ[76] ਪਾਏ[77] ॥	The nine[74] treasures[75] of the Name, they obtain[77] from[76] the Guru.	ਨਾਮ ਦੇ ਨੌ[74] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[75], ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[76] ਪ੍ਰਾਪਤ[77] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ[78] ਕਿਰਪਾ[79] ਤੇ[80] ਹਰਿ ਵਸੈ[81] ਮਨਿ ਆਏ[82] ॥ ੩ ॥	Through[80] God-incarnate[78] Guru's grace[79], God comes[82] and abides[81] in their mind.	ਰੱਬ ਰੂਪ[78] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[79] ਦੁਆਰਾ[80], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆ[82] ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ[81] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮ[83] ਰਾਮ ਕਰਤਿਆ[84] ਸੁਖੁ[85] ਸਾਤਿ[86] ਸਰੀਰ[87] ॥	By uttering[84] the Name of the Lord[83], the body[87] procures peace[85] and calmness.[86]	ਸੁਆਮੀ[83] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[84] ਕਰਨ ਨਾਲ ਦੇਹਿ[87] ਨੂੰ ਆਰਾਮ[85] ਤੇ ਠੰਢ-ਚੈਨ[86] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਅੰਤਰਿ[88] ਵਸੈ[92] ਨ ਲਾਗੈ[89] ਜਮ[90] ਪੀਰ[91] ॥	The Master abides[92] in the mind[88]. Pain[91] of death[90] touches[89] him not.	ਮਾਲਕ ਮਨ[88] ਅੰਦਰ ਟਿਕ[92] ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਨੂੰ ਮੌਤ[90] ਦਾ ਦੁੱਖ[91] ਨਹੀਂ ਪਹੁੰਚਦਾ[89] ।
ਆਪੇ[93] ਸਾਹਿਬੁ[94] ਆਪਿ	God Himself[93] is the Master[94],	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[93] ਮਾਲਕ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਮੰਤ੍ਰੀ[95] ।

ਵਜੀਰ[95] ॥	and Himself the minister[95].	
ਨਾਨਕ ਸੇਵਿ[96] ਸਦਾ[97] ਹਰਿ ਗੁਣੀ[98] ਗਹੀਰ[99] ॥ ੪ ॥ ੬ ॥ ੨੬ ॥	Nanak, do thou, ever[97], serve[96] God, the treasure[99] of excellences[98].	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਸਦੀਵ[97] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਖ਼ਿਦਮਤ[96] ਕਰ, ਜੋ ਗੁਣਾਂ[98] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[99] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri Guareri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।
ਸੋ[100] ਕਿਉ[5] ਵਿਸਰੈ[2] ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ[3] ਪਰਾਨਾ[4] ॥	Why[5] forget[2] Him[100], to whom belong soul[3] and body[4] ?	ਉਸ[100] ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ[5] ਭੁਲਾਈਏ[2] ਜਿਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਆਤਮਾ[3] ਤੇ ਜਿੰਦ[4] ਜਾਨ ਹਨ ?
ਸੋ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਸਭ[6] ਮਾਹਿ[7] ਸਮਾਨਾ[8] ॥	Why forget Him, who is contained[8] amongst[7] all[6] ?	ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਈਏ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[6] ਅੰਦਰ[7] ਰਮਿਆ[8] ਹੋਇਆ ਹੈ ?
ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਦਰਗਹ[9] ਪਤਿ[10] ਪਰਵਾਨਾ[11] ॥੧॥	By serving whom the mortal is honoured[10] and accepted[11] at Lord's court[9].	ਜਿਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[9] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ[10] ਤੇ ਪ੍ਰਵਾਨਗੀ[11] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ[12] ਬਲਿ[13] ਜਾਉ ॥	I am a sacrifice[13] unto[12] the Name of God.	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਉਤੋਂ[12] ਕੁਰਬਾਨ[13] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਤੂੰ ਵਿਸਰਹਿ[14] ਤਦਿ[15] ਹੀ ਮਰਿਜਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	I die the very moment[15], I forget[14] Thee, O my Master. Pause.	ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਭੁਲਾਂ[14], ਮੈਂ ਉਸੇ ਮੁਹਤ[15] ਹੀ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਠਹਿਰਾਉ।
੧੬੦	160	੧੬੦
ਤਿਨ ਤੂੰ ਵਿਸਰਹਿ[16] ਜਿ[17] ਤੁਧੁ ਆਪਿ[18] ਭੁਲਾਏ[19] ॥	Forget[16] Thee they, whom[17] Thou Thyself[18] leadest astray[19], O Lord.	ਤੈਨੂੰ ਉਹ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[16] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[17] ਨੂੰ ਖ਼ੁਦ[18] ਹੀ ਕੁਰਾਹੇ[19] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਤਿਨ ਤੂੰ ਵਿਸਰਹਿ ਜਿ ਦੂਜੈ[20] ਭਾਏ[21] ॥	Forget Thee they, who are engrossed in another's[20] love[21].	ਤੈਨੂੰ ਉਹ ਵਿਸਾਰਦੇ ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਹੋਰਸ[20] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[21] ਅੰਦਰ ਖਚਤ ਹਨ।
ਮਨਮੁਖ[22] ਅਗਿਆਨੀ[23] ਜੋਨੀ[24] ਪਾਏ[25] ॥ ੨ ॥	The ignorant[23], perverse persons[22] are cast[25] into existences[24].	ਬੇ-ਸਮਝ[23] ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[22] ਜੂਨੀਆਂ[24] ਅੰਦਰ ਪਾਏ[25] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਜਿਨ ਇਕ[26] ਮਨਿ[27] ਤੁਠਾ[28] ਸੇ[29] ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ[31] ਲਾਏ[30] ॥	They with whom the One[26] Lord is heartily[27] pleased[28], them[29] He applies[30] to the service[31] of the True Guru.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਅਦੁੱਤੀ[26] ਸਾਹਿਬ ਦਿਲੋਂ[27] ਪ੍ਰਸੰਨ[28] ਹੈ; ਉਨ੍ਹਾਂ[29] ਨੂੰ ਉਹ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[31] ਸੇਵਾ ਵਿਚ ਲਾਉਂਦਾ[30] ਹੈ।
ਜਿਨ ਇਕ ਮਨਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨ ਹਰਿ ਮੰਨਿ[32] ਵਸਾਏ[33] ॥	They, with whom the One Lord is heartily pleased enshirine[33] Him in their heart[32].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਹਿਬ ਦਿਲੋਂ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[32] ਅੰਦਰ ਵਸਾਉਂਦੇ[33] ਹਨ।
ਗੁਰਮਤੀ[34] ਹਰਿਨਾਮਿ ਸਮਾਏ[35] ॥੩॥	By Guru's instruction[34] they merge[35] into God's Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[34] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਲੀਨ[35] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਜਿਨਾ ਪੋਤੈ[36] ਪੁੰਨੁ[38] ਸੇ[37] ਗਿਆਨ[39] ਬੀਚਾਰੀ[40] ॥	They,[37] who have merit[38] in their treasure[36], pay attention[40] to Divine[39] Knowledge.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[36] ਵਿਚ ਗੁਣ[38] ਹੈ, ਉਹ[37] ਬ੍ਰਹਮ[39] ਬੀਚਾਰ ਵਲ ਧਿਆਨ[40] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਜਿਨਾ ਪੋਤੈ ਪੁੰਨੁ ਤਿਨ[41]	They[41] who have merit in their	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ ਵਿਚ ਗੁਣ ਹੈ, ਉਹ[41] ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[42]

ਹਉਮੈ[42] ਮਾਰੀ[43] ॥	treasure shed[43] their ego[42].	ਨੂੰ ਮੇਸ[43] ਸੁਟਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਜੋ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[44] ਤਿਨ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੀ[45] ॥ ੪ ॥ ੭ ॥ ੨੭ ॥	Nanak, is a sacrifice[45] unto those, who are imbued[44] with God's Name.	ਨਾਨਕ ਉਹਨਾਂ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[45] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[44] ਹਨ ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri Guareri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ ।
ਤੂੰ ਅਕਥੁ[46] ਕਿਉ[47] ਕਥਿਆ ਜਾਹਿ[48] ॥	Thou art ineffable[46]. How[47] can[48] Thou be described ?	ਤੂੰ ਨਾ-ਬਿਆਨ[46] ਹੋ ਸਕਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ । ਤੈਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[47] ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ[48] ਹੈ ?
ਗੁਰ ਸਬਦੁ[49] ਮਾਰਣੁ[50] ਮਨ[51] ਮਾਹਿ[52]ਸਮਾਹਿ[53] ॥	They, who by Guru's instruction[49], subdue[50] their mind[51], are absorbed[53] in[52] Thee, O Lord.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[49] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ[51] ਨੂੰ ਕਾਬੂ[50] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਤੇਰੇ ਵਿਚ[52] ਲੀਨ[53] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ !
ਤੇਰੇ ਗੁਣ[54] ਅਨੇਕ[55] ਕੀਮਤਿ[56]ਨਹ ਪਾਹਿ[57]॥੧॥	Numberless[55] are Thine virtues[54],and their worth[56] cannot be appraised[57].	ਅਣਗਿਣਤ[55] ਹਨ, ਤੇਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[54] ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੁੱਲ[56] ਪਾਇਆ[57] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਜਿਸ ਕੀ ਬਾਣੀ ਤਿਸੁ[58] ਮਾਹਿ[59] ਸਮਾਣੀ[60] ॥	Gurbani is merged[60] in[59] Him[58], to whom it belongs.	ਗੁਰਬਾਣੀ ਉਸ[58] ਅੰਦਰ[59] ਲੀਨ[60] ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਇਹ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ ।
ਤੇਰੀ ਅਕਥ[61] ਕਥਾ[62] ਗੁਰਸਬਦਿ[63] ਵਖਾਣੀ[64] ॥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Thine exposition[62] is unutterable[61]. By Guru's instruction[63] it is described[64]. Pause.	ਤੇਰੀ ਵਿਆਖਿਆ[62] ਨਾ ਵਰਨਣ[61] ਹੋਣ ਵਾਲੀ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[63] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਬਿਆਨ[64] ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਹ[65] ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਹ[66] ਸਤਸੰਗਤਿ[67] ਬਣਾਈ ॥	Wherever[65] is the True Guru, there[66] is the congregation of Saints[67].	ਜਿਥੇ[65] ਸਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਉਥੇ[66] ਹੀ ਸਾਧੂ ਜਨਾਂ ਦੀ ਸਭਾ[67] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਜਹ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜੇ[68] ਹਰਿਗੁਣ[69] ਗਾਈ[70] ॥	Wherever is the True Guru, the praises of God[69], are, automatically[68] sung[70] there.	ਜਿਸ ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਬਿਰਾਜਦੇ ਹਨ, ਉਥੇ, ਸੁਤੇ-ਸਿਧ[68] ਹੀ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[69] ਗਾਇਨ[70] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਹ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਹਾ ਹਉਮੈ[71] ਸਬਦਿ[72] ਜਲਾਈ[73] ॥੨॥	Wherever is the True Guru, there, through the Name[72], mortals' ego[71] is burnt[73].	ਜਿਥੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਉਥੇ ਨਾਮ[72] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[71] ਸੜ[73] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[74]ਸੇਵਾ[75] ਮਹਲੀ[76] ਥਾਉ[77] ਪਾਏ ॥	By performing Lord's service[75], through[74] the Guru, one obtains a seat[77] in His mansion[76].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ[74] ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਖ਼ਿਦਮਤ[75] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਉਸ ਦੇ ਮੰਦਰ[76] ਅੰਦਰ ਜਗ੍ਹਾ[77] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ[78] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ[79] ॥	By means of the Guru, the Name of the Lord is enshrined[79] in the mind[78].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹਿਰਦੇ[78] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਇਆ[79] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[80] ਭਗਤਿ[81] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ[82] ॥ ੩ ॥	Through meditation[81], the holy man[80] gets absorbed[82] in God's Name.	ਸਿਮਰਨ[81] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼[80] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਲੀਨ[82] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਪੇ[83] ਦਾਤਿ[84] ਕਰੇ[85]	Himself[83] the Giver[86] gives[85] gifts[84], and	ਆਪ[83] ਹੀ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ ਕਰਨਹਾਰ[86] ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼ਾਂ[84] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[85]

ਦਾਤਾਰ[86]॥ ਪੂਰੇ[87] ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ[88] ਲਗੈ[89] ਪਿਆਰ[90]॥

the man contracts[89] love[90] with[88] the Perfect[87] Satguru.

ਹੈ, ਤੇ ਬੰਦੇ ਦੀ ਪੂਰਨ[87] ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨਾਲ[88] ਪ੍ਰੀਤ[90] ਪੈ ਜਾਂਦੀ[89] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[91] ਤਿਨ ਕਉ[92] ਜੈਕਾਰੁ[93] ॥੪॥੮॥ ੨੮॥

Nanak pays homage[93] to those[92], who are imbued[91] with the Master's Name.

ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[92] ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[93] ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ[91] ਹੋਏ ਹਨ।

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ
ਮਹਲਾ ੩ ॥

Gauri Guareri
3rd Guru.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ
ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।

ਏਕਸੁ[94] ਤੇ[95] ਸਭਿ[97] ਰੂਪ[96] ਹਹਿ[99] ਰੰਗਾ[98] ॥

From[95] the Unique[94] Lord, are[99] all[97] forms[96] and colours[98].

ਅਦੁਤੀ[94] ਸਾਂਈਂ ਤੋਂ[95] ਹੀ ਸਮੂਹ[97] ਸਰੂਪ[96] ਤੇ ਰੰਗ[98] ਹਨ[99]।

ਪਉਣੁ[100] ਪਾਣੀ[2] ਬੈਸੰਤਰ[3] ਸਭਿ[4] ਸਹਲੰਗਾ[5] ॥

The air[100], water[2], and fire[3] are kept together[5] amongst all[4].

ਹਵਾ[100], ਜਲ[2] ਤੇ ਅੱਗ[3] ਸਾਰਿਆਂ[4] ਅੰਦਰ ਇਕਠੇ[5] ਰਖੇ ਹੋਏ ਹਨ।

ਭਿੰਨ[6] ਭਿੰਨ ਵੇਖੈ[7] ਹਰਿ[8] ਪ੍ਰਭੁ ਰੰਗਾ[9] ॥ ੧ ॥

The Lord[8] God beholds[7] the colours[9] of different[6] varieties.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ[8] ਸੁਆਮੀ ਅਡ ਅਡ[6] ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਰੰਗਾਂ[9] ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ[7] ਹੈ।

ਏਕੁ[10] ਅਚਰਜੁ[12] ਏਕੋ[13] ਹੈ ਸੋਈ[14] ॥

That[14] Lord is a[10] wonder[12], He is but One[13].

ਉਹ[14] ਸਾਹਿਬ ਇਕ[10] ਅਚੰਭਾ[12] ਹੈ। ਉਹ ਕੇਵਲ[13] ਇਕ ਹੀ ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[15] ਵੀਚਾਰੇ[16] ਵਿਰਲਾ[17] ਕੋਈ ॥
੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Rare[17] is the resigned to Guru's will[15], who deliberates[16] over the Lord. Pause.

ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ[17] ਹੀ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[15] ਹੈ, ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[16] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਠਹਿਰਾਉ।

ਸਹਜਿ[18] ਭਵੈ[19] ਪ੍ਰਭੁ ਸਭਨੀ[20] ਥਾਈ ॥

The Lord is naturally[18] roaming about[19] (pervading) everywhere[20].

ਸਾਹਿਬ,ਸੁਭਾਵਕ[18] ਹੀ ਹਰ ਥਾਂ[20] ਤੇ ਫਿਰ[19] (ਵਿਆਪਕ ਹੋ) ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਕਹਾ[21] ਗੁਪਤੁ[22] ਪ੍ਰਗਟੁ[23] ਪ੍ਰਭਿ ਬਣਤ[24] ਬਣਾਈ[25] ॥

The Lord has made[25] such a contrivance[24], that at some[21] site He is unmanifest[22], and at another manifest[23].

ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਐਸੀ ਹਿਕਮਤ[24] ਰਚੀ[25] ਹੈ, ਕਿ ਕਿਸੇ[21] ਥਾਂ ਤੇ ਉਹ ਅਲੋਪ[22] ਹੈ ਤੇ ਕਿਤੇ ਜ਼ਾਹਰ[23]।

ਆਪੇ[26] ਸੁਤਿਆ[27] ਦੇਇ ਜਗਾਈ[28] ॥ ੨ ॥ ਤਿਸ[29] ਕੀ ਕੀਮਤਿ[30] ਕਿਨੈ ਨ ਹੋਈ[31] ॥ ਕਹਿ[32] ਕਹਿ ਕਥਨੁ[33] ਕਹੈ[34] ਸਭੁ[35] ਕੋਈ॥

Himself[26], God awakens[28] some from slumber[27]. His[29] worth[30] none can appraise[31], though all[35] have repeatedly described[32] this theme[33], and may describe[34] it again.

ਆਪ[26] ਹੀ ਹਰੀ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਨੀਂਦਰ[27] ਤੋਂ ਜਗਾ[28] ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਉਸ[29] ਦਾ ਮੁੱਲ[30] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਪਾ[31] ਸਕਦਾ ਭਾਵੇਂ ਸਾਰਿਆਂ[35] ਨੇ ਇਸ ਪਰਕਰਨ[33] ਨੂੰ ਇਕ ਰਸ ਬਿਆਨ[32] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਬਿਆਨ[34] ਪਏ ਕਰਨ।

ਗੁਰ[36] ਸਬਦਿ ਸਮਾਵੈ[37] ਬੂਝੈ[38] ਹਰਿ ਸੋਈ[39] ॥੩॥

He[39], who merges[37] into Gurbani[36], comes to understand[38] God.

ਜੋ ਗੁਰਬਾਣੀ[36] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[37] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[39] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਮਝ[38] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਸੁਣਿ[40] ਸੁਣਿ ਵੇਖੈ[41] ਸਬਦਿ[42] ਮਿਲਾਏ[43] ॥

He continually hears[40] of and beholds[41] the Lord[42], and meets[43] Him.

ਉਹ ਸਾਂਈ[42] ਦੇ ਬਾਰੇ ਲਗਾਤਾਰ ਸੁਣਦਾ[40], ਉਸ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ[41] ਤੇ ਭੇਟਦਾ[43] ਹੈ।

ਵਡੀ[44] ਵਡਿਆਈ[45] ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਏ ॥

The highest[44] glory[45], he obtains from the service of the Guru.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਤੋਂ ਉਹ ਪਰਮ[44] ਸ਼ੋਭਾ[45] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[46] ਹਰਿ

Nanak, they who are imbued[46] with

ਨਾਨਕ, ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[46] ਹਨ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ

ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ[47] ॥੪॥੯॥ ੨੯॥	the Name, merge[47] into God's Name.	ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[47] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri Guareri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।
ਮਨਮੁਖ[48] ਸੂਤਾ[49] ਮਾਇਆ[50] ਮੋਹਿ[51] ਪਿਆਰਿ[52] ॥	The apostate is asleep[49] in the attachment[51], and affection[52] of riches[50].	ਅਧਰਮੀ[48] ਧਨ-ਦੌਲਤ[50] ਦੀ ਲਗਨ[51] ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[52] ਅੰਦਰ ਸੁੱਤਾ[49] ਪਿਆ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[53] ਜਾਗੇ[54] ਗੁਣ[55] ਗਿਆਨ[56] ਬੀਚਾਰਿ[57] ॥	The holy[53] are awake[54], and ponder[57] over Lord's excellences[55] and Divine Knowledge[56].	ਜਗਿਆਸੂ[53] ਜਾਗਦੇ[54] ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਂਈਂ ਦੀਆਂ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[55] ਤੇ ਬ੍ਰਹਮਬੋਧ[56] ਦਾ ਧਿਆਨ[57] ਧਾਰਦੇ ਹਨ।
ਸੇ[58] ਜਨ[59] ਜਾਗੇ[60] ਜਿਨ ਨਾਮ ਪਿਆਰਿ ॥ ੧ ॥	The[58] persons[59], who love Lord's Name remain wakeful[60],	ਜਿਹੜੇ[58] ਪੁਰਸ਼[59] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਹ ਖ਼ਬਰਦਾਰ[60] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਸਹਜੇ[61] ਜਾਗੈ ਸਵੈ[62] ਨ ਕੋਇ ॥	No one, who is awake to Divine comprehension[61], goes to sleep[62].	ਕੋਈ ਜਣਾ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਵੀਚਾਰ[61] ਵਲ ਜਾਗਦਾ ਹੈ, ਸੌਂਦਾ[62] ਨਹੀਂ।
ਪੂਰੇ[63] ਗੁਰ ਤੇ ਬੂਝੈ[64] ਜਨੁ[65] ਕੋਇ[66] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Rare[66] is the one[65] who understands[64] the Immortal One, through the Perfect[63] Guru. Pause.	ਕੋਈ[66] ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[65] ਹੀ ਪੂਰਨ[63] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਅਕਾਲਪੁਰਖ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[64] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਸੰਤੁ[67] ਅਨਾੜੀ[68] ਕਦੇ ਨਾ ਬੂਝੈ[69] ॥	The unsaintly[67] charlatan[68] never realises[69] the Master.	ਅਪਵਿਤ੍ਰ[67] ਲਪਟੀ[68] ਕਦਾਚਿੱਤ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[69] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਕਥਨੀ[70] ਕਰੇ ਤੈ[71] ਮਾਇਆ[72] ਨਾਲਿ[73] ਲੂਝੈ[74] ॥	He talks[70] (in vain), and[71] is hand and glove[74] with[73] wealth[72].	ਉਹ (ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ) ਗੱਲਾਂ[70] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ[71] ਧਨ[72] ਦੌਲਤ ਦੇ ਨਾਲ[73] ਘਿਉ-ਖਿਚੜੀ[74] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਅੰਧੁ[75] ਅਗਿਆਨੀ[76] ਕਦੇ ਨ ਸੀਝੈ[77] ॥ ੨ ॥	The blind[75] ignorant[76] never gets reformed[77].	ਅੰਨ੍ਹੇ[75] ਤੇ ਬੇਸਮਝ[76] ਦਾ ਕਦਾਚਿੱਤ ਸੁਧਾਰ[77] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ[78] ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ[79] ॥	In[78] this age, emanicipation[79] is through Lord's Name.	ਇਸ ਯੁਗ ਅੰਦਰ[78] ਕਲਿਆਣ[79] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਹੈ।
ਵਿਰਲਾ[80] ਕੋ ਪਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[81] ਵੀਚਾਰਾ[82] ॥	By Guru's instruction[81], only a few[80], attain to Master's meditation[82].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[81] ਦੁਆਰਾ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹੇ[80], ਮਾਲਕ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[82] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਆਪਿ[83] ਤਰੈ[84] ਸਗਲੇ[87] ਕੁਲ[85] ਉਧਾਰਾ[86] ॥ ੩ ॥	He saves[84] himself[83], and saves[86] his entire[87] lineage[85].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[83] ਪਾਰ ਉਤਰ[84] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਮੂਹ[87] ਵੰਸ਼[85] ਨੂੰ ਬਚਾ[86] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
੧੬੧	161	੧੬੧
ਇਸੁ ਕਲਿਜੁਗ[88] ਮਹਿ[89] ਕਰਮੁ[90] ਧਰਮੁ[91] ਨ ਕੋਈ[92] ॥	In[89] this dark age[88], no one[92] is attached to good actions[90] and righteousness[91].	ਏਸ ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ[88] ਅੰਦਰ[89] ਕੋਈ ਜਣਾ[92] ਨੇਕ ਅਮਲਾਂ[90] ਅਤੇ ਸਚਾਈ[91] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ ਨਹੀਂ।
ਕਲੀ[96] ਕਾ ਜਨਮੁ[93] ਚੰਡਾਲ[94] ਕੈ ਘਰਿ[95] ਹੋਈ ॥	The Darkage[96] took birth[93] in the house[95] of a pariah[94].	ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ[96] ਦੀ ਪੈਦਾਇਸ਼[93] ਨੀਚ[94] ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ[95] ਵਿਚ ਹੋਈ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਿਨਾ[97] ਕੋ	Nanak, sans[97] Lord's Name, none	ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[97] ਕੋਈ ਭੀ ਮੋਖ਼ਸ਼[98]

ਮੁਕਤਿ[98] ਨ ਹੋਈ ॥੪॥ ॥੧੦॥੩੦॥	can be emancipated[98].	ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦਾ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ਗੁਆਰੇਰੀ ॥	Gauri 3rd Guru. Guareri	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ।
ਸਚਾ ਅਮਰੁ[99] ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ[100] ॥	True is the Sovereign[100], and true His order[99].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਬਾਦਸ਼ਾਹ[100] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਉਸ ਦਾ ਹੁਕਮ[99] ।
ਮਨਿ[2] ਸਾਚੈ[3] ਰਾਤੇ[4] ਹਰਿ ਵੇਪਰਵਾਹੁ[5] ॥ ਸਚੈ ਮਹਲਿ[6] ਸਚਿ[7] ਨਾਮਿ ਸਮਾਹੁ[8] ॥ ੧ ॥	They, whose mind[2] is imbued[4] with the True[3], and care-free[5] God, enter the True Palace[6], and merge[8] into the True Name[7].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿੱਤ[2] ਸੱਚੇ[3] ਅਤੇ ਫ਼ਿਕਰ-ਰਹਿਤ[5] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[4] ਹੋਇਆ ਹੈ,ਉਹ ਸੱਚੇ ਮੰਦਰ[6] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਦੇ ਤੇ ਸਤਿਨਾਮ[7] ਵਿਚ ਲੀਨ[8] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸੁਣਿ[9] ਮਨ[10] ਮੇਰੇ ਸਬਦੁ[11] ਵੀਚਾਰਿ[12] ॥ ਰਾਮ[13] ਜਪਹੁ[14] [15]ਭਵਜਲੁ[16] ਉਤਰਹੁ[17] ਪਾਰਿ ॥	Listen[9] thou, O my soul[10], ponder[12] over the Lord[11]. Meditate[14] on Pervading God[13], and thus cross[17] the fearful[15] world ocean[16].	ਸ੍ਰਵਣ[9] ਕਰ ਤੂੰ ਹੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[10] ! ਸਾਹਿਬ[11] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[12] ਕਰ । ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[13] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[14] ਕਰ ਅਤੇ ਇੰਜ ਡਰਾਉਣੇ[15] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[16] ਤੋਂ ਪਾਰ[17] ਹੋ ਜਾ ।
੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਭਰਮੇ[18] ਆਵੈ[19] ਭਰਮੇ ਜਾਇ[20] ॥	In doubt[18] the mortal comes[19], and in doubt he goes[20] away.	ਵਹਿਮ[18] ਅੰਦਰ ਜੀਵ ਆਉਂਦਾ[19] ਹੈ ਤੇ ਵਹਿਮ ਵਿਚ ਹੀ ਚਲਿਆ[20] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਇਹੁ ਜਗੁ[21] ਜਨਮਿਆ[22] ਦੂਜੈ ਭਾਇ[23] ॥	This world[21] is born[22] out of love of mammon[23].	ਇਹ ਜਹਾਨ[21] ਮਾਇਆ ਦੀ ਮਮਤਾ[23] ਵਿਚੋਂ ਪੈਦਾ[22] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖਿ[24] ਨ ਚੇਤੈ[25] ਆਵੈ ਜਾਇ[26] ॥੨॥	The self-willed[24] person remembers[25] not the Lord and continues coming and going[26].	ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[24] ਪੁਰਸ਼ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਯਾਦ[25] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[26] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਿ[27] ਭੁਲਾ[28] ਕਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ[29] ॥	Does the man himself[27] go astray[28] or the Lord Himself leads him astray[29] ?	ਕੀ ਆਦਮੀ ਖ਼ੁਦ[27] ਕੁਰਾਹੇ[28] ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਉਸ ਨੂੰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾਉਂਦਾ[29] ਹੈ ?
ਇਹੁ ਜੀਉ[30] ਵਿਡਾਣੀ[21] ਚਾਕਰੀ[32] ਲਾਇਆ[33] ॥	This soul[30] is yoked[33] to the service[32] of another[31].	ਇਹ ਆਤਮਾ[30] ਹੋਰਸੁ[31] ਦੀ ਸੇਵਾ[32] ਅੰਦਰ ਜੁੜੀ[33] ਹੋਈ ਹੈ ।
ਮਹਾ[34]ਦੁਖੁ[35]ਖਟੇ[36]ਬਿਰਥਾ[37] ਜਨਮੁ[38] ਗਵਾਇਆ[39]॥੩॥	It earns[36] great[34] agony[35] and loses[39] its life[38] in vain[37].	ਇਹ ਵਡਾ[34] ਕਸ਼ਟ[35] ਕਮਾਉਂਦੀ[36] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[38] ਬੇ-ਅਰਥ[37] ਗੁਆ[39] ਲੈਂਦੀ ਹੈ ।
ਕਿਰਪਾ[40] ਕਰਿ[41] ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ[42] ॥	By showering[41] His beneditcion[40], the Lord causes man to meet[42] the true Guru.	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[40] ਨਿਛਾਵਰ[41] ਕਰਕੇ ਸਾਹਿਬ,ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[42] ਹੈ ।
ਏਕੋ[43]ਨਾਮੁ ਚੇਤੇ[44]ਵਿਚਹੁ[45] ਭਰਮੁ[46]ਚੁਕਾਏ[47] ॥	He, then, meditates[44] on the Name alone[43], and casts away[47] his superstition[46] from within[45] himself.	ਉਹ ਤਦ, ਕੇਵਲ[43] ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ[44] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੰਦੇਹ[46] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[45] ਪਰੇ ਸੁਟ ਪਾਉਂਦਾ[47] ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਜਪੈ[48] ਨਾਉ [49]ਨਉ ਨਿਧਿ[50] ਪਾਏ ॥੪॥੧੧॥੩੧॥	Nanak, he repeats[48] the Name, and attains to the nine[49] treasures[50] of Lord's Name.	ਨਾਨਕ ਉਹ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[48] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਨੌ[49] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[50] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri Guareri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।
ਜਿਨਾ[51] ਗੁਰਮੁਖਿ[52] ਧਿਆਇਆ[53] ਤਿਨ[56] ਪੂਛਉ[54] ਜਾਇ[55] ॥	Go[55], and ask[54] the[56] Guru-wards[52], who[51] meditate[53] on the Lord.	ਜਾ[55] ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[56] ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣਾਂ[52] ਤੋਂ ਪਤਾ[54] ਕਰ, ਜੋ[51] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[53] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[57] ਤੇ[58] ਮਨੁ ਪਤੀਆਏ[59] ॥	Through[58] Guru's service[57], the mind is appeased[59].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[57] ਸੇਵਾ ਰਾਹੀਂ[58] ਮਨੂਆ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[59] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੇ[60] ਧਨਵੰਤ[61] ਹਰਿਨਾਮੁ ਕਮਾਇ[62] ॥	Wealthy[61] are they[60], who earn[62] God's Name.	ਅਮੀਰ[61] ਉਹ[60] ਹਨ, ਜੋ ਰਬ ਦਾ ਨਾਮ ਖਟਦੇ[62] ਹਨ।
ਪੂਰੇ[63] ਗੁਰ ਤੇ[64] ਸੋਝੀ[65] ਪਾਇ ॥ ੧ ॥	From[64] the Perfect[63] Guru understanding[65] is gained.	ਪੂਰਨ[63] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[64] ਗਿਆਤ[65] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਹਰਿ[66] ਹਰਿ ਨਾਮ ਜਪਹੁ[67] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[68] ॥	Utter[67] Lord[66] God's Name, O my brethren[68].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[66] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[67] ਕਰੋ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਭਰਾਓ[68] !
ਗੁਰਮੁਖਿ[69] ਸੇਵਾ[70] ਹਰਿ ਘਾਲ[71] ਥਾਇ[72] ਪਾਇ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	God accepts[72] the service[70] and love[71] of the Guru-ward[69]. Pause.	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[69] ਦੀ ਟਹਿਲ[70] ਅਤੇ ਮੁਸ਼ੱਕਤ[71] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕਬੂਲ[72] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਪੁ[73] ਪਛਾਣੈ[74] ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ[75] ਹੋਇ ॥	Pure[75] becomes the mind of him, who recognises[74] his ownself[73].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[75] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਚਿੱਤ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ[73] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣ[74] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਜੀਵਨ[76] ਮੁਕਤਿ[77] ਹਰਿ ਪਾਵੈ ਸੋਇ[78] ॥	He[78] is emancipated[77] in life[76] and obtains the Lord.	ਉਹ[78] ਜੀਉਂਦੇ[76] ਜੀ ਮੁਕਤ[77] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[79] ਗਾਵੈ[80] ਮਤਿ[81] ਊਤਮ[82] ਹੋਇ[83] ॥	He sings[80] God's praises[79], and his intellect[81] is rendered[83] sublime[82].	ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[79] ਗਾਇਨ[80] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਅਕਲ[81] ਸਰੇਸ਼ਟ[82] ਹੋ[83] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸਹਜੇ[84] ਸਹਜਿ[85] ਸਮਾਵੈ[86] ਸੋਇ[87] ॥ ੨ ॥	He[87] is automatically[84], absorbed[86] in the Lord[85].	ਉਹ[87] ਸੁਤੇ ਸਿਧ[84] ਹੀ, ਸਾਹਿਬ[85] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[86] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਦੂਜੈ ਭਾਇ[88] ਨ ਸੇਵਿਆ[89] ਜਾਇ ॥	In duality[88] Lord's service[89] cannot be performed.	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[88] ਵਿਚ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੇਵਾ[89] ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਹਉਮੈ[90] ਮਾਇਆ[91] ਮਹਾ[92] ਬਿਖੁ[93] ਖਾਇ ॥	In egotism[90] and wordly wealth[91], the mortal eats the deadly[92] poison[93].	ਹੰਕਾਰ[90] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[91] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸਕ[92] ਜ਼ਹਿਰ[93] ਖਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪੁਤਿ[94] ਕੁਟੰਬਿ[95] ਗ੍ਰਿਹਿ[96] ਮੋਹਿਆ[97] ਮਾਇ[98] ॥	The sons[94], family[95], home[96], and riches[98] have fascinated[97] the man.	ਪੁਤ੍ਰਾਂ[94], ਪਰਵਾਰ[95], ਘਰ[96] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[98] ਨੇ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[97] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਮਨਮੁਖਿ[99] ਅੰਧਾ[100] ਆਵੈ ਜਾਇ[2] ॥ ੩ ॥	The blind[100] wayward[99] person comes and goes[2].	ਅੰਨ੍ਹਾ[100] ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[99] ਪੁਰਸ਼ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[2] ਹੈ।

ਹਰਿ[3] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ[4] ਜਨੁ[5] ਸੋਇ[6] ॥ [7]ਅਨਦਿਨੁ[8] ਭਗਤਿ[9] ਗੁਰਸਬਦੀ[10] ਹੋਇ[12] ॥	The[6] man[5], whom Lord God[3] gives[4] His Name, performs[12] His devotional service[9], night[7] and day[8] under Guru's instruction[10].	ਜਿਸ[6] ਮਨੁੱਖ[5] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[3] ਸੁਆਮੀ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਦਿੰਦਾ[4] ਹੈ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[10] ਤਾਬੇ ਰਾਤ[7] ਦਿਨ[8] ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ[9] ਸੇਵਾ ਕਮਾਉਂਦਾ[12] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤਿ[13] ਵਿਰਲਾ[14] ਬੂਝੈ[15] ਕੋਇ[14] ॥	Some solitary[14] man understands[15] Guru's teaching[13].	ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ[14] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[13] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[15] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ[16] ਸੋਇ[17] ॥੪॥੧੨॥੩੨॥	Nanak, he[17] merges[16] into the Name of the Lord.	ਨਾਨਕ ਉਹ[17] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[16] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	**Gauri Guareri 3rd Guru.**	**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।**
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[18] ਜੁਗ ਚਾਰੇ[19] ਹੋਈ ॥	Guru's service[18] has borne fruit in the four ages[19].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[18] ਸੇਵਾ ਚੌਹਾਂ ਯੁਗਾਂ[19] ਵਿਚ ਸਫਲੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਪੂਰਾ[20] ਜਨੁ[21] ਕਾਰ[22] ਕਮਾਵੈ[23] ਕੋਈ[24] ॥	Very few[24] perfect[20] persons[21] perform[23] this deed[22].	ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ[24] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[20] ਪੁਰਸ਼[21] ਇਸ ਕੰਮ[22] ਨੂੰ ਕਰਦੇ[23] ਹਨ।
ਅਖੁਟੁ[25] ਨਾਮ ਧਨੁ[26] ਹਰਿ ਤੋਟਿ[27] ਨ ਹੋਈ ॥	Inexhaustible[25] is the wealth[26] of God's Name, in which there is no deficiency[27].	ਨਾ-ਮੁਕਣ ਵਾਲਾ[25] ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪਦਾਰਥ[26] ਜਿਸ ਵਿਚ ਕਦੇ ਕਮੀ[27] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਐਥੈ[28] ਸਦਾ[29] ਸੁਖੁ[30] ਦਰਿ[31] ਸੋਭਾ[32] ਹੋਈ[33] ॥੧॥	It, ever[29], confers[33] peace[30] here[28], and honour[32] in God's court[31].	ਇਹ ਏਥੇ[28], ਸਦੀਵ[29] ਹੀ ਆਰਾਮ[30] ਅਤੇ ਰਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[31] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ[32] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[33] ਹੈ।
ਏ[37] ਮਨ[36] ਮੇਰੇ ਭਰਮੁ[34] ਨ ਕੀਜੈ[35] ॥	O[37], my soul[36], regarding this, entertain[35] no doubt[34].	ਹੇ[37] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[36]! ਇਸ ਦੇ ਬਾਰੇ ਕੋਈ ਸ਼ੰਕਾ[34] ਨਾ ਕਰ[35]।
ਗੁਰਮੁਖਿ[38] ਸੇਵਾ[39] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[40] ਰਸੁ[41] ਪੀਜੈ[42] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ॥	Through the service[39] of the exalted Guru[38], thou shalt quaff[42] the immortalising[40] Nectar[41]. Pause.	ਉੱਚੇ ਗੁਰਾਂ[38] ਦੀ ਟਹਿਲ[39] ਸੇਵਾ ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਸੁਰਜੀਤ[40] ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਸੁਧਾਰਸ[41] ਪਾਨ[42] ਕਰੇਂਗੀ! ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ[43] ਮਹਾ[44] ਪੁਰਖ ਸੰਸਾਰੇ ॥	They[43], who serve the True Guru, are the great[44] persons in this world.	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ਿਦਮਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਹ[43] ਇਸ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਵਡੇ[44] ਪੁਰਸ਼ ਹਨ।
ਆਪਿ[45] ਉਧਰੇ[46] ਕੁਲ[47] ਸਗਲ[48] ਨਿਸਤਾਰੇ[49] ॥	They save[46] themselves[45], and save[49] all[48] their generations[47].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[45] ਤਰ[46] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[48] ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ[47] ਨੂੰ ਤਾਰ[49] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖਹਿ[50] ਉਰ[51] ਧਾਰੇ[52] ॥	God's Name, they keep[50] clasped[52] to their heart[51].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[51] ਨਾਲ ਲਾਈ[52] ਰਖਦੇ[50] ਹਨ।
ਨਾਮਿ ਰਤੇ[53] [54]ਭਉਜਲ[55] ਉਤਰਹਿ[56] ਪਾਰੇ ॥੨॥	Imbued[53] with Lord's Name, they cross[56] the terrible[54] ocean[55].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ[53] ਹੋਏ ਉਹ ਡਰਾਉਣੇ[54] ਸਮੁੰਦਰ[55] ਤੋਂ ਪਾਰ[56] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸਦਾ[57] ਮਨਿ[58] ਦਾਸਾ[59] ॥	The humble[59] men[58], who, ever[57], serve their True Guru, dispel[61] their	ਮਸਕੀਨ[59] ਮਨੁੱਖ[58] ਜੋ ਹਮੇਸ਼ਾ[57] ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[60] ਨੂੰ ਦੂਰ[61]
ਹਉਮੈ[60] ਮਾਰਿ[61] ਕਮਲੁ[62]	pride[60], and their heart lotus[62]	ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਿਲ ਕੰਵਲ[62] ਖਿੜ[63]

ਪਰਗਾਸਾ[63] ॥	blooms[63].	ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਨਹਦੁ[64] ਵਾਜੇ[65] ਨਿਜ[66] ਘਰਿ[67] ਵਾਸਾ[68] ॥	They abide[68] in their own[66] home[67], where the celestial[64] music plays[65] for them.	ਉਹ ਆਪਣੀ ਨਿਜ[66] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[67] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[68] ਹਨ, ਜਿਥੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਬੈਕੁੰਠੀ[64] ਕੀਰਤਨ ਹੁੰਦਾ[65] ਹੈ ।
ਨਾਮਿ ਰਤੇ[67]* ਘਰ[68] ਮਾਹਿ[69] ਉਦਾਸਾ[70] ॥ ੩ ॥	Dyed[67]* with the Name, they remain detached[70] in[69] their home[68]	ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ[67]* ਹੋਏ ਉਹ ਆਪਣੇ ਝੁਗੇ[68] ਅੰਦਰਿ[69] ਨਿਰਲੇਪ[70] ਵਿਚਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਤਿਨ[71] ਕੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ[72] ॥	True is the speech[72] of those[71], who serve the True Guru.	ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ[71] ਦੀ ਬੋਲ-ਬਾਣੀ[72] ਜੋ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵ ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਜੁਗੁ[73]ਜੁਗੁ ਭਗਤੀ[74] ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ[75] ॥	In all the ages[73] the devotees[74] repeat and utter[75] the words of such persons.	ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ[73] ਅੰਦਰ ਅਨੁਰਾਗੀ[74] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ ਕਹਿੰਦੇ ਤੇ ਉਚਾਰਦੇ[75] ਹਨ ।
੧੬੨	**162**	**੧੬੨**
ਅਨਦਿਨੁ[76] ਜਪਹਿ[77] ਹਰਿ ਸਾਰੰਗ[78] ਪਾਣੀ[79] ॥	Night[76] and day they meditate[77] on God, the earth[78] sustainer[79].	ਰੈਣ[76] ਦਿਹੁੰ ਉਹ ਧਰਤੀ[78] ਨੂੰ ਥੰਮਣਹਾਰ[79] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਆਰਾਧਨਾ[77] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ[80] ਰਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲ[81]ਨਿਰਬਾਣੀ[82]॥ ੪ ॥ ੧੩ ॥ ੩੩ ॥	Nanak, imbued[80] with Lord's Name, they become immaculate[81] and emancipated[82].	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ[80] ਕੇ ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[81] ਅਤੇ ਮੁਕਤ[82] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri Guareri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ[83]ਵਡਭਾਗਿ[84] ਸੰਜੋਗ[85] ॥	Through very good[83] fortune[84] and actions[85], the True Guru meets the mortal.	ਖਰੇ-ਚੰਗੇ[83] ਨਸੀਬਾਂ[84] ਅਤੇ ਅਮਲਾਂ[85] ਰਾਹੀਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਮਿਲਦੇ ਹਨ ।
ਹਿਰਦੈ[86] ਨਾਮੁ ਨਿਤ[87] ਹਰਿਰਸ[88] ਭੋਗ[89] ॥੧॥	With his mind[86], he, then enshrines the Name, and, ever[87], enjoys[89] God's elixir[88].	ਆਪਣੇ ਮਨ[86] ਵਿਚ ਤਦ ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਦਾ[87] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[88]ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[89] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[90] ਪ੍ਰਾਣੀ[91] ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਧਿਆਇ[92] ॥	Through the Guru[90], O, mortal[91], meditate[92] on the Name of God.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀ[90], ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[91] ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[92] ਕਰ ।
ਜਨਮੁ[93] ਜੀਤਿ[94] ਲਾਹਾ[95] ਨਾਮੁ ਪਾਇ[96]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Win[94] thy life's[93] game and earn[96] the profit[95] of God's Name. Pause.	ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ[93] ਦੀ ਖੇਡ ਨੂੰ ਜਿੱਤ[94] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਖੱਟੀ[95] ਖੱਟ[96] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗਿਆਨੁ[97] ਧਿਆਨੁ[88] ਗੁਰਸਬਦੁ[99] ਹੈ ਮੀਠਾ[100] ॥	He, unto whom Gurbani[99] is sweet[100], obtains divine comprehension[97], and Lord's meditation[98].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰਬਾਣੀ[99] ਮਿਠੜੀ[100] ਲਗਦੀ ਹੈ ਉਹ ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਨ[97] ਅਤੇ ਸਾਂਈ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[98] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[2] ਤੇ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ[3]ਚਖਿ[4] ਡੀਠਾ[5] ॥੨॥	By Guru's grace[2], a few[3] have tasted[4], and seen[5] it.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[2] ਦੁਆਰਾ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹਿਆਂ[3] ਨੇ ਇਸ ਦਾ ਰਸ ਮਾਣਿਆ[4] ਤੇ ਵੇਖਿਆ[5] ਹੈ ।
ਕਰਮ[6] ਕਾਡ ਬਹੁ[7] ਕਰਹਿ[8] ਅਚਾਰ[9] ॥	Without the Name, accursed and doomed[10] is the proud[12] person, who	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੰਕਾਰੀ[12] ਪੁਰਸ਼ ਭ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਅਤੇ ਲਾਨ੍ਹਤ-ਮਾਰਿਆ[10] ਹੈ, ਜੋ ਭਾਵੇਂ ਘਨੇਰੇ[7] ਧਾਰਮਕ ਰਹੁ-ਰੀਤਾਂ

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ[10] ਧ੍ਰਿਗੁ ਅਹੰਕਾਰ[12] ॥੩॥

may performs[8] many[7] religious rites[6] and good actions[9].

ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਕਰਮ[9] ਕਰਦਾ[8] ਹੈ ।

ਬੰਧਨਿ[13] ਬਾਧਿਓ[14] ਮਾਇਆ[15] ਫਾਸ[16] ॥ ਜਨ[17] ਨਾਨਕ ਛੂਟੈ[18] ਗੁਰ[19] ਪਰਗਾਸ[20] ॥੪॥੧੪॥੩੪॥

O, slave[17] Nanak, he is bound[14] in chains[13], and is entrapped in mammons[15] noose[16], but he is released[18] by receiving Divine light[20] through the Guru[19].

ਹੇ ਗੋਲੇ[17] ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਜ਼ੰਜੀਰਾਂ[13] ਅੰਦਰ ਜਕੜਿਆ[14] ਫਸਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[15] ਦੀ ਫਾਹੀ[16] ਵਿਚ ਫਸਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[19] ਈਸ਼ਵਰੀ ਚਾਨਣ[20] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਕੇ ਛੁਟਕਾਰਾ[18] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਮਹਲਾ ੩ ॥ — 3rd Guru. — ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ ।

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ॥ — Gauri Bairagan. — ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ।

ਜੈਸੀ[21] ਧਰਤੀ[22] ਊਪਰਿ[23] ਮੇਘੁਲਾ[24] ਬਰਸਤੁ[25] ਹੈ ਕਿਆ[26] ਧਰਤੀ ਮਧੇ[27] ਪਾਣੀ[28] ਨਾਹੀ ॥

As[21] the cloud[24] rains[25] water on[23] the earth[22], (so does Gurbani rain Name water). But is[26] there no water[28] in[27] earth ?

ਜਿਸ[21] ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੱਦਲ[24] ਜ਼ਮੀਨ[22] ਉਤੇ[23] ਜਲ ਵਰ੍ਹਾਉਂਦਾ[25] ਹੈ,(ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗੁਰਬਾਣੀ ਨਾਮ ਦੇ ਜਲ ਨੂੰ ਵਰ੍ਹਾਉਂਦੀ ਹੈ) । ਮਰ ਕੀ[26] ਜ਼ਮੀਨ ਵਿਚ[27] ਜਲ[28] ਹੈ ਨਹੀਂ ?

ਜੈਸੇ ਧਰਤੀ ਮਧੇ ਪਾਣੀ ਪਰਗਾਸਿਆ[29] ਬਿਨੁ[30] ਪਗਾ[31] ਵਰਸਤ[32] ਫਿਰਾਹੀ ॥ ੧ ॥

As the water is contained[29] in the earth, (so is the Name water contained in old scriptures). But the cloud rains[32] in abundance, and without[30] feet[31] (difficulty).

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜ਼ਮੀਨ ਵਿਚ ਜਲ ਰਮਿਆ[29] ਹੋਇਆ ਹੈ, (ਏਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੁਰਾਤਨ ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥਾਂ ਵਿਚ ਨਾਮ-ਜਲ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ) ਪਰ ਬੱਦਲ ਪੈਰਾਂ[31] (ਤਕਲੀਫ਼) ਦੇ ਬਗੈਰ[30] ਅਤੇ ਬਹੁਤਾਤ ਵਿਚ ਬਰਸਦਾ[32] ਹੈ !

ਬਾਬਾ[33] ਤੂੰ ਐਸੇ[34] ਭਰਮੁ[35] ਚੁਕਾਹੀ[36] ॥

O, Father[33], like this[34] do then dispel[36] Thy doubt[35].

ਹੇ ਪਿਤਾ[33] ! ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[34] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਹਿਮ[35] ਨੂੰ ਦੂਰ[36] ਕਰ ।

ਜੋ ਕਿਛੁ[37] ਕਰਤੁ[38] ਹੈ ਸੋਈ[39] ਕੋਈ[40] ਹੈ[41] ਰੇ[42] ਤੈਸੇ[43] ਜਾਇ[44] ਸਮਾਹੀ[45] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

O[42], what-so-ever[37] the Lord makes[38] the man, so[39] does he[40] become[41]. Like that[43] he goes[44] and mixes[45] with his kind. Pause.

ਓ[42] ਜੋ ਕੁਝ[37] ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਬਣਾਉਂਦਾ[38] ਹੈ, ਉਹੀ[39] ਕੁਝ ਉਹ[40] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[41] ਹੈ । ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਉਹ ਜਾ[44] ਕੇ ਆਪਣੀ ਕਿਸਮ ਨਾਲ ਰਲ[45] ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਸਤਰੀ[46] ਪੁਰਖ[47] ਹੋਇ[48] ਕੈ ਕਿਆ[49] ਓਇ ਕਰਮ[50] ਕਮਾਹੀ[51] ॥

Becoming[48] female[46] and male[47], what[49] work[50] can they accomplish[51] (without Thine interposition ?)

ਨਾਰੀ[46] ਤੇ ਨਰ[47] ਹੋ ਕੇ[48],(ਤੇਰੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ ਦੇ ਬਾਝੋਂ), ਉਹ ਕਿਹੜਾ[49] ਕੰਮ[50] ਨੇਪਰੇ[51] ਚਾੜ੍ਹ ਸਕਦੇ ਹਨ ?

ਨਾਨਾ[52] ਰੂਪ[53] ਸਦਾ[54] ਹਹਿ[55] ਤੇਰੇ ਤੁਝਹੀ ਮਾਹਿ[56] ਸਮਾਹੀ[57] ॥ ੨ ॥

The diverse[52] forms[53] are[55] ever[54] Thine, and they merge[57] into[56] Thee.

ਮੁਖ਼ਤਲਿਫ਼[52] ਸਰੂਪ[53], ਸਦੀਵ[54] ਹੀ, ਤੇਰੇ ਹਨ[55] ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਵਿਚ[56] ਹੀ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਇਤਨੇ[58] ਜਨਮ[59] ਭੂਲਿ ਪਰੇ[60] ਸੇ ਜਾ[61] ਪਾਇਆ ਤਾ[62] ਭੂਲੇ[63] ਨਾਹੀ ॥

For so many[58] births[59] I had gone astray[60], now when[61] I have obtained Thee, I shall not stray[63] again[62].

ਐਨਿਆਂ[58] ਜਨਮਾਂ[59] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਕੁਰਾਹੇ[60] ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਸਾਂ, ਹੁਣ ਜਦ[61] ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ, ਮੈਂ ਮੁੜ[62] ਕੇ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਂਗਾ[63] ।

ਜਾ[64] ਕਾ ਕਾਰਜੁ[65] ਸੋਈ[66] [67]ਪਰੁਜਾਣੈ[68] ਜੇ[69] ਗੁਰ ਕੈ

If[69] man merges[71] into Gurbani[70], he will realise that, whose[64] work[65] it is,

ਜੇਕਰ[69] ਬੰਦਾ ਗੁਰਬਾਣੀ[70] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[71] ਹੋ ਜਾਵੇ,ਤਾਂ ਉਹ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਵੇਗਾ ਕਿ ਜਿਸ[64] ਦਾ ਇਹ ਕੰਮ[65]

ਸਬਦਿ[70] ਸਮਾਹੀ[71] ॥੩॥

He[66] alone knows[68] it well[67].

ਹੈ, ਉਹ[66] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[67] ਜਾਣਦਾ[68] ਹੈ।

ਤੇਰਾ[72] ਸਬਦੁ[73] ਤੂੰਹੈ[74] ਹਹਿ[75] ਆਪੇ[76] ਭਰਮੁ[77] ਕਹਾ[78] ਹੀ[79] ॥

Thine[72] is the Gurbani[73], Thou art[74], and hast become[75], all by Thyself[76], where[78] is[79] the doubt[77] ?

ਤੇਰੀ[72] ਹੈ ਗੁਰਬਾਨੀ[73], ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ[74] ਸਾਰਾ ਕੁਛ[76] ਹੈਂ ਅਤੇ ਹੋ ਗਿਆ[75] ਹੈਂ। ਵਹਿਮ[77] ਕਿੱਥੇ[78] ਹੈ[79] ?

ਨਾਨਕ ਤਤੁ[80] ਤਤ ਸਿਉ[81] ਮਿਲਿਆ[82] ਪੁਨਰਪਿ[83] ਜਨਮਿ[84] ਨ ਆਹੀ[85] ॥ ੪ ॥ ੧੫ ॥ ੩੫ ॥

Nanak, he whose essence[80] is merged[82] with[81] Lord's essence, does not, again[83], come[85] under the purview of birth[84].

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਦਾ ਜੌਹਰ[80] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਜੌਹਰ ਨਾਲ[81] ਸਮਾ[82] ਗਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਮੁੜ[83] ਕੇ ਜੰਮਣ[84] ਦੇ ਦਾਇਰੇ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ[85]।

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥

Gauri Bairagan 3rd Guru.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।

ਸਭੁ ਜਗੁ[86] ਕਾਲੈ[87] ਵਸਿ[88] ਹੈ ਬਾਧਾ[89] ਦੂਜੈ ਭਾਇ[90] ॥

The entire world[86] is in the power[88] of death[87], and is bound[89] to duality[90].

ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[86] ਮੌਤ[87] ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[88] ਵਿਚ ਹੈ ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[90] ਨਾਲ ਨਰੜਿਆ[89] ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਹਉਮੈ[91] ਕਰਮ[92] ਕਮਾਵਦੇ[93] ਮਨਮੁਖਿ[94] ਮਿਲੈ[95] ਸਜਾਇ[96] ॥ ੧ ॥

The wayward[94] go about[93] their business[92] in pride[91], and are awarded[95] punishment[96].

ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[94] ਆਪਣੇ ਕਾਰਵਿਹਾਰ[92] ਹੰਕਾਰ[91] ਅੰਦਰ ਕਰਦੇ[93] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ[96] ਮਿਲਦੀ[95] ਹੈ।

ਮੇਰੇ ਮਨ[97] ਗੁਰ ਚਰਣੀ[98] ਚਿਤੁ[99] ਲਾਇ ॥[100]

O, my Soul[97], fix[100] thy attention[99] on Guru's feet[98].

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[97], ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[98] ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[99] ਜੋੜ[100]।

ਗੁਰਮੁਖਿ[2] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[3] ਲੈ[4] ਦਰਗਹ[5] ਲਏ ਛਡਾਇ[6] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

Through the Guru[2], obtain[4] the Name treasure[3]; it will deliver[6] you in Lord's court[5]. Pause.

ਗੁਰਾਂ ਦੁਆਰਾ[2] ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[3] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[4] ਕਰ, ਸਾਂਈ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[5] ਵਿਚ ਇਹ ਤੇਰੀ ਖ਼ਲਾਸੀ[6] ਕਰਾ ਦੇਵੇਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ[7] ਭਰਮਦੇ[8] ਮਨ[9] ਹਠਿ[10] ਆਵੈ ਜਾਇ[12] ॥

Through mind's[9] obstinacy[10], men wander[8] in eightyfour lacs[7] of existences, and continue coming and going[12].

ਮਨੂਏ[9] ਦੀ ਜ਼ਿੱਦ[10] ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ[7] ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[8] ਹਨ ਅਤੇ ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ[12] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[13] ਨ ਚੀਨਿਓ[14] ਫਿਰਿ[15] ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ[16] ਪਾਇ[17] ॥ ੨ ॥

They realise[14] not Guru's instruction[13], and are cast[17], again and again[15] unto existences[16] through womb.

ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖ[13] ਮਤ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[14] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਮੁੜ ਮੁੜ[15] ਕੇ ਗਰਭਜੂਨੀਆਂ[16] ਅੰਦਰ ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ[17] ਹਨ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[18] ਆਪੁ[19] ਪਛਾਣਿਆ[20] ਹਰਿਨਾਮੁ ਵਸਿਆ[21] ਮਨਿ[22] ਆਇ[23] ॥

By Guru's grace[18], when man understands[20] his ownself[19], God's Name comes[23] to abide[21] within his mind[22].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[18] ਦੁਆਰਾ ਜਦ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਆਪ[19] ਨੂੰ ਸਮਝ[20] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਰਬ ਦਾ ਨਾਮ ਆ[23] ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ[22] ਵਿਚ ਟਿਕ[21] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਅਨਦਿਨੁ[24] ਭਗਤੀ[25] ਰਤਿਆ[26] ਹਰਿਨਾਮੇ ਸੁਖਿ[27] ਸਮਾਇ[28] ॥ ੩ ॥

Being imbued[26] with the devotional service[25] of God, night and day[24], the mortal merges[28] in the peace[27]

ਰੈਣ[24] ਦਿਹੁੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[25] ਅੰਦਰ ਰੰਗੀਜਣ[26] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਠੰਢ-ਚੈਨ[27] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[28] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

of His Name.

ਮਨੁ[29] ਸਬਦਿ[30] ਮਰੈ[31] ਪਰਤੀਤਿ[32]ਹੋਇ[33] ਹਉਮੈ[34] ਤਜੇ[35] ਵਿਕਾਰ[36] ॥

When man's mind[29] dies[31] of Guru's word[30], he gains[33] confidence[32], and banishes[35] his ego[34] and evil[36].

ਜਦ ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਮਨ[29] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ[30] ਦੁਆਰਾ ਮਰ[31] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਭਰੋਸਾ[32] ਬੱਝ[33] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[34] ਤੇ ਦੁਸ਼ਟਤਾ[36] ਨੂੰ ਛਡ[35] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਜਨ[37] ਨਾਨਕ ਕਰਮੀ[38] ਪਾਈਅਨਿ[39] ਹਰਿਨਾਮਾ ਭਗਤਿ[40] ਭੰਡਾਰ[41] ॥੪॥ ੨ ॥ ੧੬ ॥ ੩੬ ॥

O, servant[37] Nanak, by God's grace[38], man receives[39] the treasure[41] of His Name and devotion[40].

ਹੇ ਨੌਕਰ[37] ਨਾਨਕ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[38] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਅਤੇ ਅਨੁਰਾਗ[40] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[41] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[39] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥

Gauri Bairagan 3rd Guru.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।

ਪੇਈਅੜੈ[42] ਦਿਨ ਚਾਰਿ ਹੈ ਹਰਿ[43] ਹਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥ ਸੋਭਾਵੰਤੀ[44] ਨਾਰਿ[45] ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[46] ਗੁਣ[47] ਗਾਇਆ[48] ॥

The Lord God[43] has ordained that woman is to remain in her parents house[42] for four days. Glorious[44] is the bride[45], who, through the Guru,[46] sings[48] the praises[47] of God.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[43] ਨੇ ਲਿਖ ਛਡਿਆ ਹੈ ਕਿ ਇਸਤਰੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪੇਕੇ ਘਰ[42] ਚਾਰ ਦਿਨਾਂ ਲਈ ਰਹਿਣਾ ਹੈ। ਸੁਭਾਇਮਾਨ[44] ਹੈ ਪਤਨੀ[45] ਜੋ, ਗੁਰਾਂ ਦੁਆਰਾ[46] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[47] ਗਾਇਨ[48] ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਪੇਵਕੜੈ[49] ਗੁਣ[50] ਸੰਮਲੈ[51] ਸਾਹੁਰੈ[52] ਵਾਸੁ[53] ਪਾਇਆ॥

She, who, takes care[51] of virtues[50] in her parents[49] home, obtains an abode[53] at her in-laws[52].

ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਾਪਿਆਂ[49] ਦੇ ਘਰ ਨੇਕੀਆਂ[50] ਨੂੰ ਸੰਭਾਲਦੀ[51] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਹੁਰਿਆਂ[52] ਦੇ ਵਸੇਬਾ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[54] ਸਹਜਿ[55] ਸਮਾਣੀਆ[56] ਹਰਿ[57] ਹਰਿ ਮਨਿ[58] ਭਾਇਆ[59] ॥੧॥

They to whose mind[58] the Lord[57] Master is pleasing[59], are, easily[55] absorbed[56] in Him through the Guru[54].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ[58] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ[57] ਮਾਲਕ ਚੰਗਾ[59] ਲਗਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੁਆਰਾ[54]ਸੁਖੈਨ[55] ਹੀ ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ[56] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਸਸੁਰੈ[60] ਪੇਈਐ[61] ਪਿਰੁ[62] ਵਸੈ[63] ਕਹੁ[64] ਕਿਤੁ[65] ਬਿਧਿ[66] ਪਾਈਐ[67] ॥

The beloved[62] dwells[63] in this World[61], and the World beyond[60]. Say[64], in what[65] way[66] can He be found[67] ?

ਪ੍ਰੀਤਮ[62] ਇਸ[61] ਲੋਕ ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[60] ਵਿਚ ਨਿਵਾਸ[63] ਰਖਦਾ ਹੈ। ਦੱਸੋ[64], ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸ[65] ਤਰੀਕੇ[66] ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਪਤ[67] ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਆਪਿ[68]ਨਿਰੰਜਨੁ[69]ਅਲਖੁ[70] ਹੈ ਆਪੇ[71] ਮੇਲਾਈਐ[72] ॥ ੧ ॥ਰਹਾਉ॥

Himself[68] the immaculate Lord[69] is invisible[70]. He unites[72] man with Himself. Pause.

ਖ਼ੁਦ[68] ਪਵਿਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[69] ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[70] ਹੈ। ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ[71] ਨਾਲ ਜੋੜ[72] ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

੧੬੩ 163 ੧੬੩

ਆਪੇ[73] ਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਹਿ[74] ਮਤਿ[75] ਹਰਿਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[76] ॥

The Lord Himself[73] grants[74] wisdom, and the man meditates[76] on God's Name.

ਸੁਆਮੀ ਆਪ[73] ਹੀ ਸਿਆਣਪ[75] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[74] ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[76] ਕਰਦਾ ਹੈ।

[77]ਵਡਭਾਗੀ[78]ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਮੁਖਿ[79]ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[80]ਪਾਈਐ[81]॥ ਹਉਮੈ[82]ਦੁਬਿਧਾ[83]ਬਿਨਸਿ[84] ਜਾਇ ਸਹਜੇ[85] ਸੁਖਿ[86]

By the greatest[77] good luck[78] is met the True Guru who puts[81] nectar[80] in his mouth[79]. When pride[82] and worldliness[83] depart[84], he easily[85]

ਬਹੁਤ[77] ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ[78] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ[79] ਵਿਚ ਸੁਧਾਰਸ[80] ਪਾਉਂਦੇ[81] ਹਨ। ਜਦ ਹੰਕਾਰ[82] ਤੇ ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ[83] ਦੂਰ[84] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਸੁਖੈਨ[85] ਹੀ ਆਰਾਮ[86] ਅੰਦਰ ਰਮ[87]

ਸਮਾਈਐ[87] ॥	merges[87] in peace[86].	ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ[88] ਵਰਤਦਾ[89] ਆਪੇ ਨਾਇ[90] ਲਾਈਐ[91] ॥ ੨ ॥	He, of Himself[88] is all pervading[89], and Himself attaches[91] man to His Name[90].	ਉਹ ਆਪਣੇ[88] ਆਪ ਹੀ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ[89] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ[90] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[91] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖਿ[92] ਗਰਬਿ[93] ਨ ਪਾਇਓ[94] ਅਗਿਆਨ[95] ਇਆਣੇ[96] ॥	The perverse[92], through pride[93], find[94] not God; they are ignorant[95] and childish[96].	ਅਧਰਮੀ[92], ਹੰਕਾਰ[93] ਕਾਰਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[94] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ, ਉਹ ਬੇ-ਸਮਝ[95] ਤੇ ਨਾਦਾਨ[96] ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ[97] ਨਾ ਕਰਹਿ[98] ਫਿਰਿ[99] ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੇ[100]॥	They perform[98] not True Guru's service[97], and repent[100] again and again[99].	ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[97] ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦੇ[98] ਅਤੇ ਮੁੜ ਮੁੜ[99] ਕੇ, ਅਫਸੋਸ[100] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਗਰਭ[2]ਜੋਨੀ ਵਾਸੁ[3] ਪਾਇਦੇ ਗਰਭੇ[4] ਗਲਿ[5] ਜਾਣੇ ॥	In the existences[2] of womb they obtain a dwelling[3], and within the belly[4], they putrefy[5].	ਬੱਚੇਦਾਨੀ ਦੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[2] ਅੰਦਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਸੇਬਾ[3] ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਪੇਟ[4] ਅੰਦਰ ਹੀ ਗਲ-ਸੜ[5] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਮੇਰੇ ਕਰਤੇ[6] ਏਵੈ[7] ਭਾਵਦਾ[8] ਮਨਮੁਖ[9] ਭਰਮਾਣੇ[10] ॥੩॥	It so[7] pleases[8] my Creator[6], that the self-willed[9] may continue wandering[10] about.	ਮੇਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[6] ਨੂੰ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[7] ਚੰਗਾ[8] ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[9] ਭਟਕਦੇ[10] ਫਿਰਨ ।
ਮੇਰੈ ਹਰਿਪ੍ਰਭਿ[12] ਲੇਖੁ[13] ਲਿਖਾਇਆ[14] ਧੁਰਿ[15] ਮਸਤਕਿ[16] ਪੂਰਾ[17] ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[18] ਭੇਟਿਆ[19] ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ[20] ॥	My Lord[12] God wrote[14] mortal's full[17] destiny[13] on his forehead[16] in the very beginning[15]. When man meets[19] the valient[20] Guru, he ponders[18] over the Name of the Lord God.	ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[12] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਐਨ ਆਰੰਭ[15] ਤੋਂ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਮਥੇ[16] ਉਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪੂਰਨ[17] ਕਿਸਮਤ[13] ਲਿਖ[14] ਛਡੀ ਸੀ । ਜਦ ਆਦਮੀ ਸੂਰਮੇ[20] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[19] ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[18] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ[21] ਮਾਤਾ[22] ਹਰਿਨਾਮੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬੰਧਪੁ[23] ਬੀਰਾ[24] ॥	God's Name is my father[21] and mother[22].God is my kinsman[23] and brother[24].	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਬਾਬਲ[21] ਤੇ ਅੰਮੜੀ[22] ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਸਨਬੰਧੀ[23] ਤੇ ਵੀਰ[24] ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਖਸਿ[25] ਮਿਲਾਇ[26] ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ[27] ਨਾਨਕੁ ਕੀਰਾ[28] ॥੪॥੩॥ ੧੭॥੩੭॥	My Lord, the Master, pardon[25] and blend[26] with Thee the worm[28], slave[27] Nanak.	ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ, ਕੀੜੇ[28] ਗੋਲੇ[27] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ੀ[25] ਦੇ ਕੇ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[26] ਕਰ ਲੈ ।
ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥	**Gauri Bairagan 3rd Guru.**	**ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ ।**
ਸਤਿਗੁਰ[29] ਤੇ ਗਿਆਨੁ[30] ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਤਤੁ[33] ਬੀਚਾਰਾ[34] ॥	Receiving Divine knowledge[30] from[29] the True Guru I have deliberated[34] over God's quintessence[33].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[29] ਬ੍ਰਹਮ ਬੋਧ[30] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੋਹਰ[33] ਨੂੰ ਸੋਚਿਆ[34] ਸਮਝਿਆ ਹੈ ।
ਮਤਿ[34*]ਮਲੀਣ[35]ਪਰਗਟੁ[36] ਭਈ ਜਪਿ[37] ਨਾਮੁ	My dirty[35] wit[34*] has been enlightened[36] by repeating[37] the	ਮੇਰੀ ਗੰਦੀ[35] ਬੁਧੀ[34*], ਹੰਕਾਰ[38] ਦੇ ਵੈਰੀ[39] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[37] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਰੌਸ਼ਨ[36] ਹੋ

[38]ਮੁਰਾਰਾ[39] ॥	Name of God, the Enemy[39] of Ego[38].	ਗਈ ਹੈ ।
ਸਿਵਿ[40] ਸਕਤਿ[41] ਮਿਟਾਇਆ[42] ਚੂਕਾ[43] ਅੰਧਿਆਰਾ[44] ॥	The Lord[40] has destroyed[42] the mammon[41], and my darkness[44] is dispelled[43].	ਸੁਆਮੀ[40] ਨੇ ਮਾਇਆ[41] ਨੂੰ ਨਾਸ[42] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਹਨ੍ਹੇਰਾ[44] ਦੂਰ[43] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਧੁਰਿ[45]ਮਸਤਕਿ[46]ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ[47] ਹਰਿਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ[48] ॥੧॥	On whose forehead[46] it is so written from the very out-set[45], unto them[47] God's Name is dear[48].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਥੇ[46] ਉਤੇ ਐਨ ਆਰੰਭ[45] ਤੋਂ ਇਹੋ ਜਿਹਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[47] ਨੂੰ ਰਬ ਦਾ ਨਾਮ ਲਾਡਲਾ[48] ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕਿਤੁ[49]ਬਿਧਿ[50]ਪਾਈਐ ਸੰਤੁ[53] ਜਨਹੁ[51] ਜਿਸੁ ਦੇਖਿ ਹਉ ਜੀਵਾ[52] ॥	By what[49] means[50], O, saintly[53] persons[51], may I attain to God, by seeing whom I sustain life[52] ?	ਕਿਹੜੇ[49] ਸਾਧਨਾਂ[50] ਨਾਲ ਹੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[53] ਪੁਰਸ਼ੋ[51] ! ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵਾਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦੀ[52] ਹਾਂ ?
ਹਰਿ ਬਿਨੁ[54] ਚਸਾ[55] ਨ ਜੀਵਤੀ[56] ਗੁਰ ਮੇਲਿਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ[57] ਪੀਵਾ[58] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Without[54] God, I cannot live[56] even for a moment[55]. Unite me with the Guru, that I may quaff[58] God's Nectar[57]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[54] ਮੈਂ ਇਕ ਮੁਹਤ[55] ਲਈ ਜਿਊਂਦੀ[56] ਨਹੀਂ ਰਹਿ ਸਕਦੀ । ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿਓ ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[57] ਨੂੰ ਪਾਨ[58] ਕਰਾਂ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਉ[59] ਹਰਿਗੁਣ[60] ਗਾਵਾ[61] ਨਿਤ[63] ਹਰਿ ਸੁਣੀ[64] ਹਰਿ ਹਰਿ[65] ਗਤਿ[66] ਕੀਨੀ ॥	I[59] sing[61] God's praises[60], and daily[63] hear[64] God's glories. Me, the Lord God[65] has emancipated[66].	ਮੈਂ[59] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[60] ਗਾਇਨ[61] ਕਰਦੀ ਹਾਂ ਅਤੇ ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ[63] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ ਸੁਣਦੀ[64] ਹਾਂ । ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[65]ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੁਕਤ[66]ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ ।
ਹਰਿਰਸੁ[67] ਗੁਰ ਤੇ[68] ਪਾਇਆ ਮੇਰਾ ਮਨੁ[69] ਤਨੁ[70] ਲੀਨੀ[71] ॥	God's elixir[67], I have gained from[68] the Guru. My mind[69] and body[70] are absorbed[71] therein.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[67] ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[68] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ । ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[69] ਤੇ ਦੇਹਿ[70] ਉਸ ਅੰਦਰ ਸਮਾ[71] ਗਏ ਹਨ ।
ਧਨੁ[72]ਧਨੁ ਗੁਰੁ ਸਤ ਪੁਰਖੁ[73] ਹੈ ਜਿਨਿ ਭਗਤਿ[74] ਹਰਿ ਦੀਨੀ[75] ॥	Blest[72], blest is the True personality[73] of the Guru, who has granted[75] unto me God's meditation.	ਮੁਬਾਰਕ[72], ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ, ਸੱਚੀ ਵਿਅਕਤੀ[73] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[74] ਪ੍ਰਦਾਨ[75] ਕੀਤੀ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ[76] ਗੁਰ ਤੇ[77] ਹਰਿ ਪਾਇਆ[80]ਸੋ[78] ਗੁਰੁ ਹਮ[78*] ਕੀਨੀ[79] ॥੨॥	Him[78], I[78*] have taken[79], as my Guru, through[77] which[76] Guru, I have obtained[80] God.	ਉਸ[78] ਨੂੰ ਮੈਂ[78*] ਆਪਣਾ ਗੁਰੂ ਧਾਰਨ[79] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜਿਹੜੇ[76] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਾਹੀਂ[77] ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[80] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਗੁਣ[81]ਦਾਤਾ[82]ਹਰਿ ਰਾਇ[83] ਹੈ ਹਮ[84]ਅਵਗੁਣਿਆਰੇ[85]॥	The Giver[82] of merits[81] is the Sovereign[83] Lord. I[84] am a sinner[85].	ਖੂਬੀਆਂ[81] ਪ੍ਰਦਾਨ[82] ਕਰਨ-ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[83] ਹੈ । ਮੈਂ ਗੁਨਹਿਗਾਰ[85] ਹਾਂ ।
ਪਾਪੀ[86] ਪਾਥਰ[87] ਡੂਬਦੇ[88] ਗੁਰਮਤਿ[89] ਹਰਿ ਤਾਰੇ[90]॥	The sinners[86] sink[88] like stone[87]. By Guru's instruction[89] God floats them across[90].	ਗੁਨਾਹੀ[86] ਪਾਹਨ[87] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਡੁਬ[88] ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[89] ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਾਰ[90] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਤੂੰ ਗੁਣ[91] ਦਾਤਾ[92] ਨਿਰਮਲਾ[93] ਹਮ[94] ਅਵਗੁਣਿਆਰੇ[95] ॥	Thou, O, immaculate[93] Lord, are the Bestower[92] of virtues[91]. I[94] am an offender[95].	ਤੂੰ ਹੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[93] ਪ੍ਰਭੂ ! ਨੇਕੀਆਂ[91] ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[92] ਹੈਂ ਮੈਂ[94] ਅਪਰਾਧੀ[95] ਹਾਂ ।
ਹਰਿ ਸਰਣਾਗਤਿ[96]ਰਾਖਿ[97]	My God, save[97] me. I have entered	ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[96] ਲਈ ਹੈ,ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ[97]

ਲੇਹੁ ਮੂੜ[98] ਮੁਗਧ[99] ਨਿਸਤਾਰੇ[100] ॥ ੩ ॥	Thine asylum[99]. Fools[98] and blockheads[99] Thou hast saved[100].	ਕਰ । ਬੇਵਕੂਫ਼[98] ਅਤੇ ਬੁਧੂ[99] ਤੂੰ ਪਾਰ[100] ਕਰ ਦਿਤੇ ਹਨ ।
ਸਹਜੁ[2] ਅਨੰਦ ਸਦਾ[3] ਗੁਰਮਤੀ[4] ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ[5] ਧਿਆਇਆ[6] ॥	The celestial bliss[2] is obtained by ever[3] thinking[6] of the Lord Master in the mind[5], under Guru's instruction[4].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[4] ਤਾਬੇ, ਚਿੱਤ[5] ਅੰਦਰ, ਸਦੀਵ[3] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਨ[6] ਦੁਆਰਾ ਬੈਕੁੰਠੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[2] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਸਜਣੁ[7] ਹਰਿਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਘਰਿ[8] ਸੋਹਿਲਾ[9] ਗਾਇਆ[10] ॥	By obtaining within my home[8] Lord God, the Friend[7], I have sung[10] the songs of joy[9].	ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਹਿ[8] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ, ਮਿੱਤ੍ਰ[7] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਕੇ,ਮੈਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[9] ਦੇ ਗੀਤ ਗਾਇਨ[10] ਕੀਤੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਦਇਆ[12] ਧਾਰਿ[13] ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ[14] ਹਰਿ ਹਰਿ ਚੇਤਾਇਆ[15] ॥	O, Lord Master, I make a supplication[14], show[13] mercy[12] unto me, that I may meditate[15] on the Lord God.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[14] ਹੈ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਕਿਰਪਾ[12] ਕਰ[13], ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[15] ਕਰਾਂ ।
ਜਨ[16] ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ[17] ਧੂੜਿ[18] ਤਿਨ[19] ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ[20] ॥੪॥੪॥੧੮॥ ੩੮ ॥	Serf[16] Nanak, asks[17] for the dust[18] of their[19] feet, who have obtained[20] the True Guru.	ਗ਼ੁਲਾਮ[16] ਨਾਨਕ ਉਹਨਾਂ[19] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[18] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[17] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ[20] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਚਉਥਾ ਚਉਪਦੇ	**Gauri Guareri 4th Guru, Chaupade.**	**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ, ਚਉਪਦੇ ।**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By the favour of the True Guru He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮੇਹਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਪੰਡਿਤੁ[21] ਸਾਸਤ[22] ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ[23] ਪੜਿਆ[24] ॥	The Brahmin[21] recites[24] Shastras[22] (the six schools of philosophy), and Smritis[23] (twenty seven Hindu ceremonial treatises).	ਬ੍ਰਹਿਮਣ[21], ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ (ਭਾਵ ਫ਼ਲਸਫ਼ੇ ਦੇ ਛੇ ਗ੍ਰੰਥਾਂ[22]) ਅਤੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀਆਂ (ਭਾਵ ਸਤਾਈ ਹਿੰਦੂ ਕਰਮਕਾਂਡੀ ਪੁਸਤਕਾਂ[23]) ਦਾ ਪਾਠ[24] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜੋਗੀ ਗੋਰਖੁ ਗੋਰਖੁ ਕਰਿਆ[25] ॥ ਮੈ ਮੂਰਖੁ[26] ਹਰਿ[27] ਹਰਿ ਜਪੁ[28] ਪੜਿਆ[29] ॥੧॥	Yogi cries[25] the Name of his Guru "Gorakh, Gorakh". But I, a stupid[26] one, repeat[29] only the Name[28] of Lord[27] God.	ਜੋਗੀ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ "ਗੋਰਖ ਗੋਰਖ" ਪੁਕਾਰਦਾ[25] ਹੈ ਪਰ ਮੈਂ, ਮੂੜ੍ਹ[26], ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[27] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[28] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[29] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਨਾ ਜਾਨਾ[30] ਕਿਆ[31] ਗਤਿ[32] ਰਾਮ[33] ਹਮਾਰੀ[34]॥	O, Omnipresent[33] Lord ! I know[30] not what[31] my[34] condition[32] shall be.	ਹੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[33] ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[30] ਕਿ[31] ਮੇਰੀ[34] ਕੀ ਹਾਲਤ[32] ਹੋਵੇਗੀ ।
ਹਰਿ ਭਜੁ[35] ਮਨ[36] ਮੇਰੇ ਤਰੁ[37] [38]ਭਉਜਲੁ[39] ਤੂ ਤਾਰੀ[40] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Meditate[35] on God, O, my soul[36]. So shalt thou sail over[37] the terrible[38] ocean[39] and get across[40]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[35] ਕਰ ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[36] ! ਇੰਜ ਤੂੰ ਡਰਾਉਣੇ[38] ਸਮੁੰਦਰ[39] ਤੋਂ ਪਾਰ[37] ਹੋ, ਬੰਨੇ[40] ਜਾ ਲੱਗੇਂਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
੧੬੪	164	੧੬੪
ਸੰਨਿਆਸੀ[41] ਬਿਭੂਤ[42]	The solitarian[41] applies[43] ashes[42] to	ਇਕਾਂਤੀ[41] ਸੁਆਹ[42] ਮਲ[43] ਕੇ, ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[44] ਨੂੰ

ਲਾਇ[43]ਦੇਹ[44] ਸਵਾਰੀ[45] ॥
ਪਰ[46] ਤ੍ਰਿਅ[47] ਤਿਆਗੁ[48]
ਕਰੀ[49] ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ[50] ॥
ਮੈ ਮੂਰਖ[52] ਹਰਿ ਆਸ[51]
ਤੁਮਾਰੀ ॥੨॥
ਖਤ੍ਰੀ ਕਰਮ[53] ਕਰੇ
ਸੂਰਤਣੁ[54] ਪਾਵੈ ॥
ਸੂਦੁ ਵੈਸੁ ਪਰ[55] ਕਿਰਤਿ[56]
ਕਮਾਵੈ[57] ॥ ਮੈ ਮੂਰਖ[58]
ਹਰਿਨਾਮੁ ਛਡਾਵੈ[59] ॥੩॥
ਸਭ ਤੇਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[60] ਤੂੰ
ਆਪਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ[61] ॥
ਗੁਰਮੁਖਿ[62] ਨਾਨਕ ਦੇ[63]
ਵਡਿਆਈ[64] ॥
ਮੈ ਅੰਧੁਲੇ[65] ਹਰਿ ਟੇਕ[66]
ਟਿਕਾਈ[67] ॥੪॥੩੯॥

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ
ਮਹਲਾ ੪ ॥

[68]ਨਿਰਗੁਣ[69] ਕਥਾ[70] ਕਥਾ
ਹੈ ਹਰਿ ਕੀ ॥
ਭਜੁ[71] ਮਿਲਿ[72] ਸਾਧੂ[73]
ਸੰਗਤਿ[74] ਜਨ[75] ਕੀ ॥
ਤਰੁ[76] [77]ਭਉਜਲ[78]ਅਕਥ[79]
ਕਥਾ[80] ਸੁਨਿ[81] ਹਰਿ ਕੀ ॥
੧॥
[82]ਗੋਬਿੰਦ[83]ਸਤ ਸੰਗਤਿ[84]
ਮੇਲਾਇ[85] ॥
ਹਰਿਰਸੁ[86] ਰਸਨਾ[87] ਰਾਮ[88]
ਗੁਨ[89] ਗਾਇ[90] ॥
੧॥ ਰਹਾਉ॥
ਜੋ[91] ਜਨ[92] ਧਿਆਵਹਿ[93]
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ॥ਤਿਨ[94]
ਦਾਸਨਿ[95] ਦਾਸ ਕਰਹੁ[96]
ਹਮ[97] ਰਾਮਾ[98] ॥
ਜਨ[99] ਕੀ ਸੇਵਾ[100] ਊਤਮ[2]

decorate[45] his body[44].
By abandoning[48] other's[46] women[47] good men practise[49] celibacy[50].
Ignorant[52] though I am, but my hope[51], O my God, rests in Thee.
The Kshatrya does the deeds[53] of valour, and obtains chivalry[54].
The Shudra and Vaisha do[57] work[56] for others[55]. I am an ignorant[58] and am saved[59] by God's Name.
The entire creation[60] is Thine, Thou Thyself art contained[61] there-in.
On the true disciples[62] of Guru, the Lord bestows[63] glory[64], O, Nanak.
I, blind[65], have set[67] up God as my support[66].

Gauri Guareri
4th Guru.

Of all the discourses[70], God's discourse is [68]unutterable[69],
Ponder[71] over God, by meeting[72] the society[74] of His saints[73] and slaves.[75]
Sail across[76] the terrible[77] ocean[78] by hearing[81] the ineffable[79] exposition[80] of God.
O, Master[83] of the Universe[82], unite[85] me with the Saints' congregation[84].
Immersed in God's love[86], with my tongue[87] I sing[90] the praises[89] of the All-pervading[88] Lord. Pause.
O, Master[98], make[96] me[97] the slave of the slaves[95] of those[94] persons[92], who[91] meditate[93] on the Name of Lord God.
Thy serf's[99] service[100] is a

ਸ਼ਿੰਗਾਰਦਾ[45] ਹੈ ।
ਪਰਾਈ[46] ਇਸਤਰੀ[47] ਨੂੰ ਛਡ[48] ਕੇ, ਭਲੇ ਪੁਰਸ਼ ਜਤ[50] ਕਮਾਉਂਦੇ[49] ਹਨ ।
ਭਾਵੇਂ ਮੈਂ ਬੇਸਮਝ[52] ਹਾਂ ਪਰ ਮੇਰੀ ਉਮੈਦ[51], ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਹੀ ਹੈ ।
ਛਤ੍ਰੀ ਬਹਾਦਰੀ ਦੇ ਕੰਮ[53] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੂਰਮਤਾਈ[54] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ !
ਸੂਦਰ ਅਤੇ ਵੈਸ਼ ਹੋਰਨਾ[55] ਦਾ ਕੰਮ[56] ਕਰਦੇ[57] ਹਨ । ਮੈਂ ਬੇਸਮਝ[58]ਹਾਂ ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਖ਼ਲਾਸੀ[59] ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਮੂਹ ਰਚਨਾ[60] ਤੇਰੀ ਹੈ, ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਉਸ ਅੰਦਰ ਰਮ[61] ਰਿਹਾ ਹੈਂ ।
ਗੁਰੂ ਦੇ ਸੱਚੇ ਸਿੱਖਾਂ[62] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਭਤਾ[64] ਪਰਦਾਨ[63] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਮੈਂ ਅੰਨ੍ਹੇ[65] ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਓਟ[66] ਧਾਰੀ[67] ਹੋਈ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ
ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੋਥੀ ।

ਸਾਰੀਆਂ ਵਿਆਖਿਆਂ[70] ਵਿਚੋਂ ਰਬ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ[68] ਅਕੱਥ[69] ਹੈ ।
ਉਸ ਦੇ ਸੰਤਾਂ[73] ਅਤੇ ਸੇਵਕਾਂ[75] ਦੇ ਸਮੇਲਨ[74] ਨਾਲ ਜੁੜ[72] ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[71] ਕਰ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ [77]ਭਉਜਲ[78] ਦੀ ਨਾ-ਬਿਆਨ[79] ਹੋਣ ਵਾਲੀ ਵਾਰਤਾ[80] ਸ੍ਰਵਣ[81] ਕਰ ਕੇ, ਤੂੰ ਭਿਆਨਕ[77] ਸਮੁੰਦਰ[78] ਤੋਂ ਪਾਰ[76] ਹੋ ਜਾ ।
ਹੇ ਆਲਮ[82] ਦੇ ਮਾਲਕ[83] ! ਮੈਨੂੰ ਸਾਧ ਸਮੇਲਨ[84] ਨਾਲ ਜੋੜ[85] ਦੇ !
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[86] ਅੰਦਰ ਰਮ ਕੇ, ਆਪਣੀ ਜੀਭ[87] ਨਾਲ ਮੈਂ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[88] ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਜੱਸ[89] ਅਲਾਪਦਾ[90] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[98], ਮੈਨੂੰ[97] ਉਨ੍ਹਾਂ[94] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[92] ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[95] ਦਾ ਗੋਲਾ ਬਣਾ[96], ਜਿਹੜੇ[91] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[93] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਤੇਰੇ ਨਫ਼ਰ[99] ਦੀ ਟਹਿਲ[100] ਇਕ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[2] ਕਰਣੀ[3] ਹੈ ।

ਕਾਮਾ[3] ॥੨॥	commendable[2] engagement[3]	
ਜੋ[4] ਹਰਿ[5] ਕੀ ਹਰਿ[6] ਕਥਾ[7] ਸੁਣਾਵੈ[8] ॥ ਸੋ[9] ਜਨੁ[10] ਹਮਰੈ[12] ਮਨਿ[13] ਚਿਤਿ[14] ਭਾਵੈ[15] ॥ ਜਨ[16] ਪਗ[17] ਰੇਣੁ[18] [19]ਵਡਭਾਗੀ[20] ਪਾਵੈ ॥੩॥	That[9] person[10], who[4] reads out[8] to me the divine[6] discovrse[7] of God[5], is heartily[13] pleasing[15] to me[12]. The dust[18] of the feet[17] of Lord's slaves[16], the very[19] fortunate ones[20] obtain.	ਉਹ[9] ਮਨੁਸ਼[10] ਜਿਹੜਾ[4] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[5] ਦੀ ਈਸ਼ਵਰੀ[6] ਵਾਰਤਾ[7] ਮੈਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਸੁਣਾਉਂਦਾ[8] ਹੈ, ਉਹ ਦਿਲੋਂ[13] ਮੇਰੇ[12] ਰਿਦੇ[19] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[15] ਲਗਦਾ ਹੈ । ਸਾਂਈ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[16] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[17] ਦੀ ਧੂੜ[18] ਭਾਰੇ[19] ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[20] ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸੰਤ[21] ਜਨਾ[22] ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[23] ਬਨਿ ਆਈ[24] ॥ ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਤੁ[25] ਲਿਖਿਆ[26] ਧੁਰਿ[27] ਪਾਈ[28] ॥	They who are blessed[28] with the such [27]pre-ordained[26] writ[25], cherish[24] affection[23] for the saintly[21] persons[22].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਧੁਰਦੀ[27] ਲਿਖੀ[26] ਹੋਈ ਐਸੀ ਲਿਖਤਕਾਰ[25] ਪ੍ਰਾਪਤ[28] ਹੋਈ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ[23] ਸਾਧੂ, ਸਰੂਪ[21] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[22] ਨਾਲਿ ਪੈ ਜਾਂਦੀ[24] ਹੈ ।
ਤੇ[29] ਜਨ[30] ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ[31] ॥੪॥੨॥੪੦॥	Such[29] mortals[30] O, Nanak merge[31] in to the Lord's Name.	ਐਸੇ[29] ਪ੍ਰਾਣੀ[30] ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[31] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	**Gauri Guareri 4th Guru.**	**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ ।**
ਮਾਤਾ[32] ਪ੍ਰੀਤਿ[33] ਕਰੇ ਪੁਤੁ ਖਾਇ ॥	The mother[32] loves[33] to see the son eat.	ਮਾਂ[32] ਦੀ ਆਪਣੇ ਪੁਤ੍ਰ ਨੂੰ ਖਾਂਦੇ ਦੇਖਣ ਨਾਲ ਮੁਹੱਬਤ[33] ਹੈ ।
ਮੀਨੇ[34] ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਈ ਜਲਿ[35] ਨਾਇ[36] ॥	The fish[34] loves to bathe[36] in water[35].	ਮੱਛੀ[34] ਦਾ ਪਿਆਰ ਪਾਣੀ[35] ਵਿਚ ਨ੍ਹਾਉਣ[36] ਨਾਲ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰਸਿਖ ਮੁਖਿ[37] ਪਾਇ[38] ॥੧॥	The True Guru loves to put[38] food into the mouth[37] of a disciple of the Guru.	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦਾ ਪਿਆਰ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖ ਦੇ ਮੂੰਹ[37] ਵਿਚ ਭੋਜਨ ਪਾਉਣ[38] ਨਾਲ ਹੈ।
ਤੇ[39] ਹਰਿ[40] ਜਨ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਹਮ[41] ਪਿਆਰੇ[42] ॥ ਜਿਨ ਮਿਲਿਆ[43] ਦੁਖ[44] ਜਾਹਿ[45] ਹਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	My[41] beloved[42] God, cause me to meet such[39] men of God[40], by meeting[43] whom my sorrows[44] may depart[45]. Pause.	ਮੇਰੇ[41] ਸਨੇਹੀ[42] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮੈਨੂੰ ਐਸੇ[39] ਰਬ ਦੇ ਬੰਦਿਆਂ[40] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[43] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਦੁਖੜੇ[44] ਦੂਰ[45] ਹੋ ਜਾਣ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਉ[46] ਮਿਲਿ[47] ਬਛਰੇ[48] ਗਊ[49] ਪ੍ਰੀਤਿ[50] ਲਗਾਵੈ[51] ॥	As[46] a cow[49] shows[51] love[50] to her strayed calf[48] on meeting[47] it,	ਜਿਸ[46] ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣੇ ਗੁਆਚੇ ਹੋਏ ਵੱਛੇ[48] ਨੂੰ ਮਿਲ[47] ਕੇ ਗਾਂ[49] ਪਿਆਰ[50] ਕਰਦੀ[51] ਹੈ,
ਕਾਮਨਿ[52] ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਾਂ[53] ਪਿਰੁ[54] ਘਰਿ[55] ਆਵੈ[56] ॥	As the bride[52] shows affection to her husband[54], when[53] he returns[56] home,[55]	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਤਨੀ[52] ਆਪਣੇ ਪਤੀ[54] ਨੂੰ ਮੁਹੱਬਤ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਜਦ[53] ਉਹ ਗ੍ਰਹਿ[55] ਮੁੜ[56] ਆਉਂਦਾ ਹੈ,
ਹਰਿ ਜਨ[57] ਪ੍ਰੀਤਿ[58] ਜਾ ਹਰਿ ਜਸੁ[59] ਗਾਵੈ[60] ॥੨॥	So is God's slave[57] immersed in affection[58], when he sings[60] God's praises[59].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[57] ਪਿਆਰ[58] ਅੰਦਰ ਰਮ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[59] ਅਲਾਪਦਾ[60] ਹੈ ।
ਸਾਰਿੰਗ[61] ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਸੈ[62] ਜਲ[63] ਧਾਰਾ[64] ॥	A sparrow-hawk[61] loves the rain water[63] to fall[62] in torrents[64].	ਪਪੀਹਾ[61] ਮੁਸਲੇਧਾਰ[64] ਮੀਂਹ ਦੇ ਪਾਣੀ[63] ਪੈਣ[62] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

[65]ਨਰਪਤਿ[66] ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਾਇਆ[67]ਦੇਖਿ[68]ਪਸਾਰਾ[69]॥	The Master[66] of men[65] (King) loves to see[68] the display[69] of wealth[67].	ਮਨੁਖਾਂ[65] ਦੇ ਮਾਲਕ[66] (ਪਾਤਸ਼ਾਹ) ਨੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ[67] ਦਾ ਅਡੰਬਰ[69] ਵੇਖਣ[68] ਦਾ ਪਿਆਰ ਹੈ।
ਹਰਿ[70] ਜਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਪੈ[71] [72]ਨਿਰੰਕਾਰਾ[73] ॥੩॥	The Godly man[70] loves to meditate[71] on the [73]formless[72] Lord,	ਰਬ ਦਾ ਬੰਦਾ[70] ਚਕਰ[73]-ਚਿਹਨ ਰਹਿਤ[72] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[71] ਕਰਨ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਨਰ[74] ਪ੍ਰਾਣੀ[75] ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਾਇਆ[76] ਧਨੁ[77]ਖਾਟੇ[78] ॥	The mortal[75] man[74] loves to earn[78] wealth[76] and property[77].	ਮਰਣਹਾਰ[75] ਮਨੁੱਸ਼[74] ਨੂੰ ਦੌਲਤ[76] ਤੇ ਜਾਇਦਾਦ[77] ਕਮਾਉਣ[78] ਦੇ ਨਾਲ ਮੁਹੱਬਤ ਹੈ।
ਗੁਰਸਿਖ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ[79] ਗਲਾਟੇ[80] ॥	Guru's Sikh loves to meet[79] and embrace[80] his Guru.	ਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਖ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[79] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਗਲੇ ਲਗਣ[80] ਨੂੰ ਮੁਹੱਬਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਨ[81] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਾਧ[82] ਪਗ[83]ਚਾਟੇ[84]॥੪॥੩॥੪੧॥	Serf[81] Nanak loves to lick[84] the feet[83] of God's Saints[82].	ਨਫ਼ਰ[81] ਨਾਨਕ ਰੱਬ ਦੇ ਸੰਤਾਂ [82] ਦੇ ਪੈਰ[83] ਚਟਣ[84] ਨੂੰ ਪ੍ਰੀਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gauri Gaureri 4th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।
ਭੀਖਕ[85] ਪ੍ਰੀਤਿ ਭੀਖ[86] ਪ੍ਰਭ[87] ਪਾਇ[88] ॥	The beggar[85] loves to receive[88] alms[86] from the house-Lord[87]	ਮੰਗਤਾ[85] ਘਰ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[87] ਪਾਸੋਂ ਖ਼ੈਰ[86] ਲੈਣ[88] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਭੂਖੇ[89] ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੋਵੈ ਅੰਨੁ[90] ਖਾਇ[91] ॥	The hungry[89] man loves to take[91] food [90]	ਭੁੱਖੇ[89] ਦਾ ਪਿਆਰ ਭੋਜਨ[90] ਖਾਣ[91] ਨਾਲ ਹੈ।
ਗੁਰਸਿਖ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰ ਮਿਲਿ[92] ਆਘਾਇ[93] ॥੧॥	The disiciple of Guru, loves to be satiated[93] by meeting[92] the Guru.	ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਖ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ[92] ਕੇ ਤ੍ਰਿਪਤ[93] ਹੋਣ ਨਾਲ ਹੈ।
ਹਰਿ[94] ਦਰਸਨੁ[95] ਦੇਹੁ[96] ਹਰਿ[93] ਆਸ[98] ਤੁਮਾਰੀ[99]॥	O, Lord[94], grant[96] me Thine sight[95]. My hope[98] is in Thee[99], my God[97].	ਹੇ ਸਾਂਈ[94] ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ[95] ਬਖ਼ਸ਼[96] । ਮੇਰੀ ਉਮੈਦ[93] ਤੇਰੇ[99] ਵਿਚ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[97]।
ਕਰਿ[100] ਕਿਰਪਾ[2] ਲੋਚ[3] ਪੂਰਿ[4] ਹਮਾਰੀ ॥[5]	Show[100] mercy[2] unto me, and fulfil[4] my[5] desire[3]	ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ[2] ਧਾਰ[100] ਅਤੇ ਮੇਰੀ[5] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[3] ਪੂਰੀ[4] ਕਰ।
੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ।
ਚਕਵੀ[6] ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੂਰਜੁ[7] ਮੁਖਿ[8] ਲਾਗੈ ॥	The she [6]ruddy-goose love to see the Sun[7] before her face[8].	ਸੁਰਖਾਬਣੀ[6] ਦਾ ਸੂਰਜ[7] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[8] ਮੂਹਰੇ ਵੇਖਣ ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਹੈ।
ਮਿਲੈ ਪਿਆਰੇ[9] ਸਭ ਦੁਖ[10] ਤਿਆਗੈ[12] ॥ ਗੁਰਸਿਖ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ[13] ਲਾਗੈ ॥ ੨ ॥	Meeting her beloved[9], her misery[10] is all shed[12]. Guru's disciple loves to remain in audience[13] of the Guru.	ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[9]ਨੂੰ ਮਿਲਕੇ ਉਸ ਦੀ ਬਿਪਤਾ[10]ਸਮੂਹ ਦੂਰ ਹੋ[12] ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਗੁਰ ਦਾ ਸਿਖ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[13] ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬਛਰੇ[14] ਪ੍ਰੀਤਿ ਖੀਰੁ[15] ਮੁਖਿ[16] ਖਾਇ[17] ॥	The calf[14] loves to suck[17] the milk[15] with its mouth[16].	ਵੱਛਾ[14] ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[16] ਨਾਲ ਦੁੱਧ[15] ਚੁੰਘਣ[17] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਹਿਰਦੈ[18] ਬਿਗਸੈ[19] ਦੇਖੈ[20] ਮਾਇ[21] ॥	Its mind[18] blooms[19] on seeing[20] its mother[21].	ਆਪਣੀ ਮਾਂ[21] ਨੂੰ ਵੇਖ[20] ਕੇ ਇਸ ਦਾ ਰਿਦਾ[18] ਖਿੜ[19] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਸਿਖ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ[22] ਲਾਇ ॥੩॥	The Guru's disciple love to be called to the Guru's audience[22], by the Guru.	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮੁਰੀਦ, ਗੁਰਾਂ ਵਲੋਂ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ ਵਿਚ ਬੁਲਾਏ[22] ਜਾਣ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਹੋਰੁ[23] ਸਭ ਪ੍ਰੀਤਿ[24] ਮਾਇਆ[25] ਮੋਹੁ[26] ਕਾਚਾ[27] ॥
ਬਿਨਸਿ[28] ਜਾਇ ਕੂਰਾ[29] ਕਚੁ[30] ਪਾਚਾ[31] ॥
ਜਨ[32] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ[33] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[34] ਗੁਰੁ ਸਾਚਾ[35] ॥ ੪॥੪॥੪੨॥

All other[23] affections[24] are but false[27] attachments[26] of mammon[25].
These shall perish[28] like the false[29] and temporary[30] gilding[31].
Slave[32] Nanak is satiated[34] by enshringing affection[33] for the True Guru[35].

ਬਾਕੀ ਦੇ ਸਾਰੇ[23] ਪਿਆਰ[24], ਕੇਵਲ ਮੋਹਣੀ[25] ਦੇ ਕੂੜੇ[27] ਲਗਾਉ[26] ਹਨ।
ਇਹ ਝੂਠੇ[29] ਅਤੇ ਆਰਜ਼ੀ[30] ਟਾਂਕੇ[31] ਵਾਂਗ ਨਾਸ[28] ਹੋ ਜਾਣਗੇ।
ਗੋਲਾ[32] ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ[35] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[33] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[34] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

੧੬੫
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ
ਮਹਲਾ ੪ ॥

165
Gauri Guareri
4th Guru.

੧੬੫
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ
ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ[36] ਸਫਲ[36*] ਹੈ ਬਣੀ ॥ ਜਿਤੁ[37] ਮਿਲਿ ਹਰਿਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[38] ਹਰਿ ਧਣੀ[39] ॥
ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਪਿਆ[40] ਤਿਨ ਪੀਛੈ[41] ਛੂਟੀ[42] ਘਣੀ[43] ॥੧॥

Fruitful[36*] is the service[36] of the True Guru, by meeting whom[37], I meditate[38] on the Name of God, the Lord Master[39].
Good many[43] have been emancipated[42] in the wake[41] of those who have remembered[40] God.

ਫਲਦਾਇਕ[36*] ਹੈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[36], ਜਿਨ੍ਹਾਂ[37] ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[39], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[38] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[40] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਗਰ[41] ਲਗ ਕੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ[43] ਬੰਦ-ਖਲਾਸ[42] ਹੋ ਗਏ ਹਨ।

ਗੁਰਸਿਖ ਹਰ ਬੋਲਹੁ[44] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[45] ॥
ਹਰਿ ਬੋਲਤ ਸਭ ਪਾਪ[46] ਲਹਿ ਜਾਈ[47] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

O, my brethren[45], the disciples of the Guru, utter[44] ye the Name of God.
By repeating God's Name all the sins[46] are washed off[47]. Pause.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਭਰਾਓ[45] ਗੁਰੂ ਦੇ ਮੁਰੀਦੋ, ਤੁਸੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[44] ਕਰੋ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਮੂਹ ਕਸਮਲ[46] ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ[47] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਬ[48] ਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਤਬ[49] ਮਨੁ ਵਸਿ ਆਇਆ[50] ॥
ਧਾਵਤ[51] ਪੰਚ[52] ਰਹੇ[53] ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ[54] ॥
ਅਨੁਦਿਨੁ[55] ਨਗਰੀ[56] ਹਰਿ ਗੁਣ[57] ਗਾਇਆ[58] ॥੨॥

When[48] the Guru is met, then[49] the Mind is controlled[50], The running about of the five evil passions ceases[53] by God's meditation[54], and night[55] and day, the man sings[58] Lord's praises[57] within his body hamlet[56].

ਜਦ[48] ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਤਦ[49] ਮਨੂਆ ਕਾਬੂ[50] ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[54] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪੰਜੇ[52] ਮੰਦੇ ਵੇਗਾਂ ਦੀ ਦੌੜ-ਭੱਜ[51] ਮੁਕ[53] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਰੈਣ[55] ਦਿਹੁੰ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ ਦੇ ਪਿੰਡ[56] ਅੰਦਰ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਜੱਸ[57] ਗਾਇਨ[58] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਸਤਿਗੁਰ ਪਗ[59] ਧੂਰਿ[60] ਜਿਨਾ ਮੁਖਿ[61] ਲਾਈ[62] ॥
ਤਿਨ[63] ਕੂੜ[64] ਤਿਆਗੇ[65] ਹਰਿ ਲਿਵ[66] ਲਾਈ[67] ॥
ਤੇ[68] ਹਰਿ ਦਰਗਹ[69] ਮੁਖ[70] ਊਜਲ[71] ਭਾਈ[72] ॥੩॥

They[63] who apply[62] the dust[60] of the True Guru's feet[59], to their face[61], leave[65] falsehood[64], and enshrine[67] affection[66] for God.
Their[68] countenance[70] become bright[71] in Lord's court[69], O, brother[72].

ਜਿਹੜੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[59] ਦੀ ਖ਼ਾਕ[60] ਆਪਣੇ ਚਿਹਰੇ[61] ਨੂੰ ਲਾਉਂਦੇ[62] ਹਨ, ਉਹ[63] ਝੂਠ[64] ਨੂੰ ਛਡ[65] ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[66] ਪਾ ਲੈਂਦੇ[67] ਹਨ।
ਉਨ੍ਹਾਂ[68] ਦੇ ਚਿਹਰੇ[70] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[69] ਅੰਦਰ ਰੋਸ਼ਨ[71] ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਵੀਰ[72]।

ਗੁਰ ਸੇਵਾ[73] ਆਪਿ[74] ਹਰਿ

Guru's service[73] is pleasing[75] to God

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[73] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਖ਼ੁਦ[74] ਚੰਗੀ[75]

ਭਾਵੈ[75] ॥ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਬਲਭਦ੍ਰੁ ਗੁਰ ਪਗ[76] ਲਗਿ[77] ਧਿਆਵੈ[78] ॥ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[79] ਹਰਿ ਆਪਿ[80] ਤਰਾਵੈ[81] ॥੪॥੫॥੪੩॥	Himself[74]. Krishna and Balbhadar, contemplated[78] over the Lord, by falling[77] at their Guru's feet[76]. O Nanak, the Guru-wards[79], God Himself[80] saves[81].	ਲਗਦੀ ਹੈ । ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਅਤੇ ਬਲਭਦਰ ਨੇ, ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[76] ਡਿਗ[77] ਕੇ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[78] ਕੀਤਾ । ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਣਾ[79] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[80] ਪਾਰ ਲੰਘਾਉਂਦਾ[81] ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gauri Guareri 4th Guru.	ਗਾਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ
ਹਰਿ ਆਪੇ[82] ਜੋਗੀ ਡੰਡਾਧਾਰੀ[83] ॥	God Himself[82] is the Yogi, Staff-holder[83].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ[82] ਹੀ ਸੋਟਾ ਰਖਣ ਵਾਲਾ[83] ਯੋਗੀ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਆਪੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ[84] ਬਨਵਾਰੀ[85] ॥	God, the Gardener of the world-[85] forest, Himself is pervading[84] everywhere.	ਜਗਤ ਬਾਗ ਦਾ ਮਾਲੀ[85], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਰ ਥਾਂ, ਆਪ ਹੀ ਵਿਆਪਕ[84] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਆਪੇ ਤਪੁ[86] ਤਾਪੈ[87] ਲਾਇ[88] ਤਾਰੀ[89] ॥੧॥	God Himesif practises[87] penance[86] and assumes[88] contemplative mood[89].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਤਪੱਸਿਆ[86] ਕਰਦਾ[87] ਅਤੇ ਧਿਆਨ ਅਵਸਥਾ[89] ਧਾਰਦਾ[88] ਹੈ ।
ਐਸਾ[90] ਮੇਰਾ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ[91] ॥	Such[90] is my Lord, who is fully filling[91] all the places.	ਇਹੋ ਜੇਹਾ[90] ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਹੈ ਜੋ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ ਵਿਚ ਪਰੀਪੂਰਨ[91] ਹੈ ।
ਨਿਕਟਿ[92] ਵਸੈ[93] ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਦੂਰਿ[94] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	God abides[93] near[92] at hand. He is not far off[94]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਲਾਗੇ[92] ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ[93] ਹੈ । ਉਹ ਦੁਰੇਡੇ[94] ਨਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਆਪੇ[95] ਸਬਦੁ[96] ਸੁਰਤਿ[97] ਧੁਨਿ[98] ਆਪੇ ॥	God Himself[95] is the Word[96] and Himself the understanding[97], which is tuned to its music[98].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[95] ਬਾਣੀ[96] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਮਝ ਸੋਚ[97] ਜੋ ਇਸ ਦੇ ਕੀਰਤਨ[98] ਨਾਲ ਸੁਰਤਾਲ ਵਿਚ ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਆਪੇ ਵੇਖੈ[99] ਵਿਗਸੈ[100] ਆਪੇ ॥	God Himself beholds[99] and He Himself blooms[100] forth.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਦੇਖਦਾ[99] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਪਰਫੁਲਤ[100] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਆਪਿ ਜਪਾਇ[2] ਆਪੇ ਹਰਿ ਜਾਪੈ[3] ॥ ੨ ॥	God Himself recites[3] the Word and He Himself causes others to recite[2] It.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰਦਾ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਪਾਸੋਂ ਇਸ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰਵਾਉਂਦਾ[2] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਾਰਿੰਗ[4] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[5] ਧਾਰਾ[6] ॥	God Himself is the pied-cuckoo[4] and Himself the torrential rain[6] of Name-Nectar[5].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਚਾਤ੍ਰਿਕ[4] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਨਾਮ-ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[5] ਦਾ ਮੂਸਲਾਧਾਰ ਮੀਂਹ[6] ।
ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਆਪਿ ਪੀਆਵਣਹਾਰਾ[7] ॥	God Himself is the draught-giver[7] of the Name-Nectar.	ਭਗਵਾਨ ਆਪੇ ਹੀ ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ ਨੂੰ ਪੀਆਵਣਹਾਰਾ[7] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਆਪਿ[8] ਕਰੇ ਆਪੇ ਨਿਸਤਾਰਾ[9] ॥੩॥	God Himself does[8] everything, and Himself emancipates[9] the mortals.	ਭਗਵਾਨ ਆਪੇ ਹੀ ਸਭ ਕੁਛ ਕਰਦਾ[8] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਪਾਰ ਉਤਾਰਦਾ[9] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਆਪੇ ਬੇੜੀ[10] ਤੁਲਹਾ[12] ਤਾਰਾ[13] ॥	God Himself is the boat[10], the raft[12] and the boatman[13].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਨਉਕਾ[10], ਤੁਲਹੜਾ[12] ਅਤੇ ਮਲਾਹ[13] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਆਪੇ ਗੁਰਮਤੀ[14]	Through Guru's instruction[14], God	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[14] ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਹੀ ਜੀਵਾਂ

ਨਿਸਤਾਰਾ[15] ॥
ਹਰਿ ਆਪੇ ਨਾਨਕ ਪਾਵੈ ਪਾਰਾ[16] ॥੪॥੬॥੪੪॥

Himself delivers[15] the mortals. O Nanak, God Himself ferries[16] men across the world-ocean.

ਦਾ ਉਧਾਰ[15] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਹੇ ਨਾਨਕ! ਭਗਵਾਨ ਖ਼ੁਦ ਹੀ, ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਦਾ[16] ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Gauri Bairagan 4th Guru.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।

ਸਾਹੁ[17] ਹਮਾਰਾ[18] ਤੂੰ ਧਣੀ[19] ਜੈਸੀ[20] ਤੂ ਰਾਸਿ[21] ਦੇਹਿ[22] ਤੈਸੀ[23] ਹਮ ਲੇਹਿ[24] ॥

Thou, O Master[19], art my[18] Banker[17]. As[20] is the stock-in-trade[21], that Thou givest[22] me, likewise[23] do I receive[24].

ਤੂੰ ਹੇ ਮਾਲਕ[19]! ਮੇਰਾ[18] ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[17] ਹੈਂ। ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ[20] ਵੱਖਰ[21] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[22] ਹੈਂ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ[23] ਹੀ ਮੈਂ ਲੈਂਦਾ[24] ਹਾਂ।

ਹਰਿਨਾਮੁ ਵਣੰਜਹ[25] ਰੰਗ[26] ਸਿਉ[27] ਜੇ[28] ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ[29] ਹੋਇ[30] ਦੇਇ[31] ॥ ੧ ॥

My God, if[28] becoming[30] Merciful[29] Thou Thyself givest[31] it to me, I would purchase[25] Thy Name with[27] love[26].

ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੇਕਰ[28] ਮਿਹਰਬਾਨ[29] ਹੋ ਕੇ[30], ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਇਸ ਨੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦੇਵੇਂ[31] ਤਾਂ ਮੈਂ ਪਿਆਰ[26] ਨਾਲ[27] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਵਿਹਾਝਾਂ[25]।

ਹਮ ਵਣਜਾਰੇ[32] ਰਾਮ[33] ਕੇ॥ ਹਰਿ ਵਣਜੁ[34] ਕਰਾਵੈ[35] ਦੇ[36] ਰਾਸਿ[37] ਰੇ[38]॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

I am the pedlar[32] of the Pervading[33] Lord. Giving[36] me the capital[37], the Lord causes me to transact[35] the business[34] of His Name, O[38] man. Pause.

ਮੈਂ ਵਿਆਪਕ[33] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਵਪਾਰੀ[32] ਹਾਂ। ਧਨ-ਦੌਲਤ[37] ਬਖ਼ਸ਼[36] ਕੇ, ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਸੌਦਾਗਰੀ[34] ਕਰਾਉਂਦਾ[35] ਹੈ, ਹੇ[38] ਬੰਦੇ! ਠਹਿਰਾਉ।

ਲਾਹਾ[39] ਹਰਿ ਭਗਤਿ[40] ਧਨੁ[41] ਖਟਿਆ[42] ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਾਹ[43] ਮਨਿ[44] ਭਾਇਆ[45]॥

I have earned[42] the profit[39] of the wealth[41] of God's devotion[40] and have become pleasing[45] to the mind[44] of God, the True Banker[43].

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗ[40] ਦੀ ਦੌਲਤ[41] ਦਾ ਨਫ਼ਾ[39] ਕਮਾਇਆ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[43], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਿੱਤ[44] ਨੂੰ ਪਸੰਦ ਆ[45] ਗਿਆ ਹਾਂ।

ਹਰਿ ਜਪਿ[46] ਹਰਿ ਵਖਰੁ[47] ਲਦਿਆ[48] ਜਮੁ[49] ਜਾਗਾਤੀ[50] ਨੇੜਿ[51] ਨ ਆਇਆ[52]॥੨॥

I remember[46] God and I have loaded[48] the merchandise[47] of God's Name. Death's courier[49], the tax-gatherer[50], draws[52] not near[51] me.

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[46] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਮੈਂ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸੌਦਾ ਸੂਤ[47] ਭਾਰ[48] ਕੀਤਾ ਹੈ। ਮਸੂਲ ਲੈਣ ਵਾਲਾ[50], ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[49], ਮੇਰੇ ਨਜ਼ਦੀਕ[51] ਨਹੀਂ ਢੁਕਦਾ[52]।

ਹੋਰੁ[53] ਵਣਜੁ[54] ਕਰਹਿ[55] ਵਾਪਾਰੀਏ[56] ਅਨੰਤ[57] ਤਰੰਗੀ[58] ਦੁਖੁ[59] ਮਾਇਆ[60]॥

The traders[56], who deal[55] in other[53] trades[54], suffer the pangs[59] of mammon[60] of infinite[57] ripples[58].

ਸੁਦਾਗਰ[56], ਜੋ ਹੋਰਸੁ[53] ਵਪਾਰ[54] ਕਰਦੇ[55] ਹਨ, ਉਹ ਬੇਅੰਤ[57] ਲਹਿਰਾਂ ਵਾਲੀ[58] ਮੋਹਨੀ[60] ਦੇ ਕਸ਼ਟ[59] ਉਠਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਓਇ[61] ਜੇਹੈ[62] ਵਣਜਿ[63] ਹਰਿ ਲਾਇਆ[64] ਫਲੁ[65] ਤੇਹਾ[66] ਤਿਨ[67] ਪਾਇਆ[68]॥ ੩ ॥

As[62] is the business[63] to which God has put[64] them[61], so[66] is the reward[65] they[67] obtain[68].

ਜੇਹੋ ਜੇਹੇ[62] ਵਪਾਰ[63] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਉਹਨਾਂ[61] ਨੂੰ ਲਾਇਆ[64] ਹੈ ਉਹੋ ਜਿਹੋ[66] ਹੀ ਇਨਾਮ-ਇਕਰਾਮ[65] ਉਹ[70] ਹਾਸਲ[68] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਹਰਿ[69] ਹਰਿ ਵਣਜੁ[70] ਸੋ[71] ਜਨੁ[72] ਕਰੇ[73] ਜਸੁ[74] ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[75] ਹੋਇ ਪ੍ਰਭੁ[76] ਦੇਈ[77] ॥

The[71] man[72], to whom[74] the Master[76] is Merciful[75] and gives[77], deals[73] in Lord[69] God's trade[70].

ਉਹ[71] ਮਨੁਖ[72] ਜਿਸ[74] ਉਤੇ ਮਾਲਕ[76] ਮਿਹਰਬਾਨ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਦਿੰਦਾ[77] ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ[69] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੁਦਾਗਰੀ[70] ਵਿਚ ਜੁੜਦਾ[73] ਹੈ।

ਜਨ[78]ਨਾਨਕ ਸਾਹੁ[79] ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ[80] ਫਿਰਿ[81] ਲੇਖਾ[82] ਮੂਲਿ ਨ ਲੇਈ[83] ॥੪॥੧॥੭॥੪੫॥

Serf[78] Nanak serves[80] God, his Banker[79] and He shall, never, call[83] him to account[82] again[81].

ਨਫ਼ਰ[78] ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[79] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਕਦਾਚਿਤ ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਮੁੜ[81] ਕੇ ਹਿਸਾਬ[82] ਨਹੀਂ ਮੰਗੇਗਾ[83] ।

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Gauri Bairagan 4th Guru.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ ।

ਜਿਉ[84] ਜਨਨੀ[85] ਗਰਭੁ[86] ਪਾਲਤੀ[87] ਸੁਤ[88] ਕੀ ਕਰਿ[89] ਆਸਾ[90] ॥ ਵਡਾ[91] ਹੋਇ ਧਨੁ[92]ਖਾਟਿ[93] ਦੇਇ[94] ਕਰਿ[95] ਭੋਗ ਬਿਲਾਸਾ[96] ॥

As[84] the mother[85] entertaining[89] the hope[90] of a son[88], nourishes[87] her foetus[86], thinking that when grown[91] up, he would earn[93] and give[94] her money[92] to make[95] merry[96],

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[84] ਪੁਤ੍ਰ[88] ਦੀ ਉਮੈਦ[90] ਧਾਰ[89] ਕੇ ਮਾਤਾ[85] ਪੇਟ ਵਿਚ ਬੱਚੇ[86] ਦੀ ਪਰਵਰਸ਼[87] ਕਰਦੀ ਹੈ, ਇਹ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰ ਕੇ ਕਿ ਜੁਆਨ[91] ਹੋ ਕੇ ਉਹ ਰੁਪਿਆ[92] ਕਮਾਏਗਾ[93]ਅਤੇ ਅਨੰਦ[96] ਮਾਨਣ[95]ਲਈ ਮੈਨੂੰ ਦਏਗਾ[94]

ਤਿਉ[97] ਹਰਿਜਨ[98]ਪ੍ਰੀਤਿ[99] ਹਰਿ ਰਾਖਦਾ[100] ਦੇ[2] ਆਪਿ ਹਥਾਸਾ[3]॥੧॥

So[97] does the man[98] of God bear[100] love[99] to God, who gives[2] him His helping hand[3].

ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[97] ਰੱਬ ਦਾ ਬੰਦਾ[98] ਰਬ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[99] ਕਰਦਾ[100] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਸਹਾਇਤਾ ਦਾ ਹਥ[3] ਉਸ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[2] ਹੈ ।

੧੬੬ 166 ੧੬੬

ਮੇਰੇ ਰਾਮ[4] ਮੈ ਮੂਰਖਿ[5]ਹਰਿ[6] ਰਾਖੁ[7] ਮੇਰੇ ਗੁਸਈਆ[8] ॥ ਜਨ[9] ਕੀ ਉਪਮਾ[10] ਤੁਝਹਿ[12] ਵਡਾਈਆ[13] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

O my Master[4], I am silly[5], save[7] me O my Lord[8] God[6].
Thy slave's[9] praise[10] is Thine own[12] glory[13]. Pause.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[4], ਮੈਂ ਬੇਸਮਝ[5] ਹਾਂ, ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[7] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[6] ਸੁਆਮੀ[8] !
ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[9] ਦੀ ਉਸਤਤੀ[10] ਤੇਰੀ ਆਪਣੀ[12] ਕੀਰਤੀ[13] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੰਦਰਿ[14] ਘਰਿ[15] ਆਨੰਦੁ[16] ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ[17] ਮਨਿ ਭਾਵੈ[18] ॥

He, to whose heart Lord God's praises[17] are pleasing[18] rejoices[16] within his palace[14] and home[15].

ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[17] ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[18] ਹੈ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਹਲ[14] ਤੇ ਧਾਮ[15] ਵਿਚ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਭੋਗਦਾ[16] ਹੈ ।

ਸਭ ਰਸ[19] ਮੀਠੇ[20] ਮੁਖਿ[21] ਲਗਹਿ[22] ਜਾ[23] ਹਰਿ ਗੁਣ[24] ਗਾਵੈ[25] ॥

His mouth[21] tastes[22] all the sweet[20] dainties[19], when[23] he sings[25] God's eulogies[24].

ਜਦ[23] ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[24] ਗਾਇਨ[25] ਕਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਦਾ ਮੂੰਹ[21] ਸਮੂਹ ਮਿੱਠੀਆਂ[20] ਨਿਆਮਤਾਂ[19] ਚਖਦਾ[22] ਹੈ ।

ਹਰਿਜਨੁ[26] ਪਰਵਾਰੁ[27] ਸਧਾਰੁ[28] ਹੈ ਇਕੀਹ[29] ਕੁਲੀ[30] ਸਭੁ[31] ਜਗਤੁ[32] ਛਡਾਵੈ[33] ॥੨॥

God's slave[26] is the saviour[28] of his family[27] and delivers[33] all[31] the beings[32] of his twentyone[29] generations[30], (seven father's, seven mother's and seven of father-in-law.)

ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[26] ਆਪਣੇ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ[27] ਦਾ ਉਧਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[28]ਹੈ । ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਇਕੀ[29] ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ[30] (ਸਤ ਪਿਉ ਦੀਆਂ, ਸਤ ਮਾਂ ਦੀਆਂ ਤੇ ਸਤ ਸਹੁਰੇ ਦੀਆਂ) ਦੇ ਸਾਰੇ[31] ਜੀਵਾਂ[32] ਨੂੰ ਛੁਡਾ ਲੈਂਦਾ[33] ਹੈ ।

ਜੋ ਕਿਛੁ[34] ਕੀਆ ਸੋ ਹਰਿ ਕੀਆ ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ[35] ॥

Whatever[34] has been done, has been done by God and is God's glory[35].

ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[34] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[35] ਹੈ ।

ਹਰਿ ਜੀਅ[36] ਤੇਰੇ ਤੂੰ ਵਰਤਦਾ[37] ਹਰਿ ਪੂਜ[38] ਕਰਾਈ॥

My Lord God, all the creatures[36] are Thine. Thou pervadest[37] in them all and causes them to adore[38] Thee.

ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਸਮੂਹ ਜੀਵ-ਜੰਤੂ[36] ਤੇਰੇ ਹਨ। ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[37] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[38] ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈਂ।

ਹਰਿ ਭਗਤਿ[39] ਭੰਡਾਰ[40] ਲਹਾਇਦਾ[41] ਆਪੇ[42] ਵਰਤਾਈ[43] ॥੩॥

The Lord causes men to find[41] the treasure[40] of His devotional service[39] and Himself[42] apportions[43] it.

ਸੁਆਮੀ ਬੰਦਿਆਂ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੀ ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ[39] ਦਾ ਖਜ਼ਾਨਾ[40] ਲਭਾਉਂਦਾ[41] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ[42] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਵੰਡਦਾ[43] ਹੈ।

ਲਾਲਾ[44] ਹਾਟਿ[45] ਵਿਹਾਝਿਆ[46] ਕਿਆ[47] ਤਿਸੁ[48] ਚਤੁਰਾਈ[49] ॥

I am Thy slave[44] purchased[46] at a shop[45], what[47] cleverness[49] can I[48] play ?

ਮੈਂ ਤਾਂ ਦੁਕਾਨ[45] ਤੋਂ ਖ਼ਰੀਦਿਆ[46] ਹੋਇਆ ਤੇਰਾ ਗੁਲਾਮ[44] ਹਾਂ, ਮੈਂ[48] ਕੀ[47] ਚਾਲਾਕੀ[49] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਜੇ[50] ਰਾਜਿ[51] ਬਹਾਲੇ[52] ਤਾ[53] ਹਰਿ ਗੁਲਾਮੁ[54] ਘਾਸੀ[55] ਕਉ ਹਰਿਨਾਮੁ ਕਢਾਈ[56] ॥

If[50] Thou, O God, seatest[52] me on a throne[51], I would still[53] be Thy slave[54]. Even if I be a grass-cutter[55], cause me to utter[56] Thine Name.

ਜੇਕਰ[50] ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਤਖ਼ਤ[51] ਤੇ ਬਿਠਾਲ[52] ਦੇਵੇਂ ਤਾਂ ਭੀ[53], ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਹੀ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[54] ਰਹਾਂਗਾ, ਇਕ ਘਾਹੀਏ[55] ਦੀ ਹਾਲਾਤ ਵਿਚ ਭੀ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਉਚਾਰਨ[56] ਕਰਵਾ।

ਜਨੁ[57] ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ[58] ਹੈ ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ[59] ॥੪॥੨॥੮॥੪੬॥

Servant[57] Nanak is God's slave[58] and magnifies[59] the Lord alone.

ਨੌਕਰ[57] ਨਾਨਕ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੁਲਾਮ[58] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਹੀ ਜਸ[59] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Gauri Guareri 4th Guru.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।

ਕਿਰਸਾਣੀ[60] ਕਿਰਸਾਣੁ[61] ਕਰੇ ਲੋਚੈ[66] ਜੀਉ[63] ਲਾਇ॥ ਹਲੁ ਜੋਤੈ[64] ਉਦਮੁ[65] ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਪੁਤੁ[66] ਧੀ[67] ਖਾਇ॥

The cultivator[61], longingly[62] and heartily[63] takes to husbandry[60]. He yokes[64] the plough and puts in effort[65], that his sons[66] and daughters[67] may eat.

ਜ਼ਿਮੀਂਦਾਰ[61] ਚਾਅ[62] ਤੇ ਦਿਲ ਨਾਲ[63] ਖੇਤੀ[60] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਹਲ ਜੋੜਦਾ[64] ਹੈ ਤੇ ਉਪਰਾਲਾ[65] ਕਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਲੜਕੇ[66] ਤੇ ਲੜਕੀਆਂ[67] ਖਾਣ।

ਤਿਉ[68] ਹਰਿਜਨੁ[69] ਹਰਿ ਹਰਿ[70] ਜਪੁ[71] ਕਰੇ ਹਰਿ ਅੰਤਿ[72] ਛਡਾਇ[73] ॥੧॥

Like wise[68] God's slave[69] repeats[71] God's Name[70] that God may, at last[72], deliver[73] him.

ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[68] ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[69] ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[70] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[71] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਰੱਬ ਉਸ ਨੂੰ ਅਖ਼ੀਰ[72] ਦੇ ਵੇਲੇ ਬਚਾ[73] ਲਵੇ।

ਮੈ ਮੂਰਖ[74] ਕੀ ਗਤਿ[75] ਕੀਜੈ ਮੇਰੇ ਰਾਮ[76] ॥

I am ignorant[74], O my Pervading[76] God. Do Thou accomplish my salvation[75].

ਮੈਂ ਬੇਸਮਝ[74] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਿਆਪਕ[76] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਕਲਿਆਣ[75] ਕਰ।

ਗੁਰ[77] ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ[78] ਹਰਿ ਲਾਇ[79] ਹਮ[80] ਕਾਮ[81] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

O God, apply[79] me[80] to the work[81] of performing the service[78] of the great True Guru[77]. Pause.

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਨੂੰ[80] ਵਡੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ[77] ਦੀ ਟਹਿਲ[78] ਸੇਵਾ ਕਮਾਉਣ ਦੇ ਕੰਮ[81] ਵਿਚ ਜੋੜ[79] ਦੇ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਲੈ[82] ਤੁਰੇ[83] ਸਉਦਾਗਰੀ[84] ਸਉਦਾਗਰੁ[85] ਧਾਵੈ[86] ॥

The trader[85], who takes[82] horses[83] and sets out[86] to trade[84] in them.

ਵਣਜਾਰਾ[85] ਜੋ ਘੋੜੇ[83] ਲੈ ਕੇ[82] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਪਾਰ[84] ਲਈ ਤੁਰਦਾ[86] ਹੈ।

ਧਨੁ[87] ਖਟੈ[88] ਆਸਾ[89] ਕਰੈ[90] ਮਾਇਆ[91] ਮੋਹੁ[92] ਵਧਾਵੈ ॥ ਤਿਉ[100] ਹਰਿ[94] ਜਨੁ[95] ਹਰਿ[93] ਹਰਿ ਬੋਲਤਾ[96] ਹਰਿ[97] ਬੋਲਿ ਸੁਖੁ[98] ਪਾਵੈ[99] ॥੨॥	He earns[88] wealth[87], entertains[90] the hopes[89] and increases[93] his love[92] of wealth[91]. Similarly[100] God's slave[94] utters[96] God's Name[95] and by uttering the Name[97] obtains[99] peace[98].	ਉਹ ਪਦਾਰਥ[87] ਕਮਾਉਂਦਾ[88] ਹੈ, ਉਮੈਦਾਂ[89] ਬੰਨ੍ਹਦਾ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[91] ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ[92] ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ[93] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[100] ਰਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[94] ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ[95] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[96] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ[97] ਨੂੰ ਉਚਾਰ ਕੇ ਆਰਾਮ[98] ਪਾਉਂਦਾ[99] ਹੈ।
ਬਿਖੁ[2] ਸੰਚੈ[3] ਹਟਵਾਣੀਆ[4] ਬਹਿ[5] ਹਾਟਿ[6] ਕਮਾਇ[7] ॥	The shop-keeper[4] amasses[3] poison[2] and sitting[5] in the shop[6], transacts business[7].	ਦੁਕਾਨਦਾਰ[4] ਜ਼ਹਿਰ[2] ਇਕੱਤਰ[3] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੱਟੀ[6] ਵਿਚ ਬੈਠ[5] ਕੇ ਦੁਕਾਨਦਾਰੀ ਕਰਦਾ[7] ਹੈ।
ਮੋਹ[8] ਝੂਠੁ[9] ਪਸਾਰਾ[10] ਝੂਠ[12] ਕਾ ਝੂਠੇ[13] ਲਪਟਾਇ[14] ॥	His love[8] is false[9], his ostentation[10] is false[12] and with falsehood[13] he is attached[14].	ਉਸ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[8] ਕੂੜੀ[9] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਅਡੰਬਰ[10] ਕੂੜਾ[12] ਅਤੇ ਕੂੜ[13] ਨਾਲ ਹੀ ਉਹ ਚਿਮੜਿਆ[14] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਤਿਉ[20] ਹਰਿਜਨ ਹਰਿ[15] ਧਨੁ[16] ਸੰਚਿਆ[17] ਹਰਿ ਖਰਚੁ[18] ਲੈ ਜਾਇ[19] ॥੩॥	Similarly[20] slave of God hoards[17] Divine[15] wealth[16] and takes[19] with him God, as his viaticum[18].	ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[20] ਹੀ ਹਰੀ ਦਾ ਗੋਲਾ ਰਬੀ[15] ਪਦਾਰਥ[16] ਜਮ੍ਹਾਂ[17] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਫ਼ਰ-ਖ਼ਰਚ[18] ਵਜੋਂ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਲੈ ਜਾਂਦਾ[19] ਹੈ।
ਇਹੁ ਮਾਇਆ[21] ਮੋਹੁ[22] ਕੁਟੰਬੁ[23] ਹੈ ਭਾਇ ਦੂਜੈ[24] ਫਾਸ[25] ॥	This love[22] of riches[21] and family[23] and duality[24] is a noose[25].	ਧਨ ਦੌਲਤ[21] ਅਤੇ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ[23] ਦਾ ਇਹ ਪਿਆਰ[22] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[24] ਇਕ ਫਾਹੀ[25] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤੀ[26] ਸੁ[27] ਜਨੁ[28] ਤਰੈ[29] ਜੋ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ[30] ॥ ਜਨਿ[31] ਨਾਨਕਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[32] ਗੁਰਮੁਖਿ[33] ਪਰਗਾਸ[34] ॥੪॥੩॥੯॥੪੭॥	Under Guru's instruction[26] that[27] person[28] is delivered[29] who becomes the serf[30] of God's serfs. Servant[31] Nanak has dwelt[32] on God's Name and through the Guru[33], his soul is enlightened[34].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[26] ਤਾਬੇ ਉਹ[27] ਬੰਦਾ[28] ਪਾਰ ਉਤਰਦਾ[29] ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਰਬ ਦੇ ਨਫ਼ਰਾਂ ਦਾ ਨਫ਼ਰ[30] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਨੌਕਰ[31] ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[32] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ[33] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ ਰੌਸ਼ਨ[34] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥	**Gauri Bairagan 4th Guru.**	**ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।**
ਨਿਤ[35] ਦਿਨਸੁ[36] ਰਾਤਿ ਲਾਲਚੁ[37] ਕਰੇ[38] ਭਰਮੈ[39] ਭਰਮਾਇਆ[40] ॥	Deluded[40] by doubt[39], the mortal, ever[35], by day[36] and night, is gripped[38] by greed[37].	ਸੰਦੇਹ[39] ਦਾ ਬਹਿਕਾਇਆ[40] ਹੋਇਆ, ਜੀਵ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ[35] ਦਿਨ[36] ਰਾਤ ਲੋਭ[37] ਦਾ ਪਕੜਿਆ[38] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਵੇਗਾਰਿ[41] ਫਿਰੈ[42] ਵੇਗਾਰੀਆ[43] ਸਿਰਿ[44] ਭਾਰੁ[45] ਉਠਾਇਆ[46] ॥	The forced labourer[43], does[42] forced labour[45] and carries[46] the load[45] of sins on his head[44].	ਬਧੋਰੁੱਧੀ ਦਾ ਕਾਮਾ[43] ਬਧੋਰੁਧੀ ਦਾ ਕੰਮ[41] ਕਰਦਾ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਿਰ[44] ਉਤੇ ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਬੋਝ[45] ਚੁਕਦਾ[46] ਹੈ।
ਜੋ[47] ਗੁਰ ਕੀ ਜਨੁ[48] ਸੇਵਾ[49] ਕਰੇ[50] ਸੋ[51] ਘਰ[52] ਕੈ	The[47] person[48], who performs[50] service[49] of the Guru, him[51] God	ਜਿਹੜਾ[47] ਪੁਰਸ਼[48] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[49] ਕਮਾਉਂਦਾ[50] ਹੈ, ਉਸ[51] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[52] ਦੇ ਕੰਮ[53]

ਕੰਮਿ[53]ਹਰਿ ਲਾਇਆ[54]॥੧॥	puts[54] to the work[53] of His own house[52].	ਲਾ ਦਿੱਤਾ[54] ਹੈ।
ਮੇਰੇ ਰਾਮ[55] ਤੋੜਿ[56] ਬੰਧਨ[57] ਮਾਇਆ ਘਰ[60] ਕੈ ਕੰਮਿ[58] ਲਾਇ[59] ॥ ਨਿਤ[61] ਹਰਿਗੁਣ[62] ਗਾਵਹ[63] ਹਰਿਨਾਮਿ ਸਮਾਇ[64] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	My Omnipresent Lord[55], shatter[56] my shackles[57] of mammon and apply[59] me to the service[58] of Thy Home[60]. Ever[61], do I sing[63] God's eulogies[62] and merge[64] into God's Name. Pause.	ਮੇਰੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[55], ਧਨ-ਦੌਲਤ ਵਾਲੀਆਂ ਮੇਰੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[57] ਵਢ[56] ਸੁਟ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਧਾਮ[60] ਦੀ ਚਾਕਰੀ[58] ਵਿਚ ਲਾ[59] ਲੈ। ਸਦੀਵ[61] ਹੀ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[62] ਗਾਇਨ[63] ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[64] ਹੁੰਦਾ ਰਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਰੁ[65] ਪ੍ਰਾਣੀ[66] ਚਾਕਰੀ[67] ਕਰੇ[68] [69]ਨਰਪਤਿ[70] ਰਾਜੇ[71] ਅਰਥਿ[72]ਸਭ[73]ਮਾਇਆ[74]॥ ਕੈ[74]* ਬੰਧੈ[75] ਕੈ ਡਾਨਿ[76] ਲੇਇ[77] ਕੈ ਨਰਪਤਿ[78] ਮਰਿ ਜਾਇਆ[79] ॥	The mortal[66] man[65], all[73] for the sake[72] of wealth[74], enters[68] into the service[67] of the King[71], the master[70] of men[69]. The King[78], either[74]* imprisons[75] him, or imposes[77] fine[76] on him, or dies[79] himself.	ਫ਼ਾਨੀ[66] ਬੰਦਾ[65], ਨਿਰਾਪੂਰਾ[73] ਧਨ[74] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[72], ਮਨੁੱਖਾਂ[69] ਦੇ ਮਾਲਕ[70] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[71] ਦੀ ਨੌਕਰੀ[77] ਕਰਦਾ[68] ਹੈ। ਪਾਤਸ਼ਾਹ[78] ਜਾਂ[74]* ਉਸ ਨੂੰ ਕੈਦ[75] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਜੁਰਮਾਨਾ[76] ਕਰ ਦਿੰਦਾ[77] ਹੈ ਜਾਂ ਖ਼ੁਦ ਫ਼ੌਤ[79] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਧੰਨੁ[80] ਧਨੁ ਸੇਵਾ[81] ਸਫਲ[82] ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਜਿਤੁ[83] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ[84] ਹਰਿ[85] ਸੁਖੁ[86] ਪਾਇਆ[87] ॥੨॥	Blest[80]! blest! and fruitful[82] is the service[81] of the True Guru, by virtue of which[83] I have obtained[87] Divine[85] peace[86] by meditating[84] on the Name of the Lord Master.	ਮੁਬਾਰਕ[80], ਮੁਬਾਰਕ ! ਅਤੇ ਫਲਦਾਇਕ[82] ਹੈ ਚਾਕਰੀ[81] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਜਿਸ ਦੀ ਬਦੌਲਤ[83] ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[84] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਈਸ਼ਵਰੀ[85] ਆਰਾਮ[86] ਪ੍ਰਾਪਤ[87] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਨਿਤ[88] ਸਉਦਾ[89] ਸੂਦੁ[90] ਕੀਚੈ[91] ਬਹੁ[92] ਭਾਤਿ[93] ਕਰਿ[94] ਮਾਇਆ[95] ਕੈ ਤਾਈ[96] ॥	For the sake[96] of money[95], man daily[88] transacts[91] business[89] and adopts[94] many[92] devices[93] to earn interest[90].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[95] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[96]ਆਦਮੀ ਹਰ ਰੋਜ਼[88]ਵਣਜ[89] ਕਰਦਾ[91] ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਆਜ[90] ਕਮਾਉਣ ਲਈ[96] ਘਨੇਰੇ[92] ਢੰਗ[93] ਅਖ਼ਤਿਆਰ[94] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਾ[97] ਲਾਹਾ[98] ਦੇਇ[99] ਤਾ[100] ਸੁਖੁ[2] ਮਨੇ[3] ਤੋਟੈ[4] ਮਰਿ ਜਾਈ[5] ॥	If[97] profit[98] accrues[99], he feels[3] at peace[2] then[100]. In loss[4] his heart breaks[5].	ਜੇ[97] ਨਫ਼ਾ[98] ਹੋ ਜਾਵੇ[99] ਤਦ[100] ਉਹ ਠੰਢ ਚੈਨ[2] ਮਹਿਸੂਸ[3] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਘਾਟੇ[4] ਵਿਚ ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ ਟੁਟ[5] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜੋ ਗੁਣ[6] ਸਾਝੀ[7] ਗੁਰ ਸਿਉ[8] ਕਰੇ[10] ਨਿਤ[9] ਨਿਤ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥੩॥	He, who, in merits[6], enters[10] into partnership[7] with[8] the Guru, obtains happiness for ever and aye[9].	ਜਿਹੜਾ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਲ[8] ਨੇਕੀਆਂ[6] ਵਿਚ ਭਾਈਵਾਲੀ[7] ਕਰਦਾ[10] ਹੈ ਉਹ ਸਦਾ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[9] ਲਈ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
੧੬੭	167	੧੬੭
ਜਿਤਨੀ[12]ਭੂਖ[13]ਅਨ[14]ਰਸ[15] ਸਾਦ[16] ਹੈ ਤਿਤਨੀ[17] ਭੂਖ ਫਿਰਿ[18] ਲਾਗੈ[19] ॥	The more[12] is the hunger[13] for other[14] pleasures[15] and relishes[16], the more[17] the hunger man feels[19] for them, again[18].	ਜਿੰਨੀ ਜ਼ਿਆਦਾ[12] ਭੁਖ[13] ਹੋਰਸੁ[14] ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[15] ਤੇ ਸੁਆਦਾਂ[16] ਲਈ ਹੈ ਉਨੀ ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ[17] ਭੁਖ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਬੰਦਾ, ਮੁੜ[18] ਮਹਿਸੂਸ[19] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਆਪਿ[20]ਕ੍ਰਿਪਾ[21] ਕਰੇ[22] ਸੁ[23] ਵੇਚੇ[24] ਸਿਰੁ[26]	He[23], unto whom, God Himself[20] shows[22] mercy[21], sells[24] his head[26]	ਜੀਹਦੇ ਉਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ[20] ਰਹਿਮਤ[21] ਧਾਰਦਾ[22] ਹੈ, ਉਹ[23] ਆਪਣਾ ਸੀਸ[26] ਗੁਰਾਂ ਮੂਹਰੇ[25] ਵੇਚ[24]

ਗੁਰ ਆਗੈ[25] ॥ ਜਨ[27] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸਿ[28] ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ[29] ਫਿਰਿ[30] ਭੁਖ[31] ਨ ਲਾਗੈ[32] ॥੪॥੪॥੧੦॥੪੮॥

off to[26] the Guru. With God's ambrosia[28], serf[27] Nanak is sated[29] and he shall not feel[32] hungry[31] again[30].

ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[28] ਨਾਲ ਨਫ਼ਰ[27] ਨਾਨਕ, ਰੱਜ[29] ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ[30] ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਭੁਖ[31] ਨਹੀਂ ਲਗੇਗੀ[32]।

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Gauri Bairagan 4th Guru.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।

ਹਮਰੈ[33] ਮਨਿ[34] ਚਿਤਿ[35] ਹਰਿ ਆਸ[36] ਨਿਤ[37] ਕਿਉ[38] ਦੇਖਾ[39] ਹਰਿ ਦਰਸੁ[40] ਤੁਮਾਰਾ ॥

The longing[36] for God is ever[37], within my[33] mind[34] and heart[35], O God, how[38] shall I behold[39] Thine sight[40] ?

ਮੇਰੇ[33] ਹਿਰਦੇ[34] ਤੇ ਦਿਲ[35] ਅੰਦਰ ਸਦਾ[37] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਚਾਹ [36] ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਂ ਕਿਸ[38] ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[40] ਵੇਖਾਂ[39] ?

ਜਿਨਿ[45] ਪ੍ਰੀਤਿ[41] ਲਾਈ[42] ਸੋ[43] ਜਾਣਤਾ[44] ਹਮਰੈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਹਰਿ ਬਹੁਤੁ[46] ਪਿਆਰਾ[47] ॥

He[43], who[45] bears[42] love[41] to the Lord, understands[44] this. To my mind and heart, God is very[46] dear[47].

ਜੋ[45] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[41] ਕਰਦਾ[42] ਹੈ ਉਹ[43] ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[44] ਹੈ। ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ ਤੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖਰਾ[46] ਹੀ ਲਾਡਲਾ[47] ਹੈ।

ਹਉ ਕੁਰਬਾਨੀ[48] ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਜਿਨਿ ਵਿਛੁੜਿਆ[49] ਮੇਲਿਆ[50] ਮੇਰਾ ਸਿਰਜਨਹਾਰਾ[51] ॥੧॥

I am a sacrifice[48] unto my Guru, who has united[50] me with my Creator[51], from whom I was separated[49].

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ[48] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਕਰਤਾਰ[51] ਨਾਲ ਜੋੜ[50] ਦਿਤਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲੋਂ ਮੈਂ ਵਿਛੁੰਨਾ[49] ਹੋਇਆ ਸਾਂ।

ਮੇਰੇ ਰਾਮ[52] ਹਮ ਪਾਪੀ[53] ਸਰਣਿ[54] ਪਰੇ[55] ਹਰਿ ਦੁਆਰਿ[56] ॥

I am a sinner[53], O my Pervading[52] Lord, I have taken refuge[54] and fallen[55] at Thine gate[56], O God.

ਮੈਂ ਗੁਨਹਗਾਰ[53] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਿਆਪਕ[52] ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[56] ਦੀ ਪਨਾਹ[54] ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤੇ ਡਿੱਗਾ[55] ਹਾਂ, ਹੇ ਭਗਵਾਨ !

ਮਤੁ[57] ਨਿਰਗੁਣ[58] ਹਮ ਮੈਲੇ[59] ਕਬਹੂੰ[60] ਅਪੁਨੀ ਕਿਰਪਾ[61] ਧਾਰਿ[62] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥

My intellect[57] is utterly without merit[58]. I am filthy[59]. Sometime[60] show[62] Thine mercy[61] unto me, too. Pause.

ਮੇਰੀ ਅਕਲ[57] ਬਿਲਕੁਲ ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣ[58] ਹੈ। ਮੈਂ ਮਲੀਨ[59] ਹਾਂ ਕਿਸੇ ਵੇਲੇ[60] ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਭੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[61] ਕਰ[62]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਮਰੇ[63] ਅਵਗੁਣ[64] ਬਹੁਤੁ ਬਹੁਤੁ[65] ਹੈ ਬਹੁ[66] ਬਾਰ ਬਾਰ[67] ਹਰਿ[68] ਗਣਤ[69] ਨ ਆਵੈ[70] ॥

Great many[65] are my[63] misdeeds[64]. Again and again[67], I have committed various[66] sins, their count[69] cannot be had[70], O God[68].

ਬੜੇ ਹੀ ਘਨੇਰੇ[65] ਹਨ ਮੇਰੇ[63] ਕੁਕਰਮ[64]। ਮੁੜ ਮੁੜ[67] ਕੇ, ਮੈਂ ਅਨੇਕਾਂ[66] ਪਾਪ ਕਮਾਏ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ[69] ਨਹੀਂ ਹੋ[70] ਸਕਦੀ, ਹੇ ਭਗਵਾਨ[68] !

ਤੂੰ ਗੁਣਵੰਤਾ[71] ਹਰਿ ਹਰਿ[72] ਦਇਆਲੁ[73] ਹਰਿ ਆਪੇ[74] ਬਖਸਿ[75] ਲੈਹਿ ਹਰਿ ਭਾਵੈ[76] ॥

Thou O Lord God[72], art accomplished[71] and compassionate[73]. O God, when it pleases[76] Thee Thou Thyself[74] grantest pardon[75].

ਤੂੰ ਹੇ 'ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[72] ! ਨੇਕੀ-ਨਿਪੁੰਨਾ[71] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[73] ਹੈਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਜਦ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[76] ਹੈ, ਤੂੰ ਆਪ[74] ਹੀ ਮਾਫ਼ੀ[75] ਦੇ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਹਮ ਅਪਰਾਧੀ[77] ਰਾਖੇ[78]

I am an offender[77] saved[78] by Guru's

ਮੈਂ ਮੁਜਰਮ[77] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[79] ਨੇ ਬਚਾ[78] ਲਿਆ

ਗੁਰ ਸੰਗਤੀ[79] ਉਪਦੇਸੁ[80] ਦੀਓ ਹਰਿਨਾਮੁ ਛਡਾਵੈ[81] ॥੨॥ ਤੁਮਰੇ ਗੁਣ[82] ਕਿਆ[83] ਕਹਾ[84] ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਾ ਜਬ[88] ਗੁਰੁ ਬੋਲਹ[85] ਤਬ[86] ਬਿਸਮੁ[87] ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

society[79]. The Guru has instructed[80] me that God's Name liberates[81] the mortal. What[83] virtues[82] of Thine can I recount[84] O my True Guru ? When[88] the Guru speaks[85] I am transported with[87] wonder, then[86].

ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਿੱਖ-ਮਤ[80] ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਜੀਵਨ ਦੀ ਖਲਾਸੀ[81] ਕਰਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਤੇਰੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ[83] ਨੇਕੀਆਂ[82] ਮੈਂ ਵਰਨਣ[84] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਜਦ[88] ਗੁਰੂ ਜੀ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ[85] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ, ਤਦ[86] ਅਸਚਰਜਤਾ ਨਾਲ[87] ਪਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।

ਹਮ[89] ਜੈਸੇ[90] ਅਪਰਾਧੀ[91] ਅਵਰੁ[92] ਕੋਈ ਰਾਖੈ[93] ਜੈਸੇ[94] ਹਮ ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਛਡਾਇ[96] ॥

Can any one[92] else save[93] a sinner[91] like[90] me[89], as[94] the True Guru, has saved and delivered[96] me ?

ਕੀ ਕੋਈ ਹੋਰ[92] ਮੇਰੇ[89] ਵਰਗੇ[90] ਪਾਪੀ[91] ਨੂੰ ਬਚਾ[93] ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[94] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਕੇ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ[96] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਤੂੰ ਗੁਰੁ ਪਿਤਾ[97] ਤੂੰ ਹੈ ਗੁਰੁ ਮਾਤਾ[98] ਤੂੰ ਗੁਰੁ ਬੰਧਪੁ[99] ਮੇਰਾ ਸਖਾ[100] ਸਖਾਇ[2] ॥੩॥

Thou, O Guru, art my father[97], Thou, O Guru, art my mother[98] and Thou O Guru, art my kinsman[99], comrade[100] and succourer[2].

ਹੇ ਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬਾਬਲ[97] ਹੈਂ, ਹੇ ਗੁਰੂ ! ਮੇਰੀ ਅੰਮੜੀ[98] ਹੈਂ ਅਤੇ ਹੇ ਗੁਰੂ ਤੂੰ ! ਮੇਰਾ ਸਾਕ-ਸੈਨ[99], ਸਾਥੀ[100] ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ[2] ਹੈਂ।

ਜੋ[3] ਹਮਰੀ[4] ਬਿਧਿ[5] ਹੋਤੀ[6] ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਾ ਸਾ ਬਿਧਿ[7] ਤੁਮ ਹਰਿ[8] ਜਾਣਹੁ[9] ਆਪੇ[10] ॥

The[3] condition[5] that I[4] was[6] in, O my True Guru, that[7] condition, Thou O, God incarnate[8] Guru, knowest[9] Thyself[10].

ਜਿਹੜੀ[3] ਹਾਲਤ[5] ਮੇਰੀ[4] ਸੀ[6], ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ! ਉਸ[7] ਹਾਲਤ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ, ਹੇ ਰਬ-ਰੂਪ[8] ਗੁਰੂ ਜੀ ਖੁਦ[10] ਹੀ ਜਾਣਦੇ[9] ਹੋ !

ਹਮ ਰੁਲਤੇ[12] ਫਿਰਤੇ ਕੋਈ ਬਾਤ[13] ਨ ਪੂਛਤਾ ਗੁਰ[17] ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ[14] ਕੀਰੇ[15] ਹਮ ਥਾਪੇ[16] ॥

I was rolling about in dust[12] and no one cared[13] for me. Through the association[14] of the great[17] True Guru I, a worm[15], am installed[16] on an exalted position.

ਮੈਂ ਮਿਟੀ ਵਿਚ ਠੇਡੇ ਖਾ ਰਿਹਾ[12] ਸਾਂ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਰੀ ਪਰਵਾਹ[13] ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਰਦਾ। ਵਡੇ[17] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[14] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਕੀੜਾ[15] ਉਚੀ ਪਦਵੀ ਉਤੇ ਅਸਥਾਪਨ[16] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।

ਧੰਨੁ[18] ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜਨ[19] ਕੇਰਾ[20] ਜਿਤੁ[21] ਮਿਲਿਐ[22] ਚੂਕੇ[23] ਸਭਿ ਸੋਗ[24] ਸੰਤਾਪੇ[25] ॥੪॥੫॥੧੧॥੪੯॥

Blessed[18] ! blessed is the Guru of[20] serf[19] Nanak, by meeting[22] whom[21] all my sorrows[24] and troubles[25] have come to an end[23].

ਮੁਬਾਰਕ[18], ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ ਨਫ਼ਰ[19] ਨਾਨਕ ਦਾ[20] ਗੁਰੂ ਜਿਸ[21] ਨੂੰ ਮਿਲਣ[22] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਗ਼ਮ[24] ਅਤੇ ਦੁਖੜੇ[25] ਮੁਕ ਗਏ[23] ਹਨ।

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Gauri Bairagan
4th Guru.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ
ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।

ਕੰਚਨ[26] ਨਾਰੀ[27] ਮਹਿ[28] ਜੀਉ[29] ਲੁਭਤੁ[30] ਹੈ ਮੋਹੁ[31] ਮੀਠਾ[32] ਮਾਇਆ[33] ॥

In[28] gold[26] and woman[27] the man[29] is lured[30] and sweet[32] to him is the love[31] of worldly valuables[33].

ਸੋਨੇ[26] ਤੇ ਇਸਤ੍ਰੀ[27] ਵਿਚ[28] ਆਦਮੀ[29] ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[30] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[33] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[31] ਉਸ ਨੂੰ ਮਿੱਠੀ[32] ਲਗਦੀ ਹੈ।

ਘਰ[34] ਮੰਦਰ[35] ਘੋੜੇ[36] ਖੁਸੀ[37] ਮਨੁ[38] ਅਨ

He has attached[41] his mind[38] to the pleasures[37] of houses[34], palaces[35],

ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਚਿੱਤ[38] ਮਕਾਨਾਂ[34], ਮਹਿਲਾਂ[35] ਘੋੜਿਆਂ[36] ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[39] ਸੁਆਦਾਂ[40] ਦੇ ਅਨੰਦਾਂ[37] ਨਾਲ

ਰਸਿ[40] ਲਾਇਆ[41] ॥	horses[38], and other[39] relishes[40].	ਜੋੜਿਆ[41] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ[42] ਨ ਆਵਈ ਕਿਉ[43] ਛੂਟਾ[44] ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਰਾਇਆ[45] ॥੧॥	The Lord God I remember[42] not. How[43] shall I be saved[44], O, my God, the King[45] ?	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮੈਂ ਚੇਤੇ[42] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਛੁਟਕਾਰਾ[44] ਪਾਵਾਂਗਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[45] !
ਮੇਰੇ[46] ਰਾਮ[47] ਇਹ[48] ਨੀਚ[49] ਕਰਮ[50] ਹਰਿ[51] ਮੇਰੇ[52] ॥	O, my[46] Omnipresent[47] Lord God[51], such[48] are the base[49] actions[50] of mine[52].	ਹੇ ਮੇਰੇ[46] ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[47] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[51] ਇਹੋ ਜਿਹੇ[48] ਹਨ, ਮੇਰੇ[52] ਕਮੀਨੇ[49] ਅਮਲ[50] !
ਗੁਣਵੰਤਾ[53] ਹਰਿ ਹਰਿ[54] ਦਇਆਲੁ[55] ਕਰਿ[56] ਕਿਰਪਾ[57] ਬਖਸਿ[58] ਅਵਗਣ[59] ਸਭਿ[60] ਮੇਰੇ ॥	O, my meritorious[53] and merciful[55] Lord[54] Master, show[56] compassion[57] unto me, and pardon[58] all[60] my sins[59].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਨੇਕੀ-ਨਿਪੁੰਨ[53] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[55] ਸੁਆਮੀ[54] ਮਾਲਕ ! ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ[57] ਧਾਰ[56] ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ[60] ਗੁਨਾਹ[59] ਮਾਫ਼[58] ਕਰ ਦੇ ।
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਿਛੁ ਰੂਪੁ[61] ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਜਾਤਿ[62] ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਢੰਗੁ[63] ਨ ਮੇਰਾ ॥	I possess no beauty[61], neither high caste[62] nor the right way[63] of life.	ਮੇਰੇ ਪੱਲੇ ਕੋਈ ਸੁਹੱਪਣ[61] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਉਚੀ ਜਾਤੀ[62] ਹੈ, ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਜੀਵਨ ਦੀ ਦਰੁਸਤ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[63] ।
ਕਿਆ[64] ਮੁਹੁ[65] ਲੇ ਬੋਲਹ[66] ਗੁਣ[68] ਬਿਹੂਨ[69] ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ[67] ਨ ਤੇਰਾ ॥	With what[64] face[65] dare I, without[69] merit[68], speak[66] in Thine presence, since I have not repeated[67] Thy Name ?	ਮੈਂ ਖ਼ੂਬੀ[68]-ਰਹਿਤ[69] ਕਿਸ[64] ਮੁਖ[65] ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਹਜ਼ੂਰੀ ਵਿਚ ਬੋਲਣ[66] ਦਾ ਹੀਆ ਕਰਾਂ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[67] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ।
ਹਮ[70] ਪਾਪੀ[71] ਸੰਗਿ[72] ਗੁਰ ਉਬਰੇ[73] ਪੁੰਨੁ[74] ਸਤਿਗੁਰ ਕੇਰਾ[75] ॥੨॥	I[70], a sinner[71], am saved[73] by the company[72] of the Guru. This is the beneficence[74] of[75] the True Guru.	ਮੈਂ[70] ਅਪਰਾਧੀ[71] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ[72] ਬਚ[73] ਗਿਆ ਹਾਂ । ਇਹ ਹੈ ਉਪਕਾਰ[74] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ[75] ।
ਸਭੁ[76] ਜੀਉ[77] ਪਿੰਡੁ[78] ਮੁਖੁ[79] ਨਕੁ[80] ਦੀਆ[81] ਵਰਤਣ[84] ਕਉ ਪਾਣੀ[83] ॥	The Lord gave[81] all[76] the mortals, souls[77], bodies[78], mouths[79], noses[80] and water[83] to use[84].	ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਸਮੂਹ[76] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ, ਆਤਮਾਵਾਂ[77], ਦੇਹਾਂ[78], ਮੂੰਹ[79], ਨੱਕ[80] ਅਤੇ ਇਸਤਿਮਾਲ[84] ਕਰਨ ਨੂੰ ਜਲ[83] ਦਿਤਾ[81] ਹੈ ।
ਅੰਨੁ[82] ਖਾਣਾ[85] ਕਪੜੁ[86] ਪੈਨਣੁ[87] ਦੀਆ ਰਸ[88] ਅਨਿ[89] ਭੋਗਾਣੀ[90] ॥	He gave them corn[82] to eat[85], clothes[86] to wear[87], and other[89] pleasures[88] to enjoy[90],	ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖਾਣ[85] ਲਈ ਅਨਾਜ[82], ਪਹਿਨਣ[87] ਲਈ ਕਪੜੇ[86] ਅਤੇ ਹੋਰ[89] ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[88] ਮਾਨਣ[90] ਲਈ ਦਿੱਤੀਆਂ ਹਨ ।
ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਸੁ ਚਿਤਿ[91] ਨ ਆਵਈ ਪਸੂ[92] ਹਉ[93] ਕਰਿ[95] ਜਾਣੀ[94] ॥੩॥	He, who gave him (all this) is not remembered[91] by man. The animal[92] (ie fool) thinks[94] that he Himself[93] has made[95] them.	ਜਿਸ ਨੇ (ਇਹ ਕੁਛ) ਦਿਤਾ ਹੈ, ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਚੇਤੇ[91] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ । ਡੰਗਰ[92] (ਭਾਵ ਮੂਰਖ) ਖ਼ਿਆਲ[94] ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[93] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਣਾਇਆ[95] ਹੈ ।
ਸਭੁ ਕੀਤਾ[95*] ਤੇਰਾ ਵਰਤਦਾ[96] ਤੂੰ ਅੰਤਰ-ਜਾਮੀ[97] ॥	Thou hast made[95*] them all, Thou pervadest[96] them all. Thou, my Master, art the knower of the hearts[97].	ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਸਾਜੇ[95*] ਹਨ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਵਿਆਪਕ[96] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਦਿਲਾਂ ਦਾ ਜਾਨਣਹਾਰ[97] ਹੈਂ ।

ਹਮ[4] ਜੰਤ[98] ਵਿਚਾਰੇ[99] ਕਿਆ[100] ਕਰਹ ਸਭੁ ਖੇਲੁ[3] ਤੁਮ[2] ਸੁਆਮੀ ॥
ਜਨ[4*] ਨਾਨਕੁ ਹਾਟਿ[5] ਵਿਹਾਝਿਆ[6] ਹਰਿ ਗੁਲਮ[7] ਗੁਲਾਮੀ ॥੪॥੬॥੧੨॥੫੦॥

What[100] can we[4] poor[99] creatures[98] do ? The entire play[2] is Thine[3] O, Lord.

Meek[4*] Nanak, purchased[6] in the market[5] is the serf[7] of the serf of God.

ਅਸੀਂ[4] ਗਰੀਬੜੇ[99] ਜੀਵ[98] ਕੀ[100] ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ? ਸਮੂਹ ਖੇਡ[2] ਤੇਰੀ[3] ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ !

ਮੰਡੀ[5] ਵਿਚੋਂ ਮੁੱਲ[6]ਲਿਆ ਹੋਇਆ ਮਸਕੀਨ[4*] ਨਾਨਕ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[7] ਹੈ ।

੧੬੮

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥

168

Gauri Bairagan 4th Guru.

੧੬੮

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ ।

ਜਿਉ[8] ਜਨਨੀ[9] [10]ਸੁਤੁ ਜਣਿ[12] ਪਾਲਤੀ[13] ਰਾਖੈ ਨਦਰਿ[14] ਮਝਾਰਿ[15] ॥
ਅੰਤਰਿ[16] ਬਾਹਰਿ[17] ਮੁਖਿ[18] ਦੇ[19] ਗਿਰਾਸੁ[20] ਖਿਨੁ[21] ਖਿਨੁ ਪੋਚਾਰਿ[22] ॥ ਤਿਉ[23] ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰਸਿਖ ਰਾਖਤਾ[24] ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[25] ਪਿਆਰਿ[26] ॥੧॥
ਮੇਰੇ ਰਾਮ[27] ਹਮ ਬਾਰਿਕ[28] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਹੈ ਇਆਣੇ[29]॥
ਧੰਨੁ[30] ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ[31] ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਧਾ[32] ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਉਪਦੇਸੁ[36]ਦੇ[33]ਕੀਏ[34] ਸਿਆਣੇ[35] ॥
੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਜੈਸੀ[36*]ਗਗਨਿ[37]ਫਿਰੰਤੀ[38] ਊਡਤੀ[39] ਕਪਰੇ[40] ਬਾਗੇ[41] ਵਾਲੀ ॥ ਓਹ[41*]ਰਾਖੈ ਚੀਤੁ ਪੀਛੈ ਬਿਚਿ ਬਚਰੇ[44] ਨਿਤ[45] ਹਿਰਦੈ[46] ਸਾਰਿ[47] ਸਮਾਲੀ॥
ਤਿਉ[48] ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਖ[49] ਪ੍ਰੀਤਿ[50] ਹਰਿ ਹਰਿ[51] ਕੀ

As[8] the mother[9] having given birth[12] to a son[10], nourishes[13] him, and keeps him in[15] her view[14].

In[16] and out[17] of doors she puts[19] morsels[20] in his mouth[18], and every now and then[21], fondles[22] him, so[23] the True Guru watches[24] over the Gur-sikh, who bears love[25] and affection[26] to God.

My Master[27], we are the ignorant[29] children[28] of the Lord God.

Hail[30]! hail unto the great[31] Guru, the True Guru and the Divine teacher[32], who has rendered[34] me wise[35] by imparting[33] God's instruction[36]. Pause.

As[36*] the white[41] robed[40] flamingo circles[38] and flies[39] about in the sky[37] but she[41*] keeps her thoughts[42] in her young ones[44], left behind[43] and within her heart[46] ever[45] remembers[47] them,

So[48] the True Guru, by infusing the love[50] of the Lord God[51] in the

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[8] ਮਾਤਾ[9] ਪੁੱਤ੍ਰ[10] ਨੂੰ ਜਨਮ[12] ਦੇ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਲਦੀ ਪੋਸਦੀ[13] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[14] ਵਿਚ[15] ਰਖਦੀ ਹੈ ।

ਘਰ ਦੇ ਅੰਦਰ[16] ਤੇ ਬਾਹਰ[17] ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ[18] ਵਿਚ ਬੁਰਕੀਆਂ[20] ਪਾਉਂਦੀ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਲਮ੍ਹੇ ਤੇ ਮੁਹਤ[21] ਉਸ ਨੂੰ ਪੁਚਕਾਰਦੀ[22] ਹੈ, ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[23] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਗੁਰਸਿਖ ਦੀ ਨਿਗਾਹਬਾਨੀ[24] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[25] ਤੇ ਸਨੇਹ[26] ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[27], ਅਸੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਦਾਨ[29] ਬੱਚੇ[28] ਹਾਂ ।

ਸ਼ਾਬਾਸ਼[30] ! ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ਹੈ ਵਿਸ਼ਾਲ[31] ਗੁਰੂ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ,ਅਤੇ ਇਲਾਹੀ ਉਸਤਾਦ[32] ਨੂੰ ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਖ-ਮਤ[36] ਦੇ ਕੇ[33] ਅਕਲਮੰਦ[35] ਬਣਾ[34] ਦਿੱਤਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਿਵੇਂ[36*] ਚਿਟੇ[41] ਬਸਤਰਾਂ[40] ਵਾਲੀ ਕੂੰਜ ਅਸਮਾਨ[37] ਵਿਚ ਚੱਕਰ[38] ਕਟਦੀ ਤੇ ਉਡੀ[39] ਫਿਰਦੀ ਹੈ, ਪਰ ਉਹ[41*] ਮਗਰ[43] ਛਡੇ ਹੋਏ ਬੱਚਿਆਂ[44] ਵਿਚ ਆਪਣਾ ਖਿਆਲ[42] ਰਖਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[46] ਵਿਚ ਸਦਾ[45] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ[47] ਕਰਦੀ ਹੈ,

ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[48]ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ,ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਖ[49]ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[51] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[50] ਫੂਕ ਕੇ,ਗੁਰ-ਸਿਖ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[52]

ਗੁਰੁ ਸਿਖ ਰਖੈ ਜੀਅ[52] ਨਾਲੀ[53] ॥੨॥	disciple of the Guru[49], keeps the Gur-Sikh clasped[53] to his heart[52].	ਨਾਲ ਲਾਈ[53] ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਜੈਸੇ[54] ਕਾਤੀ[55] ਤੀਸ[56] ਬਤੀਸ[57] ਹੈ ਵਿਚਿ[58] ਰਾਖੈ[59] ਰਸਨਾ[60] ਮਾਸ[61] ਰਤੁ[62] ਕੇਰੀ[63] ॥	As[54] God preserves[59] the tongue[60] made of[63] flesh[61] and blood[62] within[58] the scissors[55] of thirty[56] or thirty two[57] teeth.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[54] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਗੋਸ਼ਤ[61] ਤੇ ਲਹੂ[62] ਦੀ[63] ਬਣੀ ਹੋਈ ਜੀਭ[60] ਦੀ ਤੀਹ[56] ਜਾਂ ਬੱਤੀ[57] ਦੰਦਾਂ ਦੀ ਕੈਂਚੀ[55] ਦੇ ਵਿਚੋਂ[58] ਰੱਖਿਆ[59] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕੋਈ[64] ਜਾਣਹੁ[65] ਮਾਸ[66] ਕਾਤੀ ਕੈ ਕਿਛੁ ਹਾਥਿ[67] ਹੈ ਸਭ[70] ਵਸਗਤਿ[68] ਹੈ ਹਰਿ ਕੇਰੀ[69] ॥	Yet anyone[64] may not understand[65], that tongue[66], or scissors have some power[67] to do so. Everything[70] is in the control[68] of[69] God.	ਕੋਈ[64] ਜਣਾ ਇਹ ਨ ਸਮਝੇ[65] ਕਿ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਨਾ ਜੀਭ[66] ਜਾਂ ਕੈਂਚੀ ਦੇ ਕੁਝ ਵਸ[67] ਵਿਚ ਹੈ । ਹਰ ਸ਼ੈ[70] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ[69] ਅਖ਼ਤਿਆਰ[68] ਵਿਚ ਹੈ ।
ਤਿਉ[71] ਸੰਤ ਜਨਾ[72] ਕੀ ਨਰ[73] ਨਿੰਦਾ[74] ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਰਾਖੈ[75] ਪੈਜ[76] ਜਨ[77] ਕੇਰੀ॥ ੩ ॥	Similarly, when man[73] caluminates[74] the saintly person[72], God preserves[75] the honour[76] of His slave[77].	ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[71] ਹੀ ਜਦ ਬੰਦਾ[73] ਸਾਧ ਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[72] ਦੀ ਬਦਖੋਈ[74] ਕਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰ[77] ਦੀ ਪੱਤ-ਆਬਰੂ[76] ਨੂੰ ਬਚਾਉਂਦਾ[75] ਹੈ ।
ਭਾਈ[78] ਮਤ[79] ਕੋਈ ਜਾਣਹੁ[80] ਕਿਸੀ ਕੈ ਕਿਛੁ ਹਾਥਿ ਹੈ ਸਭ ਕਰੇ[81] ਕਰਾਇਆ ॥	My brothers[78], let no[79] one should deem[80], that any man has any power. Every one acts[81] as the Lord causes him to act.	ਮੇਰੇ ਭਰਾਓ[78] ! ਕੋਈ ਇਹ ਨਾ[79] ਸਮਝੇ[80] ਕਿ ਕਿਸੇ ਦੇ ਕੁਝ ਵੱਸ ਵਿਚ ਹੈ । ਹਰ ਕੋਈ ਉਹ ਕੁਛ ਕਰਦਾ[81] ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਸਾਹਿਬ ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਰਾ[82] ਮਰਾ[83] ਤਾਪੁ[84] ਸਿਰਤਿ[85] ਸਾਪੁ[86] ਸਭੁ ਹਰਿ ਕੈ ਵਸਿ[87] ਹੈ ਕੋਈ ਲਾਗਿ[88] ਨ ਸਕੈ ਬਿਨੁ[90] ਹਰਿ ਕਾ ਲਾਇਆ[89] ॥	Old age[82], death[83], fever[84], frail-thorn[85] and snake[86], are all in the power[87] of God, and without[90] being ordered[89] by God, none can touch[88] the mortal.	ਬੁਢੇਪਾ[82], ਮੌਤ[83], ਬੁਖ਼ਾਰ[84], ਸਿਲਤ[85] ਅਤੇ ਸੱਪ[86] ਸਾਰੇ ਰੱਬ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰ[87] ਵਿਚ ਹਨ । ਰੱਬ ਦੇ ਹੁਕਮ[89] ਕਰਨ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[90] ਕੋਈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਛੂਹ[88] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਐਸਾ[90]* ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ[91] ਚਿਤਿ[92] ਨਿਤਿ[93] ਧਿਆਵਹੁ[94] ਜਨ[95] ਨਾਨਕ ਜੋ[96] ਅੰਤੀ[97] ਅਉਸਰਿ[98] ਲਏ ਛਡਾਇਆ[99] ॥ ੪ ॥ ੭ ॥ ੧੩॥੫੧॥	Within thy mind[91] and heart[92], O, servant[95] Nanak, ever[93], meditate[94] on the Name of such[90]* God, who[96] shall deliver[99] thee, at the last[97] moment[98].	ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[91] ਅਤੇ ਦਿਲ[92] ਅੰਦਰ ਹੇ ਨੌਕਰ[95] ਨਾਨਕ ਐਹੋ[90]* ਜੇਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹਰ ਵੇਲੇ[93] ਆਰਾਧਨ[94] ਕਰ ਜਿਹੜਾ[96], ਅਖੀਰ[97] ਦੇ ਵੇਲੇ[98] ਤੇਰੀ ਖ਼ਲਾਸੀ[99] ਕਰਾਏਗਾ ।
ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥	**Gauri Bairagan 4th Guru.**	**ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ**
ਜਿਸੁ ਮਿਲਿਐ ਮਨਿ ਹੋਇ[100] ਅਨੰਦੁ[2] ਸੋ[3] ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਹੀਐ[4] ॥	He[3], by meeting whom, the mind receives[100] joy[2] is called[4] the True Guru.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[2] ਪ੍ਰਾਪਤ[100] ਹੈ, ਉਹ[3] ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਆਖਿਆ[4] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨ ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ[5] ਬਿਨਸਿ[6]	Mind's double-mindness[5] departs[6],	ਚਿੱਤ ਦਾ ਦੁਚਿੱਤਾਪਣ[5] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[6] ਹੈ ਅਤੇ ਬੈਕੁੰਠੀ[7]

ਜਾਇ ਹਰਿ[7] ਪਰਮ[8] ਪਦੁ[9] ਲਹੀਐ[10] ॥੧॥	and the celestial[7] supreme[8] status[9] is obtained[10].	ਮਹਾਨ[8] ਮਰਤਬਾ[9] ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[10] ਹੈ।
ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ[12] ਕਿਤੁ[13] ਬਿਧਿ[14] ਮਿਲੈ ॥	By what[13] means[14] shall I meet my beloved[12], True Guru.	ਮੈਂ ਕਿਸ[13] ਤ੍ਰੀਕੇ[14] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[12] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਾਂ।
ਹਉ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ[15] ਕਰੀ ਨਮਸਕਾਰੁ[16] ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[19] ਕਿਉ[17] ਮਿਲੈ[18] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Every moment[15] I make obeisance[16] unto my Guru. How[17] shall I attain[18] to my Perfect[19] Guru ? Pause.	ਹਰਿ ਮੁਹਤ[15] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਰਣਾਮ[16] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਆਪਣੇ ਪੂਰਨ[19] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[17] ਪ੍ਰਾਪਤ[18] ਹੋਵਾਂ ? ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਰਿ[20] ਕਿਰਪਾ[21] ਹਰਿ ਮੇਲਿਆ[22] ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[23] ॥	Showing[20] His Mercy[21], God has united[22] me with my Perfcct[23] True Guru.	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[21] ਧਾਰ[20] ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮੁਕੰਮਲ[23] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ[22] ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਇਛ[24] ਪੁੰਨੀ[25] ਜਨ[26] ਕੇਰੀਆ[27] ਲੇ[28] ਸਤਿਗੁਰ ਧੂਰਾ[29] ॥੨॥	By having[28] the dust[29] of the feet of the True Guru, the desire[24] of his[27] serf[26] is fulfilled[25].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[29] ਪ੍ਰਾਪਤ[28] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੇ[27] ਨਫ਼ਰ[26] ਦੀ ਇਛਿਆ[24] ਪੂਰਨ[25] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਹਰਿ ਭਗਤਿ[30] ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ[31] ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਸੁਣੈ[35] ਤਿਸੁ[33] ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੀਐ[34] ॥	He alone[33] is deemed to have met[34] the True Guru, who enshrines[31] God's devotional service[30], and hears[35] Lord's meditation[32].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[33] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[34] ਪਿਆ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ[30] ਧਾਰਨ[31] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[32] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[35] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਤੋਟਾ[36] ਮੂਲਿ ਨ ਆਵਈ ਹਰਿ[40] ਲਾਭੁ[37] ਨਿਤਿ[38] ਦ੍ਰਿੜੀਐ[39] ॥੩॥	He never suffers loss[36], and ever[38] earns[39] the profit[37] of God's Name[40].	ਉਸ ਨੂੰ ਕਦਾਚਿੱਤ ਘਾਟਾ[36] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ਤੇ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[38] ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[40] ਦਾ ਨਫ਼ਾ[37] ਕਮਾਉਂਦਾ[39] ਹੈ।
ਜਿਸ ਕਉ ਰਿਦੈ[41] ਵਿਗਾਸੁ[42] ਹੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ[43] ਨਾਹੀ ॥	He within whose heart[41] is Divine[42] pleasure entetains not another's love[43].	ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[41] ਅੰਦਰ ਰਬੀ[42] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਹੈ, ਉਹ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[43] ਧਾਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[44] ਗੁਰ ਮਿਲਿ[45] ਉਧਰੈ[46] ਹਰਿ ਗੁਣ[47] ਗਾਵਾਹੀ[48] ॥੪॥੮॥੧੪॥੫੨॥	Nanak, the mortal is saved[46] by meeting[45] the[44] Guru, who makes me sing[48] God's praises[47].	ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਸ[44] ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭੇਟ[45] ਕੇ ਪਾਰ ਉਤਰ[46] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[47] ਗਾਇਨ[48] ਕਰਵਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੪ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ॥	4th Guru Gauri Purbi.	ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ।
ਹਰਿ ਦਇਆਲਿ[49] ਦਇਆ[50] ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੀ[51] ਮੇਰੈ ਮਨਿ[52] ਤਨਿ[53] ਮੁਖਿ[54] ਹਰਿ ਬੋਲੀ[55] ॥	The merciful[49] Lord God showered[51] His benediction[50] and with my soul[52] body[53] and mouth[54], I utter[55] God's Name.	ਮਿਹਰਬਾਨ[49] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[50] ਨਿਛਾਵਰ[51] ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[52], ਦੇਹਿ[53] ਤੇ ਮੂੰਹ[54] ਨਾਲ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ[55] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[56] ਰੰਗੁ[57] ਭਇਆ[58]	Through the Guru[56]. I have	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[56] ਮੈਂ ਪਰਮ[59] ਪੱਕੀ ਤੇ ਸੰਘਣੀ[60] ਰੰਗਤ[57]

ਅਤਿ[59] ਗੂੜਾ[60]ਹਰਿ ਰੰਗਿ[61] ਭੀਨੀ[62] ਮੇਰੀ ਚੋਲੀ[63] ॥੧॥	acquired[68] very[59] fast and deep[60] colour[67], and my body jacket[63] is drenched[62] with God's love[61].	ਅਖ਼ਤਿਆਰ[58]ਕਰ ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ ਦੀ ਕੁੜਤੀ[63] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[61] ਨਾਲ ਗੱਚ[62] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਅਪੁਨੇ ਹਰਿਪ੍ਰਭ ਕੀ ਹਉ ਗੋਲੀ[64] ॥	I am the maid-servant[64] of my Lord God.	ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮੈਂ ਦਾਸੀ[64] ਹਾਂ ।
ਜਬ[64] ਹਮ[65] ਹਰਿ ਸੇਤੀ[66] ਮਨੁ[67] ਮਾਨਿਆ[68] ਕਰਿ[69] ਦੀਨੋ ਜਗਤੁ[70] ਸਭੁ[71] ਗੋਲ[71]* ਅਮੋਲੀ[72] ॥	When[64]* my[65] mind[67] was propitiated[68] with[66] God, He made[69] the whole[71] world[70] an unpaid[72] slave[71]* of mine.	ਜਦ[64]* ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਲ[66] ਮੇਰੇ[65] ਚਿਤ[67] ਦੀ ਨਿਸ਼ਾ[68] ਹੋ ਗਈ ਤਾ ਉਸ ਨੇ ਸਾਰੇ[71] ਸੰਸਾਰ[70] ਨੂੰ ਬਿਨਾ ਦਾਮ[72] ਮੇਰਾ ਗੁਲਾਮ[71]* ਬਣਾ[69] ਦਿਤਾ ।
੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਰਹੁ ਬਿਬੇਕੁ[73] ਸੰਤ[74] ਜਨ ਭਾਈ[75] ਖੋਜਿ[76] ਹਿਰਦੈ[77] ਦੇਖਿ[78] ਢੰਢੋਲੀ[79] ॥	Have deep deliberation[73], O good[74] people, my brothers,[75] and seek[76] search[79] and see[78] God within your heart[77].	ਤੀਬਰ ਵੀਚਾਰ[73] ਕਰੋ ਹੇ ਭਲਿਓ[74] ਪੁਰਸ਼ੋ, ਮੇਰੇ ਭਰਾਓ[75]! ਅਤੇ ਢੂੰਡ[76] ਭਾਲ[79]ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[77] ਅੰਦਰ ਹੀ ਵੇਖ[78] ਲਓ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[80] ਰੂਪੁ[81] ਸਭ[82] ਜੋਤਿ[83] ਸਬਾਈ[84] ਹਰਿ[85] ਨਿਕਟਿ[86] ਵਸੈ[87] ਹਰਿ[88] ਕੋਲੀ[89] ॥੨॥	The beauty[81] and light[83] of the Lord[80] God is contained among all[82] and everywhere[84]. God[85] abides[87] near[86] and close to[89] every one[88].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[80]ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੁੰਦਰਤਾ[81]ਤੇ ਰੋਸ਼ਨੀ[83]ਸਾਰਿਆਂ[82] ਅੰਦਰ ਤੇ ਹਰ ਥਾਂ[84] ਰਮ ਰਹੀ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ[85] ਹਰ ਇਕਸੁ[88] ਦੇ ਲਾਗੇ[86] ਤੇ ਐਨ ਪਾਸ[89] ਵਸਦਾ[87] ਹੈ ।
੧੬੯	**169**	**੧੬੯**
ਹਰਿ ਹਰਿ[90] ਨਿਕਟਿ[95] ਵਸੈ[91] ਸਭ ਜਗ ਕੈ ਅਪਰੰਪਰ[92] ਪੁਰਖੁ[93] ਅਤੋਲੀ[94] ॥	The Countless[92], Omnipotent[93] and Immeasurable[94] Lord Master[90] dwells[91] close[95] to the entire world.	ਬੇ-ਹਦ[92], ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[93] ਅਤੇ ਅਮਾਪ[94]ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[90] ਸਾਰੀ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਲਾਗੇ[95] ਰਹਿੰਦਾ[91] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਗਟੁ[96] ਕੀਓ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[97]ਸਿਰੁ[98]ਵੇਚਿਓ[99] ਗੁਰ ਪਹਿ ਮੋਲੀ[100] ॥੩॥	The Perfect[97] Guru, to whom I have sold[99] my head[98] for consideration[100] has made the Lord master manifest[96] unto me.	ਪੂਰਨ[97] ਗੁਰੂ ਨੇ, ਜਿਸ ਕੋਲ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਸੀਸ[98] ਮੁੱਲ[100] ਵੇਚ[99] ਦਿਤਾ ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਮੈਨੂੰ ਪਰਤੱਖ[96] ਵਿਖਾਲ ਦਿਤਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ[2] ਜੀ ਅੰਤਰਿ[3] ਬਾਹਰਿ ਤੁਮ ਸਰਣਾਗਤਿ[4] ਤੁਮ ਵਡ[5] ਪੁਰਖ[6] ਵਡੋਲੀ[7] ॥	O, Venerable[2] God, within and without[3], I am under Thine protection[4]. Of the great[5] Thou art the greatest[7] Lord[6].	ਹੇ, ਪੂਜਨੀਯ[2] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਅੰਦਰਿ ਤੇ ਬਾਹਿਰ[3] ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[4] ਤਾਬੇ ਹਾਂ, ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ[5] ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ ਵਿਸ਼ਾਲ[7] ਸੁਆਮੀ[6] ਹੈਂ ।
ਜਨੁ[8] ਨਾਨਕੁ ਅਨਦਿਨੁ[9] ਹਰਿ ਗੁਣ[10]ਗਾਵੈ[12] ਮਿਲਿ[13] ਸਤਿਗੁਰ ਗੁਰ[14] ਵੇਚੋਲੀ[15]॥ ੪॥੧॥੧੫॥੫੩॥	Meeting[13] the Exalted[14] True Guru, the mediator[15], serf[8] Nanak, night and day[9] chants[12], the glories[10] of God.	ਵਿਚੋਲੇ[15], ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤ[14] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ[13] ਨਫ਼ਰ[8] ਨਾਨਕ, ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[9] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੁਣਾਂ ਦਾ[10] ਗਾਇਨ[12] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gauri Purbi 4th Guru.	ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ ।
ਜਗ[16]ਜੀਵਨ[17] ਅਪਰੰਪਰ[18] ਸੁਆਮੀ[19] [20]ਜਗਦੀਸੁਰ[21] ਪੁਰਖ[22] ਬਿਧਾਤੇ[23] ॥	Thou O, Lord[19], art the life[17] of the world[16], the remotest of the remote[18], the Master[21] of the universe[20], Omnipotent[22], and the Destiny scribe[23].	ਤੂੰ ਹੇ,ਸਾਹਿਬ[19], ਜਗਤ[16] ਦੀ ਜਿੰਦ[17] ਜਾਨ, ਪਰੇਡੇ ਤੋਂ ਪਰਮ ਪਰੇਡੇ[18], ਆਲਮ[20] ਦਾ ਮਾਲਕ[21], ਸ੍ਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[22], ਅਤੇ ਕਿਸਮਤ ਦਾ ਲਿਖਾਰੀ[23] ਹੈਂ ।
ਜਿਤੁ[24] ਮਾਰਗਿ[25] ਤੁਮ ਪ੍ਰੇਰਹੁ[26] ਸੁਆਮੀ ਤਿਤੁ[28] ਮਾਰਗਿ ਹਮ[27] ਜਾਤੇ[29]॥੧॥	Which[24] ever way[25] Thou incitest[26] me, that[28] way do I[27] go[29] O, my Master.	ਜਿਹੜੇ[24] ਭੀ ਰਸਤੇ[25] ਦੀ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰੇਰਨਾ[26] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਉਸੇ ਹੀ[28] ਰਸਤੇ ਮੈਂ[27] ਜਾਂਦਾ[29] ਹਾਂ, ਹੇ, ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ।
ਰਾਮ[30] ਮੇਰਾ ਮਨੁ[33] ਹਰਿ ਸੇਤੀ[31] ਰਾਤੇ[32] ॥	O, Pervading[30] God, my mind[33] is imbued[32] with[31] Lord's love.	ਹੇ, ਵਿਆਪਕ[30] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਹਿਰਦਾ[33], ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ[31] ਰੰਗਿਆ[32] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਸਤ[34] ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ[35] ਰਾਮੁ ਰਸੁ[36] ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਤੇ[37] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Associating[35] with the society[34] of saints, I have obtained Lord's elixir[36], and am absorbed[37] in Lord God's Name. Pause.	ਸਾਧ ਸੰਗਤ[34]ਅੰਦਰ ਜੁੜ ਕੇ[35]ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[36] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[37] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਗਿ[38] ਅਵਖਧੁ[39] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਾਤੇ[40] ॥	The Lord God's Name and the Lord God are medicine[39] for the ailing world[38]. God, and the Lord God's Name are ever True[40],	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਬੀਮਾਰ ਦੁਨੀਆ[38] ਲਈ ਦਵਾਈ[39] ਹਨ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸਦਾ ਸੱਚੇ[40] ਹਨ ।
ਤਿਨ[41] ਕੇ ਪਾਪ[42] ਦੋਖ[43] ਸਭਿ[44] ਬਿਨਸੇ[45] ਜੋ[46] ਗੁਰਮਤਿ[47] ਰਾਮ ਰਸੁ[48] ਖਾਤੇ[49] ॥੨॥	The sins[42] and demerits[43] of those[41] who[46], under Guru's instruction[47], partake[49] of Lord's essence[48], are all[44] destroyed[45].	ਉਨ੍ਹਾਂ[41] ਦੇ ਗੁਨਾਹ[42] ਅਤੇ ਅਉਗਣ[43] ਸਮੂਹ[44]ਨਾਸ[45] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਹੜੇ[46], ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[47] ਤਾਬੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਜੌਹਰ[48] ਨੂੰ ਛੱਕਦੇ[49] ਹਨ ।
ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਤੁ[50] ਲਿਖੇ[51] ਧੁਰਿ[52] ਮਸਤਕਿ[53] ਤੇ[54]ਗੁਰ ਸੰਤੋਖ[55] [56]ਸਰਿ ਨਾਤੇ[57] ॥	They[54], who have such a pre[52]-ordained[51] writ[50] on their forehead[53] bathe[57] in the Guru's tank[56] of contentment[55]	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਥੇ[53] ਉਤੇ ਮੁਢ[52] ਦੀ-ਲਿਖੀ[51] ਹੋਈ ਐਸ਼ੀ ਲਿਖਤਾ[50]ਕਾਰ ਹੈ, ਉਹ[54] ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[55] ਦੇ ਤਾਲਾਬ[56] ਅੰਦਰ ਨ੍ਹਾਉਂਦੇ[57] ਹਨ ।
[58]ਦੁਰਮਤਿ[59] ਮੈਲੁ[60]ਗਈ[61] ਸਭ[65] ਤਿਨ ਕੀ[62] ਜੋ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰੰਗਿ[63] ਰਾਤੇ[64] ॥੩॥	The entire[65] filth[60] of [58]evil-intellect[59] of those[62], who are imbued[64] with love[63] of the Lord's Name, is washed[61] off.	ਜਿਹੜੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[63] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[64]ਹਨ, ਉਹਨਾਂ[62] ਦੀ ਮੰਦੀ[58] ਅਕਲ[59] ਦੀ ਸਾਰੀ[65]ਮਲੀਨਤਾ[60] ਧੋਤੀ[61] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਰਾਮ[65] ਤੁਮ[66] ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ[67] ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰ[68]	O, God[66] my Lord[68] Master, Thou Thyself[66] art all by Thyself[67]. As	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[65] ! ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[68] ਮਾਲਕ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਾ[66] ਕੁਛ ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[67] ਹੈਂ । ਤੇਰੇ ਜਿੱਡਾ ਵਡਾ[69]

ਤੁਮ ਜੇਵਡ[69] ਅਵਰੁ[70] ਨ ਦਾਤੇ[71] ॥	great[69] a Giver[71] as Thou,there is no other[70].	ਦਾਤਾਰ[71] ਹੋਰ[70] ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਜਨੁ[72] ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ਲਏ[73] ਤਾਂ[74]ਜੀਵੈ[75] ਹਰਿ ਜਪੀਐ[76] ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[76*] ਤੇ[77] ॥੪॥੨॥੧੬॥੫੪॥	Slave[72] Nanak sustains[75] life only[74] by taking[73] the Lord's Name. By[77] God's grace[76*] alone, God is remembered[76].	ਗੋਲਾ[72] ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ[74] ਸਾਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਲੈਣ[73] ਨਾਲ ਹੀ ਜੀਉਂਦਾ[75] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦਇਆ[76*] ਦੁਆਰਾ[77] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[76] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	**Gauri Purbi 4th Guru.**	**ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।**
ਕਰਹੁ[78] ਕ੍ਰਿਪਾ[79] ਜਗ[80] ਜੀਵਨ[81] ਦਾਤੇ[82] ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਹਰਿ ਸੇਤੀ[83] ਰਾਚੇ[84] ॥	Show[78] mercy[79] unto me, O, the Giver[82] of life[81] to the world[80],that,my soul may remain merged[84] with[83] God.	ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਤਰਸ[79] ਕਰ[78] ਹੇ ਜਹਾਨ[80] ਨੂੰ ਜਿੰਦ[81] ਜਾਨ ਦੇਣ ਵਾਲੇ[82]! ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[83] ਅਭੇਦ[84] ਹੋਈ ਰਹੇ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਬਚਨੁ[85] ਦੀਓ[86] ਅਤਿ[87] ਨਿਰਮਲੁ[88] ਜਪਿ[89] ਹਰਿ ਹਰਿ[90] ਹਰਿ ਮਨੁ[91] ਮਾਚੇ[92] ॥੧॥	The True Guru has imparted[86] to me, an exceedingly[87] immaculate[88] instruction[85], and by uttering[89] the Lord Master's[90] Name, my mind[91] is transported[92].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪਰਮ[87] ਪਵਿੱਤਰ[88] ਸਿਖਿਆ[85] ਦਿੱਤੀ[86] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[90] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[89] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ[91] ਪਰਮ[92] ਪਰਸੰਨ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਰਾਮ[93] ਮੇਰਾ ਮਨੁ[94] ਤਨੁ[95] ਬੇਧਿ[96] ਲੀਓ ਹਰਿ[97]ਸਾਚੇ ॥	O, Omnipresent Lord,[93] my mind[94] and body[95] the True God[97], has perforated[96].	ਹੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[93] ਸੁਆਮੀ! ਮੇਰਾ ਮਨ[94] ਤੇ ਦੇਹਿ[95], ਸੱਚੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[97] ਨੇ ਵਿੰਨ੍ਹ ਸੁਟੇ[96] ਹਨ।
ਜਿਹ[98] ਕਾਲ[99] ਕੈ ਮੁਖਿ[100] ਜਗਤੁ[2] ਸਭੁ[3] ਗ੍ਰਸਿਆ[4] ਗੁਰ[5] ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ[6] ਹਰਿ[7] ਹਮ[8] ਬਾਚੇ[9] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	My God[7], by the instruction[6] of the great[5] True Guru, I[8] am saved[9] from the[98] death[99], in whose mouth[100](clutches)the entire[3] world[2] is entangled[4]. Pause,	ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[7], ਵਿਸ਼ਾਲ[5] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[6] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ[8] ਉਸ[98] ਮੌਤ[99] ਤੋਂ ਬਚ[9] ਗਿਆ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੂੰਹ[100] (ਪੰਜੇ) ਵਿਚ ਸਾਰਾ[3] ਜਹਾਨ[2] ਫਸਿਆ[4] ਹੋਇਆ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[10] ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਸੇਤੀ[12] ਤੇ[13] ਸਾਕਤ[14] ਮੂੜ[15] ਨਰ[16] ਕਾਚੇ[17] ॥	They[13] are the irreligious[14], foolish[15] and false[17] persons[16], who have no love[10] with[12] God.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ[10] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[12] ਨਹੀਂ, ਉਹ[13] ਅਧਰਮੀ[14], ਮੂਰਖ[15] ਅਤੇ ਕੂੜੇ[17] ਪੁਰਸ਼[16] ਹਨ।
ਤਿਨ ਕਉ ਜਨਮੁ ਮਰਣੁ[18] ਅਤਿ[19] ਭਾਰੀ[20] ਵਿਚਿ ਵਿਸਟਾ[21] ਮਰਿ[22] ਮਰਿ ਪਾਚੇ[23] ॥੨॥	They suffer an exceedingly[19] extreme[20] agony of birth and death[18], and repeatedly[22] die and putrefy[23] in ordure[21].	ਉਹ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਣ[18] ਦਾ ਮਹਾਨ[19] ਜ਼ਿਆਦਾ[20]ਦੁਖ ਉਠਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬਾਰੰਬਾਰ[22] ਮਰਦੇ ਅਤੇ ਗੰਦਗੀ[21] ਅੰਦਰ ਗਲਦੇ[23] ਸੜਦੇ ਹਨ।
ਤੁਮ ਦਇਆਲ[24] ਸਰਣਿ[25] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ[26] ਮੋਕਉ[32] ਦੀਜੈ[27] ਦਾਨੁ[28] ਹਰਿ[29] ਹਮ[31] ਜਾਚੇ[30] ॥	Thou art Kind[24],and the Cherisher[26] of refugees[25]. I[31] beg[30] of Thee to grant[27]me[32]the gift[28] of Thy love, O, God[29].	ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[24] ਅਤੇ ਸ਼ਰਨਾਰਥੀਆਂ[25] ਦਾ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣ[26] ਹਾਰ ਹੈਂ। ਮੈਂ[31] ਯਾਚਨਾ[30] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਨੂੰ[32] ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ ਦੀ ਦਾਤ[28] ਪ੍ਰਦਾਨ[27] ਕਰ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[29]!

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਦਾਸ[33] ਹਮ ਕੀਜੈ[34] ਮਨੁ[35] [36]ਨਿਰਤਿ[37] ਕਰੇ ਕਰਿ[38] ਨਾਚੇ[39] ॥੩॥	Make[34] me the slave[33] of the Lord's slave, that my soul[35] may embrace[38] extreme[36] affection[37] and take to dancing[39].	ਮੈਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[33] ਬਣਾ[34] ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[35] ਪਰਮ[36] ਪ੍ਰੀਤ[37] ਧਾਰਨ[38] ਕਰ ਕੇ ਨਿਰਤਕਾਰੀ[39] ਕਰੇ ।
ਆਪੇ[40] ਸਾਹੁ[41] ਵਡੇ[42] ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ[43] ਹਮ[44]ਵਣਜਾਰੇ[45] ਹਹਿ[46] ਤਾਚੇ[47] ॥	Himself[40] the Lord Master[43] is the great[42] Banker[41]. I[44] am[46] a retail dealer[45] of Him[47].	ਆਪ[40] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ[43] ਭਾਰਾ[42] ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[41] ਹੈ । ਮੈਂ[44] ਉਸ ਦਾ[47] ਪਰਚੂਨ ਵਪਾਰੀ[45] ਹਾਂ[46] ।
ਮੇਰਾ ਮਨੁ[48] ਤਨੁ[49] ਜੀਉ[50] ਰਾਸਿ[51] ਸਭ ਤੇਰੀ ਜਨ[52] ਨਾਨਕ ਕੇ ਸਾਹ[53] ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ[54]॥੪॥੩॥੧੭॥੫੫॥	My soul[49], body[48] and life[50] are all capital[51] of Thine. Thou, O, True Lord[54], art the Banker[53] of servant[52] Nanak.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[49], ਦੇਹਿ[48] ਤੇ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[50] ਸਮੂਹ ਤੇਰੀ ਪੂੰਜੀ[51] ਹੈ । ਤੂੰ ਹੇ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[54] ! ਨੌਕਰ[52] ਨਾਨਕ ਦਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[53] ਹੈਂ ।
ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gauri Purbi 4th Guru.	ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ ।
ਤੁਮ ਦਇਆਲ[55] ਸਰਬ ਦੁਖ[56] ਭੰਜਨ[57] ਇਕ ਬਿਨਉ[58] ਸੁਨਹੁ[59] ਦੇ[60] ਕਾਨੇ[61] ॥	Thou art Merciful[55] and the Destroyer[57] of the calamities[56]. Give[60] ear[61] and hear[59] a supplication[58] of mine.	ਤੂੰ ਦਇਆਵਾਨ[55] ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਮੁਸੀਬਤਾਂ[56] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[57] ਹੈਂ । ਮੇਰੀ ਇਕ ਬੇਨਤੀ[58] ਨੂੰ ਕੰਨ[61] ਦੇ[60] ਕੇ ਸੁਣ[59] ।
ਜਿਸ ਤੇ[62] ਤੁਮ ਹਰਿ ਜਾਨੇ[63] ਸੁਆਮੀ ਸੋ[64] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ[66] ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨੇ[65] ॥੧॥	Unite[66] me with the[64] True Guru, my very life[65], through[62] whom thou art known[63], O Lord God.	ਮੈਨੂੰ ਉਸ[64] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ[65] ਜਾਨ, ਨਾਲ ਮਿਲਾ[66] ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ! ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[62] ਤੂੰ ਜਾਣਿਆ[63] ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ ।
ਰਾਮ[66]* ਹਮ[67] ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[68]ਕਰਿ[69]ਮਾਨੇ[70]॥	O, Pervading God[66]*, I[67] acknowledge[70] the True Guru as[69] the Exalted Lord[68] Himself.	ਹੇ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[66], ਮੈਂ[67] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਉੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[68] ਕਹਿ ਕੇ[69] ਤਸਲੀਮ[70] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਹਮ ਮੂੜ[71] ਮੁਗਧ[72]ਅਸੁਧ[73] ਮਤਿ[74] ਹੋਤੇ ਗੁਰ[77]ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਚਿਨ[75] ਹਰਿ ਹਮ ਜਾਨੇ[76] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I am silly[71], stupid[72] and of impure[73] understanding[74]. By means of Gurubani[75] of the great[77] True Guru I have known[76] Thee, O, God. Pause.	ਮੈਂ ਮੂਰਖ[71] ਜੜ੍ਹ[72] ਅਤੇ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰ[73] ਸਮਝ[74] ਵਾਲਾ ਹਾਂ । ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਜਾਣਿਆ[76] ਹੈ; ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਤਨੇ[77]*ਰਸ[78][79]ਅਨਰਸ[80] ਹਮ ਦੇਖੇ ਸਭ[81] ਤਿਤਨੇ[82] ਫੀਕ[83] ਫੀਕਾਨੇ ॥	As many[77]* pleasures[78], and other[79] relishes[80] which I have seen, all[81] of them[82], without exception[81], I have found thoroughly insipid[83]	ਜਿੰਨੇ[77]* ਅਨੰਦ[78] ਅਤੇ ਹੋਰ[79] ਸੁਆਦ[80] ਜੋ ਮੈਂ ਵੇਖੇ ਹਨ, ਸਾਰੇ[81] ਦੇ ਸਾਰੇ[82] ਹੀ ਮੈਂ ਬਿਲਕੁਲ. ਫਿਕਲੇ[83] ਪਾਏ ਹਨ ।
੧੭੦	170	੧੭੦
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[84] ਰਸੁ[85] ਚਾਖਿਆ[86] ਮਿਲਿ[87]	By meeting[87] the Satguru, I have tasted[86] the immortalising[89] Nectar[85] of	ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[87] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸੁਰਜੀਤ[89]ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਆਬਿ[85]-ਹਿਯਾਤ[84]ਪਾਨ[86]

ਸਤਿਗੁਰ ਮੀਠ[88] ਰਸ[89] ਗਾਨੇ[90] ॥੨॥

God's Name, which is sweet[88] like the juice[89] of sugarcane[90].

ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜੋ ਕਮਾਦ[90] ਦੇ ਗੰਨੇ ਦੇ ਰੋਹੁ[89] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਮਿੱਠਾ[88] ਹੈ।

ਜਿਨ ਕਉ ਗੁਰੁ[91] ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਹੀ ਭੇਟਿਆ[92] ਤੇ[93] ਸਾਕਤ[94] ਮੂੜ[95] ਦਿਵਾਨੇ[96]॥

Who have not met[92] the great[91] True Guru, they[93] are the foolish[95], and insane[96] mammon-worshippers[94].

ਜਿਹੜੇ[91] ਵਡੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਿਲੇ[92], ਉਹ[93] ਮੂਰਖ[95] ਅਤੇ ਝੱਲੇ[96] ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ[94] ਹਨ।

ਤਿਨ[97] ਕੇ ਕਰਮ[98] ਹੀਨ[99] ਧੁਰਿ[100] ਪਾਏ[2] ਦੇਖਿ[3] ਦੀਪਕੁ[4] ਮੋਹਿ[5] ਪਚਾਨੇ[6] ॥੩॥

They[97] are pre[100]-ordained[2] to be bereft[99] of good deeds[98]. By beholding[3] the lamp[4] of worldly love[5], they are burnt[6] like a moth.

ਮੁੱਢ[100] ਤੋਂ ਹੀ ਉਹ[97] ਨੇਕ[98] ਅਮਲਾਂ-ਰਹਿਤ[99] ਹੋਣੇ ਨੀਅਤ[2] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ! ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[5] ਦੇ ਦੀਵੇ[4] ਨੂੰ ਵੇਖ[3] ਕੇ ਉਹ ਪਤੰਗੇ ਦੇ ਵਾਙੂ ਸੜ-ਬਲ[6] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਜਿਨ[7] ਕਉ ਤੁਮ ਦਇਆ[8] ਕਰਿ ਮੇਲਹੁ[9] ਤੇ[10] ਹਰਿ[12] ਹਰਿ ਸੇਵ[13] ਲਗਾਨੇ[14] ॥

They[10], whom[7] Thou, O, Lord Master[12], mercifully[8] unitest[9] with the Guru, apply[14] themselves to Thy service[13].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ[7] ਨੂੰ ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਈਂ ਮਾਲਕ[12]! ਰਹਿਮ[8] ਧਾਰ ਕੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[9] ਹੈਂ, ਉਹ[10] ਤੇਰੀ ਚਾਕਰੀ[13] ਅੰਦਰ ਜੁਟਦੇ[14] ਹਨ।

ਜਨ[15] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ[16] ਹਰਿ ਜਪਿ[17] ਪ੍ਰਗਟੇ[18] ਮਤਿ[19] ਗੁਰਮਤਿ[20] ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ[21] ॥੪॥੪॥੧੮॥੫੬॥

Serf[15] Nanak is renowned[18] by repeating[17] the Name of Lord[16] God and by the Guru's instruction[20] his soul[19] is absorbed[21] in the Name.

ਨਫ਼ਰ[15] ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[16] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[17] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਰਸਿਧ[18] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[20] ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[19] ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[21] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Gauri Purbi
4th Guru.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ
ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ

ਮੇਰੇ ਮਨ[22] ਸੋ[23] ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਨਾਲਿ[24] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਕਹੁ[25] ਕਿਥੈ[26] ਹਰਿ ਪਹੁ[27] ਨਸੀਐ[28] ॥

My soul[22], that[23] Lord God is ever with[24] thee. Tell[25] me where[26] canst thou run[28] away from[27] God ?

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[22], ਉਹ[23] ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ, ਸਦੀਵ ਹੀ ਤੇਰੇ ਸਾਥ[24] ਹੈ। ਦਸ[25]! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਸੋਂ[27] ਭੱਜ[28] ਕੇ ਤੂੰ ਕਿੱਥੇ[26] ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈਂ ?

ਹਰਿ ਆਪੇ[32] ਬਖਸਿ[29] ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਛਡਾਏ[30] ਛੁਟੀਐ[31] ॥੧॥

The True Lord God Himself[32] grants pardon[29]. If God Himself delivers[30] the man, he stands delivered[31].

ਸੱਚਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[32] ਹੀ ਮਾਫ਼ੀ[29] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ। ਜੇਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[32] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਰਿਹਾ[30] ਕਰੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਰਿਹਾ[31] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਮੇਰੇ ਮਨ[33] ਜਪਿ[34] ਹਰਿ ਹਰਿ[35] ਹਰਿ ਮਨਿ[36] ਜਪੀਐ[37] ॥

O, my soul[33], heartily[36] repeat[37] and remember[34] the Lord God's Name[35].

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[33]! ਦਿਲ[36] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[35] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[37] ਤੇ ਸਿਮਰਨ[34] ਕਰ।

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਈ[38] ਭਜਿ[39] ਪਉ[43] ਮੇਰੇ ਮਨਾ[44] ਗੁਰ[40] ਸਤਿਗੁਰ ਪੀਛੈ[41] ਛੁਟੀਐ[42] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Run[39] and take[43] to the sanctuary[38] of the True Guru, O, my mind[44]. Thou shalt be saved[42] by following[41] the great[40] Satguru. Pause.

ਦੌੜ[39] ਕੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[38] ਸੰਭਾਲ[43], ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ[44]! ਵਡੇ[40] ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਗਰ[41] ਟੁਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੀ ਰਿਹਾਈ[42] ਹੋਵੇਗੀ।
ਠਹਿਰਾਉ।

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸੇਵਹੁ[45] ਸੋ[46] ਪ੍ਰਭ

My soul, serve[45] that[46] Lord, the

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ! ਸਾਰੇ[47] ਆਰਾਮ[48] ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[49] ਉਸ[46]

ਸ੍ਰਬ[47]ਸੁਖ[48] ਦਾਤਾ[49]ਜਿਤੁ[50] ਸੇਵਿਐ ਨਿਜ[51] ਘਰਿ[52] ਵਸੀਐ[53] ॥	Giver[49] of all[47] the comforts[48], by performing whose[50] service thou shalt abide[53] in thy own[51] home[52].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੇਵਾ[48] ਕਰ ਜਿਸ[50] ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[51] ਦੇ ਧਾਮ[52] ਅੰਦਰ ਟਿਕ[53] ਜਾਵੇਂਗੀ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[54] ਜਾਇ[55]ਲਹਹੁ[56] ਘਰੁ ਅਪਨਾ ਘਸਿ[57] ਚੰਦਨੁ[58] ਹਰਿ ਜਸੁ[59] ਘਸੀਐ[60] ॥੨॥	Through the Guru[54], go[55] and attain[56] to thy home, and rub[57] and apply[60] the sandal[58] of God's praises[59] to thyself.	ਗੁਰਾਂ[54] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਜਾ[55] ਕੇ ਆਪਣੇ ਧਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[56] ਹੋ, ਅਤੇ ਹਰੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[59] ਦਾ ਚੰਨਣ[58] ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਮਲ[57] ਤੇ ਲਾ[60]।
ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ[61] ਊਤਮੁ[62] ਲੈ[63] ਲਾਹਾ[64] ਹਰਿ[65]ਮਨਿ[66] ਹਸੀਐ[67] ॥	O, my soul, God's, God's, God's God's, only God's praises[61] are sublime[62]. Earn[63] the profit[64] of singing God's[65] praises and be happy[67] in thy mind[66]	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[61], ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[62] ਹੈ। ਰੱਬ[65] ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰ ਕੇ ਨਫ਼ਾ[64] ਖਟ[63] ਅਤੇ ਚਿੱਤ[66] ਵਿਚ ਖ਼ੁਸ਼[67] ਹੋ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਪਿ[68] ਦਇਆ[69] ਕਰਿ ਦੇਵੈ[70] ਤਾ[71]ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[72]ਹਰਿ ਰਸੁ[73] ਚਖੀਐ[74] ॥੩॥	If the Lord God Himself[68] mercifully[69] grants[70], then[71] alone man partakes[74] of the immortalising[72] God's elixir[73].	ਜੇਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[68] ਮਿਹਰ[69] ਧਾਰ ਕੇ ਪਰਦਾਨ[70] ਕਰੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[71] ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[72] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[73] ਨੂੰ ਛੂੰਹਦਾ[74] ਹੈ।
ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮ ਬਿਨਾ[75] ਜੋ ਦੂਜੈ[76]ਲਾਗੇ[77] ਤੇ[78]ਸਾਕਤ[79] ਨਰ[80] ਜਮਿ[81] ਘੁਟੀਐ[82] ॥	O, my soul, who are without[75] God's Name, and are attached[77] with another[76], those[78] materialistic[79] persons[80], are stangulated[82] by death's myrmidon[81].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ, ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[75] ਹਨ, ਅਤੇ ਹੋਰਸੁ[76] ਨਾਲ ਜੁੜੇ[77] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[78] ਮਾਦਾਪ੍ਰਸਤ[79], ਪੁਰਸ਼ਾਂ[80] ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[81] ਗਲ ਘੁਟ[82] ਕੇ ਮਾਰ ਦੇਵੇਗਾ।
ਤੇ[83] ਸਾਕਤ ਚੋਰ[84] ਜਿਨਾ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ[85] ਮਨ ਤਿਨ[86] ਕੈ ਨਿਕਟਿ[87] ਨ ਭਿਟੀਐ[88] ॥੪॥	Such[83] materialists, who have forgotten[85] the Lord's Name, are thieves. My soul, draw[88] not near[87] them[86].	ਐਸੇ[83] ਮਾਦਾਪ੍ਰਸਤ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ ਭੁਲਾ[85] ਦਿਤਾ ਹੈ, ਤਸਕਰ[84] ਹਨ। ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ਉਨ੍ਹਾਂ[86] ਦੇ ਲਾਗੇ[87] ਨ ਲਗ[88]।
ਮੇਰੇ ਮਨ ਸੇਵਹੁ[89] ਅਲਖ[90] ਨਿਰੰਜਨ[91] ਨਰ[92] ਹਰਿ[93] ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਲੇਖਾ[94] ਛੁਟੀਐ[95] ॥	My soul, serve[89] the incomprehensible[90] and immaculate[91] [92]Man-lion[93], by serving whom the account[94] is discharged[95].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ਅਗਾਧ[90] ਅਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ[91] ਮਨੁੱਸ਼[92]-ਸਿੰਘ[93] ਦੀ ਟਹਿਲ[89] ਕਮਾ, ਜਿਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਹਿਸਾਬ[94]-ਕਿਤਾਬ ਬੇ-ਬਾਕ[95] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਨ[96] ਨਾਨਕ ਹਰਿਪ੍ਰਭਿ ਪੂਰੇ[97] ਕੀਏ[98] ਖਿਨੁ[99] ਮਾਸਾ[100] ਤੋਲੁ[2] ਨ ਘਟੀਐ[3] ॥੫॥੫॥੧੯॥੫੭॥	The Lord God has made[98] slave[96] Nanak perfect[97], and his weight[2] is not, new, short[3] even by a fraction[99] of a particle[100].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਗ਼ੁਲਾਮ[96] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਮੁਕੰਮਲ[97] ਬਣਾ[98] ਦਿਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਵਜ਼ਨ[2] ਹੁਣ ਇਕ ਮਾਸੇ[100] ਦੇ ਭੋਰਾ[99] ਜਿੰਨਾ ਭੀ ਘਟ ਨਹੀਂ।
ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	**Gauri Purbi 4th Guru.**	**ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।**

ਹਮਰੇ[4] ਪ੍ਰਾਨ[5] ਵਸਗਤਿ[6] ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੈ ਮੇਰਾ ਜੀਉ[7] ਪਿੰਡੁ[8] ਸਭ ਤੇਰੀ ॥	My[4] very life[5] is in Thy power[6], O, Lord. My soul[7] and body[8] are all Thine.	ਮੇਰੀ[4] ਜਿੰਦ ਜਾਨ[5] ਤੇਰੇ ਵਸ[6] ਵਿਚ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[7] ਤੇ ਦੇਹਿ[8] ਸਮੂਹ ਤੇਰੇ ਹਨ।
ਦਇਆ[9] ਕਰਹੁ[10] ਹਰਿ ਦਰਸੁ[12] ਦਿਖਾਵਹੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ[13] ਤਨਿ[14] ਲੋਚ[15] ਘਣੇਰੀ[16] ॥੧॥	Show[10] mercy[9], and cause me to see Thine sight[12], O, God within my soul[13] and body[14], is the great[16] yearning[15].	ਰਹਿਮਤ[9] ਧਾਰ[10] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਦਰਸ਼ਨ[12] ਵਿਖਾਲ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[13] ਤੇ ਦੇਹਿ[14] ਅੰਦਰ ਭਾਰੀ[16] ਸੱਧਰ[15] ਹੈ।
ਰਾਮ[17] ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਲੋਚ[18] ਮਿਲਣ ਹਰਿ ਕੇਰੀ[19]॥	My Master[17], within my mind and body is the desire[18] to[19] meet God.	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[17], ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਤੇ ਸਰੀਰ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੀ[19] ਚਾਹਨਾ[18] ਹੈ।
ਗੁਰ[20] ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ[21] ਕ੍ਰਿਪਾ[22] ਕਿੰਚਤ[23] ਗੁਰਿ[24] ਕੀਨੀ[25] ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ[26] ਆਇ[27] ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੀ[28] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	When the great[20] and merciful[21] Guru[24], showed[25] even an iota[23] of compassion[22], my[28] Lord God came[27] and met[26] me. Pause.	ਜਦ ਵਿਸ਼ਾਲ[20] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[21] ਗੁਰਾਂ[24] ਨੇ ਭੋਰਾ[23] ਜਿੰਨੀ ਭੀ ਮਿਹਰ[22] ਕੀਤੀ[25], ਮੇਰਾ[28] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਆ[27] ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ[26] ਪਿਆ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜੋ[33] ਹਮਰੈ[29] ਮਨਿ ਚਿਤਿ[30] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਸਾ[31] ਬਿਧਿ[32] ਤੁਮ ਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਮੇਰੀ ॥	Whatever[33] is in my[29] mind and heart[30], O, Lord God, that[31] condition[32] of mind Thou knowest.	ਜੋ ਕੁਛ[33] ਭੀ ਮੇਰੇ[29] ਹਿਰਦੇ ਤੇ ਦਿਲ[30] ਅੰਦਰ ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਈਂ ! ਉਸ[31] ਮੇਰੀ ਹਾਲਤ[32] ਨੂੰ ਤੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ।
ਅਨਦਿਨੁ[34] ਨਾਮੁ ਜਪੀ[35] ਸੁਖ[36] ਪਾਈ ਨਿਤ[37] ਜੀਵਾ[38] ਆਸ[39] ਹਰਿ ਤੇਰੀ ॥ ੨ ॥	Night and day[34] I repeat[35] Thy Name and obtain peace[36]. I, ever[37], live[38] in Thine expectation[39], O, God.	ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[34] ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[35] ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਆਰਾਮ[36] ਪਾਉਂਦਾ[38] ਹਾਂ। ਸਦਾ[37] ਹੀ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਸੱਧਰ[39] ਅੰਦਰ ਜਿਊਂਦਾ[38] ਹਾਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਗੁਰਿ[40] ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਾਤੈ[41] ਪੰਥੁ[42] ਬਤਾਇਆ[43] ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ[46] ਆਇ[45] ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੀ[44] ॥	The great[40] beneficent[41] True Guru showed[43] me the way[42], and my[44] Lord God came[45] and revealed[46] Himself unto me.	ਵਿਸ਼ਾਲ[40], ਦਾਤਾਰ[41] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰਸਤਾ[42] ਵਿਖਾਲ[43] ਦਿੱਤਾ ਤੇ ਮੈਂਡਾ[44] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਆ ਕੇ[45] ਮੇਰੇ ਤੇ ਨਾਜ਼ਲ[46] ਹੋ ਗਿਆ।
ਅਨ[47] ਦਿਨੁ ਅਨਦੁ[48] ਭਇਆ[49] [50]ਵਡਭਾਗੀ[51] ਸਭ ਆਸ[52] ਪੁਜੀ[53] ਜਨ[54] ਕੇਰੀ[55] ॥ ੩ ॥ ਜਗੰਨਾਥ ਜਗਦੀਸੁਰ ਕਰਤੇ ਸਭ ਵਸਗਤਿ ਹੈ ਹਰਿ ਕੇਰੀ ॥	Night[47] and day celestial[48]-bliss rains[49]. I have become very[50] fortunate[51] and all the desires[52] of[55] God's slave[54] are fulfilled[53]. O my God, the Lord of the world and the Master of the Universe, everybody is under Thine sway.	ਰੈਣ[47] ਦਿਹੁੰ ਬੈਕੁੰਠੀ[48] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਬਰਸਦੀ[49] ਹੈ। ਮੈਂ ਭਾਰੇ[50] ਨਸੀਬ[51] ਵਾਲਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[54] ਦੀਆਂ[55] ਸਾਰੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[52] ਪੂਰੀਆਂ[53] ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ। ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਤੇ ਆਲਮ ਦੇ ਮਾਲਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਹਰ ਕੋਈ ਤੇਰੇ ਵੱਸ ਵਿਚ ਹੈ।
ਜਨ[56] ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਗਤਿ[57] ਆਏ[58] ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ[61] ਪੈਜ[59] ਜਨ[60] ਕੇਰੀ ॥੪॥੬॥੨੦॥੫੮॥	Servant[56] Nanak has entered[58] Thine sanctuary[57], O, God, save[61] the honour[59] of Thine serf[60].	ਨੌਕਰ[56] ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ[57] ਲਈ[58] ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰ[60] ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[59] ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ[61] ਕਰ।
ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪॥	Gauri Purbi 4th Guru.	ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੋਥੀ।

ਇਹੁ [illegible][62] ਖਿਨੁ[63] ਨ ਟਿਕੈ[64] ਬਹੁ[65] ਰੰਗੀ[66] ਦਹਦਹ[67] ਦਿਸਿ[68] ਚਲਿ ਚਲਿ ਹਾਢੇ[69] ॥

This mind[62] of many[65] whims[66] rests[64] not for a moment[63]. It wanders about aimlessly[69] in all the ten[67] directions[68].

ਘਣਿਆਂ[65] ਤਰੰਗਾਂ[66] ਵਾਲਾ ਇਹ ਮਨੂਆ[62] ਇਕ ਮੁਹਤ[63] ਲਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਠਹਿਰਦਾ[64]। ਇਹ ਦਸਾਂ[67] ਹੀ ਪਾਸਿਆਂ[68] ਅੰਦਰ ਟੱਕਰਾਂ ਮਾਰਦਾ[69] ਫਿਰਦਾ ਹੈ।

੧੭੧ / 171

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[70] ਪਾਇਆ [71]ਵਡਭਾਗੀ[72] ਹਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ[73] ਦੀਆ ਮਨੁ ਠਾਢੇ[74] ॥੧॥

Through the greatest[71] good luck[72], I have obtained the Perfect[70] Guru. who has given me God's Name[73], by which the mind has become tranquil[74].

ਪਰਮ[71] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[72] ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਪੂਰਨ[70] ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਏ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ[73] ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਮਨੂਆ ਅਸਥਿਰ[74] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਰਾਮ[75] ਹਮ[76] ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਲੇ[77] ਕਾਂਢੇ[78] ॥

My Pervading[75] God, I[76] am said[78] to be the slave[77] of the Ture Guru.

ਮੇਰੇ ਵਿਆਪਕ[75] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮੈਂ[76] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[77] ਆਖਿਆ[78] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।

੧ ॥ਰਹਾਉ॥

Pause.

ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਮਰੈ ਮਸਤਕਿ[79] ਦਾਗੁ[80] ਦਗਾਨਾ[81]* ਹਮ ਕਰਜ[81] ਗੁਰੂ ਬਹੁ[82] ਸਾਢੇ[83] ॥

On my brow[79] the brand[80] of being Guru's slave is branded[81]*. A greatly[82] accumulated[83] debt[81], I owe unto the Guru.

ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ[79] ਉਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਗ਼ੁਲਾਮ ਹੋਣ ਦਾ ਠੱਪਾ[80] ਲੱਗਾ[81]* ਹੋਇਆ ਹੈ। ਜਮ੍ਹਾ ਹੋਇਆ[83] ਭਾਰੀ[82] ਕਰਜ਼ਾ[81] ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੇਣਾ ਹੈ।

ਪਰਉਪਕਾਰੁ[84] ਪੁੰਨੁ[85] ਬਹੁ[86] ਕੀਆ ਭਉ[87] ਦੁਤਰੁ[88] ਤਾਰਿ[89]ਪਰਾਢੇ[90]॥੨॥

He has done me much[86] beneficence[84] and benevolence[85], and has ferried[89] me across[90] the formidable[88] and terrible[87] ocean.

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਘਣਾ[86] ਭਲਾ[84] ਤੇ ਨੇਕੀ[85] ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਕਠਨ[88] ਤੇ ਭਿਆਨਕ[87] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[90] ਉਤਾਰ[89] ਦਿਤਾ ਹੈ।

ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[91] ਰਿਦੈ[92] ਹਰਿ[97]ਨਾਹੀ ਤਿਨ[93] ਕੂਰੇ[94] ਗਾਢਨ[95] ਗਾਢੇ[96] ॥

They[93] who have not God's[97] love[91] in their heart[92], hatch[96] many false[94] plots[95].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[92] ਅੰਦਰ ਭਗਵਾਨ ਦੀ[97] ਮੁਹੱਬਤ[91] ਨਹੀਂ ਉਹ ਘਣੇ[93] ਝੂਠੇ[94] ਮਨਸੂਬੇ[95] ਬੰਨ੍ਹਦੇ[96] ਹਨ।

ਜਿਉ[97]* ਪਾਣੀ ਕਾਗਦੁ[98] ਬਿਨਸਿ[99] ਜਾਤ ਹੈ ਤਿਉ[100] ਮਨਮੁਖ[2] ਗਰਭਿ[3] ਗਲਾਢੇ[4] ॥੩॥

As[97]* the paper[98] is dissolved[99] in water, so[100] is an apostate[2] wasted[4] away in pride[3].

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[97]* ਜਲ ਵਿਚ ਕਾਗ਼ਜ਼[98] ਨਾਸ[99] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[100] ਹੀ ਅਧਰਮੀ[2] ਹੰਕਾਰ[3] ਅੰਦਰ ਖੁਰ[4] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਹਮ ਜਾਨਿਆ ਕਛੂ ਨ ਜਾਨਹ ਆਗੈ[6] ਜਿਉ[7] ਹਰਿ ਰਾਖੈ[8] ਤਿਉ[9]ਠਾਢੇ[10]॥

I know nothing of past, nor do I know anything regarding future[6]. As[7] God keeps[8] me so[9] do I stand[10].

ਮੈਨੂੰ ਪਿਛੇ ਦਾ ਕੁਝ ਪਤਾ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਭਵਿੱਖਤ[6] ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਵੇਂ[7] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੈਨੂੰ ਰਖਦਾ[8] ਹੈ, ਓਕਣ[9] ਹੀ ਮੈਂ ਖੜਾ[10] ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।

ਹਮ ਭੂਲ ਚੂਕ[12] ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[13] ਧਾਰਹੁ[14] ਜਨ[15] ਨਾਨਕ ਕੁਤਰੇ[16] ਕਾਢੇ[17] ॥ ੪॥੭॥੨੧॥੫੯॥

I am filled with shortcomings and mistakes[12]. O my Guru, take[14] pity[13] on me. Serf[15] Nanak is known[17] as a dog[16] of Thine.

ਮੈਂ ਕਮੀਆਂ ਤੇ ਗ਼ਲਤੀਆਂ[12] ਨਾਲ ਭਰਪੂਰ ਹਾਂ। ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਤਰਸ[13] ਕਰ[14]। ਨੌਕਰ[15] ਨਾਨਕ ਤੇਰਾ ਕੁੱਤਾ[16] ਕਰ ਕੇ ਜਾਣਿਆ[17] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gauri Purbi 4th Guru.	ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ ।
ਕਾਮਿ ਕਰੋਧਿ ਨਗਰੁ ਬਹੁ ਭਰਿਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਖੰਡਲ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥	With lust and wrath, the body village is full to the brim. By meeting the saint Guru I have broken both into pieces.	ਭੋਗ-ਰਸ ਅਤੇ ਰੋਹੁ ਨਾਲ ਦੇਹਿ ਪਿੰਡ ਕੰਢਿਆਂ ਤਾਈਂ ਡੱਕਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਸੰਤ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਦੋਹਾਂ ਨੂੰ ਭੰਨ ਤੋੜ ਕੇ ਪਾਸ਼ ਪਾਸ਼ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਤ ਲਿਖੇ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਮੰਡਲ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੧॥	By virtue of the pre-ordained writ I have obtained the Guru, and entered the realm of Lord's love.	ਧੁਰ ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਲਿਖਤਾਕਾਰ ਦੀ ਬਦੌਲਤ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਦੇ ਦੇਸ ਅੰਦਰ ਦਾਖ਼ਲ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਕਰਿ ਸਾਧੂ ਅੰਜੁਲੀ ਪੁੰਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥ ਕਰਿ ਡੰਡਉਤ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥	Make obeisance with joined hands unto the Saint Guru. It is a great meritorious act. Make a prostrate salutation. This is a great virtue indeed.	ਸੰਤ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਹਥ ਜੋੜ ਕੇ ਨਮਸ਼ਕਾਰ ਕਰ, ਇਹ ਇਕ ਭਾਰਾ ਨੇਕ ਕੰਮ ਹੈ । ਲੰਮਾ ਪੈ ਕੇ ਪ੍ਰਣਾਮ ਕਰ, ਇਹ ਇਕ ਵਿਸ਼ਾਲ ਨੇਕੀ ਹੈ ।
੧॥ ਰਹਾਉ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਕਤ ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਕੰਡਾ ਹੇ ॥	The mammon worshipper knows not the relish of God's elixir; within him is the thorn of pride.	ਮਾਇਆ ਦਾ ਉਪਾਸ਼ਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੇ ਸੁਆਦ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ । ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੰਕਾਰ ਦੀ ਸੂਲ ਹੈ ।
ਜਿਉ ਜਿਉ ਚਲਹਿ ਚੁਭੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਜਮਕਾਲੁ ਸਹਹਿ ਸਿਰਿ ਡੰਡਾ ਹੇ ॥੨॥	The more he walks (away from God), the more it pricks, and more the pain he suffers, and he bears on his head the mace of Death's myrmidon.	ਜਿੰਨੀ ਦੂਰ ਉਹ (ਰੱਬ ਤੋਂ) ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਓਨਾ ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਉਹ ਚੁਭਦਾ ਹੈ ਤੇ ਓਨਾ ਹੀ ਬਹੁਤਾ ਉਹ ਕਸ਼ਟ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ ਦਾ ਸੋਟਾ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਤੇ ਸਹਾਰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ਦੁਖੁ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਵਖੰਡਾ ਹੇ॥	God's men are absorbed in Lord God's Name and they have broken away the pangs and the fear of birth and death.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬੰਦੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਏ ਹੋਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਣ ਦੇ ਕਸ਼ਟ ਅਤੇ ਡਰ ਨੂੰ ਤੋੜ ਮਰੋੜ ਛਡਿਆ ਹੈ ।
ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਪਾਇਆ ਪਰਮੇਸਰੁ ਬਹੁ ਸੋਭ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਹੇ ॥੩॥	They have obtained the Imperishable Supreme Lord God, and great honour is theirs in the various regions and universes.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਨਾਸ-ਰਹਿਤ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਅਨੇਕਾਂ ਦੀਪਾਂ ਅਤੇ ਆਲਮਾਂ ਅੰਦਰ ਬਹੁਤ ਵਡਿਆਈ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਮ ਗਰੀਬ ਮਸਕੀਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਵਡ ਵਡਾ ਹੇ ॥	I am poor and humble, and I am Thine, O, Lord God. Save me, save me, O Thou greatest of great.	ਮੈਂ ਗਰੀਬੜਾ ਅਤੇ ਆਜਜ਼ ਹਾਂ ਪ੍ਰੰਭੂ ਤੇਰਾ ਹਾਂ । ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਈਂ, ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ ਕਰ, ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ ਕਰ, ਤੂੰ ਹੇ ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ ਦੇ ਵਿਸ਼ਾਲ ।
ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਟੇਕ ਹੈ ਹਰਿਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥ ੪॥੮॥੨੨॥੬੦॥	The Name is slave Nanak's sustenance and support, and by God's Name I enjoy peace.	ਨਾਮ ਹੀ ਗੋਲੇ ਨਾਨਕ ਦਾ ਅਹਾਰ ਅਤੇ ਆਸਰਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਮੈਂ ਆਰਾਮ ਮਾਣਦਾ ਹਾਂ ।

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gauri Purbi 4th Guru.	ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।
ਇਸੁ ਗੜ[18] ਮਹਿ[19] ਹਰਿ[20] ਰਾਮ ਰਾਇ[21] ਹੈ ਕਿਛੁ ਸਾਦੁ[22] ਨ ਪਾਵੈ ਧੀਠਾ[23] ॥	In[19] this body castle[18] is the Lord[20] God, the King[21]. But the shameless[23] fellow obtains not His relish[22].	ਏਸ ਦੇਹਿ ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ[18] ਵਿਚ[19] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[20] ਸੁਆਮੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[21] ਹੈ। ਪ੍ਰੰਤੂ ਬੇਸ਼ਰਮ[23] ਬੰਦਾ ਉਸ ਦੇ ਸੁਆਦ[22] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਹਰਿ ਦੀਨ[24] ਦਇਆਲਿ[25] ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ[26] ਕੀਆ ਹਰਿ[27] ਗੁਰਸਬਦੀ[28] ਚਖਿ[29] ਡੀਠਾ[30] ॥੧॥	When God, compassionate[25] to the poor[24], showed mercy[26], I tasted[29] and saw[30] this relish, through the Divine[27] Guru's word[28].	ਜਦ ਗ਼ਰੀਬਾਂ[24] ਉੱਤੇ ਮਿਹਰਵਾਨ[25] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਦਇਆ[26] ਧਾਰੀ, ਮੈਂ ਰੱਬ-ਰੂਪ[27] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ[28] ਰਾਹੀਂ ਇਸ ਸੁਆਦ ਨੂੰ ਚੁੱਖ[29] ਕੇ ਵੇਖ ਲਿਆ[30]।
ਰਾਮ[31] ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[32] ਗੁਰ ਲਿਵ[33] ਮੀਠਾ[34] ॥	My Master[31], by enshrining affection[33] for the Guru, singing the praises[32] of God, has become sweet[34] unto me.	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[31], ਗੁਰਾਂ ਵਾਸਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[33] ਧਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਨਾ[32] ਮੈਨੂੰ ਮਿੱਠਾ[34] ਲਗਣ ਲਗ ਪਿਆ।
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰਿ ਅਗਮੁ[35] ਅਗੋਚਰੁ[36] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[37] ਹੈ ਮਿਲਿ[38] ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਗਿ[39] ਬਸੀਠਾ[40] ॥	God is inaccessible[35], incomprehensible[36], and transcendent[37]. By attachment[39] with Satguru, the intercessor[40], He is met[38].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਹੁੰਚ[35] ਤੋਂ ਪਰੇ, ਸੋਚ ਸਮਝ[36] ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ ਅਤੇ ਪਰਮ-ਸਰੇਸ਼ਟ[37] ਹੈ। ਸਤਿਗੁਰੂ ਵਿਚੋਲੇ[40] ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜਨ[39] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮਿਲਦਾ[38] ਹੈ।
ਜਿਨ ਗੁਰ ਬਚਨ[41] ਸੁਖਾਨੇ[42] ਹੀਅਰੈ[43] ਤਿਨ ਆਗੈ[44] ਆਣਿ ਪਰੀਠਾ[45] ॥੨॥	They, to whose heart[43] Guru's word[41] is pleasing[42], to them[44] the viand of God's Name is served[45].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[43] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸ਼ਬਦ[41] ਚੰਗਾ[42] ਲਗਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਮੂਹਰੇ[44] ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਭੋਜਨ ਪ੍ਰੋਸਿਆ[45] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮਨਮੁਖ[46] ਹੀਅਰਾ[47] ਅਤਿ[48] ਕਠੋਰੁ[49] ਹੈ ਤਿਨ[50] ਅੰਤਰਿ[51] ਕਾਰ[52] ਕਰੀਠਾ ॥	The heart[47] of the mind-ward[46] is very[48] tyrannical[49]. His[50] interior[51] is pitch dark[52].	ਮਨ-ਮਤੀਏ[46] ਦਾ ਦਿਲ[47] ਪਰਮ[48] ਨਿਰਦਈ[49] ਹੈ ਉਸ[50] ਦਾ ਅੰਦਰ[51] ਕਾਲਾ-ਸਿਆਹ[52] ਹੈ।
ਬਿਸੀਅਰ[53] ਕਉ ਬਹੁ[54] ਦੂਧ[55] ਪੀਆਈਐ[56] ਬਿਖੁ[59] ਨਿਕਸੈ[57] ਫੋਲਿ ਫੁਲੀਠਾ[58] ॥੩॥	If we feed[56] a serpent[53] upon much[54] milk[55], on investigation[58], only poison[59] shall come out[57] of it.	ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਸੱਪ[53] ਨੂੰ ਘਣਾ[54] ਹੀ ਦੁਧ[55] ਪਿਲਾਈਏ[56], ਛਾਣਬੀਨ[58] ਕਰਨ ਤੇ ਉਸ ਵਿਚੋਂ ਨਿਰੋਪੁਰੀ ਜ਼ਹਿਰ[59] ਹੀ ਨਿਕਲੇਗੀ[57]।
ਹਰਿਪ੍ਰਭ[60] ਆਨਿ ਮਿਲਾਵਹੁ[61] ਗੁਰੁ[62] ਸਾਧੂ ਘਸਿ[63] ਗਰੁੜੁ[64] ਸਬਦੁ[65] ਮੁਖਿ[66] ਲੀਠਾ[67] ॥	My lord Master[60], unite[61] me with the Guru-saint[62], that, with my mouth[66], I may grind[63] and eat[67], (lovingly sing) Gurbani as joy's[64] spell[65] to destroy serpent's venom.	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[60] ਸੁਆਮੀ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰੂ-ਸੰਤ[62] ਨਾਲ ਮਿਲਾ[61] ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਸਰਪ ਦੀ ਵਿਹੁ ਨਾਸ ਕਰਨ ਲਈ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[66] ਨਾਲ ਗੁਰਬਾਣੀ ਨੂੰ ਨੀਲਕੰਠ[64] ਦੇ ਮੰਤ੍ਰ[65] ਵਜੋਂ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਪੀਹ[63] ਕੇ ਖਾਵਾਂ[67] (ਗਾਇਨ ਕਰਾਂ)।
ਜਨ[67*] ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕੇ ਲਾਲੇ[68] ਗੋਲੇ[69] ਲਗਿ[70]	Servant[67*] Nanak, is Guru's serf[68] and slave[69]. By associating[70] with	ਨੌਕਰ[67*] ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਨਫ਼ਰ[68] ਤੇ ਗ਼ੁਲਾਮ[69] ਹੈ। ਸਤਿ ਸੰਗਤਿ[71] ਨਾਲ ਜੁੜ[70] ਕੇ ਕਉੜਾ[72] ਮਿੱਠਾ[73]

ਸੰਗਤਿ[71]ਕਰੂਆ[72] ਮੀਠਾ[73] ੪॥੯॥੨੩॥੬੧॥	the saints' society[71] the bitter[72] becomes sweet[73].	ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gauri Purbi 4th Guru.	ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਰਥਿ[74] ਸਰੀਰੁ[75] ਹਮ ਬੇਚਿਆ[77] ਪੂਰੇ[78] ਗੁਰ ਕੈ ਆਗੇ[79] ॥	For the sake[74] of the Lord Master, I have sold[77] off my body[75] to[79] the Perfect[78] Guru.	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[74] ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[75] ਪੂਰਨ[78] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੂਹਰੇ[79] ਫ਼ਰੋਖ਼ਤ[77] ਕਰ ਦਿਤੀ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਦਾਤੈ[80] ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ[81] ਮੁਖਿ[82] ਮਸਤਕਿ[83] ਭਾਗ[84] [85]ਸਭਾਗੇ[86] ॥੧॥	The beneficent[80] True Guru has implanted[81] God's Name within me. On my face[82] and forehead[83], very[85] auspicious[86] destiny[84] is recorded.	ਦਾਤਾਰ[80] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਤਰ ਰਬ ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ[81] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਮੇਰੇ ਚਿਹਰੇ[82] ਅਤੇ ਮੱਥੇ[83]ਉਤੇ ਪਰਮ[85] ਮੁਬਾਰਕ[86] ਕਿਸਮਤ[84] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਰਾਮ[87] ਗੁਰਮਤਿ[88] ਹਰਿ[89] ਲਿਵ[90] ਲਾਗੇ[91] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	By Guru's gospel[88], man comes to embrace[91] affection[90] for the Lord[87] God[89]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[88] ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[90] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[89] ਸੁਆਮੀ[87] ਨਾਲ ਪੈ ਜਾਂਦੀ[91] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
੧੭੨	**172**	**੧੭੨**
ਘਟਿ[92] ਘਟਿ ਰਮਈਆ[93] ਰਮਤ[94] ਰਾਮ[95] ਰਾਇ[96] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[97] ਗੁਰੂ[100] ਲਿਵ[98] ਲਾਗੇ[99] ॥	In every[92] heart the sovereign[96] Pervading[93] Lord[95] is contained[94]. Through the Guru's word[97] and the Guru[100] love[98] for Him is contracted[99].	ਹਰ[92] ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[96] ਵਿਆਪਕ[93] ਪ੍ਰਭੂ[95] ਰਮਿਆ[94] ਹੋਇਆ ਹੈ। ਗੁਰਬਾਣੀ[97] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ[100] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[98] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[99] ਹੈ।
ਹਉ ਮਨੁ[2] ਤਨੁ[3] ਦੇਵਉ[4] ਕਾਟਿ[5] ਗੁਰੂ ਕਉ ਮੇਰਾ ਭ੍ਰਮੁ[6] ਭਉ[7] ਗੁਰ ਬਚਨੀ[8] ਭਾਗੇ[9] ॥੨॥	Cutting[5] my mind[2] and body[3] into pieces, I offer[4] them to my Guru. By Guru's word[8], my doubt[6] and dread[7] depart[9].	ਆਪਣੇ ਜੀਅੜੇ[2] ਤੇ ਦੇਹਿ[3] ਦੇ ਟੋਟੇ[5] ਕਰਕੇ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਅਰਪਨ[4] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ[8] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਵਹਿਮ[6] ਤੇ ਡਰ[7] ਦੂਰ[9] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਅੰਧਿਆਰੈ[10] ਦੀਪਕ[12] ਆਨਿ[13] ਜਲਾਏ[14] ਗੁਰ[15] ਗਿਆਨ[16] ਗੁਰੂ[17] ਲਿਵ[18] ਲਾਗੇ[19] ॥	When the Guru[17] comes[13] and kindles[14] the lamp[12] of the great[15] Divine-knowledge[16] in darkness[10], mortal's attention[18] is fixed[19] on God.	ਜਦ ਗੁਰੂ[17] ਜੀ ਆ[13] ਕੇ, ਅਨ੍ਹੇਰੇ[10] ਵਿਚ ਵਿਸ਼ਾਲ[15] ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ[16] ਦਾ ਲੈਂਪ[12] ਜਗਾਉਂਦੇ[14] ਹਨ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਬਿਰਤੀ[18] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੁੜ[19] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਅਗਿਆਨੁ[20] ਅੰਧੇਰਾ[21] ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸਿਓ[22]ਘਰਿ[23] ਵਸਤੁ[24] ਲਹੀ[25] ਮਨ ਜਾਗੇ[26] ॥੩॥	The darkness[21] of ignorance[20] is altogether eliminated[22], the mind is awakened[26], and finds[25] the commodity[24] within its home[23].	ਬੇ-ਸਮਝੀ[20] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[21] ਬਿਲਕੁਲ ਹੀ ਦੂਰ[22] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,ਮਨੂਆ ਜਾਗ[26]ਉਠਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਧਾਮ[23] ਅੰਦਰ ਹੀ ਵੱਖਰ[24] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[25] ਹੈ।
ਸਾਕਤ[27] ਬਧਿਕ[28] ਮਾਇਆਧਾਰੀ[29] ਤਿਨ[30] ਜਮ[31] ਜੋਹਨਿ[32] ਲਾਗੇ[33] ॥	Those who are materialists[29], perverse[27] hunters[28] to them[30] the Death's courier[31] begins[33] to stalk[32].	ਜੋ ਮਾਦਾ-ਪ੍ਰਸਤ[29], ਪਤਿਤ[27], ਸ਼ਿਕਾਰੀ[28] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ[30] ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[31] ਤਕਾਉਣ[32] ਲਗ[33] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਉਨ[34] ਸਤਿਗੁਰ[35] ਆਗੈ ਸੀਸੁ[36] ਨ ਬੇਚਿਆ[37] ਉਇ[38] ਆਵਹਿ[39] ਜਾਹਿ ਅਭਾਗੇ[40]॥ ੪॥

They[34] have not sold[37] their head[36] to[35] the True Guru. Those[38] unfortunate[40] ones continue coming[39] and going.

ਉਨ੍ਹਾਂ[34] ਨੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਮੂਹਰੇ[35] ਆਪਣਾ ਸਿਰ[36] ਫਰੋਖ਼ਤ[37] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਉਹ[38] ਨਿਕਰਮਣ[40] ਆਉਂਦੇ[39] ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਹਮਰਾ[41] ਬਿਨਉ[42] ਸੁਨਹੁ[43] ਪ੍ਰਭ ਠਾਕੁਰ[44] ਹਮ ਸਰਣਿ[45] ਪ੍ਰਭੂ ਹਰਿ[46] ਮਾਗੇ[47] ॥

Listen[43] Thou to my[41] supplication[42] O, Lord Master[44]. I ask[47] for the sanctuary[45] of the Lord[46] God.

ਮੇਰੀ[41] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[42] ਸ੍ਰਵਣ[43] ਕਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[44]! ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[46] ਦੀ ਪਨਾਹ[45] ਯਾਚਨਾ[47] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਜਨ[48] ਨਾਨਕ ਕੀ ਲਜ[49] ਪਾਤਿ[50] ਗੁਰੂ ਹੈ ਸਿਰੁ[51] ਬੇਚਿਓ[52] ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੇ[53] ॥੫॥੧੦॥੨੪॥੬੨॥

Slave[48] Nanak's respect[49] and honour[50] is the Guru. He has sold[52] off his head[51] to[53] the True Guru.

ਗੋਲੇ[48] ਨਾਨਕ ਦੀ ਆਬਰੂ[49] ਤੇ ਇੱਜ਼ਤ[50] ਗੁਰੂ ਜੀ ਹਨ। ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਸੀਸ[51] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੂਹਰੇ[53] ਫਰੋਖ਼ਤ[52] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Gauri Purbi 4th Guru.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੋਥੀ।

ਹਮ ਅਹੰਕਾਰੀ[54] ਅਹੰਕਾਰ[55] ਅਗਿਆਨ[56] ਮਤਿ[57] ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ[58] ਆਪੁ[59] ਗਵਾਇਆ[60] ॥

I am proud[54], and haughty[55] is my darkened[56] intellect[57]. By meeting[58] the Guru, I have effaced[60] my self-conceit[59].

ਮੈਂ ਮਗ਼ਰੂਰ[54] ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਕੜ ਖਾਂ[55] ਹੈ ਮੇਰੀ ਕਾਲੀ ਹੋਈ[56] ਹੋਈ ਅਕਲ[57]। ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ[58] ਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[59] ਨੂੰ ਮੇਸ[60] ਛਡਿਆ ਹੈ।

ਹਉਮੈ[61] ਰੋਗੁ[62] ਗਇਆ[63] ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਧਨੁ[64] ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ[65] ਹਰਿ ਰਾਇਆ[66]॥੧॥

The ailment[62] of ego[61] is gone[63], and I have procured peace. Blessed[64], blessed is Guru[65]-God, the King[66].

ਗ਼ਰੂਰ[61] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[62] ਦੂਰ ਹੋ ਗਈ[63] ਹੈ ਤੇ ਮੈਨੂੰ ਅਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਮੁਬਾਰਕ[64], ਮੁਬਾਰਕ! ਹਨ ਗੁਰੂ[65]-ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[66]!

ਰਾਮ[67] ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ[68] ਹਰਿ[69] ਪਾਇਆ[70] ॥ ੧ ॥ਰਹਾਉ॥

Through Guru's hymns[68], I have obtained[70] the Pervading Lord[67] God[69]. Pause.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[68] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ, ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[67] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[69] ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ[70] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ[71] ਪ੍ਰੀਤਿ[72] ਰਾਮ ਰਾਇ[73] ਕੀ ਗੁਰਿ ਮਾਰਗੁ[74] ਪੰਥੁ[75] ਬਤਾਇਆ[76] ॥

Within my mind[71] is the love[72] of the Sovereign[73] Lord. The Guru has shown[76] me the path[74] and way[75] to Him.

ਮੇਰੇ ਮਨ[71] ਅੰਦਰ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[73] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[72] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਰਸਤਾ[74] ਤੇ ਰਾਹ[75] ਵਿਖਾਲ[76] ਦਿਤਾ ਹੈ।

ਮੇਰਾ ਜੀਉ[77] ਪਿੰਡੁ[78] ਸਭੁ[79] ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ[80] ਜਿਨਿ ਵਿਛੁੜਿਆ[81] ਹਰਿ ਗਲਿ ਲਾਇਆ[82] ॥੨॥

My soul[77] and body[78] are all[79] at the disposal[80] of the True Guru, who has caused me, the separated[81] one, to embrace[82] God.

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[77] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[78] ਸਮੂਹ[79] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਹਵਾਲੇ[80] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਂ ਵਿਛੁੰਨੇ[81] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗਲੇ ਨਾਲ[82] ਲਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ[83] ਪ੍ਰੀਤਿ[84] ਲਗੀ ਦੇਖਨ ਕਉ ਗੁਰਿ ਹਿਰਦੇ[85] ਨਾਲਿ[86] ਦਿਖਾਇਆ ॥

Withi .[83] me is the love[84] to see the Lord. The Guru caused me to see Him close[86] to (in) my mind[86].

ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ[83] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦਾ ਪਿਆਰ[84] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਅੰਤ਼ਕਰਣ[85] ਦੇ ਲਾਗੇ[86](ਵਿਚ) ਹੀ ਦਿਖਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਸਹਜ[87] ਅਨੰਦੁ[88] ਭਇਆ ਮਨਿ ਮੋਰੈ ਗੁਰ ਆਗੈ ਆਪੁ[89] ਵੇਚਾਇਆ[90] ॥੩॥

Within my mind is peace[87] and pleasure[88], I, myself[89] am a sell[90] off to the Guru,

ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ[87] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[88] ਹੈ। ਮੈਂ ਖ਼ੁਦ[89] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੂਹਰੇ ਵਿਕਿਆ[90] ਹੋਇਆ ਹਾਂ!

ਹਮ ਅਪਰਾਧ[91] ਪਾਪ[92] ਬਹੁ[93] ਕੀਨੇ[94] ਕਰਿ[95] ਦੁਸਟੀ[96] ਚੋਰ[97] ਚੁਰਾਇਆ[98] ॥

I have prepetrated[94] many[93] wicked deeds[91] and sins[92]. Becoming[95] a villainous[96] thief[97] I have thieved[98].

ਮੈਂ ਬੜੇ[93] ਮੰਦੇ ਕਰਮ[91] ਅਤੇ ਗੁਨਾਹ[92] ਕੀਤੇ ਹਨ[94]। ਇਕ ਲੁੱਚੜ[96] ਤਸਕਰ[97] ਬਣ[95] ਕੇ ਮੈਂ ਚੋਰੀਆਂ[98] ਕੀਤੀਆਂ ਹਨ।

ਅਬ[99] ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਗਤਿ[100] ਆਏ[2] ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ[3] ਲਾਜ[4] ਹਰਿ ਭਾਇਆ[5] ॥੪॥੧੧॥੨੫॥੬੩॥

Nanak, now[99] has sought[2] God's shelter[100]. By Thine pleasure[5], O God, preserve[3] my honour[4].

ਨਾਨਕ ਨੇ, ਹੁਣ[99], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[100] ਲਈ[2] ਹੈ। ਆਪਣੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[5] ਦੁਆਰਾ ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ[4] ਰਖ[3]!

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Gauri Purbi
4th Guru.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ
ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।

ਗੁਰਮਤਿ[6] ਬਾਜੈ[7] ਸਬਦੁ[8] ਅਨਾਹਦੁ ਗੁਰਮਤਿ ਮਨੂਆ[9] ਗਾਵੈ[10] ॥

By Guru's gospel[6], resounds[7] the unstruck-music[8]. By Guru's gospel, the mind[9] sings[10] the Lord's praises.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[6] ਦੁਆਰਾ ਸੁਤੇਸਿਧ[8] ਕੀਰਤਨ ਗੂੰਜਦਾ[7] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[9] ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਜੱਸ ਅਲਾਪਦੀ[10] ਹੈ।

[12]ਵਡਭਾਗੀ[13]ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ[14] ਪਾਇਆ॥ਧਨੁ[15] ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਲਿਵ[16] ਲਾਵੈ[17] ॥੧॥

By very[12] good-luck[13], I had the Guru's vision[14]. Hail[15]; hail; unto the Guru, who has made me bear[17] love[16] to God.

ਭਾਰੀ[12] ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[13] ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[14] ਨਸੀਬ ਹੋਇਆ। ਸ਼ਾਬਾਸ਼[15], ਸ਼ਾਬਾਸ਼! ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਰੱਬ ਨਾਲ ਨੇਹੁੰ[16] ਲਾ[17] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[18] ਹਰਿ ਲਿਵ[19] ਲਾਵੈ[20] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

The pious person[18] enshrines[20] affection[19] for God. Pause.

ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[18] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[19] ਪਾਉਂਦਾ[20] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਮਰਾ[21] ਠਾਕੁਰੁ[22] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[23] ਮਨੁ ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ[24] ਕਮਾਵੈ ॥

My[21] Master[22], the True Guru is perfect[23]. My soul performs Guru's service[24].

ਮੇਰਾ[21] ਮਾਲਕ[22], ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਪੂਰਨ[23] ਹੈ। ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[24] ਕਮਾਉਂਦੀ ਹੈ।

ਹਮ ਮਲਿ[25] ਮਲਿ[26] ਧੋਵਹ[27] ਪਾਵ[28] ਗੁਰੂ ਕੇ ਜੋ ਹਰਿ[29] ਹਰਿ ਕਥਾ[30] ਸੁਨਾਵੈ[31] ॥੨॥

I rub[25], shampoo[26] and wash[27] the feet[28] of the Guru who reads out[31] to me the gospel[30] of the Lord God[29].

ਮੈਂ ਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨ[28] ਮਲਦਾ[25] ਘੁਟਦਾ[26] ਅਤੇ ਧੋਂਦਾ[27] ਹਾਂ, ਜਿਹੜਾ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[29] ਦੀ ਵਾਰਤਾ[30] ਸੁਣਾਉਂਦਾ[31] ਹੈ।

ਹਿਰਦੈ[32] ਗੁਰਮਤਿ[33] ਰਾਮ[34] ਰਸਾਇਣੁ[35] ਜਿਹਵਾ[36] ਹਰਿ ਗੁਣ[37] ਗਾਵੈ[38] ॥

Within my mind[32] is Guru's instruction[33] and the Lord[34], the Home of elixir[35]. My tongue[36] sings[38] God's praises[37].

ਮੇਰੇ ਮਨ[32] ਵਿਚ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[33] ਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦਾ ਘਰ[35] ਸੁਆਮੀ[34] ਹੈ। ਮੇਰੀ ਜੀਭ[36] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[37] ਅਲਾਪਦੀ[38] ਹੈ।

ਮਨ ਰਸਕਿ[39] ਰਸਕਿ ਹਰਿ ਰਸਿ[40] ਆਘਾਨੇ[41] ਫਿਰਿ[42] ਬਹੁਰਿ[43] ਨ ਭੂਖ[44] ਲਗਾਵੈ[45] ॥੩॥

Immersed in love[39], my mind is satiated[41] with God's Nectar[40] and afterwards[42] it feels[45] not hunger[44] again[43].

ਪ੍ਰੀਤ ਅੰਦਰ ਭਿਜ[39] ਕੇ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[40] ਨਾਲ ਰੱਜ ਗਿਆ[41] ਹੈ ਅਤੇ ਮਗਰੋਂ[42] ਇਸ ਨੂੰ ਮੁੜ[43] ਕੇ ਭੁੱਖ[44] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ[45]।

ਕੋਈ ਕਰੈ ਉਪਾਵ[46] ਅਨੇਕ[47] ਬਹੁਤੇਰੇ[48] ਬਿਨੁ ਕਿਰਪਾ[49] ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਵੈ[50]॥

Though one may make varied[47] and many[48] efforts[46], yet without Lord's mercy[49], he receives[50] not the Name.

ਭਾਵੇਂ ਕੋਈ ਅਨੇਕਾਂ[47] ਅਤੇ ਘਣੇ[48] ਉਪਰਾਲੇ[46] ਕਰੇ, ਪਰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਿਹਰ[49] ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਸ ਨੂੰ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[50] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਜਨ[51] ਨਾਨਕ ਕਉ[52] ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[53] ਧਾਰੀ[54] ਮਤਿ[55] ਗੁਰਮਤਿ[56] ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ[57]॥ ੪॥੧੨॥੨੬॥੬੪॥

Unto[52] slave[51] Nanak, God has shown[54] mercy[53] and by Guru's instruction[56] and advice[55], he has enshrined[57] God's Name in his mind.

ਗੋਲੇ[51] ਨਾਨਕ ਉਤੇ[52] ਰੱਬ ਨੇ ਮਿਹਰ[53] ਕੀਤੀ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[56] ਅਤੇ ਨਸੀਹਤ[55] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਉਸ ਨੇ ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿਚ ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਟਿਕਾ[57] ਲਿਆ ਹੈ।

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਝ
ਮਹਲਾ ੪ ॥

Rag Gauri Majh
4th Guru.

ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਮਾਝ
ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[58] ਜਿੰਦੂ[59] ਜਪਿ[60] ਨਾਮੁ ਕਰੰਮਾ[61] ॥

By Guru's grace[58], O my soul[59], do thou the deed[61] of repeating[60] God's Name.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[58] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[59], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[60] ਕਰਨ ਦਾ ਕੰਮ[61] ਕਰ।

ਮਤਿ[62] ਮਾਤਾ[63] ਮਤਿ[64] ਜੀਉ[65] ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ[66] ਰਾਮਾ[67] ॥

My soul[65], make that intellect[62] thy mother[63], which gives thee the advice[64] to keep the Lord's[67] Name in thy mouth[66].

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[65] ਉਸ ਅਕਲ[62] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਾਂ[63] ਬਣਾ, ਜਿਹੜੀ ਸਾਹਿਬ[67] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੂੰਹ[66] ਵਿਚ ਰਖਣ ਦੀ ਤੈਨੂੰ ਮੱਤ[64] ਦਿੰਦੀ ਹੈ।

੧੭੩ 173 ੧੭੩

ਸੰਤੋਖੁ[68] ਪਿਤਾ[69] ਕਰਿ[70] ਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[71] ਅਜਨਮਾ[72] ॥ ਵਡਭਾਗੀ[73] ਮਿਲੁ[74] ਰਾਮਾ[75] ॥੧॥

Make[70] contentment[68] thy father[69] and the Guru thy unborn[72] Lord[71].
O man of good fortune[73], unite[74] with the Pervading[75] Lord.

ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[68] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਬਾਪੂ[69] ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਜਨਮ-ਰਹਿਤ[72] ਪ੍ਰਭੂ[71] ਬਣਾ[70]!
ਹੇ ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ[73] ਵਾਲਿਆ, ਵਿਆਪਕ[75] ਸਾਂਈ ਨਾਲ ਜੁੜ[74]।

ਗੁਰੁ ਜੋਗੀ ਪੁਰਖੁ[76] ਮਿਲਿਆ ਰੰਗੁ[77] ਮਾਣੀ ਜੀਉ[78] ॥

I have met Guru-God[76], the yogi, and revel[78] in his joy[77].

ਮੈਂ, ਯੋਗੀ ਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[76] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਅਨੰਦ[77] ਅੰਦਰ ਮੌਜਾਂ ਕਰਦਾ[78] ਹਾਂ।

ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ[79] ਰਤੜਾ[80] ਸਦਾ[81] ਨਿਰਬਾਣੀ[82] ਜੀਉ॥

The Guru is imbued[80] with God's love[79] and is, ever[81] immaculate[82].

ਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[79] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[80] ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਦੀਵ[81] ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[82] ਹੈ।

[83]ਵਡਭਾਗੀ[84] ਮਿਲੁ ਸੁਘੜ[85] ਸੁਜਾਣੀ[86] ਜੀਉ ॥

By the greatest[83] good fortune,[84], I have met the Accomplished[85] and Omniscient[86] Lord.

ਪਰਮ[83] ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[84] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਕਾਮਲ[85] ਅਤੇ ਸਰਬਗ[86] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ।

ਮੇਰਾ ਮਨੁ[87] ਤਨੁ[88] ਹਰਿ ਰੰਗਿ[89] ਭਿੰਨਾ[90] ॥੨॥

My soul[87] and body[88] are saturated[90] with God's love[89].

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[87] ਤੇ ਦੇਹਿ[88] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ[89] ਨਾਲ ਗੱਚ[90] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ।

ਆਵਹੁ[91] ਸੰਤਹੁ[92] ਮਿਲਿ[93] ਨਾਮੁ ਜਪਾਹਾ[94] ॥

Come[91] saints[92], let us meet[93] together and repeat[94] the Lord's Name.

ਆਓ[91] ਸਾਧੂਓ[92]! ਆਪਾਂ ਇਕੱਠੇ[93] ਹੋ ਕੇ, ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[94] ਕਰੀਏ।

ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ[95] ਨਾਮੁ

In the society[95] of the righteous, let

ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਸਮਾਗਮ[95] ਅੰਦਰ ਆਓ ਆਪਾਂ, ਹਮੇਸ਼ਾਂ[96]

ਸਦਾ[96] ਲੈ[97]ਲਾਹਾ[98]ਜੀਉ॥	us, ever[96], earn[97] the profit[98] of Master's Name.	ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਨਫ਼ਾ[98] ਕਮਾਈਏ[97]।
ਕਰਿ ਸੇਵਾ[99] ਸੰਤਾ[100] ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ[2] ਮੁਖਿ[3] ਪਾਹਾ[4] ਜੀਉ ॥	By performing the service[99] of the pious person[100], let us put[4] Nectar[2] in our mouth[3].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[100] ਦੀ ਟਹਿਲ[99] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ, ਆਓ ਆਪਾਂ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[3] ਵਿਚ ਸੁਧਾਰਸ[2] ਚੋਈਏ[4]।
ਮਿਲੁ[5] ਪੂਰਬਿ[6] ਲਿਖਿਅੜੇ[7] ਧੁਰਿ[8] ਕਰਮਾ[9] ॥੩॥	One meets[5] the Saint Guru, if such destiny[9] is [6]pre-ordained[7] by the Primal[8] Lord.	ਬੰਦਾ ਸਾਧੂ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[5] ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਆਦਿ[8] ਸਾਈਂ ਨੇ ਐਸੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[9] ਪਹਿਲਾਂ[6] ਤੋਂ ਹੀ ਲਿਖੀ[7] ਹੋਈ ਹੋਵੇ।
ਸਾਵਣਿ[15] ਵਰਸੁ[10] ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ[12]ਜਗੁ[13]ਛਾਇਆ[14] ਜੀਉ ॥	In the month of Sawan[15], the world[13] is over-cast[14] with the cloud[10] of the Name-Nectar[12].	ਸਾਉਣ[15] ਦੇ ਮਹੀਨੇ ਵਿਚ ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ[12] ਵਾਲਾ ਬੱਦਲ[10] ਸੰਸਾਰ[13] ਉਤੇ ਛਾਇਆ[14] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਮਨੁ[16] ਮੋਰੁ[17] ਕੁਹੁਕਿਅੜਾ[18] ਸਬਦੁ[19] ਮੁਖਿ ਪਾਇਆ[20]॥	By tasting[20] the Name[19]-Nectar, my mind's[16] pea-cock[17] has begun to chirp[18].	ਨਾਮ[19] ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨੂੰ ਚਖ[20] ਕੇ, ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ[16] ਦਾ ਸਿਖਾਧਾਰ[17] ਚਹਿਚਹਾਉਣ[18] ਲਗ ਪਿਆ।
ਹਰਿ[21] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[22] ਵੂਠੜਾ[23] ਮਿਲਿਆ[24]ਹਰਿ ਰਾਇਆ[25] ਜੀਉ ॥	The Godly[21] Nectar[22] rains[23] and God the King[25] is met[24],	ਈਸ਼ਵਰੀ[21] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[22] ਵਰਸਦਾ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[25] ਆ ਮਿਲਦਾ[24] ਹੈ।
ਜਨ[26] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੇਮਿ[27] ਰਤੰਨਾ[28] ॥੪॥੧॥੨੭॥ ੬੫॥	Serf[26] Nanak is imbued[28] with the Lord's love[27].	ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[26] ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[27] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[28] ਗਿਆ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gauri Majh 4th Guru.	ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।
ਆਉ ਸਖੀ[29] ਗੁਣ[30] ਕਾਮਣ[31] ਕਰੀਹਾ[32] ਜੀਉ॥	Come fellow-maid[29], let us make[32] virtues[30] our charms[31].	ਆਓ ਸਹੇਲੀਓ[29]! ਆਪਾਂ ਨੇਕੀਆਂ[30] ਦੇ ਜਾਦੂ ਟੂਣੇ[31] ਬਣਾਈਏ[32]।
ਮਿਲਿ[33] ਸੰਤ ਜਨਾ[34] ਰੰਗੁ[35] ਮਾਣਿਹ[36] ਰਲੀਆ[37]ਜੀਉ॥	Meeting[33] the pious persons[34], let us enjoy[36] the peace and pleasure[37] of Lord's love[35].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[34] ਨੂੰ ਭੇਟ[33] ਕੇ, ਆਪਾਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[35] ਦਾ ਆਰਾਮ ਤੇ ਅਨੰਦ[37] ਭੋਗੀਏ[36]।
ਗੁਰ[38] ਦੀਪਕੁ[39] ਗਿਆਨੁ[40] ਸਦਾ[41] ਮਨਿ[42] ਬਲੀਆ[43] ਜੀਉ ॥	The lamp[39] of the Guru-given[38] Divine Knowledge[40], ever[41], remains burning[43] within my mind[42].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਖ਼ਸ਼ੇ[38]ਹੋਏ ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ[40] ਦਾ ਦੀਪ[39] ਹਮੇਸ਼ਾ[41] ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[42] ਅੰਦਰ ਬਲਦਾ[43] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ[44]ਤੁਠੈ[45] ਢੁਲਿ ਢੁਲਿ[46] ਮਿਲੀਆ[47] ਜੀਉ ॥੧॥	Being mightily pleased[45] and moved with[46] pity the Master[44] has met[47] me.	ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ[45]ਤੇ ਰਹਿਮ ਨਾਲ[46] ਨਰਮ ਹੋ ਕੇ ਮਾਲਕ[44] ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ[47] ਪਿਆ ਹੈ।
ਮੇਰੈ ਮਨਿ[48] ਤਨਿ[49] ਪ੍ਰੇਮੁ[50] ਲਗਾ[51] ਹਰਿ ਢੋਲੇ[52]ਜੀਉ॥	Within my mind[48] and body[49] love[50] of the darling[52] God is enshrined[51].	ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[48] ਤੇ ਸਰੀਰ[49] ਅੰਦਰ ਪਿਆਰੇ[52]ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[50] ਲੱਗੀ[51] ਹੋਈ ਹੈ।
ਮੈ ਮੇਲੇ[55] ਮਿਤ੍ਰੁ[53] ਸਤਿਗੁਰੁ ਵੇਚੋਲੇ[54] ਜੀਉ ॥	Satguru, the intercessor[54], has united[55] me with my Friend[53].	ਸਤਿਗੁਰੂ, ਬਸੀਠ[54] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਯਾਰ[53] ਨਾਲ ਮਿਲਾ[55] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਮਨੁ ਦੇਵਾਂ[55]* ਸੰਤਾ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲੇ ਜੀਉ ॥

I tender[55]* my mind to the Guru-saint, who causes me to meet my Master.

ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਚਿੱਤ ਗੁਰੂ-ਸਾਧੂ ਨੂੰ ਅਰਪਨ[55]* ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਵਿਟੜਿਅਹੁ[56] ਸਦਾ[57] ਘੋਲੇ[58] ਜੀਉ ॥੨॥

Unto[56] God I am ever[57] a sacrifice[58].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਤੋਂ[56] ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[57] ਕੁਰਬਾਨ[58] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਵਸੁ[59] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ[60] ਵਸੁ ਮੇਰੇ [61]ਗੋਵਿੰਦਾ[62] ਹਰਿ ਕਰਿ[63] ਕਿਰਪਾ[64] ਮਨਿ[65] ਵਸੁ ਜੀਉ ॥

Dwell[59] my Darling[60]; dwell O Lord[62] of Universe[61], O God, show[63] mercy[64] and do dwell withing my mind[65].

ਨਿਵਾਸ[59] ਕਰ, ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[60], ਨਿਵਾਸ ਕਰ, ਹੇ ਆਲਮ[61] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[62] ! ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਹਰ[64] ਧਾਰ[63] ! ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਚਿਤ[65] ਵਿਚ ਨਿਵਾਸ ਕਰ ।

ਮਨਿ[66] ਚਿੰਦਿਅੜਾ[67] ਫਲੁ[68] ਪਾਇਆ[69] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ[70] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[71] ਵੇਖਿ[72] ਵਿਗਸੁ[73] ਜੀਉ ॥

O my Master[70], I have obtained[69] my heart[66]-desired[67] boons[68] and am transported[73] by beholding[72] the Perfect[71] Guru.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[70] ! ਪੂਰਨ[71] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖ[72] ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[66] ਚਾਹੁੰਦੀਆਂ[67] ਮੁਰਾਦਾਂ[68] ਪਾ ਲਈਆਂ[69] ਹਨ ਅਤੇ ਪਰਮ-ਪ੍ਰਸੰਨ[73] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਹਰਿਨਾਮੁ ਮਿਲਿਆ[74] ਸੋਹਾਗਣੀ[75] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ[76] ਮਨਿ[77] ਅਨ[78] ਦਿਨੁ ਅਨਦੁ[79] ਰਹਸੁ[80] ਜੀਉ ॥

The happy, brides[75] receive[74] God's Name, O my Lord[76],and in supreme bliss[80], night[78] and day, remain happy[79] in their mind[77].

ਖ਼ੁਸ਼ ਬਾਸ਼ ਪਤਨੀਆਂ[75] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[74] ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਹੇ,ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ[76] ! ਅਤੇ ਪਰਮ-ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[80] ਅੰਦਰ ਦਿਨ ਰਾਤ[78] ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[77] ਵਿਚ ਖ਼ੁਸ਼[79] ਰਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਹਰਿ ਪਾਇਅੜਾ[81] [82]ਵਡ-ਭਾਗੀਈ[83] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਨਿਤ[84] ਲੈ[85] ਲਾਹਾ[88] ਮਨਿ[89] ਹਸੁ[90] ਜੀਉ ॥੩॥

Through great[82] good luck[83],God is obtained[81], O my Lord and by ever[84], earning[85] profit[88], man[89] remains laughing[90] with joy.

ਪਰਮ[82] ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ[83] ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ[81] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਅਤੇ ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ[84] ਨਫ਼ਾ[88] ਕਮਾ[85] ਕੇ ਆਦਮੀ[89] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਹਸਦਾ[90] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਆਪਿ[91] ਉਪਾਏ[92] ਹਰਿ ਆਪੇ ਵੇਖੈ[93]ਹਰਿ ਆਪੇ ਕਾਰੈ[94] ਲਾਇਆ[95] ਜੀਉ ॥

God Himself[91] creates[92], God Himself beholds[93] and God himself assigns[95] work[94] to the beings.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[91] ਪੈਦਾ[92] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਦੇਖਦਾ[93] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਕੰਮ ਕਾਰੇ[94] ਲਾਉਂਦਾ[95] ਹੈ ।

ਇਕਿ[96] ਖਾਵਹਿ[97] ਬਖਸ[98] ਤੋਟਿ[99] ਨ ਆਵੈ ਇਕਨਾ ਫਕਾ[100] ਪਾਇਆ[2] ਜੀਉ ॥

Some[96] partake[97] of Lord's bounties[98], which suffer no deficiency and some receive[2]but a handful[100]of corn.

ਕਈ[96] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਆਂ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼ਾਂ[98] ਭੁੰਚਦੇ[97] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਕਦੇ ਕਮੀ[99] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ ਅਤੇ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਦਾਣਿਆਂ ਦੀ ਮੁੱਠੀ[100] ਹੀ ਮਿਲਦੀ[2] ਹੈ ।

ਇਕਿ ਰਾਜੇ[3] ਤਖਤਿ[4] ਬਹਹਿ[5] ਨਿਤ[6] ਸੁਖੀਏ[7] ਇਕਨਾ ਭਿਖ[8] ਮੰਗਾਇਆ[9] ਜੀਉ ॥

Some sit[5] on throne[4] as kings[3] and are, ever[6], happy[7] and some Thou causest to beg[9] for alms[8].

ਕਈ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[3] ਹੋ ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣ[4] ਤੇ ਬੈਠਦੇ[5] ਹਨ, ਅਤੇ ਸਦਾ[6] ਹੀ ਸੁਖਾਲੇ[7] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈਆਂ ਪਾਸੋਂ ਤੂੰ ਖ਼ੈਰ[8] ਮੰਗਾਉਂਦਾ[9] ਹੈਂ ।

ਸਭੁ[10] ਇਕੋ[12] ਸਬਦੁ[13] ਵਰਤਦਾ[14] ਮੇਰੇ[15]ਗੋਵਿੰਦਾ[16] ਜਨ[17] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[18] ਜੀਉ ॥੪॥

My Master[16] of the world[15], everywhere[10] thy order[13]alone[12]prevails[14]. Servant[17] Nanak meditates[18] on Thy Name.

ਮੇਰੇ ਜਗਤ[15] ਦੇ ਮਾਲਕ[16] ਹਰਿ ਥਾਂ[10] ਕੇਵਲ[12] ਤੇਰਾ ਹੁਕਮ[13] ਹੀ ਪਰਬਲ[14] ਹੈ । ਨੌਕਰ[17] ਨਾਨਕ ! ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਅਰਾਧਨ[18] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

੨॥੨੮॥੬੬॥		
ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gauri Majh 4th Guru.	ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ ।
ਮਨ[19] ਮਾਹੀ[20] ਮਨ ਮਾਹੀ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ[21] ਹਰਿ ਰੰਗਿ[21*] ਰਤਾ[22] ਮਨ ਮਾਹੀ ਜੀਉ ॥	From within[20], my mind[19], from within my mind, O my Master[21], from within my mind, I am imbued[22] with God's love[21*].	ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[19] ਅੰਦਰੋਂ[20] ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰੋਂ ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[21] ! ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰੋਂ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[21*] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[22] ਹੋਇਆ ਹਾਂ ।
ਹਰਿ ਰੰਗੁ[23] ਨਾਲਿ[24] ਨ ਲਖੀਐ[25] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ[26] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[27] ਅਲਖੁ[28] ਲਖਾਹੀ[29] ਜੀਉ ॥	Beloved[23] God is with[24] me, but He cannot be seen[25], O my Lord[26]. The Perfect[27] Guru, has shown[29] me the Invisible[28] One.	ਪ੍ਰੀਤਮ[23] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[24] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਵੇਖਿਆ[25] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[26] । ਪੂਰਨ[27] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[28] ਪੁਰਖ ਦਿਖਾਲ[29] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ[30] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿਆ[31] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ[32] ਸਭ[33] ਦਾਲਦ[34] ਦੂਖ[35] ਲਹਿ ਜਾਈ[36] ਜੀਉ ॥	Lord God's[30] Name is revealed[31] unto me, O my Master[32] and all[33] poverty[34] and pain[35] have departed[36].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[30] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[31] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[32] ! ਅਤੇ ਸਾਰੀ[33] ਗ਼ਰੀਬੀ[34] ਤੇ ਦਰਦ[35] ਰਫ਼ਾ[36] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਹਰਿ[37] ਪਦੁ[38] ਊਤਮੁ[39] ਪਾਇਆ[44] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ[40] [41]ਵਡਭਾਗੀ[42]ਨਾਮਿਸਮਾਹੀ[43] ਜੀਉ॥੧॥	I have obtained[44] the exalted[39] status[38], O my Lord[40] God[37]. Through the geatest[41] good-fortune[42], I am absorbed[43] in God's Name.	ਮੈਂ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ[39] ਪਦਵੀ[38] ਪ੍ਰਾਪਤ[44] ਕਰ ਲਈ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[37] ਸੁਆਮੀ[40] ! ਮਹਾਨ[41] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਨਸੀਬਾਂ[42] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[43] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਨੈਣੀ[45] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ[46] ਨੈਣੀ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ[47] ਕਿਨੈ[48] ਹਰਿ[49] ਪ੍ਰਭੁ ਡਿਠੜਾ[50] ਨੈਣੀ ਜੀਉ ॥	With his eyes[45], my Beloved[46], with his eyes my Master[47] has any[48] one seen[50] with his eyes my Lord God[49].	ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[45] ਨਾਲ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[46], ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ[47], ਕੀ ਕਿਸੇ[48] ਜਣੇ ਨੇ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[49], ਸੁਆਮੀ, ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ[50] ਹੈ ?
ਮੇਰਾ ਮਨੁ[51] ਤਨੁ[52] ਬਹੁਤੁ[53] ਬੈਰਾਗਿਆ[54] ਮੇਰੇ[55] ਗੋਵਿੰਦਾ[56] ਹਰਿ ਬਾਝਹੁ[57] ਧਨ[58] ਕੁਮਲੈਣੀ[59] ਜੀਉ ॥	My soul[51] and body[52] are greatly[53] sad[54] in separation, O my World-[55] Lord[56]. Without[57] God (the Spouse) the bride[58] is withering[59] away.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[51] ਤੇ ਦੇਹਿ[52] ਵਿਛੋੜੇ ਵਿਚ ਬੜੇ[53] ਉਦਾਸ[54] ਹਨ, ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[55] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[56] ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਿਨਾ[57] ਪਤਨੀ[58] ਮੁਰਝਾਈ[59] ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ ।
੧੭੪	**174**	**੧੭੪**
ਸੰਤ ਜਨਾ[60] ਮਿਲਿ ਪਾਇਆ[61] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ[62] ਮੇਰਾ ਹਰਿਪ੍ਰਭੁ[63] ਸਜਣੁ[64] ਸੈਣੀ[65] ਜੀਉ ॥	On meeting the saintly persons[60] O my God[62] I have found[61] my Lord Master[63], the Friend[64] and Comrade[65].	ਸਾਧ ਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[60] ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[62] ਮੈਂ ਮਿਤ੍ਰ[64] ਤੇ ਸਾਥੀ[65], ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[63], ਨੂੰ ਪਾ[61] ਲਿਆ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਆਇ[66] ਮਿਲਿਆ[67] ਜਗ[68] ਜੀਵਨੁ[69] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ[70] ਮੈ ਸੁਖਿ[71] ਵਿਹਾਣੀ[72] ਰੈਣੀ[73] ਜੀਉ ॥੨॥	God the Life[69] of the world[68] has come[66] and met[67] me, O my Master[70] and my night[73] now passes[72] in peace[71].	ਜਗਤ[68] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[69] ਹਰੀ ਆ ਕੇ[66] ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ[67] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[70] ! ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਰਾਤ੍ਰੀ[73] ਹੁਣ ਆਰਾਮ[71] ਅੰਦਰ ਬੀਤ[72] ਰਹੀ ਹੈ ।

ਮੈ ਮੇਲਹੁ[74] ਸੰਤ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[75] ਸਜਣੁ[76] ਮੈ ਮਨਿ[77] ਤਨਿ[78] ਭੁਖ ਲਗਾਈਆ[79] ਜੀਉ ॥	O, saints, unite[74] me with my Lord God[75], the Friend[76]. My soul[77] and body[78] hunger[79] for Him.	ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[75] ਸੁਆਮੀ, ਮਿਤ੍ਰ[76] ਨਾਲ ਜੋੜ[74] ਦਿਓ । ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[77] ਤੇ ਦੇਹਿ[78] ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਭੁੱਖ[79] ਲੱਗੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਹਉ ਰਹਿ[80] ਨ ਸਕਉ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ[81] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[82] ਮੈ ਅੰਤਰਿ[88] ਬਿਰਹੁ[84] ਹਰਿ[86] ਲਾਈਆ[85] ਜੀਉ ॥	I cannot live[80] without seeing[81] my Beloved[82]. Within my mind[83] is[85] the pang of separation[84] from God[86].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[82] ਨੂੰ ਵੇਖਣ[81] ਦੇ ਬਗੈਰ ਜੀਊ[80] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ । ਮੇਰੇ ਮਨ[83] ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[86] ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੋੜੇ ਦੀ ਪੀੜ[84] ਹੈ[85] ।
ਹਰਿ ਰਾਇਆ[87] ਮੇਰਾ ਸਜਣੁ[88] ਪਿਆਰਾ[89] ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ[90] ਜੀਵਾਇਆ[91] ਜੀਉ ॥	The sovereign Lord[87] is my darling[89] Friend[88]. The Guru has caused me to meet Him and my soul[90] is regenerated[91].	ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਪ੍ਰਭੂ[87] ਮੇਰਾ ਲਾਡਲਾ[89] ਯਾਰ[88] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[90] ਸੁਰਜੀਤ[91] ਹੋ ਕੇ ਈਸ਼ਵਰ-ਪਰਾਇਣ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਮੇਰੈ ਮਨਿ[92] ਤਨਿ[93] ਆਸਾ[94] ਪੂਰੀਆ[95] ਮੇਰੇ [96]ਗੋਵਿੰਦਾ[97] ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ[98] ਮਨਿ[99] ਵਾਧਾਈਆ[100] ਜੀਉ ॥੩॥	The aspirations[94] of my mind[92] and body[93] are fulfilled[95], O my World[96]-Master[97]. My soul[99] is congratulated[100] on meeting[98] God.	ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[92] ਤੇ ਦੇਹਿ[93] ਦੀਆਂ ਸੱਧਰਾਂ[94] ਪੂਰਨ[95] ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲ[98] ਪੈਣ ਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[99] ਨੂੰ ਮੁਬਾਰਕ[100] ਯਾਦਾਂ ਮਿਲ ਰਹੀਆਂ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[96] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[97] !
ਵਾਰੀ[2] ਮੇਰੇ[3] ਗੋਵਿੰਦਾ[4] ਵਾਰੀ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ[5] ਹਉ ਤੁਧੁ ਵਿਟੜਿਅਹੁ[6] ਸਦ[7] ਵਾਰੀ ਜੀਉ ॥	A sacrifice[2], my World[3]-Lord[4], a sacrifice, my Beloved[5], I am ever[7] a sacrifice unto[6] Thee.	ਕੁਰਬਾਨ[2] ਮੇਰੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[3] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[4] ! ਕੁਰਬਾਨ ਮੇਰੇ ਦਿਲਬਰ[5], ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[7] ਹੀ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ[6] ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ ।
ਮੇਰੈ ਮਨਿ[8] ਤਨਿ[9] ਪ੍ਰੇਮੁ[10] ਪਿਰੰਮ[12] ਕਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ[13] ਹਰਿ[17] ਪੂੰਜੀ[14] ਰਾਖੁ[15] ਹਮਾਰੀ[16] ਜੀਉ ॥	In my mind[8] and body[9] is the love[10] of my Beloved Spouse[12]. O my Lord[13], preserve[15] my[16] capital[14], O God[17].	ਮੇਰੇ ਅੰਤਹਕਰਣ[8] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[9] ਅੰਦਰ ਮੇਰੇ ਮਹਿਬੂਬ[12] ਕੰਤ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[10] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[13] ! ਮੇਰੀ[16] ਰਾਸਿ[14] ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ[15] ਕਰ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[17] ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਿਸਟੁ[18] ਮੇਲਿ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ[19] ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਕਰਿ[20] ਰੈਬਾਰੀ[21] ਜੀਉ ॥	O my Lord[19], unite me with Satguru, the counsel[18], who through[20] his guidance[21], shall cause me to meet God.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[19], ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਲਾਹਕਾਰ[18] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਰਹਿਬਰੀ[21] ਰਾਹੀਂ[20] ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੋੜ ਦੇਵੇਗਾ ।
ਹਰਿਨਾਮੁ ਦਇਆ[22] ਕਰਿ[23] ਪਾਇਆ[24] ਮੇਰੇ [25]ਗੋਵਿੰਦਾ[26] ਜਨ[27] ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਿ[28] ਤੁਮਾਰੀ ਜੀਉ ॥ ੪ ॥ ੩ ॥ ੨੯॥੬੭॥	Through[23] Thine mercy[22], O my World[25]-Lord[26], I have obtained[24] God's Name. Slave[27] Nanak has entered Thy sanctuary[28].	ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ[22] ਰਾਹੀਂ[23] ਹੇ ਮੇਰੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[25] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[26] ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[24] ਕੀਤਾ ਹੈ । ਗੋਲੇ[27] ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[28] ਲਈ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gauri Majh 4th Guru.	ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ ।
ਚੋਜੀ[29] ਮੇਰ ਗੋਵਿੰਦਾ[30] ਚੋਜੀ	Sportive[29], my Master[30], sportive my	ਖਿਲੰਦੜਾ[29] ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ[30], ਖਿਲੰਦੜਾ ਮੇਰਾ ਮਹਿਬੂਬ[32]

ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ[32] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[33] ਮੇਰਾ ਚੋਜੀ ਜੀਉ ॥

Beloved[32], sportive is my Lord[33] God.

ਖਿਲੰਦੜਾ ਹੈ ਮੇਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[33] !

ਹਰਿ ਆਪੇ[34] ਕਾਨ੍ਹੁ[35] ਉਪਾਇਦਾ[36] ਮੇਰੇ [37]ਗੋਵਿਦਾ[38] ਹਰਿ ਆਪੇ ਗੋਪੀ[39] ਖੋਜੀ[40] ਜੀਉ ॥

God of Himself[34] creates[36] Krishna[35], O my World[37]-Lord[38], and God Himself becomes milkmaid[39], the Seeker[40].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ[34] ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ[35] ਨੂੰ ਰਚਦਾ[36] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[37] ਦੇ ਸਾਂਈ[38], ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ ਹੀ ਲੱਭਣ[40] ਵਾਲੀ ਗੁਆਲਣ[39] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਭ ਘਟ[41] ਭੋਗਦਾ[42] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਆਪੇ ਰਸੀਆ[43] ਭੋਗੀ[44] ਜੀਉ ॥

God of Himself enjoys[42] every heart[41], O my Lord, and He Himself is the Relisher[43] and Enjoyer[44].

ਭਗਵਾਨ ਆਪੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[41] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[42] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ! ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਦ ਮਾਨਣਹਾਰ[43] ਅਨੰਦ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[44] ਹੈ।

ਹਰਿ ਸੁਜਾਣੁ[45] ਨ ਭੁਲਈ[46] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੋਗੀ[47] ਜੀਉ ॥੧॥

The Lord is wise[45] and infallible[46]. He Himself is the True Guru, in union[47] with Him, O my World-Lord.

ਪ੍ਰਭੂ ਸਿਆਣਾ[45] ਅਤੇ ਅਚੂਕ[46] ਹੈ। ਉਹ ਖੁਦ ਹੀ ਉਸ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[47] ਹੋਇਆ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਸੁਆਮੀ !

ਆਪੇ ਜਗਤੁ[48] ਉਪਾਇਦਾ[49] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਖੇਲੈ[50] ਬਹੁ[51] ਰੰਗੀ[52] ਜੀਉ॥

O My Lord God of Himself creates[49] the world[48] and Himself plays[50] in many[51] a way[52].

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[48] ਨੂੰ ਸਾਜਦਾ[49] ਹੈ, ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਅਨੇਕਾਂ[51] ਢੰਗਾਂ[52] ਨਾਲ ਖੇਡਦਾ[50] ਹੈ।

ਇਕਨਾ[53] ਭੋਗ[54] ਭੋਗਾਇਦਾ[55] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਇਕਿ ਨਗਨ[56] ਫਿਰਹਿ[57] ਨੰਗ ਨੰਗੀ[58] ਜੀਉ ॥

O my Lord ! Some[53] He causes to enjoy[55] dainties[54] and some becoming poorest of the poor[58] wander about[57] all-naked[56],

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਕਈਆਂ[53] ਨੂੰ ਉਹ ਨਿਆਮਤਾਂ[54] ਭੁੰਚਾਉਂਦਾ[55] ਹੈ, ਅਤੇ ਕਈ ਨੰਗਾਂ ਦੇ ਨੰਗ[58] ਹੋ ਨੰਗ-ਧੜੰਗੇ[56] ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ[57] ਹਨ।

ਆਪੇ ਜਗਤੁ[59] ਉਪਾਇਦਾ[60] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ ਹਰਿ ਦਾਨੁ[61] ਦੇਵੈ[62] ਸਭ[63] ਮੰਗੀ[64] ਜੀਉ॥

O my Lord ! God Himself makes[60] the world[59] and gives[62] alms[61] to all[63], who beg[64] of Him.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਜਹਾਨ[59] ਨੂੰ ਬਣਾਉਂਦਾ[60] ਹੈ, ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[63] ਨੂੰ ਬਖਸ਼ਸ਼ਾਂ[61] ਕਰਦਾ[62] ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਯਾਚਨਾ[64] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਭਗਤਾ[65] ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ[66] ਹੈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਕਥਾ[67] ਮੰਗਹਿ[68] ਹਰਿ ਚੰਗੀ[69] ਜੀਉ ॥੨॥

The saints[65] have the support[66] of the Name, O my Lord. They ask[68] for, only, the exalted[69] Divine gospel[67] of Lord God.

ਸੰਤਾਂ[65] ਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[66] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੁਹਣੀ[69] ਧਰਮ ਵਾਰਤਾ[67] ਦੀ ਹੀ ਯਾਚਨਾ[68] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਗਤਿ[70] ਕਰਾਇਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਭਗਤਾ[71] ਲੋਚ[72] ਮਨਿ[73] ਪੂਰੀ[74] ਜੀਉ ॥

God, of Himself makes the saints perform His worship[70], O my Lord, and fulfills[74] the mind's[73] desires[72] of His saints[71].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਸਾਧੂਆਂ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[70] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ! ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ[71] ਦੀਆਂ ਚਿਤ[73] ਦੀਆਂ ਚਾਹਨਾ[72] ਪੂਰੀਆਂ[74] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਆਪੇ ਜਲਿ[75] ਥਲਿ[76] ਵਰਤਦਾ[77] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ ਰਵਿ ਰਹਿਆ[78] ਨਹੀ ਦੂਰੀ[79] ਜੀਉ ॥

The Lord Himself is contained[77] in water[75] and land[76], O my Master. He is all-pervading[78] and is not far-off[79].

ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ ਪਾਣੀ[75] ਤੇ ਧਰਤੀ[76] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[77] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਉਹ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[78] ਹੈ ਅਤੇ ਦੁਰੇਡੇ[79] ਨਹੀਂ।

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ[80] ਬਾਹਰਿ[81] ਆਪਿ ਹੈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੀ[82] ਜੀਉ ॥

Within[80] and without[81] the Lord Himself is, O my Master. God of Himself is completely occupying[82] all the places.

ਅੰਦਰ[80] ਤੇ ਬਾਹਰਵਾਰ[81] ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪੇ ਹੀ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ[82] ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਆਤਮ[83] ਰਾਮੁ[84] ਪਸਾਰਿਆ[85] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਵੇਖੈ[86] ਆਪਿ ਹਦੂਰੀ[87] ਜੀਉ ॥੩॥

His Pervading[84] Soul[83], the Lord has diffused[85] throughout, O my Master. God Himself is beholding[86] all, near[87] at hand.

ਆਪਣੀ ਵਿਆਪਕ[84] ਰੂਹ[83], ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਸਾਰੇ ਫੈਲਾਈ[85] ਹੋਈ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਹਰੀ ਖ਼ੁਦ ਲਾਗਿਉਂ[87] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦੇਖ[86] ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਹਰਿ[88] ਅੰਤਰਿ[89] ਵਾਜਾ[90] ਪਉਣੁ[91] ਹੈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ[92] ਹਰਿ ਆਪਿ ਵਜਾਏ[93] ਤਿਉ[94] ਵਾਜੈ[95] ਜੀਉ ॥

O God[88], my Lord[92], within[89] the creatures is the music[90] of the air[91]. As God Himself plays[93] the tune so[94] does it resound[95].

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[88] ! ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[92], ਜੀਵਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[89] ਹਵਾ[91] ਦਾ ਨਾਦ[90] ਹੈ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਇਸ ਨੂੰ ਅਲਾਪਦਾ[93] ਹੈ,ਉਵੇਂ[94] ਹੀ ਇਹ ਗੂੰਜਦਾ[95]ਹੈ ।

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[96] ਹੈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਗੁਰਸਬਦੀ[97] ਹਰਿ[98] ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ[99] ਜੀਉ ॥

O God, my Lord, within us is the Name treasure[96]. By Guru's instruction[97] the Lord[98] God becomes manifest[99].

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਸਾਡੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[96] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[97] ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[98] ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਗਟ[99] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਪੇ ਸਰਣਿ[100] ਪਵਾਇਦਾ[2] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ[3] ਹਰਿ[4] ਭਗਤ ਜਨਾ[5] ਰਾਖੁ[6] ਲਾਜੈ[7] ਜੀਉ ॥

O my Lord[3] ! God[4] Himself causes man to enter[2] His sanctuary[100] and saves[6] the honour[7] of the devoted persons[5].

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[3] ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ[4] ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[100] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਾਉਂਦਾ[2] ਅਤੇ ਅਨੁਰਾਗੀ[5] ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[7] ਰਖਦਾ[6] ਹੈ ।

੧੭੫ / 175

[8]ਵਡਭਾਗੀ[9] ਮਿਲੁ[10] ਸੰਗਤੀ[12] ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਜਨ[13] ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਿਧਿ[14] ਕਾਜੈ[15] ਜੀਉ ॥੪॥੪॥੩੦॥੬੮॥

O my Master! Through very[8] good fortune[9], man meets[10] society of saints[12] and O slave[13] Nanak, with God's Name his affairs[15] are adjusted[14].

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਮਹਾਨ[8] ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[9] ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਸਤਿਸੰਗਤ[12] ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਹੇ ਗੋਲੇ[13] ਨਾਨਕ ! ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਉਸ ਦੇ ਕਾਰਜ[15] ਰਾਸ[14] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Gauri Majh 4th Guru.

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ ।

ਮੈ ਹਰਿਨਾਮੈ[16] ਹਰਿ ਬਿਰਹੁ[17] ਲਗਾਈ[18] ਜੀਉ ॥ ਮੇਰਾ ਹਰਿ[18*] ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਤੁ[19] ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ[20] ਪਾਈ ਜੀਉ ॥ ਹਰਿਪ੍ਰਭੁ ਦੇਖਿ ਜੀਵਾ[22] ਮੇਰੀ ਮਾਈ[21] ਜੀਉ ॥ ਮੇਰਾ ਨਾਮੁ ਸਖਾ[23] ਹਰਿ ਭਾਈ[24] ਜੀਉ ॥੧॥

For God's Name[16] and God, I have developed[18] love[17].
When I meet my Lord God[18*], the Friend[19], I obtain peace[20].
By beholding Lord Master, I sustain[22] life, O my mother[21].
God's Name is my friend[23] and brother[24].

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[16] ਤੇ ਰੱਬ ਲਈ ਮੈਨੂੰ ਪਿਆਰ[17] ਪੈਦਾ[18] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਯਾਰ,[19] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[18*] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਆਰਾਮ[20] ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦਾ[22]ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[21] ।
ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਬੇਲੀ[23] ਤੇ ਵੀਰ[24] ਹੈ ।

ਗੁਣ[25] ਗਾਵਹੁ[26] ਸੰਤ ਜੀਉ[27] ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੇ[28] ਜੀਉ ॥	O, venerable[27] Saints, sing[26] the praises[25] of[28] my Lord God.	ਹੇ ਪੂਜਜ[27] ਸਾਧੂਓ ! ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ[28] ਜੱਸ[25] ਗਾਇਨ[26] ਕਰੋ ।
ਜਪਿ[29] ਗੁਰਮੁਖਿ[30] ਨਾਮੁ ਜੀਉ ਭਾਗ[31] ਵਡੇਰੇ[32] ਜੀਉ ॥	O, thee very[32] fortunate[31] ones, through[30] the Guru, meditate[29] on God's Name.	ਓ ਤੁਸੀਂ ਪਰਮ[32] ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ[31] ਵਾਲਿਓ ! ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[30] ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[29] ਕਰੋ ।
ਹਰਿ[33] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ[34] ਪ੍ਰਾਨ[35] ਹਰਿ ਮੇਰੇ ਜੀਉ ॥	Lord[33] God's Name, and God, are my life[35] and soul[34].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[33] ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[35] ਅਤੇ ਆਤਮਾ[34] ਹਨ ।
ਫਿਰਿ[36] ਬਹੁੜਿ[37] ਨ [38]ਭਵਜਲ[39] ਫੇਰੇ[40] ਜੀਉ ॥ ੨ ॥	By repeating the Name, I shall not, afterwards[36] again[37], cross[40] the terrible[38] ocean[39].	ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਮਗਰੋਂ[36] ਮੁੜ[37] ਕੇ ਭਿਆਨਕ[38] ਸਮੁੰਦਰ[39] ਪਾਰ[40] ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ ।
ਕਿਉ[41] ਹਰਿ[42] ਪ੍ਰਭ ਵੇਖਾ[43] ਮੇਰੈ ਮਨਿ[44] ਤਨਿ[45] ਚਾਉ[46] ਜੀਉ ॥	How[41] shall I see[43] the Lord Master[42]; the yearning[46] of my soul[44] and body[45] ?	ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[41] ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[44] ਤੇ ਦੇਹਿ[45] ਦੀ ਸੱਧਰ[46], ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[42] ਨੂੰ ਤੱਕਾਂਗਾ[43] ?
ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ[50] ਸੰਤ ਜੀਉ[47] ਮਨਿ[51] ਲਗਾ[48] ਭਾਉ[49] ਜੀਉ ॥	Unite[50] me with God, O, honourable[47] saints, my soul[51] bears[48] Him love[49],	ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[50] ਦਿਓ ਹੇ ਪਤਵੰਤੇ[47] ਸਾਧੂਓ ! ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[51] ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[49] ਕਰਦੀ[48] ਹੈ ।
ਗੁਰਸਬਦੀ[52] ਪਾਈਐ[53] ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ[54] ਰਾਉ[55] ਜੀਉ ॥	By the Guru's gospel[52], God, the Beloved[54] King[55] is obtained[53].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[52] ਦੁਆਰਾ, ਪਿਆਰਾ[54] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[55] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ[53] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
[56]ਵਡਭਾਗੀ[57] ਜਪਿ[58] ਨਾਉ ਜੀਉ ॥੩॥	O, very[56] fortunate mortal[57], do thou repeat[58] the Name of the Lord.	ਹੇ ਭਾਰੇ[56] ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਪ੍ਰਾਣੀ[57] ! ਤੂੰ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[58] ਕਰ ।
ਮੇਰੈ ਮਨਿ[59] ਤਨਿ[60] ਵਡੜੀ[61] ਗੋਵਿੰਦ ਪ੍ਰਭ ਆਸਾ[62] ਜੀਉ॥	Within my mind[59] and body[60] is the great[61] longing[62] for the Lord Master.	ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[59] ਤੇ ਦੇਹਿ[60] ਅੰਦਰਿ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਲਈ ਭਾਰੀ[61] ਚਾਹਨਾ[62] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ[63] ਸੰਤ ਜੀਉ ਗੋਵਿਦ[64] ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਾ[65] ਜੀਉ ॥	O, Saints, unite[63] me with the Lord Master[64], who is very near[65] to me.	ਹੇ ਸਾਧ ਜਨੋ ! ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[64] ਨਾਲ ਮਿਲਾ[63] ਦਿਓ ਜੋ ਮੇਰੇ ਬਹੁਤ ਨਜ਼ਦੀਕ[65] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਮਤਿ[66] ਨਾਮੁ ਸਦਾ[67] ਪਰਗਾਸਾ[68] ਜੀਉ॥	By the True Guru's instruction[66], God's Name is, ever[67], manifest[68] to me.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[66] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਸਦਾ[67] ਹੀ ਮੇਰੇ ਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[68] ਹੈ ।
ਜਨ[69] ਨਾਨਕ ਪੂਰਿਅੜੀ[70] ਮਨਿ[71] ਆਸਾ[72] ਜੀਉ॥੪॥ ਪ॥੩੧॥੬੯॥	The desire[72] of slave[69] Nanak's heart[71] is fulfilled[70].	ਗੋਲੇ[69] ਨਾਨਕ ਦੇ ਦਿਲ[71] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[72] ਪੂਰੀ[70] ਹੋ ਗਈ ਹੈ !
ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gauri Majh 4th Guru.	ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ ।
ਮੇਰਾ ਬਿਰਹੀ[73] ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ	If I receive my favourite[73] Name,	ਜੇਕਰ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ[73] ਨਾਮ ਮਿਲ ਜਾਵੇ ਕੇਵਲ

ਤਾ[74] ਜੀਵਾ[75] ਜੀਉ ॥	then[74] alone can I live[75].	ਤਦ[74] ਹੀ, ਮੈਂ ਜੀਉ[75] ਸਕਦਾ ਹਾਂ।
ਮਨ ਮੰਦਰਿ[76] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[77] ਗੁਰਮਤਿ[78] ਹਰਿ ਲੀਵਾ[79] ਜੀਉ ॥	In[76] the mind is God's elixir[77]. By Guru's gospel[78] I shall quaff[79] it.	ਚਿੱਤ ਵਿਚ[76] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੁਧਾਰਸ[77] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[78] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਨ[79] ਕਰਾਂਗਾ।
ਮਨੁ[84] ਹਰਿ ਰੰਗਿ[80] ਰਤੜਾ[81] ਹਰਿ ਰਸੁ[81]* ਸਦਾ[82] ਪੀਵਾ[83] ਜੀਉ ॥	My soul[84] is tinged[81] with God's love[80]. God's Nectar[81]*, do I, ever[82] drink[83].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[84] ਭਗਵਾਨ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[80] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੀ[81] ਹੈ। ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[82], ਭਗਵਾਨ ਦਾ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[81]* ਛਕਦਾ[83] ਹਾਂ।
ਹਰਿ ਪਾਇਅੜਾ[85] ਮਨਿ[86] ਜੀਵਾ[87] ਜੀਉ ॥੧॥	The Lord I have obtained[85] within my mind[86], so do I live[87].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[86] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਪਾ ਲਿਆ[85] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਜੀਊਂਦਾ[87] ਹਾਂ।
ਮੇਰੈ ਮਨਿ[88] ਤਨਿ[89] ਪ੍ਰੇਮੁ[90] ਲਗਾ[91] ਹਰਿ[93] ਬਾਣੁ[92] ਜੀਉ ॥	The arrow[92] of God's[93] love[90] has pierced[91] my soul[88] and body[89].	ਨਾਰਾਇਣ[93] ਦੇ ਨੇਹੁੰ[90] ਦੇ ਤੀਰ[92] ਨੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[88] ਤੇ ਦੇਹਿ[89] ਵਿੰਨ੍ਹ[91] ਸੁਟੇ ਹਨ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ[94] ਮਿਤ੍ਰੁ[95] ਹਰਿ[96] ਪੁਰਖੁ[97] ਸੁਜਾਣੁ[98] ਜੀਉ ॥	The Lord[96] Master[97] is my Wise[98], and Beloved[94] Intimate[95].	ਸਾਹਿਬ[96] ਮਾਲਕ[97] ਮੇਰਾ, ਸਿਆਣਾ[98] ਅਤੇ ਸਨੇਹੀ[94] ਯਾਰ[95] ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ[99] ਸੰਤ ਹਰਿ ਸੁਘੜੁ[100] ਸੁਜਾਣੁ[2] ਜੀਉ ॥	The Guru saint has united[99] me with the Omniscient[100], and All-seeing[2] Lord.	ਗੁਰੂ ਸਾਧੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਰਬਗ[100] ਤੇ ਸਭ ਕੁਛ-ਵੇਖਣਹਾਰ[2] ਸਾਹਿਬ ਨਾਲ ਜੋੜ[99] ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਹਉ[3] ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ[4] ਕੁਰਬਾਣੁ[5] ਜੀਉ ॥੨॥	I[3] am devoted[5] unto[4] the Name of God.	ਮੈਂ[3] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਉਤੋਂ[4] ਸਦਕੇ[5] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਹਉ[6] ਹਰਿ[7] ਹਰਿ ਸਜਣੁ[8] ਹਰਿ[9] ਮੀਤੁ[10] ਦਸਾਈ[12] ਜੀਉ ॥	I[6] inquire[12] about the Lord Master[7], my intimate[8] God[9], the Friend[10].	ਮੈਂ[6] ਸੁਆਮੀ[7] ਮਾਲਕ ਆਪਣੇ ਯਾਰ[8], ਵਾਹਿਗੁਰੂ[9], ਮਿੱਤ੍ਰ[10] ਬਾਰੇ ਪੁਛ-ਗਿਛ[12] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਹਰਿ ਦਸਹੁ[13] ਸੰਤਹੁ ਜੀ[14] ਹਰਿ ਖੋਜੁ[15] ਪਵਾਈ ਜੀਉ ॥	O, honourable[14] saints, tell[13] me about God. I am on the look-out[15] of the Lord.	ਹੇ ਪਤਵੰਤੇ[14] ਸਾਧੂਓ! ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਥਹੁ ਪਤਾ[13] ਦਿਓ। ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਢੂੰਡ ਭਾਲ[15] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਠੜਾ[16] ਦਸੇ[17] ਹਰਿ ਪਾਈ[18] ਜੀਉ ॥	The merciful[16] True Guru has shown[17] me the way, and I have obtained[18] God.	ਮਿਹਰਬਾਨ[16] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮਾਰਗ ਵਿਖਾਲ[17] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[18] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਹਰਿ[19] ਨਾਮੇ[20] ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ[21] ਜੀਉ ॥੩॥	Through the Name of God[19], I am absorbed[21] in God Himself[20].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[19] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਖ਼ੁਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[20] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[21] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਮੈ ਵੇਦਨ[22] ਪ੍ਰੇਮ[23] ਹਰਿ ਬਿਰਹੁ[24] ਲਗਾਈ[25] ਜੀਉ ॥	I am affected[25] with the pain[22] of separation[24] from the love[23] of God.	ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਵਿਛੋੜੇ[24] ਵਾਲੀ ਪ੍ਰੀਤ[23] ਦੀ ਪੀੜ[22] ਲੱਗੀ[25] ਹੋਈ ਹੈ।
ਗੁਰ ਸਰਧਾ[26] ਪੂਰਿ[27] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[28] ਮੁਖਿ[29] ਪਾਈ[30] ਜੀਉ ॥	The Guru has fulfilled[27] my desire[26], and in my mouth[29] I have oozed[30] the Name Nectar[28].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[26] ਪੂਰਨ[27] ਕਰ ਦਿਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[29] ਵਿਚ ਮੈਂ ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ[28] ਚੋਇਆ[30] ਹੈ।

ਹਰਿ[31] ਹੋਹੁ[32] ਦਇਆਲੁ[33] ਹਰਿਨਾਮੁ ਧਿਆਈ[34]ਜੀਉ॥	My God incarnate[31] Guru be[32] merciful[33] that I may contemplate[34] over God's Name.	ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ-ਸਰੂਪ[31] ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[33] ਹੋਵੇ[32], ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[34] ਕਰਾਂ।
ਜਨ[35] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸੁ[36] ਪਾਈ[37] ਜੀਉ ॥੪॥੬॥ ੨੦॥੧੮॥੩੨॥੭੦॥	Serf[35] Nanak, has obtained[37] God's elixir[36].	ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[35] ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[36] ਪਾ ਲਿਆ[37] ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੫ ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਚਉਪਦੇ	5th Guru Rag Gauri Guarari Chaupade	ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਚਉਪਦੇ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By the favour of the Ture Guru He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਕਿਨ[38] ਬਿਧਿ[39] ਕੁਸਲੁ[40] ਹੋਤ[41] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[42] ॥	In what[38] way[39] is spiritual happiness[40] obtained[41], O my brother[42] ?	ਕਿਸ[38] ਤਰੀਕੇ[39] ਨਾਲ ਰੂਹਾਨੀ ਅਨੰਦ[40] ਪ੍ਰਾਪਤ[41] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਭਰਾਵਾ[42] ?
ਕਿਉ[43] ਪਾਈਐ[44] ਹਰਿ ਰਾਮ[45] ਸਹਾਈ[46] ॥	How[43] can the Omnipresent Lord God[45], the Helper[46] be found[44] ?	ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਮਦਦਗਾਰ[46], ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[45] ਪਾਇਆ[44] ਜਾ ਸਕਦਾ[7] ਹੈ ?
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause	ਠਹਿਰਾਉ।
ਕੁਸਲੁ[47] ਨ ਗ੍ਰਿਹਿ[48] ਮੇਰੀ[49] ਸਭ[50] ਮਾਇਆ[51] ॥ ਊਚੇ[52] ਮੰਦਰ[53]ਸੁੰਦਰ[54]ਛਾਇਆ[55]॥	There is no happiness[47] in calling the entire[50] wealth[51] one's own[49], and living in home[48], or in the beautifully[54] roofed[55] lofty[52] mansions[53].	ਸਾਰੀ[50] ਦੌਲਤ[51] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ[49] ਦੀ ਆਖਣ ਤੇ ਘਰ[48] ਵਿਚ ਜਾਂ ਸੁਹਣੇ[54] ਛਤੇ[55] ਹੋਏ ਉਚੇ[52] ਮਹਿਲਾਂ[53] ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਵਿਚ ਕੋਈ ਖੁਸ਼ੀ[47] ਨਹੀਂ।
ਝੂਠੇ[56] ਲਾਲਚਿ[57] ਜਨਮੁ[58] ਗਵਾਇਆ[59] ॥੧॥	In false[56]avarice[57], man has wasted[59] his human life[58].	ਕੂੜੀ[56] ਤਮ੍ਹਾਂ[57]ਅੰਦਰ ਬੰਦੇ ਨੇ ਆਪਣਾ ਮਨੁੱਖੀ-ਜੀਵਨ[58] ਗੁਆ[59] ਲਿਆ ਹੈ।
੧੭੬	**176**	**੧੭੬**
ਹਸਤੀ[60] ਘੋੜੇ[61] ਦੇਖਿ[62] ਵਿਗਾਸਾ[63] ॥ ਲਸਕਰ[64] ਜੋੜੇ[65] ਨੇਬ[66] ਖਵਾਸਾ[67]॥	He is pleased[63] to see[62] his elephants[60], horses[61], assemblage[65] of armies[64], mace-beares[66] and servants[67].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਹਾਥੀ[60],ਕੋਤਲ[61], ਸੈਨਾ[64] ਦੇ ਸਮੁਦਾਇ,[65] ਚੋਬਦਾਰ[66]ਅਤੇ ਨੌਕਰਾਂ[67] ਨੂੰ ਵੇਖ[62] ਕੇ ਖੁਸ਼[63] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਗਲਿ[68] ਜੇਵੜੀ[69] ਹਉਮੈ[70] ਕੇ ਫਾਸਾ[71] ॥੨॥	These are like halter[69] and noose[71] of vanity[70] round his neck[68].	ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ[68] ਦੁਆਲੇ ਇਹ ਹੰਕਾਰ[70] ਦੀ ਰੱਸੀ[69] ਅਤੇ ਫਾਹੀ[71] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹਨ।
ਰਾਜੁ[72] ਕਮਾਵੈ ਦਹ[73] ਦਿਸ[74] ਸਾਰੀ[75]॥ ਮਾਣੈ[76] ਰੰਗ[77] ਭੋਗ[78] ਬਹੁ ਨਾਰੀ[79]॥ ਜਿਉ[80] ਨਰਪਤਿ[81] ਸੁਪਨੈ[82] ਭੇਖਾਰੀ[83] ॥੩॥	To have sway[72] over all[75] the ten[73] directions[74], to revel[76] in pleasures[77], and to enjoy[78] many women[79], are like[80] the beggar[83] becoming a king[81] in a dream[82].	ਸਮੂਹ[75] ਦਸਾਂ[73] ਹੀ ਪਾਸਿਆਂ[74] ਉਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[72] ਕਰਨੀ, ਖੁਸ਼ੀਆਂ[77] ਵਿਚ ਬਹਾਰਾਂ ਲੁਟਣੀਆਂ[76] ਅਤੇ ਘਨੇਰੀਆਂ ਇਸਤਰੀਆਂ[79] ਮਾਨਣੀਆਂ[78], ਇਕ ਮੰਗਤੇ[83] ਦੇ ਸਪਨੇ[82] ਵਿਚ ਰਾਜਾ[81] ਬਨਣ ਦੇ ਮਾਨਿੰਦ[80] ਹੈ !
ਏਕੁ ਕੁਸਲੁ[84] ਮੋਕਉ[85]	One comfort[84], the True Guru has	ਇਕ ਸੁਖ[84] ਮੈਨੂੰ[85] ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਦਰਸਾ[86]

ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਤਾਇਆ[86] ॥	pointed[86] out to me[85].	ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਜੋ ਕਛੁ[87] ਕਰੇ ਸੁ[88] ਹਰਿ ਕਿਆ ਭਗਤਾ[89] ਭਾਇਆ[90] ॥	What-so-ever[87] God does, that[88] is pleasing[90] to God's devoted slave[89].	ਜੋ ਕੁਝ ਭੀ[87] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[88] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜਾਨਿਸਾਰ[89] ਗੋਲਿਆਂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[90] ਲਗਦਾ ਹੈ।
ਜਨ[91] ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ[92] ਮਾਰਿ[93] ਸਮਾਇਆ[94] ॥੪॥	By effacing[93] his pride[92], slave[91]. Nanak is absorbed[94] in the Lord.	ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[92] ਨੂੰ ਮੇਸ[93] ਕੇ, ਗ਼ੁਲਾਮ[91] ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[94] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਇਨਿ[97] ਬਿਧਿ[98] ਕੁਸਲ[95] ਹੋਤ[96] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[99] ॥	In this[97] way[98], celestial bliss[95] is procured[96] O, my brother[99].	ਇਸ[97] ਤਰੀਕੇ[98] ਨਾਲ ਬੈਕੁੰਠੀ ਪਰਸੰਨਤਾ[95] ਪਾਈ[96] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[99] !
ਇਉ[100] ਪਾਈਐ[2] ਹਰਿ ਰਾਮ[3] ਸਹਾਈ[4] ॥	Thus[100] is found[2] Lord God[3], the Succour[4].	ਏਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[100] ਸਹਾਇਕ[4] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[3] ਸੁਆਮੀ ਮਿਲਦਾ[2] ਹੈ।
੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥	Pause Second.	ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਕਿਉ[6] ਭ੍ਰਮੀਐ[5] ਭ੍ਰਮੁ ਕਿਸਕਾ[7] ਹੋਈ ॥	Why[6] doubt[5]? Regarding what[7] should the doubt be ?	ਕਿਉਂ[6] ਸ਼ੰਦੇਹ[5] ਕਰੀਏ ? ਕਾਹਦਾ[7] ਸੰਦੇਹ ਕਰਨਾ ਹੋਇਆ ?
ਜਾ[8] ਜਲਿ[9] ਥਲਿ[10] [12]ਮਹੀਅਲਿ[13] ਰਵਿਆ[14] ਸੋਈ[15] ॥	When[8] that[15] Lord is contained[14] in the water[9], dry land[10], the earth[12] and sky[13].	ਜਦ[8] ਉਹ[15] ਸਾਹਿਬ ਪਾਣੀ[9], ਸੁੱਕੀ ਧਰਤੀ[10] ਜ਼ਮੀਨ[12] ਅਤੇ ਅਸਮਾਨ[13] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[14] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[16] ਉਬਰੇ[17] ਮਨਮੁਖਿ[18] ਪਤਿ[19] ਖੋਈ[20] ॥ ੧ ॥	The Guru-wards[16] are saved[17], and the mind-wards[18] lose[20] their honour[19].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[16] ਬਚ[17] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮਨ-ਮਤੀਏ[18] ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ[19] ਗੁਆ[20] ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ[21] ਆਪਿ[22] ਰਾਮੁ[23] ਦਇਆਰਾ[24] ॥ ਤਿਸੁ[25] ਨਹੀ ਦੂਜਾ[26] ਕੋ ਪਹੁਚਨਹਾਰਾ[27] ॥	No one else[26] can equal[27] him[25], whom the Merciful[24] Omnipresent[23] Lord Himself[22] protects[21].	ਉਸ[25] ਦੀ ਬਰਾਬਰੀ[27] ਕੋਈ ਹੋਰ[26] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਜਿਸ ਦੀ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[23] ਮਿਹਰਬਾਨ[24] ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[22] ਰਖਿਆ[21] ਕਰਦਾ ਹੈ।
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਭ[28] ਮਹਿ[29] ਵਰਤੈ[30] ਏਕੁ ਅਨੰਤਾ[31] ॥	Among[29] all[28] the One Infinite[31] Lord is pervading[30].	ਸਾਰਿਆਂ[28] ਅੰਦਰ[29] ਇਕ ਬੇਅੰਤ[31] ਸਾਈਂ ਵਿਆਪਕ[30] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਤਾ[32] ਤੂੰ ਸੁਖਿ[33] ਸੋਉ[34] ਹੋਇ ਅਚਿੰਤਾ[35] ॥	So[32] be thou free from care[35], and sleep[34] comfortably[33].	ਇਸ ਲਈ[32] ਤੂੰ ਬੇਫ਼ਿਕਰ[35] ਹੋ ਕੇ ਆਰਾਮ[33] ਨਾਲ ਸੌਂ[34] ਜਾ।
ਓਹ ਸਭੁ[36] ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਜੋ ਵਰਤੰਤਾ[37] ॥੨॥	He knows eveything[36] that happens[37].	ਉਹ ਸਭ ਕੁਝ[36] ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਜੋ ਹੋ ਰਿਹਾ[37] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖ[38] ਮੁਏ[39] ਜਿਨ ਦੂਜੀ[40] ਪਿਆਸਾ[41] ॥	The perverse[38] are dying[39] of thirst[41] for worldliness[40].	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[38] ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ[40] ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ[41] ਨਾਲ ਮਰ[39] ਰਹੇ ਹਨ।
ਬਹੁ[42] ਜੋਨੀ[48] ਭਵਹਿ[43]	They wander[43] through many[42]	ਉਹ ਬੜੇ[42] ਜਨਮਾਂ[48] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[43] ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ

ਧੁਰਿ[44] ਕਿਰਤਿ[45] ਲਿਖਿਆਸਾ[46] ॥	births. Their destiny[45] is so pre-[44] ordained[46],	ਦੀ ਕਿਸਮਤ[45] ਮੁਢ[44] ਤੋਂ ਹੀ ਐਸੀ ਲਿਖੀ[46] ਹੋਈ ਹੈ।
ਜੈਸਾ[49] ਬੀਜਹਿ[50] ਤੈਸਾ[51] ਖਾਸਾ[52] ॥੩॥	As[49] they sow[50], so[51] shall they eat[52].	ਜਿਹੋ[49] ਜਿਹਾ ਉਹ ਬੀਜਦੇ[50] ਹਨ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ[51] ਹੀ ਖਾਣਗੇ[52]।
ਦੇਖਿ[53] ਦਰਸੁ[54] ਮਨਿ[55] ਭਇਆ ਵਿਗਾਸਾ[56] ॥	By beholding[53] the sight[54] of the Lord, my mind[55] has blossomed[56].	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[54] ਵੇਖ ਕੇ[53] ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ[55] ਖਿੜ[56] ਗਿਆ ਹੈ।
ਸਭੁ[57] ਨਦਰੀ ਆਇਆ[58] ਬ੍ਰਹਮੁ[59] ਪਰਗਾਸਾ[60] ॥	Everywhere[57] I see[58], now, the light[60] of the Pervading God[59].	ਹਰ ਥਾਂ[57], ਹੁਣ ਮੈਂ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[59] ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[60] ਵੇਖਦਾ[58] ਹਾਂ।
ਜਨ[61] ਨਾਨਕ ਕੀ[64] ਹਰਿ ਪੂਰਨ[62] ਆਸਾ[63] ॥੪॥੨॥੭੧ ॥	Of[64] slave[61] Nanak, God has fulfilled[62] the aspiration[63].	ਗੋਲੇ[61] ਨਾਨਕ ਦੀ[64], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਅਭਿਲਾਸ਼ਾ[63] ਪੂਰੀ ਕਰ ਦਿੱਤੀ[62] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ
ਕਈ[65] ਜਨਮ[66] ਭਏ[68] ਕੀਟ[67] ਪਤੰਗਾ[69] ॥	For serveral[65] births[66] thou became[68] a worm[67] and a moth[69].	ਅਨੇਕਾਂ[65] ਪੈਦਾਇਸ਼ਾਂ[66] ਵਿਚ ਤੂੰ ਕੀੜਾ[67] ਅਤੇ ਪਰਵਾਨਾ[69] ਹੋਇਆ[68] ਸੈਂ।
ਕਈ ਜਨਮ ਗਜ[70] ਮੀਨ[71] ਕੁਰੰਗਾ[72] ॥	In serveral birth thou wert an elephant[70], a fish[71] and a deer[72].	ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਹਾਥੀ[70], ਮੱਛੀ[71] ਅਤੇ ਹਰਨ[72] ਸੈਂ।
ਕਈ ਜਨਮ ਪੰਖੀ[73] ਸਰਪ[74] ਹੋਇਓ ॥	In several births thou became a bird[73] and a snake[74].	ਅਨੇਕਾਂ ਜੂਨਾਂ ਅੰਦਰ ਪੰਛੀ[73] ਅਤੇ ਸੱਪ[74] ਹੋਇਆ ਸੈਂ।
ਕਈ ਜਨਮ ਹੈਵਰ[75] ਬ੍ਰਿਖ[76] ਜੋਇਓ[77] ॥੧॥	In several births thou wert yoked[77] as a horse[75] and an ox[76].	ਕਈਆਂ ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਘੋੜਾ[75] ਤੇ ਬਲਦ[76] ਕਰਕੇ ਜੋਤਿਆ[77] ਗਿਆ ਸੈਂ।
ਮਿਲੁ[78] [79]ਜਗਦੀਸ[80]ਮਿਲਨ ਕੀ ਬਰੀਆ[81] ॥	Meet[78] the Lord[80] of the Universe[79]. This is the time[81] to meet.	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[79] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[80] ਨਾਲ ਜੁੜ[78]। ਇਹ ਹੈ ਵੇਲਾ[81] ਜੁੜਨ ਦਾ।
ਚਿਰੰਕਾਲ[82] ਇਹ ਦੇਹ[83] ਸੰਜਰੀਆ[84] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	After a long time[82] this human body[83] is fashioned[84]. Pause.	ਬੜੀ ਦੇਰ[82] ਦੇ ਮਗਰੋਂ ਇਹ ਮਨੁੱਖੀ-ਕਾਇਆਂ[83]ਸਾਜੀ[84] ਗਈ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਈ ਜਨਮ ਸੈਲ[85] ਗਿਰਿ[86] ਕਰਿਆ[87] ॥	In many births thou wert created[87] in rocks[85] and mountains[86].	ਕਈ ਜਨਮਾਂ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਚਿਟਾਨਾਂ[85] ਅਤੇ ਪਹਾੜਾਂ[86] ਵਿਚ ਪੈਦਾ[87] ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੈਂ।
ਕਈ ਜਨਮ ਗਰਭ[88] ਹਿਰਿ ਖਰਿਆ[89] ॥	In many birth, thou wert aborted[89] from the womb[88].	ਅਨੇਕਾਂ ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਬੱਚੇਦਾਨੀ[88] ਵਿਚੋਂ ਕੱਚਾ ਹੀ ਨਿਕਲ ਗਿਆ[89] ਸੈਂ।
ਕਈ ਜਨਮ ਸਾਖ[90] ਕਰਿ[91] ਉਪਾਇਆ[92] ॥	In several births thou wert produced[92] as[91] a branch[90] (vegetation).	ਕਈਆਂ ਜਨਮਾਂ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਟਹਿਣੀ[90] (ਬਨਸਪਤੀ) ਕਰ ਕੇ[91] ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ[92] ਗਿਆ ਸੈਂ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ[93] ਜੋਨਿ[94] ਭ੍ਰਮਾਇਆ[95] ॥੨॥	Within eightyfour lacs[93] of existences[94] thou wert made to wander[95].	ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ[93] ਜੂਨੀਆਂ[94] ਅੰਦਰ ਤੈਨੂੰ ਭਟਕਾਇਆ[95] ਗਿਆ ਸੀ।
ਸਾਧ[96] ਸੰਗਿ ਭਇਓ ਜਨਮੁ[98] ਪਰਾਪਤਿ[99] ॥	By virtue of the society of saints[96], thou hast obtained[99] this human birth[98].	ਸਤਿ-ਸੰਗਤਿ[96] ਦੀ ਬਰਕਤ ਦੁਆਰਾ ਤੈਨੂੰ ਮਨੁੱਖੀ-ਜੀਵਨ[98] ਹੱਥ[99] ਲੱਗਾ ਹੈ।

ਕਰਿ ਸੇਵਾ[97] ਭਜੁ[100] ਹਰਿ ਹਰਿ[2] ਗੁਰਮਤਿ[3] ॥	Perform the Lord's service[97], and repeat[100] God's Name[2] under the Guru's guidance[3].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਗਵਾਈ[3] ਤਾਬੇ, ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਟਹਿਲ[97] ਕਮਾ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[2] ਜਪ[100] ।
ਤਿਆਗਿ[4] ਮਾਨੁ[5] ਝੂਠੁ[6] ਅਭਿਮਾਨੁ[7] ॥	Renounce[4] pride[5], falsehood[6] and insolence[7].	ਹੰਕਾਰ[5], ਕੂੜ[6] ਤੇ ਆਕੜ ਮੜਕ[7] ਨੂੰ ਛਡ[4] ਦੇ ।
ਜੀਵਤ[8] ਮਰਹਿ[9] ਦਰਗਹ[10] ਪਰਵਾਨੁ[12] ॥੩॥	Being dead[9] in life[8], thou shalt become acceptable[12] in the Lord's court[10],	ਜੀਊਂਦੇ[8] ਜੀ ਮਰ[9] ਕੇ, ਤੂੰ ਸਾਂਈ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[10] ਅੰਦਰ ਕਬੂਲ[12] ਪੈ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਜੋ[13] ਕਿਛੁ ਹੋਆ[14] ਸੁ[15] ਤੁਝ[16] ਤੇ[17] ਹੋਗੁ[18] ॥	Whatever[13] has[14] been, or shall[18] be, that[15] is from[17] Thee[16].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[13] ਭੀ ਹੋਇਆ[14] ਹੈ, ਜਾਂ ਹੋਵੇਗਾ[18], ਉਹ[15] ਤੇਰੇ[16] ਤੋਂ[17] ਹੀ ਹੈ ।
ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ[19] ਕਰਣੈ ਜੋਗੁ[20] ॥	No one else[19] is capable[20] of doing that.	ਹੋਰ ਕੋਈ[19] ਉਸ ਨੂੰ ਕਰਨ ਦੇ ਸਮਰਥ[20] ਨਹੀਂ ।
ਤਾ[21] ਮਿਲੀਐ[22] ਜਾ[23] ਲੈਹਿ ਮਿਲਾਇ[24] ॥	If[23] Thou unite[24], then alone[21] one meets[22] Thee.	ਜੇਕਰ[23] ਤੂੰ ਮਿਲਾਵੇਂ[24], ਕੇਵਲ[21] ਤਾਂ ਹੀ ਆਦਮੀ ਤੈਨੂੰ ਮਿਲਦਾ[22] ਹੈ ।
ਕਹੁ[25] ਨਾਨਕ ਹਰਿ[26] ਹਰਿ ਗੁਣ[27] ਗਾਇ[28] ॥੪॥੩॥੭੨॥	Says[25] Nanak, O, man, sing[28] thou the praises[27] of the Lord[26] God.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[25] ਹਨ ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[26] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[27] ਗਾਇਨ[28] ਕਰ ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guarei 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਕਰਮ[29] ਭੂਮਿ[30] ਮਹਿ[31] ਬੋਅਹੁ[32] ਨਾਮੁ ॥	In[31] the field[30] of actions[29] do thou sow[32] the Name.	ਅਮਲਾਂ[29] ਦੀ ਧਰਤੀ[30] ਅੰਦਰ[31] ਤੂੰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਬੀਜ[32] ।
ਪੂਰਨ[33] ਹੋਇ ਤੁਮਾਰਾ ਕਾਮੁ[34] ॥	Thy affair[34] shall be accomplished[33].	ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ[34] ਪੂਰਾ[33] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਫਲ[35] ਪਾਵਹਿ[36] ਮਿਟੈ[37] ਜਮ[38] ਤ੍ਰਾਸ[39] ॥	Thou shalt obtain[36] the fruit[35], and thy fear[39] of death[38] shall be dispelled[37].	ਤੂੰ ਮੇਵਾ[35] ਪ੍ਰਾਪਤ[36] ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਮੌਤ[38] ਦਾ ਡਰ[39] ਦੂਰ[37] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਨਿਤ[40] ਗਾਵਹਿ[41] ਹਰਿ[42] ਹਰਿ ਗੁਣ[43] ਜਾਸ[44] ॥੧॥	Ever[40], sing[41] the excellences[43] and praises[44] of the Lord God[42].	ਹਮੇਸ਼ਾਂ[40], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[42] ਦੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ[43] ਅਤੇ ਉਪਮਾ[44] ਗਾਇਨ[41] ਕਰ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ[45] [46]ਉਰਿ ਧਾਰਿ[47] ॥ ਸੀਘਰ[48] ਕਾਰਜੁ[49] ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ[50] ॥	The Lord God's Name, do thou clasp[47] to thy heart[45] and mind, and quickly[48] have thine affairs[49] set aright[50].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[45] ਤੇ ਮਨ[46] ਨਾਲ ਲਾਈ[47] ਰਖ ਅਤੇ ਛੇਤੀ[48] ਹੀ ਆਪਣੇ ਕੰਮ[49] ਨੇਪਰੇ ਚਾੜ੍ਹ[50] ਲੈ ।
੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ[51] ਹੋਹੁ[52] ਸਾਵਧਾਨੁ[53] ॥	Be[52], ever ready[53] to perform the service of[51] Thy Lord.	ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ[51] ਸੇਵਾ ਕਮਾਉਣ ਲਈ ਸਦਾ ਤਿਆਰ-ਬਰ-ਤਿਆਰ[53] ਰਹੁ[52] ।
ਤਾ[54] ਤੂ ਦਰਗਹ[55] ਪਾਵਹਿ[56]	Then[54], shalt thou obtain[56] honour[57]	ਤਦ[54] ਤੈਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[55] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ[57] ਪ੍ਰਾਪਤ[56]

ਮਾਨੁ[57] ॥	at His court[58].	ਹੋਵੇਗੀ ।
੧੭੭	177	੧੭੭
ਉਕਤਿ[58] ਸਿਆਣਪ[59] ਸਗਲੀ[60] ਤਿਆਗੁ[61] ॥	Abandon[61] all[60] thine devices[58] and clevernesses[59].	ਆਪਣੀਆਂ ਯੁਕਤੀਆਂ[58] ਅਤੇ ਚਤੁਰਾਈਆਂ[59]ਸਾਰੀਆਂ[60] ਛੱਡ[61] ਦੇ ।
ਸੰਤ ਜਨਾ[62] ਕੀ ਚਰਣੀ[63] ਲਾਗੁ[64] ॥੨॥	Cling[64] thou to the feet[63] of holy men[62].	ਤੂੰ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[62]ਦੇ ਪੈਰਾਂ[63] ਨੂੰ ਚਿਮੜ[64] ਜਾ ।
ਸਰਬ ਜੀਅ[65] ਹਹਿ[66] ਜਾ ਕੈ ਹਾਥਿ[67]॥ ਕਦੇ ਨ ਵਿਛੁੜੈ[68] ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ[69] ॥	He, in whose hand[67] all the beings[65] are[66], is never separated[68] from them, and lives with them all.	ਜਿਸ ਦੇ ਹਥ[67]ਵਿਚ ਸਾਰੇ ਜੀਵ[65]ਹਨ[66], ਉਹ ਕਦਾਚਿੱਤ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ[68] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਨਾਲ[69] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਉਪਾਵ[70] ਛੋਡਿ[71] ਗਹੁ[72] ਤਿਸ[73] ਕੀ ਓਟ[74] ॥	Abandon[71] contrivances[70] and grasp[72] His[73] protection[74].	ਆਪਣੀਆਂ ਯੁਕਤੀਆਂ[70]ਤਿਆਗ[71]ਤੇ ਉਸ[73]ਦੀ ਪਨਾਹ[74] ਪਕੜ[72] ।
ਨਿਮਖ[75] ਮਾਹਿ[76] ਹੋਵੈ ਤੇਰੀ ਛੋਟਿ[77] ॥੩॥	In[76] a moment[75], thou shalt obtain deliverance[77].	ਇਕ ਮੁਹਤ[75] ਵਿਚ[76] ਤੇਰੀ ਖ਼ਲਾਸੀ[77] ਹੋ ਜਾਏਗੀ ।
ਸਦਾ[78] ਨਿਕਟਿ[79] ਕਰਿ[82] ਤਿਸ[80] ਨੋ ਜਾਣੁ[81] ॥	Know[81] Him[80] as[82], ever[78], near[79] thee.	ਉਸ[80] ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[78] ਆਪਣੇ ਨੇੜੇ[79] ਕਰਕੇ[82] ਸਮਝ[81] ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ[83] ਸਤਿ[84] ਕਰਿ ਮਾਨੁ[85] ॥	Accept[85] Lord's command[83] as true[84].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[83] ਨੂੰ ਸੱਚਾ[84]ਕਰ ਕੇ ਕਬੂਲ[85] ਕਰ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ[86] ਮਿਟਾਵਹੁ[87] ਆਪੁ[88] ॥	Under Guru's instruction[86], efface[87] thy ownself[88].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[86]ਤਾਬੇ,ਆਪਣੇ[88] ਆਪ ਨੂੰ ਮੇਸ[87] ਦੇ ।
ਹਰਿ[89] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਾਪੁ[90]॥੪॥੪॥੭੩॥	Ever repeat[90], O, Nanak, the Name of Lord[89] God.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[89]ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਦਾ ਉਚਾਰਨ[90]ਕਰ; ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ
ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ[91] ਸਦਾ[92] ਅਬਿਨਾਸੀ[93] ॥	The Guru's word[91] is ever[92] eternal[93].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸ਼ਬਦ[91] ਸਦੀਵੀ[92] ਸਥਿਰ[93] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਕਟੀ[94] ਜਮ[95] ਫਾਸੀ[96] ॥	By the Guru's word, Death's[95] noose[96] is cut[94].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ[95] ਦੀ ਫਾਹੀ[96] ਟੁਕੀ[94] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਜੀਅ[97] ਕੈ ਸੰਗਿ[98] ॥	The Guru's word remains with[98] the soul[97].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਆਤਮ[97] ਦੇ ਨਾਲ[98] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਰਚੈ[99] ਰਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ[100]॥੧॥	Through the Guru's word, man gets immersed[99] in the Lord'e love[100].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਰਾਹੀਂ, ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[100]ਅੰਦਰ ਗੱਚ[99] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ[2] ਗੁਰਿ ਦੀਆ[3] ਸੁ[4] ਮਨ[5] ਕੈ ਕਾਮਿ[6] ॥	Whatever[2] the Guru gives[3] that[4] is of use[6] to the soul[5].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[2]ਭੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਿੰਦੇ[3] ਹਨ,ਉਹ[4] ਆਤਮਾ[5] ਦੇ ਫ਼ਾਇਦੇ[6] ਲਈ ਹੈ ।
ਸੰਤ[7] ਕਾ ਕੀਆ ਸਤਿ[8] ਕਰਿ[9] ਮਾਨਿ[10]॥	Accept[10] as[9] true[8] all that the Saint-Guru[7] does.	ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜੋ ਸੰਤ-ਗੁਰਦੇਵ[7] ਜੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚ[8] ਜਾਣ[9] ਕੇ ਤਸਲੀਮ[10] ਕਰ ।

੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ।
ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਅਟਲ[12] ਅਛੇਦ[13] ॥	The Guru's word is unfallible[12], and immutable[13].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਅਮੋੜ[12] ਤੇ ਅਮੇਟ[13] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਕਟੇ[14] ਭ੍ਰਮ[15] ਭੇਦ[16] ॥	By the Guru's word, doubts[15] and variances[16] are dispelled[14].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ ਦੁਆਰਾ ਸੰਦੇਹ[15] ਤੇ ਅੰਤਰੇ[16] ਮਿਟ[14] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਕਤਹੁ[17] ਨ ਜਾਇ[18] ॥	The Guru's word (stays with the man, and) never goes[18] anywhere[17].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸ਼ਬਦ (ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਨਾਲ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ) ਕਦਾਚਿੱਤ ਕਿਧਰੇ[17] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[18]।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[19] ਗਾਇ[20] ॥੨॥	Through the Guru's word, he sings[20] the praises[19] of God.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[19] ਗਾਇਨ[20] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਜੀਅ[21] ਕੈ ਸਾਥ[22]॥	The Guru's word remains with[22] the soul[21].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਆਤਮਾ[21] ਦੇ ਨਾਲ[22] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਅਨਾਥ[23] ਕੋ ਨਾਥ[24] ॥	The Guru's word is the Master[24] of the masterless[23].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਨਿਖ਼ਸਮਿਆਂ[23] ਦਾ ਖ਼ਸਮ[24] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਨਰਕਿ[25] ਨ ਪਵੈ[26]	By the Guru's word man falls[26] not in hell[25].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਦੋਜ਼ਕ[25] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[26]।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਰਸਨਾ[27] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[28] ਰਵੈ[29] ॥੩॥	By the Guru's word,moral's tongue[27] relishes[29] God's elixir[28].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਜੀਭ[27] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਧਾਰਸ[28] ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[29] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਪਰਗਟ[30] ਸੰਸਾਰਿ[31] ॥	The Guru's word is manifest in the world[31].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਬਚਨ ਜਹਾਨ[31] ਅੰਦਰ ਰੋਸ਼ਨ[30] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਨ ਆਵੈ[32] ਹਾਰਿ[33] ॥	Through the Guru's word, man suffers[32] not defeat[33].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਦੁਆਰਾ ਜੀਵ ਸ਼ਿਕਸਤ[33] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ[32]।
ਜਿਸੁ[34] ਜਨ[35] ਹੋਏ ਆਪਿ[36] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[37] ॥ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਸਦਾ[38] ਦਇਆਲ[39]॥੪॥੫॥੭੪॥	Nanak, the True Guru, is ever[38] kind[37] unto the[34] man[35] unto whom the Lord Himself[36] becomes merciful[39].	ਨਾਨਕ ਜਿਹੜੇ[34] ਪੁਰਸ਼[35] ਉਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[36] ਮਿਹਰਬਾਨ[37] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਉਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹਮੇਸ਼ਾ[38] ਹੀ ਦਇਆਵਾਨ[39] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫॥	Gauri Guareri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ
ਜਿਨਿ[40] ਕੀਤਾ ਮਾਟੀ[41] ਤੇ ਰਤਨੁ[42] ॥	Who[40] has made thee a jewel[42] out of dust[41],	ਜਿਸ[40] ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਮਿਟੀ[41] ਤੋਂ ਹੀਰਾ[42] ਬਣਾਇਆ,
ਗਰਭ[43] ਮਹਿ[44] ਰਾਖਿਆ[45] ਜਿਨਿ ਕਰਿ[46] ਜਤਨੁ[47] ॥	Who has adopted[46] means[47] to preserve[45] thee in[44] the womb[43],	ਜਿਸ ਨੇ ਬੱਚੇਦਾਨੀ[43] ਵਿਚ[44] ਤੈਨੂੰ ਬਚਾਉਣ[45] ਲਈ ਉਪਾਓ[47] ਅਖ਼ਤਿਆਰ[46] ਕੀਤੇ,
ਜਿਨਿ ਦੀਨੀ ਸੋਭਾ[48] ਵਡਿਆਈ[49] ॥	Who has given thee renown[48] and greatness[49],	ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਨਾਮਵਰੀ[48] ਤੇ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[49] ਦਿੱਤੀ,
ਤਿਸੁ[50] ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਆਠ ਪਹਰ ਧਿਆਈ[51] ॥੧॥	Meditate[51] on that[50] Lord throughout the eight watches.	ਉਸ[50] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਸਿਮਰਨ[51] ਕਰ।

ਰਮਈਆ[52] ਰੇਨੁ[53] ਸਾਧ ਜਨ[54] ਪਾਵਉ[55] ॥	O, All pervading Lord[52], may I obtain[55] the dust[53] of the feet of saintly persons[54].	ਹੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[52] ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਨੂੰ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[54] ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[53] ਪ੍ਰਾਪਤ[55] ਹੋਵੇ।
ਗੁਰ ਮਿਲਿ[56]ਅਪੁਨਾ ਖਸਮੁ[57] ਧਿਆਵਉ[58] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By meeting[56] the Guru, I ponder[58] over my Lord[57]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ[56]ਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[57] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[58] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ[62] ਮੂੜ[59] ਤੇ[61] ਬਕਤਾ[60] ॥	Who has made[62] me from[61] a fool[59] into a preacher[60],	ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੂਰਖ[59]ਤੋਂ[61] ਪ੍ਰਚਾਰਕ[60] ਬਣਾ[62] ਦਿਤਾ,
ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਬੇਸੁਰਤ[63] ਤੇ ਸੁਰਤਾ[64] ॥	From a senseless[63] man, who has made me into a sensible[64] one,	ਅਚੇਤ[63] ਪੁਰਸ਼ ਤੋਂ ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਮਝਦਾਰ[64] ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ,
ਜਿਸੁ ਪਰਸਾਦਿ[65] ਨਵੈ[66] ਨਿਧਿ[67] ਪਾਈ[68] ॥	By whose grace[65] I have found[68] the nine[66] treasures[67],	ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ[65]ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਨੌ[66]ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[67]ਪ੍ਰਾਪਤ[68] ਹੋਏ ਹਨ।
ਸੋ[69] ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰਤ[70] ਨਾਹੀ ॥੨॥	That[69] Lord, my mind forgets[70] not.	ਉਸ[69]ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[70]।
ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਨਿਥਾਵੇ[71] ਕਉ[74] ਥਾਨੁ[72] ॥ ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਨਿਮਾਨੇ[73] ਕਉ ਮਾਨੁ[75] ॥	Who has given place[72] to[74] the placeless[71], and who has given honour[75] to the unhonoured[73],	ਜਿਸ ਨੇ ਟਿਕਾਣੇ-ਰਹਿਤ[71] ਨੂੰ[74]ਟਿਕਾਣਾ[72] ਦਿਤਾ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਬੇ-ਇੱਜ਼ਤ[73] ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ[75] ਬਖ਼ਸ਼ੀ,
ਜਿਨਿ ਕੀਨੀ ਸਭ ਪੂਰਨ[76] ਆਸਾ[77] ॥	Who has fulfilled[76] all the desires[77],	ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[77] ਪੂਰੀਆਂ[76] ਕੀਤੀਆਂ।
ਸਿਮਰਉ[78] ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ[79] ਸਾਸ[80] ਗਿਰਾਸਾ[81] ॥੩॥	Day and night[79], O, man, remember[78] Him with every breath[80] and morsel[81].	ਦਿਨੇ ਰਾਤ[79] ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਹਰ ਸੁਆਸ[80] ਤੇ ਬੁਰਕੀ[81] ਨਾਲ ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[78] ਕਰ।
ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[82]ਮਾਇਆ[83] ਸਿਲਕ[84] ਕਾਟੀ ॥	By whose grace[82], the fetters[84] of mammon[83] are cut off,	ਜਿਸ ਦੀ ਕਿਰਪਾਲਤਾ[82] ਦੁਆਰਾ ਮੋਹਨੀ[83] ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[84] ਕੱਟੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[85] ਬਿਖੁ[86] ਖਾਟੀ[87] ॥	By whose favour, the sour[87] poison[86] has become Nectar[85].	ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆਲਤਾ ਦੁਆਰਾ ਖੱਟੀ[87]ਜ਼ਹਿਰ[86]ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[85] ਬਣ ਗਈ ਹੈ।
ਕਹੁ[88] ਨਾਨਕ ਇਸ[89] ਤੇ[90] ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥	Says[88] Nanak, by[90] this[89] mortal nothing can be done.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[88] ਹਨ, ਇਸ[89] ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਸੋਂ[90] ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ।
ਰਾਖਨ[91] ਹਾਰੇ ਕਉ ਸਾਲਾਹੀ[92] ॥੪॥੬॥੭੫॥	I praise[92] the Preserver[91] Lord.	ਮੈਂ ਰਖਿਅਕ[91]-ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ[92] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ
ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਣਿ[93] ਨਾਹੀ ਭਉ[94] ਸੋਗੁ[95] ॥	In His sanctuary[93] there is no fear[94] and sorrow[95].	ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ[93] ਅੰਦਰ ਕੋਈ ਡਰ[94] ਤੇ ਅਫ਼ਸੋਸ[95] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਉਸ[96] ਤੇ ਬਾਹਰਿ[97] ਕਛੂ ਨ	Without[97] Him[96], nothing can be	ਉਸ[96] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[97] ਕੁਝ ਭੀ ਕੀਤਾ[98]ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਹੋਗੁ[98] ॥	done[98].	
ਤਜੀ[99] ਸਿਆਣਪ[100] ਬਲ[2] ਬੁਧਿ[3] ਬਿਕਾਰ[4] ॥	I have shed[99] cleverness[100], power[2], and evil[4] intellect[3].	ਮੈਂ ਚਤੁਰਾਈ[100], ਤਾਕਤ[2] ਅਤੇ ਮੰਦੀ[4] ਮੱਤ[3] ਛਡ[99] ਦਿਤੀ ਹੈ ।
ਦਾਸ[4*] ਅਪਨੇ ਕੀ ਰਾਖਨਹਾਰ[5] ॥੧॥	He is the Preserver[5] of the honour of His serf[4*].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰ[4*] ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਬਚਾਊਣ ਵਾਲਾ[5] ਹੈ।
ਜਪਿ[6] ਮਨ[7] ਮੇਰੇ ਰਾਮ[8] ਰਾਮ[9] ਰੰਗਿ[10] ॥	Meditate[6] thou, O, my soul[7], on the Pervading God[8] Lord[9] with love[10].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[7] ! ਤੂੰ ਪਿਆਰ[10] ਨਾਲ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[8] ਸੁਆਮੀ[9] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[6] ਕਰ ।
ਘਰਿ[12] ਬਾਹਰਿ[13] ਤੇਰੈ ਸਦ[14] ਸੰਗਿ[15] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Within home[12], and without[13], He is, ever[14], with[15] thee. Pause.	ਗ੍ਰਿਹ[12] ਦੇ ਅੰਦਰ ਤੇ ਬਾਹਰ[13], ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[14] ਤੇਰੇ ਨਾਲ[15] ਹੈ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
੧੭੮	178	੧੭੮
ਤਿਸ[16] ਕੀ ਟੇਕ[17] ਮਨੈ ਮਹਿ[18] ਰਾਖੁ[19] ॥	His[16] support[17], keep[19] thou in[18] thy mind.	ਉਸ[16] ਦਾ ਆਸਰਾ[17] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ[18] ਰਖ[19] ।
ਗੁਰ ਕਾ[20] ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[21] ਰਸੁ[22] ਚਾਖੁ[23] ॥	Quaff[23] thou, the immortalising[21] Nectar[22] of the Guru's Word[20].	ਤੂੰ ਗੁਰੂ ਸ਼ਬਦ[20] ਦੇ ਸੁਰਜੀਤ[21] ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[22] ਨੂੰ ਪਾਨ[23] ਕਰ ।
ਅਵਰਿ[24] ਜਤਨ[25] ਕਹਹੁ[26] ਕਉਨ[27] ਕਾਜੁ[28] ॥	Say[26], of what[27] avail[28] are other[24] efforts[25] ?	ਦਸ[26] ! ਹੋਰ[24] ਹੀਲੇ[25] ਕਿਹੜੇ[27] ਕੰਮ[28] ਹਨ ?
ਕਰਿ[29] ਕਿਰਪਾ[30] ਰਾਖੈ[31] ਆਪਿ[32] ਲਾਜ[33] ॥੨॥	Showing[29] His mercy[30], the Lord Himself[32] protects[31] man's honour[33].	ਮਿਹਰ[30] ਧਾਰ[29] ਕੇ, ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਦ[32] ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਪੱਤ-ਆਬਰੂ[33] ਬਚਾਉਂਦਾ[31] ਹੈ ।
ਕਿਆ[34] ਮਾਨੁਖ[35] ਕਹਹੁ[36] ਕਿਆ[37] ਜੋਰੁ[38] ॥	What[34] is man[35] ? Say[36], what[37] power[38] he has ?	ਆਦਮੀ[35] ਕੀ[34] ਹੈ ? ਦੱਸੋ[36] ਖਾਂ ਉਸ ਵਿਚ ਕਿਹੜੀ[37] ਸਤਿਆ[38] ਹੈ ?
ਝੂਠਾ[39] ਮਾਇਆ[40] ਕਾ ਸਭੁ ਸੋਰੁ[41] ॥	False is all the tumult[41] of riches[40].	ਕੂੜਾ[39] ਹੈ ਧਨ ਦੌਲਤ[40] ਦਾ ਸਾਰਾ ਸ਼ੋਰ ਸ਼ਰਾਬਾ[41] ।
ਕਰਣ[42] ਕਰਾਵਨ ਹਾਰ[43] ਸੁਆਮੀ[44] ॥	Doer[42] and Prompter[43] of deeds is the Lord[44].	ਕੰਮਾਂ ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[42] ਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[43] ਪ੍ਰਭੂ[44] ਹੀ ਹੈ ।
ਸਗਲ[45] ਘਟਾ[46] ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[47] ॥੩॥	He is the Knower[47] of all[45] the hearts[46].	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[45] ਦਿਲਾਂ[46] ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[47] ਹੈ ।
ਸਰਬ[48] ਸੁਖਾ[49] ਸੁਖੁ ਸਾਚਾ[50] ਏਹੁ ॥	Of all[48] the comforts[49], this is the true[50] comfort.	ਸਾਰਿਆਂ[48] ਆਰਾਮਾਂ[49] ਵਿਚੋਂ ਇਹ ਯਥਾਰਥ[50] ਆਰਾਮ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ[51] ਮਨੈ[52] ਮਹਿ[53] ਲੇਹੁ[54] ॥	Keep[54] Guru's instruction[51] in[53] thy mind[52].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[51] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[52] ਅੰਦਰ[53] ਟਿਕਾ[54] ।
ਜਾ ਕਉ[55] ਰਾਮਨਾਮ[56] ਲਿਵ[57] ਲਾਗੀ[58] ॥ ਕਹੁ[59] ਨਾਨਕ ਸੋ[60] ਧੰਨੁ[61] ਵਡਭਾਗੀ[62] ॥੪॥੭॥੭੬॥	Blest[61], and highly fortunate[62], says[59] Nanak, is he[60], who[55] bears[58] love[57] to the Name of the Pervading Lord[56].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[59] ਹਨ : ਮੁਬਾਰਕ[61] ! ਅਤੇ ਭਾਰੇ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[62] ਵਾਲਾ ਹੈ ਉਹ[60] ਜਿਸ[55] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[57] ਵਿਆਪਕ ਪ੍ਰਭੂ[56] ਨਾਲ ਪਈ[58] ਹੋਈ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ !
ਸੁਨਿ[66] ਹਰਿ ਕਥਾ[63] ਉਤਾਰੀ[64] ਮੈਲੁ[65]॥ ਮਹਾ[67] ਪੁਨੀਤ[68] ਭਏ ਸੁਖ ਸੈਲੁ[69]॥	By hearing[66] God's discourse[63], I have shed[64] my filth[65]. I have become very[67] pure[68], and I walk[69] in peace.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਵਾਰਤਾ[63] ਸਰਵਣ[66] ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਗੰਦਗੀ[65] ਲਾਹ[64] ਸੁੱਟੀ ਹੈ। ਮੈਂ ਪਰਮ[67] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[68] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਤੇ ਆਰਾਮ ਵਿਚ ਸੈਰ[69] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਵਡੈ[70] ਭਾਗਿ[71] ਪਾਇਆ ਸਾਧ[72] ਸੰਗੁ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[73] ਸਿਉ[74] ਲਾਗੋ[75] ਰੰਗੁ[76]॥੧॥	By great[70] good fortune[71], I have obtained the society of saints[72], and have fallen[75] in love[76] with[74] the Supreme Lord[73].	ਪਰਮ[70] ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ[71] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ[72] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[73] ਨਾਲ[74] ਪ੍ਰੀਤ[76] ਪਈ[75] ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ[77] ਜਨੁ[78] ਤਾਰਿਓ[79] ॥	By meditating[77] on Lord God's Name, I, the servant[78], am saved[79].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[77] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ, ਨੌਕਰ[78], ਪਾਰ[79] ਉਤਰ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਅਗਨਿ[80] ਸਾਗਰੁ[81] ਗੁਰਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਓ[82] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The Guru has conducted me across[82], the sea[81] of fire[80]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਅੱਗ[80] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[81] ਤੋਂ ਪਾਰ[82] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[83] ਮਨ ਸੀਤਲ[84] ਭਏ ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ[85] ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ[86] ਗਏ[87] ॥	By singing the praises[83] of the Lord, my mind has been tranquilised[84], and sins[86] of many births[85] are washed[87] off.	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[83] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਠੰਢਾ ਠਾਰ[84] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮ[85] ਦੇ ਪਾਪ[86] ਧੋਤੇ ਗਏ ਹਨ।
ਸਰਬ[88] ਨਿਧਾਨ[89] ਪੇਖੇ[90] ਮਨ[92] ਮਾਹਿ[91] ॥	All[88] the treasures[89] I have seen[90] within[91] my mind[92].	ਸਾਰੇ[88] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ,[89] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[92] ਅੰਦਰ[91] ਵੇਖ ਲਏ[90] ਹਨ।
ਅਬ[93] ਢੂਢਨ[94] ਕਾਹੇ[95] ਕਉ ਜਾਹਿ[96] ॥੨॥	Why[95] should I, now[93], go[96] searching[94] for them without ?	ਹੁਣ[93] ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਲੱਭਣ[94] ਲਈ ਕਿਉਂ[95] ਬਾਹਰ ਜਾਵਾਂ[96] ?
ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਜਬ ਭਏ ਦਇਆਲ[97] ॥ ਪੂਰਨ[98] ਹੋਈ ਸੇਵਕ[99] ਘਾਲ[100]॥	When, my Master, became meciful[97], His slave's[99] service[100], then got accomplished[98].	ਜਦ ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[97] ਹੋ ਗਿਆ ਤਾਂ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ[99] ਦੀ ਸੇਵਾ[100] ਸੰਪੂਰਨ[98] ਹੋ ਗਈ।
ਬੰਧਨ[2] ਕਾਟਿ[3] ਕੀਏ[5] ਅਪਨੇ ਦਾਸ[4] ॥	He has cut off[3] my fetters[2], and made[5] me His serf[4].	ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[2] ਕਟ[3]ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਗ਼ੁਲਾਮ[4] ਬਣਾ ਲਿਆ[5] ਹੈ।
ਸਿਮਰਿ[6] ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੁਣ[7] ਤਾਸ[8] ॥੩॥	I remember[6], remember and remember the Lord, the Treasure[8] of excellences[7].	ਮੈਂ ਗੁਣਾ[7] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[8] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[6], ਆਰਾਧਨ ਤੇ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਏਕੋ[9] ਮਨਿ[10] ਏਕੋ ਸਭ[15] ਠਾਇ[12] ॥	He, alone[9], is in the mind[10], and He alone within all[15] the places[12].	ਕੇਵਲ[9] ਓਹੀ ਅੰਤਹਕਰਣ[10] ਅੰਦਰ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[16] ਥਾਵਾਂ[12] ਅੰਦਰ।
ਪੂਰਨ[13] ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ[14] ਸਭ ਜਾਇ[16] ॥	The Perfect[13] Master is fully filling[14] all the sites[16].	ਮੁਕੰਮਲ[13] ਮਾਲਕ ਸਮੂਹ ਟਿਕਾਣਿਆਂ[16] ਨੂੰ ਮੁਕੰਮਲ ਤੌਰ ਤੇ ਭਰ[14] ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[17] ਸਭੁ ਭਰਮੁ[18]	The perfect[17] Guru has dispelled[19]	ਪੂਰਨ[17] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸਮੂਹ ਸੰਦੇਹ[18] ਦੂਰ[19] ਕਰ ਦਿਤੇ ਹਨ।

ਚੁਕਾਇਆ[19] ॥	all my doubts[18].	
ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[20] ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ[21] ਪਾਇਆ ॥੪॥੮॥੭੭॥	By remembering[20] God, Nanak has obtained peace[21].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੇਤੇ[20] ਕਰਕੇ ਨਾਨਕ ਨੇ ਠੰਢ-ਚੈਨ[21] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri 5th Garu.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਅਗਲੇ[22] ਮੁਏ ਸਿ[23] ਪਾਛੈ ਪਰੇ[24] ॥	They[23], who have, previously[22] died, are forgotten[24].	ਜੋ ਪਹਿਲਾਂ[22] ਮਰ ਚੁਕੇ ਹਨ, ਉਹ[23] ਭੁਲ ਗਏ[24] ਹਨ ।
ਜੋ ਉਬਰੇ[25] ਸੇ ਬੰਧਿ[26] ਲਕੁ[27] ਖਰੇ[28] ॥	They, who survive[25], stand[28] with their loins[27] girded[26].	ਜਿਹੜੇ ਬਚੇ[25] ਹੋਏ ਹਨ, ਉਹ ਕਮਰ[27] ਬੰਨ੍ਹੀ[26] ਖਲੋਤੇ[28] ਹਨ ।
ਜਿਹ[29] ਧੰਧੇ[30] ਮਹਿ[31] ਓਇ[32] ਲਪਟਾਏ[33] ॥	They engage in the occupations[30], in[31] which[29] they[32] were involved[33].	ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਹਾਰਾਂ[30] ਵਿਚ ਰੁਝਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[29] ਵਿਚ[31] ਉਹ[32] ਖਚਤ[33] ਹੋਏ ਹੋਏ ਸਨ ।
ਉਨ[34] ਤੇ[35] ਦੁਗੁਣ[36] ਦਿੜੀ[37] ਉਨ[38] ਮਾਏ[39] ॥੧॥	As against[35] them[34], they[38] cling[37] to mammon[39] with twice[36] the force.	ਉਨ੍ਹਾਂ[34] ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ[35] ਵਿਚ ਉਹ[38] ਮਾਇਆ[39] ਨੂੰ ਦੁੱਗਣੀ[36] ਤਾਕਤ ਨਾਲ ਚਿਮੜਦੇ[37] ਹਨ ।
ਓਹ[40] ਬੇਲਾ[41] ਕਛੁ ਚੀਤਿ[42] ਨ ਆਵੈ ॥	Man thinks[42] not of that[40] time[41] of death.	ਮੌਤ ਦੇ ਉਸ[40] ਵਕਤ[41] ਨੂੰ ਇਨਸਾਨ ਯਾਦ[42] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਬਿਨਸਿ[43] ਜਾਇ ਤਾਹੂ[44] ਲਪਟਾਵੈ[45] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	He clings[45] to that[44], which is to pass away[43]. Pause.	ਉਹ ਉਸ[44] ਨੂੰ ਚਿਮੜਦਾ[45] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਣਾ[43] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਆਸਾ[46] ਬੰਧੀ[47] ਮੂਰਖ[48] ਦੇਹ[49] ॥	The body[49] of the fool[48] is bound[47] by desires[46].	ਬੇਵਕੂਫ[48] ਦਾ ਸਰੀਰ[49] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[46] ਨੇ ਬੰਨ੍ਹਿਆ[47] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਕਾਮ[50] ਕ੍ਰੋਧ[51] ਲਪਟਿਓ[52] ਅਸਨੇਹ[53] ॥	In lust[50], wrath[51], and wordly love[53] he is involved[52].	ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ,[50] ਗੁੱਸੇ[51] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ[53] ਮਮਤਾ ਵਿਚ ਉਹ ਫਾਥਾ[52] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਸਿਰ[54] ਊਪਰਿ[55] ਠਾਢੋ[56] ਧਰਮ[57] ਰਾਇ ॥	Over[55], his head[54] stands[56] the Righteous[57] Judge.	ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ[54] ਉਤੇ[55] ਧਰਮ[57] ਰਾਜਾ ਖਲੋਤਾ[56] ਹੈ ।
ਮੀਠੀ[58] ਕਰਿ ਕਰਿ[59] ਬਿਖਿਆ[60] ਖਾਇ[61] ॥੨॥	Deeming[59] it as sweet[58], he eats[61] poison[60].	ਇਸ ਨੂੰ ਮਿੱਠੀ[58] ਜਾਣ[59] ਕੇ ਉਹ ਜ਼ਹਿਰ[60] ਨੂੰ ਖਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹਉ ਬੰਧਉ[62] ਹਉ ਸਾਧਉ[63] ਬੈਰੁ ॥	The fool says "I shall bind[62] my enemy and will lay him prostrate[63].	ਮੂਰਖ ਆਖਦਾ ਹੈ "ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵੈਰੀ ਨੂੰ ਬੰਨ੍ਹ[62] ਲਾਵਾਂਗਾ, ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਨਿੱਸਲ[63] ਕਰ ਦਿਆਂਗਾ ।
ਹਮਰੀ[64] ਭੂਮਿ[65] ਕਉਣੁ ਘਾਲੈ[66] ਪੈਰੁ[67] ॥	Who can dare set[66] his foot[67] upon my[64] land[65]?	ਮੇਰੀ[64] ਜ਼ਮੀਨ[65] ਤੇ ਕੌਣ ਪੈਰ[67] ਧਰ[66] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਹਉ ਪੰਡਿਤੁ[68] ਹਉ ਚਤੁਰੁ[69] ਸਿਆਣਾ[70] ॥	I am learned[68], I am clever[69], and wise[70]".	ਮੈਂ ਵਿਦਵਾਨ[68] ਹਾਂ, ਮੈਂ ਹੁਸ਼ਿਆਰ[69] ਤੇ ਅਕਲਮੰਦ[70] ਹਾਂ"
ਕਰਣੈਹਾਰੁ[71] ਨ ਬੁਝੈ[72] ਬਿਗਾਨਾ[73] ॥੩॥	The ignorant[73] knows[72] not His creator[71].	ਬੇ-ਸਮਝ[73] ਆਪਣੇ ਕਰਤਾਰ[71] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[72] ।
ਅਪੁਨੀ ਗਤਿ[74] ਮਿਤਿ[75]	His state[74] and worth[75] God Him-	ਆਪਣੀ ਅਵਸਥਾ[74] ਤੇ ਕੀਮਤ[75] ਹਰੀ ਖੁਦ[76] ਹੀ

ਆਪੇ[76] ਜਾਨੈ ॥	self[76] knows.	ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਕਿਆ[77] ਕੋ[78] ਕਹੈ[79] ਕਿਆ[80] ਆਖਿ ਵਖਾਨੈ[81] ॥	What[77] can anyone[78] say[79]? How[80] can one say and describe[81] Him?	ਕੋਈ ਜਣਾ[78] ਕੀ[77] ਆਖ[79] ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[80] ਉਸ ਨੂੰ ਕਥਨ ਤੇ ਬਿਆਨ[81] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜਿਤੁ[82] ਜਿਤੁ ਲਾਵਹਿ[83] ਤਿਤੁ[84] ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ[85] ॥	To whatever[82] God attaches[83] the mortal, to that[84] he gets attached[85].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[82] ਨਾਲ ਹਰੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[83] ਹੈ, ਉਸੇ[84] ਨਾਲ ਉਹ ਜੁੜ[85] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਪਨਾ ਭਲਾ[86] ਸਭ ਕਾਹੂ[87] ਮੰਗਨਾ[88] ॥੪॥	Every one[87] asks[88] for his own advantage[86].	ਹਰ ਕੋਈ[87] ਆਪਣੀ ਬਿਹਤਰੀ[86] ਲਈ ਯਾਚਨਾ[88] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸਭ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਕਰਣੈਹਾਰੁ[89] ॥	Every thing is Thine. Thou art the Creator[89].	ਹਰ ਸ਼ੈ ਤੇਰੀ ਹੈ, ਤੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[89] ਹੈਂ ।
ਅੰਤੁ[90] ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰੁ[91] ॥	Thou hast no end[90], this and that limit[91].	ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[90], ਇਹ ਜਾਂ ਉਹ ਹੱਦਬੰਨਾ[91] ਨਹੀਂ ।
ਦਾਸ[92] ਅਪਨੇ ਕਉ ਦੀਜੈ[93] ਦਾਨੁ[94] ॥ ਕਬਹੂ ਨ ਵਿਸਰੈ[95] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ॥੫॥੧੭੮॥	Bestow[93] this boon[94] on Thy slave[92], Nanak, that he may never forget[95] Thy Name.	ਆਪਣੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[92] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਇਹ ਖ਼ੈਰ[94] ਪਾ[93], ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਕਦੇ ਭੀ ਨਾ ਭੁੱਲੇ[95] ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	**Gauri Guareri 5th Guru.**	**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ**
ਅਨਿਕ[96] ਜਤਨ[97] ਨਹੀ ਹੋਤ ਛੁਟਾਰਾ[98] ॥	Through many[96] endeavours[97], release[98] is not secured.	ਕਈ[96] ਉਪਾਵਾਂ[97] ਰਾਹੀਂ ਖਲਾਸੀ[98] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਬਹੁਤੁ[99] ਸਿਆਣਪ[100] ਆਗਲ[2] ਭਾਰਾ[3] ॥	The more[99] the cleverness[100] the more[2] is the weight[3] of sins.	ਜਿੰਨੀ ਜ਼ਿਆਦਾ[99] ਚਤੁਰਾਈ[100] ਉਨਾਂ ਜ਼ਿਆਦਾ[2] ਹੀ ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਬੋਝ[3] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ[4] ਨਿਰਮਲ[5] ਹੇਤ[6] ॥ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦਰਗਹ[7] ਸੋਭਾ[8] ਸੇਤ[9] ॥੧॥	By performing God's service[4] with pure[5] affection[6], one goes to Lord's court[7], with[8] honour[9].	ਪਵਿੱਤਰ[5] ਪ੍ਰੀਤ[6] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ[4] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਜੀਵ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[7] ਵਿਚ ਇੱਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ[8] ਨਾਲ[9] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
੧੭੯	**179**	**੧੭੯**
ਮਨ ਮੇਰੇ ਗਹੁ[10] ਹਰਿਨਾਮ ਕਾ ਓਲਾ[12] ॥	O, my soul, hold[10] fast the prop[12] of God's Name.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[12] ਘੁਟ ਕੇ ਪਕੜ[10] ।
ਤੁਝੈ[13] ਨ ਲਾਗੈ[14] ਤਾਤਾ[15] ਝੋਲਾ[16] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Even the hot[15] puff[16] of wind shall not touch[14] thee[13]. Pause	ਤੈਨੂੰ[13] ਹਵਾ ਦਾ ਗਰਮ[15] ਬੁੱਲਾ[16] ਤਕ ਭੀ ਨਹੀਂ ਛੂਹੇਗਾ[14] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਉ[17] ਬੋਹਿਥੁ[18] ਭੈ[19] ਸਾਗਰ[20] ਮਾਹਿ[21] ॥ ਅੰਧਕਾਰ[22] ਦੀਪਕ[23] ਦੀਪਾਹਿ[24] ॥ ਅਗਨਿ[25] ਸੀਤ[26] ਕਾ ਲਾਹਸਿ[27] ਦੂਖ[28] ॥ ਨਾਮੁ ਜਪਤ[29] ਮਨਿ[30] ਹੋਵਤ ਸੂਖ[31] ॥੨॥	As[17] the ship[18] is helpful in[21] the terrible[19] ocean[20], as lamp[23] enlightens[24] the darkness[22], as the fire[25] removes[27] the pain[28] of cold[26], so through Name's meditation[29] the soul[30] obtains peace[31].	ਜਿਸ[17] ਤਰ੍ਹਾਂ ਭਿਆਨਕ[19] ਸਮੁੰਦਰ[20] ਵਿਚ[21] ਜਹਾਜ਼[18] ਸਹਾਈ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਵਾ[23] ਅਨ੍ਹੇਰੇ[22] ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[24] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅੱਗ[25] ਠੰਢ[26] ਦੀ ਪੀੜ[28] ਨੂੰ ਦੂਰ[27] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[29] ਰਾਹੀਂ ਆਤਮਾ[30] ਨੂੰ ਸ਼ਾਂਤੀ[31] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਉਤਰਿ[32] ਜਾਇ ਤੇਰੇ ਮਨ ਕੀ ਪਿਆਸ[33] ॥	Thy mind's thirst[33] shall be quenched[32],	ਤੇਰੇ ਮਨੂਏ ਦੀ ਤਿਹ[33] ਬੁਝ[32] ਜਾਵੇਗੀ,
ਪੂਰਨ[35] ਹੋਵੈ ਸਗਲੀ ਆਸ[34] ॥	And all the desires[34] shall be fulfilled[35],	ਸਾਰੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[34] ਪੂਰੀਆਂ[35] ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ,
ਡੋਲੈ[36] ਨਾਹੀ ਤੁਮਰਾ ਚੀਤੁ[37] ॥	Thy mind[37] shall waver[36] not.	ਤੇਰਾ ਮਨੂਆ[37] ਡਿਕਡੋਲੇ[36] ਨਹੀਂ ਖਾਏਗਾ,
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[38] ਨਾਮੁ ਜਪਿ[39] ਗੁਰਮੁਖਿ[40] ਮੀਤ[41] ॥੩॥	If, O friend[41], through Guru's grace[40], thou meditate[39] on the ambrosial[38] Name.	ਜੇਕਰ ਹੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[41] ! ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[40] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ[38] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[39] ਕਰੇਂ।
ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ[42] ਸੋਈ[43] ਜਨੁ[44] ਪਾਵੈ ॥ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[45] ਜਿਸੁ ਆਪਿ[47] ਦਿਵਾਵੈ[46] ॥	That[43] man[44] alone receives the Name's medicine[42], whom the Lord Himself[47] mercifully[45], cause it to be given[46].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[43] ਇਨਸਾਨ[44] ਨਾਮ ਦੀ ਦਵਾਈ[42] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪੇ[47] ਦਇਆ[45] ਧਾਰ ਕੇ ਦਿਵਾਉਂਦਾ[46] ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ[48] ਵਸੈ[49] ॥ ਦੂਖੁ[50] ਦਰਦੁ[51] ਤਿਹ[52] ਨਾਨਕ ਨਸੈ[53] ॥੪॥੧੦॥੭੯॥	He, in whose heart[48] abides[49] the Name of Lord God, O, Nanak, has his[52] pain[50], and sorrow[51] eliminated[53].	ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[48] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸ[49] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਸ[52] ਦੀ ਪੀੜ[50] ਤੇ ਗ਼ਮ[51] ਨਵਿਰਤ[53] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	**Gauri Guareri 5th Guru.**	**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।**
ਬਹੁਤੁ[54] ਦਰਬੁ[55] ਕਰਿ ਮਨੁ ਨ ਅਘਾਨਾ[56] ॥	With vast[54] wealth[55] man's mind is not satiated[56],	ਵਧੇਰੇ[54] ਪਦਾਰਥ[55] ਨਾਲ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਚਿੱਤ ਨਹੀਂ ਰੱਜਦਾ[56]।
ਅਨਿਕ[57] ਰੂਪ[58] ਦੇਖਿ[59] ਨਹ ਪਤੀਆਨਾ[60] ॥	By beholding[59] several[57] beauties[58], man is not appeased[60],	ਅਨੇਕਾਂ[57] ਸੁੰਦਰਤਾਈਆਂ[58] ਤੱਕ[59] ਕੇ ਆਦਮੀ ਧ੍ਰਾਪਦਾ[60] ਨਹੀਂ।
ਪੁਤ੍ਰ[61] ਕਲਤ੍ਰ[62] ਉਰਝਿਓ[63] ਜਾਨਿ[64] ਮੇਰੀ[65] ॥ ਓਹ[69] ਬਿਨਸੈ[66] ਓਇ ਭਸਮੈ[67] ਢੇਰੀ[68] ॥੧॥	Deeming[64] them his own[65], he is entangled[63] with his sons[61], and wife[62]. That[69] wealth shall perish[66] and those (relatives) shall become heaps[68] of ashes[67].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿਜ[65] ਦੇ ਜਾਣ[64] ਕੇ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਲੜਕਿਆਂ[61] ਅਤੇ ਪਤਨੀ[62] ਨਾਲ ਉਲਝਿਆ[63] ਹੋਇਆ ਹੈ। ਉਹ[69] ਦੌਲਤ ਨਾਸ[66] ਹੋ ਜਾਏਗੀ ਅਤੇ ਉਹ (ਸਬੰਧੀ) ਸੁਆਹ[67] ਦੇ ਅੰਬਾਰ[68] ਹੋ ਜਾਣਗੇ।
ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ[70] ਦੇਖਉ[71] ਬਿਲਲਾਤੇ[72] ॥	Without God's meditation[70], I see[71] the mortals lamenting[72].	ਰੱਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[70] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਂ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਵਿਰਲਾਪ[72] ਕਰਦੇ ਤੱਕਦਾ[71] ਹਾਂ।
ਧ੍ਰਿਗੁ[73] ਤਨੁ[74] ਧ੍ਰਿਗੁ ਧਨੁ[75] ਮਾਇਆ[76] ਸੰਗਿ[77] ਰਾਤੇ[78] ॥	Accursed[73] are the bodies[74] and accursed the wealth of those who are imbued[78] with[77] mammon[76].	ਫਿਟੇ[73] ਮੂੰਹ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਦੇਹਾਂ[74] ਨੂੰ ਤੇ ਫਿੱਟੇ ਮੂੰਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ[75] ਨੂੰ, ਜਿਹੜੇ ਮੋਹਨੀ[76] ਨਾਲ[77] ਰੰਗੇ[78] ਹੋਏ ਹਨ।
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਿਉ[79] ਬਿਗਾਰੀ[80] ਕੈ ਸਿਰਿ[81]	As[79] a bag of money[83] is put[82] on the	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[79] ਧਨ-ਦੌਲਤ[83] ਦੀ ਥੈਲੀ ਵਿਗਾਰੀ[80] ਦੇ

ਦੀਜਹਿ[82] ਦਾਮ[83]॥ ਓਇ[84]
ਖਸਮੈ[85] ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ[86] ਉਨ[87]
ਦੂਖ[88] ਸਹਾਮ[89] ॥
ਜਿਉ[90] ਸੁਪਨੈ[91] ਹੋਇ
ਬੈਸਤ[92] ਰਾਜਾ[93] ॥ ਨੇਤ੍ਰ[49]
ਪਸਾਰੈ[95] ਤਾ [96]ਨਿਰਾਰਥ[97]
ਕਾਜਾ[98] ॥੨॥
ਜਿਉ ਰਾਖਾ[99] ਖੇਤ[100]
ਊਪਰਿ[2] ਪਰਾਏ[3] ॥ ਖੇਤੁ
ਖਸਮ ਕਾ ਰਾਖਾ ਉਠਿ[4]
ਜਾਏ[5] ॥ ਉਸੁ ਖੇਤ
ਕਾਰਣਿ[6] ਰਾਖਾ ਕੜੈ[7] ॥
ਤਿਸ ਕੈ ਪਾਲੈ[8] ਕਛੂ ਨ
ਪੜੈ[9] ॥੩॥
ਜਿਸ[10] ਕਾ ਰਾਜੁ[11] ਤਿਸੈ[12]
ਕਾ ਸੁਪਨਾ[13] ॥
ਜਿਨਿ ਮਾਇਆ[14] ਦੀਨੀ[15]
ਤਿਨਿ[16] ਲਾਈ[17]
ਤ੍ਰਿਸਨਾ[18]॥
ਆਪਿ[19] ਬਿਨਾਹੇ[20] ਆਪਿ
ਕਰੇ ਰਾਸਿ[21] ॥
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਆਗੈ[22]
ਅਰਦਾਸਿ[23] ॥ ੪ ॥ ੧੧ ॥
੮੦ ॥

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ
ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਬਹੁ[24] ਰੰਗੁ[25] ਮਾਇਆ[26]
ਬਹੁ ਬਿਧਿ[27] ਪੇਖੀ[28] ॥
ਕਲਮ[29] ਕਾਗਦ[30]
ਸਿਆਨਪ[31] ਲੇਖੀ[32] ॥
ਮਹਰ[33] ਮਲੂਕ[34] ਹੋਇ[35]
ਦੇਖਿਆ[36] ਖਾਨ[37] ॥
ਤਾ[38] ਤੇ[39] ਨਾਹੀ ਮਨੁ
ਤ੍ਰਿਪਤਾਨ[40] ॥੧॥

head[81] of a forced labourer[80], that[84] money reaches the Master's[85] house[86] and he[87] just suffers[89] pain[88].

As[90] when a man sits[92] as a King[93] in a dream[91], but when he opens[95] his eyes[94], then[96] he finds, that this affair[98] is all in vain.[97]

As is the watchman[99] over[2] the field[100] of another[3], the farm belongs to the owner, and the watchman gets[4] up and departs[5] when his work is over. For[6] that field the watchman suffers[7] hard, but therefrom nothing comes[9] to his hand[8].

Sim ilarly, His[12] is the dream[13], to whom[10] belongs the world empire[11].

He[16], who given[15] wealth[14], has infused[17] craving[18] for it,

The Lord of Himself[19] annihilates[20] and Himself sets aright[21] the mortal.

Before[22] the Lord, Nanak makes the supplication[23].

Gauri Guareri
5th Guru.

The mammon[26] of many[24] forms[25], I have seen[28] in many ways[27]

With my pen[29], I have written[32] ingenious things[31] on paper[30]

I have seen[36] what it is to be[35] a Chief[33], a King[34] and a Lord[37].

Through[39] them[38] the mina is not sated[40].

ਸਿਰ[81] ਤੇ ਰਖ ਦਿੱਤੀ[82] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ[84] ਧਨ-ਦੌਲਤ ਮਾਲਕ[85] ਦੇ ਘਰ[86] ਪੁਜ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਪਰ ਉਹ[87] ਤਾਂ ਕਸ਼ਟ[88] ਸਹਾਰਦਾ[89] ਹੈ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[90] ਸੁਪਨੇ[91] ਵਿਚ ਬੰਦਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[93] ਬਣਕੇ ਬਹਿ[92] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਪਰ ਜਦੋਂ ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[94] ਖੋਲ੍ਹਦਾ[95] ਹੈ, ਤਦ[96] ਮਲੂਮ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਦਾ ਸਾਰਾ ਕੰਮ[98] ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[97] ਹੈ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਿਗਾਨੀ[3] ਪੈਲੀ[100] ਉਤੇ[2] ਰਾਖੀ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[99] ਹੈ, ਪੈਲੀ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ ਅਤੇ ਪਹਿਰੇਦਾਰ ਜਦ ਉਸ ਦਾ ਕੰਮ ਮੁਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਖੜਾ[4] ਹੋ ਤੁਰ[5] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਪੈਲੀ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[6] ਪਹਿਰੇਦਾਰ ਘਣਾ ਦੁਖ[7] ਝੱਲਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਉਸ ਵਿਚੋਂ ਉਸ ਦੇ ਹੱਥ[8]-ਪਲੇ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[9]।

ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ[12] ਦਾ ਹੀ ਸੁਪਨਾ[13] ਹੈ, ਜਗਤ ਦੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[11] ਜਿਸ[10] ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ।

ਜਿਸ ਨੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[14] ਦਿੱਤੀ[15] ਹੈ; ਉਸ[16] ਨੇ ਹੀ ਇਸ ਲਈ ਖਿਚ[18] ਅੰਦਰ ਫੂਕੀ[17] ਹੈ।

ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[19] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਤਬਾਹ[20] ਕਰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਦਰੁਸਤ[21] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਮੂਹਰੇ[22], ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[23] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ
ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਕਈ[24] ਸਰੂਪਾਂ[25] ਵਾਲੀ ਮੋਹਨੀ[26] ਮੈਂ ਅਨੇਕ ਤ੍ਰੀਕਿਆਂ[27] ਨਾਲ ਵੇਖੀ[28] ਹੈ।

ਆਪਣੀ ਲੇਖਣੀ[29] ਨਾਲ ਮੈਂ ਕਾਗ਼ਜ਼[30] ਉਤੇ ਪ੍ਰਬੀਨ ਗੱਲਾਂ[31] ਲਿਖੀਆਂ[32] ਹਨ।

ਮੈਂ ਚੌਧਰੀ[33], ਰਾਜਾ[34] ਅਤੇ ਸਰਦਾਰ[37] ਬਣਕੇ[35] ਵੇਖ[36] ਲਿਆ ਹੈ।

ਉਨ੍ਹਾਂ[38] ਦੇ ਰਾਹੀਂ[39] ਆਤਮਾ ਧ੍ਰਾਪਦੀ[40] ਨਹੀਂ।

ਸੋ[41] ਸੁਖੁ[42] ਮੋਕਉ[43] ਸੰਤ ਬਤਾਵਹੁ[44] ॥ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[45] ਬੂਝੈ[46] ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵਹੁ[47] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Show[44] me[43] that[41] comfort[42], O, saints, by which desire[45] may be quenched[46]and the soul be satiated[47]. Pause.	ਮੈਨੂੰ[43] ਉਹ[41] ਠੰਢ-ਚੈਨ[42] ਦਸੋ[44], ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[45] ਮਿਟ[46] ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਆਤਮਾ ਰੱਜ[47] ਜਾਵੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਸੁ[48] ਪਵਨ[49] ਹਸਤਿ[50] ਅਸਵਾਰੀ[51] ॥ ਚੋਆ[52] ਚੰਦਨੁ[53] ਸੇਜ[54] ਸੁੰਦਰਿ[55] ਨਾਰੀ[56] ॥ ਨਟ[57] ਨਾਟਿਕ[58] ਆਖਾਰੇ[59] ਗਾਇਆ[60] ॥ ਤਾ[61] ਮਹਿ[62] ਮਨਿ[63] ਸੰਤੋਖੁ[64] ਨ ਪਾਇਆ[65] ॥੨॥	I may have wind-fast[49] horses[48] and elephants[50] to ride on[51]. Otto[52] of Sandal[53], couches[54],beautifull[55] ladies[56], and actors[57] singing[60] for me at dramas[58] in the arena[59], In[62] them[61], the mind[63] attain[65] not contentment[64].	ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਹਵਾ-ਵਰਗੇ[49] ਤੇਜ਼ ਕੋਤਲ[48], ਸਵਾਰੀ[51] ਕਰਨ ਨੂੰ ਹਾਥੀ[50] ਹੋਣ, ਚੰਨਣ[53] ਦਾ ਅਰਕ[52], ਪਲੰਘ[54], ਮਨਮੋਹਣੀਆਂ[55] ਇਸਤਰੀਆਂ[56] ਅਤੇ ਅਖਾੜਿਆਂ[59] ਦੇ ਰੂਪਕਾਂ[58] ਵਿਚ ਮੇਰੇ ਲਈ ਗਾਉਣ[60] ਵਾਲੇ ਕਲਾਕਾਰ[57] ਹੋਣ ਉਨ੍ਹਾਂ[61] ਵਿਚ[62] ਚਿੱਤ[63] ਨੂੰ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[64] ਪਰਾਪਤ[65] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਤਖਤੁ[66] ਸਭਾ[67] ਮੰਡਨ[68] ਦੋਲੀਚੇ[69]॥ ਸਗਲ[70] ਮੇਵੇ[71] ਸੁੰਦਰ[72] ਬਾਗੀਚੇ[73] ॥ ਆਖੇੜ[74]ਬਿਰਤਿ[75]ਰਾਜਨ[76] ਕੀ ਲੀਲਾ[77] ॥ ਮਨੁ[78] ਨ ਸੁਹੇਲਾ[79] ਪਰਪੰਚੁ[80] ਹੀਲਾ[81] ॥੩॥	The throne[66], royal court[67], ornaments[68], rugs[69], all[70] the fruits[71], the beautiful[72] gardens[73], hobby[75] of chase[74], and the kingly[76] entertainments[77], the heart[78] becomes not happy[79] by such deceptive[80] efforts[81]	ਰਾਜ ਸਿੰਘਾਸਣ[66], ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਦਰਬਾਰ[67], ਗਹਿਣੇ[68], ਗਲੀਚੇ[69], ਸਮੂਹ[70] ਫਲ[71] ਸੁਹਣੇ,[72] ਬਾਗ਼[73],ਸ਼ਿਕਾਰ[74] ਦਾ ਸ਼ੌਕ[75] ਅਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[76] ਨਾਲ ਦਿਲ ਪ੍ਰਚਾਵੇ[77], ਐਸੇ ਛਲੀਏ[80] ਹੀਲਿਆਂ[81] ਦੁਆਰਾ, ਦਿਲ[78] ਪਰਸੰਨ[79] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[82]ਸੰਤਨ ਸਚੁ[83] ਕਹਿਆ[84]॥ ਸਰਬ[85] ਸੂਖ[86] ਇਹੁ[87]ਆਨੰਦੁ[88]ਲਹਿਆ[89]॥	Of their kindness[82], the Saints have told[84] me of the True One[83] and I have obtained[89] all[85] this[87] comfort[86] and joy[88].	ਆਪਣੀ ਦਇਆ[82] ਦੁਆਰਾ ਸਾਧੂਆਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਪੁਰਖ[83] ਬਾਰੇ ਦਰਸਾਇਆ[84] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਹ[87] ਸਾਰਾ[85] ਆਰਾਮ[86] ਅਤੇ ਅਨੰਦ[88] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਸਾਧਸੰਗਿ[90] ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[91] ਗਾਈਐ[92] ॥ ਕਹੁ[93]ਨਾਨਕ [94]ਵਡਭਾਗੀ[95] ਪਾਈਐ[96] ॥੪॥	In the Society of Saints[90] sing[92] the praises[91] of God. Says[93] Nanak, through the greatest[94] good fortuns[95] the Lord is found[96].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[90]ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[91] ਗਾਇਨ[92] ਕਰ । ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[93] ਹਨ, ਪਰਮ[94] ਭਾਰੇ ਭਾਗਾਂ[95] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਇਆ[96] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਾ ਕੈ ਹਰਿ ਧਨੁ[97] ਸੋਈ[98] ਸੁਹੇਲਾ[99] ॥	He[98], who possesses the wealth[97] of God's Name, is happy[99].	ਜਿਸ ਪਾਸ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[97] ਹੈ, ਉਹੀ[98] ਪਰਸੰਨ[99] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ[100] ਤੇ[2] ਸਾਧਸੰਗਿ ਮੇਲਾ[3]॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧੨॥੮੧॥	By[2] Lord's grace[100], the Society of Saints is received[3]. Pause second.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[100] ਦੁਆਰਾ[2] ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਪ੍ਰਾਪਤ[3] ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ੧੮੦ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri. 180 5th Guru	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ੧੮੦ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ

ਪ੍ਰਾਣੀ[4] ਜਾਣੈ[5] ਇਹੁ ਤਨੁ[6] ਮੇਰਾ[7] ॥	The mortal[4] deems[5] that the body[6] is his own[7].	ਜੀਵ[4] ਖ਼ਿਆਲ[5] ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਦੇਹਿ[6] ਉਸ ਦੀ ਆਪਣੀ[7] ਹੈ ।
ਬਹੁਰਿ[8] ਬਹੁਰਿ ਉਆਹੂ[9] ਲਪਟੇਰਾ[10] ॥	Again[8] and again he clings[10] to that[9].	ਮੁੜ[8] ਮੁੜ ਕੇ ਉਹ ਉਸ[9] ਨਾਲ ਚਿਮੜਦਾ[10] ਹੈ ।
ਪੁਤ੍ਰ[11] ਕਲਤ੍ਰ[12] ਗਿਰਸਤ[13] ਕਾ ਫਾਸਾ[14] ॥	Children[11], wife[12], and household[13] are entanglements[14].	ਬੱਚੇ[11], ਵਹੁਟੀ[12] ਅਤੇ ਘਰਬਾਰ[13] ਫਾਹੀਆਂ[14] ਹਨ ।
ਹੋਨੁ ਨ[15] ਪਾਈਐ ਰਾਮ[16] ਕੇ ਦਾਸਾ[17] ॥੧॥	The mortal cannot become[15] the slave[17] of the Lord[16].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਾਹਿਬ[16] ਦਾ ਸੇਵਕ[17] ਨਹੀਂ ਹੋ[15] ਸਕਦਾ ।
ਕਵਨ[18] ਸੁ[19] ਬਿਧਿ[20] ਜਿਤੁ[21] ਰਾਮ[23] ਗੁਣ[22] ਗਾਇ[24] ॥	What[18] is that[19] way[20] by which[21] the praises[22] of the Omnipresent Lord[23] may be sung[24] ?	ਉਹ[19] ਕਿਹੜਾ[18] ਤ੍ਰੀਕਾ[20] ਹੈ ਜਿਸ[21] ਦੁਆਰਾ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸਾਂਈ[23] ਦਾ ਜੱਸ[22] ਗਾਇਨ[24] ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ ?
ਕਵਨ ਸੁ ਮਤਿ[25] ਜਿਤੁ ਤਰੈ[26] ਇਹੁ[27] ਮਾਇ[28] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	What is that intellect[25], by which this[27] mortal may swim across[26] O, mother[28] ? Pause.	ਉਹ ਕਿਹੜੀ ਅਕਲ[25] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਇਹ[27] ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਰ ਉਤਰ[26] ਜਾਵੇ, ਹੇ ਮਾਤਾ[28] ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜੋ ਭਲਾਈ[29] ਸੋ[30] ਬੁਰਾ[31] ਜਾਨੈ[32] ॥	What is for his good[29] that[30] he deems[32] evil[31].	ਜੋ ਉਸ ਦੀ ਬਿਹਤਰੀ[29] ਲਈ ਹੈ ਉਸ[30] ਨੂੰ ਉਹ ਮਾੜਾ[31] ਸਮਝਦਾ[32] ਹੈ ।
ਸਾਚੁ ਕਹੈ ਸੋ[33] ਬਿਖੈ[34] ਸਮਾਨੈ[35] ॥	If anyone tells him the truth, he regards that[33] as[35] poison[34].	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚ ਆਖੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਉਸ[33] ਨੂੰ ਜ਼ਹਿਰ[34] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[35] ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜਾਣੈ ਨਾਹੀ ਜੀਤ[36] ਅਰੁ[37] ਹਾਰ[38] ॥	He knows not what is victory[36], and[37] what is defeat[38] ?	ਉਹ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਫ਼ਤਹ[36] ਕੀ ਹੈ ਅਤੇ[37] ਸ਼ਿਕਸਤ[38] ਕੀ ਹੈ ?
ਇਹੁ ਵਲੇਵਾ[39] ਸਾਕਤ[40] ਸੰਸਾਰ[41] ॥੨॥	This is the way of life[39] of the infidel[40] in this world[41].	ਇਹ ਹੈ ਜੀਵਨ ਦਾ ਵਰਤ-ਵਰਤਾਰਾ[39] ਮਲੇਛ[40] ਦਾ ਇਸ ਜਹਾਨ[41] ਵਿਚ ।
ਜੋ[42] ਹਲਾਹਲ[43] ਸੋ[44] ਪੀਵੈ[45] ਬਉਰਾ[46] ॥	What[42] is deadly poison[43], that[44] the demented[46] man drinkes[45].	ਜਿਹੜੀ[42] ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸਕ ਜ਼ਹਿਰ[43] ਹੈ, ਪਾਗਲ[46] ਪੁਰਸ਼ ਉਸ[44] ਨੂੰ ਪਾਨ[45] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[47] ਨਾਮੁ ਜਾਨੈ[48] ਕਰਿ[49] ਕਉਰਾ[50] ॥	The Nectar[47] Name, he deems[48] as[49] bitter[50].	ਸੁਧਾਰਸ[47] ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਹ ਕਉੜਾ[50] ਕਰ[49] ਕੇ ਜਾਣਦਾ[48] ਹੈ ।
ਸਾਧਸੰਗ[51] ਕੈ ਨਾਹੀ ਨੇਰਿ[52] ॥	The Society of Saints[51], he draws not near[52].	ਸਤਿਸੰਗਤ[51] ਦੇ ਉਹ ਨੇੜੇ[52] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ[53] ਭ੍ਰਮਤਾ ਫੇਰਿ[54] ॥੩॥	In the eighty four lacs[53] of existences, he wanders through[54].	ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ[53] ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਉਹ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[54] ਹੈ ।
ਏਕੈ ਜਾਲਿ[55] ਫਹਾਏ[56] ਪੰਖੀ[57] ॥	In the one net[55] of mammon the birds[57] are caught[56].	ਮਾਇਆ ਦੇ ਇਕੋ ਹੀ ਫੰਧੇ[55] ਵਿਚ ਪੰਛੀ[57] ਫਸੇ[56] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਰਸਿ ਰਸਿ[58] ਭੋਗ ਕਰਹਿ[59] ਬਹੁ[60] ਰੰਗੀ[61] ॥	Immersed in worldly love[58], they revel[59] there in various[60] ways[61].	ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ[58] ਅੰਦਰ ਭਿੱਜ ਕੇ ਉਹ ਉਥੇ ਅਨੇਕਾਂ[60] ਤਰ੍ਹਾਂ[61] ਦੀਆਂ ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[59] ਮਾਣਦੇ ਹਨ ।
ਕਹੁ[62] ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ[63]	Says[62] Nanak, the Perfect[66] Guru has	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[62] ਹਨ, ਪੂਰਨ[66] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਉਸ[67]

ਭਏ[64] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[65] ॥ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[66] ਤਾਕੇ[67] ਕਾਟੇ[68] ਜਾਲ[69] ॥੪॥੧੩॥੮੨॥	cut[68] the noose[69] of him[67], unto whom[63] the Lord has become[64] Merciful[65].	ਦੀ ਫਾਹੀ[69] ਕਟ[68] ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਜਿਸ[63] ਉਤੇ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[65] ਹੋਇਆ[64] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਤਉ[70] ਕਿਰਪਾ[71] ਤੇ[72] ਮਾਰਗੁ[73] ਪਾਈਐ[74] ॥	By[72] Thine[70] grace[71], O Lord, the way[73] is found[74].	ਤੇਰੀ[70] ਦਇਆ[71] ਦੁਆਰਾ[72], ਹੇ ਸਾਂਈ, ਰਾਹ[73] ਲਭਦਾ[74] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[75] ॥	By Lord's mercy the Name is meditated[75] upon.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਸਿਮਰਿਆ[75] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ[76] ਛੂਟੈ[77] ॥	By Lord's mercy the mortal is released[77] from bonds[76].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਬੇੜੀਆਂ[76] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[77] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤਉ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਉਮੈ[78] ਤੂਟੈ[79] ॥੧॥	By Thy grace egotism[78] is dispelled[79].	ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਹੰਕਾਰ[78] ਦੂਰ[79] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤੁਮ ਲਾਵਹੁ[80] ਤਉ[81] ਲਾਗਹ[82] ਸੇਵ[83] ॥	If Thou so appointest[80] me, then[81], do I take[82] to Thine service[83].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਲਾਵੇਂ,[80] ਕੇਵਲ ਤਾਂ[81] ਹੀ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ[83] ਸੇਵਾ ਅੰਦਰ ਲਗਦਾ[82] ਹਾਂ।
ਹਮ ਤੇ[84] ਕਛੂ ਨ ਹੋਵੈ ਦੇਵ[85] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Of my ownself[84], I cannot do anything, O, my Luminous Lord[85]. Pause	ਆਪਣੇ ਆਪ[84] ਮੈਂ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[85]! ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[86] ਤਾ[87] ਗਾਵਾ ਬਾਣੀ[88] ॥	If it pleases[86] Thee, I sing. Thy Gurbani[88], then[87].	ਜੇਕਰ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[86] ਲਗੇ ਤਦ[87] ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[88] ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਵਖਾਣੀ[89] ॥	If it pleases Thee, I tell[89] the truth, then.	ਜੇਕਰ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗੇ ਤਦ ਹੀ ਮੈਂ ਸੱਚ ਬੋਲਦਾ[89] ਹਾਂ।
ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰ ਮਇਆ[90] ॥	If it pleases Thee, True Guru's grace[90] is upon me, then.	ਜੇਕਰ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗੇ ਤਦ ਹੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[90] ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਹੈ।
ਸਰਬ[91] ਸੁਖਾ[92] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਦਇਆ[93] ॥੨॥	All[91] the peace[92] is in Thy grace[93], O my Lord.	ਸਾਰੇ[91] ਆਰਾਮ[92] ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ[93] ਅੰਦਰ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ।
ਜੋ[94] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋ[95] ਨਿਰਮਲ[96] ਕਰਮਾ[97] ॥	Whatever[94] pleases Thee, that[95] is the pure[96] deed[97].	ਜਿਹੜਾ[94] ਤੈਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ[95] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[96] ਅਮਲ[97] ਹੈ।
ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਸਚੁ ਧਰਮਾ[98] ॥	That which pleases Thee, that is he true faith[98].	ਜਿਹੜਾ ਤੈਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ ਸੱਚਾ ਮਜ਼ਹਬ[98] ਹੈ।
ਸਰਬ[99] ਨਿਧਾਨ[100] ਗੁਣ[2] ਤੁਮਹੀ[3] ਪਾਸਿ[4] ॥	The treasure[100] of all[99] the excellences[2] is with[4] Thee[3].	ਸਮੂਹ[99] ਚੰਗਿਆਈਆਂ[2] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[100] ਤੇਰੇ[3] ਕੋਲ[4] ਹੈ।
ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ[5] ਸੇਵਕ[6] ਅਰਦਾਸਿ[7] ॥੩॥	Thou art the Lord[5]. Thy servant[6] makes supplication[7] before Thee.	ਤੂੰ ਮਾਲਕ[5] ਹੈਂ। ਤੇਰਾ ਦਾਸ[6] ਤੇਰੇ ਅਗੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[7] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਮਨੁ[8] ਤਨੁ[9] ਨਿਰਮਲੁ[10] ਹੋਇ[12] ਹਰਿ ਰੰਗਿ[13] ॥	The soul[8] and body[9] are reached[12] immaculate[10] through God's love[13].	ਆਤਮਾ[8] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[9] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[13] ਰਾਹੀਂ ਪਵਿੱਤਰ[10] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[12] ਹਨ।

ਸਰਬ[14] ਸੁਖਾ[15] ਪਾਵਉ[16] ਸਤਸੰਗਿ[17] ॥	All[14] the comforts[15] are obtained[16] in the Society of the Saints[17].	ਸਾਰੇ[14] ਆਰਾਮ[15] ਸਾਧ ਸੰਗਤ[17] ਅੰਦਰ ਪਰਾਪਤ[16] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਮਿ ਤੇਰੈ ਰਹੈ ਮਨੁ[18] ਰਾਤਾ[19]॥ਇਹੁ[20]ਕਲਿਆਣੁ[21] ਨਾਨਕ ਕਰਿ[22] ਜਾਤਾ[23] ॥੪॥੧੪॥੮੩॥	May my soul[18] remain imbued[19] with Thy Name. Nanak deems[23]. this[20] as[22] the Supreme bliss[21],	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[18] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੀ[19] ਰਹੇ। ਨਾਨਕ ਇਸ[20] ਨੂੰ ਪਰਮ-ਅਨੰਦ[21] ਕਰ ਕੇ[22] ਜਾਣਦਾ[23] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਆਨ[24] ਰਸਾ[25] ਜੇਤੇ[26] ਤੈ ਚਾਖੇ[27] ॥ ਨਿਮਖ[28] ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[29] ਤੇਰੀ ਲਾਥੇ[30] ॥	All[26] other[24] relishes[25], which thou tastest[27], O my tongue[26], with them thy thirst[29] departs[30] not, even for an instant[28].	ਹੋਰ[24] ਸਾਰੇ[26] ਸੁਆਦ[25], ਜਿਹੜੇ ਤੂੰ ਚੂੰਘਦੀ[27] ਹੈਂ, ਮੇਰੀ ਜਿਹਭਾ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਤਰੇਹ[29] ਇਕ ਮੁਹਤ[28] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਨਵਿਰਤ[30] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਹਰਿਰਸ[31] ਕਾ ਤੂੰ ਚਾਖਹਿ ਸਾਦੁ[32] ॥ ਚਾਖਤ ਹੋਇ ਰਹਹਿ ਬਿਸਮਾਦੁ[33] ॥੧॥	If thou tastest the sweetness[32] of God's elixir[31], thou shalt be taken by surprise[33] on tasting it.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[31] ਦੀ ਮਿਠਾਸ[32] ਚਖ ਲਵੇਂ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਚੱਖ ਕੇ ਚਕ੍ਰਿਤ[33] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[34] ਰਸਨਾ[35]ਪੀਉ[36] ਪਿਆਰੀ[37] ॥	O, my dear[34] tongue[35] drink[36] thou the Name Nectar[34].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਲਾਡਲੀ[37] ਜੀਭੇ[35]! ਤੂੰ ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ[34] ਨੂੰ ਪਾਨ[36] ਕਰ।
ਇਹ ਰਸ[38] ਰਾਤੀ[39] ਹੋਇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਰੀ[40] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Steeped[39] in this savour[38] thou shalt be satiated[40]. Pause.	ਏਸ ਜ਼ਾਇਕੇ[38]ਅੰਦਰ ਰੰਗੀ[39] ਹੋਈ ਤੂੰ ਰੱਜ[40] ਜਾਵੇਂਗੀ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹੇ ਜਿਹਵੇ ਤੂੰ ਰਾਮ[41] ਗੁਣ[42] ਗਾਉ[43] ॥	O tongue, sing[43] thou the praises[42] of the Lord[41],	ਹੇ ਜੀਭੇ! ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ[41] ਦਾ ਜੱਸ[42] ਗਾਇਨ[43] ਕਰ।
ਨਿਮਖ[44] ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[45] ਧਿਆਉ[46] ॥	Every moment[44], meditate[46] thou on Lord Master's Name[45].	ਹਰਿ ਮੁਹਤ[44] ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ[45] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[46] ਕਰ।
ਆਨ[47] ਨ ਸੁਨੀਐ[48] ਕਤਹੂੰ[49] ਜਾਈਐ[50] ॥	Hear[48] not another[47] thing but the Name, and go[50] not anywhere[49] but the Master.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ[47] ਕੁਝ ਨ ਸੁਣ[48] ਅਤੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[49] ਨ ਜਾ[50]।
ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ [51]ਵਡਭਾਗੀ[52] ਪਾਈਐ[53] ॥੨॥	Saints' congregation is attained[53] to, by the greatest[51] good luck[52].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਪਰਮ[51] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[52] ਦੁਆਰਾ ਮਿਲਦੀ[53] ਹੈ।
ਆਠ ਪਹਿਰ ਜਿਹਵੇ ਆਰਾਧਿ[54]॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[55] ਠਾਕੁਰ[56] ਆਗਾਧਿ[57] ॥	Throughout the eight watches, O tongue, repeat[54] thou the Name of the Supreme Lord[55], the unfathomable[57] Master[56].	ਹੇ ਜੀਭੇ! ਅਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਤੂੰ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[55] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[57] ਮਾਲਕ[56] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[54] ਕਰ।
ਈਹਾ[58] ਊਹਾ[59] ਸਦਾ[60] ਸੁਹੇਲੀ[61] ॥	Here[58] and hereafter[59], thou shalt, ever[60], be happy[61].	ਏਥੇ[58] ਤੇ ਉਥੇ[59] ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[60] ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼[61] ਰਹੇਂਗੀ।
ਹਰਿਗੁਣ[62] ਗਾਵਤ[63]	By chanting[63] God's glories[62] thou	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[62] ਅਲਾਪਣ[63] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ

ਰਸਨ[64] ਅਮੋਲੀ[65] ॥੩॥

shalt become invaluable[65], O tongue[64].

ਅਣਮੁੱਲੀ[65] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗੀ, ਹੇ ਜੀਭੇ[64]।

ਬਨਸਪਤਿ[66] ਮਉਲੀ[67] ਫਲ[68] ਫੂਲ[69] ਪੇਡੇ[70]॥ ਇਹ ਰਸ[71] ਰਾਤੀ[72] ਬਹੁਰਿ ਨ ਛੋਡੈ[37]॥

Steeped[72] in this elixir[71], thou shalt never leave[73] it, O tongue, and for thee the vegetation[66] shall grow green,[67] and the plants[70] shall bear flowers[68] and fruits[69].

ਇਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[71] ਵਿਚ ਰੰਗੀਜੀ[72] ਹੋਈ ਤੂੰ ਕਦਾਚਿੱਤ ਇਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛਡੇਂਗੀ[73] ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਲਈ ਨਬਾਤਾਤ[66] ਹਰੀ ਭਰੀ[67] ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ਅਤੇ ਪੌਦੇ[70] ਪੁਸ਼ਪ[68] ਤੇ ਮੇਵੇ[69] ਲੈ ਆਉਣਗੇ।

ਆਨ[74]ਨ ਰਸ ਕਸ[75]ਲਵੈ[76] ਨ ਲਾਈ ॥

No other[74] sweets and saltish[75] savours equal[76] it.

ਕੋਈ ਹੋਰ[74] ਮਿਠੇ ਤੇ ਸਲੂਣੇ[75] ਜ਼ਾਇਕੇ ਇਸ ਦੇ ਤੁੱਲ[76] ਨਹੀਂ।

ਕਹੁ[77] ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਭਏ[78] ਹੈ ਸਹਾਈ[79] ॥੪॥੧੫॥ ੮੪॥

Says[77] Nanak, the Guru has become[78] my Succour[79].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[77] ਹਨ, ਗੁਰਦੇਵ ਮੇਰੇ ਸਹਾਇਕ[79] ਹੋ ਗਏ[78] ਹਨ।

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri Guareri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਮਨੁ[80] ਮੰਦਰੁ[81] ਤਨੁ[82] ਸਾਜੀ[83] ਬਾਰਿ[84] ॥

The mind[80] is the mansion[81], and body[82] the fence[84] constructed[83] round it.

ਹਿਰਦਾ[80] ਇਕ ਮਹਿਲ[85] ਹੈ ਤੇ ਦੇਹਿ[82] ਦੀ ਇਸਦੇ ਦੁਆਲੇ ਵਾੜ[84] ਕੀਤੀ[83] ਗਈ ਹੈ।

੧੮੧ — 181 — ੧੮੧

ਇਸ ਹੀ ਮਧੇ[85] ਬਸਤੁ[86] ਅਪਾਰ[87] ॥

Within[85] it is the unrivalled[87] commodity[86].

ਇਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[85] ਲਾਸਾਨੀ[87] ਵੱਖਰ[86] ਹੈ।

ਇਸ ਹੀ ਭੀਤਰਿ[89] ਸੁਨੀਅਤ[90] ਸਾਹੁ[88] ॥ ਕਵਨੁ[91] ਬਾਪਾਰੀ[92] ਜਾ ਕਾ ਊਹਾ[93] ਵਿਸਾਹੁ[94] ॥੧॥

In[89] it, it is heard[90], the great Merchant[88] abides. Who[91] isthe dealer[92], who commands credit[94] there[93].

ਇਸ ਦੇ ਵਿਚ[89], ਸੁਣੀਂਦਾ[90] ਹੈ ਕਿ ਵਡਾ ਵਣਜਾਰਾ[88] ਵਸਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਕਿਹੜਾ[91] ਵਪਾਰੀ[92] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਉਥੇ[93] ਸਾਖ[94] ਹੈ।

ਨਾਮ ਰਤਨ[95] ਕੋ[96] ਕੋ ਬਿਉਹਾਰੀ[97] ॥

Rare[96] is the trader[97], who deals in the Name-jewel[95].

ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[96] ਹੀ ਵਪਾਰੀ[97] ਹੈ ਜੋ ਨਾਮ ਹੀਰੇ[95] ਦਾ ਵਪਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤ[98] ਭੋਜਨੁ[99] ਕਰੇ ਆਹਾਰੀ[100] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

He partakes[100] of the Nectar[98] as his food[99]. Pause.

ਉਹ ਸੁਧਾਰਸ[98] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਖਾਣੇ[99]ਵਜੋਂ ਛਕਦਾ[100] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮਨੁ[2] ਤਨੁ[3] ਅਰਪੀ[4] ਸੇਵ ਕਰੀਜੈ[5] ॥

He dedicates[4] his soul[2] and body[3] to the Lord and serves[5] Him.

ਉਹ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[2] ਤੇ ਦੇਹਿ[3] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਰਪਣ[4] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[5] ਹੈ।

ਕਵਨ[6] ਸੁ[7] ਜੁਗਤਿ[8] ਜਿਤੁ[9] ਕਰਿ ਭੀਜੈ[10] ॥

What[6] is the[7] way[8], by which[9] the Lord is pleased[10] ?

ਉਹ[7] ਕਿਹੜਾ[6] ਢੰਗ[8] ਹੈ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[9] ਸਾਹਿਬ ਖੁਸ਼[10] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਪਾਇ[12] ਲਗਉ[13] ਤਜਿ[14] ਮੇਰਾ ਤੇਰੈ[15] ॥

Shedding[14]my "I and thou[15]",I fall[13] at His feet[12].

ਆਪਣਾ 'ਮੇਰ ਤੇਰ[15]' ਗੁਆ[14], ਕੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[12] ਪੈਂਦਾ[13] ਹਾਂ।

ਕਵਨੁ ਸੁ[16] ਜਨੁ[17] ਜੋ ਸਉਦਾ[18] ਜੋਰੈ[19] ॥੨॥

Who is the[16]man[17], who may get the bargain[18] settled[19] ?

ਉਹ ਕਿਹੜਾ[16] ਆਦਮੀ[17] ਹੈ ਜੋ ਸੌਦਾ[18]ਕਰਾ[19] ਦੇਵੇ।

ਮਹਲੁ[20] ਸਾਹ[21] ਕਾ ਕਿਨ[22] ਬਿਧਿ[23] ਪਾਵੈ[24] ॥ ਕਵਨ ਸੁ ਬਿਧਿ ਜਿਤੁ ਭੀਤਰਿ[25] ਬੁਲਾਵੈ[26] ॥	By what[22] device[23] can I reach[24] the Merchant's[20] mansion[21] ? What is the method, by which, He may call[26] me in[25] ?	ਕਿਸ[22] ਢੰਗ[23] ਨਾਲ ਮੈਂ ਵਣਜਾਰੇ[20] ਦੇ ਮੰਦਰ[21] ਪੁਜ[24] ਸਕਦਾ[24] ਹਾਂ ? ਉਹ ਕਿਹੜਾ ਤਰੀਕਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਅੰਦਰ[25] ਸੱਦ[26] ਲਵੇ ?
ਤੂੰ ਵਡ[27] ਸਾਹੁ ਜਾ ਕੇ ਕੋਟਿ[28] ਵਣਜਾਰੇ[29] ॥	Thou art the great Merchant[27], who has million[28] of dealers[29].	ਤੂੰ ਵਡਾ ਵਣਜਾਰਾ[27] ਹੈਂ ਜਿਸ ਦੇ ਕਰੋੜਾਂ[28] ਹੀ ਹਟਵਾਣੀਏ[29] ਹਨ ।
ਕਵਨੁ[33] ਸੁ[34] ਦਾਤਾ[30] ਲੇ[31] ਸੰਚਾਰੇ[32] ॥੩॥	Who[33] is the[34] benefactor[30], who may take[31] my hand, and cause me to reach[32] His Mansion ?	ਉਹ[33] ਕਿਹੜਾ[34] ਦਾਤਾਰ[30] ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਮੈਨੂੰ ਹਥੋਂ ਪਕੜ[31] ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਮੰਦਰ ਤੇ ਪੁਚਾ[32] ਦੇਵੇ ?
ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ[35] ਨਿਜ[36] ਘਰੁ[37] ਪਾਇਆ[38] ॥	Seeking and searching[35], I have found[38] my own[36] home[37].	ਲਭਦਿਆਂ ਤੇ ਭਾਲਦਿਆਂ[35] ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ[36] ਦਾ ਧਾਮ[37] ਪਾ[38] ਲਿਆ ਹੈ ।
ਅਮੋਲ[39] ਰਤਨੁ[40] ਸਾਚੁ[41] ਦਿਖਲਾਇਆ[42] ॥	The True Lord[41] has shown[42] me the invaluable[39] gem[40],	ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ[41] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਅਮੋਲਕ[39] ਜਵੇਹਰ[40] ਵਿਖਾਲ[42] ਦਿਤਾ ਹੈ ।
ਕਰਿ[43] ਕਿਰਪਾ[44] ਜਬ[45] ਮੇਲੇ[46] ਸਾਹਿ[47] ॥ ਕਹੁ[48] ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕੈ ਵੇਸਾਹਿ[49] ॥੪॥੧੬॥੮੫॥	When[45] the Merchant[47] shows[43] mercy[44], he blends[46] the mortal with Himself. Says[48] Nanak, this is accomplished, when the mortal puts faith[49] in the Guru.	ਜਦ[45] ਵਣਜਾਰਾ[47] ਮਿਹਰ[44] ਧਾਰਦਾ[43] ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[46] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[48] ਹਨ ਇਹ ਹੋ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਜੀਵ ਗੁਰਾਂ ਵਿਚ ਭਰੋਸਾ[49] ਧਾਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ਗੁਆਰੇਰੀ ॥	**Gauri 5th Guru Guareri.**	**ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ਗੁਆਰੇਰੀ ।**
ਰੈਣਿ[50] ਦਿਨਸੁ[51] ਰਹੈ[52] ਇਕ[53] ਰੰਗਾ[54] ॥	Night[50] and day[51], the Saints abide[52] in the love[54] of One God[53].	ਰਾਤ੍ਰੀ[50] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[51] ਸੰਤ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[53] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[54] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[52] ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਜਾਣੈ[55] ਸਦ[56] ਹੀ ਸੰਗਾ[57] ॥	The Lord, they deem[55], to be, ever[56], with[57] them.	ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[56], ਆਪਣੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[57] ਸਮਝਦੇ[55] ਹਨ ।
ਠਾਕੁਰ ਨਾਮੁ ਕੀਓ[59] ਉਨਿ[58] ਵਰਤਨਿ[60] ॥	Lord's Name they[58] make[59] their way of life[60].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਹ[58] ਆਪਣੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[60] ਬਣਾ[59] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਤ੍ਰਿਪਤਿ[61] ਅਘਾਵਨੁ[62] ਹਰਿ ਕੈ ਦਰਸਨਿ[63] ॥੧॥	They are sated[61] and satiated[62] by God's sight[63].	ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[63] ਦੁਆਰਾ ਰੱਜ[61] ਅਤੇ ਧ੍ਰਾਪ[62] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਸੰਗਿ[64] ਰਾਤੇ[65] ਮਨ[66] ਤਨ[67] ਹਰੇ[68] ॥	Imbued[65] with[64] God, their soul[66] and body[67] are re-verdured[68].	ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[64] ਰੰਗੀਜਣ[65] ਨਾਲ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ[66] ਤੇ ਦੇਹਿ[67] ਸਰਸਬਜ਼[68] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[69] ਕੀ ਸਰਨੀ[70] ਪਰੇ[71] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	They enter[71] the sanctuary[70] of the Perfect[69] Guru. Pause.	ਉਹ ਪੂਰਨ[69] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[70] ਲੈਂਦੇ[71] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਚਰਣ[72] ਕਮਲ[73] ਆਤਮ ਆਧਾਰ[74] ॥	Lord's lotus[73] feet[72] are the support[74] of their soul.	ਸਾਂਈ ਦੇ ਕੰਵਲ[73] ਰੂਪ ਪੈਰ[72] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ ਦਾ ਆਸਰਾ[74] ਹਨ ।
ਏਕੁ[75] ਨਿਹਾਰਹਿ[76]	They behold[76] but one[75] God, and	ਉਹ ਕੇਵਲ ਇਕ[75] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦੇ[76] ਹਨ, ਅਤੇ

ਆਗਿਆਕਾਰ[77] ॥	become the obeyers[77] of His order.	ਉਸ ਦੇ ਹੁਕਮ ਦੇ ਪਾਲਣ ਵਾਲੇ[77] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਏਕੋ[78] ਬਨਜੁ[79] ਏਕੋ ਬਿਉਹਾਰੀ[80] ॥	Their's is but one[78] trade[79], and one occupation[80].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੇਵਲ ਇਕ[78] ਵਪਾਰ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਹੀ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[80]।
ਅਵਰੁ[81] ਨ ਜਾਨਹਿ[82] ਬਿਨੁ[83] ਨਿਰੰਕਾਰੀ[84]॥੨॥	Without[83] the Formless[84] Lord, they know[82] none else[81].	ਰੂਪ-ਰੰਗ-ਰਹਿਤ[84] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[83] ਉਹ ਹੋਰਸ[81] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[82]।
ਹਰਖ[85] ਸੋਗ[86] ਦੁਹਹੂੰ[87] ਤੇ[89] ਮੁਕਤੇ[88] ॥	They are free[88] both[87] from[89] weal[85] and woe[86].	ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[85] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[86] ਦੋਨਾਂ[87] ਤੋਂ[89] ਆਜ਼ਾਦ[88] ਹਨ।
ਸਦਾ[90] ਅਲਿਪਤੁ[91] ਜੋਗ[92] ਅਰੁ[93] ਜੁਗਤੇ[94] ॥	They know the way[94] of, ever[90], remaining detached[91] from the world, and[93] attached[92] with God.	ਹਮੇਸ਼ਾਂ[90] ਹੀ ਦੁਨੀਆਂ ਵਲੋਂ ਅਟੰਕ[91] ਅਤੇ[93] ਰਬ ਨਾਲ ਜੁੜੇ[92] ਰਹਿਣ ਦੀ ਬਿਧੀ[94] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਉਂਦੀ ਹੈ।
ਦੀਸਹਿ[95] ਸਭ[96] ਮਹਿ[97] ਸਭ ਤੇ ਰਹਤੇ[98] ॥	They are seen[95] among[97] all[96], and yet are removed[98] from all.	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[96] ਵਿਚ[97] ਦਿਸਦੇ[95] ਹਨ ਅਤੇ ਫਿਰ ਭੀ ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਨਿਵੇਕਲੇ[98] ਹਨ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[99] ਕਾ ਓਇ[100] ਧਿਆਨੁ[2] ਧਰਤੇ[3] ॥੩॥	On the Supreme Lord[99], they[100] fix[3] their attention[2].	ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[99] ਵਿਚ ਉਹ[100] ਆਪਣੀ ਬ੍ਰਿਤੀ[2] ਜੋੜੀ[3] ਰਖਦੇ ਹਨ।
ਸੰਤਨ ਕੀ ਮਹਿਮਾ[4] ਕਵਨ[5] ਵਖਾਨਉ[6] ॥	What[5] glories[4] of the Saints, can I describe[6] ?	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀਆਂ ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ[4] ਮੈਂ ਕਿਹੜੀਆਂ[5] ਕਿਹੜੀਆਂ ਬਿਆਨ[6] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਅਗਾਧਿ[7] ਬੋਧਿ[8] ਕਿਛੁ ਮਿਤਿ[9] ਨਹੀ ਜਾਨਉ[10] ॥	Unfathomable[7] is their knowledge[8], and I know[10] not their worth[9].	ਅਥਾਹ[7] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਗਿਆਨ[8] ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੁੱਲ[9] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[10]।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[12] ਮੋਹਿ[13] ਕਿਰਪਾ[14] ਕੀਜੈ[15] ॥	O, Great God[12] show[15] mercy[14] unto me[13].	ਹੇ ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[12] ਮੇਰੇ[13] ਉਤੇ ਮਿਹਰ[14] ਧਾਰ[15]।
ਧੂਰਿ[16] ਸੰਤਨ ਕੀ ਨਾਨਕ ਦੀਜੈ[17] ॥੪॥੧੭॥੮੬॥	Grant[17] Nanak the dust[16] of the Saints' feet.	ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[16] ਪਰਦਾਨ[17] ਕਰ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	**Gauri Guareri 5th Guru**	**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ**
ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਖਾ[18] ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਮੀਤੁ[19]॥	Thou art my Comrade[18] and thou my Friend[19].	ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਾਥੀ[18] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤਰ[19]।
ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ[20] ਤੁਮ ਸੰਗਿ[21] ਹੀਤੁ[22]॥	Thou art my Beloved[20], and with[21] Thee I bear love[22].	ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ[20] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[21] ਹੀ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ[22] ਹੈ।
ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪਤਿ[23] ਤੂ ਹੈ ਮੇਰਾ ਗਹਣਾ[24] ॥	Thou art my Honour[23], and Thou art my Ornament[24].	ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ[23] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਭੂਸ਼ਨ[24] ਹੈਂ।
ਤੁਝ ਬਿਨੁ[25] ਨਿਮਖੁ[26] ਨ ਜਾਈ ਰਹਣਾ[27] ॥੧॥	Without[25] Thee, I cannot live[27], even, for a moment[26].	ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ[25] ਮੈਂ ਇਕ ਮੁਹਤ[26]-ਭਰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਰਹਿ[27] ਸਕਦਾ।
ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਲਾਲਨ[28] ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ[29] ॥	Thou art my Beloved[28], and Thou my very Life[29].	ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਦਿਲਬਰ[28] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਜਾਨ[29]।
ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ[30] ਤੂ ਮੇਰੇ	Thou art my Lord[30], and Thou my	ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ[30] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਸਰਦਾਰ[31]।

ਖਾਨ[31] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	chief[31]. Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਉ[32] ਤੁਮ ਰਾਖਹੁ[33] ਤਿਵ[34] ਹੀ ਰਹਨਾ[35] ॥	As[32] Thou keepest[33] me, so[34] do I live[35].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[32] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਰਖਦਾ[33] ਹੈਂ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[34] ਹੀ ਮੈਂ ਰਹਿੰਦਾ[35] ਹਾਂ ।
ਜੋ[36] ਤੁਮ ਕਹਹੁ ਸੋਈ[37] ਮੋਹਿ ਕਰਨਾ ॥	Whatever[36] Thou sayest, that[37] I do.	ਜੋ ਕੁਛ[36] ਤੂੰ ਆਖਦਾ ਹੈਂ, ਉਹੀ[37] ਮੈਂ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਜਹ[38] ਪੇਖਉ[39] ਤਹਾ[40] ਤੁਮ ਬਸਨਾ[41] ॥	Wherever[38] I see[39], there[40] I find Thee dwelling[41].	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[38] ਭੀ ਮੈਂ ਦੇਖਦਾ[39] ਉਥੇ[40] ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਵਸਦਾ[41] ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਨਿਰਭਉ[42] ਨਾਮੁ ਜਪਉ[43] ਤੇਰਾ ਰਸਨਾ[44] ॥੨॥	My Fearless[42] Lord, with my tongue[44], I repeat[43] Thy Name.	ਮੇਰੇ ਨਿਡਰੁ[42] ਸੁਆਮੀ, ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[44] ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[43] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਤੂੰ ਮੇਰੀ[45] ਨਵਨਿਧਿ[46] ਤੂੰ ਭੰਡਾਰੁ[47] ॥	Thou art my Nine[45] Treasures[46], and Thou my storehouse[47].	ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਨੌਂ[45] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[46] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਤੋਸ਼ਾਖ਼ਾਨਾ[47] ।
ਰੰਗ[48] ਰਸਾ[49] ਤੂੰ ਮਨਹਿ[50] ਅਧਾਰੁ[51] ॥	With Thine affection[48] I am imbued[49]. Thou art my mind's[50] Support[51]	ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[48] ਨਾਲ ਮੈਂ ਸਿੰਚਰਿਆ[49] ਹੋਇਆ ਹਾਂ । ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[50] ਦਾ ਆਸਰਾ[51] ਹੈਂ ।
ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਸੋਭਾ[52] ਤੁਮ ਸੰਗਿ[53] ਰਚੀਆ[54] ॥	Thou art my glory[52], and with[53] Thee I am blended[54].	ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਸ਼ਾਨ-ਸ਼ੌਕਤ[52] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[53] ਹੀ ਮੈਂ ਲੀਨ[54] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ ।
ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਓਟ[55] ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਤਕੀਆ[56] ॥੩॥	Thou art my Shelter[55], and Thou art my Prop[56].	ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪਨਾਹ[55] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[56] ਹੈਂ ।
ਮਨ[57] ਤਨ[58] ਅੰਤਰਿ[59] ਤੁਹੀ ਧਿਆਇਆ[60] ॥	Within[59] my mind[57] body[58], I meditate[60] upon Thee.	ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[57] ਤੇ ਦੇਹਿ[58] ਅੰਦਰ[59] ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[60] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਮਰਮੁ[61] ਤੁਮਾਰਾ ਗੁਰ ਤੇ[62] ਪਾਇਆ[63] ॥	Thy secret[61], I have obtained[63] from[62] the Guru.	ਤੇਰਾ ਭੇਤ[61] ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[62] ਹਾਸਲ[63] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[64] ਦ੍ਰਿੜਿਆ[65] ਇਕੁ[66] ਏਕੈ ॥	Through[64] the True Guru, I have firmly grasped[65] the only one[66] Lord.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[64] ਮੈਂ ਕੇਵਲ[66] ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਘੁਟ ਕੇ ਫੜਿਆ[65] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸ[67] ਹਰਿ ਹਰਿ[68] ਹਰਿ ਟੇਕੈ[69] ॥੪॥੧੮॥੮੭ ॥	Slave[67] Nanak has the support[69] of God, the Lord Master[68].	ਗੋਲੇ[67] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[68] ਮਾਲਕ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[69] ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥ ੧੮੨	Gauri Guareri 5th Guru. 182	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ੧੮੨
ਬਿਆਪਤ[70] ਹਰਖ[71] ਸੋਗ[72] ਬਿਸਥਾਰ[73] ॥	Mammon is spread[70] through the ostentations[73] of weal[71] and woe[72].	ਮਾਇਆ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[71] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[72] ਦੇ ਅਡੰਬਰਾਂ[73] ਅੰਦਰ ਫੈਲੀ[70] ਹੋਈ ਹੈ ।
ਬਿਆਪਤ[77] ਸੁਰਗ[74] ਨਰਕ[75] ਅਵਤਾਰ[76] ॥	It affects[77] heaven[74], hell[75], and incarnations[76].	ਇਹ ਬਹਿਸ਼ਤ,[74] ਦੋਜ਼ਖ[75] ਅਤੇ ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਗੇੜ[76] ਤੇ ਅਸਰ[77] ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਬਿਆਪਤ ਧਨ[78] ਨਿਰਧਨ[79]	It is seen[80] affecting, the rich[78], the	ਇਹ ਅਮੀਰਾਂ[78], ਗ਼ਰੀਬਾਂ[79] ਅਤੇ ਸੋਭਾਵਾਨਾਂ[81] ਤੇ ਅਸਰ

ਪੇਖਿ[80] ਸੋਭਾ[81] ॥	poor[79], and the glorious[81].	ਕਰਦੀ ਦੇਖੀ[80] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਮੂਲੁ[82] ਬਿਆਧੀ[83] ਬਿਆਪਸਿ[84] ਲੋਭਾ[85] ॥੧॥	This basic[82] malody[83] operates[84] through covetousness[85].	ਇਹ ਬੁਨਿਆਦੀ[82], ਬੀਮਾਰੀ,[83] ਲਾਲਚ[85] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਕੰਮ ਕਰਦੀ ਹੈ[84] ।
ਮਾਇਆ[86] ਬਿਆਪਤ ਬਹੁ[87] ਪਰਕਾਰੀ[88] ॥	The mammon[86] affects in many[87] ways[88].	ਮੋਹਨੀ[86] ਕਈ[87] ਤਰੀਕਿਆਂ[88] ਨਾਲ ਅਸਰ ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਸੰਤ ਜੀਵਹਿ[89] ਪ੍ਰਭ ਓਟ[90] ਤੁਮਾਰੀ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	But the Saints under Thy Protection[90], O Lord pass their life[89] unaffected by it. Pause.	ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[90] ਤਾਬੇ ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਸਾਧੂ ਇਸ ਦੇ ਅਸਰ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਹੀ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[89] ਬਤੀਤ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਿਆਪਤ[91] [92]ਅਹੰਬੁਧਿ[93] ਕਾ ਮਾਤਾ[94] ॥	It clings[91] to him who is intoxicated[94] with intellectual[93] pride[92].	ਇਹ ਉਸ ਨੂੰ ਚਿਮੜੀ[91] ਹੋਈ ਹੈ ਜੋ ਅਹੰਕਾਰੀ[92] ਅਕਲ[93] ਨਾਲ ਨਸ਼ਈ[94] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਬਿਆਪਤ ਪੂਤ੍ਰ[95] ਕਲਤ੍ਰ[96] ਸੰਗਿ[97] ਰਾਤਾ[98] ॥	It clings to him, who is imbued[98] with[97] the love of his sons[95] and wife[96].	ਇਹ ਉਸ ਨੂੰ ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਾਂ[95] ਤੇ ਪਤਨੀ[96] ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ[97] ਰੰਗਿਆ[98] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਬਿਆਪਤ ਹਸਤਿ[99] ਘੋੜੇ[100] ਅਰੁ[2] ਬਸਤਾ[3] ॥	It clings to him, who is engrossed in elephants[99], horses[100] and[2] raiments[3].	ਇਹ ਉਸਨੂੰ ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ ਹੈ ਜੋ ਹਾਥੀਆਂ[99] ਘੋੜਿਆਂ[100] ਅਤੇ[2] ਬਸਤਰਾਂ[3] ਅੰਦਰ ਗਲਤਾਨ ਹੈ ।
ਬਿਆਪਤ ਰੂਪ[4] ਜੋਬਨ[5] ਮਦ[6] ਮਸਤਾ[7] ॥੨॥	It clings to the person who is intoxicated[7] with the wine[6] of beauty[4] and youth[5].	ਇਹ ਉਸ ਪੁਰਸ਼ ਨੂੰ ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ ਹੈ ਜੋ ਸੁੰਦਰਤਾ[4] ਅਤੇ ਜੁਆਨੀ[5] ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ[6] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ[7] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਬਿਆਪਤ ਭੂਮਿ[8] ਰੰਕ[9] ਅਰੁ[10] ਰੰਗਾ[12] ॥	It clings to the landlords[8], the paupers[9], and[10] revellers[12].	ਇਹ ਜ਼ਮੀਨ ਦੇ ਮਾਲਕਾਂ[8], ਕੰਗਾਲਾਂ[9] ਅਤੇ[10] ਮੌਜ ਬਹਾਰਾਂ ਮਾਨਣ ਵਾਲਿਆਂ[12] ਨੂੰ ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਬਿਆਪਤ ਗੀਤ[13] ਨਾਦ[14] ਸੁਣਿ[15] ਸੰਗਾ[16] ॥	It clings to the hearer[15] of songs[13] and music[14] at assemblies[16].	ਇਹ ਸਭਾਵਾਂ[16] ਵਿਚ ਗਾਣੇ[13] ਅਤੇ ਰਾਗ[14] ਦੇ ਸੁਣਨ ਵਾਲਿਆਂ[15] ਨੂੰ ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਬਿਆਪਤ[17] ਸੇਜ[18] ਮਹਲ[19] ਸੀਗਾਰ[20] ॥	It is contained[17] in couches[18], palaces[19] and decorations[20].	ਇਹ ਪਲੰਘਾਂ,[18] ਮੰਦਰਾਂ[19] ਅਤੇ ਹਾਰ-ਸ਼ਿੰਗਾਰਾਂ[20] ਵਿਚ ਰਮੀ[17] ਹੋਈ ਹੈ ।
ਪੰਚ[21] ਦੂਤ[22] ਬਿਆਪਤ ਅੰਧਿਆਰ[23] ॥੩॥	It is contained in the five[21] evil passions[22], which are blinding[23].	ਇਹ ਅੰਨ੍ਹਾ[23] ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਪੰਜ[21] ਮੰਦੇ ਵਿਸ਼ਿਆਂ[22] ਵਿਚ ਰਮੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਬਿਆਪਤ ਕਰਮ[24] ਕਰੈ[25] ਹਉ[26] ਫਾਸਾ[27] ॥	It is contained in him, who goes about[25] his business[24], entangled[27] in ego[26].	ਇਹ ਉਸ ਅੰਦਰ ਰਮੀ ਹੋਈ ਹੈ ਜੋ ਹੰਕਾਰ[26] ਅੰਦਰ ਫਸ[27] ਕੇ ਆਪਣੇ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[24] ਕਰਦਾ[25] ਹੈ ।
ਬਿਆਪਤਿ[28] ਗਿਰਸਤ[29] ਬਿਆਪਤ ਉਦਾਸਾ[30] ॥	She impinges[28] upon us in household[29], and impinges in renunciation[30] as well.	ਘਰਬਾਰ[29] ਵਿਚ ਭੀ ਇਹ ਸਾਡੇ ਉਤੇ ਢਹਿੰਦੀ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਤਿਆਗ[30] ਵਿਚ ਭੀ ਢਹਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਆਚਾਰ[31] ਬਿਉਹਾਰ[32] ਬਿਆਪਤ[33] ਇਹ[34] ਜਾਤਿ[35] ॥	It[34] impinges[33] upon us through our character[31], occupation[32] and caste[35].	ਸਾਡੇ ਚਾਲ-ਚਲਨ,[31] ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[32] ਅਤੇ ਜਾਤੀ[35] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਹ[34] ਸਾਡੇ ਉਤੇ ਛਾਪਾ[33] ਮਾਰਦੀ ਹੈ ।

ਸਭ ਕਿਛੁ[36] ਬਿਆਪਤ[37] ਬਿਨੁ[38] ਹਰਿ ਰੰਗਿ[39] ਰਾਤ[40] ॥੪॥	It clings[37] to every thing[36] save[38] those who are imbued[40] with God's love[39].	ਸਿਵਾਏ[38] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[39] ਨਾਲ ਰੰਗੇ[40] ਹਨ, ਇਹ ਹਰ ਸ਼ੈ[36] ਨੂੰ ਚਿਮੜਦੀ[37] ਹੈ।
ਸੰਤਨ ਕੇ ਬੰਧਨ[41] ਕਾਟੇ[42] ਹਰਿ ਰਾਇ[43] ॥	The Saint's fetters[41] God, the King[43], has cut off[42].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[41], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[43] ਨੇ ਕੱਟ ਸੁੱਟੀਆਂ[42] ਹਨ।
ਤਾ ਕਉ[44] ਕਹਾ[45] ਬਿਆਪੈ[46] ਮਾਇ[47] ॥	How[45] can mammon[47] cling[46] to them[44]?	ਮਾਇਆ[47] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[44] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[45] ਚਿਮੜ[46] ਸਕਦੀ ਹੈ?
ਕਹੁ[48] ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਧੂਰਿ[49] ਸੰਤ ਪਾਈ ॥ ਤਾ[50] ਕੈ ਨਿਕਟਿ[51] ਨ ਆਵੈ[52] ਮਾਈ॥ ੫॥੧੯॥੮੮॥	Says[48] Nanak, mammon draws[52] not near[51] him[50], who has obtained the dust[49] of the Saints' feet.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[48] ਹਨ, ਮਾਇਆ ਉਸ[50] ਦੇ ਲਾਗੇ[51] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ[52] ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[49] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri. 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਨੈਨਹੁ[53] ਨੀਦ[54] ਪਰ[55] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[56] ਵਿਕਾਰ[57] ॥	The eyes[53] are asleep[54] by casting evil[57] glance[56] towards other's[55] beauty.	ਪਰਾਏ[55] ਰੂਪ ਵੱਲ ਮੰਦੀ[57] ਨਿਗ੍ਹਾ[56] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਅੱਖਾਂ[53] ਸੁੱਤੀਆਂ[54] ਪਈਆਂ ਹਨ।
ਸ੍ਰਵਣ[62] ਸੋਏ[58] ਸੁਣਿ[59] ਨਿੰਦ[60] ਵੀਚਾਰਿ[61] ॥	The ears[62] are asleep[58] on hearing[59] tales[61] of slander[60].	ਕਲੰਕ[60] ਦੀਆਂ ਰਾਮ ਕਹਾਣੀਆਂ[61] ਸੁਣ ਕੇ[59] ਕੰਨ[62] ਸੁੱਤੇ[58] ਪਏ ਹਨ।
ਰਸਨਾ[63] ਸੋਈ ਲੋਭਿ[64] ਮੀਠੈ[65] ਸਾਦਿ[66] ॥	The tongue[63] is asleep in the desire[64] for the relish[66] sweets[65].	ਮਿੱਠੀਆਂ[65] ਸ਼ੈਆਂ ਦੇ ਸੁਆਦ[66] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[64] ਅੰਦਰ ਜੀਭ[63] ਸੁੱਤੀ ਪਈ ਹੈ।
ਮਨੁ[67] ਸੋਇਆ ਮਾਇਆ[68] [69]ਬਿਸਮਾਦਿ[70] ॥੧॥	The mind[67] is asleep in the poisonous[69] intoxication[70] of wealth[68].	ਧਨ ਦੌਲਤ[68] ਦੇ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ[69] ਨਸ਼ੇ[70] ਅੰਦਰ ਮਨੂਆ[67] ਸੁੱਤਾ ਪਿਆ ਹੈ।
ਇਸੁ ਗ੍ਰਿਹ[71] ਮਹਿ[72] ਕੋਈ[73] ਜਾਗਤੁ[74] ਰਹੈ ॥ ਸਾਬਤੁ[75] ਵਸਤੁ[76] ਓਹੁ ਅਪਨੀ ਲਹੈ[77] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Rare[73] is the person, who remains awake[74] in[72] this house[71]. His commodity[76] he receives[77] in entirety[75]. Pause.	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[73] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਇਸ ਘਰ[71] ਅੰਦਰ[72] ਜਾਗਦਾ[74] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਆਪਣਾ ਵਖਰ[76] ਉਹ ਸਹੀ ਸਲਾਮਤ[75] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਗਲ[78] ਸਹੇਲੀ[79] ਅਪਨੈ ਰਸ[80] ਮਾਤੀ[81] ॥	All[78] the maid companions[79] (senses) are intoxicated[81] with their own relishes[80].	ਸਾਰੀਆਂ[78] ਸਖੀਆਂ[79] (ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ) ਆਪਣੇ ਸੁਆਦ[80] ਅੰਦਰ ਮਤਵਾਲੀਆਂ[81] ਹਨ।
ਗ੍ਰਿਹ[82] ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਖਬਰਿ[83] ਨ ਜਾਤੀ[84] ॥	They know[84] not how to guard[83] their own home[82].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਘਰ[82] ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ[83] ਕਰਨੀ ਜਾਣਦੀਆਂ[84] ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਮੁਸਨਹਾਰ[85] ਪੰਚ[86] ਬਟਵਾਰੇ[87] ॥	The five[86] evil passions are the plunderers[85] and highway robbers[87].	ਪੰਜੇ[86] ਮੰਦੇ ਵਿਸ਼ੇ ਖੋਹਣ-ਖਿੰਜਣ[85] ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਰਮਤੇ ਦੇ ਲੁਟੇਰੇ[87] ਹਨ।
ਸੂਨੇ[88] ਨਗਰਿ[89] ਪਰੇ[90] ਠਗਹਾਰੇ[91] ॥੨॥	The cheats[91] fall upon[90] the unguarded[88] town[89].	ਠਗ[91] ਬੇਪਹਿਰੇ[88] ਕਸਬੇ[89] ਤੇ ਆ ਪੈਂਦੇ[90] ਹਨ।

ਉਨ[95] ਤੇ ਰਾਖੈ[92] ਬਾਪੁ[93] ਨ ਮਾਈ[94] ॥ ਉਨ ਤੇ ਰਾਖੈ ਮੀਤੁ[94] ਨ ਭਾਈ[97] ॥	From them[95] father[93] and mother[94] cannot save[92]. From them friend[96] and brother[97] cannot protect.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲੋਂ[95] ਪਿਉ[93] ਤੇ ਮਾਂ[94] ਬਚਾ[92] ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਮਿੱਤਰ[96] ਤੇ ਭਰਾ[97] ਰਖਿਆ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ।
ਦਰਬਿ[98] ਸਿਆਣਪ[99] ਨਾ ਓਇ ਰਹਤੇ[100] ॥	Through wealth[98] and cleverness[99] they are not restrained[100].	ਦੌਲਤ[98] ਤੇ ਚਤੁਰਾਈ[99] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਨਹੀਂ ਰੁਕਦੇ[100]।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਓਇ[2] ਦੁਸਟ[3] ਵਸਿ[4] ਹੋਤੇ[5] ॥੩॥	By the society of Saints, those[2] villains[3] come[5] under control[4].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ ਉਹ[2] ਲੁੱਚੜ[3] ਕਾਬੂ[4] ਵਿਚ ਆ[5] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[6] ਮੋਹਿ[7] ਸਾਰਿੰਗ[8] ਪਾਣਿ[9] ॥	Have mercy[6] on me[7], O, Lord, the Earth[8] Sustainer[9].	ਮੇਰੇ[7] ਉਤੇ ਤਰਸ[6] ਕਰੋ ਹੇ ਧਰਤੀ[8] ਦੇ ਥੰਮਣਹਾਰ[9] ਸੁਆਮੀ!
ਸੰਤਨ ਧੂਰਿ[10] ਸਰਬ[12] ਨਿਧਾਨ[13] ॥	For me the dust[10] of Saint's feet is all[12] treasure[13].	ਮੇਰੇ ਲਈ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[10] ਹੀ ਸਮੂਹ[12] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[13] ਹੈ।
ਸਾਬਤੁ[14] ਪੂੰਜੀ[15] ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ[16] ॥	In the society[16] of the True Guru, the capital-stock[15] remains in tact[14].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[16] ਵਿਚ ਰਾਸ[15] ਸਹੀ ਸਲਾਮਤ[14] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।
ਨਾਨਕੁ ਜਾਗੈ[17] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[18] ਕੈ ਰੰਗਿ[19] ॥੪॥	Nanak is awake[17] in the love[19] of the Supreme Lord[18].	ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[18] ਦੇ ਪਿਆਰ[19] ਅੰਦਰ ਨਾਨਕ ਜਾਗਦਾ[17] ਹੈ।
ਸੋ[20] ਜਾਗੈ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾਲੁ[21] ॥	He alone[20] is awake, unto whom the Lord is merciful[21].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[20] ਜਾਗਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਉਤੇ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਵਾਨ[21] ਹੈ।
ਇਹ ਪੂੰਜੀ[22] ਸਾਬਤੁ[23] ਧਨੁ[24] ਮਾਲੁ[25]॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ॥੨੦॥੮੯॥	This commodity[22], wealth[24], and property[25] of his then remain whole[23]. Pause second.	ਇਹ ਵੱਖਰ[22], ਪਦਾਰਥ[24] ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ[25] ਫਿਰ ਐਨ ਪੂਰੇ[23] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਜਾ ਕੈ[26] ਵਸਿ[27] ਖਾਨ[28] ਸੁਲਤਾਨ[29] ॥	In whose[26] power[27] are the lords[28] and emperors[29],	ਜਿਸ ਦੇ[26] ਕਾਬੂ[27] ਵਿਚ ਹਨ, ਸਰਦਾਰ[28] ਅਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[29],
ਜਾ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਸਗਲ[30] ਜਹਾਨ[31] ॥	In whose power is the whole[30] world[31],	ਜਿਸ ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ ਵਿਚ ਹੈ ਸਾਰਾ[30] ਸੰਸਾਰ[31],
ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ[32] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[33] ਹੋਇ[34] ॥ ਤਿਸ[35] ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥੧॥	By whose doing[32], every thing[33] is done[34], besides Him[35], there is nothing.	ਜਿਸ ਦੇ ਕਰਨ[32] ਦੁਆਰਾ ਸਭ ਕੁਝ[33] ਹੋ ਆਉਂਦਾ[34] ਹੈ, ਉਸ[35] ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ।
ਕਹੁ[36] ਬੇਨੰਤੀ[37] ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਹਿ[38] ॥	Address[36] thy supplication[37] to[38] thy True Guru,	ਆਪਣੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[37] ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਕੋਲ[38] ਆਖ[36]।
ਕਾਜ[39] ਤੁਮਾਰੇ ਦੇਇ ਨਿਬਾਹਿ[40] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Thine affairs[39], he will all arrange[40]. Pause.	ਤੇਰੇ ਕੰਮ[39] ਉਹ ਸਾਰੇ ਨੇਪਰੇ[40] ਚਾੜ੍ਹ ਦੇਵੇਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਭ[41] ਤੇ ਊਚ ਜਾ ਕਾ[42] ਦਰਬਾਰੁ[43] ॥	His[42] court[43] is the most exalted[41] of all.	ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਉਚੇਰੀ[41] ਹੈ ਉਸ[42] ਦੀ ਕਚਹਿਰੀ[43]।

ਸਗਲ ਭਗਤ[44] ਜਾਕਾ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ[45] ॥	Of all His Saints[44], His Name is the support[45].	ਉਸ ਦੇ ਸਮੂਹ ਸੰਤਾਂ[44]ਦਾ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਆਸਰਾ[45] ਹੈ।
ਸਰਬ[46] ਬਿਆਪਿਤ[47] ਪੂਰਨ[48] ਧਨੀ[49] ॥	The Perfect[48] Master[49] is pervading[47] everywhere[46].	ਮੁਕੰਮਲ[48] ਮਾਲਕ[49] ਹਰ ਥਾਂ[46] ਰਮ[47] ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਜਾਕੀ[50] ਸੋਭਾ[51] ਘਟਿ[52] ਘਟਿ ਬਨੀ[53] ॥੨॥	His[50] glory[51] is manifest[53] in every heart[52],	ਉਸ[50]ਦੀ ਸ਼ਾਨ ਸ਼ੌਕਤ[51]ਹਰ ਦਿਲ[52] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਗਟ[53] ਹੈ,
ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ[54] ਦੂਖ[55] ਡੇਰਾ[56] ਢਹੈ[57] ॥	By remembering[54] whom the abode[56] of sorrow[55] is abolished[57],	ਜਿਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[54] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਗ਼ਮ[55] ਦਾ ਠਿਕਾਣਾ[56] ਮਸਮਾਰ[57] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਜਿਸੁ[58]ਸਿਮਰਤ ਜਮੁ[59]ਕਿਛੁ ਨ[60] ਕਹੈ ॥	By remembering whom[58] Death's[59] courier molests thee not[60],	ਜੀਹਦਾ[58] ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ ਦਾ[59] ਦੂਤ ਤੈਨੂੰ ਦੁਖ ਨਹੀਂ[60] ਦਿੰਦਾ,
ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਹੋਤ[61] ਸੂਕੇ[62] ਹਰੇ[63] ॥	By remembering whom,what is dry[62] becomes[61] green[63].	ਜੀਹਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜੋ ਸੁੱਕਾ-ਸੜਿਆ[62] ਹੈ, ਉਹ ਸਰ-ਸਬਜ਼[63] ਹੋ[61] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
੧੮੩	**183**	**੧੮੩**
ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਡੂਬਤ[64] ਪਾਹਨ[65] ਤਰੇ[66] ॥੩॥	By remembering whom, the sinking[64] stones[65] float[66].	ਜਿਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਡੁਬਦੇ[64] ਹੋਏ ਪਥਰ[65] ਪਾਰ ਉਤਰ[66] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸੰਤ[67] ਸਭਾ ਕਉ[68] ਸਦਾ[69] ਜੈਕਾਰੁ[70] ॥	Unto[68] the socity of Saints[67], I, ever[69],make an obeisance[70].	ਸਾਧਸੰਗਤ[67] ਨੂੰ[68] ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[69] ਹੀ ਨਮਸਕਾਰ[70] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਹਰਿ[71] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਨ[72] ਪ੍ਰਾਨ[73] ਅਧਾਰੁ[74] ॥	Lord[71]Master's Name is the support[74] of the life[73] of His slaves[72].	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[71] ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[72] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[73] ਦਾ ਆਸਰਾ[74] ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਸੁਣੀ ਅਰਦਾਸਿ[75] ॥	Says Nanak, the Lord has listend to my supplication[75].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[75] ਸੁਣ ਲਈ ਹੈ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[76]ਮੋ ਕਉ[77] ਨਾਮ ਨਿਵਾਸਿ[78] ॥੪॥੨੧॥੯੦॥	Through Saints' grace[76], I[77] have obtained an abode[78]in Lord's Name.	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[76] ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ[77] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਵਸੇਬਾ[78] ਮਿਲ ਗਿਆ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Guari Guareri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਸਤਿਗੁਰ ਦਰਸਨਿ[79] ਅਗਨਿ[80] ਨਿਵਾਰੀ[81] ॥	By True Guru's sight[79], the fire[80] (of desire) is quenched[81].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[79] ਦੁਆਰਾ (ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਦੀ) ਅੱਗ[80] ਬੁਝ[81] ਗਈ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟਤ[82] ਹਉਮੈ[83] ਮਾਰੀ[84] ॥	By meeting[82]the True Guru, ego[83] is effaced[84].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[82] ਦੁਆਰਾ ਹੰਕਾਰ[83] ਮਿਟ[84] ਗਿਆ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ[85] ਨਾਹੀ ਮਨੁ[86] ਡੋਲੈ[87] ॥	In the company[85] of the True Guru, the mind[86] wavers[87] not.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[85] ਅੰਦਰ ਚਿੱਤ[86] ਡਿਕੋਡੋਲੇ[87] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[88] ਬਾਣੀ[89] ਗੁਰਮੁਖਿ[90] ਬੋਲੈ[91] ॥੧॥	Through the Guru[90], the mortal utters[91] the ambrosial[88] Gurbani[89]	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ[90], ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ[88] ਗੁਰਬਾਣੀ[89] ਦਾ ਉਚਾਰਣ[91] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਸਭੁ ਜਗੁ[91]* ਸਾਚਾ[92] ਜਾ[93] ਸਚ[94] ਮਹਿ[95] ਰਾਤੇ[96] ॥	If[93] man be imbued[96] in[95] the True Name[94], he sees the True One[92] pervading the whole world[91]*,	ਜੇਕਰ[93] ਬੰਦਾ ਸਤਿਨਾਮ[94] ਅੰਦਰ[95] ਰੰਗਿਆ[96] ਹੋਇਆ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਸਤਿਪੁਰਖ[92] ਨੂੰ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[91]* ਵਿਚ ਵਿਆਪਕ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ।
ਸੀਤਲ[97] ਸਾਤਿ[98] ਗੁਰ[99] ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਜਾਤੇ[100]॥	Knowing[100] the Lord, through[99] the Guru, I have been cooled[97] and tranquillized[98].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[99] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਜਾਣ[100] ਕੇ, ਮੈਂ ਸਥਿਰ[97] ਤੇ ਸ਼ਾਂਤ[98] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[2] ਜਪੈ[3] ਹਰਿਨਾਉ ॥	By Saints' favour[2], man repeats[3] God's Name.	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[2] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪਦਾ[3] ਹੈ ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[4] ਗਾਉ[5] ॥	By Saints' favour one sings[5] God's praises[4].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ[4] ਅਲਾਪਦਾ[5] ਹੈ ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਗਲ[6] ਦੂਖ ਮਿਟੇ[7] ॥	By Saints' favour all[6] the pains are effaced[7].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੀ[6] ਪੀੜ ਰਫ਼ਾ[7] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੰਧਨ[8] ਤੇ ਛੁਟੇ[9]॥੨॥	By Saints' grace, mortal is released[9] from bondage[8],	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਬੰਦੀ[8] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[9] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ[15] ਤੇ[10] ਮਿਟੇ[12] ਮੋਹ[13] ਭਰਮ[14] ॥	By means[10] of Saints' kindness, attachment[13] and doubts[14] are removed[12].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਮਿਹਰਬਾਨੀ[15] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ[10], ਅਪਣਤ[13] ਤੇ ਸ਼ੱਕ-ਸੁਭੇ[14] ਦੂਰ[12] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਸਾਧ[16] ਰੇਣ[17] ਮਜਨ[18] ਸਭਿ[19] ਧਰਮ[20] ॥	The entire[19] faith[20] is to have a bath[18] in the dust[17] of Saintly Guru's[16] feet.	ਸਾਰਾ[19] ਈਮਾਨੁ[20] ਸੰਤ[16] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜੀ[17] ਵਿਚ ਇਸ਼ਨਾਨ[18] ਕਰਨਾ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[21] ਦਇਆਲ[22] [23]ਗੋਵਿੰਦੁ[24] ॥	When the Saint is merciful[21], compassionate[22] becomes the Master[24] of the Universe[23],	ਜਦ ਸੰਤ ਦਇਆਲੂ[21] ਹੈ ਤਾਂ ਸੰਸਾਰ[23] ਦਾ ਮਾਲਕ[24] ਮਿਹਰਬਾਨ[22] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਧਾ ਮਹਿ[25] ਇਹ[26] ਹਮਰੀ[27] ਜਿੰਦੁ[28] ॥੩॥	This[26] life[28] of mine[27], abides in[25] the Saints.	ਮੇਰੀ[27] ਇਹ[26] ਜਿੰਦ ਜਾਨ[28] ਸੰਤਾਂ ਅੰਦਰ[25] ਵਸਦੀ ਹੈ ।
ਕਿਰਪਾ[29] ਨਿਧਿ[30] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[31] ਧਿਆਵਉ[32] ॥ ਸਾਧਸੰਗਿ[33] ਤਾ[34] ਬੈਠਣੁ[35] ਪਾਵਉ[36] ॥	If I meditate[32] on the Merciful[31] Master, the Treasure[30] of compassion[29], then[34] alone, I secure[36] a seat[35] in Saints' society[33].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਰਹਿਮਤ[29] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[30] ਮਿਹਰਬਾਨ[31] ਮਾਲਕ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[32] ਕਰਾਂ, ਕੇਵਲ ਤਦ[34] ਹੀ, ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ[33] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਣਾ[35] ਮਿਲਦਾ[36] ਹੈ ।
ਮੋਹਿ[37] ਨਿਰਗੁਣ[38] ਕਉ[39] ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੀ[40] ਦਇਆ[41] ॥	Unto[39] me[37], meritless[38], O Nanak the Lord has shown[40] His mercy[41].	ਮੈਂ[37] ਗੁਣ-ਹੀਨ[38] ਨਾਨਕ, ਉਤੇ[39] ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[41] ਧਾਰੀ[40] ਹੈ ।
ਸਾਧਸੰਗਿ[42] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਲਇਆ[43] ॥੪॥੨੨॥੯੧॥	In the guild of the righteous[42], Nanak has taken[43] Lord's Name.	ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੀ ਸਭਾ[42] ਅੰਦਰ, ਨਾਨਕ ਨੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ ਲਿਆ[43] ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri 4th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿਉ[44] ਭਗਵੰਤੁ[45] ॥	In the Saints' congregation I meditate[44] on the Auspicious Master[45].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ[45] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[44] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਕੇਵਲ[46] ਨਾਮੁ ਦੀਓ[47] ਗੁਰਿ ਮੰਤੁ[48] ॥	The Guru has given[47] me the spell[48] of the Name alone[46].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਿਰਫ਼[46] ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਜਾਦੂ[48] ਦਿਤਾ[47] ਹੈ ।
ਤਜਿ[49] ਅਭਿਮਾਨ[50] ਭਏ[51] ਨਿਰਵੈਰ[52] ॥	Shedding[49] my ego[50], I have become[51] uninimical[52].	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[50] ਛੱਡ[49] ਕੇ ਮੈਂ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ[52] ਹੋ ਗਿਆ[51] ਹਾਂ ।
ਆਠ ਪਹਰ[53] ਪੂਜਹੁ[54] ਗੁਰ ਪੈਰ[55] ॥੧॥	Throughout the eight watches[53] of the day, I worship[54] Guru's feet[55].	ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ[53] ਹੀ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[55] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[54] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਅਬ[56] ਮਤਿ[57] ਬਿਨਸੀ[58] ਦੁਸਟ[59] ਬਿਗਾਨੀ[60] ॥ ਜਬ[61] ਤੇ ਸੁਣਿਆ[62] ਹਰਿ ਜਸੁ[63] ਕਾਨੀ[64] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Since[61] the time, I have heard[62] God's praises[63], with mine ears[64], my evil[59] and alien[60] intellect[57] is eliminated[58]. Pause.	ਹੁਣ[56] ਜਦ[61] ਦੀ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[63] ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[64] ਨਾਲ ਸਰਵਣ[62] ਕੀਤੀ ਹੈ, ਮੇਰੀ ਮੰਦੀ[59] ਤੇ ਓਪਰੀ[60] ਅਕਲ[57] ਨਾਸ[58] ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਹਜ[65] ਸੂਖ[66] ਆਨੰਦ[67] ਨਿਧਾਨ[68] ॥ ਰਾਖਨਹਾਰ[69] ਰਖਿ[70] ਲੇਇ ਨਿਦਾਨ[71] ॥	The Preserver[69], who is the treasure[68] of poise[65], peace[66] and pleasure[67] shall, ultimately[71] save[70] me.	ਰਖਿਅਕ[69] ਜੋ ਟਿਕਾਓ[65], ਆਰਾਮ[66] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[67] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[68] ਹੈ, ਆਖ਼ਰਕਾਰ[71], ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ[70] ਲਵੇਗਾ ।
ਦੂਖ[72] ਦਰਦ[73] ਬਿਨਸੇ[74] ਭੈ[75] ਭਰਮ[76] ॥	Pain[72], pang[73], dread[75] and doubt[76] of mine are effaced[74].	ਮੇਰੀ ਪੀੜ[72] ਤਕਲੀਫ਼[73] ਡਰ[75] ਤੇ ਵਹਿਮ[76] ਨਾਸ[74] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਆਵਣ[77] ਜਾਣ[78] ਰਖੇ[79] ਕਰਿ ਕਰਮ[80] ॥੨॥	From birth[77] and death[78], He has mercifully[80] saved[79] me.	ਜੰਮਣ[77] ਮਰਨ[78] ਤੋਂ ਉਸ ਨੇ ਕਿਰਪਾ[80] ਕਰਕੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ[79] ਲਿਆ ਹੈ ।
ਪੇਖੈ[81] ਬੋਲੈ[82] ਸੁਣੈ[83] ਸਭੁ[84] ਆਪਿ[85] ॥ ਸਦਾ[86] ਸੰਗਿ[87] ਤਾ ਕਉ[88] ਮਨ[89] ਜਾਪਿ[90]॥	The Lord Himself[85] beholds[81], speaks[82] and hears[83] everything[84]. O, my soul[89] remember[90] Him[88] who is, eyer[86], with[87] Thee.	ਪ੍ਰਭੂ ਆਪੇ[85] ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[84] ਵੇਖਦਾ[81] ਆਖਦਾ[82] ਅਤੇ ਸੁਣਦਾ[83] ਹੈ । ਹੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[89] ਉਸ[88] ਦਾ ਸਿਮਰਣ[90] ਕਰ, ਜੋ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[86] ਹੀ ਤੇਰੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[87] ਹੈ ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[91] ਭਇਓ[92] ਪਰਗਾਸੁ[93] ॥	By Saints' favour[91], light[93] has dawned[92].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[91] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[93] ਹੋ ਗਿਆ[92] ਹੈ ।
ਪੂਰਿ[94] ਰਹੇ ਏਕੈ[95] [96]ਗੁਣਤਾਸੁ[97] ॥੩॥	The One[95] Lord, the Treasure[97] of excellences[96] is fully pervading[94] everywhere.	ਗੁਣਾਂ[96] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[97] ਇਕ[95] ਪ੍ਰਭੂ, ਹਰ ਥਾਂ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[94] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਕਹਤ[98] ਪਵਿਤ੍ਰ[99] ਸੁਣਤ[100] ਪੁਨੀਤ[2] ॥ ਗੁਣ[3] [4]ਗੋਵਿੰਦ[5] ਗਾਵਹਿ[6] ਨਿਤ[7] ਨੀਤ ॥	The praise[3] of the world[4]-Lord[5], they who utter[98] it are pure[99], and pure[2] are they, who hear[100] and sing[6] it for ever and aye.[7]	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[4] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[5] ਦਾ ਜੱਸ[3] ! ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਉਚਾਰਣ[98] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪਾਵਨ[99] ਹਨ ਅਤੇ ਪਾਵਨ[2] ਹਨ ਉਹ ਜੋ ਸਦਾ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[7], ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਣਦੇ[100] ਤੇ ਗਾਉਂਦੇ[6] ਹਨ ।
ਕਹੁ[8] ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ[9] ਹੋਹੁ[10] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[12]॥ ਤਿਸੁ[13] ਜਨ[14] ਕੀ ਸਭ[15] ਪੂਰਨ[16] ਘਾਲ[17] ॥੪॥੨੩॥੯੨॥	Says[8] Nanak, unto whom[9] Thou becomest[10] kind[12], the entire[15] service[17] of that[13] man[14] becomes accomplished[16].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[8] ਹਨ, ਜਿਸ ਉਤੇ[9] ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[12] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[10] ਹੈਂ, ਉਸ[13] ਪੁਰਸ਼[14] ਦੀ ਸਮੂੰਹ[15] ਸੇਵਾ[17] ਸੰਪੂਰਨ[16] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਬੰਧਨ[18] ਤੋੜਿ[19] ਬੋਲਾਵੈ[20] ਰਾਮੁ[21] ॥	One who shatters[19] the shackles[18], and causes man to utter[20] the Pervading God's[21] Name,	ਜੋ ਬੇੜੀਆਂ[18] ਕੱਟ[19] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[21] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[20] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨ[22] ਮਹਿ[23] ਲਾਗੈ[24] ਸਾਚੁ[25] ਧਿਆਨੁ[26] ॥ ਮਿਟਹਿ[27] ਕਲੇਸ[28] ਸੁਖੀ[29] ਹੋਇ ਰਹੀਐ[30] ॥	Through whom the mind[22] is fixed[24] up in[23] the True Lord's[25] contemplation[26], and anguish[28] is effaced[27], and man lives[30] in peace[29],	ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀ ਚਿੱਤ[22] ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[25] ਤੇ ਚਿੰਤਨ[26] ਅੰਦਰ[23] ਜੁੜ[24] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਪੀੜ[28] ਨਵਿਰਤ[27] ਹੋ ਬੰਦਾ ਆਰਾਮ[29] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[30] ਹੈ ।
ਐਸਾ[31] ਦਾਤਾ[32] ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਹੀਐ[33] ॥੧॥	Such[31] is said[33] to be the munificent[32] True Guru.	ਐਹੋ[31] ਜੇਹਾ ਦਾਤਾਰ[32] ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਆਖਿਆ[33] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੋ[34] ਸੁਖ[35] ਦਾਤਾ ਜਿ[36] ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ[37] ॥	He[34] alone is the giver of peace[35], who[36] causes man to repeat[37] the Name of God,	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[34] ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[35] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ[36] ਇਨਸਾਨ ਪਾਸੋਂ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ[37] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ,
ਕਰਿ[38] ਕਿਰਪਾ ਤਿਸੁ[39] ਸੰਗਿ[40] ਮਿਲਾਵੈ[41] ॥	And mercifully[38] unites[41] with[40] Him[39]	ਅਤੇ ਮਿਹਰ ਕਰ ਕੇ[38] ਉਸ[39] ਦੇ ਨਾਲ[40] ਮਿਲਾ[41] ਦੇਂਦਾ ਹੈ ।
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਸੁ[42] ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ[43] ਤਿਸੁ[44] ਆਪਿ[45] ਮਿਲਾਵੈ[46] ॥	He, unto whom[42] the Lord is kind[43] him[44] He unites[46] with Himself[45].	ਜੋਹਦੇ ਉਤੇ[42] ਸਾਹਿਬ ਦਇਆਵਾਨ[43] ਹੈ, ਉਸ[44] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ[45] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[46] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਰਬ[47] ਨਿਧਾਨ[48] ਗੁਰੂ ਤੇ[49] ਪਾਵੈ[50] ॥	All[47] the teasures[48], he receives[50] from[49] the Guru.	ਸਾਰੇ[47] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[48] ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[49] ਪ੍ਰਾਪਤ[50] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਪੁ[51] ਤਿਆਗ[52] ਮਿਟੈ[53] ਆਵਣ[54] ਜਾਣਾ[55] ॥	By shedding[52] one's ego[51], his coming[54] and going[55] come to an end[53].	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[51] ਨਵਿਰਤ[52] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਦਾ ਆਗਮਨ[54] ਤੇ ਗਮਨ[55] ਮੁਕ[53] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਾਧ[56] ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[57] ਪਛਾਣਾ[58] ॥੨॥	In the Society of Saints[56], the Supreme[57] Lord is recognised[58].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[56] ਅੰਦਰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[57] ਸਾਹਿਬ ਸਿੰਞਾਣਿਆ[58] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਨ[59] ਊਪਰਿ[60] ਪ੍ਰਭ ਭਏ[61] ਦਇਆਲ[62] ॥	Unto[60] His serf[59], the Lord has become[61] Merciful[62].	ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰ[59] ਉਤੇ[60] ਸਾਂਈ ਮਿਹਰਬਾਨ[62] ਹੋ[61] ਗਿਆ ਹੈ ।
੧੮੪	**184**	**੧੮੪**
ਜਨ ਕੀ ਟੇਕ[63] ਏਕ[64] [65]ਗੋਪਾਲ[66] ॥	One[64] Lord, the world[65]-cherisher[66], is the support[63] of His serf.	ਜਗਤ[65] ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[66] ਇਕ[64] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰ ਦਾ ਆਸਰਾ[63] ਹੈ ।
ਏਕਾ[67] ਲਿਵ[68] ਏਕੋ ਮਨਿ[69] ਭਾਉ[70] ॥	He bears love[68] to One God[67], and One God's affection[70] is in his mind[69].	ਉਸ ਦੀ ਇਕ ਹਰੀ[67] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[68] ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਹਰੀ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ[70] ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ[69] ਵਿਚ ਹੈ ।
ਸਰਬ[71] ਨਿਧਾਨ[72] ਜਨ[75] ਕੈ[73] ਹਰਿ ਨਾਉ[74] ॥੩॥	God's Name[74] is all[71] the treasure[72] of[73] His servant[75],	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ[74] ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਨੌਕਰ[75] ਦੇ[73] ਸਾਰੇ[71] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[72] ਹਨ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[76] ਸਿਉ[77]	He, who bears[78] love[79] with the Lofty	ਜੋ ਉਚੇ ਪ੍ਰਭੂ[76] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[79] ਕਰਦਾ[78] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ

ਲਾਗੀ[78] ਪ੍ਰੀਤਿ[79] ॥ ਨਿਰਮਲ[80] ਕਰਣੀ[81] ਸਾਚੀ[82] ਰੀਤਿ[83] ॥	Lord, has pure[80] deeds[81] and the true[82] way of life[83].	ਅਮਲ[81] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[80] ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੀ[82] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਜੀਵਨ[83] ਰਹੁ-ਰੀਤੀ ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[84] ਮੇਟਿਆ[85] ਅੰਧਿਆਰਾ[86] ॥	The Perfect[84] Guru has dispelled[85], the darkness[86].	ਪੂਰਨ[84] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[86] ਨਵਿਰਤ[85] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਰ[87] ਅਪਾਰਾ[88] ॥੪॥੨੪॥੯੩॥	The Lord of Nanak is Illimitable[87], and Infinite[88].	ਨਾਨਕ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[87] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[88] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri 5th Guuu.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਜਿਸੁ ਮਨਿ[96] ਵਸੈ[89] ਤਰੈ[90] ਜਨੁ[91] ਸੋਇ[92] ॥	The[92] person[91] within whose mind[96] the Lord dwells[89], swims[90] across, (the world-ocean).	ਜਿਸ[92] ਪੁਰਸ਼[91] ਦੇ ਚਿੱਤ[96] ਅੰਦਰ ਸਾਹਿਬ ਵਸਦਾ[89] ਹੈ, ਉਹ (ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰੋਂ) ਪਾਰ[90] ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਾ ਕੈ[93] ਕਰਮਿ[94] ਪਰਾਪਤਿ[95] ਹੋਇ ॥	He, who[93] has good fortune[94] receives[95] the Lord,	ਜਿਸ[93] ਦੇ ਚੰਗੇ ਭਾਗ[94] ਹਨ, ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[95] ਹੈ ।
ਦੂਖੁ[47] ਰੋਗੁ[48] ਕਛੁ[49] ਭਉ[50] ਨ ਬਿਆਪੈ[51] ॥ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[52] ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ[53] ਹਰਿ ਜਾਪੈ[54] ॥ ੧॥	The pain[47], disease[48], and fear[50] do not even slightly[49] affect[51] him who, in his mind[53], remembers[54] the ambrosial[52] Name of God.	ਦਰਦ[47], ਬਿਮਾਰੀ[48] ਤੇ ਡਰ[50] ਉਸ ਨੂੰ ਭੋਰਾ[49] ਭਰ ਭੀ ਅਸਰ[51] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ[53] ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤੀ[52] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[54] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[55] ਪਰਮੇਸੁਰੁ[56] ਧਿਆਈਐ[57] ॥	Meditae[57] thou, O man, on the Supreme Lord[55], the Exalted Master[56].	ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[55], ਉਚੇ ਮਾਲਕ[56] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[57] ਕਰ ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[59] ਤੇ[50] ਇਹ ਮਤਿ[60] ਪਾਈਐ[61] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	From[59] the Perfect[58] Guru, this understanding[60] is obtained[61]. Pause	ਪੂਰਨ[58] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[59] ਇਹ ਸਮਝ[60] ਪ੍ਰਾਪਤ[61] ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਰਣ[62] ਕਰਾਵਨਹਾਰ[63] ਦਇਆਲ[64] ॥	The Doer[62] and Prompter[63] is the Kind Lord[64].	ਕਰਤਾ[62] ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਰਕ[63] ਹੈ ਮਿਹਰਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[64] ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[65] ਸਗਲੇ[66] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[67] ॥	He nourishes[67] all[66], men and other sentient[65] beings.	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[66] ਇਨਸਾਨਾਂ ਤੇ ਹੋਰ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ,[65] ਦੀ ਪਰਵਰਸ਼[67] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਅਗਮ[68] ਅਗੋਚਰ[69] ਸਦਾ[70] ਬੇਅੰਤਾ[71] ॥	The Lord is, ever[70]. Inaccessible[68], Incomprehensible[69], and Illimitable[71]	ਪ੍ਰਭੂ, ਸਦੀਵ[70] ਹੀ, ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[68], ਸਾਡੀ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[69] ਅਤੇ ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[71] ਹੈ ।
ਸਿਮਰਿ[72] ਮਨਾ[73] ਪੂਰੇ[74] ਗੁਰ ਮੰਤਾ[75] ॥੨॥	Meditate[72] on Him, O my soul[73], under the Perfect[74] Guru's instruction[75].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[73] ! ਪੂਰਨ[74] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[75] ਤਾਬੇ ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[72] ਕਰ ।
ਜਾ ਕੀ[76] ਸੇਵਾ[77] ਸਰਬ[78] ਨਿਧਾਨੁ[79] ॥	Serve Him, in whose[76] service[77] are all[78] the treasures[79].	ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ, ਜਿਸ[76] ਦੀ ਚਾਕਰੀ[77] ਵਿਚ ਸਾਰੇ[78] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[79] ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪੂਜਾ[80] ਪਾਈਐ[81] ਮਾਨੁ[82] ॥	By Lord's adoration[80] honour[82] is obtained[81].	ਸਾਂਈ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[80] ਦੁਆਰਾ ਇੱਜ਼ਤ[82] ਪਾਈਦੀ[81] ਹੈ।
ਜਾ ਕੀ[83] ਟਹਲ[84] ਨ	For ever and aye[86] sing thou the	ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[86] ਲਈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[87]

ਬਿਰਥੀ[85] ਜਾਇ ॥ ਸਦਾ[86] ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[87] ਗਾਇ ॥੩॥	praises[87] of God, whose[83] service[84] goes not in vain[85].	ਗਾਇਨ ਕਰ, ਜਿਸ[83] ਦੀ ਸੇਵਾ[84] ਵਿਅਰਥ[85] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ ।
ਕਰਿ[88] ਕਿਰਪਾ[89] ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[90] ॥	My Master, the Knower of hearts[90], show[88] mercy[89] unto me.	ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ,[90] ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[89] ਧਾਰ[88] ।
ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ[91] ਹਰਿ ਅਲਖ[92] ਸੁਆਮੀ ॥	The invisible[92] Lord God is the treasure[91] of peace.	ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[92] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਾਲਕ ਆਰਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[91] ਹੈ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[93] ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ[94] ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[95] ਵਡਿਆਈ[96] ॥ ੪॥੨੫॥੯੪॥	The men and other beings[93] seek Thine shelter[94], O God, Nanak may acquire[95] the greatness[96] of Lord's Name.	ਬੰਦੇ ਤੇ ਹੋਰ ਜੀਵ[93] ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[94] ਲੋੜਦੇ ਹਨ ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮਹਾਨਤਾ[96] ਪ੍ਰਾਪਤ[95] ਹੋਵੇ ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਜੀਅ[97] ਜੁਗਤਿ[98] ਜਾ ਕੈ[99] ਹੈ ਹਾਥ[100] ॥ ਸੋ[2] ਸਿਮਰਹੁ[3] ਅਨਾਥ[4] ਕੋ ਨਾਥੁ[5] ॥	Do thou, O man, remember[3] that[2] Lord, the Master[5] of the masterless[4], in whose[99] hand[100] is the life's[97] department[98].	ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਨਿਖਸਮਿਆਂ[4] ਦੇ ਖਸਮ[5], ਉਸ[2] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[3] ਕਰ ਜਿਸ[99] ਦੇ ਹੱਥ[100] ਵਿਚ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[97] ਦੀ ਰੂਹ-ਰੀਤੀ[98] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਚਿਤਿ[6] ਆਏ ਸਭੁ ਦੁਖੁ[7] ਜਾਇ[8] ॥	By contemplating[6] over the Lord, all the woes[7] depart[8].	ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[6] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੇ ਗ਼ਮ[7] ਦੂਰ[8] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਭੈ[9] ਸਭ ਬਿਨਸਹਿ[10] ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ[12] ॥੧॥	Through God's, Name[12], all the fears[9] are wiped off[10].	ਭਗਵਾਨ ਦੇ ਨਾਮ[12] ਦੁਆਰਾ ਸਮੂਹ ਡਰ[9] ਨਾਸ[10] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਬਿਨੁ[13] ਹਰਿ ਭਉ[14] ਕਾਹੇ[15] ਕਾ ਮਾਨਹਿ[16] ॥	Without[13] God, why[15] feelest[16] thou another's fear[14] ?	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[13] ਤੂੰ ਹੋਰਸੁ ਦਾ ਡਰ[14] ਕਿਉਂ[15] ਮਹਿਸੂਸ[16] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ?
ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ[17] ਕਾਹੇ[18] ਸੁਖੁ[19] ਜਾਨਹਿ[20] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	If thou forget[17] God, why[18] deemest[20] thou, thyself to be in peace[19] ? Pause.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਰੱਬ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[17] ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ਤਾਂ ਫਿਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਆਰਾਮ[19] ਵਿਚ ਕਿਉਂ[18] ਸਮਝਦਾ[20] ਹੈਂ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਨਿ[21] ਧਾਰੇ ਬਹੁ[22] ਧਰਣਿ[23] ਅਗਾਸ[24] ॥ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ[25] ਜੀਅ[26] ਪਰਗਾਸ[27] ॥ ਜਾ ਕੀ ਬਖਸ[28] ਨ ਮੇਟੈ[29] ਕੋਇ ॥	He who has established[21] many[22] earths[23] and skies[24], with whose light[25] the soul[26] is illumined[27] and whose benediction[28] none can rescind[29],	ਜਿਸ ਨੇ ਕਈ[22] ਧਰਤੀਆਂ[23] ਅਤੇ ਅਕਾਸ਼[24] ਕਾਇਮ[21] ਕੀਤੇ ਹਨ ਜਿਸ ਦੇ ਨੂਰ[25] ਨਾਲ ਆਤਮ[26] ਪਰਕਾਸ਼[27] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਦਾਤਿ[28] ਕੋਈ ਭੀ ਰਦ[29] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ,
ਸਿਮਰਿ[30] ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਭਉ[31] ਹੋਇ ॥੨॥	Reflect, and ponder[30] on that Lord, O man, and thus be without fear[31].	ਉਸ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[30] ਤੇ ਚਿੰਤਨ ਕਰ ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਡਰ-ਰਹਿਤ[31] ਹੋ ਜਾ ।
ਆਠ ਪਹਰ[32] ਸਿਮਰਹੁ[33] ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥	Throughout the eight watches[32] of the day, meditate[33] thou on Lord's Name.	ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ[32] ਹੀ ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਭਜਨ[33] ਕਰ ।

ਅਨਿਕ[34] ਤੀਰਥ[35]ਮਜਨੁ[36] ਇਸਨਾਨੁ[37] ॥	It includes baths[36], and ablutions[37] at many[34] places of pilgrimage[35].	ਇਸ ਵਿਚ ਅਨੇਕਾਂ[34] ਯਾਤ੍ਰਾ-ਅਸਥਾਨਾਂ[35] ਦੇ ਨ੍ਹਾਉਣੇ[36] ਅਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[37] ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[38] ਕੀ ਸਰਣੀ[39] ਪਾਹਿ[40] ॥	Seek[40] thou the sanctuary[39] of the Lofty Lord[38], O man.	ਤੂੰ ਉੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[38] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ[39] ਸੰਭਾਲ[40], ਹੇ ਬੰਦੇ!
ਕੋਟਿ[41] ਕਲੰਕ[42] ਖਿਨ[43] ਮਹਿ[44] ਮਿਟਿ[45]ਜਾਹਿ ॥੩॥	Millions[41] of Thine notorieties[42] shall be obliterated[45] in[44] an instant[43].	ਤੇਰੀਆਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[41] ਹੀ ਬਦਨਾਮੀਆਂ[42], ਇਕ ਮੁਹਤ[43] ਵਿਚ[44] ਨੇਸਤੋ-ਨਾਬੂਦ[45] ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ।
ਬੇਮੁਹਤਾਜੁ[46] ਪੂਰਾ[47] ਪਾਤਿਸਾਹੁ[48] ॥	He is the unconcerned[46] Perfect[47] King[48].	ਉਹ ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[46] ਪੂਰਨ[47] ਬਾਦਸ਼ਾਹ[48] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਸੇਵਕ[48*] ਸਾਚਾ[49] ਵੇਸਾਹੁ ॥	The Lord's slave[48*] has true[49] faith in Him.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[48*] ਦਾ ਉਸ ਅੰਦਰ ਸੱਚਾ[49]ਭਰੋਸਾ ਹੈ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[50] ਰਾਖੇ[51] ਦੇ[52] ਹਾਥ[53] ॥	By giving[52]His hand[53] the Perfect[50] Guru protects[51] him.	ਆਪਣਾ ਹੱਥ[53] ਦੇ ਕੇ[52] ਪੂਰਨ[50] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਉਸ ਦੀ ਰਖਿਆ[51] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[54] ਸਮਰਾਥ[55]॥੪॥੨੬॥੯੫॥	Nanak, All powerfull[55] is the Exalted Lord[54].	ਨਾਨਕ, ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[55] ਹੈ ਉੱਚਾ ਪ੍ਰਭੂ[54]।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[56] ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਲਾਗਾ[57] ॥	By Guru's grace[56], my mind is attached[57] with God's Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[56] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜ[57] ਗਿਆ ਹੈ।
ਜਨਮ[58]ਜਨਮ ਕਾ ਸੋਇਆ[59] ਜਾਗਾ[60] ॥	Asleep[59] for many births[58], it has now, awakened[60].	ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[58] ਦਾ ਸੁੱਤਾ[59] ਹੋਇਆ ਇਹ ਹੁਣ ਜਾਗ ਪਿਆ[60] ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[61] ਗੁਣ[62] ਉਚਰੈ[63] ਪ੍ਰਭ ਬਾਣੀ[64] ॥	Through the Nectareal[61] hymns[64] of the Guru, the mind now utters[63] Lord's praises[62].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[61] ਕਲਾਮ[64] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਮਨ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[62] ਉਚਾਰਨ[63] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਪੂਰੇ[65] ਗੁਰ ਕੀ [66]ਸੁਮਤਿ[67] ਪਰਾਣੀ[68] ॥੧॥	The Perfect[65] Guru's sublime[66] instruction[67] has been revealed[68] unto me.	ਪੂਰਨ[65] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਰੇਸ਼ਟ[66] ਸਿਖ-ਮਤ[67] ਮੇਰੇ ਤੇ ਪਰਗਟ[68] ਹੋ ਆਈ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ[69] ਕੁਸਲ[70] ਸਭਿ ਪਾਏ ॥	By dwelling[69] on the Lord, I have obtained all the beatitudes[70].	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਭਜਨ[69] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਖੁਸ਼ੀਆਂ[70] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ।
ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੁਖ[71] ਸਹਜ[72] ਸਬਾਏ[73] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Within and without home, I have, easily[72], acquired all[73] peace[71]. Pause.	ਗ੍ਰਹਿ ਦੇ ਅੰਦਰ ਤੇ ਬਾਹਰ ਮੈਨੂੰ ਸੌਖੇ[72] ਹੀ ਸਮੂਹ[73] ਆਰਾਮ[71] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੋਈ[74] ਪਛਾਤਾ[75]ਜਿਨਹਿ[76] ਉਪਾਇਆ[77] ॥	I have recognised[75] Him[74] who[76] created[77] me.	ਮੈਂ ਉਸ[74] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣ[75] ਲਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ[76] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪੈਦਾ[77] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਕਰਿ[78] ਕਿਰਪਾ[79] ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ[80] ਮਿਲਾਇਆ[81] ॥	By showing[78] His mercy[79], the Lord has blended me with Himself[80].	ਮਿਹਰ[79] ਧਾਰ ਕੇ[78], ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ[80] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[81] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।

ਬਾਹ[82] ਪਕਰਿ[83] ਲੀਨੋ ਕਰਿ[85] ਅਪਨਾ[84] ॥ ਹਰਿ[86] ਹਰਿ ਕਥਾ[87] ਸਦਾ[88] ਜਪੁ[89] ਜਪਨਾ[90] ॥੨॥ ਮੰਤ੍ਰ[91] ਤੰਤ੍ਰ[92] ਅਉਖਧੁ[93] ਪੁਨਹਚਾਰੁ[94] ॥ ਹਰਿ[95] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਅ[96] ਪ੍ਰਾਨ[97] ਅਧਾਰੁ[98] ॥

Holding[83] me by the arm[82], the Master has made[85] me His[84] own. Lord God's[86] discourse[87], and Name[89], I do, ever[88], repeat[90]. The magic[91], incantations[92], medicine[93], and expiation acts[94], are all in Lord[95] God's Name, which is the prop[98] of my soul[96] and very life[97].

ਬਾਂਹ[82] ਤੋਂ ਪਕੜ[83] ਕੇ, ਮਾਲਕ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ[84] ਨਿੱਜ ਦਾ ਬਣਾ[85] ਲਿਆ ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[86] ਦੀ ਵਾਰਤਾ[87] ਅਤੇ ਨਾਮ[89] ਦਾ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[88] ਉਚਾਰਨ[90] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਜਾਦੂ[91], ਟੂਣੇ ਟਾਮਣ[92], ਦੁਆਈ[93] ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਸਚਿਤ ਕਰਮ[94] ਸਮੂਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[95] ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਹਨ, ਜੋ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[96] ਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[97] ਦਾ ਆਸਰਾ[98] ਹੈ।

੧੮੫ / 185 / ੧੮੫

ਸਾਚਾ[99] ਧਨੁ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਰੰਗਿ[100] ॥ ਦੁਤਰੁ[2] ਤਰੇ[3] ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ[4] ॥੩॥ ਸੁਖਿ[5] ਬੈਸਹੁ[6] ਸੰਤ ਸਜਨ[7] ਪਰਵਾਰੁ[8] ॥ ਹਰਿ[9] ਧਨੁ[10] ਖਟਿਓ[12] ਜਾ ਕਾ[14] ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ[13] ॥ ਜਿਸਹਿ[15] ਪਰਾਪਤਿ[16] ਤਿਸੁ[17] ਗੁਰੁ ਦੇਇ[18] ॥ ਨਾਨਕ ਬਿਰਥਾ[19] ਕੋਇ ਨ ਹੋਇ[20] ॥੪॥੨੭॥੯੬॥

I have obtained the True[99] Wealth of God's love[100]. By the society of Saints[4], the formidable[2] world-ocean is crossed[3]. O Saints, sit[6] in peace[5] with the family[8] of friends[7]. I have earned[12] the wealth[10] of God's Name[9], which[14] is beyond reckoning[13]. The Guru gives[18] this wealth to him[17] who is ordained to receive[16] it. Nanak, from the Guru's door, none goes[20] empty-handed[19].

ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[100] ਦੀ ਸੱਚੀ[99] ਦੌਲਤ ਹਾਸਲ ਕੀਤੀ ਹੈ। ਸਤਿਸੰਗਤ[4] ਦੁਆਰਾ ਕਠਨ[2] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਪਾਰ[3] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਹੇ ਸਾਧੂਓ! ਮਿਤ੍ਰਾਂ[7] ਦੇ ਸਮੁਦਾਇ[8] ਸਣੇ ਆਰਾਮ[5] ਵਿਚ ਬੈਠੋ[6]। ਮੈਂ ਹਰੀ ਨਾਮ[9] ਦੀ ਦੌਲਤ[10] ਕਮਾਈ[12] ਹੈ ਜਿਹੜੀ[14] ਗਿਣਤੀ[13] ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਹੈ। ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ[17] ਨੂੰ ਇਹ ਦੌਲਤ ਦਿੰਦੇ[18] ਹਨ, ਜਿਸ[15] ਨੂੰ ਇਸ ਦਾ ਮਿਲਣ[16] ਨਿਯਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦੁਆਰੇ ਉਤੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਖਾਲੀ ਹੱਥੀਂ[19] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[20]।

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥ / Gauri Guareri 5th Guru. / ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਹਸਤ[21] ਪੁਨੀਤ[22] ਹੋਹਿ[23] ਤਤਕਾਲ[24] ॥ ਬਿਨਸਿ[25] ਜਾਹਿ ਮਾਇਆ[26] ਜੰਜਾਲ[27] ॥ ਰਸਨਾ[28] ਰਮਹੁ[29] ਰਾਮ[30] ਗੁਣ[31] ਨੀਤ[32] ॥ ਸੁਖੁ[33] ਪਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ[34] ਮੀਤ[35] ॥੧॥ ਲਿਖੁ[36] ਲੇਖਣਿ[37] ਕਾਗਦਿ[38] ਮਸਵਾਣੀ[39] ॥ ਰਾਮਨਾਮ[40] ਹਰਿ[41] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[42] ਬਾਣੀ[43] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥ ਇਹ ਕਾਰਜਿ[44] ਤੇਰੇ ਜਾਹਿ[45]

The hands[21] are rendered[23] pure[22] forthwith[24], and the entanglements[27] of mammon[26] are destroyed[25], If the praises[31] of Pervading[30] God, are, ever[32] repeated[29] with the tongue[28]. Thus shalt thou obtain peace[33], O my brother[34] and friend[35]. With thy pen[37] and inkpot[39], write[36] thou on paper[38] the Pervading God's Name[40] and God's[41] Nectareal[42] Gurbani[43]. Pause. By this act[44] thy sins[46] shall be

ਹੱਥ[21] ਝਟ ਪਟ[24] ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[22] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[23] ਹਨ, ਮੋਹਣੀ[26] ਦੇ ਅਲਸੇਟੇ[27] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[25] ਹਨ, ਜੇਕਰ ਜੀਭ[28] ਦੇ ਨਾਲ ਹਮੇਸ਼ਾ[32] ਹੀ, ਵਿਆਪਕ[30] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[31] ਉਚਾਰਣ[29] ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ। ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਠੰਢ[33] ਚੈਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਭਰਾ[34] ਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[35]। ਆਪਣੀ ਕਲਮ[37] ਤੇ ਦਵਾਤ[39] ਨਾਲ ਤੂੰ ਕਾਗਜ਼[38] ਉਤੇ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[40] ਤੇ ਰੱਬੀ[41] ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[42] ਗੁਰਬਾਣੀ[43] ਦੀ ਲਿਖਾਈ[36] ਕਰ। ਠਹਿਰਾਉ। ਏਸ ਕਰਮ[44] ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਪਾਪ[46] ਧੋਤੇ ਜਾਣਗੇ[45]।

ਬਿਕਾਰ[46] ॥	washed off[46].	
ਸਿਮਰਤ[47] ਰਾਮ[48] ਨਾਹੀ ਜਮ[49] ਮਾਰ[50] ॥	By remembering[47] the Pervading[48] Lord, Death's myrmidon[49] shall not punish[50] thee;	ਵਿਆਪਕ[48] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਭਜਨ[47] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ,ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤਾ[49] ਤੈਨੂੰ ਸਜ਼ਾ[50] ਨਹੀਂ ਦੇਵੇਗਾ,
ਧਰਮ[51] ਰਾਇ ਕੇ ਦੂਤ[52] ਨ ਜੋਹੈ[53] ॥	The couriers[52] of the Righteous[51] judge shall not spy[53] thee;	ਪਰਮ[51] ਰਾਜੇ ਦੇ ਕਾਸਦ[52] ਤੈਨੂੰ ਤਕਾਉਣਗੇ[53] ਨਹੀਂ,
ਮਾਇਆ[54] ਮਗਨੁ[55] ਨ ਕਛੂਐ[56] ਮੋਹੈ[57] ॥ ੨ ॥	And the mammon's[54] intoxication[55] shall not fascinate[57] thee, even in the least[56].	ਮੋਹਨੀ[54] ਦਾ ਸਰੂਰ[55] ਤੈਨੂੰ ਭੋਰਾ[56] ਭਰ ਭੀ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[57] ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ ।
ਉਧਰਹਿ[58] ਆਪਿ[59] ਤਰੈ[60] ਸੰਸਾਰੁ[61] ॥ ਰਾਮਨਾਮ[62] ਜਪਿ[63] ਏਕੰਕਾਰੁ[64] ॥	Thou Thyself[59] shalt be saved[58] and through thee, shall be saved[60] the world[61], if thou repeat[63] the Name of the only One[64] Omnipresent Lord[62].	ਤੂੰ ਆਪ[59] ਪਾਰ ਉਤਰ[58] ਜਾਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਹੀਂ ਜਗਤ[61] ਪਾਰ ਉਤਰ[60] ਜਾਵੇਗਾ,ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਇਕ[64] ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[62] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[63] ਕਰੇਂਗਾ ।
ਆਪਿ[65] ਕਮਾਉ[66] ਅਵਰਾ[67] ਉਪਦੇਸ[68] ॥ ਰਾਮਨਾਮ[69] ਹਿਰਦੈ[70] ਪਰਵੇਸ[71] ॥ ੩ ॥	Practise[66] Name's meditation thyself[65] and instruct[68] others[67]. Instil[71] God's Name[69] unto thy heart[70].	ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ ਦੀ ਖ਼ੁਦ[65] ਕਮਾਈ ਕਰ[66] ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[67] ਨੂੰ ਸਿੱਖ-ਮਤ[68] ਦੇ । ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[69] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[70] ਅੰਦਰ ਬਿਠਾ[71] ।
ਜਾਕੈ[79] ਮਾਥੈ[72] ਏਹੁ[73] ਨਿਧਾਨੁ[74] ॥ ਸੋਈ[75] ਪੁਰਖੁ[76] ਜਪੈ[77] ਭਗਵਾਨੁ[78] ॥	On whose[79] brow[72] the receipt of this[73] treasure[74] is recorded, that[75] person[76] ponders[77] on the Lord[78].	ਜਿਸ[79] ਦੇ ਮਥੇ[72] ਉਤੇ ਇਸ[73] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[74] ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਉਹ[75] ਪੁਰਸ਼[76] ਸਾਂਈ[78] ਨੂੰ ਆਰਾਧਦਾ[77] ਹੈ ।
ਆਠ ਪਹਰ[80] ਹਰਿ ਹਰਿ[81] ਗੁਣ[82] ਗਾਉ[83] ॥ ਕਹੁ[84] ਨਾਨਕ ਹਉ ਤਿਸੁ[85] ਬਲਿ ਜਾਉ[86] ॥੪॥੨੮॥੯੭॥	The whole day[80], sing[83] the praises[82] of the Lord God[81]. Says[84] Nanak, I am a sacrifice[86] unto him[85].	ਸਾਰੀ ਦਿਹਾੜੀ[80] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[81] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[82] ਗਾਇਨ[83] ਕਰ । ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[84] ਹਨ, ਮੈਂ ਉਸ[85] ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ[86] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਦੁਪਦੇ	Rag Gauri Guareri 5th Guru. Chaupade Dupade	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ਚਉਪਦੇ ਦੁਪਦੇ ।
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the favour of the True Guru He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ[87] ਪਰਾਇਓ[88] ਸੋਈ[89] ਅਪਨਾ[90] ॥	What[87] belongs to another[88], that[89] the man deems his own[90].	ਜਿਹੜਾ[87] ਦੂਜੇ[88] ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ, ਉਸ[89] ਨੂੰ ਬੰਦਾ ਆਪਣਾ[90] ਨਿੱਜ ਦਾ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ ਤਜਿ ਛੋਡਨ[91] ਤਿਸੁ[92] ਸਿਉ[93] ਮਨੁ[94] ਰਚਨਾ[95] ॥੧॥	What has to be abandoned[91], with[93] that[92] his mind[94] is attached[95].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਛੱਡ ਜਾਣਾ[91] ਹੈ, ਉਸ[92] ਨਾਲ[93] ਉਸ ਦਾ ਮਨੂਆ[94] ਜੁੜਿਆ[95] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਕਹਹੁ[96] [97] ਗੁਸਾਈ[98] ਮਿਲੀਐ[99] ਕੇਹ[100] ॥	Say[96], how[100] can the Lord[98] of earth[97] be found[99] ?	ਦਸੋ[96],ਧਰਤੀ[97] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[98] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[100] ਪਾਇਆ[99] ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜੋ[6] ਬਿਬਰਜਤ[2] ਤਿਸ[3] ਸਿਉ[4] ਨੇਹ[5] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	What[6] is forbidden[2], with[4] that[3] he cherishes affection[5]. Pause.	ਜਿਹੜਾ[6] ਕੁਛ ਮਨ੍ਹਾਂ[2] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਸ[3] ਨਾਲ[4] ਉਸ ਦਾ ਪਿਆਰ[5] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਝੂਠੁ[7] ਬਾਤ[8] ਸਾ[9] ਸਚੁ ਕਰਿ[10] ਜਾਤੀ[12] ॥	The false[7] thing[8], that[9] he deems[12] as[10] true.	ਕੂੜੀ[7] ਗੱਲ[8], ਉਸ[9] ਨੂੰ ਉਹ ਸੱਚੀ ਕਰ ਕੇ[10] ਜਾਣਦਾ[12] ਹੈ।
ਸਤਿ[13] ਹੋਵਨੁ[14] ਮਨਿ[15] ਲਗੈ[16] ਨ ਰਾਤੀ[17] ॥੨॥	The heart[15] is not, in the least[17] attached[16] to what is[14] ever True[13].	ਭੋਰਾ ਭਰ[17] ਭੀ ਦਿਲ[15] ਉਸ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜੁੜਿਆ[16], ਜੋ ਸਦਾ ਸੱਚਾ[13] ਹੈ[14]।
ਬਾਵੈ[18] ਮਾਰਗੁ[19] ਟੇਢਾ[20] ਚਲਨਾ[21]॥ ਸੀਧਾ[22] ਛੋਡਿ[23] ਅਪੂਠਾ[24] ਬੁਨਨਾ[25] ॥੩॥	He goes[21] crookedly[20] by the left[18] (wrong) way[19] and leaving[23] the straight[22] way,he weaves[25] backwards[24].	ਉਹ ਖਬੇ[18] ਰਾਹੇ[19] ਵਿੰਗਾ ਤੜਿੰਗਾ[20] ਹੋ ਟੁਰਦਾ[21] ਹੈ। ਸਿੱਧੇ ਸਤੋਲ[22] ਰਸਤੇ ਨੂੰ ਤਿਆਗ[23] ਕੇ, ਉਹ ਪਿਛੇ[24] ਨੂੰ ਉਣਦਾ[25] ਹੈ।
ਦੁਹਾ[26] ਸਿਰਿਆ[27] ਕਾ ਖਸਮੁ[28] ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ[29] ॥	That Lord[29] is the Master[28] of both[26] the worlds[27] (extremities).	ਉਹ ਸਾਹਿਬ[29] ਦੋਨਾਂ[26] ਜਹਾਨਾਂ[27] (ਕਿਨਾਰਿਆਂ) ਦਾ ਮਾਲਕ[28] ਹੈ।
ਜਿਸੁ[30] ਮੇਲੇ[31] ਨਾਨਕ ਸੋ[32] ਮੁਕਤਾ[33] ਹੋਈ[34]॥੪॥੨੯॥੯੮॥	He[32], whom[30] the Lord unites[31] with Himself, O Nanak, becomes[34] emancipated[33].	ਜਿਸ[30] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਜੋੜ[31] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ[32] ਮੁਕਤ[33] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[34] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Guareri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਕਲਿਜੁਗ[35] ਮਹਿ[36] ਮਿਲਿ ਆਏ[37] ਸੰਜੋਗ[38] ॥	In[36] the dark age[35], husband and wife have come together[37] through destiny[38].	ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ[35] ਅੰਦਰ[36] ਪਤੀ ਤੇ ਪਤਨੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[38] ਰਾਹੀਂ ਆ ਇਕੱਠੇ ਹੋਏ[37] ਹਨ।
ਜਿਚਰੁ[39] ਆਗਿਆ[40] ਤਿਚਰੁ[41] ਭੋਗਹਿ[42] ਭੋਗ[43]॥੧॥	So long as[39] is the Lord's command[40], till then[41], they enjoy[42] pleasures[43].	ਜਦ ਤਾਂਈ[39] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਫੁਰਮਾਨ[40] ਹੈ, ਉਦੋਂ[41] ਤਾਈਂ ਉਹ ਆਨੰਦ[43] ਮਾਣਦੇ[42] ਹਨ।
ਜਲੈ[44] ਨ ਪਾਈਐ[45] ਰਾਮ[46] ਸਨੇਹੀ[47] ॥	By burning[44] thyself the Loved[47] Lord[46] is not obtained[45].	ਸੜ ਜਾਣ[44] ਦੁਆਰਾ ਪਿਆਰਾ[47] ਪ੍ਰਭੂ[46] ਪ੍ਰਾਪਤ[45] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਕਿਰਤਿ[48] ਸੰਜੋਗਿ[49] ਸਤੀ[50] ਉਠਿ[51] ਹੋਈ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Through wrought[48] deeds[49], she arises[51] and gets burned[50] with her dead husband. Pause.	ਕੀਤੇ[48] ਹੋਏ ਕਰਮਾਂ[49] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਉਠ[51] ਕੇ ਆਪਣੇ ਮਰੇ ਹੋਏ ਪਤੀ ਦੇ ਨਾਲ ਸੜ[50] ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਦੇਖਾ[52] ਦੇਖੀ ਮਨ[53] ਹਠਿ[54] ਜਲਿ ਜਾਈਐ[55] ॥	Imitatingly[52] and through mind's[53] obstinacy[54], she gets burnt[55] up.	ਰੀਸੋ ਰੀਸੀ[52] ਅਤੇ ਮਨੂਏ[53] ਦੀ ਜ਼ਿੱਦ[54] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਸੜ ਬਲ[55] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਪ੍ਰਿਅ[56] ਸੰਗੁ[57] ਨ ਪਾਵੈ ਬਹੁ[58] ਜੋਨਿ[59]ਭਵਾਈਐ[60]॥੨॥	She obtains not the company[57] of her Spouse[56], and is made to wander[60] through many[58] existences[59].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[56] ਦੀ ਸੰਗਤ[57] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[58] ਜੂਨੀਆਂ[59] ਅੰਦਰ ਭਟਕਾਈ[60] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸੀਲ[61] ਸੰਜਮਿ[62] ਪ੍ਰਿਅ[63] ਆਗਿਆ[64] ਮਾਨੈ[65]॥ਤਿਸੁ[66] ਨਾਰੀ[67] ਕਉ ਦੁਖੁ[68] ਨ ਜਮਾਨੈ[69] ॥੩॥	She, who possess goodness[61], and self-restraint[62], and submits[65] to her Lord's[63] order[64], that[66] woman[67] suffers not anguish[68] at the hands of Death's Couriers[69].	ਜਿਸ ਦੇ ਪੱਲੇ ਸ਼ਰਾਫ਼ਤ[61] ਤੇ ਸਵੈ-ਕਾਬੂ[62] ਹੈ, ਅਤੇ ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਦੇ ਸਾਂਈ[63] ਦੇ ਹੁਕਮ[64] ਮੰਨਦੀ[65] ਹੈ; ਉਹ[66] ਇਸਤਰੀ[67] ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤਾਂ[69] ਦੇ ਹੱਥੋਂ ਤਕਲੀਫ਼[68] ਨਹੀਂ ਉਠਾਉਂਦੀ।

ਕਹੁ[70] ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ[71] ਪ੍ਰਿਉ[72] ਪਰਮੇਸਰੁ[73] ਕਰਿ[74] ਜਾਨਿਆ[75] ॥ ਧੰਨੁ[76]ਸਤੀ[77] ਦਰਗਹ[78] ਪਰਵਾਨਿਆ[79]॥ ੪॥੩੦॥੯੯॥

Says[70] Nanak, she[71] who looks[75] upon the Supreme Lord[73] as[74] her Spouse[72], is the blessed[76] chaste wife[77], and she becomes acceptable[79] in God's court[78].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[70] ਹਨ, ਜੋ[71] ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[73] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਕੰਤ[72] ਕਰਕੇ[74] ਜਾਣਦੀ[75] ਹੈ, ਉਹ ਪਾਕ ਦਾਮਨ ਪਤਨੀ[77] ਮੁਬਾਰਕ[76] ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[78] ਅੰਦਰ ਕਬੂਲ[79] ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ
ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri Guareri
5th Guru.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ
ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਹਮ[80] ਧਨਵੰਤ[81] ਭਾਗਠ[82] ਸਚ[83] ਨਾਇ ॥ ਹਰਿਗੁਣ[84] ਗਾਵਹ[85] ਸਹਜਿ[86] ਸੁਭਾਇ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

I[80] am wealthy[81] and fortunate[82], as I have obtained the True Name[83]. God's praises[84], do I sing[85] with natural ease[86].

Pause.

ਮੈਂ[80] ਦੌਲਤ-ਮੰਦ[81] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ਕਿਸਮਤ[82] ਹਾਂ ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਨੂੰ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[83] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[84] ਮੈਂ ਕੁਦਰਤੀ ਟਿਕਾਉ[86] ਨਾਲ ਗਾਇਨ[85] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਠਹਿਰਾਉ।

੧੮੬ 186

ਪੀਊ[87] ਦਾਦੇ[88] ਕਾ ਖੋਲਿ ਡਿਠਾ[89] ਖਜਾਨਾ[90] ॥ ਤਾ[91] ਮੇਰੈ ਮਨਿ[92] ਭਇਆ[93] ਨਿਧਾਨਾ[94] ॥੧॥

When I opend and saw[89] the treasure[90] of my father[87], and grandfather[88], my soul[92], then[91], became[93] immensely[94] pleased.

ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਬਾਬਲ[87] ਅਤੇ ਬਾਬੇ[88] ਦਾ ਭੰਡਾਰ[90] ਖੋਲ੍ਹ ਕੇ ਵੇਖਿਆ[89], ਤਦ[91] ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[92] ਅਤਿਅੰਤ[94] ਪਰਸੰਨ ਹੋ ਗਈ[93]।

ਰਤਨ[95] ਲਾਲ[96] ਜਾ ਕਾ ਕਛੂ[97] ਨ ਮੋਲੁ ॥ ਭਰੇ[98] ਭੰਡਾਰ[99]ਅਖੂਟ[100]ਅਤੋਲ[2]॥ ੨ ॥

The inexhaustible[100], and immeasurable[2] stores[99] are brimful[98] with the priceless[97] emeralds[95] and jewels[96].

ਅਤੁੱਟ[100] ਅਤੇ ਅਮਾਪ[2] ਤੋਸ਼ੇਖਾਨੇ[99] ਅਣਮੁੱਲ[97] ਮਾਣਕਾਂ[95] ਅਤੇ ਜਵੇਹਰਾਂ[96] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[98] ਹਨ।

ਖਾਵਹਿ ਖਰਚਹਿ[3] ਰਲਿ[4] ਮਿਲਿ ਭਾਈ[5] ॥ ਤੋਟਿ[6] ਨ ਆਵੈ ਵਧਦੋ[7] ਜਾਈ ॥੩॥

Meeting together[4], the brethren[5] eat and spend[3]. The stores diminish[6] not and are ever on the increase[7].

ਭਰਾ[5] ਇਕੱਠੇ[4] ਹੋ ਕੇ ਖਾਂਦੇ ਤੇ ਖਰਚਦੇ[3] ਹਨ। ਭੰਡਾਰੇ ਨਿਖੁਟਦੇ[6] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਿਤਾ-ਪ੍ਰਤੀ ਵਧੇਰੇ[7] ਹੁੰਦੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਕਹੁ[8] ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ[9] ਮਸਤਕਿ[10] ਲੇਖੁ[12] ਲਿਖਾਇ[13] ॥ ਸੁ[14] ਏਤੁ ਖਜਾਨੈ[15]ਲਇਆ ਰਲਾਇ[16] ॥੪॥੩੧॥੧੦੦॥

Says[8] Nanak, he[14], who[9] has such a scribed[13] writ[12] on his brow[10], becomes a partner[16] in these treasures[15].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[8] ਹਨ, ਜਿਸ ਦੇ[9] ਮੱਥੇ[10] ਉਤੇ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[12] ਉਕਰੀ[13] ਹੋਈ ਹੈ, ਉਹ[14] ਏਨ੍ਹਾਂ ਭੰਡਾਰਿਆਂ[15] ਵਿਚ ਭਾਈਵਾਲ ਬਣ[16] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਡਰਿ[17]ਡਰਿ ਮਰਤੇ[18] ਜਬ[19] ਜਾਨੀਐ[20] ਦੂਰਿ[21] ॥

I was engulfed in mortifying[18] dread and terror[17], when[19] I deemed[20] the Lord afar[21].

ਜਦ[19] ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[21] ਸਮਝਦਾ[20] ਸਾਂ ਤਾਂ ਮੈਂ ਤ੍ਰਾਹਿ ਅਤੇ ਭੈ[17] ਨਾਲ ਨਿਰ-ਜਿੰਦ[18] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਸਾਂ।

ਡਰੁ[22] ਚੂਕਾ[23] ਦੇਖਿਆ[24] ਭਰਪੂਰਿ[25] ॥੧॥

By seeing[24] Him fully pervading[25] every where, my fear[22] is removed[23]

ਉਸ ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ ਤੱਕ[24] ਕੇ, ਮੇਰਾ ਖ਼ੌਫ਼[22] ਦੂਰ[23] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ਕਉ[27] ਬਲਿਹਾਰੈ[26] ॥	Unto[27] my True Guru, I am a sacrifice[26].	ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ[27] ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ[26] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਛੋਡਿ[28] ਨਜਾਈ[31] ਸਰਪਰ[29] ਤਾਰੈ[30] ॥	Leaving[28] me,he goes[31] nowhere, and assuredly[29] he shall ferry me across[30].	ਮੈਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[28] ਉਹ ਕਿਧਰੇ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[31] ਅਤੇ ਨਿਸਚਿੱਤ[28] ਹੀ ਮੇਰਾ ਉਤਾਰਾ[30] ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ।
੧ ॥ ਰਹਾਉ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ।
ਦੂਖੁ[32] ਰੋਗੁ[33] ਸੋਗੁ[34] ਬਿਸਰੈ[35] ਜਬ[36] ਨਾਮੁ ॥	Calamity[32], disease[33], and sorrow[34] afflict a man when[36] he forgets[35] God's Name.	ਅਪਦਾ[32], ਬੀਮਾਰੀ[33] ਅਤੇ ਅਫ਼ਸੋਸ[34], ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਆ ਲਗਦੇ ਹਨ ਜਦ[36] ਉਹ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[35] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਸਦਾ[37] ਅਨੰਦੁ[38] ਜਾ[39] ਹਰਿਗੁਣ[40] ਗਾਮੁ[41] ॥੨॥	Eternal[37] joy[38] ensues, when[39] he sings[41] God's praises[40].	ਜਦ[39] ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[40] ਗਾਇਨ[41] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਦੀਵੀ[37] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[38] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਬੁਰਾ[42] ਭਲਾ[43] ਕੋਈ ਨ ਕਹੀਜੈ ॥	Slander[42] or praise[43] not any one.	ਕਿਸੇ ਦੀ ਭੀ ਨਿੰਦਿਆ[42] ਜਾਂ ਉਸਤਤੀ[43] ਨ ਕਰ।
ਛੋਡਿ[44]ਮਾਨੁ[45]ਹਰਿ ਚਰਨ[46] ਗਹੀਜੈ[47]॥੩॥	Discard[44] thy self-conceit[45] and grasp[47] the feet[46] of God.	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[45] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[44] ਦੇ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨ[46] ਪਕੜ[47]।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੁ[48] ਚਿਤਾਰਿ[49] ॥	Says Nanak, remember[49] thou Guru's gospel[48], O man,	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[48] ਨੂੰ ਚੇਤੇ[49] ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ!
ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੈ ਦਰ-ਬਾਰਿ[50]॥੪॥੩੨॥ ੧੦੧॥	Thou shall obtain peace at the True court[50].	ਤੂੰ ਸੱਚੀ ਦਰਗਾਹ[50] ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਂਗਾ
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਜਾ[51] ਕਾ ਮੀਤੁ[52] ਸਾਜਨੁ[53] ਹੈ ਸਮੀਆ[54] ॥ ਤਿਸੁ[55] ਜਨ[56] ਕਉ ਕਹੁ[57] ਕਾ ਕੀ[58] ਕਮੀਆ[59] ॥ ੧ ॥	He, whose[51] friend[52] and intimate[53] is the Pervading[54] Lord, say[57], what thing[58] is that[55] man[56] need[59] of ?	ਜਿਸ[51] ਦਾ ਦੋਸਤ[52] ਅਤੇ ਯਾਰ[53] ਵਿਆਪਕ[54] ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ, ਦਸੋ[57] ਉਸ[55] ਪੁਰਸ਼[56] ਨੂੰ ਕਿਸ ਚੀਜ਼[58] ਦਾ ਘਾਟਾ[59]ਹੈ?
ਜਾਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[60] [61]ਗੋਬਿੰਦ[62] ਸਿਉ ਲਾਗੀ ॥ ਦੂਖੁ[63] ਦਰਦੁ[64] ਭ੍ਰਮੁ[65] ਤਾਕਾ[66] ਭਾਗੀ[67] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	He, whose love[60] is with Lord[62] of the Universe[61], his[66] malady[63]; anguish[64] and superstition[65] run away[67]. Pause.	ਜਿਸ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ[60] ਆਲਮ[61] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[62]ਨਾਲ ਹੈ, ਉਸ[66] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[63], ਪੀੜਾ[64] ਅਤੇ ਵਹਿਮ[65] ਦੌੜ[67] ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਾ ਕਉ ਰਸੁ[68]ਹਰਿ ਰਸੁ[69]ਹੈ ਆਇਓ[70]॥ਸੋ[71]ਅਨ[72]ਰਸ[73] ਨਾਹੀ ਲਪਟਾਇਓ[74] ॥੨॥	He, who has enjoyed[70] the relish[68]of God's elixir[69] he[71] clings[74] not to other[72] pleasures[73].	ਜਿਸ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[69]ਦਾ ਸੁਆਦ[68]ਮਾਣਿਆ[70] ਹੈ, ਉਹ[71] ਹੋਰਨਾਂ[72] ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸਾਂ[73] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦਾ[74]।
ਜਾ ਕਾ ਕਹਿਆ[75] ਦਰਗਹ[76] ਚਲੈ[77] ॥ ਸੋ[78] ਕਿਸ ਕਉ[79] ਨਦਰਿ[80]ਲੈ ਆਵੈ ਤਲੈ॥੩॥	He, whose word[75] is accepted[77] in Lord's court[76], whom[79] does he[78] care for[80] ?	ਜਿਸ ਦਾ ਆਖਿਆ[75] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[76] ਅੰਦਰ ਮੰਨਿਆ[77] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[78] ਕੀਹਦੀ[79] ਪਰਵਾਹ ਕਰਦਾ[80] ਹੈ ?
ਜਾ ਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ[81]ਤਾ ਕਾ[82] ਹੋਇ[83] ॥ ਨਾਨਕ ਤਾਕਉ[84]	If man be[83] of Him[82], to whom belongs everything[81], then O Nanak,	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਉਸਦਾ[82] ਹੋ[83] ਜਾਵੇ, ਜਿਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਰ ਸ਼ੈ[81] ਹੈ; ਤਦ ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ[84] ਸਦੀਵੀ ਆਨੰਦ[85]

ਸਦਾ ਸੁਖੁ[85] ਹੋਇ[86] ॥੪॥੩੩॥੧੦੨॥

he[84] attains[86] to everlasting bliss[85].

ਨੂੰ ਪਾ[86] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਜਾ ਕੈ ਦੂਖੁ[87] ਸੁਖੁ[88] ਸਮ ਕਰਿ[89] ਜਾਪੈ[90] ॥ ਤਾਕਉ[91] ਕਾੜਾ[92]ਕਹਾ[93] ਬਿਆਪੈ[94]॥੧ ॥

How[93] can anxiety[92] cling[94] to him[91], who looks[90] upon woe[87] and weal[88] alike[89]

ਉਸ[91] ਨੂੰ ਫ਼ਿਕਰ[92] ਚਿੰਤਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[93]ਚਿਮੜ[94] ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜੋ ਗ਼ਮ[87] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[88] ਨੂੰ ਇਕ ਬਰਾਬਰ[89] ਦੇਖਦਾ[90] ਹੈ ।

ਸਹਜ ਅਨੰਦ[95] ਹਰਿ ਸਾਧੂ[96] ਮਾਹਿ[97] ॥

God's Saint[96] abides in[97] celestial bliss[95].

ਰੱਬ ਦਾ ਸੰਤ[96] ਬੈਕੁੰਠੀ ਪਰਸੰਨਤਾ[95] ਅੰਦਰ[97]ਵਸਦਾ ਹੈ।

ਆਗਿਆਕਾਰੀ[98] ਹਰਿ ਹਰਿ[99] ਰਾਇ[100] ॥

He, ever, remains obedient[98] to Lord God[99], the King[100].

ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ[99] ਸੁਆਮੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[100] ਦਾ ਫ਼ਰਮਾਂਬਰਦਾਰ[98] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Pause

ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜਾ ਕੈ ਅਚਿੰਤੁ[2] ਵਸੈ[3] ਮਨਿ ਆਇ[4] ॥ ਤਾਕਉ[5] ਚਿੰਤਾ[6] ਕਤਹੂ ਨਾਹਿ ॥੨॥

He[5],within whose mind the care-free[2] Lord comes[4] to abide[3], is never ridden by care[6].

ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਚਿੰਤਾ-ਰਹਿਤ[2] ਸਾਂਈ ਆ[4] ਕੇ ਟਿਕ[3] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ[5] ਨੂੰ ਫ਼ਿਕਰ[6] ਕਦਾਚਿੱਤ ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦਾ ।

ਜਾ ਕੈ ਬਿਨਸਿਓ[7] ਮਨ ਤੇ ਭਰਮਾ[8] ॥ ਤਾ ਕੈ ਕਛੂ[9] ਨਾਹੀ ਡਰੁ[10] ਜਮਾ[12] ॥੩॥

He, from whose heart doubt[8] is dispelled[7] has not the least[9] fear[10] of Death[12].

ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ ਤੋਂ ਸੰਦੇਹ[8] ਦੂਰ[7] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਮੌਤ[12] ਦਾ ਭੋਰਾ[9] ਭਰ ਭੀ ਭੈ[10] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ।

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ[13] ਦੀਓ[14] ਗੁਰਿ ਨਾਮਾ ॥ ਕਹੁ[15]ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਗਲ[16]ਨਿਧਾਨਾ[17]॥੪॥੩੪॥੧੦੩॥

He, within whose mind[13] the Guru has infused[14] the Name, comes to possess all[16] the treasures[17], says[15] Nanak.

ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਹਕਰਣ[13] ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਨਾਮ ਦਿੱਤਾ[14] ਹੈ, ਉਹ ਸਮੂਹ[16] ਖ਼ਜ਼ਾਨਿਆਂ[17] ਦਾ ਮਾਲਕ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[15] ਹਨ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਅਗਮ[18] ਰੂਪ[19] ਕਾ ਮਨ[20] ਮਹਿ[21] ਥਾਨਾ[22] ॥

The Lord of unknowable[18] form[19]has abode[22] in[21] the heart[20] of man.

ਅਗਾਧ[18] ਸਰੂਪ[19] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਦਿਲ[20] ਅੰਦਰ[21] ਟਿਕਾਣਾ[22] ਹੈ ।

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[23] ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ[24] ਜਾਨਾ[25] ॥੧॥

By Guru's grace[23], some rare[24] one understands[25] it.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[23] ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ[24] ਜਣਾ ਹੀ ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[25] ਹੈ ।

ਸਹਜ[26] ਕਥਾ[27] ਕੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[28] ਕੁੰਟਾ[29] ॥ ਜਿਸਹਿ[30] ਪਰਾਪਤਿ[31]ਤਿਸੁ[32] ਲੈ[33] ਭੁੰਚਾ[34] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

There are the Nectareal[28] tanks[29] of Lord's[26] Sermons[27]. He[32], who[30] has access to[31] them, takes[33] and quaffs[34] the Nectar. Pause.

ਸੁਆਮੀ[26] ਦੀਆ ਧਰਮ-ਵਾਰਤਾਵਾਂ[27] ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[28] ਦੇ ਤਾਲਾਬ[29] ਹਨ । ਜਿਸ[30] ਦੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਤਕ ਰਸਾਈ[31] ਹੈ, ਉਹ[32] ਸੁਧਾਰਸ ਨੂੰ ਪਾਂਦਾ[33] ਤੇ ਪਾਨ[34] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅਨਹਤ[35] ਬਾਣੀ[36] ਥਾਨੁ[37] ਨਿਰਾਲਾ[38] ॥

The celestial music[35]of Guru's hymns[36] resounds in the unique[38] place[37] (of the tenth gate).

(ਦਸਵੇਂ ਦੁਆਰ ਦੇ) ਅਦੁੱਤੀ[38] ਅਸਥਾਨ[37] ਅੰਦਰ ਗੁਰੂ ਕੀ ਬਾਣੀ[36] ਦਾ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[35] ਗੂੰਜਦਾ ਹੈ ।

ਤਾਕੀ[39] ਧੁਨਿ[40] ਮੋਹੇ[41]

With the melody[40] thereof[39], the

ਉਸ ਦੇ[39] ਸੁਰੀਲੇਪਣ[40] ਨਾਲ ਆਲਮ[42] ਦਾ ਪਾਲਣ-

[42]ਗੋਪਾਲਾ[43] ॥੨॥	Cherisher[43] of the Universe[42] is fascinated[41].	ਪੌਸਣਹਾਰ[43] ਮੋਹਿਤ[41] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਤਹ[44] ਸਹਜ[45] ਅਖਾਰੇ[46] ਅਨੇਕ[47] ਅਨੰਤਾ[48] ॥	There[44] are diverse[47] and numberless[48] abodes[46], of peace[45].	ਉਥੇ[44] ਨਾਨਾ ਪਰਕਾਰ[47] ਦੇ ਅਤੇ ਅਣਗਿਣਤ[48] ਆਰਾਮ[45] ਦੇ ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ[46] ਹਨ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[49] ਕੇ ਸੰਗੀ[50] ਸੰਤਾ[51] ॥੩॥	There, Saints[51] the comrades[50] of the Supreme Lord[49], abide.	ਉਥੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[49] ਦੇ ਸਾਥੀ[50], ਸਾਧੂ[51] ਨਿਵਾਸ ਰਖਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਖ[52] ਅਨੰਤ[53] ਸੋਗ[55] ਨਹੀ ਬੀਆ[54] ॥	There is infinite[53] joy[52] and no sorrow[55] and duality[54].	ਉਥੇ ਬੇਅੰਤ[53] ਖੁਸ਼ੀ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਸ਼ੋਕ[55] ਜਾਂ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[54] ਨਹੀਂ ।
ਸੋ[56]ਘਰੁ[57]ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਦੀਆ[58]॥੪॥੩੫॥੧੦੪॥	That[56] abode[57], the Guru has conferred[58] on Nanak.	ਉਹ[56] ਨਿਵਾਸ[57] ਅਸਥਾਨ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[58] ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਕਵਨ[59] ਰੂਪੁ[60] ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਉ[61] ॥	What[59] form[60] of Thine should I adore[61] ?	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਕਿਹੜੇ[59] ਸਰੂਪ[60] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[61] ਕਰਾਂ ?
ਕਵਨ ਜੋਗੁ ਕਾਇਆ[62] ਲੇ ਸਾਧਉ[63] ॥੧॥	By what way of yog,may I discipline[63] my body[62] ?	ਯੋਗ ਦੇ ਕਿਹੜੇ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[62] ਨੂੰ ਨਿਯਮ-ਬੱਧ[63] ਕਰਾਂ ?
੧੮੭	**187**	**੧੮੭**
ਕਵਨ ਗੁਨੁ[64] ਜੋ[65] ਤੁਝੁ[66] ਲੈ[67] ਗਾਵਉ[68] ॥	What is the virtue[64], by acquiring[67] which[65], I may sing[68] Thine[66] praises ?	ਕਿਹੜੀ ਨੇਕੀ[64] ਹੈ, ਜਿਸ[65] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[67] ਕਰਕੇ, ਮੈਂ ਤੇਰਾ[66] ਜੱਸ ਗਾਇਨ[68] ਕਰਾਂ ?
ਕਵਨ ਬੋਲ[69] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[70] ਰੀਝਾਵਉ[71] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	What speech[69] is that, O Lofty Lord[70] by which I may please[71] Thee? Pause.	ਹੇ ਉਚੇ ਸਾਹਿਬ[70] ! ਉਹ ਬਾਣੀ[69] ਕਿਹੜੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਪਰਸੰਨ[71] ਕਰ ਲਵਾਂ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਵਨ ਸੁ[72] ਪੂਜਾ[73] ਤੇਰੀ ਕਰਉ[74] ॥	What is that[72] worship[73] of Thine that I may perform[74] ?	ਉਹ[72] ਕਿਹੜੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[73] ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਕਰਾਂ[74] ?
ਕਵਨ ਸੁ[80] ਬਿਧਿ[75] ਜਿਤੁ[76] ਭਵਜਲ[77] ਤਰਉ[79] ॥੨॥	What device[75] is that[80], by which[76], I may cross[79] the terrible[77] ocean[78] ?	ਉਹ[80] ਕਿਹੜਾ ਢੰਗ[75] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[76] ਮੈਂ ਭਿਆਨਕ[77] ਸਮੁੰਦਰ[78] ਤੋਂ ਪਾਰ[79] ਹੋ ਜਾਵਾਂ ?
ਕਵਨ ਤਪੁ[81] ਜਿਤੁ ਤਪੀਆ[82] ਹੋਇ[83] ॥	What is that penance[81], by which I may become[83] a penitent[82] ?	ਉਹ ਕਿਹੜੀ ਤਪੱਸਿਆ[81] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਤਪੱਸਵੀ[82] ਹੋ ਜਾਵਾਂ[83] ?
ਕਵਨੁ ਸੁ ਨਾਮੁ ਹਉਮੈ[84] ਮਲੁ[85] ਖੋਇ[86] ॥੩॥	What is that Name by which the filth[85] of pride[84] is washed away[86] ?	ਉਹ ਕਿਹੜਾ ਨਾਮ ਹੈ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਹੰਗਤਾ[84] ਦੀ ਮਲੀਨਤਾ[85] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[86] ਹੈ ?
ਗੁਣ[87] ਪੂਜਾ[88] ਗਿਆਨ[89] ਧਿਆਨ[90] ਨਾਨਕ ਸਗਲ[91] ਘਾਲ[92] ॥ ਜਿਸੁ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[93] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ[94] ਦਇਆਲ[95] ॥੪॥	The fruit of virtue[87], adoration[88], Divine comprehension[89], meditation[90], and all[91] service[92] is obtained by him, O Nanak, whom the kind[95] True Guru kindly[93] meets[94].	ਨੇਕੀ[37] ਉਪਾਸ਼ਨਾ[88], ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਤ[89], ਸਿਮਰਨ[90] ਅਤੇ ਸਮੂਹ[91]-ਸੇਵਾ[92] ਦਾ ਫਲ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਸ ਨੂੰ ਮਇਆਵਾਨ[95] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨੀ[93] ਕਰਕੇ ਮਿਲ[94] ਪੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਤਿਸ ਹੀ[96] ਗੁਨੁ[97] ਤਿਨ ਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ[98] ॥ ਜਿਸ ਕੀ	He alone[96] receives merit[97], and He alone understands[98] the Lord, whose	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[96] ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾ[97] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[98] ਹੈ । ਜਿਸ ਦੀ ਭਗਤੀ

ਮਾਨਿ[99]ਲੇਇ ਸੁਖਦਾਤਾ[100]॥ ੧॥ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੩੬॥ ੧੦੫॥	devotion, the Giver of peace[100] approves[99]. Pause second.	ਆਰਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[100] ਪ੍ਰਵਾਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਆਪਨ[2] ਤਨੁ[3] ਨਹੀ ਜਾ ਕੋ ਗਰਬਾ[4] ॥	O man ! thine[2] is not the body[3] on which thou takes pride[4].	ਹੇ ਜੀਵ ! ਇਹ ਦੇਹਿ[3] ਜਿਸ ਤੇ ਤੂੰ ਮਾਣ[4] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਤੇਰੀ[2] ਨਹੀਂ।
ਰਾਜ[5] ਮਿਲਖ[6]ਨਹੀ ਆਪਨ ਦਰਬਾ[7] ॥੧॥	Empire[6] property[5] and wealth[7] are not thine.	ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[6], ਜਾਇਦਾਦ[5] ਤੇ ਦੌਲਤ[7] ਤੇਰੇ ਨਹੀਂ।
ਆਪਨ ਨਹੀ ਕਾਕਉ[8] ਲਪਟਾਇਓ[9] ॥	They are not thine, why[8] clingest[9] thou to them then ?	ਉਹ ਤੇਰੇ ਨਹੀਂ, ਤਦ ਫਿਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਉਂ[8] ਚਿਮੜਦਾ[9] ਹੈਂ ?
ਆਪਨ[10] ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[12] ਪਾਇਓ[13] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	The Name alone is thine[10] and this thou shalt receive[13] from[12] the Ture Guru. Pause.	ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਹੀ ਤੇਰਾ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਤੈਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[12] ਪ੍ਰਾਪਤ[13] ਹੋਵੇਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੁਤ[14] ਬਨਿਤਾ[15] ਆਪਨ ਨਹੀ ਭਾਈ[16] ॥	The sons[14], wife[15] and brothers[16] are not thine.	ਪੁਤ੍ਰ[14] ਪਤਨੀ[15] ਅਤੇ ਭਰਾ[16] ਤੇਰੇ ਨਹੀਂ।
ਇਸਟ[17] ਮੀਤ[18] ਆਪ ਬਾਪੁ[19] ਨ ਮਾਈ[20] ॥੨॥	Thine are not the dear[17] friends[18]. father[19] and mother[20],	ਪਿਆਰੇ[17] ਦੋਸਤ[18] ਪਿਤਾ[19] ਅਤੇ ਮਾਤਾ[20] ਤੇਰੇ ਆਪਣੇ ਨਹੀਂ !
ਸੁਇਨਾ[21] ਰੁਪਾ[23] ਫੁਨਿ[24] ਨਹੀ ਦਾਮ[22] ॥	Gold[21], silver[23] and[24] rupees[22] are not thine.	ਸੋਨਾ[21], ਚਾਂਦੀ[23] ਅਤੇ[24] ਰੁਪਏ[22] ਤੇਰੇ ਨਹੀਂ।
[25]ਹੈਵਰ[26] [27]ਗੈਵਰ[28]ਆਪਨ ਨਹੀ ਕਾਮ[29] ॥੩॥	The fine[26] horses[25] and beauteous[28] elephants[27] are not of any avail[29] to thee.	ਉਮਦਾ[26] ਘੋੜੇ[25] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[28] ਹਾਥੀ[27] ਤੇਰੇ ਕਿਸੇ ਕੰਮ[29] ਨਹੀਂ।
ਕਹੁ[30] ਨਾਨਕ ਜੋ[31] ਗੁਰਿ ਬਖਸਿ[32] ਮਿਲਾਇਆ[33]॥	Says[30] Nanak whom[31] the Guru pardons[32], him, he unites[33] with the Lord.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[30] ਹਨ, ਜਿਸ[31] ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਾਫ਼[32] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[33] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਤਿਸ[34] ਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ[35] ਜਿਸ[36]ਕਾ ਹਰਿ ਰਾਇਆ[37]॥ ੪॥੩੭॥੧੦੬॥	Everything[35] belongs to him[34]. whose[36] Lord is God, the King[37].	ਹਰ ਵਸਤ ਉਸ[35] ਦੀ[34] ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ[36] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[37] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ[38] ਊਪਰਿ[39] ਮੇਰੇ ਮਾਥੇ[40] ॥	The Guru's feet[38] are on[39] my forehead[40].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[38] ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ[40] ਉਤੇ[39] ਹਨ।
ਤਾ[41] ਤੇ ਦੁਖ[42] ਮੇਰੇ ਸਗਲੇ ਲਾਥੇ[43] ॥੧॥	Wherefore[41] all my distresses[42] have departed[43].	ਇਸ ਕਰਕੇ[41] ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[42] ਦੂਰ[43] ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਕਉ[44] ਕੁਰਬਾਨੀ[45] ॥	Unto[44] my True Guru I am a sacrifice[45].	ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ[44] ਮੈਂ ਸਦਕੇ[45] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।

ਆਤਮ[46] ਚੀਨਿ[47] ਪਰਮ[48] ਰੰਗਿ[49] ਮਾਨੀ[50] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	(Through whom) I have understood[47] myself[46] and enjoy[49] the Supreme[48] bliss[50]. Pause.	(ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ) ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ[46] ਨੂੰ ਸਮਝ[47] ਲਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਮਹਾਨ[48] ਪਰਸੰਨਤਾ[49] ਨੂੰ ਭੋਗਦਾ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਚਰਣ[51] ਰੇਣੁ[52] ਗੁਰ ਕੀ ਮੁਖਿ[53] ਲਾਗੀ[54] ॥ [55]ਅਹੰਬੁਧਿ[56] ਤਿਨਿ[57] ਸਗਲ[58] ਤਿਆਗੀ[59] ॥੨॥	The dust[52] of the Guru's feet[51] has daubed[54] my face[53] and that[57] has wholly[58] removed[59] my haughty[55] intellect[56].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[51] ਦੀ ਖ਼ਾਕ[52] ਮੇਰੇ ਚਿਹਰੇ[53] ਨੂੰ ਲਗ[54] ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[57] ਨੇ ਮੇਰੀ ਹੰਕਾਰੀ[55] ਮਤ[56] ਸਮੂਹ[58] ਨਵਿਰਤ[59] ਕਰ ਦਿਤੀ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕਾ[60] ਸਬਦੁ ਲਗੋ ਮਨਿ ਮੀਠਾ[61] ॥	The Guru's[60] hymns have become sweet[61] unto my mind.	ਗੁਰਾਂ[60] ਦੀ ਬਾਣੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਮਿੱਠੀ[61] ਲਗ ਗਈ ਹੈ!
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[62] ਤਾਤੇ[63] ਮੋਹਿ[64] ਡੀਠਾ[65] ॥੩॥	The Supreme[62] Lord I[64] have beheld[65], therefore[63].	ਸ਼ਰੋਮਣੀ[62] ਸਾਹਿਬ, ਇਸ ਕਰਕੇ[63], ਮੈਂ[64] ਵੇਖ[65] ਲਿਆ ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਸੁਖਦਾਤਾ[66] ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰੁ[67] ॥	The Guru is the giver of peace[66], and Guru the Creator[67],	ਗੁਰੂ ਆਰਾਮ[66]ਦੇਨਹਾਰ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[67] ਹੈ।
ਜੀਅ[68] ਪ੍ਰਾਣ[69] ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਆਧਾਰ[70]॥੪॥੩੮॥੧੦੭॥	The Guru is the support[70] of Nanak's soul[68] and his very life[69].	ਨਾਨਕ ਦੀ ਆਤਮਾ[69] ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[68] ਦਾ ਗੁਰੂ ਹੀ ਆਸਰਾ[70] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾਕਉ[71] ਆਹਿ[72] ॥ ਜਾ ਕੈ ਊਣਾ[73] ਕਛਹੁ ਨਾਹਿ ॥੧॥	O my soul, do thou desire[72] Him[71], in whom nothing is wanting[73].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ[71] ਚਾਹਨਾ[72] ਕਰ। ਜਿਸ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਸ਼ੈ ਦੀ ਕਮੀ[73] ਨਹੀਂ।
ਹਰਿ ਸਾ[74] ਪ੍ਰੀਤਮੁ[75] ਕਰਿ[76] ਮਨ[77] ਮੀਤ[78] ॥	O my mind[77] make[76] that[74] beloved[75] God, thy friend[78].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[77] ਤੂੰ ਉਸ[74] ਪਿਆਰੇ[75] ਹਰੀ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[78] ਬਣਾ[76]।
ਪ੍ਰਾਨ[79] ਅਧਾਰੁ[80] ਰਾਖਹੁ ਸਦ[81]ਚੀਤ[82]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Ever[81] keep thou in thy heart[82] the Lord who is the prop[80] of thy life[79]. Pause.	ਸਦੀਵ[81] ਹੀ ਤੂੰ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[82] ਅੰਦਰ ਰਖ, ਜੋ ਤੇਰੇ ਪ੍ਰਾਣਾ[79] ਦਾ ਆਸਰਾ[80] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾਕਉ[83] ਸੇਵਿ[84] ॥ ਆਦਿ[85] ਪੁਰਖ[86] ਅਪਰੰਪਰ[87] ਦੇਵ[88] ॥੨॥	O my soul, do thou serve[84] Him[83], who is the Primordial[85] Person[86] and the limitless[87] Luminious Lord[88].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਘਾਲ[84] ਕਮਾ, ਜੋ ਪਰਾਪੂਰਬਲਾ[85] ਪੁਰਸ਼[86] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[87] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[88] ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ।
ਤਿਸੁ[89]ਊਪਰਿ[90]ਮਨ ਕਰਿ[92] ਤੂੰ ਆਸਾ[91] ॥ ਆਦਿ[93] ਜੁਗਾਦਿ[94] ਜਾ ਕਾ ਭਰਵਾਸਾ[95] ॥੩॥	O my soul, pin[92] thou thy hopes[91] on[90] Him[89], who since the very outset[93] and the beginning of ages[94] is the Support[95] of the Beings.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਤੂੰ ਉਸ[89] ਉਤੇ[90] ਆਪਣੀਆਂ ਉਮੇਦਾਂ[91] ਬੰਨ੍ਹ[92] ਜੋ ਐਨ[93] ਆਰੰਭ ਅਤੇ ਜੁਗਾਂ[94] ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਜੀਵਾਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[95] ਹੈ।
ਜਾਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[96] ਸਦਾ[97] ਸੁਖੁ[98] ਹੋਇ[99] ॥ ਨਾਨਕੁ ਗਾਵੈ[100] ਗੁਰ ਮਿਲਿ[2] ਸੋਇ[3] ॥੪॥੩੯॥੧੦੮॥	On meeting[2] the Guru, Nanak sings[100] the praises of Him[3], whose affection[96] ever[97] confers[99] solace[98].	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ[2] ਕੇ, ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੀ[3] ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ[100] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[96] ਹਮੇਸ਼ਾ[97] ਠੰਢ-ਚੈਨ[98] ਪ੍ਰਦਾਨ[99] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਮੀਤੁ[4] ਕਰੈ ਸੋਈ[5] ਹਮ[6] ਮਾਨਾ[7] ॥	Whatever my friend[4] does, that[5] I[6] accept[7].	ਜੋ ਕੁਛ ਮੇਰਾ ਮਿਤ੍ਰ[4] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[5] ਨੂੰ ਮੈਂ[6] ਕਬੂਲ[7] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਮੀਤ ਕੇ ਕਰਤਬ[8] ਕੁਸਲ[9] ਸਮਾਨਾ[10] ॥੧॥	My Friend's doings[8] are like[10] pleasure[9] unto me.	ਮੇਰੇ ਮਿਤ੍ਰ ਦੇ ਕੰਮ[8] ਮੈਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[9] ਦੇ ਤੁੱਲ[10] ਹਨ ।
ਏਕਾ ਟੇਕ[12] ਮੇਰੈ ਮਨਿ[13] ਚੀਤ[14] ॥ ਜਿਸੁ ਕਿਛੁ[17] ਕਰਣਾ ਸੁ[15]ਹਮਰਾ ਮੀਤ[16]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Within my mind[13] and heart[14] is the one roost[12]. He[15], who is to do something[17], is a Friend[16] of mine. Pause.	ਮੇਰੇ ਰਿਦੇ[13] ਤੇ ਦਿਲ[14] ਅੰਦਰ ਇਕੋ ਹੀ ਓਟ[12] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਕੁਝ[17] ਕਰਨਾ ਹੈ, ਉਹ[15] ਮੇਰਾ ਮਿਤ੍ਰ[16] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੀਤੁ[19] ਹਮਾਰਾ ਵੇਪਰਵਾਹਾ[18] ॥	My Intimate[19] Friend is care-free[18].	ਮੇਰਾ ਯਾਰ[19] ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[18] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[20] ਤੇ[21] ਮੋਹਿ[22] ਅਸਨਾਹਾ[23] ॥੨॥	By[21] Guru's grace[20] I[22] have came to bear Him love[23].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[20] ਦੁਆਰਾ[21] ਮੇਰਾ[22] ਉਸ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[23] ਪੈ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਮੀਤੁ ਹਮਾਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[24] ॥	My Friend is the Searcher of hearts[24].	ਮੇਰਾ ਦੋਸਤ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[24] ਹੈ ।
ਸਮਰਥ[25] ਪੁਰਖੁ[26] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[27]ਸੁਆਮੀ[28]॥੩॥	My Master[28] is the Omnipresent[25] Person[26] and the Supreme Lord[27].	ਮਾਲਕ[28] ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[25] ਪੁਰਸ਼[26] ਅਤੇ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[27] ਹੈ ।
੧੮੮	**188**	**੧੮੮**
ਹਮ ਦਾਸੇ[29] ਤੁਮ ਠਾਕੁਰ[30] ਮੇਰੇ ॥	I am Thine serf[29] and Thou art my Lord[30].	ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[29] ਹਾਂ ਤੇ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਸਿਰ ਦਾ ਸਾਂਈ[30] ਹੈਂ ।
ਮਾਨੁ[31] ਮਹਤੁ[32] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇਰੇ[33] ॥੪॥੪੦॥੧੦੯॥	My honour[31] and glory[32] are all Thine-given[33], O Lord.	ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ[31] ਤੇ ਪ੍ਰਭਤਾ[32] ਤੇਰੀਆਂ-ਦਿੱਤੀਆਂ[33] ਹੋਈਆਂ ਹਨ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਜਾ ਕਉ[34] ਤੁਮ ਭਏ[35] ਸਮਰਥ[36] ਅੰਗ[37]॥ਤਾ ਕਉ[38] ਕਛੁ ਨਾਹੀ ਕਾਲੰਗਾ[39]॥੧॥	He, whose[34] side[37] Thou takest[35], O, my Omnipotent[36] Master; him[38] no black[39] mark can attach.	ਜਿਸ[34] ਦੇ ਪੱਖ[37] ਤੇ ਤੂੰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[35] ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[36] ਮਾਲਕ ! ਉਸ[38] ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਕਾਲਾ[39] ਦਾਗ ਲਗ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
[40]ਮਾਧਉ[41]ਜਾ ਕਉ ਹੈ ਆਸ[42] ਤੁਮਾਰੀ ॥ ਤਾ ਕਉ[43]ਕਛੁ[44] ਨਾਹੀ ਸੰਸਾਰੀ[45] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	O Lord[41] of wealth[40], he whose hope[42] sests in Thee, him[43] the desires of the world[45] cannot, in the least[44], touch. Pause.	ਹੇ ਮਾਇਆ[40] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[41] ! ਜਿਸ ਦੀ ਉਮੈਦ[42] ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਹੈ, ਉਸ[43] ਨੂੰ ਜਗਤ[45] ਦੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ ਭੋਰਾ ਭਰ[44] ਭੀ, ਪੋਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀਆਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ[46] ਠਾਕੁਰੁ ਹੋਇ[47] ॥ ਤਾ ਕਉ ਸਹਸਾ[48] ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥੨॥	Within whose heart[46], the Lord dwells[47], on him no anxiety[48] can befall.	ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[46] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਵਸਦਾ[47]ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਫ਼ਿਕਰ[48] ਵਿਆਪ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਜਾ ਕਉ ਤੁਮ ਦੀਨੀ ਪ੍ਰਭੁ ਧੀਰ[49] ॥ ਤਾ ਕੈ[50]ਨਿਕਟਿ[51] ਨਾ ਆਵੈ[52] ਪੀਰ[53] ॥੩॥	Pain[53] draws[52] not near[51] him[50], whom Thou, O Lord, givest Thy consolation[49].	ਪੀੜ[53] ਉਸ[50] ਦੇ ਨੇੜੇ[51] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ[52], ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣਾ ਦਿਲ[49] ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਸੋ[54] ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[55] ਪੂਰਨ[56] ਦੇਖਾਇਆ[57] ॥੪॥੪੧॥੧੧੦॥	Says Nanak, I have attained to that[54] Guru, who has shown[57] me the all-Pervading[56] Lofty Lord[55].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਮੈਨੂੰ ਉਹ[54] ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[56] ਉੱਚਾ[55] ਪ੍ਰਭੂ ਵਿਖਾ[57] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
[58]ਦੁਲਭ[59] ਦੇਹ[60] ਪਾਈ[61] [62]ਵਡਭਾਗੀ[63] ॥	Difficultly[58]acquirable[59] human-body[60] is procured[61] through the greatest[62] good fortune[63].	ਮੁਸ਼ਕਲ[58] ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਵਾਲਾ[59] ਮਨੁੱਖੀ ਸਰੀਰ[60] ਪਰਮ[62] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[63] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਪਤ[61] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਨ ਜਪਹਿ[64] ਤੇ[65] ਆਤਮ ਘਾਤੀ[66] ॥੧॥	They[65] who remember[64] not God's Name are the self-murderers[66].	ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[64] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਉਹ[65] ਆਪਣੇ ਆਪ ਦੇ ਕਾਤਲ[66] ਹਨ।
ਮਰਿ[67] ਨ ਜਾਹੀ ਜਿਨਾ ਬਿਸਰਤ[68] ਰਾਮ[69] ॥	Why don't they die[67], who forget[68] the pervading God[69] ?	ਜੋ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[69] ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[68] ਹਨ, ਉਹ ਫੌਤ[67] ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ?
ਨਾਮ ਬਿਹੂਨ[70] ਜੀਵਨ[71] ਕਉਨ[72] ਕਾਮ[73] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Without[70] the Name of what[72]avail[73] is the life[71] ? Pause.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[70] ਜ਼ਿੰਦਗੀ[71] ਕਿਹੜੇ[72] ਕੰਮ[73] ਦੀ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ।
ਖਾਤ ਪੀਤ ਖੇਲਤ ਹਸਤ[74] ਬਿਸਥਾਰ[75] ॥	Eating, drinking, playing,laughing[74] and making ostentations[75],	ਖਾਣਾ, ਪੀਣਾ, ਖੇਲਣਾ, ਹਸਣਾ[74] ਅਤੇ ਅਡੰਬਰ[75] ਰਚਣਾ,
ਕਵਨ[76] ਅਰਥ[77]ਮਿਰਤਕ[78] ਸੀਗਾਰ[79] ॥੨॥	Of What[76] use[77]are the decorations[79] of the dead[78] ?	ਮੁਰਦੇ[78] ਦੇ ਹਾਰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ[79] ਜਿਹੜੇ[76] ਫ਼ਾਇਦੇ[77] ਦੇ ਹਨ ?
ਜੋ ਨ ਸੁਨਹਿ[80] ਜਸੁ[81] [82]ਪਰਮਾਨੰਦਾ[83] ॥ ਪਸੁ[84] ਪੰਖੀ[85] ਤ੍ਰਿਗਦ[86] ਜੋਨਿ[87] ਤੇ[88] ਮੰਦਾ[89] ॥੩॥	They, who hear[80] not the praises[81]of the Supreme[82] Bliss[83] are worse[89] than[88] the beasts[84], birds[85] and the species[87] of creeping creatures[86],	ਜਿਹੜੇ ਮਹਾਨ[82] ਪਰਸੰਨਤਾ[83] ਸਰੂਪ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[81] ਸਰਵਣ[80] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਉਹ ਡੰਗਰਾਂ[84] ਪਰਿੰਦਿਆਂ[85] ਅਤੇ ਰੀਂਗਣ ਵਾਲੇ[86] ਜੀਆਂ ਦੀ ਜੂਨੀਆਂ[87] ਨਾਲੋਂ[88] ਭੀ ਭੈੜੇ[89] ਹਨ !
ਕਹੁ[90] ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ[91] ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[92] ॥	Says[90] Nanak, the Guru has implanted[92] God's Name[91] within me.	ਨਾਨਕ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[90] ਹਨ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[91] ਪੱਕਾ[92] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਕੇਵਲ[93] ਨਾਮੁ ਰਿਦ[94] ਮਾਹਿ[95] ਸਮਾਇਆ[96] ॥੪॥੪੨॥੧੧੧॥	The Name alone[93] is contained[96] within[95] my mind[94].	ਸਿਰਫ਼[93] ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰੇ ਮਨ[94] ਅੰਦਰ[95] ਰਮਿਆ[96] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਕਾਕੀ[98] ਮਾਈ[97] ਕਾਕੋ ਬਾਪ[99] ॥	Whose[98] is this wother[97] and whose this father[99] ?	ਕਿਸ[98] ਦੀ ਇਹ ਮਾਂ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸ ਦਾ ਇਹ ਪਿਓ[99] ?
ਨਾਮ ਧਰੀਕ[100] ਝੂਠੇ[2] ਸਭਿ ਸਾਕ[3] ॥੧॥	The kinsmen[3] are only in name[100] and they are all false[2].	ਸਾਰੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ[3] ਕੇਵਲ[100] ਨਾਮ-ਮਾਤ੍ਰ ਅਤੇ ਕੂੜੇ[2] ਹਨ।
ਕਾਹੇ[4] ਕਉ ਮੂਰਖ[5] ਭਖਲਾਇਆ[6] ॥	What[4] for dost thou clamour[6], O fool[5] ?	ਕਾਹਦੇ[4] ਲਈ ਤੂੰ ਦੁਹਾਈ[6] ਮਚਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਬੇਵਕੂਫ਼[5] ?

ਮਿਲਿ[7] ਸੰਜੋਗਿ[8] ਹੁਕਮਿ[9] ਤੂੰ ਆਇਆ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Through[7] destiny[8] and Lord's fiat[9], thou hast come in this world.Pause.	ਪ੍ਰਾਲਬਧ[8] ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[9] ਦੁਆਰਾ[7] ਤੂੰ ਇਸ, ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਆਇਆ ਹੈਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਏਕਾ[10] ਮਾਟੀ[12] ਏਕਾ[13] ਜੋਤਿ[14] ॥ ਏਕੋ[15] ਪਵਨੁ[16] ਕਹਾ[17] ਕਉਨੁ[18] ਰੋਤਿ[19] ॥੨॥	The mortal's dust returns to the kindred[10] dust[12], his light to the One[13] light[14] and breath to the identical[15] wind[16], why[17] and for whom[18], then should man bewail[19] ?	ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਮਿੱਟੀ[12] ਆਪਣੇ ਵਰਗੀ[10] ਮਿੱਟੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਨੂਰ ਇਕ[13] ਨੂਰ[14] ਨਾਲ ਅਤੇ ਸੁਆਸ ਆਪਣੇ ਜੇਹੀ[15] ਹਵਾ[16] ਨਾਲ ਤਾਂ ਆਦਮੀ ਕਿਉਂ[17] ਅਤੇ ਕੀਹਦੇ[18] ਲਈ ਵਿਰਲਾਪ[19] ਕਰੇ ?
ਮੇਰਾ[20] ਮੇਰਾ ਕਰਿ[21] ਬਿਲਲਾਹੀ[22] ॥	Man weeps[22] saying[21] "He was mine[20], O mine."	ਆਦਮੀ ਇਹ ਆਖ[21] ਕੇ ਰੋਂਦਾ[22] ਹੈ "ਉਹ ਮੇਰਾ[20] ਸੀ, ਉਹ ਮੇਰਾ ਸੀ।"
ਮਰਣਹਾਰੁ[23]ਇਹ ਜੀਅਰਾ[24] ਨਾਹੀ ॥੩॥	This soul[24] is not perishable[23].	ਇਹ ਆਤਮਾ[24] ਨਾਸਵੰਤ[23] ਨਹੀਂ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਖੋਲੇ[25] ਕਪਾਟ[26] ॥	Says Nanak, the Guru has opened[25] my shutters[26].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਕਵਾੜ[26] ਖੋਲ੍ਹ[25] ਦਿਤੇ ਹਨ।
ਮੁਕਤੁ[27]ਭਏ ਬਿਨਸੇ[28]ਭ੍ਰਮ[29] ਥਾਟ[30] ॥੪॥੪੩॥੧੧੨॥	I am emancipated[27] and my ground[30] of doubt[29] is destroyed[28].	ਮੈਂ ਮੁਕਤ[27] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਸ਼ੱਕ-ਸੰਦੇਹ[29] ਦਾ ਪਸਾਰਾ[30] ਢਹਿ ਗਿਆ[28] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ
ਵਡੇ ਵਡੇ[31] ਜੋ[32] ਦੀਸਹਿ[33] ਲੋਗ[34] ॥ ਤਿਨ[35] ਕਉ ਬਿਆਪੈ[36] ਚਿੰਤਾ[37] ਰੋਗ[38]॥੧॥	Who[32] appear[33] to be very great[31] men[34], them[35] the malady[38] of anxiety[37] afflicts[36].	ਜਿਹੜੇ[32] ਬਹੁਤ ਹੀ ਵਡੇ[31] ਇਨਸਾਨ[34] ਦਿਸਦੇ[33] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[35] ਨੂੰ ਫਿਕਰ ਚਿੰਤਾ[37] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[38] ਚਿਮੜ[36] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਕਉਨ[39] ਵਡਾ[40] ਮਾਇਆ[41] ਵਡਿਆਈ[42] ॥	Is there any one[39] great[40] by reason of the greatness[42] of wealth[41] ?	ਧਨ ਪਦਾਰਥ[41] ਦੀ ਉੱਚਤਾ[42] ਦੇ ਕਾਰਨ ਕੋਈ[39] ਉੱਚਾ[40] ਹੈ ?
ਸੋ[43] ਵਡਾ ਜਿਨਿ ਰਾਮ[44] ਲਿਵ[45] ਲਾਈ[46] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	He[43] is great who has devoted[46] his love[45] to the Pervading God[44]. Pause.	ਉਹ[43] ਹੀ ਮਹਾਨ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[44] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[45] ਪਾਇਆ[46] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਭੂਮੀਆ[47] ਭੂਮਿ[48] ਊਪਰਿ[49] ਨਿਤ[50] ਲੁਝੈ[51] ॥੨॥	The landlord[47], ever[50], contends[51] for[49] his land[48].	ਜਿਸ ਦਾ ਮਾਲਕ[47], ਹਮੇਸ਼ਾ[50], ਆਪਣੀ ਜ਼ਿਮੀ[48] ਲਈ[49] ਝਗੜਾ-ਝਾਂਜਾ[51] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਛੋਡਿ[52] ਚਲੈ[53] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[54] ਨਹੀ ਬੁਝੈ[55] ॥੨॥	He has to abandon[52] it and depart[53]. but his desire[54] is not extinguished[55].	ਇਸ ਨੂੰ ਤਿਆਗ[52] ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਣਾ[53] ਪੈਣਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[54] ਨਹੀਂ ਬੁਝਦੀ[55]।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹੁ[56] ਤਤੁ[57] ਬੀਚਾਰਾ[58] ॥ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ[59] ਨਾਹੀ ਛੁਟਕਾਰਾ[60] ॥੩॥੪੪॥੧੧੩॥	Says Nanak, the real[57] thing I consider[58] is this[56], that, without God's meditation[59], there is no deliverance[60].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਅਸਲੀ[56] ਗੱਲ ਜੋ ਮੈਂ ਸੋਚੀ[58] ਹੈ, ਇਹ[57] ਹੈ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[59] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਬੰਦ-ਖਲਾਸੀ[60] ਨਹੀਂ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਪੂਰਾ[61] ਮਾਰਗੁ[62] ਪੂਰਾ ਇਸਨਾਨੁ[63] ॥ ਸਭ ਕਿਛੁ[65]	Perfect[61] is the way[62], perfect the ablution[63] and perfect are all the	ਪੂਰਨ[61] ਹੈ ਰਾਹ[62], ਪੂਰਨ ਹੈ ਨ੍ਹਾਉਣ[63] ਅਤੇ ਪੂਰਨ ਹੈ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[65] ਜੇਕਰ ਮਨ[64] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਹੈ। ਪੂਰਨ[66]

ਪੂਰਾ ਹਿਰਦੈ[64] ਨਾਮੁ ॥੧॥
ਪੂਰੀ[66] ਰਹੀ ਜਾ ਪੂਰੈ[67] ਰਾਖੀ[68] ॥

things[65], if the Name be in the mind[64].
Perfect[66] remains the honour when the Perfect-One[67] preserves[68] it.

ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਪਤਿ-ਆਬਰੂ, ਜਦ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ[67] ਇਸ ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ[68] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[69] ਕੀ ਸਰਣਿ[70] ਜਨ[71] ਤਾਕੀ[72] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

His slave[71] looks to[72] the protection[70] of the Supreme Lord[69]. Pause.

ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ[71] ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[69] ਦੀ ਪਨਾਹ[70] ਤਕਦਾ[72] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਪੂਰਾ ਸੁਖੁ[73] ਪੂਰਾ ਸੰਤੋਖੁ[74]॥

Perfect is the solace[73] and perfect the contentment[74].

ਪੂਰਨ ਹੈ ਠੰਢ ਚੈਨ[73] ਤੇ ਪੂਰਨ ਹੀ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[74]।

ਪੂਰਾ[78] ਤਪੁ[75] ਪੂਰਨ ਰਾਜੁ[76] ਜੋਗੁ[77] ॥੨॥

Perfect[78] is the penance[75] and perfect the communion[77] with God, the King[76].

ਮੁਕੰਮਲ[78] ਹੈ ਤਪੱਸਿਆ ਅਤੇ ਮੁਕੰਮਲ ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[76] ਦਾ ਮਿਲਾਪ[77]।

ਹਰਿ ਕੈ ਮਾਰਗਿ[79] ਪਤਿਤ[80] ਪੁਨੀਤ[81] ॥

Treading on the God's way[79] the sinners[80] become pure[81].

ਰੱਬ ਦੇ ਰਾਹੇ[79] ਚਲਦਿਆਂ ਪਾਪੀ[80] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[81] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਪੂਰੀ ਸੋਭਾ[82] ਪੂਰਾ ਲੋਕੀਕ[83]॥੩॥

Perfect is their glory[82] and perfect their humanity[83].

ਪੂਰਨ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[82] ਤੇ ਪੂਰਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਨੁੱਖਤਾ[83]।

ਕਰਣਹਾਰੁ[84] ਸਦ[85] ਵਸੈ ਹਦੂਰਾ[86] ॥

The Creator[84] ever[85], abides near[86] them.

ਸਿਰਜਣਹਾਰ[84] ਸਦੀਵ[85] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲਾਗੇ[86] ਵਸਦਾ ਹੈ।

ਕਹੁ[87] ਨਾਨਕ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰਾ[88] ॥੪॥੪੫॥੧੧੪॥

Says[87] Nanak, my True Guru is perfect[88].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[87] ਹਨ ਕਿ ਮੇਰਾ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਪੂਰਨ[88] ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ

ਸੰਤ ਕੀ ਧੂਰਿ[89] ਮਿਟੇ[90] ਅਘ[91] ਕੋਟ[92] ॥

With the dust[89] of Saints feet millions[92] of sins[91] are destoryed[90].

ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[89] ਨਾਲ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[92] ਹੀ ਪਾਪ[91] ਨਾਸ[90] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

੧੮੯ 189 ੧੮੯

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[93] ਜਨਮ ਮਰਣ[94] ਤੇ[95] ਛੋਟ[96] ॥੧॥

By Saints grace[93], release[96] from[95] birth and death[94] is obtained.

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[93] ਦੁਆਰਾ ਜੰਮਣ[94] ਮਰਣ ਤੋਂ[95] ਖਲਾਸੀ[96] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਸੰਤ ਕਾ ਦਰਸੁ[97] ਪੂਰਨ[98] ਇਸਨਾਨੁ[99] ॥

The Saints sight[97] is the perfect[98] ablution[99].

ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[97] ਪੂਰਾ[98] ਮੱਜਨ[99] ਹੈ।

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ[100] ਤੇ[2] ਜਪੀਐ[3] ਨਾਮੁ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

By[2] Saints favour[100] God's Name is repeated[3]. Pause.

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[100] ਸਦਕਾ[2] ਹਰੀ ਨਾਮ ਉਚਾਰਿਆ[3] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸੰਤ ਕੈ ਸੰਗਿ[4] ਮਿਟਿਆ[5] ਅਹੰਕਾਰੁ[6] ॥ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[7] ਆਵੈ ਸਭੁ[8] ਏਕੰਕਾਰੁ[9]॥੨॥

In the Society[4] of Saints one's ego[6] is shed[5] and he sees[7] the One Lord[9] everywhere[8].

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[4] ਅੰਦਰ ਬੰਦੇ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[6] ਨਵਿਰਤ[5] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹਰ ਥਾਂ[8] ਇਕ ਸੁਆਮੀ[9] ਨੂੰ ਹੀ ਤੱਕਦਾ[7] ਹੈ।

ਸੰਤ [10]ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ[12] ਆਏ ਵਸਿ[13] ਪੰਚਾ[14]॥ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[15] ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ[16] ਲੈ ਸੰਚਾ[17] ॥੩॥

By saints Supreme[10] pleasure[12] the five[14] evil passions are subdued[13], and one irrigates[17] his mind[16] with the Nectareal Name[15].

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਪਰਮ[10] ਪਰਸੰਨਤਾ[12] ਦੁਆਰਾ, ਪੰਜ[14] ਮੰਦੇ ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗ ਕਾਬੂ[13] ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਮਨ[16] ਨੂੰ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤੀ[15] ਨਾਮ ਨਾਲ ਸਿੰਜ[17] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾਕਾ ਪੂਰਾ ਕਰਮ[18] ॥ ਤਿਸੁ[19] ਭੇਟੈ[20] ਸਾਧੂ ਕੇ ਚਰਨ[21]॥੪॥੪੬॥੧੧੫॥	Says Nanak, he[19] whose fortune[18] is perfect touches[20] the Saints feet[21].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦੀ ਕਿਸਮਤ[18] ਪੂਰਨ ਹੈ, ਉਹੀ[19] ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[21] ਨੂੰ ਛੂੰਹਦਾ[20] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਹਰਿਗੁਣ[22] ਜਪਤ[23] ਕਮਲੁ[24] ਪਰਗਾਸੈ[25] ॥	By reflecting[23] over God's merits[22] the heart-lotus[24] blooms[25].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[22] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਨ[23] ਦੁਆਰਾ ਦਿਲ-ਕੰਵਲ[24] ਖਿੜ[25] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[26] ਤ੍ਰਾਸ[27] ਸਭ ਨਾਸੈ[28] ॥੧॥	By remembering[26] God, all the fears[27] are dispelled[28].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[26] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਡਰ[27] ਦੂਰ[28] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਾ[29] ਮਤਿ[30] ਪੂਰੀ[31] ਜਿਤੁ[33] ਹਰਿਗੁਣ[32] ਗਾਵੈ[34] ॥	Perfect[31] is the[29] intellect[30], by virtue of which[33], God's praises[32] are sung[34].	ਮੁਕੰਮਲ[31] ਹੈ ਉਹ[29] ਅਕਲ[30] ਜਿਸ[33] ਦੀ ਬਰਕਤ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[32] ਗਾਇਨ[34] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਵਡੈ[35] ਭਾਗਿ[36] ਸਾਧੂ[37] ਸੰਗੁ ਪਾਵੈ ॥	Through the greatest[35] good luck[36], the Society of Saints[37] is obtained.	ਪਰਮ[35] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[36] ਰਾਹੀਂ ਸਤਿਸੰਗਤ[37] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
੧॥ਰਹਾਉ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਪਾਈਐ ਨਿਧਿ[38] ਨਾਮਾ ॥	In the congregation of the righteous, the treasure[38] of Lord's Name is gained.	ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੀ ਸਭਾ ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[38] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਪੂਰਨ[39] ਸਭਿ ਕਾਮਾ[40] ॥	In the guild of the holy, all the affairs[40] are adjusted[39].	ਜਗਿਆਸੂਆਂ ਦੇ ਸੰਮੇਲਨ ਅੰਦਰ ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ[40] ਰਾਸ[39] ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ[41] ਜਨਮੁ[42] ਪਰਵਾਣੁ[43] ॥	Through God's meditation[41] one's life[42] is approved[43].	ਭਗਵਾਨ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[41] ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[42] ਕਬੂਲ[43] ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[44] ਤੇ[45] ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੁ[46] ॥੩॥	By[45] Guru's grace[44], God's Name is repeated[46].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[44] ਦੁਆਰਾ[45] ਭਗਵਾਨ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ[46] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੋ[47] ਜਨੁ[48] ਪਰਵਾਨੁ[49]॥ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ[50] ਵਸੈ[51] ਭਗਵਾਨੁ[52] ॥੪॥੪੭॥੧੧੬॥	Says Nanak, the[47] man[48], within whose mind[50] the Illustrious Lord[52] abides[51] becomes acceptable[49].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਜਿਸ[17] ਇਨਸਾਨ[48] ਦੇ ਮਨ[50] ਅੰਦਰ ਸੁਭਾਇਮਾਨ ਸੁਆਮੀ[52] ਨਿਵਾਸ[51] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਕਬੂਲ[49] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਏਕਸੁ[53] ਸਿਉ[54] ਜਾਕਾ ਮਨੁ[55] ਰਾਤਾ[56] ॥ ਵਿਸਰੀ[57] ਤਿਸੈ[58] ਪਰਾਈ[59] ਤਾਤਾ[60]॥੧॥	He[58], whose soul[55] is imbued[56] with[54] the One Lord[53], forgets[57] to feel jealous[60] of others[59].	ਜਿਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[55] ਇਕ ਸਾਹਿਬ[53] ਨਾਲ[54] ਰੰਗੀਜੀ[56] ਹੈ ਉਹ[58] ਹੋਰਨਾਂ[59] ਨਾਲ ਈਰਖਾ[60] ਕਰਨੀ ਭੁਲ ਜਾਂਦਾ[59] ਹੈ।
ਬਿਨੁ[61] [62]ਗੋਬਿੰਦ[63] ਨ ਦੀਸੈ[64] ਕੋਈ[65] ॥	Without[61] the World[62] Lord[63] he sees[64] not another[65].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[62] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[63] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[61] ਉਹ ਹੋਰਸ[65] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦੇਖਦਾ[64]।
ਕਰਨ[66]ਕਰਾਵਨ[67]ਕਰਤਾ[68]	(For him) that[69] Creator[68] is the Doer[66]	(ਉਸ ਲਈ) ਉਹ[69] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[68] ਕੰਮਾਂ ਦੇ ਕਰਨ[66]

ਸੋਈ[69] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	and Prompter[67] of deeds. Pause.	ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[67] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਨਹਿ[70] ਕਮਾਵੈ[71] ਮੁਖਿ[72] ਹਰਿ ਹਰਿ[73] ਬੋਲੈ[74] ॥ ਸੋ[75] ਜਨੁ[76] ਇਤ[77] ਉਤ[78] ਕਤਹਿ[79] ਨ ਡੋਲੈ[80] ॥੨॥	Who heartily[70] performs[71] God's Service and with his mouth[72] utters[74] God's Name[73], that[75] man[76] here[77] and here-after[78], no where[79] wavers[80].	ਜੋ ਦਿਲੋਂ[70] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦਾ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[72] ਨਾਲ ਹਰੀ ਨਾਮ[73] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[74] ਹੈ ਉਹ[75] ਇਨਸਾਨ[76] ਏਥੇ[77] ਅਤੇ ਓਥੇ[78] ਕਿਧਰੇ[79] ਭੀ ਡਿੱਕੇ ਡੋਲੇ[80] ਨਹੀਂ, ਖਾਂਦਾ ।
ਜਾ[81] ਕੈ ਹਰਿ[82] ਧਨੁ ਸੋ[83] ਸਚੁ ਸਾਹੁ[84] ॥	He[83] who[81] possesses God's wealth[82], is the True Banker[84].	ਜਿਸ[81] ਦੇ ਪੱਲੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਪਦਾਰਥ[82] ਹੈ, ਉਹ[83] ਸੱਚਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[84] ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[85] ਕਰਿ[86] ਦੀਨੋ ਵਿਸਾਹੁ[87] ॥੩॥	The Perfect[85] Guru, has established[86] his credit[87].	ਪੂਰਨ[85] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਉਸ ਦੀ ਸ਼ਾਖ[87] ਬਣਾ[86] ਦਿੱਤੀ ਹੈ !
ਜੀਵਨ[88] ਪੁਰਖੁ[89] ਮਿਲਿਆ[90] ਹਰਿ[91] ਰਾਇਆ[92] ॥	The life[88] bestowing Lord[89] God[91], the King[92] meets[90] him.	ਜ਼ਿੰਦਗੀ[88] ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[89] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[91] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[92] ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ[90] ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਹੁ[93] ਨਾਨਕ ਪਰਮ[94] ਪਦੁ[95] ਪਾਇਆ[96] ॥੪॥੪੮॥੧੧੭॥	Says[93] Nanak, like this he attains[96] to the superme[94] status[95].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[93] ਹਨ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਮਹਾਨ[94] ਮਰਤਬੇ[95] ਨੂੰ ਹਾਸਲ[96] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਨਾਮੁ ਭਗਤ[97] ਕੈ ਪ੍ਰਾਨ[98] ਅਧਾਰੁ[99] ॥	The Name is the support[99] of Saint's[97] life[98].	ਨਾਮ ਸਾਧੂ[97] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[98] ਦਾ ਆਸਰਾ[99] ਹੈ ।
ਨਾਮੋ ਧਨੁ[100] ਨਾਮੋ ਬਿਉਹਾਰੁ[2] ॥੧॥	The Name is his wealth[100] and the Name his business[2].	ਨਾਮ ਉਸ ਦੀ ਦੌਲਤ[100] ਹੈ ਨਾਮ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[2] !
ਨਾਮ ਵਡਾਈ[3] ਜਨੁ[4] ਸੋਭਾ[5] ਪਾਏ[6] ॥	By the Name, Lord's slave[4] procures[6] greatness[3] and glory[5].	ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[4] ਬਜ਼ੁਰਗੀ[3] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭਤਾ[5] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[6] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[7] ਜਿਸੁ[8] ਆਪਿ[9] ਦਿਵਾਏ[10] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	He alone obtains them whom[8] the Lord Himself[9] mercifully[7] gives[10], Pause.	ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ[8] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[9] ਦਇਆ ਧਾਰ[7] ਕੇ ਦਿੰਦਾ[10] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾਮੁ ਭਗਤ[12] ਕੈ ਸੁਖ[13] ਅਸਥਾਨੁ[14] ॥	The Name, is the devotee's[12] abode[14] of peace[13].	ਨਾਮ ਅਨੁਰਾਗੀ[12] ਦੇ ਆਨੰਦ[13] ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[14] ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਰਤੁ[15] ਸੋ[16] ਭਗਤੁ ਪਰਵਾਨੁ[17] ॥	The[16] devotee who is imbued[15] with the Name is approved[17],	ਜੋ[16] ਅਨੁਰਾਗੀ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[15] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਕਬੂਲ[17] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ[18] ਕਉ ਧਾਰੈ[19] ॥	God's Name lends prop[19] to his serf[18]	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਨਫ਼ਰ[18] ਨੂੰ ਆਸਰਾ[19] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਸਿ[20] ਸਾਸਿ ਜਨੁ[21] ਨਾਮੁ ਸਮਾਰੈ[22] ॥੩॥	with every[20] breath God's servant[21] remembers[22] the Name.	ਹਰ[20] ਸੁਆਸ ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੇਵਕ[21] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਣ[22] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਪੂਰਾ[23] ਭਾਗੁ[24] ॥ ਨਾਮ ਸੰਗਿ[25] ਤਾਕਾ[26] ਮਨੁ[27] ਲਾਗੁ[28] ॥ ੪॥੪੯॥੧੧੮॥	Says Nanak, whose destiny[24] is perfect[23] his[26] soul[27] remains attached[28] with[25] the Name.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[24] ਪੂਰਨ[23] ਹੈ, ਨਾਮ ਦੇ ਨਾਲ[25] ਉਸ[26] ਦੀ ਆਤਮਾ[27] ਜੁੜੀ[28] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[29] ਹਰਿਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[30] ॥	By Saint's favour[29] I have meditated[30] on God's Name.	ਸਾਧੂ ਦੀ ਦਇਆ[29] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[30] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਤਬ[31] ਤੇ ਧਾਵਤੁ[32] ਮਨੁ[33] ਤ੍ਰਿਪਤਾਇਆ[34] ॥੧॥	Since then[31], my wandering[32] mind[33] has been sated[34].	ਉਦੋਂ ਤੋਂ[31] ਮੇਰਾ ਭਟਕਦਾ[32] ਹੋਇਆ ਮਨੂਆ[33] ਰੱਜ[34] ਗਿਆ ਹੈ ।
ਸੁਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ[35] ਪਾਇਆ ਗੁਣ[36] ਗਾਇ[37] ॥	Abode of peace[35], I have obtained, by singing[37] God's praises[36].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[36] ਗਾਇਨ[37] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[35] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਸ੍ਰਮੁ[38] ਮਿਟਿਆ[39] ਮੇਰੀ ਹਤੀ[40] ਬਲਾਇ[41] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	My trouble[38] has ceased[39], and demon[41] (of my wickedness) is destroyed[40]. Pause.	ਮੇਰੀ ਤਕਲੀਫ਼[38] ਦੂਰ[39] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ (ਮੇਰੇ ਕੁਕਰਮਾਂ ਦਾ) ਦੈਂਤ[41] ਬਿਨਸ[40] ਗਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਚਰਨ[42]ਕਮਲ[43]ਆਰਾਧਿ[44] ਭਗਵੰਤਾ[45] ॥	Reflect[44] upon the lotus[43] feet[42] of the Fortunate Lord[45].	ਭਾਗਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[45] ਦੇ ਚਰਨ[42] ਕੰਵਲਾਂ[43] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[44] ਕਰ ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ[46]ਤੇ[47]ਮਿਟੀ[48] ਮੇਰੀ ਚਿੰਤਾ[49] ॥੨॥	Through[47] God's meditation[46] my anxiety[49] has ended[48].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[46] ਰਾਹੀਂ[47] ਮੇਰਾ ਫ਼ਿਕਰ-ਅੰਦੇਸ਼ਾ[49] ਮੁਕ[48] ਗਿਆ ਹੈ ।
ਸਭ[50] ਤਜਿ[51] ਅਨਾਥੁ[52] ਏਕ[53]ਸਰਣਿ[54] ਆਇਓ[55]॥	I, an orphan[52], have abandoned[51] all[50], and have entered[55] the Sanctuary[54] of the One Lord[53].	ਮੈਂ ਯਤੀਮ[52], ਨੇ ਸਾਰਿਆਂ[50] ਨੂੰ ਛੱਡ[51] ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[53] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[54] ਸੰਭਾਲੀ[55] ਹੈ ।
ਊਚ[56] ਅਸਥਾਨੁ[57] ਤਬ[58] ਸਹਜੇ[59] ਪਾਇਓ[60] ॥੩॥	Since then[58], I have easily[59] obtained[60] the highest[56] abode[57].	ਉਦੋਂ ਤੋਂ[58] ਮੈਂ ਪਰਮ-ਬੁਲੰਦ[56] ਟਿਕਾਣੇ[57] ਨੂੰ ਸੁਖੈਨ[59] ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ[60] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਦੂਖੁ[61] ਦਰਦੁ[62] ਭਰਮੁ[63] ਭਉ[64] ਨਸਿਆ[65] ॥	My trouble[61], pain[62], doubt[63] and dread[64] have fled[65].	ਮੇਰੀ ਤਕਲੀਫ਼,[61] ਪੀੜ[62], ਵਹਿਮ[63] ਅਤੇ ਡਰ[64] ਦੌੜ[65] ਗਏ ਹਨ ।
ਕਰਣਹਾਰੁ[66] ਨਾਨਕ ਮਨਿ[67] ਬਸਿਆ[68] ॥ ੪ ॥ ੫੦ ॥ ੧੧੯ ॥	The Crerator[66] has acquired an abode[68] in Nanak's mind[67].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[66] ਨੇ ਨਾਨਕ ਦੇ ਚਿਤ[67] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ[68] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਕਰ[69] ਕਰਿ[70] ਟਹਲ[71] ਰਸਨਾ[72] ਗੁਣ[73]ਗਾਵਉ[74]॥	With the hands[69] I perform[70] Lord's service[71] and with the tongue[72] I sing[74] His praises[73].	ਹੱਥਾਂ[69] ਨਾਲ ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੇਵਾ[71] ਕਮਾਉਂਦਾ[70] ਹਾਂ ਅਤੇ ਜ਼ਬਾਨ[72] ਨਾਲ ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[73] ਆਲਾਪਦਾ[74] ਹਾਂ ।
੧੯੦	**190**	**੧੯੦**
ਚਰਨ[75] ਠਾਕੁਰ[76] ਕੈ[77] ਮਾਰਗਿ[78] ਧਾਵਉ[79] ॥੧॥	With the feet[75] I walk[79] the way[78] of[77] the Master[76].	ਪੈਰਾਂ[75] ਨਾਲ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ[76] ਦੇ[77] ਰਸਤੇ[78] ਟੁਰਦਾ[79] ਹਾਂ ।
ਭਲੋ[80] ਸਮੋ[81] ਸਿਮਰਨ[82]ਕੀ ਬਰੀਆ[83] ॥	Auspicious[80] is the life time[81] wherein is obtained an opportunity[83] to remember[82] God.	ਮੁਬਾਰਕ[80] ਹੈ ਜੀਵਨ ਦਾ ਵਕਤ,[81] ਜਿਸ ਵਿਚ ਰੱਬ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[82] ਕਰਨ ਦਾ ਮੌਕਾ[83] ਮਿਲਦਾ ਹੈ ।
ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਭੈ[84] ਪਾਰਿ[85] ਉਤਰੀਆ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	By repeating the Name the terrible[84] ocean is crossed[85]. Pause.	ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਭਿਆਨਕ[84] ਸਮੁੰਦਰ ਤਰ[85] ਜਾਈਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਨੇਤ੍ਰ[86] ਸੰਤਨ ਕਾ ਦਰਸਨੁ[87] ਪੇਖੁ[88] ॥	With thine eyes[86] behold[88] the sight[87] of the Saints.	ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[86] ਨਾਲ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[87] ਵੇਖ[88] ।
ਪ੍ਰਭ ਅਵਿਨਾਸੀ[89] ਮਨ[90] ਮਹਿ[91] ਲੇਖੁ[92] ॥੨॥	The Immortal Lord[89], do thou inscribe[92] within[91] thy mind[90]	ਅਮਰ ਸੁਆਮੀ[89] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[90] ਅੰਦਰ[91] ਉਕਰ[92] ਲੈ ।
ਸੁਣਿ[93] ਕੀਰਤਨੁ[94] ਸਾਧ ਪਹਿ[95] ਜਾਇ[96] ॥	Repairing[96] to[95] the Saints hear[93] the Lord's praises being sung[94].	ਸੰਤਾਂ ਕੋਲ[95] ਜਾ ਕੇ[96] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ[94] ਹੁੰਦਾ ਸ੍ਰਵਣ[93] ਕਰ ।
ਜਨਮ ਮਰਣ[97] ਕੀ[100] ਤ੍ਰਾਸ[98] ਮਿਟਾਇ[99] ॥੩॥	That my fear[98] of[100] birth and death[97] may depart[99].	ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰਾ ਜੰਮਣ[97] ਤੇ ਮਰਨ ਦਾ[100] ਡਰ[98] ਦੂਰ[99] ਹੋ ਜਾਵੇ ।
ਚਰਣ[2] ਕਮਲ[3] ਠਾਕੁਰ [4]ਉਰਿਧਾਰਿ[5] ॥	Lord's lotus[3] feet[2], place[5] thou in thy mind[4].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[3] ਰੂਪੀ ਚਰਨ[2] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[4] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[5] ।
ਦੁਲਭ[6] ਦੇਹ[7] ਨਾਨਕ ਨਿਸਤਾਰਿ[8] ॥੪॥੫੧॥੧੨੦॥	Thus save[8] thy invaluable[6] human body[7] (life), O Nanak.	ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣੇ ਅਮੋਲਕ[6] ਮਨੁੱਖੀ ਸਰੀਰ (ਜੀਵਨ) ਦਾ ਪਾਰ[8] ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਲੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਜਾਕਉ[9] ਅਪਨੀ ਕਿਰਪਾ[10] ਧਾਰੈ[12] ॥ ਸੋ[13] ਜਨੁ[14] ਰਸਨਾ[15] ਨਾਮੁ ਉਚਾਰੈ[16] ॥੧॥	The[13] man[14], whom[9] the Lord shows[12] His mercy[10], utters[16] God's Name with his tongue[15].	ਉਹ[13] ਇਨਸਾਨ[14], ਜਿਸ[9] ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[10] ਕਰਦਾ[12] ਹੈ, ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[15] ਨਾਲ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ[16] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ[17] ਸਹਸਾ[18] ਦੁਖੁ[19] ਬਿਆਪੈ[20] ॥	By forgetting[17] God, superstition[18] and sorrow[19] overtake[20] the mortal.	ਰੱਬ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਣ[17] ਕਰਕੇ, ਸ਼ੱਕ-ਸੰਦੇਹ[18] ਤੇ ਗ਼ਮ[19] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਆ ਪਕੜਦੇ[20] ਹਨ ।
ਸਿਮਰਤ[21] ਨਾਮੁ ਭਰਮੁ[22] ਭਉ[23] ਭਾਗੈ[24] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Meditating[21] on the Name, doubt[22] and dread[23] flee[24]. Pause.	ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[21] ਕਰਨ ਨਾਲ ਵਹਿਮ[22] ਤੇ ਡਰ[23] ਦੌੜ[24] ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[25] ਸੁਣੈ[26] ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਵੈ[27] ॥ ਤਿਸੁ[28] ਜਨ[29] ਦੂਖੁ[30] ਨਿਕਟਿ[31] ਨਹੀ ਆਵੈ[32] ॥੨॥	Who hears[26] God's praises[25] and sings[27] God's praises, misfortune[30] draws[32] not near[31] that[28] man[29].	ਜੋ ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ[25] ਸੁਣਦਾ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦਾ[27] ਹੈ, ਮੁਸੀਬਤ[30] ਉਸ[28] ਬੰਦੇ[29] ਦੇ ਨੇੜੇ[31] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ[32] ।
ਹਰਿ ਕੀ ਟਹਲ[33] ਕਰਤ[34] ਜਨੁ[35] ਸੋਹੈ[36] ॥	God's slave[35] looks beauteous[36], when he performs[34] His service[33].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ,[35] ਉਸ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[33] ਕਮਾਉਂਦਾ[34] ਹੋਇਆ ਸੁਹਣਾ[36] ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਤਾਕਉ[37] ਮਾਇਆ[38] ਅਗਨਿ[39] ਨ ਪੋਹੈ[40] ॥੩॥	Him[37] the fire[39] of mammon[38] touches[40] not.	ਉਸ[37] ਨੂੰ ਮੋਹਨੀ[38] ਦੀ ਅੱਗ[39] ਨਹੀਂ ਛੂਹਦੀ[40] ।
ਮਨਿ[41] ਤਨਿ[42] ਮੁਖਿ[44] ਹਰਿਨਾਮੁ ਦਇਆਲ[43] ॥ ਨਾਨਕ ਤਜੀਅਲੇ[45] ਅਵਰਿ[46] ਜੰਜਾਲ[47] ॥੪॥੫੨॥੧੨੧॥	Within Nanak's mind[41] body[42] and mouth[44] is the Name of the Compassionate[43] Lord, and he has forsaken[45] all other entanglements[47].	ਨਾਨਕ ਦੇ ਚਿੱਤ[41], ਦੇਹਿ[42] ਅਤੇ ਮੂੰਹ[44] ਵਿਚ ਮਿਹਰਬਾਨ[43] ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਹੋਰ[46] ਸਾਰੇ ਪੁਆੜੇ[47] ਛੱਡ[45] ਦਿਤੇ ਹਨ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਛਾਡਿ[48] ਸਿਆਨਪ[49] ਬਹੁ[50]	Shed[48] thy wit[49] and excessive[50]	ਆਪਣੀ ਅਕਲਮੰਦੀ[49] ਅਤੇ ਘਣੀ[50] ਚਾਲਾਕੀ[51] ਨੂੰ

ਚਤੁਰਾਈ[51] ॥	cleverness[51].	ਤਿਆਗ[48] ਦੇ ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[52] ਕੀ ਟੇਕ[53] ਟਿਕਾਈ[54] ॥੧॥	Seek[54] thou the support[53] of the Perfect Guru[52].	ਤੂੰ ਪੂਰਨ ਗੁਰਾਂ[52] ਦਾ ਆਸਰਾ[53] ਲੈ[54] ।
ਦੂਖ[55] ਬਿਨਸੇ[56] ਸੁਖ[57] ਹਰਿਗੁਣ[58] ਗਾਇ[59] ॥	Thine sorrows[55] shall depart[56] and in peace[57] thou shalt sing[59] God's praises[58].	ਤੇਰੇ ਗ਼ਮ[55] ਦੂਰ[56] ਹੋ ਜਾਣਗੇ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਰਾਮ[57] ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[58] ਗਾਇਨ[59] ਕਰੇਂਗਾ ।
ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਆ[60] ਲਿਵ[61] ਲਾਇ[62] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By meeting[60] the Perfect Guru, love[61] (with the Lord) is contracted[62]. Pause.	ਪੂਰਨ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[60] ਦੁਆਰਾ (ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ) ਪ੍ਰੀਤ[61] ਪੈ ਜਾਂਦੀ[62] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦੀਓ[63] ਗੁਰਿ ਮੰਤੁ[64] ॥	The Guru has given[63] me the mantram[64] of God's Name.	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੰਤ੍ਰ[64] ਦਿੱਤਾ[63] ਹੈ ।
ਮਿਟੇ[65] ਵਿਸੂਰੇ[66] ਉਤਰੀ[67] ਚਿੰਤ[68] ॥੨॥	My worries[66] are effaced[65], and begone[67] is the anxiety[68].	ਮੇਰੇ ਫ਼ਿਕਰ[66] ਮਿਟ[65] ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[67] ਹੈ ਅੰਦੇਸ਼ਾ[68] ।
ਅਨਦ[69] ਭਏ[70] ਗੁਰ ਮਿਲਤ[71] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[72] ॥	Happiness[69] has ensued[70] on meeting[71] the Merciful[72] Guru.	ਦਇਆਵਾਨ[72] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[71] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[69] ਹੋ ਗਈ[70] ਹੈ ।
ਕਰਿ[73] ਕਿਰਪਾ[74] ਕਾਟੇ ਜਮ[75] ਜਾਲ[76] ॥੩॥	Showering[73] His benediction[74], He cut the noose[76] of Death's Minister[75]	ਆਪਣੀ ਮਇਆ[74] ਧਾਰ[73] ਕੇ ਉਸ ਨੇ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[75] ਦੀ ਫਾਹੀ[76] ਕਟ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ[77] ॥ ਤਾਤੇ[78] ਬਹੁਰਿ[79] ਨ ਬਿਆਪੈ[80] ਮਾਇਆ[81] ॥੪॥੫੩॥ ੧੨੨॥	Says Nanak, I have obtained[77] the Perfect Guru, therefore[78], mammon[81] shall harass[80] me no more[79].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਪੂਰਨ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ[77] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ[78] ਮੋਹਨੀ[81] ਮੈਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[79] ਦੁਖਾਂਤ੍ਰ[80] ਨਹੀਂ ਕਰੇਗੀ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਰਾਖਿ[82] ਲੀਆ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[83] ਆਪਿ[84] ॥	Himself[84] the Perfect[83] Guru has rescued[82] me.	ਪੂਰਨ[83] ਗੁਰੂ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[84] ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ[82] ਲਿਆ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖ[85] ਕਉ ਲਾਗੋ[86] ਸੰਤਾਪੁ[87] ॥੧॥	An apostate[85] is infested[86] with calamity[87].	ਅਧਰਮੀ[85] ਨੂੰ ਮੁਸੀਬਤ[87] ਖੜੀ[86] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਗੁਰੂ[88] ਗੁਰੂ ਜਪਿ[89] ਮੀਤ[90] ਹਮਾਰੇ ॥	Remember[89] the Great[88] Guru, O my friend[90].	ਵੱਡੇ[88] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ[89] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿਤ੍ਰ[90] ।
ਮੁਖ[91] ਊਜਲ[92] ਹੋਵਹਿ ਦਰਬਾਰੇ[93] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thy face[91] shall become bright[92] in the Lord's court[93]. Pause.	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[93] ਅੰਦਰ ਤੇਰਾ ਚਿਹਰਾ[91] ਰੋਸ਼ਨ[92] ਹੋਵੇਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ[94] ਹਿਰਦੈ[95] ਵਸਾਇ[96] ॥ ਦੁਖ[97] ਦੁਸਮਨ[98] ਤੇਰੀ ਹਤੈ[99] ਬਲਾਇ[100] ॥੨॥	Enshrine[96] thou Guru's feet[94] within thy mind[95], and thy sorrow[97], enemy[98] and calamity[100] shall be destroyed[99].	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨ[94] ਆਪਣੇ ਮਨ[95] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[96] ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਗ਼ਮ[97], ਵੈਰੀ[98] ਅਤੇ ਮੁਸੀਬਤ[100] ਮਲੀਆਮੇਟ[99] ਹੋ ਜਾਣਗੇ ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[2] ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ[3] ਸਹਾਈ[4] ॥	Guru's Word[2] is thy comrade[3] and succour[4].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸ਼ਬਦ[2] ਤੇਰਾ ਸਾਥੀ[3] ਅਤੇ ਮਦਦਗਾਰ[4] ਹੈ ।

ਦਇਆਲ[5] ਭਏ ਸਗਲੇ[7] ਜੀਅ[8] ਭਾਈ[9] ॥੩॥	And all[7] the sentient beings[8] shall be kind[6] to thee, O brother[9].	ਅਤੇ ਸਮੂਹ[7] ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ[8] ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[6] ਹੋਣਗੇ, ਹੇ ਵੀਰ[9] ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਜਬ[10] ਕਿਰਪਾ[12] ਕਰੀ[13] ॥ ਭਨਤਿ[14] ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਪੂਰੀ ਪਰੀ[15] ॥ ੪ ॥ ੫੪॥੧੨੩॥	When[10] the Perfect Guru showered[13] his benediction[12], says[14] Nanak, I was fully-filled[15] then.	ਜਦ[10] ਪੂਰਨ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[12] ਧਾਰੀ[13], ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[14] ਹਨ, ਤਦ ਮੈਂ ਪਰੀਪੂਰਨ[15] ਹੋ ਗਿਆ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਅਨਿਕ[16] ਰਸਾ[17] ਖਾਏ ਜੈਸੇ[18] ਢੋਰ[19] ॥	Many[16] dainties[17], the mortal eats like[18] a beast[19].	ਘਣੀਆਂ[16] ਨਿਆਮਤਾਂ[17] ਪ੍ਰਾਣੀ ਡੰਗਰ[19] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[18] ਖਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮੋਹ[20] ਕੀ ਜੇਵਰੀ[21] ਬਾਧਿਓ[22] ਚੋਰ[23] ॥੧॥	With the rope[21] of worldly love[20], he is bound[22] down like a thief[23].	ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[20] ਦੇ ਰਸੇ[21] ਨਾਲ ਉਹ ਚੋਰ[23] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਰੜਿਆ[22] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਮਿਰਤਕ[24] ਦੇਹ[25] ਸਾਧਸੰਗ ਬਿਹੂਨਾ[26] ॥	Without[26] the Society of Saints, the body[25] is a corpse[24].	ਸਤ ਸੰਗਤ ਦੇ ਬਗੈਰ[26], ਸਰੀਰ[25] ਇਕ ਲੋਥ[24] ਹੈ ।
ਆਵਤ[27] ਜਾਤ ਜੋਨੀ[28] ਦੁਖ[29] ਖੀਨਾ[30] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	One comes and goes[27] in various live[28] and is destroyed[30] by pain[29]. Pause.	ਬੰਦਾ ਜੂਨੀਆਂ[28] ਅੰਦਰ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਦਰਦ[29] ਨਾਲ ਤਬਾਹ[30] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਨਿਕ[31] ਬਸਤ੍ਰ[32] ਸੁੰਦਰ[33] ਪਹਿਰਾਇਆ[34] ॥ ਜਿਉ[35] ਡਰਨਾ[36] ਖੇਤ[37] ਮਾਹਿ[38] ਡਰਾਇਆ[39] ॥੨॥	Man wears[34] beautiful[33] robes[32] of various[31] kinds but he is like[35] a scare-crow[36] in[38] the field[37] to frighten[39] away the creatures.	ਆਦਮੀ ਅਨੇਕਾਂ[31] ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਸੁਹਣੇ[33] ਪੁਸ਼ਾਕੇ[32] ਪਾਉਂਦਾ[34] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਪੈਲੀ[37] ਵਿਚ[38] ਦੇ, ਪਸ਼ੂ-ਪੰਛੀਆਂ ਨੂੰ ਡਰਾਉਣ[39] ਵਾਲੇ ਮੂਰੇ[36] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[35] ਹੈ ।
ਸਗਲ[40] ਸਰੀਰ[41] ਆਵਤ[42] ਸਭ[43] ਕਾਮ[44] ॥	All[40] other bodies[41] serve[42] good many[43] purposes[44],	ਹੋਰ ਸਾਰੇ[40] ਜਿਸਮ[41] ਘਨੇਰੇ[43] ਕੰਮੀ[44] ਆਉਂਦੇ[42] ਹਨ ।
ਨਿਹਫਲ[45] ਮਾਨੁਖੁ[46] ਜਪੈ[47] ਨਹੀ ਨਾਮ ॥੩॥	Useless[45] is man's[46] who repeats[47] not Lord's Name.	ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[45] ਹੈ ਆਦਮੀ[46] ਦਾ, ਜੋ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[47] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾਕਉ[48] ਭਏ[49] ਦਇਆਲਾ[50] ॥ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ[51] ਭਜਹਿ[52] [53]ਗੋਪਾਲਾ[54] ॥ ੪ ॥ ੫੫ ॥ ੧੨੪॥	Says Nanak they, unto whom[48] the Lord becomes[49] merciful[50], meditate[52] on the world[53] cherisher[54], by meeting[51] the Saints guild.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ[48] ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[50] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[49] ਹੈ, ਉਹ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[51] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[53] ਦੇ ਪਾਲਕ[54] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[52] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
੧੯੧	**191**	**੧੯੧**
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਕਲਿ[55] ਕਲੇਸ[56] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[57] ਨਿਵਾਰੇ[58] ॥	Guru's Word[57] stills[58] worries[55] and afflictions[56].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[57] ਕਲਪਣਾ[55] ਤੇ ਕਸ਼ਟਾਂ[56] ਨੂੰ ਦੂਰ[58] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਆਵਣ ਜਾਣ[59] ਰਹੇ[60] ਸੁਖ[61] ਸਾਰੇ[62] ॥੧॥	Coming and going[59] cease[60] and all[62] the comforts[61] are obtained.	ਆਉਣਾ ਤੇ ਜਾਣਾ[59] ਮਿਟ[60] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਸਭ[62] ਆਰਾਮ[61] ਮਿਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਭੈ[63] ਬਿਨਸੇ[64] [65]ਨਿਰਭਉ[66] ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ[67] ॥	My fear[63] is dispelled[64] by meditating[67] on the [65]Fearless[66]God.	[65]ਨਿਡਰ[66] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[67] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਡਰ[63] ਦੂਰ[64] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਸਾਧਸੰਗਿ[70] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[68] ਗਾਇਆ[69] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	In the Society of the Righteous[70], I chant[69] the glories[68] of God. Pause.	ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[70] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਸਤਤੀ[68] ਗਾਇਨ[69] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਚਰਨ[71] ਕਵਲ[72] ਰਿਦ[73] ਅੰਤਰਿ[74] ਧਾਰੇ[75] ॥	Lord's lotus[72] feet[71], I have placed[75] within[74] my mind[73]	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਚਰਨ[71] ਕਮਲ[72] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[73] ਅੰਦਰ[74] ਟਿਕਾ[75] ਲਏ ਹਨ।
ਅਗਨਿ[76] ਸਾਗਰ[77] ਗੁਰਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ[78] ॥੨॥	The Guru has ferried me across[78] the ocean[77] of fire[76].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਅੱਗ[76] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[77] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ[78] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਬੂਡਤ ਜਾਤ[79] ਪੂਰੈ[80] ਗੁਰਿ ਕਾਢੇ[81] ॥	I was sinking[79], the Perfect[80] Guru has extricated[81] me.	ਮੈਂ ਡੁੱਬ ਰਿਹਾ[79] ਸਾਂ, ਪੂਰਨ[80] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ[81] ਲਿਆ ਹੈ।
ਜਨਮ ਜਨਮ[82] ਕੇ ਟੂਟੇ[83] ਗਾਢੇ[84] ॥੩॥	The Guru has united[84] me with the Lord from whom I was separated[83] since many births[82].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਜੋੜ[84] ਦਿਤਾ ਹੈ; ਜਿਸ ਨਾਲੋਂ ਮੈਂ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[82] ਤੋਂ ਵਿਛੁੜਿਆ[83] ਹੋਇਆ ਸਾਂ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[85] ਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੀ[86] ॥ ਜਿਸੁ[87] ਭੇਟਤ[88] ਗਤਿ[89] ਭਈ[90] ਹਮਾਰੀ ॥੪॥੫੬॥੧੨੫॥	Says Nanak, I am a sacrifice[86] unto the[85] Guru, by meeting[88] whom[87] my salvation[89] has been accomplished[90].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[85] ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ ਵਾਰਨੇ[86] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ[87] ਨੂੰ ਮਿਲਣ[88] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਕਲਿਆਣ[89] ਹੋ ਗਈ[90] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਾਕੀ[91] ਸਰਨੀ[92] ਪਰਹੁ[93] ॥	In the congregation of Saints take[93] to His[91] refuge[92].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਉਸ ਦੀ[91] ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ[92]ਸੰਭਾਲ[93]।
ਮਨੁ[94]ਤਨੁ[95]ਅਪਨਾ ਆਗੈ[96] ਧਰਹੁ[97] ॥੧॥	Thy soul[94] and body[95]do thou place[97] before[96] the Lord.	ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[94] ਤੇ ਦੇਹਿ[95] ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਮੂਹਰੇ[96] ਰਖ[97] ਦੇ!
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[98] ਨਾਮੁ ਪੀਵਹੁ[99] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[100] ॥	Quaff[99] the ambrosial[98] Name, O my brother[100].	ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰੂਪੀ[98] ਨਾਮ ਪਾਨ[99] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[100]।
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ[2] ਸਭ[3] ਤਪਤਿ[4] ਬੁਝਾਈ[5] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	By remembering and meditating[2] on the Lord, the fire[4] is entirely[3] quenched[5]. Pause.	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਚਿੰਤਨੁ ਤੇ ਆਰਾਧਨ[2]ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਅੱਗ[4] ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[3] ਬੁਝ[5] ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤਜਿ[6] ਅਭਿਮਾਨੁ[8] ਜਨਮ ਮਰਣੁ[9] ਨਿਵਾਰਹੁ[10] ॥	Shed[6] thy self-conceit[8] and end[10] thine births and deaths[9].	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[8] ਛੱਡ[6] ਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਜਨਮ ਤੇ ਮਰਣ[9] ਨੂੰ ਖ਼ਤਮ[10] ਕਰ ਲੈ।
ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ[12] ਕੇ ਚਰਣ[13] ਨਮਸਕਾਰਹੁ[14] ॥੨॥	Make obeisance[14] unto the feet[13] of God's slave[12].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[12] ਦੇ ਚਰਨਾਂ[13] ਤੇ ਤੂੰ ਪਰਣਾਮ[14] ਕਰ।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[15] ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਹਿ[16] ਸਮਾਲੇ[17] ॥	With every breath[15], heartily[16] remember[17] the Lord.	ਹਰਿ ਸੁਆਸ[15] ਨਾਲ ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਦਿਲੋਂ[16] ਚੇਤੇ ਕਰ[17]।
ਸੋ[18] ਧਨੁ[19] ਸੰਚਹੁ[20] ਜੋ[21] ਚਾਲੈ[22] ਨਾਲੈ[23] ॥੩॥	Amass[20] that[18] wealth[19], which[21] may go[22] with[23] thee.	ਉਹ[18] ਦੌਲਤ[19] ਇਕੱਤਰ[20] ਕਰ ਜਿਹੜੀ[21] ਤੇਰੇ ਸਾਥ[23] ਜਾਵੇ[22]!

ਤਿਸਹਿ[24] ਪਰਾਪਤਿ[25] ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ[26] ਭਾਗੁ[27] ॥	He[24] alone obtains[25] the Name on whose brow[26] such lot[27] is scribed.	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[24] ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[25] ਹੈ,ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[26] ਉਤੇ ਐਸੀ ਕਿਸਮਤ[27] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾਕੀ[28] ਚਰਣੀ[29] ਲਾਗੁ[30] ॥ ੪ ॥ ੫੭॥੧੨੬॥	Says Nanak, fall[30] thou at the feet[29] of that[28] Lord.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਤੂੰ ਉਸ[28] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[29] ਪੈ ਜਾ[30]।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਸੂਕੇ[31] ਹਰੇ[32] ਕੀਏ ਖਿਨ[33] ਮਾਹੇ[34] ॥	The withered[31], God makes green[32], in[34] a trice[33].	ਸੁੱਕਿਆਂ[31] ਸੜਿਆਂ ਨੂੰ, ਹਰੀ ਇਕ ਛਿਨ[33] ਵਿਚ[34] ਸਰਸਬਜ਼[32] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[35]ਦ੍ਰਿਸਟਿ[36] ਸੰਚਿ[37] ਜੀਵਾਏ[38] ॥ ੧ ॥	His ambrosial[35] look[36] irrigates[37] and revives[38] them.	ਉਸ ਦੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰੂਪੀ[35] ਨਜ਼ਰ[36] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਿੰਜ[37] ਕੇ ਸੁਰਜੀਤ[38] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।
ਕਾਟੇ[39] ਕਸਟ[40] ਪੂਰੇ[41] ਗੁਰਦੇਵ[42] ॥	The Perfect[41] and Bright[42] Guru, has removed[39] my sufferings[40].	ਪੂਰਨ[41] ਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[42] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਦੁਖੜੇ[40] ਦੂਰ[39] ਕਰ ਦਿੱਤੇ ਹਨ।
ਸੇਵਕ[43] ਕਉ ਦੀਨੀ[44] ਅਪੁਨੀ ਸੇਵ[45]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	His attendant[43] He blesses[44] with His service[45]. Pause.	ਆਪਣੇ ਟਹਿਲੂਏ[43] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਚਾਕਰੀ[45] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[44] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮਿਟਿ[46] ਗਈ ਚਿੰਤ[47]ਪੁਨੀ[48] ਮਨ[49] ਆਸਾ[50] ॥ ਕਰੀ[51] ਦਇਆ[52] ਸਤਿਗੁਰਿ [53]ਗੁਣਤਾਸਾ[54] ॥੨॥	Anxiety[47] is removed[46], and heart's[49] desires[50] are fulfilled[48] when True Guru, the treasure[54] of excellence[53] showers[51] his benediction[52]	ਫ਼ਿਕਰ[47] ਦੂਰ[46] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਦਿਲ[49] ਦੀਆਂ ਕਾਮਨਾਂ[50] ਪੂਰੀਆਂ[48] ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ, ਜਦ ਗੁਣਾਂ[53] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[54], ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[52] ਧਾਰਦਾ[51] ਹੈ।
ਦੂਖ[55]ਨਾਠੇ[56]ਸੁਖ[57]ਆਇ[58] ਸਮਾਏ[59] ॥ ਢੀਲ[60] ਨ ਪਰੀ[61] ਜਾ[62] ਗੁਰਿ ਫੁਰਮਾਏ[63] ॥੩॥	When[62] the Guru orders[63], pain[55] flees[56], and peace[57] comes[58], and takes its place[59]. No delay[60] is caused[61] in this.	ਜਦ[62] ਗੁਰੂ ਹੁਕਮ[63] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਦਰਦ[55] ਦੌੜ[56] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ[57] ਆ ਕੇ[58], ਉਸ ਦੀ ਥਾਂ ਲੈ ਲੈਂਦਾ[59] ਹੈ। ਇਸ ਵਿਚ ਕੋਈ ਦੇਰੀ[60] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ[61]।
ਇਛ[64] ਪੁਨੀ[65] ਪੂਰੇ[66] ਗੁਰ ਮਿਲੇ ॥ ਨਾਨਕ ਤੇ[67] ਜਨ[68] [69]ਸੁਫਲ[70]ਫਲੇ[71]॥੪॥੫੮॥ ੧੨੭॥	Nanak, the[67] persons[68] whom the Perfect[66] Guru meets, have their desires[64] fulfilled[65], and bear[71] good[69] fruit[70].	ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਾਂ[67] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[68] ਨੂੰ ਪੂਰਨ[66] ਗੁਰੂ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[64] ਪੂਰੀਆਂ[65] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸਰੇਸ਼ਟ[69] ਮੇਵਿਆਂ[70] ਨਾਲ ਮੌਲਦੇ[71] ਹਨ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਤਾਪ[72] ਗਏ[73] ਪਾਈ[74] ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਂਤਿ[75] ॥	Fever[72] has departed[73], and the Lord has rained[74] peace[75].	ਬੁਖ਼ਾਰ[72] ਉਤਰ[73] ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਂਈ ਨੇ ਠੰਢ-ਚੈਨ[75] ਵਰਤਾ[74] ਦਿੱਤੀ ਹੈ।
ਸੀਤਲ[76] ਭਏ[77] ਕੀਨੀ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤਿ[78] ॥੧॥	All are rendered[77] calm[76]. The Lord has given His gift[78].	ਸਾਰੇ ਸ਼ਾਂਤ[76] ਹੋ ਗਏ[77] ਹਨ। ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਆਪਣੀ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼[78] ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ[79] ਤੇ ਭਏ ਸੁਹੇਲੇ[80] ॥	By Lord's grace[79], we have become comfortable[80].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਇਆ[79] ਦੁਆਰਾ ਅਸੀਂ ਸੁਖਾਲੇ[80] ਹੋ ਗਏ ਹਾਂ।
ਜਨਮ ਜਨਮ[81] ਕੇ ਬਿਛੁਰੇ[82] ਮੇਲੇ[83] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Separated[82] since many births[81], we have been united[83] with the Lord. Pause.	ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[81] ਦੇ ਵਿਛੁੜਿਆਂ[82] ਹੋਇਆਂ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[83] ਦਿਤਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸਿਮਰਤ ਸਿਮਰਤ[84] ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਉ ॥ ਸਗਲ[85] ਰੋਗ[86] ਕਾ ਬਿਨਸਿਆ[87] ਥਾਉ[88] ॥੨॥

By continuously remembering[84] the Lord's Name, the abode[88] of all[85] the diseases[86] is destroyed[87].

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਇਕ ਰਸ ਆਰਾਧਨ[84] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਮੂਹ[85] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[86] ਦਾ ਡੇਰਾ[88] ਪੁਟਿਆ[87] ਗਿਆ ਹੈ ।

ਸਹਜਿ[89] [90]ਸੁਭਾਇ[91] ਬੋਲੈ[93] ਹਰਿ ਬਾਣੀ[92] ॥

With composure[89] and superb[90] affection[91] utter[93] God's hymns[92].

ਧੀਰਜ[89] ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[90] ਪਿਆਰ[91] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ[92] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[93] ਕਰ ।

ਆਠ ਪਹਰ[94] ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਹੁ[95] ਪ੍ਰਾਣੀ[96] ॥੩॥

Throughout the eight watches[94] of the day, ponder[95] on the Lord, O mortal[96].

ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ[94] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[95] ਕਰ ਹੇ ਜੀਵ[96] !

ਦੂਖੁ[97] ਦਰਦੁ[98] ਜਮੁ[99] ਨੇੜਿ[100] ਨ ਆਵੈ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਹਰਿ ਗੁਨ[2] ਗਾਵੈ[3] ॥੪॥੫੯॥੧੨੮॥

Pain[97], pang[98] and Death's courier[99] draw not near[100] him, says Nanak, who sings[3] God's praises[2].

ਪੀੜ[97], ਤਸੀਹਾ[98] ਅਤੇ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[99], ਉਸਦੇ ਨੇੜੇ[100] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[2] ਗਾਇਨ[3] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਭਲੇ[4] ਦਿਨਸ[5] ਭਲੇ ਸੰਜੋਗ[6] ॥ ਜਿਤੁ[7] ਭੇਟੇ[8] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[9] ਨਿਰਜੋਗ[10] ॥੧॥

Propitious[4] is the day[5] and propitious the chance[6], when[7] I met[8] the Uncontaminated[10] Supreme Lord[9].

ਸ਼ੁਭ[4] ਹੈ ਉਹ ਦਿਹਾੜਾ[5] ਅਤੇ ਸ਼ੁਭ ਉਹ ਢੋ-ਮੇਲ[6], ਜਦ[7] ਮੈਂ ਨਿਰਲੇਪ[10], ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[9] ਨੂੰ ਮਿਲਿਆ[8] ।

ਓਹ[12] ਬੇਲਾ[13] ਕਉ ਹਉ ਬਲਿ[14] ਜਾਉ ॥ ਜਿਤੁ[15] ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਜਪੈ[16] ਹਰਿ-ਨਾਉ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

I am a sacrifice[14] unto the[12] time[13] when[15] my mind remembers[16] the Name of God.

Pause.

ਉਸ[12] ਵਕਤ[13] ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ[14] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਦ[15] ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[16] ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਫਲ[17] ਮੂਰਤੁ[18] ਸਫਲ ਓਹ ਘਰੀ[19] ॥ ਜਿਤੁ ਰਸਨਾ[20] ਉਚਰੈ[21] ਹਰਿ ਹਰੀ[22] ॥੨॥

Blessed[17] is that moment[18], and blessed the time[19], when my tongue[20] repeats[21] God's Name[22].

ਮੁਬਾਰਕ[17] ਹੈ ਉਹ ਮੁਹਤ,[18] ਅਤੇ ਮੁਬਾਰਕ ਉਹ ਸਮਾਂ[19], ਜਦ ਮੇਰੀ ਜੀਭਾ[20] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[22] ਦਾ ਜਾਪ[21] ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਸਫਲੁ[23] ਓਹੁ ਮਾਥਾ[24] ਸੰਤ ਨਮਸਕਾਰਸਿ[25] ॥

Accredited[23] is the forehead[24], that bows[25] to the Saints.

ਕੀਰਤੀਮਾਨ[23] ਹੈ ਉਹ ਮਸਤਕ[24] ਜੋ ਸਾਧੂਆਂ ਅੱਗੇ ਨਿਉਂਦਾ[25] ਹੈ ।

ਚਰਣ[26] ਪੁਨੀਤ[27] ਚਲਹਿ[28] ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ[29] ॥੩॥

Sacred[27] are the feet[26] that walk[28] on God's path[29].

ਪਵਿੱਤ੍ਰ[27] ਹਨ ਉਹ ਪੈਰ,[26] ਜਿਹੜੇ ਰੱਬ ਦੇ ਰਾਹੇ[29] ਟੁਰਦੇ[28] ਹਨ ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਲਾ[30] ਮੇਰਾ ਕਰਮ[31] ॥ ਜਿਤੁ[32] ਭੇਟੇ[34] ਸਾਧੂ[33] ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥੬੦॥੧੨੯॥

Says Nanak, auspicious[30] is my fortune[31], by virtue of which[32] I touched[34] the Saints[33] (Guru's) feet.

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਮੁਬਾਰਕ[30] ਹੈ ਮੇਰੀ ਕਿਸਮਤ[31], ਜਿਸ[32] ਦੀ ਬਰਕਤ ਮੈਂ ਸੰਤਾਂ[33] (ਗੁਰਾਂ) ਦੇ ਪੈਰੀਂ ਲੱਗਾ[34] ।

੧੯੨ / 192 / ੧੯੨

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[35] ਰਾਖੁ[36]

Keep[36] thou Guru's Word[35] in[38] thy

ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸ਼ਬਦ[35] ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[37] ਅੰਦਰ[38]

ਮਨ[37] ਮਾਹਿ[38] ॥	mind[37].	ਰਖ[38] ।
ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਿ[39] ਚਿੰਤਾ[40] ਸਭ[41] ਜਾਹਿ[42] ॥੧॥	By remembering[39] the Name all[41] the anxiety[40] is removed[42].	ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[39] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰਾ[41] ਫ਼ਿਕਰ[40] ਮਿਟ[42] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ[43] ਭਗਵੰਤ[44] ਨਾਹੀ ਅਨ ਕੋਇ[45] ॥	Save[43] the Auspicious Lord[44], there is not any other[45].	ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ[44] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[43] ਹੋਰ ਕੋਈ[45] ਦੂਸਰਾ ਨਹੀਂ ।
ਮਾਰੈ[46] ਰਾਖੈ[47] ਏਕੋ[48] ਸੋਇ[49] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	He[49] alone[48] protects[47] and destroys[46]. Pause.	ਕੇਵਲ[48] ਉਹੀ[49] ਰਖਿਆ[47] ਕਰਦਾ ਤੇ ਤਬਾਹ[46] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ[50] ਰਿਦੈ[51] [52]ਉਰਿ ਧਾਰਿ[53] ॥	Guru's feet[50], place[53] thou in the heart[51] of thy heart[52].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨ[50] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[52] ਦੇ ਦਿਲ[51] ਵਿਚ ਟਿਕਾ[53] ।
ਅਗਨਿ[54] ਸਾਗਰੁ[55] ਜਪਿ[56] ਉਤਰਹਿ[57] ਪਾਰਿ ॥੨॥	Ocean[55] of fire[54], thou shalt cross[57] through Lord's meditation[56].	ਅੱਗ[54] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[55] ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[56] ਦੁਆਰਾ ਪਾਰ[57] ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ ।
ਗੁਰ ਮੂਰਤਿ[58] ਸਿਉ[59] ਲਾਇ[60] ਧਿਆਨੁ[61] ॥	With[59] Guru's form[58], fix[60] thou thy attention[61].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਰੂਪ[58] ਨਾਲ[59] ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਬ੍ਰਿਤੀ[61] ਜੋੜ[60] ।
ਈਹਾ[62] ਊਹਾ[63] ਪਾਵਹਿ[64] ਮਾਨੁ[65] ॥੩॥	Here[62] and there[63] thou shalt obtain[64] honour[65].	ਐਥੇ[62] ਅਤੇ ਓਥੇ[63] ਤੂੰ ਇੱਜ਼ਤ[65] ਹਾਸਲ[64] ਕਰੇਂਗਾ ।
ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ[66] ਗੁਰ ਸਰਣੀ[67] ਆਇਆ[68] ॥	Abandoning[66] all, Nanak has entered[68] Guru's Sanctuary[67].	ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਛੱਡ[66] ਕੇ ਨਾਨਕ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[67] ਸੰਭਾਲੀ[68] ਹੈ ।
ਮਿਟੇ[69] ਅੰਦੇਸੇ[70] ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ[71] ਪਾਇਆ ॥੪॥੬੧॥ ੧੩੦॥	His anxieties[70] are over[69], and he has obtained peace[71].	ਉਸ ਦੇ ਫ਼ਿਕਰ[70] ਮੁਕ[69] ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਰਾਮ[71] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਜਿਸੁ[72] ਸਿਮਰਤ[73] ਦੂਖੁ[74] ਸਭੁ ਜਾਇ[75] ॥	By remembering[73] whom[72] all the agonies[74] end[75].	ਜੀਹਦੇ[72] ਚਿੰਤਨ[73] ਕਰਨ ਨਾਲ ਸਾਰੀਆਂ ਪੀੜਾਂ[74] ਮੁਕ[75] ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ,
ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ[76] ਵਸੈ[77] ਮਨਿ[78] ਆਇ[79] ॥ ੧ ॥	And the Name jewel[76] comes[79] and abides[77] in the mind[78].	ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ[76] ਆ ਕੇ[79] ਚਿੱਤ[78] ਵਿਚ ਟਿਕ[77] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਪਿ[80] ਮਨ[81] ਮੇਰੇ[82] ਗੋਵਿੰਦ[83] ਕੀ ਬਾਣੀ[84] ॥	O my soul[81], repeat[80] thou the hymns[84] of the Master[83] of the Universe[82].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[81] ! ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[82] ਦੇ ਮਾਲਕ[83] ਦੀ ਬਾਣੀ[84] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[80] ਕਰ ।
ਸਾਧੂ[85] ਜਨ[86] ਰਾਮੁ[87] ਰਸਨ[88] ਵਖਾਣੀ[89] ॥	With the Lord[87] on their tongue[88], the sacred[85] persons[86] have uttered[89], these hymns.	ਆਪਣੀਆਂ ਜੀਭਾਂ[88] ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ[87] ਸਹਿਤ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[85] ਵਿਅਕਤੀਆਂ[86] ਨੇ ਇਸ ਬਾਣੀ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ[89] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਇਕਸੁ[90] ਬਿਨੁ[91] ਨਾਹੀ ਦੂਜਾ[92] ਕੋਇ ॥	Without[91] one[90] God there is not any other[92].	ਇਕ[90] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[91] ਕੋਈ ਦੂਸਰਾ[92] ਨਹੀਂ ।

ਜਾਕੀ[93] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[94] ਸਦਾ[95] ਸੁਖੁ ਹੋਇ[96] ॥੨॥	By His[93] gracious glance[94] eternal[95] peace is obtained[96].	ਉਸ ਦੀ[93] ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[94] ਦੁਆਰਾ ਸਦੀਵੀ[95] ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[96] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਜਨੁ[97] ਮੀਤੁ[98] ਸਖਾ[99] ਕਰਿ[100] ਏਕੁ[2] ॥	Make[100] the One Lord[2], thy friend[97] intimate[98] and comrade[99].	ਅਦ੍ਵੈਤੀ ਸਾਹਿਬ[2] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਨਾ ਦੋਸਤ[97], ਯਾਰ[98] ਅਤੇ ਸਾਥੀ[99] ਬਣਾ[100]।
ਹਰਿ ਹਰਿ[3] ਅਖਰ[4] ਮਨ[5] ਮਹਿ[6] ਲੇਖ[7] ॥੩॥	Inscribe[7] in[6] the mind[5] the Word[4] of Lord God[3].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[5] ਅੰਦਰ[6] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[3] ਦਾ ਸ਼ਬਦ[4] ਉਕਰ[7] ਲੈ।
ਰਵਿ ਰਹਿਆ[8] ਸਰਬਤ[9] ਸੁਆਮੀ ॥	The Lord is pervading[8] everywhere[9].	ਸਾਹਿਬ ਹਰ ਥਾਂ[9] ਵਿਆਪਕ[8] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਗੁਣ[10] ਗਾਵੈ[12] ਨਾਨਕੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[13] ॥੪॥੬੨॥੧੩੧॥	Nanak says[12] the praises[10] of the Searcher of hearts[13].	ਨਾਨਕ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[13] ਦਾ ਜੱਸ[10] ਗਾਇਨ[12] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਭੈ[14] ਮਹਿ[15] ਰਚਿਓ[16] ਸਭੁ ਸੰਸਾਰਾ[17] ॥	In[15] fear[14] the whole world[17] is engrossed[16].	ਡਰ[14] ਵਿਚ[15] ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[17] ਖੱਚਤ[16] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਤਿਸੁ[18] ਭਉ[19] ਨਾਹੀ ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰਾ[20] ॥੧॥	He[18], who has the Name for his support[20], has no fear[19].	ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਮ ਆਸਰਾ[20] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[18] ਕੋਈ ਡਰ[19] ਨਹੀਂ।
ਭਉ ਨ ਵਿਆਪੈ[21] ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ[22] ॥	Fear clings[21] not to him, who is under Thine protection[22], (O Lord).	ਡਰ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦਾ[21] ਜੋ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[22] ਹੇਠਾਂ ਹੈ, (ਹੇ ਸੁਆਮੀ)।
ਜੋ[23] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[24] ਸੋਈ[25] ਕਰਣਾ[26] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thou doest[26] that[25] what[23] pleases[24] Thee. Pause.	ਤੂੰ ਓਹੀ[25] ਕਰਦਾ[26] ਹੈਂ ਜਿਹੜਾ[23] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[24] ਲਗਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੋਗ[27] ਹਰਖ[28] ਮਹਿ[30] ਆਵਣ[29] ਜਾਣਾ ॥	In[30] woe[27] and weal[28], the mortal continues coming[29] and going.	ਗ਼ਮੀ[27] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[28] ਅੰਦਰ[30] ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਉਂਦਾ[29] ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਤਿਨਿ[30]*ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਾ[31] ॥੨॥	They[30]*, who are pleasing[31] to the Lord, obtain comfort.	ਜਿਹੜੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਚੰਗੇ[31] ਲਗਦੇ ਹਨ, ਉਹ[30]* ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਅਗਨਿ[32] ਸਾਗਰੁ[33] ਮਹਾ[34] ਵਿਆਪੈ[35] ਮਾਇਆ[36] ॥	The mammon[36] is pervading[35] this big[34] ocean[33] of fire[32].	ਮੋਹਨੀ[36] ਇਸ ਮਹਾਨ[34] ਅੱਗ[32] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[33] ਵਿਚ ਵਿਆਪਕ[35] ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ।
ਸੇ[37] ਸੀਤਲ[38] ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ[39] ॥੩॥	Calm and cool[38] are they[37] who have obtained[39] the True Guru.	ਸ਼ਾਂਤ ਤੇ ਠੰਡੇ ਠਾਰ[38] ਹਨ ਉਹ[37] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ[39] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਰਾਖਿ[40] ਲੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖਨਹਾਰਾ[41] ॥	O Lord, the Preserver[41], preserve[40] me,	ਹੇ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[41], ਸੁਆਮੀ! ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ[40] ਕਰ।
ਕਹੁ[42] ਨਾਨਕ ਕਿਆ[43] ਜੰਤ[44] ਵਿਚਾਰਾ[45] ॥੪॥੬੩॥੧੩੨॥	Says[42] Nanak, what[43] an helpless[45] creature[44] am I ?	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[42] ਹਨ ਮੈਂ ਕਿਹੋ ਜਿਹਾ[43] ਇਕ ਨਿਰਬਲ[45] ਜੀਵ[44] ਹਾਂ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[46] ਤੇ[47]	By[47] Thy grace[46], O Lord, the Name	ਤੇਰੀ ਦਇਆ[46] ਦੁਆਰਾ[47] ਹੇ ਸਾਂਈ! ਨਾਮ

ਜਪੀਐ[48] ਨਾਉ ॥ ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਦਰਗਹ[49] ਥਾਉ[50] ॥੧॥	is repeated[48]. By Thy grace, the seat[50] is obtained in Thine court[49].	ਉਚਾਰਨ[48] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਤੇਰੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੇ ਦਰਬਾਰ[49] ਅੰਦਰ ਥਾਂ[50] ਮਿਲਦਾ ਹੈ।
ਤੁਝ[52] ਬਿਨੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[51] ਨਹੀ ਕੋਇ[53] ॥	Without Thee[52], O Supreme Lord[51], there is no other[53].	ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ[52] ਹੇ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[51] ! ਹੋਰ ਕੋਈ[53] ਨਹੀਂ।
ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਸਦਾ[54] ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By Thy grace, ever-lasting[54] peace is procured. Pause.	ਤੇਰੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਸਦੀਵੀ[54] ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੁਮ ਮਨਿ ਵਸੇ[55] ਤਉ[56] ਦੂਖੁ[57] ਨ ਲਾਗੈ[58] ॥	If Thou abidest[55] in the mind, misery[57] overtakes[58] not the mortal, then[56].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ[55] ਜਾਵੇਂ, ਤਦ[56] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਮੁਸੀਬਤ[57] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[58]।
ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਭ੍ਰਮੁ[59] ਭਉ[60] ਭਾਗੈ[61] ॥ ੨ ॥	By Thine grace, doubt[59] and fear[60] run away[61].	ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ, ਸੰਦੇਹ[59] ਅਤੇ ਡਰ[60] ਦੌੜ[61] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[62] ਅਪਰੰਪਰ[63] ਸੁਆਮੀ[64]॥ਸਗਲ[65]ਘਟਾ[66] ਕੇ[67] ਅੰਤਰਜਾਮੀ[68] ॥੩॥	Thou, O Limitless[63] Lofty Lord[62] Master[64], art the inner-knower[68] of[67] all[65] the hearts[66].	ਤੂੰ ਹੇ ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[63] ਉੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[62] ! ਮਾਲਕ[64] ! ਸਾਰਿਆਂ[65] ਦਿਲਾਂ[66] ਦੀ[67] ਅੰਦਰ ਦੀ ਜਾਨਣਹਾਰ[68] ਹੈਂ।
ਕਰਉ ਅਰਦਾਸਿ[69] ਅਪਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ[70] ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[71] ਸਚੁ ਰਾਸਿ[72] ੪॥੪੬॥੧੩੩॥	I, Nanak, make supplication[69] before[70] my True Guru, that I may be blessed with[71] the capital[72] of the True Name.	ਮੈਂ, ਨਾਨਕ, ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਅਗੇ[70] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[69] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪੂੰਜੀ[72] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਵੇ[71]।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਕਣ[73] ਬਿਨਾ ਜੈਸੇ[74]ਥੋਥਰ[75] ਤੁਖਾ[76] ॥ ਨਾਮ ਬਿਹੂਨ[77] ਸੂਨੇ[78] ਸੇ[79] ਮੁਖਾ[80]॥੧॥	As[74] the husk[76] is empty[75] without the grain[73], so[79] is empty[78] the mouth[80], without[77] the Name.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[74] ਅਨਾਜ[73] ਦੇ ਬਗੈਰ ਤੂੜੀ[76] ਖ਼ਾਲੀ[75] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[79] ਖ਼ਾਲੀ[78] ਹੈ ਉਹ ਮੂੰਹ[80] ਜੋ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[77] ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[81] ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[82] ਨਿਤ[83] ਪ੍ਰਾਣੀ[84] ॥	O mortal[84], ever[83], repeat[82] the Name of Lord God[81].	ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ[84] ਬੰਦੇ, ਸਦੀਵ[83] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[81] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[82] ਕਰ !
ਨਾਮ ਬਿਹੂਨ[85] ਧ੍ਰਿਗੁ[86] ਦੇਹ[87] ਬਿਗਾਨੀ[88] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Without[85] God's Name accursed[86] is the body[87] which belongs to another[88] (death). Pause.	ਹਰੀ ਦੇ ਬਗੈਰ[85] ਲਾਨ੍ਹਤ[86] ਮਾਰਿਆ ਹੈ ਸਰੀਰ[87], ਜਿਹੜਾ ਕਿਸੇ[88] ਹੋਰ (ਕਾਲ) ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ[91] ਨਾਹੀ ਮੁਖਿ[89] ਭਾਗੁ[90] ॥	Sans[91] the Name the countenance[89] is not lit by fortune[90].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[91] ਚਿਹਰਾ[89] ਕਿਸਮਤ[90] ਨਾਲ ਰੌਸ਼ਨ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਭਰਤ[92] ਬਿਹੂਨ[93] ਕਹਾ[94] ਸੋਹਾਗੁ[95] ॥੨॥	Without[93] her spouse[92] where[94] is the married-life[95] ?	ਆਪਣੇ ਕੰਤ[92] ਦੇ ਬਗੈਰ[93] ਵਿਆਹੁਤਾ ਜੀਵਨ[95] ਕਿਥੇ[94] ਹੈ ?
ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ[96] ਲਗੈ[97] ਅਨ[98]ਸੁਆਇ[99]॥ ਤਾਕੀ[100] ਆਸ[2] ਨ ਪੂਜੈ[3] ਕਾਇ॥੩॥	No desire[2] of his[100] is fulfilled[3], who forgetting[96] the Name is attached[97] with other[98] relishes[99].	ਉਸ[100] ਦੀ ਕੋਈ ਭੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[2] ਪੂਰੀ[3] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[96] ਕੇ ਹੋਰਨਾਂ[98] ਰਸਾਂ[99] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[97] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਕਰਿ[4] ਕਿਰਪਾ[5] ਪ੍ਰਭ	O Lord, show[4] Thine[6] mercy[5], and	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣੀ[6] ਰਹਿਮਤ[5] ਧਾਰ[4] ਅਤੇ ਦਿਨ ਰਾਤ

ਅਪਨੀ[9] ਦਾਤਿ[10] ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪੈ[12] ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥ ੪॥੬੫॥੧੩੪॥

grant Nanak the gift[10] of repeating[12] Thy Name day and night.

ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ[12] ਕਰਨ ਦੀ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[10] ਪਰਦਾਨ ਕਰ ।

੧੯੩ — 193 — ੧੯੩

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ[13] ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ[14] ॥

Thou art Omnipotent[13], and Thou alone art my Master[14].

ਤੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[13] ਹੈਂ, ਤੇ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ[14] ਹੈਂ ।

ਸਭੁ ਕਿਛੁ[15] ਤੁਮ ਤੇ[16] ਤੂੰ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[17] ॥੧॥

Everything[15] flows from[16] Thee. Thou art the Inner-knower[17].

ਸਭ ਕੁਝ[15] ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ[16] ਜਾਰੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਤੂੰ ਅੰਦਰ ਦੀ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ[17] ਹੈਂ ।

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[18] ਪੂਰਨ[19] ਜਨ[20] ਓਟ[21] ॥

The Perfect[19] Transcendent Lord[18] is the support[21] of His serf[20].

ਮੁਕੰਮਲ[19] ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤ ਸਾਹਿਬ[18] ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰ[20] ਦਾ ਆਸਰਾ[21] ਹੈ ।

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ[22] ਉਧਰਹਿ[23] ਜਨ[24] ਕੋਟਿ[25] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

Seeking Thine shelter[22] millions[25] of persons[24] are saved[23], (O Master). Pause.

ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਨਾਗਤਿ[22] ਸੰਭਾਲ ਕੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[25] ਹੀ ਪੁਰਸ਼[24] ਪਾਰ ਉਤਰ[23] ਗਏ ਹਨ, (ਹੇ ਮਾਲਕ) ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇਤੇ[26] ਜੀਅ[27] ਤੇਤੇ[28] ਸਭਿ[29] ਤੇਰੇ[30] ॥

As many[26] as the creatures[27] are, they[28] are all[29] Thine[30].

ਜਿੰਨੇ ਭੀ[26] ਜੀਵ-ਜੰਤੂ[27] ਹਨ, ਉਹ[28] ਸਮੂਹ[29] ਤੇਰੇ[30] ਹਨ ।

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[31] ਤੇ[32] ਸੁਖ[33] ਘਨੇਰੇ[34] ॥੨॥

From[32] Thine grace[31] many[34] comforts[33] ensue.

ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ[31] ਤੋਂ[32] ਬਹੁਤੇ[34] ਆਰਾਮ[33] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਜੋ ਕਿਛੁ[35] ਵਰਤੈ[36] ਸਭ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ[37] ॥

What-ever[35] happens[36], all that is in Thy Will[37].

ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[35] ਭੀ ਵਾਪਰਦਾ[36] ਹੈ, ਉਹ ਸਮੂਹ ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[37] ਅੰਦਰ ਹੈ ।

ਹੁਕਮੁ[38] ਬੂਝੈ[39] ਸੋ[40] ਸਚਿ[41] ਸਮਾਣਾ[42] ॥੩॥

He[40], who understands[39] His command[38], gets absorbed[42] in the True Lord[41].

ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[38] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[39] ਹੈ, ਉਹ[40] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[41] ਵਿਚ ਲੀਨ[42] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[43] ਦੀਜੈ[44] ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ[45] ॥ ਨਾਨਕ ਸਿਮਰੈ[46] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[47] ॥੪॥੬੬॥ ੧੩੫ ॥

My Master mercifully[43] grant[44] Nanak, the boon[45] that he may meditate[46] on Thine Name-treasure[47].

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਮਿਹਰਬਾਨੀ[43] ਕਰਕੇ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਦਾਤ[45] ਬਖ਼ਸ਼[44] ਕਿ ਉਹ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[47] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[46] ਕਰੇ !

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਤਾਕਾ[48] ਦਰਸੁ[49] ਪਾਈਐ [50]ਵਡਭਾਗੀ[51] ॥ ਜਾਕੀ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ[52] ਲਾਗੀ[53] ॥੧॥

Through very[50] good fortune[51], the vision[49] of him[48] is obtained, who has enshrined[53] love[52] for the Lord's Name.

ਮਹਾਨ[50] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[51] ਰਾਹੀਂ ਉਸ[48] ਦਾ ਦੀਦਾਰ[49] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[52] ਲਗੀ[53] ਹੋਈ ਹੈ ।

ਜਾਕੈ ਹਰਿ ਵਸਿਆ[54] ਮਨ ਮਾਹੀ[55] ॥ ਤਾਕਉ[56] ਦੁਖੁ ਸੁਪਨੈ[57] ਭੀ ਨਾਹੀ ॥

He[56] in[55] whose heart God abides[54], gets not pain even in dream[57].

ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ[55] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਸਦਾ[54] ਹੈ, ਉਸ[56] ਨੂੰ ਸੁਪਨੇ[57] ਵਿਚ ਵੀ ਪੀੜ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ ।

੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Pause.

ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਰਬ[58] ਨਿਧਾਨ[59] ਰਾਖੇ[60] ਜਨ[61] ਮਾਹਿ[62]॥

All[58] the treasures[59] of goodness, the Lord has placed[60] within[62] His slave's[61] mind.

ਚੰਗਿਆਈਆਂ ਦੇ ਸਮੂਹ[58] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[59] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[61] ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[62] ਟਿਕਾਏ ਹਨ[60] ।

ਤਾਕੈ[63] ਸੰਗਿ[64] ਕਿਲਵਿਖ[65] ਦੁਖ[66] ਜਾਹਿ[67] ॥੨॥

In his[63] company[64] sins[65] and sorrows[66] are effaced[67].

ਉਸ ਦੀ[63] ਸੰਗਤ[64] ਅੰਦਰ ਪਾਪ[65] ਤੇ ਸੰਤਾਪ[66] ਦੂਰ[67] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਜਨ[68] ਕੀ ਮਹਿਮਾ[69] ਕਥੀ[70] ਨ ਜਾਇ ॥

The praise[69] of God's attendant[68] cannot be described[70].

ਰੱਬ ਦੇ ਟਹਿਲੂਏ[68] ਦੀ ਉਪਮਾ[69] ਬਿਆਨ[70] ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[71] ਜਨੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[72] ॥੩॥

The attendant remains absorbed[72] in the Supreme Lord[71].

ਟਹਿਲੂਆ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[71] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[72] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਕਰਿ[73] ਕਿਰਪਾ[74] ਪ੍ਰਭ ਬਿਨਉ[75] ਸੁਨੀਜੈ ॥

Show[73] mercy[74], O Lord, and hear my supplication[75].

ਮਿਹਰ[74] ਧਾਰ[73] ਹੇ ਸਾਂਈ ! ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[75] ਸੁਣ ।

ਦਾਸ[78] ਕੀ ਧੂਰਿ[76] ਨਾਨਕ ਕਉ ਦੀਜੈ[77] ॥੪॥੬੭॥੧੩੬ ॥

Bless[77] Nanak with the dust[76] of Thy slave's[78] feet.

ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[78] ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[76] ਦੀ ਦਾਤ[77] ਦੇ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[79] ਤੇਰੀ ਜਾਇ[80] ਬਲਾਇ[81] ॥ ਸਰਬ[82] ਕਲਿਆਣ[83] ਵਸੈ[84] ਮਨਿ[85] ਆਇ[86] ॥੧॥

By remembering[79] God, thy calamity[81] shall be averted[80] and all[82] the joys[83] shall come[86] and abide[84] within thy mind[85].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[79] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੀ ਮੁਸੀਬਤ[81] ਟਲ ਜਾਏਗੀ[80] ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ[82] ਖੁਸ਼ੀਆਂ[83] ਆ ਕੇ[86] ਤੇਰੇ ਚਿਤ[85] ਵਿਚ ਟਿਕ[84] ਜਾਣਗੀਆਂ ।

ਭਜੁ[87] ਮਨ ਮੇਰੇ ਏਕੋ[88] ਨਾਮ ॥

Meditate[87] thou, O my mind, on the Name alone[88].

ਤੂੰ ਕੇਵਲ[88] ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[87] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ ।

ਜੀਅ[89] ਤੇਰੇ ਕੈ ਆਵੈ ਕਾਮ[90] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

It shall be of avail[90] unto thy soul[89].

Pause.

ਇਹ ਤੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[89] ਦੇ ਕੰਮ[90] ਆਏਗਾ ।

ਠਹਿਰਾਉ ।

ਰੈਣਿ[91] ਦਿਨਸੁ[92] ਗੁਣ[93] ਗਾਉ[98] ਅਨੰਤਾ[94] ॥ ਗੁਰ ਪੂਰੇ[95] ਕਾ ਨਿਰਮਲ[96] ਮੰਤਾ[97] ॥੨॥

Under the pure[96] instruction[97] of the Perfect[95] Guru, night[91] and day[92], sing[98] the praises[93] of the Infinite Lord[94].

ਪੂਰਨ[95] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਵਿਤ੍ਰ[96] ਉਪਦੇਸ਼[97] ਤਾਬੇ, ਰਾਤ[91] ਅਤੇ ਦਿਨ[92] ਅਨੰਤ ਸਾਹਿਬ[94] ਦਾ ਜੱਸ[93] ਗਾਇਨ[98] ਕਰ ।

ਛੋਡਿ[99] ਉਪਾਵ[100] ਏਕ[2] ਟੇਕ[3] ਰਾਖੁ[4] ॥

Renounce[99] other efforts[100], and put[4] thy faith[3] in thy Lord alone[2].

ਹੋਰ ਉਪਰਾਲੇ[100] ਤਿਆਗ[99] ਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਭਰੋਸਾ[3] ਕੇਵਲ[2] ਪ੍ਰਭੂ ਉਤੇ ਰਖ[4] ।

ਮਹਾ[5] ਪਦਾਰਥੁ[6] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[7] ਰਸੁ[8] ਚਾਖੁ[9] ॥ ੩ ॥

Thus shalt thou taste[9] Nectar[7] relish[8], the Supremely[5] precious commodity[6].

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਪਰਮ[5] ਵਡਮੁੱਲੇ ਵੱਖਰ[6] ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[7] ਜੌਹਰ[8] ਨੂੰ ਚੱਖ[9] ਲਵੇਂਗਾ ।

ਬਿਖਮ[10] ਸਾਗਰੁ[12] ਤੇਈ[13] ਜਨ[14] ਤਰੇ[15] ॥ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ[16] ਨਦਰਿ[17] ਕਰੇ[18] ॥

Those[13] person[14] alone, cross[15] the formidable[10] ocean[12] on whom[16], O Nanak, the Lord casts[18] His

ਕੇਵਲ ਓਹੀ[13] ਪੁਰਸ਼[14] ਕਠਨ[10] ਸਮੁੰਦਰ[12] ਤੋਂ ਪਾਰ[15] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ[16] ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ[17] ਨਿਗਾਹ ਧਾਰਦਾ[18] ਹੈ ।

੪॥੯੮॥੧੩੭॥	merciful glance[17].	
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਹਿਰਦੈ[19] ਚਰਨ[20] ਕਮਲ[21] ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੇ[22] ॥ ਪੂਰੇ[23] ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿ[24] ਨਿਸਤਾਰੇ[25] ॥੧॥	Within my mind[19] I have placed[22] the Lord's lotus[21] feet[20] and am emancipated[25] by meeting[24] the Perfect[23] True Guru.	ਆਪਣੇ ਚਿਤ[19] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਠਾਕੁਰ ਦੇ ਕੰਵਲ[21] ਰੂਪੀ ਚਰਨ[20] ਟਿਕਾਏ[22] ਹਨ ਅਤੇ ਪੂਰਨ[23] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ[24] ਕੇ ਮੈਂ ਪਾਰ[25] ਉਤਰ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
[26]ਗੋਬਿੰਦ[27]ਗੁਣ[28]ਗਾਵਹੁ[30] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[29] ॥	Chant[30] the glories[28] of the world[26] Lord[27] O my brother[29].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[26] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[27] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[28] ਗਾਇਨ[30] ਕਰੋ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[29] !
ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ[31] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Meeting the Saints, meditate[31] upon God's Name. Pause.	ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[31] ਕਰੋ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਦੁਲਭ[32] ਦੇਹ[33] ਹੋਈ ਪਰਵਾਨੁ[34] ॥ਸਤਿਗੁਰ[35] ਤੇ ਪਾਇਆ[36] ਨਾਮ ਨੀਸਾਨੁ[37]॥੨॥	Difficultly obtainble[32] body[33] is approved[34], when the mortal receives[36] from[35] the True Guru the Name certificate[37].	ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਵਾਲਾ[32] ਸਰੀਰ[33] ਕਬੂਲ[34] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[35] ਨਾਮ ਦਾ ਪਰਵਾਨਾ[37] ਮਿਲ[36] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[38] ਪੂਰਨ[39] ਪਦੁ[40] ਪਾਇਆ ॥	By remembering[38] God, the perfect[39] status[40] is obtained.	ਰੱਬ ਨੂੰ ਚੇਤੇ[38] ਕਰਨ ਨਾਲ ਮੁਕੰਮਲ[39] ਮਰਤਬਾ[40] ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਭੈ[41] ਭਰਮ[42] ਮਿਟਾਇਆ[43] ॥੩॥	In the Society of Saints, dread[41] and doubt[42] depart[43].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਡਰ[41] ਤੇ ਸੰਦੇਹ[42] ਦੂਰ[43] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਤ ਕਤ[44] ਦੇਖਉ ਤਤ[45] ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[46] ॥	Withersoever[44] I behold, there[45] the Lord is pervading[46].	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[44] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ[45] ਪ੍ਰਭੂ ਰਮ ਰਿਹਾ[46] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸ[47] ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਇ[48] ॥੪॥੯੯॥੧੩੮॥	Servant[47] Nanak has entered God's Sanctuary[48].	ਨੌਕਰ[47] ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[48] ਲਈ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਗੁਰ ਜੀ[49] ਕੇ ਦਰਸਨ[50] ਕਉ[51] ਬਲਿ[52] ਜਾਉ ॥	I am a sacrifice[52] unto[51] the vision[50] of the Reverend[49] Guru.	ਮੈਂ ਪੂਜਯ[49] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[50] ਉਤੋਂ[51] ਕੁਰਬਾਨ[52] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਜਪਿ ਜਪਿ[53] ਜੀਵਾ[54] ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਉ[55] ॥੧॥	I live[54] by continuously repeating[53] the Name[55] of the True Guru.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਨਾਮ[55] ਇਕ ਰਸ ਉਚਾਰਨ[53] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦਾ[54] ਹਾਂ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[56] ਪੂਰਨ[57] ਗੁਰਦੇਵ[58] ॥ ਕਰਿ[59] ਕਿਰਪਾ[60] ਲਾਗਉ[61] ਤੇਰੀ ਸੇਵ[62] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	O my Lord incarnate[56], Perfect[57] and Luminous[58] Guru, show[59] mercy[60], that I may take to[61] Thy service[62]. Pause.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ-ਸਰੂਪ[56], ਪੂਰੇ[57] ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[58] ਗੁਰੂ ਰਹਿਮਤ[60] ਧਾਰ[59] ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਚਾਕਰੀ[62] ਅੰਦਰ ਜੁਟ ਜਾਵਾਂ[61] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਚਰਨ[63] ਕਮਲ[64] ਹਿਰਦੈ[65] [66]ਉਰਧਾਰੀ[67] ॥	Guru's lotus[64] feet[63], I clasp[67] to my mind[65] and heart[66].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕੰਵਲ[64] ਰੂਪੀ ਚਰਨ[63] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[65] ਤੇ ਦਿਲ[66] ਨਾਲ ਲਾਈ[67] ਰਖਦਾ ਹਾਂ ।
ਮਨ[68] ਤਨ[69] ਧਨ[70] ਗੁਰ	I tender My mind[68], body[69] and	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[68] ਦੇਹਿ[69] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[70] ਆਪਣੀ

ਪ੍ਰਾਨ[71] ਅਧਾਰੀ[72] ॥੨॥

wealth[70] to the Guru, the prop[72] of my very life[71].

ਜਿੰਦ ਜਾਨ[71] ਦੇ ਆਸਰੇ[72] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਸਮਰਪਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਸਫਲ[73] ਜਨਮੁ[74] ਹੋਵੈ[75] ਪਰਵਾਣੁ[76] ॥ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[77] ਨਿਕਟਿ[78] ਕਰਿ[79] ਜਾਣੁ[80] ॥੩॥

Deeming[80] Guru, the Transcendent[77] Lord, as[79] close[78] to me, my life[74] is rendered[75] profitable[73] and acceptable[76].

ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[77], ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨੇੜੇ[78] ਕਰ[79] ਕੇ ਸਮਝਣ ਨਾਲ[80] ਮੇਰਾ ਜੀਵਨ[74] ਲਾਭਦਾਇਕ[73] ਅਤੇ ਮਕਬੂਲ[76] ਹੋ ਗਿਆ[75] ਹੈ ।

ਸੰਤ ਧੂਰਿ[81] ਪਾਈਐ [82]ਵਡਭਾਗੀ[83] ॥

Through the greatest[82] good luck[83], the dust[81] of Saints' feet is obtained.

ਬਹੁਤ[82] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[83] ਰਾਹੀਂ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[81] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਭੇਟਤ[84] ਹਰਿ ਸਿਉ[85] ਲਿਵ[86] ਲਾਗੀ[87]॥ ੪॥੭੦॥੧੩੯॥

Nanak, by meeting[84] the Guru, the love[86] with[85] God is contracted[87].

ਨਾਨਕ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[84] ਪੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[85] ਪ੍ਰੀਤ[86] ਪੈ ਜਾਂਦੀ[87] ਹੈ ।

੧੯੪ / 194

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਕਰੈ[88] [89]ਦੁਹਕਰਮ[90] ਦਿਖਾਵੈ[91] ਹੋਰੁ[92] ॥

Man does[88] evil[89] deeds[90] but shows[91] otherwise[92].

ਬੰਦਾ ਮੰਦੇ[89] ਅਮਲ[90] ਕਮਾਉਂਦਾ[88] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਵਿਖਾਂਦਾ[91] ਦੂਜੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[92] ਹੈ ।

ਰਾਮ[93] ਕੀ ਦਰਗਹ[94] ਬਾਧਾ[95] ਚੋਰੁ[96] ॥ ੧ ॥

In the Pervading Lord's[93] court[94] he shall be bound[95] down like a thief[96].

ਵਿਆਪਕ ਪ੍ਰਭੂ[93] ਦੇ ਦਰਬਾਰ[94] ਵਿਚ ਉਹ ਚੋਰ[96] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਰੜਿਆ[95] ਜਾਵੇਗਾ ।

ਰਾਮੁ[97] ਰਮੈ[98] ਸੋਈ[99] ਰਾਮਾਣਾ[100] ॥

He[99], who remembers[98] the Lord[97] belongs to the Lord[100].

ਜੋ ਸੁਆਮੀ[97] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[98] ਹੈ, ਉਹ[99] ਸੁਆਮੀ[100] ਦਾ ਹੀ ਹੈ ।

ਜਲਿ[2] ਥਲਿ[3] ਮਹੀਅਲਿ[4] ਏਕੁ[5] ਸਮਾਣਾ[6] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

The One Lord[5] is contained[6] in ocean[2], land[3] and sky[4]. Pause.

ਇਕ ਸੁਆਮੀ[5] ਸਮੁੰਦਰਾਂ[2], ਧਰਤੀ[3] ਅਤੇ ਅਸਮਾਨ[4] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[6] ਹੋਇਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅੰਤਰਿ[7] ਬਿਖੁ[8] ਮੁਖਿ[9] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[10] ਸੁਣਾਵੈ[12] ॥ [13]ਜਮਪੁਰਿ[14]ਬਾਧਾ[15]ਚੋਟਾ[16] ਖਾਵੈ[17] ॥੨॥

Within[7] him is poison[8], and with his mouth[9] he preaches[12] Nectar[10]. Bound[15] in Death's[13] city[14] he suffers[17] strokes[16].

ਅੰਦਰ[7] ਉਸ ਦੇ ਜ਼ਹਿਰ[8] ਹੈ ਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹੋਂ[9] ਉਹ ਸੁਧਾਰਸੁ[10] ਪ੍ਰਚਾਰਦਾ[12] ਹੈ । ਮੌਤ ਦੇ[13] ਸ਼ਹਿਰ[14] ਵਿਚ ਬੰਨ੍ਹਿਆਂ[15] ਹੋਇਆ ਉਹ ਸੱਟਾਂ[16] ਸਹਾਰਦਾ[17] ਹੈ ।

ਅਨਿਕ[18] ਪੜਦੇ[19] ਮਹਿ[20] ਕਮਾਵੈ[21] ਵਿਕਾਰ[22] ॥

In[20] (behind) many[18] screens[19] the mortal commits[21] sins[22].

ਘਨੇਰਿਆਂ[18] ਪਰਦਿਆਂ[19] ਦੇ ਵਿਚ[20] (ਪਿਛੇ) ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਪ[22] ਕਰਦਾ[21] ਹੈ ।

ਖਿਨ[23]ਮਹਿ ਪ੍ਰਗਟ[24]ਹੋਹਿ[26] ਸੰਸਾਰ[25] ॥੩॥

But in an instant[23] they are laid[26] bare[24] to the world[25].

ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਕ ਮੁਹਤ[23] ਅੰਦਰ ਉਹ ਜਹਾਨ[25] ਮੂਹਰੇ ਨੰਗੇ[24] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[26] ਹਨ ।

ਅੰਤਰਿ[26*] ਸਾਚਿ[27] ਨਾਮਿ ਰਸਿ[28] ਰਾਤਾ[29] ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[30] ਕਿਰਪਾਲੁ[31] ਬਿਧਾਤਾ[32] ॥੪॥੭੧॥ ੧੪੦ ॥

Who is true[27] from within[26*], and is imbued[29] with the Name Nectar[28]; Nanak, unto him[30], God the Destiny-Scribe[32], is Merciful[31].

ਜੋ ਅੰਦਰੋਂ[26*] ਸੱਚਾ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[28] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[29] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਨਾਨਕ, ਉਸ[30] ਉਤੇ ਕਿਸਮਤ ਦਾ ਲਿਖਾਰੀ[32] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਇਆਵਾਨ[31] ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਰਾਮ[33]ਰੰਗੁ[34]ਕਦੇ ਉਤਰਿ[35] ਨ ਜਾਇ ॥	Lord's[33] love[34] never departs[35].	ਪ੍ਰਭੂ[37] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[34] ਕਦਾਚਿੱਤ ਬਿਨਸਦੀ[35] ਨਹੀਂ ।
ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[36] ਜਿਸੁ[37] ਦੇਇ[38] ਬੁਝਾਇ[39] ॥੧॥	He, whom[37] the Perfect[36] Guru instructs[39] and gives[38] receives this love.	ਜਿਸ ਨੂੰ[37] ਪੂਰਨ[36] ਗੁਰੂ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[39] ਤੇ ਦਿੰਦਾ[38] ਹੈ ਉਹੀ ਇਸ ਪ੍ਰੀਤ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਰੰਗਿ[40] ਰਾਤਾ[41] ਸੋ[42] ਮਨੁ[43] ਸਾਚਾ ॥	The[42] man[43], who is imbued[41] with God's affection[40] is true.	ਜਿਹੜਾ[42]ਪੁਰਸ਼[43]ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਰੇਮ[40]ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[41] ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚਾ ਹੈ ।
ਲਾਲ[44] ਰੰਗ[45] ਪੂਰਨ[46] ਪੁਰਖੁ[47] ਬਿਧਾਤਾ[48] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	The Perfect[46] and Omnipotent[47] Beloved[44],the Destiny Scribe[48], is all love[45]. Pause.	ਕਿਸਮਤ ਦਾ ਲਿਖਾਰੀ[48]ਪੂਰਾ[46]ਅਤੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[47] ਪ੍ਰੀਤਮ[44] ਸਮੂਹ-ਪਿਆਰ[45] ਹੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੰਤਹ[49] ਸੰਗਿ[50] ਬੈਸਿ[51] ਗੁਨ[52] ਗਾਇ[53] ॥	Sitting[51] with[50] Saints[49], the Guru-ward sings[53] Lord's praises[52].	ਸਾਧੂਆਂ[49] ਨਾਲ[50] ਬੈਠ ਕੇ[51],ਗੁਰਮੁਖ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[52] ਗਾਇਨ[53] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਤਾਕਾ[54]ਰੰਗੁ[55] ਨ ਉਤਰੈ[56] ਜਾਇ[57] ॥੨॥	His[54] colour[55] (of love) fades[56] and goes[57] not.	ਉਸ ਦੀ[54] (ਪ੍ਰੇਮ ਦੀ) ਰੰਗਤ[55] ਲਹਿੰਦੀ[56] ਤੇ ਜਾਂਦੀ[57] ਨਹੀਂ ।
ਬਿਨੁ[60] ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ[58] ਸੁਖੁ[59] ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥	Without[60] God's meditation[58], comfort[59] is not obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[58] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[60] ਆਰਾਮ[59] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਆਨ[61]ਰੰਗ[62] ਫੀਕੇ[64]ਸਭ[65] ਮਾਇਆ[63]॥੩॥	All[65] other[61] loves[62] of mammon[63] are insipid[64].	ਮੋਹਨੀ[63] ਦੇ ਹੋਰ[61] ਸਾਰੇ[65] ਪਿਆਰ[62] ਫਿੱਕੇ[64] ਹਨ ।
ਗੁਰਿ ਰੰਗੇ[68]* ਸੇ[69] ਭਏ[66] ਨਿਹਾਲ[67] ॥ ਕਹੁ[68] ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਭਏ[69]* ਹੈ ਦਇਆਲ[70] ॥੪॥੭੨॥੧੪੧॥	They[69], whom the Guru stains[68]* with Lord's love, become[66] happy[67].Says[68] Nanak, unto them the Guru has become[69]* merciful[70].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਰੰਗਦੇ[68]* ਹਨ, ਉਹ[69] ਪ੍ਰਸੰਨ[67] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[66] ਹਨ । ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਗੁਰੂ ਮਿਹਰਬਾਨ[70] ਹੋ[69]* ਗਿਆ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਸਿਮਰਤ[71] ਸੁਆਮੀ ਕਿਲ[72] ਵਿਖ ਨਾਸੇ[73] ॥ ਸੂਖ[74] ਸਹਜ[75] ਆਨੰਦ[76] ਨਿਵਾਸੇ[77]॥੧॥	Meditating[71] on the Master the sins[72] are effaced[73], and man abides[77] in bliss[74], peace[75] and joy[76].	ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[71] ਕਰਨ ਨਾਲ ਪਾਪ[72] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਤੇ ਆਦਮੀ ਖੁਸ਼ੀ, ਆਰਾਮ[75] ਅਤੇ ਪਰਸੰਨਤਾ[76] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[77] ਹੈ ।
ਰਾਮ[79] ਜਨਾ[78] ਕਉ ਰਾਮ ਭਰੋਸਾ[80] ॥	Lord's[79] slaves[78] have faith[80] in the Lord.	ਸਾਂਈ[79] ਦੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤਿਆਂ[78] ਦਾ ਸਾਂਈ ਵਿਚ ਹੀ ਵਿਸ਼ਵਾਸ਼[80] ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਜਪਤ[81]ਸਭੁ ਮਿਟਿਓ[82] ਅੰਦੇਸਾ[83] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Meditating[81] on the Name all the anxieties[83] are annulled[82]. Pause.	ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[81] ਕਰਨ ਤੇ ਸਾਰੇ ਫ਼ਿਕਰ[83] ਨਾਬੂਦ[82] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਛੁ ਭਉ[84] ਨ ਭਰਾਤੀ[85] ॥ ਗੁਣ[86] [87]ਗੋਪਾਲ[88] ਗਾਈਅਹਿ[89] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ[90] ॥ ੨ ॥	In the Society of Saints, no dread[84] and doubt[85] infests, and day and night[90], the praises[86] of the World[87] Cherisher[88] are sung[89].	ਸਤਿ ਸੰਗਤਿ ਅੰਦਰ ਕੋਈ ਡਰ[84] ਅਤੇ ਵਹਿਮ[85] ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦਾ, ਅਤੇ ਦਿਨ ਰਾਤ[90] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[87] ਦੇ ਮਾਲਕ[88] ਦਾ ਜੱਸ[86] ਗਾਇਨ[89] ਕਰੀਦਾ ਹੈ ।

ਕਰਿ[91] ਕਿਰਪਾ[92] ਪ੍ਰਭ ਬੰਧਨ[93] ਛੋਟ[94] ॥ ਚਰਣ[95] ਕਮਲ[96]ਕੀ ਦੀਨੀ[97]ਓਟ[98]॥ ੩ ॥

Showing[91] His mercy[92], the Lord has freed[94] me of the fetters[93], and has given[97] me the support[98] of His lotus[96] feet[95].

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[92] ਧਾਰ[91] ਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬੇੜੀਆਂ[93] ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦ[94] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਵਲਰੂਪੀ[96] ਚਰਨਾਂ[95] ਦਾ ਆਸਰਾ[98] ਦਿਤਾ[97] ਹੈ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਭਈ ਪਰਤੀਤਿ[99] ॥ ਨਿਰਮਲ[100] ਜਸੁ[2] ਪੀਵਹਿ[3] ਜਨ[4] ਨੀਤਿ[5] ॥੪॥੭੩॥੧੪੨॥

Says Nanak, the faith[99] comes in the mind of God's servant[4], and he ever[5] quaffs[3] the pure[100] praises[2] of the Lord.

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਰੱਬ ਦੇ ਦਾਸ[4] ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਭਰੋਸਾ[99] ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਦੀਵ ਹੀ[5], ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[100] ਮਹਿਮਾ[2] ਪਾਨ[3] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਹਰਿ ਚਰਣੀ[6] ਜਾਕਾ[7] ਮਨੁ[8] ਲਾਗਾ[9] ॥ ਦੂਖੁ[10] ਦਰਦੁ[12] ਭ੍ਰਮੁ[13] ਤਾਕਾ[14]ਭਾਗਾ[15]॥੧॥

Whose[7] mind[8] is attached[9] to God's feet[6], his[14] misery[10], pang[12] and doubt[13] flee[15].

ਜਿਸ[7] ਦਾ ਚਿਤ[8] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[6] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[9] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ[14] ਮੁਸੀਬਤ[10], ਪੀੜਾ[12] ਤੇ ਸੰਦੇਹ[13] ਦੌੜ[15] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਹਰਿ[16] ਧਨ ਕੋ ਵਾਪਾਰੀ[17] ਪੂਰਾ[18] ॥

Perfect[18] is the trader[17] who Purchases God's wealth[16].

ਪੂਰਨ[18] ਹੈ ਉਹ ਵਣਜਾਰਾ[17] ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਦਾਰਥ[16] ਨੂੰ ਵਿਹਾਜਦਾ ਹੈ।

ਜਿਸਹਿ[19] ਨਿਵਾਜੇ[20] ਸੋ[21] ਜਨੁ[22] ਸੂਰਾ[23]॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Mortal[22] alone[21] is a hero[23], on whom[19] the Lord confers honour[20]. Pause.

ਕੇਵਲ ਉਹੀ[21] ਪੁਰਸ਼[22] ਸੂਰਮਾ[23] ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ[19] ਸਾਹਿਬ ਇੱਜ਼ਤ ਬਖਸ਼ਦਾ[20] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਾਕਉ[24] ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[25] [26]ਗੁਸਾਈ[27] ॥ ਸੇ[28] ਜਨ[29] ਲਾਗੇ[30] ਗੁਰ ਕੀ ਪਾਈ[31] ॥ ੨ ॥

The[28] men[29] unto whom[24] the Lord[27] of the Universe[26], is merciful[25] fall[30] at the feet[31] of the Guru.

ਉਹ[28] ਇਨਸਾਨ[29] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ[24] ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਸੁਆਮੀ[27] ਮਿਹਰਬਾਨ[25] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[31] ਪੈਂਦੇ[30] ਹਨ।

ਸੂਖ ਸਹਜ[32] ਸਾਂਤਿ[33] ਆਨੰਦਾ[34] ॥ ਜਪਿ ਜਪਿ[35] ਜੀਵੇ[56] ਪਰਮਾਨੰਦਾ[57] ॥੩॥

They are blessed with celestial solace[32], tranquillity[33] and happiness[34] and they live[56] by ever meditating[35] on the Supreme Bliss[57].

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬੈਕੁੰਠੀ ਆਰਾਮ[32], ਠੰਢ-ਚੈਨ[33], ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ[34] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨਤਾ[57] ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਸਿਮਰਨ[35] ਕਰ ਕਰ ਜੀਉਂਦੇ[56] ਹਨ।

ਨਾਮ ਰਾਸਿ[58] ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਖਾਟੀ[59] ॥

In the Society of Saints, I have earned[59] the capital[58] of God's Name.

ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਹਰੀ ਨਾਮ ਦੀ ਪੂੰਜੀ[58] ਖੱਟੀ[59] ਹੈ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਦਾ[60] ਕਾਟੀ[61] ॥੪॥੭੪॥੧੪੩॥

Says Nanak, the Lord has anulled[61] my affliction[60].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਠਾਕੁਰ ਨੇ ਮੇਰੀ ਬਿਪਤਾ[60] ਮੇਟ[61] ਸਟੀ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[62] ਸਭਿ ਮਿਟਹਿ[63] ਕਲੇਸ[64] ॥

By remembering[62] God, all the anguishes[64] have ended[63].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ[62] ਕਰਨ ਨਾਲ ਸਾਰੇ ਦੁਖੜੇ[64] ਮੁਕ[63] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਚਰਣ[65] ਕਮਲ[66] ਮਨੁ[67] ਮਹਿ[68] ਪਰਵੇਸ[69] ॥ ੧ ॥

Lord's Lotus[66] feet[65] are enshrined[69] within[68] the mind[67].

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[66] ਰੂਪੀ ਚਰਨ[65] ਚਿਤ[67] ਅੰਦਰ[68] ਟਿਕ[69] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਉਚਰਹੁ[70] ਰਾਮ[71] ਨਾਮੁ ਲਖ[72] ਬਾਰੀ[73] ॥

Utter[70] thou the Name of the Pervading Lord[71], the hundred thousand[72] times[73].

ਤੂੰ ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[71] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਲੱਖਾਂ[72] ਵਾਰੀ[73] ਉਚਾਰਨ[70] ਕਰ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤ[74] ਰਸੁ[75] ਪੀਵਹੁ[76] ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਰੀ[77] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥

O my dear[77] tongue, drink[76] thou the immortalising[74] Nectar[75] of the Lord. Pause.

ਹੇ ਮੇਰੀ ਲਾਡਲੀ[77] ਜੀਭ ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸੁਰਜੀਤ[74] ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਸੁਧਾਰਸ[75] ਪਾਨ[76] ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੂਖ[74*] ਸਹਜ[75*] ਰਸ[76*] ਮਹਾ[77*]ਅਨੰਦਾ[78] ॥ ਜਪਿ ਜਪਿ[79]ਜੀਵੇ[80]ਪਰਮਾਨੰਦਾ[81] ॥੨॥

Thou shalt procure peace[74*], equipoise[75*], pleasure[76*] and great[77*] joy[78] if thou livest[80] by repeatedly remembering[79] God, the embodiment of Supreme Bliss[81].

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[81] ਸਰੂਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਬਾਰੰਬਾਰ ਸਿਮਰਨ[79] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[80] ਬਤੀਤ ਕਰੇਂ ਤਾਂ ਤੈਨੂੰ ਅਰਾਮ[74*], ਅਡੋਲਤਾ[75*] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[76*] ਅਤੇ ਮਹਾਨ[77*] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[78] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ ।

ਕਾਮ[82] ਕ੍ਰੋਧ[83] ਲੋਭ[84] ਮਦ[85] ਖੋਏ[86] ॥ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ[87] ਕਿਲਬਿਖ[88] ਸਭ[89] ਧੋਏ[90] ॥ ੩ ॥

In the guild of Saints[87], lust[82], wrath[83], avarice[84] and ego[85] are shed[86] and the mortal is washed clean[90] of all[89] the sins[88].

ਸਤਿਸੰਗਤ[87] ਅੰਦਰ ਸ਼ਹਿਵਤ[82], ਰੋਹ[83], ਤਮ੍ਹਾ[84] ਅਤੇ ਹੰਕੜ[85] ਦੂਰ[86] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਸਮੂਹ[89] ਪਾਪ[88] ਧੋਤੇ[90] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਕਰਿ[91]ਕਿਰਪਾ[92]ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ[93] ਦਇਆਲਾ[94] ॥ ਨਾਨਕ ਦੀਜੈ[95] ਸਾਧ ਰਵਾਲਾ[96] ॥ ੪॥੭੫॥੧੪੪॥

Show[91] Thine mercy[92], O Lord, compassionate[94] to the poor[93], and grant[95] Nanak, the dust[96] of Saints' feet.

ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[92] ਧਾਰ[91] ਹੇ ਗ਼ਰੀਬਾਂ[93] ਦੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[94] ਸੁਆਮੀ ! ਅਤੇ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[96] ਪ੍ਰਦਾਨ[95] ਕਰ ।

੧੯੫ / 195 / ੧੯੫

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਜਿਸਕਾ[97] ਦੀਆ[98] ਪੈਨੈ[99] ਖਾਇ[100] ॥ ਤਿਸੁ[2] ਸਿਉ[3] ਆਲਸੁ[4] ਕਿਉ[5] ਬਨੈ[6] ਮਾਇ[7] ॥੧॥

Whose[97] gifts[98], the man wears[99] and eats[100], how[5] can indolence[4] with[3] Him[2], (in his service) behove[6] the man, O mother[7] ?

ਜਿਸ ਦੀਆਂ[97] ਦਾਤਾਂ[98] ਆਦਮੀ ਪਹਿਨਦਾ[99] ਤੇ ਖਾਂਦਾ[100] ਹੈ, ਉਸ[2] ਨਾਲ[3] (ਉਸ ਦੀ ਸੇਵਾ ਵਿੱਚ) ਸੁਸਤੀ[4] ਕਰਨੀ, ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[5] ਆਦਮੀ ਲਈ ਵਾਜਬ[6] ਹੈ, ਹੇ ਮਾਤਾ[7] ?

ਖਸਮੁ[8] ਬਿਸਾਰਿ[9] ਆਨ[10] ਕੰਮਿ[12]ਲਾਗਹਿ[13]॥ਕਉਡੀ[14] ਬਦਲੇ[15] ਰਤਨੁ[16] ਤਿਆਗਹਿ[17]॥੧॥ਰਹਾਉ॥

She, who forgetting[9] her Spouse[8], attachess[13] herself to other[10]affairs[12], casts away[17] the jewel[16] in exchange[15] for a shell[14]. Pause.

ਜੋ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[8] ਨੂੰ ਭੁਲਾ[9] ਕੇ ਹੋਰਨਾਂ[10] ਕਾਰਾਂ ਵਿਹਾਰਾਂ[12] ਨਾਲ ਜੁੜਦੀ[13] ਹੈ, ਉਹ ਕੌਡੀ[14] ਦੇ ਤਬਾਦਲੇ[15] ਵਿਚ ਜਵੇਹਰ[16] ਨੂੰ ਪਰੇ ਸੁਟ[17] ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪ੍ਰਭੂ[18]ਤਿਆਗਿ[19] ਲਾਗਤ[20] ਅਨ[21] ਲੋਭਾ[22] ॥

She forsakes[19] the Lord[18], and is attached[20] with the desire[22] of others[21].

ਉਹ ਸੁਆਮੀ[18] ਨੂੰ ਛੱਡ[19] ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[21] ਦੀ ਚਾਹਨਾ[22] ਨਾਲ ਚਿਮੜੀ[20] ਹੋਈ ਹੈ ।

ਦਾਸਿ[23] ਸਲਾਮੁ[24] ਕਰਤ ਕਤ[25] ਸੋਭਾ[26] ॥੨॥

But who[25] has acquired honour[26] by saluting[24] the slave[23] instead of his Master ?

ਪਰ ਮਾਲਕ ਦੀ ਬਜਾਏ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ[23] ਨੂੰ ਬੰਦਨਾ[24] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕਿਸ[25] ਨੇ ਮਾਣ[26] ਪਾਇਆ ਹੈ ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤ[27] ਰਸੁ[28] ਖਾਵਹਿ[29] ਖਾਨ[30] ਪਾਨ[31] ॥

The man takes[29] food[30] and drinks[31] as delicious[28] as Nectar[27].

ਆਦਮੀ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[27] ਵਰਗੇ ਸੁਆਦਲੇ[28] ਖਾਣੇ[30] ਤੇ ਪੀਣੇ[31] ਭੁੰਚਦਾ[29] ਹੈ ।

ਜਿਨਿ[32] ਦੀਏ[33] ਤਿਸਹਿ[34] ਨ ਜਾਨਹਿ[35] ਸੁਆਨ[36] ॥੩॥	But the dog[36] knows[35] not Him[34], who[32] endows[33] (these things).	ਪਰ ਕੁੱਤਾ[36] ਉਸ[34] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[35], ਜੋ[32] (ਇਹ ਵਸਤੂਆਂ) ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼[33] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕਹੁ[36*] ਨਾਨਕ ਹਮ[37] ਲੂਣ ਹਰਾਮੀ[38] ॥	Says[36*] Nanak, I[37] am Thy salt-betrayer[38].	ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ[36*] ਹੈ, ਮੈਂ[37] ਤੇਰਾ ਲੂਣ ਖਾ ਕੇ ਬੁਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[38] ਹਾਂ ।
ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ[39] ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[40] ॥੪॥੭੬॥੧੪੫॥	O my Master, the Inner-Knower[40], do Thou pardon[39] me.	ਹੇ ਅੰਦਰ ਦੀ ਜਾਨਣਹਾਰ[40] ! ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ[39] ਦੇ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਚਰਨ[41] ਮਨ ਮਾਹਿ[42] ਧਿਆਨੁ[43] ॥	On Lord's feet[41], I meditate[43] within[42] my mind.	ਠਾਕੁਰ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[41] ਦਾ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਵਿਚ[42] ਚਿੰਤਨ[43] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਸਗਲ[44] ਤੀਰਥ[45] ਮਜਨ[46] ਇਸਨਾਨੁ[47] ॥੧॥	For me this is the bath[46] and ablution[47] at all[44] the places of pilgrimage[45].	ਮੇਰੇ ਲਈ ਇਹ ਸਮੂਹ[44] ਯਾਤ੍ਰਾ-ਅਸਥਾਨਾਂ[45] ਤੇ ਗ਼ੁਸਲ[46] ਤੇ ਨ੍ਹਾਉਣਾ[47] ਹੈ ।
ਹਰਿ[48] ਦਿਨੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ[49] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[50] ॥	Everyday[48] contemplate[49] over God, O my brother[50].	ਹਰ ਰੋਜ਼[48] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[49] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[50] ।
ਕੋਟਿ[51] ਜਨਮ[52] ਕੀ ਮਲੁ ਲਹਿ[53] ਜਾਈ[54] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thus shall the filth[53] of thy millions[51] of births[52] be removed[54]. Pause.	ਇੰਜ ਤੇਰੀ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[51] ਜਨਮਾਂ[52] ਦੀ ਮਲੀਨਤਾ[53] ਉਤਰ[54] ਜਾਏਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ[55] ਰਿਦ[56] ਮਾਹਿ[57] ਬਸਾਈ[58] ॥ ਮਨ[59] ਬਾਂਛਤ[60] ਸਗਲੇ[62] ਫਲ[61] ਪਾਈ ॥੨॥	By placing[58] God's gospel[55] in[57] thy mind[56], thou shalt obtain all[62] thine heart[59] desired[60] boons[61].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਧਰਮ ਉਪਦੇਸ਼[55] ਆਪਣੇ ਮਨ[56] ਅੰਦਰ[57] ਟਿਕਾਉਣ[58] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿਤ[59] ਚਾਹੁੰਦੀਆਂ[60] ਸਾਰੀਆਂ[62] ਮੁਰਾਦਾਂ[61] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ ।
ਜੀਵਨ[63] ਮਰਣੁ[64] ਜਨਮੁ[65] ਪਰਵਾਨੁ[66] ॥ ਜਾ ਕੈ[67] ਰਿਦੈ[68] ਵਸੈ[69] ਭਗਵਾਨੁ[70] ॥੩॥	Acceptable[66] is the life[63], death[64] and birth[65] of him, within whose[67] mind[68] the Auspicious Master[70] abides[69].	ਸਵੀਕਾਰ[66] ਯੋਗ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[63], ਮੌਤ[64] ਤੇ ਪੈਦਾਇਸ਼[65], ਜਿਸ ਦੇ[67] ਚਿੱਤ[68] ਅੰਦਰ ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ[70] ਨਿਵਾਸ[69] ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ[71] ਜਨ[72] ਪੂਰੇ[73] ॥ ਜਿਨਾ ਪਰਾਪਤਿ[74] ਸਾਧੂ ਧੂਰੇ[75] ॥੪॥੭੭॥੧੪੬॥	Says Nanak, perfect[73] are those[71] persons[72], who are blessed[74] with the dust[75] of Saints' feet.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਪੂਰਨ[73] ਹਨ ਉਹ[71] ਪੁਰਸ਼[72], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜੀ[75] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ[74] ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਖਾਦਾ[76] ਪੈਨਦਾ[77] ਮੂਕਰਿ[78] ਪਾਇ ॥ ਤਿਸਨੋ[79] ਜੋਹਹਿ[80] ਦੂਤ[81] ਧਰਮ ਰਾਇ[82] ॥੧॥	Who eats[76], wears[77] and denies[78] the Lord; him[79] the couriers[81] of the Righteous Judge[82] stalk[80].	ਜੋ ਛਕਦਾ[76], ਪਹਿਰਦਾ[77] ਅਤੇ ਸਾਂਈ ਤੋਂ ਮੁਨਕਰ[78] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ [79]ਨੂੰ ਧਰਮ ਰਾਜੇ[82] ਦੇ ਕਾਸਦ[81] ਤਕਾਉਂਦੇ[80] ਹਨ ।
ਤਿਸੁ[83] ਸਿਉ[84] ਬੇਮੁਖੁ[85] ਜਿਨਿ[88] ਜੀਉ[86] ਪਿੰਡੁ[87] ਦੀਨਾ[89] ॥	The mortal is faithlesss[85] with[84] Him[83], who[88] has given[89] him[86] soul[86] and body[87].	ਪ੍ਰਾਨੀ ਉਸ[83] ਨਾਲ[84] ਬੇਈਮਾਨ[85] ਹੈ, ਜਿਸ[88] ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਤਮਾ[86] ਤੇ ਦੇਹਿ[87] ਦਿਤੇ[89] ਹਨ ।

ਕੋਟਿ[90] ਜਨਮ[91] ਭ੍ਰਮਹਿ[92] ਬਹੁ[93] ਜੂਨਾ[94]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He wanders[92] through millions[90] of births[91] and good many[93] existences[94]. Pause.	ਉਹ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[90] ਹੀ ਪੈਦਾਇਸ਼ਾਂ[91] ਅਤੇ ਘਨੇਰੀਆਂ[93] ਜੂਨੀਆਂ[94] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[92] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਾਕਤ[95] ਕੀ ਐਸੀ[96] ਹੈ ਰੀਤਿ[97] ॥ ਜੋ ਕਿਛੁ[98] ਕਰੈ ਸਗਲ[99][100]ਬਿਪਰੀਤਿ[2]॥੨॥	Such[96] is the life-routine[97] of the mammon worshipper[95], whatever[98] he does all[99] that is the evil[100] way[2].	ਐਹੋ ਜੇਹੀ[96] ਹੈ ਜੀਵਨ-ਮਰਯਾਦਾ[97] ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ[95] ਦੀ, ਜੋ ਕੁਛ[98] ਭੀ ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰੀ[99] ਮੰਦੀ[100] ਰੀਤ[2] ਹੀ ਹੈ।
ਜੀਉ[3] ਪ੍ਰਾਣ[4] ਜਿਨਿ[5] ਮਨੁ[6] ਤਨੁ[7] ਧਾਰਿਆ[8] ॥ ਸੋਈ[9] ਠਾਕੁਰੁ[10] ਮਨਹੁ[12] ਬਿਸਾਰਿਆ[13] ॥੩।	Within his mind[12], the man grows forgetful[13] of that[9] very Lord[10], who[5] has created[8] his soul[3], very life[4], mind[6] and body[7].	ਆਪਣੇ ਚਿਤ[12] ਅੰਦਰੋਂ ਇਨਸਾਨ ਉਸ[9] ਪ੍ਰਭੂ[10]ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੰਦਾ[13] ਹੈ, ਜਿਸ[5] ਨੇ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[3], ਜਿੰਦ ਜਾਨ[4] ਮਨੂਆ[6] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[7] ਸਾਜੇ[8] ਹਨ।
ਬਧੇ[14] ਬਿਕਾਰ[15] ਲਿਖੇ[16] ਬਹੁ[17] ਕਾਗਰ[18] ॥	His sins[15] have increased[14], and are penned[16] down on volumes[17] of paper[18].	ਉਸ ਦੇ ਪਾਪ[15] ਘਨੇਰੇ[14] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਢੇਰ[17] ਸਾਰੇ ਕਾਗਜ਼ਾਂ[18] ਤੇ ਉਕਰੇ[16] ਗਏ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਉਧਰੁ[19]ਕ੍ਰਿਪਾ[20]ਸੁਖ ਸਾਗਰ[21] ॥੪॥	Nanak, the sinner is saved[19] by the grace[20] of the Ocean of Peace[21].	ਨਾਨਕ ਆਰਾਮ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[21] ਦੀ ਦਇਆ[20] ਦੁਆਰਾ ਪਾਪੀ ਪਾਰ ਉਤਰ[19] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[22] ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਇ[23] ॥	O Supreme Lord[22], I have entered Thine sanctuary[23].	ਹੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[22],ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[23]ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ।
ਬੰਧਨ[24] ਕਾਟਿ[25] ਤਰੈ[26] ਹਰਿਨਾਇ[27] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੭੮॥੧੪੭॥	Break[25] Thou my bonds[24] that, with God's Name[27], I may swim across[26]. Pause second.	ਤੂੰ ਮੇਰੀਆ ਬੇੜੀਆਂ[24] ਵਢ[25] ਦੇ,ਤਾਂ ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[27] ਨਾਲ ਮੈਂ ਤਰ ਕੇ ਪਾਰ[26] ਹੋ ਜਾਵਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਅਪਨੇ ਲੋਭ[28] ਕਉ[29] ਕੀਨੋ[30] ਮੀਤੁ[31] ॥	For[29] his own advantage[28], man makes[30] God his friend[31].	ਆਪਣੇ ਭਲੇ[28] ਲਈ[29] ਆਦਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[31] ਬਣਾਉਂਦਾ[30] ਹੈ।
ਸਗਲ[32]ਮਨੋਰਥ[33]ਮੁਕਤਿ[34] ਪਦੁ[35] ਦੀਤੁ[36] ॥੧॥	God gives[36] him all[32] the riches[33] and the status[35] of salvation[34].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮੂਹ[32] ਦੌਲਤ[33] ਅਤੇ ਮੋਖਸ਼[34] ਦੀ ਪਦਵੀ[35] ਪ੍ਰਦਾਨ[36] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਐਸਾ[37] ਮੀਤੁ[38] ਕਰਹੁ[39] ਸਭੁ[40] ਕੋਇ ॥	Let all the men[40], make[39] such[37] (God) their friend[38].	ਸਾਰੇ ਜਣੇ[40] ਇਹੋ ਜਿਹੇ[37] (ਵਾਹਿਗੁਰੂ)ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਮਿਤ੍ਰ[38] ਬਣਾਓ[39]।
ਜਾ[41] ਤੇ[43] ਬਿਰਥਾ[44] ਕੋਇ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	From[43] Him[41] none goes empty handed[44]. Pause.	ਜਿਸ[41] ਦੇ ਕੋਲੋਂ[43] ਕੋਈ ਭੀ ਖਾਲੀ ਹਥੀ[44] ਨਹੀਂ ਮੁੜਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਪੁਨੈ[45] ਸੁਆਇ[46] ਰਿਦੈ[47] ਲੈ ਧਾਰਿਆ[48] ॥ ਦੂਖ[49] ਦਰਦ[50] ਰੋਗ[51] ਸਗਲ[52] ਬਿਦਾਰਿਆ[53] ॥੨॥	The Lord removes[53] the suffering[49], pang[50], and all[52] the maladies[51] of him, who for his own[45] motive[46] enshrines[48] Him in his heart[47].	ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਦੀ ਤਕਲੀਫ਼[49], ਪੀੜ[50] ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ[52] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[51], ਦੂਰ ਕਰ[53] ਦਿੰਦਾ ਹੈ,ਜੋ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[45] ਦੇ ਮਤਲਬ[46] ਲਈ ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[47] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[48] ਹੈ।

ਰਸਨਾ[54] ਗੀਧੀ[55] ਬੋਲਤ[56] ਰਾਮ॥ਪੂਰਨ[57] ਹੋਏ ਸਗਲੇ ਕਾਮ[58]॥੩॥
ਅਨਿਕ[59] ਬਾਰ[60] ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰਾ[61] ॥ ਸਫਲ[62] ਦਰਸਨੁ[63] [64]ਗੋਬਿੰਦੁ[65] ਹਮਾਰਾ ॥੪॥੭੯॥੧੪੮॥

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕੋਟਿ[66] ਬਿਘਨ[67] ਹਿਰੇ[68] ਖਿਨ[69] ਮਾਹਿ[70] ॥ ਹਰਿ[71] ਹਰਿ ਕਥਾ[72] ਸਾਧਸੰਗਿ[73] ਸੁਨਾਹਿ[74] ॥੧॥
ਪੀਵਤ[75] ਰਾਮ[76] ਰਸੁ[77] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[78] ਗੁਣ[79] ਜਾਸੁ[80]॥ ਜਪਿ[81] ਹਰਿ ਚਰਣ[82] ਮਿਟੀ[83] ਖੁਧਿ[84] ਤਾਸੁ[85] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਸਰਬ[86] ਕਲਿਆਣ[87]ਸੁਖ[88] ਸਹਜ[89]ਨਿਧਾਨ[90]॥ ਜਾਕੈ[91] ਰਿਦੈ[92] ਵਸਹਿ[93] ਭਗਵਾਨ[94] ॥੨॥

੧੯੬

ਅਉਖਧ[95] ਮੰਤ੍ਰ[96] ਤੰਤ[97] ਸਭਿ[98] ਛਾਰੁ[99] ॥ ਕਰਣੈਹਾਰ[100] ਰਿਦੇ[2] ਮਹਿ[3] ਧਾਰੁ[4] ॥੩॥
ਤਜਿ[5] ਸਭਿ ਭਰਮ[6] ਭਜਿਓ[7] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[8] ॥ ਕਹੁ[9] ਨਾਨਕ ਅਟਲ[10] ਇਹੁ ਧਰਮੁ[12] ॥੪॥੮੦॥੧੪੯॥

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕਰਿ[13] ਕਿਰਪਾ ਭੇਟੇ[14] ਗੁਰ ਸੋਈ[15] ॥
ਤਿਤੁ[16] ਬਲਿ[17] ਰੋਗੁ[18] ਨ ਬਿਆਪੈ[19] ਕੋਈ ॥੧॥

All his affairs[58] are set aright[57] whose tongue[54] is habituated[55] to repeat[56] Lord's Name.

Many[59] a time[60] Nanak is a sacrifice[61] unto his Lord, whose sight[63] is fruitful[62], and who is the prop[65] of the universe[64].

Gauri 5th Guru.

Millions[66] of obstacles[67] are removed[68] in[70] a moment[69], of him, who hears[74] the Lord God's[71] gospel[72] in the Society of Saints[73].

He quaffs[75] Lord's[76] elixir[77], immortalising[78] is whose[80] property[79]. By reflecting[81] on God's feet[82], his[85] hunger[84] departs[83]. Pause.

He, within whose[91] mind[92] the Fortunate Lord[94] dwells[93], obtains all[86] the joy[87], and the treasures[90] of comfort[88], and equipoise[89].

196

The medicines[95], spells[96] and charms[97] are all[98] ashes[99].

Enshrine[4] in[3] thy heart[2], the Creator[100].

Cast off[5] all thine doubts[6], and ponder over[7] the Illustrious Lord[8]. Says[9] Nanak, eternal[10] is this religion[12].

Gauri 5th Guru.

That[15] Lord has mercifully[13] united[14] me with the Guru.

By His[16] power[17] no malady[18] clings[19] to me.

ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ[58] ਰਾਸ[57] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦੀ ਜੀਭਾ[54] ਨੂੰ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[56] ਕਰਨ ਦੀ ਹਿਲਤਰ ਪੈ ਗਈ[55] ਹੈ।

ਕਈ[59] ਦਫ਼ਾ[60] ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[61] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[63] ਫਲ-ਦਾਇਕ[62] ਹੈ, ਅਤੇ ਜੋ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[64] ਦਾ ਆਸਰਾ[65] ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਇਕ ਮੁਹਤ[69] ਵਿੱਚ[70] ਉਸ ਦੀਆਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[66] ਹੀ ਔਕੜਾਂ[67] ਮਿਟ[68] ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਜੋ ਸਤਿਸੰਗਤ[73] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[71] ਦੀ ਧਰਮ ਵਾਰਤਾ[72] ਸਰਵਨ[74] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਉਹ ਸਾਹਿਬ[76] ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[77] ਨੂੰ ਪਾਨ[75] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ[80] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[79] ਸੁਰਜੀਤ[78] ਕਰ ਦੇਣਹਾਰ ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨ[82] ਦਾ ਧਿਆਨ[81] ਧਾਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਦੀ[85] ਭੁਖ[84] ਨਵਿਰਤ[83] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਿਸ[91] ਦੇ ਹਿਰਦੇ[92] ਅੰਦਰ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਭੂ[94] ਨਿਵਾਸ[93] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ[86] ਖੁਸ਼ੀਆਂ[87] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[88] ਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[89] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[90] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

੧੯੬

ਦਵਾਈਆਂ[95], ਜਾਦੂ[96] ਅਤੇ ਟੂਣੇ[97] ਟਾਮਣ, ਸਾਰੇ[98] ਸੁਆਹ[99] ਹਨ!

ਸਿਰਜਨਹਾਰ[100] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[2] ਅੰਦਰ[3] ਅਸਥਾਪਨ[4] ਕਰ।

ਸਾਰੇ ਵਹਿਮ[6] ਦੂਰ[5] ਕਰ ਦੇ, ਅਤੇ ਪਰਸਿਧ ਪ੍ਰਭੂ[8] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[7] ਕਰ। ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[9] ਹਨ, ਸਦੀਵੀ[10] ਸਥਿਰ ਹੈ ਇਹ ਮਜ਼ਹਬ[12]।

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਉਸ[15] ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਦਇਆ[13] ਧਾਰ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ[14] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਉਸ[16] ਦੀ ਤਾਕਤ[17] ਦਾ ਸਦਕਾ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਬੀਮਾਰੀ[18] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[19]।

ਰਾਮ[20] ਰਮਣ[21] ਤਰਣ[22] ਭੈ[23] ਸਾਗਰ[24] ॥	Remembering[21] the Pervading Lord[20], the terrible[23] ocean[24] is crossed[22].	ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[20] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[21] ਕਰਨ ਨਾਲ ਭਿਆਨਕ[23] ਸਮੁੰਦਰ[24] ਤਰਿਆ[22] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਰਣਿ[25] ਸੂਰ[26] ਫਾਰੇ[27] ਜਮ[28] ਕਾਗਰ[29] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Through the patronage[25] of the warrior[26] Guru, death's[28] account papers[29] are torn[27]. Pause.	ਸੂਰਮੇ[26] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਰਪਰਸਤੀ[25] ਰਾਹੀਂ ਮੌਤ[28] ਦੇ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ ਦੇ ਕਾਗਜ਼[29] ਪਾਟ[27] ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ[30] ਦੀਓ[31] ਹਰਿਨਾਮ ॥	The True Guru has given[31] me the spell[30] of God's Name.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੰਤ੍ਰ[30] ਬਖਸ਼ਿਆ[31] ਹੈ।
ਇਹ ਆਸਰ[32] ਪੂਰਨ[33] ਭਏ ਕਾਮ[34] ॥੨॥	By this support[32], my affairs[34] have been adjusted[33].	ਇਸ ਆਸਰੇ[32] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਕਾਰਜ[34] ਰਾਸ[33] ਹੋ ਗਏ ਹਨ।
ਜਪ[35] ਤਪ[36] ਸੰਜਮ[37] ਪੂਰੀ[38] ਵਡਿਆਈ[39] ॥ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾਲ[40] ਹਰਿ[41] ਭਏ[42] ਸਹਾਈ[43] ॥੩॥	When the Succour[43] Guru-God[41] became[42] merciful[40], I attained meditation[35], hard toil[36], self-control[37], and perfect[38] glory[39].	ਜਦ, ਸਹਾਇਕ[43], ਗੁਰੂ-ਵਾਹਿਗੁਰੂ[41] ਮਿਹਰਬਾਨ[40] ਹੋ ਗਏ, ਮੈਨੂੰ ਸਿਮਰਨ[35], ਕਰੜੀ ਘਾਲ[36], ਸਵੈ-ਰੋਕਥਾਮ[37] ਅਤੇ ਪੂਰਨ[38] ਪ੍ਰਭਤਾ[39] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਏ[42]।
ਮਾਨ[44] ਮੋਹ[45] ਖੋਏ[46] ਗੁਰਿ ਭਰਮ[47] ॥	Egotism[44], worldly love[45], and superstition[47] of mine, the Guru has annulled[46].	ਮੇਰਾ ਹੰਕਾਰ[44], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[45] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[47] ਗੁਰਾਂ ਨਵਿਰਤ[46] ਕਰ ਦਿਤੇ ਹਨ।
ਪੇਖੁ[48] ਨਾਨਕ ਪਸਰੇ[49] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[50] ॥੪॥੮੧॥੧੫੦॥	Nanak sees[48] the Transcendent[50] Lord pervading[49] everywhere.	ਨਾਨਕ ਪਰਮ-ਪ੍ਰਭੂ[50] ਨੂੰ ਹਰ ਜਗ੍ਹਾ ਵਿਆਪਕ[49] ਵੇਖਦਾ[48] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਬਿਖੈ[51] ਰਾਜ[52] ਤੇ[53] ਅੰਧੁਲਾ[54] ਭਾਰੀ[55] ॥	The blind man[54] is better[55] than[53] the vicious[51] King[52].	ਅੰਨ੍ਹਾ[54] ਆਦਮੀ ਪਾਪੀ[51] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[52] ਨਾਲੋਂ[53] ਚੰਗਾ[55] ਹੈ।
ਦੁਖਿ[56] ਲਾਗੈ[57] ਰਾਮ ਨਾਮੁ[58] ਚਿਤਾਰੀ[59] ॥੧॥	Overtaken[57] by woe[56], the blind man invokes[59] Lord's Name[58].	ਮੁਸੀਬਤ[56] ਦਾ ਮਾਰਿਆ[57] ਸੁਨਾਖਾ ਮਨੁੱਖ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ[58] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[59] ਹੈ।
ਤੇਰੇ ਦਾਸ[60] ਕਉ ਤੁਹੀ ਵਡਿਆਈ[61] ॥	For Thy slave[60], O Lord, Thou alone art the honour[61].	ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[60] ਦੀ ਹੇ ਸਾਂਈ! ਤੂੰ ਹੀ ਪਤ ਆਬਰੂ[61] ਹੈਂ।
ਮਾਇਆ[62] ਮਗਨੁ[63] ਨਰਕਿ[64] ਲੈ ਜਾਈ[65] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Mammon's[62] intoxication[63], leads[65] the mortal to hell[64]. Pause.	ਧਨ ਦੌਲਤ[62] ਦਾ ਨਸ਼ਾ[63], ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਦੋਜ਼ਕ[64] ਵਿਚ ਲੈ ਜਾਂਦਾ[65] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਰੋਗ[66] ਗਿਰਸਤ[67] ਚਿਤਾਰੈ[68] ਨਾਉ ॥	Caught[67] by disease[66] (the blind man) repeats[68] the Name.	ਜ਼ਹਿਮਤ[66] ਦਾ ਪਕੜਿਆ[67] ਹੋਇਆ ਅੰਨ੍ਹਾਂ ਆਦਮੀ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[68] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬਿਖੁ[69] ਮਾਤੇ[70] ਕਾ ਠਉਰ[71] ਨ ਠਾਉ[72] ॥੨॥	(But the vicious man) intoxicated[70] with vice[69] has no room[71] or place[72] of rest.	ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਨਾਹ[69] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲੇ[70] (ਹੋਏ ਹੋਏ ਵਿਸ਼ਈ ਪੁਰਸ਼) ਦੀ ਕੋਈ ਸੁਖ ਦੀ ਥਾਂ[71] ਜਾਂ ਜਗ੍ਹਾ[72] ਨਹੀਂ।
ਚਰਨ[73] ਕਮਲ[74] ਸਿਉ[75]	He, who bears[76] love[77] to[75] Lord's	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[74] ਰੂਪੀ ਚਰਨਾਂ[73] ਨਾਲ[75] ਪ੍ਰੇਮ[77]

ਲਾਗੀ[76] ਪ੍ਰੀਤਿ[77] ॥ ਆਨ[78] ਸੁਖਾ[79] ਨਹੀ ਆਵਹਿ ਚੀਤਿ[80] ॥੩॥	lotus[74] feet[75], thinks[80] not of other[78] comforts[79].	ਕਰਦਾ[76] ਹੈ ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ[78] ਆਰਾਮਾਂ[79] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[80] ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਸਦਾ ਸਦਾ[81] ਸਿਮਰਉ[82] ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ[83] ॥	For ever and aye[81] meditate[82] upon the Lord Master[83].	ਹਮੇਸ਼ਾ ਅਤੇ ਸਦੀਵ[81] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ[83] ਦਾ ਭਜਨ[82] ਕਰ ।
ਮਿਲੁ[84] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[85] ॥੪॥੮੨॥੧੫੧॥	O Nanak, do meet[84] thou God, The Inner-Knower[85].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਅੰਦਰ ਦੀ ਜਾਨਣਹਾਰ[85] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[84] ਹੋ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਆਠ ਪਹਰ[86] ਸੰਗੀ[87] ਬਟਵਾਰੇ[88] ॥	Night and day[86], the highway robbers[88] are my comrades[87].	ਦਿਨ ਰਾਤ[86], ਰਸਤੇ ਦੇ ਧਾੜਵੀ[88] ਮੇਰੇ ਸਾਥੀ[87] ਹਨ ।
ਕਰਿ[89] ਕਿਰਪਾ[90] ਪ੍ਰਭਿ ਲਏ ਨਿਵਾਰੇ[91] ॥੧॥	Showing[89] His benediction[90], the Lord has dispersed[91] them.	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[90] ਧਾਰ[89] ਕੇ ਠਾਕੁਰ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖਿੰਡਰ[91] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ ।
ਐਸਾ[92] ਹਰਿ ਰਸੁ[93] ਰਮਹੁ[94] ਸਭੁ ਕੋਇ[95] ॥	Everyone[95] ought to repeat[94] such[92] Nectar[93] the Name of God.	ਹਰ ਜਣੇ[95] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[92] ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[93] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[94] ਕਰਨਾ ਉਚਿਤ ਹੈ ।
ਸਰਬ[96] ਕਲਾ[97] ਪੂਰਨ[98] ਪ੍ਰਭੁ[99] ਸੋਇ[100] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	That[100] Lord[99] is brimful[98] with all[96] the mights[97] Pause.	ਉਹ[100] ਸਾਹਿਬ[99] ਸਮੂਹ[96] ਸ਼ਕਤੀਆਂ[97] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[98] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਹਾ[2] ਤਪਤਿ[3] ਸਾਗਰ[4] ਸੰਸਾਰ[5] ॥	Exceedingly[2] scorching[3] is the world[5] ocean[4].	ਪਰਮ[2] ਸਾੜ ਸੁਟਣਹਾਰ[3] ਹੈ ਜਗਤ[5] ਸਮੁੰਦਰ[4] ।
ਪ੍ਰਭੁ ਖਿਨ[6] ਮਹਿ[7] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਣ[8] ਹਾਰ ॥੨॥	In[7] a moment[6], the Lord causes the mortal to cross over[8].	ਇਕ ਮੁਹਤ[6] ਵਿਚ[7] ਸੁਆਮੀ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ[8] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਅਨਿਕ[9] ਬੰਧਨ[10] ਤੋਰੇ[12] ਨਹੀ ਜਾਹਿ ॥	Many[9] are the shackles[10], which cannot be shattered[12].	ਘਨੇਰੇ[9] ਹਨ ਜ਼ੰਜੀਰ[10], ਜਿਹੜੇ ਕਟੇ[12] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ ।
ਸਿਮਰਤ[13] ਨਾਮ ਮੁਕਤਿ[14] ਫਲ[15] ਪਾਹਿ[16] ॥੩॥	By remembering[13] God's Name, man obtains[16] the fruit[15] of salvation[14].	ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[13] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਮੋਖ਼ਸ਼[14] ਦਾ ਮੇਵਾ[15] ਹਾਸਲ[16] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਉਕਤਿ[17] ਸਿਆਨਪ[21] ਇਸ[18] ਤੇ[19] ਕਛੁ ਨਾਹਿ[20] ॥	This[18] man can accomplish nothing[20] through[19] any device[17] or cleverness[21].	ਇਹ[18] ਬੰਦਾ ਕਿਸੇ ਯੁਕਤੀ[17] ਜਾਂ ਚਤੁਰਾਈ[21] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।[20]
ਕਰਿ[22] ਕਿਰਪਾ[23] ਨਾਨਕ ਗੁਣ[24] ਗਾਹਿ[25] ॥੪॥੮੩॥੧੫੨॥	Show[22] mercy[23] unto Nanak O Lord, that he may sing[25] Thine praises[24].	ਨਾਨਕ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ[23] ਧਾਰ[22], ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਤੇਰਾ ਜੱਸ[24] ਗਾਇਨ[25] ਕਰੇ !
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਥਾਤੀ[26] ਪਾਈ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ ॥ ਬਿਚਰੁ[27] ਸੰਸਾਰ[28] ਪੂਰਨ[29] ਸਭਿ ਕਾਮ[30] ॥੧॥	He, who obtains the wealth[26] of God's Name, moves[27] freely in the world[28], and has all his affairs[30] adjusted[29].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[26] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਬੇ-ਰੋਕ ਟੋਕ ਜਹਾਨ[28] ਅੰਦਰ ਫਿਰਦਾ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ[30] ਰਾਸ[29] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਵਡਭਾਗੀ[31]ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[32] ਗਾਈਐ[33] ॥	Through the greatest good luck[31], God's praises[32] are sung[33].	ਬਹੁਤ ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ[31] ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[32] ਗਾਇਨ[33] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[34] ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤ[35] ਪਾਈਐ[36] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	My Supreme Lord[34], if Thou givest, then[35], does the man obtain[36] (the singing of Thine praises). Pause.	ਮੇਰੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[34], ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਦੇਵੇਂ, ਤਦ[35] ਬੰਦਾ (ਤੇਰੇ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਨੂੰ) ਪ੍ਰਾਪਤ[36]ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ[37] ਹਿਰਦੈ[38] ਉਰਿ[39] ਧਾਰਿ[40] ॥	God's feet[37], enshrine[40] thou in thy heart[38] and mind[39].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨ[37], ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[38] ਅਤੇ ਮਨ[39] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[40]।
ਭਵ[41] ਸਾਗਰੁ[42] ਚੜਿ[43] ਉਤਰਹਿ[44] ਪਾਰਿ ॥੨॥	Embarking[43] on the ship of God's feet, thou shalt cross[44] the terrible[41] ocean[42].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੇ ਜਹਾਜ਼ ਤੇ ਚੜ੍ਹਕੇ[43], ਤੂੰ ਭਿਆਨਕ[41] ਸਮੁੰਦਰ[42] ਤੋਂ ਪਾਰ[44] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ।
ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਕਰਹੁ[45] ਸਭੁ ਕੋਇ[46] ॥ ਸਦਾ[47] ਕਲਿਆਣ[48]ਫਿਰਿ[51] ਦੂਖੁ[49] ਨ ਹੋਇ[50] ॥੩॥	Let everyone[46] mix[45] with the society of Saints, whereby eternal[47] peace[48] is obtained and pain[49] harasses[50] not again[51].	ਹਰ ਇਨਸਾਨ[46] ਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਨਾ[45] ਉਚਿੱਤ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਸਦੀਵੀ[47] ਸੁਖ[48] ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੁੜ ਕੇ[51], ਤਕਲੀਫ[49], ਦੁਖਾਂਤ੍[50] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ।
ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ[52]ਭਜੁ[53] ਗੁਣੀ[54] ਨਿਧਾਨੁ[55] ॥	Through devotional service[52], meditate[53] on the Treasure[55] of excellences[54].	ਪਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[52] ਰਾਹੀਂ ਖੂਬੀਆਂ[54] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[55] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[53] ਕਰ।
ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ[56] ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ[57] ॥੪॥੯੪॥੧੫੩॥	Like this, O Nanak, honour[57] is obtained in the Lord's court[56].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[56] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[57] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਜਲਿ[58]ਥਲਿ[59] ਮਹੀਅਲਿ[60] ਪੂਰਨ[61] ਹਰਿ ਮੀਤ[62] ॥	In water[58], land[59], and sky[60], God, the Friend[62], is fully contained[61].	ਪਾਣੀ[58] ਧਰਤੀ[59], ਅਤੇ ਅਸਮਾਨ[60] ਅੰਦਰ ਮਿਤ੍ਰ[62] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਰੀਪੂਰਨ[61] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਭ੍ਰਮ[63] ਬਿਨਸੇ[64] ਗਾਏ[65] ਗੁਣ[66] ਨੀਤ[67] ॥੧॥	Doubts[63] depart[64] by ever[67] singing[65], the Lord's praises[66].	ਸਦਾ[67] ਸਾਂਈ ਦਾ ਜੱਸ[66] ਗਾਇਨ[65] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੰਦੇਹ[63] ਦੂਰ[64] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਊਠਤ[68] ਸੋਵਤ[69] ਹਰਿ ਸੰਗਿ[70] ਪਹਰੂਆ[71] ॥	In waking[68] and sleep[69], God is man's Companion[70] and Watch-man[71].	ਜਾਗਦਿਆਂ[68] ਤੇ ਸੁੱਤਿਆਂ[69], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬੰਦੇ ਦਾ ਸੰਗੀ[70] ਅਤੇ ਪਹਿਰੇਦਾਰ[71] ਹੈ।
ਜਾਕੈ[72] ਸਿਮਰਣਿ[73] ਜਮ[74] ਨਹੀ[76] ਡਰੂਆ[75] ॥ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By remembering[73] Him[72], man is rid of[76] the fear[75] of Death's[74] courier. Pause.	ਉਸ ਦਾ[72] ਭਜਨ[73] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਮੌਤ[74] ਦੇ ਦੂਤ ਦੇ ਡਰ[75] ਤੋਂ ਰਹਿਤ[76] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
੧੯੭	197	੧੯੭
ਚਰਣ[77]ਕਮਲ[78]ਪ੍ਰਭ ਰਿਦੈ[79] ਨਿਵਾਸੁ[80] ॥ ਸਗਲ ਦੂਖ[81] ਕਾ ਹੋਇਆ ਨਾਸੁ[82] ॥ ੨ ॥	Enshrining[80] Lord's lotus[78] feet[77] in the mind[79] all the afflictions[81] end[82].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕੇਵਲ[78]ਰੂਪੀ ਚਰਨ[77]ਮਨ[79]ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਣ[80] ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਦੁਖੜੇ[81] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਆਸਾ[83] ਮਾਨੁ[84] ਤਾਣੁ[85] ਧਨੁ[86] ਏਕ[87] ॥	One[87] Lord is my hope[83], honour[84], power[85] and wealth[86].	ਇਕ[87] ਸਾਂਈ ਹੀ ਮੇਰੀ ਉਮੈਦ[83], ਇੱਜ਼ਤ[84], ਜ਼ੋਰ[85] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[86] ਹੈ।

ਸਾਚੇ ਸਾਹ[88] ਕੀ ਮਨ ਮਹਿ[89] ਟੇਕ[90] ॥੩॥	Within[89] my mind is the support[90] of the True Banker[88].	ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ[89] ਸੱਚੇ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[88] ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[90] ਹੈ।
ਮਹਾ[91] ਗਰੀਬ[92] ਜਨ[93] ਸਾਧ[94] ਅਨਾਥ[95] ॥	Of Lord's Saints[94] I am an exceedingly[91] poor[92], and friendless[95] person[93].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੰਤਾਂ[94] ਵਿਚੋਂ ਮੈਂ ਇਕ ਪਰਮ[91] ਗਰੀਬੜਾ[92], ਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ-ਬਿਹੂਨ[95] ਪੁਰਸ਼[93] ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ[96] ਦੇ[97] ਹਾਥ[98] ॥੪॥੮੫॥੧੫੪॥	But giving[97] His hand[98] the Lord has saved[96] me, O Nanak.	ਪਰ, ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ[98] ਦੇ ਕੇ[97] ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ[96] ਲਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ!
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[99] ਨਾਮਿ ਮਜਨੁ[100] ਕਰਿ ਸੂਚੇ[2] ॥	By having ablution[100] in the Lord God's[99] Name, I have been rendered pure[2].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[99] ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ[100] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਪਵਿੱਤਰ[2] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਕੋਟਿ[3] ਗ੍ਰਹਣ[4] ਪੁੰਨ[5] ਫਲ[6] ਮੂਚੇ[7] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Great[7] is its reward[6], more than even giving of charity[5] at millions[3] of eclipses[4]. Pause.	ਭਾਰਾ[7] ਹੈ ਇਸ ਦਾ ਸਿਲਾ[6], ਕ੍ਰੋੜਾਂ[3] ਗ੍ਰਹਿਣਾਂ[4] ਉਤੇ ਦਾਨ[5] ਕਰਨ ਨਾਲੋਂ ਵੀ ਜ਼ਿਆਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ[8] ਰਿਦੇ[9] ਮਹਿ[10] ਬਸੇ[12] ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ[13] ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ[14] ਨਸੇ[15] ॥੧॥	By abiding[12] God's feet[8] with[10] the mind[9], the sins[14] of many births[13] flee[15].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨ[8] ਅੰਤਹਕਰਨ[9] ਅੰਦਰ[10] ਟਿਕਾਉਣ[12] ਦੁਆਰਾ ਅਨੇਕਾਂ ਪੈਦਾਇਸ਼ਾਂ[13] ਦੇ ਪਾਪ[14] ਦੌੜ[15] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਕੀਰਤਨ[16] ਫਲ[17] ਪਾਇਆ॥ਜਮਕਾ[18] ਮਾਰਗੁ[19] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[20] ਨ ਆਇਆ॥੨॥	I have obtained the reward[17] of Singing God's praises[16], in the Saints' congregation, and hence, death's[18] way[19] I see[20] not.	ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[16] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦਾ ਇਨਾਮ ਇਕਰਾਮ[17] ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਮੌਤ[18] ਦਾ ਰਸਤਾ[19] ਮੇਰੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[20] ਹੀ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ!
ਮਨ[21] ਬਚ[22] ਕ੍ਰਮ[23] [24]ਗੋਵਿੰਦ[25] ਅਧਾਰੁ[26] ॥ ਤਾਤੇ[27] ਛੁਟਿਓ[28] ਬਿਖੁ[29] ਸੈਸਾਰੁ[30] ॥੩॥	O man, in thought[21], word[22], and deed[23], seek the support[26] of the World[24]-Lord[25], and therewith[27] thou shalt be delivered[28] of the poisonous[29] world[30].	ਹੇ ਬੰਦੇ! ਆਪਣੇ ਖਿਆਲ[21], ਬਚਨ[22] ਅਤੇ ਅਮਲ[23] ਅੰਦਰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[24] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[25] ਦਾ ਆਸਰਾ[26] ਸੰਭਾਲ ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ[27] ਤੂੰ ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ[29] ਦੁਨੀਆਂ[30] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[28] ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[31] ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੋ ਅਪਨਾ[32] ॥	By His grace[31], the Lord has made me His own[32].	ਆਪਣੀ ਦਇਆ[31] ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ ਦਾ[32] ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ[33] ਜਪੇ[34] ਹਰਿ ਜਪਨਾ[35]॥੪॥੮੬॥੧੫੫॥	Nanak, meditates[34] on the Name[33] of God, who is worthy of meditation[36].	ਨਾਨਕ! ਸਿਮਰਨ-ਯੋਗ[35] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[33] ਦਾ ਸਿਮਰਣ[34] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਪਉ[36] ਸਰਣਾਈ[37] ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਜਾਤੇ[38] ॥	Seek[36] thou the shelter[37] of those who have realised[38] the Lord.	ਤੂੰ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[37] ਲੈ[36] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[38] ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਮਨੁ[39] ਤਨੁ[40] ਸੀਤਲੁ[41] ਚਰਣ[42] ਹਰਿ ਰਾਤੇ[43]॥੧॥

The soul[39] and body[40] become cool[41] if one be imbued[43] with God's feet[42].

ਆਤਮਾ[39] ਤੇ ਦੇਹਿ[40] ਠੰਢੇ ਠਾਰ[41] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[42] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[43] ਜਾਵੇ।

ਭੈ[44] ਭੰਜਨ[45] ਪ੍ਰਭ ਮਨਿ ਨ ਬਸਾਹੀ[46] ॥ ਡਰਪਤ ਡਰਪਤ[47] ਜਨਮ[48] ਬਹੁਤੁ[49] ਜਾਹੀ[50] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Lord, the Destroyer[45] of dread[44], thou enshrinest[46] not in thy mind. In fear and awe[47] many[49] lives[48] of thine shall pass away. Pause.

ਡਰ[44] ਦੇ ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[45] ਠਾਕੁਰ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[46]। ਤ੍ਰਾਹ[47] ਅਤੇ ਭੈ ਦੇ ਵਿਚ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕਾਂ[49] ਜੀਵਨ[48] ਲੰਘ[50] ਜਾਣਗੇ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਾ ਕੈ[51] ਰਿਦੈ[52] ਬਸਿਓ[53] ਹਰਿਨਾਮ ॥ ਸਗਲ[54] ਮਨੋਰਥ[55] ਤਾਕੇ[56] ਪੂਰਨ[57] ਕਾਮ[58] ॥੨॥

He[51], within whose mind[52] abides[53] God's Name, has all[54] his[56] desires[55] and tasks[58] fulfilled[57].

ਜਿਸ[51] ਦੇ ਹਿਰਦੇ[52]ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸ[53] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀਆਂ[56] ਸਾਰੀਆਂ[54] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[55] ਤੇ ਕਾਰਜ[58] ਸੰਪੂਰਨ[57] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਜਨਮੁ[59] ਜਰਾ[60] ਮਿਰਤੁ[67] ਜਿਸੁ ਵਾਸਿ[61] ॥ ਸੋ[62] ਸਮਰਥੁ[63]ਸਿਮਰਿ[64] ਸਾਸਿ[65] ਗਿਰਾਸਿ[66] ॥੩॥

Within whose power[61] is birth[59], old age[60] and death[67], that[62] Omnipotent[63] Lord, remember[64] thou with every breath[65] and morsel[66] of thine.

ਜਿਸ ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[61] ਵਿਚ ਹੈ, ਪੈਦਾਇਸ਼[59], ਬੁਢੇਪਾ[60] ਤੇ ਮੌਤ[67], ਉਸ[62] ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[63] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[65] ਅਤੇ ਬੁਰਕੀ[66] ਨਾਲ ਯਾਦ[64] ਕਰ।

ਮੀਤੁ[68] ਸਾਜਨੁ[69] ਸਖਾ[70] ਪ੍ਰਭੁ ਏਕ[71]॥ ਨਾਮੁ ਸੁਆਮੀ ਕਾ ਨਾਨਕ ਟੇਕ[72] ॥੪॥੮੭॥੧੫੬॥

The One Lord[71] is my Intimate[68] Friend[69] and Comrade[70]. The Master's Name, alone, is Nanak's prop[72].

ਇਕ ਸੁਆਮੀ[71] ਹੀ ਮੇਰਾ ਯਾਰ,[68] ਦੋਸਤ[69] ਅਤੇ ਸਾਥੀ[70] ਹੈ। ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਨਾਨਕ ਦਾ ਆਸਰਾ[72] ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਬਾਹਰਿ[73] ਰਾਖਿਓ[74]ਰਿਦੈ[75] ਸਮਾਲਿ[76] ॥ ਘਰਿ[77] ਆਏ[78] [79]ਗੋਵਿੰਦੁ[80] ਲੈ[81] ਨਾਲਿ[82] ॥੧॥

Abroad[73](the saints) carefully[76] keep[74] the world[79]-Lord[80] in their mind[75]. Returning[78] home[77], they bring[81] Him alongwith[82].

ਬਾਹਰਵਾਰ[73] (ਸਾਧੂ) ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[79] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[80] ਨੂੰ ਗਹੁ ਨਾਲ[76] ਆਪਣੇ ਮਨ[75] ਵਿਚ ਟਿਕਾਈ[74] ਰਖਦੇ ਹਨ। ਘਰ[77] ਨੂੰ ਮੁੜਦੇ[78] ਹੋਏ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਥ[82] ਲਈ ਆਉਂਦੇ[81] ਹਨ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਕੈ ਸੰਗਿ[83] ॥

Lord God's Name is the Saints' comrade[83].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਸੰਗੀ[83] ਹੈ।

ਮਨੁ[84] ਤਨੁ[85] ਰਾਤਾ[86] ਰਾਮ[87] ਕੈ ਰੰਗਿ[88] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

Their soul[84] and body[85] are imbued[86] with the love[88] of the Omnipresent[87] Lord. Pause.

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ[84] ਤੇ ਦੇਹਿ[85] ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[87] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ-ਪ੍ਰੀਤ[88] ਨਾਲ ਰੰਗੇ[86] ਹੋਏ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[89] ਸਾਗਰੁ[90] ਤਰਿਆ[91] ॥ਜਨਮ ਜਨਮ[92] ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ[93] ਸਭਿ[95] ਹਿਰਿਆ[94] ॥੨॥

By the Guru's grace[89] the world-ocean[90] is crossed[91], and the sins[93] of many[92] births are all[95] washed off[94].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[89] ਦੁਆਰਾ ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ[90] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰਿਆ[91] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[92] ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ[95] ਪਾਪ[93] ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[94]।

ਸੋਭਾ[95*] ਸੁਰਤਿ[96] ਨਾਮਿ ਭਗਵੰਤੁ[97] ॥

Through the Name of the Auspicious Master[97], honour[95*] and Divine[96] understanding are acquired.

ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ[97] ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[95*] ਅਤੇ ਈਸ਼ਵਰੀ[96] ਗਿਆਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਪੂਰੇ[98] ਗੁਰ ਕਾ ਨਿਰਮਲ[99] ਮੰਤੁ[100] ॥੩॥	Pure[99] is the teaching[100] of the Perfect[98] Guru.	ਪਵਿੱਤਰ[99] ਹੈ ਪੂਰਨ[98] ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[100] ।
ਚਰਣ[2] ਕਮਲ[3] ਹਿਰਦੈ[4] ਮਹਿ[5] ਜਾਪੁ[6] ॥	On Lord's Lotus[3] feet[2], meditate[6] thou in[5] thy mind[4].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਕੰਵਲ[3] ਰੂਪੀ ਚਰਨਾਂ[2] ਦਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[4] ਅੰਦਰ[5] ਸਿਮਰਨ[6] ਕਰ ।
ਨਾਨਕੁ ਪੇਖਿ[7] ਜੀਵੈ ਪਰਤਾਪੁ[8] ॥੪॥੮੮॥ ੧੫੭ ॥	Nanak lives by seeing[7] the Lord's effulgence[8].	ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਤਪਤੇਜ[8] ਵੇਖ[7] ਕੇ ਜੀਊਂਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਧੰਨੁ[9] ਇਹੁ ਥਾਨੁ[10] [12]ਗੋਵਿੰਦ[13]ਗੁਣ[14]ਗਾਏ[15]॥	Blessed[9] is this place[10], where they sing[15] praises[14] of the World[12]-Master[13].	ਮੁਬਾਰਕ[9] ਹੈ ਇਹ ਜਗ੍ਹਾ[10] ਜਿਥੇ ਉਹ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[12] ਦੇ ਮਾਲਕ[13] ਦਾ ਜੱਸ[14] ਗਾਇਨ[15] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਕੁਸਲ[16] ਖੇਮ[17] ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ[18] ਬਸਾਏ[19] ॥	The Lord Himself[18] Blesseth[19] them with peace[16] and pleasure[17].	ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ[18] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਖ[16] ਤੇ ਅਨੰਦ[17] ਅੰਦਰ ਵਰਸਾਉਂਦਾ[19] ਹੈ ।
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਿਪਤਿ[20] ਤਹਾ[21] ਜਹਾ[22] ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ[23] ਨਾਹੀ ॥	Clamity[20] is there[21], where[22] God's meditation[23] is not.	ਮੁਸੀਬਤ[20] ਉਥੇ[21] ਹੈ ਜਿਥੇ[22] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[23] ਨਹੀਂ ਹੈ ।
ਕੋਟਿ[24] ਅਨੰਦ[25] ਜਹ[26] ਹਰਿ ਗੁਨ[27] ਗਾਹੀ[28] ॥੧॥	Millions[24] of joys[25] are, where[26] God's glories[27] are chanted[28].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[24] ਹੀ ਖੁਸ਼ੀਆਂ[25] ਹਨ, ਜਿਥੇ[26] ਨਾਰਾਇਣ ਦੀ ਮਹਿਮਾਂ[27] ਆਲਾਪੀ[28] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਬਿਸਰਿਐ[29] ਦੁਖ[30] ਰੋਗ[31] ਘਨੇਰੇ[32] ॥	Forgetting[29] God, good many[32] anguishes[30] and maladies[31] overtake the man.	ਰੱਬ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਣ[29] ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਬਹੁਤੀਆਂ[32] ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[30] ਤੇ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[31] ਆ ਚਿਮੜਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਸੇਵਾ[33] ਜਮੁ[34] ਲਗੈ[35] ਨ ਨੇਰੇ[36] ॥੨॥	By virtue of Lord's service[33] death's courier[34] draws[35] not near[36] the mortal.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[33] ਦੀ ਬਰਕਤ ਨਾਲ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[34] ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਨੇੜੇ[36] ਨਹੀਂ ਢੁਕਦਾ[35] ।
ਸੁ[37] ਵਡਭਾਗੀ[38]ਨਿਹਚਲ[39] ਥਾਨੁ[40] ॥ ਜਹ[41] ਜਪੀਐ[42] ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ[43] ਨਾਮੁ ॥੩॥	Very lucky[38] and stable[39] is the[37] place[40], where[41] Lord's Name, alone[43], is repeated[42].	ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ[38] ਵਾਲੀ ਅਤੇ ਅਸਥਿਰ[39] ਹੈ ਉਹ[37] ਜਗ੍ਹਾ[40] ਜਿਥੇ[41] ਸਿਰਫ਼[43] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਉਚਾਰਨ[42] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਹ[44] ਜਾਈਐ[45] ਤਹ[46] ਨਾਲਿ[47] ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ[48] ॥	Whithersoever[44] I go[45], thither[46], my Master[48] is with[47] me.	ਜਿਥੇ[44] ਕਿਤੇ ਭੀ ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ[45] ਹਾਂ, ਉਥੇ[46] ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ[48] ਮੇਰੇ ਸਾਥ[47] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕਉ[49] ਮਿਲਿਆ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[50] ॥੪॥੮੯॥ ੧੫੮ ॥	To[49] Nanak the Knower of hearts[50] has met.	ਨਾਨਕ ਨੂੰ[49] ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[50] ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ।	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਜੋ[51] ਪ੍ਰਾਣੀ[52] [53]ਗੋਵਿੰਦੁ[54] ਧਿਆਵੈ[55] ॥ ਪੜਿਆ[56]	The[51] mortal[52], whether educated[56] or uneducated[57] who meditates[55] on	ਜਿਹੜਾ[51] ਜੀਵ[52]ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[53]ਦੇ ਰਖਿਅਕ[54] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[55] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਭਾਵੇਂ ਇਲਮਦਾਰ[56] ਹੋਵੇ ਜਾਂ

ਅਣਪੜਿਆ[57] ਪਰਮ[58] ਗਤਿ[59] ਪਾਵੈ ॥੧॥	the Preserver[54] of the world,[53] obtains the Supreme[58] Dignity[59].	ਅਨ-ਪੜ੍ਹ[57], ਮਹਾਨ[58] ਮਰਤਬੇ[59] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ[60] ਸੰਗਿ ਸਿਮਰਿ[61] [62]ਗੋਪਾਲ[63] ॥	In the society of saints[60], do thou contemplate[61] over the World[62] Cherisher[63].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[60] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[62] ਦੇ ਪਾਲਨ-ਪੋਸਣਹਾਰ[63] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[61] ਕਰ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਝੂਠਾ[64] ਧਨੁ[65] ਮਾਲੁ[66] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Without the Name, false[64] are the wealth[65] and property[66]. Pause.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਦੌਲਤ[65] ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ[66] ਕੂੜੀਆਂ[64] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
੧੯੮	**198**	**੧੯੮**
ਰੂਪਵੰਤੁ[67] ਸੋ[68] ਚਤੁਰੁ[69] ਸਿਆਣਾ[70] ॥ ਜਿਨਿ[71] ਜਨਿ[72] ਮਾਨਿਆ[73] ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਭਾਣਾ[74] ॥੨॥	That[68] man[72] alone is handsome[67]. clever[69] and wise[70], who[71] surrenders himself[73] to Lord's will[74].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[68] ਆਦਮੀ[72] ਸੁੰਦਰ[67], ਹੁਸ਼ਿਆਰ[69] ਅਤੇ ਅਕਲਮੰਦ[70] ਹੈ, ਜੋ[71] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[74] ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ[73] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਗ[75] ਮਹਿ[76] ਆਇਆ[77] ਸੋ[78] ਪਰਵਾਣੁ[79] ॥ ਘਟਿ ਘਟਿ[80] ਅਪਣਾ ਸੁਆਮੀ ਜਾਣੁ[81] ॥੩॥	In[76] this world[75], his[78] advent[77] is approved[79] who recognises[81] his Lord in every heart[80]	ਇਸ ਜਹਾਨ[75] ਅੰਦਰ[76] ਉਸ ਦਾ[78] ਆਗਮਨ[77] ਕਬੂਲ[79] ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਹਰ ਦਿਲ[80] ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਛਾਣਦਾ[81] ਹੈ।
ਕਹੁ[82] ਨਾਨਕ ਜਾਕੇ[86] ਪੂਰਨ[83] ਭਾਗ[84] ॥ ਹਰਿ ਚਰਣੀ[85] ਤਾਕਾ ਮਨੁ[87] ਲਾਗ[88] ॥੪॥੯੦॥੧੫੯॥	Says[82] Nanak, he, whose[86] fortune[84] is perfect[83], applies[88] his mind[87] to God's feet[85].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[82] ਹਨ, ਜਿਸਦੇ[86] ਮੁਕੰਮਲ[83] ਚੰਗੇ ਕਰਮ[84] ਹਨ ਉਹ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[85] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[87] ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[88] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ[89] ਸਿਉ[90] ਸਾਕਤ[91] ਨਹੀ ਸੰਗੁ[92] ॥ ਓਹੁ[93] ਬਿਖਈ[94] ਓਸੁ[91]* ਰਾਮ[95] ਕੋ ਰੰਗੁ[96] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The mammon-worshipper[91] keeps not company[92] with[90] God's servant[89]. He[93] (the-former) is sensuous[94], and the other[94]* (latter) bears love[96] to the Lord[95]. Pause.	ਮਾਇਆ ਦਾ ਉਪਾਸ਼ਕ[91], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੇਵਕ[89] ਨਾਲ[90] ਮੇਲ ਜੋਲ[92] ਨਹੀਂ ਰੱਖਦਾ। ਉਹ[93] (ਪਹਿਲਾ) ਵਿਸ਼ਈ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[94]* (ਦੂਜੇ) ਦਾ ਸਾਂਈ[95] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[96] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮਨ[97] ਅਸਵਾਰ[98] ਜੈਸੇ[99] ਤੁਰੀ[100] ਸੀਗਾਰੀ[2] ॥	(Their association is like this) as[99] an imaginary[97] rider[98] rides a decked[2] mare[100].	(ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਿਲਾਪ ਇੰਜ ਹੈ), ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[99] ਇਕ ਖ਼ਿਆਲੀ[97] ਸਵਾਰ[98] ਸ਼ਿੰਗਾਰੀ[2] ਹੋਈ ਘੋੜੀ[100] ਦੀ ਅਸਵਾਰੀ ਕਰਦਾ ਹੈ,
ਜਿਉ[3] ਕਾਪੁਰਖੁ[4] ਪੁਚਾਰੈ[5] ਨਾਰੀ[6] ॥੧॥	As[3] an eunuch[4] caresses[5] a woman[6],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[3] ਇਕ ਹੀਜੜਾ[4] ਇਸਤਰੀ[6] ਨੂੰ ਲਾਡ ਪਿਆਰ[5] ਕਰਦਾ ਹੈ,
ਬੈਲ[7] ਕਉ ਨੇਤ੍ਰਾ[8] ਪਾਇ[9] ਦੁਹਾਵੈ[10] ॥	As by putting[9] a tether[8], the ox[7] is milked[10],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਿਆਣਾ[8] ਪਾ[9] ਕੇ, ਇਕ ਬਲਦ[7] ਚੋਇਆ[10] ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਗਊ[12] ਚਰਿ[13] ਸਿੰਘ[14]ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ[15] ॥੨॥	As riding[13] a cow[12], the man chases[15] the tiger[14],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗਾਂ[12] ਉਤੇ ਚੜ੍ਹ[13] ਕੇ, ਆਦਮੀ ਸ਼ੇਰ[14] ਦਾ ਪਿੱਛਾ ਕਰਦਾ[15] ਹੈ,

ਗਾਡਰ[16] ਲੇ[17] ਕਾਮ[18] ਧੇਨੁ ਕਰਿ[19] ਪੂਜੀ[20] ॥	As taking[17] a sheep[16] one adores[20] it like[19] an elysian[18] cow,	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭੇਡ[16] ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ[17], ਬੰਦਾ ਇਸ ਦੀ ਸਵਰਗੀ[18] ਗਾਂ ਦੀ ਮਾਨੰਦ[19] ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ[20] ਕਰਦਾ ਹੈ,
ਸਉਦੇ[21] ਕਉ[22] ਧਾਵੈ[23] ਬਿਨੁ[24] ਪੂੰਜੀ[25] ॥੩॥	Or as man goes[23] out for[22] buying merchandise[21] without[24] capital[25].	ਜਾਂ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੁਪਏ ਪੈਸੇ[25] ਦੇ ਬਗੈਰ[24], ਬੰਦਾ ਸੌਦਾ ਸੂਤ[21] ਖਰੀਦਣ ਲਈ[22] ਜਾਂਦਾ[23] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਰਾਮ[26] ਨਾਮੁ ਜਪਿ[27] ਚੀਤ[28] ॥	Meditate[27] thou, O Nanak, on the Name of Pervading God[26] in thy mind[28].	ਆਪਣੇ ਮਨ[28] ਅੰਦਰ ਹੇ ਨਾਨਕ! ਤੂੰ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[26] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[27] ਕਰ।
ਸਿਮਰਿ[29] ਸੁਆਮੀ[30] ਹਰਿ ਸਾ[32] ਮੀਤ[33] ॥੪॥੯੧॥ ੧੬੦॥	Deliberate[29] over thou, the friend[33] like[32] Lord God[30].	ਤੂੰ ਮਿਤ੍ਰ[33] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[32], ਮਾਲਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[30] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[29] ਕਰ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਸਾ[34] ਮਤਿ[35] ਨਿਰਮਲ[36] ਕਹੀਅਤ[37] ਧੀਰ[42]॥ ਰਾਮ[38] ਰਸਾਇਣੁ[39] ਪੀਵਤ[40] ਬੀਰ[41] ॥੧॥	That[34] intellect[35] is said[37] to be pure[36] and steadfast[42] which quaffs[40] Lord's[38] Nectar[39], O brother[41].	ਉਹ[34] ਅਕਲ[35] ਪਵਿੱਤਰ[36] ਤੇ ਧੀਰਜਵਾਨ[42] ਆਖੀ[37] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਜਿਹੜੀ ਸੁਆਮੀ[38] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[39] ਨੂੰ ਪਾਨ[40] ਕਰਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਭਰਾ[41]!
ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ[43] ਹਿਰਦੈ[44] ਕਰਿ ਓਟ[45] ॥ ਜਨਮ[46] ਮਰਣ[47] ਤੇ ਹੋਵਤ ਛੋਟ[48] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	In thy mind[44] have the prop[45] of God's feet[43] and thou shalt be rid[48] of birth[46] and death[47]. Pause.	ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[44] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[43] ਦਾ ਆਸਰਾ[45] ਲੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਜੰਮਣ[46] ਅਤੇ ਮਰਨ[47] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ[48] ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੋ[49] ਤਨੁ[50] ਨਿਰਮਲੁ[51] ਜਿਤੁ[52] ਉਪਜੈ[53] ਨ ਪਾਪੁ[54]॥	That[49] body[50] is blotless[51] wherein[52] the sin[54] springs[53] not.	ਉਹ[49] ਸਰੀਰ[50] ਬੇਦਾਗ਼[51] ਹੈ, ਜਿਸ ਅੰਦਰ[52] ਗੁਨਾਹ[54] ਪੈਦਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਰਾਮ[55] ਰੰਗਿ[56] ਨਿਰਮਲ[57] ਪਰਤਾਪੁ[58] ॥੨॥	Through the Lord's[55] love[56], pure[57] glory[58] is obtained.	ਪ੍ਰਭੂ[55] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[56] ਰਾਹੀਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[57] ਪ੍ਰਭੁਤਾ[58] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਿਟਿ ਜਾਤ[59] ਬਿਕਾਰ[60] ॥	In the society of saints, the vice[60] is effaced[59].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪਾਪ[60] ਨਸ਼ਟ[59] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਭ ਤੇ[61] ਊਚ ਏਹੁ[62] ਉਪਕਾਰ[63] ॥੩॥	This[62] is the Lord's greatest[61] beneficence[63] unto thee.	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਵੱਡਾ[61] ਪਰਉਪਕਾਰ[63] ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਇਹ[62] ਹੈ।
ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ[64] ਰਾਤੇ[65] [66]ਗੋਪਾਲ[67]॥ਨਾਨਕ ਜਾਚੈ[68] ਸਾਧ ਰਵਾਲ[69] ॥੪॥੯੨॥ ੧੬੧॥	Nanak asks[68] for the dust[69] of such saint's feet, who are stained[65] with the love adoration[64] of the World[66] Cherisher[67].	ਨਾਨਕ ਐਸੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[69] ਮੰਗਦਾ[68] ਹੈ ਜੋ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[66] ਦੇ ਪਾਲਣ ਪੋਸਣਹਾਰ[67] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਭਰੀ ਪੂਜਾ[64] ਨਾਲ ਰੰਗੇ[65] ਹੋਏ ਹਨ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਐਸੀ[70] ਪ੍ਰੀਤਿ[71] [72]ਗੋਵਿੰਦ[73] ਸਿਉ[74] ਲਾਗੀ[75] ॥ ਮੇਲਿ	Such[70] an affection[71] I have contracted[75] with[74] the World[72]-Lord[73]	ਇਹੋ ਜੇਹੀ[70] ਪਿਰਹੜੀ[71] ਮੇਰੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[72] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[73] ਨਾਲ[74] ਪੈ ਗਈ[75] ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ

ਲਏ[76] ਪੂਰਨ[78] ਵਡਭਾਗੀ[77] ॥	that He has united[76] me with Himself, and I have become perfectly[78] very fortunate[77].	ਮਿਲ[76] ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਮੁਕੰਮਲ[78] ਤੌਰ ਤੇ ਭਾਰੇ ਕਰਮਾਂ[77] ਵਾਲਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਭਰਤਾ[79] ਪੇਖਿ[80] ਬਿਗਸੈ[81] ਜਿਉ[82] ਨਾਰੀ[83] ॥ ਤਿਉ[84] ਹਰਿ ਜਨੁ[85] ਜੀਵੈ[86] ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰੀ[87] ॥੧॥	As[82] the wife[83] is delighted[81] on beholding[80] her spouse[79], so[84] does God's slave[85] live[86] by repeating[87] His Name.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[82] ਵਹੁਟੀ[83] ਆਪਣੇ ਕੰਤ[79] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ[80] ਖੁਸ਼[81] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[84] ਹੀ ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[85] ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ[87] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜੀਉਂਦਾ[86] ਹੈ ।
ਪੂਤ[88] ਪੇਖਿ ਜਿਉ ਜੀਵਤ[89] ਮਾਤਾ[90] ॥ ਓਤਿ[91] ਪੋਤਿ[92] ਜਨੁ ਹਰਿ ਸਿਉ[93] ਰਾਤਾ[94] ॥੨॥	As the mother[90] revives[89] on seeing her son[88], so is God's serf imbued[94] with[93] Him, like warp[91] and woof[92].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣੇ ਪੁਤਰ[88] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ, ਮਾਂ[90] ਸੁਰਜੀਤ[89] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਰੱਬ ਦਾ ਨਫ਼ਰ ਉਸ ਨਾਲ[93] ਤਾਣੇ[91]-ਪੇਟੇ[92] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੰਗੀਜਿਆ[94] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਲੋਭੀ[95] ਅਨਦੁ[96] ਕਰੈ ਪੇਖਿ ਧਨਾ[97] ॥ ਜਨ ਚਰਨ[98] ਕਮਲ[99] ਸਿਉ[100] ਲਾਗੋ[2] ਮਨਾ[3] ॥੩॥	As the greedy man[95] rejoices[96] to see the wealth[97]. so is Lord's servant's soul[3] attached[2] with[100] His lotus[99] feet[98].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਾਲਚੀ ਆਦਮੀ[95] ਦੌਲਤ[97] ਨੂੰ ਤੱਕ ਕੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[96] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸੇਵਕ ਦੀ ਆਤਮਾ[3], ਉਸ ਦੇ ਕੰਵਲ[99] ਰੂਪੀ ਚਰਨਾਂ[98] ਨਾਲ[100] ਜੁੜੀ[2] ਹੋਈ ਹੈ ।
ਬਿਸਰੁ[4] ਨਹੀ ਇਕੁ ਤਿਲੁ[5] ਦਾਤਾਰ[6] ॥	I forget[4] Thee not even for a trice[5], O my Beneficent Lord[6].	ਮੈਨੂੰ ਤੂੰ ਇਕ ਛਿਨ[5] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਨਾ ਭੁੱਲੇਂ[4] ਹੇ ਮੇਰੇ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ[6] !
ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਨ[7] ਅਧਾਰ[8] ॥੪॥੯੩॥੧੬੨॥	Nanak's Master is the support[8] of his very life[7].	ਨਾਨਕ ਦਾ ਮਾਲਕ ਉਸ ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[7] ਦਾ ਆਸਰਾ[8] ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਰਾਮ[9] ਰਸਾਇਣਿ[10] ਜੋ[12] ਜਨ[13] ਗੀਧੇ[14] ॥ ਚਰਨ[15] ਕਮਲ[16] ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤੀ[17] ਬੀਧੇ[18] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	The[12] saints[13], who are inured[14] to Lord's[9] elixir[10], are pierced[18] through with the devotional service[17] of His lotus[16] feet[16]. Pause.	ਜਿਹੜੇ[12] ਸਾਧੂ[13] ਪ੍ਰਭੂ[9] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[10] ਨਾਲ ਹਿਲੇ[14] ਹੋਏ ਹਨ, ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਚਰਨ[15] ਕੰਵਲਾਂ[16] ਦੀ ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ[17] ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹੇ[18] ਹੋਏ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਆਨ[19] ਰਸਾ[20] ਦੀਸਹਿ[21] ਸਭਿ ਛਾਰੁ[22] ॥ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਿਹਫਲ[23] ਸੰਸਾਰ[24] ॥੧॥	All other[19] enjoyments[20] appear[21] like ashes[22]. Without God's Name, unfruitful[23] is the advent in this world[24].	ਹੋਰ[19] ਸਾਰੇ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ[20] ਸੁਆਹ[22] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਮਾਲੂਮ[21] ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਹਰੀ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਸ ਜਹਾਨ[24] ਅੰਦਰ ਆਉਣਾ ਨਿਸਫਲ[23] ਹੈ ।
ਅੰਧ[25] ਕੂਪ[26] ਤੇ ਕਾਢੇ[27] ਆਪਿ[28] ॥	The Lord Himself[28] takes out[27] of the blind[25] well[26].	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[28] ਹੀ ਅੰਨ੍ਹੇ[25] ਖੂਹ[26] ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕਢਦਾ[27] ਹੈ ।
ਗੁਣ[29] [30]ਗੋਵਿੰਦ[31] ਅਚਰਜ[32] ਪਰਤਾਪ[33] ॥੨॥	Wonderous[32] are the praises[29], and effulgence[33] of the World[30]- Lord[31].	ਅਦਭੁਤ[32] ਹਨ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[30] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[31] ਦੀ ਮਹਿਮਾਂ[29], ਅਤੇ ਤਪ ਤੇਜ[33] ।
ਵਣਿ[34] ਤ੍ਰਿਣਿ[35] [36]ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ[37] ਪੂਰਨ[38] [39]ਗੋਪਾਲ[40] ॥	In woods[34], vegetation[35] and the three[36] worlds[37], the Cherisher[40] of the Universe[39] is fally pervading[38].	ਜੰਗਲਾਂ[34], ਬਨਾਸਪਤੀ[35] ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ[36] ਜਹਾਨਾਂ[37] ਅੰਦਰ ਆਲਮ[39] ਦਾ ਪਾਲਣਹਾਰ[40] ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਿਆਪਕ[38] ਹੈ ।

ਬ੍ਰਹਮ[41] ਪਸਾਰੁ[42] ਜੀਅ[43] ਸੰਗਿ[44] ਦਇਆਲ[45] ॥੩॥	The Merciful[45] Lord[41] of the creation[42], is with[44] the mortal[43].	ਰਚਨਾ[42] ਦਾ ਮਿਹਰਬਾਨ[45] ਮਾਲਕ[41], ਪ੍ਰਾਣੀ[43] ਦੇ ਨਾਲ[44] ਹੈ।
ਕਹੁ[46] ਨਾਨਕ ਸਾ[47] ਕਥਨੀ[48] ਸਾਰੁ[49] ॥ ਮਾਨਿ ਲੇਤੁ[50] ਜਿਸੁ[51] ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ[52] ॥੪॥੯੪॥੧੬੩॥	Says[46] Nanak that[47] speech[48] alone is excellent[49], which[51] is approved[50] by the Creator[52].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[46] ਹਨ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ[47] ਬੋਲ-ਬਾਣੀ[48] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[49] ਹੈ, ਜਿਸ[51] ਨੂੰ ਕਰਤਾਰ[52] ਪਰਵਾਨ[50] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਨਿਤ[53] ਪ੍ਰਤਿ ਨਾਵਣੁ[54] ਰਾਮ ਸਰਿ[55] ਕੀਜੈ ॥	Every day[53], have bath[54] in Lord's tank[55].	ਹਰ ਰੋਜ਼[53] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸਰੋਵਰ[55] ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ[54] ਕਰ।
ਝੋਲਿ[56] ਮਹਾਰਸੁ[57] ਹਰਿ[58] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[59] ਪੀਜੈ[60] ॥	Shaking[56] it, drink[60] the most delicious[57] Nectar[59] of God[58].	ਇਸ ਨੂੰ ਹਿਲਾ[56] ਕੇ, ਪਰਮ ਸੁਆਦਲੇ[57] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[58] ਦੇ ਆਬਿ-ਹਯਾਤ[59] ਨੂੰ ਛੱਕ[60]।
੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਿਰਮਲ[61] ਉਦਕੁ[62] ਗੋਵਿੰਦ[63] ਕਾ ਨਾਮ ॥	Immaculate[61] is the water[62] of Lord's[63] Name.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[61] ਹੈ ਪਾਣੀ[62] ਪ੍ਰਭੂ[63] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ।
ਮਜਨੁ[64] ਕਰਤ ਪੂਰਨ[65] ਸਭਿ ਕਾਮ[66] ॥੧॥	By having ablution[64] therein, all the affairs[66] are accomplished[65].	ਉਸ ਵਿਚ ਇਸ਼ਨਾਨ[64] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ[66] ਸਿਧ[65] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
੧੯੯	**199**	**੧੯੯**
ਸੰਤ ਸੰਗਿ[73] ਤਹ[67] ਗੋਸਟਿ[68] ਹੋਇ[69] ॥ ਕੋਟਿ ਜਨਮ[70] ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ[71] ਖੋਇ[72] ॥੨॥	In the saints' congregation[73], there[67] the Divine discourse[68] is held[69], and sins[71] of myriads of births[70] are effaced[72].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ[73] ਵਿਚ ਉਥੇ[67] ਈਸ਼ਵਰੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[68] ਹੁੰਦੀ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਜਨਮਾਂ[70] ਦੇ ਪਾਪ[71] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ[72] ਹਨ।
ਸਿਮਰਹਿ[74] ਸਾਧ ਕਰਹਿ ਆਨੰਦੁ[75] ॥	The saints rememder[74] God, and make merry[75].	ਸੰਤ ਹਰੀ ਨੂੰ ਯਾਦ[74] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮੌਜਾਂ[75] ਮਾਣਦੇ ਹਨ।
ਮਨਿ[76] ਤਨਿ[77] ਰਵਿਆ[78] [79]ਪਰਮਾਨੰਦੁ[80] ॥੩॥	Their soul[76] and body[77] remain immersed[78] in the Supreme[79] bliss[80].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ[76] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[77] ਮਹਾਨ[79] ਪਰਸੰਨਤਾ[80] ਅੰਦਰ ਗੱਚ[78] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਜਿਸਹਿ[81] ਪਰਾਪਤਿ[82] ਹਰਿ ਚਰਣ[83] ਨਿਧਾਨ[84] ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ[85] ਤਿਸਹਿ[86] ਕੁਰਬਾਨ[87] ।॥੪॥ ੯੫॥ ੧੬੪ ॥	Servant[85] Nanak is a sacrifice[87] unto him[86], who[81] has obtained[82] the treasure[84] of God's feet[83]	ਨੌਕਰ[85] ਨਾਨਕ ਉਸ[86] ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ[87] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ[81] ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[83] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[84] ਹਾਸਲ[82] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਸੋ ਕਿਛੁ[88] ਕਰਿ ਜਿਤੁ[89] ਮੈਲੁ[90] ਨ ਲਾਗੈ[91] ॥ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ[92] ਮਹਿ[93] ਏਹੁ ਮਨੁ[94] ਜਾਗੈ[95] ॥	Do thou only[88] that by which[89] filth[90] may not attach[91] to thee, and this soul[94] of thine may remain awake[95] in[93] singing God's praises[92].	ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਹੀ[88] ਕੁਝ ਕਰ, ਜਿਸ ਨਾਲ[89] ਤੇਨੂੰ ਗੰਦਗੀ[90] ਨਾ ਚਿਮੜੇ[91] ਤੇ ਤੇਰੀ ਇਹ ਆਤਮਾ[94] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[92] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਵਿਚ[93] ਜਾਗਦੀ[95] ਰਹੇ।

੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ ।
ਏਕੋ ਸਿਮਰਿ[96] ਨ ਦੂਜਾ[97] ਭਾਉ ॥	Meditate[96] on the One Lord, and think not duality[97].	ਇਕ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਭਜਨ[96] ਕਰ ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[97] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ ਨਾ ਕਰ ।
ਸੰਤ ਸੰਗਿ[100] ਜਪਿ[98] ਕੇਵਲ[99] ਨਾਉ ॥੧॥	In the guild of saints[100] repeat[98] only[99] the Name.	ਸਤਿਸੰਗਤ[100] ਅੰਦਰ ਸਿਰਫ਼[99] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[98] ਕਰ ।
ਕਰਮ[2] ਧਰਮ[3] ਨੇਮ[4] ਬ੍ਰਤ[5] ਪੂਜਾ[6] ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[7] ਬਿਨੁ[8] ਜਾਨੁ[9] ਨ ਦੂਜਾ[10] ॥੨॥	Rituals[2], duty[3], religious rites[4] fasting[5] and worship[6] are all covered recognising[9] none else[10] in sans[8] the Supreme Lord[7].	ਕਰਮ[2] ਕਾਂਡ, ਫ਼ਰਜ਼[3], ਮਜ਼ਹਬੀ-ਸੰਸਕਾਰ[4], ਉਪਹਾਸ[5] ਤੇ ਉਪਾਸਨਾ[6] ਸਭ ਪ੍ਰਭੂ[7] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[8] ਕਿਸੇ ਹੋਰ[10] ਦੀ ਜਿੰਞਾਣ[9] ਨਾ ਕਰਨ ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਤਾ ਕੀ[12] ਪੂਰਨ[13] ਹੋਈ ਘਾਲ[14] ॥ ਜਾ ਕੀ[15] ਪ੍ਰੀਤਿ[16] ਅਪਨੇ[17] ਪ੍ਰਭ ਨਾਲਿ[18] ॥੩॥	Of him[12] the toil[14] is approved[13], whose[15] affection[16] is with[18] his own[17] Master.	ਉਸ[12] ਦੀ ਮੁਸ਼ੱਕਤ[14] ਕਬੂਲ[13] ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ[15] ਦਾ ਪਿਆਰ[16] ਆਪਣੇ ਨਿਜ[17] ਦੇ ਮਾਲਕ ਨਾਲ[18] ਹੈ ।
ਸੋ[19] ਬੈਸਨੋ[20] ਹੈ ਅਪਰ[21] ਅਪਾਰੁ[22] ॥ ਕਹੁ[23] ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ[24] ਤਜੇ[25] ਬਿਕਾਰ[26] ॥੪॥੯੬॥੧੬੫॥	Infinitely[21] invaluable[22] is that[19] vegetarian[20], says[23] Nanak; who[24] renounced[25] sins[26].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[23] ਹਨ, ਕਿ ਬੇਅੰਤ[21] ਅਣਮੁੱਲਾ[22] ਹੈ ਉਹ[19] ਮਾਸ-ਤਿਆਗੀ[20], ਜਿਸ[24] ਨੇ ਪਾਪ[26] ਛੱਡ ਦਿਤੇ[25] ਹਨ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਜੀਵਤ[27] ਛਾਡਿ ਜਾਹਿ[28] ਦੇਵਾਨੇ[29] ॥	In thy life[27] the kinsmen leave[28] thee, O mad[29] man.	ਤੇਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[27] ਵਿਚ ਹੀ ਸਨਬੰਧੀ ਤੈਨੂੰ ਤਿਆਗ[28] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਝੱਲੇ[29] ।
ਮੁਇਆ[30] [31]ਉਨ[32] ਤੇ ਕੋ[33] ਵਰਸਾਂਨੇ[34] ॥੧॥	After death[30] can any one[33] be benefitted[34] by[32] them[31] ?	ਮਰਨ ਮਗਰੋਂ[30] ਕੀ ਕੋਈ ਜਣਾ[33] ਉਨ੍ਹਾਂ[31] ਤੋਂ[32] ਲਾਭ ਉਠਾ[34] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਸਿਮਰਿ[35] [36]ਗੋਵਿੰਦੁ[37] ਮਨਿ[38] ਤਨਿ[39] ਧੁਰਿ[40] ਲਿਖਿਆ[41] ॥	He, who is so [40]pre-destined[41] remembers[35] the World[36]-Lord[37] with his soul[38] and body[39].	ਜਿਸ ਦੇ ਲਈ ਐਸਾ ਮੁੱਢ[40] ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ[41] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਅਪਣੀ ਆਤਮਾ[38] ਤੇ ਦੇਹਿ[39] ਨਾਲ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[36] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[37] ਨੂੰ ਯਾਦ[35] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਹੂ ਕਾਜ[42] ਨ ਆਵਤ ਬਿਖਿਆ[43] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The deadly sins[43] are of no avail[42]. Pause.	ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸਕ ਪਾਪ[43] ਕਿਸੇ ਕੰਮ[42] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਿਖੈ[44] ਠਗਉਰੀ[45] ਜਿਨਿ[46] ਜਿਨਿ ਖਾਈ[47] ॥ ਤਾ ਕੀ[48] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[49] ਕਬਹੂੰ ਨ ਜਾਈ[50] ॥੨॥	Whosoever[46] has partaken[47] of the poison[44] of deception[45] his[48] thirst[49] never departs[50].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[46] ਨੇ ਠੱਗੀ ਫ਼ਰੇਬ[45] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[44] ਖਾਧੀ[47] ਹੈ, ਉਸ[48] ਦੀ ਪਿਆਸ[49] ਕਦਾਚਿੱਤ ਦੂਰ[50] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਦਾਰਨ[51] ਦੁਖ[52] ਦੁਤਰ[53] ਸੰਸਾਰੁ[54] ॥	The arduous[53] world[54] ocean is with dreadful[51] distresses[52].	ਕਠਨ[53] ਜਗਤ[54] ਸਮੁੰਦਰ ਭਿਆਨਕ[51] ਦੁਖੜਿਆਂ[52] ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਰਾਮ[55] ਨਾਮ ਬਿਨੁ[56] ਕੈਸੇ[57] ਉਤਰਸਿ[58] ਪਾਰਿ ॥੩॥	Without[56] the Name of Pervading God[55] how[57] shall the mortal cross[58] it ?	ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[55] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[56], ਪ੍ਰਾਣੀ ਇਸ ਤੋਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[57] ਪਾਰ[58] ਹੋਵੇਗਾ ?
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ[59] ਦੁਇ[60]	By joining[59] the society of saints, and	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਨ[59] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ[63] ਦੇ ਨਾਮ

ਕੁਲ[61] ਸਾਧਿ[62] ॥ ਰਾਮ[63] ਨਾਮ ਨਾਨਕ ਆਰਾਧਿ[64] ॥ ੪॥੯੭॥੧੬੬॥	remembering[64] the Lord's[63] Name, O Nanak, save[62] thine both[60] generations[61].	ਸਿਮਰਨ[64] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਆਪਣੀਆਂ ਦੋਨੋ[60] ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ[61] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[62] ਕਰ ਲੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਗਰੀਬਾ[65] ਉਪਰਿ[66] ਜਿ[67] ਖਿੰਜੈ[68] ਦਾੜੀ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ[69]ਸਾ[70]ਅਗਨਿ[71] ਮਹਿ[72] ਸਾੜੀ[73] ॥੧॥	If[67] one haughtily strokes[68] his beard on[66] the poor[65]; that[70] the Lofty Lord[69] burns[73] in[72] fire[71].	ਜੇ[67] ਕੋਈ ਗਰੀਬੜਿਆਂ[65] ਉਤੇ[66] ਆਪਣੀ ਦਾੜ੍ਹੀ ਤੇ ਹੈਂਕੜ ਨਾਲ ਹੱਥ ਫੇਰਦਾ[68] ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਦਾੜ੍ਹੀ ਨੂੰ[70] ਬੁਲੰਦ ਪ੍ਰਭੂ[69] ਅੱਗ[71] ਵਿਚ[72] ਸਾੜ ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ ।
ਪੂਰਾ[74] ਨਿਆਉ[75] ਕਰੇ[76] ਕਰਤਾਰੁ[77] ॥	The Creator[77] administers[76] perfect[74] justice[75].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[77] ਮੁਕੰਮਲ[74] ਇਨਸਾਫ਼[75] ਕਰਦਾ[76] ਹੈ ।
ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ[78] ਕਉ ਰਾਖਨਹਾਰੁ[79]॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	He is the Saviour[79] of His slave[78]. Pause.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[78] ਦੀ ਰਖਿਆ[79] ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਆਦਿ[80] [81]ਜੁਗਾਦਿ[82] ਪ੍ਰਗਟਿ[83] ਪਰਤਾਪੁ[84] ॥	In the beginning[80] and with the start[82] of the ages[81] His glory[84] is manifest[83].	ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਅਤੇ ਯੁਗਾਂ[81] ਆਦਿਕਾਂ[82] ਦੇ ਆਰੰਭ[80] ਤੋਂ ਉਸ ਦਾ ਤਪ[84] ਤੇਜ ਉਜਾਗਰ[83] ਹੈ ।
ਨਿੰਦਕੁ[85] ਮੁਆ[86] ਉਪਜਿ[87] ਵਡ[88] ਤਾਪੁ[89] ॥੨॥	The slanderer[85] dies[86] of catching[87] high[88] fever[89].	ਕਲੰਕ ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ[85] ਭਾਰੀ[88] ਬੁਖ਼ਾਰ[89] ਚਾੜ੍ਹ ਕੇ[87] ਮਰ ਜਾਂਦਾ[86] ਹੈ ।
ਤਿਨਿ[90] ਮਾਰਿਆ[91] ਜਿ[92] ਰਖੈ[93] ਨ ਕੋਇ[94] ॥	He is smitten[91] by Him[90], whose[92] kill no one[94] can save[93].	ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ[90] ਨੇ ਮਾਰਿਆ[91] ਹੈ, ਜਿਸ[92] ਦੇ ਮਾਰੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਕੋਈ[94] ਬਚਾ[93] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਆਗੈ[95] ਪਾਛੈ[96] ਮੰਦੀ[97] ਸੋਇ[98] ॥੩॥	Here[96] and hereafter[95] evil[97] is his reputation[98].	ਏਥੇ[96] ਤੇ ਅੱਗੇ[95] ਭੈੜੀ[97] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਸ਼ੁਹਰਤ[98] ।
ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ[99] ਰਾਖੈ[100] ਕੰਠਿ[2] ਲਾਇ[3] ॥ ਸਰਣਿ[4] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[5] ॥ ੪॥੯੮॥੧੬੭॥	His serfs[99], the Lord keeps[100] clasped[3] to His bosom[2]. Nanak, seeks God's shelter[4] and meditates[5] on His Name.	ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰਾਂ[99] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ ਗਲੇ[2] ਨਾਲ ਲਾਈ[3] ਰਖਦਾ[100] ਹੈ । ਨਾਨਕ ਹਰੀ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[4] ਸੰਭਾਲਦਾ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[5] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਮਹਜਰੁ[6] ਝੂਠਾ[7] ਕੀਤੋਨੁ[8] ਆਪਿ[9] ॥ ਪਾਪੀ[12] ਕਉ ਲਾਗਾ[13] ਸੰਤਾਪੁ[14] ॥੧॥	The Lord Himself[9] proved[8] the memorandum[6] to be[7] false. Affliction[14] befell[13] the sinner[12].	ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[9] ਮੇਜਰਨਾਮੇ[6] ਨੂੰ ਕੂੜਾ[7] ਸਾਬਤ[8] ਕਰ ਦਿਤਾ । ਗੁਨਾਹਗਾਰ[12] ਨੂੰ ਅਪਦਾ[14] ਚਿਮੜ[13] ਗਈ ।
ਜਿਸਹਿ[15]ਸਹਾਈ[16]ਗੋਬਿਦੁ[17] ਮੇਰਾ ॥ ਤਿਸੁ[18] ਕਉ ਜਮੁ[19] ਨਹੀ ਆਵੈ[20] ਨੇਰਾ[21] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Death[19] draws[20] not near[21] him[18], whose[15] helper[16] my Lord[17] is. Pause.	ਮੌਤ[19] ਉਸ[18] ਦੇ ਨੇੜੇ[21] ਨਹੀਂ ਢੁਕਦੀ[20], ਜਿਸ ਦਾ[15] ਸਹਾਇਕ[16] ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ[17] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ[22] ਬੋਲੈ[23] ਕੂੜੁ[24] ॥ ਸਿਰੁ[25] ਹਾਥ[26] ਪਛੋੜੈ[27] ਅੰਧਾ[28] ਮੂੜੁ[29] ॥੨॥	The blind[28] fool[29] tells[23] lies[24] in the True court[22], and smites[27] his head[25] with his hands[26].	ਅੰਨ੍ਹਾ[28] ਮੂਰਖ[29] ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[22] ਅੰਦਰ ਝੂਠ[24] ਬਕਦਾ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ[26] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਸਿਰ[25] ਨੂੰ ਪਿਟਦਾ[27] ਹੈ ।

ਰੋਗ[30] ਬਿਆਪੇ[31] ਕਰਦੇ[32] ਪਾਪ[33] ॥	Ailments[30] afflict[31] those who commit[32] sins[33].	ਬੀਮਾਰੀਆਂ[30] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲਗਦੀਆਂ[31] ਹਨ, ਜੋ ਗੁਨਾਹ[33] ਕਮਾਉਂਦੇ[32] ਹਨ ।
ਅਦਲੀ[34] ਹੋਇ ਬੈਠਾ[35] ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ[36] ॥੩॥	The Lord Himself[36] sits[35] as the Judge[34].	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[36] ਹੀ ਮੁਨਿਸਫ਼[34] ਹੋ ਕੇ ਬੈਠਦਾ[35] ਹੈ ।
ਅਪਨ[37]ਕਮਾਇਐ[38]ਆਪੇ[39] ਬਾਧੇ[40] ॥	They[39] are bound[40], by their own[37] actions[38].	ਆਪਣੇ[37] ਅਮਲਾਂ[38] ਦੇ ਕਾਰਨ ਉਹ[39] ਆਪ ਹੀ ਬਝ ਗਏ[40] ਹਨ ।
ਦਰਬੁ[41] ਗਇਆ[42] ਸਭੁ[43] ਜੀਅ[44] ਕੈ ਸਾਥੈ[45] ॥੪॥	All[43] the wealth[41] goes[42] away with the life[44].	ਸਾਰਾ[43] ਧਨ ਪਦਾਰਥ[41] ਜ਼ਿੰਦਗੀ[44] ਦੇ ਨਾਲ[45] ਹੀ ਚਲਿਆ[42] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ[46] ਪਰੇ[47] ਦਰਬਾਰਿ[48] ॥ ਰਾਖੀ[49] ਪੈਜ[50] ਮੇਰੇ ਕਰਤਾਰਿ[51] ॥ ੫॥੯੯॥੧੬੮॥	Nanak has taken[47] the shelter[46] of Lord's Court[48]. My Creator[51] has saved[49] my honour.[50]	ਨਾਨਕ ਨੇ ਸਾਂਈ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[48] ਦੀ ਪਨਾਹ[46] ਲਈ[47] ਹੈ। ਮੇਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[51] ਨੇ ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ[50] ਰਖ ਲਈ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਜਨ[52] ਕੀ ਧੂਰਿ[53] ਮਨ[54] ਮੀਠ[55] ਖਟਾਨੀ[56] ॥	The dust[53] of saint's[52] feet is[56] sweet[55] unto my mind[54].	ਸਾਧੂ[52] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[53] ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[54] ਨੂੰ ਮਿੱਠੀ[55] ਲਗਦੀ[56] ਹੈ ।
ਪੂਰਬਿ[57]ਕਰਮਿ[58]ਲਿਖਿਆ[59] ਧੁਰਿ[60] ਪ੍ਰਾਨੀ[61] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	In mortal's[61] (my) lot[58], it was so pre[57]-ordained[59] by the Primal[60] Being. Pause.	ਜੀਵ ਦੀ[61] (ਮੇਰੀ) ਕਿਸਮਤ[58] ਵਿਚ, ਆਦਿ[60] ਪੁਰਖ ਨੇ ਮੁਢ[57] ਤੋਂ ਐਸਾ ਲਿਖਿਆ[59] ਹੋਇਆ ਸੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
੨੦੦	200	੨੦੦
[62]ਅਹੰਬੁਧਿ[63] ਮਨ[64] ਪੂਰਿ[65] ਥਿਧਾਈ[66] ॥	The mind[64] is brimful[65] with the grease[66] of haughty[62] intellect[63].	ਹਿਰਦਾ[64] ਹੰਕਾਰੀ[62] ਮਤਿ[63] ਦੀ ਥਿੰਧਿਆਈ[66] ਨਾਲ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[65] ਹੈ ।
ਸਾਧ ਧੂਰਿ ਕਰਿ[67] ਸੁਧ[68] ਮੰਜਾਈ[69] ॥੧॥	With[67] the dust of saint's feet, it is scrubbed[69] clean[68].	ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ ਨਾਲ[67] ਮਾਂਜ[69] ਕੇ ਇਹ ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰਾ[68] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਨਿਕ[70] ਜਲਾ[71] ਜੇ[72] ਧੋਵੈ[73] ਦੇਹੀ[74] ॥ ਮੈਲੁ[75] ਨ ਉਤਰੈ[76] ਸੁਧੁ[77] ਨ ਤੇਹੀ[78]॥ ੨ ॥	With many[70] waters[71] if[72] the body[74] be washed[73], with[78] that its filth[75] is not removed[76] and it becomes not clean[77].	ਕਈ[70] ਪਾਣੀਆਂ[71] ਨਾਲ ਜੇਕਰ[72] ਸਰੀਰ[74] ਧੋਤਾ ਜਾਵੇ[73], ਉਸ ਨਾਲ[78] ਇਸ ਦੀ ਗਿਲਾਜ਼ਤ[75] ਨਹੀਂ ਲਹਿੰਦੀ[76] ਅਤੇ ਇਹ ਸਾਫ਼[77] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਓ[79] ਸਦਾ[80] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[81] ॥ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ[82] ਸਿਮਰਿ ਕਾਟਿਆ[83] ਭਉ[84] ਕਾਲ[85] ॥੩॥	I have met[79] the ever[80] merciful[81] True Guru, and by pondering and contemplation[82], over God, I have cast off[83] the fear[84] of Death[85].	ਮੈਂ ਸਦੀਵੀ[80]ਮਿਹਰਬਾਨ[81] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[79] ਪਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਤੇ ਆਰਾਧਨ[82] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਮੌਤ[85] ਦੇ ਡਰ[84] ਨੂੰ ਦੂਰ[83] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਮੁਕਤਿ[86]ਭੁਗਤਿ[87] ਜੁਗਤਿ[88] ਹਰਿਨਾਉ ॥	Salvation[86], dainties[87] and secular success[88] are all in God's Name.	ਮੋਖ਼ਸ਼[86], ਨਿਆਮਤਾਂ[87] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰਕ-ਸਿਧਤਾ[88] ਸਭ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਹਨ ।
ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ[89]ਨਾਨਕ ਗੁਣ[91] ਗਾਉ[92]॥੪॥੧੦੦॥੧੬੯॥	With devotionl-affection[89], O Nanak, sing God's praises[91].	ਅਨੁਰਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤ[89] ਨਾਲ ਹੇ ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[91] ਗਾਇਨ[92] ਕਰ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਜੀਵਨ[93] ਪਦਵੀ ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ[94] ॥
ਜਿਨ[95] ਮਿਲਿਆ[96] ਆਤਮ[97] ਪਰਗਾਸੁ[98] ॥੧॥
ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ[99] ਸੁਨਿ[100] ਮਨ[2] ਕਾਨੀ[3] ॥ ਸੁਖੁ[4] ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਦੁਆਰ[5] ਪਰਾਨੀ[6] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਆਠ ਪਹਰ ਧਿਆਈਐ[7] [8]ਗੋਪਾਲੁ[9] ॥
ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ[10] ਦੇਖਿ[12] ਨਿਹਾਲੁ[13] ॥੨॥੧੦੧॥੧੭੦॥

Gauri 5th Guru.

God's slaves[94] attain to the immortal status[93].
By meeting[96] them[95] the soul[97] is illumined[98].
With thine mind[2] and ears[3], hear[100] God's Name[99], and thou shalt obtain peace[4] at God's gate[5], O mortal[6].
Pause.
Throughout the eight watches meditate[7] on the Cherisher[9] of the world[8].
By beholding[12] Lord's vision[10], Nanak is over-joyed[13].

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[94] ਅਮਰ-ਮਰਤਬੇ[93] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਉਨ੍ਹਾਂ[95] ਨੂੰ ਭੇਟਣ[96] ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[97] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[98] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[2] ਤੇ ਕੰਨਾਂ[3] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[99] ਸ੍ਰਵਣ[100] ਕਰ ਅਤੇ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[5] ਉਤੇ ਆਰਾਮ[4] ਪਾਵੇਂਗਾ, ਹੇ ਫਾਨੀ ਬੰਦੇ[6]!
ਠਹਿਰਾਉ।
ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[8] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[9] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[7] ਕਰ।
ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[10] ਤੱਕਣ[12] ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ[13] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਸਾਂਤਿ[14] ਭਈ[15] ਗੁਰ ਗੋਬਿਦਿ[16] ਪਾਈ[17] ॥
ਤਾਪ[18] ਪਾਪ[19] ਬਿਨਸੇ[20] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[21] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਰਾਮ[22] ਨਾਮ ਨਿਤ[23] ਰਸਨ[24] ਬਖਾਨ[25] ॥
ਬਿਨਸੇ[26] ਰੋਗ[27] ਭਏ ਕਲਿਆਨ[28] ॥੧॥
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[29] ਗੁਣ[30] ਅਗਮ[31] ਬੀਚਾਰ[32] ॥
ਸਾਧੂ ਸੰਗਮਿ ਹੈ ਨਿਸਤਾਰ[33] ॥੨॥
ਨਿਰਮਲ[34] ਗੁਣ[35] ਗਾਵਹੁ[37] ਨਿਤ ਨੀਤ[36] ॥ ਗਈ[38] ਬਿਆਧਿ[39] ਉਬਰੇ[40] ਜਨ[41] ਮੀਤ[42] ॥੩॥
ਮਨ[43] ਬਚ[44] ਕ੍ਰਮ[45] ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਧਿਆਈ[46] ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ[47] ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ[48] ॥੪॥੧੦੨॥੧੭੧॥

Gauri 5th Guru.

Peace[14] has ensued[15]. The Guru-God[16] has rained[17] it.
My burning[18] and sins[19] have departed[20], O my brother[21]. Pause.
With thy tongue,[24] do thou, ever[23], repeat[25] Lord's[22] Name.
Thine ailments[27] shall go[26], and thou shalt be emancipated[28].
Reflect[32] over the merits[30] of the Inscrutable[31] Supreme Lord[29].
In the guild of the righteous emancipation[33] is obtained.
O my friend[42], the ailments[39], of the person[41], who for ever and aye[36] sings[37] the pure[34] praises[35] of God, pass-away[38], and he is saved[40].
With thought[43], word[44] and deed[45] I dwell upon[46] my Master. Slave[47] Nanak has entered Thine sanctuary[48], O Lord.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਠੰਢ-ਚੈਨ[14] ਪੈ ਗਈ[15] ਹੈ। ਗੁਰੂ-ਵਾਹਿਗੁਰੂ[16] ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਵਰਸਾਇਆ[17] ਹੈ।
ਮੇਰੀ ਜਲਨ[18] ਤੇ ਗੁਨਾਹ[19] ਨਾਸ[20] ਹੋ ਗਏ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[21]! ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[24] ਨਾਲ ਤੂੰ ਸਦੀਵ[23] ਹੀ ਸੁਆਮੀ[22] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[25] ਕਰ।
ਤੇਰੀਆਂ ਜ਼ਹਿਮਤਾਂ[27] ਟੁਰ ਜਾਣਗੀਆਂ[26] ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੁਕਤ[28] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ।
ਅਖੋਜ[31] ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[29] ਦੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ[30] ਦਾ ਧਿਆਨ[32] ਧਾਰ।
ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਕਲਿਆਣ[33] ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[42]! ਜਿਹੜਾ ਪੁਰਸ਼[41], ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[36] ਹੀ ਹਰੀ ਦੀ ਪਵਿੱਤਰ[34] ਕੀਰਤੀ[35] ਗਾਇਨ[37] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਰੋਗ[39] ਦੂਰ[38] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਬਚ[40] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਖ਼ਿਆਲ[43], ਬਚਨ[44] ਅਤੇ ਅਮਲ[45] ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[46] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਗੋਲੇ[47] ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[48] ਲਈ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ!

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਨੇਤ੍ਰ[49] ਪਰਗਾਸੁ[50] ਕੀਆ ਗੁਰਦੇਵ[51] ॥

The Divine Guru[51] has opened[50] the eyes[49].

ਰੱਬ ਰੂਪ[51] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਅੱਖੀਆਂ[49] ਖੋਲ੍ਹ[50] ਦਿੱਤੀਆਂ ਹਨ ।

ਭਰਮ[52] ਗਏ[53] ਪੂਰਨ[54] ਭਈ ਸੇਵ[55] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

My doubts[52] have fled[53], and my service[55] has been successful[54]. Pause.

ਮੇਰੇ ਸੰਦੇਹ[52] ਦੌੜ ਗਏ[53] ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਘਾਲ[55] ਸਫਲ[54] ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੀਤਲਾ[56] ਤੇ[57] ਰਖਿਆ[58] ਬਿਹਾਰੀ[59] ॥

From[57] the smallpox[56] the Joy-giver[59] has saved[58].

ਚੀਚਕ[56] ਤੋਂ[57] ਅਨੰਦ ਦੇਣ[59] ਵਾਲੇ ਨੇ ਬਚਾ[58] ਲਿਆ ਹੈ ।

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[60] ਪ੍ਰਭ[61] ਕਿਰਪਾ[62] ਧਾਰੀ[63] ॥੧॥

The Lofty Lord[60], Master[61], has shown[63] His mercy[62].

ਉੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[60], ਮਾਲਕ[61] ਨੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[62] ਕੀਤੀ[63] ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪੈ[64] ਸੁ[65] ਜੀਵੈ[66] ॥

Nanak, he alone[65] lives[66], who repeats[64] Lord's Name.

ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਉਹੀ[65] ਜੀਉਂਦਾ[66] ਹੈ ਜੋ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[64] ਹੈ ।

ਸਾਧਸੰਗਿ[67] ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[68] ਪੀਵੈ[69]॥੨॥੧੦੩॥੧੭੨॥

In the assembly of the pious[67] persons[67], he drinks[69] God's elixir[68].

ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੀ ਸਭਾ[67] ਅੰਦਰ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਧਾਰਸ[68] ਨੂੰ ਪਾਨ[69] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਧਨੁ[70] ਓਹੁ[71] ਮਸਤਕੁ[72] ਧਨੁ ਤੇਰੇ[73] ਨੇਤ[74] ॥

Blessed[70] is the[71] brow[72] (which bows before Thee), and blessed the eyes[74] (which see) Thine[73] (sight O Lord).

ਮੁਬਾਰਕ[70] ਹੈ ਉਹ[71] ਮੱਥਾ[72] (ਜਿਹੜਾ ਤੇਰੇ ਅੱਗੇ ਨਿਉਂਦਾ ਹੈ) ਅਤੇ ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਉਹ ਅੱਖਾਂ[74] (ਜਿਹੜੀਆਂ) ਤੇਰੇ[73] (ਦੀਦਾਰ ਨੂੰ ਵੇਖਦੀਆਂ ਹਨ ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !)

ਧਨੁ ਓਇ[75] ਭਗਤ[76] ਜਿਨ ਤੁਮ ਸੰਗਿ[77] ਹੇਤ[78] ॥੧॥

Blessed are those[75] saints[76] who have love[78] with[77] Thee.

ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਉਹ[75] ਸਾਧੂ[76], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[77] ਪਿਆਰ[78] ਹੈ ।

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ[79] ਸੁਖੁ ਲਹੀਐ[80] ॥

Without the Name, how[79] can peace be obtained[80] ?

ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਆਰਾਮ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[79] ਪ੍ਰਾਪਤ[80] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਰਸਨਾ[81] ਰਾਮ[82] ਨਾਮ ਜਸੁ[83] ਕਹੀਐ[84] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

With thy tongue[81], repeat[84] thou the praises[83] of the Lord's[82] Name. Pause.

ਆਪਣੀ ਜੀਭ[81] ਨਾਲ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ[82] ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[83] ਉਚਾਰਣ[84] ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਤਿਨ[85] ਊਪਰਿ[86] ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਣੁ[87] ॥ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਜਪਿਆ[88] ਨਿਰਬਾਣੁ[89]॥੨॥੧੦੪॥੧੭੩॥

Nanak is a sacrifice[87] unto[86] those[85], who have meditated[88] on the Immaculate Lord[89].

ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[85] ਉੱਤੋਂ[86] ਬਲਿਹਾਰਨੇ[87] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[89] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[88] ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਤੂੰ ਹੈ ਮਸਲਤਿ[90] ਤੂੰ ਹੈ ਨਾਲਿ[91] ॥

Thou art my counsel[90], and Thou art ever with[91] me.

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਲਾਹਕਾਰ[90] ਹੈਂ ਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਸਦਾ ਮੇਰੇ ਸੰਗ[91] ਹੈਂ ।

ਤੂਹੈ ਰਾਖਹਿ[92] ਸਾਰਿ ਸਮਾਲਿ[93] ॥੧॥

Thou alone carefully[93] preservest[92] me.

ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਗਹੁ ਨਾਲ[93] ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[92] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।

ਐਸਾ[94] ਰਾਮੁ[95] ਦੀਨ[96] ਦੁਨੀ[97] ਸਹਾਈ[98] ॥

Such[94] the Omnipresent Lord[95], who is my succour[98] in the world beyond[96] and this one[97].

ਐਹੋ ਜੇਹਾ[94] ਹੈ ਮੇਰਾ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[95] ਸੁਆਮੀ, ਜੋ ਪ੍ਰਲੋਕ[96] ਤੇ ਇਸ ਲੋਕ[97] ਵਿਚ ਮੇਰਾ ਮਦਦਗਾਰ[98] ਹੈ ।

ਦਾਸ[99]ਕੀ ਪੈਜ[100] ਰਖੈ[2] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[3] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

He save[2] the honour[100] of His servant[99], O my brother[3]. Pause.

ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ[99] ਦੀ ਲੱਜਿਆ[100] ਰਖਦਾ[2] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[3]! ਠਹਿਰਾਉ।

ਆਗੈ[4] ਆਪਿ[5] ਇਹੁ ਥਾਨੁ[6] ਵਸਿ[7] ਜਾ[8] ਕੈ ॥

He[5] alone is hereafter[4], under whose[8] power[7] this place[6] is.

ਕੇਵਲ ਉਹੀ[5] ਅੱਗੇ[4] ਹੈ, ਜਿਸ[8] ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[7] ਵਿਚ ਇਹ ਅਸਥਾਨ[6] ਹੈ।

ਆਠ ਪਹਰ[9] ਮਨੁ[10] ਹਰਿ ਕਉ ਜਾਪਿ[12] ॥੨॥

Day and night[9], O my soul[10], do thou meditate[12] on God.

ਦਿਨ ਰਾਤ[9], ਹੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[10]! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[12] ਕਰ।

ਪਤਿ[13] ਪਰਵਾਣੁ[14] ਸਚੁ[15] ਨੀਸਾਣੁ[16] ॥ ਜਾਕਉ[17] ਆਪਿ[18]ਕਰਹਿ[19]ਫੁਰਮਾਨੁ[20] ॥੩॥

His honour[13] is approved[14], and he alone comes to bear the mark[16] of the True Name[15], for whom[17], the Lord Himself[18] issues[19] the command[20].

ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[13] ਕਬੂਲ[14] ਪੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸੇ ਨੂੰ ਹੀ ਸਤਿਨਾਮ[15] ਦਾ ਚਿੰਨ੍ਹ[16] ਲਗਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ[17] ਦੇ ਲਈ ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[18] ਹੁਕਮ[20] ਜਾਰੀ[19] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਆਪੇ[21] ਦਾਤਾ[22] ਆਪਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ[23] ॥

The Lord Himself[21] is the Giver[22], and Himself the Cherisher[23].

ਠਾਕੁਰ-ਖ਼ੁਦ[21] ਦਾਤਾਰ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[23]।

ਨਿਤ ਨਿਤ[24] ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ[25] ਸਮਾਲਿ[26] ॥ ੪ ॥ ੧੦੫॥੧੭੪॥

For ever and aye[24], O Nanak, remember[26] the Lord's Name[25].

ਹਰ ਰੋਜ਼ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[24] ਹੇ ਨਾਨਕ! ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[25] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[26] ਕਰ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰਾ[27] ਭਇਆ[28] ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[29] ॥ ਹਿਰਦੈ[30] ਵਸਿਆ[31] ਸਦਾ[32] [33]ਗੁਪਾਲੁ[34] ॥੧॥

When the perfect[27] True Guru becomes[28] merciful[29], God, the Nurturer[34] of the Universe[33], ever[32], abides[31] within man's mind[30].

ਜਦ ਪੂਰਨ[27] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[29] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[28] ਹਨ, ਤਾਂ ਆਲਮ[33] ਦੀ ਪਰਵਰਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[34] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ[30] ਅੰਦਰ ਹਮੇਸ਼ਾ[32] ਲਈ ਟਿਕ[31] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

੨੦੧ 201 ੨੦੧

ਰਾਮੁ[35] ਰਵਤ[36] ਸਦ[37] ਹੀ ਸੁਖੁ[38] ਪਾਇਆ[39] ॥

By deliberating[36] over the Pervading[35] Lord, I have gained[39] Eternal[37] peace[38].

ਵਿਆਪਕ[35] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[36] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਸਦੀਵੀ[37] ਆਰਾਮ[38] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[39] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।

ਮਇਆ[40] ਕਰੀ[41] ਪੂਰਨ[42] ਹਰਿ ਰਾਇਆ[43] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

God, the perfect[42] King[43], has shown[41] mercy[40] unto me. Pause.

ਪੂਰੇ[42] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[43], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ[40] ਧਾਰੀ[41] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਕਹੁ[44] ਨਾਨਕ ਜਾਕੇ[45] ਪੂਰੇ[46] ਭਾਗ[47] ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ[48] ਨਾਮੁ ਅਸਥਿਰੁ[49] ਸੋਹਾਗੁ[50] ॥੨॥ ੧੦੬ ॥

Says[44] Nanak, he, whose[45] destiny[47] is perfect[46], meditates on the Name of Lord God[48], the Ever-stable[49] Spouse[50].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[44] ਹਨ, ਜਿਸਦੀ[45] ਪੂਰਨ[46] ਪ੍ਰਾਲਬਧ[47] ਹੈ, ਉਹ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[49], ਭਰਤੇ[50], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[48] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਧੋਤੀ[51] ਖੋਲਿ[52] ਵਿਛਾਏ[53] ਹੇਠਿ[54] ॥

The Brahman opens[52] his loin-cloth[51], and spreads[53] it beneath[54] him.

ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਆਪਣੇ ਤੇੜ ਦੀ ਚਾਦਰ[51] ਖੋਲ੍ਹ ਕੇ[52] ਆਪਣੇ ਥਲੇ[54] ਵਿਛਾ ਲੈਂਦਾ[53] ਹੈ।

ਗਰਧਪ[55] ਵਾਂਗੂ[56] ਲਾਹੇ[57] ਪੇਟਿ[58] ॥੧॥	Like[56] donkey[55], he gulps[57] down his belly[58] all that comes in his way.	ਜੋ ਕੁਛ ਉਸ ਨੂੰ ਹੱਥ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਖੋਤੇ[55] ਵਾਂਙੂ[56] ਆਪਣੇ ਢਿੱਡ[58] ਵਿਚ ਉਤਾਰੀ[57] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ[59] ਕਰਤੂਤੀ[60]ਮੁਕਤਿ[61] ਨ ਪਾਈਐ ॥	Without[59] good actions[60], emancipation[61] is not obtained.	ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ[60] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[59] ਮੋਖ਼ਸ਼[61] ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ[62] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[63] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The wealth[62] of salvation is procured by remembering[63] the Name. Pause.	ਕਲਿਆਣ ਦੀ ਦੌਲਤ[62], ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[63] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮਿਲਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪੂਜਾ[64] ਤਿਲਕ[65] ਕਰਤ[66] ਇਸਨਾਨਾਂ[67] ॥	He performs[66] worship[64] and ablution[67], and puts sacred mark[65] on his brow.	ਉਹ ਪੂਜਾ[64] ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[67] ਕਰਦਾ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ ਉਤੇ ਟਿੱਕਾ[65] ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਛੁਰੀ[68] ਕਾਢਿ[69]ਲੇਵੈ ਹਥਿ[70] ਦਾਨਾ[71] ॥੨॥	With his hand[70], he pulls[69] out the knife[68] to get alms[71].	ਪੁੰਨ ਦਾਨ[71] ਲੈਣ ਲਈ ਉਹ ਆਪਣੇ ਹੱਥ[70] ਵਿਚ ਕਰਦ[68] ਕਢ[69] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਬੇਦੁ ਪੜੈ[72] ਮੁਖਿ[73] ਮੀਠੀ[74] ਬਾਣੀ[75] ॥	With mouth's[73] sweet[74] tune[75] he recites[72] the Vedas.	ਮੂੰਹ[73] ਦੀ ਮਿੱਠੜੀ[74] ਸੁਰ[75] ਨਾਲ ਉਹ ਵੇਦਾਂ ਦਾ ਪਾਠ[72] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜੀਆਂ[76] ਕੁਹਤ[77] ਨ ਸੰਗੈ[78] ਪਰਾਣੀ[79] ॥੩॥	The mortal[79] shirks[78] not from killing[77] the sentient beings[76].	ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਾ[79] ਪ੍ਰਾਣ-ਧਾਰੀਆਂ[76] ਨੂੰ ਮਾਰਨੋਂ[77] ਸੰਕੋਚ[78] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ[80]ਕਿਰਪਾ[81] ਧਾਰੈ[82] ॥ ਹਿਰਦਾ[83] ਸੁਧੁ[84] ਬ੍ਰਹਮੁ[85] ਬੀਚਾਰੈ[86] ॥੪॥੧੦੭॥	Says Nanak, he unto whom[80] God shows[82] mercy[81] is pure[84] in mind[83] and reflects[86] on the Lord[85].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਉਤੇ[80] ਹਰੀ ਮਿਹਰ[81] ਕਰਦਾ[82] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[83] ਵਿਚ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[84] ਹੈ ਤੇ ਸਾਂਈਂ[85] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[86] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਥਿਰੁ[87] ਘਰਿ ਬੈਸਹੁ[88] ਹਰਿ ਜਨ[89] ਪਿਆਰੇ[90] ॥	Sit[88] steadily[87] at home, O dear[90] slaves[89] of God.	ਟਿਕ ਕੇ[87] ਧਾਮ ਅੰਦਰ ਬੈਠੋ[88], ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਲਾਡਲੇ[90] ਗੋਲਿਓ[89]।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੁਮਰੇ ਕਾਜ[91] ਸਵਾਰੇ[92] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The True Guru has arranged[92] your affairs[91]. Pause.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕਾਰਜ[91] ਰਾਸ[92] ਕਰ ਦਿਤੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਦੁਸਟ[93] ਦੂਤ[94]ਪਰਮੇਸਰਿ[95] ਮਾਰੇ[96] ॥	The Lord[95] has smitten[96] the wicked[93] and the evil[94].	ਸੁਆਮੀ[95] ਨੇ ਬਦਮਾਸ਼[93] ਅਤੇ ਬਦਕਾਰ[94] ਨੂੰ ਨਾਸ[96] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਜਨ[97] ਕੀ ਪੈਜ[98] ਰਖੀ[99] ਕਰਤਾਰੇ[100] ॥੧॥	His slave's[97] honour[98], the Creator[100] has preserved[99].	ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[97] ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[98] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[100] ਨੇ ਬਚਾ[99] ਲਈ ਹੈ।
ਬਾਦਿਸਾਹ[2] ਸਾਹ[3] ਸਭ[4] ਵਸਿ ਕਰ[5] ਦੀਨੇ ॥	The Kings[2] and Emperors[3] the Lord has all[4] subjected[5] to His slave.	ਪਾਤਸ਼ਾਹ[2] ਤੇ ਮਹਾਰਾਜੇ[3] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ ਦੇ ਸਾਰੇ[4] ਅਧੀਨ[5] ਕਰ ਦਿਤੇ ਹਨ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[6] ਨਾਮ ਮਹਾ[7] ਰਸ[8] ਪੀਨੇ[9] ॥੨॥	He has quaffed[9] the great[7] essence[8] of the ambrosial[6] Name.	ਉਸ ਨੇ ਸੁਧਾਸਰੂਪ[6] ਨਾਮ ਦਾ ਪਰਮ[7] ਜੌਹਰ[8] ਪਾਨ[9] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਨਿਰਭਉ[10] ਹੋਇ ਭਜਹੁ[12] ਭਗਵਾਨ[13] ॥	Fearlessly[10] meditate[12] on the Fortunate Lord[13].	ਨਿਡੱਰ[10] ਹੋ ਕੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ[13] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[12] ਕਰ।

ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ[14] ਮਿਲਿ[15] ਕੀਨੋ[16] ਦਾਨੁ[17] ॥੩॥	Meet[15] the society of saints[14] and give[16] this gift[17] of Lord's meditation to others.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[14] ਅੰਦਰ ਜੁੜ[15] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦੀ ਇਹ ਦਾਤ[17] ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਦੇਹ[16] ।
ਸਰਣਿ[18] ਪਰੇ[19] ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰ-ਜਾਮੀ[20] ॥ ਨਾਨਕ ਓਟ[21] ਪਕਰੀ[22] ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ[23] ॥੪॥੧੦੮॥	Nanak has entered[19] the sanctuary[18] of Lord, the Inner-knower[20], and grasped[22] the support[21] of the Lord Master[23].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਅੰਦਰ ਦੀ ਜਾਨਣਹਾਰ[20] ਠਾਕੁਰ ਦੀ ਸਰਣਾਗਤ[18] ਸੰਭਾਲੀ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ[23] ਦਾ ਆਸਰਾ[21] ਪਕੜਿਆ[22] ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਹਰਿ ਸੰਗਿ[24] ਰਾਤੇ[25] ਭਾਹਿ[26] ਨ ਜਲੈ[27] ॥	He, who is imbued[25] with[24] God's love, burns[27] not in fire[26].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ[24] ਰੰਗਿਆ[25] ਹੈ, ਉਹ ਅੱਗ[26] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਸੜਦਾ[27] ।
ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਮਾਇਆ[28] ਨਹੀ ਛਲੈ[29] ॥	He, who is imbued with God's love, him the mammon[28] beguiles[29] not.	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਮੋਹਨੀ[28] ਠਗਦੀ[29] ਨਹੀਂ ।
ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਨਹੀ ਡੂਬੈ[30] ਜਲਾ[31] ॥	He who is stained with God's affection, drowns[30] not in water[31].	ਜਿਹੜਾ ਰੱਬ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਪਾਣੀ[31] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਡੁਬਦਾ[30] ।
ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ [32]ਸੁਫਲ[33] ਫਲਾ[34] ॥੧॥	He who is imbued with Lord's love bears[34] good[32] fruit[33].	ਜਿਹੜਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਰੇਸ਼ਟ[32] ਫਲ[33] ਲਗਦੇ[34] ਹਨ ।
ਸਭ ਭੈ[35] ਮਿਟਹਿ[36] ਤੁਮਾਰੈ ਨਾਇ ॥	All the fears[35] are stilled[36] with Thine Name.	ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸਾਰੇ ਡਰ[35] ਨਾਸ[36] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਭੇਟਤ[37] ਸੰਗਿ[88] ਹਰਿ[89] ਹਰਿ ਗੁਨ[90] ਗਾਇ[91] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Meeting[37] the society[88] of saints, O man sing[91] thou the praises[90] of Lord God[89]. Pause.	ਸਾਧ ਸੰਗਤ[88] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ[37] ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[89] ਦਾ ਜੱਸ[90] ਗਾਇਨ[91] ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਮਿਟੈ[92] ਸਭ ਚਿੰਤਾ[93] ॥	He, who is imbued with God's love is freed[92] from all the anxieties[93].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਫ਼ਿਕਰ[93] ਦੂਰ[92] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਸਿਉ ਸੋ[94] ਰਚੈ[95] ਜਿਸੁ[98] ਸਾਧ[96] ਕਾ ਮੰਤਾ[97] ॥	He[94] alone immerses[95] in Lord's love who[98] is blessed with saintly[96] Guru's instruction[97].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[94] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਨੇਹ ਅੰਦਰ ਰਮਦਾ[95] ਹੈ, ਜਿਸ[98] ਨੂੰ ਸੰਤ[96] ਸਰੂਪ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[97] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਜਮ[99] ਕੀ ਨਹੀ ਤ੍ਰਾਸ[100] ॥	Imbued with Lord's love, the fear[100] of death[99] no longer haunts.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ[99] ਦਾ ਡਰ[100] ਨਹੀਂ ਸਤਾਉਂਦਾ ।
ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਪੂਰਨ[2] ਆਸ[3] ॥੨॥	Imbued with God's affection, the hopes[3] are realised[2].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ ਦੇ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ ਦੁਆਰਾ ਉਮੈਦਾਂ[3] ਪੂਰੀਆਂ[2] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ[4] ਦੂਖੁ[5] ਨ ਲਾਗੈ[6] ॥ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤਾ [7]ਅਨਦਿਨੁ[8] ਜਾਗੈ[9] ॥	Stained[4] with God, agony[5] afflicts not[6]. Stained with God, man remains awake[9] night[7] and day[8].	ਰੱਬ ਨਾਲ ਰੰਗੇ[4] ਜਾਣ ਨਾਲ ਕਸ਼ਟ[5] ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦਾ[6]। ਰੱਬ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ ਬੰਦਾ ਰੈਣ[7] ਦਿਹੁੰ[8] ਖ਼ਬਰਦਾਰ[9] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤਾ ਸਹਜ[10] ਘਰਿ[12] ਵਸੈ[13] ॥	Stained with God, man abides[13] in an abode[12] of peace[10].	ਰੱਬ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ ਬੰਦਾ ਸੁਖ[10] ਦੇ ਟਿਕਾਣੇ[12] ਅੰਦਰ ਟਿਕਦਾ[13] ਹੈ ।

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਭ੍ਰਮੁ[14] ਭਉ[15] ਨਸੈ[16] ॥੩॥	Stained with God, one's doubt[14] and dread[15] flee[16].	ਰੱਬ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ ਨਾਲ ਬੰਦੇ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[14] ਤੇ ਤ੍ਰਾਹ[15] ਦੌੜ[16] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਮਤਿ[17] ਊਤਮ[18] ਹੋਇ ॥	Being tinged with the Lord, the intellect[17] is rendered exquisite[18].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਜਾਣ ਦੁਆਰਾ ਅਕਲ[17] ਸਰੇਸ਼ਟ[18] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਨਿਰਮਲ[19] ਸੋਇ[20] ॥	Being tinged with Lord, immaculate[19] becomes the reputation[20].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਜਾਣ ਦੁਆਰਾ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ[19] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਸ਼ੁਹਰਤ[20]।
ਕਹੁ[25] ਨਾਨਕ ਤਿਨ[21]ਕਉ[22] ਬਲਿ[23] ਜਾਈ ॥ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਬਿਸਰਤ[24] ਨਾਹੀ॥ ੪॥੧੦੯॥	Says[25] Nanak, I am devoted[23] unto[22] those[21], who forget[24] not my Lord.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[25] ਹਨ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[21] ਉਤੋਂ[22] ਸਦਕੇ[23] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਜੋ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[24]।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਉਦਮੁ[26] ਕਰਤ ਸੀਤਲ[27] ਮਨ ਭਏ ॥	By making an effort[26] (to the good), the soul is pacified[27].	(ਨੇਕ ਬਨਣ ਲਈ) ਉਪਰਾਲਾ[26] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ ਸ਼ਾਂਤ[27] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਮਾਰਗਿ[28] ਚਲਤ[29] ਸਗਲ ਦੁਖ[30] ਗਏ[31] ॥	By walking[29] the way[28] of God, all the afflictions[30] are annulled[31].	ਰੱਬ ਦੇ ਰਾਹੇ[28] ਟੁਰਨ[29] ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਦੁਖੜੇ[30] ਦੂਰ[31] ਹੋ ਗਏ ਹਨ।
ਨਾਮੁ ਜਪਤ[32] ਮਨਿ ਭਏ[33] ਅਨੰਦ[34] ॥	By repeating[32] the Lord's Name, the mind is rendered[33] blissful[34].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[32] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਸੰਨ[34] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[33] ਹੈ।
ਰਸਿ[35] ਗਾਏ[36] ਗੁਨ[37] [38]ਪਰਮਾਨੰਦ[39] ॥੧॥	By singing[36] God's praises[37] with love[35], supreme[38] bliss[39] is acquired.	ਪਿਆਰ[35] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[37] ਗਾਇਨ[36] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮਹਾਨ[38] ਅਨੰਦ[39] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਖੇਮ[40] ਭਇਆ ਕੁਸਲ[41] ਘਰਿ[42] ਆਏ[43] ॥	There is joy[40] all over, and beatitude[41] has entered[43] my home[42].	ਹਰ ਪਾਸੇ ਖੁਸ਼ੀ[40] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨਤਾ[41] ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹ[42] ਅੰਦਰ ਆ ਗਈ[43] ਹੈ।
ਭੇਟਤ[44] ਸਾਧ ਸੰਗਿ[45] ਗਈ[46] ਬਲਾਏ[47] ॥	By associating[44] with Saints' guild[45], my calamity[47] has disappeared[46].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[45] ਨਾਲ ਮਿਲਣ[44] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਆਫ਼ਤ[47] ਦੌੜ ਗਈ[46] ਹੈ।
੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Pause.	ਠਹਿਰਾਉ।
ਨੇਤ੍ਰ[48] ਪੁਨੀਤ[49] ਪੇਖਤ[50] ਹੀ[52] ਦਰਸ[51] ॥	The eyes[48] are rendered pure[49] immediately[52] on seeing[50] Guru's sight[51].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[51] ਦੇਖਦੇ[50] ਸਾਰ[52] ਹੀ ਅੱਖਾਂ[48] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[49] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਧਨਿ[53] ਮਸਤਕ[54] ਚਰਨ[55] ਕਮਲ[56] ਹੀ[57] ਪਰਸ[58] ॥	Praise-worthy[53] becomes the brow[54] just[57] on touching[58] the Guru's lotus[56] feet[55].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨ[55] ਕੰਵਲਾਂ[56] ਨੂੰ ਛੂੰਹਦੇ[58] ਸਾਰ[57] ਹੀ ਮੱਥਾ[54] ਸ਼ਲਾਘਾ ਯੋਗ[53] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
੨੦੨	**202**	**੨੦੨**
[59]ਗੋਬਿੰਦ[60] ਕੀ ਟਹਲ[61] ਸਫਲ[62] ਇਹ ਕਾਂਇਆ[63] ॥	By performing the service[61] of the World[59]-Master[60], fruitful[62] becomes this body[63].	ਜਗਤ[59] ਦੇ ਮਾਲਕ[60] ਦੀ ਘਾਲ[61] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਫਲ ਦਾਇਕ[62] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਇਹ ਦੇਹਿ[63]।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[64] ਪਰਮ[65] ਪਦੁ[66] ਪਾਇਆ[67] ॥੨॥	By the Saint's grace[64], I have obtained[67] the supreme[65] status[66].	ਸਾਧੂ ਦੀ ਦਇਆ[64] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਮਹਾਨ[65] ਮਰਤਬਾ[66] ਪ੍ਰਾਪਤ[67] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।

ਜਨ[68] ਕੀ ਕੀਨੀ ਆਪਿ[69] ਸਹਾਇ[70] ॥
ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ[71] ਲਗਿ[72] ਦਾਸਹ[74] ਪਾਇ[73] ॥
ਆਪੁ[75] ਗਇਆ[76] ਤਾ[77] ਆਪਹਿ[78] ਭਏ[79] ॥ ਕ੍ਰਿਪਾ[80] ਨਿਧਾਨ[81] ਕੀ ਸਰਨੀ[82] ਪਏ[83] ॥੩॥
ਜੋ[84] ਚਾਹਤ[85] ਸੋਈ[86] ਜਬ[87] ਪਾਇਆ[88] ॥ ਤਬ[89] ਢੂੰਢਨ[90] ਕਹਾ[91] ਕੋ[92] ਜਾਇਆ[93] ॥
ਅਸਥਿਰ[94] ਭਏ[95] ਬਸੇ[96] ਸੁਖ[97] ਆਸਨ[98] ॥
ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ[99] ਨਾਨਕ ਸੁਖ[100] ਬਾਸਨ[2] ॥੪॥੧੧੦॥

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਕੋਟਿ[3] ਮਜਨ[4] ਕੀਨੋ ਇਸਨਾਨ[5] ॥ ਲਾਖ[6] ਅਰਬ[7] ਖਰਬ[8] ਦੀਨੋ[9] ਦਾਨੁ[10] ॥
ਜਾ[12] ਮਨਿ[13] ਵਸਿਓ[14] ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ॥੧॥
ਸਗਲ[15] ਪਵਿਤ[16] ਗੁਨ[17] ਗਾਇ[18] [19]ਗੁਪਾਲ[20] ॥
ਪਾਪ[21] ਮਿਟਹਿ[22] ਸਾਧੂ ਸਰਨਿ[23] ਦਇਆਲ[24] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥
ਬਹੁਤੁ[25] ਉਰਧ[26] ਤਪ[27] ਸਾਧਨ[28] ਸਾਧੇ[29] ॥ ਅਨਿਕ[30] ਲਾਭੁ[31] ਮਨੋਰਥ[32] ਲਾਧੇ[33] ॥
ਹਰਿ ਹਰਿ[34] ਨਾਮ ਰਸਨ[35] ਆਰਾਧੇ[36] ॥੨॥
ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬਖਾਨੇ[37] ॥ ਜੋਗ[38] ਗਿਆਨ[39]

To His serfs[68] the Lord Himself[69] gives assistance[70].

By falling[72] at the feet[73] of His attendants[74] I have abtained[71] peace.

When ego[75] is gone[76], then[77], the man becomes[79] the Lord Himself[78], and seeks[83] the shelter[82] of the Treasure[81] of mercy[80].

When[87] one attains[88] Him[86], whom[84] he longs[85] for, then[89] to[92] what place[91] should he go[93] to search[90] Him ?

He becomes[95] eternal[94], and abides[96] in an abode[98] of peace[97].

By Guru's favour[99], Nanak has entered the Home[2] of Bliss[100].

Gauri 5th Guru.

He, in whose[12] heart[13] God's Name abides[14], obtains the merit of taking[11] millions[3] of baths[4], and ablutions[5] at holy places, and giving[9] millions[6], billions[7] and trillions[8] as alms[10].

They, who sing[18] the praises[17] of the World[19]-Cherisher[20] are all[15] pure[16].

Sins[21] are effaced[22] by seeking the shelter[23] of the kind[24] saints.

Pause.

The merit of performing[29] many[25] reversed[26] penances[27] and good deeds[28], and gaining[33] various[30] profits[31] and heart's desires[32], is attained by uttering[36] Lord God's Name with the tongue[35].

When one[45] is propitiated[46] with[44] the Lord[47], and repeats[43] His Name,

ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰਾਂ[68] ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਆਪੇ[69] ਹੀ ਸਹਾਇਤਾ[70] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਉਸ ਦੇ ਸੇਵਕਾਂ[74] ਦੇ ਪੈਰੀਂ[73] ਪੈ ਕੇ[72] ਮੈਂ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[71] ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਜਦ ਹੰਕਾਰ[75] ਚਲਿਆ[76] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[77] ਇਨਸਾਨ ਖ਼ੁਦ[78] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ[80] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[81] ਦੀ ਸਰਣਾਗਤ[82] ਸੰਭਾਲ[83] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਜਦ[87] ਆਦਮੀ ਉਸ[86] ਨੂੰ ਪਾ[88] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ[84] ਲਈ ਉਹ ਤਾਂਘਦਾ[85] ਹੈ, ਤਦ[89], ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਲੱਭਣ[90] ਲਈ ਕਿਸ ਜਗ੍ਹਾ[91] ਨੂੰ[92] ਜਾਵੇ[93] ?

ਉਹ ਅਮਰ[94] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[95] ਹੈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ[97] ਦੇ ਟਿਕਾਣੇ[98] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[96] ਹੈ।

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[99] ਸਦਕਾ, ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[100] ਦੇ ਘਰ[2] ਅੰਦਰ ਦਾਖ਼ਲ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ !

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਜਿਸ[12] ਦੇ ਦਿਲ[13] ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸ[14] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਤੀਰਥਾਂ ਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[3] ਹੀ ਨ੍ਹਾਉਣਾ[4] ਤੇ ਗੁਸਲ[5] ਕਰਨ[11] ਅਤੇ ਲੱਖਾਂ[6], ਅਰਬਾਂ[7] ਤੇ ਖਰਬਾਂ[8] ਪੁੰਨਦਾਨ[10] ਦੇਣ[9] ਦਾ ਫਲ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਜੋ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[19] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[20] ਦਾ ਜੱਸ[17] ਗਾਇਨ[18] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਸਮੂਹ[15] ਪੁਨੀਤ[16] ਹਨ।

ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ[24] ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[23] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ ਪਾਪ[21] ਨੇਸਤੋ-ਨਾਬੂਦ[22] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਠਹਿਰਾਉ।

ਘਨੇਰੀਆਂ[25] ਮੂਧੇਮੂੰਹ[26] ਕਰੜੀਆਂ[27] ਘਾਲਾਂ ਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਕਰਮ[28] ਕਮਾਉਣ[29] ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[30] ਮੁਨਾਫ਼ੇ[31] ਤੇ ਦਿਲ ਦੀਆਂ[32] ਅਭਿਲਾਸ਼ਾ[32] ਪ੍ਰਾਪਤ[33] ਹੋਣ ਦਾ ਫਲ, ਜੀਭ[35] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[34] ਦਾ ਨਾਮ ਜਪਨ[36] ਦੁਆਰਾ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਦ ਬੰਦਾ[45] ਸੁਆਮੀ[47] ਨਾਲ[41] ਸੰਤੁਸ਼ਟ[46] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[43] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਾਣ

ਸਿਧ[40] ਸੁਖ[41] ਜਾਨੇ[42] ॥ ਨਾਮੁ ਜਪਤ[43] ਪ੍ਰਭ[47]ਸਿਉ[44] ਮਨ[45] ਮਾਨੇ[46] ॥੩॥	deem that he has read[37] the Simirtis, Shashtras and the Vedas, and has realised[42] the science of Yoga[38], Divine comprehension[39] and the pleasure[41] of working miracles[40].	ਲਓ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ,ਸ਼ਾਸ਼ਤਰ ਅਤੇ ਵੇਦ ਪੜ੍ਹ[37] ਲਏ ਹਨ ਅਤੇ ਯੋਗ ਵਿਦਿਆ[38], ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ[39] ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤਾਂ[40] ਕਮਾਉਣ ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[41] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[42] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਅਗਾਧਿ[48] ਬੋਧਿ[49] ਹਰਿ ਅਗਮ[50] ਅਪਾਰੇ[51] ॥	The knowledge[49] of the Inaccessible[50] and Illimitable[51] God is beyond comprehension[48].	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[50] ਅਤੇ ਹਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[51] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਗਿਆਤ[49] ਸੋਚ[48] ਸਮਝ ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਜਪਤ[52] ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ[53] ਬੀਚਾਰੇ[54] ॥ ਨਾਨਕ ਕਉ[55] ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ[56] ਧਾਰੇ[57] ॥੪॥ ੧੧੧॥	Unto[55] Nanak, the Lord has shown[57] mercy[56], and he utters[52] the Name, and on God's Name he reflects[54], within his mind[53].	ਨਾਨਕ ਉਤੇ[55] ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਮਿਹਰ[56] ਕੀਤੀ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[53] ਵਿਚ,ਧਿਆਨ[54] ਧਾਰਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਸਿਮਰਿ[58] ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ[59] ਪਾਇਆ[60] ॥	By remembering[58], remembering, remembering God, I have procured[60] peace[59].	ਰੱਬ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[58], ਆਰਾਧਨ, ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਆਰਾਮ[59] ਪ੍ਰਾਪਤ[60] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਚਰਨ[61] ਕਮਲ[62] ਗੁਰ ਰਿਦੈ[63] ਬਸਾਇਆ[64] ॥੧॥	The Guru's lotus[62] feet[61], I have enshrined[64] within my mind[63].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕੰਵਲ[62] ਰੂਪੀ ਚਰਨ[61] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[63] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[64] ਲਏ ਹਨ।
ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦੁ[65] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[66] ਪੂਰਾ[67] ॥	The Guru-God[65] Supreme Lord Incarnate[66], is perfect[67].	ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ ਸਰੂਪ[66], ਗੁਰੂ-ਵਾਹਿਗੁਰੂ[65] ਪੂਰਨ[67] ਹਨ।
ਤਿਸਹਿ[68] ਅਰਾਧਿ[69] ਮੇਰਾ ਮਨੁ[70] ਧੀਰਾ[71] ॥ ਰਹਾਉ ॥	Meditating[69] on Him[68] my soul[70] is rendered steadfast[71]. Pause.	ਉਸ[68] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[69] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[70] ਧੀਰਜਵਾਨ[71] ਹੋ ਗਈ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਨਦਿਨੁ[72] ਜਪਉ[73] ਗੁਰੂ[74] ਗੁਰ ਨਾਮ ॥	Night[72] and day I meditate[73] on the Name of the Great[74] Guru.	ਰਾਤ[72] ਦਿਨ ਮੈਂ ਵਡੇ[74] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[73] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਤਾਤੇ[75] ਸਿਧਿ[76]ਭਏਸਗਲ[77] ਕਾਂਮ[78] ॥੨॥	Thereby[75] all[77] my affairs[78] have been accomplished[76].	ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[75] ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ[77] ਕਾਰਜ[78] ਸੰਪੂਰਨ[76] ਹੋ ਗਏ ਹਨ।
ਦਰਸਨ[79] ਦੇਖਿ[80] ਸੀਤਲ[81] ਮਨ ਭਏ ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ[82] ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ[83] ਗਏ[84] ॥੩॥	Seeing[80] Guru's sight[79] my mind is pacified[81], and my sins[83] of many births[82] are washed[84] off.	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[79] ਵੇਖ[80] ਕੇ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਸ਼ਾਂਤਿ[81] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[82] ਦੇ ਪਾਪ[83] ਧੋਤੇ ਗਏ[84] ਹਨ।
ਕਹੁ[85] ਨਾਨਕ ਕਹਾ[86] ਭੈ[87] ਭਾਈ[88] ॥	Says[85] Nanak, where[86] is the fear[87] for me, now, O brother[88] ?	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[85] ਹਨ,ਮੇਰੇ ਲਈ, ਹੁਣ ਡਰ[87] ਕਿੱਥੇ[86] ਹੈ, ਹੇ ਭਰਾ[88] ?
ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ[89] ਕੀ ਆਪਿ[90] ਪੈਜ[91]ਰਖਾਈ[92] ॥੪॥੧੧੨	Of His attendant[89], the Guru, Himself[90] has preserved[92] the honour[91].	ਆਪਣੇ ਟਹਿਲੂਏ[89] ਦੀ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪੇ[90] ਹੀ ਇੱਜ਼ਤ[91] ਰੱਖੀ[92] ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਆਪਿ ਸਹਾਈ[93] ॥	Of His slave, the Lord Himself is the Succour[93].	ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪੇ ਹੀ ਸਹਾਇਕ[93] ਹੈ ।
ਨਿਤ[94] ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੈ[95] ਬਾਪ[96] ਜੈਸੇ[97] ਮਾਈ[98]॥੧॥	Ever[94], He cherishes[95] him like[97] Father[96], and Mother[98].	ਪਿਓ[96] ਤੇ ਮਾਂ[98] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[97] ਉਹ ਸਦੀਵ[94] ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਵਰਸ਼[95] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਿ[99] ਉਬਰੈ[100] ਸਭ[2] ਕੋਇ ॥	By Lord's protection[99] every one[2] is delivered[100].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸਰਣਾਗਤ[99] ਦੁਆਰਾ ਹਰ ਕੋਈ[2] ਬਚ[100] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਰਨ[3] ਕਰਾਵਨ[4] ਪੂਰਨ[5] ਸਚੁ[6] ਸੋਇ[7] ॥ ਰਹਾਉ ॥	That Perfect[5] True Lord[6] is the Doer[3] and Prompter[4] of actions.	ਉਹ[7] ਮੁਕੰਮਲ[5] ਸੱਚਾ ਮਾਲਕ[6], ਕੰਮਾਂ ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[3] ਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[4] ਹੈ ।
ਅਬ[8] ਮਨਿ[9] ਬਸਿਆ[10] ਕਰਨੈਹਾਰਾ[12] ॥	Now[8], my soul[9] abides[10] in the Creator[12].	ਹੁਣ[8] ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[9] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[12] ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ[10] ਹੈ।
ਭੈ[13] ਬਿਨਸੇ[14] ਆਤਮ[15] ਸੁਖ[16] ਸਾਰਾ[17] ॥੨॥	The fears[13] are dispelled[14], and the soul[15] has required the excellent[17] solace[16].	ਡਰ[13] ਨਾਸ[14] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਆਤਮਾ[15] ਨੂੰ ਸਰੇਸ਼ਟ[17] ਠੰਢ-ਚੈਨ[16] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[18]ਅਪਨੇਜਨ[19] ਰਾਖੇ[20] ॥	His serfs[19],the Lord has mercifully[18] saved[20].	ਆਪਣੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤਿਆਂ[19] ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਦਇਆ[18] ਧਾਰ ਕੇ ਬਚਾ[20] ਲਿਆ ਹੈ ।
ਜਨਮ ਜਨਮ[21]ਕੇਕਿਲਬਿਖ[22] ਲਾਥੇ[23] ॥੩॥	Their sins[22] of many births[21] are washed off[23].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[21] ਦੇ ਪਾਪ[22] ਧੋਤੇ[23] ਗਏ ਹਨ ।
ਕਹਨੁ[24] ਨ ਜਾਇ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਵਡਿਆਈ[25] ॥	Lord's glory[25] cannot be narrated[24].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[25] ਬਿਆਨ[24] ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸ[26] ਸਦਾ[27] ਸਰਨਾਈ[28] ॥੪॥੧੧੩॥	Servant[26] Nanak is, ever,[27] under the protection[28] of God.	ਨੌਕਰ[26] ਨਾਨਕ, ਹਮੇਸ਼ਾ[27] ਕੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪਨਾਹ[28] ਵਿਚ ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ	Measure, Gauri Cheti 5th Guru Dupade	ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ਦੁਪਦੇ
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the favour of the True Guru He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮ[29] ਕੋ ਬਲੁ[30] ਪੂਰਨ[31] ਭਾਈ[32] ॥	Universal[31] is the power[30] of the Omnipresent[29] Lord, O brother[32].	ਸੰਪੂਰਨ[31] ਹੈ ਸਤਿਆ[30] ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[29] ਸੁਆਮੀ ਦੀ, ਹੇ ਵੀਰ[32] !
ਤਾਤੇ[33] ਬ੍ਰਿਥਾ[34]ਨਬਿਆਪੈ[35] ਕਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Wherefore[33] no anguish[34] befalls[35] me now. Pause.	ਇਸ ਲਈ[33], ਮੈਨੂੰ ਹੁਣ ਕੋਈ ਕਲੇਸ਼[34] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦਾ[35] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜੋ[36] ਜੋ ਚਿਤਵੈ[37] ਦਾਸੁ[38] ਹਰਿ ਮਾਈ[39] ॥ ਸੋ[40] ਸੋ ਕਰਤਾ[41] ਆਪਿ[42] ਕਰਾਈ[43] ॥੧॥	O mother[39] whatever[36] God's slave[38] wishes[37], all[40] that the Creator[41] Himself[42] causes to be done[43].	ਜੋ ਕੁਛ[36] ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[38] ਚਾਹੁੰਦਾ[37] ਹੈ ਹੇ ਮਾਤਾ[39] ! ਉਹ ਸਾਰਾ[40] ਕੁਛ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[41] ਆਪੇ[42] ਹੀ ਕਰਵਾ ਦਿੰਦਾ[43] ਹੈ ।

ਨਿੰਦਕ[46] ਕੀ ਪ੍ਰਭਿ ਪਤਿ[44] ਗਵਾਈ[45] ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ[47] ਨਿਰਭਉ[48] ਗਾਈ[49] ॥੨॥੧੧੪॥	The slanderer[46] the Lord causes to lose[45] honour[44]. Nanak sings[49] the praise[47] of the fearless[48] Lord.	ਬਦਖ਼ੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[46] ਦੀ ਸਾਹਿਬ ਇੱਜ਼ਤ[44] ਗੁਆ[45] ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਨਾਨਕ ਬੇ-ਖ਼ੌਫ਼[48] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[47] ਗਾਇਨ[49] ਕਰਦਾ ਹੈ।
੨੦੩	**203**	**੨੦੩**
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਭੁਜ[50] ਬਲ[51] ਬੀਰ[52] ਬ੍ਰਹਮ[53] ਸੁਖ[54] ਸਾਗਰ[55] ਗਰਤ[56] ਪਰਤ[57] ਗਹਿ ਲੇਹੁ[58] ਅੰਗੁਰੀਆ[59] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	O my strong[51]-armed[50] Puissant[52] Lord[53], the Ocean[55] of peace[54]. I am falling[57] into the pit[56]. Take[58] me by the finger[59] (hand). Pause.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਬਲਵਾਨ[51] ਬਾਹਾਂ[50] ਵਾਲੇ ਸ਼ਾਂਤੀ[54] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[55]! ਤਾਕਤਵਰ[52] ਸੁਆਮੀ[53]! ਮੈਂ ਟੋਏ[56] ਵਿਚ ਡਿਗ[57] ਰਿਹਾ ਹਾਂ ਮੈਨੂੰ ਉਂਗਲੀ[59] ਤੋਂ ਪਕੜ[58] ਲੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸ੍ਰਵਨਿ[60] ਨ ਸੁਰਤਿ[61] ਨੈਨ[64] ਸੁੰਦਰ[63] ਨਹੀ ਆਰਤ[62] ਦੁਆਰਿ[65] ਰਟਤ[66] ਪਿੰਗੁਰੀਆ[67] ॥੧॥	Mine ears[60] have no sense[61], mine eyes[62] are not beautiful[63] and, afflicted[64] and crippled[67], I cry[66] at Thine door[65].	ਮੇਰਿਆਂ ਕੰਨਾਂ[60] ਨੂੰ ਹੋਸ਼[61] ਨਹੀਂ, ਮੇਰੇ ਲੋਚਣ[62] ਸੁਹਣੇ[63] ਨਹੀਂ, ਅਤੇ ਮੈਂ, ਦੁਖੀ[64] ਤੇ ਪਿੰਗਲਾ[67], ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[65] ਤੇ ਪੁਕਾਰਦਾ[66] ਹਾਂ।
ਦੀਨਾ[68] ਨਾਥ[69] ਅਨਾਥ[70] ਕਰੁਣਾ[71] ਮੈ[76] ਸਾਜਨ[72] ਮੀਤ[73] ਪਿਤਾ[74] ਮਹਤਰੀਆ[75] ॥	O Patron[69] of the poor[68] and patronless[70], and the Embodiment[76] of munificence[71], Thou art my Friend[72] intimate[73], Father[74] and Mother[75].	ਹੇ ਗ਼ਰੀਬਾਂ[68] ਤੇ ਨਿਖਸਮਿਆਂ[70] ਦੇ ਖਸਮ[69] ਅਤੇ ਦਇਆਲਤਾ[71] ਦੇ ਸਰੂਪ[76], ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਦੋਸਤ[72], ਮਿੱਤ੍ਰ[73] ਬਾਬਲ[74] ਅਤੇ ਅੰਮੜੀ[75] ਹੈਂ।
ਚਰਨ[77] ਕਵਲ[78] ਹਿਰਦੈ[79] ਗਹਿ[80] ਨਾਨਕ ਭੈ[81] ਸਾਗਰ[82] ਸੰਤ ਪਾਰਿ ਉਤਰੀਆ[83] ॥੨॥੨॥੧੧੫॥	Nanak hold fast[80] to thy heart[79] the lotus[78] feet[77] of the Lord, who causes His saints to cross[83] the terrible[81] ocean[82].	ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਚਰਨ[77] ਕੰਵਲਾਂ[78] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[79] ਨਾਲ ਘੁਟ ਕੇ[80] ਲਾਈ ਰਖ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਭਿਆਨਕ[81] ਸਮੁੰਦਰ[82] ਤੋਂ ਪਾਰ[83] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੫	Rag Gauri Bairagan 5th Guru	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the favour of the True Guru, He is known.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਦਯ[84] ਗੁਸਾਈ[85] ਮੀਤੁਲਾ[86] ਤੂ ਸੰਗਿ[87] ਹਮਾਰੈ[88] ਬਾਸੁ[89] ਜੀਉ[90] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	O Venerable[90] Lord[85] God[84], my friend[86] dwell[89] Thou with[87] me[88]. Pause.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ[86]! ਪੂਜਯ[90] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[84] ਸੁਆਮੀ[85], ਤੂੰ ਮੇਰੇ[88] ਨਾਲ[87] ਰਹੁ[89]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੁਝ[91] ਬਿਨੁ[92] ਘਰੀ[93] ਨ ਜੀਵਨਾ[94] ਧ੍ਰਿਗੁ[95] ਰਹਣਾ[96] ਸੰਸਾਰਿ[97] ॥	Without[92] Thee[91] I cannot live[94] even for a moment[93], and accursed[95] is my life[96] in the world[97].	ਤੇਰੇ[91] ਬਗ਼ੈਰ[92] ਮੈਂ ਇਕ ਮੁਹਤ[93] ਭਰ ਭੀ ਬਚ[94] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਅਤੇ ਲਾਹਨਤ[95] ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਹਾਨ[97] ਵਿਚ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[96] ਨੂੰ।
ਜੀਅ[98] ਪ੍ਰਾਣ[99] ਸੁਖ[100] ਦਾਤਿਆ[2] ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ[3] ਬਲਿਹਾਰਿ[4] ਜੀ[5] ॥੧॥	My Reverential[5] Lord, the Giver[2] of peace[100] to my soul[98] and life[99], every moment[3] I am a sacrifice[4] unto Thee.	ਮੇਰੇ ਮਾਨਣੀਯ[5] ਮਾਲਕ! ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[98] ਤੇ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[99] ਨੂੰ ਆਰਾਮ[100] ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[2], ਹਰ ਮੁਹਤ[3] ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[4] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।

ਹਸਤ[6] ਅਲੰਬਨੁ[7] ਦੇਹੁ[8] ਪ੍ਰਭ ਗਰਤਹੁ[9] ਉਧਰੁ[10] [12]ਗੋਪਾਲ[13] ॥	Give[8] me the prop[7] of Thine hand[6], O Lord, the World[12]-Cherisher[13], and take me out[10] of the pit[9].	ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੱਥ[6] ਦਾ ਆਸਰਾ[7] ਦੇ[8] ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[12] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[13] ਸੁਆਮੀ ! ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਟੋਏ[9] ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕਢ ਲੈ[10] ।
ਮੋਹਿ[14] ਨਿਰਗੁਨ[15] ਮਤਿ[16] ਥੋਰੀਆ[17] ਤੂੰ ਸਦ[18] ਹੀ ਦੀਨ[19] ਦਇਆਲ[20] ॥੨॥	I[14] am devoid of merit[15] and of paltry[17] understanding[16]. Thou art, ever[18], Merciful[20] to the meek[19].	ਮੈਂ[14] ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ[15] ਤੇ ਥੋੜ੍ਹੀ[17] ਸਮਝ[16] ਵਾਲਾ ਹਾਂ, ਤੂੰ ਮਸਕੀਨ[19] ਉਤੇ, ਸਦੀਵ[18] ਹੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[20] ਹੈਂ ।
ਕਿਆ[21] ਸੁਖ[22] ਤੇਰੇ[23] ਸੰਮਲਾ[24] ਕਵਨ[25] ਬਿਧੀ[26] ਬੀਚਾਰ[27] ॥	What[21] comforts[22], given by Thee[23] can I recollect[24], and in what[25] way[26] can I meditate[27] on Thee ?	ਤੇਰੇ[23] ਦਿਤੇ ਹੋਏ ਕਿਹੜੇ ਕਿਹੜੇ[21] ਆਰਾਮ[22] ਮੈਂ ਯਾਦ[24] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਕਿਸ[25] ਤਰੀਕੇ[26] ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[27] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਸਰਣਿ[28] ਸਮਾਈ[29] ਦਾਸ[30] ਹਿਤ[31] ਊਚੇ[32] ਅਗਮ[33] ਅਪਾਰ[34] ॥੩॥	O Lofty[32], Inaccessible[33], and Infinite[34] Lord, Thou lovest[31] Thine slaves[30], and blendest[29] with Thee those, who seek Thine shelter[28].	ਹੇ ਉਚੇ[32], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[33] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ[34] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ[30] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[31] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[29] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ । ਜੋ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[28] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਗਲ[35] ਪਦਾਰਥ[36] ਅਸਟ ਸਿਧਿ[38] ਨਾਮ ਮਹਾ[39] ਰਸ[40] ਮਾਹਿ[41] ॥ ਸੁ[42] ਪ੍ਰਸੰਨ[43] ਭਏ ਕੇਸਵਾ[44] ਸੇ[45] ਜਨ[46] ਹਰਿ ਗੁਣ[47] ਗਾਹਿ[48] ॥੪॥	All[35] the wealths[36], and eight[37] Supernatural powers[38], are in[41] the Name's supreme[39] elixir[40]. The[45] persons[46], with whom the beautifully haired[44] God is mightily[42] pleased[43], sing[48] His praises[47].	ਸਾਰੀਆਂ[35] ਦੌਲਤਾਂ[36] ਅੱਠੇ[37] ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[38], ਨਾਮ ਦੇ ਪਰਮ[39] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[40] ਅੰਦਰ[41] ਹਨ । ਉਹ[45] ਪੁਰਸ਼[46], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਸੁੰਦਰ ਕੇਸਾਂ[44] ਵਾਲਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਤੀ[42] ਅਨੰਦ[43] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸਦਾ ਜੱਸ[47] ਗਾਇਨ[48] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਮਾਤ[49] ਪਿਤਾ[50] ਸੁਤ[51] ਬੰਧਪੋ[52] ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਣ[53] ਅਧਾਰ[54] ॥	Thou art my mother[49], father[50], son[51], kinsman[52], and the support[54] of very life[53].	ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਅੰਮੜੀ[49], ਬਾਬਲ[50], ਪੁਤ੍ਰ[51] ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ[52] ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[53] ਦਾ ਆਸਰਾ[54] ਹੈਂ ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ[55] ਨਾਨਕੁ ਭਜੈ[56] ਬਿਖੁ[57] ਤਰਿਆ[58] ਸੰਸਾਰੁ[59] ॥੫॥੧॥੧੧੬॥	In the society of saints[55], Nanak meditates[56] on the Lord and so swims across[58] the world[59] ocean of poison[57].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[55] ਅੰਦਰ ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[56] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇੰਜ ਜ਼ਹਿਰ[57] ਦੇ ਜਗਤ[59] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[58] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਰਹੋਏ ਕੇ ਛੰਤ ਕੇ ਘਰਿ ਮ: ੫	Gauri Bairagan Rahoi ke Chant. 5th Guru	ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਰਹੋਏ ਕੇ ਛੰਤ ਕੇ ਘਰ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God By the favour of the True Guru, He is known.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹੈ ਕੋਈ ਰਾਮ[60] ਪਿਆਰੋ[61] ਗਾਵੈ[62] ॥	Is there any one to sing[62] the praises of the Darling[61] Lord[60] ?	ਕੀ ਕੋਈ ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ[61] ਪ੍ਰਭੂ[60] ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ[62] ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ?
ਸਰਬ[63] ਕਲਿਆਣ[64] ਸੂਖ[65] ਸਚੁ[66] ਪਾਵੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥	He shall, surely[66], obtain all[63] the pleasures[64] and comforts[65]. Pause.	ਉਹ ਨਿਸਚਿੰਤ[66] ਹੀ ਸਮੂਹ[63] ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[64] ਤੇ ਆਰਾਮ[65] ਪਾ ਲਵੇਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਨੁ ਬਨੁ[67] ਖੋਜਤ[68] ਫਿਰਤ[69] ਬੈਰਾਗੀ[70] ॥	The renouncer[70] goes[69] searching[68] God in various woods[67].	ਤਿਆਗੀ[70] ਅਨੇਕਾਂ ਜੰਗਲਾਂ[67] ਵਿਚ ਹਰੀ ਨੂੰ ਢੂੰਡਣ[68] ਲਈ ਜਾਂਦਾ[69] ਹੈ ।

ਬਿਰਲੈ[71] ਕਾਹੂ ਏਕ[72] ਲਿਵ[73] ਲਾਗੀ[74] ॥
ਜਿਨਿ[75] ਹਰਿ ਪਾਇਆ[76] ਸੇ[77] ਵਡਭਾਗੀ[78] ॥੧॥
ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ[81]ਸਨਕਾਦਿਕ[79] ਚਾਹੈ[80] ॥
ਜੋਗੀ ਜਤੀ[82] ਸਿਧ[83] ਹਰਿ ਆਹੈ[84] ॥
ਜਿਸਹਿ[85] ਪਰਾਪਤਿ[86] ਸੋ[87] ਹਰਿ ਗੁਣ[88] ਗਾਹੈ[89] ॥੨॥
ਤਾਕੀ[90] ਸਰਣਿ[91] ਜਿਨ ਬਿਸਰਤ[92] ਨਾਹੀ ॥
[93]ਵਡਭਾਗੀ[94] ਹਰਿ ਸੰਤ[95] ਮਿਲਾਹੀ[96] ॥
ਜਨਮ[97] ਮਰਣ ਤਿਹ[98] ਮੂਲੇ[99] ਨਾਹੀ[100] ॥੩॥
ਕਰਿ[2] ਕਿਰਪਾ[3] ਮਿਲੁ[4] ਪ੍ਰੀਤਮ[5] ਪਿਆਰੇ[6] ॥
ਬਿਨਉ[7] ਸੁਨਹੁ[8] ਪ੍ਰਭ ਊਚ[9] ਅਪਾਰੇ[10]॥ਨਾਨਕੁ ਮਾਂਗਤੁ[12] ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ[13] ॥੪॥੧॥੧੧੭ ॥

But rare[71] is the man, who embraces[74] love[73] for One God[72].
Very fortunate[78] are they[77] who[75] obtain[76] God.
For Him yearn[80] gods like Brahma[81], and Sanak and the like[79].
The yogis, celibates[82], and men of miracles[83] long[84] for God.
He[87], who[85] is blessed[86] therewith, chants[89] God's glories[88].
I have sought the shelter[91] of those[90] who forget[92] not God.
Through the greatest[93] good fortunate[94] God's saint[95] is met[96].
From birth[97] and death they[98] are absolutely[99] immune[100].
My darling[6] Beloved[5], show[2] mercy[3] and show me Thine sight[4].
Hear[8] my supplication[7], O my Lofty[9] Infinite[10] Lord. Nanak asks[12] for the support[13] of Thy Name.

ਪਰ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ[71] ਬੰਦਾ ਹੀ ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ ਪਿਆਰ[73] ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[72] ਨਾਲ ਪੈਂਦਾ[74] ਹੈ।
ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ[78] ਵਾਲੇ ਹਨ ਉਹ[77] ਜੋ[75] ਭਗਵਾਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[76] ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਉਸਦੇ ਲਈ ਬ੍ਰਹਿਮਾ[81] ਆਦਿ ਦੇਵਤੇ ਅਤੇ ਸਨਕ ਵਰਗੇ[79] ਚਾਹਣਾ[80] ਰਖਦੇ ਹਨ।
ਯੋਗੀ, ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ[82] ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤੀ[83] ਬੰਦੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਲਈ ਤਰਸਦੇ[84] ਹਨ।
ਜਿਸ[85] ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਦਾਤ[86] ਮਿਲੀ ਹੈ, ਉਹ[87]ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[88] ਆਲਾਪਦਾ[89] ਹੈ।
ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[90] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ[91] ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਹੀਂ ਭੁਲਦਾ[92]।
ਭਾਰੇ[93] ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ[94] ਰਾਹੀਂ ਹਰੀ ਦਾ ਸਾਧੂ[95] ਮਿਲਦਾ[96] ਹੈ।
ਜੰਮਣ[97] ਤੇ ਮਰਣ ਤੋਂ ਉਹ[98] ਅਸਲੋਂ[99] ਹੀ ਮੁਕਤ[100] ਹਨ।
ਮੇਰੇ ਮਿੱਠੜੇ[6] ਮਹਿਬੂਬ[5], ਰਹਿਮਤ[3] ਧਾਰ[2] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਦਰਸ਼ਨ[4] ਬਖ਼ਸ਼।
ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[7] ਸ੍ਰਵਣ[8] ਕਰ ਹੇ ਮੇਰੇ ਬੁਲੰਦ[9] ਬੇਅੰਤ[10] ਸਾਹਿਬ! ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ[13] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[12] ਕਰਦਾ ਹੈ।

੨੦੪
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫

204
Rag Gauri Purbi 5th Guru

੨੦੪
ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
ਕਵਨ[14] ਗੁਨ[15] ਪ੍ਰਾਨ[16] ਪਤਿ[17] ਮਿਲਉ ਮੇਰੀ ਮਾਈ[18] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਰੂਪ[19] ਹੀਨ[20] ਬੁਧਿ[21] ਬਲ[22] ਹੀਨੀ ਮੋਹਿ[23] ਪਰਦੇਸਨਿ[24] ਦੂਰ[25] ਤੇ ਆਈ ॥੧॥

There is but One God. By the grace of the True Guru He is known.
By What[14] virtues[15] can I meet the Lord[17] of my life[16], O my mother[18]? Pause.
Without[20] beauty[19] and understanding[21] and without might[22] I am. I[23], the stranger[24], have come from afar[25].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮੈਂ ਕਿਹੜੀਆਂ[14] ਖੂਬੀਆਂ[15] ਦੁਆਰਾ ਅਪਣੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[16] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[17] ਨੂੰ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[18]? ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਗ਼ੈਰ[20] ਸੁੰਦਰਤਾ[19] ਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ[21] ਅਤੇ ਤਾਕਤ[22] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਮੈਂ ਹਾਂ। ਮੈਂ[23] ਪਰਾਏ, ਦੇਸ[24] ਦੀ, ਦੂਰੋਂ[25] ਆਈ ਹਾਂ।

ਨਾਹਿਨ ਦਰਬੁ[26]ਨ ਜੋਬਨ[27] ਮਾਤੀ[28] ਮੋਹਿ ਅਨਾਥ[29] ਕੀ ਕਰਹੁ ਸਮਾਈ[30] ॥੨॥	I have no wealth[26] nor the elation[28] of youth[27], Orphan[29], as I am, blend[30] me with Thee, O Lord.	ਮੇਰੇ ਪੱਲੇ ਦੌਲਤ[26] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਜੁਆਨੀ[27] ਦਾ ਵਡੱਪਣ[28] ਹੈ। ਮੈਂ ਯਤੀਮ[29] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[30] ਕਰ ਲੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਖੋਜਤ[31] ਖੋਜਤ ਭਈ[32] ਬੈਰਾਗਨਿ[33]* ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨ[31]* ਕਉ[32]* ਹਉ ਫਿਰਤ[33] ਤਿਸਾਈ[34] ॥੩॥	Searching[31] and searching I have become[32] desireless[33] and I wander[33] thirsting[34] for[32]* Lord's sight[31].*	ਭਾਲਦੀ[31] ਭਾਲਦੀ ਮੈਂ ਇੱਛਾ-ਰਹਿਤ[33] ਹੋ ਗਈ[32] ਹਾਂ। ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[31]* ਦੇ ਲਈ[32]* ਮੈਂ ਪਿਆਸੀ[34] ਫਿਰ[33]* ਰਹੀ ਹਾਂ।
ਦੀਨ[35] ਦਇਆਲ[36] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[37] ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮੇਰੀ ਜਲਨਿ[38] ਬੁਝਾਈ[39] ॥੪॥੧॥੧੧੮॥	Merciful[36] to the meek[35], is Nanak's compassionate[37] Master. In the society of saints my burning[38] has been slaked[39].	ਮਸਕੀਨਾਂ[35] ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[36] ਹੈ ਨਾਨਕ ਦਾ ਦਇਆਵਾਨ[37] ਮਾਲਕ! ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੇਰੀ ਸੜਾਂਦ[38] ਸ਼ਾਂਤ[39] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਬੇ[40] ਕਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[41] ਮਨਿ ਲਾਗੀ[42] ॥	To meet[40] the Lord, within my mind love[41] has sprung[42].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[40] ਲਈ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਪਿਆਰ[41] ਪੈਦਾ[42] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਪਾਇ[43] ਲਗਉ[44] ਮੋਹਿ ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ[45] ॥	I touch[44] His feet[43], and make a supplication[45]	ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[43] ਪੈਂਦਾ[44] ਹਾਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[45] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਕੋਊ[46] ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ[47] [48]ਬਡਭਾਗੀ[49] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	By great[48] good luck[49], let some[46] saint come and meet[47] me. Pause.	ਵੱਡੀ[48] ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[49] ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ[46] ਸਾਧੂ ਆ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ[47] ਪਵੇ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮਨੁ[50] ਅਰਪਉ[51] ਧਨੁ[52] ਰਾਖਉ[53] ਆਗੈ[54] ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ[55] ਮੋਹਿ[56] ਸਗਲ[57] ਤਿਆਗੀ[58] ॥	I surrender[51] my mind[50] unto him. Before[54] him, I place[53] my wealth[52], and my waywardness, I[56] all[57] renounce[58].	ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਦਿਲ[50] ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਰਪਣ[51] ਕਰਦੀ ਹਾਂ, ਉਸਦੇ ਮੂਹਰੇ[54] ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਦੌਲਤ[52] ਧਰਦੀ[53] ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਆਪਾ[55] ਮੈਂ[56] ਸਮੂਹ[57] ਛੱਡ ਦਿਤਾ[58] ਹੈ।
ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਹਰਿ ਕਥਾ[59] ਸੁਨਾਵੈ[60] ਅਨਦਿਨੁ[61] ਫਿਰਉ ਤਿਸੁ ਪਿਛੈ ਵਿਰਾਗੀ[62] ॥੧॥	Who preaches[60] unto me the gospel[59] of Lord God, absorbed in love[62], night[61] and day, I follow him.	ਜਿਹੜਾ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਧਰਮ ਵਾਰਤਾ[59] ਪ੍ਰਚਾਰਦਾ[60] ਹੈ। ਪ੍ਰੀਤ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[62] ਹੋ, ਦਿਨ[61] ਤੇ ਰਾਤ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਮਗਰ ਮਗਰ ਫਿਰਦੀ ਹਾਂ।
ਪੂਰਬ[63] ਕਰਮ[64] ਅੰਕੁਰ[65] ਜਬ[66] ਪ੍ਰਗਟੇ[67] ਭੇਟਿਓ[68] ਪੁਰਖੁ[69] ਰਸਿਕ[70] ਬੈਰਾਗੀ[71] ॥	When[66], the plumule[65] of the actions[64] of past[63] sprouted[67], I met[68] Lord[69], the Reveller[70] and Detached[71].	ਜਦ[66] ਪਿਛਲੇ[63] ਅਮਲਾਂ[64] ਦੀ ਕਰੂੰਬਲੀ[65] ਫੁਟ[67] ਪਈ ਤਾਂ ਮੈਂ ਆਨੰਦ ਮਾਨਣਹਾਰ[70] ਤੇ ਨਿਰਲੇਪ[71] ਸੁਆਮੀ[69] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਈ[68]।
ਮਿਟਿਓ[72] ਅੰਧੇਰੁ[73] ਮਿਲਤ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਜਨਮ ਜਨਮ[74] ਕੀ ਸੋਈ[75] ਜਾਗੀ[76] ॥੨॥੨॥੧੧੯॥	My darkness[73] is dispelled[72] on meeting God O Nanak, and I am awakened[76] after being asleep[75] for numberless births[74].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਣ ਤੇ ਮੇਰਾ ਅੰਨ੍ਹੇਰਾ[73] ਦੂਰ[72] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਅਤੇ ਅਨਗਿਣਤ ਜਨਮਾਂ[74] ਦੀ ਸੁੱਤੀ[75] ਹੋਈ ਮੈਂ ਜਾਗ[76] ਪਈ ਹਾਂ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਨਿਕਸੁ[77] ਰੇ[78] ਪੰਖੀ[79] ਸਿਮਰਿ[80] ਹਰਿ ਪਾਂਖ[81] ॥	Save thyself[77] O[78] my soul-bird[79], by making God's meditation[80] thy wings[81].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[80] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਰ[81] ਬਣਾ ਕੇ, ਹੇ[78] ਮੇਰੇ ਆਤਮਾ ਰੂਪੀ ਪੰਛੀ[79] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬਚਾ[77] ਲੈ ।
ਮਿਲਿ[82] ਸਾਧੂ ਸਰਣਿ[83] ਗਹੁ[84] ਪੂਰਨ[85] ਰਾਮ[86] ਰਤਨੁ[87] ਹੀਅਰੇ[88] ਸੰਗਿ[89] ਰਾਖੁ[90] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Meet[82] the Saint-Guru, see[84] his sanctuary[83], and keep clasped[90] to[89] thy heart[88], the Lord's[86] perfect[85] jewel[87]. Pause.	ਸੰਤ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ[82], ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ[83] ਸੰਭਾਲ[84] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ[86] ਦੇ ਮੁਕੰਮਲ[85] ਜਵੇਹਰ[87] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[88] ਨਾਲ[89] ਲਾਈ ਰਖ[90] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਭ੍ਰਮ[91] ਕੀ ਕੂਈ[92] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[93] ਰਸ[94] ਪੰਕਜ[95] ਅਤਿ[96] ਤੀਖ੍ਯਣ[97] ਮੋਹ[98] ਕੀ ਫਾਸ[99] ॥	Superstition[91] is the small well[92], the thirst[93] for pleasure[94] is its mire[95], and exceedingly[96] sharp[97] is the noose[99] of worldly love[98].	ਸ਼ੱਕ-ਸੰਦੇਹ[91] ਦੀ ਖੂਹੀ[92] ਹੈ, ਖੁਸ਼ੀਆਂ[94] ਮਾਨਣ ਦੀ ਪਿਆਸ[93] ਇਸ ਦਾ ਚਿੱਕੜ[95] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[98] ਦੀ ਬੜੀ[96] ਤਿੱਖੀ[97] ਫਾਹੀ[99] ਹੈ ।
ਕਾਟਨਹਾਰ[100] ਜਗਤ[2] ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ[3] ॥	Its cutter[100] is the Master[3], the world's[2] Guru.	ਇਸ ਨੂੰ ਵੱਢਣ[100] ਵਾਲਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ[3], ਸੰਸਾਰ[2] ਦਾ ਗੁਰੂ।
ਚਰਨ[4] ਕਮਲ[5] ਤਾਕੇ[6] ਕਰਹੁ ਨਿਵਾਸ[7] ॥੧॥	Abide[7] thou at His[6] lotus[5] feet[4].	ਉਸ[6] ਦੇ ਕੰਵਲ[5] ਰੂਪੀ ਚਰਨਾ[4] ਵਿਚ ਤੂੰ ਵਾਸਾ[7] ਕਰ ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[8] [9]ਗੋਬਿੰਦ[10] ਪ੍ਰਭ[12] ਪ੍ਰੀਤਮ[13] ਦੀਨਾ[14] ਨਾਥ[15] ਸੁਨਹੁ[16] ਅਰਦਾਸਿ[17] ॥	O Master[10] of the Universe[9], the Patron[15] of the poor[14], my Beloved[13] Lord[12], mercifully[8] hear[16] my prayer[17].	ਹੇ ਆਲਮ[9] ਦੇ ਮਾਲਕ[10] ! ਗ਼ਰੀਬਾਂ[14] ਦੇ ਸਰਪ੍ਰਸਤ[15] ! ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[13] ਸਾਹਿਬ[12], ਮਿਹਰ ਧਾਰ[8] ਕੇ ਮੇਰੀ ਬੇਨੰਤੀ[17] ਸ੍ਰਵਣ[16] ਕਰ !
ਕਰੁ[18] ਗਹਿ ਲੇਹੁ[19] ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਆਮੀ[20] ਜੀਉ[21] ਪਿੰਡੁ[22] ਸਭੁ[23] ਤੁਮਰੀ ਰਾਸਿ[24] ॥੨॥੩॥੧੨੦॥	Grasp[19] me by the hand[18], O Nanak's Lord[20]. My soul[21] and body[22] are all[23] Thine capital[24].	ਮੈਨੂੰ ਹਥ[18] ਤੋਂ ਪਕੜ[19] ਲੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ਦੇ ਸਾਹਿਬ[20], ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[21] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[22] ਸਮੂਹ[23] ਤੇਰੀ ਪੂੰਜੀ[24] ਹਨ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਹਰਿ ਪੇਖਨ[25] ਕਉ[26] ਸਿਮਰਤ[27] ਮਨੁ[28] ਮੇਰਾ ॥	To[26] see[25] the vision of God, my soul[28] remembers[27] Him.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ ਵੇਖਣ[25] ਲਈ[26], ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[28] ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[27] ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਆਸ[29] ਪਿਆਸੀ[30] ਚਿਤਵਉ[31] ਦਿਨੁ[32] ਰੈਨੀ ਹੈ ਕੋਈ ਸੰਤੁ ਮਿਲਾਵੈ ਨੇਰਾ[33] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	In the hope[29] and thirst[30] of seeing my Lord, day and night[32] I think[31] of Him. Is there any saint, who may intimately[33] unite me with Him ? Pause.	ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਦੇ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੀ ਉਮੈਦ[29] ਅਤੇ ਪਿਆਸ[30] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਦਿਨ ਰਾਤ[32] ਉਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[31] ਕਰਦੀ ਹਾਂ । ਕੀ ਕੋਈ ਸਾਧੂ ਹੈ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਨੇੜਿਓਂ[33] ਹੀ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੇਵਾ[34] ਕਰਉ ਦਾਸ ਦਾਸਨ[35] ਕੀਅਨਿਕ[36] ਭਾਂਤਿ[37] ਤਿਸੁ[38] ਕਰਉ ਨਿਹੋਰਾ[39] ॥	I serve[34] the slaves of Lord's slaves[35], and in many[36] a way[37], I supplicate[39] Him[38].	ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[35] ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[34] ਕਮਾਉਂਦੀ ਹਾਂ ਅਤੇ ਕਈ[36] ਤਰੀਕਿਆਂ[37] ਨਾਲ ਉਸ[38] ਅੱਗੇ ਜੋਦੜੀ[39] ਕਰਦੀ ਹਾਂ ।
ਤੁਲਾ[40] ਧਾਰਿ[41] ਤੋਲੇ[42] ਸੁਖ[43] ਸਗਲੇ[44] ਬਿਨੁ[45] ਹਰਿ ਦਰਸ[46]	Putting[41] in the scale[40], I have weighed[42] all[44] the comforts[43],	ਤੱਕੜੀ[40] ਵਿਚ ਧਰ ਕੇ[41] ਮੈਂ ਸਾਰੇ[44] ਆਰਾਮ[43] ਜੋਖੇ[42] ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[46] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[45] ਸਾਰੇ[47] ਹੀ

ਸਭੋ[47] ਹੀ ਥੋਰਾ[48] ॥੧॥	without[45] God's sight[46] they are all[47] deficient[48].	ਘਟ[48] ਹਨ ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[49] ਗਾਏ[50] ਗੁਨ[51] ਸਾਗਰ[52] ਜਨਮ ਜਨਮ[53] ਕੋ[54] ਜਾਤ[55] ਬਹੋਰਾ[56] ॥	By saints' grace[49] I have sung[50] the praise[51] of the Ocean[52] of Excellences, and am redeemed[56] while heading[55] towards[54] numberless births[53].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[49] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਵਡਿਆਈਆਂ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[52] ਦਾ ਜੱਸ[51] ਗਾਇਨ[50] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਣਗਿਣਤ ਜਨਮਾਂ[53] ਨੂੰ[54] ਜਾਂਦਾ[55] ਹੋਇਆ ਮੈਂ ਮੋੜ ਲਿਆਂਦਾ[56] ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਆਨਦ[57] ਸੂਖ[58] ਭੇਟਤ[59] ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਜਨਮੁ[60] ਕ੍ਰਿਤਾਰਥੁ[61] ਸਫਲੁ[62] ਸਵੇਰਾ[63] ॥੨॥ ੪ ॥ ੧੨੧ ॥	By meeting[59] God, Nanak has attained joy[57] and peace[58], and accredited[61] is rendered his advent[60], and fruitful[62] his opportunity[63].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[59] ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ ਨੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[57] ਤੇ ਠੰਡ ਚੈਨ[58] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਏ ਹਨ ਅਤੇ ਅਮੋਘ[61] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਆਗਮਨ[60] ਤੇ ਫਲਦਾਇਕ[62] ਉਸ ਦਾ ਅਵਸਰ[63] ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫	Rag Gauri Purbi 5th Guru.	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the favour of the True Guru, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਕਿਨ[64] ਬਿਧਿ[65] ਮਿਲੈ[66] ਗੁਸਾਈ[67] ਮੇਰੇ ਰਾਮ[68] ਰਾਇ[69] ॥	By what[64] means[65] can I meet my Master[68], the King[69] and the Lord[67] of the world[66] ?	ਮੈਂ ਕਿਸ[64] ਤਰੀਕੇ[65] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[68], ਸੰਸਾਰ[66] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[67] ਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[69] ਨੂੰ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਕੋਈ ਐਸਾ[70] ਸੰਤੁ ਸਹਜ[71] ਸੁਖ[72] ਦਾਤਾ[73] ਮੋਹਿ[74] ਮਾਰਗੁ[75] ਦੇਇ ਬਤਾਈ[76] ॥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Is there any such[70] saint, the giver[73] of equipoise[71] and peace[72], who may show[76] me[74] the way[75] to the Master? Pause.	ਕੀ ਕੋਈ ਇਹੋ ਜਿਹਾ[70], ਅਡੋਲਤਾ[71] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[72] ਦੇਣ ਵਾਲਾ[73] ਸਾਧੂ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਮੈਨੂੰ[74] ਮਾਲਕ ਦਾ ਰਸਤਾ[75] ਵਿਖਾਲ[76] ਦੇਵੇ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
੨੦੫	**205**	**੨੦੫**
ਅੰਤਰਿ[77] ਅਲਖੁ[78] ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ[79] ਵਿਚਿ ਪੜਦਾ[80] ਹਉਮੈ[81] ਪਾਈ[82] ॥	The Incomprehensible Lord[78] is within[77], but owing to the intervening[82] curtain[80] of ego[81], He cannot be seen[79].	ਅਬੋਧ ਸਾਂਈ[78] ਅੰਦਰ[77] ਹੀ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਵਿਚ ਪਏ ਹੋਏ[82] ਹੰਕਾਰ[81] ਦੇ ਪਰਦੇ[80] ਦੇ ਸਬਬ ਉਹ ਵੇਖਿਆ[79] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਮਾਇਆ[83] ਮੋਹਿ[84] ਸਭੁ ਜਗੁ[85] ਸੋਇਆ[86] ਇਹੁ ਭਰਮੁ[87] ਕਹਹੁ[88] ਕਿਉ[89] ਜਾਈ[90] ॥੧॥	In the love[84] of mammon[83], the entire world[85] is asleep[86]. Say[88], how[89] can this doubt[87] depart[90] ?	ਧਨ-ਦੌਲਤ[83] ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[84] ਅੰਦਰ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[85] ਸੁੱਤਾ[86] ਪਿਆ ਹੈ। ਦੱਸੋ[88] ! ਇਹ ਸੰਦੇਹ[87] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[89] ਦੂਰ ਹੋ ਸਕਦਾ[90] ਹੈ ?
ਏਕਾ[91] ਸੰਗਤਿ[92] ਇਕਤੁ[92*] ਗ੍ਰਿਹਿ[93] ਬਸਤੇ[94] ਮਿਲਿ[95] ਬਾਤ[96] ਨ ਕਰਤੇ ਭਾਈ[97] ॥	The soul and the Supreme Soul belong to one[91] stock[92], and live[94] together[95] in one[92*] home[93], but talk[96] not to each other, O brother[97].	ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਪਰਮ-ਆਤਮਾ ਇਕੋ[91] ਹੀ ਵੰਸ਼[92] ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਹਨ ਅਤੇ ਇਕੱਠੇ[95] ਇਕੋ[92*] ਹੀ ਘਰ[93] ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ[94] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਇਕ ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਗੱਲ[96] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਹੇ ਵੀਰ[97] !

ਏਕ ਬਸਤੁ[98] ਬਿਨੁ[99] ਪੰਚ[100] ਦੁਹੇਲੇ[2] ਓਹ[3] ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ[4] ਠਾਈ[5] ॥੨॥	Without[99] the one commodity[98] of God's Name, the five[100] organs of perception are miserable[2]. That[3] commodity is in an unapproachable[4] place[5].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਇਕ ਵੱਖਰ[98] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[99] ਪੰਜੇ[100] ਗਿਆਨ-ਇੰਦ੍ਰੇ ਦੁਖ[2] ਹਨ ! ਉਹ[3] ਵੱਖਰ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ ਜਗ੍ਹਾ[5] ਵਿਚ ਹੈ ।
ਜਿਸ[6] ਕਾ ਗ੍ਰਿਹੁ[7] ਤਿਨਿ[8] ਦੀਆ[9] ਤਾਲਾ[10] ਕੁੰਜੀ[12] ਗੁਰ ਸਉਪਾਈ[13] ॥	He[8], whose[6] Home[7] it is, has put[9] the lock[10] to it, and gives[13] the key[12] to the Guru.	ਜਿਸ[6] ਦਾ ਘਰ[7] ਹੈ, ਉਸ[8] ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਜਿੰਦ੍ਰਾ[10] ਲਾ ਦਿਤਾ[9] ਹੈ, ਅਤੇ ਚਾਬੀ[12] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਸੌਂਪ ਦਿਤੀ[13] ਹੈ ।
ਅਨਿਕ[14] ਉਪਾਵ[15] ਕਰੇ[16] ਨਹੀ ਪਾਵੈ[17] ਬਿਨੁ[18] ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ[19] ॥੩॥	Without[18] seeking the shelter[19] of the True Guru, man cannot get[17] the key, though he makes[16] various[14] other efforts[15].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[19] ਲੈਣ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[18] ਹੋਰ ਬਹੁਤੇ[14] ਉਪਰਾਲੇ[16] ਕਰਨ[16] ਦੁਆਰਾ ਵੀ ਇਨਸਾਨ ਚਾਬੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[17] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਜਿਨ ਕੇ ਬੰਧਨ[20] ਕਾਟੇ[21] ਸਤਿਗੁਰ ਤਿਨ[22] ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ[25] ਲਿਵ[23] ਲਾਈ[24] ॥	They[22], whose shackles[20] the True Guru has shattered[21], enshrine[24] love[23] for saints guild[25].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[20] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਵੱਢ[21] ਸੁੱਟੀਆਂ ਹਨ ਉਹ[22] ਸਤਿਸੰਗਤ[25] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[23] ਪਾ ਲੈਂਦੇ[24] ਹਨ ।
ਪੰਚਜਨਾ[26] ਮਿਲਿ[27] ਮੰਗਲੁ[28] ਗਾਇਆ[29] ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਭੇਦੁ[30] ਨ ਭਾਈ[31] ॥੪॥	Meeting together[27], the elect pious persons[26] sing[29] joyous songs[28]. Between them and God, Nanak, there is no difference[30], O brother[31].	ਚੋਣਵੇਂ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[26] ਇਕੱਠੇ ਹੋ[27] ਕੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ[28] ਗਾਉਂਦੇ[29] ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਿਚ, ਨਾਨਕ, ਕੋਈ ਫ਼ਰਕ[30] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਭਰਾ[31] ।
ਮੇਰੇ ਰਾਮ[32] ਰਾਇ[33] ਇਨ[34] ਬਿਧਿ[35] ਮਿਲੈ [36]ਗੁਸਾਈ[37] ॥	My Master[32], the King[33] and Lord[37] of the universe[36] is met in this[34] way[35].	ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ[32], ਆਲਮ[36] ਦਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[33] ਤੇ ਸੁਆਮੀ[37] ਇਸ[34] ਢੰਗ[35] ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ।
ਸਹਜੁ[38] ਭਇਆ[39] ਭ੍ਰਮੁ[40] ਖਿਨ[41] ਮਹਿ[42] ਨਾਠਾ[43] ਮਿਲਿ[44] ਜੋਤੀ[45] ਜੋਤਿ[46] ਸਮਾਈ[47] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥੧੨੨॥	Celestial bliss[38] is attained[39], in[42] a moment[41], doubt[40] has fled[43] and by meeting[44], the Master, my light[46] is absorbed[47] in the Supreme Light[45]. Pause Second.	ਬੈਕੁੰਠੀ ਅਨੰਦ[38] ਪ੍ਰਾਪਤ[39] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਵਹਿਮ[40] ਇਕ ਮੁਹਤ[41] ਵਿਚ[42] ਦੌੜ ਗਿਆ[43] ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮਿਲ[44] ਕੇ ਮੇਰਾ ਨੂਰ[46] ਪਰਮ-ਨੂਰ[45] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[47] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਐਸੋ[48] ਪਰਚਉ[49] ਪਾਇਓ[50] ॥ ਕਰੀ[51] ਕ੍ਰਿਪਾ ਦਇਆਲ[52] ਬੀਠੁਲੈ[53] ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਝਹਿ[55] ਬਤਾਇਓ[54] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Such[48] an intimacy[49] I have developed[50] with the Lord, that, in His mercy[51], my kind[52] Beloved[53] has told[54] me[55] of the True Guru. Pause.	ਐਹੋ ਜੇਹੀ[48] ਯਾਰੀ[49] ਮੇਰੀ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲ ਪੈ ਗਈ[50] ਹੈ ਕਿ ਆਪਣੀ ਦਇਆ[51] ਦੁਆਰਾ, ਮਿਹਰਬਾਨ[52] ਪ੍ਰੀਤਮ[53] ਨੇ ਮੈਨੂੰ[55] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਪਤਾ[54] ਦੇ ਦਿੱਤਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਤ ਕਤ[56] ਦੇਖਉ[57] ਤਤ ਤਤ[58] ਤੁਮ[59] ਹੀ ਮੋਹਿ ਇਹੁ ਬਿਸੁਆਸੁ[60] ਹੋਇ ਆਇਓ ॥	Wherever[56] I behold[57] I find Thee[59] there[58]. I am now ,firmly convinced[60] of it.	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[56] ਮੈਂ ਤੱਕਦਾ[57] ਹਾਂ, ਉਥੇ[58] ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ[59] ਹੀ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ । ਮੇਰਾ ਹੁਣਪੱਕਾ ਯਕੀਨ[60] ਬੱਝ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਕੈ ਪਹਿ[61]ਕਰਉ ਅਰਦਾਸਿ[62] ਬੇਨਤੀ[63] ਜਉ[64] ਸੁਨਤੋ[65]ਹੈ ਰਘੁਰਾਇਓ[66] ॥੧॥	Before whom[61] should I make a supplication[62], and entreaty[63], when[64] the Lord[66] Himself is hearing[65] all.	ਮੈਂ ਕੀਹਦੇ ਪਾਸ[61] ਜੋਦੜੀ[62] ਤੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[63] ਕਰਾਂ, ਜਦ[64] ਪ੍ਰਭੂ[66] ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਖੁਦ ਸੁਣ[65] ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਲਹਿਓ[67] ਸਹਸਾ[68] ਬੰਧਨ[69] ਗੁਰਿ ਤੋਰੇ[70] ਤਾਂ[71] ਸਦਾ[72] ਸਹਜ ਸੁਖੁ[73] ਪਾਇਓ ॥	My anxiety[68] is over.[67] The Guru has cut off[70] my fetters[69]. Therefore[71] I have obtained eternal[72] Supreme Bliss[73].	ਮੇਰਾ ਫ਼ਿਕਰ[68] ਦੂਰ[67] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[69] ਕਟ ਛਡੀਆਂ[70] ਹਨ। ਇਸ ਲਈ[71] ਮੈਂ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[72] ਪਰਮਅਨੰਦ[73] ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਹੋਣਾ ਸਾ ਸੋਈ ਫੁਨਿ[74] ਹੋਸੀ ਸੁਖੁ[75] ਦੁਖੁ[76] ਕਹਾ[77] ਦਿਖਾਇਓ[78] ॥੨॥	Whatever, is to be, shall, ultimately[74] happen, where[77] can weal[75] and woe[76] be discerned[78], then ?	ਜੋ ਕੁਛ ਭੀ ਹੋਣਾ ਹੈ, ਆਖਰਕਾਰ[74] ਜ਼ਰੂਰ ਹੋਵੇਗਾ। ਖੁਸ਼ੀ[75] ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ[76] ਤਦੋਂ ਕਿੱਥੇ[77] ਵੇਖੀ[78] ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਖੰਡ[79] ਬ੍ਰਹਮੰਡ[80] ਕਾ ਏਕੋ[81] ਠਾਣਾ[82] ਗੁਰਿ ਪਰਦਾ[83] ਖੋਲਿ[84] ਦਿਖਾਇਓ[85] ॥	Of the world regions[79], and solar systems[80], the One Lord[81] is the support[82]. By removing[84] the curtain[83] Guru has shown[85] this to me.	ਸੰਸਾਰੀ ਖਿੱਤਿਆਂ[79] ਅਤੇ ਸੂਰਜ ਮੰਡਲਾਂ[80] ਦਾ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[81] ਹੀ ਆਸਰਾ[82] ਹੈ। ਪੜਦਾ[83] ਪਰੇ[84] ਕਰ ਕੇ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਵਿਖਾਲ[85] ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਨਉ[86]ਨਿਧਿ[87]ਨਾਮੁਨਿਧਾਨੁ[88] ਇਕਠਾਈ[89]ਤਉ[90]ਬਾਹਰਿ[91] ਕੈ[92] ਠੈ[93] ਜਾਇਓ[94] ॥੩॥	The nine[86] treasures[87] of the Name wealth[88] are in the one place[89] (mind). To which[92] outside[91] place[93] should one go[94] then[90] ?	ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[88] ਦੇ ਨੌਂ[86] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[87] ਇਕ ਜਗ੍ਹਾ[89] (ਮਨ) ਵਿਚ ਹਨ। ਤਦ[90], ਬੰਦਾ ਕਿਹੜੀ[92] ਬਾਹਰਲੀ[91] ਜਗ੍ਹਾ[93] ਨੂੰ ਜਾਵੇ[94] ?
ਏਕੈ[95] ਕਨਿਕ[96] ਅਨਿਕ[97] ਭਾਤਿ[98] ਸਾਜੀ[99] ਬਹੁ[100] ਪਰਕਾਰ[2] ਰਚਾਇਓ[3]॥	The same[95] gold[96] is fahioned[99] into various[97] varieties[98]. Similarly from within Himself alone, the Lord has made[3] the creation of many[100] patterns[2].	ਓਹੀ[95] ਸੋਨਾ[96] ਅਨੇਕਾਂ[97] ਸਰੂਪ[98] ਵਿਚ ਘੜਿਆ[99] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੇਵਲ ਅਪਣੇ ਵਿਚੋਂ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਅਨੇਕਾਂ[100] ਵੰਨਗੀਆਂ[2] ਦੀ ਰਚਨਾ ਬਣਾਈ[3] ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਰਮੁ[4] ਗੁਰਿ ਖੋਈ[5] ਹੈ ਇਵ[6] ਤਤੈ[7] ਤਤੁ[8] ਮਿਲਾਇਓ[9] ॥੪॥੨॥੧੨੩॥	Says Nanak, the Guru dispelled[5] my doubt[4]. Gold ornaments ultimately become gold. In the same[6] way human reality[8], eventually, blends[9] with Divine Reality[7].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਵਹਿਮ[4] ਦੂਰ[5] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ। ਸੋਨੇ ਦੇ ਜ਼ੇਵਰ ਅੰਤ ਨੂੰ ਸੋਨਾ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[6] ਮਨੁਖੀ ਅਸਲੀਅਤ[7], ਆਖ਼ਰਕਾਰ, ਈਸ਼ਵਰੀ ਅਸਲੀਅਤ[8] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[9] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਾਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਅਉਧ ਘਟੈਦਿਨਸੁਰੈਨਾਰੇ ॥ ਮਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	By day and night the life goes on diminishing. By meeting the Guru, O man, set aright thine affairs. Pause.	ਦਿਨ ਰਾਤ ਉਮਰ ਘਟ ਹੁੰਦੀ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰ ਲੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾਸੰਤ ਟਹਲ ਕੀ ਬੇਲਾ॥	I make supplication. Listen to me. O my friend. This is the high time to serve the saints.	ਮੈਂ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿਤ੍ਰ ! ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਨ ਦਾ ਇਹ ਸੁਹਾਉਣਾ ਸਮਾਂ ਹੈ।

ਈਹਾ ਖਾਟਿ ਚਲਹੁ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਆਗੈ ਬਸਨੁ ਸੁਹੇਲਾ॥ ੧ ॥	Over here, earn the profit of God's Name and depart. Hereafter, thou shalt have an adorned abode.	ਏਥੋਂ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਖੱਟੀ ਖਟ ਕੇ ਚਾਲੇ ਪਾ। ਪ੍ਰਲੋਕ ਵਿਚ ਤੈਨੂੰ ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ ਮਿਲੇਗਾ!
ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਕਾਰੁ ਸਹਸੇ ਮਹਿ ਤਰਿਓ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ॥	This world is engrossed in wickedness and scepticism. God's divine alone is saved.	ਇਹ ਜਹਾਨ ਬਦਫੈਲੀ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ ਅੰਦਰ ਗ਼ਲਤਾਨ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਹੀ ਬਚਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸਹਿ ਜਗਾਇ ਪੀਆਏ ਇਹ ਰਸੁ ਅਕਥ ਕਥਾ ਤਿਨਿ ਜਾਨੀ ॥੨॥	He, whom God awakens to drink this essence of His Name, knows the discourse of the Ineffable Lord.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਹਰੀ ਜਗਾ ਕੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਇਹ ਜੌਹਰ ਛਕਾਉਂਦਾ ਹੈ ਉਹ ਨਾ ਬਿਆਨ ਹੋ ਸਕਣ ਵਾਲੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਗਿਆਨ ਗੋਸ਼ਟ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਜਾ ਕਉ ਆਏ ਸੋਈ ਵਿਹਾਝਹੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਤੇ ਮਨਹਿ ਬਸੇਰਾ ॥	Buy only that commodity, for which thou hast come. Through Guru's grace, God shall dwell whithin thy heart.	ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਸੌਦਾ ਖ਼ਰੀਦ ਜਿਸ ਲਈ ਤੂੰ ਆਇਆ ਹੈਂ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ ਕਰ ਲਵੇਗਾ।
ਨਿਜ ਘਰਿ ਮਹਲੁ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਇਗੋ ਫੇਰਾ ॥੩॥	In thy own home, thou shalt in comfort and ease obtain Lord's presence and thou shalt not undergo around again.	ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਦਰ ਹੀ ਤੂੰ ਆਰਾਮ ਚੈਨ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ ਗੇੜਾ ਨਹੀਂ ਪਵੇਗਾ।
ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਸਰਧਾ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੇ ॥	O Lord, the knower of hearts, and the designer of chances, fulfil Thou my heart's yearning.	ਹੇ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਢੋ ਮੇਲ ਮੇਲਣਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਦੀ ਸੱਧਰ ਪੂਰੀ ਕਰ।
ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਇਹੀ ਸੁਖੁ ਮਾਗੈ ਮੋ ਕਉ ਕਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰੇ ॥੪॥੩॥੧੨੪॥	Servant Nanak asks for this happiness that make me the dust of the feet of Thine saints, O Lord.	ਨੌਕਰ ਨਾਨਕ ਇਸ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ ਬਣਾ ਲੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਰਾਖੁ[10] ਪਿਤਾ[12] ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਮੋਹਿ[15] [13]ਨਿਰਗੁਨੁ[14] ਸਭ ਗੁਨ ਤੇਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ ॥	Save[10] me, O my father[12] Lord. I[15] am without[13] merit[14]. All the merits are in Thee. Pause.	ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[10] ਕਰ ਹੇ ਮੇਰੇ ਬਾਬਲ[12] ਪਰਮੇਸ਼ਰ! ਮੈਂ[15] ਨੇਕੀ[14] ਵਿਹੂਣ[13] ਹਾਂ, ਸਾਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪੰਚ[16] ਬਿਖਾਦੀ[17] ਏਕੁ[18] ਗਰੀਬਾ[19] ਰਾਖਹੁ[20] ਰਾਖਨਹਾਰੇ[21] ॥	O Saviour[21], the five[16] quarrelsome vices[17] are the enemies of the sole[18] poor[19] soul Save[20] me from them.	ਹੇ ਬਚਾਉਣਹਾਰ[21]! ਪੰਜ[16] ਝਗੜਾਲੂ ਪਾਪ[17], ਮੈਂ ਇਕੱਲੜੀ[18] ਗ਼ਰੀਬ[19] ਜਿੰਦੜੀ ਦੇ ਦੁਸ਼ਮਨ ਹਨ। ਮੈਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਬਚਾ[20] ਲੈ।
੨੦੬	**206**	**੨੦੬**
ਖੇਦੁ[22] ਕਰਹਿ[23] ਅਰੁ[24] ਬਹੁਤੁ[25] ਸੰਤਾਵਹਿ[26] ਆਇਓ[27] ਸਰਨਿ[28] ਤੁਹਾਰੇ[29] ॥੧॥	They cause[23] me suffering[22], and[24] immensely[25] annoy[26] me. So I have sought[27] Thine[29] shelter[28].	ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਦੁਖ[22] ਦਿੰਦੇ[23] ਹਨ ਅਤੇ[24] ਅਤਿਅੰਤ[25] ਤੰਗ[26] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਤੇਰੀ[29] ਪਨਾਹ[28] ਲਈ[27] ਹੈ।

ਕਰਿ ਕਰਿ[30] ਹਾਰਿਓ[31] ਅਨਿਕ[32] ਬਹੁ[33] ਭਾਤੀ[34] ਛੋਡਹਿ ਕਤਹੂੰ ਨਾਹੀ ॥

I have grown weary[31] of adopting[30] various[32] and many[33] means[34], but in no way do they leave me.

ਮੈਂ ਅਨੇਕਾਂ[32] ਤੇ ਬਹੁਤ[33] ਢੰਗ[34] ਕਰ ਕੇ[30] ਹਾਰ ਹੁਟ[31] ਗਿਆ ਹਾਂ, ਪਰ ਉਹ ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭੀ ਮੇਰਾ ਖਹਿੜਾ ਨਹੀਂ ਛਡਦੇ ।

ਏਕ ਬਾਤ[35] ਸੁਨਿ ਤਾਕੀ[36] ਓਟਾ[37] ਸਾਧ ਸੰਗਿ[38] ਮਿਟਿ ਜਾਹੀ[39] ॥੨॥

I have heard one thing[35], that they are uprooted[39] in the saints' association[38]. So I have sought their[36] protection[37].

ਮੈਂ ਇਕ ਗੱਲ[35] ਸੁਣੀ ਹੈ ਕਿ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤਿ[38] ਅੰਦਿਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੜ੍ਹ ਪੁਟੀ ਜਾਂਦੀ[39] ਹੈ । ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[36] ਦੀ ਪਨਾਹ[37] ਲਈ ਹੈ ।

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[40] ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਮੋਹਿ ਤਿਨ[41] ਤੇ[42] ਧੀਰਜੁ[43] ਪਾਇਆ[44] ॥

The Saints' have mercifully[40] met me. From[42] them[41] I have obtained[44] satisfaction[43].

ਦਇਆ[40] ਧਾਰ ਕੇ ਸਾਧੂ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਏ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ[41] ਪਾਸੋਂ[42] ਮੈਨੂੰ ਤਸੱਲੀ[43] ਪ੍ਰਾਪਤ[44] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਸੰਤੀ ਮੰਤੁ[45] ਦੀਓ[50] ਮੋਹਿ[46] ਨਿਰਭਉ[47] ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[48] ਕਮਾਇਆ[49] ॥੩॥

The saints have given[50] me[46] the Name[45] of the Fearless[47] Lord, and the Guru's word[48] I have practised[49].

ਸਾਧੂਆਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ[46] ਭੈ-ਰਹਿਤ[47] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ[45] ਦਿਤਾ[50] ਹੈ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ[48] ਦੀ ਕਮਾਈ[49] ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਜੀਤਿ[51] ਲਏ ਓਇ[52] ਮਹਾ[53] ਬਿਖਾਦੀ[54] ਸਹਜ[55] ਸੁਹੇਲੀ[56] ਬਾਣੀ[57] ॥

I have vanquished[51] those[52] great[53] evil-doers[54], and my speech[57] is naturally[55], rendered sweet[56].

ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[52] ਵਡੇ[53] ਭੇੜਿਆਂ[54] ਉਤੇ ਫਤਿਹ ਪਾ ਲਈ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ[55] ਤੌਰ ਤੇ ਮੇਰੀ ਬੋਲ-ਬਾਣੀ[57] ਮਿਠੜੀ[56] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਕਹੁ[64] ਨਾਨਕ ਮਨ[58] ਭਇਆ[59] ਪਰਗਾਸਾ[60] ਪਾਇਆ[61] ਪਦੁ[62] ਨਿਰਬਾਣੀ[63] ॥੪॥੪॥੧੨੫॥

Says[64] Nanak, on my mind[58], the Divine[60] Light has dawned[59], and I have gained[61] the Fearless[63] status[62].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[64] ਹਨ, ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[58] ਤੇ ਰੱਬੀ ਨੂਰ[60] ਉਦੇ[59] ਹੋ ਆਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਭੈ-ਰਹਿਤ[63] ਮਰਤਬਾ[62] ਪ੍ਰਾਪਤ[61] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਓਹੁ[65] ਅਬਿਨਾਸੀ[66] ਰਾਇਆ[67] ॥ ਨਿਰਭਉ[68] ਸੰਗਿ[69] ਤੁਮਾਰੈ[70] ਬਸਤੇ[71] ਇਹੁ ਡਰਨੁ[72] ਕਹਾ[73] ਤੇ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

O[65] my Imperishable[66] King[67], we fearlessly[68] abide[71] with[69] Thee[70] whence[73] comes this fear[72] ? Pause.

ਓ[65] ਮੇਰੇ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[66] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[67], ਅਸੀਂ ਨਿਡੱਰ[68] ਹੋ ਤੇਰੇ[70] ਨਾਲ[69] ਵਸਦੇ[71] ਹਾਂ, ਇਹ ਡਰ[72] ਕਿੱਥੋਂ[73] ਆਉਂਦਾ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਏਕ ਮਹਲਿ[74] ਤੂੰ ਹੋਹਿ ਅਫਾਰੋ[75] ਏਕ ਮਹਲਿ ਨਿਮਾਨੋ[76] ॥

In one person[74] Thou art haughty[75], and in another person meek[76].

ਇਕ ਸਰੀਰ[74] ਵਿਚ ਤੂੰ ਆਕੜ ਖ਼ਾਂ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਸ ਸਰੀਰ ਅੰਦਰ ਮਸਕੀਨ[76] ।

ਏਕ ਮਹਲਿ ਤੂੰ ਆਪੇ ਆਪੇ[77] ਏਕ ਮਹਲਿ ਗਰੀਬਾਨੋ[78] ॥੧॥

In one person, Thou art all by Thyself[77], and in another person Thou art poor[78].

ਇਕ ਪੁਰਸ਼ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਆਪ[77] ਹੀ ਹੈਂ ਅਤੇ ਹੋਰਸ ਪੁਰਸ਼ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਗਰੀਬ[78] ਹੈਂ ।

ਏਕ ਮਹਿਲ ਤੂੰ ਪੰਡਿਤੁ[79] ਬਕਤਾ[80] ਏਕ ਮਹਿਲ ਖਲੁ[81] ਹੋਤਾ ॥

In one person Thou art a scholar[79], and preacher[80], and in another Thou art a fool[81].

ਇਕ ਪੁਰਸ਼ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਵਿਦਵਾਨ[79] ਅਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰਕ[80] ਹੈਂ । ਇਕ ਪੁਰਸ਼ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਮੂਰਖ[81] ਹੈਂ ।

ਏਕ ਮਹਿਲ ਤੂੰ ਸਭੁ ਕਿਛੁ[82] ਗ੍ਰਾਹਜੁ[83] ਏਕ ਮਹਲਿ ਕਛੂ ਨ ਲੇਤਾ[84]॥੨॥	In one body Thou graspest[83] at everything[82] and in one body Thou acceptest[84] nothing.	ਇਕ ਦੇਹਿ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[82] ਗ੍ਰਹਿਣ[83] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ ਤੇ ਇਕ ਦੇਹਿ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਕੁਝ ਭੀ ਅੰਗੀਕਾਰ[84] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਕਾਠ[85] ਕੀ ਪੁਤਰੀ[86]ਕਹਾ[87] ਕਰੈ[88] ਬਪੁਰੀ[89] ਖਿਲਾਵਨਹਾਰੋ[90] ਜਾਨੈ[91]॥ ਜੈਸਾ[92] ਭੇਖੁ[93]ਕਰਾਵੈ[94] ਬਾਜੀਗਰੁ[95] ਓਹੁ[96] ਤੈਸੋ[97] ਹੀ ਸਾਜੁ[98] ਆਨੈ[99] ॥੩॥	What[87] can the poor[89] wooden[85] puppet[86] do[88] ? The Play-master[90] knows[91] everything. As[92] is the dress[93], the Puppeteer[94] clothes[94] the puppet with, so[97] is the part[98] which that[96] puppet plays[99].	ਵਿਚਾਰੀ[89] ਲਕੜ[85]ਦੀ ਗੁਡੀ[86]ਕੀ[87]ਕਰ[88] ਸਕਦੀ ਹੈ ? ਖਿਡਾਉਣ ਵਾਲਾ[90] ਸਭ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ[91] ਹੈ। ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ[92] ਪੁਸ਼ਾਕ[93] ਗੁੱਡੀਆਂ ਨੂੰ ਨਚਾਉਣ ਵਾਲਾ[95] ਗੁੱਡੀ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[94] ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ[97] ਹੀ ਕਿਰਦਾਰ[98] ਉਹ[96] ਗੁੱਡੀ ਅਦਾ ਕਰਦੀ[99] ਹੈ।
ਅਨਿਕ[100] ਕੋਠਰੀ[2] ਬਹੁਤੁ[3] ਭਾਤਿ[4] ਕਰੀਆ[5] ਆਪਿ[6] ਹੋਆ ਰਖਵਾਰਾ[7] ॥	The Lord has fashioned[5] various[100] chambers[2] of many[3] descriptions[4], and Himself[6] is their Guard[7].	ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਅਨੇਕਾਂ[100] ਕੋਠੜੀਆਂ[2],ਬੜੀਆਂ[3] ਵੰਨਗੀਆਂ[4] ਦੀਆਂ ਸਾਜੀਆਂ[5] ਹਨ ਅਤੇ ਖੁਦ[6] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਰਖਵਾਲਾ[7] ਹੈ।
ਜੈਸੇ[8] ਮਹਲਿ[9] ਰਾਖੈ[10]ਤੈਸੈ[12] ਰਹਨਾ[13] ਕਿਆ[14] ਇਹੁ[15] ਕਰੈ[16] ਬਿਚਾਰਾ[17] ॥੪॥	As[8] is the mansion[9],wherein the Lord places[10] the mortal, in the likewise[12] he abides[13]. What[14] can this[15] poor[17] mortal do[16] ?	ਜੇਹੋ ਜੇਹੇ[8] ਮੰਦਰ[9] ਵਿਚ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਰਖਦਾ[10] ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹੇ[12] ਵਿਚ ਹੀ ਉਹ ਵਸਦਾ[13] ਹੈ। ਇਹ[15]ਗਰੀਬ[17] ਪ੍ਰਾਣੀ ਕੀ[14] ਕਰ[16] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜਿਨਿ[18] ਕਿਛੁ[19] ਕੀਆ[20] ਸੋਈ[21] ਜਾਨੈ[22] ਜਿਨਿ ਇਹ ਸਭ ਬਿਧਿ[23] ਸਾਜੀ[24]॥	He[21], who[18] has made[20] something[19], and who has created[24] all this contrivance[23], understands[22] it.	ਜਿਸ[18] ਨੇ ਕੁਝ[19] ਬਣਾਇਆ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਇਹ ਸਾਰੀ ਬਨਾਵਟ[23] ਰਚੀ ਹੈ, ਉਹੀ[21], ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[22] ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਪਰੰਪਰ[25] ਸੁਆਮੀ[26] ਕੀਮਤਿ[27] ਅਪੁਨੇ ਕਾਜੀ[28] ॥੫॥੫॥੧੨੬॥	Says Nanak, Infinite[25] is the Lord[26]. The worth[27] of His works[28] He Himself knows.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਬੇਅੰਤ[25] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ[26]। ਆਪਣੇ ਕੰਮਾ[28] ਦਾ ਮੁਲ[27] ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਛੋਡਿਛੋਡਿ[29]ਰੇ[30] ਬਿਖਿਆ[31] ਕੇ ਰਸੂਆ[32] ॥	Abandon[29], abandon, thou, O[30] man, the pleasures[32] of sin[31].	ਤਿਆਗ[29] ਦੇ, ਤਿਆਗ ਦੇ, ਤੂੰ ਹੇ[30] ਬੰਦੇ ! ਵਿਸ਼ਿਆਂ[31] ਦੇ ਸੁਆਦ[32]।
ਉਰਝਿ[33] ਰਹਿਓ ਰੇ[34] ਬਾਵਰ[35] ਗਾਵਰ[36] ਜਿਉ[37] ਕਿਰਖੈ[38] ਹਰਿਆਇਓ[39] ਪਸੂਆ[40] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	O[34] foolish[36] and crazy[35] man, like[37] the stray[39] animal[40] clinging to the crop[38], thou art entangled[33] in the vicious deeds. Pause.	ਹੇ[34] ਮੂਰਖ[36]ਤੇ ਝੱਲੇ[35] ਬੰਦੇ ! ਹਰਿਆਏ[39] ਡੰਗਰ[40] ਦੇ ਪੈਲੀ[38] ਨਾਲ ਚਿਮੜਨ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[37], ਤੂੰ ਮੰਦ ਅਮਲਾਂ ਅੰਦਰ, ਫਾਥਾ[33] ਹੋਇਆ ਹੈਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜੋ[41]ਜਾਨਹਿ[42] ਤੂੰ ਅਪਨੇ ਕਾਜੈ[43] ਸੋ[44] ਸੰਗਿ[45] ਨ ਚਾਲੈ[46] ਤੇਰੈ ਤਸੂਆ[47]॥	What[41] thou deemest[42] to be of avail[43] to thee, that[44] goes[46] not with[45] thee even an inch[47].	ਜਿਸ[41] ਨੂੰ ਤੂੰ ਅਪਣੇ ਕਾਰ-ਆਮਦ[43] ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ[42] ਹੈਂ, ਉਹ[44] ਇੰਚ[47] ਭਰ ਭੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[45] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ[46]।
ਨਾਗੋ[48] ਆਇਓ ਨਾਗ ਸਿਧਾਸੀ[49]ਫੇਰਿ[50] ਫਿਰਿਓ[51]	Naked[48] thou hast come, and naked shalt thou depart[49]. Thou wilt go	ਨੰਗਾ[48] ਤੂੰ ਆਇਆ ਸੈਂ ਅਤੇ ਨਾਂਗੜਾ ਹੀ ਟੁਰ ਜਾਏਂਗਾ[49]। ਤੂੰ ਜੰਮਣ ਮਰਣ ਦੇ ਗੇੜ[50] ਵਿਚ ਚੱਕਰ[51]

ਅਰੁ[52] ਕਾਲਿ[53] ਗਰਸੂਆ[54] ॥੧॥	round[81] the circuit[80] of births and[82] deaths and become a morsel[84] of death[83].	ਕੱਟੇਂਗਾ ਅਤੇ[52] ਮੌਤ[53] ਦੀ ਗਰਾਹੀ[54] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ[55] ਰੇ[56] ਕਸੁੰਭ[57] ਕੀ ਲੀਲਾ[58] ਰਾਚਿ ਮਾਚਿ[59] ਤਿਨ[60] ਹੂੰ ਲਉ[61] ਹਸੂਆ[62] ॥	O[56] man, seeing and behoding[55] the Safflower[57] like short-lived world-plays[58], thou art hand and glove[59] with them[60] and laughest[62] till[61] they last.	ਹੇ[56] ਬੰਦੇ ! ਕਸੁੰਭ ਦੇ ਫੁਲ[57] ਵਾਙੂ ਛਿਨ-ਭੰਗਰ ਸੰਸਾਰੀ ਖੇਡਾਂ[58] ਨੂੰ ਤਕ ਤੇ ਵੇਖ[55] ਕੇ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ[60] ਨਾਲ ਘਿਓ ਖਿਚੜੀ[59] ਹੋਇਆਂ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ਤੇ ਜਦ ਤੋੜੀ[61] ਉਹ ਕਾਇਮ ਹਨ ਤੂੰ ਹਸਦਾ[62] ਤੇ ਖੇਡਦਾ ਹੈਂ ।
ਛੀਜਤ[63] ਡੋਰਿ[64] ਦਿਨਸੁ[65] ਅਰੁ[66] ਰੈਨੀ[67] ਜੀਅ[68] ਕੋ ਕਾਜੁ[69] ਨ ਕੀਨੋ ਕਛੂਆ ॥੨॥	The string[64] of life is wearing off[63] day[65] and[66] night[67], and thou hast not done aught[69] for thy soul[68].	ਆਰਬਲਾ ਦੀ ਰੱਸੀ[64] ਦਿਨ[65] ਅਤੇ[66] ਰੈਣ[67] ਭੁਰਦੀ[63] ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਤੂੰ ਅਪਣੀ ਆਤਮਾ[68] ਲਈ ਕੋਈ ਗੱਲ[69] ਭੀ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ।
ਕਰਤ[70] ਕਰਤ[71] ਇਵਹੀ[72] ਬਿਰਧਾਨੋ[73] ਹਾਰਿਓ[74] ਉਕਤੇ[75] ਤਨੁ[76] ਖੀਨੁ[77] ਸੁਆ[78] ॥	Doing[71] worldly deeds[70], thou hast become old[73], like this[72]. Thy speech[75] has failed[74], and thy body[76] has become[78] weak[77].	ਸੰਸਾਰੀ ਕੰਮ[70] ਕਰਦਾ[71] ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[72] ਬੁੱਢਾ[73] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈਂ ਤੇਰੀ ਬੋਲ-ਬਾਣੀ[75] ਹਾਰ ਹੁੱਟ[74] ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਸਰੀਰ[76] ਕਮਜ਼ੋਰ[77] ਹੋ ਗਿਆ[78] ਹੈ ।
ਜਿਉ[79] ਮੋਹਿਓ[80] ਉਨਿ[81] ਮੋਹਨੀ[82] ਬਾਲਾ[83] ਉਸ[84] ਤੇ[85] ਘਟੈ[86] ਨਾਹੀ ਰੁਚ[87] ਚਸੂਆ[88] ॥੩॥	As[79] thou wert bewitched[80] by the[81] mammon[82] in thy chidhood[83], from[85] that[84] affection[87] not even a trice[88] has diminished[86] till now.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[79] ਤੈਨੂੰ ਉਸ[81] ਮਾਇਆ[82] ਨੇ ਬਚਪਣੇ[83] ਵਿਚ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[80] ਕਰ ਲਿਆ ਸੀ, ਉਸ[84] ਲੋਭ[87] ਵਿਚ[85] ਹੁਣ ਤਾਂਈਂ ਇਕ ਭੋਰਾ[88] ਭਰ ਭੀ ਕਮੀ[86] ਨਹੀਂ ਹੋਈ ।
ਜਗੁ[89] ਐਸਾ[90] ਮੋਹਿ[91] ਗੁਰਹਿ ਦਿਖਾਇਓ[92] ਤਉ[93] ਸਰਣਿ[94] ਪਰਿਓ[95] ਤਜਿ[96] [97]ਗਰਬਸੂਆ[98] ॥	When the Guru showed[92] me[91], that such[90] is the world[89], abandoning[96] the place[98] of pride[97], I entered[95] Thine sanctuary[94], O Lord, then[93].	ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ[91] ਵਿਖਾਲ[92] ਦਿੱਤਾ ਕਿ ਸੰਸਾਰ[89] ਇਹੋ ਜਿਹਾ[90] ਹੈ ਤਾਂ[93] ਮੈਂ ਹੰਕਾਰ[97] ਦੀ ਥਾਂ[98] ਨੂੰ ਤਲਾਂਜਲੀ[96] ਦੇ ਕੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[94] ਆ ਲਈ[95], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ।
ਮਾਰਗੁ[99] ਪ੍ਰਭ ਕੋ ਸੰਤਿ ਬਤਾਇਓ[100] ਦ੍ਰਿੜੀ[2] ਨਾਨਕ ਦਾਸ[3] ਭਗਤਿ[4] ਹਰਿ ਜਸੂਆ[5] ॥੪॥੬॥੧੨੭॥	The saint has shown[100] me the way[99] to the Lord, slave[3] Nanak has implanted[2] in him God's service[4] and praise[5].	ਸਾਧੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਰਸਤਾ[99] ਵਿਖਾਲ[100] ਦਿਤਾ ਹੈ । ਗੋਲੇ[3] ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਰਬ ਦੀ ਸੇਵਾ[4] ਤੇ ਜੱਸ[5] ਪੱਕਾ ਕਰ ਲਿਆ[2] ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਤੁਝ[6] [੪] ਬਿਨੁ[7] ਕਵਨੁ[8] ਹਮਾਰਾ[9] ॥	Without[7] Thee[6], O Lord, who[8] else is mine[9] ?	ਤੇਰੇ[6] ਬਾਝੋਂ[7] ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਹੋਰ ਕੌਣ[8] ਮੇਰਾ[9] ਹੈ ?
ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[10] ਪ੍ਰਾਨ[12] ਅਧਾਰਾ[13] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	My Beloved[10], Thou art the support[13] of my very life[12]. Pause.	ਮੇਰੇ ਦਿਲਬਰ[10] ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[12] ਦਾ ਆਸਰਾ[13] ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅੰਤਰ[14] ਕੀ ਬਿਧਿ[15] ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ[16] ਤੁਮ ਹੀ ਸਜਨ[17] ਸੁਹੇਲੇ[18] ॥	My heart's[14] condition[15] thou alone knowest[16]. Thou art my Illustrious[18] Friend[17].	ਮੇਰੇ ਦਿਲ[14] ਦੀ ਦਸ਼ਾ[15] ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[16] ਹੈਂ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਸੁਭਾਇਮਾਨ[18] ਮਿੱਤ੍ਰ[17] ਹੈਂ ।

ਸਰਬ[19] ਸੁਖਾ[20] ਮੈ ਤੁਝ[21] ਤੇ[22] ਪਾਏ[23] ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ[24] ਅਗਹ[25] ਅਤੋਲੇ[26] ॥੧॥	All[19] the comforts[20] I have derived[23] from[22] Thee[21], my unfathomable[25], and Immeasurable[26] Lord[24].	ਸਮੂਹ[19] ਆਰਾਮ[20] ਮੈਂ ਤੇਰੇ[21] ਪਾਸੋਂ[22] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੇ[23] ਹਨ ਮੇਰੇ ਅਥਾਹ[25] ਅਤੇ ਅਮਾਪ[26] ਪ੍ਰਭੂ[24] ।
੨੦੭	207	੨੦੭
ਬਰਨਿ[27] ਨ ਸਾਕਉ ਤੁਮਰੇ ਰੰਗਾ[28] ਗੁਣ[29] ਨਿਧਾਨ[30] ਸੁਖ[31] ਦਾਤੇ[32] ॥	I cannot describe[27] Thine manifestations[28], O Treasure[30] of Merits[29] and Bestower[32] of Peace[31].	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਕੌਤਕ[28] ਬਿਆਨ[27] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੇ ਖੂਬੀਆਂ[29]ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[30]ਅਤੇ ਠੰਡ-ਚੈਨ[31] ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[32] ।
ਅਗਮ[33] ਅਗੋਚਰ[34] ਪ੍ਰਭ ਅਬਿਨਾਸੀ[35] ਪੂਰੇ[36] ਗੁਰ ਤੇ[37] ਜਾਤੇ[38]॥੨॥	The Unapproachable[33], Incomprehensible[34], and Imperishable[35] Lord is known[38] through[37] the Perfect[36] Guru.	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[33], ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[34]ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ ਸੁਰਜੀਤ[35] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪੂਰਨ[36] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[37] ਜਾਣਿਆ[38] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਭ੍ਰਮੁ[39] ਭਉ[40] ਕਾਟਿ[41] ਕੀਏ[46] ਨਿਹਕੇਵਲ[42] ਜਬ[43] ਤੇ ਹਉਮੈ[44] ਮਾਰੀ[45]॥	Since[43] I have effaced[45] my ego[44], God has made[46] me pure[42] by stilling[41] my doubt[39] and dread[40].	ਜਦੋਂ[43] ਦੀ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[44] ਦੂਰ ਕੀਤੀ[45] ਹੈ, ਮੇਰਾ ਵਹਿਮ[39] ਤੇ ਡਰ[40] ਨਾਸ ਕਰ[41] ਕੇ, ਹਰੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪਵਿਤ੍ਰ[42] ਕਰ ਦਿਤਾ[46] ਹੈ ।
ਜਨਮ[47] ਮਰਣ[48] ਕੋ ਚੂਕੋ[49] ਸਹਸਾ[50] ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ[52] ਦਰਸਾਰੀ[51] ॥੩॥	By seeing Thine sight[51] in the Society of saints[52], my anxiety[50] of birth[47] and death[48] is ended[49], O Lord.	ਤੇਰਾ ਦਰਸ਼ਨ[51] ਸਤਿ ਸੰਗਤਿ[52] ਅੰਦਰ ਵੇਖ ਕੇ, ਮੇਰਾ ਪੈਦਾਇਸ਼[47] ਅਤੇ ਮੌਤ[48] ਦਾ ਫ਼ਿਕਰ[50] ਮੁਕ ਗਿਆ[49] ਹੈ, ਹੇ ਸਾਂਈ ।
ਚਰਣ[53] ਪਖਾਰਿ[54]ਕਰਉ[55] ਗੁਰ ਸੇਵਾ[56] ਬਾਰਿ[57] ਜਾਉ ਲਖ[58] ਬਰੀਆ[59] ॥	I wash[54] the feet[53] and perform[55] the service[56] of the Guru, and a hundred thousand[58] times[59] I am a sacrifice[57] unto Him,	ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨ[53] ਧੋਂਦਾ[54] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[56] ਕਮਾਉਂਦਾ[55] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੈਂਕੜੇ ਹਜ਼ਾਰ[58] ਵਾਰੀ[59] ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[57] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ,
ਜਿਹ[60] ਪ੍ਰਸਾਦਿ[61] ਇਹੁ[62]ਭਉਜਲੁ[63]ਤਰਿਆ[64]ਜਨ[65] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਅ[66] ਸੰਗਿ[67] ਮਿਰੀਆ[68] ॥੪॥੭॥੧੨੮॥	By whose[60] grace[61], servant[65] Nanak, has crossed[64] this terrible[62] world ocean[63], and unitad[68] with[67] the Beloved[66].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ[60] ਦੀ ਦਇਆ[61] ਦੁਆਰਾ ਨੌਕਰ[65] ਨਾਨਕ ਨੇ ਇਹ ਭਿਆਨਕ[62]ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[63]ਪਾਰ[64] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[66] ਨਾਲ[67] ਜੁੜ[68] ਗਿਆ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਤੁਝਬਿਨੁਕਵਨੁ[69] ਰੀਝਾਵੈ[70] ਤੋਹੀ[71] ॥	Without Thee, who[69] can please[70] Thee[71] ?	ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਤੈਨੂੰ[71] ਕੌਣ[69] ਖੁਸ਼[70] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਤੇਰੋ ਰੂਪੁ[72]ਸਗਲ[73] ਦੇਖਿ[75] ਮੋਹੀ[74] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	By beholding[75] Thine beauty[72] everyone[73] is fascinated[74]. Pause.	ਤੇਰਾ ਸੁਹੱਪਣ[72] ਤੱਕ ਕੇ[75], ਹਰ ਕੋਈ[73] ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[74] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੁਰਗ[76]ਪਇਆਲ[77]ਮਿਰਤ[78] ਭੂਅ ਮੰਡਲ[79] ਸਰਬ[80] ਸਮਾਨੋ[81] ਏਕੈ[82] ਓਹੀ[83]॥	In paradise[76], the under world[77], the mortal world[78], and the solar system[79], that[83] One Lord[82] is contained[81] every where[80].	ਬਹਿਸ਼ਤ[76], ਪਾਤਾਲ[77], ਮਾਤਲੋਕ[78] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ[79] ਵਿਚ, ਸਾਰੇ[80] ਉਹ[83] ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[82]ਰਮਿਆ[81]ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਸਿਵ ਸਿਵ[84] ਕਰਤ[85] ਸਗਲ[86] ਕਰ[87] ਜੋਰਹਿ[88]	Folding[88] their hands[87], all[86] repeat[85] Thy Name O Lord God[84], Merciful[90]	ਹੇ ਸਭ[89] ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[90] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[84] ਆਪਣੇ ਹੱਥ[87] ਜੋੜ[88]ਕੇ ਸਾਰੇ[86] ਨਾਮ ਉਚਾਰਦੇ[85] ਹਨ,

ਸਰਬ[89] ਮਇਆ[90] ਠਾਕੁਰ ਤੇਰੀ ਦੋਹੀ[91] ॥੧॥	to one and all[89], and cry[91] for Thy help.	ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਪੁਕਾਰਦੇ[91] ਹਨ।
ਪਤਿਤ[92] ਪਾਵਨ[93] ਠਾਕੁਰ ਨਾਮੁ ਤੁਮਰਾ ਸੁਖਦਾਈ[94] ਨਿਰਮਲ[95] ਸੀਤਲੋਹੀ[96] ॥	O my Master, the giver of peace[94], the blot-less[95], the cool[96], Thy Name is the Purifier[93] of sinners[92].	ਹੇ ਆਰਾਮ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[94] ਬੇਦਾਗ਼[95] ਅਤੇ ਠੰਢੇਠਾਰ[96] ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਪਾਪੀਆਂ[92]ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ[93] ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।
ਗਿਆਨ[97]ਧਿਆਨ[98]ਨਾਨਕ ਵਡਿਆਈ[99] ਸੰਤ ਤੇਰੇ ਸਿਉ[100] ਗਾਲ ਗਲੋਹੀ[2] ॥੨॥੮॥੧੨੯॥	Nanak, Divine comprehension[97], meditation[98] and glory[99] abide in having discourse[2] with[100] Thine Saints.	ਨਾਨਕ, ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਤਾ[97], ਸਿਮਰਨ[98] ਅਤੇ ਮਾਨ-ਪ੍ਰਤਿਸ਼ਟ[99], ਤੇਰੇ ਸਾਧੂਆਂ ਨਾਲ[100] ਧਰਮ-ਵਾਰਤਾ[2] ਕਰਨ ਵਿਚ ਵਸਦੇ ਹਨ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਮਿਲਹੁ[3] ਪਿਆਰੇ[4]ਜੀਆ[5] ॥	Meet[3] me thou, O my hearty[5] Beloved[4].	ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਰਸ਼ਨ[3] ਦੇ ਹੇ ਮੇਰੇ ਦਿਲੀ[5] ਪ੍ਰੀਤਮ[4]।
ਪ੍ਰਭ ਕੀਆ[6] ਤੁਮਾਰਾ ਥੀਆ[7] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Whatever Thou dost[6], O Lord, that happens[7]. Pause.	ਜੋ ਕੁਛ ਤੂੰ ਕਹਿੰਦਾ[6] ਹੈਂ, ਹੇ ਸਾਂਈ! ਉਹੀ ਹੁੰਦਾ[7] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਨਿਕ[8] ਜਨਮ[9] ਬਹੁ[10] ਜੋਨੀ[12] ਭ੍ਰਮਿਆ[13] ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ[14]ਦੂਖੁ[15]ਪਾਇਆ[16]॥	Wandering[13] through many[10] existences[12], in serveral[8] birth[9] I suffered[16] torture[15] again and again[14].	ਅਨੇਕਾਂ[8] ਜਨਮਾਂ[9] ਅੰਦਰ, ਬਹੁਤੀਆਂ[10] ਜੂਨੀਆਂ[12] ਵਿਚ ਭਟਕਦੇ[13] ਹੋਏ, ਮੈਂ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[14], ਤਸੀਹਾ[15] ਕਟਿਆ[16] ਹੈ।
ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[17]ਤੇ[18]ਮਾਨੁਖ[19] ਦੇਹ ਪਾਈ ਹੈ ਦੇਹੁ[20] ਦਰਸੁ[21] ਹਰਿ ਰਾਇਆ[22] ॥੧॥	By[18] Thy grace[17], I have obtained the human[19] body. Now, grant[20] me Thine view[21], O my God, the King[22].	ਤੇਰੀ ਦਇਆ[17]ਦੁਆਰਾ[18] ਮੈਨੂੰ ਮਨੁੱਖੀ[19] ਸਰੀਰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਹੁਣ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ[21] ਬਖ਼ਸ਼[20] ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ,[22] ਪਰਮੇਸ਼ਰ!
ਸੋਈ[23]ਹੋਆ[24] ਜੋ[25] ਤਿਸੁ[26] ਭਾਣਾ[27] ਅਵਰੁ[28] ਨ ਕਿਨ ਹੀ ਕੀਤਾ ॥	Whatever[25] did please[27]. Him[26], that[23] has come to pass[24], none else[28] can do anything.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[25] ਉਸ[26] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[27] ਲੱਗਾ, ਉਹ[23] ਹੋ ਆਇਆ[24] ਹੈ, ਹੋਰ ਕੋਈ[28] ਕੁਛ ਭੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਤੁਮਰੈ[29] ਭਾਣੈ[30] ਭਰਮਿ[31] ਮੋਹਿ[32] ਮੋਹਿਆ[33] ਜਾਗਤੁ[34] ਨਾਹੀ ਸੂਤਾ[35] ॥੨॥	In Thy[29] will[30], lured[33] by the illusion[31] of worldly attachment[32], the mortal is asleep[35] and awakens[34] not.	ਤੇਰੀ[29] ਰਜ਼ਾ[30] ਅੰਦਰ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[32] ਦੀ ਗ਼ਲਤ-ਫਹਿਮੀ[31] ਦਾ ਬਹਿਕਾਇਆ[33] ਹੋਇਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੁੱਤਾ[35] ਪਿਆ ਹੈ ਤੇ ਜਾਗਦਾ[34] ਨਹੀਂ।
ਬਿਨਉ[36] ਸੁਨਹੁ[37] ਤੁਮ[38] ਪ੍ਰਾਨ[39] ਪਤਿ[40] ਪਿਆਰੇ[41] ਕਿਰਪਾ[42] ਨਿਧਿ[43] ਦਇਆਲਾ[44] ॥	O Thou[38] the beneficent[44] Lord[40] of life[39], my Beloved[41], the Ocean[43] of Mercy[42], hear[37] my supplication[36].	ਹੇ ਤੂੰ[38] ਜਿੰਦਜਾਨ[39] ਦੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[44] ਮਾਲਕ[40]! ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[41], ਦਿਆਲਤਾ[42] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[43], ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[36] ਸ੍ਰਵਣ[37] ਕਰ।
ਰਾਖਿ[45] ਲੇਹੁ ਪਿਤਾ[46] ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਅਨਾਥਹ[47] ਕਰਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ[48] ॥੩॥	Save[45] me O my father[46], my Lord, and cherish[48] Thou me, an orphan[47].	ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ[45] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਬਾਪੂ[46]! ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਮੈਂ ਯਤੀਮ[47] ਦੀ ਤੂੰ ਪਰਵਰਸ਼[48] ਕਰ।
ਜਿਸ ਨੋ ਤੁਮਹਿ ਦਿਖਾਇਓ[49] ਦਰਸਨੁ[50] ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ[51]	Whom Thou, O Lord, showest[49] Thine sight[50] for the sake[52] of the	ਜਿਸ ਨੂੰ ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਸਤਿਸੰਗਤ[51] ਦਾ ਸਦਕਾ[52] ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ[50] ਵਿਖਾਲਦਾ[49] ਹੈਂ, ਉਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਦਇਆ ਧਾਰ[53]

ਕੈ ਪਾਛੈ[52] ॥ਕਰਿ[53] ਕਿਰਪਾ ਧੂਰਿ[54] ਦੇਹੁ[55] ਸੰਤਨ ਕੀ ਸੁਖੁ[56] ਨਾਨਕੁ ਇਹੁ ਬਾਛੈ[57]॥ ੪॥੯॥੧੩੦॥

Saints congregation[51], Him Thou mercifully[53] grantest[55] the dust[54] of Saints' feet as well. This is the solace[56] that Nanak craves for[57].

ਕੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖਾਕ[54] ਭੀ ਪ੍ਰਦਾਨ[55] ਕਰਦਾ ਹੈਂ। ਇਹੀ ਠੰਢ-ਚੈਨ[56] ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਨਾਨਕ ਦਿਲੋਂ ਚਾਹੁੰਦਾ[57] ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਹਉ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀ[58]॥ ਜਾ ਕੈ[59] ਕੇਵਲ[60] ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੀ[61] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

I am a sacrifice[58] unto Him, whose[59] sole[60] support[61] is God's Name. Pause.

ਮੈਂ ਉਸ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[58] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਦਾ[59] ਆਸਰਾ[61] ਸਿਰਫ਼[60] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮਹਿਮਾ[62] ਤਾ ਕੀ[63] ਕੇਤਕ[64] ਗਨੀਐ[65] ਜਨ[66] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[67] ਰੰਗਿ[68] ਰਾਤੇ[69] ॥ ਸੂਖ[70] ਸਹਜ[71] ਅਨੰਦ[72] ਤਿਨਾ[73] ਸੰਗਿ[74] ਉਨ[75] ਸਮਸਰਿ[76] ਅਵਰ[77] ਨ ਦਾਤੇ[78] ॥੧॥

To what extent[64] can I count[65] the praises[62] of those[63] slaves[66] of His, who are imbued[69] with the love[68] of the Supreme Lord[67] ? Peace[70], equipoise[71] and bliss[72] are with[74] them[73]. Equal[76] to them[75], there are no other[77] bestowers[78].

ਕਿਸ ਹੱਦ ਤਾਂਈ[64] ਉਸ ਦੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[63] ਗੋਲਿਆਂ[66] ਦੀ ਉਪਮਾ[62] ਮੈਂ ਗਿਣ[65] ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਹੜੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[67] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[68] ਨਾਲ ਰੰਗੇ[69] ਹੋਏ ਹਨ। ਆਰਾਮ[70], ਅਡੋਲਤਾ[71] ਅਤੇ ਪਰਸੰਨਤਾ[72] ਉਨ੍ਹਾਂ[73] ਦੇ ਨਾਲ[74] ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ[75] ਦੇ ਤੁੱਲ[76] ਹੋਰ ਕੋਈ[77] ਦਾਤਾਰ[78] ਨਹੀਂ ਹਨ।

ਜਗਤ[79] ਉਧਾਰਣ[80] ਸੇਈ[81] ਆਏ[82] ਜੋ ਜਨ[83] ਦਰਸ[84] ਪਿਆਸਾ[85] ॥

God's serfs[83], who[82] thirst[85] for His vision[84], they[81] have come to save[80] the world[79].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[83], ਜਿਨ੍ਹਾਂ[82] ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[84] ਦੀ ਤਰੇਹ[85] ਹੈ, ਉਹ[81] ਸੰਸਾਰ[79] ਨੂੰ ਤਾਰਨ[80] ਲਈ ਆਏ ਹਨ।

ਉਨ[86] ਕੀ ਸਰਣਿ[87] ਪਰੈ ਸੋ[89] ਤਰਿਆ[90] ਸੰਤ ਸੰਗਿ ਪੂਰਨ[91] ਆਸਾ[92] ॥੨॥

He[89], who seeks[88] their[86] shelter[87] is saved[90], and in the Saints' Society his hopes[92] are realised[91].

ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ[86] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ[87] ਸੰਭਾਲਦਾ[88] ਹੈ, ਉਹ[89] ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਉਸ ਦੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ[92] ਪੂਰੀਆਂ[91] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਤਾ ਕੈ[93] ਚਰਣਿ[94] ਪਰਉ[95] ਤਾ[96] ਜੀਵਾ[97] ਜਨ[98] ਕੈ ਸੰਗਿ[99] ਨਿਹਾਲਾ[100] ॥

If I fall[95] at their[93] feet[94], then[96] alone, do I live[97], I remain happy[100], in the company[99] of God's attendants[98].

ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[93] ਦੇ ਪੈਰੀਂ[94] ਡਿੱਗ[95] ਪਵਾਂ, ਕੇਵਲ ਤਦ[96] ਹੀ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦਾ[97] ਹਾਂ ਰੱਬ ਦੇ ਸੇਵਕਾਂ[98] ਦੀ ਸੰਗਤ[99] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਖ਼ੁਸ਼[100] ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ।

ਭਗਤਨ[2] ਕੀ ਰੇਣੁ[3] ਹੋਇ ਮਨੁ[4] ਮੇਰਾ ਹੋਹੁ[5] ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾਲਾ[6]॥੩॥

O Lord be[5] kind[6] to me, that my mind[4] may become the dust[3] of Thine devotee's[2] feet.

ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[6] ਹੋ ਜਾਓ[5], ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ[4] ਤੇਰੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[2] ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[3] ਹੋ ਜਾਵੇ।

ਰਾਜੁ[7] ਜੋਬਨੁ[8] ਅਵਧ[9] ਜੋ[10] ਦੀਸੈ[16] ਸਭੁ[12] ਕਿਛੁ ਜੁਗ[13] ਮਹਿ[14] ਘਾਟਿਆ[15] ॥

Empire[7], youth[8] and age[9] whatever[10] is seen[16] in[14] this world[13], all[12] that is wearing off[15].

ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[7], ਜੁਆਨੀ[8] ਅਤੇ ਆਰਬਲਾ[9], ਜਿਹੜਾ[10] ਕੁਛ ਭੀ ਜਹਾਨ[13] ਵਿਚ[14] ਦਿਸਦਾ[16] ਹੈ, ਉਹ ਸਭ ਕੁਝ[12] ਘਟਦਾ[15] ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[17] ਸਦ[18] ਨਵਤਨੁ[19] ਨਿਰਮਲੁ[20] ਇਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਨੁ[21] ਖਾਟਿਆ[22] ॥੪॥੧੦॥੧੩੧॥

The Treasure[17] of Name, is ever[18] brand new[19], and immaculate[20]. This wealth[21] of God, Nanak has earned[22].

ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[17] ਹਮੇਸ਼ਾਂ[18] ਹੀ ਨਵਾਂ-ਨੁੱਕ[19] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[20] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਇਹ ਦੌਲਤ[21] ਨਾਨਕ ਨੇ ਕਮਾਈ[22] ਹੈ।

੨੦੮	208	੨੦੮
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਜੋਗ[23] ਜੁਗਤਿ[24] ਸੁਨਿ[25] ਆਇਓ ਗੁਰ ਤੇ [26] ॥	The way[24] of communion[23] with the Lord I have heard[25] from[26] the Guru.	ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[23] ਦਾ ਤਰੀਕਾ[24] ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[26] ਸੁਣ[25] ਲਿਆ ਹੈ।
ਮੋਕਉ[27] ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ[28] ਬੁਝਾਇਓ[29] ॥੧॥ਰਹਾਉ ॥	Unto me[27] the Guru has communicated[29] it by his instruction[28]. Pause.	ਮੈਨੂੰ[27] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਹ ਆਪਣੇ ਉਪਦੇਸ਼[28] ਦੁਆਰਾ ਦਰਸਾ ਦਿੱਤਾ[29] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਉ[30] ਖੰਡ[31] ਪ੍ਰਿਥਮੀ[32] ਇਸੁ ਤਨ[33] ਮਹਿ[34] ਰਵਿਆ[35] ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ[36] ਨਮਸਕਾਰਾ[37] ॥	Every moment[36] I make obeisance[37] unto Him who is contained[35] in[34] the nine[30] regions[31] of the earth[32] and this body[33]	ਹਰ ਮੁਹਤ[36] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[37] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਧਰਤੀ[32] ਦਿਆਂ ਨੌਵਾਂ[30] ਹੀ ਖਿੱਤਿਆਂ[31] ਅਤੇ ਇਸ ਦੇਹਿ[33] ਅੰਦਰ[34] ਰਮਿਆ[35] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਦੀਖਿਆ[38] ਗੁਰ ਕੀ ਮੁੰਦ੍ਰਾ[39] ਕਾਨੀ[40] ਦ੍ਰਿੜਿਓ[41] ਏਕੁ[42] ਨਿਰੰਕਾਰਾ[43] ॥੧॥	Guru's gospel[38] I have made my ear[40]-rings[39], and I have enshrined[41] the One[42] Formless[43] Lord within my heart.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[38] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[40] ਦੀਆਂ ਮੁੰਦਾਂ[39] ਬਣਾਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕੱਲੇ[42] ਅਕਾਰ-ਰਹਿਤ[43] ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[41] ਲਿਆ ਹੈ।
ਪੰਚ[44] ਚੇਲੇ[45] ਮਿਲਿ ਭਏ ਇਕਤ੍ਰਾ[46] ਏਕਸੁ[47] ਕੈ ਵਸਿ[48] ਕੀਏ[49] ॥	Joining together[46] the five[44] disciples[45] I have put[49] them under the control[48] of one[47] conscience.	ਪੰਜਾਂ[44] ਮੁਰੀਦਾਂ[45] ਨੂੰ ਇਕੱਠੇ ਜੋੜ ਕੇ[46], ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ[47] ਜ਼ਮੀਰ ਦੇ ਅਧੀਨ[48] ਕਰ[49] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਦਸ[50] ਬੈਰਾਗਨਿ[51] ਆਗਿਆਕਾਰੀ[52] ਤਬ[53] ਨਿਰਮਲ[54] ਜੋਗੀ ਥੀਏ[55] ॥੨॥	When (the five organs of perception and five of action) ten[50] solitarians[51], become obedient[52], then[53] was I rendered[55] the immaculate[54] yogi.	ਜਦ (ਪੰਜ ਗਿਆਨ-ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ ਅਤੇ ਪੰਜ ਕਰਮ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ) ਦਸ[50] ਇਕਾਂਤਣਾਂ[51] ਮੇਰੀਆਂ ਫਰਮਾਬਰਦਾਰ[52] ਹੋ ਗਈਆਂ, ਤਦ[53], ਮੈਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[54] ਯੋਗੀ ਬਣ ਗਿਆ[55]।
ਭਰਮੁ[56] ਜਰਾਇ[57] ਚਰਾਈ[58] ਬਿਭੂਤਾ[59] ਪੰਥੁ ਏਕੁ[60] ਕਰਿ[61] ਪੇਖਿਆ[62] ॥	I have burnt[57] my doubt[56], and with its ashes[59] have I smeared[58] my body. My sect[60] is that I see[62] the Lord as[61] One.	ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਵਹਿਮ[56] ਸਾੜ[57] ਸੁਟਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਸੁਆਹ[59] ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ ਨੂੰ ਮਲੀ[58] ਹੈ। ਮੇਰਾ ਮਤ[60] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਇਕ ਕਰ[61] ਕੇ ਵੇਖਣਾ[62] ਹੈ।
ਸਹਜ[63] ਸੂਖ ਸੋ[64] ਕੀਨੀ[65] ਭੁਗਤਾ[66] ਜੋ[67] ਠਾਕੁਰਿ ਮਸਤਕਿ[68] ਲੇਖਿਆ[69] ॥੩॥	That[64] Celestial Bliss,[63] I have made[65] my viand[66] which[67] the Lord had ordained[69] for me on my forehead[68].	ਉਸ[64] ਬੈਕੁੰਠੀ ਆਨੰਦ[63] ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਭੋਜਨ[66] ਬਣਾਇਆ[65] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ[67] ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਲਈ ਮੇਰੇ ਮਥੇ[68] ਉਤੇ ਲਿਖਿਆ[69] ਹੋਇਆ ਸੀ।
ਜਹ[70] ਭਉ[71] ਨਾਹੀ ਤਹਾ[72] ਆਸਨੁ[73] ਬਾਧਿਓ[74] ਸਿੰਗੀ[75] ਅਨਹਤ[76] ਬਾਨੀ ॥	Where[70] there is no fear[71] there[72] I have established[74] my seat[73]. The celestial strain[76] is my yogi's horn[75].	ਜਿਥੇ[70] ਡਰ[71] ਨਹੀਂ, ਉਥੇ[72] ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਟਿਕਾਣਾ[73] ਬਣਾਇਆ[74] ਹੈ, ਆਤਮਕ ਮੰਡਲ[76] ਦਾ ਸੰਗੀਤ ਮੇਰਾ ਜੋਗੀ ਦਾ ਸਿੰਙ[75] ਹੈ।
ਤਤੁ[77] ਬੀਚਾਰੁ[78] ਡੰਡਾ[79] ਕਰਿ[80] ਰਾਖਿਓ ਜੁਗਤਿ[81]	The deliberation[78] over the reality[77] I have made[80] my staff[79], and the	ਅਸਲੀਅਤ[77] ਨੂੰ ਸੋਚਣ ਸਮਝਣ[78] ਦਾ ਮੈਂ ਸੋਟਾ[79] ਬਣਾਇਆ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਚਿੱਤ[82] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[83]

ਨਾਮੁ ਮਨਿ[82] ਭਾਨੀ[83] ॥੪॥

love[83] of Name in the mind[82] is my way of life[81].

ਮੇਰੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[81] ਹੈ ।

ਐਸਾ[84]ਜੋਗੀ [85]ਵਡਭਾਗੀ[86] ਭੇਟੈ[87]ਮਾਇਆ[88]ਕੇ ਬੰਧਨ[89] ਕਾਟੈ[90]॥ਸੇਵਾ[91]ਪੂਜ[92]ਕਰਉ ਤਿਸੁ[95] ਮੂਰਤਿ[94]ਕੀ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ[93]ਪਗ[96] ਚਾਟੈ[97] ॥੫॥ ੧੧॥੧੩੨॥

By great[85] good fortune[86] such[84] a yogi is met[87], who can cut off[90] the fetters[89] of mammon[88]. Nanak, serves[91] and adores[92] this[93] person[94], and liks[97] his[95] feet[96].

ਬਹੁਤ[85] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[86] ਦੁਆਰਾ ਇਹੋ ਜਿਹਾ[84] ਯੋਗੀ ਮਿਲਦਾ[87] ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਮੋਹਨੀ[88] ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[89] ਕਟ ਦੇਵੇ[90] । ਨਾਨਕ ਇਸ ਵਿਅਕਤੀ[94] ਦੀ[93] ਟਹਿਲ[91] ਅਤੇ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[92] ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ[95] ਪੈਰ[96] ਚੱਟਦਾ[97] ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਅਨੂਪ[98] ਪਦਾਰਥੁ[99] ਨਾਮੁ ਸੁਨਹੁ[100] ਸਗਲ[2] ਧਿਆਇਲੇ[3] ਮੀਤਾ[4] ॥ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ[5] ਜਾਕਉ[6] ਗੁਰਿ ਦੀਆ[7] ਤਾਕੇ[8] ਨਿਰਮਲ[9] ਚੀਤਾ[10] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

God's Name is the wealth[99] beyond praise[98]. Let all[2] hearken[100] and remember[3] it, O friends[4].
They whom[6] the Guru gives[7] God's medicine[5], their[8] minds[10] become neat and clean[9]. Pause.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਇਕ ਉਪਮਾ-ਰਹਿਤ[98] ਦੌਲਤ[99] ਹੈ । ਸਾਰੇ[2] ਹੀ ਇਸ ਦਾ ਸ੍ਰਵਣ[100] ਤੇ ਸਿਮਰਨ[3] ਕਰੋ, ਹੇ ਮਿੱਤਰੋ[4] ।
ਜਿਨ੍ਹਾਂ[6] ਨੂੰ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦਵਾਈ[5] ਦਿੰਦੇ[7] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[8] ਦੇ ਮਨ[10] ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੇ[9] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅੰਧਕਾਰੁ[12]ਮਿਟਿਓ[13]ਤਿਹ[14] ਤਨ[15] ਤੇ[16] ਗੁਰਿ ਸਬਦਿ[17] ਦੀਪਕੁ[18] ਪਰਗਾਸਾ[19] ॥ ਭ੍ਰਮ ਕੀ[20] ਜਾਲੀ[21] ਤਾਕੀ[22] ਕਾਟੀ ਜਾਕਉ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸਾ[23] ॥੧॥

The darkness[12] is dispelled[13] from[16] that[14] body[15], wherein the lamp[18] of Guru's Word[17] is lighted[19].
His[22] noose[21] of superstition[20] is cut, who reposes faith[23] in the guild of Saints.

ਅਨ੍ਹੇਰਾ[12] ਉਸ[14] ਦੇਹਿ[15] ਤੋਂ[16] ਦੂਰ[13] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[17] ਦੀ ਜੋਤ[18] ਜਗਾ[19] ਦਿਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਉਸ ਦੀ[22] ਸ਼ੱਕ-ਸੰਦੇਹ[20] ਦੀ ਫਾਹੀ[21] ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜੋ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਭਰੋਸਾ[23] ਧਾਰਦਾ ਹੈ ।

ਤਾਰੀਲੇ[24] [25]ਭਵਜਲ[26] ਤਾਰੂ[27] ਬਿਖੜਾ[28] ਬੋਹਿਥ[29] ਸਾਧੂ ਸੰਗਾ[30]॥ ਪੂਰਨ[31] ਹੋਈ ਮਨਕੀ[32] ਆਸਾ[35] ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਓ[33]ਹਰਿ ਰੰਗਾ[34]॥੨॥

Difficult[28] to cross[27], dreadful[25] world ocean[26] is ferried[24] by means of the ship[29] of the Saints' congregation[30].
By meeting[33] the Guru, in love[34] with God, my mind's[32] desire[35] is fulfilled[31].

ਤਰਨ[27] ਨੂੰ ਔਖਾ,[28] ਭਿਆਨਕ[25] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[26] ਸਤਿ ਸੰਗਤ[30] ਦੇ ਜਹਾਜ਼[29] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਪਾਰ ਕੀਤਾ[24] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਿਚ ਪ੍ਰੀਤ[34] ਰੱਖਣ ਵਾਲੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[33] ਕੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[32] ਦੀ ਮੁਰਾਦ[35] ਪੂਰੀ[31] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਨਾਮ ਖਜਾਨਾ[36] ਭਗਤੀ[37] ਪਾਇਆ ਮਨ[38] ਤਨ[39] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[40] ਅਘਾਏ[41] ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜੀਉ[42] ਤਾਕਉ[43] ਦੇਵੈ[44]ਜਾ ਕਉ[45] ਹੁਕਮੁ[46] ਮਨਾਏ[47] ॥੩॥ ੧੨॥੧੩੩॥

The Name treasure[36], the Saints[37] have gained, and their soul[38] and body[39] are satiated[40] and sated[41].
Nanak, the venerable[42] Lord gives[44] it only to him[43], whom[45] He causes to abide[47] by His will[46].

ਨਾਮ ਦਾ ਕੋਸ਼[36] ਸੰਤਾਂ[37] ਨੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ[38] ਤੇ ਦੇਹਿ[39] ਰੱਜ[40] ਤੇ ਧ੍ਰਾਪ[41] ਗਏ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਪੂਜਯ[42] ਪ੍ਰਭੂ ਇਹ ਕੇਵਲ ਉਸ[43] ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[44] ਹੈ, ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ[45] ਉਹ ਆਪਣੇ ਫੁਰਮਾਨ[46] ਦੀ ਪਾਲਣਾ[47] ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਦਇਆ[48]ਮਇਆ[49] ਕਰਿ[50] [51]ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ[52] ਮੋਰੇ ਮੋਹਿ[53] ਅਨਾਥ[54] ਸਰਣਿ[55] ਪ੍ਰਭ ਤੋਰੀ ॥	O my Lord[52] of life[51], show[50] me mercy[48] and compassion[49]. I[53],patronless[54],have entered ThineSanctuary[55], O Master.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[51] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[52] ! ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[48] ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ[49] ਧਾਰ[50] । ਮੈਂ[53] ਮਾਂ-ਮਹਿੱਟਰ[54] ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[55] ਲਈ ਹੈ, ਹੇ ਮਾਲਕ !
ਅੰਧ[56]ਕੂਪ[57] ਮਹਿ[58]ਹਾਥੁ[59] ਦੇ[60] ਰਾਖਹੁ[61] ਕਛੂ[62] ਸਿਆਨਪ[63] ਉਕਤਿ[64] ਨ ਮੋਰੀ[65] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	From within[58] the blind[56] well[57] take me out[61] by giving[60] Thy hand[59].I[65] have no wisdom[63] and device[64] whatever[62]. Pause.	ਆਪਣਾ ਹੱਥ[59] ਦੇ ਕੇ[60] ਅੰਨ੍ਹੇ[56] ਖੂਹ[57] ਦੇ ਵਿਚੋਂ[58] ਮੈਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲੈ[61], ਕੁਝ ਭੀ[62] ਅਕਲਮੰਦੀ[63] ਤੇ ਅਟਕਲ[64] ਮੇਰੇ[65] ਵਿਚ ਨਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਰਨ[66] ਕਰਾਵਨ[67] ਸਭ ਕਿਛੁ[68] ਤੁਮਹੀ ਤੁਮ ਸਮਰਥ[69]ਨਾਹੀ ਅਨਹੋਰੀ[70]॥	Thou art the Designer[67] of chances[66]. Thou art everything[68] Thou art Omnipotent[69]. There is no other second[70] beside Thee, O Lord.	ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਲ[66] ਜੋੜਨਹਾਰ[67] ਹੈਂ । ਸਾਰਾ ਕੁਝ[68] ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[69] ਹੈਂ । ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕੋਈ[70] ਭੀ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ[71] ਮਿਤਿ[72] ਤੁਮਹੀ[77]ਜਾਨੀਸੇ[73]ਸੇਵਕ[74] ਜਿਨ ਭਾਗ[75] ਮਥੋਰੀ[76]॥੧॥	Thine state[71] and extent[72], Thou[77] alone knowest. They[73] alone become Thy serfs[74], on whose brow[76] good fortune[75] is recorded.	ਤੇਰੀ ਦਸ਼ਾ[71] ਅਤੇ ਵਿਸਥਾਰ,[72] ਕੇਵਲ ਤੂੰ[77] ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ । ਕੇਵਲ ਉਹੀ[73] ਤੇਰੇ ਨਫ਼ਰ[74] ਬਣਦੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[76] ਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[75] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਅਪੁਨੇ ਸੇਵਕ[78]ਸੰਗਿ ਤੁਮ[79] ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ[80] ਓਤਿ[81] ਪੋਤਿ[82] ਭਗਤਨ[83] ਸੰਗਿ ਜੋਰੀ[84] ॥	With[79] Thy attendant[78] Thou art imbued[80], O Lord, Like wasp[81] and woof[82] Thou are woven[84] with Thine devotees[83].	ਆਪਣੇ ਟਹਿਲੂਏ[78] ਨਾਲ[79] ਤੂੰ ਰੰਗੀਜਿਆ[80] ਹੋਇਆ ਹੈਂ ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਤਾਣੇ[81] ਪੇਟੇ[82] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[83] ਨਾਲ ਇਕ-ਮਿਕ[84] ਹੋਇਆ ਹੈਂ ।
ਪ੍ਰਿਉ[85] ਪ੍ਰਿਉ[86] ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਦਰਸਨੁ[87] ਚਾਹੈ[88] ਜੈਸੇ[89] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[90] ਓਹ[91] ਚੰਦ[92] ਚਕੋਰੀ[93] ॥੨॥	They long[88] for Thy darling[85] sweet[86] Name and Sight[87] as[89] the red-legged partridge[93] desires to see[90] the[91] moon[92].	ਉਹ ਤੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[85] ਮਿਠੜੇ[86] ਨਾਮ ਅਤੇ ਦੀਦਾਰ[87] ਨੂੰ ਇਉਂ ਤਾਂਘਦੇ[88] ਹਨ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[89] ਲਾਲ ਲੱਤਾਂ ਵਾਲਾ ਤਿੱਤਰ[93] ਉਸ[91] ਚੰਦ[92] ਨੂੰ ਵੇਖਣ[90] ਲਈ ਲੋਚਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮ ਸੰਤ[94] ਮਹਿ[95] ਭੇਦੁ[96] ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਏਕੁ[97] ਜਨੁ[98] ਕਈ[99] ਮਹਿ[2] ਲਾਖ[3] ਕਰੋਰੀ[100] ॥	Between[95] the Pervading Lord[94] and His Saint, there is no difference[96]. There is hardly one[97] Saint[98] of the Lord amongst[2] several[99] lacs[3] and millions[100] of mortals.	ਵਿਆਪਕ ਪ੍ਰਭੂ[94] ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਾਧੂ ਵਿਚ[95] ਕੋਈ ਫਰਕ[96] ਨਹੀਂ, ਕਈ ਇਕ[99] ਲਖੂਖਾਂ[3], ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[100] ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਵਿਚੋਂ[2] ਕੋਈ ਇਕ ਅੱਧਾ[97] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਾਧੂ[98] ਹੈ ।
ਜਾਕੈ[4] ਹੀਐ[5] ਪ੍ਰਗਟੁ[6] ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਆ ਅਨਦਿਨੁ[7] ਕੀਰਤਨੁ[8] ਰਸਨ[9] ਰਮੋਰੀ[10] ॥੩॥	He, within whose[4] mind[5] the Lord revealed[6], night[7] and day sings[10] His praises[8] with his tongue[9].	ਜਿਸ[4] ਦੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ[5] ਸਾਹਿਬ ਜ਼ਾਹਿਰ[6] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਦਿਨ ਰਾਤ[7] ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[9] ਨਾਲ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[8] ਗਾਇਨ[10] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਤੁਮ ਸਮਰਥ[12] ਅਪਾਰ[13] ਅਤਿ[14] ਊਚੇ[15] ਸੁਖਦਾਤੇ[16] ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਨ[17] ਅਧੋਰੀ[18] ॥

My Master, Thou art Omnipotent[12], Infinite[13], the Most[14] high[15], the Giver of comfort[16], and the Prop[18] of life[17].

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਤੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[12] ਬੇਅੰਤ[13], ਪਰਮ[14] ਬੁਲੰਦ[15], ਆਰਾਮ ਦੇਣਹਾਰ[16] ਅਤੇ ਜਿੰਦਜਾਨ[17] ਦਾ ਆਸਰਾ[18] ਹੈਂ।

ਨਾਨਕ ਕਉ[19] ਪ੍ਰਭ ਕੀਜੈ[20] ਕਿਰਪਾ[21] ਉਨ[22] ਸੰਤਨ[23] ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੰਗੋਰੀ[24] ॥੪॥੧੩॥੧੩੪॥

Show[20] mercy[21] unto[19] Nanak, O Lord, that he[22] may remain united with the society[24] of the pious persons[23].

ਨਾਨਕ ਉਤੇ[19] ਮਿਹਰ[21] ਧਾਰ[20] ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ[22] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[23] ਦੀ ਸੰਗਤ[24] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਰਹੇ।

੨੦੯ / 209 / ੨੦੯

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਤੁਮ ਹਰਿ ਸੇਤੀ[25] ਰਾਤੇ[26] ਸੰਤਹੁ[27] ॥

O, Saint-Guru[27] Thou art imbued[26] with[25] God.

ਹੇ ਸਾਧੂ-ਗੁਰਦੇਵ[27]! ਤੁਸੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[25] ਰੰਗੇ[26] ਹੋਏ ਹੋ।

ਨਿਬਾਹਿ[28] ਲੇਹੁ ਮੋ ਕਉ[29] ਪੁਰਖ[30] ਬਿਧਾਤੇ[31] ਓੜਿ[32] ਪਹੁਚਾਵਹੁ[33] ਦਾਤੇ[34] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

O my beneficent[34], destiny scribe[31] God-Guru[30] stand by[28] me[29], and take[33] me to my destination[32]. Pause.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਦਾਤਾਰ[34]! ਕਿਸਮਤ ਦੇ ਲਿਖਾਰੀ[31] ਵਾਹਿਗੁਰੂ-[30] ਗੁਰੂ ਮੇਰਾ[29] ਪੱਖ ਪੂਰ[28] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੀ ਅਖੀਰੀ ਮੰਜ਼ਲ[32] ਤੇ ਪਹੁੰਚਾ[33] ਦੇ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਤੁਮਰਾ ਮਰਮੁ[35] ਤੁਮਾਹੀ[36] ਜਾਨਿਆ[37] ਤੁਮ ਪੂਰਨ[38] ਪੁਰਖ[39] ਬਿਧਾਤੇ[40] ॥

Thy secret[35], Thou alone[36] knowest[37], O my Guru. Thou art the All pervading[38] Lord[39] Creator[40].

ਤੇਰਾ ਭੇਤ[35], ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ[36] ਜਾਣਦਾ[37] ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ! ਤੂੰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[38] ਸਾਹਿਬ[39] ਸਿਰਜਨਹਾਰ[40] ਹੈਂ।

ਰਾਖਹੁ ਸਰਣਿ[41] ਅਨਾਥ[42] ਦੀਨ ਕਉ[44] ਕਰਹੁ ਹਮਾਰੀ ਗਾਤੇ[43] ॥੧॥

Keep me, an helpless[44] orphan[42], under Thine protection[41], and deliver[43] me of my bondage.

ਮੈਂ ਨਿਰਬਲ[44] ਯਤੀਮ[42], ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ[41] ਹੇਠਾਂ ਰੱਖ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਬੰਦਖਲਾਸ[43] ਕਰ।

ਤਰਣ[45] ਸਾਗਰ[46] ਬੋਹਿਥ[47] ਚਰਣ[48] ਤੁਮਾਰੇ ਤੁਮ ਜਾਨਹੁ ਅਪੁਨੀ ਭਾਤੇ[49] ॥

To cross[45] the world-ocean[46], Thy feet[48] are a ship[47]. Thou alone knowest Thy way[49].

ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[46] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋਣ[45] ਲਈ ਤੇਰੇ ਚਰਨ[48] ਇਕ ਜਹਾਜ਼[47] ਹਨ। ਆਪਣੀ ਰੀਤੀ[49] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ।

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[50] ਜਿਸੁ[51] ਰਾਖਹੁ ਸੰਗੇ[52] ਤੇ ਤੇ[53] ਪਾਰਿ ਪਰਾਤੇ[54] ॥੨॥

All they[53], whom[51] Thou mercifully[50] keepest with[52] Thee, go across[54] the world-ocean.

ਉਹ ਸਾਰੇ[53] ਜਿਨ੍ਹਾਂ[51] ਨੂੰ ਤੂੰ ਦਇਆ ਧਾਰ[50] ਕੇ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[52] ਰਖਦਾ ਹੈਂ, ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[54] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਈਤ[55] ਊਤ[56] ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ ਸਮਰਥਾ[57] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[58] ਤੁਮਰੈ ਹਾਥੇ[59] ॥

Here[55] and here-after[56], Thou, O Lord, art All-powerful[57]. Everything[58] is in Thine hands[59].

ਇਥੇ[55] ਅਤੇ ਉਥੇ[56] ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਤੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[57] ਹੈਂ। ਸਾਰਾ ਕੁਝ[58] ਤੇਰੇ ਹੀ ਹੱਥ[59] ਵਿਚ ਹੈ।

ਐਸਾ[60] ਨਿਧਾਨੁ[61] ਦੇਹੁ[62] ਮੋ ਕਉ[63] ਹਰਿ ਜਨ[66] ਚਲੈ[64] ਹਮਾਰੈ ਸਾਥੇ[65] ॥੩॥

O God's saint[66] give[62] me[63] such[60] a treasure[61] which may go[64] with[65] me.

ਹੇ ਰੱਬ ਦੇ ਭਗਤ ਜਨੋ[66], ਮੈਨੂੰ[63] ਇਹੋ ਜਿਹਾ[60] ਖਜ਼ਾਨਾ[61] ਬਖਸ਼ੋ[62], ਜਿਹੜਾ ਮੇਰੇ ਨਾਲ[65] ਜਾਵੇ[64]।

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ[67] ਕਉ[69]

Grant[70] merit unto[69] me, the

ਮੈਂ ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ[67] ਨੂੰ[69] ਨੇਕੀ ਪਰਦਾਨ[70] ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ

ਗੁਨੁ ਕੀਜੈ[70]ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਜਾਪੈ[71] ॥	meritless[67], that my mind may repeat[71] God's Name.	ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[71] ਕਰੇ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[72] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭੇਟੇ[73]ਮਨ[74]ਤਨ[75]ਸੀਤਲ[76] ਧ੍ਰਾਪੇ[77] ॥੪॥੧੪॥੧੩੫॥	By Saints' grace[72], Nanak has met[73] God, and his soul[74] and body[75] are tranquilised[76] and satiated[77].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[72] ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ[73] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[74] ਤੇ ਦੇਹਿ[75] ਠੰਢੇ ਠਾਰ[76] ਹੋ ਰੱਜ ਗਏ[77] ਹਨ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਸਹਜਿ[78]ਸਮਾਇਓ[79]ਦੇਵ[80]॥ ਮੋ ਕਉ[81] ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ[82] ਦਇਆਲ[83] ਦੇਵ[84] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Unto[81] me, the Divine[84] True Guru has become[82] merciful[83], and I am, easily[78], absorbed[79] in the Lord[80]. Pause.	ਮੇਰੇ ਉਤੇ[81] ਰੱਬ ਰੂਪ[84] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਵਾਨ[83] ਹੋ[82] ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੁਖੈਨ[78] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ[80] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[79] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਾਟਿ[85] ਜੇਵਰੀ[86] ਕੀਓ ਦਾਸਰੋ[87] ਸੰਤਨ ਟਹਲਾਇਓ[88] ॥	Severing[85] the halter[86], the Guru has made me his slave[87], and has put me to the Saints' service[88].	ਫਾਹੀ ਦਾ ਰੱਸਾ[86] ਵੱਢ ਕੇ[85], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਗੋਲਾ[87] ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ[88] ਵਿਚ ਲਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਏਕ ਨਾਮ ਕੋ ਥੀਓ[89] ਪੂਜਾਰੀ[90]ਮੋ ਕਉ[92]ਅਚਰਜੁ[91] ਗੁਰਹਿ ਦਿਖਾਇਓ[93] ॥੧॥	I have become[89] the adorer[90] of the Name alone, and the Guru has shown[93] unto me[92] the Wonderous Thing[91].	ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਉਪਾਸ਼ਕ[90] ਹੋ ਗਿਆ[89] ਹਾਂ, ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ[92]ਅਦਭੁਤ ਵਸਤੂ[91]ਵਿਖਾਲ[93]ਦਿੱਤੀ ਹੈ।
ਭਇਓ[100]ਪ੍ਰਗਾਸੁ[94] ਸਰਬ[95] ਉਜੀਆਰਾ[96] ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ[97] ਮਨਹਿ[98] ਪ੍ਰਗਟਾਇਓ[99] ॥	The Guru has revealed[99] Divine knowledge[97] within my mind[98], and now there is[100] light[94] and illumination[96] all-round[95].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[98] ਅੰਦਰ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[97] ਪਰਤੱਖ[99] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਹੁਣ ਸਭ ਪਾਸੀਂ[95] ਰੋਸ਼ਨੀ[94] ਤੇ ਚਾਨਣ[96] ਹੈ[100]।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[2] ਨਾਮੁ ਪੀਓ[3] ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ[4] [5]ਅਨਭੈ[6] ਠਹਰਾਇਓ[7] ॥੨॥	By quaffing[3] the Name Nectar[2], my soul is sated[4], and other[5] fears[6] are stilled[7].	ਨਾਮੁ ਸੁਧਾਰਸ[2] ਨੂੰ ਪਾਨ[3] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਰੱਜ[4] ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰ[5] ਡਰ[6] ਪਰੇ ਹਟ ਗਏ[7] ਹਨ।
ਮਾਨਿ[8] ਆਗਿਆ[9] ਸਰਬ ਸੁਖ[10] ਪਾਏ ਦੂਖਹ[12] ਠਉ[13] ਗਵਾਇਓ[14] ॥ ਜਉ[15] ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ[16]ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਠਾਕੁਰ[17] ਸਭੁ[18] ਆਨਦ[19] ਰੂਪੁ[20] ਦਿਖਾਇਓ[21] ॥੩॥	Obeying[8] Guru's commands[9] I have obtained all the comforts[10] and shattered[14] the abode[13] of pains[12]. When[15] the Lord Master[17] got mightily pleased[16], He revealed[21] to me everything[18] in the form[20] of pleasure[19].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਹੁਕਮਾਂ[9] ਤੇ ਅਮਲ[8] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ[10] ਪਾ ਲਏ ਹਨ ਅਤੇ ਦੁਖੜਿਆਂ[12] ਦਾ ਡੇਰਾ[13] ਢਾ ਸੁਟਿਆ[14] ਹੈ। ਜਦ[15] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[17] ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ[16] ਹੋ ਗਿਆ, ਉਸ ਨੇ ਹਰ ਸ਼ੈ[18] ਮੈਨੂੰ ਅਨੰਦਤਾ[19] ਦੇ ਸਰੂਪ[20] ਵਿਚ ਵਿਖਾਲ[21] ਦਿੱਤੀ।
ਨਾ ਕਿਛੁ ਆਵਤ ਨਾ ਕਿਛੁ ਜਾਵਤ ਸਭੁ ਖੇਲੁ[22] ਕੀਓ[23] ਹਰਿ ਰਾਇਓ[24] ॥	Nothing comes, and nothing goes. All this play[22] is set agoing[23] by God, the King[24].	ਨਾ ਕੁਝ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੁਝ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸਾਰੀ ਖੇਡ[22]ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[24]ਨੇ ਜਾਰੀ ਕੀਤੀ[23] ਹੈ।
ਕਹੁ[25] ਨਾਨਕ ਅਗਮ[26] ਅਗਮ[27] ਹੈ ਠਾਕੁਰ ਭਗਤ[28]	Says[25] Nanak, Inaccessible[26] and Inscrutable[27] is the Lord. His	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[25] ਹਨ, ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[26]ਤੇ ਖੋਜ-ਰਹਿਤ[27] ਹੈ ਸੁਆਮੀ! ਉਸ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[28] ਨੂੰ

ਟੇਕ[29] ਹਰਿ ਨਾਇਓ[30]॥ ੪॥੧੫॥੧੩੬॥	devotees[28] have the support[29] only of God's Name[30].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[30] ਦਾ ਆਸਰਾ[29] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[31] ਪੂਰਨ[32] ਪਰਮੇਸੁਰ[33] ਮਨ[34] ਤਾਕੀ[35] ਓਟ[36] ਗਹੀਜੈ[37] ਰੇ[38] ॥ ਜਿਨਿ[39] ਧਾਰੇ[40] ਬ੍ਰਹਮੰਡ[41] ਖੰਡ[42] ਹਰਿ ਤਾਕੋ[43] ਨਾਮੁ ਜਪੀਜੈ[44]ਰੇ[45]॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The Transcendent Lord[31] is the Perfect[32] Master[33]. O my soul[34] hold fast[37] to His protection[36], who[39] has established[40] the universe[41] and continents[42], O[45] man, repeat[44] the Name of that[43] God. Pause.	ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[31] ਮੁਕੰਮਲ[32] ਮਾਲਕ[33] ਹੈ। ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[34] ! ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ[36]ਨੂੰ ਘੁੱਟ ਕੇ ਫੜੀ[37] ਰਖ, ਜਿਸ[39] ਨੇ ਆਲਮ[41] ਅਤੇ ਬਰਿ-ਆਜ਼ਮ[42] ਅਸਥਾਪਨ[40] ਕੀਤੇ ਹਨ। ਹੇ[45] ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਉਸ[43] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[44] ਕਰ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ[46]ਤਿਆਗਹੁ[47] ਹਰਿ ਜਨ[48] ਹੁਕਮੁ[49]ਬੂਝਿ[50] ਸੁਖੁ[52] ਪਾਈਐ ਰੇ[51] ॥	O[51] God's slaves[48], abandon[47] the mind's cleverness[46]. By realising[50] His will[49] peace[52] is procured.	ਓ[51] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲਿਓ[48] ! ਚਿਤ ਦੀ ਚਤੁਰਾਈ[46] ਨੂੰ ਛੱਡ[47] ਦਿਓ। ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[49] ਅਨੁਭਵ[50] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ[52] ਮਿਲਦਾ ਹੈ।
ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ[53]ਕਰੈ ਸੋਈ[54] ਭਲ[55] ਮਾਨਹੁ[56] ਸੁਖਿ[57] ਦੁਖਿ[58] ਓਹੀ[59] ਧਿਆਈਐ[60] ਰੇ[61] ॥੧॥	Whatever[53] the Lord does, accept[56] that[54] with pleasure[55]. In weal[57] and woe[58] meditate[60] on that[59] Lord O[61] man.	ਜੋ ਕੁਛ[53] ਸੁਆਮੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[54] ਖਿੜੇ ਮੱਥੇ[55] ਪਰਵਾਨ[56] ਕਰ। ਖ਼ੁਸ਼ੀ[57] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[58] ਵਿਚ ਉਸੇ[59] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[60] ਕਰ, ਹੇ[61] ਬੰਦੇ !
ਕੋਟਿ[62] ਪਤਿਤ[63] ਉਧਾਰੇ[64] ਖਿਨ[65] ਮਹਿ[66] ਕਰਤੇ[67] ਬਾਰ[68] ਨ ਲਾਗੈ[69] ਰੇ ॥	Millions[62] of sinners[63], the Creator[67] emancipates[64] in[66] a moment[65], and no delay[68] is caused[69] therein.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[62] ਹੀ ਪਾਪੀਆਂ[63] ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[67] ਇੱਕ ਮੁਹਤ[65] ਵਿਚ[66] ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਵਿਚ ਕੋਈ ਦੇਰੀ[68] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ[69]।
ਦੀਨ[70] ਦਰਦ[71] ਦੁਖ[72] ਭੰਜਨ[73] ਸੁਆਮੀ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ[74] ਤਿਸਹਿ[75]ਨਿਵਾਜੈ[76] ਰੇ ॥੨॥	Lord, the destroyer[73] of distress[71] and disease[72] of the meek[70], glorifies[76] him[75] whom He likes[74].	ਮਸਕੀਨਾਂ[70] ਦੀ ਪੀੜਾ[71] ਅਤੇ ਬੀਮਾਰੀ[72] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[73] ਪ੍ਰਭੂ, ਜਿਸ ਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ[74] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[75] ਨੂੰ ਵਡਿਆਈ[76] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ।
ਸਭ ਕੋ ਮਾਤ[77] ਪਿਤਾ[78] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ[79] ਜੀਅ[80] ਪ੍ਰਾਨ[81] ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ[82] ਰੇ ॥ ਦੇਂਦੇ[83] ਤੋਟਿ[84] ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ[85] ਕਰਤੇ[86] ਪੂਰਿ[87] ਰਹਿਓ[88] ਰਤਨਾਗਰੁ[89] ਰੇ ॥੩॥	The Lord is the Mother[77], Father[78] and Cherisher[79] of all. He is the Life[81] of all the beings[80] and the Ocean[82] of Peace. By giving[83], that[85] Creator[86] suffers no deficiency[84]. God the Mine[89] of jewels[88] is all pervading[87].	ਸਾਹਿਬ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਮਾਂ[77], ਪਿਓ[78] ਅਤੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[79] ਹੈ। ਉਹ ਸਾਰੇ ਜੀਵਾਂ[80] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[81] ਤੇ ਆਰਾਮ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[82]ਹੈ। ਦੇਣ ਦੁਆਰਾ[83]ਉਸ[85]ਸਿਰਜਣਹਾਰ[86] ਨੂੰ ਕੋਈ ਕਮੀ[84] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ। ਹੀਰਿਆਂ[88] ਦੀ ਕਾਨ[89] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[87] ਹੈ।
ਜਾਚਿਕੁ[90] ਜਾਚੈ[91] ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਘਟ[92] ਘਟ ਅੰਤਰਿ[93] ਸੋਈ[94] ਰੇ ॥	The beggar[90] asks for[91] Thy Name, O Master. That[94] Lord is contained in[93] every heart[92].	ਮੰਗਤਾ[90] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਖ਼ੈਰ ਮੰਗਦਾ[91] ਹੈ, ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਉਹ[94] ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[92] ਅੰਦਰ[93] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ[95] ਤਾਕੀ[96] ਸਰਣਾਈ[97]ਜਾਤੇ[98] ਬ੍ਰਿਥਾ[99]	Slave[95] Nanak, has entered the sanctuary[97] of Him[96], from whose[98]	ਗੋਲੇ[95] ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਸ[96] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ[97] ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ, ਜਿਸ[98] ਦੇ ਬੂਹੇ ਤੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਖ਼ਾਲੀ ਹੱਥੀਂ[99] ਨਹੀਂ

ਨ ਕੋਈ ਰੇ ॥੪॥੧੬॥ ੧੩੭॥

door none returns empty-handed[99].

ਮੁੜਦਾ।

੨੧੦ ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫

210 Rag Gauri Purbi 5th Guru.

੨੧੦ ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ

੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the grace of the True Guru He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਬਹੂ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੇ[100] ॥

Never forget[100] the Lord God from Thy mind.

ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਕਦੇ ਵੀ ਨਾ ਭੁੱਲ[100]।

ਈਹਾ[2] ਊਹਾ[3] ਸਰਬ ਸੁਖਦਾਤਾ[5] ਸਗਲ ਘਟਾ[6] ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ[7] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Here[2] and here-after[3] God is the Giver[5] of all the comforts, and sustains[7] all the hearts[6]. Pause.

ਇਥੇ[2] ਅਤੇ ਓਥੇ[3] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[5] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[6] ਨੂੰ ਪਾਲਦਾ[7] ਪੋਸਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮਹਾ[8] ਕਸਟ[9] ਕਾਟੈ[10] ਖਿਨ[12] ਭੀਤਰਿ[13] ਰਸਨਾ[14] ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰੇ[15] ॥

The great[8] agonies[9] He removes[10] in[13] an instant[12] if the tongue[14] utters[15] His name.

ਭਾਰੇ[8] ਦੁਖੜੇ[9] ਉਹ ਇਕ ਨਿਮਖ[12] ਵਿਚ[13] ਨਵਿਰਤ[10] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਜਿਹਭਾ[14] ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[15] ਕਰੇ।

ਸੀਤਲ[16] ਸਾਂਤਿ[17] ਸੂਖ[18] ਹਰਿ ਸਰਣੀ[19] ਜਲਤੀ[20] ਅਗਨਿ[21] ਨਿਵਾਰੇ[22] ॥੧॥

In God's refuge[19] are calmness[16], peace[17], and comfort[18], and He extinguished[22] the burning[20] fire[21].

ਰੱਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[19] ਅੰਦਰ ਸੀਤਲਤਾ[16], ਠੰਢ-ਚੈਨ[17] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[18] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਮਚਦੀ[20] ਹੋਈ ਅੱਗ[21] ਬੁਝਾ[22] ਦੇਂਦਾ ਹੈ।

ਗਰਭ[23] ਕੁੰਡ[24] ਨਰਕ[25] ਤੇ ਰਾਖੈ[26] [27]ਭਵਜਲੁ[28] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ[29] ॥

God saves[26] man from the hellish[25] pit[24] of the womb[23], and takes him across[29] the fearful[27] ocean[28],

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਹਰਿਮ[23] ਦੇ ਨਰਕੀ[25] ਟੋਏ[24] ਤੋਂ ਬਚਾਉਂਦਾ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਡਰਾਉਣੇ[27] ਸਮੁੰਦਰ[28] ਤੋਂ ਪਾਰ[29] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਚਰਨ[30] ਕਮਲ[31] ਆਰਾਧਤ[32] ਮਨ ਮਹਿ[35] ਜਮ[33] ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ[34] ਬਿਦਾਰੇ[36] ॥੨॥

By dwelling[32] over the Lord's lotus[31] feet[30] in[35] his mind, he banishes[36] the fear[34] of Death's courier[33].

ਸਾਂਈ ਦੇ ਕੰਵਲ[31] ਰੂਪੀ ਚਰਣਾਂ[30] ਦਾ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ[35] ਧਿਆਨ ਧਾਰਨ[32] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[33] ਦਾ ਡਰ[34] ਦੂਰ[36] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਪੂਰਨ[37] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[38] ਪਰਮੇਸੁਰ[39] ਊਚਾ[40] ਅਗਮ[41] ਅਪਾਰੇ[42]

The Lord is perfect[37], Trancendent[38], Exalted[39], High[40], Inscrutable[41] and Infinite[42].

ਸਾਹਿਬ ਮੁਕੰਮਲ[37], ਉੱਨਤ[38], ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤ[39], ਬੁਲੰਦ[40], ਅਖੋਜ[41] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[42] ਹੈ।

ਗੁਣ ਗਾਵਤ[43] ਧਿਆਵਤ[44] ਸੁਖ ਸਾਗਰ[45] ਜੂਏ[46] ਜਨਮੁ[47] ਨ ਹਾਰੇ[48] ॥੩॥

By eulogising[43] and remembering[44] the Ocean of Peace[45] life[47] is not squandered[48] away in gamble[46],

ਆਰਾਮ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[45] ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ[43] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[44] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜੀਵਨ[47] ਜੂਏ[46] ਵਿਚ ਹਾਰਿਆ[48] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ।

ਕਾਮਿ[49] ਕ੍ਰੋਧਿ[50] ਲੋਭਿ[51] ਮੋਹਿ[52] ਮਨੁ ਲੀਨੋ[53] ਨਿਰਗੁਣ[54] ਕੇ ਦਾਤਾਰੇ[55] ॥

O the Beneficent Lord[55] of the meritless[54], my mind is engrossed[53] in lust[49], wrath[50], avarice[51] and worldly love[52].

ਹੇ ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣਾਂ[54] ਦੇ ਉਦਾਰ-ਚਿੱਤ ਸਾਹਿਬ[55]! ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ[49], ਗੁੱਸੇ[50], ਲਾਲਚ[51] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[52] ਅੰਦਰ ਖਚਤ[53] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਕਰਿ[56] ਕਿਰਪਾ[57] ਅਪੁਨੋ ਨਾਮੁ ਦੀਜੈ[58] ਨਾਨਕ ਸਦ[59] ਬਲਿਹਾਰੇ[60]॥੪॥੧॥੧੩੮॥	Show[56] mercy[57] unto Nanak, and bless[58] him with Thine Name. He is, ever[59] a sacrifice[60] unto Thee.	ਨਾਨਕ ਤੇ ਰਹਿਮਤ[57] ਧਾਰ[56] ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[58] ਦੇ । ਉਹ ਸਦੀਵ[59] ਹੀ, ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ[60] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ੧	Measure Gauri Cheti 5th Guru	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the favour of the True Guru, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੁਖੁ[61] ਨਾਹੀ ਰੇ[62] ਹਰਿ ਭਗਤ[63] ਬਿਨਾ ॥	There is no peace[61] O[62] mortal, without the devotional service[63] of God.	ਕੋਈ ਆਰਾਮ[61] ਨਹੀਂ ਹੇ[62] ਪ੍ਰਾਣੀ ! ਬਗ਼ੈਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ[63] ਸੇਵਾ ਦੇ ।
ਜੀਤਿ[64] ਜਨਮੁ[65] ਇਹੁ ਰਤਨੁ[66] ਅਮੋਲਕੁ[67] ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਜਪਿ[68] ਇਕ ਖਿਨਾ[69] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Win[64] for thyself this invaluable[67] gem[66] of human life[65], by remembering[68] God even for a moment[69] in the Society of Saints. Pause.	ਸਤਿ ਸੰਗਤਿ ਅੰਦਰ ਇਕ ਮੁਹਤ[69] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[68] ਕਰ ਕੇ ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ[65] ਦਾ ਇਹੁ ਅਣਮੁੱਲਾ[67] ਜਵੇਹਰ[66] ਜਿੱਤ[64] ਲੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੁਤ[70] ਸੰਪਤਿ[71] ਬਨਿਤਾ[72] ਬਿਨੋਦ[73] ॥ ਛੋਡਿ[74] ਗਏ ਬਹੁ ਲੋਗ[75] ਭੋਗ[76] ॥੧॥	Many people[75] have left[74] sons[70], wealth[71], wife[72], joyful sports[73] and revelments[76].	ਅਨੇਕਾਂ ਇਨਸਾਨ[75], ਪੁਤ੍ਰਾਂ[70], ਦੌਲਤ[71], ਪਤਨੀ[72], ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਭਰੀਆਂ ਖੇਡਾਂ[73] ਤੇ ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[76] ਨੂੰ ਛੱਡ[74] ਗਏ ਹਨ ।
ਹੈਵਰ[77] ਗੈਵਰ[78] ਰਾਜ[79] ਰੰਗਿ[80] ॥ ਤਿਆਗਿ[80*] ਚਲਿਓ[81] ਹੈ ਮੂੜ[82] ਨੰਗ[83] ॥੨॥	The fool[82] departs[81] naked leaving behind[80*] his horses[77], elephants[78] and the pomp[80] of empire[79].	ਆਪਣੇ ਘੋੜਿਆਂ[77], ਹਾਥੀਆਂ[78] ਅਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[79] ਠਾਠ ਬਾਠ[80] ਨੂੰ ਤਲਾਂਜਲੀ[80*] ਦੇ ਮੂਰਖ[82] ਨੰਗ-ਧੜੰਗਾ[83] ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ ।
ਚੋਆ[84] ਚੰਦਨ[85] ਦੇਹ ਫੂਲਿਆ[86] ॥ ਸੋ[87] ਤਨੁ[88] ਧਰ[89] ਸੰਗਿ[91] ਰੂਲਿਆ[90] ॥੩॥	The body which felt puffed[86] up with the essence of aloe wood[84] and sandal[85], that[87] body[88] shall roll[90] in[91] dust[89].	ਦੇਹਿ ਜਿਹੜੀ ਅਗਰ ਦੀ ਲੱਕੜ[84] ਅਤੇ ਚੰਨਣ[85] ਦੇ ਅਤਰ ਨਾਲ ਫੁਲੀ[86] ਫਿਰਦੀ ਸੀ, ਉਹ[87] ਦੇਹਿ[88] ਮਿੱਟੀ[89] ਨਾਲ[91] ਰੁਲ[90] ਜਾਏਗੀ ।
ਮੋਹਿ[92] ਮੋਹਿਆ[93] ਜਾਨੈ[94] ਦੂਰਿ[95] ਹੈ ॥	Infatuated[93] with worldly[92] love mortal deems[94] God distant[95].	ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[92] ਦਾ ਮਤਹੀਣ[93] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[95] ਸਮਝਦਾ[94] ਹੈ ।
ਕਹੁ[96] ਨਾਨਕ ਸਦਾ[97] ਹਦੂਰਿ[98] ਹੈ॥੪॥੧॥੧੩੯॥	Says[96] Nanak, but He is, ever[97] present[98] near.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[96] ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[97] ਹੀ ਅੰਗ ਸੰਗ[98] ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਮਨ[99] ਧਰ[100] ਤਰਬੇ[2] ਹਰਿ ਨਾਮਨੋ ॥	O man[99], thou shalt swim across[2] with the support[100] of God's Name.	ਹੇ ਬੰਦੇ[99] ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ[100] ਨਾਲ ਪਾਰ ਉਤਰ[2] ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਸਾਗਰ[3] ਲਹਰਿ[4] ਸੰਸਾ[5] ਸੰਸਾਰੁ[6] ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ[7]	The Guru is the ship[7] to ferry[8] across the world[6]-ocean[3] full with	ਵਹਿਮ[5] ਦੀਆਂ ਮੌਜਾਂ[4] ਨਾਲ ਭਰੇ ਹੋਏ ਜਗਤ[6] ਸਮੁੰਦਰ[3] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰਨ[8] ਲਈ ਗੁਰੂ ਜੀ

ਪਾਰਗਰਾਮਨੋ[8]॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	the waves[4] of superstition[5]. Pause.	ਜਹਾਜ਼[7] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਲਿ[9] ਕਾਲਖ[10] ਅੰਧਿਆਰੀਆ[12] ॥	In the iron-age[9] there is pitch[10] darkness[12].	ਕਲਜੁਗ[9] ਅੰਦਰ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[12] ਘੁੱਪ[10] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਗਿਆਨ[13] ਦੀਪਕ[14] ਉਜਿਆਰੀਆ[15] ॥੧॥	The Guru given lamp[14] of Divine Knowledge[13] enlightens[15] it.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਿੱਤੇ ਹੋਏ ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ[13] ਦਾ ਦੀਵਾ[14] ਇਸ ਨੂੰ ਰੌਸ਼ਨ ਕਰ[15] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਖੁ[16] ਬਿਖਿਆ[17] ਪਸਰੀ[18] ਅਤਿ[19] ਘਨੀ[20] ॥	The poison[16] of mammon[17] is very[19] greatly[20] spread[18].	ਮਾਇਆ[17] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[16] ਬਹੁਤ[19] ਜ਼ਿਆਦਾ[20] ਫੈਲੀ[18] ਹੋਈ ਹੈ ।
ਉਬਰੇ[21] ਜਪਿ ਜਪਿ[22] ਹਰਿ ਗੁਨੀ[23] ॥੨॥	The virtuous[23] are saved[21] by constantly remembering[22] God.	ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼[23] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਲਗਾਤਾਰ ਸਿਮਰਨ[22] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬਚ[21] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਮਤਵਾਰੋ[24] ਮਾਇਆ[26] ਸੋਇਆ[25] ॥	Intoxicated[24] by mammon[26], the man is asleep[25].	ਮੋਹਨੀ[26] ਦਾ ਨਸ਼ਈ[24] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਬੰਦਾ ਸੁੱਤਾ ਪਿਆ[25] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਭੇਟਤ[27] ਭ੍ਰਮੁ[28] ਭਉ[29] ਖੋਇਆ[30] ॥੩॥	By meeting[27] the Guru, doubt[28] and dread[29] are dispelled[30].	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[27] ਦੁਆਰਾ ਸੰਸਾ[28] ਤੇ ਡਰ[29] ਦੂਰ[30] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਹੁ[31] ਨਾਨਕ ਏਕੁ[32] ਧਿਆਇਆ[33] ॥	Says[31] Nanak, I have remembered[33] the One Lord[32].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[31] ਹਨ ਮੈਂ ਇਕ ਸਾਂਈ[32] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[33] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[34] ਨਦਰੀ ਆਇਆ[35]॥੪॥੨॥੧੪੦॥	In every heart[34] I have seen[35] Him.	ਹਰ ਦਿਲ[34] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ[35] ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Guari 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਦੀਬਾਨੁ[36] ਹਮਾਰੋ[37] ਤੁਹੀ ਏਕ ॥	Thou alone art my[37] High Official[36].	ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ[37] ਵੱਡਾ ਦੀਵਾਨ[36] ਹੈਂ ।
ਸੇਵਾ[40] ਥਾਰੀ[38] ਗੁਰਹਿ ਟੇਕ[39] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	I perform Thine[38] service[40] with the support[39] of the Guru. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਆਸਰੇ[39] ਮੈਂ ਤੇਰੀ[38] ਘਾਲ[40] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਨਿਕ[41] ਜੁਗਤਿ[42] ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥	By various[41] devices[42] I could find Thee not.	ਅਨੇਕਾਂ[41] ਢੰਗਾਂ[42] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨ ਕਰ ਸਕਿਆ ।
ਗੁਰਿ ਚਾਕਰ[43] ਲੈ[44] ਲਾਇਆ[45] ॥੧॥	Taking hold[44] of me, the Guru has employed[45] me as Thy slave[43].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਪਕੜ ਕੇ[44] ਮੈਨੂੰ ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[43] ਲਾ ਦਿਤਾ[45] ਹੈ ।
ਮਾਰੇ[46] ਪੰਚ ਬਿਖਾਦੀਆ[47]॥	I have annihilated[46] the five oppressors[47].	ਮੈਂ ਪੰਜਾਂ ਜ਼ਾਲਮਾਂ[47] ਦਾ ਖ਼ਾਤਮਾ[46] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[48] ਤੇ ਦਲੁ[49] ਸਾਧਿਆ[50] ॥੨॥	By Guru's grace[48], I have vanquished[50] the army[49] of evil.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[48] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਬਦੀ ਦੀ ਸੈਨਾ[49] ਨੂੰ ਹਰਾ ਦਿਤਾ[50] ਹੈ ।
ਬਖਸੀਸ[51]ਵਜਹੁ[52] ਮਿਲਿ[53] ਏਕੁ ਨਾਮ ॥	I have received[53] the one Name as[52] Lord's bounty[51].	ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਨਾਮ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਖ਼ੈਰਾਤ[51] ਵਜੋਂ[52] ਪ੍ਰਾਪਤ[53] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਸੂਖ[54] ਸਹਜ[55] ਆਨੰਦ[56] ਬਿਸ੍ਰਾਮ[57]॥੩॥	In peace[54] equipoise[55], and bliss[56] is my abode[57], now.	ਆਰਾਮ[54], ਅਡੋਲਤਾ[55] ਅਤੇ ਪਰਸੰਨਤਾ[56] ਅੰਦਰ ਮੇਰਾ ਹੁਣ ਵਾਸਾ[57] ਹੈ ।

੨੧੧	211	੨੧੧
ਪ੍ਰਭਕੇ ਚਾਕਰ[58]ਸੇ[59]ਭਲੇ[60]॥	They[59], who are Lord's serfs[58] are good[60].	ਜਿਹੜੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਫ਼ਰ[58] ਹਨ, ਉਹ[59] ਚੰਗੇ[60] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਤਿਨ[61] ਮੁਖ[62] ਊਜਲੇ[63] ॥੪॥੩॥੧੪੧॥	Nanak, bright[63] (exonerated)become their[61] faces[62].	ਨਾਨਕ ਰੋਸ਼ਨ[63] (ਸੁਰਖ਼ਰੂ) ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[61] ਦੇ ਚਿਹਰੇ[62]।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਜੀਅ[64] ਰੇ[65] ਓਲ੍ਹਾ[66] ਨਾਮ ਕਾ॥	O[65] man[64], thy only support[66] is the Master's Name.	ਹੇ[65] ਬੰਦੇ[64]! ਤੇਰਾ ਆਸਰਾ[66] ਕੇਵਲ ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹੈ।
ਅਵਰੁ[67] ਜਿ[68] ਕਰਨ[69] ਕਰਾਵਨੋ[70] ਤਿਨ[71] ਮਹਿ[72] ਭਉ[73] ਹੈ ਜਾਮ[74] ਕਾ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ॥	Whatever[68] else[67] is done[69] and caused[70] to be done, in[72] them[71] is the fear[73] of Death's courier[74]. Pause.	ਹੋਰ[67] ਜੋ ਕੁਛ[68] ਭੀ ਕੀਤਾ[69] ਅਤੇ ਕਰਾਇਆ[70] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[71] ਵਿਚ[72] ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[74] ਦਾ ਡਰ[73] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਵਰ[75] ਜਤਨਿ[76] ਨਹੀ ਪਾਇਐ॥	By another[75] effort[76], the Lord is not obtained.	ਹੋਰਸੁ[75] ਉਪਰਾਲੇ[76] ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
[77]ਵਡੈਭਾਗਿ[78] ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ[79] ॥੧॥	By very[77] good luck[78], God is meditated[79] upon.	ਪਰਮ[77] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[78] ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਿਮਰਿਆ[79] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਲਾਖ[80] ਹਿਕਮਤੀ[81] ਜਾਨੀਐ॥ ਆਗੈ[82] ਤਿਲੁ[83] ਨਹੀ ਮਾਨੀਐ[84] ॥੨॥	Man may know lacs[80] of devices[81] but none carries even a sesame's[83] weight[84] hereafter[82].	ਆਦਮੀ ਲਖੂਖਾਂ[80] ਅਟਕਲਾਂ[81] ਜਾਣਦਾ ਹੋਵੇ, ਪਰ ਭੋਰਾ[83] ਭਰ ਭੀ ਅਗੇ[82] ਕੋਈ ਕਾਰਗਰ[84] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
[85]ਅਹੰਬੁਧਿ[86] ਕਰਮ[87] ਕਮਾਵਨੇ[88]॥ਗ੍ਰਿਹ[89] ਬਾਲੂ[90] ਨੀਰਿ[91] ਬਹਾਵਨੇ[92] ॥੩॥	The good deeds[87]done[88] with proud[85] intellect[86], are swept off[92] like the house[89] of sand[90] with water[91].	ਹੰਕਾਰੀ[85] ਮਤ[86] ਨਾਲ ਕੀਤੇ[88] ਹੋਏ ਚੰਗੇ ਕੰਮ[87] ਇੰਜ ਰੁੜ੍ਹ[92] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੇਤ[90] ਦਾ ਘਰ[89] ਪਾਣੀ[91] ਨਾਲ।
ਪ੍ਰਭੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[93] ਕਿਰਪਾ[94] ਕਰੈ[95]॥ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ[96] ਸੰਗਿ ਮਿਲੈ[97] ॥੪॥ ੪॥੧੪੨॥	When the Kind[93] Lord shows[95] mercy[94], Nanak receives[97] the Name in the Society of Saints[96].	ਜਦ ਮਿਹਰਬਾਨ[93] ਮਾਲਕ ਮਇਆ[94] ਧਰਦਾ[95] ਹੈ, ਸਤਿਸੰਗਤ[96] ਅੰਦਰ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[97] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਬਾਰਨੈ[98] ਬਲਿਹਾਰਨੈ[99] ਲਖ ਬਰੀਆ[100]॥ ਨਾਮੋ ਹੋ[2] ਨਾਮੁ ਸਾਹਿਬ ਕੋ ਪ੍ਰਾਨ[3] ਅਧਰੀਆ[4] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	I am devoted[98], and a sacrifice[99],lacs of times[100] unto my Lord, whose Name, the Name alone[2],is the prop[4] of my life[3]. Pause.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਉਤੋਂ ਲਖੂਖਾਂ ਵਾਰੀ[100] ਸਦਕੇ[98] ਤੇ ਕੁਰਬਾਨ[99] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਕੇਵਲ ਨਾਮ[2] ਹੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[3] ਦਾ ਆਸਰਾ[4] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਰਨ[5] ਕਰਾਵਨ[6] ਤੁਹੀ ਏਕ[7]॥	Thou alone[7] art the Doer[5] and Prompter[6].	ਕੇਵਲ[7] ਤੂੰ ਹੀ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[5] ਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[6] ਹੈਂ।
ਜੀਅ[8] ਜੰਤ[9] ਕੀ ਤੁਹੀ ਟੇਕ[10]॥੧॥	Thou art the Support[10] of the mortals[8] and other creatures[9].	ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ[8] ਅਤੇ ਹੋਰ ਜੰਤੂਆਂ[9] ਦਾ ਤੂੰ ਹੀ ਆਸਰਾ[10] ਹੈਂ।

ਰਾਜ[12] ਜੋਬਨ[13] ਪ੍ਰਭ[14] ਤੂੰ ਧਨੀ[15] ॥ ਤੂੰ ਨਿਰਗੁਨ[16] ਤੂੰ ਸਰਗੁਨੀ[17] ॥੨॥	My Lord[14] Master[15], Thou art my domain[12] and youth[13]. Thou art the Related Lord[16], and Thou the Absolute[17].	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[14] ਮਾਲਕ[15], ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[12] ਤੇ ਜੁਆਨੀ[13] ਹੈਂ। ਤੂੰ ਨਿਰਾਕਾਰ ਸੁਆਮੀ[16] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਅਨੇਕਾਂ ਆਕਾਰਾਂ[17] ਵਾਲਾ।
ਈਹਾ[18]ਊਹਾ[19]ਤੁਮ ਰਖੇ[20]॥	Here[18] and There[19] Thou art my Saviour[20],	ਏਥੇ[18] ਅਤੇ ਉਥੇ[19] ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਰਾਖਾ[20] ਹੈਂ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[21] ਤੇ[22] ਕੋ[23] ਲਖੇ[24] ॥੩॥	By[22] Guru's grace[21], some rare one[23] understands[24] Thee.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[21] ਦੁਆਰਾ[22] ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਹੀ[23] ਤੈਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[24] ਹੈ।
ਅੰਤਰਜਾਮੀ[25] ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਜਾਨੁ[26] ॥	The Omniscient Lord[26] is the knower of hearts[25].	ਸਰਬੱਗ ਸੁਆਮੀ[26] ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[25] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਤਕੀਆ[27] ਤੁਹੀ ਤਾਣੁ[28] ॥੪॥੫॥੧੪੩॥	Thou art the mainstay[27] and strength[28] of Nanak.	ਤੂੰ ਹੀ ਨਾਨਕ ਦਾ ਆਸਰਾ[27] ਅਤੇ ਤਾਕਤ[28] ਹੈਂ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਹਰੀ ਹਰਿ[29] ਹਰਿ ਆਰਾਧੀਐ[30] ॥	Meditate[30] thou on God, the Lord Master[29].	ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[29] ਮਾਲਕ ਦਾ ਸਿਮਰਣ[30] ਕਰ।
ਸੰਤਸੰਗਿ ਹਰਿ ਮਨ ਵਸੈ[31] ਭਰਮੁ[32] ਮੋਹੁ[33] ਭਉ[34] ਸਾਧੀਐ[35] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Through the Society of Saints, God abides[31] in the mind and doubt[32], secular attachement[33], and dread[34] are vanquished[35]. Pause.	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਵਿੱਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[31] ਹੈ ਅਤੇ ਸਹਿਸਾ[32], ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[33] ਅਤੇ ਡਰ[34] ਸਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[35] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬੇਦਪੁਰਾਣ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿਭਨੇ[36]॥ ਸਭ ਊਚ[37] ਬਿਰਾਜਿਤ[38] ਜਨ[39] ਸੁਨੇ[40] ॥੧॥	The Vedas, Puranas, and Simirtis, proclaim[36], that God's slaves[39] are heard[40]to abide[38] the highest[37] of all.	ਵੇਦ, ਪੁਰਾਣ ਅਤੇ ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਪੁਕਾਰਦੇ[36] ਹਨ, ਕਿ ਰਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[39] ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਉਚੇ[37] ਵਸਦੇ[38] ਸੁਣੇ[40] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਗਲ[41] ਅਸਥਾਨ[42] ਭੈ ਭੀਤ[43] ਚੀਨ[44] ॥	Know[44] that all[41] the places[42] are awe striken[43].	ਜਾਣ[44] ਲੈ ਕਿ ਸਾਰੇ[41] ਟਿਕਾਣੇ[42] ਡਰ ਨਾਲ ਸਹਿਮੇ[43] ਹੋਏ ਹਨ।
ਰਾਮ[46] ਸੇਵਕ[45] ਭੈ ਰਹਤ[47] ਕੀਨ[48] ॥੨॥	The Lord's[46] serfs[45] are rendered[48] fear-free[47].	ਸਾਂਈ[46] ਦੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[45] ਡਰ ਤੋਂ ਮੁਕਤ[47] ਕੀਤੇ[48] ਹੋਏ ਹਨ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ[49] ਜੋਨਿ[50] ਫਿਰਹਿ[51]॥	Through eighty four lacs[49] of existences[50] the mortals wander[51].	ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ[49] ਜੂਨੀਆਂ[50] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਭਟਕਦੇ[51]ਹਨ।
[52]ਗੋਬਿੰਦ ਲੋਕ[53] ਨਹੀ ਜਨਮਿ[54] ਮਰਹਿ[55]॥	Lords'[52] slaves[53] come[54] and go[55] not.	ਸਾਹਿਬ[52] ਦੇ ਗੋਲੇ[53] ਆਉਂਦੇ[54] ਤੇ ਜਾਂਦੇ[55] ਨਹੀਂ।
[56]ਬਲਬੁਧਿ[57] ਸਿਆਨਪ[58] ਹਉਮੈ[59] ਰਹੀ[60] ॥ ਹਰਿ ਸਾਧ ਸਰਣਿ[61] ਨਾਨਕ ਗਹੀ[62] ॥੪॥੬॥੧੪੪॥	Nanak has caught hold[62] of the refuge[61] of God's Saints, and his power[56], wisdom[57], cleverness[58] and egoism[59] are shed[60].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਰੱਬ ਦੇ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[61] ਪਕੜੀ[62] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਜ਼ੋਰ[56] ਅਕਲਮੰਦੀ[57], ਚਤੁਰਾਈ[58] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[59] ਝੜ[60] ਪਏ ਹਨ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਮਨ[63] ਰਾਮ[64] ਨਾਮ ਗੁਨ[65] ਗਾਈਐ[66] ॥ ਨੀਤ[67]ਨੀਤ ਹਰਿ ਸੇਵੀਐ[68] ਸਾਸਿ[69] ਸਾਸਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ[70] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

My soul[63], sing[66] the praise[65] of Pervading God's[64] Name. Ever[67] and ever serve[68] God, and meditate[70] on the Lord with every breath[69] of thine. Pause.

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[63], ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[64] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜੱਸ[65] ਗਾਇਨ[66] ਕਰ । ਸਦਾ[67] ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ[68]ਕਮਾ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[69]ਨਾਲ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[70]ਕਰ। ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੰਤ ਸੰਗਿ[71] ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ[72] ॥ ਦੁਖੁ[73] ਦਰਦੁ[74] ਅਨੇਰਾ[75]ਭ੍ਰਮੁ[76] ਨਸੈ[77]॥੧॥

By the association[71] of Saints, God dwells[72] in the mind, and distress[73], pain[74], darkness[75] and doubt[76] flee[77].

ਸਾਧੂਆ ਦੀ ਸੰਗਤ[71] ਦੁਆਰਾ ਭਗਵਾਨ ਰਿਦੇ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਦਾ[72] ਹੈ, ਅਤੇ ਸੰਕਟ[73], ਪੀੜ[74] ਅੰਧੇਰਾ[75] ਤੇ ਸ਼ੰਕਾ[76] ਦੌੜ[77] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[78] ਹਰਿ ਜਾਪੀਐ[79] ॥ ਸੋ[80] ਜਨੁ[82] ਦੂਖਿ[83]ਨ ਵਿਆਪੀਐ[84]॥੨॥

The[80] person[82], who through Saints' favour[78] remembers[79] God, is not afflicted[84] with agony[83].

ਉਹ[80] ਪੁਰਸ਼[82], ਜੋ ਸਾਧੂ ਦੀ ਕਿਰਪਾ[78]ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅਰਾਧਦਾ[79] ਹੈ ਉਹ ਮਹਾਂਕਸ਼ਟ[83] ਨਾਲ ਦੁਖਾਂਤ੍ਰ[84] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਜਾਕਉ[85] ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ[86] ਦੇ ॥ ਸੋ[88] ਉਬਰਿਆ[89] ਮਾਇਆ[90]ਅਗਨਿ[91] ਤੇ॥੩॥

He[88], whom[85] the Guru gives[87] God's Name[86], is saved[89] from the mammon[90] fire[91].

ਜਿਸ[85] ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[86] ਦਿੰਦੇ[87] ਹਨ, ਉਹ[89] ਮੋਹਣੀ[90] ਦੀ ਅੱਗ[91] ਤੋਂ ਬਚ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਕਉ[93] ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ[94] ਕਰਿ[95] ॥ ਮੇਰੈ ਮਨਿ[96] ਤਨਿ[97] ਵਾਸੈ[98]ਨਾਮੁ ਹਰਿ ॥੪॥੭॥੧੪੫॥

O Lord, show[95] mercy[94] unto[93] Nanak, that God's Name may abide[98] within his mind[96] and body[97].

ਹੇ ਠਾਕੁਰ, ਨਾਨਕ ਉਤੇ[93] ਰਹਿਮਤ[94] ਧਾਰ[95], ਤਾਂ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[96] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[97] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ[98] ਕਰ ਲਵੇ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਰਸਨਾ[99] ਜਪੀਐ[100] ਏਕੁ ਨਾਮ ॥ ਈਹਾ[2]ਸੁਖੁ[3]ਆਨੰਦੁ[4] ਘਨਾ[5] ਆਗੈ[6] ਜੀਅ[7] ਕੈ ਸੰਗਿ[8] ਕਾਮ[9] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

With thy tongue[99] repeat[100] the One Name. Here[2], it shall grant thee comfort[3] and great[5] joy[4], and hereafter[6], it shall be of avail[9] unto thy soul[7], and keep its company[8] Pause.

ਆਪਣੀ ਜੀਭ[99] ਨਾਲ ਤੂੰ ਇਕ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[100] ਕਰ । ਏਥੇ[2]ਇਹ ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਮ[3] ਅਤੇ ਬਹੁ[5]ਖੁਸ਼ੀ[4]ਬਖ਼ਸ਼ੇਗਾ ਅਤੇ ਅਗੇ[6] ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[7] ਦੇ ਲਾਭਦਾਇਕ[9] ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਸਾਥ[8] ਰਹੇਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਟੀਐ[10] ਤੇਰਾ ਅਹੰ[12]ਰੋਗੁ[13]॥

Thy ailment[13] of ego[12] shall be eradicated[10].

ਤੇਰੀ ਹੰਕਾਰ[12] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[13] ਨਵਿਰਤਾ[10] ਹੋ ਜਾਏਗੀ।

ਤੂੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[14] ਕਰਿ[15] ਰਾਜ ਜੋਗੁ[16] ॥ ੧ ॥

By Guru's grace[14], thou shalt enjoy[15] secular and spiritual[16] sovereignty.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[14] ਸਦਕਾ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਅਤੇ ਰੂਹਾਨੀ[16] ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਮਾਣੇਂਗਾ[15] ।

ਹਰਿਰਸੁ[17] ਜਿਨਿ[18] ਜਨਿ[19] ਚਾਖਿਆ[20] ॥ ਤਾਕੀ[21] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[22] ਲਾਥੀਆ[23]॥੨॥

The[18] person[19], who has tasted[20] God's elixir[17], his[21] desire[22] is slaked[23].

ਜਿਹੜੇ[18] ਪੁਰਸ਼[19] ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[17] ਦਾ ਸੁਆਦ ਮਾਣਿਆ[20] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ[21] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[22] ਮਿਟ[23] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ[24] ਨਿਧਿ[25] ਪਾਇਆ ॥ ਸੋ[26] ਬਹੁਰਿ[27] ਨ ਕਤਹੀ[28]ਧਾਇਆ[29]॥੩॥

He[26] who has obtained God, the Treasure[25] of peace[24], again[27], goes[29] not anywhere[28] else.

ਜਿਸ ਨੇ ਆਰਾਮ[24] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[25]ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ, ਉਹ[26] ਮੁੜ[27] ਕੇ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[28] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[29] ।

ਹਰਿ[30]ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਾਕਉ[31] ਗੁਰਿ ਦੀਆ[32] ॥ ਨਾਨਕ ਤਾਕਾ[33] ਭਉ[34]ਗਇਆ[35]॥ ੪॥੮॥੧੪੬॥

Whom[31] the Guru gives[32] the Name of Lord God[30], his[33] fear[34], O Nanak, is removed[35].

ਜਿਸ[31] ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[30]ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਦਿੰਦੇ[32] ਹਨ,ਉਸ[33] ਦਾ ਡਰ[34],ਹੇ ਨਾਨਕ, ਦੂਰ[35] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

੨੧੨ / 212

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਜਾਕਉ[36] ਬਿਸਰੈ[37] ਰਾਮੁ[38] ਨਾਮ ਤਾਹੂ[39] ਕਉ ਪੀਰ[40]॥ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ[41] ਹਰਿ ਰਵਹਿ[42] ਸੇ[43] ਗੁਣੀ[44] ਗਹੀਰ[45] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Pain[40] afflicts him[39], who[36] forgets[37] the Lord's[38] Name.

They[43], who remember[42] God, by joining[41] the society of Saints, are an ocean[45] of excellences[44]. Pause.

ਪੀੜ[40] ਉਸ[39] ਨੂੰ ਵਿਆਪਦੀ ਹੈ, ਜੋ[36] ਸਾਹਿਬ[38] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[37] ਹੈ।

ਜੋ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[41] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[42] ਹਨ, ਉਹ[43] ਚੰਗਿਆਈਆਂ[44] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[45] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਾਕਉ[46]ਗੁਰਮੁਖਿ[47]ਰਿਦੈ[48] ਬੁਧਿ[49] ॥ ਤਾ ਕੈ[50] [51]ਕਰਤਲ[52] ਨਵ[53]ਨਿਧਿ[54] ਸਿਧਿ[55]॥੧॥

Who[46] by Guru's grace[47] has Divine understanding[49] within his mind[48], on the palm[52] of his[50] hand[51] are the nine[53] treasures[54] and supernatural powers[55].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[47] ਸਦਕਾ ਜਿਸ[46] ਦੇ ਹਿਰਦੇ[48] ਅੰਦਰ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਤ[49] ਹੈ, ਉਸ[50] ਦੇ ਹੱਥ[51] ਦੀ ਹਥੇਲੀ[52] ਉਤੇ ਨੌ[53] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[54] ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[55] ਹਨ।

ਜੋ ਜਾਨਹਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਨੀ[56] ॥ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤਾਕੈ[58] ਕਮੀ[57] ॥ ੨ ॥

He who knows Lord God as his Master[56], with him[58] there is no paucity[57] of anything.

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਮਾਲਕ[56] ਕਰਕੇ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸੇ[58] ਭੀ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਘਾਟਾ[57] ਨਹੀਂ।

ਕਰਣੈਹਾਰ[59]ਪਛਾਨਿਆ[60]॥ ਸਰਬ[64] ਸੁਖ[61] ਰੰਗ[62] ਮਾਣਿਆ[63] ॥੩॥

He, who realises[60] the Creator[59], enjoys[63] all[64] the comforts[61], and pleasures[62].

ਜੋ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[59] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[60] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰੇ[64] ਆਰਾਮ[61] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[62] ਭੋਗਦਾ[63] ਹੈ।

ਹਰਿ ਧਨੁ[64]* ਜਾਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ[65] ਵਸੈ[66] ॥ ਕਹੁ[70] ਨਾਨਕ ਤਿਨ[69] ਸੰਗਿ[67] ਦੁਖੁ[71] ਨਸੈ[68] ॥੪॥੯॥੧੪੭॥

Says[70] Nanak, the distress[71] departs[68] in the company[67] of him[69], in whose heart-home[65], God's wealth[64]* is treasured[66] up.

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[70] ਹਨ, ਉਸ ਦੀ[69] ਸੰਗਤ[67] ਵਿਚ ਤਕਲੀਫ਼[71] ਦੂਰ[68] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ-ਘਰ[65] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਪਦਾਰਥ[64]* ਪਰੀਪੂਰਨ[66] ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਗਰਬੁ[72] ਬਡੋ[73] ਮੂਲੁ[74] ਇਤਨੋ[75] ॥ ਰਹਨੁ[76] ਨਹੀ ਗਹੁ[77] ਕਿਤਨੋ[78] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

O mortal, great[73] is thy pride[72] from such[75] an humble origin[74].

Thou art not to stay[76], however much[78] thou mayest grasp[77] the world. Pause.

ਹੇ ਪ੍ਰਾਣੀ! ਬੜਾ[73] ਹੈ ਤੇਰਾ ਹੰਕਾਰ[72], ਇਤਨੇ[75] ਤੁੱਛ ਅਸਲੇ[74] ਤੋਂ।

ਤੂੰ ਠਹਿਰਣਾ[76] ਨਹੀਂ ਜਿੰਨਾ[78] ਮਰਜ਼ੀ ਹੀ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਪਕੜ[77] ਲੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਬੇਬਰਜਤ[79] ਬੇਦ ਸੰਤਨਾ[80] ਉਆਹੂ[81] ਸਿਉ[82] ਰੇ[83] ਹਿਤਨੋ[84] ॥

What is forbidden[79] by the Vedas and Saints[80] with[82] that[81], O[83] mortal, thou bearest love[84].

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਵੇਦਾਂ ਤੇ ਸਾਧੂਆਂ[80] ਨੇ ਮਨ੍ਹਾਂ[79] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਸ[81] ਨਾਲ[82], ਹੇ[83] ਪ੍ਰਾਣੀ, ਤੂੰ ਮੁਹੱਬਤ[84] ਪਾਈ ਹੋਈ ਹੈ।

ਹਾਰ[85] ਜੂਆਰ[86] ਜੂਆ[87] ਬਿਧੇ[88] ਇੰਦ੍ਰੀ[89] ਵਸਿ[90] ਲੈ ਜਿਤਨੋ[91] ॥੧॥	As[88] the game of gamble[87] keeps attached to itself, even the loser[85] gambler[86], so do the sense-passions[89] conquer[91] and hold thee in bondage[90].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[88] ਜੂਏ[87] ਦੀ ਖੇਡ, ਹਾਰਣ ਵਾਲੇ[85] ਜੁਆਰੀਏ[86] ਨੂੰ ਭੀ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਜੋੜੀ ਰਖਦੀ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭੋਗ-ਅੰਗ[89] ਤੈਨੂੰ ਜਿਤ[91] ਕੇ ਆਪਣੇ ਕਾਬੂ[90] ਕਰੀ ਰਖਦੇ ਹਨ।
ਹਰਨ[92] ਭਰਨ[93] ਸੰਪੂਰਨਾ[94] ਚਰਨ[95] ਕਮਲ[96] ਰੰਗਿ[97] ਰਿਤਨੋ[98] ॥	One, Who is completely[94] potent to empty[92] and to fill[93]; thou art devoid[98] of the love[97] of His lotus[96] feet[95].	ਜੋ ਖ਼ਾਲੀ[92] ਤੇ ਪਰੀਪੂਰਨ[93] ਕਰਨ ਲਈ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[94] ਸਮਰਥ ਹੈ, ਤੂੰ ਉਸਦੇ ਕੰਵਲ[96] ਰੂਪੀ ਚਰਨ[95] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[97] ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ[98] ਹੈਂ।
ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ[99] ਸਾਧਸੰਗਿ[100] ਕਿਰਪਾ[4] ਨਿਧਿ[2] ਮੈ ਦਿਤਨੋ[3] ॥੨॥੧੦॥੧੪੮॥	The Treasure[2] of Mercy[4], has given[3] me, Nanak, the Society of Saints[100], by which I am saved[99].	ਰਹਿਮਤ[4] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[2] ਨੇ ਮੈਂ, ਨਾਨਕ, ਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ[100] ਬਖ਼ਸ਼ੀ[3] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਪਾਰ ਉਤਰ[99] ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਮੋਹਿ ਦਾਸਰੋ[5] ਠਾਕੁਰ ਕੋ ॥	I am an attendant[5] of my Master.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਦਾ ਸੇਵਕ[5] ਹਾਂ।
ਧਾਨੁ[6] ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਖਾਨਾ[7] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	I eat[7] what is given to me in charity[6] by the Lord. Pause.	ਜੋ ਕੁਛ ਮੈਨੂੰ ਦਾਨ[6] ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਮੈਂ ਉਹ ਖਾਂਦਾ[7] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਐਸੋ[8] ਹੈ ਰੇ[9] ਖਸਮੁ[10] ਹਮਾਰਾ ॥	Such[8] is my Husband[10], O[9] men	ਇਹੋ ਜਿਹਾ[8] ਹੈ, ਮੇਰਾ ਪਤੀ[10], ਹੇ[9] ਲੋਕੋ।
ਖਿਨ[12] ਮਹਿ[13] ਸਾਜਿ[14] ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ[15] ॥੧॥	In[13] a moment[12] He creates[14] and embellishes[15].	ਇਕ ਮੁਹਤ[12] ਵਿਚ[13] ਉਹ ਰਚਨ[14] ਤੇ ਸ਼ਿੰਗਾਰਨ ਵਾਲਾ[15] ਹੈ।
ਕਾਮੁ[16] ਕਰੀ ਜੇ[17] ਠਾਕੁਰ ਭਾਵਾ[18] ॥ਗੀਤ[19] ਚਰਿਤ[20] ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ[21] ਗਾਵਾ[22] ॥੨॥	I do the work[16], which[17] pleases[18] my Lord. I sing[22] the songs[19] of Lord's praise[21] and His wonderous plays[20].	ਮੈਂ ਉਹ ਕੰਮ[16] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਜਿਹੜਾ[17] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[18] ਲਗਦਾ ਹੈ। ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਜੱਸ[21] ਅਤੇ ਅਦਭੁਤ ਕਉਤਕਾਂ[20] ਦੇ ਗਾਉਣ[19] ਗਾਇਨ[22] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਸਰਣਿ[23] ਪਰਿਓ[24] ਠਾਕੁਰ ਵਜੀਰਾ[25] ॥ ਤਿਨਾ[26] ਦੇਖਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰਾ[27] ॥੩॥	I have sought[24] the protection[23] of Lord's Minister[25] (the Guru). By seeing him[26] my mind has grown fortitude[27].	ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮੰਤ੍ਰੀ[25] (ਗੁਰਾਂ) ਦੀ ਪਨਾਹ[23] ਲਈ[24] ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ[26] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਧੀਰਜਵਾਨ[27] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਏਕ[28] ਟੇਕ[29] ਏਕੋ ਆਧਾਰਾ[30] ॥ ਜਨ[31] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਲਾਗਾ[32] ਕਾਰਾ[33] ॥੪॥੧੧॥੧੪੯॥	One Lord's[28] refuge[29] and One's support[30] Nanak seeks. Slave[31] Nanak is engaged[32] in God's service[33] alone.	ਇਕ ਸਾਂਈ[28] ਦੀ ਸ਼ਰਣ[29] ਤੇ ਇਕ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[30] ਨਾਨਕ ਲੋੜਦਾ ਹੈ। ਗੋਲਾ[31] ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸੇਵਾ[33] ਅੰਦਰ ਹੀ ਜੁੜਿਆ[32] ਹੋਇਆ ਹੈ !
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਹੈ ਕੋਈ ਐਸਾ[34] ਹਉਮੈ[35] ਤੋਰੈ[36] ॥ ਇਸੁ ਮੀਠੀ[37] ਤੇ[38] ਇਹੁ ਮਨੁ ਹੋਰੈ[39] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Is there such[34] a one, who may shatter[36] his ego[35], and from[38] this sweet[37] mammon turn away[39] this soul of him ? Pause.	ਕੀ ਕੋਈ ਇਹੋ ਜੇਹਾ[34] ਜਣਾ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[35] ਪਾਸ਼ ਪਾਸ਼[36] ਕਰ ਦੇਵੇ ਅਤੇ ਇਸ ਮਿਠੜੀ[37] ਮਾਇਆ ਤੋਂ[38] ਆਪਣੀ ਇਸ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਹੋੜ ਲਵੇ[39] ? ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਗਿਆਨੀ[40] ਮਾਨੁਖੁ[41]	Man[41] has become[45] spiritually[40]	ਆਦਮੀ[41] ਰੂਹਾਨੀ ਤੌਰ ਤੇ[40] ਬੇ-ਸਮਝ ਹੋ ਗਿਆ[45]

ਭਇਆ[45] ਜੋ[42] ਨਾਹੀ ਸੋ[43] ਲੋਰੈ[44] ॥	ignorant, and seeks[44] that[43] what[42] exists not.	ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[43] ਨੂੰ ਭਾਲਦਾ[44] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ[42] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਰੈਣਿ[46] ਅੰਧਾਰੀ[47] ਕਾਰੀਆ[48]ਕਵਨ[49] ਜੁਗਤਿ[50] ਜਿਤੁ[51] ਭੋਰੈ[52] ॥੧॥	The night[46] is dark[47] and gloomy[48]. What[49] is the way[50], by which[51] morning[52] may dawn for him ?	ਰਾਤ[46] ਅਨ੍ਹੇਰੀ[47] ਤੇ ਕਾਲੀ ਬੋਲੀ[48] ਹੈ। ਉਹ ਕਿਹੜਾ[49] ਤਰੀਕਾ[50] ਹੈ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[51] ਉਸ ਲਈ ਸਵੇਰ[52] ਚੜ੍ਹ ਪਵੇ ?
ਭ੍ਰਮਤੋ[53] ਭ੍ਰਮਤੋ ਹਾਰਿਆ[54] ਅਨਿਕ[55] ਬਿਧੀ[56] ਕਰਿ[57] ਟੋਰੈ[58] ॥	Wandering and roaming[53] about I have grown weary[54]. Adopting[57] various[55] ways[56] I have searched[58] the Lord.	ਫਿਰਦਾ ਤੇ ਭਟਕਦਾ[53] ਮੈਂ ਹਾਰ ਹੁਟ[54] ਗਿਆ ਹਾਂ। ਅਨੇਕਾਂ[55] ਢੰਗ[56] ਅਖ਼ਤਿਆਰ[57] ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਸਾਈਂ ਨੂੰ ਢੂੰਡਿਆ[58] ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ[59] ਭਈ[60] ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਨਿਧਿ[61] ਮੋਰੈ॥ ੨॥੧੨॥੧੫੦॥	Says Nanak, the Lord has shown[60] mercy[59] unto me, and I have gained the treasure[61] of Saints' Society.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[59] ਕੀਤੀ[60] ਹੈ ਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[61] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਚਿੰਤਾ ਮਣਿ[62] ਕਰੁਣਾ ਮਏ[63] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Lord is the Desire-fulfilling[62] Gem and Embodiment of Mercy[63]. Pause.	ਪ੍ਰਭੂ ਕਾਮਨਾ ਪੂਰਕ[62] ਰਤਨ ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ ਦਾ ਪੁੰਜ[63] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਦੀਨ[64] ਦਇਆਲਾ[65] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[66] ॥ ਜਾਕੈ[67] ਸਿਮਰਣਿ[68] ਸੁਖ[69] ਭਏ[70] ॥੧॥	The Lofty Lord[66] is merciful[65] to the meek[64] by whose[67] meditation[68] peace[69] is procured[70].	ਬੁਲੰਦ ਸੁਆਮੀ[66] ਮਸਕੀਨ[64] ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[65] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ[67] ਬੰਦਗੀ[68] ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ[69] ਪ੍ਰਾਪਤ[70] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ[71] ਆਗਾਧਿ[72] ਬੋਧ[73] ॥	The knowledge[73] of the Immortal[71] Lord is beyond comprehension[72].	ਅਬਿਨਾਸੀ[71] ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਗਿਆਤ[73] ਸਮਝ ਸੋਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[72] ਹੈ।
ਸੁਨਤ[74] ਜਸੋ[75] ਕੋਟਿ[76] ਅਘ[77] ਖਏ[78]॥੨॥	By hearing[74] His praise[75], millions[76] of sins[77] are effaced[78].	ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[75] ਸ੍ਰਵਣ[74] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[76] ਹੀ ਪਾਪ[77] ਮਿਟ[78] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਕਿਰਪਾ[79] ਨਿਧਿ[80] ਪ੍ਰਭ[81] ਮਇਆ[82] ਧਾਰਿ[83] ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ[84] ਨਾਮ ਲਏ[85] ॥੩॥੧੩॥੧੫੧॥	O Master[81], the Treasure[80] of benevolence[79], show[83] mercy[82], unto Nanak, that he may repeat[85] the Lord God's Name[84].	ਹੇ ਰਹਿਮਤ[79] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[80] ਮਾਲਕ[81] ! ਨਾਨਕ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[82] ਕਰ[83], ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[84] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[85] ਕਰੇ।
ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫॥	Gauri Purbi 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਰਣਿ[86] ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਖ[87] ਪਾਏ ॥ ਜਾ[88] ਦਿਨਿ[89] ਬਿਸਰੈ[90] ਪ੍ਰਾਨ[91] ਸੁਖ[92] ਦਾਤਾ[93] ਸੋ ਦਿਨੁ[94] ਜਾਤ[95] ਅਜਾਏ[96] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	O my soul, in Lord's refuge[86], peace[87] is attained. The[88] day[89], when the Giver[93] of life[91] and solace[92] is forgotten[90] that day[94] passes[95] in vain[96]. Pause.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ[86] ਵਿਚ ਆਰਾਮ[87] ਪਾਈਦਾ ਹੈ। ਜਿਸ[88] ਦਿਹਾੜੇ[89] ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[91] ਠੰਢ-ਚੈਨ[92] ਦੇਣ ਵਾਲਾ[93] ਭੁਲ ਜਾਂਦਾ[90] ਹੈ, ਉਹ ਦਿਹਾੜਾ ਵਿਅਰਥ[95] ਬੀਤ[94] ਜਾਂਦਾ[96] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਏਕ ਰੈਣ[97] ਕੇ ਪਾਹੁਨ[98] ਤੁਮ ਆਏ ਬਹੁ ਜੁਗ[2] ਆਸ[99] ਬਧਾਏ[100] ॥

Thou hast come as a guest[98] of one night[97], yet thou hast extended[100] the hope[99] of living for many ages[2].

ਤੂੰ ਇਕ ਰਾਤ[97] ਦੇ ਪ੍ਰਾਹੁਣੇ[98] ਵਜੋਂ ਆਇਆ ਹੈਂ ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੂੰ ਅਨੇਕਾਂ ਯੁਗਾਂ[2] ਲਈ ਰਹਿਣ ਦੀ ਉਮੈਦ[99] ਵਧਾ[100] ਲਈ ਹੈ ।

ਗ੍ਰਿਹ[3] ਮੰਦਰ[4] ਸੰਪੈ[5] ਜੋ[6] ਦੀਸੈ[7] ਜਿਉ[8] ਤਰਵਰ[9] ਕੀ ਛਾਇ[10] ॥੧॥

Houses[3], mansions[4] and riches[5] whatever[6] is seen[7] is like[8] the shade[10] of a tree[9].

ਘਰ[3], ਮਹਲ[4] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[5] ਜੋ ਕੁਛ[6] ਭੀ ਨਜ਼ਰੀਂ[7] ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਇਕ ਬ੍ਰਿਛ[9] ਦੀ ਛਾਂ[10] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[8] ਹੈ ।

ਤਨੁ[12] ਮੇਰਾ ਸੰਪੈ[13] ਸਭ[17] ਮੇਰੀ ਬਾਗ[14] ਮਿਲਖ[15] ਸਭ ਜਾਏ[16] ॥

My body[12], my entire[17] wealth[13], gardens[14] and property[15] all shall pass away[16].

ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ[12], ਮੇਰੀ ਸਾਰੀ ਦੌਲਤ,[13] ਬਗੀਚੇ[14], ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ[15], ਸਮੂਹ ਖ਼ਤਮ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[16] ।

ਦੇਵਨਹਾਰਾ[18] ਬਿਸਰਿਓ[19] ਠਾਕੁਰ ਖਿਨ[20] ਮਹਿ[21] ਹੋਤ ਪਰਾਏ[22] ॥੨॥

Thou hast forgotten[19] Lord, the Giver[18]. In[21] an instant[20] these things, shall belong to else one[22].

ਤੂੰ ਦਾਤਾਰ[18] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[19] ਛਡਿਆ ਹੈ । ਇਕ ਨਿਮਖ[20] ਵਿਚ[21] ਇਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸੁ[22] ਦੀਆਂ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ ।

੨੧੩ 213 ੨੧੩

ਪਹਿਰੈ[23] ਬਾਗਾ[24] ਕਰਿ ਇਸਨਾਨਾ[25] ਚੋਆ[26] ਚੰਦਨ[27] ਲਾਏ[28] ॥

Thou takest bath[25] and puttest[23] on white clothes[24] and perfumest[28] thyself with otto[26] of sandal[27].

ਤੂੰ ਮੱਜਨੰ[25] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਤੇ ਚਿੱਟੇ ਬਸਤਰ[24] ਪਾਉਂਦਾ[23] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਤੂੰ ਚੰਨਣ[27] ਦੇ ਅਤਰ[26] ਨਾਲ ਸੁਗੰਧਤ[28] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।

ਨਿਰਭਉ[29] ਨਿਰੰਕਾਰ[30] ਨਹੀ ਚੀਨਿਆ[31] ਜਿਉ[32] ਹਸਤੀ[33] ਨਾਵਾਏ[34] ॥੩॥

Thou rememberest[31] not the Fearless[29], the Formless Lord[30]. Thy bath is like[32] the elephant's[33] bathing[34].

ਤੂੰ ਭੈ-ਰਹਿਤ[29], ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[30] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[31] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਤੇਰਾ ਇਸ਼ਨਾਨ ਹਾਥੀ[33] ਦੇ ਨ੍ਹਾਉਣ[34] ਵਰਗਾ[32] ਹੈ ।

ਜਉ[35] ਹੋਇ[40] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[36] ਤ[37] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੈ[38] ਸਭਿ ਸੁਖ[39] ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਏ ॥

When[35] God becomes[40] merciful[36], He introduces[38] thee to the True Guru, then[37] all Peace[39] abides in God's Name.

ਜਦ[35] ਹਰੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[36] ਹੁੰਦਾ[40] ਹੈ, ਤਦ[37] ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[38] ਹੈ, ਸਾਰਾ ਆਰਾਮ[39] ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਮੁਕਤੁ[41] ਭਇਆ ਬੰਧਨ[42] ਗੁਰਿ ਖੋਲੇ[43] ਜਨ[44] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ[45] ਗਾਏ[46] ॥੪॥੧੪॥੧੫੨॥

Slave[44] Nanak, chants[46] God's glories[45]. The Guru has unlocked[43] his fetters[42] and he is emancipated[41].

ਗੋਲਾ[44] ਨਾਨਕ ਨਾਰਾਇਣ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[45] ਆਲਾਪਦਾ[46] ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[42] ਖੋਲ੍ਹ[43] ਦਿੱਤੀਆਂ ਹਨ ਤੇ ਉਹ ਮੁਕਤ[41] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫॥

Gauri Purbi 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਮੇਰੇ ਮਨ[47] ਗੁਰੁ[48] ਗੁਰੁ[49] ਗੁਰੁ ਸਦ[50] ਕਰੀਐ[51] ॥

My mind[47], ever[50] ponder[51], thou on the Great[48] God incarnate[49] Guru.

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[47] ਤੂੰ ਸਦੀਵ[50] ਹੀ ਵਿਸ਼ਾਲ[48] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਰੂਪ[49] ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ[51] ਧਾਰ ।

ਰਤਨ[52] ਜਨਮੁ ਸਫਲੁ[56] ਗੁਰਿ ਕੀਆ ਦਰਸਨ[53] ਕਉ[54] ਬਲਿਹਰੀਐ[55] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

The invaluable[52] birth, the Guru has made fruitful[56], Unto[54] his sight[53], I am a sacrifice[55] Pause.

ਅਮੋਲਕ[52] ਜਨਮ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਫਲਦਾਇਕ[56] ਬਣਾ ਦਿਤਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[53] ਉਤੋਂ[54] ਮੈਂ ਘੋਲੀ[55] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇਤੇ[57] ਸਾਸ[58] ਗ੍ਰਾਸ[64] ਮਨੁ[59]

As many[57] breaths[58], and morsels[64]

ਜਿੰਨੇ[57] ਸੁਆਸ[58] ਤੇ ਗ੍ਰਾਹੀਆਂ[64] ਤੂੰ ਲੈਂਦੀ[60] ਹੇ ਮੇਰੀ ਹੈਂ,

ਲੇਤਾ[60] ਤੇਤੇ[61] ਹੀ ਗੁਨ[62] ਗਾਈਐ[63] ॥	dost thou take[60], O my soul[59], so many[61] times dost thou sing[63] Lord's praise[62].	ਜਿੰਦੜੀਏ[59] ! ਓਨੀ[61] ਵਾਰੀ ਹੀ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਉਸਤਤੀ[62] ਗਾਇਨ[63] ਕਰ ।
ਜਉ[65] ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ[66] ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪੁਨਾ[67] ਤਾ[68] ਇਹ ਮਤਿ[69] ਬੁਧਿ[70] ਪਾਈਐ ॥੧॥	When[65] my[67] True Guru becomes merciful[66], then[68] alone this understanding[69] and intellect[70] is obtained.	ਜਦ[65] ਮੇਰਾ[67] ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਦਇਆਵਾਨ[66] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ[68] ਹੀ ਇਹ ਸਮਝ[69] ਤੇ ਅਕਲ[70] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[71] ਨਾਮਿ ਲਏ[78] ਜਮ[72] ਬੰਧ[73] ਤੇ[74] ਛੂਟਹਿ[75] ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਸੁਖ[76] ਪਾਈਐ[77] ॥	By taking[78] the Name, O my soul[71], thou shall be released[75] from[74] the bondage[73] of the Death's courier[72], and obtain[77] the comfort[76] of all the comforts.	ਨਾਮ ਲੈਣ[78] ਦੁਆਰਾ ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[71] ਤੂੰ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[72] ਦੀ ਕੈਦ[73] ਤੋਂ[74] ਖਲਾਸੀ[75] ਪਾ ਜਾਵੇਂਗੀ, ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਆਰਾਮਾਂ ਦੇ ਆਰਾਮ[76] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[77] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗੀ ।
ਸੇਵਿ[78]* ਸੁਆਮੀ[79] ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ[80] ਮਨ[81] ਬੰਛਤ[82] ਫਲ[83] ਪਾਈਐ[84] ॥੨॥	By serving[78]* the beneficent[80] Lord[79], the True Guru, the heart[81] desired[82] boons[83] are obtained[84].	ਦਾਤਾਰ[80] ਮਾਲਕ[79], ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[78]* ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਦਿਲ[81] ਚਾਹੁੰਦੀਆਂ[82] ਮੁਰਾਦਾਂ[83] ਪਾ ਲਈਦੀਆਂ[84] ਹਨ ।
ਨਾਮੁ ਇਸਟੁ[85] ਮੀਤ[86] ਸੁਤ[87] ਕਰਤਾ[88] ਮਨ[89] ਸੰਗਿ[90] ਤੁਹਾਰੈ ਚਾਲੈ[91] ॥	My mind[89], the Name of the Creator[88] is thy beloved[86] friend[86] and son[87], and it shall go[91] with[90] thee.	ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ[89], ਸਿਰਜਨਹਾਰ[88] ਦਾ ਨਾਮ ਤੇਰਾ ਪਿਆਰਾ[85] ਮਿੱਤ੍ਰ[86] ਤੇ ਪੁੱਤ੍ਰ[87] ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[90] ਜਾਏਗਾ[91] ।
ਕਰਿ ਸੇਵਾ[92] ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਗੁਰ ਤੇ[93] ਪਾਈਐ[94] ਪਾਲੈ[95] ॥੩॥	Perform thou the service[92] of thy True Guru. From[93] the Guru, the Name is received[94] in the lap[95].	ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[92] ਕਮਾ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਾਸੋਂ[93] ਨਾਮ ਝੋਲੀ[95] ਵਿਚ ਪੈ[94] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾਲਿ[96] ਕ੍ਰਿਪਾ[97] ਪ੍ਰਭਿ[98] ਧਾਰੀ[99] ਬਿਨਸੇ[100] ਸਰਬ[2] ਅੰਦੇਸਾ[3] ॥	When, my Master[98], the kind[96] Guru, showed[99] mercy[97] unto me, all[2] my anxieties[3] did end[100].	ਜਦ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[98], ਮਿਹਰਬਾਨ[96] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਦਇਆ[97] ਕੀਤੀ[99] ਤਾਂ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ[2] ਫ਼ਿਕਰ[3] ਮਿਟ[100] ਗਏ ।
ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ[4] ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ[5] ਮਿਟਿਓ[6] ਸਗਲ ਕਲੇਸਾ[7] ॥੪॥੧੫॥੧੫੩॥	Nanak has obtained peace[4] by singing[5] the praises of God, and all his sufferings[7] have ceased.[6]	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ[5] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ ਨੇ ਠੰਢ-ਚੈਨ[4] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਮੂਹ ਦੁਖੜੇ[7] ਦੂਰ[6] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫	Measure Gauri 5th Guru.	ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. Through the grace of the True Guru He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਤ੍ਰਿਸਨਾ[8] ਬਿਰਲੇ[9] ਹੀ ਕੀ ਬੁਝੀ[10] ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The thirst[8] (desire) of only a few[9] is quenched[10] (stilled). Pause.	ਤ੍ਰੇਹ[8] ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜਿਆਂ[9] ਦੀ ਨਵਿਰਤ[10] ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕੋਟਿ[12] ਜੋਰੇ[13] ਲਾਖ ਕ੍ਰੋਰੇ[14] ਮਨੁ[15] ਨ ਹੋਰੇ[16] ॥	Man amasses[13] millions[12] and lacs of millions[14] but restrains[16] not his mind[15]	ਇਨਸਾਨ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[14] ਅਤੇ ਲਖੂਖਾਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[14] ਇਕੱਤਰ[18] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ[15] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਰੋਕਦਾ[16] ।

ਪਰੈ[17] ਪਰੈ ਹੀ ਕਉ[18] ਲੁਝੀ[19] ਹੇ ॥੧॥	He longs[19] for[18] more and more[17].	ਉਹ ਹੋਰ ਤੇ ਹੋਰ[17] ਲਈ[18] ਲਲਚਾਉਂਦਾ[19] ਹੈ।
ਸੁੰਦਰ[20] ਨਾਰੀ[21] ਅਨਿਕ[22] ਪਰਕਾਰੀ[23] ਪਰ[24] ਗ੍ਰਿਹ[25] ਬਿਕਾਰੀ[26] ॥	He possesses beautiful[20] ladies[21] of so many[22] Kinds[23],but still he commits adultery[26] in other's[24] houses[25].	ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ ਕਈ[22] ਤਰ੍ਹਾਂ[23] ਦੀਆਂ ਸੁਹਣੀਆਂ[20] ਇਸਤਰੀਆਂ[21] ਹਨ ਫਿਰ ਭੀ ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ[24] ਦੇ ਘਰਾਂ[25] ਵਿਚ ਵਿਭਚਾਰ[26] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬੁਰਾ[27] ਭਲਾ[28]ਨਹੀ ਸੁਝੀ[29] ਹੇ ॥੨॥	Between bad[27] and good[28] he distinguishes[29] not.	ਮੰਦੇ[27] ਅਤੇ ਚੰਗੇ[28] ਦੀ ਉਹ ਪਛਾਣ[29] ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਅਨਿਕ[30]ਬੰਧਨ[31]ਮਾਇਆ[32] ਭਰਮਤੁ[33] ਭਰਮਾਇਆ[34] [35]ਗੁਣਨਿਧ[36] ਨਹੀ ਗਾਇਆ[37] ॥	Caused to wader[34] by several[30] bonds[31] of mammon[32], he wanders[33] about, and sings[37] not the praises of the Treasure[35] of excellences[36].	ਮੋਹਣੀ[32] ਦੀਆਂ ਅਨੇਕਾਂ[30]ਬੇੜੀਆਂ[31] ਦਾ ਭਟਕਾਇਆ[34] ਹੋਇਆ ਉਹ ਭਟਕਦਾ[33]ਫਿਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਚੰਗਿਆਈਆਂ[35] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[36] ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ[37] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਮਨ ਬਿਖੈ[38] ਹੀ ਮਹਿ[39] ਲੁਝੀ[40] ਹੇ ॥੩॥	His mind is engrossed[40] in[39] evil deeds[38].	ਉਸ ਦਾ ਮਨੂਆ ਮੰਦੇ ਅਮਲਾਂ[38] ਅੰਦਰ[39] ਖਚਤ[40] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਜਾਕਉ[41]ਰੇਕਿਰਪਾ[42] ਕਰੈ[43] ਜੀਵਤ[44] ਸੋਈ[48] ਮਰੈ[45]ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ[46] ਤਰੈ[47] ॥	He[48], unto whom[41] Lord shows[43] mercy[42], remains dead[45] in life[44], and joining the Society of Saints, crosses[47] the sea of mammon[46].	ਜਿਸ[41] ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰ[42] ਧਾਰਦਾ[43] ਹੈ, ਉਹ[48] ਜੀਉਂਦੇ[44] ਜੀ ਮਰਿਆ[45] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਕੇ ਮੋਹਨੀ[46]ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[47]ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸੋ[49] ਜਨੁ[50] ਦਰਿ[51] ਹਰਿ ਸਿਝੀ[52] ਹੇ ॥੪॥੧॥ ੧੫੪ ॥	Nanak, that[49] man[50] is exonerated[52] in God's court[51].	ਨਾਨਕ ਉਹ[49] ਇਨਸਾਨ[50] ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[51] ਅੰਦਰ ਸੁਰਖ਼ਰੂ[52] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਸਭਹੂ[53]ਕੋ ਰਸੁ[54] ਹਰਿ ਹੋ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	God is the essence[54] of everything[53]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਰਿ ਸ਼ੈ[53] ਦਾ ਨਚੋੜ[54] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਾਹੂ[55] ਜੋਗ ਕਾਹੂ[56] ਭੋਗ[57] ਕਾਹੂ ਗਿਆਨ[58] ਕਾਹੂ ਧਿਆਨ[59] ॥	Some[55] practice science of yoga[56], some indulgence[57], some Divine Knowledge[58],and some meditation[59].	ਕਈ[55] ਯੋਗ ਦੀ ਵਿਦਿਆ[56], ਕਈ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[57] ਦੀ ਪੂਰਤੀ, ਕਈ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਵੀਚਾਰ[58] ਤੇ ਕਈ ਸਿਮਰਣ[59] ਦਾ ਅਭਿਆਸ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਕਾਹੂ ਹੋ ਡੰਡ ਧਰਿ[60]ਹੋ॥੧॥	Some like to be staff bearer[60]hermits.	ਕਈ ਸੋਟਾ ਰਖਣ ਵਾਲੇ[60] ਸਾਧੂ ਹੋਣਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਕਾਹੂ ਜਾਪ[61] ਕਾਹੂ ਤਾਪ[62] ਕਾਹੂ ਪੂਜਾ[63] ਹੋਮ[64]ਨੇਮ[65]॥	Some love lip repetition[61], some penance[62], some worship[63], burnt offerings[64] and daily rites[65].	ਕਈ ਮੂੰਹ ਜ਼ਬਾਨੀ ਉਚਾਰਣ[61], ਕਈ ਤਪੱਸਿਆ[62] ਅਤੇ ਕਈ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[63], ਹਵਨ[64] ਤੇ ਨਿਤ ਕਰਮਾਂ[65] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਕਾਹੂ ਹੋ ਗਉਨੁ[66] ਕਰਿ ਹੋ ॥੨॥	Some like a wandering[66] existence.	ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਫਿਰਨ ਤੁਰਨ[66] ਵਾਲਾ ਜੀਵਨ ਭਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਕਾਹੂ ਤੀਰ[67] ਕਾਹੂ ਨੀਰ[68] ਕਾਹੂ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ[69] ॥	Some love the shore[67], some the water[68] and some the study[69] of Vedas.	ਕਈ ਕਿਨਾਰੇ[67] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਕਈ ਪਾਣੀ[68] ਤੇ ਕਈ ਵੇਦਾਂ ਦੇ ਪੜ੍ਹਨ[69] ਨੂੰ।

ਨਾਨਕਾਭਗਤਿ[70]ਪ੍ਰਿਅ[71]ਹੇ॥ ੩॥੨॥੧੫੫॥	To Nanak, the devotional service[70] of God is dear[71].	ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ[70] ਪਿਆਰੀ[71] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਗੁਨ[72] ਕੀਰਤਿ[73] ਨਿਧਿ[74] ਮੋਰੀ[75] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	To sing[73] the praise[72] of the Lord is my[75] treasure[74]. Pause.	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[72] ਗਾਇਨ[73] ਕਰਨਾ ਮੇਰਾ[75] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[74] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੂੰ ਹੀ ਰਸ[76] ਤੂੰ ਹੀ ਜਸ[77] ਤੂੰ ਹੀ ਰੂਪ[78]ਤੂ ਹੀ ਰੰਗ[79]॥ ਆਸ[80] ਓਟ[81] ਪ੍ਰਭ ਤੋਰੀ ॥ ੧ ॥	Thou art my delight[76], Thou my praise[77], Thou my beauty[78] and Thou my love[79]. Thou, O Lord, art my hope[80] and shelter[81].	ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[76] ਹੈਂ, ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਮਹਿਮਾ[77], ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਸੁੰਦਰਤਾ[78] ਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[79]। ਤੂੰ, ਹੇ, ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੀ ਉਮੈਦ[80] ਤੇ ਪਨਾਹ[81] ਹੈਂ।
ਤੂ ਹੀ ਮਾਨ[82] ਤੂ ਹੀ ਧਾਨ[83] ਤੂ ਹੀ ਪਤਿ[84]ਤੂਹੀ ਪ੍ਰਾਨ[85]॥	Thou art my pride[82], Thou art my wealth[83], Thou art my honour[84] and Thou art my very life[85].	ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਫ਼ਖ਼ਰ[82] ਹੈਂ, ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਦੌਲਤ[83] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[84] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਜਾਨ[85] ਹੈਂ।
ਗੁਰਿ ਤੂਟੀ[86]ਲੈਜੋਰੀ[87]॥੨॥	The Guru has united[87] me with Thee, from whom I had parted[86],	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਜੋੜ[87] ਦਿਤਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲੋਂ ਮੈਂ ਵੱਖਰਾ[86] ਹੋ ਗਿਆ ਸਾਂ।
੨੧੪	**214**	**੨੧੪**
ਤੂ ਹੀ ਗ੍ਰਿਹਿ[88]ਤੂ ਹੀ ਬਨਿ[89] ਤੂ ਹੀ ਗਾਉ[90] ਤੂ ਹੀ ਸੁਨਿ[91] ॥	Thou art in home[88], Thou in forest[89], Thou in village[90], and Thou in wilderness[91].	ਤੂੰ ਹੀ ਘਰ[88] ਵਿਚ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਹੀ ਜੰਗਲ[89] ਵਿਚ, ਤੂੰ ਹੀ ਪਿੰਡ[90] ਵਿਚ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਸੁੰਨਸਾਨ[91] ਥਾਂ ਅੰਦਰ।
ਹੈ ਨਾਨਕ ਨੇਰ[92] ਨੇਰੀ॥੩॥ ੩॥੧੫੬॥	Near[92], how near art Thou, O Lord.	ਨੇੜੇ[92], ਕਿੰਨਾ ਨੇੜੇ ਤੂੰ ਹੈਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਮਾਤੋ[93]ਹਰਿ ਰੰਗਿ[94] ਮਾਤੋ ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	I am intoxicatsd[93], intoxicated with God's love[94]. Pause.	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[94] ਵਿਚ ਮਤਵਾਲਾ[93], ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਓੁਹੀ[99]ਪੀਓ[95]ਓੁਹੀ ਖੀਓ[96] ਗੁਰਹਿਦੀਓ[97]ਦਾਨੁ[98]ਕੀਓ॥	That[99] (love wine) I drink[95] and with that I am inebriated[96]. The Guru has given[97] me that as alms[98].	ਉਸ[99] (ਪ੍ਰੀਤ ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ) ਨੂੰ ਮੈਂ ਪੀਂਦਾਂ[95] ਹਾਂ, ਉਸ ਨਾਲ ਮੈਂ ਮਸਤ[96] ਹੋਇਆ ਹਾਂ। ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਉਹ ਖ਼ੈਰਾਤ[98] ਵਜੋਂ ਦਿੱਤੀ[97] ਹੈ।
ਓੁਆ ਹੂ[100] ਸਿਉ[2] ਮਨੁ ਰਾਤੋ[3]॥੧॥	With[2] that[100] my soul is imbued[3].	ਉਸ[100] ਨਾਲ[2] ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਰੰਗੀ[3] ਗਈ ਹੈ।
ਓੁਹੀ ਭਾਠੀ[4] ਓੁਹੀ ਪੋਚਾ[5] ਓੁਹੀ ਪਿਆਰੋ[6] ਓੁਹੀ ਰੂਚਾ[7] ॥	That Lord is my furance[4]. That my cooling plaster[5]. That my cup[6], and That my longing[7]	ਉਹੀ ਸਾਹਿਬ ਮੇਰੀ ਭੱਠੀ[4] ਹੈ, ਉਹੀ ਠੰਢਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਲੇਪਨ[5], ਉਹੀ ਪਿਆਲਾ[6], ਤੇ ਉਹ ਮੇਰੀ ਰੁਚੀ[7]।
ਮਨਿ ਓਹੋ ਸੁਖੁ[8] ਜਾਤੋ[9]॥੨॥	My soul deems[9] that to be peace[8].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਆਰਾਮ[8] ਜਾਣਦੀ[9] ਹੈ।
ਸਹਜ[10] ਕੇਲ[12] ਅਨਦ[13] ਖੇਲ[14] ਰਹੇ[15] ਫੇਰ[16] ਭਏ ਮੇਲ[17] ॥	I make merry[12] with the Lord[10], and play[14] in bliss[13]. Ended[15] is my round[16],and I am blended[17] with Him.	ਮੈਂ ਮਾਲਕ[10] ਨਾਲ ਅਨੰਦ ਮਾਣਦਾ[12] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[13] ਅੰਦਰ ਖੇਡਦਾ[14] ਮਲਦਾ ਹਾਂ। ਮੇਰਾ ਗੇੜਾ[16] ਮੁਕ[15] ਗਿਆ ਹੈ ਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[17] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[18] ਪਰਾਤੇ[19] ॥੩॥੪॥੧੫੭॥	With Guru's hymns[18], Nanak is pierced[19].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[18] ਨਾਲ ਨਾਨਕ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ[19] ਗਿਆ ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਗੌੜੀ ਮਾਲਵਾ ਮਹਲਾ ੫	Measure Gauri Malwa 5th Guru.	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਮਾਲਵਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By the favour of the True Guru, He is known.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ[22] ਲੇਹੁ[20] ਮੀਤਾ[21] ਲੇਹੁ ਆਗੈ[23] ਬਿਖਮ[24] ਪੰਥੁ[25] ਭੈਆਨ[26] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Repeat[20], repeat thou, O friend[21] the Name of God[22]. Hereafter[23], thou shalt tread the arduous[24] and dreadful[26] path[25]. Pause.	ਉਚਾਰਨ[20] ਕਰ, ਉਚਾਰਨ ਕਰ, ਤੂੰ ਹੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[21], ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ[22]! ਅਗੇ[23] ਤੈਨੂੰ ਕਠਨ[24] ਤੇ ਭਿਆਨਕ[26] ਰਾਹੇ[25] ਟੁਰਨਾ ਪਏਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੇਵਤ[27] ਸੇਵਤ ਸਦਾ[28] ਸੇਵਿ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਬਸਤੁ[29] ਹੈ ਕਾਲੁ[30] ਕਰਿ ਸੇਵਾ[31] ਤੂੰ ਸਾਧ ਕੀ ਹੋ[32] ਕਾਟੀਐ ਜਮ[33] ਜਾਲੁ[34] ॥੧॥	Serve[27], serve and, ever[28] serve the Lord. Death[30] hangs over[29] thy head. Perform thou the service[31] of the Saints. O[32], like this the Death's[33] noose[34] is cut.	ਟਹਿਲ[27] ਕਮਾ, ਟਹਿਲ ਕਮਾ, ਹਮੇਸ਼ਾ[28], ਟਹਿਲ ਕਮਾ ਸਾਂਈ ਦੀ, ਮੌਤ[30] ਤੇਰੇ ਸਿਰ ਤੇ ਖੜੀ[29] ਹੈ। ਤੂੰ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਖ਼ਿਦਮਤ[31] ਕਰ! ਓ[32] ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੌਤ[33] ਦੀ ਫਾਹੀ[34] ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਹੋਮ[35] ਜਗ[36] ਤੀਰਥ[37] ਕੀਏ[38] ਬਿਚਿ[39] ਹਉਮੈ[40] ਬਧੇ[41] ਬਿਕਾਰ[42] ॥	In[39] the ego[40] of performing[38] burnt offerings[35], sacrificial feasts[36], and pilgrimages[37], the sins[42] multiply[41].	ਹਵਨ[35], ਯੱਗ[36] ਅਤੇ ਯਾਤ੍ਰਾ[37] ਕਰਨ[38] ਦੇ ਹੰਕਾਰ[40] ਅੰਦਰ[39] ਪਾਪ[42] ਵਧੇਰੇ[41] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਨਰਕੁ[43] ਸੁਰਗੁ[44] ਦੁਇ[45] ਭੁੰਚਨਾ[46] ਹੋਇ ਬਹੁਰਿ[47] ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ[48] ॥੨॥	Man becomes subject[46] to hell[43] and heaven[44], both[45], and is born[48] again[47] and again.	ਆਦਮੀ ਦੋਜ਼ਖ਼[43] ਤੇ ਬਹਿਸ਼ਤ[44] ਦੋਨੋਂ[45] ਭੋਗਦਾ[46] ਹੈ, ਅਤੇ ਮੁੜ[47] ਮੁੜ ਕੇ ਜਨਮਦਾ[48] ਹੈ।
ਸਿਵ ਪੁਰੀ[49] ਬ੍ਰਹਮ ਇੰਦ੍ਰ ਪੁਰੀ ਨਿਹਚਲੁ[50] ਕੋ ਥਾਉ[51] ਨਾਹਿ ॥	The realm[49] of Shiva, and the realms of Brahma and Indra, no place[51] is ever stable[50].	ਸ਼ਿਵਜੀ ਦਾ ਲੋਕ[49] ਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮਾ ਅਤੇ ਇੰਦ੍ਰ ਦੇ ਲੋਕ, ਕੋਈ ਜਗ੍ਹਾ[51] ਭੀ ਸਦੀਵੀ[50] ਸਥਿਰ ਨਹੀਂ!
ਬਿਨੁ[52] ਹਰਿ ਸੇਵਾ[53] ਸੁਖੁ[54] ਨਹੀ ਹੋ[55] ਸਾਕਤ[56] ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ[57] ॥੩॥	Without[52] God's service[53], there is no peace[54]. Becoming[55] the worshipper of mammon[56], man continues coming and going[57].	ਰੱਬ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[53] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[52], ਕੋਈ ਆਰਾਮ[54] ਨਹੀਂ। ਮਾਇਆ ਦਾ ਉਪਾਸ਼ਕ[56] ਬਣਕੇ[55] ਇਨਸਾਨ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ[57] ਹੈ।
ਜੈਸੇ[58] ਗੁਰਿ ਉਪਦੇਸਿਆ[59] ਮੈ ਤੈਸੋ[60] ਕਹਿਆ ਪੁਕਾਰਿ[61] ॥	As[58] the Guru did instruct[59] me, so[60] have I proclaimed[61].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[58] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਿਖ-ਮਤ[59] ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਮੈਂ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[60] ਹੀ ਹੋਕਾ[61] ਦੇ ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਨਿ[62] ਰੇ[63] ਮਨਾ ਕਰਿ[64] ਕੀਰਤਨੁ[65] ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ[66] ॥੪॥੧॥੧੫੮॥	Says Nanak, hearken[62], O[63] man[64], sing the praise[65] of God, and thou art emancipated[66].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸਰਵਣ[62] ਕਰ ਹੇ[63] ਬੰਦੇ[64]! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[65] ਗਾਇਨ ਕਰ, ਤੇ ਤੂੰ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[66] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ।

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫	Measure Gauri Mala 5th Guru	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the favour of the True Guru, He is known.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਾਇਓ ਬਾਲ[67] ਬੁਧਿ[68] ਸੁਖੁ ਰੇ[69] ॥	O[69], adopting a child's[67] mind[68], I have attained peace.	ਓ[69] ਬੱਚੇ[67] ਦੇ ਮਨ[68] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਆਰਾਮ ਪਾਇਆ ਹੈ।
ਹਰਖ[70] ਸੋਗ[71] ਹਾਨਿ[72] ਮਿਰਤੁ[73] ਦੂਖ[74] ਸੁਖ[75] ਚਿਤਿ[76] ਸਮਸਰਿ[77] ਗੁਰ ਮਿਲੇ[78] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	By meeting[78] the Guru, joy[70] and sorrow[71], profit and loss[72], birth and death[73], pain[74] and pleasure[75] have become alike[77] to my mind[76]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[78] ਦੁਆਰਾ, ਖ਼ੁਸ਼ੀ[70] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[71], ਵਾਧਾ ਤੇ ਘਾਟਾ[72], ਜੰਮਣਾ ਤੇ ਮਰਣਾ[73], ਪੀੜ[74] ਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[75], ਮੇਰੇ ਮਨ[76] ਨੂੰ ਇਕੋ ਜੇਹੇ[77] ਲਗਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਉ ਲਉ[79] ਹਉ ਕਿਛੁ[80] ਸੋਚਉ[81] ਚਿਤਵਉ[82] ਤਉ[83] ਲਉ ਦੁਖਨੁ[84] ਭਰੇ[85] ॥	So long[79] as I planned[81] and contrived[82] something[80], till then[83], I remained brimful[85] with anxieties[84].	ਜਦ ਤੋੜੀ[79] ਮੈਂ ਕੁਛ[80] ਕਾਢਾਂ[81] ਤੇ ਜੁਗਤਾਂ[82] ਕਢਦਾ ਰਿਹਾ, ਤਦ ਤੋੜੀ[83] ਮੈਂ ਅੰਦੇਸਿਆਂ[84] ਨਾਲ ਭਰਪੂਰ[85] ਰਿਹਾ।
ਜਉ[86] ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[87] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[88] ਭੇਟਿਆ[89] ਤਉ[90] ਆਨਦ[91] ਸਹਜੇ[92] ॥੧॥	When[86] I met[89] the kind[87] Perfect[88] Guru, I easily[92], obtained bliss[91] then[90].	ਜਦ[86] ਮੈਨੂੰ ਦਿਆਲੂ[87] ਪੂਰਨ[88] ਗੁਰੂ ਮਿਲ[89] ਪਏ, ਤਦ[90], ਮੈਨੂੰ ਸੁਖੈਨ[92] ਹੀ, ਖ਼ੁਸ਼ੀ[91] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ।
ਜੇਤੀ[93] ਸਿਆਨਪ[94] ਕਰਮ[95] ਹਉ[96] ਕੀਏ[97] ਤੇਤੇ[98] ਬੰਧ[99] ਪਰੇ[100] ॥	The more[93] the deeds[95], I[96] did[97] through cleverness[94], the more[98] the fetters[99] I was loaded[100] with.	ਜਿੰਨੇ ਬਹੁਤੇ[93] ਕੰਮ[95] ਮੈਂ[96] ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ[94] ਰਾਹੀਂ ਕੀਤੇ[97] ਉਨੀਆਂ ਹੀ[98] ਬਹੁਤੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[99] ਮੈਨੂੰ ਪਈਆਂ[100]।
ਜਉ[2] ਸਾਧੂ ਕਰੁ[3] ਮਸਤਕਿ[4] ਧਰਿਓ[5] ਤਬ[6] ਹਮ[7] ਮੁਕਤ[8] ਭਏ ॥੨॥	When[2] the Saint (Guru) placed[5] his hand[3] on my forehead[4], then[6] was I[7] emancipated[8].	ਜਦ[2] ਸੰਤਾਂ (ਗੁਰਾਂ) ਨੇ ਆਪਣਾ[1] ਹੱਥ[3] ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ[4] ਉਤੇ ਧਰ[5] ਦਿੱਤਾ, ਤਾਂ[6] ਮੈਂ[7] ਮੁਕਤ[8] ਹੋ ਗਿਆ।
ਜਉ[9] ਲਉ ਮੇਰੋ[10] ਮੇਰੋ ਕਰਤੋ[12] ਤਉ ਲਉ[13] ਬਿਖੁ[14] ਘੇਰੇ[15] ॥	As long[9] as I asserted[12] "This is mine[10], this is mine', till[13] then I was surrounded[15] by wickedness[14].	ਜਦ ਤਾਈਂ[9] ਮੈਂ ਆਖਦਾ[12] ਸਾਂ, "ਇਹ ਮੇਰੀ[10] ਹੈ, ਇਹ ਮੇਰੀ ਹੈ" ਤਦ ਤਾਈਂ[13] ਮੈਂ ਵਿਕਾਰ[14] ਦਾ ਘੇਰਿਆ[15] ਹੋਇਆ ਸਾਂ।
ਮਨੁ[16] ਤਨੁ[17] ਬੁਧਿ[18] ਅਰਪੀ[19] ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਤਬ[20] ਹਮ[21] ਸਹਜਿ[22] ਸੋਏ[23] ॥੩॥	When I dedicated[19] my mind[16], body[17] and intellect[18] to the Lord, I[21] slept[23] in peace[22], then[20].	ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਚਿੱਤ[16], ਜਿਸਮ[17] ਅਤੇ ਅਕਲ[18], ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸੌਂਪ[19] ਦਿੱਤੀ, ਤਦ[20] ਮੈਂ[21] ਆਰਾਮ[22] ਅੰਦਰ ਸੌਂ[23] ਗਿਆ।
ਜਉ ਲਉ[24] ਪੋਟ[25] ਉਠਾਈ[26] ਚਲਿਅਉ[30] ਤਉ ਲਉ[27] ਡਾਨ[28] ਭਰੇ[29] ॥	As long[24] as I walked[30] along carrying[26] bundle[25] of mammon, till then[27], I continued to pay[29] the fine[28].	ਜਦ ਤੋੜੀ[24] ਮੈਂ ਮਾਇਆ ਦੀ ਗਠੜੀ[25] ਚੁੱਕੀ[26] ਚਲਦਾ[30] ਰਿਹਾ, ਤਦ[27] ਤੋੜੀ ਮੈਂ ਡੰਨ[28] ਭਰਦਾ[29] ਰਿਹਾ।
ਪੋਟ ਡਾਰਿ[31] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[32] ਮਿਲਿਆ ਤਉ[33] ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਏ[34] ॥੪॥੧॥੧੫੯॥	When I, Nanak, threw away[31] the bundle, I met the Perfect[32] Guru, and was rendered fearless[34] then[33].	ਜਦ ਮੈਂ, ਨਾਨਕ ਨੇ, ਪੋਟਲੀ ਪਰ ਸੁਟ[31] ਪਾਈ, ਤਾਂ[33] ਮੈਂ ਪੂਰਨ[32] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ, ਅਤੇ ਨਿਡੱਰ[34] ਹੋ ਗਿਆ।

ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਭਾਵਨੁ[35]ਤਿਆਗਿਓ[36]ਰੀ[37] ਤਿਆਗਿਓ ॥
ਤਿਆਗਿਓ ਮੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ[38] ਤਿਆਗਿਓ ॥
ਸਰਬ[39] ਸੁਖ[40] ਆਨੰਦ[41] ਮੰਗਲ[42] ਰਸ[43] ਮਾਨਿ[44] [45]ਗੋਬਿੰਦੈ[46] ਆਗਿਓ[47] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

੨੧੫

ਮਾਨੁ[48] ਅਭਿਮਾਨੁ[49] ਦੋਊ[50] ਸਮਾਨੇ[51] ਮਸਤਕੁ[52]ਡਾਰਿ[53] ਗੁਰ ਪਾਗਿਓ[54] ॥
ਸੰਪਤ[55] ਹਰਖੁ[56] ਨ ਆਪਤ[57] ਦੂਖਾ[58] ਰੰਗੁ[59] ਠਾਕੁਰੈ[60] ਲਾਗਿਓ[61] ॥੧॥
ਬਾਸ[66] ਬਾਸਰੀ[62] ਏਕੈ ਸੁਆਮੀ[63] ਉਦਿਆਨ[64] ਦ੍ਰਿਸਟਾਗਿਓ[65] ॥
ਨਿਰਭਉ[67] ਭਏ ਸੰਤ ਭ੍ਰਮੁ[68] ਡਾਰਿਓ[69] ਪੂਰਨ[70] ਸਰਬਾਗਿਓ[71] ॥੨॥
ਜੋ ਕਿਛੁ[72]ਕਰਤੈ[73]ਕਾਰਣੁ[74] ਕੀਨੋ ਮਨਿ[75] ਬੁਰੋ[76] ਨ ਲਾਗਿਓ ॥
ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ[77] ਪਰਸਾਦਿ[78] ਸੰਤਨ[79] ਕੈ ਸੋਇਓ[80] ਮਨੁ[81] ਜਾਗਿਓ[82] ॥੩॥
ਜਨ[83] ਨਾਨਕ ਓੜਿ[84] ਤੁਹਾਰੀ[85] ਪਰਿਓ[86] ਆਇਓ[87] ਸਰਣਾਗਿਓ[88] ॥
ਨਾਮ ਰੰਗ[89] ਸਹਜ[90] ਰਸ ਮਾਣੇ[91] ਫਿਰਿ[92] ਦੂਖੁ[93] ਨ ਲਾਗਿਓ[94]॥੪॥੨॥੧੬੦॥

Gauri Mala 5th Guru.

O[37], my friend my desires[35] I have eschewed[36] and renounced.

By meeting[38] the Guru, I have left and forsaken them.

I have obtained all[39] the comforts[40], joys[41], rejoicings[42] and relishes[43] by obeying[44] world[45]-Lord's[46] will[47]. Pause.

215

For me, honour[48] and dishonour[49] both[50] are alike[51]. My forehead[52] I have placed[53] on Guru's Feet[54].

Wealth[55] pleases[56], and calamity[57] discomforts[58] me not, for I have embraced[61] love[59] for the Lord[60].

The One Lord[63] abides[62] in home[66], and is seen[65] in wilderness[64] as well.

The saint has shed[69] my doubt[68] and I have become fearless[67]. The Omniscient[71] Lord is fully filling[70] all.

Whatever[72] work[74] the Creator[73] does, seems not unpleasant[76] to my mind[75].

By the grace[78] of the congregation[77] of the righteous and the Saints[79] my sleeping[80] soul[81] has awakened[82].

Serf[83] Nanak has sought[86] Thy[85] support[84], and entered[87] Thine[85] sanctuary[88].

In the love[89] of Name, Nanak enjoys[91] supreme[90] bliss, and pain[93] touches[94] him not again[92].

ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਹੇ[37] ਮੇਰੀ ਸਖੀ, ਆਪਣੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[35] ਮੈਂ ਛੱਡ[36] ਤੇ ਤਿਆਗ ਦਿਤੀਆਂ ਹਨ ।

ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[38] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਤਲਾਂਜਲੀ ਤੇ ਛੁੱਟੀ ਦੇ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।

ਜੱਗ[45] ਦੇ ਸਾਂਈ[46] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[47] ਦਾ ਪਾਲਣ[44] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸਾਰੇ[39] ਆਰਾਮ[40], ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[41], ਉਮਾਹ[42] ਤੇ ਸੁਆਦ[43] ਪਾ ਲਏ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

੨੧੫

ਮੇਰੇ ਲਈ ਇੱਜ਼ਤ[48] ਤੇ ਬੇ-ਇਜ਼ਤੀ[49] ਦੋਨੋਂ[50] ਇਕ ਸਮਾਨ[51] ਹਨ । ਆਪਣਾ ਮੱਥਾ[52] ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[54] ਉਤੇ ਟੇਕ ਦਿਤਾ[53] ਹੈ ।

ਮੈਨੂੰ ਦੌਲਤ[55]ਖ਼ੁਸ਼ੀ[56]ਅਤੇ ਅਪਦਾ[57]ਦੁਖੀ[58] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਕਿਉਂ ਜੋ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[59] ਪ੍ਰਭੂ[60] ਨਾਲ ਪੈ ਗਈ[61] ਹੈ ।

ਇਕ ਸੁਆਮੀ[63] ਘਰ[66] ਵਿਚ ਵਸਦਾ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਬੀਆਬਾਨ[64] ਵਿਚ ਭੀ ਵੇਖਿਆ[65] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਾਧੂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[68] ਦੂਰ[69] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ, ਤੇ ਮੈਂ ਨਿਡੱਰ[67] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ । ਸੁਬੱਗ[71] ਸੁਆਮੀ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[70] ਭਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਜਿਹੜਾ[72] ਕੰਮ[74] ਭੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[73] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[75] ਨੂੰ ਨਾ-ਖੁਸ਼ਗਵਾਰ[76] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ।

ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[77] ਅਤੇ ਸਾਧਾਂ[79] ਦੀ ਦਇਆ[78] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਸੁੱਤੀ[80] ਹੋਈ ਆਤਮਾ[81] ਜਾਗ ਉਠੀ[82] ਹੈ ।

ਨਫ਼ਰ[83] ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰਾ[85] ਆਸਰਾ[84] ਲਿਆ[86] ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[88] ਸੰਭਾਲੀ[87] ਹੈ ।

ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[89]ਅੰਦਰ ਨਾਨਕ ਪਰਮ-ਅਨੰਦ[90] ਭੋਗਦਾ[91] ਹੈ, ਅਤੇ ਪੀੜ[93], ਮੁੜਕੇ[92] ਉਸ ਨੂੰ ਛੂੰਹਦੀ[94]ਤਕ ਨਹੀਂ ।

ਗਉੜੀ ਮ੍ਹਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫॥	Gauri Mala 5th Guru	ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਪਾਇਆ[95]ਲਾਲੁ[96] ਰਤਨੁ[97] ਮਨਿ ਪਾਇਆ[98] ॥	I have found[95], found within my mind[98], my gem[97]-like Beloved[96].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[98] ਅੰਦਰ ਹੀ ਆਪਣਾ ਮਾਣਕ[97] ਵਰਗਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[96] ਲਭ[95], ਲਿਆ ਹੈ !
ਤਨੁ[99] ਸੀਤਲੁ[100] ਮਨੁ[2] ਸੀਤਲੁ ਥੀਆ[3] ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ[4] ਸਮਾਇਆ[5] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	My body[99] is rendered[3] cool[100], my soul[2] is rendered cool and I am absorbed[5] in the Word[4] of the True Guru. Pause.	ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ[99] ਠਰ[100] ਗਈ[3] ਹੈ, ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[2] ਠਰ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ[6] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ[4] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[5] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਲਾਥੀ[6] ਭੂਖ[7] ਤ੍ਰਿਸਨ[8] ਸਭ ਲਾਥੀ ਚਿੰਤਾ[9] ਸਗਲ[10] ਬਿਸਾਰੀ[11] ॥	My hunger[7] has departed[6], my desires[8] have all disappeared, and my entire[10] anxiety[9] is over[11].	ਮੇਰੀ ਭੁਖ[7] ਦੂਰ[6] ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਮੇਰੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[8] ਤਮਾਮ ਮੁਕ ਗਈਆਂ ਹਨ, ਤੇ ਮੇਰਾ ਸਾਰਾ[10] ਫ਼ਿਕਰ[9] ਮਿਟ[11] ਗਿਆ ਹੈ ।
ਕਰੁ[12] ਮਸਤਕਿ[13] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[14] ਧਰੀਓ[15] ਮਨੁ[16] ਜੀਤੋ[17] ਜਗੁ[18] ਸਾਰੀ[19]॥੧॥	The Perfect[14] Guru has placed[15] his hand[12] on my forehead[13], and with the conquest[17] of my mind[16] I have conquered the whole[19] world[18].	ਪੂਰਨ[14] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ[12] ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ[13] ਉਤੇ ਰਖਿਆ[15] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ[16] ਨੂੰ ਜਿਤਣ[17] ਨਾਲ ਮੈਂ ਸਾਰਾ[19] ਸੰਸਾਰ[18] ਜਿੱਤ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਤ੍ਰਿਪਤਿ[20] ਅਘਾਇ ਰਹੇ ਰਿਦ[21] ਅੰਤਰਿ[22] ਡੋਲਨ[23] ਤੇ ਅਬ[24] ਚੂਕੇ[25] ॥	Sated and satiated[20], I remain within[22] my mind[21], and, now[24], I waver[23] not[25].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[21] ਅੰਦਰ[22] ਮੈਂ ਰੱਜਿਆ ਅਤੇ ਧ੍ਰਾਪਿਆ[20] ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਹੁਣ[24] ਮੈਂ ਡਿੱਕਡੋਲੇ[23] ਨਹੀਂ[25] ਖਾਂਦਾ ।
ਅਖੁਟੁ[26] ਖਜਾਨਾ[27]ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਆ[28] ਤੋਟਿ[29] ਨਹੀ ਰੇ ਮੂਕੇ[30] ॥੨॥	An inexhaustible[26] treasure[27], the True Guru has given[28] me. It suffers no paucity[29], not gets emptied[30].	ਅਮੁੱਕ[26] ਨਿਧਾਨ[27] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[28] ਹੈ, ਨਾ ਇਹ ਘਟ[29] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੁਕਦਾ[30] ਹੈ ।
ਅਚਰਜੁ[31] ਏਕੁ ਸੁਨਹੁ[32] ਰੇ ਭਾਈ[33] ਗੁਰਿ ਐਸੀ[34] ਬੂਝ[35] ਬੁਝਾਈ[36]॥ ਲਾਹਿ[37] ਪਰਦਾ[38] ਠਾਕੁਰੁ ਜਉ[39] ਭੇਟਿਓ[40] ਤਉ[41] ਬਿਸਰੀ[42] ਤਾਤਿ[43] ਪਰਾਈ[44] ॥੩॥	Hear a wonderful thing[31], O[32] brother[33], the Guru has imparted[36] unto me such[34] an understanding[35], that when[39], throwing off[37] the curtain[38], I met[40] my Lord, I forgot[42] to be jealous[43] of others[44], then[41].	ਇਕ ਹੈਰਾਨੀ ਦੀ ਗੱਲ[31] ਸੁਣ, ਹੇ[32] ਵੀਰ[33] ! ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹੋ ਜਿਹੀ[34] ਗਿਆਤ[35] ਦਰਸਾਈ[36] ਹੈ ਕਿ ਜਦ[39] ਪੜਦਾ[38] ਪਰੇ ਹਟਾ[37] ਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਮਿਲਿਆ[40], ਤਦ[41] ਮੈਨੂੰ ਹੋਰਨਾਂ[44] ਨਾਲ ਈਰਖਾ[43] ਕਰਨੀ ਭੁੱਲ[42] ਗਈ ।
ਕਹਿਓ[45] ਨ ਜਾਈ ਏਹੁ ਅਚੰਭਉ[46] ਸੋ ਜਾਨੈ[47]ਜਿਨਿ ਚਾਖਿਆ[48] ॥	This is a wonder[46] which cannot be described[45]. He alone realises[47] who quaffs[48] it.	ਇਹ ਇਕ ਅਸਚਰਜ[46] ਹੈ, ਜੋ ਬਿਆਨ[45] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਅਨੁਭਵ[47] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਨ[48] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚ ਭਏ ਬਿਗਾਸਾ[49] ਗੁਰਿ ਨਿਧਾਨੁ[50] ਰਿਦੈ[51] ਲੈ[52] ਰਾਖਿਆ[53] ॥ ੪॥੩॥੧੬੧॥	Says Nanak, the Truth is revealed[49] unto me. Taking[52] the Name wealth[50] from the Guru. I have enshrined[53] it in my heart[51].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੱਚ ਮੇਰੇ ਤੇ ਪਰਗਟ[49] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[50] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ[52] ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[51] ਵਿਚ ਟਿਕਾ ਲਿਆ[53] ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫॥	Gauri Mala 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਉਬਰਤ[54] ਰਾਜਾ[55] ਰਾਮ[56] ਕੀ ਸਰਣੀ[57] ॥	One is saved[54] in the refuge[57] of Lord[56], the King[55].	ਬੰਦਾ, ਪ੍ਰਭੂ[56], ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[55] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[57] ਅੰਦਰ ਬਚ[54] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਰਬ[58] ਲੋਕ[59] ਮਾਇਆ[60] ਕੇ ਮੰਡਲ[61] ਗਿਰਿ ਗਿਰਿ ਪਰਤੇ[62] ਧਰਣੀ[63] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ ॥	All[58] other people[59], holding worldly[60] courts[61], fall flat[62] on the ground[63]. Pause.	ਸੰਸਾਰੀ[60] ਅਦਾਲਤਾਂ[61] ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਹੋਰ ਸਾਰੇ[58] ਬੰਦੇ[59] ਧਰਤੀ[63] ਤੇ ਛਪਾਲ ਡਿਗ ਪੈਂਦੇ[62] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਾਸਤ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ[64] ਮਹਾ[65] ਪੁਰਖਨ[66] ਇਉ[67] ਕਹਿਆ[68] ॥ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ[69] ਨਾਹੀ ਨਿਸਤਾਰਾ[70] ਸੂਖੁ[71] ਨ ਕਿਨਹੂੰ ਲਹਿਆ[72] ॥੧॥	The great[65] men[66] after the study[64] of Shastras, Simirits and Vedas have said[68] like this[67]: 'Without God's meditation[69] there is no emancipation[70], nor has any one attained[72] peace[71]'.	ਵਡੇ[65] ਆਦਮੀਆਂ[66] ਨੇ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ, ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਘੋਖ[64] ਕੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[67] ਆਖਿਆ[68] ਹੈ: 'ਰਬ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[69] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਕਲਿਆਨ[70] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਕਿਸੇ ਜਣੇ ਨੂੰ ਆਰਾਮ[71] ਪ੍ਰਾਪਤ[72] ਹੋਇਆ ਹੈ।'
ਤੀਨਿ ਭਵਨ[73] ਕੀ ਲਖਮੀ[74] ਜੋਰੀ[75] ਬੂਝਤ[76] ਨਾਹੀ ਲਹਰੇ[77] ॥	Man may amass[75] the wealth[74] of the three worlds[73], but his waves[77] of avarice slake[76] not.	ਭਾਵੇਂ ਬੰਦਾ ਤਿਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ[73] ਦੀ ਦੌਲਤ[74] ਇਕਤ੍ਰ[75] ਕਰ ਲਵੇ ਪਰ ਉਸ ਦੀ ਤਮ੍ਹਾਂ ਦੇ ਤਰੰਗ[77] ਮਾਤ[76] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ।
ਬਿਨੁ[83] ਹਰਿ ਭਗਤਿ[78] ਕਹਾ[79] ਥਿਤਿ[80] ਪਾਵੈ ਫਿਰਤੋ[81] ਪਹਰੇ ਪਹਰੇ[82] ॥੨॥	Without[83] God's meditation[78], where[79] can stableness[80] be obtained, and the mortal ever[82] wanders[81] about ?	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਭਜਨ[78] ਬਗੈਰ[83], ਅਸਥਿਰਤਾ[80] ਕਿੱਥੇ[79] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਜੀਵ; ਹਮੇਸ਼ਾ[82] ਭਟਕਦਾ[81] ਫਿਰਦਾ ਹੈ ?
ਅਨਿਕ[84] ਬਿਲਾਸ[85] ਕਰਤ[86] ਮਨਮੋਹਨ[87] ਪੂਰਨ[88] ਹੋਤ ਨ ਕਾਮਾ[89] ॥	Man engages[86] in various[84] fascinating[87] recreations[85], but his desires[89] are not sated[88].	ਇਨਸਾਨ ਅਨੇਕਾਂ[84] ਦਿਲ ਖਿਚਣ ਵਾਲਿਆਂ[87] ਪਰਚਾਵਿਆਂ[85] ਅੰਦਰ ਲਪਟਾਇਮਾਨ[86] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਉਸ ਦੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[89] ਤ੍ਰਿਪਤ[88] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ।
ਜਲਤੋ ਜਲਤੋ[90] ਕਬਹੂ ਨ ਬੂਝਤ[91] ਸਗਲ[92] ਬ੍ਰਿਥੇ[93] ਬਿਨੁ[94] ਨਾਮਾ ॥੩॥	He ever burns[90], and is never quenched[91]. Without[94] Lord's Name all[92] the things are vain[93].	ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੜਦਾ[90] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ ਭੀ ਸ਼ਾਂਤ[91] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[94] ਸਾਰੀਆਂ[92] ਸ਼ੈਆਂ ਵਿਅਰਥ[93] ਹਨ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[95] ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ[96] ਇਹੈ[98] ਸਾਰ[97] ਸੁਖੁ[99] ਪੂਰਾ[100] ॥	Repeat[95] thou the Name of God, O my friend[96]. This[98] is the essence[97] of perfect[100] happiness[99].	ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[95] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਦੋਸਤ[96] ! ਇਹ[98] ਪੂਰਨ[100] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[99] ਦਾ ਨਿਚੋੜ[97] ਹੈ।
ਸਾਧ[2] ਸੰਗਤਿ ਜਨਮ[3] ਮਰਣੁ[4] ਨਿਵਾਰੈ[5] ਨਾਨਕੁ ਜਨ[6] ਕੀ ਧੂਰਾ[7] ॥੪॥੪॥੧੬੨॥	In the society of pious persons[2], end[5] birth[3] and death[4], and Nanak becomes the dust[7] of God's slaves[6].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[2] ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਜੰਮਣਾ[3] ਤੇ ਮਰਣਾ[4] ਮੁਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[6] ਦੀ ਖ਼ਾਕ[7] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Mala 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਮੋਕਉ[8] ਇਹ ਬਿਧਿ[9] ਕੋ[10] ਸਮਝਾਵੈ ॥	Who[10] can make me[8] understand this state[9] ?	ਮੈਨੂੰ[8] ਇਸ ਦਸ਼ਾ[9] ਨੂੰ ਕੌਣ[10] ਸਮਝਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਕਰਤਾ[12]ਹੋਇ[13] ਜਨਾਵੈ॥[14] ੧॥ਰਹਾਉ ॥

If one be[13] the doer[12], then alone, he can explain[14]. Pause.

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[12] ਹੋਵੇ[13], ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਉਹ ਦਰਸਾ[14] ਸਕਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਅਨ ਜਾਨਤ[15] ਕਿਛੁ[17] ਇਨਹਿ[18] ਕਮਾਨੋ[19] ਜਪ[20] ਤਪ[21] ਕਛੂ[22] ਨ ਸਾਧਾ[23] ॥

In ignorance[15] this[18] man does everything[17]. But he performs[23] not meditation[20] and arduous service[21] whatever[22].

ਬੇਸਮਝੀ[15] ਅੰਦਰ ਇਹ[18] ਇਨਸਾਨ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[17] ਕਰਦਾ[19] ਹੈ। ਪਰ ਉਹ ਸਿਮਰਨ[20] ਅਤੇ ਕਰੜੀ[21] ਘਾਲ ਕੁਝ[22] ਭੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[23]।

[24]ਦਹਦਿਸਿ[25] ਲੈ[26] ਇਹੁ ਮਨੁ ਦਉਰਾਇਓ[27]ਕਵਨ[28] ਕਰਮ[29]ਕਰਿ[30]ਬਾਧਾ[31]॥੧॥

In desire[26], he courses[27] this mind of his in ten[24] directions[25]. By[30] what[28] deeds[29] is the mind restrained[31] ?

ਖ਼ਾਹਿਸ਼[26] ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਇਸ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਦਸੀਂ[24] ਪਾਸੀਂ[25] ਭਜਾਉਂਦਾ[27] ਹੈ! ਕਿਹੜਿਆਂ[28] ਕੰਮਾਂ[29] ਦੁਆਰਾ[30] ਮਨੂਆ ਰੋਕਿਆ[31] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ?

ਮਨ[32] ਤਨ[33] ਧਨ[34] ਭੂਮਿ[35] ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ[36] ਹਉ[37]ਇਸ[38] ਕਾ ਇਹੁ[39] ਮੇਰਾ[40] ॥

Man says, "I am the master[36] of my mind[32], body[33], wealth[34], and land[35]. I[37] am theirs[38] and they[39] are mine[40]."

ਬੰਦਾ ਆਖਦਾ ਹੈ, "ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ[32], ਦੇਹਿ[33], ਦੌਲਤ[34] ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਨ[35] ਦਾ ਮਾਲਕ[36] ਹਾਂ। ਮੈਂ[37] ਇਨ੍ਹਾਂ[38] ਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਇਹ[39] ਮੇਰੇ[40] ਹਨ।"

੨੧੬ 216 ੨੧੬

ਭਰਮ[41]ਮੋਹ ਕਛੁ[42] ਸੂਝਸਿ[43] ਨਾਹੀ ਇਹ ਪੈਖਰ[44] ਪਏ[45] ਪੈਰਾ[46] ॥੨॥

In doubt[41] and worldly attachment[42], he sees[43] nothing. With these tethers[44] his feet[46] are loaded[45],

ਸੰਦੇਹ[41] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[42] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਕੁਛ ਭੀ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ[43]। ਇਹ ਜੂੜ[44] ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[46] ਨੂੰ ਪਏ[45] ਹੋਏ ਹਨ।

ਤਬ[47] ਇਹੁ[54] ਕਹਾ[48] ਕਮਾਵਨ[49] ਪਰਿਆ[50]ਜਬ[51] ਇਹੁ[52] ਕਛੂ ਨ[53] ਹੋਤਾ ॥

What[48] work[49] did this[54] man do[50] then[47], when[51] he[52] was not[53] in being ?

ਉਦੋਂ[47] ਇਹ[54] ਆਦਮੀ ਕੀ[48] ਕੰਮ[49] ਕਰਦਾ[50] ਸੀ, ਜਦ[51] ਇਸ[52] ਦੀ ਹੋਂਦ ਹੀ ਨਹੀਂ[53] ਸੀ ?

ਜਬ[54]* ਏਕ[55] ਨਿਰੰਜਨ[56] ਨਿਰੰਕਾਰ[57] ਪ੍ਰਭ[58] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[59] ਆਪਹਿ[60] ਕਰਤਾ[61] ॥੩॥

When[54]* the Immaculate[56] and Formless[57] Lord[58] was all alone[55], all the things[59], then, he did[61] do Himself[60].

ਜਦ[54]* ਪਵਿੱਤ੍ਰ[56] ਤੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[57] ਸੁਆਮੀ[58] ਕਲਮਕੱਲਾ[55] ਹੀ ਸੀ, ਉਦੋਂ ਉਹ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[59] ਆਪੇ ਹੀ[60] ਕਰਦਾ[61] ਸੀ।

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ[62] ਆਪੇ[63] ਜਾਨੈ ਜਿਨਿ[64]ਇਹੁ ਰਚਨੁ[65] ਰਚਾਇਆ[66] ॥

He who[64] has fashioned[66] this world[65], Himself[63] knows His doings[62].

ਜਿਸ[64] ਨੇ ਇਹ ਸੰਸਾਰ[65] ਸਾਜਿਆ[66] ਹੈ, ਆਪਣੇ ਕੰਮਾਂ[62] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪ[63] ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।

ਕਹੁ[67] ਨਾਨਕ ਕਰਣਹਾਰੁ[68] ਹੈ ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਭਰਮੁ[69] ਚੁਕਾਇਆ[70] ॥੪॥੫॥੧੬੩॥

Says[67] Nanak, the Lord Himself is the Doer[68] of everything. The True Guru has dispelled[70] my doubt.[69]

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[67] ਹਨ, ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ ਹੀ ਸਭ ਕੁਛ ਕਰਣ ਵਾਲਾ[68] ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਸ਼ੰਕਾ[69] ਨਵਿਰਤ[70] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫॥

Gauri Mala 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰ[71]ਕ੍ਰਿਆ[72] ਬਿਰਥੇ[73] ॥

Without remembering God, all other[71] deeds[72] are vain[73].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਯਾਦ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ[71] ਸਾਰੇ ਕੰਮ[72] ਨਿਸਫਲ[73] ਹਨ।

ਜਪ[74] ਤਪ[75] ਸੰਜਮ[76] ਕਰਮ[77] ਕਮਾਣੇ[78] ਇਹਿ ਓਰੈ[79] ਮੂਸੇ[80]॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The performance[78] of lip recitation[74], penance[75], self-mortification[76], and other rites[77], all this is plundered[80] near at hand[79]. Pause.	ਦਿਖਾਵੇ ਦਾ ਪਾਠ[74], ਤਪੱਸਿਆ[75], ਸਵੈ-ਰਿਆਜ਼ਤ,[76] ਅਤੇ ਹੋਰ ਸੰਸਕਾਰਾਂ[77] ਦਾ ਕਰਣਾ[78], ਇਹ ਸਭ ਨੇੜੇ ਹੀ[79] ਲੁਟਿਆ[80] ਪੁਟਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਰਤ[81] ਨੇਮ[82] ਸੰਜਮ[83] ਮਹਿ[84] ਰਹਤਾ[85] ਤਿਨ[86] ਕਾ ਆਢੁ[87] ਨ ਪਾਇਆ[88]॥	He, who abides[85] in[84] fasting[81], daily ceremonies[82] and austerities[83], obtains[88] not even a shell[87] for them[86].	ਜੋ ਉਪਹਾਸ[81], ਨਿਤ ਦੇ ਕਰਮਾਂ[82] ਅਤੇ ਕਸ਼ਟਾਂ[83] ਅੰਦਰ[84] ਵਸਦਾ[85] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ[86] ਦੀ ਇਕ ਕਾਣੀ ਕੌਡੀ[87] ਭੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[88]।
ਆਗੈ[89] ਚਲਣੁ[90] ਅਉਰੁ[91] ਹੈ ਭਾਈ[92] ਊਂਹਾ[93] ਕਾਮਿ[94] ਨ ਆਇਆ ॥੧॥	Hereafter[89], the way[90] is different[91], O brother[92]. These are of no avail[94] there[93].	ਅਗੇ[89] ਤਰੀਕਾ[90] ਵੱਖਰਾ[91] ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ[92]! ਉਥੇ[93] ਇਹ ਕੰਮ[94] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ।
ਤੀਰਥਿ[95] ਨਾਇ[96] ਅਰੁ[97] ਧਰਨੀ[98] ਭ੍ਰਮਤਾ[99] ਆਗੈ[100] ਠਉਰ[2] ਨ ਪਾਵੈ[3]॥	He, who bathes[96] at places of pilgrimage[95] and[97] wanders[99] over the earth[98], finds[3] no place of rest[2], hereafter[100].	ਜੋ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[95] ਤੇ ਮੱਜਨ[96] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ[97] ਜ਼ਮੀਨ[98] ਤੇ ਭਾਉਂਦਾ ਫਿਰਦਾ[99] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਅਗੇ[100] ਕੋਈ ਆਰਾਮ[2] ਦੀ ਥਾਂ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[3]।
ਊਹਾ[4] ਕਾਮਿ[5] ਨ ਆਵੈ ਇਹ ਬਿਧਿ[6] ਓਹੁ[8] ਲੋਗਨ[9] ਹੀ ਪਤੀਆਵੈ[7] ॥੨॥	There[4], this procedure[6] avails[5] not. By this, he[8] simply pleases[7] people[9], thereby.	ਉਥੇ[4] ਇਹ ਤਰੀਕਾ[6] ਕੰਮ[5] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ। ਇਸ ਨਾਲ ਉਹ[8] ਕੇਵਲ ਲੋਕਾਂ[9] ਨੂੰ ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼[7] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਚਤੁਰ[10] ਬੇਦ ਮੁਖ[12] ਬਚਨੀ ਉਚਰੈ[13] ਆਗੈ[14] ਮਹਲ[15] ਨਾ ਪਾਈਐ[16] ॥	By reciting[13] the four[10] Vedas from memory[12], man attains[16] not Lord's presence[15], hereafter[14].	ਚਾਰੇ[10] ਹੀ ਵੇਦਾਂ ਦਾ ਮੂੰਹ-ਜ਼ਬਾਨੀ[12] ਪਾਠ[13] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ, ਅਗੇ[14] ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[15] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[16] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਬੂਝੈ[17] ਨਾਹੀ ਏਕੁ[18] ਸੁਧਾਖਰੁ[19] ਓਹੁ[20] ਸਗਲੀ[21] ਝਾਖ[22] ਝਖਾਈਐ[23] ॥੩॥	He[20], who understands[17] not the one Pure[18] Name[19], prates[23] all[21] nonsense[22].	ਜੋ ਇਕ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[18] ਨਾਮ[19] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[17], ਉਹ[20] ਸਾਰਾ[21] ਬੇਹੂਦਾ[22] ਬਕਵਾਸ[23] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕੁ ਕਹਤੋ[24] ਇਹੁ ਬੀਚਾਰਾ[25] ਜਿ[26] ਕਮਾਵੈ[27] ਸੁ[28] ਪਾਰਗਰਾਮੀ[29] ॥	Nanak expresses[24] this opinion[25]. He[28], who[26] practises[27] it becomes a swimmer[29] of the sea of life.	ਨਾਨਕ ਇਹ ਰਾਇ[25] ਜ਼ਾਹਰ[24] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਜੋ[26] ਇਸ ਤੇ ਅਮਲ[27] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[28] ਜੀਵਨ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਤਰਣ[29] ਵਾਲਾ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਸੇਵਹੁ[30] ਅਰੁ[31] ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ[32] ਤਿਆਗਹੁ[33] ਮਨਹੁ[34] ਗੁਮਾਨੀ[35] ॥੪॥੬॥੧੬੪॥	Serve[30] the Guru, meditate[32] on the Lord's Name, and[31] dismiss[33] the ego[35] from thy mind[34].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[30] ਕਮਾ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[32] ਕਰ ਅਤੇ[31] ਆਪਣੇ ਮਨ[34] ਦੀ ਹੰਗਤਾ[35] ਨੂੰ ਛੱਡ[33] ਦੇ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Mala 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
[36]ਮਾਧਉ[37] ਹਰਿ ਹਰਿ[38] ਹਰਿ[41] ਮੁਖਿ[39] ਕਹੀਐ[40] ॥	O my Lord God[38], the mammon's[36] Spouse[37], I repeat[40] Thy Name[41] with my mouth[39].	ਹੇ ਮਾਇਆ[36] ਦੇ ਪਤੀ[37]! ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[38], ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[39] ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਨਾਮ[41] ਉਚਾਰਨ[40] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਹਮ[42] ਤੇ ਕਛੂ ਨ ਹੋਵੈ ਸੁਆਮੀ ਜਿਉ[43] ਰਾਖਹੁ[44] ਤਿਉ[45] ਰਹੀਐ[46] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Of myself, I[42] cannot do anything, O Lord. As[43] Thou keepest[44] me, so[45] do I live[46]. Pause.	ਆਪਣੇ ਆਪ ਮੇਰੇ[42] ਕੋਲੋਂ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ, ਹੇ ਸਾਈਂ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਤੂੰ ਰਖਦਾ[44] ਹੈਂ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[45] ਹੀ ਮੈਂ ਰਹਿੰਦਾ[46] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਿਆ[47] ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਕਿ ਕਰਣੈ[48] ਹਾਰਾ ਕਿਆ ਇਸੁ ਹਾਥਿ[49] ਬਿਚਾਰੇ[50] ॥	What[47] can the man do, what is he capable of doing[48], and what is in the hand[49] of this poor[50] creature ?	ਬੰਦਾ ਕੀ[47] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਕੀ ਕਰਣ[48] ਜੋਗ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਗਰੀਬ[50] ਜੀਵ ਦੇ ਹੱਥ[49] ਵਿਚ ਕੀ ਹੈ ?
ਜਿਤੁ[51] ਤੁਮ ਲਾਵਹੁ[52] ਤਿਤ[53] ਹੀ ਲਾਗਾ ਪੂਰਨ[54] ਖਸਮ[55] ਹਮਾਰੇ[56] ॥੧॥	O my[56] Perfect[54] Master[55], he attaches to that[53] what[51] Thou attachest[52] him with.	ਹੇ ਮੇਰੇ[56] ਸਰਬ ਸਮਰਥ[54] ਮਾਲਕ[55], ਉਹ ਉਸੇ[53] ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ[51] ਨਾਲ ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[52] ਹੈਂ।
ਕਰਹੁ[57] ਕ੍ਰਿਪਾ[58] ਸਰਬ[59] ਕੇ ਦਾਤੇ[60] ਏਕ[61] ਰੂਪ[62] ਲਿਵ[63] ਲਾਵਹੁ[64] ॥	Take[57] pity[58] on me, O the Bestower[60] of all[59], and cause me to enshrine[64] love[63] for Thine Being[62] alone[61].	ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਤਰਸ[58] ਕਰ[57] ਹੇ ਸਾਰਿਆਂ[59] ਦੇ ਦਾਤਾਰ[60]! ਅਤੇ ਕੇਵਲ[61] ਆਪਣੇ ਸਰੂਪ[62] ਨਾਲ ਹੀ ਮੇਰੀ ਪਿਰਹੜੀ[63] ਗੰਢ[64]।
ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ[65] ਹਰਿ ਪਹਿ[66] ਅਪੁਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ[67]॥੨॥੭॥੧੫੬॥	Nanak makes supplication[65] before[66] God, that He may cause him to remember[67] His Name.	ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਸ[66] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[65] ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[67] ਕਰਵਾਵੇ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫	Rag Gauri Majh 5th Guru	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the favour of the True Guru He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਦੀਨ[68] ਦਇਆਲ[69] [70]ਦਮੋਦਰ[71] ਰਾਇਆ[72] ਜੀਉ[73] ॥ ਕੋਟਿ[74] ਜਨਾ[75] ਕਰਿ[76] ਸੇਵ[77] ਲਗਾਇਆ[78] ਜੀਉ ॥	O Venerable[73] Sovereign[72] Lord, Merciful[69] to the meek[68], and waist[71]-cord-wearer[70], myriads[74] of people[75], Thou hast engaged[78] in the performance[76] of Thine service[77].	ਹੇ ਪੂਜਯ[73] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[72]! ਪ੍ਰਭੂ, ਮਸਕੀਨਾਂ[68] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[69] ਅਤੇ ਪੇਟ[71] ਉਦਾਲੇ-ਰੱਸੀ[70] ਧਾਰਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ, ਕ੍ਰੋੜਾਂ[74] ਹੀ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[75] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ[77] ਕਮਾਉਣ[76] ਅੰਦਰ ਜੋੜਿਆ[78] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਭਗਤ ਵਛਲੁ[79] ਤੇਰਾ ਬਿਰਦੁ[80] ਰਖਾਇਆ[81] ਜੀਉ ॥	Thou art the lover of Thine devotees[79]. This daily function[80] Thou hast taken upon[81] Thyself.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[79] ਦਾ ਪਿਆਰਾ ਹੈਂ। ਇਹ ਨਿਤਕ੍ਰਮ[80] ਤੂੰ ਧਾਰਨ ਕੀਤਾ[81] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਪੂਰਨ[82] ਸਭਨੀ ਜਾਈ[83] ਜੀਉ ॥੧॥	Thou, O Lord, fillest[82] all the places[83].	ਤੂੰ ਹੇ ਸਾਂਈ! ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[83] ਨੂੰ ਭਰ[82] ਰਿਹਾ ਹੈਂ।

ਕਿਉ[84] ਪੇਖਾ[85] ਪ੍ਰੀਤਮੁ[86] ਕਵਣ[87] ਸੁ[88] ਕਰਣੀ[89] ਜੀਉ॥	How[84] shall I see[85] my Beloved[86] ? What[87] is that[88] way of life[89] ?	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[86] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[84] ਵੇਖਾਂਗੀ[85] ? ਉਹ[88] ਕਿਹੜੀ[87] ਜੀਵਨੀ ਰਹੁ ਰੀਤੀ[89] ਹੈ ?
ਸੰਤਾ ਦਾਸੀ[90] ਸੇਵਾ[91] ਚਰਣੀ[92] ਜੀਉ ॥	Become the hand-maid[90] of Lord's saints, and serve[91] their feet[92].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਾਧੂਆ ਦੀ ਟਹਿਲਣ[90] ਹੋ ਜਾ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[92] ਦੀ ਟਹਿਲ[91] ਕਮਾ ।
ਇਹੁ ਜੀਉ[93] ਵਤਾਈ[94] ਬਲਿ[95] ਬਲਿ ਜਾਈ ਜੀਉ॥	This soul[93] I devote[94], and am a sacrifice[95], sacrifice unto them.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ, ਇਹ ਆਤਮਾ[93] ਮੈਂ ਸਦਕੇ[94] ਕਰਦੀ, ਅਤੇ ਕੁਰਬਾਨ[95], ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ ।
ਤਿਸੁ[96] ਨਿਵਿ[97] ਨਿਵਿ ਲਾਗਉ[98] ਪਾਈ[99] ਜੀਉ॥੨॥	Bowing very low[97], I fall[98] at the feet[99] of that[96] Lord.	ਬਹੁਤ ਹੀ ਝੁਕ ਕੇ[97], ਮੈਂ ਉਸ[96] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[99] ਪੈਂਦੀ[98] ਹਾਂ ।
ਪੋਥੀ[100] ਪੰਡਿਤ ਬੇਦ ਖੋਜੰਤਾ[2] ਜੀਉ ॥	The Pandit studies[2] books[100] and Vedas,	ਪੰਡਤ ਪੁਸਤਕਾਂ[100] ਤੇ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਦਾ[2] ਹੈ ।
ਹੋਇ[3] ਬੈਰਾਗੀ[4] ਤੀਰਥਿ[5] ਨਾਵੰਤਾ[6] ਜੀਉ ॥	Becoming[3] a renouncer[4], some one bathes[6] at shrines[5].	ਤਿਆਗੀ[4] ਹੋ[3] ਕੇ ਕੋਈ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[5] ਤੇ ਨ੍ਹਾਉਂਦਾ[6] ਹੈ ।
ਗੀਤ[7] ਨਾਦ[8] ਕੀਰਤਨੁ[9] ਗਾਵੰਤਾ[10] ਜੀਉ ॥	Someone sings[10] songs[7] and melodious[9] tunes[8].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਗਉਣਾ[7] ਤੇ ਸੁਰੀਲੀਆਂ[9] ਸੁਰਾਂ[8] ਆਲਾਪਦਾ[10] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ[12] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ[13] ਜੀਉ ॥੩॥	But I meditate[13] on the Name of Fearless[12] Lord.	ਪਰ ਮੈਂ ਭੈ-ਰਹਿਤ[12] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[13] ਕਰਦੀ ਹਾਂ ।
ਭਏ[14] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[15] ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਜੀਉ ॥	Unto me, my Master has become[14] merciful[15].	ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[15] ਹੋ ਗਿਆ[14] ਹੈ ।
੨੧੭	**217**	**੨੧੭**
ਪਤਿਤ[16] ਪਵਿਤ[17] ਲਗਿ[18] ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰੇ[19] ਜੀਉ ॥	By repairing[18] to Guru's feet[19], I a sinner[16], am rendered pure[17].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[19] ਪੈ ਕੇ[18], ਮੈਂ, ਪਾਪੀ[16], ਪਵਿੱਤ੍ਰ[17] ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ।
ਭ੍ਰਮੁ[20] ਭਉ[21] ਕਾਟਿ[22] ਕੀਏ ਨਿਰਵੈਰੇ[23] ਜੀਉ ॥	Dispelling[22] my doubt[20] and dread[21] the Guru has made me enmity-free[23].	ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[20] ਤੇ ਡਰ[21] ਨਵਿਰਤ[22] ਕਰਕੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ[23] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਮਨ[24] ਕੀ ਆਸ[25] ਪੂਰਾਈ[26] ਜੀਉ ॥੪॥	The Guru has fulfilled[26] my mind's[24] desire[25].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[24] ਦੀ ਉਮੈਦ[25] ਪੂਰਨ[26] ਕਰ ਦਿਤੀ ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਨਾਉ ਪਾਇਆ[27] ਸੁ[28] ਧਨਵੰਤਾ[29] ਜੀਉ ॥	He[28], who has obtained[27] the Name, is wealthy[29].	ਜਿਸ ਨੇ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[27] ਕੀਤਾ ਹੈ ਉਹ[28] ਅਮੀਰ[29] ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ[30] ਸੁ[31] ਸੋਭਾਵੰਤਾ[32] ਜੀਉ॥	Illustrious[32] is he[31], who has meditated[30] on his Lord.	ਸੁਸ਼ੋਭਤ[32] ਹੈ ਉਹ[31], ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਣ[30] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ[33] ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਤਿਸੁ[34] ਸਭ[35] [36]ਸੁਕਰਣੀ[37] ਜੀਉ॥	Sublime[36] are all[35] the deeds[37] of him[34], who[33] joins the society of Saints.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[36] ਹਨ, ਉਸ ਦੇ[34] ਸਾਰੇ[35] ਕਰਮ,[37] ਜੋ[33] ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ ਹੈ ।
ਜਨ[38] ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ[39] ਸਮਾਈ[40] ਜੀਉ ॥੫॥੧॥ ੧੬੬॥	O Nanak, the Lord's[39] slave[38] gets absorbed[40] in Him.	ਹੇ ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ[39] ਦਾ ਗੋਲਾ[38] ਉਸ ਦੇ ਵਿਚ ਲੀਨ[40] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ਮਾਝ ॥	Gauri 5th Guru Majh.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ਮਾਝ ।
ਆਉ ਹਮਾਰੈ[41] ਰਾਮ[42] ਪਿਆਰੇ[43] ਜੀਉ ॥	Come into my home[41]. O my Beloved[43] Lord[42].	ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹ[41] ਵਿਚ ਆ । ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[43] ਪ੍ਰਭੂ[42] ।
ਰੈਣਿ[44] ਦਿਨਸੁ[45] ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[46] ਚਿਤਾਰੇ[47] ਜੀਉ॥	Night[44] and day[45], with every breath[46], I meditate[47] on Thee.	ਰਾਤੀ[44] ਤੇ ਦਿਨ[45] ਹਰ ਸੁਆਸ[46] ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ[47] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਸੰਤ ਦੇਉ[48] ਸੰਦੇਸਾ[49] ਪੈ[50] ਚਰਣਾਰੇ[51] ਜੀਉ ॥	O Saints, convey[48] my this message[49] to God, I fall[50] at Thine feet[51].	ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਮੇਰਾ ਇਹ ਸੁਨੇਹਾ[49] ਹਰੀ ਨੂੰ ਪੁਚਾ[48] ਦੇਣਾ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪੈਰੀਂ[51] ਪੈਂਦੀ[50] ਹਾਂ ।
ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਕਿਤੁ[52] ਬਿਧਿ ਤਰੀਐ[53] ਜੀਉ ॥੧॥	Without Thee, how[52] can I be saved[53] ?.	ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ ਮੇਰਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[52] ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[53] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਸੰਗਿ[54] ਤੁਮਾਰੈ ਮੈ ਕਰੇ[55] ਅਨੰਦਾ[56] ਜੀਉ ॥	In Thine company[54], I enjoy[55] happiness[56].	ਤੇਰੀ ਸੰਗਤ[54] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[56] ਮਾਣਦੀ[55] ਹਾਂ ।
ਵਣਿ[57] ਤਿਣਿ[58] [59]ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ[60] ਸੁਖ[61] [62]ਪਰਮਾਨੰਦਾ[63] ਜੀਉ ॥	Thou art in forest[57], vegetation[58] and the three[59] worlds[60] Thou givest peace[61] and supreme[62] bliss[63].	ਤੂੰ ਜੰਗਲ[57], ਬਨਾਸਪਤੀ[58] ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ[59] ਜਹਾਨ[60] ਵਿਚ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਆਰਾਮ[61] ਅਤੇ ਮਹਾਨ[62] ਪਰਸੰਨਤਾ[63] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈਂ ।
ਸੇਜ[64]ਸੁਹਾਵੀ[65]ਇਹੁ ਮਨੁ[66] ਬਿਗਸੰਦਾ[67] ਜੀਉ ॥	With Thee my bridal bed[64] looks beauteous[65], and this soul[66] of mine blooms[67].	ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਮੈਨੂੰ ਸੇਜ[64] ਸੁੰਦਰ[65] ਲਗਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਇਹ ਆਤਮਾ[66] ਖਿੜ[67] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਪੇਖਿ[68] ਦਰਸਨੁ[69] ਇਹੁ ਸੁਖੁ[70] ਲਹੀਐ[71]ਜੀਉ॥੨॥	By seeing[68] Thine sight[69], I obtain[71] this comfort[70].	ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[69] ਦੇਖਣ[68] ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਆਰਾਮ[70] ਪ੍ਰਾਪਤ[71] ਹੁੰਦਾ ਹੈ !
ਚਰਣ[76] ਪਖਾਰਿ[72] ਕਰੀ[73] ਨਿਤ[74] ਸੇਵਾ[75] ਜੀਉ ॥	I wash[72] Thine feet[76] and ever[74] perform[73] Thy service[75].	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਚਰਨ[76] ਧੋਂਦੀ[72], ਅਤੇ ਸਦੀਵ[74] ਹੀ ਤੇਰੀ ਚਾਕਰੀ[75] ਵਜਾਉਂਦੀ[73] ਹਾਂ ।
ਪੂਜਾ[77] ਅਰਚਾ[78] ਬੰਦਨ[79] ਦੇਵਾ[80] ਜੀਉ ॥	My Bright Spouse[80], I perform Thy worship[77],and make flower-offering[78] and obeisance[79] unto Thee.	ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪਤੀ[80] ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[77] ਕਮਾਉਂਦੀ; ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਫੁਲ ਭੇਟ[78] ਤੇ ਨਮਸ਼ਕਾਰ[79] ਕਰਦੀ ਹਾਂ ।
ਦਾਸਨਿ[81] ਦਾਸੁ[82] ਨਾਮੁ ਜਪਿ[83] ਲੇਵਾ ਜੀਉ ॥	I am a hand-maiden[81] of Thine slaves[82], and I meditate[83] upon Thy Name.	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਗੋਲਿਆਂ[82] ਦੀ ਬਾਂਦੀ[81] ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਣ[83] ਕਰਦੀ ਹਾਂ ।
ਬਿਨਉ[84] ਠਾਕੁਰ[85] ਪਹਿ[86] ਕਹੀਐ[87] ਜੀਉ ॥੩॥	Repeat[87], O Saints, this my supplication[84] to[86] my Master[85].	ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਮੇਰੀ ਇਹ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[84] ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[85] ਕੋਲ[86] ਵਰਨਣ[87] ਕਰ ਦੇਣੀ ।
ਇਛ[88] ਪੁੰਨੀ[89] ਮੇਰਾ ਮਨੁ[90] ਤਨੁ[91] ਹਰਿਆ[92] ਜੀਉ ॥	My desire[88] is fulfilled[89], and my soul[90] and body[91] are reverdured[92].	ਮੇਰੀ ਕਾਮਨਾ[88] ਪੂਰੀ[89] ਹੋ ਗਈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[90] ਤੇ ਦੇਹਿ[91] ਸਰਸਬਜ਼[92] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਦਰਸਨ[93] ਪੇਖਤ[94] ਸਭ[97] ਦੁਖ[95]ਪਰਹਰਿਆ[96] ਜੀਉ॥	By holding[94] Lord's vision[93] all[97] my agonies[95] are dispelled[96].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[93] ਦੇਖਣ[94] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ[97] ਦੁਖੜੇ[95] ਦੂਰ[96] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਹਰਿ ਹਰਿ[98] ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਜਪਿ[99] ਤਰਿਆ[100] ਜੀਉ ॥	By constantly repeating[99] the Name of Lord God[98], I have been saved[100].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[98] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਲਗਾਤਾਰ ਆਰਾਧਨ[99] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਪਾਰ ਉਤਰ[100] ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਇਹੁ ਅਜਰੁ[2] ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ[3] ਸਹੀਐ[4] ਜੀਉ ॥੪॥੨॥੧੬੭॥	Nanak has endured[4] this unendurable[2] celestial beatitude[3].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਇਸ ਨਾ-ਕਾਬਲ ਬਰਦਾਸ਼ਤ[2] ਬੈਕੁੰਠੀ ਪਰਮ ਅਨੰਦ[3] ਨੂੰ ਬ੍ਰਦਾਸ਼ਤ[4] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ!
ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Majh 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਸੁਣਿ[5] ਸੁਣਿ ਸਾਜਨ[6] ਮਨ[7] ਮਿਤ[8] ਪਿਆਰੇ[9] ਜੀਉ ॥	Hear[5], hear, O my intimate[6] Friend[8], Thou art sweet[9] unto my mind[7].	ਸ੍ਰਵਣ[5], ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ ਹੇ ਮੇਰੇ ਜਾਨੀ[6] ਮਿੱਤ੍ਰ[8]! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[7] ਨੂੰ ਮਿਠੜਾ[9] ਲਗਦਾ ਹੈਂ।
ਮਨੁ[10] ਤਨੁ[12] ਤੇਰਾ ਇਹੁ ਜੀਉ[13]ਭਿ[14] ਵਾਰੇ[15] ਜੀਉ॥	My soul[10], and body[12] are Thine. This life[13] too[14] is a sacrifice[15] unto Thee.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[10] ਤੇ ਦੇਹਿ[12] ਤੇਰੀਆਂ ਹਨ। ਇਹ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[13] ਭੀ[14] ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[15] ਹੈ।
ਵਿਸਰੁ[16] ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਣ[17] ਅਧਾਰੇ[18] ਜੀਉ ॥	May I not forget[16] Thee, O Lord. Thou art the mainstay[18] of my life[17].	ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਨ ਭੁਲਾਂ[16] ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[17] ਦਾ ਆਸਰਾ[18] ਹੈਂ।
ਸਦਾ[19] ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ[20] ਜੀਉ ॥੧॥	For ever[19], I have taken to Thine sanctuary[20].	ਹਮੇਸ਼ਾਂ[19] ਲਈ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[20] ਲਈ ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਮਿਲਿਐ[26]ਮਨੁ ਜੀਵੈ[21] ਭਾਈ[22] ਜੀਉ॥ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[23] ਸੋ ਹਰਿ ਹਰਿ[24] ਪਾਈ[25] ਜੀਉ ॥	On meeting[26] whom my soul is revived[21] by Guru's grace[23] O brother[22], that Lord God[24] I have obtained[25].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਣ[26] ਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਸੁਰਜੀਤ[21] ਹੋ ਗਈ ਹੈ। ਹੇ ਵੀਰ[22]! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[23] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਉਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[24] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[25] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਸਭੁ[27] ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ[29] ਪ੍ਰਭ ਕੀਆ[30] ਜਾਈ[28] ਜੀਉ ॥	All the things[27] belong[29] to the Lord, and of[30] the Lord are all the places[28].	ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ[27] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ[29] ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ[30] ਹੀ ਸਾਰੇ ਥਾਂ[28] ਹਨ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਦ[31] ਬਲਿ[32] ਜਾਈ ਜੀਉ ॥੨॥	Unto my Lord, I am, ever[31], a sacrifice[32].	ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਸਦੀਵ[31] ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ[32] ਹਾਂ।
ਏਹੁ ਨਿਧਾਨੁ[33] ਜਪੈ[34] ਵਡਭਾਗੀ[35] ਜੀਉ ॥	The very lucky[35] one meditates[34] this Name treasure[33].	ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲਾ[35] ਇਸ ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[33] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[34] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨ[36] ਏਕ ਲਿਵ[37] ਲਾਗੀ[38] ਜੀਉ ॥	He enshrines[38] affection[37] for the Name of the one Immaculate[36] Lord.	ਉਹ ਇਕ ਪਵਿੱਤਰ[36] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[37] ਪਾਉਂਦਾ[38] ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[39] ਪਾਇਆ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਇਆ[40] ਜੀਉ ॥	On obtaining the Perfect[39] Guru, all the agonies are annulled[40].	ਪੂਰਨ[39] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਪੈਣ ਤੇ, ਸਾਰੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ ਰਫ਼ਾ[40] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਆਠ ਪਹਰ[41] ਗੁਣ[42] ਗਾਇਆ[43] ਜੀਉ ॥੩॥	The whole day[41] long, I sing[43] the praises[42] of the Lord.	ਸਾਰਾ ਦਿਹਾੜਾ[41] ਹੀ ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਜੱਸ[42] ਗਾਇਨ[43] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਰਤਨ[44] ਪਦਾਰਥ[45] ਹਰਿ ਨਾਮ ਤੁਮਾਰਾ ਜੀਉ ॥	Wealth[45] of jewels[44] is Thy Name, O Master.	ਜਵਾਹਿਰਾਤਾਂ[44] ਦੀ ਦੌਲਤ[45] ਹੈ, ਤੇਰਾ ਨਾਮ, ਹੇ ਮਾਲਕ!
ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹੁ[46] ਭਗਤੁ[47] ਵਣਜਾਰਾ[48] ਜੀਉ ॥	Thou art the True Banker[46]. Thy devotee[47] is Thine pedlar[48].	ਤੂੰ ਸਚਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[46] ਹੈਂ। ਤੇਰਾ ਅਨੁਰਾਗੀ[47] ਤੇਰਾ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ ਵਾਪਾਰੀ[48] ਹੈ।

ਹਰਿ ਧਨੁ[49] ਰਾਸਿ[50] ਸਚੁ ਵਾਪਾਰਾ[51] ਜੀਉ ॥	True is the trade[51] of him, who has the capital[50] of God's wealth[49].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਸੁਦਾਗਰੀ[51], ਜਿਸ ਦੇ ਪੱਲੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦੌਲਤ[49] ਦੀ ਪੂੰਜੀ[50] ਹੈ ।
ਜਨ[52] ਨਾਨਕ ਸਦ[53] ਬਲਿਹਾਰਾ[54] ਜੀਉ ॥੪॥੩॥੧੬੮॥	Slave[52] Nanak, is, ever[53], a sacrifice[54] unto the Lord.	ਗੋਲਾ[52] ਨਾਨਕ, ਸਦੀਵ[53] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[54] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਮਾਝੁ ਮਹਲਾ ੫	Rag Gauri Majh 5th Guru.	ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's favour He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬਹੁ[55] ਮਾਣੁ[56] ਕਰਤੇ[57] ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬਹੁ ਮਾਣੁ ॥	Great[55] pride[56] I take on Thee, O Creator[57]. Thou art the place of my great pride.	ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਮੈਂ ਬੜਾ[55] ਫ਼ਖ਼ਰ[56] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਕਰਤਾਰ[57]। ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਭਾਰੇ ਫ਼ਖ਼ਰ ਦੀ ਥਾਂ ਹੈ ।
ਜੋਰਿ[58] ਤੁਮਾਰੈ ਸੁਖਿ[59] ਵਸਾ[60] ਸਚੁ ਸਬਦੁ[61] ਨੀਸਾਣੁ[62] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Through Thy might[58] I abide[60] in peace[59]. The True Name[61] is mark[62] on me. Pause.	ਤੇਰੀ ਤਾਕਤ[58] ਰਾਂਹੀ ਮੈਂ ਆਰਾਮ[59] ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ[60] ਹਾਂ । ਸੱਚਾ ਨਾਮ[61] ਮੇਰੇ ਉਪਰ ਨਿਸ਼ਾਨ[62] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਭੇ ਗਲਾ[63] ਜਾਤੀਆ[64] ਸੁਣਿ ਕੈ ਚੁਪ[65] ਕੀਆ ॥	Man knows[64] and hears everything[63] but keeps mum[65] (careless).	ਇਨਸਾਨ ਜਾਣਦਾ[64] ਤੇ ਸੁਣਦਾ ਸਭ ਕੁਛ[63] ਹੈ, ਪਰ ਉਹ ਖ਼ਾਮੋਸ਼[65] (ਲਾ ਪਰਵਾਹ) ਹੋ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਕਦ ਹੀ ਸੁਰਤਿ[66] ਲਧੀਆ[67] ਮਾਇਆ[68] ਮੋਹੜਿਆ[69] ॥੧॥	Bewitched[69] by the worldly valuables[68], he never regains[67] consciousness[66].	ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[68] ਦਾ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[69] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਉਹ ਕਦੇ ਭੀ ਹੋਸ਼[66] ਨਹੀਂ ਸੰਭਾਲਦਾ[67] ।
੨੧੮	218	੨੧੮
ਦੇਹਿ[70] ਬੁਝਾਰਤ[71] ਸਾਰਤਾ[72] ਸੇ[72*] ਅਖੀ[73] ਡਿਠੜਿਆ[74]	The riddles[71] and hints[72] are given[70]. The mortal sees[74] them[72*] with his eyes[73].	ਪਹੇਲੀਆਂ[71] ਤੇ ਇਸ਼ਾਰੇ[72] ਦਿਤੇ[70] ਗਏ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ[72*] ਨੂੰ ਜੀਵ ਆਪਣੇ ਨੈਣਾਂ[73] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ[74] ਹੈ ।
ਕੋਈ[75] ਜਿ[76] ਮੂਰਖੁ[77] ਲੋਭੀਆ[78] ਮੂਲਿ ਨ ਸੁਣੀ[79] ਕਹਿਆ[80] ॥੨॥	One[75], who[76] is foolish[77] and greedy[78], never hearkens[79] to what is said[80] to him.	ਕੋਈ[75] ਜੋ[76] ਬੇਵਕੂਫ[77] ਤੇ ਲਾਲਚੀ[78] ਹੈ, ਉਹ ਆਖੇ[80] ਹੋਏ ਨੂੰ ਕਦਾਚਿੱਤ ਸ੍ਰਵਣ[79] ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਇਕਸੁ[81] ਦੁਹੁ ਚਹੁ ਕਿਆ[82] ਗਣੀ[83] ਸਭ[84] ਇਕਤੁ[85] ਸਾਦਿ[86] ਮੁਠੀ[87] ॥	Why[82] to count[83] one[81], two, or four, the entire[84] world is defrauded[87] by the same[85] worldly pleasures[86].	ਇਕ[81], ਦੋ ਜਾਂ ਚਾਰ ਦਾ ਕੀ[82] ਗਿਣਨਾ[83] ਹੋਇਆ, ਸਾਰੇ[84] ਜਹਾਨ ਨੂੰ ਐਨ ਉਨ੍ਹਾਂ[85] ਹੀ ਸੰਸਾਰੀ ਸੁਆਦਾਂ[86] ਨੇ ਠਗਿਆ[87] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਇਕੁ ਅਧੁ[88] ਨਾਇ[89] ਰਸੀਅੜਾ[90] ਕਾ ਵਿਰਲੀ[91] ਜਾਇ[92] ਵੁਠੀ[93] ॥੩॥	There is hardly[88] any lover[90] of God's Name[89], and rare[91] is the place[92] that is left in bloom[93].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[88] ਹੀ ਰਬ ਦੇ ਨਾਮ[89] ਦਾ ਆਸ਼ਕ[90] ਹੈ, ਅਤੇ ਕੋਈ ਟਾਂਵੀ[91] ਜਗ੍ਹਾ[92] ਹੀ ਪ੍ਰਫੁਲਤ[93] ਰਹਿ ਗਈ ਹੈ ।

ਭਗਤ[94]ਸਚੇ ਦਰਿ[95]ਸੋਹਦੇ[96] ਅਨਦ ਕਰਹਿ[97] ਦਿਨ[98] ਰਾਤਿ ॥
ਰੰਗਿ[99] ਰਤੇ[100] ਪਰਮੇਸਰੈ ਜਨ[2] ਨਾਨਕ ਤਿਨ[3] ਬਲਿ[4] ਜਾਤ ॥੪॥੧॥੧੬੯॥

Lord's devoted slaves[94] look beauteous[96] in the True Court[95]. Day and night[98] they make merry[97]. They are imdued[100] with Lord's love[99]. Serf[2] Nanak is a sacrifice[4] unto them[3].

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਜਾਂ-ਨਿਸਾਰ[94] ਗੋਲੇ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[95] ਵਿਚ ਸੁੰਦਰ[96] ਲਗਦੇ ਹਨ। ਦਿਨ ਰੈਣ[98] ਉਹ ਮੌਜ ਮਾਣਦੇ[97] ਹਨ। ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[99] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[100] ਹਨ। ਗੋਲਾ[2] ਨਾਨਕ, ਉਨ੍ਹਾਂ[3] ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ[4] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ਮਾਂਝ ॥

Gauri 5th Guru Majh.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ਮਾਝ।

ਦੁਖ[5]ਭੰਜਨੁ[6] ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਜੀ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ॥

The Destroyer[6] of sorrow[5] is Thy Name, O Lord, the Destroyer of sorrow is Thy Name.

ਕਲੇਸ਼[5]-ਹਰਤਾ[6] ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਕਲੇਸ਼-ਹਰਤਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ।

ਆਠ[7] ਪਹਰ ਆਰਾਧੀਐ[8] ਪੂਰਨ[9] ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨੁ[10] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Throughout the eight watches[7] of the day, visualise[8] over the Divine comprehension[10] imparted by the Perfect[9] True Guru. Pause.

ਦਿਨ ਦੇ ਅਠੇ ਪਹਿਰ[7] ਹੀ ਮੁਕੰਮਲ[9] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਿਤੀ ਹੋਈ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ[10] ਦਾ ਧਿਆਨ[8] ਧਾਰ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਿਤੁ[12] ਘਟਿ[13] ਵਸੈ[14] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[15] ਸੋਈ[16] ਸੁਹਾਵਾ[17] ਥਾਉ[18] ॥

The heart[13] wherein[12] the Supreme Lord[15] abides[14], that[16] is the beautiful[17] place[18].

ਦਿਲ[13], ਜਿਸ ਅੰਦਰ[12] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[15] ਨਿਵਾਸ[14] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ[16] ਸੋਹਣੀ[17] ਜਗ੍ਹਾ[18] ਹੈ।

ਜਮ[19] ਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ[20] ਨ ਆਵਈ[21] ਰਸਨਾ[22] ਹਰਿ ਗੁਣ[23] ਗਾਉ[24] ॥੧॥

Death's courier[19] draws[21] not near[20] him, who with his tongue[22] chants[24] God's glories[23].

ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[19] ਉਸ ਦੇ ਲਾਗੇ[20] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[21] ਜੋ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[22] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[23] ਆਲਾਪਦਾ[24] ਹੈ।

ਸੇਵਾ[25] ਸੁਰਤਿ[26] ਨ ਜਾਣੀਆ[27] ਨਾ ਜਾਪੈ[28] ਆਰਾਧਿ[29] ॥

I understand[27] not the worth of remaining awake[26] in Lord's service[25] nor have I felt[28] the sublimity of His meditation[29].

ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[25] ਵਿਚ ਸੁਚੇਤ[26] ਰਹਿਣ ਦੀ ਕਦਰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਿਆ[27] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[29] ਦੀ ਉੱਚਤਾ ਨੂੰ ਮਹਿਸੂਸ[28] ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਓਟਿ[30] ਤੇਰੀ[31] [32]ਜਗ-ਜੀਵਨਾ[33] ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ[34] ਅਗਮ[35] ਅਗਾਧਿ[36] ॥੨॥

O my Inaccessible[35] and Incomprehensible[36] Lord[34], the Life[33] of the world[32], Thou[31] art my main-stay[30].

ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[32] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[33]! ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[35] ਅਤੇ ਸੋਚ-ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[36] ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ[34], ਤੂੰ[31] ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[30] ਹੈਂ!

ਭਏ[37] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[38] [39]ਗੁਸਾਈਆ[40] ਨਠੇ[41] ਸੋਗ[42] ਸੰਤਾਪ[43] ॥ ਤਤੀ[44] ਵਾਉ[45] ਨ ਲਗਈ[46] ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਖੇ[47] ਆਪਿ[48] ॥੩॥

When the Lord[40] of world[39] becomes[37] merciful[38], sorrow[42] and affliction[43] hasten away[41]. Even the hot[44] wind[45] does not touch[46] the man, when the True Guru himself[48] shields[47] him.

ਜਦ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[39] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[40] ਮਿਹਰਬਾਨ[38] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[37] ਹੈ, ਅਫ਼ਸੋਸ[42] ਤੇ ਕਲੇਸ਼[43] ਦੌੜ[41] ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਖ਼ੁਦ[48] ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ[47] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਗਰਮ[44] ਹਵਾ[45] ਤਕ ਭੀ ਨਹੀਂ ਛੂੰਹਦੀ[46]।

ਗੁਰੁ ਨਾਰਾਇਣੁ[49] ਦਯੁ[50] ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ[51] ॥

The Guru is the Omnipresent Lord[49], the Guru the Merciful Master[50], and Guru the True Creator[51].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[49] ਹਨ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੀ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[50], ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੀ ਸੱਚੇ ਕਰਤਾਰ[51]।

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ[52] ਸਭ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਜਨ[53] ਨਾਨਕ ਸਦ[54]ਬਲਿਹਾਰ[55]॥੪॥੨॥ ੧੭੦ ॥	On Guru being mightily pleased[52], I have attained everything. Servant[53] Nanak is ever[54] a sacrifice[55] unto the Guru.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ-ਪ੍ਰਸੰਨ[52] ਹੋਣ ਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ। ਨੌਕਰ[53] ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ ਸਦੀਵ[54] ਹੀ ਸਦਕੇ[55] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Majh 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਹਰਿ ਰਾਮ[56] ਰਾਮ ਰਾਮ[57] ਰਾਮਾ[58] ॥	Lord God[56], All pervading[58] is the Lord God[57].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[56], ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ[58] ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[57]।
ਜਪਿ[59]ਪੂਰਨ[60]ਹੋਏ ਕਾਮਾ[61] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	By remembering[59] Him, the affairs[61] are adjusted[60]. Pause.	ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[59] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕਾਰਜ[61] ਸੌਰ[60] ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਰਾਮ[62] [63]ਗੋਬਿੰਦ[64] ਜਪੇਦਿਆ[65] ਹੋਆ[66] ਮੁਖੁ[67] ਪਵਿਤ੍ਰੁ[68] ॥	By repeating[65] the Name[62] of the World[63]-Lord[64], the mouth[67] becomes[66] pure[68].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[63] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[64] ਦੇ ਨਾਮ[62] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[65] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੂੰਹ[67] ਪਾਵਨ[68] ਹੋ[66] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਜਸੁ[69] ਸੁਣੀਐ[70] ਜਿਸ ਤੇ ਸੋਈ[71]ਭਾਈ[72]ਮਿਤ੍ਰੁ[73]॥੧॥	He[71], who recites[70] to me God's praise[69] is my brother[72] and friend[73].	ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[69] ਸ੍ਰਵਣ[70] ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ[71] ਮੇਰਾ ਭਰਾ[72] ਅਤੇ ਦੋਸਤ[73] ਹੈ।
ਸਭਿ[74] ਪਦਾਰਥ[75] ਸਭਿ ਫਲਾ[76] ਸਰਬ ਗੁਣਾ[77] ਜਿਸੁ ਮਾਹਿ[78]॥ਕਿਉ [79]ਗੋਬਿੰਦੁ[80] ਮਨਹੁ[81] ਵਿਸਾਰੀਐ[82] ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ[83] ਦੁਖ[84] ਜਾਹਿ[85] ॥੨॥	From within our mind[81], why should we forget[82] the World[79]-Lord[80], by remembering[83] whom the miseries[84] depart[85], and in[78] whom are all[74] the valuables[75], all the gifts[76], and all the virtues[77].	ਆਪਣੇ ਚਿਤ[81] ਵਿਚੋਂ ਅਸੀਂ ਜਗ[79] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[80] ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਈਏ[82], ਜਿਸ ਦੇ ਆਰਾਧਨ[83] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦੁਖੜੇ[84] ਦੂਰ[85] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਸ ਵਿਚ[78] ਸਾਰੀਆਂ[74] ਦੌਲਤਾਂ[75] ਸਾਰੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[76] ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[77] ਹਨ।
ਜਿਸੁ[86] ਲੜਿ[87] ਲਗਿਐ[88] ਜੀਵੀਐ[89] [90]ਭਵਜਲੁ[91] ਪਈਐ[92] ਪਾਰਿ ॥	Think of God, being attached[88] with whose[86] skirt[87], man lives[89] and crosses[92] the terrible[90] ocean[91].	ਉਸ ਹਰੀ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰ, ਜਿਸ[86] ਦੇ ਪੱਲੇ[87] ਨਾਲ ਲਗਣ[88] ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਜੀਉਂਦਾ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[90] ਸਮੁੰਦਰ[91] ਤੋਂ ਪਾਰ[92] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੁ[93] ਹੋਇ ਮੁਖ[94] ਊਜਲ[95] ਦਰਬਾਰਿ[96] ॥੩॥	By meeting the Society of Saints, the mortal is saved[93], and his face[94] sparkles[95] in Lord's court[96].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਬਚ[93] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[96] ਵਿੱਚ ਉਸ ਦਾ ਚਿਹਰਾ[94] ਰੌਸ਼ਨ[95] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਜੀਵਨ[97]ਰੂਪ[98] [99]ਗੋਪਾਲ[100] ਜਸੁ[2] ਸੰਤ ਜਨਾ[3] ਕੀ ਰਾਸਿ[4] ॥	The praise[2] of the World[99] Cherisher[100] is the essence[98] of life[97], and the capital[4] of the holy persons[3].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[99] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[100] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[2] ਜ਼ਿੰਦਗੀ[97] ਦਾ ਸਾਰੰਸ਼[98], ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[3] ਦੀ ਪੂੰਜੀ[4] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਉਬਰੇ[5] ਨਾਮੁ ਜਪਿ[6] ਦਰਿ[7] ਸਚੈ ਸਾਬਾਸਿ[8] ॥੪॥੩॥੧੭੧॥	Nanak is saved[5] by remembering[6] Lord's Name, and gets acclamation[8] in the True court[7].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[6] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ ਤਰ[5] ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[7] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਹ ਵਾਹ[8]! ਮਿਲਦੀ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Majh 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਮੀਠੇ[9] ਹਰਿ ਗੁਣ[10] ਗਾਉ[12]	Sing[12] thou the sweet[9] praises[10] of God,	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਠੜੀ[9] ਉਸਤਤੀ[10] ਗਾਇਨ[12] ਕਰ, ਹੇ

ਜਿੰਦੂ ਤੂੰ ਮੀਠੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥	O my soul, sing thou the sweet praises of God.	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਠੜੀ ਉਸਤਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰ ।
ਸਚੇ[13] ਸੇਤੀ[14] ਰਤਿਆ[15] ਮਿਲਿਆ ਨਿਥਾਵੇ[16] ਥਾਉ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Imbued[15] with[14] the True Lord[13], the placeless[16] gets a place. Pause.	ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ[13] ਨਾਲ[14] ਰੰਗੀਜਣ[15] ਦੁਆਰਾ, ਬੇਟਿਕਾਣੇ[16] ਨੂੰ ਟਿਕਾਣਾ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹੋਰਿ ਸਾਦ[17] ਸਭਿ ਫਿਕਿਆ[18] ਤਨੁ[19] ਮਨੁ[20] ਫਿਕਾ[21] ਹੋਇ॥	All other relishes[17] are insipid[18], with them the body[19] and soul[20] are rendered tasteless[21],	ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਸੁਆਦ[17] ਫਿਕਲੇ[18] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਦੇਹਿ[19] ਤੇ ਆਤਮਾ[20] ਬੇ-ਸੁਆਦ[21] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਵਿਣੁ[22] ਪਰਮੇਸਰ[23] ਜੁ[24] ਕਰੇ ਫਿਟੁ[26] ਸੁ[27] ਜੀਵਣੁ[28] ਸੋਇ[29] ॥੧॥	Without[22] the Lord[23] who[24] does[25] aught; accursed[26] is his[27] life[28] and reputation[29].	ਸੁਆਮੀ[23] ਦੇ ਬਗੈਰ[22] ਜਿਹੜਾ[24] ਹੋਰ ਕੁਛ ਕਰਦਾ[25] ਹੈ, ਲਾਹਨਤ[26] ਹੈ ਉਸ[27] ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[28] ਅਤੇ ਸ਼ੁਹਰਤ[29] ਨੂੰ ।
ਅੰਚਲੁ[30] ਗਹਿ[31] ਕੈ ਸਾਧ ਕਾ ਤਰਣਾ[32] ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ[33] ॥	By grasping[31] the Saint's skirt[30] this world[33]-ocean is crossed[32].	ਸੰਤ ਦਾ ਪੱਲਾ[30] ਪਕੜ[31] ਕੇ, ਇਸ ਜਗਤ[33] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[32] ਹੋ ਜਾਈਦਾ ਹੈ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[34] ਆਰਾਧੀਐ[35] ਉਧਰੈ[36] ਸਭੁ[38] ਪਰਵਾਰੁ[37] ॥੨॥	Meditate[35] on the Supreme Lord[34], and all[38] thy family[37] shall he saved[36].	ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[34] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[35] ਕਰ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸਾਰੀ[38] ਆਲ-ਔਲਾਦ[37] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[36] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਸਾਜਨੁ[39] ਬੰਧੁ[40] [41]ਸੁਮਿਤ੍ਰੁ[42] ਸੋ[43] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ[44] ਦੇਇ[45] ॥	He[43] is an intimate[39], a kinsman[40], and a good[41] friend[42] of mine, who establishes[45] God's Name within my mind[44].	ਉਹ[43] ਹੀ ਮੇਰਾ ਯਾਰ[39], ਸਾਕ-ਸੈਨ[40] ਅਤੇ ਚੰਗਾ[41] ਦੋਸਤ[42] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਮੇਰੇ ਅੰਤਹਕਰਣ[44] ਅੰਦਰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ[45] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਅਉਗਣ[46] ਸਭਿ ਮਿਟਾਇ[47] ਕੈ ਪਰ ਉਪਕਾਰੁ[48] ਕਰੇਇ॥ ੩॥	He washes[47] off all my demerits[46], and does me selfless beneficence[48].	ਉਹ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਵਿਕਾਰਾਂ[46] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁਟਦਾ[47] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਨਿਸ਼ਕਾਮ ਭਲਾ[48] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਮਾਲੁ[49] ਖਜਾਨਾ[50] ਥੇਹੁ[52] ਘਰੁ[51] ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ[53] ਨਿਧਾਨ[54] ॥	Wealth[49], treasure[50] and home[51] are but ruins[52]. God's Feet[53] are the only treasure[54].	ਦੌਲਤ[49], ਕੋਸ਼[50], ਅਤੇ ਗ੍ਰਿਹ[51] ਨਿਰੇ ਪੁਰੇ ਖੰਡਰਾਤ[52] ਹਨ । ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨ[53] ਹੀ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[54] ਹਨ।
ਨਾਨਕੁ ਜਾਚਕੁ[55] ਦਰਿ[56] ਤੇਰੈ ਪ੍ਰਭ ਤੁਧ[57] ਨੋ ਮੰਗੈ[58] ਦਾਨੁ[59] ॥੪॥੪॥੧੭੨॥	Mumper[55] Nanak is standing at Thy door[56], O Lord, and asks[58] for Thee[57] as the alms[59].	ਮੰਗਤ[55] ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[56] ਤੇ ਖੜਾ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ[57] ਹੀ ਆਪਣੀ ਖ਼ੈਰ[59] ਵਜੋਂ ਮੰਗਦਾ[58] ਹੈ ।
੨੧੯	219	੨੧੯
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's favour He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Rag Gauri 9th Guru.	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਨੌਵੀਂ ।
ਸਾਧੋ ਮਨ[60] ਕਾ ਮਾਨੁ[61] ਤਿਆਗਉ[62] ॥	O Saints shed[62] your mental[60] pride[61].	ਹੇ ਸੰਤੋ ! ਆਪਣੇ ਮਾਨਸਕ[60] ਹੰਕਾਰ[61] ਨੂੰ ਛੱਡ[62] ਦਿਓ ।

ਕਾਮੁ[63] ਕ੍ਰੋਧੁ[64] ਸੰਗਿਤ[65] [66]ਦੁਰਜਨ[72] ਕੀ ਤਾ[70] ਤੇ[71] [67]ਅਹਿਨਿਸਿ[68] ਭਾਗਉ[69] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Lust[63], wrath[64], and the society[65] of evil[66] persons[72], from[71] them[70] do thou run[69] away, day[67] and night[68]. Pause.	ਮਿਥਨ ਹੁਲਾਸ[63], ਗੁੱਸੇ[64] ਅਤੇ ਮੰਦੇ[66] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[72] ਦੇ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[65], ਉਨ੍ਹਾਂ[70] ਤੋਂ ਤੂੰ ਦਿਨ[67] ਰੈਣ[68] ਦੂਰ ਭੱਜ[69] ਜਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੁਖੁ[73] ਦੁਖੁ[74] ਦੋਨੋ[75] ਸਮ[76] ਕਰਿ[77] ਜਾਨੈ[78] ਅਉਰੁ[79] ਮਾਨੁ[80] ਅਪਮਾਨਾ[81] ॥ ਹਰਖ[82] ਸੋਗ[83] ਤੇ ਰਹੈ ਅਤੀਤਾ[84] ਤਿਨਿ[85] ਜਗਿ[86] ਤਤੁ[87] ਪਛਾਨਾ[88] ॥੧॥	He, who recognises[78] both[75] weal[73] and woe[74], and[79] honour[80] and dishonour[81] as[77] the same[76], and he who remains aloof[84] from joy[82] and sorrow[83], he[85] realises[88] the real[87] thing in the world[86].	ਜੋ ਕੋਈ ਦੋਨਾਂ[75] ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[73] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[74] ਅਤੇ[79] ਇੱਜ਼ਤ[80] ਤੇ ਬੇਇਜ਼ਤੀ[81] ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ[76] ਕਰ ਕੇ[77] ਸਮਝਦਾ[78] ਹੈ, ਅਤੇ ਜੋ ਅਨੰਦ[82] ਅਤੇ ਅਫ਼ਸੋਸ[83] ਤੋਂ ਅਟੰਕ[84] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[85] ਸੰਸਾਰ[86] ਅੰਦਰ ਅਸਲ ਵਸਤੂ[87] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[88] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਉਸਤਤਿ[89] ਨਿੰਦਾ[90] ਦੋਊ[91] ਤਿਆਗੈ[92] ਖੋਜੈ[93] ਪਦੁ[94] ਨਿਰਬਾਨਾ[95] ॥	One should renounce[92] both[91] praising[89] and blaming[90] others, and search[93] for the dignity[94] of salvation[95].	ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਦੀ ਉਪਮਾ[89] ਤੇ ਬਦਖੋਹੀ[90] ਕਰਨੀ ਦੋਨੋ[91] ਹੀ ਛੱਡਣੇ[92] ਯੋਗ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮੁਕਤੀ[95] ਦੇ ਦਰਜੇ[94] ਨੂੰ ਭਾਲਣਾ[93] ਉਚਿੱਤ ਹੈ।
ਜਨ[2] ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਖੇਲੁ[96] ਕਠਨੁ[97] ਹੈ ਕਿਨਹੂੰ[98] ਗੁਰਮੁਖਿ[99] ਜਾਨਾ[100] ॥੨॥੧॥	O Serf[2] Nanak, this is a difficult[97] game[96] only a few[98] know[100] it through the Guru[99].	ਹੇ ਨਫ਼ਰ[2] ਨਾਨਕ ! ਇਹ ਖੇਡ[96] ਔਖੀ[97] ਹੈ। ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[98] ਹੀ, ਗੁਰਾਂ[99] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[100] ਹੈ !
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥	**Gauri 9th Guru.**	**ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਨੌਵੀਂ।**
ਸਾਧੋ[5] ਰਚਨਾ[3] ਰਾਮ[6] ਬਨਾਈ[4] ॥	O good[5] people, the Pervading God[6] has made[4] the creation[3].	ਹੇ ਭਲਿਓ[5] ਲੋਕੋ ! ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਦੁਨੀਆ[3] ਸਾਜੀ[4] ਹੈ।
ਇਕਿ[7] ਬਿਨਸੈ[8] ਇਕ ਅਸਥਿਰੁ[9] ਮਾਨੈ[10] ਅਚਰਜੁ[12] ਲਖਿਓ[13] ਨ ਜਾਈ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Some one[7] dies[8], another thinks[10] he is ever stable[9]. This is a wonder[12] which cannot be understood[13]. Pause.	ਇਕ[7] ਮਰ[8] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਦੀਵ-ਸਥਿਰ[9] ਸਮਝਦਾ[10] ਹੈ। ਇਹ ਇਕ ਅਚੰਭਾ[12] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਜਾਣਿਆ[13] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਾਮੁ[14] ਕ੍ਰੋਧੁ[15] ਮੋਹ[16] ਬਸਿ[17] ਪ੍ਰਾਨੀ[18] ਹਰਿ ਮੂਰਤਿ[19] ਬਿਸਰਾਈ[20] ॥	The mortal[18] is in the power[17] of lust[14], wrath[15], and worldly love[16] and has forgotten[20] the personality[19] of God.	ਜੀਵ[18] ਕਾਮ ਚੇਸ਼ਟਾ[14], ਗੁੱਸੇ[15] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[16] ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[17] ਵਿਚ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ[19] ਨੂੰ ਭੁੱਲ[20] ਗਿਆ ਹੈ।
ਝੂਠਾ[21] ਤਨੁ[22] ਸਾਚਾ[23] ਕਰਿ[24] ਮਾਨਿਓ[25] ਜਿਉ[26] ਸੁਪਨਾ[27] ਰੈਨਾਈ[28] ॥੧॥	The body[22], which like[26] the nightly[28] dream[27] is unreal[21], the man deems[25] as[24] real[23].	ਦੇਹਿ[22] ਨੂੰ, ਜੋ ਰਾਤ੍ਰੀ[28] ਦੇ ਸੁਪਨੇ[27] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[26] ਕੂੜੀ[21] ਹੈ, ਆਦਮੀ ਸੱਚੀ[23] ਕਰ ਕੇ[24] ਸਮਝਦਾ[25] ਹੈ।
ਜੋ[29] ਦੀਸੈ[30] ਸੋ[31] ਸਗਲ[32] ਬਿਨਾਸੈ[33] ਜਿਉ ਬਾਦਰ[34] ਕੀ ਛਾਈ[35] ॥	Whatever[29] is seen[30], that[31] all[32] shall vanish[33], like the shadow[35] of cloud[34].	ਜੋ ਕੁਛ[29] ਭੀ ਦਿਸਦਾ[30] ਹੈ, ਉਹ[31] ਬੱਦਲ[34] ਦੀ ਛਾਂ[35] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਾਰਾ[32] ਅਲੋਪ ਹੋ ਜਾਏਗਾ।
ਜਨ[36] ਨਾਨਕ ਜਗੁ ਜਾਨਿਓ	O slave[36] Nanak, he who knows the	ਹੇ ਗੋਲੇ[36] ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਅਨਿਸਥਰ[37] ਜਾਣਦਾ

ਮਿਥਿਆ[37] ਰਹਿਓ ਰਾਮ ਸਰਨਾਈ[38] ॥੨॥੨॥	world to be unreal[37] abides under Lord's protection[38].	ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[38] ਹੇਠ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Gauri 9th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਨੌਵੀਂ।
ਪ੍ਰਾਨੀ[39] ਕਉ ਹਰਿ ਜਸੁ[40] ਮਨਿ ਨਹੀ ਆਵੈ[41] ॥	The mortal[39] enshrines[41] not God's praise[40] in his mind.	ਜੀਵ[39] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[40] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[41]।
[42]ਅਹਿਨਿਸਿ[43] ਮਗਨੁ[44]ਰਹੈ ਮਾਇਆ[45]ਮੈ[46] ਕਹੁ[47]ਕੈਸੇ[48] ਗੁਨ[49]ਗਾਵੈ[50]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Day[42] and night[43] he remains engrossed[44] in[46] mammon[45]. Tell[47] me how[48] can he sing[50] God's glories[49]? Pause.	ਦਿਨ[42] ਰੈਣ[43] ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ[45] ਅੰਦਰ[46] ਖਚਤ[44] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਦਸੋ[47], ਉਹ ਕਿਸ[48] ਤਰ੍ਹਾਂ ਰਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[49] ਗਾਇਨ[50] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ।
ਪੂਤ[51] ਮੀਤ[52] ਮਾਇਆ[53] ਮਮਤਾ[54]ਸਿਉ[55]ਇਹਬਿਧਿ[56] ਆਪੁ[57] ਬੰਧਾਵੈ[58] ॥	In this way[56] he binds[58] himself[57] to[55] children[51], friends[52], worldliness[53] and egoism[54].	ਇਸ ਤਰੀਕੇ[56] ਨਾਲ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ[57] ਨੂੰ ਬੱਚਿਆਂ[51], ਮਿੱਤ੍ਰਾਂ[52], ਦੁਨੀਆਂਦਾਰੀ[53] ਅਤੇ ਅਪਣੱਤ[54] ਨਾਲ[55] ਬੰਨ੍ਹ[58] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[59] ਜਿਉ[60]ਝੂਠੋ ਇਹ ਜਗ ਦੇਖਿ[61] ਤਾਸਿ[62] ਉਠਿ ਧਾਵੈ[63]॥੧॥	Like[60] deer's delusion[59] this world is false, yet on beholding[61] that[62] the mortal runs[63] after it.	ਹਰਨ ਦੇ ਛਲਾਵੇ[59] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[60] ਇਹ ਸੰਸਾਰ ਕੂੜਾ ਹੈ। ਫਿਰ ਭੀ ਉਸ[62] ਨੂੰ ਤੱਕ[61] ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਇਸ ਪਿਛੇ ਭੱਜਦਾ[63] ਹੈ।
ਭੁਗਤਿ[64] ਮੁਕਤਿ[65] ਕਾ ਕਾਰਨੁ[66] ਸੁਆਮੀ ਮੂੜ[67] ਤਾਹਿ[68] ਬਿਸਰਾਵੈ[69] ॥	The Lord is the cause[66] of earthly comforts[64], and salvation[66]. Him[68], the fool[67] forgets[69].	ਪ੍ਰਭੂ ਸੰਸਾਰੀ ਆਰਾਮਾਂ[64] ਅਤੇ ਕਲਿਆਣ[65] ਦਾ ਸਬੱਬ[66] ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ[68] ਮੂਰਖ[67] ਵਿਸਾਰਦਾ[69] ਹੈ।
ਜਨ[70] ਨਾਨਕ ਕੋਟਨ[71] ਮੈ ਕੋਊ[72] ਭਜਨੁ[73] ਰਾਮ[74] ਕੋ ਪਾਵੈ[75] ॥੨॥੩॥	O servant[70] Nanak, amongst millions[71] there is hardly[72] any mortal, who attains[75] to Lord's[74] meditation[73].	ਹੇ ਨੌਕਰ[70] ਨਾਨਕ ! ਕ੍ਰੋੜਾਂ[71] ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[72] ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਹੈ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ[74] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[73] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[75] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Gauri 9th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਨੌਵੀਂ।
ਸਾਧੋ ਇਹੁ ਮਨੁ[76] ਗਹਿਓ[77] ਨ ਜਾਈ ॥	O Saints, this mind[76] cannot be restrained[77].	ਹੇ ਸੰਤੋ ! ਇਹ ਮਨੂਆ[76] ਰੋਕਿਆ[77] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਚੰਚਲ[78] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[79] ਸੰਗਿ[80] ਬਸਤੁ[81] ਹੈ ਯਾ[82] ਤੇ ਥਿਰੁ[83] ਨ ਰਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The fickle[78] avarice[79] abides[81] with[80] it. Therefore[82] it remains not stable[83]. Pause.	ਚੁਲਬੁਲਾ[78] ਲਾਲਚ[79] ਇਸ ਦੇ ਨਾਲ[80] ਰਹਿੰਦਾ[81] ਹੈ। ਇਸ ਲਈ[82] ਇਹ ਅਸਥਿਰ[83] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ।ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਠਨ[84] ਕਰੋਧ[85] ਘਟ[86] ਹੀ ਕੇ ਭੀਤਰਿ[87]ਜਿਹ[88] ਸੁਧਿ[89] ਸਭ ਬਿਸਰਾਈ[90] ॥	The violent[84] rage[85] is within[87] the heart[86], which[88] causes all sense[89] to be forgotten[90].	ਤੁੰਦ[84] ਰੋਹ[85] ਦਿਲ[86] ਦੇ ਵਿੱਚ[87] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ[88] ਸਾਰੀ ਹੋਸ਼[89] ਨੂੰ ਭੁਲਾ[90] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਰਤਨੁ[91] ਗਿਆਨੁ[92] ਸਭ[96] ਕੋ[95] ਹਿਰਿ ਲੀਨਾ[93]ਤਾਸਿਉ ਕਛੁ ਨ ਬਸਾਈ[94] ॥੧॥	This wrath has snatched[93] away the jewel[91] of Divine knowledge[92] of[95] all[96]. Nothing can with-stand[94] it.	ਇਸ ਗੁੱਸੇ ਨੇ ਸਾਰਿਆਂ[96] ਦਾ[95] ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੋਧ[92] ਦਾ ਹੀਰਾ[91] ਖੋਹ ਖਿੰਜ[93] ਲਿਆ ਹੈ। ਇਸ ਦੇ ਅਗੇ ਕਿਸੇ ਦੀ ਭੀ ਪੇਸ਼[94] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ।
ਜੋਗੀ ਜਤਨ[98] ਕਰਤ[97] ਸਭਿ[100] ਹਾਰੇ[99] ਗੁਨੀ[2]ਰਹੇ[3] ਗੁਨ[4] ਗਾਈ[5] ॥	The yogis making[97] all[100] the efforts[98] have failed[99]. The virtuous[2] singing[5] God's eulogies[4] have got tired[3].	ਜੋਗੀ ਸਮੂਹ[100] ਉਪਰਾਲੇ[98] ਕਰਦੇ[97] ਹੋਏ ਹਾਰ ਗਏ[99] ਹਨ। ਗੁਣਵਾਨ[2] ਰੱਬ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[4] ਗਾਇਨ[5] ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਹੰਭ ਹੁੱਟ[3] ਗਏ ਹਨ।

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਏ ਦਇਆਲਾ[6] ਤਉ[7] ਸਭ[8] ਬਿਧਿ[9] ਬਨਿ[10] ਆਈ ॥੨॥੪॥

When God becomes merciful[6], O slave Nanak, then[7], every[8], contrivance[9] comes to bear fruit[10].

ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਇਆਵਾਨ[6] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਗੋਲੇ ਨਾਨਕ ! ਤਦ[7] ਹਰ[8] ਤਰੀਕਾ[9] ਕਾਮਯਾਬ[10] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

Gauri 9th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਨੌਵੀਂ।

ਸਾਧੋ [12]ਗੋਬਿੰਦ[13] ਕੇ ਗੁਨ[14] ਗਾਵਉ[15] ॥

ਮਾਨਸ ਜਨਮੁ[16] ਅਮੋਲਕੁ[17] ਪਾਇਓ ਬਿਰਥਾ[18] ਕਾਹਿ[19] ਗਵਾਵਉ[20] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

O Saints, sing[15] the praises[14] of the World[12]-Master[13].

You have obtained the invaluable[17] human life[16]. Why[19] waste[20] it away in vain[18] ? Pause.

ਹੇ ਸੰਤੋ ! ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[12] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[13] ਦਾ ਜੱਸ[14] ਗਾਇਨ[15] ਕਰੋ।

ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਣਮੁੱਲਾ[17] ਮਨੁੱਖਾ ਜੀਵਨ[16] ਮਿਲਿਆ ਹੈ। ਇਸ ਨੂੰ ਵਿਅਰਥ[18] ਕਿਉਂ[19] ਗਵਾਉਂਦੇ[20] ਹੋ ? ਠਹਿਰਾਉ।

ਪਤਿਤ[21] ਪੁਨੀਤ[22] ਦੀਨ[23] ਬੰਧ[24]ਹਰਿ ਸਰਨਿ[25]ਤਾਹਿ[26] ਤੁਮ ਆਵਉ[27] ॥

God is the Purifier[22] of sinners[21], and the relation[24] of the meek[23]. Enter[27] thou unto His[26] Sanctuary[25].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਪੀਆਂ[21] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[22] ਕਰਨ ਵਾਲਾ, ਅਤੇ ਮਸਕੀਨਾਂ[23] ਦਾ ਸਨਬੰਧੀ[24] ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਦੀ[26] ਛਤ੍ਰਛਾਇਆ[25] ਹੇਠ ਆਓ[27] !

ਗਜ[28]ਕੋ ਤ੍ਰਾਸੁ[29] ਮਿਟਿਓ[30] ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ[31]ਤੁਮ ਕਾਹੇ[32] ਬਿਸਰਾਵਉ[33] ॥੧॥

What[32] for do you forget[33] Him, by remembering[31] whom elephant's[28] fear[29] was removed[30] ?

ਕਾਹਦੇ[32] ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[33] ਹੋ, ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[31] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਹਾਥੀ[28] ਦਾ ਡਰ[29] ਦੂਰ[30] ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ ?

ਤਜਿ[34] ਅਭਿਮਾਨੁ[35] ਮੋਹ[36] ਮਾਇਆ[37] ਫੁਨਿ[38] ਭਜਨ[39] ਰਾਮ[40] ਚਿਤੁ[41] ਲਾਵਉ[42] ॥

Lay aside[34] pride[35], temporal love[36], worldly valuables[37] and, then[38], apply[42] your mind[41] to Lord's[40] meditation[39].

ਹੰਕਾਰ[35], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[36]ਅਤੇ ਦੁਨਿਆਵੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[37] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿਉ[34] ਤੇ ਤਦ[38], ਸੁਆਮੀ[40] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[39] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਮਨ[41] ਨੂੰ ਜੋੜੋ[42]।

ਨਾਨਕ ਕਹਤ[43] ਮੁਕਤਿ[44] ਪੰਥ[45] ਇਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ[46] ਹੋਇ[47]ਤੁਮਪਾਵਉ[48]॥੨॥੫॥

Says[43] Nanak, this is the way[45] to salvation[44]. Become[47] thou the followers of the Guru[46],and attain[48]it.

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[43] ਹਨ, ਇਹ ਹੈ ਕਲਿਆਣ[44] ਦਾ ਰਸਤਾ[45]। ਤੁਸੀਂ ਗੁਰੂ ਕੇ ਸਿੱਖ[46] ਬਣ ਕੇ[47] ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[48] ਹੋਵੋ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

Gauri 9th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਨੌਵੀਂ।

੨੨੦ / 220

ਕੋਊ[49] ਮਾਈ[50] ਭੂਲਿਓ[51] ਮਨੁ[52] ਸਮਝਾਵੈ[53] ॥

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਾਧ[54] ਮਗ[55] ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਨਿਮਖ[56]ਨ ਹਰਿ ਗੁਨ[57]ਗਾਵੈ[58]॥੧॥ਰਹਾਉ॥

O mother[50], let some one[49] instruct[53] his erring[51] mind[52].

Man hears the Vedas, the Puranas, and the ways[55] of pious persons[54], yet, he sings[58] not God's praises[57] even for an instant[56]. Pause.

ਹੇ ਮਾਤਾ[50] ! ਕੋਈ[49] ਆਪਣੀ ਕੁਰਾਹੇ[51] ਪਏ ਮਨੂਏ[52] ਨੂੰ ਰਾਹੇ ਪਾਵੇ[53] !

ਇਨਸਾਨ ਵੇਦ, ਪੁਰਾਣ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[54] ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[55] ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਹੈ, ਫਿਰ ਭੀ ਉਹ ਇਕ ਮੁਹਤ ਭਰ[56] ਲਈ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[57] ਗਾਇਨ[58] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਦੁਰਲਭ[59] ਦੇਹ[60] ਪਾਇ[65] ਮਾਨਸ[61] ਕੀ ਬਿਰਥਾ[62] ਜਨਮੁ[63] ਸਿਰਾਵੈ[64] ॥

Having obtained[65] the scarcely obtainable[59] human[61] body[60], he passes[64] his life[63] in vain[62].

ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ ਹੱਥ ਲਗਣ ਵਾਲਾ[59] ਮਨੁੱਖਾ[61] ਸਰੀਰ[60] ਪ੍ਰਾਪਤ[65] ਕਰ ਕੇ, ਉਹ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[63] ਨੂੰ ਵਿਅਰਥ[62] ਬਿਤਾਈ[64] ਜਾਂਦਾ ਹੈ !

ਮਾਇਆ[65]* ਮੋਹ[66] ਮਹਾ[67] ਸੰਕਟ[68] ਬਨ[69] ਤਾ[70] ਸਿਉ[71] ਰੁਚ[72] ਉਪਜਾਵੈ[73] ॥੧॥

The love[66] of mammon[65]* is a very[67] agonising[68] forest[69], yet with[71] that[70] the man conceives[73] affection[72].

ਧਨ-ਦੌਲਤ[65]* ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[66] ਪਰਮ[67] ਦੁਖਦਾਈ[68] ਜੰਗਲ[69] ਹੈ, ਤਾਂ ਭੀ ਬੰਦਾ ਉਸ[70] ਨਾਲ[71] ਪਿਆਰ[72] ਪੈਦਾ[73] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਦਾ[74] ਸੰਗਿ[75] ਪ੍ਰਭੁ ਤਾ ਸਿਉ ਨੇਹੁ[76] ਨ ਲਾਵੈ[77] ॥

Within and without, the Master ever[74] accompanies[75] the mortal, yet with Him he contracts[77] not love[76].

ਅੰਦਰ ਤੇ ਬਾਹਰ ਮਾਲਕ, ਸਦੀਵ[74] ਹੀ ਜੀਵ ਦੇ ਨਾਲ[75] ਹੈ । ਉਸ ਨਾਲ ਉਹ ਮੁਹੱਬਤ[76] ਨਹੀਂ ਗੰਢਦਾ[77]।

ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ[78] ਤਾਹਿ[79] ਤੁਮ ਮਾਨਹੁ[80] ਜਿਹ ਘਟਿ[81] ਰਾਮੁ[82] ਸਮਾਵੈ[83] ॥੨॥੬॥

Nanak, deem[80] him[79] as delivered[78] within whose heart[81] the Omnipresent Lord[82] is contained[83].

ਨਾਨਕ ਉਸ[79] ਨੂੰ ਮੁਕਤ[78] ਹੋਇਆ ਖਿਆਲ[80] ਕਰ, ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[81] ਅੰਦਰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[82] ਰਮਿਆ[83] ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥

Gauri 9th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਨੌਵੀਂ ।

ਸਾਧੋ ਰਾਮ ਸਰਨਿ[84] ਬਿਸਰਾਮਾ[85] ॥

O Saints, in Lord's asylum[84] there is rest[85].

ਹੇ ਸੰਤੋ ! ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[84] ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ[85] ਹੈ ।

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ[86] ਪੜੇ ਕੋ ਇਹ ਗੁਨ[87] ਸਿਮਰੇ[88] ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

The advantage[87] of studying[86] Vedas, and Puranas is this that the mortal may meditate[88] on God's Name.

ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਣ[86] ਦਾ ਲਾਭ[87] ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[88] ਕਰੇ ।

ਲੋਭ[89] ਮੋਹ[90] ਮਾਇਆ[91] ਮਮਤਾ[92] ਫੁਨਿ[96] ਅਉ[93] ਬਿਖਿਅਨ[94] ਕੀ ਸੇਵਾ[95] ॥ ਹਰਖ[97] ਸੋਗ[98] ਪਰਸੈ[99] ਜਿਹ[100] ਨਾਹਨਿ[2] ਸੋ[3] ਮੂਰਤਿ[4] ਹੈ ਦੇਵਾ[5] ॥੧॥

He, whom[100] avarice[89], temporal attachment[90], riches[91], egoism[92], service[95] of evil[94], and[93] then[96] weal[97] and woe[98] touch[99] not[2], that[3] person is an embodiment[4] of the Luminous Lord[5].

ਲਾਲਚ[89], ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[90], ਧਨ ਦੌਲਤ[91], ਅਪਣੱਤ[92], ਬਦੀਆਂ[94] ਦੀ ਚਾਕਰੀ[95] ਅਤੇ[93] ਫਿਰ[96] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[97] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[98] ਜਿਸ[100] ਨੂੰ ਨਹੀਂ[2] ਛੋਂਹਦੇ[99], ਉਹ[3] ਪੁਰਸ਼ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ-ਪ੍ਰਭੂ[5] ਦਾ ਸਰੂਪ[4] ਹੈ ।

ਸੁਰਗ[6] ਨਰਕ[7] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[8] ਬਿਖੁ[9] ਏ[10] ਸਭ[12] ਤਿਉ[13] ਕੰਚਨ[14] ਅਰੁ[15] ਪੈਸਾ[16] ॥

Heaven[6] and Hell[7], ambrosia[8] and poison[9] and[15] gold[14] and pice[16], all[12] these[10] are alike[13] to him.

ਬਹਿਸ਼ਤ[6] ਤੇ ਦੋਜ਼ਕ[7], ਸੁਧਾਰਸ[8] ਤੇ ਜ਼ਹਿਰ[9] ਅਤੇ[15] ਸੋਨਾ[14] ਤੇ ਪੈਸਾ; ਇਹ[10] ਸਾਰੇ[12] ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ[13] ਹਨ ।

ਉਸਤਤਿ[17] ਨਿੰਦਾ[18] ਏ[19] ਸਮ[20] ਜਾਕੈ[21] ਲੋਭੁ[22] ਮੋਹੁ[23] ਫੁਨਿ[24] ਤੈਸਾ[25] ॥੩॥ ਦੁਖੁ[26] ਸੁਖੁ[27] ਏ[28] ਬਾਧੇ[29] ਜਿਹ[30] ਨਾਹਨਿ[31] ਤਿਹ[32] ਤੁਮ[33] ਜਾਨਹੁ[34] ਗਿਆਨੀ[35] ॥

He whom[21], praise[17] and slander[18], greed[22] and appeasement, attachment[23] and detachment are the same[20], also[25] he whom[30] the[28] pain[26] and pleasure[27] bind[29] not[31], him[32] do thou[33] recognise[34] as the all-wise[35].

ਜਿਸ ਨੂੰ[21] ਉਪਮਾ[17] ਤੇ ਨਿੰਦਿਆ[18], ਲਾਲਚ[22] ਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ, ਲਗਨ[23] ਤੇ ਅਲੇਪਤਾ ਇਕੋ ਜੇਹੀਆਂ[20] ਹਨ ! ਅਤੇ ਜਿਸ[30] ਨੂੰ ਇਹ[28] ਪੀੜ[26] ਤੇ ਪਰਸੰਨਤਾ[27] ਬੰਨ੍ਹਦੀਆਂ[29] ਨਹੀਂ[31] ! ਉਸ[32] ਨੂੰ ਤੂੰ[33] ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੇਤਾ[35] ਕਰ ਕੇ ਸਮਝ[34] ਲੈ ।

ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ[36] ਤਾਹਿ[37] ਤੁਮ[38] ਮਾਨਉ[39] ਇਹ[40] ਬਿਧਿ[41] ਕੋ[44] ਜੋ[42] ਪ੍ਰਾਨੀ[43] ॥੩॥੭॥

Nanak do thou[38] deem[39] him[37] emancipated[36] who[42] is the mortal[43] of[44] this[40] type[41].

ਨਾਨਕ ਤੂੰ[38] ਉਸ[37] ਨੂੰ ਮੁਕਤ[36] ਹੋਇਆ ਖਿਆਲ[39] ਕਰ, ਜਿਹੜਾ[42] ਜੀਵ[43] ਇਸ[40] ਪਰਕਾਰ[41] ਦਾ[44] ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
ਮਨ[45]ਰੇ[46] ਕਹਾ[47]ਭਇਓ[48] ਤੈ[49] ਬਉਰਾ[50] ॥
[51]ਅਹਿਨਿਸਿ[52] ਅਉਧ[53]ਘਟੈ ਨਹੀ ਜਾਨੈ[54] ਭਇਓ[55] ਲੋਭ[56] ਸੰਗਿ[57] ਹਉਰਾ[58] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Gauri 9th Guru.
O[46] man[45], why[47] hast thou[49] become[48] crazy[50] ?
Thou knowest[54] not that by day[51] and night[52] thy age[53] goes on decreasing and with[57] covetousness[56] thou art rendered[55] paltry[58]. Pause.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਨੌਵੀਂ ।
ਹੇ[46] ਇਨਸਾਨਾ[45] ਤੂੰ[49] ਝੱਲਾ[50] ਕਿਉਂ[47] ਹੋ ਗਿਆ[48] ਹੈਂ ?
ਤੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[54] ਕਿ ਦਿਨ[51] ਰਾਤ[52] ਤੇਰੀ ਆਰਬਲਾ[53] ਘਟਦੀ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ। ਲਾਲਚ[56] ਦੇ ਨਾਲ[57] ਤੂੰ ਤੁੱਛ[58] ਹੋ ਗਿਆ[55] ਹੈਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜੋ[59]ਤਨੁ[60]ਤੈ ਅਪਨੋ[61]ਕਰਿ[62] ਮਾਨਿਓ[63] ਅਰੁ[64] ਸੁੰਦਰ[65] ਗ੍ਰਿਹ[66] ਨਾਰੀ[67] ॥ ਇਨ[68] ਮੈ[69] ਕਛੁ ਤੇਰੋ ਰੇ ਨਾਹਨਿ[70] ਦੇਖੋ[71]ਸੋਚ ਬਿਚਾਰੀ[72] ॥੧॥

That[59] body[60], and[64] the beautiful[65] home[66] and wife[67], which thou deemest[63] as[62] thy own[61], in[69] these[68] nothing[70] is thine. See[71] and reflect carefully[72].

ਉਹ[59] ਦੇਹਿ[60] ਅਤੇ[64] ਸੁਹਣਾ[65] ਘਰ[66] ਤੇ ਘਰਵਾਲੀ[67], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿਜ[61] ਦੇ ਕਰ ਕੇ[62] ਜਾਣਦਾ[63] ਹੈਂ, ਇਨ੍ਹਾਂ[68] ਵਿਚ[69] ਤੇਰਾ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ[70]। ਵੇਖ[71] ਅਤੇ ਗਹੁ ਨਾਲ[72] ਸੋਚ ਸਮਝ।

ਰਤਨ[73] ਜਨਮੁ[74] ਅਪਨੋ ਤੈ ਹਾਰਿਓ[75] [76]ਗੋਬਿੰਦ[77] ਗਤਿ[78] ਨਹੀ ਜਾਨੀ[79] ॥
ਨਿਮਖ[80] ਨ ਲੀਨ[81]ਭਇਓ ਚਰਨਨ[82]ਸਿਉ[83] ਬਿਰਥਾ[84] ਅਉਧ[85] ਸਿਰਾਨੀ[86] ॥੨॥

Thou hast lost[75] thy precious[73] human life[74], and hast not known[79] the way[78] of the World[76]-Master[77].
Even for an instant[80] thou hast not been absorbed[81] with[83] (in) Lord's Feet[82]. Thy life[85] has passed[86] away in vain[84].

ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਕੀਮਤੀ[73] ਮਨੁੱਖੀ-ਜੀਵਨ[74] ਗੁਆ ਲਿਆ[75] ਹੈ, ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[76] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[77] ਦਾ ਮਾਰਗ[78] ਨਹੀਂ ਸਿੰਞਾਣਿਆ[79]।
ਇਕ ਮੁਹਤ[80] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[82] ਨਾਲ[83] (ਅੰਦਰ) ਨਹੀਂ ਸਮਾਇਆ[81]। ਤੇਰੀ ਉਮਰ[85] ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[84] ਹੀ ਬੀਤ[86] ਗਈ ਹੈ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੋਈ[87] ਨਰੁ[88] ਸੁਖੀਆ[89] ਰਾਮ[90] ਨਾਮ ਗੁਨ[91] ਗਾਵੈ[92] ॥
ਅਉਰ[93] ਸਗਲ[94] ਜਗੁ[95] ਮਾਇਆ[96]ਮੋਹਿਆ[97]ਨਿਰਭੈ[98] ਪਦੁ[99]ਨਹੀ ਪਾਵੈ ॥੩॥੮॥

Says Nanak, that[87] man[88] is happy[89] who sings[92] Lord's[90] Name and praises[91].
All[94] the rest[93] of people[95] are bewitched[97] by mammon[96]. They obtain not the fearless[98] dignity[99].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹੀ[87] ਇਨਸਾਨ[88] ਅਨੰਦ-ਪ੍ਰਸੰਨ[89] ਹੈ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ[90] ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਜੱਸ[91]-ਗਾਇਨ[92] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਹੋਰ[93] ਸਾਰੇ[94] ਇਨਸਾਨ[95] ਮੋਹਨੀ[96] ਨੇ ਲੱਟੂ[97] ਬਣਾਏ ਹੋਏ ਹਨ। ਉਹ ਡਰ-ਰਹਿਤ[98] ਮਰਤਬੇ[99] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
ਨਰ[100] ਅਚੇਤ[2] ਪਾਪ[5] ਤੇ ਡਰੁ[3] ਰੇ[4] ॥
ਦੀਨ[6] ਦਇਆਲ[7] ਸਗਲ[8] ਭੈ[9]ਭੰਜਨ[10]ਸਰਨਿ[12]ਤਾਹਿ[13] ਤੁਮ ਪਰੁ[14] ਰੇ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Gauri 9th Guru.
O[4] ignorant[2] man[100], dread[3] thou the sin[5].
Who is compassionate[7] to the poor[6], and the destroyer[10] of all[8] dread[9], enter[14] thou His[13] sanctuary[12]. Pause.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਨੌਵੀਂ ।
ਹੇ[4] ਬੇਖ਼ਬਰ[2] ਬੰਦੇ[100] ! ਤੂੰ ਗੁਨਾਹ[5] ਤੋਂ ਭੈ[3] ਕਰ।
ਜੋ ਗਰੀਬਾਂ[6] ਦੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[7] ਅਤੇ ਸਮੂਹ[8] ਡਰ[9] ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[10] ਹੈ, ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ[13] ਸ਼ਰਨਾਗਤ[12] ਸੰਭਾਲ[14]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਜਾਸ[15] ਗੁਨ[16] ਗਾਵਤ[17] ਤਾਕੋ[18] ਨਾਮੁ ਹੀਐ[19] ਮੋ[20] ਧਰੁ[21] ਰੇ ॥
ਪਾਵਨ[22] ਨਾਮੁ ਜਗਤਿ ਮੈ[23] ਹਰਿ ਕੋ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ[24]

Within[20] thy mind[19] place[21] thou the Name of Him[18], whose[15] praise[16], the Vedas and Puranas sing[17].
Pure[22] is the Name of God in[23] the world. By repeating[24] and

ਆਪਣੇ ਅੰਤਹਕਰਨ[19] ਅੰਦਰ[20] ਤੂੰ ਉਸ[18] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਟਿਕਾ[21], ਜਿਸ[15] ਦੀ ਉਪਮਾ[16] ਵੇਦ ਤੇ ਪੁਰਾਣ ਗਾਇਨ[17] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਪਵਿੱਤਰ[22] ਹੈ ਨਾਮ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ[23]। ਇਸ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ ਅਤੇ ਆਰਾਧਨ[24] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ

ਕਸਮਲ[25] ਸਭ ਹਰੁ[26] ਰੇ ॥੧॥

remembering[24] it, thou shalt wash off[26] all thy sins[25].

ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[25] ਧੋ ਸੁਟੇਂਗਾ[26]।

ਮਾਨਸ[27] ਦੇਹ ਬਹੁਰਿ[28] ਨਹ ਪਾਵੈ[29] ਕਛੂ[30] ਉਪਾਉ[31] ਮੁਕਤਿ[32] ਕਾ ਕਰੁ ਰੇ[33] ॥ ਨਾਨਕ ਕਹਤ[34] ਗਾਇ[35] ਕਰੁਨਾ[36]ਮੈ ਭਵ[37] ਸਾਗਰ[38] ਕੈ ਪਾਰਿ ਉਤਰੁ[39] ਰੇ ॥੨॥ ੯॥੨੫੧॥

O[33] man, thou shalt not, again[28], attain[29] the human[27] body. Make some[30] effort[31] for thy deliverance[32]. Says[34] Nanak, sing[35] thou the praise of the Embodiment of compassion[36], and cross[39] the terrible[37] world-ocean[38].

ਹੇ[33] ਬੰਦੇ ! ਮਨੁੱਖੀ[27] ਸਰੀਰ, ਮੁੜ[28] ਤੈਨੂੰ ਹੱਥ[29] ਨਹੀਂ ਆਉਣਾ। ਆਪਣੀ ਕਲਿਆਣ[32] ਵਾਸਤੇ ਕੁਝ[30] ਉਪਰਾਲਾ[31] ਕਰ। ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[34] ਹਨ, ਤੂੰ ਰਹਿਮਤ ਦੇ ਪੁੰਜ[36] ਦੀ ਉਸਤਤੀ ਗਾਇਨ[35] ਕਰ ਅਤੇ ਡਰਾਉਣੇ[37] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[38] ਤੋਂ ਪਾਰ[39] ਲੰਘ ਜਾ।

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ੧ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ

Rag Gauri Ashtpadian. 1st Guru Gauri Guareri

ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. True is His Name and Creative His personality. By the Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਰਚਣਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਨਿਧਿ[40]ਸਿਧਿ[41] ਨਿਰਮਲ[42] ਨਾਮੁ ਬੀਚਾਰੁ[43] ॥

The (nine) treasures[40] and (eighteen) miracles[41] lie in the meditation[43] of the Immaculate[42] Name.

(ਨੌਂ) ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[40] ਅਤੇ (ਅਠਾਰਾਂ) ਕਰਾਮਾਤਾਂ[41] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[42] ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[43] ਵਿਚ ਹਨ।

ਪੂਰਨ[44] ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ[45] ਬਿਖੁ[46] ਮਾਰਿ[47] ॥

Destroying[47] the poison[46] of mammon one beholds the Perfect One[44] pervading everywhere[45].

ਮਾਇਆ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[46] ਨੂੰ ਨਾਸ[47] ਕਰ ਕੇ ਇਨਸਾਨ ਪੂਰੇ ਪੁਰਸ਼[44] ਨੂੰ ਸਰਬ-ਥਾਈ[45] ਵਿਆਪਕ ਵੇਖਦਾ ਹੈ।

ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ[48] ਛੂਟੀ[49] ਬਿਮਲ[50] ਮਝਾਰਿ[51] ॥

By abiding in[51] the Pure Lord[50], I am rid of[49] the three qualities[48].

ਪਾਵਨ[50] ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ[51] ਵਸਣ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਤਿੰਨਾਂ ਗੁਣਾਂ[48] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ[49] ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ।

੨੨੧ 221 ੨੨੧

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ[52] ਜੀਇ[53] ਆਈ ਕਾਰਿ[54] ॥੧॥

The Guru's instruction[52] is of avail[54] unto my soul[53].

ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[52] ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[53] ਨੂੰ ਲਾਭਦਾਇਕ[54] ਹੈ।

ਇਨ[55] ਬਿਧਿ[56] ਰਾਮ[57] ਰਮਤ[58] ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ[59] ॥

By uttering[58] Lord's[57] Name in this[55] way[56], my soul is propitiated[59].

ਇਸ[55] ਤਰੀਕੇ[56] ਨਾਲ ਸਾਹਿਬ[57] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[58] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਪਤੀਜ[59] ਗਈ ਹੈ।

ਗਿਆਨ[60] ਅੰਜਨੁ[61] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[62] ਪਛਾਨਿਆ[62]* ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

The collyrium[61] of Divine comprehension[60], I have recognised[62]* through Guru's gospel[62]. Pause.

ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ[60] ਦੇ ਸੁਰਮੇ[61] ਨੂੰ ਮੈਂ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖ ਮਤ[62] ਰਾਹੀਂ ਸਿੰਞਾਣ ਲਿਆ[62]* ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਇਕੁ ਸੁਖੁ[63] ਮਾਨਿਆ[64] ਸਹਜਿ[65] ਮਿਲਾਇਆ[66] ॥

I, now, enjoy[64] the one celestial bliss[63] and am blended[66] with the Lord[65].

ਮੈਂ ਹੁਣ ਇਕ ਬੈਕੁੰਠੀ ਪਰਮ ਅਨੰਦ[63] ਨੂੰ ਭੋਗਦਾ[64] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ[65] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[66] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।

ਨਿਰਮਲ[67] ਬਾਣੀ ਭਰਮੁ[68] ਚੁਕਾਇਆ[69] ॥

Through the Immaculate[67] Gurbani, my doubt[68] is removed[69].

ਪਵਿੱਤ੍ਰ[67] ਗੁਰਬਾਣੀ ਦੀ ਰਾਹੀਂ ਮੇਰਾ ਵਹਿਮ[68] ਨਵਿਰਤ[69] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਲਾਲ[70] ਭਏ[71] ਸੂਹਾ[72] ਰੰਗੁ[73] ਮਾਇਆ[74] ॥	Instead of the red[72] dye[73] of mammon[74], I have acquired[71] the scarlet colour[70] of God's Name.	ਮੋਹਨੀ[74] ਦੀ ਰਤੀ[72] ਭਾਹ[73] ਦੀ ਥਾਂ ਤੇ ਮੈਂ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਗੁਲਾਨਾਰੀ[70] ਰੰਗਤ ਧਾਰਨ[71] ਕਰ ਲਈ ਹੈ।
ਨਦਰਿ[75] ਭਈ[76] ਬਿਖੁ[77] ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ[78] ॥੨॥	When the Lord casts[76] His merciful glance[75], the poison[77] of evil is destroyed[78].	ਜਦ ਮਾਲਕ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[75] ਧਾਰਦਾ[76] ਹੈ, ਬਦੀ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[77] ਤਬਾਹ[78] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਉਲਟ[79] ਭਈ ਜੀਵਤ[80] ਮਰਿ[81] ਜਾਗਿਆ[82] ॥	When I turned away[79] from the world, and became dead[81] in life[80], I got (spiritually) awakened[82].	ਜਦ ਮੈਂ ਦੁਨੀਆਂ ਵਲੋਂ ਮੋੜਾ[79] ਪਾ ਲਿਆ ਤੇ ਜੀਉਂਦੇ[80] ਜੀ ਮਰ[81] ਗਿਆ, ਤਾਂ ਮੈਂ (ਰੂਹਾਨੀ ਤੌਰ ਤੇ) ਜਾਗ ਉਠਿਆ[82]।
ਸਬਦਿ[83] ਰਵੈ[84] ਮਨੁ[85] ਹਰਿ ਸਿਉ[86] ਲਾਗਿਆ[87] ॥	By repeating[84] the Name[83], my soul[85] got attached[87] with[86] the Lord.	ਨਾਮ[83] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[84] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[85] ਸਾਹਿਬ[86] ਨਾਲ ਜੁੜ ਗਈ[87]।
ਰਸੁ[88] ਸੰਗ੍ਰਹਿ[89] ਬਿਖੁ[90] ਪਰਹਰਿ[91] ਤਿਆਗਿਆ[92] ॥	Eschewing[92] and casting away[91] the mammon's poison[90], I have amassed[89] Lord's Nectar[88].	ਮਾਇਆ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[90] ਨੂੰ ਛੱਡ[92] ਅਤੇ ਪਰੇ ਸੁਟ[91] ਕੇ, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[88] ਨੂੰ ਇਕੱਤ੍ਰ[89] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਭਾਇ[93] ਬਸੇ[94] ਜਮ[95] ਕਾ ਭਉ[96] ਭਾਗਿਆ[97] ॥੩॥	By abiding[94] in Lord's love[93] my death's[95] fear[96] has fled[97].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[93] ਅੰਦਰ ਵਸਣ[94] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰਾ ਮੌਤ[95] ਦਾ ਡਰ[96] ਭਜ[97] ਗਿਆ ਹੈ।
ਸਾਦ[98] ਰਹੇ[99] ਬਾਦੰ[100] ਅਹੰਕਾਰਾ[2] ॥ ਚਿਤੁ[3] ਹਰਿ ਸਿਉ[4] ਰਾਤਾ[5] ਹੁਕਮਿ[6] ਅਪਾਰਾ[7] ॥	My secular savours[98], strifes[100] and ego[2] have ended[99]. By the order[6] of the Infinite Lord[7], my mind[3] is imbued[5] with[4] God.	ਮੇਰੇ ਸੰਸਾਰੀ ਸੁਆਦ[98], ਬਖੇੜੇ[100] ਅਤੇ ਹਉਮੈ[2] ਮੁਕ[99] ਗਏ ਹਨ। ਅਨੰਤ ਸੁਆਮੀ[7] ਦੇ ਹੁਕਮ[6] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਮਨ[3] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਲ[4] ਰੰਗਿਆ[5] ਗਿਆ ਹੈ।
ਜਾਤਿ[8] ਰਹੇ ਪਤਿ[9] ਕੇ ਆਚਾਰਾ[10] ॥	My actions[10] of shame from people[9] have left[8].	ਮੇਰੇ ਲੋਕ-ਲੱਜਾ[9] ਦੇ ਕੰਮ[10] ਜਾਂਦੇ ਰਹੇ[8] ਹਨ।
ਦ੍ਰਿਸਟਿ[12] ਭਈ[13] ਸੁਖੁ[14] ਆਤਮ[15] ਧਾਰਾ[16] ॥੪॥	When the Lord cast[13] His gracious glance[12] on me, I enshrined[16] celestial solace[14] within my mind[15].	ਜਦ ਮਾਲਕ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[12] ਕੀਤੀ[13], ਮੈਂ ਬੈਕੁੰਠੀ ਠੰਢ-ਚੈਨ[14] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿਤ[15] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[16] ਲਿਆ।
ਤੁਝ ਬਿਨੁ[18] ਕੋਇ ਨ ਦੇਖਉ ਮੀਤੁ[17] ॥	Without[18] Thee, I see no friend[17] of mine.	ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ[18], ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਦੋਸਤ[17] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ।
ਕਿਸੁ[19] ਸੇਵਉ[20] ਕਿਸੁ ਦੇਵਉ[21] ਚੀਤੁ[22] ॥	Whom[19] else should I serve[20], and whom should offer[21] my soul[22] ?	ਹੋਰ ਕੀਹਦੀ[19] ਮੈਂ ਟਹਿਲ ਕਮਾਵਾਂ[20] ਅਤੇ ਕਿਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[22] ਸਮਰਪਨ[21] ਕਰਾਂ ?
ਕਿਸੁ ਪੂਛਉ[23] ਕਿਸੁ ਲਾਗਉ[24] ਪਾਇ[25] ॥	Whom should I ask[23], and on whose feet[25] should I fall[24] ?	ਮੈਂ ਕੀਹਨੂੰ ਪੁੱਛਾਂ[23] ਅਤੇ ਕਿਸ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[25] ਪਵਾਂ[24] ?
ਕਿਸੁ ਉਪਦੇਸਿ[26] ਰਹਾ ਲਿਵ[27] ਲਾਇ[28] ॥੫॥	By whose instruction[26] can I ramain absorbed[28] in Lord's love[27].	ਕੀਹਦੀ ਸਿਖ-ਮਤ[26] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[27] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[28] ਰਹਿ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਗੁਰ ਸੇਵੀ ਗੁਰ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥	The Guru I serve, and on Guru's feet do I fall.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮੈਂ ਚਾਕਰੀ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਹੀ ਪੈਰੀਂ ਪੈਂਦਾ ਹਾਂ।

ਭਗਤਿ ਕਰੀ[29] ਰਾਚਉ[30] ਹਰਨਾਇ ॥	I meditate[29] on God and am absorbed[30] in His Name.	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[29] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਸਮਾਇਆ[30] ਹੋਇਆ ਹਾਂ।
ਸਿਖਿਆ[31] ਦੀਖਿਆ[32] ਭੋਜਨ[33] ਭਾਉ[34]॥	Lord's love[34] is for me instruction[31], Divine discourse[32] and fare[33].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[34] ਮੇਰੇ ਲਈ ਉਪਦੇਸ਼[31], ਰੱਬੀ ਗੋਸ਼ਟ[32] ਤੇ ਖਾਣਾ[33] ਹੈ।
ਹੁਕਮਿ[35] ਸੰਜੋਗੀ[36] ਨਿਜ[37] ਘਰਿ[38] ਜਾਉ[39] ॥੬॥	Uniting[36] with Lord's command[35] I have entered[39] my own[37] Home[38].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਹੁਕਮ[35] ਨਾਲ ਜੁੜ[36] ਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[37] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[38] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[39] ਕਰ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਗਰਬ[40] ਗਤੰ[41] ਸੁਖ[42] ਆਤਮ[43] ਧਿਆਨਾ[45] ॥	With the extinction[41] of ego[40] the soul[43] attains peace[42], and meditation[45].	ਹੰਕਾਰ[40] ਦੀ ਨਵਿਰਤੀ[41] ਨਾਲ ਜਿੰਦੜੀ[43] ਨੂੰ ਆਰਾਮ[42] ਤੇ ਸਿਮਰਨ[45] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਜੋਤਿ[44] ਭਈ[46] ਜੋਤੀ[47] ਮਾਹਿ[48] ਸਮਾਨਾ[49] ॥	The Divine light[44] has dawned[46] and my soul has merged[49] in[48] the Supreme Light[47].	ਰੱਬੀ ਨੂਰ[44] ਉਦੇ ਹੋ[46] ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ ਪਰਮ ਨੂਰ[47] ਅੰਦਰ[48] ਲੀਨ[49] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਲਿਖਤੁ[50] ਮਿਟੈ[51] ਨਹੀ ਸਬਦੁ[52] ਨੀਸਾਨਾ[53] ॥	The eternal writ[50] cannot be erased[51], and I have received the standard[53] of Lord's Name[52].	ਅਨੰਤ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[50] ਮੇਸੀ[51] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ਅਤੇ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[52] ਦਾ ਝੰਡਾ[53] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਕਰਤਾ[54] ਕਰਣਾ[55] ਕਰਤਾ[56] ਜਾਨਾ[57] ॥੭॥	I have deemed[57] the Maker[56] God, to be the Creator[54] and Creation[55].	ਮੈਂ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[56] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹੀ ਰਚਣ ਵਾਲਾ[54] ਤੇ ਰਚਨਾ[55] ਜਾਣਿਆ[57] ਹੈ
ਨਹ ਪੰਡਿਤੁ[58] ਨਹ ਚਤੁਰੁ[59] ਸਿਆਨਾ[60] ॥ ਨਹ ਭੂਲੋ[61] ਨਹ ਭਰਮਿ[62] ਭੁਲਾਨਾ[63] ॥	By himself, man is neither learned[58], clever[59], or wise[60], nor is he strayed from[61] the path, nor infatuated[63] by superstition[62].	ਆਪਣੇ ਆਪ ਇਨਸਾਨ ਨਾ ਵਿਦਵਾਨ[58], ਹੁਸ਼ਿਆਰ[59] ਜਾਂ ਅਕਲਮੰਦ[60] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਰਾਹੋਂ ਔਟਲਿਆ[61] ਹੋਇਆ, ਨਾ ਹੀ ਸ਼ੱਕ-ਸ਼ੁਭੇ[62] ਦਾ ਗੁਮਰਾਹ[63] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਕਥਉ[64] ਨ ਕਥਨੀ[65] ਹੁਕਮੁ[66] ਪਛਾਨਾ[67] ॥	I engage[64] not in idle talk[65] but recognise[67] God's will[66].	ਮੈਂ ਵਿਹਲੀਆਂ ਗੱਲਾਂ[65] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[64], ਪ੍ਰਭੂ ਹਰੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[66] ਨੂੰ ਸਿਆਣਦਾ[67] ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ[68] ਸਹਜ[69] ਸਮਾਨਾ[70] ॥੮॥੧॥	By Guru's instruction[68], Nanak is absorbed[70] in the Lord[69].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[68] ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ[69] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[70] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	**Gauri Guareri 1st Guru.**	**ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ।**
ਮਨੁ[71] ਕੁੰਚਰੁ[72] ਕਾਇਆ[73] ਉਦਿਆਨੈ[74] ॥	The mind[71] is an elephant[72] in the body[73] forest[74].	ਦੇਹਿ[73] ਦੇ ਜੰਗਲ[74] ਅੰਦਰ ਮਨੂਆ[71] ਇਕ ਹਾਥੀ[72] ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਅੰਕਸੁ[75] ਸਚੁ ਸਬਦੁ[76] ਨੀਸਾਨੈ[77] ॥ ਰਾਜ[78] ਦੁਆਰੈ[79] ਸੋਭ[80] ਸੁ ਮਾਨੈ[81] ॥	The Guru is the goad[75]. When the mark[77] of the True Name[76] is made (on the elephant), it obtains[81] honour[80] in the King's[78] Court[79].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਕੁੰਡਾ[75] ਹਨ, ਜਦ ਹਾਥੀ ਉਤੇ ਸਤਿਨਾਮ[76] ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨ[77] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[78] ਦੇ ਦਰਬਾਰ[79] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[80] ਪਾਉਂਦਾ[81] ਹੈ।
ਚਤੁਰਾਈ[82] ਨਹ ਚੀਨਿਆ[83] ਜਾਇ ॥	Through cleverness[82], (the Master) cannot be known[83].	ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ[82] ਰਾਹੀਂ (ਮਾਲਕ) ਜਾਣਿਆ[83] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਬਿਨੁ ਮਾਰੇ[84] ਕਿਉ[85] ਕੀਮਤਿ[86] ਪਾਇ[87] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Without conquering[84] (the mind), how[85] can Lord's worth[86] be appraised[87] ? Pause.	(ਮਨੂਏ ਨੂੰ) ਜਿੱਤਣ[84] ਦੇ ਬਗੈਰ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਮੁੱਲ[86] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[85] ਪਾਇਆ[87] ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਘਰ ਮਹਿ[88] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[89] ਤਸਕਰੁ[90] ਲੇਈ[91] ॥	In[88] the house is ambrosia[89], which the thieves[90] are taking away[91].	ਗ੍ਰਹਿ ਅੰਦਰ[88] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[89] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਚੋਰ[90] ਲਈ ਜਾ ਰਹੇ[91] ਹਨ ।
ਨੰਨਾਕਾਰੁ[92] ਨ ਕੋਇ ਕਰੇਈ[93] ॥	No one says[93] "No[92]", unto them.	ਕੋਈ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਂਹ[92] ਨਹੀਂ ਆਖਦਾ[93] ।
ਰਾਖੈ[94] ਆਪਿ[95] ਵਡਿਆਈ[96] ਦੇਈ[97] ॥੨॥	If man guards[94] the ambrosia, God Himself[95] grants[97] him greatness[96].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ[94] ਕਰੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[95] ਉਸ ਨੂੰ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[96] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[97] ਹੈ ।
ਨੀਲ[98] ਅਨੀਲ[99] ਅਗਨਿ[100] ਇਕ ਠਾਈ[2] ॥ ਜਲਿ[3] ਨਿਵਰੀ[4] ਗੁਰਿ ਬੂਝ[5] ਬੁਝਾਈ[6] ॥	Billions[98] and countless billions[99] of desire-fires[100] are in the one mind seat[2]. They are quenched[4] with the water[3] of Divine Knowledge[5], imparted[6] by the Guru.	ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਅਰਬਾਂ[98] ਤੇ ਅਨਗਿਣਤ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਅਰਬਾਂ[99], ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਦੀਆਂ ਅੱਗਾਂ,[100] ਚਿੱਤ ਦੇ ਇਕ ਟਿਕਾਣੇ[2] ਅੰਦਰ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਰਸਾਏ[6] ਹੋਏ ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੋਧ[5] ਦੇ ਪਾਣੀ[3] ਨਾਲ ਉਹ ਬੁਝ[4] ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਮਨੁ[7] ਦੇ[8] ਲੀਆ[9] ਰਹਸਿ[10] ਗੁਣ[12] ਗਾਈ[13] ॥੩॥	By offering[8] my soul[7], I have attained[9] the Divine Knowledge and now, I happily[10] sing[13] Lord's praises[12].	ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[7] ਭੇਟਾ[8] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ ਪ੍ਰਾਪਤ[9] ਕੀਤਾ ਹੈ ਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[10] ਨਾਲ ਸਾਂਈ ਦਾ ਜੱਸ[12] ਗਾਉਂਦਾ[13] ਹਾਂ ।
ਜੈਸਾ[14] ਘਰਿ[15] ਬਾਹਰਿ[16] ਸੋ[17] ਤੈਸਾ[18] ॥	As[14] is the Lord within home[15], so[18] is He[17] without[16].	ਜਿਸ[14] ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਗ੍ਰਹਿ[15] ਦੇ ਵਿਚ ਹੈ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ[18] ਹੀ ਉਹ[17] ਬਾਹਰ[16] ਹੈ ।
ਬੈਸਿ[19] ਗੁਫਾ[20] ਮਹਿ[21] ਆਖਉ[22] ਕੈਸਾ[23] ॥	How[23] can I describe[22] Him by sitting[19] in[21] a cave[20] ?	ਕੰਦਰਾ[20] ਵਿਚ[21] ਬੈਠ[19] ਕੇ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[23] ਬਿਆਨ[22] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਸਾਗਰਿ[24] ਡੂਗਰਿ[25] ਨਿਰਭਉ[26] ਐਸਾ[27] ॥੪॥	Likewise[27] is the Fearless Lord[26] in the oceans[24] and mountains[25].	ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[27] ਦਾ ਹੀ ਹੈ ਨਿਡੱਰ ਸੁਆਮੀ[26], ਸਮੁੰਦਰਾਂ[24] ਅਤੇ ਪਹਾੜਾਂ[25] ਅੰਦਰ ।
ਮੂਏ[28] ਕਉ ਕਹੁ[29] ਮਾਰੇ ਕਉਨੁ[30] ॥	Say[29], who[30] can kill him, who is already dead[28] ?	ਦੱਸੋ[29], ਉਸ ਨੂੰ ਕੌਣ[30] ਮਾਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਅਗੇ ਹੀ ਮਰਿਆ[28] ਹੋਇਆ ਹੈ ?
ਨਿਡਰੇ[31] ਕਉ ਕੈਸਾ[32] ਡਰੁ[33] ਕਵਨੁ[34] ॥	What[32] dread[33] to him, and which[34] man, can frighten the dauntless[31] one ?	ਕਿਹੜਾ[32] ਭੈ[33] ਅਤੇ ਕੌਣ[34] ਇਨਸਾਨ, ਭੈ-ਰਹਿਤ[31] ਨੂੰ ਡਰਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਸਬਦਿ[35] ਪਛਾਨੈ[36] ਤੀਨੇ[37] ਭਉਨ[38] ॥੫॥	He recognises[36] the Lord[35] in the three[37] worlds[38].	ਉਹ ਤਿੰਨਾਂ[37] ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[38] ਅੰਦਰ ਸਾਹਿਬ[35] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣਦਾ[36] ਹੈ ।
ਜਿਨਿ[39] ਕਹਿਆ[40] ਤਿਨਿ[41] ਕਹਨੁ[42] ਵਖਾਨਿਆ[43] ॥	He[41], who[39] says[40], merely describes[43] a saying[42].	ਜੋ[39] ਕੇਵਲ ਆਖਦਾ[40] ਹੀ ਹੈ, ਉਹ[41] ਨਿਰਾਪੁਰਾ ਇਕ ਅਖਾਣ[42] ਹੀ ਬਿਆਨ[43] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਬੂਝਿਆ[44] ਤਿਨਿ ਸਹਜਿ[45] ਪਛਾਨਿਆ[46] ॥	He, who really understands[44], realises[46] the Lord easily[45].	ਜੋ ਦਰਅਸਲ ਸਮਝਦਾ[44] ਹੈ, ਉਹ ਸਾਂਈ[45] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[46] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਦੇਖਿ[47] ਬੀਚਾਰਿ[48] ਮੇਰਾ	By seeing[47] and reflecting over[48]	ਅਸਲੀਅਤ ਨੂੰ ਵੇਖਣ[47] ਅਤੇ ਸੋਚਣ ਸਮਝਣ[48] ਦੁਆਰਾ

ਮਨੁ[49] ਮਾਨਿਆ[50] ॥੬॥	reality, my soul[49] is reconciled[50] to God.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[49] ਰੱਬ ਨਾਲ ਹਿਲ[50] ਗਈ ਹੈ।
ਕੀਰਤਿ[51]ਸੂਰਤਿ[52]ਮੁਕਤਿ[53] ਇਕ ਨਾਈ[54] ॥	Celebrity[51] beauty[52] and salvation[53], are in one Name[54].	ਨੇਕ ਨਾਮੀ[51], ਸੁੰਦਰਤਾ[52] ਤੇ ਮੁਕਤੀ[53] ਇਕ ਨਾਮ[54] ਵਿਚ ਹਨ।
ਤਹੀ[55] ਨਿਰੰਜਨੁ[56] ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ[57] ॥	In that very[55] Name, the Pure One[56] remains permeated[57].	ਉਸ[55] ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ[56] ਪੁਰਖ ਲੀਨ[57] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਨਿਜ[58] ਘਰਿ[59] ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ[60]ਨਿਜ ਠਾਈ[61]॥੭॥	The Lord abides[60] in the Name, His[58] own home[59] and His own place[61].	ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[58] ਦੇ ਧਾਮ[59] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਅਸਥਾਨ[61], ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ[60] ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਉਸਤਤਿ[62] ਕਰਹਿ ਕੇਤੇ[63] ਮੁਨਿ[64] ਪ੍ਰੀਤਿ[65] ॥	Praise[62] Him many[63] sages[64] in love[65].	ਪਰਸੰਸਾ[62] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਸ ਦੀ ਕਈ[63] ਮੁਨੀਸ਼ਰ[64] ਪਿਆਰ[65] ਅੰਦਰ।
੨੨੨	**222**	**੨੨੨**
ਤਨਿ[66]ਮਨਿ[67] ਸੂਚੈ[68]ਸਾਚੁ[69] ਸੁ[70] ਚੀਤਿ[71] ॥	By enshrining the[70] True Name[69], in the mind[71] their body[66] and soul[67] are rendered pure[68].	ਉਸ[70] ਸੱਚੇ ਨਾਮ[69] ਨੂੰ ਰਿਦੈ[71] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦੇਹਿ[66] ਤੇ ਆਤਮਾ[67] ਪਵਿੱਤਰ[68] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ[72] ਨੀਤਾ ਨੀਤਿ[73] ॥੮॥੨॥	Nanak, meditate[72] thou, everyday[73], on the Lord.	ਨਾਨਕ ਤੂੰ ਹਰ ਰੋਜ਼[73] ਹੀ, ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[72] ਕਰ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri Guareri 1st Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ।
ਨਾ ਮਨੁ[74]ਮਰੈ ਨ ਕਾਰਜੁ[75] ਹੋਇ[76] ॥	The mind[74] dies not so the work[75] gets not accomplished[76].	ਮਨੂਆ[74] ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ। ਇਸ ਲਈ ਕੰਮ[75] ਸੰਪੂਰਨ[76] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਮਨੁ ਵਸਿ[77] ਦੂਤਾ[78] ਦੁਰਮਤਿ[79] ਦੋਇ[80] ॥	The mind is in the power[77] of evil passions[78], evil intent[79], and duality[80].	ਮਨੂਆ ਮੰਦ-ਵਿਸ਼ਿਆਂ[78], ਮੰਦੀ ਬੁਧੀ[79] ਅਤੇ ਦਵੈਤਭਾਵ[80] ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[77] ਵਿੱਚ ਹੈ।
ਮਨੁ ਮਾਨੈ[81] ਗੁਰ ਤੇ[82] ਇਕੁ[83]ਹੋਇ ॥੧॥	Through[82] the Guru, the soul is sated[81] and becomes one[83] with God.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[82] ਆਤਮਾ ਰੱਜ[81] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਇਕ ਮਿਕ[83] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਨਿਰਗੁਣ[84] ਰਾਮੁ[85]ਗੁਣਹ[86] ਵਸਿ[87] ਹੋਇ ॥	The Absolute[84] Lord[85] is under the sway[87] of merits[86].	ਲੱਛਣ-ਰਹਿਤ[84] ਪ੍ਰਭੂ[85] ਨੇਕੀਆਂ[86] ਦੇ ਅਧੀਨ[87] ਹੈ।
ਆਪੁ[88]ਨਿਵਾਰਿ[89]ਬੀਚਾਰੇ[90] ਸੋਇ[91] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	He[91], who effaces[89] his self conceit[88], reflects[90] on the Lord. Pause.	ਜੋ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[88] ਨੂੰ ਮੇਟ ਦਿੰਦਾ[89] ਹੈ, ਉਹ[91] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[90] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮਨੁ[92] ਭੂਲੋ ਬਹੁ ਚਿਤੈ[93] ਵਿਕਾਰੁ[94] ॥	The misled[92] soul thinks[93] of many evils[94].	ਕੁਰਾਹੇ[92] ਪਈ ਆਤਮਾ ਘਨੇਰੀਆਂ ਬਦੀਆਂ[94] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[93] ਕਰਦੀ ਹੈ।
ਮਨੁ ਭੂਲੋ[95] ਸਿਰਿ[96] ਆਵੈ[97] ਭਾਰੁ[98] ॥	When the soul falters[95], the weight[98] of wickedness befalls[97] the head[96].	ਜਦ ਆਤਮਾ ਕੁਰਾਹੇ[95] ਟੁਰਦੀ ਹੈ, ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਬੋਝ[98] ਸਿਰ[96] ਤੇ ਪੈਂਦਾ[97] ਹੈ।
ਮਨੁ ਮਾਨੈ[99] ਹਰਿ ਏਕੰਕਾਰੁ[100] ॥੨॥	When the soul is propitiated[99], it realises but one[100] God.	ਜਦ ਆਤਮਾ ਦੀ ਨਿਸ਼ਾ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[99] ਹੈ, ਇਹ ਕੇਵਲ[100] ਇਕ ਰੱਬ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਮਨੁ ਭੂਲੋ ਮਾਇਆ[2] ਘਰਿ[3] ਜਾਇ[4] ॥	The erring mind enters[4] the abode[3] of sin[2].	ਘੁੱਸਿਆ ਹੋਇਆ ਮਨੂਆ ਗੁਨਾਹ[2] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[3] ਅੰਦਰ ਦਾਖ਼ਲ[4] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਕਾਮਿ[5] ਬਿਰੂਧਉ[6] ਰਹੈ ਨ ਠਾਇ[7] ॥	Entangled[6] in lust[5], it remains not steady[7].	ਭੋਗ-ਚੇਸ਼ਟਾ[5] ਅੰਦਰ ਫਾਥਾ[6] ਇਹ ਟਿਕਾਣੇ[7] ਤੇ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ।
ਹਰਿ[8] ਭਜੁ[9] ਪ੍ਰਾਣੀ[10] ਰਸਨ[12] ਰਸਾਇ[13] ॥੩॥	O mortal[10], lovingly[13] repeat[9] God's[8] Name with thy tongue[12].	ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[10] ਪਿਆਰ ਸਹਿਤ[13] ਆਪਣੀ ਜੀਭ[12] ਨਾਲ ਰੱਬ[8] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[9] ਕਰ।
ਗੈਵਰ[14] ਹੈਵਰ[15] ਕੰਚਨ[16] ਸੁਤ[17] ਨਾਰੀ[18] ॥ ਬਹੁ[19] ਚਿੰਤਾ[20] ਪਿੜ[21] ਚਾਲੈ[22] ਹਾਰੀ[23] ॥	In the great[19] anxiety[20] of possessing elephants[14], horses[15], gold[16], sons[17] and wife[18], the mortal loses[23] the game[21] and departs[22].	ਹਾਥੀ[14], ਘੋੜੇ[15], ਸੋਨਾ[16], ਪੁਤ੍ਰ[17] ਅਤੇ ਪਤਨੀ[18] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੇ ਘਨੇਰੇ[19] ਫ਼ਿਕਰ[20] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਖੇਡ[21] ਹਾਰ ਦਿੰਦਾ[23] ਹੈ ਤੇ ਟੁਰ[22] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜੂਐ ਖੇਲਣੁ[24] ਕਾਚੀ[25] ਸਾਰੀ[26] ॥੪॥	In the game of chess[24], his chessman[26] reaches not the destination[25].	ਸ਼ਤਰੰਜ ਦੀ ਖੇਡ[24] ਅਦਰ ਉਸ ਦੀ ਨਰਦ[26] ਪੁੱਗਦੀ[25] ਨਹੀਂ।
ਸੰਪਉ[27] ਸੰਚੀ[28] ਭਏ[29] ਵਿਕਾਰ[30] ॥ ਹਰਖ[31] ਸੋਕ[32] ਉਭੇ[33] ਦਰਵਾਰਿ[34] ॥	Man amasses[28] wealth[27]. Therewith evil[30] springs[29], and weal[31] and woe[32] remain standing[33] at his door[34].	ਆਦਮੀ ਧਨ[27] ਇਕੱਤ੍ਰ[28] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਨਾਲ ਬਦੀ[30] ਉਤਪੰਨ[29] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[31] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[32] ਉਸ ਦੇ ਬੂਹੇ[34] ਤੇ ਖੜੇ[33] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ!
ਸੁਖੁ[35] ਸਹਜੇ[36] ਜਪਿ[37] ਰਿਦੈ[38] [39]ਮੁਰਾਰਿ[40] ॥੫॥	By heartily[38] remembering[37] the Enemy[40] of ego[39], celestical bliss[35] is easily[36] procured.	ਹੰਕਾਰ[39] ਦੇ ਵੈਰੀ[40] ਨੂੰ ਦਿਲੋਂ[38] ਯਾਦ[37] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੈਕੁੰਠੀ ਅਨੰਦ[35] ਸੁਖੈਨ[36] ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਦਰਿ[41] ਕਰੇ ਤਾ[42] ਮੇਲਿ[43] ਮਿਲਾਏ[44] ॥	When the Lord is in mercy[41], He unites[44] man in His union[43], then[42].	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰ[41] ਦੇ ਘਰ ਬਿਰਾਜਦਾ ਹੈ, ਤਦ[42] ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[43] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ[44] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਣ[45] ਸੰਗ੍ਰਹਿ[46] ਅਉਗਣ[47] ਸਬਦਿ[48] ਜਲਾਏ[49] ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ[50] ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[51] ਪਾਏ ॥੬॥	He gathers[46] merits[45] and through Guru's instruction[48] burns[49] his demerits[47], and through the Guru[50] obtains the Name-wealth[51].	ਉਹ ਚੰਗਿਆਈਆਂ[45] ਨੂੰ ਜਮ੍ਹਾਂ[46] ਕਰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[48] ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੀਆਂ ਬੁਰਿਆਈਆਂ[47] ਨੂੰ ਸਾੜ[49] ਸੁਟਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ[50] ਨਾਮ ਦੌਲਤ[51] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ[52] ਦੂਖ[53] ਨਿਵਾਸੁ[54] ॥	Without God's Name all[52] abide[54] in misery[53].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਾਰੇ[52] ਮੁਸੀਬਤ[53] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[54] ਹਨ।
ਮਨਮੁਖ[55] ਮੂੜ[56] ਮਾਇਆ[57] ਚਿਤ[58] ਵਾਸੁ[59] ॥	The abode[59] of mammon[57] is within the mind[58] of the stupid[56] apostate[55].	ਮੋਹਨੀ[57] ਦਾ ਵਸੇਬਾ[59] ਮੂਰਖ[56] ਅਧਰਮੀ[55] ਦੇ ਮਨ[58] ਅੰਦਰ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[60] ਗਿਆਨੁ[61] ਧੁਰਿ[62] ਕਰਮਿ[63] ਲਿਖਿਆਸੁ[64] ॥੭॥	By virtue of the pre[62]-scribed[64] destiny[63], man obtains Divine Knowledge[61] from the Guru[60].	ਪੂਰਬਲੀ[62]-ਲਿਖੀ ਹੋਈ[64] ਕਿਸਮਤ[63] ਦੀ ਬਦੌਲਤ ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਾਂ[60] ਪਾਸੋਂ ਬ੍ਰਹਮ-ਵੀਚਾਰ[61] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਮਨੁ[69] ਚੰਚਲੁ[65] ਧਾਵਤੁ[66] ਫੁਨਿ[67] ਧਾਵੈ[68] ॥	The restless[65] mind[69] repeatedly[67] runs after[68] unstable[66] valuables.	ਚੁਲਬੁਲਾ[65] ਮਨੂਆ[69] ਅਨਿਸਥਿਰ[66] ਪਦਾਰਥਾਂ ਮਗਰ ਬਾਰੰਬਾਰ[67] ਨੱਸਦਾ[68] ਹੈ।
ਸਾਚੇ[70] ਸੂਚੇ[71] ਮੈਲੁ[72] ਨ ਭਾਵੈ[73] ॥	The True[70] and Pure[71] Lord likes[73] not filth[72].	ਸੱਚਾ[70] ਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[71] ਪ੍ਰਭੂ ਮਲੀਣਤਾ[72] ਨੂੰ ਪਸੰਦ[73] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[74] ਹਰਿ ਗੁਣ[75] ਗਾਵੈ[76] ॥੮॥੩॥	Nanak, The pious person[74] sings[76] the praise[75] of God.	ਨਾਨਕ ਪਾਵਨ ਪੁਰਸ਼[74] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[75] ਗਾਇਨ[76] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri Guareri Ist Guru.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ।
ਹਉਮੈ[77] ਕਰਤਿਆ[78] ਨਹ ਸੁਖੁ[79] ਹੋਇ ॥	Peace[79] is not obtained by taking[78] pride[77].	ਹੰਕਾਰ[77] ਕਰਨ[78] ਨਾਲ ਠੰਢ-ਚੈਨ[79] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਮਨ ਮਤਿ[80] ਝੂਠੀ[81] ਸਚਾ ਸੋਇ[82] ॥	False[81] is mind's will[80]. True is He[82], the Lord.	ਕੂੜੀ[81] ਹੈ ਮਨੂਏ ਦੀ ਅਕਲ[80]। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਹ[82] ਸੁਆਮੀ।
ਸਗਲ[83] ਬਿਗੂਤੇ[84] ਭਾਵੈ[85] ਦੋਇ[86] ॥	They, who love[85] duality[86], are all[83] ruined[84].	ਜੋ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[86] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[85] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਸਾਰੇ[83] ਤਬਾਹ[84] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸੋ[87] ਕਮਾਵੈ[88] ਧੁਰਿ[89] ਲਿਖਿਆ[90] ਹੋਇ ॥੧॥	The mortal does[88] that[87] what is pre[89]-ordained[90].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਹ[87] ਕੁਛ ਕਰਦਾ[88] ਹੈ ਜੋ ਮੁੱਢ[89] ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ[90] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਐਸਾ[91] ਜਗੁ[92] ਦੇਖਿਆ[93] ਜੁਆਰੀ[94] ॥ ਸਭਿ[95] ਸੁਖ[96] ਮਾਗੈ[97] ਨਾਮੁ[99] ਬਿਸਾਰੀ[98] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I have seen[93] the world[92] to be such[91] a gambler[94] that forgetting[98] God's Name[99], all[95] ask for[97] peace[96] Pause.	ਮੈਂ ਦੁਨੀਆਂ[92] ਨੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[91] ਜੂਏ-ਬਾਜ਼[94] ਵੇਖਿਆ[93] ਹੈ, ਕਿ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[99] ਨੂੰ ਭੁਲਾ[98] ਕੇ ਸਾਰੇ[95] ਹੀ ਆਰਾਮ[96] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[97] ਕਰਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਦਿਸਟੁ[100] ਦਿਸੈ[2] ਤਾ[3] ਕਹਿਆ[4] ਜਾਇ ॥	If the unseen Lord[100] be seen[2], then[3] alone can He be described[4].	ਜੇਕਰ ਅਡਿੱਠ[100] ਪ੍ਰਭੂ ਵੇਖ[2] ਲਿਆ ਜਾਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[3] ਹੀ ਉਹ ਬਿਆਨ[4] ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ[7] ਦੇਖੇ ਕਹਣਾ[5] ਬਿਰਥਾ[6] ਜਾਇ ॥	Without[7] seeing vain[6] is His description[5].	ਬਗ਼ੈਰ[7] ਵੇਖਣ ਦੇ, ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[6] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਵਰਨਣ[5]।
ਗੁਰਮੁਖਿ[8] ਦੀਸੈ[9] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[10] ॥	Through the Guru[8], the Lord is, easily[10], discerned[9].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[8] ਸਾਹਿਬ ਸੁਖੈਨ[10] ਹੀ ਦਿਸ ਪੈਂਦਾ[9] ਹੈ।
ਸੇਵਾ[12] ਸੁਰਤਿ[13] ਏਕ[14] ਲਿਵ[15] ਲਾਇ[16] ॥੨॥	Fix[16] thy attention[13] on one Lord's[14] service[12] and affection[15].	ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[13] ਇਕ ਸਾਂਈ[14] ਦੀ ਟਹਿਲ[12] ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[15] ਨਾਲ ਜੋੜ[16]।
ਸੁਖੁ[17] ਮਾਂਗਤ[18] ਦੁਖੁ[19] ਆਗਲ[20] ਹੋਇ ॥	By asking[18] for comfort[17], one receives immense[20] dicomfort[19].	ਆਰਾਮ[17] ਮੰਗਣ[18] ਦੁਆਰਾ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਬੜੀ[20] ਬੇਆਰਾਮੀ[19] ਮਿਲਦੀ ਹੈ।
ਸਗਲ[21] ਵਿਕਾਰੀ[22] ਹਾਰੁ[23] ਪਰੋਇ[24] ॥	All[21] the mortals weave[24] a wreath[23] of sins[22].	ਸਾਰੇ[21] ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਪਾਂ[22] ਦੀ ਫੂਲਮਾਲਾ[23] ਗੁੰਥਨ[24] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਏਕ[25] ਬਿਨਾ[26] ਝੂਠੇ[27] ਮੁਕਤਿ[28] ਨ ਹੋਇ ॥	O false[27] man, without[26] one Lord[25], there is no deliverance[28].	ਹੇ ਕੂੜੇ[27] ਬੰਦੇ! ਇਕ ਸਾਂਈ[25] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[26] ਛੁਟਕਾਰਾ[28] ਨਹੀਂ।
ਕਰਿ[29] ਕਰਿ[30] ਕਰਤਾ[31] ਦੇਖੈ[32] ਸੋਇ[33] ॥੩॥	That[33] Creator[31] beholds[32] the creation[30], created[29] by Him.	ਉਹ[33] ਰਚਣਹਾਰ[31] ਆਪਣੀ ਰਚੀ ਹੋਈ[29] ਰਚਨਾ[30] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[32] ਹੈ।
ਤ੍ਰਿਸਨਾ[34] ਅਗਨਿ[35] ਸਬਦਿ[36] ਬੁਝਾਏ[37] ॥	God's Name[36] quenches[37] the fire[35] of desire[34].	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ[36] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[34] ਦੀ ਅੱਗ[35] ਨੂੰ ਬੁਝਾ[37] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਦੂਜਾ[38] ਭਰਮੁ[39] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ[40] ॥	Then duality[38], and doubt[39], automatically[40], cease.	ਤਦ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[38] ਤੇ ਸੰਦੇਹ[39], ਸੁਭਾਵਕ[40] ਹੀ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰਮਤੀ[41] ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ[42] ਵਸਾਏ[43] ॥	By Guru's instruction[41] the Name abides[43] in the mind[42].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[41] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਚਿੱਤ[42] ਵਿਚ ਟਿਕ[43] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ[44] ਹਰਿ ਗੁਣ[45] ਗਾਏ[46] ॥੪॥	Through True Word[44], man sings[46] God's praise[45].	ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[44] ਰਾਹੀਂ ਜੀਵ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[45] ਗਾਇਨ[46] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਤਨ[47] ਮਹਿ[48] ਸਾਚੋ[49] ਗੁਰਮੁਖਿ[50] ਭਾਉ[51] ॥	The True Lord[49] abides within[48] the body[47] of him, who, through the Guru[50], enshrines Love[51] for Him.	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[49] ਉਸ ਦੀ ਦੇਹਿ[47] ਅੰਦਰ[48] ਵਸਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[50], ਉਸ ਲਈ ਪ੍ਰੀਤ[51] ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਾਹੀ ਨਿਜ[52] ਠਾਉ[53] ॥	Without the Name one attains not one's own[52] place[53].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[52] ਦੇ ਅਸਥਾਨ[53] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਪ੍ਰੇਮ[54] ਪਰਾਇਣ[55] ਪ੍ਰੀਤਮ[56] ਰਾਉ[57] ॥	The Beloved[56] Monarch[57] is dedicated[55] to love[54].	ਪਿਆਰਾ[56] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[57] ਪਿਆਰ[54] ਦੇ ਸਮਰਪਣ[55] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਨਦਰਿ[58] ਕਰੇ[59] ਤਾ[60] ਬੂਝੈ[61] ਨਾਉ ॥੫॥	If the Lord shows[59] mercy[58], then[60] does the man understand[61] His Name.	ਜੇਕਰ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰ[58] ਧਾਰੇ[59], ਤਦ[60] ਆਦਮੀ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[61] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[62] ਮੋਹੁ[63] ਸਰਬ[64] ਜੰਜਾਲਾ[65] ॥	The love[63] of worldly valuables[62] is all[64] entanglement[65].	ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[62] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[63] ਸਮੂਹ[64] ਬੰਧਨ[65] ਹੀ ਹੈ।
ਮਨਮੁਖ[66] ਕੁਚੀਲ[67] ਕੁਛਿਤ[68] ਬਿਕਰਾਲਾ[69] ॥	An apostate[66] is filthy[67], condemned[68] and dreadful[69].	ਅਧਰਮੀ[66] ਮਲੀਨ[67], ਨਿੰਦਤ[68] ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[69] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[70] ਚੂਕੈ[71] ਜੰਜਾਲਾ[72] ॥	By the service[70] of the True Guru, the involvement[72] is ended[71].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[70] ਦੁਆਰਾ ਪੁਆੜਾ[72] ਮੁਕ[71] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[73] ਨਾਮੁ ਸਦਾ[74] ਸੁਖੁ[75] ਨਾਲਾ[76] ॥੬॥	By the Name-Nectar[73], man, ever[75] abide with[76] (in) peace[75].	ਨਾਮ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[73] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਸਦੀਵ[74] ਹੀ ਆਰਾਮ[75] ਨਾਲ[76] (ਅੰਦਰ) ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[77] ਬੂਝੈ[78] ਏਕ[79] ਲਿਵ[80] ਲਾਏ[81] ॥	Through the Guru[77], the mortal understands[78] the One Lord[79], and enshrines[81] love[80] for Him.	ਗੁਰਾਂ[77] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਇਕ ਸਾਹਿਬ[79] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[78] ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[80] ਪਾਉਂਦਾ[81] ਹੈ।
ਨਿਜ[82] ਘਰਿ[83] ਵਾਸੈ[84] ਸਾਚਿ[85] ਸਮਾਏ[86] ॥	He dwells[84] in his own[82] home[83] and merge[86] in the True Lord[85].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[82] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[83] ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ[84] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[85] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[86] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜੰਮਣੁ[87] ਮਰਣਾ[88] ਠਾਕਿ[89] ਰਹਾਏ ॥	His coming[87] and going[88] come to an end[89].	ਉਸ ਦਾ ਆਉਣਾ[87] ਤੇ ਜਾਣਾ[88] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[89] ਹਨ।
ਪੂਰੇ[90] ਗੁਰ[91] ਤੇ ਇਹ ਮਤਿ[92] ਪਾਏ ॥੭॥	From[91] the Perfect[90] Guru, this understanding[92] is obtained.	ਪੂਰਨ[90] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[91] ਇਹ ਸਮਝ[92] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
੨੨੩	**223**	**੨੨੩**
ਕਥਨੀ[93] ਕਥਉ[94] ਨ ਆਵੈ ਓਰੁ[95] ॥	By saying[94] the description[93] His limit[95] cannot be known.	ਵਾਰਤਾਵਾਂ[93] ਵਰਨਣ[94] ਕਰਨ ਨਾਲ, ਉਸ ਦਾ ਅੰਤ[95] ਨਹੀਂ ਜਾਣਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਗੁਰੁ ਪੁਛਿ[96]ਦੇਖਿਆ[97]ਨਾਹੀ ਦਰੁ[98] ਹੋਰੁ[99] ॥	I have consulted[96] the Guru and seen[97]. There is no other[99] door[98] but His.	ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪਤਾ[96] ਕਰ ਕੇ ਵੇਖ[97] ਲਿਆ ਹੈ। ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕੋਈ[99] ਬੂਹਾ[98] ਨਹੀਂ !
ਦੂਖੁ[100] ਸੁਖੁ[2] ਭਾਣੈ[3] ਤਿਸੈ[4] ਰਜਾਇ[5] ॥	Pain[100] and pleasure[2] are in His[4] Order[3] and Will[5].	ਪੀੜ[100] ਅਤੇ ਪਰਸੰਨਤਾ[2], ਉਸ[4] ਦੇ ਹੁਕਮ[3] ਤੇ ਮਰਜ਼ੀ[5] ਵਿਚ ਹਨ।
ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ[6] ਕਹੈ[7] ਲਿਵ[8] ਲਾਇ[9] ॥੮॥੪॥	Says[7] meek[6] Nanak, embrace[9] thou, O man, love[8] for the Lord,	ਮਸਕੀਨ[6] ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ[7] ਹੈ, ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[8] ਪਾ[9]।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri 1st Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ।
ਦੂਜੀ[10] ਮਾਇਆ[12]ਜਗਤ[13] ਚਿਤ[14] ਵਾਸੁ[15] ॥	Other's love[10] and wealth[12] abide[15] in the mind[14] of the people of the world[13].	ਹੋਰਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[10] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[12] ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਮਨੁੱਖਾਂ[13] ਦੇ ਮਨ[14] ਵਿਚ ਵਸਦੇ[15] ਹਨ।
ਕਾਮ[16] ਕ੍ਰੋਧ[17] ਅਹੰਕਾਰ[18] ਬਿਨਾਸੁ[19] ॥੧॥	They are devastated[19] by lust[16], wrath[17] and ego[18].	ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ[16], ਗੁੱਸੇ[17] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[18] ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤਬਾਹ[19] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਦੂਜਾ[20] ਕਉਣੁ[21] ਕਹਾ[22] ਨਹੀ ਕੋਈ[23] ॥	Whom[21] should I call[22] the second[20] when there is none else[23] ?	ਮੈਂ ਦੂਸਰਾ[20] ਕਿਸ[21] ਨੂੰ ਆਖਾਂ[22], ਜਦ ਹੋਰ[23] ਕੋਈ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ?
ਸਭ[24] ਮਹਿ[25] ਏਕੁ[26] ਨਿਰੰਜਨੁ[27] ਸੋਈ[28] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Amongst[25] all[24] is contained that[28] One[26] Pure Lord[27]. Pause.	ਸਾਰਿਆਂ[24] ਅੰਦਰ[25] ਵਿਆਪਕ ਹੈ, ਉਹ[28] ਇਕ[26] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[27]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਦੂਜੀ[29] [30]ਦੁਰਮਤਿ[31] ਆਖੈ[32]ਦੋਇ[33] ॥	The second[29] is the [30]evil-intellect[31], which speaks[32] of the other[33].	ਦੂਸਰੀ[29] ਖੋਟੀ[30] ਬੁਧੀ[31] ਹੈ, ਜੋ ਹੋਰਸ[33] ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ[32] ਕਰਦੀ ਹੈ।
ਆਵੈ[34] ਜਾਇ[35] ਮਰਿ[36] ਦੂਜਾ[37] ਹੋਇ[38] ॥੨॥	Comes[34] goes[35] and dies[36], he, who harbours[38] another's love[37].	ਆਉਂਦਾ[34] ਜਾਂਦਾ[35] ਅਤੇ ਮਰਦਾ[36] ਹੈ, ਉਹ, ਜੋ ਹੋਰਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[37] ਧਾਰਨ[38] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਧਰਣਿ[39] ਗਗਨ[40] ਨਹ ਦੇਖਉ[42] ਦੋਇ[41] ॥	Over the earth[39] and the sky[40], I see[42] not another[41].	ਧਰਤੀ[39] ਤੇ ਅਸਮਾਨ[40] ਉਤੇ ਮੈਨੂੰ ਹੋਰਸੁ[41] ਕੋਈ ਦਿੱਸ[42] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।
ਨਾਰੀ[43] ਪੁਰਖ[44] ਸਬਾਈ[45] ਲੋਇ[46] ॥੩॥	Among all[45] the women[43] and men[44], Lord's Light[46] permeates.	ਸਾਰੀਆਂ[45] ਇਸਤ੍ਰੀਆਂ[43] ਤੇ ਮਰਦਾਂ[44] ਅੰਦਰ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[46] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਰਵਿ[47] ਸਸਿ[48] ਦੇਖਉ[49] ਦੀਪਕ[50] ਉਜਿਆਲਾ[51] ॥	In the Sun[47], the Moon[48], and the lamps[50], I perceive[49] Lord's Light[51].	ਸੂਰਜ[47] ਚੰਦ[48] ਅਤੇ ਦੀਵਿਆਂ[50] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[51] ਤੱਕਦਾ[49] ਹਾਂ।
ਸਰਬ[52] ਨਿਰੰਤਰਿ[53] ਪ੍ਰੀਤਮੁ[54] ਬਾਲਾ[55] ॥੪॥	Amidst[53] all[52] is my Ever-young[55] Beloved[54].	ਸਾਰਿਆਂ[52] ਅੰਦਰ[53] ਮੇਰਾ ਸਦਾ-ਜੁਆਨ[55] ਦਿਲਜਾਨੀ[54] ਹੈ।
ਕਰਿ[56] ਕਿਰਪਾ[57] ਮੇਰਾ ਚਿਤੁ[58] ਲਾਇਆ[59] ॥	Showing[56] his benediction[57], the Guru attuned[59] my mind[58] to the Lord.	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[57] ਧਾਰ ਕੇ[56] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਮਨ[58] ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਸੁਰਤਾਲ[59] ਵਿਚ ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੋਕਉ[60] ਏਕੁ[61] ਬੁਝਾਇਆ[62] ॥੫॥	The True Guru has caused me[60] to understand[62] the One Master[61].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ[60] ਇਕ ਮਾਲਕ[61] ਦਰਸਾ ਦਿਤਾ[62] ਹੈ।
ਏਕੁ[63] ਨਿਰੰਜਨੁ[64] ਗੁਰਮੁਖਿ[65] ਜਾਤਾ[66] ॥	The pious person[65] knows[66] the Pure One[64] alone[63].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਮਨੁੱਖ[65] ਕੇਵਲ[63] ਪਾਵਨ ਪੁਰਖ[64] ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[66] ਹੈ।

ਦੂਜਾ[67] ਮਾਰਿ[68] ਸਬਦਿ[69] ਪਛਾਤਾ[70] ॥੬॥	Stilling[68] his worldly attachment[67], he realises[70] the Lord[69].	ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[67] ਨੂੰ ਮੇਸ ਕੇ[68], ਉਹ ਸਾਹਿਬ[69] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[70] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਏਕੋ[71] ਹੁਕਮੁ[72] ਵਰਤੈ[73] ਸਭ ਲੋਈ[74] ॥	Lord's Will[72] alone[71] is prevalent[73] in all the worlds[74].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਹੁਕਮ[72] ਹੀ ਕੇਵਲ[71], ਸਾਰਿਆਂ ਜਹਾਨਾਂ[74] ਅੰਦਰ ਪਰਚਲਤ[73] ਹੈ!
ਏਕਸੁ ਤੇ[75] ਸਭ ਓਪਤਿ[76] ਹੋਈ ॥੭॥	From[75] the One Lord all are born[76].	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਤੋਂ[75] ਹੀ ਸਾਰੇ ਉਤਪੰਨ[76] ਹੋਏ ਹਨ।
ਰਾਹ[77] ਦੋਵੈ[78] ਖਸਮੁ[79] ਏਕੋ ਜਾਣੁ[80] ॥	The routes[77] are two[78], but know[80] that their Master[79] is One.	ਰਸਤੇ[77] ਦੋ[78] ਹਨ, ਪਰ ਸਮਝ[80] ਲੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਾਲਕ[79] ਇਕੋ ਹੀ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[81] ਹੁਕਮੁ[82] ਪਛਾਣੁ[83] ॥੮॥	Under Guru's instruction[81] recognise[83] His order[82]	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[81] ਤਾਬੇ ਉਸ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[82] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣ[83]।
ਸਗਲ[84] ਰੂਪ[85] ਵਰਨ[86] ਮਨ[87] ਮਾਹੀ[88] ॥ ਕਹੁ[90] ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਸਾਲਾਹੀ[89] ॥੯॥੫॥	Says[90] Nanak, I praise[89] the One Lord who is contained in[88] all[84] the shapes[85], colours[86] and hearts[87].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[90] ਹਨ, ਮੈਂ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[89] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਜੋ ਸਮੂਹ[84] ਸ਼ਕਲਾਂ[85], ਰੰਗਾਂ[86] ਅਤੇ ਦਿਲਾਂ[87] ਅੰਦਰ[88] ਵਿਆਪਕ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri 1st Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ।
ਅਧਿਆਤਮ[90*] ਕਰਮ[91] ਕਰੇ ਤਾ[92] ਸਾਚਾ ॥	If man does spiritual[90*] deeds[91], then[92] alone, is he true.	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਰੂਹਾਨੀ[90*] ਅਮਲ[91] ਕਮਾਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[92] ਹੀ ਉਹ ਸੱਚਾ ਹੈ।
ਮੁਕਤਿ[93] ਭੇਦੁ[94] ਕਿਆ ਜਾਣੈ ਕਾਚਾ[95] ॥੧॥	What can the false man[95] know about the secret[94] of salvation[93]?	ਕੂੜਾ ਆਦਮੀ[95] ਮੋਖਸ਼[93] ਦੇ ਭੇਤ[94] ਨੂੰ ਕੀ ਜਾਣ ਸਕਦਾ ਹੈ?
ਐਸਾ[96] ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ[97] ਬੀਚਾਰੈ[98] ॥	Such[96] a man is yogi, who thinks[98] of the way[97] of union with God.	ਇਹੋ ਜਿਹਾ[96] ਇਨਸਾਨ ਯੋਗੀ ਹੈ, ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਮਿਲਾਪ ਦੇ ਰਸਤੇ[97] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[98] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਪੰਚ[99] ਮਾਰਿ[100] ਸਾਚੁ[2] ਉਰਿ[3] ਧਾਰੈ[4] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	He slays[100] the five[99] fell enemies[6], and keeps clasped[4] the True Lord[2] to his heart[3], Pause.	ਉਹ ਪੰਜੇ[99] ਕੱਟੜ ਵੈਰੀਆਂ[6] ਨੂੰ ਮਾਰ[100] ਸੁਟਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[2] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[3] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦਾ[4] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ[5] ਸਾਚੁ ਵਸਾਵੈ[6] ॥ ਜੋਗ[7] ਜੁਗਤਿ[8] ਕੀ ਕੀਮਤਿ[9] ਪਾਵੈ[10] ॥੨॥	He, within whose mind[5], God enshrines[6] Truth, realises[10] the worth[9] of the way[8] of union[7] with Him.	ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ[5] ਵਿਚ ਹਰੀ ਸੱਚ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[6] ਹੈ। ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[7] ਦੇ ਮਾਰਗ[8] ਦੀ ਕਦਰ[9] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[10] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਰਵਿ[12] ਸਸਿ[13] ਏਕੋ[14] ਗ੍ਰਿਹ[15] ਉਦਿਆਨੈ[16] ॥	The One Lord[14] he sees in the Sun[12], the Moon[13], at home[15] and in wilderness[16].	ਇਕ ਸੁਆਮੀ[14] ਨੂੰ ਉਹ ਸੂਰਜ[12], ਚੰਦ[13], ਘਰ[15] ਅਤੇ ਬੀਆਬਾਨ[16] ਅੰਦਰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ।
ਕਰਣੀ[17] ਕੀਰਤਿ[18] ਕਰਮ[19] ਸਮਾਨੈ[20] ॥੩॥	His rituals[19] are drowned[20] in the daily routine[17] of singing the praises[18] of God.	ਉਸ ਦੇ ਕਰਮਕਾਂਡ[19], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[18] ਆਲਾਪਣ ਦੇ ਨਿਤ ਦੀ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[17] ਅੰਦਰ ਲੈ[20] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਏਕ[21] ਸਬਦ[22] ਇਕ[23] ਭਿਖਿਆ[24] ਮਾਗੈ[25] ॥	He dwells on the Name[22] alone[21], and asks[25] for the alms[24] of nothing but[23] God's Name.	ਉਹ ਕੇਵਲ[21] ਨਾਮ[22] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕੋ ਹੀ[23] ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਖ਼ੈਰ[24] ਮੰਗਦਾ[25] ਹੈ।

ਗਿਆਨੁ [26]ਧਿਆਨੁ[27] ਜੁਗਤਿ[28] ਸਚੁ ਜਾਗੈ[29] ॥੪॥	In Divine understanding[26], meditation[27], and true way of life[28], he remains wakeful[29].	ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ[26], ਸਿਮਰਨ[27] ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[28] ਅੰਦਰ ਉਹ ਜਾਗਦਾ[29] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ !
ਭੈ[30] ਰਚਿ[31] ਰਹੈ ਨ ਬਾਹਰਿ ਜਾਇ ॥	In God's fear[30] he remains absorbed[31], and never gets out of that fear.	ਹਰੀ ਦੇ ਡਰ[30] ਅੰਦਰ ਉਹ ਲੀਨ[31] ਰਹਿੰਦਾ ਅਤੇ ਕਦੇ ਭੀ ਉਸ ਡਰ[30] ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਕੀਮਤਿ[32] ਕਉਣੁ[33] ਰਹੈ[34] ਲਿਵ[35] ਲਾਇ[36]॥੫॥	He remains[34] fixed[36] up in Lord's love[35],who[33] can appraise his worth[32]?	ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[35] ਵਿਚ ਜੁੜਿਆ[36] ਰਹਿੰਦਾ[34] ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[32] ਕੌਣ[33] ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਆਪੇ[37] ਮੇਲੇ ਭਰਮੁ[38] ਚੁਕਾਏ[39] ॥	The Lord dispels[39] his doubt[38] and unites him with Himself[37].	ਸਾਂਈ ਉਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[38] ਦੂਰ[39] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[37] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[40] ਪਰਮ[41] ਪਦੁ[42] ਪਾਏ ॥੬॥	By the Guru's grace[40], he attains to the highest[41] dignity[42].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[40] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮਹਾਨ[41] ਮਰਤਬਾ[42] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[43] ਸਬਦੁ[44] ਵੀਚਾਰੁ[45] ॥	The service[43] of the Guru is to ponder[45] over the Word[44].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[43] ਕਮਾਈ ਸ਼ਬਦ[44] ਦੇ ਅਭਿਆਸ[45] ਵਿਚ ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[46] ਮਾਰੇ[47] ਕਰਣੀ[48] ਸਾਰੁ[49] ॥੭॥	And to still[47] one's ego[46], and to do pure[49] deeds[48].	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[46] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ[47] ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[49] ਕਰਮ[48] ਕਮਾਉਣ ਵਿਚ ਹੈ ।
ਜਪ[50]ਤਪ[51] ਸੰਜਮ[52]ਪਾਠ[53] ਪੁਰਾਣੁ[54] ॥ ਕਹੁ[55] ਨਾਨਕ ਅਪਰੰਪਰ[56] ਮਾਨੁ[57] ॥੮॥੬॥	Worship[50], penance[51], self mortification[52], and reading[53] of Purans[54], are contained in putting faith[57] in Lord, the Remotest of the remote[56], says[55] Nanak.	ਪੂਜਾ[50], ਤਪੱਸਿਆ[51],ਸਵੈ-ਰਿਆਜ਼ਤ[52] ਅਤੇ ਪੁਰਾਣਾਂ[54] ਦਾ ਪੜ੍ਹਨਾ[53], ਪਰੇ ਤੋਂ ਪਰੇ[56], ਸਾਹਿਬ ਵਿਚ ਭਰੋਸਾ ਧਾਰਨ[57] ਅੰਦਰ ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[55]ਹਨ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri 1st Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ ।
ਖਿਮਾ[58] ਗਹੀ[59] ਬ੍ਰਤੁ[60] ਸੀਲ[61] ਸੰਤੋਖੰ[62] ॥	To imbibe[59] the spirit of forgiveness[58], is for me the fasting[60], good conduct[61] and contentment[62].	ਮਾਫ਼ੀ[58] ਕਰ ਦੇਣ ਦਾ ਸੁਭਾਵ ਧਾਰਨ[59] ਕਰਨਾ ਮੇਰੇ ਲਈ ਉਪਹਾਸ[60] ਉਤਮ ਆਚਾਰਨ[61] ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[62] ਹੈ ।
ਰੋਗੁ[63] ਨ ਬਿਆਪੈ[64] ਨਾ ਜਮ[65] ਦੋਖੰ[66] ॥	So neither ailment[63] nor death[65]-pain[66] harasses[64] me.	ਇਸ ਲਈ ਨਾ ਬੀਮਾਰੀ[63]ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੌਤ[65] ਦੀ ਪੀੜ[66] ਮੈਨੂੰ ਸਤਾਉਂਦੀ[64] ਹੈ ।
ਮੁਕਤ[67] ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਰੂਪ[68] ਨ ਰੇਖੰ[69] ॥੧॥	I am emancipated[67],and am absorbed in the Lord, who has no form[68] and features[69].	ਮੈਂ ਸ਼ਕਲ[68] ਤੇ ਨੁਹਾਰ[69] ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਕੇ ਮੁਕਤ[67] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਜੋਗੀ ਕਉ ਕੈਸਾ[70] ਡਰੁ[71] ਹੋਇ ॥ ਰੂਖਿ[72] ਬਿਰਖਿ[73] ਗ੍ਰਿਹਿ[74] ਬਾਹਰਿ[75] ਸੋਇ[76]॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	What[70] fear[71] can a yogi have when that[76] Lord is amongst trees[72], plants[73] and within and without[75] the house[74]. Pause.	ਯੋਗੀ ਨੂੰ ਕਾਹਦਾ[70] ਭੈ[71] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਉਹ[76] ਪ੍ਰਭੂ ਦਰਖਤਾਂ[72], ਪੌਦਿਆਂ[73] ਅਤੇ ਘਰ[74] ਦੇ ਅੰਦਰ ਤੇ ਬਾਹਰਵਾਰ[75] ਵਿਆਪਕ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਿਰਭਉ[77]ਜੋਗੀ ਨਿਰੰਜਨੁ[78] ਧਿਆਵੈ[79] ॥	The yogi meditates[79] on the Fearless[77], and Pure[78] Lord.	ਯੋਗੀ ਡਰ-ਰਹਿਤ[77] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[78] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[79] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਅਨਦਿਨੁ[80] ਜਾਗੈ[81] ਸਚਿ[82] ਲਿਵ[83] ਲਾਵੈ[84] ॥	Night and day[80] he remains awake[81], and embraces[84] affection[83] for the True[82] Name.	ਰਾਤ ਦਿਨ[80] ਉਹ ਖ਼ਬਰਦਾਰ[81] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ[82] ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[83] ਪਾਉਂਦਾ[84] ਹੈ।
ਸੋ[85] ਜੋਗੀ ਮੇਰੈ ਮਨਿ[86] ਭਾਵੈ[87] ॥੨॥	Such[85] a yogi is pleasing[87] unto my mind[86].	ਇਹੋ ਜਿਹਾ[85] ਯੋਗੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[86] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[87] ਲਗਦਾ ਹੈ।
ਕਾਲੁ[88] ਜਾਲੁ[89] ਬ੍ਰਹਮ[90] ਅਗਨੀ[91] ਜਾਰੇ[92] ॥	The snare[89] of death[88] he burns[92] with Lord's[90] fire[91].	ਮੌਤ[88] ਦੀ ਫਾਹੀ[89] ਨੂੰ ਉਹ ਸੁਆਮੀ[90] ਦੀ ਅੱਗ[91] ਨਾਲ ਸਾੜ[92] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜਰਾ[93] ਮਰਣ[94] ਗਤੁ[95] ਗਰਬੁ[96] ਨਿਵਾਰੇ[97] ॥	He sheds[95] the fear of old age[93] and death[94], and quells[97] his ego[96].	ਉਹ ਬੁਢੇਪੇ[93] ਅਤੇ ਮੌਤ[94] ਦੇ ਡਰ ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ[95] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[96] ਨੂੰ ਮੇਟ ਸੁਟਦਾ[97] ਹੈ।
ਆਪਿ[98] ਤਰੈ[99] ਪਿਤਰੀ[100] ਨਿਸਤਾਰੇ[2] ॥੩॥	He Himself[98] swims across[99], and saves[2] his ancestors[100] too.	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[98] ਪਾਰ ਉਤਰ[99] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਵਡੇ ਵਡੇਰਿਆਂ[100] ਨੂੰ ਭੀ ਬਚਾ[2] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[3] ਸੋ[4] ਜੋਗੀ ਹੋਇ[5] ॥	He[4], who serves[3] the True Guru, becomes[5] a yogi.	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[3] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ਉਹ[4] ਯੋਗੀ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ।
ਭੈ[9] ਰਚਿ[6] ਰਹੈ ਸੁ[7] ਨਿਰਭਉ[8] ਹੋਇ ॥	He[7], who remains immersed[6] in Lord's fear[9] becomes fearless[8].	ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਡਰ[9] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[6] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[7] ਨਿੱਡਰ[8] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜੈਸਾ[10] ਸੇਵੈ ਤੈਸੋ[12] ਹੋਇ ॥੪॥	As[10] is the one whom he serves, so[12] does he himself become.	ਜਿਹੋ ਜਿਹਾ[10] ਉਹ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਸੇਂਵਦਾ ਹੈ, ਉਹੋ[12] ਜਿਹਾ ਹੀ ਉਹ ਆਪ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
੨੨੪	**224**	**੨੨੪**
ਨਰ[13] ਨਿਹਕੇਵਲ[14] ਨਿਰਭਉ[15] ਨਾਉ ॥	God's Name makes man[13] pure[14] and fearless[15].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਬੰਦੇ[13] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[14] ਅਤੇ ਭੈ-ਰਹਿਤ[15] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਅਨਾਥਹ[16] ਨਾਥ[17] ਕਰੇ ਬਲਿ[18] ਜਾਉ ॥	The Lord makes the patronless[16] the patron[17] of all. I am a sacrifice[18] unto Him.	ਸਾਹਿਬ ਨਿਖਸਮਿਆਂ[16] ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਖ਼ਸਮ[17] ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਮੈਂ ਉਸ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[18] ਹਾਂ।
ਪੁਨਰਪਿ[19] ਜਨਮੁ ਨਾਹੀ ਗੁਣ[20] ਗਾਉ[21] ॥੫॥	By singing[21] His praises[20], the man is not born again[19].	ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[20] ਗਾਇਨ[21] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਮੁੜ[19] ਕੇ ਜਨਮ ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ।
ਅੰਤਰਿ[22] ਬਾਹਰਿ[23] ਏਕੋ[24] ਜਾਣੈ[25] ॥ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ[26] ਆਪੁ[27] ਪਛਾਣੈ[28] ॥ ਸਾਚੈ[30] ਸਬਦਿ[29] ਦਰਿ[31] ਨੀਸਾਣੈ[32] ॥੬॥	He, who knows[25] One Lord[24], within[22] and without[23], and who by Guru's instruction[26] realises[28] his own[27] self, bears the mark[32] of True[30] Name[29] in the Master's court[31].	ਜੋ ਅੰਦਰ[22] ਤੇ ਬਾਹਰ[23] ਇਕ ਸਾਹਿਬ[24] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣਦਾ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[26] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ[27] ਆਪ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[28] ਹੈ, ਮਾਲਕ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[31] ਅੰਦਰ ਉਸ ਉਤੇ [30]ਸਤਿਨਾਮ[29] ਦਾ ਚਿੰਨ੍ਹ[32] ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਬਦਿ[33] ਮਰੈ ਤਿਸੁ[34] ਨਿਜ ਘਰਿ[35] ਵਾਸਾ[36] ॥	He[34], who dies of God's Name[33], abides[36] in Lord's presence[35].	ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[33] ਨਾਲ ਮਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[34] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[35] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[36] ਹੈ।
ਆਵੈ ਨ ਜਾਵੈ[37] ਚੂਕੈ[38] ਆਸਾ[39] ॥ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[40] ਕਮਲੁ[41] ਪਰਗਾਸਾ[42] ॥੭॥	He comes and goes[37] not, and his desire[39] is stilled[38]. Through Guru's gospel[40] his heart lotus[41] blossoms[42].	ਉਹ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[37] ਨਹੀਂ ਤੇ ਉਸ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[39] ਮਿਟ[38] ਜਾਂਦੀ ਹੈ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[40] ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦਾ ਕੰਵਲ[41] ਰੂਪੀ ਦਿਲ ਖਿੜ[42] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜੋ[43] ਦੀਸੈ ਸੋ[44] ਆਸ[45] ਨਿਰਾਸਾ[46] ॥ਕਾਮ[47] ਕ੍ਰੋਧ[48] ਬਿਖੁ[49] ਭੂਖ[50] ਪਿਆਸਾ[51]॥	Who-so-ever[43] is seen, he[44] is grasped by hope[45], despair[46], lust[47], wrath[48], mammon[49], hunger[50] and thirst[51].	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਭੀ[43] ਦਿਸਦਾ ਹੈ, ਉਹ[44] ਉਮੀਦ[45], ਬੇਉਮੀਦੀ[46], ਕਾਮ ਚੇਸ਼ਟਾ[47], ਗੁੱਸੇ[48], ਮਾਇਆ[49], ਭੁੱਖ[50] ਅਤੇ ਤ੍ਰੇਹ[51] ਦਾ ਪਕੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਬਿਰਲੇ[52] ਮਿਲਹਿ ਉਦਾਸਾ[53] ॥੮॥੭॥	Nanak, some rare[52] forsaker of the world[53] meets the Lord.	ਨਾਨਕ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ[52] ਜਗਤ ਦਾ ਤਿਆਗੀ[53] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri Ist Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ।
ਐਸੋ[54] ਦਾਸੁ[55] ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ[56] ਹੋਈ ॥ ਦੁਖੁ[57] ਵਿਸਰੈ[58] ਪਾਵੈ[59] ਸਚੁ[60] ਸੋਈ[61]॥੧॥	By meeting such[54] a slave[55] of the True Lord[60], who has obtained[59] Him[61], peace[56] is procured, and pain[57] is forgotten[58].	ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[60] ਦੇ ਐਸੇ[54] ਗੋਲੇ[55] ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਜਿਸ ਨੇ ਉਸ[61] ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ[59] ਹੈ, ਆਰਾਮ[56] ਹਾਸਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਦਰਦ[57] ਭੁੱਲ[58] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਦਰਸਨੁ[62] ਦੇਖਿ ਭਈ ਮਤਿ[63] ਪੂਰੀ[64] ॥	By seeing his sight[62], my understanding[63] has become perfect[64].	ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[62] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਸਮਝ[63] ਪੂਰਨ[64] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਅਠਸਠਿ[65] ਮਜਨੁ[66] ਚਰਨਹ[67] ਧੂਰੀ[68] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The ablution[66] at sixty eight[65] places of pilgrimage is in the dust[68] of his feet[67]. Pause.	ਅਠਾਹਠ[65] ਤੀਰਥਾਂ ਦਾ ਇਸ਼ਨਾਨ[66] ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[67] ਦੀ ਖ਼ਾਕ[68] ਅੰਦਰ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨੇਤ੍ਰ[69] ਸੰਤੋਖੇ[70] ਏਕ[71] ਲਿਵ ਤਾਰਾ[72] ॥	My eyes[69] are contented[70] with the constant affection[72] of one God[71].	ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[71] ਦੀ ਲਗਾਤਾਰ ਪ੍ਰੀਤ[72] ਨਾਲ ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖੀਆਂ[69] ਸੰਤੁਸ਼ਟ[70] ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ।
ਜਿਹਵਾ[73] ਸੂਚੀ[74] ਹਰਿ ਰਸ[75] ਸਾਰਾ[76] ॥੨॥	With superb[76] elixir[75] of Lord, my tongue[73] is rendered pure[74].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[76] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[75] ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਜੀਭ[73] ਸੱਚੀ ਸੁੱਚੀ[74] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਸਚੁ ਕਰਣੀ[77] ਅਭ[78] ਅੰਤਰਿ[79] ਸੇਵਾ[80] ॥	True are mine doings[77] and within[79] my mind[78] is Lord's service[80].	ਸੱਚੇ ਹਨ ਮੇਰੇ ਅਮਲ[77] ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਰਿਦੇ[78] ਅੰਦਰ[79] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[80]।
ਮਨੁ[81] ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਿਆ[82] ਅਲਖ[83] ਅਭੇਵਾ[84] ॥੩॥	With the Inscrutable[83] and Mysterious[84] Master my soul[81] is sated[82].	ਖੋਜ-ਰਹਿਤ[83] ਅਤੇ ਭੇਦ-ਰਹਿਤ[84] ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[81] ਧ੍ਰਾਪ[82] ਗਈ ਹੈ।
ਜਹ ਜਹ[85] ਦੇਖਉ ਤਹ ਤਹ[86] ਸਾਚਾ[87] ॥	Where-so[85]-ever I see, there[86] I find the True Lord[87].	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[85] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ[86] ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[87] ਨੂੰ ਤਕਦਾ ਹਾਂ।
ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ[88] ਝਗਰਤ[89] ਜਗੁ ਕਾਚਾ[90]॥੪॥	Without understanding[88] Him, the false[90] world quarrels[89].	ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝਣ[88] ਦੇ ਬਗੈਰ ਕੂੜੀ[90] ਦੁਨੀਆ ਬਖੇੜਾ[89] ਕਰਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਸਮਝਾਵੈ[91] ਸੋਝੀ[92] ਹੋਈ[93] ॥	When the Guru instructs[91], understanding[92] is obtained[93].	ਜਦ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਿਖ-ਮਤ[91] ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਸਮਝ[92] ਪ੍ਰਾਪਤ[93] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[95] ਵਿਰਲਾ[96] ਬੂਝੈ[97] ਕੋਈ[96] ॥੫॥	Through the Guru[95], hardly any one[96] recognises[97] the Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[95] ਕੋਈ ਇਕ ਅੱਧਾ[96] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣਦਾ[97] ਹੈ।
ਕਰਿ[97] ਕਿਰਪਾ[98] ਰਾਖਹੁ[99] ਰਖਵਾਲੇ[100] ॥	Show[97] mercy[98], and save[99] me, O my Saviour[100].	ਮਿਹਰ[98] ਧਾਰ[97] ਹੇ ਬਚਾਉਣਹਾਰ[100] ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ[99] ਕਰ।
ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ[2] ਪਸੂ[3] ਭਏ[4] ਬੇਤਾਲੇ[5] ॥੬॥	Without knowing[2] the Master, the mortals have become[4] beasts[3] and devils[5].	ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਜਾਨਣ[2] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਡੰਗਰ[3] ਅਤੇ ਭੂਤਨੇ[5] ਬਣ[4] ਗਏ ਹਨ।

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ[6] ਅਵਰੁ[7] ਨਹੀ ਦੂਜਾ[8] ॥	The Guru has said[6], "there is not any[7] other[8] except the Lord".	ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਫੁਰਮਾਇਆ[6] ਹੈ, "ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕੋਈ[7] ਹੋਰ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ" ।
ਕਿਸੁ[9] ਕਹੁ[10] ਦੇਖਿ[12] ਕਰਉ[13]ਅਨ[14]ਪੂਜਾ[15]॥੭॥	Tell[10] me, whom[9] else should I see[12] and of whom else[14] should I perform[13] worship[15] ?	ਦਸੋ[10] ਹੋਰ[8] ਕਿਸ[9] ਨੂੰ ਵੇਖਾਂ[12] ਅਤੇ ਹੋਰ[14] ਕੀਹਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[15] ਕਰਾਂ[13] ?
ਸੰਤ ਹੇਤਿ[16] ਪ੍ਰਭਿ[17] ਤ੍ਰਿਭਵਣ[18] ਧਾਰੇ[19] ॥	For the sake[16] of the Saints, the Lord has installed[19] the three[17] worlds[18].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[16], ਠਾਕੁਰ ਨੇ ਤਿੰਨੇ[17] ਜਹਾਨ[18] ਅਸਥਾਪਨ[19] ਕੀਤੇ ਹਨ ।
ਆਤਮੁ[20] ਚੀਨੈ[21] ਸੁ[22] ਤਤੁ[23] ਬੀਚਾਰੇ[24] ॥੮॥	He[22]who comprehends[21] his ownself[20] comes to know[24] the Reality[23].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ[20]ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[21]ਹੈ, ਉਹ[22]ਅਸਲੀਅਤ[23] ਨੂੰ ਜਾਣ[24] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਚੁ ਰਿਦੈ[25] ਸਚੁ[26] ਪ੍ਰੇਮ[27] ਨਿਵਾਸ[28] ॥ ਪ੍ਰਣਵਤਿ[29] ਨਾਨਕ ਹਮ[30] ਤਾਕੇ[31] ਦਾਸ[32]॥੯॥੮॥	Who, within his mind[25], enshrines[28] the Truth, and hearty[26] Divine love[27] Prays[29] Nanak, I[30] am a servant[32] of His[31].	ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[25] ਅੰਦਰ ਸੱਚ ਅਤੇ ਦਿਲੀ[26] ਰੱਬੀ ਪਿਆਰ[27] ਵਸਦਾ[28] ਹੈ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਨਤੀ[29] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ[30] ਉਸ[31] ਦਾ ਸੇਵਕ[32] ਹਾਂ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri Ist Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ ।
ਬ੍ਰਹਮੈ ਗਰਬੁ[33] ਕੀਆ[34] ਨਹੀ ਜਾਨਿਆ[35] ॥	Brahma indulged[34] in ego[33], and he understood[35] not the Lord.	ਬ੍ਰਹਿਮਾ ਨੇ ਹੰਕਾਰ[33] ਕੀਤਾ[34] ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਿਮ ਨੂੰ ਨਾ ਸਮਝਿਆ[35] ।
ਬੇਦ ਕੀ ਬਿਪਤਿ[38] ਪੜੀ[36] ਪਛੁਤਾਨਿਆ[37] ॥	Faced[36] with the calamity[38] of the loss of Vedas, he did repent[37].	ਵੇਦਾਂ ਦੇ ਗੁਆਚਣ ਦੀ ਮੁਸੀਬਤ[38] ਪੈ ਜਾਣ[36] ਤੇ ਉਸ ਨੇ ਪਸਚਾਤਾਪ[37] ਕੀਤਾ ।
ਜਹ[39] ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰੇ[40]ਤਹੀ[41] ਮਨੁ[42] ਮਾਨਿਆ[43] ॥੧॥	Whoever[39] remembers[40] the Lord, his[41] soul[42] is propitiated[43].	ਜੇ ਕੋਈ[39] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[40] ਹੈ ਉਸ[41] ਦੀ ਆਤਮਾ[42] ਰਸ[43] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਐਸਾ[44] ਗਰਬੁ[45] ਬੁਰਾ[46] ਸੰਸਾਰੈ[47] ॥	So[44] heinous[46] is the pride[45] in this world[47].	ਇਹੋ ਜਿਹਾ[44] ਹਾਨੀਕਾਰਕ[46] ਹੈ, ਹੰਕਾਰ[45] ਇਸ ਜਗ[47] ਅੰਦਰ।
ਜਿਸੁ[48] ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ[49] ਗਰਬੁ[50] ਨਿਵਾਰੈ[51] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The Guru effaces[51] the ego[50] of him[49] whom[48] He meets. Pause.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਦੀ[49] ਹੰਗਤਾ[50] ਦੂਰ[51] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ[48] ਨੂੰ ਉਹ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਲਿ ਰਾਜਾ[52] ਮਾਇਆ[53] ਅਹੰਕਾਰੀ[54] ॥ ਜਗਨ[55] ਕਰੈ[56] ਬਹੁ[57] ਭਾਰ[58] ਅਫਾਰੀ[59] ॥	Bal the King[52], in the pride[54] of wealth[53] and inflated[59] with excessive[57] load[58] of pride performed[56] gratuitous feasts[55].	ਬਲ, ਪਾਤਸ਼ਾਹ[52] ਨੂੰ ਧਨ ਦੌਲਤ[53] ਦਾ ਗੁਮਾਨ[54] ਸੀ । ਹੰਕਾਰ ਨਾਲ ਆਫਰ[59] ਅਤੇ ਘਣਾ[57]–ਭਾਰੂ[58] ਹੋ ਉਸ ਨੇ ਯਗ[55] ਕੀਤੇ[56] ।
ਬਿਨੁ[60]ਗੁਰ ਪੂਛੇ[61] ਜਾਇ[62] ਪਇਆਰੀ[63]॥੨॥	Bereft[60] of Guru's counsel[61], he had to go[62] to the underworld[63].	ਗੁਰੂ ਦੀ ਸਾਲਾਹ ਮਸ਼ਵਰੇ[61] ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ[60] ਹੋਣ ਕਾਰਨ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਤਾਲ[63] ਵਿਚ ਜਾਣਾ[62] ਪਿਆ ।
ਹਰੀਚੰਦੁ ਦਾਨੁ[64] ਕਰੈ[65] ਜਸੁ[66] ਲੇਵੈ[67] ॥	Hari Chand gave[65] alms[64] and earned[67] renown[66].	ਹਰੀ ਚੰਦ ਨੇ ਖ਼ੈਰਾਤ[64] ਕੀਤੀ[65] ਅਤੇ ਨੇਕ ਨਾਮੀ[66] ਖੱਟੀ[67] ।

ਬਿਨੁ[71] ਗੁਰ ਅੰਤੁ[68] ਨ ਪਾਇ[69] ਅਭੇਵੈ[70] ॥	Without[71] the Guru, he found[69] not the limit[68] of the Inscrutable[70] Lord.	ਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[71] ਉਸ ਨੂੰ ਭੇਦ-ਰਹਿਤ[70] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਓੜਕ[68] ਦਾ ਪਤਾ[69] ਨਾ ਲੱਗਾ ।
ਆਪਿ[72] ਭੁਲਾਇ[73] ਆਪੇ ਮਤਿ[74] ਦੇਵੈ[75] ॥੩॥	The Lord Himself[72] misleads[73] and Himself imparts[75] understanding[74].	ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[72] ਗੁਮਰਾਹ[73] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਮਝ[74] ਪ੍ਰਦਾਨ[75] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
[76]ਦੁਰਮਤਿ[77] ਹਰਣਾਖਸ [78]ਦੁਰਾਚਾਰੀ[79] ॥	Evil[76] intellected[77] Hernaksh committed wicked[78] deeds[79].	ਮੰਦੀ[76] ਅਕਲ[77] ਵਾਲਾ ਹਰਨਾਖਸ਼ ਦੁਸ਼ਟ[78] ਅਮਲ[79] ਕਮਾਉਂਦਾ ਸੀ ।
ਪ੍ਰਭੁ[80] ਨਾਰਾਇਣੁ[81]ਗਰਬ[82] ਪ੍ਰਹਾਰੀ[83] ॥	The Pervading[81] Lord Master[80] is the destroyer[83] of pride[82].	ਵਿਆਪਕ[81] ਮਾਲਕ[80] ਪਰਮਾਤਮਾ ਹੰਕਾਰ[82] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਣਹਾਰ[83] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਉਧਾਰੇ[84] ਕਿਰਪਾ[85] ਧਾਰੀ[86] ॥੪॥	The Lord showered[86] His benediction[85] and saved[84] Prahlad.	ਸਾਂਈ ਨੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[85] ਕੀਤੀ[86] ਅਤੇ ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ[84] ।
ਭੂਲੋ[87] ਰਾਵਣੁ ਮੁਗਧੁ[88] ਅਚੇਤਿ[89] ॥	Foolish[88] and unwise[89] Ravana forgot[87] the Lord.	ਬੇਵਕੂਫ[88] ਤੇ ਬੇਸਮਝ[89] ਰਾਵਨ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਵਿਸਾਰ[87] ਦਿਤਾ ।
ਲੂਟੀ[90] ਲੰਕਾ[91] ਸੀਸ[92] ਸਮੇਤਿ[93] ॥	Ceylon[91] together with[93] his head[92] was plundered[90].	ਲੰਕਾ[91] ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ[92] ਦੇ ਸਣੇ[93] ਲੁਟੀ ਪੁਟੀ[90] ਗਈ ।
ਗਰਬਿ[94] ਗਇਆ ਬਿਨੁ[96] ਸਤਿਗੁਰ ਹੇਤ[95] ॥੫॥	He indulged in ego[94], and was without[96] Guru's love[95].	ਉਹ ਹੰਕਾਰੀ[94] ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[95] ਤੋਂ ਵਾਂਝਾ[96] ਸੀ ।
ਸਹਸ[97]ਬਾਹੁ[98]ਮਧੁ ਕੀਟ[100] ਮਹਿਖਾਸਾ[99] ॥	The Lord killed thousand[97] armed[98] Arjan, the demons Madh Kaitab[100], and buffalo[99] like Mahkhaswa.	ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ[97] ਬਾਹਾਂ[98] ਵਾਲਾ ਅਰਜਨ ਅਤੇ ਮਧ, ਕੈਟਬ[100]ਤੇ ਮੈਂਹੇ ਵਰਗਾ[99] ਮਹਿਖਸਵਾਂ,ਦੈਂਤ ਮਾਰ ਸੁਟੇ ।
ਹਰਣਾਖਸੁ ਲੇ[2] ਨਖਹੁ[3] ਬਿਧਾਸਾ ॥[4]	Seizing[2] him,God tore[4] up Harnaksh with nails[3].	ਉਸ ਨੂੰ ਪਕੜ[2] ਕੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਹਰਨਾਖ਼ਸ਼ ਨੂੰ ਨੌਂਹਾਂ[3] ਨਾਲ ਪਾੜ[4] ਸੁਟਿਆ ।
ਦੈਤ[5] ਸੰਘਾਰੇ[6] ਬਿਨੁ[7] ਭਗਤਿ[8] ਅਭਿਆਸਾ[9] ॥੬॥	The demons[5] were slain[6] without[7] the practice[9] of Lord's meditation[8].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[8] ਦੀ ਸਾਧਨਾ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[7] ਰਾਖ਼ਸ਼[5] ਮਾਰ[6] ਦਿਤੇ ਗਏ ।
ਜਰਾਸੰਧਿ ਕਾਲ ਜਮੁਨ ਸੰਘਾਰੇ[10] ॥	The demons Jara Sandh and Kaliaman were destroyed[10].	ਦੈਂਤ ਜਰਾਸੰਧ ਤੇ ਕਾਲ ਜਮਨ ਨਾਸ ਕਰ[10] ਦਿਤੇ ਗਏ ।
ਰਕਤਬੀਜੁ ਕਾਲੁ ਨੇਮੁ ਬਿਦਾਰੇ[12] ॥	Rakatbej and Kal Nem, demons were annihilated[12].	ਰਕਤਬੀਜ ਤੇ ਕਾਲਨੇਮ ਰਾਖ਼ਸ਼ ਮੁਕਾ ਦਿਤੇ[12] ਗਏ ।
ਦੈਤ ਸੰਘਾਰਿ ਸੰਤ ਨਿਸਤਾਰੇ[13]॥੭॥	Slaying the demons, the Lord saved[13] the Saints.	ਰਾਖ਼ਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ[13] ਕੀਤੀ ।
ਆਪੇ[14] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ[15] ਬੀਚਾਰੇ[16] ॥	Himself[14], the Lord, as the True Guru meditates[16] on His Name[15].	ਖ਼ੁਦ[14] ਹੀ ਸੁਆਮੀ, ਬਤੌਰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ, ਆਪਣੇ ਨਾਮ[15] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[16] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
੨੨੫	**225**	**੨੨੫**
ਦੂਜੈ[17] ਭਾਇ ਦੈਤ[18] ਸੰਘਾਰੇ[19] ॥	Because of duality[17] God slew[19] the devils[18].	ਦਵੈਤਭਾਵ[17] ਦੇ ਕਾਰਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਰਾਖ਼ਸ਼[18]ਤਬਾਹ[19] ਕਰ ਦਿਤੇ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[20] ਸਾਚਿ ਭਗਤਿ[21] ਨਿਸਤਾਰੇ[22] ॥੮॥	For their true devotion[21] the Lord saved[22] the Guru-wards[20].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੱਚੇ ਅਨੁਰਾਗ[21] ਖ਼ਾਤਰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ[20] ਨੂੰ ਤਾਰ[22] ਦਿਤਾ ।
ਬੂਡਾ[23] ਦੁਰਜੋਧਨੁ ਪਤਿ[24] ਖੋਈ[25] ॥	Sunk[23] in ego, Daryodhna lost[25] his honour[24].	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰਿ ਡੁਬ[23] ਕੇ ਦਰਯੋਧਨ ਨੇ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ[24] ਵੰਞਾ[25] ਲਈ ।
ਰਾਮੁ[26] ਨ ਜਾਨਿਆ[27] ਕਰਤਾ[28] ਸੋਈ[29] ॥	He did not realise[27] the[29] Pervading Lord[26] Creator[28].	ਉਸ ਨੇ ਉਸ[29]ਸਰਬ ਵਿਆਪੀ ਸੁਆਮੀ[26]ਸਿਰਜਣਹਾਰ[28] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[27] ਨਾ ਕੀਤਾ ।
ਜਨ[30] ਕਉ ਦੂਖਿ[31] ਪਚੈ[32] ਦੁਖੁ[33] ਹੋਈ ॥੯॥	He, who teases[31] God's slave[30] himself putrefies[32] in pain[33].	ਜੋ ਰਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[30] ਨੂੰ ਦੁਖ[31] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਪੀੜਾ[33] ਅੰਦਰ ਗਲ ਸੜ[32] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਨਮੇਜੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ[34] ਨ ਜਾਨਿਆ[35] ॥	Janmeja did not realise[35] the Guru's Word[34].	ਜਨਮੇਜੇ ਨੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਬਚਨ[34] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[35] ਨਾ ਕੀਤਾ ।
ਕਿਉ[36] ਸੁਖੁ[37] ਪਾਵੈ ਭਰਮਿ[38] ਭੁਲਾਨਿਆ[39] ॥	Lured[39] by doubt[38], how[36] could he find peace[37] ?	ਸੰਦੇਹ[38] ਵਿਚ ਕੁਰਾਹੇ[39] ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਉਹ ਆਰਾਮ[37] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[36] ਪਾ ਸਕਦਾ ਸੀ ।
ਇਕੁ ਤਿਲੁ[42]ਭੂਲੇ[40]ਬਹੁਰਿ[41] ਪਛੁਤਾਨਿਆ[43] ॥੧੦॥	By forgetting[40] the Lord, even for an instant[42] man has to repent[43] afterwards[41].	ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[42] ਭਰ ਲਈ ਵਿਸਾਰਨ[40] ਕਰ ਕੇ ਇਨਸਾਨ ਮਗਰੋ[41] ਪਸਚਾਤਾਪ[43] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕੰਸੁ ਕੇਸੁ ਚਾਂਡੂਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥	Kans, Kes, and Chandur had no equal.	ਕੰਸ ਕੇਸ ਅਤੇ ਚਾਂਡੂਰ ਦੇ ਤੁੱਲ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਸੀ ।
ਰਾਮੁ[47] ਨ ਚੀਨਿਆ[44] ਅਪਨੀ ਪਤਿ[45] ਖੋਈ[46] ॥	Without knowing[44] the Omnipresent Lord[47], they lost[46] their honour[45],	ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[47] ਨੂੰ ਜਾਨਣ[44] ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[45] ਗੁਆ[46] ਲਈ ।
ਬਿਨੁ[51] [48]ਜਗਦੀਸ[49] ਨ ਰਾਖੈ[50] ਕੋਈ ॥੧੧॥	Sans[51] the Lord[49] of the Universe[48], none can save[50] the mortal.	ਆਲਮ[48] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[49] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[51] ਕੋਈ ਭੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਬਚਾ[50] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਰਬੁ[52] ਨ ਮੇਟਿਆ[53] ਜਾਇ ॥	Without the Guru, self-conceit[52] cannot be effaced[53].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[52] ਮੇਸੀ[53]ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਗੁਰਮਤਿ[54]ਧਰਮੁ[55] ਧੀਰਜੁ[56] ਹਰਿ ਨਾਇ[57] ॥	By Guru's instruction[54], faith[55], composure[56], and God's Name[57] are procured.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[54] ਦੁਆਰਾ ਈਮਾਨ[55], ਤਸੱਲੀ[56], ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[57] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[58]ਗੁਣ[59] ਗਾਇ[60] ॥੧੨॥੯॥	Nanak, by singing[60] the praises[59] of the Lord, the Name is obtained[58].	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[59] ਗਾਇਨ[60] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[58]ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri 1st Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ ।
ਚੋਆ[61] ਚੰਦਨੁ[62] ਅੰਕਿ[63] ਚੜਾਵਉ[64] ॥	I may apply[64] otto of aloe[61] wood and sandal[62] to my body limbs[63],	ਮੈਂ ਅਗਰ[61] ਤੇ ਚੰਨਣ[62] ਦਾ ਅਤਰ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ ਦੇ ਅੰਗਾਂ[63] ਨੂੰ ਮਲਾਂ[64] ।
ਪਾਟ[65] ਪਟੰਬਰ[66] ਪਹਿਰਿ[67] ਹੰਢਾਵਉ[68] ॥	I may wear[67] and carry on[68] my body silk[65] and silk clothes[66],	ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ ਨੂੰ ਰੇਸ਼ਮ[65] ਅਤੇ ਰੇਸ਼ਮੀ ਬਸਤਰ[66] ਪਾਵਾਂ[67], ਓਢਾਂ[68] ।
ਬਿਨੁ ਹਰਿਨਾਮ ਕਹਾ[69] ਸੁਖੁ[70] ਪਾਵਉ[71] ॥੧॥	Without God's Name, where[69] can I find[71] peace[70] ?	ਰਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੈਂ ਕਿਥੇ[69] ਆਰਾਮ[70] ਪਾ[71] ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਕਿਆ[75] ਪਹਿਰਉ[72] ਕਿਆ ਓਢਿ[73] ਦਿਖਾਵਉ[74] ॥	What[75] should I wear[72] and in what dress[73] should I show[74] myself ?	ਮੈਂ ਕੀ[75] ਪਹਿਨਾਂ[72] ਅਤੇ ਕਿਹੜੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[73] ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜ਼ਾਹਰ[74] ਕਰਾਂ ?
ਬਿਨੁ [76]ਜਗਦੀਸ[77] ਕਹਾ[78] ਸੁਖੁ[79]ਪਾਵਉ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Without the World[76]-Lord[77], how[78] can I obtain comfort[79] ? Pause.	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[76] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[77] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਂ ਠੰਢ-ਚੈਨ[79] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[78] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵਾਂਗਾ ?
ਕਾਨੀ[80] ਕੁੰਡਲ[81] ਗਲਿ[82] ਮੋਤੀਅਨ[83] ਕੀ ਮਾਲਾ[84] ॥	I may have rings[81] in mine ears[80] and a necklace[84] of pearls[83] around my neck[82].	ਮੇਰੇ ਕੰਨੀ[80] ਮੁਰਕੀਆਂ[81] ਹੋਣ ਅਤੇ ਗਲ[82] ਉਦਾਲੇ ਹੀਰਿਆਂ[83] ਦਾ ਹਾਰ[84] ।
ਲਾਲ[85] ਨਿਹਾਲੀ[86] ਫੂਲ[87] ਗੁਲਾਲਾ[88] ॥	I may have red[85] coverlet[86], flowers[87] and red powder[88].	ਮੇਰੇ ਪਾਸ ਸੂਹਾ[85] ਪਲੰਘ-ਪੋਸ਼[86], ਪੁਸ਼ਪ[87] ਅਤੇ ਸੂਹਾ ਧੂੜਾ[88] ਹੋਵੇ ।
ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਕਹਾ[89] ਸੁਖੁ ਭਾਲਾ[90] ॥੨॥	Sans the Master of the Univeree, Where[89] can I search for[90] happiness ?	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਮੈਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਕਿੱਥੇ[89] ਲੱਭ[90] ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਨੈਨ[91] ਸਲੋਨੀ[91] ਸੁੰਦਰ[93] ਨਾਰੀ[94] ॥	I may have beautiful[93] lady[94] with fascinating[92] eyes[91].	ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਮੋਹਨੀਆਂ[92] ਅੱਖਾਂ[91] ਵਾਲੀ ਰੂਪਵੰਤੀ[93] ਇਸਤਰੀ[94] ਹੋਵੇ ।
ਖੋੜ[95] ਸੀਗਾਰ[96] ਕਰੈ ਅਤਿ[97] ਪਿਆਰੀ[98]॥	She may make sixteen[95] kinds of decoration[96] and render herself exceedingly[97] lovely[98].	ਉਹ ਸੋਲਾਂ[95] ਪਰਕਾਰ ਦਾ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[96] ਲਾਵੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪਰਮ[97] ਮਨ ਮੋਹ ਲੈਣ ਵਾਲੀ[98] ਬਣਾ ਲਵੇ ।
ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਭਜੇ[99] ਨਿਤ[100] ਖੁਆਰੀ[2] ॥੩॥	Without meditating[99] on the World-Master, one is ever[100] distressed and bothered[2].	ਜਹਾਨ ਦੇ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[99] ਕਰਨ ਬਗ਼ੈਰ ਇਨਸਾਨ ਸਦੀਵ[100] ਹੀ ਖੱਜਲ-ਖੁਆਰ[2] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਦਰ ਘਰ[3] ਮਹਲਾ[4] ਸੇਜ[5] ਸੁਖਾਲੀ[6] ॥	In his hearth and home[3] and palace[4] comfortable[6] couch[5],	ਆਪਣੇ ਘਰ[3] ਬੂਹੇ ਤੇ ਮੰਦਰ[4] ਅੰਦਰ ਬੰਦੇ ਕੋਲ ਆਰਾਮ-ਦਿਹ[6] ਪਲੰਘ[5] ਹੋਣ,
[7]ਅਹਿਨਿਸਿ[8] ਫੂਲ[9] ਬਿਛਾਵੈ[10] ਮਾਲੀ[12] ॥	Day[7] and night[8] the flower-girls[12] may scatter[10] flowers[9] thereon,	ਦਿਨ[7] ਰੈਣ[8] ਮਾਲਣ[12] ਉਸ ਉਤੇ ਪੁਸ਼ਪ[9] ਖਿਲਾਰਦੀ[10] ਹੋਵੇ,
ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਸੁ[13]ਦੇਹ[14] ਦੁਖਾਲੀ[15] ॥੪॥	Without God's Name his[13] body[14] shall be miserable[15].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਬਗ਼ੈਰ ਉਸਦਾ[13] ਸਰੀਰ[14] ਦੁਖੀ[15] ਹੋਵੇਗਾ ।
[16]ਹੈਵਰ[17] [18]ਗੈਵਰ[19] ਨੇਜੇ[20] ਵਾਜੇ[21] ॥ ਲਸਕਰ[22]ਨੇਬ[23] ਖਵਾਸੀ[24] ਪਾਜੇ[25] ॥	Excellent[17] horses[16], fine[19] elephants[18], lances[20], musical band[21], armies[22], mace bearers[23], royal attendants[24] and ostentations[25],	ਵਧੀਆ[17] ਕੋਤਲ[16], ਉਮਦਾ[19] ਹਾਥੀ[18], ਬਰਛੇ[20], ਸੰਗੀਤਕ ਬੈਂਡ[21], ਫ਼ੌਜਾਂ[22], ਚੋਬਦਾਰ[23], ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਅਹਿਲਕਾਰ[24] ਅਤੇ ਕੂੜੇ ਅਡੰਬਰ[25],
ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਝੂਠੇ[26] ਦਿਵਾਜੇ[27] ॥੫॥	Without the Lord of the world vain[26] are these undertakings[27].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਇਹ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[27] ਫ਼ਜ਼ੂਲ[26] ਹਨ ।
ਸਿਧੁ[28] ਕਹਾਵਉ[29] ਰਿਧਿ[30] ਸਿਧਿ[31] ਬੁਲਾਵਉ[32] ॥	I may be called[29] a man of miracle[28] and may summon[32] riches[30], and super-natural powers[31],	ਮੈਂ ਕਰਾਮਾਤੀ[28] ਬੰਦਾ ਅਖਵਾਵਾਂ[29] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[30] ਤੇ ਗ਼ੈਬੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[31] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੋਲ ਸੱਦ[32] ਲਵਾਂ,
ਤਾਜ[33] ਕੁਲਹ[34] ਸਿਰਿ[35] ਛਤ੍ਰੁ[36] ਬਨਾਵਉ[37] ॥	For my head[35] I may make[37] a crown[33], a regal hat[34] and a royal umbrella[36],	ਆਪਣੇ ਸੀਸ[35] ਲਈ ਮੈਂ ਰਾਜਸੀ ਮੁਕਟ[33], ਸ਼ਾਹਾਨਾ ਟੋਪ[34] ਅਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਸਰਗਸ਼ਤ[36] ਬਣਵਾ[37] ਲਵਾਂ,

ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਕਹਾ[38] ਸਚੁ[39] ਪਾਵਉ[40] ॥੬॥	But without the Lord of the Universe, where[38] can I find[40] true[39] happiness ?	ਪ੍ਰਭੂ ਆਲਮ ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਮੈਂ ਕਿੱਥੇ[38] ਸੱਚੀ[39] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਪਾ[40] ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਖਾਨੁ[41] ਮਲੂਕ[42] ਕਹਾਵਉ[43] ਰਾਜਾ[44] ॥	I may be styled[43] a Lord[41], an emperor[42] and a king[44],	ਮੈਂ ਸਰਦਾਰ[41], ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ[42] ਅਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[44] ਕਰ ਕੇ ਸੱਦਿਆ[43] ਜਾਂਦਾ ਹੋਵਾਂ,
ਅਬੇ[45] ਤਬੇ ਕੂੜੇ[46] ਹੈ ਪਾਜਾ[47] ॥	I may arrogantly say "now and then[45]" to others. But all this is a false[46] display[47].	ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ "ਹਮਕੀ ਤੁਮਕੀ[45]" ਕਰਾਂ; ਪਰ ਇਹ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਝੂਠਾ[46] ਦਿਖਾਵਾ[47] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ[48] ਨ ਸਵਰਸਿ[49] ਕਾਜਾ[50] ॥੭॥	Without Guru's instruction[48] the affair[50] is not accomplished[49].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[48] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕਾਰਜ[50] ਰਾਸ[49] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।
ਹਉਮੈ[51] ਮਮਤਾ[52] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[53] ਵਿਸਾਰੀ[54] ॥	Egotism[51] and egoism[52] I have forgotten[54] under Guru's teaching[53].	ਹੰਕਾਰ[51] ਤੇ ਅਪਣੱਤ[52] ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[53] ਤਾਬੇ ਭੁਲਾ[54] ਛਡੀਆਂ ਹਨ ।
ਗੁਰਮਤਿ[54*] ਜਾਨਿਆ[55] ਰਿਦੈ[56] [57]ਮੁਰਾਰੀ[58] ॥	By Guru's instruction[54*], within my mind[56], I have knowen[55] God, the Killer[58] of Mur[57], a demon.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖ-ਮਤ[54*] ਦੁਆਰਾ ਮੁਰ[57], ਦੈਂਤ, ਦੇ ਮਾਰਣ ਵਾਲੇ[58] ਹਰੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[56] ਵਿਚ ਹੀ ਮੈਂ ਜਾਣ[55] ਲਿਆ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਣਵਤਿ[59] ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[60] ਤੁਮਾਰੀ[61] ॥੮॥੧੦॥	Supplicates[59] Nanak "O Master, seek I Thine[61] shelter[60]".	ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ[59] ਕਰਦਾ ਹੈ, "ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ[61] ਪਨਾਹ[60] ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ" ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri Ist Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ ।
ਸੇਵਾ[62] ਏਕ[63] ਨ ਜਾਨਸਿ ਅਵਰੇ[64] ॥	He, who serves[62] the One Lord[63] knows not another[64].	ਜੋ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[63] ਦੀ ਟਹਿਲ[62] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੋਰਸ[64] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਪਰਪੰਚ[65] ਬਿਆਧਿ[66] ਤਿਆਗੈ[67] ਕਵਰੇ[68] ॥	He lays aside[67] the bitter[68] worldly[65] strifes[66].	ਉਹ ਕੌੜੇ[68] ਸੰਸਾਰੀ[65] ਬਖੇੜੇ[66] ਛੱਡ[67] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਭਾਇ[69] ਮਿਲੈ ਸਚੁ[70] ਸਾਚੈ ਸਚੁ[71] ਰੇ ॥੧॥	By love[69] and truth[70] he meets the Truest of the true[71].	ਪ੍ਰੀਤ[69] ਤੇ ਸੱਚ[70] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸੱਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸੱਚਿਆਰ[71] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਐਸਾ[72] ਰਾਮ[73] ਭਗਤੁ[74] ਜਨੁ[75] ਹੋਈ ॥	Such[72] is the devoted[74] slave[75] of the all Pervading Lord[73].	ਇਹੋ ਜਿਹਾ[72] ਹੈ ਜਾਂ-ਨਿਸਾਰ[74] ਗੋਲਾ[75] ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[73] ਦਾ ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[76] ਗਾਇ[77] ਮਿਲੈ ਮਲੁ[78] ਧੋਈ[79] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	He washes away[79] his filth[78], and meets God, by celerbrating[77] His praise[76]. Pause.	ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਲੀਨਤਾ[78] ਧੋ ਸੁਟਦਾ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[76] ਗਾਇਨ[77] ਕਰਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਊਂਧੋ[80] ਕਵਲੁ[81] ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੈ[82] ॥	Inverted[80] is the heart-lotus[81] of the whole world[82].	ਮੂਧਾ[80] ਹੈ ਦਿਲ-ਕਮਲ[81] ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ[82] ਦਾ ।
[83]ਦੁਰਮਤਿ[84] ਅਗਨਿ[85] ਜਗਤ[86] ਪਰਜਾਰੈ[87] ॥	The fire[85] of evil[83] intellect[84] is burning[87] the world[86].	ਮੰਦੀ[83] ਅਕਲ[84] ਦੀ ਅੱਗ[85] ਸੰਸਾਰ[86] ਨੂੰ ਸਾੜ[87] ਰਹੀ ਹੈ ।
ਸੋ[88] ਉਬਰੈ[89] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[90] ਬੀਚਾਰੈ[91] ॥੨॥	He[88] is saved[89], who gives his thought[91] to the Guru's Word[90].	ਉਹ[88] ਬਚ[89] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ[90] ਦਾ ਧਿਆਨ[91] ਧਾਰਦਾ ਹੈ ।

ਭ੍ਰਿੰਗ[92] ਪਤੰਗੁ[93] ਕੁੰਚਰੁ[94] ਅਰੁ[95] ਮੀਨਾ[96] ॥ ਮਿਰਗੁ[97] ਮਰੈ[100] ਸਹਿ[98] ਅਪੁਨਾ ਕੀਨਾ[99] ॥	The bumble bee[92], the moth[93], the elephant[94], the fish[96], and[95] the deer[97] suffer[98] for their acts[99], and die[100].	ਭੌਰਾ[92], ਪਰਵਾਨਾ[93], ਹਾਥੀ[94], ਮੱਛੀ[96] ਅਤੇ[95] ਹਰਨ[97] ਆਪਣੇ ਕੀਤੇ[99] ਦਾ ਫਲ ਪਾਉਂਦੇ[98] ਹਨ ਅਤੇ ਮਰ ਜਾਂਦੇ[100] ਹਨ।
ਤ੍ਰਿਸਨਾ[2] ਰਾਚਿ[3] ਤਤੁ[4] ਨਹੀ ਬੀਨਾ[5] ॥੩॥	Engrossed[3] in desire[2] they see[5] not the Reality[4].	ਖ਼ਾਹਿਸ਼[2] ਅੰਦਰ ਗਲਤਾਨ[3] ਉਹ ਅਸਲੀਅਤ[4] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦੇ[5]।
ਕਾਮੁ[6] ਚਿਤੈ[7] ਕਾਮਣਿ[8] ਹਿਤਕਾਰੀ[9]॥	The lover[9] of a woman[8] thinks[7] of lust[6].	ਤ੍ਰੀਮਤ[8] ਦਾ ਆਸ਼ਕ[9], ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ[6] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[7] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਕ੍ਰੋਧੁ[10] ਬਿਨਾਸੈ[12] ਸਗਲ[13] ਵਿਕਾਰੀ[14] ॥	Wrath[10] ruins[12] all[13] the sinners[14].	ਗੁੱਸਾ[10] ਸਾਰੇ[13] ਗੁਨਹਿਗਾਰਾਂ[14] ਨੂੰ ਤਬਾਹ[12] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਪਤਿ[15] ਮਤਿ[16] ਖੋਵਹਿ[17] ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰੀ[18] ॥੪॥	By forgetting[18] the Name, man loses[17] his honour[15] and sense[16].	ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[18] ਕੇ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ[15] ਤੇ ਅਕਲ[16] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[17] ਹੈ।
੨੨੬	**226**	**੨੨੬**
ਪਰ ਘਰਿ[19] ਚੀਤੁ[20] ਮਨਮੁਖਿ[21] ਡੋਲਾਇ[22] ॥	An apostate's[21] mind[20] covets[22] another's woman[19].	ਅਧਰਮੀ[21] ਦਾ ਮਨ[20] ਪਰਾਈ ਇਸਤਰੀ[19] ਦੀ ਹਿਰਸ[22] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗਲਿ[23] ਜੇਵਰੀ[24] ਧੰਧੈ[25] ਲਪਟਾਇ[26] ॥	Around his neck[23] is the halter[24] and he is entangled[26] in worldly strifes[25].	ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ[23] ਦੁਆਲੇ ਫਾਹੀ ਦਾ ਰੱਸਾ[24] ਹੈ,ਅਤੇ ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ ਬਖੇੜਿਆਂ[25] ਅੰਦਰ ਫਾਥਾ ਹੋਇਆ[26] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[27] ਛੂਟਸਿ[28] ਹਰ ਗੁਣ[29] ਗਾਇ ॥੫॥	The Guru-ward[27] is delivered[28] by singing God's praises[29].	ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[27] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[29] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[28] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਉ[30] ਤਨੁ[31] ਬਿਧਵਾ[32] ਪਰਕਉ[33] ਦੇਈ ॥ ਕਾਮਿ[34] ਦਾਮਿ[35] ਚਿਤੁ[36] ਪਰ ਵਸਿ[37] ਸੇਈ[38] ॥ ਬਿਨੁ ਪਿਰ[39] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[40] ਨ ਕਬਹੂੰ ਹੋਈ ॥੬॥	As[30] an unchaste woman[32], who gives her body[31] to a stranger[33], and for the sake of lust[34] or money[35] whose[38] mind[36] falls unto another's power[37], is never satisfied[40] without her spouse[39], so is the man of duality.	ਜਿਸ[30] ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਕ ਬਦਚਲਣ ਇਸਤਰੀ[32], ਜੋ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[31] ਪਰਾਏ[33] ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਭੋਗਬਿਲਾਸ[34] ਜਾਂ ਦੌਲਤ[35] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਜਿਸ[38] ਦਾ ਮਨ[36] ਹੋਰਸ ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[37] ਵਿਚ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਨੂੰ ਕਦਾਚਿੱਤ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[39] ਬਿਨਾ ਰੱਜ[40] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ। ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੈ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ ਵਾਲਾ ਬੰਦਾ।
ਪੜਿਪੜਿ[41] ਪੋਥੀ[42] ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪਾਠਾ[43] ॥ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਪੜੈ ਸੁਣਿ[45] ਥਾਟਾ[44] ॥	The mortal reads and studies[41] books[42], recites[43] Simiritis, and reads and hears[45] Vedas, Puranas, and other compilations[44].	ਜੀਵ ਪੁਸਤਕਾਂ[42] ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਦਾ ਤੇ ਵਾਚਦਾ[41] ਹੈ, ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਦਾ ਪਾਠ[43] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵੇਦਾਂ, ਪੁਰਾਣਾਂ ਅਤੇ ਹੋਰ ਰਚਨਾਵਾਂ[44] ਨੂੰ ਵਾਚਦਾ ਤੇ ਸ੍ਰਵਣ[45] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਰਸ[46] ਰਾਤੇ[47] ਮਨੁ ਬਹੁ[48] ਨਾਟਾ[49] ॥੭॥	But without being imbued[47] with God's elixir[46] the mind greatly[48] wavers[49].	ਪ੍ਰਭੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[46] ਦੇ ਨਾਲ ਰੰਗੇ[47] ਜਾਣ ਬਗੈਰ ਮਨੂਆ ਬਹੁਤ[48] ਡੋਲਦਾ[49] ਹੈ।
ਜਿਉ[50] ਚਾਤ੍ਰਿਕ[51] ਜਲ[52] ਪ੍ਰੇਮ[53] ਪਿਆਸਾ[54] ॥	As[50] the pied-cuckoo[51] has affection[53] and thirst[54] for rain drops[52],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[50] ਪਪੀਹੇ[51] ਦੀ ਮੀਂਹ ਦੀਆਂ ਕਣੀਆਂ[52] ਲਈ ਪ੍ਰੀਤ[53] ਅਤੇ ਤੇਹ[54] ਹੈ,

ਜਿਉਮੀਨਾ[55]ਜਲ[56]ਮਾਹਿ[57] ਉਲਾਸਾ[58] ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸੁ[59] ਪੀ[60] ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਾ[61] ॥ ੮॥੧੧॥	As the fish[55] is delighted[58] in[57] water[56], so is Nanak sated[61] quaffing[60] God's Nectar[59].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੱਛੀ[55] ਪਾਣੀ[56] ਵਿਚ[57] ਖ਼ੁਸ਼[58] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[59] ਨੂੰ ਪਾਨ[60] ਕਰ ਕੇ ਰੱਜ[61] ਗਿਆ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri Ist Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ।
ਹਠੁ[62] ਕਰਿ ਮਰੈ ਨ ਲੇਖੈ[63] ਪਾਵੈ॥ ਵੇਸ[64] ਕਰੈ[67] ਬਹੁ[68] ਭਸਮ[65] ਲਗਾਵੈ[66] ॥	He, who dies in obstinacy[62] is not accepted[63], even though he may wear[67] religious garb[64], or apply[66] plenty[68] of ashes[65] to his body.	ਜੋ ਅੜੀ[62] ਕਰ ਕੇ ਮਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਕਬੂਲ[63] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ, ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[64] ਪਹਿਨ[67] ਲਵੇ, ਜਾਂ ਆਪਣੇ ਪਿੰਡੇ ਨੂੰ ਬਹੁਤੀ[68] ਸੁਆਹ[65] ਮਲ[66] ਲਵੇ।
ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ[69] ਬਹੁਰਿ[70] ਪਛੁਤਾਵੈ[71] ॥੧॥	Forgetting[69] the Name, he repents[71], afterwards[70].	ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[69] ਕੇ, ਉਹ ਅਖ਼ੀਰ[70] ਨੂੰ ਅਫ਼ਸੋਸ[71] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਤੂੰ ਮਨਿ[72] ਹਰਿ ਜੀਉ[73] ਤੂੰ ਮਨਿ[74] ਸੂਖ[75] ॥	Worship[72] thou the Venerable[73] Lord, and obtain thou the peace[75], in thy mind[74].	ਤੂੰ ਪੂਜਜ[73] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪੂਜਾ[72] ਕਰ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[74] ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ[75] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ।
ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ[76] ਸਹਹਿ[77] ਜਮ[78]ਦੂਖ[79] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By forgetting[76] the Name, thou shalt endure[77] Death's[78] torture[79]. Pause.	ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[76] ਕੇ ਤੂੰ ਮੌਤ[78] ਦਾ ਕਸ਼ਟ[79] ਬਰਦਾਸ਼ਤ[77] ਕਰੇਂਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਚੋਆ[80] ਚੰਦਨ[81] ਅਗਰ[82] ਕਪੂਰਿ[83] ॥ ਮਾਇਆ[84] ਮਗਨੁ[85] ਪਰਮ[86] ਪਦੁ[87] ਦੂਰਿ[88] ॥	The intoxication[85] of the essence[80] of Sandal[81], aloe wood[82], camphor[83], and worldly valuables[84], removes man far away[88] from the Supreme[86] Dignity[87].	ਚੰਨਣ[81], ਊਦ ਦੀ ਲੱਕੜ[82], ਮੁਸ਼ਕ ਕਾਫ਼ੂਰ[83] ਦੇ ਅਤਰ[80], ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[84] ਦੀ ਮਸਤੀ[85], ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਮਹਾਨ[86] ਮਰਤਬੇ[87] ਤੋਂ ਬੜਾ ਦੁਰੇਡੇ[88] ਲੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਨਾਮਿ ਬਿਸਾਰਿਐ[89] ਸਭੁ[90] ਕੂੜੋ[91] ਕੂੜਿ[92] ॥੨॥	By forgetting[89] the Name, he becomes the falsest[92] of all[90] the false[91].	ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[89] ਕੇ ਉਹ ਸਮੂਹ[90] ਝੂਠਿਆਂ[91] ਦਾ ਝੂਠਾ[92] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨੇਜੇ[93] ਵਾਜੇ[94] ਤਖਤਿ[95] ਸਲਾਮੁ[96] ॥ ਅਧਕੀ[97] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[98] ਵਿਆਪੈ[99] ਕਾਮੁ[100] ॥	The lances[93], bands[94], throne[95], and salutations[96] of others increase[97] the desire[98] and the mortal is engrossed[99] in lust[100].	ਬਰਛੇ[93], ਬੈਂਡ ਬਾਜੇ[94], ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਣ[95] ਅਤੇ ਦੂਜਿਆਂ ਵਲੋਂ ਨਮਸਕਾਰਾਂ[96] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[98] ਨੂੰ ਵਧਾਉਂਦੇ[97] ਹਨ, ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਾਮਚੇਸ਼ਟਾ[100] ਅੰਦਰ ਗ਼ਲਤਾਨ[99] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਜਾਚੇ[2] ਭਗਤਿ[3] ਨ ਨਾਮੁ ॥੩॥	Without soliciting[2] God, His devotional service[3] and the Name are not attained to.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੂਹਰੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[2] ਕਰਨ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ[3] ਸੇਵਾ ਅਤੇ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ।
ਵਾਦਿ[4] ਅਹੰਕਾਰਿ[5] ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਾ[6] ॥	Through argument[4] and egotism[5], union[6] with the Lord is not obtained.	ਬਹਿਸ ਮੁਬਾਹਿਸੇ[4] ਅਤੇ ਗਰਬ ਗ਼ਰੂਰ[5] ਰਾਹੀਂ ਮਾਲਕ ਦਾ ਮਿਲਾਪ[6] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਮਨੁ[7] ਦੇ[8] ਪਾਵਹਿ[9] ਨਾਮੁ ਸੁਹੇਲਾ[10] ॥	By tendering[8] his soul[7] to the Lord, man obtains[9] the comforting[10] Name.	ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[7] ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਮਰਪਣ[8] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ ਆਰਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[10] ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾ[9] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਦੂਜੈ [12] ਭਾਇ ਅਗਿਆਨੁ[13] ਦੁਹੇਲਾ[14] ॥੪॥	Through ignorance[13], the mortal is involved in another's love[12], which makes him miserable[14].	ਬੇਸਮਝੀ[13] ਰਾਹੀਂ, ਜੀਵ ਹੋਰਸ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[12] ਵਿਚ ਉਲਝ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਖੀ[14] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਦਮ[15] ਕੇ ਸਉਦਾ[16] ਨਹੀ ਹਾਟ[17] ॥	Without money[15] wares[16] cannot be had from a shop[17].	ਰਕਮ[15] ਬਗ਼ੈਰ ਦੁਕਾਨ[17] ਤੋਂ ਸੌਦਾ[16] ਮੁਲ ਲਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਬਿਨੁ ਬੋਹਿਥ[18] ਸਾਗਰ[19] ਨਹੀ ਵਾਟ[20] ॥	Without the boat[18], voyage[20] across an ocean[19] cannot be had.	ਕਿਸ਼ਤੀ[18] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਮੁੰਦਰ[19] ਦਾ ਸਫ਼ਰ[20] ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੇਵੇ[21] ਘਾਟੇ ਘਾਟਿ[22]॥੫॥	Without serving[21] the Guru, there is total loss[22].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[21] ਕਮਾਉਣ ਬਾਝੋਂ ਮੁਕੰਮਲ ਘਾਟਾ[22] ਹੈ।
ਤਿਸ ਕਉ ਵਾਹੁ[23] ਵਾਹੁ ਜਿ ਵਾਟ[24] ਦਿਖਾਵੈ[25] ॥	Hail[23], ! hail ! unto him, who shows[25] the path[24],	ਸ਼ਾਬਾਸ਼[23] ! ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਜੋ ਮਾਰਗ[24] ਵਿਖਾਲਦਾ[25] ਹੈ।
ਤਿਸ ਕਉ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿ ਸਬਦੁ [26]ਸੁਣਾਵੈ[27] ॥	Hail ! hail ! unto him, who recites[27] to me the Name[26].	ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ[26] ਸ੍ਰਵਣ[27] ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਤਿਸ ਕਉ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿ ਮੇਲਿ[28] ਮਿਲਾਵੈ[29] ॥੬॥	Hail ! hail ! unto him, who unites[29] me with Lord's Union[28].	ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਜਿਹੜਾ ਮੈਨੂੰ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[28] ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[29] ਹੈ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਕਉ ਜਿਸ ਕਾ ਇਹੁ ਜੀਉ[30]॥	Hail ! hail ! to Him to whom this soul[30] belongs.	ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਜਿਸ ਦੀ ਇਹ ਜਿੰਦੜੀ[30] ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ।
ਗੁਰ ਸਬਦੀ[31] ਮਥਿ[32] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[33] ਪੀਉ[34]॥	By Guru's instruction[31] ponder over[32] and quaff[34] the Name Nectar[33].	ਗੁਰਾ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[31] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ[33] ਨੂੰ ਸਿਮਰ[32] ਤੇ ਪਾਨ[34] ਕਰ।
ਨਾਮ ਵਡਾਈ[35] ਤੁਧੁ[36] ਭਾਣੈ[37] ਦੀਉ[38] ॥੭॥	The glory[35] of the Name is bestowed[38] according to Thine[36] Will[37], O Lord.	ਨਾਮ ਦੀ ਸ਼ੋਭਾ[35] ਤੇਰੀ[36] ਰਜ਼ਾ[37] ਦੁਆਰਾ ਪਰਦਾਨ[38] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ !
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕਿਉ[39]ਜੀਵਾ[40] ਮਾਇ[41] ॥	Without the Name, how[39] can I live[40] O my mother[41] ?	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[39] ਜੀਉਂ[40]ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਹੇ ਮਾਤਾ[41] ?
ਅਨਦਿਨੁ[42]ਜਪਤੁ[43]ਰਹਉ[44] ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਇ[45] ॥	Night[42] and day I repeat[43] the Name, and remain[44] under Thine protection[45], O my Master.	ਰਾਤ[42] ਦਿਨ ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[43] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[45] ਹੇਠਾਂ ਵਿਚਰਦਾ[44] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ !
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[46] ਪਤਿ ਪਾਇ[47] ॥੮॥੧੨॥	Nanak, imbued[46] with the Name man obtains honour[47].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[46] ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਇੱਜ਼ਤ[47] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri 1st Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ।
ਹਉਮੈ[48] ਕਰਤ[49] ਭੇਖੀ[50] ਨਹੀ ਜਾਨਿਆ[51] ॥	Indulging[49] in egotism[48], one knows[51] not the Lord, whatever religious garb[50] he may wear.	ਹੰਕਾਰ[48] ਅੰਦਰ ਪਰਵਿਰਤ[49] ਹੋਣ ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[51], ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਕੋਈ ਧਾਰਮਕ ਵਿਖਾਵਾ[50] ਕਰ ਲਵੇ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[52] ਭਗਤਿ[53] ਵਿਰਲੇ[54]ਮਨੁ[55]ਮਾਨਿਆ[56]॥ ੧ ॥	Rare[54] is the person, whose soul[55] is satiated[56] with Master's meditation[53] through Guru's guidance[52].	ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ[54] ਹੀ ਪੁਰਸ਼ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[55], ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਗਵਾਈ[52] ਦੁਆਰਾ ਸਾਂਈ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[53] ਨਾਲ ਤ੍ਰਿਪਤ[56] ਹੋਈ ਹੈ।

ਹਉ ਹਉ[57] ਕਰਤ[58] ਨਹੀ ਸਚੁ[59] ਪਾਈਐ[60] ॥	By the practice[58] of ego and self-hood[57], the True Lord[59] is not obtained[60].	ਮੈਂ ਮੇਰੀ[57] ਦੀ ਕਰਣੀ[58] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[59] ਪ੍ਰਾਪਤ[60] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਹਉਮੈ[61]ਜਾਇ[62]ਪਰਮਪਦੁ[63] ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	When self-conceit[61] departs[62], the highest rank[63] is attained. Pause.	ਜਦ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[61] ਦੂਰ[62] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਮਹਾਨ ਮਰਤਬਾ[63] ਹਾਸਲ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਉਮੈ ਕਰਿ[64] ਰਾਜੇ ਬਹੁ[65] ਧਾਵਹਿ[66] ॥	The Monarchs take[64] pride, and undertake many[65] expeditions[66].	ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਹੰਕਾਰ ਕਰਦੇ[64] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ[65] ਚੜ੍ਹਾਈਆਂ[66] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਹਉਮੈ ਖਪਹਿ[67] ਜਨਮਿ[68] ਮਰਿ[69] ਆਵਹਿ[70] ॥੨॥	By pride they are ruined[67], and die[69] to be born[68] again[70].	ਹੰਕਾਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਬਰਬਾਦ[67] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਮਰ[69] ਕੇ ਮੁੜ ਆਉਣ[70] ਲਈ ਪੈਦਾ[68] ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਹਉਮੈ[71] ਨਿਵਰੈ[72] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[73] ਵੀਚਾਰੈ[74] ॥	Egotism[71] is overcome[72] by reflecting[74] over Guru's hymns[73].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[73] ਨੂੰ ਸੋਚਣ ਸਮਝਣ[74] ਦੁਆਰਾ ਹੰਕਾਰ[71] ਨਵਿਰਤ[72] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਚੰਚਲ[75] ਮਤਿ[76] ਤਿਆਗੈ[77] ਪੰਚ[78] ਸੰਘਾਰੈ[79] ॥੩॥	He, who restrains[77] his restive[75] mind[76] and slays[79] his five[78] evil passions,	ਜੋ ਆਪਣੇ ਚੁਲਬੁਲੇ[75] ਮਨੂਏ[76] ਨੂੰ ਰੋਕ[77] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪੰਜ[78] ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ[79] ਲੈਂਦਾ ਹੈ,
ਅੰਤਰਿ[80] ਸਾਚੁ[81] ਸਹਜ[82] ਘਰਿ[83] ਆਵਹਿ[84] ॥	He, in whose mind[80] is the True Name[81] arrives[84] at Lord's[82] mansion[83].	ਉਹ ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[80] ਅੰਦਰ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[81] ਹੈ, ਉਹ ਮਾਲਕ[82] ਦੇ ਮੰਦਰ[83] ਵਿਚ ਪੁਜ[84] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਜਨੁ[85] ਜਾਣਿ[86] ਪਰਮ[87] ਗਤਿ[88] ਪਾਵਹਿ ॥੪॥	Understanding[86] the Sovereign[85] he obtains the Supreme[87] Dignity[88].	ਪਾਤਾਹਸ਼ਾਹ[85] ਨੂੰ ਸਮਝ ਕੇ[86], ਉਹ ਮਹਾਨ[87] ਰੁਤਬੇ[88] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਚੁ ਕਰਣੀ[89] ਗੁਰੁ ਭਰਮੁ[90] ਚੁਕਾਵੈ[91] ॥	The Guru banishes[91] the doubt[90] of him whose deeds[89] are true.	ਗੁਰੂ ਉਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[90] ਦੂਰਿ[91] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਅਮਲ[89] ਸੱਚੇ ਹਨ ।
ਨਿਰਭਉ[92] ਕੈ ਘਰਿ[93] ਤਾੜੀ[94] ਲਾਵੈ[95] ॥	He fixes[95] his attention[94] on the Home[93] of the Fearless[92] One.	ਉਹ ਨਿਡੱਰ[92] ਪੁਰਖ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[93] ਤੇ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[94] ਜੋੜਦਾ[95] ਹੈ ।
ਹਉ[96]ਹਉ ਕਰਿ[97]ਮਰਣਾ[98] ਕਿਆ[99] ਪਾਵੈ[100] ॥	What[99] does he gain[100], who dies[98] practising[97] pride, and self conceit[96]?	ਜਿਹੜਾ ਗ਼ਰੂਰ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[96] ਕਰਦਾ[97] ਹੋਇਆ ਮਰ ਜਾਂਦਾ[98] ਹੈ, ਉਹ ਕੀ[99] ਖੱਟੀ ਖੱਟਦਾ[100] ਹੈ ?
ਪੂਰਾ[2] ਗੁਰੁ ਭੇਟੇ[3] ਸੋ[4] ਝਗਰੁ[5] ਚੁਕਾਵੈ[6] ॥੬॥	He[4], who meets[3] the Perfect[2] Guru puts an end[6] to his contentions[5].	ਜੋ ਪੂਰਨ[2] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[3] ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[4] ਆਪਣੇ ਬਖੇੜੇ[5] ਮੁਕਾ[6] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜੇਤੀ[7] ਹੈ ਤੇਤੀ[8] ਕਿਹੁ ਨਾਹੀ[9] ॥	Whatever[7] there is, that[8] is nothing[9] in reality.	ਜੋ ਕੁਛ[7] ਭੀ ਹੈ, ਉਹ[8] ਦਰਅਸਲ, ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ[9] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[10]ਗਿਆਨ[12]ਭੇਟਿ[13] ਗੁਣ[14] ਗਾਹੀ[15] ॥੭॥	Obtaining[13] the Divine comprehension[12] from the Guru[10], I sing[15] Lord's praises[14].	ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[10] ਰੱਬੀ ਗਿਆਤ[12] ਪ੍ਰਾਪਤ[13] ਕਰ ਕੇ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[14] ਗਾਇਨ[15] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
੨੨੭	**227**	**੨੨੭**
ਹਉਮੈ[16] ਬੰਧਨ[17] ਬੰਧਿ[18] ਭਵਾਵੈ[19] ॥	Pride[16] binds[18] man in bonds[17], and makes him wander[19] in transmigration.	ਹੰਕਾਰ[16] ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਜ਼ੰਜੀਰਾਂ[17] ਅੰਦਰ ਜਕੜ[18] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਵਾਗਉਣ ਅੰਦਰ ਭਟਕਾਉਂਦਾ[19] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਰਾਮ[20] ਭਗਤਿ[21] ਸੁਖੁ[22]ਪਾਵੈ[23] ॥੮॥੧੩॥	Through Lord's[20] meditation[21], Nanak has obtained[23] peace[22].	ਸਾਹਿਬ[20] ਦੀ ਬੰਦਗੀ[21] ਰਾਹੀਂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਰਾਮ[22] ਪ੍ਰਾਪਤ[23] ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri 1st Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ।
ਪ੍ਰਥਮੇ[24] ਬ੍ਰਹਮਾ ਕਾਲੈ[25] ਘਰਿ[26] ਆਇਆ[27] ॥	Firstly[24] Barahma entered[27] the house[26] of (became subject to) Death[25].	ਅੱਵਲ[24] ਬ੍ਰਹਮਾ ਮੌਤ[25] ਗ੍ਰਿਹ[26] ਵਿਚ ਵੜਿਆ[27] (ਦੇ ਵਸ ਪਿਆ)।
ਬ੍ਰਹਮਕਮਲੁ[28] ਪਇਆਲਿ[29] ਨ ਪਾਇਆ[30] ॥	Barahma entered the lotus[28], and searching the nether regions[29] he found[30] not the Lord's limit.	ਬ੍ਰਹਮਾ ਕੰਵਲ[28] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਗਿਆ ਅਤੇ ਪਾਤਾਲ[29] ਨੂੰ ਖੋਜ ਕੇ ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਤ ਦਾ ਪਤਾ[30] ਨਾ ਲੱਗਾ।
ਆਗਿਆ[31] ਨਹੀ ਲੀਨੀ[32] ਭਰਮਿ[33] ਭੁਲਾਇਆ[34] ॥੧॥	He accepted[32] not Lord's order[31], and was led astray[34] in doubt[33].	ਉਸ ਨੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਹੁਕਮ[31] ਪਰਵਾਨ[32] ਨਾ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਵਹਿਮ[33] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[34] ਰਿਹਾ।
ਜੋ[35] ਉਪਜੈ[36] ਸੋ[37] ਕਾਲਿ[38] ਸੰਘਾਰਿਆ[39] ॥	Who-so-ever[35] is created[36], him[37] death[38] destroys[39].	ਜੋ[35] ਕੋਈ ਭੀ ਸਾਜਿਆ[36] ਗਿਆ ਹੈ, ਉਸ[37] ਨੂੰ ਮੌਤ[38] ਨਾਸ[36] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।
ਹਮ[40] ਹਰਿ ਰਾਖੇ[41] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[42] ਬੀਚਾਰਿਆ[43] ॥ ੧॥ ਰਹਾਉ ॥	God has protected[41] me[40], as I meditated[43] on Guru's Word[42]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮੇਰੀ[40] ਰੱਖਿਆ[41] ਕੀਤੀ ਹੈ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ[42] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[43] ਕੀਤਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮਾਇਆ[44] ਮੋਹੇ[45] ਦੇਵੀ[46] ਸਭਿ ਦੇਵਾ[47] ॥	Mammon[44] has deluded[45] all gods[47] and goddesses[46].	ਮੋਹਨੀ[44] ਨੇ ਸਾਰੇ ਦੇਵੀ[46] ਦੇਵਤਿਆਂ[47] ਨੂੰ ਛਲ[45] ਲਿਆ ਹੈ।
ਕਾਲੁ[48] ਨ ਛੋਡੈ[49] ਬਿਨੁ[50] ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[51] ॥	Death[48] spares[49] none without[50] Guru's service[51].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[51] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[50] ਮੌਤ[48] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛਡਦੀ[49]।
ਓਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ[52] ਅਲਖ[53] ਅਭੇਵਾ[54] ॥੨॥	That Lord is Imperishable[52], Unseen[53], and Inscrutable[54].	ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਅਮਰ[52], ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[53] ਅਤੇ ਅਭੇਦ-ਰਹਿਤ[54] ਹੈ।
ਸੁਲਤਾਨ[55] ਖਾਨ[56] ਬਾਦਿਸਾਹ[57] ਨਹੀ ਰਹਨਾ ॥	The emperors[55], chiefs[56], and kings[57] shall remain not.	ਮਹਾਰਾਜੇ[55], ਸਰਦਾਰ[56] ਅਤੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[57] ਨਹੀਂ ਰਹਿਣਗੇ।
ਨਾਮਹੁ ਭੂਲੈ[58] ਜਮ ਕਾ[59] ਦੁਖੁ[60] ਸਹਨਾ[61] ॥	Forgetting[58] the Name, they shall endure[61] Death's[59] torture[60].	ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[58] ਕੇ ਉਹ ਮੌਤ[59] ਦਾ ਕਸ਼ਟ[60] ਸਹਾਰਣਗੇ[61]।
ਮੈ ਧਰ[62] ਨਾਮੁ ਜਿਉ[63] ਰਾਖਹੁ[64] ਰਹਨਾ[65] ॥੩॥	My mainstay[62] is the Name. As[63] Thou keepest[64] me, so do I abide[65] O Lord.	ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[62] ਨਾਮ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[63] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਰਖਦਾ[64] ਹੈਂ, ਮੈਂ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰਹਿੰਦਾ[65] ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਚਉਧਰੀ[66] ਰਾਜੇ[67] ਨਹੀ ਕਿਸੈ ਮੁਕਾਮੁ[68] ॥	The leaders[66] and Kings[67], none has an abiding[68] place.	ਮੁਖੀਆਂ[66] ਤੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ[67] ਕਿਸੇ ਦਾ ਭੀ ਰਹਿਣ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[68] ਨਹੀਂ।
ਸਾਹ[69] ਮਰਹਿ ਸੰਚਹਿ[70] ਮਾਇਆ[71] ਦਾਮ[72] ॥	The Bankers[69] die after amassing[70] wealth[71] and money[72].	ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[69] ਪਦਾਰਥ[71] ਅਤੇ ਧਨ[72] ਜਮ੍ਹਾਂ[70] ਕਰ ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਮੈ ਧਨੁ[73] ਦੀਜੈ[74] ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[75] ਨਾਮੁ ॥੪॥	O God, grant[74] me the riches[73] of Thine Ambrosial[75] Name.	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ-ਮਈ[75] ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[73] ਪ੍ਰਦਾਨ[74] ਕਰ।
ਰਯਤਿ[76] ਮਹਰ[77] ਮੁਕਦਮ[78] ਸਿਕਦਾਰੈ[79] ॥	Subjects[76], Lords[77], Headmen[78], and Chieftains[79],	ਰਿਆਇਆ[76], ਸਰਦਾਰ[77], ਨੰਬਰਦਾਰ[78] ਅਤੇ ਚਉਧਰੀ[79],
ਨਿਹਚਲੁ[80] ਕੋਇ ਨ ਦਿਸੈ[81] ਸੰਸਾਰੈ[82] ॥	None is seen[81] permanent[80] in the world[82].	ਕੋਈ ਭੀ ਜਗਤ[82] ਅੰਦਰ ਮੁਸਤਕਿਲ[80] ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ[81]।

ਅਫਰਿਉ[83] ਕਾਲੁ[84] ਕੂੜੁ[85] ਸਿਰਿ[86] ਮਾਰੈ[87] ॥੫॥

The irresistible[83] Death[84], strikes[87] the false[85] mortals on the head[86].

ਅਮੋੜ[83] ਮੌਤ[84] ਝੂਠੇ[85] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੇ ਸਿਰ[86] ਉਤੇ ਸੱਟ ਮਾਰਦੀ[87] ਹੈ।

ਨਿਹਚਲੁ[88] ਏਕੁ[89] ਸਚਾ ਸਚੁ[90] ਸੋਈ[91] ॥

That[91] Lord alone[89], the Truest of the true[90], is ever stable[88].

ਕੇਵਲ[89] ਉਹ[91] ਸੁਆਮੀ, ਸੱਚਿਆਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸੱਚਿਆਰ[90] ਹੀ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[88] ਹੈ।

ਜਿਨਿ[92] ਕਰਿ[93] ਸਾਜੀ[94] ਤਿਨਹਿ[95] ਸਭ[96] ਗੋਈ[97] ॥

Who[92] has fashioned[93] and created[94], He[95] shall destroy[97] all[96].

ਜਿਸ[92] ਨੇ ਬਣਾਇਆ[93] ਤੇ ਰਚਿਆ[94] ਹੈ, ਓਹੀ[95] ਸਾਰਿਆਂ[96] ਨੂੰ ਨਾਸ[97] ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ।

ਓਹੁ[98] ਗੁਰਮੁਖਿ[99] ਜਾਪੈ[100] ਤਾਂ[2] ਪਤਿ[3] ਹੋਈ[4] ॥੬॥

When that[98] Lord is known[100] through the Guru[99], then[2] alone, honour[3] is obtained[4].

ਜਦ ਉਹ[98] ਸਾਹਿਬ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[99] ਜਾਣ ਲਿਆ[100] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕੇਵਲ ਤਦ[2] ਹੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[3] ਪ੍ਰਾਪਤ[4] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਕਾਜੀ ਸੇਖ ਭੇਖ[5] ਫਕੀਰਾ ॥ ਵਡੇ[6] ਕਹਾਵਹਿ[7] ਹਉਮੈ[8] ਤਨਿ[9] ਪੀਰਾ[10] ॥

The Qazis, the Shaikhs, and Fakirs in religious garbs[5], call[7] themselves great[6], but through pride[8] their bodies[9] are in pain[10].

ਕਾਜ਼ੀ, ਸ਼ੇਖ਼ ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[5] ਅੰਦਰ ਫ਼ਕੀਰ, ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵਡੇ[6] ਅਖਵਾਉਂਦੇ[7] ਹਨ, ਪਰ ਹੰਕਾਰ[8] ਕਰਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਰੀਰ[9] ਅੰਦਰ ਦਰਦ[10] ਹੈ।

ਕਾਲੁ ਨ ਛੋਡੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਧੀਰਾ[12] ॥੭॥

Death spares them not without the support[12] of the True Guru.

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਆਸਰੇ[12] ਬਗੈਰ ਮੌਤ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛਡਦੀ।

ਕਾਲੁ ਜਾਲੁ[13] ਜਿਹਵਾ[14] ਅਰੁ[15] ਨੈਣੀ[16] ॥

Death's trap[13] is over man's tongue[14] and[15] eyes[16].

ਮੌਤ ਦੀ ਫਾਹੀ[13] ਬੰਦੇ ਦੀ ਜੀਭ[14] ਤੇ[15] ਅੱਖਾਂ[16] ਦੇ ਉਤੇ ਹੈ।

ਕਾਨੀ[17] ਕਾਲੁ ਸੁਣੈ ਬਿਖੁ[18] ਬੈਣੀ[19] ॥

Death is over his ears[17], when he hears sensuous[18] talk[19].

ਮੌਤ ਉਸ ਦੇ ਕੰਨਾਂ[17] ਤੇ ਹੈ ਜਦ ਉਹ ਵਿਸ਼ਈ[18] ਗੱਲ ਬਾਤ[19] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[20] ਮੂਠੇ[21] ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ[22] ॥੮॥

Without the Name[20], man is robbed[21] day and night[22].

ਨਾਮ[20] ਦੇ ਬਗੈਰ ਬੰਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤ[22] ਲੁੱਟਿਆ[21] ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਹਿਰਦੈ[23] ਸਾਚੁ ਵਸੈ[28] ਹਰਿ ਨਾਇ[25] ॥ ਕਾਲੁ ਨ ਜੋਹਿ[24] ਸਕੈ ਗੁਣ[26] ਗਾਇ[27] ॥

Death cannot spy[24] him, in whose heart[23] God's True Name[25] abides[28], and who sings[27] God's praises[26].

ਮੌਤ ਉਸ ਨੂੰ ਤਾੜ[24] ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ, ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[23] ਵਿਚ ਰੱਬ ਦਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[25] ਰਹਿੰਦਾ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ[26] ਗਾਉਂਦਾ[27] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[29] ਸਬਦਿ[30] ਸਮਾਇ[31] ॥੯॥੧੪॥

Nanak, the Guru-ward[29] gets absorbed[31] in the Lord[30]

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[29] ਪ੍ਰਭੂ[30] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[31] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Gauri Ist Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ।

ਬੋਲਹਿ ਸਾਚੁ ਮਿਥਿਆ[32] ਨਹੀ ਰਾਈ[33] ॥ ਚਾਲਹਿ[34] ਗੁਰਮੁਖਿ[35] ਹੁਕਮਿ[36] ਰਜਾਈ[37] ॥

The Guru-ward[35] walks[34] according to the Commandant's[37] Will[36], and tells the truth wherein there is not even an iota[33] of falsehood[32].

ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[35] ਰਜ਼ਾ ਵਾਲੇ[37] ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[36] ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰਦਾ[34] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚ ਬੋਲਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਇਕ ਭੋਰਾ[33] ਭਰ ਭੀ ਝੂਠ[32] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਰਹਹਿ[38] ਅਤੀਤ[39] ਸਚੇ[40] ਸਰਣਾਈ[41] ॥੧॥

He remains[38] detached[39] under True Lord's[40] protection[41].

ਉਹ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[40] ਦੀ ਪਨਾਹ[41] ਵਿੱਚ ਅਟੰਕ[39] ਵਿਚਰਦਾ[38] ਹੈ।

ਸਚ ਘਰਿ[42] ਬੈਸੈ[43] ਕਾਲੁ[44] ਨ ਜੋਹੈ[45] ॥	He abides[43] in the True Home[42], and Death[44] touches[45] him not.	ਉਹ ਸੱਚੇ ਗ੍ਰਿਹ[42] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[43] ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ[44] ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੂੰਹਦੀ[45] ।
ਮਨਮੁਖ[46] ਕਉ ਆਵਤ ਜਾਵਤ[47] ਦੁਖੁ[48] ਮੋਹੈ[49] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	An apostate[46] comes and goes[47], and suffers the pain[48] of wordly love[49]. Pause.	ਅਧਰਮੀ[46] ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[47] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[49] ਦੀ ਪੀੜ[48] ਸਹਾਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਪਿਉ[50]ਪੀਅਉ[51] ਅਕਥੁ[52] ਕਥਿ ਰਹੀਐ[53] ॥	Quaff[51] Nectar[50], and continue[53] to utter the Ineffable[52] Lord.	ਅੰਮ੍ਰਿਤ[50] ਪਾਨ[51] ਕਰ ਅਤੇ ਅਕਹਿ[52] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਰਹੁ[53] ।
ਨਿਜ[53*] ਘਰਿ[54] ਬੈਸਿ[55] ਸਹਜ[56] ਘਰੁ[57]ਲਹੀਐ[58] ॥	By sitting[55] in your own[53*]home[54], you can attain[58] the Home[57] of Bliss[56].	ਆਪਣੇ[53*] ਨਿੱਜ ਦੇ ਧਾਮ[54] ਅੰਦਰ ਬੈਠ[55] ਕੇ, ਪਰਸੰਨਤਾ[56] ਦਾ ਗ੍ਰਿਹ[57] ਪ੍ਰਾਪਤ[58] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਰਸਿ[59] ਮਾਤੇ[60] ਇਹੁ[61] ਸੁਖੁ ਕਹੀਐ[62]॥੨॥	This bliss[61] is said[62] to have accrued to him who is imbued[60] with God's elixir[59].	ਇਹ ਪਰਸੰਨਤਾ[61] ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਆਖੀ[62] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[59] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[60] ਹੈ ।
ਗੁਰਮਤਿ[63] ਚਾਲ[64] ਨਿਹਚਲ[65] ਨਹੀ ਡੋਲੈ[66] ॥	By adjusting life-department[64] in accordance with Guru's teaching[63], man becomes stable[65] and staggers[66] not.	ਜੀਵਨ ਰਹੁਰੀਤੀ[64] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖ-ਮਤ[63] ਅਨੁਸਾਰ ਢਾਲਣ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਅਹਿੱਲ[65] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਡਿੱਕਡੋਲੇ[66] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ ।
ਗੁਰਮਤਿ[67] ਸਾਚਿ[68] ਸਹਜਿ[69] ਹਰਿ ਬੋਲੈ[70] ॥	By Guru's instruction[67], he instinctively[69] repeats[70] the True[68] Name of God.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[67] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸੁਭਾਵਕ[69] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[68] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[70] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਪੀਵੈ[71] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[72] ਤਤੁ[73] ਵਿਰੋਲੈ[74] ॥੩॥	He drinks[71] ambrosia[72], and by churning, separates[74] the Reality[73].	ਉਹ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[72] ਪਾਨ[71] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਸਲੀਅਤ[73] ਨੂੰ ਰਿੜਕ ਕੇ ਵੱਖਰੀ[74] ਕੱਢ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਖਿਆ ਦੀਖਿਆ[75] ਲੀਨੀ[76] ॥	Beholding the True Guru, I have received[76] instruction[75] from Him.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸਿੱਖਿਆ[75] ਲਈ[76] ਹੈ ।
ਮਨੁ[77]ਤਨੁ[81] ਅਰਪਿਓ[78] ਅੰਤਰ[79] ਗਤਿ ਕੀਨੀ[80] ॥	After offering[78] my soul[77] and body[81] unto the Guru and I have thus searched[80] my inner-self[79].	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[77] ਤੇ ਦੇਹਿ[81] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਅਰਪਨ[78] ਕਰ ਕੇ, ਆਪਣੇ ਅੰਦਰਵਾਰ[79] ਦੀ ਖੋਜ ਭਾਲ[80] ਕਰ ਲਈ ਹੈ ।
ਗਤਿ[84] ਮਿਤਿ[82] ਪਾਈ[83] ਆਤਮੁ[85] ਚੀਨੀ[86] ॥੪॥	By understanding[86] my own-self[85], I have come to realise[83] the worth[82] of salvation[84].	ਆਪਣੇ ਆਪ[85] ਨੂੰ ਸਮਝਣ[86] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਮੁਕਤੀ[84] ਦੀ ਕਦਰ[82] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[83] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਭੋਜਨੁ[87] ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ[88] ਸਾਰੁ[89] ॥	Pure Lord's[88] Name is the excellent[89] diet[87].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[88] ਦਾ ਨਾਮ ਪਰਮ[89] ਸਰੇਸ਼ਟ ਖਾਣਾ[87] ਹੈ ।
ਪਰਮ[90] ਹੰਸੁ ਸਚੁ[91] ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ[92] ॥	The pious[90] person is the true light[91] of the Infinite[92] Lord.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[90] ਪੁਰਸ਼ ਅਨੰਤ[92] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸੱਚੀ[91] ਰੋਸ਼ਨੀ ਹੈ ।
ਜਹ[93] ਦੇਖਉ[94] ਤਹ[95] ਏਕੰਕਾਰੁ[96] ॥੫॥	Where-so-ever[93] I see[94], there[95] I find the One Lord[96].	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[93] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[94] ਹਾਂ ਉਥੇ[95] ਮੈਂ ਇਕ ਸਾਂਈ[96] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਰਹੈ ਨਿਰਾਲਮੁ[97] ਏਕਾ[98] ਸਚੁ ਕਰਣੀ[99] ॥ ਪਰਮ[100] ਪਦੁ[2] ਪਾਇਆ ਸੇਵਾ ਗੁਰਚਰਣੀ[3] ॥	He who remains blotless[97], and does only[98] the true deeds[99], obtains the supreme[100] status[2], and serves the Feet[3] of the Guru.	ਜੋ ਬੇਦਾਗ਼[97] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ[98] ਸੱਚੇ ਅਮਲ[99] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮਹਾਨ[100] ਮਰਤਬਾ[2] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[3] ਨੂੰ ਸੇਂਵਦਾ ਹੈ।
ਮਨ ਤੇ ਮਨੁ[4] ਮਾਨਿਆ[5] ਚੂਕੀ[6] ਅਹੰ[7] ਭ੍ਰਮਣੀ[8] ॥੬॥	From the mind itself, his mind[4] is sated[5], and his wandering[8] in ego[7] ceases[6].	ਮਨ ਤੋਂ ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਮਨੂਏ[4] ਦੀ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[5] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਹੰਕਾਰ[7] ਅੰਦਰ ਭਟਕਣ[8] ਮੁਕ[6] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਇਨ[9] ਬਿਧਿ[10] ਕਉਣੁ[12] ਕਉਣੁ ਨਹੀ ਤਾਰਿਆ[13] ॥	In this[9] way[10], who and which[12] have not been saved[13] by God ?	ਇਸ[9] ਰੀਤੀ[10] ਨਾਲ ਕਿਸ ਤੇ ਕਿਹੜੇ[12] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪਾਰ[13] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ?
੨੨੮	**228**	**੨੨੮**
ਹਰਿ ਜਸਿ[14] ਸੰਤ ਭਗਤ[15] ਨਿਸਤਾਰਿਆ[16] ॥	God's praise[14] has delivered[16] His Saints and Devotees[15].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[14] ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ ਅਤੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[15] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[16] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਪਾਏ[20] ਹਮ[17] ਅਵਰੁ[18] ਨ ਭਾਰਿਆ[19] ॥੭॥	The Master I have found[20], and, now, I[17] search[19] not another[18].	ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮੈਂ ਪਾ ਲਿਆ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ[17] ਹੋਰਸ[18] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭਾਲਦਾ[19]।
ਸਾਚ ਮਹਲਿ[20*] ਗੁਰਿ ਅਲਖੁ[21] ਲਖਾਇਆ[22] ॥	The Guru has shown[22] me the Invisible[21] Lord in the True Mansion[20*].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[21] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਮੰਦਰ[20*] ਅੰਦਰ ਵਿਖਾਲ[22] ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਨਿਹਚਲ[23] ਮਹਲੁ[24] ਨਹੀ ਛਾਇਆ[25] ਮਾਇਆ[26] ॥	Immovable[23] is this abode[24]. It is not the reflection[25] of mammon[26].	ਅਹਿੱਲ[23] ਹੈ ਇਹ ਟਿਕਾਣਾ[24]। ਇਹ ਮੋਹਨੀ[26] ਦਾ ਪ੍ਰਤੀਬਿੰਬ[25] ਨਹੀਂ।
ਸਾਚਿ[27] ਸੰਤੋਖੇ[28] ਭਰਮੁ[29] ਚੁਕਾਇਆ[30] ॥੮॥	Through truthfulness[27], contentment[28] accrues and doubt[29] is dispelled[30].	ਸੱਚਾਈ[27] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[28] ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[29] ਦੂਰ[30] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ[31] ਸਚੁ[32] ਸੋਈ[33] ॥	Within whose mind, He[33], the True Lord[32] dwells[31],	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ ਉਹ[33] ਸੱਚਾ ਸਾਂਈ[32] ਨਿਵਾਸ[31] ਰੱਖਦਾ ਹੈ,
ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ[34] ਗੁਰਮੁਖਿ[35] ਹੋਈ[36] ॥	In their association[34] the mortal becomes[36] holy[35].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[34] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਧਰਮਾਤਮਾ[35] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ[37] ਮਲੁ[38] ਖੋਈ[39] ॥੯॥੧੫॥	Nanak, the True Name[37] washes[39] off the filth[38].	ਨਾਨਕ ਸੱਚ ਨਾਮ[37] ਮੈਲ[38] ਨੂੰ ਧੋ[39] ਸੁਟਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	**Gauri 1st Guru.**	**ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ।**
ਰਾਮਿ[40] ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ[41] ਰਾਪੈ[42] ਜਾ ਕਾ ॥ ਉਪਜੰਪਿ[43] ਦਰਸਨੁ[44] ਕੀਜੈ ਤਾ ਕਾ ॥੧॥	At early dawn[43], see the sight[44] of him, whose soul[41] is imbued[42] with the Lord's[40] Name.	ਸਵੇਰੇ ਪਹੁ-ਫੁਟਾਲੇ[43] ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[44] ਦੇਖ, ਜਿਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[41] ਪ੍ਰਭੂ[40] ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀ[42] ਹੋਈ ਹੈ।
ਰਾਮ[45] ਨ ਜਪਹੁ[46] ਅਭਾਗੁ[47] ਤੁਮਾਰਾ[48] ॥	Meditatest[46] thou not on the Pervading God[45], this is thine[48] ill-luck[47].	ਤੂੰ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[45] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[46] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਇਹ ਤੇਰੀ[48] ਬਦਕਿਸਮਤੀ[47] ਹੈ।

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[49]ਦਾਤਾ[50] ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਮੁ[51] ਹਮਾਰਾ[52] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	In every age[49], Beneficient[50] is my[52] Lord Master[51]. Pause.	ਹਰਿ ਯੁਗ[49] ਅੰਦਰ ਮੇਰਾ[52] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[51] ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼[50] ਕਰਣਹਾਰ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਗੁਰਮਤਿ[53] ਰਾਮੁ ਜਪੈ ਜਨੁ ਪੂਰਾ[54] ॥	Under Guru's instruction[53], the perfect[54] man meditates on the Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[53] ਤਾਬੇ ਪੂਰਨ[54] ਪੁਰਸ਼ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਤਿਤੁ[55] ਘਟ[56] ਅਨਹਤ[57] ਬਾਜੇ[58] ਤੂਰਾ[59] ॥੨॥	In his[55] mind[56], the unstruck[57] melodious bands[59] play[58].	ਉਸ ਦੇ[55]ਚਿਤ[56]ਅੰਦਰ ਬਿਨਾ ਵਜਾਏ[57] ਸੁਰੀਲੇ ਵਾਜੇ[59] ਵੱਜਦੇ[58] ਹਨ।
ਜੋ ਜਨ[60] ਰਾਮ ਭਗਤਿ[61] ਹਰਿ ਪਿਆਰਿ[62]॥	The persons[60], who bear love[62] to God,and Lord's devotional service[61],	ਜਿਹੜੇ ਪੁਰਸ਼[60] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[61] ਨੂੰ ਮੁਹੱਬਤ[62] ਕਰਦੇ ਹਨ,
ਸੇ[63] ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ[64] ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ[65] ॥੩॥	Them[63] the Master mercifully[65] preserves[64].	ਉਨ੍ਹਾਂ[63] ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰ ਕਰ[65] ਕੇ ਬਚਾ[64] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ[66] ਹਰਿ[67] ਹਰਿ ਸੋਈ[68] ॥ ਤਿਨ[69] ਕਾ ਦਰਸੁ[70] ਪਰਸਿ[71] ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੪॥	In whose heart[66] that[68] Lord God[67] abides by seeing[71] their[69] sight[70] peace is obtained.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[66] ਵਿਚ ਉਹ[68] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[67] ਵਸਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[69] ਦਾ ਦੀਦਾਰ[70] ਦੇਖਣ[71] ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਸਰਬ[72] ਜੀਆ[73] ਮਹਿ[74] ਏਕੋ[75] ਰਵੈ[76] ॥	Amongst[74] all[72] the beings[73], the One Lord[75] is contained[76].	ਸਮੂਹ[72] ਜੀਵਾਂ[73] ਅੰਦਰ[74] ਇਕ ਸੁਆਮੀ[75] ਰਮਿਆ[76] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਮਨਮੁਖਿ[77] ਅਹੰਕਾਰੀ[78] ਫਿਰਿ[79] ਜੂਨੀ[80] ਭਵੈ[81]॥੫॥	The proud[78] perverse[77] person, ultimately[79] wanders[81] in various births[80].	ਮਗ਼ਰੂਰ[78] ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[77]ਪੁਰਸ਼, ਆਖ਼ਰਕਾਰ[79]ਜੂਨੀਆਂ[80] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[81] ਹੈ।
ਸੋ[82] ਬੂਝੈ[83] ਜੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਏ[84] ॥	He[82] alone understands[83] the Lord, who obtains[84] the True Guru.	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[82] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[83] ਹੈ ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[84] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਹਉਮੈ[85] ਮਾਰੇ[86] ਗੁਰ ਸਬਦੇ[87] ਪਾਏ ॥੬॥	Stilling[86] his ego[85], he receives the Guru's Word[87].	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[85] ਦੂਰ[86] ਕਰਕੇ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ[87] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਅਰਧ[88] ਉਰਧ[89]ਕੀ ਸੰਧਿ[90] ਕਿਉ[91] ਜਾਨੈ[92] ॥	How[91] can the mortal know[92] about the union[90] of the low man[88] with the high[89] Lord ?	ਨੀਵੇਂ[88] ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਉਚੇ[89] ਸਾਹਿਬ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[90] ਬਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[91] ਜਾਣ[92] ਸਕਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[93] ਸੰਧਿ[94] ਮਿਲੈ[95] ਮਨੁ[96] ਮਾਨੈ[97]॥੭॥	By the Guru's grace[93], and through mind's[96] appeasement[97], the man meets[95] with the Master's union[94].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[93] ਦੁਆਰਾ ਅਤੇ ਆਤਮਾ[96] ਦੀ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[97] ਰਾਹੀਂ ਮਨੁੱਖ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[94] ਨਾਲ ਮਿਲ[95] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹਮ[98] ਪਾਪੀ[99] ਨਿਰਗੁਣ[100] ਕਉ[2] ਗੁਣੁ[3] ਕਰੀਐ[4] ॥	I[98] am a sinner[99], without-merit[100], O my Master, show[4] goodness[3] unto[2] me.	ਮੈਂ[98] ਚੰਗਿਆਈ-ਵਿਹੂਣ[100] ਗੁਨਾਹਗਾਰ[99] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਮੇਰੇ ਉਤੇ[2] ਪਰਉਪਕਾਰ[3] ਕਰ[4] ।
ਪ੍ਰਭ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ[5] ਨਾਨਕ ਜਨ[6] ਤਰੀਐ[7] ॥ ੮ ॥ ੧੬ ॥	When the Lord becomes merciful[5], slave[6] Nanak is emancipated[7].	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[5] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਗੋਲਾ[6] ਨਾਨਕ ਪਾਰ ਉਤਰ[7] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸੋਲਹ ਅਸਟਪਦੀਆ ਗੁਆਰੇਰੀ ਗਉੜੀ ਕੀਆ ॥ ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੧	Sixteen Ashtpadian of Gauri Guarare. Gauri Bairagan 1st Guru	ਸੋਲਾਂ ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ ਗੁਆਰੇਰੀ ਗਉੜੀ ਦੀਆਂ । ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਉ[8] ਗਾਈ[9] ਕਉ ਗੋਇਲੀ[10] ਰਾਖਹਿ[12] ਕਰਿ ਸਾਰਾ[13] ॥ ਅਹਿ[14] ਨਿਸਿ[15] ਪਾਲਹਿ[16] ਰਾਖਿ ਲੇਹਿ[17] ਆਤਮ[18] ਸੁਖੁ[19] ਧਾਰਾ[20] ॥ ੧ ॥	As[8] a herdsman[10] guards[12] and keeps watch[13] over his kine[9], so God cherishes[16], and protects[17] man day[14] and night[15], and enshrines[20] peace[19] in his mind[18].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[8] ਚਰਵਾਹਾ[10] ਆਪਣੀਆਂ ਗਊਆਂ[9] ਨੂੰ ਸੰਭਾਲਦਾ[12] ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਨਿਗਾਹਬਾਨੀ[13] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੱਬ ਬੰਦੇ ਦੀ ਦਿਨ[14] ਤੇ ਰੈਣ[15] ਪ੍ਰਵਰਸ਼[16] ਤੇ ਰਾਖੀ[17] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[18] ਅੰਦਰ ਠੰਡ-ਚੈਨ[19] ਅਸਥਾਪਨ[20] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਇਤ[21] ਉਤ[22] ਰਾਖਹੁ[23] ਦੀਨ[24] ਦਇਆਲਾ[25] ॥ ਤਉ ਸਰਣਾਗਤਿ[26] ਨਦਰਿ[27] ਨਿਹਾਲਾ[28] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Here[21] and hereafter[22], protect[23] me, O Beneficient Lord[25] of the poor[24]. Thine shelter[26] do I seek. Look[28] on me with favour[27]. Pause.	ਇਥੇ[21] ਅਤੇ ਉਥੇ[22] ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ[23] ਕਰ, ਤੂੰ ਹੇ ਗ਼ਰੀਬਾਂ[24] ਦੇ ਮਿਹਰਬਾਨ, ਮਾਲਕ[25] । ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[26] ਮੈਂ ਢੂੰਡਦਾ ਹਾਂ । ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[27] ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[28] ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਹ[29] ਦੇਖਉ[30] ਤਹ[31] ਰਵਿ[32] ਰਹੇ ਰਖੁ[33] ਰਾਖਨਹਾਰਾ[34] ॥	Wherever[29] I look[30], there[31] art Thou contained[32]. Save[33] me, Thou O Saviour[34].	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[29] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[30] ਹਾਂ, ਉਥੇ[31] ਤੂੰ ਵਿਆਪਕ[32] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈਂ । ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ[33] ਕਰ, ਤੂੰ ਹੇ ਰਖਣ ਵਾਲੇ[34]!
ਤੂੰ ਦਾਤਾ[35] ਭੁਗਤਾ[36] ਤੂੰਹੈ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣ[37] ਅਧਾਰਾ[38] ॥੨॥	Thou art the Giver[35], Enjoyer[36] Thou art, and Thou art the Mainstay[38] of my life[37].	ਤੂੰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[35] ਹੈਂ, ਭੋਗਣਹਾਰ[36] ਭੀ ਤੂੰ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[37] ਦਾ ਆਸਰਾ[38] ਹੈਂ ।
ਕਿਰਤੁ[39] ਪਇਆ[40] ਅਧ[41] ਊਰਧੀ[42] ਬਿਨੁ[43] ਗਿਆਨ[44] ਬੀਚਾਰਾ[45] ॥	Without[43] deliberating[45] over Divine knowledge[44], the mortal, according[40] to his actions[39], descends low[41] or ascends high[42].	ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਤ[44] ਨੂੰ ਸੋਚਣ-ਵਿਚਾਰਣ[45] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[43] ਪ੍ਰਾਣੀ, ਆਪਣੇ ਕਰਮਾਂ[39] ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ[40], ਨੀਵਾਂ[41] ਡਿਗਦਾ ਜਾਂ ਉੱਚਾ[42] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਉਪਮਾ[46] ਜਗਦੀਸ[47] ਕੀ[48] ਬਿਨਸੈ[49] ਨ ਅੰਧਿਆਰਾ[50] ॥੩॥	Without the praise[46] of the World[47]-Lord[48], the darkness[50] is not dispelled[49].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[47] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[48] ਦੀ ਉਸਤਤੀ[46] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹਨ੍ਹੇਰਾ[50] ਦੂਰ[49] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਜਗੁ[51] ਬਿਨਸਤ[52] ਹਮ[53] ਦੇਖਿਆ[54] ਲੋਭੇ[55] ਅਹੰਕਾਰਾ[56] ॥	I[53] have seen[54] the World[51] perishing[52] through covetousness[55] and egotism[56].	ਲਾਲਚ[55] ਅਤੇ ਗ਼ਰੂਰ[56] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ[53] ਦੁਨੀਆਂ[51] ਨੂੰ ਤਬਾਹ[52] ਹੁੰਦੀ ਤੱਕਿਆ[54] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[57] ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਮੁਕਤਿ[58] ਦੁਆਰਾ[59] ॥੪॥	By Guru's service[57], the Lord and the true gate[59] of salvation[58] I have obtained.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[57] ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ, ਅਤੇ ਮੋਖ਼ਸ਼[58] ਦਾ ਸੱਚਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[59] ਮੈਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਨਿਜ[60] ਘਰਿ[61] ਮਹਲੁ[62] ਅਪਾਰ[63] ਕੋ[64] ਅਪਰੰਪਰੁ[65] ਸੋਈ[66] ॥

The Mansion[62] of[64] the Infinite Lord[63] is within mortal's own[60] home heart[61], and that[66] Lord is the remotest of the remote[65].

ਅਨੰਤ ਸੁਆਮੀ[63] ਦਾ[64] ਮੰਦਰ[62], ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[60] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[61] ਦਿਲ ਵਿਚ ਹੈ ਤੇ ਉਹ[66] ਸੁਆਮੀ ਪਰੇ ਤੋਂ ਪਰੇ[65] ਹੈ।

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[67] ਥਿਰੁ[68] ਕੋ ਨਹੀ ਬੂਝੈ[69] ਸੁਖੁ[70] ਹੋਈ[71] ॥੫॥

Without the Name[67], nothing is stable[68]. By understanding[69] the Master, happiness[70] ensues[71].

ਨਾਮ[67] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕੁਝ ਭੀ ਮੁਸਤਕਿਲ[68] ਨਹੀਂ। ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਸਮਝਣ[69] ਦੁਆਰਾ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[70] ਉਤਪੰਨ[71] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਕਿਆ[72] ਲੈ ਆਇਆ[73] ਲੇ ਜਾਇ[74] ਕਿਆ ਫਾਸਹਿ[75] ਜਮ[76] ਜਾਲਾ[77] ॥

What[72] hast thou brought[73], and what shalt thou take away[74] when thou art entangled[75] in Death's[76] noose[77] ?

ਤੂੰ ਕੀ[72] ਲਿਆਇਆ[73] ਸੈਂ, ਅਤੇ ਜਦ ਤੂੰ ਮੌਤ ਦੀ[76] ਫ਼ਾਹੀ[77] ਵਿਚ ਫਾਥਾ[75] ਕੀ ਲੈ ਜਾਵੇਂਗਾ[74] ?

ਡੋਲੁ[78] ਬਧਾ[79] ਕਸਿ[80] ਜੇਵਰੀ[81] ਆਕਾਸਿ[82] ਪਤਾਲਾ[83] ॥੬॥

Like a well-bucket[78] firmly[80] tied[79] to the rope[81] you are, now, in the sky[82], and now in the under-world[83].

ਰੱਸੇ[81] ਨਾਲ ਘੁੱਟ ਕੇ[80] ਬੰਨ੍ਹੇ[79] ਹੋਏ ਖੂਹ ਵਾਲੇ ਡੋਲ[78] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਕਦੇ ਅਸਮਾਨ[82] ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਕਦੇ ਪਾਤਾਲ[83] ਵਿੱਚ।

ਗੁਰਮਤਿ[84] ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ[85] ਸਹਜੇ[86] ਪਤਿ[87] ਪਾਈਐ ॥ ਅੰਤਰਿ[88] ਸਬਦੁ[89] ਨਿਧਾਨੁ[90] ਹੈ ਮਿਲਿ[91] ਆਪੁ[92] ਗਵਾਈਐ[93] ॥੭॥

If by virtue of Guru's instruction[84] man forgets[85] not the Name, he easily[86] attains honour[87]. There is the Name[89], treasure[90] within[88] but it is obtained[91] by eradicating[93] self-conceit[92].

ਜੇਕਰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[84] ਦੀ ਬਰਕਤ ਨਾਲ ਬੰਦਾ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਾ ਭੁਲੇ[85] ਤਾਂ ਉਹ ਸੁਖੈਨ[86] ਹੀ ਇੱਜ਼ਤ[87] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਅੰਦਰਵਾਰ[88] ਨਾਮ[89] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[90] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਹ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[92] ਨੂੰ ਦੂਰ[93] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮਿਲਦਾ[91] ਹੈ।

ਨਦਰਿ[94] ਕਰੇ[95] ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣੀ ਗੁਣ[96] ਅੰਕਿ[97] ਸਮਾਵੈ[98] ॥ ਨਾਨਕ ਮੇਲੁ[99] ਨ ਚੂਕਈ[100] ਲਾਹਾ[2] ਸਚੁ ਪਾਵੈ[3] ॥੮॥ ੧॥੧੭॥

If the Master, casts[95] His Merciful Glance[94], the mortal, then sinks[98] in the lap[97] of the Meritorious One. The union[99], O Nanak, breaks[100] not, and he earns[3] the true profit[2].

ਜੇਕਰ ਮਾਲਕ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[94] ਧਾਰੇ[95], ਤਾਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਣਵੰਤ ਪੁਰਖ[96] ਦੀ ਗੋਦੀ[97] ਵਿਚ ਜਾ ਲੀਨ[98] ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਮਿਲਾਪ[99], ਹੇ ਨਾਨਕ! ਟੁਟਦਾ[100] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਉਹ ਸੱਚਾ ਨਫ਼ਾ[2] ਕਮਾ[3] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

੨੨੯ / 229 / ੨੨੯

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Gauri 1st Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ।

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[4] ਬੂਝਿ[5] ਲੇ ਤਉ[6] ਹੋਇ ਨਿਬੇਰਾ[7] ॥

If man understands[5] the Lord, by Guru's favour[4], then[6], his account[7] is settled.

ਜੇਕਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[4] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਸਮਝ[5] ਲਵੇ ਤਾਂ[6] ਉਸ ਦਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[7] ਬੇਬਾਕ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਘਰਿ ਘਰਿ[8] ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨਾ[9] ਸੋ[10] ਠਾਕੁਰੁ[12] ਮੇਰਾ ॥੧॥

He[10], whose Name is the Pure[9] One, and who is contained in every heart[8], is my Master[12].

ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਮ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[9] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਹਰਿ ਦਿਲ[8] ਅੰਦਰ ਸਮਾ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਉਹ[10] ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ[12] ਹੈ।

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ[13] ਨ ਛੂਟੀਐ[14] ਦੇਖਹੁ[15] ਵੀਚਾਰਾ[16] ॥

Without Guru's instruction[13] one is not emancipated[14]. See[15] and reflect[16] upon this.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[13] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਬੰਦੇ ਦੀ ਖਲਾਸੀ[14] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ। ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ[16] ਕੇ ਵੇਖ ਲਉ।

ਜੇ[17]ਲਖ ਕਰਮ[18] ਕਮਾਵਹੀ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅੰਧਿਆਰਾ[19] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Though[17] man may perform lacs of rituals[18], yet without the Guru there is all darkness[19]. Pause.	ਭਾਵੇਂ[17]ਆਦਮੀ ਲੱਖਾਂ ਹੀ ਕਰਮਕਾਂਡ[18]ਪਿਆ ਕਮਾਵੇ,ਪਰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਭ ਹਨ੍ਹੇਰਾ[19] ਹੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅੰਧੇ[20] ਅਕਲੀ[21] ਬਾਹਰੇ[22] ਕਿਆ[23] ਤਿਨ ਸਿਉ ਕਹੀਐ[24] ॥	What[23] should we say[24] to those, who are blind[20] and devoid[22] of wisdom[21] ?	ਆਪਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੀ[23] ਆਖੀਏ[24] ਜਿਹੜੇ ਅੰਨ੍ਹੇ[20] ਅਤੇ ਸਿਆਣਪ[21] ਤੋਂ ਸੱਖਣੇ[22] ਹਨ ?
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੰਥੁ[25] ਨ ਸੂਝਈ[26] ਕਿਤੁ[27] ਬਿਧਿ ਨਿਰਬਹੀਐ[28] ॥੨॥	Without the Guru, the way[25] cannot be seen[26]. How[27] is then one to get along[28] ?	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੌਂ[27] ਰਸਤਾ[25] ਦਿਖਾਈ[26] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ਤਦ ਆਦਮੀ ਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗੁਜ਼ਾਰਾ ਚੱਲੇ[28] ?
ਖੋਟੇ[29] ਕਉ ਖਰਾ[30] ਕਹੈ[31] ਖਰੇ ਸਾਰ[32]ਨ ਜਾਣੈ[33] ॥	To the counterfeit[29] one calls[31] the genuine[30], and the worth[32] of genuine, he knows[33] not.	ਜਾਹਲੀ[29] ਨੂੰ ਆਦਮੀ ਅਸਲੀ[30] ਆਖਦਾ[31] ਹੈ ਅਤੇ ਅਸਲੀ[30] ਦੀ ਉਹ ਕਦਰ[32] ਹੀ ਨਹੀਂ ਪਛਾਣਦਾ[33] ।
ਅੰਧੇ[34] ਕਾ ਨਾਉ[35] ਪਾਰਖੂ[36] ਕਲੀ ਕਾਲ[37] ਵਿਡਾਣੋ[38] ॥੩॥	The blind man[34], goes by the name[35] of an assayer[36]. Strange[38] is this Dark-age[37].	ਅੰਨ੍ਹੇ ਮਨੁੱਖ[34] ਦਾ ਨਾਮ[35] ਜਾਂਚ ਪੜਤਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[36] ਹੈ । ਅਸਚਰਜ[38]ਹੈ ਇਹ ਕਲਜੁਗ ਦਾ ਸਮਾਂ[37]।
ਸੂਤੇ[39] ਕਉ ਜਾਗਤੁ[40] ਕਹੈ[41] ਜਾਗਤ ਕਉ ਸੂਤਾ ॥	The one who is slept[39]he calls[41]awake[40], and one who is awake he says asleep.	ਸੁੱਤੇ[39] ਹੋਏ ਨੂੰ ਜਾਗਦਾ[40] ਆਖਦਾ[41] ਹੈ ਅਤੇ ਜਾਗਦੇ ਨੂੰ ਸੁੱਤਾ ਪਿਆ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਜੀਵਤ[42] ਕਉ ਮੂਆ[43] ਕਹੈ ਮੂਏ ਨਹੀ ਰੋਤਾ[44] ॥੪॥	The living[42] one he says dead[43], and he weeps[44] not for those who are really dead.	ਇਹ ਜੀਉਂਦੇ[42] ਹੋਏ ਨੂੰ ਮੁਰਦਾ[43] ਆਖਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਦਰ ਅਸਲ ਮਰਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਲਈ ਵਿਰਲਾਪ[44] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਆਵਤ[45] ਕਉ ਜਾਤਾ[46] ਕਹੈ[47] ਜਾਤੇ ਕਉ ਆਇਆ ॥	He who is coming[45], he says[47], is going[46], and one who is gone he says to have come.	ਜੋ ਆ ਰਿਹਾ[45] ਹੈ ਉਹ ਆਖਦਾ[47] ਹੈ ਜਾ ਰਿਹਾ[46] ਹੈ, ਅਤੇ ਜੋ ਗਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਆਇਆ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਪਰ[48] ਕੀ ਕਉ ਅਪੁਨੀ[49] ਕਹੈ ਅਪੁਨੋ ਨਹੀ ਭਾਇਆ[50] ॥੫॥	Man calls another's[48] property his own[49], and his own he likes[50] not.	ਆਦਮੀ ਪਰਾਈ[48] ਮਲਕੀਅਤ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ[49] ਦੀ ਆਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ ਦੀ ਨੂੰ ਪਸੰਦ[50] ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ ।
ਮੀਠੇ[51] ਕਉ ਕਉੜਾ[52] ਕਹੈ ਕੜੂਏ ਕਉ ਮੀਠਾ ॥	What is sweet[51],he calls bitter[52],and the bitter he calls sweet.	ਜੋ ਮਿੱਠਾ[51] ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਕੌੜਾ[52] ਆਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੌੜੇ ਨੂੰ ਉਹ ਮਿੱਠਾ ਦਸਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਤੇ[53] ਕੀ ਨਿੰਦਾ[54] ਕਰਹਿ ਐਸਾ[55] ਕਲਿ[56] ਮਹਿ[57] ਡੀਠਾ[58] ॥੬॥	One imbued[53] with Lord's Love, he slanders[54]. Such[55] is what I have seen[58] in[57] the Dark-age[56].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਰੰਗੇ[53] ਹੋਏ ਦੀ ਉਹ ਬਦਖੋਈ[54] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹੋ ਜਿਹਾ[55] ਵਰਤਾਰਾ ਮੈਂ ਕਲਜੁਗ[56] ਵਿਚ[57] ਵੇਖਿਆ[58] ਹੈ ।
ਚੇਰੀ[59] ਕੀ ਸੇਵਾ[60] ਕਰਹਿ ਠਾਕੁਰੁ[61] ਨਹੀ ਦੀਸੈ[62] ॥	Man serves[60] the hand-maiden[59], but the Master[61] he sees[62] not.	ਇਨਸਾਨ ਨੌਕਰਾਣੀ ਦੀ ਟਹਿਲ[60] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਮਾਲਕ[61] ਨੂੰ ਉਹ ਵੇਖਦਾ[62] ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਪੋਖਰੁ[63]ਨੀਰੁ[64] ਵਿਰੋਲੀਐ[65] ਮਾਖਨੁ[66]ਨਹੀ ਰੀਸੈ[67] ॥੭॥	By churning[65] the pool[63] water[64], no butter[66] comes out[67].	ਛੱਪੜ[63] ਦਾ ਪਾਣੀ[64] ਰਿੜਕਣ[65] ਦੁਆਰਾ ਮੱਖਣ[66] ਨਹੀਂ ਨਿਕਲਦਾ[67] ।

ਇਸੁ[72]ਪਦ[67]*ਜੋਅਰਥਾਇ[68] ਲੇਇ[69]ਸੋ[70]ਗੁਰੂ[71]ਹਮਾਰਾ ॥	He[70] who understands[69] the meaning[68] of this[72] stage[67]*, is my teacher[71].	ਜੋ ਇਸ[72] ਅਵਸਥਾ[67]* ਦੇ ਅਰਥ[68] ਸਮਝਦਾ[69] ਹੈ, ਉਹ[70] ਮੇਰਾ ਉਸਤਾਦ[71] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਚੀਨੈ[73]ਆਪ[74] ਕਉ ਸੋ ਅਪਰ[75] ਅਪਾਰਾ[76]॥੮॥	O Nanak, he who knows[73] his own self[74], is infinite[75] and unrivalled[76].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ[74] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[73] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ[77] ਬੇਅੰਤ[75] ਅਤੇ ਲਾਸਾਨੀ[76] ਹੈ ।
ਸਭੁ[78] ਆਪੇ ਆਪਿ[79] ਵਰਤਦਾ[80] ਆਪੇ[81] ਭਰਮਾਇਆ[82] ॥	By Himself[79], the Lord pervades[80] every-where[78] and Himself[81] He strays[82] the mortals.	ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[79] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਸਾਰੇ[78] ਵਿਆਪਕ[80] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[81] ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਕੁਰਾਹੇ[82] ਭਟਕਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਕਿਰਪਾ[83]ਤੇ[84] ਬੂਝੀਐ[85] ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮੁ[86] ਸਮਾਇਆ[87]॥੯॥੨॥੧੮॥	Through[84] Guru's grace[83], man understands[85] this, that the Lord[86] is contained[87] amongst all.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[83] ਰਾਹੀਂ[84], ਇਨਸਾਨ ਇਹ ਸਮਝਦਾ[85] ਹੈ ਕਿ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ[86] ਰਮਿਆ[87] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ	Gauri measure Guareri 3rd Guru, Ashtpadis.	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God By the grace of the True Guru He is known.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ[88] ਦੂਜਾ[89] ਭਾਉ ॥	Duality[89] is the contamination[88] of mind.	ਹੋਰਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[89] ਚਿਤ ਦੀ ਨਾਪਾਕੀ[88] ਹੈ ।
ਭਰਮੇ[90] ਭੂਲੇ[91] ਆਵਉ ਜਾਉ[92] ॥੧॥	Infatuated[91] by doubt[90] man comes and goes[92].	ਵਹਿਮ[90] ਦਾ ਘੁਸਾਇਆ[91] ਹੋਇਆ ਬੰਦਾ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[92] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖਿ[93] ਸੂਤਕੁ[95] ਕਬਹਿ ਨ ਜਾਇ[94] ॥	Of the perverse person[93], defilement[95] never departs[94],	ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[93] ਦੀ ਅਪਵਿਤਰਤਾ[95] ਕਦਾਚਿੱਤ ਦੂਰ[94] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ,
ਜਿਚਰੁ[98]ਸਬਦਿ[96]ਨ ਭੀਜੈ[97] ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ[99] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	So long as[98], under Guru's instruction[96], he is not immersed[97] in the Name[99] of God. Pause.	ਜਦ ਤਾਈਂ[98] ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[96] ਤਾਬੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[99] ਅੰਦਰ ਗੜੂੰਦ[97] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਭੋ ਸੂਤਕੁ ਜੇਤਾ[100] ਮੋਹੁ[2] ਆਕਾਰੁ[3] ॥	The attachment[2] of all[100] the visible objects[3] is all impurity.	ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਮਾਨ ਪਦਾਰਥਾਂ[3] ਦੀ ਤਮਾਮ[100] ਲਗਨ[2] ਸਭ ਅਸ਼ੁੱਧਤਾ ਹੀ ਹੈ !
ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ[4] ॥੨॥	Due to this, the mortal dies and is reborn again and again[4].	ਇਸ ਦੇ ਕਾਰਨ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[4], ਮਰਦਾ ਅਤੇ ਜੰਮਦਾ ਹੈ ।
ਸੂਤਕੁ ਅਗਨਿ[5] ਪਉਣੈ[6] ਪਾਣੀ[7] ਮਾਹਿ[8] ॥	Impurity is in[8] fire[5], air[6], and water[7].	ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਅੱਗ[5], ਹਵਾ[6] ਅਤੇ ਜਲ[7] ਵਿੱਚ[8] ਹੈ ।
ਸੂਤਕੁ[9] ਭੋਜਨੁ[10] ਜੇਤਾ ਕਿਛੁ[12] ਖਾਹਿ[13] ॥੩॥	Within all[12] the food[10], which we eat[13], there is pollution[9].	ਸਮੂਹ[12] ਖ਼ੁਰਾਕ[10] ਜੋ ਅਸੀਂ ਖਾਂਦੇ[13] ਹਾਂ, ਦੇ ਵਿਚ ਮਲੀਨਤਾ[9] ਹੈ ।
ਸੂਤਕਿ[17] ਕਰਮ[14]ਨ ਪੂਜਾ[15] ਹੋਇ[16] ॥	Defilement[17] is in man's actions[14], as he performs[16] not Lord's worship[15].	ਭ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾ[17] ਹੈ, ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਅਮਲਾਂ[14] ਵਿਚ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[15] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[16] ।

ਨਾਮਿ ਰਤੇ[18] ਮਨੁ[19] ਨਿਰਮਲੁ[20] ਹੋਇ[21] ॥੪॥	Imbued[18] with God's Name, the soul[19] is rendered[21] pure[20].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[18]ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[19] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[20] ਹੋ ਜਾਂਦੀ[21] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ[22] ਸੂਤਕੁ ਜਾਇ[23] ॥	By serving[22] the True Guru, the defilement goes[23].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ[22] ਨਾਲ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਚਲੀ ਜਾਂਦੀ[23] ਹੈ।
ਮਰੈ ਨ ਜਨਮੈ ਕਾਲੁ[24] ਨ ਖਾਇ[25]॥੫॥	Thereby man dies not, nor is he reborn, nor does death[24] devour[25] him.	ਉਸ ਦੁਆਰਾ ਨਾ ਆਦਮੀ ਮਰਦਾ ਹੈ ਨਾ ਹੀ ਮੁੜ ਜੰਮਦਾ ਹੈ। ਨਾ ਹੀ ਮੌਤ[24] ਉਸ ਨੂੰ ਨਿਗਲਦੀ[25] ਹੈ।
ਸਾਸਤ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੋਧਿ[26] ਦੇਖਹੁ[27] ਕੋਇ[28] ॥	Let some one[28] see[27] and study[26] the Shashtras and Simirtis.	ਕੋਈ ਜਣਾ[28] ਸ਼ਾਸਤ੍ਰਾਂ ਅਤੇ ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਨੂੰ ਘੋਖ ਕੇ[26] ਵੇਖ ਲਵੇ[27]।
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੋ ਮੁਕਤਿ[29] ਨ ਹੋਇ ॥੬॥	Without the Name none is emancipated[29].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਮੁਕਤ[29] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਜੁਗ ਚਾਰੇ[30] ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ[31] ਸਬਦੁ[32] ਬੀਚਾਰਿ[33]॥	In the four ages[30], the excellent[31] thing is the Name, and the meditation[33] of the Word[32].	ਚੋਹਾਂ ਹੀ ਯੁਗਾਂ[30] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਅਤੇ ਸ਼ਬਦ[32] ਦਾ ਸਿਮਰਣ[33] ਸਰੇਸ਼ਟ[31] ਵਸਤੂ ਹੈ।
ਕਲਿ[34] ਮਹਿ[35] ਗੁਰਮੁਖਿ[36] ਉਤਰਸਿ[37] ਪਾਰਿ ॥੭॥	In[35] the Dark-age[34], only the Guru-ward[36] is saved[37].	ਕਲਜੁਗ[34] ਅੰਦਰ[35] ਕੇਵਲ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[36] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[37] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਸਾਚਾ[38] ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ[39] ॥	The True Lord[38] dies not. He comes and goes[39] not.	ਸੱਚਾ ਸਾਹਿਬ[38] ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ। ਉਹ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[39] ਨਹੀਂ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[40] ਰਹੈ ਸਮਾਇ[41] ॥੮॥੧॥	Nanak, by Guru's grace[40], the mortal remains absorbed[41] in the Name.	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[40], ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[41] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[42] ਸੇਵਾ[43] ਪ੍ਰਾਨ[44] ਅਧਾਰਾ[45] ॥	Lord's service[43] is the prop[45] of Guru-ward's[42] life[44].	ਸਾਂਈ ਦੀ ਘਾਲ[43] ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[42] ਦੀ ਜਿੰਦੜੀ[44] ਦਾ ਆਸਰਾ[45] ਹੈ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[46] ਰਾਖਹੁ ਹਿਰਦੈ[47] [48]ਉਰਧਾਰਾ[49] ॥	The Venerable[46] Lord, keep clasped[49] to thy mind[47] and soul[48].	ਮਾਣਨੀਯ[46] ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[47] ਅਤੇ ਆਤਮਾ[48] ਨਾਲ ਲਾਈ[49] ਰੱਖ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[50] ਸੋਭਾ[51] ਸਾਚ ਦੁਆਰਾ[52] ॥੧॥	Through the Guru[50], honour[51] is obtained in the True Court[52].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[50] ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[52] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ[51] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਪੰਡਿਤ[53] ਹਰਿ[54] ਪੜੁ[55] ਤਜਹੁ[36] ਵਿਕਾਰਾ[37] ॥	O Scholar[53], read[55] thou the Name of God[54], and eschew[36] vice[37].	ਹੇ ਵਿਦਵਾਨ[53] ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[54] ਨੂੰ ਵਾਚ[55] ਅਤੇ ਬਦੀ[37] ਨੂੰ ਛਡ[36] ਦੇ।
ਗੁਰਮੁਖਿ [38]ਭਉਜਲੁ[39] ਉਤਰਹੁ[40] ਪਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Through the Guru, cross[40] thou the dreadful[38] world-ocean[39]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਡਰਾਉਣੇ[38] ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ[39] ਤੋਂ ਪਾਰ[40] ਹੋ ਜਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
੨੩੦	**230**	**੨੩੦**
ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਚਹੁ[41] ਹਉਮੈ[42] ਜਾਇ ॥	Through the Guru, ego[42] goes from within[41].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੰਕਾਰ[42] ਅੰਦਰੋਂ[41] ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ!

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੈਲੁ[43] ਨ ਲਾਗੈ[44] ਆਇ ॥	Through the Guru, filth[43] attaches[44] not the mind.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮਲੀਨਤਾ[43]ਮਨ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[44]।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ[45] ਮਨਿ ਆਇ[46] ॥੨॥	Through the Guru the Name comes[46] and abides[45] within the mind.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ ਆ[46] ਕੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ[45] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[51] ਕਰਮ[47] ਧਰਮ[48] ਸਚਿ[49] ਹੋਈ[50] ॥	By Guru's grace[51], truth[49] becomes[50] man's actions[47] and religion[48].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[51] ਸੱਚ[49] ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਅਮਲ[47] ਅਤੇ ਮਜ਼ਹਬ[48] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[50] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਹੰਕਾਰੁ[52] ਜਲਾਏ[53] ਦੋਈ[54] ॥	By Guru's grace the mortal burns[53] egotism[52] and duality[54].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗ਼ਰੂਰ[52] ਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[54] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁਟਦਾ[53] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[55] ਸੁਖੁ[56] ਹੋਈ[57] ॥੩॥	By Guru's grace,one is imbued[55]with the Name and peace[56]is obtained[57].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ,ਮਨੁੱਖ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਦਾ[55] ਹੈ ਤੇ ਠੰਡ ਚੈਨ[56] ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ[57] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਆਪਣਾ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ[58] ਬੂਝਹੁ[59]ਸੋਈ[60] ॥	Instruct[58]thy mind and understand[59] that Lord[60].	ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਸਿਖ-ਮਤ[58] ਦੇ ਅਤੇ ਉਸ ਸਾਹਿਬ[60] ਨੂੰ ਸਮਝ[59]।
ਲੋਕ[61] ਸਮਝਾਵਹੁ[62] ਸੁਣੇ[63] ਨ ਕੋਈ ॥	Otherwise, however much, thou mayest preach[62] to the people[61],none would hear[63] thee.	ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਜਿੰਨਾ ਜੀ ਚਾਹੇ ਤੂੰ ਲੋਗਾਂ[61] ਨੂੰ ਉਪਦੇਸ਼[62] ਕਰ, ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੀ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਸੁਣੇਗਾ[63]।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਮਝਹੁ[64] ਸਦਾ[65] ਸੁਖੁ[66] ਹੋਈ ॥੪॥	By Guru's grace, obtain Lord's comprehension[64] and thou shalt be, ever[65], at peace[66].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਗਿਆਤ[64] ਕਰ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਸਦੀਵ[65] ਹੀ ਆਰਾਮ[66] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗਾ।
ਮਨਮੁਖਿ[67] ਡੰਫੁ[68] ਬਹੁਤੁ[69] ਚਤੁਰਾਈ[70] ॥ ਜੋ ਕਿਛੁ[71] ਕਮਾਵੈ[72] ਸੁ[73] ਥਾਇ[74] ਨ ਪਾਈ ॥	An apostate[67] is over[69]-hypocritical[68] and clever[70]. Whatever[71] he does[72], that[73] becomes not acceptable[74].	ਅਧਰਮੀ[67] ਘਨੇਰਾ[69] ਪਖੰਡੀ[68] ਤੇ ਚਾਲਾਕ[70] ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[71] ਭੀ ਉਹ ਕਰਦਾ[72] ਹੈ, ਉਹ[73] ਕਬੂਲ[74] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ।
ਆਵੈ[75] ਜਾਵੈ ਠਉਰ[76] ਨ ਕਾਈ ॥੫॥	He comes and goes[75], and finds no place[76] of rest.	ਉਹ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਦੀ ਕੋਈ ਜਗ੍ਹਾ[76] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।
ਮਨਮੁਖ[77] ਕਰਮ[80] ਕਰੇ[78] ਬਹੁਤੁ ਅਭਿਮਾਨਾ[79] ॥	The way-ward[77] performs[78] rituals[80] in great pride[79].	ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[77] ਘਣੇ ਹੰਕਾਰ[79] ਅੰਦਰ ਕਰਮ ਕਾਂਡ[80] ਕਮਾਉਂਦਾ[78] ਹੈ।
ਬਗ[81] ਜਿਉ[82] ਲਾਇ[83]ਬਹੈ ਨਿਤ[84] ਧਿਆਨਾ[85] ॥	Like[82] the heron[81], he, ever[84], sits[83] in trance[85].	ਬਗਲੇ[81] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[82] ਉਹ ਸਦੀਵ[84] ਹੀ ਸਮਾਧੀ[85] ਲਾ ਕੇ ਬੈਠਦਾ[83] ਹੈ।
ਜਮਿ[86] ਪਕੜਿਆ[87] ਤਬ[88] ਹੀ ਪਛੁਤਾਨਾ[89] ॥੬॥	When caught[87] by the Death's myrmidon[86], he does regret[89] then[88].	ਜਦ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[86] ਉਸ ਨੂੰ ਫੜ ਲੈਂਦਾ[87] ਹੈ ਤਦੋਂ[88] ਉਹ ਪਸਚਾਤਾਪ[89] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ[92] ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ[90] ਮੁਕਤਿ[91] ਨ ਹੋਈ ॥	Sans[92] serving[90] the True Guru, salvation[91] is not attained.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[90] ਕਮਾਉਣ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[92] ਮੁਕਤੀ[91] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[93] ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਸੋਈ[94] ॥	By Guru's favour[93], He[94], the Lord is met.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[93] ਸਦਕਾ ਉਹ[94] ਸੁਆਮੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰ ਦਾਤਾ[95] ਜੁਗ ਚਾਰੇ[96] ਹੋਈ ॥੭॥	The Guru is the Giver[95], through the Four Ages[96].	ਚੌਹਾਂ ਹੀ ਯੁਗਾਂ[96] ਅੰਦਰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਾਤਾਂ[95] ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਹਨ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[97] ਜਾਤਿ[98] ਪਤਿ[99] ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ[100] ॥	God's Name is the caste[98], honour[99], and glory[100] of the True Sikhs[97] of the Guru.	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸੱਚੇ ਸਿੱਖਾਂ[97] ਦੀ ਜਾਤੀ[98] ਇੱਜ਼ਤ[99] ਅਤੇ ਸੋਭਾ[100] ਹੈ।
ਸਾਇਰ[2] ਕੀ ਪੁਤ੍ਰੀ[3] ਬਿਦਾਰਿ[4] ਗਵਾਈ ॥	Manmmon, the daughter[3] of Ocean[2], they have beaten to death[4].	ਸਮੁੰਦਰ[2] ਦੀ ਬੇਟੀ[3], ਮਾਇਆ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਕੁੱਟ ਕੇ ਮਾਰ ਸੁੱਟੀ[4] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਝੂਠੀ[5] ਚਤੁਰਾਈ[6] ॥੮॥੨॥	Nanak, without the Name, false[5] is all cleverness[6].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਸਾਰੀ ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ[6] ਕੂੜੀ[5] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮ: ੩ ॥	Gauri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।
ਇਸੁ[7] ਜੁਗ ਕਾ ਧਰਮੁ[8] ਪੜਹੁ[9] ਤੁਮ ਭਾਈ[10] ॥	Repeat[9] thou, O brethren[10], the religion[8] of this age[7] (God's Name).	ਤੁਸੀਂ ਹੇ ਭਰਾਓ[10] ! ਇਸ ਯੁਗ[7] ਦੇ ਮਜ਼ਹਬ[8] (ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ) ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ[9] ਕਰੋ।
ਪੂਰੈ[12] ਗੁਰਿ ਸਭ ਸੋਝੀ[13] ਪਾਈ[14] ॥	The Perfect[12] Guru, has imparted[14] unto me all the understanding[13].	ਪੂਰਨ[12] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੀ ਗਿਆਤ[13] ਦਰਸਾ ਦਿੱਤੀ[14] ਹੈ।
ਐਥੈ[15] ਅਗੈ[16] ਹਰਿਨਾਮੁ ਸਖਾਈ[17] ॥੧॥	Here[15] and hereafter[16], God's Name is the mortal's succour[17].	ਇਸ ਲੋਕ[15] ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[16] ਵਿਚ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਸਹਾਇਕ[17] ਹੈ।
ਰਾਮ[18] ਪੜਹੁ[19] ਮਨਿ[20] ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ[21] ॥	Repeat[19] thou the Lord's Name[18], and reflect[21] thereon, within thy mind[20].	ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[18] ਦਾ ਜਾਪ[19] ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[20] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ[21]।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[22] ਮੈਲੁ[23] ਉਤਾਰੁ[24] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	By Guru's favour[22], wash off[24] thy filth[23]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[22] ਆਪਣੀ ਗਿਲਾਜ਼ਤ[23] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁੱਟ[24]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਵਾਦਿ[25] ਵਿਰੋਧਿ[26] ਨ ਪਾਇਆ[27] ਜਾਇ ॥	Through controversies[25], and contentions[26], the Lord is not procured[27].	ਬਹਿਸ ਮੁਬਾਹਿਸਿਆਂ[25] ਅਤੇ ਦੰਗੇ-ਫ਼ਸਾਦਾਂ[26] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਪਤ[27] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਮਨੁ[28] ਤਨੁ[29] ਫੀਕਾ[30] ਦੂਜੈ ਭਾਇ[31] ॥	Through another's love[31], the soul[28], and body[29] are rendered insipid[30].	ਹੋਰਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[31] ਦੁਆਰਾ, ਆਤਮਾ[28] ਤੇ ਦੇਹਿ[29] ਫਿਕੇ[30] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[32] ਸਚਿ[33] ਲਿਵ[34] ਲਾਇ[35] ॥੨॥	Through Guru's teaching[32] enshrine[35] affection[34] for the True Lord[33].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[32] ਰਾਹੀਂ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[33] ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[34] ਪਾ[35]।
ਹਉਮੈ[36] ਮੈਲਾ[37] ਇਹੁ ਸੰਸਾਰਾ[38] ॥	This World[38] is gone filthy[37] with ego[36].	ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[36] ਨਾਲ ਇਹ ਜਹਾਨ[38] ਗੰਦਾ[37] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਨਿਤ[39] ਤੀਰਥਿ[40] ਨਾਵੈ[41] ਨ ਜਾਇ[42] ਅਹੰਕਾਰਾ[43] ॥	By daily[39] bathing[41] in holy waters[40] egotism[43] goes[42] not.	ਹਰ ਰੋਜ਼[39] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪਾਣੀ[40] ਵਿਚ ਇਸ਼ਨਾਨ[41] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਹੰਗਤਾ[43] ਦੂਰ[42] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ[44] ਜਮੁ[45] ਕਰ ਖੁਆਰਾ[46] ॥੩॥	Without meeting[44] the Guru, death[45] distresses[46] the man.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਿਲਣ[44] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੌਤ[45] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਅਵਾਜ਼ਾਰ[46] ਕਰਦੀ ਹੈ।
ਸੋ[47] ਜਨੁ[48] ਸਾਚਾ ਜਿ[49] ਹਉਮੈ[50] ਮਾਰੈ[51] ॥ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[52] ਪੰਚ[53] ਸੰਘਾਰੈ[54] ॥	True is the[47] man[48], who[49] effaces[51] his ego[50], and by Guru's teaching[52] slays[54] the five[53] demons.	ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਹ[47] ਇਨਸਾਨ[48] ਜੋ[49] ਆਪਣੇ ਗ਼ਰੂਰ[50] ਨੂੰ ਮੇਟ ਸੁਟਦਾ[51] ਹੈ, ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖ-ਮਤ[52] ਦੁਆਰਾ ਪੰਜਾਂ[53] ਦੂਤਾਂ ਨੂੰ ਨਾਸ[54] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਆਪਿ[55] ਤਰੈ[56] ਸਗਲੇ[57] ਕੁਲ[58] ਤਾਰੈ[59] ॥੪॥	He saves[56] himself[55], and saves[59] all[57] his generations[58].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[55] ਬਚ[56] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[57] ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ[58] ਨੂੰ ਬਚਾ[59] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਾਇਆ[60] ਮੋਹਿ[61] ਨਟਿ[62] ਬਾਜੀ[63] ਪਾਈ[64] ॥	The Actor[62] has set up[64] attachment[61] of mammon[60] as a play[63] for the mortals.	ਕਲਾਕਾਰ[62] ਨੇ ਮੋਹਨੀ[60] ਦੀ ਲਗਨ[61] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਲਈ ਇਕ ਖੇਲ੍ਹ[63] ਰਚਿਆ[64] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖ[65] ਅੰਧ[66] ਰਹੇ ਲਪਟਾਈ[67] ॥	The blind[66] apostates[65] remain clinging[67] to it.	ਅੰਨ੍ਹੇ[66] ਅਧਰਮੀ[65] ਇਸ ਨੂੰ ਚਿਮੜੇ[67] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[68] ਅਲਿਪਤ[69] ਰਹੇ ਲਿਵ[70] ਲਾਈ[71] ॥੫॥	The Guru-wards[68] remain detached[69] and embrace[71] affection[70] for God.	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[68] ਅਟੰਕ[69] ਰਹਿੰਦੇ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[70] ਪਾਉਂਦੇ[71] ਹਨ ।
ਬਹੁਤੇ[72] ਭੇਖ[73] ਕਰੈ[75] ਭੇਖਧਾਰੀ[74] ॥	The disguiser[74] puts[75] on various[72] garbs[73].	ਬਹੁਰੂਪੀਆ[74] ਅਨੇਕਾਂ[72] ਵੇਸ[73] ਬਣਾਉਂਦਾ[75] ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[76] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[77] ਫਿਰੈ[78] ਅਹੰਕਾਰੀ[79] ॥	Within[76] him is desire[77], and he walks about[78] proudly[79].	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[76] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[77] ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਅਭਿਮਾਨੀ[79] ਹੋ ਕੇ ਤੁਰਿਆ ਫਿਰਦਾ[78] ਹੈ ।
ਆਪੁ[80] ਨ ਚੀਨੈ[81] ਬਾਜੀ[82] ਹਾਰੀ ॥੬॥	His ownself[80] he understands[81] not and loses the game[82].	ਆਪਣੇ ਆਪ[80] ਨੂੰ ਉਹ ਸਮਝਦਾ[81] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਖੇਡ[82] ਹਾਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਪੜ[83] ਪਹਿਰਿ[84] ਕਰੇ ਚਤੁਰਾਈ[85] ॥	Putting[84] on religious garbs[83] some play clever[85].	ਧਾਰਮਕ ਭੇਸ[83] ਧਾਰਨ ਕਰ ਕੇ[84] ਕਈ ਜਣੇ ਚਲਾਕੀਆਂ[85] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਮਾਇਆ[86] ਮੋਹਿ[87] ਅਤਿ[88] ਭਰਮਿ[89] ਭੁਲਾਈ[90] ॥	Love[87] of mammon[86] and doubt[89] have supremely[88] misled[90] them.	ਧਨ[86] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[87] ਤੇ ਸੰਦੇਹ[89] ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਡਾ[88] ਗੁਮਰਾਹ[90] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੇਵੇ[91] ਬਹੁਤੁ[92] ਦੁਖੁ[93] ਪਾਈ[94] ॥੭॥	Without serving[91] the Guru, they suffer[94] immense[92] pain[93].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[91] ਕਰਨ ਦੇ ਬਿਨਾ ਉਹ ਬੜੀ[92] ਤਕਲੀਫ਼[93] ਉਠਾਉਂਦੇ[94] ਹਨ ।
ਨਾਮਿ ਰਤੇ[95] ਸਦਾ[96] ਬੈਰਾਗੀ[97] ॥	They, who are imbued[95] with God's Name, ever[96], remain detached[97].	ਜੋ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[95] ਹਨ, ਉਹ ਸਦੀਵ[96] ਹੀ ਨਿਰਲੇਪ[97] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਗ੍ਰਿਹੀ[98] ਅੰਤਰਿ[99] ਸਾਚਿ[100] ਲਿਵ[2] ਲਾਗੀ[3] ॥	Though householders[98], they in their mind[99] enshrine[3] affection[2] for the True Lord[100].	ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਘਰਬਾਰੀ[98] ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[99] ਅੰਦਰ ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ[100] ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[2] ਪਾਉਂਦੇ[3] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ[4] ਸੇ[5] ਵਡਭਾਗੀ[6] ॥੮॥੩॥	Nanak, very fortunate[6] are they[5], who serve[4] the True Guru.	ਨਾਨਕ, ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ[6] ਵਾਲੇ ਹਨ ਉਹ[5] ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[4] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ ।
ਬ੍ਰਹਮਾ ਮੂਲੁ[7] ਵੇਦ ਅਭਿਆਸਾ[8] ॥	Brahma is the founder[7] of the study[8] of Vedas.	ਬ੍ਰਹਮਾ ਵੇਦਾਂ ਦੇ ਪੜ੍ਹਨ[8] ਘੋਖਣ ਦਾ ਬਾਨੀ[7] ਹੈ ।
ਤਿਸ[9] ਤੇ[10] ਉਪਜੇ[12] ਦੇਵ[13] ਮੋਹ[14] ਪਿਆਸਾ[15] ॥	From[10] him[9] emanated[12] the gods[13], infested with worldly love[14], and desire[15].	ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[14] ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[15] ਦੇ ਗ੍ਰਸੇ ਹੋਏ ਦੇਵਤੇ[13] ਉਸ[9] ਤੋਂ[10] ਪੈਦਾ[12] ਹੋਏ ।

ਤ੍ਰੈ[16] ਗੁਣ[17] ਭਰਮੇ[18] ਨਾਹੀ ਨਿਜ[19]ਘਰਿ[20]ਵਾਸਾ[21] ॥੧॥	They wander[18] in three[16] qualties[17], and abide[21] not in their own[19] home[20].	ਉਹ ਤਿੰਨਾਂ[16] ਲਛਣਾਂ[17] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[18] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਿਜ[19] ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ[20] ਨਹੀਂ ਵਸਦੇ[21] ।
ਹਮ[22]ਹਰਿ ਰਾਖੇ[23] ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ[24] ॥	Causing me to meet[24] the True Guru, the, Lord has saved[23] me[22].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਕੇ[24], ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ[22] ਬਚਾ[23] ਲਿਆ ਹੈ !
ਅਨਦਿਨੁ[25] ਭਗਤਿ[26] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[27] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Night[25] and day's devotional service[26], and God's Name, the Guru has implanted[27] within me. Pause.	ਰਾਤ[25] ਦਿਨ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[26] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ[27]ਕੀਤਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ।
ਤ੍ਰੈ[28] ਗੁਣ[29] ਬਾਣੀ[30] ਬ੍ਰਹਮ ਜੰਜਾਲਾ[31] ॥	The compilations[30] of Brahma involve men in the noose[31] of three[28] dispositions[29].	ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੀਆਂ ਰਚਨਾਵਾਂ[30] ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ[28]ਸੁਭਾਵਾਂ[29] ਦੀ ਫਾਹੀ[31] ਵਿਚ ਫਸਾ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਪੜਿ[32] ਵਾਦੁ[33] ਵਖਾਣਹਿ[34] ਸਿਰਿ[35] ਮਾਰੇ[36] ਜਮੁ[37] ਕਾਲਾ[38] ॥	There in, they read[32] the eventful[33] poems[34], and the courier[37] of Death[38] strikes[36] them on their head[35].	ਉਸ ਵਿਚ ਉਹ ਕਾਰਨਾਮਿਆਂ[33]ਵਾਲੇ ਕਾਵਯ[34]ਵਾਚਦੇ[32] ਹਨ, ਅਤੇ ਮੌਤ[38] ਦਾ ਦੂਤ[37] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂੰਡ[35] ਉਤੇ ਸੱਟ ਮਾਰਦਾ[36] ਹੈ ।
੨੩੧	**231**	**੨੩੧**
ਤਤੁ[39]ਨ ਚੀਨਹਿ[40]ਬੰਨਹਿ[41] ਪੰਡ[42] ਪਰਾਲਾ[43] ॥੨॥	They understand[40] not the Reality[39], and tie[41] a bundle[42] of straw[43].	ਉਹ ਅਸਲੀਅਤ[39] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ[40] ਅਤੇ ਘਾਹ ਫੂਸ[43] ਦੀ ਗਠੜੀ[42] ਬੰਨ੍ਹਦੇ[41] ਹਨ ।
ਮਨਮੁਖ[44] ਅਗਿਆਨਿ[45] [46]ਕੁਮਾਰਗਿ[47] ਪਾਏ[48] ॥	Ignorance[45] puts[48] the way-ward[44] man on the evil[46] path[47].	ਬੇਸਮਝੀ[45] ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[44] ਪੁਰਸ਼ ਨੂੰ ਮੰਦੇ[46] ਰਾਹੇ[47] ਪਾ ਦਿੰਦੀ[48] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿਆ[49] ਬਹੁ[50] ਕਰਮ[51] ਦ੍ਰਿੜਾਏ[52]॥	He forgets[49] God's Name, and firmly grasps[52] many[50] rituals[51].	ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[49] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[50] ਕਰਮ ਕਾਂਡਾਂ[51] ਨੂੰ ਘੁਟ ਕੇ ਫੜ[52] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
[53]ਭਵਜਲਿ[54] ਡੂਬੇ[55] ਦੂਜੈ ਭਾਇ[56] ॥੩॥	Due to duality[56], he is drowned[55] in the terrible[53] world-ocean[54].	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[56] ਦੇ ਕਾਰਨ ਉਹ ਭਿਆਨਕ[53] ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ[54] ਵਿਚ ਡੁਬ[55] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਾਇਆ[57] ਕਾ ਮੁਹਤਾਜੁ[58] ਪੰਡਿਤੁ[59] ਕਹਾਵੈ[60] ॥	Necessitous[58] of wealth[57] calls[60] himself a Scholar[59].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[57] ਦਾ ਲੋੜਵੰਦ[58] ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵਿਦਵਾਨ[59] ਅਖਵਾਉਂਦਾ[60] ਹੈ ।
ਬਿਖਿਆ[61]ਰਾਤਾ[62] ਬਹੁਤੁ[63] ਦੁਖੁ[64] ਪਾਵੈ[65] ॥	Stained[62] with sin[61], he suffers[65] much[63] sorrow[64].	ਪਾਪ[61] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[62] ਹੋਇਆ ਉਹ ਬੜਾ[63] ਕਸ਼ਟ[64] ਉਠਾਉਂਦਾ[65] ਹੈ ।
ਜਮ[66]ਕਾ ਗਲਿ[67] ਜੇਵੜਾ[68] ਨਿਤ[69] ਕਾਲੁ[70] ਸੰਤਾਵੈ[71] ॥ ੪ ॥	Death's butcher's[66] halter[68] is round his neck[67], and death[70] ever[69], torments[71] him.	ਮੌਤ ਦੇ ਜੱਲਾਦ[66] ਦਾ ਰੱਸਾ[68] ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ[67] ਦੁਆਲੇ ਹੈ, ਤੇ ਮੌਤ[70] ਹਮੇਸ਼ਾ[69] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਖ[71] ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[72] [73]ਜਮਕਾਲੁ[74] ਨੇੜਿ[75] ਨ ਆਵੈ[76] ॥	Death's[74] Minister[73] comes[76] not near[75] the Guru-wards[72].	ਮੌਤ[74] ਦਾ ਦੂਤ[73] ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨਾਂ[72] ਦੇ ਲਾਗੇ[75] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[76] !
ਹਉਮੈ[77] ਦੂਜਾ[78] ਸਬਦਿ[79] ਜਲਾਵੈ[80] ॥	Lord's[79] Name, burns[80] their ego[77] and duality[78].	ਸਾਂਈ ਦਾ ਨਾਮ[79] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹੰਕਾਰ[77] ਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[78] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁਟਦਾ[80] ਹੈ ।
ਨਾਮੇ ਰਾਤੇ[81] ਹਰਿ ਗੁਣ[82] ਗਾਵੈ[83] ॥੫॥	Dyed[81] with the Name, they sing[83] God's praises[82].	ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[81] ਉਹ ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ[82]ਗਾਇਨ[83] ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਮਾਇਆ[84]ਦਾਸੀ[85] ਭਗਤਾ[86] ਕੀ ਕਾਰ[87] ਕਮਾਵੈ[88] ॥	Mammon[84] is the hand-maid[85] of God's devotees[86], and performs[88] their service[87].	ਮੋਹਨੀ[84] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅਨਰਾਗੀਆਂ[86] ਦੀ ਬਾਂਦੀ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[87] ਕਰਦੀ[88] ਹੈ ।
ਚਰਣੀ[89] ਲਾਗੈ[90] ਤਾ[91] ਮਹਲੁ[92] ਪਾਵੈ[93] ॥	If man falls[90] at their feet[89], then[91], does he attain[93] to Master's Mansion[92].	ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀ[89] ਪੈ[90] ਜਾਵੇ, ਤਦ[91] ਉਹ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ[92] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[93] ਹੈ ।
ਸਦ[94] ਹੀ ਨਿਰਮਲੁ[95] ਸਹਜਿ[96] ਸਮਾਵੈ[97] ॥੬॥	Ever[94], immaculate[95] is he, who merges[97] in the Divine knowledge[96].	ਸਦੀਵ[94] ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[95] ਹੈ ਉਹ ਜੋ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ[96] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[97] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕਥਾ[98] ਸੁਣਹਿ ਸੇ[99] ਧਨਵੰਤ[100] ਦਿਸਹਿ[2] ਜੁਗ[3] ਮਾਹੀ[4] ॥	They who hear God's discourse[98], are seen[2] wealthy[100] in[4] this World[3].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਵਾਰਤਾ[98] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਇਸ ਜਗਤ[3] ਅੰਦਰ[4] ਮਾਲਦਾਰ[100] ਦਿਸਦੇ[2] ਹਨ ।
ਤਿਨ ਕਉ ਸਭਿ ਨਿਵਹਿ[5] ਅਨਦਿਨੁ[6] ਪੂਜ[7] ਕਰਾਹੀ ॥	All make obeisance[5] unto them and people, night[6] and day, adore[7]them.	ਸਾਰੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[5] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਲੋਕ ਰਾਤ ਦਿਨ[6] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੂਜਦੇ[7] ਹਨ ।
ਸਹਜੇ[8] ਗੁਣ[9] ਰਵਹਿ[10] ਸਾਚੇ[12] ਮਨ[13] ਮਾਹੀ[14]॥੭॥	They, automatically[8] sing[10] in[14] their mind[13],the praises[9]of the True Lord[12].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿਤ[13] ਅੰਦਰ[14] ਸੁਤੇ ਸਿਧ[8] ਹੀ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[12] ਦਾ ਜੱਸ[9] ਗਾਇਨ[10] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਪੂਰੈ[15] ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ[16] ਸੁਣਾਇਆ[17] ॥ ਤ੍ਰੈ[18]ਗੁਣ[19] ਮੇਟੇ[20] ਚਉਥੈ ਚਿਤੁ[21] ਲਾਇਆ[22] ॥	The Perfect[15] True Guru has preached[17] his sermon[16], wherewith the three[18] moods[19] are effaced[20] and man's mind[21] is attached[22] with the fourth one.	ਪੂਰਨ[15] ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਆਪਣਾ ਉਪਦੇਸ਼[16] ਪ੍ਰਚਾਰਿਆ[17] ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਤਿੰਨੇ[18] ਅਵਸਥਾਵਾਂ[19] ਅਲੋਪ[20] ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਬੰਦੇ ਦਾ ਮਨ[21] ਚੌਥੀ ਨਾਲ ਜੁੜ ਗਿਆ[22] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ[23] ਮਾਰਿ[24] ਬ੍ਰਹਮ[25] ਮਿਲਾਇਆ[26] ॥੮॥੪॥	Nanak, dispelling[24] his pride[23] he is merged[26]with the Supreme Lord[25].	ਨਾਨਕ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[23] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ[24] ਕੇ ਉਹ ਪਰਮ ਸਾਹਿਬ[25] ਨਾਲ ਮਿਲ[26] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ ।
ਬ੍ਰਹਮਾ ਵੇਦੁ ਪੜੈ[27] ਵਾਦੁ[28] ਵਖਾਣੈ[29] ॥	Man reads[27] Vedas compiled by Brahma, and narrates[29] strifes[28].	ਇਨਸਾਨ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇ ਰਚੇ ਹੋਏ ਵੇਦ ਵਾਚਦਾ[27] ਹੈ, ਅਤੇ ਝਗੜੇ ਝਾਂਜੇ[28] ਵਰਨਣ[29] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[30] ਤਾਮਸੁ[31] ਆਪੁ[32] ਨ ਪਛਾਣੈ[33] ॥	Within[30] him is wrath[31], and he understands[33] not his ownself[32].	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[30] ਕ੍ਰੋਧ[31] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ[32] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[33] ।
ਤਾ[34] ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੁ[35] ਵਖਾਣੈ[36] ॥੧॥	If he recites[36] Guru-bani[35], then[34] alone, he attains to the Lord.	ਜੇਕਰ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[35] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[36] ਕਰੇ ਕੇਵਲ ਤਦ[34] ਹੀ ਉਹ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[37]ਕਰਉ[38]ਫਿਰਿ[39] ਕਾਲੁ[40] ਨ ਖਾਇ[41] ॥	Perform[38] thou the service[37] of the Guru, death[40] shall not devour[41] thee then[39].	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[37] ਕਮਾ[38], ਤਦ[39] ਮੌਤ[40] ਤੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਖਾਵੇਗੀ[41] ।
ਮਨਮੁਖ[42] ਖਾਧੇ[43] ਦੂਜੈ[44] ਭਾਇ[45] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The apostates[42] have been eaten[43] up by another's[44] love[45]. Pause.	ਹੋਰਸੁ[44] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[45] ਨੇ ਅਧਰਮੀਆਂ[42] ਨੂੰ ਖਾ[43] ਲਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[46] ਪ੍ਰਾਣੀ[47] ਅਪਰਾਧੀ[48] ਸੀਧੇ[49] ॥	Through the Guru[46], are the sinful[48] persons[47] purified[49].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[46] ਪਾਪੀ[48] ਪੁਰਸ਼[47] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[49] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[50] ਅੰਤਰਿ[51] ਸਹਜਿ[52] ਰੀਧੇ[53] ॥	By Guru's instruction[50] the soul[51] is united[53] with God[52].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[50] ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[51] ਹਰੀ[52] ਨਾਲ ਜੁੜ[53] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ[56] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[54] ਸੀਧੇ[55] ॥੨॥	By Guru's gospel[54], man is reformed[55] and obtains[56] my Master.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖ-ਮਤ[54] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਆਦਮੀ ਸੁਧਰ[55] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਪਾ[56] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲੇ[57] ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ[58] ਮਿਲਾਏ[59] ॥	The Lord unites[59] with Himself[58] those, whom the True Guru wishes to unite[57].	ਸਾਹਿਬ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[58] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[59] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲਾਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ[57] ਹਨ ।
ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ[60] ਸਾਚੇ ਕੈ ਮਨਿ[61] ਭਾਏ[62] ॥	They become pleasing[62] to the mind[61] of my True Master[60].	ਉਹ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਮਾਲਕ[60] ਦੇ ਚਿਤ[61] ਨੂੰ ਚੰਗੇ[62] ਲਗਣ ਲਗ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[63] ਗਾਵਹਿ[64] ਸਹਜਿ[65] ਸੁਭਾਏ ॥੩॥	God's praise[63], they, automatically[65], laud[64].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[63] ਉਹ ਸੁਭਾਵਕ[65] ਹੀ ਗਾਇਨ[64] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਾਚੇ ਭਰਮਿ[66] ਭੁਲਾਏ[67] ॥	Without the True Guru, the mortals are gone astry[67] in doubt[66].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਹਿਮ[66] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ[67] ਪਏ ਹੋਏ ਹਨ !
ਮਨਮੁਖ[68] ਅੰਧੇ[69] ਸਦਾ[70] ਬਿਖੁ[71] ਖਾਏ[72] ॥	The blind[69] perverse person[68], ever[70] eat[72] poison[71].	ਅੰਨ੍ਹੇ[69] ਪ੍ਰਤੀ-ਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[68] ਹਮੇਸ਼ਾ[70] ਜ਼ਹਿਰ[71] ਖਾਂਦੇ[72] ਹਨ ।
ਜਮ[73] ਡੰਡੁ[74] ਸਹਹਿ[75] ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ[76] ॥੪॥	They endure[75] the rod[74] of Death's Myrmidon[73] and ever suffer[76] pain.	ਉਹ ਮੌਤ ਦੇ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤੇ[73] ਦਾ ਡੰਡਾ[74] ਸਹਾਰਦੇ[75] ਹਨ, ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਕਸ਼ਟ ਉਠਾਉਂਦੇ[76] ਹਨ ।
ਜਮੂਆ[77] ਨ ਜੋਹੈ[78] ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ[79] ॥	If one enters God's sanctuary[79], Death's Courier[77] spits[78] him not.	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[79] ਲੈ ਲਵੇ ਤਾਂ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[77] ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਤਕਾਉਂਦਾ[78] ।
ਹਉਮੈ[80] ਮਾਰਿ[81] ਸਚਿ[82] ਲਿਵ[83] ਲਾਈ[84] ॥	Stilling[81] his ego[80], man comes to embrace[84] love[83] for the Ture One[82].	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[80] ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ[81] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[83] ਸਤਿਪੁਰਖ[82] ਨਾਲ ਪੈ ਜਾਂਦੀ[84] ਹੈ ।
ਸਦਾ[85] ਰਹੈ[88] ਹਰਿਨਾਮਿ ਲਿਵ[86] ਲਾਈ[87] ॥੫॥	He, ever[85], keeps[88] his attention[86] fixed[87] on God's Name.	ਉਹ ਸਦੀਵ[85] ਹੀ ਆਪਣੀ ਬ੍ਰਿਤੀ[86] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜੀ[87] ਰਖਦਾ[88] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ[89] ਸੇ[90] ਜਨ[91] ਨਿਰਮਲ[92] ਪਵਿਤਾ[93] ॥	The[90] persons[91], who serve[89] the True Guru, are blotless[92] and pure[93].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[89] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ[90] ਪੁਰਸ਼[91] ਬੇਦਾਗ਼[92] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[93] ਹਨ ।
ਮਨ[94] ਸਿਉ ਮਨੁ[95] ਮਿਲਾਇ[96] ਸਭੁ ਜਗੁ ਜੀਤਾ[97] ॥	By uniting[96] their mind with[95] Guru's mind[94], they conquer[97] the whole World.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਿਤ[94] ਨਾਲ[95] ਜੋੜਨ[96] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸਾਰੇ ਜਗਤ ਨੂੰ ਜਿੱਤ[97] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਇਨ ਬਿਧਿ[98] ਕੁਸਲੁ[99] ਤੇਰੈ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ[100] ॥੬॥	In this way[98], thou shalt obtain happiness[99], O my friend[100].	ਇਸ ਤਰੀਕੇ[98] ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[99] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ[100] !
ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੇਵੇ[2] ਸੁ[3] ਫਲੁ[4] ਪਾਏ ॥	He[3], who serves[2] the True Guru, attains the fruit[4].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[2] ਕਰਦਾ ਹੈ; ਉਹ[3] ਮੇਵੇ[4] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਹਿਰਦੈ[5] ਨਾਮੁ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ[6] ਗਵਾਏ[7] ॥	In his mind[5] abides the Name, and pride[6] departs[7] from within him.	ਉਸ ਦੇ ਰਿਦੇ[5] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[6] ਉਸ ਦੇ ਵਿਚੋਂ ਦੂਰ[7] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਨਹਦ[8] ਬਾਣੀ[9] ਸਬਦੁ[10] ਵਜਾਏ[12] ॥੭॥	For him, unbeaten[8] strain[9] of the Name[10] re-sounds[12].	ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਨਾਮ[10] ਦਾ ਸੁਤੇ ਸਿਧ[8] ਕੀਰਤਨ[9] ਗੂੰਜਦਾ[12] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਵਨੁ[13] ਕਵਨੁ ਨ ਸੀਧੋ[14] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[15] ॥	Who, and which[13] have not been reclaimed[14] by the True Guru, O my brother[15] ?	ਕੌਣ ਅਤੇ ਕਿਹੜੇ ਕਿਹੜੇ[13] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਨਹੀਂ ਸੁਧਾਰੇ[14], ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[15] !
ਭਗਤੀ[16] ਸੀਧੇ[17] ਦਰਿ[18] ਸੋਭਾ[19] ਪਾਈ ॥	Reformed[17] through Master's meditation[16], they obtain honour[19] in His Court[18].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[16] ਦੁਆਰਾ ਦਰੁਸਤ[17] ਹੋ ਕੇ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[18] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ[19] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਰਾਮ[20] ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ[21] ॥੮॥੫॥	Nanak, greatness[21] lies in Lord's[20] Name.	ਨਾਨਕ ਉੱਚਤਾ[21] ਸੁਆਮੀ[20] ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ ।
ਤ੍ਰੈ[22] ਗੁਣ[23] ਵਖਾਣੈ[24] ਭਰਮੁ[25] ਨ ਜਾਇ[26] ॥	He who reads works, narrating[24] three[22] modes[23], his doubt[25] departs[26] not.	ਜੋ ਤਿੰਨਾਂ[22] ਹਾਲਤਾਂ[23] ਨੂੰ ਵਰਨਣ[24] ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਰਚਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[25] ਦੂਰ[26] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਬੰਧਨ[27] ਨ ਤੂਟਹਿ[28] ਮੁਕਤਿ[29] ਨ ਪਾਇ ॥	His bonds[27] are not broken[28], and he obtains not salvation[29].	ਉਸਦੇ ਜੂੜ[27] ਕਟੇ[28] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ ਅਤੇ ਉਹ ਕਲਿਆਣ[29] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਮੁਕਤਿ ਦਾਤਾ[30] ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੁਗ ਮਾਹਿ[31] ॥੧॥	The giver[30] of emancipation is the True Guru, in[31] this age.	ਮੋਖਸ਼ ਦੇ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[30], ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹੈ, ਇਸ ਯੁਗ ਅੰਦਰ[31] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[32] ਪ੍ਰਾਣੀ ਭਰਮੁ[33] ਗਵਾਇ[34] ॥	Through the Guru[32], O mortal dispel[34] thou thy doubt[33].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[38] ਹੇ ਜੀਵ ! ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਵਹਿਮ[33] ਦੂਰ[34] ਕਰ ਦੇ ।
ਸਹਜ[35] ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ[36] ਹਰਿ ਲਿਵ[37] ਲਾਇ[38] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	By enshrining[38] affection[37] for God, the celestial strain[35] is manifested[36]. Pause.	ਰੱਬ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[37] ਪਾਉਣ[38] ਦੁਆਰਾ ਇਲਾਹੀ ਕੀਰਤਨ[35] ਉਤਪੰਨ[36] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
੨੩੨	232	੨੩੨
ਤ੍ਰੈ[39] ਗੁਣ[40] ਕਾਲੈ[41] ਕੀ ਸਿਰਿ ਕਾਰਾ[42] ॥	They, who abide in three[39] dispositions[40], are the subject[42] of death[41].	ਜੋ ਤਿੰਨਾਂ[39] ਸੁਭਾਵਾਂ[40] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਮੌਤ[41] ਦੀ ਰਿਆਇਆ[42] ਹਨ ।
ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ[43] ਉਪਾਵਣਹਾਰਾ[44] ॥	They remember[43] not the Name of the Creator[44].	ਉਹ ਸਿਰਜਨਹਾਰ[44] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਚੇਤੇ[43] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।
ਮਰਿ[45] ਜੰਮਹਿ[46] ਫਿਰਿ[47] ਵਾਰੋਵਾਰਾ[48] ॥੨॥	They die[45] and are re-born[46], over and over[48] again[47].	ਉਹ ਘੜੀ[47] ਮੁੜੀ[48] ਮਰਦੇ[45] ਅਤੇ ਜੰਮਦੇ[46] ਹਨ ।
ਅੰਧੇ[49] ਗੁਰੂ ਤੇ[50] ਭਰਮੁ[51] ਨ ਜਾਈ[52] ॥	Through[50] the blind[49], ignorant Guru, doubt[51] is not dispelled[52].	ਅੰਨ੍ਹੇ[49], ਅਗਿਆਨੀ ਗੁਰੂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[50] ਸੰਦੇਹ[51] ਨਵਿਰਤ[52] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਮੂਲੁ[53] ਛੋਡਿ[54] ਲਾਗੇ[55] ਦੂਜੈ ਭਾਈ[56] ॥	Leaving[54] the Source[53] of all, the men are attached[55] with duality[56].	ਸਮੂਹ ਦੇ ਮੁੱਢ[53] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[54] ਕੇ, ਬੰਦੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[56] ਨਾਲ ਜੁੜੇ[55] ਹੋਏ ਹਨ।
ਬਿਖੁ[57] ਕਾ ਮਾਤਾ[58] ਬਿਖੁ[59] ਮਾਹਿ[60] ਸਮਾਈ[61] ॥੩॥	One engrossed[58] in poisonous[57] evil deeds gets absorbed[61] in[60] sin[59].	ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ[57] ਕੁਕਰਮਾਂ ਅੰਦਰ ਖਚਤ[58] ਹੋਇਆ ਜੀਵ ਪਾਪ[59] ਅੰਦਰ[60] ਹੀ ਗ਼ਰਕ[61] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮਾਇਆ[62] ਕਰਿ[63] ਮੂਲੁ[64] ਜੰਤ੍ਰ[65] ਭਰਮਾਏ[66] ॥	Deeming[63] riches[62] to be the source[64] of everything, mortals[65] wander about[66].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[62] ਨੂੰ ਹਰ ਸ਼ੈ ਦਾ ਮੁੱਢ[64] ਜਾਣ[63] ਕੇ, ਜੀਵ[65] ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ[66] ਹਨ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[67] ਵਿਸਰਿਆ[68] ਦੂਜੈ[69] ਭਾਇ[70] ॥	In another's[69] love[70] they have forgotten[68] the Venerable[67] Lord.	ਹੋਰਸ[69] ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[70] ਵਿਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪੂਜਯ[67] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਛਡਿਆ[68] ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ[71] ਕਰੇ[72] ਸੁ[73] ਪਰਮ ਗਤਿ[74] ਪਾਏ[75] ॥੪॥	He[73], on whom God casts[72] His merciful glance[71], obtains the highest[74] status[75].	ਜਿਸ ਉਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[71] ਧਾਰਦਾ[72] ਹੈ, ਉਹ ਮਹਾਨ[73] ਉੱਚੇ[74] ਦਰਜੇ[75] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[76] ਸਾਚੁ ਬਾਹਰਿ[77] ਸਾਚੁ ਵਰਤਾਏ[78] ॥	He, within[76] whom is truth, distributes[78] truth without[77] too.	ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[76] ਸੱਚ ਹੈ, ਉਹ ਬਾਹਰ[77] ਭੀ ਸੱਚ ਹੀ ਵੰਡਦਾ[78] ਹੈ।
ਸਾਚੁ ਨ ਛਪੈ[79] ਜੇਕੋ[80] ਰਖੈ ਛਪਾਇ ॥	Truth remains not hidden[79], even though[80] man may keep it hid.	ਸੱਚ ਲੁਕਿਆ[79] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ਭਾਵੇਂ[80] ਆਦਮੀ ਇਸ ਨੂੰ ਲੁਕਾਈ ਰੱਖੇ।
ਗਿਆਨੀ[81] ਬੂਝਹਿ[82] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ[83] ॥੫॥	The theologian[81], easily[83], comes to know[82] it.	ਬ੍ਰਹਿਮਵੇਤਾ[81], ਸੁਖੈਨ[83] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣ[82] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[84] ਸਾਚਿ[85] ਰਹਿਆ[86] ਲਿਵ[87] ਲਾਏ[88] ॥	The Guru-ward[84], remains[86] fixed[88] in the love[87] of the True Lord[85].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[84] ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[85] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[87] ਅੰਦਰ ਅਸਥਿਤ[88] ਵਿਚਰਦਾ[86] ਹੈ।
ਹਉਮੈ[89] ਮਾਇਆ[90] ਸਬਦਿ[91] ਜਲਾਏ[92] ॥	Egotism[89] and love of wealth[90], he burns[92] with God's Name[91].	ਹੰਕਾਰ[89] ਅਤੇ ਧਨ ਦੌਲਤ[90] ਦੀ ਲਗਨ, ਉਹ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[91] ਨਾਲ ਸਾੜ[92] ਸੁਟਦਾ ਹੈ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਮੇਲਿ[93] ਮਿਲਾਏ[94] ॥੬॥	My True Lord, unites[94] him in His union[93].	ਮੇਰਾ ਸੱਚਾ ਸਾਂਈ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[93] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ[94] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ[95] ਸਬਦੁ[96] ਸੁਣਾਏ[97] ॥	The beneficent[95] True Guru preaches[97] Lord's Name[96].	ਦਾਤਾਰ[95] ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹਰੀ ਨਾਮ[96] ਨੂੰ ਪ੍ਰਚਾਰਦਾ[97] ਹੈ।
ਧਾਵਤੁ[98] ਰਾਖੈ[99] ਠਾਕਿ[100] ਰਹਾਏ[2] ॥	The wandering[98] mind he controls[99] restrains[100], and stops[2].	ਭੱਜੇ ਫਿਰਦੇ[98] ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਉਹ ਰੋਕ[99] ਵਰਜ[100] ਅਤੇ ਹਟਕ[2] ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਪੂਰੇ[3] ਗੁਰ ਤੇ[4] ਸੋਝੀ[5] ਪਾਏ[6] ॥੭॥	From[4] the Perfect[3] Guru, the mortal receives[6] the Divine understanding[5].	ਪੂਰਨ[3] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[4] ਪ੍ਰਾਣੀ ਰੱਬੀ-ਗਿਆਤ[5] ਪ੍ਰਾਪਤ[6] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਆਪੇ[7] ਕਰਤਾ[8] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[9] ਸਿਰਜਿ[10] ਜਿਨਿ ਗੋਈ[12] ॥	The Creator[8] Himself[7] has created[10] the World[9], and Himself shall destroy[12] it.	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[8] ਨੇ ਖ਼ੁਦ[7] ਦੁਨੀਆਂ[9] ਸਾਜੀ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਸ[12] ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ।
ਤਿਸੁ[13] ਬਿਨੁ[14] ਦੂਜਾ[15] ਅਵਰੁ[16] ਨ ਕੋਈ ॥	Without[14] Him[13], there is no other[16] second[15].	ਉਸ[13] ਦੇ ਬਗੈਰ[14] ਹੋਰ[16] ਕੋਈ ਦੂਸਰਾ[15] ਨਹੀਂ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[17] ਬੂਝੈ[18] ਕੋਈ[19] ॥੮॥੬॥	Nanak, through the Guru[17], only a few[19] understand[18] this.	ਨਾਨਕ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[17] ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[19] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[18] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri 3rd Guru	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।
ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ[20] ਗੁਰਮੁਖਿ[21] ਪਾਵੈ ॥	The priceless[20] Name, one attains, through the Guru[21].	ਅਮੁੱਲਾ[20] ਨਾਮ, ਜੀਵ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[21] ਪਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਮੋ ਸੇਵੇ[22] ਨਾਮਿ ਸਹਜਿ[23] ਸਮਾਵੈ[24] ॥	He serves[22] the Name, and through the Name merges[24] in the Lord[23].	ਨਾਮ ਦੀ ਉਹ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਸਾਹਿਬ[23] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[24] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[25] ਨਾਮੁ ਰਸਨਾ[26] ਨਿਤ[27] ਗਾਵੈ[28] ॥	The Nectar[25] Name, with his tongue[26] he ever[27] sings[28].	ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤੀ[25] ਨਾਮ, ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[26] ਨਾਲ ਉਹ ਸਦੀਵ[27] ਹੀ ਗਾਇਨ[28] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ[29] ਕਰੇ[30] ਸੁ[31] ਹਰਿਰਸੁ[32] ਪਾਵੈ ॥੧॥	He[31], unto whom God shows[30] mercy[29], receives Lord's Elixir[32].	ਜਿਸ ਉਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰਹਿਮਤ[29] ਧਾਰਦਾ[30] ਹੈ, ਉਹ[31] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[32] ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[33] ਹਿਰਦੈ[34] ਜਪਉ[35] [36]ਜਗਦੀਸਾ[37] ॥	Night and day[33] in thy mind[34] dwell[35] on the World[36] Lord[37].	ਰਾਤ ਦਿਨ[33] ਆਪਣੇ ਮਨ[34] ਵਿਚ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[36] ਦੇ ਸਾਂਈ[37] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[35] ਕਰ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[38] ਪਾਵਉ[39] ਪਰਮ ਪਦੁ[40] ਸੂਖਾ[41] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Through the Guru[38], obtain[39] thou the highest[40] state of beatitude[41]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[38] ਤੂੰ ਪਰਮ ਅਨੰਦ[41] ਦੀ ਮਹਾਨ[40] ਦਸ਼ਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[39] ਹੋ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਿਰਦੈ[42] ਸੁਖੁ[43] ਭਇਆ[44] ਪਰਗਾਸੁ[45] ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ[46] ਗਾਵਹਿ[47] ਸਚੁ[48] ਗੁਣ[49] ਤਾਸੁ[50] ॥	Happiness[43] becomes[44] manifest[45] within the mind[42] of the pious persons[46], who sing[47] of the True Lord[48], the Treasure[50] of excellences[49].	ਪਰਸੰਨਤਾ[43] ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[46] ਦੇ ਮਨ[42] ਅੰਦਰ ਪਰਗਟ[45] ਹੋ ਆਉਂਦੀ[44] ਹੈ, ਜੋ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[49] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[50] ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[48] ਨੂੰ ਗਾਇਨ[47] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਦਾਸਨਿ[51] ਦਾਸ[52] ਨਿਤ[53] ਹੋਵਹਿ ਦਾਸੁ[54] ॥	He ever[53] becomes the slave[54] of the slaves[52] of Lord's slaves[51].	ਉਹ ਸਦਾ[53] ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[51] ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[52] ਦਾ ਗੋਲਾ[54] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਗ੍ਰਿਹ[55] ਕੁਟੰਬ[56] ਮਹਿ[57] ਸਦਾ[58] ਉਦਾਸੁ[59] ॥੨॥	Within[57] his home[55] and family[56], he, ever[58], remains detached[59].	ਆਪਣੇ ਘਰ[55] ਅਤੇ ਪਰਵਾਰ[56] ਅੰਦਰ[57] ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[58] ਨਿਰਲੇਪ[59] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜੀਵਨ[60] ਮੁਕਤੁ[61] ਗੁਰਮੁਖਿ[62] ਕੋ ਹੋਈ[63] ॥	Some rare[63] Guru-ward[62] becomes emancipated[61] in life[60].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[63] ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[62] ਹੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[60] ਅੰਦਰ ਹੀ ਮੁਕਤ[61] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਪਰਮ[64] ਪਦਾਰਥੁ[65] ਪਾਵੈ ਸੋਈ[66] ॥	He alone[66] attains the Supreme[64] wealth[65].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[66] ਮਹਾਨ[64] ਦੌਲਤ[65] ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਤ੍ਰੈ[67] ਗੁਣ[68] ਮੇਟੇ[69] ਨਿਰਮਲੁ[70] ਹੋਈ ॥	Effacing[69] the three[67] dispositions[68], he becomes pure[70].	ਤਿੰਨਾਂ[67] ਸੁਭਾਵਾਂ[68] ਨੂੰ ਮੇਸ[69] ਕੇ ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ[70] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਹਜੇ[71] ਸਾਚਿ[72] ਮਿਲੈ[73] ਪ੍ਰਭੁ[74] ਸੋਈ[75] ॥੩॥	He easily[71] blends[73] with Him[75], the True[72] Master[74].	ਉਹ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[71], ਉਸ[75] ਸੱਚੇ[72] ਮਾਲਕ[74] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[73] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮੋਹ[76] ਕੁਟੰਬ[77] ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[78] ਨ ਹੋਇ ॥ ਜਾ[79] ਹਿਰਦੈ[80]	Man rises above the love[78] of earthly attachment[76] and family[77], when[79]	ਇਨਸਾਨ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[76] ਅਤੇ ਪਰਵਾਰ[77] ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[78] ਤੋਂ ਉੱਚਾ ਉਠ ਖਲੋਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਉਹ[82]

ਵਸਿਆ ਸਚੁ[81] ਸੋਇ[82] ॥	that[82] True One[81] abides within his mind[80].	ਸੱਤਿਪੁਰਖ[81] ਉਸ ਦੇ ਮਨ[80] ਵਿਚ ਵਸ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[83]ਮਨੁ[84]ਬੇਧਿਆ[85] ਅਸਥਿਰੁ[86] ਹੋਇ ॥	Through the Guru[83] the mind[84] is pierced[85] and held[86].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[83] ਮਨੂਆ[84] ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ[85] ਜਾਂਦਾ ਤੇ ਸਥਿਰ[86] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਹੁਕਮੁ[87] ਪਛਾਣੈ[88] ਬੂਝੈ[89] ਸਚੁ[90] ਸੋਇ[91] ॥੪॥	He[91], who recognises[88] his fiat[87], understands[89] the True Lord[90].	ਜੋ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[87] ਨੂੰ ਸਿਆਣਦਾ[88] ਹੈ ਉਹ[91] ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[90] ਨੂੰ ਸਮਝ[89] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਤੂੰ ਕਰਤਾ[92] ਮੈ ਅਵਰੁ[93] ਨ ਕੋਇ ॥	Thou art the Creator[92], I recognise none else[93].	ਤੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[92] ਹੈ, ਮੈਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[93] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਿਆਣਦਾ।
ਤੁਝੁ[94] ਸੇਵੀ[95] ਤੁਝ ਤੇ[96] ਪਤਿ[97] ਹੋਇ[98] ॥	Thee[94], I serve[95], and through[96] Thee I earn[98] honour[97].	ਤੇਰੀ[94] ਮੈਂ ਚਾਕਰੀ ਕਰਦਾ[95] ਹਾਂ ਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਹੀਂ[96] ਹੀ ਮੈਂ ਇਜ਼ਤ[97] ਪਾਉਂਦਾ[98] ਹਾਂ।
ਕਿਰਪਾ[99] ਕਰਹਿ[100]ਗਾਵਾ[2] ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ[3] ॥	If, He[3], the Lord, show[100] mercy[99], I would laud[2] Him.	ਜੇਕਰ ਉਹ[3] ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰ[99] ਧਾਰੇ[100], ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਜਸ ਗਾਇਨ[2] ਕਰਾਂ।
ਨਾਮ ਰਤਨੁ[4] ਸਭ ਜਗ[5] ਮਹਿ[6] ਲੋਇ[7] ॥੫॥	In[6] the entire world[5] is the light[7] of the Name Jewel[4].	ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[5] ਅੰਦਰ[6] ਨਾਮ ਦੇ ਹੀਰੇ[4] ਦਾ ਹੀ ਚਾਨਣ[7] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[8] ਬਾਣੀ[9] ਮੀਠੀ[10] ਲਾਗੀ[12] ॥	To the Guru-ward[8], Gurbani[9] tastes[12] sweet[10].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[8] ਨੂੰ ਗੁਰਬਾਣੀ[9] ਮਿੱਠੀ[10] ਲਗਦੀ[12] ਹੈ।
ਅੰਤਰੁ[13] ਬਿਗਸੈ[14] ਅਨਦਿਨੁ[15] ਲਿਵ[16] ਲਾਗੀ[17] ॥	His heart[13] blooms[14], and night and day[15] his attention[16], remains centred[17] on it.	ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ[13] ਖਿੜ[14] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰਾਤ ਦਿਨ[15] ਉਸ ਦੀ ਬਿਰਤੀ[16] ਇਸ ਉਤੇ ਕੇਂਦਰਤ[17] ਹੋਈ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।
ਸਹਜੇ[18] ਸਚੁ[19] ਮਿਲਿਆ[20] ਪਰਸਾਦੀ[21] ॥	By God's Grace[21], the True Name[19] is easily[18] gained[20].	ਰੱਬ ਦੀ ਦਇਆ[21] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[19], ਸੁਖੈਨ[18] ਹੀ ਮਿਲ[20] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਪੂਰੈ[22] ਵਡਭਾਗੀ[23] ॥੬॥	Through perfect[22] good fortune[23], the mortal attains to the True Guru.	ਪੂਰਨ[22] ਭਾਰੇ ਭਾਗਾਂ[23] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਹਉਮੈ[24] ਮਮਤਾ[25] [26]ਦੁਰਮਤਿ[28]ਦੁਖ[29] ਨਾਸੁ[30]॥ ਜਬ[27] ਹਿਰਦੈ[31] ਰਾਮ[32] ਨਾਮ ਗੁਣ[33] ਤਾਸੁ[34] ॥	Ego[24], I-amness[25], evil[26] wit[28], and distress[29] depart[30], when[27], Lord's Name[32], an ocean[34] of merits[33], abides in the mind[31].	ਹੰਕਾਰ[24], ਮੇਰਾਪਣ[25], ਖੋਟੀ[26] ਬੁਧੀ[28] ਤੇ ਪੀੜ[29] ਦੂਰ[30] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਦ[27] ਖ਼ੂਬੀਆਂ[33] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[34], ਸਾਂਈ ਦਾ ਨਾਮ[32] ਚਿੱਤ[31] ਵਿਚ ਵਸਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[35]ਬੁਧਿ[36] ਪ੍ਰਗਟੀ[37] ਪ੍ਰਭ[44] ਜਾਸੁ[38] ॥ ਜਬ[39] ਹਿਰਦੈ[40]ਰਵਿਆ[41]ਚਰਣ[42] ਨਿਵਾਸੁ[43] ॥੭॥	By abiding[43] His feet[42] in the mind[40], when[39], through the Guru[35], the Lord[44] is remembered[41], and his praise[38] is sung, man's intellect[36] awakens[37].	ਜਦ[39] ਉਸ ਦੇ ਪੈਰ[42] ਰਿਦੇ[40] ਵਿੱਚ ਵਸਾ[43] ਕੇ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[35] ਸਾਹਿਬ[44] ਸਿਮਰਿਆ[41] ਤੇ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[38] ਗਾਇਨ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਅਕਲ[36] ਜਾਗ[37] ਉਠਦੀ ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਸੋਈ[45] ਜਨੁ[46] ਪਾਏ ॥	Whom God gives the Name, that[45] man[46] alone receives it.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਮ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ[45] ਪੁਰਸ਼[46] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[47] ਮੇਲੇ[48] ਆਪੁ[49] ਗਵਾਏ[50] ॥

They, who shed[50] their self-conceit[49] through the Guru[47], them the Lord unites[48] with Himself

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[47] ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[49] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[50] ਦਿੰਦੇ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[48] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਹਿਰਦੈ[51] ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ[52] ਵਸਾਏ[53] ॥

Within their heart[51], they place[53] the True Name[52].

ਆਪਣੇ ਦਿਲ[51] ਅੰਦਰ ਉਹ ਸਤਿਨਾਮ[52] ਨੂੰ ਟਿਕਾ[53] ਲੈਂਦੇ ਹਨ।

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ[54] ਸਾਚਿ[55] ਸਮਾਏ[56] ॥੮॥੭॥

Nanak, automatically[54], they are absorbed[56] in the True Lord[55].

ਨਾਨਕ, ਸੁਭਾਵਕ[54] ਹੀ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[55] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[56] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

Gauri 3rd Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।

ਮਨ ਹੀ ਮਨੁ[57] ਸਵਾਰਿਆ[58] ਭੈ[59] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[60] ॥

By Lord's fear[59], the mind[57] has been, easily[60], reformed[58] by the mind itself.

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ[59] ਦੁਆਰਾ ਖ਼ੁਦ ਮਨੂਏ ਨੇ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[60] ਮਨੂਏ[57] ਨੂੰ ਸੁਧਾਰ[58] ਲਿਆ ਹੈ।

੨੩੩ / 233 / ੨੩੩

ਸਬਦਿ[61] ਮਨੁ ਰੰਗਿਆ[62] ਲਿਵ[63] ਲਾਇ[64] ॥

The mind is imbued[62] with the Name[61], and attuned[64] to Lord's Love[63].

ਮਨੂਆ ਨਾਮ[61] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[62] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[63] ਅੰਦਰ ਜੁੜ[64] ਗਿਆ ਹੈ।

ਨਿਜ[65] ਘਰਿ[66] ਵਸਿਆ[67] ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਰਜਾਇ[68] ॥੧॥

By Lord's Will[68], it abides[67] in its own[68] home[66].

ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਮਰਜ਼ੀ[68] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[65] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[66] ਵਿਚ ਵਸਦਾ[67] ਹੈ।

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ[69] ਜਾਇ[70] ਅਭਿਮਾਨੁ[71] ॥ ਗੋਵਿਦੁ[72] ਪਾਈਐ ਗੁਣੀ[73] ਨਿਧਾਨੁ[74] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

By serving[69] the True Guru pride[71] departs[70], and master[72], the Treasure[74] of excellences[73] is attained to. Pause.

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[69] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਹੰਕਾਰ[71] ਦੂਰ[70] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਣਾਂ ਦਾ[73] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[74] ਮਾਲਕ[72] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ[75] ਜਾ[76] ਸਬਦਿ[77] ਭਉ[78] ਖਾਇ[79] ॥

The mind is rendered desire-free[75] when[76] it entertains[79] Lord's[77] fear[78].

ਜਦ[76] ਸੁਆਮੀ[77] ਦਾ ਡਰ[78] ਧਾਰਨ[79] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਮਨੂਆ ਇਛਾ-ਰਹਿਤ[75] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਮਲਾ[80] ਸਭ[81]ਤੈ ਰਹਿਆਸਮਾਇ[32] ॥

My Immaculate[80] Master, is contained[82] amongst all[81].

ਮੇਰਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[80] ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ[81] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[82] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[83] ਤੇ[84] ਮਿਲੈ[85] ਮਿਲਾਇ[86] ॥੨॥

By[84] Guru's grace[83], the mortal unites[85] in Lord's union[86].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[83] ਦੁਆਰਾ[84] ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਾਪ[86] ਅੰਦਰ ਮਿਲ[85] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਕੋ ਦਾਸੁ[87] ਸੁਖੁ[88] ਪਾਏ ॥

The servant[87] of God's servants attains peace[88].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨੌਕਰਾਂ ਦਾ ਨੌਕਰ[87] ਆਰਾਮ[88] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਇਨ[89] ਬਿਧਿ[90] ਪਾਇਆ ਜਾਏ ॥

My Lord God, is obtained in this[89] way[90].

ਮੇਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਇਸ[89] ਤਰੀਕੇ[90] ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[91] ਤੇ[92] ਰਾਮ[93] ਗੁਣ[94] ਗਾਏ[95] ॥੩॥

By[92] God's grace[91], man sings[95] Lord's[93] praises[94].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ[91] ਰਾਹੀਂ[92] ਆਦਮੀ ਸਾਂਈਂ[93] ਦਾ ਜੱਸ[94] ਆਲਾਪਦਾ[95] ਹੈ।

ਧ੍ਰਿਗੁ[96] ਬਹੁ[97] ਜੀਵਣੁ[98] ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ[99] ਪਿਆਰੁ[100] ॥

Accursed[96] is the long[97] life[98], wherein love[100] for God's Name is not enshrined[99].

ਲਾਨ੍ਹਤ ਮਾਰੀ[96] ਹੈ ਲੰਮੀ[97] ਜ਼ਿੰਦਗੀ[98], ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[100] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ[99]।

ਧ੍ਰਿਗੁ[7] ਸੇਜ[2] ਸੁਖਾਲੀ[3] ਕਾਮਣਿ[4] ਮੋਹ[5] ਗੁਬਾਰੁ[6] ॥ ਤਿਨ ਸਫਲੁ[8] ਜਨਮੁ[9] ਜਿਨ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ[10] ॥੪॥	Accursed[7] is the comfortable[3] couch[2] and the darkness[6] is the love[5] for a lady[4]. Fruitful[8] is the birth[9] of those, who have the Name's support[10].	ਫਿਟੇ ਮੂੰਹ[7] ਹੈ ਸੁਖਦਾਈ[3] ਪਲੰਘ[2] ਅਤੇ ਇਸਤਰੀ[4] ਦਾ ਪਿਆਰ[5] ਅਨ੍ਹੇਰਾ[6] ਹੈ । ਫਲਦਾਇਕ[8] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜੀਵਨ[9], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[10] ਹੈ ।
ਧ੍ਰਿਗੁ[12] ਧ੍ਰਿਗੁ ਗ੍ਰਿਹੁ[13] ਕੁਟੰਬੁ[14] ਜਿਤੁ[15] ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[16] ਨ ਹੋਇ[17] ॥	Woe[12] unto, woe unto, the home[13] and family[14], because of which[15] God's love[16] is not embraced[17].	ਲਾਨ੍ਹਤ[12] ਯੋਗ, ਲਾਨ੍ਹਤ ਯੋਗ; ਹੈ ਘਰ[13] ਅਤੇ ਪਰਵਾਰ[14], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕਾਰਨ[15] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[16] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[17] ।
ਸੋਈ[18] ਹਮਾਰਾ[19] ਮੀਤੁ[20] ਜੋ ਹਰਿ ਗੁਣ[21] ਗਾਵੈ[22] ਸੋਇ[23] ॥	He, alone[18] is my[19] friend[20], who sings[22] the praise[21] of that[23] God.	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[18] ਮੇਰਾ[19] ਮਿਤ੍ਰ[20] ਹੈ ਜੋ ਉਸ[23] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[21] ਗਾਇਨ[22] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮੈ ਅਵਰੁ[24] ਨ ਕੋਇ ॥੫॥	Without God's Name, I have no other[24].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੇਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ[24] ਨਹੀਂ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[25] ਹਮ ਗਤਿ[26] ਪਤਿ[27] ਪਾਈ ॥	From[25] the True Guru, I have obtained salvation[26] and honour[27].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[25] ਮੈਂ ਮੁਕਤੀ[26] ਤੇ ਇੱਜ਼ਤ[27] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਹੈ ।
ਹਰਿਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[28] ਦੂਖੁ[29] ਸਗਲ[30] ਮਿਟਾਈ[31] ॥	I have meditated[28] on God's Name, and am rid of[31] all[30] the agony[29].	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[28] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਮੂਹ[30] ਕਸ਼ਟਾਂ[29] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[31] ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਸਦਾ[32] ਅਨੰਦੁ[33] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ[34] ਲਾਈ[35] ॥੬॥	By embracing[35] affection[34] with God's Name I have attained eternal[32] bliss[33]	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[34] ਪਾਉਣ[35] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਸਦੀਵੀ[32] ਪਰਸੰਨਤਾ[33] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲਈ ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ[36] ਹਮ[37] ਕਉ ਸਰੀਰ[38] ਸੁਧਿ[39] ਭਈ ॥	By meeting[36] the Guru, I[37] have obtained realisation[39] of my body[38].	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[36] ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ[37] ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[38] ਦੀ ਗਿਆਤ[39] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[40] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[41] ਸਭ[42] ਅਗਨਿ[43] ਬੁਝਈ[44] ॥	The fire[43] of ego[40] and desire[41] is all[42] quenched[44].	ਹੰਕਾਰ[40] ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[41] ਦੀ ਅੱਗ[43] ਸਮੂਹ[42] ਬੁਝ[44] ਗਈ ਹੈ ।
ਬਿਨਸੇ[45] ਕ੍ਰੋਧ[46] ਖਿਮਾ[47] ਗਹਿ[48] ਲਈ ॥੭॥	My wrath[46] is effaced[45], and I have gripped[48] tolerance[47].	ਮੇਰਾ ਗੁੱਸਾ[46] ਮਿਟ ਗਿਆ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਹਿਨਸ਼ੀਲਤਾ[47] ਪਕੜ[48] ਲਈ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਆਪੇ[49] ਕ੍ਰਿਪਾ[50] ਕਰੇ[51] ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ[52] ॥	The Lord Himself[49] shows[51] mercy[50] and donates[52] the Name.	ਠਾਕੁਰ ਆਪ[49] ਮਿਹਰ[50] ਧਾਰਦਾ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ[52] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[53] ਰਤਨੁ[54] ਕੋ ਵਿਰਲਾ[55] ਲੇਵੈ[56] ॥	Rare[55] is the person, who, through the Guru[53], receives[56] the Name Jewel[54].	ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ[55] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ[53] ਰਾਹੀਂ,ਨਾਮ ਹੀਰੇ[54] ਨੂੰ ਹਾਸਲ[56] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ[57] ਗਾਵੈ[58] ਹਰਿ ਅਲਖ[59] ਅਭੇਵੈ[60] ॥੮॥੮॥	Nanak, sings[58] the praises[57] of the Incomprehensible[59], and Inscrutable[60] God.	ਨਾਨਕ, ਸਮਝ ਸੋਚ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[59] ਤੇ ਭੇਦ-ਰਹਿਤ[60] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[57] ਗਾਇਨ[58] ਕਰਦਾ ਹੈ।
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God By the True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Measure Gauri Bairagan 3rd Guru.	ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[61] ਜੋ ਮੁਹੁ[62] ਫੇਰੇ[63] ਤੇ[64] ਵੇਮੁਖ[65] ਬੁਰੇ[66] ਦਿਸੰਨਿ[67] ॥	They[64], who turn[63] their face[62] away from[61] the True Guru, appear[67] to be unfaithful[65] and evil[66].	ਜਿਹੜੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਵਲੋਂ[61] ਮੂੰਹ[62] ਮੋੜਦੇ[63] ਹਨ, ਉਹ[64] ਸ਼ਰਧਾ-ਹੀਣ[65] ਅਤੇ ਮੰਦੇ[66] ਦਿਸਦੇ[67] ਹਨ ।
ਅਨਦਿਨੁ[68] ਬਧੇ[69] ਮਾਰੀਅਨਿ[70] ਫਿਰਿ[71] ਵੇਲਾ[72] ਨਾ ਲਹੰਨਿ[73]॥੧॥	They shall be bound[69] and beaten[70] night and day[68] and this opportunity[72] they shall not get[73], again[71].	ਨਰੜ[69] ਕੇ, ਉਹ ਰਾਤ ਦਿਨ[68] ਕੁੱਟੇ[70] ਜਾਣਗੇ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੁੜ[71] ਕੇ ਇਹ ਮੌਕਾ[72] ਹੱਥ[73] ਨਹੀਂ ਲਗਣਾ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ[74] ਕ੍ਰਿਪਾ[75] ਧਾਰਿ[76] ॥	O Lord God, show[76] mercy[75] and deliver[74] me.	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ! ਰਹਿਮ[75] ਕਰੋ[76] ਤੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ[74] ਲਓ ।
ਸਤ ਸੰਗਤਿ[77] ਮੇਲਾਇ[78] ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ[79] ਹਰਿ ਗੁਣ[80] ਸਾਰਿ[81] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Unite[78] me with the society of Saints[77], O Master, that within my mind[79], I may recount[81] the merits[80] of Lord God. Pause.	ਮੈਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ[77] ਨਾਲ ਜੋੜ[78] ਦੇ ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[79] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ[80] ਨੂੰ ਚੇਤੇ[81] ਕਰਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੇ[82] ਭਗਤ[83] ਹਰਿ ਭਾਵਦੇ[84] ਜੋ[85] ਗੁਰਮੁਖਿ[86] ਭਾਇ[87] ਚਲੰਨਿ[88] ॥	Pleasing[84] to God, are the[82] devotees[83] who[85] walk[88] according to the Will[87] of the Supreme Guru[86].	ਉਹ[82] ਅਨੁਰਾਗੀ[83] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗੇ[84] ਲਗਦੇ ਹਨ, ਜਿਹੜੇ[85] ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ[86] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[87] ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰਦੇ[88] ਹਨ ।
ਆਪੁ[89] ਛੋਡਿ[90] ਸੇਵਾ[91] ਕਰਨਿ[92] ਜੀਵਤ[93] ਮੁਏ[94] ਰਹੰਨਿ ॥੨॥	Stilling[90] their self-conceit[89] they perform[92] Lord's service[91], and remain dead[94] in life[93].	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[89] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[90] ਕੇ ਉਹ ਸਾਂਈ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[91] ਕਮਾਉਂਦੇ[92] ਹਨ ਤੇ ਜੀਉਂਦੇ[93] ਜੀ ਮਰੇ[94] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਜਿਸ[97] ਦਾ ਪਿੰਡੁ[95] ਪਰਾਣ[96] ਹੈ ਤਿਸ[98] ਕੀ ਸਿਰਿ[99] ਕਾਰ[100] ॥	To whom belong[97] the body[95] and the life[96], His[98] exalted[99] service[100], the mortal is enjoined to perform.	ਜਿਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ[97] ਜਿਸਮ[95] ਅਤੇ ਜਿੰਦ[96] ਜਾਨ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ[98] ਉੱਚੀ[99] ਸੇਵਾ ਕਮਾਉਣ[100] ਦਾ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਹੁਕਮ ਹੈ ।
ਓਹੁ[2] ਕਿਉ ਮਨਹੁ[3] ਵਿਸਾਰੀਐ[4] ਹਰਿ ਰਖੀਐ ਹਿਰਦੈ[5] ਧਾਰਿ[6] ॥੩॥	Why forsake[4] Him[2], in your mind[3] ? The Lord we ought to keep clasped[6] to our heart[5].	ਉਸ ਨੂੰ[2] ਆਪਣੇ ਮਨ[3] ਵਿਚੋਂ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਈਏ[4] ? ਸਾਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[5] ਨਾਲ ਲਾਈ[6] ਰਖਣਾ ਉਚਿਤ ਹੈ ।
ਨਾਮਿ ਮਿਲਿਐ[7] ਪਤਿ[8] ਪਾਈਐ ਨਾਮਿ ਮੰਨਿਐ[9] ਸੁਖੁ[10] ਹੋਇ ॥	Receiving[7] the Name, man obtains honour[8], and by believing[9] in the Name, he is in peace[10].	ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[7] ਹੋ ਇਨਸਾਨ ਇੱਜ਼ਤ[8] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਭਰੋਸਾ[9] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਆਰਾਮ[10] ਮਿਲਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[12] ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਕਰਮਿ[14] ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ[13] ॥੪॥	From[12] the True Guru, the Name is obtained. By Lord's grace[14], the[13] Lord is gained.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[12] ਨਾਮ ਹਾਸਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਦੁਆਰਾ[14] ਉਹ[13] ਸਾਹਿਬ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[15] ਜੋ ਮੁਹੁ[16] ਫੇਰੇ[17] ਓਇ ਭ੍ਰਮਦੇ[18] ਨਾ ਟਿਕੰਨਿ[19] ॥	They who turn[17] their face[16] away from[15] the True Guru, continue wandering[18] and become not stable[19].	ਜਿਹੜੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਵਲੋਂ[15] ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ[16] ਮੋੜ[17] ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਭਟਕਦੇ[18] ਫਿਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਥਿਰ[19] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।

ਧਰਤਿ[20] ਅਸਮਾਨੁ[21] ਨ ਝਲਈ[22] ਵਿਚਿ ਵਿਸਟਾ[23] ਪਏ[24] ਪਚੰਨਿ[25] ॥੫॥
ਇਹੁ ਜਗੁ[26] ਭਰਮਿ[27] ਭੁਲਾਇਆ[28] ਮੋਹ[29] ਠਗਉਲੀ[30] ਪਾਇ[31] ॥
ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ[32] ਤਿਨ[36] ਨੇੜਿ[33] ਨ ਭਿਟੈ[34] ਮਾਇ[35] ॥੬॥
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ[37] ਸੋ[38] ਸੋਹਣੇ[39] ਹਉਮੈ[40] ਮੈਲੁ[41] ਗਵਾਇ[42] ॥

੨੩੪

ਸਬਦਿ[43] ਰਤੇ[44] ਸੇ[45] ਨਿਰਮਲੇ[46] ਚਲਹਿ[47] ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ[48] ॥੭॥
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤਾ[49] ਏਕੁ[50] ਤੂੰ ਤੂੰ ਆਪੇ[51] ਬਖਸਿ[52] ਮਿਲਾਇ[53] ॥
ਜਨ[54] ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਾਗਤੀ[55] ਜਿਉ[56] ਭਾਵੈ[57] ਤਿਵੈ[58] ਛਡਾਇ[59]॥੮॥੧॥੯॥੨੭॥

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ
ਮਹਲਾ ੪ ਕਰਹਲੇ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਕਰਹਲੇ[60] ਮਨ[61] ਪਰਦੇਸੀਆ[62] ਕਿਉ[63] ਮਿਲੀਐ[64] ਹਰਿ ਮਾਇ[65] ॥
ਗੁਰੁ ਭਾਗਿ[66] ਪੂਰੈ[67] ਪਾਇਆ ਗਲਿ[68] ਮਿਲਿਆ ਪਿਆਰਾ[69] ਆਇ[70] ॥੧॥
ਮਨ ਕਰਹਲਾ[71] ਸਤਿਗੁਰੁ

The earth[20] and the sky[21] tolerate[22] them not. Fallen[24] in ordure[23] they putrefy[25] there.

By giving[31] the intoxicating[30] herb of worldly love[29], this World[26] is led astray[28] in doubt[27].

Mammon[35] draws[34] not near[33] them[36], whom the True Guru has met[32].

They[38], who serve[37] the True Guru, are beateous[39]. They cast off[42] their filth[41] of self-conceit[40].

234

They[45], who are imbued[44] with the Name[43], are pure[46]. They walk[47] according to True Guru's will[48].

My Lord God, Thou alone[50] art the Giver[49] and Thou Thyself[51] forgivest[52] and blendest[53] the mortals with Thee.

Slave[54] Nanak has sought Thine asylum[55]. As[56] Thou willest[57] so[58] do Thou deliverest[59] him.

Gauri Measure Purbi
4th Guru, Karhale

There is but One God. By the True Guru's grace He is obtained.

O my camelish[60] stranger[62] soul[61], how[63] shalt thou meet[64] God, thy Mother[65] ?

When I obtained the Guru, by perfect[67] good luck[66], the Beloved[69] came[70] and embraced[68] me.

My soul, make a determined[71] effort

ਜ਼ਮੀਨ[20] ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼[21] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਹਾਰਾ[22] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ । ਗੰਦਗੀ[23] ਅੰਦਰਿ ਡਿਗੇ[24] ਹੋਏ ਉਹ ਉਥੇ ਗਲ ਸੜ[25] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[29] ਦੀ ਨਸ਼ੀਲੀ[30] ਬੂਟੀ ਦੇ ਕੇ[31], ਇਹ ਜਹਾਨ[26] ਵਹਿਮ[27] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ[28] ਪਾ ਦਿਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਮਾਇਆ[35] ਉਨ੍ਹਾਂ[36] ਦੇ ਲਾਗੇ[33] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ[34], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪਏ[32] ਹਨ ।

ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[37] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ[38] ਸੁਨੱਖੇ[39] ਹਨ । ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[40] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[41] ਨੂੰ ਪਰੇ ਸੁਟ ਦਿੰਦੇ[42] ਹਨ ।

੨੩੪

ਜੋ ਨਾਮ[43] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[44] ਹਨ, ਉਹ[45] ਪਵਿੱਤਰ[46] ਹਨ । ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[48] ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰਦੇ[47] ਹਨ ।

ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ! ਕੇਵਲ[50] ਤੂੰ ਹੀ ਦਾਤਾਰ[49] ਹੈਂ, ਤੂੰ ਆਪ[51] ਹੀ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਮਾਫ਼[52] ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[53] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ ।

ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[54] ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[55] ਲਈ ਹੈ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[56] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[57] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[58] ਉਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[59] ਕਰ ।

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ
ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ ਕਰਹਲੇ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਊਠ ਵਰਗੀ[60] ਬਿਦੇਸਨ[62] ਜਿੰਦੜੀਏ[61] ! ਤੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[63] ਆਪਣੀ ਮਾਤਾ[65], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲੇਂਗੀ[64] ?

ਜਦ ਪੂਰਨ[67] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[66] ਦੁਆਰਾ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਏ ਤਾਂ ਪ੍ਰੀਤਮ[69] ਆ ਕੇ[70] ਮੈਨੂੰ ਗਲ ਲਗ[68] ਕੇ ਮਿਲਿਆ ।

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ, ਪੱਕਾ ਉਦਮ[71] ਧਾਰ ਅਤੇ ਨਿਰੰਕਾਰੀ[72]

ਪੁਰਖੁ[72] ਧਿਆਇ[73] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	and meditate[73] on the Divine[72] True Guru. Pause.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ[73] ਧਾਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ[74] ਵੀਚਾਰੀਆ[75] ਹਰਿ ਰਾਮ[76] ਨਾਮ ਧਿਆਇ[77] ॥	O my discreet[75] wandering[74] soul, remember[77] thou the Name of Lord God[76].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਵਿਚਾਰਵਾਨ[75] ਭਟਕਦੀ[74] ਆਤਮਾ, ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[76] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[77] ਕਰ ।
ਜਿਥੈ[78] ਲੇਖਾ[79] ਮੰਗੀਐ[81] ਹਰਿ ਆਪੇ ਲਏ ਛਡਾਇ[80] ॥੨॥	Where[78] an account[79] is called[81] for, God Himself shall release[80] thee.	ਜਿਸ ਜਗ੍ਹਾ[78] ਤੇ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[79] ਮੰਗਿਆ[81] ਜਾਊ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ ਤੇਰੀ ਖਲਾਸੀ[80] ਕਰਾ ਦੇਵੇਗਾ ।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ[82] ਅਤਿ[83] ਨਿਰਮਲਾ[84] ਮਲੁ[85] ਲਾਗੀ[86] ਹਉਮੈ[87] ਆਇ[88] ॥	O my wandering[82] soul, once thou wert very[83] pure[84]. The filth[85] of ego[87] has how come[88] and attached[86] to thee.	ਮੇਰੀ ਫਿਰਤੂ[82] ਜਿੰਦੇ ! ਕਦੇ ਤੂੰ ਪਰਮ[83] ਪਵਿੱਤਰ[84] ਹੁੰਦੀ ਸੈਂ, ਹੁਣ ਤੈਨੂੰ ਹੰਕਾਰ[87] ਦੀ ਮਲੀਨਤਾ[85] ਆ[88] ਕੇ ਚਿਮੜ[86] ਗਈ ਹੈ ।
ਪਰਤਖਿ[89] ਪਿਰੁ[90] ਘਰਿ[91] ਨਾਲਿ ਪਿਆਰਾ[92] ਵਿਛੁੜਿ[93] ਚੋਟਾ[94] ਖਾਇ[95] ॥੩॥	The Beloved[92] Spouse[90] is before[89] thee in thy home[91], separating[93] from Him thou sufferest[95] strokes[94].	ਪ੍ਰੀਤਮ[92] ਪਤੀ[90] ਤੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹ[91] ਅੰਦਰ ਤੇਰੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ[89] ਹੀ ਹੈ । ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਜੁਦਾ[93] ਹੋ ਤੂੰ ਸਟਾਂ[94] ਸਹਾਰਦੀ[95] ਹੈਂ ।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ[96] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ[97] ਹਰਿ ਰਿਦੈ[98] ਭਾਲਿ ਭਾਲਾਇ[99] ॥	My darling[97] soul, make an effort[96], and thoroughly[99] seek out God within thy mind[98].	ਮੇਰੀ ਪਿਆਰੀ[97] ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਉਦਮ[96] ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[98] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[99] ਢੂੰਡ।
ਉਪਾਇ[100] ਕਿਤੈ ਨ ਲਭਈ[2] ਗੁਰੁ ਹਿਰਦੈ[3] ਹਰਿ ਦੇਖਾਇ[4] ॥੪॥	By no device[100] can He be found[2], the Guru shall show[4] thee God in thy heart[3].	ਕਿਸੇ ਭੀ ਤਰਕੀਬ[100] ਨਾਲ ਉਹ ਲੱਭ[2] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਤੇਰੇ ਦਿਲ[3] ਅੰਦਰ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਿਖਾਲ[4] ਦੇਣਗੇ ।
ਮਨ [5]ਕਰਹਲਾ[6] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ[7] ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ[8] ਹਰਿ ਲਿਵ[9] ਲਾਇ[10] ॥	My dear[7] soul, launch[5] an attack[6], and day and night[8] enshrine[10] love[9] for God.	ਮੇਰੀ ਪਿਆਰੀ[7] ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਹੱਲਾ[6] ਬੋਲ[5] ਦੇ, ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਰਾਤ੍ਰੀ[8] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[9] ਪਾ[10] ।
ਘਰੁ[12] ਜਾਇ[13] ਪਾਵਹਿ[14] ਰੰਗ[15] ਮਹਲੀ[16] ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ[17] ਹਰਿ ਮੇਲਾਇ[18] ॥੫॥	United[17] by the Guru, when thou shalt meet[18] God, thou shalt go[13] home[12], and obtain[14] the palace[16] of love[15].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਲਾਈ[17] ਹੋਈ, ਜਦ ਤੂੰ ਹਰੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਾਵੇਂਗੀ[18], ਤਦ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ[12], ਨੂੰ ਜਾਵੇਂਗੀ[13], ਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[15] ਦੇ ਮੰਦਰ[16] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[14] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗੀ ।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਤੂੰ ਮੀਤੁ[19] ਮੇਰਾ ਪਾਖੰਡੁ[20] ਲੋਭੁ[21] ਤਜਾਇ[22] ॥	O my wandering soul, thou art my friend[19], abandon[22] thou hypocrisy[20] and avarice[21].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਰਮਤੀ ਆਤਮਾ ! ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਸਜਣੀ[19] ਹੈਂ, ਤੂੰ ਦੰਭ[20] ਅਤੇ ਲਾਲਚ[21] ਨੂੰ ਛਡ[22] ਦੇ ।
ਪਾਖੰਡਿ[23] ਲੋਭੀ[24] ਮਾਰੀਐ[25] ਜਮ[26] ਡੰਡੁ[27] ਦੇਇ[28] ਸਜਾਇ[29] ॥੬॥	The hypocritical[23] and the greedy[24] are smitten[25]. Death[26] awards[28] them punishment[29] with its mace[27].	ਦੰਭੀ[23] ਅਤੇ ਲਾਲਚੀ[24] ਮਾਰੇ ਕੁਟੇ[25] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਆਪਣੇ ਸੋਟੇ[27] ਨਾਲ ਮੌਤ[26] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ[29] ਦਿੰਦੀ[28] ਹੈ ।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ[30] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ[31] ਤੂੰ ਮੈਲੁ[32] ਪਾਖੰਡੁ ਭਰਮੁ[33] ਗਵਾਇ[34] ॥	O my wandering[30] soul, thou art my very life[31]. Rid[34] thou thyself of the filth[32] of hypocrisy and superstition[33].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਰਮਤੀ[30] ਆਤਮਾ ! ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[31] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਦੰਭ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[33] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[32] ਨੂੰ ਉਤਾਰ[34] ਛਡ ।

ਹਰਿ[35] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[36] ਸਰੁ[37] ਗੁਰਿ ਪੂਰਿਆ[38] ਮਿਲਿ[39] ਸੰਗਤੀ[40] ਮਲੁ[41] ਲਹਿ ਜਾਇ[42] ॥੭॥	The Perfect[38] Guru, is the tank[37] of Divine[35] Nectar[36]. By meeting[39] the society of Saints[40], the dirt[41] is washed off[42].	ਪੂਰਨ[38] ਗੁਰੂ ਜੀ ਈਸ਼ਵਰੀ[35] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[36] ਦੇ ਤਾਲਾਬ[37] ਹਨ। ਸਤਿ ਸੰਗਤ[40] ਨਾਲ ਜੁੜਨ[39] ਦੁਆਰਾ ਗਿਲਾਜ਼ਤ[41] ਉਤਰ[42] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ[43] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ[44] ਇਕ[45] ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ[46] ਸੁਣਾਇ[47] ॥	O my dear[44] soul, make an effort[43] and listen[47] only[45] to the instruction[46] of the Guru.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਪਿਆਰੀ[44] ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਉਪਰਾਲਾ ਕਰ[43] ਅਤੇ ਕੇਵਲ[45] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[46] ਨੂੰ ਹੀ ਸ੍ਰਵਣ[47] ਕਰ।
ਇਹੁ ਮੋਹੁ[48] ਮਾਇਆ[49] ਪਸਰਿਆ[50] ਅੰਤਿ[51] ਸਾਥਿ[52] ਨ ਕੋਈ ਜਾਇ[53] ॥੮॥	This love[48] of mammon[49] is widely diffused[50]. Ultimately[51], nothing goes[53] with[52] the mortal.	ਮੋਹਨੀ[49] ਦੀ ਇਹ ਪ੍ਰੀਤ[48] ਘਨੇਰੀ ਫੈਲੀ[50] ਹੋਈ ਹੈ। ਅਖ਼ੀਰ ਨੂੰ[51] ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਨਾਲ[52] ਕੁਛ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[53]।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਮੇਰੇ ਸਾਜਨਾ[54] ਹਰਿ[55] ਖਰਚੁ[56] ਲੀਆ[57] ਪਤਿ[58] ਪਾਇ[59] ॥	O my wandering soul, my friend[54], take[57] God's Name[55] as thy viaticum[56] and thus obtain[59] honour[58].	ਹੇ ਫਿਰਤੂ ਆਤਮਾ ! ਮੇਰੀ ਸਜਣੀਏ[54] ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[55] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਫ਼ਰ ਖਰਚ[56] ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ[57] ਕਰ ਤੇ ਐਕੁਰ ਇੱਜ਼ਤ[58] ਪਾ[59]।
ਹਰਿ ਦਰਗਹ[60] ਪੈਨਾਇਆ[61] ਹਰਿ ਆਪਿ[64] ਲਇਆ ਗਲਿ ਲਾਇ[62] ॥੯॥	Thou shalt have a robe[61] of honour in God's court[60], and God Himself[64] shall embrace[62] thee.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[60] ਅੰਦਰ ਤੈਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ ਪਵਾਈ[61] ਜਾਏਗੀ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[64] ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਗਲਵਕੜੀ[62] ਵਿਚ ਲਵੇਗਾ।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਗੁਰਿ ਮੰਨਿਆ[63] ਗੁਰਮੁਖਿ[65] ਕਾਰ[66] ਕਮਾਇ[67] ॥	O my wandering soul, he who obeys[63] the Guru, performs[67] Lord's service[66] under Guru's instruction[65].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਫਿਰਤੂ ਆਤਮਾ ! ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਤਾਬੇਦਾਰੀ[63] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[65] ਤਾਬੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਆਪਣੀ ਚਾਕਰੀ[66] ਕਰਦਾ[67] ਹੈ।
ਗੁਰ ਆਗੈ[68] ਕਰਿ ਜੋਦੜੀ[69] ਜਨ[70] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮੇਲਾਇ[71] ॥੧੦॥੧॥	Make supplication[69] before[68] the Guru, O slave[70] Nanak, and he shall unite[71] thee with God.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੂਹਰੇ[68] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[69] ਕਰ ਹੇ ਗੋਲੇ[70] ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[71] ਦੇਣਗੇ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Gauri 4th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ[72] ਵੀਚਾਰੀਆ[73] ਵੀਚਾਰਿ[74] ਦੇਖੁ[75] ਸਮਾਲਿ[76] ॥	O my reflective[73] soul, make an effort[72], meditate[74] and look[75] carefully[76].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਧਿਆਨਵਾਨ[73] ਆਤਮਾ ! ਹੰਭਲਾ ਮਾਰ[72], ਸਿਮਰਨ[74] ਕਰ ਅਤੇ ਗਹੁ ਨਾਲ[76] ਵੇਖ[75]।
ਬਨ[77] ਫਿਰਿ[78] ਥਕੇ[79] ਬਨਵਾਸੀਆ[80] ਪਿਰੁ[81] ਗੁਰਮਤਿ[82] ਰਿਦੈ[83] ਨਿਹਾਲਿ[84] ॥੧॥	The forest-dwellers[80] have grown weary[79] of wandering[78] in forests[77]. By Guru's instruction[82] see[84] the Spouse[81] within thy heart[83].	ਜੰਗਲਾਂ ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ[80], ਜੰਗਲਾਂ[77] ਅੰਦਰ ਭਰਮਦੇ[78] ਹੰਭ ਗਏ[79] ਹਨ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖ-ਮਤ[82] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਪਤੀ[81] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[83] ਅੰਦਰ ਹੀ ਵੇਖ[84]।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ[85] ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦੁ[86] ਸਮਾਲਿ[87] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	O my soul, make an assault[85], and remembei[87] the Guru-God[86]. Pause.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਧਾਵਾ ਬੋਲ[85] ਅਤੇ ਰਬ ਰੂਪ-ਗੁਰਾਂ[86] ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰ[87]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ[88]	O my wandering[88] poor[89] soul, the	ਹੇ ਮੇਰੀ ਰਮਤੀ[88] ਗਰੀਬ[89] ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ[90] ਭਾਰੀ[92]

ਵੀਚਾਰੀਆ[89] ਮਨਮੁਖ[90] ਫਾਥਿਆ[91]ਮਹਾ[92]ਜਾਲਿ[93]।।	perverse[90] are caught[91] in a great[92] net[93].	ਫਾਹੀ[93] ਅੰਦਰ ਫਸੇ[91] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[94] ਪ੍ਰਾਣੀ[95] ਮੁਕਤੁ[96] ਹੈ ਹਰਿ ਹਰਿ[97] ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ[98] ।।੨।।	The pious[94] person[95] is emancipated[96] by meditating[98] on the Name of the Lord Master[97].	ਮਾਲਕ ਸੁਆਮੀ[97] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[98] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਵਿੱਤਰ[94] ਪੁਰਸ਼[95] ਮੁਕਤ[96] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ[99] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ[100] ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਾਲਿ[2] ।।	O dear[100] soul, put in an earnest endeavour[99] and seek[2] the Society of Saints and the True Guru.	ਹੇ ਸਨੇਹੀ[100] ਆਤਮਾ ! ਦਿਲੀ ਉਪਰਾਲਾ[99] ਕਰ ਅਤੇ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਖੋਜ[2] ।
ਸਤਸੰਗਤਿ ਲਗਿ[3] ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ[4] ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਲੈ[5] ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ[6] ।।੩।।	Attached[3] with the Saints' congregation, meditate[4] thou on God, and the Lord Master shall go[5] with[6] thee.	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ[3] ਕੇ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[4] ਕਰ ਅਤੇ ਮਾਲਕ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਸਾਥ[6] ਜਾਏਗਾ[5] ।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ[7] ਵਡਭਾਗੀਆ[8] ਹਰਿ ਏਕ ਨਦਰਿ[9] ਨਿਹਾਲਿ[10] ।।	O my very fortunate[8] wandering[7] soul, with the one gaze[9] of the Lord, thou shalt be enraptured[10].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੀ[8] ਭਟਕਦੀ[7] ਜਿੰਦੇ ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਇਕ ਨਜ਼ਰ ਨਾਲ[9] ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ[10] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗੀ ।
੨੩੫	**235**	**੨੩੫**
ਆਪਿ[12] ਛਡਾਏ[13] ਛੁਟੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ[14]ਸਮਾਲਿ[15] ।।੪।।	If God Himself[12] delivers[13] thee, thou shalt be delivered. Adore[15] thou the True Guru's feet[14].	ਜੇਕਰ ਹਰੀ ਖ਼ੁਦ[12] ਤੈਨੂੰ ਰਿਹਾ ਕਰੇ[13] ਤੂੰ ਰਿਹਾ ਹੋ ਜਾਏਂਗੀ ! ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[14] ਦੀ ਤੂੰ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[15] ਕਰ ।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ[16] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ[17] ਵਿਚਿ[18] ਦੇਹੀ[19] ਜੋਤਿ[20]ਸਮਾਲਿ[21] ।।	My darling[17] soul, make an attempt[16] and think[21] of the Divine Light[20] within[18] thy body[19].	ਮੇਰੀ ਮਿੱਠੜੀ[17] ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਹੰਭਲਾ ਮਾਰ[16] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[19] ਅੰਦਰਲੇ[18] ਰੱਬੀ ਨੂਰ[20] ਦਾ ਧਿਆਨ[21] ਧਾਰ ।
ਗੁਰਿ ਨਉ[22] ਨਿਧਿ[23] ਨਾਮੁ ਵਿਖਾਲਿਆ[24] ਹਰਿ[28] ਦਾਤਿ[25] ਕਰੀ[26] ਦਇਆਲਿ[27] ।।੫।।	The Guru has shown[24] me the nine[22] treasures[23] of the Name. This is the gift[25] that the Merciful[27] Master[28] has given[26] me.	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮੁ ਦੇ ਨੌਂ[22] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[23] ਦਿਖਾ[24] ਦਿਤੇ ਹਨ । ਮਿਹਰਬਾਨ[27] ਮਾਲਕ[28] ਨੇ ਇਹ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[25] ਮੈਨੂੰ ਦਿਤੀ[26] ਹੈ ।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਤੂੰ ਚੰਚਲਾ[29] ਚਤੁਰਾਈ[30] ਛਡਿ[31] ਵਿਕਰਾਲਿ[32] ।।	O my mercurial[29] mind, make thou an attempt and lay aside[31] thy hideous[32] cleverness[30].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਚੁਲਬੁਲੇ[29] ਮਨੂਏ ! ਤੂੰ ਹੰਭਲਾ ਮਾਰ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਭਿਆਨਕ[32] ਚਾਲਾਕੀ[30] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[31] ਦੇ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ[33] ਤੂੰ ਹਰਿ ਮੁਕਤਿ[34] ਕਰੇ [35]ਅੰਤਕਾਲਿ[36] ।।੬।।	Lord God's Name do thou meditate[33] upon. At the last[35] moment[36] God shall deliver[34] thee.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਤੂੰ ਆਰਾਧਨ[33] ਕਰ । ਅਖ਼ੀਰ[35] ਦੇ ਵੇਲੇ[36] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[34] ਕਰੇਗਾ ।
ਮਨ ਕਰਹਲਾ[37] ਵਡ[38] ਭਾਗੀਆ[39] ਤੂੰ ਗਿਆਨੁ[40] ਰਤਨੁ[41] ਸਮਾਲਿ[42] ।।	O my wandering[37] soul, very[38] fortunate[39] shalt thou be, if thou takest[42] care of the jewel[41] of the Divine knowledge[40].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਭਰਮਦੀ[37] ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੋਧ[40] ਦੇ ਹੀਰੇ[41] ਦੀ ਸੰਭਾਲ[42] ਕਰ ਲਵੇਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਪਰਮ[38] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[39] ਵਾਲੀ ਹੋਵੇਂਗੀ ।

ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਖੜਗੁ[43] ਹਥਿ[44] ਧਾਰਿਆ[45] ਜਮੁ[46] ਮਾਰਿਅੜਾ[47] ਜਮ[48] ਕਾਲਿ[49] ॥੭॥	Holding[45] the sword[43] of Divine Knowledge of the Guru the destroyer[49] of death[48] in thy hand[44], slay[47] thou the myrmidon of Death[46].	ਆਪਣੇ ਹੱਥ[44] ਵਿਚ ਮੌਤ[48] ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਵਾਲੀ[49] ਗੁਰੂ ਦੇ ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ ਦੀ ਤਲਵਾਰ[43] ਫੜ[45] ਕੇ ਤੂੰ ਮੌਤ ਦੇ ਫਰੇਸ਼ਤੇ[46] ਨੂੰ ਮਾਰ[47] ਸੁੱਟ।
ਅੰਤਰਿ[50] ਨਿਧਾਨੁ[51] ਮਨ ਕਰਹਲੇ[52] ਭ੍ਰਮਿ[53] ਭਵਹਿ[54] ਬਾਹਰਿ[55] ਭਾਲਿ[56] ॥	Within[50] thee is the Name treasure[51], O my wandering[52] mind. Thou wanderest[54] abroad[55] in doubt[53], searching[56] for it.	ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ[50] ਨਾਮ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[51] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਉਡਾਰੂ[52] ਮਨੂਏ! ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਲਭਦਾ[56] ਹੋਇਆ ਵਹਿਮ[53] ਅੰਦਰ ਬਾਹਰ[55] ਭਟਕਦਾ[54] ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ।
ਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[57] ਪੂਰਾ[58] ਭੇਟਿਆ[59] ਹਰਿ ਸਜਣੁ[60] ਲਧੜਾ[61] ਨਾਲਿ[62] ॥੮॥	When thou meetest[59] the Perfect[58] Divine[57] Guru, thou shalt find[61] with[62] thee God, the Friend[60].	ਜਦ ਤੂੰ ਪੂਰਨ[58] ਨਿਰੰਕਾਰੀ[57] ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੂੰ ਮਿਲੇਂਗਾ[59], ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਤਰ[60] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[62] ਹੀ ਪਾ[61] ਲਏਂਗਾ।
ਰੰਗਿ[63] ਰਤੜੇ[64] ਮਨ ਕਰਹਲੇ ਹਰਿ ਰੰਗੁ[65] ਸਦਾ[66] ਸਮਾਲਿ[67] ॥	Thou art engrossed[64] in worldly revelments[63], O my wandering soul. Lord's love[65] do thou, ever[66] enshrine[67].	ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[63] ਅੰਦਰ ਖਚਤ[64] ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈਂ। ਹੇ ਮੇਰੀ ਭੌਂਦੀ ਜਿੰਦੇ! ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[65] ਨੂੰ ਤੂੰ ਸਦੀਵ[66] ਹੀ ਧਾਰਨ[67] ਕਰ।
ਹਰਿ ਰੰਗੁ[68] ਕਦੇ ਨ ਉਤਰੈ[69] ਗੁਰ ਸੇਵਾ[70] ਸਬਦੁ[71] ਸਮਾਲਿ[72] ॥੯॥	By serving[70] the Guru, and remembering[72] the Name[71], God's colour[68] never fades[69].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[70] ਕਮਾਉਣ ਅਤੇ ਨਾਮ[71] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[72] ਦੁਆਰਾ ਰੱਬ ਦੀ ਰੰਗਤ[68] ਕਦਾਚਿਤ ਨਹੀਂ ਲਹਿੰਦੀ[69]।
ਹਮ[73] ਪੰਖੀ[74] ਮਨ ਕਰਹਲੇ ਹਰਿ ਤਰਵਰੁ[75] ਪੁਰਖੁ[76] ਅਕਾਲਿ[77] ॥	We[73] are birds[74], O my wandering soul, and the Immortal[77] Lord[76] God is the Tree[75].	ਅਸੀਂ[73] ਪੰਛੀ[74] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਭੌਂਦੀ ਆਤਮਾ! ਅਤੇ ਅਬਿਨਾਸੀ[77] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[76] ਇਕ ਬਿਰਛ[75] ਹੈ।
ਵਡਭਾਗੀ[78] ਗੁਰਮੁਖਿ[79] ਪਾਇਆ[80] ਜਨ[81] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ[82] ॥੧੦॥੨॥	The very lucky ones[78] find[80] the Tree, through the Guru[79]. Meditate[82] on the Name, thou, O slave[81] Nanak.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[79] ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ[78] ਬਿਰਛ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[80] ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਹੇ ਗੋਲੇ[81] ਨਾਨਕ! ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[82] ਕਰ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ	Measure Gauri Guareri 5th Guru Ashtpadian.	ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ।
ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. True is His Name and Creative His Personality. By the True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਰਚਨਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਜਬ[83] ਇਹੁ ਮਨ ਮਹਿ[84] ਕਰਤ[85] ਗੁਮਾਨਾ[86] ॥ ਤਬ[87] ਇਹੁ ਬਾਵਰੁ[88] ਫਿਰਤ[89] ਬਿਗਾਨਾ[90] ॥	When[83] this mortal harbours[85] pride[86] within[84] his mind, then[87] he roams about[89] as a unatic[88] and an estranger[90].	ਜਦ[83] ਇਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[84] ਹੰਕਾਰ[86] ਧਾਰਦਾ[85] ਹੈ, ਤਦ[87] ਉਹ ਪਗਲਾ[88] ਤੇ ਪਰਾਇਆ[90] ਹੋ ਕੇ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[89] ਹੈ।

ਜਬ ਇਹੁ ਹੂਆ ਸਗਲ[91]ਕੀ ਰੀਨਾ[92]॥ਤਾਤੇ[93]ਰਮਈਆ[94] ਘਟਿ ਘਟਿ[95] ਚੀਨਾ[96]॥੧॥	When he becomes the dust[92] of all[91], on that account[93], he beholds[96] the pervading God[94] in every heart[95].	ਜਦ ਇਹ ਸਾਰਿਆਂ[91] ਦੀ ਧੂੜ[92] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਕਾਰਣ[93] ਉਹ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[94] ਨੂੰ ਹਰ ਦਿਲ[95] ਅੰਦਰ ਵੇਖ[96] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਹਜ[97] ਸੁਹੇਲਾ[98] ਫਲੁ[99] ਮਸਕੀਨੀ[100] ॥	The fruit[99]of humility[100]is naturally[97] pleasant[98].	ਆਜਜ਼ੀ[100] ਦਾ ਮੇਵਾ[99] ਕੁਦਰਤੀ[97] ਤੌਰ ਤੇ ਮਨ-ਭਾਉਣਾ[98] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੈ[2] ਮੋਹਿ[3] ਦਾਨੁ[4] ਦੀਨੀ[5] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	This gift[4] my[2] True Guru has given[5] me[3]. Pause.	ਇਹ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[4] ਮੇਰੇ[2] ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ[3] ਦਿੱਤੀ[5] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਬ[9] ਕਿਸ[6] ਕਉ ਇਹੁ[7] ਜਾਨਸਿ ਮੰਦਾ[8] ॥ ਤਬ[10] ਸਗਲੇ ਇਸੁ ਮੇਲਹਿ[12] ਫੰਦਾ[13] ॥	When[9] he deems[7] others[6] bad[8], then[10] all lay[12] trap[13] for him.	ਜਦ[9] ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ[6] ਨੂੰ ਬੁਰਾ[8] ਸਮਝਦਾ[7] ਹੈ, ਤਾਂ[10] ਸਾਰੇ ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਲ[13] ਅੰਦਰ ਫਸਾਉਂਦੇ[12] ਹਨ।
ਮੇਰ ਤੇਰ[14] ਜਬ ਇਨਹਿ ਚੁਕਾਈ[15] ॥ ਤਾ[16] ਤੇ ਇਸੁ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਬੈਰਾਈ[17] ॥੨॥	When he ceases[15] to think in terms of mine and. thine[14], then[16] none bears him enmity[17].	ਜਦ ਉਹ ਮੇਰੇ ਅਤੇ ਤੇਰੇ[14] ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਵਿਚ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਨੋਂ ਹਟ ਜਾਂਦਾ[15] ਹੈ, ਤਾਂ[16] ਉਸ ਨਾਲ ਕੋਈ ਭੀ ਦੁਸ਼ਮਨੀ[17] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਜਬ ਇਨਿ ਅਪੁਨੀ[18]ਅਪਨੀ ਧਾਰੀ[19] ॥ ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਹੈ ਮੁਸਕਲੁ[20] ਭਾਰੀ[21] ॥	When he clings[19] to 'my own[18], my own', then he has to face serious[21] trouble[20].	ਜਦ ਉਹ 'ਮੇਰੀ ਆਪਣੀ[18], ਮੇਰੀ ਆਪਣੀ' ਦੀ ਰਟ ਨੂੰ ਚਿਮੜਦਾ[19] ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਵੱਡੀ[21] ਔਕੜ[20] ਆ ਬਣਦੀ ਹੈ।
ਜਬ ਇਨਿ ਕਰਣੈਹਾਰੁ[22] ਪਛਾਤਾ[23] ॥ ਤਬ ਇਸ ਨੋ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ[24] ਤਾਤਾ[25]॥੩॥	When he recognises[23] the Creator[22]. then he has no burning[25]what-ever[24].	ਜਦ ਇਹ ਆਪਣੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[22] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣ[23] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ[24] ਸੜੇਵਾਂ[25] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਜਬ ਇਨਿ[26] ਅਪੁਨੋ[33] ਬਾਧਿਓ[27] ਮੋਹਾ[28] ॥ ਆਵੈ ਜਾਇ[29] ਸਦਾ[30] ਜਮਿ[31] ਜੋਹਾ[32] ॥	When this[26] man entangles[27] himself[33] with wordly love[28], he suffers transmigration[29] and is, ever[30], under death's[31] ken[32].	ਜਦ ਇਹ[26] ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ ਆਪ[33] ਨੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[28] ਨਾਲ ਉਲਝਾ[27] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਵਾਗਉਣ[29] ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[30] ਮੌਤ[31] ਦੀ ਤਾੜ[32] ਹੇਠਾਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਜਬ ਇਸ ਤੇ[34]ਸਭਬਿਨਸੇ[35] ਭਰਮਾ[36] ॥ ਭੇਦੁ[37] ਨਾਹੀ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਾ[38] ॥੪॥	When all the doubts[36] are removed[35] from[34] him, there remains no difference[37] between him and the Supreme[38] Lord.	ਜਦ ਸਾਰੇ ਸੰਦੇਹ[36] ਉਸ ਪਾਸੋਂ[34] ਦੂਰ[35] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਤਦ ਉਸ ਤੇ ਸ਼ਰੋਮਣੀ[38] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਕੋਈ ਫ਼ਰਕ[37] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ।
ਜਬ ਇਨਿ ਕਿਛੁ[39] ਕਰਿ ਮਾਨੇ[40] ਭੇਦਾ[46] ॥ ਤਬ[41] ਤੇ ਦੂਖ[42] ਡੰਡ[43] ਅਰੁ[44] ਖੇਦਾ[45] ॥	From the moment, he recognises[40] some[39] difference[46], since[41] then he suffers pain[42], punishment[43] and[44] affliction[45].	ਜਦ ਤੋਂ ਉਹ ਕੁਝ[39] ਫ਼ਰਕ[46] ਤਸਲੀਮ[40] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਦੋਂ[41] ਤੋਂ ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼[42], ਸਜ਼ਾ[43] ਅਤੇ[44] ਅਪਦਾ[45] ਸਹਾਰਦਾ ਹੈ।
ਜਬ ਇਨਿ ਏਕੋ[47] ਏਕੀ	From the moment, he knows[48]	ਜਦ ਤੋਂ ਇਹ ਕੇਵਲ[47] ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ[48]

ਬੁਝਿਆ[48]॥ ਤਬ ਤੇ ਇਸ ਨੋ ਸਭੁ[49] ਕਿਛੁ ਸੁਝਿਆ[50] ॥੫॥	but one[47] Lord, since then every thing[49] occurs[50] to him.	ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਦੋਂ ਤੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਰੇ ਕੁਝ[49] ਦੀ ਗਿਆਤ[50] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਜਬ ਇਹੁ ਧਾਵੈ[51] ਮਾਇਆ[52] ਅਰਥੀ[53] ॥ ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ[54] ਨਹ ਤਿਸ[55] ਲਾਥੀ[56] ॥	When he runs[51] about for the sake[53] of riches[52], he is neither sated[54] nor is his thirst[55] quenched[56].	ਜਦ ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ[52] ਦੇ ਵਾਸਤੇ[53] ਭੱਜ ਦੌੜ[51] ਕਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਨਾ ਉਹ ਰੱਜਦਾ[54] ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਪਿਆਸ[55] ਬੁਝਦੀ[56] ਹੈ।
ਜਬ ਇਸ ਤੇ ਇਹੁ ਹੋਇਓ ਜਉਲਾ[57] ॥ ਪੀਛੈ ਲਾਗਿ[58] ਚਲੀ ਉਠਿ[59] ਕਉਲਾ[60] ॥੬॥	When he runs[57] away from it, the goddess of wealth[60] gets up[59] and follows[58] him.	ਜਦ ਉਹ ਇਸ ਪਾਸੋਂ ਦੌੜ[57] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਲਕਸ਼ਮੀ[60] ਉਠ[59] ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਮਗਰ ਲਗ ਟੁਰਦੀ[58] ਹੈ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[61] ਜਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਓ ॥ ਮਨ ਮੰਦਰ[62] ਮਹਿ ਦੀਪਕੁ[63] ਜਲਿਓ[64] ॥	By His grace[61], when the True Guru, meets, the lamp[63] is lit[64] in the mansion[62] of man's heart.	ਜਦ ਉਸਦੀ ਦਇਆ[61] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਬੰਦੇ ਦੇ ਦਿਲ ਦੇ ਮਹਿਲ[62] ਅੰਦਰ ਦੀਵਾ[63] ਬਲ[64] ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਜੀਤ[65] ਹਾਰ[66] ਕੀ ਸੋਝੀ[67] ਕਰੀ ॥ ਤਉ[68] ਇਸੁ ਘਰ[69] ਕੀ ਕੀਮਤਿ[70] ਪਰੀ[71] ॥੭॥	When man realises[67] what victory[65] and defeat[66] is, then[68] does he come to know[71] the worth[70] of this Home[69].	ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਫਤਹ[65] ਅਤੇ ਸ਼ਿਕਸਤ[66] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[67] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[68] ਉਹ ਏਸ ਗ੍ਰਿਹ[69] ਦੀ ਕਦਰ[70] ਨੂੰ ਜਾਣ[71] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
੨੩੬	**236**	**੨੩੬**
ਕਰਨ[72] ਕਰਾਵਨ[73] ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਏਕੈ[74] ॥	He, the one Lord[74] does[72] everything and causes everything to be done[73].	ਉਹ ਅਦੁੱਤੀ ਸੁਆਮੀ[74] ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਕਰਦਾ[72] ਅਤੇ ਕਰਾਉਂਦਾ[73] ਹੈ।
ਆਪੇ[75] ਬੁਧਿ[76] ਬੀਚਾਰਿ[77] ਬਿਬੇਕੈ[78] ॥ ਦੂਰਿ[79] ਨ ਨੇਰੈ[80] ਸਭ ਕੈ ਸੰਗਾ[81] ॥ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਣੁ[82] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਾ[83] ॥੮॥੧॥	He, Himself[75] is wisdom[76], reflection[77] and discrimination[78]. He is not distant[79]. He is near[80] and with[81] all. Celerbrate[82] the True God, O Nanak, with love[83].	ਉਹ ਆਪ[75] ਹੀ ਸਿਆਣਪ[76], ਸੋਚ ਸਮਝ[77] ਅਤੇ ਪ੍ਰਬੀਨਤਾ[78] ਹੈ। ਉਹ ਦੁਰੇਡੇ[79] ਨਹੀਂ, ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਲਾਗੇ[80] ਅਤੇ ਸਾਥ[81] ਹੀ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਪਿਆਰ[83] ਨਾਲ ਪਰਸੰਸਾ[82] ਕਰ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[84] ਤੇ[85] ਨਾਮੇ ਲਾਗਾ[86] ॥	By[85] Guru's service[84], man is attached[86] with the Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[84] ਰਾਹੀਂ[85] ਇਨਸਾਨ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜ[86] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤਿਸ ਕਉ ਮਿਲਿਆ[87] ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ[88] ਭਾਗਾ[89] ॥	He alone receives[87] the Name, who has good fortune[89] recorded on his forehead[88].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[87] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[88] ਉਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[89] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਤਿਸ[90] ਕੈ ਹਿਰਦੈ[91] ਰਵਿਆ[92] ਸੋਇ[93] ॥	He[93], the Lord abides[92] within his[90] mind[91].	ਉਹ[93] ਸਾਹਿਬ ਉਸ[90] ਦੇ ਮਨ[91] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[92] ਹੈ।
ਮਨੁ[94] ਤਨੁ[95] ਸੀਤਲੁ[96] ਨਿਹਚਲੁ[97] ਹੋਇ ॥੧॥	His soul[94] and body[95] become peaceful[96], and stable[97].	ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[94] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[95] ਸ਼ਾਂਤ[96] ਅਤੇ ਅਡੋਲ[97] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਐਸਾ[98] ਕੀਰਤਨੁ[99] ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥ ਈਹਾ[100] ਊਹਾ[2]	My soul, sing such[98] praises[99] of the Lord, which may avail[3] thee	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[98] ਪ੍ਰਭਤਾ[99] ਗਾਇਨ ਕਰ, ਜਿਹੜੀ ਏਥੇ[100] ਅਤੇ

ਜੋ ਕਾਮਿ[3] ਤੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	here[100] and hereafter[2]. Pause.	ਉਥੇ[2] ਤੇਰੇ ਕੰਮ[3] ਆਵੇ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਾਸੁ[4] ਜਪਤ[5] ਭਉ[6] ਅਪਦਾ[7] ਜਾਇ[8] ॥ ਧਾਵਤ[9] ਮਨੂਆ[10] ਆਵੈ ਠਾਇ[12] ॥	By remembering[5] whom[4] fear[6] and calamity[7] depart[8] and the wandering[9] mind[10] is held[12].	ਜਿਸਦਾ[4] ਸਿਮਰਨ[5] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਡਰ[6] ਤੇ ਮੁਸੀਬਤ[7] ਦੂਰ[8] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਭਟਕਦਾ[9] ਹੋਇਆ ਮਨ[10] ਟਿਕ[12] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਫਿਰਿ[13] ਦੂਖੁ[14] ਨ ਲਾਗੈ[15] ॥	By remembering whom, trouble[14] overtakes[15] not, again[13].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਤਕਲੀਫ਼[14] ਮੁੜ[13] ਕੇ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[15]।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਇਹ ਹਉਮੈ[16] ਭਾਗੈ[17] ॥੨॥	By remembering whom this ego[16] flees[17].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਹ ਹੰਕਾਰ[16] ਦੌੜ[17] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਵਸਿ[17*] ਆਵਹਿ ਪੰਚਾ[18] ॥	By remembering whom the five[18] passions are overcome[17*].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪੰਜ[18] ਵਿਸ਼ੇ ਕਾਬੂ[17*] ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਰਿਦੈ[19] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[20] ਸੰਚਾ[21] ॥	By remembering whom, Nectar[20] is amassed[21] in the heart[19].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹਰੀ-ਰਸ[20] ਦਿਲ[19] ਵਿਚ ਇਕੱਤ੍ਰ[21] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਇਹ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[22] ਬੁਝੈ[23] ॥	By remembering whom, this desire[22] is quenched[23].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਹ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[22] ਮਿਟ[23] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਹਰਿ ਦਰਗਹ[24] ਸਿਝੈ[25] ॥੩॥	By remembering whom, in God's Court[24], the man is approved[25].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਰੱਬ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[24] ਅੰਦਰ, ਬੰਦਾ ਕਬੂਲ[25] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਕੋਟਿ[26] ਮਿਟਹਿ[27] ਅਪਰਾਧ[28] ॥	By remembering whom, millions[26] of sins[27] are effaced[28].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਕ੍ਰੋੜਾਂ[26] ਪਾਪ[27] ਨਸ਼ਟ[28] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਹਰਿ[29] ਹੋਵਹਿ[30] ਸਾਧ[31] ॥	By remembering whom, man becomes[30] God's[29] saint[31].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਰੱਬ[29] ਦਾ ਸੰਤ[31] ਬਣ ਜਾਂਦਾ[30] ਹੈ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਮਨੁ[32] ਸੀਤਲੁ[33] ਹੋਵੈ[34] ॥	By remembering whom, mind[32] is rendered[34] cool[33].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮਨੂਆ[32] ਠੰਢਾ-ਠਾਰ[33] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[34] ਹੈ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਮਲੁ[35] ਸਗਲੀ[36] ਖੋਵੈ[37] ॥੪॥	By remembering whom, all[36] the dirt[35] is washed off[37].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੀ[36] ਗੰਦਗੀ[35] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[37] ਹੈ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਰਤਨੁ[38] ਹਰਿ ਮਿਲੈ[39] ॥	By remembering whom, God, the jewel[38] is attained[39].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀਰਾ[38] ਪ੍ਰਾਪਤ[39] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬਹੁਰਿ[40] ਨ ਛੋਡੈ[41] ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਹਿਲੈ[42] ॥	The man leaves[41] not the Lord again[40], and is reconciled[42] to Him.	ਆਦਮੀ ਮੁੜ ਕੇ[40] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ[41], ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਗਿਝ[42] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਕਈ[43] ਬੈਕੁੰਠ[44] ਵਾਸੁ[45] ॥	By remembering whom, many[43] acquire abode[45] in heaven[44].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਘਨੇਰੇ[43] ਸੁਰਗ[44] ਵਿਚ ਵਾਸਾ[45] ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਸੁਖ[46] ਸਹਜਿ[47] ਨਿਵਾਸੁ[48] ॥੫॥	By remembering whom, one easily[47] dwells[48] in peace[46].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਸੁਖੈਨ[47] ਹੀ ਆਰਾਮ[46] ਵਿਚ ਵਸਦਾ[48] ਹੈ।

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਇਹ ਅਗਨਿ[49] ਨ ਪੋਹਤ[50] ॥	By remembering whom, this fire[49] affects[50] not.	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਹ ਅੱਗ[49] ਅਸਰ[50] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਇਹੁ ਕਾਲੁ[51] ਨ ਜੋਹਤ[52] ॥	By remembering whom, this death[51] stalks[52] not.	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਹ ਮੌਤ[51] ਤਕਾਉਂਦੀ[52] ਨਹੀਂ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਤੇਰਾ ਨਿਰਮਲ[53] ਮਾਥਾ[54] ॥	By remembering whom, thy brow[54] shall become blotless[53].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਤੇਰਾ ਮੱਥਾ[54] ਬੇਦਾਗ਼[53] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਸਗਲਾ[55] ਦੁਖੁ[56] ਲਾਥਾ[57] ॥੬॥	By remembering whom, all[55] the distress[56] is destroyed[57].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰਾ[55] ਦੁਖੜਾ[56] ਦੂਰ[57] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਮੁਸਕਲੁ[58] ਕਛੂ ਨ ਬਨੈ[59] ॥	By remembering whom, man faces[59] no difficulty[58].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਕੋਈ ਔਕੜ[58] ਪੇਸ਼[59] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਸੁਣਿ[60] ਅਨਹਤ ਧੁਨੈ[61] ॥	By remembering whom, one hears[60] the celestial strain[61].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਇਲਾਹੀ ਕੀਰਤਨ[61] ਸੁਣਦਾ[60] ਹੈ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਇਹ[62] ਨਿਰਮਲ[63] ਸੋਇ[64] ॥	By remembering whom, this[62] mortal comes to have pure[63] repute[64].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਸ[62] ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਸ਼ੁਹਰਤ[64] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[63] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਕਮਲੁ[65] ਸੀਧਾ[66] ਹੋਇ ॥੭॥	By remembering whom, the heart lotus[65] becomes upright[66].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਦਿਲ ਕੰਵਲ[65] ਸਿੱਧਾ[66] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਿ ਸੁਭ[67] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[68] ਸਭ ਊਪਰਿ[69] ਕਰੀ[70] ॥ ਜਿਸ[71] ਕੈ ਹਿਰਦੈ[72] ਮੰਤ੍ਰੁ[73] ਦੇ[74] ਹਰੀ ॥	The Guru has cast[70] his benevolent[67] glance[68] on all[69], those, in whose mind[72] God has given[74] His Name[73].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਸਰੇਸ਼ਟ[67] ਨਿਗ੍ਹਾ[68] ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ[69] ਉਤੇ ਧਾਰੀ[70] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[71] ਦੇ ਰਿਦੇ[72] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਨਾਮ[73] ਦਿੱਤਾ[74] ਹੈ।
ਅਖੰਡ[75] ਕੀਰਤਨੁ[76] ਤਿਨਿ ਭੋਜਨੁ[77] ਚੂਰਾ[78] ॥ ਕਹੁ[79] ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[80] ॥੮॥੨॥	Says[79] Nanak, they who have the Perfect[80] True Guru as their guide, enjoy the incessant[75] lauding of praises[76] of the Lord as their food[77] and dainty[78].	ਨਾਨਕ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[79] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੂਰਨ[80] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਰਹਿਬਰ ਹਨ, ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਲਗਾਤਾਰ[75] ਜੱਸ ਗਾਇਨ[76] ਕਰਨ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਖ਼ੁਰਾਕ[77] ਤੇ ਚੂਰਮੇ[78] ਵਜੋਂ ਮਾਣਦੇ ਹਨ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[81] ਰਿਦ[82] ਅੰਤਰਿ[83] ਧਾਰੈ[84] ॥ ਪੰਚ[85] ਜਨਾ[86] ਸਿਉ[87] ਸੰਗੁ[88] ਨਿਵਾਰੈ[89] ॥ ਦਸ ਇੰਦ੍ਰੀ[91] ਕਰਿ ਰਾਖੈ ਵਾਸਿ[90] ॥	He who places[84] Guru's teaching[81] within[83] his heart[82], severs[89] connection[88] with[87] the five[85] passions[86] and keeps under his control[90] the ten (five sensory and five motor) organs[91],	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[81] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[82] ਅੰਦਰ[83] ਟਿਕਾਉਂਦਾ[84] ਹੈ, ਪੰਜੇ[85] ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗਾਂ[86] ਨਾਲ[87] ਆਪਣਾ ਸੰਬੰਧ[88] ਤੋੜ[89] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦਸੇ (ਪੰਜ ਗਿਆਨ ਤੇ ਪੰਜ ਕਰਮ) ਇੰਦਰੀਆਂ[91] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕਾਬੂ[90] ਵਿਚ ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਤਾਕੈ[92] ਆਤਮੈ[93] ਹੋਇ ਪਰਗਾਸੁ[94] ॥੧॥	Within his[92] mind[93], the Divine Light[94] shines.	ਉਸ[92] ਦੇ ਹਿਰਦੇ[93] ਅੰਦਰ ਰੱਬੀ ਨੂਰ[94] ਚਮਕਦਾ ਹੈ।
ਐਸੀ[95] ਦ੍ਰਿੜਤਾ[96] ਤਾਕੈ[97]	He[97] alone acquires such[95]	ਕੇਵਲ ਉਸ[97] ਨੂੰ ਹੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[95] ਪਕਿਆਈ[96] ਪ੍ਰਾਪਤ

ਹੋਇ॥ ਜਾਕਉ[98] ਦਇਆ[99] ਮਇਆ[100] ਪ੍ਰਭ ਸੋਇ[2]॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	steadfastness[96], on whom[98] is the grace[99] and mercy[100] of that[2] Lord. Pause.	ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ[98] ਉਤੇ ਉਸ[2] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕ੍ਰਿਪਾਲਤਾ[99] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨੀ[100] ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਾਜਨੁ[3] ਦੁਸਟੁ[4] ਜਾਕੈ[5] ਏਕ ਸਮਾਨੈ[6] ॥	With him[5] a friend[3] and a foe[4] are alike[6].	ਉਸ ਦੇ ਲਈ[5] ਦੋਸਤ[3] ਅਤੇ ਦੁਸ਼ਮਨ[4] ਇਕ ਬਰਾਬਰ[6] ਹਨ।
ਜੇਤਾ[7] ਬੋਲਣੁ[8] ਤੇਤਾ[9] ਗਿਆਨੈ[10] ॥	Whatever[7] he speaks[8] all that[9] is wisdom[10].	ਜੋ ਕੁਛ[7] ਉਹ ਕਥਨ[8] ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਸਭ[9] ਸਿਆਣਪ[10] ਹੈ।
ਜੇਤਾ ਸੁਨਣਾ ਤੇਤਾ ਨਾਮੁ ॥	Whatever he hears, all that is God's Name.	ਜੋ ਕੁਛ ਉਹ ਸੁਣਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਮੂਹ ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ।
ਜੇਤਾ ਪੇਖਨੁ ਤੇਤਾ ਧਿਆਨੁ[12] ॥੨॥	Whatever he sees, in all that is Lord's realisation[12].	ਜੋ ਕੁਛ ਉਹ ਵੇਖਦਾ, ਉਸ ਸਾਰੇ ਅੰਦਰ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਅਨੁਭਵਤਾ[12] ਹੈ।
ਸਹਜੇ[13]ਜਾਗਣੁ[14] ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੋਇ[15] ॥	In peace[13] he is awake[14] and in peace sleeps[15].	ਆਰਾਮ[13] ਅੰਦਰ ਉਹ ਜਾਗਦਾ[14] ਹੈ ਤੇ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਸੌਂਦਾ[15] ਹੈ।
ਸਹਜੇ[16] ਹੋਤਾ ਜਾਇ[17] ਸੁ[18] ਹੋਇ[19] ॥	What is naturally[16] to happen[17], he is pleased with the happening[19] of that[18].	ਜੋ ਕੁਝ ਕੁਦਰਤੀ[16] ਹੋਣਾ[17] ਹੈ, ਉਹ ਉਸ[18] ਦੇ ਹੋਣ[19] ਉਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੈ।
ਸਹਜਿ[20] ਬੈਰਾਗੁ[21] ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਸਨਾ[22] ॥	In poise[20] he weeps[21] and in poise laughs[22].	ਅਡੋਲਤਾ[20] ਵਿਚ ਉਹ ਰੋਂਦਾ[21] ਹੈ ਤੇ ਅਡੋਲਤਾ ਵਿਚ ਹੀ ਹਸਦਾ[22] ਹੈ।
ਸਹਜੇ[23] ਚੂਪ[24] ਸਹਜੇ ਹੀ ਜਪਨਾ[25] ॥੩॥	In peace[23] he remains silent[24] and in place he repeats[25] God's Name.	ਠੰਢ[23]-ਚੈਨ ਅੰਦਰ ਚੁਪ ਚਾਪ[24] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਠੰਢ-ਚੈਨ ਅੰਦਰ ਹੀ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[25] ਹੈ।
ਸਹਜੇ[26] ਭੋਜਨੁ[27] ਸਹਜੇ ਭਾਉ[28] ॥	With natural ease[26] he takes food[27] and with natural ease he loves[28] the Lord.	ਕੁਦਰਤੀ ਆਰਾਮ[26] ਨਾਲ ਉਹ ਖਾਣਾ[27] ਖਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਰੇਮ[28] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਹਜੇ[29]ਮਿਟਿਓ[30] ਸਗਲ[31] ਦੁਰਾਉ[32] ॥	His screen of ignorance[32] is all[31] removed[30], automatically[29].	ਉਸ ਦਾ ਅਗਿਆਨ ਦਾ ਪੜਦਾ[32] ਸੁਭਾਵਕ[29] ਹੀ ਸਭ[31] ਦੂਰ[30] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਹਜੇ[33] ਹੋਆ[34] ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ[35]॥	He easily[33] meets[34] the society of Saints[35].	ਉਹ ਸੁਖੈਨ[33] ਹੀ, ਸਤਿਸੰਗਤ[35] ਨਾਲ ਜੁੜ[34] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਹਜਿ[36] ਮਿਲਿਓ[37] ਪਾਰ-ਬ੍ਰਹਮੁ[38] ਨਿਸੰਗੁ[39] ॥੪॥	Peacefully[36], he meets[37] the Trancen-dent[38] Lord, without hitch[39].	ਅਡੋਲ[36] ਹੀ, ਉਹ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤ[38] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਬੇਰੋਕ[39] ਮਿਲ[37] ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਹਜੇ[40] ਗ੍ਰਿਹ[41] ਮਹਿ[42] ਸਹਜਿ ਉਦਾਸੀ[43] ॥	In equipoise[40] he is in[42] home[41], and in equipose he remains detached[43].	ਅਡੋਲਤਾ[40] ਅੰਦਰ ਉਹ ਘਰ[41] ਵਿਚ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਨਿਰਲੇਪ[43] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
੨੩੭	237	੨੩੭
ਸਹਜੇ[44] ਦੁਬਿਧਾ[45] ਤਨ[46] ਕੀ ਨਾਸੀ[47] ॥	His body's[46] double-mindedness[45] is easily[44] destroyed[47].	ਉਸ ਦੀ ਦੇਹਿ[46] ਦਾ ਦੁਚਿੱਤਾਪਣ[45] ਸੁਖੈਨ[44] ਹੀ, ਨਾਸ[47] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਾਕੈ ਸਹਜਿ[48] ਮਨਿ ਭਇਆ[49] ਅਨੰਦੁ[50] ॥	Happiness[50] dawns[49] in the mind of him, who possesses the Divine[48] Knowledge.	ਖ਼ੁਸ਼ੀ[50] ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਉਦੇ[49] ਹੋ ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਪੱਲੇ ਬ੍ਰਹਿਮ[48]-ਗਿਆਨ ਹੈ।
ਤਾਕਉ[54] ਭੇਟਿਆ[51] [52]ਪਰਮਾਨੰਦੁ[53] ॥੫॥	Him[54] meets[51] Lord, the Embodiment of Supreme[52] Joy[53].	ਉਸ ਨੂੰ[54] ਪਰਮ[52] ਪਰਸੰਨਤਾ[53] ਸਰੂਪ ਸਾਹਿਬ ਮਿਲ[51] ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਹਜੇ[57] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[55] ਪੀਓ[56] ਨਾਮੁ ॥	Instinctively[57] he quaffs[56] the Name Nectar[55].	ਸੁਭਾਵਕ[57] ਹੀ ਉਹ ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ[55] ਨੂੰ ਪਾਨ[56] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਹਜੇ ਕੀਨੋ[58] ਜੀਅ[59] ਕੋ ਦਾਨੁ[60] ॥	Instinctively he gives[58] alms[60] to the needy beings[59].	ਸੁਭਾਵਕ ਹੀ ਉਹ ਲੋੜਵੰਦੇ ਜੀਵਾਂ[59] ਨੂੰ ਖ਼ੈਰਾਤ[60] ਦਿੰਦਾ[58] ਹੈ।
ਸਹਜ[61] ਕਥਾ[62] ਮਹਿ[63] ਆਤਮੁ[64] ਰਸਿਆ[65] ॥	In[63] Lord's[61] discourse[62] his soul[64] takes delight[65].	ਪ੍ਰਭੂ[61] ਦੀ ਕਥਾਵਾਰਤਾ[62] ਅੰਦਰ[63] ਉਸ ਦੀ ਜਿੰਦੜੀ[64] ਸੁਆਦ ਲੈਂਦੀ[65] ਹੈ।
ਜਾਕੈ[66]ਸੰਗਿ[67] ਅਬਿਨਾਸੀ[68] ਵਸਿਆ[69] ॥੬॥	With[67] him[66] abides[69] the Eternal[68] Lord.	ਉਸ ਦੇ[66] ਨਾਲ[67] ਅਮਰ[68] ਠਾਕੁਰ ਵਸਦਾ[69] ਹੈ।
ਸਹਜੇ[70] ਆਸਣੁ[71] ਅਸਥਿਰੁ[72] ਭਾਇਆ[73] ॥	Easily[70] he acquires fancy[73] for the Eternal[72] Abode[71].	ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[72] ਟਿਕਾਣਾ[71], ਸੁਖੈਨ[70] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਣ[73] ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਹਜੇ[74] ਅਨਹਤ ਸਬਦੁ[75] ਵਜਾਇਆ[76] ॥	Heavenly music[75], naturally[74] plays[76] for him.	ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ[74] ਤੇ ਉਸ ਲਈ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[75] ਹੁੰਦਾ[76] ਹੈ।
ਸਹਜੇ[77] ਰੁਣਝੁਣਕਾਰੁ[78] ਸੁਹਾਇਆ[79] ॥	The melodious sound[78] of the bells within, automatically[77], embellishes[79] him.	ਅੰਦਰਵਾਰ ਦੀਆਂ ਕੈਂਸੀਆਂ ਦੀ ਸੁਰੀਲੀ ਧੁਨ[78], ਸੁਭਾਵਕ[77] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਭਾਇਮਾਨ[79] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।
ਤਾਕੈ[80]ਘਰਿ[81] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[82] ਸਮਾਇਆ[83] ॥੭॥	Within his[80] home[81] abides[83] the Supreme Lord[82].	ਉਸ[80] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[81] ਅੰਦਰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[82] ਵਸਦਾ[83] ਹੈ।
ਸਹਜੇ[84]ਜਾਕਉ[90] ਪਰਿਓ[85] ਕਰਮਾ[86] ॥	To whose[90] lot[86], the writ to meet the Lord[84] has fallen[85],	ਜਿਸ[90] ਦੇ ਭਾਗਾਂ[86] ਵਿਚ ਸਾਹਿਬ[84] ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ ਪਈ[85] ਹੋਈ ਹੈ,
ਸਹਜੇ[87]ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਓ[88] ਸਚੁ ਧਰਮਾ[89] ॥	He, easily[87], meets[88] the Guru of the True faith[89].	ਉਹ ਸੁਖੈਨ[87] ਹੀ, ਸੱਚੇ ਈਮਾਨ[89] ਵਾਲੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[88] ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਜਾਕੈ[95] ਸਹਜੁ[91] ਭਇਆ[92] ਸੋ[93] ਜਾਣੈ[94] ॥	He[93] alone realises[94] God, who[95] is blessed[92] with Divine Knowledge[91].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[93] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[94] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ[95] ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਨ[91] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ[92] ਹੋਈ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸ[96] ਤਾਕੈ[97] ਕੁਰਬਾਣੈ[98] ॥੮॥੩॥	Servant[96] Nanak is a sacrifice[98] unto him[97].	ਨੌਕਰ[96] ਨਾਨਕ ਉਸ[97] ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰ[98] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਪ੍ਰਥਮੇ[99] ਗਰਭ[100] ਵਾਸ[2] ਤੇ[3] ਟਰਿਆ[4] ॥	Firstly[99], man issues[4] from[3] dwelling[2] in the womb[100].	ਪਹਿਲਾਂ[99], ਆਦਮੀ ਬੱਚੇਦਾਨੀ[100] ਦੇ ਵਸੇਬੇ[2] ਤੋਂ[3] ਬਾਹਰ ਆਉਂਦਾ[4] ਹੈ।
ਪੁਤ੍ਰ[5] ਕਲਤ੍ਰ[6] ਕੁਟੰਬ[7] ਸੰਗਿ[8] ਜੁਰਿਆ[9] ॥	Afterwards he attaches[9] himself to[8] his sons[5], wife[6] and family[7].	ਮਗਰੋਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਬੇਟਿਆਂ[5], ਵਹੁਟੀ[6] ਅਤੇ ਪਰਵਾਰ[7] ਨਾਲ[8] ਜੋੜ[9] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਭੋਜਨੁ[10] ਅਨਿਕ[12] ਪ੍ਰਕਾਰ[13] ਬਹੁ[14] ਕਪਰੇ[15] ॥ ਸਰਪਰ[16] ਗਵਨੁ[17] ਕਰਹਿਗੇ ਬਪੁਰੇ[18]॥ ੧ ॥	The dishes[10] of many[12] sorts[13] and varied[14] dresses[15], shall, assuredly[16], pass away[17], O wretched[18] man.	ਬਹੁਤੀਆਂ[12] ਕਿਸਮਾਂ[13] ਦੇ ਖਾਣੇ[10] ਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[14] ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ[15] ਨਿਸਚਿਤ[16] ਹੀ, ਚਲੇ ਜਾਣਗੇ[17], ਹੇ ਬਦਬਖ਼ਤ[18] ਬੰਦੇ !
ਕਵਨੁ[19] ਅਸਥਾਨੁ[20] ਜੋੁ[21] ਕਬਹੁ ਨ ਟਰੈ[22] ॥	Which[19] is the place[20], that[21] never perishes[22] ?	ਕਿਹੜੀ[19] ਥਾਂ[20] ਹੈ ਜਿਹੜੀ[21] ਕਦਾਚਿੱਤ ਨਾਸ[22] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ?
ਕਵਨੁ ਸਬਦੁ[23] ਜਿਤੁ[24] [25]ਦੁਰਮਤਿ[26] ਹਰੈ[27] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	What Word[23] is that by which[24] evil[25] intellect[26] is removed[27]? Pause.	ਉਹ ਕਿਹੜੀ ਬਾਣੀ[23] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[24] ਖੋਟੀ[25] ਬੁੱਧੀ[26] ਦੂਰ[27] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਇੰਦ੍ਰਪੁਰੀ[28] ਮਹਿ[29] ਸਰਪਰ[30] ਮਰਣਾ[31] ॥	In[29] the realm[28] of Indar, death[31] is sure and certain[30].	ਇੰਦ੍ਰ-ਲੋਕ[28] ਵਿਚ[29] ਮੌਤ[31] ਯਕੀਨੀ ਤੇ ਲਾਜ਼ਮੀ[30] ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮਪੁਰੀ ਨਿਹਚਲੁ[32] ਨਹੀ ਰਹਣਾ ॥	The realm of Brahma is not to remain permanent[32].	ਬ੍ਰਹਮਾ ਦਾ ਲੋਕ ਭੀ ਮੁਸਤਕਿਲ[32] ਨਹੀਂ ਰਹਿਣਾ।
ਸਿਵਪੁਰੀ ਕਾ ਹੋਇਗਾ ਕਾਲਾ[33] ॥	The realm of Shiva shall do perish[33].	ਸ਼ਿਵ-ਲੋਕ ਭੀ ਬਿਨਸ[33] ਜਾਏਗਾ।
ਤ੍ਰੈ[34] ਗੁਣ[35] ਮਾਇਆ[36] ਬਿਨਸਿ[37] ਬਿਤਾਲਾ[38] ॥੨॥	The mammon[36] with three[34] qualities[35] and the demons[38] shall vanish[37].	ਤਿੰਨਾਂ[34] ਲੱਛਣਾਂ[35] ਵਾਲੀ ਮੋਹਨੀ[36] ਅਤੇ ਭੂਤਨੇ[38] ਅਲੋਪ[37] ਹੋ ਜਾਣਗੇ।
ਗਿਰਿ[39] ਤਰ[40] ਧਰਣਿ[41] ਗਗਨ[42] ਅਰੁ[43] ਤਾਰੇ[44] ॥ ਰਵਿ[45] ਸਸਿ[46] ਪਵਣੁ[47] ਪਾਵਕੁ[48] ਨੀਰਾਰੇ[49] ॥ ਦਿਨਸੁ[50] ਰੈਣਿ[51] ਬਰਤ[52] ਅਰੁ ਭੇਦਾ[53] ॥ ਸਾਸਤ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬਿਨਸਹਿਗੇ[54] ਬੇਦਾ ॥੩॥	The mountain[39], trees[40], the earth[41], the sky[42] and[43] the stars[44], the sun[45], the moon[46], wind[47], fire[48], and water[49]; the day[50], the night[51], the fasting[52] and their differentiation[53], the Shashtras, the Simritis and the Vedas all shall pass away[54].	ਪਹਾੜ[39] ਬ੍ਰਿਛ[40], ਧਰਤੀ[41], ਅਸਮਾਨ[42] ਅਤੇ[43] ਸਤਾਰੇ[44]; ਸੂਰਜ[45], ਚੰਦਰਮਾ[46], ਹਵਾ[47], ਅਗ[48] ਅਤੇ ਪਾਣੀ[49]; ਦਿਨ[50], ਰਾਤ[51], ਉਪਹਾਸ[52] ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਫ਼ਰਕ[53]; ਸ਼ਾਸਤਰ, ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਵੇਦ ਸਭ ਨਾਸ[54] ਹੋ ਜਾਣਗੇ।
ਤੀਰਥ[55] ਦੇਵ[56] ਦੇਹੁਰਾ[57] ਪੋਥੀ[58] ॥ਮਾਲਾ[59]ਤਿਲਕੁ[60] ਸੋਚ[61] ਪਾਕ[62] ਹੋਤੀ[63] ॥ ਧੋਤੀ[64] ਡੰਡਉਤਿ[65] ਪਰਸਾਦਨ[66] ਭੋਗਾ[67] ॥ ਗਵਨੁ[68] ਕਰੈਗੋ ਸਗਲੋ[69] ਲੋਗਾ[70] ॥੪॥	Places of pilgrimage[55], gods[56], temples[57] and books[58], rosaries[59], frontal marks[60], the reflectives[61], the pure[62] and the performers of burnt offerings[63]; loin clothes[64], prostations[65], provision[66] and revelments[67]; all these things and all[69] the men[70] shall pass away[68].	ਧਰਮ ਅਸਥਾਨ[55], ਦੇਵਤੇ[56], ਮੰਦਰ[57] ਅਤੇ ਪੁਸਤਕਾਂ[58] ਜਪਨੀਆਂ[59], ਟਿਕੇ[60], ਵਿਚਾਰਵਾਨ[61], ਪਵਿੱਤ੍ਰ[62] ਅਤੇ ਹਵਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[63], ਤੇੜ ਦੇ ਕਪੜੇ[64], ਲੰਮੇ-ਪੈ ਨਿਸ਼ਮਕਾਰਾਂ[65], ਅੰਨ-ਦਾਨ[66] ਤੇ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[67], ਇਹ ਸਮੂਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਅਤੇ ਸਾਰੇ[69] ਆਦਮੀ[70] ਟੁਰ ਜਾਣਗੇ[68]।
ਜਾਤਿ[71] ਵਰਨ[72] ਤੁਰਕ[73]	The castes[71], races[72], Musalmans[73]	ਜਾਤੀਆਂ[71], ਨਸਲਾਂ[72], ਮੁਸਲਮਾਨ[73] ਅਤੇ ਹਿੰਦੂ,

ਅਰੁ ਹਿੰਦੂ ॥ ਪਸੂ[74] ਪੰਖੀ[75] ਅਨਿਕ[76]ਜੋਨਿ[77] ਜਿੰਦੂ[78] ॥	and Hindus; the beasts[74], birds[75], and sentient[78] beings[77] of various[76] varieties;	ਡੰਗਰ[74], ਪੰਛੀ[75] ਅਤੇ ਘਨੇਰੀਆਂ[76] ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ[78] ਜੀਵ[77],
ਸਗਲ[79] ਪਾਸਾਰੁ[80] ਦੀਸੈ[81] ਪਾਸਾਰਾ[82] ॥ ਬਿਨਸਿ[83] ਜਾਇਗੋ ਸਗਲ[84] ਆਕਾਰਾ[85] ॥੫॥	The entire[79] World[80] and the creation[82] which comes[81] to view, these all[84] forms of existence[85] shall perish[83].	ਤਮਾਮ[79] ਸੰਸਾਰ[80] ਅਤੇ ਰਚਨਾ[82] ਜੋ ਦਿਸ[81] ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਹਸਤੀ[85] ਦੇ ਇਹ ਸਾਰੇ[84] ਸਰੂਪ ਤਬਾਹ[83] ਹੋ ਜਾਣਗੇ।
ਸਹਜ[86] ਸਿਫਤਿ[87]ਭਗਤਿ[88] ਤਤੁ[89] ਗਿਆਨਾ[90]॥ਸਦਾ[91] ਅਨੰਦੁ[92] ਨਿਹਚਲੁ[93] ਸਚੁ ਥਾਨਾ[94] ॥	By Lord's[86] praise[87], His devotional service[88] and the real[89] Divine Knowledge[90], man attains Eternal[91] Bliss[92] and immovable[93] true seat[94].	ਸਾਹਿਬ[86] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[87], ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ[88] ਸੇਵਾ ਅਤੇ ਯਥਾਰਥ[89] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[90] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਸਦੀਵੀ[91] ਪਰਸੰਨਤਾ[92] ਅਤੇ ਅਹਿੱਲ[93] ਸੱਚਾ ਟਿਕਾਣਾ[94] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਤਹਾ[95]ਸੰਗਤਿ[98]ਸਾਧਗੁਣ[96] ਰਸੈ[97] ॥	There[95], in the Saints congregation[98], he lovingly[97] sings God's praises[96].	ਉਥੇ[95] ਸਤਿ-ਸੰਗਤ[98] ਅੰਦਰ ਉਹ ਪਿਆਰ ਨਾਲ[97] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[96] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
[99]ਅਨਭਉ[100]ਨਗਰੁ[2] ਤਹਾ[3] ਸਦ[4] ਵਸੈ[5] ॥੬॥	There[3], he ever[4] abides[5] in the [100]fearless[99] city[2].	ਉਥੇ[3] ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[4] ਡਰ[100]-ਰਹਿਤ[99] ਸ਼ਹਿਰ[2] ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦਾ[5] ਹੈ।
ਤਹ[6] ਭਉ[7] ਭਰਮਾ[8] ਸੋਗੁ[9] ਨ ਚਿੰਤਾ[10] ॥	There is no fear[7], doubt[8], mourning[9] and anxiety[10] there[6].	ਉਥੇ[6] ਕੋਈ ਡਰ[7], ਸੰਦੇਹ[8] ਮਾਤਮ[9] ਅਤੇ ਫ਼ਿਕਰ ਅੰਦੇਸ਼ਾ[10] ਨਹੀਂ।
ਆਵਣੁ[12] ਜਾਵਣੁ[13] ਮਿਰਤੁ[14] ਨ ਹੋਤਾ ॥	No coming[12], going[13], and death[14] is there.	ਉਥੇ ਕੋਈ ਆਗਮਨ[12], ਗਵਨ[13] ਅਤੇ ਮੌਤ[14] ਨਹੀਂ।
ਤਹ[15] ਸਦਾ[17] ਅਨੰਦ[18] ਅਨਹਤ[19] ਆਖਾਰੇ[20] ॥	There is for ever[17] joy[18] and theatre[20] of spontaneous music[19] there[15].	ਉਥੇ[15] ਹਮੇਸ਼ਾ[17] ਲਈ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[18] ਅਤੇ ਸੁਤੇ-ਸਿਧ ਕੀਰਤਨ[19] ਦੇ ਅਖਾੜੇ[20] ਹਨ।
ਭਗਤ[21]ਵਸਹਿ[22]ਕੀਰਤਨ[23] ਆਧਾਰੇ[24] ॥੭॥	The devoted slaves[21] of God abide[22] there, and singing of Lord's praises[23] is their sustenance[24].	ਰੱਬ ਦੇ ਜਾਂਨਿਸਾਰ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[21] ਉਥੇ ਰਹਿੰਦੇ[22] ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਂਈ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ[23] ਕਰਨਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਹਾਰ[24] ਹੈ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[25] ਕਾ ਅੰਤੁ[26] ਨ ਪਾਰੁ[27] ॥	Of the Supreme[25] Lord, there is no end[26] and limit[27].	ਸ਼ਰੋਮਣੀ[25] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[26] ਅਤੇ ਹੱਦਬੰਨਾ[27] ਨਹੀਂ।
ਕਉਣੁ[28] ਕਰੈ[29] ਤਾਕਾ[30] ਬੀਚਾਰੁ[31] ॥	Who[28] can embrace[29] His[30] contemplation[31] ?	ਉਸ[30] ਦੇ ਧਿਆਨ[31] ਨੂੰ ਕੌਣ[28] ਧਾਰ[29] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਕਹੁ[32] ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ[33] ਕਿਰਪਾ[34] ਕਰੈ[35] ॥ ਨਿਹਚਲ[36] ਥਾਨੁ[37] ਸਾਧ-ਸੰਗਿ[38] ਤਰੈ[39] ॥੮॥੪॥	Says[32] Nanak, he, to whom[33] the Lord shows[35] mercy[34], is delivered[39] through the guild of Saints[38], and attains to the Imperishable[36] Abode[37].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[32] ਹਨ, ਜੀਹਦੇ[33] ਤੇ ਸਾਹਿਬ ਮਿਹਰ[34] ਧਾਰਦਾ[35] ਹੈ ਉਹ ਸਤਿਸੰਗਤ[38] ਰਾਹੀਂ ਪਾਰ[39] ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਟੱਲ[36] ਟਿਕਾਣੇ[37] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਜੋ[44] ਇਸੁ[40] ਮਾਰੇ[41] ਸੋਈ[42] ਸੂਰਾ[43] ॥	He[42], who[44] kills[41] this[40], is a hero[43].	ਜਿਹੜਾ[44] ਇਸ[40] ਨੂੰ ਮਾਰ ਮੁਕਾਉਂਦਾ[41] ਹੈ, ਉਹੀ[42] ਸੂਰਮਾ[43] ਹੈ।

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋਈ ਪੂਰਾ[45]॥	He, who kills it, is perfect[45].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਮੁਕਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ ਪੂਰਨ[45]ਹੈ।
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸਹਿ ਵਡਿਆਈ[46] ॥	He, who kills it, obtains glory[46].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਮੁਕਾਉਂਦਾ ਹੈ ਉਹ ਪ੍ਰਭਤਾ[46] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸ ਕਾ ਦੂਖੁ[47] ਜਾਈ[48] ॥੧॥	He, who kills it is freed[48] from suffering[47].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਮੁਕਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਕਸ਼ਟ[47] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ[48] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਐਸਾ[49] ਕੋਇ[50] ਜਿ[51] ਦੁਬਿਧਾ[52]ਮਾਰਿ[53]ਗਵਾਵੈ[54]॥	Rare[50] is such[49] a person, who[51] kills[53] and casts off[54] his duality[52].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[50] ਹੀ ਐਹੋ[49] ਜੇਹਾ ਪੁਰਸ਼ ਹੈ, ਜੋ[51]ਆਪਣੇ ਦਵੈਤ[52] ਭਾਵ ਨੂੰ ਮਾਰ[53] ਕੇ ਪਰੇ ਸੁਟ ਪਾਉਂਦਾ[54] ਹੈ।
ਇਸਹਿਮਾਰਿ ਰਾਜ[55] ਜੋਗੁ[56] ਕਮਾਵੈ[57] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Killing it, he enjoys[57] the union[56] of the King[55]. Pause.	ਇਸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ ਉਹ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[55] ਦੇ ਮਿਲਾਪ[56] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[57] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
੨੩੮	**238**	**੨੩੮**
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸ ਕਉ[58] ਭਉ[59] ਨਾਹਿ ॥	He[58], who kills it, has no fear[59].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[58] ਨੂੰ ਕੋਈ ਡਰ[59] ਨਹੀਂ।
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹਿ[60] ॥	He, who kills it, is absorbed[60] in the Name.	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਨਾਮ ਵਿਚ ਲੀਨ[60] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[61] ਬੁਝੈ[62] ॥	He, who kills it, has his desire[61] quenched[62].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[61] ਮਿਟ[62] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਦਰਗਹ[63] ਸਿਝੈ[64] ॥੨॥	He, who kills it, is approved[64] in Lord's Court[63].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਂਈ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[63] ਵਿਚ ਕਬੂਲ[64] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋ ਧਨਵੰਤਾ[65] ॥	He, who kills it, becomes wealthy[65].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਅਮੀਰ[65] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋ ਪਤਿਵੰਤਾ[66] ॥	He, who kills it, becomes worthy of honour[66].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ ਵਾਲਾ[66] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋਈ ਜਤੀ[67]॥	He, who kills it, is rendered a celebate[67].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਕਾਮ-ਚੇਸ਼ਟਾ ਰਹਿਤ[67] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸੁ ਹੋਵੈ ਗਤੀ[68] ॥੩॥	He, who kills it, attains to salvation[68].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੁਕਤੀ[68] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸ ਕਾ ਆਇਆ[69] ਗਨੀ[70] ॥	The advent[69] of him, who kills it, is of account[70].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁਟਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਆਗਮਨ[69] ਲੇਖੇ[70] ਵਿਚ ਹੈ।
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਨਿਹਚਲੁ[71] ਧਨੀ[72] ॥	He, who kills it, is stable[71] and opulent[72].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ ਸਥਿਰ[71] ਤੇ ਧਨਾਢ[72] ਹੈ।
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋ [73]ਵਡਭਾਗਾ[74] ॥	He, who kills it, is indeed very[73] fortunate[74].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਅਤਿ[73] ਉਤਮ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲਾ[74] ਹੈ।
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਅਨ[75]ਦਿਨੁ ਜਾਗਾ[76] ॥੪॥	He, who kills it, is wakeful[76], night[75] and day.	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਰਾਤ[75] ਦਿਨ ਖ਼ਬਰਦਾਰ[76] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਜੀਵਨ[77] ਮੁਕਤਾ[78] ॥	He, who kills it, is emancipated[78] in life[77].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਜੀਉਂਦਾ[77]ਹੀ ਮੁਕਤ[78] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥	He, who kills it, has pure way of life.	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਜੀਵਨ ਗਤੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੈ!
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋਈ ਸੁ-[79] ਗਿਆਨੀ[80] ॥	He, who kills it, is a good[79] divine[80].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਚੰਗਾ[79] ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੀਚਾਰੀ[80] ਹੈ।
ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਸਹਜ[81] ਧਿਆਨੀ[82] ॥੫॥	He, who kills it, is the visualiser[82] of the Lord[81].	ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ[81] ਦਾ ਵੀਚਾਰਵਾਨ[82] ਹੈ।
ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ[83]ਥਾਇ[84] ਨ ਪਰੈ ॥ ਕੋਟਿ[85] ਕਰਮ[86] ਜਾਪ[87] ਤਪ[88] ਕਰੈ[89] ॥	Without[83] killing this love of another, man becomes not acceptable[84], even though he may perform[89] millions[85] of rituals[86]; worship[87] and austerities[88].	ਇਸ ਹੋਰਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਦੇ ਬਗੈਰ[83] ਬੰਦਾ ਕਬੂਲ[84] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ, ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[85] ਹੀ ਕਰਮਕਾਂਡ[86], ਉਪਾਸ਼ਨਾ[87] ਅਤੇ ਤਪੱਸਿਆ[88] ਪਿਆ ਕਰੇ[89]।
ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਜਨਮੁ[90] ਨ ਮਿਟੈ[91] ॥	Without killing it, one's being born[90] ceases[91] not.	ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਦੇ ਬਗੈਰ ਜੀਵ ਦਾ ਜੰਮਣਾ[90] ਮੁਕਦਾ[91] ਨਹੀਂ।
ਇਸ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਜਮ[92] ਤੇ ਨਹੀ ਛੂਟੈ[93] ॥੬॥	Without killing it, man escapes[93] not from death[92].	ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਆਦਮੀ ਮੌਤ[92] ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਬਚ[93] ਸਕਦਾ।
ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ[94] ਨ ਹੋਈ ॥	Without killing it, one obtains not Divine comprehension[94].	ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕੀਤੇ ਬਗੈਰ, ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਹਰੀ ਦੀ ਗਿਆਤ[94] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਜੂਠਿ[95] ਨ ਧੋਈ[96] ॥	Without killing it, impurity[95] is not washed[95] off.	ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕੀਤੇ ਬਗੈਰ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[95] ਧੋਤੀ[96] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ।
ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ[97] ਮੈਲਾ[98] ॥	Without killing it, everything[97] remains defiled[98].	ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕੀਤੇ ਬਾਝੋਂ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[97] ਪਲੀਤ[98] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਉਲਾ[99] ॥੭॥	Without killing it, everything is an entanglement[99].	ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਹਰ ਸ਼ੈ ਬੰਧਨ[99] ਰੂਪ ਹੈ।
ਜਾਕਉ[100] ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[2] ਕ੍ਰਿਪਾ[3] ਨਿਧਿ[4] ॥ ਤਿਸੁ[5] ਭਈ ਖਲਾਸੀ[6] ਹੋਈ ਸਗਲ[7] ਸਿਧਿ[8] ॥	Unto whom[100], the treasure[4] of kindness[3] becomes merciful[2], he[5] secures release[6] and attains all[7] perfection[8].	ਜਿਸ ਉਤੇ[100] ਰਹਿਮਤ[3] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[4] ਮਿਹਰਬਾਨ[2] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[5] ਦਾ ਛੁਟਕਾਰਾ[6] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁਕੰਮਲ[7] ਪੂਰਨਤਾ[8] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਿ ਦੁਬਿਧਾ[9] ਜਾਕੀ ਹੈ ਮਾਰੀ[14] ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੋ[10] ਬ੍ਰਹਮ[12]ਬੀਚਾਰੀ[13]॥੮॥੫॥	He, whose duality[9] has been destroyed[14]by the Guru, says Nanak, is the[10] Lord's[12] contemplator[13].	ਜਿਸ ਦਾ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[9] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਨਾਸ[14] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ[10] ਸਾਹਿਬ[12] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[13] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੁਰੈ[14]* ਤ[15] ਸਭੁ ਕੋ ਮੀਤੁ[16] ॥	When man attaches[14]*himself to God, he then[15],finds a friend[16]in everybody.	ਜਦ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੋੜ[14]* ਲੈਂਦਾ ਹੈ,ਤਦ[15] ਹਰ ਕੋਈ ਉਸਦਾ ਮਿਤ੍ਰ[16]ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੁਰੈ ਤ ਨਿਹਚਲੁ[17] ਚੀਤੁ[18] ॥	When man attaches himself to God, he then has a stable[17] mind[18].	ਜਦ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ ਉਸ ਦਾ ਮਨ[18] ਅਸਥਿਰ[17] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੁਰੈ ਨ ਵਿਆਪੈ[19] ਕਾੜ੍ਹਾ[20] ॥	He, who unites with God, is not engrossed[19] in anxiety[20].	ਜੋ ਰੱਬ ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਚਿੰਤਾ[20] ਵਿਚ ਗ਼ਲਤਾਨ[19] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੁਰੈ[21] ਤ ਹੋਇ ਨਿਸਤਾਰਾ[22] ॥੧॥	If one unites with God, then[21], is he emancipated[22].	ਜੇਕਰ ਜੀਵ ਰੱਬ ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਵੇ ਤਾਂ[21] ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[22] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਰੇ[23] ਮਨ[24] ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਹਰਿ ਸਿਉ[25] ਜੋਰੁ ॥	O[23] my soul[24], unite thyself with[25] thy Lord.	ਹੇ[23] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[24] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ[25] ਜੋੜ।
ਕਾਜਿ[26] ਤੁਹਾਰੈ ਨਾਹੀ ਹੋਰੁ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Of no avail[26], is anything else to thee. Pause.	ਤੇਰੇ ਲਾਭ[26] ਦੀ ਹੋਰ ਕੋਈ ਭੀ ਸ਼ੈ ਨਹੀਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਵਡੇ ਵਡੇ[28] ਜੋ ਦੁਨੀਆਦਾਰ[27] ॥ ਕਾਹੂ ਕਾਜਿ ਨਾਹੀ ਗਾਵਾਰ[29] ॥	The big and great[28] worldly people[27], are of no avail, O ignorant[29] man.	ਉਚੇ ਤੇ ਵਡੇ[28] ਸੰਸਾਰੀ ਬੰਦੇ[27], ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਦੇ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਬੇਸਮਝ[29] ਇਨਸਾਨ !
ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ[30] ਨੀਚ[31] ਕੁਲੁ[32] ਸੁਣਹਿ[33] ॥ ਤਿਸ[34] ਕੈ ਸੰਗਿ[35] ਖਿਨ[36] ਮਹਿ[37] ਉਧਰਹਿ[38] ॥੨॥	Though God's slave[30] be accounted[33] of lowly[31] birth[32], but in his[34] association[35], thou shalt be saved[38] in[37] a trice[36].	ਭਾਵੇਂ ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[30] ਨੀਵੇਂ[31] ਘਰਾਣੇ[32] ਵਿਚ ਸੁਣਿਆ[33] ਜਾਂਦਾ ਹੋਵੇ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ[34] ਦੀ ਸੰਗਤ[35] ਵਿਚ ਤੂੰ ਇਕ ਛਿਨ[36] ਅੰਦਰ[37] ਪਾਰ ਉਤਰ[38] ਜਾਵੇਂਗਾ।
ਕੋਟਿ[39] ਮਜਨ[40] ਜਾਕੈ[41] ਸੁਣਿ[42] ਨਾਮ ॥	Hearing[42] of whose[41] (God's) Name is equal to millions[39] of ablutions[40].	ਜਿਸ[41] (ਹਰੀ) ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸ੍ਰਵਣ[42] ਕਰਨਾ, ਕ੍ਰੋੜਾਂ[39] ਹੀ ਇਸ਼ਨਾਨਾਂ[40] ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਹੈ।
ਕੋਟਿ ਪੂਜਾ[43] ਜਾਕੈ[44] ਹੈ ਧਿਆਨ[45] ॥	Meditating[45] on whom[44] (Him) is equal to millions of worships[43].	ਜਿਸ[44] (ਉਸ) ਦਾ ਸਿਮਰਨ[45] ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾਂ[43] ਦੇ ਤੁੱਲ ਹੈ।
ਕੋਟਿ ਪੁੰਨ[46] ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਕੀ ਬਾਣੀ[47] ॥	To hear God's Gurbani[47], is equal to millions of alms-giving[46].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[47] ਦਾ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨਾ, ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਦਾਨ-ਪੁੰਨਾਂ[46] ਦੇ ਤੁੱਲ ਹੈ।
ਕੋਟਿ ਫਲਾ[48] ਗੁਰ[49] ਤੇ ਬਿਧਿ[50] ਜਾਣੀ[51] ॥੩॥	To know[51] the Lord's way[50] from[49] the Guru, is equal to millions of rewards[48].	ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[49] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਰਸਤੇ[50] ਦਾ ਜਾਨਣਾ[51] ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਇਨਾਮਾਂ-ਇਕਰਾਮਾਂ[48] ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਹੈ।
ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਹਿ[52] ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[53] ਚੇਤ[54] ॥ ਬਿਨਸਿ ਜਾਹਿ[55] ਮਾਇਆ[56] ਕੇ ਹੇਤ[57] ॥	Within[52] thy mind, again and again[53], think[54] upon God and thy love[57] for mammon[56] shall depart[55].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[52] ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[53] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੇਤੇ[54] ਕਰ, ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਮੋਹਨੀ[56] ਦੀ ਮਮਤਾ[57] ਜਾਂਦੀ[55] ਰਹੇਗੀ।
ਹਰਿ ਅਬਿਨਾਸੀ[58] ਤੁਮਰੈ ਸੰਗਿ[59] ॥	The Imperishable[58] God is with[59] thee.	ਅਮਰ[58] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[59] ਹੈ।
ਮਨ[60] ਮੇਰੇ ਰਚੁ[61] ਰਾਮ[62] ਕੈ[63] ਰੰਗਿ[64] ॥੪॥	My soul[60], get absorbed[61] in the love[64] of[63] the Omnipresent Lord[62].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[60], ਤੂੰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[62] ਸੁਆਮੀ ਦੇ[63] ਪ੍ਰੇਮ[64] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[61] ਹੋ ਜਾ।

ਜਾਕੈ[65] ਕਾਮਿ[66] ਉਤਰੈ[67] ਸਭ[69] ਭੂਖ[68] ॥	He in whose[65] service[66] the entire[69] appetite[68] departs[67],	ਜਿਸ[65] ਦੀ ਸੇਵਾ[66] ਵਿਚ ਸਾਰੀ[69] ਭੁਖ[68] ਦੂਰ[67] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ,
ਜਾਕੈ ਕਾਮਿ ਨ ਜੋਹਹਿ[70] ਦੂਤ[71] ॥	He in whose service death's couriers[71] stalk[70] not,	ਜਿਸ ਦੀ ਸੇਵਾ ਵਿਚ ਮੌਤ ਦੇ ਜਮ[71] ਤਕਾਉਂਦੇ[70] ਨਹੀਂ,
ਜਾਕੈ ਕਾਮਿ ਤੇਰਾ ਵਡ[72] ਗਮਰੁ[73] ॥	He in whose service thou shalt acquire a great[72] dignity[73],	ਜਿਸ ਦੀ ਸੇਵਾ ਵਿਚ ਤੂੰ ਭਾਰੀ[72] ਮਰਤਬਾ[73] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ,
ਜਾਕੈ ਕਾਮਿ ਹੋਵਹਿ ਤੂੰ ਅਮਰੁ[74] ॥੫॥	He, in whose service, thou shalt become immortal[74];	ਜਿਸ ਦੀ ਸੇਵਾ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਅਬਿਨਾਸੀ[74] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ,
ਜਾਕੇ ਚਾਕਰ[75] ਕਉ ਨਹੀ ਡਾਨ[76] ॥	Whose attendant[75] suffers not punishment[76],	ਜਿਸ ਦੇ ਸੇਵਕ[75] ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ[76] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ,
ਜਾਕੇ ਚਾਕਰ ਕਉ ਨਹੀ ਬਾਨ[77] ॥	Whose attendant is under no restriction[77];	ਜਿਸ ਦਾ ਸੇਵਕ ਕਿਸੇ ਕੈਦ[77] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ,
ਜਾਕੈ ਦਫਤਰਿ[78] ਪੁਛੈ[79] ਨ ਲੇਖਾ[80] ॥	In whose office[78] His servant is not called[79] to account[80],	ਜਿਸ ਦੇ ਕਰਮ-ਸਥਾਨ[78] ਵਿਚ ਉਸ ਦੇ ਟਹਿਲੂਏ ਤੋਂ ਹਿਸਾਬ[80] ਨਹੀਂ ਮੰਗਿਆ[79] ਜਾਂਦਾ,
ਤਾਕੀ[81] ਚਾਕਰੀ[82] ਕਰਹੁ[83] ਬਿਸੇਖਾ[84] ॥੬॥	His[81] service[82], do thou perform[83] well[84], O man.	ਉਸ[81] ਦੀ ਨੌਕਰੀ[82] ਤੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[84] ਵਜਾ[83] ਹੇ ਬੰਦੇ !
ਜਾਕੈ[85] ਊਨ[86] ਨਾਹੀ ਕਾਹੂ ਬਾਤ[87] ॥	In whose[85] Home, there is dearth[86] of nothing[87],	ਜਿਸ[85] ਦੇ ਘਰ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼[87] ਦੀ ਭੀ ਕਮੀ[86] ਨਹੀਂ,
ਏਕਹਿ[88]ਆਪਿ[89]ਅਨੇਕਹਿ[90] ਭਾਤਿ[91] ॥	Inspite of appearing in various[90] forms[91], the Lord Himself[89] is but One[88].	ਅਨੇਕਾਂ[90] ਸਰੂਪਾਂ[91] ਵਿਚ ਦਿਸਣ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[89] ਕੇਵਲ ਇਕ[88] ਹੀ ਹੈ ।
ਜਾਕੀ[92] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[93] ਹੋਇ ਸਦਾ[94] ਨਿਹਾਲ[95] ॥	By whose[92] gracious glance[93], thou shalt, ever[94] be happy[95],	ਜਿਸ ਦੀ[92] ਰਹਿਮਤ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[93] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸਦੀਵ[94] ਹੀ ਪਰਸੰਨ[95] ਰਹੇਂਗੀ,
ਮਨ[96] ਮੇਰੇ ਕਰਿ[97] ਤਾਕੀ[99] ਘਾਲ[98] ॥੭॥	My soul[96], perform[97] thou His[99] service[98].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[96] ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ[99] ਚਾਕਰੀ[98] ਕਮਾ[97] ।
ਨਾ ਕੋ ਚਤੁਰੁ[100] ਨਾਹੀ ਕੋ ਮੂੜਾ[2] ॥	By himself none is wise[100] and none unwise[2].	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾ ਕੋਈ ਸਿਆਣਾ[100] ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੂਰਖ[2] ।
ਨਾ ਕੋ ਹੀਣੁ[3] ਨਾਹੀ ਕੋ ਸੂਰਾ[4] ॥	By himself none is a coward[3] and none a hero[4].	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾ ਕੋਈ ਕਾਇਰ[3] ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਸੂਰਮਾ[4]।
੨੩੯	**239**	**੨੩੯**
ਜਿਤੁ[5] ਕੋ ਲਾਇਆ[6] ਤਿਤ[7] ਹੀ ਲਾਗਾ ॥	What[5] the Lord attaches[6] the mortal with, therewith[7] he gets attached.	ਜਿਸ[5] ਦੇ ਨਾਲ ਸਾਹਿਬ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[6] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[7] ਉਹ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੋ[8] ਸੇਵਕੁ[9] ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਗਾ[10] ॥੮॥੬॥	He[8] alone, who is fortunate[10], becomes Lord's slave[9], O Nanak.	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[8] ਜੋ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲਾ[10] ਹੈ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[9] ਬਣਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ[12] ਜੈਸੇ[13] ਸਰਪ[14] ਆਰਜਾਰੀ[15] ॥	Without Lord's meditation[12], mortal's life[15] is like[13] that of a snake[14].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[12] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[15] ਸੱਪ[14] ਵਰਗੀ[13] ਹੈ।
ਤਿਉ[16] ਜੀਵਹਿ[17] ਸਾਕਤ[18] ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰੀ[19] ॥੧॥	So[16] lives[17] the mammon worshipper[18], by forgetting[19] the Name.	ਇੰਜ[16] ਹੀ ਮਾਇਆ ਦਾ ਉਪਾਸ਼ਕ[18], ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[19] ਕੇ ਜੀਊਂਦਾ[17] ਹੈ।
ਏਕ ਨਿਮਖ[20] ਜੋ ਸਿਮਰਨ[21] ਮਹਿ[22] ਜੀਆ[23] ॥ ਕੋਟਿ[24] ਦਿਨਸ[25] ਲਾਖ[29] ਸਦਾ[26] ਥਿਰੁ[27] ਥੀਆ[28] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	He, who lives[23] in[22] meditation[21], even for a moment[20], lives for lacs[29] of millions[24] of days[25], nay, rather becomes[28] stable[27] for ever[26]. Pause.	ਜਿਹੜਾ ਇਕ ਮੁਹਤ[20] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਬੰਦਗੀ[21] ਅੰਦਰ[22] ਜੀਊਂਦਾ[23] ਹੈ, ਉਹ ਲੱਖਾਂ[29], ਕਰੋੜਾਂ[24] ਦਿਨਾਂ[25] ਲਈ ਜੀਊਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਨਹੀਂ, ਸਗੋਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[26] ਲਈ ਨਿਹਚਲ[27] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[28] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਧ੍ਰਿਗੁ[30] ਕਰਮ[31] ਕਰਾਸ[32] ॥	Without Lord's meditation accursed[30] is the doing[32] of works[31].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਭਜਨ ਦੇ ਬਗੈਰ ਲਾਨ੍ਹਤਯੋਗ[30] ਹੈ ਕੰਮਾਂ[31] ਦਾ ਕਰਨਾ[32]।
ਕਾਗ[33] ਬਤਨ[34] ਬਿਸਟਾ[35] ਮਹਿ[36] ਵਾਸ[37] ॥੨॥	Like the crow's[33] beak[34], an apostate's abode[37] is in[36] ordure[35].	ਕਾਂ[33] ਦੀ ਚੁੰਝ[34] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਨਮੁਖ ਦਾ ਨਿਵਾਸ[37] ਗੰਦਗੀ[35] ਵਿਚ[36] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਭਏ[38] ਕੂਕਰ[39] ਕਾਮ[40] ॥ ਸਾਕਤ[41] ਬੇਸੁਆ[42] ਪੂਤ[43] ਨਿਨਾਮ[44] ॥੩॥	Without meditation man's deeds[40] become[38] like dog's[39]. The infidel[41] is nameless[44] like a prostitute's[42] son[43].	ਬੰਦਗੀ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੰਦੇ ਦੇ ਅਮਲ[40] ਕੁੱਤੇ[39] ਵਰਗੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[38] ਹਨ। ਅਧਰਮੀ[41] ਕੰਜਰੀ[42] ਦੇ ਪੁੱਤ[43] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੇ-ਨਾਮਾ[44] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਜੈਸੇ[45] ਸੀਙ[46] ਛਤਾਰਾ[47] ॥	Without Lord's Name, man is like[45] a horned[46] ram[47].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦੇ ਬਗੈਰ ਆਦਮੀ ਸਿੰਗਾਂ[46] ਵਾਲੇ ਛਤਰੇ[47] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[45] ਹੈ।
ਬੋਲਹਿ[48] ਕੂਰੁ[49] ਸਾਕਤ[50] ਮੁਖੁ[51] ਕਾਰਾ[52] ॥੪॥	The infidel[50] barks[48] falsehood[49] and his face[51] is blackened[52].	ਕਾਫ਼ਰ[50] ਝੂਠ[49] ਬਕਦਾ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਮੂੰਹ[51] ਕਾਲਾ[52] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਗਰਧਭ[53] ਕੀ ਨਿਆਈ[54] ॥	Without God's meditation, one is like[54] a donkey[53].	ਰੱਬ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਦੇ ਬਗੈਰ ਬੰਦਾ ਗਧੇ[53] ਵਰਗਾ[54] ਹੈ।
ਸਾਕਤ[55] ਥਾਨ[56] ਭਰਿਸਟ[57] ਫਿਰਾਹੀ[58] ॥੫॥	The evil-doer[55] wanders about[58] in defiled[57] places[56].	ਕੁਕਰਮੀ[55] ਪਲੀਤ[57] ਥਾਵਾਂ[56] ਤੇ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[58] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਕੂਕਰ[59] ਹਰਕਾਇਆ[60] ॥	Without Lord's rememberance, he is like a mad[60] dog[59].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਭਜਨ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਹਲਕੇ[60] ਹੋਏ ਕੁੱਤੇ[59] ਦੇ ਮਾਨੰਦ ਹੈ।
ਸਾਕਤ ਲੋਭੀ[61] ਬੰਧਨੁ[62] ਪਾਇਆ[63] ॥੬॥	The greedy[61] infidel falls[63] into entanglement[62].	ਲਾਲਚੀ[61] ਕਾਫ਼ਰ ਫਾਹੀ[62] ਅੰਦਰ ਫਸਦਾ[63] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਹੈ ਆਤਮ ਘਾਤੀ[64] ॥	Without remembering the Lord, the man is a self-murderer[64].	ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦਾ ਕਾਤਲ[64] ਹੈ।
ਸਾਕਤ[65] ਨੀਚ[66] ਤਿਸੁ[67] ਕੁਲੁ[68] ਨਹੀ ਜਾਤੀ[69] ॥੭॥	The disbeliever[65] is mean[66], he[67] has no family[68] or caste[69].	ਬੇਮੁਖ[65] ਕਮੀਨਾ[66] ਹੈ, ਉਸ[67] ਦਾ ਕੋਈ ਘਰਾਣਾ[68] ਜਾਂ ਜਾਤ[69] ਨਹੀਂ।
ਜਿਸੁ[70] ਭਇਆ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[71] ਤਿਸੁ[72] ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਇਆ[73] ॥	Unto[70] whom the Lord becomes merciful[71], him[72], He unites[73] with the Society of Saints.	ਜਿਸ[70] ਉਤੇ ਸਾਹਿਬ ਮਇਆਵਾਨ[71] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[72] ਨੂੰ ਉਹ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੋੜ[73] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ[74] ॥੮॥੭॥	Says Nanak, the Guru has saved[74] the world.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[74] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ[75] ਮੋਹਿ[76] ਪਰਮ[77] ਗਤਿ[78] ਪਾਈ[79] ॥	Through Guru's Word[75], I[76] have gained[79] the supreme[77] status[78].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[75] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ[76] ਮਹਾਨ[77] ਮਰਤਬਾ[78] ਪਾ[79] ਲਿਆ ਹੈ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[80] ਮੇਰੀ ਪੈਜ[81] ਰਖਾਈ[82] ॥੧॥	The Perfect[80] Guru has preserved[82] my honour[81].	ਪੂਰਨ[80] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ[81] ਰਖ ਲਈ[82] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ[83] ਧਿਆਇਓ[84] ਮੋਹਿ[85] ਨਾਉ ॥	By Guru's word[83] I[86] have remembered[84] the Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਕਲਾਮ[83] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ[86] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[84] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[86] ਮੋਹਿ ਮਿਲਿਆ ਥਾਉ[87] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Through the Guru's grace[86] I have obtained a place[87] of rest. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆਲਤਾ[86] ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ[87] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ[88] ਸੁਨਿ[89] ਰਸਨ[90] ਵਖਾਣੀ[91] ॥	The Guru's hymns[88] I hear[89] and repeat[91] with my tongue[90].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[88] ਮੈਂ ਸ੍ਰਵਣ[89] ਕਰਦਾ ਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਭ[90] ਨਾਲ ਉਚਾਰਦਾ[91] ਹਾਂ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[92] ਤੇ[93] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[94] ਮੇਰੀ ਬਾਣੀ[95] ॥੨॥	Through[93] Guru's grace[92] Nectar[94] sweet has become my speech[95].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[92] ਰਾਹੀਂ[93] ਮੇਰੀ ਬੋਲੀ[95] ਸੁਧਾਰਸ[94] ਵਰਗੀ ਮਿੱਠੀ ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਮਿਟਿਆ[96] ਮੇਰਾ ਆਪੁ[97] ॥	By Guru's Word my self-conceit[97] is removed[96].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਕ਼ਲਾਮ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[97] ਦੂਰ[96] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੀ ਦਇਆ[98] ਤੇ ਮੇਰਾ ਵਡ[99] ਪਰਤਾਪੁ[100] ॥੩॥	By Guru's grace[98], great[99] is my glory[100].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਕਿਰਪਾ[98] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਭਾਰਾ[99] ਇਕਬਾਲ[100] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਮਿਟਿਆ[2] ਮੇਰਾ ਭਰਮੁ[3] ॥	Through Gurbani my doubt[3] is dispelled[2].	ਗੁਰਬਾਣੀ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[3] ਨਵਿਰਤ[2] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪੇਖਿਓ[4] ਸਭੁ[6] ਬ੍ਰਹਮੁ[5] ॥੪॥	Through Guru's Word, I have seen[4] the Lord[5] everywhere[6].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਹਰ ਥਾਂ[6] ਸਾਂਈ[5] ਨੂੰ ਵੇਖ[4] ਲਿਆ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਕੀਨੋ[7] ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ[8] ॥	Through Guru's Word I have enjoyed[7] secular and spiritual[8] sovereignty.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਸੰਸਾਰੀ ਤੇ ਰੂਹਾਨੀ[8] ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਮਾਣੀ[7] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸੰਗਿ[9] ਤਰਿਆ[10] ਸਭੁ ਲੋਗੁ[12] ॥੫॥	By the Guru's company[9] all the men[12] are saved[10].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[9] ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਲੋਕੀ[12] ਬਚ ਗਏ[10] ਹਨ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਮੇਰੇ ਕਾਰਜ[13] ਸਿਧਿ[14] ॥	Through Guru's Word my affairs[13] are adjusted[14].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਰਾਹੀਂ ਮੇਰੇ ਕੰਮ[13] ਰਾਸ[14] ਹੋ ਗਏ ਹਨ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਾਇਆ ਨਾਉ[15] ਨਿਧਿ[16] ॥੬॥	Through Guru's Word I have received the Name[15] treasure[76].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਨਾਮ[15] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[16] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ[17] ਕੀਨੀ[22] ਮੇਰੇ	Who-ever[17] has placed[22] confidence[18]	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[17] ਨੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਤੇ ਭਰੋਸਾ[18] ਧਾਰਨ[22]

ਗੁਰ ਕੀ ਆਸਾ[18] ॥ ਤਿਸ[19] ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ[20] ਕੀ ਫਾਸਾ[21] ॥੭॥	in my Guru, his[19] death[20] noose[21] has been cut.	ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ[19] ਮੌਤ[20] ਦੀ ਫਾਹੀ[21] ਕੱਟੀ ਗਈ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਜਾਗਿਆ[23] ਮੇਰਾ ਕਰਮੁ[24] ॥	By Guru's Word my good fortune[24] has awakened[23].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਚੰਗੇ ਭਾਗ[24] ਜਾਗ ਉਠੇ[23] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ[25] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[26] ॥੮॥੮॥	Through the Guru, Nanak has met[25] the Supreme Lord[26].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਨਾਨਕ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[26] ਨੂੰ ਮਿਲ[25] ਪਿਆ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਤਿਸੁ[27] ਗੁਰ ਕਉ ਸਿਮਰਉ[28] ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[29]॥	That[27] Guru I remember[28] with every breath[29].	ਉਸ[27] ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਹਰ ਸੁਆਸ[29] ਨਾਲ ਯਾਦ[28] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਗੁਰੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਣ[30] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰੀ ਰਾਸਿ[31]॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The Guru is my very life[30], and the True Guru is my captial[31]. Pause.	ਗੁਰੂ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਮੇਰੀ ਪੂੰਜੀ[31]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ[32] ਦੇਖਿ ਦੇਖਿ[33] ਜੀਵਾ[34] ॥	I live[34] by continually seeing[33] the sight[32] of the Guru.	ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[32] ਇਕ ਰਸ ਵੇਖ[33] ਕੇ ਜੀਉਂਦਾ[34] ਹਾਂ।
ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ[35] ਧੋਇ ਧੋਇ[36] ਪੀਵਾ[37] ॥੧॥	The Guru's feet[35] I continually wash[36] and drink[37] that wash.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[35] ਮੈਂ ਲਗਾਤਾਰ ਧੋਂਦਾ[36] ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਧੋਣ ਨੂੰ ਪੀਂਦਾ[37] ਹਾਂ।
ਗੁਰ ਕੀ ਰੇਣੁ[38] ਨਿਤ[39] ਮਜਨੁ[40] ਕਰਉ ॥	In the dust[38] of Guru's feet,I daily[39] take bath[40].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[38] ਵਿਚ ਮੈਂ ਰੋਜ਼[39] ਇਸ਼ਨਾਨ[40] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਜਨਮ[41] ਜਨਮ ਕੀ ਹਉਮੈ[42] ਮਲੁ[43] ਹਰਉ[44] ॥੨॥	Like this I have washed off[44] filth[43] of ego[42] of many births.[41]	ਇੰਜ ਮੈਂ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[41] ਦੀ ਹੰਕਾਰ[42] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[43] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁਟਿਆ[44] ਹੈ।
ਤਿਸੁ[45] ਗੁਰ ਕਉ ਝੂਲਾਵਉ[46] ਪਾਖਾ[47] ॥	I wave[46] the fan[47] over that[45] Guru.	ਉਸ[45] ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਪੱਖਾ[47] ਝੱਲਦਾ[46] ਹਾਂ।
ਮਹਾ[48]ਅਗਨਿ[49] ਤੇ ਹਾਥੁ[50] ਦੇ[51] ਰਾਖਾ[52] ॥੩॥	Giving[51] his hand[50], he has saved[52] me from the great[48] fire[49].	ਆਪਣਾ ਹੱਥ[50] ਦੇ ਕੇ[51], ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਭਾਰੀ[48] ਅੱਗ[49] ਤੋਂ ਬਚਾ[52] ਲਿਆ ਹੈ।
ਤਿਸੁ[58] ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ[53] ਢੋਵਉ[54] ਪਾਣੀ ॥ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਤੇ ਅਕਲ[55] ਗਤਿ[56] ਜਾਣੀ[57] ॥੪॥	I fetch[54] water for the house[53] of that[58] Guru, from whom I have learnt[57] the way[56] of knowledge[55].	ਮੈਂ ਉਸ[58] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਘਰ[53] ਲਈ ਜਲ ਢੋਂਦਾ[54] ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਮੈਂ ਗਿਆਤ[55] ਦਾ ਰਸਤਾ[56] ਸਮਝਿਆ[57] ਹੈ।
ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਪੀਸਉ[59] ਨੀਤ[60] ॥ ਜਿਸੁ ਪਰਸਾਦਿ[61] ਵੈਰੀ[62] ਸਭ ਮੀਤ[63] ॥੫॥	I, ever[60], grind[59] corn for the house of that Guru, by whose grace[61], all mine enemies[62], have become friends[63].	ਉਸ ਗੁਰੂ ਦੇ ਘਰ ਲਈ ਮੈਂ ਸਦਾ[60] ਹੀ ਦਾਣੇ ਪੀਂਹਦਾ[59] ਹਾਂ, ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ[61] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਦੁਸ਼ਮਨ[62] ਸਾਰੇ ਮਿਤ੍ਰ[63] ਬਣ ਗਏ ਹਨ।
੨੪੦	**240**	**੨੪੦**
ਜਿਨਿ[69]ਗੁਰਿ ਮੋਕਉ ਦੀਨਾ[64]	That[69] Guru, who gave[64] me life[65],	ਜਿਸ[69] ਗੁਰੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਜਿੰਦ[65] ਜਾਨ ਦਿੱਤੀ[64] ਹੈ, ਉਸ ਨੇ

ਜੀਉ[65]॥ਆਪੁਨਾ ਦਾਸਰਾ[66] ਆਪੇ[67] ਮੁਲਿ ਲੀਉ[68]॥੬॥	has himself[67] purchased[68] me and made me his slave[66].	ਖ਼ੁਦ[67] ਮੈਨੂੰ ਖ਼ਰੀਦ[68] ਲਿਆ ਹੈ ਤੇ ਆਪਣਾ ਗੋਲਾ[66] ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਆਪੇ[74] ਲਾਇਓ[70] ਅਪਨਾ ਪਿਆਰੁ[71] ॥	On his own[74], he has blest[70] me with his affection[71].	ਉਸ ਨੇ ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[74] ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ[71] ਦੀ ਦਾਤ[70] ਦਿਤੀ ਹੈ।
ਸਦਾ[72]ਸਦਾਤਿਸੁ[76]ਗੁਰ ਕਉ ਕਰੀ[75] ਨਮਸਕਾਰੁ[73] ॥੭॥	For ever[72] and ever, I make[75] obeisance[73] unto that[76] Guru.	ਹਮੇਸ਼ਾਂ[72] ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਮੈਂ ਉਸ[76] ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[73] ਕਰਦਾ[75] ਹਾਂ।
ਕਲਿ[77] ਕਲੇਸ[78]ਭੈ[79] ਭ੍ਰਮੁ[80] ਦੁਖੁ[81] ਲਾਥਾ[82] ॥	My hankering[77], strife[78], dread[79], doubt[80] and discomfort[81] have ended[82].	ਮੇਰੀ ਕਲਪਣਾ[77], ਝੇੜਾ[78], ਡਰ[79], ਸੰਦੇਹ[80] ਅਤੇ ਬੇਆਰਾਮੀ[81] ਮੁਕ[82] ਗਏ ਹਨ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਸਮਰਾਥਾ[83] ॥੮॥੯॥	Says Nanak, so powerful[83] is my Guru.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਐਸਾ ਬਲੀ[83] ਹੈ ਮੇਰਾ ਗੁਰਦੇਵ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਮਿਲੁ[84] ਮੇਰੇ [85]ਗੋਬਿੰਦ[86] ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ[87] ॥	Meet[84] me O my World[85]-Lord[86], bestow[87] on me Thy name.	ਮੈਨੂੰ ਦਰਸ਼ਨ[84] ਦੇ ਹੇ ਮੇਰੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[85] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[86]! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖ਼ਸ਼[87]।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ[88] ਅਸਨੇਹੁ[89] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Blasted and blighted[88] is the love[89] which is without the Name. Pause.	ਲਾਨ੍ਹਤ ਅਤੇ ਫਿੱਟੇ-ਮੂੰਹ[88] ਹੈ ਉਸ ਪ੍ਰੀਤ[89] ਦੇ ਜੋ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜੋ[90] ਪਹਿਰੈ[92] ਖਾਇ[93] ॥ ਜਿਉ[94] ਕੂਕਰੁ[95] ਜੂਠਨ[96] ਮਹਿ[97] ਪਾਇ[98] ॥੧॥	Without God's Name, he, who[90] wears[92] and eats[93] is like[94] a dog[95], who falls[98] in[97] (on) impure leaf plates[96].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਜਿਹੜਾ[90] ਪਹਿਨਦਾ[92] ਤੇ ਖਾਂਦਾ[93] ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਕੁੱਤੇ[95] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[94] ਹੈ ਜੋ ਜੂਠੀਆਂ ਪੱਤਲਾਂ[96] ਵਿਚ[97] ਪੈਂਦਾ[98] ਹੈ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ[100] ਜੇਤਾ[99] ਬਿਉਹਾਰੁ[6] ॥ ਜਿਉ[2] ਮਿਰਤਕ[3] ਮਿਥਿਆ[4] ਸੀਗਾਰੁ[5] ॥੨॥	Sans[100] the Name the entire[99] business[6] is futile[4] as[2] the decoration[5] of a corpse[3].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[100] ਸਾਰਾ[99] ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[6], ਲੋਥ[3] ਦੇ ਹਾਰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ[5] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[2] ਵਿਅਰਥ[4] ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ[7] ਕਰੇ[13] ਰਸ[8] ਭੋਗ ॥ ਸੁਖੁ[9] ਸੁਪਨੈ[10] ਨਹੀ ਤਨ[14] ਮਹਿ ਰੋਗ[12] ॥੩॥	Forgetting[7] the Name, he, who indulges[13] in revelments[8] has no peace[9] even in dream[10] and his body[14] becomes diseased[12].	ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[7] ਕੇ ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[8] ਮਾਣਦਾ[13] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਪਨੇ[10] ਵਿਚ ਭੀ ਆਰਾਮ[9] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਦੇਹਿ[14] ਰੋਗੀ[12] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਤਿਆਗਿ[15] ਕਰੇ ਅਨ[16] ਕਾਜ[17] ॥ ਬਿਨਸਿ[18] ਜਾਇ[19]ਝੂਠੇ ਸਭਿ[20]ਪਾਜ[21]॥੪॥	Abandoning[15] Lord's Name, if man engages in other[16] occupations[17], the whole[20] of his false[19] gilding[21] would fall off[18].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[15] ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਹੋਰ[16] ਧੰਦੇ[17] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਕੂੜੀ[19] ਲਿਟਸਾਜ਼ੀ[21] ਸਾਰੇ ਦੀ ਸਾਰੀ[20] ਹੀ ਨਾਸ[18] ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ।
ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਮਨਿ[22] ਪ੍ਰੀਤਿ[23] ਨ ਲਾਵੈ[24]॥ਕੋਟਿ[25] ਕਰਮ[26]	The man[22], who embraces[24] not affection[23] for the Name goes to hell[28]	ਇਨਸਾਨ[22] ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਨੇਹੁੰ[23] ਨਹੀਂ ਗੰਢਦਾ[24], ਦੋਜ਼ਕ[28] ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[25] ਹੀ

ਕਰਤੋ[27] ਨਰਕਿ[28] ਜਾਵੈ ॥ ੫ ॥	even though he perform[27] millions[26] of ceremonial rites[26].	ਕਰਮ-ਕਾਂਡ ਪਿਆ ਕਰੇ[27]।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਿਨਿ ਮਨਿ[29] ਨ ਆਰਾਧਾ[30] ॥ ਚੋਰ[31] ਕੀ ਨਿਆਈ[32] ਜਮ[33] ਪੁਰਿ[34] ਬਾਧਾ[35] ॥੬॥	He who remembers[30] not God's Name in his heart[29], is bound[35] like[32] a thief[31] in the city[34] of death[33].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[29] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[30] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਉਹ ਮੌਤ[33] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[34] ਅੰਦਰ ਤਸਕਰ[31] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[32] ਨਰੜਿਆ[35] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਲਾਖ[36] ਅਡੰਬਰ[37] ਬਹੁਤੁ[38] ਬਿਸਥਾਰਾ[39] ॥	Lacs[36] of ostentations[37] and great[38] extensions[39],	ਲੱਖਾਂ[36] ਨੁਮਾਇਸ਼ਾਂ[37] ਅਤੇ ਘਨੇਰੇ[38] ਖਿਲਾਰੇ[39],
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਝੂਠੇ[40] ਪਾਸਾਰਾ[41] ॥੭॥	Without God's Name, false[40] are the displays[41].	ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੂੜੇ[40] ਹਨ ਦਿਖਾਵੇ[41]।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੋਈ[42] ਜਨੁ[43] ਲੇਇ[44] ॥ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[45] ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ[46] ਦੇਇ[47] ॥੮॥੧੦॥	That[42] man[43] alone repeats[44] God's Name, to whom[46], O Nanak, he mercifully[45] grants[47] this.	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[42] ਬੰਦਾ[43] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ[44] ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ[46] ਨੂੰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਮਿਹਰ[45] ਦੁਆਰਾ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[47] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਆਦਿ[48] ਮਧਿ[49] ਜੋ ਅੰਤਿ[50] ਨਿਬਾਹੈ[51] ॥ ਸੋ[52] ਸਾਜਨੁ[53] ਮੇਰਾ ਮਨੁ[54] ਚਾਹੈ[55] ॥੧॥	Who stands by me[51] in the beginning[48], middle[49] and the end[50], that[52] Friend[53], my soul[54] does long for[55].	ਜੋ ਆਰੰਭ[48] ਵਿਚਕਾਰ[49] ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[50] ਵਿਚ ਮੇਰਾ ਪੱਖ ਪੂਰਦਾ[51] ਹੈ, ਉਸ[52] ਮਿਤ੍ਰ[53] ਨੂੰ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[54] ਲੋੜਦੀ[55] ਹੈ।
ਹਰਿ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[56] ਸਦਾ[57] ਸੰਗਿ[58] ਚਾਲੈ[59] ॥	God's love[56], ever[57] goes[59] with[58] the mortal.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਪਿਆਰ[56], ਹਮੇਸ਼ਾਂ[57], ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਸਾਥ[58] ਜਾਂਦਾ[59] ਹੈ।
ਦਇਆਲ[60] ਪੁਰਖ[61] ਪੂਰਨ[62] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ[63] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The Omnipresent[62] and Merciful[60] Master[61] cherishes[63] all. Pause.	ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[62] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[60] ਮਾਲਕ[61], ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਪਾਲਨਾ ਪੋਸਣਾ[63] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਿਨਸਤ[64] ਨਾਹੀ ਛੋਡਿ[65] ਨ ਜਾਇ[66] ॥	The Lord perishes[64] not,and leaving[65] his servant goes[66] no where.	ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਸ[64] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨੌਕਰ ਨੂੰ ਤਿਆਗ[65] ਕੇ ਕਿਧਰੇ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[66]।
ਜਹ[67] ਪੇਖਾ[68] ਤਹ[69] ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[70] ॥੨॥	Wherever[67] I gaze[68], there[69] is He contained[70].	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[67] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[68] ਹਾਂ, ਉਥੇ[69] ਉਹ ਰਮ[70] ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਸੁੰਦਰੁ[71] ਸੁਘੜੁ[72] ਚਤੁਰੁ[73] ਜੀਅ[74] ਦਾਤਾ[75] ॥	The Lord is Beautiful[71], Skilful[72], Sharp-willed[73] and the Giver[75] of life[74].	ਸਾਹਿਬ ਸੁਹਣਾ[71], ਸਿਆਣਾ[72], ਤੇਜ਼ ਸਮਝ ਵਾਲਾ[73] ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[74] ਦੇਣਹਾਰ[75] ਹੈ।
ਭਾਈ[76] ਪੂਤੁ[77] ਪਿਤਾ[78] ਪ੍ਰਭੁ[79] ਮਾਤਾ[80] ॥੩॥	The Master[79] is my brother[76], son[77], father[78] and mother[80].	ਮਾਲਕ[79], ਮੇਰਾ ਵੀਰ[76], ਪੁਤ੍ਰ[77], ਬਾਬਲ[78] ਅਤੇ ਅੰਮੜੀ[80] ਹੈ।
ਜੀਵਨ[81] ਪ੍ਰਾਨ[82] ਅਧਾਰ[83] ਮੇਰੀ ਰਾਸਿ[84] ॥	He is the support[83] of my life[81] and soul[82] He is my capital[84].	ਉਹ ਮੇਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[81] ਅਤੇ ਜਿੰਦੜੀ[82] ਦਾ ਆਸਰਾ[83] ਹੈ। ਉਹ ਮੇਰੀ ਪੂੰਜੀ[84] ਹੈ।
ਪ੍ਰੀਤਿ[85] ਲਾਈ[86] ਕਰਿ	Abiding[88] within my mind[87], the	ਮੇਰੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[87] ਵਾਸਾ[88] ਕਰ ਕੇ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੇਰੀ

ਰਿਦੈ[87] ਨਿਵਾਸਿ[88] ॥੪॥	Lord has caused me to enshrine[86] love[88] for Him.	ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[88] ਪਾਈ[86] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[89] ਸਿਲਕ[90] ਕਾਟੀ[91] [92]ਗੋਪਾਲਿ[93] ॥	The World[92]-cherisher[93] has cut off[91] my halter[90] of mammon[89].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[92] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[93] ਨੇ ਮੇਰੀ ਮੋਹਣੀ[89] ਦੀ ਫਾਹੀ[90] ਵੱਢ[91] ਸੁੱਟੀ ਹੈ।
ਕਰਿ ਅਪੁਨਾ[94] ਲੀਨੋ[95] ਨਦਰਿ[96] ਨਿਹਾਲਿ[97] ॥੫॥	Beholding[97] me with a gracious glance[96], he has made[95] me His own[94].	ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[96] ਨਾਲ ਮੇਰੇ ਵੱਲ ਝਾਕ[97] ਕੇ ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ[94] ਦਾ ਬਣਾ[95] ਲਿਆ ਹੈ।
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ[98] ਕਾਟੇ[99] ਸਭਿ ਰੋਗ[100] ॥	By continually remembering[98] Him, all the diseases[100] are healed[99].	ਉਸ ਦਾ ਇਕ-ਰਸ ਆਰਾਧਨ[98] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੀਆਂ ਜ਼ਹਿਮਤਾਂ[100] ਟਲ[99] ਗਈਆਂ ਹਨ।
ਚਰਣ[2] ਧਿਆਨ[3] ਸਰਬ[4] ਸੁਖ ਭੋਗ[5] ॥੬॥	Fixing attention[3] on His feet[2] all[4] the comforts are enjoyed[5].	ਉਸ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[2] ਨਾਲ ਬਿਰਤੀ[3] ਜੋੜ ਕੇ, ਸਾਰੇ[4] ਆਰਾਮ ਮਾਣ[5] ਲਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਪੂਰਨ[6] ਪੁਰਖੁ[7] ਨਵਤਨੁ[8] ਨਿਤ ਬਾਲਾ[9] ॥	The Omnipresent[6] Lord[7] is ever fresh[8] and ever youthful[9].	ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[6] ਸੁਆਮੀ[7] ਸਦਾ ਨਵਾਂ-ਨੁੱਕ[8] ਅਤੇ ਸਦਾ ਜੁਆਨ[9] ਹੈ।
ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ[10] ਬਾਹਰਿ[12] ਸੰਗਿ[13] ਰਖਵਾਲਾ[14] ॥੭॥	Within[10] and without[12], God is with[13] me as my Protector[14].	ਅੰਦਰ[10] ਅਤੇ ਬਾਹਰ[12] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰੇ ਰਾਖੇ[14] ਵਜੋਂ ਮੇਰੇ ਨਾਲ[13] ਹੈ।
ਕਹੁ[15] ਨਾਨਕ ਹਰਿ[16] ਹਰਿ ਪਦੁ[17] ਚੀਨ[18] ॥ ਸਰਬਸੁ[19] ਨਾਮੁ ਭਗਤ[21] ਕਉ ਦੀਨ[20] ॥੮॥੧੧॥	Says[15] Nanak, He, who realises[18] Lord God's[16] dignity[17], to that Saint[21] He gives[20] His Name for all his wealth[19].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[15] ਹਨ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਾਲਕ[16] ਦੇ ਮਰਤਬੇ[17] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[18] ਹੈ, ਉਸ ਸਾਧੂ[21] ਨੂੰ ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਸਮੂਹ ਦੌਲਤ[19] ਵਜੋਂ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਦਿੰਦਾ[20] ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫	Measure Gauri Majh 5th Guru	ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਖੋਜਤ[22] ਫਿਰੇ[23] ਅਸੰਖ[24] ਅੰਤੁ[25] ਨ ਪਾਰੀਆ[26] ॥	Myriads[24] walk[23] about searching[22] Thee, O Lord, but they find[26] not Thy limits[25].	ਅਣਗਿਣਤ[24] ਤੈਨੂੰ ਭਾਲਦੇ[22] ਫਿਰਦੇ[23] ਹਨ ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਓੜਕ[25] ਦਾ ਪਤਾ[26] ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ।
ਸੇਈ[27] ਹੋਏ[28]ਭਗਤ[29]ਜਿਨਾ ਕਿਰਪਾਰੀਆ[30] ॥੧॥	They[27] alone become[28] Thine devotees[29] on whom is Thy grace[30].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[27] ਤੇਰੇ ਅਨੁਰਾਗੀ[29] ਹੁੰਦੇ[28] ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ[30] ਹੈ।
ਹਉ ਵਾਰੀਆ[31] ਹਰਿ[32] ਵਾਰੀਆ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	I am a sacrifice[31], I am a sacrifice, unto Thee, my God[32]. Pause.	ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ[31] ਹਾਂ, ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ, ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ, ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[32]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੁਣਿ[33] ਸੁਣਿ ਪੰਥੁ[34] ਡਰਾਉ[35] ਬਹੁਤੁ[36] ਭੈ ਹਾਰੀਆ[37] ॥	By hearing[33], and again hearing of the frightful[35] path[34], I am terribly[36] terrified[37].	ਭਿਆਨਕ[35] ਮਾਰਗ[34] ਬਾਰੇ, ਸੁਣ ਸੁਣ ਕੇ[33], ਮੈਂ ਅਤੀ[36] ਭੈ-ਭੀਤ[37] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ।
ਮੈ[38] ਤਕੀ ਓਟ[39] ਸੰਤਾਹ[40] ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੀਆ[41] ॥੨॥	I have sought[38] Saint's[40] asylum[39], O God's favourite do thou save[41] me.	ਮੈਂ ਸਾਧੂ[40] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[39] ਸੰਭਾਲੀ[38] ਹੈ ਹੇ ਰੱਬ ਦੇ ਪਿਆਰੇ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ[41] ਕਰ।

੨੪੧	241	੨੪੧
ਮੋਹਨ[42] ਲਾਲ[43] ਅਨੂਪ[44] ਸਰਬ[45] ਸਾਧਾਰੀਆ[46] ॥	The Fascinating[42] Beauteous[44] Beloved[43] is the Giver of support[46] to all[45].	ਮੋਹਿਤ ਕਰਣਹਾਰ[42] ਸੁਨੱਖਾ[44] ਪ੍ਰੀਤਮ[43] ਸਾਰਿਆਂ[45] ਨੂੰ ਆਸਰਾ[46] ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ[47] ਲਾਗਉ[48] ਪਾਇ[49] ਦੇਹੁ[50] ਦਿਖਾਰੀਆ[51] ॥੩॥	I bow low[47] and fall[48] at Guru's feet[49]. Cause[50] me to see[51] the Lord, O my Guru.	ਮੈਂ ਬਹੁਤ ਨੀਵਾਂ[47] ਹੋ ਕੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[49] ਪੈਂਦਾ[48] ਹਾਂ। ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ! ਮੈਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦਿਖਾਲ[51] ਦਿਓ[50]।
ਮੈ ਕੀਏ ਮਿਤ੍ਰ[52] ਅਨੇਕ[53] ਇਕਸੁ[54] ਬਲਿਹਾਰੀਆ[55]॥	I have made friends[52] with many[53], but am a sacrifice[55] to the One alone[54].	ਮੈਂ ਘਨੇਰੇ[53] ਸਜਨ[52] ਬਣਾਏ ਹਨ, ਪਰ ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ[55] ਕੇਵਲ ਇਕ[54] ਉਤੋਂ ਹੀ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਸਭ ਗੁਣ[56] ਕਿਸ ਹੀ ਨਾਹਿ ਹਰਿ ਪੂਰ[57] ਭੰਡਾਰੀਆ[58] ॥੪॥	None has all the virtues[56]. God is the brimful[57] treasure[58] of excellences.	ਕਿਸੇ ਵਿਚ ਭੀ ਸਾਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[56] ਨਹੀਂ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਡਿਆਈਆਂ ਦਾ ਪਰੀਪੂਰਨ[57] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[58] ਹੈ।
ਚਹੁ ਦਿਸਿ[59] ਜਪੀਐ[60] ਨਾਉ ਸੂਖਿ[61]ਸਵਾਰੀਆ[62]॥	In the four directions[59], Lord's Name is repeated[60]. His contemplators are embellished[62] with bliss[61].	ਚੌਹੀਂ ਪਾਸੀਂ[59] ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[60] ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[61] ਨਾਲ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[62] ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਮੈ ਆਹੀ[63] ਓੜਿ[64] ਤੁਹਾਰਿ[65] ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀਆ[66] ॥੫॥	I crave[63] for Thine[65] protection[64], O God, Nanak is a sacrifice[66] unto Thee.	ਮੈਂ ਤੇਰੀ[65] ਪਨਾਹ[64] ਨੂੰ ਲੋੜਦਾ[63] ਹਾਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ[66] ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਿ ਕਾਢਿਓ[67] ਭੁਜਾ[68] ਪਸਾਰਿ[69] ਮੋਹ[70] ਕੂਪਾਰੀਆ[71] ॥	Stretching out[69] his arm[68] the Guru has taken me out[67] of the well[71] of worldly attachment[70].	ਆਪਣੀ ਬਾਂਹ[68] ਅਗੇ ਵਧਾ ਕੇ[69] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[70] ਦੇ ਖੂਹ[71] ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲਿਆ[67] ਹੈ।
ਮੈ ਜੀਤਿਓ[72] ਜਨਮੁ[73] ਅਪਾਰੁ[74] ਬਹੁਰਿ[75] ਨ ਹਾਰੀਆ[76] ॥੬॥	I have won[72] over the invaluable[74] human life[73] and that I will not lose[76], again[75].	ਮੈਂ ਅਮੋਲਕ[74] ਮਨੁੱਖਾ ਜੀਵਨ[73] ਜਿੱਤ ਲਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਮੁੜ ਕੇ[75] ਨਹੀਂ ਹਾਰਾਂਗਾ[76]।
ਮੈ ਪਾਇਓ ਸਰਬ[77] ਨਿਧਾਨੁ[78] ਅਕਥੁ[79] ਕਥਾਰੀਆ[80] ॥	I have obtained God, the treasure[78] of everything[77], whose discourse[80] is ineffable[79]	ਮੈਂ ਹਰ ਸ਼ੈ[77] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[78] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਵਾਰਤਾ[80] ਬਿਆਨ ਤੋਂ ਬਾਹਰ[79] ਹੈ।
ਹਰਿ ਦਰਗਹ[81] ਸੋਭਾਵੰਤ[82] ਬਾਹ[83] ਲੁਡਾਰੀਆ[84] ॥੭॥	Becoming illustrious[82] in God's court[81] I shall wave[84] my arm[83] in joy.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[81] ਅੰਦਰ ਕੀਰਤੀਮਾਨ[82] ਹੋ ਮੈਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਅੰਦਰ ਆਪਣੀ ਭੁਜਾ[83] ਨੂੰ ਹੁਲਾਰਾਂਗਾ[84]।
ਜਨ[85] ਨਾਨਕ ਲਧਾ[86] ਰਤਨੁ[87] ਅਮੋਲੁ[88] ਅਪਾਰੀਆ[89] ॥	Slave[85] Nanak has found[86] the unequalled[89] and invaluable[88] jewel[87].	ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[85] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਲਾਸਾਨੀ[89] ਅਤੇ ਅਣਮੁੱਲਾ[88] ਹੀਰਾ[87] ਲੱਭ ਪਿਆ[86] ਹੈ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[90] [91]ਭਉਜਲੁ[92]	Through Guru's service[90] the	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[90] ਰਾਹੀਂ ਭਿਆਨਕ[91] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[92]

ਤਰੀਐ[93] ਕਹਉ[94] ਪੁਕਾਰੀਆ[95]॥੮॥੧॥੧੨॥	dreadful[91] world-ocean[92] is crossed[93]. Unto all I proclaim[94] loudly[95].	ਪਾਰ[93] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਮੈਂ ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਉੱਚੀ[95] ਬੋਲ ਕੇ ਦੱਸਦਾ[94] ਹਾਂ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾਂ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਰਾਇਣ[96] ਹਰਿ ਰੰਗ[97] ਰੰਗੋ[98] ॥	Dye[98] thyself with the love[97] of Lord God[96].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[96] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[97] ਨਾਲ ਰੰਗ[98]।
ਜਪਿ[99] ਜਿਹਵਾ[100] ਹਰਿ ਏਕ[2] ਮੰਗੋ[3] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Repeat[99] thou the Name of God with thy tongue[100] and ask for[3] Him alone[2]. Pause.	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਜੀਭ[100] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[99] ਕਰ, ਅਤੇ ਕੇਵਲ[2] ਉਸੇ ਦੀ ਹੀ ਯਾਚਨਾ[3] ਕਰ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤਜਿ[4] ਹਉਮੈ[5] ਗੁਰ ਗਿਆਨ[6] ਭਜੋ[7] ॥	Eschew[4] thy ego[5] and reflect upon[7] the Guru given Divine knowledge[6].	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[5] ਨੂੰ ਛੱਡ[4] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਖ਼ਸ਼ੇ ਹੋਏ ਬ੍ਰਹਿਮ ਵਿਚਾਰ[6] ਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ[7]।
ਮਿਲਿ[8] ਸੰਗਤਿ[9] ਧੁਰਿ[10] ਕਰਮ[12] ਲਿਖਿਓ[13] ॥੧॥	They alone, in whose eternal[10] lot[12] it is so writ[13], meet[8] the society of Saints[9].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੁਢਲੇ[10] ਭਾਗਾਂ[12] ਵਿਚ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ[13] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਸਤਿਸੰਗਤ[9] ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ[8] ਹਨ।
ਜੋ[14] ਦੀਸੈ ਸੋ[16] ਸੰਗਿ[15] ਨ ਗਇਓ ॥	Whatever[14] is seen, that[16] goes not with[15] the man.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[14] ਭੀ ਦਿਸਦਾ ਹੈ, ਉਹ[16] ਬੰਦੇ ਦੇ ਨਾਲ[15] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ।
ਸਾਕਤੁ[17] ਮੂੜੁ[18] ਲਗੇ[19] ਪਚਿ[20] ਮੁਇਓ[21] ॥੨॥	Attached[19] therewith the foolish[18] mammon-worshipper[17] putrefies[20] and dies[21].	ਉਸ ਨਾਲ ਜੁੜ[19] ਕੇ ਮੂਰਖ[18] ਮਾਇਆ ਦਾ ਪੁਜਾਰੀ[17] ਗਲ ਸੜ[20] ਕੇ ਮਰ[21] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮੋਹਨ[22] ਨਾਮੁ ਸਦਾ[23] ਰਵਿ ਰਹਿਓ[24] ॥	The name of the Fascinating Lord[22] is ever[23] pervading[24].	ਮੋਹਿਤ ਕਰਨਹਾਰ[22] ਸਾਂਈ ਦਾ ਨਾਮ, ਹਮੇਸ਼ਾਂ[23] ਲਈ ਵਿਆਪਕ[24] ਹੈ।
ਕੋਟਿ[25] ਮਧੇ[26] ਕਿਨੈ[27] ਗੁਰਮੁਖਿ[28] ਲਹਿਓ[29] ॥੩॥	Amongst[26] millions[25], there is hardly[27] one, who through the Guru[28], attains[29] to the Name.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[25] ਵਿਚੋਂ[26] ਕੋਈ ਇਕ ਅੱਧ[27] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[28] ਨਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[29] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਸੰਤਨ[30] ਕਰਿ ਨਮੋ[31] ਨਮੋ ॥	Make obeisance[31], obeisance, unto God's Saints[30].	ਨਮਸ਼ਕਾਰ[31], ਨਮਸ਼ਕਾਰ ਕਰ, ਰੱਬ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ[30] ਨੂੰ।
ਨਉ[32] ਨਿਧਿ[33] ਪਾਵਹਿ[34] ਅਤੁਲੁ[35] ਸੁਖੋ[36] ॥੪॥	Thus shalt thou receive[34] nine[32] treasures[33] and infinite[35] peace[36].	ਇੰਜ ਤੂੰ ਨੌ[32] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[33] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[35] ਆਰਾਮ[36] ਪਾ[34] ਲਵੇਂਗਾ।
ਨੈਨ[37] ਅਲੋਵਉ[38] ਸਾਧ[39] ਜਨੋ[40] ॥	With thine eyes[37], behold[38] the holy[39] men[40].	ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[37] ਨਾਲ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[39] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[40] ਨੂੰ ਤੱਕ[38]।
ਹਿਰਦੈ[41] ਗਾਵਹੁ[42] ਨਾਮ ਨਿਧੋ[43] ॥੫॥	Within thy mind[41], sing[42] the praise of the Name-treasure[43].	ਆਪਣੇ ਮਨ[41] ਅੰਦਰ ਨਾਮ-ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[43] ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ[42] ਕਰ।

ਕਾਮ[44]ਕ੍ਰੋਧ[45] ਲੋਭੁ[46] ਮੋਹੁ[47] ਤਜੋ[48] ॥	Abandon[48] lust[44], wrath[45], avarice[46] and worldly love[47].	ਲਿੰਗ ਚੇਸ਼ਟਾ[44], ਗੁੱਸਾ[45], ਲਾਲਚ[46] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[47] ਨੂੰ ਛੱਡ[48] ਦੇ ।
ਜਨਮ[49] ਮਰਨ[50] ਦੁਹੁ[51] ਤੇ ਰਹਿਓ[52] ॥੬॥	Thus be rid of[52] both[51] birth[49] and death[50].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੰਮਣ[49] ਤੇ ਮਰਣ[50] ਦੁਹਾਂ[51] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[52] ਪਾ ਜਾ ।
ਦੂਖੁ[53] ਅੰਧੇਰਾ[54] ਘਰ ਤੇ[55] ਮਿਟਿਓ[56]॥ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ[57] ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ[58] ਦੀਪ[59] ਬਲਿਓ[60] ॥੭॥	Distress[53] and darkness[54] shall depart[56] from[55] thy home, when, within thee, the Guru implants[58] wisdom[57] and lits[60] the Divine lamp[59].	ਦਰਦ[53] ਤੇ ਹਨੇਰਾ[54] ਤੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹ ਤੋਂ[55] ਦੂਰ[56] ਹੋ ਜਾਣਗੇ, ਜਦ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸਿਆਣਪ[57] ਇਸਥਿਤ[58] ਕਰ ਦਿਤੀ ਅਤੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਜੋਤ[59] ਰੋਸ਼ਨ[60] ਕਰ ਦਿਤੀ ।
ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ[61] ਸੋ[62] ਪਾਰਿ ਪਰਿਓ[63] ॥	He[62], who serves[61] the Lord crosses[63] the sea of life.	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ[61] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[62] ਜੀਵਨ ਦੇ ਸਾਗਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[63] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਨ[64] ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[65] ਜਗਤੁ[66] ਤਰਿਓ[67]॥੮॥੧॥੧੩॥	Through the Guru,[65] O slave[64] Nanak, the entire world[66] is saved[67].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[65] ਹੇ ਗੋਲੇ[64] ਨਾਨਕ ! ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[66] ਬਚ ਗਿਆ[67] ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੫ ਗਉੜੀ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[68] ਗੁਰੁ[69] ਗੁਰੁ ਕਰਤ[70] ਭਰਮ[71] ਗਏ[72] ॥	Meditating[70] on God's Name[68] and the Great Guru[69], my doubts[71] are dispelled[72].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[68] ਅਤੇ ਵਡੇ ਗੁਰਾਂ[69] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[70] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਵਹਿਮ[71] ਦੂਰ[72] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਮੇਰੈ ਮਨਿ[73] ਸਭਿ ਸੁਖ[74] ਪਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	My soul[73] has obtained all the comforts[74]. Pause.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[73] ਨੇ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ[74] ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਏ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਲਤੋ[75] ਜਲਤੋ ਤਉਕਿਆ[76] ਗੁਰ ਚੰਦਨੁ[77] ਸੀਤਲਾਇਓ[78] ॥੧॥	On me, smouldering and burning[75], the Guru has sprinkled[76] water. The Guru is cool[78] like Sandal[77].	ਮੈਂ, ਸੁਲਘਦੇ ਤੇ ਸੜਦੇ[75] ਉਤੇ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਪਾਣੀ ਛਿੜਕਿਆ[76] ਹੈ । ਗੁਰੂ ਜੀ ਚੰਨਣ[77] ਵਾਂਙ ਸੀਤਲ[78] ਹਨ ।
ਅਗਿਆਨ[79] ਅੰਧੇਰਾ[80] ਮਿਟਿ ਗਇਆ[81] ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ[82]ਦੀਪਾਇਓ[83]॥੨॥	My darkness[80] of ignorance[79] is dispelled[81], with the Guru's lamp[83] of Divine Knowledge[82].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਤ[82] ਦੀ ਜੋਤ[83] ਦੇ ਨਾਲ, ਮੇਰਾ ਬੇਸਮਝੀ[79] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[80] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[81] ਹੈ ।
ਪਾਵਕੁ[84] ਸਾਗਰੁ[85] ਗਹਰੋ[86] ਚਰਿ[87] ਸੰਤਨ ਨਾਵ[88] ਤਰਾਇਓ[89] ॥੩॥	The sea[85] of fire[84] is deep[86], embarking[87] on the Name boat[88], the Saints have ferried[89] me across.	ਅੱਗ[84] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[85] ਡੂੰਘਾ[86] ਹੈ, ਨਾਮ ਦੀ ਬੇੜੀ[89] ਉਤੇ ਚੜ੍ਹ[87] ਕੇ ਸਾਧੂਆਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[88] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਨਾ ਹਮ[90] ਕਰਮ[91] ਨ ਧਰਮ[92] ਸੁਚ[93]ਪ੍ਰਭਿ ਗਹਿ[94] ਭੁਜਾ[95] ਆਪਾਇਓ[96] ॥੪॥	In me[90] there is no good deed[91], faith[92] and piety[93]. Taking[94] me by the arm[95], the Lord has owned[96] me.	ਮੇਰੇ[90] ਵਿਚ ਚੰਗੇ ਅਮਲ[91], ਈਮਾਨ[92] ਤੇ ਪਵਿੱਤਰਤਾ[93] ਨਹੀਂ । ਬਾਹੋਂ[95] ਫੜ[94] ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਬਣਾ ਲਿਆ[96] ਹੈ ।
ਭਉ[97] ਖੰਡਨੁ[98] ਦੁਖ[99] ਭੰਜਨੋ[100] ਭਗਤਿ[2] ਵਛਲ[3] ਹਰਿ ਨਾਇਓ[4] ॥੫॥	The Destroyer[98] of fear[97], the Dispeller[100] of pain[99] and the Lover[3] of His Saints[2], are the Names[4] of God.	ਡਰ[97] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[98], ਪੀੜ[99] ਮੇਟਣ ਵਾਲਾ[100] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ[2] ਦਾ ਪਿਆਰਾ[3] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[4] ਹਨ ।

ਅਨਾਥਹ[5] ਨਾਥ[6] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[7] ਦੀਨ[8] ਸੰਮ੍ਰਿਥ[9] ਸੰਤ ਓਟਾਇਓ[10] ॥੬॥	God is the Master[6] of the masterless[5], Merciful[7] to the meek[8], Omnipotent[9] and the support[10] of his Saints.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਿਖਸਮਿਆਂ ਦਾ ਖਸਮ[6], ਮਸਕੀਨਾਂ[8] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[7], ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[9] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[10] ਹੈ।
ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ[12] ਕੀ ਬੇਨਤੀ[13] ਦੇਹੁ[14] ਦਰਸੁ[15] ਹਰਿ[16] ਰਾਇਓ[17] ॥੭॥	I, virtueless[12], make a supplication[13], O Sovereign[17] Lord[16], "Bless[14] me with Thine Sight[15]".	ਮੈਂ ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ[12] ਇਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[13] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[17] ਪਰਮੇਸ਼ਰ[16]! "ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦੀਦਾਰ[15] ਦੀ ਦਾਤ[14] ਦੇ"।
ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ[18] ਤੁਹਾਰੀ[19] ਠਾਕੁਰ ਸੇਵਕੁ[20] ਦੁਆਰੈ[21] ਆਇਓ[22] ॥੮॥੨॥੧੪॥	Nanak is under Thine[19] protection[18], O Lord. Thy servant[20] has come[22] and fallen at Thine door[21].	ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ[19] ਪਨਾਹ[18] ਹੇਠਾਂ ਹੈ ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੇਰਾ ਟਹਿਲੂਆ[20] ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[21] ਤੇ ਆ[22] ਡਿੱਗਾ ਹੈ।
੨੪੨	**242**	**੨੪੨**
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਰੰਗ[23] ਸੰਗਿ[24] ਬਿਖਿਆ[25] ਕੇ ਭੋਗਾ[26] ਇਨ[27] ਸੰਗਿ[28] ਅੰਧ[29] ਨ ਜਾਨੀ[30] ॥੧॥	The man is imbued[23] with[24] the enjoyment[26] of the mortal sins[25]. In their[27] associacion[28], the blind man[29] knows[30] not the Lord.	ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸਕ ਪਾਪ[25] ਦੇ ਅਨੰਦ ਮਾਨਣ[26] ਨਾਲ[24] ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[23] ਹੈ। ਇਨ੍ਹਾਂ[27] ਦੀ ਸੁਹਬਤ[28] ਅੰਦਰ ਅੰਨ੍ਹਾ ਆਦਮੀ[29] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[30]।
ਹਉ[31] ਸੰਚਉ[32] ਹਉ ਖਾਟਤਾ[33] ਸਗਲੀ[34] ਅਵਧ[35] ਬਿਹਾਨੀ[36] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	"I[31] amass[32], I earn[33]", so says he. Like this his whole[34] life[35] passes[36] away. Pause.	"ਮੈਂ[31] ਇਕੱਤ੍ਰ[32] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਖੱਟਦਾ ਕਮਾਉਂਦਾ[33] ਹਾਂ" ਐਕੁਰ ਉਹ ਆਖਦਾ ਹੈ। ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਸਾਰੀ[34] ਆਰਬਲਾ[35] ਬੀਤ[36] ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਉ ਸੂਰਾ[37] ਪਰਧਾਨੁ[38] ਹਉ ਕੋ ਨਾਹੀ ਮੁਝਹਿ[39] ਸਮਾਨੀ[40] ॥੨॥	"I am a hero[37], I am the most distinguished[38]. No one is equal[40] to me[39]."	"ਮੈਂ ਸੂਰਮਾ[37] ਹਾਂ, ਮੈਂ ਪਰਮ ਨਾਮਵਰ[38] ਹਾਂ, ਮੇਰੇ[39] ਤੁੱਲ[40] ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਜੋਬਨਵੰਤ[41] ਅਚਾਰ[42] ਕੁਲੀਨਾ[43] ਮਨ[44] ਮਹਿ[45] ਹੋਇ[47] ਗੁਮਾਨੀ[46] ॥ ੩ ॥	"I am young[41], of good conduct[42] and of high family[43]". In[45] his mind[44] he has gone[47] haughty[46] like this.	ਮੈਂ ਜੁਆਨ[41], ਧਰਮੀ[42] ਅਤੇ ਉੱਚੇ ਘਰਾਣੇ[43] ਦਾ ਹਾਂ। ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[44] ਅੰਦਰ[45] ਉਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੰਕਾਰੀ[46] ਹੋਇਆ[47] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਜਿਉ[48] ਉਲਝਾਇਓ[49] ਬਾਧ[50] ਬੁਧਿ[51] ਕਾ[52] ਮਰਤਿਆ[53] ਨਹੀ ਬਿਸਰਾਨੀ[54] ॥੪॥	As[48] if he is entraped[49] by[52] false[50] understanding[51], he forgets[54] not self-conceit till his death[53].	ਜਿਵੇਂ[48] ਕਿ ਉਹ ਝੂਠੀ[50] ਸਮਝ[51] ਦਾ[52] ਫਸਾਇਆ[49] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਮਰਨ[53] ਵੇਲੇ ਤਾਂਈਂ ਉਹ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲਦਾ[54]।
ਭਾਈ[55] ਮੀਤ[56] ਬੰਧਪ[57] ਸਖੇ[58] ਪਾਛੇ[59] ਤਿਨਹੂ[60] ਕਉ[61] ਸੰਪਾਨੀ[62] ॥੫॥	Brothers[55], friends[56], kinsmen[57] and companions[58], who live after[59] him, to[61] them[60] he entrusts[62] his wealth.	ਭਰਾ[55], ਮਿੱਤ੍ਰ[56], ਸਾਕ-ਸੈਨ[57] ਅਤੇ ਸਾਥੀ[58] ਜੋ ਪਿਛੋਂ[59] ਜੀਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[60] ਨੂੰ[61] ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੌਲਤ ਸੌਂਪ[62] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਤੁ ਲਾਗੋ[68] ਮਨੁ[63] ਬਾਸਨਾ[64] ਅੰਤਿ[65] ਸਾਈ[66] ਪ੍ਰਗਟਾਨੀ[67] ॥੬॥	The desire[64], to which the soul[63] is attached[68], that[66] becomes manifest[67] at the last[65] moment.	ਜਿਹੜੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[64] ਨਾਲ ਆਤਮਾ[63] ਜੁੜੀ[68] ਹੋਈ ਹੈ, ਉਹ[66] ਅਖ਼ੀਰ[65] ਦੇ ਵੇਲੇ ਆ ਜ਼ਾਹਰ[67] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
[69]ਅਹੰਬੁਧਿ[70]ਸੁਚਿ[71]ਕਰਮ[72]	The man does[73] pious[71] deeds[72],	ਆਦਮੀ ਮਗ਼ਰੂਰ[69] ਮੱਤ[70] ਨਾਲ ਨੇਕ[71] ਕੰਮ[72] ਕਰਦਾ[73]

ਕਰਿ[73] ਇਹ[74] ਬੰਧਨ[75] ਬੰਧਾਨੀ[76] ॥੭॥

through proud[69] intellect[70], with these[74] entanglements[75] he is bound[76].

ਹੈ । ਇਨ੍ਹਾਂ ਜੂੜਾਂ[75] ਨਾਲ ਉਹ ਜਕੜਿਆ[76] ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਦਇਆਲ[77] ਪੁਰਖ[78] ਕਿਰਪਾ[79] ਕਰਹੁ[80] ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਨੀ[81] ॥੮॥੩॥੧੫॥੪੪॥ ਜੁਮਲਾ[82] ॥

My Merciful[77] Master[78], show[80] mercy[79], that Nanak may become the slave of Thine slaves[81]. 8/3/15/44/ Total[82].

ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[77] ਮਾਲਕ[78] ! ਮਾਇਆ[79] ਧਾਰ[80], ਤਾਂ ਜੋ ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਗੋਲਿਆਂ[81] ਦਾ ਗੋਲਾ ਹੋ ਜਾਏ । 8/3/15/44 ਜੋੜ[82] ।

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. True is His Name and Creative His personality. By True Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਰਚਨਹਾਰ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Measure Gauri Purbi Chhant 1st Guru.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਛੰਤ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ ।

ਮੁੰਧ[83] ਰੈਣਿ[84] ਦੁਹੇਲੜੀਆ[85] ਜੀਉ ਨੀਦ[86] ਨ ਆਵੈ ॥

For the bride[83] the night[84] is painful[85] without her Beloved; she has no sleep[86].

ਵਹੁਟੀ[83] ਲਈ ਰਾਤ[84] ਦੁਖਦਾਈ[85] ਹੈ । ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ ਬਿਨਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਨੀਂਦ੍ਰ[86] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ ।

ਸਾ ਧਨ[87] ਦੁਬਲੀਆ[88] ਜੀਉ ਪਿਰ[89] ਕੈ ਹਾਵੈ[90] ॥

The wife[87] has grown weak[88], through grief at the separation[90] of her Spouse[89].

ਆਪਣੇ ਪਤੀ[89] ਦੇ ਵਿਛੋੜੇ ਦੇ ਸੱਲ[90] ਕਰ ਕੇ, ਪਤਨੀ[87] ਲਿੱਸੀ[88] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਧਨ[97] ਥੀਈ[91] ਦੁਬਲਿ[92] ਕੰਤ[93] ਹਾਵੈ[98] ਕੇਵ[94] ਨੈਣੀ[95] ਦੇਖਏ[96] ॥

The wife[97] has gone[91] thin[92] in the sorrow[98] of her Spouse[93], saying "How[94] shall I see[96] Him with mine eyes[95]" ?

ਪਤਨੀ[97] ਆਪਣੇ ਪਤੀ[93] ਦੇ ਗ਼ਮ[98] ਅੰਦਰ ਇਹ ਆਖਦੀ ਹੋਈ ਮਾਂਦੀ[92] ਪੈ ਗਈ[91] ਹੈ, "ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[95] ਨਾਲ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[94] ਵੇਖਾਂਗੀ[96]" ?

ਸੀਗਾਰ[99] ਮਿਠ[100] ਰਸ[2] ਭੋਗ[3] ਭੋਜਨ[4] ਸਭੁ[5] ਝੂਠੁ[8] ਕਿਤੈ ਨ ਲੇਖਏ[9] ॥

For her decorations[99], sweet[100] dainties[2], sensuous revelments[3] and victuals[4] are all[5] false[6] and of no account[9].

ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਹਾਰ-ਸ਼ਿੰਗਾਰ[99], ਮਿੱਠੀਆਂ[100] ਨਿਆਮਤਾਂ[2] ਕਾਮ ਦੀਆਂ ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[3], ਤੇ ਖਾਣੇ[4] ਸਾਰੇ[5] ਕੂੜੇ[8] ਹਨ ਤੇ ਕਿਸੇ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[9] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ।

ਮੈ[6] ਮਤ[7] ਜੋਬਨਿ[10] ਗਰਬਿ[12] ਗਾਲੀ[14] ਦੁਧਾ[15] ਥਣੀ[16] ਨ ਆਵਏ[17] ॥

Intoxicated[7] with the wine[6] of youth's[10] pride[12], she is ruined[14]. Like the extracted milk[15], not returning[17] to teats[16], she will have no further opportunity.

ਜੁਆਨੀ[10] ਦੇ ਗ਼ਰੂਰ[12] ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ[6] ਨਾਲ ਗੁੱਟ[7] ਹੋਈ ਹੋਈ ਉਹ ਬਰਬਾਦ[14] ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਚੋਏ ਹੋਏ ਦੁੱਧ[15] ਦੇ ਮੁੜ ਕੇ ਥਣਾਂ[16] ਵਿਚ ਨਾ ਆਉਣ[17] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਫੇਰ ਹੋਰ ਮੌਕਾ ਨਹੀਂ ਮਿਲਣਾ ।

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ[18] ਮਿਲੈ[19] ਮਿਲਾਈ ਬਿਨੁ ਪਿਰ[20] ਨੀਦ[22] ਨ ਆਵਏ[21] ॥੧॥

Nanak, the bride[18] meets[19] her Consort[20], when He causes her to meet Him, and without Him no sleep[22] comes[21] to her.

ਨਾਨਕ ਪਤਨੀ[18] ਆਪਣੇ ਪਤੀ[20] ਨੂੰ ਮਿਲ[19] ਪੈਂਦੀ ਹੈ, ਜਦ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਨੀਂਦ੍ਰ[22] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ[21] ।

ਮੁੰਧ ਨਿਮਾਨੜੀਆ[23] ਜੀਉ

The bride is unhonoured[23] without

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[25] ਮਾਲਕ[24] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਵਹੁਟੀ

ਬਿਨੁ ਧਨੀ[24] ਪਿਆਰੇ[25] ॥	her Beloved[25] Master[24].	ਮਾਣ ਆਦਰ-ਹੀਣੀ[23] ਹੈ।
ਕਿਉ[26] ਸੁਖੁ[27] ਪਾਵੈਗੀ ਬਿਨੁ [28]ਉਰਧਾਰੇ[29] ॥	How[26] can she attain peace[27], without emrbracing[29] Him to her heart[28] ?	ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[28] ਨਾਲ ਲਾਉਣ[29] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਉਹ ਠੰਢ-ਚੈਨ[27] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[26] ਪਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਨਾਹ[30] ਬਿਨੁ ਘਰ[35] ਵਾਸੁ[31] ਨਾਹੀ ਪੁਛਹੁ[32] ਸਖੀ[33] ਸਹੇਲੀਆ[34] ॥	Without the Groom[30], the home[35] is not worth living[31] in. Ask[32] thy mates[33] and companions[34].	ਖਸਮ[30] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਗ੍ਰਿਹਿ[35] ਰਹਿਣ[31] ਦੇ ਲਾਇਕ ਨਹੀਂ। ਆਪਣੀਆਂ ਸਈਆਂ[33] ਤੇ ਸਾਥਣਾਂ[34] ਤੋਂ ਪਤਾ[32] ਕਰ ਲੈ।
ਬਿਨੁ[35*] ਨਾਮ ਪ੍ਰੀਤਿ[36] ਪਿਆਰੁ[37] ਨਾਹੀ ਵਸਹਿ[38] ਸਾਚਿ[39] ਸੁਹੇਲੀਆ[40] ॥	Without[35*] the Name there is no love[36] and affection[37]. With her True Lord[39] she abides[38] in peace[40].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[35*] ਕੋਈ ਮੁਹੱਬਤ[36] ਤੇ ਸਨੇਹ[37] ਨਹੀਂ। ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[39] ਨਾਲ ਉਹ ਆਰਾਮ[40] ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ[38] ਹੈ।
ਸਚੁ[41] ਮਨਿ[42] ਸਜਨ[43] ਸੰਤੋਖਿ[44] ਮੇਲਾ[45] ਗੁਰਮਤੀ[46] ਸਹੁ[47] ਜਾਣਿਆ[48] ॥	Through mental[42] truthfullness[41] and contentment[44], union[45] with the Friend[43] is gained and by Guru's instruction[46] the Spouse[47] is known[48].	ਮਾਨਸਕ[42] ਸੱਚਾਈ[41] ਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[44] ਰਾਹੀਂ ਮਿਤ੍ਰ[43] ਦਾ ਮਿਲਾਪ[45] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[46] ਦੁਆਰਾ ਕੰਤ[47] ਜਾਣਿਆ[48] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਛੋਡੈ[49] ਸਾ ਧਨ[50] ਨਾਮਿ[51] ਸਹਜਿ[52] ਸਮਾਣੀਆ[53] ॥੨॥	Nanak, the wife[50] who abandons[49] not the Name, merges[53] into the Lord[52], through the Name[51].	ਨਾਨਕ ਜਿਹੜੀ ਵਹੁਟੀ[50] ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਤਿਆਗਦੀ[49], ਉਹ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[51] ਪ੍ਰਭੂ[52] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[53] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਮਿਲੁ[54] ਸਖੀ[55] ਸਹੇਲੜੀਹੋ[56] ਹਮ[57] ਪਿਰੁ[58] ਰਾਵੇਹਾ[59] ॥	Come[54] my mates[55] and companions[56], let us[57] enjoy[59] our Beloved Husband[58].	ਆਉ[54] ਮੇਰੀਓ ਸਹੇਲੀਓ[55] ਅਤੇ ਸਾਥਣੋਂ[56], ਆਪਾਂ[57] ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ ਪਤੀ[58] ਨੂੰ ਮਾਣੀਏ[59]।
ਗੁਰ ਪੁਛਿ[60] ਲਿਖਉਗੀ[61] ਜੀਉ ਸਬਦਿ[62] ਸਨੇਹਾ[63] ॥	I will ask[60] my Guru and write[61] his instructions[62] as my message[63].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਪਾਸੋਂ ਪੁੱਛਾਂਗੀ[60] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[62] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਗਾਮ[63] ਵਜੋਂ ਲਿਖਾਂਗੀ[61]।
ਸਬਦੁ ਸਾਚਾ[64] ਗੁਰਿ ਦਿਖਾਇਆ[65] ਮਨਮੁਖੀ[66] ਪਛੁਤਾਣੀਆ[67] ॥	The True Word[64], the Guru has shown[65] me. The apostates shall[66] repent[67].	ਸੱਚਾ ਸ਼ਬਦ[64], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਿਖਾਲ[65] ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਅਧਰਮੀ[66] ਪਸਚਾਤਾਪ[67] ਕਰਨਗੇ।
ਨਿਕਸਿ ਜਾਤਉ[68] ਰਹੈ ਅਸਥਿਰੁ[69] ਜਾਮਿ[70] ਸਚੁ[71] ਪਛਾਣਿਆ[72] ॥	My roaming mind[68] became steady[69], when[70] I recognised[72] the True One[71].	ਜਦ[70] ਮੈਂ ਸਤਿਪੁਰਖ[71] ਨੂੰ ਸਿਆਣ[72] ਲਿਆ, ਮੇਰਾ ਰਮਤਾ ਮਨੂਆ[68] ਨਿਹਚਲ[69] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਸਾਚੁ[73] ਕੀ ਮਤਿ[74] ਸਦਾ[75] ਨਉਤਨ[76] ਸਬਦਿ[77] ਨੇਹੁ[78] ਨਵੇਲਉ[79] ॥	The understanding[74] of the True[73] One is ever[75] new[76] and ever fresh[79] is the love[78] of the True Name[77].	ਸੱਚੇ[73] ਦੀ ਸਮਝ[74] ਹਮੇਸ਼ਾ[75] ਨਵੀਂ ਨਿਕੋਰ[76] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[77] ਦਾ ਪਿਆਰ[78] ਸਦਾ ਤਰੋ-ਤਾਜ਼ਾ[79]।
ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ[80] ਸਹਜਿ[81] ਸਾਚਾ[82] ਮਿਲਹੁ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀਹੋ[83] ॥੩॥	Nanak, from True Lord's[82] gracious glance[80], peace[81] is obtained. Meet Him, my mates and friends[83].	ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਮਾਲਕ[82] ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[80] ਤੋਂ ਠੰਢ-ਚੈਨ[81] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਮੇਰੀ ਸਹੀਓ ਤੇ ਸਜਣੀਓ[83] ! ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲੋ।
ਮੇਰੀ ਇਛ[84] ਪੁਨੀ[85] ਜੀਉ	My desire[84] has been fulfilled[85],	ਮੇਰੀ ਕਾਮਨਾ[84] ਪੂਰੀ[85] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਿਤ੍ਰ[87]

ਹਮ ਘਰਿ[86] ਸਾਜਨੁ[87] ਆਇਆ ॥	and my Friend[87] has come to my home[86].	ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[86] ਵਿਚ ਆ ਗਿਆ ਹੈ।
ਮਿਲਿ[88] ਵਰੁ[89] ਨਾਰੀ[90] ਮੰਗਲੁ[91] ਗਾਇਆ[92] ॥	At the union[88] of Husband[89] and wife[90], a song of rejoicing[91] was sung[92].	ਪਤੀ[89] ਤੇ ਪਤਨੀ[90] ਦੇ ਮਿਲਾਪ[88] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦਾ ਗੀਤ[91] ਗਾਇਨ[92] ਕੀਤਾ ਗਿਆ।
ਗੁਣ[93] ਗਾਇ[94] ਮੰਗਲੁ[95] ਪ੍ਰੇਮਿ[96] ਰਹਸੀ[97] ਮੁੰਧ[98] ਮਨਿ[99] ਓਮਾਹਓ[100] ॥	By singing[94] the joyful songs[95], in the praise[93] and love[96] of the Groom, bride's[98] soul[99] is delighted[97] and pleased[100].	ਕੰਤ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[93] ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤਿ[96] ਵਿਚ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ[95] ਗਾਇਨ[94] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਤਨੀ[98] ਦੀ ਆਤਮਾ[99] ਪ੍ਰਸੰਨ[97] ਤੇ ਅਨੰਦ[100] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਸਾਜਨ[2] ਰਹੰਸੇ[3] ਦੁਸਟ[4] ਵਿਆਪੇ[5] ਸਾਚੁ[6] ਜਪਿ[7] ਸਚੁ ਲਾਹਓ[8] ॥	The friends[2] are happy[3] and the enemies[4] unhappy[5]. By meditating[7] on the True One[6], true profit[8] is gained,	ਮਿਤ੍ਰ[2] ਖ਼ੁਸ਼[3] ਹਨ ਅਤੇ ਵੈਰੀ[4] ਨਾਖ਼ੁਸ਼[5]। ਸਤਿਪੁਰਖ[6] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[7] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੱਚਾ ਨਫ਼ਾ[8] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਕਰ[9] ਜੋੜਿ[10] ਸਾ ਧਨ[13] ਕਰੈ ਬਿਨਤੀ[12] ਰੈਣਿ[14] ਦਿਨੁ ਰਸਿ[15] ਭਿੰਨੀਆ[16] ॥	With clasped[10] hands[9], the wife[13] prays[12], that night[14] and day, she may remain immersed[16] in her Lord's love[15].	ਹੱਥ[9] ਬੰਨ੍ਹ[10] ਕੇ ਪਤਨੀ[13] ਬੇਨਤੀ[12] ਕਰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਰਾਤ[14] ਦਿਨ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਨੇਹ[15] ਅੰਦਰ ਗੱਚ[16] ਰਹੇ।
ਨਾਨਕ ਪਿਰੁ[17] ਧਨ[18] ਕਰਹਿ ਰਲੀਆ[19] ਇਛ[20] ਮੇਰੀ ਪੁੰਨੀਆ[21] ॥੪॥੧॥	Nanak my desire[20] is fulfilled[21], now the Beloved[17] and His consort[18] revel together[19].	ਨਾਨਕ, ਮੇਰੀ ਕਾਮਨਾ[20] ਪੂਰੀ[21] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਪ੍ਰੀਤਮ[17] ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪਤਨੀ[18] ਮਿਲ ਕੇ ਮੌਜਾਂ ਮਾਣਦੇ[19] ਹਨ।
੨੪੩	**243**	**੨੪੩**
ਗਉੜੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Gauri Chhant 1st Guru.	ਗਉੜੀ ਛੰਤ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪਹਿਲੀ।
ਸੁਣਿ[22] ਨਾਹ[23] ਪ੍ਰਭੂ[24] ਜੀਉ[25] ਏਕਲੜੀ[26] ਬਨ[27] ਮਾਹੇ[28] ॥	Hear[22] O my Venerable[25] Lord[24] Spouse[23], I am all alone[26] in[28] the wilderness[27].	ਸ੍ਰਵਨ[22] ਕਰ ਹੇ ਮੇਰੇ ਪੂਜਯ[25] ਪਰਮੇਸ਼ਰ[24] ਪਤੀ[23]! ਮੈਂ ਬੀਆਬਾਨ[27] ਅੰਦਰ[28] ਕੱਲ-ਮਕੱਲੀ[26] ਹਾਂ।
ਕਿਉ[29] ਧੀਰੈਗੀ[30] ਨਾਹ[31] ਬਿਨਾ[32] ਪ੍ਰਭ[33] ਵੇਪਰਵਾਹੇ[34] ॥	O my Self-dependent[34] Lord[33] Spouse[31], how[29] can I be comforted[30] without[32] Thee?	ਹੇ ਮੇਰੇ ਖ਼ੁਦ-ਮੁਖ਼ਤਿਆਰ[34] ਪਰਮੇਸ਼ਰ[33] ਪਤੀ[31], ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ[32] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[29] ਧੀਰਜ[30] ਕਰ ਸਕਦੀ ਹਾਂ?
ਧਨ[35] ਨਾਹ ਬਾਝਹੁ[36] ਰਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਬਿਖਮ[37] ਰੈਣਿ[38] ਘਣੇਰੀਆ[39] ॥	The wife[35] cannot live without[36] her Groom. Very[39] painful[37] is the night[38] for her.	ਮੁੰਧ[35] ਆਪਣੇ ਕੰਤ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[36] ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ। ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਰਾਤ[38] ਬੜੀ[39] ਦੁਖਦਾਈ[37] ਹੈ।
ਨਹ ਨੀਦ[40] ਆਵੈ ਪ੍ਰੇਮੁ[41] ਭਾਵੈ[42] ਸੁਣਿ ਬੇਨੰਤੀ[43] ਮੇਰੀਆ ॥	I get no sleep[40], my Beloved[41] is pleasing[42] unto me. O my Husband, hear Thou my prayer[43].	ਮੈਨੂੰ ਨੀਂਦ[40] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ। ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[41] ਮੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[42] ਲਗਦਾ ਹੈ। ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਤੀ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[43] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ।
ਬਾਝਹੁ ਪਿਆਰੇ[44] ਕੋਇ ਨ	Without Thee, O my Beloved[44], none	ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੇ ਮੇਰੇ ਦਿਲਬਰ[44]! ਮੇਰੀ ਕੋਈ ਸਾਰ[45]

ਸਾਰੇ[45] ਏਕਲੜੀ[46] ਕੁਰਲਾਏ[47] ॥	takes care[45] of me. I bewail[47] all alone[46] in wilderness.	ਨਹੀਂ ਲੈਂਦਾ। ਬੀਆਬਾਨ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਕੱਲ-ਮਕੱਲੀ[46] ਕੁਰਲਾਉਂਦੀ[47] ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ[52] ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਈ[48] ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ[49] ਦੁਖੁ[50] ਪਾਏ[51] ॥੧॥	Nanak, without her Love[49], the bride[52] suffers[51] anguish[50]. She meets Him only when He causes her to meet[48].	ਨਾਨਕ, ਆਪਣੇ ਦਿਲਜਾਨੀ[49] ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੁੰਧ[52] ਕਸ਼ਟ[50] ਉਠਾਉਂਦੀ[51] ਹੈ। ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਉਦੋਂ ਹੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ, ਜਦ ਉਹ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[48] ਹੈ।
ਪਿਰਿ[56] ਛੋਡਿਅੜੀ[53] ਜੀਉ ਕਵਣੁ[54] ਮਿਲਾਵੈ[55] ॥	The one, deserted[53] by the Consort[56], who[54] can unite[55] her with her Lord ?	ਖ਼ਸਮ[56] ਦੀ ਛਡੀ[53] ਹੋਈ ਨੂੰ, ਉਸ ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ, ਕੌਣ[54] ਜੋੜ[55] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਰਸਿ[57] ਪ੍ਰੇਮਿ[58] ਮਿਲੀ[59] ਜੀਉ[60] ਸਬਦਿ[61] ਸੁਹਾਵੈ[62] ॥	Relishing[57] Lord's love[58] and the beauteous[62] Name[61], she meets[59] her sire[60] Spouse.	ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰੀਤ[58] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[62] ਨਾਮ[61] ਦਾ ਸੁਆਦ[57] ਮਾਨਣ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਮਹਾਰਾਜ[60] ਨੂੰ ਮਿਲ[59] ਪੈਂਦੀ ਹੈ।
ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵੈ[63] ਤਾ[64] ਪਤਿ[65] ਪਾਵੈ ਦੀਪਕ[66] ਦੇਹ[67] ਉਜਾਰੈ[68] ॥	When the bride is adorned[63] with the Name, then[64], does she obtain her Spouse[65], and her body[67] is illumined[68] with the lamp[66] of Divine Knowledge.	ਜਦ ਪਤਨੀ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰੀ[63] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਦ[64] ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[65] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਕਾਇਆ[67] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਨ ਦੇ ਦੀਵੇ[66] ਨਾਲ ਰੌਸ਼ਨ[68] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸੁਣਿ[75] ਸਖੀ[69] ਸਹੇਲੀ[76] ਸਾਚਿ[70] ਸੁਹੇਲੀ[71] ਸਾਚੇ[74] ਕੇ ਗੁਣ[72] ਸਾਰੇ[73] ॥	Hearken[75], O my friendly[69] comrade[76], by remembering[73] the True Lord[70] and the True One's[74] praises[72], the wife becomes comfortable[71].	ਕੰਨ ਕਰ[75] ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਜਣੀ[69] ਸਾਥਣ[76] ! ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[70] ਤੇ ਸੱਚੇ[74] ਦੀਆਂ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[72] ਯਾਦ ਕਰ[73] ਕੇ ਪਤਨੀ ਸੁਖੀ[71] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲੀ[77] ਤਾ[78] ਪਿਰਿ[79] ਰਾਵੀ[80] ਬਿਗਸੀ[81] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[82] ਬਾਣੀ[83] ॥	When introduced[77] by the True Guru, then[78], was she enjoyed[80] by her Husband[79]. With the Nectarian[82] Gurbani[83] she has flowered[81].	ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮਿਲਾਈ[77], ਤਦ[78] ਉਸਦੇ ਖਸਮ[79] ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਣਿਆ[80]। ਅੰਮ੍ਰਿਤ-ਮਈ[82] ਗੁਰਬਾਣੀ[83] ਨਾਲ ਉਹ ਪਰਫੁੱਲਤ[81] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ[84] ਤਾ[85] ਪਿਰੁ[86] ਰਾਵੇ[91] ਜਾ[87] ਤਿਸ ਕੈ[88] ਮਨਿ[89] ਭਾਣੀ[90] ॥੨॥	Nanak, only then[85] the Beloved[86] enjoys[91] His bride[84] when[87] she becomes pleasing[90] to His[88] mind[89].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਤਦ[85] ਹੀ ਪ੍ਰੀਤਮ[86] ਆਪਣੀ ਪਤਨੀ[84] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[91] ਹੈ, ਜਦ[87] ਉਹ ਉਸ[88] ਦੇ ਚਿੱਤ[89] ਨੂੰ ਭਾ[90] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਮਾਇਆ[91]* ਮੋਹਣੀ[92] ਨੀਘਰੀਆ[93] ਜੀਉ ਕੂੜਿ[94] ਮੁਠੀ[95] ਕੂੜਿਆਰੇ[96] ॥	The fascinating[92] riches[91]* have rendered her homeless[93]. The false[94] one is cheated[95] by falsehood[96].	ਮੋਹਤ ਕਰ ਲੈਣ ਵਾਲੀ[92] ਧਨ-ਦੌਲਤ[91]* ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬੇਘਰ[93] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਝੂਠੀ[94] ਨੂੰ ਝੂਠ[96] ਨੇ ਠੱਗ[95] ਲਿਆ ਹੈ।
ਕਿਉ[97] ਖੂਲੈ[98] ਗਲ[99] ਜੇਵੜੀਆ[100] ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅਤਿ[2] ਪਿਆਰੇ[3] ॥	How[97] can the noose[100] round her neck[99] be united[98], without the most[2] darling[3] Guru ?	ਪਰਮ[2] ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ[3] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਸ ਦੇ ਗਰਦਨ[99] ਦੁਆਲੇ ਦੀ ਫਾਹੀ[100] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[97] ਖੁਲ੍ਹ[98] ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[4] ਪਿਆਰੇ[5]	He[6] who bears love[4] to the Beloved[5] God,	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਿਲਬਰ[5] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਤੇ ਨਾਮ[6] ਦਾ

ਸਬਦਿ[6] ਵੀਚਾਰੇ[7] ਤਿਸ[8] ਹੀ ਕਾ ਸੋ[9] ਹੋਵੈ[10] ॥

and ponders over[7] the Name[6] comes to belong[10] to Him[8].

ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ[7] ਹੈ, ਉਹ[9] ਉਸ[8] ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[10] ਹੈ।

ਪੁੰਨ[12] ਦਾਨ[13] ਅਨੇਕ[14] ਨਾਵਣ[15] ਕਿਉ[16] ਅੰਤਰ[17] ਮਲੁ[18] ਧੋਵੈ[19] ॥

How[16] can the giving of alms[12] and donations[13] and many[14] ablutions[15], wash off[19] the filth[18] of the heart[17] ?

ਖ਼ੈਰਾਤ[12] ਤੇ ਸਖ਼ਾਵਤ[13] ਦਾ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਬਹੁਤੇ[14] ਇਸ਼ਨਾਨ[15], ਦਿਲ[17] ਦੀ ਮਲੀਨਤਾ[18] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[16] ਧੋ[19] ਸਕਦੇ ਹਨ ?

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਗਤਿ[20] ਕੋਇ ਨ ਪਾਵੈ ਹਠਿ[21] ਨਿਗ੍ਰਹਿ[22] ਬੇਬਾਣੈ[23] ॥

Without the Name, none attains salvation[20]. Obstinate[21] self-mortification[22] and living in wilderness[23] avail not.

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਮੁਕਤੀ[20] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ। ਹਠੀਲੀ[21] ਸਵੈ-ਰਿਆਜ਼ਤ[22] ਅਤੇ ਬੀਆਬਾਨ[23] ਦੇ ਨਿਵਾਸ ਦਾ ਕੋਈ ਲਾਭ ਨਹੀਂ।

ਨਾਨਕ ਸਚੁ[24] ਘਰੁ[25] ਸਬਦਿ[26] ਸਿਞਾਪੈ[27] ਦੁਬਿਧਾ[28] ਮਹਲੁ ਕਿ[29] ਜਾਣੈ[30] ॥੩॥

Nanak, the Mansion[25] of the True Lord[24] is recognised[27] through the Name[26]. How[29] can His Mansion be known[30] through duality[28] ?

ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[24] ਦਾ ਮੰਦਰ[25] ਨਾਮ[26] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪਛਾਣਿਆ[27] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[28] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਹ ਮੰਦਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[29] ਜਾਣਿਆ[30] ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਸਚਾ ਜੀਉ[33] ਸਬਦੁ[31] ਸਚਾ ਵੀਚਾਰੋ[32] ॥

True is Thy Name, O Reverend[33] Lord and true is the meditation[32] of the Name[31].

ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਸੱਚਾ ਹੈ, ਹੇ ਪੂਜਯ[33] ਪ੍ਰਭੂ! ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਤੇਰੇ ਨਾਮ[31] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[32]।

ਤੇਰਾ ਮਹਲੁ[34] ਸਚਾ ਜੀਉ[35] ਨਾਮ ਸਚਾ ਵਾਪਾਰੋ[36] ॥

True is Thine palace[34] and true the trade[36] of thy Name, O Venerable[35] Lord.

ਸੱਚਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਮੰਦਰ[34] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਵਣਜ[36] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ, ਹੇ ਮਾਣਨੀਯ[35] ਮਾਲਕ।

ਨਾਮ ਕਾ ਵਾਪਾਰੁ ਮੀਠਾ[37] ਭਗਤਿ[38] ਲਾਹਾ[39] ਅਨਦਿਨੋ[40] ॥

Sweet[37] is The business of Thy Name. The Saints[38] earn the profit[39], night[40] and day.

ਮਿਠੜੀ[37] ਹੈ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਸੌਦਾਗਰੀ। ਸੰਤ[38] ਦਿਨ ਰਾਤ[40] ਨਫ਼ਾ[39] ਖੱਟਦੇ ਹਨ।

ਤਿਸੁ ਬਾਝੁ[41] ਵਖਰੁ[42] ਕੋਇ ਨ ਸੂਝੈ[43] ਨਾਮੁ ਲੇਵਹੁ[44] ਖਿਨੁ ਖਿਨੋ[45] ॥

Without[41] this, I can think[43] of no other merchandise[42]. Repeat[44] God's Name every moment[45].

ਇਸ ਦੇ ਬਗੈਰ[41] ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸੌਦੇ[42] ਸੂਤ ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[43] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਹਰ ਛਿਨ[45] ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ[44] ਕਰ।

ਪਰਖਿ[46] ਲੇਖਾ[47] ਨਦਰਿ[48] ਸਾਚੀ[49] ਕਰਮਿ[50] ਪੂਰੈ[51] ਪਾਇਆ[52] ॥

Through True[49] Lord's grace[48] and perfect[51] destiny[50], the mortal, assays[46] such an account[47] and obtains[52] the Lord.

ਸੱਚੇ[49] ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਦਇਆ[48] ਅਤੇ ਪੂਰਨ[51] ਕਿਸਮਤ[50] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਐਸੇ ਹਿਸਾਬ[47] ਦੀ ਜਾਂਚ[46] ਕਰਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ[52] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਹਾ[53] ਰਸੁ[54] ਮੀਠਾ[55] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[56] ਸਚੁ[57] ਪਾਇਆ[58] ॥੪॥੨॥

Nanak, extremely[53] sweet[55] is the Name Nectar[54]. Through the Perfect[56] True[57] Guru it is obtained[58].

ਨਾਨਕ ਪਰਮ[53] ਮਿੱਠੜਾ[55] ਹੈ, ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[54]। ਪੂਰਨ[56] ਸੱਚੇ[57] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਹ ਪ੍ਰਾਪਤ[58] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੩

Measure Gauri Purbi Chhant 3rd Guru

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਛੰਤ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. True is His Name and Creative His personality. By True Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਰਚਣਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਾ ਧਨ[59] ਬਿਨਉ[60] ਕਰੇ ਜੀਉ[61] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[62] ਸਾਰੇ[63] ॥

The bride[59] prays[60] before the Venerable[61] God, and remembers[63] His excellences[62].

ਪਤਨੀ[59] ਪੂਜਨੀਕ[61] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਗੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[60] ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਗੁਣਾਂ[62] ਨੂੰ ਯਾਦ[63] ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਖਿਨੁ[64] ਪਲੁ[65] ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੇ[66] ॥

For an instant[64] and a moment[65], she cannot live without her darling[66] God.

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ[66] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਉਹ ਇਕ ਚਸੇ[64] ਤੇ ਮੁਹਤ[65] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ।

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੇ ਰਹਿ[67] ਨ ਸਾਕੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮਹਲੁ[68] ਨ ਪਾਈਐ ॥

Without her Beloved God, she cannot live[67]. Without the Guru, Lord's presence[68] cannot be attained.

ਆਪਣੇ ਸਨੇਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਬੱਚ[67] ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[68] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।

ਜੋ[74] ਗੁਰੁ ਕਹੈ ਸੋਈ[69] ਪਰੁ[70] ਕੀਜੈ ਤਿਸਨਾ[71] ਅਗਨਿ[72] ਬੁਝਾਈਐ[73] ॥

Whatever[74] the Guru says, that[69] she should surely[70] do. She should extinguish[73] the fire[72] of desire[71].

ਜੋ ਕੁਛ[74] ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ[69] ਉਸ ਨੂੰ ਨਿਸਚਿਤ[70] ਹੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਖ਼ਾਹਿਸ਼[71] ਦੀ ਅੱਗ[72] ਉਸ ਨੂੰ ਬੁਝਾਉਣੀ[73] ਯੋਗ ਹੈ।

ਹਰਿ ਸਾਚਾ ਸੋਈ[74]* ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਬਿਨੁ ਸੇਵਿਐ[75] ਸੁਖੁ[76] ਨ ਪਾਏ ॥

That[74]* God alone is True, and there is none beside Him. Without serving[75] Him, peace[76] is not obtained.

ਕੇਵਲ ਉਹੀ[74]* ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੱਚਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ। ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ[75] ਕੀਤੇ ਬਗੈਰ ਆਰਾਮ[76] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ[77] ਮਿਲੈ[78] ਮਿਲਾਈ[79] ਜਿਸ[80] ਨੋ ਆਪਿ[81] ਮਿਲਾਏ[82] ॥੧॥

Nanak, the wife[77], whom[80] the Lord Himself[81] unites[82] and causes to meet[79], meets[78] Him.

ਨਾਨਕ ਵਹੁਟੀ[77] ਜਿਸ[80] ਨੂੰ ਸਾਈਂ ਖੁਦ[81] ਜੋੜਦਾ[82] ਤੇ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[79] ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ[78] ਪੈਂਦੀ ਹੈ।

ਧਨ[83] ਰੈਣਿ[84] ਸੁਹੇਲੜੀਏ[85] ਜੀਉ ਹਰਿ ਸਿਉ[86] ਚਿਤੁ[87] ਲਾਏ[88] ॥

Embellished[85] becomes the night[84] of the bride[83], who fixes[88] her mind[87] with[86] God.

ਸੁਭਾਇਮਾਨ[85] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਰਾਤ੍ਰੀ[84] ਉਸ ਮੁੰਧ[83] ਦੀ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[86] ਆਪਣੇ ਮਨ[87] ਨੂੰ ਜੋੜਦੀ[88] ਹੈ।

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[89] ਭਾਉ[90] ਕਰੇ ਜੀਉ ਵਿਚਹੁ[91] ਆਪੁ[92] ਗਵਾਏ[93] ॥

The True Guru, she serves[89] with love[90]. Self-conceit[92], she dispels[93] from within[91] her.

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਹ ਪਿਆਰ[90] ਨਾਲ ਟਹਿਲ[89] ਕਮਾਉਂਦੀ ਹੈ। ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[92] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[91] ਦੂਰ[93] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।

ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਹਰਿ ਗੁਣ[94] ਗਾਏ[95] ਅਨਦਿਨੁ[96] ਲਾਗਾ ਭਾਉ[97] ॥

By stilling the ego from within and singing[95] God's praises[94], night and day[96] she loves[97] the Lord.

ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ ਹੰਕਾਰ ਗੁਆ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[94] ਅਲਾਪ[95] ਕਰ ਕੇ, ਉਹ ਦਿਨ ਰਾਤ[96] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[97] ਕਰਦੀ ਹੈ।

੨੪੪ 244 ੨੪੪

ਸੁਣਿ[98] ਸਖੀ[99] ਸਹੇਲੀ[100] ਜੀਅ[2] ਕੀ ਮੇਲੀ[3] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[4] ਸਮਾਓ[5] ॥

Hearken[98] thou, O my friendly[99] mate[100], the associate[3] of my mind[2], merge[5] thee in Gurbani[4].

ਕੰਨ ਕਰ[98] ਤੂੰ ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਜਣੀ[99] ਸਹੇਲੀਏ[100]! ਮੇਰੇ ਮਨ[2] ਦੀਏ ਮੇਲਣੇ[3] ਤੂੰ ਗੁਰਬਾਣੀ[4] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[5] ਹੋ ਜਾ।

ਹਰਿ ਗੁਣ[6] ਸਾਰੀ[7] ਤਾ[8]

If thou remember[7] God's merits[6],

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[6] ਨੂੰ ਯਾਦ[7]

ਕੰਤ[9] ਪਿਆਰੀ[10] ਨਾਮੇ ਧਰੀ[12] ਪਿਆਰੋ[13] ॥	then[8], thou shalt become dear[10] unto thy Spouse[9] and come to embrace[12] love[13] for the Name.	ਕਰੇਂ ਤਦ[8] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ[9] ਦੀ ਲਾਡਲੀ[10] ਹੋ ਜਾਏਂਗੀ ਤੇ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[13] ਨਾਮ ਨਾਲ ਪੈ[12] ਜਾਵੇਗੀ ।
ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ[14] ਨਾਹ[15] ਪਿਆਰੀ ਰਾਮ[16] ਨਾਮੁ ਗਲਿ[17] ਹਾਰੋ[18] ॥੨॥	Nanak, the bride[14] who has the necklace[18] of Lord's[16] Name around her neck[17], is the beloved of her Spouse[15].	ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਪਤਨੀ[14] ਦੀ ਗਰਦਨ[17] ਦੁਆਲੇ ਸੁਆਮੀ[16] ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮਾਲਾ[18] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[15] ਦੀ ਲਾਡਲੀ ਹੈ ।
ਧਨ[19] ਏਕਲੜੀ[20] ਜੀਉ ਬਿਨੁ[23] ਨਾਹ[21] ਪਿਆਰੇ[22] ॥	Solitary[20] is the wife[19] without[23] her Beloved[22] Husband[21].	ਐਨ ਇਕੱਲੀ[20] ਹੈ ਪਤਨੀ[19] ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[22] ਕੰਤ[21] ਬਗੈਰ[23] ।
ਦੂਜੈ[24] ਭਾਇ ਮੁਠੀ[25] ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ[26] ਕਰਾਰੇ[27] ॥	Without the effectual[27] hymns of the Guru[26] she is cheated[25] by another's[24] love.	ਮੁਅੱਸਰ[27] ਗੁਰਬਾਣੀ[26] ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਉਹ ਹੋਰਸ[24] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਕਰ ਕੇ ਠੱਗੀ[25] ਗਈ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਸਬਦ[28] ਪਿਆਰੇ[29] ਕਉਣੁ[30] ਦੁਤਰੁ[31] ਤਾਰੇ[32] ਮਾਇਆ[33] ਮੋਹਿ[34] ਖੁਆਈ[35] ॥	Without the dear[29] Name[28] what[30] can enable her cross[32] the formidable[31] Ocean ? The attachment[34] of wealth[33] has put her on the wrong track[35].	ਨਾਮ[28] ਸਨੇਹੀ[29] ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਸ ਨੂੰ ਕਠਨ[31] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਕਿਹੜਾ[30] ਪਾਰ[32] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਧਨ-ਦੌਲਤ[33] ਦੀ ਲਗਨ[34] ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾ ਛਡਿਆ[35] ਹੈ ।
ਕੂੜਿ[36] ਵਿਗੁਤੀ[37] ਤਾ[38] ਪਿਰਿ[39] ਮੁਤੀ[40] ਸਾਧਨ[41] ਮਹਲੁ[42] ਨ ਪਾਈ[43] ॥	When she was ruined[37] by falsehood[36], then[38], was she abandoned[40] by the groom[39]. The bride[41] obtains[43] not Lord's presence[42].	ਜਦ ਉਸ ਨੂੰ ਝੂਠ[36] ਨੇ ਬਰਬਾਦ[37] ਕਰ ਦਿਤਾ, ਤਦ[38] ਖਸਮ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਤਲਾਂਜਲੀ[40] ਦੇ ਦਿਤੀ, ਪਤਨੀ[41] ਸੁਆਮੀ[39] ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[42] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[43] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਗੁਰਸਬਦੇ[45] ਰਾਤੀ[44] ਸਹਜੇ[46] ਮਾਤੀ[47] ਅਨਦਿਨੁ[48] ਰਹੈ ਸਮਾਏ[49] ॥	She who is imbued[44] with Gurbani[45], gets intoxicated[47] with Lord's[46] love and night and day[48], remains absorbed[49] in Him.	ਜੋ ਗੁਰਬਾਣੀ[45] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੀ[44] ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ[46] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਮਤਵਾਲੀ[47] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਦਿਨ ਰਾਤ[48] ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[49] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ[50] ਸਦਾ[51] ਰੰਗਿ[52] ਰਾਤੀ[53] ਹਰਿ ਜੀਉ[54] ਆਪਿ[55] ਮਿਲਾਏ[56] ॥੩॥	The Venerable[54] Lord blends[56] with Himself[55] the wife[50], who, ever[51], remains steeped[53] in His love[52].	ਪੂਜਯ[54] ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਪਤਨੀ[50] ਨੂੰ ਆਪਣੇ[55] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[56] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[52] ਅੰਦਰ ਹਮੇਸ਼ਾ[51] ਰੰਗੀ[53] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਤਾ[57] ਮਿਲੀਐ ਹਰਿ ਮੇਲੇ[58] ਜੀਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਵਣੁ[59] ਮਿਲਾਏ[60] ॥	If God unites[58], only then[57] do we meet Him. Without God, who[59] can cause us to meet[60] Him ?	ਜੇਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਵੇ[58], ਕੇਵਲ ਤਦ[57] ਹੀ ਅਸੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਸਕਦੇ ਹਾਂ । ਹਰੀ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਿਹੜਾ[59] ਸਾਨੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਸਕਦਾ[60] ਹੈ ?
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਮ[61] ਆਪਣੇ ਜੀਉ ਕਉਣੁ ਭਰਮੁ[62] ਚੁਕਾਏ[63] ॥	Without our beloved[61] Guru, who can dispel[63] our doubt[62] ?	ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[61] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਸਾਡਾ ਵਹਿਮ[62] ਕਿਹੜਾ ਦੂਰ[63] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਗੁਰੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ਇਉ[64]	Through the Guru, the doubt is	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੰਦੇਹ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਇਹ[64] ਹੈ

ਮਿਲੀਐ[65] ਮਾਏ[66] ਤਾ[67] ਸਾ ਧਨ[68] ਸੁਖ[69] ਪਾਏ ॥	dispelled. This[64] is the way to meet[65] God, O my mother[66] and like this[67] the bride[68] attains peace[69].	ਤਰੀਕਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[65] ਦਾ ਹੈ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[66] ! ਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[67] ਮੁੰਧ[68] ਆਰਾਮ[69] ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[75] ਬਿਨੁ[71] ਘੋਰ[70] ਅੰਧਾਰੁ[72] ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮਗੁ[73] ਨ ਪਾਏ[74] ॥	Sans[71] Guru's service[75], there is pitch[70] darkness[72]. Without the Guru the way[73] is not found[74].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[75] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[71] ਅਨ੍ਹੇਰ[72]-ਘੁੱਪ[70] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਰਸਤਾ[73] ਨਹੀਂ ਲੱਭਦਾ[74]।
ਕਾਮਣਿ[76] ਰੰਗਿ[77] ਰਾਤੀ[78] ਸਹਜੇ[79] ਮਾਤੀ[80] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[81] ਵੀਚਾਰੇ[82] ॥	The wife[76], who is imbued[78] with the Divine dye[77], and is absorbed[80] in the love of the Lord[79], dwells[82] on the Guru's hymns[81].	ਪਤਨੀ[76] ਜੋ ਰੱਬੀ ਰੰਗ[77] ਨਾਲ ਰੰਗੀ[78] ਹੋਈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ[79] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[80] ਹੈ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[81] ਦੀ ਸੋਚ-ਵੀਚਾਰ[82] ਕਰਦੀ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ[83] ਹਰਿ ਵਰੁ[84] ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ[85] ਪਿਆਰੇ[86] ॥੪॥੧॥	Nanak, by enshrining love[85] for the Beloved[86] Guru, the bride[83] has found God, as her Groom[84]	ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ[86] ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[85] ਪਾ ਕੇ, ਪਤਨੀ[83] ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[84] ਵਜੋਂ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।
ਪਿਰ[87] ਬਿਨੁ ਖਰੀ[88] ਨਿਮਾਣੀ[89] ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਕਿਉ[90] ਜੀਵਾ[92] ਮੇਰੀ ਮਾਈ[91] ॥	Without my Husband[87], I am greatly[88] dishonoured[89]. How[90] can I live[92] without my Master, O my Mother[91] ?	ਆਪਣੇ ਖ਼ਸਮ[87] ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੈਂ ਬੜੀ[88] ਬੇਪਤੀ[89] ਹਾਂ। ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[90] ਜੀਉ[92] ਸਕਦੀ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[91] ?
ਪਿਰ[97] ਬਿਨੁ ਨੀਦ[93] ਨ ਆਵੈ ਜੀਉ ਕਾਪੜੁ[94] ਤਨਿ[95] ਨ ਸੁਹਾਈ[96] ॥	Without my Spouse[97] I get no sleep,[93] and dress[94] bedecks[96] not my body[95].	ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ[97] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਨੂੰ ਨੀਂਦਰ[93] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ, ਅਤੇ ਪੁਸ਼ਾਕ[94] ਮੇਰੇ ਸਰੀਰ[95] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸ਼ੋਭਦੀ[96]।
ਕਾਪਰੁ[98] ਤਨਿ[99] ਸੁਹਾਵੈ[100] ਜਾ[6] ਪਿਰ ਭਾਵੈ[2] ਗੁਰਮਤੀ[3] ਚਿਤੁ[4] ਲਾਈਐ[5] ॥	On my body[99], the clothes[98] look beautiful[100] when[6] I become pleasing[2] to my Spouse. By Guru's instrution[3] my soul[4] is attuned[5] to Him.	ਜਦ[6] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਕੰਤ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲੱਗਦੀ[2] ਹਾਂ ਤਾਂ ਮੇਰੇ ਸਰੀਰ[99] ਉਤੇ ਕਪੜੇ[98] ਸੋਹਣੇ[100] ਸਜਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[3] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[4] ਉਸ ਨਾਲ ਇਕ-ਸੁਰ[5] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਸਦਾ[7] ਸੁਹਾਗਣਿ[8] ਜਾ[9] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[10] ਗੁਰ ਕੈ ਅੰਕਿ[12] ਸਮਾਈਐ[13] ॥	If[9] she serve[10] the True Guru, for ever[7], she becomes a happy wife[8] and sits[13] into the Guru's lap[12].	ਜੇਕਰ[9] ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਵੇ[10] ਤਾਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[7] ਲਈ ਉਹ ਪਰਸੰਨ ਪਤਨੀ[8] ਹੋ ਜਾਂਦੀ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗੋਦੀ[12] ਵਿਚ ਲੀਨ[13] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਸਬਦੈ[14] ਮੇਲਾ[15] ਤਾ[16] ਪਿਰੁ ਰਾਵੀ[17] ਲਾਹਾ[18] ਨਾਮੁ ਸੰਸਾਰੇ[19] ॥	If she meets[15] her Beloved through Guru's instruction[14], then[16], does He enjoy[17] her. The Name alone is the profitable[18] concern in the world[19].	ਜੇਕਰ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[14] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਨੂੰ ਭੇਟ[15] ਲਵੇ, ਤਦ[16] ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[17] ਹੈ। ਇਸ ਜਹਾਨ[19] ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਹੀ ਇਕ ਲਾਹੇਵੰਦਾ[18] ਕੰਮ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ[20] ਨਾਹ[21] ਪਿਆਰੀ[22] ਜਾ[23] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[24] ਸਾਰੇ[25] ॥੧॥	Nanak, the bride[20] becomes sweet[22] unto her Husband[21], when[23] she sings[25] the praises[24] of God.	ਨਾਨਕ, ਪਤਨੀ[20] ਆਪਣੇ ਪਤੀ[21] ਨੂੰ ਮਿੱਠੜੀ[22] ਲੱਗਣ ਲਗ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਦ[23] ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੁਣਾਂਵਾਦ[24] ਗਾਇਨ[25] ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਸਾ ਧਨ[26]ਰੰਗੁ[27]ਮਾਣੇ[28]ਜੀਉ ਆਪਣੇ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ[29] ॥	With her Beloved[29], the bride[26] enjoys[28] His love[27].	ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[29] ਦੇ ਨਾਲ ਪਤਨੀ[26], ਉਸ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[27] ਦਾ ਅਨੰਦ[28] ਲੈਂਦੀ ਹੈ।
[30]ਅਹਿਨਿਸਿ[31] ਰੰਗਿ[32] ਰਾਤੀ[33] ਜੀਉ ਗੁਰ ਸਬਦੁ[34] ਵੀਚਾਰੇ[35] ॥	Imbued[33] with His love[32] day[30] and night[31], she dwells[35] on Guru's hymns[34].	ਦਿਨ[30] ਰਾਤ[31] ਉਸ ਦੇ ਪਰੇਮ[32] ਨਾਲ ਰੰਗੀ[33] ਹੋਈ, ਉਹ ਗੁਰਬਾਣੀ[34] ਦਾ ਧਿਆਨ[35] ਧਾਰਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ਹਉਮੈ[36] ਮਾਰੇ[37] ਇਨ[38] ਬਿਧਿ[39] ਮਿਲਹੁ ਪਿਆਰੇ[40] ॥	She reflects on Gurbani, stills[37] her ego[36] and in this[38] way[39] meets her Beloved[40].	ਉਹ ਗੁਰਬਾਣੀ ਨੂੰ ਸੋਚਦੀ ਵਿਚਾਰਦੀ ਹੈ, ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[36] ਨੂੰ ਮੇਸ[37] ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ[38] ਤਰ੍ਹਾਂ[39] ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ[40] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੀ ਹੈ।
ਸਾ ਧਨ[41] ਸੋਹਾਗਣਿ[42] ਸਦਾ[43] ਰੰਗਿ[44] ਰਾਤੀ[45] ਸਾਚੈ[46] ਨਾਮਿ ਪਿਆਰੇ[47] ॥	The wife[41] who is ever[43] imbued[45] in the love[44] of the sweet[47] True Name[46] is her Spouse's favourite[42].	ਮੁੰਧ[41] ਜੋ ਮਿਠੜੇ[47] ਸਤਿਨਾਮ[46] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[44] ਵਿਚ ਸਦੀਵ[43] ਹੀ ਰੰਗੀਜੀ[45] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਦੀ ਪਿਆਰੀ[42] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਅਪੁਨੇ ਗੁਰ ਮਿਲਿ[48] ਰਹੀਐ[49] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[50] ਗਹੀਐ[51] ਦੁਬਿਧਾ[52] ਮਾਰਿ[53] ਨਿਵਾਰੇ[54] ॥	By abiding[49] in the society[48] of our Guru, we grasp[51] the Name Nectar[50] and kill[53] and cast away[54] our duality[52].	ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[48] ਅੰਦਰ ਵਸਣ[49] ਦੁਆਰਾ ਅਸੀਂ ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ[50] ਨੂੰ ਗ੍ਰਹਿਣ[51] ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[52] ਨੂੰ ਨਾਸ[53] ਕਰ ਪਰੇ ਸੁੱਟ ਪਾਉਂਦੇ[54] ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ[55] ਹਰਿ ਵਰੁ[56] ਪਾਇਆ ਸਗਲੇ[59] ਦੂਖ[57] ਵਿਸਾਰੇ[58] ॥੨॥	Nanak, finding God, as her Groom[56], the bride[55] has forgotten[58] all[59] her discomforts[57].	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[56] ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਕੇ ਵਹੁਟੀ[55] ਨੂੰ ਸਮੂਹ[59] ਬੇਆਰਾਮੀਆਂ[57] ਭੁੱਲ[58] ਗਈਆਂ ਹਨ।
ਕਾਮਣਿ[59]*ਪਿਰਹੁ[60]ਭੂਲੀ[61] ਜੀਉ ਮਾਇਆ[62] ਮੋਹਿ[63] ਪਿਆਰੇ[64] ॥	Because of mammon's[62] affection[63] and attachment[64], the married women[59]* has forgotten[61] her dear Consort[60].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[62] ਦੀ ਮਮਤਾ[63] ਅਤੇ ਲਗਨ[64] ਦੇ ਕਾਰਨ ਪਤਨੀ[59]* ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ ਪਤੀ[60] ਨੂੰ ਵਿਸਰ[61] ਗਈ ਹੈ।
ਝੂਠੀ[65]ਝੂਠਿ[66]ਲਗੀ[67] ਜੀਉ ਕੂੜਿ[68]ਮੁਠੀ[69]ਕੂੜਿਆਰੇ[70] ॥	The false[65] bride is attached[67] with falsehood[66]. The insincere[70] woman is cheated[69] by insincerity[68].	ਕੂੜੀ[65] ਪਤਨੀ ਕੂੜ[66] ਨਾਲ ਚਿਮੜੀ[67] ਹੋਈ ਹੈ। ਕਪਟੀ[70] ਸੁਆਣੀ ਕਪਟ[68] ਨੇ ਛਲ[69] ਲਈ ਹੈ।
ਕੂੜੁ[71]ਨਿਵਾਰੇ[72] ਗੁਰਮਤਿ[73] ਸਾਰੇ[74] ਜੂਐ[75] ਜਨਮੁ[76] ਨ ਹਾਰੇ ॥	She, who drives away[72] her falshood[71] and acts upon[74] Guru's instruction[73], loses not her life[76] in gamble[75].	ਜੋ ਕੂੜ ਕੁਸੱਤ[71] ਤਿਆਗ[72] ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[73] ਤੇ ਅਮਲ[74] ਕਰਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ[76] ਨੂੰ ਜੂਏ[75] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਹਾਰਦੀ।
ਗੁਰ[77]ਸਬਦੁ[78]ਸੇਵੇ[79]ਸਚਿ[80] ਸਮਾਵੈ[81] ਵਿਚਹੁ[82] ਹਉਮੈ[83] ਮਾਰੇ[84] ॥	She who meditates on[79] the great[77] Name[78] and sheds[84] self-conceit[83] from within[82] merges[81] into the True One[80].	ਜੋ ਵਿਸ਼ਾਲ[77] ਨਾਮ[78] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੀ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[82] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[83] ਨੂੰ ਦੂਰ[84] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਸਤਿਪੁਰਖ[80] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[81] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ[85]	Enshrine[86] God's Name within thy	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ[85] ਟਿਕਾ[86] ਤੂੰ

ਵਸਾਏ[86] ਐਸਾ[87] ਕਰੇ[88] ਸੀਗਾਰੋ[89] ॥	mind[86], make[88] thou such[87] decorations[89].	ਇਹੋ ਜਿਹਾ[87] ਹਾਰ-ਸ਼ਿੰਗਾਰ[89] ਬਣਾ[88] ।
ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ[90] ਸਹਜਿ[91] ਸਮਾਣੀ[92] ਜਿਸੁ[93] ਸਾਚਾ[94] ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੋ[95] ॥੩॥	Nanak, the bride[90], who[93] has the support[95] of the True Name[94], merges[92] into the Lord[91].	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ[93] ਧਨ[90] ਦਾ ਆਸਰਾ[95] ਸੱਚਾ ਨਾਮ[94] ਹੈ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ[91] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[92] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਮਿਲੁ[96] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ[97] ਜੀਉ[98] ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਖਰੀ[99] ਨਿਮਾਣੀ[100] ॥	Meet[96] me, O my honourable[98] Beloved[97]. Without Thee I am greatly[99] dishonoured[100].	ਮੈਨੂੰ ਦਰਸ਼ਨ[96] ਦੇ ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਤਵੰਤੇ[98] ਦਿਲਬਰ[97] ! ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਮੈਂ ਬਹੁਤ[99] ਹੀ ਬੇਇਜ਼ਤ[100] ਹਾਂ ।
ਮੈ ਨੈਣੀ[2] ਨੀਦ[3] ਨ ਆਵੈ ਜੀਉ ਭਾਵੈ[4] ਅੰਨੁ[5] ਨ ਪਾਣੀ[6] ॥	In my eyes[2] there is no sleep[3] and for food[5] and water[6] I have no relish[4].	ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[2] ਅੰਦਰ ਨੀਂਦਰ[3] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ ਅਤੇ ਭੋਜਨ[5] ਤੇ ਜਲ[6] ਮੈਨੂੰ ਚੰਗੇ[4] ਨਹੀਂ ਲੱਗਦੇ ।
ਪਾਣੀ ਅੰਨੁ ਨ ਭਾਵੈ[7] ਮਰੀਐ ਹਾਵੈ[8] ਬਿਨੁ ਪਿਰ[10] ਕਿਉ ਸੁਖੁ[9] ਪਾਈਐ ॥	I love[7] not food and water, and I am dying of the sorrow of His separation[8]. Without the Darling Husband[10], how can peace[9] be obtained ?	ਮੈਨੂੰ ਭੋਜਨ ਤੇ ਜਲ ਨਹੀਂ ਭਾਉਂਦਾ[7] ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਵਿਛੋੜੇ[8] ਦੇ ਗ਼ਮ ਨਾਲ ਮਰ ਰਹੀ ਹਾਂ । ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ ਪਤੀ[10] ਦੇ ਬਗੈਰ ਆਰਾਮ[9] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
੨੪੫	**245**	**੨੪੫**
ਗੁਰ ਆਗੈ ਕਰਉ ਬਿਨੰਤੀ[12] ਜੇ ਗੁਰ ਭਾਵੈ[13] ਜਿਉ[14] ਮਿਲੈ ਤਿਵੈ ਮਿਲਾਈਐ[15] ॥	I pray[12] to the Guru, if it pleases[13] him, he may unite[15] me with himself, in any way[14] he can unite.	ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਮੂਹਰੇ ਬਿਨਾਂ ਕਰਦੀ[12] ਹਾਂ ਜੇਕਰ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗੇ[13] । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[14] ਭੀ ਉਹ ਮਿਲਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[15] ਲਵੇ ।
ਆਪੇ[16] ਮੇਲਿ ਲਏ ਸੁਖਦਾਤਾ[17] ਆਪਿ[18] ਮਿਲਿਆ ਘਰਿ[19] ਆਏ ॥	Lord, the Giver of Peace[17], has united me with Himself[16]. He Himself[18] has come home[19] to meet me.	ਆਰਾਮ[17] ਦੇਣ ਵਾਲੇ, ਸਾਂਈ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ[16] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[18] ਹੀ ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹ[19] ਆ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ[20] ਸਦਾ[21] ਸੁਹਾਗਣਿ[22] ਨਾ ਪਿਰੁ[23] ਮਰੈ[24] ਨ ਜਾਏ[25] ॥੪॥੨॥	Nanak, such a bride[20] is, ever[21], her Spouse's favourite[22]. The Beloved[23] neither dies[24] nor parts company[25].	ਨਾਨਕ ਐਸੀ ਪਤਨੀ[20], ਹਮੇਸ਼ਾ[21] ਲਈ ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਦੀ ਪਿਆਰੀ[22] ਹੈ । ਪ੍ਰੀਤਮ[23] ਨਾ ਮਰਦਾ[24] ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਵੱਖਰਾ[25] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ ।
ਕਾਮਣਿ[26] ਹਰਿ ਰਸਿ[27] ਬੇਧੀ[28] ਜੀਉ ਹਰਿ[29] ਕੈ ਸਹਜਿ[30] ਸੁਭਾਏ[31] ॥	The bride[26] is pierced[28] through with God's elixir[27] and Divine[29] serene[30] temper[31].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[27] ਅਤੇ ਈਸ਼ਵਰੀ[29] ਸ਼ਾਂਤ[30] ਸੁਭਾਅ[31] ਨਾਲ ਸਾਧਨ[26] ਵਿੰਨ੍ਹੀ[28] ਗਈ ਹੈ ।
ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ[32] ਮੋਹਿ ਲੀਆ[33] ਜੀਉ ਦੁਬਿਧਾ[34] ਸਹਜਿ[35] ਸਮਾਏ[36] ॥	The Heart Enticer[32] has captivated[33] her and her duality[34] has easily[35] been annulled[36].	ਦਿਲ ਚੁਰਾਉਣ ਵਾਲੇ[32] ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[33] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[34] ਸੁਖੈਨ[35] ਹੀ ਨਾਸ ਹੋ ਗਿਆ[36] ਹੈ ।
ਦੁਬਿਧਾ[37] ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ	Easily annulling her double-minded-	ਸੁਖੈਨ ਹੀ ਆਪਣਾ ਦੁਚਿੱਤਾਪਣ[37] ਨਵਿਰਤ ਕਰ ਕੇ

ਕਾਮਣਿ ਵਰੁ[38] ਪਾਏ ਗੁਰਮਤੀ[39] ਰੰਗੁ ਲਾਏ[40] ॥	ness[37] and obtaining her Groom[38], the bride makes merry[40] under Guru's instruction[39].	ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[38] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ, ਵਹੁਟੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[39] ਤਾਬੇ, ਮੌਜ ਮਾਣਦੀ[40] ਹੈ।
ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ[41] ਕੂੜਿ[42] ਕੁਸਤਿ[43] ਭਰਿਆ[44] ਗਲ[45] ਤਾਈ[46] ਪਾਪ[47] ਕਮਾਏ[48] ॥	This body[41] is filled[44] up to[46] the fullest[45] with falsehood[42] and deceptior[43] and commits[48] sins[47].	ਇਹ ਦੇਹਿ[41] ਹਲਕ[45] ਤਕ[46] ਝੂਠ[43] ਤੇ ਠੱਗੀ[42] ਨਾਲ ਭਰੀ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਕਸਮਲ[47] ਕਮਾਉਂਦੀ[48] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[49] ਭਗਤਿ[50]ਜਿਤੁ[51] ਸਹਜ[52] ਧੁਨਿ[53] ਉਪਜੈ[54] ਬਿਨੁ[58] ਭਗਤੀ[55] ਮੈਲੁ[56] ਨ ਜਾਏ[57] ॥	Through the Guru[49], is obtained Lords's devotion[50], by which[51] music[53] of beatitude[52] is produced[54]. Sans[58] God's meditation[56], filth[56] is not removed[57].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[49] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਅਨੁਰਾਗ[50] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[51] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[52] ਦਾ ਰਾਗ[53] ਪੈਦਾ[54] ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਰੱਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[55] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[58] ਪਲੀਤੀ[56] ਦੂਰ[57] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ[59] ਪਿਰਹਿ[60] ਪਿਆਰੀ[61] ਵਿਚਹੁ[62]ਆਪੁ[63] ਗਵਾਏ[64] ॥੧॥	Nanak, the bride[59], who sheds[64] her self-conceit[63] from within[62] becomes dear[61] unto her Beloved[60].	ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜੀ ਪਤਨੀ[59] ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[63] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[62] ਕੱਢ ਛਡਦੀ[64] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[60] ਦੀ ਲਾਡਲੀ[61] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਕਾਮਣਿ ਪਿਰੁ[65] ਪਾਇਆ[66] ਜੀਉ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ[67] ਪਿਆਰੇ[68] ॥	The bride has found[66] her Darling Lord[65], through the love[67] and affection[68] of the Guru.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[67] ਤੇ ਪਿਰਹੜੀ[68] ਰਾਹੀਂ ਮੁੰਧ ਨੇ ਆਪਣਾ ਪਿਆਰਾ ਸੁਆਮੀ[65] ਪਰਾਪਤ[66] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਰੈਣਿ[69] ਸੁਖਿ[70] ਸੁਤੀ[71]ਜੀਉ ਅੰਤਰਿ[72] [73]ਉਰਿ ਧਾਰੇ[74] ॥	By claping[74] the Guru, to her heart[72], and mind[73] she peacefully[70] sleeps[71] during the night[69].	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[72] ਅਤੇ ਹਿਰਦੇ[73] ਨਾਲ ਲਾਉਣ[74] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਰਾਤ[69] ਨੂੰ ਆਰਾਮ[70] ਨਾਲ ਸੌਂਦੀ[71] ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[75] ਉਰਿ[76] ਧਾਰੇ[77] ਮਿਲੀਐ[78] ਪਿਆਰੇ[79] ਅਨਦਿਨੁ[80]ਦੁਖੁ[81]ਨਿਵਾਰੇ[82]	By enshrining[77] the Guru in[75] the mind[76], night[80] and day, she meets[78] her Beloved[79] and her anguishes[81] depart[82].	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[76] ਅੰਦਰ[75], ਰਾਤ[80] ਦਿਨ ਟਿਕਾਉਣ[77] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[79] ਨੂੰ ਭੇਟ[78] ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਦੁਖੜੇ[81] ਦੂਰ[82] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਅੰਤਰਿ[83] ਮਹਲੁ[84] ਪਿਰੁ[85] ਰਾਵੇ[86]ਕਾਮਣਿ[87]ਗੁਰਮਤੀ[88] ਵੀਚਾਰੇ[89] ॥	Within[83] her heart-mansion[84], the bride[87] enjoys[86] her Bridegroom[85] by musing[89] over Guru's teaching[88].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[88] ਦਾ ਸੋਚ-ਵਿਚਾਰ[89] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਦਿਲ-ਮੰਦਰ[84] ਦੇ ਵਿਚ[83] ਲਾੜੀ[87] ਆਪਣੇ ਲਾੜੇ[85] ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[86] ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[90] ਨਾਮੁ ਪੀਆ[91] ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਦੁਬਿਧਾ[92] ਮਾਰਿ[93] ਨਿਵਾਰੇ[94] ॥	Day and night she drinks[91] the Name Nectar[90] and kills[93] and casts off[94] her duality[92].	ਦਿਨ ਰਾਤ ਉਹ ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ[90] ਨੂੰ ਪਾਨ[91] ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[92] ਨੂੰ ਨਾਸ[93] ਕਰ ਪਰੇ ਸੁੱਟ[94] ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਚਿ[95] ਮਿਲੀ ਸੋਹਾਗਣਿ[96]ਗੁਰ ਕੈ[98]ਹੇਤਿ[97] ਅਪਾਰੇ[99] ॥੨॥	Through the infinite[99] love[97] of[98] the Guru, O Nanak, the happy wife[96] meets her True Lord[95].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ[98] ਅਨੰਤ[99] ਪਿਆਰ[97] ਰਾਹੀਂ ਹੇ ਨਾਨਕ! ਖ਼ੁਸ਼ਬਾਸ਼ ਪਤਨੀ[96] ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[95] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੀ ਹੈ।
ਆਵਹੁ[100] ਦਇਆ[2] ਕਰੇ[3]	O my most[5] Darling[6] Beloved[4],	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਰਮ[5] ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ[6] ਦਿਲਬਰ[4]! ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[2]

ਜੀਉ ਪ੍ਰੀਤਮ[4] ਅਤਿ[5] ਪਿਆਰੇ[6] ॥	shower[3] Thine benediction[2] and pay me a visit[100].	ਧਾਰ[3] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ ਬਖ਼ਸ਼[100] ।
ਕਾਮਣਿ[7] ਬਿਨਉ[8] ਕਰੇ ਜੀਉ ਸਚਿ[9] ਸਬਦਿ[10] ਸੀਗਾਰੇ[12] ॥	The bride[7] supplicates[8] Thee, to adorn[12] her with the True[9] name[10].	ਉਸ ਨੂੰ [9]ਸਤਿਨਾਮ[10] ਨਾਲ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[12] ਕਰਨ ਲਈ ਪਤਨੀ[7] ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[8] ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਸਚਿ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੇ ਹਉਮੈ[13] ਮਾਰੇ[14] ਗੁਰਮੁਖਿ[15] ਕਾਰਜ[16] ਸਵਾਰੇ[17] ॥	Bedecked with the True Name, the bride effaces[14] her ego[13] and through the Guru[15], her affairs[16] are adjusted[17].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰੀ ਹੋਈ ਕਾਮਣ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[13] ਨੂੰ ਮੇਸ[14] ਸੁਟਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[15] ਉਸ ਦੇ ਕੰਮ[16] ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[17] ਹਨ ।
ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[18] ਏਕੋ[19] ਸਚਾ ਸੋਈ[20] ਬੂਝੈ[21] ਗੁਰ ਬੀਚਾਰੇ[22] ॥	Throughout all the ages[18], that[20] unique[19] Lord is True and through the Guru given comprehension[22] is He known[21].	ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ[18] ਅੰਦਰ ਉਹ[20] ਅਦੁੱਤੀ[19] ਪ੍ਰਭੂ ਸੱਚਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਿੱਤੀ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[22] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਜਾਣਿਆ[21] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖਿ[23] ਕਾਮਿ[24] ਵਿਆਪੀ[25] ਮੋਹਿ[26] ਸੰਤਾਪੀ[27] ਕਿਸੁ[28] ਆਗੈ[29] ਜਾਇ[30] ਪੁਕਾਰੇ[31] ॥	The way-ward[23] wife is engrossed[25] in lust[24] and is tormented[27] by temporal love[26]. Before[29] whom[28] should she go[30] to lodge a complaint[31] ?	ਆਪ-ਹੁਦਰੀ[23] ਵਹੁਟੀ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[24] ਅੰਦਰ ਗ਼ਲਤਾਨ[25] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[26] ਦੀ ਦੁਖਾਂਤ੍ਰ[27] ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਹੈ । ਉਹ ਕੀਹਦੇ[28] ਮੂਹਰੇ[29] ਜਾ ਕੇ[30] ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰੇ[31] ?
ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ[32] ਥਾਉ[36] ਨ ਪਾਏ[35] ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅਤਿ[33] ਪਿਆਰੇ[34] ॥੩॥	Nanak, without the exceedingly[33] favourite[34] Guru, the way-ward[32] woman, finds[35] no place[36] of rest.	ਨਾਨਕ ਪਰਮ[33] ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ[34] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਆਪ-ਹੁਦਰੀ[32] ਤ੍ਰੀਮਤ ਨੂੰ ਕੋਈ ਆਰਾਮ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ[36] ਨਹੀਂ ਲੱਭਦੀ[35] ।
ਮੁੰਧ[37] ਇਆਣੀ[38] ਭੋਲੀ[39] ਨਿਗੁਣੀਆ[40] ਜੀਉ ਪਿਰੁ[41] ਅਗਮ[42] ਅਪਾਰਾ[43] ॥	The bride[37] is silly[38], simpleton[39], and meritless[40]. The groom[41] is Unapproachable[42] and Incomprehensible[43].	ਪਤਨੀ[37] ਕਮਲੀ[38], ਸਿਧਰੀ[39] ਤੇ ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣ[40] ਹੈ । ਪਤੀ[41] ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[42] ਅਤੇ ਅਲੱਖ[43] ਹੈ ।
ਆਪੇ[44] ਮੇਲਿ[45] ਮਿਲੀਐ[46] ਜੀਉ ਆਪੇ ਬਖਸਣਹਾਰਾ[47] ॥	Himself[44] the Lord unites[46] in his union[45] and Himself is He the Pardoner[47].	ਆਪ[44] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[45] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਮਾਫ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[47] ਹੈ ।
ਅਵਗਣ[48] ਬਖਸਣਹਾਰਾ ਕਾਮਣਿ[49] ਕੰਤੁ[50] ਪਿਆਰਾ[51] ਘਟਿ ਘਟਿ[52] ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ[53] ॥	The bride's[49] dear[51] Spouse[50] is the Pardoner of sins[48] and is contained[53] in every[52] heart.	ਪਤਨੀ[49] ਦਾ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ[51] ਪਤੀ[50] ਗੁਨਾਹਾਂ[48] ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਦਿਲ[52] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[53] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਪ੍ਰੇਮ[54] ਪ੍ਰੀਤਿ[55] ਭਾਇ[56] ਭਗਤੀ[57] ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ[58] ਬੁਝਾਈ[59] ॥	The True Guru has imparted[59] this understanding[58] unto me that the Lord is obtained through love[54], affection[55], reverential[56] regard and meditation[57].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ[58] ਦਰਸਾ[59] ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਪਿਆਰ[54], ਪਿਰਹੜੀ[55], ਸਨੇਹ[56] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[57] ਰਾਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਦਾ[60] ਅਨੰਦਿ[61] ਰਹੈ ਦਿਨ ਰਾਤੀ[62] ਅਨਦਿਨੁ[63] ਰਹੈ ਲਿਵ[64] ਲਾਈ[65] ॥

The bride who night[63] and day remains absorbed[65] in her Lord's love[64] ever[60], remains happy[61] throughout the twenty-four hours[62].

ਜਿਹੜੀ ਪਤਨੀ ਆਪਣੇ ਪਤਨੀ ਦੇ ਸਨੇਹ[64] ਵਿਚ ਰਾਤ[63] ਦਿਨ ਲੀਨ[65] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਚੌਵੀ ਘੰਟੇ[62] ਹੀ ਹਮੇਸ਼ਾ[60] ਪਰਸੰਨ[61] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ[66] ਹਰਿ ਵਰੁ[67] ਪਾਇਆ ਸਾ ਧਨ[68] ਨਉ[69] ਨਿਧਿ[70] ਪਾਇ[71] ॥੪॥੩॥

Nanak, the wife[68], who receives[71] the Name's nine[69] treasures[70], easily[66], obtains God, as her Husband[67].

ਨਾਨਕ, ਜੋ ਵਹੁਟੀ[68] ਨਾਮ ਦੇ ਨੌ[69] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[70] ਹਾਸਲ[71] ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਸੁਖੈਨ[66] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਖ਼ਸਮ[67] ਵਜੋਂ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

Gauri 3rd Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।

ਮਾਇਆ[72] ਸਰੁ[78] ਸਬਲੁ[73] ਵਰਤੈ[74] ਜੀਉ ਕਿਉ[75] ਕਰਿ ਦੁਤਰੁ[76] ਤਰਿਆ[77] ਜਾਇ ॥

The mammon's[72] ocean[78] is mightily[73] agitated;[74] how[75] can the terrible[76] ocean be crossed[77]?

ਮੋਹਨੀ[72] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[78] ਜ਼ਬਰਦਸਤ[73] ਠਾਠਾਂ ਮਾਰ[74] ਰਿਹਾ ਹੈ, ਭਿਆਨਕ[76] ਸਮੁੰਦਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[75] ਪਾਰ[77] ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਰਾਮ[79] ਨਾਮੁ ਕਰਿ[80] ਬੋਹਿਥਾ[81] ਜੀਉ ਸਬਦੁ[82] ਖੇਵਟੁ[83] ਵਿਚਿ[84] ਪਾਇ[86] ॥

Make[80] Lord's[79] Name the boat[81] and put[86] the Gurbani[82] into[84] it as the boatman[83].

ਪਰਮੇਸ਼ਰ[79] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਹਾਜ਼[81] ਬਣਾ[80] ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[82] ਨੂੰ ਮਲਾਹ[83] ਵਜੋਂ ਇਸ ਅੰਦਰ[84] ਰੱਖ[86]।

ਸਬਦੁ ਖੇਵਟੁ ਵਿਚਿ ਪਾਏ ਹਰਿ ਆਪਿ[85] ਲਘਾਏ[87] ਇਨ[88] ਬਿਧਿ[89] ਦੁਤਰੁ[90] ਤਰੀਐ[91] ॥

When the helmsman of Gurbani is put therein, God Himself[85] takes across[87]. In this[88] way[89] the impassable[90] ocean is crossed[91].

ਜਦ ਗੁਰਬਾਣੀ ਦਾ ਮਲਾਹ ਉਸ ਅੰਦਰ ਰੱਖ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[85] ਪਾਰ[87] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਇਸ[88] ਤਰੀਕੇ[89] ਨਾਲ ਨਾ-ਪਾਰ-ਹੋਣਹਾਰ[90] ਸਮੁੰਦਰ ਪਾਰ[91] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[92] ਭਗਤਿ[93] ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਜੀਵਤਿਆ[94] ਇਉ[95] ਮਰੀਐ[96] ॥

Through the Guru[92], Lord's devotional service[93] is obtained and like[95] this man remains dead[96] while alive[94].

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[92] ਸਾਂਈ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ[93] ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[95] ਆਦਮੀ ਜੀਉਂਦੇ[94] ਜੀ ਮਰਿਆ[96] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਖਿਨ[97] ਮਹਿ[98] ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਕਿਲਵਿਖ[99] ਕਾਟੇ[100] ਭਏ ਪਵਿਤੁ[2] ਸਰੀਰਾ[3] ॥

In[98] a moment[97], Lord's Name effaces[100] his sins[99] and his body[3] becomes pure[2].

ਇਕ ਮੁਹਤ[97] ਅੰਦਰ[98] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਪਾਪ[99] ਮੇਸ[100] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਦੇਹਿ[3] ਨਿਰਮਲ[2] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ[4] ਕੰਚਨ[5] ਭਏ ਮਨੂਰਾ[6] ॥੧॥

Nanak, through Lord's Name, emancipation[4] is procured and dross[6], becomes gold[5].

ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[4] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਲੋਹੇ ਦੀ ਮੈਲ[6] ਸੋਨਾ[5] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

੨੪੬ 246 ੨੪੬

ਇਸਤਰੀ[7] ਪੁਰਖ[8] ਕਾਮਿ[9] ਵਿਆਪੇ[10] ਜੀਉ ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀ ਬਿਧਿ[12] ਨਹੀ ਜਾਣੀ ॥

The women[7] and men[8] are engrossed[10] in the pleasures of flesh[9] and know not the way[12] to repeat Lord's Name.

ਤ੍ਰੀਮਤਾਂ[7] ਅਤੇ ਮਰਦ[8] ਭੋਗ ਚੇਸਟਾ[9] ਅੰਦਰ ਗ਼ਲਤਾਨ[10] ਹੋਏ ਹੋਏ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਜਾਪ ਕਰਨ ਦਾ ਰਾਹ[12] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ।

ਮਾਤ[13] ਪਿਤਾ[14] ਸੁਤ[15] ਭਾਈ[16] ਖਰੇ[17] ਪਿਆਰੇ[18] ਜੀਉ ਡੂਬਿ ਮੁਏ[19] ਬਿਨੁ ਪਾਣੀ[20] ॥

Mother[13], father[14], sons[15] and brothers[16] are very[17] dear[18], but they drown[19] even without water[20].

ਅੰਮੜੀ[13], ਬਾਬਲ[14], ਪੁਤ੍ਰ[15] ਅਤੇ ਵੀਰ[16] ਬੜੇ[17] ਲਾਡਲੇ[18] ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਜਲ[20] ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੀ ਡੁੱਬ ਮਰਦੇ[19] ਹਨ।

ਡੂਬਿ[21] ਮੁਏ[22] ਬਿਨੁ ਪਾਣੀ ਗਤਿ[23] ਨਹੀ ਜਾਣੀ ਹਉਮੈ[24] ਧਾਤੁ[25] ਸੰਸਾਰੇ[26] ॥	They are drowned[21] to death[22] without water, who know not the way to salvation[23] and who through pride[24] wander[25] about the world[26]	ਜੋ ਮੋਖਸ਼[23] ਦੇ ਮਾਰਗ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[24] ਰਾਹੀਂ ਜਗਤ[26] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[25] ਫਿਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਜਲ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੀ ਡੁਬ[21] ਕੇ ਮਰ[22] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਜੋ[27] ਆਇਆ ਸੋ[28] ਸਭੁ ਕੋ[29] ਜਾਸੀ[30] ਉਬਰੇ[31] ਗੁਰ ਵੀਚਾਰੇ[32] ॥	Whosoever[27] are come into the world, they[28] all,[29] shall depart[30]. They, who meditate[32] on the Guru, are saved[31].	ਜਿਹੜੇ ਕੋਈ ਭੀ[27] ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਆਏ ਹਨ ਉਹ[28] ਸਾਰੇ[29] ਟੁਰ ਜਾਣਗੇ[30]। ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[32] ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਹ ਬਚ[31] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[33] ਹੋਵੈ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ[34] ਆਪਿ[35] ਤਰੈ[36] ਕੁਲ[37] ਤਾਰੇ[38] ॥	He, who gets resigned to the Guru's will[33] and repeats[34] the Lord's Name, saves[36] himself[35] and saves[38] his lineage[37] as well.	ਜੋ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[33] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[34] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਖੁਦ[35] ਪਾਰ ਉਤਰ[36] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਵੰਸ਼[37] ਨੂੰ ਭੀ ਬਚਾ[38] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ[39] ਘਟ[40] ਅੰਤਰਿ[41] ਗੁਰਮਤਿ[42] ਮਿਲੇ ਪਿਆਰੇ[43] ॥੨॥	Nanak, the Name abides[39] within[41] his heart[40] and by the Guru's instruction[42], he meets the Beloved[43].	ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਉਸਦੇ ਦਿਲ[40] ਅੰਦਰ[41] ਟਿਕ[39] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[42] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰੀਤਮ[43] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਰਾਮ[44] ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕੋ ਥਿਰੁ[45] ਨਾਹੀ ਜੀਉ ਬਾਜੀ[46] ਹੈ ਸੰਸਾਰਾ[47] ॥	Without the pervading[44] God's Name, nothing is stable[45]. This world[47] is but a play[46].	ਵਿਆਪਕ[44] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕੁਛ ਭੀ ਮੁਸਤਕਿਲ[45] ਨਹੀਂ। ਇਹ ਜਹਾਨ[47] ਇਕ ਖੇਡ[46] ਹੀ ਹੈ।
ਦ੍ਰਿੜੁ[48] ਭਗਤਿ[49] ਸਚੀ ਜੀਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰਾ[50] ॥	Fix firmly[48] true devotion[49] in thy heart and deal[50] only in the Lord's Name.	ਸੱਚੇ ਅਨੁਰਾਗ[49] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[48] ਟਿਕਾ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਵਣਜ[50] ਕਰ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰਾ[51] ਅਗਮ[52] ਅਪਾਰਾ[53] ਗੁਰਮਤੀ[54] ਧਨੁ[55] ਪਾਈਐ ॥	The trade[51] of Lord's Name is infinite[52] and unfathomable[53]. Through Guru's instructiou[54] the wealth[55] of Lord's Name is obtained.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਤਜਾਰਤ[51] ਅਨੰਤ[52] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[53] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[54] ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[55] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਸੇਵਾ[56] ਸੁਰਤਿ[57] ਭਗਤਿ[58] ਇਹ ਸਾਚੀ ਵਿਚਹੁ[59] ਆਪੁ[60] ਗਵਾਈਐ[61] ॥	This service[56], meditation[57] and devotion[58] of thine shall be true, if thou shed[61] self-conceit[60] from within[59] thee.	ਤੇਰੀ ਇਹ ਘਾਲ[56], ਸਿਮਰਨ[57] ਅਤੇ ਸ਼ਰਧਾ[58] ਪ੍ਰੇਮ ਸੱਚੇ ਹੋ ਜਾਣਗੇ, ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[60] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[59] ਦੂਰ ਕਰ[61] ਦੇਵੇਂ।
ਹਮ[62] ਮਤਿ ਹੀਣ[63] ਮੂਰਖ[64] ਮੁਗਧ[65] ਅੰਧੇ[66] ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਾਰਗਿ[67] ਪਾਏ[68] ॥	I[62] am senseless[63], foolish[64], stupid[65] and blind[66]. The True Guru has put[68] me on the right path[67].	ਮੈਂ[62] ਬੁਧ-ਵਿਹੂਣ[63], ਮੂੜ੍ਹ[64], ਬੇਵਕੂਫ਼[65] ਅਤੇ ਅੰਨ੍ਹਾ[66] ਹਾਂ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਠੀਕ ਰਸਤੇ[67] ਪਾ[68] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[69] ਸਬਦਿ[70] ਸੁਹਾਵੇ[71] ਅਨ[72] ਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ[73] ਗਾਏ[74] ॥੩॥	Nanak, the Guru-wards[69] are decorated[71] with God's Name[70], and night[72] and day, sing[74] God's praises[73].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[69] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[70] ਨਾਲ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[71] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਦਿਨ ਰਾਤ[72] ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ[73] ਗਾਇਨ[74] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਆਪਿ[75] ਕਰਾਏ[76] ਕਰੇ ਆਪਿ ਜੀਉ ਆਪੇ ਸਬਦਿ[77] ਸਵਾਰੇ[78] ॥	God Himself does and Himself[76] causes others to do[76]. He Himself embellishes[78] man with His Name[77].	ਹਰੀ ਆਪੇ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪੇ[75] ਹੀ ਕਰਾਉਂਦਾ[76] ਹੈ। ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ[77] ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰਦਾ[78] ਹੈ।
ਆਪੇ[79] ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪਿ ਸਬਦੁ[80] ਜੀਉ ਜੁਗੁ[81] ਜੁਗੁ ਭਗਤ[82] ਪਿਆਰੇ[83] ॥	The Lord Himself[79] is the True Guru and Himself the Gurbani[80]. In every age[81] His Saints[82] are dear[83] to Him.	ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ[79] ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[80]। ਹਰ ਯੁਗ[81] ਅੰਦਰ ਉਸ ਦੇ ਸੰਤ[82] ਉਸ ਦੇ ਲਾਡਲੇ[83] ਹਨ।
ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਭਗਤ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ[84] ਆਪੇ ਭਗਤੀ[85] ਲਾਏ[86] ॥	In every age He Himself adorns[84] His Saints, who are sweet unto Him. He Himself appoints[86] them to His devotion[86].	ਹਰ ਸਮੇਂ ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ, ਜਿਹੜੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿੱਠੜੇ ਲਗਦੇ ਹਨ, ਨੂੰ ਖ਼ੁਦ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[84] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਿਮਰਨ[85] ਅੰਦਰ ਜੋੜਦਾ[86] ਹੈ।
ਆਪੇ ਦਾਨਾ[87] ਆਪੇ ਬੀਨਾ[88] ਆਪੇ ਸੇਵਿ[89] ਕਰਾਏ[90] ॥	He Himself is all-wise[87]. Himself all-seeing[88]. He Himself makes man perform[90] His service[89].	ਉਹ ਆਪ ਕੁਲੀ ਸਿਆਣਾ[87], ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਵੇਖਣਹਾਰ[88] ਹੈ। ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਬੰਦੇ ਕੋਲੋਂ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ[89] ਕਰਵਾਉਂਦਾ[90] ਹੈ।
ਆਪੇ ਗੁਣ[91] ਦਾਤਾ[92] ਅਵਗੁਣ[93] ਕਾਟੇ[94] ਹਿਰਦੈ[95] ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ[96] ॥	He Himself is the Bestower[92] of merits[91] and destroys[94] demerits[93]. He Himself causes His Name to dwell[96] in man's mind[95].	ਉਹ ਆਪ ਚੰਗਿਆਈਆਂ[91] ਦਾ ਦਾਤਾਰ[92] ਹੈ ਅਤੇ ਬਦੀਆਂ[93] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ[94] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ[95] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[96] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਦ[97] ਬਲਿਹਾਰੀ[98] ਸਚੇ ਵਿਟਹੁ[99] ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਿਰਾਏ[100] ॥੪॥੪॥	Nanak, is ever[97], a sacrifice[98] unto[99] the True Lord, who Himself does and causes to do[100] everything.	ਨਾਨਕ ਹਮੇਸ਼ਾ[97] ਹੀ, ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ ਉਤੋਂ[99] ਕੁਰਬਾਨ[98] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਕਰਦਾ ਤੇ ਕਰਾਉਂਦਾ[100] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Gauri 3rd Guru.	ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਤੀਜੀ।
ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[4] ਕਰਿ[5] ਪਿਰਾ[2] ਜੀਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ[3] ॥	O my dear[2] soul, perform[5] thou the service[4] of the Guru and meditate[3] on God's Name.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[2] ਮਨ! ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[4] ਕਮਾ[5] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[3] ਕਰ।
ਮੰਞਹੁ[6] ਦੂਰਿ[7] ਨ ਜਾਹਿ ਪਿਰਾ[8] ਜੀਉ ਘਰਿ[9] ਬੈਠਿਆ[10] ਹਰਿ[12] ਪਾਏ[13] ॥	O my dear[6], thou art not to get away[7] from me[8]. Receive[13] the Lord[12] whilst sitting[10] at home[9].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[6]! ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ[8] ਤੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[7] ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ। ਗ੍ਰਿਹ[9] ਵਿੱਚ ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ[10] ਹੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ[12] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[13] ਹੋ।
ਘਰਿ[14] ਬੈਠਿਆ[15] ਹਰਿ ਪਾਏ ਸਦਾ[16] ਚਿਤੁ[17] ਲਾਏ[18] ਸਹਜੇ[19] ਸਤਿ[20] ਸੁਭਾਏ[21] ॥	By ever[16] fixing[18] thy attention[17] on God, with instinctive[19] true[20] faith[21], thou shalt obtain Him while abiding[15] in thy home[14].	ਸੁਭਾਵਕ[19] ਹੀ ਸੱਚੀ[20] ਭਾਵਨਾ[21] ਨਾਲ, ਹਮੇਸ਼ਾ[16] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[17] ਜੋੜਨ[18] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਧਾਮ[14] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[15] ਹੋਇਆ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ।
ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[22] ਖਰੀ[23] ਸੁਖਾਲੀ[24] ਜਿਸ[26]	Guru's service[22] is greatly[23] peace bestowing[24]. He alone undertakes it,	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[22] ਪਰਮ[23] ਆਰਾਮ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[24] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ[26] ਪ੍ਰਭੂ

ਨੋ ਆਪਿ[27] ਕਰਾਏ[28] ॥	whom[26] the Lord Himself[27] causes to perform[28].	ਆਪੇ[27] ਕਰਵਾਉਂਦਾ[28] ਹੈ ।
ਨਾਮੋ ਬੀਜੇ[29] ਨਾਮੋ ਜੰਮੈ[30] ਨਾਮੋ ਮੰਨਿ[31] ਵਸਾਏ[32] ॥	He sows[29] the Name, the Name sprouts[30] within Him, and the Name he places[32] within his mind[31].	ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਬੀਜਦਾ[29] ਹੈ, ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪੁੰਗਰ[30] ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[31] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[32] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸਚਿ[33] ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ[34] ਪੂਰਬਿ[35] ਲਿਖਿਆ[36] ਪਾਏ[37] ॥੧॥	Nanak, the greatness[34] is in the True Name[33]. The man receives[37] what is [35] pre-destined[36] for him.	ਨਾਨਕ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[34] ਸੱਚੇ ਨਾਮ[33] ਵਿੱਚ ਹੈ । ਆਦਮੀ ਉਹੀ ਕੁਛ ਪਾਉਂਦਾ[37] ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਲਈ ਧੁਰ[35] ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[36] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ[38] ਪਿਰਾ[39] ਜੀਉ ਜਾ[40] ਚਾਖਹਿ[41] ਚਿਤੁ[42] ਲਾਏ[43] ॥	When[40] thou tastest[41] it by fixing[43] thy attention[42], thou shalt find God's Name sweet[38], O my dear[39].	ਜਦ[40] ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[42] ਜੋੜਕੇ[43] ਇਸ ਨੂੰ ਚੱਖੇਂ[41] ਤੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮਿੱਠਾ[38] ਪਾਵੇਂਗਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[39]!
ਰਸਨਾ[44] ਹਰਿ ਰਸੁ[45] ਚਾਖੁ ਮੁਏ[46] ਜੀਉ [47]ਅਨਰਸ[48] ਸਾਦ[49] ਗਵਾਏ[50] ॥	O mortal[46], with thy tongue[44] taste God's elixir[45] and forsake[50] the relish[49] of other[47] dainties[48].	ਨੀ ਮਰ ਜਾਣੀਏ[46] ! ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[44] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[45] ਚਖ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[47] ਨਿਆਮਤਾਂ[48] ਦੇ ਸੁਆਦ[49] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦੇ[50] ।
ਸਦਾ[51] ਹਰਿ ਰਸੁ[52] ਪਾਏ ਜਾ[53] ਹਰਿ ਭਾਏ[54] ਰਸਨਾ[55] ਸਬਦਿ[56] ਸੁਹਾਏ[57] ॥	When[53] it pleases[54] God, thou shalt for aye[51], attain Lord's Nectar[52] and thy tongue[55] shall be adorned[57] with His Name[56].	ਜਦ[53] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਾ[54], ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[52] ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[51] ਲਈ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਜੀਭ[55] ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[56] ਨਾਲ ਸੁਹਾਵਣੀ[57] ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ।
ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ[58] ਸਦਾ[59] ਸੁਖੁ[60] ਪਾਏ ਨਾਮਿ ਰਹੈ ਲਿਵ[61] ਲਾਏ[62] ॥	He who remembers[58] the Name and keeps his love[61] centred[62] on the Name, attains eternal[59] ease[60].	ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[58] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ[61] ਨਾਮ ਉਤੇ ਕੇਂਦਰਿਤ[62] ਕਰੀ ਰਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ 'ਅਮਰ[59] ਆਰਾਮ[60] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਮੇ[63] ਉਪਜੈ[64] ਨਾਮੇ ਬਿਨਸੈ[65] ਨਾਮੇ ਸਚਿ ਸਮਾਏ[66] ॥	By Lord's Will[63], the mortal is born[64], by His Will he perishes[65] and by His Will he merges[66] into Truth.	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[63] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੰਮਦਾ[64] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮਰ[65] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਉਹ ਸੱਚ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[66] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮਤੀ[67] ਪਾਈਐ ਆਪੇ ਲਏ ਲਵਾਏ[68] ॥੨॥	Nanak, the Name is obtained by Guru's instruction[67]. With His Name, He Himself attaches[68].	ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[67] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਜੋੜਦਾ[68] ਹੈ ।
ਏਹ ਵਿਡਾਣੀ[69] ਚਾਕਰੀ[70] ਪਿਰਾ[71] ਜੀਉ ਧਨ[72] ਛੋਡਿ[73] ਪਰਦੇਸਿ[74] ਸਿਧਾਏ[75] ॥	This alien[69] service[70] is bad, O Darling[71]. Renouncing[73] the bride[72] thou hast gone[75] to foreign country[74].	ਇਹ ਹੋਰਸ[69] ਦੀ ਸੇਵਾ[70] ਮਾੜੀ ਹੈ, ਹੇ ਪਿਆਰੇ[71] ! ਪਤਨੀ[72] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[73] ਕੇ ਤੂੰ ਬਿਦੇਸ਼[74] ਨੂੰ ਚਲਾ ਗਿਆ[75] ਹੈਂ ।
ਦੂਜੈ[76] ਕਿਨੈ ਸੁਖੁ[77] ਨ ਪਾਇਓ ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਬਿਖਿਆ[78] ਲੋਭਿ[79] ਲੁਭਾਏ[80] ॥	In duality[76] none has ever attained ease[77], O dear. Thou covetest[80] sin[78] and greed[79].	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[76] ਅੰਦਰ ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਨੇ ਆਰਾਮ[77] ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ, ਹੇ ਪਿਆਰੇ ! ਤੂੰ ਪਾਪ[78] ਤੇ ਲਾਲਚ[79] ਦੀ ਚਾਹਨਾ[80] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।
ਬਿਖਿਆ[81] ਲੋਭਿ[82] ਲੁਭਾਏ[83] ਭਰਮਿ[84] ਭੁਲਾਏ[85] ਓਹੁ	Those who are deluded[83] by poison[81] and avarice[82] and are gone astray[85] in	ਜੋ ਜ਼ਹਿਰ[81] ਤੇ ਤਮ੍ਹਾਂ[82] ਦੇ ਬਹਿਕਾਏ[83] ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਵਹਿਮ[84] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ[85] ਪਏ ਹੋਏ ਹਨ, ਉਹ ਕਿਸ

ਕਿਉ[86] ਕਰਿ ਸੁਖੁ[87] ਪਾਏ ॥

doubt[84]; how[86] can they obtain peace[87] ?

ਤਰ੍ਹਾਂ[86] ਠੰਢ-ਚੈਨ[87] ਪਾ ਸਕਦੇ ਹਨ ?

ਚਾਕਰੀ ਵਿਡਾਣੀ ਖਰੀ[88] ਦੁਖਾਲੀ[89] ਆਪੁ[90] ਵੇਚਿ[91] ਧਰਮੁ[92] ਗਵਾਏ[93] ॥

Another's service is very[88] painful[89]. Therein the mortal sells[91] himself[90] and loses[93] his faith[92].

ਹੋਰਸ ਦੀ ਨੌਕਰੀ ਬਹੁਤ[88] ਦੁਖਦਾਈ[89] ਹੈ। ਉਸ ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ ਆਪ[90] ਨੂੰ ਫ਼ਰੋਖ਼ਤ[91] ਕਰ ਬਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਈਮਾਨ[92] ਗੁਆ[93] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

੨੪੭ / 247 / ੨੪੭

ਮਾਇਆ[94] ਬੰਧਨ[95] ਟਿਕੈ[96] ਨਾਹੀ ਖਿਨੁ[97] ਖਿਨੁ ਦੁਖੁ[98] ਸੰਤਾਏ[99] ॥

Handcuffed[95] by worldly valuables[94], the mind becomes not stable[96]. Every moment[97] pain[98] tortures[99] him.

ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥ[94] ਦਾ ਨਰੜਿਆ[95] ਹੋਇਆ ਮਨੂਆ ਅਸਥਿਰ[96] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ। ਹਰ ਮੁਹਤ[97] ਤਕਲੀਫ਼[98] ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਖਾਂਤ੍ਰ[99] ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ[100] ਕਾ ਦੁਖੁ ਤਦੇ[2] ਚੂਕੈ[3] ਜਾ[4] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[5] ਚਿਤੁ[6] ਲਾਏ[7]॥੩॥

O Nanak only then[2] is the pain of wealth[100] vacated[3], when[4] man attaches[7], his mind[6] to Gurbani[5].

ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ[2] ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਧਨ ਦੌਲਤ[100] ਦਾ ਦਰਦ ਦੂਰ[3] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਦ[4] ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ ਮਨ[6] ਨੂੰ ਗੁਰਬਾਣੀ[5] ਨਾਲ ਜੋੜ[7] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਮਨਮੁਖ[8] ਮੁਗਧ[9] ਗਾਵਾਰੁ[10] ਪਿਰਾ[12] ਜੀਉ ਸਬਦੁ[13] ਮਨਿ[14] ਨ ਵਸਾਏ[15] ॥

Way-ward[8], stupid[9] and ignorant[10] thou art, O my dear[12] soul. God's Name[13], thou enshrinest[15] not within thy mind[14].

ਆਪ-ਹੁਦਰੀ[8], ਮੂਰਖ[9] ਅਤੇ ਬੇ-ਸਮਝ[10] ਹੈਂ ਤੂੰ ਹੇ ਮੇਰੀ ਪਿਆਰੀ[12] ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[13] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[14] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਟਿਕਾਉਂਦੀ[15]।

ਮਾਇਆ[16] ਕਾ ਭ੍ਰਮੁ[17] ਅੰਧੁ[18] ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਹਰਿ ਮਾਰਗੁ[19] ਕਿਉ[20] ਪਾਏ ॥

Owing to mammon's[16] delusion[17]. thou hast gone blind[18], O my dear. How[20] canst thou find God's way[19] ?

ਮੋਹਨੀ[16] ਦੀ ਗ਼ਲਤ ਫ਼ਹਿਮੀ[17] ਦੇ ਸਬੱਬ ਤੂੰ ਅੰਨ੍ਹੀ[18] ਹੋ ਗਈ ਹੈਂ। ਹੇ ਮੇਰੀ ਪਿਆਰੀ ! ਤੂੰ ਰੱਬ ਦਾ ਰਾਹ[19] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[20] ਪਾ ਸਕਦੀ ਹੈਂ ?

ਕਿਉ ਮਾਰਗੁ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ[21] ਮਨ[22] ਮੁਖਿ ਆਪੁ[23] ਗਣਾਏ[24] ॥

How canst thou find the way, till it pleases[21] not the True Guru. ? An apostate[22] displays[24] himself[23].

ਜਦ ਤਾਂਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[21] ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ, ਤੂੰ ਰਸਤਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲੱਭ ਸਕਦਾ ਹੈਂ ? ਅਧਰਮੀ[22] ਆਪਣੇ ਆਪ[23] ਨੂੰ ਜਣਾਉਂਦਾ[24] ਹੈ।

ਹਰਿ ਕੇ ਚਾਕਰ[25] ਸਦਾ[26] ਸੁਹੇਲੇ[27] ਗੁਰ ਚਰਣੀ[28] ਚਿਤੁ[29] ਲਾਏ[30] ॥

The servants[25] of God are, ever[26], comfortable[27].They fix[30] their mind[29] on Guru's feet[28].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੇਵਕ[25], ਸਦੀਵ[26] ਹੀ ਸੁਖਾਲੇ[27] ਹਨ। ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[29] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[28] ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[30] ਹਨ।

ਜਿਸ ਨੋ ਹਰਿ ਜੀਉ ਕਰੇ[34] ਕਿਰਪਾ[31] ਸਦਾ[32] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[33] ਗਾਏ ॥

He, to whom God shows[34] mercy[31], ever[32], sings God's praises[33].

ਜਿਸ ਉਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਹਰ[31] ਧਾਰਦਾ[34] ਹੈ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[32] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[33] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ[35] ਜਗਿ[36] ਲਾਹਾ[37] ਗੁਰਮੁਖਿ[38] ਆਪਿ[39] ਬੁਝਾਏ[40] ॥੪॥੫॥੭॥

Nanak, the Name jewel[35] is the only profit[37] in this world[36]. To the Guru-wards[38] the Lord Himself[39] imparts this understanding[40].

ਨਾਨਕ, ਇਸ ਜਹਾਨ[36] ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਇਕੋ ਹੀ ਮੁਨਾਫ਼ਾ[37] ਨਾਮ ਦੇ ਹੀਰੇ[35] ਦਾ ਹੈ। ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ[38] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਦ[39] ਇਹ ਸਮਝ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[40] ਹੈ।

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫

Measure Gauri Chhant 5th Guru

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਛੰਤ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ

੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਬੈਰਾਗੁ[41] ਭਇਆ ਜੀਉ[42] ਕਿਉ ਦੇਖਾ[44] ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ[43] ॥	Within my mind is sadness[41]. How[42] shall I behold[44] my Beneficent[43] Lord ?	ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਉਦਾਸੀਨਤਾ[41] ਹੈ। ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[42] ਆਪਣੇ ਦਾਤਾਰ[43] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖਾਂਗੀ[44] ?
ਮੇਰੇ ਮੀਤ[45] ਸਖਾ[46] ਹਰਿ[47] ਜੀਉ[48] ਗੁਰ[49] ਪੁਰਖ[50] ਬਿਧਾਤੇ[51] ॥	The honourable[48], great[49], and the Omnipotent[50] Lord[47] Creator[51] is my Friend[45] and Comrade[46].	ਮਾਨਯੋਗ[48], ਵਿਸ਼ਾਲ[49] ਅਤੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[50] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[51] ਸੁਆਮੀ[47] ਮੇਰਾ ਮਿੱਤਰ[45] ਅਤੇ ਸਾਥੀ[46] ਹੈ।
ਪੁਰਖੋ[52] ਬਿਧਾਤਾ[53] ਏਕੁ[54] ਸ੍ਰੀ[55] ਧਰੁ[56] ਕਿਉ[57] ਮਿਲਹ[58] ਤੁਝੈ ਉਡੀਣੀਆ[59] ॥	O the unique[54] Lord[52], the Destiny-scribe[53], and the Lord[56] of the goddess of wealth[55]. How[57] can I, the crest-fallen[59], meet[58] Thee ?	ਹੇ ਕਿਸਮਤ ਦੇ ਲਿਖਾਰੀ[53] ਅਤੇ ਲਖਸ਼ਮੀ[55] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[56] ! ਅਦੁੱਤੀ[54] ਸਾਹਿਬ[52], ਮੈਂ ਨਿਮੋਝੂਣੀ[59], ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[57] ਤੈਨੂੰ ਮਿਲ[58] ਸਕਦੀ ਹਾਂ ?
ਕਰ[60] ਕਰਹਿ[61] ਸੇਵਾ[62] ਸੀਸੁ[63] ਚਰਣੀ[64] ਮਨਿ[65] ਆਸ[66] ਦਰਸ[67] ਨਿਮਾਣੀਆ[68] ॥	My hands[60] perform[61] Thine service[62], my head[63] is on Thine feet[64], and in my humble[68] mind[65] is the hope[66] to have Thy sight[67].	ਮੇਰੇ ਹੱਥ[60] ਤੇਰੀ ਘਾਲ[62] ਕਮਾਉਂਦੇ[61] ਹਨ। ਮੇਰਾ ਸਿਰ[63] ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ[64] ਉਤੇ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਮਸਕੀਨ[68] ਮਨੂਏ[65] ਅੰਦਰ ਤੇਰੇ ਦੀਦਾਰ[67] ਦੀ ਉਮੀਦ[66] ਹੈ।
ਸਾਸਿ[69] ਸਾਸਿ ਨ ਘੜੀ[70] ਵਿਸਰੈ[71] ਪਲੁ[72] ਮੂਰਤ[73] ਦਿਨੁ ਰਾਤੇ[74] ॥	For a breath's[69] duration and an instant[70], I forget[71] Thee not. Every moment[72], trice[73], day and night[74], I remember Thee, O Master.	ਇਕ ਸੁਆਸ[69] ਦੇ ਵਕਫ਼ੇ ਅਤੇ ਇਕ ਮੁਹਤ[70] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[71]। ਹਰ ਛਿਨ[72], ਲਮ੍ਹੇ[73] ਅਤੇ ਦਿਨ ਰਾਤ[74], ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮਾਲਕ !
ਨਾਨਕ ਸਾਰਿੰਗ[75] ਜਿਉ[76] ਪਿਆਸੇ[77] ਕਿਉ[78] ਮਿਲੀਐ[79] ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ[80] ॥੧॥	Like[76] the pied-cuckoo[75], Nanak is thirsty[77] for Thee. How[78] shall he meet[79] his Bounteous[80] Lord ?	ਪਪੀਹੇ[75] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[76] ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਲਈ ਤਿਹਾਇਆ[77] ਹੈ। ਆਪਣੇ ਦਰਿਆ-ਦਿਲ[80] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[78] ਭੇਟੇਗਾ[79] ?
ਇਕ ਬਿਨਉ[81] ਕਰਉ ਜੀਉ ਸੁਣਿ[82] ਕੰਤ[83] ਪਿਆਰੇ[84] ॥	I make a supplication[81], listen[82] to it, O my Beloved[84] Spouse[83].	ਮੈਂ ਇਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[81] ਕਰਦੀ ਹਾਂ, ਇਸ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[82] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਲਾਡਲੇ[84] ਖ਼ਸਮ[83] !
ਮੇਰਾ ਮਨੁ[85] ਤਨੁ[86] ਮੋਹਿ[87] ਲੀਆ ਜੀਉ ਦੇਖਿ ਚਲਤ[88] ਤੁਮਾਰੇ ॥	My soul[85] and body[86] have been captivated[87] by seeing Thine wonderous plays[88].	ਤੇਰੀਆਂ ਅਦਭੁਤ ਖੇਡਾਂ[88] ਵੇਖ ਕੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[85] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[86] ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[87] ਹੋ ਗਏ ਹਨ।
ਚਲਤਾ ਤੁਮਾਰੇ ਦੇਖਿ ਮੋਹੀ ਉਦਾਸ[89] ਧਨ[90] ਕਿਉ[91] ਧੀਰਏ[92] ॥	By beholding Thine wonderous plays I am fascinated. How[91] can I Thy sad[89] bride[90] have patience[92] ?	ਤੇਰੀਆਂ ਅਸਚਰਜ ਖੇਡਾਂ ਤੱਕ ਮੈਂ ਮੋਹਿਤ ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਉਦਾਸੀਨ[89] ਪਤਨੀ[90] ਦਾ ਕਿਵੇਂ[91] ਧੀਰਜ[92] ਬੱਝੇ ?
ਗੁਣਵੰਤ[93] ਨਾਹ[94]	My meritorious[93], merciful[95] and	ਮੇਰਾ ਚੰਗਿਆਈ-ਨਿਪੁੰਨ[93], ਮਿਹਰਬਾਨ[95] ਅਤੇ

ਦਇਆਲੁ[95]ਬਾਲਾ[96]ਸਰਬ[97] ਗੁਣ[98] ਭਰਪੂਰਏ[99] ॥	ever-young[96] Bridegroom[94] is brimful[99] of all[97] the excellences[98].	ਸਦ-ਜੁਆਨ[96] ਭਰਤਾ[94] ਸਮੂਹ[97] ਉਤਮਤਾਈਆਂ[98] ਨਾਲ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[99] ਹੈ ।
ਪਿਰ[5] ਦੋਸੁ[100] ਨਾਹੀ ਸੁਖਹ ਦਾਤੇ[2] ਹਉ ਵਿਛੁੜੀ[3] ਬੁਰਿਆਰੇ[4] ॥	The fault[100] lies not with my Spouse[5], the Giver[2] of peace. By my own sins[4], I am separated[3] from Him.	ਆਰਾਮ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[2] ਮੇਰੇ ਪਤੀ[5] ਦਾ ਕਸੂਰ[100] ਨਹੀਂ । ਆਪਣੇ ਪਾਪਾਂ[4] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਜੁਦਾ[3] ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[6]ਨਾਨਕ ਦਇਆ[7] ਧਾਰਹੁ ਘਰਿ ਆਵਹੁ ਨਾਹ[8] ਪਿਆਰੇ[9] ॥੨॥	Prays[6] Nanak "Be Merciful[7] and return home, O my Beloved[9] Groom[8]".	ਨਾਨਕ ਜੋਦੜੀ[6] ਕਰਦਾ ਹੈ, "ਦਇਆਵਾਨ[7] ਹੋ ਅਤੇ ਗ੍ਰਹਿ ਨੂੰ ਮੋੜਾ ਪਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਲਾਡਲੇ[9] ਪਤੀ[8]" !
ਹਉ ਮਨੁ[10] ਅਰਪੀ[12] ਸਭੁ ਤਨੁ[13] ਅਰਪੀ ਅਰਪੀ ਸਭਿ ਦੇਸਾ[14] ॥	I surrender[12] my soul[10], I surrender my entire body[13] and surrender I my all the lands[14].	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[10] ਸਮਰਪਣ[12] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ ਦੇਹਿ[13] ਸਮਰਪਣ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਮਰਪਣ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਮੂਹ ਜ਼ਮੀਨ[14] ।
ਹਉ ਸਿਰੁ[15] ਅਰਪੀ[16] ਤਿਸੁ[17] ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ[18] ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਦੇਇ ਸਦੇਸਾ[19] ॥	I offer[16] my head[15] to that[17] dear[18] friend[17], who gives me the message[19] of my Lord.	ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਸੀਸ[15] ਉਸ[17] ਲਾਡਲੇ[18] ਮਿਤ੍ਰ ਨੂੰ ਭੇਟਾ[16] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਹੜਾ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸੁਨੇਹਾ[19] ਦੇਵੇ ।
ਅਰਪਿਆ ਤ ਸੀਸੁ[20] ਸੁਥਾਨਿ[21] ਗੁਰ ਪਹਿ ਸੰਗਿ[22] ਪ੍ਰਭੁ ਦਿਖਾਇਆ[23] ॥	To the Guru, of the most exalted[20] station[21], I have dedicated my head and he has shown[23] the Lord just with[22] me.	ਪਰਮ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ[20] ਟਿਕਾਣੇ[21] ਵਾਲੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਸਿਰ ਸਮਰਪਣ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਐਨ ਮੇਰੇ ਨਾਲ[22] ਹੀ ਵਿਖਾਲ[23] ਦਿਤਾ ਹੈ ।
ਖਿਨ[24] ਮਾਹਿ[25] ਸਗਲਾ ਦੂਖੁ[26] ਮਿਟਿਆ[27] ਮਨਹੁ[28] ਚਿੰਦਿਆ[29] ਪਾਇਆ[30] ॥	In[25] an instant[24], all the distress[26] of mine is removed[27] and I have obtained[30] all that my mind[28] desired[29].	ਇਕ ਮੁਹਤ[24] ਵਿਚ[25], ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਦੁਖੜੇ[26] ਦੂਰ[27] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜੋ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ[28] ਚਾਹੁੰਦਾ[29] ਸੀ, ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[30] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ[31] ਰਲੀਆ[32] ਕਰੈ ਕਾਮਣਿ[33] ਮਿਟੇ[34] ਸਗਲ[35] ਅੰਦੇਸਾ[36] ॥	Day and night[31], the bride[33], now, makes merry[32], and all[35] her anxieties[36] are ended[34].	ਦਿਨ ਰਾਤ[31], ਹੁਣ ਪਤਨੀ[33] ਮੌਜਾਂ ਮਾਣਦੀ[32] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ[35] ਫ਼ਿਕਰ[36] ਮੁਕ[34] ਗਏ ਹਨ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[37] ਨਾਨਕੁ ਕੰਤੁ[38] ਮਿਲਿਆ[39] ਲੋੜਤੇ ਹਮ[40] ਜੈਸਾ ॥੩॥	Prays[37] Nanak that he has obtained[39] the Spouse[38] of his choice[40].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਨਤੀ[37] ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਨਸ਼ਾ ਪਸੰਦ[40] ਪਤੀ[38] ਪ੍ਰਾਪਤ[39] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਮੇਰੈ ਮਨਿ[43] ਅਨਦੁ[41] ਭਇਆ ਜੀਉ ਵਜੀ[42] ਵਾਧਾਈ[44] ॥	Within my mind[43] is joy[41] and cogratulations[44] are pouring[42] in.	ਮੇਰੇ ਚਿਤ[43] ਅੰਦਰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[41] ਹੈ । ਅਤੇ ਮੁਬਾਰਕਬਾਦਾਂ[44] ਮਿਲ[42] ਰਹੀਆਂ ਹਨ ।
ਘਰਿ[45] ਲਾਲੁ[46] ਆਇਆ ਪਿਆਰਾ[47] ਸਭ ਤਿਖਾ[48] ਬੁਝਾਈ[49] ॥	My darling[47] Beloved[46] has come home[45], and all my thirst[48] is quenched[49].	ਮੇਰਾ ਲਾਡਲਾ[47] ਪ੍ਰੀਤਮ[46] ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ[45] ਆ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਸਾਰੀ ਪਿਆਸ[48] ਬੁਝ[49] ਗਈ ਹੈ ।
ਮਿਲਿਆ[50] ਤ ਲਾਲੁ[51]	I have met[50] my sweet[51] Master[54],	ਮੈਂ ਜੱਗ[52] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[53] ਆਪਣੇ ਮਿੱਠੜੇ[51] ਮਾਲਕ[54]

[52]ਗੁਪਾਲੁ[53] ਠਾਕੁਰੁ[54] ਸਖੀ[55] ਮੰਗਲੁ[56] ਗਾਇਆ[57] ॥

the World[52]-Cherisher[53] and my mates[55] sing[57] songs of joy[56].

ਨੂੰ ਮਿਲ[50] ਪਈ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਸਹੇਲੀਆਂ[55] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ[56] ਗਾਉਂਦੀਆਂ[57] ਹਨ ।

ਸਭ ਮੀਤ[58] ਬੰਧਪ[59] ਹਰਖੁ[60] ਉਪਜਿਆ ਦੂਤ[61] ਥਾਉ[62] ਗਵਾਇਆ[63] ॥

All my friends[58], and kith and kin[59] are in bliss[60] and the very trace[62] of my arch adversaries[61] is removed[63].

ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਸੱਜਣ[58] ਅਤੇ ਸਾਕ-ਸੈਨ[59] ਅਨੰਦ[60] ਅੰਦਰ ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਕਟੜ ਵੈਰੀਆਂ[61] ਦਾ ਨਾਮ ਨਿਸ਼ਾਨ[62] ਤਕ ਮਿਟ[63] ਗਿਆ ਹੈ ।

ਅਨਹਤ[64] ਵਾਜੇ[65] ਵਜਹਿ[66] ਘਰ[67] ਮਹਿ[68] ਪਿਰ[69] ਸੰਗਿ[70] ਸੇਜ[71] ਵਿਛਾਈ[72] ॥

The unbeaten[64] melody[65] resounds[66] in[68] my home[67], and for me and my Beloved[69] a joint[70] bedding[71] is spread[72].

ਸੁਤੇ ਸਿਧ[64] ਹੋਣ ਵਾਲਾ ਕੀਰਤਨ[65] ਮੇਰੇ ਧਾਮ[67] ਅੰਦਰ[68] ਗੂੰਜ[66] ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਦਿਲਬਰ[69] ਲਈ ਸਾਂਝੀ[70] ਸੇਜ[71] ਵਿਛਾਈ ਗਈ ਹੈ ।

ਬਿਨਵੰਤਿ[73] ਨਾਨਕੁ ਸਹਜਿ[74] ਰਹੈ[75] ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ[76] ਕੰਤੁ[77] ਸੁਖਦਾਈ[78] ॥੪॥੧॥

Prays[73] Nanak, I now reside[75] in celestial bliss[74]. God, the comfort-Bestower[78] Spouse[77] of mine has met[76] me.

ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਨਤੀ[73] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੁਣ ਮੈਂ ਬੈਕੁੰਠੀ ਅਨੰਦ[74] ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਦਾ[75] ਹਾਂ । ਮੇਰਾ ਆਰਾਮ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[78] ਭਰਤਾ[77] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ[76] ਪਿਆ ਹੈ ।

੨੪੮ / 248 / ੨੪੮

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਮੋਹਨ[79] ਤੇਰੇ ਊਚੇ[80] ਮੰਦਰ[81] ਮਹਲ[82] ਅਪਾਰਾ[83] ॥

O Sweet-heart[79], lofty[80] are Thine buildings[81] and unsurpassed[83] Thy mansions[82].

ਹੇ ਦਿਲਜਾਨੀ[79], ਉੱਚੀਆਂ[80] ਹਨ ਤੇਰੀਆਂ ਇਮਾਰਤਾਂ[81] ਅਤੇ ਲਾਸਾਨੀ[83] ਤੇਰੇ ਰਾਜਭਵਨ[82] ।

ਮੋਹਨ[88] ਤੇਰੇ ਸੋਹਨਿ[84] ਦੁਆਰ[85] ਜੀਉ ਸੰਤ[86] ਧਰਮਸਾਲਾ[87] ॥

My Enticer[88], beauteous[84] are Thine gates[85]. They are the places of worship[87] for the Saints[86].

ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਚੁਰਾਉਣਹਾਰ[88], ਸੁੰਦਰ[84] ਹਨ ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[85] । ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ[86] ਦੇ ਲਈ ਪੂਜ-ਅਸਥਾਨ[87] ਹਨ ।

ਧਰਮਸਾਲ[89] ਅਪਾਰ[90] ਦੈਆਰ[91] ਠਾਕੁਰ[92] ਸਦਾ[93] ਕੀਰਤਨੁ[94] ਗਾਵਹੇ[95] ॥

In Thy temple[89], the Saints, ever[93], sing[95] the praises[94] of the Infinite[90] and Mecriful[91] Lord[92].

ਤੇਰੇ ਮੰਦਰ[89] ਅੰਦਰ ਸੰਤ, ਸਦੀਵ[93] ਹੀ ਬੇਅੰਤ[90] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[91] ਮਾਲਕ[92] ਦਾ ਜੱਸ[94] ਗਾਇਨ[95] ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਜਹ[96] ਸਾਧ[97] ਸੰਤ[98] ਇਕਤ੍ਰ[99] ਹੋਵਹਿ ਤਹਾ[100] ਤੁਝਹਿ[2] ਧਿਆਵਹੇ[3] ॥

Where[96] the Saints[97] and holymen[98] assemble[99], there[100], they meditate[3] on Thee[2].

ਜਿਥੇ[96] ਭਗਤ[97] ਅਤੇ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼[98] ਇਕੱਠੇ[99] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਉਥੇ[100] ਉਹ ਤੇਰਾ[2] ਹੀ ਆਰਾਧਨ[3] ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਕਰਿ[4] ਦਇਆ[5] ਮਇਆ[6] ਦਇਆਲੁ[7] ਸੁਆਮੀ ਹੋਹੁ[8] ਦੀਨ[9] ਕ੍ਰਿਪਾਰਾ[10] ॥

Show[4] compassion[5] and kindness[6], O Merciful[7] Lord, and be[8] kind[10] to the meek[9].

ਰਹਿਮਤ[5] ਤੇ ਮਿਹਰ[6] ਧਾਰ[4] ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[7] ਮਾਲਕ ! ਅਤੇ ਮਸਕੀਨਾਂ[9] ਉਤੇ ਮਾਇਆਵਾਨ[10] ਹੋ[8] ।

ਬਿਨਵੰਤਿ[12] ਨਾਨਕ ਦਰਸ[13] ਪਿਆਸੇ[14] ਮਿਲਿ[15] ਦਰਸਨ[16] ਸੁਖੁ[17] ਸਾਰਾ ॥ ੧ ॥

Supplicates[12] Nanak, I am thirsting[14] for a sight[13] of Thee. By obtaining[15] a view[16] of Thine I receive all the happiness[17].

ਨਾਨਕ ਜੋਦੜੀ[12] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਦੀਦਾਰ[13] ਲਈ ਤਿਹਾਇਆ[14] ਹਾਂ । ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[16] ਪ੍ਰਾਪਤ[15] ਕਰ ਕੇ ਮੈਂ ਸਮੂਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[17] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਮੋਹਨ ਤੇਰੇ ਬਚਨ[18] ਅਨੂਪ[19]

O Mohan, beyond-praise[19] is Thy

ਹੇ ਮੋਹਨ ! ਉਪਮਾ-ਰਹਿਤ[19] ਹੈ ਤੇਰੀ ਬੋਲ-ਬਾਣੀ[18] ਅਤੇ

ਚਾਲ[20] ਨਿਰਾਲੀ[21]	speech[18], and singular[21] is Thine department[20].	ਅਨੋਖੀ[21] ਹੈ ਤੇਰੀ ਰਹਿਣੀ ਬਹਿਣੀ[20] ।
ਮੋਹਨ ਤੂੰ ਮਨਹਿ[22] ਏਕੁ[23] ਜੀ ਅਵਰ ਸਭ[24] ਰਾਲੀ[25]॥	O Mohan, thou believest[22] in One[23]. All[24] else is as dust[25] to Thee.	ਹੇ ਮੋਹਨ, ਤੂੰ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[23] ਨੂੰ ਹੀ ਮੰਨਦਾ[22] ਹੈਂ । ਤੇਰੇ ਲਈ ਹੋਰ ਸਾਰਾ[24] ਕੁਛ ਖੇਹ[25] ਦੇ ਤੁੱਲ ਹੈ ।
ਮਾਨਹਿ[26] ਤ ਏਕੁ ਅਲੇਖੁ[27] ਠਾਕੁਰੁ ਜਿਨਹਿ ਸਭ[28] ਕਲ[29] ਧਾਰੀਆ[30] ॥	Thou adorest[26] the One Incomputable[27] Lord, who, through His Omnipotence[29] is giving support[30] to all[28] the universe.	ਤੂੰ ਇਕ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[27] ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[26] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਜੋ ਆਪਣੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[29] ਰਾਹੀਂ ਸਾਰੇ[28] ਆਲਮ ਨੂੰ ਆਸਰਾ[30] ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਤੁਧੁ[31] ਬਚਨਿ[32] ਗੁਰ ਕੈ ਵਸਿ[33] ਕੀਆ ਆਦਿ[34] ਪੁਰਖੁ[35] ਬਨਵਾਰੀਆ[36] ॥	By Guru's instruction[32], thou[31] hast captured[33] the heart of Creator[36], the Primal[34] Being[35].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[32] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ[31] ਮੁਢਲੀ[34] ਵਿਅਕਤੀ[35] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[36] ਦੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਜਿੱਤ[33] ਲਿਆ ਹੈ ।
ਤੂੰ ਆਪਿ[37] ਚਲਿਆ[38] ਆਪਿ[39] ਰਹਿਆ ਆਪਿ ਸਭ[40] ਕਲ[41] ਧਾਰੀਆ[42] ॥	My Master, Thyself[37] Thou movest[38] Thyself standest[39] still, and Thyself art supporting[42] the entire[40] structure[41]	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[37] ਹੀ ਟੁਰਦਾ[38] ਹੈਂ, ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਅਡੋਲ[39] ਖਲੋਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਾਰੀ[40] ਬਨਾਵਟ[41] ਨੂੰ ਥੰਮ੍ਹ ਰਿਹਾ[42] ਹੈਂ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[43] ਨਾਨਕ ਪੈਜ[44] ਰਾਖਹੁ[45] ਸਭ ਸੇਵਕ[46] ਸਰਨਿ[47] ਤੁਮਾਰੀਆ ॥੨॥	Pray[43] Nanak, preserve[45] mine honour[44]. All Thy slaves[46] seek Thine sanctuary[47].	ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ[43] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਮੇਰੀ ਪੱਤ-ਆਬਰੂ[44] ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ[45] ਕਰ । ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਗੋਲੇ[46] ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[47] ਲੋੜਦੇ ਹਨ ।
ਮੋਹਨ ਤੁਧੁ ਸਤਸੰਗਤਿ[48] ਧਿਆਵੈ[49] ਦਰਸ[50] ਧਿਆਨਾ[51] ॥	O Enchanter, the congregation of Saints[48] meditates[49] on Thee and thinks[51] of seeing Thy sight[50].	ਹੇ ਮਨ ਨੂੰ ਵਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ! ਸਾਧ ਸੰਗਤ[48] ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦੀ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[50] ਦੇਖਣ ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ ਧਾਰੀ[51] ਬੈਠੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਮੋਹਨ[57] ਜਮੁ[52] ਨੇੜਿ[53] ਨ ਆਵੈ[56] ਤੁਧੁ ਜਪਹਿ[54] ਨਿਦਾਨਾ[55] ॥	Death's Myrmidon[52] draws[56] not near[53] him, who at the last moment[55] thinks[54] of Thee, O Fascinator[57].	ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[52] ਉਸ ਦੇ ਲਾਗੇ[53] ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ[56] ਜੋ ਅਖ਼ੀਰ ਦੇ ਮੁਹਤ[55] ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[54] ਹੈ, ਹੇ ਚਿੱਤ ਚੁਰਾਉਣਹਾਰ[57] !
[58]ਜਮਕਾਲੁ[59] ਤਿਨ ਕਉ ਲਗੈ[60] ਨਾਹੀ ਜੋ ਇਕ ਮਨਿ[61] ਧਿਆਵਹੇ[62] ॥	Death's[59] Courier[58] touches[60] him not, who with single mind[61] meditates[62] on the Lord.	ਮੌਤ[59] ਦਾ ਦੂਤ[58] ਉਸ ਨੂੰ ਛੂੰਹਦਾ[60] ਤੱਕ ਨਹੀਂ, ਜੋ ਇਕ ਚਿੱਤ[61] ਨਾਲ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[62] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਮਨਿ[63] ਬਚਨਿ[64] ਕਰਮਿ[65] ਜਿ ਤੁਧੁ ਅਰਾਧਹਿ[66] ਸੇ[67] ਸਭੇ ਫਲ[68] ਪਾਵਹੇ[62] ॥	He[67], who in thought[63], word[64] and deed[65] remembers[66] Thee, O Master, obtains all the fruits[68].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਖ਼ਿਆਲ[63], ਸ਼ਬਦ[64] ਅਤੇ ਅਮਲ[65] ਰਾਹੀਂ ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਤੈਨੂੰ ਧਿਆਉਂਦਾ[66] ਹੈ, ਉਹ[67] ਸਾਰੇ ਮੇਵੇ[68] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਲ[69] ਮੂਤ[70] ਮੂੜ[71] ਜਿ[72] ਮੁਗਧ[73] ਹੋਤੇ[79] ਸਿ[74] ਦੇਖਿ[75] ਦਰਸੁ[76] [77]ਸੁਗਿਆਨਾ[78] ॥	They[74], who[72] are[79] filthy like ordure[69], and urine[70], silly[71] and stupid[73], become good[77] divines[78] on seeing[75] Thine sight[76].	ਜੋ[72] ਗੰਦਗੀ[69] ਤੇ ਪਿਸ਼ਾਬ[70] ਵਰਗੇ ਗੰਦੇ, ਮੂਰਖ[71] ਅਤੇ ਬੇਵਕੂਫ਼[73] ਹਨ[79] ਉਹ[74] ਤੇਰਾ ਦਰਸ਼ਨ[76] ਵੇਖ[75] ਕੇ ਸਰੇਸ਼ਟ[77] ਬ੍ਰਹਿਮਵੇਤਾ[78] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[80] ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ[81]	Prays[80] Nanak, O my Omnipresent[83]	ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[80] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਰੀਪੂਰਨ[83]

ਨਿਹਚਲੁ[82] ਪੂਰਨ[83]ਪੁਰਖ[84] ਭਗਵਾਨਾ[85] ॥੩॥

Lord[85] God[84], ever-stable[82] is Thy sovereignty[81].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ[85] ਸੁਆਮੀ[84] ! ਸਦੀਵੀ[82] ਸਥਿਰ ਹੈ ਤੇਰੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[81] ।

ਮੋਹਨ ਤੂੰ ਸੁਫਲ[86] ਫਲਿਆ[87] ਸਣੁ[88] ਪਰਵਾਰੇ[89] ॥

O Mohan, Thou hast profitably[86] fruitioned[87] with[88] Thy family[89].

ਹੇ ਮੋਹਨ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਰ-ਪਰਵਾਰ[89] ਸਹਿਤ[88] ਲਾਭਦਾਇਕ[86] ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰਫੁਲਤ[87] ਹੋਇਆ ਹੈਂ ।

ਮੋਹਨ ਪੁਤ੍ਰ[90] ਮੀਤ[91] ਭਾਈ[92] ਕੁਟੰਬ[93] ਸਭਿ ਤਾਰੇ[94] ॥

O Mohan, Thine sons[90], friends[91], brothers[92] and kith and kin[93] all Thou hast saved[94].

ਹੇ ਮੋਹਨ ! ਆਪਣੇ ਸੁਤ[90], ਮਿਤ੍ਰ[91], ਭਰਾ[92] ਅਤੇ ਸਾਕ-ਸੈਨ[93] ਸਾਰੇ ਤੂੰ ਬਚਾ[94] ਲਏ ਹਨ ।

ਤਾਰਿਆ[95] ਜਹਾਨੁ[96] ਲਹਿਆ[97] ਅਭਿਮਾਨੁ[98] ਜਿਨੀ[99] ਦਰਸਨੁ[100] ਪਾਇਆ ॥

Thou hast also saved[95] those men[96], who[99] having a view[100] of Thee, have shed[97] their ego[98].

ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[96] ਦਾ ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[95] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[99] ਨੇ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[100] ਪਾ ਕੇ ਆਪਣਾ ਹੰਕਾਰ[98] ਛੱਡ[97] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਜਿਨੀ ਤੁਧ ਨੋ ਧੰਨੁ[2] ਕਹਿਆ[3] ਤਿਨ[4] ਜਮੁ[5] ਨੇੜਿ[6] ਨ ਆਇਆ[7] ॥

Death's Courier[5] draws[7] not near[6] them[4] who call[3] Thee "Auspicious[2]".

ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[5] ਉਨ੍ਹਾਂ[4] ਦੇ ਨੇੜੇ[6] ਨਹੀਂ ਢੁਕਦਾ[7] ਜਿਹੜੇ ਤੈਨੂੰ "ਕੀਰਤੀਮਾਨ[2]" ਆਖਦੇ[3] ਹਨ ।

ਬੇਅੰਤ[8] ਗੁਣ[9] ਤੇਰੇ ਕਥੇ[10] ਨ ਜਾਹੀ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖ[12] ਮੁਰਾਰੇ[13] ॥

Infinite[8] are Thine excellences[9]. They cannot be described[10], O True Guru, the Lord[12]-God[13].

ਅਨੰਤ[8] ਹਨ ਤੇਰੀਆਂ ਚੰਗਿਆਈਆਂ[9] ਉਹ ਬਿਆਨ[10] ਕੀਤੀਆਂ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[13] ਸੁਆਮੀ[12] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ।

ਬਿਨਵੰਤਿ[14] ਨਾਨਕ ਟੇਕ[15] ਰਾਖੀ[16] ਜਿਤੁ ਲਗਿ[17] ਤਰਿਆ[18] ਸੰਸਾਰੇ[19] ॥੪॥੨॥

Supplicates[14] Nanak, Thou keepest[16] that prop[15], by clinging[17] to which the world[19] is saved[18].

ਨਾਨਕ ਜੋਦੜੀ[14] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਉਹ ਆਸਰਾ[15] ਫੜਿਆ[16] ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਚਿਮੜ[17] ਕੇ ਜਹਾਨ[19] ਪਾਰ[18] ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri 5th Guru.
ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।

ਸਲੋਕੁ ॥
Shalok.
ਸਲੋਕ

ਪਤਿਤ[20] ਅਸੰਖ[21] ਪੁਨੀਤ[22] ਕਰਿ ਪੁਨਹ[23] ਪੁਨਹ ਬਲਿਹਾਰ[24] ॥

Uncountable[21] of sinners[20], Thou purifiest[22], O Lord. Unto Thee, I am again[23] and again a sacrifice[24].

ਅਣਗਿਣਤ[21] ਪਾਪੀਆਂ[20] ਨੂੰ ਤੂੰ ਪਵਿੱਤਰ[22] ਕਰਦਾ ਹੈਂ । ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਮੁੜ[23] ਮੁੜ ਕੇ ਕੁਰਬਾਨ[24] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ ਰਾਮ[25] ਨਾਮੁ ਜਪਿ[26] ਪਾਵਕੋ[27] ਤਿਨ[28] ਕਿਲਬਿਖ[29] ਦਾਹਨਹਾਰ[30] ॥੧॥

Nanak, the fire[27] of Lord's[25] Name's meditation[26] is the burner[30] of the sins'[29] straw[28].

ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ[25] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[26] ਦੀ ਅੱਗ[27] ਪਾਪਾਂ[29] ਦੇ ਫੂਸ[28] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁਟਣ ਵਾਲੀ[30] ਹੈ ।

ਛੰਤ ॥
Chhant.
ਛੰਤ ।

ਜਪਿ[32] ਮਨਾ[33] ਤੂੰ ਰਾਮ[34] ਨਰਾਇਣੁ[35] [36]ਗੋਵਿੰਦਾ[37] ਹਰਿ[38] [39]ਮਾਧੋ[40] ॥

My soul[33], remember[32] thou the Omnipresent[35] Lord[34] God[38], the Preserver[37] of Universe[36] and the Lord[40] of wealth[39].

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[33], ਤੂੰ ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ[35] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[38] ਸੁਆਮੀ[34] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[32] ਕਰ ਜੋ ਆਲਮ[36] ਦਾ ਰਖਿਅਕ[37] ਅਤੇ ਮਾਇਆ[39] ਦਾ ਪਤੀ[40] ਹੈ ।

ਧਿਆਇ[41] ਮਨਾ [42]ਮੁਰਾਰਿ[43] ਮੁਕੰਦੇ[44] ਕਟੀਐ[45] ਕਾਲ[46]

My soul, meditate[41] thou on Lord, the Enemy[43] of pride[42], and the

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ[42] ਦੇ ਵੈਰੀ[43] ਅਤੇ ਮੋਖਸ਼ ਦੇਣਹਾਰ[44] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[41] ਕਰ, ਜੋ ਦੁਖਦਾਈ[47]

ਦੁਖ[47] ਫਾਧੇ[48] ॥

granter of salvation[44], who snaps[45] the noose[48] of the painful[47] death[46].

ਮੌਤ[46] ਦੀ ਫਾਹੀ[48] ਨੂੰ ਕੱਟ[45] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਦੁਖ[49] ਹਰਣ[50] ਦੀਨ[51] ਸਰਣ[52] [53]ਸ੍ਰੀਧਰ[54] ਚਰਨ[55] ਕਮਲ[56] ਅਰਾਧੀਐ[56*] ॥

Contemplate over[56*] the lotus[56] feet[55] of the Master, who is the Destroyer[50] of distress[49], Protector[52] of the poor[51] and the Lord[54] of excellence[53].

ਮਾਲਕ ਦੇ ਕੰਵਲ[56] ਰੂਪੀ ਚਰਨਾਂ[55] ਦਾ ਧਿਆਨ[56*] ਧਾਰ, ਜੋ ਕਲੇਸ਼[49]-ਹਰਤਾ[50], ਗ਼ਰੀਬਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[52] ਅਤੇ ਸਰੇਸ਼ਟਤਾ[5] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[54] ਹੈ।

ਜਮ[57] ਪੰਥੁ[58] ਬਿਖੜਾ[59] ਅਗਨਿ[60] ਸਾਗਰ[61] ਨਿਮਖ[62] ਸਿਮਰਤ[63] ਸਾਧੀਐ[64] ॥

Death's[57] arduous[59] track[58] and the ocean[61] of fire[60], are crossed[64] by remembering[63] God, for an instant[62].

ਇਕ ਮੁਹਤ[62] ਭਰ ਲਈ ਹਰੀ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਨ[63] ਦੁਆਰਾ, ਮੌਤ[57] ਦੇ ਕਠਨ[59] ਰਸਤੇ[58] ਅਤੇ ਅੱਗ[60] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[61] ਤੋਂ ਪਾਰ[64] ਹੋ ਜਾਈਦਾ ਹੈ।

ਕਲਿ[65] ਮਲਹ[66] ਦਹਤਾ[67] ਸੁਧੁ ਕਰਤਾ[68] ਦਿਨਸੁ[69] ਰੈਨਿ[70] ਅਰਾਧੋ[71] ॥

Day[69] and night[70], O Man, remember[71] God, who is the Destroyer[67] of desire[65] and the Purifier[68] of pollution[66].

ਦਿਨ[69] ਰਾਤ[70] ਹੇ ਬੰਦੇ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[71] ਕਰ, ਜੋ ਕਲਪਣਾ[65] ਨੂੰ ਹਰਨਹਾਰ[67] ਅਤੇ ਪਲੀਤਪਣੇ[66] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ[68] ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਬਿਨਵੰਤਿ[72] ਨਾਨਕ ਕਰਹੁ ਕਿਰਪਾ[73] [74]ਗੋਪਾਲ[75] [76]ਗੋਬਿੰਦ[77] [78]ਮਾਧੋ[79] ॥੧॥

Prays[72] Nanak, take pity[73] on me, O Thou the World[74]-Cherisher[75], the Master[77] of the Universe[76], and the Lord[79] of Wealth[78].

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[72] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਤਰਸ[73] ਕਰ ਤੂੰ ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[74] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[75]! ਆਲਮ[76] ਦੇ ਮਾਲਕ[77] ਅਤੇ ਮਾਇਆ[78] ਦੇ ਪਤੀ[79]।

ਸਿਮਰਿ[80] ਮਨਾ[81] ਦਾਮੋਦਰੁ[82] ਦੁਖੁ[83] ਹਰੁ[84] ਭੈ[85] ਭੰਜਨੁ[86] ਹਰਿ[87] ਰਾਇਆ[88] ॥

O my mind[81], meditate[80] thou on Lord[82] God[87], the King[88], who is the Eradicator[84] of anguish[83] and the Destroyer[86] of dread[85].

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ[81]! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[87] ਸੁਆਮੀ[82] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[88] ਦੀ ਬੰਦਗੀ[80] ਕਰ ਜੋ ਪੀੜ[83] ਨਵਿਰਤ ਕਰਨਹਾਰ[84] ਅਤੇ ਡਰ[85] ਨੂੰ ਨਾਸ[86] ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਸ੍ਰੀ[89] ਰੰਗੋ[90] ਦਇਆਲ[91] [92]ਮਨੋਹਰੁ[93] ਭਗਤਿ[94] ਵਛਲੁ[95] ਬਿਰਦਾਇਆ[96] ॥

By His nature[96] the Merciful Master[91] is the Lover[90] of eminence[89], the Enchanter[93] of the mind[92] and the Shield[95] of the Saints[94].

ਆਪਣੇ ਸੁਭਾਵ[96] ਅਨੁਸਾਰ, ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[91] ਉਚਿਤਾ[89] ਦਾ ਆਸ਼ਕ[90] ਮਨ[92] ਨੂੰ ਚੁਰਾਉਣ[93] ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਸੰਤਾਂ[94] ਦੀ ਢਾਲ[95] ਹੈ।

੨੪੯ 249 ੨੪੯

ਭਗਤਿ[97] ਵਛਲ[98] ਪੁਰਖ[99] ਪੂਰਨ[100] ਮਨਹਿ[2] ਚਿੰਦਿਆ[3] ਪਾਈਐ[4] ॥

The Perfect[100] Lord[99] is the Lover[98] of devotion[97]. From Him mind[2] desires[3] are obtained[4].

ਮੁਕੰਮਲ[100] ਮਾਲਕ[99] ਸ਼ਰਧਾ[97]-ਪਰੇਮ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮੀ[98] ਹੈ, ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਚਿੱਤ[2] ਚਾਹੁੰਦੀਆਂ[3] ਮੁਰਾਦਾਂ ਪ੍ਰਾਪਤ[4] ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ।

ਤਮ[5] ਅੰਧ[6] ਕੂਪ[7] ਤੇ[8] ਉਧਾਰੈ[9] ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ[10] ਵਸਾਈਐ[12] ॥

God extricates[9] man from[8] the dark[5] blind[6] well[7]. Enshrine[12] thou His Name within thy mind[10].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[5] ਅੰਨ੍ਹੇ[6] ਖੂਹ[7] ਤੋਂ[8] ਬਾਹਰ ਕੱਢ[9] ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[10] ਵਿਚ ਟਿਕਾ[12]।

ਸੁਰ[13] ਸਿਧ[14] ਗਣ[15] ਗੰਧਰਬ[16] ਮੁਨਿਜਨ[17] ਗੁਣ[18] ਅਨਿਕ[19] ਭਗਤੀ[20] ਗਾਇਆ[21] ॥

The gods[13], adepts[14], god's[15] slaves, heavenly singers[16], silent sages[17], and saints[20] sing[21] manifold[19] praises[18] of Thine, O Lord.

ਦੇਵਤੇ[13], ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[14], ਦੇਵਤਿਆਂ[15] ਦੇ ਸੇਵਕ, ਸਵਰਗੀ ਗਵੱਈਏ[16], ਚੁੱਪ-ਕੀਤੇ[17] ਰਿਸ਼ੀ ਅਤੇ ਸਾਧੂ[20] ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ[19] ਜੱਸ[18] ਗਾਇਨ[21] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!

ਬਿਨਵੰਤਿ[22] ਨਾਨਕ ਕਰਹੁ[23] ਕਿਰਪਾ[24] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[25] ਹਰਿ[26] ਰਾਇਆ[27] ॥੨॥	Supplicates[22] Nanak, O my soverign[27] Supreme Lord[25] God[26] show[23] mercy[24] unto me.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[27] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[25] ਪਰਮੇਸ਼ਰ[26] ! ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ[22] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[24] ਧਾਰ[23] ।
[28]ਚੇਤਿ ਮਨਾ[29] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[30] ਪਰਮੇਸਰੁ[31] ਸਰਬ[32] ਕਲਾ[33] ਜਿਨਿ ਧਾਰੀ[34] ॥	My soul[29] remember[28] that Supreme God[31], the Transcendent[30] Lord, who wields[34] all[32] power[33].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[29] ਉਸ ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[31], ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[30] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[28] ਕਰ ਸਾਰੀ[32] ਤਾਕਤ[33] ਜਿਸ ਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ[34] ਹੈ ।
ਕਰੁਣਾ[35] ਮੈ[36] ਸਮਰਥੁ[37] ਸੁਆਮੀ ਘਟ[38] ਘਟ ਪ੍ਰਾਣ[39] ਅਧਾਰੀ[40] ॥	The Lord is All-powerful[37] and the embodiment[36] of compassion[35]. He is the prop[40] of the life[39] of every heart[38].	ਸਾਹਿਬ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[37] ਅਤੇ ਦਇਆ[35] ਦਾ ਪੁੰਜ[36] ਹੈ । ਉਹ ਹਰ ਦਿਲ[38] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[39] ਦਾ ਆਸਰਾ[40] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਾਣ[41] ਮਨ[42] ਤਨ[43] ਜੀਅ[44] ਦਾਤਾ[45] ਬੇਅੰਤ[46] ਅਗਮ[47] ਅਪਾਰੋ[48] ॥	The Infinite[46], Inaccessible[47] and Illimitable[48] Lord is the Giver[45] of life[41], mind[42], body[43] and soul[44].	ਅਨੰਤ[46] ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[47] ਅਤੇ ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[48] ਪ੍ਰਭੂ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[41] ਚਿੱਤ[42], ਦੇਹਿ[43] ਤੇ ਆਤਮਾ[44] ਦੇਣਹਾਰ[45] ਹੈ ।
ਸਰਣਿ[49] ਜੋਗੁ ਸਮਰਥੁ[50] ਮੋਹਨੁ[51] ਸਰਬ[52] ਦੋਖ[53] ਬਿਦਾਰੋ[54] ॥	The Refugee-protector[49], All-powerful[50] and the mind enticer[51] banishes[54] all[52] the sorrows[53].	ਸ਼ਰਨਾਰਥੀ-ਰਖਿਅਕ[49], ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[50] ਤੇ ਮਨ ਚੁਰਾਉਣ[51] ਵਾਲਾ ਸਮੂਹ[52] ਗਮ[53] ਦੂਰ ਕਰ[54] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਰੋਗ[55] ਸੋਗ[56] ਸਭਿ ਦੋਖ[57] ਬਿਨਸਹਿ[58] ਜਪਤ[59] ਨਾਮੁ[60] ਮੁਰਾਰੀ[61] ॥	All the ailments[55], lamentations[56] and wickednesses[57] are annulled[58] by repeating[59] the Name[60] of the Lord, the Killer[61] of Mur demon.	ਸਾਰੀਆਂ ਜਹਿਮਤਾਂ[55], ਵਿਰਲਾਪ[56] ਅਤੇ ਬਦੀਆਂ[57], ਮੁਰ ਰਾਖ਼ਸ਼ ਨੂੰ ਮਾਰਨ[61] ਵਾਲੇ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ[60] ਦਾ ਜਾਪ[59] ਕਰਨ ਨਾਲ ਨਾਸ[58] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[62] ਨਾਨਕ ਕਰਹੁ[63] ਕਿਰਪਾ[64] ਸਮਰਥ[65] ਸਭ[66] ਕਲ[67] ਧਾਰੀ[68] ॥੩॥	Prays[62] Nanak, take[63] pity[64] on me, O my All-powerful[65] Lord. All[66] the power[67] is in Thine hands[68].	ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ[62] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਤਰਸ[64] ਕਰ[63] ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[65] ਸੁਆਮੀ ! ਸਾਰੀ[66] ਤਾਕਤ[67] ਤੇਰੇ ਹੱਥਾਂ[68] ਵਿਚ ਹੈ ।
ਗੁਣ[69] ਗਾਉ[70] ਮਨਾ[71] ਅਚੁਤ[72] ਅਬਿਨਾਸੀ[73] ਸਭ ਤੇ ਊਚ[74] ਦਇਆਲਾ[75] ॥	My soul[71], sing[70] the praises[69] of the Immovable[72], Imperishable[73] and the Merciful Master[75], who is the Highest[74] of all.	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[71] ! ਤੂੰ ਅਹਿੱਲ[72], ਅਮਰ[73] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[75] ਦੇ ਗੁਣਾਵਾਦ[69] ਗਾਇਨ[70] ਕਰ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਬੁਲੰਦ[74] ਹੈ ।
[76]ਬਿਸੰਭਰੁ[77] ਦੇਵਨ[78] ਕਉ ਏਕੈ[79] ਸਰਬ[80] ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ[81] ॥	The Lord alone[79] is thc Giver[78] and Filler[77] of the World[76] and He cherishes[81] all[80].	ਕੇਵਲ[79] ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਸੰਸਾਰ[76] ਨੂੰ ਭਰਨ ਵਾਲਾ[77] ਤੇ ਦੇਣਹਾਰ[78] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[80] ਦੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ[81] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[82] ਮਹਾ[83] ਦਇਆਲ[84] ਦਾਨਾ[85] ਦਇਆ[86] ਧਾਰੇ[88] ਸਭ[87] ਕਿਸੈ ॥	The most[83] kind[84] and the wise[85] World Nurturer[82] takes[88] pity[86] on all[87].	ਪਰਮ[83] ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ[84] ਅਤੇ ਸਿਆਣਾ[85] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਪਾਲਣਹਾਰ[82] ਸਾਰਿਆ[87] ਤੇ ਤਰਸ[86] ਕਰਦਾ[88] ਹੈ ।
ਕਾਲੁ[89] ਕੰਟਕੁ[90] ਲੋਭੁ[91] ਮੋਹੁ[92] ਨਾਸੈ[93] ਜੀਅ[94] ਜਾਕੈ[95] ਪ੍ਰਭੁ ਬਸੈ[96] ॥	The thorny[90] death[89] avarice[91] and worldly love[92] flee[93] from him, in whose[95] mind[94] the Lord abides[96].	ਦੁਖਦਾਈ[90] ਮੌਤ[89], ਲਾਲਚ[91] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[92] ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਦੌੜ[93] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ[95] ਦੇ ਚਿੱਤ[94] ਅੰਦਰ ਠਾਕੁਰ ਵਸਦਾ[96] ਹੈ ।

ਸੁ[97] ਪ੍ਰਸੰਨ[98] ਦੇਵਾ[99] ਸਫਲ[100] ਸੇਵਾ[2] ਭਈ[3] ਪੂਰਨ[4] ਘਾਲਾ[5] ॥

He[97], with whom the Lord[99] is pleased[98], His service[2] becomes[3] fruitful[100] and toil[5] perfect[4].

ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਹ[97] ਸਾਹਿਬ[99] ਖ਼ੁਸ਼[98] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[2] ਫਲਦਾਇਕ[100] ਤੇ ਮੁਸ਼ੱਕਤ[5] ਸੰਪੂਰਨ[4] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਬਿਨਵੰਤ[12] ਨਾਨਕ ਇਛ[6] ਪੁਨੀ[7] ਜਪਤ[8] ਦੀਨ[9] ਦੈਆਲਾ[10] ॥੪॥੩॥

Supplicates[12] Nanak, my desire[6] is fulfilled[7] by contemplating[8] over God, who is kind[10] to the meek[9].

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[12] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[8] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਜੋ ਮਸਕੀਨਾਂ[9] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[10] ਹੈ, ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[6] ਪੂਰੀ[7] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Gauri 5th Guru.

ਗਉੜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।

ਸੁਣਿ[13] ਸਖੀਏ[14] ਮਿਲਿ[15] ਉਦਮੁ[16] ਕਰੇਹਾ ਮਨਾਇ[17] ਲੈਹਿ ਹਰਿ ਕੰਤੈ[18] ॥

Hear[13], my mates[14], let us join[15] and make effort[16], to reconcile[17] God, our Bridegroom[18].

ਕੰਨ ਕਰੋ[13] ਮੇਰੀਓ ਸਈਓ[14] ! ਆਓ ਆਪਾਂ ਰਲ ਕੇ[15] ਉਪਰਾਲਾ[16] ਕਰੀਏ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[18] ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਨੂੰ ਰਾਜ਼ੀ[17] ਕਰੀਏ।

ਮਾਨੁ[19] ਤਿਆਗਿ[20] ਕਰਿ[21] ਭਗਤਿ[22] ਠਗਉਰੀ[23] ਮੋਹਹ[24] ਸਾਧੂ ਮੰਤੈ[25] ॥

By shedding[20] our ego[19], administering[21] the charm[23] of devotion[22] and saints word[25], let us fascinate[24] Him.

ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[19] ਮੇਟਣ[20] ਅਤੇ ਸ਼ਰਧਾ-ਪਰੇਮ[22] ਤੇ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਕਲਾਮ[25] ਦਾ ਮੰਤਰ[23] ਪਿਲਾਉਣ[21] ਦੁਆਰਾ, ਆਓ ਆਪਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[24] ਕਰ ਲਈਏ।

ਸਖੀ ਵਸਿ[26] ਆਇਆ ਫਿਰਿ[27] ਛੋਡਿ[28] ਨ ਜਾਈ ਇਹ ਰੀਤਿ[29] ਭਲੀ[30] ਭਗਵੰਤੈ[31] ॥

O my mates, once He comes under our power[26], he shall not, again[27], forsake[28] us. This is the good[30] custom[29] of the Illustrious[31] Lord.

ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਈਓ ! ਜੇਕਰ ਉਹ ਇਕ ਵਾਰ ਆਪਣੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[26] ਵਿਚ ਹੋ ਜਾਵੇ, ਉਹ ਮੁੜ[27] ਕੇ ਸਾਨੂੰ ਤਿਆਗ[28] ਕੇ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਗਾ। ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ[31] ਸਾਂਈ ਦਾ ਇਹ ਚੰਗਾ[30] ਰਿਵਾਜ[29] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਜਰਾ[32] ਮਰਣ[33] ਭੈ[34] ਨਰਕ[35] ਨਿਵਾਰੈ[36] ਪੁਨੀਤ[37] ਕਰੈ ਤਿਸੁ[38] ਜੰਤੈ[39] ॥੧॥

Nanak, the Lord destorys[36] the dread[34] of old age[32], death[33] and hell[35] of that[38] mortal[39], with whom He is pleased and He purifies[37] him.

ਨਾਨਕ, ਠਾਕਰ ਉਸ[38] ਪ੍ਰਾਣੀ[39] ਦਾ ਬੁਢੇਪਾ[32], ਮੌਤ[33] ਅਤੇ ਦੋਜ਼ਕ[35] ਦਾ ਡਰ[34] ਦੂਰ[36] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਉਤੇ ਉਹ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ[37] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਸੁਣਿ[44] ਸਖੀਏ ਇਹ ਭਲੀ[40] ਬਿਨੰਤੀ[43] ਏਹੁ[41] ਮਤਾਂਤੁ ਪਕਾਈਐ[42] ॥

Hear[44], my companions, 'to my good[40] supplication[43]. Let us firmly resolve[42] like this[41].

ਮੇਰੀਓ ਸਾਥਣੋਂ ! ਮੇਰੀ ਚੰਗੀ[40] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[43] ਵੱਲ ਕੰਨ ਦਿਓ[44]। ਆਓ ਆਪਾਂ ਇੰਜ[41] ਪੱਕਾ ਫ਼ੈਸਲਾ[42] ਕਰੀਏ।

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[45] ਉਪਾਧਿ[46] ਰਹਤ[47] ਹੋਇ ਗੀਤ[48] [49]ਗੋਵਿੰਦਹਿ[50]ਗਾਈਐ[51] ॥

Getting rid of[47] ills[46], let us naturally[45] sing[51] the songs[48] in praise of the World[49]-Lord[50].

ਰੋਗਾਂ[46] ਤੋਂ ਮੁਬੱਰਾ[47] ਹੋ ਕੇ ਆਓ ਆਪਾਂ ਸੁਭਾਵਕ[45] ਹੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[49] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[50] ਦੇ ਜੱਸ ਦੇ ਗਾਉਣ[48] ਗਾਈਏ[51]।

ਕਲਿ[52] ਕਲੇਸ[53] ਮਿਟਹਿ[54] ਭ੍ਰਮ[55] ਨਾਸਹਿ[56] ਮਨਿ[57] ਚਿੰਦਿਆ[58] ਫਲੁ[59] ਪਾਈਐ[60] ॥

Our disputes[52] and strifes[53] shall depart[54], our doubts[55] be dispelled[56] and we shall obtain[60] the heart[57] desired[58] boons[59].

ਸਾਡੇ ਬਖੇੜੇ[52] ਅਤੇ ਲੜਾਈ ਝਗੜੇ[53] ਦੂਰ[54] ਹੋ ਜਾਣਗੇ, ਸੰਦੇਹ[55] ਮਿਟ[56]ਜਾਣਗੇ ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਚਿੱਤ[57]-ਚਾਹੁੰਦੀਆਂ[58] ਮੁਰਾਦਾਂ[59] ਪਾ[60] ਲਵਾਂਗੇ।

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[61] ਪੂਰਨ[62] ਪਰਮੇਸਰ[63] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[64] ॥੨॥

O Nanak, let us meditate[64] on the Name of the Transcendent[61], Omnipresent[62] and Supreme[63] Lord.

ਹੇ ਨਾਨਕ, ਆਓ ਆਪਾਂ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ[61], ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ[62] ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[63] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[64] ਕਰੀਏ।

ਸਖੀ ਇਛ[65] ਕਰੀ ਨਿਤ[66] ਸੁਖ[67] ਮਨਾਈ[68] ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੀ ਆਸ[69] ਪੁਜਾਏ[70] ॥

O my mate, I ever[66], long for[65] Him and invoke[68] His blessing[67]. May the Lord fulfil[70] my hope[69].

ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਹੇਲੀਏ ! ਮੈਂ ਸਦੀਵ[66] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਲੋਚਦੀ[65] ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਖ਼ੈਰ-ਖ਼ਰੀਅਤ[67] ਮੰਗਦੀ[68] ਹਾਂ । ਠਾਕੁਰ ਮੇਰੀ ਉਮੀਦ[69] ਪੂਰੀ[70] ਕਰੇ ।

ਚਰਨ[71] ਪਿਆਸੀ[72] ਦਰਸ[73] ਬੈਰਾਗਨਿ[74] ਪੇਖਉ[75] ਥਾਨ[76] ਸਬਾਏ[77] ॥

I thirst[72] for Lord's Feet[71] and long for[74] His sight[73]. I look[75] for Him in all[77] the places[76].

ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[71] ਲਈ ਤਿਹਾਈ[72] ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[73] ਨੂੰ ਲੋਚਦੀ[74] ਹਾਂ । ਉਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ[77] ਥਾਵਾਂ[76] ਵਿਚ ਵੇਖਦੀ[75] ਹਾਂ ।

ਖੋਜਿ[78] ਲਹਉ[79] ਹਰਿ ਸੰਤ[80] ਜਨਾ ਸੰਗੁ[81] ਸੰਮ੍ਰਿਥ[82] ਪੁਰਖ[83] ਮਿਲਾਏ[84] ॥

God's tracks[78] I will trace[79] in the company[81] of holymen[80]. The saint unites[84] the mortal with the Omnipresent[82] Lord[83].

ਰੱਬ ਦਾ ਖੁਰਾ[78] ਮੈਂ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[80] ਦੇ ਸਾਥ[81] ਨਾਲ ਭਾਲ[79] ਲਵਾਂਗੀ । ਸਾਧੂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ, ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[82] ਸੁਆਮੀ[83] ਨਾਲ ਜੋੜ[84] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਤਿਨ[85] ਮਿਲਿਆ[86] ਸੁਰਿ[87] ਜਨੁ[88] [89]ਸੁਖਦਾਤਾ[90] ਸੇ[91] ਵਡਭਾਗੀ[92] ਮਾਏ[93] ॥੩॥

Nanak, whom[85] the Comfort[89]-Bestower[90] Pious[87] Being[88] meets[86], they[91] are very fortunate[92], O Mother[93].

ਨਾਨਕ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[85] ਨੂੰ ਆਰਾਮ[89] ਦੇਣਹਾਰ[90] ਪਵਿੱਤਰ[87] ਪੁਰਸ਼[88] ਮਿਲ[86] ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[91] ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ[92] ਹਨ, ਹੇ ਮਾਤਾ[93] !

ਸਖੀ ਨਾਲਿ ਵਸਾ[94] ਅਪੁਨੇ ਨਾਹ[95] ਪਿਆਰੇ[96] ਮੇਰਾ ਮਨੁ[97] ਤਨੁ[98] ਹਰਿ ਸੰਗਿ[99] ਹਿਲਿਆ[100] ॥

O my mate, I now abide[94] with my Beloved[96] Husband[95]. My mind[97] and body[98] are domesticated[100] with[99] God.

ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਹੇਲੀਏ ! ਮੈਂ ਹੁਣ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ[96] ਪਤੀ[95] ਨਾਲ ਰਹਿੰਦੀ[94] ਹਾਂ । ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[97] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[98] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[99] ਗਿੱਝ[100] ਗਏ ਹਨ ।

ਸੁਣਿ ਸਖੀਏ ਮੇਰੀ ਨੀਦ[2] ਭਲੀ[3] ਮੈ ਆਪਨੜਾ ਪਿਰੁ[4] ਮਿਲਿਆ ॥

Hear, O My friend, I have good[3] sleep[2], since I have found my Darling Spouse[4].

ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ ! ਮੇਰੀ ਨੀਂਦਰ[2] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[3] ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਪਿਆਰਾ ਪਤੀ[4] ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ।

ਭ੍ਰਮੁ[5] ਖੋਇਓ[6] ਸਾਂਤਿ[7] ਸਹਜਿ[8] ਸੁਆਮੀ ਪਰਗਾਸੁ[9] ਭਇਆ ਕਉਲੁ[10] ਖਿਲਿਆ[12] ॥

My doubt[5] is dispelled[6]. I have obtained peace[7] and rest[8]. The Lord has appeared[9] unto me and my heart-lotus[10] has blossomed[12],

ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[5] ਦੂਰ[6] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਮੈਨੂੰ ਠੰਢ-ਚੈਨ[7] ਤੇ ਆਰਾਮ[8] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਏ ਹਨ । ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਜ਼ਾਹਰ[9] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਕੰਵਲ[10] ਰੂਪੀ ਦਿਲ ਖਿੜ[12] ਗਿਆ ਹੈ ।

ਵਰੁ[13] ਪਾਇਆ[18] ਪ੍ਰਭੁ[14] ਅੰਤਰਜਾਮੀ[15] ਨਾਨਕ ਸੋਹਾਗੁ[16] ਨ ਟਲਿਆ[17] ॥੪॥੪॥੨॥੫॥੧੧॥

I have found[18] the Lord[14], Searcher of hearts[15], as my Bridegroom[13], O Nanak, my married life[16] shall never cease[17].

ਦਿਲ ਦੇ ਜਾਨਣਹਾਰ[15] ਸਾਹਿਬ[14] ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[13] ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ[18] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ । ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੇਰਾ ਵਿਆਹੁਤਾ ਜੀਵਨ[16] ਕਦਾਚਿੱਤ ਖ਼ਤਮ[17] ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ ।

੨੫੦ 250 ੨੫੦

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the True Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਬਾਵਨ[19] ਅਖਰੀ[20] ਮਹਲਾ ੫ ॥ ਸਲੋਕੁ ॥

Gauri Having Fifty two[19] letters[20]. 5th Guru. Shaloka.

ਗਉੜੀ ਬਵੰਜਾ[19] ਅੱਖਰਾਂ[20] ਵਾਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ । ਸਲੋਕ ।

ਗੁਰਦੇਵ[21] ਮਾਤਾ[22] ਗੁਰਦੇਵ ਪਿਤਾ[23] ਗੁਰਦੇਵ ਸੁਆਮੀ[24] ਪਰਮੇਸੁਰਾ[25] ॥	The Divine[21] Guru is my Mother[22], the Divine Guru my Father[23], and the Divine Guru is my Lord[24] and Supreme God[25].	ਰੱਬ ਰੂਪ[21] ਗੁਰੂ ਮੇਰੀ ਅੰਮੜੀ[22] ਹੈ, ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਬਾਬਲ[23], ਅਤੇ ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ[24] ਅਤੇ ਪਰਮ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[25] ਹੈ।
ਗੁਰਦੇਵ ਸਖਾ[26] ਅਗਿਆਨ[27] ਭੰਜਨੁ[28] ਗੁਰਦੇਵ ਬੰਧਿਪ[29] ਸਹੋਦਰਾ[30] ॥	The Divine Guru is my companion[26], the dispeller[28] of spiritual ignorance[27] and the Divine Guru is my relation[29] and brother[30].	ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਆਤਮਕ ਬੇਸਮਝੀ[27] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[28] ਮੇਰਾ ਸਾਥੀ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਸਨਬੰਧੀ[29] ਤੇ ਭਰਾ[30] ਹੈ।
ਗੁਰਦੇਵ ਦਾਤਾ[31] ਹਰਿਨਾਮੁ ਉਪਦੇਸੈ[32] ਗੁਰਦੇਵ ਮੰਤੁ[33] ਨਿਰੋਧਰਾ[34] ॥	The Divine Guru is the giver[31] and the teacher[32] of God's Name and the Divine Guru is my Infallible[34] spell[33].	ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਦਾਤਾਰ[31] ਅਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰਕ[32] ਹੈ, ਅਤੇ ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਅਚੂਕ[34] ਮੰਤ੍ਰ[33] ਹੈ।
ਗੁਰਦੇਵ ਸਾਂਤਿ[35] ਸਤਿ[36] ਬੁਧਿ[37] ਮੂਰਤਿ[38] ਗੁਰਦੇਵ ਪਾਰਸ[39] ਪਰਸ[40] ਪਰਾ[41] ॥	The Divine Guru is the image[38] of peace[35], truth[36] and wisdom[37]. The Divine Guru is the Philosopher's stone[39] by touching[40] which the mortal is saved[41].	ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਠੰਢ-ਚੈਨ[35], ਸੱਚ[36] ਤੇ ਦਾਨਾਈ[37] ਦੀ ਤਸਵੀਰ[38] ਹੈ। ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਅਮੋਲਕ ਪੱਥਰ[39] ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਛੂਹ[40] ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਬਚ[41] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਦੇਵ ਤੀਰਥੁ[42] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[43] ਸਰੋਵਰੁ[44] ਗੁਰ ਗਿਆਨ[45] ਮਜਨੁ[46] ਅਪਰੰਪਰਾ[47] ॥	The Divine Guru is a place of pilgrimage[42] and a tank[44] of Nectar[43]. By having a bath[46] in Guru's Divine Knowledge[45], man meets the Illimitable Master[47].	ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨ[42] ਤੇ ਆਬਿਹਿਯਾਤ[43] ਦਾ ਤਾਲਾਬ[44] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[45] ਵਿਚ ਨ੍ਹਾਉਣ[46] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਬੇਅੰਤ ਮਾਲਕ[47] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਦੇਵ ਕਰਤਾ[49] ਸਭਿ ਪਾਪ[54] ਹਰਤਾ[50] ਗੁਰਦੇਵ ਪਤਿਤ[51] ਪਵਿਤ[53] ਕਰਾ ॥	The Divine Guru is the Creator[49], and the Destroyer[50] of all the sins[54], and the Divine Guru is the purifier[53] of the impure[51].	ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[49], ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਗੁਨਾਹਾਂ[54] ਦੇ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[50] ਹਨ ਅਤੇ ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਜੀ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰ[51] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਨਹਾਰ[53] ਹਨ।
ਗੁਰਦੇਵ ਆਦਿ[52] ਜੁਗਾਦਿ[55] ਜੁਗੁ[56] ਜੁਗੁ ਗੁਰਦੇਵ ਮੰਤੁ[57] ਹਰਿ ਜਪਿ[58] ਉਧਰਾ[59] ॥	The Divine Guru is from the beginning[52], from the beginning of ages[55] and in every age[56]. The Divine Guru is the spell[57] of God's Name, by repeating[58] which the mortal is saved[59].	ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਐਨ ਆਰੰਭ[52], ਯੁੱਗਾਂ[55] ਦੇ ਅਰੰਭ ਤੋਂ ਅਤੇ ਹਰ ਯੁਗ[56] ਵਿਚ ਹਨ। ਨਿਰੰਕਾਰ ਸਰੂਪ ਗੁਰੂ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੰਤ੍ਰ[57] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਚਾਰਣ[58] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[59] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਦੇਵ ਸੰਗਤਿ[60] ਪ੍ਰਭ[70] ਮੇਲਿ[61] ਕਰਿ[62] ਕਿਰਪਾ[63]	My Master[70], take[62] pity[63] and unite[61] me[64], a fool[65] and a	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[70], ਰਹਿਮ[63] ਕਰ[62] ਅਤੇ ਮੈਂ[64] ਬੁੱਧੂ[65] ਅਤੇ ਗੁਨਹਗਾਰ[66] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਮੇਲਣ[60] ਨਾਲ ਜੋੜ[61] ਦੇ,

ਹਮ[64] ਮੂੜ[65] ਪਾਪੀ[66] ਜਿਤੁ[67] ਲਗਿ[68] ਤਰਾ[69] ॥	sinner[66], with the society[60] of the Guru, by clinging[68] to which[67] I may swim across[69] the sea of life.	ਜਿਸ[67] ਨਾਲ ਜੁੜ[68] ਕੇ ਮੈਂ ਜੀਵਨ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[69] ਹੋ ਜਾਵਾਂ।
ਗੁਰਦੇਵ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[71] ਪਰਮੇਸਰੁ[72] ਗੁਰਦੇਵ[75] ਨਾਨਕ ਹਰਿ[73] ਨਮਸਕਰਾ[74] ॥੧॥	The Divine Guru the True Guru, is Himself the Exalted Lord[71] and the Great God[72]. Unto the Godly[73] Divine Guru[75], Nanak makes an obeisance[74].	ਨਿਰੰਕਾਰ ਸਰੂਪ ਗੁਰੂ, ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ, ਖ਼ੁਦ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ ਸਾਹਿਬ[71] ਤੇ ਵੱਡਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[72] ਹੈ। ਈਸ਼ਵਰੀ[73] ਤੇ ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ[75] ਨੂੰ ਨਾਨਕ ਬੰਦਨਾ[74] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok	ਸਲੋਕ।
ਆਪਹਿ[76] ਕੀਆ[77] ਕਰਾਇਆ ਆਪਹਿ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ[78] ॥	God Himself[76] acts[77] and causes men to act. He Himself is potent[78] to do everything.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪੇ[76] ਕਰਦਾ[77] ਅਤੇ ਬੰਦਿਆਂ ਤੋਂ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਹਰ ਸ਼ੈ ਕਰਨ ਦੇ ਸਮਰੱਥ[78] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਏਕੋ[79] ਰਵਿ ਰਹਿਆ[80] ਦੂਸਰ[81] ਹੋਆ[82] ਨ ਹੋਗੁ[83] ॥੧॥	Nanak, the One Lord[79] is pervading[80] everywhere. Another[81], there neither was[82], nor shall[83] be.	ਨਾਨਕ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[79] ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ[80] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਹੋਰ[81] ਕੋਈ ਨਾ ਸੀ[82] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਹੋਵੇਗਾ[83]।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਓਅੰ[85] ਸਾਧ[86] ਸਤਿਗੁਰ ਨਮਸਕਾਰੰ[87] ॥	I pay homage[87] to One God[85] and the Saintly[86] True Guru.	ਮੈਂ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[85] ਅਤੇ ਸੰਤ ਸਰੂਪ[86] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਬੰਦਨਾ[87] ਕਰਦਾ ਹਾਂ !
ਆਦਿ[88] ਮਧਿ[89] ਅੰਤਿ[90] ਨਿਰੰਕਾਰੰ[91] ॥	The Formless One[91] is in the beginning[88], the middle[89] and the end[90].	ਆਕਾਰ-ਰਹਿਤ[91] ਪੁਰਖ ਆਰੰਭ[88], ਵਿਚਕਾਰ[89] ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[90] ਵਿਚ ਹੈ।
ਆਪਹਿ ਸੁੰਨ[92] ਆਪਹਿ ਸੁਖ[93] ਆਸਨ[94] ॥	The Lord Himself is in primordial trance[92] and Himself is in the seat[94] of peace[93].	ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ ਅਫੁਰ ਤਾੜੀ[92] ਅੰਦਰ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸ਼ਾਂਤ[93] ਸਮਾਧ[94] ਵਿਚ ਹੈ।
ਆਪਹਿ ਸੁਨਤ[95] ਆਪ ਹੀ ਜਾਸਨ[96] ॥	He Himself hears[95] His Praises[96].	ਆਪਣਾ ਜੱਸ[96] ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਸ੍ਰਵਣ[95] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਆਪਨ ਆਪੁ[97] ਆਪਹਿ[98] ਉਪਾਇਓ[99] ॥	His ownself[97], He has Himself[98] created[99].	ਆਪਣਾ ਆਪ[97] ਉਸ ਨੇ ਆਪੇ[98] ਹੀ ਪੈਦਾ[99] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਆਪਹਿ ਬਾਪ[100] ਆਪ ਹੀ ਮਾਇਓ[2] ॥	He is His own father[100], His own mother[2].	ਉਹ ਆਪ ਆਪਣਾ ਪਿਤਾ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੀ ਮਾਤਾ[2]।
ਆਪਹਿ ਸੂਖਮ[3] ਆਪਹਿ ਅਸਥੂਲਾ[4] ॥	He Himself, is minute[3] and Himself great[4].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਮਹੀਨ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਵੱਡਾ[4]।
ਲਖੀ[5] ਨ ਜਾਈ ਨਾਨਕ ਲੀਲਾ[6] ॥੧॥	Nanak His play[6] cannot be understood[5].	ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੀ ਖੇਡ[6] ਸਮਝੀ[5] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਕਰਿ[7] ਕਿਰਪਾ[8] ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ[9]	O Lord, compassionate[10] to the	ਗਰੀਬਾਂ[9] ਤੇ ਮਾਇਆਵਾਨ[10] ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੇ ਉਤੇ

ਦਇਆਲਾ[10] ॥ ਤੇਰੇ ਸੰਤਨ[12] ਕੀ[13] ਮਨ ਹੋਇ[14] ਰਵਾਲਾ[15] ॥ ਰਹਾਉ ॥	poor[9], show[7] mercy[8] unto me, so that my heart[13] may become[14] the dust[15] of Thine Saint's[12] feet. Pause.	ਰਹਿਮ[8] ਧਾਰ[7], ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰਾ ਦਿਲ[13] ਤੇਰੇ ਸਾਧੂਆਂ[12] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[15] ਹੋ ਜਾਵੇ[14] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਨਿਰੰਕਾਰ[16] ਆਕਾਰ[17] ਆਪਿ ਨਿਰਗੁਨ[18] ਸਰਗੁਨ[19] ਏਕ[20] ॥	The One Lord[20] is without form[16] and yet with form[17]. He is without qualities[18] and yet is with qualities[19].	ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਹਿਬ[20] ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਭੀ ਸਰੂਪ ਸਹਿਤ[17] । ਉਹ ਲੱਛਣਾ-ਵਿਹੂਣ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਲੇ ਲੱਛਣ-ਸੰਯੁਕਤ[19] ।
ਏਕਹਿ[21] ਏਕ[22] ਬਖਾਨਨੋ[23] ਨਾਨਕ ਏਕ ਅਨੇਕ[24] ॥੧॥	Nanak, describe[23] the One Lord[22] as One[21]. The One Lord is One and Manifold[24].	ਨਾਨਕ, ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਹਿਬ[22] ਨੂੰ ਬਿਲਕੁਲ ਇਕੱਲਾ[21] ਹੀ ਬਿਆਨ[23] ਕਰ, ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਇਕ ਅਤੇ ਅਨੇਕ[24] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri	ਪਉੜੀ ।
ਓਅੰ[25] ਗੁਰਮੁਖਿ[26] ਕੀਓ[27] ਅਕਾਰਾ[28] ॥	The One Lord[25], the Great Guru[26], created[27] all the forms[28].	ਵੱਡੇ ਗੁਰੂ[26], ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[25], ਨੇ ਸਮੂਹ ਸਰੂਪ[28] ਸਾਜੇ[27] ਹਨ ।
ਏਕਹਿ[29] ਸੂਤਿ[30] ਪਰੋਵਨਹਾਰਾ[31] ॥	He has strung[31] them all unto one[29] thread[30].	ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਇਕ[29] ਧਾਗੇ[30] ਵਿਚ ਪਰੋਤਾ ਹੋਇਆ[31] ਹੈ ।
ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ[32] [33]ਤ੍ਰੈਗੁਣ[34] ਬਿਸਥਾਰੰ[35] ॥	The three[33] qualities[34], He has differently[32] diffused[35].	ਤਿੰਨ[33] ਹੀ ਲੱਛਣ[34] ਉਸ ਨੇ ਵਖੋ ਵਖਰੇ[32] ਫੈਲਾਏ[35] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਨਿਰਗੁਨ[36] ਤੇ[37] ਸਰਗੁਨ[38] ਦ੍ਰਿਸਟਾਰੰ[39] ॥	From[37] Absolute[36] He appears[39] to be Related[38].	ਗੁਣਾ-ਵਿਹੂਣ[36] ਤੋਂ[37] ਉਹ ਗੁਣਾ-ਸੰਯੁਕਤ[38] ਨਜ਼ਰੀਂ[39] ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਗਲ[40] ਭਾਤਿ[41] ਕਰਿ ਕਰਹਿ[42] ਉਪਾਇਓ[43] ॥	The Creator[42] has created[43] the creation of all[40] sorts[41].	ਰਚਣਹਾਰ[42] ਨੇ ਰਚਨਾ ਸਮੂਹ[40] ਪਰਕਾਰ[41] ਦੀ ਰਚੀ[43] ਹੈ ।
ਜਨਮ[44] ਮਰਨ[45] ਮਨ[46] ਮੋਹੁ[47] ਬਢਾਇਓ[48] ॥	Wordly love[47], the root of birth[44] and death[45], the Master has increased[48] in man's mind[46].	ਜੰਮਣ[44], ਮਰਣ[45] ਦੀ ਜੜ੍ਹ, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[47], ਮਾਲਕ ਨੇ ਮਨੁੱਸ਼ ਦੇ ਮਨੂਏ[46] ਅੰਦਰ ਘਨੇਰੀ[48] ਕਰ ਦਿਤੀ ਹੈ।
ਦੁਹੂ[49] ਭਾਤਿ[50] ਤੇ[51] ਆਪਿ[52] ਨਿਰਾਰਾ[53] ॥	From[51] both[49] the varieties[50] He Himself[52] is free[53].	ਦੋਨਾਂ[49] ਕਿਸਮਾਂ[50] ਤੋਂ[51] ਉਹ ਖ਼ੁਦ[52] ਅਟੰਕ[53] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ[54] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਾ[55] ॥੨॥	Nanak, the Lord has no limit[54], and this or that[55] end.	ਨਾਨਕ, ਸਾਂਈ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[54] ਅਤੇ ਇਹ ਜਾਂ ਓਹ[55] ਕਿਨਾਰਾ ਨਹੀਂ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਸੇਈ[56] ਸਾਹ[57] ਭਗਵੰਤ[58] ਸੇ[59] ਸਚੁ ਸੰਪੈ[60] ਹਰਿ ਰਾਸਿ[61] ॥	They[56] are rich[57] and they[59] are fortunate[58], who have the wealth[60] of Truth and the capital[61] of God'sName.	ਉਹ[56] ਦੌਲਤਮੰਦ[57] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹੀ[59] ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ[58] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੋਲ ਸੱਚ ਦੀ ਦੌਲਤ[60] ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪੂੰਜੀ[61] ਹੈ ?
ਨਾਨਕ ਸਚੁ[62] ਸੁਚਿ[63] ਪਾਈਐ ਤਿਹ[64] ਸੰਤਨ ਕੈ ਪਾਸਿ[65] ॥੧॥	Nanak, truthfulness[62] and piety[63] are obtained from[65] those[64] Saints.	ਨਾਨਕ, ਸੱਚਾਈ[62] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[63] ਉਨ੍ਹਾਂ[64] ਸਾਧਾਂ ਪਾਸੋਂ[65] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਪਵੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸਸਾ ਸਤਿ[66] ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੋਊ[67] ॥	S : True[66], True, True is that[67] Lord.	ਸ– ਸੱਚਾ[66], ਸੱਚਾ, ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਹ[67] ਸੁਆਮੀ ।
ਸਤਿਪੁਰਖ ਤੇ ਭਿੰਨ[68] ਨ ਕੋਊ ॥	None is separate[68] from the True Lord.	ਕੋਈ ਭੀ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ[68] ਨਹੀਂ ।
ਸੋਊ[69]ਸਰਨਿ [70]ਪਰੇ ਜਿਹ[71] ਪਾਏ[72] ॥	He alone[69] enters His sanctuary[70], whom[71] He causes to enter[72].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[69] ਉਸ ਦੀ ਛਤ੍ਰ ਛਾਇਆ[70] ਹੇਠ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ[71] ਨੂੰ ਉਹ ਲਿਆਉਂਦਾ[72] ਹੈ ।
ਸਿਮਰਿ[73] ਸਿਮਰਿ ਗੁਨ[74] ਗਾਇ[75] ਸੁਨਾਏ[76] ॥	He sings[75], preaches[76] and continually ponders[73] on Lord's excellences[74].	ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ[74] ਨੂੰ ਗਾਉਂਦਾ[75], ਪ੍ਰਚਾਰਦਾ[76] ਅਤੇ ਇਕ-ਰਸ ਵੀਚਾਰਦਾ[73] ਹੈ ।
ਸੰਸੈ[77] ਭਰਮੁ[78] ਨਹੀ ਕਛੁ[79] ਬਿਆਪਤ[80] ॥	Doubt[77] and delusion[78] cling[80] to him not in the least[79].	ਸੰਦੇਹ[77] ਤੇ ਵਹਿਮ[78] ਉਸ ਨੂੰ ਉੱਕੇ ਹੀ[79] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੇ[80] ।
ਪ੍ਰਗਟ[81] ਪ੍ਰਤਾਪੁ[82] ਤਾਹੂ[83] ਕੋ ਜਾਪਤ[84] ॥	Obviously manifest[81] Glory[82] of the Divine is seen[84] by him[83].	ਉਸ ਨੂੰ[83] ਰੱਬੀ ਤੇਜ[82] ਪਰਤੱਖ ਹੀ ਜ਼ਾਹਰ[81] ਦਿਸਦਾ[84] ਹੈ ।
ਸੋ[85] ਸਾਧੂ ਇਹ[86] ਪਹੁਚਨਹਾਰਾ[87] ॥	He[85] is the Saint, who attains[87] to this[86] destination.	ਉਹੀ[85] ਸੰਤ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਇਸ[86] ਮੰਜ਼ਲ ਨੂੰ ਪਹੁੰਚਦਾ[87] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਤਾਕੈ[88] ਸਦ[89] ਬਲਿਹਾਰਾ[90] ॥੩॥	Nanak is, ever[89], a sacrifice[90] unto him[88].	ਨਾਨਕ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[89], ਉਸ ਉਤੋਂ[88] ਕੁਰਬਾਨ[90] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਧਨੁ ਧਨੁ[91] ਕਹਾ[92] ਪੁਕਾਰਤੇ[93] ਮਾਇਆ[94] ਮੋਹ[95] ਸਭ ਕੂਰ[96] ॥	Why[92] art thou crying[93] for wealth and riches[91] ? Love[95] of worldly valuables[94] is all false[96].	ਤੂੰ ਦੌਲਤ ਤੇ ਦਰਬ[91] ਲਈ ਕਿਉਂ[92] ਦੁਹਾਈ ਪਾਈ[93] ਹੋਈ ਹੈ ? ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[94] ਦੀ ਲਗਨ[95] ਸਾਰੀ ਹੀ ਝੂਠੀ[96] ਹੈ ।
੨੫੧	251	੨੫੧
ਨਾਮ ਬਿਹੂਨੇ[97]ਨਾਨਕਾ ਹੋਤ[98] ਜਾਤ ਸਭੁ[99] ਧੂਰ[100] ॥੧॥	Without[97] God's Name, O Nanak, all[99] are being reduced[98] to dust[100].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[97] ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਾਰੇ[99] ਮਿੱਟੀ[100] ਹੁੰਦੇ ਜਾ ਰਹੇ[98] ਹਨ ।
ਪਵੜੀ ॥	Pauri	ਪਉੜੀ ।
ਧਧਾ ਧੂਰਿ[2] ਪੁਨੀਤ ਜਨੂਆ[5] ॥	DH : Sacerd[3] is the dust[2] of Thine[4] slave's[5] feet, O Lord.	ਧ–ਪਵਿਤ੍ਰ[3] ਹੈ ਤੇਰੇ[4] ਗੋਲਿਆਂ[5] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[2], ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਧਨਿ[6] ਤੇਊ[7] ਜਿਹ ਰੁਚ[8] ਇਆ ਮਨੂਆ[9] ॥	Blest[6] are they[7] within whose mind[9] this longing[8] subsists.	ਮੁਬਾਰਕ[6] ਹਨ ਉਹ[7] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ[9] ਅੰਦਰ ਇਹ ਚਾਹਨਾ[8] ਹੈ ।
ਧਨਿ[10] ਨਹੀ ਬਾਛਹਿ[12] ਸੁਰਗ ਨ[13] ਆਛਹਿ[14] ॥	They want[12] not wealth[10] and desire[14] not paradise[13].	ਉਹ ਦਰਬ[10] ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦੇ[12] ਅਤੇ ਬਹਿਸ਼ਤ[13] ਨਹੀਂ ਲੋੜਦੇ[14] ।
ਅਤਿ[15] ਪ੍ਰਿਅ[16] ਪ੍ਰੀਤਿ[17] ਸਾਧ ਰਜ[18] ਰਾਚਹਿ[19]॥	They are fascinated[19] with the intense[15] love[17] of the Beloved[16] and dust[18] of Saints' feet.	ਉਹ ਪ੍ਰੀਤਮ[16] ਦੇ ਪਰਮ[15]-ਪ੍ਰੇਮ[17] ਅਤੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[18] ਨਾਲ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[19] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਧੰਧੇ[20] ਕਹਾ[21] ਬਿਆਪਹਿ[22]	How[21] can worldly affairs[20] affect[22]	ਸੰਸਾਰੀ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[20] ਉਨ੍ਹਾਂ[23] ਉਤੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[21]

ਤਾਹੂ[23]॥ ਜੋ ਏਕ[24] ਛਾਡਿ[25] ਅਨ ਕਤਹਿ[26] ਨ ਜਾਹੂ[27] ॥ ਜਾਕੈ[28] ਹੀਐ[29]ਦੀਓ[30] ਪ੍ਰਭ ਨਾਮ॥ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪੂਰਨ[31] ਭਗਵਾਨ[32] ॥੪॥

those[23] who forsaking[25] the One Lord[24] go[27] not anywhere[26] else ? He, within[28] whose mind[29] the Lord has put[30] His Name is the perfect[31] saint of God[32], O Nanak.

ਅਸਰ[22] ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[24] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[25] ਕੇ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[26] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ[27] ? ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਰ[28] ਆਤਮੇ[29] ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਰਖਿਆ[30] ਹੈ, ਉਹ ਰੱਬ[32] ਦਾ ਮੁਕੰਮਲ[31] ਸੰਤ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਸਲੋਕ ॥ / Slok. / ਸਲੋਕ ।

ਅਨਿਕ[33] ਭੇਖ[34] ਅਰੁ[35] ਗਿਆਨ[36] ਧਿਆਨ[37] ਮਨ-ਹਠਿ[38] ਮਿਲਿਅਉ[39] ਨ ਕੋਇ ॥

Through various[33] religious garbs[34], knowledge[36], concentration[37] and[35] mind's obstinacy[38], none has met[39] the Lord,

ਘਨੇਰੇ[33]ਧਾਰਮਕ-ਪਹਿਰਾਵੇ[34],ਗਿਆਤ[36],ਇਕਾਗਰਤਾ[37] ਅਤੇ[35] ਚਿੱਤ ਦੀ ਜ਼ਿੱਦ[38] ਰਾਹੀਂ ਕੋਈ ਭੀ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[39] ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ।

ਕਹੁ[40] ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ[41] ਭਈ[42] ਭਗਤੁ[43]ਗਿਆਨੀ[44] ਸੋਇ[45] ॥੧॥

Says[40] Nanak, he[45], on whom is[42] Lord's grace[41] is the Saint[43] and the Divine[44].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[40] ਹਨ, ਜਿਸ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਿਹਰ[41] ਹੈ[42], ਉਹੀ[45] ਸੰਤ[43] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੇਤਾ[44] ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥ / Pauri / ਪਉੜੀ ।

ਙੰਙਾ ਗਿਆਨੁ[46]ਨਹੀ ਮੁਖ[47] ਬਾਤਉ[48] ॥

NG : Divine Knowledge[46] is not obtained by words[48] of mouth[47].

ਙ—ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ[46] ਮੂੰਹਜ਼ਬਾਨੀ[47] ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ[48] ਨਾਲ ਹਾਸਲ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਅਨਿਕ[49] ਜੁਗਤਿ[50] ਸਾਸਤ੍ਰ ਕਰਿ ਭਾਤਉ[51] ॥

Nor is it obtained through many[49] kinds[51] of arguments[50], which the Shastras tell.

ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਦੀਆਂ ਦੱਸੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਅਨੇਕਾਂ[49] ਕਿਸਮਾਂ[51] ਦੀਆਂ ਦਲੀਲਾਂ[50] ਰਾਹੀਂ ਭੀ ਇਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਗਿਆਨੀ[55] ਸੋਇ[52] ਜਾਕੈ ਦ੍ਰਿੜ[53] ਸੋਊ[54] ॥

He[52] alone is the theologian[55],within whose mind that Lord[54], is firmly[53] fixed.

ਕੇਵਲ ਉਹੀ[52] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੇਤਾ[55] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਉਹ ਸਾਹਿਬ[54] ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਟਿਕਿਆ[53] ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਕਹਤ[56] ਸੁਨਤ[57] ਕਛੁ[58] ਜੋਗੁ[59] ਨ ਹੋਊ ॥

Through tell-tale[56] and heresay[57], one becomes not worthy[59] at all[58].

ਆਖਣ[56] ਅਤੇ ਸ੍ਰੋਤ[57] ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਮੂਲੋਂ[58] ਹੀ ਲਾਇਕ[59] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਗਿਆਨੀ[60] ਰਹਤ[61] ਆਗਿਆ[62] ਦ੍ਰਿੜੁ[63] ਜਾਕੈ[64] ॥

He is the Divine[60], who[64] remains[61] firmly committed[63] to obey Lord's fiat[62].

ਉਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਵੀਚਾਰਵਾਨ[60] ਹੈ, ਜੋ[64] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਹੁਕਮ[62] ਮੰਨਣ ਵਿਚ ਤਤਪਰ[63] ਰਹਿੰਦਾ[61] ਹੈ ।

ਉਸਨ[65] ਸੀਤ[66] ਸਮਸਰਿ[67] ਸਭ ਤਾਕੈ[68] ॥

Heat[65] and cold[66] are all alike[67] to him[68].

ਗਰਮੀ[65] ਅਤੇ ਸਰਦੀ[66] ਸਮੂਹ ਉਸ ਨੂੰ[68] ਇਕ ਸਮਾਨ[67] ਹੈ ।

ਗਿਆਨੀ ਤਤੁ[69] ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਬੀਚਾਰੀ[71] ॥ ਨਾਨਕ ਜਾਕਉ[72]ਕਿਰਪਾ[73] ਧਾਰੀ[74] ॥੫॥

O Nanak, the real[69] theologian is he, who, through the Guru[70], meditates[71] on the Master and to whom[72] He extends[74] his mercy[73].

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਸਲ[69] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੇਤਾ ਉਹ ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[70], ਮਾਲਕ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[71] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ[72] ਉਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[73] ਕਰਦਾ[74] ਹੈ ।

ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਆਵਨ[75] ਆਏ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[76] ਮਹਿ[77]ਬਿਨੁ[81] ਬੂਝੇ[78] ਪਸੁ[79] ਢੋਰ[80] ॥	The comers[75]come into[77] the World[76] but sans[81] knowing[78] God, they are like animals[79] and beasts[80].	ਆਉਣ ਵਾਲੇ[75] ਜਹਾਨ[76] ਅੰਦਰ[77] ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਪਰ ਹਰੀ ਨੂੰ ਜਾਨਣ[78] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[81] ਉਹ ਪਸ਼ੂਆਂ[79] ਤੇ ਡੰਗਰਾਂ[80] ਦੀ ਮਨਿੰਦ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[84] ਸੁ[82] ਬੁਝੈ[83]ਜਾਕੈ ਭਾਗ[85] ਮਥੋਰ[86] ॥੧॥	Nanak, he[82] alone knows[83] the Lord, through the Guru[84], who has good destiny[85] recorded on his forehead[86].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[84] ਕੇਵਲ ਉਹੀ[82] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[83] ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[86] ਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[85] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਯਾ[87]ਜੁਗ[88]ਮਹਿ[90]ਏਕਹਿ[91] ਕਉ ਆਇਆ[89] ॥	In[90] this[87] world[88], the mortal is come[89] to meditate on the Lord alone[91].	ਇਸ[87] ਜਹਾਨ[88] ਅੰਦਰ[90], ਪ੍ਰਾਣੀ ਕੇਵਲ[91] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਲਈ ਆਇਆ[89] ਹੈ ।
ਜਨਮਤ[92] ਮੋਹਿਓ[93] ਮੋਹਨੀ[94] ਮਾਇਆ[95] ॥	Since his very birth[92], he is allured[93] by the fascinating[94] mammon[95].	ਜੰਮਣ[92] ਵੇਲੇ ਤੋਂ ਹੀ ਮੋਹ ਲੈਣ ਵਾਲੀ[94] ਮੋਹਨੀ[95] ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਫਰੇਫਤਾ[93] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਗਰਭ[96] ਕੁੰਟ[97] ਮਹਿ[98] ਉਰਧ[99] ਤਪ[100] ਕਰਤੇ ॥	Inversed[98] in[99] the pit[97] of the womb[96], the mortal performed penance[100].	ਬੱਚੇਦਾਨੀ[96] ਦੇ ਟੋਏ[97] ਵਿਚ[98] ਪੁੱਠਾ ਹੋਇਆ[99] ਹੋਇਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਪੱਸਿਆ[100] ਕਰਦਾ ਸੀ ।
ਸਾਸਿ[2] ਸਾਸਿ[3] ਸਿਮਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਰਹਤੇ ॥	There, with every breath[2], he continued to remember[3] the Lord.	ਉਥੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[2] ਨਾਲ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[3] ਕਰਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ ।
ਉਰਝਿ[4] ਪਰੇ ਜੋ ਛੋਡਿ ਛਡਾਨਾ[5] ॥	He is entangied[4] with what he must abondon[5].	ਉਹ ਉਸ ਨਾਲ ਉਲਝ[4] ਗਿਆ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰ ਛੱਡਣਾ[5] ਪੈਣਾ ਹੈ ।
ਦੇਵਨਹਾਰੁ[6] ਮਨਹਿ[7] ਬਿਸਰਾਨਾ[8] ॥	The Giver[6] he forgets[8] in his mind[7].	ਦਾਤਾਰ[6] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[7] ਵਿਚੋਂ ਭੁਲਾ[8] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਧਾਰਹੁ[9]ਕਿਰਪਾ[10]ਜਿਸਹਿ[12] [13]ਗੁਸਾਈ[14] ॥ ਇਤ[15] ਉਤ[16] ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[17] ਬਿਸਰਹੁ[18] ਨਾਹੀ ॥੬॥	He[17], to whom[12] Thou showest[9] favour[10], O Lord[14] of the earth[13], forgets[18] Thee not, here[15] and hereafter[16] O Nanak.	ਜਿਸ[12] ਉਤੇ ਤੂੰ ਰਹਿਮ[10] ਕਰਦਾ[9] ਹੈਂ, ਹੇ ਧਰਤੀ[13] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[14] ! ਏਥੇ[15] ਅਤੇ ਉਥੇ[16], ਉਹ[17] ਤੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[18] ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਆਵਤ[19] ਹੁਕਮਿ[20] ਬਿਨਾਸੁ[21]ਹੁਕਮਿ ਆਗਿਆ[22] ਭਿੰਨ[23] ਨ ਕੋਇ ॥	Man is born[19] by Lord's order[20] and he dies[21] by Lord's order. None is exempt[23] from His order[22].	ਬੰਦਾ ਸਾਂਈ ਦੇ ਹੁਕਮ[20] ਦੁਆਰਾ ਜੰਮਦਾ[19] ਹੈ ਸਾਂਈ ਦੇ ਹੁਕਮ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮਰਦਾ[21] ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਹੁਕਮ[22] ਬਾਹਰ[23] ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ।
ਆਵਨ ਜਾਨਾ[24] ਤਿਹ[25] ਮਿਟੈ[26] ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਮਨਿ ਸੋਇ[27] ॥੧॥	The coming and going[24] is at an end[26] for him[25], O Nanak, in whose heart that[27] Lord abides.	ਆਉਣਾ ਤੇ ਜਾਣਾ[24], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਸ[25] ਦਾ ਮੁਕ ਜਾਂਦਾ[26] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ ਉਹ[27] ਸਾਹਿਬ ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥

ਏਊ[28] ਜੀਅ[29] ਬਹੁਤੁ[30] [31]ਗ੍ਰਭ ਵਾਸੇ[32] ॥
ਮੋਹ[32*] ਮਗਨ[33] ਮੀਠ[34] ਜੋਨਿ[35] ਫਾਸੇ[36] ॥
ਇਨਿ ਮਾਇਆ ਤ੍ਰੈ[37] ਗੁਣ[38] ਬਸਿ ਕੀਨੇ[39] ॥
ਆਪਨ ਮੋਹ[40] ਘਟੇ[41] ਘਟਿ ਦੀਨੇ[42] ॥ ਏ ਸਾਜਨ[43] ਕਛੁ ਕਹਹੁ[44] ਉਪਾਇਆ[45] ॥
ਜਾ[46] ਤੇ ਤਰਉ[47] ਬਿਖਮ[48] ਇਹ ਮਾਇਆ ॥
ਕਰਿ[49] ਕਿਰਪਾ[50] ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਏ[51] ॥ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ[53] ਨਿਕਟਿ[52] ਨ ਮਾਏ[54] ॥੭॥

Pauri

This[28] soul[29] has dwelt[32] in many[30] wombs[31].
Enraptured[33] by the sweet[34] worldly attachment[32*] this soul remained entangled[36] in those existences[35].
This mammon has subjugated[39], the mortals of three[37] qualities[38].
Its own love[40], it has infused[42] in every heart[41]. O friend[43], tell[44] me of some device[45],
By which[46] I may swim[47] across this arduous[48] ocean of mammon.
Nanak, mammon[54] draws not near[52] him[53], whom the Lord, showering[49] His benediction[50], unites[51] with the society of Saints.

ਪਉੜੀ ।

ਇਹ[28] ਆਤਮਾਂ[29] ਅਨੇਕਾਂ[30] ਰਹਿਮਾਂ[31] ਅੰਦਰ ਰਹਿ ਆਈ[32] ਹੈ।
ਮਿੱਠੀ[34] ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[32*] ਦੀ ਮਸਤ[33] ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਇਹ ਆਤਮਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਜੂਨੀਆਂ[35] ਅੰਦਰ ਫਾਥੀ[36] ਰਹੀ।
ਇਸ ਮੋਹਨੀ ਨੇ ਤਿੰਨਾਂ[37] ਲਛਣਾਂ[38] ਵਾਲੇ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਕਾਬੂ[39] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਆਪਣੀ ਮੁਹੱਬਤ[40] ਇਸ ਨੇ ਹਰ ਦਿਲ[41] ਅੰਦਰ ਪਾਈ[42] ਹੋਈ ਹੈ। ਹੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[43]! ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਤਰਕੀਬ[45] ਦੱਸ[44],
ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[46] ਮੈਂ ਮੋਹਨੀ ਦੇ ਇਸ ਕਠਨ[48] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[47] ਹੋ ਜਾਵਾਂ।
ਨਾਨਕ, ਮਾਇਆ[54] ਉਸ[53] ਦੇ ਨੇੜੇ[52] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ, ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[50] ਧਾਰ[49] ਕੇ, ਸਤਿ-ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[51] ਹੈ।

ਸਲੋਕੁ ॥

ਕਿਰਤ[55] ਕਮਾਵਨ[56] ਸੁਭ[57] ਅਸੁਭ[58] ਕੀਨੇ[59] ਤਿਨਿ[60] ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ[61] ॥
ਪਸੁ[62] ਆਪਨ[63] ਹਉ[64] ਹਉ ਕਰੈ[65] ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕਹਾ[66] ਕਮਾਤਿ[67] ॥੧॥

Slok.

That[60] Lord Himself[61] causes[59] man to perform[56] good[57] and bad[58] acts[55].
The beast[62] indulges[65] in self-conceit[63] and ego[64]. Nanak, what[66] can he do[67] without God ?

ਸਲੋਕ ।

ਉਹ[60] ਸਾਹਿਬ ਖੁਦ[61] ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਚੰਗੇ[57] ਤੇ ਮੰਦੇ[58] ਕਰਮਾਂ[55] ਦੇ ਅਮਲ[56] ਕਰਵਾਉਂਦਾ[59] ਹੈ।
ਡੰਗਰ[62] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[63] ਤੇ ਗ਼ਰੂਰ[64] ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਦਾ[65] ਹੈ। ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਉਹ ਕੀ[66] ਕਰ[67] ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਪਉੜੀ ॥

ਏਕਹਿ[68] ਆਪਿ ਕਰਾਵਨਹਾਰਾ[69] ॥
ਆਪਹਿ[70] ਪਾਪ[71] ਪੁੰਨ[72] ਬਿਸਥਾਰਾ[73] ॥
ਇਆ[74] ਜੁਗ[75] ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ[76] ਆਪਹਿ[77] ਲਾਇਓ[78] ॥
ਸੋ[79] ਸੋ[80] ਪਾਇਓ[81] ਜੁ ਆਪਿ[82] ਦਿਵਾਇਓ[83] ॥
ਉਆ[84] ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਊ ॥

Pauri

The Lord alone[68] causes the mortals to act[69].
He Himself[70] diffuses[73] sins[71] and noble deeds[72].
In this[74] age[75], man is attached to what[76] the Lord Himself[77] attaches[78] him with.
He receives[80] only that[79] what[81] God Himself[82] gives[83].
His[84] limit[85] no one knows.

ਪਉੜੀ ।

ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ[68] ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਪਾਸੋਂ ਕਾਰਜ ਕਰਵਾਉਂਦਾ[69] ਹੈ।
ਉਹ ਆਪੇ[70] ਹੀ ਬਦੀਆਂ[71] ਤੇ ਨੇਕੀਆਂ[72] ਫੈਲਾਉਂਦਾ[73] ਹੈ।
ਇਸ[74] ਯੁਗ[75] ਅੰਦਰ ਆਦਮੀ ਉਸ ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ[76] ਨਾਲ ਖੁਦ[77] ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[78] ਹੈ।
ਉਹ ਉਹੀ ਕੁਛ[79] ਪਾਉਂਦਾ[80] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[81] ਹਰੀ ਆਪੇ[82] ਦਿੰਦਾ[83] ਹੈ।
ਉਸ ਦਾ[84] ਓੜਕ[85] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।

ਜੋ[86] ਜੋ ਕਰੈ ਸੋਊ[87] ਫੁਨਿ ਹੋਊ[89] ॥	Whatever[86] the Lord does, that[87], ultimately[88], comes to pass[89].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[86] ਸੁਆਮੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਆਖ਼ਰਕਾਰ[88] ਉਹੀ[87] ਹੁੰਦਾ[89] ਹੈ।
ਏਕਹਿ[90] ਤੇ[91] ਸਗਲਾ[92] ਬਿਸਥਾਰਾ[93] ॥	From[91] One alone[90] is the entire[92] expanse[93].	ਕੇਵਲ[90] ਇਕ ਤੋਂ[91] ਹੀ ਸਾਰਾ[92] ਖਿਲਾਰਾ[93] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਆਪਿ[94] ਸਵਾਰਨਹਾਰਾ[95] ॥੮॥	Nanak, the Lord Himself[94] is the Reformer[95].	ਨਾਨਕ, ਸਾਂਈ ਖ਼ੁਦ[94] ਹੀ ਸੁਧਰਨਹਾਰ[95] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਰਾਚਿ[96] ਰਹੇ ਬਨਿਤਾ[97] ਬਿਨੋਦ[98] ਕੁਸਮ[99] ਰੰਗ[100] ਬਿਖ[2] ਸੋਰ[3] ॥	Man remains engrossed[96] in women[97] and playful merriments[98] and the tumult[3] of passions[2] is like the dye[100] of Saf-flower[99].	ਇਨਸਾਨ ਤ੍ਰੀਮਤਾਂ[97] ਅਤੇ ਅਨੰਦ-ਦਾਇਕ[98] ਖੇਡਾਂ ਅੰਦਰ ਗ਼ਲਤਾਨ[96] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਵਿਸ਼ਿਆਂ[2] ਦਾ ਸ਼ੋਰ-ਸ਼ਰਾਬਾ[3] ਕਸੁੰਭੇ ਦੇ ਫੁੱਲ[99] ਦੀ ਭਾਅ[100] ਵਰਗਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਤਿਹ[4] ਸਰਨੀ[5] ਪਰਉ[6] ਬਿਨਸਿ[7] ਜਾਇ[8] ਮੈ ਮੋਰ[9] ॥੧॥	Nanak, take[6] His[4] protection[5] and thy self-conceit[8] and self-hood[9] shall depart[7].	ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੀ[4] ਪਨਾਹ[5] ਲੈ[6] ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[8] ਤੇ ਅਪਣੱਤ[9] ਦੂਰ[7] ਹੋ ਜਾਣਗੇ।
੨੫੨	252	੨੫੨
ਪਉੜੀ ॥	Pauri	ਪਉੜੀ।
ਰੇ[10] ਮਨ ਬਿਨੁ[12] ਹਰ ਜਹ[13] ਰਚਹੁ[14] ਤਹ[15] ਤਹ ਬੰਧਨ[16] ਪਾਹਿ[17] ॥	O[10] my soul, without[12] God, in what-so-ever[13] thou engage[14], there[15] art thou loaded[17] with chains[16].	ਹੇ[10] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਰੱਬ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[12] ਜਿਸ ਕਾਸੇ[13] ਵਿਚ ਭੀ ਤੂੰ ਪਰਵਿਰਤ[14] ਹੁੰਦੀ ਹੈਂ, ਉਥੇ ਹੀ[15] ਤੈਨੂੰ ਜ਼ੰਜੀਰਾਂ[16] ਪੈਂਦੀਆਂ[17] ਹਨ।
ਜਿਹ ਬਿਧਿ[18] ਕਤਹੂ[19] ਨ ਛੂਟੀਐ[20] ਸਾਕਤ[21] ਤੇਊ[22] ਕਮਾਹਿ[23] ॥	The mammon-worshipper[21] does[23] the very[22] deeds by means[18] of which, he cannot, in any way[19] secure release[20].	ਮਾਇਆ ਦਾ ਉਪਾਸ਼ਕ[21] ਐਨ ਉਹੀ[22] ਕੰਮ ਕਰਦਾ[23] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੁਆਰਾ[18] ਉਸ ਦੀ ਕਦਾਚਿੱਤ[19] ਖ਼ਲਾਸੀ[20] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ।
ਹਉ[24] ਹਉ ਕਰਤੇ[25] ਕਰਮ[26] ਰਤ[27] ਤਾਕੋ[28] ਭਾਰੁ[29] ਅਫਾਰ[30] ॥	The lovers[27] of rituals[26], who practise[25] pride[24], they[28] bear an unendurable[30] load[29].	ਕਰਮ ਕਾਂਡਾਂ[26] ਦੇ ਆਸ਼ਕ[27] ਜੋ ਹੰਕਾਰ[24] ਕਰਦੇ[25] ਹਨ, ਉਹ[28] ਅਸਹਿ[30] ਬੋਝ[29] ਬਰਦਾਸ਼ਤ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਪ੍ਰੀਤਿ[31] ਨਹੀ ਜਉ[32] ਨਾਮ ਸਿਉ[33] ਤਉ[34] ਏਊ[35] ਕਰਮ ਬਿਕਾਰ[36] ॥	When[32] there is no love[31] with[33] God's Name, then[34], these[35] rituals are sinful[36].	ਜਦ[32] ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ[33] ਪਿਰਹੜੀ[31] ਨਹੀਂ, ਤਦ[34] ਇਹ[35] ਕਰਮ ਕਾਂਡ ਪਾਪ ਭਰੇ[36] ਹਨ।
ਬਾਧੇ[37] ਜਮ[38] ਕੀ ਜੇਵਰੀ[39] ਮੀਠੀ[40] ਮਾਇਆ[41] ਰੰਗ[42] ॥	They who are in love[42] with the sweet[40] worldly valuables[41], are bound[37] with death's[38] rope[39].	ਜੋ ਮਿੱਠੇ[40] ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[41] ਨੂੰ ਪ੍ਰੀਤ[42] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਮੌਤ[38] ਦੇ ਰੱਸੇ[39] ਨਾਲ ਜਕੜੇ[37] ਹੋਏ ਹਨ।
ਭ੍ਰਮ[43] ਕੇ ਮੋਹੇ[44] ਨਹ ਬੂਝਹਿ[45] ਸੋ[46] ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਹੂ[47] ਸੰਗ[48] ॥	Deluded[44] by doubt[43], they understand[45] not, that the[46] Lord is, ever[47], with[48] them.	ਵਹਿਮ[43] ਦੇ ਬਹਿਕਾਏ[44] ਹੋਏ, ਉਹ ਸਮਝਦੇ[45] ਨਹੀਂ ਕਿ ਉਹ[46] ਠਾਕੁਰ, ਹਮੇਸ਼ਾਂ[47] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ[48] ਹੈ।

ਲੇਖੈ[49] ਗਣਤ[50] ਨ ਛੂਟੀਐ[51] ਕਾਚੀ[52] ਭੀਤਿ[53] ਨ ਸੁਧਿ[54]॥	They shall not be acquitted[51], when their accounts[49] are gone into[50]. The mud[52] wall[53] can never be neat and tidy[54].	ਜਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਲੇਖਾ[49] ਪੱਤਾ ਗਿਣਿਆ[50] ਗਿਆ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਬਰੀ[51] ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ । ਕੱਚੀ[52] ਕੰਧ[53] ਕਦਾਚਿੱਤ ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੀ[54] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ ।
ਜਿਸਹਿ[58] ਬੁਝਾਏ[55] ਨਾਨਕਾ ਤਿਹ[56] ਗੁਰਮੁਖਿ[57] ਨਿਰਮਲ[59] ਬੁਧਿ[60] ॥੯॥	He[56], whom[58] God imparts understanding[55] through the Guru[57], O Nanak, acquires immaculate[59] understanding[60].	ਜਿਸ[58] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਮਝ ਪ੍ਰਦਾਨ[55] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[57], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ[56] ਪਵਿੱਤਰ[59] ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[60] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok	ਸਲੋਕ ।
ਟੂਟੇ[61] ਬੰਧਨ[62] ਜਾਸੁ[63] ਕੇ ਹੋਆ[64] ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ[65] ॥	He, whose[63] fetters[62] are cut off[61], meets[64] the Society of Saints[65].	ਜਿਸ ਦੀਆਂ[63] ਬੇੜੀਆਂ[62] ਕਟੀਆਂ ਗਈਆਂ[61] ਹਨ, ਉਹ ਸਤਿਸੰਗਤ[65] ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ[64] ਹੈ ।
ਜੋ ਰਾਤੇ[66] ਰੰਗ[67] ਏਕ[68] ਕੈ ਨਾਨਕ ਗੂੜਾ[69] ਰੰਗੁ[70]॥੧॥	They, who are imbued[66] with the love[67] of One Lord[68], have a fast deep[69] colour[70].	ਜੋ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[68] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[67] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[66] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪੱਕੀ ਤੇ ਸਘਨ[69] ਰੰਗਤ[70] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਰਾਰਾ ਰੰਗਹੁ[71] ਇਆ[72] ਮਨੁ[73] ਅਪਨਾ ॥	R: Dye[71] this[72] heart[73] of thine with Lord's love.	ਰ—ਇਸ[72] ਆਪਣੇ ਦਿਲ[73] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਰੰਗ[71] ।
ਹਰਿ[74] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[75] ਜਪੁ ਰਸਨਾ[76] ॥	Lord God's[74] Name, repeat[75] thou again and again, with tongue[76].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[74] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[76] ਨਾਲ ਬਾਰੰਬਾਰ ਉਚਾਰਨ[75] ਕਰ ।
ਰੇ[77] ਰੇ ਦਰਗਹ[78] ਕਹੈ[79] ਨ ਕੋਊ ॥	None shall address[79] thee rudely[77] in God's Court[78].	ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[78] ਅੰਦਰ ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਨਿਰਾਦਰੀ[77] ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਬੁਲਾਏਗਾ[79] ।
ਆਉ ਬੈਠੁ ਆਦਰੁ[80] ਸੁਭ ਦੇਊ ॥	All shall welcome[80] thee saying "Come, sit down".	ਸਾਰੇ ਇਹ ਆਖ ਕੇ ਤੇਰੀ ਆਓ-ਭਗਤ[80] ਕਰਨਗੇ, "ਆਓ ਜੀ, ਬੈਠੋ" ।
ਉਆ[81] ਮਹਲੀ[82] ਪਾਵਹਿ ਤੂ ਬਾਸਾ[83] ॥	In that[81] mansion[82] of the Lord, thou shalt obtain a dwelling[83].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਉਸ[81] ਮੰਦਰ[82] ਅੰਦਰ ਤੈਨੂੰ ਵਸੇਬਾ[83] ਮਿਲੇਗਾ ।
ਜਨਮ[84] ਮਰਨ[85] ਨਹ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸਾ[86] ॥	There is no birth[84], death[85] and destruction[86] there.	ਉਥੇ ਕੋਈ ਪੈਦਾਇਸ਼[84], ਮੌਤ[85] ਅਤੇ ਬਰਬਾਦੀ[86] ਨਹੀਂ ।
ਮਸਤਕਿ[87] ਕਰਮੁ[88] ਲਿਖਿਓ ਧੁਰਿ[89] ਜਾਕੈ ॥ ਹਰਿ ਸੰਪੈ[90] ਨਾਨਕ ਘਰਿ[91] ਤਾਕੈ[92]॥੧੦॥	God's wealth[90] is in the house[91] of him[92], O Nanak, on whose brow[87] good destiny[88] is pre-recorded[89].	ਰੱਬ ਦਾ ਧਨ[90] ਉਸ[92] ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ[91] ਵਿਚ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[87] ਉਤੇ ਚੰਗੇ ਭਾਗ[88] ਮੁੱਢ ਤੋਂ ਲਿਖੇ[89] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok	ਸਲੋਕ ।
ਲਾਲਚ[93] ਝੂਠ[94] ਬਿਕਾਰ[95] ਮੋਹ[96] ਬਿਆਪਤ[97] ਮੂੜੇ[98] ਅੰਧ[99] ॥	Avarice[93], falsehood[94], sin[95] and worldly love[96] overtake[97] the blind-folded[99] fool[98].	ਲੋਭ[93], ਕੂੜ[94], ਪਾਪ[95] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[96], ਅੰਨ੍ਹੇ[99] ਮੂਰਖ[98] ਨੂੰ ਆ ਚਿਮੜਦੇ[97] ਹਨ ।

ਲਾਗਿ[100] ਪਰੇ[2] ਦੁਰਗੰਧ[3] ਸਿਉ ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ[4] ਬੰਧ[5] ॥੧॥	Bound[5] down by mammon[4], they are[100] clung to an offensive[2] smell[3].	ਮੋਹਨੀ[4] ਦੇ ਨਰੜੇ[5] ਹੋਏ ਉਹ ਮੰਦੀ[2] ਵਾਸ਼ਨਾ[3] ਨੂੰ ਚਿਮੜੇ[100] ਹੋਏ ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਲਲਾ ਲਪਟਿ[6] ਬਿਖੈ[7] ਰਸ[8] ਰਾਤੇ[9] ॥	L: The men are entangled[6] and tinctured[9] with sinful[7] pleasures[8].	ਲ—ਇਨਸਾਨ ਪਾਪ ਭਰੀਆਂ[7] ਮੌਜਾਂ[8] ਅੰਦਰ ਫਾਥੇ[6] ਅਤੇ ਰੰਗੇ[9] ਹੋਏ ਹਨ।
[10]ਅਹੰਬੁਧਿ[12] ਮਾਇਆ[13] ਮਦ[14] ਮਾਤੇ[15] ॥	They are intoxicated[15] with the wine[14] of haughty[10] intellect[12] and wealth[13].	ਉਹ ਅਹੰਕਾਰ-ਮਤੀ[10] ਅਕਲ[12] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[13] ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ[14] ਨਾਲ ਗੁੱਟ[15] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ।
ਇਆ[16] ਮਾਇਆ[17] ਮਹਿ[18] ਜਨਮਹਿ[19] ਮਰਨਾ[20] ॥	In[18] this[16] mammon[17], the mortal continues coming[19] and going[20].	ਇਸ[16] ਮੋਹਨੀ[17] ਅੰਦਰ[18] ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਉਂਦਾ[19] ਅਤੇ ਜਾਂਦਾ[20] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਉ[21] ਜਿਉ[22] ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਉ[23] ਕਰਨਾ[24] ॥	As[21] is the Lord's order[22], so[23] do men do[24].	ਜਿਸ[21] ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਾਂਈ ਦੀ ਆਗਿਆ[22] ਹੈ, ਉਸੇ[23] ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਬੰਦੇ ਕਰਦੇ[24] ਹਨ।
ਕੋਊ ਊਨ[25] ਨ ਕੋਊ ਪੂਰਾ[26] ॥	No one is imperfect[25] and no one perfect[26]	ਕੋਈ ਨਾ-ਮੁਕੰਮਲ[25] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਕੋਈ ਮੁਕੰਮਲ[26] ਨਹੀਂ।
ਕੋਊ ਸੁਘਰੁ[27] ਨ ਕੋਊ ਮੂਰਾ[28] ॥ ਜਿਤੁ[29] ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ[30] ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ[31] ਲਗਨਾ ॥	By himself none is wise[27] and none foolish[28]. Where-so-ever[29] Thou engagest[30] man, there[31] he gets engaged.	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾ ਕੋਈ ਸਿਆਣਾ[27] ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਮੂਰਖ[28]। ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[29] ਭੀ ਤੂੰ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[30] ਹੈਂ, ਉਥੇ[31] ਉਹ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਸਦਾ[32] ਅਲਿਪਨਾ[33] ॥੧੧॥	Nanak, the Lord, ever[32], remains detached[33].	ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ, ਹਮੇਸ਼ਾਂ[32] ਅਟੰਕ[33] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਲਾਲ[34] [35]ਗੁਪਾਲ[36] [37]ਗੋਬਿੰਦ[38] ਪ੍ਰਭ[39] ਗਹਿਰ[40] ਗੰਭੀਰ[41] ਅਥਾਹ[42] ॥	My Beloved[34] Master[39], the World[35] Cherisher[36] and the Preserver[38] of universe[37], is deep[40], fortitudinous[41] and unfathomable[42].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[35] ਦਾ ਪਾਲਣਹਾਰ[36] ਅਤੇ ਆਲਮ[37] ਦਾ ਰੱਖਿਅਕ[38] ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[34], ਮਾਲਕ[39], ਡੂੰਘਾ[40], ਧੀਰਜਵਾਨ[41] ਅਤੇ ਬੇਓੜਕ[42] ਹੈ।
ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਅਵਰ[43] ਕੋ ਨਾਨਕ ਬੇਪਰਵਾਹ[44]* ॥੧॥	There is no other[43] like Him. Nanak, He is altogether unconcerned[44]*.	ਹੋਰ[43] ਕੋਈ ਦੂਜਾ ਉਸ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ ਨਹੀਂ। ਨਾਨਕ ਉਹ ਬਿਲਕੁਲ ਬੇਮੁਥਾਜ[44]* ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri	ਪਉੜੀ।
ਲਲਾ ਤਾਕੈ[44] ਲਵੈ[45] ਨ ਕੋਊ ॥	L: There is none equal[45] to Him[44].	ਲ—ਉਸ[44] ਦੇ ਬਰਾਬਰ[45] ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਏਕਹਿ[46] ਆਪਿ ਅਵਰ[47] ਨਹ ਹੋਊ ॥	He is but One[46], there shall not be another[47].	ਉਹ ਕੇਵਲ ਇਕ[46] ਹੈ, ਹੋਰ ਕੋਈ[47] ਹੋਵੇਗਾ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਹੋਵਨਹਾਰੁ[48] ਹੋਤ[49] ਸਦ[50] ਆਇਆ[51] ॥	He is now[48], He shall be[49], and He, ever[50], has been[51].	ਉਹ ਹੁਣ[48] ਹੈ, ਉਹ ਹੋਵੇਗਾ[49] ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[50] ਹੁੰਦਾ ਆਇਆ[51] ਹੈ।
ਉਆ[52] ਕਾ ਅੰਤੁ[53] ਨ ਕਾਹੂ ਪਾਇਆ ॥	His[52] limit[53], none has ever found.	ਉਸ ਦਾ[52] ਓੜਕ[53], ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਲੱਭਾ।

ਕੀਟ[54] ਹਸਤਿ[55] ਮਹਿ[56] ਪੂਰ[57] ਸਮਾਨੇ[58] ॥	In[56] an ant[54] and an elephant[55], He is fully[57] contained[58].	ਇਕ ਕੀੜੀ[54] ਤੇ ਇਕ ਹਾਥੀ[55] ਵਿੱਚ[56] ਉਹ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[57] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[58] ਹੈ।
ਪ੍ਰਗਟ[59] ਪੁਰਖ[60] ਸਭ[61] ਠਾਉ ਜਾਨੇ[62] ॥	The renowned[59] Lord[60] is known[62] everywhere[61].	ਕੀਰਤੀਮਾਨ[59] ਪ੍ਰਭੂ[60] ਹਰ ਥਾਂ[61] ਉੱਘਾ[62] ਹੈ।
ਜਾਕਉ[62*] ਦੀਨੋ[63] ਹਰਿ ਰਸੁ[64] ਅਪਨਾ ॥ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਹਰਿ[71] ਹਰਿ ਤਿਹ[72] ਜਪਨਾ[73] ॥੧੨॥	He[72], to whom[62*] God has given[63] His love[64], repeats[73] Lord Master's[71] Name, O Nanak, through the Lord[70].	ਜਿਸ ਨੂੰ[62*] ਰੱਬ ਨੇ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ[64] ਬਖਸ਼ੀ[63] ਹੈ, ਉਹ[72], ਹੇ ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[70] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[71] ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਦਾ[73] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਆਤਮ[74] ਰਸੁ[75] ਜਿਹ ਜਾਨਿਆ[76] ਹਰਿ ਰੰਗ[77] ਸਹਜੇ[78] ਮਾਣੁ[79] ॥	He who knows[76] the relish of Lord's[74] elixir[75], naturally[78], enjoys[79] God's love[77],	ਜੋ ਸਾਹਿਬ[74] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[75] ਦੇ ਸੁਆਦ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[76] ਹੈ, ਉਹ ਸੁਭਾਵਕ[78] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[77] ਦਾ ਅਨੰਦ[79] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਧਨਿ[80] ਧਨਿ ਧੰਨਿ ਜਨ[81] ਆਏ[82] ਤੇ[83] ਪਰਵਾਣੁ[84] ॥੧॥	Blessed[80], blessed, blessed are the Lord's slaves[81] and acceptable[84] is their[83] advent[82] in this world, O Nanak.	ਮੁਬਾਰਕ[80], ਮੁਬਾਰਕ, ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[81] ਤੇ ਮਕਬੂਲ[84] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ[83] ਦਾ ਆਗਮਨ[82] ਇਸ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ!
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਆਇਆ[85] ਸਫਲ[86] ਤਾਹੂ[87] ਕੋ ਗਨੀਐ[88] ॥ ਜਾਸੁ ਰਸਨ[89] ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ[90] ਭਨੀਐ[91] ॥	Count[88] as profitable[86] the advent[85] of him[87], whose tongue[89] celebrates[91] Lord God's praise[90].	ਉਸ[87] ਦਾ ਆਗਮਨ[85] ਲਾਭਦਾਇਕ[86] ਗਿਣਿਆ[88] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਜੀਭ[89] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[90] ਗਾਉਂਦੀ[91] ਹੈ।
ਆਇ ਬਸਹਿ[92] ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗੇ[93] ॥ ਅਨ[94] ਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ[95] ਰੰਗੇ[96] ॥	He comes and associates[92] with[93] the Saints and night[94] and day repeats[95] the Name with love[96].	ਉਹ ਆ ਕੇ ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ[93] ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[92] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰਾਤ[94] ਦਿਨ, ਪਿਆਰ[96] ਨਾਲ, ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ[95] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਆਵਤ[97] ਸੋ[98] ਜਨੁ[99] ਨਾਮਹਿ ਰਾਤਾ[100] ॥ ਜਾਕਉ[2] ਦਇਆ[3] ਮਇਆ[4] ਬਿਧਾਤਾ[5] ॥	Fruitful is the birth[97] of that[98] man[99] who is imbued[100] with God's Name and on whom[2] is the mercy[3] and grace[4] of God, the Destiny Maker[5].	ਸਫਲ ਹੈ ਉਸ[98] ਇਨਸਾਨ[99] ਦਾ ਜਨਮ[97] ਜਿਹੜਾ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[100] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਿਸ[2] ਉਤੇ ਕਿਸਮਤ ਦੇ ਲਿਖਾਰੀ[5], ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਦੀ ਮਿਹਰ[3] ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ[4] ਹੈ।
ਏਕਹਿ[6] ਆਵਨ[7] ਫਿਰਿ[8] ਜੋਨਿ[9] ਨ ਆਇਆ ॥	He is born[7] but once[6] and enters not womb[9] again[8].	ਉਹ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਰੀ[6] ਹੀ ਪੈਦਾ[7] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਤੇ ਮੁੜ ਕੇ[8] ਜੂਨੀ[9] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੈ ਦਰਸਿ[10] ਸਮਾਇਆ[12] ॥੧੩॥	Nanak, he merges[12] into the sight[10] of God.	ਨਾਨਕ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[10] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[12] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਯਾਸੁ[13] ਜਪਤ[14] ਮਨਿ[15] ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ[16] ਬਿਨਸੈ[17] ਦੂਜਾ[18] ਭਾਉ[19] ॥ ਦੂਖ[20] ਦਰਦ[21]	Nanak, be absorbed[24] in the Name, by repeating[14] which[13], the soul[15] becomes happy[16], love[19] of another[18]	ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਲੀਨ[24] ਹੋ ਜਾ ਜਿਸ[13] ਦੇ ਉਚਾਰਨ[14] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[15] ਪਰਸੰਨ[16] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਹੋਰਸ[18] ਦਾ ਪਿਆਰ[19] ਮਿਟ[17] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪੀੜ[20], ਕਲੇਸ਼[21]

ਤ੍ਰਿਸਨਾ[22] ਬੂਝੈ[23] ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਉ[24] ॥੧॥	is effaced[17] and there is an end[23] to pain[20], distress[21] and earthly desires[22].	ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[22] ਮੁੱਕ[23] ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ
੨੫੩	**253**	**੨੫੩**
ਪਉੜੀ ॥	Pauri	ਪਉੜੀ ।
ਯਯਾ ਜਾਰਉ[25] [26]ਦੁਰਮਤਿ[27] ਦੋਊ[28] ॥	Y: Burn[25] thou thy evil[26]-intellect[27] and duality[28].	ਯ–ਆਪਣੀ ਮੰਦੀ[26] ਅਕਲ[27] ਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[28] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁਟ[25] ।
ਤਿਸਹਿ[29]ਤਿਆਗਿ[30] ਸੁਖ[31] ਸਹਜੇ[32] ਸੋਊ[33] ॥	Relinquish[30] them[29] and sleep[33] in peace[31] and equipoise[32].	ਇਨ੍ਹਾਂ[29] ਨੂੰ ਛੱਡ[30] ਦੇ ਅਤੇ ਆਰਾਮ[31] ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[32] ਅੰਦਰ ਸੌਂ[33] ।
ਯਯਾ ਜਾਇ[33*] ਪਰਹੁ[34] ਸੰਤ ਸਰਨਾ[35]॥ ਜਿਹ[36] ਆਸਰ[37] ਇਆ[38] [39]ਭਵਜਲੁ[40] ਤਰਨਾ[41] ॥	Y: Go[33*] and seek[34] Saints sanctuary[35] by whose[36] help[37], thou shalt cross[41], this[38] terrible[39] world-ocean[40].	ਯ–ਜਾਹ[33*] ਜਾ ਕੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[35] ਸੰਭਾਲ[34], ਜਿਨ੍ਹਾਂ[36] ਦੀ ਮਦਦ[37] ਨਾਲ ਤੂੰ ਇਸ[38] ਭਿਆਨਕ[39] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[40] ਤੋਂ ਪਾਰ[41] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਯਯਾ ਜਨਮਿ[42] ਨ ਆਵੈ ਸੋਊ[43] ॥ ਏਕ ਨਾਮ[44] ਲੇ ਮਨਹਿ[45] ਪਰੋਊ[46] ॥	Y: He[43] who takes[44] the One Name and strings[46] to his heart[45], is not born[42] again.	ਯ–ਜੋ ਇਕ ਨਾਮ ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ[44], ਆਪਣੇ ਦਿਲ[45] ਅੰਦਰ ਪਰੋ ਲੈਂਦਾ[46] ਹੈ, ਉਹ[43] ਮੁੜ ਕੇ ਦੇਹਿ ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ[42] ।
ਯਯਾ ਜਨਮੁ[47] ਨ ਹਾਰੀਐ[48] ਗੁਰ ਪੂਰੇ[49] ਕੀ ਟੇਕ[50] ॥	Y: Through the support[50] of the Perfect[49] Guru, thou shalt not lose[48] thy human birth[47].	ਯ–ਪੂਰਨ[49] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਆਸਰੇ[50] ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ[47] ਨਹੀਂ ਹਾਰੇਂਗਾ[48] ।
ਨਾਨਕ ਤਿਹ[51] ਸੁਖੁ[52] ਪਾਇਆ ਜਾਕੈ ਹੀਅਰੈ[53] ਏਕ[54] ॥੧੪॥	Nanak, he[51] within whose heart[53], there is but One[54] Lord, obtains peace[52].	ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[53] ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਇਕ[54] ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ, ਉਹ[51] ਆਰਾਮ[52] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਅੰਤਰਿ[55] ਮਨ[56] ਤਨ[58] ਬਸਿ[57] ਰਹੇ ਈਤ[59] ਊਤ[60] ਕੇ ਮੀਤ[61] ॥	He, who is man's friend[61] in this world[59] and the next one[60], resides[57] within[55] his soul[56] and body[58].	ਜੋ ਇਸ ਲੋਕ[59] ਅਤੇ ਪਰਲੋਕ[60] ਵਿੱਚ ਆਦਮੀ ਦਾ ਮਿੱਤਰ[61] ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[56] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[58] ਅੰਦਰ[55] ਰਹਿੰਦਾ[57] ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[62] ਉਪਦੇਸਿਆ[63] ਨਾਨਕ ਜਪੀਐ[64] ਨੀਤ[65] ॥੧॥	The Perfect[62] Guru has taught[63] me, O Nanak, ever[65], to meditate[64] on the Lord.	ਪੂਰਨ[62] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਹਮੇਸ਼ਾ[65], ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[64] ਕਰਨ ਦੀ ਮੈਨੂੰ ਸਿਖ ਮਤ[63] ਦਿੱਤੀ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri	ਪਉੜੀ ।
ਅਨਦਿਨੁ[66] ਸਿਮਰਹੁ[68] ਤਾਸੁ[67] ਕਉ ਜੋ ਅੰਤਿ[69] ਸਹਾਈ[70] ਹੋਇ ॥	Night and day[66] meditate[68] upon Him[67], who will be thy Helper[70] in the end[69].	ਰਾਤ ਦਿਨ[66] ਉਸਦਾ[67] ਆਰਾਧਨ[68] ਕਰ, ਜੋ ਅਖ਼ੀਰ ਦੇ[69] ਵੇਲੇ ਤੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[70] ਹੋਵੇਗਾ ।
ਇਹ ਬਿਖਿਆ[71] ਦਿਨ ਚਾਰਿ ਛਿਅ ਛਾਡਿ ਚਲਿਓ[72] ਸਭੁ[73] ਕੋਇ ॥	This poison[71] is only for four or six days. All[73] must depart[72] leaving it behind.	ਇਹ ਜ਼ਹਿਰ[71] ਕੇਵਲ ਚਾਰ ਜਾਂ ਛਿਆਂ ਦਿਹਾੜੀਆਂ ਲਈ ਹੈ । ਸਾਰੇ[73] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਟੁਰ[72] ਜਾਣਗੇ ।

ਕਾ[74] ਕੇ ਮਾਤ[75] ਪਿਤਾ[76] ਸੁਤ[77] ਧੀਆ[78] ॥	Whose[74] are mother[75], father[76], son[77] and daughter[78] ?	ਕਿਸ[74] ਦੇ ਹਨ ਮਾਈ[75], ਬਾਪ[76], ਪੁੱਤ[77] ਅਤੇ ਲੜਕੀਆਂ[78] ?
ਗ੍ਰਿਹ[79] ਬਨਿਤਾ[80] ਕਛੁ ਸੰਗਿ[81] ਨ ਲੀਆ[82] ॥	House[79], wife[80] and else, he takes[82] not with[81] him.	ਘਰ[79], ਪਤਨੀ[80] ਅਤੇ ਹੋਰ ਕੁਝ ਉਹ ਨਾਲ[81] ਨਹੀਂ ਲਿਜਾਂਦਾ[82] ।
ਐਸੀ[83]ਸੰਚਿ[84]ਜੁ ਬਿਨਸਤ[85] ਨਾਹੀ ॥ ਪਤਿ[86] ਸੇਤੀ[87] ਅਪੁਨੈ ਘਰਿ[88] ਜਾਹੀ[89] ॥	Amass[84] such[83] wealth, which perishes[85] not, so that thou mayest go[89] to thy home[88] with[87] honour[86].	ਐਹੋ ਜੇਹੀ[83] ਦੌਲਤ ਇਕੱਠੀ[84] ਕਰ ਜੋ ਨਾਸ[85] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਧਾਮ[88] ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ[86] ਆਬਰੂ ਨਾਲ[87] ਜਾਵੇਂ[89] ।
ਸਾਧਸੰਗਿ[90] ਕਲਿ[91] ਕੀਰਤਨੁ[92] ਗਾਇਆ[93] ॥ ਨਾਨਕ ਤੇ[94] ਤੇ ਬਹੁਰਿ[95] ਨ ਆਇਆ[96] ॥੧੫॥	They[94], who in this Dark age[91] sing[93] God's praises[92], in the society of Saints[90], O Nanak, come[96] not into this world, again[95].	ਜੋ ਇਸ ਕਲਜੁਗ[91] ਅੰਦਰ ਸਤਿ ਸੰਗਤ[90] ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[92] ਗਾਇਨ[93] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ[94] ਮੁੜ ਕੇ[95] ਇਸ ਜਗ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ[96] ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਅਤਿ[97] ਸੁੰਦਰ[98] ਕੁਲੀਨ[99] ਚਤੁਰ[100] ਮੁਖਿ[2] ਙਿਆਨੀ[3] ਧਨਵੰਤ[4] ॥ ਮਿਰਤਕ[5] ਕਹੀਅਹਿ[6] ਨਾਨਕਾ ਜਿਹ ਪ੍ਰੀਤਿ[7] ਨਹੀ ਭਗਵੰਤ[8] ॥੧॥	Though one be very[97] handsome[98], of high birth[99], wise[100], a leading[2] theologian[3] and wealthy[4], he shall be called[6] as dead[5], O Nanak, if he has not love[7] for the Auspicious Master[8].	ਭਾਵੇਂ ਇਨਸਾਨ ਪਰਮ[97] ਸੁਨੱਖਾ[98], ਵੱਡਾ ਖ਼ਾਨਦਾਨੀ[99], ਸਿਆਣਾ[100] ਅਤੇ ਚੋਟੀ[2]ਦਾ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੇਤਾ[3] ਅਤੇ ਅਮੀਰ[4] ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਭੀ ਉਹ ਮੁਰਦਾ[5] ਆਖਿਆ[6] ਜਾਏਗਾ ਜੇਕਰ ਉਸ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[7] ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ[8] ਨਾਲ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਙੰਙਾ ਖਟੁ[9] ਸਾਸਤ੍ਰ[10] ਹੋਇ ਙਿਆਤਾ ॥	NG :-One may be the knower[11] of six[9] schools of philosophy[10],	ਙ-ਬੰਦਾ ਛਿਆਂ[9] ਹੀ ਫ਼ਲਸਫ਼ੇ ਦੇ ਗ੍ਰੰਥਾਂ[10] ਦਾ ਜਾਣੂ[11] ਹੋਵੇ,
ਪੂਰਕੁ[12] ਕੁੰਭਕ[13] ਰੇਚਕ[14] ਕਰਮਾਤਾ[15] ॥	He may do the work[15] of inhaling[12], exhaling[14] and holding[13] the breath (like a Yogi),	ਉਹ (ਜੋਗੀ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ) ਸੁਆਸ ਅੰਦਰ ਖਿੱਚਣ[12], ਬਾਹਰ ਕੱਢਣ[14] ਅਤੇ ਟਿਕਾਉਣ[13] ਦਾ ਕੰਮ ਕਰਦਾ[15] ਹੋਵੇ,
ਙਿਆਨ[16] ਧਿਆਨ[17] ਤੀਰਥ[18] ਇਸਨਾਨੀ[19] ॥	He may practise, Divine knowledge[16], meditation[17], pilgrimages[18], and ablutions[19],	ਉਹ ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ[16], ਬੰਦਗੀ[17], ਯਾਤ੍ਰਾਂ[18] ਅਤੇ ਨ੍ਹਾਉਣ[19] ਕਰਦਾ ਹੋਵੇ,
ਸੋਮਪਾਕ[20] ਅਪਰਸ[21] ਉਦਿਆਨੀ[22] ॥	He may cook[20] his own food, touch[21] not others and abide in wilderness[22],	ਉਹ ਆਪਣਾ ਭੋਜਨ ਆਪ ਪਕਾਉਂਦਾ[20] ਹੋਵੇ, ਕਿਸੇ ਦੇ ਨਾਲ ਨ ਲਗਦਾ[21] ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਬੀਆਬਾਨ[22] ਵਿਚ ਵਸਦਾ ਹੋਵੇ,
ਰਾਮਨਾਮ[23] ਸੰਗਿ[24] ਮਨਿ[25] ਨਹੀ ਹੇਤਾ[26] ॥ਜੋ[27] ਕਛੁ ਕੀਨੋ[28] ਸੋਊ[29] ਅਨੇਤਾ[30] ॥	If in his heart[25], he bears not love[26] with[24] the Lord's Name[23], then all[27] that he does[28], that[29] is perishable[30].	ਜੇਕਰ ਉਸ ਦੇ ਦਿਲ[25] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[23] ਨਾਲ[24] ਪ੍ਰੀਤ[26] ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਸਾਰਾ[27] ਕੁਝ ਜੋ ਉਹ ਕਰਦਾ[28] ਹੈ, ਉਹ[29] ਨਾਸਵੰਤ[30] ਹੈ ।
ਉਆ[31]ਤੇਊਤਮ[32]ਗਨਉ[34]	Superior[32] to him[31], deem[33] thou the	ਉਸ[31] ਨਾਲੋਂ ਵਧੇਰੇ ਸਰੇਸ਼ਟ[32] ਤੂੰ ਉਸ ਕਮੀਣ[38] ਨੂੰ

ਚੰਡਾਲਾ[38] ॥ ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਮਨਿ[39] ਬਸਹਿ[40] [41]ਗੁਪਾਲਾ[42] ॥੧੬॥	pariah[38], O Nanak, in whose heart[39] God, the Nurser[42] of the Universe[41] abides[40].	ਜਾਣ[33], ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[39] ਵਿਚ ਆਲਮ[41] ਨੂੰ ਪਾਲਣਹਾਰ[42] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਿਵਾਸ[40] ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਕੁੰਟ[43]ਚਾਰਿ [44]ਦਹ ਦਿਸਿ[45] ਭ੍ਰਮੇ[46] ਕਰਮ[47] ਕਿਰਤਿ[48] ਕੀ ਰੇਖ[49] ॥	The mortal wanders[46] about in the four quarters[43] and the ten[44] directions[45] of the world, bearing the marks[49] of deeds[47] done[48].	ਆਪਣੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ[48] ਅਮਲਾਂ[47] ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨ[49] ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਚੌਹ ਤਰਫ਼ੀ[43] ਅਤੇ ਦੱਸੀਂ[44] ਪਾਸੀਂ[45] ਭਟਕਦਾ[46] ਫਿਰਦਾ ਹੈ।
ਸੂਖ[50] ਦੂਖ[51] ਮੁਕਤਿ[52] ਜੋਨਿ[53] ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਓ[54] ਲੇਖ[55] ॥੧॥	Weal[50] and woe[51], emancipation[52] and transmigration[53], O Nanak, are in accordance with written[54]record[55].	ਖ਼ੁਸ਼ੀ[50] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[51], ਮੋਖ਼ਸ਼[52] ਤੇ ਆਵਾਗਉਣ[53], ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਕਰੀ[54] ਹੋਈ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[55]ਅਨੁਸਾਰ ਹਨ।
ਪਵੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ
ਕਕਾ ਕਾਰਨ[56] ਕਰਤਾ[57] ਸੋਊ[58] ॥	K : He[58], the Lord is the Creator[57] and cause[56].	ਕ—ਉਹ[58] ਸੁਆਮੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[57] ਤੇ ਮੂਲ ਹੇਤੂ[56] ਹੈ।
ਲਿਖਿਓ[59]ਲੇਖੁ[60]ਨ ਮੇਟਤ[61] ਕੋਊ ॥	The scribed[59] writ[60] none can erase[61].	ਉਕਰੀ ਹੋਈ[59] ਲਿਖਤ[60] ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਸ[61] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਨਹੀ ਹੋਤ ਕਛੁ ਦੋਊ[62] ਬਾਰਾ[63] ॥	Nothing can be done a second[62] time[63].	ਦੂਜੀ[62] ਵਾਰੀ[63] ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ।
ਕਰਨੈਹਾਰੁ[64] ਨ ਭੂਲਨਹਾਰਾ[65] ॥	The Creator[64] errs[65] not.	ਕਰਤਾਰ[64] ਗ਼ਲਤੀ[65] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਕਾਹੂ[66] ਪੰਥੁ[67] ਦਿਖਾਰੈ[68] ਆਪੈ[69] ॥	To Some[66] He Himself[69] shows[68] the way[67].	ਕਈਆਂ[66] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪ ਹੀ[69] ਮਾਰਗ[67] ਵਿਖਾਲ[68] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਕਾਹੂ ਉਦਿਆਨ[70] ਭ੍ਰਮਤ[71] ਪਛੁਤਾਪੈ[72] ॥	To some He causes to wander[71] sorrowfully[72] in wilderness[70].	ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਸ਼ੋਕਾਤਰ[72] ਕਰ ਉਜਾੜ[70] ਅੰਦਰ ਭਟਕਾਉਂਦਾ[71] ਹੈ।
ਆਪਨ ਖੇਲੁ[72*] ਆਪ[73] ਹੀ ਕੀਨੋ[74] ॥	His play[72*], He has Himself[73] set afoot[74],	ਆਪਣੀ ਖੇਡ[72*], ਉਸ ਨੇ ਆਪੇ[73] ਹੀ ਰਚ ਰੱਖੀ[74] ਹੈ।
ਜੋ[75] ਜੋ ਦੀਨੋ[76] ਸੁ[77]ਨਾਨਕ ਲੀਨੋ[78] ॥੧੭॥	Whatsoever[75] the Lord gives[76],that[77] the man, receives[78].	ਜੋ ਕੁਛ[75] ਭੀ ਸਾਹਿਬ ਦਿੰਦਾ[76] ਹੈ, ਉਹੀ[77] ਨਾਨਕ, ਆਦਮੀ, ਲੈਂਦਾ[78] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਖਾਤ[79]ਖਰਚਤ[80]ਬਿਲਛਤ[81] ਰਹੇ[82] ਟੂਟਿ[83] ਨ ਜਾਹਿ ਭੰਡਾਰ[84] ॥	The men keep[82] on eating[79], spending[80] and enjoing[81], but God's store-houses[84] exhaust[83] not.	ਆਦਮੀ ਖਾਂਦੇ[79], ਖਰਚਦੇ[80] ਅਤੇ ਭੋਗਦੇ[81] ਰਹਿੰਦੇ[82] ਹਨ, ਪਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਾਲ-ਗੁਦਾਮ[84] ਖ਼ਤਮ[83] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ।
ਹਰਿ[85] ਹਰਿ ਜਪਤ[86] ਅਨੇਕ[87] ਜਨ[88] ਨਾਨਕ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰ[89] ॥੧॥	God's[85] Name good many[87] people[88] repeat[86]. Their number[89], O Nanak, cannot be ascertained.	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[85] ਦਾ ਅਨੇਕਾਂ[87] ਹੀ ਇਨਸਾਨ[88] ਜਾਪ[86] ਕਰਦੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ[89], ਹੇ ਨਾਨਕ! ਜਾਣੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।

ਪਉੜੀ ॥

ਖਖਾ ਖੂਨਾ[90] ਕਛੁ ਨਹੀ ਤਿਸੁ[91] ਸੰਮ੍ਰਥ[92] ਕੈ ਪਾਹਿ[93]
ਜੋ[96] ਦੇਨਾ[94]ਸੁ ਦੇ ਰਹਿਓ[95] ਭਾਵੈ[96]* ਤਹ[97] ਤਹ ਜਾਹਿ ॥[98]
ਖਰਚੁ[99] ਖਜਾਨਾ[100] ਨਾਮ ਧਨੁ[2] ਇਆ[3] ਭਗਤਨ[4] ਕੀ ਰਾਸਿ[5] ॥
ਖਿਮਾ[6] ਗਰੀਬੀ[7] ਅਨਦ[8] ਸਹਜ[9] ਜਪਤ[10] ਰਹਹਿ ਗੁਣ[12] ਤਾਸ[13] ॥
ਖੇਲਹਿ[14] ਬਿਗਸਹਿ[15] ਅਨਦ[16] ਸਿਉ[18] ਜਾਕਉ ਹੋਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[17] ॥
ਸਦੀਵ[19] ਗਨੀਵ[20] ਸੁਹਾਵਨੇ[21] ਰਾਮਨਾਮ[22] ਗ੍ਰਿਹਿ[23] ਮਾਲ[24] ॥
ਖੇਦੁ[25]ਨ ਦੂਖੁ[26] ਨ ਡਾਨੁ[27] ਤਿਹ[28] ਜਾਕਉ[29] ਨਦਰਿ[30] ਕਰੀ[31] ॥
ਨਾਨਕ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਿਆ[32] ਪੂਰੀ ਤਿਨਾ ਪਰੀ[33] ॥੧੮॥

Pauri.

Kh : There is paucity[90] of nothing with[93] that[91] Omnipotent Lord[92]. What-ever[96] the Lord is to give[94] He continues to give[95]. Let man go[98] anywhere[97] he likes[96]*.

The wealth[2] of the Name is the treasure[100] with the Saints[4] to spend[99]. It[3] is their capital[5].

With forbearance[6], humility[7], joy[8] and equipoise[9], they continue meditating[10] upon Lord, the Treasure[13] of excellences[12].

They, unto whom God becomes merciful[17] sport[14] and blossom[15] with[18] (in) glee[16].

They, who have the wealth[24] of Lord's Name[22] in their home[23], are ever[19] rich[20] and beauteous[21].

They[28], on whom[29] God casts[31] His kind[30] glance suffer neither torture[25], nor pain[26], nor punishment[27].

Nanak, they, who are pleasing[32] to the Lord, become perfectly succesful[33].

ਪਉੜੀ ।

ਖ–ਉਸ[91] ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਸੁਆਮੀ[92] ਦੇ ਕੋਲ[93] ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਘਾਟਾ[90] ਨਹੀਂ ।
ਜੋ ਕੁਝ[96] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਦੇਣਾ[94] ਹੈ, ਉਹ ਦੇਈ ਜਾ ਰਿਹਾ[95] ਹੈ। ਬੰਦਾ ਬੇਸ਼ਕ ਜਿਥੇ ਜੀ ਕਰਦਾ[96]* ਹੈ, ਉਥੇ[97] ਤੁਰਿਆ[98] ਫਿਰੇ ।
ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[2], ਸਾਧੂਆਂ[4] ਕੋਲ ਖਰਚਣ[99]ਲਈ ਤੋਸ਼ਾ ਖ਼ਾਨਾ[100] ਹੈ। ਇਹ[3] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪੂੰਜੀ[5] ਹੈ ।
ਸਹਿਨਸ਼ੀਲਤਾ[6], ਨਿੰਮ੍ਰਤਾ[7], ਖ਼ੁਸ਼ੀ[8] ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[9] ਨਾਲ ਉਹ ਗੁਣਾਂ[12] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[13] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[10] ਕਰੀ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਹਰੀ ਮਿਹਰਵਾਨ[17] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[16] ਨਾਲ[18] (ਵਿੱਚ) ਖੇਡਦੇ[14] ਮੌਲ੍ਹਦੇ ਤੇ ਖਿੜਦੇ[15] ਹਨ ।
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਘਰ[23] ਵਿਚ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[22] ਦਾ ਪਦਾਰਥ[24] ਹੈ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[19] ਹੀ ਧਨਾਢ[20] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[21] ਹਨ ।
ਜਿਨ੍ਹਾਂ[29] ਉਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[30] ਧਾਰਦਾ[31] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[28] ਨੂੰ ਨਾ ਕਸ਼ਟ[25] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਤਕਲੀਫ਼[26] ਤੇ ਸਜ਼ਾ[27] ਮਿਲਦੀ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੇ[32] ਲਗਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਾਮਯਾਬ[33] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

੨੫੪

ਸਲੋਕੁ ॥

ਗਨਿ[34] ਮਿਨਿ[35] ਦੇਖਹੁ[36] ਮਨੈ ਮਾਹਿ[37] ਸਰਪਰ[38] ਚਲਨੋ[39] ਲੋਗ[40] ॥
ਆਸ[41]ਅਨਿਤ[42]ਗੁਰਮੁਖਿ[43] ਮਿਟੈ[44] ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਰੋਗ[45] ॥੧॥

254

Slok

See[36], by calculating[34] and weighing[35] in[37] thy mind, that people[40] must assuredly[38] depart[39].

The desire[41] for perishable[42] things is effaced[44], through the Guru[43]. In the Name alone is there health[45].

੨੫੪

ਸਲੋਕ ।

ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ[37] ਗਿਣਤੀ[34] ਮਿਣਤੀ[35] ਕਰ ਕੇ ਵੇਖ ਲੈ[36], ਕਿ ਲੋਕਾਂ[40] ਨੇ ਜ਼ਰੂਰ ਨਿਸਚਿਤ[38] ਹੀ ਟੁਰ ਜਾਣਾ[39] ਹੈ ।
ਨਾਸਵੰਤ[42] ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[41], ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[43] ਮਿਟਦੀ[44] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਹੀ ਤੰਦਰੁਸਤੀ[45]ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

ਗਗਾ [46]ਗੋਬਿਦ[47] ਗੁਣ[48]

Pauri.

G : Utter[49] thou the praise[48] of the

ਪਉੜੀ ।

ਗ–ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[50] ਨਾਲ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[46] ਦੇ

ਰਵਹੁ[49] ਸਾਸਿ[50] ਸਾਸਿ ਜਪਿ[51] ਨੀਤ[52] ॥	Master[47] of the world[48] with thy every breath[50] and ever[52] meditate[51] on Him.	ਸੁਆਮੀ[47] ਦਾ ਜੱਸ[48] ਉਚਾਰਣ[49] ਕਰ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[52] ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[51] ਕਰ।
ਕਹਾ[53] ਬਿਸਾਸਾ[54] ਦੇਹ[55] ਕਾ ਬਿਲਮ[56] ਨ ਕਰਿਹੋ ਮੀਤ[57] ॥ ਨਹ ਬਾਰਿਕ[58] ਨਹ ਜੋਬਨੈ[59] ਨਹ ਬਿਰਧੀ[60] ਕਛੁ ਬੰਧੁ[61] ॥	What[53] reliance[54] can be placed on the body[55]? Make no delay[56], O my friend[57], there is no hitch[61] in the way of death, either in childhood[58], or in youth[59], or in old age[60].	ਸਰੀਰ[55] ਦੇ ਉਤੇ ਕੀ[53] ਭਰੋਸਾ[54] ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ? ਦੇਰੀ[56] ਨਾ ਕਰ ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿਤ੍ਰ[57]। ਮੌਤ ਦੇ ਰਾਹ ਵਿਚ ਕੋਈ ਰੁਕਾਵਟ[61] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਬਚਪਣੇ[58], ਨਾ ਹੀ ਜੁਆਨੀ[59] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਬੁਢੇਪੇ[60] ਵਿਚ।
ਓਹ ਬੇਰਾ[62] ਨਹ ਬੂਝੀਐ[63] ਜਉ[64] ਆਇ ਪਰੈ[65] ਜਮ ਫੰਧੁ[66] ॥	That time[62] is not known[63], when[64] the noose[66] of death shall come and fall upon[65] thee.	ਉਹ ਵੇਲਾ[62] ਜਾਣਿਆ[63] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ਕਿ ਕਦੋਂ[64] ਮੌਤ ਦੀ ਫਾਹੀ[66] ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਆ ਪੈਣੀ[65] ਹੈ।
ਗਿਆਨੀ[67] ਧਿਆਨੀ[68] ਚਤੁਰ[69] ਪੇਖਿ[70] ਰਹਨੁ ਨਹੀ ਇਹ ਠਾਇ[71] ॥	See[70] that the divine[67], the meditative[68] and the clever[69] stay not in this place[71].	ਵੇਖ ਲੈ[70] ਕਿ ਵਿਚਾਰਵਾਨਾਂ[67], ਬਿਰਤੀ ਜੋੜਣ ਵਾਲਿਆਂ[68] ਅਤੇ ਚਾਤਰਾਂ[69] ਨੇ ਇਸ ਜਗ੍ਹਾ[71] ਤੇ ਨਹੀਂ ਰਹਿਣਾ।
ਛਾਡਿ ਛਾਡਿ[72] ਸਗਲੀ[73] ਗਈ[74] ਮੂੜ[75] ਤਹਾ[76] ਲਪਟਾਹਿ[77] ॥	The fool[75] clings[77] to that[76], what every[73] one has left behind[72] and departed[74].	ਮੂਰਖ[75] ਉਸ ਨੂੰ[76] ਚਿਮੜਦਾ[77] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਹਰ ਕੋਈ[73] ਪਿਛੇ ਛੱਡ[72] ਕੇ ਟੁਰ[74] ਗਿਆ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[78] ਸਿਮਰਤ[79] ਰਹੈ ਜਾਹੂ[80] ਮਸਤਕਿ[81] ਭਾਗ[82] ॥	He, on whose[80] forehead[81] good destiny[82] is recorded continues to remember[79] God by Guru's grace[78].	ਜਿਸ[80] ਦੇ ਮੱਥੇ[81] ਉਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[82] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[78] ਦੁਆਰਾ ਰੱਬ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[79] ਕਰਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਆਏ[83] ਸਫਲ[84] ਤੇ[85] ਜਾ[86] ਕਉ ਪ੍ਰਿਅਹਿ[87] ਸੁਹਾਗ[88] ॥੧੯॥	Nanak, profitable[84] is the advent[83] in this world of those[85], who[86] attain the Beloved[87] Lord as their Spouse[88].	ਨਾਨਕ, ਲਾਭਦਾਇਕ[84] ਹੈ ਇਸ ਜਹਾਨ ਵਿੱਚ ਉਨ੍ਹਾਂ[85] ਦਾ ਆਗਮਨ[83], ਜੋ[86] ਪਿਆਰੇ[87] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[88] ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਘੋਖੇ[89] ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਸਭ[91] ਆਨ[90] ਨ ਕਥਤਉ[92] ਕੋਇ ॥	I have searched[89] all[91] the Shashtras and Vedas. They speak[92] of nothing otherwise[90] than this.	ਮੈਂ ਸਾਰੇ[91] ਸ਼ਾਸਤਰ ਅਤੇ ਵੇਦ ਪੜਤਾਲ[89] ਲਏ ਹਨ। ਇਸ ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਹ ਹੋਰ ਕੁਛ[90] ਨਹੀਂ ਆਖਦੇ[92]।
ਆਦਿ[93] ਜੁਗਾਦੀ[94] ਹੁਣਿ[95] ਹੋਵਤ[96] ਨਾਨਕ ਏਕੈ[97] ਸੋਇ[98] ॥੧॥	That[98] one[97] Lord was in the beginning[93], in the beginning of ages[94], is now[95] and ever, shall be[96], O Nanak.	ਉਹ[98] ਅਦੁੱਤੀ[97] ਸੁਆਮੀ ਆਰੰਭ[93] ਵਿਚ, ਯੁਗਾਂ ਦੇ ਆਰੰਭ[94] ਵਿਚ ਸੀ, ਹੁਣ[95] ਹੈ ਅਤੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਅੱਗੇ ਨੂੰ ਹੋਵੇਗਾ[96], ਹੇ ਨਾਨਕ!
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਘਘਾ ਘਾਲਹੁ[99] ਮਨਹਿ ਏਹ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਦੂਸਰ[100] ਨਾਹਿ ॥	Gh : Put[99] this into thy mind that there is no other[100] than God.	ਘ—ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਇਹ ਗੱਲ ਪਾ[99] ਲੈ ਕਿ ਰੱਬ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ[100] ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਨਹ ਹੋਆ[2] ਨਹ ਹੋਵਨਾ[3] ਜਤ[4] ਕਤ ਓਹੀ[5] ਸਮਾਹਿ[6] ਘੂਲਹਿ[7] ਤਉ[8] ਮਨ[9] ਜਉ[10]	There was[2] none, and none there shall be[3]. Everywhere[4], He[5] is contained[6]. Only then[8] shalt thou be	ਨਾ ਕੋਈ ਸੀ[2] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਅੱਗੇ ਨੂੰ ਕੋਈ ਹੋਏਗਾ[3]। ਹਰ ਥਾਂ[4] ਉਹ[5] ਹੀ ਵਿਆਪਕ[6] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਤਦ[8] ਹੀ ਤੂੰ ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[7] ਹੋਵੇਂਗਾ ਹੇ ਬੰਦੇ[9]! ਜੇਕਰ[10] ਤੂੰ

ਆਵਹਿ[12] ਸਰਨਾ[13] ॥	absorbed[7] in Him, O man[9], if[10] thou seekest[12] His sanctuary[13].	ਉਸ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[13] ਸੰਭਾਲੇਂਗਾ[12] ।
ਨਾਮ ਤਤੁ[14] ਕਲ[15] ਮਹਿ[16] ਪੁਨਹਚਰਨਾ[17] ॥	In[16] this Dark age[15], God's Name, is the real[14] atonement[17] for sins.	ਇਸ ਕਲਜੁਗ[15] ਅੰਦਰ[16] ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਅਸਲੀ[14] ਪ੍ਰਾਸਚਿਤ[17] ਕਰਮ ਹੈ ।
ਘਾਲਿ[18] ਘਾਲਿ ਅਨਿਕ[19] ਪਛੁਤਾਵਹਿ[20] ॥	By toiling and labouring[18] in superstition, many[19] regret[20].	ਵਹਿਮ ਅੰਦਰ ਮਿਹਨਤ ਤੇ ਮੁਸ਼ੱਕਤ[18] ਕਰ ਕੇ ਅਨੇਕਾਂ[19] ਪਸਚਾਤਾਪ[20] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ[21] ਕਹਾ[22] ਥਿਤਿ[23] ਪਾਵਹਿ ॥	Without God's meditation[21], how[22] can they obtain stability[23] ?	ਰੱਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[21] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[22] ਇਸਥਿਤੀ[23] ਨੂੰ ਪਾ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਘੋਲਿ[24] [25]ਮਹਾਰਸੁ[26] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[27] ਤਿਹ[28] ਪੀਆ[29] ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ[30] ਗੁਰਿ ਜਾਕਉ[31] ਦੀਆ[32] ॥੨੦॥	O Nanak, he[28], to whom[31] the Divine[30] Guru gives[32], the supreme[25] nectareous[27] essence[26] stirs[24] and drinks[29] it.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਸ ਨੂੰ[31] ਰੱਬ ਰੂਪ[30] ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਰਮ[25] ਅੰਮ੍ਰਿਤ-ਮਈ[27] ਜੌਹਰ[26] ਦਿੰਦੇ[32] ਹਨ, ਉਹ[28] ਇਸਨੂੰ ਹਿਲਾ[24] ਕੇ ਪਾਨ[29] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਙਣਿ[33] ਘਾਲੇ[34] ਸਭ ਦਿਵਸੁ[35] ਸਾਸ[40] ਨਹ ਬਢਨ[36] ਘਟਨ[37] ਤਿਲੁ[38] ਸਾਰ[39] ॥	The Lord has counted[33] and put[34] in the man, all the days[35] and breathings[40]. They neither increase[36] nor decrease[37] even to the extent[39] of a sesame[38].	ਸਮੂਹ ਦਿਨ[35] ਅਤੇ ਸੁਆਸ[40] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਗਿਣ[33] ਕੇ ਆਦਮੀ ਵਿਚ ਪਾਏ[34] ਹਨ । ਉਹ ਇਕ ਕੁੰਜਦ[38] ਮਾਤ੍ਰ[39] ਭੀ ਨ ਵਧਦੇ[36] ਹਨ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਘਟਦੇ[37] ਹਨ ।
ਜੀਵਨ[41] ਲੋਰਹਿ[42] ਭਰਮ[43] ਮੋਹ[44] ਨਾਨਕ ਤੇਊ[45] ਗਵਾਰ[46] ॥੧॥	They[45], who wish[42] to live[41] in superstition[43] and worldly love[44], O Nanak, are fools[46].	ਜੋ ਵਹਿਮ[43] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[44] ਅੰਦਰ ਜੀਉਣਾ[41] ਚਾਹੁੰਦੇ[42] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ[45] ਮੂਰਖ[46] ਹਨ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਙੰਙਾ ਗ੍ਰਾਸੈ[47] ਕਾਲੁ[48] ਤਿਹ[49] ਜੋ[50] ਸਾਕਤ[51] ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨ[52] ॥	Ng : Death[48] seizes[47] him[49], whom[50] the Lord has made[52] the worshipper of mammon[51].	ਙ—ਮੌਤ[48] ਉਸ ਨੂੰ[49] ਪਕੜ[47] ਲੈਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ[50] ਠਾਕੁਰ ਨੇ ਮਾਇਆ ਦਾ ਉਪਾਸ਼ਕ[51] ਬਣਾ[52] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਅਨਿਕ[53] ਜੋਨਿ[54] ਜਨਮਹਿ[55] ਮਰਹਿ[57] ਆਤਮ ਰਾਮੁ[56] ਨ ਚੀਨ[58] ॥	He who realises[58] not the All-prevading Soul[56], is born[55] and dies[57] in many[53] existences[54].	ਜੋ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[56] ਰੂਹ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[58] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਉਹ ਅਨੇਕਾਂ[53] ਜੂਨੀਆਂ[54] ਅੰਦਰ ਜੰਮਦਾ[55] ਤੇ ਮਰਦਾ[57] ਹੈ ।
ਙਿਆਨ[59] ਧਿਆਨ[60] ਤਾਹੂ[61] ਕਉ ਆਏ[62] ॥ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[63] ਜਿਹ ਆਪਿ[64] ਦਿਵਾਏ[65] ॥	He alone[61] obtains[62] Divine knowledge[59] and meditation[60] whom the Lord Himself[64] mercifully[63] gives[65].	ਕੇਵਲ[61] ਉਹੀ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ[59] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[60] ਨੂੰ ਹਾਸਲ[62] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ[64] ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[63] ਦਿੰਦਾ[65] ਹੈ ।
ਙਣਤੀ[66] ਙਣੀ[67] ਨਹੀ ਕੋਊ[68] ਛੂਟੈ ॥	None can be emancipated[68] by making[67] calculations[66].	ਲੇਖਾ-ਪੱਤਾ[66] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[67] ਕੋਈ ਭੀ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[68] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ।
ਕਾਚੀ[69] ਗਾਗਰਿ[70] ਸਰਪਰ[71] ਫੂਟੈ[72] ॥	The earthen[69] body-pitcher[70] shall assuredly[71] burst[72].	ਮਿੱਟੀ[69] ਦਾ ਸਰੀਰ ਘੜਾ[70] ਨਿਸਚਿਤ[71] ਹੀ ਟੁੱਟ[72] ਜਾਵੇਗਾ ।

ਸੋ[73] ਜੀਵਤ[74] ਜਿਹ[75] ਜੀਵਤ[76] ਜਪਿਆ[77] ॥	He alone[73] lives[74], who[75] whilst alive[76], meditates[77] on the Lord.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[73] ਜੀਊਂਦਾ[74] ਹੈ ਜੋ[75] ਜੀਊਂਦੇ[76] ਜੀ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[77] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਗਟ[78] ਭਏ ਨਾਨਕ ਨਹ ਛਪਿਆ[79] ॥੨੧॥	He becomes distinguished[78], O Nanak, and remains not obscure[79].	ਉਹ ਉਜਾਗਰ[78] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁੱਝਾ ਛੁਪਿਆ[79] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਚਿਤਿ[80] ਚਿਤਵਉ[81] ਚਰਣਾਰ[82] ਬਿੰਦ[83] ਊਧ[84] ਕਵਲ[85] ਬਿਗਸਾਂਤ[86] ॥	By meditating[81] within my mind[80] on the Lord's lotus[83] feet[82], my inverted[84] heart lotus[85] has blossomed[86].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[80] ਅੰਦਰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਕੰਵਲ[83] ਰੂਪੀ ਪੈਰਾਂ[82] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[81] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਮੂਧਾ[84] ਦਿਲ ਕੰਵਲ[85] ਖਿੜ[86] ਗਿਆ ਹੈ।
ਪ੍ਰਗਟ[87] ਭਏ ਆਪਹਿ[88] [89]ਗੋਬਿੰਦ[90] ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਮਤਾਂਤ[91] ॥੧॥	By Saints instruction[91], O Nanak, the Lord[90] of the world[89] Himself[88] becomes manifest[87].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[91] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[89] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[90] ਖ਼ੁਦ[88] ਹੀ ਪਰਤੱਖ[87] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਚਚਾ ਚਰਨ[92] ਕਮਲ[93]ਗੁਰ ਲਾਗਾ[94] ॥ ਧਨਿ[95] ਧਨਿ ਉਆ[96] ਦਿਨ ਸੰਜੋਗ[97] ਸਭਾਗਾ[98] ॥	Ch : Blest[95], blest is that[96] day, and auspicious[98] the conjuncture[97] when I got attached[94] to Guru's lotus[93] feet[92].	ਚ—ਮੁਬਾਰਕ[95] ! ਮੁਬਾਰਕ !! ਹੈ ਉਹ[96] ਦਿਹਾੜਾ ਅਤੇ ਵਡਭਾਗਾ[98] ਹੈ ਉਹ ਢੋ-ਮੇਲ[97], ਜਦ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕੰਵਲ[93] ਰੂਪੀ ਪੈਰਾਂ[92] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[94]।
ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ[99] ਦਹਦਿਸਿ[100] ਭ੍ਰਮਿ[2] ਆਇਓ ॥ ਭਈ ਕ੍ਰਿਪਾ[3] ਤਬ[4] ਦਰਸਨੁ[5] ਪਾਇਓ ॥	I have come after wandering[2] in four quarters[99] and ten directions[100], when God showed mercy[3], I obtained Guru's sight[5], then[4].	ਮੈਂ ਚੌਹੀਂ ਪਾਸੀਂ[99] ਅਤੇ ਦਸੀਂ ਤਰਫੀਂ[100] ਭਟਕ[2] ਕੇ ਆਇਆ ਹਾਂ। ਜਦ ਰੱਬ ਨੇ ਰਹਿਮਤ[3] ਕੀਤੀ, ਤਦ[4] ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[5] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ।
ਚਾਰ[6] ਬਿਚਾਰ[7] ਬਿਨਸਿਓ[8] ਸਭੁ[9] ਦੂਆ[10] ॥	Through meritorious[6] meditation[7], all[9] duality[10] is removed[8].	ਸਰੇਸ਼ਟ[6] ਸਿਮਰਨ[7] ਦੁਆਰਾ ਸਮੂਹ[9] ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[10] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[8] ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲ[12] ਹੂਆ ॥	In the society of Saints, my mind is rendered pure[12].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਸੁੱਧ[12] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਚਿੰਤ[13] ਬਿਸਾਰੀ[14] ਏਕ[15] ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ[16] ॥ ਨਾਨਕ ਗਿਆਨ[17] ਅੰਜਨੁ[18] ਜਿਹ ਨੇਤ੍ਰਾ[19] ॥੨੨॥	Nanak, he, to whose eyes the salv[18] of Divine knowledge[17] is applied forgets[14] the anxieties[13] and beholds[16] the One Lord[15].	ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[19] ਵਿਚ ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੀਚਾਰ[17] ਦਾ ਸੁਰਮਾ[18] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਫ਼ਿਕਰ-ਚਿੰਤਾ[13] ਨੂੰ ਭੁੱਲ[14] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[15] ਨੂੰ ਵੇਖ[16] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਛਾਤੀ[20] ਸੀਤਲ[21] ਮਨੁ[22] ਸੁਖੀ[23] ਛੰਤ[24] [25]ਗੋਬਿਦ[26] ਗੁਨ[27] ਗਾਇ[28] ॥	The breast[20] becomes cool[21] and the soul[22] happy[23], by singing[28] the chhant[24] of the praises[27] of the World[25]-Lord[26].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[25] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[26] ਦੇ ਜੱਸ[27] ਦੇ ਛੰਦ[24]ਗਾਇਨ[28] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਹਿੱਕ[20] ਠੰਡੀਠਾਰ[21] ਅਤੇ ਆਤਮਾ[22] ਪਰਸੰਨ[23] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਐਸੀ[29] ਕਿਰਪਾ[30] ਕਰਹੁ[31] ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਦਾਸ[32]ਦਸਾਇ ॥੧॥	Show[31] such[29] compassion[30], O my Lord, that Nanak may become the slave[32] of Thine slaves.	ਇਹੋ ਜਿਹੀ[29] ਰਹਿਮਤ[30] ਧਾਰ[31] ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਕਿ ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[32] ਹੋ ਜਾਵੇ।

ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਛਛਾ ਛੋਹਰੇ[33] ਦਾਸ[34] ਤੁਮਾਰੇ ॥	Chh : I am a slave[34] boy[33] of Thine.	ਛ–ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਗ਼ੁਲਾਮ[34] ਛੋਕਰਾ[33] ਹਾਂ ।
ਦਾਸ ਦਾਸਨ[35] ਕੇ ਪਾਨੀਹਾਰੇ[36] ॥	I am the water carrier[36] of the serf of Thy serfs[35].	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਫ਼ਰਾਂ[35] ਦੇ ਨਫ਼ਰ ਦਾ ਜਲ-ਢੋਣ ਵਾਲਾ[36] ਹਾਂ।
੨੫੫	255	੨੫੫
ਛਛਾ ਛਾਰੁ[37] ਹੋਤ ਤੇਰੇ ਸੰਤਾ॥ ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[39] ਕਰਹੁ[38] ਭਗਵੰਤਾ[40] ॥	Chh : Show[38] Thy mercy[39] unto me, O my Auspicious Master[40], that I may become the dust[37] of Thine Saints	ਛ–ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਦਇਆ[39] ਧਾਰ[38], ਹੇ ਮੇਰੇ ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ[40] ! ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[37] ਹੋ ਜਾਵਾਂ ।
ਛਾਡਿ[41] ਸਿਆਨਪ[42] ਬਹੁ[43] ਚਤੁਰਾਈ[44] ॥ ਸੰਤਨ ਕੀ ਮਨ[45] ਟੇਕ[46] ਟਿਕਾਈ[47] ॥	I have abandoned[41] my excessive[43] wisdom[42] and cleverness[44] and have propped[47] up my mind[45] with the Saints prop[46].	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਘਨੇਰੀ[43] ਅਕਲਮੰਦੀ[42] ਅਤੇ ਚਾਲਾਕੀ[44] ਤਿਆਗ[41] ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[45] ਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਆਸਰੇ[46] ਦਾ ਸਹਾਰਾ ਦਿੱਤਾ[47] ਹੈ ।
ਛਾਰੁ[48] ਕੀ ਪੁਤਰੀ[49] ਪਰਮ[50] ਗਤਿ ਪਾਈ[51] ॥ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਸੰਤ ਸਹਾਈ[52] ॥ ੨੩ ॥	The puppet[49] of ashes[48], whom the Saints assist[52], obtains the supreme[50] status[51], O Nanak.	ਸੁਆਹ[48] ਦੀ ਪੁਤਲੀ[49] ਜਿਸ ਦੀ ਸਾਧੂ ਇਮਦਾਦ[52] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਸ਼ਰੋਮਣੀ[50] ਮਰਤਬਾ[51] ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਜੋਰ[53] ਜੁਲਮ[54] ਫੂਲਹਿ[55] ਘਨੋ[56] ਕਾਚੀ[57] ਦੇਹ[58] ਬਿਕਾਰ[59] ॥	Practising oppression[53] and tyranny[54] the mortal is greatly[56] inflated[55] and commits sins[59] with his frail[57] body[58].	ਜ਼ੋਰਾਵਰੀ[53] ਅਤੇ ਅਤਿਆਚਾਰ[54] ਕਮਾ ਕੇ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਬੜਾ[56] ਹੀ ਫੁਲਦਾ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਬੋਦੇ[57] ਸਰੀਰ[58] ਨਾਲ ਪਾਪ[59] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
[60]ਅਹੰਬੁਧਿ[61] ਬੰਧਨ ਪਰੇ[62] ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਛੁਟਾਰ[63] ॥੧॥	Through [60]haughty-intellect[61] he is fettered[62]. Nanak, the deliverance[63] is through Lord's Name	[60]ਹੰਕਾਰੀ-ਮਤਿ[61] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਨਰੜਿਆ[62] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਨਾਨਕ, ਛੁਟਕਾਰਾ[63] ਕੇਵਲ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਜਜਾ ਜਾਨੈ[64] ਹਉ ਕਛੁ[65] ਹੂਆ[66] ॥ ਬਾਧਿਓ[67] ਜਿਉ[68] ਨਲਿਨੀ[69] ਭ੍ਰਮਿ[70] ਸੂਆ[71] ॥	J : When man thinks[64] he has become[66] something[65], through error[70], he is, then, caught[67] like[68] a parrot[71] in a trap[69].	ਜ–ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਖ਼ਿਆਲ[64] ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਕੁਝ[65] ਬਣ ਗਿਆ[66] ਹਾਂ, ਗ਼ਲਤ-ਫ਼ਹਿਮੀ[70] ਰਾਹੀਂ, ਤਦ ਉਹ ਤੋਤੇ[71] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[68] ਕੁੜਿੱਕੀ[69] ਵਿੱਚ ਫਸ[67] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਉ[72] ਜਾਨੈ[73] ਹਉ ਭਗਤੁ[74] ਗਿਆਨੀ[75] ॥ ਆਗੈ[76] ਠਾਕੁਰਿ ਤਿਲੁ[77] ਨਹੀ ਮਾਨੀ[78] ॥	When[72] he deems[73] himself a Saint[74] and a theologian[75], in the World[76] to come, the Lord shall not have even a sesame's[77] regard[78] for him.	ਜਦ[72] ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸੰਤ[74] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮਬੇਤਾ[75] ਸਮਝਦਾ[73] ਹੈ, ਪ੍ਰਲੋਕ[76] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਕੁੰਜਦ[77] ਮਾਤ੍ਰ ਭੀ ਮਾਣ[78] ਨਹੀਂ ਦੇਣਾ ।
ਜਉ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਥਨੀ	When he considers himself to be a	ਜਦ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪ੍ਰਚਾਰਕ[79] ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ

ਕਰਤਾ[79] ॥ ਬਿਆਪਾਰੀ[80] ਬਸੁਧਾ[81] ਜਿਉ[82] ਫਿਰਤਾ[83]॥	preacher[79], he merely wanders[83] over the earth[81] like[82] a pedlar[80].	ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਨਿਰਾਪੁਰਾ ਇਕ ਵਣਜਾਰੇ[80] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[82] ਧਰਤੀ[81] ਤੇ ਭਟਕਦਾ[83] ਫਿਰਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ[84] ਸੰਗਿ[85] ਜਿਹ ਹਉਮੈ[86] ਮਾਰੀ[87] ॥ ਨਾਨਕ ਤਾਕਉ[88] ਮਿਲੈ[89] ਮੁਰਾਰੀ[90] ॥੨੪॥	He, who[88] effaces[87] his self-conceit[86] in the society of Saints[84], O Nanak, him[88], Lord, the Killer[90] of Mur[89] (demon) meets.	ਜੋ[88] ਸਤਿਸੰਗਤ[84] ਅੰਦਰ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[86] ਨੂੰ ਨਾਸ[87] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਸ[88] ਨੂੰ ਮੁਰ[89] (ਰਾਖਸ਼) ਦੇ ਮਾਰਨ ਵਾਲਾ[90] ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਝਾਲਾਘੇ[91] ਉਠਿ[92] ਨਾਮੁ ਜਪਿ[93] ਨਿਸਿ[94] ਬਾਸੁਰ[95] ਆਰਾਧਿ[96] ॥	Rise[92] early in the morning[91], repeat[93] the Name, and night[94] and day[95] meditate[96] on the Lord.	ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੇ[91] ਜਾਗ[92], ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[93] ਕਰ ਅਤੇ ਰਾਤ[94] ਦਿਨ[95] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[96] ਕਰ।
ਕਾੜ੍ਹਾ[97]ਤੁਝੈ ਨ ਬਿਆਪਈ[98] ਨਾਨਕ ਮਿਟੈ[99] ਉਪਾਧਿ[100] ॥੧॥	No anxiety[97] shall befall[98] thee and thy calamity[100] shall vanish[99].	ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਫ਼ਿਕਰ[97] ਚਿੰਤਾ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰੇਗੀ[98] ਅਤੇ ਮੁਸੀਬਤ[100] ਅਲੋਪ[99] ਹੋ ਜਾਏਗੀ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਝਝਾ ਝੂਰਨੁ[2] ਮਿਟੈ[3] ਤੁਮਾਰੋ॥ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਿਉ ਕਰਿ ਬਿਉਹਾਰੋ[4] ॥	Jh : By having dealings[4] with the Lord's Name, thy repentence[2] shall come to an end[3].	ਝ–ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਵਣਜ-ਵਪਾਰ[4] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰਾ ਪਸਚਾਤਾਪ[2] ਮੁਕ ਜਾਵੇਗਾ[3]।
ਝੂਰਤ[5] ਝੂਰਤ ਸਾਕਤ[6] ਮੂਆ ॥ ਜਾਕੈ ਰਿਦੈ[7] ਹੋਤ ਭਾਉ[8] ਬੀਆ ॥	An apostate[6], who has another's love[8] in his heart[7], dies in excessive grief[5].	ਅਧਰਮੀ[6], ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[7] ਅੰਦਰ ਹੋਰਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[8] ਹੈ, ਬੜੇ ਰੰਜ-ਗ਼ਮ[5] ਅੰਦਰ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਝਰਹਿ[9] ਕਸੰਮਲ[10] ਪਾਪ[12] ਤੇਰੇ ਮਨੂਆ[13] ॥ਅੰਮ੍ਰਿਤ[14] ਕਥਾ[15] ਸੰਤਸੰਗਿ ਸੁਨੂਆ[16] ॥	By hearing[16] the Nectarean[14] Divine discourse[15] in the Saints congregation, thine evil deeds[10] and sins[12] shall fall off[9], O my soul[13].	ਸਤ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[14] ਰੱਬੀ ਵਾਰਤਾ[15] ਸੁਣਨ[16] ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੇ ਮੰਦੇ ਅਮਲ[10] ਅਤੇ ਗੁਨਾਹ[12] ਝੜ[9] ਜਾਣਗੇ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[13]!
ਝਰਹਿ[17] ਕਾਮ[18] ਕ੍ਰੋਧ[19] ਦੁਸਟਾਈ[20]॥ਨਾਨਕਜਾਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ[21][22]ਗੁਸਾਈ[23]॥੨੫॥	Nanak, lust[18], wrath[19] and wickednesses[20] fall off[17] from him, on whom is the grace[21] of the [22]World-Lord[23].	ਨਾਨਕ ਵਿਸ਼ੇ[18] ਭੋਗ, ਗੁੱਸਾ[19] ਅਤੇ ਕੁਟਲਤਾਈਆਂ[20] ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਝੜ[17] ਪੈਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਸ ਉਤੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[22] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[23] ਦੀ ਦਇਆਲਤਾ[21] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਜਤਨ[24] ਕਰਹੁ ਤੁਮ ਅਨਿਕ[25] ਬਿਧਿ[26] ਰਹਨੁ[27] ਨ ਪਾਵਹੁ ਮੀਤ[28] ॥	Though thou mayest make efforts[24] of various[25] kinds[26], thou shalt not stay[27], O my friend[28].	ਭਾਵੇਂ ਤੂੰ ਅਨੇਕਾਂ[25] ਕਿਸਮਾਂ[26] ਦੇ ਉਪਰਾਲੇ[24] ਕਰੇਂ, ਤੂੰ ਠਹਿਰਣ[27] ਨਹੀਂ ਪਾਵੇਂਗਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[28]!
ਜੀਵਤ[29]ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ[30] ਭਜਹੁ[31] ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਪਰੀਤਿ[32] ॥੧॥	Thou shalt live eternally[29] O,Nanak, if thou rememberest[31] Lord God[30] and love[32] the Name.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[30] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[31] ਕਰੇਂ, ਅਤੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[32] ਕਰੇਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਤੂੰ ਸਦਾ ਲਈ ਜੀਉਂਦਾ[29] ਰਹੇਂਗਾ।

ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਞੰਞਾ ਞਾਣਹੁ[33] ਦ੍ਰਿੜੁ[34] ਸਹੀ[35] ਬਿਨਸਿ[36] ਜਾਤ ਏਹ ਹੇਤ[37] ॥	Ny : Know[33] it as perfectly[34] correct[35], that this worldly love[37] shall sunder[36].	ਞ–ਇਹ ਪੂਰਨ[34] ਤੌਰ ਤੇ ਠੀਕ[35] ਜਾਣ[33] ਲੈ ਕਿ ਇਹ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[37] ਟੁਟ[36] ਜਾਏਗੀ ।
ਗਣਤੀ[38] ਗਣਉ[39] ਨ ਗਣਿ[40] ਸਕਉ ਊਠਿ[41] ਸਿਧਾਰੇ[42] ਕੇਤ[43] ॥	Though I may make[39] calculation[38], but I cannot count[40] as to how many[43] got up[41] and departed[42] ?	ਭਾਵੇਂ ਮੈਂ ਗਿਣਤੀਆਂ[38] ਪਿਆ ਕਰਾਂ[39], ਪਰ ਮੈਂ ਗਿਣ[40] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ਕਿ ਕਿੰਨੇ ਕੁ[43] ਉਠ[41] ਕੇ ਟੁਰ ਗਏ[42] ਹਨ ?
ਞੋ[44] ਪੇਖਉ[45] ਸੋ[46] ਬਿਨਸਤਉ[47] ਕਾ ਸਿਉ ਕਰੀਐ ਸੰਗੁ[48] ॥	Whomsoever[44] I behold[45], he[46] will perish[47]. With whom should I therefore associate[48] ?	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[44] ਨੂੰ ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[45] ਹਾਂ, ਉਹ[46] ਨਾਸ[47] ਹੋ ਜਾਏਗਾ । ਮੈਂ ਇਸ ਲਈ ਕੀਹਦੇ ਨਾਲ ਸੰਗਤਿ[48] ਕਰਾਂ ?
ਞਾਣਹੁ[49] ਇਆ[50] ਬਿਧਿ[51] ਸਹੀ[52] ਚਿਤ[53] ਝੂਠਉ[54] ਮਾਇਆ[55] ਰੰਗੁ[56] ॥	In this[50] way[51] know[49] it as correct[52] in thy mind[53] that the love[56] of worldly valuables[55] is false[44].	ਇਸ[50] ਪਰਕਾਰ[51] ਆਪਣੇ ਮਨ[53] ਅੰਦਰ ਦਰੁਸਤ[52] ਜਾਣ[49] ਲੈ ਕਿ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[55] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[56] ਕੂੜੀ[54] ਹੈ ।
ਞਾਣਤ[57] ਸੋਈ[58] ਸੰਤੁ ਸੁਇ ਭ੍ਰਮ[59] ਤੇ[60] ਕੀਚਿਤ[61] ਭਿੰਨ[62] ॥	He[58] alone knows[57] and he[58] alone is a Saint, whom the Lord has made[61] free[62] from[60] superstition[59].	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[58] ਜਾਣਦਾ[57] ਹੈ ਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਸਾਧੂ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸੰਦੇਹ[59] ਤੋਂ[60] ਸੱਖਣਾ[62] ਕੀਤਾ[61] ਹੈ ।
ਅੰਧ[63] ਕੂਪ[64] ਤੇ ਤਿਹ[65] ਕਢਹੁ[66] ਜਿਹ[67] ਹੋਵਹੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ[68] ॥	Him[65], with whom[67] Thou, O God, art mightily pleased[68], Thou extricatest[66] from the blind[63] well[64].	ਜਿਸ[67] ਦੇ ਨਾਲ ਤੂੰ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ[68] ਹੁੰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਉਸ[65] ਨੂੰ ਤੂੰ ਅੰਨ੍ਹੇ[63] ਖੂਹ[64] ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਖਿਚ ਲੈਂਦਾ[66] ਹੈਂ ।
ਞਾਕੈ[70] ਹਾਥਿ[71] ਸਮਰਥ[72] ਤੇ[73] ਕਾਰਨ[74] ਕਰਨੈ[75] ਜੋਗ[76] ॥	He[73], whose[70] hand[71] is Omnipotent[72], is potent[76] to create[75] the world[74].	ਜਿਸ[70] ਦਾ ਹੱਥ[71] ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[72] ਹੈ, ਉਹ[73] ਸੰਸਾਰ[74] ਨੂੰ ਸਾਜਣ[75] ਦੇ ਲਾਇਕ[76] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਤਿਹ[77] ਉਸਤਤਿ[78] ਕਰਉ ਞਾਹੂ[80] ਕੀਓ ਸੰਜੋਗ[79] ॥੨੬॥	Nanak do thou praise[78] Him[77], who[80] is the effector of thy union[79] with Himself.	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਉਸ[77] ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ[78] ਕਰ ਜੋ[80] ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਮਿਲਾਪ[79] ਕਰਣਹਾਰ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਟੂਟੇ[80*] ਬੰਧਨ[81] ਜਨਮ[82] ਮਰਨ[83] ਸਾਧ ਸੇਵ[84] ਸੁਖੁ[85] ਪਾਇ ॥	By serving[84] the Saints the bonds[81] of birth[82] and death[83] are broken[80*] and man obtains rest[85].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[84] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਜੰਮਣ[82] ਅਤੇ ਮਰਣ[83] ਦੇ ਜੂੜ[81] ਵੱਢੇ[80*] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਦਮੀ ਆਰਾਮ[85] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਮਨਹੁ[86] ਨ ਬੀਸਰੈ[87] ਗੁਣ[88] ਨਿਧਿ[89] [90]ਗੋਬਿਦ[91] ਰਾਇ[92] ॥੧॥	Nanak, within my mind[86] I may never forget[87] the Sovereign[92] World[90]-Lord[91], the Treasure[89] of goodness[88].	ਰੱਬ ਕਰੇ, ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[86] ਅੰਦਰ ਨੇਕੀ[88] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[89] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[90] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[91] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[92] ਨੂੰ ਨਾ ਭੁੱਲੇ[87] ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਟਹਲ[96] ਕਰਹੁ ਤਉ[93] ਏਕ[94] ਕੀ ਜਾਤੇ ਬ੍ਰਿਥਾ[95] ਨ ਕੋਇ ॥	Serve[96] thou[93] the One Lord[94], from whom none returns empty handed[96].	ਤੂੰ[93] ਇਕ ਸੁਆਮੀ[94] ਦੀ ਸੇਵਾ[96] ਕਰ, ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਖ਼ਾਲੀ ਹੱਥੀਂ[95] ਨਹੀਂ ਮੁੜਦਾ ।

ਮਨਿ[97] ਤਨਿ[98] ਮੁਖਿ[99] ਹੀਐ[100] ਬਸੈ[2] ਜੋ[3] ਚਾਹਹੁ[4] ਸੋ[5] ਹੋਇ[6] ॥

If God abides[2] in thy soul[97], body[98], mouth[99], and mind[100], then, what[3] thou desirest[4], that[5] shall come to pass[6].

ਜੇਕਰ ਹਰੀ ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[97], ਦੇਹਿ[98], ਮੂੰਹ[99] ਅਤੇ ਰਿਦੇ[100] ਅੰਦਰ ਟਿਕ[2] ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਜਿਹੜਾ[3] ਕੁਛ ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[4] ਹੈਂ, ਉਹੀ[5] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ[6]।

ਟਹਲ[7] ਮਹਲ[8] ਤਾ ਕਉ ਮਿਲੈ ਜਾ ਕਉ ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[9] ॥

He alone obtains Lord's service[7] and mansion[8], to whom the Saint is compassionate[9].

ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਟਹਿਲ[7] ਸੇਵਾ ਅਤੇ ਮੰਦਰ[8] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਉਤੇ ਸੰਤ ਦਇਆਲ[9] ਹੈ।

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਤਉ[10] ਬਸੈ[15] ਜਉ[12] ਆਪਨ[13] ਹੋਹਿ ਦਇਆਲ[14] ॥

Then[10] alone, the mortal dwells[15] in the Saints congregation, when[12] the Lord Himself[13] becomes merciful[14].

ਕੇਵਲ ਤਦੋਂ[10] ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ[15] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਦੋਂ[12] ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[13] ਮਿਹਰਬਾਨ[14] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਟੋਹੇ ਟਾਹੇ[16] ਬਹੁ[17] ਭਵਨ[18] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੁਖੁ[19] ਨਾਹਿ ॥

I have explored and searched[16] many[17] worlds[18], but without Lord's Nams there is no peace[19].

ਮੈਂ ਅਨੇਕਾਂ[17] ਜਹਾਨ[18] ਖੋਜੇ[16] ਭਾਲੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਬਾਝੋਂ ਠੰਢ-ਚੈਨ[19] ਨਹੀਂ।

ਟਲਹਿ[20] ਜਾਮ[21] ਕੇ ਦੂਤ[22] ਤਿਹ[23] ਜੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਮਾਹਿ[24] ॥

The couriers[22] of death[21] recede[20] away from him[23], who abides[24] in the society of Saints.

ਮੌਤ[21] ਦੇ ਮੰਤ੍ਰੀ[22] ਉਸ[23] ਪਾਸੋਂ ਪਰੇ ਹਟ[20] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਹੜਾ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[24] ਹੈ।

ਬਾਰਿ[25] ਬਾਰਿ ਜਾਉ ਸੰਤ ਸਦਕੇ[26] ॥ ਨਾਨਕ ਪਾਪ[27] ਬਿਨਾਸੇ[28] ਕਦਿਕੇ[29] ॥੨੭॥

Again[26] and again I am devoted[26] unto the Saints, through whom, O Nanak, my sins[27] of old[29] are effaced[28].

ਮੁੜ[25] ਮੁੜ ਕੇ ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ[26] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੇ ਨਾਨਕ! ਮੇਰੇ ਕਦੇ ਦੇ ਪੁਰਾਣੇ[29] ਗੁਨਾਹ[27] ਕੱਟੇ ਗਏ[28] ਹਨ।

ਸਲੋਕੁ ॥

Slok.

ਸਲੋਕ।

ਠਾਕ[30] ਨ ਹੋਤੀ ਤਿਨਹੁ[31] ਦਰਿ[32] ਜਿਹ ਹੋਵਹੁ ਸੁ[33] ਪ੍ਰਸੰਨੁ[34] ॥

They[31], with whom that[33] Lord is pleased[34], meet not a limp[30] at His Door[32].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਉਹ[33] ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਸ਼[34] ਹੈ; ਉਨ੍ਹਾਂ[31] ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਬੂਹੇ[32] ਤੇ ਰੁਕਾਵਟ[30] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।

੨੫੬ **256** **੨੫੬**

ਜੋ ਜਨ[35] ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੇ[36] ਕਰੇ[37] ਨਾਨਕ ਤੇ ਧਨਿ[38] ਧੰਨਿ ॥੧॥

Blest[38], blest are those persons[35], O Nanak, whom the Lord has made[37] His own[36].

ਮੁਬਾਰਕ[38], ਮੁਬਾਰਕ! ਹਨ ਉਹ ਪੁਰਸ਼[35], ਹੇ ਨਾਨਕ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[36] ਦੇ ਬਣਾ ਲਿਆ[37] ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਠਠਾ ਮਨੂਆ[39] ਠਾਹਹਿ[40] ਨਾਹੀ ॥ ਜੋ ਸਗਲ[41] ਤਿਆਗਿ[42] ਏਕਹਿ[43] ਲਪਟਾਹੀ[44] ॥

Th : They who having abandoned[42] all[41] else cling[44] to the unique[43] One, afflict[40] no one's heart[39].

ਠ-ਜਿਹੜੇ ਸਾਰਾ[41] ਕੁਛ ਛੱਡ[42] ਕੇ, ਅਦੁੱਤੀ[43] ਪੁਰਖ ਨਾਲ ਜੁੜੇ[44] ਹਨ ਉਹ ਕਿਸੇ ਦਾ ਭੀ ਦਿਲ[39] ਨਹੀਂ ਦੁਖਾਉਂਦੇ[40]।

ਠਹਕਿ[45]ਠਹਕਿ ਮਾਇਆ[46] ਸੰਗਿ[52] ਮੂਏ[47] ॥ ਉਆ[48]

They, who are greatly involved[45] with[52] worldly wealth[46] are dead[47],

ਜਿਹੜੇ ਸੰਸਾਰੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ[46] ਨਾਲ[52] ਬਹੁਤ ਉਲਝੇ[45] ਹੋਏ ਹਨ. ਉਹ ਮੁਰਦੇ[47] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[48] ਨੂੰ ਕਿਧਰੇ[50]

ਕੈ ਕੁਸਲ[49] ਨ ਕਤਹੂ[50] ਹੁਈ[51] ॥	and they[48] obtain[51] not happiness[49] anywhere[50].	ਭੀ ਪਰਸੰਨਤਾ[49] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[51]।
ਠਾਢਿ[53] ਪਰੀ ਸੰਤਹ[54] ਸੰਗਿ ਬਸਿਆ[55]॥ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[56] ਨਾਮੁ ਤਹਾ[57] ਜੀਅ[58] ਰਸਿਆ[59] ॥	He, who abides[55] in the guild of Saints[54] is pacified[53], and the Nectar[56] Name becomes sweet[59] to his[57] soul[58].	ਜੋ ਸਤਿ ਸੰਗਤ[54] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[55] ਹੈ, ਉਹ ਸੀਤਲ[53] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ[56] ਉਸ[57] ਦੀ ਆਤਮਾ[58] ਨੂੰ ਮਿੱਠਾ[59] ਲੱਗਦਾ ਹੈ।
ਠਾਕੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜੋ[60] ਜਨੁ[61] ਭਾਇਆ[62] ॥ ਨਾਨਕ ਉਆ[63] ਕਾ ਮਨੁ[64] ਸੀਤਲਾਇਆ[65] ॥੨੮॥	The[60] person[61], who is pleasing[62] to His Lord. O Nanak, his[63] mind[64] is cooled down[65].	ਜਿਹੜਾ[60] ਪੁਰਸ਼[61] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[62] ਲਗਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਸ[63] ਦਾ ਚਿੱਤ[64] ਠੰਡਾ-ਠਾਰ[65] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਡੰਡਉਤਿ[66] ਬੰਦਨ[67] ਅਨਿਕ[68] ਬਾਰ[69] ਸਰਬ[70] ਕਲਾ[71] ਸਮਰਥ[72] ॥	Prostrate salutation[66] and obeisance[67] I make many[68] a time[69] before the Omnipotent[72] Lord, the Possessor of all[70] the powers[71].	ਮੈਂ ਲੰਮੇ ਪੈ ਕੇ ਨਮਸ਼ਕਾਰ[66] ਅਤੇ ਪ੍ਰਣਾਮ[67], ਅਨੇਕਾਂ[68] ਵਾਰੀ[69], ਸਾਰੀਆਂ[70] ਤਾਕਤਾਂ[71] ਵਾਲੇ, ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[72] ਸੁਆਮੀ ਮੂਹਰੇ, ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਡੋਲਨ[73] ਤੇ ਰਾਖਹੁ[74] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਨਕ ਦੇ ਕਰਿ[75] ਹਥ[76] ॥੧॥	Reach[75] me Thy hand[76], O Lord[76] and save[74] me from wavering[73], says Nanak.	ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਹੱਥ[76] ਦੇ[75] ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੇ ਡਿਕੋਡੋਲੇ[73] ਖਾਣ ਤੋਂ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[74] ਕਰ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਡਡਾ ਡੇਰਾ[77] ਇਹੁ ਨਹੀ ਜਹ[78] ਡੇਰਾ ਤਹ[79] ਜਾਨੁ[80]॥	D : This is not thy abode[77], know[80] that place[79] where[78] thy abode is.	ਡ—ਤੇਰਾ ਟਿਕਾਣਾ[77] ਇਹ ਨਹੀਂ, ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ[79] ਨੂੰ ਸਮਝ[80], ਜਿਥੇ[78] ਤੇਰਾ ਟਿਕਾਣਾ ਹੈ।
ਉਆ[81] ਡੇਰਾ ਕਾ ਸੰਜਮੋ[82] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[83] ਪਛਾਨੁ[84]॥	Know[84] thou by Guru's instruction[83], the way[82] to reach that[81] abode.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[83] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਉਸ[81] ਟਿਕਾਣੇ ਨੂੰ ਪਹੁੰਚਣ ਦਾ ਤਰੀਕਾ[82] ਜਾਣ[84] ਲੈ।
ਇਆ[85] ਡੇਰਾ ਕਉ ਸ੍ਰਮੁ[86] ਕਰਿ ਘਾਲੈ[87] ॥ ਜਾਕਾ[88] ਤਸੂ[89] ਨਹੀ ਸੰਗਿ[90] ਚਾਲੈ ॥	This[85] dwelling over here,, one erects[87] with toil[86]. Even a particle[89] of which[88] goes not with[90] him.	ਇਥੇ ਦੇ ਇਸ[85] ਟਿਕਾਣੇ ਨੂੰ ਜਿਸ[88] ਦਾ ਇਕ ਭੋਰਾ[89] ਭਰ ਭੀ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[90] ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ, ਉਹ ਮਿਹਨਤ ਮੁਸ਼ੱਕਤ[86] ਕਰ ਕੇ ਬਣਾਉਂਦਾ[87] ਹੈ।
ਉਆ[91] ਡੇਰਾ ਕੀ ਸੋ[92] ਮਿਤਿ[93] ਜਾਨੈ ॥ ਜਾਕਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[94] ਪੂਰਨ[95] ਭਗਵਾਨੈ[96] ॥	He[92], on whom the Perfect[95] Auspicious Master[96] casts His gracious glance[94], knows the worth[93] of that[91] dwelling.	ਉਸ[91] ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ ਦੀ ਕਦਰ[93] ਉਹੀ[92] ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਉਤੇ ਮੁਕੰਮਲ[95] ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ[96] ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[94] ਧਾਰਦਾ ਹੈ।
ਡੇਰਾ ਨਿਹਚਲੁ[97] ਸਚੁ ਸਾਧਸੰਗ ਪਾਇਆ ॥ ਨਾਨਕ[98] ਤੇ ਜਨ[99] ਨਹ ਡੋਲਾਇਆ[100] ॥੨੯॥	This dwelling is permanent[97] and true and is obtained through the society of Saints, Nanak, those[98] slaves[99], who obtain it, waver[100] not.	ਇਹ ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ ਮੁਸਤਕਿਲ[97] ਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਨਾਨਕ ਉਹ[98] ਗੋਲੇ[99] ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਡਿਕੋਡੋਲੇ[100] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦੇ।

ਸਲੋਕੁ	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਢਾਹਨ[2] ਲਾਗੇ ਧਰਮ ਰਾਇ[3] ਕਿਨਹਿ ਨ ਘਾਲਿਓ[4] ਬੰਧ[5] ॥	When the Righteous Judge[3] begins to demolish[2], no one can put[4] a check[5] in His way.	ਜਦ ਧਰਮ ਰਾਜਾ[3] ਗਿਰਾਉਣ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ ਦੇ ਰਾਹ ਵਿਚ ਰੁਕਾਵਟ[5] ਨਹੀਂ ਪਾ[4] ਸਕਦਾ।
ਨਾਨਕ ਉਬਰੇ[6] ਜਪਿ[7] ਹਰੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਨਬੰਧ[8] ॥੧॥	Nanak, they who meditate[7] on God by establishing a tie[8] with the guild of Saints, are saved[6].	ਜੋ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਨਾਤਾ[8] ਗੰਢ ਕੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[7] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਨਾਨਕ, ਉਹ ਪਾਰ ਉਤਰ[6] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ
ਢਢਾ ਢੂਢਤ[9] ਕਹ[10] ਫਿਰਹੁ ਢੂਢਨੁ ਇਆ ਮਨ ਮਾਹਿ[12] ॥	Dh : Where[10] doest thou go about searching[9] ? The search is to be made in[12] this very mind.	ਢ—ਤੂੰ ਲੱਭਣ[9] ਲਈ ਕਿੱਥੇ[10] ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ ? ਢੂੰਡ ਭਾਲ ਤਾਂ ਇਸ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[12] ਹੀ ਕਰਨੀ ਹੈ।
ਸੰਗਿ[13] ਤੁਹਾਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਬਸੈ ਬਨੁ ਬਨੁ[14] ਕਹਾ[15] ਫਿਰਾਹਿ[16] ॥	The Lord resides with[13] thee, why[15] wanderest[16] thou from forest to forest[14] ?	ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[13] ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਜੰਗਲ ਜੰਗਲ[14] ਕਿਉਂ[15] ਭਟਕਦਾ[16] ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ ?
ਢੇਰੀ[17] ਢਾਹਹੁ[18] ਸਾਧਸੰਗਿ [19]ਅਹੰਬੁਧਿ[20] ਬਿਕਰਾਲ[21] ॥	In the society of Saints, pull down[18] the terrible[21] heap[17] of thy intellectual[20] pride[19].	ਸਤਿ ਸੰਗਤਿ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਮਾਨਸਕ[20] ਹੰਕਾਰ[19] ਦੇ ਭਿਆਨਕ[21] ਟਿੱਬੇ[17] ਨੂੰ ਪਧਰਾ[18] ਕਰ ਦੇ।
ਸੁਖੁ[22] ਪਾਵਹੁ ਸਹਜੇ[23] ਬਸਹੁ[24] ਦਰਸਨੁ[25] ਦੇਖਿ[26] ਨਿਹਾਲ[27] ॥	So shalt thou find rest[22], abide[24] in peace[23] and be happy[27] by seeing[26] the sight[25] of the Lord.	ਇੰਜ ਤੂੰ ਆਰਾਮ[22] ਪਾਵੇਂਗਾ, ਠੰਢ-ਚੈਨ[23] ਅੰਦਰ ਵਸੇਂਗਾ[24] ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[25] ਵੇਖ[26] ਕੇ ਪਰਸੰਨ[27] ਹੋਵੇਂਗਾ।
ਢੇਰੀ[28] [29]ਜਾਮੈ[30] ਜਮਿ[31] ਮਰੈ[32] ਗਰਭ[33] ਜੋਨਿ[34] ਦੁਖੁ[35] ਪਾਇ[36] ॥	He, within[30] whom[29] this heap[28] is, is born[31], dies[32] and suffers[36] the anguish[35] of the womb[33] life[34].	ਜਿਸ[29] ਦੇ ਅੰਦਰ[30] ਇਹ ਅੰਬਾਰ[28] ਹੈ, ਉਹ ਜੰਮਦਾ[31] ਤੇ ਮਰਦਾ[32] ਹੈ ਅਤੇ ਬੱਚੇਦਾਨੀ[33] ਦੇ ਜੀਵਨ[34] ਦਾ ਕਸ਼ਟ[35] ਉਠਾਉਂਦਾ[36] ਹੈ !
ਮੋਹ[37] ਮਗਨ[38] ਲਪਟਤ[39] ਰਹੈ ਹਉ ਹਉ[40] ਆਵੈ ਜਾਇ[41] ॥	He who is intoxicated[38] with worldly love[37] and is entangled[39] in ego and self-conceit[40], continues coming and going[41].	ਜੋ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[37] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ[38] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ ਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[40] ਅੰਦਰ ਫਾਥਾ[39] ਹੈ, ਉਹ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[41] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਢਹਤ ਢਹਤ[42] ਅਬ[43] ਢਹਿ ਪਰੇ[44] ਸਾਧ[45] ਜਨਾ[46] ਸਰਨਾਇ[47] ॥	I have now[43], slowly and steadily[42] fallen[44] under the protection[47] of the pious[45] persons[46].	ਮੈਂ ਹੁਣ[43], ਧੀਰੇ ਧੀਰੇ[42], ਪਵਿੱਤ੍ਰ[45] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[46] ਦੀ ਪਨਾਹ[47] ਹੇਠਾਂ ਆ ਡਿੱਗਾ[44] ਹਾਂ।
ਦੁਖ[48] ਕੇ ਫਾਹੇ[49] ਕਾਟਿਆ[50] ਨਾਨਕ ਲੀਏ ਸਮਾਇ[51] ॥੩੦॥	The Master has cut[50] the meshes[49] of my distress[48] and blended[51] me with Himself, O Nanak.	ਮਾਲਕ ਨੇ ਮੇਰੇ ਕਲੇਸ਼[48] ਦੀਆਂ ਫਾਹੀਆਂ[49] ਕਟ[50] ਛੱਡੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਚ ਲੀਨ[51] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਜਹ[52] ਸਾਧੂ [53]ਗੋਬਿਦ[54]	O Nanak, where[52] the Saints, ever[57],	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਥੇ[52] ਸੰਤ, ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ[57] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[53] ਦੇ

ਭਜਨੁ[55] ਕੀਰਤਨੁ[56] ਨਾਨਕ ਨੀਤ[57] ॥	repeat the World[53] Lord's[54] Name[55] and praise[56],	ਸੁਆਮੀ[54] ਦੇ ਨਾਮ[55] ਅਤੇ ਜੱਸ[56] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਨਾ[58] ਹਉ[59] ਨਾ ਤੂੰ ਨਹ ਛੁਟਹਿ[60] ਨਿਕਟਿ[61] ਨ ਜਾਈਅਹੁ ਦੂਤ[62] ॥੧॥	The Righteous Judge says, "Draw not near[61] that place O couriers[62], otherwise neither[58] I[59], nor you shall escape[60]"	ਧਰਮ ਰਾਜਾ ਆਖਦਾ ਹੈ, "ਉਸ ਥਾਂ ਦੇ ਨੇੜੇ[61] ਨ ਜਾਣਾ, ਹੇ ਫਰਿਸ਼ਤਿਓ[62] ! ਨਹੀ[58] ਤਾਂ, ਨਾ ਮੇਰਾ[59] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਤੁਹਾਡਾ ਖਹਿੜਾ[60] ਛੁਟੇਗਾ।"
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਨਾਨਾ ਰਣ[63] ਤੇ[64] ਸੀਝੀਐ[65] ਆਤਮ[66] ਜੀਤੈ[67] ਕੋਇ[68] ॥	N: Any one[68] who conquers[67] his mind[66], he[64] wins[65] the life battle[63].	ਨ-ਕੋਈ ਜਣਾ[68], ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ[66] ਤੇ ਕਾਬੂ[67] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[64] ਜੀਵਨ ਦੀ ਲੜਾਈ[63] ਨੂੰ ਜਿੱਤ[65] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਹਉਮੈ[69] ਅਨ[70] ਸਿਉ[71] ਲਰਿ[72] ਮਰੈ[73] ਸੋ[74] ਸੋਭਾਦੂ[74]* ਹੋਇ[75] ॥	He[74], who dies[73] fighting[72] against[71] his self-conceit[69] and duality[70], becomes[75] supremely sublime[74],*	ਜੋ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[69] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[70] ਦੇ ਨਾਲ[71] ਲੜਦਾ[72] ਮਰ[73] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪਰਮ ਸਰੇਸ਼ਟ[74]* ਹੋ ਜਾਂਦਾ[75] ਹੈ।
ਮਣੀ[76] ਮਿਟਾਇ[77] ਜੀਵਤ[78] ਮਰੈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਉਪਦੇਸ[79] ॥	He who effaces[77] his ego[76], shall, under Guru's instruction[79], remain dead while alive[78].	ਜੋ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[76] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[77] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[79] ਤਾਬੇ ਜੀਉਂਦੇ[78] ਜੀ ਮਰਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਮਨੂਆ[80] ਜੀਤੈ[81] ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਤਿਹ[82] ਸੂਰਤਣ[83] ਵੇਸ[84] ॥	He[82] conquers[81] his mind[80], meets God and obtains the robe of honour[84] for his chivalry[83].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[80] ਨੂੰ ਫ਼ਤਹ[81] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਬਹਾਦਰੀ[83] ਲਈ ਉਸ[82] ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[84] ਮਿਲਦੀ ਹੈ।
ਨਾ ਕੋ ਜਾਣੈ[85] ਆਪਣੋ[86] ਏਕਹਿ[87] ਟੇਕ[88] ਅਧਾਰ[89] ॥	He deems[85] nothing as his own[86]. The One Lord[87] is his prop[88] and support[89].	ਕਿਸੇ ਸ਼ੈ ਨੂੰ ਭੀ ਉਹ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ[86] ਦੀ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[85]। ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[87] ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਓਟ[88] ਤੇ ਆਸਰਾ[89] ਹੈ।
ਰੈਣਿ[90] ਦਿਨਸੁ[91] ਸਿਮਰਤ[92] ਰਹੈ ਸੋ[93] ਪ੍ਰਭੁ ਪੁਰਖੁ[94] ਅਪਾਰ[95] ॥	Night[90] and day[91], he continues to contemplate[92] over that[93] Mighty[94] and Infinite[95] Lord.	ਰਾਤ[90] ਦਿਨ[91] ਉਹ ਉਸ[93] ਬਲਵਾਨ[94] ਤੇ ਬੇਅੰਤ[95] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[92] ਕਰਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਰੇਣ[96] ਸਗਲ[97] ਇਆ[98] ਮਨੁ ਕਰੈ ਏਉ[99] ਕਰਮ[100] ਕਮਾਇ ॥	This[98] mind of his, he makes the dust[96] of all[97], such[99] deeds[100] does he do.	ਆਪਣੇ ਇਸ[98] ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[97] ਦੀ ਧੂੜ[96] ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਇਹੋ ਜਿਹੇ[99] ਅਮਲ[100] ਉਹ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਹੁਕਮੈ[2] ਬੂਝੈ[3] ਸਦਾ[4] ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇ[5] ॥ ੩੧ ॥	Understanding[3] Lord's order[2], he attains ever[4]lasting peace, O Nanak, and obtains[5] what is destined for him.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[2] ਨੂੰ ਸਮਝ[3] ਕੇ ਉਹ ਸਦੀਵੀ[4] ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਜੋ ਕੁਛ ਉਸ ਲਈ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ[5] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਤਨੁ[6] ਮਨੁ[7] ਧਨੁ[8] ਅਰਪਉ[9] ਤਿਸੈ[10] ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਾਵੈ ਮੋਹਿ[12] ॥	I dedicate[9] my body[6], soul[7] and wealth[8] unto him[10] who may unite me[12] with my Master.	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[6], ਆਤਮਾ[7] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[8] ਉਸ[10] ਨੂੰ ਸਮਰਪਣ[9] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ[12] ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ !

ਨਾਨਕ ਭ੍ਰਮੁ[13] ਭਉ[14] ਕਾਟੀਐ[15] ਚੂਕੈ[16] ਜਮ[17] ਕੀ ਜੋਹ[18] ॥੧॥

Nanak, my doubt[13] and dread[14] are dispelled[15] and the Death's myrmidon[17] eyes[18] me no more[16].

ਨਾਨਕ, ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[13] ਤੇ ਡਰ[14] ਦੂਰ[15] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦਾ ਫਰੇਸ਼ਤਾ[17] ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ[16] ਤਕਾਉਂਦਾ[18]।

ਪਉੜੀ॥

Pauri

ਪਉੜੀ।

ਤਤਾ ਤਾ[26] ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[19] ਕਰਿ[20] ਗੁਣ[21] ਨਿਧਿ[22] [23]ਗੋਬਿਦ[24] ਰਾਇ[25] ॥ ਫਲ[27] ਪਾਵਹਿ ਮਨ ਬਾਛਤੇ[28] ਤਪਤਿ[29] ਤੁਹਾਰੀ[30] ਜਾਇ[31] ॥

T : Enshrine[20] affection[19] for that[26] King[25] who is the treasury[22] of excellences[21] and the World[23]-Lord[24]. Thou shalt obtain thy heart-desired[28] fruits[27] and thy[30] burning[29] shall cease[31].

ਤ–ਉਸ[26] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[25] ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[19] ਪਾ[20] ਜੋ ਖੂਬੀਆਂ[21] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[22] ਅਤੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[23] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[24] ਹੈ।

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ-ਚਾਹੁੰਦੀਆਂ[28] ਮੁਰਾਦਾਂ[27] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰੀ[30] ਜਲਣ[29] ਮਿਟ[31] ਜਾਏਗੀ।

੨੫੭

257

੨੫੭

ਤ੍ਰਾਸ[32] ਮਿਟੈ ਜਮ[33] ਪੰਥ[34] ਕੀ ਜਾਸੁ[35] ਬਸੈ[36] ਮਨਿ ਨਾਉ ॥

He, in whose[35] heart, the Name abides[36], shall have no fear[32] on the road[34] to death[33].

ਜਿਸ[35] ਦੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸ[36] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਮੌਤ[33] ਵਾਲੀ ਸੜਕ[34] ਤੇ ਡਰ[32] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦਾ।

ਗਤਿ[37] ਪਾਵਹਿ ਮਤਿ[38] ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸ[39] ਮਹਲੀ[40] ਪਾਵਹਿ ਠਾਉ[41] ॥

He shall obtain salvation[37], his understanding[38] shall become enlightened[39], and he will secure a seat[41] in Lord's palace[40].

ਉਹ ਮੁਕਤੀ[37] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲਵੇਗਾ, ਉਸ ਦੀ ਸੁਰਤੀ[38] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[39] ਹੋ ਜਾਏਗੀ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ[40] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਣਾ[41] ਮਿਲ ਜਾਏਗਾ।

ਤਾਹੂ[42] ਸੰਗਿ[43] ਨ ਧਨੁ[44] ਚਲੈ[45] ਗ੍ਰਿਹ[46] ਜੋਬਨ[47] ਨਹ ਰਾਜ[48] ॥

With[43] thee[42] shall go[45] neither wealth[44], nor home[46], nor youth[47], nor empire[48].

ਤੇਰੇ[42] ਨਾਲ[43] ਨਾ ਦੌਲਤ[44], ਨਾ ਘਰ[46], ਨਾ ਜੁਆਨੀ[47], ਨਾ ਹੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[48] ਜਾਵੇਗੀ[45]।

ਸੰਤਸੰਗਿ ਸਿਮਰਤ[49] ਰਹਹੁ ਇਹੈ[50] ਤੁਹਾਰੈ[51] ਕਾਜ[52] ॥

In the Society of Saints continue to remember[49] God. This[50] alone shall be of avail[52] unto Thee[51].

ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ[49] ਕਰਦਾ ਰਹੁ ਕੇਵਲ ਏਹੀ[50] ਤੇਰੇ[51] ਕੰਮ[52] ਆਏਗਾ।

ਤਾਤਾ[53] ਕਛੂ[54] ਨ ਹੋਈ ਹੈ ਜਉ[55] ਤਾਪੁ[56] ਨਿਵਾਰੈ[57] ਆਪੁ[58] ॥ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ[59] ਨਾਨਕ ਹਮਹਿ[60] ਆਪਹਿ[61] ਮਾਈ[62] ਬਾਪੁ[63] ॥੩੨॥

There shall be absolutely[54] no burning[53], when[55] the Lord Himself[58] shall remove[57] thy fever[56]. Nanak God Himself[61] nurtures[59] us[60]. He is our Mother[62] and Father[63].

ਜਦ[55] ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਦ[58] ਤੇਰਾ ਬੁਖ਼ਾਰ[56] ਉਤਾਰੇਗਾ[57], ਤਾਂ ਹੱਦੋਂ[54] ਹੀ ਕੋਈ ਸੜੇਵਾਂ[53] ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ। ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪੇ[61] ਹੀ ਸਾਨੂੰ[60] ਪਾਲਦਾ[59] ਪੋਸਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਸਾਡੀ ਅੰਮੜੀ[62] ਅਤੇ ਬਾਬਲ[63] ਹੈ।

ਸਲੋਕੁ ॥

Slok.

ਸਲੋਕ।

ਥਾਕੇ[64] ਬਹੁ[65] ਬਿਧਿ[66] ਘਾਲਤੇ[67] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[68] ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[69] ਲਾਥ[70] ॥

The perverse have grown weary[64] by toiling[67] in various[65] ways[66]. They are not appeased[68] nor is their thirst[69] quenched.

ਅਧਰਮੀ ਅਨੇਕਾਂ[65] ਤਰੀਕਿਆਂ[66] ਨਾਲ ਮਿਹਨਤ[67] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਹਾਰ ਹੁੱਟ ਗਏ[64] ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੱਜ[68] ਨਹੀਂ ਆਇਆ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਤਰੇਹ[69] ਬੁੱਝੀ[70] ਹੈ।

ਸੰਚਿ ਸੰਚਿ[71] ਸਾਕਤ[72]

Hoarding and amassing[71] the

ਇਕੱਠੀ ਤੇ ਇਕੱਤ੍ਰ[71] ਕਰਦੇ ਕਰਦੇ, ਮਾਇਆ ਦੇ

ਮੂਏ ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ[73] ਨ ਸਾਥ[74] ॥੧॥	mammon-worshippers[72] die and wealth[73] goes not with[74] them.	ਪੁਜਾਰੀ[72] ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮਾਲ[73] ਧਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ[74] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਥਥਾ ਥਿਰੁ[75] ਕੋਊ ਨਹੀ ਕਾਇ[76] ਪਸਾਰਹੁ[77] ਪਾਵ[78]॥	Th : None is stable[75], why[76] stretchest[77] thou thy feet[78] ?	ਥ–ਕੋਈ ਭੀ ਅਸਥਿਰ[75] ਨਹੀਂ, ਤੂੰ ਕਿਉਂ[76] ਆਪਣੇ ਪੈਰ[78] ਖਿਲਾਰਦਾ[77] ਹੈਂ ?
ਅਨਿਕ[79] ਬੰਚ[80] ਬਲ ਛਲ[81] ਕਰਹੁ ਮਾਇਆ[82] ਏਕ[83] ਉਪਾਵ[84] ॥	In thine efforts[84] after wealth[82] alone[83], thou practisest great[79] fraud[80] and deceit[81].	ਕੇਵਲ[83] ਦੌਲਤ[82] ਦੇ ਉਪਰਾਲੇ[84] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਤੂੰ ਬੜੇ[79] ਧੋਖੇ[80] ਅਤੇ ਠੱਗੀਆਂ-ਬੱਗੀਆਂ[81] ਕਰਦਾ ਹੈਂ।
ਥੈਲੀ[85] ਸੰਚਹੁ[86] ਸ੍ਰਮੁ[87] ਕਰਹੁ ਥਾਕਿ[88] ਪਰਹੁ[89] ਗਾਵਾਰ[90] ॥	Thou toilest[87] to fill[86] thy bag[85], O fool[90] and then fallest[89] down weary[88].	ਤੂੰ ਗੁਥਲੀ[85] ਭਰਨ[86] ਲਈ ਮੁਸ਼ੱਕਤ[87] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਹੇ ਮੂਰਖ[90], ਅਤੇ ਫਿਰ ਹਾਰ ਹਟ[88] ਕੇ ਡਿਗ[89] ਪੈਂਦਾ ਹੈਂ।
ਮਨ[91] ਕੈ ਕਾਮਿ[92] ਨ ਆਵਈ ਅੰਤੇ[93] ਅਉਸਰ[94] ਬਾਰ[95] ॥	That shall not be of any avail[92] to thy soul[91] at the last[93] moment[94] and time[95].	ਉਹ ਅਖ਼ੀਰ[93] ਦੇ ਮੁਹਤ[94] ਵੇਲੇ[95] ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[91] ਦੇ ਕਿਸੇ ਕੰਮ[92] ਨਹੀਂ ਆਉਣੀ।
ਥਿਤਿ[96] ਪਾਵਹੁ [97]ਗੋਬਿਦ[98] ਭਜਹੁ[99] ਸੰਤਹ ਕੀ ਸਿਖ[100] ਲੇਹੁ[2] ॥	Thou shalt obtain stability[96] by remembering[99] the World[97]-Lord[98] and accepting[2] Saint's teaching[100].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[97] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[98] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[99] ਕਰਨ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[100] ਨੂੰ ਮੰਨਣ[2] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਅਸਥਿਰਤਾ[96] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ।
ਪ੍ਰੀਤਿ[3] ਕਰਹੁ[4] ਸਦ[5] ਏਕ ਸਿਉ ਇਆ[6] ਸਾਚਾ ਅਸਨੇਹੁ[7] ॥	Ever[5] embrace[4] affection[3] for the One Lord. This[6] is the true love[7].	ਹਮੇਸ਼ਾ[5] ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[3] ਪਾ[4] ! ਏਹੀ[6] ਸੱਚਾ ਪ੍ਰੇਮ[7] ਹੈ।
ਕਾਰਨ[8] ਕਰਨ[9] ਕਰਾਵਨੋ[10] ਸਭ ਬਿਧਿ[12] ਏਕੈ[13] ਹਾਥ[14]॥	God is the Doer[9] and Prompter[10] of actions[8]. All the devices[12] are in His hand[14] alone[13].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੰਮਾਂ[8] ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[9] ਅਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[10] ਹੈ। ਸਾਰੀਆਂ ਯੁਕਤੀਆਂ[12] ਕੇਵਲ[13] ਉਸੇ ਦੇ ਹੱਥ[14] ਵਿਚ ਹਨ।
ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ[15] ਲਾਵਹੁ[16] ਤਿਤੁ[17] ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਨਾਨਕ ਜੰਤ[18] ਅਨਾਥ[19] ॥ ੩੩ ॥	To what-so-ever[15] Thou attachest[16] him, to that[17] he attaches, O Lord. The creature[18], O Nanak, is helpless[19].	ਜਿਥੇ ਜਿਥੇ[15] ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਲਾਉਂਦਾ[16] ਹੈਂ, ਉਥੇ[17] ਉਥੇ ਉਹ ਲਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਜੀਵ[18], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਨਿਹੱਥਲ[19] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਦਾਸਹ[20] ਏਕੁ ਨਿਹਾਰਿਆ[21] ਸਭੁ ਕਛੁ[22] ਦੇਵਨਹਾਰ[23] ॥	His slaves[20] have seen[21] the One Master, who is the giver[23] of everything[22].	ਉਸ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[20] ਨੇ ਇਕ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ[21] ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[22] ਦੇਣ ਵਾਲਾ[23] ਹੈ।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[24] ਸਿਮਰਤ[25] ਰਹਹਿ ਨਾਨਕ ਦਰਸ[26] ਅਧਾਰ[27] ॥੧॥	At every breath[24] they continue to remember[25] God. Nanak, a sight[26] of Him is their support[27].	ਹਰ ਸੁਆਸ[24] ਨਾਲ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[25] ਕਰੀ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਨਾਨਕ ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[26] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[27] ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਦਦਾ ਦਾਤਾ[28]ਏਕੁ[29] ਹੈ ਸਭ ਕਉ ਦੇਵਨਹਾਰ[30] ॥	D : The unique[29] Lord is the Bestower[28], He is the Giver[30] to all.	ਦ–ਅਦੁੱਤੀ[29] ਸਾਹਿਬ ਹੀ ਦਾਤਾਰ[28] ਹੈ । ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[30] ਹੈ ।
ਦੇਂਦੇ[31] ਤੋਟਿ[32] ਨ ਆਵਈ ਅਗਨਤ[33] ਭਰੇ[34] ਭੰਡਾਰ[35] ॥	In His giving[31] there is no stint[32]. Numberless[33] are His brimful[34] stores[35].	ਉਸ ਦੇ ਦੇਣ[31] ਵਿਚ ਕਮੀ[32] ਨਹੀਂ । ਅਨਗਿਣਤ[33] ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਪਰੀਪੂਰਨ[34] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[35] ।
ਦੈਨਹਾਰੁ ਸਦ[36] ਜੀਵਨ-ਹਾਰਾ[37] ॥	The Giver is for ever[36] alive[37].	ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਸਦੀਵੀ[36] ਸੁਰਜੀਤ[37] ਹੈ ।
ਮਨ[38]ਮੂਰਖ[39]ਕਿਉ ਤਾਹਿ[40] ਬਿਸਾਰਾ[41] ॥	O foolish[39] man[38], why hast thou forgotten[41] Him[40] ?	ਹੇ ਮੂੜ[39] ਮਨੁੱਖ[38] ! ਤੂੰ ਉਸ[40] ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾ[41] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਦੋਸੁ[42] ਨਾਹੀ ਕਾਹੂ ਕਉ ਮੀਤਾ[43] ॥	None is at fault[42], O my friend[43].	ਕਿਸੇ ਦਾ ਕਸੂਰ[42] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[43] !
ਮਾਇਆ[44] ਮੋਹ[45] ਬੰਧੁ[46] ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਤਾ[47] ॥	It is the Lord who has forged[47] the fetters[46]of mammon's[44]attachment[45].	ਮੋਹਨੀ[44] ਦੀ ਲਗਨ[45] ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[46] ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਹੀ ਘੜੀਆਂ[47] ਹਨ ।
ਦਰਦ[48] ਨਿਵਾਰਹਿ[49] ਜਾ[50] ਕੇ ਆਪੇ[51]॥ਨਾਨਕ ਤੇ ਤੇ[52] ਗੁਰਮੁਖਿ[53] ਧ੍ਰਾਪੇ[54] ॥੩੪॥	The Guru-ward[53], whose[50]pain[48] He Himself[51] removes[49], he[52] is satitated[54], O Nanak.	ਜਿਸ[50] ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[53] ਦਾ ਉਹ ਆਪ[51] ਦੁਖ[48] ਦੂਰ ਕਰ[49] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[52] ਰੱਜ[54] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਧਰਿ[55] ਜੀਅ[56] ਰੇ[57] ਇਕ ਟੇਕ[58] ਤੂ ਲਾਹਿ[59] ਬਿਡਾਨੀ[60] ਆਸ[61] ॥	O[57] my soul[56], grasp[55] thou the support[58] of One God. Forsake[59] the hope[61] of another[60].	ਹੇ[57] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[56] ! ਤੂੰ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਸਰਾ[58] ਪਕੜ[55] । ਹੋਰਸ[60] ਦੀ ਉਮੀਦ[61] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[59] ਦੇ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[62] ਕਾਰਜੁ[63] ਆਵੈ ਰਾਸਿ[64] ॥ ੧ ॥	Nanak, by pondering[62] over the Name, the affairs[63] are adjusted[64].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[62] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕੰਮ[63] ਠੀਕ[64] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਧਧਾ ਧਾਵਤ[65] ਤਉ[66] ਮਿਟੈ[67] ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੋਇ ਬਾਸੁ[68] ॥	Dh : Then[66] alone does the wandering[65] cease[67], when man attains an abode[68] in Saints' Society.	ਧ–ਕੇਵਲ ਤਦੋਂ[66] ਹੀ ਭਟਕਣ[65] ਮੁਕਦੀ[67] ਹੈ, ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ ਵਿਚ ਵਾਸਾ[68] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਧੁਰ[69]ਤੇ ਕਿਰਪਾ[70] ਕਰਹੁ[71] ਆਪਿ[72] ਤਉ[73] ਹੋਇ ਮਨਹਿ[74] ਪਰਗਾਸੁ[75] ॥	If the Lord Himself[72] bestows[71] mercy[70] from the beginning[69], then[73] does the mind[74]become enlightened[75]	ਜੇਕਰ ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ[72] ਮੁੱਢ[69] ਤੋਂ ਹੀ ਦਇਆ[70]ਧਾਰੇ[71], ਤਦ[73] ਹੀ ਅੰਤਹਕਰਣ[74] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[75] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਧਨੁ[76] ਸਾਚਾ ਤੇਊ[77] ਸਚ ਸਾਹਾ[78] ॥	They[77], who have the true wealth[76], are the true bankers[78].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਸੱਚੀ ਦੌਲਤ[76] ਹੈ, ਉਹੀ[77] ਸੱਚੇ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[78] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[79] ਪੂੰਜੀ[80] ਨਾਮ ਬਿਸਾਹਾ[81] ॥	The Lord[79] Master is their Capital[80] and they deal[81] in His Name.	ਮਾਲਕ ਸੁਆਮੀ[79] ਦਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਕਮ-ਰਾਸ[80] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਵਣਜ[81] ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਧੀਰਜੁ[82] ਜਸੁ[83] ਸੋਭਾ[84] ਤਿਹ[85] ਬਨਿਆ[86] ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸ੍ਰਵਨ[87] ਜਿਹ ਸੁਨਿਆ ॥

Patience,[82] glory[83] and honour[84] behove[86] him[85], who with his ears[87] hears Lord God's Name.

ਸਹਿਨਸ਼ਕਤੀ[82], ਉਪਮਾ[83] ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ[84] ਉਸ[85] ਨੂੰ ਫਬਦੀਆਂ[86] ਹਨ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[87] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[88] ਜਿਹ ਘਟਿ[89] ਰਹੇ ਸਮਾਈ[90] ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਜਨ[91] ਮਿਲੀ ਵਡਾਈ[92] ॥੩੫॥

The person[91], within whose heart[89] the Exalted Master[88] is contained[90], O Nanak, he obtains greatness[92].

ਜਿਸ ਪੁਰਸ਼[91] ਦੇ ਦਿਲ[89] ਅੰਦਰ ਮੁਖੀ ਮਾਲਕ[88] ਰਮਿਆ[90] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਮਹਿਮਾ[92] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕੁ ॥

Slok.

ਸਲੋਕ ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ[93] ਨਾਮੁ ਜਪੁ[94] ਜਪਿਆ[95] ਅੰਤਰਿ[96] ਬਾਹਰਿ ਰੰਗਿ[97] ॥ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[98] ਉਪਦੇਸਿਆ[99] ਨਰਕੁ[100] ਨਾਹਿ ਸਾਧਸੰਗਿ[2] ॥੧॥

Nanak, he who within[96] and without repeats[95] God's[93] Name with devotion[94] and love[97], receives instruction[99] from the Perfect[98] Guru and joins the Saints' congregation[2], falls not into hell[100].

ਨਾਨਕ ਜੋ ਅੰਦਰ[96] ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਅਨੁਰਾਗ[94] ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[97] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[93] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[95] ਹੈ, ਪੂਰਨ[98] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸਿਖ-ਮਤ[99] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ[2] ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਦੋਜ਼ਕ[100] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ ।

ਨੰਨਾ ਨਰਕਿ ਪਰਹਿ ਤੇ[3] ਨਾਹੀ ॥ ਜਾਕੈ ਮਨਿ[4] ਤਨਿ[5] ਨਾਮੁ ਬਸਾਹੀ[6] ॥

N : They[3], within whose heart[4] and body[5], the Name abides[6], fall not into hell.

ਨ—ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[4] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[5] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਵਸਦਾ[6] ਹੈ, ਉਹ[3] ਦੋਜ਼ਕ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੇ ।

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[7] ਗੁਰਮੁਖਿ[8] ਜੋ ਜਪਤੇ[9] ॥ ਬਿਖੁ[10] ਮਾਇਆ[12] ਮਹਿ[13] ਨਾ ਓਇ ਖਪਤੇ[14] ॥

They, who through the Guru[8], ponder over[9] the Name treasure[7] are not destroyed[14] in[13] (by) the mammon[12]-poison[10].

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[8], ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[7] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[9] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਮੋਹਨੀ[12] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[10] ਵਿਚ[13] ਤਬਾਹ[14] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।

ਨੰਨਾਕਾਰੁ[15] ਨ ਹੋਤਾ ਤਾਕਹੁ[16] ॥ ਨਾਮੁ ਮੰਤ੍ਰੁ[17] ਗੁਰਿ ਦੀਨੋ ਜਾਕਹੁ[18] ॥

Refusal[15] awaits them[16] not, whom[18] the Guru has given the spell[17] of the Name.

ਉਨ੍ਹਾਂ[16] ਨੂੰ ਕੋਈ ਇਨਕਾਰ[15] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[18] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਦੂ[17] ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ ਹੈ ।

੨੫੮

258

੨੫੮

ਨਿਧਿ[19] ਨਿਧਾਨ[20] ਹਰਿ[21] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[22] ਪੂਰੇ[23] ॥ ਤਹ[24] ਬਾਜੇ[25] ਨਾਨਕ ਅਨਹਦ[26] ਤੂਰੇ[27] ॥੩੬॥

O Nanak, the unbeaten[26] musical[27] instruments play[25] for them[24], who are brimful[23] with the nectar[22] of God's[21] Name, the treasury[20] of wealth[19].

ਜੋ ਮਾਲ ਮਿਲਖ[19] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[20] ਹਰੀ[21] ਨਾਮ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[22] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[23] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਨ੍ਹਾਂ[24] ਲਈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵੱਜਣ[26] ਵਾਲੇ ਸੰਗੀਤਕ[27] ਸਾਜ਼ ਵਜਦੇ[25] ਹਨ ।

ਸਲੋਕੁ ॥

Slok.

ਸਲੋਕ ।

ਪਤਿ[28] ਰਾਖੀ[29] ਗੁਰਿ[30] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[31] ਤਜਿ[32]

When I abandoned[32] hypocrisy[33], worldly love and sin[35], the great[30]

ਜਦ ਮੈਂ ਪਖੰਡ[33], ਸੰਸਾਰੀ[34] ਮਮਤਾ ਤੇ ਪਾਪ[35] ਛੱਡ[32] ਦਿਤੇ ਤਾਂ ਵਿਸ਼ਾਲ[30] ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[31] ਨੇ ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ

ਪਰਪੰਚ[33]ਮੋਹ[34] ਬਿਕਾਰ[35]॥	supreme Lord[31] preserved[29] my honour[28].	ਆਬਰੂ[28] ਬਚਾ[29] ਲਈ।
ਨਾਨਕ ਸੋਊ[36]ਆਰਾਧੀਐ[37] ਅੰਤੁ[38] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ[39] ॥੧॥	Nanak, contemplate over[37] Him[36], who has no limit[38] and this and that end[39].	ਨਾਨਕ ਉਸ[36] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[37] ਕਰ, ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[38] ਅਤੇ ਇਹ ਜਾਂ ਉਹ ਕਿਨਾਰਾ[39] ਨਹੀਂ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਪਪਾ [40]ਪਰਮਿਤਿ[41] ਪਾਰੁ[42] ਨ ਪਾਇਆ ॥	P : God is beyond[40] estimation[41] and His limit[42] cannot be found.	ਪ—ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਦਾਜ਼ੇ[41] ਤੋਂ ਪਰੇ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਅੰਤ[42] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਪਤਿਤ[43] ਪਾਵਨ[44]ਅਗਮ[45] ਹਰਿ ਰਾਇਆ[46] ॥	God, the King[46], is Inaccessible[45] and the Purifier[44] of sinners[43].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[46] ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ[45] ਪਰੇਡੇ ਅਤੇ ਪਾਪੀਆਂ[43] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[44] ਹੈ।
ਹੋਤ ਪੁਨੀਤ[47] ਕੋਟ[48] ਅਪਰਾਧੂ[49] ॥ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[50] ਨਾਮੁ ਜਪਹਿ[51]ਮਿਲਿ[52]ਸਾਧੂ॥	Millions[48] of offenders[49], who meet[52] the Saints and repeat[51] the Nectarean[50] Name, become pure[47].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[48] ਹੀ ਅਪਰਾਧੀ[49], ਜੋ ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਭੇਟ[52] ਕੇ ਸੁਧਾ ਰੂਪ[50] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[51] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ[47] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਪਰਪਚ[53] ਧ੍ਰੋਹ[54] ਮੋਹ[55] ਮਿਟਨਾਈ[56] ॥ ਜਾਕਉ ਰਾਖਹੁ[57] ਆਪਿ ਗੁਸਾਈ[58]॥	He, whom Thou Thyself preservest[57], O the World-Lord[58], loses[56] deception[53], fraud[54] and worldly love[55].	ਜਿਸ ਦੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਰਖਿਆ[57] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[58], ਉਸ ਦਾ ਛਲ ਕਪਟ[53], ਧੋਖਾ[54] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[55] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ[56] ਹਨ।
ਪਾਤਿਸਾਹੁ[59] ਛਤ੍ਰ[60] ਸਿਰ[61] ਸੋਊ[62] ॥	He[62] is the Monarch[59] with royal[60] umbrella over His head[61].	ਓਹੀ[62] ਸੀਸ[61] ਉਤੇ ਸ਼ਾਹਾਨਾ[60] ਛਤ੍ਰ ਵਾਲਾ ਮਹਾਰਾਜਾ[59] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਦੂਸਰ[63] ਅਵਰੁ[64] ਨ ਕੋਊ ॥੩੭॥	Nanak, there is no other[64] second[63] Sovereign.	ਨਾਨਕ ਹੋਰ ਕੋਈ[64] ਦੂਜਾ[63] ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨਹੀਂ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਫਾਹੇ[65] ਕਾਟੇ[66] ਮਿਟੇ[67] ਗਵਨ[68] ਫਤਿਹ[69] ਭਈ ਮਨਿ ਜੀਤ[70] ॥	By conquering[70] the mind, death's nooses[65] are cut[66], wanderings[68] cease[67] and victory[69] is obtained.	ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਜਿੱਤਣ[70] ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ ਦੀਆਂ ਫਾਹੀਆਂ[65] ਕਟੀਆਂ[66] ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਭਟਕਣੇ[68] ਮੁੱਕ[67] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿੱਤ[69] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ[71] ਥਿਤ[72] ਪਾਈ ਫਿਰਨ[73]ਮਿਟੇ[74] ਨਿਤ ਨੀਤ[75] ॥੧॥	Nanak, from[71] the Guru, permanence[72] is attained and the transmigration[73] of day to day[75] is effaced[74].	ਨਾਨਕ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਾਸੋਂ[71] ਨਿਹਚਲਤਾ[72] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਰੋਜ਼[75] ਦਾ ਆਵਾਗਉਣ[73]ਮੁੱਕ[74] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਫਫਾ ਫਿਰਤ[76] ਫਿਰਤ ਤੂ ਆਇਆ ॥	Ph : Thou hast come after long wanderings[76].	ਫ—ਤੂੰ ਬਹੁਤਾ ਭਟਕਦਾ[76] ਹੋਇਆ ਆਇਆ ਹੈਂ।
ਦੁਲਭ[77] ਦੇਹ[78]ਕਲਿਜੁਗ[79] ਮਹਿ[80] ਪਾਇਆ ॥	In[80] this Dark age[79], thou hast obtained, the scarcely procurable[77] human body[78].	ਇਸ ਕਾਲੇ ਸਮੇ[79] ਅੰਦਰ[80] ਨਾ ਹੱਥ ਲੱਗਣ ਵਾਲਾ[77] ਮਨੁੱਖੀ ਸਰੀਰ[78] ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਫਿਰਿ[81] ਇਆ[82]ਅਉਸਰੁ[83] ਚਰੈ[84] ਨ ਹਾਥਾ[85] ॥	This[82] opportunity[83] shall not, again[81], come[84] to thy hand[85].	ਇਹ[82] ਮੌਕਾ[83], ਮੁੜ[81], ਤੇਰੇ ਹੱਥ[85] ਨਹੀਂ ਲੱਗਣਾ[84]।
ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[86] ਤਉ[87] ਕਟੀਅਹਿ[88] ਫਾਸਾ[89] ॥	Repeat[86] Lord's Name, then[87], shall the death's noose[89] be cut[88] away.	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[86] ਕਰ, ਤਦ[87] ਮੌਤ ਦੀ ਫਾਹੀ[89] ਕੱਟੀ[88] ਜਾਏਗੀ।
ਫਿਰਿ[90] ਫਿਰਿ ਆਵਨ[91] ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਈ ॥ ਏਕਹਿ[92] ਏਕ ਜਪਹੁ[93] ਜਪੁ ਸੋਈ[94]॥	By meditating[93] on that[94] One, and One alone[92], thou shalt not come and go[91], again[90] and again.	ਉਸ[94] ਅਦੁੱਤੀ ਅਤੇ ਕੇਵਲ[92] ਅਦੁੱਤੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[93] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰਾ ਮੁੜ[90] ਮੁੜ ਕੇ ਆਉਣਾ ਤੇ ਜਾਣਾ[91] ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ।
ਕਰਹੁ[95]ਕ੍ਰਿਪਾ[96]ਪ੍ਰਭ ਕਰਨੈ-ਹਾਰੇ[97] ॥ ਮੇਲਿ[98] ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਬੇਚਾਰੇ[99] ॥੩੮॥	Have[95] mercy[96], O Lord, the Creator[97] and blend[98] poor[99] Nanak with Thee.	ਰਹਿਮਤ[96] ਧਾਰ[95] ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[97]! ਅਤੇ ਗਰੀਬ[99] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[98] ਕਰ ਲੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਬਿਨਉ[100] ਸੁਨਹੁ ਤੁਮ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[2] ਦੀਨ[3] ਦਇਆਲ[4] [5]ਗੁਪਾਲ[6] ॥	Hear Thou my supplication[100], O Supreme Lord[2], Merciful[4] to the poor[3] and the Nurser[6] of the World[5].	ਹੇ ਗਰੀਬਾਂ[3] ਉਤੇ ਮਇਆਵਾਨ[4] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ[5] ਦੇ ਪਾਲਕ[6]! ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[2]! ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[100] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ।
ਸੁਖ[7] ਸੰਪੈ[8] ਬਹੁ[9] ਭੋਗ[10] ਰਸ[12] ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਰਵਾਲ[13] ॥੧॥	The dust[13] of Saint's feet is as comfort[7], wealth[8], great[9] enjoyment[10] and pleasure[12] for Nanak.	ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[13] ਨਾਨਕ ਲਈ ਆਰਾਮ[7], ਦੌਲਤ[8], ਭਾਰੀ[9] ਪਰਸੰਨਤਾ[10] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[12] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਬਬਾ ਬ੍ਰਹਮੁ[14] ਜਾਨਤ[15] ਤੇ[16] ਬ੍ਰਹਮਾ[17] ॥ ਬੈਸਨੋ ਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ[18] ਸੁਚ[19] ਧਰਮਾ[20] ॥	B : He[16], who understands[15] the Lord[14] is a Brahman[17]. Vaishno is he who through the Guru[18], accepts the religion[20] of piety[19].	ਬ—ਜੋ ਸੁਆਮੀ[14] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[15] ਹੈ, ਉਹ[16] ਬ੍ਰਹਿਮਣ[17] ਹੈ। ਵੈਸ਼ਨੋ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[18] ਪਵਿੱਤਰਤਾ[19] ਦੇ ਮਜ਼ਹਬ[20] ਨੂੰ ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬੀਰਾ[21] ਆਪਨ ਬੁਰਾ[22] ਮਿਟਾਵੈ[23] ॥ ਤਾਹੂ[24]ਬੁਰਾ[25] ਨਿਕਟਿ[26] ਨਹੀ ਆਵੈ[27]॥	Hero[21] is he, who effaces[23] his evil[22]. Harm[25] draws[27] not near[26] him[24].	ਸੂਰਮਾ[21] ਉਹ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੀ ਬਦੀ[22] ਨੂੰ ਮੇਸ[23] ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ। ਹਾਨੀ[25] ਉਸ[24] ਦੇ ਨੇੜੇ[26] ਨਹੀਂ ਢੁਕਦੀ[27]।
ਬਾਧਿਓ[28] ਆਪਨ ਹਉ[29] ਹਉ[30] ਬੰਧਾ[31] ॥	Man is bound[28] by the chains[31] of his ego[29] and self-conceit[30].	ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੀ ਹਉਮੈ[29] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[30] ਦੀਆਂ ਜ਼ੰਜੀਰਾਂ[31] ਨਾਲ ਜਕੜਿਆ[28] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਦੋਸੁ[32] ਦੇਤ[33] ਆਗਹ[34] ਕਉ ਅੰਧਾ[35] ॥	But the blind[35] man, imputes[33] blame[32] to others[34].	ਪਰ ਅੰਨ੍ਹਾ[35] ਇਨਸਾਨ ਹੋਰਨਾਂ[34] ਉਤੇ ਇਲਜ਼ਾਮ[32] ਲਾਉਂਦਾ[33] ਹੈ।
ਬਾਤ ਚੀਤ[36] ਸਭ ਰਹੀ[37] ਸਿਆਨਪ[38] ॥	Discussions[36] and clevernesses[38] are all of no avail[37].	ਵਾਦ-ਵਿਵਾਦ[36] ਅਤੇ ਚਲਾਕੀਆਂ[38] ਸਮੂਹ ਕਿਸੇ ਕੰਮ[37] ਨਹੀਂ।
ਜਿਸਹਿ[39] ਜਨਾਵਹੁ ਸੋ[40] ਜਾਨੈ[41] ਨਾਨਕ ॥੩੯॥	He[40], whom[39] the Lord causes to know, O Nanak, knows[41] Him.	ਜਿਸ[39] ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਜਣਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹੀ[40] ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[41] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਭੈ[42] ਭੰਜਨ[43] ਅਘ[44]ਦੂਖ[45]	Heartily[47] remember[48] God, who	ਦਿਲੋਂ[47] ਹੋ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[48] ਕਰ, ਜੋ ਡਰ[42]

ਨਾਸ[46] ਮਨਹਿ[47] ਅਗਾਧਿ[48] ਹਰੇ ॥	is the Destroyer[43] of dread[42] and the Remover[46] of sin[44] and sorrow[45].	ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[43] ਅਤੇ ਪਾਪ[44] ਅਤੇ ਪੀੜ[45] ਨੂੰ ਹਰਣਹਾਰ[46] ਹੈ ।
ਸੰਤਸੰਗ ਜਿਹ ਰਿਦ[49] ਬਸਿਓ[50] ਨਾਨਕ ਤੇ ਨ ਭ੍ਰਮੇ[51] ॥੧॥	He, in whose heart[49] the Lord abides[50], through the society of Saints, wanders[51] not, O Nanak.	ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[49] ਵਿੱਚ, ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਆ ਟਿਕਦਾ[50] ਹੈ, ਉਹ ਭਟਕਦਾ[51] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਭਭਾ ਭਰਮੁ[52] ਮਿਟਾਵਹੁ[53] ਅਪਨਾ ॥ ਇਆ ਸੰਸਾਰੁ[54] ਸਗਲ[55] ਹੈ ਸੁਪਨਾ[56] ॥	Bh : Cast off[53] thine doubt[52]. This world[54] is all[55] a dream[56].	ਭ—ਆਪਣਾ ਸੰਸਾ[52] ਨਵਿਰਤ[53] ਕਰ ਦੇ । ਇਹ ਜਗਤ[54] ਸਮੂਹ[55] ਸੁਪਨਾ[56] ਹੀ ਹੈ ।
ਭਰਮੇ[57] ਸੁਰਿ[58] ਨਰ[59] ਦੇਵੀ[60] ਦੇਵਾ[61] ॥	In error[57] are angelic[58] persons[59], goddesses[60] and gods[61].	ਫ਼ਰਿਸ਼ਤੇ[58] ਪੁਰਸ਼[59], ਭਵਾਨੀਆਂ[60] ਅਤੇ ਦੇਵਤੇ[61] ਭੁਲੇਖੇ[57] ਅੰਦਰ ਹਨ ।
ਭਰਮੇ[62] ਸਿਧ[63] ਸਾਧਿਕ[64] ਬ੍ਰਹਮੇਵ[65] ॥	Lured by doubt[62] are the men of miracle[63], strivers[64] and the god of creation[65].	ਵਹਿਮ[62] ਦੇ ਬਹਿਕਾਏ ਹੋਏ ਹਨ ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦੇ[63], ਅਭਿਆਸੀ[64] ਅਤੇ ਉਤਪਤੀ ਦਾ ਦੇਵਤਾ[65] ।
ਭਰਮਿ[66]ਭਰਮਿ[69] ਮਾਨੁਖ[67] ਡਹਕਾਏ[68] ॥	Wandering[69] in misgiving[66],the men[67] are ruined[68].	ਗ਼ਲਤ-ਫ਼ਹਿਮੀ[66] ਅੰਦਰ ਟੱਕਰਾਂ[69] ਮਾਰਦੇ ਬੰਦੇ[67] ਤਬਾਹ[68] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਦੁਤਰ[70] ਮਹਾ[71] ਬਿਖਮ[72] ਇਹ ਮਾਏ[73] ॥	Very[71] dangerous[72] and difficult[70] to cross is this sea of mammon[73].	ਬੜਾ[71] ਖ਼ਤਰਨਾਕ[72] ਅਤੇ ਤਰਨ ਨੂੰ ਔਖਾ[70] ਹੈ, ਇਹ ਮਾਇਆ[73] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[74] ਭ੍ਰਮੁ[75] ਭੈ[76] ਮੋਹ[77] ਮਿਟਾਇਆ[78] ॥ ਨਾਨਕ ਤੇਹ[79] ਪਰਮ[80] ਸੁਖ[81] ਪਾਇਆ ॥੪੦॥	He[79], who through the Guru[74], has effaced[78] his superstition[78], fear[76], and worldly attachment[77], obtains the supreme[80] comfort[81], O Nanak.	ਜਿਸ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[74], ਆਪਣੇ ਵਹਿਮ[75], ਡਰ[76] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[77] ਨੂੰ ਮੇਸ[78] ਸੁਟਿਆ ਹੈ, ਉਹ[79] ਮਹਾਨ[80] ਆਰਾਮ[81] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਮਾਇਆ[82] ਡੋਲੈ[83] ਬਹੁ[84] ਬਿਧੀ[85] ਮਨੁ[86] ਲਪਟਿਓ[87] ਤਿਹ[88] ਸੰਗ[89] ॥	Through wealth[82], the mind[86] wavers[83] in many[84] ways[85] and [87]clings there[88]-with[89].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[82] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਨੂਆ[86] ਅਨੇਕਾਂ[84] ਤਰ੍ਹਾਂ[85] ਡਿਕਡੋਲੇ[83] ਖਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[88] ਨਾਲ[89] ਚਿਮੜਦਾ[87] ਹੈ ।
ਮਾਗਨ[90] ਤੇ ਜਿਹ ਤੁਮ ਰਖਹੁ[91] ਸੁ[92] ਨਾਨਕ ਨਾਮਹਿ ਰੰਗ[93] ॥੧॥	Nanak, he[92], whom Thou, O Lord, preventest[91] from asking[90] for wealth, imbibes love[93] for the Name.	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਧਨ-ਦੌਲਤ ਮੰਗਣ[90] ਤੋਂ ਬਚਾਉਂਦਾ[91] ਹੈ, ਉਸ[92] ਦਾ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[93] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਮਮਾ ਮਾਗਨਹਾਰ[94] ਇਆਨਾ[95] ॥ ਦੇਨਹਾਰ[96] ਦੇ ਰਹਿਓ[97] ਸੁਜਾਨਾ[98] ॥	M : The mumper[94] is ignorant[95]. The Omnipotent[98] Giver[96] continues to give[97].	ਮ—ਮੰਗਤਾ[94] ਬੇਸਮਝ[95] ਹੈ । ਸਰਵੱਗ[98] ਦਾਤਾਰ[96] ਦੇਈ ਜਾ ਰਿਹਾ[97] ਹੈ ।
ਜੋ[99] ਦੀਨੋ ਸੋ[100] ਏਕਹਿ[2] ਬਾਰ ॥	Whatever[99] the Lord is to give, He gives that[100] once for all[2].	ਜੋ ਕੁਛ[99] ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਦੇਣਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ[100] ਨੂੰ ਇਕੋ ਵਾਰੀ[2] ਹੀ ਦੇ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਮਨ ਮੂਰਖ[3] ਕਹ[4] ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰ[5] ॥

O foolish[3] mind, why[4] complainest[5] thou aloud ?

ਹੇ ਝੱਲੇ[3] ਮਨੂਏ ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ[4] ਉੱਚੀ ਉੱਚੀ ਫ਼ਰਿਆਦ[5] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ?

ਜਉ[6] ਮਾਗਹਿ[7] ਤਉ[8] ਮਾਗਹਿ ਬੀਆ[9] ॥ ਜਾ[10] ਤੇ ਕੁਸਲ[12] ਨ ਕਾਹੂ ਥੀਆ[13] ॥

Whenever[6] thou asketh[7] for, then[8], thou asketh for worldly objects[9], from whom[10] none has derived[13] happiness[12].

ਜਦ ਕਦੇ[6] ਭੀ ਤੂੰ ਮੰਗਦਾ[7] ਹੈਂ, ਤਦ[8] ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥ[9] ਹੀ ਮੰਗਦਾ ਹੈਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ[10] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[12] ਪ੍ਰਾਪਤ[13] ਨਹੀਂ ਹੋਈ।

ਮਾਗਨਿ[14]ਮਾਗ[15]ਤਏਕਹਿ[16] ਮਾਗ[17] ॥ ਨਾਨਕ ਜਾ[18] ਤੇ ਪਰਹਿ ਪਰਾਗ[19] ॥੪੧॥

If thou prayest[15] for a gift[14], then ask[17] for One Lord[16], by which[18] thou shalt be saved[19], O Nanak.

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਦਾਤਿ[14] ਮੰਗਣੀ[15] ਹੈ, ਤਾਂ ਇਕ ਸਾਂਈ[16] ਦੀ ਹੀ ਜਾਚਨਾ[17] ਕਰ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[18] ਤੂੰ ਪਾਰ ਉਤਰ[19] ਜਾਵੇਂਗਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

੨੫੯ / 259 / ੨੫੯

ਸਲੋਕ ॥ / Slok. / ਸਲੋਕ।

ਮਤਿ[20] ਪੂਰੀ[21] ਪਰਧਾਨ[22] ਤੇ[23] ਗੁਰ ਪੂਰੇ[24] ਮਨ ਮੰਤ[25] ॥

Perfect[21] is their intellect[20] and the most distinguished[22] are they[23] within whose mind is the Perfect[24] Guru's instruction[25].

ਪੂਰਨ[21] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅਕਲ[20] ਅਤੇ ਪਰਮ ਨਾਮਵਰ[22] ਹਨ ਉਹ[23], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਪੂਰਨ[24] ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[25] ਹੈ।

ਜਿਹ[26] ਜਾਨਿਓ[27] ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੁਨਾ ਨਾਨਕ ਤੇ[28] ਭਗਵੰਤ[29] ॥੧॥

Nanak, they[28] who[26] realise[27] their Lord, are fortunate[29].

ਨਾਨਕ ਜੋ[26] ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[27] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[28] ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ[29] ਹਨ।

ਪਉੜੀ ॥ / Pauri. / ਪਉੜੀ।

ਮਮਾ ਜਾਹੂ[30] ਮਰਮੁ[31] ਪਛਾਨਾ[32]॥ ਭੇਟਤ[33] ਸਾਧਸੰਗ ਪਤੀਆਨਾ[34] ॥

M : He, who[30] knows[32] God's secret[31], is satisfied[34] on meeting[33] the guild of Saints.

ਮ—ਜੋ[30] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਭੇਦ[31] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[32] ਹੈ, ਉਹ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲਣ[33] ਦੁਆਰਾ ਤ੍ਰਿਪਤ[34] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਦੂਖ[35] ਸੂਖ[36] ਉਆ[37] ਕੈ ਸਮਤ[38] ਬੀਚਾਰਾ[39] ॥

He[37] deems[39] woe[35] and weal[36] as the same[38].

ਉਹ[37] ਗ਼ਮੀ[35] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[36] ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ[38] ਜਾਣਦਾ[39] ਹੈ।

ਨਰਕ[40] ਸੁਰਗ[41] ਰਹਤ[42] ਅਉਤਾਰਾ[43] ॥

He is exempted[42] from entering[43] hell[40] and paradise[41].

ਉਹ ਦੋਜ਼ਖ਼[40] ਅਤੇ ਬਹਿਸ਼ਤ[41] ਵਿਚ ਪੈਣੋਂ[43] ਬਚ[42] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਤਾਹੂ[44] ਸੰਗ[45] ਤਾਹੂ ਨਿਰਲੇਪਾ[46] ॥

He[44] abides with[45] the world, yet he is apart[46] from it.

ਉਹ[44] ਜਗਤ ਦੇ ਨਾਲ[45] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਫਿਰ ਭੀ ਇਸ ਤੋਂ ਅਟੰਕ[46] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ।

ਪੂਰਨ[47] ਘਟ ਘਟ[48] ਪੁਰਖ[49] ਬਿਸੇਖਾ[50] ॥

He beholds the sublime[50] Lord[49] filling[47] every heart[48].

ਉਹ ਸਰੇਸ਼ਟ[50] ਸੁਆਮੀ[49] ਹਰ ਦਿਲ[48] ਅੰਦਰ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[47] ਵੇਖਦਾ ਹੈ।

ਉਆ[51] ਰਸ[52] ਮਹਿ[53] ਉਆਹੂ[54] ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥ ਨਾਨਕ ਲਿਪਤ[55] ਨਹੀ ਤਿਹ[56] ਮਾਇਆ[57] ॥੪੨॥

In[53] the[51] love[52] of the Lord, he[54] has attained peace. Nanak, him[56], the worldly valuables[57] cling[55] not.

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਉਸ[51] ਪ੍ਰੇਮ[52] ਅੰਦਰ[53] ਉਸ[54] ਨੇ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਨਾਨਕ ਉਸ[56] ਨੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥ[57] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੇ[55]।

ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਯਾਰ[58] ਮੀਤ[59] ਸੁਨਿ ਸਾਜਨਹੁ[60] ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਛੂਟਨੁ[61] ਨਾਹਿ ॥	O my friends[58] adherents[59] and intimates[60], hear me, without God, there is no deliverance[61].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰੋ[58] ! ਬੇਲੀਓ[59] ਅਤੇ ਦੋਸਤੋ[60] ! ਕੰਨ ਕਰੋ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ[61] ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ ।
ਨਾਨਕ ਤਿਹ[62] ਬੰਧਨ[63]ਕਟੇ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਨੀ[64] ਪਾਹਿ[65] ॥੧॥	Nanak, he[62], who falls[65] at Guru's Feet[64], has his fetters[63] cut away.	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[64] ਪੈਂਦਾ[65] ਹੈ, ਉਸ[62] ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[63] ਕੱਟੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਪਵੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਯਯਾ ਜਤਨ[66]ਕਰਤ ਬਹੁ[67] ਬਿਧੀਆ[68]॥ਏਕ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਹ ਲਉ[69] ਸਿਧੀਆ[70]॥	Y : Man makes efforts[66] of so many[67] sorts[68], but without the one Name how far[69] can he succeed[70] ?	ਯ-ਇਨਸਾਨ ਘਨੇਰੇ[67] ਕਿਸਮਾਂ[68] ਦੇ ਉਪਰਾਲੇ[66] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਕ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਕਿੱਥੋਂ ਤੋੜੀ[69] ਕਾਮਯਾਬ[70] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਯਾਹੂ ਜਤਨ ਕਰਿ ਹੋਤ ਛੁਟਾਰਾ[71] ॥ ਉਆਹੂ[72] ਜਤਨ ਸਾਧ ਸੰਗਾਰਾ[73] ॥	The efforts by which emancipation[71] can be obtained, those[72] efforts are made in the Saints' association[73].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਯਤਨਾਂ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[71] ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਉਹ[72] ਉਪਰਾਲੇ ਸਤਿਸੰਗਤ[73] ਅੰਦਰ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਯਾ[74] ਉਬਰਨ[75] ਧਾਰੈ[76] ਸਭੁ ਕੋਊ[77] ॥ ਉਆਹਿ[78] ਜਪੇ[79] ਬਿਨੁ[81] ਉਬਰ[80] ਨ ਹੋਊ ॥	Though every one[77] entertains[76] the idea of this[74] salvation[75], yet sans[81] remembering[79] that[78] Lord, there can be no salvation[80].	ਭਾਵੇਂ ਹਰ ਕੋਈ[77] ਇਸ[74] ਮੁਕਤੀ[75] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ ਧਾਰਨ[76] ਕਰੀ ਬੈਠਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ[78] ਸਾਈਂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਨ[79] ਦੇ ਬਗੈਰ[81], ਮੁਕਤੀ[80] ਪਾਈ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਯਾਹੂ[82] ਤਰਨ[83] ਤਾਰਨ[84] ਸਮਰਾਥਾ[85] ॥ ਰਾਖਿ[86] ਲੇਹੁ [90]ਨਿਰਗੁਨ[87] ਨਰ[88] ਨਾਥਾ[89] ॥	Like a ship[83], the Lord is capable[85] to take across[84] this[82] world-ocean. O Lord[89], preserve[86] the [87]meritless[90] mortals[88].	ਇਸ[82] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਨ[84] ਲਈ, ਸੁਆਮੀ ਜਹਾਜ਼[83] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ ਯੋਗ[85] ਹੈ। ਹੇ ਸੁਆਮੀ[89] ! ਨੇਕੀ[87] ਵਿਹੂਣ[90] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ[88] ਦੀ ਰੱਖਿਆ[86] ਕਰ ।
ਮਨ[91] ਬਚ[92] ਕ੍ਰਮ[93]ਜਿਹ[94] ਆਪਿ[95] ਜਨਾਈ[96] ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਹ[97] ਮਤਿ[98] ਪ੍ਰਗਟੀ[99] ਆਈ ॥੪੩॥	Nanak, his[97] intellect[98] becomes enlightened[99],whom[94] God Himself[95] instructs[96] in thought[91], word[92] and deed[93].	ਨਾਨਕ ਉਸ[97] ਦੀ ਬੁੱਧੀ[98] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[99] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਜਿਸ[94] ਨੂੰ ਖ਼ਿਆਲ[91], ਬੋਲਣ[92] ਅਤੇ ਅਮਲ[93] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[95] ਸਿਖ-ਮਤ[96] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਰੋਸੁ[100] ਨ ਕਾਹੂ ਸੰਗ[2]ਕਰਹੁ ਆਪਨ[3] ਆਪੁ ਬੀਚਾਰਿ[4] ॥	Be not angry[100] with[2] any one and think[4] of thy own-self[3].	ਕਿਸੇ ਨਾਲ[2] ਗੁੱਸੇ[100] ਨਾ ਹੋ ਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪੇ[3] ਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ[4] ।
ਹੋਇ ਨਿਮਾਨਾ[5] ਜਗਿ ਰਹਹੁ[6] ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ[7] ਪਾਰਿ[8] ॥੧॥	Abide[6] humble[5] in the world, O Nanak, and through God's grace[7] thou shalt be delivered[8].	ਨਿਮ੍ਰਤਾ-ਸਹਿਤ[5] ਹੋ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ ਵਿਚਰ[6], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦਇਆ[7] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਵੇਂਗਾ[9] ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਰਾਰਾ ਰੇਨ[9] ਹੋਤ[10] ਸਭ[12] ਜਾ[13] ਕੀ[14] ॥	R : Be[10] thou the dust[9] of[14] all[12] the mortals[13].	ਰ—ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[12] ਮਨੁੱਖਾਂ[13] ਦੀ[14] ਧੂੜ[9] ਹੋ[10] ਜਾ ।

ਤਜਿ[15] ਅਭਿਮਾਨੁ[16] ਛੁਟੈ[17] ਤੇਰੀ ਬਾਕੀ[18] ॥	Shed[15] the ego[16] and the balance[18] due from thee shall be written off[17].	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[16] ਛੱਡ[15] ਦੇ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਜ਼ਿੰਮੇ ਜੋ ਬਕਾਇਆ[18] ਹੈ, ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ[17] ਜਾਵੇਗਾ ।
ਰਣਿ[19] ਦਰਗਹਿ[20] ਤਉ[21] ਸੀਝਹਿ[22] ਭਾਈ[23] ॥ ਜਉ[24] ਗੁਰਮੁਖਿ[25] ਰਾਮਨਾਮ[26] ਲਿਵ[27] ਲਾਈ[28] ॥	O brother[23] then[21] alone shalt thou win[22] the battle[19] in Lord's Court[20], if[24] under Guru's instruction[25], thou fix[28] thy attention[27] on Lord's Name[26].	ਹੇ ਵੀਰ[23] ! ਕੇਵਲ ਤਾਂ[21] ਹੀ ਤੂੰ ਸਾਂਈ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[20] ਅੰਦਰ ਲੜਾਈ[19] ਜਿੱਤੇਂਗਾ[22], ਜੇਕਰ[24] ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[25] ਤਾਬੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[26] ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬ੍ਰਿਤੀ[27] ਜੋੜੇਂਗਾ[28] ।
ਰਹਤ ਰਹਤ[29] ਰਹਿ ਜਾਹਿ[31] ਬਿਕਾਰਾ[30] ॥ ਗੁਰ ਪੂਰੇ[32] ਕੈ ਸਬਦਿ[33] ਅਪਾਰਾ[34] ॥	Thine sins[30] shall slowly and steadily[29] be blotted out[31] by the Perfect[32] Guru's unparalleled[34] Gurbani[33].	ਪੂਰਨ[32] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਲਾਸਾਨੀ[34] ਗੁਰਬਾਣੀ[33] ਦੁਆਰਾ, ਤੇਰੇ ਪਾਪ[30] ਹੌਲੀ ਹੌਲੀ[29] ਮਿਟ ਜਾਣਗੇ[31] ।
ਰਾਤੇ[35] ਰੰਗਿ[36] ਨਾਮ ਰਸ[37] ਮਾਤੇ[38] ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ[39] ਗੁਰ ਕੀਨੀ[40] ਦਾਤੇ[41] ॥੪੪॥	Nanak, they, whom the Godly[39] Guru, gives[40] the gift[41], are imbued[35] with Lord's love[36] and are intoxicated[38] with the Name Nectar[37].	ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੱਬ-ਰੂਪ[39] ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਾਤਿ[41] ਦਿੰਦੇ[40] ਹਨ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[36] ਨਾਲ ਰੰਗੇ[35] ਜਾਂਦੇ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[37] ਨਾਲ ਖੀਵੇ[38] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	**Slok.**	**ਸਲੋਕ ।**
ਲਾਲਚ[42] ਝੂਠ[42*] ਬਿਖੈ[43] ਬਿਆਧਿ[44] ਇਆ[45] ਦੇਹੀ[46] ਮਹਿ[47] ਬਾਸ[48] ॥	The afflictions[44] of avarice[42], falsehood[42*] and sin[43] abide[48] in[47] this[45] body[46].	ਲੋਭ[42], ਕੂੜ[42*] ਅਤੇ ਪਾਪ[43] ਦੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[44] ਇਸ[45] ਸਰੀਰ[46] ਅੰਦਰ[47] ਵਸਦੀਆਂ[48] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[49] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[50] ਗੁਰਮੁਖਿ[51] ਪੀਆ[52] ਨਾਨਕ ਸੂਖਿ ਨਿਵਾਸ[53] ॥੧॥	By quaffing[52], through the Guru[51], the Nectar[50] of God's Name[49], man dwells[53] in peace, O Nanak.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[51], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[49] ਦਾ ਸੁਧਾਰਸ[50] ਪਾਨ[52] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[53] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਪਉੜੀ ॥	**Pauri.**	**ਪਉੜੀ ।**
ਲਲਾ ਲਾਵਉ[54] ਅਉਖਧ[55] ਜਾਹੂ[56] ॥ ਦੂਖ[57] ਦਰਦ[58] ਤਿਹ[59] ਮਿਟਹਿ[60] ਖਿਨਾਹੂ[61] ॥	L : He to whom[56] Thou appliest[54] the medicine[55] of Thy Name, O Lord, is cured[60] of his[59] pain[57] and sorrow[58] in an instant[61].	ਲ-ਜਿਸ[56] ਨੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਵਾਈ[55] ਲਾਉਂਦਾ[54] ਹੈਂ, ਇਕ ਮੁਹਤ ਵਿਚ[61] ਉਸ[59] ਦੀ ਪੀੜ[57] ਅਤੇ ਸੋਗ[58] ਦੂਰ[60] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਮ ਅਉਖਧੁ ਜਿਹ ਰਿਦੈ[62] ਹਿਤਾਵੈ[63] ॥ ਤਾਹਿ ਰੋਗੁ[66] ਸੁਪਨੈ[64] ਨਹੀ ਆਵੈ[65] ॥	He, who within his mind[62], loves[63] the medicine of God's Name, is not infested[65] by disease[66] even in his dream[64].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ[62] ਅੰਦਰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਵਾਈ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[63] ਕਰਦਾ ਹੈ,, ਸੁਪਨੇ[64] ਵਿਚ ਭੀ ਜ਼ਹਿਮਤ[66] ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਤਾਉਂਦੀ[65] ।
ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਭ[67] ਘਟ[68] ਹੈ ਭਾਈ[69] ॥	The medicine of God's Name is in every[67] heart[68], O brother[69].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਵਾਈ ਹਰ ਇਕ[67] ਦਿਲ[68] ਅੰਦਰ ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ[69] !
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[70] ਬਿਨੁ[71] ਬਿਧਿ[72] ਨ ਬਨਾਈ[73] ॥	Except[71] the Perfect[70] Guru, no one knows the method[72] to prepare[73] it.	ਪੂਰਨ[70] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[71] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਇਸ ਦੇ ਤਿਆਰ[73] ਕਰਨ ਦਾ ਤਰੀਕਾ[72] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸੰਜਮੁ[74] ਕਰਿ[75]	When the Perfect Guru administers[76]	ਜਦ ਪੂਰਨ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਪ੍ਰਹੇਜ਼[74] ਦਰਸਾ[75] ਕੇ ਦਵਾਈ

ਦੀਆ[76] ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ[77] ਫਿਰਿ[78] ਦੂਖ ਨ ਥੀਆ[79] ॥ ੪੫ ॥

the medicine after giving[75] the directions[74], then[77], man sickens[79] not again[78], O Nanak.

ਦਿੰਦੇ[76] ਹਨ, ਤਦ[77] ਬੰਦਾ ਮੁੜ[78] ਬੀਮਾਰ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[79] ।

ਸਲੋਕੁ ॥

ਵਾਸੁਦੇਵ[80] ਸਰਬਤ੍ਰ[81] ਮੈ[82] ਊਨ[83] ਨ ਕਤਹੂ ਠਾਇ[84] ॥ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੰਗਿ[85] ਹੈ ਨਾਨਕ ਕਾਇ[86] ਦੁਰਾਇ[87] ॥੧॥

Slok.

The Pervading Lord[80] is in[82] all[81] the places. In no place[84] He is deficient[83]. Within and without he is with[85] thee. What[86] can be concealed[87] from Him, O Nanak ?

ਸਲੋਕ ।

ਵਿਆਪਕ ਪ੍ਰਭੂ[80] ਸਾਰੀਆਂ[81] ਥਾਵਾਂ ਵਿਚ[82] ਹੈ । ਕਿਸੇ ਜਗ੍ਹਾ[84] ਵਿਚ ਭੀ ਉਹ ਘਟ[83] ਨਹੀਂ । ਅੰਦਰ ਤੇ ਬਾਹਰ ਉਹ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[85] ਹੈ, ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਕੀ[86] ਲੁਕਾਇਆ[87] ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ?

ਪਉੜੀ ॥

ਵਵਾ ਵੈਰੁ[88] ਨ ਕਰੀਐ ਕਾਹੂ ॥ ਘਟ ਘਟ[89] ਅੰਤਰਿ[90] ਬ੍ਰਹਮ[91] ਸਮਾਹੂ[92] ॥ ਵਾਸਦੇਵ ਜਲ[93] ਥਲ[94] ਮਹਿ[95] ਰਵਿਆ[96] ॥ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[97] ਵਿਰਲੈ[98] ਹੀ ਗਵਿਆ[99] ॥ ਵੈਰ[100] ਵਿਰੋਧ[2] ਮਿਟੇ[3] ਤਿਹ[4] ਮਨ ਤੇ ॥ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[5] ਗੁਰਮੁਖਿ[6] ਜੋ ਸੁਨਤੇ ॥

Pauri.

W : Bear not enmity[88] to any one. In[90] every heart[89] the Lord[91] is contained[92]. The Pervading Lord is contained[96] in[95] sea[93] and land[94]. Some rare person[98], by Guru's grace[97] sings[99] His praise. Enmity[100] and variance[2] depart[3] from the mind of him[4] who, through the Guru[6], hears God's praise[5].

ਪਉੜੀ ।

ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਭੀ ਦੁਸ਼ਮਨੀ[88] ਨਾ ਕਰ । ਹਰ ਦਿਲ[89] ਅੰਦਰ[90] ਸੁਆਮੀ[91] ਰਮਿਆ[92]ਹੋਇਆ ਹੈ । ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ ਸਮੁੰਦਰ[93] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[94] ਵਿੱਚ[95] ਵਿਆਪਕ[96] ਹੈ । ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਪੁਰਸ਼[98] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[97] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ[99]ਕਰਦਾ ਹੈ । ਦੁਸ਼ਮਨੀ[100] ਅਤੇ ਖਟਪਟੀ[2] ਉਸ[4] ਦੇ ਚਿੱਤ ਤੋਂ ਦੂਰ[3] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[6], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[5] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

੨੬੦ / 260

ਵਰਨ[7] ਚਿਹਨ[8] ਸਗਲਹ[9] ਤੇ ਰਹਤਾ[10] ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ[12] ਗੁਰਮੁਖਿ[13] ਜੋ ਕਹਤਾ[14] ॥੪੬॥

He rises[10] above all[9] caste[7] and caste-marks[8], O Nanak, who under Guru's instruction[13], utters[14] God's Name[12].

ਉਹ ਸਮੂਹ[9] ਜਾਤ[7] ਅਤੇ ਜਾਤ ਦੇ ਚਿੰਨ੍ਹਾਂ[8] ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦ[10] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[13] ਤਾਬੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[12] ਦਾ ਉਚਾਰਣ[14] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕੁ ॥

ਹਉ[15] ਹਉ ਕਰਤ ਬਿਹਾਨੀਆ[16] ਸਾਕਤ[17] ਮੁਗਧ[18] ਅਜਾਨ[19] ॥ ੜੜਕਿ[20] ਮੁਏ ਜਿਉ[21] ਤ੍ਰਿਖਾਵੰਤ[22] ਨਾਨਕ ਕਿਰਤਿ[23] ਕਮਾਨ[24] ॥੧॥

Slok.

The stupid[18] and ignorant[19] mammon-worshipper[17] passes[16] his life practising pride[15]. In agony[20] he dies like[21] a thirsty man[22] and obtains the fruit of his deeds[23] done[24].

ਸਲੋਕ ।

ਮੂਰਖ[18] ਅਤੇ ਅਣਜਾਣ[19] ਮਾਇਆ ਦਾ ਉਪਾਸ਼ਕ[17] ਹੰਕਾਰ[15] ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਆਪਣੀ ਅਵਸਥਾ ਗੁਜ਼ਾਰ[16] ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਦੁਖ[20] ਅੰਦਰ ਉਹ ਪਿਆਸੇ ਪੁਰਸ਼[22] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[21] ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੀਤੇ[24] ਕਰਮਾਂ[23] ਦਾ ਫਲ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥
ਝਾਝਾ ਝਾਝਿ[25]ਮਿਟੈ ਸੰਗਿ[27] ਸਾਧੂ ॥ ਕਰਮ[28] ਧਰਮ[29] ਤਤੁ[30] ਨਾਮ ਅਰਾਧੂ[31] ॥

Pauri.

R : By associating[27] with the Saints his strife[25] ends, and he meditates[31] on the Name, which is the essence[30] of religious rites[28] and creeds[29].

ਪਉੜੀ ।

ਝ–ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[27] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਦੇ ਝਗੜੇ[25] ਖ਼ਤਮ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[31] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਮਜ਼ਹਬੀ ਕੰਮਾਂ[28] ਤੇ ਦੀਮਾਨਾਂ[29] ਦਾ ਨਚੋੜ[30] ਹੈ।

ਰੂੜੋ[32]ਜੇਹ ਬਸਿਓ[35] ਰਿਦ[33] ਮਾਹੀ[34] ॥ ਉਆ[36] ਕੀ ਝਗਿੜ[39] ਮਿਟਤ[37] ਬਿਨਸਾਹੀ[38] ॥

In[34] whose heart[33], the Beauteous Lord[32] abides[35], his[36] strife[39] is erased[37] and ended[38].

ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[33] ਅੰਦਰ[34] ਸੁੰਦਰ ਸੁਆਮੀ[32] ਨਿਵਾਸ[35] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਉਸ[36] ਦਾ ਝਗੜਾ[39] ਮਰ[37] ਤੇ ਮੁਕ[38] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਝਾਝਿ ਕਰਤ[40] ਸਾਕਤ[41] ਗਾਵਾਰਾ[42] ॥ ਜੇਹ ਹੀਐ[43] ਅਹੰਬੁਧਿ[44] ਬਿਕਾਰਾ[45] ॥

The ignorant[42] infidel[41], in whose heart[43] the sin[45] of intellectual pride[44] abides, picks[40] up quarrels.

ਅਨਜਾਣ[42] ਕਾਫ਼ਰ[41] ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[43] ਅੰਦਰ ਅਹੰਕਾਰੀ ਮਤ[44] ਦਾ ਪਾਪ[45] ਵਸਦਾ ਹੈ, ਬਖੇੜੇ ਖੜੇ ਕਰ[40] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਝਾਝਾ ਗੁਰਮੁਖਿ[46] ਝਾਝਿ ਮਿਟਾਈ[47] ॥ ਨਿਮਖ[48] ਮਾਹਿ[49] ਨਾਨਕ ਸਮਝਾਈ[50] ॥੪੭॥

R : Nanak, when the Exalted Guru[46] instructs[50], the strife ceases[47] in[49] a moment[48].

ਝ–ਨਾਨਕ ਜਦ ਮੁਖੀ ਗੁਰਦੇਵ[46] ਜੀ ਉਪਦੇਸ਼ਦੇ[50] ਹਨ, ਤਾਂ ਇਕ ਮੁਹਤ[48] ਅੰਦਰ[49] ਹੀ ਬਖੇੜਾ ਮੁੱਕ[47] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਲੋਕੁ ॥
ਸਾਧੂ ਕੀ ਮਨ[51] ਓਟ[52] ਗਹੁ[53] ਉਕਤਿ[54] ਸਿਆਨਪ[55] ਤਿਆਗੁ[56] ॥

Slok.

O my soul[51], grasp[53] the protection[52] of the Saint and lay aside[56] thy argumentation[54] and cleverness[55].

ਸਲੋਕ।

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[51] ! ਸੰਤ ਦੀ ਪਨਾਹ[52] ਪਕੜ[53] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦਲੀਲ-ਬਾਜ਼ੀ[54] ਤੇ ਚਤੁਰਾਈ[55] ਨੂੰ ਛੱਡ[56]ਦੇ।

ਗੁਰ ਦੀਖਿਆ[57] ਜਿਹ ਮਨਿ ਬਸੈ ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ[58] ਭਾਗੁ[59] ॥੧॥

He within whose heart, Guru's instruction[57] abides, has good luck[59] recorded on his brow[58], O Nanak.

ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[57] ਵਸਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[58] ਉਤੇ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬ[59] ਲਿਖੇ ਹੋਏ ਹਨ।

ਪਉੜੀ ॥
ਸਸਾ ਸਰਨਿ[60]ਪਰੇ[61] ਅਬ[62] ਹਾਰੇ[63] ॥ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੂਕਾਰੇ[64] ॥

Pauri.

S : Weary[63] of repeating[64] Shashtras, Simritis and the Vedas, I have now[62] O Lord, entered[61] Thine sanctuary[60].

ਪਉੜੀ।

ਸ–ਸ਼ਾਸਤ੍ਰਾਂ, ਸਿੰਮ੍ਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਵੇਦਾਂ ਦੇ ਉਚਾਰਣ[64] ਕਰਨ ਤੋਂ ਹਾਰ ਹੁਟ[63] ਕੇ, ਮੈਂ ਹੁਣ[62] ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[60] ਆਇਆ[61] ਹਾਂ।

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ[65] ਸੋਧਿ[69] ਬੀਚਾਰਾ[66] ॥ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ[67]ਨਹੀ ਛੁਟਕਾਰਾ[68]॥

By searching[65] and scrutinizing[69], I have realised[66], that without God's meditation[67], man obtains not emancipation[68].

ਛਾਣ ਬੀਣ[65] ਤੇ ਨਿਰਣਯ[69] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਅਨੁਭਵ[66] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ਕਿ ਰੱਬ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[67] ਦੇ ਬਗੈਰ ਬੰਦੇ ਦੀ ਖ਼ਲਾਸੀ[68] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[70] ਹਮ[71] ਭੂਲਨਹਾਰੇ[72] ॥

With every breath[70] I[71] make mistakes[72].

ਹਰ ਸੁਆਸ[70] ਨਾਲ ਮੈਂ[71] ਗਲਤੀਆਂ ਕਰਦਾ[72] ਹਾਂ।

ਤੁਮ ਸਮਰਥ[73] ਅਗਨਤ[74] ਅਪਾਰੇ[75] ॥

Thou art Omnipotent[73], Incomputable[74] and Infinite[75], O Lord.

ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ, ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[73], ਗਿਣਤੀ-ਰਹਿਤ[74] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[75] ਹੈਂ।

ਸਰਨਿ[76] ਪਰੇ[77] ਕੀ ਰਾਖੁ[78] ਦਇਆਲਾ[79] ॥	Merciful[79] master, save[78] me, I have sought[77] Thine protection[76].	ਮਿਹਰਬਾਨ[79] ਮਾਲਕ, ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[78] ਕਰ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[76] ਲਈ[77] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੇ ਬਾਲ[80] [81]ਗੁਪਾਲਾ[82] ॥੪੮॥	O Cherisher[82] of the world[81], Nanak is a child[80] of Thine.	ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[81] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[82] ! ਨਾਨਕ ਤੇਰਾ ਬੱਚਾ[80] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਖੁਦੀ[83] ਮਿਟੀ[84] ਤਬ[85] ਸੁਖ[86] ਭਏ[87] ਮਨ ਤਨ ਭਏ ਅਰੋਗ[88] ॥	When self-conceit[83] is erased[84],then[85] does peace[86] ensue[87] and the mind and body are healed[88].	ਜਦ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[83] ਮਿਟ[84] ਜਾਂਦੀ ਹੈ,ਤਦ[85] ਠੰਢ-ਚੈਨ[86] ਉਤਪੰਨ[87] ਹੋ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਤਮਾ ਤੇ ਦੇਹਿ ਤੰਦਰੁਸਤ[88] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ[89] ਆਇਆ ਉਸਤਤਿ[90] ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ[91] ॥੧॥	Nanak, then it is that He, who is worthy[91] of praise[90], is beheld[89].	ਨਾਨਕ ਤਦ, ਉਹ ਜੋ ਉਪਮਾ[90] ਕਰਨ ਦੇ ਲਾਇਕ[91] ਹੈ, ਨਜ਼ਰ[89] ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਖਖਾ ਖਰਾ[92] ਸਰਾਹਉ[93] ਤਾਹੂ[94] ॥ ਜੋ ਖਿਨ[95] ਮਹਿ ਊਨੇ[96] ਸੁਭਰ[97] ਭਰਾਹੂ[98] ॥	Kh : Greatly[92] eulogise[93]Him[94], who in an instant[95] fills[98] to the brim[97] the empty ones[96].	ਖ–ਉਸ[94] ਦੀ ਘਨੇਰੀ[92] ਵਡਿਆਈ[93] ਕਰ, ਜੋ ਇਕ ਮੁਹਤ[95] ਅੰਦਰ ਖਾਲੀਆਂ[96] ਨੂੰ ਲਬਾ-ਲਬ[97] ਭਰ[98] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਖਰਾ[99] ਨਿਮਾਨਾ[100] ਹੋਤ[2] ਪਰਾਨੀ[3] ॥ ਅਨਦਿਨੁ[4] ਜਾਪੈ[5] ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ[6] ॥	When the mortal[3] becomes[2] thoroughly[99] humble[100], night[4] and day he remembers[5] the Stainless Lord[6].	ਜਦ ਜੀਵ[3] ਐਨ[99] ਆਜਜ਼[100] ਹੋ ਜਾਂਵਦਾ[2] ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਰਾਤ[4] ਦਿਨ ਬੇਦਾਗ ਸੁਆਮੀ[6] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[5] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਭਾਵੈ[7] ਖਸਮ[8] ਤੇ[9] ਉਆ[10] ਸੁਖੁ ਦੇਤਾ[12]॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[13] ਐਸੋ[14] ਆਗਨਤਾ[15] ॥	If it pleases[7] the Lord[8], then[9] does he[10] grant[12] peace. So[14] Infinite[15] is the Supreme Lord[13].	ਜੇਕਰ ਸੁਆਮੀ[8] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[7] ਲੱਗੇ, ਤਦ[9] ਉਹ[10] ਆਰਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[12] ਹੈ । ਇਹੋ ਜਿਹਾ[14] ਅਨੰਤ[15] ਹੈ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[13] ।
ਅਸੰਖ[16] ਖਤੇ[17] ਖਿਨ[18] ਬਖਸਨਹਾਰਾ[19] ॥ ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬ ਸਦਾ[20] ਦਇਆਰਾ[21] ॥੪੯॥	Numberless[16] sins[17], he forgives[19] in an instant[18]. Nanak, the Master is ever[20] Merciful[21].	ਅਣਗਿਣਤ[16] ਪਾਪ[17] ਉਹ ਇਕ ਮੁਹਤ[18] ਵਿਚ ਮਾਫ਼[19] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ । ਨਾਨਕ ਮਾਲਕ ਸਦੀਵ[20] ਹੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[21] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਸਤਿ[22] ਕਹਉ ਸੁਨਿ ਮਨ[23] ਮੇਰੇ ਸਰਨਿ[24] ਪਰਹੁ[25] ਹਰਿ ਰਾਇ[26] ॥	Verily[22] I say unto thee, hear me O My soul[23]. Fall[25] under the protection[24] of God, the King[26].	ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਸੱਚ[22] ਆਖਦਾ ਹਾਂ, ਕੰਨ ਕਰ ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[23]! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[26] ਦੀ ਪਨਾਹ[24] ਵਿਚ ਜਾ ਡਿੱਗ[25]।
ਉਕਤਿ[27] ਸਿਆਨਪ[28] ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ[29] ਨਾਨਕ ਲਏ ਸਮਾਇ [30] ॥੧॥	Cast[29] aside all thy devices[27] and clevernesses[28] and God shall merge[30] thee in Himself, O Nanak.	ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਯੁਕਤੀਆਂ[27] ਅਤੇ ਚਤਰਾਈਆਂ[28] ਛੱਡ[29] ਦੇ, ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[30] ਕਰ ਲਵੇਗਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਪਉੜੀ ॥	Pauri	ਪਉੜੀ ।
ਸਸਾ ਸਿਆਨਪ[31] ਛਾਡੁ[32] ਇਆਨਾ[33] ॥	S : Lay aside[32] thy cleverness[31], O ignorant[33] man.	ਸ—ਆਪਣੀ ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ[31] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[32] ਦੇ, ਹੇ ਬੇਸਮਝ[33] ਬੰਦੇ !
ਹਿਕਮਤਿ[34] ਹੁਕਮਿ[35] ਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਤੀਆਨਾ[36] ॥	With contrivance[34] and order[35] the Lord is not pleased[36].	ਚਾਲਾਕੀ[34] ਅਤੇ ਅਮਰ[35] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਪਰਸੰਨ[36] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਸਹਸ[37] ਭਾਤਿ[38] ਕਰਹਿ ਚਤੁਰਾਈ[39] ॥ ਸੰਗਿ[40] ਤੁਹਾਰੈ[42] ਏਕ ਨ ਜਾਈ[41] ॥	Even though thou may practise a thousand[37] forms[38] of cleverness[39], not even one shall go[41] with[40] (avail) thee[42].	ਭਾਵੇਂ ਤੂੰ ਹਜ਼ਾਰਾਂ[37] ਕਿਸਮਾਂ[38] ਦੀ ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ[39] ਪਿਆ ਕਰੇਂ, ਪਰ ਇਕ ਭੀ ਤੇਰੇ[42] ਨਾਲ[40] ਨਹੀਂ ਜਾਣੀ[41] (ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਆਉਣੀ) ।
ਸੋਊ[43] ਸੋਊ ਜਪਿ[44] ਦਿਨ ਰਾਤੀ[45] ॥ ਰੇ[46] ਜੀਅ[47] ਚਲੈ[48] ਤੁਹਾਰੈ ਸਾਥੀ ॥	That[43], that Lord, remember[44] thou day and night[45]. O[46] man[47], he shall go[48] with thee.	ਉਸ[43], ਉਸ ਸਾਹਿਬ, ਦਾ ਤੂੰ ਦਿਨ ਰਾਤ[45] ਸਿਮਰਨ[44] ਕਰ । ਹੇ[46] ਇਨਸਾਨ[47] ! ਉਹ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਜਾਵੇਗਾ[48] ।
ਸਾਧ ਸੇਵਾ[49] ਲਾਵੈ[53] ਜਿਹ ਆਪਿ[50]॥ਨਾਨਕ ਤਾਕਉ[50*] ਦੂਖੁ[51] ਨ ਬਿਆਪੈ[52]॥੫੦॥	He, whom the Lord Himself[50] applies[53] to the service[49] of Saint, him[50*] calamity[51] befalls[52] not, O Nanak.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਂਈ ਖ਼ੁਦ[50] ਸੰਤ ਦੀ ਟਹਿਲ[49] ਅੰਦਰ ਲਾਉਂਦਾ[53]ਹੈ, ਉਸ[50*] ਨੂੰ ਮੁਸੀਬਤ[51]ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ[52]।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[54] ਮੁਖ[55] ਤੇ ਬੋਲਨਾ[56] ਮਨਿ ਵੂਠੈ[57] ਸੁਖੁ ਹੋਇ[58] ॥	By uttering[56] God's Name[54] with the mouth[55] and keeping[57] It in the mind, peace ensues[58].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[54] ਨੂੰ ਮੂੰਹ[55] ਨਾਲ ਉਚਾਰਨ[56] ਕਰਨ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਣ[57] ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ ਉਤਪੰਨ[58] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ[61] ਥਾਨ[58*] ਥਨੰਤਰਿ[59] ਸੋਇ[60] ॥੧॥	Nanak, the Lord is pervading[61] every-where. In places[58*] and interspaces[59] He[60] is contained.	ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ ਹਰਿ ਜਗ੍ਹਾ ਵਿਆਪਕ[61] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਥਾਵਾਂ[58*] ਅਤੇ ਥਾਵਾਂ ਦੀਆਂ ਵਿੱਥਾਂ[59] ਅੰਦਰ ਉਹ[60] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਹੇਰਉ[62] ਘਟਿ ਘਟਿ[63] ਸਗਲ[64] ਕੈ ਪੂਰਿ[65] ਰਹੇ ਭਗਵਾਨ[66] ॥	Lo[62], the Auspicious Lord[66] is fully[65] contained among the hearts[63] of all[64].	ਵੇਖੋ[62] ! ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ[66], ਸਾਰਿਆਂ[64] ਦੇ ਦਿਲਾਂ[63] ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ[65] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਹੋਵਤ ਆਏ[67] ਸਦ ਸਦੀਵ[68] ਦੁਖ[69] ਭੰਜਨ[70] ਗੁਰ ਗਿਆਨ[71] ॥	The understanding[71] imparted by the Guru, for ever and aye[68], has been[67] the destroyer[70] of distress[69].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ੀ ਹੋਈ ਗਿਆਤ[71], ਨਿੱਤ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[68] ਹੀ ਕਸ਼ਟ[69] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲੀ[70] ਰਹੀ[67] ਹੈ ।
ਹਉ[72] ਛੁਟਕੈ[73] ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ[74] ਤਿਹ[75] ਹਉ ਨਾਹੀ ਤਹ[76] ਆਪਿ[77] ॥	By stilling[73] his ego[72], man attains bliss[74]. Where[75] self-conceit is not, God Himself[77] is there[76].	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[72] ਮਾਰ ਲੈਣ[73] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[74] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਜਿਥੇ[75] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ ਨਹੀਂ ਖ਼ੁਦ[77] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਥੇ[76] ਹੈ ।
ਹਤੇ[78] ਦੂਖ[79] ਜਨਮਹ ਮਰਨ[80] ਸੰਤ ਸੰਗ ਪਰਤਾਪ[81] ॥	By the power[81] of the society of Saints the pain[79] of birth[80] and death is removed[78].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਦੇ ਤਪਤੇਜ[81] ਦੁਆਰਾ ਜੰਮਣ[80] ਅਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਪੀੜ[79] ਨਵਿਰਤ[78] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।

ਹਿਤ[82] ਕਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜੈ[83] ਦਇਆਲਾ[84] ॥ ਸੰਤਹ[85] ਸੰਗਿ ਹੋਤ[86] ਕਿਰਪਾਲਾ[87]॥	The Merciful Master[84] becomes[86] compassionate[87] unto those, who in the society of Saints[85] lovingly[82] fix[83] His Name within their hearts.	ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[84] ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਮਹਿਆਵਾਨ[87] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[86] ਹੈ, ਜੋ ਸਤਿਸੰਗਤ[85] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ, ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਨਾਲ[82] ਆਪਣੇ ਦਿਲ[1] ਅੰਦਰ ਇਸਥਿਤ[83] ਕਰਦੇ ਹਨ।
੨੬੧	261	੨੬੧
ਓਰੈ[88] ਕਛੂ ਨ ਕਿਨਹੂ ਕੀਆ[89] ॥	Here[88], none has accomplished[89] any thing, by himself.	ਏਥੇ[88] ਕਿਸੇ ਨੇ ਕੁਝ ਭੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਸੰਪੂਰਨ[89] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ।
ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਛੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੂਆ[90] ॥੫੧॥	Nanak, everything has been[90] done by the Lord.	ਨਾਨਕ, ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਹੀ ਨੇਪਰੇ ਚਾੜ੍ਹਿਆ[90] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਲੇਖੈ[91] ਕਤਹਿ ਨ ਛੂਟੀਐ[92] ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ[93] ਭੂਲਨਹਾਰ[94]॥	In view of his account[91], the mortal can never be released[92], since he errs[94] every moment[93].	ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[91] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਕਦਾਚਿੱਤ ਖਲਾਸੀ[92] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ ਕਿਉਂ ਜੋ ਹਰ ਮੁਹਤ[93] ਉਹ ਗ਼ਲਤੀ[94] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬਖਸਨਹਾਰ[95] ਬਖਸਿ ਲੈ ਨਾਨਕਪਾਰਿਉਤਾਰ[96] ॥੧॥	O, Thou Pardoner[95], pardon me and ferry[96] Nanak across the world-ocean.	ਹੇ ਮਾਫੀ ਦੇਣਹਾਰ[95]! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦੇ, ਅਤੇ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[96] ਕਰ ਦੇ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਲੂਣ ਹਰਾਮੀ[97] ਗੁਨਹਗਾਰ[98] ਬੇਗਾਨਾ[99] ਅਲਪ ਮਤਿ[100]॥	The man is untrue to His salt[97] and a sinner[98]. He is ignorant[99] and of paltry understanding[100].	ਇਨਸਾਨ ਨਿਮਕ-ਹਰਾਮੀ[97] ਅਤੇ ਪਾਪੀ[98] ਹੈ, ਉਹ ਬੇਸਮਝ[99] ਅਤੇ ਥੋੜ੍ਹੀ ਅਕਲ ਵਾਲਾ[100] ਹੈ।
ਜੀਉ[2] ਪਿੰਡੁ[3] ਜਿਨਿ ਸੁਖ ਦੀਏ ਤਾਹਿ[4] ਨ ਜਾਨਤ[5] ਤਤ[6] ॥	Who gave him soul[2], body[3] and comfort Him[4], the Essence[6] of all, he knows[5] not.	ਜਿਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਜਿੰਦੜੀ[2], ਦੇਹਿ[3] ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ ਹੈ, ਉਸ[4] ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਜੌਹਰ[6] ਨੂੰ ਉਹ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[5]।
ਲਾਹਾ[7] ਮਾਇਆ[8] ਕਾਰਨੇ[9] [13]ਦਹਦਿਸਿ[10] ਢੂਢਨ[12] ਜਾਇ ॥	For the sake[9] of worldly[8] gain[7], he goes searching[12] in ten[13] directions[10].	ਸੰਸਾਰੀ[8] ਲਾਭ[7] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[9] ਉਹ ਦਸੀਂ[13] ਪਾਸੀਂ[10] ਲੱਭਣ ਜਾਂਦਾ[12] ਹੈ।
ਦੇਵਨਹਾਰ[14] ਦਾਤਾਰ[15] ਪ੍ਰਭ ਨਿਮਖ[16] ਨ ਮਨਹਿ[17] ਬਸਾਇ[18] ॥	Lord, the Bounteous[14] Bestower[15], he enshrines[18] not in his mind[17], even for an instant[16].	ਦੇਣ ਵਾਲੇ[14] ਦਾਤੇ[15] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ, ਉਹ ਇਕ ਮੁਹਤ[16] ਭਰ ਲਈ ਭੀ, ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[17] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[18]।
ਲਾਲਚ[19] ਝੂਠ[20] ਬਿਕਾਰ[21] ਮੋਹ[22] ਇਆ[23] ਸੰਪੈ[24] ਮਨ ਮਾਹਿ[25] ॥	Avarice[19], falsehood[20], sin[21] and worldly love[22], these[23] he amasses[24] within[25] his mind.	ਲੋਭ[19], ਕੂੜ[20], ਪਾਪ[21] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[22], ਇਨ੍ਹਾਂ[23] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[25] ਇਕੱਤਰ[24] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਲੰਪਟ[26] ਚੋਰ[27] ਨਿੰਦਕ[28] ਮਹਾ[29] ਤਿਨਹੂ[30] ਸੰਗਿ[31] ਬਿਹਾਇ[32] ॥	The great[29] libertines[26], thieves[27] and slanderers[28], with[31] them[30] he passes[32] his life.	ਵੱਡੇ[29] ਲੁੱਚੇ ਲੰਡਰਾਂ[26], ਤਸਕਰਾਂ[27] ਅਤੇ ਕਲੰਕ ਲਾਉਣ ਵਾਲਿਆਂ[28], ਉਨ੍ਹਾਂ[30] ਨਾਲ[31] ਉਹ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਗੁਜ਼ਾਰਦਾ[32] ਹੈ।
ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[33] ਤਾ[34] ਬਖਸਿ[35]	If it pleases[33] Thee, O Lord, then[34]	ਜੇਕਰ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[33] ਲੱਗੇ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤਦ[34] ਤੂੰ

ਲੈਹਿ ਖੋਟੇ[36]ਸੰਗਿ[37] ਖਰੇ[38]॥	Thou forgivest[35] the counterfeit[36] along[37] with the genuine[38].	ਅਸਲੀਆਂ[38] ਦੇ ਨਾਲ[37] ਜਾਲ੍ਹੀਆਂ[36] ਨੂੰ ਭੀ ਬਖ਼ਸ਼ ਦਿੰਦਾ[35] ਹੈਂ।
ਨਾਨਕ ਭਾਵੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[39] ਪਾਹਨ[40] ਨੀਰਿ[41] ਤਰੇ[42] ॥੫੨॥	Nanak, provided it be pleasing to the Supreme Lord[39], the stone[40] floats[42] on water[41].	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[39] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗੇ ਤਾਂ ਪੱਥਰ[40] ਪਾਣੀ[41] ਉਤੇ ਤਰ ਪੈਂਦਾ[42] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਖਾਤ ਪੀਤ ਖੇਲਤ ਹਸਤ ਭਰਮੇ[43]ਜਨਮ[44] ਅਨੇਕ[45]॥	In eating, drinking, playing and laughing have I wandered[43]in many[45] births[44].	ਖਾਂਦਾ, ਪੀਂਦਾ, ਖੇਲਦਾ ਅਤੇ ਹਸਦਾ ਹੋਇਆ ਮੈਂ ਘਨੇਰਿਆਂ[45] ਜਨਮਾਂ[44] ਅੰਦਰ ਭਟਕਿਆ[43] ਹਾਂ।
[46]ਭਵਜਲ[47] ਤੇ ਕਾਢਹੁ[48] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਟੇਕ[49] ॥੧॥	Take me out[48] of the terrible[46] world-ocean[47], my Master. Nanak has Thy support[49] alone.	ਮੈਨੂੰ ਭਿਆਨਕ[46] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[47] ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਧੂ ਲੈ[48], ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ! ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[49] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਖੇਲਤ[50] ਖੇਲਤ ਆਇਓ[51] ਅਨਿਕ[55] ਜੋਨਿ[52] ਦੁਖ[53] ਪਾਇ[54] ॥	Sporting[50], playing and suffering[54] pain[53] in many[55] existences[52], I have come[51] as human being.	ਬਹੁਤੀਆਂ[55] ਜੂਨੀਆਂ[52] ਅੰਦਰ ਖੇਡਦਾ[50] ਮਲ੍ਹਦਾ ਅਤੇ ਕਸ਼ਟ[53] ਉਠਾਉਂਦਾ[54] ਹੋਇਆ ਮੈਂ ਮਨੁੱਖ ਹੋ ਆ ਉਤਰਿਆ[51] ਹਾਂ।
ਖੇਦ[56] ਮਿਟੇ[57] ਸਾਧੂ ਮਿਲਤ[58] ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ[59] ਸਮਾਇ[60] ॥	Troubles[56]are removed[57] by meeting[58] the Saint and being absorbed[60] in True Guru's instruction[59].	ਸੰਤ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[58] ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[59] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[60] ਹੋਣ ਦੁਆਰਾ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[56] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[57] ਹਨ।
ਖਿਮਾ[61] ਗਹੀ[62] ਸਚੁ ਸੰਚਿਓ[63] ਖਾਇਓ[64] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[65] ਨਾਮ ॥	Adopting[62] forbearance[61] and amassing[63] truth, man partakes[64] of the Name Nectar[65].	ਸਹਿਨਸ਼ੀਲਤਾ[61] ਧਾਰਨ[62] ਕਰਨ ਅਤੇ ਸੱਚ ਨੂੰ ਇਕੱਤ੍ਰ[63] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਨਾਮ ਰੂਪੀ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[65] ਨੂੰ ਭੁੰਚਦਾ[64] ਹੈ।
ਖਰੀ[66]ਕ੍ਰਿਪਾ[67] ਠਾਕੁਰ ਭਈ ਅਨਦ[68] ਸੂਖ[69] ਬਿਸ੍ਰਾਮ[70] ॥	When the Lord showed His great[66] mercy[67], I found haven[70] in joy[68]and happiness[69].	ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਭਾਰੀ[66] ਰਹਿਮਤ[67] ਕੀਤੀ, ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[68] ਤੇ ਪਰਸੰਨਤਾ[69] ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[70] ਮਿਲ ਗਿਆ।
ਖੇਪ[71] ਨਿਬਾਹੀ[72] ਬਹੁਤੁ[73] ਲਾਭ[74] ਘਰਿ[78] ਆਏ[75] [76]ਪਤਿਵੰਤ[77] ॥	My merchandise[71] has safely[72] arrived, I have made good[73] profit[74] and have returned[75] home[78] with[77] honour[76].	ਮੇਰਾ ਸੌਦਾ-ਸੂਤ[71] ਸਹੀ-ਸਲਾਮਤ[72] ਆ ਪੁੱਜਾ ਹੈ, ਮੈਂ ਘਣਾ[73] ਨਫ਼ਾ[74] ਖੱਟਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇੱਜ਼ਤ[76] ਨਾਲ[77] ਗ੍ਰਿਹਿ[78] ਮੁੜ ਆਇਆ[75] ਹਾਂ।
ਖਰਾ[79] ਦਿਲਾਸਾ[80] ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਆਇ ਮਿਲੇ ਭਗਵੰਤ[81] ॥	Great[79] is the consolation[80]the Guru has given me, and the Illustrious[81] Lord has come and met me.	ਭਾਰੀ[79] ਤਸੱਲੀ[80] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਪਰਸਿੱਧ ਪ੍ਰਭੂ[81] ਮੈਨੂੰ ਆ ਕੇ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ।
ਆਪਨ[82] ਕੀਆ[83]ਕਰਹਿ[84] ਆਪਿ ਆਗੈ[85] ਪਾਛੈ[86] ਆਪਿ ॥	God Himself[82] acted[83] and Himself acts[84]. He was in the past[86] and Himself shall be in future[85].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪੇ[82] ਹੀ ਕੀਤਾ[83] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਦਾ[84] ਹੈ। ਉਹ ਪਿਛੇ[86] ਸੀ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਅੱਗੇ[85] ਨੂੰ ਹੋਵੇਗਾ।

ਨਾਨਕ ਸੋਊ[87] ਸਰਾਹੀਐ[88] ਜਿ ਘਟਿ ਘਟਿ[89] ਰਹਿਆ ਬਿਆਪਿ[90] ॥੫੩॥	Nanak, praise[88] Him[87] alone, who is contained[90] in every heart[89].	ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਉਸੇ[87] ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ[88] ਕਰ, ਜੋ ਹਰ ਦਿਲ[89] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[90] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਆਇ ਪ੍ਰਭ[91] ਸਰਨਾਗਤੀ[92] ਕਿਰਪਾ[93] ਨਿਧਿ[94] ਦਇਆਲ[95] ॥	My Merciful[95] Master[91], the Ocean[94] of Compassion[93], I have entered Thine sanctuary[92].	ਰਹਿਮਤ[93] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[94], ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[95] ਮਾਲਕ[91], ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਛਤ੍ਰ-ਛਾਇਆ[92] ਹੇਠ ਆਇਆ ਹਾਂ।
ਏਕ[96] ਅਖਰੁ[97] ਹਰਿ[98] ਮਨਿ ਬਸਤ ਨਾਨਕ ਹੋਤ[99] ਨਿਹਾਲ[100] ॥੧॥	Nanak, he, in whose mind the Unique[96] Imperishable[97] Lord[98] abides, becomes[99] mightily pleased[100].	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਅਦੁੱਤੀ[96] ਅਬਿਨਾਸੀ[97] ਪ੍ਰਭੂ[98] ਵਸਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪਰਮ-ਪਰਸੰਨ[100] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[99] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਅਖਰ[2] ਮਹਿ[3] [4]ਤ੍ਰਿਭਵਨ[5] ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੇ[6] ॥	In[3] the Lord's Word[2] is the installation[6] of the three[4] worlds[5].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਅੰਦਰ[3] ਤਿੰਨਾ[4] ਜਹਾਨਾਂ[5] ਦੀ ਅਸਥਾਪਨਾ[6] ਹੈ।
ਅਖਰ ਕਰਿ ਕਰਿ[7] ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ[8] ॥	By joining together[7] the words the Vedas are studied[8].	ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠੇ ਜੋੜ ਕੇ[7] ਵੇਦ ਵਾਚੇ[8] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਅਖਰ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁਰਾਨਾ ॥	The words tell what is written in Shashtras, Simritis and Puranas.	ਲਫ਼ਜ਼ ਦਸਦੇ ਹਨ, ਕਿ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ, ਸਿੰਮ੍ਰਿਤੀਆਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣਾਂ ਵਿਚ ਕੀ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਅਖਰ ਨਾਦ[9] ਕਥਨ[10] ਵਖ੍ਯਾਨਾ[12] ॥	In letters are written the hymns[9], discourses[10] and lectures[12].	ਹਰਫ਼ਾਂ ਵਿਚ ਲਿਖੇ ਹੋਏ ਹਨ, ਭਜਨ[9], ਸੰਭਾਸ਼ਨ[10] ਅਤੇ ਲੈਕਚਰ[12]।
ਅਖਰ ਮੁਕਤਿ[13] ਜੁਗਤਿ[14] ਭੈ[15] ਭਰਮਾ[16] ॥	By means of letters is described the way[14] of escape[13] from dread[15] and doubt[16].	ਡਰ[15] ਅਤੇ ਵਹਿਮ[16] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾਉਣ[13] ਦਾ ਤਰੀਕਾ[14] ਹਰਫ਼ਾਂ ਦੁਆਰਾ ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਅਖਰ ਕਰਮ[17] ਕਿਰਤਿ[18] ਸੁਚ[19] ਧਰਮਾ[20] ॥	The words narrate the religious rites[17], worldly acts[18], piety[19] and religion[20].	ਲਫ਼ਜ਼ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰਾਂ[17], ਸੰਸਾਰੀ ਕੰਮਾਂ[18] ਪਵਿੱਤਰਤਾ[19] ਅਤੇ ਮਜ਼ਹਬ[20] ਨੂੰ ਵਰਨਣ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਦ੍ਰਿਸਟਿਮਾਨ[21] ਅਖਰ[22] ਹੈ ਜੇਤਾ[23] ॥	In the entire[23] visible world[21] is contained the Indestructible Lord[22].	ਸਮੂਹ[23] ਦਿੱਸਣ ਵਾਲੀ ਦੁਨੀਆ[21] ਦੇ ਵਿੱਚ ਨਾਸ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[22] ਵਰਤਮਾਨ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[24] ਨਿਰਲੇਪਾ[25] ॥੫੪॥	Nevertheless, O Nanak, the Supreme[24] Lord remains unattached[25].	ਫਿਰ ਭੀ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[24] ਸਾਹਿਬ ਅਟੰਕ[25] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਹਥਿ[26] ਕਲੰਮ[27] ਅਗੰਮ[28] ਮਸਤਕਿ[29] ਲਿਖਾਵਤੀ[30] ॥	The Inaccessible Lord[28], with pen[27] in His hand[26] scribes[30] man's destiny on his forehead[29].	ਆਪਣੇ ਹੱਥ[26] ਵਾਲੀ ਲੇਖਣੀ[27] ਨਾਲ, ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ ਪ੍ਰਭੂ[28], ਬੰਦੇ ਦੀ ਕਿਸਮਤ ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[29] ਉਤੇ ਲਿਖਦਾ[30] ਹੈ।
ਉਰਝਿ[31] ਰਹਿਓ ਸਭ[34]	The Lord of peerless[32] beauty[33] is	ਲਾਸਾਨੀ[32] ਸੁੰਦਰਤਾ[33] ਵਾਲਾ ਸਾਹਿਬ ਸਮੂਹ[34]

ਸੰਗਿ[35] ਅਨੂਪ[32] ਰੂਪਾਵਤੀ[33] ॥	contained[31] with[35] (among) all[34].	ਨਾਲ[35] (ਅੰਦਰ) ਰਮ[31] ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਉਸਤਤਿ[36]ਕਹਨੁ[37]ਨ ਜਾਇ ਮੁਖਹ[38] ਤੁਹਾਰੀਆ[39] ॥	Thine[39] praises[36], O Lord, I cannot describe[37] with my mouth[38].	ਤੇਰੀ[39] ਮਹਿਮਾਂ[36], ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[38] ਨਾਲ ਬਿਆਨ[37] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਮੋਹੀ[40] ਦੇਖਿ[41] ਦਰਸੁ[42] ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀਆ[43] ॥੧॥	Nanak is fascinated[40] on beholding[41] Thy sight[42] and is devoted[43] unto Thee.	ਨਾਨਕ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[42] ਵੇਖ[41] ਕੇ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[40] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[43] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਹੇ[44]ਅਚੁਤ[45]ਹੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[46] ਅਬਿਨਾਸੀ[47] ਅਘਨਾਸ[48] ॥	O[44] my Immovable[45], and Imperishable[47] Lord, O my Transcendent Lord[46], the Destroyer of sin[48].	ਓ[44] ਮੇਰੇ ਅਹਿੱਲ[45] ਅਤੇ ਅਮਰ[47] ਸੁਆਮੀ ! ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਾਪ ਹਰਨਹਾਰ[48] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[46] !
ਹੇ ਪੂਰਨ[49] ਹੇ ਸਰਬ[50] ਮੈ ਦੁਖਭੰਜਨ[51] ਗੁਣਤਾਸ[52] ॥	O Thou All-Pervading[50] Perfect[49] one. O Thou Destroyer of grief[51] and Treasure of virtue[52].	ਹੇ ਤੂੰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[50], ਮੁਕੰਮਲ[49] ਪੁਰਖ ! ਹੇ ਤੂੰ ਕਸ਼ਟ-ਕਟਣਹਾਰ[51] ਅਤੇ ਨੇਕੀ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[52] !
ਹੇ ਸੰਗੀ[53] ਹੇ ਨਿਰੰਕਾਰ[54] ਹੇ ਨਿਰਗੁਣ[55] ਸਭ ਟੇਕ[56] ॥	O mortal's comrade[53], O Formless[54] One, O Absolute[55] Lord, the support[56] of all.	ਹੇ ਜੀਵ ਦੇ ਸਾਥੀ[53], ਹੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[54] ਪੁਰਖ ! ਹੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਆਸਰੇ[56] ਸੁੰਨ[55] ਅਫੁਰ ਪ੍ਰਭੂ !
ਹੇ [57]ਗੋਬਿੰਦ[58] ਹੇ ਗੁਣ[59] ਨਿਧਾਨ[60] ਜਾਕੈ ਸਦਾ[62] ਬਿਬੇਕ[61] ॥	O supporter[58] of earth[57], O the ocean[60] of excellences[59], who art ever[62] possessed of discrimination[61].	ਹੇ ਧਰਤੀ[57] ਦੇ ਥੰਮ੍ਹਣਹਾਰ[58] ! ਹੇ ਸਰੇਸ਼ਟਾਈਆਂ[59] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[60] ! ਜਿਸ ਪਾਸ ਸਦੀਵ[62] ਹੀ ਤੀਬਰ ਵੀਚਾਰ[61] ਹੈ।
ਹੇ ਅਪਰੰਪਰ[63] ਹਰਿ ਹਰੇ[64] ਹਹਿ[65] ਭੀ[66] ਹੋਵਨਹਾਰ[67] ॥	O Remotest of the remote[63] Lord God[64], Thou art[65], wert[66] and shalt[67] be.	ਹੇ ਪਰੇਡੇ ਤੋਂ ਪਰੇਡੇ[63] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[64] ! ਤੂੰ ਹੈਂ[65] ਸੀਗਾ[66] ਅਤੇ ਹੋਵੇਂਗਾ[67]।
ਹੇ ਸੰਤਹ ਕੈ ਸਦਾ[68] ਸੰਗਿ[69] ਨਿਧਾਰਾ[70] ਆਧਾਰ[71] ॥	O constant[68] Companion[69] of the Saints, Thou art the Support[71] of the Supportless[70].	ਹੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[68] ਦੇ ਸਾਥੀ[69], ਤੂੰ ਨਿਆਸਰਿਆਂ[70] ਦਾ ਆਸਰਾ[71] ਹੈਂ।
ਹੇ ਠਾਕੁਰ ਹਉ ਦਾਸਰੋ[72] ਮੈ [73]ਨਿਰਗੁਨ[74] ਗੁਨੁ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥	O Lord, I am a serf[72] of Thine. I am without[73] merit[74]. No merit do I possess.	ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[72] ਹਾਂ। ਮੈਂ ਨੇਕੀ[74]-ਵਿਹੂਣ[73] ਹਾਂ। ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਕੋਈ ਨੇਕੀ ਨਹੀਂ।
੨੬੨	262	੨੬੨
ਨਾਨਕ ਦੀਜੈ[75] ਨਾਮ ਦਾਨੁ[76] ਰਾਖਉ[77] ਹੀਐ[78] ਪਰੋਇ[79] ॥੫੫॥	Grant[75] me, Nanak, the gift[76] of Thy Name, that I may string[79] and keep[77] it in my mind[78].	ਮੈਂ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[76] ਬਖ਼ਸ਼[75], ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[78] ਅੰਦਰ ਪਰੋ[79] ਕੇ ਰੱਖਾਂ[77]।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਗੁਰਦੇਵ ਮਾਤਾ ਗੁਰਦੇਵ	The Divine Guru is my mother, the	ਰੱਬ-ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਮੇਰੀ ਅੰਮੜੀ ਹੈ, ਰੱਬ-ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਮੇਰਾ

ਪਿਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ਸੁਆਮੀ ਪਰਮੇਸੁਰਾ ॥	Divine Guru the father, and the Divine Guru is my Lord and Supreme God.	ਬਾਬਲ, ਅਤੇ ਰੱਬ-ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਤੇ ਪਰਮ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ ।
ਗੁਰਦੇਵ ਸਖਾ ਅਗਿਆਨ ਭੰਜਨੁ ਗੁਰਦੇਵ ਬੰਧਿਪ ਸਹੋਦਰਾ ॥	The Divine Guru is my companion, the dispeller of spiritual ignorance, and the Divine Guru is my relative and brother.	ਰੱਬ-ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਆਤਮਕ ਬੇਸਮਝੀ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਮੇਰਾ ਸਾਥੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਰੱਬ-ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਸਨਬੰਧੀ ਤੇ ਭਰਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਦੇਵ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਪਦੇਸੈ ਗੁਰਦੇਵ ਮੰਤੁ ਨਿਰੋਧਰਾ ॥	The Divine Guru is the giver and the teacher of God's Name and the Divine Guru is my infallible spell.	ਰੱਬ-ਰੂਪ ਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਦਾਤਾਰ ਅਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰਕ ਹੈ, ਅਤੇ ਰੱਬ-ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਅਚੂਕ ਮੰਤ੍ਰ ਹੈ ।
ਗੁਰਦੇਵ ਸਾਂਤਿ ਸਤਿ ਬੁਧਿ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰਦੇਵ ਪਾਰਸ ਪਰਸਪਰਾ ॥	The Divine Guru is the image of peace, truth and wisdom, The Divine Guru is the philosopher's stone by touching which the mortal is saved.	ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਠੰਢ-ਚੈਨ, ਸੱਚ ਅਤੇ ਦਾਨਾਈ ਦੀ ਤਸਵੀਰ ਹੈ । ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਾਰਸ ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਛੁਹ ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਦੇਵ ਤੀਰਥੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੋਵਰੁ ਗੁਰ ਗਿਆਨਮਜਨੁ ਅਪਰੰਪਰਾ ॥	The Divine Guru is a place of pilgrimage and a tank of Nectar. By having a bath in Guru's Divine knowledge, man meets the Illimitable Master.	ਰੱਬ-ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਜੀ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨ ਅਤੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਦੇ ਤਾਲਾਬ ਹਨ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੀਚਾਰ ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਬੇਅੰਤ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਦੇਵ ਕਰਤਾ ਸਭਿ ਪਾਪ ਹਰਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ ਕਰਾ ॥	The Divine Guru is the Creator and the Destroyer of all the sins and the Divine Guru is the purifier of the impure.	ਰੱਬ-ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਗੁਨਾਹਾਂ ਦੇ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਹਨ ਅਤੇ ਰੱਬ-ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਜੀ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਾਂ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਨਹਾਰ ਹਨ ।
ਗੁਰਦੇਵ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਗੁਰਦੇਵ ਮੰਤੁ ਹਰਿ ਜਪਿ ਉਧਰਾ ॥	The Divine Guru is from the beginning, from the beginning of ages and in every age. The Divine Guru is the spell of God's Name by repeating which the mortal is saved.	ਰੱਬ-ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਐਨ ਆਰੰਭ, ਯੁੱਗਾਂ ਦੇ ਆਰੰਭ ਤੋਂ ਅਤੇ ਹਰ ਯੁੱਗ ਵਿੱਚ ਹੈ । ਨਿਰੰਕਾਰ ਸਰੂਪ ਗੁਰੂ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੰਤ੍ਰ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਪਾਰ-ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਦੇਵ ਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਮ ਮੂੜ ਪਾਪੀ ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਤਰਾ ॥	My Master, take pity and unite me, a fool and a sinner, with the society of the Guru, by clinging to which, I may swim across the sea of life.	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਰਹਿਮ ਕਰ, ਮੈਂ ਬੁੱਧੂ ਅਤੇ ਗੁਨਾਹਗਾਰ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਮੇਲਨ ਨਾਲ ਜੋੜ ਦੇ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਲਗ ਕੇ ਮੈਂ ਜੀਵਨ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਵਾਂ ।
ਗੁਰਦੇਵ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ	The Divine Guru, the True Guru, is himself the Exalted Lord and the	ਨਿਰੰਕਾਰ ਸਰੂਪ ਗੁਰੂ, ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ, ਖੁਦ ਹੀ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ ਸਾਹਿਬ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ । ਈਸ਼ਵਰੀ ਤੇ ਰੱਬ

ਗੁਰਦੇਵ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਮਸਕਰਾ ॥੧॥	Great Lord. Unto the Godly Divine Guru. Nanak makes an obeisance.	ਰੂਪ ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨਾਨਕ, ਬੰਦਨਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਏਹ ਸਲੋਕੁ ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਪੜਣਾ ॥	Read this slok in the beginning, and at the end.	ਇਹ ਸਲੋਕ ਆਰੰਭ ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ ਵਿਚ ਪੜ੍ਹਣਾ ।
ਗਉੜੀ [80]ਸੁਖਮਨੀ[81]	In Gauri Pearl[81] of peace[80]	ਗਉੜੀ ਵਿਚ ਠੰਢ-ਚੈਨ[80] ਦਾ ਮੋਤੀ[81]
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਸਲੋਕੁ[82] ॥	Slok[82]	ਸਲੋਕ[82] ।
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਆਦਿ[83] ਗੁਰਏ[84] ਨਮਹ[85]॥	I bow[85] unto[84] the Primordial[83] Guru.	ਮੈਂ ਮੁਢਲੇ[83] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ[84] ਨਮਸਕਾਰ[85] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
[86]ਜੁਗਾਦਿ[87] ਗੁਰਏ ਨਮਹ॥	I bow unto the Guru of the primal[87] age[86].	ਮੈਂ ਪਹਿਲੇ[87] ਯੁਗਾਂ[86] ਦੇ ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥	I make obeisance unto the True Guru.	ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਬੰਦਨਾ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਸ੍ਰੀ[88] ਗੁਰਦੇਵਏ[89] ਨਮਹ ॥	I pay homage unto the venerable[88] Divine[89] Guru.	ਮੈਂ ਪੂਜਨੀਕ[88], ਈਸ਼ਵਰੀ[89] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
[91]ਅਸਟਪਦੀ[92] ॥	[91]Ashtpadi[92]	[91]ਅਸ਼ਟਪਦੀ[92]
ਸਿਮਰਉ[93] ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ[94] ਪਾਵਉ ॥ ਕਲਿ[95] ਕਲੇਸ[96] ਤਨ[97] ਮਾਹਿ[98] ਮਿਟਾਵਉ[99] ॥	Remember[93], remember God. By remembering Him thou shalt attain peace[94] and efface[99], from within[98] thy body[97], strife[95] and anguish[96].	ਯਾਦ ਕਰ[93], ਯਾਦ ਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ । ਯਾਦ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਰਾਮ[94] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਦੇਹਿ[97] ਵਿਚੋਂ[98] ਬਖੇੜਾ[95] ਅਤੇ ਪੀੜ[96] ਮਿਟ[99] ਜਾਣਗੇ ।
ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ[100] [2]ਬਿਸੁੰਭਰ[3] ਏਕੈ[4] ॥	Remember the praise[100] of the Filler[3] of the world[2] alone[4].	ਕੇਵਲ, ਜਗਤ[2] ਨੂੰ ਭਰਨ ਵਾਲੇ[3] ਦੇ ਜੱਸ[100] ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰ ।
ਨਾਮੁ ਜਪਤ[5] ਅਗਨਤ[6] ਅਨੇਕੈ[7] ॥	Numberless[6] persons utter[5] Lord's various[7] Names.	ਬੇਗਿਣਤ[6] ਪੁਰਸ਼ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਅਨੇਕਾਂ[7] ਨਾਮਾਂ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ[5] ਹਨ ।
ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ [8]ਸੁਧਾਖ੍ਹਰ[9] ॥ ਕੀਨੇ[10] ਰਾਮ ਨਾਮ[12] ਇਕ[13] ਆਖ੍ਹਰ[14] ॥	The Vedas, Puranas and Simirtis of Pure[8] Word[9] are the creation[10] of the One[13] Word[14] of Lord's Name[12].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[8] ਅੱਖਰ[9] ਵਾਲੇ ਵੇਦ, ਪੁਰਾਣ ਅਤੇ ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[12] ਦੇ ਇਕੋ[13] ਅੱਖਰ[14] ਦੀਆਂ ਰਚਨਾ[10] ਹਨ ।
ਕਿਨਕਾ[15]ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ[16] ਬਸਾਵੈ[17]॥ਤਾ ਕੀ[18] ਮਹਿਮਾ[19] ਗਨੀ[20] ਨ ਆਵੈ ॥	He who treasures up[17] even a particle[15] of God's Name in his heart[16], his[18] praises[19] cannot be recounted[20].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਇਕ ਭੋਰਾ[15] ਭੀ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[16] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[17] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀਆਂ[18] ਸਿਫ਼ਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ[19] ਗਿਣੀਆਂ[20] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ।
ਕਾਂਖੀ[21] ਏਕੈ[24] ਦਰਸ[22]	O Lord, save[23] Nanak, with those,	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਨਕ ਦਾ ਪਾਰ-ਉਤਾਰਾ[23]

ਤੁਹਾਰੋ ॥ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੋ[23] ॥੧॥	who are desirous[21] of Thine sight[22] alone[24].	ਕਰ ਦੇ, ਜਿਹੜੇ ਕੇਵਲ[24] ਤੇਰੇ ਦੀਦਾਰ[22] ਦੇ ਚਾਹਵਾਨ[21] ਹਨ।
ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ[26] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[25] ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥	In the Sukhmani, is the joy[26] raining nectarean[25] Name of the Lord.	ਇਸ ਸੁਖਮਨੀ ਵਿਚ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[26] ਬਰਸਾਉਣ ਵਾਲਾ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ[25] ਨਾਮ ਹੈ।
ਭਗਤ[27] ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ[28] ॥ ਰਹਾਉ ॥	There is peace[28] within the mind of Lord's slaves[27]. Pause.	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[27] ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਅਮਨ-ਚੈਨ[28] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ[29] ਗਰਭਿ[30] ਨ ਬਸੈ[31] ॥	By Lord's meditation[29],man enters[31] not the womb[30].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[29] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਰਹਿਮ[30] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[31]।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ[32] ਜਮੁ[33] ਨਸੈ[34] ॥	By Lord's meditation, the torture[32] of death[33] flees[34].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ[33] ਦਾ ਕਸ਼ਟ[32] ਦੌੜ[34] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ[35] ਪਰਹਰੈ[36] ॥	By Lord's meditation, death[35] is removed[36].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ[35] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[36] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ[37] ਟਰੈ[38] ॥	By Lord's meditation, the enemy[37] keeps away[38].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਦੁਆਰਾ ਵੈਰੀ[37] ਟਲ ਜਾਂਦਾ[38] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ[39] ਨ ਲਾਗੈ[40] ॥	By remembering the Lord no obstacle[39] is met[40].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਰੁਕਾਵਟ[39] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ[40]।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ[41] ਜਾਗੈ[42] ॥	By Lord's meditation, man remains watchful[42] night and day[41].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ ਰਾਤ ਦਿਨ[41] ਖ਼ਬਰਦਾਰ[42] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ[43] ਨ ਬਿਆਪੈ[44] ॥	By Lord's meditation, fear[43] overtakes[44] not.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਦੁਆਰਾ ਡਰ[43] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[44]।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ[45] ਨ ਸੰਤਾਪੈ[46] ॥	By Lord's meditation, sorrow[45] troubles[46] not.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਦੁਆਰਾ ਗ਼ਮ[45] ਦੁਖਾਂਤ੍ਰ[46] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ[47] ਸੰਗਿ ॥	Lord's meditation is attained in the Saints' society[47].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਸਾਧ ਸੰਗਤ[47] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਸਰਬ[48] ਨਿਧਾਨ[49] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ[50] ॥੨॥	All[48] the wealth[49], O Nanak, are in God's love[50].	ਸਾਰੀਆਂ[48] ਦੌਲਤਾਂ[49], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[50] ਵਿੱਚ ਹਨ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ[51] ਸਿਧਿ[52] ਨਉ ਨਿਧਿ[53] ॥	In Lord's meditation are wealth[51], mythical powers[52] and the nine treasures[53].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਭਜਨ ਵਿਚ ਦੌਲਤ[51], ਕਰਾਮਾਤਾਂ[52] ਅਤੇ ਨੌ-ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[53] ਹਨ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ[54] ਧਿਆਨੁ[55] ਤਤੁ[56] ਬੁਧਿ[57] ॥	By Lord's meditation, man obtains Divine knowledge[54], contemplation[55] and essence[56] of wisdom[57].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਭਜਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ[54] ਦਿਬਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[55] ਅਤੇ ਸਿਆਣਪ[57] ਦਾ ਨਚੋੜ[56] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ[58] ਤਪ[59] ਪੂਜਾ[60] ॥	By Lord's meditation, man obtains devotion[58], penance[59] and worship[60].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਭਜਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਅਨੁਰਾਗ[58], ਘਾਲ ਮੁਸ਼ੱਕਤ[59] ਅਤੇ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[60] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ[61] ਦੂਜਾ[62] ॥	By remembering the Lord, duality[62] is removed[61].	ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[62] ਦੂਰ[61] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ[63] ਇਸਨਾਨੀ[64] ॥	By remembering the Lord, the merit of bathing[64] at places of pilgrimage[63] is obtained.	ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨਾਂ[63] ਤੇ ਨ੍ਹਾਉਣ[64] ਦਾ ਫਲ ਪਾ ਲਈਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ[65] ਮਾਨੀ[66] ॥	By remembering the Lord,the mortal receives honour[66] in His court[65].	ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[65] ਅੰਦਰ ਪੱਤ-ਆਬਰੂ[66] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ[67] ਸੁ ਭਲਾ[68] ॥	By remembering the Lord,the mortal accepts His Will[67] to be sweet[68].	ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜੀਵ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[67] ਨੂੰ ਮਿੱਠੀ[68] ਕਰਕੇ ਮੰਨਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ[67*] ਸੁਫਲ[68*] ਫਲਾ[69] ॥	By remembering[67*] the Lord, man flowers[68*] and fruitions[69] well.	ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਚੇਤੇ[67*] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਸੁਹਣਾ ਫੁਲਦਾ[68*] ਫਲਦਾ[69] ਹੈ ।
੨੬੩	**263**	**੨੬੩**
ਸੇ[70] ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ[71] ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥	They[70] alone remember Him, whom He Himself[71] causes to remember.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[70] ਉਸ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[71] ਯਾਦ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ[72] ਲਾਗਉ[73] ਪਾਏ[74] ॥੩॥	Nanak, touches[73] the feet[74] of those[72] persons.	ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[72] ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[74] ਨੂੰ ਪਰਸਦਾ[73] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ[75] ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ[76] ॥	Lord's meditation[75] is the most exalted[76] of all.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[75] ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[76] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ[77] ਮੂਚਾ[78] ॥	Through Master's meditation many[78] have been saved[77].	ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਪਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਅਨੇਕਾਂ[78] ਪਾਰ ਉਤਰ[77] ਗਏ ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[78*] ਬੁਝੈ[79] ॥	Through Lord's meditation, thirst[78*] is quenched[79]	ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤ੍ਰੇਹ[78*] ਬੁਝ[79] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ[80] ਕਿਛੁ[81] ਸੁਝੈ ॥	Through Lord's meditation, man comes to know[81] everything[8Q].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਭਜਨ ਰਾਹੀਂ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[80] ਪਤਾ[81] ਲਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ[82] ਤ੍ਰਾਸਾ[83] ॥	By remembering the Lord, the fear[83] of Death[82] is removed.	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ[82] ਦਾ ਡਰ[83] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ[84] ਆਸਾ[85] ॥	By remembering the Lord, the desire[85] is fulfilled[84].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[85] ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[84] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ[86] ਜਾਇ[87] ॥ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[88] ਨਾਮੁ ਰਿਦ[89] ਮਾਹਿ[91] ਸਮਾਇ[90] ॥	By remembering the Lord, mind's filth[86] is removed[87] and the ambrosial[88] Name is absorbed[90] in[91] the heart[89].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਚਿੱਤ ਦੀ ਮਲੀਨਤਾ[86] ਉਤਰ[87] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤੇ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ[88] ਨਾਮ ਦਿਲ[89] ਅੰਦਰ[91] ਰਸ[90] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ[92] ਜੀ ਬਸਹਿ[93] ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ[94] ॥	The honourable Lord[92] abides[93] on the tongue[94] of His Saint.	ਮਾਨਯੋਗ ਮਾਲਕ[92] ਆਪਣੇ ਸੰਤ ਦੀ ਜੀਭ[94] ਉਤੇ ਨਿਵਾਸ[93] ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜਨ[95] ਕਾ ਦਾਸਨਿ[96] ਦਸਨਾ[97] ॥੪॥	Nanak is the slave[97] of the slave[96] of the Lord's slaves[95].	ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[95] ਦੇ ਗੋਲੇ[96] ਦਾ ਗੋਲਾ[97] ਹੈ ।

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ[98] ਧਨਵੰਤੇ[99] ॥	They[98], who remember the Master are wealthy[99].	ਜੋ ਮਾਲਕ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[98] ਧਨਾਢ[99] ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ[100] ॥	They, who remember the Master are honourable[100].	ਜੋ ਮਾਲਕ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ ਵਾਲੇ[100] ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ[2] ਸੇ ਜਨ[3] ਪਰਵਾਨ[4] ॥	Acceptable[4] are the[2] persons[3], who meditate on the Master.	ਕਬੂਲ[4] ਹਨ ਉਹ[2] ਪੁਰਸ਼[3] ਜੋ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ[5] ਪ੍ਰਧਾਨ[6] ॥	The most distinguished[6] are the men[6], who meditate on the Master;	ਪਰਮ ਨਾਮਵਰ[6] ਹਨ ਉਹ ਇਨਸਾਨ[5] ਜੋ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ[7] ॥	They, who meditate on the Lord, are without want[7].	ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਬੇਮੁਹਤਾਜ[7] ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸਰਬ[8] ਕੇ ਰਾਜੇ[9] ॥	They, who meditate on the Lord, are the monarchs[9] of all[8].	ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[8] ਦੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[9] ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ [10]ਸੁਖਵਾਸੀ[12] ॥	They, who meditate on the Lord, dwell[12] in peace[10].	ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਰਾਮ[10] ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦੇ[12] ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ[13] ਅਬਿਨਾਸੀ[14] ॥	They, who meditate on the Lord, become immortal[14] for ever[13]	ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਆਰਾਧਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[13] ਲਈ ਅਮਰ[14] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਿਮਰਨ ਤੇ[15] ਲਾਗੇ[16] ਜਿਨ ਆਪਿ[17] ਦਇਆਲਾ[18] ॥	They[15], alone take to[16] meditation, unto whom He Himself[17] is Merciful[18].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[15] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਲਗਦੇ[16] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[17] ਮਿਹਰਬਾਨ[18] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜਨ[19] ਕੀ ਮੰਗੈ[20] ਰਵਾਲਾ[21] ॥੫॥	Nanak prays[20] for the dust[21] of the feet of God's servants[19].	ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੇਵਕਾਂ[19] ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[21] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[20] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ[22] ॥	They, who contemplate over the Master, are philanthropical[22].	ਜੋ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਉਦਾਰਚਿੱਤ[22] ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ[23] ਬਲਿਹਾਰੀ[24] ॥	I am ever[23] a sacrifice[24] unto those, who contemplate over the Master.	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[23] ਘੋਲੀ[24] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ[25] ਮੁਖ[26] ਸੁਹਾਵੇ[27] ॥	Beauteous[27] are the faces[26] of those[25], who contemplate over the Master	ਸੁੰਦਰ[27] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ[25] ਦੇ ਚਿਹਰੇ[26] ਜੋ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਵੈ[28] ॥	They who contemplate over the Master, pass[28] their life in peace.	ਜੋ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਬਤੀਤ[28] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ[29] ਜੀਤਾ[30] ॥	They, who contemplate over the Master conquer[30] their mind[29].	ਜੋ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ[29] ਨੂੰ ਜਿੱਤ[30] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ[31] ਰੀਤਾ[32] ॥	They, who contemplate over the Master,have the pious[31] way of life[32].	ਜੋ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[32] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[31] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ[33] ਘਨੇਰੇ[34] ॥	They who contemplate over the Master, have manifold[34] joys[33].	ਜੋ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਹੁਤ[34] ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[33] ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ।

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ[35] ਹਰਿ ਨੇਰੇ[36] ॥	They, who contemplate over the Master, abide[35] near[36] God.	ਜੋ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨੇੜੇ[36] ਵਸਦੇ[35] ਹਨ ।
ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ[37] ਜਾਗਿ[38] ॥	By the favour of Saints they remain watchful[38] night[37] and day.	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਰਾਤ[37] ਦਿਨ ਖ਼ਬਰਦਾਰ[38] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ[39] ਭਾਗਿ[40] ॥੬॥	Nanak, Lord's meditation is obtained by perfect[39] good luck[40].	ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਪੂਰਨ[39] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[40] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ[41] ਪੂਰੇ[42] ॥	Through Lord's meditation, the tasks[41] are accomplished[42].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਭਜਨ ਰਾਹੀਂ ਕੰਮ[41] ਸੰਪੂਰਨ[42] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ[43] ॥	Through Lord's meditation, the mortal never grieves[43].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਭਜਨ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਦੇ ਭੀ ਝੂਰਦਾ[43] ਨਹੀਂ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ[44] ਬਾਨੀ[45] ॥	Through Lord's meditation, man utters[45] God's praises[44].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਭਜਨ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ[44] ਉਚਾਰਣ[45] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ[46] ਸਮਾਨੀ[47] ॥	Through Lord's meditation, man is absorbed[47] in God[46].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਭਜਨ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[46] ਵਿਚ ਲੀਨ[47] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ[48] ਆਸਨੁ[49] ॥	Through Lord's meditation, he finds an immovable[48] seat[49].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਭਜਨ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਅਹਿਲ[48] ਟਿਕਾਣਾ[49] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ[50] ਬਿਗਾਸਨੁ[51] ॥	Through Lord's meditation, man's heart lotus[50] blooms[51].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਭਜਨ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦੇ ਦਾ ਦਿਲ ਕੰਵਲ[50] ਖਿੜ[51] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ[52] ਝੁਨਕਾਰ[53] ॥	Through Lord's meditation, celestial strain[52] resounds[53].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਭਜਨ ਰਾਹੀਂ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[52] ਗੂੰਜਦਾ[53] ਹੈ ।
ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ[54] ਨ ਪਾਰ[55] ॥	There is no end[54] of limit[55] to the peace, which ensues by remembering the Lord,	ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਾਂਤੀ ਦਾ ਕੋਈ ਹੱਦਬੰਨਾ[54] ਜਾਂ ਓੜਕ[55] ਨਹੀਂ ।
ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ[56] ਜਨ[57] ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ[58] ॥	Those[56] persons[57], on whom is Lord's grace[58], ponder over Him.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ[56] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[57] ਉਤੇ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਿਹਰ[58] ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਤਿਨ[59] ਜਨ ਸਰਨੀ[60] ਪਇਆ[61] ॥੭॥	Nanak has sought[61] the asylum[60] of of such[59] persons.	ਨਾਨਕ ਨੇ ਇਹੋ ਜਿਹੇ[59] ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੀ ਸਰਣਾਗਤਿ[60] ਸੰਭਾਲੀ[61] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ[62] ॥	By remembering God the Saints become distinguished[62].	ਰੱਬ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਧੂ ਉਜਾਗਰ[62] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ[63] ॥	By remembering God, the Vedas are composed[63].	ਰੱਬ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਵੇਦ ਰਚੇ ਗਏ[63] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ[64] ਜਤੀ[65] ਦਾਤੇ[66] ॥	By remembering God, men become adepts[64], celibates[65] and donors[66].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਪੂਰਨ[64] ਪੁਰਸ਼, ਬ੍ਰਹਿਮਚਾਰੀ[65] ਅਤੇ ਦਾਨੀ[66] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ[67] ਚਹੁ[68] ਕੁੰਟ[69] ਜਾਤੇ[70] ॥	By remembering God, the low-born[67] become renowned[70] in four[68] direction[69].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਅਧਮ[67] ਚੌਹੀਂ[68] ਪਾਸੀਂ[69] ਜਾਣੇ[70] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ[71] ਸਭ ਧਰਨਾ[72] ॥	By remembering God, the entire[73] earth[72] is installed[71].	ਰੱਬ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੀ ਧਰਤੀ[72] ਅਸਥਾਪਨ[71] ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ।
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ[74] ਕਰਨਾ[73] ॥	Remember, remember God, who is the cause[74] of creation[74].	ਯਾਦ ਕਰ, ਯਾਦ ਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ, ਜੋ ਰਚਨਾ[73] ਦਾ ਹੇਤੂ[74] ਹੈ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ[75] ਸਗਲ[76] ਅਕਾਰਾ[77] ॥	For His meditation, God did make[75] the whole[76] creation[77].	ਆਪਣੀ ਬੰਦਗੀ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਸਾਰੀ[76] ਰਚਨਾ[77] ਰਚੀ[75] ਹੈ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ[80] ਆਪਿ[78] ਨਿਰੰਕਾਰਾ[79] ॥	The Formless Lord[79] Himself[78] is in[80] the place, where God is remembered.	ਰੂਪ ਰੰਗ ਵਿਹੂਣ[79] ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[78] ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਵਿਚ[80] ਹੈ, ਜਿਥੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[81] ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ[82] ॥ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[83] ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ[84] ॥੮॥੧॥	Nanak, the Guru-ward[83], whom by His grace[81] He imparts understanding[82], obtains[84] the boon of God's meditation.	ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[83], ਜਿਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਦਇਆ[81] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸਿਖ-ਮੱਤ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[82] ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਭਜਨ ਦੀ ਦਾਤ ਪਾ[84] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਦੀਨ[85] ਦਰਦ[88] ਦੂਖ[89] ਭੰਜਨਾ[90] ਘਟਿ[91] ਘਟਿ ਨਾਥ[92] ਅਨਾਥ[93] ॥ ਸਰਣਿ[86] ਤੁਮਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ[87] ॥੨॥	O Thou Destroyer[90] of pain[88] and grief[89] of the poor[85], Lord[92] of every heart[91], and Thyself without a Master[93], I have come under Thy protection[86] O Lord be with[87] Nanak.	ਹੇ ਤੂੰ ਗ਼ਰੀਬਾਂ[85] ਦੀ ਪੀੜ[88] ਅਤੇ ਗ਼ਮ[89] ਦੂਰ ਕਰਨਹਾਰ[90] ਹਰ ਇਕਸ ਦਿਲ[91] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[92], ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਮਾਲਕ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[93], ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[86] ਲਈ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਦੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[87] ਰਹੋ।
੨੬੪	**264**	**੨੬੪**
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ।
ਜਹ[94] ਮਾਤ[95] ਪਿਤਾ[96] ਸੁਤ[97] ਮੀਤ[98] ਨ ਭਾਈ[99] ॥ ਮਨ[100] ਊਹਾ[2] ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ[3] ਸਹਾਈ[4] ॥	Where[94] thou wilt find no mother[95], father[96], son[97], friend[98] and brother[99], there[2], O my soul[100], God's Name shall be with[3] thee as thy helper[4].	ਜਿਥੇ[94] ਤੈਨੂੰ ਅੰਮੜੀ[95], ਬਾਬਲ[96], ਪੁਤ੍ਰ[97], ਮਿਤ੍ਰ[98] ਅਤੇ ਵੀਰ[99] ਨਹੀਂ ਦਿਸਣੇ, ਉਥੇ[2] ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[100] ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਸਹਾਇਕ[4] ਵਜੋਂ, ਤੇਰੇ ਨਾਲ[3] ਹੋਵੇਗਾ।
ਜਹ[5] ਮਹਾ[6] ਭਇਆਨ[7] ਦੂਤ[8] ਜਮ[9] ਦਲੈ[10] ॥ ਤਹ[12] ਕੇਵਲ[13] ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ[14] ਤੇਰੈ ਚਲੈ[15] ॥	Where[5] the very[6] terrible[7] myrmidon[8] of Death[9], shall crush[10] thee, there[12] the Name alone[13] shall go[15] with[14] thee.	ਜਿਥੇ[5] ਮੌਤ[9] ਦਾ ਬਹੁਤ[6] ਹੀ ਡਰਾਉਣਾ[7] ਫ਼ਰਿਸ਼ਤਾ[8] ਤੈਨੂੰ ਦਰੜੇਗਾ[10], ਉਥੇ[12] ਸਿਰਫ਼[13] ਨਾਮ ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[14] ਜਾਏਗਾ[15]।
ਜਹ ਮੁਸਕਲ[16] ਹੋਵੈ ਅਤਿ[17] ਭਾਰੀ[18] ॥ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਖਿਨ[19] ਮਾਹਿ[20] ਉਧਾਰੀ[21] ॥	Where there will be very[17] great[18] obstacle[16], God's Name shall emancipate[21] thee in[20] a moment[19], there.	ਜਿਥੇ ਬਹੁਤ[17] ਵੱਡੀ[18] ਔਕੜ[16] ਬਣੇਗੀ; ਉਥੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਇਕ ਮੁਹਤ[19] ਵਿਚ[20] ਤੈਨੂੰ ਬਚਾ[21] ਲਏਗਾ।
ਅਨਿਕ[22] ਪੁਨਹਚਰਨ[23] ਕਰਤ[24] ਨਹੀ ਤਰੈ[25] ॥	The mortal is not saved[25] by performing[24] many[22] expiation acts[23].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਘਨੇਰੇ[22] ਪ੍ਰਾਸਚਿਤ ਕਰਮ[23] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[24] ਖ਼ਲਾਸੀ[25] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ[26]ਪਾਪ[27] ਪਰਹਰੈ[28] ॥	The Name of God washes off[28] millions[26] of sins[27].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[26] ਹੀ ਗੁਨਾਹਾਂ[27] ਨੂੰ ਧੋ[28] ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[29] ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[30] ਮਨ[31] ਮੇਰੇ ॥	O my soul[31], through the Guru[29], utter[30] the Name of God.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[31] ! ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[29] ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[30] ਕਰ।
ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੂਖ[32] ਘਨੇਰੇ[33] ॥੧॥	O Nanak, thus shalt thou have many[33] comforts[32].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇੰਜ ਤੈਨੂੰ ਬਹੁਤ[33] ਆਰਾਮ[32] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਣਗੇ।
ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[34] ਕੋ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ[35] ॥	The King of the whole world[34] is unhappy[35].	ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[34] ਦਾ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਦੁਖੀ[35] ਹੈ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ[36] ਹੋਇ[37] ਸੁਖੀਆ[38] ॥	But he, who repeats[36] God's Name becomes[37] happy[38].	ਪਰ ਜੋ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ[36] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਖੁਸ਼[38] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[37] ਹੈ।
ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ[39] ਬੰਧੁ ਨ[40] ਪਰੈ[41] ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ[42] ॥	Though man be entangled[41] in lacs, and millions[39] of bonds[40], by uttering God's Name he is freed[42].	ਭਾਵੇਂ ਆਦਮੀ ਲੱਖਾਂ ਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[39] ਜੂੜਾਂ[40] ਅੰਦਰ ਜਕੜਿਆ[41] ਹੋਵੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਰਿਹਾ[42] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅਨਿਕ[43]ਮਾਇਆ[44] ਰੰਗ[45] ਤਿਖ[46] ਨ ਬੁਝਾਵੈ[47] ॥	The manifold[43] pleasures[45] of riches[44] allay[47] not man's thirst[46].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[44] ਦੀਆਂ ਘਨੇਰੀਆਂ[43] ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[45] ਬੰਦੇ ਦੀ ਪਿਆਸ[46] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਹਟਾਉਂਦੀਆਂ[47]।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ[48] ਆਘਾਵੈ[49] ॥	By meditation[48] on God's Name, he is satiated[49].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[48] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਰੱਜ[49] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਹ[50]ਮਾਰਗਿ[51] ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ[52] ॥ ਤਹ[53] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ[54]॥	On the way[51], on which[50] this man goes all alone[52], there[53] the Name of God is with him as a comforter[54].	ਜਿਸ[50] ਰਸਤੇ[51] ਉਤੇ ਇਹ ਇਨਸਾਨ ਕੱਲਮਕੱਲਾ[52] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਥੇ[53] ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[54] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਐਸਾ[54]*ਨਾਮੁ ਮਨ[55]ਸਦਾ[56] ਧਿਆਈਐ[57] ॥	Ever[56] meditate[57] on such[54]* a Name, O my soul[55].	ਹਮੇਸ਼ਾ[56] ਹੀ ਇਹੋ ਜਿਹੇ[54]* ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[57] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[55] !
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[58] ਪਰਮ[59] ਗਤਿ[60] ਪਾਈਐ ॥੨॥	Nanak, through the Guru[58], the Supreme[59] dignity[60] is obtained.	ਨਾਨਕ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[58] ਮਹਾਨ[59] ਮਰਤਬਾ[60] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਛੂਟਤ[61] ਨਾਹੀ ਕੋਟਿ[62] ਲਖ ਬਾਹੀ[63] ॥ ਨਾਮੁ ਜਪਤ[66] ਤਹ[64] ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ[65] ॥	Where man cannot be saved[61] by lacs and millions[62] of helping arms[63], there[64], by remembering[66] the Name, he is saved[65] immediately.	ਜਿਥੇ ਆਦਮੀ ਦਾ ਲੱਖਾਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[62] ਸਹਾਇਕ ਭੁਜਾਂ[63] ਦੁਆਰਾ ਬਚਾ[61] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ, ਉਥੇ[64] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[66] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਇਕ-ਦਮ ਪਾਰ ਉਤਰ[65] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅਨਿਕ[67] ਬਿਘਨ[68] ਜਹ ਆਇ[69] ਸੰਘਾਰੈ[70] ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ[71] ਉਧਾਰੈ[72] ॥	Where many[67] misfortunes[68] befall[69] and ruin[70] the man, there the Name of God, rescues[72] him instantly[71].	ਜਿਥੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ[67] ਦੁਰਘਟਨਾਵਾਂ[68] ਆ ਕੇ[69] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਬਰਬਾਦ[70] ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ, ਉਥੇ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਇਕ ਦਮ[71] ਉਸ ਨੂੰ ਬਚਾ[72] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਅਨਿਕ[73] ਜੋਨਿ[74] ਜਨਮੈ[75] ਮਰਜਾਮ[76]॥ ਨਾਮੁ ਜਪਤ[77] ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ[78] ॥	Man dies[76] and is born[75] in many[73] existences[74], but he obtains rest[78] by uttering[77] God's name.	ਆਦਮੀ ਮਰ[76] ਕੇ ਅਨੇਕਾਂ[73] ਜੂਨੀਆਂ[74] ਅੰਦਰ ਜੰਮਦਾ[75] ਹੈ, ਪਰ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[77] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਰਾਮ[78] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਹਉ[79] ਮੈਲਾ[80] ਮਲੁ[81] ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ[82] ॥	The mortal is defiled[80] by self-conceit[79]. The fifth[81] which is never washed[82] away.	ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[79] ਨਾਲ ਪਲੀਤ[80] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਗੰਦਗੀ[81] ਜਿਹੜੀ ਕਦੇ ਭੀ ਧੋਤੀ[82] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ[83] ਪਾਪ[84] ਖੋਵੈ[85] ॥	But the Name of God purges[85] him of myriads[83] of sins[84].	ਪਰ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[83] ਹੀ ਗੁਨਾਹਾਂ[84] ਨੂੰ ਨਾਸ[85] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਐਸਾ[86]ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[87]ਮਨ[88] ਰੰਗਿ[89] ॥	Such[86] Name, O my soul[88], repeat[87] thou with love[89].	ਇਹੋ ਜਿਹੇ[86] ਨਾਮ ਦਾ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[88] ! ਤੂੰ ਪ੍ਰੇਮ[89] ਨਾਲ ਉਚਾਰਣ[87] ਕਰ।
ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ[90] ਸੰਗਿ ॥੩॥	Nanak, it is obtained in the saints[90] society.	ਨਾਨਕ, ਇਹ ਸਤਿਸੰਗਤ[90] ਅੰਦਰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਹ ਮਾਰਗ[91] ਕੇ[92] ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ[93] ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਊਹਾ[94] ਸੰਗਿ[95] ਤੋਸਾ[96] ॥	On the path[91] whose miles[93] cannot be counted[92]. God's Name shall there[94] be the viaticum[96] with[95] thee.	ਜਿਸ ਪੰਧ[91] ਦੇ ਮੀਲ[93] ਗਿਣੇ[92] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਥੇ[94] ਤੇਰੇ ਨਾਲ[95] ਸਫ਼ਰ-ਖ਼ਰਚ[96] ਹੋਵੇਗਾ।
ਜਿਹ[97] ਪੈਡੈ ਮਹਾ[98] ਅੰਧ[99] ਗੁਬਾਰਾ[100]॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ[2] ਉਜੀਆਰਾ[3] ॥	The journey[97], where there is arch[98] pitch[100] darkness[99], there, the light[3] of God's Name shall be with[2] thee.	ਜਿਸ ਸਫ਼ਰ[97] ਵਿਚ ਵੱਡਾ[98] ਅਨ੍ਹੇਰ[99]-ਘੁੱਪ[100] ਹੈ, ਉਥੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[2] ਚਾਨਣ[3] ਹੋਵੇਗਾ।
ਜਹਾ ਪੰਥਿ[4] ਤੇਰਾ ਕੋ ਨ ਸਿਞਾਨੂ[5] ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ[6] ਨਾਲਿ[7] ਪਛਾਨੂ[8] ॥	On the path[4], where there is no acquaintance[5] of thine, there[6] God's Name shall be thy recoginser[8], with[7] thee	ਜਿਸ ਰਸਤੇ[4] ਉਤੇ ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਜਾਣੂ[5] ਨਹੀਂ, ਉਥੇ[6] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਸਾਥ[7], ਤੈਨੂੰ ਪਛਾਨਣ ਵਾਲਾ[8] ਹੋਵੇਗਾ।
ਜਹ ਮਹਾ[9] ਭਇਆਨ[10] ਤਪਤਿ[12]ਬਹੁ[13]ਘਾਮ[14]॥ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਊਪਰਿ ਛਾਮ[15] ॥	Where there is very[9] terrible[10] heat[12] and great[13] sunshine[14], there the Name of God shall be a shade[15] over thee.	ਜਿਥੇ ਅਤੀ[9] ਭਿਆਨਕ[10] ਗਰਮੀ[12] ਅਤੇ ਬਹੁਤ[13] ਹੀ ਧੁੱਪ[14] ਹੈ, ਉਥੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਛਾਂ[15] ਹੋਵੇਗੀ।
ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ[16] ਮਨ[17] ਤੁਝੁ ਆਕਰਖੈ[18] ॥ ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ[19] ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[20] ਬਰਖੈ[21] ॥੪॥	Where, O man[17], thirst[16] sucks[18] out thy breath, there, Nanak, God's[19] Name's Nectar[20] shall rain[21] on thee.	ਜਿਥੇ ਹੇ ਬੰਦੇ[17] ! ਤਰੇਹ[16] ਤੇਰਾ ਸਾਹ ਖਿੱਚਦੀ[18] ਹੈ, ਉਥੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[19] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[20] ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਵਰਸੇਗਾ[21]।
ਭਗਤ ਜਨਾ[22]ਕੀ ਬਰਤਨਿ[23] ਨਾਮੁ ॥	With the devotees[22] God's Name is an article[23] of every day use.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[22] ਦੇ ਰੋਜ਼ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੀ ਸ਼ੈ[23] ਹੈ।
ਸੰਤ ਜਨਾ[24] ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ[25] ॥	It gives peace[25] to the hearts of holy persons[24].	ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[24] ਦੇ ਦਿਲਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਆਰਾਮ[25] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ[26] ਕੀ ਓਟ[27] ॥	God's Name is support[27] of His slave[26].	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ[26] ਦਾ ਆਸਰਾ[27] ਹੈ।

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ[28] ਜਨ[29] ਕੋਟਿ[30] ॥	By God's Name, millions[30] of men[29] have been saved[28].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[30] ਹੀ ਇਨਸਾਨ[29] ਪਾਰ ਉਤਰ[28] ਗਏ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਜਸੁ[31] ਕਰਤ[32] ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥	The Saints utter[32] God's praise[31] day and night.	ਸਾਧੂ ਦਿਨ ਤੇ ਰਾਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[31] ਉਚਾਰਨ[32] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[33] ਅਉਖਧੁ[34] ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ[35] ॥	The Saints use[35] God's[33] Name as the medicine[34].	ਸੰਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[33] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਦਵਾਈ[34] ਵਜੋਂ ਵਰਤਦੇ[35] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਜਨ[37] ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[36] ॥	Of God's servant[37], God's Name is the treasure[36].	ਰੱਬ ਦੇ ਨੌਕਰ[37] ਦਾ, ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[36] ਹੈ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ[38] ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨ[39] ॥	The Supreme Lord[38] has given it as gift[39] to him.	ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[38] ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਦਾਤ[39] ਵਜੋਂ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਮਨ[40] ਤਨ[41] ਰੰਗਿ[42] ਰਤੇ[43] ਰੰਗ[44] ਏਕੈ[45] ॥	The Saints's mind[40] and body[41] are imbued[43] with the bliss[42] of One Lord's[45] love[44].	ਸਾਧੂ ਦੀ ਆਤਮਾ[40] ਤੇ ਦੇਹਿ[41] ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[45] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[44] ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[42] ਨਾਲ ਰੰਗੇ[43] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਜਨ[46] ਕੈ[47] ਬਿਰਤਿ[48] ਬਿਬੇਕੈ[49] ॥੫॥	Nanak, Divine knowledge[49] is the livelihood[48] of[47] God's slave[46].	ਨਾਨਕ, ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ[49] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[46] ਦੀ[47] ਉਪਜੀਵਕਾ[48] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ[50] ਕਉ ਮੁਕਤਿ[51] ਜੁਗਤਿ[52] ॥	God's Name is the way[52] of salvation[51] to His slave[50].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ[50] ਲਈ ਕਲਿਆਣ[51] ਦਾ ਰਸਤਾ[52] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[53] ਭੁਗਤਿ[54] ॥	God's servant is satisfied[53] with the food[54] of His Name.	ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਭੋਜਨ[54] ਨਾਲ ਰੱਜ[53] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪੁ[55] ਰੰਗੁ[56] ॥	God's Name is his serf's beauty[55] and delight[56].	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦੀ ਸੁੰਦਰਤਾ[55] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[56] ਹੈ ।
ਹਰਿਨਾਮੁ ਜਪਤ[57] ਕਬ ਪਰੈ[58] ਨ ਭੰਗੁ[59] ॥	By uttering[57] God's Name,obstacle[59] never befall[58] the man.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[57] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਕਦਾਚਿੱਤ ਰੁਕਾਵਟ[59] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ[58] ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ[60] ॥	God's Name is his serf's glory[60].	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਨਫ਼ਰ ਦੀ ਪਤਿ ਆਬਰੂ[60] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੋਭਾ[61] ਪਾਈ ॥	Through God's Name his servant obtains honour[61].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੇ ਸੇਵਕ ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ[61] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
੨੬੫	**265**	**੨੬੫**
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗੁ[62] ਜੋਗ[63] ॥	God's Name is the enjoyment[62] of yog method[63] for his serf.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਨਫ਼ਰ ਲਈ ਯੋਗ ਮਾਰਗ[63] ਦਾ ਅਨੰਦ[62] ਲੈਣਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ[64] ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ[65] ॥	By uttering[64] God's Name, there is no separation[65] from Him.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ[64] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਕੋਈ ਵਿਛੋੜਾ[65] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਜਨੁ ਰਾਤਾ[66] ਹਰਿਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ[67] ॥	God's slave is imbued[66] wite His Name's service[67].	ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਟਹਿਲ[67] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[66] ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ[68] ਹਰਿ ਹਰਿ[69] ਦੇਵਾ[70] ॥੬॥	Nanak worship[68] the Bright[70] Lord[69] God.	ਨਾਨਕ ਉਜਲੇ[70] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[69] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[68] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[71] ਜਨ ਕੈ ਮਾਲ[72] ਖਜੀਨਾ[73] ॥	God's Name[71] is the treasure[73] of wealth[72] to His slave.	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ[71] ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ ਲਈ ਦੌਲਤ[72] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[73] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਧਨੁ[74] ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ[75] ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ[76] ॥	The wealth[74] of God's Name, the Lord Himself[75] has given[76] to His serf.	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪਦਾਰਥ[74] ਸਾਂਈ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[75] ਆਪਣੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ ਨੂੰ ਦਿੱਤਾ[76] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ[77] ਸਤਾਣੀ[78] ॥	God's Name is the powerful protection[77] of His servant.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਨੌਕਰ ਦੀ ਇਕ ਜ਼ਬਰਦਸਤ[78] ਪਨਾਹ[77] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ[78]* ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ[79] ॥	God's servant knows[79] naught but God's glory[78]	ਰੱਬ ਦਾ ਸੇਵਕ ਰੱਬ ਦੇ ਤਪ[78]* ਤੇਜ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[79] ।
ਓਤਿ[80] ਪੋਤਿ[81] ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ[82] ਰਾਤੇ[83] ॥	Like warp[80] and woof[81], God's slave is imbued[83] with God's love[82].	ਤਾਣੇ[80] ਪੇਟੇ[81] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ, ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ ਰੱਬ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[82] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[83] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ[84] ਨਾਮ ਰਸ[85] ਮਾਤੇ[86] ॥	In profound meditation[84], he is intoxicated[86] with Name's essence[85].	ਅਫੁਰ ਲਿਵ[84] ਲੀਨਤਾ ਅੰਦਰ ਉਹ ਨਾਮ ਦੇ ਜੌਹਰ[85] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ[86] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਆਠ[87] ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ[88] ਹਰਿ ਜਪੈ[89] ॥	During the eight watches[87] of the day, the man of God repeats[89] God's name[88].	ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ[87] ਹੀ ਰੱਬ ਦਾ ਬੰਦਾ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[88] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[89] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ[90] ਪ੍ਰਗਟ[91] ਨਹੀ ਛਪੈ[92] ॥	The saint[90] of God is distinguished[91], and remains not obscure[92].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਾਧੂ[90] ਉਘਾ[91] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਲੁਕਿਆ[92] ਹੋਇਆ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ।
ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ[93] ਮੁਕਤਿ[94] ਬਹੁ[95] ਕਰੇ[96] ॥	God's devotional[93] service confers[96] salvation[94] on many[95].	ਰੱਬ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ[93] ਸੇਵਾ ਅਨੇਕਾਂ[95] ਨੂੰ ਮੋਖ਼ਸ਼[94] ਪ੍ਰਦਾਨ[96] ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜਨ[99] ਸੰਗਿ[97] ਕੇਤੇ[98] ਤਰੇ[100] ॥੭॥	Nanak, with[97] God's slave[99] several[98] are saved[100].	ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[99] ਨਾਲ[97] ਕਿੰਨੇ[98] ਹੀ ਪਾਰ ਉਤਰ[100] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਪਾਰਜਾਤੁ[2] ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ ॥	This Name of God is the elysian[2] tree.	ਇਹ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਕਲਪ-ਬਿਰਛ[2] ਹੈ ।
ਕਾਮਧੇਨ[3] ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ[4] ਗਾਮ[5] ॥	The singing[5] of Lord God's praise[4] is the cow[3] of gods.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜੱਸ[4] ਗਾਇਨ[5] ਕਰਨਾ ਦੇਵਤਿਆਂ ਦੀ ਗਾਂ[3] ਹੈ ।
ਸਭ ਤੇ ਊਤਮ[6] ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ[7] ॥	God's discourse[7] is the best of all[6].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਗਿਆਨ ਗੋਸ਼ਟ[7] ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[6] ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ[8] ਦਰਦ[9] ਦੁਖ[10] ਲਥਾ[12] ॥	By hearing[8] the Name, pain[9] and sorrow[10] are removed[12].	ਨਾਮ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[8] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪੀੜ[9] ਤੇ ਗ਼ਮ[10] ਦੂਰ[12] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ[13] ਸੰਤ ਰਿਦ[14] ਵਸੈ[15] ॥	The praise[13] of the Name, abides[15] within the mind[14] of the saint.	ਨਾਮ ਦੀ ਉਸਤਤੀ[13] ਸਾਧੂ ਦੇ ਚਿੱਤ[14] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ[15] ਰਖਦੀ ਹੈ ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ[16] ਸਭੁ ਨਸੈ[17] ॥	By saint's influence, all the sin[16] flees[17].	ਸਾਧੂ ਦੇ ਤਪ ਤੇਜ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰਾ ਪਾਪ[16] ਦੌੜ[17] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ[18] ਵਡਭਾਗੀ[19] ਪਾਈਐ[20] ॥	The society[18] of saints is obtained through the greatest[19] good luck[20].	ਸਾਧਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[18] ਪਰਮ[19] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[20] ਰਾਹੀਂ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ[21] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[22] ॥	By saints' service[21], the Name is meditated[22] upon.	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[21] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[22] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਮ ਤੁਲਿ[23] ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥	There is nothing equal[23] to God's Name.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਰਾਬਰ[23] ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਨਹੀਂ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[24] ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ[25] ਕੋਇ[26] ॥੮॥੨॥	Nanak,some rare[26] person[25], receives the Name, through the Guru[24].	ਨਾਨਕ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[26] ਪੁਰਸ਼[25] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[24] ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਬਹੁ[27] ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ[28] ਸਰਬ[29] ਢਢੋਲਿ[30]॥	Many[27]Shashtras and many Simirtis, have I seen[28]and searched[30]them all[29].	ਬੜੇ[27] ਸ਼ਾਸਤਰ ਅਤੇ ਘਣੀਆਂ ਹੀ ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਮੈਂ ਵੇਖੀਆਂ[28] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ[29] ਦੀ ਖੋਜ[30] ਭਾਲ ਕੀਤੀ ਹੈ ।
ਪੂਜਸਿ[31] ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ[32] ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ[33]॥੩॥	Nanak, they equal[31] not Lord God's[32] invaluable[33] Name.	ਨਾਨਕ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[32] ਦੇ ਅਮੋਲਕ[33] ਨਾਮ ਦੇ ਬਰਾਬਰ[31] ਨਹੀਂ ਪੁਜਦੇ ।
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ ।
ਜਾਪ[34] ਤਾਪ[35] ਗਿਆਨ[36] ਸਭਿ ਧਿਆਨ[37] ॥	Recitation[34] of religious books, penace[35], religious discussions[36] and all meditation[37],	ਧਾਰਮਕ ਪੁਸਤਕਾਂ ਦਾ ਵਾਚਣ[34], ਤਪੱਸਿਆ[35], ਮਜ਼ਹਬੀ ਗੋਸ਼ਟਾਂ[36] ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਸੋਚ-ਵਿਚਾਰ[37],
ਖਟ[38] ਸਾਸਤ੍ਰ[39] ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ[40] ਵਖਿਆਨ[41] ॥	The exposition[41] of six[38] schools of philosophy[39] and Hindu ceremonial books[40],	ਛੇ[38] ਫ਼ਲਸਫ਼ੇ ਦੇ ਗ੍ਰੰਥਾਂ[39] ਅਤੇ ਹਿੰਦੂ ਕਰਮ-ਕਾਂਡੀ ਪੁਸਤਕਾਂ[40] ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ[41],
ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ[42] ਕਰਮ[43] ਧ੍ਰਮ[44] ਕਿਰਿਆ[45] ॥	The practice[42] of yoga and the performance[45] of religious[44] rituals[43],	ਯੋਗ ਦਾ ਸਾਧਨ[42] ਅਤੇ ਮਜ਼ਹਬੀ[44] ਕਰਮ-ਕਾਂਡਾਂ[43] ਦਾ ਕਰਨਾ[45],
ਸਗਲ[46] ਤਿਆਗਿ[47] ਬਨ[48] ਮਧੇ[49] ਫਿਰਿਆ[50] ॥	The abandonment[47] of everything[46] and wandering[50] in[49] forest[48],	ਹਰ ਵਸਤੂ[46] ਦਾ ਛੱਡ[47] ਦੇਣਾ ਅਤੇ ਜੰਗਲ[48] ਅੰਦਰ[49] ਭਟਕਣਾ[50],
ਅਨਿਕ[51] ਪ੍ਰਕਾਰ[52] ਕੀਏ[53] ਬਹੁ ਜਤਨਾ[54] ॥	The performance[53] of many efforts[54] of various[51] types[52],	ਅਨੇਕਾਂ[51] ਕਿਸਮਾਂ[52] ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਉਪਰਾਲੇ[54] ਕਰਨਾ[53],
ਪੁੰਨ[55] ਦਾਨ[56] ਹੋਮੇ[57] ਬਹੁ ਰਤਨਾ[58] ॥	Alms[55] giving[56], oblation to fire[57] and bestowal of many jewels[58],	ਖ਼ੈਰਾਤ[55] ਦੇਣੀ[56], ਅੱਗ ਦੀ ਆਹੂਤੀ[57] ਅਤੇ ਘਣੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤ[58] ਦਾ ਦਾਨ,
ਸਰੀਰੁ[59] ਕਟਾਇ[60] ਹੋਮੈ[61] ਕਰਿ[63] ਰਾਤੀ[62] ॥	Cutting[60] off the body[59] into small pieces[62] and making[63] them an offering[61] to fire,	ਦੇਹਿ[59] ਦਾ ਛੋਟੇ ਟੁਕੜਿਆਂ[62] ਵਿਚ ਕੱਟਣਾ[60] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅੱਗ ਵਿਚ ਆਹੂਤੀ[61] ਦੇਣੀ[63],
ਵਰਤ[64] ਨੇਮ[65] ਕਰੈ[66] ਬਹੁ ਭਾਤੀ[67] ॥	The performance[66] of fastings[64] and vows[65] of many varieties[67],	ਘਣੇਰੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ[67] ਦੇ ਉਪਹਾਸ[64] ਅਤੇ ਪਰਤੱਗਿਆ[65] ਨਿਭਾਉਣੀਆਂ[66],

ਨਹੀ ਤੁਲਿ[68] ਰਾਮਨਾਮ[69] ਬੀਚਾਰ[70] ॥	All these are not equal[68] to the contemplation[70] of Lord's[69] Name.	ਇਹ ਸਾਰੇ ਸੁਆਮੀ[69] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[70] ਦੇ ਬਰਾਬਰ[68] ਨਹੀਂ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[71] ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ[72] ਇਕ ਬਾਰ[73] ॥੧॥	Nanak, even though the Name be repeated[72] only once[73], under Guru's[71] instruction.	ਨਾਨਕ, ਭਾਵੇਂ ਨਾਮ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[71] ਤਾਬੇ, ਕੇਵਲ ਇਕ ਦਫ਼ਾ[73] ਹੀ ਉਚਾਰਨ[72] ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ ।
ਨਉ ਖੰਡ[74] ਪ੍ਰਿਥਮੀ[75] ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ[76] ਜੀਵੈ ॥	One may roam about the nine regions[74] of the earth[75], and live a long life[76],	ਇਨਸਾਨ ਧਰਤੀ[75] ਦੇ ਨੌਂ ਖਿੱਤਿਆਂ[74] ਵਿਚ ਭੌਂਦਾ ਫਿਰੇ ਅਤੇ ਬੜੀ ਦੇਰ[76] ਜੀਊਂਦਾ ਰਹੇ,
ਮਹਾ[77]ਉਦਾਸੁ[78] ਤਪੀਸਰੁ[79] ਥੀਵੈ[80] ॥ ਅਗਨਿ[81] ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ[82] ਪਰਾਨ[83] ॥	He may become[80] a great[77] anchoret[78] and a penitent[79] and may burn[82] himself[83] in fire[81],	ਉਹ ਭਾਰਾ[77] ਨਿਰਬਾਣ[78] ਤੇ ਤਪੀ[79] ਹੋ[80] ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[83] ਨੂੰ ਅੱਗ[81] ਵਿੱਚ ਸਾੜ[82] ਦੇਵੇ,
ਕਨਿਕ[84] ਅਸ੍ਵ[85] [86]ਹੈਵਰ[87] ਭੂਮਿ[88] ਦਾਨ[89] ॥	He may make gifts[89] of gold[84], horses[85], known as excellent[87] steeds[86] and lands[88],	ਉਹ ਸੋਨੇ[84], ਘੋੜੇ[85], ਜਿਹੜੇ ਸਰੇਸ਼ਟ[87] ਤੁਰੰਗ[86] ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਨ[88] ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[89] ਦੇਵੇ,
ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ[90] ਕਰੈ[92] ਬਹੁ[93] ਆਸਨ[91] ॥	He may practise[92] inner-washing[90] and many[93] meditative[91] postures,	ਉਹ ਅੰਦਰ ਧੋਣ[90] ਅਤੇ ਘਣੇਰੇ[93] ਧਿਆਨ[91] ਦੇ ਢੰਗ ਕਰਦਾ[92] ਹੋਵੇ,
ਜੈਨ ਮਾਰਗ[94] ਸੰਜਮ[95] ਅਤਿ[96] ਸਾਧਨ[97] ॥	He may adopt Jain mortifying[95] methods[94] and great[96] spiritual efforts[97],	ਉਹ ਜੈਨੀਆਂ ਦੇ ਰਿਆਜ਼ਤ[95] ਦੇ ਤਰੀਕੇ[94] ਅਤੇ ਕਰੜੇ[96] ਆਤਮਕ ਕਰਮ[97] ਭੀ ਕਰੇ,
ਨਿਮਖ[98] ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ[99] ਕਟਾਵੈ[100] ॥	He may have his body[99] cut[100] into small[98] pieces,	ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[99] ਨੂੰ ਭੋਰਾ[98] ਭੋਰਾ ਕਰਕੇ ਵਢਵਾ[100] ਲਵੇ,
ਤਉ[2] ਭੀ ਹਉਮੈ[3] ਮੈਲੁ[4] ਨ ਜਾਵੈ[5] ॥	Even[2] then the filth[4] of pride[3] departs[5] not.	ਤਾਂ[2] ਭੀ ਹੰਕਾਰ[3] ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[4] ਦੂਰ[5] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ[6] ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥	There is nothing equal[6] to God's Name.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਰਾਬਰ[6] ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਨਹੀਂ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[7] ਨਾਮੁ ਜਪਤ[8] ਗਤਿ[9] ਪਾਹਿ ॥੨॥	Nanak, by uttering[8] the Name, through the Gurn[7], the man obtains salvation[9].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[7] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[8] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਮੁਕਤੀ[9] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨ[9*] ਕਾਮਨਾ[10] ਤੀਰਥ[12] ਦੇਹ[13] ਛੁਟੈ[14] ॥ ਗਰਬੁ[15] ਗੁਮਾਨੁ[16] ਨ ਮਨ[17] ਤੇ ਹੁਟੈ[18] ॥	By giving up[14] the body[13] at a place of pilgrimage[12], man's[9*] mind's[17] desire,[10] ego[15] and self-conceit[16], are not removed[18].	ਯਾਤ੍ਰਾ[12] ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਸਰੀਰ[13] ਛੱਡਣ[14] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ[9*] ਦੇ ਚਿੱਤ[17] ਤੋਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[10], ਹੰਕਾਰ[15] ਅਤੇ ਸਵੈ–ਹੰਗਤਾ[16] ਦੂਰ[18] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।
ਸੋਚ[19] ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ[20] ॥ ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ[21]	Though man may practise purification[19] day and night[20], but	ਭਾਵੇਂ ਆਦਮੀ ਦਿਨ ਅਤੇ ਰਾਤ[20] ਪਵਿੱਤਰਤਾ[19] ਕਰੇ ਪਰ ਦਿਲ ਦੀ ਮਲੀਨਤਾ[21] ਉਸ ਦੇ ਸਰੀਰ[23] ਤੋਂ[22]

ਨ ਤਨ[23] ਤੇ[22] ਜਾਤਿ[24] ॥	filth[21] of the heart departs[24] not from[22] his body[23].	ਦੂਰ[24] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਇਸੁ ਦੇਹੀ[25] ਕਉ ਬਹੁ[26] ਸਾਧਨਾ[27] ਕਰੈ ॥ ਮਨ[30] ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ[28] ਟਰੈ[29] ॥	Though man may subject his body[25] to much[26] mortification[27], yet evil passions[28] never abandon[29] his soul[30].	ਭਾਵੇਂ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[25] ਨਾਲ ਬਹੁਤ[26] ਸੰਜਮ[27] ਪਿਆ ਕਮਾਵੇ, ਤਦਯਪ ਮੰਦੇ ਵੇਗ[28] ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[30] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛਡਦੇ[29]।
ਜਲਿ[31] ਧੋਵੈ[32] ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ[33] ॥ ਸੁਧ[34] ਕਹਾ[35] ਹੋਇ ਕਾਚੀ[36] ਭੀਤਿ[37] ॥	Even though man may wash[32] this transitory[33] body with plenty of water[31], how[35] can this frail[36] wall[37] be cleansed[34] ?	ਭਾਵੇਂ ਬੰਦਾ ਇਸ ਆਰਜ਼ੀ[33] ਸਰੀਰ ਨੂੰ ਘਣੇ ਪਾਣੀ[31] ਨਾਲ ਸਾਫ਼[32] ਕਰੇ, ਤਾਂ ਭੀ ਇਹ ਕੱਚੀ[36] ਕੰਧ[37] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[35] ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੀ[34] ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ[38] ਊਚ[39] ॥	O my soul, lofty[39] is the praise[38] of God's Name.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ! ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[38] ਬੁਲੰਦ[39] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ[40] ਪਤਿਤ[41] ਬਹੁ ਮੂਚ[42] ॥੩॥	Nanak, the very great[42] sinners[41], have been saved[40] by the Name.	ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਨੇ ਬਹੁਤ ਭਾਰੇ[42] ਪਾਪੀ[41] ਬਚਾ[40] ਲਏ ਹਨ।
ਬਹੁਤੁ[47] ਸਿਆਣਪ[43] ਜਮ[44] ਕਾ ਭਉ[45] ਬਿਆਪੈ[46] ॥	Through excessive[47] cleverness[43], death's[44] fear[45] clings[46] to the man.	ਘਨੇਰੀ[47] ਚਤੁਰਾਈ[43] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਮੌਤ[44] ਦਾ ਡਰ[45] ਆ ਚਿਮੜਦਾ[46] ਹੈ।
੨੬੬	**266**	**੨੬੬**
ਅਨਿਕ[48] ਜਤਨ[49] ਕਰਿ[50] ਤ੍ਰਿਸਨ[51] ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ[52] ॥	By resorting[50] to various[48] efforts[49], desire[51] is not satiated[52].	ਅਨੇਕਾਂ[48] ਉਪਰਾਲੇ[49] ਕਰਨ[50] ਦੁਆਰਾ, ਖ਼ਾਹਿਸ਼[51] ਨਹੀਂ ਬੁਝਦੀ[52]।
ਭੇਖ[53] ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ[54] ਨਹੀ ਬੁਝੈ[55] ॥	By adopting various religious[53] garbs, the fire[54] is not extinguished[55].	ਬੜੇ ਧਾਰਮਕ[53] ਭੇਸ ਧਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਅੱਗ[54] ਮਾਤ[55] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ।
ਕੋਟਿ[56] ਉਪਾਵ[57] ਦਰਗਹ[58] ਨਹੀ ਸਿਝੈ[59] ॥	By millions[56] of efforts[57], the mortal becomes not acceptable[59] in Lord's Court[58].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[56] ਹੀ ਉਪਰਾਲਿਆਂ[57] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[58] ਅੰਦਰ ਕਬੂਲ[59] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ।
ਛੂਟਸਿ[60] ਨਾਹੀ ਊਭ[61] ਪਇਆਲ[62] ॥ ਮੋਹਿ[63] ਬਿਆਪਹਿ[64] ਮਾਇਆ[65] ਜਾਲਿ[66] ॥	He, who is entangled[64] in the net[66] of mammon[65] and worldly[63] love, is not released[60] by repairings to the sky[61] or the nether region[62].	ਜੋ ਧਨ-ਦੌਲਤ[65] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ[63] ਮਮਤਾ ਦੀ ਕੁੜਿੱਕੀ[66] ਅੰਦਰ ਫਾਥਾ[64] ਹੈ, ਉਹ ਆਕਾਸ਼[61] ਜਾਂ ਪਾਤਾਲ[62] ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਨਾਲ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[60] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਅਵਰ[67] ਕਰਤੂਤਿ[68] ਸਗਲੀ ਜਮੁ[69] ਡਾਨੈ[70] ॥	Death[69] penalises[70] all other[67] works[68] of man.	ਆਦਮੀ ਦੇ ਹੋਰ[67] ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ[68] ਨੂੰ ਮੌਤ[69] ਸਜ਼ਾ[70] ਦਿੰਦੀ ਹੈ।
[71]ਗੋਵਿੰਦ[72] ਭਜਨ[73] ਬਿਨੁ[76] ਤਿਲੁ[74] ਨਹੀ ਮਾਨੈ[75] ॥	Save[76] the meditation[73] of the World[71] Lord[72], the death heeds[75] not anything even in the least[74].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[71] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[72] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[73] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[76] ਮੌਤ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ ਸ਼ੈ ਦੀ ਭੋਰਾ[74] ਭਰ ਭੀ ਪਰਵਾਹ[75] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ[77] ਦੁਖੁ[78] ਜਾਇ[79] ॥	By repeating[77] God's Name sorrow[78] is dispelled[79].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[77] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਗ਼ਮ[78] ਦੂਰ[79] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ[80] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[81] ॥੪॥	Nanak, instinctively[81], utters[80] the Name of God.	ਨਾਨਕ ਸੁਤੇ ਸਿਧ[81] ਹੀ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ[80] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ[82] ਜੇ ਕੋ ਮਾਗੈ[83] ॥ ਸਾਧ ਜਨਾ[84] ਕੀ ਸੇਵਾ[85] ਲਾਗੈ[86] ॥	He, who prays[83] for four cardinal boons[82], should apply[86] himself to the service[85] of the holymen[84].	ਜੋ ਕੋਈ ਚਾਰ ਵੱਡੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[82] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[83] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਨੇਕ ਬੰਦਿਆਂ[84] ਦੀ ਟਹਿਲ[85] ਅੰਦਰ ਜੁੜਨਾ[86] ਉਚਿੱਤ ਹੈ ।
ਜੇ ਕੋ ਅਪੁਨਾ ਦੂਖੁ[87] ਮਿਟਾਵੈ[88] ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ[89] ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ[90] ਸਦ[91] ਗਾਵੈ[92] ॥	If one wishes to efface[88] one's agonies[87], he should ever[91] sing[92] in his mind[90] the Name of Lord[89] God.	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਆਪਣੀਆਂ ਪੀੜਾਂ[87], ਮੇਸਣਾ[88] ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[90] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[89] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸਦੀਵ[91] ਹੀ ਗਾਇਨ[92] ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।
ਜੇ ਕੋ ਅਪੁਨੀ ਸੋਭਾ[93] ਲੋਰੈ[94] ॥ ਸਾਧ ਸੰਗਿ[95] ਇਹ ਹਉਮੈ[96] ਛੋਰੈ[97] ॥	If man desires[94] honour[93] for himself, he should renounce[97] this self-conceit[96] by associating[95] with the saints.	ਜੋ ਕੋਈ ਆਪਣੇ ਲਈ ਇੱਜ਼ਤ[93] ਆਬਰੂ ਚਾਹੁੰਦਾ[94] ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ ਸੰਗਤ[95] ਕਰਕੇ ਇਸ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[96] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[97] ਦੇਵੇ ।
ਜੇ ਕੋ ਜਨਮ[98] ਮਰਣ[99] ਤੇ ਡਰੈ ॥ ਸਾਧ ਜਨਾ[3] ਕੀ ਸਰਨੀ[100] ਪਰੈ[2] ॥	If some one fears coming[98] and going[99], he ought to seek[2] the protection[100] of the holy persons[3].	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ [98]ਆਵਾਗਉਣ[99] ਤੋਂ ਡਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[3] ਦੀ ਪਨਾਹ[100] ਲੈਣੀ[2] ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ[4] ਪਿਆਸਾ[5] ॥ ਨਾਨਕ ਤਾਕੈ ਬਲਿ[6]ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥	The person who has thirst[5] for Lord's sight[4]; Nanak is a sacrifice and devoted[6] unto him.	ਜਿਸ ਪੁਰਸ਼ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ[4] ਦੀ ਤਰੇਹ[5] ਹੈ, ਨਾਨਕ ਉਸ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਤੇ ਸਦਕੇ[6] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ[12]ਪੁਰਖੁ[7] ਪ੍ਰਧਾਨੁ[8] ॥ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਜਾਕਾ ਮਿਟੈ[9] ਅਭਿਮਾਨੁ[10]॥	Amongst[12] all the men, he is the supreme[8] man[7], whose egotism[10] goes[9], in the society of saints.	ਸਾਰਿਆਂ ਬੰਦਿਆਂ ਵਿਚੋਂ[12] ਉਹ ਬੰਦਾ[7] ਮੁਖੀ[8] ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਹੰਕਾਰ[10] ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮਿਟ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ ।
ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ[13] ਨੀਚਾ[14] ॥ ਸੋਊ ਗਨੀਐ[15] ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ[16] ॥	He, who deems[13] himself low[14] is counted[15] the highest[16] of all.	ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨੀਵਾਂ[14] ਜਾਣਦਾ[13] ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਬੁਲੰਦ[16] ਗਿਣਿਆ[15] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਾਕਾ ਮਨੁ[17] ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ[18] ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ[19] ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ[20] ਚੀਨਾ[21] ॥	He[19], whose mind[17] becomes the dust[18] of all, beholds[21] Lord God's Name in every heart[20].	ਜਿਸ ਦਾ ਮਨੂਆ[17] ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਧੂੜ[18] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[19] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹਰ ਦਿਲ[20] ਅੰਦਰ ਵੇਖਦਾ[21] ਹੈ ।
ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ[22] ਮਿਟਾਨਾ ॥ ਪੇਖੈ[23] ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ[24] ॥	He, who effaces malice[22] from his heart, beholds[23] the whole world as his friend[24].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰੋਂ ਬਦੀ[22] ਨੂੰ ਮੇਸ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[24] ਵੇਖਦਾ[23] ਹੈ ।
ਸੂਖ[25] ਦੂਖ[26] ਜਨ[27] ਸਮ[28] ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ[29]॥ਨਾਨਕ ਪਾਪ[30] ਪੁੰਨ[31] ਨਹੀ ਲੇਪਾ[32] ॥੬॥	The man[27], who looks[29] upon weal[25] and woe[26] alike[28], is not affected[32] by evil[30] and good[31], O Nanak.	ਜੋ ਪੁਰਸ਼[27] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[25] ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ[26] ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ[28] ਵੇਖਦਾ[29] ਹੈ, ਉਹ ਬਦੀ[30] ਅਤੇ ਨੇਕੀ[31] ਤੋਂ ਅਟੰਕ[32] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਨਿਰਧਨ[33] ਕਉ[34] ਧਨੁ[35] ਤੇਰੋ ਨਾਉ ॥	For[34] the poor[33], Thy Name is the wealth[35].	ਕੰਗਾਲ[33] ਲਈ[34] ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਦੌਲਤ[35] ਹੈ ।
ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ[36] ॥	For the shelterless Thy Name is the shelter[36].	ਬੇ-ਟਿਕਾਣੇ ਲਈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਟਿਕਾਣਾ[36] ਹੈ ।
ਨਿਮਾਨੇ[38] ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਮਾਨੁ[37] ॥	Of the dishonoured[38], Thou,O Lord, art the honour[37].	ਬੇਇਜ਼ਤੇ[38] ਦੀ ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਇੱਜ਼ਤ[37] ਹੈਂ ।
ਸਗਲ ਘਟ[39] ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ[40] ॥	To all the mortals[39] Thou givest gifts[40].	ਸਮੂਹ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ[39] ਨੂੰ ਤੂੰ ਦਾਤਾਂ[40] ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ।
ਕਰਨ[41] ਕਰਾਵਨਹਾਰ[42] ਸੁਆਮੀ ॥	The Lord is the Doer[41] and Prompter[42] of actions.	ਪ੍ਰਭੂ ਕੰਮਾਂ ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[41] ਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[42] ਹੈ ।
ਸਗਲ[43] ਘਟਾ[44] ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[45] ॥	He is the Knower[45] of all[43] the hearts[44].	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[43] ਦਿਲਾਂ[44] ਦੀ ਜਾਨਣਹਾਰ[45] ਹੈ ।
ਅਪਨੀ ਗਤਿ[46] ਮਿਤਿ[47] ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ[48] ॥	Thine condition[46] and estimation[47] Thou Thyself[48] knowest.	ਆਪਣੀ ਦਸ਼ਾ[46] ਤੇ ਅੰਦਾਜ਼ਾ[47] ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[48] ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ ।
ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ[49] ॥	Thou Thyself art imbued[49] with Thyself, O Lord.	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾਲ ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਰੰਗਿਆ[49] ਹੋਇਆ ਹੈਂ ।
ਤੁਮਰੀ ਉਸਤਤਿ[50] ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ[51] ॥	Thy praise[50] can only be celebrated[51] by Thee.	ਹੇ ਸਾਂਈ ! ਤੇਰੀ ਉਪਮਾ[50] ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਕਰ[51] ਸਕਦਾ ਹੈਂ ।
ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ[52] ਕੋਇ ॥੭॥	None else, O Nanak, knows[52] Thy praise.	ਕੋਈ ਹੋਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[52] ।
ਸਰਬ[53] ਧਰਮ[54] ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ[55] ਧਰਮੁ ॥ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪਿ[57] ਨਿਰਮਲ[56] ਕਰਮੁ[58] ॥	Of all[53] the religions[54], the best[55] religion is to repeat[57] God's Name and to do pious[56] deeds[58].	ਸਾਰਿਆਂ[53] ਮਜ਼ਹਬਾਂ[54] ਵਿੱਚੋਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ[57] ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[56] ਅਮਲ[58] ਕਮਾਉਣੇ ਸਭ ਤੋਂ ਉਤਮ[55] ਮਜ਼ਹਬ ਹੈ ।
ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ[59] ਮਹਿ ਊਤਮ[60] ਕਿਰਿਆ ॥ ਸਾਧਸੰਗਿ [61]ਦੁਰਮਤਿ[62] ਮਲੁ[63] ਹਿਰਿਆ[64] ॥	Of all the religious[59] rites, the best[60] rite is to remove[64] the filth[63] of evil[61] intellect[62] by association with the saints.	ਸਮੂਹ ਧਾਰਮਕ[59] ਰਸਮਾਂ ਵਿਚੋਂ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਕੇ ਖੋਟੀ[61] ਅਕਲ[62] ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[63] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁਟਣਾ[64] ਹੀ ਸਰੇਸ਼ਟ[60] ਰਸਮ ਹੈ ।
ਸਗਲ ਉਦਮ[65] ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਆ[66] ਸਦਾ[67] ॥	Of all the efforts[65], the best effort is to, ever[67], heartily[66] utter the Name of God.	ਸਾਰਿਆਂ ਉਪਰਾਲਿਆਂ[65] ਵਿਚੋਂ ਵਧੀਆ ਉਪਰਾਲਾ ਹਮੇਸ਼ਾ[67] ਦਿਲੋਂ[66] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨਾ ਹੈ ।
ਸਗਲ ਬਾਨੀ[68] ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[69] ਬਾਨੀ ॥ ਹਰਿ ਕੋ ਜਸੁ[70] ਸੁਨਿ ਰਸਨ[71] ਬਖਾਨੀ[72] ॥	Of all the speeches[68], the ambrosial[69] speech is to hear God's praise[70] and to repeat[72] it with the tongue[71].	ਸਾਰਿਆਂ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸਾਂ[68] ਵਿਚੋਂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[70] ਸੁਣਨੀ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਜੀਭ[71] ਨਾਲ ਉਚਾਰਨ[72] ਕਰਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[69] ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ ਹੈ ।

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਊਤਮ[73] ਥਾਨੁ[74] ॥ ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ[75] ਵਸੈ[76] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

Of all the places, that heart[75] is the best[73] place[74], wherein dwells[76] the Name of God, O Nanak.

ਸਾਰਿਆਂ ਥਾਵਾਂ ਨਾਲੋਂ ਉਹ ਦਿਲ[75] ਸਭ ਤੋਂ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ[73] ਅਸਥਾਨ[74] ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸ[76] ਰਖਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕੁ ॥ / Slok. / ਸਲੋਕ ।

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ[78] ਇਆਨਿਆ[77] ਸੋ[79] ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ[80] ਸਮਾਲਿ[81] ॥

O meritless[78] and ignorant[77] mortal that[79] Lord do thou ever[80] meditate[81] upon.

ਹੇ ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣ[78] ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ[77] ਪ੍ਰਾਣੀ, ਉਸ[79] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[80] ਹੀ ਸਿਮਰਨ[81] ਕਰ ।

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ[82] ਰਖੁ[83] ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ[84] ਨਾਲਿ ॥੪॥

Place[83] Him in thy heart[82] who made thee. O Nanak, Lord alone shall bear[84] thee company.

ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[82] ਵਿੱਚ ਟਿਕਾ[83], ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ ਹੈ । ਹੇ ਨਾਨਕ,ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਤੇਰਾ ਸਾਥ[84] ਦੇਵੇਗਾ ।

ਅਸਟਪਦੀ ॥ / Ashtpadi. / ਅਸਟਪਦੀ ।

ਰਮਈਆ[85] ਕੇ ਗੁਨ[86] ਚੇਤਿ[87] ਪਰਾਨੀ[88] ॥

O mortal[88], think[87] of the excellences[86] of the All-Peryading Lord[85].

ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ[88] ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[85]ਦੀਆਂ ਚੰਗਿਆਈਆਂ[86] ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰ[87] ।

ਕਵਨ[89] ਮੂਲ[90] ਤੇ[91] ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ[92] ॥

What[89] thy origin[90] is and[91] what thou lookest[92] like.

ਤੇਰਾ ਕੀ[89] ਮੁੱਢ[90] ਹੈ ਅਤੇ[91] ਤੂੰ ਕੇਹੋ ਜੇਹਾ ਦਿਸਦਾ[92] ਹੈਂ ।

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ[93] ਸਵਾਰਿ[94] ਸੀਗਾਰਿਆ[95] ॥ ਗਰਭ[96] ਅਗਨਿ[97] ਮਹਿ[98] ਜਿਨਹਿ[99] ਉਬਾਰਿਆ[100] ॥

He, who made[93], adorned[94] and bedecked[95] thee, and He who[99] preserved[100] thee in[98] the fire[97] of the womb[96],

ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਰਚਿਆ[93], ਸ਼ਿੰਗਾਰਿਆ[94] ਅਤੇ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[95] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜਿਸ[99] ਨੇ ਤੇਰੀ ਬੱਚੇਦਾਨੀ[96] ਦੀ ਅੱਗ[97] ਵਿੱਚ[98] ਰੱਖਿਆ[100] ਕੀਤੀ ਹੈ,

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ[2] ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ[3] ਦੂਧ[4] ॥

Who he in thy childhood[2] gave the milk[4] to drink[3], and

ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੀ ਬਾਲ-ਅਵਸਥਾ[2] ਵਿਚ ਤੈਨੂੰ ਪੀਣ[3] ਲਈ ਦੁੱਧ[4] ਦਿਤਾ,

ਭਰਿ[5] ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ[6] ਸੁਖ[7] ਸੂਧ[8] ॥ ਬਿਰਧਿ[9] ਭਇਆ ਊਪਰਿ[10] ਸਾਕ[12] ਸੈਨ[13] ॥ ਮੁਖਿ[14] ਅਪਿਆਉ[15] ਬੈਠ[16] ਕਉ ਦੈਨ[17] ॥

He, who in thy prime[5] of life gave thee food[6], comfort[7] and understanding[8], and who, when thou grew old[9], settled relations[12] and friends[13] on[10] thee, to put[17] food[15], into thy mouth[14], when thou wast seated[16].

ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੀ ਹੁਲਾਰੇ[5]ਮਾਰਦੀ ਜੁਆਨੀ ਵਿੱਚ ਤੈਨੂੰ ਖਾਣਾ[6], ਆਰਾਮ[7] ਅਤੇ ਸਮਝ[8] ਦਿੱਤੀ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਜਦ ਤੂੰ ਬੁੱਢਾ[9] ਹੋਇਆ ਤਾਂ ਤੇਰੇ ਬੈਠੇ ਬਿਠਾਏ[16] ਦੇ ਮੂੰਹ[14] ਵਿੱਚ ਭੋਜਨ[15] ਪਾਉਣ[17] ਲਈ ਤੇਰੇ ਉਤੇ[10] ਸਨਬੰਧੀ[12] ਅਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[13] ਖੜੇ ਕਰ ਦਿਤੇ।

੨੬੭ / 267 / ੨੬੭

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ[17*] ਗੁਨੁ[18] ਕਛੂ[19] ਨ ਬੂਝੈ[20] ॥

This meritless[17*] man appreciates[20] not in the least[19], the goodness[18] done to him.

ਇਹ ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ[17*] ਬੰਦਾ ਕੀਤੇ ਗਏ ਉਪਕਾਰ[18] ਦੀ ਕੁਝ[19] ਭੀ ਕਦਰ[20] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ ।

ਬਖਸਿ[21] ਲੇਹੁ ਤਉ[22] ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ[23] ॥੧॥

O Lord, if Thou pardon[21] him, then[23] alone, O Nanak, he can be emancipated[22].

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਫ਼[21] ਕਰ ਦੇਵੇਂ, ਕੇਵਲ ਤਦ[23]ਹੀ,ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ[22] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[24] ਧਰ[25] ਊਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ[26] ॥ ਸੁਤ[27] ਭ੍ਰਾਤ[28] ਮੀਤ[31] ਬਨਿਤਾ[29] ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ[30] ॥	By whose grace[24], thou residest[26] in comfort on the earth[25] and laughest[30] with thine sons[27], brothers[28], friend[31] and wife[29],	ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰ[24] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਜ਼ਮੀਨ[25] ਉਤੇ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ[26] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪੁਤ੍ਰਾਂ[27] ਵੀਰਾਂ[28], ਮਿਤ੍ਰਾਂ[31] ਅਤੇ ਵਹੁਟੀ[29] ਨਾਲ ਹਸਦਾ[30] ਖੇਲ੍ਹਦਾ ਹੈਂ,
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ[32] ਜਲਾ[33] ॥ ਸੁਖਦਾਈ[34] ਪਵਨੁ[35] ਪਾਵਕੁ[36] ਅਮੁਲਾ[37] ॥	By whose favour thou drinkest cool[32] water[33] and havest soothing[34] wind[35] and priceless[37] fire[36],	ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਠੰਢਾ[32] ਪਾਣੀ[33] ਪੀਂਦਾ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਕਰਨ ਵਾਲੀ[34] ਹਵਾ[35] ਅਤੇ ਅਣਮੁੱਲੀ[37] ਅੱਗ[36] ਮਿਲੀ ਹੈ,
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ[38] ਸਭਿ ਰਸਾ[39] ॥ ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ[40] ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ[41] ਬਸਾ[42] ॥	By whose favour, thou enjoyest[38] all pleasure[39] and livest[42] with[41] all the necessaries[40], (and)	ਇਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[39] ਮਾਣਦਾ[38] ਹੈਂ, ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਲੋੜੀਂਦੀਆਂ[40] ਸ਼ੈਆਂ ਸਮੇਤ[41] ਵਸਦਾ[42] ਹੈਂ, (ਅਤੇ)
ਦੀਨੇ[43] ਹਸਤ[44] ਪਾਵ[45] ਕਰਨ[46] ਨੇਤ੍ਰ[47] ਰਸਨਾ[48] ॥	Who gave[43] thee hands[44], feet[45], ears,[46] eyes[47] and tongue[48],	ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਹੱਥ[44], ਪੈਰ[45], ਕੰਨ[46] ਅੱਖਾਂ[47] ਅਤੇ ਜੀਭਾ[48] ਬਖ਼ਸ਼ੇ[43] ਹਨ,
ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ[49] ਅਵਰ[50] ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ[51] ॥	Thou forsakest[49] Him and attachest[51] thyself to others[50]	ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਛੱਡ[49] ਕੇ ਹੋਰਾਂ[50] ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ[51] ਹੈਂ ।
ਐਸੇ[52] ਦੋਖ[53] ਮੂੜ[54] ਅੰਧ[55] ਬਿਆਪੇ[56] ॥	Such[52] sins[53] are clung[56] to the blind[55] foolishman[54].	ਇਹੋ ਜੇਹੇ[52] ਪਾਪ[53] ਅੰਨ੍ਹੇ[55] ਮੂਰਖ[54] ਨੂੰ ਚਿਮੜੇ[56] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ[57] ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ[58] ॥੨॥	Nanak, thou Thyself[58] save[57] him, O Lord.	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[58] ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ[57] ਕਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਆਦਿ[59] ਅੰਤਿ[60] ਜੋ ਰਾਖਨਹਾਰੁ[61] ॥ ਤਿਸ[62] ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[63] ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ[64] ॥	He, who is Protector[61] of all from beginning[59] to end[60], Him[62] the ignorant[64] man loves[63] not.	ਜੋ ਆਰੰਭ[59] ਤੋਂ ਅਖ਼ੀਰ[60] ਤੱਕ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਰਖਵਾਲਾ[61] ਹੈ, ਉਸ[62] ਨੂੰ ਬੇਸਮਝ[64] ਬੰਦਾ ਪਿਆਰ[63] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਜਾਕੀ ਸੇਵਾ[66] ਨਵ ਨਿਧਿ[65] ਪਾਵੈ ॥ ਤਾ[67] ਸਿਉ ਮੂੜਾ[68] ਮਨੁ[69] ਨਹੀ ਲਾਵੈ[70] ॥	From whose service[66], he obtains the nine treasures[65] with Him[67], the fool[68] attaches[70] not his mind[69].	ਜਿਸ ਦੀ ਟਹਿਲ[66] ਤੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[65] ਮਿਲਦੇ ਹਨ, ਉਸ[67] ਨਾਲ ਮੂਰਖ[68] ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[69] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜੋੜਦਾ[70] ।
ਜੋ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ[71] ਹਜੂਰੇ[72] ॥ ਤਾਕਉ[73] ਅੰਧਾ[74] ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ[75] ॥	The Lord who is, ever and ever[71], just present[72], Him[73], the blind[74] thinks to be far away[75].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਸਦੀਵ ਸਦੀਵ[71] ਹੀ ਐਨ ਪਰਤੱਖ[72] ਹੈ, ਉਸ[73] ਨੂੰ ਅੰਨ੍ਹਾ[74] ਦੁਰੇਡੇ[75] ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜਾਕੀ ਟਹਲ[76] ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ[77] ਮਾਨੁ[78] ॥ ਤਿਸਹਿ[79] ਬਿਸਾਰੈ[80] ਮੁਗਧੁ[81] ਅਜਾਨੁ[82] ॥	By whose service[76] he is to attain honour[78] in Lord's Court[77], the ignorant[82] fool[81] forgets[80] Him[79].	ਬੇਸਮਝ[82], ਬੇਵਕੂਫ਼[81] ਉਸ[79] ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[80] ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਟਹਿਲ[76] ਸੇਵਾ ਨਾਲ ਉਸ ਨੇ ਸਾਂਈ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[77] ਵਿੱਚ ਇੱਜ਼ਤ[78] ਪਾਉਣੀ ਹੈ ।
ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ[83] ॥	Ever and ever, this man errs[83].	ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਇਹ ਬੰਦਾ ਗਲਤੀ[83] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ[84] ਅਪਾਰੁ[85] ॥੩॥	Nanak, the Infinite[85] Lord is the only Saviour[84].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਬੇਅੰਤ[85] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[84] ਹੈ ।

ਰਤਨੁ[86] ਤਿਆਗਿ[87] ਕਉਡੀ[88] ਸੰਗਿ ਰਚੈ[89] ॥	Abandoning[87] a jewel[86], man is engrossed[89] with a shell[88].	ਮਾਣਕ[86] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[87] ਆਦਮੀ ਕੌਡੀ[88] ਨਾਲ ਖਚਤ[89] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਸਾਚੁ ਛੋਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ[90] ॥	He renounces truth and is pleased[90] with falsehood.	ਉਹ ਰਾਸਤੀ ਨੂੰ ਤਿਆਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੂੜ ਨਾਲ ਖ਼ੁਸ਼[90] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਜੋ ਛਡਨਾ ਸੁ[91] ਅਸਥਿਰੁ[92] ਕਰਿ ਮਾਨੈ[93] ॥	What he is to leave, he deems[93] that[91] everlasting[92].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਛੱਡ ਜਾਣਾ ਹੈ, ਉਸ[91] ਨੂੰ ਉਹ ਸਦੀਵੀ[92] ਸਥਿਰ ਜਾਣਦਾ[93] ਹੈ।
ਜੋ ਹੋਵਨੁ ਸੋ ਦੂਰਿ[94] ਪਰਾਨੈ[95] ॥	What is to happen, he recognises[95] that to be distant[94].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਹੋਣਾ ਹੈ, ਉਸ[96] ਨੂੰ ਉਹ ਦੁਰੇਡਾ[94] ਸਮਝਦਾ[95] ਹੈ।
ਛੋਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ[96] ਸ੍ਰਮੁ[97] ਕਰੈ ॥	What he has to part, he toils[97] after that[96].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਛੱਡ ਜਾਣਾ ਹੈ ਉਸ[96] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼[97] ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਸੰਗਿ[97*] ਸਹਾਈ[98] ਤਿਸੁ[99] ਪਰਹਰੈ[100] ॥	He spurns[100] the[99] Succourer[98] who is ever with[97*] him.	ਉਹ ਉਸ[99] ਸਹਾਇਕ[98] ਨੂੰ ਤਿਆਗਦਾ[100] ਹੈ, ਜੋ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[97*] ਹੈ।
ਚੰਦਨ[2] ਲੇਪੁ[3] ਉਤਾਰੈ[4] ਧੋਇ[5] ॥	He washes[5] away and removes[4] the sandal[2] paste[3].	ਉਹ ਚੰਨਣ[2] ਦੇ ਲੇਪਣ[3] ਨੂੰ ਧੋ[5] ਕੇ ਲਾਹ ਸੁਟਦਾ[4] ਹੈ।
ਗਰਧਬ[6] ਪ੍ਰੀਤਿ[7] ਭਸਮ[8] ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥	The donkey[6] professes love[7] for ashes[8] alone.	ਖੋਤੇ[6] ਦਾ ਕੇਵਲ ਸੁਆਹ[8] ਨਾਲ ਹੀ ਪਿਆਰ[7] ਹੈ।
ਅੰਧ[9]ਕੂਪ[10]ਮਹਿ[12]ਪਤਿਤ[13] ਬਿਕਰਾਲ[14] ॥	The man has fallen[13] into[12] the terribly[14] blind[9] well[10].	ਬੰਦਾ ਭਿਆਨਕ[14] ਅਨ੍ਹੇਰੇ[9] ਖੂਹ[10] ਵਿੱਚ[12] ਡਿੱਗਿਆ[13] ਪਿਆ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ[15] ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ[16] ॥੪॥	Nanak, O Merciful[16] Master, do Thou extricate[15] him.	ਨਾਨਕ, ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[16] ਮਾਲਕ! ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ[15] ਧੂ ਲੈ।
ਕਰਤੂਤਿ[17] ਪਸੂ[18] ਕੀ ਮਾਨਸ[19] ਜਾਤਿ[20] ॥	He belongs to the human[19] species[20], but his acts[17] are those of beasts[18].	ਉਹ ਹੈ ਤਾਂ ਮਨੁੱਸ਼[19] ਸ਼ਰੇਣੀ[20] ਵਿੱਚੋਂ ਪਰ ਅਮਲ[17] ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਡੰਗਰਾਂ[18] ਵਾਲੇ।
ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ[21] ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥	He humbugs[21] people day and night.	ਉਹ ਦਿਨ ਰਾਤ ਬੰਦਿਆਂ ਨਾਲ ਜ਼ਾਹਰਦਾਰੀ[21] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬਾਹਰਿ[22] ਭੇਖ[23] ਅੰਤਰਿ[24] ਮਲੁ[25] ਮਾਇਆ[26] ॥	Outwardly[22] wearing religious garbs[23], inwardly[24] has the filth[25] of worldliness[26].	ਦਿਖਾਵੇ[22] ਲਈ ਤਾਂ ਉਹ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[23] ਪਹਿਨੀ ਫਿਰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਉਸ ਦੇ ਦਿਲ[24] ਵਿੱਚ ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ[26] ਦੀ ਮੈਲ[25] ਹੈ।
ਛਪਸਿ[27] ਨਾਹਿ ਕਛੁ[28] ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ[29] ॥	Howsoever[28] he may try to conceal[29], he cannot conceal[27] his real self.	ਜਿੰਨਾ ਜੀ ਕਰੇ[28] ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਲੁਕਾਵੇ[29], ਪਰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਅਸਲੀਅਤ ਨੂੰ ਲੁਕਾ[27] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਬਾਹਰਿ[30] ਗਿਆਨ[31] ਧਿਆਨ[32] ਇਸਨਾਨ[33] ॥	He makes a show[30] of Divine knowledge[31], contemplation[32] and ablution[33].	ਉਹ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[31], ਸਿਮਰਨ[32] ਅਤੇ ਭਜਨ[33] ਕਰਨ ਦਾ ਦਿਖਲਾਵਾ[30] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[34] ਬਿਆਪੈ[35] ਲੋਭੁ[36] ਸੁਆਨੁ[37] ॥	But to his mind[34] is clung[35] the dog[37] of greed[36].	ਪਰ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[34] ਨੂੰ ਲਾਲਚ[36] ਦਾ ਕੁੱਤਾ[37] ਚਿਮੜਿਆ[35] ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਅੰਤਰਿ[38] ਅਗਨਿ[39] ਬਾਹਰਿ[40]ਤਨੁ[41] ਸੁਆਹ[42]॥	He has fire[39] within[38] and ashes[42] without[40] (on) his body[41].	ਉਸ ਦੇ ਸਰੀਰ[41] ਦੇ ਅੰਦਰ[38] ਅੱਗ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਬਾਹਰਵਾਰ[40] ਰਾਖ[42] ।
ਗਲਿ[43] ਪਾਥਰ[44] ਕੈਸੇ[45] ਤਰੈ[46] ਅਥਾਹ[47] ॥	With the stone[44] around his neck[43], how[45] can he cross[46] the unfathomable[47] ocean ?	ਆਪਣੀ ਗਰਦਨ[43] ਦੁਆਲੇ ਪੱਥਰ[44] ਦੇ ਨਾਲ ਉਹ ਅਤੀ ਡੂੰਘੇ[47] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[45] ਪਾਰ[46] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜਾਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ[48] ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ[49] ॥ ਨਾਨਕ ਤੇ[50] ਜਨ[51]ਸਹਜਿ[52] ਸਮਾਤਿ[53]॥੫॥	He, within whose heart the Lord Himself[49] abides[48]; Nanak, that[50] man[51] merges[53] into the Master[52].	ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[49] ਨਿਵਾਸ[48] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਨਾਨਕ ਉਹ[50] ਆਦਮੀ[51] ਮਾਲਕ[52] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[53] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੁਨਿ[54] ਅੰਧਾ[55] ਕੈਸੇ[56] ਮਾਰਗੁ[57] ਪਾਵੈ[58] ॥	By hearing[54] alone, how[56] can the blind[55] man find[58] the path[57] ?	ਕੇਵਲ ਸੁਣਨ[54] ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਮੁਨਾਖਾ[55] ਮਨੁੱਖ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[56] ਰਸਤਾ[57] ਲੱਭ[58] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਕਰੁ[59] ਗਹਿ[60] ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ[61] ॥	Take[60] his hand[59] and he shall reach the destination[61].	ਉਸ ਦਾ ਹੱਥ[59] ਫੜ[60] ਲਓ ਅਤੇ ਉਹ ਟਿਕਾਣੇ ਤੇ ਪੁੱਜ ਜਾਏਗਾ[61] ।
ਕਹਾ[62] ਬੁਝਾਰਤਿ[63] ਬੂਝੈ[64] ਡੋਰਾ[65] ॥	How[62] can a deaf man[65] understand[64] the riddle[63] ?	ਬੋਲਾ ਆਦਮੀ[65] ਬਾਤ[63] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[62] ਬੁੱਝ[64] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਨਿਸਿ[66] ਕਹੀਐ[67] ਤਉ[68] ਸਮਝੈ ਭੋਰਾ[69] ॥	When we say[67] night[66], then[68], he understands day[69].	ਜਦ ਅਸੀਂ ਰਾਤ[66] ਕਹਿੰਦੇ[67] ਹਾਂ ਤਾਂ[68] ਉਹ ਦਿਨ[69] ਸਮਝਦਾ ਹੈ ।
ਕਹਾ[70] ਬਿਸਨਪਦ[71] ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ[72] ॥	How[70] can a dumb man[72] sing Lord's[71] staves ?	ਗੁੰਗਾ ਆਦਮੀ[72] ਸੁਆਮੀ[71] ਦੇ ਗੀਤ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[70] ਗਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜਤਨ[73] ਕਰੈ ਤਉ[74] ਭੀ ਸੁਰ[75] ਭੰਗ[76] ॥	Though he may make an effort[73], even then[74], his voice[75] breaks[76].	ਜੇਕਰ ਉਹ ਉਪਰਾਲਾ[73] ਭੀ ਕਰੇ ਤਾਂ[74] ਭੀ ਉਸ ਦੀ ਆਵਾਜ਼[75] ਟੁਟ[76] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ[77] ਪਰਬਤ[78] ਪਰ[79] ਭਵਨ[80] ॥	How can a cripple[77] roam[80] on[79] a mountain[78] ?	ਲੰਗੜਾ[77] ਪਹਾੜ[78] ਉਤੇ[79] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚੱਕਰ[80] ਕੱਟ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਨਹੀ ਹੋਤ ਊਹਾ[81] ਉਸੁ ਗਵਨ[82] ॥	His going[82] there[81] is not possible.	ਉਸ ਦਾ ਉਥੇ[81] ਜਾਣਾ[82] ਸੰਭਵ ਨਹੀਂ ।
ਕਰਤਾਰ[83] ਕਰੁਣਾਮੈ[84] ਦੀਨੁ[85] ਬੇਨਤੀ[86] ਕਰੈ ॥ ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ[87] ਤਰੈ[88] ॥੬॥	O Creator[83], embodiment of compassion[84],humble[85] Nanak makes a supplication[86], that he may be saved[88] through Thine favour[87].	ਹੇ ਰਹਿਮਤ ਦੇ ਪੁੰਜ[84], ਸਿਰਜਣਹਾਰ[83], ਮਸਕੀਨ[85] ਨਾਨਕ ਜੋਦੜੀ[86] ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ[87] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪਾਰ ਉਤਰ[88] ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਸੰਗਿ[89] ਸਹਾਈ[90] ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ[91] ॥	The mortal thinks[91] not of his Succourer[90], who is with[89] him.	ਜੀਵ ਆਪਣੇ ਮਦਦਗਾਰ[90] ਨੂੰ ਯਾਦ[91] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[89] ਹੀ ਹੈ ।
ਜੋ ਬੈਰਾਈ[92] ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[93] ॥	He bears love[93] to the one who is his enemy[92].	ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[93] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦਾ ਵੈਰੀ[92] ਹੈ ।
ਬਲੂਆ[94] ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ[95] ਭੀਤਰਿ[96] ਬਸੈ[97] ॥	He abides[97] in[96] the house[95] of sand[94].	ਉਹ ਰੇਤ[94] ਦੇ ਘਰ[95] ਵਿੱਚ[96] ਰਹਿੰਦਾ[97] ਹੈ ।

ਅਨਦ[98]ਕੇਲ[99]ਮਾਇਆ[100] ਰੰਗਿ[2] ਰਸੈ[3] ॥	He enjoys[3] joyous[98] sports[99] and pleasures[2] of wealth[100].	ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[98] ਦੀਆਂ ਖੇਡਾਂ[99] ਤੇ ਦੌਲਤ[100] ਦੇ ਅਨੰਦ[2] ਮਾਣਦਾ[3] ਹੈ।
ਦ੍ਰਿੜੁ[4] ਕਰਿ ਮਾਨੈ[5] ਮਨਹਿ[6] ਪ੍ਰਤੀਤਿ[7] ॥	He deems[5] these revelments permanent[4]. This is his mind's[6] faith[7].	ਉਹ ਇਨ੍ਹਾਂ ਰੰਗਰਲੀਆਂ ਨੂੰ ਮੁਸਤਕਿਲ[4] ਜਾਣਦਾ[5] ਹੈ। ਇਹ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਦਿਲ[6] ਦਾ ਯਕੀਨ[7]।
ਕਾਲੁ[8] ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ[9] ਚੀਤਿ[10] ॥	In his heart[10], the fool[9] thinks not of death[8].	ਆਪਣੇ ਦਿਲ[10] ਵਿੱਚ ਮੂਰਖ[9] ਮੌਤ[8] ਨੂੰ ਯਾਦ ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਬੈਰ[12] ਬਿਰੋਧ[13] ਕਾਮ[14] ਕ੍ਰੋਧ[15] ਮੋਹ[16] ॥ ਝੂਠ[17] ਬਿਕਾਰ[18] ਮਹਾ[19] ਲੋਭ[20] ਧ੍ਰੋਹ[21] ॥	Enmity[12], strife[13], lust[14], wrath[15], worldly[16] love, falsehood[17], sin[18], excessive[19] greed[20] and deceit[21],	ਦੁਸ਼ਮਨੀ[12], ਵਾਦ-ਵਿਵਾਦ[13], ਵਿਸ਼ੇਭੋਗ[14], ਗੁੱਸਾ[15], ਮਮਤਾ[16], ਕੂੜ[17], ਪਾਪ[18], ਪਰਮ[19] ਲਾਲਚ[20] ਅਤੇ ਛਲ-ਕਪਟ[21],
੨੬੮	**268**	**੨੬੮**
ਇਆਹੂ[22] ਜੁਗਤਿ[23] ਬਿਹਾਨੇ[24]ਕਈ[25] ਜਨਮ[26]॥	In their[22] ways[23] man has passed[24] away many[25] lives[26].	ਇਨ੍ਹਾਂ[22] ਦੇ ਮਾਰਗ[23] ਵਿੱਚ ਬੰਦੇ ਨੇ ਅਨੇਕਾਂ[25] ਜੀਵਨ[26] ਬਿਤੀਤ[24] ਕੀਤੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ[27] ਲੇਹੁ ਆਪਨ[30] ਕਰਿ[29] ਕਰਮ[28] ॥੭॥	O Lord, redeem[27] Nanak, by showing[29] Thine[30] mercy[28].	ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ, ਆਪਣੀ[30] ਰਹਿਮਤ[28] ਧਾਰ ਕੇ[29] ਨਾਨਕ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[27] ਕਰ।
ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ[29*] ਅਰਦਾਸਿ[30*] ॥	Thou art the Lord, I make this supplication[30*] unto[29*] Thee.	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ, ਮੇਰੀ ਇਹ ਬੇਨਤੀ[30*] ਤੇਰੇ ਕੋਲ[29*] ਹੈ।
ਜੀਉ[31] ਪਿੰਡੁ[32] ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ[33] ॥	My soul[31] and body[32] are all Thine capital[33].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[31] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[32] ਸਮੂਹ ਤੇਰੀ ਹੀ ਪੂੰਜੀ[33] ਹਨ।
ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ[34] ਤੇਰੇ ॥	Thou art Mother and Father and we are Thine children[34].	ਤੂੰ ਮਾਂ ਅਤੇ ਪਿਓ ਹੈਂ ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਤੇਰੇ ਬੱਚੇ[34] ਹਾਂ।
ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[35] ਮਹਿ[36] ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ[37] ॥	In[36] Thine grace[35] lie many[37] comforts.	ਤੇਰੀ ਦਇਆਲਤਾ[35] ਅੰਦਰ[36] ਬਹੁਤ[37] ਆਰਾਮ ਹਨ।
ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ[38] ॥	No one knows Thy limit[38].	ਤੇਰਾ ਓੜਕ[38] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।
ਊਚੇ[40] ਤੇ ਊਚਾ ਭਗਵੰਤ[39] ॥	Thou, O Wealthy[39] Lord, art the Highest of the high[40].	ਤੂੰ ਹੇ ਧਨਾਢ[39] ਸਾਹਿਬ! ਬੁਲੰਦਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਬੁਲੰਦ[40] ਹੈ।
ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ[41] ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ[42] ਧਾਰੀ[43] ॥	The entire creation[41] is strung[43] on Thy thread[42].	ਸਾਰੀ ਰਚਨਾ[41] ਤੇਰੇ ਧਾਗੇ[42] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰੋਤੀ[43] ਹੋਈ ਹੈ।
ਤੁਮ[44] ਤੇ[45] ਹੋਇ[46] ਸੁ[47] ਆਗਿਆਕਾਰੀ[48] ॥	What[47] has sprung[46] from[45] Thee[44], that is in Thy command[48].	ਜੋ ਕੁਛ[47] ਤੇਰੇ[44] ਤੋਂ[45] ਉਤਪੰਨ[46] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ ਅੰਦਰ[48] ਹੈ।
ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ[49] ਮਿਤਿ[50]ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥	Thine condition[49] and extent[50], Thou alone knowest.	ਆਪਣੀ ਅਵਸਥਾ[49] ਅਤੇ ਵਿਸਥਾਰ[50] ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ।

ਨਾਨਕ ਦਾਸ[51] ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ[52] ॥੮॥੪॥	Nanak, a slave[51] of Thine is ever a sacrifice[52] unto Thee.	ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[51], ਨਾਨਕ, ਸਦੀਵ ਹੀ, ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ[52] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਦੇਨਹਾਰੁ[53] ਪ੍ਰਭੁ ਛੋਡਿ ਕੈ[54] ਲਾਗਹਿ[55] ਆਨ[56] ਸੁਆਇ[57] ॥ ਨਾਨਕ ਕਹੂ[58] ਨ ਸੀਝਈ[59] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ[60] ਜਾਇ[61] ॥੫॥	He, who abandons[54] God, the Giver[53] and attaches[55] himself to other[56] pleasures[57], shall nowhere[58] succeed[59], and without the Name, O Nanak, shall lose[61] his honour[60].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾਤਾਰ[53] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[54] ਕੇ ਹੋਰਨਾਂ[56] ਰਸਾਂ[57] ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ[55] ਹੈ, ਉਹ ਕਿਧਰੇ[58] ਭੀ ਕਾਮਯਾਬ[59] ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ, ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[60] ਗੁਆ[61] ਲਵੇਗਾ।
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ।
ਦਸ ਬਸਤੂ[62] ਲੇ[65] ਪਾਛੈ[63] ਪਾਵੈ[64] ॥	The mortal obtains[65] ten things[62] and puts[64] them behind[63].	ਆਦਮੀ ਦਸ ਚੀਜ਼ਾਂ[62] ਲੈ[65] ਕੇ ਪਿਛੇ[63] ਰੱਖ[64] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ[66] ਬਿਖੋਟਿ[67] ਗਵਾਵੈ[68] ॥	For the sake[66] of one thing, he forfeits[68] his confidence[67].	ਇਕ ਚੀਜ਼ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[66], ਉਹ ਆਪਣਾ ਇਤਬਾਰ[67] ਗੁਆ[68] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ[69] ਲੇਇ ॥ ਤਉ[70] ਮੂੜਾ[71] ਕਹੁ[72] ਕਹਾ[73] ਕਰੇਇ[74] ॥	If the Lord gives not even one thing, and takes away[69] the ten, then[70], say,[72], what[73] can this fool[71] do[74] ?	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਭੂ ਇਕ ਚੀਜ਼ ਭੀ ਨਾ ਦੇਵੇ, ਅਤੇ ਦੱਸ ਭੀ ਖੋਹ ਲਵੇ[69], ਤਦ[70] ਦੱਸੋ[72] ਇਹ ਮੂਰਖ[71] ਕੀ[73] ਕਰ[74] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ[75] ॥ ਤਾਕਉ[76] ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ[77] ॥	The Lord with whom orce[75] is of no avail, unto Him[76] ever make an obeisance[77].	ਜਿਸ ਸੁਆਮੀ ਮੂਹਰੇ ਜ਼ੋਰ[75] ਨਹੀਂ ਚਲਦਾ, ਉਸ[76] ਨੂੰ ਸਦੀਵ ਹੀ ਪ੍ਰਣਾਮ[77] ਕਰ।
ਜਾਕੈ ਮਨਿ[78] ਲਾਗਾ[79] ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ[80] ॥ ਸਰਬ ਸੂਖ[81] ਤਾਹੂ[82] ਮਨਿ[83] ਵੂਠਾ[84] ॥	All the comforts[81] abide[84] within the heart[83] of him[82], to whose mind[78] the Master is[79] sweet[80].	ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ[81] ਉਸ[82] ਦੇ ਦਿਲ[83] ਵਿੱਚ ਵਸਦੇ[84] ਹਨ, ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[78] ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਮਿੱਠਾ[80] ਲਗਦਾ[79] ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਜਨ[85] ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ[86] ਮਨਾਇਆ[87] ॥ ਸਰਬ ਥੋਕ[88] ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ[89] ਪਾਇਆ ॥ ੧ ॥	The person[85], whom God has caused to obey[87] His order[86], O Nanak, he[89] obtains all the things[88].	ਜਿਸ ਪੁਰਸ਼[85] ਪਾਸੋਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[86] ਦੀ ਤਾਮੀਲ[87] ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ[89] ਸਾਰੀਆਂ ਵਸਤੂਆਂ[88] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਅਗਨਤ[91] ਸਾਹੁ[92] ਅਪਨੀ ਦੇ[93] ਰਾਸਿ[94] ॥	The Banker[92] gives[93] His countless[91] capital[94] to the mortal.	ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[92] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਅਣਗਿਣਤ[91] ਪੂੰਜੀ[94] ਦਿੰਦਾ[93] ਹੈ।
ਖਾਤ[95] ਪੀਤ[96] ਬਰਤੈ[97] ਅਨਦ[98] ਉਲਾਸਿ[99] ॥	He eats[95], drinks[96] and expends[97] it with joy[98] and pleasure[99].	ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[98] ਤੇ ਪਰਸੰਨਤਾ[99] ਨਾਲ ਖਾਂਦਾ[95], ਪੀਂਦਾ[96] ਅਤੇ ਖਰਚਦਾ[97] ਹੈ।
ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ[100] ਕਛੁ[2] ਬਹੁਰਿ[3] ਸਾਹੁ[4] ਲੇਇ[5] ॥ ਅਗਿਆਨੀ[6] ਮਨਿ ਰੋਸੁ[7] ਕਰੇਇ ॥	If the Banker[4], afterwards[3], takes[5] back some[2] of his entrusted capital[100], the ignorant[6] man becomes angry[7] in his mind.	ਜੇਕਰ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[4], ਮਗਰੋਂ[3] ਆਪਣੀ ਅਮਾਨਤ[100] ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ ਕੁ[2] ਵਾਪਸ ਲੈ[5] ਲਵੇ, ਤਾਂ ਬੇਸਮਝ[6] ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਗੁੱਸਾ[7] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ[8] ਆਪ[9] ਹੀ ਖੋਵੈ[10] ॥	By his own[9] acts, he forfeits[10] his credit[8].	ਆਪਣੇ[9] ਅਮਲ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਪਣਾ ਇਤਬਾਰ[8] ਗੁਆ[10] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਬਹੁਰਿ[12] ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ[13] ਨ ਹੋਵੈ ॥	The Lord, again[12], trusts[13] him not.	ਪ੍ਰਭੂ, ਮੁੜ[12] ਉਸ ਦੇ ਇਤਬਾਰ[13] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ[14] ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ[15] ਮਾਥੈ[16] ॥	He should place the thing[14] before Him, to whom it belongs, and should most willingly[16] obey[15] his Lord's order.	ਜਿਸ ਦੀ ਵਸਤੂ[14] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਮੂਹਰੇ ਰੱਖਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਹੁਕਮ ਖਿੜੇ ਮੱਥੇ[16] ਮੰਨਣਾ[15] ਯੋਗ ਹੈ।
ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ[17] ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ[18] ॥	There-at, the Lord will make him four-fold[17] happy[18].	ਉਸ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਚਾਰ ਗੁਣਾ[17] ਪ੍ਰਸੰਨ[18] ਕਰੇਗਾ।
ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ[19] ਦਇਆਲੁ[20] ॥੨॥	Nanak, the Lord is ever[19] Merciful[20].	ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਸਦੀਵ[19] ਹੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[20] ਹੈ।
ਅਨਿਕ[21] ਭਾਤਿ[22] ਮਾਇਆ[23] ਕੇ ਹੇਤ[24] ॥ ਸਰਪਰ[25] ਹੋਵਤ[26] ਜਾਨੁ[27] ਅਨੇਤ[28] ॥	Know[27] that, the various[21] forms[22] of worldly[23] attachments[24] are temporary[28] and that they shall, assuredly[25], passaway[26].	ਸਮਝ[27] ਲੈ ਕਿ ਅਨੇਕਾਂ[21] ਤਰ੍ਹਾਂ[22] ਦੀਆਂ ਸੰਸਾਰੀ[23] ਲਗਨਾਂ[24] ਆਰਜ਼ੀ[28] ਹਨ ਅਤੇ ਇਹ ਨਿਸਚਿਤ[25] ਹੀ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ[26]।
ਬਿਰਖ[29] ਕੀ ਛਾਇਆ[30] ਸਿਉ ਰੰਗੁ[31] ਲਾਵੈ ॥ ਓਹ ਬਿਨਸੈ[32] ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ[33] ॥	Man falls in love[31] with the shade[30] of the tree[29], when that vanishes[32], he mourns[33] in his mind.	ਇਨਸਾਨ ਦਰਖ਼ਤ[29] ਦੀ ਛਾਂ[30] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤਿ[31] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਜਦ ਉਹ ਨਾਸ ਹੁੰਦੀ[32] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਅਫ਼ਸੋਸ[33] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜੋ[37] ਦੀਸੈ[34] ਸੋ[35] ਚਾਲਨਹਾਰੁ[36] ॥ ਲਪਟਿ[38] ਰਹਿਓ ਤਹ[39] ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ[40] ॥	Whatever[37] comes to view[34], that[35] is transitory[36]; yet man, the blindest of the blind[40], is clinging[38] to that[39].	ਜੋ ਕੁਛ[37] ਨਜ਼ਰੀਂ ਪੈਂਦਾ[34] ਹੈ, ਉਹ[35] ਉੱਡ ਪੁੱਡ ਜਾਣ ਵਾਲਾ[36] ਹੈ, ਤਾਂ ਵੀ, ਅੰਨ੍ਹਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਅੰਨ੍ਹਾ[40] ਬੰਦਾ, ਉਸ[39] ਨੂੰ ਚਿੰਮੜ[38] ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਬਟਾਊ[41] ਸਿਉ ਜੋ ਲਾਵੈ ਨੇਹ[42] ॥ ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ[43] ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥	He, who gives his love[42] to a passing traveller[41], shall have nothing to hand[43] thereby.	ਜੋ ਕੋਈ ਜਾਂਦੇ ਹੋਏ ਰਾਹੀ[41] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[42] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਹੱਥ[43] ਪੱਲੇ ਕੁਛ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ।
ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[44] ਸੁਖਦਾਈ[45] ॥	O my soul, peace-bestowing[45] is the love[44] of God's Name.	ਹੇ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਆਰਾਮ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ[45] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[44]।
ਕਰਿ[46] ਕਿਰਪਾ[47] ਨਾਨਕ ਆਪਿ[48] ਲਏ ਲਾਈ[49] ॥੩॥	Nanak, God attaches[49] to Himself[48] those, unto whom He shows[46] mercy[47].	ਨਾਨਕ, ਭਗਵਾਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[48] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[49] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਉਹ ਰਹਿਮਤ[47] ਧਾਰਦਾ[46] ਹੈ।
ਮਿਥਿਆ[50] ਤਨੁ[51] ਧਨੁ[52] ਕੁਟੰਬੁ[53] ਸਬਾਇਆ[54] ॥	Perishable[50] are the body[51], wealth[52] and all[54] the relations[53].	ਨਾਸਵੰਤ[50] ਹਨ ਦੇਹਿ[51], ਦੌਲਤ[52] ਅਤੇ ਸਾਰੇ[54] ਸਨਬੰਧੀ[53]।
ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ[55] ਮਮਤਾ[56] ਮਾਇਆ[57] ॥	Perishable are egotism[55], egoism[56] and wordly valuables[57].	ਨਾਸਵੰਤ ਹਨ ਹੰਕਾਰ[55], ਅਪਣੱਤ[56] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥ[57]।

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ[58] ਜੋਬਨ[59] ਧਨ[60] ਮਾਲ[61] ॥	Perishable are dominion[58], youth[59], riches[60], and property[61].	ਨਾਸਵੰਤ ਹਨ ਰਾਜ ਭਾਗ[58], ਜੁਆਨੀ[59], ਮਾਇਆ[60] ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ[61] ।
ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ[62] ਕ੍ਰੋਧ[64] ਬਿਕਰਾਲ[63] ॥	Perishable are lust[62] and dreadful[63] wrath[64].	ਨਾਸਵੰਤ ਹਨ, ਮਥਨ[62]-ਹੁਲਾਸ ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[63] ਰੋਹ[64] ।
ਮਿਥਿਆ ਰਥ[65] ਹਸਤੀ[66] ਅਸ੍ਵ[67] ਬਸਤ੍ਰਾ[68] ॥	Perishable are chariots[65], elephants[66], horses[67] and raiments[68].	ਨਾਸਵੰਤ ਹਨ ਸੁੰਦਰ ਗੱਡੀਆਂ[65], ਹਾਥੀ[66], ਘੋੜੇ[67] ਅਤੇ ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ[68] ।
ਮਿਥਿਆ[74] ਰੰਗ[69] ਸੰਗਿ[70] ਮਾਇਆ[71] ਪੇਖਿ[72] ਹਸਤਾ[73] ॥	False[74] is the love[69] of accumulation[70] of wealth[71], beholding[72] which man laughs[73].	ਕੂੜੀ[74] ਹੈ ਧਨ-ਦੌਲਤ[71] ਸੰਗ੍ਰਹਿ[70] ਕਰਨ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[69], ਜਿਸ ਨੂੰ ਵੇਖ[72] ਕੇ ਇਨਸਾਨ ਹਸਦਾ[73] ਹੈ ।
ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ[75] ਮੋਹ[76] ਅਭਿਮਾਨੁ[77] ॥	False is the deceit[75], worldly love[76] and ego[77].	ਕੂੜਾ ਹੈ ਵਲਛਲ[75], ਸੰਸਾਰੀ ਮੁਹੱਬਤ[76] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[77]।
ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ[78] ਊਪਰਿ[79] ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ[80] ॥	False is to take pride[80] on[79] one's ownself[78].	ਕੂੜਾ ਹੈ ਆਪਣੇ[78] ਉਤੇ[79] ਗ਼ਰੂਰ[80] ਕਰਨਾ ।
ਅਸਥਿਰੁ[81] ਭਗਤਿ[82] ਸਾਧ[83] ਕੀ ਸਰਨ[84] ॥	Imperishable[81] is the devotional service[82] of God and saintly[83] Guru's protection[84].	ਅਬਿਨਾਸੀ[81] ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[82] ਅਤੇ ਸਾਧੂ[83] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[84] ।
ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ[85] ਜੀਵੈ[86] ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ[87] ॥੪॥	Nanak lives[86] by continously meditating[85] God's feet[87].	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[87] ਦਾ ਲਗਾਤਾਰ ਸਿਮਰਨ[85] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜੀਉਂਦਾ[86] ਹੈ ।
ਮਿਥਿਆ[91] ਸ੍ਰਵਨ[88] ਪਰ[89] ਨਿੰਦਾ[90] ਸੁਨਹਿ ॥	Vain[91] are the ears[88], which listen to slander[90] of others[89].	ਵਿਅਰਥ[91] ਹਨ ਕੰਨ[88] ਜੋ ਪਰਾਈ[89] ਚੁਗਲੀ[90] ਬਖ਼ੀਲੀ ਸੁਣਦੇ ਹਨ ।
ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ[92] ਪਰ-ਦਰਬ[93] ਕਉ ਹਿਰਹਿ[94] ॥	Vain are the hands[92] which steal[94] the wealth[93] of others.	ਵਿਅਰਥ ਹਨ ਉਹ ਹੱਥ[92] ਜੋ ਹੋਰਨਾਂ ਦਾ ਧਨ[93] ਚੋਰੀ[94] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
੨੬੯	**269**	**੨੬੯**
ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ[95] ਪੇਖਤ[96] ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ[97] ਰੂਪਾਦ[98] ॥	Vain are the eyes[95] which behold[96] the beauty[98] of another's wife[97].	ਵਿਅਰਥ ਹਨ ਅੱਖਾਂ[95] ਜੋ ਹੋਰਸ ਦੀ ਪਤਨੀ[97] ਦੀ ਸੁੰਦਰਤਾ[98] ਤੱਕਦੀਆਂ[96] ਹਨ ।
ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ[99] ਭੋਜਨ[100] ਅਨ[2] ਸ੍ਵਾਦ[3] ॥	Vain is the tongue[99] which tastes dainties[100] and other[2] savours[3].	ਵਿਅਰਥ ਹੈ ਜੀਭਾ[99] ਜੋ ਨਿਆਮਤਾਂ[100] ਅਤੇ ਹੋਰ[2] ਸੁਆਦ[3] ਮਾਣਦੀ ਹੈ ।
ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ[4] ਪਰ ਬਿਕਾਰ[5] ਕਉ ਧਾਵਹਿ[6] ॥	Vain are the feet[4], which run[6] to do evil[5] to others.	ਵਿਅਰਥ ਹਨ, ਉਹ ਪੈਰ[4] ਜੋ ਹੋਰਨਾਂ ਦਾ ਬੁਰਾ[5] ਕਰਨ ਲਈ ਦੌੜਦੇ[6] ਹਨ ।
ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ[7] ਲੁਭਾਵਹਿ[8] ॥	Vain is the mind which hankers[8] after the wealth[7] of others.	ਵਿਅਰਥ ਹੈ ਚਿੱਤ ਜਿਹੜਾ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਦੌਲਤ[7] ਨੂੰ ਲਲਚਾਉਂਦਾ[8] ਹੈ ।
ਮਿਥਿਆ ਤਨ[9] ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ[10] ॥	False is the body[9] which does not do good to others[10].	ਝੂਠਾ ਹੈ ਉਹ ਸਰੀਰ[9] ਜੋ ਹੋਰਨਾਂ ਦਾ ਭਲਾ[10] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ[12] ਲੇਤ[13] ਬਿਕਾਰਾ[14] ॥	False is the nose which inhales[13] the smell[12] of evil[14]	ਝੂਠਾ ਹੈ ਉਹ ਨੱਕ ਜਿਹੜਾ ਬਦੀ[14] ਦੀ ਗੰਧ[12] ਲੈਂਦਾ[13] ਹੈ ।

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ[15]ਮਿਥਿਆ ਸਭ[16] ਭਏ[17] ||	Without understanding[15] God every thing[16] is[17] perishable.	ਰੱਬ ਨੂੰ ਸਮਝਣ[15] ਦੇ ਬਗੈਰ ਹਰ ਸ਼ੈ[16] ਨਾਸਵੰਤ ਹੈ[17] ।
ਸਫਲ[18] ਦੇਹ[19]ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ[20] ||੫||	Fruitful[18] is the body[19], O Nanak, which takes[20] the Name of Lord God.	ਫਲਦਾਇਕ[18] ਹੈ ਉਹ ਸਰੀਰ[19], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਲੈਂਦਾ[20] ਹੈ।
ਬਿਰਥੀ[21] ਸਾਕਤ[22] ਕੀ ਆਰਜਾ[23] ||	Unfruitful[21] is the life[23] of the mammon worshipper[22].	ਨਿਸਫਲ[21] ਹੈ ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕ[22] ਦਾ ਜੀਵਨ[23] ।
ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ[24] ||	Without Truth how can he be pure[24] ?	ਸੱਚੇ ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[24] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ[25] ਅੰਧ[26] ||	Unfruitful is the ignorant[26] man's body[25] without the Name.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਅਗਿਆਨੀ[26] ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਦੇਹਿ[25] ਨਿਸਫਲ ਹੈ।
ਮੁਖਿ[30] ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ[27] [28]ਦੁਰਗੰਧ[29] ||	From his[27] mouth[30], foul[28] smell[29] issues forth.	ਉਸ[27] ਦੇ ਮੂੰਹ[30] ਵਿੱਚੋਂ ਗੰਦੀ[28] ਮੁਸ਼ਕ[29] ਆਉਂਦੀ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ[31]ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ[32] ਬਿਹਾਇ[33]||ਮੇਘ[34] ਬਿਨਾ ਜਿਉ[37] ਖੇਤੀ[35] ਜਾਇ[36] ||	Without Lord's rememberance[31] day and night pass away[33] in vain[32], as[37] the crop[35] is ruined[36] without rain[34]	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਭਜਨ[31] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਦਿਨ ਅਤੇ ਰਾਤ ਵਿਅਰਥ[32] ਗੁਜ਼ਰ[33] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[37] ਮੀਂਹ[34] ਦੇ ਬਗੈਰ ਫ਼ਸਲ[35] ਤਬਾਹ[36] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
[38]ਗੋਬਿਦ[39] ਭਜਨ ਬਿਨੁ[43] ਬ੍ਰਿਥੇ[44] ਸਭ ਕਾਮ || ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ[40] ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ[41] ਦਾਮ[42] ||	Sans[43]World[38]Lord's[39] meditation all the works are vain[44] as the money[42] of the miserly person[40] is useless[41].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[38] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[39] ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦੇ ਬਗੈਰ[43] ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[44] ਹਨ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕੰਜੂਸ ਪੁਰਸ਼[40] ਦੀ ਦੌਲਤ[42] ਵਿਅਰਥ[41] ਹੈ।
ਧੰਨਿ[45] ਧੰਨਿ ਤੇ[46] ਜਨ[47] ਜਿਹ ਘਟਿ[48]ਬਸਿਓ[49] ਹਰਿ ਨਾਉ ||	Blest[45], blest are those[46] persons[47], within whose heart[48] God's Name abides[49].	ਮੁਬਾਰਕ[45], ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਉਹ[46] ਪੁਰਸ਼[47], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[48] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਵਸਦਾ[49] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ[50] ਬਲਿ ਬਲਿ[51] ਜਾਉ ||੬||	Nanak is a sacrifice and devoted[51] unto[50] them.	ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[50] ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਤੇ ਸਦਕੇ[51] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਰਹਤ[52] ਅਵਰ[53] ਕਛੁ[54] ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ[55] ||	Man professes[52] one thing[53] and practises[55] quite another[54].	ਆਦਮੀ ਕਹਿੰਦਾ[52] ਕੁਛ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਕਰਦਾ[55] ਹੈ ਬਿਲਕੁਲ ਹੀ ਕੁਛ[54] ਹੋਰ।
ਮਨਿ[56] ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[57] ਮੁਖਹੁ[58] ਗੰਢ ਲਾਵਤ[59] ||	In his heart[56] there is no love[57], but with his mouth[58] he talks tall[59].	ਉਸ ਦੇ ਦਿਲ[56] ਵਿੱਚ ਪ੍ਰੇਮ[57] ਨਹੀਂ, ਪਰ ਮੂੰਹੋਂ[58] ਉਹ ਸ਼ੇਖੀ ਮਾਰਦਾ[59] ਹੈ।
ਜਾਨਨਹਾਰ[60] ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ[61]|| ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ[62] ਨ ਕਾਹੂ[64] ਭੀਨ[63] ||	The Wise[61] Lord, who is the Inner-Knower[60], is not pleased[63] with the outward garment[62] of any[64].	ਸਿਆਣਾ[61] ਸੁਆਮੀ, ਜੋ ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ[60] ਹੈ, ਕਿਸੇ[64] ਦੇ ਬਾਹਰ ਦੇ ਪਹਿਰਾਵੇ[62] ਉਤੇ ਖ਼ੁਸ਼[63] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਅਵਰ[64]* ਉਪਦੇਸੈ[65] ਆਪਿ	He who practises[66] not what he	ਜੋ ਹੋਰਨਾਂ[64]* ਨੂੰ ਸਿੱਖ-ਮਤ[65] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਉਸ

ਨ ਕਰੈ[68] ॥ਆਵਤ[66]ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ[67] ॥	preaches[65] to others[64*], shall come and go[66] and be subject to birth and death[67].	ਤੇ ਅਮਲ[68] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਉਹ ਆਉਂਦਾ ਜਾਂਦਾ[66] ਤੇ ਜੰਮਦਾ ਮਰਦਾ[67] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ[69] ॥ ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ[70] ਤਰੈ[71] ਸੰਸਾਰੁ ॥	He, in whose heart abides the Formless Lord[69], with his instruction[70] the world is saved[71].	ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਰੂਪ ਰੰਗ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[69] ਵਸਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[70] ਨਾਲ ਦੁਨੀਆਂ ਬਚ[71] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਜੋ ਤੁਮ ਭਾਨੇ[72] ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ[73] ॥	Only they, who are pleasing[72] to Thee, O Lord, can know[73] Thee.	ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ[72] ਲੱਗਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੈਨੂੰ ਜਾਣ[73] ਸਕਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਉਨ[74] ਜਨ[75] ਚਰਨ[76] ਪਰਾਤਾ[77] ॥੭॥	Nanak is prostrate[77] at the feet[76] of those[74] persons[75].	ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[74] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[75] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[76] ਉਤੇ ਡਿੱਗਿਆ ਹੋਇਆ[77] ਹੈ।
ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ[78] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[79] ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥	Make supplication[78] before the Supreme Being[79], who knows all things.	ਪਰਮ ਪੁਰਖ[79] ਮੂਹਰੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[78] ਕਰ, ਜੋ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਅਪਨਾ ਕੀਆ[80] ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ[81] ॥	His creatures[80], He Himself honours[81].	ਆਪਣੇ ਰਚੇ ਹੋਇਆਂ[80] ਦੀ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਇੱਜ਼ਤ[81] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ[82] ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ[83] ॥	He Himself and by Himself[82] decides[83].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[82] ਹੀ ਫ਼ੈਸਲਾ[83] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ[84] ਜਨਾਵਤ[85] ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ[86] ਨੇਰਾ[87] ॥	To one He shows[85] Himself afar[84] and to another He shows[86] Himself near[87].	ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[84] ਦਰਸਾਉਂਦਾ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨੇੜੇ[87] ਦਰਸਾਉਂਦਾ[86] ਹੈ।
ਉਪਾਵ[88] ਸਿਆਨਪ[89] ਸਗਲ[90] ਤੇ ਰਹਤ[91] ॥	He is beyond[91] all[90] effort[88] and cleverness[89].	ਉਹ ਸਮੂਹ[90] ਉਪਰਾਲੇ[88] ਅਤੇ ਚਤੁਰਾਈ[89] ਤੋਂ ਪਰੇ[91] ਹੈ।
ਸਭੁ ਕਛੁ[92] ਜਾਨੈ ਆਤਮ[93] ਕੀ ਰਹਤ[94] ॥	He fully[92] knows the way[94] of the human soul[93].	ਉਹ ਬੰਦੇ ਦੀ ਆਤਮਾ[93] ਦੀ ਮਰਿਆਦਾ[94] ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[92] ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ[95] ਤਿਸੁ[96] ਲਏ ਲੜਿ[97] ਲਾਇ[98] ॥	He attaches[98] to His skirt[97] him[96], whom he likes[95].	ਉਹ ਉਸ[96] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੱਲੇ[97] ਨਾਲ ਜੋੜ[98] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[95] ਲੱਗਦਾ ਹੈ।
ਥਾਨ[99] ਥਨੰਤਰਿ[100] ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[2] ॥	The Lord is contained[2] in all the places[99] and inter-spaces[100].	ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ ਥਾਵਾਂ[99] ਅਤੇ ਥਾਵਾਂ ਦੀਆਂ ਵਿੱਥਾਂ[100] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[2] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਸੋ[3] ਸੇਵਕੁ[4] ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ[5] ਕਰੀ[6] ॥	He[3], to whom God shows[6] favour[5] is His slave[4].	ਜਿਸ ਉਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਹਰ[5] ਧਾਰਦਾ[6] ਹੈ, ਉਹ[3] ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ[4] ਹੈ।
ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ[7] ਜਪਿ[8] ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥	Every moment[7], O Nanak meditate[8] upon the Lord.	ਹਰ ਮੁਹਤ[7], ਹੇ ਨਾਨਕ! ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[8] ਕਰ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਕਾਮ[9] ਕ੍ਰੋਧ[10] ਅਰੁ[12] ਲੋਭ[13] ਮੋਹ[14] ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ[15] ਅਹੰਮੇਵ[16] ॥	May my lust[9], wrath[10], avarice[13], worldly love[14] and[12] egotism[16] depart[15].	ਰੱਬ ਕਰੇ ਮੇਰੀ ਕਾਮਚੇਸ਼ਟਾ[9], ਗੁੱਸਾ[10], ਲਾਲਚ[13], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[14] ਅਤੇ[12] ਹੰਕਾਰ[16] ਦੂਰ[15] ਹੋ ਜਾਣ।

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ[17] ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ[18] ਗੁਰਦੇਵ[19] ॥੧॥

Nanak has sought Thy protection[17], O Lord. My Divine Guru[19] show mercy[18] unto me.

ਨਾਨਕ ਨੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣ[17] ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ। ਮੇਰੇ ਰੱਬ ਰੂਪ ਗੁਰੂ[19] ਜੀ ਮੇਰੇ ਤੇ ਰਹਿਮ[18] ਕਰੋ।

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtpadi.

ਅਸ਼ਟਪਦੀ।

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[20] ਖਾਹਿ ॥ ਤਿਸੁ[21] ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ[22] ਮਨ ਮਾਹਿ[23] ॥

Bear[22] that[21] Lord in[23] thy mind, by whose grace thou eatest the thirty six delicacies[20].

ਉਸ[21] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ[23] ਟਿਕਾ[22] ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਛੱਤੀ ਸੁਆਦਲੇ ਪਦਾਰਥ[20] ਛਕਦਾ ਹੈਂ।

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ[24] ਤਨਿ[25] ਲਾਵਹਿ[26] ॥ ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ[27] ਪਰਮ[28] ਗਤਿ[29] ਪਾਵਹਿ ॥

Thou shalt obtain the supreme[28] dignity[29] by remembering[27] Him, by whose favour, thou appliest[26] perfume[24] to thy body[25].

ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[25] ਨੂੰ ਖੁਸ਼ਬੋਈਆਂ[24] ਮਲਦਾ[26] ਹੈਂ, ਉਸ ਦੇ ਭਜਨ[27] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਮਹਾਨ[28] ਮਰਤਬਾ[29] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ।

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ[32] ਸੁਖ[30] ਮੰਦਰਿ[31] ॥ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ[33] ਸਦਾ[34] ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥

Ever[34] meditate[33] within thy mind on Him, by whose kindness thou dwellest[32] comfortably[30] in thy palace[31].

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਹਮੇਸ਼ਾ[34] ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[33] ਕਰ, ਜਿਸ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਹਿਲ[31] ਵਿੱਚ ਆਰਾਮ[30] ਨਾਲ ਰਹਿੰਦਾ[32] ਹੈ।

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ[35] ਸੰਗਿ[36] ਸੁਖ ਬਸਨਾ[37] ॥ ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ[38] ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ[39] ॥

By whose kindness, thou abidest[37] in comfort with[36] thy family[35], repeat[38] thou His Name with thy tongue[39] for all the eight watches.

ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਟੱਬਰ[35] ਨਾਲ[36] ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ[37] ਹੈ, ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[39] ਨਾਲ ਤੂੰ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪ[38]।

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ[40] ਰਸ[41] ਭੋਗ[42] ॥ ਨਾਨਕ ਸਦਾ[45] ਧਿਆਈਐ[43] ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ[44] ॥੧॥

Nanak, constantly[45] meditate[43] on Him, who is worthy[44] of meditation and by whose favour thou enjoyest[42] love[40] and pleasures[41].

ਨਾਨਕ, ਹਮੇਸ਼ਾ[45] ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[43] ਕਰ ਜੋ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੇ ਲਾਇਕ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਪਿਆਰ[40] ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀਆਂ[41] ਮਾਣਦਾ[42] ਹੈਂ।

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ[46] ਹਢਾਵਹਿ[47] ॥ ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ[48] ਅਵਰ[49] ਲੁਭਾਵਹਿ[50] ॥

Why[48] shouldest thou be enamoured[50] of others[49] and forsake Him by whose grace thou wearest[47] silks and silk clothes[46] ?

ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਕਿਉਂ[48] ਹੋਰਨਾਂ[49] ਨਾਲ ਮਸਤ[50] ਹੁੰਦਾ ਹੈਂ, ਜਿਸ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਰੇਸ਼ਮ ਅਤੇ ਰੇਸ਼ਮ ਦੇ ਬਸਤ੍ਰ[46] ਪਹਿਨਦਾ[47] ਹੈਂ ?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ[51] ਸੇਜ[52] ਸੋਈਜੈ[53] ॥

By whose favour thou sleepest[53] on the comfortable[51] bed[52].

ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸੁਖਦਾਈ[51] ਪਲੰਘ[52] ਤੇ ਸੌਂਦਾ[53] ਹੈ।

ਮਨ[54] ਆਠ ਪਹਰ ਤਾਕਾ[55] ਜਸੁ[55] ਗਾਵੀਜੈ[56] ॥

O my soul[54], throughout the eight watches (of the day) sing[56] His[57] praise[55].

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[54]! ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਉਸ[57] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[55] ਗਾਇਨ[56] ਕਰ।

੨੭੦ 270 ੨੭੦

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ

With thy mouth[59] and tongue[61]

ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[59] ਅਤੇ ਜੀਭਾ[61] ਨਾਲ ਉਸ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-

ਕੋਊ ਮਾਨੈ[58] ॥ ਮੁਖਿ[59] ਤਾ ਕੋ ਜਸੁ[60] ਰਸਨ[61] ਬਖਾਨੈ[62] ॥	celebrate[62] the eulogies[60] of Him, by whose grace every one honours[58] thee.	ਸਲਾਹ[60] ਉਚਾਰਣ[62] ਕਰ, ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਹਰ ਕੋਈ ਤੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ[58] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੋ ਰਹਤਾ[63] ਧਰਮੁ[64] ॥ ਮਨ ਸਦਾ[68] ਧਿਆਇ[65] ਕੇਵਲ[66] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[67] ॥	My soul, continuously[68] meditate[65] on the Supreme Lord[67] alone[66], by whose grace thy faith[64] is preserved[63].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ[68] ਸਿਰਫ[66] ਉਸ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[67] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[65] ਕਰ, ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ ਤੇਰਾ ਈਮਾਨ[64] ਕਾਇਮ[63] ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਜੀ[69] ਜਪਤ[70] ਦਰਗਹ[71] ਮਾਨੁ[72] ਪਾਵਹਿ ॥	By contemplating over[70] the Venearble Lord[69], thou shalt obtain honour[72] in His court[71].	ਪੂਜਯ ਸਾਂਈ[69] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[70] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[71] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ[72] ਪਾਵੇਂਗਾ।
ਨਾਨਕ ਪਤਿ[73] ਸੇਤੀ[74] ਘਰਿ[75] ਜਾਵਹਿ ॥੨॥	Like this, O Nanak,. thou shalt go to thy home[75] with[74] honour[73].	ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਇੱਜ਼ਤ[73] ਆਬਰੂ ਸਮੇਤ[74] ਆਪਣੇ ਧਾਮ[75] ਨੂੰ ਜਾਵੇਂਗਾ।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ[76] ਕੰਚਨ[77] ਦੇਹੀ[78] ॥ ਲਿਵ[79] ਲਾਵਹੁ[80] ਤਿਸੁ[81] ਰਾਮ[82] ਸਨੇਹੀ[83] ॥	Fix[80] thy attention[79] on that[81] loving[83] Lord[82], by whose grace thou hast healthy[76] golden[77] body[78].	ਆਪਣੀ ਬ੍ਰਿਤੀ[79] ਉਸ[81] ਪਿਆਰੇ[83] ਪ੍ਰਭੂ[82] ਨਾਲ ਜੋੜ[80] ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੈਨੂੰ ਨਵਾਂ ਨਰੋਆ[76] ਸੁਨਹਿਰੀ[77] ਸਰੀਰ[78] ਮਿਲਿਆ ਹੈ।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ[84] ਰਹਤ[85] ॥ ਮਨ[86] ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[87] ਜਸੁ[88] ਕਹਤ[89] ॥	O man[86], thou shalt obtain peace by uttering[89] the praise[88] of that Lord[87] God, by whose favour thy honour[84] is preserved[85].	ਹੇ ਇਨਸਾਨ[86] ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੀ ਪੱਤ-ਆਬਰੂ[84] ਬਣੀ ਹੋਈ[85] ਹੈ, ਉਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[87] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[88] ਉਚਾਰਨ[89] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਰਾਮ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ[90] ਢਾਕੇ[91] ॥ ਮਨ ਸਰਨੀ[92] ਪਰੁ[93] ਠਾਕੁਰ[94] ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ[95] ॥	By whose grace all thy sins[90] are screened[91], O man, seek[93] the protection[92] of that[95] Lord Master[94].	ਜਿਸ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[90] ਕੱਜੇ ਹੋਏ[91] ਹਨ, ਹੇ ਬੰਦੇ ਉਸ[95] ਸੁਆਮੀ[94] ਮਾਲਕ ਦੀ ਸ਼ਰਨਾਗਤ[92] ਸੰਭਾਲ[93]।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਕੋ ਨ ਪਹੂਚੈ[96] ॥ ਮਨ[97] ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[98] ਸਿਮਰਹੁ[99] ਪ੍ਰਭ ਊਚੇ[100] ॥ ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦ੍ਰੁਲਭ[2] ਦੇਹ[3] ॥	By whose kindness none can equal[96] thee, O my soul[97]. At evere breath[98] remember[99] the most high[100] Lord. By whose goodness thou hast attained the scarcely procurable[2] human body[3],	ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ ਨਹੀਂ ਪੁਜਦਾ[96], ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[97] ! ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[98] ਨਾਲ ਪਰਮ-ਬੁਲੰਦ[100] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਚੇਤੇ[99] ਕਰ। ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ ਤੈਨੂੰ ਨਾ ਹੱਥ ਲੱਗਣ ਵਾਲਾ[2] ਮਨੁੱਖੀ ਸਰੀਰ[3] ਮਿਲਿਆ ਹੈ,
ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ[4] ਭਗਤਿ[5] ਕਰੇਹ[6] ॥੩॥	O Nanak, perform[6] the devotional service[5] of that[4] Lord.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਸ[4] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[5] ਕਰ[6]।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ[7] ਪਹਿਰੀਜੈ[8] ॥ ਮਨ ਤਿਸੁ	My soul, why art thou sluggish[9] in remembering[10] Him, by whose	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ ਅਰਾਧਨ[10] ਕਰਨ ਵਿਚ ਕਿਉਂ ਸੁਸਤੀ[9] ਕਰਦੀ ਹੈਂ ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ

ਸਿਮਰਤ[10] ਕਿਉ ਆਲਸੁ[9] ਕੀਜੈ ॥	favour thou wearest[8] ornaments[7].	ਗਹਿਣੇ-ਗੱਟੇ[7] ਪਹਿਨਦੀ[8] ਹੈਂ ।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸੁ[12] ਹਸਤਿ[13] ਅਸਵਾਰੀ[14]॥ ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ[15] ॥	O man, never forget[15] that Lord, by whose grace thou hast horses[12] and elephants[13] to ride[14].	ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਉਸ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਨਾ ਭੁਲਾ[15], ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਘੋੜਿਆਂ[12] ਤੇ ਹਾਥੀਆਂ[13] ਦੀ ਸਵਾਰੀ[14] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ[16] ਮਿਲਖ[17] ਧਨਾ[18] ॥ ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ[19]ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ[20]॥	By whose favour,thou hast gardens[16], property[17] and wealth[18], string[19] and keep that Lord in thy heart[20].	ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੇ ਪੱਲੇ ਬਗੀਚੇ[16], ਜਾਇਦਾਦ[17] ਤੇ ਦੌਲਤ[18] ਹੈ, ਉਸ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[20] ਅੰਦਰ ਗੁੰਥਨ[19] ਕਰਕੇ ਰੱਖ ।
ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ[21] ਬਨਾਈ[22]॥ਊਠਤ[23]ਬੈਠਤ[24] ਸਦ[25] ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ[26]॥	Standing[23] and sitting[24], O man, ever[25] remember[26] Him, who has made[22] construction[21] of thy frame work.	ਖੜੋਤਿਆਂ[23] ਅਤੇ ਬਹਿੰਦਿਆਂ[24] ਹਮੇਸ਼ਾ[25] ਉਸ ਨੂੰ ਯਾਦ[26] ਕਰ, ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੇ ਕਲਬੂਤ ਦੀ ਘਾੜਤ[21] ਘੜੀ[22] ਹੈ, ਹੇ ਬੰਦੇ !
ਤਿਸਹਿ[27] ਧਿਆਇ[28] ਜੋ ਏਕ ਅਲਖੈ[29] ॥	Remember[28] Him[27], who is the One Invisible Lord[29].	ਉਸ[27] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[28] ਕਰ, ਜੋ ਇਕ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਸੁਆਮੀ[29] ਹੈ ।
ਈਹਾ[30] ਊਹਾ[31] ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ[32] ॥੪॥	He shall save[32] thee both here[30] and hereafter[31].	ਉਹ ਤੇਰੀ ਏਥੇ[30] ਅਤੇ ਉਥੇ[31] ਦੋਨੋਂ ਥਾਈਂ ਰਖਿਆ[32] ਕਰੇਗਾ ।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ[33] ਬਹੁ[34] ਦਾਨ[35] ॥ ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ[36] ॥	By whose grace thou givest alms[33] and bestowest[35] plenty[34], O man during the eight watches of the day, meditate[36] upon Him.	ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਸਦਕਾ ਤੂੰ ਖ਼ੈਰਾਤ[33] ਕਰਦਾ ਤੇ ਘਣੀ[34] ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[35] ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[36] ਕਰ ।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ[37] ਬਿਉਹਾਰੀ[38] ॥ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[39] ਚਿਤਾਰੀ[40] ॥	By whose grace, thou performest religious rites[37] and worldly duties[38], remember[40] that Lord, with every breath[39] of thine.	ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[37] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਕਰਮ[38] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[39] ਨਾਲ ਉਸ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[40] ਕਰ ।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ[41] ਰੂਪੁ[42] ॥ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ[45] ਸਦਾ[43] ਅਨੂਪੁ[44] ॥	Contemplate over[45] that, ever[43] Incomparable Lord[44], by whose favour thou, hast the beauteous[41] form[42].	ਉਸ ਸਦੀਵੀ[43] ਲਾਸਾਨੀ ਸਾਹਿਬ[44] ਦਾ ਭਜਨ ਕਰ[45], ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੀ ਸੁਨੱਖੀ[41] ਸ਼ਕਲ ਸੂਰਤ[42] ਹੈ ।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ[46] ਜਾਤਿ[47] ॥ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ[48] ॥	By whose kindness, thou possessest high[46] caste[47], ever remember that Lord day and night[48].	ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਰਾਹੀਂ ਤੇਰੀ ਉੱਚੀ[46] ਜਾਤੀ[47] ਹੈ, ਦਿਨ ਰੈਣ[48], ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰ ।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ[49] ਰਹੈ[50] ॥ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[50*] ਨਾਨਕ ਜਸੁ[51] ਕਹੈ[52] ॥੫॥	By whose grace thy honour[49] is preserved[50], utter[52] His praise[51], Nanak, through Guru's kindness[50*].	ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੀ ਪੱਤ ਆਬਰੂ[49] ਬਰਕਰਾਰ[50] ਰਹੀ ਹੈ, ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[50*] ਸਦਕਾ ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[51] ਉਚਾਰਨ[52] ਕਰ ।

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ[53] ਨਾਦ[54] ॥	By whose grace thou hearest melody[54] with thine ears[53],	ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[53] ਨਾਲ ਰਾਗ[54] ਸੁਣਦਾ ਹੈਂ,
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ[55] ਬਿਸਮਾਦ[56] ॥	By whose grace thou beholdest[55] wonders[56],	ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਅਸਚਰਜ[56] ਕੌਤਕ ਦੇਖਦਾ[55] ਹੈਂ,
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ[57] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[58] ਰਸਨਾ[59] ॥	By whose grace thou utterest[57] nectarean[58] words with the tongue[59],	ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[59] ਨਾਲ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤੀ[58] ਬਚਨ ਉਚਾਰਨ[57] ਕਰਦਾ ਹੈਂ,
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ[60] ਸਹਜੇ[61] ਬਸਨਾ[62] ॥	By whose grace thou abidest[62] in ease[60] and comfort[61],	ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਰਾਮ[60] ਅਤੇ ਠੰਢ-ਚੈਨ[61] ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ[62] ਹੈਂ,
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ[63] ਕਰ[64] ਚਲਹਿ[65] ॥	By whose grace thine hands[63] move[65] and do the work[64],	ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੇ ਹੱਥ[63] ਹਿਲਦੇ[65] ਅਤੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ[64] ਹਨ।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ[66] ਫਲਹਿ[67] ॥	By whose grace thou completely[66] flourisheth[67],	ਜਿਸ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਪੂਰੀ[66] ਤਰ੍ਹਾਂ ਫੂਲਦਾ ਫਲਦਾ[67] ਹੈਂ,
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ[68] ਗਤਿ[69] ਪਾਵਹਿ ॥	By whose favour thou obtainest the supreme[68] rank[69],	ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਮਹਾਨ[68] ਮਰਤਬਾ[69] ਪਾਂਦਾ ਹੈਂ,
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ[70] ਸਮਾਵਹਿ[71] ॥	By whose favour thou shalt merge[71] in the celestial bliss[70],	ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਬੈਕੁੰਠੀ ਪਰਸੰਨਤਾ[70] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[71] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ,
ਐਸਾ[72] ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ[73] ਅਵਰ[74] ਕਤ[75] ਲਾਗਹ[76]॥	Forsaking[73] such[72] Lord, why[75] shouldest thou attach[76] thyself to another[74] ?	ਇਹੋ ਜਿਹੇ[72] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਛੱਡ[73] ਕੇ ਤੂੰ ਕਿਉਂ[75] ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[74] ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ[76] ਹੈਂ ?
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ[77] ਜਾਗਹੁ[78] ॥੬॥	By Guru's grace, awaken[78] thy mind[77] to thy God, O Nanak.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[77] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵੱਲ ਸੁਚੇਤ[78] ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਪ੍ਰਗਟੁ[79] ਸੰਸਾਰਿ[80] ॥ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੂਲਿ[81] ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ[82] ॥	By whose grace thou, are distinguished[79] the world[80] over, forget[82] not ever[81], that Lord from thy mind.	ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਜਹਾਨ[80] ਅੰਦਰ ਉਘਾ[79] ਹੈਂ, ਉਸ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਕਦੇ[81] ਭੀ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚੋਂ ਨਾ ਭੁਲਾ[82]।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ[83] ॥ ਰੇ ਮਨ[84] ਮੂੜ[85] ਤੂ ਤਾ ਕਉ[87] ਜਾਪੁ[86]॥	By whose kindness, thou hast acquired prestige and power[83], O my foolish[85] soul[84], do thou meditate[86] upon Him[87].	ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰਾ ਤਪ ਤੇਜ[83] ਬਣਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮੂਰਖ[85] ਜਿੰਦੜੀਏ[84] ! ਤੂੰ ਉਸ[87] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[86] ਕਰ।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ[88] ਪੂਰੇ[89] ॥ ਤਿਸਹਿ[90] ਜਾਨੁ[91] ਮਨ ਸਦਾ[92] ਹਜੂਰੇ[93] ॥	By whose kindness all thy works[88] are accomplished[89], within thy mind deem[91] Him[90] to be ever[92] closeby[93].	ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[88] ਸੰਪੂਰਨ[89] ਹੋਏ ਹਨ, ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਉਸ[90] ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[92], ਐਨ ਲਾਗੇ[93] ਖ਼ਿਆਲ[91] ਕਰ।
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ[94] ॥ ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ[95] ਸਿਉ[96] ਰਾਚੁ[97] ॥	By whose kindness thou obtainest the truth[94], O my soul, get thou merged[97] into[96] Him[95].	ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਦੁਆਰਾ ਤੈਨੂੰ ਸੱਚ[94] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਤੂੰ ਉਸ[95] ਨਾਲ[96] ਅਭੇਦ[97] ਹੋ ਜਾ।

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ[98] ਹੋਇ ॥ ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ[99] ਜਪੈ ਜਪੁ[100] ਸੋਇ[2] ॥੭॥	Nanak continuously utters[100] the Name[99] of Him[2] by whose kindness all are saved[98].	ਨਾਨਕ ਉਸ[2] ਦੇ ਨਾਮ[99] ਦਾ ਇਕਰਸ ਉਚਾਰਨ[100] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ ਸਭਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[98] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਆਪਿ[3] ਜਪਾਏ[4] ਜਪੈ ਸੋ[5] ਨਾਉ ॥	He[5], whom God Himself[3] causes to repeat[4], repeats His Name.	ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪੇ[3] ਉਚਾਰਨ ਕਰਵਾਉਂਦਾ[4] ਹੈ, ਉਹੀ[5] ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿਗੁਨ[6] ਗਾਉ[7] ॥	He alone sings[7] God's praise[6], whom He Himself causes to sing.	ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[6] ਗਾਇਨ[7] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਗਾਇਨ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
੨੭੧	**271**	**੨੭੧**
ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ[8] ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ[9] ॥	By Lord's grace[8], the light[9] dawns.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਇਆ[8] ਦੁਆਰਾ ਚਾਨਣ[9] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ[10] ਬਿਗਾਸੁ[12] ॥	Through Lord's kindness, the heart-lotus[10] blooms[12].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਮਿਹਰ ਰਾਹੀਂ ਦਿਲ-ਕੰਵਲ[10] ਖਿੜਦਾ[12] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ [13]ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ[14] ਬਸੈ[15] ਮਨਿ ਸੋਇ[16] ॥	When the Lord is mightily[13] pleased[14], He[16] dwells[15] within man's mind.	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਪਰਮ[13] ਖ਼ੁਸ਼[14] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[16] ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਆ ਨਿਵਾਸ[15] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ[17] ਊਤਮ[18] ਹੋਇ ॥	By Lord's favour man's intellect[17] becomes sublime[18].	ਸਾਂਈ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਦੀ ਅਕਲ[17] ਸਰੇਸ਼ਟ[18] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸਰਬ[19] ਨਿਧਾਨ[20] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ[21] ॥	All[19] the treasure[20] are in Thine mercy[21], O Lord.	ਸਾਰੇ[19] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[20] ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[21] ਵਿਚ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਆਪਹੁ[22] ਕਛੂ[23] ਨ ਕਿਨਹੂ[24] ਲਇਆ[25] ॥	By himself[22] no one[24] attains[25] anything[23].	ਆਪਣੇ ਆਪ[22] ਕਿਸੇ[24] ਨੂੰ ਕੁਛ[23] ਭੀ ਪਰਾਪਤ[25] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ[26] ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ[27] ਹਰਿ ਨਾਥ[28] ॥	The creatures apply[27] themselves to the duties, Thou hast appointed[26] them, O Lord God[28].	ਜੀਵ ਉਨ੍ਹੀਂ ਕੰਮੀਂ-ਕਾਜੀਂ ਜੁੜਦੇ[27] ਹਨ, ਜੋ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਨੀਅਤ[26] ਕੀਤੇ ਹਨ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[28]!
ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੂ ਨ ਹਾਥ[29] ॥੮॥੬॥	In their hand[29], O Nanak, lies but nothing.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹੱਥ[29] ਵਿਚ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ।
ਸਲੋਕੁ ॥	**Slok.**	**ਸਲੋਕ।**
ਅਗਮ[30] ਅਗਾਧਿ[31] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[32] ਸੋਇ[33] ॥	That[33] Supreme Lord[32] is Unapproachable[30] and Unfathomable[31].	ਉਹ[33] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[32] ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[30] ਅਤੇ ਬੇ-ਥਾਹ[31] ਹੈ।
ਜੋ[34] ਜੋ ਕਹੈ[35] ਸੁ[36] ਮੁਕਤਾ[37] ਹੋਇ ॥	Whosoever[34] utters[35] His Name, he[36] is emancipated[37].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ[34] ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਜਪਦਾ[35] ਹੈ, ਉਹ[36] ਮੋਖਸ਼[37] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ[38] ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ[39] ॥ ਸਾਧ ਜਨਾ[40] ਕੀ ਅਚਰਜ[41] ਕਥਾ[42] ॥੧॥	Nanak supplicates[39], hear, O my friend[38], the wonderful[41] story[42] the saintly persons[40].	ਨਾਨਕ[39] ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[38]! ਧਰਮਾਤਮਾ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[40] ਦੀ ਵਿਸਮਾਦ[41] ਵਾਰਤਾ[42] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ।

ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸਟਪਦੀ ।
ਸਾਧ ਕੈ[43] ਸੰਗਿ ਮੁਖ[44] ਊਜਲ[45] ਹੋਤ ॥	In the saints' congregation[43] the face[44] becomes bright[45].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[43] ਅੰਦਰ ਚਿਹਰਾ[44] ਰੌਸ਼ਨ[45] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਲੁ[46] ਸਗਲੀ[47] ਖੋਤ[48] ॥	In the saints' congregation all[47] the filth[46] is removed[48].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸਾਰੀ[47] ਮੈਲ[46] ਲਹਿ ਜਾਂਦੀ[48] ਹੈ ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ[49] ਅਭਿਮਾਨੁ[50] ॥	In the saints' congregation the pride[50] is effaced[49].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਹੰਕਾਰ[50] ਨਵਿਰਤ[49] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ[51] ਸੁਗਿਆਨੁ[52] ॥	In the saints' congregation Divine knowledge[52] is revealed[51].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਵੀਚਾਰ[52] ਜ਼ਾਹਿਰ[51] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ[53] ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ[54] ॥	In the saints' congregation the Lord is known[53] to be near[54].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨੇੜੇ[54] ਹੀ ਜਾਣ[53] ਲਈਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ[55] ॥	In the saints' congregation all the strifes are settled[55].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸਾਰੇ ਬਖੇੜੇ ਨਿਬੜ ਜਾਂਦੇ[55] ਹਨ ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ[56] ॥	In the saints' congregation the Name jewel[56] is obtained.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀਰਾ[56] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ[57] ਊਪਰਿ ਜਤਨੁ[58] ॥	In the saints' congregation man strives[58] for one Lord[57] alone.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ ਕੇਵਲ ਇਕ ਸਾਂਈ[57] ਲਈ ਹੀ ਉਪ੍ਰਾਲਾ[58] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ[59] ਬਰਨੈ[60] ਕਉਨੁ[61] ਪ੍ਰਾਨੀ[62] ॥	Which[61] mortal[62] can narrate[60] the saints' praise[59] ?	ਕਿਹੜਾ[61] ਜੀਵ[62] ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[59] ਨੂੰ ਬਿਆਨ[60] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ[63] ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ[64] ਸਮਾਨੀ[65]॥੧॥	Nanak, the glory[63] of the saints is merged[64] in[65] that of the Lord.	ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਦੀ ਵਡਿਆਈ[63] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਅੰਦਰ[64] ਹੀ ਲੀਨ[65] ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ[66] ਮਿਲੈ ॥	In the society of saints the Incomprehensible[66] Lord is met.	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਅਗਾਧ[66] ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ[67] ਪਰਫੁਲੈ[68] ॥	In the society of saints, the mortal ever[67] flowers[68].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[67] ਫਲਦਾ ਫੁਲਦਾ[68] ਹੈ ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ[69] ਪੰਚਾ[70] ॥	In the society of saints the five[70] enemies are restrained[69].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪੰਜ[70] ਵੈਰੀ ਕਾਬੂ[69] ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[71] ਰਸੁ[72] ਭੁੰਚਾ[73] ॥	In the society of saints man enjoys[73] the Nectarean[71] Name essence[72].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ ਸੁਧਾ ਰੂਪ[71] ਨਾਮ ਦੇ ਜੌਹਰ[72] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[73] ਹੈ ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ[74] ॥	In the society of saints one becomes the dust[74] of all.	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਧੂੜ[74] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ[75] ਬੈਨ[76] ॥	In the society of saints the speech[76] becomes fascinating[75].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਬਾਣੀ[76] ਮਣਮੋਹਣੀ[75] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ[77] ਧਾਵੈ[78] ॥	In the society of saints the mind goes[78] not anywhere[77].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮਨੂਆ ਕਿਧਰੇ[77] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[78] ।

ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ[79] ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥	In the society of saints the mind attains stability[79].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮਨੂਆ ਅਡੋਲਤਾ[79] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ[80] ਤੇ ਭਿੰਨ[81] ॥	In the society of saints it gets rid of[81] the worldly valuables[80].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਇਹ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[80] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ[81] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ [82]ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ[83] ॥੨॥	In the society of saints O Nanak, the Lord is mightily[82] pleased[83].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਅਤਿ[82] ਖ਼ੁਸ਼[83] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ[84] ਸਭ ਮੀਤ[85] ॥	By associating with the saints all the enemies[84] become friends[85].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਵੈਰੀ[84] ਮਿੱਤ੍ਰ[85] ਬਣ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ[86] ਪੁਨੀਤ[87] ॥	By associating with the saints man becomes very[86] pure[87].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪੁਰਸ਼ ਪਰਮ[86] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[87] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ[88] ॥	By associating with the saints he bears enmity[88] to none.	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਦੁਸ਼ਮਨੀ[88] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ[89] ਪੈਰੁ[90] ॥	By associating with the saints man's feet[90] walk not astray[89].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਟੇਢੇ[89] ਪੈਰ[90] ਨਹੀਂ ਧਰਦਾ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੋ ਮੰਦਾ[91] ॥	By associating with the saints no one seems evil[91].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਜਣਾ ਬੁਰਾ[91] ਮਾਲੂਮ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ[92] ॥	By associating with the saints man knows the supreme joy[92].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਮਹਾਨ ਸੁਖਰੂਪ[92] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ[93] ਤਾਪੁ[94] ॥	By associating with the saints man loses the fever[94] of ego[93].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਦਾ ਹੰਕਾਰ[93] ਦਾ ਬੁਖ਼ਾਰ[94] ਲਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ[95] ਸਭੁ[96] ਆਪੁ[97] ॥	By associating with the saints man sheds[95] all[96] self-conceit[97].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਸਾਰੀ[96] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[97] ਨੂੰ ਛੱਡ[95] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਆਪੇ[99] ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ[98] ॥	The Lord Himself[99] knows the greatness[98] of the man of faith.	ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ[99] ਹੀ ਧਰਮਾਤਮਾ ਪੁਰਸ਼ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[98] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ[100] ॥੩॥	Nanak, the man of faith is akin[100] to the Lord.	ਨਾਨਕ, ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ ਦੀ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਰਹਿ ਆਈ[100] ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ[2] ॥	In the company of the pious persons, the mind never wanders[2].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਸਮਾਗਮ ਅੰਦਰ ਮਨੂਆ ਕਦਾਚਿੱਤ ਭੰਬਲ ਭੂਸੇ[2] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ[3] ਸੁਖੁ[4] ਪਾਵੈ ॥	In the company of the pious persons, it ever[3], attains peace[4].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਸਮਾਗਮ ਅੰਦਰ ਇਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[3] ਆਰਾਮ[4] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਬਸਤੁ[5] ਅਗੋਚਰ[6] ਲਹੈ[7] ॥	In the company of the pious person man receives[7] the Incomprehensible[6] Name commodity[6].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਸਮੇਲਨ ਅੰਦਰ ਇਨਸਾਨ ਅਗਾਧ[6] ਵਸਤੂ[5] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[7] ਹੈ।
ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ[8] ਸਹੈ[9] ॥	In the company of the pious persons, man endures[9] the unendurable[8].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਸੰਮੇਲਨ ਅੰਦਰ ਆਦਮੀ ਨਾ ਸਹਾਰੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ[8] ਨੂੰ ਬਰਦਾਸ਼ਤ[9] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ[10] ਥਾਨਿ[12] ਊਚੈ[13] ॥	In the company of the pious persons, the mortal abides[10] in the lofty[13] place[12].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਸੰਮੇਲਨ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉੱਚੀ[13] ਥਾਂ[12] ਤੇ ਨਿਵਾਸ[10] ਰੱਖਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ[14] ਪਹੂਚੈ[15] ॥	In the company of the pious persons, the mortal reaches[15] the Lord's Mansion[14].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਸੰਮੇਲਨ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਮੰਦਰ[14] ਤੇ ਪੁਜ[15] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ[16] ਸਭਿ[17] ਧਰਮ[18] ॥	In the company of the pious persons, mortal's faith[18] is completely[17] established[16].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਸਮੇਲਨ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਭਰੋਸਾ[18] ਪੂਰੀ[17] ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੱਕਾ ਬੱਝ[16] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ[19] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[20] ॥	In the company of the pious persons, one meditates on the Supreme Lord[20] alone[19].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਸੰਮੇਲਨ ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ ਸਿਰਫ਼[19] ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[20] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ[21] ॥	In the company of saints, man obtains the Name treasure[21].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[21] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ[22] ॥੪॥	Nanak is a sacrifice[22] unto the pious persons.	ਨਾਨਕ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਣੇ[22] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ[23] ਉਧਾਰੈ[24] ॥	By association with saints one's family[23] is all saved[24].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਦੀ ਸਮੂਹ ਵੰਸ਼[23] ਪਾਰ ਉਤਰ[24] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ[25] ਮੀਤ[26] ਕੁਟੰਬ[27] ਨਿਸਤਾਰੈ[28] ॥	By association with the saints one's friends[25], intimates[26] and relations[27] are redeemed[28].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਦੋਸਤ[25]-ਯਾਰ[26] ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀ[27] ਤਰ ਜਾਂਦੇ[28] ਹਨ।
ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋ[31] ਧਨੁ[29] ਪਾਵੈ ॥ ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੋ ਵਰਸਾਵੈ[30] ॥	By associating with the saints, that[31] wealth[29] is obtained from which wealth, everyone gains advantage[30].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ ਉਹ[31] ਦੌਲਤ[29] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੌਲਤ ਤੋਂ ਹਰ ਕੋਈ ਲਾਭ ਉਠਾਉਂਦਾ[30] ਹੈ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ[32] ਕਰੇ ਸੇਵਾ[33] ॥	The Righteous Judge[32] performs service[33] for him, who associates with the saints.	ਧਰਮ ਰਾਜ[32] ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ[33] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋਭਾ[34] ਸੁਰ[35] ਦੇਵਾ[36] ॥	The angles[35] and gods[36] sing the praise[34] of him, who associates with the saints.	ਫ਼ਰਿਸ਼ਤੇ[35] ਅਤੇ ਦੇਵਤੇ[36] ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[34] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ[37] ਪਲਾਇਨ[38] ॥	By association with the saints, the sins[37] flee[38] away.	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕਸਮਲ[37] ਦੌੜ[38] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[39] ਗੁਨ[40] ਗਾਇਨ[41] ॥	By association with the saints, the mortal sings[41] the praise[40] of the Ambrosial[39] Name.	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[39] ਨਾਮੁ ਦਾ ਜੱਸ[40] ਅਲਾਪਦਾ[41] ਹੈ।

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸ੍ਰਬ[42] ਥਾਨ[43] ਗੰਮਿ[44] ॥	By association with the saints, man comes to have access[44] to all[42] the places[43].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਦੀ ਸਾਰੀਆਂ[42] ਥਾਵਾਂ[43] ਤੇ ਪਹੁੰਚ[44] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
੨੭੨	**272**	**੨੭੨**
ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ[45] ਜਨੰਮ[46] ॥੫॥	Nanak, by association with the saints, man's birth[46] becomes profitable[45].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ, ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਜੀਵਨ[46] ਲਾਭਦਾਇਕ[45] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ[48] ਘਾਲ[47] ॥	In the society of saints one faces not any[48] misery[47].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਆਦਮੀ ਕੋਈ[48] ਮੁਸੀਬਤ[47] ਨਹੀਂ ਉਠਾਉਂਦਾ।
ਦਰਸਨੁ[49] ਭੇਟਤ[50] ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ[51] ॥	By beholding[49] and meeting[50] the saints, the mortal becomes happy[51].	ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣ[49] ਅਤੇ ਮਿਲਣ[50] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਰਸੰਨ[51] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੂਖਤ[52] ਹਰੈ[53] ॥	By associating with the saints, blemishes[52] are removed[53].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕਲੰਕ[52] ਧੋਤੇ[53] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ[54] ਪਰਹਰੈ[55] ॥	By associating with the saints, the hell[54] is avoided[55].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦੋਜ਼ਖ਼[54] ਤੋਂ ਬਚ[55] ਜਾਈਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ[56] ਊਹਾ[57] ਸੁਹੇਲਾ[58] ॥	By associating with the saints, the mortal remains happy[58] in this[56] world and the yonder[57] one.	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜੀਵ ਇਸ[56] ਲੋਕ ਅਤੇ ਉਸ ਪ੍ਰਲੋਕ[57] ਵਿੱਚ ਖ਼ੁਸ਼[58] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ[59] ਹਰਿ ਮੇਲਾ[60] ॥	By associating with the saints, they who are separated[59] from God, meet[60] Him.	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜੇ[59] ਹਨ, ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ[60] ਪੈਂਦੇ ਹਨ।
ਜੋ ਇਛੈ[61] ਸੋਈ[62] ਫਲੁ[63] ਪਾਵੈ[66] ॥ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ[64] ਜਾਵੈ[65] ॥	By associating with the saints, man departs[65] not empty-handed[64] but obtains[66] the[62] fruit[63] he desires[61].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਖ਼ਾਲੀ ਹੱਥੀਂ[64] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[65], ਸਗੋਂ ਜੋ[62] ਮੇਵਾ[63] ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ[61] ਹੈ, ਉਹੀ ਪਾ[66] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[69] ਸਾਧ ਰਿਦ[67] ਬਸੈ[68] ॥	The Supreme Lord[69] abides[68] in the mind[67] of a saint.	ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[69] ਸੰਤ ਦੇ ਮਨ[67] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ[68] ਰੱਖਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ[70] ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ[71] ॥੬॥	Nanak is saved[70] by hearing God's Name from the saint's tongue[71].	ਸੰਤ ਦੀ ਜੀਭਾ[71] ਤੋਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ ਪਾਰ ਉਤਰ[70] ਗਿਆ ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥	In the guild of saints, hear God's Name.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ[72] ਗਾਉ[73] ॥	In the guild of saints, sing[73] God's praises[72].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[72] ਗਾਇਨ[73] ਕਰ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ[74] ਤੇ ਬਿਸਰੈ[75] ॥	In the guild of saints, man forgets[75] not the Lord from his mind[74].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤੋਂ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[75]।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਸਰਪਰ[76] ਨਿਸਤਰੈ[77] ॥	In the guild of saints, he is assuredly[76] saved[77].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਉਹ ਨਿਸਚਿਤ[76] ਹੀ ਪਾਰ[77] ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ[78] ॥	In the guild of saints, the Lord becomes sweet[78] unto the man.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਮਿੱਠਾ[78] ਲੱਗਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ[79] ਡੀਠਾ[80] ॥	In the guild of saints, God is seen[80] in every heart[79].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਰ ਦਿਲ[79] ਵਿੱਚ ਦਿੱਸ[80] ਆਉਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਭਏ[81] ਆਗਿਆਕਾਰੀ[82] ॥	In the saints' congregation, man becomes[81] obedient[82] to the Lord.	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਆਦਮੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਹੁਕਮ ਮੰਨਣ ਵਾਲਾ[82] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਗਤਿ[83] ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥	In the saints' congregation I have obtained salvation[83].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਮੁਕਤੀ[83] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਈ ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ[84] ਸਭਿ ਰੋਗ[85] ॥	In the saints' congregation all the maladies[85] are healed[84].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸਾਰੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[85] ਹਟ ਜਾਂਦੀਆਂ[84] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ[86] ਸੰਜੋਗ[87] ॥੭॥	Nanak, by good destiny[87] the saints are met[86].	ਨਾਨਕ, ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[87] ਦੁਆਰਾ ਸੰਤ ਮਿਲਦੇ[86] ਹਨ।
ਸਾਧ[89] ਕੀ ਮਹਿਮਾ[88] ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥	The Vedas know not the praise[88] of the holy men[89].	ਵੇਦ ਨੇਕ ਹਸਤੀਆਂ[89] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[88] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ।
ਜੇਤਾ[90] ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ[91] ਬਖਿਆਨਹਿ[92] ॥	They describe[92] them as much[91], as[90] they have heard regarding them.	ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਓਨਾ[91] ਬਿਆਨ[92] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿੰਨਾ ਕੁ[90] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਸੁਣਿਆ ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ[93] ਤਿਹੁ[94] ਗੁਣ[95] ਤੇ ਦੂਰਿ[96] ॥	The greatness[93] of the saints is beyond[96] the three[94] qualities[95].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਵਡਿਆਈ[93] ਤਿੰਨਾ[94] ਹੀ ਲੱਛਣਾਂ[95] ਤੋਂ ਪਰੇਡੇ[96] ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ[97] ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ[98] ॥	All pervading[98] is the praise[97] of the saints.	ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[98] ਹੈ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[97]।
ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ[99] ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ[100] ॥	There is no limit[100] to the glory[99] of the saint.	ਸੰਤ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ[99] ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[100] ਨਹੀਂ।
ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ[2] ਬੇਅੰਤ[3] ॥	Ever[2] infinite[3] is the renown of the saint.	ਹਮੇਸ਼ਾ[2] ਹੀ ਬੇ-ਇਨਤਹਾ[3] ਹੈ ਮਹਾਨਤਾ ਸੰਤ ਦੀ।
ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਊਚ ਤੇ ਊਚੀ[4] ॥	The glory of a saint is the highest of the high[4].	ਸੰਤ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਉੱਚੀ ਤੋਂ ਉੱਚੀ[4] ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ[5] ਤੇ ਮੂਚੀ ॥	The honour of saint is the greatest of the great[5].	ਸੰਤ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਵਡਿਆਂ[5] ਵਿੱਚੋਂ ਮਹਾਨ ਵੱਡੀ ਹੈ।
ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ[6] ॥	The celebrity of saint behoves[6] the saint alone.	ਸੰਤ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਕੇਵਲ ਸੰਤ ਨੂੰ ਹੀ ਫਬਦੀ[6] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ[7] ਨ ਭਾਈ[8] ॥੮॥੭॥	O Nanak, between His saint and the Lord there is no difference[7], my brother[8].	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਸ ਦੇ ਸੰਤ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਫ਼ਰਕ[7] ਨਹੀਂ, ਮੇਰੇ ਵੀਰ[8]।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਮਨਿ[9] ਸਾਚਾ[10] ਮੁਖਿ[14]	He, within whose mind[9] is the True	ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[9] ਅੰਦਰ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[10] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ

ਸਾਚਾ ਸੋਇ[12] ॥ ਅਵਰੁ[13]ਨ ਪੇਖੈ[15] ਏਕਸੁ[16] ਬਿਨੁਕੋਇ ॥	Name[10], who with his mouth[14] utters the[12] True Name and who beholds[15] no other[13] but the unique Lord[16],	ਮੂੰਹ[14] ਨਾਲ ਉਸ[12] ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਹਿਬ[16] ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[13] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[15] ਹੀ ਨਹੀਂ,
ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ[17] ਬ੍ਰਹਮਗਿਆਨੀ[18]ਹੋਇ ॥੧॥	Nanak, these are the qualties[17] of the man who knows[18] God.	ਨਾਨਕ ! ਇਹ ਹਨ ਗੁਣ[17] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ[18] ਬੰਦੇ ਦੇ ।
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ[19] ॥ਜੈਸੇ[20] ਜਲ[21] ਮਹਿ[22] ਕਮਲ[23] ਅਲੇਪ[24]॥	The knower of God, ever, remains unattached[19] like[20] the lotus[23], which abides detached[24] in[22] water[21].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਅਟੰਕ[19] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[20] ਪਾਣੀ[21] ਵਿੱਚ[22] ਕੰਵਲ[23] ਅਤੀਤ[24] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ[25] ॥ ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ[26] ਸਰਬ[27] ਕਉ ਸੋਖ[28] ॥	The knower of God is ever stainless[25] as the Sun[26] gives comfort[28] to all[27].	ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ, ਸਦੀਵ, ਬੇਦਾਗ਼[25] ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਸੂਰਜ[26] ਸਾਰਿਆਂ[27] ਨੂੰ ਸੁਖ[28] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ[29] ॥ ਜੈਸੇ ਰਾਜ[30] ਰੰਕ[31] ਕਉ ਲਾਗੈ[32] ਤੁਲਿ[33] ਪਵਾਨ[34] ॥	The knower of God looks on all with equal eyes[29] like the wind[34] that blows[32] alike[33] on the King[30] and the poor[31].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਅੱਖ[29] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹਵਾ[34], ਰਾਜੇ[30] ਅਤੇ ਕੰਗਾਲ[31] ਨੂੰ ਇਕਸਾਰ[33] ਲਗਦੀ[32] ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ[35] ਏਕ[36] ॥ ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ[37] ਕੋਊ ਖੋਦੈ[38] ਕੋਊ ਚੰਦਨ[39] ਲੇਪ[40] ॥	The knower of God has even[36] patience[35], like the earth[37], which one man digs[38] and another smears[40] with sandal[39].	ਰੱਬ ਨਾ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ ਦੀ ਸਹਿਨਸ਼ੀਲਤਾ[35] ਇਕਸਾਰ[36] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਧਰਤੀ[37] ਨੂੰ ਇਕ ਜਣਾ ਪੁਟਦਾ[38] ਹੈ ਤੇ ਦੂਜਾ ਚੰਨਣ[39] ਨਾਲ ਲਿਪਦਾ[40] ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ[41] ॥	This is the attribute[41] of the knower of God.	ਇਹ ਹੈ ਗੁਣ[41] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ।
ਨਾਨਕ ਜਿਉ[42] ਪਾਵਕ[43] ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ[44] ॥੧॥	Nanak, his inherent nature[44] is all-purifying like[42] the fire[43].	ਨਾਨਕ ਉਸ ਦਾ ਜਮਾਂਦਰੂ ਸੁਭਾਅ[44] ਅੱਗ[43] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[42] ਸਭਸ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ[45] ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥ ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ[46] ਨ ਲਾਗੈ[47] ਜਲਾ[48] ॥	God-awakened is the purest of the pure[45], as filth[46] attaches[47] not to water[48].	ਬ੍ਰਹਮ-ਬੇਤਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[45] ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾਣੀ[48] ਨੂੰ ਗੰਦਗੀ[46] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[47] ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ[49] ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ[50] ॥ ਜੈਸੇ ਧਰ[51]ਊਪਰਿ[52]ਆਕਾਸੁ[53] ॥	The mind[49] of the God-awakened is enlightened[50] like the firmament[53] above[52] the earth[51].	ਧਰਤੀ[51] ਉਤੇ[52] ਅਸਮਾਨ[53] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ, ਬ੍ਰਹਮ-ਬੇਤੇ ਦੇ ਚਿੱਤ[49] ਅੰਦਰ ਚਾਨਣ[50] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰ[54] ਸਤ੍ਰੁ[55] ਸਮਾਨਿ[56] ॥	To the God-awakened, a friend[54] and a foe[55] are the same[56].	ਬ੍ਰਹਮ-ਬੇਤੇ ਲਈ ਦੋਸਤ[54] ਅਤੇ ਦੁਸਮਨ[55] ਇਕ ਬਰਾਬਰ[56] ਹਨ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ[57] ॥	The God-awakened has no pride[57].	ਬ੍ਰਹਮ-ਬੇਤੇ ਵਿੱਚ ਹੰਕਾਰ[57] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਊਚ[58] ਤੇ ਊਚਾ ॥	The God-awakened is the highest of the high[58].	ਬ੍ਰਹਮ-ਬੇਤਾ ਉਚਿਆਂ ਦਾ ਮਹਾਨ ਉਚਾ[58] ਹੈ।
ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ[59] ॥	Within his mind, he is the most humble[59] of all.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਨੀਵਾਂ[59] ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ[60] ਸੇ ਜਨ[61] ਭਏ[62] ॥ ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ[63] ਕਰੇਇ[64] ॥੨॥	Nanak, only those[60] persons[61], become[62] God-divines, whom the Lord Himself[63] makes[64] so.	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[60] ਪੁਰਸ਼[61] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ ਥੀਂਵਦੇ[62] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[63] ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਬਣਾਉਂਦਾ[64] ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ[65] ॥	The God-divine is the dust[65] of all.	ਰੱਬ ਦਾ ਗਿਆਤਾ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਧੂੜ[65] ਹੈ।
ਆਤਮ ਰਸੁ[66] ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ[67] ॥	The God-divine realises[67] the spiritual bliss[66].	ਰੱਬ ਦਾ ਗਿਆਤਾ ਰੂਹਾਨੀ ਅਨੰਦ[66] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[67] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਊਪਰਿ ਮਇਆ[68] ॥	The God-divine shows kindness[68] to all.	ਰੱਬ ਦਾ ਗਿਆਤਾ ਸਾਰਿਆਂ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨੀ[68] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ[69] ਨ ਭਇਆ[70] ॥	From the God-divine nothing evil[69] emanates[70].	ਰੱਬ ਦਾ ਗਿਆਤੇ ਪਾਸੋਂ ਕੋਈ ਬੁਰਾਈ[69] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ[70]।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ[71] ਸਮਦਰਸੀ[72] ॥	The God-divine is,ever[71],impartial[72].	ਰੱਬ ਦਾ ਗਿਆਤਾ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[71],ਪਖਪਾਤ-ਰਹਿਤ[72] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
੨੭੩	273	੨੭੩
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[73] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[74] ਬਰਸੀ[75] ॥	Ambrosia[74] rains[75] from the glance[73] of him, who knows God.	ਜੋ ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਨਿਗਾ[73] ਤੋਂ ਸੁਧਾਰਸ[74] ਟਪਕਦਾ[75] ਹੈ !
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ[76] ਤੇ ਮੁਕਤਾ[77] ॥	The knower of God is free[77] from entanglements[76].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਉਲਝੇਵਿਆਂ[76] ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦ[77] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ[78] ਜੁਗਤਾ[79] ॥	Pure[78] is the way of life[79] of the knower of God.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[78] ਹੈ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[79] ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ ਦੀ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ[80] ਗਿਆਨ[81] ॥	Divine knowledge[81] is the food[80] of the man who knows God.	ਈਸ਼ਵਰੀ ਗਿਆਤ[81] ਹੈ ਖਾਣਾ[80] ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ ਬੰਦੇ ਦਾ।
ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ[82] ॥੩॥	Nanak, the Lord's knower is absorbed in Lord's meditation[82] alone.	ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[82] ਅੰਦਰ ਹੀ ਲੀਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ[83] ਊਪਰਿ ਆਸ[84] ॥	Lord's-divine has his hope[84] on the One Master[83].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ ਦੀ ਇਕ ਮਾਲਕ[83] ਉਤੇ ਹੀ ਉਮੀਦ[84] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ[85] ॥	Lord's-divine suffers no doom[85].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਨਾਸ[85] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ[86] ਸਮਾਹਾ[87] ॥	Lord's realiser is steeped[87] in humility[86].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਨਿਮਰਤਾ[86] ਅੰਦਰ ਭਿੰਨਾ[87] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰ-ਉਪਕਾਰ[88] ਉਮਾਹਾ[89] ॥	Lord's realiser takes delight[89] in doing good to others[88].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਹੋਰਨਾਂ ਦਾ ਭਲਾ[88] ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[89] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ[90] ॥	Lord's realiser has no worldly entanglements[90].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਪੁਆੜੇ[90] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ[91] ਧਾਵਤੁ[92] ਬੰਧਾ[93] ॥	Lord's realiser takes[91] captive[93] his wandering[92] mind.	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਆਪਣੇ ਭੱਜੇ ਫਿਰਦੇ[92] ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਕੈਦੀ[93] ਬਣਾ ਲੈਂਦਾ[91] ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ[94] ਸੁ[95] ਭਲਾ[96] ॥	Very[95] sublime[96] are the act[94] of the man, who realises the Lord.	ਪਰਮ[95] ਸਰੇਸ਼ਟ[96] ਹਨ ਕਰਮ[94] ਉਸ ਬੰਦੇ ਦੇ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ[97] ਫਲਾ ॥	The Lord's realiser fruitions[97] well.	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਫਲਦਾ ਫੁਲਦਾ[97] ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ[98] ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ[99] ॥	In the company[98] of the Lord's realiser, all are saved[99].	ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਦੀ ਸੰਗਤ[98] ਅੰਦਰ ਸਾਰੇ ਪਾਰ ਉਤਰ[99] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ[100] ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥	Nanak, the whole world praises[100] the man, who realises his Lord.	ਨਾਨਕ, ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਉਸ ਬੰਦੇ ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ[100] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ[2] ਰੰਗ[3] ॥	Lord's Divine loves[3] the Lord alone[2].	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਗਿਆਤਾ ਕੇਵਲ[2] ਸਾਹਿਬ ਨਾਲ ਹੀ ਪ੍ਰੇਮ[3] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ[4] ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ[5] ॥	The Lord abides[4] with[5] the one who knows God.	ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨਾਲ[5] ਵਸਦਾ[4] ਹੈ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ[6] ॥	God's Name is the mainstay[6] of the God's divine.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬੇਤੇ ਦਾ ਆਸਰਾ[6] ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ[7] ॥	God's Name is the family and retinue[7] of the one who understands the Lord.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਾਲੇ ਜੀਵ ਦਾ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲਾ[7] ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ[8] ਸਦ ਜਾਗਤ[9] ॥	For ever and aye[8], the Lord's divine is wakeful[9].	ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[8], ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਵੇਤਾ ਚੇਤਨ[9] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ[10] ਅਹੰਬੁਧਿ[12] ਤਿਆਗਤ[13] ॥	The Lord's divine discards[13] his haughty[10] intellect[12].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਆਪਣੀ ਹੰਕਾਰ[10] ਮੱਤ[12] ਨੂੰ ਛੱਡ[13] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ[14] [15]ਪਰਮਾਨੰਦ[16] ॥	Within the mind[14] of the Lord's divine, is the supreme[15] bliss[16].	ਸਾਂਈ ਦੇ ਗਿਆਤੇ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[14] ਅੰਦਰ ਮਹਾਨ[15] ਪਰਸੰਨਤਾ[16] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ[17] ਸਦਾ[18] ਅਨੰਦ[19] ॥	There is eternal[18] happiness[19] in the home[17] of the Lord's divine.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗਿਆਤੇ ਦੇ ਧਾਮ[17] ਅੰਦਰ ਸਦੀਵੀ[18] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[19] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ[20] ਨਿਵਾਸ[21] ॥	The man who knows God abides[21] in celestial peace[20].	ਜਿਹੜਾ ਬੰਦਾ ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਬੈਕੁੰਠੀ ਆਰਾਮ[20] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[21] ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ[22] ॥੫॥	Nanak, the knower of God meets not death[22].	ਨਾਨਕ, ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਮਰਦਾ[22] ਨਹੀਂ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ[23] ॥	The man, who knows[23] the Lord is called a Brahm-gyani.	ਜੋ ਪੁਰਸ਼ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[23] ਹੈ, ਉਹ ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਨੀ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ[24] ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ[25] ॥	The man, who knows the Lord loves[25] the one God[24] alone.	ਜੋ ਪੁਰਸ਼ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[24] ਹਰੀ ਨੂੰ ਹੀ ਪਿਆਰ[25] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ[26] ॥	The man, who knows the Lord is free from cares[26].	ਜੋ ਪੁਰਸ਼ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਬੇ-ਫ਼ਿਕਰ[26] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ[27] ਮੰਤ[28] ॥	Pure[27] is the doctrine[28] of him, who knows God.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[27] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[28] ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ[29] ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ[30] ॥	He is a Brahm-gyani, whom the Lord Himself[30] makes[29].	ਉਹੀ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਂਈ ਖ਼ੁਦ[30] ਐਸਾ ਬਣਾਉਂਦਾ[29] ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ[31] ਪਰਤਾਪ[32] ॥	Great[31] is the glory[32] of the man who knows God.	ਬੜਾ[31] ਹੈ ਤੇਜ[32] ਉਸ ਬੰਦੇ ਦਾ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ[33] [34]ਬਡਭਾਗੀ[35] ਪਾਈਐ ॥	The sight[33] of the man, who knows God, is obtained through the greatest[34] good fortune[35].	ਜੋ ਇਨਸਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ[33] ਪਰਮ[34] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[35] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ[36] ਜਾਈਐ ॥	Be thou devoted and dedicated[36] unto the man, who knows God.	ਤੂੰ ਉਸ ਆਦਮੀ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ ਅਤੇ ਕੁਰਬਾਨ[36] ਹੋ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੋਜਹਿ[37] [38]ਮਹੇਸੁਰ[39] ॥	The great[38] god[39], Shiva, searches[37] for the man, who knows God.	ਵੱਡਾ[38] ਦੇਵਤਾ[39], ਸ਼ਿਵਜੀ, ਉਸ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਭਾਲ[37] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ[40] ਪਰਮੇਸੁਰ[41] ॥੬॥	Nanak the Brahm-gyani,is Himself[40] the Exalted Lord[41].	ਨਾਨਕ, ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਖ਼ੁਦ[40] ਹੀ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[41] ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ[42] ਨਾਹਿ ॥	The man who knows God is priceless[42].	ਜੋ ਆਦਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਅਮੋਲਕ[42] ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ[43] ਮਨ ਮਾਹਿ[44] ॥	Every thing[43] abide within[44]the mind of the man who knows God.	ਸਾਰਾ ਕੁਛ[43], ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[44] ਵਸਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ[45] ॥	Who can know the secret[45] of the man, who knows God ?	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਮਰਮ[45] ਨੂੰ ਕੌਣ ਜਾਣ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ[46] ਅਦੇਸੁ[47] ॥	Ever[46] make obeisance[47] unto the God-divine.	ਬ੍ਰਹਮ-ਬੇਤੇ ਨੂੰ ਸਦੀਵ[46] ਨਿਮਸ਼ਕਾਰ[47] ਕਰ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ[48] ਨ ਜਾਇ [49]ਅਧਾਖੵਰੁ[50] ॥	Even half[49]a letter[50] of the praise of the God-divine cannot be narrated[48].	ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤੇ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਦਾ ਇੱਕ ਅੱਧਾ[49] ਅੱਖਰ[50] ਭੀ ਬਿਆਨ[48] ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ[51] ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ[52] ॥	The God-divine is the Lord[52] of all[51].	ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤਾ ਸਾਰਿਆਂ[51] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[52] ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ[53] ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ[54] ॥	Who can describe[54] the limits[53] of the man, who knows God ?	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ ਬੰਦੇ ਦੇ ਓੜਕ[53] ਨੂੰ ਕੌਣ ਬਿਆਨ[54] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ[55] ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥	Only the Brahm-gyani, knows the state[55] of the Brahm-gyani.	ਕੇਵਲ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੀ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੀ ਅਵਸਥਾ[55] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ[56] ਨ ਪਾਰੁ[57] ॥	The man who knows God is without ends[56] and limits[57].	ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਕੋਈ ਅਖੀਰ[56] ਤੇ ਹੱਦ ਬੰਨਾ[57] ਨਹੀਂ ।
ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ[58] ਨਮਸਕਾਰੁ[59] ॥੭॥	Nanak ever[58] prostrates[59] himself to the man, who knows the Lord.	ਨਾਨਕ ਹਮੇਸ਼ਾ[58] ਉਸ ਨੂੰ ਡੰਡਉਤ ਬੰਦਨ[59] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[60] ਕਾ ਕਰਤਾ[61] ॥	The knower of God, is the creator[61] of the whole world[60].	ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[60] ਦਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[61] ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ[62] ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ[63] ॥	The knower of God lives for ever[62] and dies[63] not.	ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹਮੇਸ਼ਾ[62] ਹੀ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਰਦਾ[63] ਨਹੀਂ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ[64] ਜੁਗਤਿ[65] ਜੀਅ[66] ਕਾ ਦਾਤਾ[67] ॥	The knower of God,is the Bestower[67] of the way[65] to salvation[64] to the mortal[66].	ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ, ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ[66] ਨੂੰ ਮੋਖਸ਼[64] ਦਾ ਰਸਤਾ[65] ਦੇਣਹਾਰ[67] ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ[68] ਪੁਰਖੁ[69] ਬਿਧਾਤਾ[70] ॥	The knower of God, is the perfect[68] Lord[69] Creator[70].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਪੂਰਾ[68] ਸੁਆਮੀ[69] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[70] ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ[71] ॥	The knower of God, is the patron[71] of the patronless.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਨਿਖਸਮਿਆਂ ਦਾ ਖ਼ਸਮ[71] ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ[72] ਊਪਰਿ[73] ਹਾਥੁ[74] ॥	The hand[74] of the knower of God extends over[73] the entire[72] humanity.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ ਦਾ ਰਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹਥ[74] ਸਮੂਹ[72] ਮਨੁੱਖ ਜਾਤੀ ਦੇ ਉੱਤੇ[73] ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ[75] ਅਕਾਰ[76] ॥	The knower of God, owns the entire[75] universe[76].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਸਾਰੇ[75] ਸੰਸਾਰ[76] ਦਾ ਮਾਲਕ ਹੈ ।
੨੭੪	**274**	**੨੭੪**
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ[77] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[78] ॥	The knower of God, is himself[77] the Formless Lord[78].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ, ਆਪੇ[77] ਹੀ ਚੱਕ੍ਰ-ਚਿਹਨ-ਰਹਿਤ[78] ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੋਭਾ[79] ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ[80] ॥	The glory[79] of the Brahm-gyani behoves[80] the Brahm-gyani alone.	ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਦੀ ਵਡਿਆਈ[79] ਕੇਵਲ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨੂੰ ਸਜਦੀ[80] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ[81] ਕਾ ਧਨੀ[82] ॥੮॥੮॥	Nanak, the mortal who knows God, is the Lord[82] of all[81].	ਨਾਨਕ ਜੋ ਇਨਸਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[81] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[82] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਉਰਿ[83] ਧਾਰੈ[84] ਜੋ ਅੰਤਰਿ[85] ਨਾਮੁ ॥ ਸਰਬ[86] ਮੈ ਪੇਖੈ[87]	He, who enshrines[84] the Name in[85] his heart[83], who sees[87] the Lord[88],	ਜੋ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[83] ਅੰਦਰ[85] ਨਾਮ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[84] ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[86] ਦੇ ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ[88] ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ[87] ਹੈ ਅਤੇ

ਭਗਵਾਨੁ[88] ॥ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ[89] ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ[90]॥ ਨਾਨਕਓਹੁ[93] ਅਪਰਸੁ[91] ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ[92] ॥੧॥	amongst all[88] and who at every moment[89] bows[90] to the Lord, Nanak, such[93] a saint who touches not[91] anybody, emancipates[92] all.	ਜੋ ਹਰ-ਮੁਹਤ[89] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[90] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਨਾਨਕ, ਐਹੋ ਜੇਹਾ[93] ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਨਾ ਲਗਣ ਵਾਲਾ[91] ਸਾਧੂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ[92] ਹੈ।
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ।
ਮਿਥਿਆ[94] ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ[95] ਪਰਸ[96] ॥ ਮਨ ਮਹਿ[97] ਪ੍ਰੀਤਿ[98] ਨਿਰੰਜਨ[99] ਦਰਸ[100] ॥	He, whose tongue[95] touches[96] not falsehood[94], within[97] whose mind is the love[98] for the sight[100] of the pure One[99],	ਜਿਸ ਦੀ ਜੀਭਾ[95] ਝੂਠ[94] ਦੇ ਨਾਲ ਲਗਦੀ[96] ਤਕ ਨਹੀਂ, ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[97] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਖ[99] ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ[100] ਦੇ ਲਈ ਪ੍ਰੇਮ[98] ਹੈ,
[2]ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ[3] ਰੂਪੁ[4] ਨ ਪੇਖੈ[5] ਨੇਤ੍ਰ[6] ॥	Whose eyes[6] see[5] not the beauty[4] of others[2] wives[3],	ਜਿਸ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[6] ਹੋਰਨਾਂ[2] ਦੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ[3] ਦੀ ਸੁੰਦਰਤਾ[4] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਤੱਕਦੀਆਂ[5],
ਸਾਧ[10] ਕੀ ਟਹਲ[7] ਸੰਤ ਸੰਗਿ[8] ਹੇਤੁ[9] ॥ ਕਰਨ[14] ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ[12] ਕੀ ਨਿੰਦਾ[13] ॥ ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ[15] ਆਪਸ[16] ਕਉ ਮੰਦਾ[17] ॥ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[18] ਬਿਖਿਆ[19] ਪਰਹਰੈ[20] ॥ ਮਨ[21] ਕੀ ਬਾਸਨਾ[22]ਮਨ[23]ਤੇ[24]ਟਰੈ[25]॥ ਇੰਦ੍ਰੀ[26] ਜਿਤ[27] ਪੰਚ[28] ਦੋਖ[29] ਤੇ ਰਹਤ[30] ॥	Who serves[7] the holy[10] and bears love[9] to[8] the saints, who with his ears[14], hears not slander[13] of anyone[12], who deems[15] himself[16] the worst[17] of all, who by Guru's grace[18] renounces[20] wickedness[19], who banishes[25] his heart's[21] desires[22] from[24] his soul[23] and who conquers[27] his lust[26] and is free[30] from the five[28] deadly sins[29],	ਜੋ ਨੇਕਾਂ[10] ਦੀ ਸੇਵਾ[7] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਨਾਲ[8] ਪ੍ਰੇਮ[9] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[14] ਨਾਲ ਕਿਸੇ[12] ਦੀ ਚੁਗ਼ਲੀ-ਬਖ਼ੀਲੀ[13] ਨਹੀਂ ਸੁਣਦਾ, ਜੋ ਆਪਣੇ[16] ਆਪ ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਮਾੜਾ[17] ਸਮਝਦਾ[15] ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[18] ਦੁਆਰਾ ਬਦੀ[19] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[20] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[21] ਦੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[22] ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[23] ਤੋਂ[24] ਪਰੇ ਹਟਾ ਦਿੰਦਾ[25] ਹੈ, ਅਤੇ ਜੋ ਆਪਣੇ ਕਾਮ-ਵੇਗ[26] ਉਤੇ ਫ਼ਤਹ[27] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪੰਜਾਂ[28] ਹੀ ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸ਼ਕ[29] ਪਾਪਾਂ ਤੋਂ ਬਚਿਆ[30] ਹੋਇਆ ਹੈ,
ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ[31] ਮਧੇ[32] ਕੋ[33] ਐਸਾ[34] ਅਪਰਸ ॥੧॥	Nanak, amongst[32] millions[31], there is scarcely any[33] such[34] 'Aparas' (above attraction).	ਨਾਨਕ, ਕ੍ਰੋੜਾਂ[31] ਵਿਚੋਂ[32] ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[33] ਹੀ ਐਹੋ ਜਿਹਾ[34] ਅਪਰਸ ਹੈ,
ਬੈਸਨੋ ਸੋ ਜਿਸੁ ਊਪਰਿ ਸੁ[35] ਪ੍ਰਸੰਨ[36] ॥	He is a Vaishnav with whom He[35], the Lord is pleased[36],	ਓਹੀ ਵੈਸ਼ਨਵ ਹੈ, ਜਿਸ ਉਤੇ ਉਹ[35] ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਸ਼[36] ਹੈ,
ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ[37] ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ[38] ॥ ਕਰਮ[39] ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ[40] ॥	Who abides apart[38] from God's mammon[37] and who in performing good acts[39] looks not for reward[40].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮੋਹਨੀ[37] ਤੋਂ ਅਲਗ[38] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਚੰਗੇ ਅਮਲ[39] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੋਇਆ ਫਲ ਦੀ ਚਾਹਣਾ[40] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਤਿਸੁ[44] ਬੈਸਨੋ[41] ਕਾ ਨਿਰਮਲ[42] ਧਰਮ[43] ॥	Pure[42] is the faith[43] of that[44] worshipper of Vishnu[41].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[42] ਹੈ ਈਮਾਨ[43] ਉਸ[44] ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕ[41] ਦਾ।
ਕਾਹੂ ਫਲ[45] ਕੀ ਇਛਾ[46] ਨਹੀ ਬਾਛੈ[47] ॥	He entertains[47] no desire[46] of reward[45] for anything.	ਉਹ ਕਿਸੇ ਚੀਜ਼ ਲਈ ਭੀ ਸਿਲੇ[45] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[46] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[47]।
ਕੇਵਲ[48] ਭਗਤਿ[49] ਕੀਰਤਨ[50] ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ[51] ॥	He is solely[48] devoted[51] to Lord's meditation[49]and singing His praises[50].	ਉਹ ਸਿਰਫ਼[48] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[49] ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[50] ਗਾਉਣ ਵਿਚ ਰਮਿਆ[51] ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਮਨ[52] ਤਨ[53] ਅੰਤਰਿ[54] ਸਿਮਰਨ[55] [56]ਗੋਪਾਲ[57] ॥	Within[54] his mind[52] and body[53] is the contemplation[55] of the World[56]-Cherisher[57].	ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[52] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[53] ਅੰਦਰ[54] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[56] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[57] ਦੀ ਬੰਦਗੀ[55] ਹੈ।
ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ[58] ॥	He is kind[58] to all the creatures.	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਜੀਵਾਂ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[58] ਹੈ।
ਆਪਿ[62] ਦ੍ਰਿੜੈ[59] ਅਵਰਹ[60] ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ[61] ॥	He Himself[62] holds fast[59] to Lord's Name and causes others[60] to repeat[61] it.	ਉਹ ਖੁਦ[62] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਫੜੀ[59] ਰਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾ[60] ਤੋਂ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ[61] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਓਹੁ[63] ਬੈਸਨੋ ਪਰਮ[64] ਗਤਿ[65] ਪਾਵੈ॥੨॥	Nanak such[63] a Vaishnav obtains the supreme[64] salvation[65].	ਨਾਨਕ ਇਹੋ ਜਿਹਾ[63] ਵੈਸ਼ਨਵ ਮਹਾਨ[64] ਮੁਕਤੀ[65] ਨੂੰ ਪਾਂਦਾ ਹੈ।
ਭਗਉਤੀ[66] ਭਗਵੰਤ[67] ਭਗਤਿ[68] ਕਾ ਰੰਗੁ[69] ॥	He is the Lord's worshipper[66] who enshrines affection[69] for Lord's[67] devotional service[68].	ਉਹ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਉਪਾਸ਼ਕ[66] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ[67] ਦੀ ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ[68] ਲਈ ਪ੍ਰੀਤ[69] ਹੈ।
ਸਗਲ[73] ਤਿਆਗੈ[70]ਦੁਸਟ[71] ਕਾ ਸੰਗੁ[72] ॥ ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ[74] ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ[75]॥	He forsakes[70] the company[72] of all[73] wicked men[71] and from his mind all superstition[75] is removed[74].	ਉਹ ਸਮੂਹ[73]ਬਦ-ਚਲਣ ਬੰਦਿਆਂ[71] ਦੀ ਉਠਕ ਬੈਠਕ[72] ਛੱਡ[70] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਚਿੱਤ ਤੋਂ ਸਾਰਾ ਸੰਦੇਹ[75] ਦੂਰ[74] ਹੋ ਗਿਆ।
ਕਰਿ[76] ਪੂਜੈ[77] ਸਗਲ[78] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[79] ॥	He realises[76]the Supreme Lord[79]to be amongst all[78]and adores[77]Him alone.	ਉਹ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[79]ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[78] ਅੰਦਰ ਅਨੁਭਵ[76]ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਸੇ ਦੀ ਹੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[77] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਪਾਪਾ[80] ਮਲੁ[81] ਖੋਵੈ[82] ॥	In the saint's congregation, he washes off[82] the filth[81] of sins[80].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਉਹ ਗੁਨਾਹਾਂ[80] ਦੀ ਗਿਲਾਜ਼ਤ[81] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁਟਦਾ[82] ਹੈ।
ਤਿਸੁ[83]ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ[84] ਊਤਮ[85] ਹੋਵੈ[86] ॥	Supreme[85] becomes[86] the wisdom[84] of such[83] a Bhagauti.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[85] ਹੋ ਜਾਂਦੀ[86] ਹੈ ਇਹੋ ਜਿਹੇ[83] ਭਗਉਤੀ ਦੀ ਸੋਚ-ਸਮਝ[84]।
ਭਗਵੰਤ[87] ਕੀ ਟਹਲ[88] ਕਰੈ[89] ਨਿਤ ਨੀਤਿ[90] ॥	For ever and aye[90], he performs[89] the service[88] of his Lord[87].	ਸਦਾ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[90] ਲਈ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ[87] ਦੀ ਸੇਵਾ[88] ਕਮਾਉਂਦਾ[89] ਹੈ।
ਮਨੁ[91] ਤਨੁ[92] ਅਰਪੈ[93] ਬਿਸਨ[94] ਪਰੀਤਿ[95] ॥	His soul[91] and body[92],he dedicates[93] to his Lord's[94] love[95].	ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[91] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[92] ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[94] ਪ੍ਰੇਮ[95] ਦੇ ਸਮਰਪਣ[93] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ[96] ਹਿਰਦੈ[97] ਬਸਾਵੈ[98] ॥	God's feet[96], he places[98] within his mind[97].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨ[96] ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[97] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[98] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ[99] ਕਉ ਪਾਵੈ[100] ॥ ੩ ॥	Nanak, such a Bhagauti attains[100] to the Prosperous Lord[99].	ਨਾਨਕ, ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵਾਨ, ਸਾਹਿਬ[99], ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[100] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੋ[2] ਪੰਡਿਤ[3] ਜੋ ਮਨੁ[4] ਪਰਬੋਧੈ[5] ॥	He[2] is a scholar[3], who instructs[5] his mind[4].	ਉਹ[2] ਹੀ ਵਿਦਵਾਨ[3] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[4] ਨੂੰ ਸਮਝਾਉਂਦਾ[5] ਹੈ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ[6] ਆਤਮ[7] ਮਹਿ[8] ਸੋਧੈ[9] ॥	He searches[9] for Lord's Name[6] in[8] his heart[7].	ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[6] ਲਈ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[7] ਅੰਦਰ[8] ਪੜਤਾਲ[9] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ[10] ਰਸੁ[12] ਪੀਵੈ[13] ॥	And drinks[13] the exquisite[10] Nectar[12] of Master's Name.	ਅਤੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[10] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[12] ਪਾਨ[13] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਉਸੁ[14] ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ[15] ਜਗੁ[16] ਜੀਵੈ[17]॥	The world[16] lives[17] by the instruction[15] of that[14] pandit.	ਉਸ[14] ਪੰਡਤ ਦੀ ਸਿਖ-ਮਤ[15] ਦੁਆਰਾ ਦੁਨੀਆਂ[16] ਜੀਊਂਦੀ[17] ਹੈ।
ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ[18] ਹਿਰਦੈ[19] ਬਸਾਵੈ[20] ॥ ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ[21] ਜੋਨਿ[22] ਨ ਆਵੈ[23]॥	The pandit, who implants[20] God's gospel[18] in his heart[19] enters[23] not in existences[22], again[21].	ਜਿਹੜਾ ਪੰਡਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[18] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[19] ਅੰਦਰ ਇਸਥਿਤ[20] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੁੜ[21] ਕੇ ਜੂਨੀਆਂ[22] ਅੰਦਰ ਪਰਵੇਸ਼[23] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੂਝੈ[24] ਮੂਲੁ[25] ॥ ਸੂਖਮ[26] ਮਹਿ[27] ਜਾਨੈ[28] ਅਸਥੂਲੁ[29] ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ[30] ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ[31] ॥	He understands[24] the essence[25] of the Vedas, Puranas and Simritis, and recognises[28] the discernible[29] in[27] the undiscernible[26] one and instructs[31] all the four castes[30].	ਉਹ ਵੇਦਾਂ, ਪੁਰਾਣਾਂ ਅਤੇ ਸਿੰਮ੍ਰਤੀਆਂ ਦੇ ਸਾਰ ਤੱਤ[25] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[24] ਹੈ, ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਮਾਨ[29] ਨੂੰ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[26] ਪੁਰਖ ਅੰਦਰ[27] ਅਨੁਭਵ[28] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਚਾਰੋਂ ਹੀ ਜਾਤੀਆਂ[30] ਸਮੂਹ ਨੂੰ ਸਿਖ-ਮਤ[31] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ[32] ਅਦੇਸੁ[33] ॥੪॥	Nanak, I ever[32] make obeisance[33] unto that pandit.	ਨਾਨਕ, ਉਸ ਪੰਡਤ ਨੂੰ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[32] ਹੀ ਪ੍ਰਣਾਮ[33] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਬੀਜ[34] ਮੰਤ੍ਰੁ[35] ਸਰਬ[36] ਕੋ ਗਿਆਨੁ[37] ॥	The comprehension[37] of the seed[34] of God's Name[35], has been imparted to every one[36].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[35] ਦੇ ਬੀ[34] ਦੀ ਗਿਆਤ[37] ਹਰ ਇਕਸ[36] ਨੂੰ ਦਰਸਾਈ ਗਈ ਹੈ।
ਚਹੁ ਵਰਨਾ[40] ਮਹਿ ਜਪੈ[38] ਕੋਊ[39] ਨਾਮੁ ॥	Let anyone[39] of the four castes[40] repeat[38] the Name.	ਚਾਰਾਂ ਹੀ ਜਾਤਾਂ[40] ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ[39] ਭੀ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[38] ਕਰੇ।
ਜੋ ਜੋ[41] ਜਪੈ ਤਿਸ[42] ਕੀ ਗਤਿ[43] ਹੋਇ ॥	Who-so-ever[41] utters it, he[42] gets emancipated[43].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ[41] ਇਸ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[42] ਮੁਕਤ[43] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ[44] ਜਨੁ[45] ਕੋਇ[46] ॥	Some[46] rare person[45] attains[44] it by association with the saints.	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[46] ਪੁਰਸ਼[45] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ[44] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[47] ਅੰਤਰਿ[48] [49]ਉਰਧਾਰੈ[50] ॥ ਪਸੁ[51] ਪ੍ਰੇਤ[52] ਮੁਘਦ[53] ਪਾਥਰ[54] ਕਉ ਤਾਰੈ[55] ॥	By His grace[47], the Lord places[50] His Name in[48] the mind[49] and thus even the beasts[51], goblins[52] and the stony[54] fools[53] swim across[55].	ਆਪਣੀ ਦਇਆ[47] ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਚਿੱਤ[49] ਵਿੱਚ[48] ਟਿਕਾਉਂਦਾ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਡੰਗਰ[51] ਭੂਤ[52] ਪੱਥਰ[54] ਵਰਗੇ ਜੜ੍ਹ[53] ਭੀ ਪਾਰ[55] ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਰਬ[56] ਰੋਗ[57] ਕਾ ਅਉਖਦੁ[58] ਨਾਮੁ ॥	Lord's Name is the panacea[58] of all[56] the ills[57].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸਾਰੀਆਂ[56] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[57] ਦਾ ਦਾਰੂ[58] ਹੈ।
ਕਲਿਆਣ[59] ਰੂਪ[60] ਮੰਗਲ[61] ਗੁਣ[62] ਗਾਮ[63] ॥	Singing[63] of Lord's praise[62] is the embodiment[60] of beatitude[61] and salvation[59].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[62] ਗਾਇਨ[63] ਕਰਨਾ ਪਰਮ-ਪਰਸੰਨਤਾ[61] ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ[59] ਦਾ ਸ਼ਰੂਪ[60] ਹੈ।
ਕਾਹੂ[64] ਜੁਗਤਿ[65] ਕਿਤੈ[66]	By no other[64] way[65] or any[66]	ਕਿਸੇ ਹੋਰ[64] ਤਰੀਕੇ[65] ਜਾਂ ਹੋਰਸ[66] ਧਾਰਮਕਤਾ[66] ਦੁਆਰਾ

ਨ ਪਾਈਐ[67] ਧਰਮਿ[68] ॥	religiousity[68] can God's Name be gained[67].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[67] ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[69] ਮਿਲੈ[70]ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ[71] ਕਰਮਿ[72] ॥੫॥	Nanak he alone[69] obtains[70] it, in whose destiny[72] it is so writ since the very beginning[71].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ[69] ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[70] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ[72], ਵਿਚ ਐਨ ਆਰੰਭ[71] ਤੋਂ ਐਸਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
੨੭੫	**275**	**੨੭੫**
ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ[73]ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[74] ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ[75] ॥ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ[76] [77]ਰਾਮਦਾਸੁ[78] ॥	He, within whose mind[73] the Supreme Lord[74] has acquired dwelling[75] goes by the Name of a true[76] slave[78] of the Lord[77].	ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[73] ਅੰਦਰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[74] ਨੇ ਵਾਸਾ[75] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਆਮੀ[77] ਦਾ ਸੱਚਾ[76] ਸੇਵਕ[78] ਹੈ।
ਆਤਮ[79] ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ[80] ਨਦਰੀ[81] ਆਇਆ ॥	He[80] comes to have the vision[81] of the All-pervading[79].	ਉਹ[80] ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[79] ਰੂਹ ਨੂੰ ਵੇਖ[81] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਦਾਸੁ[82] ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ[83] ਤਿਨਿ[84] ਪਾਇਆ ॥	With the sentiment[83] of Lord's slaves slave[82], he[84] obtains Him.	ਸਾਂਈ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦੇ ਗੋਲੇ[82] ਵਾਲੇ ਵਲਵਲੇ[83] ਦੁਆਰਾ ਉਹ[84] ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਦਾ[85] ਨਿਕਟਿ[86] ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ[87] ॥ ਸੋ[88]ਦਾਸੁ[89] ਦਰਗਹ[90] ਪਰਵਾਨੁ[91] ॥	The[88] serf[89] of God, who, ever[85], deems[87] Him to be the nearest of the near[86], becomes acceptable[91] in His court[90].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਉਹ[88] ਨਫ਼ਰ[89], ਜੋ ਸਦੀਵ[85], ਉਸ ਨੂੰ ਨੇੜੇ[86] ਨਾਲੋਂ ਪਰਮ ਨੇੜੇ ਸਮਝਦਾ[87] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[90] ਵਿੱਚ ਕਬੂਲ[91] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ[95]ਕਉ ਆਪਿ[92] ਕਿਰਪਾ[93] ਕਰੈ[94] ॥	To His servant[95], the Master Himself[92] shows[94] mercy[93].	ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ[95] ਉਤੇ ਮਾਲਕ ਆਪੇ[92] ਹੀ ਮਿਹਰ[93] ਕਰਦਾ[94] ਹੈ।
ਤਿਸੁ[96] ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ[97] ਪਰੈ ॥	Then that[96] servant attains to all knowledge[97].	ਤਦ ਉਸ[96] ਸੇਵਕ ਨੂੰ ਸਮੂਹ ਗਿਆਤ[97] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ[98] ਉਦਾਸੁ[99] ॥ ਐਸੀ[100] ਜੁਗਤਿ[2] ਨਾਨਕ ਰਾਮ[3] ਦਾਸੁ[4] ॥੬॥	Such[100] is the way[2] of Lord's[3] attendant[4], O Nanak, that mixing among all the men, he remains unattached[99] at heart[98].	ਇਹੋ ਜਿਹੀ[100] ਮਰਿਆਦਾ[2] ਹੈ, ਸੁਆਮੀ[3] ਦੇ ਬਾਂਦੇ[4] ਦੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕਿ ਸਾਰਿਆਂ ਆਦਮੀਆ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਵਰਤਦਾ ਹੋਇਆ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[98] ਵਿਚ ਨਿਰਲੇਪ[99] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ[5] ਆਤਮ[6] ਹਿਤਾਵੈ[7]॥ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ[8] ਸੋਊ[9] ਕਹਾਵੈ[10] ॥	He[9], who in his heart[6] loves[7] Lord's ordinance[5], is said to be[10] the man having salvation[8] while alive.	ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[6] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਹੁਕਮ[5] ਪਿਆਰਾ[7] ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਉਹ[9] ਜੀਊਂਦੇ ਜੀ ਮੁਕਤ[8] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[10] ਹੈ।
ਤੈਸਾ[12] ਹਰਖੁ[13] ਤੈਸਾ[14] ਉਸੁ[15] ਸੋਗੁ[16] ॥	As[12] is joy[13], so[14] is sorrow[16] for him[15].	ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ[12] ਉਸ[15] ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[13] ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹੀ[14] ਹੀ ਗ਼ਮੀ[16] ।
ਸਦਾ[17] ਅਨੰਦੁ[18] ਤਹ[19] ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ[20] ॥	In that state[19], there is everlasting[17] happiness[18] and no separation[20] from God.	ਉਸ ਹਾਲਤ[19] ਵਿਚ ਸਦੀਵੀ[17] ਪਰਸੰਨਤਾ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲੋਂ ਕੋਈ ਵਿਛੋੜਾ[20] ਨਹੀਂ।

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ[21] ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ[22] ॥	As is gold[21], so is dust[22] for him.	ਜਿਹੋ ਜਿਹਾ ਉਸ ਨੂੰ ਸੋਨਾ[21] ਹੈ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ ਹੀ ਮਿੱਟੀ[22] ਘੱਟਾ ।
ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[23] ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ[24] ਖਾਟੀ[25] ॥	As is nectar[23], so is sour[25] poison[24] for him.	ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਜਿਹੋ ਜਿਹਾ ਸੁਧਾਰਸ[23] ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹੀ ਹੀ ਹੈ ਖੱਟੀ[25] ਜ਼ਹਿਰ[24] ।
ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ[26] ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ[27] ॥	To him as is honour[26], so is dishonour[27].	ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਓਹੋ ਜਿਹੀ ਹੈ ਇਜ਼ਤ[26] ਅਤੇ ਓਹੋ ਜਿਹੀ ਬੇਇਜ਼ਤੀ[27] ।
ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ[28] ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ[29] ॥	As is the pauper[28], so is the king[29].	ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ ਕੰਗਲਾ[28] ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ ਹੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ[29] ।
ਜੋ[30] ਵਰਤਾਏ[31] ਸਾਈ[32] ਜੁਗਤਿ[33] ॥ ਨਾਨਕ ਓਹੁ[34] ਪੁਰਖੁ[35] ਕਹੀਐ[36] ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ[37] ॥੭॥	He, who deems that[32] what[30] God puts in vogue[31], is the proper way[33]; that[34] man[35], O Nanak, is said[36] to be emancipated while still alive[37].	ਜੋ ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[30] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਚਲਤ ਕਰਦਾ[31] ਹੈ, ਉਸ[32] ਨੂੰ ਠੀਕ ਰਸਤਾ[33] ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਉਹ[34] ਇਨਸਾਨ[35], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਮੁਕਤ[37] ਆਖਿਆ[36] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[38] ਕੇ ਸਗਲੇ[39] ਠਾਉ[40] ॥	All[39] the places[40] belong to the Supreme Lord[38].	ਸਾਰੀਆਂ[39] ਥਾਵਾਂ[40] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[38] ਦੀਆਂ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ ।
ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ[41] ਘਰਿ[42] ਰਾਖੈ[43] ਤੈਸਾ[44] ਤਿਨ[45] ਨਾਉ ॥	In whatever[41] houses[42], the Lord, places[43] the creatures, similar[44] is the Name, they[45] acquire.	ਜਿਹੋ ਜਿਹੇ[41] ਘਰਾਂ[42] ਵਿਚ ਸਾਹਿਬ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਰਖਦਾ[43] ਹੈ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ[44] ਹੀ ਨਾਮ ਉਹ[45] ਧਾਰਨ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਆਪੇ[46] ਕਰਨ[47] ਕਰਾਵਨ[48] ਜੋਗੁ[49] ॥	The Lord Himself[46] is able[49] to act[47] and cause others[48] to act.	ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[46] ਕੰਮ ਕਰਨ[47] ਅਤੇ ਕਰਾਉਣ[48] ਦੇ ਸਮਰਥ[49] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ[50] ਸੋਈ[51] ਫੁਨਿ[52] ਹੋਗੁ[53] ॥	Whatever pleases[50] the Master, that[51] ultimately[52], comes to pass[53].	ਜੋ ਕੁਛ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[50] ਲੱਗਦਾ, ਓਹੀ[51], ਆਖ਼ਰਕਾਰ[52] ਹੁੰਦਾ ਹੈ[53] ।
ਪਸਰਿਓ[54] ਆਪਿ[55] ਹੋਇ[58] ਅਨਤ[56] ਤਰੰਗ[57] ॥	God has extended[54] Himself[55] by being[58] in endless[56] waves[57].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[55] ਨੂੰ ਬੇਅੰਤ[56] ਲਹਿਰਾਂ[57] ਅੰਦਰ ਹੋ ਕੇ[58] ਫ਼ੈਲਾਇਆ[54] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਲਖੇ[59] ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[60] ਕੇ ਰੰਗ[61] ॥	The plays[61] of the Supreme One[60] cannot be known[59].	ਪਰਮ ਪੁਰਖ[60] ਦੇ ਕਉਤਕ[61] ਜਾਣੇ[59] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ ।
ਜੈਸੀ[62] ਮਤਿ[63] ਦੇਇ[64] ਤੈਸਾ[65] ਪਰਗਾਸ[66] ॥	As[62] is the understanding[63], God gives[64], so[65] is the enlightenment[66].	ਜਿਹੋ ਜਿਹੀ[62] ਸਮਝ[63] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਦਾਨ[64] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ[65] ਹੀ ਪਰਕਾਸ਼[66] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[67] ਕਰਤਾ[68] ਅਬਿਨਾਸ[69] ॥	The Exalted Lord[67], the Creator[68], is Imperishable[69].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[68] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[67] ਅਮਰ[69] ਹੈ ।
ਸਦਾ[70] ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ[71] ॥	Ever[70], ever and ever He is Merciful[71].	ਹਮੇਸ਼ਾ[70], ਹਮੇਸ਼ਾ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਹ ਮਇਆਵਾਨ[71] ਹੈ ।
ਸਿਮਰਿ[72] ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ[73] ॥੮॥੯॥	By remembering[72] and remembering Him, Nanak has been enraptured[73].	ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[72] ਤੇ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨ[73] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਉਸਤਤਿ[74] ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ[75]	Good many[76] men[75] praise[74] the	ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ[75] ਇਨਸਾਨ[76] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਜੱਸ[74] ਕਰਦੇ ਹਨ,

ਜਨ[76] ਅੰਤੁ[77] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ[78] ||	Lord, who has neither end[77] nor limit[78].	ਜਿਸ ਦਾ ਨਾ ਕੋਈ ਅਖ਼ੀਰ[77] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਓੜਕ[78] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ[79] ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ[80] [81]ਬਹੁ ਬਿਧਿ[82] ਅਨਿਕ[83] ਪ੍ਰਕਾਰ[84] ||੧||	The Master has created[80] His creation[79] in many[81] ways[82] and of various[83] kinds[84].	ਮਾਲਕ ਨੇ ਬਹੁਤਿਆਂ[81] ਤਰੀਕਿਆਂ[82] ਨਾਲ ਅਨੇਕਾਂ[83] ਵੰਨਗੀਆਂ[84] ਦੀ ਉਤਪਤੀ[79] ਕੀਤੀ[80] ਹੈ।
ਅਸਟਪਦੀ ||	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ।
ਕਈ[85] ਕੋਟਿ[86] ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ[87] ||	Many[85] millions[86] are His worshippers[87].	ਅਨੇਕਾਂ[85] ਕ੍ਰੋੜਾਂ[86] ਉਸ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[87] ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ[88] ਬਿਉਹਾਰੀ[89] ||	Many millions are the performers of religious[88] and worldly[89] deeds.	ਕਈ ਕ੍ਰੋੜ ਹਨ, ਧਾਰਮਕ[88] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ[89] ਕਰਮ ਕਰਨ ਵਾਲੇ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ[90] ਤੀਰਥ[91] ਵਾਸੀ[92] ||	Many millions have become[90] dwellers[92] at places of pilgrimage[91].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਯਾਤ੍ਰਾ-ਅਸਥਾਨਾਂ[91] ਉਤੇ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ[92] ਹੋ ਗਏ[90] ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ[93] ਭ੍ਰਮਹਿ[94] ਉਦਾਸੀ[95] ||	Many million wander[94] as anchorets[95] in the forest[93].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਵੈਰਾਗੀ[95] ਹੋ ਜੰਗਲ[93] ਵਿਚ ਭੌਂਦੇ[94] ਫਿਰਦੇ ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ[96] ||	Many millions are the listeners[96] of Vedas.	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ[96] ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ[97] ਹੋਤੇ[98] ||	Many millions become[98] penitents[97].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਤਪੀ[97] ਬਣ ਜਾਂਦੇ[98] ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ[99] ਧਿਆਨ[100] ਧਾਰਹਿ[2] ||	Many millions enshrine[2] Lord's meditation[100] in their heart[99].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਆਪਣੇ ਦਿਲਾਂ[99] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[100] ਟਿਕਾਉਂਦੇ[2] ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ[3] ਕਾਬਿ[4] ਬੀਚਾਰਹਿ[5] ||	Many million poets[3] deliberate over[5] the Lord through poetry[4].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਕਵੀਸ਼ਰ[3] ਕਵੀਸ਼ਰੀ[4] ਰਾਹੀਂ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਸੋਚਦੇ ਸਮਝਦੇ[5] ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ[6] ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ[7] ||	Many millions meditate[7] on His ever new[6] names.	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਉਸ ਦੇ ਨਿਤ ਨਵੇਂ[6] ਨਾਵਾਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[7] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ[8] ਕਾ ਅੰਤੁ[9] ਨ ਪਾਵਹਿ[10] ||੧||	Even then, O Nanak, they find[10] not the Creator's[8] limit[9].	ਤਾਂ ਭੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[8] ਦਾ ਓੜਕ[9] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ[10]।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ[12] ||	Many myriads are self-conceited[12].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਸਵੈ-ਹੰਕਾਰੀ[12] ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ[13] ਅਗਿਆਨੀ[14] ||	Many myriads are blindly[13] ignorant[14].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ, ਅੰਨ੍ਹੇ[13] ਬੇਸਮਝ[14] ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ[15] ਕਠੋਰ[16] ||	Many myriads are stone-hearted[16] misers[16].	ਅਨੇਕ ਕ੍ਰੋੜ ਪੱਥਰ-ਦਿਲ[16] ਕੰਜੂਸ[15] ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ[17] ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ[18] ||	Many myriads are dry[17] and unsusceptible[18] at heart.	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਰੁੱਖੇ[17] ਅਤੇ ਨਾ-ਗ੍ਰਹਿਣ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[18] ਮਿਲਦੇ ਹਨ।

ਕਈ ਕੋਟਿ [19]ਪਰਦਰਬ[20] ਕਉ ਹਿਰਹਿ[21] ॥	Many myriads steal[21] others[19] wealth[20].	ਅਨੇਕਾਂ ਕਰੋੜ ਹੋਰਨਾਂ[19] ਦਾ ਧਨ[20] ਚੁਰਾਉਂਦੇ[21] ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ[22] ਦੂਖਨਾ[23] ਕਰਹਿ[24] ॥	Many myriads indulge[24] in slandering[23] others[22].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਹੋਰਨਾਂ[22] ਦੀ ਨਿੰਦਾ[23] ਕਰਦੇ[24] ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ[25] ਸ੍ਰਮ[26] ਮਾਹਿ[27] ॥	Many myriads take pain[26] in[27] amassing wealth[25].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਧਨ[25] ਇਕੱਤ੍ਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ[27] ਕਸ਼ਟ[26] ਉਠਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ[28] ਭ੍ਰਮਾਹਿ[29] ॥	Many myriads wander[29] in foreign lands[28].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਬਾਹਰਲੇ ਮੁਲਕਾਂ[28] ਅੰਦਰ ਫਿਰਦੇ[29] ਹਨ।
ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ[30] ਲਾਵਹੁ[31] ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ[32] ਲਗਨਾ ॥	To whatever[30] Thou attachest[31] the mortals, thereto[32] do they attach.	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[30] ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਲਾਉਂਦਾ[31] ਹੈਂ, ਉਥੇ[32] ਉਥੇ ਉਹ ਲੱਗਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ[33] ਰਚਨਾ[34] ॥੨॥	Nanak, the Creator[33] alone knows Creator's creation[34].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[33] ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਦੀ ਖ਼ਲਕਤ[34] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ[35] ਜਤੀ[36] ਜੋਗੀ ॥	Many millions are the seers[35], celebates[36] and Yogis.	ਕਈ ਕ੍ਰੋੜ ਹਨ, ਕ੍ਰਾਮਾਤੀ[35] ਬੰਦੇ, ਬ੍ਰਹਿਮਚਾਰੀ[36] ਅਤੇ ਯੋਗੀ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ[37] ਰਸ[38] ਭੋਗੀ[39] ॥	Many millions are the kings[37] who enjoy[39] pleasures[38].	ਕਈ ਕ੍ਰੋੜ ਹਨ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[37] ਜੋ ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[38] ਮਾਣਦੇ[39] ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ[40] ਸਰਪ[41] ਉਪਾਏ[42] ॥	Many millions of birds[40] and serpents[41] have been created[42].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਪੰਛੀ[40] ਅਤੇ ਸੱਪ[41] ਪੈਦਾ[42] ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ[43] ਬਿਰਖ[44] ਨਿਪਜਾਏ[45] ॥	Many millions of stones[43] and trees[44] have been produced[45].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਪੱਥਰ[43] ਅਤੇ ਰੁੱਖ[44] ਪੈਦਾ[45] ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ[46] ਪਾਣੀ[47] ਬੈਸੰਤਰ[48] ॥	Many millions of winds[46], waters[47] and fires[48], there are.	ਕਈ ਕ੍ਰੋੜ ਹਨ, ਹਵਾਵਾਂ[46], ਜਲ[47] ਅਤੇ ਅੱਗਾਂ[48]।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ[49] ਭੂ[50] ਮੰਡਲ[51] ॥	Many millions are the countries[49] and regions[51] of earth[50].	ਕਈ ਕ੍ਰੋੜ ਹਨ ਮੁਲਕ[49] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[50] ਦੇ ਖੰਡ[51]।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ[52] ਸੂਰ[53] ਨਖ੍ਯਤ੍ਰ[54] ॥	Many millions are the moons[52], the suns[53] and the stars[54].	ਅਨੇਕ ਕ੍ਰੋੜ ਹਨ ਚੰਦ੍ਰਮੇ[52], ਸੂਰਜ[53] ਅਤੇ ਤਾਰੇ[54]।
੨੭੬	**276**	**੨੭੬**
ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ[55] ਦਾਨਵ[56] ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ[57] ਛਤ੍ਰ[58] ॥	Many millions are the demigods[55], demons[56] and Indras wearing crowns[58] over their heads[57].	ਕਈ ਕ੍ਰੋੜ ਹਨ ਦੇਵਤੇ[55], ਰਾਖਸ਼[56] ਅਤੇ ਸੀਸ[57] ਉਤੇ ਤਾਜ[58] ਧਾਰਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ।
ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ[59] ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ[60] ਧਾਰੈ[61] ॥	The Lord has strung[61] the entire creation[59] in His strung[60].	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸਾਰੀ ਰਚਨਾ[59] ਆਪਣੇ ਧਾਗੇ[60] ਵਿੱਚ ਪਰੋਤੀ[61] ਹੋਈ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ[62] ਭਾਵੈ[63] ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ[64] ਨਿਸਤਾਰੈ[65] ॥੩॥	Whomsoever[62] the Lord is pleased[63] with, him[64] He emancipates[65].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[62] ਦੇ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਪਰਸੰਨ[63] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[64] ਨੂੰ ਉਹ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[65] ਹੈ।

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ[66] ਤਾਮਸ[67] ਸਾਤਕ[68] ॥	Many millions abide in the dispositions of activity[66], darkness[67] and calmness[68].	ਕਈ ਕ੍ਰੋੜ ਹੀ ਤੁੰਦੀ[66] ਹਨ੍ਹੇਰੇ[67] ਅਤੇ ਸ਼ਾਂਤੀ[68] ਦੇ ਸੁਭਾਵਾਂ ਅੰਦਰ ਵੱਸਦੇ ਹਨ ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥	There are many millions of Vedas, Puranas, Simirtis and Shastras.	ਕਈ ਕ੍ਰੋੜ ਹਨ ਵੇਦ,ਪੁਰਾਣ, ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ[69] ਰਤਨ[70] ਸਮੁਦ[71] ॥	Many millions of oceans[71] with pearls[70] have been made[69].	ਕਈ ਕ੍ਰੋੜ ਮੋਤੀਆਂ[70] ਵਾਲੇ ਸਮੁੰਦਰ[71] ਸਾਜੇ[69] ਗਏ ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ[72] ਪ੍ਰਕਾਰ[73] ਜੰਤ[74] ॥	Many millions are the beings[74] of various[72] descriptions[73].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਹਨ ਅਨੇਕਾਂ[72] ਭਾਂਤਾਂ[73] ਦੇ ਜੀਵ[74] ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ[75] ਚਿਰ ਜੀਵੇ[76] ॥	Many millions are made[75] who live-long[76].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਵਧੇਰਾ ਚਿਰ ਜੀਊਣ ਵਾਲੇ[76] ਬਣਾਏ[75] ਗਏ ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ[77] ਮੇਰ[78] ਸੁਵਰਨ[79] ਥੀਵੇ[80] ॥	(By Lord's order) many millions of hills[77]and mountains[78]have become[80] of gold[79].	(ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਹੁਕਮ ਦੁਆਰਾ) ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਪਹਾੜੀਆਂ[77] ਤੇ ਪਹਾੜ[78] ਸੋਨੇ[79] ਦੇ ਹੋ ਗਏ[80] ਹਨ ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖੵ[81] ਕਿੰਨਰ[82] ਪਿਸਾਚ[83] ॥	Many millions are the high-ranking[81] gods, celestial singers[82] and Satans[83].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਹਨ ਉਚੇ ਮਰਤਬੇ[81] ਦੇ ਦੇਵਤੇ, ਸਵਰਗੀ ਗਵੱਈਏ[82] ਅਤੇ ਸ਼ੈਤਾਨ[83] ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ[84] ਪ੍ਰੇਤ[85] ਸੂਕਰ[86] ਮ੍ਰਿਗਾਚ[87] ॥	Many millions are evil spirits[84], ghosts[85], swines[86] and tigers[87].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਹਨ ਜਿੰਨ-ਭੂਤ[84], ਚੁੜੇਲਾਂ[85], ਸੂਰ[86] ਅਤੇ ਸ਼ੇਰ[87] ।
ਸਭ[90] ਤੇ ਨੇਰੈ[88] ਸਭਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ[89] ॥	The Lord is near[88] all[90], yet far from[89] all.	ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ[90] ਦੇ ਨੇੜੇ[88] ਹੈ, ਤਦਯਪ ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਦੁਰੇਡੇ[89] ।
ਨਾਨਕ ਆਪਿ[91]ਅਲਿਪਤੁ[92] ਰਹਿਆ[93] ਭਰਪੂਰਿ[94] ॥੪॥	Nanak, the Lord is filling[94] every thing, yet He Himself[91] remains[93] apart[92].	ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਇਕਸ ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ[94] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਤਦਯਪ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[91] ਨਿਰਲੇਪ[92] ਰਹਿੰਦਾ[93] ਹੈ ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ[95] ਕੇ ਵਾਸੀ[96] ॥	Millions upon millions are the dwellers[96] of the under-worlds[95].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਉਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਪਇਆਲ[95] ਦੇ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ[96] ਹਨ ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ[97] ਸੁਰਗ[98] ਨਿਵਾਸੀ[99] ॥	Millions upon millions are the dwellers[99] of hell[97] and heaven[98].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਉਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਰਸਤਾਲ[97] ਅਤੇ ਬਹਿਸ਼ਤ[98] ਦੇ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ[99] ਹਨ ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ[100] ਜੀਵਹਿ[2] ਮਰਹਿ[3] ॥	Millions upon millions are born[100], live[2], and die[3].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਉਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਜੰਮਦੇ[100] ਜੀਊਂਦੇ[2] ਅਤੇ ਮਰਦੇ[3] ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ[4] ਜੋਨੀ[5] ਫਿਰਹਿ[6] ॥	Millions upon millions go round[6] in many[4] existences[5].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਉਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਘਣੇਰੀਆਂ[4] ਜੂਨੀਆਂ[5] ਵਿੱਚ ਚੱਕਰ[6] ਕੱਟਦੇ ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ[7] ਹੀ ਖਾਹਿ[8] ॥	Many millions eat[8] whilst sitting[7] idle.	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਵਿਹਲੇ ਬਹਿ[7] ਕੇ ਖਾਂਦੇ[8] ਹਨ ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ[9] ਥਕਿ ਪਾਹਿ[10] ॥	Many millions are wearied[10] with labour[9].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਮੁਸ਼ੱਕਤ[9] ਨਾਲ ਹਾਰ ਹੁਟ ਜਾਂਦੇ[10] ਹਨ ।

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ[12] ਧਨਵੰਤ[13] ॥	Many millions are created[12] wealthy[13].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਧਨਾਢ[13] ਬਣਾਏ[12] ਗਏ ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ[14] ਮਹਿ[15] ਚਿੰਤ[16] ॥	Many millions are engrossed in[15] the anxiety[16] of wealth[14].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਧਨ-ਦੌਲਤ[14] ਦੇ ਫਿਕਰ[16] ਅੰਦਰ[15] ਗ਼ਲਤਾਨ ਹਨ।
ਜਹ[17] ਜਹ ਭਾਣਾ[18] ਤਹ[19] ਤਹ ਰਾਖੇ[20] ॥	Where-so-ever[17] the Lord wills[18], there[19] He keeps[20] the mortals.	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[17] ਸੁਆਮੀ ਚਾਹੁੰਦਾ[18] ਹੈ, ਉਥੇ[19] ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਰਖਦਾ[20] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ[21] ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ[22] ॥੫॥	Nanak, everything[21] is in the Lord's hands[22].	ਨਾਨਕ, ਸਾਰਾ ਕੁਛ[21] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਹੱਥਾਂ[22] ਵਿੱਚ ਹੈ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ[23] ਬੈਰਾਗੀ[24] ॥	Many millions have become[23] lovers of Lord[24].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ[24] ਹੋ ਗਏ[23] ਹਨ।
ਰਾਮ[25] ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ[26] ਲਾਗੀ[27] ॥	They come to bear[27] affection[26] for the Lord's[25] Name.	ਸੁਆਮੀ[25] ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[26] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[27] ਹੈ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ[28] ॥ ਆਤਮ[29] ਮਹਿ[30] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[31] ਲਹੰਤੇ[32] ॥	Many millions search[28] for the Lord and find[32] the Supreme[31] One within[30] their mind[29].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਲਭਦੇ[28] ਹਨ ਅਤੇ ਪਰਮ[31] ਪੁਰਖ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਤਰ[30] ਆਤਮੇ[29] ਹੀ ਪਾ ਲੈਂਦੇ[32] ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ[33] ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ[34] ॥	Many millions have thirst[34] for Lord's sight[33].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[33] ਦੀ ਤਰੇਹ[34] ਹੈ।
ਤਿਨ[35] ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ[36] ॥	Them[35] does meet the Imperishable[36] Lord.	ਉਨ੍ਹਾਂ[35] ਨੂੰ ਅਮਰ[36] ਸੁਆਮੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ[37] ਸਤ-ਸੰਗੁ[38] ॥	Good many millions pray[37] for the saints' society[38].	ਕਈ ਕ੍ਰੋੜ ਸਾਧ ਸੰਗਤ[38] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[37] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[41] ਤਿਨ[42] ਲਾਗਾ[39] ਰੰਗੁ[40] ॥	They[42] are imbued[39] with the love[40] of the Transcendent Lord[41].	ਉਹ[42] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[41] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[40] ਨਾਲ ਰੰਗੇ[39] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ[42*] ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ[43] ॥ ਨਾਨਕ ਤੇ[44] ਜਨ[47] ਸਦਾ[45] ਧਨਿ[46] ਧੰਨਿ ॥੬॥	Nanak, ever[45], blessed[46], are the[44] persons[47], with whom the Lord Himself[42*] is well pleased[43].	ਨਾਨਕ, ਹਮੇਸ਼ਾ[45] ਲਈ ਮੁਬਾਰਕ[46], ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ, ਉਹ[44] ਪੁਰਸ਼[47], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ[42*] ਪਰਮ ਖ਼ੁਸ਼[43] ਹੈ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ[49] ਅਰੁ[48] ਖੰਡ[50] ॥	There are good many millions of the sources of creation[49] and[48] continents[50].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹਨ ਉਤਪਤੀ[49] ਦੇ ਸੋਮੇ ਅਤੇ[48] ਮਹਾਂ ਦੀਪ[50]।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ[51] ਬ੍ਰਹਮੰਡ[52] ॥	Many millions are the skies[51] and solar systems[52].	ਕਈ ਕ੍ਰੋੜ ਹਨ ਅਸਮਾਨ[51] ਅਤੇ ਸੂਰਜ-ਮੰਡਲ[52]।
ਕਈ[55] ਕੋਟਿ ਹੋਏ[53] ਅਵਤਾਰ[54] ॥	There have been[53] several[55] myriads of Incarnations[54].	ਅਨੇਕਾਂ[55] ਕ੍ਰੋੜ ਪੈਗ਼ੰਬਰ[54] ਹੋ ਗੁਜ਼ਰੇ[53] ਹਨ।

ਕਈ ਜੁਗਤਿ[56] ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰ[57] ॥	In various ways[56] the Lord has spread[57] Himself.	ਅਨੇਕਾਂ ਤ੍ਰੀਕਿਆਂ[56] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਖਿਲਾਰਿਆ[57] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਕਈ ਬਾਰ[58] ਪਸਰਿਓ[59] ਪਾਸਾਰ[60] ॥	Many a time[58] was the extension[60] extended[59].	ਬਹੁਤੀ ਵਾਰੀ[58] ਖਿਲਾਰਾ[60] ਖਿਲਾਰਿਆ[59] ਗਿਆ ਹੈ।
ਸਦਾ[61] ਸਦਾ ਇਕੁ[62] ਏਕੰਕਾਰ[63] ॥	Ever[61] and ever the Unique[62] Lord remains the same One[63].	ਅਦੁੱਤੀ[63] ਪ੍ਰਭੂ ਹਮੇਸ਼ਾ[61] ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਇਕਸਾਰ[62] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ[64] ਬਹੁ[65] ਭਾਤਿ[66] ॥	Many millions of beings, the Lord has made[64] of good many[65] descriptions[66].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਜੀਵ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਬਹੁਤੀਆਂ[65] ਵੰਨਗੀਆਂ[66] ਦੇ ਰਚੇ[64] ਹਨ।
ਪ੍ਰਭ ਤੇ[67] ਹੋਏ[68] ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ[69] ਸਮਾਤਿ[70] ॥	From[67] the Lord, they emanated[68] and into[69] the Lord shall they be absorbed[70].	ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਤੋਂ[67] ਉਹ ਉਤਪੰਨ[68] ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਅੰਦਰ[69] ਹੀ ਉਹ ਲੀਨ[70] ਹੋ ਜਾਣਗੇ।
ਤਾਕਾ ਅੰਤੁ[71] ਨ ਜਾਨੈ[72] ਕੋਇ ॥	His limit[71] no one knows[72].	ਉਸ ਦੇ ਓੜਕ[71] ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[72]।
ਆਪੇ ਆਪਿ[73] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ[74] ॥੭॥	Nanak, that[74] Lord is all by Himself[73].	ਨਾਨਕ ਉਹ[74] ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਆਪਣੇ ਆਪ[73] ਤੋਂ ਹੀ ਹੈ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[75] ਕੇ ਦਾਸ[76] ॥ ਤਿਨ[78] ਹੋਵਤ ਆਤਮ[77] ਪਰਗਾਸ[79] ॥	Millions upon millions are the slaves[76] of the Transcendent Lord[75] and their[78] souls[77] are enlightened[79].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਉਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਹਨ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[75] ਦੇ ਗੋਲੇ[76] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[78] ਦੇ ਮਨ[77] ਰੌਸ਼ਨ[79] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ[80] ਕੇ ਬੇਤੇ[81] ॥ ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ[82] ਏਕੋ[83] ਨੇਤ੍ਰੀ[84] ॥	Many millions are the knower[81] of the reality[80] and with their eyes[84], they ever behold[82] the One Lord[83].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਹਨ ਅਸਲੀਅਤ[80] ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ[81] ਅਤੇ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[84] ਨਾਲ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਇਕ ਸਾਂਈ[83] ਨੂੰ ਦੇਖਦੇ[82] ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ[85] ਪੀਵਹਿ[86] ॥	Many millions drink[86] the Name nectar[85].	ਅਨੇਕਾਂ ਕ੍ਰੋੜ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[85] ਨੂੰ ਪਾਨ[86] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਅਮਰ[87] ਭਏ[88] ਸਦ ਸਦ[89] ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥	They become[88] immortal[87] and live for ever and aye[89].	ਉਹ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[87] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[88] ਹਨ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਮੇਸ਼ਾ[89] ਲਈ ਜੀਉਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ[90] ਗਾਵਹਿ[91] ॥	Millions upon millions sing[91] the praises[90] of the Name.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਉਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਨਾਮ ਦਾ ਜੱਸ[90] ਗਾਇਨ[91] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਆਤਮ[92] ਰਸਿ[93] ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ[94] ਸਮਾਵਹਿ[95] ॥	They are absorbed[95] in Divine[92] delight[93] and Eternal Beatitude[94].	ਉਹ ਈਸ਼ਵਰੀ[92] ਅਨੰਦ[93] ਤੇ ਸਦੀਵੀ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[94] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[95] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਅਪੁਨੇ ਜਨ[96] ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[97] ਸਮਾਰੇ[98] ॥	His servants[96], He remembers[98] with every breath[97].	ਆਪਣੇ ਸੇਵਕਾਂ[96] ਨੂੰ ਉਹ ਹਰ ਸੁਆਸ[97] ਨਾਲ ਯਾਦ[98] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਓਇ[99] ਪਰਮੇਸੁਰ[100] ਕੇ ਪਿਆਰੇ[2] ॥੮॥੧੦॥	Nanak, they[99] are the beloveds[2] of the Supreme Lord[100].	ਨਾਨਕ ਉਹ[99] ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[100] ਦੇ ਮਾਸ਼ੂਕ[2] ਹਨ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਕਰਣ[3] ਕਾਰਣ[4] ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ[5]	The Lord alone[5] is the Doer[3] of	ਕੇਵਲ[5] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਕੰਮਾਂ[4] ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[3] ਹੈ।

ਹੈ ਦੂਸਰ[6] ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥	deeds[4]. There is no other[6] than He.	ਉਸ ਦੇ ਬਿਨਾ ਹੋਰ[6] ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[7] ਬਲਿਹਾਰਣੈ[8] ਜਲਿ[9] ਥਲਿ[10] [12]ਮਹੀਅਲਿ[13] ਸੋਇ[14]॥੧॥	Nanak is a sacrifice[8] unto Him[7]. He[14] the Lord is contained is water[9], land[10], under-world[12] and the sky[13].	ਨਾਨਕ ਉਸ[7] ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[8] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[14] ਸੁਆਮੀ ਪਾਣੀ[9], ਧਰਤੀ[10], ਪਾਤਾਲ[12] ਅਤੇ ਅਸਮਾਨ[13] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੈ।
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ।
ਕਰਨ[15]ਕਰਾਵਨ[16]ਕਰਨੈ[17] ਜੋਗੁ[18] ॥	The Doer[15] and Prompter[16] of deeds is capable[18] to do[17] everything.	ਕੰਮਾਂ ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[15] ਅਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[16] ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਕਰਨ[17] ਦੇ ਸਮਰਥ[18] ਹੈ।
ਜੋ[19] ਤਿਸੁ[20] ਭਾਵੈ[21] ਸੋਈ[22] ਹੋਗੁ[23] ॥	Whatever[19] pleases[21] Him[20], that[22] comes to pass[23].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[19] ਉਸ ਨੂੰ[20] ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[21] ਹੈ, ਉਹੀ[22] ਹੁੰਦਾ[23] ਹੈ।
ਖਿਨ[24] ਮਹਿ[25] ਥਾਪਿ[26] ਉਥਾਪਨ[27] ਹਾਰਾ ॥	In[25] an instant[24], He creates[26] and destroys[27].	ਇਕ ਮੁਹਤ[24] ਵਿਚ[25] ਉਹ ਬਣਾਉਣ[26] ਅਤੇ ਢਾਉਣ[27] ਵਾਲਾ ਹੈ।
੨੭੭	277	੨੭੭
ਅੰਤੁ[28] ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ[29] ॥	He has no end[28] or limits[29].	ਉਸ ਦਾ ਕੋਈ ਅਖ਼ੀਰ[28] ਜਾਂ ਹੱਦਬੰਨਾ[29] ਨਹੀਂ।
ਹੁਕਮੇ[30] ਧਾਰਿ[31] ਅਧਰ[32] ਰਹਾਵੈ[33] ॥	By His fiat[30] He has installed[31] the earth and has kept[33] it without support[32].	ਆਪਣੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[30] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੇ ਧਰਤੀ ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ[31] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬਿਨਾ ਕਿਸੇ ਆਸਰੇ[32] ਦੇ ਇਸ ਨੂੰ ਰਖਿਆ[33] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ[34] ਹੁਕਮਿ[35] ਸਮਾਵੈ[36] ॥	What is created[34] by His order, ultimately, merges[36] into His order[35].	ਜੋ ਕੁਛ ਉਸ ਦੇ ਅਮਰ ਦੁਆਰਾ ਉਤਪੰਨ[34] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਓੜਕ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਅਮਰ[35] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[36] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ[37] ਊਚ[38] ਨੀਚ[39] ਬਿਉਹਾਰ[40] ॥	High[38] and low[39] occupations[40] are according to His will[37].	ਚੰਗੇ[38] ਤੇ ਮੰਦੇ[39] ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[40] ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[37] ਅਨੁਸਾਰ ਹਨ।
ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ[41] ਰੰਗ[42] ਪਰਕਾਰ[43] ॥	By His order, the beings of various[41] colours[42] and types[43] are fashioned.	ਉਸ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ ਦੁਆਰਾ ਅਨੇਕਾਂ[41] ਰੰਗਾਂ[42] ਅਤੇ ਵੰਨਗੀਆਂ[43] ਦੇ ਜੀਵ ਸਾਜੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਕਰਿ[44] ਕਰਿ[45] ਦੇਖੈ[47] ਅਪਨੀ[48] ਵਡਿਆਈ[46]	Having created[45] the creation[44], He beholds[47] His own[48] greatness[46].	ਰਚਨਾ[44] ਨੂੰ ਰਚ[45] ਕੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ[48] ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[46] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[47] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਭ[49] ਮਹਿ[50] ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ[51] ॥੧॥	Nanak, the Lord is contained[51] in[50] all[49] things.	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰੀਆਂ[49] ਵਸਤੂਆਂ ਅੰਦਰ[50] ਵਿਆਪਕ[51] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ[52] ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ[53] ਪਾਵੈ ॥	If it pleases[52] the Lord, man obtains salvation[53].	ਜੇਕਰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[52] ਲਗੇ; ਬੰਦਾ ਮੁਕਤੀ[53] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ[54] ਪਾਥਰ[55] ਤਰਾਵੈ ॥	If it pleases the Lord, then[54] He makes the stones[55] swim.	ਜੇਕਰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗੇ ਤਦ[54] ਉਹ ਪੱਥਰਾਂ[55] ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ[56] ਤੇ ਰਾਖੈ[57] ॥	If it pleases the Lord, He preserves[57] the body without breath[56].	ਜੇਕਰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗੇ ਤਾਂ ਉਹ ਦੇਹਿ ਨੂੰ ਬਿਨਾ ਸਾਹ[56] ਦੇ ਬਚਾਈ ਰਖਦਾ[57] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ[58]ਹਰਿ ਗੁਣ[59] ਭਾਖੈ[60] ॥	If it pleases the Lord, man, then[58], utters[60] the praises[59] of God.	ਜੇਕਰ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗੇ, ਤਦ[58], ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[59] ਉਚਾਰਨ[60] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ[61] ਉਧਾਰੈ[62] ॥	If it pleases the Lord, He, then, saves[62] the sinners[61].	ਜੇਕਰ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗੇ, ਤਦ ਉਹ ਪਾਪੀਆਂ[61] ਨੂੰ ਤਾਰ[62] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਆਪਿ[63] ਕਰੈ ਆਪਨ[64] ਬੀਚਾਰੈ[65] ॥	The Lord Himself[63] does and Himself[64] deliberates[65].	ਠਾਕੁਰ ਆਪੇ[63] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪੇ[64] ਹੀ ਸੋਚਦਾ[65] ਸਮਝਦਾ ਹੈ।
ਦੁਹਾ[66] ਸਿਰਿਆ[67] ਕਾ ਆਪਿ[68] ਸੁਆਮੀ[69] ॥	He Himself[68] is Lord[69] of both[66] the ends[67] (worlds).	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[68] ਦੋਨਾਂ[66] ਕਿਨਾਰਿਆਂ[67] (ਜਹਾਨਾਂ) ਦਾ ਸਾਹਿਬ[69] ਹੈ।
ਖੇਲੈ[70] ਬਿਗਸੈ[71] ਅੰਤਰ-ਜਾਮੀ[72] ॥	The Knower of hearts[72] sports[70] and enjoys[71].	ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[72] ਖੇਡਦਾ[70] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ[71] ਹੈ।
ਜੋ[73] ਭਾਵੈ[74] ਸੋ[75] ਕਾਰ[76] ਕਰਾਵੈ[77] ॥	He causes man to do[77] the[75] work[76], which[73] He wills[74].	ਉਹ ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਉਹ[75] ਕੰਮ[76] ਕਰਵਾਉਂਦਾ[77] ਹੈ ਜਿਹੜਾ[73] ਉਸ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[74] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ[78] ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥	Nanak sees[78] none other than Him.	ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ[78]।
ਕਹੁ[81] ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ[79] ਹੋਇ ਆਵੈ[80] ॥	Say[81], what[79] can be accomplished[80] by man ?	ਦੱਸੋ[81] ! ਆਦਮੀ ਪਾਸੋਂ ਕੀ[79] ਹੋ ਸਕਦਾ[80] ਹੈ ?
ਜੋ[84] ਤਿਸੁ[82] ਭਾਵੈ[83] ਸੋਈ[85] ਕਰਾਵੈ ॥	What[84] pleases[83] Him[82], he causes that[85] to be done.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[84] ਉਸ[82] ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[83] ਹੈ; ਉਹ ਓਹੀ[85] ਕੁਛ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ[86] ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ[87] ਲੇਇ ॥	If it lay in mortal's hand[86], then, he would take everything[87].	ਜੇਕਰ ਇਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਹੱਥ[86] ਵਿੱਚ ਹੁੰਦਾ ਤਾਂ ਉਹ ਹਰ ਸ਼ੈ[87] ਲੈ ਲੈਂਦਾ।
ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ[88] ॥	Whatever pleases Him, that He does[88].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਉਹ ਉਹੀ ਕੁਛ ਕਰਦਾ[88] ਹੈ।
ਅਨਜਾਨਤ[89] ਬਿਖਿਆ[90] ਮਹਿ[91] ਰਚੈ[92] ॥	Through ignorance[89], man is engrossed[92] in[91] sin[90].	ਸਮਝ ਨਾ ਹੋਣ ਕਰਕੇ[89] ਬੰਦਾ ਪਾਪ[90] ਅੰਦਰ[91] ਖੱਚਤ[92] ਹੁੰਦਾਂ ਹੈ।
ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ[93] ਆਪ ਬਚੈ[94] ॥	If he knows (God), he would save[94] himself[93].	ਜੇਕਰ ਉਹ (ਹਰੀ ਨੂੰ) ਪਛਾਣੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਆਪਣੇ[93] ਆਪ ਨੂੰ ਬਚਾ[94] ਲਵੇ।
ਭਰਮੇ[95] ਭੂਲਾ[96] [97]ਦਹਦਿਸਿ[98] ਧਾਵੈ[99] ॥	Deluded[96] by doubt[95], his mind wanders[99] in ten[97] directions[98].	ਸੰਦੇਹ[95] ਦਾ ਬਹਿਕਾਇਆ[96] ਹੋਇਆ ਉਸ ਦਾ ਮਨ ਦਸੀਂ[97] ਪਾਸੀਂ[98] ਭਟਕਦਾ[99] ਹੈ।
ਨਿਮਖ[100] ਮਾਹਿ[5] ਚਾਰਿ[2] ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ[3] ਆਵੈ[4] ॥	In[5] a moment[100] it returns[4] after going round[3] the four corners[2].	ਚੌਹੀਂ ਨੁੱਕਰੀਂ[2] ਚੱਕਰ ਕੱਟ[3] ਕੇ, ਇਹ ਇਕ ਮੁਹਤ[100] ਅੰਦਰ[5] ਵਾਪਸ ਮੁੜ[4] ਆਉਂਦਾ ਹੈ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[6] ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ[7] ਦੇਇ[8] ॥ ਨਾਨਕ ਤੇ[9] ਜਨ[10] ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ[12] ॥੩॥	He, whom the Lord mercifully[6] grants[8] His meditation[7], that[9] man[10], O Nanak, is absorbed[12] in His Name.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਦਇਆ ਧਾਰ[6] ਕੇ, ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣਾ ਸਿਮਰਨ[7] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[8] ਹੈ, ਉਹ[9] ਪੁਰਸ਼[10], ਹੇ ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[12] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਖਿਨ[13] ਮਹਿ[16] ਨੀਚ[14] ਕੀਟ[15] ਕਉ ਰਾਜ[17] ॥	In[16] an instant[13] He can make a grovelling[14] worm[15] a king[17].	ਇਕ ਮੁਹਤ[13] ਵਿਚ[16] ਉਹ ਇਕ ਨੀਵੇਂ[14] ਕੀੜੇ[15] ਨੂੰ ਰਾਜਾ[17] ਬਣਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[18] ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ[19] ॥	The Transcendent Lord[18] is the Patroniser of the humble[19].	ਪਰਮ-ਪ੍ਰਭੂ[18] ਮਸਕੀਨਾਂ ਨੂੰ ਮਾਣ ਬਖ਼ਸ਼ਣ ਵਾਲਾ[19] ਹੈ ।
ਜਾਕਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[20] ਕਛੂ[21] ਨ ਆਵੈ ॥ ਤਿਸੁ[22]ਤਤਕਾਲ[23] [24]ਦਹਦਿਸ[25] ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ[26] ॥	Him[22], who is totally[21] obscure[20], the Lord can, at once[23], render famous[26] in the ten[24] directions[25].	ਜੋ ਮੂਲੋਂ[21] ਹੀ ਕਿਸੇ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[20] ਨਹੀਂ ਚੜ੍ਹਦਾ, ਸੁਆਮੀ, ਝਟਪਟ[23] ਹੀ ਉਸ[22] ਨੂੰ ਦਸੀਂ[24] ਪਾਸੀਂ[25] ਪਰਸਿਧ[26] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਜਾਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ[27] ॥ ਤਾਕਾ[28] ਲੇਖਾ[29] ਨ ਗਨੈ[32] [30]ਜਗਦੀਸ[31] ॥	On whom He bestows His favours[27], the Lord[31] of the world[30] takes[32] not the accounts[29] of him[28].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[30] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[31] ਉਸ ਦਾ[28] ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[29] ਨਹੀਂ ਗਿਣਦਾ[32], ਜਿਸ ਉਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਧਾਰਦਾ[27] ਹੈ ।
ਜੀਉ[33] ਪਿੰਡੁ[34] ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ[35] ॥	Soul[33] and body[34] are all His capital[35].	ਜਿੰਦੜੀ[33] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[34] ਸਭ ਉਸੇ ਦੀ ਪੂੰਜੀ[35] ਹਨ ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[36] ਪੂਰਨ[37] ਬ੍ਰਹਮ[38] ਪ੍ਰਗਾਸ[39] ॥	Every heart[36], the Perfect[37] Lord[38] illumines[39].	ਹਰ ਦਿਲ[36] ਨੂੰ ਮੁਕੰਮਲ[37] ਮਾਲਕ[38] ਰੌਸ਼ਨ[39] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਅਪਨੀ[40] ਬਣਤ[41] ਆਪਿ[42] ਬਨਾਈ ॥	His[40] own handi-work[41], He has Himself[42] made.	ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ[40] ਦੀ ਬਣਤਰ[41], ਉਸ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[42] ਹੀ ਬਣਾਈ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ[43] ॥੪॥	Nanak lives by beholding His greatness[43].	ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੀ ਮਹਾਨਤਾ[43] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਜੀਊਂਦਾ ਹੈ ।
ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ[44] ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ[45] ॥	This mortal's power[44] is not in his own hands[45].	ਇਸ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਤਾਕਤ[44] ਇਸ ਦੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ[45] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ।
ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ[46] ਸਰਬ[47] ਕੋ ਨਾਥ[48] ॥	The cause of causes[46] is the Lord[48] of all[47].	ਹੇਤੂਆਂ ਦਾ ਹੇਤੂ[46] ਸਾਰਿਆਂ[47] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[48] ਹੈ ।
ਆਗਿਆਕਾਰੀ[49] ਬਪੁਰਾ[50] ਜੀਉ[51] ॥	The helpless[50] mortal[51] is at Lord's[49] command.	ਨਿਹੱਥਲ[50] ਪ੍ਰਾਣੀ[51] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[49] ਦੇ ਤਾਬੇ ਹੈ ।
ਜੋ[55] ਤਿਸੁ[52] ਭਾਵੈ[53]ਸੋਈ[54] ਫੁਨਿ[56] ਥੀਉ[57] ॥	What[55] pleases[53] Him[52], that[54] does, ultimately[56] come to pass[57].	ਜੋ ਕੁਛ[55] ਉਸ[52] ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[53] ਹੈ, ਆਖ਼ਰਕਾਰ[56], ਉਹੀ[54] ਹੁੰਦਾ[57] ਹੈ ।
ਕਬਹੂ[58] ਊਚ[59] ਨੀਚ[60] ਮਹਿ[61] ਬਸੈ[62] ॥	Sometimes[58] man abides[62] in[61] exaltation[59] and sometimes in debasement[60].	ਕਦੇ[58] ਆਦਮੀ ਉਚਤਾ[59] ਅਤੇ ਕਦੇ ਨੀਚਤਾ[60] ਅੰਦਰ[61] ਵਸਦਾ[62] ਹੈ ।
ਕਬਹੂ ਸੋਗ[62*] ਹਰਖ[63] ਰੰਗਿ[64] ਹਸੈ[65] ॥	Sometimes he is grieved with sorrow[62*] and sometimes he laughs[65] with delight[63] and joy[64].	ਕਦੇ ਉਹ ਗਮੀ[62*] ਨਾਲ ਦੁਖਾਂਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[63] ਤੇ ਪਰਸੰਨਤਾ[64] ਨਾਲ ਹੱਸਦਾ[65] ਹੈ ।
ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ[66] ਚਿੰਦ[67] ਬਿਉਹਾਰ[68] ॥	Sometimes slander[66] and worry[67] are his occupation[68].	ਕਦੇ ਕਲੰਕ ਲਾਉਣ[66] ਤੇ ਚਿੰਤਾ ਫ਼ਿਕਰ[67] ਉਸ ਦਾ ਪੇਸ਼ਾ[68] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਕਬਹੂ ਊਭ[69] ਅਕਾਸ[70] ਪਇਆਲ[71] ॥	Sometimes he is up[69] in heaven[70] and sometimes down in the under-world[71]	ਕਦੇ ਉਹ ਉਤੇ[69] ਅਸਮਾਨ[70] ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ ਹੇਠਾਂ ਪਾਤਾਲ[71] ਵਿਚ ।

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ[72] ਬ੍ਰਹਮ[73] ਬੀਚਾਰ[74] ॥	Sometimes, he is the knower[72] of Lord's[73] knowledge[74].	ਕਦੇ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ[73] ਦੀ ਗਿਆਤ[74] ਦਾ ਜਾਣੂ[72] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਆਪਿ[75] ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ[76] ॥੫॥	Nanak, the Lord is the Uniter[76] of man with Himself[75].	ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[75] ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਣ ਵਾਲਾ[76] ਹੈ।
ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ[77] ਕਰੈ ਬਹੁ[79] ਭਾਤਿ[78] ॥	Sometimes, man dances[77] in various[79] ways[78].	ਕਦੇ ਆਦਮੀ ਅਨੇਕਾਂ[79] ਤ੍ਰੀਕਿਆਂ[78] ਨਾਲ ਨੱਚਦਾ[77] ਹੈ।
ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥	Sometimes, he remains asleep day and night.	ਕਦੇ ਉਹ ਦਿਨ ਰਾਤ ਸੁੱਤਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਕਬਹੂ ਮਹਾ[80] ਕ੍ਰੋਧ[81] ਬਿਕਰਾਲ[82] ॥	Sometimes, he is terrible[82] in his mighty[80] wrath[81].	ਕਦੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਜ਼ਬਰਦਸਤ[80] ਗੁੱਸੇ[81] ਵਿਚ ਭਿਆਨਕ[82] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਕਬਹੂ ਸਰਬ[83] ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ[84] ॥	Sometimes, he is the dust[84] of all[83] men's feet.	ਕਦੇ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[83] ਬੰਦਿਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[84] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਕਬਹੂੰ ਹੋਇ ਬਹੈ[85] ਬਡ[86] ਰਾਜਾ[87] ॥	Sometimes, he sits[85] as a great[86] king[87].	ਕਦੇ ਉਹ ਵੱਡਾ[86] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[87] ਹੋ ਬੈਠਦਾ[85] ਹੈ।
ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ[88] ਨੀਚ[89] ਕਾ ਸਾਜਾ[90] ॥	Sometimes, he wears the attire[90] of a lowly[89] beggar[88].	ਕਦੇ ਉਹ ਨੀਵੇਂ[89] ਮੰਗਤੇ[88] ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[90] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕਬਹੂ [91]ਅਪਕੀਰਤਿ[92] ਮਹਿ[93] ਆਵੈ ॥	Sometimes, he falls into[93] evil[91] repute[92].	ਕਦੇ ਉਹ [91]ਬਦਨਾਮੀ[92] ਅੰਦਰ[93] ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ[94] ਕਹਾਵੈ[95] ॥	Sometimes, he is called[95] extremely good[94].	ਕਦੇ ਉਹ ਪਰਮ ਚੰਗਾ[94] ਆਖਿਆ[95] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਉ[96] ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ[97] ਹੀ ਰਹੈ ॥	As[96] the Lord keeps him, so[97] does he remain.	ਜਿਸ[96] ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[97] ਹੀ ਉਹ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[98] ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥	By the grace[98] of the Guru, Nanak tells the truth.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[98] ਸਦਕਾ, ਨਾਨਕ ਸੱਚ ਆਖਦਾ ਹੈ।
ਕਬਹੂ ਹੋਇ[99] ਪੰਡਿਤੁ[100] ਕਰੇ ਬਖ੍ਯ੍ਯਾਨੁ[2] ॥	As[99] a scholar[100], sometimes, man delivers lectures[2].	ਕਦੇ ਬੰਦਾ ਬਤੌਰ[99] ਵਿੱਦਵਾਨ[100] ਦੇ ਲੈਕਚਰ ਦਿੰਦਾ[2] ਹੈ।
ਕਬਹੂ ਮੋਨਿ[3] ਧਾਰੀ[4] ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ[5] ॥	As a mute ascetic[3], sometimes, he practises[4] contemplation[5].	ਕਦੇ ਉਹ ਚੁੱਪ ਕੀਤੇ ਸਾਧੂ[3] ਵਜੋਂ[4] ਬਿਰਤੀ[5] ਜੋੜਦਾ[4] ਹੈ।
ਕਬਹੂ ਤਟ[6] ਤੀਰਥ[7] ਇਸਨਾਨ[8] ॥	Sometimes, he takes bath[8] at the banks[6] of holy places[7].	ਕਦੇ ਉਹ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨਾਂ[7] ਦੇ ਕਿਨਾਰਿਆਂ[6] ਉਤੇ ਨ੍ਹਾਉਂਦਾ[8] ਹੈ।
ਕਬਹੂ ਸਿਧ[9] ਸਾਧਿਕ[10] ਮੁਖਿ[12] ਗਿਆਨ[13] ॥	Sometimes, as an adept[9] and a striver[10], he preaches divine sermons[13] with his mouth[12].	ਕਦੇ ਉਹ ਕਰਾਮਾਤੀ[9] ਬੰਦੇ ਅਤੇ ਅਭਿਆਸੀ[10] ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹੋਂ[12] ਰੱਬੀ ਭਜਨ[13] ਪ੍ਰਚਾਰਦਾ ਹੈ।
ਕਬਹੂ ਕੀਟ[14] ਹਸਤਿ[15] ਪਤੰਗ[16] ਹੋਇ[17] ਜੀਆ[18]॥	Sometimes, man[18] becomes[17] an insect[14], an elephant[15] or a moth[16]	ਕਦੇ ਆਦਮੀ[18] ਕੀੜਾ[14], ਹਾਥੀ[15] ਜਾਂ ਪਰਵਾਨਾ[16] ਹੁੰਦਾ[17] ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[19] ਜੂਨੀਆਂ[20] ਅੰਦਰ ਲਗਾਤਾਰ[21]

ਅਨਿਕ[19] ਜੋਨਿ[20] ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ[21] ॥	and continuously wanders[21] in many[19] existences[20].	ਭਟਕਦਾ ਹੈ।
੨੭੮	**278**	**੨੭੮**
ਨਾਨਾ[22] ਰੂਪ[23] ਜਿਉ[24] ਸ੍ਵਾਗੀ[25] ਦਿਖਾਵੈ[26] ॥	Like[24] a guiser[25], he is seen[26] assuming various[22] disguises[23].	ਬਹੁ-ਰੂਪੀਏ[25] ਵਾਂਗ[24] ਉਹ ਘਣੇਰੇ[22] ਸਰੂਪ[23] ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਦਿਸਦਾ[26] ਹੈ।
ਜਿਉ[28] ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ[27] ਤਿਵੈ[29] ਨਚਾਵੈ[30] ॥	As[28] it pleases[27] the Lord, so[29] does He make him dance[30].	ਜਿਸ[28] ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[27] ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[29] ਹੀ ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਨਚਾਉਂਦਾ[30] ਹੈ।
ਜੋ[31] ਤਿਸੁ[32] ਭਾਵੈ ਸੋਈ[33] ਹੋਇ ॥	Whatever[31] pleases Him[32], that[33] alone happens.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[31] ਉਸ[32] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ[33] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ[34] ਨ ਕੋਇ ॥੭॥	Nanak, there is no other second[34] than He.	ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਦੂਸਰਾ[34] ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਕਬਹੂ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਇਹੁ[35] ਪਾਵੈ ॥	Sometimes this[35] man obtains saints society.	ਕਦੇ ਇਹ[35] ਇਨਸਾਨ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਉਸੁ[36] ਅਸਥਾਨ[37] ਤੇ[38] ਬਹੁਰਿ[39] ਨ ਆਵੈ[40] ॥	From[38] that[36] place[37] he returns[40] not again[39].	ਉਸ[36] ਥਾਂ[37] ਤੋਂ[38] ਫੇਰ[39] ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ[40]।
ਅੰਤਰਿ[41] ਹੋਇ[42] ਗਿਆਨ[43] ਪਰਗਾਸੁ[44] ॥	Within his mind[41] dawns[42] the light[44] of Divine knowledge[43].	ਉਸ ਦੇ ਮਨ[41] ਅੰਦਰ ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਨ[43] ਦਾ ਚਾਨਣ[44] ਆਉਂਦਾ[42] ਹੈ।
ਉਸੁ[45] ਅਸਥਾਨ[46] ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ[47] ॥	That[45] abode[46] is imperishable[47]	ਉਹ[45] ਟਿਕਾਣਾ[46] ਅਬਿਨਾਸੀ[47] ਹੈ।
ਮਨ[48] ਤਨ[49] ਨਾਮਿ ਰਤੇ[50] ਇਕ[51] ਰੰਗਿ[52] ॥	His soul[48] and body[49] are tinged[50] with the love[52] of One's[51] Name.	ਉਸ ਦੀ ਜਿੰਦ[48] ਤੇ ਦੇਹਿ[49] ਇਕ[51] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[52] ਨਾਲ ਰੰਗੇ[50] ਹੋਏ ਹਨ।
ਸਦਾ[53] ਬਸਹਿ[54] ਪਾਰ-ਬ੍ਰਹਮ[55] ਕੈ ਸੰਗਿ[56] ॥	He ever[53] abides[54] with[56] the Supreme Lord[55].	ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[53] ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[55] ਦੇ ਨਾਲ[56] ਰਹਿੰਦਾ[54] ਹੈ।
ਜਿਉ[57] ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ[58] ਆਇ[59] ਖਟਾਨਾ[60] ॥	As[57] water[58] comes[59] and gets blended[60] with water, so[61] does his	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[57] ਪਾਣੀ[58] ਆ[59] ਕੇ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[60] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[61] ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਨੂਰ[64] ਪਰਮ-ਨੂਰ[62] ਨਾਲ[63] ਅਭੇਦ[65] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤਿਉ[61] ਜੋਤੀ[62] ਸੰਗਿ[63] ਜੋਤਿ[64] ਸਮਾਨਾ[65] ॥	lights[64] blend[65] with[63] the Supreme Light[62].	
ਮਿਟਿ ਗਏ[66] ਗਵਨ[67] ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮ[68] ॥	His coming and going[67] end[66] and he attains rest[68].	ਉਸ ਦਾ ਆਉਣਾ ਤੇ ਜਾਣਾ[67] ਮੁਕ[66] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਰਾਮ[68] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ[69] ਕੁਰਬਾਨ[70] ॥੮॥੧੧॥	Nanak is ever[69] devoted[70] unto the Lord.	ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਉਤੋਂ ਸਦੀਵ[69] ਸਦਕੇ[70] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	**Slok.**	**ਸਲੋਕ।**
ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ[71]	The humble man[71] abides in peace.	ਮਸਕੀਨ ਮਨੁੱਖ[71] ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਵੱਸਦਾ ਹੈ।
ਆਪੁ[72] ਨਿਵਾਰਿ[73] ਤਲੇ[74] ॥	By stilling[73] his ego[72] he behaves meekly[74].	ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[72] ਨੂੰ ਛੱਡ[73] ਕੇ ਉਹ ਆਜਜ਼[74] ਹੋ ਵਰਤਦਾ ਹੈ।

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ[75] ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ[76] ਗਲੇ[77] ॥੧॥	The very haughty persons[75], O Nanak, are consumed[77] by their pride[76].	ਭਾਰੇ ਆਕੜ ਖਾਂ ਪੁਰਸ਼[75], ਹੇ ਨਾਨਕ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[76] ਰਾਹੀਂ ਗਲ ਸੜ[77] ਗਏ ਹਨ।
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ।
ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ[78] ਰਾਜ[79] ਅਭਿਮਾਨੁ[80] ॥ ਸੋ[81] ਨਰਕਪਾਤੀ[82] ਹੋਵਤ[84] ਸੁਆਨ[83] ॥	He[81], in whose mind[78] is the pride[80] of kingship[79], becomes[84] a hell-dweller[82] and a dog[83].	ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ[78] ਵਿਚ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[79] ਦਾ ਹੰਕਾਰ[80] ਹੈ, ਉਹ[81] ਦੋਜ਼ਕ-ਵਾਸੀ[82] ਅਤੇ ਕੁੱਤਾ[83] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[84] ਹੈ।
ਜੋ ਜਾਨੈ[85] ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ[86] ॥ ਸੋ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ[87] ਕਾ ਜੰਤੁ[88] ॥	He, who haughtily deems[85] himself youthful[86], becomes a worm[88] of ordure[87].	ਜੋ ਹੰਕਾਰਿਆ ਹੋਇਆ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜੁਆਨ[86] ਸਮਝਦਾ[85] ਹੈ, ਉਹ ਗੰਦਗੀ[87] ਦਾ ਕੀੜਾ[88] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਆਪਸ[89] ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ[90] ਕਹਾਵੈ[91] ॥ ਜਨਮਿ[92] ਮਰੈ[93] ਬਹੁ ਜੋਨਿ[94] ਭ੍ਰਮਾਵੈ[95] ॥	He, who calls[91] himself[89] man of good actions[90], comes[92], goes[93] and wanders[95] in many existences[94].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ[89] ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ ਵਾਲਾ[90] ਅਖਵਾਉਂਦਾ[91] ਹੈ, ਉਹ ਆਉਂਦਾ[92] ਜਾਂਦਾ[93] ਅਤੇ ਬਹੁਤੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[94] ਅੰਦਰ ਭੌਂਦਾ[95] ਹੈ।
ਧਨ[96] ਭੂਮਿ[97] ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ[98] ॥ ਸੋ ਮੂਰਖੁ[99] ਅੰਧਾ[100] ਅਗਿਆਨੁ[2] ॥	He, who takes pride[98] of his wealth[96] and land[97], is stupid[99], blind[100] and ignorant[2].	ਜੋ ਆਪਣੀ ਦੌਲਤ[96] ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਨ[97] ਦਾ ਹੰਕਾਰ[98] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੂੜ੍ਹ[99], ਅੰਨ੍ਹਾ[100] ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ[2] ਹੈ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[3] ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ[4] ਗਰੀਬੀ[5] ਬਸਾਵੈ[6] ॥ ਨਾਨਕ ਈਹਾ[7] ਮੁਕਤੁ[8] ਆਗੈ[9] ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥	He, in whose heart[4], the Lord mercifully[3] plants[6] meekness[5], O Nanak, obtains salvation[8] here[7] and peace hereafter[9].	ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[4] ਅੰਦਰ ਮਿਹਰ ਧਾਰ[3] ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਨਿਰਮਾਣਤਾ[5] ਅਸਥਾਪਨ[6] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਏਥੇ[7] ਮੋਖਸ਼[8] ਅਤੇ ਅੱਗੇ[9] ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਧਨਵੰਤਾ[10] ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ[12] ॥ ਤ੍ਰਿਣ[13] ਸਮਾਨਿ[14] ਕਛੁ ਸੰਗਿ[15] ਨ ਜਾਵੈ[16] ॥	Not even equal[14] to a straw[13] shall go[16] with[15] him, who being wealthy[10] feels proud[12] of his riches.	ਇਕ ਤੀਲੇ[13] ਦੇ ਬਰਾਬਰ[14] ਭੀ ਕੁਝ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[15] ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ[16], ਜੋ ਧਨਾਢ[10] ਹੋ ਆਪਣੀ ਦੌਲਤ ਦਾ ਗੁਮਾਨ ਕਰਦਾ[12] ਹੈ।
ਬਹੁ ਲਸਕਰ[17] ਮਾਨੁਖ[18] ਊਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ[19] ॥ ਪਲ[20] ਭੀਤਰਿ[21] ਤਾਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ[22] ॥	He who sets his hope[19] on his large army[17] and men[18], In[21] a moment[20] he shall be destroyed[22].	ਜੋ ਬਹੁਤੀ ਫ਼ੌਜ[17] ਅਤੇ ਬੰਦਿਆਂ[18] ਉਤੇ ਉਮੀਦ[19] ਬੰਨ੍ਹਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਇਕ ਮੁਹਤ[20] ਵਿਚ[21] ਤਬਾਹ[22] ਹੋ ਜਾਏਗਾ।
ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ[23] ॥ ਖਿਨ[24] ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ[25] ॥	He who deems himself the strongest[23] of all, shall in a trice[24] become ashes[25].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਜ਼ੋਰਾਵਰ[23] ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਇਕ ਛਿਨ[24] ਵਿਚ ਸੁਆਹ[25] ਬਣ ਜਾਏਗਾ।
ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ[27] ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ[26] ॥ ਧਰਮ[28] ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ[29] ॥	The Righteous Judge[28] will disgrace[29] him, who in his pride[26] thinks[27] naught of any one.	ਧਰਮ ਰਾਜਾ[28] ਉਸ ਨੂੰ ਖੱਜਲ-ਖੁਆਰ[29] ਕਰੇਗਾ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਗ਼ਰੂਰ[26] ਅੰਦਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਕੁਛ ਭੀ ਨਹੀਂ ਬਿੱਦਦਾ[27]।
ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ[30] ਜਾਕਾ ਮਿਟੈ[31]	The person[33], whose self-conceit[32]	ਜਿਸ ਪੁਰਸ਼[33] ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[32] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[30]

ਅਭਿਮਾਨੁ[32] ॥ ਸੋ ਜਨੁ[33] ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ[34] ਪਰਵਾਨੁ[35] ॥੨॥

is effaced[31] by Guru's grace[30], shall become acceptable[35] in God's court[34], O Nanak.

ਦੁਆਰਾ ਦੂਰ[31] ਹੋ ਗਈ ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[34] ਅੰਦਰ ਕਬੂਲ[35] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ!

ਕੋਟਿ[36] ਕਰਮ[37] ਕਰੈ ਹਉ[38] ਧਾਰੇ ॥ ਸ੍ਰਮੁ[39] ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ[40] ॥

If man does millions[36] of good acts[37] and possesses pride[38], he incurs only trouble[39]. All his acts are vain[40].

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[36] ਚੰਗੇ ਕੰਮ[37] ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਹੰਕਾਰ[38] ਕਰੇ, ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼[39] ਹੀ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਵਿਅਰਥ[40] ਹਨ।

ਅਨਿਕ[41] ਤਪਸਿਆ[42] ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥ ਨਰਕ[43] ਸੁਰਗ[44] ਫਿਰਿ[46]ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ[45] ॥

He, who does various[41] penances[42] in pride, is born[45] again[46] and again, in hell[43] and paradise[44].

ਜੋ ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਘਣੇਰੀਆਂ[41] ਮੁਸ਼ੱਕਤਾਂ[42] ਘਾਲਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੁੜ[46] ਮੁੜ ਕੇ ਦੋਜ਼ਕ[43] ਤੇ ਬਹਿਸ਼ਤ[44] ਵਿਚ ਜੰਮਦਾ[45] ਹੈ।

ਅਨਿਕ ਜਤਨ[47] ਕਰਿ ਆਤਮ[48] ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ[49] ॥ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ[50] ਕੈਸੇ[51] ਗਵੈ[52] ॥

He, whose soul[48], inspite of making many efforts[47], is not softened[49] say[50], how[51] can he go[52] to God's court?

ਜਿਸ ਦਾ ਹਿਰਦਾ[48], ਬਹੁਤੇ ਉਪਰਾਲੇ[47] ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਭੀ ਨਰਮ[49] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਦੱਸੋ[50], ਉਹ ਜੀਵ, ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[51] ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਵਿਚ ਜਾ[52] ਸਕਦਾ ਹੈ?

ਆਪਸ[53] ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ[54] ॥ ਤਿਸਹਿ[55] ਭਲਾਈ[56] ਨਿਕਟਿ[57] ਨ ਆਵੈ ॥

He who calls[54] himself[53] good, goodness[56] does not draw near[57] him[55].

ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ[53] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਅਖਵਾਉਂਦਾ[54] ਹੈ, ਚੰਗਿਆਈ[56] ਉਸ[55] ਦੇ ਨੇੜੇ[57] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ।

ਸਰਬ[58] ਕੀ ਰੇਨ[59] ਜਾਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ[63] ॥ ਕਹੁ[60]ਨਾਨਕ ਤਾਕੀ ਨਿਰਮਲ[61] ਸੋਇ[62]॥੩॥

Says[60] Nanak, pure[61] is the celebrity[62] of him, whose mind is rendered[63] the dust[59] of all[58] men's feet.

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[60] ਹਨ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ[61] ਹੈ ਕੀਰਤੀ[62] ਉਸ ਦੀ, ਜਿਸ ਦਾ ਮਨੂਆ ਸਾਰੇ[58] ਆਦਮੀਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[59] ਹੋ ਗਿਆ[63] ਹੈ।

ਜਬ ਲਗੁ[63*]ਜਾਨੈ[64]ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥ ਤਬ[65] ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ[66] ਨਾਹੀ ਕੋਇ[67]॥

So long as[63*] he thinks[64] that he does something, till then[65] he has absolutely[67] no peace[66].

ਜਦ ਤਾਂਈ[63*] ਉਹ ਖਿਆਲ ਕਰਦਾ[64] ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਕੁਛ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਉਦੋਂ ਤਾਂਈ[65] ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ[67] ਆਰਾਮ[66] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਜਬ ਇਹ[68] ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ[69] ॥ ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ[70] ਜੋਨਿ[71] ਮਹਿ[72] ਫਿਰਤਾ[73] ॥

As long as this[68] man deems that he is the doer[69] of something, until then he wanders[73] in[72] the womb[70] existences[71].

ਜਦ ਤੋੜੀ ਇਹ[68] ਆਦਮੀ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕਿਸੇ ਸ਼ੈ ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[69] ਹੈ, ਤਦ ਤੋੜੀ ਉਹ ਗਰਭ[70] ਦੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[71] ਅੰਦਰ[72] ਭਟਕਦਾ[73] ਹੈ।

ਜਬ ਧਾਰੈ[76] ਕੋਊ ਬੈਰੀ[74] ਮੀਤੁ[75] ॥ ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ[77]ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ[78] ॥

As long as he deems[76] one man an enemy[74] and another a friend[75], so long his mind[78] is not at rest[77].

ਜਦ ਤਾਈਂ ਉਹ ਇਕ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਦੁਸ਼ਮਨ[74] ਤੇ ਹੋਰਸ ਨੂੰ ਦੋਸਤ[75] ਸਮਝਦਾ[76] ਹੈ, ਉਦੋਂ ਤਾਈ ਉਸ ਦਾ ਮਨ[78] ਸਥਿਰ[77] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ[78*] ਮਗਨ[79] ਸੰਗਿ[80] ਮਾਇ[81] ॥ ਤਬ

So long as the man is intoxicated[79] with[80] the love[78*] of mammon[81], till

ਜਦ ਤੋੜੀ ਇਨਸਾਨ ਮਾਇਆ[81] ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[78*] ਨਾਲ[80] ਮਤਵਾਲਾ[79] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਤਦ ਤੋੜੀ ਕਾਨੂੰਨ ਦਾ

ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ[82] ਦੇਇ[83] ਸਜਾਇ[84] ॥	then the Lord[82] of law inflicts[83] punishment[84] on him.	ਸੁਆਮੀ[82] ਉਸ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ[84] ਦਿੰਦਾ[83] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ[85]ਤੇ[86] ਬੰਧਨ[87] ਤੂਟੈ[88] ॥	By[86] Lord's grace[85], mortal's shackles[87] are shattered[88].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਇਆ[85] ਦੁਆਰਾ[86] ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[87] ਕੱਟੀਆਂ[88] ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[89] ਨਾਨਕ ਹਉ[90] ਛੂਟੈ[91] ॥੪॥	By Guru's kindness[89], O Nanak egotism[90] is effaced[91].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[89] ਸਦਕਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਹੰਕਾਰ[90] ਨਵਿਰਤ[91] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
੨੭੯	279	੨੭੯
ਸਹਸ[92] ਖਟੇ[93] ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ[94] ॥	Earning[93] a thousand[92], man runs[94] after a lakh.	ਹਜ਼ਾਰ[92] ਕਮਾ[93] ਕੇ ਬੰਦਾ ਲੱਖ ਮਗਰ ਉਠ ਭਜਦਾ[94] ਹੈ।
ਤ੍ਰਿਪਤਿ[96] ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ[97] ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ[98] ॥	Satisfaction[96] he attains not in his pursuit[98] of wealth[97].	ਦੌਲਤ[97] ਦੀ ਖੋਜ[98] ਭਾਲ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਰੱਜ[96] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।
ਅਨਿਕ[99] ਭੋਗ[100]ਬਿਖਿਆ[2] ਕੇ ਕਰੈ[3] ॥ ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ[4] ਖਪਿ ਖਪਿ[5] ਮਰੈ[6] ॥	Man indulges[3] in the enjoyment[100] of many[99] evil passions[2], but he is not satiated[4], and kills[6] himself by hankering[5] after them.	ਆਦਮੀ ਘਨੇਰੇ[99] ਮੰਦ ਵਿਸ਼ੇ-ਵੇਗ[2] ਮਾਨਣ[100] ਵਿਚ ਲੱਗਾ ਹੋਇਆ[3] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[4] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਲਾਲਸਾ ਕਰਦਾ[5] ਹੋਇਆ ਹੀ ਮਰ ਮੁਕਦਾ[6] ਹੈ।
ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ[7] ਨਹੀ ਕੋਊ ਰਾਜੈ[8] ॥	Without contentment[7], no one is sated[8].	ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[7] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਰੱਜ[8] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।
ਸੁਪਨ[9] ਮਨੋਰਥ[10] ਬ੍ਰਿਥੇ[12] ਸਭ ਕਾਜੈ[13] ॥	Like the objects[10] of a dream[9], all his works[13] are vain[12].	ਸੁਪਨੇ[9] ਦੇ ਪਰਯੋਜਨਾਂ[10] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[13] ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[12] ਹਨ।
ਨਾਮ ਰੰਗਿ[14] ਸਰਬ[15] ਸੁਖੁ[16] ਹੋਇ ॥	Through the love[14] of God's Name, all[15] the peace[16] is gained.	ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[14] ਰਾਹੀਂ ਸਮੂਹ[15] ਆਰਾਮ[16] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
[17]ਬਡਭਾਗੀ[18] ਕਿਸੈ[19] ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥	By great[17] good fortune[18], only a few[19] obtain the Name.	ਪਰਮ[17] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[18] ਦੁਆਰਾ, ਵਿਰਲੇ[19] ਹੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ[20] ਆਪੇ ਆਪਿ[21] ॥ ਸਦਾ ਸਦਾ[22] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ[23] ॥੫॥	The Lord Himself[21] is the cause of causes[20]. For ever and aye[22], O Nanak, repeat[23] God's Name.	ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[21] ਹੀ ਸਬੱਬਾਂ ਦਾ ਸਬੱਬ[20] ਹੈ। ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ ਸਦੀਵ[22] ਲਈ ਹੇ ਨਾਨਕ! ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[23] ਕਰ।
ਕਰਨ[24] ਕਰਾਵਨ[25] ਕਰਨੈਹਾਰੁ[26] ॥	Thy Doer[24] and Prompter[25] is the Creator[26] alone.	ਕਰਨ ਵਾਲਾ[24] ਅਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[25] ਕੇਵਲ ਕਰਤਾਰ[26] ਹੀ ਹੈ।
ਇਸ[27] ਕੈ ਹਾਥਿ[28] ਕਹਾ[29] ਬੀਚਾਰੁ[30] ॥	What[29] is that deliberation[30], which is in this[27] man's hand[28]?	ਉਹ ਕਿਹੜੀ[29] ਸੋਚ-ਵਿਚਾਰ[30] ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਏਸ[27] ਬੰਦੇ ਦੇ ਹੱਥ[28] ਵਿਚ ਹੈ?
ਜੈਸੀ[31] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[32] ਕਰੇ[33] ਤੈਸਾ[34] ਹੋਇ[35] ॥	As[31] is the glance[32], God casts[33], so[34] does man become[35].	ਜਿਹੋ ਜਿਹੀ[31] ਨਿਗ੍ਹਾ[32] ਹਰੀ ਧਾਰਦਾ[33] ਹੈ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ[34] ਹੀ ਬੰਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[35] ਹੈ।
ਆਪੇ ਆਪਿ[36] ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ[37] ॥	That[37] Master is all by Himself[36].	ਉਹ[37] ਮਾਲਕ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਖ਼ੁਦ[36] ਹੀ ਹੈ।

ਜੋ ਕਿਛੁ[38] ਕੀਨੋ ਸੁ[39]ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ[40] ॥	Whatever[38] He has done that[39] is according to His pleasure[40].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[38] ਉਸ ਨੇ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਹ[39] ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[40] ਦੇ ਅਨੁਕੂਲ ਹੈ।
ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ[41] ਸਭਹੂ ਕੈ ਸੰਗਿ[42] ॥	He is far[41] from all and yet with[42] all.	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਪਰੇਡੇ[41] ਹੈ, ਫਿਰ ਭੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲ[42] ਹੈ।
ਬੂਝੈ[43] ਦੇਖੈ[44] ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ[45] ॥	He understands[43], beholds[44] and exercises judgement[45].	ਉਹ ਸਮਝਦਾ[43], ਵੇਖਦਾ[44] ਅਤੇ ਨਿਰਣਯ[45] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਆਪਹਿ[46] ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ[47] ॥	He Himself[46] is one and Himself many[47].	ਉਹ ਆਪੇ[46] ਇਕ ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਬਹੁਤੇ[47] ਹੈ।
ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ[48] ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥	He neither dies nor perishes[48] and neither He comes nor goes.	ਉਹ ਨ ਮਰਦਾ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਨਾਸ[48] ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਨਾ ਹੀ, ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਦ[49] ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[50] ॥੬॥	Nanak, He ever[49] remains diffused[50] among all.	ਨਾਨਕ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[49] ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[50] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ[51] ਸਮਝੈ[52] ਆਪਿ ॥	He Himself instructs[51] and Himself understands[52].	ਉਹ ਆਪੇ ਸਿਖ-ਮਤ[51] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ[52] ਹੈ।
ਆਪੇ ਰਚਿਆ[53] ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ[54] ॥	The Lord Himself is blended[53] with[54] all.	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲ[54] ਅਭੇਦ[53] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਆਪਿ ਕੀਨੋ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ[55] ॥	His expanse[55], He has Himself made.	ਆਪਣਾ ਪਸਾਰਾ[55] ਉਸ ਨੇ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ[56] ॥	Everything is His, He is the Creator[56].	ਹਰ ਵਸਤੂ ਉਸ ਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[56] ਹੈ।
ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ[57] ਕਹਹੁ[58] ਕਿਛੁ[59] ਹੋਇ ॥	Say[58], can anything[59] be done without[57] Him ?	ਦਸੋ[58]! ਕੀ ਕੋਈ ਚੀਜ਼[59] ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[57] ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਥਾਨ[60] ਥਨੰਤਰਿ[61] ਏਕੈ[62] ਸੋਇ[63] ॥	In places[60] and interspaces[61], the[63] One Lord[62] is contained.	ਥਾਵਾਂ[60] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਵਿੱਥਾਂ[61] ਵਿਚ ਉਹ[63] ਇਕ ਸਾਂਈ[62] ਵਿਆਪਕ ਹੈ।
ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ[64] ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ[65] ॥	Of His dramas[64], He Himself is the Actor[65].	ਆਪਣਿਆਂ ਰੂਪਕਾਂ[64] ਦਾ ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਕਲਾਕਾਰ[65] ਹੈ।
ਕਉਤਕ[66] ਕਰੈ[67] ਰੰਗ[68] ਆਪਾਰ[69] ॥	He exhibits[67] plays[66] and infinite[69] are His pleasures[68].	ਉਹ ਨਾਟਕ[66] ਰਚਦਾ[67] ਹੈ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[69] ਹਨ ਉਸ ਦੀਆਂ ਮਨਮੌਜਾਂ[68]।
ਮਨ[70] ਮਹਿ[71] ਆਪਿ[72] ਮਨ ਅਪੁਨੇ[74] ਮਾਹਿ ॥	He[72] is in[71] the soul[70] and the soul is in His ownself[74].	ਉਹ[72] ਆਤਮਾ ਅੰਦਰ[71] ਹੈ, ਅਤੇ ਆਤਮਾ[70] ਉਸ ਦੇ ਆਪਣੇ ਆਪੇ ਵਿਚ[74] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ[73] ਕਹਨੁ[75] ਨ ਜਾਇ ॥੭॥	Nanak, His worth[73] cannot be told[75].	ਨਾਨਕ ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[73] ਦਸਿਆ[75] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਸਤਿ[76] ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ[77] ॥	True[76], True, True is the Lord Master[77].	ਸੱਚਾ[76], ਸੱਚਾ, ਸੱਚਾ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[77]।

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[78] ਕਿਨੈ[79] ਵਖਿਆਨੀ[80] ॥	By Guru's favour[78], some rare[79] person describes[80] Him.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[78] ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[79] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਬਿਆਨ[80] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ[81] ਕੀਨਾ[82] ॥	True, True, True is He, who has created[82] all[81].	ਸੱਚਾ, ਸੱਚਾ, ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਹ ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰਿਆਂ[81] ਨੂੰ ਸਾਜਿਆ[82] ਹੈ।
ਕੋਟਿ[83] ਮਧੇ[84] ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ[85] ਚੀਨਾ[86] ॥	Out[84] of millions[83], scarcely any one[85] knows[86] Him.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[83] ਵਿਚੋਂ[84] ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ ਜਣਾ[85] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[86] ਹੈ।
ਭਲਾ[87] ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ[88] ॥	Beautiful[87], beautiful, beautiful is Thine form[88], O Lord.	ਸੁਹਣਾ[87], ਸੁਹਣਾ, ਸੁਹਣਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਸਰੂਪ[88], ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਅਤਿ[89] ਸੁੰਦਰ[90] ਅਪਾਰ[91]* ਅਨੂਪ[92]* ॥	Thou art exceedingly[89] beauteous[90], limitless[91]* and Incomparable[92]*.	ਤੂੰ ਪਰਮ[89] ਖ਼ੂਬਸੂਰਤ[90], ਬੇਹੱਦ[91]* ਅਤੇ ਬੇਮਿਸਾਲ[92]* ਹੈਂ।
ਨਿਰਮਲ[93]* ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ[94]* ॥	Pure[93]*, pure, pure is Thy Gur-bani[94]*	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[93]*, ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੈ ਤੇਰੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[94]*।
ਘਟਿ ਘਟਿ[91] ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ[92] ਬਖ੍ਯਾਣੀ[95]* ॥ ਪਵਿਤ੍ਰ[93] ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ[94] ॥	Everyone[91] who repeats[95]* and hears it with his ears[92] becomes pure[93], pure, pure[94].	ਹਰਿ ਜਣਾ[91] ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[95]* ਤੇ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[92] ਨਾਲ ਸੁਣਦਾ ਹੈ, ਪਾਵਨ[93], ਪਾਵਨ, ਪਾਵਨ, ਪਾਵਨ[94] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਜਪੈ[95] ਨਾਨਕ ਮਨਿ[96] ਪ੍ਰੀਤਿ[97] ॥੮॥੧੨॥	With hearty[96] love[97], Nanak repeats[95] the Name.	ਦਿਲੀ[96] ਪ੍ਰੇਮ[97] ਨਾਲ, ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[95] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਸੰਤ ਸਰਨਿ[98] ਜੋ[99] ਜਨੁ[100] ਪਰੈ[2] ਸੋ ਜਨੁ ਉਧਰਨ[3]-ਹਾਰੁ ॥	The[99] person[100] who seeks[2] the shelter[98] of the saints, that person is saved[3].	ਜਿਹੜਾ[99] ਪੁਰਸ਼[100] ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[98] ਸੰਭਾਲਦਾ[2] ਹੈ, ਉਹ ਪੁਰਸ਼ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[3] ਹੈ।
ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ[4] ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ[5] ਅਵਤਾਰ[6] ॥੧॥	By slandering[4] the saints, O Nanak, the mortal is born[6] again[5] and again.	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ[4] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁੜ[5] ਮੁੜ ਕੇ ਜੰਮਦਾ[6] ਹੈ।
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ।
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ[7] ਆਰਜਾ[8] ਘਟੈ[9] ॥	By accusing[7] the saints man's life[8] is shortened[9].	ਸਾਧੂਆਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ[7] ਲਾਉਣ ਨਾਲ- ਬੰਦੇ ਦੀ ਉਮਰ[8] ਘੱਟ ਜਾਂਦੀ[9] ਹੈ।
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ[10] ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ[12] ॥	By accusing the saints, man escapes[12] not from the Deaths couriers[10].	ਸਾਧੂਆਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਣ ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤਾਂ[10] ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਬਚ[12] ਸਕਦਾ।
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਿਨ ਸੁਖੁ[13] ਸਭੁ ਜਾਇ[14] ॥	By accusing the saints all the happiness[13] vanishes[14].	ਸਾਧੂਆਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਣ ਨਾਲ ਸਾਰੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[13] ਅਲੋਪ[14] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ[15] ਮਹਿ[16] ਪਾਇ[17] ॥	By accusing the saints, the mortal falls[17] into[16] hell[15].	ਸਾਧੂਆਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਣ ਨਾਲ ਜੀਵ ਦੋਜ਼ਕ[15] ਵਿਚ[16] ਜਾ ਪੈਂਦਾ[17] ਹੈ।
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ[18] ਹੋਇ ਮਲੀਨ[19] ॥	By accusing the saints, understanding[18] becomes impure[19].	ਸਾਧੂਆਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਣ ਨਾਲ ਸਮਝ[18] ਪਲੀਤ[19] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ[20] ਤੇ ਹੀਨ[21] ॥	By accusing the saints, man loses[21] his celebrity[20].	ਸਾਧੂਆਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਣ ਨਾਲ ਬੰਦਾ ਆਪਣੀ ਕੀਰਤੀ[20] ਗੁਆ[21] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ[22] ਕਉ ਰਖੈ[23] ਨ ਕੋਇ ॥	None can save[23] him who is accursed[22] of the saint.	ਸਾਧੂ ਦੇ ਧ੍ਰਿਕਾਰੇ[22] ਹੋਏ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਬਚਾ[23] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ[24] ਭ੍ਰਸਟੁ[25] ਹੋਇ ॥	By accusing the saints the place[24] is defiled[25].	ਸਾਧੂਆਂ ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਣ ਨਾਲ ਥਾਂ[24] ਗੰਦੀ[25] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ!
ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[26] ਕ੍ਰਿਪਾ[27] ਜੇ[28] ਕਰੈ[29] ॥ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਸੰਗਿ[30] ਨਿੰਦਕੁ[31] ਭੀ ਤਰੈ[32] ॥੧॥	Nanak, even a slanderer[31] is saved[32] in the company of the saints[30], if[28] the compassionate[26] saints show[29] him mercy[27].	ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸੰਗਤ[30] ਅੰਦਰ ਕਲੰਕ ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ[31] ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[32] ਹੈ, ਜੇਕਰ[28] ਮਿਹਰਬਾਨ[26] ਸਾਧੂ ਉਸ ਤੇ ਮਿਹਰ[27] ਧਾਰਨ[29]।
ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ[35] ਤੇ ਮੁਖੁ[33] ਭਵੈ[34] ॥	By slandering[35] the saints man becomes wry[34]-faced[33].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਨਾਲ[35] ਆਦਮੀ ਦਾ ਮੂੰਹ[33] ਵਿੰਗਾ[34] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ[36] ਜਿਉ[37] ਲਵੈ[38] ॥	By slandering the saints, he crows[38] like[37] a raven[36].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਕਾਂ[36] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[37] ਕਾਂ ਕਾਂ[38] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨ ਸਰਪ[39] ਜੋਨਿ[40] ਪਾਇ[41] ॥	By slandering the saints, man gets[41] a snake's[39] birth[40].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਸੱਪ[39] ਦੀ ਜੂਨੀ[40] ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ[41] ਹੈ।
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ[42] ਜੋਨਿ[43] ਕਿਰਮਾਇ[44] ॥	By slandering the saints, he is born in worm[44]like creeping[42] existences[43].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਨਾਲ ਬੰਦਾ ਕੀੜੇ[44] ਵਰਗੀਆਂ ਰੀਂਗਣ[42] ਵਾਲੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[43] ਵਿਚ ਜੰਮਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[45] ਮਹਿ[46] ਜਲੈ[47] ॥	By slandering the saints, he burns[47] in[46] the fire of desire[45].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[45] ਦੀ ਅੱਗ ਵਿਚ[46] ਸੜਦਾ[47] ਹੈ।
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭ[48] ਕੋ ਛਲੈ[49] ॥	By slandering the saints, the mortal deceives[49] everyone[48].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹਰ ਇਕਸ[48] ਨਾਲ ਠੱਗੀ[49] ਠੋਰੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ[50] ਸਭੁ[52] ਜਾਇ[51] ॥	By slandering the saints, man's entire[52] influence[50] departs[51].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਨਨ ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਦਾ ਸਾਰਾ[52] ਰਸੂਖ਼[50] ਖ਼ਤਮ[51] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ[53] ਨੀਚਾਇ ॥	By slandering the saints, man becomes the meanest of the mean[53].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਕਮੀਨਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਕਮੀਨਾ[53] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਦੋਖੀ[54] ਕਾ ਥਾਉ[55] ਕੋ ਨਾਹਿ ॥	For the slanderer[54] of the saint there is no place[55] of rest.	ਸਾਧੂ ਦੇ ਨਿੰਦਕ[54] ਲਈ ਕੋਈ ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ[55] ਨਹੀਂ।
੨੮੦	**280**	**੨੮੦**
ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ[56] ਤਾ[57] ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ[58] ਪਾਹਿ[59] ॥੨॥	Nanak, if it pleases[56] the saint, then[57], he too obtains[59] salvation[58].	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਸਾਧੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[56] ਲੱਗੇ, ਤਦ[57] ਉਹ ਭੀ ਮੁਕਤੀ[58] ਪਾ[59] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ[60] ਮਹਾ[61] ਅਤਤਾਈ[62] ॥	The slanderer[60] of the saint is the extreme[61] evil-doer[62].	ਸਾਧੂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[60] ਅੱਤ[61] ਦਾ ਭੈੜ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[62] ਹੈ।

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ[63] ਟਿਕਨੁ[64] ਨ ਪਾਈ ॥	The slanderer of the saint has not a moment's[63] rest[64].	ਸਾਧੂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਪਲ[63] ਭਰ ਭੀ ਆਰਾਮ[64] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ।
ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ[65] ॥	The slanderer of the saint is a great butcher[65].	ਸਾਧੂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਵੱਡਾ ਕਸਾਈ[65] ਹੈ।
ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ[66] ਮਾਰਾ[67] ॥	The slanderer of the saint is accursed[67] of the Lord[66].	ਸਾਧੂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[66] ਦਾ ਮਾਰਿਆ[67] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ[68] ਤੇ ਹੀਨੁ[69] ॥	The slanderer of the saint loses[69] his kingdom[68].	ਸਾਧੂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਆਪਣੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[68] ਗੁਆ[69] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ[70] ਅਰੁ[71] ਦੀਨੁ[72] ॥	The slanderer of the saint becomes afflicted[70] and[71] poor[72].	ਸਾਧੂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਪੀੜਤ[70] ਅਤੇ[71] ਕੰਗਾਲ[72] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ[73] ਰੋਗ[74] ॥	The slanderer of the saint contracts all[73] the aliments[74].	ਸਾਧੂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ[73] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[74] ਲੱਗ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ[75] ਬਿਜੋਗ[76] ॥	The slanderer of the saint ever[75] suffers separation[76].	ਸਾਧੂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[75] ਵਿਛੋੜਾ[76] ਸਹਾਰਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੋਖ ਮਹਿ ਦੋਖੁ[77] ॥	The slandering of the saint is the sin[77] of all the sins.	ਸਾਧੂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ ਸਾਰਿਆਂ ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਪਾਪ[77] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ[78] ॥੩॥	Nanak, if it pleases the saint then, even he shall be emancipated[78].	ਨਾਨਕ ਜੇਕਰ ਸਾਧੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗੇ, ਤਦ ਉਹ ਭੀ ਮੋਖ਼ਸ਼[78] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ[79] ॥	The saint's slanderer, is ever impure[79].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਨਿੰਦਕ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪਲੀਤ[79] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ[80] ॥	The saint's slanderer is no man's friend[80].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਨਿੰਦਕ ਕਿਸੇ ਬੰਦੇ ਦਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[80] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ[81] ਲਾਗੈ[82] ॥	The saint's slanderer is awarded[82] punishment[81].	ਸਾਧੂ ਦੇ ਨਿੰਦਕ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ[81] ਮਿਲਦੀ[82] ਹੈ।
ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ[83] ॥	The saint's slanderer is abandoned[83] by all.	ਸਾਧੂ ਦੇ ਨਿੰਦਕ ਨੂੰ ਸਾਰੇ ਛੱਡ[83] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਮਹਾ[84] ਅਹੰਕਾਰੀ[85] ॥	The saint's slanderer is exceedingly[84] proud[85].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਨਿੰਦਕ ਵੱਡਾ[84] ਮਗਰੂਰ[85] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ[86] ॥	The saint's slanderer is ever a sinner[86].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਨਿੰਦਕ ਹਮੇਸ਼ਾ ਪਾਪੀ[86] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਜਨਮੈ[87] ਮਰੈ[88] ॥	The saint's slanderer continues coming[87] and going[88].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਨਿੰਦਕ ਆਉਂਦਾ[87] ਤੇ ਜਾਂਦਾ[88] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕੀ ਦੂਖਨਾ ਸੁਖ[89] ਤੇ ਟਰੈ[90] ॥	The saint's slanderer gets devoid[90] of peace[89].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਨਿੰਦਕ ਆਰਾਮ[89] ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ[90] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ[91] ॥	The saint's slanderer has no abiding place[91].	ਸਾਧੂ ਦੇ ਨਿੰਦਕ ਨੂੰ ਕੋਈ ਰਹਿਣ ਦੀ ਥਾਂ[91] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।
ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ[94] ਤਾ[92] ਲਏ ਮਿਲਾਇ[93] ॥੪॥	Nanak, if it pleases[94] the saint,then, he unites[93] him with himself.	ਜੇਕਰ ਸਾਧੂ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚੰਗਾ[94] ਲੱਗੇ, ਤਦ[92] ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[93] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅਧ ਬੀਚ[95] ਤੇ ਟੂਟੈ[96] ॥	The saint's calumniator breaks[96] down half-way[95].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਨਿੰਦਕ ਅਧ-ਵਾਟਿਓਂ[95] ਹੀ ਟੁੱਟ[96] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ[97] ਨ ਪਹੂਚੈ[98] ॥	The saint's calumniator can accomplish[98] task[97].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਨਿੰਦਕ ਕੋਈ ਕੰਮ[97] ਨੇਪਰੇ[98] ਨਹੀਂ ਚਾੜ੍ਹ ਸਕਦਾ।
ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ[99] ਕਉ ਉਦਿਆਨ[100] ਭ੍ਰਮਾਈਐ[2] ॥	The saint's evil-wisher[99] is made to wander[2] into the wilderness[100].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਬੁਰਾ ਚਿਤਵਨ ਵਾਲੇ[99] ਨੂੰ ਬੀਆਬਾਨ[100] ਅੰਦਰ ਭਟਕਾਇਆ[2] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਝੜਿ[3] ਪਾਈਐ[4] ॥	The saint's evil-wisher is thrown[4] in a desolate place[3].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਬੁਰਾ ਚਿਤਵਨ ਵਾਲਾ ਉਜਾੜ ਥਾਂ[3] ਵਿਚ ਸੁਟਿਆ[4] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅੰਤਰ[5] ਤੇ[6] ਥੋਥਾ[7] ॥ ਜਿਉ[8] ਸਾਸ[9] ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ[10] ਕੀ ਲੋਥਾ[12] ॥	The saint's evil-wisher is hollow[7] from[6] within[5], as[8] the corpse[12] of a dead[10] man is without breath[9].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਬੁਰਾ ਚਿਤਵਨ ਵਾਲਾ ਅੰਦਰ[5] ਤੋਂ[6] ਖ਼ਾਲੀ[7] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[8] ਮਰੇ ਹੋਏ[10] ਬੰਦੇ ਦੀ ਲਾਸ਼[12] ਸਾਹ[9] ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਜੜ[13] ਕਿਛੁ[14] ਨਾਹਿ ॥	The saint's calumniator has no root[13] whatever[14].	ਸਾਧੂ ਦੇ ਨਿੰਦਕ ਦੀ ਜੜ੍ਹ[13] ਬਿਲਕੁਲ[14] ਹੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਆਪਨ[15] ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ[16] ॥	He himself eats[16] what he himself[15] did sow.	ਜੋ ਕੁਛ ਉਸ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[15] ਬੀਜਿਆ ਸੀ, ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਖਾਂਦਾ[16] ਹੈ।
ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ[17] ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ[18] ॥	None else[17] can be the protector[18] of the calumniator of the saint.	ਸਾਧੂ ਦੇ ਨਿੰਦਕ ਨੂੰ ਕੋਈ ਹੋਰ[17] ਬਚਾਉਣ ਵਾਲਾ[18] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ।
ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ[21] ਤਾ[19] ਲਏ ਉਬਾਰਿ[20] ॥੫॥	Nanak, if it pleases[21] the saint, then[19], he saves[20] him.	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਇਹ ਸਾਧੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[21] ਲੱਗੇ, ਤਦ[19] ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਬਚਾ[20] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਇਉ[22] ਬਿਲਲਾਇ[23] ॥ ਜਿਉ[24] ਜਲ[25] ਬਿਹੂਨ[26] ਮਛੁਲੀ[27] ਤੜਫੜਾਇ[28] ॥	The saint's slanderer bewails[23], in such a way[22], as[24] a fish[27] wriggles[28] in agony, without[26] water[25].	ਸਾਧੂ ਨੂੰ ਇਲਜ਼ਾਮ ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ ਐਉਂ[22] ਵਿਰਲਾਪ[23] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[24] ਪਾਣੀ[25] ਦੇ ਬਿਨਾਂ[26] ਮੱਛੀ[27] ਦੁੱਖ ਵਿਚ ਤੜਫਦੀ[28] ਹੈ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਭੂਖਾ[29] ਨਹੀ ਰਾਜੈ[30] ॥ ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ[31] ਈਧਨਿ[32] ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ[33] ॥	The saint's calumniator is ever hungry[29] and is not satiated[30],as the fire[31] is not satisfied[33] with fuel[32].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਨਿੰਦਕ ਹਮੇਸ਼ਾ ਭੁਖਾ[29] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਜਦਾ[30] ਨਹੀਂ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅੱਗ[31] ਬਾਲਣ[32] ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਰੱਜਦੀ[33]।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਛੁਟੈ[34] ਇਕੇਲਾ[35] ॥ ਜਿਉ[41] ਬੂਆੜੁ[36] ਤਿਲੁ[37] ਖੇਤ[38] ਮਾਹਿ[39] ਦੁਹੇਲਾ[40] ॥	The saint's calumniator is left[34] alone[35], like[41] the miserable[40] spurious[36] sesame[37] stalk in[39] the field[39].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਨਿੰਦਕ ਪੈਲੀ[38] ਅੰਦਰ[39] ਤਿਲ[37] ਦੇ ਥੋਥੇ[36] ਦੁਖੀ[40] ਬੂਟੇ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[41] ਕੱਲਮਕੱਲਾ[35] ਛੱਡਿਆ[34] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਧਰਮ[42] ਤੇ ਰਹਤ[43] ॥	The saint's calumniator is devoid[43] of faith[42].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਨਿੰਦਕ ਸਿਦਕ-ਈਮਾਨ[42] ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ[43] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦ[44] ਮਿਥਿਆ[45] ਕਹਤ[46] ॥	The saint's calumniator ever[44] utters[46] falsehood[45].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਨਿੰਦਕ ਹਮੇਸ਼ਾ[44] ਝੂਠ[45] ਬੋਲਦਾ[46] ਹੈ ।
ਕਿਰਤੁ[47] ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ[48] ਹੀ ਪਇਆ[49] ॥	The fate[47] of the calumniator is so ordained[49] from the beginning[48].	ਕਲੰਕ ਲਾਉਣ ਵਾਲੇ ਦੀ ਕਿਸਮਤ[47] ਮੁਢ[48] ਤੋਂ ਹੀ ਐਸੀ ਲਿਖੀ[49] ਹੋਈ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜੋ[50] ਤਿਸੁ[51] ਭਾਵੈ ਸੋਈ[52] ਥਿਆ[53] ॥੬॥	Nanak, whatever[50] pleases Him[51], that[52] takes place[53].	ਨਾਨਕ ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[50] ਉਸ[51] (ਹਰੀ) ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ[52] ਹੁੰਦਾ[53] ਹੈ ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ[54] ਬਿਗੜ[55] ਰੂਪੁ[56] ਹੋਇ ਜਾਇ ॥	The maligner[54] of the saint becomes [55]deformed[56].	ਸਾਧੂਆਂ ਤੇ ਊਝ ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ[54] ਕੋਝੀ[55] ਸ਼ਕਲ[56] ਵਾਲਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੰਤਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ[57] ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ[58] ॥	The maligner of the saint receives punishment[58] in God's court[57]	ਸਾਧੂਆਂ ਤੇ ਊਝ ਲਾਉਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[57] ਅੰਦਰ ਸਜ਼ਾ[58] ਮਿਲਦੀ ਹੈ ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ[59] ॥	The maligner of saint is ever on the verge of death[59].	ਸਾਧੂਆਂ ਤੇ ਊਝ ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮਰਨ-ਕਿਨਾਰੇ[59] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ[60] ॥	The maligner of the saint hangs between life and death[60].	ਸਾਧੂਆਂ ਤੇ ਊਝ ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਤੇ ਮੌਤ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ[60] ਲਟਕਦਾ ਹੈ ।
ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ[61] ਨ ਆਸਾ[62] ॥	The hope[62] of the maligner of the saint is not fulfilled[61].	ਸਾਧੂਆਂ ਤੇ ਊਝ ਲਾਉਣ ਵਾਲੇ ਦੀ ਉਮੀਦ[62] ਪੂਰੀ[61] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ[63] ਨਿਰਾਸਾ[64] ॥	The maligner of the saint departs[63] disappointed[64].	ਸਾਧੂਆਂ ਤੇ ਊਝ ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ ਨਾ-ਉਮੀਦ[64] ਟੁਰ[63] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੰਤ ਕੈ ਦੋਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ[65] ਕੋਇ ॥	By maligning the saint none attains stability[65].	ਸਾਧੂਆਂ ਤੇ ਊਝ ਲਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਸਥਿਰਤਾ[65] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਜੈਸਾ[66] ਭਾਵੈ[67] ਤੈਸਾ[68] ਕੋਈ[69] ਹੋਇ[70] ॥	As[66] is the Lord's will[67], so[68] does man[69] become[70].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[66] ਸਾਂਈ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[67] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ[68] ਹੀ ਬੰਦਾ[69] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[70] ਹੈ ।
ਪਇਆ[71] ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ[72] ਕੋਇ ॥	No one can efface[72] the past actions[71].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਪੂਰਬਲੇ[71] ਕਰਮਾਂ ਨੂੰ ਮੇਸ[72] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ[74] ਸੋਇ[73] ॥੭॥	Nanak, He[73],the True Lord[74],knows everything.	ਨਾਨਕ,ਉਹ[73],ਸੱਚਾ ਸਾਹਿਬ[74],ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਸਭ ਘਟ[74]* ਤਿਸ ਕੇ[75] ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ[76] ॥	All the hearts[74]* are His[75], He is the Creator[76].	ਸਾਰੇ ਦਿਲ[74]* ਉਸ[75] ਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[76] ਹੈ ।
ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ[77] ॥	Ever and ever, I bow[77] unto Him.	ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[77] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ[78] ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥	Praise[78] thou the Lord day and night.	ਦਿਨ ਰਾਤ ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[78] ਕਰ ।

ਤਿਸਹਿ[79] ਧਿਆਵਹੁ[80] ਸਾਸਿ[81] ਗਿਰਾਸਿ[82] ॥	With every breath[81] and morsel[82] of thine, meditate[80] on Him[79].	ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[81] ਤੇ ਬੁਰਕੀ[82] ਨਾਲ ਉਸ[79] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[80] ਕਰ।
ਸਭੁ[83] ਕਛੁ ਵਰਤੈ[85] ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ[84] ॥	Everything[83] which he chooses to do[84], comes to pass[85].	ਸਭ ਕੁਝ[83] ਜੋ ਉਹ ਕਰਨਾ[84] ਲੋੜਦਾ ਹੈ, ਹੋ ਜਾਂਦਾ[85] ਹੈ।
ਜੈਸਾ[86] ਕਰੇ[87] ਤੈਸਾ[88] ਕੋ ਥੀਆ[89] ॥	As[86] God makes[87] the man, so[88] does he become[89].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[86] ਦਾ ਹਰੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਬਣਾਉਂਦਾ[87] ਹੈ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ[88] ਹੀ ਉਹ ਬਣ[89] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅਪਨਾ[90] ਖੇਲੁ[92] ਆਪਿ[91] ਕਰਨੈਹਾਰੁ[93] ॥	He Himself[91] is the Doer[93] of His[90] play[92].	ਆਪਣੀ[90] ਖੇਡ[92] ਦਾ ਉਹ ਆਪੇ[91] ਹੀ ਰਚਨਹਾਰ[93] ਹੈ।
ਦੂਸਰ[94] ਕਉਨੁ[95] ਕਹੈ[96] ਬੀਚਾਰੁ[97] ॥	Who[95] else[94] can say[96] or deliberate[97] upon it ?	ਹੋਰ[94] ਕਿਹੜਾ[95] ਇਸ ਨੂੰ ਆਖ[96] ਜਾਂ ਸੋਚ[97] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
੨੮੧	**281**	**੨੮੧**
ਜਿਸ[98] ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ[99] ਕਰੇ[100] ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥	God gives His Name, to those, unto whom[98] He shows[100] His mercy[99].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[98] ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[99] ਧਾਰਦਾ[100] ਹੈ।
ਵਡਭਾਗੀ[2] ਨਾਨਕ ਜਨ[3] ਸੇਇ[4] ॥੮॥੧੩॥	Those[4] person[3], O Nanak, are very fortunate[2].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ[4] ਪੁਰਸ਼[3] ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ[2] ਹਨ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਤਜਹੁ[5] ਸਿਆਨਪ[6] ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ[7] ਸਿਮਰਹੁ[8] ਹਰਿ ਹਰਿ[9] ਰਾਇ[10] ॥	Abandon[5] thy cleverness[6], O good men[7] and remember[8] Lord God[9], the king[10].	ਹੇ ਨੇਕ ਬੰਦਿਓ[7] ! ਆਪਣੀ ਚਤੁਰਾਈ[6] ਛੱਡ[5] ਕੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[9] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[10] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[8] ਕਰੋ।
ਏਕ ਆਸ[12] ਹਰਿ ਮਨਿ[13] ਰਖਹੁ[14] ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ[15] ਭਰਮੁ[16] ਭਉ[17] ਜਾਇ[18] ॥੧॥	Treasure[14] in thy heart[13] thy hope[12] in one God and thine distress[15], doubt[16] and dread[17] shall depart[18], O Nanak.	ਆਪਣੇ ਦਿਲ[13] ਅੰਦਰ ਆਪਣੀ ਉਮੀਦ[12] ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਿਚ ਰੱਖ[14] ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਪੀੜ[15] ਸੰਦੇਹ[16] ਅਤੇ ਡਰ[17] ਦੂਰ[18] ਹੋ ਜਾਣਗੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ।
ਮਾਨੁਖ[19] ਕੀ ਟੇਕ[20] ਬ੍ਰਿਥੀ[21] ਸਭ ਜਾਨੁ[22] ॥	Know[22] that reliance[20] on man[19] is all in vain[21].	ਜਾਣ[22] ਲੈ ਕਿ ਬੰਦੇ[19] ਉਤੇ ਭਰੋਸਾ[20] ਰੱਖਣਾ ਉੱਕਾ ਹੀ ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[21] ਹੈ।
ਦੇਵਨ[23] ਕਉ ਏਕੈ[24] ਭਗਵਾਨੁ[25] ॥	The Illustrious Lord[25] alone[24] is the Giver[23],	ਕੇਵਲ[24] ਪਰਸਿੱਧ-ਪ੍ਰਭੂ[25] ਹੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[23] ਹੈ,
ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ[26] ਰਹੈ ਅਘਾਇ[27] ॥ ਬਹੁਰਿ[28] ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[29] ਲਾਗੈ ਆਇ[30] ॥	By whose gifts[26] man remains satiated[27] and he feels[30] not thirst[29], again[28].	ਜਿਸ ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[26] ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਰੱਜਿਆ[27] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ[28] ਉਸ ਨੂੰ ਤਰੇਹ[29] ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦੀ[30]।
ਮਾਰੈ[31] ਰਾਖੈ[32] ਏਕੋ[33] ਆਪਿ[34] ॥	The One[33] Lord Himself[34] destroys[31] and projects[32].	ਇਕ[33] ਪ੍ਰਭੂ ਆਪੇ[34] ਹੀ ਮਾਰਦਾ[31] ਤੇ ਰਖਿਆ ਕਰਦਾ[32] ਹੈ।
ਮਾਨੁਖ[35] ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ[36] ॥	Nothing is in man's[35] hand[36].	ਆਦਮੀ[35] ਦੇ ਹੱਥ[36] ਵਿੱਚ ਕੁਛ ਭੀ ਨਹੀਂ।

ਤਿਸ[37] ਕਾ ਹੁਕਮੁ[38] ਬੂਝਿ[39] ਸੁਖੁ[40] ਹੋਇ[41] ॥	Peace[40] ensues[41] from understanding[39] His[37] order[38].	ਉਸ[37] ਦਾ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[38] ਸਮਝਣ[39] ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ[40] ਉਤਪੰਨ[41] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ[42] ਕੰਠਿ[43] ਪਰੋਇ[44] ॥	String[44] His Name and wear[44] it around thy neck[43].	ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਗੁੰਥਨ[44] ਕਰ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਗਰਦਨ[43] ਦੁਆਲੇ ਪਾਈ[42] ਰੱਖ ।
ਸਿਮਰਿ[45] ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ[46] ॥ ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ[47] ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ॥੧॥	O Nanak, remember,[45] remember, remember that[46] Lord, thus, no obstacle[47] shall come in thy way.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਯਾਦ ਕਰ[45], ਯਾਦ ਕਰ, ਯਾਦ ਕਰ ਉਸ[46] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਇੰਝ ਕੋਈ ਰੁਕਾਵਟ[47] ਤੇਰੇ ਰਾਹ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਵੇਗੀ ।
ਉਸਤਤਿ[48] ਮਨ[50] ਮਹਿ[49] ਕਰਿ[51] ਨਿਰੰਕਾਰ[52] ॥	Utter[51] the praise[48] of the Formless[52] One in[49] thy heart[50].	ਆਪਣੇ ਦਿਲ[50] ਅੰਦਰ[49] ਆਕਾਰ-ਰਹਿਤ[52] ਪੁਰਖ ਦਾ ਜੱਸ[48] ਉਚਾਰਣ[51] ਕਰ।
ਕਰਿ[56] ਮਨ[53] ਮੇਰੇ ਸਤਿ[54] ਬਿਉਹਾਰ[55] ॥	My soul[53], practise[56] thou the works[55] of righteousness[54].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[53] ! ਤੂੰ ਸੱਚਾਈ[54] ਦਾ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[55] ਅਖ਼ਤਿਆਰ ਕਰ[56] ।
ਨਿਰਮਲ[57] ਰਸਨਾ[58] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[59] ਪੀਉ[60] ॥ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ[61] ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ[62] ॥	By drinking[60] the Name Nectar[59] thy tongue[58] will become pure[57] and thou shalt render thy soul[62] ever comfortable[61].	ਨਾਮ ਦਾ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[59] ਪਾਨ[60] ਕਰਨ ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਜੀਭ[58] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[57] ਹੋ ਜਾਏਗੀ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[62] ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ ਸੁਖਾਲੀ[61] ਬਣਾ ਲਵੇਂਗਾ ।
ਨੈਨਹੁ[63] ਪੇਖੁ[64] ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ[65] ॥	With thine eyes[63] see[64] the wonderous play[65] of the Lord.	ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[63] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਕਉਤਕ[65] ਦੇਖ[64] ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ[66] ਸਭ[67] ਸੰਗੁ[68] ॥	By associating with the saints congregation, all[67] other associations[68] vanish[66].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਹੋਰ ਸਾਰੇ[67] ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[68] ਅਲੋਪ[66] ਜੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਚਰਨ[69] ਚਲਉ[70] ਮਾਰਗਿ[71] [72]ਗੋਬਿੰਦ[73] ॥	With thy feet[69] walk[70] the way[71] of the World[72]-Lord[73].	ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ[69] ਨਾਲ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[72] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[73] ਦੇ ਰਸਤੇ[71] ਤੁਰ[70] ।
ਮਿਟਹਿ[74] ਪਾਪ[75] ਜਪੀਐ[76] ਹਰਿ ਬਿੰਦ[77] ॥	By contemplating over[76] God, even for a moment[77], the sins[75] are washed off[74].	ਇਕ ਮੁਹਤ[77] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[76] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਾਪ[75] ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ[74] ਹਨ ।
ਕਰ[78] ਹਰਿ ਕਰਮ[79] ਸ੍ਰਵਨਿ[80] ਹਰਿ ਕਥਾ[81] ॥	Perform[78] God's service[79] and hear[80] God's discourse[81].	ਰੱਬ ਦੀ ਟਹਿਲ[79] ਕਮਾ[78] ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੀ ਹੀ ਵਾਰਤਾ[81] ਸੁਣ[80] ।
ਹਰਿ ਦਰਗਹ[82] ਨਾਨਕ ਊਜਲ[83] ਮਥਾ[84] ॥੨॥	Like this, thy countenance[84] shall be bright[83] in God's court[82], O Nanak.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰਾ ਚਿਹਰਾ[84], ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[82] ਵਿਚ ਰੌਸ਼ਨ[83] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
[85]ਬਡਭਾਗੀ[86] ਤੇ[87] ਜਨ[88] ਜਗ[89] ਮਾਹਿ[90] ॥ ਸਦਾ ਸਦਾ[91] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ[92] ਗਾਹਿ[93] ॥	Very[85] fortunate[86] are those[87] persons[88] in[90] the world[89], who ever and ever[91] chant[93] God's glory[92].	ਭਾਰੇ[85] ਨਸੀਬਾਂ[86] ਵਾਲੇ ਹਨ, ਉਹ[87] ਪੁਰਸ਼[88] ਜਹਾਨ[89] ਅੰਦਰ[90], ਜੋ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[91] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[92] ਗਾਇਨ[93] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਰਾਮ[94] ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ	They[96] who meditate[95] on Lord's[94]	ਜੋ ਸਾਹਿਬ[94] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[95] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[96]

ਬੀਚਾਰ[95]॥ ਸੇ[96] ਧਨਵੰਤ[97] ਗਨੀ[98] ਸੰਸਾਰ ॥	Name, are accounted[98] wealthy[97] in the world.	ਜਗਤ ਅੰਦਰ ਦੌਲਤਮੰਦ[97] ਗਿਣੇ[98] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਮਨਿ[99] ਤਨਿ[100] ਮੁਖਿ[2] ਬੋਲਹਿ[3] ਹਰਿ ਮੁਖੀ[4] ॥ ਸਦਾ ਸਦਾ[8] ਜਾਨਹੁ[5] ਤੇ[6] ਸੁਖੀ[7] ॥	Who with their soul[99], body[100] and mouth[2] repeat[3] the Name of Supreme[4] God, know[5] that they[6] are ever and ever[8] happy[7].	ਜੋ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[99], ਦੇਹਿ[100] ਅਤੇ ਮੂੰਹ[2] ਨਾਲ ਸ਼ਰੋਮਣੀ[4] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[3] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਸਮਝ[5] ਲਓ ਕਿ ਉਹ[6] ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[8] ਲਈ ਪ੍ਰਸੰਨ[7] ਹਨ ।
ਏਕੋ ਏਕੁ[9] ਏਕੁ[10] ਪਛਾਨੈ[12]॥ ਇਤ[13] ਉਤ[14] ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ[15] ਜਾਨੈ[16] ॥	He, who recognises[12] the only One[9] and the One Unique[10] Lord, obtains[16] the knowledge[15] of this world[13] and the next one[14].	ਜੋ ਕੇਵਲ ਇਕ[9] ਅਤੇ ਇਕ ਅਦੁਤੀ[10] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਹੀ ਸਿੰਞਾਣਦਾ[12] ਹੈ, ਉਹ ਇਸ ਲੋਕ[13] ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[14] ਦੀ ਗਿਆਤ[15] ਪ੍ਰਾਪਤ[16] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ[17] ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ[18] ਨਿਰੰਜਨੁ[19] ਜਾਨਿਆ[20] ॥੩॥	He[18] whose mind is won over[17] to the Name, shall, O Nanak, know[20] the Pure One[19].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਸ ਦਾ ਮਨੂਆ ਨਾਮ ਵੱਲ ਮਾਇਲ[17] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਉਹ[18] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[19]-ਪੁਰਖ ਨੂੰ ਜਾਣ[20] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[21] ਆਪਨ ਆਪੁ[22] ਸੁਝੈ[23] ॥ ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ[24] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[25] ਬੁਝੈ[26]॥	Know[24] that his desire[25] is quenched[26] who by Guru's favour[21], understands[23] his ownself[22].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[21] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਆਪ[22] ਨੂੰ ਸਮਝ[23] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਾਣ[24] ਲਓ ਕਿ ਉਸ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[25] ਮਿਟ[26] ਗਈ ਹੈ ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[27] ਜਸੁ[28] ਕਹਤ[29] ॥ ਸਰਬ[30] ਰੋਗ[31] ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ[32] ਰਹਤ[33] ॥	The man of God[32], who in the guild of saints, utters[29] Lord God's[27] praises[28], gets exempt[33] from all[30] the ailments[31].	ਉਹ ਰੱਬ ਦਾ ਬੰਦਾ[32] ਜੋ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[27] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[28] ਉਚਾਰਨ[29] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ[30] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[31] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[33] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅਨ[34] ਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ[35] ਕੇਵਲ[36] ਬਖ੍ਯਾਨੁ[37] ॥ ਗ੍ਰਿਹਸਤ[38] ਮਹਿ[39] ਸੋਈ[40] ਨਿਰਬਾਨੁ[41] ॥	He[40], who, night[34] and day, chants[37] only[36] the 'praise[35] of the Lord, remains detached[41] in[39] his household[38].	ਜੋ ਰਾਤ[34] ਦਿਨ, ਸਿਰਫ਼[36] ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[35] ਹੀ ਗਾਇਨ[37] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[40] ਆਪਣੇ ਘਰ ਬਾਰ[38] ਵਿਚ[39] ਹੀ ਨਿਰਲੇਪ[41] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਏਕ[42] ਊਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ[43] ਕੀ ਆਸਾ[44] ॥ ਤਿਸ[45] ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ[46] ਕੀ ਫਾਸਾ[47]॥	The man[43], who pins his hope[44] on God alone[42], for him[45], Death's[46] noose[47] is cut.	ਜਿਸ ਇਨਸਾਨ[43] ਨੇ ਕੇਵਲ[42] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਤੇ ਉਮੀਦ[44] ਰੱਖੀ ਹੈ, ਉਸ[45] ਲਈ ਮੌਤ[46] ਦੀ ਫਾਹੀ[47] ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[48] ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ[49] ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ[50] ਨ ਲਾਗਹਿ[51] ਦੂਖ[52] ॥੪॥	He[50], in whose mind is the hunger[49] of the Supreme Lord[48], suffers[51] no pain[52], O Nanak.	ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[48] ਦੀ ਭੁਖ[49] ਹੈ, ਉਸ[50] ਨੂੰ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕੋਈ ਪੀੜ[52] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ[51]।
ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ[53] ਚਿਤਿ[54] ਆਵੈ[55] ॥ ਸੋ[56] ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ[57] ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ[58] ॥	Who, with his mind[53] and heart[54] remembers[55] Lord God, he[56], the saint, is comfortable[57] and wavers[58] not.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[53] ਅਤੇ ਦਿਲ[54] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[55] ਹੈ, ਉਹ[56], ਸਾਧੂ, ਸੁਖਾਲਾ[57] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਡਿਕਡੋਲੇ[58] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ ।

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ[59] ਕਰੈ[60] ॥	The[61] servant[62], unto whom his Master shows[60] mercy[59],	ਉਹ[61] ਦਾਸ[62], ਜਿਸ ਉਤੇ ਉਸ ਦਾ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰ[59] ਧਾਰਦਾ[60] ਹੈ,
ਸੋ[61] ਸੇਵਕੁ[62] ਕਹੁ[63] ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ[64] ॥	Say[63], of whom should he be afraid[64]?	ਦੱਸੋ[63] ਖਾਂ, ਉਹ ਕਿਸ ਕੋਲੋਂ ਭੈ[64] ਖਾਵੇ ?
ਜੈਸਾ[65] ਸਾ ਤੈਸਾ[66] ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ[67] ॥	As[65] the Lord is, so[66] does He appear[67] unto him.	ਜਿਹੋ ਜਿਹਾ[65] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ, ਉਹ ਜਿਹਾ[66] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਨਿਗ੍ਹਾ[67] ਆਉਂਦਾ ਹੈ।
ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ[68] ਮਹਿ[69] ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ[70] ॥	In[69] His creation[68] the Master Himself is contained[70].	ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ[68] ਅੰਦਰ[69] ਮਾਲਕ ਆਪੇ ਹੀ ਰਮਿਆ[70] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਸੋਧਤ[71] ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ[72] ॥	Searching[71], searching and searching, ultimately the mortal succeeds[72].	ਭਾਲਦਾ[71], ਭਾਲਦਾ ਅਤੇ ਭਾਲਦਾ ਹੋਇਆ, ਓੜਕ ਨੂੰ ਜੀਵ ਕਾਮਯਾਬ[72] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[73] ਤਤੁ[74] ਸਭੁ ਬੂਝਿਆ[75] ॥	By Guru's grace[73], he comes to know[75] the whole reality[74].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[73] ਸਦਕਾ ਉਹ ਸਾਰੀ ਅਸਲੀਅਤ[74] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[75] ਹੈ।
ਜਬ[76] ਦੇਖਉ ਤਬ[77] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[78] ਮੂਲੁ[79] ॥	When[76] I look, then[77] I see God at the root[79] of all the thing[78].	ਜਦ[76] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਤਦ[77] ਮੈਂ ਹਰ ਵਸਤੂ[78] ਦੀ ਜੜ੍ਹ[79] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਸੋ[80] ਸੂਖਮੁ[81] ਸੋਈ[82] ਅਸਥੂਲ[83] ॥੫॥	Nanak, He[80] Himself[82] is minute[81] and Himself great[83].	ਨਾਨਕ ਉਹ[80] ਆਪੇ ਹੀ ਬਾਰੀਕ[81] ਅਤੇ ਆਪੇ[82] ਹੀ ਵਿਸ਼ਾਲ[83] ਹੈ।
ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥	Nothing is born and nothing dies.	ਨਾ ਕੁਝ ਜੰਮਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੁਝ ਮਰਦਾ ਹੈ।
ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ[84] ਆਪ[86] ਹੀ ਕਰੈ[85] ॥	His plays[84], He Himself[86] enacts[85].	ਆਪਣੇ ਕੌਤਕ[84] ਉਹ ਆਪੇ[86] ਹੀ ਰਚਦਾ[85] ਹੈ।
ਆਵਨੁ[86]* ਜਾਵਨੁ[87] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[88] ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ[89] ॥ ਆਗਿਆਕਾਰੀ[90] ਧਾਰੀ[91] ਸਭ[92] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[93] ॥	Coming[86]* and going[87], visible[88], and invisible[89] and the entire[92] world[93], He has made[91] obedient[90] to Himself.	ਆਉਣ[86]* ਤੇ ਜਾਣ[87], ਪਰਤੱਖ[88] ਤੇ ਗੁਪਤ[89] ਅਤੇ ਸਮੂਹ[92] ਜਹਾਨ[93] ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਫਰਮਾਂਬਰਦਾਰ[90] ਬਣਾਏ[91] ਹੋਏ ਹਨ।
੨੮੨	**282**	**੨੮੨**
ਆਪੇ ਆਪਿ[94] ਸਗਲ[95] ਮਹਿ[96] ਆਪਿ ॥	He is all by Himself[94]. Himself He is contained amongst[96] all[65].	ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਉਹ ਆਪਣੇ[94] ਆਪ ਤੋਂ ਹੀ ਹੈ ! ਆਪੇ ਹੀ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[95] ਅੰਦਰ[96] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਅਨਿਕ[97] ਜੁਗਤਿ[98] ਰਚਿ[99] ਥਾਪਿ[100] ਉਥਾਪਿ[2] ॥	Employing[99] various[97] devices[98], He makes[100] and unmakes[2].	ਅਨੇਕਾਂ[97] ਤਰੀਕੇ[98] ਅਖਤਿਆਰ[99] ਕਰਕੇ, ਉਹ ਬਣਾਉਂਦਾ[100] ਅਤੇ ਢਾਉਂਦਾ[2] ਹੈ।
ਅਬਿਨਾਸੀ[3] ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ[4] ॥	He is Imperishable[3] and nothing of Him is frangible[4].	ਉਹ ਅਮਰ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਝ ਭੀ ਉਸ ਦਾ ਟੁਟਣ ਵਾਲਾ[4] ਨਹੀਂ।
ਧਾਰਣ[5] ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ[6] ਬ੍ਰਹਮੰਡ[7] ॥	He is lending[6] support[5] to the Universe[7].	ਉਹ ਸੰਸਾਰ[7] ਨੂੰ ਆਸਰਾ[5] ਦੇ ਰਿਹਾ[6] ਹੈ।
ਅਲਖ[8] ਅਭੇਵ[9] ਪੁਰਖ[10] ਪਰਤਾਪ[12] ॥	Lord's[10] glory[12] is unapprehensible[8] and inscrutable[9].	ਸੁਆਮੀ[10] ਦਾ ਤਪ ਤੇਜ[12] ਅਗਾਧ[8] ਅਤੇ ਭੇਦ-ਰਹਿਤ[9] ਹੈ।

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ[13] ਨਾਨਕ ਜਾਪ[14] ॥੬॥	Nanak, if He causes man to remember Him, then[13] does he remember[14] Him.	ਨਾਨਕ ਜੇਕਰ ਉਹ ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਾਵੇ, ਤਦ[13] ਹੀ ਉਹ ਸਿਮਰਨ[14] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ[15] ਸੁ[16] ਸੋਭਾਵੰਤ[17] ॥	They[16], who know[15] the Lord are glorious[17].	ਜੋ ਠਾਕੁਰ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ[15] ਹਨ, ਉਹ[16] ਸੁਭਾਇਮਾਨ[17] ਹਨ।
ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ[18] ਤਿਨ ਮੰਤ[19] ॥	The whole world is saved[18] by their instruction[19].	ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[19] ਦੁਆਰਾ ਬਚ[18] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ[20] ॥	Lord's slave save[20] all.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਬਚਾ[20] ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ[21] ਬਿਸਾਰਨ[22] ॥	By associating with the slaves of the Lord calamity[21] is forgotten[22].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ ਮੁਸੀਬਤ[21] ਭੁੱਲ[22] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਆਪੇ[23] ਮੇਲਿ ਲਏ[24] ਕਿਰਪਾਲ[25] ॥	The Merciful[25] Master unites[24] them with Himself[23].	ਮਿਹਰਬਾਨ[25] ਮਾਲਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[23] ਅਭੇਦ[24] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[26] ਜਪਿ[27] ਭਏ ਨਿਹਾਲ[28] ॥	By uttering[27] the Guru's hymns[26] they become Jubilant[28].	ਗੁਰਬਾਣੀ[26] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[27] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਸੰਨ[28] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਉਨ ਕੀ[29] ਸੇਵਾ ਸੋਈ[30] ਲਾਗੈ[31] ॥ ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ[32] ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ[33] ॥	Only[30] that fortunate man[33], applies[31] himself to their service[29], to whom God shows mercy[32].	ਕੇਵਲ[30] ਓਹੀ ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲਾ ਬੰਦਾ[33], ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[29] ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ[31] ਹੈ, ਜਿਸ ਤੇ ਹਰੀ ਮਿਹਰ[32] ਧਾਰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਜਪਤ[34] ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ[35] ॥	They who utter[34] the Name obtain rest[35].	ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[34] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਰਾਮ[35] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਤਿਨ[36] ਪੁਰਖ[37] ਕਉ ਊਤਮ[38] ਕਰਿ[39] ਮਾਨੁ[40] ॥੭॥	Nanak deem[40] those[36] persons[37] as[39] noble[38].	ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[36] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[37] ਨੂੰ ਸਰੇਸ਼ਟ[38] ਕਰਕੇ[39] ਜਾਣ[40]।
ਜੋ ਕਿਛੁ[41] ਕਰੈ ਸੁ[42] ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ[43] ॥	Whatever[41] the saint does, he[42] does, for Lord's love[43].	ਜਿਹੜਾ[41] ਕੁਝ ਸਾਧੂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[42] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[43] ਲਈ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਦਾ ਸਦਾ[44] ਬਸੈ[45] ਹਰਿ ਸੰਗਿ[46] ॥	For ever and aye[44], he abides[45] with[46] God.	ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[44] ਲਈ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[46] ਵਸਦਾ[45] ਹੈ।
ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ[47] ਹੋਵੈ[48] ਸੋ[49] ਹੋਇ[50] ॥	He is pleased at the[49] occurrence[50], of what is naturally[47] to occur[48].	ਉਹ ਉਸ[49] ਦੇ ਹੋਣ[50] ਤੇ ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕੁਦਰਤੀ[47] ਤੌਰ ਤੇ ਹੋਣਾ[48] ਹੈ।
ਕਰਣੈਹਾਰੁ[51] ਪਛਾਣੈ[52] ਸੋਇ[53] ॥	He[53] recognises[52] Him as the Creator[51].	ਉਹ[53] ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[51] ਕਰਕੇ ਜਾਣਦਾ[52] ਹੈ
ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ[54] ਜਨ[55] ਮੀਠ[56] ਲਗਾਨਾ ॥	Lord's doing[54] is sweet[56] unto His slave[55].	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਕਰਨਾ[54] ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ[55] ਨੂੰ ਮਿੱਠਾ[56] ਲਗਦਾ ਹੈ।
ਜੈਸਾ[57] ਸਾ ਤੈਸਾ[58] ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ[59] ॥	As[57] the Lord is, so[58] He appears[59] unto him.	ਜਿਹੋ ਜਿਹਾ[57] ਸੁਆਮੀ ਹੈ, ਓਹੋ ਜਿਹਾ[58] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਨਜ਼ਰ ਆਉਂਦਾ[59] ਹੈ।

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ[60] ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ[61] ਸਮਾਏ[62] ॥	He is absorbed[62] in[61] Him from whom he had sprung[60].	ਉਹ ਉਸ ਅੰਦਰ[61] ਲੀਨ[62] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤੋਂ ਉਹ ਪੈਦਾ[60] ਹੋਇਆ ਸੀ ।
ਓਇ[63] ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ[64]	He[63] is the treasure of[64] peace.	ਉਹ[63] ਠੰਢ-ਚੈਨ ਦਾ[64] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ ਹੈ ।
ਉਨਹੂ[65] ਬਨਿ ਆਏ[66] ॥	This honour becomes[66] him[65] alone.	ਇਹ ਇਜ਼ਤ ਕੇਵਲ ਉਸ[65] ਨੂੰ ਹੀ ਫਬਦੀ[66] ਹੈ ।
ਆਪਸ[67] ਕਉ ਆਪਿ[68] ਦੀਨੋ[69] ਮਾਨੁ[70] ॥	To His[67] slave, God Himself[68] has given[69] honour[70].	ਆਪਣੇ[67] ਗੋਲੇ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪੇ[68] ਹੀ ਇਜ਼ਤ[70] ਬਖ਼ਸ਼ੀ[69] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ[72] ਏਕੋ[71] ਜਾਨੁ[73] ॥੮॥੧੪॥	Nanak, know[73] that the Lord and His slave[72] are one and the same[71].	ਨਾਨਕ ! ਸਮਝ[73] ਲੈ ਕਿ ਠਾਕੁਰ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ[72] ਐਨ ਇਕੋ[71] ਹੀ ਹਨ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਸਰਬ[74] ਕਲਾ[75] ਭਰਪੂਰ[76] ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ[77] ਜਾਨਨਹਾਰ[78] ॥	The Lord is replete[76] with all[74] powers[75] and is the knower[78] of our troubles[77].	ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੀਆਂ[74] ਸ਼ਕਤੀਆਂ[75] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਡੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[77] ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ[78] ਹੈ ।
ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ[79] ਉਧਰੀਐ[80] ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[81] ਬਲਿਹਾਰ[82] ॥੧॥	Nanak is a sacrifice[82] unto Him[81], by whose rememberance[79] man is saved[80].	ਨਾਨਕ ਉਸ[81] ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[82] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[79] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[80] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ ।
ਟੂਟੀ[83] ਗਾਢਨਹਾਰ[84] [85]ਗੁਪਾਲ[86] ॥	The World[85]-cherisher[86] is the Mender[84] of the broken[83].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[85] ਦਾ ਪਾਲਣਹਾਰ[86] ਟੁੱਟਿਆਂ[83] ਨੂੰ ਜੋੜਨ ਵਾਲਾ[84] ਹੈ ।
ਸਰਬ ਜੀਆ[87] ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[88] ॥	He Himself cherishes[88] all the sentient beings[87].	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣ-ਧਾਰੀਆਂ[87] ਨੂੰ ਪਾਲਦਾ-ਪੋਸਦਾ[88] ਹੈ ।
ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ[89] ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ[90] ॥ ਤਿਸ[92] ਤੇ ਬਿਰਥਾ[91] ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥	Within[90] whose mind is the anxiety[89] of all, none returns empty-handed[91] from Him[92].	ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ[90] ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਫ਼ਿਕਰ[89] ਹੈ, ਉਸ[92] ਪਾਸੋਂ, ਕੋਈ ਜਣਾ, ਖ਼ਾਲੀ-ਹੱਥੀਂ[91] ਨਹੀਂ ਮੁੜਦਾ ।
ਰੇ ਮਨ[93] ਮੇਰੇ ਸਦਾ[94] ਹਰਿ ਜਾਪਿ[95] ॥	O my soul[93], ever[94] meditate[95] thou on the Lord.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[93] ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ[94] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[95] ਕਰ ।
ਅਬਿਨਾਸੀ[96] ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ[97] ॥	The Imperishable[96] Lord is all-in-all[97].	ਅਮਰ[96] ਮਾਲਕ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਆਪ ਹੀ[97] ਹੈ ।
ਆਪਨ[98] ਕੀਆ[99] ਕਛੂ ਨ ਹੋਇ[100] ॥ ਜੇ[2]ਸਉ[5]ਪ੍ਰਾਨੀ[3] ਲੋਚੈ[4] ਕੋਇ ॥	By mortal's[3] own[98] doing[99] nothing can be done[100], even though[2] he may desire[4] it hundreds[5] of times.	ਜੀਵ[3] ਦੇ ਆਪਣੇ[98] ਕਰਨ[99] ਨਾਲ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ[100], ਭਾਵੇਂ[2] ਉਹ ਸੈਂਕੜੇ[5] ਵਾਰੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਿਆ ਚਾਹੇ[4] ।
ਤਿਸੁ[6] ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ[7] ॥	Without Him[6], nothing is of any avail[7] unto thee.	ਉਸ[6] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੁਝ ਭੀ ਤੇਰੇ ਕੰਮ[7] ਦਾ ਨਹੀਂ ।
ਗਤਿ[8] ਨਾਨਕ ਜਪਿ[9] ਏਕ[10] ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥	Salvation[8] is attained by repeating[9] the Name of God alone[10], O Nanak.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕੇਵਲ[10] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[9] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੁਕਤੀ[8] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਰੂਪਵੰਤੁ[13] ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੋਹੈ[12] ॥	If one is beauteous[13], by himself he fascinates[12] not others.	ਜੇਕਰ ਜੀਵ ਸੁੰਦਰ[13] ਹੈ, ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਫਰੇਫਤਾ[12] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ[14] ਸਗਲ[15] ਘਟ[16] ਸੋਹੈ[17] ॥	It is the Lord's light[14], which looks beautiful[17] among all[15] the bodies[16].	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[14] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[15] ਸਰੀਰਾਂ[16] ਅੰਦਰ ਸੁਹਣਾ[17] ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਧਨਵੰਤਾ[18] ਹੋਇ[19] ਕਿਆ[20] ਕੋ[21] ਗਰਬੈ[22] ॥ ਜਾ[23] ਸਭੁ[24] ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ[25] ਦਰਬੈ[26] ॥	Becoming[19] rich[18], why[20] should any one[21] feel proud[22], when[23] all[24] the riches[26] are His gifts[25].	ਅਮੀਰ[18] ਬਣ ਕੇ[19] ਕੋਈ ਜਣਾ[21] ਕਿਉਂ[20] ਹੰਕਾਰੀ[22] ਹੋਵੇ, ਜਦ[23] ਸਾਰੀਆਂ[24] ਦੌਲਤਾਂ[26] ਉਸ ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[25] ਹਨ ।
ਅਤਿ[27] ਸੂਰਾ[28] ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ[29] ॥ ਪ੍ਰਭ ਕੀ[30]ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ[31] ਧਾਵੈ[32] ॥	If one calls[29] himself a great[27] hero[28], what[31] effort[32] can he make without obtaining power[30] from the Lord ?	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵੱਡਾ[27] ਬਹਾਦਰ[28] ਅਖਵਾਉਂਦਾ[29] ਹੋਵੇ, ਸੁਆਮੀ ਤੋਂ ਸਤਿਆ[30] ਲਏ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਕੀ[31] ਆਹਰ[32] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜੇ ਕੋ ਹੋਇ ਬਹੈ[33]ਦਾਤਾਰੁ[34] ਤਿਸੁ[35] ਦੇਨਹਾਰੁ[36] ਜਾਨੈ[37] ਗਾਵਾਰੁ[38] ॥	If some one sets himself[33] as a man of charity[34], bim[35] the Donor[36] deems[37] to be a fool[38].	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਦਾਨੀ[34] ਬਣ ਬੈਠੇ[33], ਤਾਂ ਦਾਤਾ[36] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਸ[35] ਨੂੰ ਮੂਰਖ[38] ਸਮਝਦਾ[37] ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[39] ਤੂਟੈ[49] ਹਉ[41] ਰੋਗੁ[42] ॥ ਨਾਨਕ ਸੋ[43] ਜਨੁ[44] ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ[45] ॥੨॥	Whose ailment[42] of ego[41] is cured[40] by the Guru's favour[39],Nanak that[43] man[44] is ever healthy[45].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[39] ਦੁਆਰਾ ਜਿਸ ਦੀ ਹੰਕਾਰ[41] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[42] ਹਟ[40] ਗਈ ਹੈ, ਨਾਨਕ, ਉਹ[43] ਇਨਸਾਨ[44] ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੰਦਰੁਸਤ[45] ਹੈ ।
ਜਿਉ[46] ਮੰਦਰ[47] ਕਉ ਥਾਮੈ[48] ਥੰਮਨੁ[49] ॥ ਤਿਉ[50] ਗੁਰ ਕਾ[51] ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ[52] ਅਸਥੰਮਨੁ[53] ॥	As[46] a pillar[49] supports[48] a palace[47], similarly[50] the Word of the Guru[51], supports[53] the soul[52].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[46] ਇਕ ਥੰਮ[49] ਮਹਿਲ[47] ਨੂੰ ਆਸਰਾ[48] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[50] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[51] ਜਿੰਦੜੀ[52] ਨੂੰ ਆਸਰਾ[53] ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ[54] ਨਾਵ[55] ਚੜਿ[56] ਤਰੈ[57] ॥ ਪ੍ਰਾਣੀ[58] ਗੁਰਚਰਣ[59] ਲਗਤੁ[60] ਨਿਸਤਰੈ[61] ॥	As a stone[54] floats[57] when put[56] into a boat[55], so is the mortal[58] saved[61] by clinging[60] to the Guru's feet[59].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੱਥਰ[54] ਬੇੜੀ[55] ਵਿੱਚ ਰਖਿਆ[56] ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[57] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੀਵ[58] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[59] ਨਾਲ ਲੱਗ[60] ਕੇ ਪਾਰ ਉਤਰ[61] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ[62] ਦੀਪਕ[63] ਪਰਗਾਸੁ[64]॥ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ[65] ਦੇਖਿ ਮਨਿ[66]ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ[67]	As a lamp[63] gives light[64] in darkness[62], so does the soul[66] bloom[67]on beholding Guru's sight[65].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲੈਂਪ[63] ਅਨ੍ਹੇਰੇ[62] ਵਿਚ ਚਾਨਣ[64] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[65] ਤੱਕ ਕੇ ਆਤਮਾਂ[66] ਖਿੜ[67] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਜਿਉ ਮਹਾ[68] ਉਦਿਆਨ[69] ਮਹਿ[70] ਮਾਰਗੁ[71] ਪਾਵੈ ॥ ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ[72] ਜੋਤਿ[73] ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ[74] ॥	As the man finds his way[71] in[70] a great[68] wilderness[69], so is his light[73] burnished[74] by meeting[72] the society of saints.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਭਾਰੇ[68] ਬੀਆਬਾਨ[69] ਅੰਦਰ[70] ਰਸਤਾ[71] ਲੱਭ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਨਾਲ ਜੁੜ[72] ਕੇ ਉਸ ਦਾ ਨੂਰ[73] ਚਮਕ[74] ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਨ[75] ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ[76]	Of the feet of those[75]saints, I desire[76]	ਉਨ੍ਹਾਂ[75]ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਮੈਂ ਧੂੜ[77] ਲੋੜਦਾ[76] ਹਾਂ,

ਧੂਰਿ[77] ॥ ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ[78] ਪੂਰਿ[79] ॥੩॥	the dust[77]. Fulfil[79] Nanak's desire[78], O God.	ਨਾਨਕ ਦੀ ਮਨਸਾ[78] ਪੂਰਨ[79] ਕਰ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
੨੮੩	**283**	**੨੮੩**
ਮਨ[80] ਮੂਰਖ[81] ਕਾਹੇ[82] ਬਿਲਲਾਈਐ[83] ॥	O foolish[81] man[80], why[82] bewailest[83] thou ?	ਹੇ ਬੇਵਕੂਫ਼[81] ਬੰਦੇ[80] ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ[82] ਵਿਰਲਾਪ[83] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ?
ਪੁਰਬ[84] ਲਿਖੇ[85] ਕਾ ਲਿਖਿਆ[86] ਪਾਈਐ[87] ॥	Thou shalt obtain[87] what is ordained[86] for thee, in thy destiny[85], since the very beginning[84].	ਤੇਨੂੰ ਉਹੋ ਕੁਛ ਮਿਲੇਗਾ[87], ਜੋ ਤੇਰੇ ਲਈ, ਮੁੱਢ ਤੋਂ[84] ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[85] ਵਿਚ ਲਿਖਿਆ[86] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਦੂਖ[88] ਸੂਖ[89] ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ[90] ॥	Lord is the Dispenser[90] of woe[88] and weal[89].	ਸੁਆਮੀ ਗ਼ਮੀ[88] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[89] ਦੇਣ ਵਾਲਾ[90] ਹੈ।
ਅਵਰ[91] ਤਿਆਗਿ[92] ਤੂ ਤਿਸਹਿ[93] ਚਿਤਾਰੁ[94] ॥	Abandon[92] others[91], and do thou remember[94] Him[93] alone.	ਹੋਰਨਾਂ[91] ਨੂੰ ਛੱਡ[92] ਦੇ, ਅਤੇ ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸੇ[93] ਦਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ[94] ਕਰ।
ਜੋ ਕਛੁ[95] ਕਰੈ ਸੋਈ[96] ਸੁਖੁ[97] ਮਾਨੁ[98] ॥	Whatever[95] He does, deem[98] that[96] as good[97].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[95] ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[96] ਨੂੰ ਭਲਾ[97] ਕਰਕੇ ਜਾਣ[98]।
ਭੂਲਾ[99] ਕਾਹੇ[100] ਫਿਰਹਿ[2] ਅਜਾਨ[3] ॥	Why[100] wanderest[2] thou astray[99], O ignorant[3] man ?	ਤੂੰ ਕਿਉਂ[100] ਕੁਰਾਹੇ[99] ਭਟਕਦਾ[2] ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਬੇਸਮਝ[3] ਬੰਦੇ !
ਕਉਨ[4] ਬਸਤੁ[5] ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ[6] ॥ ਲਪਟਿ[7] ਰਹਿਓ[8] ਰਸਿ ਲੋਭੀ[9] ਪਤੰਗ[10] ॥	What[4] thing[5] has come with[6] thee, O greedy[9] moth[10], that thou art clinging[7] to worldly pleasures[8] ?	ਕਿਹੜੀ[4] ਚੀਜ਼[5] ਤੇਰੇ ਨਾਲ[6] ਆਈ ਹੈ, ਹੇ ਲਾਲਚੀ[9] ਪਰਵਾਨੇ[10] ! ਤੂੰ ਜੋ ਸੰਸਾਰੀ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[8] ਨਾਲ ਚਿਮੜ[7] ਰਿਹਾ ਹੈਂ ?
ਰਾਮ[12] ਨਾਮ ਜਪਿ[13] ਹਿਰਦੇ[14] ਮਾਹਿ[15] ॥	In[15] thy mind[14], dwell[13] thou on Lord's[12] Name.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[14] ਵਿਚ[15] ਸਾਹਿਬ[12] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[13] ਕਰ।
ਨਾਨਕ ਪਤਿ[16] ਸੇਤੀ[17] ਘਰਿ[18] ਜਾਹਿ[19] ॥੪॥	Nanak, thus shalt thou go[19] thy home[18] with[17] honour[16].	ਨਾਨਕ, ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਇੱਜ਼ਤ[16] ਨਾਲ[17] ਆਪਣੇ ਧਾਮ[18] ਨੂੰ ਜਾਵੇਂਗਾ[19]।
ਜਿਸੁ[20] ਵਖਰ[21] ਕਉ ਲੈਨਿ[25] ਤੂ ਆਇਆ ॥ ਰਾਮ[22] ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ[23] ਪਾਇਆ[24] ॥	The[20] merchandise[21], thou hast come into the world to obtain[25], that Name of the Omnipresent[22] Lord is found[24], in the house[23] of the saints.	ਉਹ[20] ਸੌਦਾ-ਸੂਤ[21] ਜਿਸ ਨੂੰ ਹਾਸਲ[25] ਕਰਨ ਲਈ ਤੂੰ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਆਇਆ ਹੈਂ, ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[23] ਅੰਦਰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[22] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਲੱਭਦਾ[24] ਹੈ।
ਤਜਿ[25*] ਅਭਿਮਾਨੁ[26] ਲੇਹੁ ਮਨ[27] ਮੋਲਿ[28] ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ[29] ਮਹਿ ਤੋਲਿ[30] ॥	Renounce[25*] self-conceit[26], weigh[30] Lord's Name within thy mind[29], and purchase[28] it with thy soul[27].	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[26] ਛੱਡ[25*] ਦੇ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਆਪਣੇ ਮਨ[29] ਅੰਦਰ ਜੋਖ[30] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[27] ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ ਖ਼ਰੀਦ[28]।
ਲਾਦਿ[31] ਖੇਪ[32] ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ[33] ਚਾਲੁ[34] ॥	Load[31] thy merchandise[32] and set out[34] with[33] the saints.	ਆਪਣਾ ਸੌਦਾ-ਸੂਤ[32] ਲੱਦ[31] ਲੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਨਾਲ[33] ਤੁਰ ਪਉ[34]।
ਅਵਰ[35] ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ[36] ਜੰਜਾਲ[37] ॥	Abandon other[35] entanglements[37] of deadly sins[36].	ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸਕ ਪਾਪਾਂ[36] ਦੇ ਹੋਰ[35] ਪੁਆੜੇ[37] ਛੱਡ ਦੇ।

ਧੰਨਿ[38] ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ[39] ਕੋਇ ॥	Blessed[38], blessed, will everyone[39] call thee.	ਮੁਬਾਰਕ[38], ਮੁਬਾਰਕ ! ਹਰ ਕੋਈ[39] ਤੈਨੂੰ ਕਹੇਗਾ।
ਮੁਖ[40] ਊਜਲ[41] ਹਰਿ ਦਰਗਹ[42] ਸੋਇ[43] ॥	Thy face[40] shall be bright[41] in that[43] God's court[42].	ਉਸ[43] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[42] ਅੰਦਰ ਤੇਰਾ ਮੂੰਹ[40] ਰੋਸ਼ਨ[41] ਹੋਵੇਗਾ।
ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ[44] ਵਿਰਲਾ[45] ਵਾਪਾਰੈ[46] ॥	Only a few[45] engage in[46] this trade[44].	ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ[45] ਇਸ ਵਣਜ[44] ਦੀ ਸੁਦਾਗਰੀ ਕਰਦੇ[46] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਤਾਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ[47] ॥੫॥	Nanak, is ever devoted[47] unto them.	ਨਾਨਕ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸਦਕੇ[47] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਚਰਨ[48] ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ[49] ਧੋਇ ਪੀਉ[50] ॥	Wash[49], wash thou the saint's feet[48] and drink[50] the wash.	ਧੋ[49], ਧੋ ਤੂੰ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[48], ਅਤੇ ਪਾਨ[50] ਕਰ ਉਸ ਧੋਣ ਨੂੰ।
ਅਰਪਿ[51] ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ[52] ॥	Dedicate[51] thy soul[52] to the saint.	ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[52] ਸੰਤ ਨੂੰ ਸਮਰਪਣ[51] ਕਰ ਦੇ।
ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ[53] ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ[54] ॥	Take bath[54] in the dust[53] of saint's feet.	ਸੰਤ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[53] ਅੰਦਰ ਮਜਨ[54] ਕਰ।
ਸਾਧ ਊਪਰਿ[55] ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ[56] ॥	Become thou a sacrifice[56] unto[55] the saint.	ਤੂੰ ਸੰਤ ਉਤੋਂ[55] ਬਲਿਹਾਰਨੇ[56] ਹੋ ਜਾ।
ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ[57] ਪਾਈਐ ॥	Saint's service is obtained by the greatest good luck[57].	ਸੰਤ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[57] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ[58] ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[59] ਗਾਈਐ[60] ॥	In the saints congregation[58] God's praises[59] are sung[60].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[58] ਅੰਦਰ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[59] ਗਾਇਨ[60] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਅਨਿਕ[61] ਬਿਘਨ[62] ਤੇ[63] ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ[64] ॥	From[63] various[61] dangers[62], the saint saves[64] the man.	ਅਨੇਕਾਂ[61] ਖ਼ਤਰਿਆਂ[62] ਤੋਂ[63] ਸੰਤ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਬਚਾਉਂਦਾ[64] ਹੈ।
ਹਰਿ ਗੁਨ[65] ਗਾਇ[66] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[67] ਰਸੁ[68] ਚਾਖੈ[69] ॥	He who chants[66] God's glories[65] tastes[69] the sweetness[68] of ambrosia[67].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਚੰਗਿਆਈਆਂ[65] ਅਲਾਪਦਾ[66] ਹੈ, ਉਹ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[67] ਦੀ ਮਿਠਾਸ[68] ਨੂੰ ਚੱਖਦਾ[69] ਹੈ।
ਓਟ[70] ਗਹੀ[71] ਸੰਤਹ ਦਰਿ[72] ਆਇਆ ॥	Who comes to the saint's door[72] and seeks[71] their protection[70],	ਜੋ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਦੁਆਰੇ[72] ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[70] ਲੈਂਦਾ[71] ਹੈ,
ਸਰਬ[73] ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ[74] ਪਾਇਆ ॥੬॥	He[74] obtains all[73] the comforts, O Nanak.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ[74] ਸਾਰੇ[73] ਆਰਾਮ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਮਿਰਤਕ[75] ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ[76] ॥	God is the Re-animator[76] of the dead[75].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੁਰਦਿਆਂ[75] ਨੂੰ ਸੁਰਜੀਤ[76] ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।
ਭੂਖੇ[77] ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ[78] ॥	He gives food[78] to the hungry[77].	ਉਹ ਖੁਦਿਆਵੰਤ[77] ਨੂੰ ਭੋਜਨ[78] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਸਰਬ[79] ਨਿਧਾਨ[80] ਜਾਕੀ[81] ਦ੍ਰਿਸਟੀ[82] ਮਾਹਿ[83] ॥	All[79] the treasure[80] are in[83] His[81] gracious glance[82].	ਸਾਰੇ[79] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[80] ਉਸ[81] ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗਾਹ[82] ਵਿਚ[83] ਹਨ।
ਪੁਰਬ[84] ਲਿਖੇ[85] ਕਾ ਲਹਣਾ[86] ਪਾਹਿ[87] ॥	Man obtains[87] the cargo[86] which is originally[84] destined[85] for him.	ਆਦਮੀ ਉਸੇ ਖੇਪ[86] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[87] ਹੈ, ਜੋ ਮੁੱਢ[84] ਤੋਂ ਉਸ ਲਈ ਲਿਖੀ[85] ਹੋਈ ਹੈ।

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ[88] ਜੋਗੁ ॥	All the things belong to Him He is Omnipotent[88].	ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਉਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ, ਉਹ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[88] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[91] ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ[92] ਹੋਆ[89] ਨ ਹੋਗੁ[90] ॥	Neither there has been[89], nor there shall[90] be any[92], but Him[91].	ਉਸ[91] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ[92] ਦੂਜਾ ਨਾ ਕੋਈ ਹੈਸੀ[89] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਹੋਵੇਗਾ[90] ।
ਜਪਿ[93] ਜਨ[94] ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥	Ever and ever, O man[94], meditate[93] on Him day and night.	ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ, ਹੇ ਬੰਦੇ[94] ! ਦਿਨ ਰਾਤ ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[93] ਕਰ ।
ਸਭ ਤੇ ਊਚ[95] ਨਿਰਮਲ[96] ਇਹ ਕਰਣੀ[97] ॥	The most exalted[95] and immaculate[96] is this way of living[97].	ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਉਚੇਰੀ[95] ਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[96] ਹੈ, ਇਹ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[97] ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[98] ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ[4]॥ ਨਾਨਕ ਸੋ[99] ਜਨੁ[100] ਨਿਰਮਲੁ[2] ਥੀਆ[3] ॥੭॥	The[99] man[100], unto whom, the Lord has mercifully[98] granted[4] His Name, becomes[3] pure[2], O Nanak.	ਜਿਸ[99] ਪੁਰਸ਼[100] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮਿਹਰ ਧਾਰ[98] ਕੇ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[4] ਹੈ, ਉਹ ਪਵਿਤ੍ਰ[2] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[3] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ[5] ॥ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ[6] ॥	He, whose heart has faith[5] in the Guru, that man comes to meditate[6] on the Lord God.	ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਉਤੇ ਭਰੋਸਾ[5] ਹੈ, ਉਹ ਆਦਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੇਤੇ[6] ਕਰਨ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ[7] ਸੁਨੀਐ[8] ਤਿਹੁ[9] ਲੋਇ[10] ॥ ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ[12] ਏਕੋ ਹੋਇ[13] ॥	That person is renowned[8] as a saint and devotee[7] in the three[9] worlds[10], within whose mind[12] is the Unique[13] Lord.	ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[12] ਅਦੁਤੀ[13] ਸਾਹਿਬ ਹੈ, ਉਹ ਤਿੰਨਾਂ[9] ਜਹਾਨਾਂ[10] ਅੰਦਰ ਸੰਤ ਤੇ ਅਨੁਰਾਗੀ[7] ਪਰਸਿਧ[8] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਚੁ ਕਰਣੀ[14] ਸਚੁ ਤਾਕੀ[15] ਰਹਤ[16] ॥	True is his[15] doing[14] and true his way of life[16].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਕਰਤੂਤ[14] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ[15] ਦਾ ਜੀਵਨ-ਮਾਰਗ[16] ।
ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ[17] ਸਤਿ ਮੁਖਿ[18] ਕਹਤ[19] ॥	True is his mind[17] and truth he utters[19] from his mouth[18].	ਸੱਚ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[17] ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਸੱਚ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[18] ਤੋਂ ਬੋਲਦਾ[19] ਹੈ ।
ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[20] ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ[21] ॥	True is his vision[20] and true is his form[21].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[20] ਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ[21] ।
ਸਚੁ ਵਰਤੈ[22] ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ[23] ॥	He distributes[22] truth and truth he spreads[23].	ਉਹ ਸੱਚ ਵਰਤਾਉਂਦਾ[22] ਹੈ ਤੇ ਸੱਚ ਹੀ ਫੈਲਾਉਂਦਾ[23] ਹੈ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[24] ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ[25] ਜਾਤਾ[26] ॥ ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਚਿ[27] ਸਮਾਤਾ[28] ॥੮॥੧੫॥	He who recognises[26] the Supreme[24] Lord as[25] True, Nanak, that man gets absorbed[28] in the True-Being[27].	ਜੋ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[24] ਨੂੰ ਸੱਤ ਕਰਕੇ[25] ਜਾਣਦਾ[26] ਹੈ, ਨਾਨਕ, ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਸਤਿਪੁਰਖ[27] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[28] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਰੂਪੁ[29] ਨ ਰੇਖ[30] ਨ ਰੰਗੁ[31] ਕਿਛੁ ਤ੍ਰਿਹੁ[32] ਗੁਣ[33] ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨ[34] ॥	The Lord has neither form[29] nor outline[30], nor any colour[31]. He is exempt[34] from three[32] qualities[33].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ[29] ਜਾਂ ਨੁਹਾਰ[30] ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਰੰਗਤ[31] । ਉਹ ਤਿੰਨ[32] ਲੱਛਣਾਂ[33] ਤੋਂ ਰਹਿਤ[34] ਹੈ ।

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ[35] ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ[36] ॥੧॥	O Nanak, with whom He is well pleased[36], He causes him to understand[36] Him.	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਉਹ ਪਰਮ-ਪਰਸੰਨ[36] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[35] ਹੈ।
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ।
ਅਬਿਨਾਸੀ[37] ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ[38] ਰਾਖੁ[39] ॥ ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ[40] ਤਿਆਗੁ[41]॥	Keep[39] thou the Imperishable Lord[37] in[38] thy mind and renounce[41] thou the love[40] of man.	ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ ਸੁਆਮੀ[37] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[38] ਟਿੱਕਾ[39] ਅਤੇ ਤੂੰ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[40] ਨੂੰ ਛੱਡ[41] ਦੇ।
ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ[42] ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥	Beyond[42] Him there is nothing.	ਉਸ ਤੋਂ ਪਰੇਡੇ[42] ਹੋਰ ਕੁਝ ਨਹੀਂ।
ਸਰਬ[43] ਨਿਰੰਤਰਿ[44] ਏਕੋ[45] ਸੋਇ[46] ॥	That[46] One[45] Lord is contained amongst[44] all[43].	ਉਹ[46] ਇਕ[45] ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ[43] ਅੰਦਰ[44] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਆਪੇ[47] ਬੀਨਾ[48] ਆਪੇ ਦਾਨਾ[49] ॥	He Himself[47] is far-seeing[48] and Himself all-knowing[49].	ਉਹ ਆਪ[47] ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਦੇਖਣ ਵਾਲਾ[48] ਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ[49] ਹੈ।
ਗਹਿਰ[50]ਗੰਭੀਰੁ[51] ਗਹੀਰੁ[52] ਸੁਜਾਨਾ[53] ॥	He is Unfathomable[50], Profound[51], Deep[52], and All-wise[53].	ਉਹ ਅਥਾਹ[50], ਸੰਜੀਦਾ[51], ਡੂੰਘਾ[52] ਅਤੇ ਸਰਬ-ਸਿਆਣਾ[53] ਹੈ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[54] ਪਰਮੇਸੁਰ[55] ਗੋਬਿੰਦ[56] ॥	He is the Transcendent Lord[54] the Supreme Being[55] and the Master of Universe[56].	ਉਹ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[54], ਪਰਮ-ਪੁਰਖ[55] ਅਤੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਮਾਲਕ[56] ਹੈ।
ਕ੍ਰਿਪਾ[57] ਨਿਧਾਨ[58] ਦਇਆਲ[59] ਬਖਸੰਦ[60] ॥	God is the Treasure[58] of mercy[57], Compassionate[59] and the Pardoner[60].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰਹਿਮਤ[57] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[58], ਮਿਹਰਬਾਨ[59], ਅਤੇ ਮਾਫ਼ੀ ਦੇਣਹਾਰ[60] ਹੈ।
੨੮੪	284	੨੮੪
ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ[61] ਪਾਉ[62]॥ ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ[63] ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ[64] ॥੧॥	In the mind[63] of Nanak is this longing[64], that he may fall[62] at the feet[61] of Thine saints, O Lord.	ਨਾਨਕ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[63] ਅੰਦਰ ਇਹ ਸੱਧਰ[64] ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਤੇਰੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[61] ਢਹਿ[62] ਪਵੇ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!
ਮਨਸਾ[65] ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ[66] ॥	God is the fulfiller[65] of desire and potent to give protection[66].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਪੂਰੀ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[65] ਅਤੇ ਪਨਾਹ ਦੇਣ ਦੇ ਲਾਇਕ[66] ਹੈ।
ਜੋ ਕਰਿ[67] ਪਾਇਆ[68] ਸੋਈ[69] ਹੋਗੁ[70] ॥	What the Lord has inscribed[68] with His hand[67] that[69] does take place[70].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ[67] ਨਾਲ ਉੱਕਰ[68] ਛਡਿਆ ਹੈ, ਓਹੀ[69] ਹੁੰਦਾ[70] ਹੈ।
ਹਰਨ[71] ਭਰਨ[72] ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰੁ[73] ਫੋਰੁ[74] ॥	He fills[72] and empties[71] in the twinkling[74] of an eye[73].	ਉਹ ਇਕ ਅੱਖ[73] ਦੇ ਫੋਰੇ[74] ਵਿਚ ਪਰੀਪੂਰਨ[72] ਤੇ ਖ਼ਾਲੀ[71] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਤਿਸ[75] ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ[76] ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ[77] ॥	None else[77] knows His[75] resolve[76].	ਹੋਰ[77] ਕੋਈ ਉਸ[75] ਦੇ ਇਰਾਦੇ[76] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।
ਅਨਦ[78] ਰੂਪੁ[79] ਮੰਗਲ[80] ਸਦ[81] ਜਾ ਕੈ[82] ॥	He is the Embodiment[79] of happiness[78] and in His Mansion is the Enternal[81] Beatitude[80].	ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[78] ਦਾ ਸਰੂਪ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[82] ਦੇ ਮੰਦਰ ਅੰਦਰ ਸਦੀਵੀ[81] ਪਰਸੰਨਤਾ[80] ਹੈ।

ਸਰਬ[83] ਥੋਕ[84] ਸੁਨੀਅਹਿ[85] ਘਰਿ[86] ਤਾ ਕੈ[87] ॥	All[83] articles[84], I have heard[85], are in His[87] palace[86].	ਸਾਰੀਆਂ[83] ਵਸਤੂਆਂ[84], ਮੈਂ ਸੁਣਿਆ[85] ਹੈ, ਉਸ[87] ਦੇ ਮਹਿਲ[86] ਵਿਚ ਹਨ ।
ਰਾਜ ਮਹਿ[88] ਰਾਜੁ[89] ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥	Among[88] kings He is the Supreme King[89] and among yogis the Supreme Yogi.	ਪਾਤਸ਼ਾਹਾਂ ਵਿਚ[88] ਉਹ ਮਹਾਨ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[89] ਅਤੇ ਯੋਗੀਆਂ ਅੰਦਰ ਪਰਮਯੋਗੀ ਹੈ ।
ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ[90] ਗ੍ਰਿਹਸਤ[91] ਮਹਿ ਭੋਗੀ[92] ॥	Among penitents He is the great Penitent[90] and among house-holders[91] He is the Enjoyer[92].	ਤਪੀਆਂ ਅੰਦਰ ਉਹ ਵੱਡਾ ਤਪੀ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਘਰ-ਬਾਰੀਆਂ[91] ਵਿਚ ਮੌਜਾਂ ਮਾਨਣ[92] ਵਾਲਾ ਹੈ ।
ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ[93] ਭਗਤਹ[94] ਸੁਖੁ[95] ਪਾਇਆ[96] ॥	By constant meditation[93] the saints[94] obtain[96] peace[95].	ਇਕ ਰਸ ਸਿਮਰਨ[93] ਦੁਆਰਾ ਸਾਧੂ[94] ਸ਼ਾਂਤੀ[95] ਪਾਉਂਦੇ[96] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[97] ਪੁਰਖ[98] ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ[99] ਨ ਪਾਇਆ[100] ॥੨॥	Nanak, of that[97] Lord[98], no one has found[100] the end[99].	ਨਾਨਕ, ਉਸ[97] ਸੁਆਮੀ[98] ਦਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਓੜਕ[99] ਨਹੀਂ ਲੱਭਾ[100] ।
ਜਾ[2] ਕੀ ਲੀਲਾ[3] ਕੀ ਮਿਤਿ[4] ਨਾਹਿ ॥	To His[2] plays[3] there is no limit[4].	ਉਸ[2] ਦੇ ਕੌਤਕਾਂ[3] ਦਾ ਕੋਈ ਹੱਦ ਬੰਨਾ[4] ਨਹੀਂ ।
ਸਗਲ ਦੇਵ[5] ਹਾਰੇ[6] ਅਵਗਾਹਿ[7] ॥	All the demigods[5] are tired[6] of their search[7].	ਸਾਰੇ ਦੇਵਤੇ[5] ਖੋਜ[7] ਭਾਲ ਕਰਦੇ ਥੱਕ[6] ਗਏ ਹਨ ।
ਪਿਤਾ[8] ਕਾ ਜਨਮੁ[9] ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ[10] ॥	What does the son[10] know of his father's[8] birth[9] ?	ਆਪਣੇ ਬਾਪੂ[8] ਦੀ ਪੈਦਾਇਸ਼[9] ਬਾਰੇ ਪੁਤ੍ਰ[10] ਕੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ?
ਸਗਲ[14] ਪਰੋਈ[12] ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ[13] ॥	All[14] the things, God has strung[12] on His string[13].	ਸਾਰੀਆਂ[14] ਚੀਜ਼ਾਂ ਹਰੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਧਾਗੇ[13] ਵਿਚ ਪ੍ਰੋਤੀਆਂ[12] ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।
[15]ਸੁਮਤਿ[16] ਗਿਆਨੁ[17] ਧਿਆਨੁ[18] ਜਿਨ ਦੇਇ[19] ॥ ਜਨ[20] ਦਾਸ[21] ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ[22] ਸੇਇ[23] ॥	His slaves[20] and servant[21], whom the Lord grants[19] good[15] sense[16], Divine knowledge[17] and meditation[18] They[23] remember[22] His Name.	ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ[20] ਅਤੇ ਸੇਵਕ[21], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਚੰਗੀ[15] ਅਕਲ[16], ਬ੍ਰਹਿਮ-ਵੀਚਾਰ[17] ਅਤੇ ਬੰਦਗੀ[18] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[19] ਹੈ । ਉਹ[23] ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[22] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਤਿਹੁ ਗੁਣ[24] ਮਹਿ[25] ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ[26] ॥ ਜਨਮਿ[27] ਮਰੈ[28] ਫਿਰਿ[29] ਆਵੈ ਜਾਏ[30] ॥	Whom the Lord leads astray[26] in[25] three qualities[24] he dies[28] to be born[27] again[29] and continues coming and going[30].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਤਿੰਨਾਂ ਗੁਣਾ[24] ਅੰਦਰ[25] ਭਟਕਾਉਂਦਾ[26], ਹੈ, ਉਹ ਮਰਦਾ[28] ਤੇ ਮੁੜ[29] ਜੰਮਦਾ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[30] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਊਚ[31] ਨੀਚ[32] ਤਿਸ[33] ਕੇ ਅਸਥਾਨ[34] ॥	High[31] and low[32] places[34] are His[33].	ਉੱਚੀਆਂ[31] ਤੇ ਨੀਵੀਆਂ[32] ਥਾਵਾਂ[34] ਉਸ[33] ਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਜੈਸਾ[35] ਜਨਾਵੈ[36] ਤੈਸਾ[37] ਨਾਨਕ ਜਾਨ[38] ॥੩॥	As[35] God causes Nanak to know[36] Him, so[37] does he understand[38] Him.	ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਓਹੋ ਜੇਹਾ[37] ਜਾਣਦਾ[38] ਹੈ, ਜਿਹੋ[35] ਜਿਹਾ ਉਸ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[36] ਹੈ ।
ਨਾਨਾ[39] ਰੂਪ[40] ਨਾਨਾ ਜਾ[41] ਕੇ ਰੰਗ[42] ॥	Various[39] are the forms[40] and various His[41] colours[42].	ਅਨੇਕਾਂ[39] ਸਰੂਪ[40] ਹਨ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਉਸ[41] ਦੀਆਂ ਰੰਗਤਾਂ[42] ਹਨ ।

ਨਾਨਾ ਭੇਖ[43] ਕਰਹਿ[44] ਇਕ ਰੰਗ[45] ॥	He assumes[44] various guises[43] and yet remains One and the Same[45].	ਅਨੇਕਾਂ ਵੇਸ[43] ਧਾਰਦੇ[44] ਹੋਏ ਉਹ ਫਿਰ ਭੀ ਐਨ ਇਕੋ ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ[45] ਹੈ।
ਨਾਨਾ[46] ਬਿਧਿ[47] ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ[48] ॥ ਪ੍ਰਭੁ[49] ਅਬਿਨਾਸੀ[50] ਏਕੰਕਾਰੁ[51] ॥	The Imperishable[50] Unique[51] Lord[49] has extended[48] Himself in myriads[46] of ways[47].	ਅਮਰ[50] ਅਦੁੱਤੀ[51] ਸਾਹਿਬ[49] ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਅਣਗਿਣਤ[46] ਢੰਗਾਂ[47] ਨਾਲ ਪਸਾਰਿਆ[48] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ[54] ਕਰੇ[52] ਖਿਨ[53] ਮਾਹਿ ॥	In a moment[53] He stages[52] myriads of plays[54].	ਇਕ ਮੁਹਤ[53] ਵਿਚ ਉਹ ਅਣਗਿਣਤ ਖੇਡਾਂ[54] ਰਚ[52] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ[55] ਪੂਰਨੁ[56] ਸਭ ਠਾਇ[57] ॥	The Perfect[56] Lord is filling[55] all the places[57].	ਮੁਕੰਮਲ[56] ਮਾਲਕ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[57] ਨੂੰ ਭਰ[55] ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ[58] ਕਰਿ ਬਨਤ[59] ਬਨਾਈ[60] ॥	In various ways[58], He has made[60] the creation[59].	ਅਨੇਕਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ[58] ਨਾਲ ਉਸ ਨੇ ਰਚਨਾ[59] ਰਚੀ[60] ਹੈ।
ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ[61] ਆਪੇ[62] ਪਾਈ[63] ॥	His worth[61], He has Himself[62] appraised[63].	ਆਪਣਾ ਮੁਲ[61] ਉਸ ਨੇ ਆਪ[62] ਹੀ ਪਾਇਆ[63] ਹੈ।
ਸਭ ਘਟ[64] ਤਿਸ[65] ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ[66] ॥	All the hearts[64] are His[65], and His are all the places[66].	ਸਾਰੇ ਦਿਲ[64] ਉਸ[65] ਦੇ ਹਨ ਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਹੀ ਹਨ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[66]।
ਜਪਿ ਜਪਿ[67] ਜੀਵੈ[68] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥	Nanak lives[68] by continually repeating[67] God's Name.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਇਕ ਰਸ ਉਚਾਰਨ[67] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ ਜੀਉਂਦਾ[68] ਹੈ।
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ[69] ਸਗਲੇ ਜੰਤ[70] ॥	By the Name are sustained[69] all the creatures[70].	ਨਾਮ ਨੇ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਜੀਵਾਂ[70] ਨੂੰ ਸਹਾਰਾ[69] ਦਿਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ[71] ਬ੍ਰਹਮੰਡ[72] ॥	By the Name are supported the regions[71] of the earth and solar-systems[72]	ਨਾਮ ਦੇ ਹੀ ਥੰਮ੍ਹੇ ਹੋਏ ਹਨ ਧਰਤੀ ਦੇ ਖਿੱਤੇ[71] ਅਤੇ ਸੂਰਜ ਮੰਡਲ[72]।
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥	By God's Name are supported the Simirtis, the Vedas and the Puranas.	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਹੀ ਸਿੰਮ੍ਰਤੀਆਂ, ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣਾਂ ਨੂੰ ਆਸਰਾ ਦਿਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ[75] ਗਿਆਨ[73] ਧਿਆਨ[74] ॥	By the Name's support, the mortals hear[75] of Divine knowledge[73] and meditation[74].	ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਵੀਚਾਰ[73] ਅਤੇ ਬੰਦਗੀ[74] ਦੇ ਮੁਤਅਲਕ ਸੁਣਦੇ[75] ਹਨ।
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ[76] ਪਾਤਾਲ[77] ॥	Lord's Name is the prop of the skies[76] and under-worlds[77].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਅਸਮਾਨਾਂ[76] ਅਤੇ ਪਇਆਲਾਂ[77] ਦਾ ਆਸਰਾ ਹੈ।
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ[78] ਆਕਾਰ[79] ॥	Lord's Name is the prop of all[78] the bodies[79].	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ ਸਾਰਿਆਂ[78] ਸਰੀਰਾਂ[79] ਦਾ ਆਸਰਾ ਹੈ।
ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ[80] ਸਭ ਭਵਨ[81] ॥	By the Name are supported all the worlds[80] and spheres[81].	ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ[80] ਅਤੇ ਮੰਡਲ[81] ਨਾਮ ਦੇ ਟਿਕਾਏ ਹੋਏ ਹਨ।
ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ[82] ਉਧਰੇ[83] ਸੁਨਿ[84] ਸ੍ਰਵਨ[85] ॥	Men have been saved[83] by associating[82] with the Name and hearing[84] it with their ears[85].	ਨਾਮ ਦੀ ਸੰਗਤ[82] ਕਰਨ ਅਤੇ ਕੰਨਾਂ[85] ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਣਨ[84] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਪਾਰ ਉਤਰ[83] ਗਏ ਹਨ।

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[86]ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ[87] ॥ ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ[88] ਮਹਿ[89] ਸੋ[90] ਜਨੁ[91] ਗਤਿ[92] ਪਾਏ ॥੫॥	Whom the Master mercifully[86] attaches[87] to His Name, O Nanak, the[90] servant[91] obtains salvation[92] and gets into[89] the fourth state[88] of beatitude.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰ ਧਾਰ[86] ਕੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[87] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ[90] ਸੇਵਕ[91] ਮੁਕਤੀ[92] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ-ਪਰਸੰਨਤਾ ਦੀ ਚੌਥੀ ਹਾਲਤ[88] ਅੰਦਰ[89] ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰੂਪੁ[93] ਸਤਿ[94]ਜਾਕਾ[95] ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ[96] ॥	True[94] is His form[93] and true His[95] seat[96].	ਸੱਚ[94] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ[93] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਉਸ[95] ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[96] ।
ਪੁਰਖੁ[97] ਸਤਿ ਕੇਵਲ[98] ਪਰਧਾਨੁ[99] ॥	True is His personality[97] and He alone[98] is Supreme[99].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਸ਼ਖ਼ਸੀਅਤ[97] ਅਤੇ ਸਿਰਫ਼[98] ਉਹੀ ਸ਼ਰੋਮਣੀ[99] ਹੈ ।
ਕਰਤੂਤਿ[100] ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ[2] ॥	His acts[100] are true and true is His Word[2].	ਉਸ ਦੇ ਕਰਤਬ[100] ਸੱਚੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਬੋਲ[2] ।
ਸਤਿ ਪੁਰਖ[3] ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ[4] ॥	The True Lord[3] is contained[4] amongst all.	ਸੱਚਾ ਸਾਹਿਬ[3] ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[4] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਸਤਿ ਕਰਮੁ[5] ਜਾਕੀ ਰਚਨਾ[6] ਸਤਿ ॥	His deeds[5] are true and true is His creation[6].	ਉਸ ਦੇ ਅਮਲ[5] ਸੱਚੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[6] ।
ਮੂਲੁ[7] ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ[8] ॥	True is His foundation[7] and true what springs[8] therefrom.	ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ[7] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਉਸ ਤੋਂ ਉਤਪੰਨ[8] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿ ਕਰਣੀ[9] ਨਿਰਮਲ[10] ਨਿਰਮਲੀ ॥	True is His life-routine[9], the purest of the pure[10].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[9], ਪਵਿੱਤ੍ਰਾਂ ਦੀ ਪਰਮ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[10] ।
ਜਿਸਹਿ[12]ਬੁਝਾਏ[13]ਤਿਸਹਿ[14] ਸਭ[16] ਭਲੀ[15] ॥	Everything[16] turns out well[15] for him[14], whom[12] the Lord instructs[13].	ਹਰ ਸ਼ੈ[16] ਉਸ[14] ਲਈ ਚੰਗੀ[15] ਹੋ ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ[12] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[13] ਹੈ ।
ਸਤਿ ਨਾਮੁ[17] ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ[18] ॥	The True Name[17] of the Lord is Peace-giver[18].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[17] ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[18] ਹੈ ।
ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ[19] ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ[20] ਪਾਈ[21] ॥੬॥	True faith[19], Nanak has obtained[21] from[20] the Guru.	ਸੱਚਾ ਈਮਾਨ[19], ਨਾਨਕ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[20] ਪ੍ਰਾਪਤ[21] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਸਤਿ ਬਚਨ[22] ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ[23] ॥	True are the words[22] and instruction[23] of the Saint.	ਸੱਚੇ ਹਨ ਸੰਤ ਦੇ ਸ਼ਬਦ[22] ਅਤੇ ਸਿੱਖਿਆ[23] ।
ਸਤਿ ਤੇ[24] ਜਨ[25] ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ[26] ਪ੍ਰਵੇਸ[27] ॥	True are the[24] persons[25], into whose minds[26] the Lord enters[27].	ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਹ[24] ਪੁਰਸ਼[25] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ[26] ਸੁਆਮੀ ਦਾਖ਼ਲ[27] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿ[28] ਨਿਰਤਿ[34] ਬੂਝੈ[29] ਜੇ ਕੋਇ[30] ॥ ਨਾਮੁ ਜਪਤ[31] ਤਾਕੀ[32] ਗਤਿ[33] ਹੋਇ ॥	If any one[30] knows[29] and greatly loves[34] the Truth[28], then, he[32] obtains salvation[33] by meditating[31] on the Name.	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ[30] ਸੱਚ[28] ਨੂੰ ਸਮਝੇ[29] ਅਤੇ ਪਰਮ-ਪਿਆਰ[34] ਕਰੇ, ਤਦ ਉਹ[32] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[31] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੁਕਤੀ[33] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਿ[35] ਸਤਿ ਕੀਆ[36] ਸਭੁ[37] ਸਤਿ ॥	The Lord Himself[35] is True and true is everything[37], He has made[36].	ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[35] ਸੱਚਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਹਰ ਵਸਤੂ[37] ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਰਚੀ[36] ਹੈ ।

੨੮੫	285	੨੮੫
ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ[38] ਗਤਿ[39] ॥	He Himself knows His own measure[38] and condition[39].	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੇ ਅੰਦਾਜ਼ੇ[38] ਅਤੇ ਦਸ਼ਾ[39] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[40] ਸੁ[41] ਕਰਣੈਹਾਰੁ[42] ॥	He[41], to whom the world[40] belongs, is the Creator[42] thereof.	ਜਿਸ ਦਾ ਜਹਾਨ[40] ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ, ਉਹੀ[41] ਉਸ ਦਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[42] ਹੈ।
ਅਵਰ[43] ਨ ਬੂਝਿ[44] ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ[45] ॥	None else[43] understands[44] Him, think[45] as he may.	ਕੋਈ ਹੋਰ[43] ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[44], ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਕਿਵੇਂ ਪਿਆ ਸੋਚੇ[45]।
ਕਰਤੇ[46] ਕੀ ਮਿਤਿ[47] ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ[48] ॥	The Creator's[46] extent[47], the created[48] cannot know.	ਕਰਤਾਰ[46] ਦਾ ਵਿਸਥਾਰ[47], ਉਸ ਦਾ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[48] ਨਹੀਂ ਜਾਣ ਸਕਦਾ।
ਨਾਨਕ ਜੋ[49] ਤਿਸੁ[50] ਭਾਵੈ[51] ਸੋ[52] ਵਰਤੀਆ[53] ॥੭॥	Nanak, whatever[49] pleases[51] Him[50], that[52] alone does prevail[53].	ਨਾਨਕ ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[49] ਉਸ[50] ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[51] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ[52] ਪਰਵਿਰਤ[53] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਬਿਸਮਨ[54] ਬਿਸਮ[55] ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ[56] ॥	I am amazed[56] by beholding Lord's astounding[54] wonders[55].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਅਦਭੁਤ[54] ਅਚਰਜ[55] ਤੱਕ ਕੇ ਮੈਂ ਹੈਰਾਨ[56] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਜਿਨਿ[57] ਬੂਝਿਆ[58] ਤਿਸੁ[59] ਆਇਆ[60] ਸ੍ਵਾਦੁ[61] ॥	He[59], who[57] understands[58] the Lord, tastes[60] the joy[61].	ਜੋ[57] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[58] ਹੈ, ਉਹੀ[59] ਅਨੰਦ[61] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[60] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ[62] ਰਾਚਿ[63] ਜਨ[64] ਰਹੇ ॥	Lord's slaves[64] remain absorbed[63] in His love[62].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[64] ਉਸ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[62] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[63] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ[65] ਪਦਾਰਥ[66] ਲਹੇ[67] ॥	Through Guru's instruction[65], they receive[67] the four cardinal boons[66].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[65] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਚਾਰ ਉੱਤਮ ਦਾਤਾਂ[66] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[67] ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਓਇ ਦਾਤੇ[68] ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ[69] ॥	They are generous[68] and dispeller of pain[69].	ਉਹੀ ਦਾਨੀ[68] ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[69] ਹਨ।
ਜਾ ਕੈ[73] ਸੰਗਿ[70] ਤਰੈ[71] ਸੰਸਾਰ[72] ॥	In their[73] association[70] the world[72] is saved[71].	ਉਨ੍ਹਾਂ[73] ਦੀ ਸੰਗਤ[70] ਅੰਦਰ ਜਹਾਨ[72] ਪਾਰ ਉਤਰ[71] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਨ[74] ਕਾ ਸੇਵਕੁ[75] ਸੋ[77] ਵਡਭਾਗੀ[76] ॥	He who[77] is the attendant[75] of Lord's serf[74] is very fortunate[76].	ਉਹ ਜੋ[77] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[74] ਦਾ ਟਹਿਲੂਆ[75] ਹੈ, ਭਾਰੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ[76] ਹੈ।
ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ[78] ਲਿਵ[79] ਲਾਗੀ[80] ॥	In the society of His serf, man comes to profess[80] love[79] for One Lord[78].	ਉਸ ਦੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ, ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[79] ਇਕ ਸਾਂਈ[78] ਨਾਲ ਪੈ[80] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਨ[81] ਗੋਬਿੰਦ[82] ਕੀਰਤਨੁ[85] ਜਨੁ[83] ਗਾਵੈ[84] ॥	Lord's[82] slave[83] sings[84] His excellences[81] and praises[85].	ਸੁਆਮੀ[82] ਦਾ ਗੋਲਾ[83] ਉਸ ਦੀਆਂ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[81] ਅਤੇ ਕੀਰਤੀਆਂ[85] ਗਾਇਨ[84] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[86] ਨਾਨਕ ਫਲੁ[87] ਪਾਵੈ[88] ॥੮॥੧੬॥	By Guru's favour[86], he obtains[88] the reward[87], O Nanak.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[86] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ ਇਨਾਮ[87] ਹਾਸਲ[88] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥	True in the Prime, True in the	ਪ੍ਰਾਰੰਭ ਵਿਚ ਸੱਚਾ, ਯੁਗਾਂ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਵਿਚ ਸੱਚਾ, ਸੱਚਾ ਉਹ

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥	beginning of ages, True He is even now and True He shall, verily, be, O Nanak.	ਹੁਣ ਭੀ ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਸਚਿਤ ਹੀ ਉਹ ਸੱਚਾ ਹੋਵੇਗਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ।
ਚਰਨ[89] ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ[90] ॥	True are the Lord's feet[89], and true is he, who touches[90] them.	ਸੱਚੇ ਹਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰ[89] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਹ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਛੂੰਹਦਾ[90] ।
ਪੂਜਾ[91] ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ[92] ॥	True is His worship[91], and true the worshipper[92].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[91] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[92] ।
ਦਰਸਨੁ[93] ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ[94] ॥	True is His sight[93], and true the beholder[94] thereof.	ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[93] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਉਸ ਨੂੰ ਦੇਖਣ ਵਾਲਾ[94] ।
ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ[95] ॥	True is His Name, and true is he who meditates[95] on it.	ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਹ ਜੋ ਇਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[95] ਹੈ।
ਆਪਿ[96] ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ[97] ਧਾਰੀ[98] ॥	He Himself[96] is True, and true is everything[97] that He sustains[98].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[96] ਸੱਚਾ ਹੈ, ਸੱਚੀ ਹੈ ਹਰ ਵਸਤੂ[97] ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਆਸਰਾ ਦਿੱਤਾ[98] ਹੋਇਆ ।
ਆਪੇ ਗੁਣ[99] ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ[100] ॥	He Himself is goodness[99], and Himself the Bestower of goodness[100].	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਚੰਗਿਆਈ[99] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਚੰਗਿਆਈ ਦੇਣਹਾਰ[100] ।
ਸਬਦੁ[2] ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ[4] ਬਕਤਾ[3] ॥	True is the Lord's[4] Word[2], and true its utterer[3].	ਸੱਚੀ ਹੈ, ਸੁਆਮੀ[4] ਦੀ ਬਾਣੀ[2] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਇਸ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[3] ।
ਸੁਰਤਿ[5] ਸਤਿ ਸਤਿ[6] ਜਸੁ[7] ਸੁਨਤਾ[8] ॥	True are the ears[5] that hear[8] the praise[7] of the True One[6].	ਸੱਚੇ ਹਨ ਕੰਨ[5] ਜੋ ਸਤਿਪੁਰਖ[6] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[7] ਸ੍ਰਵਣ[8] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਬੁਝਨਹਾਰ[9] ਕਉ ਸਤਿ[10] ਸਭ ਹੋਇ ॥	To him, who understands[9] the Lord, all is Truth[10].	ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[9] ਹੈ, ਉਸ ਲਈ ਸਮੂਹ ਸੱਚ[10] ਹੀ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ[12] ॥੧॥	Nanak, True, True is He[12], the Lord.	ਨਾਨਕ, ਸੱਚਾ ਹੈ, ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਹ[12] ਸੁਆਮੀ ।
ਸਤਿ[13] ਸਰੂਪੁ[14] ਰਿਦੈ[15] ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ[16] ॥ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ[17] ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ[18] ਪਛਾਨਿਆ[19] ॥	He, who in his heart[15], believes[16] the Embodiment[14] of Truth[13] (God) recognises[19] the cause of causes[17] as the root[18] of all.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[15] ਅੰਦਰ ਸੱਚ[13] ਦੇ ਰੂਪ[14] (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਉਤੇ ਭਰੋਸਾ[16] ਧਾਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੇਤੂਆਂ ਦੇ ਹੇਤੂ[17] ਨੂੰ ਸਭਸ ਦਾ ਮੁੱਢ[18] ਸਮਝਦਾ[19] ਹੈ ।
ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ[20] ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ[21] ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ[22] ॥ ਤਤੁ[23] ਗਿਆਨੁ[24] ਤਿਸੁ ਮਨਿ[25] ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ[26] ॥	Into whose heart[20] the faith[21] in the Lord has entered[22], unto the mind[25] of him, the essence[23] of Divine knowledge[24] is revealed[26].	ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[20] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਵਿਚ ਨਿਸਚਾ[21] ਪ੍ਰਵੇਸ਼[22] ਕਰ ਗਿਆ ਹੈ, ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ[24] ਦਾ ਸਾਰ-ਅੰਸ਼[23] ਉਸ ਦੇ ਅੰਤਸ਼ ਕਰਣ[25] ਅੰਦਰ ਪਰਤੱਖ[26] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਭੈ[27] ਤੇ ਨਿਰਭਉ[28] ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ[29] ॥ ਜਿਸ ਤੇ	Shedding fear[27], he abides[29] fearlessly[28], and is absorbed[32] in[31]	ਡਰ[27] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ ਉਹ ਨਿਡੱਰ[28] ਹੋ ਵਸਦਾ[29] ਹੈ, ਅਤੇ ਜਿਸ ਤੋਂ ਉਹ ਉਤਪੰਨ[30] ਹੋਇਆ ਸੀ, ਉਸੇ ਵਿਚ[31] ਹੀ

ਉਪਜਿਆ[30] ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ[31] ਸਮਾਨਾ[32] ॥	Him from whom he sprang[30].	ਲੀਨ[32] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ[33] ਗਡਾਈ[34] ॥ ਤਾਕਉ[35] ਭਿੰਨ[36] ਨ ਕਹਨਾ[37] ਜਾਈ ॥	When a thing[33] blends[34] with another of its own kind, that[35] cannot be said[37] to be separate[36] from it.	ਜਦ ਇਕ ਵਸਤੂ[33] ਆਪਣੀ ਕਿਸਮ ਦੀ ਹੋਰਸ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ[34] ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ[35] ਇਸ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰੀ[36] ਨਹੀਂ ਆਖੀ[37] ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਬੂਝੈ[38] ਬੂਝਨਹਾਰੁ[39] ਬਿਬੇਕ[40] ॥	Only an acute[40] discerner[39] understands[38] it.	ਕੇਵਲ ਤੀਬਰ[40] ਵੀਚਾਰਵਾਨ[39] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[38] ਹੈ।
ਨਾਰਾਇਨ[42] ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ[43] ॥੨॥	By meeting the Omnipresent Lord[42], Nanak has become one[43] with Him.	ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[42] ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ, ਨਾਨਕ ਉਸ ਨਾਲ ਇਕ[43] ਮਿਕ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ[44] ਆਗਿਆਕਾਰੀ[45] ॥	Lord's slave[44] is, ever obedient[45] to Him.	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[44] ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ ਦਾ ਤਾਬੇਦਾਰ[45] ਹੈ।
ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ[46] ਪੂਜਾਰੀ[47] ॥	Lord's slave is, ever[46], an adorer[47] of His.	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਗੋਲਾ ਸਦੀਵ[46] ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਉਪਾਸ਼ਕ[47] ਹੈ।
ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ[48] ॥	Lord's slave has faith[48] within his mind.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਭਰੋਸਾ[48] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ[49] ਰੀਤਿ[50] ॥	Pure[49] is the way of life[50] of Lord's slave.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[49] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[50], ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦੀ।
ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ[51] ਸੰਗਿ[52] ॥	The slave knows[51] that his Lord is ever with[52] him.	ਗੋਲਾ ਜਾਣਦਾ[51] ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[52] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ[53] ॥	Lord's servant abides in love[53] with His Name.	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਦਾਸ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[53] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ।
ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ[54] ॥	Of His servant, the Lord is the Cherisher[54].	ਆਪਣੇ ਦਾਸ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[54] ਹੈ।
ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ[55] ਨਿਰੰਕਾਰਾ[56] ॥	The Formless Lord[56] preserves[55] the honour of His slave.	ਅਕਾਰ-ਰਹਿਤ ਪ੍ਰਭੂ[56] ਆਪਣੇ ਨੌਕਰ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਰੱਖਦਾ[55] ਹੈ।
ਸੋ[57] ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ[58] ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੈ[59] ॥	He[57] is the servant, unto whom the Lord shows[59] mercy[58].	ਉਹੀ[57] ਨੌਕਰ ਹੈ, ਜਿਸ ਉਤੇ ਸਾਂਈਂ ਮਿਹਰ[58] ਕਰਦਾ[59] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸੋ[60] ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ[61] ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ[62] ॥੩॥	Nanak, that[60] slave remembers[62] the Lord at every breath[61].	ਨਾਨਕ, ਉਹ[60] ਗੋਲਾ ਹਰ ਸਾਹ[61] ਨਾਲ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[62] ਹੈ।
ਅਪੁਨੇ ਜਨ[63] ਕਾ ਪਰਦਾ[64] ਢਾਕੈ ॥	Of His serf[63], the Lord screens[64] the faults.	ਪ੍ਰਭ ਆਪਣੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[63] ਦੇ ਕਸੂਰਾਂ ਨੂੰ ਕੱਜ[64] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ[65] ਰਾਖੈ ॥	Of His serf, He assuredly[65] preserves the honour.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ ਦੀ ਨਿਸ਼ਚਿਤ[65] ਹੀ ਇੱਜ਼ਤ ਰੱਖਦਾ ਹੈ।

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ[66] ਵਡਾਈ[67] ॥	On His attendant, the Lord bestows[66] glory[67].	ਆਪਣੇ ਟਹਿਲੂਏ ਤੇ ਸਾਂਈ ਪ੍ਰਭੁਤਾ[67] ਨਿਛਾਵਰ[66] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ[68] ॥	He causes His attendant, to remember[68] His Name.	ਆਪਣੇ ਟਹਿਲੂਏ ਪਾਸੋਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਵਾਉਂਦਾ[68] ਹੈ।
ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ[70] ਪਤਿ[69] ਰਾਖੈ ॥	Of His serf, He Himself[70] preserves the honour[69].	ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰ ਦੀ ਉਹ ਆਪੇ[70] ਹੀ ਇੱਜ਼ਤ[69] ਰੱਖਦਾ ਹੈ।
ਤਾਕੀ[71] ਗਤਿ[72] ਮਿਤਿ[73] ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ[74] ॥	His[71] condition[72] and measure[73], no one knows[74].	ਉਸ[71] ਦੀ ਦਸ਼ਾ[72] ਤੇ ਅੰਦਾਜ਼ੇ[73] ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[74]।
ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੋ ਨ ਪਹੂਚੈ[75] ॥	None is equal[75] to Lord's servant.	ਕੋਈ ਭੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਾਸ ਦੀ ਬਰਾਬਰੀ[75] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਊਚ[76] ਤੇ ਊਚੇ ॥	Lord's slaves are the highest of the high[76].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ ਉੱਚਿਆਂ ਤੋਂ ਪਰਮ ਉੱਚੇ[76] ਹਨ।
ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ[78] ਲਾਇਆ[77] ॥	He, whom the Lord applies[77] to his service[78],	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ[78] ਅੰਦਰ ਜੋੜਦਾ[77] ਹੈ,
ਨਾਨਕ ਸੋ[79] ਸੇਵਕੁ [80]ਦਹਦਿਸਿ[81] ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ[82] ॥੪॥	Nanak, that[79] servant is renowned[82] in the ten[80] directions[81].	ਨਾਨਕ ਉਹ[79] ਟਹਿਲੂਆ ਦੱਸੀ[80] ਪਾਸੀਂ[81] ਉੱਘਾ[82] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨੀਕੀ[83] ਕੀਰੀ[84] ਮਹਿ[85] ਕਲ[86] ਰਾਖੈ[87] ॥ ਭਸਮ[88] ਕਰੈ ਲਸਕਰ[89] ਕੋਟਿ[90] ਲਾਖੈ ॥	If God infuses[87] might[86] in[85] the tiny[83] ant[84], it can reduce to ashes[88] armies[89] of millions[90] of men.	ਜੇਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਿੱਕੀ[83] ਜੇਹੀ ਕੀੜੀ[84] ਵਿੱਚ[85] ਸੱਤਿਆ[86] ਟਿਕਾ[87] ਦੇਵੇ, ਤਾਂ ਇਹ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[90] ਬੰਦਿਆਂ ਦੀ ਫ਼ੌਜ[89] ਨੂੰ ਸੁਆਹ[88] ਬਣਾ ਸਕਦੀ ਹੈ।
ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ[91] ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ[92]॥ ਤਾਕਉ ਰਾਖਤ[93] ਦੇ ਕਰਿ[94] ਹਾਥ[95] ॥	Whose breath[91] (life) He Himself[92] likes not to end, holding[94] out His hand[95], the Lord preserves[93] him.	ਜਿਸ ਦੇ ਸੁਆਸ[91] (ਜੀਵਨ) ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[92] ਮੁਕਾਉਣਾ ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦਾ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣਾ ਹੱਥ[95] ਦੇ[94] ਕੇ ਬਚਾ[93] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
੨੮੬	**286**	**੨੮੬**
ਮਾਨਸ[96] ਜਤਨ[97] ਕਰਤ[98] ਬਹੁ[99] ਭਾਤਿ[100] ॥ ਤਿਸ[2] ਕੇ ਕਰਤਬ[3] ਬਿਰਥੇ[4] ਜਾਤਿ ॥	The man[96] makes[98] efforts[97] of many[99] kinds[100], but his[2] doings[3] go in vain[4].	ਆਦਮੀ[96] ਅਨੇਕਾਂ[99] ਤ੍ਰੀਕਿਆਂ[100] ਨਾਲ ਉਪਰਾਲੇ[97] ਕਰਦਾ[98] ਹੈ, ਪਰ ਉਸ[2] ਦੇ ਕੰਮ[3] ਨਿਸਫਲ[4] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ[5] ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥	None else can kill or preserve[5] (but God).	(ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ) ਹੋਰ ਕੋਈ ਮਾਰ ਜਾਂ ਰੱਖ[5] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਸਰਬ[6] ਜੀਆ[7] ਕਾ ਰਾਖਾ[8] ਸੋਇ[9] ॥	Of all[6] the sentient-beings[7] that[9] Lord is the Protector[8].	ਸਮੂਹ[6] ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ[7] ਦਾ ਉਹ[9] ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਰਖਵਾਲਾ[8] ਹੈ।
ਕਾਹੇ[10] ਸੋਚ[12] ਕਰਹਿ[14] ਰੇ[13] ਪ੍ਰਾਣੀ[15] ॥	Why[10] entertainest[14] thou anxiety[12], O[13] mortal[15]?	ਤੂੰ ਕਿਉਂ[10] ਫ਼ਿਕਰ[12] ਅੰਦੇਸਾ ਕਰਦਾ[14] ਹੈਂ, ਹੇ[13] ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[15]?

ਜਪਿ[16]ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ[17] ਵਿਡਾਣੀ[18] ॥੫॥	Nanak, meditate[16] thou on the invisible[17] and wonderful[18] Lord.	ਨਾਨਕ ਤੂੰ ਅਣਡਿੱਠ[17] ਅਤੇ ਅਸਚਰਜ[18] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[16] ਕਰ।
ਬਾਰੰਬਾਰ ਬਾਰ[20] ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ[19] ॥	Again, again[20] and again utter[19] thou Lord's Name.	ਮੁੜ[20] ਮੁੜ, ਤੇ ਮੁੜ ਕੇ ਤੂੰ ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[19] ਕਰ।
ਪੀ[21] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[22] ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰਪੀਐ[23] ॥	By drinking[21] the Name Nectar[22], this soul and body are sated[23].	ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ[22] ਪਾਨ[21] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਆਤਮਾ ਤੇ ਦੇਹਿ ਰੱਜ[23] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਮ ਰਤਨੁ[24] ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[25] ਪਾਇਆ ॥ ਤਿਸੁ[26] ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ[27]ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ[28] ॥	He, who receives the Name jewel[24], that[26] Guru-ward[25] beholds[28] no other[27] than God.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀਰਾ[24] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ[26] ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[25] ਰੱਬ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[27] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ[28]।
ਨਾਮੁ ਧਨੁ[29] ਨਾਮੋ ਰੂਪੁ[30] ਰੰਗੁ[31] ॥ ਨਾਮੋ ਸੁਖੁ[32] ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ[33] ॥	The Name is his wealth[29] and the Name his beauty[30] and delight[31]. The Name is his comfort[32] and God's Name his comrade[33].	ਨਾਮ ਉਸ ਦੀ ਦੌਲਤ[29] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਸੁੰਦਰਤਾ[30] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[31]। ਨਾਮ ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਮ[32] ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਸਾਥੀ[33]।
ਨਾਮ ਰਸਿ[34] ਜੋ[35] ਜਨ[36] ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ[37] ॥ ਮਨ[38] ਤਨ[39] ਨਾਮਹਿ[40] ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ[41] ॥	The[35] persons[36] who are satiated[37] with the Name Nectar[34], their body[39] and soul[38] merge[41] in the Name alone[40].	ਜਿਹੜੇ[35] ਪੁਰਸ਼[36] ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[34] ਨਾਲ ਰੱਜੇ[37] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ[38] ਤੇ ਦੇਹਿ[39] ਕੇਵਲ[40] ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[41] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਨਾਮ॥ ਕਹੁ[42] ਨਾਨਕ ਜਨ[43] ਕੈ ਸਦ[44]ਕਾਮ[45] ॥੬॥	To repeat the Name, whilst standing, sitting and sleeping, says[42] Nanak, is ever[44], the avocation[45] of God's slave[43].	ਖਲੋਂਦਿਆਂ, ਬਹਿੰਦਿਆਂ ਅਤੇ ਸੁੱਤਿਆਂ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ ਕਰਨਾ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[42] ਹਨ, ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[43] ਦਾ ਨਿੱਤ[44] ਦਾ ਵਿਹਾਰ[45] ਹੈ।
ਬੋਲਹੁ[46] ਜਸੁ[47] ਜਿਹਬਾ[48] ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥	Utter[46] thou Lord's praise[47],with thy tongue[48], day and night.	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਜੀਭ[48] ਨਾਲ ਦਿਨ ਰਾਤ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[47] ਉਚਾਰ[46]।
ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ[49] ਕੀਨੀ[50] ਦਾਤਿ[51] ॥	This is the gift[51] that the Lord has conferred[50] on His serf[49].	ਇਹ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[51], ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰ[49] ਨੂੰ ਪਰਦਾਨ[50] ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਕਰਹਿ[52]ਭਗਤਿ[53]ਆਤਮ[54] ਕੈ ਚਾਇ[55] ॥ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ[56] ਰਹਹਿ ਸਮਾਇ[57] ॥	He performs[52] devotional service[53] with heart-felt[54] yearning[55] and remains absorbed[57] with[56] (in) his Lord.	ਉਹ ਦਿਲੀ[54] ਉਮਾਹ[55] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[53] ਕਮਾਉਂਦਾ[52] ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ[56](ਅੰਦਰ) ਲੀਨ[57] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜੋ ਹੋਆ[58] ਹੋਵਤ[59] ਸੋ ਜਾਨੈ ॥ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ[60] ਪਛਾਨੈ[61] ॥	He knows the past[58] and the present[59] and recognises[61] the order[60] of his Lord.	ਉਹ ਭੂਤ[58] ਤੇ ਵਰਤਮਾਨ[59] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[60] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[61] ਹੈ।
ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ[62]ਕਉਨ[63] ਬਖਾਨਉ[64] ॥	Who[63] can narrate[64] His praise[62] ?	ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[62] ਕੌਣ[63] ਬਿਆਨ[64] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ?

ਤਿਸ[66] ਕਾ ਗੁਨੁ[65] ਕਹਿ[68] ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ[67] ॥	I know[67] not how to describe[68] even one of His[66] excellences[65].	ਉਸ[66] ਦੀ ਇਕ ਵਡਿਆਈ[65] ਨੂੰ ਭੀ ਮੈਂ ਵਰਨਣ[68] ਕਰਨਾ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[67]।
ਆਠ ਪਹਰ[69] ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ[70] ਹਜੂਰੇ[71] ॥ ਕਹੁ[72] ਨਾਨਕ ਸੇਈ[73] ਜਨ[74] ਪੂਰੇ[75] ॥੭॥	They who abide[70] in the presence[71] of the Lord, the whole day long[69], says[72] Nanak, they[73] are the perfect[75] persons[74].	ਜੋ ਸਾਰੀ ਦਿਹਾੜੀ[69] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਾਜ਼ਰੀ[71] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[70] ਹਨ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[72] ਹਨ, ਉਹ[73] ਪੂਰਨ[75] ਪੁਰਸ਼[74] ਹਨ।
ਮਨ[76] ਮੇਰੇ ਤਿਨ[77] ਕੀ ਓਟ[78] ਲੇਹਿ[79] ॥	O my soul[76], seek[79] thou their[77] protection[78].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[76]! ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ[77] ਦੀ ਪਨਾਹ[78] ਲੈ[79]।
ਮਨੁ[80] ਤਨੁ[81] ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ[82] ਦੇਹਿ[83] ॥	Give[83] thy heart[80] and body[81] unto those persons[82].	ਆਪਣਾ ਦਿਲ[80] ਤੇ ਸਰੀਰ[81] ਉਨ੍ਹਾਂ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[82] ਦੇ ਸਮਰਪਣ[83] ਕਰ ਦੇ।
ਜਿਨਿ[84] ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪਛਾਤਾ[85] ॥ ਸੋ[86] ਜਨੁ ਸਰਬ[87] ਥੋਕ[88] ਕਾ ਦਾਤਾ[89] ॥	The[84] man, who recognises[85] his Lord, that[86] man is the giver[89] of all[87] the things[88].	ਜੋ[84] ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਆਣਦਾ[85] ਹੈ, ਉਹ[86] ਇਨਸਾਨ ਸਾਰੀਆਂ[87] ਵਸਤੂਆਂ[88] ਦੇਣਹਾਰ[89] ਹੈ।
ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ[90] ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥	In His sanctuary[90], thou shalt find all the comforts.	ਉਸ ਦੀ ਸ਼ਰਨਾਗਤ[90] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ।
ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ[91] ਸਭ ਪਾਪ[92] ਮਿਟਾਵਹਿ[93] ॥	By His sight[91] all the sins[92] shall be blotted out[93].	ਉਸ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[91] ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[92] ਨਾਸ[93] ਹੋ ਜਾਣਗੇ।
ਅਵਰ[94] ਸਿਆਨਪ[95] ਸਗਲੀ[97] ਛਾਡੁ[96] ॥	Renounce[96] thou all[97] other[94] cleverness[95].	ਤੂੰ ਹੋਰ[94] ਸਾਰੀ[97] ਚਤੁਰਾਈ[95] ਤਿਆਗ[96] ਦੇ।
ਤਿਸੁ[96*] ਜਨ[99] ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ[98] ਲਾਗੁ[100] ॥	Attach[100] thyself to the service[98] of that[96*] slave[99].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਉਸ[96*] ਗੋਲੇ[99] ਦੀ ਟਹਿਲ[98] ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜੋੜ[100]।
ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥	Thy coming and going shall come to an end.	ਤੇਰਾ ਆਉਣਾ ਤੇ ਜਾਣਾ ਮੁਕ ਜਾਏਗਾ।
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ[2] ਸਦ[3] ਪੈਰਾ[4] ॥੮॥੧੭॥	Nanak, ever[3] worship[2] the feet[4] of the slave of the Lord.	ਨਾਨਕ, ਸਦੀਵ[3] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਉਸ ਗੋਲੇ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[4] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[2] ਕਰ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ[5] ਜਿਨਿ[6] ਜਾਨਿਆ[9] ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸਕਾ ਨਾਉ ॥	He who[6] has realised[9] the True Lord[6], is called the True Guru.	ਜਿਸ[6] ਨੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[5] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[9] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਸੱਚਾ ਹੈ।
ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ[8] ਸਿਖੁ[7] ਉਧਰੈ[10] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ[12] ਗਾਉ[13] ॥੧॥	In his association[8], his diseiple[7] is saved[10] by singing[13] God's praise[12], O Nanak.	ਉਸ ਦੀ ਸੰਗਤ[8] ਅੰਦਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[12] ਗਾਇਨ[13] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਦਾ ਸ਼ਿਸ਼[7] ਤਰ[10] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ!

ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi	ਅਸ਼ਟਪਦੀ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[14] ॥	The True Guru cherishes[14] his disciple.	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣੇ ਮੁਰੀਦ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਪੋਸਣਾ[14] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ[15] ॥	Unto his attendent the Guru is ever merciful[15].	ਆਪਣੇ ਟਹਿਲੂਏ ਉਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮਿਹਰਬਾਨ[15] ਹਨ।
ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ [16]ਦੁਰਮਤਿ[17] ਮਲੁ[18] ਹਿਰੈ[19] ॥	The Guru washes[19] off the filth[18] of the evil[16] intellect[17] of his disciple.	ਆਪਣੇ ਸਿੱਖ ਦੀ ਮੰਦੀ[16] ਅਕਲ[17] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[18] ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਧੋ ਸੁਟਦੇ[19] ਹਨ।
ਗੁਰਬਚਨੀ[20] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ[21] ॥	Under Guru's instruction[20] he repeats[21] the Name of God.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[20] ਤਾਬੇ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[21] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ[22] ਕਾਟੈ ॥	The True Guru cuts off the fetters[22] of his disciple.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣੇ ਸਿੱਖ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[22] ਕੱਟ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ[23] ਤੇ ਹਾਟੈ[24] ॥	The Guru's disciple recoils[24] from evil deeds[23].	ਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿੱਖ ਮੰਦੇ ਕਰਮਾਂ[23] ਤੋਂ ਹਟ[24] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ[25] ਦੇਇ ॥	To his disciple the True Guru gives the wealth[25] of God's Name.	ਆਪਣੇ ਸਿੱਖ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[25] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ[26] ਹੇ[27] ॥	Very fortunate[26] is[27] the disciple of the Guru.	ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[26] ਵਾਲਾ ਹੈ[27], ਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿੱਖ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ[28] ਪਲਤੁ[29] ਸਵਾਰੈ[30] ॥	Of his disciple the True Guru, adjusts[30] this world[28] and the next one[29]	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣੇ ਸਿੱਖ ਦਾ ਇਹ ਲੋਕ[28] ਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[29] ਸੁਧਾਰ[30] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ[31] ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ[32] ॥੧॥	Nanak, with the fulness of his heart[31], the True Guru, mends[32] his disciple.	ਨਾਨਕ, ਤਨੋ ਮਨੋ[31] ਹੋ ਕੇ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣੇ ਸਿੱਖ ਨੂੰ ਸੁਆਰਦੇ[32] ਹਨ।
ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ[33] ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਰਹੈ ॥ ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ[34] ਮਨ ਮਹਿ[35] ਸਹੈ[36] ॥	The servant who lives in Guru's house[33], should heartily[35] obey[36] Guru's command[34].	ਜਿਹੜਾ ਟਹਿਲੂਆ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਘਰ[33] ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਹੁਕਮ[34] ਦਿਲੋਂ[35] ਸਵੀਕਾਰ[36] ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ[37] ਨ ਜਨਾਵੈ[38] ॥	He ought not to show himself[38] in any way[37].	ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[37] ਭੀ ਜਤਲਾਉਣਾ[38] ਨਹੀਂ ਚਾਹੀਦਾ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[39] ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ[40] ਸਦ[41] ਧਿਆਵੈ[42] ॥	In his mind[40], he should ever[41] meditate[42] on Lord[39] God's Name.	ਆਪਣੇ ਮਨ[40] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[39] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹਮੇਸ਼ਾ[41] ਸਿਮਰਨ[42] ਕਰਨਾ ਉਚਿੱਤ ਹੈ।
ਮਨੁ[47] ਬੇਚੈ[43] ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥ ਤਿਸੁ[44] ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ[45] ਰਾਸਿ[46] ॥	He who sells[43] his soul[47] to the True Guru, the affairs[45] of that[44] slave are set aright[46].	ਜੋ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[47] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕੋਲ ਵੇਚ[43] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[44] ਗੋਲੇ ਦੇ ਕੰਮ[45] ਸੌਰ ਜਾਂਦੇ[46] ਹਨ।
ਸੇਵਾ[48] ਕਰਤ[49] ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ[50] ॥ ਤਿਸ[51]ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ[52] ਸੁਆਮੀ ॥	He[51], who performs[49] Guru's service[48] without desire for reward[50], attains[52] to the Lord.	ਜੋ ਫਲ ਦੀ ਇੱਛਾ[50] ਦੇ ਬਗੈਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[48] ਕਮਾਉਂਦਾ[49] ਹੈ, ਉਹ[51] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ[52] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

੨੮੭	287	੨੮੭
ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[53] ਜਿਸੁ ਆਪਿ[54] ਕਰੇਇ[55] ॥ ਨਾਨਕ ਸੋ[56] ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ[57] ਲੇਇ[58] ॥੨॥	He, on whom the Guru himself[54] showers[55] His grace[53]; that[56] slave acts[58] upto the instruction[57] of the Guru.	ਜਿਸ ਉਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਖ਼ੁਦ[54] ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[53] ਧਾਰਦੇ[55] ਹਨ, ਉਹ[56] ਗੋਲਾ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[57] ਤੇ ਅਮਲ[58] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ[59] ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ[60] ॥ ਸੋ[61] ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ[62] ਕੀ ਗਤਿ[63] ਜਾਨੈ ॥	The[61] servant who fully[59] conciliates[60] Guru's mind, comes to know the state[63] of the Supreme Being[62].	ਜਿਹੜਾ[61] ਦਾਸ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਪੂਰੀ[59] ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੀਝਾ[60] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪਰਮ ਪੁਰਖ[62] ਦੀ ਦਸ਼ਾ[63] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ[64] ਹਰਿ ਨਾਉ ॥	He is the True Guru within whose mind[64] is God's Name.	ਉਹੀ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ[64] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ।
ਅਨਿਕ[65] ਬਾਰ[66] ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ[67] ॥	Many[65] times[66] I am a sacrifice[67] unto my Guru.	ਅਨੇਕਾਂ[65] ਵਾਰੀ[66], ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਤੋਂ ਘੋਲੀ[67] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਸਰਬ[68] ਨਿਧਾਨ[69] ਜੀਅ[70] ਕਾ ਦਾਤਾ[71] ॥	The Guru is the treasure[69] of everything[68] and the giver[71] of life[70].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਹਰਿ ਵਸਤੂ[68] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[69] ਅਤੇ ਜੀਵਨ[70] ਪਰਦਾਨ[71] ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਹਨ।
ਆਠ[72] ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[73] ਰੰਗਿ[74] ਰਾਤਾ[75] ॥	Throughout the eight watches[72] of the day, he remains dyed[75] with the love[74] of the Transcendent Lord[73].	ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ[72] ਹੀ ਉਹ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[73] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[74] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[75] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਬ੍ਰਹਮ[76] ਮਹਿ[77] ਜਨੁ[78] ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥	The saint[78] abides in[77] the Lord[76], and the Lord in the saint.	ਸਾਧੂ[78] ਸੁਆਮੀ[76] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[77] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਸਾਧੂ ਵਿਚ।
ਏਕਹਿ[79] ਆਪਿ[80] ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ[81] ॥	The Lord Himself[80] is but One[79], of this there is no doubt[81].	ਖ਼ੁਦ[80] ਸੁਆਮੀ ਕੇਵਲ[79] ਇੱਕ ਹੈ। ਇਸ ਵਿਚ ਕੋਈ ਸੰਦੇਹ[81] ਨਹੀਂ।
ਸਹਸ[82] ਸਿਆਨਪ[83] ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥	By thousands[82] of clevernesses[83] the Guru is not obtained.	ਹਜ਼ਾਰਾਂ[82] ਹੀ ਚਤੁਰਾਈਆਂ[83] ਦੁਆਰਾ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ।
ਨਾਨਕ ਐਸਾ[84] ਗੁਰੁ ਵਡਭਾਗੀ[85] ਪਾਈਐ ॥੩॥	Nanak, by the greatest[85] good fortune such[84] Guru is attained to.	ਨਾਨਕ ਪਰਮ[85] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ ਦੁਆਰਾ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[84] ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਫਲ[86] ਦਰਸਨੁ[87] ਪੇਖਤ[88] ਪੁਨੀਤ[89] ॥	Accredited[86] is Guru's sight[87]. By beholding[88] it one is purified[89].	ਅਮੋਘ[86] ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[87]। ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖਣ[88] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[89] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਰਸਤ[90] ਚਰਨ[91] ਗਤਿ[92] ਨਿਰਮਲ[93] ਰੀਤਿ[94] ॥	By touching[90] his feet[91], man's conduct[92] and way of life[94] are rendered blotless[93].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[91] ਨੂੰ ਛੂਹਣ[90] ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ ਦਾ ਆਚਰਣ[92] ਅਤੇ ਜੀਵਨ ਰਹੁਰੀਤੀ[94] ਬੇਦਾਗ਼[93] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਭੇਟਤ[95] ਸੰਗਿ[96] ਰਾਮ[97] ਗੁਨ[98] ਰਵੇ[99] ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[100] ਕੀ ਦਰਗਹ[2] ਗਵੇ[3] ॥	By moving[95] in his company[96] one utters[99] Lord's[97] praise[98] and reaches[3] the court[2] of the Supreme Master[100].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[96] ਅੰਦਰ ਜੁੜ[95] ਕੇ ਜੀਵ ਪ੍ਰਭੂ[97] ਦਾ ਜੱਸ[98] ਉਚਾਰਣ[99] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[100] ਦੇ ਦਰਬਾਰ[2] ਵਿੱਚ ਜਾ ਪੁੱਜਦਾ[3] ਹੈ।

ਸੁਨਿ[4] ਕਰਿ ਬਚਨ[5] ਕਰਨ[6] ਆਘਾਨੇ[7] ॥ ਮਨਿ[8] ਸੰਤੋਖੁ[9] ਆਤਮ[10] ਪਤੀਆਨੇ[12] ॥	On hearing[4] Guru's words[5] the ears[6] are sated[7], the mind[8] gains contentment[9] and the soul[10] is propitiated[12].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ[5] ਸ੍ਰਵਨ[4] ਕਰਨ ਨਾਲ ਕੰਨ[6] ਰੱਜ[7] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਚਿੱਤ[8] ਨੂੰ ਸਬਰ ਸੰਤੋਖ[9] ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਤਮਾ[10] ਤ੍ਰਿਪਤ[12] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਪੂਰਾ[13] ਗੁਰੁ ਅਖੵਉ[14] ਜਾਕਾ[15] ਮੰਤ੍ਰ[16] ॥	Perfect[13] is the Guru and eternally[14] true is his[15] instruction[16].	ਪੂਰਨ[13] ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ[14] ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ[15] ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[16] ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[17] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[18] ਪੇਖੈ[19] ਹੋਇ ਸੰਤ ॥	He, whom he beholds[19] with his ambrosial[17] glance[18] becomes a saint.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[17] ਨਿਗ੍ਹਾ[18] ਨਾਲ ਦੇਖਦੇ[19] ਹਨ, ਉਹ ਸਾਧੂ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਣ[20] ਬਿਅੰਤ[21] ਕੀਮਤਿ[22] ਨਹੀ ਪਾਇ ॥	Infinite[21] are his virtues[20]. His worth[22] cannot be appraised.	ਬੇਓੜਕ[21] ਹਨ ਗੁਰਾਂ ਦੀਆਂ ਸਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[20] । ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮੁੱਲ[22] ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ[23] ਭਾਵੈ[24] ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥	Nanak, who[23] so pleases[24] Him, to him He unites with Himself.	ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜਾ[23] ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[24] ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਹਬਾ[25] ਏਕ ਉਸਤਤਿ[26] ਅਨੇਕ[27] ॥	Tongue[25] is one, but manifold[27] are God's praises[26].	ਜੀਭ[25] ਇੱਕ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਬੇਅੰਤ[27] ਹਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[26] ।
ਸਤਿਪੁਰਖ[28] ਪੂਰਨ[29] ਬਿਬੇਕ[30] ॥	He is the True Lord[28] of perfect[29] discrimination[30].	ਉਹ ਪੂਰੀ[29] ਪਰਬੀਨਤਾ[30] ਵਾਲਾ ਸੱਚਾ ਸਾਹਿਬ[28] ਹੈ।
ਕਾਹੂ ਬੋਲ[31] ਨ ਪਹੁਚਤ[32] ਪ੍ਰਾਨੀ[33] ॥	Through no speech[31] can mortal[33] reach[32] the Master.	ਕਿਸੇ ਭੀ ਬਚਨ[31] ਬਿਲਾਸ ਰਾਹੀਂ ਜੀਵ[33] ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਪੁੱਜ[32] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਅਗਮ[34] ਅਗੋਚਰ[35] ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ[36] ॥	The Lord is inaccessible[34], incomprehensible[35] and immaculate[36].	ਸੁਆਮੀ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[34] ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[35] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪਾਵਨ[36] ਹੈ।
ਨਿਰਾਹਾਰ[37] ਨਿਰਵੈਰ[38] ਸੁਖਦਾਈ[39] ॥	He needs no food[37]. He is without enmity[38] and the Peace[39]-Giver.	ਉਸ ਨੂੰ ਭੋਜਨ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ[37], ਉਹ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ[38] ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਦੇਣਹਾਰ[39] ਹੈ।
ਤਾਕੀ ਕੀਮਤਿ[40] ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ[41] ॥	His worth[40] no one has ascertained[41].	ਉਸ ਦੇ ਮੁੱਲ[40] ਦਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਥਹੁ[41] ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ।
ਅਨਿਕ[42] ਭਗਤ[43] ਬੰਦਨ[44] ਨਿਤ[45] ਕਰਹਿ ॥	Many[42] devotees[43] ever[45] make obeisance[44] unto Him.	ਅਨੇਕਾਂ[42] ਅਨੁਰਾਗੀ[43] ਉਸ ਨੂੰ ਸਦਾ[45] ਨਿਮਸ਼ਕਾਰ[44] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਚਰਨ[46] ਕਮਲ[47] ਹਿਰਦੈ[48] ਸਿਮਰਹਿ[49] ॥	On His lotus[47] feet[46] they meditate[49] in their heart[48].	ਉਸ ਦੇ ਚਰਨ[46] ਕੰਵਲ[47] ਦਾ ਉਹ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[48] ਅੰਦਰ ਆਰਾਧਨ[49] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਸਦ[50] ਬਲਿਹਾਰੀ[51] ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[52] ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ[53] ਜਪਨੇ[54] ॥੫॥	Nanak is ever[50] devoted[51] unto his True Guru, by whose grace[52], he meditates[54] upon the Name of such[53] Lord.	ਨਾਨਕ, ਹਮੇਸ਼ਾ[50] ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[51] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[52] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਇਹੋ ਜਿਹੇ[53] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[54] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ[55] ਪਾਵੈ ਜਨੁ[56] ਕੋਇ[57] ॥	This Divine ambrosia[55] some rare[57] person[56] obtains.	ਇਹ ਈਸ਼ਵਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[55] ਕਿਸੇ ਵਿਰਲੇ[57] ਪੁਰਸ਼[56] ਨੂੰ ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ[60] ਅਮਰੁ[58] ਸੋ[59] ਹੋਇ ॥	He[59] who quaffs[60] this Nectar becomes immortal[58].	ਜੋ ਇਸ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਨੂੰ ਪਾਨ[60] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[59] ਮੌਤ-ਰਹਿਤ[58] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਉਸੁ[61] ਪੁਰਖ[62] ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ[63] ॥ ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ[64] ਗੁਨਤਾਸ[65]॥	That[61] man[62] never perishes[63] within whom mind, the treasure of values[65] becomes manifest[64].	ਉਹ[61] ਇਨਸਾਨ[62] ਕਦਾਚਿੱਤ ਨਾਸ[63] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਨੇਕੀਆਂ[65] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ ਪਰਤੱਖ[64] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ[67] ॥ ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ[68] ਸੇਵਕ[69] ਕਉ ਦੇਇ[70] ॥	Around the clock he takes[67] (repeats) God's Name and gives[70] true instruction[68] to his servant[69].	ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਲੈਂਦਾ[67] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦਾਸ[69] ਨੂੰ ਸੱਚੀ ਸਿਖ-ਮਤ[68] ਦਿੰਦਾ[70] ਹੈ।
ਮੋਹ[71]ਮਾਇਆ[72] ਕੈ ਸੰਗਿ[73] ਨ ਲੇਪੁ[74] ॥ ਮਨ ਮਹਿ[75] ਰਾਖੈ[76] ਹਰਿ ਹਰਿ[77] ਏਕੁ ॥	He is not polluted[74] with[73] worldly love[71] and mammon[72]. He keeps[76] in[75] his mind the One Lord God[77].	ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[71] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[72] ਨਾਲ[73] ਪਲੀਤ[74] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ[75] ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[77] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹੀ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[76] ਹੈ।
ਅੰਧਕਾਰ[78] ਦੀਪਕ[79] ਪਰਗਾਸੇ[80] ॥	In pitch[78] darkness a lamp[79] shines[80] for him.	ਅਨ੍ਹੇਰ ਘੁੱਪ[78] ਵਿੱਚ ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਦੀਵਾ[79] ਰੋਸ਼ਨ[80] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਭਰਮ[81] ਮੋਹ[82] ਦੁਖ[83] ਤਹ[84] ਤੇ[85] ਨਾਸੇ[86] ॥੬॥	Nanak, superstition[81], worldly attachment[82] and pain[83] flee away[86] from[85] him[84].	ਨਾਨਕ, ਸੰਦੇਹ[81], ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[82] ਅਤੇ ਪੀੜ[83] ਉਸ[84] ਪਾਸੋਂ[85] ਦੂਰ ਨੱਸ[86] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਤਪਤਿ[87] ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ[88] ਵਰਤਾਈ[89] ॥ ਅਨਦੁ[90] ਭਇਆ[91] ਦੁਖ[92] ਨਾਠੇ[93] ਭਾਈ[94] ॥ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ[95] ਅੰਦੇਸੇ[96] ॥ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ[97] ਉਪਦੇਸੇ[98] ॥	O brother[94], by the perfect[97] instruction[98] of the saint coolness[88] prevails[89] in the midst of heat[87], happiness[90] ensues[91], pain[92] departs[93] and fear[96] of birth and death is removed[95].	ਹੇ ਵੀਰ[94] ! ਸੰਤ ਦੀ ਪੂਰੀ[97] ਸਿਖ-ਮਤ[98] ਦੁਆਰਾ ਗਰਮੀ[87] ਵਿਚ ਠੰਢ[88] ਵਰਤ[89] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਪਰਸੰਨਤਾ[90] ਉਤਪੰਨ[91] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਦਰਦ[92] ਦੌੜ[93] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦਾ ਡਰ[96] ਦੂਰ[95] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਭਉ[99] ਚੂਕਾ[100] ਨਿਰਭਉ[2] ਹੋਇ ਬਸੇ[3] ॥	The fear[99] is annulled[100] and man abides[3] fearless[2].	ਡਰ[99] ਨਾਸ[100] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਬੰਦਾ ਨਿੱਡਰ[2] ਹੋ ਰਹਿੰਦਾ[3] ਹੈ।
ਸਗਲ[4] ਬਿਆਧਿ[5] ਮਨ ਤੇ ਖੈ[6] ਨਸੈ[7] ॥	All[4] the evils[5] are destroyed[6] and vanish[7] from the mind.	ਸਾਰੀਆਂ[4] ਬਦੀਆਂ[5] ਤਬਾਹ[6] ਅਤੇ ਚਿੱਤ ਤੋਂ ਅਲੋਪ[7] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ[8] ਧਾਰੀ[9] ॥ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਜਪਿ[10] ਨਾਮੁ [12]ਮੁਰਾਰੀ[13] ॥	He, to whom he belonged, has shown[9] mercy[8] unto him and in the company of saints, he repeats[10] the Name of God,the Enemy[13]of pride[12].	ਜਿਸ ਦੀ ਉਹ ਮਲਕੀਅਤ ਸੀ, ਉਸ ਨੇ ਉਸ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[8] ਕੀਤੀ[9] ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਉਹ ਹੰਕਾਰ[12] ਦੇ ਵੈਰੀ[13], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ, ਦਾ ਉਚਾਰਣ[10] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਥਿਤਿ[14] ਪਾਈ ਚੂਕੇ[15] ਭ੍ਰਮ[16] ਗਵਨ[17] ॥ ਸੁਨਿ[21] ਨਾਨਕ ਹਰਿ[18] ਹਰਿ ਜਸੁ[19] ਸ੍ਰਵਨ[20] ॥੭॥	By listening[21] with ears[20], the praise[19]of the Lord God[18], O Nanak, stability[14] is attained and doubt[16] and wandering[17] cease[15].	ਕੰਨਾਂ[20] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[18] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[19] ਸ੍ਰਵਣ[21] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਨਿਹਚਲਤਾ[14] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[16] ਤੇ ਭਟਕਣਾ[17] ਮੁੱਕ[15] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਨਿਰਗੁਨੁ[22] ਆਪਿ[23] ਸਰਗੁਨੁ[26] ਭੀ[24] ਓਹੀ[25] ॥	He Himself[23] is the Absolute[22] Lord and verily[24] He[25] is the Related[26] One,	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[23] ਨਿਰਸੰਬੰਧਤ[22] ਸੁਆਮੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ[25] ਹੀ ਨਿਸਚਿਤ[24] ਸੰਬੰਧਤ[26] ਪੁਰਖ,
ਕਲਾ[27] ਧਾਰਿ[28] ਜਿਨਿ[29] ਸਗਲੀ[30] ਮੋਹੀ[31] ॥	Who[29], by manifesting[28] His power[27], has fascinated[31] the entire[30] world.	ਜਿਸ[29] ਨੇ, ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ[27] ਪਰਗਟ[28] ਕਰਕੇ, ਸਾਰੀ[30] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਨੂੰ ਮੋਹਿਤ[31] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ[32] ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ[34] ਬਨਾਏ[33] ॥	His plays[32] the Lord has Himself[34] set afoot[33].	ਆਪਣੇ ਕੌਤਕ[32] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪੇ[34] ਹੀ ਰਚੇ[33] ਹਨ।
ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ[35] ਆਪੇ ਪਾਏ[36] ॥	His worth[35] He Himself knows[36].	ਆਪਣਾ ਮੁੱਲ[35] ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[36] ਹੈ।
ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ[37] ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥	There is no other[37] than God.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ[37] ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਸਰਬ[38] ਨਿਰੰਤਰਿ[39] ਏਕੋ[40] ਸੋਇ[41] ॥	He[41], the One Lord[40] is among[39] all[38].	ਉਹ[41] ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਹਿਬ[40] ਸਾਰਿਆਂ[38] ਦੇ ਅੰਦਰ[39] ਹੈ।
ਓਤਿ[42] ਪੋਤਿ[43] ਰਵਿਆ[44] ਰੂਪ[45] ਰੰਗ[46] ॥	Like warp[42] and woof[43] He is contained[44] in all the forms[45] and colours[46].	ਤਾਣੇ[42] ਪੇਟੇ[43] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ਕਲਾਂ[45] ਅਤੇ ਰੰਗਤਾਂ[46] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[44] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ[47] ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ[48] ॥	He becomes manifest[47] by associating[48] with the Saints.	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[48] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਗਟ[47] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
੨੮੮	288	੨੮੮
ਰਚਿ[49] ਰਚਨਾ[50] ਅਪਨੀ [51]ਕਲਧਾਰੀ[52] ॥	Having created[49] the Creation[50], the Lord has infused[52] His might[51] into it.	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[50] ਨੂੰ ਸਾਜ[49] ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਸਤਿਆ[51] ਇਸ ਅੰਦਰ ਫੂਕੀ[52] ਹੈ।
ਅਨਿਕ[53] ਬਾਰ[54] ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ[55] ॥੮॥੧੮॥	Nanak is many[53] times[54] a sacrifice[55] unto Him.	ਨਾਨਕ ਉਸ ਉਤੋਂ ਬਹੁਤੀ[53] ਵਾਰੀ[54] ਕੁਰਬਾਨ[55] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਸਾਥਿ[56] ਨ ਚਾਲੈ[57] ਬਿਨੁ ਭਜਨ[58] ਬਿਖਿਆ[59] ਸਗਲੀ[61] ਛਾਰੁ[60] ॥	Without Lord's meditation[58], nothing shall go[57] with[56] thee, O man. The deadly[59] sins are all[61] ashes[60].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[58] ਦੇ ਬਿਨਾ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[56] ਕੁਛ ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ[57], ਹੇ ਬੰਦੇ! ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸ਼ਕ[59] ਪਾਪ ਸਾਰੇ[61] ਸੁਆਹ[60] ਹਨ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[62] ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ[63] ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ[64] ਸਾਰੁ[65] ॥੧॥	Practise[63] thou the Name of Lord Master[62]. This is the excellent[65] wealth[64].	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[62] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਅਭਿਆਸ[63] ਕਰ। ਇਹੀ ਅਤਿ ਉਤਮ[65] ਦੌਲਤ[64] ਹੈ।
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸਟਪਦੀ।
ਸੰਤ ਜਨਾ[66] ਮਿਲਿ[67] ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ[68] ॥	Reflect[68] upon God in the company[67] of pious persons[66].	ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[66] ਦੀ ਸੰਗਤ[67] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[68] ਕਰ।
ਏਕੁ[69] ਸਿਮਰਿ[70] ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ[71] ॥	Remember[70] the One Lord[69], and have the prop[71] of the Name.	ਇਕ ਸੁਆਮੀ[69] ਨੂੰ ਯਾਦ[70] ਕਰ, ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[71] ਲੈ।

ਅਵਰਿ[72] ਉਪਾਵ[73] ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ[74] ॥	Forget[74] all other[72] efforts[73], O my friend.	ਹੋਰ[72] ਸਾਰੇ ਉਪਰਾਲੇ[73] ਭੁਲਾ[74] ਦੇ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ !
ਚਰਨ[75] ਕਮਲ[76] ਰਿਦ[77] ਮਹਿ[78 79] ਉਰਿਧਾਰਹੁ[80] ॥	Place[80] Lord's lotus[76] feet[75] into[78] thy mind[77] and heart[79].	ਸਾਈਂ ਦੇ ਚਰਨ[75] ਕੰਵਲ[76] ਆਪਣੇ ਮਨ[77] ਤੇ ਦਿਲ[79] ਵਿਚ[78] ਟਿਕਾ[80] ।
ਕਰਨ[81] ਕਾਰਨ[82] ਸੋੁ[83] ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ[84] ॥	That[83] Lord is potent[84] to do[81] all the works[82].	ਉਹ[83] ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[82] ਕਰਨ[81] ਦੇ ਲਾਇਕ[84] ਹੈ ।
ਦ੍ਰਿੜੁ[85] ਕਰਿ ਗਹਹੁ[87] ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ[88] ॥	Grasp[87] thou firmly[85] the article[88] of God's Name.	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਵਸਤੂ[88] ਨੂੰ ਤੂੰ ਘੁੱਟ ਕੇ[85] ਪਕੜ[87] ਲੈ ।
ਇਹੁ ਧਨੁ[86] ਸੰਚਹੁ[89] ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ[90] ॥	Amass[89] this wealth[86] and become fortunate[90].	ਇਸ ਦੌਲਤ[86] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ[89] ਕਰ ਅਤੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ[90] ਹੋ ।
ਸੰਤ ਜਨਾ[91] ਕਾ ਨਿਰਮਲ[92] ਮੰਤ[93] ॥	Pure[92] is the instruction[93] of the saintly persons[91].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[92] ਹੈ ਉਪਦੇਸ਼[93] ਸਾਧ ਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[91] ਦਾ ।
ਏਕ[94] ਆਸ[95] ਰਾਖਹੁ[97] ਮਨ ਮਾਹਿ[96] ॥	Keep[97] the hope[95] of One Lord[94] in[96] thy mind.	ਇੱਕ ਸਾਹਿਬ[94] ਦੀ ਉਮੀਦ[95] ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[96] ਰੱਖ[97] ।
ਸਰਬ[100] ਰੋਗ[98] ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ[99] ॥੧॥	Nanak, all[100] thy maladies[98] shall be dispelled[99].	ਨਾਨਕ, ਤੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[100] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[98] ਹਟ[99] ਜਾਣਗੀਆਂ ।
ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ[2] ਉਠਿ[3] ਧਾਵਹਿ ॥ ਸੋ ਧਨੁ[4] ਹਰਿ ਸੇਵਾ[5] ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥	The wealth after which thou runnest[3] in four directions[2], that wealth[4] thou shalt obtain by serving[5] God.	ਜਿਸ ਪਦਾਰਥ ਲਈ ਤੂੰ ਚਹੁੰ ਪਾਸੀਂ[2] ਭੱਜਿਆ[3] ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ ਪਦਾਰਥ[4] ਤੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ[5] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗਾ ।
ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ[6] ਬਾਛਹਿ[7] ਮੀਤ[8] ॥ ਸੋ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ[9] ਪਰੀਤਿ[10] ॥	The peace which thou,ever[6],desirest[7], O friend[8] that peace thou shalt have by loving[10] the guild of saints[9].	ਜਿਸ ਆਰਾਮ ਦੀ ਤੂੰ ਨਿਤਾ ਪ੍ਰਤੀ[6] ਇੱਛਾ[7] ਧਾਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[8] ! ਉਹ ਆਰਾਮ ਤੈਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ[9] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[10] ਕਰਨ ਨਾਲ ਮਿਲੇਗਾ ।
ਜਿਸੁ ਸੋਭਾ[12] ਕਉ[15] ਕਰਹਿ ਭਲੀ[13] ਕਰਨੀ[14] ॥ ਸਾ ਸੋਭਾ ਭਜੁ[16] ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ[17] ॥	The glory[12], for which[15] thou performest good[13] acts[14], that glory thou shalt find by hastening[16] to God for protection[17].	ਜਿਸ ਪ੍ਰਭੁਤਾ ਲਈ[15] ਤੂੰ ਚੰਗੇ[13] ਕਰਮ[14] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੁਤਾ, ਤੂੰ ਨੱਸ ਕੇ[16], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[17] ਲੈਣ ਨਾਲ ਪਾਵੇਂਗਾ ।
ਅਨਿਕ[18] ਉਪਾਵੀ[19] ਰੋਗੁ[20] ਨ ਜਾਇ[21] ॥ ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ[22] ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ[23] ਲਾਇ[24] ॥	The malady[20] which is not cured[21] by many[18] remedies[19], that malady is vanished[22] by administering[24] the medicine[23] of God's Name.	ਜਿਹੜੀ ਬੀਮਾਰੀ[20] ਘਣੇਰੇ[18] ਇਲਾਜਾਂ[19] ਦੁਆਰਾ ਨਹੀਂ ਮਿਟਦੀ[21], ਉਹ ਬੀਮਾਰੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਵਾਈ[23] ਲਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[24] ਹਟ[22] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਸਰਬ[25] ਨਿਧਾਨ[26] ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥	Of all[25] the treasures[26], Gos's Name is the best treasure.	ਸਾਰਿਆਂ[25] ਖ਼ਜ਼ਾਨਿਆਂ[26] ਵਿਚੋਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪਰਮ ਸਰੇਸ਼ਟ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ ਹੈ ।
ਜਪਿ[27] ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ[28] ਪਰਵਾਨੁ[29] ॥੨॥	Utter[27] it, O Nanak, and thou shalt be acceptable[29] in God's court[28].	ਇਸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[27] ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[28] ਅੰਦਰ ਕਬੂਲ[29] ਪੈ ਜਾਵੇਂਗਾ ।

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ[30] ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ[34] ॥	Instruct[30] the mind with God's Name[34].	ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[34] ਦੁਆਰਾ ਸਿਖ-ਮਤ[30] ਦੇ ।
ਦਹ ਦਿਸਿ[31] ਧਾਵਤ[32]ਆਵੈ ਠਾਇ[33] ॥	Wandering[32] in ten directions[31], it shall, thus, come home[33].	ਦਸੀਂ ਪਾਸੀਂ[31] ਭਟਕਦਾ[32] ਹੋਇਆ, ਇਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣੇ ਘਰ[33] ਆ ਜਾਏਗਾ ।
ਤਾਕਉ[35] ਬਿਘਨੁ[36] ਨ ਲਾਗੈ[37] ਕੋਇ ॥ ਜਾਕੈ ਰਿਦੈ[38]ਬਸੈ[39] ਹਰਿ ਸੋਇ[40]॥	No harm[36] befalls[37] him[35], in whose heart[38] that[40] God abides[39].	ਉਸ[35] ਨੂੰ ਕੋਈ ਨੁਕਸਾਨ[36] ਨਹੀਂ ਪਹੁੰਚਦਾ[37], ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[38] ਵਿਚ ਉਹ[40] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਸਦਾ[39] ਹੈ ।
ਕਲਿ[41] ਤਾਤੀ[42] ਠਾਂਢਾ[43] ਹਰਿ ਨਾਉ ॥	This Dark-age[41] is hot[42] and cool[43] is the God's Name.	ਇਹ ਕਲਜੁਗ[41] ਤੱਤਾ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਠੰਢਾ[43] ਹੈ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ।
ਸਿਮਰਿ[44] ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ[45] ਸੁਖ[46] ਪਾਉ[47] ॥	Remember[44], remember it and obtain[47] the ever-lasting[45] peace[46].	ਯਾਦ ਕਰ[44], ਯਾਦ ਕਰ ਇਸ ਨੂੰ ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ[45] ਆਰਾਮ[46] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[47] ਹੋ ।
ਭਉ[48] ਬਿਨਸੈ[49] ਪੂਰਨ[50] ਹੋਇ ਆਸ[51] ॥	Thy fear[48] shall depart[49] and thy hope[51] shall be fulfilled[50].	ਤੇਰਾ ਡਰ[48] ਦੂਰ[49] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਉਮੀਦ[51] ਪੂਰੀ[50] ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ।
ਭਗਤਿ[52] ਭਾਇ[53] ਆਤਮ[54] ਪਰਗਾਸ[55] ॥	By devotional service[52] and Divine love[53], thy soul[54] shall be enlightened[55].	ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ[52] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰੀਤ[53] ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[54] ਰੌਸ਼ਨ[55] ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ।
ਤਿਤੁ[56] ਘਰਿ[57] ਜਾਇ[58] ਬਸੈ[59] ਅਬਿਨਾਸੀ[60] ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ[61] ਫਾਸੀ[62] ॥੩॥	Thou shalt go[58] and dwell[59] in that[56] imperishable[60] Home[57], and says Nanak, the death's[61] noose[62] shall be cut then.	ਤੂੰ ਜਾ[58] ਕੇ ਉਸ[56] ਨਿਹਚਲ[60] ਗ੍ਰਿਹਿ[57] ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ[59] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ, ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਫਿਰ ਤੇਰੀ ਮੌਤ[61] ਦੀ ਫਾਹੀ[62] ਕੱਟੀ ਜਾਵੇਗੀ ।
ਤਤੁ[63] ਬੀਚਾਰੁ[64] ਕਹੈ[65] ਜਨੁ[66] ਸਾਚਾ ॥	He is the true man[66], who preaches[65] the meditation[64] of the Real Thing[63].	ਓਹੀ ਸੱਚਾ ਇਨਸਾਨ[66] ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰ-ਵਸਤੂ[63] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[64] ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[65] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਨਮਿ ਮਰੈ[67] ਸੋ[68] ਕਾਚੋ ਕਾਚਾ[69] ॥	The falsest of the false[69] is he[68],who suffers transmigration[67].	ਕੂੜਿਆਂ ਦਾ ਵੱਡਾ ਕੂੜਾ[69] ਹੈ ਉਹ[68], ਜੋ ਆਵਾਗਉਣ[67] ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਵਾ[70] ਗਵਨੁ[71] ਮਿਟੈ[72] ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ[73] ॥	Coming[70] and going[71] are ended[72] by Lord's service[73].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[73] ਦੁਆਰਾ ਆਉਣਾ[70] ਤੇ ਜਾਣਾ[71] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[72] ਹਨ ।
ਆਪੁ[74]ਤਿਆਗਿ[75] ਸਰਨਿ[76] ਗੁਰਦੇਵ[77] ॥	Shed[75] the self-conceit[74] and seek the shelter[76] of the Divine Guru[77].	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[74] ਛੱਡ[75] ਦੇ, ਅਤੇ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਗੁਰਾਂ[77] ਦੀ ਪਨਾਹ[76] ਲੈ ।
ਇਉ[78] ਰਤਨ[79] ਜਨਮ[80] ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ[81] ॥	Like this[78] thy invaluable[79] life[80] be saved[81].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[78] ਤੇਰੇ ਅਣਮੁੱਲੇ[79] ਜੀਵਨ[80] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[81] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[82] ਸਿਮਰਿ[85] ਪ੍ਰਾਨ[83] ਆਧਾਰੁ[84] ॥	Remember[85],thou the Lord Master[82], who is the prop[84] of thy life[83].	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[82] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[85] ਕਰ, ਜੋ ਤੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[83] ਦਾ ਆਸਰਾ[84] ਹੈ ।
ਅਨਿਕ[86] ਉਪਾਵ[87] ਨ ਛੂਟਨ[88] ਹਾਰੇ ॥ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ[89] ॥	By many[86] efforts[87] and by studying[89] Simirtis, Shashtras and Vedas, man cannot be saved[88].	ਅਨੇਕਾਂ[86] ਉਪਰਾਲਿਆਂ[87] ਅਤੇ ਸਿੰਮ੍ਰਤੀਆਂ, ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਤੇ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਘੋਖਣ[89] ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਦਾ ਬਚਾਅ[88] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ।

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ[90] ਕਰਹੁ ਮਨੁ[91] ਲਾਇ ॥	Heartily[91] apply thyself to God's meditation[90].	ਤੂੰ ਦਿਲ ਲਾ ਕੇ[91] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[90] ਕਰ ।
ਮਨਿ[92] ਬੰਛਤ[93] ਨਾਨਕ ਫਲ[94] ਪਾਇ[95] ॥੪॥	Thus shalt thou obtain[95] thy heart[92]-desired[93] fruit[94], O Nanak.	ਇੰਜ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[92]-ਚਾਹੁੰਦਾ[93] ਮੇਵਾ[94] ਪਾ[95] ਲਵੇਂਗਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸੰਗਿ[96] ਨ ਚਾਲਸਿ[97] ਤੇਰੈ ਧਨਾ[98] ॥	Wealth[98] shall not go[97] with[96] thee.	ਦੌਲਤ[98] ਤੇਰੇ ਨਾਲ[96] ਨਹੀਂ ਜਾਣੀ[97] ।
ਤੂੰ ਕਿਆ[99] ਲਪਟਾਵਹਿ[100] ਮੂਰਖ[2] ਮਨਾ[3] ॥	Why[99] art thou clinging[100] to it, O foolish[2] soul[3] ?	ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ[99] ਚਿਮੜੀ[100] ਹੋਈ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੂਰ੍ਹ[2] ਜਿੰਦੜੀਏ[3] ?
ਸੁਤ[4] ਮੀਤ[5] ਕੁਟੰਬ[6] ਅਰੁ[7] ਬਨਿਤਾ[8] ॥ ਇਨ[9] ਤੇ[10] ਕਹਹੁ[12] ਤੁਮ[13] ਕਵਨ[14] ਸਨਾਥਾ[15] ॥	Sons[4], friends[5], family[6] and[7] wife[8], say[12] thou[13], who[14] has ever been benefitted[15] by[10] these[9] ?	ਪੁੱਤ੍ਰ[4], ਮਿਤ੍ਰ[5], ਟੱਬਰ[6] ਕਬੀਲਾ ਅਤੇ[7] ਵਹੁਟੀ[8], ਇਨ੍ਹਾਂ[9] ਕੋਲੋਂ[10], ਤੂੰ[13] ਦੱਸ[12], ਕੌਣ[14] ਕਦੋਂ ਕਿਰਤਾਰਥ[15] ਹੋਇਆ ਹੈ ?
ਰਾਜ[16] ਰੰਗ[17] ਮਾਇਆ[18] ਬਿਸਥਾਰ[19] ॥ ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ[20] ॥	Dominion[16], revelment[17], and extension[19] of health[18], from these, say, who has ever escaped[20].	ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[16], ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[17] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[18] ਦਾ ਖਿਲਾਰਾ[19], ਇਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲੋਂ ਦੱਸੋ ਕੌਣ ਕਦੋਂ ਬਚਿਆ[20] ਹੈ ?
ਅਸੁ[21] ਹਸਤੀ[22] ਰਥ[23] ਅਸਵਾਰੀ[24] ॥ ਝੂਠਾ[25] ਡੰਫੁ[26] ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ[27] ॥	Horses[21], elephants[22], carriages[23] and equipages[24] are false[25] shows[26] and false displays[27].	ਘੋੜੇ[21], ਹਾਥੀ[22], ਗੱਡੀਆਂ[23] ਅਤੇ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਸਵਾਰੀਆਂ[24] ਕੂੜੇ[25] ਦਿਖਾਵੇ[26] ਅਤੇ ਕੂੜੇ ਖਿਲਾਰੇ[27] ਹਨ ।
ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ[28] ਬੁਝੈ[29] ਨ ਬਿਗਾਨਾ[30] ॥	The ignorant[30] man knows[29] not Him[29], who gave them.	ਬੇਸਮਝ[30] ਬੰਦਾ ਉਸ[28] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[29] ਜਿਸ ਨੇ ਉਹ ਦਿੱਤੇ ਹਨ ।
ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ[31] ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ[32] ॥੫॥	By forgetting[31] the Name, O Nanak, the man, ultimately, repents[32]	ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[31] ਕੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਾਣੀ, ਆਖ਼ਰਕਾਰ, ਪਸਚਾਤਾਪ[32] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ[33] ਤੂੰ ਲੇਹਿ[35] ਇਆਨੇ[34] ॥	Take[35] thou the advice[33] of the Guru, O silly man[34].	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖ-ਮਤ[33] ਲੈ[35], ਹੇ ਭੋਲੇ ਬੰਦੇ[34] !
ਭਗਤਿ[36] ਬਿਨਾ ਬਹੁ[37] ਡੂਬੇ[38] ਸਿਆਨੇ[39] ॥	Without Lord's meditation[36] good many[37] wise[39] men have been drowned[38].	ਸਾਈਂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[36] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਘਣੇਰੇ[37] ਅਕਲਮੰਦ[39] ਇਨਸਾਨ ਡੁੱਬ[38] ਗਏ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ[40] ਮੀਤ[41] ॥ ਨਿਰਮਲ[42] ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੋ ਚੀਤ[43] ॥	Perform God's service with thy heart[40], O my friend[41] and thy mind[43] shall become pure[42].	ਆਪਣੇ ਦਿਲ[40] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਮਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[41] ! ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਮਨ[43] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[42] ਹੋ ਜਾਏਗਾ ।
ਚਰਨ[44] ਕਮਲ[45] ਰਾਖਹੁ[46] ਮਨ[47] ਮਾਹਿ[48] ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ[49] ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ[50] ਜਾਹਿ[51] ॥	Place[46] Lord's lotus[45] feet[44] in[48] thy mind[47] and thy sins[50] of all the births[49] shall depart[51].	ਸਾਈਂ ਦੇ ਚਰਨ[44] ਕੰਵਲ[45] ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[47] ਅੰਦਰ[48] ਟਿਕਾ[46] ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਜਨਮਾਂ[49] ਦੇ ਪਾਪ[50] ਦੂਰ[51] ਹੋ ਜਾਣਗੇ ।

੨੮੯	289	੨੮੯
ਆਪਿ[52] ਜਪਹੁ[53] ਅਵਰਾ[54] ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥	Thyself[52] repeat[53] God's Name and make others[54] to repeat it.	ਖ਼ੁਦ[52] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[53] ਕਰ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[54] ਪਾਸੋਂ ਇਸ ਦਾ ਉਚਾਰਣ ਕਰਵਾ ।
ਸੁਨਤ ਕਹਤ[55] ਰਹਤ[56] ਗਤਿ[57] ਪਾਵਹੁ ॥	By hearing, uttering[55] and abiding[56] by it, thou shalt obtain emancipation[57].	ਸੁਣਨ, ਆਖਣ[55] ਅਤੇ ਇਸ ਅਨੁਸਾਰ ਰਹਿਣ[56] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਮੁਕਤੀ[57] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ।
ਸਾਰ[58] ਭੂਤੁ[59] ਸਤਿ[60] ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[61] ਨਾਨਕ ਗੁਨ[62] ਗਾਉ[63] ॥੬॥	The real[58] thing[59] is God's True[60] Name. With Natural ease[61] O Nanak, sing[63] Lord's praise[62].	ਅਸਲ[58] ਵਸਤੂ[59] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੱਚਾ[60] ਨਾਮ ਹੈ । ਕੁਦਰਤੀ ਟਿਕਾਉ[61] ਨਾਲ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[62] ਗਾਇਨ[63] ਕਰ ।
ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ[64] ਮੈਲੁ[65] ॥ ਬਿਨਸਿ[66] ਜਾਇ ਹਉਮੈ[67] ਬਿਖੁ[68] ਫੈਲੁ[69] ॥	By chanting God's glories the filth[65] shall be washed off[64] and the all-spreading[69] poison[68] of ego[67] shall depart[66].	ਰੱਬ ਦੀ ਉਪਮਾ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੀ ਮਲੀਨਤਾ[65] ਧੋਤੀ[64] ਜਾਏਗੀ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਫ਼ੈਲੀ[69] ਹੋਈ ਹੰਕਾਰ[67] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[68] ਦੂਰ[66] ਹੋ ਜਾਏਗੀ ।
ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ[70] ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥ ਸਾਸਿ[71] ਗ੍ਰਾਸਿ[72] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ[73] ॥	By remembering[73] God's Name with every breath[71] and morsel[72], thou shalt become free from care[70] and abide in comfort.	ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[71] ਤੇ ਬੁਰਕੀ[72] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[73] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਨਿਸਚਿੰਤ[70] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਵੱਸੇਂਗਾ ।
ਛਾਡਿ[74] ਸਿਆਨਪ[75] ਸਗਲੀ ਮਨਾ[76] ॥	O man[76], lay aside[74] all the cleverness[75].	ਹੇ ਬੰਦੇ[76]! ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ ਚਤਰਾਈ[75] ਤਿਆਗ[74] ਦੇ ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ[77] ॥	In the company of saints, thou shalt gain the true wealth[77].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਸੱਚੀ ਦੌਲਤ[77] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ ।
ਹਰਿ ਪੂੰਜੀ[78] ਸੰਚਿ[79] ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ[80] ॥	Amass[79] God's Name as thy capital[78] and have dealings[80] therein.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਰਾਸ[78] ਇਕਤ੍ਰ[79] ਕਰ ਅਤੇ ਉਸੇ ਦਾ ਹੀ ਵਣਜ ਵਾਪਾਰ[80] ਕਰ ।
ਈਹਾ[81] ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ[82] ਜੈਕਾਰੁ[83] ॥	Thou shalt obtain peace here[81] and applause[83] in God's court[82].	ਤੂੰ ਇਥੇ[81] ਆਰਾਮ ਪਾਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਸ਼ਾਬਾਸ਼[83] ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[82] ਅੰਦਰ ।
ਸਰਬ[84] ਨਿਰੰਤਰਿ[85] ਏਕੋ[86] ਦੇਖੁ ॥ ਕਹੁ[89] ਨਾਨਕ ਜਾਕੈ ਮਸਤਕਿ[87] ਲੇਖੁ[88] ॥੭॥	Says[89] Nanak, he on whose forehead[87] such destiny is recorded[88] sees the One Lord[86] amongst[85] all[84].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[89] ਹਨ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[87] ਉਤੇ ਐਸੇ ਭਾਗ ਲਿਖੇ ਹੋਏ[88] ਹਨ, ਉਹ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[86] ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[84] ਅੰਦਰ[85] ਵੇਖਦਾ ਹੈ ।
ਏਕੋ[89]* ਜਪਿ[90] ਏਕੋ[91] ਸਾਲਾਹਿ[92] ॥	Repeat[90] thou the Name of One Lord[89]* and magnify[92] Him alone[91].	ਤੂੰ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[89]* ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[90] ਕਰ ਕੇਵਲ[91] ਉਸ ਦੀ ਹੀ ਪਰਸੰਸਾ[92] ਕਰ ।
ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ[93] ਏਕੋ ਮਨ ਆਹਿ[94] ॥	Remember[93] One God and yearn[94] for Him alone in thy mind.	ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[93] ਕਰ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਸੇ ਦੀ ਹੀ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਤਾਂਘ[94] ਰੱਖ ।
ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ[95] ਗਾਉ ਅਨੰਤ[96] ॥	Sing the excellences[95] of the Infinite[96] One Lord.	ਬੇਅੰਤ[96] ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[95] ਗਾਇਨ ਕਰ ।

ਮਨਿ[97] ਤਨਿ[98] ਜਾਪਿ[99] ਏਕ ਭਗਵੰਤ[100] ॥	With mind[97] and body[98] think[99] thou of the One fortunate Lord[100].	ਰਿਦੇ[97] ਤੇ ਦੇਹਿ[98] ਨਾਲ ਤੂੰ ਇਕ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਸਾਂਈ[100] ਨੂੰ ਚੇਤੇ[99] ਕਰ ।
ਏਕੋ[2] ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ[3] ॥	God Himself[3] is the only[2], only, only one.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[3] ਇੱਕੋ[2], ਇੱਕੋ, ਇੱਕੋ ਹੀ ਹੈ ।
ਪੂਰਨ[4] ਪੂਰਿ[7] ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ[5] ਬਿਆਪਿ[6] ॥	The pervading[6] Lord[5] is fully[4] filling[7] every place.	ਵਿਆਪਕ[6] ਸਾਂਈ[5] ਹਰ ਥਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[4] ਭਰ[7] ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਅਨਿਕ[7*] ਬਿਸਥਾਰ[8] ਏਕ ਤੇ[9] ਭਏ[10] ॥	From[9] the One Lord, there have[10] been many[7*] expansions[8].	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਤੋਂ[9] ਘਣੇਰੇ[7*] ਖਿਲਾਰੇ[8] ਹੋਏ[10] ਹਨ ।
ਏਕੁ[15] ਅਰਾਧਿ[12] ਪਰਾਛਤ[13] ਗਏ[14] ॥	By remembering[12] the Unique Being[15] the sins[13] depart[14].	ਅਦੁੱਤੀ ਪੁਰਖ[15] ਦਾ ਭਜਨ[12] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਾਪ[13] ਦੂਰ[14] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਮਨ[16] ਤਨ[17] ਅੰਤਰਿ[18] ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ[19] ॥	My soul[16] and body[17] are imbued[19] in[18] One Lord.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[16] ਤੇ ਦੇਹਿ[17] ਇਕ ਠਾਕੁਰ ਅੰਦਰ[18] ਰੰਗੇ[19] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[20] ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ[21] ॥੮॥੧੯॥	By Guru's favour[20], Nanak has known[21] but One God.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[20] ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ ਨੇ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਿਆ[21] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	**Slok.**	**ਸਲੋਕ ।**
ਫਿਰਤ[22] ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ਪਰਿਆ[23] ਤਉ[24] ਸਰਨਾਇ[25] ॥	After wandering[22] and wandering O Lord, I have come and entered[23] Thine[24] sanctuary[25].	ਭਟਕ[22], ਭਟਕ ਕੇ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਆ ਕੇ ਤੇਰੀ[24] ਪਨਾਹ[25] ਲਈ[23] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ[26] ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ[27] ਲਾਇ[28] ॥੧॥	O Master, Nanak's prayer[26] is : "Attach[28] me to Thine devotional service[27]".	ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਨਾਨਕ ਦੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[26] ਹੈ—"ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ[27] ਅੰਦਰ ਜੋੜ[28] ਲੈ ।"
ਅਸਟਪਦੀ ॥	**Ashtpadi.**	**ਅਸ਼ਟਪਦੀ ।**
ਜਾਚਕ[29] ਜਨੁ[30] ਜਾਚੈ[31] ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ[32] ॥	I, a beggarly[29] man[30] beg[31] a gift[32] of Thee, O Lord.	ਮੈਂ ਇਕ ਮੰਗਤਾ[29] ਮਨੁੱਖ[30], ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਇਕ ਦਾਤ[32] ਮੰਗਦਾ[31] ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ।
ਕਰਿ[33] ਕਿਰਪਾ[34] ਦੇਵਹੁ[35] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥	Show[33] mercy[34] and grant[35] me Thy Name.	ਰਹਿਮਤ[34] ਧਾਰ[33] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪਰਦਾਨ[35] ਕਰ ।
ਸਾਧ ਜਨਾ[36] ਕੀ ਮਾਗਉ[37] ਧੂਰਿ[38] ॥	I ask for[37] the dust[38] of pious persons[36] feet.	ਮੈਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[36] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[38] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[37] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[39] ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ[40] ਪੂਰਿ[41] ॥	My Supreme Lord[39], fulfil[41] my desire[40].	ਮੇਰੇ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[39], ਮੇਰੀ ਸੱਧਰ[40] ਪੂਰੀ[41] ਕਰ ।
ਸਦਾ[42] ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ[43] ਗਾਵਉ[44] ॥	Ever[42], ever, I may celebrate[44] Lord's excellences[43].	ਹਮੇਸ਼ਾ[42], ਹਮੇਸ਼ਾ, ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਸਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[43] ਅਲਾਪਦਾ[44] ਰਹਾਂ ।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[45] ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ[46] ॥	And at avery breath[45], I may meditate[46] on Thee, O Lord.	ਹਰ ਸੁਆਸ[45] ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[46] ਕਰਾਂ ਹੇ ਸਾਹਿਬ !

ਚਰਨ[47] ਕਮਲ[48] ਸਿਉ ਲਾਗੈ[49] ਪ੍ਰੀਤਿ[50] ॥	I should embrace[49] affection[50] for Thine lotus[48] feet[47].	ਤੇਰੇ ਕੰਵਲ[48] ਰੂਪੀ ਪੈਰਾਂ[47] ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਪਿਰਹੜੀ[50] ਪਈ[49] ਹੋਈ ਹੈ।
ਭਗਤਿ[50*] ਕਰਉ[51] ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ[52] ॥	For ever and aye[52] I may perform[51] Lord's service[50*].	ਸਦਾ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[52] ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੇਵਾ[50*] ਕਮਾਉਂਦਾ[51] ਹਾਂ।
ਏਕ[53] ਓਟ[54] ਏਕੋ ਆਧਾਰੁ[55] ॥	Thou, O Lord art my only[53] shelter[54], mine only prop[55].	ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਕੱਲਮਕੱਲੀ[53] ਟੇਕ[54] ਤੇ ਕੱਲਮਕੱਲਾ ਆਸਰਾ[55] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ[56] ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ[57] ॥੧॥	Nanak asks[56] for Thy excellent[57] Name, my Master.	ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[57] ਨਾਮ ਦੀ ਯਾਚਨਾ[56] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[58] ਮਹਾ[59] ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥	In Lord's kind look[58] there is great[59] comfort.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[58] ਅੰਦਰ ਪਰਮ[59] ਆਰਾਮ ਹੈ।
ਹਰਿ ਰਸੁ[60] ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ[61] ਕੋਇ ॥	Rare[61] is the person, who obtains God's elixir[60].	ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ[61] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[60] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨ[62] ਚਾਖਿਆ[63] ਸੇ[64] ਜਨ[65] ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ[66] ॥	The[64] mortals[65], who[62] partake[63] of it, are satiated[66].	ਜੋ[62] ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਨ[63] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[64] ਜੀਵ[65] ਰੱਜ[66] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਪੂਰਨ[67] ਪੁਰਖ[68] ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ[69] ॥	They become perfect[67] persons[68] and waver[69] not.	ਉਹ ਮੁਕੰਮਲ[67] ਇਨਸਾਨ[68] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਡਿੱਕਡੋਲੇ[69] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦੇ।
ਸੁਭਰ[70] ਭਰੇ[71] ਪ੍ਰੇਮ[72] ਰਸ[73] ਰੰਗਿ[74] ॥	They are completely[70] filled[71] with the sweetness[73] and delight[74] of Lord's love[72].	ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[72] ਦੀ ਮਿਠਾਸ[73] ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ[74] ਨਾਲ ਮੁਕੰਮਲ[70] ਤੌਰ ਤੇ ਪੂਰਨ[71] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ।
ਉਪਜੈ[75] ਚਾਉ[76] ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥	In the society of saints, spiritual delight[76] is produced[75] in their mind.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਰੂਹਾਨੀ ਖੁਸ਼ੀ[76] ਪੈਦਾ[75] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਪਰੇ[77] ਸਰਨਿ[78] ਆਨ[79] ਸਭ ਤਿਆਗਿ[80] ॥	Forsaking[80] all[79] others, they enter[77] Lord's sanctuary[78].	ਹੋਰ ਸਾਰਿਆਂ[79] ਨੂੰ ਛੱਡ[80] ਕੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਰਣਾਗਤ[78] ਸੰਭਾਲਦੇ[77] ਹਨ।
ਅੰਤਰਿ[81] ਪ੍ਰਗਾਸ[82] ਅਨਦਿਨੁ[83] ਲਿਵ[84] ਲਾਗਿ[85] ॥	Their heart[81] is illumined[82] and on the Lord they fix[85] their attention[84], night and day[83].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਿਲ[81] ਰੌਸ਼ਨ[82] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦਿਨ ਰਾਤ[83] ਉਹ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[84] ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[85] ਹਨ।
ਬਡਭਾਗੀ[86] ਜਪਿਆ[87] ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ[88] ॥	Through the greatest good luck[86], He[88], the Lord is meditated[87] upon.	ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[86] ਦੁਆਰਾ ਉਹ[88] ਸਾਹਿਬ ਸਿਮਰਿਆ[87] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[89] ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥	They, who are imbued[89] with the Name, O Nanak, procure peace.	ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[89] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਸੇਵਕ[90] ਕੀ ਮਨਸਾ[91] ਪੂਰੀ[92] ਭਈ ॥ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[93] ਨਿਰਮਲ[94] ਮਤਿ[95] ਲਈ[96] ॥	The Lord's slave's[90] desire[91] is fulfilled[92] and from[93] the True Guru, he has obtained[96] the pure[94] instruction[95].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[90] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[91] ਪੂਰਨ[92] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[93] ਉਸ ਨੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[94] ਸਿਖ-ਮਤ[95] ਪ੍ਰਾਪਤ[96] ਕਰ ਲਈ ਹੈ।

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ[97] ॥	Unto His slave the Lord has become merciful[97].	ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ ਉਤੇ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[97] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੋ ਸਦਾ[98] ਨਿਹਾਲੁ[99] ॥	His servant He has rendered ever[98] happy[99].	ਆਪਣੇ ਦਾਸ ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਸਦੀਵੀ[98] ਪ੍ਰਸੰਨ[99] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ[100] ਜਨੁ ਭਇਆ ॥	The servant's fetters are cut and he is emancipated[100].	ਦਾਸ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ ਕਟੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਮੋਖ਼ਸ਼[100] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਜਨਮ[2] ਮਰਨ[3] ਦੂਖੁ[4] ਭ੍ਰਮੁ[5] ਗਇਆ[6] ॥	Gone[6] are his birth[2], death[3], pain[4] and doubt[6].	ਉਸ ਦਾ ਜੰਮਣਾ[2], ਮਰਣਾ[3], ਤਕਲੀਫ਼[4] ਅਤੇ ਵਹਿਮ[5] ਦੂਰ[6] ਹੋ ਗਏ ਹਨ।
ਇਛ[7] ਪੁਨੀ[8] ਸਰਧਾ[9] ਸਭ[10] ਪੂਰੀ[12] ॥	His desire[7] is satiated[8] and faith[9] is all[10] fulfilled[12].	ਉਸ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[7] ਤ੍ਰਿਪਤ[8] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਭਰੋਸਾ[9] ਸਮੂਹ[10] ਸੰਪੂਰਨ[12] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਰਵਿ[13] ਰਹਿਆ ਸਦ[14] ਸੰਗਿ[15] ਹਜੂਰੀ[16] ॥	He remains permeated[13] in God and ever[14] remains with[15] Him and in His presence[16].	ਉਹ ਹਰੀ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[13] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[14] ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[15] ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਹਾਜ਼ਰੀ[16] ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸ[17] ਕਾ[18] ਸਾ ਤਿਨਿ[19] ਲੀਆ[20] ਮਿਲਾਇ ॥	He[19], of whom[17] he is[18], has blended[20] him with Himself.	ਜਿਸ[17] ਦਾ ਉਹ ਹੈ[18], ਉਸ[19] ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[20] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ[21] ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ[22] ॥੩॥	Nanak is absorbed[22] in Lord's devotion[21] and Name.	ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗ[21] ਅਤੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[22] ਹੈ।
ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ[23] ਜਿ ਘਾਲ[24] ਨ ਭਾਨੈ[25] ॥	Why forget[23] Him, who disregards[25] not mortal's service[24] ?	ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਈਏ[23] ਜੋ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਸੇਵਾ[24] ਨੂੰ ਅੱਖੋਂ ਉਹਲੇ[25] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ?
੨੯੦	**290**	**੨੯੦**
ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ[26] ਜਾਨੈ[27] ॥	Why forget Him who acknowledges[27] what is done[26] for Him ?	ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਈਏ, ਜੋ ਉਸ ਲਈ ਕੀਤੀ[26] ਗਈ ਕਾਰ ਦੀ ਕਦਰ ਕਰਦਾ[27] ਹੈ ?
ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ[28] ਦੀਆ[29] ॥	Why forget Him, who has given[29] us everything[28].	ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਈਏ ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਨੂੰ ਸਭ ਕੁਝ[28] ਦਿਤਾ[29] ਹੈ ?
ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ[30] ਜੀਆ[31] ॥	Why forget Him, who is the life[30] of the sentient beings[31] ?	ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਈਏ ਜੋ ਪ੍ਰਾਣ-ਧਾਰੀਆਂ[31] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[30] ਹੈ ?
ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ[32] ਮਹਿ[33] ਰਾਖੈ[34] ॥	Why forget Him who preserves[34] us in[33] the womb-fire[32] ?	ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਈਏ, ਜੋ ਉਦਰ ਦੀ ਅੱਗ[32] ਵਿਚ[33] ਸਾਡੀ ਰਖਿਆ[34] ਕਰਦਾ ਹੈ ?
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[35] ਕੋ ਬਿਰਲਾ[36] ਲਾਖੈ[37] ॥	By Guru's grace[35], some rare[36] one sees[37] Him.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[35] ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ[36] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[37] ਹੈ।
ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ[38] ਤੇ[39] ਕਾਢੈ[40] ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ[41] ਕਾ ਟੂਟਾ[42] ਗਾਢੈ[43] ॥	Why forget Him who extricates[40] man from[39] sin[38] and unites[43] him with Himself, separated[42] from Him since many births[41] ?	ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਈਏ ਜੋ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪਾਪ[38] ਤੋਂ[39] ਬਚਾਉਂਦਾ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਾਲੋਂ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[41] ਤੋਂ ਵਿਛੜੇ[42] ਹੋਏ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[43] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[44] ਤਤੁ[45] ਇਹੈ[46] ਬੁਝਾਇਆ[47] ॥	The Perfect Guru[44] has taught[47] me this[46] reality[45].	ਪੂਰਨ ਗੁਰਾਂ[44] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ[46] ਅਸਲੀਅਤ[45] ਦਰਸਾਈ[47] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ[48] ਧਿਆਇਆ[49]॥੪॥	Serf[48] Nanak has meditated[49] on His Lord.	ਨਫ਼ਰ[48] ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[49] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਸਾਜਨ[50] ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥	O friendly[50] saints, do this work,	ਹੇ ਮਿਤ੍ਰ[50] ਸਾਧੂਓ ! ਇਹ ਕੰਮ ਕਰੋ,
ਆਨ[51] ਤਿਆਗਿ[52] ਜਪਹੁ[53] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥	Abandon[52] all else[51] and repeat[53] God's Name.	ਹੋਰ[51] ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਛਡ[52] ਦਿਓ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[53] ਕਰੋ ।
ਸਿਮਰਿ[54] ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ[55] ਪਾਵਹੁ ॥	Remember[54], remember, remember the Name and obtain peace[55].	ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[54], ਚਿੰਤਨ, ਚਿੰਤਨ ਕਰ ਅਤੇ ਆਰਾਮ[55] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ।
ਆਪਿ[56] ਜਪਹੁ[57] ਅਵਰਹ[58] ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥	Thyself[56] repeat[57] the Name and make others[58] to repeat it.	ਖ਼ੁਦ[56] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[57] ਕਰ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[58] ਤੋਂ ਇਸ ਦਾ ਉਚਾਰਣ ਕਰਵਾ ।
ਭਗਤਿ[59] ਭਾਇ[60] ਤਰੀਐ[61] ਸੰਸਾਰੁ[62] ॥	By meditation[59] and Divine-love[60], thou shalt cross[61] over the world[62]-ocean.	ਸਿਮਰਨ[59] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ-ਪ੍ਰੇਮ[60] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਜਗਤ-ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[61] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ[63] ਹੋਸੀ[64] ਛਾਰੁ[65] ॥	Without meditation, the body[63] shall become[64] ashes[65].	ਸਿਮਰਨ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਦੇਹਿ[63] ਸੁਆਹ[65] ਹੋ ਜਾਏਗੀ[64] ।
ਸਰਬ[66] ਕਲਿਆਣ[67] ਸੂਖ[68] ਨਿਧਿ[69] ਨਾਮੁ ॥ ਬੂਡਤ[70] ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ[71] ॥	Lord's Name is the treasure[69] of all[66] the comforts[68] and joys[67]. Even the drowning[70] one obtains rest[71].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸਾਰਿਆਂ[66] ਆਰਾਮਾਂ[68] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[67] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[69] ਹੈ, ਡੁਬਦਾ[70] ਹੋਇਆ ਜੀਵ ਭੀ ਇਸ ਵਿਚ ਆਰਾਮ[71] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਗਲ[77] ਦੂਖ[72] ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ[73] ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[74] ਗੁਨ[75] ਤਾਸੁ[76]॥੫॥	All[77] thy sorrows[72] shall vanish[73], O Nanak, utter[74] thou the Name of the Lord[76] of excellences[75].	ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ[77] ਗ਼ਮ[72] ਅਲੋਪ[73] ਹੋ ਜਾਣਗੇ । ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਗੁਣਾਂ[75] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[76] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[74] ਕਰ ।
ਉਪਜੀ[78] ਪ੍ਰੀਤਿ[79] ਪ੍ਰੇਮ[80] ਰਸੁ[81] ਚਾਉ[82] ॥	The savour[81] of love[79] and affection[80], and yearning[82] for God, have sprung[78] up in me.	ਪਿਰਹੜੀ[79] ਅਤੇ ਪਿਆਰ[80] ਦਾ ਸੁਆਦ[81] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਲਈ ਲਾਲਸਾ[82] ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਉਤਪੰਨ[78] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਮਨ[83] ਤਨ[84] ਅੰਤਰਿ[85] ਇਹੀ[86] ਸੁਆਉ[87] ॥	This[86] is the very object[87] within[85] my mind[83] and body[84].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[83] ਤੇ ਦੇਹਿ[84] ਵਿਚ[85] ਐਨ ਏਹੀ[86] ਪ੍ਰਯੋਜਨ[87] ਹੈ ।
ਨੇਤ੍ਰਹੁ[88] ਪੇਖਿ[89] ਦਰਸੁ[90] ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥	By beholding[89] Lord's sight[90] with mine eyes[88], I get peace.	ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[88] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[90] ਵੇਖ[89] ਕੇ ਮੈਂ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ[91] ਸਾਧ ਚਰਨ[92] ਧੋਇ[93] ॥	My soul is gladdened[91] by washing[93] saints' feet[92].	ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[92] ਧੋ[93] ਕੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ ਪਰਸੰਨ[91] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ[94] ਮਨਿ[95] ਤਨਿ[96] ਰੰਗੁ[97] ॥	Within the mind[95] and body[96] of the pious persons[94], is the love[97] of the Lord.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[94] ਦੀ ਆਤਮਾ[95] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[96] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[97] ਹੈ ।

ਬਿਰਲਾ[98] ਕੋਊ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ[99] ॥	Rare[98] is the person, who attains their association[99].	ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ[98] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[99] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਏਕ ਬਸਤੁ[100] ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ[2] ॥ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[3] ਨਾਮੁ ਜਪਿ[4] ਲਇਆ ॥	Mercifully[2], O Lord grant me one thing[100], that by Guru's grace[3] I may repeat[4] Thy Name	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[2] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਸ਼ੈ[100] ਪਰਦਾਨ ਕਰ, ਕਿ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[3] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[4] ਕਰਾਂ।
ਤਾਕੀ[5] ਉਪਮਾ[6] ਕਹੀ[7] ਨ ਜਾਇ ॥	His[5] praise[6] cannot be expressed[7].	ਉਸ[5] ਦੀ ਉਸਤਤੀ[6] ਆਖੀ[7] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ[8] ਸਮਾਇ[9] ॥੬॥	Nanak, the Lord is contained[9] amongst all[8].	ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ[8] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[9] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ[10] ਦੀਨ[12] ਦਇਆਲ[13] ॥	The Lord is the Pardoner[10] and Merciful[13] to the meek[12].	ਸਾਹਿਬ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[10] ਅਤੇ ਮਸਕੀਨਾਂ[12] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[13] ਹੈ।
ਭਗਤਿ ਵਛਲ[14] ਸਦਾ[16] ਕਿਰਪਾਲ[15] ॥	He is the Lover of saints[14] and ever[16] Compassionate[15].	ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ ਤੇ ਆਸ਼ਕ[14] ਅਤੇ ਸਦੀਵ[16] ਮਇਆਵਾਨ[15] ਹੈ।
[17]ਅਨਾਥ[18] ਨਾਥ [19]ਗੋਬਿੰਦ[20] [21]ਗੁਪਾਲ[22] ॥	He is the Patron of the [18]patronless[17], Preserver[20] of the Universe[19] and the Cherisher[22] of the world[21].	ਉਹ [17]ਨਿਖ਼ਸਮਿਆਂ[18] ਦਾ ਖ਼ਸਮ, ਸੰਸਾਰ[19] ਦਾ ਰਖਿਅਕ[20], ਅਤੇ ਜਗਤ[21] ਦਾ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[22] ਹੈ।
ਸਰਬ ਘਟਾ[23] ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[24] ॥	He nourishes[24] all the beings[23].	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਜੀਵਾਂ[23] ਦੀ ਪਰਵਰਿਸ਼[24] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਆਦਿ ਪੁਰਖ[25] ਕਾਰਣ[26] ਕਰਤਾਰ[27] ॥	He is the Primal Being[25] and the Creator[27] of the universe[26].	ਉਹ ਮੁਢਲੀ ਵਿਅਕਤੀ[25] ਅਤੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[26] ਦਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[27] ਹੈ।
ਭਗਤ[28] ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ[29] ਅਧਾਰ[30] ॥	He is the prop[30] of the life[29] of holy men[28].	ਉਹ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[28] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[29] ਦਾ ਆਸਰਾ[30] ਹੈ।
ਜੋ ਜੋ[31] ਜਪੈ[32] ਸੁ[33] ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ[34] ॥	Whosoever[31] meditates[32] on Him, he[33] becomes pure[34].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ[31] ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[32] ਹੈ, ਉਹ[33] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[34] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਭਗਤਿ ਭਾਇ[35] ਲਾਵੈ[36] ਮਨ[37] ਹੀਤ[38] ॥	He focuses[36] his hearty[37] affection[38] on the devotional service[35] of God.	ਉਹ ਆਪਣਾ ਦਿਲੀ[37]-ਪਿਆਰ[38] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[35] ਤੇ ਕੇਂਦਰਿਤ[36] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਹਮ[39] ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ[40] ਨੀਚ[41] ਅਜਾਨ[42] ॥	I[39] am virtueless[40], low[41], and ignorant[42].	ਮੈਂ[39] ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ[40], ਨੀਵਾਂ[41] ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ[42] ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ[43] ਸਰਨਿ[44] ਪੁਰਖ[45] ਭਗਵਾਨ[46] ॥੭॥	Nanak has entered Thine[43] Sanctuary[44], O the Omnipotent[45], Auspicious Master[46].	ਹੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[45], ਨਾਨਕ ਨੇ, ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ[46], ਤੇਰੀ[43] ਸ਼ਰਣਾਗਤ[44] ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ।
ਸਰਬ[47] ਬੈਕੁੰਠ[48] ਮੁਕਤਿ[49] ਮੋਖ[50] ਪਾਏ ॥ ਏਕ ਨਿਮਖ[51] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ[52] ਗਾਏ[53] ॥	By Singing[53] God's excellences[52], even for a moment[51] one obtains everything[47]: heaven[48], emancipation[49] and salvation[50].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[52] ਦਾ, ਇਕ ਮੁਹਤ[51] ਭਰ, ਗਾਇਨ[53] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜੀਵ ਸਭ ਕੁਛ[47] : ਸਵਰਗ[48], ਮੋਖਸ਼[49] ਅਤੇ ਕਲਿਆਣ[50] ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਅਨਿਕ[54] ਰਾਜ[55] ਭੋਗ[56] ਬਡਿਆਈ[57] ॥ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ[58] ਮਨਿ[59] ਭਾਈ[60] ॥	He, to whose mind[59] God's Name's discourse[58] is pleasing[60] enjoys various[54] sovereignties[55], dainties[56] and honours[57].	ਜਿਸ ਦੇ ਰਿਦੇ[59] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਵਾਰਤਾ[58] ਚੰਗੀ[60] ਲੱਗਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਅਨੇਕਾਂ[54] ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ[55], ਨਿਆਮਤਾਂ[56] ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤਾਂ[57] ਮਾਣਦਾ ਹੈ।
ਬਹੁ[61] ਭੋਜਨ[62] ਕਾਪਰ[63] ਸੰਗੀਤ[64] ॥ ਰਸਨਾ[65] ਜਪਤੀ[66] ਹਰਿ ਹਰਿ[67] ਨੀਤ[68] ॥	He whose tongue[65] ever[68] utters[66] God's Name[67], enjoys plenteous[61] food[62], raiment[63] and music[64].	ਜਿਸ ਦੀ ਜੀਭ[65] ਹਮੇਸ਼ਾ[68] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[67] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[66] ਕਰਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਬਹੁਤੇ[61] ਭੋਜਨਾਂ[62], ਬਸਤਰਾਂ[63] ਅਤੇ ਰਾਗਾਂ[64] ਦਾ ਅਨੰਦ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਭਲੀ[69] ਸੁ[70] ਕਰਨੀ[71] ਸੋਭਾ[72] ਧਨਵੰਤ[73] ॥ ਹਿਰਦੈ[74] ਬਸੈ[75] ਪੂਰਨ[76] ਗੁਰ ਮੰਤ[77] ॥	Good[69] are his[70] deeds[71] and glorious[72] and wealthy[73] is he,within whose mind[74] the instruction[77] of the Perfect[76] Guru abides[75].	ਚੰਗੇ[69] ਹਨ ਉਸ[70] ਦੇ ਅਮਲ[71] ਅਤੇ ਸੁਭਾਇਮਾਨ[72] ਤੇ ਦੌਲਤਮੰਦ[73] ਹੈ ਉਹ, ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਹਕਰਣ[74] ਅੰਦਰ ਪੂਰੇ[76] ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[77] ਵਸਦਾ[75] ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ[78] ॥ ਸਰਬ[79] ਸੂਖ[80] ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ[81] ॥੮॥੨੦॥	Grant Nanak an abode[78] in the society of saints, O Lord, whereby all[79] the comforts[80] shall become manifest[81] unto him.	ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਾਸਾ[78] ਬਖ਼ਸ਼, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ[79] ਆਰਾਮ[80] ਉਸ ਉਤੇ ਨਾਜ਼ਲ[81] ਹੋ ਜਾਣਗੇ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਸਰਗੁਨ[82] ਨਿਰਗੁਨ[83] ਨਿਰੰਕਾਰ[84] ਸੁੰਨ[85] ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ[86] ॥	The Formless[84] Lord is Himself[86] related[82] and absolute[83], He Himself is in primordial[85] trance.	ਰੂਪ-ਰਹਿਤ[84] ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[86] ਹੀ ਸੰਬੰਧਤ[82] ਤੇ ਅਸੰਬੰਧਤ[83] ਹੈ। ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਅਫ਼ੁਰ[85] ਤਾੜੀ ਅੰਦਰ ਹੈ।
ਆਪਨ[87] ਕੀਆ[88] ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ[89] ਹੀ ਫਿਰਿ[90] ਜਾਪਿ[91] ॥੧॥	Nanak,through His own[87]creation[88], He, again[90],meditates[91]on Himself[89].	ਨਾਨਕ, ਆਪਣੀ[87] ਨਿਜ ਦੀ ਰਚਨਾ[88] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਮੁੜ[90] ਆਪਣੇ ਆਪ[89] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[91] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ।
ਜਬ[98] ਅਕਾਰੁ[92] ਇਹੁ ਕਛੁ[93] ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ[94] ॥ ਪਾਪ[95] ਪੁੰਨ[96] ਤਬ[100] ਕਹ ਤੇ[97] ਹੋਤਾ[99] ॥	When[98] this world[92] had not appeared[94] in any form[93],then[100],by whom[97] were bad acts[95] and good ones[96] committed[99]?	ਜਦ[98] ਇਹ ਸੰਸਾਰ[92] ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[93] ਜ਼ਾਹਰ[94] ਨਹੀਂ ਸੀ ਹੋਇਆ, ਉਦੋਂ[100] ਮੰਦੇ ਕਰਮ[95] ਤੇ ਚੰਗੇ ਅਮਲ[96] ਕਿਸ[97] ਕੋਲੋਂ ਹੁੰਦੇ[99] ਸਨ?
ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ[2] ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ[3] ॥ ਤਬ ਬੈਰ[4] ਬਿਰੋਧ[5] ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ[6] ॥	When the Lord Himself[2] was in profound[3] concentration, against whom, then, were enmity[4] and jealousy[5] harboured[6]?	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਆਪ[2] ਡੂੰਘੀ ਇਕਾਗਰਤਾ[3] ਵਿਚ ਸੀ, ਤਦ ਦੁਸ਼ਮਨੀ[4] ਤੇ ਈਰਖਾ[5] ਕਿਸ ਦੇ ਖਿਲਾਫ਼ ਰਖੇ[6] ਜਾਂਦੇ ਸਨ?
ਜਬ ਇਸ[7] ਕਾ ਬਰਨੁ[8] ਚਿਹਨੁ[9] ਨ ਜਾਪਤ[10] ॥	When no colour[8] or outline[9] of this[7] man was seen[10], say[14], who, then.	ਜਦ ਇਸ[7] ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਕੋਈ ਰੰਗ[8] ਜਾਂ ਮੁਹਾਂਦਰਾ[9] ਨਹੀਂ ਸੀ ਦਿਸਦਾ[10], ਦਸੋ[14] ਉਦੋਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[12] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[13]

ਤਬ ਹਰਖ[12] ਸੋਗ[13] ਕਹੁ[14] ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ[15] ॥	was affected[15] joy[12] and sorrow[13] ?	ਕਿਸ ਨੂੰ ਵਾਪਰਦੀ[15] ਸੀ ?
ਜਬ ਆਪਨ[16]ਆਪ ਆਪਿ[17] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[18] ॥ ਤਬ ਮੋਹ[19] ਕਹਾ[20] ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ[21] ਭਰਮ[22] ॥	When the Supreme Lord[18] Himself[17] was all in all[16], then, where[20] was worldly love[19] and who had[21] superstition[22] ?	ਜਦ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[18] ਖ਼ੁਦ[17] ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[16] ਸੀ, ਉਦੋਂ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[19] ਕਿਥੇ[20] ਸੀ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[22] ਕਿਸ ਨੂੰ ਵਿਆਪਦਾ[21] ਸੀ ?
੨੯੧	291	੨੯੧
ਆਪਨ[23] ਖੇਲੁ[24] ਆਪਿ[25] ਵਰਤੀਜਾ[26] ॥	His[23] play[24], He Himself[25] has spread[26] out.	ਆਪਣੀ[23] ਖੇਡ[24] ਉਸ ਨੇ ਆਪ[25] ਹੀ ਵਰਤਾਈ[26] ਹੋਈ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ[27] ਨ ਦੂਜਾ[28] ॥੧॥	Nanak, there is no other[28] Creator[27].	ਨਾਨਕ, ਹੋਰ[28] ਕੋਈ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[27] ਨਹੀਂ ।
ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ[29] ਧਨੀ[30] ॥ ਤਬ ਬੰਧ[31] ਮੁਕਤਿ[32] ਕਹੁ[33] ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ[34] ॥	When the Lord was the sole[29] Master[30], then, say[33] who was accounted[34] as bound[31] or delivered[32]?	ਜਦ ਠਾਕੁਰ ਹੀ ਕੱਲਮਕੱਲਾ[29] ਮਾਲਕ[30] ਸੀ, ਤਦ ਦੱਸੋ[33] ਕੌਣ ਬੱਝਿਆ[31] ਹੋਇਆ ਜਾਂ ਬੰਦਖਲਾਸ[32] ਗਿਣਿਆ[34] ਜਾਂਦਾ ਸੀ ?
ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ[35] ਅਪਾਰ[36] ॥ ਤਬ ਨਰਕ[37] ਸੁਰਗ[38] ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ[39] ॥	When there was the only One inaccessible[35] and infinite[36] Lord, then say, who did enter[39] hell[37] or paradise[38] ?	ਜਦ ਕੇਵਲ ਇਕ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[35] ਤੇ ਬੇਅੰਤ[36] ਪ੍ਰਭੂ ਸੀ, ਤਦ ਦਸੋ ਕੌਣ ਦੋਜ਼ਖ[37] ਤੇ ਬਹਿਸ਼ਤ[38] ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ[39] ਸੀ ?
ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ[40] ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ[41] ਸੁਭਾਇ ॥ ਤਬ ਸਿਵ[42] ਸਕਤਿ[43] ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ[44] ਠਾਇ[45] ॥	When the unqualitative[40] Lord was with His inherent nature[41], then say, at what[44] place[45], was mind[42] and where was the matter[43] ?	ਜਦ ਲੱਛਣਾ-ਰਹਿਤ[40] ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਕਿਰਤੀ[41] ਸੁਭਾਵ ਸਹਿਤ ਸੀ, ਤਦ ਦੱਸੋ ਮਨ[42] ਕਿਹੜੇ[44] ਥਾਂ[45] ਤੇ ਸੀ ਅਤੇ ਮਾਦਾ[43] ਕਿੱਥੇ ਸੀ ?
ਜਬ ਆਪਹਿ[46] ਆਪਿ ਅਪਨੀ[47] ਜੋਤਿ[48] ਧਰੈ[49] ॥ ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ[50] ਕਵਨ ਕਤ[51] ਡਰੈ[52] ॥	When He Himself[46] did hold[49] His own[47] light[48], who was, then fearless[50] and who did fear[52] any one[51] ?	ਜਦ ਉਸ ਦਾ ਆਪਣਾ[47] ਨਿੱਜ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[48] ਉਸ ਦੇ ਆਪਣੇ[46] ਆਪ ਵਿੱਚ ਹੀ ਰੱਖਿਆ[49] ਹੋਇਆ ਸੀ, ਤਦ ਕੌਣ ਨਿਧੜਕ[50] ਸੀ ਅਤੇ ਕੌਣ ਕਿਸੇ ਕੋਲੋਂ[51] ਡਰਦਾ[52] ਸੀ ?
ਆਪਨ ਚਲਿਤ[53] ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ[54] ॥	He Himself is the performer[54] of His plays[53].	ਆਪਣਿਆਂ ਕੌਤਕਾਂ[53] ਦਾ ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਰਚਣਹਾਰ[54] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ[55] ਅਪਾਰ[56] ॥੨॥	Nanak, the Lord is unapproachable[55] and illimitable[56].	ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[55] ਅਤੇ ਆਰਾਪਾਰ-ਰਹਿਤ[56] ਹੈ ।
ਅਬਿਨਾਸੀ[57] ਸੁਖ[58] ਆਪਨ ਆਸਨ[59] ॥ ਤਹ[60] ਜਨਮ[61] ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ[62] ਬਿਨਾਸਨ[63] ॥	When the Imperishable[57] Lord was seated on His comfortable[58] seat[59], say, where[62] was then[60], transmigration[61] and destruction[63] ?	ਜਦ ਅਮਰ[57] ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਸੁਖਦਾਈ[58] ਟਿਕਾਣੇ[59] ਤੇ ਬਿਰਾਜਮਾਨ ਸੀ, ਦੱਸੋ ਉਦੋਂ[60] ਆਵਾਗਉਣ[61] ਅਤੇ ਤਬਾਹੀ[63] ਕਿੱਥੇ[62] ਸਨ ?

ਜਬ ਪੂਰਨ[64] ਕਰਤਾ[65] ਪ੍ਰਭੁ[70] ਸੋਇ[66] ॥ ਤਬ ਜਮ[67] ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ[68] ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ[69] ॥	When there was only that[66] Perfect[64] Lord[70], the Creator[65], say, who,then did entertain[69] the fear[68] of death[67] ?	ਜਦ ਕੇਵਲ ਉਹ[66] ਮੁਕੰਮਲ[64] ਮਾਲਕ[70] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[65] ਹੀ ਸੀ, ਦੱਸੋ ਓਦੋਂ ਮੌਤ[67] ਦਾ ਡਰ[68] ਕਿਸ ਨੂੰ ਵਾਪਰਦਾ[69] ਸੀ ?
ਜਬ ਅਬਿਗਤ[71] ਅਗੋਚਰ[72] ਪ੍ਰਭ ਏਕਾ ॥ ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ[73] ਕਿਸੁ[76] ਪੂਛਤ[74] ਲੇਖਾ[75] ॥	When there was only the One Unmanifest[71],and Incomprehensible[72] Lord, whom[76] did the recording angels[73] call[74] on for account[75] ?	ਜਦ ਕੇਵਲ ਇਕ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[71] ਅਤੇ ਸਮਝ ਸੋਚ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[72] ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਸੀ, ਉਦੋਂ ਅਮਲਾਂ ਦੇ ਲਿਖਾਰੀ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤੇ[73] ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[75] ਕੀਹਦੇ[76] ਕੋਲੋਂ ਪੁਛਦੇ[74] ਸਨ ?
ਜਬ ਨਾਥ[76*] ਨਿਰੰਜਨ[77] ਅਗੋਚਰ[78] ਅਗਾਧੇ[79] ॥ ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ[80] ਕਉਨ ਬੰਧਨ[81] ਬਾਧੇ[82] ॥	When there was only the Pure[77], Unapprehensible[78] and Unfathomable[79] Master[76*], who was then emancipated[80] and who was bound[82] with fetters[81] ?	ਜਦ ਕੇਵਲ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[77], ਅਲਖ[78] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[79] ਮਾਲਕ[76*] ਹੀ ਸੀ, ਉਦੋਂ ਕਿਹੜਾ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[80] ਸੀ ਅਤੇ ਕਿਹੜਾ ਬੇੜੀਆਂ[81] ਨਾਲ ਜਕੜਿਆ[82] ਹੋਇਆ ਸੀ ?
ਆਪਨ[83] ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ[84] ॥	The Lord is all by Himself[83], He Himself is Wonderful[84].	ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਆਪਣੇ ਆਪ[83] ਤੋਂ ਹੀ ਹੈ, ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਅਦਭੁਤ[84] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ[85] ਆਪ ਹੀ[86]ਉਪਰਜਾ[87]॥੩॥	Nanak, His form[85], He Himself[86] has created[87].	ਨਾਨਕ ਆਪਣਾ ਸਰੂਪ[85], ਉਸ ਨੇ ਆਪੇ[86] ਹੀ ਸਾਜਿਆ[87] ਹੈ ।
ਜਹ[88] ਨਿਰਮਲ[89] ਪੁਰਖੁ[90] ਪੁਰਖ[91] ਪਤਿ[92] ਹੋਤਾ[93] ॥ ਤਹ[94] ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ[95] ਕਹਹੁ[96] ਕਿਆ[97] ਧੋਤਾ[98] ॥	Where[88] there was[93] only the Immaculate[89] Being[90], the Lord[92] of men[91], and there being no filth[95] there[94], say[96] what[97] was then to be washed[98] ?	ਜਿਥੇ[88] ਇਨਸਾਨਾਂ[91] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[92] ਕੇਵਲ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[89] ਵਿਅਕਤੀ[90] ਹੀ ਸੀ[93] ਅਤੇ ਉਥੇ[94] ਕੋਈ ਮਲੀਨਤਾ[95] ਨਹੀਂ ਸੀ, ਦੱਸੋ[96] ! ਤਦ ਉਥੇ ਸਾਫ਼-ਸੁਥਰਾ[98] ਕਰਨ ਨੂੰ ਕੀ[97] ਸੀ ?
ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ[99]ਨਿਰੰਕਾਰ[100] ਨਿਰਬਾਨ[2] ॥ ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ[3] ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ[4] ॥	When there was only the Bright[99], Formless[100] and Detached[2] one, then who was held in honour[3] and who in dishonour[4] ?	ਜਿਥੇ ਕੇਵਲ ਉੱਜਲ[99], ਆਕਾਰ-ਰਹਿਤ[100] ਅਤੇ ਨਿਰਲੇਪ[2] ਪੁਰਖ ਹੀ ਸੀ, ਉੱਥੇ ਕਿਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[3] ਅਤੇ ਕਿਸ ਦੀ ਬੇਇਜ਼ਤੀ[4] ਹੁੰਦੀ ਸੀ ?
ਜਹ ਸਰੂਪ[5] ਕੇਵਲ[14] [6]ਜਗਦੀਸ[7] ॥ ਤਹ[8] ਛਲ[9] ਛਿਦ੍ਰ[10] ਲਗਤ[12] ਕਹੁ[15] ਕੀਸ[13] ।	When there was only[14] the form[5] of the World[6] Lord[7], say[15] who[13] was afflicted[12] then[8], by fraud[9] and sin[10] ?	ਜਿਥੇ ਸਿਰਫ਼[14] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[6] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[7] ਦਾ ਹੀ ਰੂਪ[5] ਸੀ, ਦੱਸੋ[15], ਉੱਥੇ[8] ਧੋਖਾ-ਫ਼ਰੇਬ[9] ਅਤੇ ਪਾਪ[10] ਕਿਸ[13] ਨੂੰ ਦੁਖਾਂਤ੍ਰ[12] ਕਰਦੇ ਸਨ ?
ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ[16] ਜੋਤਿ[21] ਸੰਗਿ[20] ਸਮਾਵੈ[17] ॥ ਤਹ ਕਿਸਹਿ[18] ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ[19] ॥	When the Embodiment of Light[16] was immersed[17] with[20] His own Light[21], who[18] did there, then feel hungry and satiated[19] ?	ਜਿਥੇ ਚਾਨਣ ਰੂਪ[16] ਆਪਣੇ ਨੂਰ[21] ਨਾਲ[20] ਹੀ ਰਮਿਆ[17] ਹੋਇਆ ਸੀ, ਤਦ ਉਥੇ ਕਿਸ[18] ਨੂੰ ਭੁੱਖ ਲੱਗਦੀ ਸੀ ਤੇ ਕਿਸ ਨੂੰ ਰੱਜ[19] ਆਉਂਦਾ ਸੀ ?

ਕਰਨ[22] ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ[23] ॥	The cause of causes[22] is the Creator[23].	ਹੇਤੂਆਂ ਦਾ ਹੇਤੂ[22] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[23] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ[24] ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ[25] ॥੪॥	Nanak, the Maker[24] is beyond calculation[25].	ਨਾਨਕ, ਕਰਤਾਰ[24] ਗਿਣਤੀ ਮਿਣਤੀ[25] ਤੋਂ ਪਰੇ ਹੈ ।
ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੋਭਾ[26] ਆਪਨ[29] ਸੰਗਿ[27] ਬਨਾਈ[28] ॥ ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ[30] ਬਾਪ[31] ਮਿਤ੍ਰੁ[32] ਸੁਤ[33] ਭਾਈ[34] ॥	When God's glory[26] lay[28] with[27] Himself[29] alone, who was, then, mother[30], father[31], friend[32], son[33] and brother[34] ?	ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰਭੁਤਾ[26] ਕੇਵਲ ਉਸਦੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[29] ਨਾਲ[27] ਹੀ ਸੀ[28], ਤਦ ਮਾਂ[30], ਪਿਓ[31], ਦੋਸਤ[32], ਪੁਤ੍ਰ[33] ਅਤੇ ਭਰਾ[34] ਕੌਣ ਸਨ ?
ਜਹ ਸਰਬ[35] ਕਲਾ[36] ਆਪਹਿ[43] ਪਰਬੀਨ[37] ॥ ਤਹ[38] ਬੇਦ ਕਤੇਬ[39] ਕਹਾ[40] ਕੋਊ[41] ਚੀਨ[42] ॥	When He Himself[43] was well-versed[37] in all[35] the power[36], why[40] did, then, anyone[41] see[42] the Vedas and Books[39] of the west then[38] ?	ਜਿਥੇ ਉਹ ਖੁਦ[43] ਹੀ ਸਾਰੀਆਂ[35] ਸ਼ਕਤੀਆਂ[36] ਅੰਦਰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਾਹਿਰ[37] ਸੀ, ਉਥੇ[38] ਤਦ ਕੋਈ ਜਣਾ[41] ਕਿਉਂ[40] ਵੇਦ ਅਤੇ ਪੱਛਮੀ ਕਿਤਾਬਾਂ[39] ਵੇਖਦਾ[42] ਸੀ ?
ਜਬ ਆਪਨ[43]* ਆਪੁ ਆਪਿ[44] ਉਰਿਧਾਰੈ[45] ॥ ਤਉ[46] ਸਗਨ[47] ਅਪਸਗਨ[48] ਕਹਾ[49] ਬੀਚਾਰੈ[50] ॥	When the Lord kept[45] His ownself[43]* to His own mind[44], then[46] who[49] thought[50] of favourable[47] and unfavourable[48] omens ?	ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ[43]* ਆਪ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[44] ਵਿਚ ਹੀ ਰੱਖਦਾ[45] ਸੀ, ਤਦੋਂ[46] ਸ਼ੁਭ[47] ਅਤੇ ਅਸ਼ੁਭ[48] ਲਗਨਾਂ ਦਾ ਕਿਸ[49] ਨੂੰ ਖਿਆਲ[50] ਆਉਂਦਾ ਸੀ ?
ਜਹ ਆਪਨ ਊਚ[51] ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ[52] ॥ ਤਹ ਕਉਨ[53] ਠਾਕੁਰੁ[54] ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ[55] ਚੇਰਾ[56] ॥	Where the Lord Himself was high[51] and Himself low[52], then who[53] could be called[55] a Master[54] and who a servant[56] ?	ਜਿਥੇ ਸਾਹਿਬ ਖੁਦ ਹੀ ਬੁਲੰਦ[51] ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਨੀਵਾਂ[52] ਸੀ, ਉਥੇ ਕਿਹੜਾ[53] ਮਾਲਕ[54] ਤੇ ਕਿਹੜਾ ਨੌਕਰ[56] ਆਖਿਆ[55] ਜਾ ਸਕਦਾ ਸੀ ?
ਬਿਸਮਨ[57] ਬਿਸਮ[58] ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ[59] ॥	I am astonished[59] at the wonderous[57] mystery[58] of the Lord.	ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਅਸਚਰਜ[57] ਅਦਭੁਤਤਾ[58] ਉਤੇ ਹੈਰਾਨ[59] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ[60] ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥	Nanak, Thine condition[60], Thou Thyself knowest, O Lord.	ਨਾਨਕ ਆਪਣੀ ਹਾਲਤ[60] ਨੂੰ ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਜਹ ਅਛਲ[61] ਅਛੇਦ[62] ਅਭੇਦ[63] ਸਮਾਇਆ[64] ॥ ਊਹਾ[65] ਕਿਸਹਿ[66] ਬਿਆਪਤ[67] ਮਾਇਆ[68] ॥	When the undeceivable[61], impenetrable[62] and inscrutable[63] Lord was contained[64] in Himself then[65] who[66] felt the influence[67] of mammon[68].	ਜਿਥੇ ਨਾ ਠੱਗਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ[61], ਵਿੰਨ੍ਹੇ ਜਾਣ ਰਹਿਤ[62] ਅਤੇ ਭੇਤ-ਰਹਿਤ[63] ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਵਿਚ ਲੀਨ[64] ਸੀ, ਉਥੇ[65] ਮੋਹਨੀ[68] ਕੀਹਦੇ[66] ਉਤੇ ਅਸਰ[67] ਕਰਦੀ ਸੀ ?
ਆਪਸ[69] ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ[70] ॥ ਤਿਹੁ ਗੁਣ[71] ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ[72] ॥	When God Himself paid homage[70] to His ownself[69], then the three qualities[71] had not entered[72] the world.	ਜਦ ਖੁਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਆਪ[69] ਨੂੰ ਹੀ ਨਮਸਕਾਰ[70] ਕਰਦਾ ਸੀ, ਤਦ ਤਿੰਨੇ ਲੱਛਣ[71] ਜੱਗ ਵਿਚ ਦਾਖ਼ਲ[72] ਨਹੀਂ ਹੋਏ ਸਨ ।
ਜਹ[73] ਏਕਹਿ ਏਕ[74] ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ[75] ॥ ਤਹ[76]	When[73] there was but one[74] Unique Lord[75], who was free from care[77]	ਜਿਥੇ[73] ਕੇਵਲ ਇਕ[74] ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਹਿਬ[75] ਸੀ, ਉਥੇ[76] ਕੌਣ ਬੇਫ਼ਿਕਰ[77] ਸੀ ਅਤੇ ਕਿਸ ਨੂੰ ਫ਼ਿਕਰ[78]

ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ[77] ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ[78] ਚਿੰਤਾ[79] ॥	and who felt[78] care[79] then[76] ?	ਲੱਗਿਆ[78] ਹੋਇਆ ਸੀ ?
ਜਹ ਆਪਨ[80] ਆਪੁ ਆਪਿ[81] ਪਤੀਆਰਾ[82] ॥ ਤਹ ਕਉਨੁ[83] ਕਥੈ[84] ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ[85] ॥	When the Lord with Himself[80] was self[81]-satisfied[82], who[83] was the utterer[84] and who the hearer[85] then ?	ਜਿੱਥੇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਆਪ[80] ਨਾਲ ਖ਼ੁਦ[81] ਸੰਤੁਸ਼ਟ[82] ਸੀ, ਉੱਥੇ ਕੌਣ[83] ਕਹਿਣ ਵਾਲਾ[84] ਅਤੇ ਕੌਣ ਸੁਣਨ ਵਾਲਾ[85] ਸੀ ?
ਬਹੁ[86] ਬੇਅੰਤ[87] ਊਚ[88] ਤੇ ਊਚਾ ॥	The Lord is Vastly[86] Infinite[87] and the Highest of the High[88].	ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮ[86] ਅਨੰਤ[87] ਅਤੇ ਬੁਲੰਦਾਂ ਦਾ ਮਹਾਂ ਬੁਲੰਦ[88] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਆਪਸ[89] ਕਉ ਆਪਹਿ[90] ਪਹੂਚਾ[91] ॥੬॥	Nanak, He alone[90] reaches[91] His ownself[89].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ[90], ਆਪਣੇ ਆਪ[89] ਤੱਕ ਪਹੁੰਚਦਾ[91] ਹੈ ।
ਜਹ ਆਪਿ[94] ਰਚਿਓ[92] ਪਰਪੰਚੁ[93] ਅਕਾਰੁ[95] ॥ ਤਿਹੁ ਗੁਣ[96] ਮਹਿ[97] ਕੀਨੋ[98] ਬਿਸਥਾਰੁ[99] ॥	When the Lord Himself[94] fashioned[92] the universe[93] and forms[95], He made[98] the world[99] in[97] (subject to) three dispositions[96].	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[94] ਸੰਸਾਰ[93] ਅਤੇ ਸਰੂਪ[95] ਸਾਜੇ[92], ਉਸ ਨੇ ਜਹਾਨ[99] ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ ਸੁਭਾਵਾਂ[96] ਵਿਚ[97] (ਅਧੀਨ) ਕਰ ਦਿੱਤਾ[98] ।
੨੯੨	**292**	**੨੯੨**
ਪਾਪੁ[100] ਪੁੰਨੁ[2] ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ[3] ॥	Demerits[100] and merits[2], then began to be spoken of[3].	ਬਦੀਆਂ[100] ਤੇ ਨੇਕੀਆਂ[2] ਦੀ ਤਦ ਕਹੌਤ[3] ਆਰੰਭ ਹੋਈ ।
ਕੋਊ[4] ਨਰਕ[5] ਕੋਊ ਸੁਰਗ[6] ਬੰਛਾਵਤ[7] ॥	Some[4] go to hell[5] and some crave[7] for paradise[6].	ਕੋਈ[4] ਦੋਜ਼ਖ਼[5] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਕੋਈ ਬਹਿਸ਼ਤ[6] ਦੀ ਲਾਲਸਾ[7] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਆਲ[8] ਜਾਲ ਮਾਇਆ[9] ਜੰਜਾਲ[10] ॥ ਹਉਮੈ[12] ਮੋਹ[13] ਭਰਮ[14] ਭੈ[15] ਭਾਰ[16] ॥	God made the worldly snares[8], entanglements[10] of mammon[9], pride[12], earthly affection[13], doubt[14] and loads[16] of fear[15].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪੁਆੜੇ[8] ਧਨ-ਦੌਲਤ[9] ਦੇ ਅਲਸੇਟੇ[10], ਹੰਕਾਰ[12], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[13], ਸੰਦੇਹ[14], ਅਤੇ ਡਰ[15] ਦੇ ਬੋਝ[16] ਬਣਾ ਦਿੱਤੇ ।
ਦੂਖ[17] ਸੂਖ[18] ਮਾਨ[19] ਅਪਮਾਨ[20] ॥ ਅਨਿਕ[21] ਪ੍ਰਕਾਰ[22] ਕੀਓ ਬਖ੍ਯਾਨ[23] ॥	Pain[17] and pleasure[18], honour[19] and dishonour[20] began to be described[23] in many[21] ways[22].	ਬੇਅਰਾਮੀ[17] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[18], ਇੱਜ਼ਤ[19] ਅਤੇ ਬੇਇਜ਼ਤੀ[20] ਅਨੇਕਾਂ[21] ਤਰੀਕਿਆਂ[22] ਨਾਲ ਵਰਨਣ[23] ਹੋਣੇ ਆਰੰਭ ਹੋ ਗਏ ।
ਆਪਨ[24] ਖੇਲੁ[25] ਆਪਿ[26] ਕਰਿ[27] ਦੇਖੈ[28] ॥	His[24] own play[25], the Lord Himself[26] creates[27] and beholds[28].	ਆਪਣੀ[24] ਖੇਡ[25], ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ[26] ਹੀ ਰਚਦਾ[27] ਅਤੇ ਵੇਖਦਾ[28] ਹੈ ।
ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ[29] ਤਉ[30] ਨਾਨਕ ਏਕੈ[31] ॥੭॥	When God winds up[29] the play, then[30], O Nanak He alone[31] is left.	ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੇਡ ਨੂੰ ਸਮੇਟ ਲੈਂਦਾ[29] ਹੈ, ਤਦ[30] ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕੇਵਲ[31] ਉਹੀ ਰਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਹ[32] ਅਬਿਗਤੁ[33] ਭਗਤੁ[34] ਤਹ[35] ਆਪਿ[36] ॥	Wherever[32] is the saint[34] of the Imperishable[33] Lord, there[35] He Himself[36] is.	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[32] ਅਬਿਨਾਸੀ[33] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸੰਤ[34] ਹੈ, ਉਥੇ[35] ਉਹ ਖ਼ੁਦ[36] ਹੀ ਹੈ ।
ਜਹ ਪਸਰੈ[37] ਪਾਸਾਰੁ[38] ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ[39] ॥	Wherever He spreads[37] out creation[38], that is for the glory[39] of His saint.	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ ਉਹ ਰਚਨਾ[38] ਖਿਲਾਰਦਾ[37] ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਸਾਧੂ ਦੇ ਤੇਜ[39] ਲਈ ਹੈ ।

ਦੁਹੂ[40]ਪਾਖ[41] ਕਾ ਆਪਹਿ[42] ਧਨੀ[43] ॥	Of both[40] the sides[41] He Himself[42] is the Master[43].	ਦੋਨਾਂ[40] ਪਾਸਿਆਂ[41] ਦਾ ਉਹ ਆਪੇ[42] ਹੀ ਮਾਲਕ[43] ਹੈ ।
ਉਨ[44] ਕੀ ਸੋਭਾ[45] ਉਨਹੂ[46] ਬਨੀ[47] ॥	His[44] praise[45] becomes[47] Him alone[46].	ਉਸ[44] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[45] ਕੇਵਲ ਉਸੇ[46] ਨੂੰ ਹੀ ਫੱਬਦੀ[47] ਹੈ ।
ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ[48] ਕਰੈ ਅਨਦ[49] ਚੋਜ[50] ॥	The Lord Himself performs plays[48], recreations[49] and frolics[50].	ਪ੍ਰਭੂ ਆਪੇ ਹੀ ਲੀਲ੍ਹਾਂ[48], ਦਿਲ ਬਹਿਲਾਵੇ[49] ਅਤੇ ਖੇਡਾਂ[50] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਹਿ ਰਸ[51] ਭੋਗਨ[52] ਨਿਰਜੋਗ[53] ॥	He Himself enjoys[52] pleasures[51] and yet remains uncontaminated[53].	ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਮੌਜਾਂ[51] ਮਾਣਦਾ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਭੀ ਨਿਰਲੇਪ[53] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ[54] ਭਾਵੈ[55] ਤਿਸੁ[56] ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ[57] ॥	Whomsoever[54] He pleases[55], him[56] He attaches[57] with His Name.	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[54] ਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ[55] ਹੈ, ਉਸ[56] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜ[57] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ[58] ਖਿਲਾਵੈ[59] ॥	Whomsoever He pleases, him He causes to play[59] the play of the world[58].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਜਗਤ ਦੀ ਖੇਡ[58] ਖਿਡਾਉਂਦਾ[59] ਹੈ ।
ਬੇਸੁਮਾਰ[60] ਅਥਾਹ[61] ਅਗਨਤ[62] ਅਤੋਲੈ[63] ॥	God is incalculable[60], unfathomable[61], uncountable[62] and immeasurable[63].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਗਿਣਤੀ ਬਾਹਰਾ[60], ਬੇਥਾਹ[61] ਸੰਖਿਆ-ਰਹਿਤ[62] ਅਤੇ ਅਮਾਪ[63] ਹੈ ।
ਜਿਉ[64] ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ[65] ਨਾਨਕ ਦਾਸ[66] ਬੋਲੈ[67] ॥੮॥੨੧॥	As[64] Thou, O Lord, causeth him to speak, so[65] does servant[66] Nanak speak[67].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[64] ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਬੁਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[65] ਹੀ ਗੋਲਾ[66] ਨਾਨਕ ਬੋਲਦਾ[67] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਜੀਅ[68]ਜੰਤ[69] ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ[70] ਆਪੇ[71] ਵਰਤਣਹਾਰ[72] ॥	O Lord[70] of men[68] and creatures[69] Thou Thyself[71] art contained[72] amongst all.	ਹੇ ਬੰਦਿਆਂ[68] ਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਜੀਵਾਂ[69] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[70] ! ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[71] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਸਮਾਇਆ[72] ਹੋਇਆ ਹੈਂ !
ਨਾਨਕ ਏਕੋ[73] ਪਸਰਿਆ[74] ਦੂਜਾ[75] ਕਹ[76] ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ[77] ॥੧॥	Nanak, the One Lord[73] is all pervading[74], where[76] can there be another[75] seen[77] ?	ਨਾਨਕ, ਇਕ ਸੁਆਮੀ[73] ਹੀ ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ[74] ਹੈ । ਹੋਰ ਕੋਈ[75] ਕਿੱਥੇ[76] ਦਿਖਾਈ ਦਿੰਦਾ[77] ਹੈ ?
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ ।
ਆਪਿ[78] ਕਥੈ[79] ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ[80] ॥	He Himself[78] is the speaker[79] and Himself the listener[80].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[78] ਬਕਤਾ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਰੋਤਾ[80] ।
ਆਪਹਿ ਏਕੁ[81] ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ[82] ॥	He Himself is One[81] and Himself many[82].	ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਇਕੱਲਾ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਅਨੇਕ[82] ।
ਜਾ[83] ਤਿਸੁ[84] ਭਾਵੈ[85] ਤਾ[86] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[87] ਉਪਾਏ[88] ॥	When[83] it pleases[85] Him[84], then[86] does He create[88] the world[87].	ਜਦ[83] ਉਸ[84] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ[85] ਹੈ, ਤਦ[86] ਉਹ ਜੱਗ[87] ਨੂੰ ਰਚ[88] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ[89] ਲਏ ਸਮਾਏ[90] ॥	By His pleasure[89], He absorbs[90] it in Himself.	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[89] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਚ ਲੀਨ[90] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ[91] ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥	Without[91] Thee, nothing can be done.	ਤੇਰੇ ਬਿਨਾ[91] ਕੁਝ ਭੀ ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਆਪਨ ਸੂਤਿ[92] ਸਭ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ[93] ॥	On Thy string[92], Thou hast strung[93] the whole world.	ਆਪਣੇ ਧਾਗੇ[92] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਜੱਗ ਨੂੰ ਪ੍ਰੋਤਾ[93] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ[94] ਆਪਿ[95] ਬੁਝਾਏ[96] ॥	He whom the Venerable[94] Lord Himself[95] instructs[96],	ਜਿਸ ਨੂੰ ਪੂਜਜ[94] ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[95] ਸਿਖ-ਮਤ[96] ਦਿੰਦਾ ਹੈ,
ਸਚੁ[97] ਨਾਮੁ ਸੋਈ[98] ਜਨੁ[99] ਪਾਏ[100] ॥	That[98] man[99] attains[100] the True Name[97].	ਉਹ[98] ਆਦਮੀ[99] ਸਤਿਨਾਮ[97] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[100] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੋ[2] ਸਮਦਰਸੀ[3] ਤਤ[4] ਕਾ ਬੇਤਾ[5] ॥	He[2] is an impartial looker[3] and knower[5] of Reality[4]	ਉਹ[2] ਇਕਸਾਰ ਵੇਖਣ ਵਾਲਾ[3] ਤੇ ਅਸਲੀਅਤ[4] ਦੇ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ[5] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸਗਲ[6] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[7] ਕਾ ਜੇਤਾ[8] ॥੧॥	Nanak, he is the victor[8] of the whole[6] world[7].	ਨਾਨਕ, ਉਹ ਸਾਰੇ[6] ਸੰਸਾਰ[7] ਨੂੰ ਜਿੱਤਣ ਵਾਲਾ[8] ਹੈ ।
ਜੀਅ[9] ਜੰਤ੍ਰ[10] ਸਭ ਤਾਕੈ ਹਾਥ ॥	All the men[9] and creatures[10] are in His hands.	ਸਾਰੇ ਇਨਸਾਨ[9] ਅਤੇ ਪਸ਼ੂ ਪੰਛੀ[10] ਉਸ ਦੇ ਹੱਥਾਂ ਵਿਚ ਹਨ ।
ਦੀਨ[12] ਦਇਆਲ[13] ਅਨਾਥ[15] ਕੋ ਨਾਥੁ[14] ॥	He is Merciful[13] to the meek[12] and the Patron[14] of the patronless[15].	ਉਹ ਮਸਕੀਨਾਂ[12] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[13] ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਖਸਮਿਆਂ[15] ਦਾ ਖ਼ਸਮ[14] ਹੈ ।
ਜਿਸੁ[16] ਰਾਖੈ[17] ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥	None can kill him, whom[16] God preserves[17].	ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਮਾਰ ਸਕਦਾ ਜਿਸ[16] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰਖਦਾ[17] ਹੈ ।
ਸੋ[18] ਮੂਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ[19] ਬਿਸਾਰੈ[20] ॥	He[18], whom the Lord forgets[20] in His mind[19], is already dead.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[19] ਵਿਚੋਂ ਭੁਲਾ[20] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[18] ਅੱਗੇ ਹੀ ਮਰਿਆ ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[21] ਤਜਿ[22] ਅਵਰ[23] ਕਹਾ[25] ਕੋ[26] ਜਾਇ[24] ॥	Leaving[22] Him[21] why[25] should any one[26] go[24] to another[23].	ਉਸ[21] ਨੂੰ ਛੱਡ[22] ਕੇ, ਕੋਈ ਜਣਾ[26] ਹੋਰਸ[23] ਕੋਲ ਕਿਉਂ[25] ਜਾਵੇ[24] ?
ਸਭ ਸਿਰਿ[27] ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ[28] ਰਾਇ[29] ॥	Over the heads[27] of all is the One Pure[28] King[29].	ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਸਿਰਾਂ[27] ਉਤੇ ਇਕ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[28] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[29] ਹੈ ।
ਜੀਅ[30] ਕੀ ਜੁਗਤਿ[31] ਜਾਕੈ[32] ਸਭ ਹਾਥਿ[37] ॥ ਅੰਤਰਿ[33] ਬਾਹਰਿ[34] ਜਾਨਹੁ[35] ਸਾਥਿ[36] ॥	In whose[32] power[37] are all the plans[31] of the mortals[30], know[35] that He is with[36] thee, within[33] and without[34].	ਜਿਸ[32] ਦੇ ਵੱਸ[37] ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਣੀ[30] ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਤਦਬੀਰਾਂ[31] ਹਨ, ਜਾਣ ਲੈ[35] ਕਿ ਉਹ ਅੰਦਰ[33] ਤੇ ਬਾਹਰ[34] ਤੇਰੇ ਨਾਲ[36] ਹੈ ।
ਗੁਨ[38] ਨਿਧਾਨ[39] ਬੇਅੰਤ[40] ਅਪਾਰ[41] ॥	He is an Ocean[39] of excellences[38], Infinite[40] and Endless[41].	ਉਹ ਗੁਣਾਂ[38] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[39], ਅਨੰਤ[40] ਅਤੇ ਓੜਕ-ਰਹਿਤ[41] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸ[42] ਸਦਾ[43] ਬਲਿਹਾਰ[44] ॥੨॥	Serf[42] Nanak is ever[43] a sacrifice[44] unto Him.	ਨਫ਼ਰ[42] ਨਾਨਕ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[43] ਉਸ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[44] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪੂਰਨਿ[45] ਪੂਰਿ ਰਹੇ[46] ਦਇਆਲ[47] ॥ ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ[48] ॥	The Perfect[45] compassionate[47] Lord is fully pervading[46] every where and is Merciful[48] to all.	ਮੁਕੰਮਲ[45] ਮਿਹਰਬਾਨ[47] ਮਾਲਕ ਹਰ ਥਾਂ ਪਰੀਪੂਰਨ[46] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਉਤੇ ਮਇਆਵਾਨ[48] ਹੈ ।

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ[49] ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥	His affairs[49] He Himself knows.	ਆਪਣੇ ਕੰਮ[49] ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਤਰਜਾਮੀ[50] ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ[51] ॥	The knower of hearts[50] is contained[51] in everything.	ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[50] ਹਰ ਵਸਤੂ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[51] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ[52] ਜੀਅਨ[53] ਬਹੁ[54] ਭਾਤਿ[55] ॥	The Lord cherishes[52] the beings[53] in diverse[54] ways[55].	ਸੁਆਮੀ ਅਨੇਕਾਂ[54] ਤਰੀਕਿਆਂ[55] ਨਾਲ ਜੀਵਾਂ[53] ਦੀ ਪਰਵਰਸ਼[52] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ ਜੋ[56] ਰਚਿਓ[57] ਸੁ [58]ਤਿਸਹਿ[59] ਧਿਆਵਤਿ[60] ॥	Whomsoever[56] He has made[57], that[58] meditates[60] on Him[59].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ[56] ਉਸ ਨੇ ਬਣਾਇਆ[57] ਹੈ, ਉਹ[58] ਉਸ[59] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[60] ਹੈ ।
ਜਿਸੁ[61] ਭਾਵੈ[62] ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ[63] ॥	Whosoever[61] pleases[62] Him, him He blends[63] with Himself.	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ[61] ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ[62] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[63] ਹੈ ।
ਭਗਤਿ[64] ਕਰਹਿ[65] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[66] ਗਾਇ ॥	Such person performs[65] God's service[64] and sings His praises[66].	ਐਸਾ ਪੁਰਸ਼ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸੇਵਾ[64] ਕਮਾਉਂਦਾ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਜੱਸ[66] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਮਨ ਅੰਤਰਿ[67] ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ[68] ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ[69] ॥	With faith[68] within[67] his mind, he worships[69] the Lord.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[67] ਭਰੋਸਾ[68] ਧਾਰਕੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪੂਜਾ[69] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕਰਨਹਾਰੁ[70] ਨਾਨਕ ਇਕੁ[71] ਜਾਨਿਆ[72] ॥੩॥	The One Master[71], Nanak recognises[72], as the Creator[70].	ਇਕ ਮਾਲਕ[71] ਨੂੰ ਹੀ ਨਾਨਕ, ਸਿਰਜਣਹਾਰ[70] ਕਰਕੇ ਜਾਣਦਾ[72] ਹੈ ।
ਜਨੁ[73] ਲਾਗਾ[74] ਹਰਿ ਏਕੈ[76] ਨਾਇ[75] ॥	Lord's slave[73] is attached[74] with His Name[75] alone[76].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਗੋਲਾ[73] ਕੇਵਲ[76] ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[75] ਨਾਲ ਹੀ ਜੁੜਿਆ[74] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ[77] ਨ ਬਿਰਥੀ[78] ਜਾਇ ॥	His hope[77] goes not in vain[78].	ਉਸ ਦੀ ਉਮੈਦ[77] ਵਿਅਰਥ[78] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ ।
ਸੇਵਕ[79] ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ[80] ॥	It behoves[80] the servant[79] to perform service.	ਟਹਿਲੂਏ[79] ਨੂੰ ਟਹਿਲ ਕਰਨੀ ਹੀ ਸ਼ੋਭਦੀ[80] ਹੈ ।
ਹੁਕਮੁ[81] ਬੂਝਿ[82] [83]ਪਰਮਪਦੁ[84] ਪਾਈ ॥	By obeying[82] God's order[81] he obtains the supreme[83] status[84].	ਹਰੀ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[81] ਦੀ ਪਾਲਣਾ[82] ਕਰਕੇ ਉਹ ਮਹਾਨ[83] ਮਰਤਬਾ[84] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਇਸ ਤੇ ਊਪਰਿ[85] ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ[86] ॥ ਜਾ ਕੈ[87] ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ[88] ॥	He within whose[87] mind abides the Formless Lord[88], over and above[85] this, there is no other meditation[86].	ਜਿਸ[87] ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਆਕਾਰ-ਰਹਿਤ[88] ਸਾਈਂ ਵਸਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[85] ਹੋਰ ਕੋਈ ਸਿਮਰਨ[86] ਨਹੀਂ ।
ਬੰਧਨ[89] ਤੋਰਿ[90] ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ[91] ॥ ਅਨਦਿਨੁ[92] ਪੂਜਹਿ[93] ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥	He cuts[90] his fetters[89]. He becomes free from enmity[91], and night and day[92], adores[93] Gurū's feet.	ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[89] ਕੱਟ[90] ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ[91] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[92] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[93] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਇਹ ਲੋਕ[94] ਸੁਖੀਏ[95] ਪਰਲੋਕ[96] ਸੁਹਲੇ[97] ॥	He is at ease[95] in this world[94], and shall be happy[97] in the world[96] hereafter.	ਉਹ ਇਸ ਜਹਾਨ[94] ਅੰਦਰ ਸੁਖੀ[95] ਅਤੇ ਅਗਲੇ ਜਹਾਨ[96] ਵਿਚ ਖ਼ੁਸ਼[97] ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋਵੇਗਾ ।

੨੯੩	293	੨੯੩
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ[98] ਆਪਹਿ[99] ਮੇਲੇ[100] ॥੪॥	Nanak, the Lord[98] God unites[100] him with Himself[99].	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ[98] ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[99] ਮਿਲਾ[100] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ[2] ॥	Make merry[2] in the congregation of the saints.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[2] ਮਾਣ।
ਗੁਨ[3] ਗਾਵਹੁ[4] ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ[5] ॥	Sing[4] thou the praises[3] of the Lord, the embodiment of supreme bliss[5].	ਤੂੰ ਮਹਾਨ ਪਰਸੰਨਤਾ[5] ਸਰੂਪ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੁਣ[3] ਗਾਇਨ[4] ਕਰ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ[6] ਕਰਹੁ[7] ਬੀਚਾਰੁ[8] ॥	Embrace[7] thou the meditation[8] of God's Name, the real thing[6].	ਸਾਰਵਸਤੂ[6], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਤੂੰ ਬੰਦਗੀ[8] ਅਖ਼ਤਿਆਰ[7] ਕਰ।
ਦੁਲਭ[9] ਦੇਹ[10] ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ[12] ॥	Like this save[12] thy scarcely obtainable[9] human body[10].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਵਾਲੇ[9] ਮਨੁੱਖੀ ਸਰੀਰ[10] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[12] ਕਰ ਲੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[13] ਬਚਨ[14] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ[15] ਗਾਉ[16] ॥	Sing[16] thou the ambrosial[13] hymns[14] of God's praise[15].	ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[15] ਦੇ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ[13] ਸ਼ਬਦ[14] ਗਾਇਨ[16] ਕਰ।
ਪ੍ਰਾਨ[17] ਤਰਨ[18] ਕਾ ਇਹੈ[19] ਸੁਆਉ[20] ॥	This is the[19] only way[20] to save[18] thy soul[17].	ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[17] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[18] ਕਰਨ ਦਾ ਕੇਵਲ ਏਹੀ[19] ਤ੍ਰੀਕਾ[20] ਹੈ।
ਆਠ[21] ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ[22] ਨੇਰਾ[23] ॥	The whole day[21] long, behold[22] thou the Lord just near[23] thee.	ਸਾਰਾ ਦਿਹਾੜਾ[21] ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਐਨ ਨੇੜੇ[23] ਦੇਖ[22]।
ਮਿਟੈ[24] ਅਗਿਆਨੁ[25] ਬਿਨਸੈ[26] ਅੰਧੇਰਾ[27] ॥	Thy ignorance[25] shall depart[24], and darkness[27] be dispelled[26].	ਤੇਰੀ ਬੇਸਮਝੀ[25] ਦੂਰ[24] ਹੋ ਜਾਏਗੀ ਅਤੇ ਅੰਨ੍ਹੇਰਾ[27] ਮਿਟ[26] ਜਾਏਗਾ।
ਸੁਨਿ[28] ਉਪਦੇਸੁ[29] ਹਿਰਦੈ[30] ਬਸਾਵਹੁ[31] ॥	Hearken[28] thou to Guru's instruction[29] and treasure[31] it in thy heart[30].	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖ-ਮਤ[29] ਸ੍ਰਵਣ[28] ਕਰ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[30] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[31]।
ਮਨ[32] ਇਛੇ[33] ਨਾਨਕ ਫਲ[34] ਪਾਵਹੁ[35] ॥੫॥	So shalt thou, O Nanak, obtain[35] the fruit[34] of thy heart's[32] desire[33].	ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਹੇ ਨਾਨਕ! ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[32] ਚਾਹੁੰਦਾ[33] ਮੇਵਾ[34] ਪ੍ਰਾਪਤ[35] ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ।
ਹਲਤੁ[36] ਪਲਤੁ[37] ਦੁਇ[38] ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ[39] ॥ ਰਾਮ[40] ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ[41] [42]ਉਰਿਧਾਰਿ[43] ॥	By enshrining[43] the Lord's[40] Name within[41] thy mind[42], embellish[39] both[38] this world[36] and the next one[37].	ਸੁਆਮੀ[40] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[42] ਅੰਦਰ[41] ਟਿਕਾਉਣ[43] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਇਸ ਲੋਕ[36] ਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[37] ਦੋਨਾਂ[38] ਦਾ ਸੁਧਾਰ[39] ਕਰ ਲੈ।
ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ[44] ਦੀਖਿਆ[45] ॥	Perfect[44] is the instruction[45] of the Perfect Guru.	ਪੂਰਨ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਪੂਰਨ[44] ਉਪਦੇਸ਼[45] ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ[46] ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ[47] ॥	He, in whose heart, it abides[46], he assays[47] the truth.	ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਇਹ ਵਸਦਾ[46] ਹੈ। ਉਹ ਸੱਚ ਦੀ ਜਾਂਚ-ਪੜਤਾਲ[47] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[48] ਲਿਵ ਲਾਇ[49] ॥	With thy mind and body, lovingly[49] repeat[48] God's Name.	ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ ਤੇ ਦੇਹਿ ਨਾਲ ਪਿਆਰ-ਸਹਿਤ[49] ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[48] ਕਰ।
ਦੂਖੁ[50] ਦਰਦੁ[51] ਮਨ ਤੇ ਭਉ[52] ਜਾਇ ॥	Thus shall sorrow[50], pain[51] and fear[52] depart from thy mind.	ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗ਼ਮ[50], ਪੀੜ[51] ਤੇ ਡਰ[52] ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ।

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ[53] ਕਰਹੁ[55] ਵਾਪਾਰੀ[54] ॥	Deal[55] thou in true trade[53], O dealer[54].	ਤੂੰ ਸੱਚਾ ਵਣਜ[53] ਕਰ[55], ਹੇ ਵਣਜਾਰੇ[54] !
ਦਰਗਹ[56] ਨਿਬਹੈ[57] ਖੇਪ[58] ਤੁਮਾਰੀ ॥	Thy merchandise[58] shall safely[57] reach God's court[56].	ਤੇਰਾ ਸੌਦਾ ਸੂਤ[58] ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[56] ਵਿਚ ਸਹੀ-ਸਲਾਮਤ[57] ਪੁੱਜ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਏਕਾ[59] ਟੇਕ[60] ਰਖਹੁ[62] ਮਨ ਮਾਹਿ[61] ॥	Put[62] the prop[60] of One Lord[59] within[61] thy mind.	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[59] ਦਾ ਆਸਰਾ[60] ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[61] ਰੱਖ[62] ।
ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ[63] ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ[64] ॥੬॥	Nanak, thou shalt not again[63] come and go[64].	ਨਾਨਕ, ਤੇਰਾ ਮੁੜ[63] ਕੇ ਆਉਣਾ ਤੇ ਜਾਣਾ[64] ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ ।
ਤਿਸ[65] ਤੇ ਦੂਰਿ[66] ਕਹਾ[67] ਕੋ ਜਾਇ[68] ॥	Where[67] can anyone[68] go far[66] from Him[65]?	ਉਸ[65] ਪਾਸੋਂ ਦੁਰੇਡੇ[66] ਕੋਈ ਜਣਾ[68] ਕਿੱਥੇ[67] ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਉਬਰੈ[69] ਰਾਖਨਹਾਰੁ[70] ਧਿਆਇ[71] ॥	By remembering[71] the Preserver[70] the man is saved[69].	ਰੱਖਣ ਵਾਲੇ[70] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[71] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਬੱਚ[69] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਿਰਭਉ[72] ਜਪੈ[73] ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ[74] ॥	By meditating[73] on the Fearless[72] Lord, all the fear departs[74].	ਨਿਡੱਰ[72] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[73] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰਾ ਡਰ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[74] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ[75] ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ[76] ਛੁਟੈ[77] ॥	By Lord's grace[75], the mortal[76] is released[77].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਇਆ[75] ਦੁਆਰਾ ਜੀਵ[76] ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[77] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ[78] ਨਾਹੀ ਦੂਖ[79] ॥	He[78], whom the Lord preserves get not trouble[79].	ਜਿਸ ਦੀ ਸਾਈਂ ਰਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[78] ਨੂੰ ਤਕਲੀਫ਼[79] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ ।
ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੂਖ[80] ॥	By remembering the Name, the mind attains peace[80].	ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਠੰਢ ਚੈਨ[80] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਚਿੰਤਾ[81] ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ[82] ॥	Anxiety[81] departs and ego[82] is annulled.	ਫ਼ਿਕਰ[81] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਹੰਗਤਾ[82] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[83] ਜਨ[84] ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ[85] ॥	No one can equal[85] that[83] slave[84] of God.	ਉਸ[83] ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[84] ਦੀ ਕੋਈ ਬਰਾਬਰੀ[85] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਸਿਰ[86] ਊਪਰਿ ਠਾਢਾ[87] ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ[88]	Over his head[86] stands[87] the brave[88] Guru.	ਉਸ ਦੇ ਸੀਸ[86] ਉਤੇ ਸੂਰਮਾ[88] ਗੁਰੂ ਖਲੋਤਾ[87] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਤਾਕੇ[89] ਕਾਰਜ[90] ਪੂਰਾ[91] ॥੭॥	His[89] affairs[90] O Nanak, are all adjusted[91].	ਉਸ[89] ਦੇ ਕੰਮ[90] ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਾਰੇ ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[91] ਹਨ ।
ਮਤਿ[92] ਪੂਰੀ[93] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[94] ਜਾਕੀ[95] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[96] ॥ ਦਰਸਨੁ[97] ਪੇਖਤ[98] ਉਧਰਤ[99] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[100] ॥	The world[100] is delivered[99] by beholding[98] the sight[97] of the Guru, whose understanding[92] is perfect[93] and whose[95] glance[96] is ambrosial[94].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਮਝ[92] ਪੂਰਨ[93] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ[95] ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[96] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[94] ਦਾ ਦੀਦਾਰ[97] ਦੇਖ ਕੇ[98] ਦੁਨੀਆਂ[100] ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੀ[99] ਹੈ ।
ਚਰਨ[2] ਕਮਲ[3] ਜਾਕੇ ਅਨੂਪ[4] ॥	His lotus[3] feet[2] are beautiful beyond description[4].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੰਵਲ[3] ਰੂਪੀ ਪੈਰ[2] ਕਥਨ-ਰਹਿਤ[4] ਸੁੰਦਰ ਹਨ ।

ਸਫਲ[5] ਦਰਸਨੁ[6] ਸੁੰਦਰ[7] ਹਰਿ[9] ਰੂਪ[8] ॥	Accredited[5] is his sight[6] and God-like[9] fascinating[7] is his form[8].	ਅਮੋਘ[5] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[6] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ-ਵਰਗਾ[9] ਮਨਮੋਹਣਾ[7] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਰੂਪ[8]।
ਧੰਨੁ[10] ਸੇਵਾ[12] ਸੇਵਕੁ[13] ਪਰਵਾਨੁ[14] ॥	Blessed[10] is his service[12] and acceptable[14] his servant[13].	ਮੁਬਾਰਕ[10] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[12] ਤੇ ਮਕਬੂਲ[14] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਾਕਰ[13]।
ਅੰਤਰਜਾਮੀ[15] ਪੁਰਖੁ[16] ਪ੍ਰਧਾਨੁ[17] ॥	The Guru is the knower of hearts[15] and the most exalted[17] person[16].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[15] ਅਤੇ ਪਰਮ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ[17] ਪੁਰਸ਼[16] ਹਨ।
ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ[18] ਸੁ[19] ਹੋਤ ਨਿਹਾਲੁ[20] ॥	He[19], within whose mind, the Guru dwells[18], becomes happy[20]	ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨਿਵਾਸ[18] ਰੱਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ[19] ਪ੍ਰਸੰਨ[20] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤਾਕੈ[21] ਨਿਕਟਿ[22] ਨ ਆਵਤ[23] ਕਾਲੁ[24] ॥	Death[24] draws[23] not near[22] him[21].	ਮੌਤ[24] ਉਸ[21] ਦੇ ਲਾਗੇ[22] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ[23]।
ਅਮਰ[25] ਭਏ ਅਮਰਾਪਦੁ[26] ਪਾਇਆ ॥ ਸਾਧ[28] ਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ[27] ॥੮॥੨੨॥	Meditating[27] on God in the guild of saints[28] O Nanak, I have become immortal[25] and obtained the immortal rank[26].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ[28] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[27] ਕਰਕੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਅਬਿਨਾਸੀ[25] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਅਬਿਨਾਸੀ ਮਰਤਬਾ[26] ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਗਿਆਨ[29] ਅੰਜਨੁ[30] ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ[31] ਅੰਧੇਰ[32] ਬਿਨਾਸੁ[33] ॥	The Guru has given me the collyrium[30] of divine knowledge[29], by which the darkness[32] of ignorance[31] is dispelled[33].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੋਧ[29] ਦਾ ਸੁਰਮਾ[30] ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਬੇਸਮਝੀ[31] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[32] ਦੂਰ[33] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[34] ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ[35] ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ[36] ॥੧॥	By God's grace[34], I have met[35] the Saint (Guru) and my mind, O Nanak, is enlightened[36].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦਇਆ[34] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਮੈਂ ਸਾਧੂ (ਗੁਰਾਂ) ਨੂੰ ਮਿਲ[35] ਪਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਰੋਸ਼ਨ[36] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਅਸਟਪਦੀ ॥	Ashtpadi.	ਅਸ਼ਟਪਦੀ।
ਸੰਤ ਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ[37] ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ[38] ॥	In the society of saints, I have seen[38] the Lord within[37] me.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ[37] ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਵੇਖ ਲਿਆ[38] ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ[39] ॥	Lord's Name has become sweet[39] unto me.	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਮੈਨੂੰ ਮਿੱਠਾ[39] ਲੱਗ ਪਿਆ ਹੈ।
ਸਗਲ[40] ਸਮਿਗ੍ਰੀ[41] ਏਕਸੁ[42] ਘਟ[43] ਮਾਹਿ[44] ॥ ਅਨਿਕ[45] ਰੰਗ[46] ਨਾਨਾ[47] ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ[48] ॥	All[40] the things[41], which appear[48] in[44] many[45] and diverse[47] colours[46] are in the mind[43] of One Lord[42].	ਸਾਰੀਆਂ[40] ਵਸਤੂਆਂ[41] ਜੋ ਘਣੇਰੀਆਂ[45] ਤੇ ਮੁਖ਼ਤਲਿਫ਼[47] ਰੰਗਤਾਂ[46] ਵਿਚ ਦਿਸਦੀਆਂ[48] ਹਨ, ਇਕ ਸੁਆਮੀ[42] ਦੇ ਹੀ ਚਿੱਤ[43] ਅੰਦਰ[44] ਹਨ।
ਨਉ ਨਿਧਿ[49] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[50] ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥	The nine treasures[49] and the Nectar[50] are Lord's Name.	ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[49] ਤੇ ਸੁਧਾਰਸ[50] ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਹਨ।
ਦੇਹੀ[51] ਮਹਿ[52] ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ[53] ॥	Within[52] the human body[51] itself is its seat[53].	ਮਨੁੱਖਾ ਸਰੀਰ[51] ਅੰਦਰ[52] ਹੀ ਇਸਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[53] ਹੈ।

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ[54] ਅਨਹਤ[55] ਤਹ[56] ਨਾਦ[57] ॥	There is deep meditation[54] and melody[57] of celestial music[55] there[56].	ਓਥੇ[56] ਅਫੁਰ ਸਿਮਰਨ[54] ਅਤੇ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[55] ਦੀ ਧੁਨੀ[57] ਸ਼ੋਭਦੀ ਹੈ।
ਕਹਨੁ[58] ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ[59] ਬਿਸਮਾਦ[60] ॥	The wonder[59] and marvel[60] of it can not be narrated[58].	ਇਸ ਦੀ ਅਦਭੁੱਤਤਾ[59] ਅਤੇ ਅਸਚਰਜਤਾ[60] ਵਰਨਣ[58] ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਤਿਨਿ[61] ਦੇਖਿਆ[62] ਜਿਸੁ[63] ਆਪਿ[64] ਦਿਖਾਏ ॥	He[61] to whom[63] God Himself[64] shows, beholds[62] it.	ਜਿਸ[63] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ[64] ਵਿਖਾਲਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ[61] ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[62] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥	Nanak such a man obtains understanding.	ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਪੁਰਸ਼ ਗਿਆਤ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੋ[65] ਅੰਤਰਿ[66] ਸੋ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ[67] ॥	The[65] Infinite Lord[67] is both within[66] and without.	ਉਹ[65] ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ[67] ਅੰਦਰ[66] ਭੀ ਹੈ ਤੇ ਬਾਹਰ ਭੀ ਹੈ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[68] ਬਿਆਪਿ[69] ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ[70] ॥	The Auspicious Master[70] is contained[69] in every heart[68].	ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ[70] ਹਰ ਦਿਲ[68] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[69] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਧਰਨਿ[71] ਮਾਹਿ[72] ਆਕਾਸ[73] ਪਇਆਲ[74] ॥	He is in[72] earth[71], sky[73] and the under-world[74].	ਉਹ ਧਰਤੀ[71], ਅਸਮਾਨ[73] ਅਤੇ ਪਾਤਾਲ[74] ਵਿਚ[72] ਹੈ।
ਸਰਬ[75] ਲੋਕ[76] ਪੂਰਨ[77] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[78] ॥	Of all[75] the worlds[76], he is the Perfect[77] Cherisher[78].	ਸਾਰਿਆਂ[75] ਜਹਾਨਾਂ[76] ਦਾ ਉਹ ਮੁਕੰਮਲ[77] ਪਾਲਣਹਾਰ[78] ਹੈ।
੨੯੪	**294**	**੨੯੪**
ਬਨਿ[79] ਤਿਨਿ[80] ਪਰਬਤਿ[81] ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[82] ॥	In forests[79], grass blades[80] and mountains[81], the Supreme Lord[82] is contained.	ਜੰਗਲਾਂ[79], ਘਾਹ ਦੀਆਂ ਤਿੜਾਂ[80] ਅਤੇ ਪਹਾੜਾਂ[81] ਅੰਦਰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[82] ਵਿਆਪਕ ਹੈ।
ਜੈਸੀ[83] ਆਗਿਆ[84] ਤੈਸਾ[85] ਕਰਮੁ[86] ॥	As[83] is His will[84] so[85] are His creatures' acts[86].	ਜੇਹੋ ਜਿਹੀ[83] ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[84] ਹੈ, ਉਹੋ ਜਿਹੇ[85] ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਜੀਆਂ ਦੇ ਅਮਲ[86]।
ਪਉਣ[87] ਪਾਣੀ[90] ਬੈਸੰਤਰ[88] ਮਾਹਿ[89] ॥	The Lord is in[89] wind[87], water[90] and fire[88].	ਸੁਆਮੀ ਹਵਾ[87], ਜਲ[90] ਅਤੇ ਅੱਗ[88] ਅੰਦਰ[89] ਹੈ।
ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ[91] ਦਹ ਦਿਸੇ[92] ਸਮਾਹਿ[93] ॥	He is permeating[93] the four quarters[91] and the ten directions[92].	ਉਹ ਚਾਰੀ ਪਾਸੀਂ[91] ਅਤੇ ਦਸੀ ਤਰਫ਼ੀਂ[92] ਰਮਿਆ[93] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਤਿਸ[94] ਤੇ ਭਿੰਨ[95] ਨਹੀ ਕੋ ਠਾਉ[96] ॥	There is no place[96] without[95] Him[94].	ਉਸ[94] ਦੇ ਬਗੈਰ[95] ਕੋਈ ਜਗ੍ਹਾ[96] ਨਹੀਂ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[97] ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ[98] ਪਾਉ ॥੨॥	By Guru's grace[97], Nanak has obtained peace[98].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[97] ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਰਾਮ[98] ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ[99] ਦੇਖੁ[100] ॥	Behold[100] Him in[99] Vedas, Puranas and Simirtis.	ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਦਾਂ, ਪੁਰਾਣਾਂ ਤੇ ਸਿੰਮ੍ਰਤੀਆਂ ਵਿਚ[99] ਤੱਕ[100]।
ਸਸੀਅਰ[2] ਸੂਰ[3] ਨਖ੍ਯ੍ਤ੍ਰ[4] ਮਹਿ ਏਕੁ[5] ॥	In the moon[2], the sun[3] and the stars[4], He, the One Lord[5] is.	ਚੰਦਰਮੇ[2], ਸੂਰਜ[3] ਅਤੇ ਤਾਰਿਆਂ[4] ਅੰਦਰ ਓਹੀ ਇਕ ਸਾਹਿਬ[5] ਹੈ।

ਬਾਣੀ[5]* ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੋ ਬੋਲੈ[6] ॥	Lord's Gurbani,[5]* every one repeats[6].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[5]* ਨੂੰ ਹਰ ਕੋਈ ਉਚਾਰਨ[6] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਆਪਿ[7] ਅਡੋਲੁ[8] ਨ ਕਬਹੂ[9] ਡੋਲੈ[10] ॥	He[7] is unwavering[8] and wavers[10] not ever[9].	ਉਹ[7] ਅਸਥਿਰ[8] ਹੈ ਅਤੇ ਕਦਾਚਿੱਤ[9] ਡਿਕਡੋਲੇ[10] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ।
ਸਰਬ[12] ਕਲਾ[13] ਕਰਿ[14] ਖੇਲੈ ਖੇਲ[15] ॥	With[14] all[12] the skill[13] He plays His plays[15].	ਸਾਰੀ[12] ਕਾਰੀਗਰੀ[13] ਨਾਲ[14] ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਖੇਡਾਂ[15] ਖੇਡਦਾ ਹੈ।
ਮੋਲਿ[16] ਨ ਪਾਈਐ[17]	His worth[16] cannot be appraised[17].	ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[16] ਪਾਇਆ[17] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਗੁਣਹ[18] ਅਮੋਲ[19] ॥	Priceless[19] are His merits[18].	ਅਣਮੁੱਲੀਆਂ[19] ਹਨ ਉਸ ਦੀਆਂ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[18]।
ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਕੀ[20] ਜੋਤਿ[21] ॥	Amongst all the light is His[20] Light[21].	ਸਾਰਿਆਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਾਂ ਅੰਦਰ ਉਸ[20] ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[21] ਹੈ।
ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ[22] ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ[23] ਪੋਤਿ[24] ॥	The Lord is holding[22] the warp[23] and woof[24] of the world.	ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਤਾਣਾ[23] ਪੇਟਾ[24] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਵਸ ਵਿਚ ਰਖਿਆ[22] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[25] ਭਰਮ[26] ਕਾ ਨਾਸੁ[27] ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਨ[28] ਮਹਿ[29] ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ[30] ॥੩॥	Whose doubt[26] is dispelled[27] by Guru's grace[25], in[29] them[28], O Nanak, is this firm faith[30].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[25] ਦੁਆਰਾ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[26] ਮਿਟ[27] ਗਿਆ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[28] ਅੰਦਰ[29] ਹੇ ਨਾਨਕ! ਇਹ ਪੱਕਾ ਭਰੋਸਾ[30] ਹੈ।
ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ[31] ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥	In the sight[31] of the holy man, the Lord is in every-thing.	ਧਰਮਾਤਮਾ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[31] ਅੰਦਰ ਹਰ ਸ਼ੈ ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਹੈ।
ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ[32] ॥	In the mind of the holy man, there is all faith[32].	ਧਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਸਮੂਹ ਸ਼ਰਧਾ-ਭਾਵਨਾ[32] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ[33] ਬਚਨ ॥	The holy man hears good[33] words.	ਧਰਮਾਤਮਾ ਸਰੇਸ਼ਟ[33] ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ ਸੁਣਦਾ ਹੈ।
ਸਰਬ[34] ਬਿਆਪੀ[35] ਰਾਮ[36] ਸੰਗਿ[37] ਰਚਨ[38] ॥	He merges[38] into[37] the All[34]-pervading[35] Lord[36].	ਉਹ ਸਾਰੇ[34] ਰਮੇ[35] ਹੋਏ ਸੁਆਮੀ[36] ਵਿਚ[37] ਲੀਨ[38] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨਿ[39] ਜਾਤਾ[40] ਤਿਸ[41] ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ[42] ॥	This is the way of life[42] of him[41] who[39] knows[40] the Lord.	ਇਹ ਉਸ[41] ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[42] ਹੈ ਜੋ[39] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[40] ਹੈ।
ਸਤਿ[43] ਬਚਨ[44] ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ[45] ॥	True[43] are all the words[44] which the saint utters[45].	ਸੱਚੇ[43] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਸਾਰੇ ਸ਼ਬਦ[44] ਜੋ ਸੰਤ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[45] ਹੈ।
ਜੋ ਜੋ[46] ਹੋਇ ਸੋਈ[47] ਸੁਖੁ[48] ਮਾਨੈ[49] ॥	Whatever[46] happens, he takes[49] that[47] for the best[48].	ਜੋ ਕੁਛ ਭੀ[46] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਉਸ[47] ਨੂੰ ਪਰਮ ਚੰਗਾ[48] ਕਰ ਕੇ ਜਾਣਦਾ[49] ਹੈ।
ਕਰਨ[50] ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ[51] ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ[52] ॥	He deems[52] that the Lord is the doer[51] of deeds[50].	ਉਹ ਸਮਝਦਾ[52] ਹੈ ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਕੰਮਾਂ[50] ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[51] ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[53] ਬਸੇ[54] ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥	He abides[54] within[53] and He is also found without.	ਉਹ ਅੰਦਰ[53] ਵਸਦਾ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਬਾਹਰਵਾਰ ਭੀ ਉਹ ਹੀ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ[55] ਦੇਖਿ ਸਭ[56] ਮੋਹੀ[57] ॥੪॥	Nanak, on beholding His sight,[55] every one[56] is bewitched[57].	ਨਾਨਕ ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[55] ਤੱਕ ਕੇ ਹਰ ਕੋਈ[56] ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[57] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਪਿ[58] ਸਤਿ[59] ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥	He Himself[58] is True[59] and True is all that He has made.	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[58] ਸੱਚਾ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਸਾਜਿਆ ਹੈ।
ਤਿਸੁ[60] ਪ੍ਰਭ ਤੇ[61] ਸਗਲੀ[62] ਉਤਪਤਿ[63] ॥	From[61] that[60] Lord has originated the entire[62] creation[63].	ਉਸ[60] ਸੁਆਮੀ ਤੋਂ[61] ਸਮੂਹ[62] ਰਚਨਾ[63] ਉਤਪੰਨ ਹੋਈ ਹੈ।
ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ[63*] ਤਾ[64] ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ[65] ॥	When it pleases[63*] Him, then[64] does He make the expanse[65].	ਜਦ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[63*] ਲਗਦਾ ਹੈ, ਤਦ[64] ਉਹ ਖਿਲਾਰਾ[65] ਖਿਲਾਰਦਾ ਹੈ।
ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ[66]॥	If it pleases Him He becomes One alone[66], then.	ਜੇਕਰ ਉਸ ਨੂੰ ਭਾਵੇ ਤਦ ਉਹ ਕੱਲਮਕੱਲਾ[66] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅਨਿਕ[67] ਕਲਾ[68] ਲਖੀ[69] ਨਹ ਜਾਇ ॥	Manifold[67] are His powers[68], which cannot be known[69].	ਘਣੇਰੀਆਂ[67] ਹਨ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[68] ਜੋ ਜਾਣੀਆਂ[69] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ।
ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ[70] ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥	He unites with Himself whomsoever He pleases[70].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ[70] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ[71] ਕਵਨ ਕਹੀਐ[72] ਦੂਰਿ[73] ॥	Who is near[71], and who can be said[72] as distant[73] from Him ?	ਕੌਣ ਨੇੜੇ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਕੌਣ ਉਸ ਤੋਂ ਦੁਰੇਡੇ[73] ਆਖਿਆ[72] ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਆਪੇ[74] ਆਪਿ ਆਪ[75] ਭਰਪੂਰਿ[76] ॥	All by Himself[74], He[75] is fully pervading[76] everywhere.	ਆਪਣੇ ਆਪ[74] ਤੋਂ ਹੀ ਉਹ[75] ਹਰ ਥਾਂ ਪਰੀਪੂਰਨ[76] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਅੰਤਰ ਗਤਿ[77]ਜਿਸੁਆਪਿ[78] ਜਨਾਏ[79] ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[80] ਜਨ[81] ਆਪਿ[82] ਬੁਝਾਏ[83] ॥੫॥	Nanak, God causes that[80] man[81] to understand[83] Him[82], whom He instructs[79] that He Himself[78] is within[77] him.	ਨਾਨਕ, ਹਰੀ ਉਸ[80] ਬੰਦੇ[81] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ[82] ਨੂੰ ਜਣਾਉਂਦਾ[83] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[79] ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[78] ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[77] ਹੈ।
ਸਰਬ ਭੂਤ[83*] ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ[84] ॥	Amongst all the forms[83*], the Lord Himself is contained[84].	ਸਾਰਿਆਂ ਸਰੂਪ[83*] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਰਮਿਆ[84] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਸਰਬ ਨੈਨ[85] ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ[86]	Through all the eyes[85], He Himself is the beholder[86].	ਸਾਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[85] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਵੇਖਣ ਵਾਲਾ[86] ਹੈ।
ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ[87] ਜਾਕਾ ਤਨਾ[88] ॥	The whole creation[87] is His Body[88].	ਸਾਰੀ ਰਚਨਾ[87] ਉਸ ਦੀ ਦੇਹਿ[88] ਹੈ।
ਆਪਨ ਜਸੁ[89] ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥	His praises[89] He Himself hears.	ਆਪਣੀ ਕੀਰਤੀ[89] ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਸੁਣਦਾ ਹੈ।
ਆਵਨ[90]ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ[91] ਬਨਾਇਆ ॥	He has made coming and going[90] as a play[91].	ਆਉਣਾ ਤੇ ਜਾਣਾ[90] ਉਸ ਨੇ ਇਕ ਖੇਡ[91] ਬਣਾਈ ਹੈ।
ਆਗਿਆਕਾਰੀ[92] ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ[93] ॥	He has rendered mammon[93] subservient[92] to Him.	ਮੋਹਣੀ[93] ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਹੁਕਮ ਤਾਬੇ[92] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ[94] ਅਲਿਪਤੋ[95] ਰਹੈ ॥	Though amidst[94] everything He remains unattached[95].	ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[94] ਹੁੰਦਾ ਹੋਇਆ ਉਹ ਨਿਰਲੇਪ[95] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ ਕਿਛੁ[96] ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥	Whatever[96] is to be said, He Himself says.	ਜੋ ਕੁਝ[96] ਕਹਿਣਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਆਗਿਆ[97] ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥	By His order[97] man comes and by His order he goes.	ਉਸ ਦੇ ਹੁਕਮ[97] ਤਾਬੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਹੁਕਮ ਤਾਬੇ ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜਾ[98] ਭਾਵੈ[99] ਤਾ[100] ਲਏ ਸਮਾਇ[2] ॥੬॥	Nanak, when[98] it pleases[99] Him, He blends[2] the mortal with Himself, then[100].	ਨਾਨਕ ਜਦ[98] ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[99] ਲਗਦਾ ਹੈ, ਤਦ[100] ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[2] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ[3] ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ[4] ॥	Whatever comes from Him, that[3] cannot be bad[4].	ਜੋ ਕੁਛ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[3] ਮਾੜਾ[4] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ।
ਓਰੈ[5] ਕਹਹੁ[6] ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥	Without[5] Him, say[6], has any one done anything ?	ਉਸ ਦੇ ਬਿਨਾਂ[5], ਦਸ[6], ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਨੇ ਕੁਝ ਕੀਤਾ ਹੈ ?
ਆਪਿ[7] ਭਲਾ[8] ਕਰਤੂਤਿ[9] ਅਤਿ[10] ਨੀਕੀ[12] ॥	He Himself[7] is good[8] and very[10] good[12] are His acts[9].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[7] ਚੰਗਾ[8] ਅਤੇ ਪਰਮ[10] ਚੰਗੇ[12] ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਕਰਮ[9] ।
ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ[13] ਕੀ ॥	He alone knows what is in His mind[13].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[13] ਵਿਚ ਕੀ ਹੈ ।
ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ[14] ਸਭ ਸਾਚੁ ॥	He Himself is True and True is everything which He has stationed[14].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਸੱਚਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਹਰ ਵਸਤੂ ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਟਿਕਾਈ[14] ਹੋਈ ਹੈ ।
ਓਤਿ[15] ਪੋਤਿ[16] ਆਪਨ ਸੰਗਿ[18] ਰਾਚੁ[17] ॥	Like warp[15] and woof[16], He is merged[17] into[18] Himself.	ਤਾਣੇ[15] ਪੇਟੇ[16] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾਲ[18] ਰਮਿਆ[17] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਤਾਕੀ[19] ਗਤਿ[20] ਮਿਤਿ[21] ਕਹੀ[22] ਨ ਜਾਇ ॥	His[19] condition[20] and extent[21] cannot be told[22].	ਉਸ[19] ਦੀ ਦਸ਼ਾ[20] ਤੇ ਵਿਸਥਾਰ[21] ਆਖੇ[22] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ ।
ਦੂਸਰ[23] ਹੋਇ ਤ[24] ਸੋਝੀ[25] ਪਾਇ ॥	If there were another[23] like Him, then[24] he could understand[25] Him.	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਹੋਰ[23] ਉਸ ਵਰਗਾ ਹੁੰਦਾ, ਤਦ[24] ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝ[25] ਸਕਦਾ ।
ਤਿਸ[29] ਕਾ ਕੀਆ[30] ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ[26]॥ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[27] ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ[28] ॥੭॥	All that He[29] does[30] must be accepted[26]. Through Guru's grace[27], Nanak has come to know[28] this.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[27] ਸਦਕਾ ਨਾਨਕ ਨੇ ਇਹ ਜਾਣ[28] ਲਿਆ ਹੈ ਕਿ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜੋ ਉਹ[29] ਕਰਦਾ[30] ਹੈ ਮੰਨਣਾ[26] ਪਏਗਾ ।
ਜੋ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ[29*] ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥	He, who knows Him, obtains eternal[29*] peace.	ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਦੀਵੀ[29*] ਆਰਾਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਿ[30*] ਮਿਲਾਇ[31] ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ[32] ॥	The Lord[32] blends[31] him with Himself[30*].	ਉਹ[32] ਸਾਹਿਬ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[30*] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[31] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ[33] ਕੁਲਵੰਤੁ[34] ਪਤਿਵੰਤੁ[35] ॥ ਜੀਵਨ[36]	He, in whose mind[38] the Illustrious Lord[39] abides is wealthy[33], of high	ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ[38] ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਪ੍ਰਭੂ[39] ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮਾਲਦਾਰ[33], ਖ਼ਾਨਦਾਨੀ[34] ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ ਵਾਲਾ[35]

ਮੁਕਤਿ[37] ਜਿਸ ਰਿਦੈ[38] ਭਗਵੰਤੁ[39] ॥	family[34] and honourable[35] and obtains salvation[37] while alive[36].	ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਉਂਦੇ[36] ਜੀ ਮੁਕਤੀ[37] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
੨੯੫	**295**	**੨੯੫**
ਧੰਨੁ[40] ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ[41] ਆਇਆ[42] ॥ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[43] ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ[44] ॥	Blessed[40], blessed, blessed is the advent[42] of Lord's serf[41] by whose grace[43], the entire world is saved[44].	ਮੁਬਾਰਕ[40] ! ਮੁਬਾਰਕ ! ਮੁਬਾਰਕ ! ਹੈ ਸਾਈਂ ਦੇ ਗੋਲੇ[41] ਦਾ ਆਗਮਨ[42], ਜਿਸ ਦੀ ਮਿਹਰ[43] ਦੁਆਰਾ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਤਰ[44] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ[45] ਸੁਆਉ[46] ॥ ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ[47] ਚਿਤਿ[48] ਆਵੈ ਨਾਉ ॥	The object[46] of the advent of Lord's serf is this[45], that in the company[47] of Lord's serf the Name is remembered[48].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦੇ ਆਗਮਨ ਦਾ ਪ੍ਰਯੋਜਨ[46] ਇਹ[45] ਹੈ ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦੀ ਸੰਗਤ[47] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[48] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਆਪਿ[49] ਮੁਕਤੁ[51] ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ[50] ॥	He Himself[49] is emancipated[51] and emancipates the world[50].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[49] ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਜਗਤ[50] ਨੂੰ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[52] ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ[53] ਨਮਸਕਾਰੁ[54] ॥੮॥੨੩॥	Unto that[52] slave of the Lord, Nanak ever[53], makes an obeisance[54].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਉਸ[52] ਨਫ਼ਰ ਨੂੰ, ਨਾਨਕ, ਹਮੇਸ਼ਾ[53] ਹੀ, ਪ੍ਰਣਾਮ[54] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	**Slok.**	**ਸਲੋਕ।**
ਪੂਰਾ[55] ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ[56] ਪੂਰਾ ਜਾਕਾ[57] ਨਾਉ ॥	I have meditated[56] on the Perfect[55] Lord, perfect is whose[57] Name.	ਮੈਂ ਮੁਕੰਮਲ[55] ਮਾਲਕ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[56] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਮੁਕੰਮਲ ਹੈ ਜਿਸ[57] ਦਾ ਨਾਮ।
ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ[58] ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ[59] ਕੇ ਗੁਨ[60] ਗਾਉ[61] ॥੧॥	By singing[61] the praises[60] of the Perfect One[59], Nanak has obtained the Perfect Master[58].	ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ[59] ਦਾ ਜੱਸ[60] ਗਾਇਨ[61] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ ਨੇ ਮੁਕੰਮਲ ਮਾਲਕ[58] ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਅਸਟਪਦੀ ॥	**Ashtpadi.**	**ਅਸ਼ਟਪਦੀ।**
ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ[63] ॥	Listen to the instruction[62] of the Perfect Guru.	ਤੂੰ ਪੂਰਨ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ[62] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[62] ਨਿਕਟਿ[64] ਕਰਿ[66] ਪੇਖੁ[65] ॥	See[65] the Supreme Lord[63] as[66] near[64] thee.	ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[63] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨੇੜੇ[64] ਕਰਕੇ[66] ਵੇਖ[65]।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[67] ਸਿਮਰਹੁ[68] [69]ਗੋਬਿੰਦ[70] ॥	At every breath[67] meditate[68] upon the World[69]-Lord[70].	ਹਰ ਸੁਆਸ[67] ਨਾਲ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[69] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[70] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[68] ਕਰ।
ਮਨ[71] ਅੰਤਰ[72]ਕੀ ਉਤਰੈ[73] ਚਿੰਦ[74] ॥	The anxiety[74] of thy mind[71] and heart[72] shall depart[73].	ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ[71] ਤੇ ਦਿਲ[72] ਦਾ ਫ਼ਿਕਰ[74] ਦੂਰ[73] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।
ਆਸ[75] ਅਨਿਤ[76] ਤਿਆਗਹੁ[77] ਤਰੰਗ[78] ॥ ਸੰਤ ਜਨਾ[79] ਕੀ ਧੂਰਿ[80] ਮਨ[81] ਮੰਗ[82] ॥	Abandon[77] the waves[78] of the transient[76] desires[75]. Heartily[81] pray[82] for the dust[80] of saints'[79] feet.	ਅਨ-ਸਥਿਰ[76] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[75] ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ[78] ਨੂੰ ਛੱਡ[77] ਦੇ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ[79] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[80] ਦੀ ਦਿਲੋਂ[81] ਯਾਚਨਾ[82] ਕਰ।
ਆਪੁ[83] ਛੋਡਿ[84] ਬੇਨਤੀ[85]	Renounce[84] thy pride[83] and make	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[83] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[84] ਕੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰ।

ਕਰਹੁ ॥ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਅਗਨਿ[86]ਸਾਗਰੁ[87]ਤਰਹੁ[88]॥	supplication[86]. In the saints' society cross[88] the ocean[87] of fire[86].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ ਅੱਗ[86] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[87] ਤੋਂ ਪਾਰ[88] ਹੋ ਜਾ ।
ਹਰਿ ਧਨ[89] ਕੇ ਭਰਿ[90] ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ[91] ॥	With Gods' wealth[89], fill[90] thine treasures[91].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦੌਲਤ[89] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[91] ਭਰਪੂਰ[90] ਕਰ ਲੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ[92] ਨਮਸਕਾਰ[93] ॥੧॥	Nanak makes obeisance[93] unto the perfect[92] Guru.	ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ[92] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਬੰਦਨਾ[93] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਖੇਮ[94] ਕੁਸਲ[95] ਸਹਜ[96] ਆਨੰਦ[97] ॥ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਭਜੁ[98] [99]ਪਰਮਾਨੰਦ[100] ॥	By meditating[98] on God, the Supreme[99] Joy[100], in the company of saints, thou shalt have salvation[94], happiness[95], calmness[96] and bliss[97].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮਹਾਂ[99] ਅਨੰਦ[100] ਸਰੂਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[98] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਮੁਕਤੀ[94], ਖ਼ੁਸ਼ੀ[95], ਸ਼ਾਂਤੀ[96] ਅਤੇ ਪਰਸੰਨਤਾ[97] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਨਰਕ[2] ਨਿਵਾਰਿ[3] ਉਧਾਰਹੁ[4] ਜੀਉ[5] ॥ ਗੁਨ[6] ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[7] ਰਸੁ[8] ਪੀਉ[9] ॥	Quaff[9] the ambrosial[7] essence[8] of Lord's praise[6] and thou shalt avoid[3] hell[2] and save[4] thy soul[5].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਜੱਸ[6] ਦੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤੀ[7] ਅਰਕ[8] ਨੂੰ ਪਾਨ[9] ਕਰ ਅਤੇ ਦੋਜ਼ਕ[2] ਤੋਂ ਬਚ[3] ਜਾਵੇਂਗਾ ਤੇ ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[5] ਪਾਰ[4] ਉਤਰ ਜਾਏਗੀ ।
ਚਿਤਿ[10] ਚਿਤਵਹੁ[12] ਨਾਰਾਇਣ[13] ਏਕ ॥ ਏਕ ਰੂਪ[14] ਜਾਕੇ[15] ਰੰਗ[16] ਅਨੇਕ[17] ॥	In thy mind[10] remember[12] the One Pervading Lord[13], who[15] has one form[14] and many[17] manifestations[16].	ਆਪਣੇ ਮਨ[10] ਅੰਦਰ ਇਕ ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[13] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[12] ਕਰ, ਜਿਸ[15] ਦਾ ਸਰੂਪ[14] ਇਕ ਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[17] ਵ੍ਰਿਸ਼[16] ਹਨ ।
ਗੋਪਾਲ[18] [19]ਦਾਮੋਦਰ[20] ਦੀਨ[21] ਦਇਆਲ[22] ॥ ਦੁਖ[23] ਭੰਜਨ[26] ਪੂਰਨ[24] ਕਿਰਪਾਲ[25] ॥	He is the World-Cherisher[18], the Holder of universe[19] in His belly[20], Kind[22] to the poor[21], Destroyer[26] of pain[23] and perfectly[24] Merciful[25].	ਉਹ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[18] ਬ੍ਰਹਿਮੰਡ[19] ਨੂੰ ਉਦਰ[20] ਵਿਚ ਰਖਣਹਾਰ, ਗ਼ਰੀਬਾਂ[21] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[22], ਪੀੜ[23] ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[26] ਅਤੇ ਪੂਰਾ[24] ਦਇਆਲੂ[25] ਹੈ ।
ਸਿਮਰਿ[28] ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰਬਾਰ[27] ॥	Remember[28], remember the Name over and over again[27].	ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[27] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[28] ਤੇ ਆਰਾਧਨ ਕਰ ।
ਨਾਨਕ ਜੀਅ[29] ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ[30] ॥੨॥	Nanak, it is the only support[30] of the soul[29].	ਨਾਨਕ ਜਿੰਦੜੀ[29] ਦਾ ਇਹੀ ਇਕੋ ਆਸਰਾ[30] ਹੈ ।
ਊਤਮ[31] ਸਲੋਕ[32] ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ[33] ॥	The saints' words[33] are the sublime[31] hymns[32].	ਸੰਤ ਦੇ ਕਥਨ[33] ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ[31] ਸ਼ਬਦ[32] ਹਨ ।
ਅਮੁਲੀਕ[34] ਲਾਲ[35] ਏਹਿ ਰਤਨ[36] ॥	These are invaluable[34] rubies[35] and gems[36].	ਅਮੋਲਕ[34] ਹਨ ਇਹ ਹੀਰੇ[35] ਤੇ ਜਵਾਹਰ[36] ।
ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ[37] ਹੋਤ ਉਧਾਰ[38] ॥	He who hears them and acts[37] thereon, is saved[38].	ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੇ ਅਮਲ[37] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਬਚ[38] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਿ[39] ਤਰੈ[40] ਲੋਕਹ[41] ਨਿਸਤਾਰ[42] ॥	He swims[40] himself[39] and makes other people[41] swim across[42].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[39] ਤਰ ਜਾਂਦਾ[40] ਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਲੋਕਾਂ[41] ਨੂੰ ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ[42] ਹੈ ।

ਸਫਲ[43] ਜੀਵਨੁ[44] ਸਫਲੁ ਤਾਕਾ ਸੰਗੁ[45] ॥ ਜਾਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ[46] ਹਰਿ ਰੰਗੁ[47] ॥	Fruitful[43] is his life[44] and profitable his company[45], whose heart is imbued[46] with God's love[47].	ਫਲਦਾਇਕ[43] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[44] ਅਤੇ ਲਾਭਦਾਇਕ ਉਸ ਦੀ ਸੰਗਤ[45], ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[47] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[46] ਹੈ ।
ਜੈ ਜੈ[48] ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ[49] ਵਾਜੈ[51] ॥	Hail[48], hail unto him for whom the celestial music[49] plays[51].	ਸ਼ਾਬਾਸ਼[48], ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਜਿਸ ਲਈ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[49] ਹੁੰਦਾ[51] ਹੈ ।
ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ[52] ਅਨਦ ਕਰੇ[53] ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ[54] ॥	He continually hears[52] it, makes merry[53] and proclaims[54] Lord's praise.	ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਇਕ ਰਸ ਸ੍ਰਵਨ[52] ਕਰਦਾ, ਮੌਜਾਂ ਮਾਣਦਾ[53] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਦਾ ਹੋਕਾ ਦਿੰਦਾ[54] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਗਟੇ[55] ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ[50] ਕੈ ਮਾਥੇ[56] ॥	The Lord manifests[55] Himself on the brow[56] of the pious persons[50].	ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[50] ਦੇ ਮਸਤਕ[56] ਉਤੇ ਜ਼ਾਹਰ[55] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ[57] ਤਿਨ ਕੈ[58] ਸਾਥੇ[59] ॥੩॥	Nanak is saved[57] in their[58] company[59].	ਉਨ੍ਹਾਂ[58] ਦੀ ਸੰਗਤ[59] ਅੰਦਰ ਨਾਨਕ ਪਾਰ ਉਤਰ[57] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ[60] ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥	Hearing that God is capable of giving shelter[60], I have come to seek His shelter.	ਇਹ ਸੁਣ ਕੇ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਨਾਹ-ਦੇਣ ਦੇ ਲਾਇਕ[60] ਹੈ ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ ਲਈ ਹੈ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[61] ਪ੍ਰਭ ਆਪ[62] ਮਿਲਾਏ[63] ॥	Showing His mercy[61], the Lord has united[63] me with Himself[62].	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[61] ਧਾਰ ਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ[62] ਨਾਲ ਇਕ-ਮਿਕ[63] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ[64] ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ[65] ॥	My enmity[64] is gone and I have become the dust[65] of all.	ਮੇਰੀ ਦੁਸ਼ਮਨੀ[64] ਚਲੀ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਧੂੜ[65] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਲੈਨ[66] ॥	In the saints company I have obtained[66] the Nectareous Name.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[66] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ[67] ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ[68] ॥ ਪੂਰਨ[69] ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ[70] ॥	The Divine[68] Guru is well-pleased[67] with me and the service[70] of the servant has borne fruit[69].	ਈਸ਼ਵਰੀ[68] ਗੁਰੂ ਮੇਰੇ ਤੇ ਪਰਮ ਖ਼ੁਸ਼[67] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਟਹਿਲੂਏ ਦੀ ਟਹਿਲ[70] ਸਫਲ[69] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਆਲ ਜੰਜਾਲ[71] ਬਿਕਾਰ[72] ਤੇ ਰਹਤੇ[73] ॥ ਰਾਮ[76] ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ[74] ਕਹਤੇ[75] ॥	By hearing Lord's[76] Name and repeating[75] it with my tongue[74], I have become freed[73] from worldly entanglements[71] and sins[72].	ਸਾਹਿਬ[76] ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣ ਕੇ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[74] ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ ਉਚਾਰਣ[75] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸੰਸਾਰੀ ਪੁਆੜਿਆਂ[71] ਅਤੇ ਪਾਪਾਂ[72] ਤੋਂ ਬੱਚ[73] ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਕਰਿ[77] ਪ੍ਰਸਾਦੁ[78] ਦਇਆ[79] ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ[80] ॥	By[77] His grace[78], the Lord has shown[80] mercy[79] unto me.	ਆਪ ਦੀ ਦਇਆ[78] ਦੁਆਰਾ[77] ਸਾਈਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[79] ਕੀਤੀ[80] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ[81] ਖੇਪ[82] ਹਮਾਰੀ ॥੪॥	Nanak, my merchandise[82] has safely arrived[81].	ਨਾਨਕ, ਮੇਰਾ ਵੱਖਰ[82] ਸਹੀ-ਸਲਾਮਤ ਪੁੱਜ ਗਿਆ[81] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ[83] ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ[84] ॥ ਸਾਵਧਾਨ[85] ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ[86] ॥	Sing the praise[83] of the Lord, O friendly[84] saints, with alertness[85] and single-mindedness[86].	ਚੇਤੰਨ[85] ਅਤੇ ਇੱਕ ਮਨ[86] ਹੋ ਕੇ ਹੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[84] ਸਾਧੂਓ ! ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[83] ਗਾਇਨ ਕਰੋ ।
ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ[87] ਗੋਬਿੰਦ[88] ਗੁਨ[89] ਨਾਮ ॥	In the Sukhmani are peace[87], Lord's[88] praise[89] and Name.	ਸੁਖਮਨੀ ਵਿਚ ਆਰਾਮ[87] ਚੈਨ, ਸੁਆਮੀ[88] ਦਾ ਜੱਸ[89] ਅਤੇ ਨਾਮ ਹੈ ।

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ[90] ਸੁ[91] ਹੋਤ ਨਿਧਾਨੁ[92] ॥	He[91], within whose mind it abides[90] becomes wealthy[92].	ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਇਹ ਵਸਦੀ[90] ਹੈ, ਉਹ[91] ਧਨਾਢ[92] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਰਬ ਇਛਾ[93] ਤਾਕੀ[94] ਪੂਰਨ[95] ਹੋਇ ॥	All his[94] desires[93] are fulfilled[95].	ਉਸ ਦੀਆਂ[94] ਸਾਰੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[93] ਪੂਰੀਆਂ[95] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਪ੍ਰਧਾਨੁ[96] ਪੁਰਖੁ[97] ਪ੍ਰਗਟੁ[98] ਸਭ[100] ਲੋਇ[99] ॥	He becomes the most[96] distinguished man[97] and gets renowned[98] in the entire[100] world[99].	ਉਹ ਮੁਖੀਆ[96] ਪੁਰਸ਼[97] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ[100] ਸੰਸਾਰ[99] ਅੰਦਰ ਉੱਘਾ[98] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਭ ਤੇ ਊਚ[2] ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ[3] ॥	He obtains the highest[2] place[3] of all.	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਉੱਚਾ[2] ਟਿਕਾਣਾ[3] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਹੁਰਿ[4] ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ[5] ॥	He does not, again[4]. come and go[5].	ਉਹ ਮੁੜ[4] ਕੇ, ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[5] ਨਹੀਂ ।
ਹਰਿ ਧਨੁ[6] ਖਾਟਿ[7] ਚਲੈ[8] ਜਨੁ[9] ਸੋਇ[10] ॥ ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ[12] ਪਰਾਪਤਿ[13] ਹੋਇ ॥੫॥	Nanak, the[10] man[9] who[12] obtains[13] (the Sukhmani), departs[8] after earning[7] the wealth[6] of God's Name.	ਨਾਨਕ ਉਹ[10] ਪੁਰਸ਼[9] ਜੋ[12] (ਸੁਖਮਨੀ ਨੂੰ) ਪ੍ਰਾਪਤ[13] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[6] ਕਮਾ[7] ਕੇ ਟੁਰਦਾ[8] ਹੈ ।
ਖੇਮ[14] ਸਾਂਤਿ[15] ਰਿਧਿ[16] ਨਵਨਿਧਿ[17] ॥ ਬੁਧਿ[18] ਗਿਆਨੁ[19] ਸਰਬ[20] ਤਹ[21] ਸਿਧਿ[22] ॥	Repose[14], peace[15], wealth[16], nine treasures[17], understanding[18], divine knowledge[19], all[20] the immediate[21] occult powers[22];	ਆਰਾਮ ਚੈਨ[14], ਸ਼ਾਂਤੀ[15], ਦੌਲਤ[16] ਨੌਂ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[17] ਸੋਚ ਸਮਝ[18], ਬ੍ਰਹਿਮ[19] ਵੀਚਾਰ, ਸਮੂਹ[20] ਤਤਪਰ[21] ਕਰਾਮਾਤੀ[22] ਸ਼ਕਤੀਆਂ;
ਬਿਦਿਆ[23] ਤਪੁ[24] ਜੋਗੁ[25] ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ[26] ॥	Learning[23], penance[24], union[25] with and meditation[26] on the Master,	ਇਲਮ[23], ਤਪੱਸਿਆ[24], ਮਾਲਕ ਦਾ ਮਿਲਾਪ[25] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[26];
੨੯੬	**296**	**੨੯੬**
ਗਿਆਨੁ[27] ਸ੍ਰੇਸਟ[28] ਊਤਮ[29] ਇਸਨਾਨੁ[30] ॥	The exquisite[28] divine insight[27], the excellent[29] ablutions[30];	ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤ[28] ਰੱਬੀ ਗਿਆਤ[27], ਸਰੇਸ਼ਟ[29] ਨ੍ਹਾਉਣੇ[30] ਧੋਣੇ;
ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ[31] ਕਮਲ[32] ਪ੍ਰਗਾਸ[33] ॥	The four cardinal boons[31], the blossoming[33] of the heart lotus[32];	ਚਾਰ ਉੱਤਮ ਦਾਤਾਂ[31], ਦਿਲ[32] ਕੰਵਲ ਦਾ ਖਿੜਨਾ[33];
ਸਭ[37] ਕੈ ਮਧਿ[34] ਸਗਲ[35] ਤੇ ਉਦਾਸ[36] ॥	Detachment[36] from all[35] things though in the midst[34] of them all[37];	ਸਮੂਹ[37] ਅੰਦਰ[34] ਰਹਿੰਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਸਮੂਹ[35] ਤੋਂ ਨਿਰਲੇਪਤਾ[36];
ਸੁੰਦਰੁ[38] ਚਤੁਰੁ[39] ਤਤ[40] ਕਾ ਬੇਤਾ[41] ॥	Beautiful[38], shrewd[39] and knower[41] of reality[40];	ਖ਼ੂਬਸੂਰਤ[38], ਪ੍ਰਬੀਨ[39] ਤੇ ਅਸਲੀਅਤ[40] ਦਾ ਜਾਣੂ[41],
ਸਮਦਰਸੀ[42] ਏਕੁ[43] ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ[44] ॥	Impartial looker[42] and the beholder[44], of one God[43],	ਇਕ ਸਾਰ ਵੇਖਣ ਵਾਲਾ[42] ਅਤੇ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[43] ਨੂੰ ਦੇਖਣਹਾਰ[44],
ਇਹ ਫਲ[45] ਤਿਸੁ[46] ਜਨ[47] ਕੈ ਮੁਖਿ[48] ਭਨੇ[49] ॥ ਗੁਰ	These gifts[45] are obtained by the[46] man[47], who with his mouth[48] recites[49]	ਇਹ ਦਾਤਾਂ[45] ਉਸ[46] ਇਨਸਾਨ[47] ਨੂੰ ਮਿਲਦੀਆਂ ਹਨ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[48] ਨਾਲ (ਸੁਖਮਨੀ ਦਾ) ਉਚਾਰਣ[49] ਕਰਦਾ

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ[50] ਮਨਿ[51] ਸੁਨੇ[52] ॥੬॥	(the Sukhmani) and heartily[51] bears[52] Guru Nanak's hymns[50] in praise of God's Name.	ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਦੀ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਦੀ ਬਾਣੀ[50] ਦਿਲ ਲਾ ਕੇ[51] ਸੁਣਦਾ[52] ਹੈ।
ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ[53] ਜਪੈ[54] ਮਨਿ[55] ਕੋਇ[56] ॥	Let any one[56] meditate[54] heartily[55] on this Name treasure[53].	ਕੋਈ ਜੀਵ[56] ਇਸ ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[53] ਦਾ ਦਿਲੋਂ[55] ਸਿਮਰਨ[54] ਕਰੇ।
ਸਭ ਜੁਗ[57] ਮਹਿ[58] ਤਾਕੀ ਗਤਿ[59] ਹੋਇ ॥	In[58] all the ages[57] he shall obtain salvation[59].	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ[57] ਅੰਦਰ[58] ਮੁਕਤੀ[59] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗਾ।
ਗੁਣ[60] [61]ਗੋਬਿੰਦ[62] ਨਾਮ ਧੁਨਿ[63] ਬਾਣੀ[64] ॥ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ[65] ॥	This composition[64] is the praise[60] of the World[61]-Lord[62] and the recitation[63] of the Name about which the Simirtis, Shashtras and Vedas speak[65].	ਇਹ ਰਚਨਾ[64] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[61] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[62] ਦਾ ਜੱਸ[60] ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਅਲਾਪ[63] ਹੈ, ਜਿਸ ਬਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ, ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ ਅਤੇ ਵੇਦ ਜ਼ਿਕਰ[65] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਸਗਲ[66] ਮਤਾਂਤ[67] ਕੇਵਲ[68] ਹਰਿ ਨਾਮ ॥	The essence of all[66] the religions[67] is the God's Name, alone[68].	ਸਾਰਿਆਂ[66] ਮਜ਼ਹਬਾਂ[67] ਦਾ ਸਾਰ-ਤੱਤ, ਸਿਰਫ਼[68] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹੈ।
ਗੋਬਿੰਦ[69] ਭਗਤ[70] ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ[71] ॥	It abides[71] in the mind of Lord's[69] devotee[70].	ਇਹ ਸੁਆਮੀ[69] ਦੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂ[70] ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਨਿਵਾਸ[71] ਰੱਖਦਾ ਹੈ।
ਕੋਟਿ[72] ਅਪ੍ਰਾਧ[73] ਸਾਧ ਸੰਗਿ[75] ਮਿਟੈ[74] ॥	Millions[72] of sins[73] are effaced[74] (pardoned) in the saints guild[75].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[72] ਹੀ ਪਾਪ[73] ਸਤਿਸੰਗਤ[75] ਅੰਦਰ ਨਾਸ[74] (ਮਾਫ਼) ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ[76] ਤੇ ਜਮ[77] ਤੇ ਛੁਟੈ[78] ॥	By saint's mercy[76], man escapes[78] the death's courier[77].	ਸਾਧੂ ਦੀ ਦਇਆ[76] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[77] ਤੋਂ ਬਚ[78] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ[78*] ਕਰਮ[79] ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥ ਸਾਧ ਸਰਣਿ[80] ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥	They, on whose brow[78*], the Lord has recorded such destiny[79], have, O Nanak entered the saints sanctuary[80].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[78*] ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਐਸੇ ਭਾਗ[79] ਲਿਖੇ ਹਨ, ਉਹ ਹੇ ਨਾਨਕ! ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[80] ਸੰਭਾਲਦੇ ਹਨ।
ਜਿਸੁ ਮਨਿ[81] ਬਸੈ[82] ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ[83] ॥ ਤਿਸੁ[84] ਜਨ[85] ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[86] ਚੀਤਿ[87] ॥	He, within whose mind[81] the Sukhmani abides[82] and who listens to it with love[83], that[84] mortal[85] remembers[87] the Lord Master[86].	ਉਹ ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[81] ਸੁਖਮਨੀ ਨਿਵਾਸ[82] ਰੱਖਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰੇਮ[83] ਨਾਲ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦਾ ਹੈ; ਉਹ[84] ਪ੍ਰਾਣੀ[85] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[86] ਨੂੰ ਚੇਤੇ[87] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾਕਾ[88] ਦੂਖੁ[89] ਨਿਵਾਰੈ[90] ॥	His[88] pangs[89] of birth and death are destroyed[90].	ਉਸ[88] ਦੇ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦੇ ਦੁਖੜੇ[89] ਨਾਸ[90] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਦੁਲਭ[91] ਦੇਹ[92] ਤਤਕਾਲ[93] ਉਧਾਰੈ[94] ॥	His body[92] (life), so difficult to obtain[91], is forthwith[93] exonerated[94].	ਐਨਾ ਔਖਾ ਹੱਥ ਲੱਗਣ ਵਾਲਾ[91] ਉਸ ਦਾ ਸਰੀਰ[92] (ਜੀਵਨ) ਤੱਤਪਰ[93] ਸੁਰਖ਼ਰੂ[94] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਿਰਮਲ[95] ਸੋਭਾ[96] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[97] ਤਾਕੀ[98] ਬਾਨੀ[99] ॥	Spotless[95] is his repute[96] and sweet[97] is his[98] speech[99].	ਬੇਦਾਗ਼[95] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਸ਼ੁਹਰਤ[96] ਅਤੇ ਮਿੱਠੜੀ[97] ਉਸ[98] ਦੀ ਬੋਲੀ[99]।
ਏਕੁ[100] ਨਾਮੁ ਮਨ[2] ਮਾਹਿ[3]	The Name alone[100] is contained[4] in[3]	ਕੇਵਲ[100] ਨਾਮ ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਅੰਤਰ[3]-ਆਤਮੇ[2] ਰਮਿਆ[4]

ਸਮਾਨੀ[4] ॥ ਦੂਖ[5] ਰੋਗ[6] ਬਿਨਸੇ[7] ਭੈ[8] ਭਰਮ[9] ॥	his mind[2]. Sorrow[5], sickness[6], dread[8], and doubt[9] depart[7] from him.	ਹੋਇਆ ਹੈ। ਗ਼ਮ[5], ਬੀਮਾਰੀ[6], ਡਰ[8] ਤੇ ਸੰਦੇਹ[9] ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਦੂਰ[7] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ[12] ਤਾਕੇ[13] ਕਰਮ[14] ॥	He goes by the Name of a saint and His[13] acts[14] are pure[12].	ਸੰਤ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[13] ਦੇ ਅਮਲ[14] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[12] ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਸਭ ਤੇ ਊਚ[10] ਤਾਕੀ ਸੋਭਾ[15] ਬਨੀ[16] ॥	The highest[10] of all becomes[16] his glory[15].	ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਉੱਚੀ[10] ਹੋ ਜਾਂਦੀ[16] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਮਾਨ ਪ੍ਰਤਿਸ਼ਟਾ[15]।
ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ[17] ਨਾਮੁ[18] ਸੁਖਮਨੀ[19] ॥੮॥੨੪॥	Because of these virtues[17], O Nanak, this is called[18] the Hymn of Peace[19].	ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੇਕੀਆਂ[17] ਦੇ ਸਬੱਬ ਹੇ ਨਾਨਕ! ਇਹ ਆਰਾਮ ਚੈਨ ਦੇਣ ਵਾਲੀ ਬਾਣੀ[19] ਆਖੀ[18] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਥਿਤੀ[20] ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥ ਸਲੋਕੁ ॥	Gauri, Lunar days[20] 5th Guru. Slok.	ਗਉੜੀ, ਤਿੱਥਾਂ[20] ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ। ਸਲੋਕ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By the True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਜਲਿ[20*] ਥਲਿ[21] ਮਹੀਅਲਿ[22] ਪੂਰਿਆ[23] ਸੁਆਮੀ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ[24] ॥	Lord, the Creator[24] is contained[23] in water[20*], the land[21] and the sky[22].	ਪ੍ਰਭੂ ਕਰਤਾਰ[24], ਪਾਣੀ[20*], ਧਰਤੀ[21] ਅਤੇ ਅਸਮਾਨ[22] ਵਿਚ ਰਮਿਆ[23] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਅਨਿਕ[25] ਭਾਂਤਿ[26] ਹੋਇ ਪਸਰਿਆ[27] ਨਾਨਕ ਏਕੰਕਾਰੁ[28] ॥੧॥	In manifold[25] ways[26], the one Lord[28] has diffused[27] Himself, O Nanak,	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਅਨੇਕਾਂ[25] ਤਰੀਕਿਆਂ[26] ਨਾਲ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[28] ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਖਿਲਾਰਿਆ[27] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri	ਪਉੜੀ।
ਏਕਮ[29] ਏਕੰਕਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ[30] ਕਰਉ ਬੰਦਨਾ[31] ਧਿਆਇ[32] ॥	The First Lunar[29] day : Make obeisance[31] unto and meditate[32] upon the Unique Master[30].	ਪਹਿਲੀ ਤਿੱਥ[29]-ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਹਿਬ[30] ਨੂੰ ਨਿਮਸਕਾਰ[31] ਕਰ ਅਤੇ ਉਸੇ ਨੂੰ ਹੀ ਆਰਾਧ[32]।
ਗੁਣ[33] [34]ਗੋਬਿੰਦ[35] [36]ਗੁਪਾਲ[37] ਪ੍ਰਭ ਸਰਨਿ[38] ਪਰਉ[39] ਹਰਿ ਰਾਇ[40] ॥	Sing the praise[33] of Lord, the World[34] Sustainer[35] and the Cherisher[37] of Universe[36] and seek[39] the shelter[38] of God, the King[40].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[34] ਨੂੰ ਥੰਮਣਹਾਰ[35] ਅਤੇ ਆਲਮ[36] ਦੇ ਪਾਲਣ ਵਾਲੇ[37] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[33] ਗਾਇਨ ਕਰ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[40] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[38] ਸੰਭਾਲ[39]।
ਤਾਕੀ ਆਸ[41] ਕਲਿਆਣ[42] ਸੁਖ[43] ਜਾਤੇ[44] ਸਭੁ ਕਛੁ[45] ਹੋਇ[46] ॥	Rest thy hope[41] in Him, to obtain salvation[42] and solace[43] from whom[44] everything[45] emanates[46].	ਮੋਖਸ਼[42] ਤੇ ਆਰਾਮ[43] ਪਾਉਣ ਲਈ ਉਸ ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਉਮੀਦ[41] ਬੰਨ੍ਹ ਜਿਸ[44] ਤੋਂ ਹਰ ਸ਼ੈ[45] ਉਤਪੰਨ[46] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ[47] ਦਹਦਿਸਿ[48] ਭ੍ਰਮਿਓ[49] ਤਿਸੁ[50] ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥	I have wandered[49] about in four directions[47] and ten sides[48] and seen nothing but Him[50].	ਮੈਂ ਚਾਰੇ ਪਾਸੇ[47] ਅਤੇ ਦਸੀਂ ਤਰਫੀਂ[48] ਭਟਕਿਆ[49] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਉਸ[50] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਨਿਗ੍ਹਾ ਨਹੀਂ ਪਿਆ।
ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਨੇ[54]	I have listen[54] to Vedas, the	ਵੇਦਾਂ, ਪੁਰਾਣਾਂ ਅਤੇ ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਨੂੰ ਸੁਣ[54] ਕੇ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ

ਬਹੁ[51] ਬਿਧਿ[52] ਕਰਉ ਬੀਚਾਰੁ[53] ॥	Puranas and the Simirtis, and have pondered[83] over them in many[81] ways[82].	ਉਤੇ ਘਣੇਰਿਆਂ[81] ਤਰੀਕਿਆਂ[82] ਨਾਲ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[83] ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਪਤਿਤ[54] ਉਧਾਰਨ[55] ਭ੍ਰੈ[56] ਹਰਨ[57] ਸੁਖ[58] ਸਾਗਰ[59] ਨਿਰੰਕਾਰ[60] ॥	The Formless Lord[60] alone is the Saviour[86] of sinners[84], Destroyer[87] of dread[86] and an Ocean[89] of peace[88].	ਕੇਵਲ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[60] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਪਾਪੀਆਂ[84] ਨੂੰ ਤਾਰਣ ਵਾਲਾ[86], ਡਰ[86] ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[87] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[88] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[89] ਹੈ।
ਦਾਤਾ[61]ਭੁਗਤਾ[62]ਦੇਨਹਾਰੁ[63] ਤਿਸੁ[64] ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਇ[65] ॥	He is the Bestower[61], the Enjoyer[62] and the Giver[63]. There is no place[65] without Him[64].	ਉਹ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[61], ਭੋਗਣਹਾਰ[62] ਤੇ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[63] ਹੈ। ਉਸ[64] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਥਾਂ[65] ਨਹੀਂ।
ਜੋ[70] ਚਾਹਹਿ[66]ਸੋਈ ਮਿਲੈ[67] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ[68] ਗਾਇ[69] ॥੧॥	Nanak, by singing[69] God's praises[68], man obtains[67] all[70] that he desires[66].	ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[68] ਸ਼ਲਾਘਾ ਗਾਇਨ[69] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰਾ[70] ਕੁਛ, ਜੋ ਬੰਦਾ ਚਾਹੁੰਦਾ[66] ਹੈ, ਪਾ ਲੈਂਦਾ[67] ਹੈ।
[71]ਗੋਬਿੰਦ[72]ਜਸੁ[73]ਗਾਈਐ[75] ਹਰਿ ਨੀਤ[74] ॥	Daily[74] celebrate[75] the excellences[73] of God, the Preserver[72] of the earth[71].	ਨਿਤਾ[74] ਪ੍ਰਤੀ, ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[71] ਦੇ ਰਖਿਅਕ[72] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[73] ਗਾਇਨ[75] ਕਰ।
ਮਿਲਿ[76]ਭਜੀਐ[77]ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮੇਰੇ ਮੀਤ[78] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Meeting[76] the society of saint, meditate[77] thou on the Lord, O my friend[78]. Pause.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ[76] ਕੇ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[77] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[78]! ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਕਰਉ ਬੰਦਨਾ[81] ਅਨਿਕ ਵਾਰ ਸਰਨਿ[79] ਪਰਉ ਹਰਿ ਰਾਇ[80] ॥	Make obeisance[81] unto the Lord many times and enter the sanctuary[79] of God, the King[80].	ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੇਕਾਂ ਵਾਰੀ ਪ੍ਰਣਾਮ[81] ਕਰ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[80] ਦੀ ਪਨਾਹ[79] ਲੈ।
ਭ੍ਰਮੁ[82] ਕਟੀਐ[85] ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਦੁਤੀਆ[83] ਭਾਉ[84] ਮਿਟਾਇ[86] ॥੨॥	In the society of saints, O Nanak, doubt[82] is stilled[85] and love[84] of another[83] is shed[86].	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸੰਦੇਹ[82] ਮਿਟ[85] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਸ[83] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[84] ਦੂਰ[86] ਹੋ ਜਾਂਦੀ
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਦੁਤੀਆ[87] [88]ਦੁਰਮਤਿ[89] ਦੂਰਿ ਕਰਿ[91] ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਨੀਤ[90] ॥	The Second Lunar day[87]: Give-up[91] the evil[88] intellect[89] and ever[90] perform the Guru's service.	ਦੂਜੀ ਤਿੱਥ[87]—ਆਪਣੀ ਮੰਦੀ[88] ਅਕਲ[89] ਨੂੰ ਛੱਡ[91] ਦੇ ਅਤੇ ਸਦਾ[90] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਕਰ।
ਰਾਮ[92] ਰਤਨੁ[93] ਮਨਿ[99] ਤਨਿ[100] ਬਸੈ[98] ਤਜਿ[94] ਕਾਮੁ[95] ਕ੍ਰੋਧੁ[96] ਲੋਭੁ[97]ਮੀਤ॥	By shedding[94] lust[95], wrath[96] and avarice[97], the jewel[93] of Lord's[92] Name shall abide[98] within the mind[99] and body[100], O friend.	ਮਿਥਨ ਹੁਲਾਸ[95], ਗੁੱਸੇ[96]ਅਤੇ ਲਾਲਚ[97] ਨੂੰ ਤਿਆਗਣ[94] ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ[92] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ[93], ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[99] ਤੇ ਦੇਹਿ[100] ਵਿਚ ਆ ਟਿਕੇਗਾ[98], ਹੇ ਮਿੱਤ੍ਰ!
ਮਰਣੁ[2] ਮਿਟੈ[3] ਜੀਵਨੁ[4] ਮਿਲੈ ਬਿਨਸਹਿ[5] ਸਗਲ[7] ਕਲੇਸ[6] ॥	Thou shall overcome[3] death[2], obtain eternal life[4], and all[7] thine griefs[6] shall depart[5].	ਤੂੰ ਮੌਤ[2] ਤੇ ਜਿੱਤ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ[3], ਅਮਰ[4] ਜੀਵਨ ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ਤੇ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ[7] ਦੁਖ[6] ਦੂਰ[5] ਹੋ ਜਾਣਗੇ।

੨੯੭	297	੨੯੭
ਆਪੁ[8] ਤਜਹੁ[9] ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਹੁ[10] ਭਾਉ ਭਗਤਿ[12] ਪਰਵੇਸ[13] ॥	Abandon[9] thy self-conceit[8], remember[10] the Lord and Lord's devotional service[12] shall enter[13] thy mind.	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[8] ਨੂੰ ਛੱਡ[9] ਦੇ, ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[10] ਕਰ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[12] ਤੇਰੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਦਾਖ਼ਲ[13] ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ।
ਲਾਭੁ[14] ਮਿਲੈ ਤੋਟਾ[15] ਹਿਰੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ[16] ਪਤਿਵੰਤ[17] ॥	Thou shalt earn profit[14] suffer no loss[15] and be honoured[17] in God's court[16].	ਤੂੰ ਨਫ਼ਾ[14] ਖਟ ਲਵੇਂਗਾ, ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਖਸਾਰਾ[15] ਨਹੀਂ ਪੈਣਾ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[16] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਇੱਜ਼ਤ[17] ਪਾਵੇਂਗਾ।
ਰਾਮ[18] ਨਾਮ ਧਨੁ[19] ਸੰਚਵੈ[20] ਸਾਚ ਸਾਹ[21] ਭਗਵੰਤ[22] ॥	Fortunate[22] and truly wealthy[21] is he, who amasses[20] the riches[19] of Pervading God's[18] Name.	ਭਾਗਾਂ[22] ਵਾਲਾ ਤੇ ਸੱਚਾ ਅਮੀਰ[21] ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[18] ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[19] ਇਕੱਤ੍ਰ[20] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਊਠਤ[23] ਬੈਠਤ[24] ਹਰਿ ਭਜਹੁ[25] ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ[26] ॥	Standing[23] up and sitting[24] down, meditate[25] thou on God and enshrine affection[26] for the saints' society.	ਖਲੋਂਦਿਆਂ[23] ਤੇ ਬਹਿੰਦਿਆਂ[24] ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰ[25] ਅਤੇ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[26] ਪਾ।
ਨਾਨਕ [27]ਦੁਰਮਤਿ[28]ਛੁਟਿ[29] ਗਈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[30] ਬਸੇ[31] ਚੀਤਿ[32] ॥੨॥	Nanak, when the Supreme Lord[30], abides[31] in man's mind[32], his evil[27]-intellect[28] is annulled[29].	ਨਾਨਕ ਜਦ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[30] ਬੰਦੇ ਦੇ ਮਨ[32] ਅੰਦਰ ਟਿਕ[31] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਖੋਟੀ[27] ਅਕਲ[28] ਨਾਸ[29] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਤੀਨਿ ਬਿਆਪਹਿ[33] ਜਗਤ ਕਉ ਤੁਰੀਆ[34] ਪਾਵੈ ਕੋਇ[35] ॥	The three qualities are harassing[33] the world and some rare one[35] attains the fourth state[34] of bliss.	ਤਿੰਨ ਲੱਛਣ ਦੁਨੀਆਂ ਨੂੰ ਦੁਖੀ[33] ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[35] ਹੀ ਪਰਸੰਨਤਾ ਦੀ ਚੌਥੀ ਦਸ਼ਾ[34] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਨਿਰਮਲ[36] ਭਏ[39] ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ[37] ਸੋਇ[38] ॥੩॥	Nanak, the saints, within whose mind, that[38] Lord abides[37], become[39] pure[36].	ਨਾਨਕ, ਉਹ ਸਾਧੂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਉਹ[38] ਸੁਆਮੀ ਨਿਵਾਸ[37] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ[36] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[39] ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri	ਪਉੜੀ।
ਤ੍ਰਿਤੀਆ[40] ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ[41] ਬਿਖੈ[42] ਫਲ[43] ਕਬ[44] ਊਤਮ[45] ਕਬ ਨੀਚੁ[46] ॥	The Third Lunar day[40]: The men of three dispositions[41], gather poison[42] as their fruit[43]. They are just now[44] good[45] and just now bad[46].	ਤੀਜੀ ਤਿਥ[40]–ਤਿੰਨਾਂ ਸੁਭਾਵਾਂ[41] ਵਾਲੇ ਬੰਦੇ ਜ਼ਹਿਰ[42] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੇਵੇ[43] ਵਜੋਂ ਇਕੱਠਾ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਹੁਣੇ[44] ਉਹ ਚੰਗੇ[45] ਹਨ ਤੇ ਹੁਣੇ ਹੀ ਮੰਦੇ[46]।
ਨਰਕ[47] ਸੁਰਗ[48] ਭ੍ਰਮਤਉ[49] ਘਣੋ[50] ਸਦਾ[51] ਸੰਘਾਰੈ[52] ਮੀਚੁ[53] ॥	They greatly[50] wander[49] in hell[47] and heaven[48], and death[53] ever[51] annihilates[52] them.	ਉਹ ਦੋਜ਼ਕ[47] ਅਤੇ ਬਹਿਸ਼ਤ[48] ਅੰਦਰ ਬਹੁਤ[50] ਭਟਕਦੇ[49] ਹਨ ਅਤੇ ਮੌਤ[53] ਹਮੇਸ਼ਾਂ[51] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਤਿਆਨਾਸ[52] ਕਰਦੀ ਹੈ।
ਹਰਖ[54] ਸੋਗ[55] ਸਹਸਾ[56] ਸੰਸਾਰੁ[57] ਹਉ[58] ਹਉ ਕਰਤ ਬਿਹਾਇ[59] ॥	Gripped by weal[54], woe[55] and doubt[56] of the world[57], they pass[59] their life in taking pride[58].	ਜਗਤ[57] ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[54], ਗ਼ਮੀ[55] ਅਤੇ ਵਹਿਮ[56] ਦੇ ਪਕੜੇ ਹੋਏ ਉਹ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਹੰਕਾਰ[58] ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਗੁਜ਼ਾਰਦੇ[59] ਹਨ।

ਜਿਨਿ ਕੀਏ[60] ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣਨੀ ਚਿਤਵਹਿ[61] ਅਨਿਕ[62] ਉਪਾਇ[63] ॥	They know not Him, who did create[60] them and think[61] of various[62] others plans[63].	ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ, ਜਿਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰਚਿਆ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰ ਅਨੇਕਾਂ[62] ਤਦਬੀਰਾਂ[63] ਸੋਚਦੇ[61] ਹਨ।
ਆਧਿ[64] ਬਿਆਧਿ[65] ਉਪਾਧਿ[66] ਰਸ[67] ਕਬਹੁ ਨ ਤੂਟੈ[68] ਤਾਪ[69] ॥	They remain merged in pains[66] and pleasures[67] of the mind[64] and body[65] and their fever[69] (worry) never departs[68].	ਉਹ ਮਨ[64] ਤੇ ਦੇਹਿ[65] ਦੀਆਂ ਪੀੜਾਂ[66] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[67] ਅੰਦਰ ਗ਼ਰਕ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ (ਚਿੰਤਾ ਦਾ) ਬੁਖ਼ਾਰ[69] ਕਦਾਚਿੱਤ ਦੂਰ[68] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[70] ਪੂਰਨ[71] ਧਨੀ[72] ਨਹ ਬੂਝੈ[73] ਪਰਤਾਪ[74] ॥	They realise[73] not the effulgence[74] of the Transcendent Lord[70], the Perfect[71] Master[72].	ਉਹ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[70], ਮੁਕੰਮਲ[71] ਮਾਲਕ[72] ਦੇ ਤਪ ਤੇਜ[74] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[73] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।
ਮੋਹ[75] ਭਰਮ[76] ਬੂਡਤ[77] ਘਣੇ[78] ਮਹਾ[79] ਨਰਕ[80] ਮਹਿ[81] ਵਾਸ[82] ॥	In secular love[75] and superstition[76] many[78] are drowned[77] and in[81] the arch[79] hell[80] do they abide[82].	ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[75] ਤੇ ਸੰਦੇਹ[76] ਅੰਦਰ ਬਹੁਤੇ[78] ਡੁਬ[77] ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਕੁੰਭੀ[79] ਦੋਜ਼ਕ[80] ਅੰਦਰ[81] ਉਹ ਵਸੇਬਾ[82] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[83] ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਿ[84] ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਆਸ[85] ॥੩॥	Show mercy[83] O Lord and save[84] me Nanak's hope[85] rests in Thee.	ਮਿਹਰ[83] ਧਾਰ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[84] ਕਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਨਾਨਕ ਦੀ ਉਮੀਦ[85] ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਚਤੁਰ[86] ਸਿਆਣਾ[87] ਸੁਘੜੁ[88] ਸੋਇ[89] ਜਿਨਿ ਤਜਿਆ[90] ਅਭਿਮਾਨੁ[91] ॥	He[89], who eschews[90] his ego[91], is intelligent[86], wise[87] and accomplished[88].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[91] ਨੂੰ ਛਡਦਾ[90] ਹੈ, ਉਹ[89] ਅਕਲਮੰਦ[86], ਦਾਨਾ[87] ਅਤੇ ਕਾਮਲ[88] ਹੈ।
ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ[92] ਅਸਟ[93] ਸਿਧਿ[94] ਭਜੁ[95] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੪॥	Nanak, by meditating[95] on the Name of God, the four cardinal boons[92] and eight[93] occult powers[94] are attained.	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[95] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਚਾਰ ਉੱਤਮ ਦਾਤਾਂ[92] ਤੇ ਅੱਠ[93] ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[94] ਮਿਲ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਚਤੁਰਥਿ[96] ਚਾਰੇ ਬੇਦ ਸੁਣਿ ਸੋਧਿਓ[97] ਤਤੁ[98] ਬੀਚਾਰੁ[99] ॥ ਸਰਬ[100] ਖੇਮ[2] ਕਲਿਆਣ[3] ਨਿਧਿ[4] ਰਾਮ[5] ਨਾਮੁ ਜਪਿ[6] ਸਾਰੁ[7] ॥	The Forth Lunar day[96] : Hearing the Vedas and pondering[97] over their reality[98], I have ascertained[99], that the sublime[7] meditation[6] of Lords[5] Name, is the treasure[4] of all[100] the joys[2] and comforts[3].	ਚੌਥੀ ਤਿੱਥ[96]—ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ ਕੇ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ[98] ਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ[97] ਕੇ ਮੈਂ ਨਿਰਣਾ[99] ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿ ਸੁਆਮੀ[5] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਰੇਸ਼ਟ[7] ਸਿਮਰਨ[6], ਸਾਰੀਆਂ[100] ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[2] ਅਤੇ ਸੁਖਾਂ[3] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[4] ਹੈ।
ਨਰਕ[8] ਨਿਵਾਰੈ[9] ਦੁਖ[10] ਹਰੈ[12] ਤੂਟਹਿ[13] ਅਨਿਕ[14] ਕਲੇਸ[15] ॥ ਮੀਚੁ[16] ਹਟੈ[17] ਜਮ[18] ਤੇ	By being absorbed[21] in God's praises[20], hell[8] is warded off[9], suffering[10] is removed[12], many[14] an affliction[15] depart[13],	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[20] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[21] ਹੋਣ ਦੁਆਰਾ ਦੋਜ਼ਕ[8] ਨਵਿਰਤ[9] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਤਕਲੀਫ਼[10] ਮਿਟ[12] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਘਨੇਰੇ[14] ਦੁਖੜੇ[15] ਦੂਰ[13] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਮੌਤ[16]

ਛੁਟੈ[19] ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ[20] ਪਰਵੇਸ[21] ॥	death[16] is overcome[17] as the mortal escapes[19] the death's couriers[18].	ਜਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ[17] ਹੈ ਕਿਉਂ ਜੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤਾਂ[18] ਕੋਲੋਂ ਬੱਚ[19] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਭਉ[22] ਬਿਨਸੈ[23] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[24] ਰਸੈ[25] ਰੰਗਿ[26] ਰਤੇ[27] ਨਿਰੰਕਾਰ[28] ॥	Tinged[27] with the love[26] of the Formless[28] Lord man's fear[22] departs[23] and he enjoys[25] the Nectar[24].	ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[28] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[26] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[27] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਡਰ[22] ਦੂਰ[23] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[24] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[25] ਹੈ।
ਦੂਖ[29] ਦਾਰਿਦ[30] ਅਪਵਿਤ੍ਰਤਾ[31] ਨਾਸਹਿ[32] ਨਾਮ ਅਧਾਰ[33] ॥	With the mainstay[33] of God's Name, pain[29], poverty[30] and impiety[31] are removed[32].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ[33] ਨਾਲ ਦਰਦ[29], ਗ਼ਰੀਬੀ[30] ਅਤੇ ਪਲੀਤੀ[31] ਨਸ਼ਟ[32] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸੁਰਿ[34] ਨਰ[35] ਮੁਨਿ ਜਨ[36] ਖੋਜਤੇ[37] ਸੁਖ ਸਾਗਰ[38] ਗੋਪਾਲ[39] ॥	The gods[34], men[35] and the silent sages[36], search[37] for the Lord[39], the Ocean[38] of peace.	ਦੇਵਤੇ[34], ਇਨਸਾਨ[35] ਅਤੇ ਚੁਪ ਕੀਤੇ ਰਿਸ਼ੀ[36] ਸ਼ਾਂਤੀ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[38], ਸੁਆਮੀ[39] ਦੀ ਭਾਲ[37] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਮਨੁ[45] ਨਿਰਮਲੁ[40] ਮੁਖੁ[41] ਊਜਲਾ[42] ਹੋਇ[43] ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਰਵਾਲ[44] ॥੪॥	By becoming[43] the dust[44] of the saints feet, O Nanak, the mind[45] is rendered pure[40] and the face[41] bright[42].	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[44] ਹੋਣ ਦੁਆਰਾ[43] ਹਿਰਦਾ[45] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[40] ਅਤੇ ਚਿਹਰਾ[41] ਰੌਸ਼ਨ[42] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਪੰਚ ਬਿਕਾਰ[46] ਮਨ ਮਹਿ ਬਸੇ[47] ਰਾਚੇ[48] ਮਾਇਆ[49] ਸੰਗਿ ॥	The mortal is engrossed[48] in worldly valuables[49] and the five evil passions[46] abide[47] in his mind.	ਜੀਵ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[49] ਅੰਦਰ ਖਚਤ[48] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਪੰਜ ਮੰਦ-ਵਿਸ਼ੇ[46] ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ[47] ਹਨ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ਨਿਰਮਲਾ[50] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ[51] ॥੧॥	Tinctured[51] with Lord's love in the saints guild, O Nanak, he becomes pure[50].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[51] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ[50] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਪੰਚਮਿ[52] ਪੰਚ[53] ਪ੍ਰਧਾਨ[54] ਤੇ[55] ਜਿਹ ਜਾਨਿਓ[56] ਪਰਪੰਚੁ[57] ॥	The fifth Lunar day[52] : They[55] are the elect[53] and the most distinguished[54], who understand[56] the purport of the world[57].	ਪੰਜਵੀਂ ਥਿੱਤ[52]–ਉਹੀ[55] ਚੁਣੇ ਹੋਏ[53] ਅਤੇ ਸਾਥਿਆਂ ਦੇ ਮੁਖੀਏ[54] ਹਨ ਜੋ ਸੰਸਾਰ[57] ਦੇ ਮਨੋਰਥ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ[56] ਹਨ।
ਕੁਸਮ[58] ਬਾਸ[59] ਬਹੁ[60] ਰੰਗੁ[61] ਘਣੋ[62] ਸਭ[63] ਮਿਥਿਆ[64] ਬਲਬੰਚੁ[65] ॥	Like the great[60] scent[59] and many[62] colours[61] of flowers[58], all[63] the frauds[65] are false[64].	ਫੁੱਲਾਂ[58] ਦੀ ਬਹੁਤੀ[60] ਮਹਿਕ[59] ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[62] ਰੰਗਾਂ[61] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮੂਹ[63] ਵਲਛਲ[65] ਕੂੜੇ[64] ਹਨ।
ਨਹ ਜਾਪੈ[66] ਨਹ ਬੂਝੀਐ[67] ਨਹ ਕਛੁ[68] ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ[69] ॥	Man sees[66] not, he understands[67] not the reality, nor does he deliberate[69] even a little[68].	ਆਦਮੀ ਵੇਖਦਾ[66] ਨਹੀਂ, ਉਹ ਅਸਲੀਅਤ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[67] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਥੋੜਾ[68] ਜਿੰਨਾ ਭੀ ਸੋਚਦਾ[69] ਵੀਚਾਰਦਾ ਹੈ।
ਸੁਆਦ[70] ਮੋਹ[71] ਰਸ[72]	The world[76] is pierced[73] through with	ਦੁਨੀਆਂ[76] ਸੁਆਦਾਂ[70], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[71] ਅਤੇ

ਬੇਧਿਓ[73] ਅਗਿਆਨਿ[74] ਰਚਿਓ[75] ਸੰਸਾਰੁ[76] ॥

relishes[70], temporal love[71] and revelments[72] and is engrossed[73] in ignorance[74].

ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[72] ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹੀ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਬੇਸਮਝੀ[74] ਅੰਦਰ ਗ਼ਲਤਾਨ[73] ਹੈ।

ਜਨਮ[77] ਮਰਣ ਬਹੁ[78] ਜੋਨਿ[79] ਭ੍ਰਮਣ[80] ਕੀਨੇ ਕਰਮ[81] ਅਨੇਕ[82] ॥ ਰਚਨਹਾਰੁ[83] ਨਹ ਸਿਮਰਿਓ[84] ਮਨਿ ਨ ਬੀਚਾਰਿ[85] ਬਿਬੇਕ ॥

They who perform many[82] religious rites[81], but meditate[84] not on the Creator[83] and in their mind have no Divine discrimination[86], suffer transmigration[77] and wander[80] in many[78] existences[79].

ਜੋ ਘਣੇਰੇ[82] ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[81] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[83] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[84] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਈਸ਼ਵਰੀ ਪਰਬੀਨਤਾ[86] ਨਹੀਂ ਉਹ ਆਵਾਗਉਣ[77] ਵਿਚ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬਹੁਤੀਆਂ[78] ਜੂਨੀਆਂ[79] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[80] ਹਨ।

ਭਾਉ[86] ਭਗਤਿ[87] ਭਗਵਾਨ[88] ਸੰਗਿ[89] ਮਾਇਆ[90] ਲਿਪਤ[91] ਨ ਰੰਚ[92] ॥

By virtue of Lord's[88] love[86], devotion[87] and association[89], mortal is not in the least[92] contaminated[91] by mammon[90].

ਸੁਆਮੀ[88] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[86] ਅਨੁਰਾਗ[87] ਅਤੇ ਸੰਗਤ[89] ਦੀ ਬਰਕਤ, ਧਨ-ਦੌਲਤ[90] ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਭੋਰਾ ਭਰ[92] ਭੀ ਪਲੀਤ[91] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਨਾਨਕ ਬਿਰਲੇ[93] ਪਾਈਅਹਿ[94] ਜੋ ਨ ਰਚਹਿ[95] ਪਰਪੰਚ[96] ॥੫॥

Nanak, scarcely[93] are found[94] such persons, who get not engrossed[95] in the world[96].

ਨਾਨਕ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹੇ[93] ਐਸੇ ਪੁਰਸ਼ ਮਿਲਦੇ[94] ਹਨ, ਜੋ ਸੰਸਾਰ[96] ਅੰਦਰ ਖਚਤ[95] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ।

ਸਲੋਕੁ ॥

Slok.

ਸਲੋਕ।

ਖਟ[97] ਸਾਸਤ੍ਰ ਊਚੌ ਕਹਹਿ[98] ਅੰਤੁ[99] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ[100] ॥

The six[97] schools of philosophy proclaim[98] Him Great and that there is no limit[99] to this and yonder[100] shore of the Lord.

ਫ਼ਲਸਫ਼ੇ ਦੇ ਛੇ[97] ਗ੍ਰੰਥ ਪੁਕਾਰਦੇ[98] ਹਨ ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਉੱਚਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਉਰਲੇ ਤੇ ਪਾਰਲੇ[100] ਕਿਨਾਰੇ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[99] ਨਹੀਂ।

ਭਗਤ[2] ਸੋਹਹਿ[3] ਗੁਣ[4] ਗਾਵਤੇ[5] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਦੁਆਰ[6] ॥੬॥

Nanak, the saints[2] look beauteous[3], when they sing[5] Lord's praises[4] at His door[6].

ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬੂਹੇ[6] ਉਤੇ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[4] ਆਲਾਪਦੇ[5] ਹੋਏ, ਸੰਤ[2] ਸੁੰਦਰ[3] ਲੱਗਦੇ ਹਨ।

੨੯੮ / 298 / ੨੯੮

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਖਸਟਮਿ[7] ਖਟ[12] ਸਾਸਤ੍ਰ ਕਹਹਿ[8] ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਕਥਹਿ[9] ਅਨੇਕ[10] ॥ ਊਤਮੁ[13] ਊਚੌ[14] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[15] ਗੁਣ[16] ਅੰਤੁ[17] ਨ ਜਾਣਹਿ ਸੇਖ[18] ॥

The sixth Lunar[7] day : Say[8] the six[12] Shashtras and assert[9] the many[10] Simirtis, that sublime[13] and lofty[14] is the Trancendent Lord[15], whose virtues[16] and limit[17] even the thousand-mouthed serpent[18] does not know.

ਛੇਵੀਂ ਥਿਤ[7]—ਆਖਦੇ[8] ਹਨ ਛੇ[12] ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ ਅਤੇ ਦਸਦੀਆਂ[9] ਹਨ ਅਨੇਕਾਂ[10] ਸਿੰਮ੍ਰਤੀਆਂ ਕਿ ਸਰੇਸ਼ਟ[13] ਅਤੇ ਬੁਲੰਦ[14] ਹੈ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[15], ਜਿਸ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[16] ਅਤੇ ਓੜਕ[17] ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਮੂੰਹਾਂ ਵਾਲਾ ਸ਼ੇਸ਼ਨਾਗ[18] ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।

ਨਾਰਦ ਮੁਨਿ ਜਨ[19] ਸੁਕ ਬਿਆਸ ਜਸੁ ਗਾਵਤ[20] ਗੋਬਿੰਦ[21] ॥

Narad, the pious persons[19], Suk and Vyasa, sing the praise of Lord, the Preserver[21] of earth[20].

ਨਾਰਦ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[19], ਸੁਕ ਅਤੇ ਵਿਆਸ, ਧਰਤੀ[20] ਦੇ ਰਖਿਅਕ[21] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਰਸ[22] ਗੀਧੇ[23] ਹਰਿ ਸਿਉ[24] ਬੀਧੇ[25] ਭਗਤ[26] ਰਚੇ[27] ਭਗਵੰਤ[28] ॥	They are domesticated[23] with the Name Nectar[22], are united[25] with[24] God and are absorbed[27] in the Lord's[28] meditation[26].	ਉਹ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[22] ਨਾਲ ਰਚੇ ਹੋਏ[23] ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[24] ਮਿਲੇ ਹੋਏ[25] ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ[28] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[26] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[27] ਹਨ।
ਮੋਹ[29] ਮਾਨ[30] ਭ੍ਰਮੁ[31] ਬਿਨਸਿਓ[32] ਪਾਈ[33] ਸਰਨਿ[34] ਦਇਆਲ[35] ॥	By seeking[33] the shelter[34] of the Merciful Master[35], temporal attachment[29], ego[30] and doubt[31] are effaced[32].	ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[35] ਦੀ ਪਨਾਹ[34] ਲੈਣ[33] ਦੁਆਰਾ, ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[29], ਹੰਕਾਰ[30] ਤੇ ਸੰਦੇਹ[31] ਨਾਸ[32] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਚਰਨ[36] ਕਮਲ[37] ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸੇ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ[38] ॥	Lord's lotus[37] feet[36] abide within my mind and body and I am delighted[38] by beholding His sight.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਚਰਨ[36] ਕੰਵਲ[37] ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਤੇ ਦੇਹਿ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ ਤੱਕ ਕੇ ਪ੍ਰਸੰਨ[38] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਲਾਭੁ[39] ਮਿਲੈ[40] ਤੋਟਾ[41] ਹਿਰੈ[42] ਸਾਧਸੰਗਿ ਲਿਵ[43] ਲਾਇ[44] ॥	By embracing[44] love[43] for God in the society of saints, man reaps[40] profit[39] and suffers[42] no loss[41].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[43] ਪਾਉਣ[44] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਨਫ਼ਾ[39] ਖੱਟਦਾ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਨੁਕਸਾਨ[41] ਨਹੀਂ ਉਠਾਉਂਦਾ[42]।
ਖਾਟਿ[45] ਖਜਾਨਾ[46] ਗੁਣ[47] ਨਿਧਿ[48] ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[49] ॥੬॥	Nanak, by remembering[49] the Name, the mortal attains[45] to the Treasure[46] of God, an ocean[48] of excellences[47].	ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[49] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਚੰਗਿਆਈਆਂ[47] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[48] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[46] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[45] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਸੰਤ ਮੰਡਲ[50] ਹਰਿ ਜਸੁ[54] ਕਥਹਿ[51] ਬੋਲਹਿ ਸਤਿ[52] ਸੁਭਾਇ[53] ॥	The saints assembly[50] narrates[51] God's eulogies[54] and tell us the truth[52] with love[53].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਮਜਲਸ[50] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੁਣਾਵਾਦ[54] ਵਰਨਣ[51] ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ[53] ਸੱਚ[52] ਬੋਲਦੀ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਮਨੁ[55] ਸੰਤੋਖੀਐ[56] ਏਕਸੁ[57] ਸਿਉ ਲਿਵ[58] ਲਾਇ[59] ॥੭॥	Nanak, by enshrining[59] affection[58] for the One[57] Lord, the soul[55] gets contented[56].	ਨਾਨਕ ਇਕ[57] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤੀ[58] ਪਾਉਣ[59] ਦੁਆਰਾ, ਆਤਮਾ[55] ਸੰਤੁਸ਼ਟ[56] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸਪਤਮਿ[60] ਸੰਚਹੁ[61] ਨਾਮ ਧਨੁ[62] ਟੂਟਿ[63] ਨ ਜਾਹਿ ਭੰਡਾਰ[64] ॥	The seventh[60] Lunar day: Amass[61] the wealth[62] of the Name. This treasure[64] runs not short[63].	ਸੱਤਵੀਂ[60] ਥਿੱਤ–ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[62] ਜਮ੍ਹਾਂ[61] ਕਰ। ਇਹ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[64] ਮੁੱਕਦਾ[63] ਨਹੀਂ।
ਸੰਤ ਸੰਗਤਿ[68] ਮਹਿ[65] ਪਾਈਐ ਅੰਤੁ[66] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ[67] ॥	In[65] the society of saints[68] is obtained the Lord, who has no limit[66] and bounds[67].	ਸੁਆਮੀ, ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[66] ਜਾਂ ਹੱਦਬੰਨਾ[67] ਨਹੀਂ, ਸਾਧ ਸਮੇਲਨ[68] ਅੰਦਰ[65] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਆਪੁ[69] ਤਜਹੁ[70] ਗੋਬਿੰਦ[71] ਭਜਹੁ[72] ਸਰਨਿ[73] ਪਰਹੁ[74] ਹਰਿ ਰਾਇ[75] ॥	Relinquish[70] thy self-conceit[69], remember[72] the Lord[71] and enter[74] the sanctuary[73] of God, the King[75].	ਆਪਣੀ ਸਵੈ–ਹੰਗਤਾ[69] ਛੱਡ ਦੇ[70], ਸਾਹਿਬ[71] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[72] ਕਰ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[75] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[73] ਸੰਭਾਲ[74]।

ਦੂਖ[76] ਹਰੈ[77] [78]ਭਵਜਲੁ[79] ਤਰੈ[80] ਮਨ[81] ਚਿੰਦਿਆ[82] ਫਲੁ[83] ਪਾਇ ॥

Thy pain[76] shall depart[77], thou shalt swim across[80] the terrible[78] world-ocean[79] and obtain the heart[81] desired[82] fruit[83].

ਤੇਰਾ ਦੁਖੜਾ[76] ਦੂਰ[77] ਹੋ ਜਾਏਗਾ, ਤੂੰ ਭਿਆਨਕ[78] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[79] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰ[80] ਜਾਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਦਿਲ[81] ਚਾਹੁੰਦਾ[82] ਮੇਵਾ[83] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ।

ਆਠ ਪਹਰ[84] ਮਨਿ[85] ਹਰਿ ਜਪੈ[86] ਸਫਲੁ[87] ਜਨਮ[88] ਪਰਵਾਣੁ[89] ॥

Profitable[87] and approved[89] is the advent[88] of him, who the whole day long[84] heartily[85] remembers[86] God.

ਲਾਭਦਾਇਕ[87] ਤੇ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[89] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਆਗਮਨ[88], ਜੋ ਦਿਨ ਰਾਤ[84] ਹੀ ਦਿਲੋਂ[85] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[86] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਅੰਤਰਿ[90] ਬਾਹਰਿ ਸਦਾ[91] ਸੰਗਿ[92] ਕਰਨੈਹਾਰੁ[93] ਪਛਾਣੁ[94] ॥

Within[90] and without, ever[91] realise[94] the Creator[93] to be with[92] thee.

ਅੰਦਰ[90] ਤੇ ਬਾਹਰ, ਸਦੀਵ[91] ਹੀ, ਸਿਰਜਣਹਾਰ[93] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[92] ਅਨੁਭਵ[94] ਕਰ।

ਸੋ[95] ਸਾਜਨੁ[96] ਸੋ ਸਖਾ[97] ਮੀਤੁ[98] ਜੋ ਹਰਿ[99] ਕੀ ਮਤਿ[100] ਦੇਇ[2] ॥

He[95], is the friend[96], he the comrade[97] and an intimate[98], who imparts[2] unto me the Divine[99] instruction[100].

ਉਹੀ[95] ਦੋਸਤ[96], ਓਹੀ ਸਾਥੀ[97] ਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[98] ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਮੈਨੂੰ ਈਸ਼ਵਰੀ[99] ਉਪਦੇਸ਼[100] ਦਿੰਦਾ[2] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[3] ਬਲਿਹਾਰਣੈ[4] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੇਇ[5] ॥ ੭ ॥

Nanak is devoted[4] unto him[3] who repeats[5] the Name of the Lord God.

ਨਾਨਕ ਉਸ[3] ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[4] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[5] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਸਲੋਕੁ ॥ / Slok. / ਸਲੋਕ।

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਨ[6] ਗਾਈਅਹਿ ਤਜੀਅਹਿ[7] ਅਵਰਿ[8] ਜੰਜਾਲ[9] ॥

Lay aside[7] other[8] entanglements[9] and sing God's praises[6] throughout the eight watches of the day.

ਹੋਰ[8] ਪੁਆੜੇ[9] ਛੱਡ[7] ਦੇ ਅਤੇ ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[6] ਗਾਇਨ ਕਰ।

ਜਮ[10] ਕੰਕਰੁ[12] ਜੋਹਿ[13] ਨ ਸਕਈ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆਲ[14] ॥੮॥

Death's[10] Minister[12] cannot eye[13] the man, unto whom the Lord is merciful[14], O Nanak.

ਜਿਸ ਇਨਸਾਨ ਤੇ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[14] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਮੌਤ[10] ਦਾ ਦੂਤ[12] ਉਸ ਨੂੰ ਤੱਕ[13] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।

ਪਉੜੀ ॥ / Pauri. / ਪਉੜੀ।

ਅਸਟਮੀ[15] ਅਸਟ[16]ਸਿਧਿ[17] ਨਵਨਿਧਿ[18] ॥ ਸਗਲ ਪਦਾਰਥ[19] ਪੂਰਨ[20]ਬੁਧਿ[21]॥ ਕਵਲ[22] ਪ੍ਰਗਾਸ[23] ਸਦਾ[24] ਆਨੰਦ[25] ॥ ਨਿਰਮਲ[26] ਰੀਤਿ[27] ਨਿਰੋਧਰ[28] ਮੰਤ[29]॥ ਸਗਲ[30] ਧਰਮ[31] ਪਵਿਤ੍ਰ[32] ਇਸਨਾਨੁ[33] ॥ ਸਭ ਮਹਿ ਊਚ[34]ਬਿਸੇਖ[35]ਗਿਆਨੁ[36]॥

The eighth Lunar day[15]: The eight[16] occult powers[17], the nine treasures[18], all the precious[19] things, perfect[20] intellect[21], the blossoming[23] of heart lotus[22], eternal[24] bliss[25], pure[26] way of life[27], infallible[28] instruction[29], all[30] the virtues[31], sacred[32] ablutions[33] and the most lofty[34] and sublime[35] Divine knowledge[36], are obtained by

ਅੱਠਵੀਂ ਤਿੱਥ[15]—ਅੱਠ[16] ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[17], ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[18], ਸਮੂਹ ਵਡਮੁੱਲੀਆਂ[19] ਵਸਤੂਆਂ, ਮੁਕੰਮਲ[20] ਅਕਲ[21], ਦਿਲ ਕਮਲ[22] ਦਾ ਖਿੜਾਓ[23], ਸਦੀਵੀ[24] ਪਰਸੰਨਤਾ[25], ਪਵਿੱਤ੍ਰ[26] ਜੀਵਨ ਰਹੁਰੀਤੀ[27], ਅਚੂਕ[28] ਉਪਦੇਸ਼[29], ਸਾਰੀਆਂ[30] ਨੇਕੀਆਂ[31], ਨਿਰਮਲ[32] ਨ੍ਹਾਉਣੇ[33] ਅਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚਾ[34] ਅਤੇ ਸਰੇਸ਼ਟ[35] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[36], ਮੁਕੰਮਲ[39] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[40] ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[37]

ਹਰਿ ਹਰਿ[37] ਭਜਨੁ[38] ਪੂਰੇ[39] ਗੁਰ ਸੰਗਿ[40] ॥	Lord God's[37] meditation[38], in the company[40] of the Perfect[39] Guru.	ਦੇ ਸਿਮਰਨ[38] ਦੁਆਰਾ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਜਪਿ[41] ਤਰੀਐ[42] ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਹਰਿ ਰੰਗਿ[43] ॥੮॥	Man is saved[42], O Nanak, by affectionately[43] meditating[41] on God's Name.	ਪਿਆਰ ਨਾਲ[43] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[41] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬੰਦਾ ਪਾਰ ਉਤਰ[42] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਨਾਰਾਇਣੁ[44] ਨਹ ਸਿਮਰਿਓ[45] ਮੋਹਿਓ[46] ਸੁਆਦ[47] ਬਿਕਾਰ[48] ॥	The mortal contemplates[45] not over the Pervading God[44] and is fascinated[46] by the pleasures[47] of sin[48].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[44] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[45] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਪਾਂ[48] ਦਿਆਂ ਰਸਾਂ[47] ਨੇ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[46] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਬਿਸਾਰਿਐ[49] ਨਰਕ[50] ਸੁਰਗ[51] ਅਵਤਾਰ[52] ॥੯॥	By forgetting[49] the Name, he lands[52] in hell[50] and heaven[51]. O Nanak.	ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[49] ਕੇ ਉਹ ਦੋਜ਼ਕ[50] ਅਤੇ ਬਹਿਸ਼ਤ[51] ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ[52] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਨਉਮੀ[53] ਨਵੇ ਛਿਦ੍ਰ[54] ਅਪਵੀਤ[55] ॥	The nineth Lunar day[53] : Defiled[55] are the nine body apertures[54].	ਨੌਵੀਂ ਤਿੱਥ[53]—ਗੰਦੀਆਂ[55] ਹਨ ਸਰੀਰ ਦੀਆਂ ਨੌਂ ਹੀ ਗੋਲਕਾਂ[54]।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਜਪਹਿ[56] ਕਰਤ[58] ਬਿਪਰੀਤਿ[57] ॥	The mortals utter[56] not God's Name and take[58] to evil ways[57].	ਜੀਵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[56] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਖੋਟੇ ਰਾਹੀਂ[57] ਪੈਂਦੇ[58] ਹਨ।
ਪਰ[59] ਤ੍ਰਿਅ[60] ਰਮਹਿ[61] ਬਕਹਿ[62] ਸਾਧ ਨਿੰਦ[63] ॥	They enjoy[61] anothers[59] women[60], speak[62] ill[63] of the saints, and with	ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ[59] ਦੀਆਂ ਇਸਤਰੀਆਂ[60] ਨੂੰ ਭੋਗਦੇ[61] ਹਨ, ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ[63] ਬਕਦੇ[62] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ
ਕਰਨ[64] ਨ ਸੁਨਹੀ ਹਰਿ ਜਸੁ[65] ਬਿੰਦ[66] ॥	their ears[64], hear not even an iota[66] of God praise[65].	ਕੰਨਾਂ[64] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਭੋਰਾ ਭਰ[66] ਭੀ ਕੀਰਤੀ[65] ਨਹੀਂ ਸੁਣਦੇ।
ਹਿਰਹਿ[67] ਪਰ ਦਰਬੁ[68] ਉਦਰ[69] ਕੈ ਤਾਈ[70] ॥	For the sake of[70] their belly[69], they snatch[67] other's wealth[68], their	ਆਪਣੇ ਪੇਟ[69] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[70] ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਦੌਲਤ[68] ਨੂੰ ਖੱਸਦੇ[67] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅੱਗ[71] ਨਹੀਂ ਬੁਝਦੀ[72],
ਅਗਨਿ[71] ਨ ਨਿਵਰੈ[72] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[73] ਨ ਬੁਝਾਈ[74] ॥	fire[71] is quenched[72] not, nor is their desire[73] stilled[74].	ਨਾ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[73] ਦੂਰ[74] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਹਰਿ ਸੇਵਾ[75] ਬਿਨੁ ਏਹ[76] ਫਲ[77] ਲਾਗੇ[78] ॥	Without God's service[75] such[76] are[78] the man's deserts[77].	ਰੱਬ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[75] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਐਸੇ[76] ਇਵਜ਼ਾਨੇ[77] ਮਿਲਦੇ[78] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ[79] ਮਰਿ ਜਮਹਿ[80] ਅਭਾਗੇ[81] ॥ ੯ ॥	Nanak, by forgetting[79] the Lord, the unfortunate ones[81] suffer transmigration[80].	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[79] ਕੇ, ਨਿਕਰਮਣ ਬੰਦੇ[81] ਆਵਾਗਉਣ[80] ਵਿਚ ਪੈਂਦੇ ਹਨ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਦਸ ਦਿਸ[82] ਖੋਜਤ[83] ਮੈ ਫਿਰਿਓ ਜਤ[84] ਦੇਖਉ ਤਤ[85] ਸੋਇ[86] ॥	I have wandered searching[83] in ten directions[82], wherever[84] I see, I find that[86] Lord there[85].	ਮੈਂ ਦਸੀਂ ਪਾਸੀਂ[82] ਹੀ ਲੱਭਦਾ[83] ਫਿਰਿਆ ਹਾਂ। ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[84] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ[85] ਮੈਂ ਉਹ[86] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।

ਮਨੁ ਬਸਿ[86] ਆਵੈ ਨਾਨਕਾ ਜੇ[87] ਪੂਰਨ[88] ਕਿਰਪਾ[89] ਹੋਇ[90] ॥੧੦॥	Nanak, man's mind is controlled[86], if[87] the Lord shows[90] His perfect[88] mercy[89] unto him.	ਨਾਨਕ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਮਨੂਆ ਤਾਂ ਕਾਬੂ[86] ਵਿਚ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ[87] ਸਾਂਈ ਉਸ ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਮੁਕੰਮਲ[88] ਮਿਹਰ[89] ਧਾਰੇ[90] ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਦਸਮੀ[91] ਦਸ[92] ਦੁਆਰ[97] ਬਸਿ ਕੀਨੇ[93] ॥ ਮਨਿ[94] ਸੰਤੋਖੁ[95] ਨਾਮ ਜਪਿ[96] ਲੀਨੇ ॥	The tenth Lunar day[91] : He who overpowers[93] his ten[92] doors[97] (five sensory and five motor organs) is mentally[94] content[95] and repeats[96] the Name.	ਦੱਸਵੀਂ ਤਿੱਥ[91]—ਜੋ ਆਪਣੇ ਦਸਾਂ[92] ਦਰਵਾਜਿਆਂ[97] (ਪੰਜ ਗਿਆਨ ਤੇ ਪੰਜ ਕਰਮ ਇੰਦ੍ਰਿਆਂ) ਨੂੰ ਕਾਬੂ[93] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਦਿਲੋਂ[94] ਸੰਤੁਸ਼ਟ[95] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[96] ਹੈ ।
ਕਰਨੀ[98] ਸੁਨੀਐ ਜਸੁ[99] ਗੋਪਾਲ[100] ॥ ਨੈਨੀ[2] ਪੇਖਤ[3] ਸਾਧ ਦਇਆਲ[4] ॥	With thine ears[98] hear thou the Lord's[100] praise[99] with thine, eyes[2], see[3] the kind[4] saints.	ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[98] ਨਾਲ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ[100] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸਨਾ[99] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ । ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[2] ਨਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ[4] ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖ[3] ।
ਰਸਨਾ[5] ਗੁਨ[6] ਗਾਵੈ ਬੇਅੰਤ[7] ॥	With thy tongue[5], sing the excellences[6] of the Infinite Lord[7].	ਆਪਣੀ ਜੀਭ[5] ਨਾਲ ਅਨੰਤ ਸੁਆਮੀ[7] ਦੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ[6] ਗਾਇਨ ਕਰ ।
੨੯੯	299	੨੯੯
ਮਨ ਮਹਿ[8] ਚਿਤਵੈ[9] ਪੂਰਨ[10] ਭਗਵੰਤ[12] ॥	In[8] thy mind think[9] of the Perfect[10] Lord[12].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[8] ਮੁਕੰਮਲ[10] ਮਾਲਕ[12] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[9] ਕਰ ।
ਹਸਤ[13] ਚਰਨ[14] ਸੰਤ ਟਹਲ[15] ਕਮਾਈਐ[16] ॥	With thine hands[13] and feet[14] perform[16] thou saints' service[15].	ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ[13] ਤੇ ਪੈਰਾਂ[14] ਨਾਲ ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ[15] ਕਰ[16] ।
ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਸੰਜਮੁ[17] ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ[18] ਪਾਈਐ ॥੧੦॥	Nanak, this mode of life[17] is obtained by Lord's grace[18].	ਨਾਨਕ ਇਹ ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ[17] ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਦਇਆ[18] ਦੁਆਰਾ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਏਕੋ ਏਕੁ[19] ਬਖਾਨੀਐ[20] ਬਿਰਲਾ[21] ਜਾਣੈ ਸ੍ਵਾਦੁ[22] ॥ ਗੁਣ[23] ਗੋਬਿੰਦ[24] ਨ ਜਾਣੀਐ ਨਾਨਕ ਸਭ ਬਿਸਮਾਦੁ[25] ॥੧੧॥	Describe[20] the Lord as but One[19]. Some rare person[21] knows His relish[22]. The merits[23] of the World-Lord[24] cannot be known. Nanak, He is All-wonder[25].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[19] ਕਰਕੇ ਬਿਆਨ[20] ਕਰ । ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ ਪੁਰਸ਼[21] ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਸੁਆਦ[22] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ । ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[24] ਦੀਆਂ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[23] ਜਾਣੀਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ । ਨਾਨਕ, ਉਹ ਮੁਕੰਮਲ-ਅਸਚਰਜਤਾ[25] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਏਕਾਦਸੀ[26] ਨਿਕਟਿ[27] ਪੇਖਹੁ[28] ਹਰਿ ਰਾਮੁ[29] ॥	The eleventh Lunar day[26] : Behold[28] thou the pervading Lord[29] just near[27] at hand.	ਗਿਆਰ੍ਹਵੀਂ ਥਿੱਤ[26]—ਤੂੰ ਵਿਆਪਕ ਪ੍ਰਭੂ[29] ਨੂੰ ਐਨ ਲਾਗੇ[27] ਵੇਖ[28] ।
ਇੰਦ੍ਰੀ[30] ਬਸਿ ਕਰਿ[31] ਸੁਣਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥	Subdue[31] thy sexual organ[30], and hear God's Name.	ਆਪਣੇ ਭੋਗ ਵਿਸ਼ੇ ਦੇ ਅੰਗ[30] ਨੂੰ ਕਾਬੂ[31] ਕਰਕੇ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ ।
ਮਨਿ[32] ਸੰਤੋਖੁ[34] ਸਰਬ[33]	Be thou mentally[32] content[34] and	ਤੂੰ ਦਿਲੋਂ[32] ਸੰਤੁਸ਼ਟ[34] ਅਤੇ ਸਾਰੇ[33] ਜੀਵਾਂ[35] ਉਤੇ

ਜੀਅ[35] ਦਇਆ[36] ॥	show kindness[36] to all[35] living beings[35].	ਮਿਹਰਬਾਨੀ[36] ਕਰ ।
ਇਨ ਬਿਧਿ[37] ਬਰਤੁ[38] ਸੰਪੂਰਨ[39] ਭਇਆ ॥	In this way[37] thy fast[38] shall be complete[39].	ਇਸ ਤਰੀਕੇ[37] ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਉਪਹਾਸ[38] ਪੂਰਨ[39] ਹੋ ਜਾਏਗਾ ।
ਧਾਵਤ[40] ਮਨੁ[41] ਰਾਖੈ[42] ਇਕ ਠਾਇ[43] ॥	Keep[42] thy wandering[40] mind[41] at one place[43].	ਆਪਣੇ ਭਟਕਦੇ[40] ਹੋਏ ਮਨੂਏ[41] ਨੂੰ ਇਕ ਥਾਂ[43] ਤੇ ਰੱਖ[42] ।
ਮਨੁ[44] ਤਨੁ[45] ਸੁਧੁ[46] ਜਪਤ[47] ਹਰਿ ਨਾਇ[48] ॥	The soul[44] and body[45] become pure[46] by uttering[47] God's Name[48].	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ[48] ਉਚਾਰਨ[47] ਕਰਨ ਨਾਲ ਆਤਮਾ[44] ਤੇ ਦੇਹਿ[45] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[46] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਭ ਮਹਿ ਪੂਰਿ[49] ਰਹੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[50] ॥	The Supreme One[50] is fully contained[49] amongst all.	ਪਰਮ ਪੁਰਖ[50] ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਿਆਪਕ[49] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[53] ਕਰਿ ਅਟਲ[51] ਏਹੁ ਧਰਮ[52] ॥੧੧॥	Sing God's praises[53]. This alone is the eternal[51] faith[52], O Nanak.	ਰੱਬ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[53] ਗਾਇਨ ਕਰ । ਕੇਵਲ ਏਹੀ ਅਮਰ[51] ਈਮਾਨ[52] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
[54]ਦੁਰਮਤਿ[55] ਹਰੀ[56] ਸੇਵਾ ਕਰੀ[57] ਭੇਟੇ[58] ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[59] ॥	Evil[54]-intellect[55] is effaced[56] by meeting[58] and serving[57] the compassionate[59] saints.	ਦਿਆਲੂ[59] ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[58] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[57] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਮੰਦੀ[54]-ਅਕਲ[55] ਮਿਟ[56] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਮਿਲਿ[60] ਰਹੇ ਬਿਨਸੇ[61] ਸਗਲ[62] ਜੰਜਾਲ[63] ॥੧੨॥	Nanak is blended[60] with the Lord and all[62] his entanglements[63] are ended[61].	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[60] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ[62] ਅਲਸੇਟੇ[63] ਮੁੱਕ[61] ਗਏ ਹਨ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਦੁਆਦਸੀ[64] ਦਾਨੁ[65] ਨਾਮੁ[66] ਇਸਨਾਨੁ[68] ॥	The twelfth Lunar day[64] : Dedicate thyself to alms-giving[65], the Name's meditation[66] and mind's cleansing[68].	ਬਾਰ੍ਹਵੀਂ ਤਿੱਥ[64]—ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦਾਨ ਪੁੰਨ[65] ਦੇਣ, ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ[66] ਅਤੇ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਸ਼ੁੱਧ[68] ਕਰਨ ਦੇ ਸਮਰਪਣ ਕਰ ਦੇ ।
ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ[69] ਕਰਹੁ ਤਜਿ[70] ਮਾਨੁ[71] ॥	Shed[70] thy ego[71] and embrace God's devotional service[69].	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[71] ਛੱਡ[70] ਦੇ ਅਤੇ ਹਰੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[69] ਕਰ ।
ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[72] ਪਾਨ[73] ਕਰਹੁ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ॥	Drink[73] God's Name Nectar[72] in the guild of saints.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[72] ਨੂੰ ਛੱਕ[73] ।
ਮਨ[74] ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੈ[75] ਕੀਰਤਨ[76] ਪ੍ਰਭ ਰੰਗਿ[77] ॥	The soul[74] is sated[75] by lovingly[77] singing Lord's praises[76].	ਪਿਆਰ ਨਾਲ[77] ਸਾਈਂ ਦਾ ਜੱਸ[76] ਗਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[74] ਰੱਜ ਜਾਂਦੀ[75] ਹੈ ।
ਕੋਮਲ[78] ਬਾਣੀ[79] ਸਭ[80] ਕਉ ਸੰਤੋਖੈ[81] ॥	The sweet[78] speech[79] soothes[81] every one[80]	ਮਿੱਠੜੇ[78] ਬਚਨ[79] ਹਰ ਕਿਸੇ[80] ਨੂੰ ਮੁਲਾਇਮ[81] ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਪੰਚ[82] ਭੂ[83] ਆਤਮਾ[84] ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਿ[85] ਪੋਖੈ[86] ॥	The soul[84], subtle[83] essence of the five[82] elements, is cherished[86] with God's Name Nectar[85].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[85] ਨਾਲ ਰੂਹ[84], ਪੰਜਾਂ[82] ਤੱਤਾਂ ਦੇ ਸੂਖਮ[83] ਅੰਸ਼ ਦੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ[86] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਗੁਰ ਪੂਰੇ[87] ਤੇ[89] ਏਹ ਨਿਹਚਉ[88] ਪਾਈਐ[90] ॥	From[89] the perfect[87] Guru, this faith[88] is obtained[90].	ਪੂਰਨ[87] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[89] ਇਹ ਭਰੋਸਾ[88] ਪਰਾਪਤ[90] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਰਾਮ[91] ਰਮਤ[92] ਫਿਰਿ[95] ਜੋਨਿ[93] ਨ ਆਈਐ ॥੧੨॥	Nanak, by remembering[92] the pervading Lord[91], the mortal enters not the womb[93] again[95].	ਨਾਨਕ, ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[91] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[92] ਕਰਨ ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁੜ[95] ਕੇ ਗਰਭ[93] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ !
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਤੀਨਿ ਗੁਣਾ[94] ਮਹਿ ਬਿਆਪਿਆ[95]*ਪੂਰਨ[96]ਹੋਤ ਨ ਕਾਮ ॥	In three modes[94], the man is engrossed[95]* and his works succeed[96] not.	ਤਿੰਨਾਂ ਹਾਲਤਾਂ[94] ਅੰਦਰ ਆਦਮੀ ਗਲਤਾਨ[95]* ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕੰਮ ਨੇਪਰੇ[96] ਨਹੀਂ ਚੜ੍ਹਦੇ ।
ਪਤਿਤ[97] ਉਧਾਰਣੁ[98] ਮਨਿ ਬਸੈ[99] ਨਾਨਕ ਛੂਟੈ[100] ਨਾਮ ॥੧੩॥	Nanak, He is saved[100] only when the Name of Lord, the saviour[98] of sinner[97], abides[99] in his mind.	ਨਾਨਕ, ਉਸ ਦਾ ਉਦੋਂ ਪਾਰ[100] ਉਤਾਰਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਪਾਪੀਆਂ[97] ਨੂੰ ਤਾਰਨ ਵਾਲੇ[98] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਸ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਵਾਸਾ[99] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਤ੍ਰਉਦਸੀ[2] ਤੀਨਿ ਤਾਪ[3] ਸੰਸਾਰ[4] ॥	The thirteenth Lunar day[2] : The world[4] is afflicted with the fevers[3] of three qualities.	ਤੇਰ੍ਹਵੀਂ ਥਿੱਤ[2]—ਜਹਾਨ[4] ਤਿੰਨਾਂ ਗੁਣਾਂ ਦੇ ਬੁਖ਼ਾਰਾਂ[3] ਨਾਲ ਦੁਖਾਤ੍ਰ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਆਵਤ[5] ਜਾਤ[6] ਨਰਕ[7] ਅਵਤਾਰ[8] ॥	It comes[5], goes[6] and falls[8] into hell[7].	ਇਹ ਆਉਂਦਾ[5] ਜਾਂਦਾ[6] ਅਤੇ ਦੋਜ਼ਕ[7] ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ[8] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਜਨੁ[9] ਨ ਮਨ ਮਹਿ ਆਇਓ[10] ॥	Lord God's meditation[9] enters[10] not its mind.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[9] ਇਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[10] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਸੁਖ[12] ਸਾਗਰ[13] ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਮਖ[14] ਨ ਗਾਇਓ[15] ॥	It sings[15] not even for an instant[14] the praise of Lord, the Ocean[13] of peace[12].	ਆਰਾਮ[12] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[13] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਉਸਤਤੀ, ਉਹ ਇਕ ਮੁਹਤ[14] ਲਈ ਭੀ ਗਾਇਨ[15] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਹਰਖ[16] ਸੋਗ[17] ਕਾ ਦੇਹ[18] ਕਰਿ ਬਾਧਿਓ[19] ॥	Of weal[16] and woe[17] this body[18] is the embodiment[19].	ਖ਼ੁਸ਼ੀ[16] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[17] ਦਾ ਇਹ ਸਰੀਰ[18] ਪੁਤਲਾ[19] ਹੈ ।
ਦੀਰਘ[20] ਰੋਗੁ[21] ਮਾਇਆ[22] ਆਸਾਧਿਓ[23] ॥	It is afflicted with the chronic[20] and incurable[23] disease[21] of mammon[22].	ਇਸ ਨੂੰ ਲੰਮੀ[20] ਅਤੇ ਲਾਇਲਾਜ[23] ਮੋਹਨੀ[22] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[21] ਲੱਗੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਦਿਨਹਿ[24] ਬਿਕਾਰ[25] ਕਰਤ[26] ਸ੍ਰਮੁ[27] ਪਾਇਓ ॥	He practises[26] evil[25] day[24] and night, and gets tired[27] out.	ਉਹ ਦਿਹੁੰ[24] ਰੈਣ ਬਦੀ[25] ਕਮਾਉਂਦਾ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਹਾਰ ਹੱਟ ਜਾਂਦਾ[27] ਹੈ ।
ਨੈਨੀ[28] ਨੀਦ[29] ਸੁਪਨ[30] ਬਰੜਾਇਓ[31] ॥	With drowsiness[29] in his eyes[28], he mutters[31] in dream[30].	ਅੱਖਾਂ[28] ਵਿਚ ਨੀਂਦ੍ਰ[29] ਨਾਲ ਉਹ ਸੁਪਨੇ[30] ਵਿਚ ਬਰੜਾਉਂਦਾ[31] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ[32] ਹੋਵਤ ਏਹ ਹਾਲ[33] ॥	By forgetting[32] God, this becomes his condition[33].	ਰੱਬ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[32] ਕੇ ਉਸ ਦੀ ਇਹ ਦਸ਼ਾ[33] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਸਰਨਿ[34] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ[36] ਦਇਆਲ[35] ॥੧੩॥	Nanak has sought the shelter[34] of the Kind[36], Omnipotent Lord[35].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[36], ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ[35] ਦੀ ਓਟ[34] ਲਈ ਹੈ ।

ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ[37] ਚਉਦਹ ਭਵਨ[38] ਸਗਲ[39] ਬਿਆਪਤ[40] ਰਾਮ[41] ॥	The Lord[41] is pervading[40] all[39] the four directions[37] and the fourteen worlds[38].	ਸੁਆਮੀ[41] ਚਾਰੀਂ ਪਾਸੀਂ[37] ਅਤੇ ਚੌਦਾਂ ਜਹਾਨਾਂ[38]ਅੰਦਰ ਸਾਰੇ[39] ਵਿਆਪਕ[40] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਊਨ[42] ਨ ਦੇਖੀਐ ਪੂਰਨ[43]ਤਾਕੇ[44]ਕਾਮ॥੧੪॥	Nanak, He is not seen wanting[42] any where and complete[43] are His[44] works.	ਨਾਨਕ, ਉਹ ਕਿਤੇ ਭੀ ਅਸੰਪੂਰਨ[42] ਵੇਖਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ਅਤੇ ਮੁਕੰਮਲ[43] ਹਨ ਉਸ[44] ਦੇ ਕੰਮ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਚਉਦਹਿ[45] ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ[46] ਪ੍ਰਭ ਆਪ[47] ॥	The fourteenth Lunar day[45] : In the four sides[46] the Lord Himself[47] is contained.	ਚੌਦ੍ਹਵੀਂ ਥਿੱਤ[45]–ਚੌਹਾਂ ਤਰਫਾਂ[46] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ[47] ਹੀ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਸਗਲ ਭਵਨ ਪੂਰਨ ਪਰਤਾਪ[48] ॥	In all the worlds, perfect is His effulgence[48],	ਸਾਰਿਆਂ ਜਹਾਨਾਂ ਅੰਦਰ ਮੁਕੰਮਲ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਤਪ ਤੇਜ[48] ।
ਦਸੇ ਦਿਸਾ ਰਵਿਆ[50] ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ[49] ॥	The Unique[49] Lord is diffused[50] in ten directions.	ਅਦੁੱਤੀ[49] ਸਾਹਿਬ ਦਸੀਂ ਪਾਸੀਂ ਰਮ ਰਿਹਾ[50] ਹੈ ।
ਧਰਨਿ[51] ਅਕਾਸ[52] ਸਭ[53] ਮਹਿ[54] ਪ੍ਰਭ ਪੇਖੁ[55] ॥	In[54] earth[51] and sky[52] see[55] thou thy Lord everywhere[53].	ਧਰਤੀ[51] ਤੇ ਅਸਮਾਨ[52] ਹਰ ਥਾਂ[53] ਵਿਚ[54] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਈਂ ਨੂੰ ਵੇਖ[55] ।
ਜਲ[56] ਥਲ[57] ਬਨ[58] ਪਰਬਤ[59] ਪਾਤਾਲ[60] ॥ ਪਰਮੇਸੁਰ[61] ਤਹ[62] ਬਸਹਿ[63] ਦਇਆਲ[64] ॥	The ocean[56], land[57], forest[58] mountain[59] and the under-world[60], the merciful[64] Transcendent Lord[61] abides[63] there[62].	ਸਮੁੰਦਰ[56], ਜ਼ਮੀਨ[57], ਜੰਗਲ[58] ਪਹਾੜ[59] ਅਤੇ ਹੇਠਲੀ ਦੁਨੀਆਂ[60], ਮਿਹਰਬਾਨ[64] ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ ਪ੍ਰਭੂ[61] ਉਥੇ[62] ਵਸਦਾ[63] ਹੈ ।
ਸੂਖਮ[65] ਅਸਥੂਲ[66]ਸਗਲ[67] ਭਗਵਾਨ[68] ॥	In mind[65] and matter[66], the Auspicious Master[68] is everywhere[67] contained.	ਮਨ[65] ਅਤੇ ਮਾਦੇ[66] ਅੰਦਰ, ਹਰ ਥਾਂ[67] ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ[68] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[69] ਬ੍ਰਹਮ[70] ਪਛਾਨ[71] ॥੧੪॥	Nanak, through the Guru[69], thus realise[71] thou the pervading Lord[70].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[69], ਤੂੰ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਿਆਪਕ ਪ੍ਰਭੂ[70] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[71] ਕਰ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਆਤਮੁ[72] ਜੀਤਾ[73] ਗੁਰਮਤੀ[74] ਗੁਣ[75] ਗਾਏ ਗੋਬਿੰਦ ॥	The mind[72] is conquered[73]by singing Lord's praise[75], under Guru's instruction[74].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[74] ਤਾਬੇ, ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਜੱਸ[75] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮਨੂਆ[72] ਸਰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[73] ਹੈ ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦੀ[76]ਭੈ[77] ਮਿਟੇ[76*] ਨਾਨਕ ਬਿਨਸੀ[77*] ਚਿੰਦ[78] ॥੧੫॥	By saints favour[76] O Nanak, the fear[77] is dispelled[76*] and anxiety[78] is ended[77*].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[76] ਦੁਆਰਾ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਡਰ[77] ਦੂਰ[76*] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਦੇਸ਼ਾ[78] ਨਵਿਰਤ[77*] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਅਮਾਵਸ[79] ਆਤਮ ਸੁਖੀ[80]	The day of no moon[79] : the Divine[83]	ਮੱਸਿਆ[79]-ਈਸ਼ਵਰੀ[83] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਬਰ-ਸਿਦਕ[81]

ਭਏ[84] ਸੰਤੋਖੁ[81] ਦੀਆ[82] ਗੁਰਦੇਵ[83] ॥	Guru has conferred[82] contentment[81] on me, and my soul is rendered[84] comfortable[80].	ਪਰਦਾਨ[82] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਸੁਖਾਲੀ[80] ਹੋ ਗਈ[84] ਹੈ।
੩੦੦	**300**	**੩੦੦**
ਮਨੁ ਤਨੁ[85] ਸੀਤਲੁ[86] ਸਾਂਤਿ[87] ਸਹਜ[88] ਲਾਗਾ[89] ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸੇਵ[90] ॥	My mind and body[85] are cooled[86], are in peace[87] and equipoise[88], and I have applied[89] myself to Lord's service[90].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਤੇ ਦੇਹਿ[85] ਠੰਢੇਠਾਰ[86] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[87] ਚੈਨ ਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[88] ਅੰਦਰ ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[90] ਵਿਚ ਜੋੜ ਲਿਆ[89] ਹੈ।
ਟੂਟੇ[91] ਬੰਧਨ[92] ਬਹੁ[93] ਬਿਕਾਰ[94] ਸਫਲ[95] ਪੂਰਨ[96] ਤਾਕੇ[97] ਕਾਮ[98] ॥ [99]ਦੁਰਮਤਿ[100] ਮਿਟੀ[2] ਹਉਮੈ[3] ਛੁਟੀ[4] ਸਿਮਰਤ[5] ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ॥	He, who remembers[5] God's Name, his manifold[93] sins[94] are erased, his bonds[92] are broken[91], his[97] affairs[98] are arranged[95] and accomplished[96], his mal[99]-intellect[100] disappears[2] and his ego[3] is stilled[4].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[5] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਘਣੇਰੇ[93] ਪਾਪ[94] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਸ ਦੇ ਜੂੜ[92] ਵੱਢੇ ਜਾਂਦੇ[91] ਹਨ, ਉਸ[97] ਦੇ ਕੰਮ[98] ਰਾਸ[95] ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ[96] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਸ ਦੀ ਮੰਦੀ[99] ਅਕਲ[100] ਨਾਸ[2] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਹੰਕਾਰ[3] ਨਵਿਰਤ[4] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਰਨਿ[6] ਗਹੀ[7] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[8] ਕੀ ਮਿਟਿਆ[9] ਆਵਾ[10] ਗਵਨ[12] ॥	By grasping[7] the protection[6] of the Superme Lord[8] man's coming[10] and going[12] has ended[9].	ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[8] ਦੀ ਪਨਾਹ[6] ਪਕੜਨ[7] ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ ਦਾ ਆਉਣਾ[10] ਤੇ ਜਾਣਾ[12] ਮੁਕ[9] ਗਿਆ ਹੈ।
ਆਪਿ[13] ਤਰਿਆ[14] ਕੁਟੰਬ[15] ਸਿਉ[19] ਗੁਣ[16] ਗੋਬਿੰਦ[17] ਪ੍ਰਭ ਰਵਨ[18] ॥	By uttering[18] the praise[16] of the Lord Master[17], he saves[14] himself[13] along[19] with his family[15].	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[17] ਦਾ ਜੱਸ[16] ਉਚਾਰਨ[18] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ[13] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਰਵਾਰ[15] ਸਣੇ[19] ਬਚਾ[14] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਕੀ ਟਹਲ[21] ਕਮਾਵਣੀ[22] ਜਪੀਐ[23] ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥	I perform[22] the service[21] of God alone and utter[23] the Name of the Lord.	ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[21] ਵਜਾਉਂਦਾ[22] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[23] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[24] ਤੇ[25] ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸੁਖ[26] ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ[27] ॥੧੫॥	From[25] the Perfect[24] Guru, Nanak has obtained peace[26] and pleasure[27].	ਪੂਰਨ[24] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[25], ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਰਾਮ[26] ਅਤੇ ਆਨੰਦ[27] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਪੂਰਨੁ[28] ਕਬਹੁ ਨ ਡੋਲਤਾ[29] ਪੂਰਾ ਕੀਆ ਪ੍ਰਭ ਆਪਿ[30] ॥	The perfect man[28], whom the Lord Himself[30] has made perfect, never wavers[29].	ਮੁਕੰਮਲ ਇਨਸਾਨ[28] ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਖੁਦ[30] ਮੁਕੰਮਲ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਕਦਾਚਿੱਤ ਡਿਕਡੋਲੇ[29] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ।
ਦਿਨੁ ਦਿਨੁ[31] ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ[32] ਨਾਨਕ ਹੋਤ ਨ ਘਾਟਿ[33] ॥੧੬॥	Day by day[31] he prospers[32] and fails[33] not, O Nanak.	ਰੋਜ਼-ਬਰੋਜ਼[31] ਉਹ ਤਰੱਕੀ[32] ਕਰਦਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਕਾਮਯਾਬ[33] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਪੂਰਨਮਾ[34] ਪੂਰਨ[35] ਪ੍ਰਭ ਏਕੁ[36] ਕਰਣ ਕਾਰਣ[37] ਸਮਰਥੁ[38] ॥	The day of full moon[34] : The Omnipotent[38] Lord, alone[36] is perfect[35] and the cause of causes[37].	ਪੂਰਨਮਾਸ਼ੀ[34]–ਕੇਵਲ[36] ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[38] ਸਾਹਿਬ ਹੀ ਮੁਕੰਮਲ[35] ਹੈ। ਉਹ ਸਬੱਬਾਂ ਦਾ ਸਬੱਬ[37] ਹੈ।

ਜੀਅ[39] ਜੰਤ ਦਇਆਲ[40] ਪੁਰਖੁ[41] ਸਭ ਊਪਰਿ ਜਾਕਾ[42] ਹਥੁ[43] ॥	The Lord[41], whose[42] protecting hand[43] is over all, is merciful[40] to the mortals and other beings[39].	ਸੁਆਮੀ[41] ਜਿਸ ਦਾ[42] ਰਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੱਥ[43] ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਉੱਤੇ ਹੈ, ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਤੇ ਹੋਰ ਜੀਵਾਂ[39] ਉਪਰ ਮਿਹਰਬਾਨ[40] ਹੈ।
ਗੁਣ[44] ਨਿਧਾਨ[45] [46]ਗੋਬਿੰਦ[47] ਗੁਰ ਕੀਆ ਜਾਕਾ[48] ਹੋਇ ॥	The great[47] Lord[46], at whose[48] instance everything is done, is the treasure[45] of excellences[44].	ਵਿਸ਼ਾਲ[47] ਪ੍ਰਭੂ[46] ਜਿਸ[48] ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਸਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[44] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[45] ਹੈ।
ਅੰਤਰਜਾਮੀ[49] ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਜਾਨੁ[50] ਅਲਖ[51] ਨਿਰੰਜਨ[52] ਸੋਇ[53] ॥	He[53], the wise[50], unseen[51] and pure[52] Lord, is the Knower of hearts[49].	ਉਹ[53] ਸਿਆਣਾ[50], ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[51] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[52] ਪ੍ਰਭੂ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[49] ਹੈ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[54] ਪਰਮੇਸਰੋ[55] ਸਭ ਬਿਧਿ[56] ਜਾਨਣਹਾਰ[57] ॥	Transcendent Lord[54], the Lofty[55] Master is the Knower[57] of all the devices[56]	ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[54], ਬੁਲੰਦ[55] ਮਾਲਕ ਸਾਰਿਆਂ ਢੰਗਾਂ[56] ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ[57] ਹੈ।
ਸੰਤ ਸਹਾਈ[58] ਸਰਨਿ[59] ਜੋਗੁ[60] ਆਠ ਪਹਰ[61] ਨਮਸਕਾਰ[62] ॥	He is the helper[58] of the saints and potent[60] to give shelter[59]. I ever[61] make obeisance[62] to Him.	ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਸਹਾਇਕ[58] ਅਤੇ ਪਨਾਹ[59] ਦੇਣ ਨੂੰ ਸਮਰੱਥ[60] ਹੈ। ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[61] ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[62] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਅਕਥ[63] ਕਥਾ[64] ਨਹ ਬੂਝੀਐ[65] ਸਿਮਰਹੁ[66] ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ[67] ॥	I meditate[66] on the feet[67] of God, whose ineffable[63] discourse[64] cannot be known[65].	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[67] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[66] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਦੀ ਅਕਹਿ[63] ਵਾਰਤਾ[64] ਜਾਣੀ[65] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਪਤਿਤ[68] ਉਧਾਰਨ[69] ਅਨਾਥ ਨਾਥ[70] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨ[71] ॥੧੬॥	Nanak has entered the sanctuary[71] of the Lord, who is the saviour[69] of sinners[68] and the Master[70] of the masterless.	ਨਾਨਕ ਨੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਪਨਾਹ[71] ਲਈ ਹੈ, ਜੋ ਪਾਪੀਆਂ[68] ਨੂੰ ਤਾਰਨ ਵਾਲਾ[69] ਤੇ ਨਿਖਸਮਿਆਂ ਦਾ ਖਸਮ[70] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਦੁਖ[72] ਬਿਨਸੇ[73] ਸਹਸਾ[74] ਗਇਓ[75] ਸਰਨਿ[76] ਗਹੀ[77] ਹਰਿ ਰਾਇ[78] ॥	My pain[72] has fled[73] and my doubt[74] has departed[75], since I have grasped[77] the shelter[76] of God the King[78].	ਜਦੋਂ ਦੀ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[78] ਦੀ ਪਨਾਹ[76] ਪਕੜੀ[77] ਹੈ, ਮੇਰਾ ਗ਼ਮ[72] ਨਾਸ[73] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਤੇ ਸੰਦੇਹ[74] ਦੌੜ ਗਿਆ[75] ਹੈ।
ਮਨਿ ਚਿੰਦੇ[79] ਫਲ[80] ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ[81] ਗਾਇ ॥੧੭॥	By singing the praises[81] of God, Nanak has obtained his heart-desired[79] fruits[80].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[81] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ-ਚਾਹੁੰਦੇ[79] ਮੇਵੇ[80] ਪਾ ਲਏ ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਕੋਈ[82] ਗਾਵੈ[83] ਕੋ ਸੁਣੈ ਕੋਈ ਕਰੈ ਬੀਚਾਰੁ[84] ॥ ਕੋ ਉਪਦੇਸੈ[85] ਕੋ ਦ੍ਰਿੜੈ[86] ਤਿਸ[87] ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ[88] ॥	Let some one[82] sing[83], some one hear, some one reflect[84] on, some one preach[85] the Name of God and some one fix[86] it in his mind, he[87] shall forthwith be saved[88].	ਕੋਈ ਜਣਾ[82] ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਗਾਇਨ[83] ਕਰੇ, ਕੋਈ ਜਣਾ ਸੁਣੇ, ਕੋਈ ਜਣਾ ਸੋਚੇ ਸਮਝੇ[84], ਕੋਈ ਜਣਾ ਪਰਚਾਰੇ[85] ਅਤੇ ਕੋਈ ਜਣਾ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ[86] ਕਰੇ, ਉਸ[87] ਦਾ ਤੱਤਪਰ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[88] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।

ਕਿਲਬਿਖ[89] ਕਾਟੈ[90] ਹੋਇ ਨਿਰਮਲਾ[91] ਜਨਮ ਜਨਮ[92] ਮਲੁ[93] ਜਾਇ[94] ॥	His sins[89] shall be effaced[90], he shall become pure[91] and his filth[93] of many[92] births shall be washed[94] off.	ਉਸ ਦੇ ਪਾਪ[89] ਮਿਟ[90] ਜਾਣਗੇ ਉਹ ਸਾਫ ਸੁਥਰਾ[91] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਅਨੇਕਾਂ[92] ਜਨਮਾਂ ਦੀ ਮੈਲ[93] ਧੋਤੀ[94] ਜਾਏਗੀ ।
ਹਲਤਿ[95] ਪਲਤਿ[96] ਮੁਖੁ[97] ਊਜਲਾ[98] ਨਹ ਪੋਹੈ[99] ਤਿਸੁ[100] ਮਾਇ[2] ॥	In this world[95] and the next world[96], his countenance[97] shall be bright[98], and mammon[2] shall not affect[99] him[100].	ਇਸ ਜਹਾਨ[95] ਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[96] ਵਿਚ ਉਸ ਦਾ ਚਿਹਰਾ[97] ਰੋਸ਼ਨ[98] ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਮਾਇਆ[2] ਉਸ[100] ਉਤੇ ਅਸਰ[99] ਨਹੀਂ ਕਰੇਗੀ ।
ਸੋ[3] ਸੁਰਤਾ[4] ਸੋ ਬੈਸਨੋ[5] ਸੋ ਗਿਆਨੀ[6] ਧਨਵੰਤੁ[7] ॥	He[3] is the man of wisdom[4], he the vegetarian[5], he the divine[6] and the man of wealth[7];	ਉਹ[3] ਸਿਆਣਾ ਬੰਦਾ[4] ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਮਾਸ-ਤਿਆਗੀ[5], ਉਹ ਹੀ ਗਿਆਨਵਾਨ[6] ਤੇ ਧਨਾਢ[7];
ਸੋ ਸੂਰਾ[8] ਕੁਲਵੰਤੁ[9] ਸੋਇ ਜਿਨਿ ਭਜਿਆ[10] ਭਗਵੰਤੁ[12] ॥	He is the hero[8], and he is of high family[9], who has maditated[10] on the Fortunate Lord[12].	ਓਹੀ ਸੂਰਮਾ[8] ਅਤੇ ਓਹੀ ਉਚੇ ਖ਼ਾਨਦਾਨ[9] ਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ[12] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[10] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਖਤ੍ਰੀ[13] ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ[14] ਸੂਦੁ[15] ਬੈਸੁ[16] ਉਧਰੈ[17] ਸਿਮਰਿ[18] ਚੰਡਾਲ[19] ॥	The warriors[13], priests[14], menials[15], the farmers[16] and pariahs[19] are saved[17] by remembering[18] the Lord.	ਸਿਪਾਹੀ[13], ਪ੍ਰਚਾਰਕ[14], ਕਮੀਣ[15], ਜ਼ਿਮੀਂਦਾਰ[16] ਅਤੇ ਨਿਖਿਧ[19] ਜਾਤਾਂ ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[18] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤਰ ਜਾਂਦੇ[17] ਹਨ ।
ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਨਾ ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ[20] ਰਵਾਲ[21] ॥੧੭॥	Nanak, is the dust[21] of his[20] feet, who knows his Lord.	ਨਾਨਕ, ਉਸ[20] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[21] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਕੀ ਵਾਰ[22] ਮਹਲਾ ੪ ॥	Eulogy[22] of Gauri, 4th Guru.	ਗਉੜੀ ਦੀ ਵਾਰ[22] ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By the True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥	Slok 4th Guru,	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖੁ[23] ਦਇਆਲੁ[24] ਹੈ ਜਿਸ[25] ਨੋ ਸਮਤੁ[26] ਸਭੁ ਕੋਇ[27] ॥	Compassionate[24] is the Great[23] True Guru, for whom[25] all[27] are alike[26].	ਮਿਹਰਬਾਨ[24] ਹੈ, ਵੱਡਾ[23] ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ, ਜਿਸ ਲਈ[25] ਸਾਰੇ[27] ਇਕੋ ਜੇਹੇ[26] ਹਨ ।
ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[28] ਕਰ ਦੇਖਦਾ ਮਨ ਭਾਵਨੀ[29] ਤੇ ਸਿਧਿ ਹੋਇ[30] ॥	He beholds all with the same eye[28], but with mind's faith[29] he is obtained[30].	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਇਕ ਨਜ਼ਰ[28] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਚਿੱਤ ਦੀ ਸ਼ਰਧਾ[29] ਨਾਲ ਉਹ ਪਾਇਆ[30] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ[31] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[36] ਹੈ ਹਰਿ ਉਤਮੁ[32] ਹਰਿ[33] ਪਦੁ[34] ਸੋਇ[35] ॥	In[31] the True Guru abides the Name Nectar[36]. He[35] is sublime[32] like God and holds Divine[33] rank[34].	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਅੰਦਰ[31] ਨਾਮ ਦਾ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[36] ਵਸਦਾ ਹੈ । ਉਹ[35] ਰੱਬ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਰੇਸ਼ਟ[32] ਹੈ ਅਤੇ ਈਸ਼ਵਰੀ[33] ਮਰਤਬਾ[34] ਰੱਖਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ[37] ਤੇ ਹਰਿ	Nanak, by Guru's grace[37], God is	ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[37] ਵਾਹਿਗੁਰੂ

ਧਿਆਈਐ[38] ਗੁਰਮੁਖਿ[39] ਪਾਵੈ[41] ਕੋਇ[40] ॥੧॥	remembered[38]. A few[40] Guru-wards[39] obtain[41] the Lord.	ਸਿਮਰਿਆ[38] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਵਿਰਲੇ[40] ਗੁਰੂ-ਸਵਾਰੇ[39] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[41] ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੋਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਹਉਮੈ[42] ਮਾਇਆ[43] ਸਭ ਬਿਖੁ[44] ਹੈ ਨਿਤ[45] ਜਗਿ[46] ਤੋਟਾ[47] ਸੰਸਾਰਿ[48] ॥	Self-conceit[42] and wealth[43] are all poison[44]. Attached therewith, man[46] ever[45] suffers loss[47] in this world[48].	ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[42] ਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[43] ਸਮੂਹ ਜ਼ਹਿਰ[44] ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ, ਬੰਦਾ[46] ਇਸ ਜਹਾਨ[48] ਅੰਦਰ, ਹਮੇਸ਼ਾਂ[45] ਨੁਕਸਾਨ[47] ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਲਾਹਾ[49] ਹਰਿ ਧਨੁ[50] ਖਟਿਆ[51] ਗੁਰਮੁਖਿ[52] ਸਬਦੁ[53] ਵੀਚਾਰਿ[54] ॥	By pondering[54] on the Name[53], the Guru-ward[52] earns[51] the profit[49] of God's wealth[50].	ਨਾਮ[53] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[54] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[52] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦੌਲਤ[50] ਦਾ ਨਫ਼ਾ[49] ਕਮਾ[51] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਹਉਮੈ[55] ਮੈਲੁ[56] ਬਿਖੁ[57] ਉਤਰੈ[58] ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[59] ਹਰਿ [60]ਉਰਧਾਰਿ[61] ॥	By placing[61] God and God's elixir[59] in the mind[60], the poison[57] of the filth[56] of ego[55] is removed[58].	ਰੱਬ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[59] ਨੂੰ ਹਿਰਦੇ[60] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ[61] ਦੁਆਰਾ ਹੰਕਾਰ[55] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[56] ਦੀ ਜਹਿਰ[57] ਲਹਿ ਜਾਂਦੀ[58] ਹੈ।
੩੦੧	**301**	**੩੦੧**
ਸਭਿ ਕਾਰਜ[62] ਤਿਨ[63] ਕੇ ਸਿਧਿ[64] ਹਹਿ ਜਿਨ[65] ਗੁਰਮੁਖਿ[66] ਕਿਰਪਾ[67] ਧਾਰਿ[68] ॥	Unto whom[65] the Exalted Guru[66] shows[68] mercy[67], all their[63] affairs[62] are adjusted[64].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ[65] ਮੁਖੀ ਗੁਰੂ[66] ਜੀ ਮਿਹਰ[67] ਕਰਦੇ[68] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[63] ਦੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[62] ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[64] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਜੋ[74]ਧੁਰਿ[69] ਮਿਲੇ[70] ਸੇ[75] ਮਿਲਿ[71] ਰਹੇ ਹਰਿ ਮੇਲੇ[72] ਸਿਰਜਣਹਾਰਿ[73] ॥੨॥	Nanak, they[75], whom[74] God the Creator[73] unites[72], meet[70] the Primal Lord[69] and remain blended[71] with Him.	ਨਾਨਕ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[74] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕਰਤਾਰ[73] ਜੋੜਦਾ[72] ਹੈ, ਉਹ[75] ਆਦਿ ਸ਼ਾਹਿਬ[69] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ[70] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[71] ਹੋਏ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੁ ਸਚਾ[79] [78]ਗੋਸਾਈ[76] ॥	Thou O True Lord, art True. The Truest[79] of the True Thou art, O World[78] Lord[76].	ਤੂੰ ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ! ਸੱਚਾ ਹੈਂ। ਸਚਿਆਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ[79] ਤੂੰ ਹੈਂ, ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[78] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[76]!
ਤੁਧੁ ਨੋ ਸਭ ਧਿਆਇਦੀ[77] ਸਭ ਲਗੈ[80] ਤੇਰੀ ਪਾਈ[81]॥	Everyone remembers[77] Thee, All fall[80] at Thine feet[81].	ਹਰ ਕੋਈ ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਧਦਾ[77] ਹੈ। ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਪੈਰੀਂ[81] ਪੈਂਦੇ[80] ਹਨ।
ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ[82] [83]ਸੁਆਲਿਉ[84] ਸਰੂਪ[85] ਹੈ ਜਿਨਿ[89] ਕੀਤੀ[86] ਤਿਸੁ[87] ਪਾਰਿ ਲਘਾਈ[88] ॥	Graceful[83], and home[84] of beauty[85], is Thy praise[82]. Thou savest[88] him[87] who[89] celebrates[86] it.	ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[82] ਸੁਹਣੀ[85] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰਤਾ[83] ਦਾ ਘਰ[84] ਹੈ। ਜੋ[89] ਇਸ ਨੂੰ ਕਰਦਾ[86] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[87] ਤੂੰ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ[88] ਹੈਂ।
ਗੁਰਮੁਖਾ[90] ਨੋ ਫਲੁ[91] ਪਾਈਦਾ[92] ਸਚਿ[93] ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ[94] ॥	Thou givest[92] reward[91] to the holy[90], and they get absorbed[94] in the True Name[93].	ਧਰਮਾਤਮਾ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[90] ਨੂੰ ਤੂੰ ਸਿਲਾ[91] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[92] ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਹ ਸਤਿਨਾਮ[93] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[94] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਵਡੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ[95] ॥੧॥	O my great Lord, great is Thine greatness[95].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਹਾਨ ਮਾਲਕ ! ਮਹਾਨ ਹੈ ਤੇਰੀ ਮਹਾਨਤਾ[95] ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੋਥੀ ।
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰੁ ਸਲਾਹਣਾ[96] ਸਭੁ ਬੋਲਣੁ[97] ਫਿਕਾ[98] ਸਾਦੁ[99] ॥	The taste[99] of praising[96] anything but the Name and all other talk[97] is insipid[98].	ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ[96] ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੀ ਗੱਲ ਬਾਤ[97] ਦਾ ਸੁਆਦ[99] ਫਿੱਕਾ[98] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖ[100] ਅਹੰਕਾਰੁ[2] ਸਲਾਹਦੇ[3] ਹਉਮੈ[4] ਮਮਤਾ[5] ਵਾਦੁ[6] ॥	The perverse[100] praise[3] their pride[2], but in vain[6] is the love[5] of self-conceit[4].	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[100] ਆਪਣੇ ਗ਼ਰੂਰ[2] ਨੂੰ ਵਡਿਆਉਂਦੇ[3] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਫ਼ਜ਼ੂਲ[6] ਹੈ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[4] ਦਾ ਮੋਹ[5] ।
ਜਿਨ ਸਾਲਾਹਨਿ ਸੇ[7] ਮਰਹਿ ਖਪਿ[8] ਜਾਵੈ ਸਭੁ ਅਪਵਾਦੁ[9] ॥	They[7], whom they praise, die away. All of them pine away[8] in wranglings[9].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਹ ਤਾਰੀਫ਼ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[7] ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਉਹ ਸਾਰੇ ਬਖੇੜਿਆਂ[9] ਅੰਦਰ ਖੁਰ ਜਾਂਦੇ[8] ਹਨ ।
ਜਨ[10] ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[12] ਉਬਰੇ[13] ਜਪਿ[14] ਹਰਿ ਹਰਿ[15] [16]ਪਰਮਾਨਾਦੁ[17] ॥੧॥	O serf[10] Nanak, the holy[12] are saved[13] by pondering[14] on Lord God[15], the Embodiment of Supreme[16] Bliss[17].	ਹੇ ਨਫ਼ਰ[10] ਨਾਨਕ, ਪਰਮ[16] ਪਰਸੰਨਤਾ[17] ਸਰੂਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[15] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[14] ਕਰਕੇ ਧਰਮਾਤਮਾ[12] ਬਚ[13] ਗਏ ਹਨ ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru,	ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੋਥੀ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ[18] ਪ੍ਰਭੁ ਦਸਿ[19] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ[20] ਮਨਿ ਹਰੀ ॥	My True Guru, tell[19] me of the Lord Master[18], that, in my mind, I may meditate[20] upon His Name.	ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[18] ਦਾ ਪਤਾ ਦੇ[19], ਤਾਂ ਜੋ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[20] ਕਰਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਵਿਤੁ[21] ਹਰਿ ਮੁਖਿ[22] ਬੋਲੀ[23] ਸਭਿ ਦੁਖ[24] ਪਰਹਰੀ[25] ॥੨॥	By repeating[23] with my mouth[22], the sacred[21] Name of God, O Nanak, I may shake off[25] all my agonies[24].	ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[22] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[21] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[23] ਕਰਕੇ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਦੁਖੜੇ[24] ਨਾਸ[25] ਕਰਾਂ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਤੂ ਆਪੇਆਪਿ[26] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[27] ਹੈ ਨਿਰੰਜਨ[28] ਹਰਿ ਰਾਇਆ[29] ॥	O my formless[27], Immaculate[28] God, the King[29]. Thou art all by Thy ownself[26].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਨਿਰ-ਸਰੂਪ[27] ! ਪਵਿੱਤ੍ਰ[28] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[29] ਤੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਆਪਣੇ ਆਪ[26] ਤੋਂ ਹੀ ਹੈਂ ।
ਜਿਨੀ ਤੂ ਇਕ ਮਨਿ[30] ਸਚੁ[31] ਧਿਆਇਆ[32] ਤਿਨ[32*] ਕਾ ਸਭੁ ਦੁਖੁ[33] ਗਵਾਇਆ[34] ॥	They who remember[32] Thee with single mind[30], O True Lord[31]—them[32*] Thou riddest[34] of all anguishes[33].	ਜੋ ਇੱਕ ਚਿੱਤ[30] ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[32] ਕਰਦੇ ਹਨ ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[31] ! ਉਨ੍ਹਾਂ[32*] ਦੇ ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਦੁਖੜੇ[33] ਦੂਰ[34] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ।
ਤੇਰਾ ਸਰੀਕੁ[35] ਕੋ ਨਾਹੀ ਜਿਸ ਨੋ ਲਵੈ[36] ਲਾਇ ਸੁਣਾਇਆ[37] ॥	Thou hast no equal[35], seating whom close by[36] I may speak[37] of Thee.	ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ ਦੇ ਰੁਤਬੇ ਵਾਲਾ[35], ਕੋਈ ਨਹੀਂ । ਜਿਸ ਨੂੰ ਕੋਲ[36] ਬਹਾ ਕੇ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਜ਼ਿਕਰ[37] ਕਰਾਂ ।
ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ[38] ਦਾਤਾ[39] ਤੂ	O Pure Lord[40], Thou alone art as	ਹੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[40] ! ਤੇਰੇ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[38] ਦਾਤਾਰ[39] ਤੂੰ ਹੀ

ਹੈ ਨਿਰੰਜਨਾ[40] ਤੂਹੈ ਸਚੁ[41] ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ[42] ||	great[38] a Donor[39], as Thyself. Thou O True One[41], art pleasing[42] to my mind.	ਹੈਂ । ਤੂੰ ਹੇ ਸਤਿਪੁਰਖ[41] ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[42] ਲਗਦਾ ਹੈਂ ।
ਸਚੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਸਚੇ ਸਚੁ[43] ਨਾਇਆ[44] ||੨||	O my True Lord, Truest of the True[43] is Thine Name[44].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ! ਸੱਚਿਆ ਦਾ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸੱਚਾ[43] ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ[44] ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ||	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਨ[45] ਅੰਤਰਿ[46] ਹਉਮੈ[47] ਰੋਗੁ[48] ਹੈ ਭ੍ਰਮਿ[49] ਭੂਲੇ[50] ਮਨਮੁਖ[51] [52]ਦੁਰਜਨਾ[53] ||	In[46] the mind[45] of the evil[52] perverse[51] persons[53] is the disease[48] of pride[47], and they are gone astray[50] in doubt[49].	ਮੰਦੇ[52] ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ[51] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[53] ਦੇ ਹਿਰਦੇ[45] ਅੰਦਰ[46] ਹੰਕਾਰ[47] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਵਹਿਮ[49] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਏ[50] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇ[54] ਮਿਲਿ[55] ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੂ[56] ਸਜਨਾ[57] ||੧||	Nanak, by meeting[55] the saintly[56] Satguru, the friend[57], they get the disease eradicated[54].	ਨਾਨਕ, ਸੰਤ ਸਰੂਪ[56] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਮਿਤ੍ਰ[57] ਨੂੰ ਭੇਟਣ[55] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਬੀਮਾਰੀ ਜੜ੍ਹੋਂ ਮੁਕਾ[54] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਮ: ੪ ||	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਨੁ[58] ਤਨੁ[59] ਰਤਾ[60] ਰੰਗਿ[61] ਸਿਉ[62] ਗੁਰਮੁਖਿ[63] ਹਰਿ ਗੁਣ[64] ਤਾਸੁ[65] ||	The mind[58] and body[59] of the pious person[63] are dyed[60], with[62] the love[61] of God, the treasure[65] of virtues[64].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[63] ਦੀ ਆਤਮਾ[58] ਤੇ ਦੇਹਿ[59] ਨੇਕੀਆਂ[64] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[65] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[61] ਨਾਲ[62] ਰੰਗੀਜੇ[60] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਜਨ[66] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਰਣਾਗਤੀ[67] ਹਰਿ ਮੇਲੇ[68] ਗੁਰ ਸਾਬਾਸਿ[69] ||੨||	Servant[66] Nanak has sought God's shelter[67]. Hail[69], unto the Guru who has united[68] him with God.	ਨੌਕਰ[66] ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[67] ਲਈ ਹੈ । ਸੁਬਹਾਨ[69] ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[68] ਦਿਤਾ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ||	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਤੂ ਕਰਤਾ[70] ਪੁਰਖੁ[71] ਅਗੰਮੁ[72] ਹੈ ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਤੂ ਵੜੀਐ[73] ||	Thou art the Omnipotent[71] and inaccessible[72] Creator[70], with whom should I compare[73] Thee ?	ਤੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[71] ਅਤੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[72] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[70] ਹੈਂ । ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਕੀਹਦੇ ਨਾਲ ਤੁਲਨਾ[73] ਦੇਵਾਂ ?
ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ[74] ਹੋਇ ਸੁ[75] ਆਖੀਐ[76] ਤੁਧੁ ਜੇਹਾ[77] ਤੂ-ਹੈ ਪੜੀਐ[78] ||	Were there anyone as great as[74] Thee, I may Name[76] him[75]. Thou alone art said[78] to be like[77] Thee.	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਤੇਰੇ ਜਿੱਡਾ[74] ਵੱਡਾ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਉਸ[75] ਦਾ ਨਾਮ[76] ਲਵਾਂ । ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ[77] ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਆਖਿਆ[78] ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ ।
ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ[79] ਇਕੁ[80] ਵਰਤਦਾ[82] ਗੁਰਮੁਖਿ[81] ਪਰਗੜੀਐ[83] ||	In every heart[79], Thou art contained[82] alike[80]. Through the Guru[81], Thou becomest manifest[83].	ਹਰ ਦਿਲ[79] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਇਕਸਾਰ[80] ਰਮ ਰਿਹਾ[82] ਹੈਂ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[81] ਤੂੰ ਪਰਗਟ[83] ਹੁੰਦਾ ਹੈਂ !
ਤੂ ਸਚਾ ਸਭਸ[84] ਦਾ ਖਸਮੁ[85] ਹੈ ਸਭਦੂ ਤੂ ਚੜੀਐ[86] ||	Thou art the True Lord[85] of all[84]. Thou art the highest[86] of all as well.	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[84] ਦਾ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[85] ਹੈਂ । ਸਮੂਹ ਨਾਲੋਂ ਉੱਚਾ[86] ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ ।
ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੁ[87] ਸਚੇ[88] ਹੋਇਸੀ[89] ਤਾ[90] ਕਾਇਤੁ[91] ਕੜੀਐ[92] || ੩ ||	When, what Thou doest, O True Lord[88], that[87] alone happens[89], then[90], why[91] should we grieve[92] ?	ਜਦ ਜੋ ਤੂੰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[88] ਕੇਵਲ ਉਹੀ[87] ਹੁੰਦਾ[89] ਹੈ, ਤਦ[90] ਅਸੀਂ ਕਿਉਂ[91] ਅਫ਼ਸੋਸ[92] ਕਰੀਏ ?

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮੈ ਮਨਿ[93] ਤਨਿ[94] ਪ੍ਰੇਮੁ[95] ਪਿਰੰਮ[96] ਕਾ ਅਠੇ ਪਹਰ[97] ਲਗੰਨਿ[98] ॥	The whole day[97] long, my soul[93] and body[94] remain imbued[98] with the love[95] of my Beloved[96].	ਸਮੂਹ ਦਿਹਾੜਾ[97], ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[93] ਤੇ ਦੇਹਿ[94] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[96] ਦੇ ਪਿਆਰ[95] ਨਾਲ ਰੰਗੇ[98] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਜਨ[99] ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ[100] ਧਾਰਿ[2] ਪ੍ਰਭ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੁਖਿ[3] ਵਸੰਨਿ[4] ॥੧॥	Show[2] mercy[100] unto slave[99] Nanak, O Lord, that he may abide[4] in peace[3] by meeting the Satguru.	ਗੋਲੇ[99] ਨਾਨਕ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[100] ਕਰ[2], ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਆਰਾਮ[3] ਵਿਚ ਵੱਸੇ[4]।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ
ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ[5] ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਰੰਮ ਕੀ ਜਿਉ[6] ਬੋਲਨਿ[7] ਤਿਵੈ[8] ਸੋਹੰਨਿ[9] ॥	Within whose heart[5] is the love of the Darling, they look beauteous[9] then[8], when[6] they repeat[7] Lord's praise.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[5] ਅੰਦਰ ਪਿਆਰ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ ਹੈ, ਜਦ[6] ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਜੱਸ ਉਚਾਰਣ[7] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਦ[8] ਉਹ ਸੁੰਦਰ[9] ਜਾਪਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਆਪੇ[10] ਜਾਣਦਾ ਜਿਨਿ ਲਾਈ[12] ਪ੍ਰੀਤਿ[13] ਪਿਰੰਨਿ[14] ॥ ੨ ॥	Nanak, God the Beloved[14], who has infused[12] His affection[13] in them, Himself[10], knows all this.	ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਮ[14] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਜਿਸ ਨੇ ਇਹ ਮੁਹੱਬਤ[13] ਉਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਫੂਕੀ[12] ਹੈ, ਇਹ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਆਪ[10] ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਤੂ ਕਰਤਾ ਆਪਿ[15]ਅਭੁਲੁ[16] ਹੈ ਭੁਲਣ[17] ਵਿਚਿ ਨਾਹੀ ॥	Thou Thyself[15], O Creator, art infallible[16]. Thou canst be in any wrong[17].	ਤੂੰ ਖੁਦ[15], ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਅਚੂਕ[16] ਹੈਂ! ਤੂੰ ਗਲਤੀ[17] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ।
ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੁ[18] ਸਚੇ[19] ਭਲਾ[20] ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[21] ਬੁਝਾਹੀ[22] ॥	O True One[19], whatever Thou doest that[18] is good[20]. By Guru's instruction[21] this understanding[22] is obtained.	ਹੇ ਸਤਿਪੁਰਖ[19], ਜੋ ਕੁਛ ਤੂੰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ[18] ਚੰਗਾ[20] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[21] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਸਮਝ[22] ਆਉਂਦੀ ਹੈ।
ਤੂ ਕਰਣ[23] ਕਾਰਣ[24] ਸਮਰਥੁ[25] ਹੈ ਦੂਜਾ[26] ਕੋ ਨਾਹੀ ॥	Thou art competent[25] to do[23] all the works[24]. There is no other[26] than Thee.	ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[24] ਕਰਨ[23] ਦੇ ਜੋਗ[25] ਹੈਂ। ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ[26] ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ[27] ਅਗਮੁ[28] ਦਇਆਲੁ[29] ਹੈ ਸਭ ਤੁਧੁ ਧਿਆਹੀ[30] ॥	Thou, my Lord[27] art inaccessible[28] and Merciful[29]. Everyone thinks[30] of Thee.	ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[27] ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[28] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[29] ਹੈਂ। ਹਰ ਕੋਈ ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[30] ਹੈ।
੩੦੨	302	੩੦੨
ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂ ਸਭਸ[31] ਦਾ ਤੂ ਸਭ ਛਡਾਹੀ[32] ॥ ॥੪॥	All the beings are Thine and Thou belongest to all[31]. Thou deliverest[32] one and all.	ਸਾਰੇ ਜੀਵ ਤੇਰੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਹੈਂ[31]। ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[32] ਕਰਦਾ ਹੈਂ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸੁਣਿ ਸਾਜਨ ਪ੍ਰੇਮ[33]ਸੰਦੇਸਰਾ[34]	Hear, O my Friend, the message[34]	ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ, ਹੇ ਮਿੱਤ੍ਰ! ਪਿਆਰ[33] ਦਾ ਸੁਨੇਹਾ[34]।

ਅਖੀ[35] ਤਾਰ ਲਗੰਨਿ[36] ॥	of love[33]. My eyes'[35] glance is fixed[36] on Thee.	ਮੇਰੇ ਨੈਣਾਂ[35] ਦੀ ਨੀਝ ਤੇਰੇ ਤੇ ਬੱਝੀ ਹੋਈ[36] ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ[37] ਸਜਣੁ[38] ਮੇਲਿਆ[42] ਜਨ[39] ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ[40] ਸਵੰਨਿ[41] ॥੧॥	Being pleased[37], the Guru has united[42] serf[39] Nanak with the Friend,[38] and he now sleeps[41] in peace[40].	ਪ੍ਰਸੰਨ[37] ਹੋ ਕੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਨਫ਼ਰ[39] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਮਿਤ੍ਰ[38] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹੁਣ ਆਰਾਮ[40] ਅੰਦਰ ਸੌਂਦਾ[41] ਹੈ ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ[43] ਦਇਆਲੁ[44] ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਦਇਆ[45] ਸਦਾ[46] ਹੋਇ ॥	The generous[43] True Guru is merciful[44]. He ever[46], feels compassion[45].	ਦਾਤਾਰ[43] ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਿਰਪਾਲੂ[44] ਹਨ । ਉਹ ਸਦੀਵ[46], ਮਿਹਰ[45] ਦੇ ਘਰ ਵਸਦੇ ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਅੰਦਰਹੁ ਨਿਰਵੈਰੁ[47] ਹੈ ਸਭੁ[48] ਦੇਖੈ ਬ੍ਰਹਮੁ[49] ਇਕੁ[50] ਸੋਇ[51] ॥	The True Guru is Uninimical[47] from within, and beholds that[51] Unique[50] Lord[49] everywhere[48].	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਅੰਦਰ-ਵਾਰੋਂ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ[47] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ[51] ਅਦੁੱਤੀ[50] ਸਾਹਿਬ[49] ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ[48] ਵੇਖਦੇ ਹਨ ।
ਨਿਰਵੈਰਾ[55] ਨਾਲਿ ਜਿ ਵੈਰੁ[52] ਚਲਾਇਦੇ[53] ਤਿਨ ਵਿਚਹੁ ਤਿਸਟਿਆ[54] ਨ ਕੋਇ ॥	None of those, who bear[53] enmity[52] to the Uninimical[55], gets satiated[54].	ਜੋ ਵੈਰ-ਵਿਰੋਧ ਰਹਿਤਾਂ[55] ਨਾਲ ਦੁਸ਼ਮਨੀ[52] ਕਰਦੇ[53] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[54] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਭਨਾ ਦਾ ਭਲਾ[56] ਮਨਾਇਦਾ[57] ਤਿਸ ਦਾ ਬੁਰਾ[58] ਕਿਉ[59] ਹੋਇ ॥	The True Guru wishes[57] well[56] of everyone. How[59] can evil[58] befall him ?	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਸੁਖ[56] ਮੰਗਦੇ[57] ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੰਦਾ[58] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[59] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਜੇਹਾ[60] ਕੋ ਇਛਦਾ[61] ਤੇਹਾ[62] ਫਲੁ[63] ਪਾਏ[64] ਕੋਇ ॥	As[60] anyone feels[61] toward the True Guru, so[62] is the fruit[63] he gets[64].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਵੱਲ ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ[60] ਕੋਈ ਭਾਵਨਾ[61] ਰਖਦਾ ਉਹੋ ਜੇਹਾ[62] ਹੀ ਉਹ ਮੇਵਾ[63] ਪਾ ਲੈਂਦਾ[64] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ[65] ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਜਿਦੂ ਕਿਛੁ ਗੁਝਾ[66] ਨ ਹੋਇ ॥੨॥	Nanak, the Creator[65], from whom nothing can remain hidden[66], knqws everything.	ਨਾਨਕ, ਸਿਰਜਣਹਾਰ[65] ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ ਕੁਝ ਭੀ ਲੁਕਿਆ ਛਿਪਿਆ[66] ਨਹੀਂ ਰਹਿ ਸਕਦਾ, ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡਾ ਕਰੇ ਸੋਈ[66*] ਵਡ[67] ਜਾਣੀ[68] ॥	Know[68] him alone[66*] to be great[67], whom the Lord makes great.	ਕੇਵਲ[66*] ਉਸੇ ਨੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ[67] ਸਮਝ[68] ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਵਿਸ਼ਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਸਾਹਿਬ[69] ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਬਖਸਿ[70] ਲਏ ਸੋ ਸਾਹਿਬ ਮਨਿ ਭਾਣੀ[71] ॥	The Lord pardons[70] him whom He wishes[69], and he becomes pleasing[71] to Lord's mind	ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਫ਼[70] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[69] ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ[71] ਹੈ ।
ਜੇ ਕੋ ਓਸ ਦੀ ਰੀਸ[72] ਕਰੇ ਸੋ ਮੂੜ[73] ਅਜਾਣੀ[74] ॥	He, who rivals[72] him, is an insensate[74] fool[73].	ਜੋ ਕੋਈ ਉਸ ਦੀ ਤੁਲਨਾ[72] ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਬੇਸਮਝ[74]-ਬੇਵਕੂਫ਼[73] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ[75]	He, whom the Satguru unites[76]	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[75] ਹਨ,

ਸੁ ਗੁਣ[76] ਰਵੈ[77] ਗੁਣ[78] ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ[79] ॥	with the Lord, sings[77] His praises[76] and utters and narrates[79] His excellences[78].	ਉਹ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[76] ਗਾਇਨ[77] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[78] ਨੂੰ ਕਹਿੰਦਾ ਤੇ ਵਰਨਣ ਕਰਦਾ[79] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸਚਾ[80] ਸਚੁ ਹੈ ਬੁਝਿ[81] ਸਚਿ[82] ਸਮਾਣੀ[83] ॥੫॥	Nanak, the True One[80] alone is True. He who understands[81] Him is absorbed[83] in Truth[82].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਸਤਿਪੁਰਖ[80] ਹੀ ਸੱਚਾ ਹੈ । ਜੋ ਕੋਈ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[81] ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚ[82] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[83] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok, 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਸਤਿ[84] ਨਿਰੰਜਨ[85] ਅਮਰੁ[86] ਹੈ ਨਿਰਭਉ[87] ਨਿਰਵੈਰੁ[88] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[89] ॥	God is True [84], Immaculate[85], Eternal[86], Fearless[87], without enmity[88] and Formless[89].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੱਚਾ[84], ਸ਼ੁੱਧ[85], ਅਬਿਨਾਸੀ[86], ਨਿਡੱਰ[87], ਵੈਰ ਵਿਰੋਧ-ਰਹਿਤ[88] ਅਤੇ ਨਿਰ-ਸਰੂਪ[89] ਹੈ ।
ਜਿਨ ਜਪਿਆ[90] ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਚਿਤਿ ਤਿਨ ਲਥਾ[91] ਹਉਮੈ[92] ਭਾਰੁ[93] ॥	They, who contemplate[90] over Him with single mind and single heart, get rid of[91] the load[93] of pride[92].	ਜੋ ਉਸ ਦਾ ਇੱਕ ਹਿਰਦੇ ਤੇ ਦਿਲ ਨਾਲ ਸਿਮਰਨ[90] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਹੰਕਾਰ[92] ਦੇ ਬੋਝ[93] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦੇ[91] ਹਨ ।
ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ[94] ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ[95] ਤਿਨ ਸੰਤ ਜਨਾ[96] ਜੈਕਾਰੁ[97] ॥	Hail[97], unto the sainty persons[96], who, through the Guru[94], have meditated[95] on God.	ਸ਼ਾਬਾਸ਼[97] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਧ ਸਰੂਪ[96] ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੁਆਰਾ[94], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[95] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਕੋਈ[2] ਨਿੰਦਾ[98] ਕਰੇ ਪੂਰੇ[3] ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਤਿਸ ਨੋ ਫਿਟੁ ਫਿਟੁ[99] ਕਹੈ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ[100] ॥	If someone[2] slanders[98] the Perfect[3] Satguru, him the whole world[100] rebukes and reproaches[99].	ਜੇਕਰ ਕੋਈ[2] ਪੂਰਨ[3] ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ[98] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[100] ਲਾਨ੍ਹਤ ਤੇ ਫਿਟਕਾਰ ਪਾਉਂਦਾ[99] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ[4] ਹਰਿ ਆਪੇ ਰਖਣਹਾਰੁ[5] ॥	Within the Satguru, God Himself abides[4], and Himself is his protector[5].	ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਅੰਦਰ ਨਾਰਾਇਣ ਖ਼ੁਦ ਵਸਦਾ[4] ਹੈ ਅਤੇ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਰਖਵਾਲਾ[5] ਹੈ ।
ਧਨੁ[6] ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਗੁਣ[7] ਗਾਵਦਾ ਤਿਸ ਨੋ[8] ਸਦਾ ਸਦਾ[9] ਨਮਸਕਾਰੁ[10] ॥	Blest[6] ! blest ! is the Guru, who sings Lord's praises[7]. Unto[8] him, ever and ever[9], I make an obeisance[10].	ਮੁਬਾਰਕ[6] ! ਮੁਬਾਰਕ ! ਹੈ, ਗੁਰੂ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[7] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਨੂੰ[8] ਮੈਂ ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[9] ਬੰਦਨਾ[10] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਜਨੁ[12] ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕਉ ਵਾਰਿਆ[13] ਜਿਨ ਜਪਿਆ[14] ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ[15] ॥੧॥	Slave[12] Nanak is a sacrifice[13] unto those, who have contemplated[14] over their Creator[15].	ਗੋਲਾ[12] ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ[13] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਕਰਤਾਰ[15] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[14] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਪੇ[16] ਧਰਤੀ[17] ਸਾਜੀਅਨੁ[18] ਆਪੇ ਆਕਾਸੁ[19] ॥	God Himself[16] has made[18] the earth[17] and Himself the sky[19].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[16] ਜ਼ਮੀਨ[17] ਰਚੀ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਅਸਮਾਨ[19] ।
ਵਿਚਿ ਆਪੇ ਜੰਤ[20]	He of Himself created[21] the beings[20]	ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਉਸ ਨੇ ਆਪ ਹੀ ਜੀਵ[20] ਪੈਦਾ[21] ਕੀਤੇ

ਉਪਾਇਅਨੁ[21] ਮੁਖਿ[22]ਆਪੇ ਦੇਇ[23] ਗਿਰਾਸੁ[24] ॥
ਸਭੁ[25] ਆਪੇ ਆਪਿ[26] ਵਰਤਦਾ[27] ਆਪੇ ਹੀ ਗੁਣ[28] ਤਾਸੁ[29] ॥
ਜਨ[30] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[31] ਤੂ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ[32] ਕਟੇ[33] ਤਾਸੁ[34] ॥੨॥

therein, and of Himself puts[23] morsels[24] (food) in their mouths[22].
All by Himself[26] He pervades[27] everywhere[25] and Himself is the treasure[29] of excellences[28].
Remember[31] Thou God's Name, O slave[30] Nanak, and He shall efface[33] all thine[34] sins[32].

ਹਨ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂੰਹਾਂ[22] ਵਿਚ ਬੁਰਕੀਆਂ[24] (ਭੋਜਨ) ਪਾਉਂਦਾ[23] ਹੈ।
ਆਪਣੇ ਆਪ[26] ਹੀ ਉਹ ਹਰ ਥਾਂ[25] ਵਿਆਪਕ[27] ਹੋ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[28] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[29] ਹੈ।
ਤੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[31] ਕਰ ਹੇ ਗੋਲੇ[30]ਨਾਨਕ! ਅਤੇ ਉਹ ਤੇਰੇ[34] ਸਾਰੇ ਪਾਪ[32] ਨਾਸ[33] ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੁ ਸਚੇ ਭਾਵੈ[35] ॥
ਜੋ ਤੁਧੁ ਸਚੁ ਸਲਾਹਦੇ[36] ਤਿਨ ਜਮ[37] ਕੰਕਰੁ[38] ਨੇੜਿ[39] ਨ ਆਵੈ ॥
ਤਿਨ ਕੇ ਮੁਖ[40] ਦਰਿ[41] ਉਜਲੇ[42] ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ[44] ਸਚਾ ਭਾਵੈ[43] ॥
ਕੂੜਿਆਰ[45] ਪਿਛਾਹਾ ਸਟੀਅਨਿ[46] ਕੂੜੁ[47] ਹਿਰਦੈ ਕਪਟੁ[48] ਮਹਾ[49] ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ[50] ॥
ਮੁਹ ਕਾਲੇ[51] ਕੂੜਿਆਰੀਆ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਹੋਇ[52] ਜਾਵੈ ॥੬॥

Thou, O True Lord, art True. The truth is pleasing[35] to the True One.
Death's[37] myrmidon[38] draws not near[39] them, who praise[36] Thee, O True Lord.
The faces[40] of those to whose mind[44] the True Lord is pleasing[43], sparkle[42] in His court[41].
The false[45] are pushed[46] behind, because of falsehood[47] and deceit[48] in their mind they suffer[50] great[49] pain.
Black[51] are the faces of the liars. The false remain[52] but false.

ਤੂੰ ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ! ਸੱਚਾ ਹੈਂ। ਸੱਚ ਸਤਿਪੁਰਖ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[35] ਲੱਗਦਾ ਹੈ।
ਮੌਤ[37] ਦਾ ਦੂਤ[38] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲਾਗੇ[39] ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ, ਜੋ ਤੇਰੀ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ! ਪ੍ਰਸੰਸਾ[36] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ[44] ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ[43] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[40] ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[41] ਵਿਚ ਰੌਸ਼ਨ[42] ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਝੂਠੇ[45] ਪਿੱਛੇ ਧੱਕੇ[46] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਝੂਠ[47] ਤੇ ਛਲ[48] ਹੋਣ ਦੇ ਕਾਰਨ, ਉਹ ਘਣਾ[49] ਕਸ਼ਟ ਉਠਾਉਂਦੇ[50] ਹਨ।
ਸਿਆਹ[51] ਹਨ ਚਿਹਰੇ ਝੂਠਿਆਂ ਦੇ। ਝੂਠੇ ਨਿਰੋਲ ਝੂਠੇ ਹੀ ਰਹਿੰਦੇ[52] ਹਨ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਸਤਿਗੁਰੁ ਧਰਤੀ[53] ਧਰਮ[54] ਹੈ ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ[59] ਜੇਹਾ[55] ਕੋ ਬੀਜੇ ਤੇਹਾ[56]ਫਲੁ[57]ਪਾਏ[58]॥
ਗੁਰਸਿਖੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[60] ਬੀਜਿਆ ਤਿਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥
ਓਨਾ ਹਲਤਿ[61] ਪਲਤਿ[62] ਮੁਖ ਉਜਲੇ[65] ਓਇ ਹਰਿ

The True Guru is the field[53] of faith[54]. As[55] a man sows there-in, so[56] does he gather[58] the fruit[57].
The Guru's Sikhs sow Nectar[60] and obtain God as their Nectarean fruit.
Their faces are bright[65] in this world[61] and the next one[62]. In God's true

ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਸ਼ਰਧਾ[54] ਈਮਾਨ ਦੀ ਜ਼ਮੀਨ[53] ਹੈ। ਉਸ[59] ਵਿਚ ਜਿਹੋ ਜੇਹਾ[55] ਕੋਈ ਬੀਜਦਾ ਹੈ ਉਹੋ ਜਿਹਾ[56] ਹੀ ਮੇਵਾ[57] ਪਾਉਂਦਾ[58] ਹੈ।
ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[60] ਬੀਜਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤੀ ਮੇਵੇ ਵਜੋਂ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਇਸ ਲੋਕ[61] ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[62] ਵਿਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ ਰੌਸ਼ਨ[65] ਹਨ। ਰੱਬ ਦੇ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[63] ਅੰਦਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ

ਦਰਗਹ[63] ਸਚੀ ਪੈਨਾਏ[64] ॥

court[63] they are clothed with robe[64] of honour.

ਇੱਜ਼ਤ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[64] ਪਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

੩੦੩ 303 ੩੦੩

ਇਕਨਾ ਅੰਦਰਿ[66] ਖੋਟੁ[67] ਨਿਤ[68] ਖੋਟੁ ਕਮਾਵਹਿ ਓਹੁ ਜੇਹਾ[69] ਬੀਜੇ ਤੇਹਾ[70] ਫਲੁ ਖਾਏ ॥

Some have malice[67] in their heart[66], they ever[68] act maliciously. As[69] they plant, so[70] is the fruit they eat.

ਕਈਆਂ ਦੇ ਦਿਲ[66] ਅੰਦਰ ਕਪਟ[67] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਦੀਵ[68] ਕਪਟ ਹੀ ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[69] ਦਾ ਉਹ ਬੀਜਦੇ ਹਨ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[70] ਦਾ ਹੀ ਫਲ ਖਾਂਦੇ ਹਨ।

ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਰਾਫੁ[71] ਨਦਰਿ[72] ਕਰਿ ਦੇਖੈ[73] ਸੁਆਵਗੀਰ[74] ਸਭਿ ਉਘੜਿ[75] ਆਏ ॥

All the self-servers[74] are laid bare[75], when Satguru, the tester[71], sees[73] with the searching glance[72].

ਜਦ ਪਾਰਖੂ[71], ਸਤਿਗੁਰੂ ਗਹੁ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[72] ਨਾਲ ਤੱਕਦਾ[73] ਹੈ, ਤਾਂ ਸਾਰੇ ਮਤਲਬ-ਪ੍ਰਸਤ[74] ਨੰਗੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[75] ਹਨ ।

ਓਇ ਜੇਹਾ ਚਿਤਵਹਿ[76] ਨਿਤ[77] ਤੇਹਾ ਪਾਇਨਿ ਓਇ ਤੇਹੋ ਜੇਹੇ ਦਯਿ[78] ਵਜਾਏ[79] ॥

As they meditate[76], so do they, ever[77], obtain, and so God[78] makes them known[79].

ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ ਉਹ ਆਰਾਧਦੇ[76] ਹਨ, ਸਦੀਵ[77] ਉਹ ਓਹੋ ਜਿਹਾ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[78] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹੋ ਜਿਹਾ ਹੀ ਉਘਾ[79] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਦੁਹੀ ਸਿਰੀ[78*] ਖਸਮੁ[79*] ਆਪੇ ਵਰਤੈ[80] ਨਿਤ ਕਰਿ ਕਰਿ[81] ਦੇਖੈ[84] ਚਲਤ[82] ਸਬਾਏ[83] ॥੧॥

Nanak, the Lord[79*] Himself pervades[80] both (the good and bad) ends[78*]. He, ever, enacts[81] and beholds[84] various[83] plays[82].

ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ[79*] ਖ਼ੁਦ ਦੋਨਾਂ (ਨੇਕ ਤੇ ਬਦ) ਸਿਰਿਆਂ[78*] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[80] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਸਦੀਵ ਹੀ ਉਹ ਅਨੇਕਾਂ[83] ਕਉਤਕ[82] ਰਚਦਾ[81] ਤੇ ਵੇਖਦਾ[84] ਹੈ ।

ਮ: ੪ ॥

4th Guru.

ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਇਕੁ ਮਨੁ[84*] ਇਕੁ[86] ਵਰਤਦਾ[85] ਜਿਤੁ[87] ਲਗੈ[88] ਸੋ[89] ਥਾਇ ਪਾਇ[90] ॥

The One Lord[86] is contained[85] in every man[84*]. Whatever[87] he attaches[88] with, in that[89] he succeeds[90].

ਹਰ ਇਕਸ ਇਨਸਾਨ[84*] ਅੰਦਰ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[86] ਰਮ[85] ਰਿਹਾ ਹੈ । ਜਿਸ ਕਿਸੇ[87] ਨਾਲ ਉਹ ਜੁੜਦਾ[88] ਹੈ, ਉਸ[89] ਵਿਚ ਉਹ ਕਾਮਯਾਬ[90] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਕੋਈ[91] ਗਲਾਂ ਕਰੇ[92] ਘਨੇਰੀਆ[93] ਜਿ ਘਰਿ[94] ਵਥੁ[95] ਹੋਵੈ ਸਾਈ ਖਾਇ ॥

The mortal[91] may talk[92] much[93], yet he eats only the article[95] which is in his home[94].

ਪ੍ਰਾਣੀ[91] ਭਾਵੇਂ ਬਹੁਤੀਆਂ[93] ਗੱਲਾਂ-ਬਾਤਾਂ[92] ਕਰੇ, ਪਰ ਉਹ ਓਹੀ ਚੀਜ਼[95] ਖਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਉਸ ਦੇ ਝੁੱਗੇ[94] ਵਿਚ ਹੈ ।

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੋਝੀ[96] ਨਾ ਪਵੈ ਅਹੰਕਾਰੁ[97] ਨ ਵਿਚਹੁ[98] ਜਾਇ[99] ॥ ਅਹੰਕਾਰੀਆ[100] ਨੋ ਦੁਖ[2] ਭੁਖ[3] ਹੈ ਹਥੁ[4] ਤਡਹਿ[5] ਘਰਿ[6] ਘਰਿ ਮੰਗਾਇ[7] ॥

Without the True Guru, understanding[96] is not obtained, nor does pride[97] depart[99] from within[98]. Anguish[2] and hunger[3] cling to the proud[100]. They put[5] out their hand[4] and beg[7] from house[6] to house.

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਮਝ[96] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ, ਨਾ ਹੀ ਹੰਕਾਰ[97] ਅੰਦਰੋਂ[98] ਜਾਂਦਾ[99] ਹੈ । ਪੀੜ[2] ਅਤੇ ਭੁਖ[3] ਮਗਰੂਰਾਂ[100] ਨੂੰ ਚਿਮੜਦੀਆਂ ਹਨ । ਉਹ ਆਪਣਾ ਹੱਥ[4] ਟੱਡਦੇ[5] ਹਨ ਤੇ ਦੁਆਰੇ[6] ਦੁਆਰੇ ਮੰਗਦੇ[7] ਫਿਰਦੇ ਹਨ ।

ਕੂੜੁ[8] ਠਗੀ[9] ਗੁਝੀ[10] ਨਾ ਰਹੈ ਮੁਲੰਮਾ[12] ਪਾਜੁ[13] ਲਹਿ ਜਾਇ[14] ॥

Falsehood[8] and fraud[9] remain not concealed[10]. Gilding[12] and adulteration[13] do finally fail[14].

ਝੂਠ[8] ਅਤੇ ਛਲ[9] ਲੁਕੇ[10] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੇ । ਝਾਲ[12] ਤੇ ਗਿਲਟ-ਸਾਜ਼ੀ[13] ਓੜਕ ਨੂੰ ਨਿਸਫਲ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ[15] ਲਿਖਿਆ[16] ਤਿਸੁ[17] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ[18] ਆਇ ॥	The Lord Incarnate[18] Satguru comes and meets him[17] who is so fated[16] from the beginning[15].	ਸੁਆਮੀ-ਸਰੂਪ[18] ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ[17] ਨੂੰ ਆ ਕੇ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਲਈ ਇਹੋ ਜਿਹੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[16] ਧੁਰ ਮੁੱਢ[15] ਤੋਂ ਹੈ।
ਜਿਉ[19] ਲੋਹਾ ਪਾਰਸਿ[20] ਭੇਟੀਐ[21] ਮਿਲਿ[24] ਸੰਗਤਿ[22] ਸੁਵਰਨੁ[23] ਹੋਇ ਜਾਇ ॥	As[19] iron becomes gold[23] by touching[21] the philosopher's stone[20], so does man become invaluable by meeting[24] Guru's congregation[22].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[19] ਪਾਰਸ[20] ਨਾਲ ਲੱਗ[21] ਕੇ, ਲੋਹਾ ਸੋਨਾ[23] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[22] ਨਾਲ ਮਿਲ[24] ਕੇ ਇਨਸਾਨ ਨਿਰਮੋਲਕ ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਨ[25] ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਤੂ ਧਣੀ[26] ਜਿਉ[27] ਭਾਵੈ[28] ਤਿਵੈ[29] ਚਲਾਇ[30] ॥੨॥	O Lord, Thou art the Master[26] of slave[28] Nanak. As[27] Thou willest[28], so[29] doest Thou lead[30] him.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਗੋਲੇ[25] ਨਾਨਕ ਦਾ ਮਾਲਕ[26] ਹੈਂ। ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[27] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[28] ਹੈ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[29] ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਟੋਰ[30]।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ[31] ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਆਪਿ[32] ਮਿਲਾਏ ॥	Who heartily[31] serves Lord, him the Lord unites with Himself[32].	ਜੋ ਦਿਲੋਂ[31] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ[32] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਣ[33] ਕੀ ਸਾਝ[34] ਤਿਨ ਸਿਉ ਕਰੀ ਸਭਿ ਅਵਗਣ[35] ਸਬਦਿ[36] ਜਲਾਏ[37] ॥	I enter into partnership[34] of merits[33] with them and burn[37] all the demerits[35] with the fire of God's Name[36].	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਨੇਕੀਆਂ[33] ਦੀ ਭਾਈਵਾਲੀ[34] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[36] ਦੀ ਅੱਗ ਨਾਲ ਬਦੀਆਂ[35] ਨੂੰ ਸਾੜਦਾ[37] ਹਾਂ।
ਅਉਗਣ[43] ਵਿਕਣਿ[38] ਪਲਰੀ[39] ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ[40] ਸੁ ਸਚੇ[41] ਪਾਏ[42] ॥	The sins[43] are bought[38] cheap like straw[39]. He alone obtains[42] the virtues, whom the[40] True Lord[41] gives.	ਘਾਸ ਫੂਸ[39] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾਪ[43] ਸਸਤੇ ਖ਼ਰੀਦੇ[38] ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਨੇਕੀਆਂ ਹਾਸਲ[42] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ[40] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[41] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਬਲਿਹਾਰੀ[43*] ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਜਿਨਿ ਅਉਗਣ ਮੇਟਿ ਗੁਣ ਪਰਗਟੀਆਏ[44] ॥	Devoted[43*] am I unto my Guru, who effacing sins has manifested[44] virtues unto me.	ਸਦਕੇ[43*] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪਾਪ ਮੇਸਕੇ, ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਨੇਕੀਆਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[44] ਕਰ ਦਿੱਤੀਆਂ ਹਨ।
ਵਡੀ[45] ਵਡਿਆਈ[46] ਵਡੇ[47] ਕੀ ਗੁਰਮੁਖਿ[48] ਆਲਾਏ[49] ॥੭॥	The Guru-ward[48] utters[49] the great[45] glory[46] of the great[47] Lord.	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[48] ਵਿਸ਼ਾਲ[47] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲ[45] ਪ੍ਰਭੁਤਾ[46] ਉਚਾਰਨ[49] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok, 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ[50] ਜੋ ਅਨ[51] ਦਿਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ[52] ॥	Great is the greatness[50] in the True Guru, who night[51] and day ponders[52] on the Name of Lord God.	ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[50] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ, ਜੋ ਦਿਨ ਰਾਤ[51] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[52] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਮਤ[53] ਸੁਚ[54] ਸੰਜਮੁ[55] ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ[56] ॥	The repetition[53] of Lord Master's Name alone is his purity[54] and self-restraint[55]. With God's Name he is sated[56].	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[53] ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[54] ਤੇ ਸਵੈ-ਰੋਕ ਥਾਮ[55] ਹੈ। ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਰੱਜ[56] ਆਉਂਦਾ ਹੈ।

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਾਣੁ[57] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਬਾਣੁ[58] ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਰਖ[59] ਕਰਾਵੈ ॥	God's Name is his power[57] and God's Name his prop[58]. God's Name alone protects[59] him,	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਬਲ[57] ਹੈ ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਆਸਰਾ[58] । ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਖਿਆ[59] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ ਚਿਤੁ ਲਾਇ[60] ਪੂਜੇ[61] ਗੁਰ ਮੂਰਤਿ[62] ਸੋ ਮਨ[65] ਇਛੇ[63] ਫਲ[64] ਪਾਵੈ ॥	He, who heartily[60] adores[61] Guru's being[62], obtains the boons[64] his heart[65] desires[63].	ਜੋ ਦਿਲ ਲਾ ਕੇ[60] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ[62] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[61] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[65] ਚਾਹੁੰਦੀਆਂ[63] ਮੁਰਾਦਾਂ[64] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ ਨਿੰਦਾ ਕਰੇ[66] ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ[67] ਕੀ ਤਿਸੁ[68] ਕਰਤਾ[69] ਮਾਰ ਦਿਵਾਵੈ[70] ॥	Who slanders[66] the perfect[67] True Guru, him[68], the Creator[69] destroys[70].	ਜੋ ਪੂਰਨ[67] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ[66] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[68] ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[69] ਨਾਸ[70] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਫੇਰਿ[71] ਓਹ ਵੇਲਾ[72] ਓਸੁ ਹਥਿ ਨ ਆਵੈ ਓਹੁ ਆਪਣਾ[73] ਬੀਜਿਆ ਆਪੇ[74] ਖਾਵੈ ॥	That opportunity[72] comes not to his hand, again[71]. He Himself[74] eats what he himself[73] has sown.	ਉਹ ਅਉਸਰ[72] ਉਸ ਨੂੰ ਮੁੜ[71] ਕੇ ਹੱਥ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ । ਜੋ ਕੁਛ ਉਸ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[73] ਬੀਜਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਆਪ[74] ਹੀ ਖਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਰਕਿ[75] ਘੋਰਿ[76] ਮੁਹਿ[77] ਕਾਲੈ[78] ਖੜਿਆ[79] ਜਿਉ[80] ਤਸਕਰੁ[81] ਪਾਇ[82] ਗਲਾਵੈ[83] ॥	Putting[82] a halter round his neck[83], he shall be taken[79] to the terrible[76] hell[75] with blackened[78] face[77], like[80] a thief[81].	ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ[83] ਦੁਆਲੇ ਰੱਸਾ ਪਾ ਕੇ[82] ਉਹ ਸਿਆਹ[78] ਮੂੰਹ[77] ਨਾਲ ਭਿਆਨਕ[76] ਦੋਜ਼ਕ[75] ਵਿਚ, ਚੋਰ[81] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[80] ਲਿਆਂਦਾ[79] ਜਾਏਗਾ ।
ਫਿਰਿ[84] ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣੀ[85] ਪਵੈ[86] ਤਾ[87] ਉਬਰੈ[88] ਜਾ[89] ਹਰਿ ਹਰਿ[90] ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ[91] ॥	When[89] he, again[84] seeks[86] Satguru's protection[85] and remembers[91] Lord[90] God's Name, then[87], is he saved[88].	ਜਦ[89] ਉਹ, ਮੁੜ ਕੇ[84], ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[85] ਲੈ ਲੈਂਦਾ[86] ਹੈ, ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[90] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[91] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਦ[87] ਉਹ ਪਾਰ ਉਤਰ[88] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ[92] ਬਾਤਾ[93] ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ[94] ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਰਤੇ[96] ਏਵੈ[97] ਭਾਵੈ[98] ॥੧॥	Nanak utters and announces[94] the proceedings[93] of God's court[92]. So[97] it pleases[98] God, the Creator[96].	ਨਾਨਕ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[92] ਦੀ ਕਾਰਵਾਈ[93] ਕਹਿ ਕੇ ਸੁਣਾਉਂਦਾ[94] ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[96] ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[97] ਹੀ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ[98] ਹੈ ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਪੂਰੇ[99] ਗੁਰ ਕਾ ਹੁਕਮੁ[100] ਨ ਮੰਨੈ[2] ਓਹੁ ਮਨਮੁਖੁ[3] ਅਗਿਆਨੁ[4] ਮੁਠਾ[5] ਬਿਖੁ[6] ਮਾਇਆ[7] ॥	He, who obeys[2] not the Perfect[99] Guru's order[100], is perverse[3] and robbed[5] by ignorance[4] and poisonous[6] mammon[7].	ਜੋ ਪੂਰਨ[99] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[100] ਦੀ ਪਾਲਣਾ[2] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਉਹ ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[3] ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬੇਸਮਝੀ[4] ਤੇ ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ[6] ਮੋਹਨੀ[7] ਨੇ ਠੱਗ ਲਿਆ[5] ਹੈ ।
ਓਸੁ ਅੰਦਰਿ[8] ਕੂੜੁ ਕੂੜੋ[9] ਕਰਿ[17] ਬੁਝੈ[10] ਅਣਹੋਦੇ[12] ਝਗੜੇ[13] ਦਯਿ[14] ਓਸ ਦੇ ਗਲਿ[15] ਪਾਇਆ[16] ॥	In his mind[8] is falsehood and he deems[10] everyone as[17] false[9]. The Lord[14] has fastened[16] superfluous[12] strifes[13] round his neck[15].	ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[8] ਅੰਦਰ ਝੂਠ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹਰ ਇਕ ਨੂੰ ਝੂਠਾ[9] ਕਰਕੇ[17] ਜਾਣਦਾ[10] ਹੈ । ਪ੍ਰਭੂ[14] ਨੇ ਫ਼ਜ਼ੂਲ[12] ਟੰਟੇ ਪੁਆੜੇ[13] ਉਸ ਦੇ ਗੱਲ[15] ਮੜ੍ਹ[16] ਛੱਡੇ ਹਨ ।
ਓਹੁ ਗਲ ਫਰੋਸੀ[18] ਕਰੇ	He prattles[18] a good deal[19], but what	ਉਹ ਬੜੀ[19] ਬਕਬਾਦ[18] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਜੋ ਕੁਛ ਉਹ

ਬਹੁਤੇਰੀ[19] ਓਸ ਦਾ ਬੋਲਿਆ ਕਿਸੈ ਨ ਭਾਇਆ[20] ॥

he says pleases[20] no one.

ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਚੰਗਾ[20] ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ ।

ਓਹੁ ਘਰਿ ਘਰਿ[21] ਹੰਢੈ[22] ਜਿਉ ਰੰਨ[23] ਦੋੁਹਾਗਣਿ[24] ਓਸੁ ਨਾਲਿ ਮੁਹੁ ਜੋੜੇ[25] ਓਸੁ ਭੀ ਲਛਣੁ[26] ਲਾਇਆ॥

He wanders[22] from house to house[21] like an abandoned[24] woman[23], whosoever associates[25] with him, he too comes to bear evil mark[26].

ਉਹ ਛੁਟੜ[24] ਤੀਵੀਂ[23] ਵਾਂਙੂ ਦੁਆਰੇ ਦੁਆਰੇ[21] ਟੱਕਰਾਂ ਮਾਰਦਾ[22] ਫਿਰਦਾ ਹੈ ! ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ ਨਾਲ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[25] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਭੀ ਬਦੀ ਦਾ ਟਿੱਕਾ[26] ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[27] ਹੋਇ[28] ਸੁ[29] ਅਲਿਪਤੋ[30] ਵਰਤੈ[31] ਓਸ ਦਾ ਪਾਸੁ[32] ਛਡਿ[35] ਗੁਰ ਪਾਸਿ[33] ਬਹਿ[34] ਜਾਇਆ ॥

Those[29] turned[28] Guru-wards[27], keep[31] aloof[30] from him. They leave[35] his association[32] and sit[34] near[33] the Guru.

ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[27] ਹੋਏ[28] ਹਨ, ਉਹ[29] ਉਸ ਤੋਂ ਨਿਵੇਕਲੇ[30] ਰਹਿੰਦੇ[31] ਹਨ, ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਊਠਕ ਬੈਠਕ[32] ਤਿਆਗ[35] ਕੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਕੋਲ[33] ਆ ਬੈਠਦੇ[34] ਹਨ ।

੩੦੪ / 304 / ੩੦੪

ਜੋ ਗੁਰੁ ਗੋਪੇ[36] ਆਪਣਾ ਸੁ ਭਲਾ[37] ਨਾਹੀ ਪੰਚਹੁ[38] ਓਨਿ ਲਾਹਾ[39] ਮੂਲੁ[40] ਸਭੁ ਗਵਾਇਆ[41] ॥

He, who avows[36] not publicly his Guru, is not a good[37] person. He loses[41] all his capital[40] and profit[39], O saints[38].

ਜੋ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜ਼ਾਹਰਾ ਤੌਰ ਤੇ ਨਹੀਂ ਅਪਣਾਉਂਦਾ[36], ਉਹ ਚੰਗਾ[37] ਪੁਰਸ਼ ਨਹੀਂ । ਉਹ ਆਪਣਾ ਅਸਲ[40] ਜ਼ਰ ਤੇ ਨਫ਼ਾ[39] ਸਾਰਾ ਗੁਆ[41] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਧੂਓ[38] !

ਪਹਿਲਾ[42] ਆਗਮੁ[43] ਨਿਗਮੁ[44] ਨਾਨਕ ਆਖਿ[45] ਸੁਣਾਏ[46] ਪੂਰੇ[47] ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ[48] ਉਪਰਿ[49] ਆਇਆ[50] ॥

Nanak, previously[42] the mortals recited[45] and preached[46] the Shastras[43] and Vedas[44], but the Gurbani[48] of the Perfect[47] Guru has descended[50] as the most exalted[49] of all.

ਨਾਨਕ, ਪਹਿਲੋਂ[42] ਲੋਕ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ[43], ਅਤੇ ਵੇਦਾਂ[44] ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਦੇ[45] ਤੇ ਪਰਚਾਰਦੇ[46] ਸਨ, ਪਰ ਪੂਰਨ[47] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[48] ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਪਰਮ ਉਚੀ[49] ਉਤਰੀ[50] ਹੈ ।

ਗੁਰਸਿਖਾ ਵਡਿਆਈ[51] ਭਾਵੈ[52] ਗੁਰ ਪੂਰੇ[53] ਕੀ ਮਨਮੁਖਾ[54] ਓਹ ਵੇਲਾ[55] ਹਥਿ ਨ ਆਇਆ[56] ॥੨॥

The eulogy[51] of the perfect[53] Guru, is pleasing[52] to the Sikhs of the Guru. The perverse[54] have[56] not that opportunity[55].

ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਨ[53] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਭੁਤਾ[51] ਚੰਗੀ[52] ਲੱਗਦੀ ਹੈ । ਆਪ-ਹੁਦਰਿਆਂ[54] ਨੂੰ ਉਹ ਅਉਸਰ[55] ਪਰਾਪਤ[56] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਪਉੜੀ ॥ / Pauri. / ਪਉੜੀ ।

ਸਚੁ[57] ਸਚਾ[58] ਸਭ ਦੂ ਵਡਾ[59] ਹੈ ਸੋ ਲਏ[60] ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਟਿਕੇ[61] ॥

Verily[57], the True Lord[58] is the most exalted[59]. He alone obtains[60] Him whom the True Guru nominates[61].

ਨਿਸਚਿਤ[57] ਹੀ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[58] ਪਰਮ ਉਤਮ[59] ਹੈ । ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[60] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਟਿਕਦੇ[61] ਹਨ ।

ਸੋ[62] ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿ ਸਚੁ ਧਿਆਇਦਾ[63] ਸਚੁ[64] ਸਚਾ[65] ਸਤਿਗੁਰੁ[67] ਇਕੋ[66] ॥

He[62] is the Satguru, who remembers[63] the True Lord. True[64] it is, that the True Lord[65] and the True Guru[67] are one[66].

ਉਹ[62] ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਜੋ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[63] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਇਹ ਸੱਚ[64] ਹੈ ਕਿ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[65] ਤੇ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ[67] ਇਕ[66] ਹੀ ਹਨ ।

ਸੋਈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[68] ਹੈ ਜਿਨਿ ਪੰਜੇ ਦੂਤ[69] ਕੀਤੇ ਵਸਿ[70] ਛਿਕੇ[71] ॥

He is the Omnipotent[68] Satguru, who has resolutely[71] subdued[70] his five evil passions[69].

ਓਹੀ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[68] ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪੰਜੇ ਵਿਸ਼ੇ-ਵੇਗ[69] ਕੱਸ[71] ਕੇ ਆਪਣੇ ਕਾਬੂ[70] ਵਿਚ ਕੀਤੇ ਹਨ।

ਜਿ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਆਪੁ[72] ਗਣਾਇਦੇ[73] ਤਿਨ ਅੰਦਰਿ[74] ਕੂੜੁ ਫਿਟੁ ਫਿਟੁ[75] ਮੁਹ[76] ਫਿਕੇ[77] ॥

He, who without serving the True Guru, extols[73] himself[72], has falsehood within[74] him. O curse and reproach[75] be unto his dry[77] face[76].

ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਆਪਣੇ[72] ਆਪ ਨੂੰ ਜਤਲਾਉਂਦਾ[73] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[74] ਝੂਠ ਹੈ। ਧ੍ਰਿਕਾਰ ਤੇ ਲਾਨ੍ਹਤ[75] ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਰੁਖੇ[77] ਚਿਹਰੇ[76] ਨੂੰ।

ਓਇ ਬੋਲੇ[78] ਕਿਸੈ ਨ ਭਾਵਨੀ[79] ਮੁਹ ਕਾਲੇ[80] ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਚੁਕੇ[81] ॥੮॥

He is separated[81] from the True Guru. His face is blackened[80] and his talk[78] is pleasing[79] to none.

ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੁੜਿਆ[81] ਹੋਇਆ ਹੈ। ਉਸ ਦਾ ਮੂੰਹ ਸਿਆਹ[80] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਗੱਲ ਬਾਤ[78] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਚੰਗੀ[79] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ।

ਸਲੋਕੁ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਭੁ[82] ਖੇਤੁ[83] ਹੈ ਹਰਿ ਆਪਿ ਕਿਰਸਾਣੀ[84] ਲਾਇਆ ॥

Every body[82] is the Lord God's field[83]. God Himself causes the tillage[84] to be performed.

ਹਰ ਦੇਹਿ[82] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪੈਲੀ[83] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਖੇਤੀਬਾੜੀ[84] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[85] ਬਖਸਿ[86] ਜਮਾਈਅਨੁ[87] ਮਨਮੁਖੀ[88] ਮੂਲੁ[89] ਗਵਾਇਆ[90] ॥

The Guru-ward[85] grows[87] the crop of God's Grace[86]. The perverse person[88] loses[90] even his capital[89].

ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[85] ਰੱਬ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[86] ਦੀ ਫ਼ਸਲ ਪੈਦਾ[87] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[88] ਆਪਣਾ ਅਸਲ[89] ਜ਼ੋਰ ਭੀ ਗੁਆ[90] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਸਭੁ[91] ਕੋ ਬੀਜੇ[92] ਆਪਣੇ ਭਲੇ[93] ਨੋ ਹਰਿ ਭਾਵੈ[94] ਸੁ[95] ਖੇਤੁ ਜਮਾਇਆ[96] ॥

Everyone[91] cultivates[92] for his own good[93]. God causes that[95] field to germinate[96] which he likes[94].

ਹਰ ਕੋਈ[91] ਆਪਣੇ ਲਾਭ[93] ਲਈ ਕਾਸ਼ਤ[92] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਸ[95] ਪੈਲੀ ਨੂੰ ਉਗਾਉਂਦਾ[96] ਹੈ ਜਿਹੜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗੀ[94] ਲੱਗਦੀ ਹੈ।

ਗੁਰਸਿਖੀ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[97] ਬੀਜਿਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਫਲੁ[98] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[99] ਪਾਇਆ[100] ॥

The disciple of the Guru, sows God's elixir[97] and obtains[100] God's Nectarean Name, as the ambrosial[99] fruit[98].

ਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿੱਖ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[97] ਨੂੰ ਬੀਜਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[99] ਫਲ[98] ਵਜੋਂ ਪਰਾਪਤ[100] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਜਮੁ[2] ਚੂਹਾ[3] ਕਿਰਸ[4] ਨਿਤ[5] ਕੁਰਕਦਾ[6] ਹਰਿ ਕਰਤੈ[7] ਮਾਰਿ[8] ਕਢਾਇਆ[9] ॥

The Death[2] mouse[3] ever[5] gnaws[6] the crop[4], but God, the Creator[7], has beaten[8] it off[9].

ਮੌਤ[2] ਦਾ ਚੂਹਾ[3] ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ[5] ਫਸਲ[4] ਨੂੰ ਕੁਤਰਦਾ[6] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[7] ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਕੁਟ[8] ਕੇ ਬਾਹਰ[9] ਕੱਢ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਕਿਰਸਾਣੀ[10] ਜੰਮੀ[12] ਭਾਉ[13] ਕਰਿ ਹਰਿ ਬੋਹਲ[14] ਬਖਸ[15] ਜਮਾਇਆ[16] ॥

By Lord's love[13] the crop[10] did succeed[12], and the corn heap[14] was produced[16] through God's Grace[15].

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[13] ਦੁਆਰਾ ਫਸਲ[10] ਉਗੀ[12] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ[15] ਸਦਕਾ ਦਾਣਿਆ ਦਾ ਢੇਰ[14] ਲੱਗ[16] ਗਿਆ।

ਤਿਨ ਕਾ ਕਾੜਾ[17] ਅੰਦੇਸਾ[18] ਸਭੁ ਲਾਹਿਓਨੁ[19] ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[20] ਧਿਆਇਆ[21] ॥

The Lord has removed[19] all the burning[17] and anxiety[18] of those, who have thought over[21] the Omnipotent[20] True Guru.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[20] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਿਆ[21] ਹੈ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਾਰੀ ਸੜਾਂਦ[17] ਤੇ ਚਿੰਤਾ[18] ਦੂਰ ਕਰ ਛੱਡੀ[19] ਹੈ।

ਜਨ[22] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ[23] ਆਪਿ[24] ਤਰਿਆ[25] ਸਭੁ ਜਗਤੁ[26] ਤਰਾਇਆ[27] ॥੧॥	O slave[22] Nanak, he who ponders[23] on the Name swims across[25] himself[24] and saves[27] the whole world[26].	ਹੇ ਗੋਲੇ[22] ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[23] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਖ਼ੁਦ[24] ਪਾਰ ਉਤਰ[25] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[26] ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ[27] ਹੈ ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਾਰਾ ਦਿਨੁ ਲਾਲਚਿ[28] ਅਟਿਆ[29] ਮਨਮੁਖਿ[30] ਹੋਰੇ[31] ਗਲਾ[32] ॥	The perverse person[30] is all day occupied[29] with avarice[28], though he talks[32] otherwise[31].	ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[30] ਸਾਰਾ ਦਿਹਾੜਾ ਲੋਭ[28] ਅੰਦਰ ਪਰਵਿਰਤ[29] ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਬਾਤਾਂ[32] ਹੋਰ[31] ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਤੀ ਊਘੈ[33] ਦਬਿਆ[34] ਨਵੇ ਸੋਤ[35] ਸਭਿ ਢਿਲਾ[36] ॥	At night, he is over-powered[34] by drowsiness[33] and all his nine apertures[35] get weakend[36].	ਰਾਤ ਨੂੰ ਉਸ ਤੇ ਨੀਂਦ[33] ਗ਼ਲਬਾ[34] ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਨੌਵੇਂ ਗੋਲਕਾਂ[35] ਸੁਸਤ[36] ਪੈ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਮਨਮੁਖਾ[37] ਦੈ ਸਿਰਿ[38] ਜੋਰਾ[39] ਅਮਰੁ[40] ਹੈ ਨਿਤ[41] ਦੇਵਹਿ[42] ਭਲਾ[43] ॥	On the head[38] of an apostate[37] is the order[40] of the woman[39] and he, ever[41] holds out[42] good[43] promises to her.	ਅਧਰਮੀ[37] ਦੇ ਸਿਰ[38] ਉਤੇ ਤ੍ਰੀਮਤ[39] ਦਾ ਹੁਕਮ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਦੀਵ[41] ਹੀ ਉਸ ਨਾਲ ਚੰਗੇ[43] ਇਕਰਾਰ ਕਰਦਾ[42] ਹੈ ।
ਜੋਰਾ ਦਾ ਆਖਿਆ ਪੁਰਖ[44] ਕਮਾਵਦੇ[45] ਸੇ[46] ਅਪਵਿਤ[47] ਅਮੇਧ[48] ਖਲਾ[49] ॥	The men[44], who act[45] as women tell them, they[46] are impure[47], filthy[48] and foolish[49].	ਜਿਹੜੇ ਇਨਸਾਨ[44] ਤ੍ਰੀਮਤਾਂ ਦਾ ਕਹਿਆ ਕਰਦੇ[45] ਹਨ, ਉਹ[46] ਗੰਦੇ[47], ਨਾਪਾਕ[48] ਅਤੇ ਮੂਰਖ[49] ਹਨ ।
ਕਾਮਿ[50] ਵਿਆਪੇ[51] ਕੁਸੁਧ[52] ਨਰ[53] ਸੇ[54] ਜੋਰਾ ਪੁਛਿ[55] ਚਲਾ[56] ॥	The impure[52] persons[53] are engrossed[51] in lust[50]. They[54] consult[55] women and walk[56] accordingly.	ਅਸ਼ੁੱਧ[52] ਪੁਰਸ਼[53] ਵਿਸ਼ੇ[50] ਭੋਗ ਅੰਦਰ ਗ਼ਲਤਾਨ[51] ਹਨ, ਉਹ[54] ਸੁਆਣੀਆਂ ਦੀ ਸਲਾਹ ਲੈਂਦੇ[55] ਹਨ ਤੇ ਉਸ ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰਦੇ[56] ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਆਖਿਐ[57] ਜੋ[58] ਚਲੈ[59] ਸੋ[60] ਸਤਿਪੁਰਖੁ[61] ਭਲ ਭਲਾ[62]॥	He who[58] walks[59] as the True Guru tells[57] him, he[60] is the true[61] man, the best of the good[62].	ਜਿਹੜਾ[58] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕਹੇ[57] ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰਦਾ[59] ਹੈ, ਉਹ[60] ਸੱਚਾ[61] ਮਨੁੱਖ, ਚੰਗਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਚੰਗਾ[62] ਹੈ।
ਜੋਰਾ ਪੁਰਖ ਸਭਿ ਆਪਿ[63] ਉਪਾਇਅਨੁ[64] ਹਰਿ ਖੇਲ[65] ਸਭਿ ਖਿਲਾ[66] ॥	He Himself[63] has created[64] all the women and men. God plays[66] every play[65].	ਉਸ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[63] ਹੀ ਸਾਰੀਆਂ ਨਾਰੀਆਂ ਤੇ ਨਰ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ[64] ਹਨ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਸਾਰੀਆਂ ਖੇਡਾਂ[65] ਖੇਡਦਾ[66] ਹੈ ।
ਸਭ ਤੇਰੀ ਬਣਤ[67] ਬਣਾਵਣੀ[68] ਨਾਨਕ ਭਲ ਭਲਾ[69] ॥੨॥	All the make[67], that Thou hast made[68], O Nanak, is the best of the best[69].	ਸਾਰੀ ਬਣਤਰ[67] ਜੋ ਤੂੰ ਬਣਾਈ[68] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪਰਮ ਸਰੇਸ਼ਟਾਂ ਵਿਚੋਂ ਪਰਮ ਸਰੇਸ਼ਟ[69] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri	ਪਉੜੀ ।
ਤੂ ਵੇਪਰਵਾਹੁ[70] ਅਥਾਹੁ[71] ਹੈ ਅਤੁਲੁ[72] ਕਿਉ ਤੁਲੀਐ[73] ॥	Thou O Lord, art Care-free[70], Unfathomable[71] and Immeasurable[72]. How can Thou be weighed[73] ?	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਬੇਮੁਥਾਜ[70], ਥਾਹਿ-ਰਹਿਤ[71] ਅਤੇ ਅਮਾਪ[72] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੋਖਿਆ[73] ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈਂ ।
ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ[74] ਜਿ ਤੁਧੁ	They, who remember[75] Thee, O Lord,	ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ[75] ਕਰਦੇ ਹਨ,ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ

ਧਿਆਇਦੇ[75]ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੀਐ ॥

and whom the True Guru has met, are very fortunate[74].

ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪਏ ਹਨ, ਉਹ ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ[74] ਵਾਲੇ ਹਨ ।

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਤਿ[76] ਸਰੂਪੁ[77] ਹੈ ਗੁਰਬਾਣੀ ਬਣੀਐ[78] ॥

The Gurbani of the Satguru is the embodiment[77] of Truth[76]. Through Gurbani, the mortal becomes perfect[78].

ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਮੁਜੱਸਮ[77] ਸੱਚ[76] ਹੈ। ਗੁਰਬਾਣੀ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁਕੰਮਲ[78] ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਰੀਸੈ[79]ਹੋਰਿ[80] ਕਚੁ ਪਿਚੁ[81] ਬੋਲਦੇ[82] ਸੇ[83] ਕੂੜਿਆਰ[84] ਕੂੜੇ[85] ਝੜਿ ਪੜੀਐ[86] ॥

By way of emulating[79] the True Guru, some others[80] utter[82] filth, bad and good[81] sermons, but, because of falsehood[85], those[83] false ones[84] soon get devastated[86].

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਰਾਬਰੀ[79] ਕਰਨ ਦੇ ਖ਼ਿਆਲ ਨਾਲ ਕਈ ਹੋਰ[80] ਮੰਦੇ ਚੰਗੇ[81] ਭਜਨ ਉਚਾਰਦੇ[82] ਹਨ, ਪਰ ਝੂਠ[85] ਦੇ ਕਾਰਨ, ਉਹ[83] ਝੂਠੇ[84] ਛੇਤੀ ਹੀ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[86] ਹਨ ।

ਓਨ੍ਹਾ ਅੰਦਰਿ[87] ਹੋਰੁ ਮੁਖਿ[88] ਹੋਰੁ ਹੈ ਬਿਖੁ[89] ਮਾਇਆ[90] ਨੋ[91] ਝਖਿ ਮਰਦੇ[92] ਕੜੀਐ[93] ॥੯॥

In their heart[87] is one thing and in their mouth[88] is quite another. They hanker[92] after and pine away[93] for[91] the poisonous[89] wealth[90]

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[87] ਵਿਚ ਇਕ ਚੀਜ਼ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂੰਹ[88] ਵਿਚ ਹੋਰ ਹੀ। ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ[89] ਦੌਲਤ[90] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[91] ਉਹ ਭਟਕਦੇ[92] ਤੇ ਖਪਦੇ ਮਰਦੇ[93] ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[94] ਨਿਰਮਲੀ[95] ਨਿਰਮਲ ਜਨੁ[96] ਹੋਇ ਸੁ[97] ਸੇਵਾ ਘਾਲੇ[98] ॥

Consecrated[95] is the service[94] of the True Guru. The one[96], who is pure, he[97] performs[98] this service.

ਪਵਿਤ੍ਰ[95] ਹੈ ਟਹਿਲ[94] ਸੇਵਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ। ਜੋ ਪੁਰਸ਼[96] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੈ ਉਹ[97] ਇਹ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[98] ਹੈ।

ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ[99] ਕਪਟੁ[100] ਵਿਕਾਰੁ[2] ਝੂਠੁ[3] ਓਇ[8] ਆਪੇ[4] ਸਚੈ[5] ਵਖਿ[6] ਕਢੇ ਜਜਮਾਲੇ[7] ॥

They, who have deceit[100], wickedness[2] and falsehood[3] in their mind[99], those lepers[7], the True Lord[5] Himself[4] separates away[6].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ[99] ਵਿਚ ਛਲ[100], ਵੈਲ[2] ਅਤੇ ਕੂੜ[3] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[8] ਕੋੜ੍ਹੀਆਂ[7] ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸਾਹਿਬ[5] ਆਪ[4] ਹੀ ਪਰੇ ਵਖਰੇ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[6] ਹੈ ।

੩੦੫ 305 ੩੦੫

ਸਚਿਆਰ[9] ਸਿਖ ਬਹਿ[10] ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ[12]ਘਾਲਨਿ[13] ਕੂੜਿਆਰ[14] ਨ ਲਭਨੀ[15] ਕਿਤੈ ਥਾਇ[16] ਭਾਲੇ[17] ॥

The True[9] Sikhs sit[10] by the side[12] of the Guru and serve[13] him. The false[14] ones find[15] no place[16] even through search[17].

ਸੱਚੇ[9] ਸਿੱਖ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕੋਲ[12] ਬੈਠਦੇ[10] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ[13] ਕਰਦੇ ਹਨ। ਝੂਠਿਆਂ[14] ਨੂੰ ਢੂੰਡ[17] ਭਾਲ ਕਰਨ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਭੀ ਕੋਈ ਥਾਂ[16] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[15] ।

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਆਖਿਆ[18] ਸੁਖਾਵੈ[19] ਨਾਹੀ ਤਿਨਾ ਮੁਹ[20] ਭਲੇਰੇ[21] ਫਿਰਹਿ[22] ਦਯਿ[23] ਗਾਲੇ[24] ॥

They, to whom the words[18] of the Satguru are not agreeable[19], accursed[21] are their countenances[20] and, condemned[24] by God[23], they wander[22] about.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ[18] ਚੰਗੇ[19] ਨਹੀਂ ਲਗਦੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[20] ਭ੍ਰਸ਼ਟੇ[21] ਹੋਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਰੱਬ[23] ਦੇ ਫਿਟਕਾਰੇ[24] ਹੋਏ, ਉਹ ਭਟਕਦੇ[22] ਫਿਰਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ[25]ਪ੍ਰੀਤਿ[26]ਨਹੀ

They, who in their heart[25], have not

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[25] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ[27] ਪਿਆਰ[26]

ਹਰਿ ਕੇਰੀ[27]ਸੇ[28]ਕਿਚਰਕੁ[29] ਵੇਰਾਈਅਨਿ[30] ਮਨਮੁਖ[31] ਬੇਤਾਲੇ[32] ॥	the love[26] of[27] God, how long[29] can those[28] wilful[31] devils[32] be consoled[30] ?	ਨਹੀਂ, ਉਹ[28] ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[31] ਭੂਤਨੇ[32], ਕਿੰਨੇ ਚਿਰ ਤਾਈਂ[29] ਪਰਚਾਏ[30] ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਮਿਲੈ ਸੁ ਆਪਣਾ ਮਨੁ ਥਾਇ[33] ਰਖੈ ਓਹੁ ਆਪਿ[34] ਵਰਤੈ[35] ਆਪਣੀ ਵਥੁ[36] ਨਾਲੇ[37] ॥	He, who meets the True Guru, keeps his mind fixed to its place[33]. Furthermore[37], his assets[36] of God's Name he himself[34] expends[35].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ[33] ਤੇ ਬੰਨ੍ਹ ਰੱਖਦਾ ਹੈ। ਸਾਥ ਹੀ[37] ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਆਪਣੀ ਪੂੰਜੀ[36] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪ[34] ਹੀ ਖਾਂਦਾ ਤੇ ਖਰਚਦਾ[35] ਹੈ।
ਜਨ[38] ਨਾਨਕ ਇਕਨਾ[39] ਗੁਰੁ ਮੇਲਿ[42] ਸੁਖੁ[43] ਦੇਵੈ[44] ਇਕਿ ਆਪੇ[40] ਵਖਿ ਕਢੈ[41] ਠਗਵਾਲੇ[45] ॥੧॥	Uniting[42] with the Guru, the Lord grants[44] peace[43] to some[39], O serf[38] Nanak. Some cheats[45] He Himself[40] quarantines[41].	ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ[42], ਕਈਆਂ[39] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਰਾਮ[43] ਬਖਸ਼ਦਾ[44] ਹੈ, ਹੇ ਨਫ਼ਰ[38] ਨਾਨਕ ! ਕਈਆਂ ਠੱਗਾਂ[45] ਨੂੰ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[40] ਹੀ ਅਲੱਗ ਕੱਢ ਦਿੰਦਾ[41] ਹੈ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru,	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ[50] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[46] ਹਰਿ ਤਿਨ[51] ਕੇ ਕਾਜ[47] ਦਯਿ[48] ਆਦੇ ਰਾਸਿ[49] ॥	They, who have the treasure[46] of God's Name in their heart[50], the Lord[48] causes their[51] affairs[47] to prosper[49].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[50] ਅੰਦਰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[46] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[51] ਦੇ ਕਾਰਜ[47] ਸੁਆਮੀ[48] ਸੁਆਰ[49] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਤਿਨ ਚੂਕੀ[52] ਮੁਹਤਾਜੀ[53] ਲੋਕਨ ਕੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਗੁ[54] ਕਰਿ ਬੈਠਾ ਪਾਸਿ[55] ॥	They, cease[52] to be subservient[53] to the people and taking their side[54] the Lord God sits close[55] to them.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਮੁਛੰਦਗੀ[53] ਚੁੱਕੀ[52] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪੱਖ[54] ਲੈ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੋਲ[55] ਆ ਬਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜਾਂ[56] ਕਰਤਾ[57] ਵਲਿ[58] ਤਾ[59] ਸਭੁ ਕੋ ਵਲਿ ਸਭਿ ਦਰਸਨੁ[60] ਦੇਖਿ ਕਰਹਿ ਸਾਬਾਸਿ[61] ॥	When[56] the Creator[57] is on their side[58], then[59], everyone is on their side. By seeing their sight[60] everyone applauds[61] them.	ਜਦ[56] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[57] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਸੇ[58] ਹੈ, ਤਦ[59] ਹਰ ਕੋਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਸੇ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[60] ਵੇਖ ਕੇ ਹਰ ਕੋਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਫ਼ਰੀਨ[61] ਆਖਦਾ ਹੈ।
ਸਾਹੁ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਭੁ ਹਰਿ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭਿ ਜਨ[62] ਕਉ ਆਇ ਕਰਹਿ ਰਹਰਾਸਿ[63] ॥	Kings and emperors are all created by God They all come and make obeisance[63] unto the Lord's servant[62].	ਰਾਜੇ ਅਤੇ ਮਹਾਰਾਜੇ ਸਾਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਹਨ। ਉਹ ਸਾਰੇ ਆ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੋਲੇ[62] ਮੂਹਰੇ ਬੰਦਨਾ[63] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[66] ਕੀ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ[64] ਹਰਿ ਵਡਾ ਸੇਵਿ ਅਤੁਲੁ[65] ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥	Great is the greatness[64] of the Perfect[66] Guru, By serving the great Lord, I have obtained immeasurable[65] peace	ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ ਪੂਰਨ[66] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[64]। ਮਹਾਨ ਮਾਲਕ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਅਮਾਪ[65] ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦਾਨੁ[67] ਦੀਆ ਹਰਿ ਨਿਹਚਲੁ[68] ਨਿਤ[69] ਬਖਸੇ[70] ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ[71] ॥	To the Perfect Guru, the Lord has given the permanent[68] gift[67], and what He has given[70] increases[71] day by day[69].	ਪੂਰਨ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[68] ਦਾਤ[67] ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਕੁਛ ਉਸ ਨੇ ਪਰਦਾਨ[70] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਹ ਦਿਨ-ਬ-ਦਿਨ[69] ਵਧਦਾ[71] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕੋਈ ਨਿੰਦਕੁ[72] ਵਡਿਆਈ	The Creator[74] Himself[75] destroys[76]	ਕਰਤਾਰ[74] ਖ਼ੁਦ[75] ਉਸ ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨਿੰਦਣ ਵਾਲੇ[72] ਨੂੰ ਤਬਾਹ[76]

ਦੇਖਿ[73] ਨ ਸਕੈ ਸੋ ਕਰਤੈ[74] ਆਪਿ[75] ਪਚਾਇਆ[76] ॥	the Guru's slanderer[72], who cannot endure[73] his greatness.	ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਹਾਨਤਾ ਨੂੰ ਜਰ[73] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਜਨੁ[77] ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ[82] ਬੋਲੈ[78] ਕਰਤੇ[83] ਕੇ ਭਗਤਾ[79] ਨੋ ਸਦਾ[80] ਰਖਦਾ[81] ਆਇਆ ॥੨॥	Slave[77] Nanak utters[78] the praises[82] of the Creator[83], who has, ever[80], been preserving[81] His saints[79].	ਗੋਲਾ[77] ਨਾਨਕ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[83] ਦੀਆਂ ਕੀਰਤੀਆਂ[82] ਉਚਾਰਦਾ[78] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ[79] ਦੀ ਸਦੀਵ[80] ਹੀ ਰਖਿਆ ਕਰਦਾ[81] ਆਇਆ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri	ਪਉੜੀ।
ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ[89] ਅਗਮੁ[84] ਦਇਆਲੁ[85] ਹੈ ਵਡ[86] ਦਾਤਾ[87] ਦਾਣਾ[88] ॥	Thou, O Unapproachable[84], Kind[85], and Wise[88] Lord[89], art the great[86] Bestower[87].	ਤੂੰ ਹੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[84] ਮਿਹਰਬਾਨ[85] ਅਤੇ ਦਾਨੇ[88] ਸੁਆਮੀ[89]! ਭਾਰਾ[86] ਦਾਤਾਰ[87] ਹੈਂ।
ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ[90] ਮੈ ਹੋਰੁ ਕੋ ਦਿਸਿ[91] ਨ ਆਵਈ ਤੂਹੈਂ ਸੁਘੜੁ[94] ਮੇਰੈ ਮਨਿ[92] ਭਾਣਾ[93] ॥	I see[91] none as great[90] as Thee. Thou O Wise[94] Lord, art pleasing[93] to my mind[92].	ਮੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[90] ਕੋਈ ਨਜ਼ਰੀਂ[91] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ, ਤੂੰ ਹੇ ਸਿਆਣੇ[94] ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[92] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[93] ਲੱਗਦਾ ਹੈਂ।
ਮੋਹੁ[95] ਕੁਟੰਬੁ[96] ਦਿਸਿ ਆਵਦਾ ਸਭੁ ਚਲਣਹਾਰਾ[97] ਆਵਣ ਜਾਣਾ[98] ॥	The love[95] of family[96], and all else that is seen, are fleeting[97] and subject to coming and going[98].	ਟੱਬਰ[96] ਦੀ ਲਗਨ[95] ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਕੁਛ, ਜੋ ਨਜ਼ਰੀਂ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਛਿਨ ਭੰਗਰ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਆਉਣ ਤੇ ਜਾਣ[98] ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੈ।
ਜੋ ਬਿਨੁ ਸਚੇ[99] ਹੋਰਤੁ[100] ਚਿਤੁ ਲਾਇਦੇ[4] ਸੇ ਕੂੜਿਆਰ[2] ਕੂੜਾ ਤਿਨ ਮਾਣਾ[3] ॥	They, who attach[4] their heart to any other[100] than the True Lord[99], are false[2] and false is their pride[3].	ਜਿਹੜੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[99] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[100] ਨਾਲ ਆਪਣਾ ਦਿਲ ਜੋੜਦੇ[4] ਹਨ, ਉਹ ਝੂਠੇ[2] ਹਨ ਅਤੇ ਝੂਠਾ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੰਕਾਰ[3]।
ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇ[5] ਤੂ ਬਿਨੁ ਸਚੇ[6] ਪਚਿ ਪਚਿ[7] ਮੁਏ[8] ਅਜਾਣਾ[9] ॥੧੦॥	Meditate[5] thou on the True Lord, O Nanak. Without the True one[6], the ignorant[9] rot and putrefy[7] to death[8].	ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[5] ਕਰ ਹੇ ਨਾਨਕ! ਸਤਿਪੁਰਖ[6] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੇਸਮਝ[9] ਸੜ ਗਲ[7] ਕੇ ਮਰ[8] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅਗੋਦੇ[10] ਸਤਭਾਉ[12] ਨ ਦਿਚੈ[13] ਪਿਛੋਦੇ[14] ਆਖਿਆ[15] ਕੰਮਿ[16] ਨ ਆਵੈ ॥	At first[10] thou did not show[13] respect[12] to the Guru. Thine making excuses[15] afterwards[14], is of no avail[16].	ਤੂੰ ਪਹਿਲਾਂ[10] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਆਦਰ[12] ਮਾਣ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ[13] ਤੇਰਾ ਮਗਰੋਂ[14] ਬਹਾਨੇ ਬਣਾਉਣਾ[15] ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਨਹੀਂ[16]।
ਅਧ ਵਿਚਿ[17] ਫਿਰੈ[22] ਮਨਮੁਖੁ[18] ਵੇਚਾਰਾ[19] ਗਲੀ[20] ਕਿਉ[21] ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥	The wretched[19] apostate[18] wanders[22] half-way[17]. How[21] can he obtain peace by mere words[20] ?	ਬਦਬਖ਼ਤ[19] ਅਧਰਮੀ[18] ਅੱਧ ਵਿਚਾਲੇ[17] ਭਟਕਦਾ[22] ਫਿਰਦਾ ਹੈ। ਮੂੰਹ-ਜ਼ਬਾਨੀ[20] ਗੱਲਾਂ ਨਾਲ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[21] ਆਰਾਮ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ[23] ਪ੍ਰੀਤਿ[24] ਨਹੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੁ[25]	He[26], within whose heart[23], is not the love[24] of the True Guru,	ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[23] ਅੰਦਰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਲਈ ਪਿਰਹੜੀ[24] ਨਹੀਂ, ਉਹ[26] ਝੂਠ[26] ਨਾਲ ਹੀ ਆਉਂਦਾ

ਕੂੜੀ[26] ਆਵੈ ਕੂੜੀ ਜਾਵੈ ॥

comes with a lie[26] and departs with a lie.

ਹੈ ਅਤੇ ਝੂਠ ਨਾਲ ਹੀ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜੇ ਕ੍ਰਿਪਾ[27] ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਤਾ[28] ਤਾਂ[29] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[30] ਨਦਰੀ[31] ਆਵੈ ॥

If my Lord God, the Creetor[28], shows His mercy[27], then[29], the man sees[31] the Satguru, to be an embodiment of the Transcendent Lord[30].

ਜੇਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[28] ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[27] ਧਾਰੇ, ਤਦ[29], ਬੰਦਾ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[30] ਦਾ ਸਰੂਪ ਤਕਦਾ[31] ਹੈ।

ਤਾ ਅਪਿਉ[32] ਪੀਵੈ[33] ਸਬਦੁ[39] ਗੁਰ ਕੇਰਾ[34] ਸਭੁ ਕਾੜਾ[35] ਅੰਦੇਸਾ[36] ਭਰਮੁ[37] ਚੁਕਾਵੈ[38] ॥

He drinks[33], then, the Nectar[32] of[34] Guru's hymns[39],and all his burning[35], anxiety[36] and doubt[37] are annulled[38].

ਉਹ ਤਦ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[39] ਦਾ[34] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[32] ਪਾਨ[33] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਸਾਰੀ ਜਲਨ[35], ਫ਼ਿਕਰ[36] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[37] ਮਿਟ[38] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਸਦਾ[40] ਅਨੰਦਿ[41]ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ[42] ਜਨ[43] ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ[44] ਹਰਿ ਗੁਣ[45] ਗਾਵੈ[46] ॥੧॥

Day and night[42], he, ever[40], remains happy[41] and always[44] sings[46] the praises[45] of God, O slave[43] Nanak.

ਦਿਨ ਰੈਣ[42], ਉਹ ਸਦੀਵ[40] ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼[41] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[44], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਉਸਤਤੀਆਂ[45] ਗਾਇਨ[46] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਗੋਲੇ[43] ਨਾਨਕ!

ਮ: ੪ ॥

4th Guru.

ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਗੁਰ[47] ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਜੋ ਸਿਖੁ ਅਖਾਏ[48] ਸੁ ਭਲਕੇ[49] ਉਠਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ[50] ॥

He, who calls[48] himself a Sikh of the Great[47] True Guru, should rise early[49] and meditate[50] on God's Name.

ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵੱਡੇ[47] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸਿੱਖ ਕਹਾਉਂਦਾ[48] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੇ[49] ਉਠ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[50] ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਉਦਮੁ[51] ਕਰੇ ਭਲਕੇ ਪਰਭਾਤੀ[52] ਇਸਨਾਨੁ[53] ਕਰੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰਿ[54]ਨਾਵੈ[55]॥

He should make efforts[51], early in the morning[52], take bath[53] and have ablution in the tank[55] of Nectar[54].

ਉਸ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਤੜਕੇ[52] ਉਪਰਾਲਾ[51] ਕਰਕੇ, ਨ੍ਹਾਉਣਾ[53] ਅਤੇ ਸੁਧਾਰਸ[54] ਦੇ ਤਾਲਾਬ[55] ਅੰਦਰ ਟੁੱਭੀ ਲਾਉਣਾ ਉਚਿੱਤ ਹੈ।

ਉਪਦੇਸਿ[56] ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਹਰਿ[57] ਜਪੁ[58] ਜਾਪੈ[59] ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ[60] ਪਾਪ[61] ਦੋਖ[62] ਲਹਿ[63] ਜਾਵੈ ॥ ਫਿਰਿ[64] ਚੜੈ ਦਿਵਸੁ ਗੁਰਬਾਣੀ ਗਾਵੈ ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ[95] ॥

By repeating Lord God's Name under Guru's instruction[56], all his sins[60], misdeeds[61], and accusations are wiped off[63]. Afterwards[64], at sun rise, he sings Gurbani and whilst sitting or standing he meditates[65] on God's Name.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[56] ਤਾਬੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[57] ਦੇ ਨਾਮ[58] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[59] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਗੁਨਾਹ[60], ਕੁਕਰਮ[61] ਤੇ ਦੂਸ਼ਣ[62] ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ[63] ਹਨ। ਮਗਰੋਂ[64], ਦਿਨ ਚੜ੍ਹੇ ਉਹ ਗੁਰਬਾਣੀ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬਹਿੰਦਾ ਜਾਂ ਉਠਦਾ ਹੋਇਆ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[65] ਹੈ।

ਜੋ ਸਾਸਿ[66] ਗਿਰਾਸਿ[67] ਧਿਆਏ[68] ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੋ[69] ਗੁਰਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਮਨਿ[70] ਭਾਵੈ[71] ॥

The Guru's disciple, who with every breath[66] and morsel[67] contemplates[68] over my Lord God, he[69] becomes pleasing[71] to Guru's mind[70].

ਗੁਰੂ ਦਾ ਮੁਰੀਦ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[66] ਅਤੇ ਬੁਰਕੀ[67] ਨਾਲ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[68] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[69] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ[70] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[71] ਲਗਣ ਲਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

੩੦੬

306

੩੦੬

ਜਿਸ ਨੋ ਦਇਆਲੁ[72]

He, unto whom my Master becomes

ਜਿਸ ਉਤੇ ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[72] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[73]

ਹੋਵੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ[73] ਗੁਰਸਿਖ[74] ਗੁਰੂ ਉਪਦੇਸੁ[75] ਸੁਣਾਵੈ[76] ||	merciful[72], to that[73] disciple[74] of his, the Guru imparts[76] his instruction[75].	ਆਪਣੇ ਸ਼ਿਸ਼[74] ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣੀ ਸਿਖ-ਮਤ[75] ਪ੍ਰਚਾਰਦੇ[76] ਹਨ।
ਜਨੁ[77] ਨਾਨਕੁ ਧੂੜਿ[78] ਮੰਗੈ[79] ਤਿਸੁ[83] ਗੁਰਸਿਖ ਕੀ ਜੋ ਆਪਿ[80] ਜਪੈ[81] ਅਵਰਹ[82] ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ||੨||	Servant[77] Nanak asks[79] for the dust[78] of the feet of that[83] Sikh of the Guru, who himself[80] contemplates[81] on God's Name and makes others[82] contemplate thereon.	ਨੌਕਰ[77] ਨਾਨਕ, ਉਸ[83] ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਖ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[78] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[79] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਖ਼ੁਦ[80] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[81] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[82] ਤੋਂ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ||	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਜੋ ਤੁਧੁ ਸਚੁ[83]*ਧਿਆਇਦੇ[84] ਸੇ[85] ਵਿਰਲੇ ਥੋੜੇ[86] ||	Rare[86] are the ones[85] who meditate[84] on Thee, O True Lord[83]*.	ਬਹੁਤ ਹੀ ਘਟ[86] ਹਨ ਉਹ[85] ਜੋ ਤੇਰੀ ਆਰਾਧਨਾ[84] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[83]* !
ਜੋ ਮਨਿ[92] ਚਿਤਿ ਇਕੁ[91] ਅਰਾਧਦੇ[87] ਤਿਨ ਕੀ ਬਰਕਤਿ[88] ਖਾਹਿ[89] ਅਸੰਖ[90] ਕਰੋੜੇ ||	They, who mentally and heartily[92] contemplate[87] on the Unique[91] One, through their auspiciousness[88] myriads and millions[90] are fed[89].	ਜੋ ਮਨੋਂ ਤੇ ਦਿਲੋਂ[92] ਅਦੁੱਤੀ[91] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[87] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬਦੌਲਤ[88] ਅਣਗਿਣਤ ਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[90] ਹੀ ਖਾਂਦੇ[89] ਹਨ।
ਤੁਧੁ ਨੋ ਸਭ ਧਿਆਇਦੀ[93] ਸੇ ਥਾਇ ਪਏ[94] ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਲੋੜੇ[95] ||	All the creation ponders[93] on Thee. Only they are accepted[94] who are pleasing[95] to the Lord.	ਸਾਰੀ ਰਚਨਾ ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ[93] ਕਰਦੀ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਕਬੂਲ[94] ਪੈਂਦੇ ਹਨ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਚੰਗੇ[95] ਲਗਦੇ ਹਨ।
ਜੋ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ[96] ਖਾਦੇ[97] ਪੈਨਦੇ[98] ਸੇ ਮੁਏ[99] ਮਰਿ ਜੰਮੇ[100] ਕੋੜ੍ਹੇ[2] ||	The lepers[2], who eat[97] and dress[98] without serving[96] the True Guru, suffer transmigration[100] after death[99].	ਕੋੜ੍ਹੀ[2] ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ[96] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਛਕਦੇ[97] ਅਤੇ ਪਹਿਰਦੇ[98] ਹਨ, ਉਹ ਮਰਨ[99] ਮਗਰੋਂ ਆਵਾਗਉਣ[100] ਵਿਚ ਪੈਂਦੇ ਹਨ।
ਓਇ ਹਾਜਰੁ[3] ਮਿਠਾ ਬੋਲਦੇ ਬਾਹਰਿ[4] ਵਿਸੁ[5] ਕਢਹਿ[6] ਮੁਖਿ[7] ਘੋਲੇ[8] ||	In the presence[3] of the Guru, they talk sweetly, but at his back[4] they exude[6] dissolved[8] poison[5] from their mouth[7].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰੂਬਰੂ[3] ਉਹ ਮਿੱਠੜੇ ਬਚਨ ਅਲਾਪਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਿੱਠ ਪਿਛੇ[4] ਉਹ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[7] ਵਿਚੋਂ ਘੁਲੀ[8] ਹੋਈ ਜ਼ਹਿਰ[5] ਉਗਲਦੇ[6] ਹਨ।
ਮਨਿ[9]ਖੋਟੇ ਦਯਿ[10]ਵਿਛੋੜੇ[12] ||੧੧||	The evil-minded[9] are separated[12] by God[10].	ਮੰਦੀ ਆਤਮਾ ਵਾਲਿਆਂ[9] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[10] ਜੁਦਾ[12] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ||	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮਲੁ[13] ਜੂਈ[14] ਭਰਿਆ[15] ਨੀਲਾ ਕਾਲਾ ਖਿਧੋਲੜਾ[16] ਤਿਨਿ[17] ਵੇਮੁਖਿ[18] ਵੇਮੁਖੇ ਨੋ ਪਾਇਆ[19] ||	The[17] unfaithful[18] man puts[19] on his unfaithful servant the blue-black patched coat[16], filled[15] with filth[13] and vermin[14]	ਉਸ[17] ਅਸ਼ਰਧਾਲੂ[18] ਮਰਵਾਹੇ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸ਼ਰਧਾਹੀਣ ਨੌਕਰ ਨੂੰ ਗੰਦਗੀ[13] ਤੇ ਜੂਆਂ[14] ਨਾਲ ਪੂਰਤ[15] ਨੀਲੀ ਤੇ ਕਾਲੀ ਖਫਣੀ[16] ਪੁਆ[19] ਦਿੱਤੀ।
ਪਾਸਿ[20] ਨ ਦੇਈ ਕੋਈ ਬਹਣਿ ਜਗਤ ਮਹਿ[21] ਗੂਹ[22] ਪੜਿ[23] ਸਗਵੀ[24]	No one in[21] the world allows him to sit near[20] him. He the apostate fell[23] into ordure[22] and returned[27] with	ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ[21] ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨੇੜੇ[20] ਬਹਿਣ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ। ਉਹ ਗੰਦਗੀ[22] ਵਿਚ ਡਿਗ ਪਿਆ[23] ਅਤੇ ਸਗੋਂ ਵਧੇਰੀ[24] ਗੰਦਗੀ[25] ਨਾਲ ਲਿਬੇੜ[26] ਕੇ

ਮਲੁ[25] ਲਾਇ[26] ਮਨਮੁਖੁ ਆਇਆ[27] ॥

still more[24] filth[25] attached[26] to him.

ਅਧਰਮੀ ਵਾਪਸ[27] ਆ ਗਿਆ ।

ਪਰਾਈ[28] ਜੋ ਨਿੰਦਾ[29] ਚੁਗਲੀ[30] ਨੋ ਵੇਮੁਖੁ ਕਰਿ ਕੈ ਭੇਜਿਆ ਓਥੈ ਭੀ[31] ਮੁਹੁ ਕਾਲਾ ਦੁਹਾ ਵੇਮੁਖਾ ਦਾ ਕਰਾਇਆ ॥

The apostate was sent to slander[29] and back bite[30] others[28], but there[31] too, the faces of both the perverse persons were got blackened.

ਅਧਰਮੀ ਨੂੰ ਹੋਰਨਾ[28] ਨੂੰ ਕਲੰਕਤ[29] ਕਰਨ ਅਤੇ ਪਿੱਠ ਪਿਛੇ ਬੁਰਾ[30] ਕਹਿਣ ਲਈ ਘੱਲਿਆ ਗਿਆ ਸੀ, ਪਰ ਓਥੇ[31] ਭੀ ਦੋਨਾਂ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ ਕਾਲੇ ਕੀਤੇ ਗਏ ।

ਤੜ[32] ਸੁਣਿਆ[33] ਸਭਤੁ ਜਗਤ ਵਿਚਿ ਭਾਈ[38] ਵੇਮੁਖੁ[34] ਸਣੈ ਨਫਰੈ[35] ਪਉਲੀ[36] ਪਉਦੀ ਫਾਵਾ[37] ਹੋਇ ਕੈ ਉਠਿ[39] ਘਰਿ[40] ਆਇਆ[41] ॥

It was instantly[32] heard[33] in the whole world, my brethen[38], that the wilful man, along with[34] his servant[35] was shoe-beaten[36]. With addled[37] brains they arose[39] and returned[41] home[40].

ਤੁਰਤ[32] ਹੀ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਵਜ ਗਿਆ[33] ਮੇਰੇ ਭਰਾਓ[38], ਕਿ ਆਪ ਹੁਦਰਾ ਮਨੁੱਖ ਸਮੇਤ[34] ਆਪਣੇ ਨੌਕਰ[35] ਦੇ ਛਿੱਤਰਾਇਆ[36] ਗਿਆ ਹੈ । ਭੌਰ ਭੌਰ[37] ਹੋ ਕੇ, ਉਹ ਉਠ[39] ਕੇ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਹਿ[40] ਨੂੰ ਮੁੜ[41] ਆਏ ।

ਅਗੈ[42] ਸੰਗਤੀ[43] ਕੁੜਮੀ[44] ਵੇਮੁਖੁ ਰਲਣਾ[45] ਨਾ ਮਿਲੈ ਤਾ[46] ਵਹੁਟੀ[47] ਭਤੀਜੀ[48] ਫਿਰਿ[49] ਆਨਿ[50] ਘਰ[51] ਪਾਇਆ[52] ॥

The perverse person, for the future[42], was not allowed to mix[45] with society[43] or the fathers-in-law[44] of his children. Then[46], his wife[47] and niece[48] went and brought[50] him home[51], again[49], to lie down[52].

ਅਗੋਂ ਲਈ[42] ਉਸ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼ ਦਾ ਸਭਾਵਾਂ[43] ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਬੱਚਿਆਂ ਦੇ ਸਹੁਰਿਆਂ[44] ਨਾਲ ਮੇਲ ਜੋਲ[45] ਬੰਦ ਕਰ ਦਿਤਾ ਗਿਆ । ਤਦ[46] ਉਸ ਦੀ ਪਤਨੀ[47] ਅਤੇ ਭਾਈ ਦੀ ਧੀ[48] ਨੇ, ਮੁੜ[49] ਉਸ ਨੂੰ ਲਿਆ[50] ਕੇ ਮਕਾਨ[51] ਵਿਚ ਪਾ[52] ਦਿਤਾ ।

ਹਲਤੁ[53] ਪਲਤੁ[54] ਦੋਵੈ ਗਏ[55] ਨਿਤ[56] ਭੁਖਾ[57] ਕੂਕੇ[58] ਤਿਹਾਇਆ[59] ॥ ਧਨੁ[60] ਧਨੁ ਸੁਆਮੀ ਕਰਤਾ[61] ਪੁਰਖੁ[62] ਹੈ ਜਿਨਿ ਨਿਆਉ[63] ਸਚੁ[64] ਬਹਿ[65] ਆਪਿ[66] ਕਰਾਇਆ ॥

He has lost[55] both this world[53] and the world hereafter[54]. Hungry[57] and thirsty[59], he, ever[56] cries out[58]. Blessed[60], blessed is the Omnipotent[62] Lord, the Creator[61], who sitting[65] in the judgement seat, has Himself[66] caused the real[64] justice[63] to be done.

ਉਸ ਨੇ ਇਹ ਲੋਕ[53] ਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[54] ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਗੁਆ[55] ਲਏ ਹਨ । ਭੁੱਖਾ[57] ਤੇ ਪਿਆਸਾ[59] ਉਹ ਸਦਾ[56] ਚੀਕਾਂ ਮਾਰਦਾ[58] ਹੈ । ਮੁਬਾਰਕ[60] ! ਮੁਬਾਰਕ ! ਹੈ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[62] ਪ੍ਰਭੂ ! ਸਿਰਜਣਹਾਰ[61] ਜਿਸ ਨੇ ਇਨਸਾਫ਼ ਦੇ ਆਸਣ ਤੇ ਬੈਠ ਕੇ[65] ਖ਼ੁਦ[66] ਅਸਲੀ[64] ਫ਼ੈਸਲਾ[63] ਕਰਵਾਇਆ ਹੈ ।

ਜੋ ਨਿੰਦਾ[70] ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ[65]* ਕੀ ਸੋ[66]* ਸਾਚੈ[67]* ਮਾਰਿ[68] ਪਚਾਇਆ[69] ॥

Him[66]*, who slanders[70] the Perfect[65]* True Guru, the True Lord[67]* punishes[68] and destroys[69].

ਜੋ ਪੂਰਨ[65]* ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ[70] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[66]* ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[67]* ਸਜ਼ਾ[68] ਦੇ ਕੇ ਮਾਰ ਸੁਟਦਾ[69] ਹੈ ।

ਏਹੁ ਅਖਰੁ[71] ਤਿਨਿ[72] ਆਖਿਆ[73] ਜਿਨਿ[74] ਜਗਤੁ ਸਭ ਉਪਾਇਆ[75] ॥੧॥

This Word[71] is uttered[73] by Him[72], who[74] has created[75] the whole world.

ਇਹ ਬਚਨ[71] ਉਸ[72] ਨੇ ਉਚਾਰਣ[73] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜਿਸ[74] ਨੇ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਸਾਜਿਆ[75] ਹੈ ।

ਮ: ੪ ॥

4th Guru.

ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਹਿਬੁ[76] ਜਿਸ ਕਾ ਨੰਗਾ[77]

He, whose Master[76] is a pauper[77];

ਜਿਸ ਦਾ ਮਾਲਕ[76] ਕੰਗਾਲ[77] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਨੌਕਰ[78]

ਭੁਖਾ ਹੋਵੈ ਤਿਸ ਦਾ ਨਫਰੁ[78] ਕਿਥਹੁ[79] ਰਜਿ ਖਾਏ[80] ॥	whence[79] can his servant[78] eat to repletion[80] ?	ਕਿਥੋਂ[79] ਢਿੱਡ ਭਰ ਕੇ[80] ਖਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।
ਜਿ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਘਰਿ ਵਥੁ[81] ਹੋਵੈ ਸੁ[82] ਨਫਰੈ ਹਥਿ[83] ਆਵੈ ਅਣਹੋਂਦੀ[84] ਕਿਥਹੁ[85] ਪਾਏ[86] ॥	If there be something[81] in the Master's house, that[82] his servant can get[83], but wherefrom[85] can he get[86] what there is not[84] ?	ਜੇਕਰ ਮਾਲਕ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਦਰ ਕੋਈ ਚੀਜ਼[81] ਹੋਵੇ, ਉਸ[82] ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਨੌਕਰ ਹਾਸਲ[83] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਜੋ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ[84] ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਕਿਥੋਂ[85] ਲੈ ਸਕਦਾ[86] ਹੈ।
ਜਿਸ ਦੀ ਸੇਵਾ[87] ਕੀਤੀ ਫਿਰਿ[88] ਲੇਖਾ[89] ਮੰਗੀਐ[90] ਸਾ[91] ਸੇਵਾ ਅਉਖੀ[92] ਹੋਈ ॥	By performing whose service[87], the account[89] is still[88] called for[90], that[91] service is hurtful[92] indeed.	ਜਿਸ ਦੀ ਘਾਲ[87] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੁੜ[88] ਹਿਸਾਬ[89] ਕਿਤਾਬ ਪੁਛਿਆ[90] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[91] ਘਾਲ ਨਿਰਸੰਦੇਹ ਦੁਖਦਾਈ[92] ਹੈ ?
ਨਾਨਕ ਸੇਵਾ ਕਰਹੁ ਹਰਿ[93] ਗੁਰ ਸਫਲ[94] ਦਰਸਨ[95] ਕੀ ਫਿਰਿ[96] ਲੇਖਾ ਮੰਗੈ[97] ਨ ਕੋਈ ॥੨॥	Nanak, perform thou the service of the Divine[93] Guru, whose very sight[95] is profitable[94], and no account shall, afterwards[96], be taken[97] from thee.	ਨਾਨਕ ਤੂੰ ਰੱਬ ਰੂਪ[93] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ; ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[95] ਲਾਭਦਾਇਕ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਮਗਰੋਂ[96] ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਕੋਈ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ ਤਲਬ[97] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਨਾਨਕ ਵੀਚਾਰਹਿ[98] ਸੰਤ ਜਨ[99] ਚਾਰਿ ਵੇਦ ਕਹੰਦੇ[6] ॥ ਭਗਤ[100] ਮੁਖੈ[2] ਤੇ ਬੋਲਦੇ[3] ਸੇ ਵਚਨ[4] ਹੋਵੰਦੇ[5] ॥	Nanak, the holy men[99] think[98] and the four Vedas tell[6], that the words[4] which the saints[100] utter[3] with their mouth[2] come to pass[5].	ਨਾਨਕ ਧਰਮਾਤਮਾ[99] ਖ਼ਿਆਲ[98] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਆਖਦੇ[6] ਹਨ ਕਿ ਜਿਹੜੇ ਸ਼ਬਦ[4] ਸੰਤ[100] ਮੂੰਹੋਂ[2] ਉਚਾਰਦੇ[3] ਹਨ, ਉਹ ਪੂਰੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[5] ਹਨ।
ਪ੍ਰਗਟ[7] ਪਹਾਰਾ[8] ਜਾਪਦਾ[9] ਸਭਿ ਲੋਕ ਸੁਣੰਦੇ ॥	In His workshop[8], He appears[9] manifest[7]. All people hear of it.	ਆਪਣੇ ਕਾਰਖ਼ਾਨੇ[8] ਅੰਦਰ ਉਹ ਜ਼ਾਹਰਾ[7] ਦਿਸਦਾ[9] ਹੈ। ਸਾਰੇ ਲੋਕੀ ਇਹ ਸੁਣਦੇ ਹਨ।
ਸੁਖੁ[13] ਨ ਪਾਇਨਿ ਮੁਗਧ[10] ਨਰ ਸੰਤ ਨਾਲਿ ਖਹੰਦੇ[12] ॥	The pigheaded[10] persons who tussle[12] with the saints, obtain not peace[13].	ਬੁਧੂ[10] ਬੰਦੇ ਜੋ ਸਾਧੂਆਂ ਨਾਲ ਖਹਿਬੜਦੇ[12] ਹਨ, ਆਰਾਮ[13] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ।
ਓਇ[14] ਲੋਚਨਿ[15] ਓਨਾ[16] ਗੁਣੈ[17] ਨੋ ਓਇ ਅਹੰਕਾਰਿ[18] ਸੜੰਦੇ[19] ॥	They[14] (the saints) desire[15] virtues[17] for them[16], but they burn[19] with pride[18].	ਉਹ[14] (ਸਾਧੂ) ਉਨ੍ਹਾਂ[16] ਲਈ ਭਲਿਆਈ[17] ਲੋੜਦੇ[15] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[18] ਨਾਲ ਬਲਦੇ[19] ਹਨ।
ਓਇ ਵਿਚਾਰੇ[20] ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਜਾ[21] ਭਾਗ[22] ਧੁਰਿ[23] ਮੰਦੇ[24] ॥	What can those wretched[20] do, since[21] from the very beginning[23] their fate[22] is evil[24] ?	ਉਹ ਨਿਕਰਮਣ[20] ਕੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਚੂੰਕਿ[21] ਮੁੱਢ[23] ਤੋਂ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਿਸਮਤ[22] ਮਾੜੀ[24] ਹੈ ?
ਜੋ ਮਾਰੇ[25] ਤਿਨਿ[26] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ[27] ਸੇ[28] ਕਿਸੈ ਨ ਸੰਦੇ[29] ॥	They[28], who are smitten[25] by the[26] Supreme Lord[27] are of[29] no one's property.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਸ[26] ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[27] ਨੇ ਨਾਸ[25] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਹ[28] ਕਿਸੇ ਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ[29] ਹਨ।
ਵੈਰੁ[30] ਕਰਹਿ ਨਿਰਵੈਰ[31] ਨਾਲਿ ਧਰਮ[32] ਨਿਆਇ[33] ਪਚੰਦੇ[34] ॥	It is real[32] justice[33] that, they who bear enmity[30] with the Uninimical[31], should perish[34].	ਇਹ ਅਸਲ[32] ਇਨਸਾਫ਼[33] ਹੈ ਕਿ ਜੋ ਵੈਰ-ਰਹਿਤ[31] ਨਾਲ ਦੁਸ਼ਮਨੀ[30] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਤਬਾਹ[34] ਹੋ ਜਾਣੇ ਉਚਿੱਤ ਹਨ।

ਜੋ ਜੋ ਸੰਤਿ ਸਰਾਪਿਆ[35] ਸੇ[36] ਫਿਰਹਿ ਭਵੰਦੇ[37] ॥	They[36], whom the saints have cursed[35] continue wandering[37] about.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਨੇ ਫਿਟਕਾਰਿਆ[35] ਹੈ, ਉਹ[36] ਭਟਕਦੇ[37] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਪੇਡੁ[38] ਮੁੰਢਾਹੂੰ[39] ਕਟਿਆ[40] ਤਿਸੁ[41] ਡਾਲ[42] ਸੁਕੰਦੇ[43] ॥੧੨॥	When the tree[38] is cut[40] by the roots[39], its[41] branches[42] wither off[43].	ਜਦ ਬਿਰਛ[38] ਜੜ੍ਹਾਂ[39] ਤੋਂ ਵੱਢ[40] ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਸ[41] ਦੀਆਂ ਟਹਿਣੀਆਂ[42] ਸੁੱਕ ਜਾਂਦੀਆਂ[43] ਹਨ।
੩੦੭	**307**	**੩੦੭**
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅੰਤਰਿ[44] ਹਰਿ ਗੁਰੂ ਧਿਆਇਦਾ[45] ਵਡੀ[46] ਵਡਿਆਈ ॥	Great[46] is the greatness of the Guru, who within his mind[44] contemplates[45] over God.	ਮਹਾਨ[46] ਹੈ ਮਹਾਨਤਾ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[44] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[45] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਤੁਸਿ[47]ਦਿਤੀ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਘਟੈ ਨਾਹੀ ਇਕੁ ਤਿਲੁ[48] ਕਿਸੈ ਦੀ ਘਟਾਈ ॥	By His pleasure[47], the Lord has given it to the Perfect Satguru. By any one's diminishing, it diminishes not even by an iota[48].	ਪਰਸੰਨ[47] ਹੋ ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਇਹ ਪੂਰਨ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਕਿਸੇ ਦੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਭੋਰਾ ਭਰ[48] ਭੀ ਘੱਟ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੈ ਵਲਿ[49] ਹੈ ਤਾਂ[50] ਝਖਿ[51] ਝਖਿ ਮਰੈ ਸਭ ਲੋੁਕਾਈ[52] ॥	The True Lord is on the side[49] of the True Guru. Then[50] all the men[52], opposed to the Satguru, worry[51] and die.	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਾਸੇ[49] ਹੈ, ਤਦ[50] ਸਾਰੇ ਆਦਮੀ[52] ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਖਿਲਾਫ਼ ਹਨ, ਖੱਪ ਖੱਪ[51] ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਨਿੰਦਕਾ[53]ਕੇ ਮੁਹ[54] ਕਾਲੇ[55] ਕਰੇ ਹਰਿ ਕਰਤੈ[56] ਆਪਿ[57] ਵਧਾਈ[58] ॥	God, the Creator[56] blackens[55] the countenances[54] of the slanderers[53]. Guru's glory He Himself[57] increases[58].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਿਰਜਣਹਾਰ[56] ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ[53] ਦੇ ਚਿਹਰੇ[54] ਸਿਆਹ[55] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਭੁਤਾ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[57] ਵਧੇਰੇ[58] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਉ ਜਿਉ[59] ਨਿੰਦਕ ਨਿੰਦ ਕਰਹਿ[60]ਤਿਉ[61] ਤਿਉ ਨਿਤ ਨਿਤ[62] ਚੜੈ ਸਵਾਈ[63] ॥	As[59] the calumniators, calumniate[60] the Guru, so[61] does his glory magnify[63] day by day[62].	ਜਿਸ[59] ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਲੰਕ ਲਾਉਣ ਵਾਲੇ ਗੁਰਾਂ ਤੇ ਕਲੰਕ[60] ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਸੇ[61] ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਪਮਾ ਰੋਜ਼-ਬ-ਰੋਜ਼[62] ਵਧੇਰੇ[63] ਹੁੰਦੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਜਨ[64] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਅਰਾਧਿਆ[65] ਤਿਨਿ ਪੈਰੀ[66] ਆਣਿ ਸਭ ਪਾਈ ॥੧॥	Slave[64] Nanak, has meditated[65] on God, who has made everyone fall at his feet[66].	ਗੋਲੇ[64] ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[65] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਹਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਰਨੀਂ[66] ਪਾ ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ[68] ਗਣਤ[67] ਜਿ ਰਖੈ ਹਲਤੁ[69] ਪਲਤੁ[70] ਸਭੁ ਤਿਸ[73]ਕਾ ਗਇਆ[72]॥	He[73], who enters into reckoning[67] with[68] the True Guru, loses[72] all, this world[69] and the world hereafter[70].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ[68] ਗਿਣਤੀ ਮਿਣਤੀ[67] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[73] ਇਹ ਲੋਕ[69] ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[70] ਸਮੂਹ ਗੁਆ[72] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਨਿਤ[74] ਝਹੀਆ[75] ਪਾਏ ਝਗੂ[76] ਸੁਟੇ ਝਖਦਾ[77] ਝਖਦਾ ਝੜਿ ਪਾਇਆ[78] ॥	He, ever[74], grinds his teeth[75], foams[76] at his mouth and perishes[78] talking wildly[77].	ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[74], ਆਪਣੇ ਦੰਦ ਪੀਂਹਦਾ[75] ਹੈ, ਮੂੰਹ ਵਿਚੋਂ ਝੱਗ[76] ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬਕਵਾਸ ਕਰਦਾ[77] ਕਰਦਾ ਮਰ ਮੁਕ ਜਾਂਦਾ[78] ਹੈ।

ਨਿਤ[79] ਉਪਾਵ[80] ਕਰੈ ਮਾਇਆ ਧਨ ਕਾਰਣਿ ਅਗਲਾ[81] ਧਨੁ ਭੀ ਉਡਿ ਗਇਆ[82] ॥	He, ever[79] strives[80] for riches and wealth, but even his former[81] wealth flees away[82].	ਦੌਲਤ ਤੇ ਪਦਾਰਥ ਲਈ, ਉਹ ਨਿਰੰਤਰ[79] ਹੀ ਯਤਨ[80] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਦਾ ਪਹਿਲਾ[81] ਪਦਾਰਥ ਭੀ ਖ਼ਤਮ ਹੋ ਜ਼ਾਂਦਾ[82] ਹੈ।
ਕਿਆ ਓਹੁ ਖਟੇ[83] ਕਿਆ ਓਹੁ ਖਾਵੈ ਜਿਸ ਅੰਦਰਿ[84] ਸਹਸਾ[85] ਦੁਖੁ[86] ਪਇਆ[87] ॥	What shall he earn[83] and what shall he eat, in whose heart[84] is[87] the pain[86] of anxiety[85] ?	ਉਹ ਕੀ ਕਮਾਏਗਾ[83] ਅਤੇ ਕੀ ਖਾਏਗਾ, ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[84] ਅੰਦਰ ਫ਼ਿਕਰ ਚਿੰਤਾ[85] ਦੀ ਪੀੜ[86] ਹੈ[87]।
ਨਿਰਵੈਰੈ[88] ਨਾਲਿ ਜਿ ਵੈਰੁ ਰਚਾਏ[90] ਸਭੁ ਪਾਪੁ ਜਗਤੈ ਕਾ ਤਿਨਿ ਸਿਰਿ[89] ਲਇਆ ॥	He, who bears[90] enmity to the Uninimical[88] one, bears all the sins of the world on his head[89].	ਜੋ ਵੈਰ-ਵਿਰੋਧ[88] ਰਹਿਤ ਨਾਲ ਦੁਸ਼ਮਨੀ ਕਰਦਾ[90] ਹੈ, ਉਹ ਜਹਾਨ ਦੇ ਸਾਰੇ ਗੁਨਾਹ ਆਪਣੇ ਸਿਰ[89] ਤੇ ਲੈ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਓਸੁ ਅਗੈ[91] ਪਿਛੈ[92] ਢੋਈ[93] ਨਾਹੀ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ[94] ਨਿੰਦਾ[95] ਮੁਹਿ[96] ਅੰਬੁ ਪਇਆ[97] ॥	He, whose mouth[96] blisters[97] by uttering the slander[95] of his heart[94], finds no shelter[93] here[92] and hereafter[91].	ਜਿਸ ਦਾ ਮੂੰਹ[96] ਉਸ ਦੇ ਦਿਲ[94] ਦੀ ਬਦਖੋਈ[95] ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਨਾਲ ਧੁਖ ਉਠਿਆ[97] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਏਥੇ[92] ਅਤੇ ਅੱਗੇ[91] ਕੋਈ ਪਨਾਹ[93] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।
ਜੇ[98] ਸੁਇਨੈ[99] ਨੋ ਓਹੁ ਹਥੁ ਪਾਏ[100] ਤਾਂ[2] ਖੇਹੂ ਸੇਤੀ[3] ਰਲਿ[4] ਗਇਆ[5] ॥	If[98] he handles[100] gold[99], then[2], it, turns into and mixes[4] with[5] dust[3].	ਜੇਕਰ[98] ਉਹ ਸੋਨੇ[99] ਨੂੰ ਹੱਥ ਪਾਵੇ[100], ਤਦ[2] ਇਹ ਮਿੱਟੀ[3] ਹੋ ਉਸ ਨਾਲ[5] ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[4] ਹੈ।
ਜੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣੀ[6] ਫਿਰਿ[7] ਓਹੁ ਆਵੈ ਤਾ ਪਿਛਲੇ[8] ਅਉਗਣ[9] ਬਖਸਿ ਲਇਆ[10] ॥	If he again[7], enters Guru's protection[6], then, his previous[8] sins[9] are pardoned[10].	ਜੇਕਰ ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ[7] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[6] ਲੈ ਲਵੇ, ਤਦ ਉਸ ਦੇ ਪਹਿਲੇ[8] ਪਾਪ[9] ਮਾਫ਼[10] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਜਨ[12] ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ[13] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[14] ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[15] ਕਿਲਵਿਖ[16] ਪਾਪ[17] ਗਇਆ[18] ॥੨॥	Servant[12] Nanak has, night[13] and day, meditated[14] on the Name. By remembering[15] God, the sins[16] and wickednesses[17] are erased[18] (excused).	ਰਾਤ[13] ਦਿਨ, ਨੌਕਰ[12] ਨੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[14] ਕੀਤਾ ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[15] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਗੁਨਾਹ[16] ਅਤੇ ਅਪ੍ਰਾਧ[17] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ[18] ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਤੂ ਹੈ ਸਚਾ ਸਚੁ[19] ਤੂ ਸਭ ਦੂ ਉਪਰਿ ਤੂ ਦੀਬਾਣੁ[20] ॥	Thou art the Truest of the true[19]. The most exalted is Thine court[20].	ਤੂੰ ਸਚਿਆਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ[19] ਹੈਂ। ਤੇਰੀ ਕਚਹਿਰੀ[20] ਸਾਰੀਆਂ ਨਾਲੋਂ ਉਚੀ ਹੈ!
ਜੋ ਤੁਧੁ ਸਚੁ[23] ਧਿਆਇਦੇ[21] ਸਚੁ[24] ਸੇਵਨਿ[22] ਸਚੇ[25] ਤੇਰਾ ਮਾਣੁ[26] ॥	They, who contemplate over[21] Thee, O True Lord[23], work[22] for truth[24]. Thou, O True one[25] art their just pride[26].	ਜਿਹੜੇ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[21] ਕਰਦੇ ਹਨ ਹੇ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[23]! ਉਹ ਸੱਚ[24] ਦੀ ਕਮਾਈ[22] ਕਰਦੇ ਹਨ। ਤੂੰ ਹੇ ਸਤਿਪੁਰਖ[25] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਯੋਗ ਫ਼ਖ਼ਰ[26] ਹੈਂ।
ਓਨਾ ਅੰਦਰਿ ਸਚੁ ਮੁਖ[27] ਉਜਲੇ[28] ਸਚੁ ਬੋਲਨਿ ਸਚੇ[29] ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ[30] ॥	Within them is truth, their faces[27] are bright[28], they tell the truth and Thou, O True one[29] art their might[30].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸੱਚ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[27] ਰੌਸ਼ਨ[28] ਹਨ, ਉਹ ਸੱਚ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੇ ਸਤਿਪੁਰਖ[29] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੱਤਿਆ[30] ਹੈਂ।

ਸੇ[31] ਭਗਤ[32] ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ[33] ਸਾਲਾਹਿਆ[34] ਸਚੁ ਸਬਦੁ[35] ਨੀਸਾਣੁ[36] ॥

They[31] alone are the saints[32], who, through the Guru[33], praise[34] Thee and who possess the standard[36] of True Name[35].

ਕੇਵਲ ਓਹੀ[31] ਸੰਤ[32] ਹਨ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ[33] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਤੇਰੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ[34] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੋਲ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[35] ਦਾ ਝੰਡਾ[36] ਹੈ।

ਸਚੁ[37] ਜਿ[38] ਸਚੇ[39]ਸੇਵਦੇ[40] ਤਿਨ ਵਾਰੀ[41] ਸਦ[42] ਕੁਰਬਾਣੁ[43] ॥੧੩॥

Verily[37], I am devoted[41] and ever[42], a sacrifice[43] unto those who[38] serve[40] the True Lord[39].

ਨਿਸਚਿਤ[37] ਹੀ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[41] ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[42] ਬਲਿਹਾਰ[43] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ[38] ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ[39] ਦੀ ਘਾਲ[40] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੋਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਧੁਰਿ[44] ਮਾਰੇ[45] ਪੂਰੈ[46] ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੇਈ[47] ਹੁਣਿ[48] ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਾਰੇ[49] ॥

They[47], who were blighted[45] by the Perfect[46] Satguru from the beginning[44], have, now[48], been cursed[49] by the True Guru.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਨ[46]ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੁੱਢ[44]ਤੋਂ ਧਿਰਕਾਰਿਆ[45] ਸੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ[47] ਨੂੰ ਹੁਣ[48] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਫਿਟਕਾਰ[49] ਛੱਡਿਆ ਹੈ।

ਜੇ[50]ਮੇਲਣ[51] ਨੋ ਬਹੁਤੇਰਾ[52] ਲੋਚੀਐ[53] ਨ ਦੇਈ ਮਿਲਣ ਕਰਤਾਰੇ[54] ॥

The Creator[54] allows them not to meet the Satguru, even[50] though they may desire[53] much[52] to associate[51] with him.

ਸਿਰਜਣਹਾਰ[54] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ, ਭਾਵੇਂ[50] ਉਹ ਕਿੰਨਾ ਹੀ ਬਹੁਤਾ[52] ਚਾਹੁਣ[53] ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[51] ਹੋ ਜਾਵੇ।

ਸਤਸੰਗਤਿ ਢੋਈ[55] ਨਾ ਲਹਨਿ[56] ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਰਿ ਵੀਚਾਰੇ[57] ॥

In the society of saints they find[56] no shelter[55]. Thus the Guru has expressed his opinion[57] in the guild of saints.

ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਪਨਾਹ[55] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[56]। ਸੰਤ ਸਮਾਗਮ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਏਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣੀ ਰਾਇ[57] ਪਰਗਟ ਕੀਤੀ ਹੈ।

ਕੋਈ ਜਾਇ ਮਿਲੈ ਹੁਣਿ[58] ਓਨਾ ਨੋ ਤਿਸੁ[59] ਮਾਰੇ[60] ਜਮੁ[61] ਜੰਦਾਰੇ[62] ॥

Whosoever[63] goes and meets them now[58], him[59] the tyrant[62] courier[61] of death destroys[60].

ਜੋ ਕੋਈ[63] ਭੀ ਹੁਣ[58] ਜਾ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ; ਉਸ[59] ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਨਿਰਦਈ[62] ਦੂਤ[61] ਨਾਸ[60] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਿ ਬਾਬੈ[63] ਫਿਟਕੇ[64] ਸੇ[65] ਫਿਟੇ ਗੁਰਿ ਅੰਗਦਿ ਕੀਤੇ[66] ਕੂੜਿਆਰੇ[67] ॥

They[65], who were cursed[64] by the Primal Guru[63], remained accursed and were declared[66] counterfeit[67] by Guru Angad Dev.

ਜੋ ਆਦਿ ਗੁਰਾਂ[63] ਦੇ ਧਿਰਕਾਰੇ[64] ਹੋਏ ਸਨ, ਉਹ[65] ਭ੍ਰਿਸ਼ਟੇ ਹੀ ਰਹੇ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਝੂਠੇ[67] ਕਰਾਰ[66] ਦੇ ਦਿਤਾ।

ਗੁਰਿ ਤੀਜੀ ਪੀੜੀ[68] ਵੀਚਾਰਿਆ[69] ਕਿਆ ਹਥਿ ਏਨਾ[70] ਵੇਚਾਰੇ[71] ॥

The Guru in the third generation[68] thought[69] : 'what does lie in the hand of these[70] poor[71] people ?'

ਤੀਸਰੀ ਪੀੜ੍ਹੀ[68] ਵਿਚ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਖ਼ਿਆਲ[69] ਕੀਤਾ ਕਿ ਇਨ੍ਹਾਂ[70] ਗ਼ਰੀਬ[71] ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਕੀ ਹੈ ?

ਗੁਰੁ ਚਉਥੀ ਪੀੜੀ ਟਿਕਿਆ[72] ਤਿਨਿ[73] ਨਿੰਦਕ[74] ਦੁਸਟ[75] ਸਭਿ ਤਾਰੇ[76] ॥

The Satguru, who nominated[72] the Guru in the fourth generation,—he[73] saved[76] all the slanderers[74] and miscreants[75].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਚੋਥੀ ਪੀੜ੍ਹੀ ਵਿਚ ਗੁਰੂ ਮੁਕੱਰਰ[72] ਕੀਤਾ ਸੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ[73] ਨੇ ਸਾਰੇ ਕਲੰਕ ਲਾਉਣ[74] ਵਾਲੇ ਤੇ ਕੁਕਰਮੀ[75] ਬਚਾ[76] ਲਏ।

ਕੋਈ ਪੁਤੁ ਸਿਖੁ[79] ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਤਿਸੁ

Let any son or disciple[79] of the True Guru, perform his service,

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਪੁਤ੍ਰ ਜਾਂ ਮੁਰੀਦ[79]ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਕਮਾਵੇ, ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[77] ਗੁਰੂ ਜੀ ਰਾਸ[78] ਕਰ

ਕਾਰਜ[77] ਸਭਿ ਸਵਾਰੇ[78] ॥	then all his affairs[77], the Guru sets aright[78].	ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਜੋ ਇਛੈ[79]* ਸੋ ਫਲੁ[80] ਪਾਇਸੀ[87] ਪੁਤੁ[81] ਧਨੁ[82] ਲਖਮੀ[83] ਖੜਿ[84] ਮੇਲੇ[85] ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ[86] ॥	He who takes[84] and dedicates[85] his children[81], property[82] and wealth[83] unto the Guru,obtains[87] the desired[79]* boons[80] and him the Lord floats across[86] the life-sea.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ[81], ਜਾਇਦਾਦ[82] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[83] ਲੈ ਜਾ[84] ਕੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਮਰਪਣ[85] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਲੋੜੀਂਦੀਆਂ[79]* ਮੁਰਾਦਾਂ[80] ਪਾ[87] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀਵਨ-ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[86] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ[88] ਸਤਿਗੁਰੂ ਵਿਚਿ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ[89] ਹਰਿ [91]ਉਰਧਾਰੇ[90] ॥	All the treasures[88] are in the True Guru, who has installed[90] God within[89] his mind[91].	ਸਾਰੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[88] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਅੰਦਰ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਅੰਤਰਿ[89] ਆਤਮੇ[91] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਟਿਕਾਇਆ[90] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਸੋ[96] ਪਾਏ ਪੂਰਾ[92] ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ[93] ਲਿਖਤੁ[94] ਲਿਲਾਰੇ[95] ॥	He[96] alone obtains the Perfect[92] True Guru, on whose brow[95] an auspicious writ[94] is recorded[93].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[96] ਪੂਰਨ[92] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[95] ਤੇ ਮੁਬਾਰਕ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[94] ਲਿਖੀ[93] ਹੋਈ ਹੈ।
ਜਨੁ[96]* ਨਾਨਕ ਮਾਗੈ[97] ਧੂੜਿ[98] ਤਿਨ[99] ਜੋ ਗੁਰਸਿਖ ਮਿਤ[100] ਪਿਆਰੇ[2] ॥੧॥	Serf[96]*Nanak prays[97] for the dust[98] of the feet of those[99] Sikhs of the Guru, who are sweet[2] unto God,the Friend[100].	ਬਾਂਦਾ[96]* ਨਾਨਕ, ਉਨ੍ਹਾਂ[99] ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[98] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[97] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜੇ ਮਿਤ੍ਰ[100] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿੱਠੜੇ[2] ਲੱਗਦੇ ਹਨ।
੩੦੮	**308**	**੩੦੮**
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜਿਨ ਕਉ ਆਪਿ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ[3] ਜਗਤੁ[4] ਭੀ ਆਪੇ ਆਣਿ[5] ਤਿਨ[6] ਕਉ ਪੈਰੀ[7] ਪਾਇ[8] ॥	They, whom the Lord Himself gives greatness[3], He Himself brings[5] the world[4] as well, to fall[8] at their[6] feet[7].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[3] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਜਹਾਨ[4] ਨੂੰ ਭੀ ਲਿਆ[5] ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[6] ਦੇ ਪੈਰੀਂ[7] ਪਾਉਂਦਾ[8] ਹੈ।
ਡਰੀਐ[9] ਤਾ ਜੇ ਕਿਛੁ ਆਪਦੂ[10] ਕੀਚੈ[12] ਸਭੁ[13] ਕਰਤਾ[14] ਆਪਣੀ ਕਲਾ[15] ਵਧਾਏ[16] ॥	Then[9] alone we may fear, if we do[12] anything ourselves[10]. The Creator[14] is in every[13] way magnifying[16] His might[15].	ਕੇਵਲ ਤਦ[9] ਹੀ ਸਾਨੂੰ ਡਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ; ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਖ਼ੁਦ[10] ਕੁਛ ਕਰੀਏ[12]। ਸਿਰਜਣਹਾਰ[14] ਹਰ[13] ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣੀ ਸੱਤਿਆ[15] ਨੂੰ ਵਧਾ[16] ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਦੇਖਹੁ[17] ਭਾਈ[18] ਏਹੁ ਅਖਾੜਾ[19] ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ[20] ਸਚੇ ਕਾ ਜਿਨਿ ਆਪਣੈ ਜੋਰਿ[21] ਸਭਿ ਆਣਿ[23] ਨਿਵਾਏ[22] ॥	Look[17], breathren[18], this is the arena[19] of the beloved[20] True God, who by His power[21] has brought[23] all to bow[22].	ਵੇਖੋ[17] ਭਰਾਓ[18] ! ਇਹ ਜ਼ੋਰ-ਅਜ਼ਮਾਈ ਦਾ ਮੈਦਾਨ[19] ਪਿਆਰੇ[20] ਸੱਚੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੀ ਤਾਕਤ[21] ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਆ[23] ਝੁਕਾਏ[22] ਹਨ।
ਆਪਣਿਆ ਭਗਤਾ[24] ਕੀ ਰਖ[25] ਕਰੇ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਨਿੰਦਕਾ[26] ਦੁਸਟਾ[27] ਕੇ ਮੁਹ[28] ਕਾਲੇ[29] ਕਰਾਏ ॥	The Lord God preserves[25] His saints[24] and gets blackened[29] the countenances[28] of the slanderers[26] and the villains[27].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ[24] ਦੀ ਰਖਿਆ[25] ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਕਲੰਕ ਲਾਉਣੇ[26] ਵਾਲਿਆਂ ਤੇ ਲੁੱਚਿਆਂ-ਲੰਡਿਆਂ[27] ਦੇ ਚਿਹਰੇ[28] ਕਾਲੇ[29] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ[30] ਨਿਤ[31] ਚੜੈ ਸਵਾਈ[32] ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ[33] ਭਗਤਿ[34] ਨਿਤ[35] ਆਪਿ[36] ਕਰਾਏ[37] ॥	The greatness[30] of the True Guru, increases[32] day by day[31]. The Lord, ever[35], Himself[36] causes[37] His saints[34] to celebrate His praise[33].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਹਾਨਤਾ[30] ਦਿਨ-ਬ-ਦਿਨ[31] ਵਧਦੀ[32] ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ[34] ਨੂੰ, ਹਮੇਸ਼ਾ[35] ਆਪਣਾ ਜੱਸ[33] ਖ਼ੁਦ[36] ਹੀ ਕਰਾਉਂਦਾ[37] ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[38] ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[39] ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਹਰਿ ਕਰਤਾ[40] ਸਤਿਗੁਰੂ ਘਰੀ[41] ਵਸਾਏ[42] ॥	Night[38] and day repeat[39] the Name, O Ye Sikhs, of the Guru, and through the True Guru, implant[42] God, the Creator[40] in your hearts[41].	ਤੁਸੀਂ ਹੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਖੋ ਰਾਤ[38] ਦਿਨ ਨਾਮ ਦਾ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[39] ਕਰੋ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[40] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲਾਂ[41] ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ[42] ਕਰੋ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ[43] ਸਤਿ ਸਤਿ[44] ਕਰਿ ਜਾਣਹੁ ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਹਰਿ ਕਰਤਾ[45] ਆਪਿ[46] ਮੁਹਹੁ[47] ਕਢਾਏ[48] ॥	O the disciples of the Guru, know that the Satguru's hymns[43] are perfectly true[44]. God, the Creator[45] Himself[46] causes the Guru to utter[48] them with his mouth[47].	ਹੇ ਗੁਰੂ ਦਿਓ ਮੁਰੀਦੋ! ਜਾਣ ਲਓ ਕਿ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[43] ਮੁਕੰਮਲ ਸੱਚ[44] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[45] ਖ਼ੁਦ[46], ਇਸ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੁਖ਼ਾਰਬਿੰਦ[47] ਤੋਂ ਉਚਾਰਨ[48] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੇ ਮੁਹ[49] ਉਜਲੇ[50] ਕਰੇ ਹਰਿ ਪਿਆਰਾ[51] ਗੁਰ ਕਾ ਜੈਕਾਰੁ[52] ਸੰਸਾਰਿ ਸਭਤੁ[53] ਕਰਾਏ ॥	The beloved[51] God makes bright[50] the faces[49] of the disciples of the Guru and causes the whole[53] world to pay homage[52] to the Guru.	ਪ੍ਰੀਤਮ[51] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[49] ਰੌਸ਼ਨ[50] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ[53] ਜਹਾਨ ਪਾਸੋਂ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[52] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਜਨੁ[54] ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ[55] ਹੈ ਹਰਿ ਦਾਸਨ[58] ਕੀ ਹਰਿ ਪੈਜ[56] ਰਖਾਏ[57] ॥੨॥	Serf[54] Nanak is the servant[55] of God. Of the God's servants[58], God Himself preserves[57] the honour[56].	ਨਫ਼ਰ[54] ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੇਵਕ[55] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੇਵਕਾਂ[58] ਦੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਹੀ ਇੱਜ਼ਤ[56] ਰੱਖਦਾ[57] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri	ਪਉੜੀ।
ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪਿ[58*] ਹੈ ਸਚੁ ਸਾਹ[59] ਹਮਾਰੇ ॥	O my true King[59], Thou Thyself[58*] art my True Lord.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[59]! ਤੂੰ ਆਪੇ[58*] ਹੀ ਮੇਰਾ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ।
ਸਚੁ[60] ਪੂਜੀ[61] ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ[62] ਪ੍ਰਭ ਵਣਜਾਰੇ[63] ਥਾਰੇ[64] ॥	My Master, I am a merchant[63] of Thine[64]. Implant[62] in me the genuine[60] capital[61] of Thine Name.	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ! ਮੈਂ ਤੇਰਾ[64] ਵਾਪਾਰੀ[63] ਹਾਂ। ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਅਸਲੀ[60] ਰਾਸ[61] ਪੱਕੀ[62] ਕਰ ਦੇ।
ਸਚੁ[65] ਸੇਵਹਿ[66] ਸਚੁ ਵਣੰਜਿ[67] ਲੈਹਿ ਗੁਣ[68] ਕਥਹਿ[69] ਨਿਰਾਰੇ[70] ॥	I serve[66] the True[65] One, deal[67] in truth and utter[69] the praise[68] of the wonderous[70] Lord.	ਮੈਂ ਸਤਿਪੁਰਖ[65] ਦੀ ਘਾਲ[66] ਕਮਾਉਂਦਾ, ਸੱਚ ਦਾ ਵਾਪਾਰ[67] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਅਦਭੁਤ[70] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[68] ਉਚਾਰਦਾ[69] ਹਾਂ।
ਸੇਵਕ[71] ਭਾਇ[72] ਸੇ ਜਨ[73] ਮਿਲੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[74] ਸਵਾਰੇ[75] ॥	The persons[73], who are adorned[75] with the Guru-given Name[74], meet the Master by imbibing the sentiments[72] of a slave[71].	ਜਿਹੜੇ ਪੁਰਸ਼[73] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਿਤੇ ਹੋਏ ਨਾਮ[74] ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰੇ[75] ਹਨ, ਉਹ ਗੋਲਿਆਂ[71] ਦੇ ਜਜ਼ਬੇ[72] ਧਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ।
ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਲਖੁ[76] ਹੈ ਗੁਰ	Thou O True Lord, art Incomprehensible[76]. Through Guru's	ਤੂੰ ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ! ਸੋਚ-ਵਿਚਾਰ ਤੋਂ ਪਰੇਡੇ[76] ਹੈਂ। ਕੇਵਲ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਮ[77] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਤੂੰ ਜਾਣਿਆ[78]

ਸਬਦਿ[77] ਲਖਾਰੇ[78] ॥੧੪॥

Word[77] alone Thou art comprehended[78].

ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ[82] ਤਾਤਿ[79] ਪਰਾਈ[80] ਹੋਵੈ ਤਿਸ ਦਾ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵੀ ਭਲਾ[81] ॥

He, in whose heart[82] there is jealousy[79], for others[80], never gathers any good[81].

ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[82] ਅੰਦਰ ਹੋਰਨਾਂ[80] ਲਈ ਈਰਖਾ[79] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਕਦਾਚਿੱਤ ਚੰਗਾ[81] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਓਸ ਦੈ ਆਖਿਐ[83] ਕੋਈ ਨ ਲਗੈ ਨਿਤ[84] ਉਜਾੜੀ[85] ਪੂਕਾਰੇ[86] ਖਲਾ[87] ॥

None heeds what he says[83]. He is a fool[87], ever[84] crying[86] in wilderness[85].

ਉਸ ਦੇ ਕਹੇ[83] ਕੋਈ ਕੁਛ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਉਹ ਮੂਰਖ[87] ਹਮੇਸ਼ਾ[84] ਹੀ ਬੀਆਬਾਨ[85] ਵਿਚ ਚੀਕ-ਚਿਹਾੜਾ[86] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ[88] ਚੁਗਲੀ[89] ਚੁਗਲੋ[90] ਵਜੈ[91] ਕੀਤਾ ਕਰਤਿਆ ਓਸ ਦਾ ਸਭੁ[93] ਗਇਆ[92] ॥

He, in whose heart[88] is back-biting[89], is known[91] as a back-biter[90]. Everything[93] he has done or he does, goes in vain[92].

ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[88] ਅੰਦਰ ਲਾਇਤਬਾਰੀ[89] ਹੈ, ਉਹ ਲਾਇਤਬਾਰ[90] ਕਰਕੇ ਜਾਣਿਆ[91] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਸਾਰਾ ਕੁਛ[93] ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਬੇਫਾਇਦਾ[92] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਨਿਤ[98] ਚੁਗਲੀ ਕਰੇ ਅਣਹੋਦੀ[94] ਪਰਾਈ[95] ਮੁਹੁ ਕਢਿ[96] ਨ ਸਕੈ ਓਸ ਦਾ ਕਾਲਾ[97] ਭਇਆ ॥

He ever[98] causelessly[94] back-bites others[95]. He cannot show[96] his face to any one, it has become black[97].

ਉਹ ਸਦਾ[98] ਬਿਲਾ-ਵਜਾ[94] ਹੋਰਨਾਂ[95] ਦੀ ਪਿੱਠ ਪਿਛੇ ਬਦਖੋਈ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲ[96] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਇਹ ਸਿਆਹ[97] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਕਰਮ[99] ਧਰਤੀ[100] ਸਰੀਰੁ[2] ਕਲਿਜੁਗ ਵਿਚਿ ਜੇਹਾ[3] ਕੋ ਬੀਜੇ[5] ਤੇਹਾ[4] ਕੋ ਖਾਏ ॥

In the dark age, the body[2] is the field[100] of actions[99]. As[3] one sows[5] there in so[4] does he eat.

ਕਲਯੁਗ ਅੰਦਰ ਦੇਹਿ[2] ਅਮਲਾਂ[99] ਦਾ ਖੇਤ[100] ਹੈ। ਉਸ ਵਿਚ ਜਿਹੋ[3] ਜਿਹਾ ਕੋਈ ਬੋਂਦਾ[5] ਹੈ, ਉਹੋ[4] ਜਿਹਾ ਉਹ ਖਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਗਲਾ[5*] ਉਪਰਿ ਤਪਾਵਸੁ[6] ਨ ਹੋਈ ਵਿਸੁ[7] ਖਾਧੀ ਤਤਕਾਲ[8] ਮਰਿ ਜਾਏ ॥

Justice[6] is not administered on mere talk[5*]. By eating posion[7] one dies forthwith[8].

ਮੂੰਹ-ਜ਼ਬਾਨੀ[5*] ਗੱਲਾਂ ਉਤੇ ਨਿਆਂ[6] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਜ਼ਹਿਰ[7] ਖਾ ਕੇ ਆਦਮੀ ਇਕ ਦਮ[8] ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਭਾਈ[9] ਵੇਖਹੁ ਨਿਆਉ[10] ਸਚੁ ਕਰਤੇ[12] ਕਾ ਜੇਹਾ ਕੋਈ ਕਰੇ ਤੇਹਾ ਕੋਈ ਪਾਏ ॥

My brethren[9], behold the justice[10] of the True Creator[12]. As any one acts, so is his reward.

ਮੇਰੇ ਭਰਾਓ[9]! ਵੇਖੋ ਸੱਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[12] ਦਾ ਇਨਸਾਫ਼[10]। ਜਿਹੋ ਜਿਹਾ ਕੋਈ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ ਹੀ ਉਹ ਫਲ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਜਨ[13] ਨਾਨਕ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ[14] ਪਾਈ[15] ਹਰਿ ਦਰ[16] ਕੀਆ ਬਾਤਾ[17] ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ[18] ॥੧॥

God has imparted[15] all understanding[14] to serf[13] Nanak and he explains[18] the words[17] of His court[16].

ਗੋਲੇ[13] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਸਾਰੀ ਸਮਝ[14] ਪਰਦਾਨ[15] ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[16] ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ[17] ਕਹਿ ਕੇ ਸੁਣਾਉਂਦਾ[18] ਹੈ।

ਮ: ੪ ॥

4th Guru.

ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਹੋਦੈ ਪਰਤਖਿ[19] ਗੁਰੂ ਜੋ ਵਿਛੁੜੇ[20] ਤਿਨ ਕਉ ਦਰਿ[22] ਢੋਈ[21] ਨਾਹੀ ॥

They, who are separated[20] from the Guru, who is present[19] with them, find no refuge[21] in God's court[22].

ਜਿਹੜੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਮਰਤਖ[19] ਹੁੰਦਿਆਂ ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰੇ[20] ਹੋਏ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[22] ਅੰਦਰ ਪਨਾਹ[21] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।

ਕੋਈ ਜਾਇ ਮਿਲੈ ਤਿਨ[23]

If some one goes and meets those[23]

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਾ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[23] ਵਿਕਲੇ[25] ਚਿਹਰੇ[24]

ਨਿੰਦਕਾ ਮੁਹ[24] ਫਿਕੇ[25] ਥੁਕ ਥੁਕ[26] ਮੁਹਿ[27] ਪਾਹੀ[28] ॥

slanderers with insipid faces[24]. He will find[28] all spume[26] on their mouth[27].

ਵਾਲਿਆਂ ਨਿੰਦਕਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲੇ ਤਾਂ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂੰਹਿ[27] ਨਿਰੀਆਂ ਥੁੱਕਾਂ[26] ਹੀ ਪਾਏਗਾ[28] ।

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰਿ ਫਿਟਕੇ[29] ਸੇ ਸਭ ਜਗਤਿ ਫਿਟਕੇ ਨਿਤ[30] ਭੰਭਲ ਭੂਸੇ[31] ਖਾਹੀ ॥

They who are cursed[29] by the True Guru, are accursed of the whole world and, ever[30], remain wandering[31].

ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਫਿਟਕਾਰੇ[29] ਹੋਏ ਹਨ, ਉਹ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ ਦੇ ਫਿਟਕਾਰੇ ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸਦੀਵ[30] ਹੀ ਭਟਕਦੇ[31] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਨ ਗੁਰੁ ਗੋਪਿਆ[32] ਆਪਣਾ ਸੇ[35] ਲੈਦੇ ਢਹਾ[33] ਫਿਰਾਹੀ[34] ॥

They[35] who publicly own[32] not their Guru, wander[34] about loudly groaning[33].

ਜੋ ਪ੍ਰਤੱਖ[32] ਤੌਰ ਤੇ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਤਸਲੀਮ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਉਹ[35] ਧਾਹਾਂ ਮਾਰਦੇ[33] ਭਟਕਦੇ[34] ਫਿਰਦੇ ਹਨ ।

ਤਿਨ ਕੀ ਭੁਖ[37] ਕਦੇ ਨ ਉਤਰੈ[36] ਨਿਤ[40] ਭੁਖਾ ਭੁਖ[38] ਕੂਕਾਹੀ[39] ॥

Their hunger[37] never departs[36], and stricken with hunger and want[38] they, ever[40], shriek aloud[39].

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਭੁੱਖ[37] ਕਦਾਚਿੱਤ ਦੂਰ[36] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਭੁੱਖ ਤੇ ਥੁੜੇਵੇਂ[38] ਦੇ ਮਾਰੇ ਹੋਏ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[40] ਚੀਕ ਚਿਹਾੜਾ[39] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।

ਓਨਾ ਦਾ ਆਖਿਆ ਕੋ ਨਾ ਸੁਣੈ ਨਿਤ ਹਉਲੇ ਹਉਲਿ[41] ਮਰਾਹੀ[42] ॥

None hears what they say. They are ever dying[42] in dire dread[41].

ਕੋਈ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਸੁਣਦਾ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਭਿਆਨਕ ਡਰ[41] ਨਾਲ ਮਰਦੇ[42] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ[43] ਵੇਖਿ[44] ਨ ਸਕਨੀ ਓਨਾ ਅਗੈ[45] ਪਿਛੈ[46] ਥਾਉ[47] ਨਾਹੀ ॥

They cannot bear[44] the True Guru's greatness[43]. They find no shelter[47] here[46] and here-after[45].

ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਹਾਨਤਾ[43] ਨੂੰ ਸਹਾਰ[44] ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ । ਏਥੇ[46] ਅਤੇ ਓਥੇ[45] ਉਹ ਕੋਈ ਆਰਾਮ[47] ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ ।

੩੦੯ 309 ੩੦੯

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਾਰੇ[48] ਤਿਨ ਜਾਇ ਮਿਲਹਿ ਰਹਦੀ ਖੁਹਦੀ[49] ਸਭ ਪਤਿ[50] ਗਵਾਹੀ[51] ॥

Whosoever goes to meet those, blighted[48] by the True Guru, loses[51] all the remnant[49] of his honour[50].

ਜਿਹੜੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਫਿਟਕਾਰੇ[48] ਹੋਏ ਹਨ, ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜਾ ਕੇ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੀ ਬਚੀ ਖੁਚੀ[49] ਇੱਜ਼ਤ[50] ਸਾਰੀ ਵੰਞਾ[51] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਓਇ ਅਗੈ[52] ਕੁਸਟੀ[53] ਗੁਰ ਕੇ ਫਿਟਕੇ ਜਿ ਓਸੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ ਕੁਸਟੁ ਉਠਾਹੀ[54] ॥

Cursed by the Guru, they have already[52] become lepers[53]. Whosoever meets them is afflicted[54] with leprosy.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਧਿਰਕਾਰੇ ਹੋਏ ਉਹ ਅੱਗੇ[52] ਹੀ ਕੋੜ੍ਹੀ[53] ਹੋ ਗਏ ਹਨ । ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਭੀ ਕੋੜ੍ਹ ਲੱਗ[54] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਤਿਨ ਕਾ ਦਰਸਨੁ[55] ਨਾ ਕਰਹੁ ਜੋ ਦੂਜੈ[56] ਭਾਇ[57] ਚਿਤੁ[58] ਲਾਹੀ[59] ॥

My God ! I see not the sight[55] of those, who fix[59] their mind[58] on another's[56] love[57].

ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[55] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਜਿਹੜੇ ਆਪਣਾ ਮਨ[58] ਹੋਰਸ[56] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[57] ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[59] ਹਨ ।

ਧੁਰਿ[60] ਕਰਤੈ[61] ਆਪਿ[62] ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ਤਿਸੁ[64] ਨਾਲਿ ਕਿਹੁ ਚਾਰਾ[63] ਨਾਹੀ ॥

There is no escape[63] from that[64] what the Creator[61] Himself[62] wrote in the beginning[60].

ਉਸ[64] ਤੋਂ ਬਚਣ[63] ਦਾ ਕੋਈ ਹੀਲਾ ਨਹੀਂ, ਜੋ ਮੁੱਢ[60] ਤੋਂ ਖ਼ੁਦ[62] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[61] ਨੇ ਲਿਖ ਛੱਡਿਆ ਹੈ ।

ਜਨ[65] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ

O servant[65] Nanak, meditate[66] thou

ਹੇ ਨੌਕਰ[65] ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਭਜਨ[66]

ਅਰਾਧਿ[66] ਤੂ ਤਿਸੁ[67] ਅਪੜਿ[68] ਕੋ ਨ ਸਕਾਹੀ ॥	on God's Name, whom[67] none can equal[68].	ਕਰ । ਜਿਸ[67] ਨੂੰ ਕੋਈ ਚੀਜ਼ ਪਹੁੰਚ[68] ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ ।
ਨਾਵੈ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ[69] ਹੈ ਨਿਤ[70] ਸਵਾਈ ਚੜੈ[71] ਚੜਾਈ ॥੨॥	Great[69] is the greatness of Lord's Name and day by day [70] it goes on increasing[71].	ਮਹਾਨ[69] ਹੈ ਮਹਾਨਤਾ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਅਤੇ ਰੋਜ਼-ਬ-ਰੋਜ਼[70] ਇਹ ਵਧੇਰੇ[71] ਹੁੰਦੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਿ ਹੋਂਦੈ[72] ਗੁਰੂ ਬਹਿ ਟਿਕਿਆ[73] ਤਿਸੁ ਜਨ[74] ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ[75] ਹੋਈ ॥	Magnificent[75] is the greatness of the person[74], whom Guru (Angad Dev), in his presence[72] anointed[73] as the Guru.	ਸ਼ਾਨਦਾਰ[75] ਹੈ ਸ਼ਾਨ-ਸ਼ੌਕਤ ਉਸ ਪੁਰਸ਼[74] ਦੀ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ (ਅੰਗਦ ਦੇਵ) ਨੇ ਆਪਣੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[72] ਵਿਚ ਗੁਰਿਆਈ ਦਾ ਤਿਲਕ[73] ਦਿੱਤਾ ।
ਤਿਸ ਕਉ ਜਗਤੁ[76] ਨਿਵਿਆ[77] ਸਭੁ ਪੈਰੀ[78] ਪਇਆ ਜਸੁ[81] ਵਰਤਿਆ[79] ਲੋਈ[80] ॥	The world[76] bows[77] to him, all fall at his feet[78]. His praise[81] is filling[79] the world[80].	ਸੰਸਾਰ[76] ਉਸ ਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ[77] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਸਾਰੇ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[78] ਪੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[81] ਜਹਾਨ[80] ਵਿਚ ਪਰੀਪੂਰਨ[79] ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[82]ਕਉ ਖੰਡ[83]ਬ੍ਰਹਮੰਡ[84] ਨਮਸਕਾਰੁ[85] ਕਰਹਿ ਜਿਸਕੈ ਮਸਤਕਿ[86]ਹਥੁ[87] ਧਰਿਆ[88] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[89] ਸੁ[90] ਪੂਰਾ[91] ਹੋਈ[92] ॥	Unto him[82] the continents[83] and universe[84] make obeisance[85]. He[90], on whose forhead[86] the Perfect[89] Guru places[88] his hand[87] becomes[92] perfect[91].	ਉਸ[82] ਨੂੰ ਮਹਾਂਦੀਪ[83] ਅਤੇ ਆਲਮ[84] ਬੰਦਨਾ[85] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[86] ਉਤੇ ਪੂਰਨ[89] ਗੁਰੂ ਆਪਣਾ ਹੱਥ[87] ਰਖਦੇ[88] ਹਨ, ਉਹ[90] ਪੂਰਨ[91] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[92] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ[93] ਨਿਤ[94] ਚੜੈ ਸਵਾਈ[95] ਅਪੜਿ[96] ਕੋ ਨ ਸਕੋਈ ॥	The greatness[93] of the Guru increases[95] with each day[94]. None can equal[96] it.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[93] ਦਿਨ-ਬਦਿਨ[94] ਵਧਦੀ[95] ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ । ਕੋਈ ਭੀ ਇਸ ਦੀ ਤੁਲਨਾ[96] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਜਨੁ[97]ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਰਤੈ[98] ਆਪਿ[99] ਬਹਿ ਟਿਕਿਆ[100] ਆਪੇ ਪੈਜ[2] ਰਖੈ[4] ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ[3] ॥੩॥	O slave[97] Nanak, God, the Creator[98] Himself[99] appoined[100] (Guru Amar Dass) and Himself the[3] Lord preserves[4] his honour[2].	ਹੇ ਗੋਲੇ[97] ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[98] ਨੇ ਖ਼ੁਦ[99] (ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਨੂੰ) ਨੀਅਤ[100] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਹ[3] ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[2] ਰੱਖਦਾ[4] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਕਾਇਆ[5] ਕੋਟੁ [6]ਅਪਾਰੁ[7] ਹੈ ਅੰਦਰਿ[8] ਹਟ[9] ਨਾਲੇ[10] ॥	The human body[5] is a grand[7] fort[6], with[10] shops[9] therein[8].	ਅੰਦਰਵਾਰ[8] ਦੁਕਾਨਾਂ[9] ਦੇ ਸਮੇਤ[10], ਮਨੁੱਖੀ ਦੇਹਿ[5] ਇਕ ਵੱਡਾ[7] ਕਿਲ੍ਹਾ[6] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[12] ਸਉਦਾ[13] ਜੋ ਕਰੇ ਹਰਿ ਵਸਤੁ[14] ਸਮਾਲੇ[15] ॥	The Guru-ward[12], who comes to trade[13], takes[15] care of the cargo[14] of God's Name.	ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[12] ਜੋ ਵਣਜ[13] ਕਰਨ ਆਉਂਦਾ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਮਾਲ[14] ਨੂੰ ਸਾਂਭ[15] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[16] ਹਰਿ ਵਣਜੀਐ[17] ਹੀਰੇ[18] ਪਰਵਾਲੇ[19] ॥	We should purchase[17] the treasure[16] of the jewels[18] and corals[19] of God's Name.	ਸਾਨੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀਆਂ ਜਵੇਹਰਾਂ[18] ਅਤੇ ਮੂੰਗਿਆਂ[19] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨਿਆਂ[16] ਨੂੰ ਖ਼ਰੀਦਣਾ[17] ਉਚਿੱਤ ਹੈ ।

ਵਿਣੁ[20] ਕਾਇਆ[21] ਜਿ [22]ਹੋਰਥੈ[23] ਧਨੁ[24] ਖੋਜਦੇ[25] ਸੇ[26] ਮੂੜ[27] ਬੇਤਾਲੇ[28] ॥ ਸੇ ਉਝੜਿ[29] ਭਰਮਿ[30] ਭਵਾਈਅਹਿ[31] ਜਿਉ[32] ਝਾੜ[33] ਮਿਰਗੁ[34] ਭਾਲੇ[35]॥ ੧੫ ॥	They,[26] who search[25] the Lord's riches[24], outside[20] the body[21], at any[22] other place[23], are the foolish[27] devils[28]. In doubt[30] they wander[31] about in wilderness[29] like[32] the deer[34] who searches[35] for the musk in the bushes[33].	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਦਾਰਥ[24] ਨੂੰ ਸਰੀਰ[21] ਤੋਂ ਬਾਹਰ[20], ਕਿਸੇ[22] ਹੋਰ ਜਗ੍ਹਾ[23] ਤੇ, ਲੱਭਦੇ[25] ਹਨ, ਉਹ[26] ਮੂਰਖ[27] ਭੂਤਨੇ[28] ਹਨ। ਹਰਨ[34] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[32], ਜੋ ਕਸਤੂਰੀ ਨੂੰ ਝਾੜੀਆਂ[33] ਅੰਦਰ ਲੱਭਦਾ[35] ਹੈ, ਉਹ ਵਹਿਮ[30] ਅੰਦਰ ਬੀਆਬਾਨ[29] ਵਿਚ ਭਟਕਦੇ[31] ਫਿਰਦੇ ਹਨ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜੋ ਨਿੰਦਾ[36] ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ[37] ਕੀ ਸੁ ਅਉਖਾ[38] ਜਗ[39] ਮਹਿ ਹੋਇਆ ॥	He, who calumniates[36] the Perfect[37] True Guru, runs into difficulty[38] in this world[39].	ਜੋ ਪੂਰਨ[37] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਬਦਖ਼ੋਈ[36] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਜਹਾਨ[39] ਅੰਦਰ ਮੁਸ਼ਕਲ[38] ਬਣ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਨਰਕ[40] ਘੋਰੁ[41] ਦੁਖ[42] ਖੂਹੁ[43] ਹੈ ਓਥੈ ਪਕੜਿ[44] ਓਹੁ ਢੋਇਆ[45] ॥	He is caught[44] and thrown[45] into the terrible[41] hell[40], a well[43] of miseries[42].	ਉਸ ਨੂੰ ਫੜ[44] ਕੇ ਭਿਆਨਕ[41] ਦੋਜ਼ਕ[40] ਵਿਚ ਸੁਟਿਆ[45] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਮੁਸੀਬਤਾਂ[42] ਦਾ ਖੂਹ[43] ਹੈ।
ਕੂਕ[46] ਪੁਕਾਰ[47] ਕੋ ਨ ਸੁਣੇ ਓਹੁ ਅਉਖਾ[48] ਹੋਇ ਹੋਇ ਰੋਇਆ[49] ॥	No one listens to his cries[46] and lamentations[47]. He becomes miserable[48] and bewails[49].	ਉਸ ਦੇ ਚੀਕ-ਚਿਹਾੜੇ[46] ਤੇ ਵਿਰਲਾਪ[47] ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਸੁਣਦਾ। ਉਹ ਦੁਖੀ[48] ਹੋ ਕੇ ਰੋਂਦਾ-ਪਿੱਟਦਾ[49] ਹੈ।
ਓਨਿ[50] ਹਲਤੁ[51] ਪਲਤੁ[52] ਸਭੁ[53] ਗਵਾਇਆ[54]ਲਾਹਾ[55] ਮੂਲੁ[56] ਸਭੁ ਖੋਇਆ[57] ॥	He[50] wholly[53] loses[54] this[51] world and the next one[52]. The capital[56] and profit[55], all he hast lost[57].	ਉਹ[50] ਇਹ ਜਹਾਨ[51] ਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[52] ਮੁਕੰਮਲ[53] ਗੁਆ[54] ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਅਸਲ ਜ਼ਰ[56] ਤੇ ਮੁਨਾਫ਼ਾ[55] ਸਾਰੇ ਉਸ ਨੇ ਵੰਞਾ[57] ਲਏ ਹਨ।
ਓਹੁ ਤੇਲੀ ਸੰਦਾ[58] ਬਲਦੁ[59] ਕਰਿ ਨਿਤ[60] ਭਲਕੇ[61] ਉਠਿ[62] ਪ੍ਰਭਿ[63] ਜੋਇਆ[64]॥	He is like the bullock[59] of[58] an oil man. His Master[63] ever[60] yokes[64] him when he rises[62] in the morning[61].	ਉਹ ਤੇਲੀ ਦੇ[58] ਬੈਲ[59] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ ਹੈ। ਸਵੇਰੇ[61] ਉਠ[62] ਕੇ ਉਸ ਦਾ ਮਾਲਕ[63] ਉਸ ਨੂੰ ਸਦਾ[60] ਹੀ ਜੋੜ[64] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਵੇਖੈ ਸੁਣੇ ਨਿਤ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਦੂ[65] ਕਿਛੁ ਗੁਝਾ[66] ਨ ਹੋਇਆ ॥	God, ever, sees and hears everything. Nothing remains concealed[66] from him[65].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਵੇਖਦਾ ਤੇ ਸੁਣਦਾ ਹੈ। ਉਸ[65] ਪਾਸੋਂ ਕੁਝ ਭੀ ਲੁਕਿਆ[66] ਹੋਇਆ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ।
ਜੈਸਾ[67] ਬੀਜੇ[68] ਸੋ ਲੁਣੇ[68]* ਜੇਹਾ[69] ਪੁਰਬਿ[70] ਕਿਨੈ ਬੋਇਆ[71] ॥	As[67] man sows[68], so shall he reap[68]*, as[69] he is reaping now, what he formerly[70] sowed[71].	ਜਿਹੋ[67] ਜਿਹਾ ਬੰਦਾ ਬੀਜਦਾ[68] ਹੈ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ ਹੀ ਵੱਢੇਗਾ[68]*। ਜਿਸ[69] ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਿ ਪਿਛਲਾ[70] ਬੀਜਿਆ[71] ਹੋਇਆ ਉਹ ਹੁਣ ਵੱਢ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ[72] ਕਰੇ[73] ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣੀ ਤਿਸੁ[74] ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਧੋਇਆ[75] ॥	He[74], to whom the Lord shows[73] His mercy[72], washes the feet[75] of the True Guru.	ਜਿਸ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[72] ਧਾਰਦਾ[73] ਹੈ, ਉਹ[74] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[75] ਧੋਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ[76] ਸਤਿਗੁਰ ਪਿਛੈ[77] ਤਰਿ ਗਇਆ[78] ਜਿਉ[79] ਲੋਹਾ ਕਾਠ[80] ਸੰਗੋਇਆ[81]॥	Like[79] iron attached with[81] timber[80], he floats across[78] in the wake[77] of the Great[76] True Guru.	ਲੱਕੜ[80] ਦੇ ਨਾਲ[81] ਲੱਗੇ ਹੋਏ ਲੋਹੇ ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[79] ਉਹ ਵੱਡੇ[76] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਗਰ[77] ਲੱਗ ਕੇ ਪਾਰ ਉਤਰ[78] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਨ[82] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[83] ਤੂ ਜਪਿ[84] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ[85] ਹੋਇਆ ॥੧॥

O slave[82] Nanak, meditate[83] thou on the Name. By repeating[84] the Name of Lord God, peace[85] is obtained.

ਹੇ ਗੋਲੇ[82] ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[83] ਕਰ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[84] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ[85] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਮ: ੪ ॥

4th Guru.

ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਵਡਭਾਗੀਆ[86] ਸੋਹਾਗਣੀ[87] ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ[88] ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ[89] ਰਾਇ[90] ॥

Very fortunate[86] are the brides[87], who through the Guru[88], have met their Lord[89], the King[90].

ਬੜੀਆਂ ਨਸੀਬਾਂ[86] ਵਾਲੀਆਂ ਹਨ ਉਹ ਵਹੁਟੀਆਂ[87] ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[88] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[89], ਪਾਤਸ਼ਾਹ[90] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਈਆਂ ਹਨ।

ਅੰਤਰ[91] ਜੋਤਿ[92] ਪ੍ਰਗਾਸੀਆ[93] ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ[94] ॥੨॥

Nanak, God's light[92] has illumined[93] their heart[91], and they are absorbed[94] in His Name.

ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨੂਰ[92] ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਿਲ[91] ਰੋਸ਼ਨ[93] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ, ਤੇ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਲੀਨ[94] ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ[95] ਸਭੁ[96] ਧਰਮੁ[97] ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ[98] ਸਚੇ[99] ਕੀ ਵਿਚਿ ਜੋਤਿ[100]॥

This body[95], in whose heart[98] is the light[100] of the True One[99], is wholly[96] meant to practise virtue[97].

ਇਹ ਦੇਹਿ[95] ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[98] ਵਿਚ ਸਤਿਪੁਰਖ[99] ਦਾ ਚਾਨਣ[100] ਹੈ, ਸੰਪੂਰਨ[96] ਤੌਰ ਤੇ ਨੇਕੀ[97] ਕਮਾਉਣ ਲਈ ਹੈ।

ਗੁਹਜ[2] ਰਤਨ[3] ਵਿਚਿ[4] ਲੁਕਿ[5] ਰਹੇ ਕੋਈ[6] ਗੁਰਮੁਖਿ[7] ਸੇਵਕੁ[8] ਕਢੈ ਖੋਤਿ[9] ॥

Within[4] it are hid[5] the mysterious[2] jewels[3]. Some rare[6] slave[8], through the Guru[7], mines[9] them out.

ਇਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[4] ਗੈਬੀ[2] ਜਵਾਹਿਰਾਤ[3] ਛੁਪੇ[5] ਹੋਏ ਹਨ। ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[6] ਗੋਲਾ[8] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[7], ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖੁਣ[9] ਕੇ ਕੱਢਦਾ ਹੈ !

ਸਭੁ[10] ਆਤਮ[12] ਰਾਮ[13] ਪਛਾਣਿਆ[14] ਤਾ ਰਵਿਆ[17] ਇਕੋ[18] ਇਕੁ[16] ਓਤਿ[19] ਪੋਤਿ[20] ॥

When the mortal realises[14] the All[10]-pervading[13] soul[12], then, does he see the One Lord[16] contained[17] everywhere and the only One[18], interwoven like warp[19] and woof[20].

ਜਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਰਬ[10]-ਵਿਆਪਕ[13] ਰੂਹ[12] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[14] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਦ ਉਹ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[16] ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ ਰਮਿਆ[17] ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਇੱਕ[18] ਨੂੰ ਹੀ ਤਾਣੇ[19] ਪੇਟੇ[20] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਉਣਿਆ ਹੋਇਆ ਵੇਖਦਾ ਹੈ।

ਇਕੁ[15] ਦੇਖਿਆ ਇਕੁ ਮੰਨਿਆ[21] ਇਕੋ ਸੁਣਿਆ[24] ਸ੍ਰਵਣ[22] ਸਰੋਤਿ[23] ॥

He sees the One Lord[15], he believes[21] in the One Lord, and with his ears[22], he hears[24] the tidings[23] of the Lord alone.

ਉਹ ਇਕ[15] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਉਤੇ ਹੀ ਭਰੋਸਾ[21] ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[22] ਨਾਲ ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਆਂ ਹੀ ਕਨਸੋਆਂ[23] ਸੁਣਦਾ[24] ਹੈ।

੩੧੦

310

੩੧੦

ਜਨ[25] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ[26] ਤੂ ਸਚੁ[27] ਸਚੇ ਸੇਵਾ[28] ਤੇਰੀ[30] ਹੋਤਿ[29] ॥੧੬॥

Praise[26] thou the Lord's Name, O slave[25] Nanak. This is[29] thy[30] service[28] of the Truest[27] of the true.

ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ[26] ਕਰ, ਹੇ ਗੋਲੇ[25] ਇਹ[29] ਹੈ ਤੇਰੀ[30] ਘਾਲ[28] ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੇ[27] ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ ਦੀ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਸਭਿ ਰਸ[31] ਤਿਨ ਕੈ ਰਿਦੈ[32] ਹਹਿ ਜਿਨ ਹਰਿ ਵਸਿਆ[33] ਮਨ[34] ਮਾਹਿ[35] ॥	All the pleasures[31] are in the mind[32] of those, within[35] whose heart[34] God abides[33].	ਸਾਰੀਆਂ ਖੁਸ਼ੀਆਂ[31] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ[32] ਅੰਦਰ[35] ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[34] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਿਵਾਸ[33] ਰੱਖਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਦਰਗਹਿ[36] ਤੇ[37] ਮੁਖ[38] ਉਜਲੇ[39] ਤਿਨ ਕਉ ਸਭਿ ਦੇਖਣ ਜਾਹਿ ॥	In God's court[36] their[37] faces[38] are bright[39] and all go to see them.	ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[36] ਅੰਦਰ ਉਨ੍ਹਾਂ[37] ਦੇ ਚਿਹਰੇ[38] ਰੌਸ਼ਨ[39] ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ[40] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[41] ਤਿਨ ਕਉ ਭਉ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥	They, who meditate[41] on the Name of the Fearless[40] One, have no fear.	ਜੋ ਨਿਡੱਰ[40] ਪੁਰਖ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[41] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਡਰ ਨਹੀਂ।
ਹਰਿ ਉਤਮੁ[42] ਤਿਨੀ ਸਰੇਵਿਆ[43] ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ[44] ਲਿਖਿਆ ਆਹਿ[45] ॥	They, who are so[44] pre-ordained[45], remember[43] the Sublime[42] Lord.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਮੁੱਢ[44] ਦੀ ਐਸੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[45] ਹੈ, ਉਹ ਸਰੇਸ਼ਟ[42] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[43] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਤੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹਿ[46] ਪੈਨਾਈਅਹਿ[47] ਜਿਨ ਹਰਿ ਵੁਠਾ[48] ਮਨ[49] ਮਾਹਿ[50] ॥	They, in[50] whose heart[49] God abides[48], are robed[47] in God's court[46].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[49] ਅੰਦਰ[50] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਸਦਾ[48] ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[46] ਅੰਦਰ ਪਹਿਰਾਏ[47] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਓਇ ਆਪਿ ਤਰੇ[51] ਸਭ ਕੁਟੰਬ[52] ਸਿਉ[53] ਤਿਨ ਪਿਛੈ[54] ਸਭੁ ਜਗਤੁ[55] ਛਡਾਹਿ[56] ॥	They swim across[51] with[53] their entire family[52] and in their wake[54] the whole world[55] is saved[56].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਪਰਵਾਰ[52] ਸਮੇਤ[53] ਪਾਰ ਉਤਰ[51] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਗਰ[54] ਲੱਗ ਕੇ ਸਮੂਹ ਸੰਸਾਰ[55] ਬਚ[56] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਨ[57] ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਮੇਲਿ[58] ਜਨ[59] ਤਿਨ[60] ਵੇਖਿ[61] ਵੇਖਿ ਹਮ ਜੀਵਾਹਿ[62] ॥੧॥	My God, unite[58] the servant[57] Nanak with Thine slaves[59], by continually beholding[61] whom[60], he sustains life[62].	ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੌਕਰ[57] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ[59] ਨਾਲ ਜੋੜ[58], ਜਿਨ੍ਹਾਂ[60] ਨੂੰ ਲਗਾਤਾਰ ਤੱਕ[61] ਕੇ ਉਹ ਜੀਊਂਦਾ[62] ਹੈ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਾ[63] ਧਰਤੀ[65] ਭਈ ਹਰੀਆਵਲੀ[64] ਜਿਥੈ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥	That[63] Land[65], where my True Guru comes and sits grows green[64].	ਉਹ[63] ਜ਼ਿਮੀਂ[65] ਜਿਥੇ ਮੇਰਾ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਆ ਕੇ ਬੈਠਦਾ ਹੈ, ਹਰੀ ਭਰੀ[64] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ!
ਸੇ[69] ਜੰਤ[66] ਭਏ ਹਰੀਆਵਲੇ ਜਿਨੀ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਖਿਆ[68] ਜਾਇ[67] ॥	The[69] creatures[66] who go[67] and see[68] my True Guru, become reverdured.	ਜੀਵ ਜੰਤੂ[66] ਜੋ ਜਾ[67] ਕੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ ਪਾਊਂਦੇ[68] ਹਨ ਉਹ[69] ਸਰਸਬਜ਼ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਧਨੁ[70] ਧੰਨੁ ਪਿਤਾ[71] ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਕੁਲੁ[72] ਧਨੁ ਧਨੁ ਸੁ[73] ਜਨਨੀ[74] ਜਿਨਿ ਗੁਰੂ ਜਣਿਆ[75] ਮਾਇ[76] ॥	O mother[76], hail[70], hail to the father[71], hail, hail to the family[72], hail, hail to the good[73] mamma[74], who gave birth[75] to the Guru.	ਹੇ ਅੰਮੜੀਏ[76], ਸ਼ਾਬਾਸ਼[70], ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ਹੈ ਪਿਤਾ[71] ਨੂੰ, ਸ਼ਾਬਾਸ਼, ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ਹੈ ਖ਼ਾਨਦਾਨ[72] ਨੂੰ, ਸ਼ਾਬਾਸ਼, ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ਹੈ ਉਸ ਚੰਗੀ[73] ਮਾਤਾ[74] ਨੂੰ ਜਿਸ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਜਨਮ[75] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ[77] ਆਪਿ[78] ਤਰਿਆ[79] ਜਿਨੀ ਡਿਠਾ ਤਿਨਾ ਲਏ ਛਡਾਇ[80] ॥	Blessed, blessed is the Guru, who meditates[77] on the Name. He saves[79] himself[78] and saves[80] those who see him.	ਮੁਬਾਰਕ, ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ ਗੁਰੂ ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[77] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਖੁਦ[78] ਤਰ[79] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭੀ ਤਾਰ[80] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਹੁ ਦਇਆ[81] ਕਰਿ ਜਨੁ[84] ਨਾਨਕੁ ਧੋਵੈ[82]ਪਾਇ[83]॥੨॥	O God, mercifully[81] cause me to meet the True Guru, that serf[84] Nanak may wash[82] his feet[83].	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਮਿਹਰ[81] ਧਾਰ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਨਫਰ[84] ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਰਨ[83] ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਸਾਫ[82] ਕਰੇ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸਚੁ ਸਚਾ[85] ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਮਰੁ[86] ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ[87] ਹਰਿ [88]ਉਰਿਧਾਰਿਆ[89] ॥	Truest of the true[85] is the Immortal[86] Satguru, who has treasured[89] up God within[87] his heart[88].	ਸਚਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸੱਚਾ[85] ਹੈ ਅਬਿਨਾਸੀ[86] ਸਤਿਗੁਰੂ, ਜਿਸ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[88] ਵਿਚ[87] ਟਿਕਾਇਆ[89] ਹੈ।
ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[90] ਹੈ ਜਿਨਿ ਕਾਮੁ[91] ਕ੍ਰੋਧੁ[92] ਬਿਖੁ[93] ਮਾਰਿਆ[94] ॥	Truest of the true is the Omnipotent[90] Satguru, who has killed[94] lust[91], wrath[92] and vice[93].	ਸੱਚਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸੱਚਾ ਹੈ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[90] ਜਿਸ ਨੇ ਭੋਗ-ਵੇਗ[91], ਗੁੱਸੇ[92] ਅਤੇ ਗੁਨਾਹ[93] ਦਾ ਨਾਸ[94] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਜਾ[95] ਡਿਠਾ[96] ਪੂਰਾ[97] ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਾਂ[98] ਅੰਦਰਹੁ[99] ਮਨੁ ਸਾਧਾਰਿਆ[100] ॥	When[95] I see[96] the Perfect[97] Satguru, then[98], my mind, inwardly[99], secures support[100].	ਜਦ[95] ਮੈਂ ਪੂਰਨ[97] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[96] ਹਾਂ, ਤਦ[98] ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਅੰਦਰੋਂ[99] ਆਸਰੇ-ਸਹਿਤ[100] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬਲਿਹਾਰੀ[2] ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦਾ ਸਦਾ[3] ਘੁਮਿ[4] ਵਾਰਿਆ[5] ॥	I am a sacrifice[2] unto my Guru and am ever and ever[3] devoted[4] and dedicated[5] unto Him.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[2] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[3] ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[4] ਤੇ ਸਮਰਪਣ[5] ਹਾਂ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[6] ਜਿਤਾ[7] ਮਨਮੁਖਿ[8] ਹਾਰਿਆ[9] ॥੧੭॥	The Guru-wards[6] win[7] the life game and the self-wards[8] lose[9] it.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[6] ਜੀਵਨ ਦੀ ਖੇਡ ਨੂੰ ਜਿੱਤ[7] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[8] ਇਸ ਨੂੰ ਹਾਰ[9] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[10] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿਓਨੁ[12] ਮੁਖਿ[13] ਗੁਰਮੁਖਿ[14] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਸੀ[15] ॥	He, whom by His grace[10] the Lord introduces[12] to the True Guru through the Guru[14], utters[15] the Name, with his mouth[13].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ, ਆਪਣੀ ਦਇਆ[10] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦੇ[12] ਹਨ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ[14] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[13] ਨਾਲ, ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[15] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸੋ ਕਰੇ ਜਿ[16] ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵਸੀ[17] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[18] ਘਰੀ[19] ਵਸਾਇਸੀ[20] ॥	He does what[16] pleases[17] the True Guru, and the Perfect[18] Guru gives[20] him seat in his home[19].	ਉਹ ਉਹੋ ਕੁਛ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ[16] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[17] ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪੂਰਨ[18] ਗੁਰੂ ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[19] ਵਿਚ ਟਿਕਾਣਾ ਬਖਸ਼ਦੇ[20] ਹਨ।
ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ[21] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[22] ਹੈ ਤਿਨ[23] ਕਾ ਭਉ[24] ਸਭੁ ਗਵਾਇਸੀ[25] ॥	The Lord removes[25] all the fear[24] of those[23], who have the Name treasure[22] in their heart[21].	ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ[23] ਦਾ ਸਾਰਾ ਡਰ[24] ਦੂਰ[25] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[21] ਵਿਚ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[22] ਹੈ।
ਜਿਨ[31] ਰਖਣ[26] ਕਉ ਹਰਿ	Many[28] bother, worry[29] and die[30] in	ਜਿਨ੍ਹਾਂ[31] ਦੀ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[27] ਰੱਖਿਆ[26] ਕਰਦਾ ਹੈ,

ਆਪਿ[27] ਹੋਦਿ ਹੋਰ[28] ਕੇਤੀ ਝਖਿ ਝਖਿ[29] ਜਾਇਸੀ[30] ॥

trying to harm those, whom[31] the Lord Himself[27] protects[26].

ਅਨੇਕਾਂ[28] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨੁਕਸਾਨ ਪੁਚਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਵਿਚ ਖੱਪ ਕੇ ਮਰ[30] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਜਨ[32] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[33]ਤੂ ਹਰਿ ਹਲਤਿ[34] ਪਲਤਿ[35]ਛੋਡਾਇਸੀ[36] ॥੧॥

O serf[32] Nanak, remember[33] thou the Name and the Lord shall deliver[36] thee here[34] and hereafter[35].

ਹੇ ਗੋਲੇ[32] ਨਾਨਕ! ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[33] ਕਰ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਤੇਰੀ ਏਥੇ[34] ਅਤੇ ਓਥੇ[35] ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸੀ[36] ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ।

ਮ: ੪ ॥

4th Guru.

ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਗੁਰ ਸਿਖਾ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੀ[37] ਗੁਰ[38] ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ[39] ॥

The glory[39] of the great[38] True Guru is pleasing[37] to the mind of the Guru's Sikhs.

ਵੱਡੇ[38] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[39] ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗੀ[37] ਲੱਗਦੀ ਹੈ।

ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ[43] ਪੈਜ[40] ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਨਿਤ[42] ਚੜੈ ਸਵਾਈ[41] ॥

God preserves[43] the True Guru's honour[40], which increases[41] with each day[42].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[40] ਰੱਖਦਾ[43] ਹੈ, ਜੋ ਹਰ ਰੋਜ਼[42] ਵਧਦੀ[41] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਗੁਰ[46] ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[44] ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਛਡਾਈ[45] ॥

In the mind of the great[46] Satguru abides the Transcendent Lord[44] and the Transcendent Lord protects[45] him

ਵਿਸ਼ਾਲ[46] ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[44] ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ[45] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਤਾਣੁ[47] ਦੀਬਾਣੁ[48] ਹਰਿ ਤਿਨਿ ਸਭ ਆਣਿ[49] ਨਿਵਾਈ[50] ॥

Of the great Satguru, God is the power[47] and prop[48]. He has brought[49] all to bow[50] before him.

ਵੱਡੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਲ[47] ਅਤੇ ਆਸਰਾ[48] ਹੈ। ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਲਿਆ[49] ਕੇ ਉਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮੂਹਰੇ ਨਿਵਾ[50] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਜਿਨੀ ਡਿਠਾ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਾਉ[51] ਕਰਿ ਤਿਨ[52] ਕੇ ਸਭਿ ਪਾਪ[53] ਗਵਾਈ[54] ॥

The Lord effaces[54] all the sins[53] of those[52], who have seen my True Guru with love[51].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[51] ਨਾਲ ਵੇਖ ਲਿਆ ਹੈ, ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ[52] ਦੇ ਸਮੂਹ ਗੁਨਾਹ[53] ਮੇਸ[54] ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ।

ਹਰਿ ਦਰਗਹ[55] ਤੇ ਮੁਖ[58] ਉਜਲੇ[56] ਬਹੁ ਸੋਭਾ[57] ਪਾਈ ॥

Bright[56] become their countenances[58] in God's court[55] and they get great glory[57].

ਰੋਸ਼ਨ[56] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[58] ਹਰੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[55] ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਉਹ ਘਣੀ ਵਡਿਆਈ[57] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਜਨੁ[63] ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ[59] ਧੂੜਿ[60] ਤਿਨ[64] ਜੋ ਗੁਰ ਕੇ ਸਿਖ[61] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[62] ॥੨॥

Serf[63] Nanak asks[59] for the dust[60] of those[64] brethren[62] of his, who are the disciples[61] of the Guru.

ਨਫ਼ਰ[63] ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[64] ਆਪਣੇ ਭਰਾਵਾਂ[62] ਦੀ ਖ਼ਾਕ[60] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[59] ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਗੁਰੂ ਦੇ ਮੁਰੀਦ[61] ਹਨ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri

ਪਉੜੀ।

ਹਉ ਆਖਿ[65] ਸਲਾਹੀ[66] ਸਿਫਤਿ[67] ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ[68] ॥

I utter[65] and eulogise[66] the praise[67] of the True One. True is the glory[68] of the True Lord.

ਮੈਂ ਸਤਿਪੁਰਖ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[67] ਕਹਿੰਦਾ[65] ਤੇ ਵਡਿਆਉਂਦਾ[66] ਹਾਂ। ਸੱਚੀ ਹੈ ਪ੍ਰਭੁਤਾ[68] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ।

੩੧੧

311

੩੧੧

ਸਾਲਾਹੀ[69] ਸਚੁ[70] ਸਲਾਹ[71]

I eulogise[69] the True Lord[72] and the

ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ[70] ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[71] ਦਾ

ਸਚੁ ਸਚੁ ਕੀਮਤਿ[72] ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ[73] ॥

praise[71] of the True Lord. None knows[73] the worth[72] of the True One.

ਜੱਸ[69] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਸਤਿਪੁਰਖ ਦੇ ਮੁੱਲ[72] ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[73]।

ਸਚੁ[74] ਸਚਾ ਰਸੁ[75] ਜਿਨੀ ਚਖਿਆ[76] ਸੇ[79] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[77] ਰਹੇ ਆਘਾਈ[78] ॥

They[79], who enjoy[76] the True Lord's[74] true elixir[75], remain sated[77] and satiated[78].

ਜੋ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[74] ਦੇ ਸੱਚੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[75] ਨੂੰ ਮਾਣਦੇ[76] ਹਨ, ਉਹ[79] ਰੱਜੇ[77] ਤੇ ਧਰਾਪੇ[78] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਇਹੁ[79]* ਹਰਿ ਰਸੁ[80] ਸੇਈ[81] ਜਾਣਦੇ[82] ਜਿਉ[83] ਗੂੰਗੈ ਮਿਠਿਆਈ ਖਾਈ ॥

Like[83] the dumb person's eating sweets, they[81] can only realise[82] the deliciousness of this[79]* Nectar[80] of God.

ਗੂੰਗੇ ਪੁਰਸ਼ ਦੇ ਮਿਠਿਆਈ ਖਾਣ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[83] ਉਹ[81] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਇਸ[79]* ਅੰਮ੍ਰਿਤ[80] ਦੇ ਸੁਆਦ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਅਨੁਭਵ[82] ਹੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[84] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਿਆ[85] ਮਨਿ[86] ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ[87] ॥੧੮॥

The Perfect[84] Guru performs the service[85] of the Lord God and people[86] congratulate[87] him.

ਪੂਰਨ[84] ਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਲੋਕ[86] ਉਸ ਨੂੰ ਮੁਬਾਰਕਬਾਦ[87] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਉਮਰਥਲ[88] ਸੇਈ ਜਾਣਨਿ[90] ਸੂਲੀਆ[89] ॥

They who have carbuncle[88] within, know[90] its pain[89].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਗਦੋਂਧਾਣਾ[88] ਹੈ, ਉਹ ਇਸ ਦੀ ਪੀੜ[89] ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ[90] ਹਨ।

ਹਰਿ ਜਾਣਹਿ[91] ਸੇਈ[92] ਬਿਰਹੁ[93] ਹਉ[98] ਤਿਨ[94] ਵਿਟਹੁ[95] ਸਦ[96] ਘੁਮਿ ਘੋਲੀਆ[97] ॥

I[98] am, ever[96], a sacrifice[97] unto[95] those[94], who[92] realise[91] the pang[93] of separation from God.

ਮੈਂ[98] ਉਨ੍ਹਾਂ[94] ਉਤੋਂ[95], ਹਮੇਸ਼ਾਂ[96] ਬਲਿਹਾਰਨੇ[97] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ[92] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੋੜੇ ਦੀ ਪੀੜ[93] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[91] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸਜਣੁ[99] ਪੁਰਖੁ[100] ਮੇਰਾ ਸਿਰੁ[2] ਤਿਨ[3] ਵਿਟਹੁ[5] ਤਲ[4] ਰੋਲੀਆ[6] ॥

O Omnipotent[100] God, unite me with the Guru, the friend[99]. My head[2] is a sacrifice unto[5] him[3] and shall roll[6] under[4] his feet.

ਹੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[100] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰੂ, ਮਿੱਤ੍ਰ[99] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇ। ਮੇਰਾ ਸੀਸ[2] ਤਿਨ੍ਹਾਂ[3] ਉਤੋਂ[5] ਕੁਰਬਾਨ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਹੇਠ[4] ਰੁਲੇਗਾ[6]।

ਜੋ ਸਿਖ[7] ਗੁਰ ਕਾਰ[8] ਕਮਾਵਹਿ[9] ਹਉ[10] ਗੁਲਮੁ[12] ਤਿਨਾ ਕਾ ਗੋਲੀਆ[13] ॥

I[10] am a slave[12] of the slaves[13] of those disciples of the Guru, who perform[9] his service[8].

ਮੈਂ[10] ਉਨ੍ਹਾਂ ਗੁਰੂ ਦੇ ਮੁਰੀਦਾਂ[12] ਦੇ ਸੇਵਕਾਂ[13] ਦਾ ਸੇਵਕ ਹਾਂ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[8] ਬਜਾਉਂਦੇ[9] ਹਨ।

ਹਰਿ[14] ਰੰਗਿ[15] ਚਲੂਲੈ[16] ਜੋ ਰਤੇ[17] ਤਿਨ[22] ਭਿਨੀ[18] ਹਰਿ[19] ਰੰਗਿ[20] ਚੋਲੀਆ[21] ॥

Drenched[18] in God's[19] love[20] are the raiments[21] of those[22], who are imbued[17] with the fast[16] red dye[15] of the Lord[14].

ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ[14] ਦੀ ਪੱਕੀ[16] ਲਾਲ ਰੰਗਤ[15] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[17] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[22] ਦੇ ਪੁਸ਼ਾਕੇ[21] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[19] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[20] ਅੰਦਰ ਗੱਚ[18] ਹਨ।

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[23] ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਗੁਰ ਪਹਿ[24] ਸਿਰੁ[25] ਵੇਚਿਆ[26] ਮੋਲੀਆ[26]* ॥੧॥

My Master mercifully[23] cause Nanak to meet the Guru, to[24] whom he has sold[26] his head[25] for consideration[26]*.

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਮਿਹਰਬਾਨੀ[23] ਕਰਕੇ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੋਲ[24] ਉਸਨੇ ਆਪਣਾ ਸੀਸ[25] ਰਕਮ ਵਸੂਲ[26]* ਪਾ ਕੇ ਫ਼ਰੋਖ਼ਤ[26] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ।

ਮ: ੪ ॥

4th Guru.

ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਚੌਥੀ।

ਅਉਗਣੀ[27] ਭਰਿਆ[28]

The body[29] is full[28] of sins[27]. How[30]

ਦੇਹਿ[29] ਪਾਪਾਂ[27] ਨਾਲ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[28] ਹੈ। ਇਹ ਕਿਸ

ਸਰੀਰੁ[29] ਹੈ ਕਿਉ[30] ਸੰਤਹੁ[31] ਨਿਰਮਲੁ[32] ਹੋਇ ॥	can this become pure[32], O saints[31] ?	ਤਰ੍ਹਾਂ[30] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[32] ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਧੂਓ[31] ?
ਗੁਰਮੁਖਿ[33] ਗੁਣ[34] ਵੇਹਾਝੀਅਹਿ ਮਲੁ[35] ਹਉਮੈ[36] ਕਢੈ ਧੋਇ[37] ॥	Through the Guru[33], the virtues[34] are purchased, which wash[37] off the filth[35] of pride[36].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[33], ਨੇਕੀਆਂ[34] ਖ਼ਰੀਦੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਜੋ ਹੰਕਾਰ[36] ਦੀ ਮੈਲ[35] ਨੂੰ ਧੋ[37] ਕੇ ਕੱਢ ਸੁੱਟਦੀਆਂ ਹਨ।
ਸਚੁ[38] ਵਣੰਜਹਿ[39] ਰੰਗ[40] ਸਿਉ[41] ਸਚੁ[42] ਸਉਦਾ[43] ਹੋਇ[44] ॥	True[42] is[44] the trade[43] of buying[39] the True[38] Lord with[41] love[40].	ਸੱਚੇ[38] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[40] ਨਾਲ[41] ਮੁੱਲ[39] ਲੈਣ ਦਾ ਵਣਜ[43] ਸੱਚਾ[42] ਹੈ[44]।
ਤੋਟਾ[45] ਮੂਲਿ ਨ ਆਵਈ ਲਾਹਾ[46] ਹਰਿ ਭਾਵੈ[47] ਸੋਇ[48] ॥	Like this, man never suffers a loss[45] and earns profit[46] as is the will[47] of that[48] Lord.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਕਦਾਚਿੱਤ ਘਾਟਾ[45] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ਅਤੇ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ[48] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[47] ਹੈ, ਉਹ ਨਫ਼ਾ[46] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਤਿਨ[49] ਸਚੁ[51] ਵਣੰਜਿਆ[50] ਜਿਨਾ ਧੁਰਿ[52] ਲਿਖਿਆ[53] ਪਰਾਪਤਿ[54] ਹੋਇ ॥੨॥	Nanak, they[49] alone purchase[50] the True Name[51], who are gifted[54] with such a pre-ordained[52] writ[53].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[49] ਸੱਚੇ ਨਾਮ[51] ਨੂੰ ਵਿਹਾਝਦੇ[50] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੱਲੇ[54] ਮੁੱਢ[52] ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਐਸੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[53] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸਾਲਾਹੀ[55] ਸਚੁ[56] ਸਾਲਾਹਣਾ[57] ਸਚੁ[58] ਸਚਾ ਪੁਰਖੁ[59] ਨਿਰਾਲੇ[60] ॥	I praise[55] the True[56] One, who is worthy of praise[57]. Verily[58], the True[59] Lord is unique[60].	ਮੈਂ ਉਪਮਾ ਯੋਗ[57] ਸਤਿਪੁਰਖ[56] ਦੀ ਉਪਮਾ[55] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[59] ਨਿਸਚਿਤ[58] ਹੀ, ਬੇਨਜ਼ੀਰ[60] ਹੈ।
ਸਚੁ[65] ਸੇਵੀ[61] ਸਚੁ ਮਨਿ ਵਸੈ[62] ਸਚੁ ਸਚਾ[63] ਹਰਿ ਰਖਵਾਲੇ[64] ॥	By serving[61] the True Being[65], truth abides[62] in the mind. God, the Truest of the true[63] is my preserver[64].	ਸਤਿਪੁਰਖ[65] ਦੀ ਟਹਿਲ[61] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ, ਸੱਚ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ[62] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਸੱਚਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸੱਚਾ[63] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਰਖਿਅਕ[64] ਹੈ।
ਸਚੁ ਸਚਾ ਜਿਨੀ ਅਰਾਧਿਆ[66] ਸੇ[67] ਜਾਇ[68] ਰਲੇ[69] ਸਚ ਨਾਲੇ[70] ॥	They[67], who remember[66] the Truest of the true, go[68] and blend[69] with[70] the True Lord.	ਜੋ ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਮਹਾਂ ਸਚਿਆਰ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[66] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[67] ਜਾ[68] ਕੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ[70] ਅਭੇਦ[69] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਚੁ ਸਚਾ ਜਿਨੀ ਨ ਸੇਵਿਆ[71] ਸੇ ਮਨਮੁਖ[72] ਮੂੜ[73] ਬੇਤਾਲੇ[74] ॥	They, who serve[71] not the Truest of the true, are foolish[73] and self-conceited[72] devils[74].	ਜੋ ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਮਹਾਂ ਸਚਿਆਰ ਦੀ ਘਾਲ[71] ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦੇ, ਉਹ ਮੂਰਖ[73] ਅਤੇ ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[72] ਭੂਤਨੇ[74] ਹਨ।
ਓਹ ਆਲੁ ਪਤਾਲੁ[75] ਮੁਹਹੁ[76] ਬੋਲਦੇ ਜਿਉ[77] ਪੀਤੈ[78] ਮਦਿ[79] ਮਤਵਾਲੇ[80] ॥੧੯॥	With their mouth[76], they talk high and low[75]; like[77] the drunkard[80] who has quaffed[78] wine[79].	ਸ਼ਰਾਬ[79] ਪੀ[78] ਕੇ ਗੁਟ ਹੋਏ ਹੋਏ ਸ਼ਰਾਬੀ[80] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[77] ਉਹ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[76] ਨਾਲ ਉਲਟ ਪੁਲਟ[75] ਬੋਲਦੇ ਹਨ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਗਉੜੀ ਰਾਗਿ ਸੁਲਖਣੀ[81] ਜੇ ਖਸਮੈ[82] ਚਿਤਿ ਕਰੇਇ[83] ॥	Gauri Rag is auspicious[81], if in it man remembers[83] His Master[82].	ਗਉੜੀ ਰਾਗ ਮੁਬਾਰਕ[81] ਹੈ ਜੇਕਰ ਇਸ ਵਿਚ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[82] ਨੂੰ ਚੇਤੇ[83] ਕਰੇ।

ਭਾਣੈ[84] ਚਲੈ[85] ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੈ ਐਸਾ[86] ਸੀਗਾਰੁ[87] ਕਰੇਇ॥	He should walk[85] in the will[84] of the True Guru, such[86] decoration[87] he ought to make.	ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[84] ਅੰਦਰ ਟੁਰੇ[85]। ਐਹੋ ਜੇਹਾ[86] ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[87] ਉਸ ਨੂੰ ਕਰਣਾ ਉਚਿਤ ਹੈ।
ਸਚਾ ਸਬਦੁ[88] ਭਤਾਰੁ[89] ਹੈ ਸਦਾ[90] ਸਦਾ ਰਾਵੇਇ[91] ॥	The True Word[88] is mortal's spouse[89]. Ever[90] and ever, he should enjoy[91] It.	ਸੱਚਾ ਸ਼ਬਦ[88] ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਕੰਤ[89] ਹੈ। ਹਮੇਸ਼ਾ[90] ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ ਨੂੰ ਉਸੇ ਦਾ ਆਨੰਦ[91] ਲੈਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
ਜਿਉ[92] ਉਬਲੀ ਮਜੀਠੈ ਰੰਗੁ ਗਹਗਹਾ[93] ਤਿਉ[93]* ਸਚੇ[94] ਨੋ ਜੀਉ[95] ਦੇਇ[96]॥	As[92] is the deep[93] red dye of boiled madder, such[93*] a dye thou shalt have by devoting[96] thy soul[95] to the True Lord[94].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[92] ਦਾ ਗੂੜ੍ਹਾ[93] ਲਾਲ ਰੰਗ ਉਬਲੀ ਹੋਈ ਮਜੀਠ ਦਾ ਹੈ, ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[94] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[95] ਸਮਰਪਣ[96] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰਾ ਉਹੋ ਜਿਹਾ[93*] ਰੰਗ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।
ਰੰਗਿ[97] ਚਲੂਲੈ[98] ਅਤਿ[99] ਰਤੀ[100] ਸਚੇ[4] ਸਿਉ ਲਗਾ[2] ਨੇਹੁ[3] ॥	She who bears[2] love[3] to the True One[4], is thoroughly[99] dyed[100] like the dye[97] of the tulip[98].	ਜੋ ਸਤਿਪੁਰਖ[4] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[3] ਕਰਦੀ[2] ਹੈ, ਉਹ ਪੋਸਤ[98] ਦੇ ਫੁੱਲ ਦੀ ਰੰਗਤ[97] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[99] ਰੰਗੀ[100] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਕੂੜੁ[5] ਠਗੀ[6] ਗੁਝੀ[7] ਨ ਰਹੈ ਕੂੜੁ[8] ਮੁਲੰਮਾ[9] ਪਲੇਟਿ ਧਰੇਹੁ[10] ॥	Falsehood[5] and deception[6] wrapped[10] up in false[8] gilding[9] remain not undetected[7].	ਝੂਠੀ[8] ਗਿਲਟ[9] ਨਾਲ ਲਪੇਟੇ ਹੋਏ[10], ਝੂਠ[5] ਅਤੇ ਵਲਛਲ[6] ਲੁਕੇ[7] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੇ।
ਕੂੜੀ ਕਰਨਿ[12] ਵਡਾਈਆ[13] ਕੂੜੇ ਸਿਉ ਲਗਾ[14] ਨੇਹੁ ॥	False is the uttering[12] of praises[13] of those, who love[14] falsehood.	ਝੂਠ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[13] ਕਰਨੀ[12], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਝੂਠ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[14] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਆਪਿ[15] ਹੈ ਆਪੇ[16] ਨਦਰਿ[17] ਕਰੇਇ[18] ॥੧॥	Nanak, God alone[15] is True and He Himself[16] casts[18] His favourable glance[17].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ[15] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਸੱਚਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪ[16] ਹੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗਾਹ[17] ਧਾਰਦਾ[18] ਹੈ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ[19] ਹਰਿ ਉਸਤਤਿ[20] ਹੈ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰਿਆ[21] ॥	In[19] the saints' guild God's praise[20] is sung. By associating with the saints, the Beloved[21] is met.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ[19] ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ[20] ਗਾਇਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[21] ਮਿਲਦਾ ਹੈ।
ਓਇ[22] ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਾਣੀ[23] ਧੰਨਿ[24] ਜਨ[25] ਹਹਿ[26] ਉਪਦੇਸੁ[27] ਕਰਹਿ[28] ਪਰ-ਉਪਕਾਰਿਆ[29] ॥	Amongst men[25], blest[24] is[26] that[22] mortal[23] being, who imparts[28] instruction[27] for the good of others[29].	ਬੰਦਿਆਂ[25] ਵਿਚੋਂ ਉਹ[22] ਫ਼ਾਨੀ ਜੀਵ[23] ਮੁਬਾਰਕ[24] ਹੈ[26], ਜੋ ਹੋਰਨਾਂ[29] ਦੇ ਭਲੇ ਲਈ ਸਿੱਖ-ਮਤ[27] ਦਿੰਦਾ[28] ਹੈ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵਹਿ[30] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣਾਵਹਿ[31] ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਜਗੁ[32] ਨਿਸਤਾਰਿਆ[33] ॥	God's Name he enjoins[30] and God's Name he preaches[31]. Through God's Name the world[32] is emancipated[33].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਉਹ ਤਾਕੀਦ[30] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਉਹ ਪਰਚਾਰਦਾ[31] ਹੈ। ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਦੁਨੀਆ[32] ਬੰਦ-ਖਲਾਸ[33] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰ ਵੇਖਣ ਕਉ ਸਭੁ	All long[34] to see the Guru. The	ਸਾਰੇ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖਣਾ ਲੋਚਦੇ[34] ਹਨ ਤੇ ਮਹਾਂ ਦੀਪਾਂ[35]

ਕੋਈ ਲੋਚੈ[34] ਨਵਖੰਡ[35] ਜਗਤਿ ਨਮਸਕਾਰਿਆ[36] ॥

world of nine continents[34] bows[36] before him.

ਵਾਲਾ ਸੰਸਾਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬੰਦਨਾ[36] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਆਪੁ[37]ਰਖਿਆ[38] ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਗੁਰੁ ਆਪੇ ਤੁਧੁ ਸਵਾਰਿਆ[39] ॥

Thine ownself[37] Thou hast placed[38] in the True Guru, and Thou Thyself has bedecked[39] the Guru, O Lord.

ਆਪਣੇ ਆਪ[37] ਨੂੰ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਇਆ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[39] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਤੂ ਆਪੇ[40] ਪੂਜਹਿ[41] ਪੂਜ ਕਰਾਵਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ[42] ॥

My Creator[42], Thou Thyself[40] adorest[41] the True Guru and causest others to adore him.

ਮੇਰੇ ਕਰਤਾਰ[42], ਤੂੰ ਆਪ[40] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[41] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈਂ।

੩੧੨ / 312

ਕੋਈ ਵਿਛੁੜਿ[43] ਜਾਇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਾਸਹੁ ਤਿਸੁ[44] ਕਾਲਾ[45] ਮੁਹੁ[46] ਜਮਿ[47] ਮਾਰਿਆ[48] ॥

If some one separates[43] himself from the True Guru, his[44] face[46] goes black[45] and him the death's courier[47] destroys[48].

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ[43] ਹੋ ਜਾਵੇ, ਉਸ[44] ਦਾ ਮੂੰਹ[46] ਸਿਆਹ[45] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[47] ਉਸ ਨੂੰ ਨਾਸ[48] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਤਿਸੁ[49] ਅਗੈ[50] ਪਿਛੈ[51] ਢੋਈ[52] ਨਾਹੀ ਗੁਰਸਿਖੀ[54] ਮਨਿ ਵੀਚਾਰਿਆ[53] ॥

The Guru's disciples[54] have realised[53] in their mind that here[51] and hereafter[50], he[49] shall find no shelter[52].

ਗੁਰੂ ਦਿਆਂ ਮੁਰੀਦਾਂ[54] ਨੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਅਨੁਭਵ[53] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ, ਕਿ ਇਥੇ[51] ਅਤੇ ਉਥੇ[50] ਉਸ[49] ਨੂੰ ਕੋਈ ਪਨਾਹ[52] ਨਹੀਂ ਲੱਭਣੀ।

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੋ ਮਿਲੇ ਸੇਈ ਜਨ[55] ਉਬਰੇ[56] ਜਿਨ ਹਿਰਦੈ[57] ਨਾਮੁ ਸਮਾਰਿਆ[58] ॥

The man[55], who meets the True Guru and who in his mind[57] remembers[58] the Name, is saved[56].

ਜਿਹੜਾ ਇਨਸਾਨ[55] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[57] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[58] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਤਰ[56] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਨ[59] ਨਾਨਕ ਕੇ ਗੁਰਸਿਖ ਪੁਤਹਹੁ[60] ਹਰਿ ਜਪਿਅਹੁ[61] ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰਿਆ[62] ॥੨॥

O ye Sikhs and sons[60] of the Guru, meditate[61] on the Lord God, and He shall deliver[62] you, says slave[59] Nanak.

ਹੇ ਤੁਸੀਂ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖੋ ਅਤੇ ਪੁਤਰੋ[60]! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[61] ਕਰੋ ਅਤੇ ਉਹ ਤੁਹਾਡਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[62] ਕਰੇਗਾ, ਗੋਲਾ[59] ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ।

ਮਹਲਾ ੩ ॥ / 3rd Guru. / ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਹਉਮੈ[63] ਜਗਤੁ[64] ਭੁਲਾਇਆ[65] [66]ਦੁਰਮਤਿ[67] ਬਿਖਿਆ[68] ਬਿਕਾਰ[69] ॥

Egotism[63], [66]mal-intellect[67] and the poison[68] of sin[69] have led astray[65] the world[64].

ਹੰਕਾਰ[63], ਮੰਦੀ[66] ਅਕਲ[67] ਅਤੇ ਪਾਪ[69] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[68] ਨੇ ਸੰਸਾਰ[64] ਨੂੰ ਕੁਰਾਹੇ[65] ਪਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ[70] ਨਦਰਿ[71] ਹੋਇ ਮਨਮੁਖ[72] ਅੰਧ ਅੰਧਿਆਰ[73] ॥

If an apostate[72], who is in total darkness[73], meets the True Guru, then[70], he comes to possess vision[71].

ਜੇਕਰ ਅਧਰਮੀ[72], ਜੋ ਮੁਕੰਮਲ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[73] ਵਿਚ ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇ, ਤਦ[70] ਉਸ ਨੂੰ ਨਜ਼ਰ[71] ਆਉਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਆਪੇ[74]ਮੇਲਿ ਲਏ[75] ਜਿਸ ਨੋ ਸਬਦਿ[76] ਲਾਏ ਪਿਆਰੁ ॥੩॥

Nanak, the Lord blends[75] with Himself[74] the mortal whom He causes to love His Name[76].

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਜੀਵ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[74] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[75] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਮ[76] ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਸਚੁ ਸਚੇ[77] ਕੀ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ[78] ਹੈ ਸੋ[79] ਕਰੇ[80] ਜਿਸੁ ਅੰਦਰੁ[81] ਭਿਜੈ[82] ॥

True is the glory and praise[78] of the True One[77]. He[79] alone undertakes[80] it whose mind[81] is softened[82]. They,

ਸੱਚੀ ਹੈ ਕੀਰਤੀ ਤੇ ਉਸਤਤੀ[78] ਸਤਿਪੁਰਖ[77] ਦੀ ਕੇਵਲ ਓਹੀ[79] ਇਸ ਨੂੰ ਕਰਦਾ[80] ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਮਨ[81] ਨਰਮ[82] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਜਿਨੀ ਇਕ ਮਨਿ[88] ਇਕੁ[83] ਅਰਾਧਿਆ[84] ਤਿਨ[85] ਕਾ ਕੰਧੁ[86] ਨ ਕਬਹੂ ਛਿਜੈ[87] ॥

who meditate[84] on the Unique One[83] with single mind[88] their[85] body[86] never perishes[87].

ਜੋ ਇਕ ਚਿਤ[88] ਨਾਲ ਅਦੁੱਤੀ ਪੁਰਖ[83] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[84] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[85] ਦੀ ਦੇਹਿ[86] ਕਦਾਚਿੱਤ ਨਾਸ[87] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।

ਧਨੁ[89] ਧਨੁ ਪੁਰਖ[90] ਸਾਬਾਸਿ[91] ਹੈ ਜਿਨ ਸਚੁ ਰਸਨਾ[92] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[93] ਪਿਜੈ[94] ॥

Blessed[89], blessed, and praiseworthy[91] is the person[90], who with his tongue[92] tastes[94] the true Name Nectar[93].

ਮੁਬਾਰਕ[89]! ਮੁਬਾਰਕ ! ਤੇ ਉਪਮਾਯੋਗ[91] ਹੈ ਉਹ ਪੁਰਸ਼[90], ਜੋ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[92] ਨਾਲ ਸਤਿਨਾਮ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[93] ਨੂੰ ਚਖਦਾ[94] ਹੈ।

ਸਚੁ ਸਚਾ[95] ਜਿਨ ਮਨਿ[96] ਭਾਵਦਾ[97] ਸੇ[98] ਮਨਿ[99] ਸਚੀ ਦਰਗਹ[100] ਲਿਜੈ[2] ॥

The[98] man[99], to whose mind[96] the Truest of the true[95] is pleasing[97] becomes acceptable[2] in the True Court[100].

ਉਹ[98] ਪੁਰਸ਼[99], ਜਿਸ ਦੇ ਚਿਤ[96] ਨੂੰ ਸੱਚਿਆਂ ਦਾ ਮਹਾਂ ਸੱਚਾ[95] ਚੰਗਾ[97] ਲਗਦਾ ਹੈ, ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[100] ਅੰਦਰ ਕਬੂਲ[2] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਧਨੁ[3] ਧੰਨੁ ਜਨਮੁ[4] ਸਚਿਆਰੀਆ[5] ਮੁਖ[6] ਉਜਲ[7] ਸਚੁ[8] ਕਰਿਜੈ[9] ॥੨੦॥

Hail[3], hail unto the birth[4] of the true persons[5], whose faces[6] the True Lord[8] renders[9] bright[7].

ਸ਼ਾਬਾਸ਼[3]! ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਹੈ ਸੱਚੇ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[5] ਦੀ ਪੈਦਾਇਸ਼[4] ਨੂੰ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[6] ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[8] ਰੌਸ਼ਨ[7] ਕਰ[9] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਸਾਕਤ[10] ਜਾਇ[12] ਨਿਵਹਿ[13] ਗੁਰ ਆਗੈ ਮਨਿ ਖੋਟੇ[14] ਕੂੜਿ ਕੂੜਿਆਰੇ[15] ॥

The mammon-worshippers[10] go[12] and bow[13] to the Guru, but their mind is base[14] and filled with utter falsehood[15].

ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ[10] ਜਾ[12] ਕੇ ਗੁਰਾਂ ਅਗੇ ਨਮਸ਼ਕਾਰ[13] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿੱਤ ਕਮੀਨਾ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਰੋਲ ਝੂਠ[15] ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਜਾ[16] ਗੁਰੁ ਕਹੈ ਉਠਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਬਹਿ ਜਾਹਿ[17] ਘੁਸਰਿ[18] ਬਗੁਲਾਰੇ[19] ॥

When[16] the Guru says "Rise and work, my brethren", they get crammed[18] in some how and sit[17] like cranes[19].

ਜਦ[16] ਗੁਰੂ ਆਖਦਾ ਹੈ, "ਉਠੋ ਤੇ ਕੰਮ ਕਰੋ, ਮੇਰੇ ਭਰਾਓ!" ਉਹ ਕਿਵੇਂ ਨਾ ਕਿਵੇਂ ਵਿਚ ਘੁਸੜ[18] ਕੇ ਬਗਲੇ[19] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੈਠ[17] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਗੁਰਸਿਖਾ ਅੰਦਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਰਤੈ[20] ਚੁਣਿ[21] ਕਢੇ[22] ਲਧੋਵਾਰੇ[23] ॥

The True Guru abides[20] among his Sikhs. They pick[21] up and expell[22] the wanderers[23].

ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਸਿੱਖਾਂ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[20] ਹੈ। ਆਵਾਰਾ-ਗਰਦਾਂ[23] ਨੂੰ ਚੁਣ[21] ਕੇ ਉਹ ਬਾਹਰ ਕੱਢ[22] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

ਓਇ ਅਗੈ ਪਿਛੈ[24] ਬਹਿ ਮੁਹੁ[25] ਛਪਾਇਨਿ[26] ਨ ਰਲਨੀ[27] ਖੋਟੀਆਰੇ[28] ॥

Sitting here and there[24] they conceal[26] their face[25] and being counterfeit[28] they mix[27] not with the genuine.

ਇਥੇ ਉਥੇ[24] ਬੈਠ ਕੇ ਉਹ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ[25] ਲੁਕਾਂਦੇ[26] ਹਨ ਅਤੇ ਖੋਟੇ[28] ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਉਹ ਖਰਿਆਂ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਰਲਦੇ[27]।

ਓਨਾ ਦਾ ਭਖੁ[29] ਸੁ ਓਥੈ

There is no food[29] for them there.

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਖਾਜਾ[29] ਉਥੇ ਨਹੀਂ ਹੈ[30]। ਝੂਠੇ, ਭੇਡਾਂ[32] ਦੀ

ਨਾਹੀ ਜਾਇ ਕੂੜੁ[30] ਲਹਨਿ[31] ਭੇਡਾਰੇ[32] ॥	The false[30] go and find[31] filth like sheep[32].	ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾ ਕੇ ਗੰਦਗੀ ਲੱਭ[31] ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਜੇ ਸਾਕਤੁ[33] ਨਰੁ[34] ਖਾਵਾਈਐ[35] ਲੋਚੀਐ[36] ਬਿਖੁ[37] ਕਢੈ[38] ਮੁਖਿ[39] ਉਗਲਾਰੇ[40] ॥	If we desire[36] to feed[35] an apostate[33] person[34], he will spew[40] and throw out[38] poison[37] from his mouth[39].	ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਅਧਰਮੀ[33] ਪੁਰਸ਼[34] ਨੂੰ ਖੁਆਲਣਾ[35] ਚਾਹੀਏ[36] ਤਾਂ ਉਹ ਉਗਲ[40] ਕੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[39] ਰਾਹੀਂ ਜ਼ਹਿਰ[37] ਬਾਹਰ[38] ਕਢੇਗਾ।
ਹਰਿ ਸਾਕਤ[41] ਸੇਤੀ ਸੰਗੁ[42] ਨ ਕਰੀਅਹੁ ਓਇ ਮਾਰੇ[43] ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ[44] ॥	O God, give me not the company[42] of the mammon worshipper[41]. He is accursed[43] of the Creator[44].	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਨੂੰ ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕ[41] ਦੀ ਸੰਗਤ[42] ਨਾ ਦੇ। ਉਹ ਰਚਣਹਾਰ[44] ਦਾ ਫਿਟਕਾਰਿਆ[43] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਜਿਸ ਕਾ ਇਹੁ ਖੇਲੁ[46] ਸੋਈ[45] ਕਰਿ[47] ਵੇਖੈ[48] ਜਨ[49] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰੇ[50] ॥੧॥	He[45], to whom this play[46] belongs, does[47] and beholds[48] it. Servant[49] Nanak remembers[50] Lord's Name.	ਜਿਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਇਹ ਖੇਡ[46] ਹੈ, ਉਹੀ[45] ਇਸ ਨੂੰ ਰਚਦਾ[47] ਅਤੇ ਵੇਖਦਾ[48] ਹੈ। ਨੌਕਰ[49] ਨਾਨਕ ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[50] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[51] ਅਗੰਮੁ[52] ਹੈ ਜਿਸ ਅੰਦਰਿ[53] ਹਰਿ [54]ਉਰਿਧਾਰਿਆ[55] ॥	Unfathomable[52] is the person[51] of the True Guru, who has treasured[55] up God within[53] his heart[54].	ਅਥਾਹ[52] ਹੈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ[51], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[54] ਵਿਚ[53] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਟਿਕਾਇਆ[55] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੋ ਅਪੜਿ[56] ਕੋਇ ਨ ਸਕਈ ਜਿਸੁ ਵਲਿ[57] ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ[58] ॥	None can equal[56] the True Guru, on whose side[57] the Creator[58] Himself is.	ਕੋਈ ਭੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਰਾਬਰੀ[56] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੱਖ[57] ਤੇ ਖ਼ੁਦ ਕਰਤਾਰ[58] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਖੜਗੁ[59] ਸੰਜੋਉ[60] ਹਰਿ ਭਗਤਿ[61] ਹੈ ਜਿਤੁ[62] ਕਾਲੁ[63] ਕੰਟਕੁ[64] ਮਾਰਿ[65] ਵਿਡਾਰਿਆ[66] ॥	God's meditation[61] is the sword[59] and armour[60] of the True Guru, with which[62] he has destroyed[65] and cast off[66] death[63], the torturer[64].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[61] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਤਲਵਾਰ[59] ਅਤੇ ਜ਼ਰ੍ਹਾ-ਬਕਤਰ[60] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ[62] ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਦੁਖ ਦੇਣਹਾਰ[64] ਮੌਤ[63] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ[65] ਕਰਕੇ ਪਰੇ ਸੁਟ[66] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਰਖਣਹਾਰਾ[67] ਹਰਿ ਆਪਿ[68] ਹੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੈ ਪਿਛੈ[69] ਹਰਿ ਸਭਿ ਉਬਾਰਿਆ[70] ॥	God Himself[68] is the protector[67] of the True Guru. The Lord saves[70] all who follow[69] in the foot-steps of the True Guru.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[68] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[67] ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਬਚਾ[70] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਗਰ[69] ਲੱਗਦੇ ਹਨ।
ਜੋ ਮੰਦਾ[71] ਚਿਤਵੈ[72] ਪੂਰੇ[73] ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਸੋ ਆਪਿ ਉਪਾਵਣਹਾਰੈ[74]ਮਾਰਿਆ[75] ॥	The Maker[74] Himself smites[75] him, who thinks[72] evil[71] of the Perfect[73] True Guru.	ਰਚਣਹਾਰ[74] ਆਪੇ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ[75] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਪੂਰਨ[73] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਬੁਰਾ[71] ਸੋਚਦਾ[72] ਹੈ।
ਏਹ ਗਲ[80] ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ[76] ਸਚੇ ਕੀ ਜਨ[77] ਨਾਨਕ ਅਗਮੁ[78] ਵੀਚਾਰਿਆ[79] ॥੨॥	This word[80] is of the court[76] of the True God. Servant[77] Nanak utters[79] this prophecy[78].	ਇਹ ਬਚਨ[80] ਸੱਚੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[76] ਦਾ ਹੈ। ਨੌਕਰ[77] ਨਾਨਕ ਇਹ ਪੜਦੇ ਦੀ ਗੱਲ[78] ਉਚਾਰਦਾ[79] ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ ।

ਸਚੁ ਸੁਤਿਆ ਜਿਨੀ ਅਰਾਧਿਆ[81] ਜਾ ਉਠੇ[83] ਤਾ ਸਚੁ ਚਵੇ[82] ॥

They who remember[81] the True Lord while asleep, utter[82] the True Name when awake[83].

ਜੋ ਸੁਤਿਆਂ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[81] ਹਨ, ਜਦ ਉਹ ਜਾਗਦੇ[83] ਹਨ ਤਾਂ ਭੀ ਉਹ ਸਤਿਨਾਮੁ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[82] ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਸੇ ਵਿਰਲੇ[84] ਜੁਗ[85] ਮਹਿ ਜਾਣੀਅਹਿ ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ[86] ਸਚੁ[87] ਰਵੇ[88] ॥

Rare[84] are known to be such beings in the world[85], who contemplate[88] over the True Lord[87], through the Guru[86].

ਬਹੁਤ ਥੋੜੇ[84] ਜੀਵ ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਇਸ ਜਹਾਨ[85] ਅੰਦਰ ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[86] ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ[87] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[88] ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ[89] ਤਿਨ ਕਉ ਜਿ ਅਨਦਿਨੁ[90] ਸਚੁ[91] ਲਵੇ[92] ॥

I am devoted[89] unto those, who night and day[90] repeat[92] the True Name[91].

ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[89] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਰੈਣ ਤੇ ਦਿਨ[90] ਸੱਚੇ ਨਾਮ[91] ਦਾ ਜਾਪ ਕਰਦੇ[92] ਹਨ ।

ਜਿਨ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਚਾ ਭਾਵਦਾ[92*] ਸੇ[93] ਸਚੀ ਦਰਗਹ[94] ਗਵੇ[95] ॥

They[93], to whose mind and body the True Lord is pleasing[92*] arrive[95] at the True Court[94].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਦੇਹਿ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਚੰਗਾ[92*] ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਉਹ[93] ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[94] ਤੇ ਅਪੜ[95] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਜਨੁ[96] ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ[97] ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸਚੁ[98] ਸਚਾ ਸਦਾ[99] ਨਵੇ[100] ॥੨੧॥

Slave[96] Nanak, utters[97] the True name. Verily[98] the True Lord is, ever[99] brand new[100].

ਗੋਲਾ[96] ਨਾਨਕ ਸਤਿਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[97] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਨਿਸਚਿਤ[98] ਹੀ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ, ਸਦੀਵ[99] ਹੀ ਨਵਾਂ ਨਰੋਆ[100] ਹੈ ।

੩੧੩ / 313 / ੩੧੩

ਸਲੋਕੁ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਕਿਆ ਸਵਣਾ ਕਿਆ ਜਾਗਣਾ ਗੁਰਮੁਖਿ[2] ਤੇ[3] ਪਰਵਾਣੁ[4] ॥

What is sleeping and what is waking ? Those turned Guru-wards[2], they[3] are approved[4].

ਕੀ ਸਉਣਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੀ ਜਾਗਣਾ ? ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਵਲ[2] ਮੁੜੇ ਹਨ, ਉਹ[3] ਕਬੂਲ[4] ਪੈ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਨਾ ਸਾਸਿ[5] ਗਿਰਾਸਿ[6] ਨ ਵਿਸਰੈ[7] ਸੇ[8] ਪੂਰੇ[9] ਪੁਰਖ[10] ਪਰਧਾਨ[12] ॥

They[8], who with every breath[5] and morsel[6] forget[7] not the Lord, are the perfect[9] and distinguished[12] persons[10].

ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[5] ਅਤੇ ਬੁਰਕੀ[6] ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[7] ਉਹ[8] ਪੂਰਨ[9] ਅਤੇ ਪਰਸਿਧ[12] ਪੁਰਸ਼[10] ਹਨ ।

ਕਰਮੀ[13] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਅਨਦਿਨੁ[14] ਲਗੈ[15] ਧਿਆਨੁ[16] ॥

By God's grace[13] they obtain the True Guru, and night[14] and day fix[15] their attention[16] on God.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦਇਆ[13] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਰਾਤ ਦਿਨ[14] ਹਰੀ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[16] ਜੋੜਦੇ[15] ਹਨ ।

ਤਿਨ[17] ਕੀ ਸੰਗਤਿ[18] ਮਿਲਿ[19] ਰਹਾ ਦਰਗਹ[20] ਪਾਈ ਮਾਨੁ[21] ॥

I continue to mix[19] with the society[18] of those[17] persons, and I obtain honour[21] in God's Court[20].

ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[17] ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[18] ਅੰਦਰ ਜੁੜਿਆ[19] ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[20] ਵਿਚ ਇੱਜ਼ਤ[21] ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਸਉਦੇ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[22] ਉਚਰਹਿ[23] ਉਠਦੇ[24] ਭੀ ਵਾਹੁ ਕਰੇਨਿ[25] ॥

Whilst asleep they utter[23] Lord's glories and praises[22], and when awake[24] they eulogise[25] Him, as well.

ਸੁੱਤੇ ਹੋਏ ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[22] ਉਚਾਰਦੇ[23] ਹਨ ਅਤੇ ਜਾਗਦੇ[24] ਹੋਏ ਭੀ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[25] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਨਾਨਕ ਤੇ[26]ਮੁਖ[27] ਉਜਲੇ[28] ਜਿ ਨਿਤ[29] ਉਠਿ[30] ਸੰਮਾਲੇਨਿ[31] ॥੧॥	Nanak, bright[28] are the faces[27] of those[26], who daily[29] arise[30] early and remember[31] God.	ਨਾਨਕ ਰੋਸ਼ਨ[28] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ[26] ਦੇ ਚਿਹਰੇ[27] ਜੋ ਹਰ ਰੋਜ਼[29] ਸਵੇਰੇ ਜਾਗ[30] ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[31] ਹਨ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀਐ[32] ਆਪਣਾ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ[33] ॥	By serving[32] his True Guru, man obtains the Name of the Infinite Lord[33].	ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[32] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ[33] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
[34]ਭਉਜਲਿ[35] ਡੁਬਦਿਆ[38] ਕਢਿ[39] ਲਏ ਹਰਿ ਦਾਤਿ[36] ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ[37] ॥	Guru, the giver[37], gives the gift[36] of God's Name and pulls[39] out the drowning[38] man from the dreadful[34] world-ocean[35].	ਦਾਤਾ[37] ਗੁਰਦੇਵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[36] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਡੁਬਦੇ[38] ਹੋਏ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਭਿਆਨਕ[34] ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ[35] ਵਿਚੋਂ ਕੱਢ[39] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਧੰਨੁ[40] ਧੰਨੁ ਸੇ[41] ਸਾਹ[42] ਹੈ ਜਿ ਨਾਮਿ ਕਰਹਿ ਵਾਪਾਰੁ[43] ॥	Blest[40], blest are the[41] bankers[42], who deal in the trade[43] of God's Name.	ਮੁਬਾਰਕ[40], ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ, ਉਹ[41] ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[42] ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਵਣਜ[43] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਵਣਜਾਰੇ[44] ਸਿਖ ਆਵਦੇ ਸਬਦਿ[45] ਲਘਾਵਣਹਾਰੁ[46]॥	The Sikh pedlars[44] come, and with God's Name[45] the Guru ferries[46] them across.	ਸਿੱਖ ਵਾਪਾਰੀ[44] ਆਉਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[45] ਨਾਲ ਗੁਰੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਾਰ[46] ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜਨ[47] ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ[48] ਭਈ ਤਿਨ[49] ਸੇਵਿਆ[50] ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ[51] ॥੨॥	They[49] alone serve[50] the Creator[51], O slave[47] Nanak, on whom is God's grace[48].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[49] ਕਰਤਾਰ[51] ਦੀ ਟਹਿਲ[50] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਗੋਲੇ[47] ਨਾਨਕ! ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਹਰੀ ਦੀ ਮਿਹਰ[48] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸਚੁ[57] ਸਚੇ[52] ਕੇ ਜਨ[53] ਭਗਤ[54] ਹਹਿ[55]ਸਚੁ ਸਚਾ[56] ਜਿਨੀ ਅਰਾਧਿਆ[56]* ॥	They, who meditate[56]* on the Truest of the true[56], are[55] truly[57] the devoted[54] slaves[53] of the True Lord[52].	ਜੋ ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ[56] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[56]* ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[52] ਦੇ ਨਿਸਚਿਤ[57] ਹੀ ਵਫ਼ਾਦਾਰ[54] ਗੋਲੇ[53] ਹਨ[55]।
ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ[58] ਖੋਜਿ ਢੰਢੋਲਿਆ[59] ਤਿਨ[60] ਅੰਦਰਹੁ ਹੀ ਸਚੁ ਲਾਧਿਆ[61] ॥	The Guru-wards[58], who make a thorough search[59], they[60] find[61] the True One within themselves.	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[58] ਜੋ ਪੂਰੀ ਖੋਜ ਭਾਲ[59] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[60] ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ ਹੀ ਸਤਿਪੁਰਖ ਨੂੰ ਪਾ[61] ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ[62] ਸਚੁ[63] ਜਿਨੀ ਸੇਵਿਆ[64] ਕਾਲੁ[65] ਕੰਟਕੁ[68] ਮਾਰਿ[66] ਤਿਨੀ ਸਾਧਿਆ[67]॥	They, who heartily[63] serve[64] the True master[62] overwhelm[66] and vanquish[67] the thorny[68] death[65].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਦਿਲੋਂ[63] ਸੱਚੇ ਮਾਲਕ[62]ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[64] ਹਨ, ਉਹ ਕੰਡਿਆਲੀ[68] ਮੌਤ[65] ਨੂੰ ਕਾਬੂ[66] ਤੇ ਅਧੀਨ[67] ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਸਚੁ[69] ਸਚਾ ਸਭਦੂ ਵਡਾ[71] ਹੈ ਸਚੁ ਸੇਵਨਿ ਸੇ ਸਚਿ ਰਲਾਧਿਆ[70] ॥	Verily[69], the True One is the highest[71] of all. They who serve the True One blend[70] with the True One.	ਨਿਸਚਿਤ[69] ਹੀ, ਸੱਚਾ ਸਾਈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਉੱਚਾ[71] ਹੈ। ਜੋ ਸਤਿਪੁਰਖ ਨੂੰ ਸੇਂਵਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਸਤਿਪੁਰਖ ਨਾਲ ਰਲ[70] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਸਚੁ ਸਚੇ ਨੋ ਸਾਬਾਸਿ[72] ਹੈ ਸਚੁ ਸਚਾ ਸੇਵਿ ਫਲਾਧਿਆ[73] ॥੨੨॥	Blessed[72] is the Truest of the true. One blooms[73] by serving the Truest of the true.	ਧੰਨਤਾ-ਯੋਗ[72] ਹੈ, ਸਚਿਆਰਾਂ ਦਾ ਮਹਾਂ ਸਚਿਆਰ। ਸਚਿਆਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸੱਚੇ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਫਲਦਾ ਫੁਲਦਾ[73] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨਮੁਖੁ[74] ਪ੍ਰਾਣੀ[75] ਮੁਗਧੁ[76] ਹੈ ਨਾਮ ਹੀਣ[77] ਭਰਮਾਇ[78] ॥	Foolish[76] is the perverse[74] person[75] without[77] the Lord's Name, he wanders[78] about.	ਮੂਰਖ[76] ਹੈ, ਮਨ ਮਗਰ ਲੱਗਣ ਵਾਲਾ ਪੁਰਸ਼[75], ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[77] ਉਹ ਭਟਕਦਾ[78] ਫਿਰਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮਨੂਆ[79] ਨਾ ਟਿਕੈ[80] ਫਿਰਿ[81] ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਪਾਇ[82]	Without the Guru, his mind[79] becomes not steady[80], and he enters[82] womb again and again[81].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਸ ਦਾ ਮਨ[79] ਸਥਿਰ[80] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ[81] ਕੇ ਗਰਭ ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ[82] ਹੈ।
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ[83] ਦਇਆਲ[84] ਹੋਹਿ ਤਾਂ[85] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ॥	When the Lord God Himself[83] becomes merciful[84], then[85] alone the Guru comes and meets the man.	ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਂਈਂ ਖ਼ੁਦ[83] ਮਿਹਰਬਾਨ[84] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ[85] ਹੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆ ਕੇ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਮਿਲਦੇ ਹਨ।
ਜਨ[86] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ[87] ਤੂ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ[87*] ਜਾਇ[88] ॥੧॥	Praise[87] thou God's Name, O slave[86] Nanak, that thy pain[87*] of birth and death may end[88].	ਹੇ ਗੋਲੇ[86] ਨਾਨਕ ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ[87] ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੀ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਤਕਲੀਫ਼[87*] ਮਿਟ[88] ਜਾਵੇ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀ[89] ਆਪਣਾ ਬਹੁ[90] ਬਿਧਿ[91] ਰੰਗਿ[92] ਸੁਭਾਇ[93] ॥	With superb[93] love[92], I praise[89] my Guru, in many[90] a way[91].	ਬੜੇ[93] ਪਰੇਮ[92] ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਨੇਕ[90] ਤਰੀਕਿਆਂ[91] ਨਾਲ ਵਡਿਆਈ[89] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ[94] ਮਨੁ[97] ਰਤਾ[95] ਰਖਿਆ ਬਣਤ[96] ਬਣਾਇ ॥	With[94] the True Guru my mind[97] is imbued[95]. The Guru has beautifully[96] preserved it.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ[94] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[97] ਰੰਗੀ[95] ਗਈ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਹਣਾ ਬਣਾ ਕੇ[96] ਰੱਖਿਆ ਹੈ।
ਜਿਹਵਾ[4] ਸਾਲਾਹਿ[98] ਨ ਰਜਈ[99] ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ[100] ਚਿਤੁ[2] ਲਾਇ[3] ॥	My tongue[4] is not sated[99] by praising[98] the Guru, who has attached[3] my mind[2] with God, the Beloved[100].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਤਾਰੀਫ਼[98] ਉਚਾਰਦਿਆਂ ਮੇਰੀ ਜੀਭ[4] ਨੂੰ ਰੱਜ[99] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਮਨ[2] ਹਰੀ ਪਿਆਰੇ[100] ਨਾਲ ਜੋੜ[3] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਕੀ ਮਨਿ[6] ਭੁਖ[5] ਹੈ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ[7] ਹਰਿ ਰਸੁ[8] ਖਾਇ[9] ॥੨॥	Nanak, mind[6] has the hunger[5] for the Name, and mind is satiated[7] by tasting[9] God's elixir[8].	ਨਾਨਕ ! ਚਿੱਤ[6] ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਭੁੱਖ[5] ਹੈ ਅਤੇ ਚਿੱਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[8] ਨੂੰ ਪਾਨ[9] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[7] ਹੋਂਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸਚੁ[10] ਸਚਾ ਕੁਦਰਤਿ[12] ਜਾਣੀਐ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜਿਨਿ ਬਣਾਈਆ[13] ॥	Truly[10], the True Lord, who has made[13] days and nights, is known through His Omnipotence[12].	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ, ਜਿਸ ਨੇ ਦਿਨ ਅਤੇ ਰੈਣ ਸਾਜੇ[13] ਹਨ, ਨਿਸਚੇ[10] ਕਰਕੇ ਉਸ ਦੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[12] ਰਾਹੀਂ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸੋ[14] ਸਚੁ ਸਲਾਹੀ[17] ਸਦਾ[15] ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਚੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ[16] ॥

Ever[15], ever I praise[17] that[14] True One. True are the praises[16] of the True One.

ਹਮੇਸ਼ਾ[15], ਹਮੇਸ਼ਾ ਮੈਂ ਉਸ[14] ਸਤਿਪੁਰਖ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[17] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਸਚੀਆਂ ਹਨ ਕੀਰਤੀਆਂ[16] ਸਤਿਪੁਰਖ ਦੀਆਂ।

ਸਾਲਾਹੀ[18] ਸਚੁ[22] ਸਲਾਹ[19] ਸਚੁ ਸਚੁ[23] ਕੀਮਤਿ[20] ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ[21] ॥

True[22] is the praiseworthy[18] Lord and true is His praise[19]. None has ever appraised[21] the True Lord's[23] worth[20].

ਸਚਾ[22] ਹੈ ਉਪਮਾ-ਜੋਗ[18] ਸੁਆਮੀ ਤੇ ਸਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਉਪਮਾ[19]। ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ[23] ਦੇ ਮੁਲ[20] ਦਾ ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਪਤਾ[21] ਨਹੀਂ ਲਗਾ।

ਜਾ[24] ਮਿਲਿਆ ਪੂਰਾ[25] ਸਤਿਗੁਰੂ ਤਾ[26] ਹਾਜਰੁ[27] ਨਦਰੀ ਆਈਆ[28] ॥

When[24] the perfect[25] True Guru is met, then[26] manifest[27] are seen[28] His glories.

ਜਦ[24] ਪੂਰਨ[25] ਸਚੇ ਗੁਰੂ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਤਦ[26] ਐਨ ਪ੍ਰਗਟ[27] ਦਿਸ ਪੈਂਦੀਆਂ[28] ਹਨ ਉਸ ਦੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ।

ਸਚੁ ਗੁਰਮੁਖਿ[29] ਜਿਨੀ ਸਲਾਹਿਆ[30] ਤਿਨਾ[31] ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ[32] ॥੨੩॥

The Guru-wards[29] who sing the praise[30] of the True Lord, all their[31] hungers are stilled[32] (over).

ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[29], ਜੋ ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[30] ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[31] ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਭੁੱਖਾਂ ਨਵਿਰਤ[32] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਸਲੋਕੁ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਮੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਖੋਜਿ[33] ਖੋਜੇਦਿਆ ਸੋ[34] ਪ੍ਰਭੁ ਲਧਾ[35] ਲੋੜਿ[36] ॥

Thoroughly[33] searching my mind and body, I have found[35] that[34] Lord, whom I wanted[36].

ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਦੇਹਿ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[33] ਢੂੰਡ ਕੇ ਮੈਂ ਉਸ[34] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਲਭ[35] ਲਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਚਾਹੁੰਦਾ[36] ਸਾਂ।

ਵਿਸਟੁ[37] ਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ[38] ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਦਿਤਾ ਜੋੜਿ[39] ॥੧॥

I have attained[38] to Guru, the mediator[37], who has united[39] me with the Lord God.

ਮੈਨੂੰ ਵਿਚੋਲੇ[37] ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਾਪਤ[38] ਹੋ ਗਏ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[39] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਮ: ੩ ॥

3rd Guru.

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਮਾਇਆਧਾਰੀ[40] ਅਤਿ[41] ਅੰਨਾ[42] ਬੋਲਾ[43] ॥ ਸਬਦੁ[44] ਨ ਸੁਣਈ ਬਹੁ[45] ਰੋਲ ਘਚੋਲਾ[46] ॥

The man attached to mammon[40] is very[41] blind[42] and deaf[43]. He hears not the Name[44], and makes a great[45] uproar and tumult[46].

ਮਾਇਆ ਦੀ ਪਕੜ ਵਾਲਾ[40] ਮਹਾਂ[41] ਅੰਨ੍ਹਾਂ[42] ਅਤੇ ਡੋਰਾ[43] ਹੈ। ਉਹ ਨਾਮ[44] ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਬੜਾ[45] ਸ਼ੋਰ-ਸ਼ਰਾਬਾ[46] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[47] ਜਾਪੈ[48] ਸਬਦਿ ਲਿਵ[49] ਲਾਇ[50] ॥

The pious persons[47] are known by[48] enshrining[50] love[49] for Lord's Name.

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[49] ਪਾਉਣ[50] ਦੁਆਰਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[47] ਜਾਣੇ[48] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣਿ ਮੰਨੇ[51] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ[52] ॥

They hear and believe[51] in God's Name and in God's Name they are absorbed[52].

ਉਹ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣਦੇ ਅਤੇ ਉਸ ਵਿਚ ਭਰੋਸਾ[51] ਰੱਖਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਹੀ ਉਹ ਲੀਨ[52] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਜੋ[56] ਤਿਸੁ[53] ਭਾਵੈ[54] ਸੁ[55] ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ॥

Whatever[56] pleases[54] Him[53], that[55] He does and causes to be done.

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[56] ਉਸ[53] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[54] ਲਗਦਾ ਹੈ ਉਸ[55] ਨੂੰ ਉਹ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਵਜਦਾ ਜੰਤੁ[57] ਵਜਾਇਆ ॥੨॥

Nanak, human being[57], the instrument, plays as the Lord causes him to play.

ਨਾਨਕ, ਜੀਵ[57] ਰੂਪੀ ਵਾਜਾ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਜਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਨੂੰ ਵਜਾਉਂਦਾ ਹੈ।

੩੧੪ | 314 | ੩੧੪

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਤੂ ਕਰਤਾ[60] ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਜੋ ਜੀਆ[58] ਅੰਦਰਿ ਵਰਤੈ[59] ॥

Thou O Creator[60], knowest every thing which is taking place[59] within the mortals'[58] minds.

ਤੂੰ ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[60] ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ ਜੋ ਜੀਵਾਂ[58] ਦੇ ਚਿੱਤਾਂ ਅੰਦਰ ਹੋ ਰਿਹਾ[59] ਹੈ।

ਤੂ ਕਰਤਾ ਆਪਿ[61] ਅਗਣਤੁ[62] ਹੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਵਿਚਿ ਗਣਤੈ[63] ॥

Thou Thyself[61] art Incomputable[62] Maker. The entire world is within calculation[63].

ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[61] ਹੇ ਕਰਤਾਰ ਗਿਣਤੀ-ਰਹਿਤ[62] ਹੈਂ। ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਗਿਣਤੀ ਮਿਣਤੀ[63] ਵਿਚ ਹੈ।

ਸਭੁ ਕੀਤਾ[64] ਤੇਰਾ ਵਰਤਦਾ[65] ਸਭ ਤੇਰੀ ਬਣਤੈ[66] ॥

Everything comes to pass[65] as Thou directest[64]; all are created[66] by Thee.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਕਰਾਉਂਦਾ[64] ਹੈਂ, ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਹੁੰਦਾ[65] ਹੈ, ਸਾਰੀ ਹੀ ਤੇਰੀ ਰਚਨਾ[66] ਹੈ।

ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ[68] ਇਕੁ[69] ਵਰਤਦਾ[67] ਸਚੁ ਸਾਹਿਬ ਚਲਤੈ[70] ॥

O True Lord, Thou alone[69] art contained[67] in every heart[68]. This play[70] is all Thine.

ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ! ਕੇਵਲ[69] ਤੂੰ ਹੀ ਹਰ ਦਿਲ[68] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[67] ਹੋਇਆ ਹੈਂ। ਇਹ ਖੇਡ[70] ਸਾਰੀ ਤੇਰੀ ਹੀ ਹੈ।

ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਮਿਲੇ ਸੁ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਪਰਤੈ[71] ॥੨੪॥

He, who meets the True Guru, meets God and none can turn[71] him back.

ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਪਿਛੇ ਨਹੀਂ ਮੋੜਦਾ[71]।

ਸਲੋਕੁ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਦ੍ਰਿੜੁ[72] ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ[73] ਲਾਈਐ[74] ਚਿਤੁ[75] ॥

Let this mind be keept steady[72] and attention[75] on the Lord be focused[74] through the Guru[73].

ਮਨ ਨੂੰ ਸਥਿਰ[72] ਰੱਖ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[73], ਬ੍ਰਿਤੀ[75] ਪ੍ਰਭੂ ਉਤੇ ਕੇਂਦ੍ਰਿਤ[74] ਕਰ।

ਕਿਉ ਸਾਸਿ[76] ਗਿਰਾਸਿ[77] ਵਿਸਾਰੀਐ[78] ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਨਿਤ[79] ॥

Why should we, ever[79], forget[78] Him sitting and standing, and with every breath[76] and morsel[77] of ours ?

ਬੈਠਿਆਂ ਤੇ ਖਲੋਤਿਆਂ ਆਪਣੇ ਹਰ ਇਕ ਸੁਆਸ[76] ਅਤੇ ਬੁਰਕੀ[77] ਨਾਲ ਅਸੀਂ ਕਿਉਂ[79] ਉਸ ਨੂੰ ਕਦੇ ਭੁਲਾਈਏ[78] ?

ਮਰਣ ਜੀਵਣ ਕੀ ਚਿੰਤਾ[80] ਗਈ[81] ਇਹੁ ਜੀਅੜਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਵਸਿ[82] ॥

Now that I have given over this soul under the control[82] of Lord God my anxiety[80] of death and birth has ceased[81].

ਹੁਣ ਜਦ ਕਿ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਇਹ ਆਤਮਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅਖ਼ਤਿਆਰ[82] ਵਿਚ ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਮੇਰਾ ਮਰਨ ਜੰਮਣ ਦਾ ਫ਼ਿਕਰ[80] ਮਿਟ[81] ਗਿਆ ਹੈ।

ਜਿਉ[83] ਭਾਵੈ[84] ਤਿਉ[85] ਰਖੁ[86] ਤੂ ਜਨ[87] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਬਖਸਿ[88] ॥੧॥

As[83] it pleases[84] Thee, so[85] do Thou save[86] slave[87] Nanak, and grant[88] Thine Name.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[83] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[84] ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ[85] ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਗੋਲੇ[87] ਨਾਨਕ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[86] ਕਰ, ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ[88] ਕਰ।

ਮ: ੩ ॥

3rd Guru.

ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਮਨਮੁਖੁ[89] ਅਹੰਕਾਰੀ[90] ਮਹਲੁ[91] ਨ ਜਾਣੈ ਖਿਨੁ[92] ਆਗੈ ਖਿਨੁ ਪੀਛੈ ॥

The proud[90] apostate[89] knows not Guru's court[91]. He remains a little[92] hither or a little thither.

ਮਗ਼ਰੂਰ[90] ਅਧਰਮੀ[89] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[91] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ। ਉਹ ਰਤਾ ਭਰ[92] ਇਧਰ ਜਾਂ ਰਤਾ ਭਰ ਉਧਰ ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਸਦਾ[93] ਬੁਲਾਈਐ[94] ਮਹਲਿ ਨ ਆਵੈ ਕਿਉ ਕਰਿ[97] ਦਰਗਹ[95] ਸੀਝੈ[96] ॥

Though ever[93] invited[94], he goes not to Guru's court. How[97] shall he be accepted[96] in God's court[95] ?

ਹਮੇਸ਼ਾ[93] ਹੀ ਸੱਦੇ[94] ਜਾਣ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਹਾਜ਼ਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਰੱਬ ਦੀ ਕਚਹਿਰੀ[95] ਵਿਚ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[97] ਪਰਵਾਨ ਹੋਵੇਗਾ[96] ?

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਮਹਲੁ ਵਿਰਲਾ[98] ਜਾਣੈ ਸਦਾ ਰਹੈ ਕਰ[99] ਜੋੜਿ[100] ॥

Some rare[98] one knows Guru's court, and who knows it, ever stands with clasped[100] hands[99].

ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ[98] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਤੇ ਜੋ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੱਥ[99] ਬੰਨ੍ਹ[100] ਕੇ ਖੜਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਆਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[2] ਕਰੇ[4] ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਨਾਨਕ ਲਏ ਬਹੋੜਿ[3] ॥੨॥

Nanak, if my God shows[4] mercy[2], he restores[3] man to Guru's court.

ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਮੇਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[2] ਧਾਰੇ[4], ਤਾਂ ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਵਿਚ ਮੋੜ[3] ਲੈ ਆਉਂਦਾ ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਸਾ[5] ਸੇਵਾ[6] ਕੀਤੀ[7] ਸਫਲ[8] ਹੈ ਜਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮੰਨੇ[9] ॥

Profitable[8] is the performance[7] of that[5] service[6], with which the True Guru's mind is pleased[9].

ਫਲਦਾਇਕ[8] ਹੈ ਉਸ[5] ਘਾਲ[6] ਦਾ ਕਮਾਉਣਾ[7], ਜਿਸ ਨਾਲ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਸੰਨ[9] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਾ[10] ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮੰਨਿਆ ਤਾ[12] ਪਾਪ ਕਸੰਮਲ[13] ਭੰਨੇ[14] ॥

When[10] the mind of the True Guru is propitiated, then[12], the sins and evil-deeds[13] flee[14].

ਜਦ[10] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮਨ ਪਤੀਜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[12] ਗੁਨਾਹ ਅਤੇ ਮੰਦੇ-ਅਮਲ[13] ਦੌੜ[14] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਉਪਦੇਸੁ[15] ਜਿ ਦਿਤਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੋ ਸੁਣਿਆ[16] ਸਿਖੀ ਕੰਨੇ[17] ॥

With their ears[17], the Sikhs hear[16] the instruction[15] which the True Guru imparts.

ਜਿਹੜੀ ਸਿੱਖ-ਮਤ[15] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਸਿੱਖ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[17] ਨਾਲ ਸ੍ਰਵਣ[16] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ[18] ਮੰਨਿਆ[19] ਤਿਨ[20] ਚੜੀ[21] ਚਵਗਣਿ[22] ਵੰਨੇ[23] ॥

They[20] who submit[19] to the True Guru's will[18] are imbued[21] with four-fold[22] dye[23] (of love).

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[18] ਮੂਹਰੇ ਸਿਰ ਨਿਵਾਉਂਦੇ[19] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[20] ਨੂੰ ਚਾਰ ਗੁਣਾਂ[22] (ਪਿਆਰ ਦਾ) ਰੰਗ[23] ਚੜ੍ਹ[21] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਚਾਲ[24] ਨਿਰਾਲੀ[25] ਗੁਰਮੁਖੀ[26] ਗੁਰ ਦੀਖਿਆ[27] ਸੁਣਿ ਮਨੁ[28] ਭਿੰਨੇ[29] ॥੨੫॥

This is the peculiar[25] way of life[24] of the Guru's Sikhs[26], that their soul[28] flowers[29] by hearing Guru's teaching[27].

ਸੱਚੇ ਸਿੱਖਾਂ[26] ਦੀ ਇਹ ਅਨੋਖੀ[25] ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ[24] ਹੈ, ਕਿ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[27] ਸੁਣ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ[28] ਪਰਫੁਲਤ[29] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥

Slok 3rd Guru.

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਜਿਨਿ ਗੁਰੁ ਗੋਪਿਆ[30] ਆਪਣਾ ਤਿਸੁ ਠਉਰ[31] ਨ ਠਾਉ[32] ॥

He, who disowns[30] his Guru, has no place[31] or abode[32].

ਜੋ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਤੋਂ ਮੁਨਕਰ[30] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਥਾਂ[31] ਜਾਂ ਟਿਕਾਣਾ[32] ਨਹੀਂ ਲੱਭਦਾ।

ਹਲਤੁ[33] ਪਲਤੁ[34] ਦੋਵੈ ਗਏ[35] ਦਰਗਹ[36] ਨਾਹੀ ਥਾਉ[37] ॥

This world[33] and the world hereafter[34], he loses[35] both, and finds not room[37] in God's court[36].

ਇਹ ਲੋਕ[33] ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[34] ਉਹ ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਗਵਾ[35] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[36] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਜਗ੍ਹਾ[37] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।

ਓਹ[38] ਵੇਲਾ[39] ਹਥਿ[40] ਨ

This[38] chance[39] of falling[42] at the

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[43] ਤੇ ਡਿੱਗਣ[42] ਦਾ ਇਹ[38]

ਆਵਈ ਫਿਰਿ[41] ਸਤਿਗੁਰ ਲਗਹਿ[42] ਪਾਇ[43] ॥	True Guru's feet[43] cannot be attained[40] to, again[41].	ਮੌਕਾ[39] ਮੁੜ[41] ਕੇ ਪਰਾਪਤ[40] ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਗਣਤੈ[44] ਘੁਸੀਐ[45] ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ[46] ਵਿਹਾਇ[47] ॥	Were man to miss[45] being counted[44] amongst the disciples of the True Guru, he shall pass[47] his life in deep distress[46].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੁਰੀਦਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ[44] ਵਿਚ ਆਉਣੋਂ ਰਹਿ ਜਾਵੇ[45], ਤਾਂ ਉਸ ਦੀ ਉਮਰ ਬੜੇ ਅਫ਼ਸੋਸ[46] ਅੰਦਰ ਗੁਜ਼ਰਦੀ[47] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[48]ਨਿਰਵੈਰੁ[49] ਹੈ ਆਪੇ[50] ਲਏ ਜਿਸੁ[51] ਲਾਇ[52] ॥	The Omnipotent[48] Satguru is without enmity[49], with himself[50] he attaches[52] any[51], whom he likes.	ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[48] ਸਤਿਗੁਰੂ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ[49] ਹੈ। ਜਿਸ[51] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਆਪਣੇ[50] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[52] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ[53] ਜਿਨਾ ਵੇਖਾਲਿਓਨੁ[54] ਤਿਨਾ[55] ਦਰਗਹ[56] ਲਏ ਛਡਾਇ[57] ॥੧॥	Nanak, at God's court[56], the Guru secures the release[57] of those[55], whom he has caused to see[54] Lord's sight[53].	ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[56] ਅੰਦਰ ਗੁਰੂ ਉਨ੍ਹਾਂ[55] ਦੀ ਖਲਾਸੀ[57] ਕਰਵਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਸਾਈਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[53] ਕਰਵਾ[54] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨਮੁਖੁ[58] ਅਗਿਆਨੁ[59] [60]ਦੁਰਮਤਿ[61] ਅਹੰਕਾਰੀ[62]॥	The self-willed[58] person is spiritually blind[59], evil[60]-minded[61] and arrogant[62].	ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[58] ਪੁਰਸ਼ ਆਤਮਕ ਤੌਰ ਤੇ ਅੰਨ੍ਹਾ[59], ਖੋਟੀ[60] ਬੁਧ ਵਾਲਾ[61] ਅਤੇ ਮਗ਼ਰੂਰ[62] ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[63] ਕ੍ਰੋਧੁ[64] ਜੂਐ[65] ਮਤਿ[66] ਹਾਰੀ[67] ॥	Within[63] him is wrath[64] and he loses[67] his sense[66] as if in a gamble[65].	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[63] ਰੋਹ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮਾਨੋ ਜੂਏ[65] ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਸੁਰਤ[66] ਗੁਆ[67] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕੂੜੁ[68] ਕੁਸਤੁ[69]ਓਹੁ ਪਾਪ[70] ਕਮਾਵੈ[71] ॥ ਕਿਆ ਓਹੁ ਸੁਣੈ ਕਿਆ ਆਖਿ ਸੁਣਾਵੈ[72] ॥	He commits[71] the sins[70] of falsehood[68] and unrighteousness[69]. What can he hear and what can he tell[72] others ?	ਉਹ ਝੂਠ[68] ਅਤੇ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[69] ਦੇ ਗੁਨਾਹ[70] ਕਰਦਾ[71] ਹੈ। ਉਹ ਕੀ ਸੁਣ ਸਕਦਾ ਹੈ ਤੇ ਕੀ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸ[72] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਅੰਨਾ[73] ਬੋਲਾ[74] ਖੁਇ[75] ਉਝੜਿ[76] ਪਾਇ[77] ॥	He is blind[73] and deaf[74], and losing[75] his way he strays[77] into wilderness[76].	ਉਹ ਅੰਨ੍ਹਾ[73] ਅਤੇ ਡੋਰਾ[74] ਹੈ ਅਤੇ ਰਾਹੋਂ ਘੁਸ ਕੇ[75] ਉਜਾੜ[76] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[77] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖ[78] ਅੰਧਾ[79] ਆਵੈ ਜਾਇ[80] ॥ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ[81] ਥਾਇ[82] ਨ ਪਾਇ ॥	The blind[79] apostate[78] continues coming and going[80]. Without meeting[81] the True Guru, he finds no place[82] of rest.	ਅੰਨ੍ਹਾ[79] ਅਧਰਮੀ[78] ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ[80] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[81] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ[82] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।
ਨਾਨਕ ਪੂਰਬਿ[83]ਲਿਖਿਆ[84] ਕਮਾਇ[85] ॥੨॥	Nanak, he acts[85] according to pre[83]-ordained[84] writ.	ਨਾਨਕ ਉਹ ਧੁਰ[83] ਦੀ ਲਿਖੀ ਲਿਖਤ[84] ਅਨੁਸਾਰ ਕਰਮ[85] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਜਿਨ ਕੇ ਚਿਤ[86] ਕਠੋਰ[90] ਹਹਿ[87] ਸੇ[88] ਬਹਹਿ ਨ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ[89] ॥	They[88] whose hearts[86] are[87] hard[90], sit not near[89] the True Guru.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[86] ਸਖ਼ਤ[90] ਹਨ[87], ਉਹ[88] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਕੋਲ[89] ਨਹੀਂ ਬਹਿੰਦੇ।
ਓਥੈ[90]* ਸਚੁ ਵਰਤਦਾ[91]	Truth prevails[91] there[90]*, and the	ਉਥੇ[90]*ਸੱਚ ਪਰਵਿਰਤ[91]ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਝੂਠੇ[92]ਮਾਨਸਕ[93]

ਕੂੜਿਆਰਾ[92] ਚਿਤ[93] ਉਦਾਸਿ[94] ॥	liars[92] feel mentally[93] depressed[94].	ਤੌਰ ਤੇ ਨਿੰਮੋਝੂਣੇ[94] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਓਇ ਵਲੁ ਛਲੁ[95] ਕਰਿ ਝਤਿ[96] ਕਢਦੇ[97] ਫਿਰਿ[98] ਜਾਇ ਬਹਹਿ ਕੂੜਿਆਰਾ[99] ਪਾਸਿ[100] ॥	By hook and crook[95], they pass[97] their time[96], and again[98], go and sit with[100] the false ones[99].	ਉਹ ਹੇਰਾਫੇਰੀ[95] ਕਰਕੇ ਵਕਤ[96] ਗੁਜ਼ਾਰਦੇ[97] ਹਨ ਅਤੇ ਮੁੜ[98] ਕੇ ਜਾ ਕੇ ਝੂਠਿਆਂ[99] ਦੇ ਕੋਲ[100] ਬੈਠ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਵਿਚਿ[2] ਸਚੇ[8] ਕੂੜੁ[3] ਨ ਗਡਈ[4] ਮਨਿ[5] ਵੇਖਹੁ[6] ਕੋ ਨਿਰਜਾਸਿ[7] ॥	In[2] truth[8], falsehood[3] mixes[4] not, O my soul[5], see[6] this through verification[7].	ਸੱਚ[8] ਅੰਦਰ[2] ਝੂਠ[3] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ[4], ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[5] ! ਤੂੰ ਨਿਰਣਯ[7] ਕਰਕੇ ਦੇਖ[6] ਲੈ ।
ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜਿਆਰੀ ਜਾਇ[9] ਰਲੇ[8*] ਸਚਿਆਰ ਸਿਖ ਬੈਠੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ[10] ॥੨੬॥	The false ones go[9] and mix[8*] with the false ones. The true Sikhs sit by the side[10] of the True Guru.	ਝੂਠੇ ਜਾ[9] ਕੇ ਝੂਠਿਆਂ ਨਾਲ ਮਿਲ[8*] ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਸੱਚੇ ਸਿੱਖ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਜੀ ਦੇ ਕੋਲ[10] ਬਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
੩੧੫	**315**	**੩੧੫**
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਰਹਦੇ ਖੁਹਦੇ[12] ਨਿੰਦਕ[13] ਮਾਰਿਅਨੁ[14] ਕਰਿ ਆਪੇ[15] ਆਹਰੁ[16] ॥	By making effort[16], the Lord has Himself[15] destroyed[14] the remnants[12] of slanderers[13].	ਉਪਰਾਲਾ[16] ਕਰਕੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪ[15] ਹੀ ਬਚਦੇ-ਖੁਚਦੇ[12] ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[13] ਮਾਰ[14] ਸੁੱਟੇ ਹਨ ।
ਸੰਤ ਸਹਾਈ[17] ਨਾਨਕਾ ਵਰਤੈ[18] ਸਭ[19] ਜਾਹਰੁ[20] ॥੧॥	O Nanak, Lord the succourer[17] of saints is manifestly[20] pervading[18] every-where[19].	ਨਾਨਕ ! ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਸਹਾਇਕ[17] ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਥਾਂ[19] ਤੇ ਪਰਗਟ[20] ਹੀ ਵਿਆਪਕ[18] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੁੰਢਹੁ[25] ਭੁਲੇ[21] ਮੁੰਢ[22] ਤੇ ਕਿਥੈ[23] ਪਾਇਨਿ[24] ਹਥੁ ॥	They, who go astray[21] from the Primal Being[25] from the very beginning[22], where[23] can they find[24] refuge ?	ਜੋ ਆਰੰਭ[22] ਤੋਂ ਹੀ ਆਦਿ ਪੁਰਖ[25] ਪਾਸੋਂ ਖੁੰਝ[21] ਗਏ ਹਨ, ਉਹ ਕਿਥੇ[23] ਪਨਾਹ ਹਾਸਲ[24] ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਤਿੰਨੈ[25*] ਮਾਰੇ[26] ਨਾਨਕਾ ਜਿ[27] ਕਰਣ[28] ਕਾਰਣ[29] ਸਮਰਥੁ[30] ॥੨॥	Nanak, they[25*] are smitten[26] by Him, who[27] is Omnipotent[30] to do[28] all works[29].	ਨਾਨਕ, ਤਿੰਨਾਂ[25*] ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਮਾਰਿਆ[26] ਹੈ ਜੋ[27] ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ[29] ਦੇ ਕਰਨ[28] ਨੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[30] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ੫[31] ॥	Pauri 5th Guru[31].	ਪਉੜੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[31] ।
ਲੈ[32] ਫਾਹੇ[33] ਰਾਤੀ ਤੁਰਹਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੈ ਪ੍ਰਾਣੀ[34] ॥	Taking[32] halters[33], men go out at night to strangle others, but the Lord knows all, O mortal[34].	ਕਮੰਦਾਂ[33] ਲੈ ਕੇ[32] ਬੰਦੇ ਰਾਤ ਨੂੰ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਫਾਹੇ ਲਾਉਣ ਲਈ ਤੁਰਦੇ ਹਨ ਪਰ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਜੀਵ[34] !
ਤਕਹਿ[35] ਨਾਰਿ[36]	Concealed[38] in places[39] they look[35]	ਥਾਵਾਂ[39] ਅੰਦਰ ਛੁਪ[38] ਕੇ, ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ[37] ਦੀਆਂ

ਪਰਾਈਆ[37] ਲੁਕਿ[38] ਅੰਦਰਿ ਠਾਣੀ[39] ॥	at others'[37] women[36].	ਤੀਵੀਆਂ[36] ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ[38] ਹਨ ।
ਸੰਨ੍ਹੀ ਦੇਨਿ੍[40] ਵਿਖੰਮ[41] ਥਾਇ[42] ਮਿਠਾ[43] ਮਦੁ[44] ਮਾਣੀ[45] ॥	They break[40] into places[42], difficult[41] of access, and enjoy[45] wine[44] deeming it sweet[43].	ਉਹ ਪਹੁੰਚਣ ਨੂੰ ਔਖੀਆਂ[41] ਥਾਵਾਂ[42] ਤੇ ਪਾੜ[40] ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸ਼ਰਾਬ[44] ਨੂੰ ਮਿੱਠੀ[43] ਜਾਣ ਮਾਣਦੇ[45] ਹਨ ।
ਕਰਮੀ[46] ਆਪੋ ਆਪਣੀ[47] ਆਪੇ[48] ਪਛੁਤਾਣੀ[49] ॥	Over their respective[47] misdeeds[46], they shall themselves[48] afterwards, regret[49].	ਆਪੋ ਆਪਣੇ[47] ਮੰਦੇ ਅਮਲਾਂ[46] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਉਹ ਮਗਰੋਂ ਆਪ[48] ਹੀ ਪਸਚਾਤਾਪ[49] ਕਰਨਗੇ ।
ਅਜਰਾਈਲੁ ਫਰੇਸਤਾ[50] ਤਿਲ[51] ਪੀੜੇ[52] ਘਾਣੀ[53] ॥੨੭॥	Azrail, the courier of death[50], shall crush[52] them like the mill full[53] of sesame[51].	ਅਜਰਾਈਲ, ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[50], ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੁੰਜਦ[51] ਦੇ ਪਰਾਗੇ[53] ਦੇ ਵਾਂਙੂ ਪੀੜ[52] ਸੁਟੇਗਾ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੇਵਕ[54] ਸਚੇ ਸਾਹ[55] ਕੇ ਸੇਈ[56] ਪਰਵਾਣੁ[57] ॥	They[56], who are the servants[54] of the True king[55] become acceptable[57].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[55] ਦੇ ਨੌਕਰ[54] ਹਨ, ਉਹ[56] ਕਬੂਲ[57] ਪੈ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਦੂਜਾ[58] ਸੇਵਨਿ[59] ਨਾਨਕਾ ਸੇ[60] ਪਚਿ ਪਚਿ[61] ਮੁਏ ਅਜਾਣ[62] ॥੧॥	Nanak, the ignorant[62], who serve[59] others[58], they[60] rot, putrefy[61] and die.	ਨਾਨਕ ਅਣਜਾਣ[62] ਬੰਦੇ ਜੋ ਹੋਰਨਾਂ[58] ਦੀ ਟਹਿਲ[59] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[60] ਗਲ ਸੜ[61] ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੋ ਧੁਰਿ[63] ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ[64] ਪ੍ਰਭ ਮੇਟਣਾ[65] ਨ ਜਾਇ ॥	The destiny[64], which the Lord wrote in the beginning[63] cannot be erased[65].	ਜਿਹੜੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[64] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੁੱਢ[63] ਤੋਂ ਲਿਖ ਛੱਡੀ ਹੈ, ਉਹ ਮੇਸੀ[65] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਰਾਮਨਾਮੁ[66] ਧਨੁ[67] ਵਖਰੋ[68] ਨਾਨਕ ਸਦਾ[69] ਧਿਆਇ[70] ॥੨॥	The wealth[67] of Pervading[66] God's Name is Nanak's capital[68] and he ever[69] meditates[70] on it.	ਵਿਆਪਕ[66] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[67] ਨਾਨਕ ਦੀ ਪੂੰਜੀ[68] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਦੀਵ[69] ਹੀ ਇਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[70] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ੫ ॥	Pauri 5th Guru.	ਪਉੜੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਨਾਰਾਇਣਿ[71] ਲਇਆ[72] ਨਾਠੂੰਗੜਾ[73] ਪੈਰ[75] ਕਿਥੈ ਰਖੈ[74] ॥	Where can he place[74] his foot[75], who has received[72] a kick[73] from the Lord[71] ?	ਜਿਸ ਨੂੰ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[71] ਨੇ ਠੁੱਡਾ[73] ਮਾਰਿਆ[72] ਹੈ, ਉਹ ਕਿਸ ਥਾਂ ਤੇ ਪੈਰ[75] ਟਿੱਕਾ[74] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਕਰਦਾ ਪਾਪ[76] ਅਮਿਤਿਆ[77] ਨਿਤ[78] ਵਿਸੋ[79] ਚਖੈ[80] ॥	He commits numberless[77] sins[76] and ever[78], eats[80] poison[79].	ਉਹ ਅਣਗਿਣਤ[77] ਗੁਨਾਹ[76] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਦਾ[78] ਜ਼ਹਿਰ[79] ਖਾਂਦਾ[80] ਹੈ ।
ਨਿੰਦਾ ਕਰਦਾ[85] ਪਚਿ[81] ਮੁਆ[86] ਵਿਚਿ[82] ਦੇਹੀ[83] ਭਖੈ[84] ॥	Slandering[85] others, he pines away[81] to death[86]. Within[82] his body[83] he continues burning[84].	ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ[85] ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਉਹ ਗਲ[81] ਕੇ ਮਰ[86] ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[83] ਅੰਦਰ[82] ਉਹ ਸੜਦਾ[84] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਚੈ ਸਾਹਿਬ ਮਾਰਿਆ[87] ਕਉਣੁ ਤਿਸ[88] ਨੋ ਰਖੈ[89] ॥	Who can save[89] him[88], whom the True Lord has smitten[87] ?	ਉਸ[88] ਨੂੰ ਕੌਣ ਬਚਾ[89] ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮਲੀਆਮੇਟ[87] ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[90]ਸਰਣਾਗਤੀ[91] ਜੋ ਪੁਰਖੁ[92]ਅਲਖੈ[93] ॥੨੮॥	Nanak has entered His[90] asylum[91] who is the Unseen[93] Lord[92].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਸ[90] ਦੀ ਸ਼ਰਣ[91] ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[93] ਸੁਆਮੀ[92] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਨਰਕ[94] ਘੋਰ[95] ਬਹੁ[96] ਦੁਖ[97] ਘਣੇ[98] ਅਕਿਰਤ[99]-ਘਣਾ ਕਾ ਥਾਨੁ[100] ॥	In the terrible[95] hell[94] there is very[96] much[98] suffering[97]. It is an abode[100] of the ungrateful[99].	ਭਿਆਨਕ[95] ਦੋਜ਼ਕ[94] ਵਿਚ ਅਤੀ[96] ਬਹੁਤੀ[98] ਤਕਲੀਫ਼[97] ਹੈ। ਇਹ ਨਾਸ਼ੁਕਰਿਆਂ[99] ਦੇ ਰਹਿਣ ਦੀ ਥਾਂ[100] ਹੈ।
ਤਿਨਿ[2] ਪ੍ਰਭਿ ਮਾਰੇ[3] ਨਾਨਕਾ ਹੋਇ ਹੋਇ ਮੁਏ ਹਰਾਮੁ[4] ॥੧॥	They are smitten[3] by that[2] Lord and they die a miserable death[4], O Nanak.	ਉਸ[2] ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰਿਆ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਕੁਮੌਤੇ ਮਰਦੇ[4] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਅਵਖਧ[5] ਸਭੇ[9] ਕੀਤਿਅਨੁ[6] ਨਿੰਦਕ[7] ਕਾ ਦਾਰੂ[8] ਨਾਹਿ ॥	Many[9] sorts of medicines[5] are prepared[6], but there is no cure[8] for the slanderer[7].	ਸਾਰੀਆਂ[9] ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਦਵਾਈਆਂ[5] ਕੀਤੀਆਂ[6] ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਪਰ ਕਲੰਕ ਲਾਉਣ ਵਾਲੇ[7] ਦਾ ਕੋਈ ਇਲਾਜ[8] ਨਹੀਂ।
ਆਪਿ[10] ਭੁਲਾਏ[12] ਨਾਨਕਾ ਪਚਿ ਪਚਿ[13] ਜੋਨੀ[14] ਪਾਹਿ ॥੨॥	They, whom the Lord Himself[10] misleads[12], rot and putrefy[13] in existences[14], O Nanak.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[10] ਕੁਰਾਹੇ[12] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਜੂਨੀਆਂ[14] ਅੰਦਰ ਗਲਦੇ ਸੜਦੇ[13] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਪਉੜੀ ੫ ॥	Pauri 5th Guru.	ਪਉੜੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਤੁਸਿ[15] ਦਿਤਾ[16] ਪੂਰੈ[17] ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਰਿ ਧਨੁ[18] ਸਚੁ ਅਖੁਟੁ[19] ॥	The Perfect[17] Satguru has in his mercy[15], blessed[16] me with the inexhaustible[19] wealth[18] of the Name of true God.	ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ[15] ਦੁਆਰਾ ਪੂਰਨ[17] ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸੱਚੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਅਤੁਟ[19] ਦੌਲਤ[18] ਬਖ਼ਸ਼ੀ[16] ਹੈ।
ਸਭਿ ਅੰਦੇਸੇ[20] ਮਿਟਿ[21] ਗਏ ਜਮ[22] ਕਾ ਭਉ[23] ਛੁਟੁ[24] ॥	All my anxieties[20] have ceased[21] and I am rid[24] of the fear[23] of death[22].	ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਫ਼ਿਕਰ[20] ਦੂਰ[21] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਮੌਤ[22] ਦੇ ਡਰ[23] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ[24] ਪਾ ਲਈ ਹੈ।
ਕਾਮ[25]ਕ੍ਰੋਧ ਬੁਰਿਆਈਆਂ[27] ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਤੁਟੁ[28] ॥	The lust[25], wrath and other evils[27] are stilled[28] in the saints' guild.	ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[25], ਗੁੱਸੇ ਅਤੇ ਹੋਰ ਬਦੀਆਂ[27], ਸਤਿ-ਸੰਗਤਿ ਅੰਦਰ ਮਿਟ ਜਾਂਦੀਆਂ[28] ਹਨ।
ਵਿਣੁ[32] ਸਚੇ ਦੂਜਾ[29] ਸੇਵਦੇ ਹੁਇ ਮਰਸਨਿ[30] ਬੁਟੁ[31] ॥	Sans[32] the True Lord, those who serve another[29], die[30] like a larva[31].	ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[32] ਜੋ ਹੋਰਸ[29] ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਬੋਟ[31] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਰ[30] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਬਖਸਿਆ[33] ਨਾਮੈ ਸੰਗਿ[34] ਜੁਟੁ[35] ॥੨੯॥	The Guru has pardoned[33] Nanak and he is united[35] with[34] God's Name.	ਗੁਰੂ ਨੇ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ੀ[33] ਦੇ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ[34] ਜੁੜ[35] ਗਿਆ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਤਪਾ[36]ਨ ਹੋਵੈ ਅੰਦ੍ਰਹੁ[37] ਲੋਭੀ[38] ਨਿਤ[39] ਮਾਇਆ[40] ਨੋ ਫਿਰੈ[41] ਜਜਮਾਲਿਆ[42]॥	He is not a penitent[36], whose heart[37] is greedy[38] and who, ever[39] hankers[41] after wealth[40] like a leper[42].	ਉਹ ਤਪੱਸਵੀ[36] ਨਹੀਂ ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਲ[37] ਲਾਲਚੀ[38] ਹੈ, ਅਤੇ ਜਿਹੜਾ ਕੋੜ੍ਹੀ[42] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਦਾ[39] ਦੌਲਤ[40] ਮਗਰ ਭਟਕਦਾ[41] ਫਿਰਦਾ ਹੈ।

ਅਗੋਦੇ ਸਦਿਆ ਸਤੈ[43] ਦੀ ਭਿਖਿਆ[44] ਲਏ ਨਾਹੀ ਪਿਛੋਦੇ ਪਛੁਤਾਇ[46] ਕੈ ਆਣਿ[45] ਤਪੈ ਪੁਤੁ ਵਿਚਿ ਬਹਾਲਿਆ ॥	When he was first called, he declined to accept the esteemed[43] alms[44], but repenting[46] afterwards, he brought[45] his son and seated him amongst the assemblage.	ਜਦੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਪਹਿਲਾਂ ਬੁਲਾਇਆ ਗਿਆ ਉਸ ਨੇ ਆਦਰ[43] ਦਾ ਦਾਨ[44] ਲੈਣ ਤੋਂ ਨਾਂਹ ਕਰ ਦਿਤੀ, ਪਰ ਮਗਰੋਂ ਪਸਚਾਤਾਪ[46] ਕਰਕੇ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਲੜਕੇ ਨੂੰ ਲਿਆ[45] ਕੇ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਬਿਠਾਲ ਦਿੱਤਾ ।
ਪੰਚ ਲੋਗ[47] ਸਭਿ ਹਸਣ ਲਗੇ ਤਪਾ ਲੋਭਿ[50] ਲਹਰਿ[48] ਹੈ ਗਾਲਿਆ[49] ॥	The village elders[47] all began to laugh, saying, that the wave[48] of avarice[50] has destroyed[49] the penitent.	ਪਿੰਡ ਦੇ ਸਿਆਣੇ[47] ਇਹ ਕਹਿ ਕੇ ਹੱਸਣ ਲੱਗ ਪਏ ਕਿ ਲਾਲਚ[50] ਦੀ ਤ੍ਰੰਗ[48] ਨੇ ਤਪੱਸਵੀ ਨੂੰ ਤਬਾਹ[49] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਜਿਥੈ ਥੋੜਾ[51] ਧਨੁ ਵੇਖੈ ਤਿਥੈ[52] ਤਪਾ ਭਿਟੈ[53] ਨਾਹੀ ਧਨਿ ਬਹੁਤੈ ਡਿਠੈ ਤਪੈ ਧਰਮੁ[54] ਹਾਰਿਆ[55] ॥	The penitent draws not near[53] that place[52], where he sees little[51] wealth. Beholding much wealth, the penitent forfeits[55] his faith[54].	ਜਿਥੇ ਤਪੀਸਰ ਘੱਟ[51] ਪਦਾਰਥ ਦੇਖਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਥਾਂ[52] ਦੇ ਉਹ ਨੇੜੇ[53] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ । ਬਹੁਤੀ ਦੌਲਤ ਤੱਕ ਕੇ ਤਪੀਆ ਆਪਣਾ ਈਮਾਨ[54] ਹਾਰ[55] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਭਾਈ ਏਹੁ ਤਪਾ ਨ ਹੋਵੀ ਬਗੁਲਾ[56] ਹੈ ਬਹਿ[58] ਸਾਧ ਜਨਾ[57] ਵੀਚਾਰਿਆ[59] ॥	O brother, he is not a penitent, but a heron[56]. Sitting together[58] the saintly persons[57] have so decided[59].	ਹੇ ਭਰਾ ! ਉਹ ਤਪੀਸਰ ਨਹੀਂ ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਕ ਬਗੁ[56] ਹੈ । ਸੰਤ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[57] ਨੇ ਇਕੱਠੇ ਬੈਠ ਕੇ[58] ਇਹ ਫ਼ੈਸਲਾ[59] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਸਤ[60] ਪੁਰਖ[61] ਕੀ ਤਪਾ ਨਿੰਦਾ[62] ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੈ ਕੀ ਉਸਤਤੀ[63] ਵਿਚਿ ਹੋਵੈ ਏਤੁ[64] ਦੋਖੈ[65] ਤਪਾ ਦਯਿ[66] ਮਾਰਿਆ[67] ॥	The penitent calumniates[62] the True[60] person[61] and sings the praise[63] of the world. For this[64] sin[65] the Lord[66] has accursed[67] him.	ਤਪੀਆ ਸੱਚੇ[60] ਪੁਰਸ਼[61] ਦੀ ਬਦਖੋਈ[62] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਗਤ ਦਾ ਜੱਸ[63] ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਇਸ[64] ਪਾਪ[65] ਕਾਰਨ ਪ੍ਰਭੂ[66] ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਰਕਾਰ[67] ਛੱਡਿਆ ਹੈ ।
ਮਹਾ ਪੁਰਖਾਂ[68] ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕਾ ਵੇਖੁ[69] ਜਿ ਤਪੇ ਨੋ ਫਲੁ[70] ਲਗਾ[71] ਸਭੁ ਗਇਆ[73] ਤਪੇ ਕਾ ਘਾਲਿਆ[72] ॥	Behold[69] the fruit[70], the penitent gathers[71], for slandering the great persons[68]. All his labours[72] have gone in vain[73].	ਵਿਸ਼ਾਲ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[68] ਦੀ ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਦਾ ਮੇਵਾ[70] ਜੋ ਤਪੀਏ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[71] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਤੱਕੋ[69] । ਤਪੇ ਦੀ ਸਾਰੀ ਸੇਵਾ[72] ਨਿਸਫਲ ਚਲੀ ਗਈ[73] ਹੈ ।
ਬਾਹਰਿ[73*] ਬਹੈ ਪੰਚਾ[74] ਵਿਚਿ ਤਪਾ ਸਦਾਏ[75] ॥	When he sits outside[73*] among the elect[74], he is called[75] a penitent.	ਜਦ ਉਹ ਬਾਹਰਵਾਰ[73*] ਮੁਖੀਆਂ[74] ਨਾਲ ਬੈਠਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਤਪੀਸਰ ਅਖਵਾਉਂਦਾ[75] ਹੈ ।
ਅੰਦਰਿ[76] ਬਹੈ[79] ਤਪਾ ਪਾਪ[77] ਕਮਾਏ[78] ॥	When he sits[79] within[76], the penitent commits[78] sin[77].	ਜਦ ਉਹ ਅੰਦਰਵਾਰ[76] ਬੈਠਦਾ[79] ਹੈ, ਤਪੀਆ ਗੁਨਾਹ[77] ਕਰਦਾ[78] ਹੈ ।
੩੧੬	316	੩੧੬
ਹਰਿ ਅੰਦਰਲਾ[80] ਪਾਪੁ ਪੰਚਾ ਨੋ ਉਘਾ[81] ਕਰਿ ਵੇਖਾਲਿਆ[82] ॥	God has laid bare[81] and shown[82] his secret[80] sin to the elect.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਉਸ ਦਾ ਗੁਝਾ[80] ਗੁਨਾਹ ਮੁਖੀਆਂ ਨੂੰ ਨੰਗਾ[81] ਕਰਕੇ ਵਿਖਾਲ[82] ਦਿਤਾ ਹੈ ।
ਧਰਮ ਰਾਇ[83] ਜਮਕੰਕਰਾ[84]	The Righteous judge said to the	ਧਰਮ ਰਾਜੇ ਨੇ ਮੌਤ[83] ਦੇ ਦੂਤਾਂ[84] ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਇਸ

ਨੋ ਆਖਿ ਛਡਿਆ ਏਸੁ ਤਪੇ ਨੋ ਤਿਥੈ ਖੜਿ[85] ਪਾਇਹੁ[88] ਜਿਥੈ ਮਹਾ[86] ਮਹਾਂ ਹਤਿਆਰਿਆ[87] ॥	death[83] couriers[84], "Take[85] this penitent and place[88] (keep) him, where the greatest[86] of the great murderers[87] are".	ਤਪੱਸਵੀ ਨੂੰ ਲੈ[85] ਜਾ ਕੇ ਓਥੇ ਪਾਉਣਾ[88] (ਰਖਣਾ) ਜਿਥੇ ਪਰਮ[86] ਵਡੇ ਤੋਂ ਵੀ ਵੱਡੇ ਕਾਤਲ[87] ਹਨ" ।
ਫਿਰਿ ਏਸੁ ਤਪੇ ਦੈ ਮੁਹਿ[89] ਕੋਈ ਲਗਹੁ ਨਾਹੀ ਏਹੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਹੈ ਫਿਟਕਾਰਿਆ[90] ॥	Let no one look at the face[89] of this penitent, again. He is accursed[90] of the True Guru.	ਮੁੜ ਇਸ ਤਪੀਏ ਦਾ ਚਿਹਰਾ[89] ਕੋਈ ਨਾ ਦੇਖੇ। ਇਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਧਿਰਕਾਰਿਆ[90] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਹਰਿ ਕੈ ਦਰਿ[91] ਵਰਤਿਆ[92] ਸੁ[93] ਨਾਨਕ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ[94] ॥	Nanak tells and preaches[94], that[93] what has taken place[92] in God's court[91].	ਜੋ ਕੁਛ ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[91] ਵਿਚ ਹੋਇਆ[92] ਹੈ, ਉਸ[93] ਨੂੰ ਨਾਨਕ ਆਖ ਕੇ ਸੁਣਾਉਂਦਾ[94] ਹੈ।
ਸੋ[95] ਬੂਝੈ[96] ਜੁ[97] ਦਯਿ[98] ਸਵਾਰਿਆ[99] ॥੧॥	He[95] alone, whom[97] God[98] has regenerated[99], understands[96] it.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[95] ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[96] ਹੈ, ਜਿਸ[97] ਨੂੰ ਰੱਬ[98] ਨੇ ਸੁਧਾਰਿਆ[99] ਹੈ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਹਰਿ ਭਗਤਾਂ[100] ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ[2] ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ[3] ॥	God's saints[100] meditate[2] on God and sing God's praise[3].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂ[100] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[2] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[3] ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[4] ਭਗਤ[5] ਨਿਤ ਗਾਂਵਦੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਦਾਈ[6] ॥	The devotees[5] ever sing God's praise[4]. God's Name is the giver of peace[6].	ਅਨੁਰਾਗੀ[5] ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[4] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਆਰਾਮ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[6] ਹੈ।
ਹਰਿ ਭਗਤਾਂ ਨੋ ਨਿਤ[7] ਨਾਵੈ ਦੀ ਵਡਿਆਈ[12] ਬਖਸੀਅਨੁ[8] ਨਿਤ[9] ਚੜੈ ਸਵਾਈ[10] ॥	God ever[7] bestows[8] on His saints the glory[12] of the Name, which increases[10] day by day[9].	ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਮੇਸ਼ਾ[7], ਨਾਮ ਦੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[12] ਪਰਦਾਨ[8] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਦਿਨ-ਬ-ਦਿਨ[9] ਵਧਦੀ[10] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਹਰਿ ਭਗਤਾਂ ਨੋ ਥਿਰੁ[13] ਘਰੀ[16] ਬਹਾਲਿਅਨੁ ਅਪਣੀ ਪੈਜ[14] ਰਖਾਈ[15] ॥	God firmly[13] seats His saints in their house[16] and protects[15] His own honour[14].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਅਡੋਲ[13] ਆਪਣੇ ਧਾਮ[16] ਵਿਚ ਬਿਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ[14] ਰੱਖਦਾ[15] ਹੈ।
ਨਿੰਦਕਾਂ ਪਾਸਹੁ ਹਰਿ ਲੇਖਾ[17] ਮੰਗਸੀ[18] ਬਹੁ[19] ਦੇਇ ਸਜਾਈ[20] ॥	The slanderers, the Lord shall call[18] to account[17] and will severely[19] punish[20] them.	ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਕੋਲੋਂ ਪ੍ਰਭੂ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[17] ਪੁਛੇਗਾ[18] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਖਤ[19] ਡੰਡ[20] ਦੇਵੇਗਾ।
ਜੇਹਾ[21] ਨਿੰਦਕ ਅਪਣੈ ਜੀਇ[22] ਕਮਾਵਦੇ ਤੇਹੋ[23] ਫਲੁ[24] ਪਾਈ ॥	As[21] the calumniators, mentally[22] act, so[23] is the fruit[24] they obtain.	ਜਿਹੋ ਜਿਹਾ[21] ਕਲੰਕ ਲਾਉਣ ਵਾਲੇ ਆਪਣੇ ਚਿਤੋਂ[22] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ[23] ਹੀ ਉਹ ਇਵਜ਼ਾਨਾ[24] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਅੰਦਰਿ[25] ਕਮਾਣਾ[26]	The deed done[26] in secrecy[25],	ਪੜਦੇ[25] ਅੰਦਰ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[26] ਕੰਮ ਨਿਸਚਿਤ[27] ਹੀ

ਸਰਪਰ[27] ਉਘੜੈ[28] ਭਾਵੈ[29] ਕੋਈ ਬਹਿ ਧਰਤੀ ਵਿਚਿ[30] ਕਮਾਈ ॥	assuredly[27], comes to light[28], even[29] though one were to do it underground[30].	ਜ਼ਾਹਰ[28] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ[29] ਕੋਈ ਇਸ ਨੂੰ ਜ਼ਿਮੀ ਹੇਠਾਂ[30] ਪਿਆ ਕਰੇ ।
ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਦੇਖਿ ਵਿਗਸਿਆ[31] ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ[32] ॥੨॥	Serf Nanak has become jubilant[31] on beholding the magnificence[32] of God.	ਭਗਵਾਨ ਦੀ ਸ਼ਾਨੋ-ਸ਼ੌਕਤ[32] ਤੱਕ ਕੇ ਨਫ਼ਰ ਨਾਨਕ ਗਦਗਦ[31] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ਮ: ੫ ॥	Pauri 5th Guru.	ਪਉੜੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਭਗਤ[33] ਜਨਾਂ ਕਾ ਰਾਖਾ[34] ਹਰਿ ਆਪਿ ਹੈ ਕਿਆ ਪਾਪੀ[35] ਕਰੀਐ ॥	God Himself is the Protector[34] of His saintly persons[33]. What can a sinner[35] do ?	ਆਪਣੇ ਸਾਧ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[33] ਦਾ ਰਖਵਾਲਾ[34] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਹੀ ਹੈ । ਗੁਨਾਹਗਾਰ[35] ਕੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਗੁਮਾਨੁ[36] ਕਰਹਿ ਮੂੜ[37] ਗੁਮਾਨੀਆ[38] ਵਿਸੁ[39] ਖਾਧੀ ਮਰੀਐ ॥	The proud[38] fool[37] practises pride[36] and dies by eating poison[39].	ਮਗ਼ਰੂਰ[38] ਮੂਰਖ[37] ਹੰਕਾਰ[36] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਰ[39] ਖਾ ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਇ ਲਗੇ[40] ਨੀ ਦਿਹ ਥੋੜੜੇ[41] ਜਿਉ[42] ਪਕਾ ਖੇਤੁ[43] ਲੁਣੀਐ[44] ॥	The few[41] days, he had to live are at an end[40] and he shall be cut down[44] like[42] a ripe crop[43].	ਜੀਵਨ ਦੇ ਥੋੜ੍ਹੇ[41] ਦਿਹਾੜੇ ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਬਤੀਤ ਕਰਨੇ ਸਨ, ਮੁੱਕ ਗਏ[40] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਪੱਕੀ ਪੈਲੀ[43] ਵਾਂਗ[42] ਵੱਢ[44] ਲਿਆ ਜਾਏਗਾ ।
ਜੇਹੇ[45] ਕਰਮ[46] ਕਮਾਵਦੇ ਤੇਵੇਹੋ[47] ਭਣੀਐ[48] ॥	As[45] are the actions[46], the man commits, so[47] is he spoken of[48].	ਜਿਹੋ ਜਿਹੇ[45] ਅਮਲ[46] ਬੰਦਾ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ[47] ਹੀ ਉਹ ਆਖਿਆ[48] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਨ[49] ਨਾਨਕ ਕਾ ਖਸਮੁ[50] ਵਡਾ[52] ਹੈ ਸਭਨਾ ਦਾ ਧਣੀਐ[51] ॥੩੦॥	Great[52] is the Spouse[50] of servant[49] Nanak. He is the Master[51] of all.	ਮਹਾਨ[52] ਹੈ ਨੌਕਰ[49] ਨਾਨਕ ਦਾ ਕੰਤ[50]। ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਮਾਲਕ[51] ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਨਮੁਖ ਮੂਲਹੁ[54]ਭੁਲਿਆ[55] ਵਿਚਿ[56] ਲਬੁ[57] ਲੋਭੁ[58] ਅਹੰਕਾਰੁ[59] ॥	In[56] greed[57], avarice[58] and pride[59], the self-willed forget[55] the Primal Lord[54].	ਤਮ੍ਹਾਂ[57], ਲਾਲਚ[58] ਅਤੇ ਹੰਗਤਾ[59] ਅੰਦਰ[56] ਆਪ-ਹੁਦਰੇ ਆਦੀ ਸਾਹਿਬ[54] ਨੂੰ ਵਿਸਾਰ[55] ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਝਗੜਾ[60] ਕਰਦਿਆ ਅਨਦਿਨੁ[61] ਗੁਦਰੈ[62] ਸਬਦਿ[63] ਨ ਕਰਹਿ ਵੀਚਾਰੁ[64] ॥	In wrangling[60] they pass[62] their night[61] and day and deliberate[64] not over the Name[63].	ਬਖੇੜਾ[60] ਕਰਦਿਆਂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਤ[61] ਦੇ ਦਿਨ ਬੀਤ[62] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਨਾਮ[63] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[64] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।
ਸੁਧਿ[65] ਮਤਿ[66]ਕਰਤੈ[67] ਸਭ ਹਿਰਿ[68] ਲਈ ਬੋਲਨਿ ਸਭੁ[69] ਵਿਕਾਰੁ[70] ॥	The Creator[67] has taken away[68] all their pure[65] understanding[66] and they talk all[69] evil[70].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[67] ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਾਰੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[65] ਸਮਝ[66] ਖੋਹ ਲਈ[68] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਮੂਹ[69] ਮੰਦਾ[70] ਹੀ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ।
ਦਿਤੈ[71] ਕਿਤੈ[72] ਨ ਸੰਤੋਖੀਅਹਿ[73] ਅੰਤਰਿ[74]	With no gift[71] whatever[72], they feel contented[73]. In their heart[74] are	ਕਿਸੇ ਭੀ[72] ਦਾਤ[71] ਨਾਲ ਉਹ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[73] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[74] ਵਿਚ ਅਤਿਅੰਤ[76] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[75]ਬੇਸਮਝੀ[77]

ਤਿਸਨਾ[75] ਬਹੁ[76] ਅਗਿਆਨੁ[77] ਅੰਧਾਰੁ[78] ॥	inordinate[76] desire[75], ignorance[77] and darkness[78].	ਅਤੇ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[78] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਾਂ ਨਾਲੋ ਤੁਟੀ[79] ਭਲੀ[80] ਜਿਨ ਮਾਇਆ[81] ਮੋਹ[82] ਪਿਆਰੁ[83] ॥੧॥	Nanak, it is good[80] to break away[79] from the perverse, who bear love[82] and attachment[83] to mammon[81].	ਨਾਨਕ ਆਪ-ਹੁਦਰੇ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਨਾਲ ਤੋੜ ਵਿਛੋੜੀ[79] ਹੀ ਚੰਗੀ[80] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ[81] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[82] ਤੇ ਲਗਨ[83] ਹੈ ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ[84] ਦੂਜਾ[85] ਭਾਉ ਹੈ ਤਿਨ੍ਹਾ[86] ਗੁਰਮੁਖਿ[87] ਪ੍ਰੀਤਿ[88] ਨ ਹੋਇ ॥	They[86], within[84] whom duality[85] abides, love[88] not the pious persons[87].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[84] ਹੋਰਨਾਂ[85] ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ ਹੈ, ਉਹ[86] ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[87] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[88] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।
ਓਹੁ ਆਵੈ ਜਾਇ[89] ਭਵਾਈਐ[90] ਸੁਪਨੈ[91] ਸੁਖੁ[92] ਨ ਕੋਇ ॥	They come and go[89] and wander[90] in transmigration and have no peace[92] even in dream[91].	ਉਹ ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ[89] ਅਤੇ ਆਵਾਗਉਣ ਵਿਚ ਭਟਕਦੇ[90] ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਪਨੇ[91] ਵਿਚ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਰਾਮ[92] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ।
ਕੂੜੁ[93] ਕਮਾਵੈ[94] ਕੂੜੁ ਉਚਰੈ[95] ਕੂੜਿ ਲਗਿਆ[96] ਕੂੜੁ[97] ਹੋਇ ॥	They practise[94] falsehood[93], they utter[95] falsehood, and attached[96] with falsehood, they become false[97].	ਉਹ ਝੂਠ[93] ਕਮਾਉਂਦੇ[94] ਹਨ, ਉਹ ਝੂਠ ਬੋਲਦੇ[95] ਹਨ ਅਤੇ ਝੂਠ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[96] ਉਹ ਝੂਠੇ[97] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਮਾਇਆ[98] ਮੋਹੁ[99] ਸਭੁ ਦੁਖੁ[3] ਹੈ ਦੁਖਿ ਬਿਨਸੈ[100] ਦੁਖੁ ਰੋਇ[2] ॥	The love[99] of wealth[98] is all trouble[3]. In trouble man perishes[100] and through trouble he bewails[2].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[98] ਦੀ ਲਗਨ[99] ਸਮੂਹ ਤਕਲੀਫ਼[3] ਹੀ ਹੈ । ਤਕਲੀਫ਼ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਮਰਦਾ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉਹ ਵਿਰਲਾਪ[2] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਧਾਤੁ[4] ਲਿਵੈ[5] ਜੋੜੁ[6] ਨ ਆਵਈ ਜੇ ਲੋਚੈ[7] ਸਭੁ[8] ਕੋਇ ॥	Nanak, there is no union[6] between worldliness[4] and love[5] of God, however all[8] may desire[7] it.	ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ[4] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[5] ਵਿਚਕਾਰ ਕੋਈ ਮੇਲ[6] ਨਹੀਂ, ਭਾਵੇਂ ਸਾਰੇ[8] ਜਣੇ ਚਾਹੁੰਦੇ[7] ਹੋਣ ।
ਜਿਨ ਕਉ ਪੋਤੈ[9] ਪੁੰਨੁ[10] ਪਇਆ ਤਿਨਾ[12] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[13] ਸੁਖੁ[14] ਹੋਇ[15] ॥੨॥	They[12], whose treasure[9] contains meritorious acts[10], obtain[15] peace[14] through Guru's instruction[13].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[9] ਵਿਚ ਨੇਕ ਅਮਲ[10] ਹਨ, ਉਹ[12] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[13] ਰਾਹੀਂ ਆਰਾਮ[14] ਚੈਨ ਪਾਉਂਦੇ[15] ਹਨ ।
ਪਉੜੀ ਮ: ੫ ॥	Pauri 5th Guru.	ਪਉੜੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਨਾਨਕ ਵੀਚਾਰਹਿ ਸੰਤ ਮੁਨਿ ਜਨਾਂ ਚਾਰਿ ਵੇਦ ਕਹੰਦੇ ॥ ਭਗਤ ਮੁਖੈ ਤੇ ਬੋਲਦੇ ਸੇ ਵਚਨ ਹੋਵੰਦੇ ॥	Nanak, the saints and the silent sages think and the four Vedas tell, that the words, which the devotees utter with their mouth, come to pass.	ਨਾਨਕ, ਸਾਧੂ ਤੇ ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਜਿਹੜੇ ਸ਼ਬਦ ਸੰਤ ਮੂੰਹੋਂ ਉਚਾਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਪੂਰੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਪ੍ਰਗਟ ਪਾਹਾਰੈ ਜਾਪਦੇ ਸਭਿ ਲੋਕ ਸੁਣੰਦੇ ॥	In His workshop, He appears manifest. All people hear of it.	ਆਪਣੇ ਕਾਰਖ਼ਾਨੇ ਅੰਦਰ ਉਹ ਜ਼ਾਹਰਾ ਦਿੱਸਦਾ ਹੈ । ਸਾਰੇ ਲੋਕੀਂ ਇਹ ਸੁਣਦੇ ਹਨ ।
ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਇਨਿ ਮੁਗਧ ਨਰ ਸੰਤ ਨਾਲਿ ਖਹੰਦੇ ॥	The pig-headed persons, who tussle with the saints, obtain not peace.	ਬੁਧੂ ਬੰਦੇ ਜੋ ਸਾਧੂਆਂ ਨਾਲ ਟੱਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਆਰਾਮ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ ।

ਓਇ ਲੋਚਨਿ ਓਨਾ ਗੁਣਾ ਨੋ ਓਇ ਅਹੰਕਾਰਿ ਸੜੰਦੇ॥	They (the saints) desire virtue for them, but they burn with self-conceit.	ਉਹ (ਸੰਤ) ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਭਲਿਆਈ ਲੋੜਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ ਨਾਲ ਸੜਦੇ ਹਨ।
੩੧੭	317	੩੧੭
ਓਇ ਵੇਚਾਰੇ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਜਾਂ ਭਾਗ ਧੁਰਿ ਮੰਦੇ ॥	What can those wretches do, since from the very beginning their fate is evil ?	ਉਹ ਨਿਕਰਮਣ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੁੱਢ ਤੋਂ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਿਸਮਤ ਮਾੜੀ ਹੈ ?
ਜੋ ਮਾਰੇ ਤਿਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸੇ ਕਿਸੈ ਨ ਸੰਦੇ ॥	They, who are smitten by the Supreme Lord, are no one's property.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਨਾਸ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਹ ਕਿਸੇ ਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹਨ।
ਵੈਰੁ ਕਰਨਿ ਨਿਰਵੈਰ ਨਾਲਿ ਧਰਮਿ ਨਿਆਇ ਪਚੰਦੇ ॥	It is real justice, that they, who bear enmity with the Uninimical, should perish.	ਇਹ ਅਸਲ ਇਨਸਾਫ਼ ਹੈ ਕਿ ਜੋ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ ਨਾਲ ਦੁਸ਼ਮਨੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਣ।
ਜੋ ਜੋ ਸੰਤਿ ਸਰਾਪਿਆ ਸੇ ਫਿਰਹਿ ਭਵੰਦੇ ॥	They, whom the saints have cursed, continue wandering about.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਨੇ ਫਿਟਕਾਰਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ ਹਨ।
ਪੇਡੁ ਮੁੰਢਾਹੂ ਕਟਿਆ ਤਿਸੁ ਡਾਲ ਸੁਕੰਦੇ ॥੩੧॥	When the tree is cut at the roots, its branches wither off.	ਜਦ ਬਿਰਛ ਜੜ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਵੱਢ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਦੀਆਂ ਟਹਿਣੀਆਂ ਸੁੱਕ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[16] ਭੰਨਣ[17] ਘੜਣ[18] ਸਮਰਥੁ[19] ॥	Within me, Guru Nanak has fixed[16] the Name of God, who is potent[19] to create[18] and destroy[17].	ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ[16] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸਾਰਨ[18] ਅਤੇ ਢਾਹੁਣ[17] ਦੇ ਯੋਗ[19] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ[20] ਸਮਾਲਹਿ[21] ਮਿਤ੍ਰ[22] ਤੂ ਦੁਖੁ ਸਬਾਇਆ[23] ਲਥੁ[24] ॥੧॥	My friend[22], if thou, ever[20], remember[21] the Lord, all[23] thine troubles would come to an end[24].	ਮੇਰੇ ਸੱਜਣਾ[22], ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਸਦਾ[20] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[21] ਕਰੇਂ ਤਾਂ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਦੁਖੜੇ[23] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣ[24]।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ।
ਖੁਧਿਆਵੰਤੁ[25] ਨ ਜਾਣਈ[26] ਲਾਜ[27] ਕੁਲਾਜ[28] ਕੁਬੋਲੁ[30]॥	The hungry[25] man minds[26] not honour[27], dishonour[28] and obscene words[30].	ਭੁੱਖਾ[25] ਆਦਮੀ ਇੱਜ਼ਤ[27], ਬੇਇੱਜ਼ਤੀ[28] ਅਤੇ ਮੰਦੇ ਬਚਨਾਂ[30] ਦੀ ਪਰਵਾਹ[26] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਨਾਨਕੁ ਮਾਂਗੈ[29] ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕਰਿ[31] ਕਿਰਪਾ[32] ਸੰਜੋਗੁ[33] ॥੨॥	Nanak prays[29] for Thy Name, O God, show[31] Thine mercy[32] and unite[33] me with Thyself.	ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਯਾਚਨਾ[29] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[32] ਧਾਰ[31] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[33] ਲੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਜੇਵੇਹੇ[34] ਕਰਮ[35] ਕਮਾਵਦਾ ਤੇਵੇਹੇ[36] ਫਲਤੇ[37] ॥	As[34] are the deeds[35], the man commits, so[36] are the fruits[37] which he gathers.	ਜਿਹੋ ਜਿਹੇ[34] ਅਮਲ[35] ਬੰਦਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹੋ ਜਿਹੇ[36] ਹੀ ਫਲ[37] ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਚਬੇ ਤਤਾ[38] ਲੋਹ[39] ਸਾਰੁ[40] ਵਿਚਿ[41] ਸੰਘੈ[42] ਪਲਤੈ[43] ॥	If one chews the hot[38] steel[40] iron[39], it causes roasting[43] in[41] the throat[42].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਗਰਮ[38] ਫ਼ੌਲਾਦੀ[40] ਲੋਹਾ[39] ਚੱਬੇ ਤਾਂ ਇਹ ਗਲੇ[42] ਨੂੰ ਅੰਦਰੋਂ[41] ਸਾੜ[43] ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ।

ਘਤਿ ਗਲਾਵਾਂ[44*] ਚਾਲਿਆ[45] ਤਿਨਿ[46] ਦੂਤਿ[47] [48]ਅਮਲ ਤੇ[49] ॥

On account[49] of his evil deeds[48], putting halter[44*] around his neck, death's courier[47] goads[45] him[46] on.

ਉਸ ਦੇ ਮੰਦੇ ਕਰਮਾਂ[48] ਦੇ ਸਬੱਬ[49], ਉਸ ਦੇ ਗੱਲ ਦੁਆਲੇ[44*] ਰੱਸਾ ਪਾ ਕੇ ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤਾ[47] ਉਸ[46] ਨੂੰ ਅੱਗੇ ਨੂੰ ਧੱਕ[45] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਕਾਈ ਆਸ ਨ ਪੁੰਨੀਆ[50] ਨਿਤ[51] [52]ਪਰਮਲੁ[53] ਹਿਰਤੇ[54] ॥

No desire of his is fulfilled[50]. He ever[51] steals[54] other's[52] filth[53] (slander other).

ਉਸ ਦੀ ਕੋਈ ਭੀ ਉਮੀਦ ਪੂਰੀ[50] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[51] ਹੋਰਨਾਂ[52] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[53] ਚੋਰੀ[54] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਕੀਆ[55] ਨ ਜਾਣੈ[56] ਅਕਿਰਤਘਣ[57] ਵਿਚਿ[58] ਜੋਨੀ[59] ਫਿਰਤੇ[60] ॥

The ungrateful one[57] feels not indebted[56] for the favours shown[55] and wanders[60] in[58] existences[59].

ਨਸ਼ੁਕਰਾ ਬੰਦਾ[57] ਕੀਤੀਆਂ[55] ਹੋਈਆਂ ਨੇਕੀਆਂ ਲਈ ਅਹਿਸਾਨਮੰਦ[56] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਜੂਨੀਆਂ[59] ਅੰਦਰ[58] ਭਟਕਦਾ[60] ਹੈ।

ਸਭੇ ਧਿਰਾਂ[61] ਨਿਖੁਟੀਅਸੁ[62] ਹਿਰਿ ਲਈਅਸੁ[63] [64]ਧਰਤੇ[65] ॥

He loses[62] all the props[61], when the prop[64] of one Lord is snatched[63] away from him[66].

ਜਦ ਇਸ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਸਰਾ[64] ਉਸ[65] ਪਾਸੋਂ ਖੋਹ[63] ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਆਸਰੇ[61] ਖੁਸ ਜਾਂਦੇ[62] ਹਨ।

ਵਿਝਣ[66] ਕਲਹ[67] ਨ ਦੇਵਦਾ ਤਾਂ[68] ਲਇਆ[69] ਕਰਤੇ[70] ॥

He did not let the ember of strife[67] die[66], therefore[68] the Creator[70] has smitten[69] him.

ਉਹ ਲੜਾਈ[67] ਦੀ ਅੱਗ ਨੂੰ ਬੁਝਣ[66] ਨਹੀਂ ਸੀ ਦਿੰਦਾ, ਇਸ ਲਈ[68] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[70] ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮੇਟ[69] ਲਿਆ ਹੈ।

ਜੋ ਜੋ ਕਰਤੇ ਅਹੰਮੇਉ[71] ਝੜਿ[72] ਧਰਤੀ[73] ਪੜਤੇ[74] ॥੩੨॥

They, who indulge in ego[71], crumble[72] and fall[74] to the ground[73].

ਜਿਹੜੇ ਭੀ ਹੰਕਾਰ[71] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਭੁਰ ਕੇ[72] ਜ਼ਿਮੀ[73] ਤੇ ਡਿੱਗ[74] ਪੈਂਦੇ ਹਨ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥

Slok 3rd Guru.

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[75] ਗਿਆਨੁ[76] ਬਿਬੇਕ[77] ਬੁਧਿ[78] ਹੋਇ ॥

The Guru-ward[75] is blessed with Divine Knowledge[76] and discriminating[77] intellect[78].

ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[75] ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੀਚਾਰ[76] ਅਤੇ ਪ੍ਰਬੀਨ[77] ਅਕਲ[78] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਹੈ।

ਹਰਿਗੁਣ[79] ਗਾਵੈ ਹਿਰਦੈ[80] ਹਾਰੁ[81] ਪਰੋਇ[82] ॥

He sings God's praises[79] and strings[82] their garland[81] in his heart[80].

ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਕੀਰਤੀਆਂ[79] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[80] ਵਿਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਾਲਾ[81] ਪ੍ਰੋਂਦਾ[82] ਹੈ।

ਪਵਿਤੁ[83] ਪਾਵਨੁ ਪਰਮ[84] ਬੀਚਾਰੀ[85] ॥

He becomes purest of the pure[83] and a man of the highest[84] wisdom[85].

ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰਾਂ ਦਾ ਮਹਾਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[83] ਅਤੇ ਮਹਾਨ ਉਚੀ[84] ਸਮਝ[85] ਵਾਲਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਿ ਓਸੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ[85*] ॥

He saves[85*] him, who meets Him.

ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਤਾਰ[85*] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਅੰਤਰਿ[86] ਹਰਿਨਾਮੁ ਬਾਸਨਾ[87] ਸਮਾਣੀ[88] ॥

Within his heart[86] is contained[88] the perfume[87] of God's Name.

ਉਸ ਦੇ ਦਿਲ[86] ਅੰਦਰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ਬੋਈ[87] ਰਮੀ[88] ਹੋਈ ਹੈ।

ਹਰਿ ਦਰਿ[89] ਸੋਭਾ[90] ਮਹਾ[91] ਉਤਮ[92] ਬਾਣੀ[93] ॥

He attains honour[90] in God's court[89] and has supremely[91] sublime[92] speech[93].

ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[89] ਅੰਦਰ ਪੱਤ ਆਬਰੂ[90] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਮ[91] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[92] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਬੋਲਚਾਲ[93]।

ਜਿ ਪੁਰਖੁ[94] ਸੁਣੇ ਸੁ[95] ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ[96] ॥

The person[94], who hears him, he[95] is exceedingly delighted[96].

ਜੋ ਪੁਰਸ਼[94] ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਉਹ[95] ਪਰਮ[96] ਪਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਧਨੁ[98] ਮਾਲੁ[97] ॥੧॥	On meeting the True Guru, Nanak has obtained the wealth[98] and property[97] of God's Name.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ ਨੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[98] ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ[97] ਪਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਜੀਅ[99] ਕੀ ਸਾਰ[100] ਨ ਜਾਪੈ[2] ਕਿ ਪੂਰੈ[3] ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵੈ[4] ॥	The condition[100] of the Perfect[3] True Guru's mind[99] and what does please[4] him no one knows[2].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਪੂਰਨ[3] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਨ[99] ਦੀ ਦਸ਼ਾ[100] ਅਤੇ ਕੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[4] ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[2]।
ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਅੰਦਰਿ[5] ਸਤਿਗੁਰੂ ਵਰਤੈ[6] ਜੋ ਸਿਖਾਂ ਨੋ ਲੋਚੈ[7] ਸੋ ਗੁਰ ਖੁਸੀ[8] ਆਵੈ ॥	The true Guru is pervading[6] the hearts[5] of the Guru's Sikhs. The Guru is pleased[8] with him, who longs[7] for the Sikhs.	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਦੇ ਦਿਲਾਂ[5] ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਹੇ[6] ਹਨ। ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਉਤੇ ਖੁਸ਼[8] ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[7] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਖੈ[9] ਸੁ[10] ਕਾਰ[12] ਕਮਾਵਨਿ[13] ਸੁ ਜਪੁ[14] ਕਮਾਵਹਿ ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਕੀ ਘਾਲ[15] ਸਚਾ[16] ਥਾਇ ਪਾਵੈ[17] ॥	They perform[13] the[10] service[12] and say the prayers[14] as the True Guru enjoins[9] them. The True Lord[16] accepts[17] the service[15] of the Sikhs of the Guru.	ਉਹ ਉਹ[10] ਸੇਵਾ[12] ਕਰਦੇ[13] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਰਹਿਰਾਸ[14] ਉਚਾਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਆਗਿਆ[9] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[16] ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਚਾਕੀਰ[15] ਨੂੰ ਪਰਵਾਨ[17] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਵਿਣੁ[23] ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਹੁਕਮੈ[18] ਜਿ ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਪਾਸਹੁ ਕੰਮੁ[19] ਕਰਾਇਆ ਲੋੜੇ[20] ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਸਿਖੁ ਫਿਰਿ[21] ਨੇੜਿ[22] ਨ ਆਵੈ ॥	The Guru's disciple, shall not, again[21] draw near[22] him, who desires[20] to have some work[19] done by the Sikhs of the Guru, without[23] the True Guru's order[18].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮੁਰੀਦ, ਮੁੜ[21] ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਲਾਗੇ[22] ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[18] ਦੇ ਬਗੈਰ[23] ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਕੋਲੋਂ ਕੋਈ ਕਾਰਜ[19] ਕਰਾਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ[20] ਹੈ।
ਗੁਰ[28] ਸਤਿਗੁਰ ਅਗੈ ਕੋ ਜੀਉ ਲਾਇ[24] ਘਾਲੈ[25] ਤਿਸੁ ਅਗੈ ਗੁਰਸਿਖੁ ਕਾਰ[26] ਕਮਾਵੈ[27] ॥	The Sikh of the Guru, renders[27] service[26], unto the person, who heartily[24] works[25] for the great[28] True Guru.	ਜੋ ਪੁਰਸ਼ ਸੱਚੇ ਦਿਲੋਂ[24] ਵਿਸ਼ਾਲ[28] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[25] ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸਿੱਖ ਉਸ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[26] ਵਜਾਉਂਦਾ[27] ਹੈ।
ਜਿ ਠਗੀ[29] ਆਵੈ ਠਗੀ ਉਠਿ[30] ਜਾਇ ਤਿਸੁ[34] ਨੇੜੈ[31] ਗੁਰਸਿਖੁ ਮੂਲਿ[32] ਨ ਆਵੈ[33] ॥	He who comes for deception[29] and who arises[30] and goes for deception; near[31] him[34] the disciple of the Guru draws[33] not ever[32].	ਜੋ ਵਲ ਛਲ[29] ਲਈ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਲ ਛਲ ਲਈ ਹੀ ਖੜਾ[30] ਹੋ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ[34] ਦੇ ਲਾਗੇ[31] ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮੁਰੀਦ ਕਦਾਚਿੱਤ[32] ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ[33]।
ਬ੍ਰਹਮੁ[35] ਬੀਚਾਰੁ[36] ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ[37] ਸੁਣਾਵੈ[38] ॥	Lord's[35] discourse[36] Nanak proclaims[37] and preaches[38].	ਪ੍ਰਭੂ[35] ਦੀ ਵਾਰਤਾ[36] ਨਾਨਕ ਪੁਕਾਰਦਾ[37] ਅਤੇ ਪਰਚਾਰਦਾ[38] ਹੈ।
ਜਿ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਮਨੁ[39] ਮੰਨੇ[40] ਕੰਮੁ ਕਰਾਏ ਸੋ[41] ਜੰਤੁ[42] ਮਹਾ[43] ਦੁਖੁ[44] ਪਾਵੈ[45] ॥੨॥	He who without propitiating[40] the True Guru's mind[39], does some deed, that[41] person[42] suffers[45] great[43] misery[44].	ਜੋ ਬਿਨਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ[39] ਨੂੰ ਰੀਝਾਉਣ[40] ਦੇ ਕੋਈ ਕਾਰਜ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[41] ਜੀਵ[42] ਘਣਾ[43] ਕਸ਼ਟ[44] ਉਠਾਉਂਦਾ[45] ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਤਿ[46] ਵਡਾ[47] ਤੁਹਿ ਜੇਵਡੁ[48] ਤੂੰ ਵਡ ਵਡੇ[49] ॥
ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਸੋ ਤੁਧੁ ਮਿਲੈ ਤੂੰ ਆਪੇ[50] ਬਖਸਿ ਲੈਹਿ[51] ਲੇਖਾ[52] ਛਡੇ[53] ॥
ਜਿਸ ਨੋ ਤੂੰ ਆਪਿ[55] ਮਿਲਾਇਦਾ[54] ਸੋ[56] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[57] ਮਨੁ ਗਡਗਡੇ[58] ॥
ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਤੂ ਸਭੁ ਜੀਉ[59] ਪਿੰਡੁ[60] ਚੰਮੁ[61] ਤੇਰਾ[62] ਹਡੇ[63] ॥

Pauri.

Thou, O True Lord, art very[46] great[47]. As great[48] as Thee, Thou alone art. Thou art the greatest of the great[49].
He whom Thou unitest, unites with Thee Thou Thyself[50] forgivest[51] him and ignorest[53] his account[52].
Whom Thou unitest[54] with Thy self[55], he[56] whole-heartedly[58] serves[57] the True Guru.
Thou art True, Thou art the True Lord. My soul[59], body[60], skin[61] and bones[63] are all Thine[62].

ਪਉੜੀ ।

ਤੂੰ ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮਹਾਨ[46] ਵਿਸ਼ਾਲ[47] ਹੈਂ । ਤੇਰੇ ਜਿੱਡਾ ਵਿਸ਼ਾਲ[48] ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਪਰਧਾਨਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਪਰਧਾਨ[49] ਹੈਂ ।
ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ । ਤੂੰ ਖੁਦ[50] ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ੀ[51] ਦੇ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[52] ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ[53] ।
ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ[55] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[54] ਹੈਂ, ਉਹ[56] ਦਿਲ ਖੁਭੇ ਕੇ[58] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[57] ਹੈ ।
ਤੂੰ ਸਤਿ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ । ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[59], ਦੇਹਿ[60], ਖਲੜੀ[61] ਅਤੇ ਹੱਡੀਆਂ[63] ਸਮੂਹ ਤੇਰੀਆਂ[62] ਹਨ ।

੩੧੮ / 318

ਜਿਉ[70] ਭਾਵੈ[64] ਤਿਉ[71] ਰਖੁ[65] ਤੂੰ ਸਚਿਆ[66] ਨਾਨਕ ਮਨਿ[67] ਆਸ[68] ਤੇਰੀ ਵਡ ਵਡੇ[69] ॥੩੩॥
॥੧॥ ਸੁਧੁ ॥

As[70] it pleases[64] Thee, so[71] do thou save[65] me, O my True Lord[66]. O the highest of the high[69], Thine hope[68] alone, Nanak cherishes within his mind[67].

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[70] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[64] ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ[71] ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ[65] ਕਰ ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[66] ! ਹੇ ਉੱਚਿਆਂ ਦੇ ਮਹਾਨ[69] ਉਚੇ, ਨਾਨਕ ਦੇ ਚਿੱਤ[67] ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਤੇਰੀ ਹੀ ਉਮੀਦ[68] ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ਕੀ ਵਾਰ
ਮਹਲਾ ੫

ਰਾਇ ਕਮਾਲਦੀ ਮੋਜਦੀ ਕੀ ਵਾਰ ਕੀ ਧੁਨਿ ਉਪਰਿ ਗਾਵਣੀ

Gauri Ki War
5th Guru.

To be sung on the tune of the Var of Rai Kamal Maujdi

ਗਉੜੀ ਕੀ ਵਾਰ ।
ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਰਾਇ ਕਮਾਲ ਮੋਜਦੀ ਦੀ ਵਾਰ ਦੀ ਸੁਰਿ ਉਤੇ ਗਾਇਨ ਕਰਨੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but one God By the True Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੋ[72] ਜਨੁ[73] ਜਪੈ[74] ਸੋ ਆਇਆ[75] ਪਰਵਾਣੁ[76] ॥
ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣੈ[77] ਜਿਨਿ ਭਜਿਆ[78] ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਬਾਣੁ[79] ॥

Slok 5th Guru.

Acceptable[76] is the advent[75] of the[72] man[73], who remembers[74] the Name of the Lord God.
I am a sacrifice[77] unto that person, who meditates[78] on the Unattached[79] Lord.

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਬੂਲ[76] ਹੈ ਉਸ[72] ਬੰਦੇ[73] ਦਾ ਆਗਮਨ[75], ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[74] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਮੈਂ ਉਸ ਪੁਰਸ਼ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[77] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਜੋ ਨਿਰਲੇਪ[79] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[78] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਕਟਿਆ[80] ਹਰਿ ਭੇਟਿਆ[81] ਪੁਰਖੁ[82] ਸੁਜਾਣੁ[83] ॥
ਸੰਤ ਸੰਗਿ ਸਾਗਰੁ[84] ਤਰੇ[85] ਜਨ[86] ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਤਾਣੁ[87] ॥੧॥

For him, the agony of dirth and death is annulled[80] and he meets[81] God, the Omniscient[83] Lord[82].
By associating with the society of saints, he crosses[85] the world-ocean[84], and O slave[86] Nanak, he has the true prop[87] of the one God.

ਉਸ ਦੀ ਪੈਦਾਇਸ਼ ਤੇ ਮੌਤ ਦਾ ਕਸ਼ਟ ਨਵਿਰਤ[80] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਰਬੱਗ[83]-ਸੁਆਮੀ[82] ਨੂੰ ਮਿਲ[81] ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[84] ਤੋਂ ਪਾਰ[85] ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੇ ਗੋਲੇ[86] ਨਾਨਕ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਹਰੀ ਦਾ ਹੀ ਸੱਚਾ ਆਸਰਾ[87] ਹੈ।

ਮ: ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[31]।

ਭਲਕੇ[88] ਉਠਿ[89] ਪਰਾਹੁਣਾ[90] ਮੇਰੈ ਘਰਿ[91] ਆਵਉ ॥
ਪਾਉ[92] ਪਖਾਲਾ[93] ਤਿਸ ਕੇ[94] ਮਨਿ[95] ਤਨਿ[96] ਨਿਤ[97] ਭਾਵਉ[98] ॥

Rising[89] early[88], let God's saint visit my home[91] like a guest[90].
I wash[93] his[94] feet[92] and he is ever[97] pleasing[98] to my soul[95] and body[96].

ਸਵੇਰੇ[88] ਉਠ[89] ਕੇ ਰਬ ਦਾ ਸਾਧੂ ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ[91] ਮਹਿਮਾਨ[90] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਵੇ।
ਮੈਂ ਉਸ[94] ਦੇ ਚਰਨ[92] ਧੋਂਦਾ[93] ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਹ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[95] ਤੇ ਦੇਹਿ[96] ਨੂੰ ਸਦਾ[97] ਚੰਗਾ[98] ਲਗਦਾ ਹੈ।

ਨਾਮੁ ਸੁਣੇ ਨਾਮੁ ਸੰਗ੍ਰਹੈ[99] ਨਾਮੇ ਲਿਵ[100] ਲਾਵਉ[2] ॥
ਗ੍ਰਿਹੁ[3] ਧਨੁ[4] ਸਭੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ[5] ਹੋਇ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[6] ਗਾਵਉ ॥
ਹਰਿ ਨਾਮ ਵਾਪਾਰੀ[7] ਨਾਨਕਾ [8]ਵਡਭਾਗੀ[9] ਪਾਵਉ[10] ॥੨॥

The Name I hear, the Name I amass[99] and with the Name, I develop[2] love[100].
My home[3] and wealth[4] are all sanctified[5] by singing the praises[6] of God.
The purchaser[7] of God's Name, O Nanak, is found[10] through the greatest[8] good fortune[9].

ਨਾਮ ਮੈਂ ਸੁਣਦਾ ਹਾਂ, ਨਾਮ ਮੈਂ ਇਕਤ੍ਰ[99] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਮੈਂ ਪਿਰਹੜੀ[100] ਪਾਉਂਦਾ[2] ਹਾਂ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[6] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਘਰ[3] ਤੇ ਦੌਲਤ[4] ਸਾਰੇ ਪਾਕ[5] ਹੋ ਗਏ ਹਨ।
ਰਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਵਣਜਾਰਾ[7] ਹੇ ਨਾਨਕ! ਪਰਮ[8] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[9] ਦੁਆਰਾ ਪਰਾਪਤ[10] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਜੋ[16] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[12] ਸੋ[13] ਭਲਾ[14] ਸਚੁ[17] ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ[15] ॥
ਤੂ ਸਭ ਮਹਿ[18] ਏਕੁ[19] ਵਰਤਦਾ[20] ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣਾ[21] ॥

Whatever[16] pleases[12] Thee, that[13] is good[14]. Ever-true[17] is Thine will[15].
Thou alone[19] art working[20] in[18] all, and art contained[21] amongst everything.

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[16] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[12] ਲਗਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ[13] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[14] ਹੈ। ਸਦੀਵੀ-ਸਤਿ[17] ਹੈ ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[15]।
ਕੇਵਲ[19] ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[18] ਕੰਮ[20] ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਹਰ ਸ਼ੈ ਵਿਚ ਰਮਿਆ[21] ਹੋਇਆ ਹੈਂ।

ਥਾਨ[22] ਥਨੰਤਰਿ[23] ਰਵਿ ਰਹਿਆ[24] ਜੀਅ[25] ਅੰਦਰਿ ਜਾਣਾ[26] ॥
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ[27] ਪਾਈਐ[28] ਮਨਿ[29] ਸਚੇ[30] ਭਾਣਾ[31] ॥

Thou art diffused[24] through all the places[22] and inter spaces[23] and art known[26] to be within the mortals[25].
Submitting[29] to his will[31], the True[30] Lord is obtained[28] by joining[27] the society of saints.

ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[22] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਵਿੱਥਾਂ[23] ਵਿਚ ਰਮਿਆ[24] ਹੋਇਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ[25] ਅੰਦਰ ਜਾਣਿਆਂ[26] ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ।
ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[31] ਨੂੰ ਕਬੂਲ[29] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸੱਚਾ[30] ਸਾਈਂ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[27] ਪਰਾਪਤ[28] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਸਦ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੧॥	Nanak, seeks the refuge of the Lord and is ever, ever a sacrifice unto Him.	ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣ ਲੋੜਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਦੀਵ, ਸਦੀਵ ਹੀ ਉਸ ਤੋਂ ਸਦਕੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਚੇਤਾ ਈ[32] ਤਾਂ[33] ਚੇਤਿ[34] ਸਾਹਿਬੁ ਸਚਾ ਸੋ[35] ਧਣੀ[36]॥ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[37] ਚੜਿ[38] ਬੋਹਿਥਿ[39] [40]ਭਉਜਲੁ[41] ਪਾਰਿ ਪਉ[42] ॥੧॥	If this thing occurs[32] to thee, then[33], remember[34] that[35] Lord, thy Master[36]. Embark[38] on the ship[39] of the service[37] of the True Guru and cross[42] the terrible[40] world-ocean[41].	ਜੇਕਰ ਤੈਨੂੰ ਇਹ ਗੱਲ ਸੁਝਦੀ[32] ਹੈ ਤਦ[33] ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[36] ਉਸ[35] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[34] ਕਰ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[37] ਦੇ ਜਹਾਜ਼[39] ਉਤੇ ਸਵਾਰ[38] ਹੋ ਜਾ ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[40] ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ[41] ਨੂੰ ਤਰ[42] ਜਾ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਵਾਉ[42*] ਸੰਦੇ[43] ਕਪੜੇ[44] ਪਹਿਰਹਿ[45] ਗਰਬਿ[46] ਗਵਾਰ[47]॥ ਨਾਨਕ ਨਾਲਿ[48] ਨ ਚਲਨੀ[49] ਜਲਿ ਬਲਿ[50] ਹੋਏ ਛਾਰੁ[51] ॥੨॥	The proud[46] fools[47] wear[45] the clothes[44] of[43] wind[42*]. (have frail bodies). Nanak, they go[49] not with[48] the mortal and are burnt[50] to ashes[51].	ਆਕੜ ਖਾਂ[46] ਮੂਰਖ[47] ਹਵਾ[42*] ਦੇ[43] ਬਸਤ੍ਰ[44] ਪਹਿਨਦੇ[45] (ਥੋਥੇ ਸਰੀਰ ਰਖਦੇ) ਹਨ। ਨਾਨਕ ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਸਾਥ[48] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ[49] ਅਤੇ ਸੜ[50] ਕੇ ਸੁਆਹ[51] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸੇਈ[52] ਉਬਰੇ[53] ਜਗੈ ਵਿਚਿ ਜੋ[54] ਸਚੈ ਰਖੇ ॥	They[52] alone are delivered[53] in the world, whom[54] the True Lord preserves.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[52] ਇਸ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਸੁਰਖ਼ਰੂ[53] ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[54] ਦੀ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਰਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਮੁਹਿ[55] ਡਿਠੈ[56] ਤਿਨ ਕੈ ਜੀਵੀਐ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[57] ਚਖੇ[58] ॥	I live by beholding[56] the faces[55] of those, who taste[58] God's Nectar[57].	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੁਖੜੇ[55] ਵੇਖ ਕੇ[56] ਜੀਊਂਦਾ ਹਾਂ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[57] ਨੂੰ ਪਾਨ[58] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਕਾਮੁ[59] ਕ੍ਰੋਧੁ[60] ਲੋਭੁ[61] ਮੋਹੁ[62] ਸੰਗਿ ਸਾਧਾ[63] ਭਖੇ[64] ॥	Lust[59], wrath[60], avarice[61] and worldly love[62] are burnt down[64] in the saints' congregation[63].	ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[59], ਗੁੱਸਾ[60], ਲਾਲਚ[61] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[62] ਸਤਿ ਸੰਗਤ[63] ਅੰਦਰ ਸੜ ਜਾਂਦੇ[64] ਹਨ।
ਕਰਿ[65] ਕਿਰਪਾ[68] ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਣੀ ਹਰਿ ਆਪਿ[66] ਪਰਖੇ[67] ॥ ਨਾਨਕ ਚਲਤ[69] ਨ ਜਾਪਨੀ[70] ਕੋ ਸਕੈ ਨ ਲਖੇ[71] ॥੨॥	Lord God Himself[66] tests and assays[67] those, unto whom He extends[65] His mercy[68]. Nanak, Lord's plays[69] are not known[70]. No one can understand[71] them.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[66] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜਾਂਚ ਪੜਤਾਲ[67] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[68] ਧਾਰਦਾ[65] ਹੈ। ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਖੇਲ[69] ਜਾਣੇ[70] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ। ਕੋਈ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਮਝ[71] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾਨਕ ਸੋਈ[72] ਦਿਨਸੁ[73] ਸੁਹਾਵੜਾ[74] ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਵੈ ਚਿਤਿ[75] ॥	Nanak, beautiful[74] is the[72] day[73], when the Lord comes into the mind[75].	ਨਾਨਕ ਸੁਹਣਾ[74] ਹੈ ਉਹ[72] ਦਿਹਾੜਾ[73], ਜਦੋਂ ਪ੍ਰਭੂ ਮਨ[75] ਅੰਦਰ ਆਉਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਤੁ ਦਿਨਿ ਵਿਸਰੈ[76]	But accursed[78] is the day and	ਪਰ ਧਿਰਕਾਰ[78] ਯੋਗ ਹੈ ਉਹ ਚੰਗਾ[79] ਦਿਨ ਅਤੇ

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[77] ਫਿਟੁ[78] ਭਲੇਰੀ[79] ਰੁਤਿ[80] ॥੧॥	season[80], however pleasant[79], when the supreme Lord[77] is forgotten[76].	ਮੌਸਮ[80], ਜਦ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[77] ਭੁੱਲ[76] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾਨਕ ਮਿਤ੍ਰਾਈ[81] ਤਿਸੁ[82] ਸਿਉ[83] ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਿਸ ਕੈ ਹਾਥਿ[84] ॥	Contract friendship[81] with[83] Him[82], O, Nanak, in whose hands[84] lies every thing.	ਉਸ[82] ਨਾਲ[83] ਯਾਰੀ[81] ਗੰਢ ਹੇ ਨਾਨਕ! ਜਿਸ ਦੇ ਹੱਥਾਂ[84] ਵਿਚ ਹਰ ਸ਼ੈ ਹੈ।
ਕੁਮਿਤ੍ਰਾ[85] ਸੇਈ[86] ਕਾਂਢੀਅਹਿ[87] ਇਕ ਵਿਖ[88] ਨ ਚਲਹਿ[89] ਸਾਥਿ[90] ॥੨॥	They[86] are accounted[87] false[85] friends, who go[89] not a step[88] with[90] One.	ਉਹ[86] ਝੂਠੇ[85] ਸਜਣ ਗਿਣੇ[87] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਜੋ ਇਕ ਕਦਮ[88] ਭੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਨਾਲ[90] ਨਹੀਂ ਟੁਰਦੇ[89]।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[91] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[92] ਹੈ ਮਿਲਿ[93] ਪੀਵਹੁ[94] ਭਾਈ[95]॥ ਜਿਸੁ[96] ਸਿਮਰਤ[97] ਸੁਖੁ[99] ਪਾਈਐ ਸਭ ਤਿਖਾ[98] ਬੁਝਾਈ[100] ॥	The Nectar[91] is the treasure[92] of God's Name. Meet together[93] and quaff[94] it, O my brethren[95]. By remembering[97] whom[96] peace[99] is obtained and all the thirst[98] is slaked[100].	ਸੁਧਾਰਸ[91] ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[92]। ਰਲ ਮਿਲ ਕੇ[93] ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰਨੋ[95]! ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਨ[94] ਕਰੋ। ਜਿਸ ਦਾ[96] ਆਰਾਧਨ[97] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ[99] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਤ੍ਰੇਹ[98] ਬੁੱਝ[100] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਕਰਿ[4] ਸੇਵਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[2] ਗੁਰ ਭੁਖ[3] ਰਹੈ ਨ ਕਾਈ ॥	Serve[4] thou the Transcendent Lord[2] and the Guru, that thou mayest hunger[3] no more.	ਤੂੰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[2] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[4] ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ[3] ਭੁੱਖ ਨਾ ਰਹੇ।
ਸਗਲ[5] ਮਨੋਰਥ[6] ਪੁੰਨਿਆ[7] [8]ਅਮਰਾਪਦੁ[9] ਪਾਈ[10] ॥	All[5] thy desires[6] shall be fulfilled[7] and thou shalt obtain[10] an immortal[8] status[9].	ਤੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[5] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[6] ਪੂਰੀਆਂ[7] ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[8] ਮਰਤਬੇ[9] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ[10]।
ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ[12] ਤੂ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਈ[13] ॥੩॥	As great[12] as Thee, Thou alone art, O my Supreme Lord. Nanak seeks Thine protection[13].	ਤੇਰੇ ਜਿੱਡਾ[12] ਵੱਡਾ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ! ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[13] ਲੋੜਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਡਿਠੜੋ[17] ਹਭ[15] ਠਾਇ[18] ਊਣ[14] ਨ ਕਾਈ ਜਾਇ[16] ॥	I have seen[17] all[15] the places[18]. There is no place[16] without[14] the Master.	ਮੈਂ ਸਾਰੇ[15] ਥਾਂ[18] ਵੇਖੇ[17] ਹਨ, ਕੋਈ ਥਾਂ[16] ਭੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[14] ਨਹੀਂ।
ਨਾਨਕ ਲਧਾ[19] ਤਿਨ ਸੁਆਉ[20] ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ[21] ॥੧॥	Nanak, they who meet[21] the True Guru, attain[19] to their object[20].	ਨਾਨਕ ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ[21] ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨੋਰਥ[20] ਨੂੰ ਪਾ[19] ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
੩੧੯	319	੩੧੯
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਦਾਮਨੀ[22] ਚਮਤਕਾਰ[23]	Brief like[24] the flash[23] of lightening[22]	ਬਿਜਲੀ[22] ਦੇ ਲਿਸ਼ਕਾਰੇ[23] ਵਾਂਙੂ[24] ਛਿਨਭੰਗਰ ਹਨ

ਤਿਉ[24] ਵਰਤਾਰਾ[25] ਜਗ[26] ਖੇ ॥	are the worldly[26] ostentations[25].	ਸੰਸਾਰੀ[26] ਅਡੰਬਰ[25] ।
ਵਥੁ[27] ਸੁਹਾਈ[28] ਸਾਇ[29] ਨਾਨਕ ਨਾਉ ਜਪੰਦੋ[30] ਤਿਸੁ[31] ਧਣੀ[32] ॥੨॥	Pleasing[28] thing[27] is only that[29], O Nanak, by which one meditates[30] on the Name of that[31] Master[32].	ਮਨ ਭਾਉਂਦੀ[28] ਕੇਵਲ ਓਹੀ[29] ਚੀਜ਼ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਉਸ[31] ਮਾਲਕ[32] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[30] ਹੋਵੇ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸੋਧਿ[33] ਸਭਿ ਕਿਨੈ ਕੀਮ[34] ਨ ਜਾਣੀ[35] ॥	Men have searched[33] all the Simritis and Shastras, but none has found[35] Lord's worth[34].	ਇਨਸਾਨਾਂ ਨੇ ਸਾਰੀਆਂ ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰ ਖੋਜੇ[33] ਹਨ ਪਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਮਤ[34] ਦਾ ਪਤਾ[35] ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ ।
ਜੋ ਜਨੁ[36] ਭੇਟੈ[37] ਸਾਧਸੰਗਿ ਸੋ[38] ਹਰਿ ਰੰਗੁ[39] ਮਾਣੀ[40] ॥	The person[36], who meets[37] the society of saints, he[38] enjoys[40] God's love[39].	ਜੋ ਪੁਰਸ਼[36] ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ[37] ਹੈ, ਉਹ[38] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[39] ਦਾ ਅਨੰਦ[40] ਭੋਗਦਾ ਹੈ।
ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ[41] ਪੁਰਖੁ[42] ਏਹ ਰਤਨਾ[43] ਖਾਣੀ[44] ॥	True is the Name of the Omnipotent[42] Creator[41]. It is the mine[44] of jewels[43].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਨਾਮ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[42] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[41] ਦਾ । ਇਹ ਜਵਾਹਿਰਾਤ[43] ਦੀ ਖਾਣ[44] ਹੈ ।
ਮਸਤਕਿ[45] ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ[46] ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ[47] ਪਰਾਣੀ[48] ॥	The mortal[48] on whose forehead[45] such destiny is recorded[46], meditates[47] on God.	ਜਿਸ ਜੀਵ[48] ਦੇ ਮੱਥੇ[45] ਉਤੇ ਐਸੀ ਕਿਸਮਤ ਲਿਖੀ[46] ਹੋਈ ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[47] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਤੋਸਾ[49] ਦਿਚੈ[50] ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਮਿਹਮਾਣੀ[51] ॥੪॥	O Lord, grant[50] Nanak, Thy guest[51], the True Name, as his viaticum[49].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣੇ ਪਰਾਹੁਣੇ[51] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਤਿਨਾਮ ਸਫ਼ਰ-ਖ਼ਰਚ[49] ਵਜੋਂ ਬਖ਼ਸ਼[50] ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਇਸ਼ਾਹੀ ।
ਅੰਤਰਿ[52] ਚਿੰਤਾ[53] ਨੈਣੀ[54] ਸੁਖੀ[55] ਮੂਲਿ ਨ ਉਤਰੈ[56] ਭੁਖ[57] ॥	Within[52] the man is anxiety[53], but to eyes[54] he appears to be happy[55] and his hunger[57] never departs[56].	ਆਦਮੀ ਦੇ ਅੰਦਰ[52] ਫ਼ਿਕਰ[53] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਅੱਖੀਂ[54] ਵੇਖਣ ਨੂੰ ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼[55] ਮਲੂਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਭੁੱਖ[57] ਕਦਾਚਿੱਤ ਦੂਰ[56] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਸੈ ਨ ਲਥੋ[58] ਦੁਖੁ[59] ॥੧॥	Nanak, without the True Name, no man's sorrow[59] has ever departed[58].	ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਦਾ ਗ਼ਮ[59] ਦੂਰ[58] ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੁਠੜੇ[60] ਸੇਈ[61] ਸਾਥ[62] ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਨ ਲਦਿਆ[63] ॥	The[61] caravans[62], who load[63] not Truth, to carry with them, are beguiled[60].	ਕਾਫ਼ਲੇ[62] ਜੋ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਲੈ ਜਾਣ ਨੂੰ ਸੱਚ ਨਹੀਂ ਲੱਦਦੇ[63], ਉਹ[61] ਠੱਗੇ ਜਾਂਦੇ[60] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਸੇ[64] ਸਾਬਾਸਿ[65] ਜਿਨੀ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਇਕੁ[66] ਪਛਾਣਿਆ[67] ॥੨॥	Nanak, they[64] who meeting the True Guru, recognise[67] the Unique One[66] are congratulated[65].	ਨਾਨਕ ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ, ਅਦੁਤੀ ਪੁਰਖ[66] ਸਿਆਣਦੇ[67] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[64] ਨੂੰ ਵਧਾਈ[65] ਮਿਲਦੀ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥
ਜਿਥੈ ਬੈਸਨਿ ਸਾਧ ਜਨ[68] ਸੋ ਥਾਨੁ[69] ਸੁਹੰਦਾ[70] ॥
ਓਇ ਸੇਵਨਿ[71] ਸੰਮ੍ਰਿਥੁ[72] ਆਪਣਾ ਬਿਨਸੈ[73] ਸਭੁ ਮੰਦਾ[74] ॥
ਪਤਿਤ[75] ਉਧਾਰਣ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[76] ਸੰਤ ਬੇਦੁ ਕਹੰਦਾ[77] ॥
ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ[78] ਤੇਰਾ ਬਿਰਦੁ[79] ਹੈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[80] ਵਰਤੰਦਾ[81] ॥
ਨਾਨਕੁ ਜਾਚੈ[82] ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭਾਵੰਦਾ[83] ॥੫॥

Pauri.
Beautiful[70] is the place[69], where the pious persons[68] sit.
They serve[71] their Omnipotent Lord[72] and their sins[74] are all shed[73].
The saints and Vedas say[77], that the Supreme[76] Lord is the Saviour of sinners[75].
The Lover of saints[78] is Thine qualitative Name[79]. In every age[80] Thou hast been so doing[81].
Nanak asks[82] for the One Name, which is pleasing[83] to his soul and body.

ਪਉੜੀ ।
ਸੁੰਦਰ[70] ਹੈ ਉਹ ਜਗ੍ਹਾ[69] ਜਿਥੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[68] ਬੈਠਦੇ ਹਨ ।
ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਸੁਆਮੀ[72] ਦੀ ਟਹਿਲ[71] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[74] ਝੜ[73] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਾਧੂ ਅਤੇ ਵੇਦ ਆਖਦੇ[77] ਹਨ ਕਿ ਸ਼ਰੋਮਣੀ[76] ਸਾਹਿਬ ਪਾਪੀਆਂ[75] ਨੂੰ ਪਾਰ ਉਤਾਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ।
ਸੰਤਾਂ ਦਾ ਪਿਆਰਾ[78] ਤੇਰਾ ਗੁਣ-ਸੂਚਕ ਨਾਮ[79] ਹੈ ।
ਹਰ ਯੁਗ[80] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਦਾ[81] ਰਿਹਾ ਹੈਂ ।
ਨਾਨਕ ਇਕ ਨਾਮ ਦੀ ਹੀ ਮੰਗ[82] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਦੇਹਿ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[83] ਲੱਗਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥
ਚਿੜੀ ਚੁਹਕੀ[84] ਪਹੁ ਫੁਟੀ[85] ਵਗਨਿ[86] ਬਹੁਤੁ[87] ਤਰੰਗ[88] ॥
ਅਚਰਜ[89] ਰੂਪ[90] ਸੰਤਨ ਰਚੇ[91] ਨਾਨਕ ਨਾਮਹਿ ਰੰਗ[92] ॥੧॥

Slok 5th Guru.
With the chirping[84] of the sparrow and breaking[85] of dawn, many[87] currents[88] arise[86] in the man.
In the love[92] of God's Name, the saints create[91] a wondrous[89] phenomenon[90].

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਚਿੜੀ ਦੇ ਚਹਿਚਹਾਉਣ[84] ਤੇ ਪਹੁ ਫੁਟਣ[85] ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਅੰਦਰ ਬੜੀਆਂ[87] ਲਹਿਰਾਂ[88] ਚੱਲ[86] ਪੈਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[92] ਅੰਦਰ ਸਾਧੂ ਇਕ ਅਸਚਰਜ[89] ਦ੍ਰਿਸ਼[90] ਸਾਜ[91] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਮ: ੫ ॥
ਘਰ ਮੰਦਰ[93] ਖੁਸੀਆ[94] ਤਹੀ[95] ਜਹ[96] ਤੂ ਆਵਹਿ[97] ਚਿਤਿ[98] ॥
ਦੁਨੀਆ[99] ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ[100] ਨਾਨਕ ਸਭਿ[4] [2]ਕੁਮਿਤ[3] ॥੨॥

5th Guru.
The home, mansion[93] and enjoyments[94] are there[95], where[96] Thou art heartily[98] remembered[97].
The worldly[99] grandeurs[100] are all[4] like evil[2] friends[3], O Nanak.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਗ੍ਰਿਹ, ਮਹਲਿ[93] ਅਤੇ ਮੌਜ-ਬਹਾਰਾਂ[94] ਉਥੇ[95] ਹਨ, ਜਿਥੇ[96] ਤੂੰ ਦਿਲੋਂ[98] ਯਾਦ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[97] ਹੈਂ ।
ਸੰਸਾਰੀ[99] ਸ਼ਾਨ-ਸ਼ੌਕਤਾਂ[100], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਮੂਹ[4] ਖੋਟੇ[2] ਮਿਤ੍ਰਾਂ[3] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ ਹਨ ।

ਪਉੜੀ ॥
ਹਰਿ ਧਨੁ[5] ਸਚੀ ਰਾਸਿ[6] ਹੈ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ[7] ਜਾਤਾ[8] ॥
ਤਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ[9] ਭਾਇਰਹੁ[10] ਜਿਸੁ ਦੇਇ ਬਿਧਾਤਾ[12] ॥
ਮਨ ਤਨ ਭੀਤਰਿ[13]

Pauri.
God's wealth[5] is the true capital[6]. Some rare[7] one understands[8] this.
He alone receives[9] it, O brethren[10], to whom the Destiny-scribe[12] gives.
God's slave[16] is imbued[17] with the

ਪਉੜੀ ।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦੌਲਤ[5] ਸਚੀ ਪੂੰਜੀ[6] ਹੈ । ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ ਟੱਲਾ[7] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[8] ਹੈ ।
ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ[9] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਕਿਸਮਤ ਦਾ ਲਿਖਾਰੀ[12] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਭਰਾਓ[10] !
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[16] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[15] ਨਾਲ

ਮਉਲਿਆ[14] ਹਰਿ ਰੰਗਿ[15] ਜਨੁ[16] ਰਾਤਾ[17] ||	love[15] of God, who is blooming[14] forth in[13] his mind and body.	ਰੰਗਿਆ[17] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅਤੇ ਸਰੀਰ ਵਿਚ[13] ਪ੍ਰਫੁਲਤ[14] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਗੁਣ[18] ਗਾਇਆ ਸਭਿ ਦੋਖਹਿ[19] ਖਾਤਾ[20] ||	In the society of saints, he sings Lord's praises[18] and so rids[20] himself of all the agonies[19].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[18] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[19] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[20] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸੋਈ ਜੀਵਿਆ[21] ਜਿਨਿ ਇਕੁ[22] ਪਛਾਤਾ[23] || ੬ ||	Nanak, he alone lives[21], who recognises[23] the One Lord[22].	ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਜੀਉਂਦਾ[21] ਹੈ, ਜੋ ਇਕ ਸਾਹਿਬ[22] ਨੂੰ ਹੀ ਸਿਞਾਣਦਾ[23] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ||	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਖਖੜੀਆ[24] ਸੁਹਾਵੀਆ[25] ਲਗੜੀਆ[26] ਅਕ[27] ਕੰਠਿ[28] ||	The celandine[27] fruits[24] look beauteous[25], attached[26] to the parent stalk[28].	ਮੁਢਲੀ ਸ਼ਾਖ[28] ਨਾਲ ਜੁੜੀਆਂ[26] ਹੋਈਆਂ ਅੱਕ[27] ਦੀਆਂ ਕੱਕੜੀਆਂ[24] ਸੁੰਦਰ[25] ਲਗਦੀਆਂ ਹਨ।
ਬਿਰਹ[29] ਵਿਛੋੜਾ[30] ਧਣੀ[31] ਸਿਉ[32] ਨਾਨਕ ਸਹਸੈ[33] ਗੰਠਿ[34] ||੧||	On severence[30] of love[29] with[32] their Master[31], they are reduced into thousands[33] of fragments[34], O Nanak.	ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[31] ਨਾਲ[32] ਪ੍ਰੀਤ[29] ਟੁਟਣ[30] ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ[33] ਹੀ ਟੁਕੜੇ[34] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ!
ਮ: ੫ ||	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਵਿਸਾਰੇਦੇ[35] ਮਰਿ ਗਏ ਮਰਿ ਭੀ ਨ ਸਕਹਿ ਮੂਲਿ[36] ||	They who forget[35] the Lord, die, but they cannot die altogether[36].	ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[35] ਹਨ, ਉਹ ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਜੜੋਂ ਹੀ[36] ਨਹੀਂ ਮਰਦੇ।
ਵੇਮੁਖ[37] ਹੋਏ ਰਾਮ ਤੇ ਜਿਉ[38] ਤਸਕਰ[39] ਉਪਰਿ[40] ਸੂਲਿ[41] ||੨||	They, who turn away[37] from the Lord suffer agony, like[38] a thief[39] on[40] the gallows[41].	ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਵਲੋਂ ਮੂੰਹ ਫੇਰਦੇ[37] ਹਨ, ਉਹ ਸੂਲੀ[41] ਤੇ[40] ਚੜ੍ਹੇ ਹੋਏ ਚੋਰ[39] ਵਾਂਙੂ[38] ਤਸੀਹਾ ਝੱਲਦੇ ਹਨ।
ਪਉੜੀ ||	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ[42] ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਅਬਿਨਾਸੀ[43] ਸੁਣਿਆ ||	I have heard the One Lord to be the treasure[42] of imperishable[43] peace.	ਮੈਂ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਟਲ[43] ਆਰਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[42] ਸੁਣਿਆ ਹੈ।
ਜਲਿ[44] ਥਲਿ[45] ਮਹੀਅਲਿ[46] ਪੂਰਿਆ[47] ਘਟਿ ਘਟਿ[48] ਹਰਿ ਭਣਿਆ[49] ||	God is said to be[49] fully filling[47] the ocean[44], dry land[45], sky[46] and every heart[48].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਮੁੰਦਰ[44], ਖੁਸ਼ਕ[45] ਧਰਤੀ ਅਸਮਾਨ[46] ਅਤੇ ਹਰ ਦਿਲ[48] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ[47] ਕਰ ਰਿਹਾ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[49] ਹੈ।
ਊਚ ਨੀਚ ਸਭ ਇਕ ਸਮਾਨਿ[50] ਕੀਟ[51] ਹਸਤੀ[52] ਬਣਿਆ[53] ||	He looks equally[50] adorned[53] amongst all the high and low, an ant[51] and an elephant[52].	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਉਚਿਆਂ ਅਤੇ ਨੀਵਿਆਂ, ਕੀੜੀ[51] ਅਤੇ ਹਾਥੀ[52] ਅੰਦਰ ਇਕਸਾਰ[50] ਸੁਭਾਇਮਾਨ[53] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਮੀਤ[54] ਸਖਾ[55] ਸੁਤ[56] ਬੰਧਿਪੋ[57] ਸਭਿ ਤਿਸ[58] ਦੇ ਜਣਿਆ[59] ||	The friends[54], comrades[55], sons[56] and relatives[57] are all created[59] by Him[58].	ਮਿਤ੍ਰ[54], ਸਾਥੀ[55], ਪੁਤ੍ਰ[56] ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀ[57] ਸਾਰੇ ਉਸ[58] ਦੇ ਪੈਦਾ[59] ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਹਨ।
ਤੁਸਿ[60] ਨਾਨਕੁ ਦੇਵੈ ਜਿਸੁ	Whomsoever, O Nanak, God by His	ਜਿਸ ਨੂੰ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੀ ਪਰਸੰਨਤਾ[60]

ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ[61] ਮਣਿਆ[62] ॥ ੭ ॥

pleasure[60] grants His Name, he enjoys[62] His affection[61].

ਦੁਆਰਾ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[61] ਦਾ ਅਨੰਦ[62] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥

Slok 5th Guru.

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ

ਜਿਨਾ ਸਾਸਿ[63] ਗਿਰਾਸਿ[64] ਨ ਵਿਸਰੈ[65] ਹਰਿ ਨਾਮਾਂ ਮਨਿ[67] ਮੰਤੁ[66] ॥ ਧੰਨੁ[68] ਸਿ ਸੇਈ[69] ਨਾਨਕਾ ਪੂਰਨੁ[70] ਸੋਈ[71] ਸੰਤੁ ॥ ੧ ॥

Who with every breath[63] and morsel[64] of theirs, forget[65] not God's Name and within whose mind[67] is this spell[66], they alone[69] are the blessed[68] and they alone[71] are the perfect[70] saints, O Nanak.

ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[63] ਅਤੇ ਬੁਰਕੀ[64] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[65] ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ[67] ਅੰਦਰ ਇਹ ਮੰਤ੍ਰ[66] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[69] ਮੁਬਾਰਕ[68] ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹੀ[71] ਪੂਰੇ[70] ਸਾਧੂ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ!

ਮ: ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਅਠੇ ਪਹਰ[72] ਭਉਦਾ[73] ਫਿਰੈ ਖਾਵਣ[74] ਸੰਦੜੈ[75] ਸੂਲਿ[76] ॥

In the anguish[76] of[75] eating[74], the man wanders about[73] day and night[72].

ਖਾਣ[74] ਦੇ ਦੁਖ[76] ਅੰਦਰ[75] ਆਦਮੀ ਦਿਨ ਰਾਤ[72] ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[73] ਹੈ।

੩੨੦ 320 ੩੨੦

ਦੋਜਕਿ[77] ਪਉਦਾ[78] ਕਿਉ[79] ਰਹੈ[80] ਜਾ[83] ਚਿਤਿ[81] ਨ ਹੋਇ ਰਸੂਲ[82] ॥ ੨ ॥

How[79] can he escape[80] falling[78] into the hell[77], when[83] he remembers[81] not his religious teacher[82]?

ਉਹ ਨਰਕ[77] ਵਿਚ ਪੈਣ[78] ਤੋਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[79] ਬਚ[80] ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਦ[83] ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਜ਼ਹਬੀ ਮੁਰਸ਼ਦ[82] ਨੂੰ ਯਾਦ[81] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਤਿਸੈ[87] ਸਰੇਵਹੁ[84] ਪ੍ਰਾਣੀਹੋ[85] ਜਿਸ ਦੈ ਨਾਉ ਪਲੈ[86] ॥

Serve[84] that[87] Guru, O mortals[85], who in his lap[86], has Lord's Name.

ਉਸ[87] ਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ[84] ਕਮਾਓ ਹੇ ਜੀਵੋ[85]! ਜਿਸ ਦੀ ਝੋਲੀ[86] ਵਿਚ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ।

ਐਥੈ[89] ਰਹਹੁ ਸੁਹੇਲਿਆ[88] ਅਗੈ[90] ਨਾਲਿ ਚਲੈ ॥

Ye shall be comfortable[88] here[89], and it shall go with ye hereafter[90].

ਤੁਸੀਂ ਇਥੇ[89] ਸੁਖੀ[88] ਰਹੋਗੇ ਅਤੇ ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ[90] ਇਹ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਜਾਏਗਾ।

ਘਰੁ[91] ਬੰਧਹੁ[92] ਸਚ ਧਰਮ[92*] ਕਾ ਗਡਿ[93] ਥੰਮੁ[94] ਅਹਲੈ[95] ॥

Fix[93] the unshakable[95] pillars[94] of faith and build[92] the home[91] of True Devotion[92*].

ਸਿਦਕ ਦੇ ਨਾ ਹਿੱਲਣ ਵਾਲੇ[95] ਸਤੂਨ[94] ਗੱਡ[93] ਕੇ ਸੱਚੀ ਅਨਿਨ[92*] ਭਗਤੀ ਦਾ ਧਾਮ[91] ਬਣਾ[92]।

ਓਟ[96] ਲੈਹੁ[2] ਨਾਰਾਇਣੈ[97] ਦੀਨ[98] ਦੁਨੀਆ[99] ਝਲੈ[100] ॥

Enter[2] ye the sanctuary[96] of the Pervading God[97] thus spiritual world[98] and temporal world[99] shall hail[100] thee.

ਤੂੰ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[97] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[96] ਸੰਭਾਲ[2] ਇੰਜ ਰੂਹਾਨੀ ਮੰਡਲ[98] ਅਤੇ ਮਾਦੀ ਸੰਸਾਰ[99] ਤੈਨੂੰ ਵਧਾਈ[100] ਦੇਣਗੇ।

ਨਾਨਕ ਪਕੜੇ[3] ਚਰਣ[4] ਹਰਿ ਤਿਸੁ[5] ਦਰਗਹ[6] ਮਲੈ[7] ॥੮॥

Nanak has grasped[3] the feet[4] of God and he[5] has prostrated[7] himself before His court[6].

ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨ[4] ਫੜੇ[3] ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹ[5] ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[6] ਅਗੇ ਲੰਮਾ ਪਿਆ[7] ਹੈ।

ਸਲੋਕੁ ਮ: ੫ ॥

Slok 5th Guru.

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਜਾਚਕੁ[8] ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ[9] ਦੇਹਿ ਪਿਆਰਿਆ[10] ॥ ਦੇਵਣ-ਹਾਰੁ[12] ਦਾਤਾਰੁ[13] ਮੈ ਨਿਤ[14] ਚਿਤਾਰਿਆ[15] ॥

The beggar[8] begs for alms[9]. "Give me O my Beloved[10]. The Giver[12], benefactor[13], I have ever[14] remembered[15] Thee".

ਮੰਗਤਾ[8] ਖੈਰ[9] ਮੰਗਦਾ ਹੈ। "ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[10]! ਮੈਨੂੰ ਖੈਰ ਪਾ! ਦੇਣ ਵਾਲੇ[12] ਦਾਤੇ[13] ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਸਦੀਵ[14] ਹੀ ਚੇਤੇ[15] ਕੀਤਾ ਹੈ"।

ਨਿਖੁਟਿ[16] ਨ ਜਾਈ ਮੂਲਿ ਅਤੁਲ[17] ਭੰਡਾਰਿਆ[18] ॥	The immeasurable[17] store houses[18] of God never get exhausted[16].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅਮਾਪ[17] ਮਾਲ-ਗੁਦਾਮ[18] ਕਦਾਚਿੱਤ ਨਹੀਂ ਮੁਕਦੇ[16] ।
ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ[19] ਅਪਾਰੁ[20] ਤਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸਾਰਿਆ[21] ॥੧॥	Nanak, infinite[20] is the Lord's Name[19], which has arranged[21] everything.	ਨਾਨਕ, ਬੇਅੰਤ[20] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ[19], ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਠੀਕ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[21] ਹੈ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਿਖਹੁ[22] ਸਬਦੁ[23] ਪਿਆਰਹੋ[24] ਜਨਮ[25] ਮਰਨ[26] ਕੀ ਟੇਕ[27] ॥	Practise[22] ye the Name[23], O beloved[24]. Both in life[25] and death[26], it is our support[27].	ਤੁਸੀਂ ਨਾਮ[23] ਦਾ ਅਭਿਆਸ[22] ਕਰੋ ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮੋ[24] । ਜਿੰਦਗੀ[25] ਤੇ ਮੌਤ[26] ਦੋਹਾਂ ਵਿਚ ਇਹ ਸਾਡਾ ਆਸਰਾ[27] ਹੈ ।
ਮੁਖ[28] ਊਜਲ[29] ਸਦਾ[30] ਸੁਖੀ[31] ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਤ[32] ਏਕ[33] ॥੨॥	By remembering[32] the One Lord[33], O Nanak, our faces[28] become bright[29] and we, ever[30], remain happy[31].	ਅਦੁੱਤੀ ਸੁਆਮੀ[33] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[32] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਾਡੇ ਚਿਹਰੇ[28] ਰੋਸ਼ਨ[29] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[30] ਖੁਸ਼[31] ਰਹਿੰਦੇ ਹਾਂ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਓਥੈ[39] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[34] ਵੰਡੀਐ[35] ਸੁਖੀਆ[36] ਹਰਿ[37] ਕਰਣੇ[38] ॥	There[39], in the society of saints, the peace[36]-bestowing[38] to all[37], Nectar[34] is distributed[35].	ਓਥੇ[39] ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸਾਰਿਆਂ[37] ਨੂੰ ਆਰਾਮ[36] ਦੇਣ ਵਾਲਾ[38] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[34] ਵਰਤਾਇਆ[35] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਮ[40] ਕੈ ਪੰਥਿ[41] ਨ ਪਾਈਅਹਿ ਫਿਰਿ[42] ਨਾਹੀ ਮਰਣੇ ॥	They are not put on the track[41] to death[40], and die not again[42].	ਉਹ ਮੌਤ[40] ਦੇ ਰਾਹੇ[41] ਨਹੀਂ ਪਾਏ ਜਾਂਦੇ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ[42] ਕੇ ਮਰਦੇ ਨਹੀਂ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਆਇਆ ਪ੍ਰੇਮ[43] ਰਸੁ[44] ਤਿਸੈ[45] ਹੀ ਜਰਣੇ[46] ॥	He[45] who enjoys[44] Lord's love[43], endures[46] its bliss.	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[43] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[44] ਹੈ ਉਹੀ[45] ਇਸ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ ਨੂੰ ਸਹਾਰਦਾ[46] ਹੈ ।
ਬਾਣੀ[47] ਉਚਰਹਿ[48] ਸਾਧ ਜਨ[49] ਅਮਿਉ[50] ਚਲਹਿ[51] ਝਰਣੇ[52] ॥	The pious persons[49] utter[48] the words[47] like the flowing[51] of the Nectar[50] spring[52].	ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[50] ਦੇ ਚਸ਼ਮੇ[52] ਦੇ ਵਗਣ[51] ਵਾਂਗੂ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼[49] ਬਚਨ[47] ਉਚਾਰਨ[48] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਪੇਖਿ[53] ਦਰਸਨੁ[54] ਨਾਨਕੁ ਜੀਵਿਆ ਮਨ[55] ਅੰਦਰਿ ਧਰਣੇ[56] ॥੯॥	Nanak lives by seeing[53] the sight[54] of such mortals, who have placed[56] God's Name in their mind[55].	ਨਾਨਕ ਐਸੇ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[54] ਵੇਖ[53] ਕੇ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[55] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਇਆ[56] ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[57] ਸੇਵਿਐ[58] ਦੂਖਾ[59] ਕਾ ਹੋਇ ਨਾਸੁ[60] ॥	By serving[58] the perfect[57] True Guru, the pains[59] come to an end[60].	ਪੂਰਨ[57] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[58] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[59] ਮਿਟ ਜਾਂਦੀਆਂ[60] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਅਰਾਧਿਐ[61] ਕਾਰਜੁ[62] ਆਵੈ ਰਾਸਿ[63] ॥੧॥	Nanak, by meditating[61] on the Name, the affairs[62] are set right[63].	ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[61] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਕੰਮ[62] ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[63] ਹਨ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਿਸੁ[64] ਸਿਮਰਤ[65] ਸੰਕਟ[66]	By remembering[65] whom[64] the	ਜਿਸ ਦਾ[64] ਆਰਾਧਨ[65] ਕਰਨ ਨਾਲ ਮੁਸੀਬਤਾਂ[66] ਟਲ

ਛੁਟਹਿ ਅਨਦ[67] ਮੰਗਲ[68] ਬਿਸ੍ਰਾਮ[69] ॥	calamities[66] recede[67] and man abides[69] in peace and pleasure[68].	ਜਾਂਦੀਆਂ[67] ਹਨ ਅਤੇ ਬੰਦੇ ਦਾ ਆਰਾਮ ਤੇ ਅਨੰਦ[68] ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ[69] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਨਾਨਕ ਜਪੀਐ[70] ਸਦਾ[71] ਹਰਿ ਨਿਮਖ[72] ਨ ਬਿਸਰਉ[73] ਨਾਮੁ ॥ ੨ ॥	Nanak, ever[71] meditate[70] thou on that God and even for a moment[72] forget[73] not His Name.	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[71] ਉਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[70] ਕਰ ਅਤੇ ਇਕ ਮੁਹਤ[72] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਾ ਭੁੱਲਾ[73] ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਤਿਨ ਕੀ ਸੋਭਾ[74] ਕਿਆ[75] ਗਣੀ[76] ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ[77] ਲਧਾ[78] ॥	How[75] should I recount[76] the praise[74] of those, who have found[78] their Lord God[77] ?	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[74] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[75] ਗਿਣਾਂ[76], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[77] ਪਾ ਲਿਆ[78] ਹੈ ?
ਸਾਧਾ ਸਰਣੀ[79] ਜੋ ਪਵੈ[82] ਸੋ ਛੁਟੈ[80] ਬਧਾ[81] ॥	He who seeks[82] the shelter[79] of the saints, is relieved[80] of his bonds[81].	ਜੋ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[79] ਸੰਭਾਲਦਾ[82] ਹੈ, ਉਹ ਬੰਧਨਾਂ[81] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[80] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਣ[83] ਗਾਵੈ ਅਬਿਨਾਸੀਐ[84] ਜੋਨਿ[85] ਗਰਭਿ[86] ਨ ਦਧਾ[87] ॥	He, who sings the praise[83] of the Deathless One[84], is not burnt[87] in womb[86] of existences[85].	ਜੋ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ[84] ਦਾ ਜੱਸ[83] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਦਰ[86] ਦੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[85] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਸੜਦਾ[87] ।
ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ[88] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[89] ਹਰਿ[90] ਪੜਿ ਬੁਝਿ[91] ਸਮਧਾ[92] ॥	He, who meets[88] the Guru and the Transcendent Lord[89], by reading about and understanding[91] God[90], he sits in trance[92].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਅਤੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[89] ਨੂੰ ਮਿਲ[88] ਪਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[90] ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹ ਅਤੇ ਸਮਝ[91] ਕੇ ਸਮਾਧੀ[92] ਇਸਥਿਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ[98] ਸੋ[93] ਧਣੀ[94] ਹਰਿ[95] ਅਗਮ[96] ਅਗਧਾ[97] ॥ ੧੦ ॥	Nanak has obtained[98] that[93] Lord[95] Master[94], who is Unapproachable[96] and Unfathomable[97].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਹ[93] ਸੁਆਮੀ[95] ਮਾਲਕ[94] ਪਰਾਪਤ[98] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ, ਜੋ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[96] ਅਤੇ ਬੇ-ਥਾਹ[97] ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਾਮੁ[99] ਨ ਕਰਹੀ ਆਪਣਾ ਫਿਰਹਿ[100] ਅਵਤਾ[2] ਲੋਇ[3] ॥	The man performs not his duty[99] and wanders[100] about way-wardly[2] in the world[3].	ਆਦਮੀ ਆਪਣਾ ਫ਼ਰਜ਼[99] ਅਦਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਅਤੇ ਅਵੈੜਾ[2] ਹੋ ਸੰਸਾਰ[3] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[100] ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਇ ਵਿਸਾਰੀਐ[4] ਸੁਖੁ[5] ਕਿਨੇਹਾ[6] ਹੋਇ[7] ॥੧॥	Nanak, how[6] shall he attain[7] to peace[5], by forgetting[4] the Name ?	ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਣ[4] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਆਰਾਮ[5] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[6] ਪਰਾਪਤ[7] ਹੋਵੇਗਾ ?
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਬਿਖੈ[8] ਕਉੜਤਣਿ[9] ਸਗਲ[10] ਮਾਹਿ[12] ਜਗਤਿ[13] ਰਹੀ ਲਪਟਾਇ[14] ॥	The bitterness[9] of sin[8] is amongst[12] all[10] and is clinging[14] to the world[13].	ਪਾਪ[8] ਦਾ ਕਉੜਾਪਣ[9] ਸਾਰਿਆਂ[10] ਦੇ ਅੰਦਰ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਜਹਾਨ[13] ਨੂੰ ਚਿਮੜਿਆ[14] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜਨਿ[15] ਵੀਚਾਰਿਆ[16] ਮੀਠਾ[17] ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ[18] ॥ ੨ ॥	Nanak, Lord's slave[15], has realised[16], that God's Name[18] alone is sweet[17].	ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[15] ਨੇ ਅਨੁਭਵ[16] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਕਿ ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[18] ਹੀ ਮਿੱਠਾ[17] ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥

ਇਹ ਨੀਸਾਣੀ[19] ਸਾਧ ਕੀ ਜਿਸੁ[20] ਭੇਟਤ[21]ਤਰੀਐ[22] ॥
[23]ਜਮਕੰਕਰੁ[24] ਨੇੜਿ[25] ਨ ਆਵਈ[26]ਫਿਰਿ[27] ਬਹੁੜਿ[28] ਨ ਮਰੀਐ ॥
ਭਵ[29] ਸਾਗਰੁ[30] ਸੰਸਾਰੁ[31] ਬਿਖੁ[32] ਸੋ[33] ਪਾਰਿ ਉਤਰੀਐ[34] ॥
ਹਰਿ ਗੁਣ[35] ਗੁੰਫਹੁ[36] ਮਨਿ[37] ਮਾਲ[38] ਹਰਿ[39] ਸਭ ਮਲੁ[40] ਪਰਹਰੀਐ[41] ॥
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਮ[42] ਮਿਲਿ[43] ਰਹੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[44] ਨਰਹਰੀਐ[45] ॥੧੧॥

Pauri.

This is the sign[19] of the saint, that by meeting[21] him[20] one is saved[22]. Death's[23] myrmidon[24] draws[26] not near[25] him and then[27], he dies not again[28].

He swims across[34] the[33] poisonous[32] and terrible[29] world[31]-ocean[30].

Within thy mind[37] weave[36] the Divine[39] garland[38] of God's excellences[35] and all thy filth[40] shall be washed[41] off.

Nanak remains blended[43] with his Beloved[42], the very powerful[45] Transcendent Lord[44].

ਪਉੜੀ ।

ਸੰਤ ਦੀ ਇਹ ਨਿਸ਼ਾਨੀ[19] ਹੈ ਕਿ ਉਸ[20] ਨੂੰ ਮਿਲਣ[21] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[22] ਹੈ। ਮੌਤ[23] ਦਾ ਫਰੇਸ਼ਤਾ[24] ਉਸ ਦੇ ਲਾਗੇ[25] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[26] ਅਤੇ ਤਦ[27], ਉਹ ਮੁੜ[28] ਕੇ ਨਹੀਂ ਮਰਦਾ।

ਉਹ ਉਸ[33] ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ[32] ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[29] ਜਗਤ[31] ਸਮੁੰਦਰ[30] ਨੂੰ ਤਰ ਜਾਂਦਾ[34] ਹੈ।

ਆਪਣੇ ਚਿਤ[37] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਚੰਗਿਆਈਆਂ[35] ਦਾ ਰਬੀ[39] ਹਾਰ[38] ਬੁਣ[36] ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸਾਰੀ ਮਲੀਨਤਾ[40] ਧੋਤੀ[41] ਜਾਏਗੀ।

ਨਾਨਕ, ਪਰਮ ਬਲਵਾਨ[45] ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[44] ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[42] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[43] ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥

ਨਾਨਕ ਆਏ[46] ਸੇ[47] ਪਰਵਾਣੁ[48] ਹੈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਵੁਠਾ[49] ਚਿਤਿ[50] ॥
ਗਾਲ੍ਹੀ[51]ਅਲ ਪਲਾਲੀਆ[52] ਕੰਮਿ[53] ਨ ਆਵਹਿ ਮਿਤ[54] ॥੧॥

Slok 5th Guru.

Acceptable[48] is the advent[46] of those[47] within whose mind[50] the Lord abides[49].

The useless[52] talk[51], my friend[54], is of no avail[53].

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਕਬੂਲ[48] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[47] ਦਾ ਆਗਮਨ[46], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ[50] ਵਿਚ ਪ੍ਰਭੂ ਵਸਦਾ[49] ਹੈ।

ਵੇਲ੍ਹੀਆਂ[52] ਗਲਾਂ[51] ਮੇਰੇ ਮਿਤ੍ਰ[54] ਕਿਸੇ ਕੰਮ[53] ਨਹੀਂ।

ਮ: ੫ ॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[55] ਪ੍ਰਭੁ[56] ਦ੍ਰਿਸਟੀ[57]ਆਇਆ ਪੂਰਨ[58] ਅਗਮ[59] ਬਿਸਮਾਦ[60] ॥

5th Guru.

I have seen[57] the perfect[58], inaccessible[59] and wonderful[60] Exalted Lord[55] Master[56].

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।

ਮੈਂ ਪੂਰੇ[58], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[59] ਅਤੇ ਅਦਭੁਤ[60] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਸੁਆਮੀ[55] ਮਾਲਕ[56] ਨੂੰ ਵੇਖ[57] ਲਿਆ ਹੈ।

੩੨੧ 321 ੩੨੧

ਨਾਨਕ ਰਾਮ[61] ਨਾਮੁ ਧਨੁ[62] ਕੀਤਾ[63] ਪੂਰੇ[64] ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[65] ॥੨॥

By the grace[65] of the perfect[64] Guru, Nanak has made[63] God's[61] Name his wealth[62].

ਪੂਰਨ[64] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[65] ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[61] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ, ਆਪਣੀ ਦੌਲਤ[62] ਬਣਾਇਆ[63] ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

ਧੋਹੁ[66] ਨ ਚਲੀ[67] ਖਸਮ[68] ਨਾਲਿ ਲਬਿ[69] ਮੋਹਿ[70] ਵਿਗੁਤੇ[71] ॥

Pauri.

Fraud[66] avails[67] not with the spouse[68]. Through avarice[69] and worldly love[70] the mortal is ruined[71].

ਪਉੜੀ ।

ਸਿਰ ਦੇ ਸਾਂਈ[68] ਨਾਲ ਧੋਖਾ[66] ਕੰਮ[67] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ। ਲਾਲਚ[69] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[70] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਬਾਹ[71] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਕਰਤਬ[72] ਕਰਨਿ[73] ਭਲੇਰਿਆ[74] ਮਦਿ[75] ਮਾਇਆ[76] ਸੁਤੇ[77] ॥	The men commit[73] evil[74] deeds[72] and are asleep[77] in the ego[75] of wealth[76].	ਇਨਸਾਨ ਮੰਦੇ[74] ਅਮਲ[72] ਕਮਾਉਂਦੇ[73] ਹਨ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[76] ਦੇ ਹੰਕਾਰ[75] ਅੰਦਰ ਸੌਂ[77] ਰਹੇ ਹਨ ।
ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[78] ਜੂਨਿ[79] ਭਵਾਈਅਨਿ[80] ਜਮ[81] ਮਾਰਗਿ[82] ਮੁਤੇ[83] ॥	Over and over again[78], they are goaded[80] into existences[79] and are abandoned[83] on death's[81] track[82].	ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[78] ਉਹ ਜੂਨੀਆਂ[79] ਅੰਦਰ ਧਕੇ[80] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮੌਤ[81] ਦੇ ਰਸਤੇ[82] ਤੇ ਛਡ ਦਿਤੇ[83] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਕੀਤਾ[84] ਪਾਇਨਿ[85] ਆਪਣਾ ਦੂਖ[86] ਸੇਤੀ[87] ਜੁਤੇ[88] ॥	Yoked[88] to[87] pain[86], they obtain[85] the desert of their deeds[84].	ਤਕਲੀਫ਼[86] ਨਾਲ[87] ਜੋੜੇ[88] ਹੋਏ ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਮਲਾਂ[84] ਦਾ ਫਲ ਪਾਉਂਦੇ[85] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਇ[89] ਵਿਸਾਰਿਐ[90] ਸਭ ਮੰਦੀ[91] ਰੁਤੇ[92] ॥੧੨॥	Nanak, evil[91] are all the seasons[92], when one forgets[90] the Lord's Name[89].	ਨਾਨਕ, ਮਾੜੇ[91] ਹਨ ਸਾਰੇ ਹੀ ਮੌਸਮ[92], ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[89] ਨੂੰ ਭੁਲਾ[90] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਉਠੰਦਿਆ ਬਹੰਦਿਆ ਸਵੰਦਿਆ ਸੁਖੁ[43] ਸੋਇ[44] ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਲਾਹਿਐ[45] ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ[46] ਹੋਇ ॥ ੧ ॥	Nanak, by praising[45] the Name, man's mind and body are cooled[46] and whilst standing, sitting and sleeping, he abides in sublime[44] peace[43].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦੀ ਉਸਤਤੀ[45] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਚਿਤ ਤੇ ਸਰੀਰ ਠੰਢੇ[46] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਖਲੋਤਿਆਂ, ਬਹਿੰਦਿਆਂ ਅਤੇ ਸੁੱਤਿਆਂ ਉਹ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[44] ਆਰਾਮ[43] ਵਿਚ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਲਾਲਚਿ[47] ਅਟਿਆ[48] ਨਿਤ[49] ਫਿਰੈ[50] [51]ਸੁਆਰਥੁ[52] ਕਰੇ ਨ ਕੋਇ ॥	The mortal, ever[49] wanders[50] about filled[48] with avarice[47] and does not do any meritorious[51] act[52].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਹਮੇਸ਼ਾ[49] ਲੋਭ[47] ਨਾਲ ਭਰਿਆ[48] ਭਟਕਦਾ[50] ਫਿਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਨੇਕ[51] ਅਮਲ[52] ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦਾ ।
ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਭੇਟੈ[53] ਨਾਨਕਾ ਤਿਸੁ[54] ਮਨਿ ਵਸਿਆ[55] ਸੋਇ[56] ॥੨॥	Nanak that[56] Lord abides[55] within the mind of him[54], whom the Guru meets[53].	ਨਾਨਕ ਉਹ[56] ਸਾਹਿਬ ਉਸ[54] ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[55] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ[53] ਪੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸਭੇ ਵਸਤੂ[57] ਕਉੜੀਆ[58] ਸਚੇ ਨਾਉ ਮਿਠਾ ॥	Bitter[58] are all other things[57]. The True Lord's Name alone is sweet.	ਤਲਖ[58] ਹਨ, ਹੋਰ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ[57] । ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮਿੱਠਾ ਹੈ ।
ਸਾਦੁ[59] ਆਇਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਜਨਾਂ[60] ਚਖਿ[61] ਸਾਧੀ[63] ਡਿਠਾ[62] ॥	Those God's men[60] and saints[63], who taste[61] it, realise[62] the relish[59] thereof.	ਉਹ ਰੱਬ ਦੇ ਬੰਦੇ[60] ਅਤੇ ਸੰਤ[63], ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਚਖਦੇ[61] ਹਨ, ਉਸ ਦੇ ਸੁਆਦ[59] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[62] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ[64] ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ[65] ਮਨਿ[66] ਤਿਸੈ ਵੁਠਾ[67] ॥	The Name dwells[67] within the mind[66] of him for whom the Supreme Lord[64] has so destined[65].	ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[66] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[67] ਹੈ; ਜਿਸ ਦੇ ਲਈ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[64] ਨੇ ਐਸਾ ਲਿਖ[65] ਛਡਿਆ ਹੈ ।
ਇਕੁ[68] ਨਿਰੰਜਨੁ[69] ਰਵਿ ਰਹਿਆ[70] ਭਾਉ[71] ਦੁਯਾ[72] ਕੁਠਾ[73] ॥	He sees the unique[68] Pure[69] Lord pervading[70] everywhere and he destroys[73] another's[72] love[71].	ਉਹ ਹੋਰਸ[72] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[71] ਨੂੰ ਮੇਟ[73] ਸੁਟਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਦੁੱਤੀ[68] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[69] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ[70] ਵੇਖਦਾ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ[74] ਜੋੜਿ[75] ਕਰ[76] ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਵੈ ਤੁਠਾ[77] ॥੧੩॥	With folded[75] hands[76] Nanak asks[74] for God's Name, which, by His pleasure[77] the Lord has granted unto him.	ਹੱਥ[76] ਬੰਨ੍ਹ[75] ਕੇ ਨਾਨਕ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਯਾਚਨਾ[74] ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਆਪਣੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[77] ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜਾਚੜੀ[78] ਸਾ[79] ਸਾਰੁ[80] ਜੋ ਜਾਚੇਂਦੀ ਹੇਕੜੋ[81] ॥	That[79] is the best[80] begging[78], which begs for the One[81] Lord.	ਉਹੀ[79] ਸਭ ਤੋਂ ਸਰੇਸ਼ਟ[80] ਮੰਗਣਾ[78] ਹੈ, ਜੋ ਇਕ[81] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮੰਗਣਾ ਹੈ।
ਗਾਲੀ[82] ਬਿਆ[83] ਵਿਕਾਰ[84] ਨਾਨਕ ਧਣੀ[85] ਵਿਹੂਣੀਆ[86] ॥੧॥	Except[86] the Name of the Master[85], all other[83] talks[82] are sinful[84], O Nanak.	ਮਾਲਕ[85] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[86], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਹੋਰ[83] ਸਾਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਤਾਂ[82] ਪਾਪ ਭਰੀਆਂ[84] ਹਨ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਨੀਹਿ[87] ਜਿ ਵਿਧਾ[88] ਮੰਨੁ[89] ਪਛਾਣੂ[90] ਵਿਰਲੋ[91] ਥਿਓ[92] ॥	There is[92] hardly any[91] recogniser[90] of God, whose mind[89] is pierced[88] through with His love[87].	ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ[91] ਹੀ ਰੱਬ ਦਾ ਸਿਆਣੂ[90] ਹੈ[92], ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੱਤ[89] ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[87] ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ[88] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਜੋੜਣਹਾਰਾ[93] ਸੰਤੁ[94] ਨਾਨਕ ਪਾਧਰੁ[95] ਪਧਰੋ[96] ॥੨॥	Evenly smooth[96] shall be the path[95], O Nanak if the saint Guru[94] be the uniter[93].	ਹਮਵਾਰ[96] ਕੋਮਲ ਹੋਵੇਗਾ ਰਸਤਾ[95] ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੇਕਰ ਸਾਧੂ ਗੁਰਦੇਵ[94] ਜੀ ਮਿਲਾਉਣ ਵਾਲੇ[93] ਹੋਣ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸੋਈ[97] ਸੇਵਿਹੁ[98] ਜੀਅੜੇ[99] ਦਾਤਾ[100] ਬਖਸਿੰਦੁ[2] ॥	My soul[99], serve[98] thou Him[97], who is the Bestower[100] and the Forgiver[2].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[99] ! ਤੂੰ ਉਸ[97] ਦੀ ਚਾਕਰੀ[98] ਕਮਾ, ਜੋ ਦਾਤਾਰ[100] ਅਤੇ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[2] ਹੈ।
ਕਿਲਵਿਖ[3] ਸਭਿ ਬਿਨਾਸੁ[4] ਹੋਨਿ ਸਿਮਰਤ[5] [6]ਗੋਵਿੰਦੁ[7]	All the sins[3] are effaced[4] by remembering[5] the world[6]-sustainer[7].	ਸੰਸਾਰ[6] ਦੇ ਰਖਿਅਕ[7] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[5] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[3] ਮਿਟ[4] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਮਾਰਗੁ[8] ਸਾਧੂ ਦਸਿਆ[9] ਜਪੀਐ[10] ਗੁਰਮੰਤੁ[12] ॥	The saint has shown[9] me the way[8] to God and so I contemplate[10] over Guru's hymns[12].	ਸੰਤ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਰਸਤਾ[8] ਦਰਸਾਇਆ[9] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਗੁਰਬਾਣੀ[12] ਦਾ ਧਿਆਨ[10] ਧਾਰਦਾ ਹਾਂ।
ਮਾਇਆ[13] ਸੁਆਦ[14] ਸਭਿ ਫਿਕਿਆ[15] ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਵੰਦੁ[16] ॥	The relishes[14] of the riches[13] are all insipid[15]. God alone is pleasing[16] to my mind.	ਧਨ-ਦੌਲਤ[13] ਦੇ ਰਸ[14] ਸਾਰੇ ਫਿਕੇ[15] ਹਨ। ਕੇਵਲ ਭਗਵਾਨ ਹੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[16] ਲੱਗਦਾ ਹੈ।
ਧਿਆਇ[17] ਨਾਨਕ ਪਰਮੇਸਰੈ[18] ਜਿਨਿ ਦਿਤੀ[19] ਜਿੰਦੁ[20] ॥੧੪॥	Meditate[17] thou, O Nanak, on the Supreme Lord[18], who has blessed[19] thee with life[20].	ਤੂੰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[18] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[17] ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਜਿੰਦ[20] ਜਾਨ ਦੀ ਦਾਤਿ ਬਖ਼ਸ਼ੀ[19] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਵਤ[21] ਲਗੀ ਸਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਜੋ ਬੀਜੇ ਸੋ ਖਾਇ[22] ॥	The opportune time[21] to sow the True Name has arrived. He who sows it shall eat[22] the fruit.	ਸਤਿਨਾਮ ਦੇ ਬੀਜਣ ਦਾ ਮੁਨਾਸਬ ਵੇਲਾ[21] ਆ ਪੁੱਜਾ ਹੈ। ਜੋ ਕੋਈ ਇਸ ਨੂੰ ਬੀਜੇਗਾ, ਓਹੀ ਫਲ ਖਾਵੇਗਾ[22]।

ਤਿਸਹਿ[23] ਪਰਾਪਤਿ[24] ਨਾਨਕਾ ਜਿਸ ਨੋ ਲਿਖਿਆ ਆਇ ॥੧॥	He[23] alone obtains[24] (sows) it, in whose lot it is so writ, O Nanak.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[23] ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[24] (ਬੀਜਦਾ) ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਐਕੁਰ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੰਗਣਾ ਤ[25] ਸਚੁ[26] ਇਕੁ ਜਿਸੁ ਤੁਸਿ[27] ਦੇਵੈ ਆਪਿ[28] ॥	If one is to beg,then[25],he should beg the One True Name[26]. He alone obtains it, whom the Lord Himself[28], by His pleasure[27], gives.	ਜੇਕਰ ਬੰਦੇ ਨੇ ਮੰਗਣਾ ਹੈ, ਤਦ[25] ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[26] ਹੀ ਮੰਗਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਈਂ ਖ਼ੁਦ[28] ਆਪਣੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[27] ਰਾਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਤੁ[29] ਖਾਧੈ[30] ਮਨੁ[31] ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ[32] ਨਾਨਕਾ ਸਾਹਿਬ ਦਾਤਿ[33] ॥੨॥	Nanak, the Name is the Lord's gift[33] by partaking[30] of which[29] the soul[31] is sated[32].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[33] ਹੈ, ਜਿਸ[29] ਨੂੰ ਚੱਖਣ[30] ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[31] ਰੱਜ ਜਾਂਦੀ[32] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਲਾਹਾ[34] ਜਗ[35] ਮਹਿ[37] ਸੇ[38] ਖਟਹਿ[39] ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਨੁ[40] ਰਾਸਿ[41] ॥	They[38] alone earn[39] profit[34] in[37] the world[35], who have the capital[41] of the wealth[40] of God's Name.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[38] ਸੰਸਾਰ[35] ਅੰਦਰ[37] ਨਫ਼ਾ[34] ਕਮਾਉਂਦੇ[39] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੱਲੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[40] ਦੀ ਪੂੰਜੀ[41] ਹੈ ।
ਦੂਤੀਆ[42] ਭਾਉ[43] ਨ ਜਾਣਨੀ ਸਚੇ ਦੀ ਆਸ[44] ॥	They know not another's[42] love[43] and place their hope[44] in only the True Lord.	ਉਹ ਹੋਰਸੁ[42] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[43] ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹੀ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਵਿਚ ਹੀ ਉਮੀਦ[44] ਰੱਖਦੇ ਹਨ ।
ਨਿਹਚਲੁ[45] ਏਕੁ ਸਰੇਵਿਆ[46] ਹੋਰੁ ਸਭ ਵਿਣਾਸੁ[47] ॥	Stilling[47] all other desires they serve[46] the Eternal[45] Lord alone.	ਹੋਰ ਸਾਰੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ ਨਵਿਰਤ[47] ਕਰਕੇ, ਉਹ ਕੇਵਲ ਸਦੀਵੀ[45] ਸਥਿਰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ[46] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[48] ਜਿਸੁ ਵਿਸਰੈ[50] ਤਿਸੁ[51] ਬਿਰਥਾ[49] ਸਾਸੁ[52] ॥	Useless[49] is the breath[52] of him[51], who forgets[50] the Lofty Lord[48].	ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[49] ਹੈ ਉਸ[51] ਦਾ ਸੁਆਸ[52], ਜੋ ਉੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[48] ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[50] ਹੈ ।
ਕੰਠਿ[53] ਲਾਇ[54] ਜਨ[55] ਰਖਿਆ[56] ਨਾਨਕ ਬਲਿ[57] ਜਾਸੁ ॥੧੫॥	Nanak is devoted[57] unto Him, who hugging[54] to His breast[53] saves[56] His slave[55].	ਨਾਨਕ ਉਸ ਤੋਂ ਸਦਕੇ[57] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[55] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[53] ਨਾਲ ਲਾ ਕੇ[54] ਬਚਾਉਂਦਾ[56] ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ[58] ਫੁਰਮਾਇਆ[59] ਮੀਹੁ[60] ਵੁਠਾ[61] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[62] ॥	The Supreme Lord[58] so willed[59] and the rain[60] began to fall[61] spontaneously[62].	ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[58] ਦੀ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰਜ਼ਾ[59] ਹੋਈ ਅਤੇ ਬਾਰਸ਼[60] ਆਪਣੇ ਆਪ[62] ਹੀ ਹੋਣ ਲੱਗ ਪਈ[61] ।
ਅੰਨੁ[63] ਧੰਨੁ[64] ਬਹੁਤੁ[65] ਉਪਜਿਆ[66] ਪ੍ਰਿਥਮੀ[67] ਰਜੀ ਤਿਪਤਿ ਅਘਾਇ[68] ॥	Abundant[65] grain[63] and wealth[64] were produced[66] and the earth[67] was thoroughly sated[68] and satiated.	ਘਣੇਰਾ[65] ਦਾਣਾ[63] ਤੇ ਦੌਲਤ[64] ਪੈਦਾ[66] ਹੋਏ ਅਤੇ ਧਰਤੀ[67] ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਧ੍ਰਾਪ[68] ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟ ਹੋ ਗਈ ।
ਸਦਾ[69] ਸਦਾ ਗੁਣ[70] ਉਚਰੈ[71] ਦੁਖੁ[72] ਦਾਲਦੁ[73] ਗਇਆ[74] ਬਿਲਾਇ[75] ॥	Ever[69] and ever the saint utters[71] Lord's praise[70] and his pain[72] and poverty[73] have fled[74] away[75].	ਸਾਧੂ, ਹਮੇਸ਼ਾ[69], ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[70] ਉਚਾਰਦਾ[71] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕਸ਼ਟ[72] ਤੇ ਗਰੀਬੀ[73] ਦੂਰ[75] ਦੌੜ[74] ਗਏ ਹਨ ।

ਪੁਰਬਿ[76] ਲਿਖਿਆ[77] ਪਾਇਆ[78] ਮਿਲਿਆ[79] ਤਿਸੈ[80] ਰਜਾਇ[81] ॥	The mortal obtains[78] what is pre[76]-ordained[77] for him. He receives[79] according to His[80] will[81].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਹ ਕੁਛ ਪਾਉਂਦਾ[78] ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਲਈ ਮੁੱਢ[76] ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ[77] ਹੋਇਆ ਹੈ। ਉਸ[80] ਦੇ ਭਾਣੇ[81] ਅਨੁਸਾਰ ਉਹ ਹਾਸਲ[79] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਪਰਮੇਸਰਿ[82] ਜੀਵਾਲਿਆ[83] ਨਾਨਕ ਤਿਸੈ[84] ਧਿਆਇ[85] ॥੧॥	Meditate[85] thou on Him[84], the Lord[82], O Nanak, who keeps thee alive[83].	ਤੂੰ ਉਸ[84] ਸੁਆਮੀ[82] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[85] ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਜੀਊਂਦੇ ਜਾਗਦੇ[83] ਰਖਿਆ ਹੈ।
੩੨੨	**322**	**੩੨੨**
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜੀਵਨ[86] ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੁ[87] ਇਕੋ ਸਿਮਰੀਐ[88] ॥	To gain the immortal[86] status, remember[88] thou the One Pure[87] Lord.	ਅਬਿਨਾਸੀ[86] ਦਰਜਾ ਪਾਉਣ ਲਈ ਤੂੰ ਇਕ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[87] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਅਰਾਧਨ[88] ਕਰ।
ਦੂਜੀ[89] ਨਾਹੀ ਜਾਇ[90] ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ[91] ਧੀਰੀਐ[92] ॥	There is no other[89] place[90]. How[91] can we ' e content[92] with another ?	ਦੂਸਰੀ[89] ਕੋਈ ਜਗ੍ਹਾ[90] ਨਹੀਂ। ਹੋਰਸ ਨਾਲ ਸਾਡੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[91] ਤਸੱਲੀ[92] ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਡਿਠਾ[93] ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸੁਖੁ[94] ਨ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ॥	I have seen[93] the whole world, there is no peace[94] without the Lord's Name.	ਮੈਂ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਵੇਖ[93] ਲਿਆ ਹੈ, ਬਗੈਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਕੋਈ ਆਰਾਮ[94] ਨਹੀਂ।
ਤਨੁ[95] ਧਨੁ[96] ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ[97] ਜਾਣੈ ਕੋਇ ਜਨੁ[98] ॥	The body[95] and wealth[96] shall become dust[97], but hardly any one[98] understands this.	ਦੇਹਿ[95] ਤੇ ਦੌਲਤ[96] ਮਿੱਟੀ[97] ਹੋ ਜਾਣਗੇ ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[98] ਜਣਾ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ।
ਰੰਗ[99] ਰੂਪ[100] ਰਸ[2] ਬਾਦਿ[3] ਕਿ[6] ਕਰਹਿ[4] ਪਰਾਣੀਆ[5] ॥	Pleasure[99], beauty[100] and relishes[2] are vain[3]. What[6] art thou engaged[4] in, O mortal[5] ?	ਮੌਜ ਬਹਾਰ[99], ਸੁੰਦਰਤਾ[100] ਅਤੇ ਸੁਆਦ[2] ਬੇਅਰਥ[3] ਹਨ। ਤੂੰ ਕਾਹਦੇ[6] ਵਿਚ ਲਗਿਆ[4] ਹੋਇਆ ਹੈਂ, ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਿਆ[5] ?
ਜਿਸੁ ਭੁਲਾਏ[7] ਆਪਿ[8] ਤਿਸੁ[9] ਕਲ[10] ਨਹੀ ਜਾਣੀਆ[12] ॥	He[9], whom God Himself[8] deludes[7], understands[12] not His might[10].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[8] ਕੁਰਾਹੇ[7] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[9] ਉਸ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ[10] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[12]।
ਰੰਗਿ[13] ਰਤੇ[14] ਨਿਰਬਾਣੁ[15] ਸਚਾ[16] ਗਾਵਹੀ[17] ॥	They, who are imbued[14] with the love[13] of the Pure Lord[15], sing[17] the True Name[16].	ਜੋ ਪੱਵਿਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[15] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[13] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[14] ਹਨ, ਉਹ ਸਤਿਨਾਮ[16] ਦਾ ਗਾਇਨ[17] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[18] ਦੁਆਰਿ[19] ਜੋ[20] ਤੁਧੁ ਭਾਵਹੀ[21] ॥੨॥	Nanak, whosoever[20] are pleasing[21] to Thee, O Lord, seek the shelter[18] at Thy door[19].	ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜੇ ਭੀ[20] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ[21] ਲਗਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ! ਉਹ ਤੇਰੇ ਦਰ[19] ਦੀ ਪਨਾਹ[18] ਲੋੜਦੇ ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਤਿਨ ਕਉ ਜੋ ਹਰਿ ਲੜਿ[22] ਲਾਗੇ[23] ॥	They, who are attached[23] to God's skirt[22] suffer not birth and death.	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੱਲੇ[22] ਨਾਲ ਜੁੜੇ[23] ਹਨ, ਉਹ ਜੰਮਦੇ ਅਤੇ ਮਰਦੇ ਨਹੀਂ।
ਜੀਵਤ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ[24] ਹੋਏ	They, who are awake to God's	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੱਸ[25] ਅੰਦਰ ਜਾਗਦੇ ਹਨ, ਉਹ

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ[25] ਜਾਗੇ ॥	praise[25], are approved[24] in their very life.	ਜੀਊਂਦੇ ਜੀ ਕਬੂਲ[24] ਪੈ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਾਧਸੰਗੁ ਜਿਨ ਪਾਇਆ ਸੇਈ[26] [27]ਵਡਭਾਗੇ[28] ॥	Very[27] fortunate[28] are they[26] who get the society of saints.	ਭਾਰੇ[27] ਨਸੀਬਾਂ[28] ਵਾਲੇ ਹਨ ਉਹ[26] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਨਾਇ ਵਿਸਰਿਐ[29] ਧ੍ਰਿਗੁ[30] ਜੀਵਣਾ[31] ਤੂਟੈ[32] ਕਚੇ[33] ਧਾਗੇ[34] ॥	Accursed[30] is the life[31], which forgets[29] the Name. It breaks[32] like the frail[33] thread[34].	ਲਾਨ੍ਹਤ[30] ਹੈ ਉਸ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[31] ਨੂੰ ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੀ[29] ਹੈ । ਇਹ ਕਚੇ[33] ਧਾਗੇ[34] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਟੁਟ[32] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਧੂੜਿ[35] ਪੁਨੀਤ[36] ਸਾਧ ਲਖ ਕੋਟਿ[37]ਪਿਰਾਗੇ[38] ॥੧੬॥	Nanak the dust[35] of saints' feet is more sacred[36] than lacs and millions[37] of ablutions at Paryag[38].	ਨਾਨਕ ਪਰਾਗ ਰਾਜ[38] ਦੇ ਲੱਖਾਂ ਅਤੇ ਕਰੋੜਾਂ[37] ਇਸ਼ਨਾਨਾਂ ਨਾਲੋਂ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[35] ਵਧੇਰੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[36] ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਧਰਣਿ[39] ਸੁਵੰਨੀ[40] ਖੜ[41] ਰਤਨ[42] ਜੜਾਵੀ[43] ਹਰਿ[44] ਪ੍ਰੇਮ[45] ਪੁਰਖੁ[46] ਮਨਿ[47] ਵੁਠਾ[48] ॥	The heart[47], wherein the love[45] of Lord[46] God[44] abides[48], is like the beauteous[40] earth[39], studded[43] with the gems[42] of grass[41].	ਜਿਸ ਦਿਲ[47] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[44] ਸੁਆਮੀ[46] ਦਾ ਪਿਆਰ[45] ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[48] ਹੈ, ਉਹ ਘਾਹ[41] ਦੇ ਹੀਰਿਆਂ[42] ਜੜਤ[43] ਸੁੰਦਰ[40] ਜ਼ਮੀਨ[39] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੈ ।
ਸਭੇ ਕਾਜ[49] ਸੁਹੇਲੜੇ[50] ਥੀਏ[51] ਗੁਰੁ[52] ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਠਾ[53] ॥੧॥	Nanak, all the affairs[49] become[51] easy[50], when the great[52] True Guru becomes pleased[53].	ਨਾਨਕ ਜਦ ਵਡੇ[52] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਸੰਨ[53] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਤਦ ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ[49] ਸੁਖੈਨ[50] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[51] ਹਨ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਫਿਰਦੀ ਫਿਰਦੀ[54] ਦਹ[55] ਦਿਸਾ[57] ਜਲ[56] ਪਰਬਤ[58] ਬਨਰਾਇ[59] ॥ ਜਿਥੈ ਡਿਠਾ[60] ਮਿਰਤ[61] ਕੋ[62] ਇਲ[63] ਬਹਿਠੀ[64] ਆਇ[65] ॥੨॥	The kite[63], roams and wanders[54] in ten[55] directions[57] over waters[56], mountains[58] and forests[59], but comes[65] and alights[64], where it sees[60] any[62] carrion[61].	ਪਾਣੀਆਂ[56], ਪਹਾੜਾਂ[58] ਅਤੇ ਜੰਗਲਾਂ[59] ਉਤੇ ਦਸੀਂ[55] ਪਾਸੀਂ[57] ਭੌਂਦੀ ਅਤੇ ਭਟਕਦੀ[54] ਗਿੱਧ[63], ਉਥੇ ਆ[65] ਕੇ ਬੈਠ ਜਾਂਦੀ[64] ਹੈ, ਜਿਥੇ ਇਹ ਕੋਈ[62] ਮੁਰਦਾਰ[61] ਵੇਖਦੀ[60] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਜਿਸੁ[66] ਸਰਬ[67] ਸੁਖਾ[68] ਫਲ[69] ਲੋੜੀਅਹਿ[70] ਸੁ[71] ਸਚੁ ਕਮਾਵਉ ॥	He[71] who[66] desires[70] all[67] comforts[68] and gifts[69] should practise Truth.	ਜੋ[66] ਸਾਰੇ[67] ਆਰਾਮ[68] ਅਤੇ ਦਾਤਾਂ[69] ਚਾਹੁੰਦਾ[70] ਹੈ, ਉਹ[71] ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰੇ ।
ਨੇੜੈ[72] ਦੇਖਉ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[73] ਇਕੁ[74] ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਉ[75] ॥	See thou the Supreme Lord[73] near[72] and meditate[75] on the Name alone[74].	ਤੂੰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[73] ਨੂੰ ਨਿਕਟ[72] ਹੀ ਵੇਖ ਅਤੇ ਕੇਵਲ[74] ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਆਰਾਧਨ[75] ਕਰ ।
ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੇਣੁਕਾ[76] ਹਰਿ ਸੰਗਿ[77] ਸਮਾਵਉ[78] ॥	Be thou the dust[76] of all mens' feet and get blended[78] with[77] God.	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਬੰਦਿਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[76] ਹੋ ਕੇ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[77] ਅਭੇਦ[78] ਹੋ ਜਾ ।
ਦੂਖੁ[79] ਨ ਦੇਈ ਕਿਸੈ ਜੀਅ[80] ਪਤਿ[81] ਸਿਉ[82] ਘਰਿ[83] ਜਾਵਉ ॥	Cause not annoyance[79] to any being[80], and go to thy Home[83] with[82] honour[81].	ਕਿਸੇ ਭੀ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ[80] ਨੂੰ ਤਕਲੀਫ਼[79] ਨਾ ਦੇ ਅਤੇ ਇਜ਼ਤ[81] ਨਾਲ[82] ਆਪਣੇ ਧਾਮ[83] ਨੂੰ ਜਾ ।

ਪਤਿਤ[84] ਪੁਨੀਤ[85]ਕਰਤਾ[86] ਪੁਰਖੁ[87] ਨਾਨਕ ਸੁਣਾਵਉ[88] ॥੧੭॥	Nanak tells[88] about the Name of the Lord[87] Creator[86], the Purifier[85] of the sinners[84].	ਨਾਨਕ, ਪਾਪੀਆਂ[84] ਨੂੰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[85], ਸੁਆਮੀ[87] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[86] ਦੇ ਨਾਮ ਬਾਰੇ ਸੁਣਾਂਦਾ[88] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਦੋਹਾ[89]	Couplet[89]	ਦੋ ਤੁਕਾਂ[89]
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਏਕੁ ਜਿ ਸਾਜਨੁ[90] ਮੈ ਕੀਆ ਸਰਬ[91] ਕਲਾ ਸਮਰਥੁ[92] ॥	I have made Him the Friend[90], who is capable[92] of doing everything[91].	ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੋਸਤ[90] ਬਣਾਇਆ ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[91] ਕਰਨ-ਯੋਗ[92] ਹੈ।
ਜੀਉ[93] ਹਮਾਰਾ ਖੰਨੀਐ[94] ਹਰਿ ਮਨ ਤਨ ਸੰਦੜੀ[95] ਵਥੁ[96] ॥੧॥	Unto Him my soul[93] is a sacrifice[94]. God is the wealth[96] of[95] my mind and body.	ਉਸ ਦੇ ਉਤੋਂ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[93] ਕੁਰਬਾਨ[94] ਹੈ। ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਤੇ ਸਰੀਰ ਦੀ[95] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੌਲਤ[96] ਹੈ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜੇਕਰੁ[97] ਗਹਹਿ[98] ਪਿਆਰੜੇ[99]ਤੁਧੁ ਨ ਛੋਡਾ[100] ਮੂਲਿ ॥	My Beloved[99], if Thou catchest[98] me by the hand[97], I shall in no case forsake[100] Thee.	ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[99], ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਹਥ[97] ਪਕੜ[98] ਲਵੇਂ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਕਦਾਚਿੱਤ ਨਾ ਤਿਆਗਾਂਗਾ[100]।
ਹਰਿ ਛੋਡਨਿ ਸੇ [2]ਦੁਰਜਨਾ[3] ਪੜਹਿ[4] ਦੋਜਕ[5] ਕੈ ਸੂਲਿ[6] ॥੨॥	Evil[2] are the persons[3], who forsake God. They fall[4] into the torments[6] of hell[5].	ਮੰਦੇ[2] ਹਨ ਉਹ ਪੁਰਸ਼[3] ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਤਿਆਗਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਨਰਕ[5] ਦੇ ਦੁਖ[6] ਵਿਚ ਪੈਂਦੇ[4] ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ[7] ਘਰਿ[8] ਜਿਸ[9] ਦੈ ਹਰਿ ਕਰੇ ਸੁ[10] ਹੋਵੈ ॥	All the treasures[7] are in His[9] home[8]. Whatever the Lord does that[10] comes to pass.	ਸਾਰੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[7] ਉਸ[9] ਦੇ ਧਾਮ[8] ਵਿਚ ਹਨ। ਜੋ ਕੁਛ ਪ੍ਰਭੂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ[10] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਜਪਿ ਜਪਿ[12] ਜੀਵਹਿ ਸੰਤ ਜਨ[13] ਪਾਪਾ[16] ਮਲੁ[14] ਧੋਵੈ[15] ॥	The holymen[13] live to contemplate and ponder[12] over the Lord and so wash[15] off their filth[14] of sins[16].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[13] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਆਰਾਧਨ[12] ਕਰਨ ਲਈ ਜੀਊਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇੰਜ ਗੁਨਾਹਾਂ[16] ਦੀ ਆਪਣੀ ਗੰਦਗੀ[14] ਨੂੰ ਧੋ[15] ਸੁਟਦੇ ਹਨ।
ਚਰਨ[17] ਕਮਲ[18] ਹਿਰਦੈ[19] ਵਸਹਿ[20] ਸੰਕਟ[21] ਸਭਿ ਖੋਵੈ[22] ॥	By abiding[20] Lord's lotus[18] feet[17] in the mind[19], all the calamities[21] are annulled[22].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਚਰਨ[17] ਕੰਵਲ[18]ਚਿੱਤ[19] ਅੰਦਰ ਵਸਾਉਣ[20] ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੀਆਂ ਮੁਸੀਬਤਾਂ[21] ਟਲ ਜਾਂਦੀਆਂ[22] ਹਨ।
ਗੁਰੁਪੂਰਾ[23] ਜਿਸੁ ਭੇਟੀਐ[24] ਮਰਿ[25] ਜਨਮਿ[26] ਨ ਰੋਵੈ[27]॥	He who meets[24] the Perfect[23] Guru, bewails[27] not in birth[26] and death[25].	ਜੋ ਪੂਰਨ[23] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[24] ਹੈ, ਉਹ ਜੰਮਣ[26] ਤੇ ਮਰਣ[25] ਅੰਦਰ ਵਿਰਲਾਪ[27] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ[28] ਪਿਆਸ[29] ਨਾਨਕ ਘਣੀ[30] ਕਿਰਪਾ[31] ਕਰਿ ਦੇਵੈ[32]॥੧੮॥	For Lord's sight[28] Nanak has a great[30] thirst[29]. By His grace[31], He has blessed[32] Nanak with it.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[28] ਦੀ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਬੜੀ[30] ਤੇਹ[29]ਹੈ। ਆਪਣੀ ਦਇਆ[31] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੇ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਦਾਤਿ ਪਰਦਾਨ[32] ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਡਖਣਾ ਮ: ੫ ॥	Slok Dakhna 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਡੱਖਣਾ, ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਭੋਰੀ[33] ਭਰਮੁ[34] ਵਞਾਇ[35]	If thou dispellest[33] thy doubt[34] a	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਭੋਰਾ[33] ਭਰ ਭੀ ਆਪਣਾ ਸੰਦੇਹ[34] ਗਵਾ[35]

ਪਿਰੀ[36] ਮੁਹਬਤਿ[37] ਹਿਕੁ[38] ਤੂ ॥ਜਿਥਹੁ[39]ਵੰਞੈ ਜਾਇ[40*] ਤਿਥਾਊ[40] ਮਉਜੂਦੁ[41] ਸੋਇ[42] ॥੧॥

little[33], and love[37] the only[38] Beloved[36], thou shalt find Him[42] present[41] there[40], withersoever[39] thou goest[40*]

ਛੋਵੇਂ, ਅਤੇ ਕੇਵਲ[38] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[36] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[37] ਕਰੇਂ, ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[39] ਭੀ ਤੂੰ ਜਾਵੇਂਗਾ[40*] ਉਥੇ[40] ਤੂੰ ਉਸ[42] ਨੂੰ ਹਾਜ਼ਰ[41] ਪਾਵੇਂਗਾ ।

ਮ: ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਚੜਿ[43] ਕੈ ਘੋੜੜੈ[44] ਕੁੰਦੇ[45] ਪਕੜਹਿ[46] ਖੂੰਡੀ ਦੀ ਖੇਡਾਰੀ[47] ॥

Can persons, knowing only the game of stick and ball[47] (polo) mount[43] horses[44] and handle[46] guns[45] ?

ਕੀ ਉਹ ਬੰਦੇ ਜੋ ਕੇਵਲ ਖਿੱਦੋ-ਖੂੰਡੀ ਦੀ ਖੇਡ[47] ਹੀ ਜਾਣਦੇ ਹਨ, ਘੋੜਿਆਂ[44] ਤੇ ਸਵਾਰ[43] ਹੋ ਬੰਦੂਕ[45] ਹੱਥ ਫੜ[46] ਸਕਦੇ ਹਨ ?

ਹੰਸਾ[48] ਸੇਤੀ[53] ਚਿਤੁ[49] ਉਲਾਸਹਿ[50] ਕੁਕੜ[51] ਦੀ ਓਡਾਰੀ[52] ॥੨॥

Can the fowls, which have cock[51] like flight[52] succeed in their hearty[49] wisk[50] to be at par with[53] the swans[48] ?

ਕੀ ਮੁਰਗੇ[51] ਵਰਗੀ ਉਡਾਰੀ[52] ਵਾਲੇ ਪੰਛੀਆਂ ਦੀ ਰਾਜ ਹੰਸ[48] ਨਾਲ[53] ਬਰਾਬਰੀ ਕਰਨ ਦੀ ਦਿੱਲੀ[49]-ਚਾਹ[50] ਪੂਰੀ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ?

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ ।

ਰਸਨਾ[54] ਉਚਰੈ[57] ਹਰਿ ਸ੍ਰਵਣੀ[55] ਸੁਣੈ[56] ਸੋ[58] ਉਧਰੈ[59] ਮਿਤਾ[60] ॥

He[58] who utters[57] God's Name with his tongue[54] and hears[56] it with his ears[55] is saved[59], O my friend[60].

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਜੀਭ[54] ਨਾਲ ਬੋਲਦਾ[57] ਹੈ, ਅਤੇ ਕੰਨਾਂ[55] ਨਾਲ ਸ੍ਰਵਣ[56] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[58] ਤਰ[59] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[60] !

ਹਰਿ ਜਸੁ[61] ਲਿਖਹਿ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ[62] ਸੇ ਹਸਤ[63] ਪਵਿਤਾ[64] ॥

The hands[63] which write God's praise[61] with love[62], are pure[64].

ਜਿਹੜੇ ਹੱਥ[63] ਪਿਆਰ[62] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[61] ਲਿਖਦੇ ਹਰ, ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[64] ਹਨ ।

ਅਠਸਠਿ[65] ਤੀਰਥ[66] ਮਜਨਾ[67] ਸਭਿ[70] ਪੁੰਨ[68] ਤਿਨਿ ਕਿਤਾ[69] ॥

Such person obtains the merit of ablutions[67] at sixty eight[65] holies[66] and is deemed to have performed[69] all[70] the virtuous deeds[68].

ਐਸਾ ਪੁਰਸ਼ ਅਠਾਹਠ[65] ਧਰਮ-ਅਸਥਾਨਾਂ[66] ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[67] ਦਾ ਫਲ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਮੰਨ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਸਾਰੇ[70] ਨੇਕ ਕੰਮ[68]ਕਰ[69] ਲਏ ਹਨ ।

ਸੰਸਾਰ[71] ਸਾਗਰ[72] ਤੇ ਉਧਰੇ[73] ਬਿਖਿਆ[74] ਗੜੁ[75] ਜਿਤਾ[76] ॥

He crosses[73] the world[71]-ocean[72] and subjugates[76] the castle[75] of evil[74].

ਉਹ ਜਗਤ[71]-ਸਮੁੰਦਰ[72] ਤੋਂ ਪਾਰ[73] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬਦੀ[74] ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ[75] ਨੂੰ ਸਰ[76] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

੩੨੩

323

੩੨੩

ਨਾਨਕ ਲੜਿ[77] ਲਾਇ[78] ਉਧਾਰਿਅਨੁ[79] ਦਯੁ[80] ਸੇਵਿ[81] ਅਮਿਤਾ[82] ॥੧੯॥

Nanak, serve[81] thou the Infinite[82] Lord[80], who by attaching[78] thee to His skirt[77] shall save[79] thee.

ਨਾਨਕ ਤੂੰ ਬੇਅੰਤ[82] ਸਾਹਿਬ[80] ਦੀ ਘਾਲ[81] ਕਮਾ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਪੱਲੇ[77] ਨਾਲ ਜੋੜਕੇ[78] ਤੈਨੂੰ ਪਾਰ[79] ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ ।

ਸਲੋਕੁ ਮ: ੫ ॥

Slok 5th Guru.

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।

ਧੰਧੜੇ[83] ਕੁਲਾਹ[84] ਚਿਤਿ[85] ਨ ਆਵੈ ਹੇਕੜੋ[86] ॥

Unprofitable[84] are the worldly affairs[83] wherein the One[86] Lord comes not in man's mind[85].

ਕੁਨਫ਼ੇ-ਵੰਦੇ[84] ਹਨ ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰ[83], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਇੱਕ[86] ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਮਨ[85] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।

ਨਾਨਕ ਸੇਈ[87] ਤੰਨ[88]

Nanak, burst[89] out those[87] bodies[88],

ਨਾਨਕ, ਉਹ[87] ਸਰੀਰ[88] ਪਾਟ[89] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ

ਫੁਟਨਿ[89] ਜਿਨਾ ਸਾਂਈ ਵਿਸਰੈ[90] ॥੧॥	who forget[90] the Master.	ਇਕ ਸਾਹਿਬ ਭੁੱਲ[90] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਪਰੇਤਹੁ[91] ਕੀਤੋਨੁ[92] ਦੇਵਤਾ[93] ਤਿਨਿ[94] ਕਰਣੈਹਾਰੇ[95] ॥	He[94], the Creator[95] has transformed[92] the ghost[91] into an angel[93].	ਉਸ[94] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[95] ਨੇ ਭੂਤ[91] ਨੂੰ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤਾ[93] ਬਣਾ[92] ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਸਭੇ ਸਿਖ[96] ਉਬਾਰਿਅਨੁ[97] ਪ੍ਰਭਿ ਕਾਜ[98] ਸਵਾਰੇ[99] ॥	The Lord has emancipated[97] all the disciples[96] of the Guru, and arranged[99] their affairs[98].	ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ ਮੁਰੀਦਾਂ[96] ਨੂੰ ਬੰਦਖਲਾਸ[97] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੰਮ[98] ਰਾਸ[99] ਕਰ ਦਿਤੇ ਹਨ।
ਨਿੰਦਕ[100] ਪਕੜਿ[2] ਪਛਾੜਿਅਨੁ[3] ਝੂਠੇ[4] ਦਰਬਾਰੇ[5] ॥	Seizing[2] the slanderers[100], God has dashed[3] them to the ground and has declared them false[4], in His court[5].	ਬਦਖ਼ੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ[100] ਨੂੰ ਫੜ[2] ਕੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਧਰਤੀ ਨਾਲ ਪਟਕਾ ਮਾਰਿਆ[3] ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦਰਗਾਹ[5] ਅੰਦਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੂੜੇ[4] ਕਰਾਰ ਦੇ ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਵਡਾ[5*] ਹੈ ਆਪਿ[6] ਸਾਜਿ[7] ਸਵਾਰੇ[8] ॥੨॥	Great[5*] is Nanak's Lord. He Himself[6] creates[7] and adorns[8] all.	ਮਹਾਨ[5*] ਹੈ ਨਾਨਕ ਦਾ ਮਾਲਕ। ਉਹ ਖ਼ੁਦ[6] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਰਚਦਾ[7] ਅਤੇ ਸ਼ਿੰਗਾਰਦਾ[8] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਅੰਤੁ[9] ਕਿਛੁ ਅੰਤੁ[10] ਨਾਹਿ ਸਭੁ[12] ਤਿਸੈ ਕਰਣਾ[13] ॥	Infinite[9] is the Lord. He has no limit[10]. It is He, who does[13] everything[12].	ਅਨੰਤ[9] ਹੈ ਸੁਆਮੀ, ਉਸ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[10] ਨਹੀਂ। ਉਹ ਹੀ ਹੈ, ਜੋ ਸਭ ਕੁਛ[12] ਕਰਦਾ[13] ਹੈ।
ਅਗਮ[14] ਅਗੋਚਰੁ[15] ਸਾਹਿਬੋ ਜੀਆਂ[16] ਕਾ ਪਰਣਾ[17] ॥	The Inaccessible[14] and Inapprehensible[15] Lord is the support[17] of the beings[16].	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[14] ਅਤੇ ਸੋਚ-ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[15] ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਣ-ਧਾਰੀਆਂ[16] ਦਾ ਆਸਰਾ[17] ਹੈ।
ਹਸਤ[18] ਦੇਇ[19] ਪ੍ਰਤਿ-ਪਾਲਦਾ[20] ਭਰਣ[21] ਪੋਖਣੁ[22] ਕਰਣਾ ॥	Giving[19] His hand[18], the Lord nourishes[20] all. He is their Filler[21] and Cherisher[22].	ਆਪਣਾ ਹਥ[18] ਦੇ ਕੇ[19] ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਪਰਵਰਸ਼[20] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭਰਣ ਵਾਲਾ[21] ਅਤੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[22] ਹੈ।
ਮਿਹਰਵਾਨੁ[23] ਬਖਸਿੰਦੁ[24] ਆਪਿ[25] ਜਪਿ[26] ਸਚੇ[27] ਤਰਣਾ[28] ॥	He Himself[26] is merciful[23] and forgiving[24]. By remembering[26] the True One[27], the mortal is saved[28].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[26] ਕਿਰਪਾਲੂ[23] ਮੁਆਫ਼ੀ-ਦੇਣਹਾਰ[24] ਹੈ। ਸਤਿਪੁਰਖ[27] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[26] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[28] ਹੈ।
ਜੋ[29] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[30] ਸੋ[31] ਭਲਾ[32] ਨਾਨਕ ਦਾਸ[33] ਸਰਣਾ[34] ॥੨੦॥	Whatever[29] pleases[30] Thee, that[31] alone is good[32]. Slave[33] Nanak has sought Thine shelter[34].	ਜੋ ਕੁਛ[29] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[30] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[31] ਸਰੇਸ਼ਟ[32] ਹੈ। ਗੋਲੇ[33] ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[34] ਲਈ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਤਿੰਨਾ ਭੁਖ[35] ਨ ਕਾ ਰਹੀ[36] ਜਿਸ ਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਹੈ ਸੋਇ[37]	He, who has Him[37] as his Lord, is left[36] with no hunger[35].	ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਉਹ[37] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਜੋਂ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਭੁਖ[35] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ[36]।

ਨਾਨਕ ਚਰਣੀ[38]ਲਗਿਆ[39] ਉਧਰੈ[40] ਸਭੋ ਕੋਇ[41] ॥੧॥	Nanak, everyone[41] who falls[39] at his feet[38] is saved[40].	ਨਾਨਕ, ਹਰ ਕੋਈ[41] ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[38] ਪੈਂਦਾ[39] ਹੈ, ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[40] ਹੈ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਜਾਚਿਕੁ[42] ਮੰਗੈ[43] ਨਿਤੁ ਨਾਮੁ[44] ਸਾਹਿਬੁ ਕਰੇ ਕਬੂਲੁ[45] ॥	Nanak, if the beggar[42] daily begs[43] for the Name[44], the Lord grants[45] his request.	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਮੰਗਤਾ[42] ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ ਨਾਮ[44] ਦੀ ਖ਼ੈਰ ਮੰਗੇ[43] ਤਾਂ ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਦੀ ਬੇਨਤੀ ਪ੍ਰਵਾਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[45] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਪਰਮੇਸਰੁ[46] ਜਜਮਾਨੁ[47] ਤਿਸਹਿ[48] ਭੁਖ[49] ਨ ਮੂਲਿ[50] ॥੨॥	The Lord[46] is my alms-giver[47], O Nanak and He[48] has absolutely[50] no want[49].	ਸੁਆਮੀ[46] ਮੇਰਾ ਦਾਨ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[47] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਅਤੇ ਉਸ[48] ਨੂੰ ਕਦਾਚਿੱਤ[50] ਕੋਈ ਥੁੜ[49] ਨਹੀਂ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਮਨੁ[51] ਰਤਾ[52] ਗੋਵਿੰਦ[53] ਸੰਗਿ[54] ਸਚੁ ਭੋਜਨੁ[55] ਜੋੜੇ[56] ॥	To be imbued[52] with[54] the Lord[53], is man's[51] true viand[55] and wear[56].	ਪ੍ਰਭੂ[53] ਨਾਲ[54] ਰੰਗੀਜਣਾ[52] ਆਦਮੀ[51] ਦਾ ਸੱਚਾ ਖਾਣਾ[55] ਅਤੇ ਪੁਸ਼ਾਕ[56] ਹੈ।
ਪ੍ਰੀਤਿ[57] ਲਗੀ[58] ਹਰਿ ਨਾਮ ਸਿਉ ਏ ਹਸਤੀ[59] ਘੋੜੇ[60] ॥	The embracing[58] of love[57] for God's Name is to possess elephants[59] and horses[60].	ਰਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[57] ਪਾਉਣਾ[58], ਇਹ ਹੈ ਹਾਥੀ[59] ਅਤੇ ਘੋੜਿਆਂ[60] ਦਾ ਰਖਣਾ।
ਰਾਜ[61] ਮਿਲਖ[62] ਖੁਸੀਆ[63] ਘਣੀ[64] ਧਿਆਇ[64*] ਮੁਖੁ[65] ਨ ਮੋੜੇ ॥	To unswervingly[65] remember*[64] God is to possess kingdom[61], property[62] and abundant[64] amusements[63].	ਖਿੜੇ ਮੱਥੇ[65] ਰਬ ਦਾ ਨਾਮ ਆਰਾਧਨ[64*] ਕਰਨਾ ਹੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[61], ਜਾਇਦਾਦ[62] ਅਤੇ ਬਹੁਤੀਆਂ[64] ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[63] ਹਨ।
ਢਾਢੀ[66] ਦਰਿ[67] ਪ੍ਰਭ ਮੰਗਣਾ[68] ਦਰੁ ਕਦੇ ਨ ਛੋੜੇ[69] ॥	The minstrel[66] is to beg[68] the Lord's door[67], which he is never going to leave[69].	ਭੱਟ[66] ਨੇ ਸਾਈਂ ਦੇ ਬੂਹੇ[67] ਦੀ ਹੀ ਯਾਚਨਾ[68] ਕਰਨੀ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਉਸ ਨੇ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਤਿਆਗਣਾ[69]।
ਨਾਨਕ ਮਨਿ[70] ਤਨਿ[71] ਚਾਉ[72] ਏਹੁ ਨਿਤ[73] ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਲੋੜੇ[74] ॥੨੧॥੧॥ ਸੁਧੁ ਕੀਚੇ	Within Nanak's mind[70] and body[71] is this eagerness[72]: that he, ever[73], longs[74] for the Lord.	ਨਾਨਕ ਦੀ ਆਤਮਾ[70] ਅਤੇ ਦੇਹਿ[71] ਅੰਦਰ ਇਹ ਉਮੰਗ[72] ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[73] ਸਾਹਿਬ ਲਈ ਤਾਂਘਦਾ[74] ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਭਗਤਾਂ[75] ਕੀ ਬਾਣੀ[76]	Gauri measure The hymns[76] of the Saints[75]	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਭਗਤਾਂ[75] ਦੇ ਸ਼ਬਦ[76]
ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. True is His Name and creative His personality. By the Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ, ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਰਚਣਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਸ੍ਰੀ[77] ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ਚਉਪਦੇ ੧੪ ॥	Gauri Guareri Reverend[77] Kabir's Chaupade.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਪੂਜਯ[77] ਕਬੀਰ ਜੀ ਦੇ ਚਉਪਦੇ।

ਅਬ[78] ਮੋਹਿ ਜਲਤ[79] ਰਾਮ ਜਲੁ[80] ਪਾਇਆ[81] ॥	While on fire[79], I have, now[78], found[81] the water[80] of the Lord's Name.	ਮੈਂ ਮਚ[79] ਰਹੇ ਨੂੰ ਹੁਣ[78] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪਾਣੀ[80] ਲੱਭ ਪਿਆ[81] ਹੈ।
ਰਾਮ ਉਦਕਿ[82] ਤਨੁ[83] ਜਲਤ ਬੁਝਾਇਆ[84] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The water[82] of the Lord's Name has cooled[84] my burning body[83]. Pause	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਪਾਣੀ[82] ਨੇ ਮੇਰੇ ਸੜਦੇ ਹੋਏ ਸਰੀਰ[83] ਨੂੰ ਠੰਢਾ[84] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮਨੁ[88] ਮਾਰਣ[85] ਕਾਰਣਿ[86] ਬਨ[87] ਜਾਈਐ[89] ॥	To[86] subjugate[85] their mind[88], men go[89] to forests[87].	ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ[88] ਨੂੰ ਕਾਬੂ[85] ਕਰਨ ਲਈ[86] ਲੋਕ ਜੰਗਲਾਂ[87] ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ[89] ਹਨ।
ਸੋ[90] ਜਲੁ ਬਿਨੁ ਭਗਵੰਤ[91] ਨ ਪਾਈਐ ॥੧॥	But that[90] water (to quench the fire) is not found without the Fortunate Lord[91].	(ਪਰ ਅੱਗ ਨੂੰ ਬੁਝਾਉਣ ਲਈ) ਉਹ[90] ਪਾਣੀ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਸਾਹਿਬ[91] ਦੇ ਬਗੈਰ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ।
ਜਿਹ[92] ਪਾਵਕ[93] ਸੁਰਿ[94] ਨਰ[95] ਹੈ ਜਾਰੇ[96] ॥ ਰਾਮ ਉਦਕਿ ਜਨ[97] ਜਲਤ ਉਬਾਰੇ[98] ॥੨॥	The water of Lord's Name has saved[98] His burning slave[97], from the[92] fire[93], which has consumed[96] gods[94] and men[95].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ-ਪਾਣੀ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਸੜਦੇ ਹੋਏ ਗੋਲੇ[97] ਨੂੰ ਉਸ[92] ਅੱਗ[93] ਤੋਂ ਬਚਾ[98] ਲਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਵਤੇ[94] ਅਤੇ ਆਦਮੀ[95] ਸਾੜ[96] ਸੁੱਟੇ ਹਨ।
ਭਵ[99] ਸਾਗਰ[100] ਸੁਖ[2] ਸਾਗਰ ਮਾਹੀ[3] ॥	In[3] the terrible[99] ocean[100], there is an ocean of peace[2].	ਭਿਆਨਕ[99] ਸਮੁੰਦਰ[100] ਅੰਦਰ[3] ਇਕ ਆਰਾਮ[2] ਚੈਨ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ ਹੈ।
ਪੀਵਿ[4] ਰਹੇ ਜਲ ਨਿਖੁਟਤ[5] ਨਾਹੀ ॥੩॥	I continue to drink[4], the water exhausts[5] not.	ਮੈਂ ਪਾਨ[4] ਕਰੀ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਪਾਣੀ ਮੁਕਦਾ[5] ਨਹੀਂ।
ਕਹਿ[6] ਕਬੀਰ ਭਜੁ[7] ਸਾਰਿੰਗ[8] ਪਾਨੀ[9] ॥	Says[6] Kabir, remember[7] the Lord, as does a sparrow-hawk[8] remember[9] the water.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[6] ਹਨ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਪੀਹਾ[8] ਪਾਣੀ ਨੂੰ ਯਾਦ[9] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਯਾਦ[7] ਕਰ।
ਰਾਮ ਉਦਕਿ ਮੇਰੀ ਤਿਖਾ[10] ਬੁਝਾਨੀ[12] ॥੪॥੧॥	Lord's Name is the water which has quenched[12] my thirst[10].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪਾਣੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਮੇਰੀ ਪਿਆਸ[10] ਬੁਝਾਈ[12] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ[13] ॥	Gauri Venerable[13] Kabir	ਗਉੜੀ ਮਾਨਣੀਯ[13] ਕਬੀਰ।
[14]ਮਾਧਉ[15] ਜਲ ਕੀ ਪਿਆਸ[16] ਨ ਜਾਇ[17] ॥	O the Lord[15] of wealth[14], my thirst[16] for the water of Thy Name departs[17] not.	ਹੇ ਮਾਇਆ[14] ਦੇ ਪਤੀ[15]! ਤੇਂਡੇ ਨਾਮ ਦੇ ਪਾਣੀ ਲਈ ਮੇਰੀ ਤਰੇਹ[16] ਦੂਰ[17] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਜਲ[18] ਮਹਿ[19] ਅਗਨਿ[20] ਉਠੀ[21] ਅਧਿਕਾਇ[22] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	In[19] (for) that water[18], my ardour[20] is rather raging[21] more[22]. Pause.	ਉਸ ਪਾਣੀ[18] ਵਿਚ[19] (ਲਈ) ਮੇਰੀ ਉਮੰਗ[20] ਸਗੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ[22] ਭੜਕ[21] ਰਹੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੂੰ ਜਲ ਨਿਧਿ[23] ਹਉ[24] ਜਲ ਕਾ ਮੀਨੁ[25] ॥	Thou art an ocean[23] of water and I[24] a fish[25] of water	ਤੂੰ ਪਾਣੀ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[23] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ[24] ਪਾਣੀ ਦੀ ਇਕ ਮੱਛੀ[25]।
ਜਲ ਮਹਿ ਰਹਉ[26] ਜਲਹਿ ਬਿਨੁ ਖੀਨੁ[27] ॥੧॥	I dwell[26] in water and without water I perish[27].	ਮੈਂ ਪਾਣੀ ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ[26] ਹਾਂ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਦੇ ਬਗੈਰ ਨਾਸ[27] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ।

ਤੂੰ ਪਿੰਜਰੁ[28] ਹਉ ਸੂਅਟਾ[30] ਤੋਰ[29] ॥	Thou art the cage[28] and I am Thine[29] parrot[30].	ਤੂੰ ਪਿੰਜਰਾ[28] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰਾ[29] ਤੋਤਾ[30] ।
ਜਮੁ[31] ਮੰਜਾਰੁ[32] ਕਹਾ[33] ਕਰੈ ਮੋਰ[34] ॥੨॥	What[33] can the cat[32] of death[31] do unto me[34] ?	ਮੌਤ[31] ਦਾ ਬਿੱਲਾ[32] ਮੇਰਾ[34] ਕੀ[33] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਤੂੰ ਤਰਵਰੁ[35] ਹਉ ਪੰਖੀ[36] ਆਹਿ[37] ॥	Thou art the tree[35] and I am[37] a bird[36].	ਤੂੰ ਬ੍ਰਿਛ[35] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਕ ਪਰਿੰਦਾ[36] ਹਾਂ[37] ।
ਮੰਦਭਾਗੀ[38] ਤੇਰੋ ਦਰਸਨੁ[39] ਨਾਹਿ ॥੩॥	Unlucky[38] as I am, I see[39] thee not.	ਮੈਂ ਨਿਕਰਮਣ[38] ਤੈਨੂੰ ਵੇਖ[39] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
੩੨੪	324	੩੨੪
ਤੂੰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਉ ਨਉਤਨੁ[40] ਚੇਲਾ[41] ॥	Thou art the True Guru and I a new[40] disciple[41] of Thine.	ਤੂੰ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਨਵਾਂ[40] ਮੁਰੀਦ[41] ।
ਕਹਿ[42] ਕਬੀਰ ਮਿਲੁ[43] ਅੰਤ[44] ਕੀ ਬੇਲਾ[45]॥੪॥੨॥	Says[42] Kabir, meet[43] me, O Lord at the last[44] moment[45] of mine.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[42] ਹਨ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਅਖ਼ੀਰ[44] ਦੇ ਵੇਲੇ[45] ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ[43] ਬਖ਼ਸ਼ੀਂ ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Reverend Kabir.	ਗਉੜੀ ਪੂਜਯ ਕਬੀਰ ।
ਜਬ[54] ਹਮ[46] ਏਕੋ[47] ਏਕੁ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ[48] ॥ ਤਬ[49] ਲੋਗਹ[50] ਕਾਹੇ[51] ਦੁਖੁ[52] ਮਾਨਿਆ[53] ॥੧॥	When[54] I[46] realise[48] that there is but one[47] Lord, why[51] then[49], should people[50] feel[53] distressed[52] at it ?	ਜਦ[54] ਮੈਂ[46] ਕੇਵਲ[47] ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਹੀ ਸਿਆਣਦਾ[48] ਹਾਂ, ਤਾਂ[49] ਲੋਕਾਂ[50] ਨੂੰ ਕਿਉਂ[51] ਤਕਲੀਫ਼[52] ਮਹਿਸੂਸ[53] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ?
ਹਮ ਅਪਤਹ[55] ਅਪੁਨੀ ਪਤਿ[56] ਖੋਈ[57] ॥	I am dishonoured[55]. I have lost[57] my honour[56].	ਮੈਂ ਬੇਇਜ਼ਤ[55] ਹਾਂ । ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਇਜ਼ਤ[56] ਗੁਆ[57] ਲਈ ਹੈ ।
ਹਮਰੈ ਖੋਜਿ[58] ਪਰਹੁ[59] ਮਤਿ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Let no one follow[59] in my foot steps[58]. Pause.	ਮੇਰੇ ਪਿਛੇ[58] ਹਰਗਿਜ਼ ਕੋਈ ਨਾ ਲੱਗੇ[59] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਮ[63] ਮੰਦੇ[60] ਮੰਦੇ ਮਨ[61] ਮਾਹੀ[62] ॥	I am[63] bad[60], and bad in[62] mind[61] as well.	ਮੈਂ[63] ਬੁਰਾ[60] ਹਾਂ ਅਤੇ ਚਿਤ[61] ਵਿਚੋਂ[62] ਭੀ ਬੁਰਾ ਹਾਂ ।
ਸਾਝ ਪਾਤਿ[64] ਕਾਹੂ ਸਿਉ[65] ਨਾਹੀ ॥੨॥	I have no partnership[64] with[65] anyone.	ਮੇਰੀ ਕਿਸੇ ਨਾਲ[65] ਭਾਈਵਾਲੀ[64] ਨਹੀਂ ।
ਪਤਿ ਅਪਤਿ ਤਾਕੀ ਨਹੀ ਲਾਜ[66]॥ ਤਬ[67] ਜਾਨਹੁਗੇ[68] ਜਬ[69] ਉਘਰੈਗੋ[70] ਪਾਜ[71] ॥੩॥	About honour and dishonour, I feel no shame[66]. But you shall know[68] then[67], when[69] your gilding[71] shall be laid bare[70].	ਇੱਜ਼ਤ ਤੇ ਬੇਇੱਜ਼ਤੀ ਦੀ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਸ਼ਰਮ[66] ਨਹੀਂ, ਪਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਦੋਂ[67] ਪਤਾ[68] ਲੱਗੇਗਾ, ਜਦ[69] ਤੁਹਾਡਾ ਪੜਦਾ[71] ਫ਼ਾਸ਼[70] ਹੋਵੇਗਾ ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਪਤਿ[72] ਹਰਿ ਪਰਵਾਨੁ[73] ॥	Says Kabir, that is honour[72], which is acceptable[73] to God.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਇਜ਼ਤ[72] ਓਹੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕਬੂਲ[73] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸਰਬ[74] ਤਿਆਗਿ[75] ਭਜੁ[76] ਕੇਵਲ[77] ਰਾਮੁ[78] ॥੪॥੩॥	Forsake[75] all[74] else and meditate[76] on the Omnipresent[78] Lord alone[77].	ਹੋਰ ਸਾਰਾ[74] ਕੁਛ ਛੱਡ[75] ਦੇ ਅਤੇ ਸਿਰਫ਼[77] ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[78] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[76] ਕਰ ।

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

Gauri Kabir Ji.

ਗਾਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।

ਨਗਨ[79] ਫਿਰਤ ਜੌ ਪਾਈਐ ਜੋਗੁ[80] ॥ ਬਨ[81] ਕਾ ਮਿਰਗੁ[82] ਮੁਕਤਿ[83] ਸਭੁ ਹੋਗੁ ॥੧॥

If union[80] with God be obtained by going about naked[79], then all the deer[82] of forest[81] would be emancipated[83].

ਜੇਕਰ ਨੰਗੇ[79] ਫਿਰਨ ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[80] ਹੁੰਦਾ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਜੰਗਲ[81] ਦੇ ਸਾਰੇ ਹਰਨ[82] ਮੁਕਤ[83] ਹੋ ਜਾਣ ।

ਕਿਆ ਨਾਗੇ ਕਿਆ ਬਾਧੇ[84] ਚਾਮ[85] ॥ ਜਬ[86] ਨਹੀ ਚੀਨਸਿ[87] ਆਤਮ[88] ਰਾਮ[89] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

What matters it whether man goes naked or wears[84] a (deer) skin[85], when[86] he remembers[87] not the Pervading[89] Lord in his mind[88]. Pause.

ਕੀ ਹੋਇਆ, ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਨੰਗਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ਜਾਂ (ਹਰਨ ਦੀ) ਖੱਲ[85] ਪਾਉਂਦਾ[84] ਹੈ, ਜਦ[86] ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[88] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[89] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਯਾਦ[87] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੂਡ[90] ਮੁੰਡਾਏ[91] ਜੌ[92] ਸਿਧਿ[93] ਪਾਈ ॥ ਮੁਕਤੀ[95] ਭੇਡ ਨ ਗਈਆ ਕਾਈ[94] ॥੨॥

If[92] perfection[93] be obtained by shaving[91] the head[90], then for the sheep salvation[95] is not gone anywhere[94].

ਜੇਕਰ[92] ਸਿਰ[90] ਮੁਨਾਉਣ[91] ਦੁਆਰਾ ਪੂਰਨਤਾ[93] ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਭੇਡ ਲਈ ਤਾਂ ਕਲਿਆਣ[95] ਕਿਧਰੇ[94] ਨਹੀਂ ਗਈ ।

ਬਿੰਦੁ ਰਾਖਿ[96] ਜੌ ਤਰੀਐ[97] ਭਾਈ[98] ॥ ਖੁਸਰੈ[99] ਕਿਉ ਨ ਪਰਮਗਤਿ[100] ਪਾਈ ॥੩॥

O brother[98], if one be saved[97] by celibacy[96], why should not an eunuch[99] obtain the Supreme dignity[100].

ਜੇਕਰ ਜਤ[96] ਨਾਲ ਬੰਦਾ ਪਾਰ ਉਤਰ[97] ਜਾਂਦਾ ਹੋਵੇ, ਹੇ ਭਰਾ[98] ! ਤਾਂ ਹੀਜੜਾ[99] ਕਿਉਂ ਨਾ ਮਹਾਨ-ਮਰਤਬਾ[100] ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਵੇ ?

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਨਰ[2] ਭਾਈ ॥ ਰਾਮ[3] ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਨਿ[4] ਗਤਿ[5] ਪਾਈ ॥੪॥੪॥

Says Kabir, hear O men[2], my brethren, without the Lord's[3] Name, who[4] has, ever, obtained salvation[5] ?

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੁਣੋ ਹੇ ਮੇਰੇ ਇਨਸਾਨ[2] ਭਰਾਓ ! ਸੁਆਮੀ[3] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਦੋਂ ਕਿਸੇ[4] ਨੂੰ ਮੁਕਤੀ[5] ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ?

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

'Gauri Kabir Ji.

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ

ਸੰਧਿਆ[6] ਪ੍ਰਾਤ[7] ਇਸ੍ਨਾਨੁ[8] ਕਰਾਹੀ ॥ ਜਿਉ[9] ਭਏ ਦਾਦੁਰ[10] ਪਾਨੀ ਮਾਹੀ ॥੧॥

They, who take bath[8] in the evening[6] and the morning[7] are like[9] frogs[10] in the water.

ਜੋ ਲੌਢੇ ਵੇਲੇ[6] ਅਤੇ ਸਵੇਰੇ[7] ਇਸ਼ਨਾਨ[8] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪਾਣੀ ਵਿਚਲੇ ਡੱਡੂਆਂ[10] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[9] ਹਨ ।

ਜਉ ਪੈ[12] ਰਾਮ ਰਾਮ[13] ਰਤਿ[14] ਨਾਹੀ ॥ ਤੇ ਸਭਿ ਧਰਮ[15] ਰਾਇ ਕੈ ਜਾਹੀ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥

When[12] men have no love[14] for the Lord's Name[13], they shall all go to the Righteous Judge[15], to account for their deeds. Pause

ਜਦ[12] ਬੰਦਿਆਂ ਦੀ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ[13] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[14] ਨਹੀਂ, ਉਹ ਸਾਰੇ ਆਪਣੇ ਅਮਲਾਂ ਦਾ ਹਿਸਾਬ ਦੇਣ ਲਈ ਧਰਮ ਰਾਜੇ[15] ਕੋਲ ਜਾਣਗੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਾਇਆ[16] ਰਤਿ[17] ਬਹੁ ਰੂਪ[18] ਰਚਾਹੀ[19] ॥ ਤਿਨ[20] ਕਉ ਦਇਆ[21] ਸੁਪਨੈ[22] ਭੀ ਨਾਹੀ ॥੨॥

They[20] who are in love[17] with their bodies[16], and assume[19] many forms[18], feel not compassion[21] even in their dream[22].

ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੀਆਂ ਦੇਹਾਂ[16] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[17] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਸਰੂਪ[18] ਧਾਰਦੇ[19] ਹਨ, ਉਹ[20] ਆਪਣੇ ਸੁਪਨੇ[22] ਵਿਚ ਭੀ ਰਹਿਮ[21] ਮਹਿਸੂਸ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।

ਚਾਰਿ[23] ਚਰਨ[24] ਕਹਹਿ[25] ਬਹੁ[26] ਆਗਰ[27] ॥ ਸਾਧੂ

So many[26] wisemen[27] say[25] that such persons are the four[23]-footed[24]

ਅਨੇਕਾਂ[26] ਸਿਆਣੇ[27] ਬੰਦੇ ਆਖਦੇ[25] ਹਨ ਕਿ ਐਸੇ ਪੁਰਸ਼ ਚਹੁੰ[23] ਪੈਰ[24] ਵਾਲੇ ਹੈਵਾਨ ਹਨ । ਪਰ ਸੰਤ ਬਖੇੜੇ[28] ਦੇ

ਸੁਖੁ[30] ਪਾਵਹਿ ਕਲਿ[28] ਸਾਗਰ[29] ॥੩॥	animals. But the saints obtain peace[30] in this ocean[29] of strife[28].	ਸਮੁੰਦਰ[29] ਵਿਚ ਆਰਾਮ[30] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਬਹੁ[31] ਕਾਇ[32] ਕਰੀਜੈ[33] ॥	Says Kabir, why[32] should we perform[33] so many[31] ceremonies ?	ਕਬੀਰ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਆਪਾਂ ਐਨੇ ਬਹੁਤੇ[31] ਸੰਸਕਾਰ ਕਿਉਂ[32] ਕਰੀਏ[33] ?
ਸਰਬਸੁ[34] ਛੋਡਿ[35] [36]ਮਹਾਰਸੁ[37] ਪੀਜੈ[38] ॥੪॥੫॥	Forsake[35] all others[34] and quaff[38] only the Supreme[36] Name Nectar[37].	ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[34] ਤਿਆਗ[35] ਕੇ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਦੇ ਪਰਮ[36] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[37] ਨੂੰ ਪਾਨ[38] ਕਰੀਏ ।
ਕਬੀਰ ਜੀ ਗਉੜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।
ਕਿਆ[39]ਜਪੁ[40]ਕਿਆ ਤਪੁ[41] ਕਿਆ ਬ੍ਰਤ[42] ਪੂਜਾ[43] ॥ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ[44] ਭਾਉ[45] ਹੈ ਦੂਜਾ[46] ॥੧॥	What[39] avails meditation[40], what penance[41] and what fasting[42] and worship[43] to Him, in whose heart[44] there is the love[45] of another[46] ?	ਕੀ[39] ਲਾਭ ਹੈ ਬੰਦਗੀ[40] ਦਾ, ਕੀ ਤਪੱਸਿਆ[41] ਦਾ ਅਤੇ ਕੀ ਉਪਹਾਸ[42] ਤੇ ਪਰਸਤਸ਼[43] ਦਾ ਉਸ ਨੂੰ, ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[44] ਵਿਚ ਹੋਰਸ[46] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[45] ਹੈ ।
ਰੇ[47]ਜਨ[48]ਮਨੁ[49] [50]ਮਾਧਉ[53] ਸਿਉ[51] ਲਾਈਐ[52] ॥	O[47] man[48], apply[52] thy mind[49] to[51] the Lord[50] of wealth[53].	ਹੇ[47] ਬੰਦੇ[48] ! ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[49] ਨੂੰ ਮਾਇਆ[53] ਦੇ ਪਤੀ[50] ਨਾਲ[51] ਜੋੜ[52] ।
ਚਤੁਰਾਈ[54] ਨ ਚਤੁਰਭੁਜੁ[56] ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Through cleverness[54],the four-armed[56] Lord God is not obtained. Pause.	ਚਾਲਾਕੀ[54] ਰਾਹੀਂ ਚਹੁ-ਬਾਹਾਂ[56] ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਆਮੀ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪਰਹਰੁ[57] ਲੋਭੁ[58] ਅਰੁ[59] ਲੋਕਾਚਾਰੁ[60] ॥	Forsake[57] covetousness[58] and[59] worldly ways[60].	ਲਾਲਚ[58] ਅਤੇ[59] ਸੰਸਾਰੀ ਰਸਤਿਆਂ[60] ਨੂੰ ਛੱਡ[57] ਦੇ ।
ਪਰਹਰੁ ਕਾਮੁ[61] ਕ੍ਰੋਧੁ[62] ਅਹੰਕਾਰੁ[63] ॥੨॥	Lay aside lust[61],wrath[62] and pride[63].	ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[61], ਗੁੱਸੇ[62] ਅਤੇ ਗ਼ਰੂਰ[63] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦੇ ।
ਕਰਮ[64] ਕਰਤ[65] ਬਧੇ[66] ਅਹੰਮੇਵ[67] ॥	With the practice[65] of rituals[64] one is bound[66] down by ego[67].	ਕਰਮ ਕਾਂਡ[64] ਕਰਨ[65] ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਹੰਕਾਰ[67] ਨਾਲ ਬੱਝ[66] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਿਲਿ[68] ਪਾਥਰ ਕੀ ਕਰਹੀ ਸੇਵ[69] ॥੩॥	They join together[68] and worship[69] a stone.	ਉਹ ਇਕੱਠੇ[68] ਹੋ ਕੇ ਪੱਥਰ ਦੀ ਪੂਜਾ[69] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਭਗਤਿ[70] ਕਰਿ ਪਾਇਆ[71] ॥	Says Kabir, by devotion[70] the Lord is obtained[71].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਅਨੁਰਾਗ[70] ਦੁਆਰਾ ਸਾਈਂ ਪਾਇਆ[71] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਭੋਲੇ ਭਾਇ[72] ਮਿਲੇ ਰਘੁਰਾਇਆ[73] ॥੪॥੬॥	Through simplicity[72], the king[73] of Raghwas, God is met.	ਭੋਲੇਪਣ[72] ਰਾਹੀਂ, ਰਾਘਵਾਂ ਦਾ ਰਾਜ[73], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।
[74]ਗਰਭਵਾਸ[75] ਮਹਿ[76] ਕੁਲੁ[77] ਨਹੀ ਜਾਤੀ[78] ॥	In[76] the womb[74] dwelling[75], the mortal has no lineage[77] and caste[78].	ਬੱਚੇਦਾਨੀ[74] ਦੇ ਵਸੇਬੇ[75] ਅੰਦਰ[76] ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਕੋਈ ਵੰਸ਼[77] ਜਾਂ ਜਾਤ[78] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਬਿੰਦੁ[79] ਤੇ[81] ਸਭ ਉਤਪਾਤੀ[80] ॥੧॥	From[81] the seed[79] of the Lord, all have sprung[80].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬੀਜ[79] ਤੋਂ[81] ਸਾਰੇ ਪੈਦਾ[80] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਕਹੁ ਰੇ ਪੰਡਿਤ ਬਾਮਨ ਕਬ[82] ਕੇ ਹੋਏ ॥	Say, O Pandit, since when[82] hast thou been a Brahman ?	ਦੱਸ ਹੇ ਪੰਡਤ ! ਤੂੰ ਕਦੋਂ[82] ਦਾ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ?

ਬਾਮਨ ਕਹਿ ਕਹਿ[83] ਜਨਮੁ[85] ਮਤ[84] ਖੋਏ[86]॥੧॥ ਰਹਾਉ॥
ਜੌ ਤੂੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਬ੍ਰਹਮਣੀ ਜਾਇਆ[87] ॥ ਤਉ[88] ਆਨ[89] ਬਾਟ[90] ਕਾਹੇ[91] ਨਹੀ ਆਇਆ ॥੨॥
ਤੁਮ ਕਤ[92] ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਹਮ[94] ਕਤ ਸੂਦ[93] ॥
ਹਮ ਕਤ ਲੋਹੂ ਤੁਮ ਕਤ ਦੂਧ ॥੩॥
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜੋ ਬ੍ਰਹਮੁ[95] ਬੀਚਾਰੈ[96] ॥ ਸੋ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਕਹੀਅਤੁ[97] ਹੈ ਹਮਾਰੈ[98] ॥੪॥੭॥

Waste[86] not[84] thy life[85] by repeatedly calling[83] thyself Brahman. Pause.
If thou art a Brahman, born[87] of a Brahmni Mother, then[88], why[91] hast thou not come by some other[89] way[90] ?
How[92] art thou a Brahman, and how am I[94] of low caste[93] ?
How am I of blood and how thou art of milk ?
Says Kabir, only he who contemplates[96] over the Lord[95], is said[97] to be a Brahman, among us[98].

ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਆਖ ਆਖ ਕੇ[83] ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[85] ਬਰਬਾਦ[86] ਨਾ[84] ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜੇ ਤੂੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣੀ ਮਾਤਾ ਦਾ ਜਣਿਆ[87] ਹੋਇਆ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਹੈਂ, ਤਾਂ[88] ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ[89] ਰਸਤੇ[90] ਦੁਆਰਾ ਕਿਉਂ[91] ਨਹੀਂ ਆਇਆ ?
ਤੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[92] ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ[94] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਕ ਸੂਦਰ[93] ।
ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਹੂ ਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਤੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੁੱਧ ਦਾ ਹੈ ?
ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸਾਡੇ[98] ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਆਖਿਆ[97] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ[95] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[96] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

੩੨੫

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
ਅੰਧਕਾਰ[99] ਸੁਖਿ ਕਬਹਿ ਨ ਸੋਈ ਹੈ ॥
ਰਾਜਾ[100] ਰੰਕੁ[2] ਦੋਊ[3] ਮਿਲਿ[4] ਰੋਈ ਹੈ ॥੧॥
ਜਉ ਪੈ[5] ਰਸਨਾ[6] ਰਾਮੁ[7] ਨ ਕਹਿਬੋ[8] ॥ ਉਪਜਤ[9] ਬਿਨਸਤ[10] ਰੋਵਤ[12] ਰਹਿਬੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ਜਸ[12*] ਦੇਖੀਐ[13] ਤਰਵਰ[14] ਕੀ ਛਾਇਆ[15] ॥ ਪ੍ਰਾਨ[16] ਗਏ[17] ਕਹੁ[18] ਕਾ ਕੀ[19] ਮਾਇਆ[20] ॥੨॥
ਜਸ[21] ਜੰਤੀ[22] ਮਹਿ[23] ਜੀਉ[24] ਸਮਾਨਾ[25] ॥ ਮੂਏ[26] ਮਰਮੁ[27] ਕੋ ਕਾ ਕਰ[28] ਜਾਨਾ[29] ॥੩॥
ਹੰਸਾ[30] ਸਰਵਰੁ[31] ਕਾਲੁ[32] ਸਰੀਰ[33] ॥

325

Gauri Kabir Ji.

In spiritual ignorance[99], one can never sleep in peace.
The king[100] and the pauper[2] both[3] weep alike[4].
Till[5] the time man's tongue[6] repeats[8] not Lord's Name[7], he continues coming[9], going[10] and bemoaning[12]. Pause.
When the life[16] departs[17], say[18], whose[19] shall be man's wealth[20], which[12*] appears[13] to be like the shadow[15] of a tree[14] ?
As[21] is the tune[24] contained[25] in[23] the instrument[22] so is the life in the body. Therefore how[28] can anyone know[29] the secret[27] of the dead[26].
As the swan[30] moves about the lake[31], so does death[32] hover over man's body[33].

੩੨੫

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।

ਆਤਮਕ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[99] ਅੰਦਰ ਆਦਮੀ ਕਦਾਚਿੱਤ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਸੌਂ ਸਕਦਾ ।
ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[100] ਅਤੇ ਕੰਗਾਲ[2] ਦੋਵੇਂ[3] ਇਕਸਾਰ[4] ਰੋਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਦ[5] ਤਾਂਈ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਜੀਭ[6] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ[7] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[8] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ, ਉਹ ਆਉਂਦਾ[9] ਜਾਂਦਾ[10] ਅਤੇ ਵਿਰਲਾਪ[12] ਕਰਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਦ ਜਿੰਦੜੀ[16] ਕੂਚ[17] ਕਰ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਦੱਸੋ[18] ਖਾਂ, ਆਦਮੀ ਦੀ ਦੌਲਤ[20] ਜੋ[12*] ਦਰਖ਼ਤ[14] ਦੀ ਛਾਂ[15] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਪਦੀ[13] ਹੈ, ਕੀਹਦੀ[19] ਹੋਏਗੀ ?
ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[21] ਆਵਾਜ਼[24] ਸਾਜ਼[22] ਅੰਦਰ[23] ਰਮੀ[25] ਹੋਈ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ ਦੇਹ ਅੰਦਰ ਹੈ । ਇਸ ਲਈ ਮਰਿਆਂ ਹੋਇਆਂ[26] ਦੇ ਭੇਤ[27] ਨੂੰ ਕੋਈ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[28] ਜਾਣ[29] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰਾਜ ਹੰਸ[30] ਝੀਲ[31] ਦੇ ਲਾਗੇ ਤਾਗੇ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਮੌਤ[32] ਬੰਦੇ ਦੀ ਦੇਹਿ[33] ਉਤੇ ਮੰਡਲਾਉਂਦੀ ਹੈ ।

ਰਾਮ ਰਸਾਇਨ[34] ਪੀਉ[35] ਰੇ[36] ਕਬੀਰ ॥੪॥੮॥	Lord's elixir[34], quaff[35] thou, O[36] Kabir.	ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[34] ਨੂੰ ਪਾਨ[35] ਕਰ, ਹੇ[36] ਕਬੀਰ !
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।
ਜੋਤਿ[37]ਕੀ ਜਾਤਿ[38] ਜਾਤਿ[39] ਕੀ ਜੋਤੀ[40] ॥	Of the Luminous Lord[37] is the creation[38]. Because of mind's[40]intent the world[39] fruitions.	ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[37] ਦੀ ਰਚਨਾ[38] ਹੈ। ਮਨ[40] ਦੀ ਮਨਸ਼ਾ ਕਾਰਨ ਦੁਨੀਆਂ[39] ਨੂੰ ਫਲ ਲਗਦਾ ਹੈ।
ਤਿਤੁ[41] ਲਾਗੇ[42] ਕੰਚੂਆ[43] ਫਲ[44] ਮੋਤੀ[45] ॥੧॥	That[41] mind bears[42] fruits[44] like the true pearl[45] and the false glass[43].	ਉਸ[41] ਮਨ ਨੂੰ ਮੇਵੇ[44] ਲਗਦੇ[42] ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਸੁੱਚਾ ਹੀਰਾ[45] ਅਤੇ ਕੱਚਾ ਕੱਚ[43]।
ਕਵਨੁ[46] ਸੁ[47] ਘਰ ਜੋ ਨਿਰਭਉ[48] ਕਹੀਐ[49] ॥	Which[46] is that[47] house, that is said to be[49] without fear[48] ?	ਉਹ[47] ਕਿਹੜਾ[46] ਗ੍ਰਿਹ ਹੈ, ਜੋ ਬਿਨਾ ਡਰ[48] ਦੇ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[49] ਹੈ।
ਭਉ[50]ਭਜਿ[51] ਜਾਇ ਅਭੈ[52] ਹੋਇ ਰਹੀਐ[53] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Where fear[50] is dispelled[51] and one abides[53] fearlessly[52]. Pause.	ਜਿਥੇ ਡਰ[50] ਦੂਰ[51] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਨਿੱਡਰ[52] ਹੋ ਵਿਚਰਦਾ[53] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤਟਿ[54] ਤੀਰਥਿ[55] ਨਹੀ ਮਨੁ[56] ਪਤੀਆਇ[57] ॥	At the banks[54] of sacred waters[55]. the soul[56] is not propitiated[57].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ[55] ਦੇ ਕਿਨਾਰਿਆਂ[54] ਤੇ ਆਤਮਾ[56] ਦੀ ਨਿਸ਼ਾ[57] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਚਾਰ[58] ਅਚਾਰ[59] ਰਹੇ ਉਰਝਾਇ[60] ॥੨॥	In meritorious deeds[58] and evil acts[59],the mortals remain entangled[60].	ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ[58] ਅਤੇ ਮੰਦੇ ਅਮਲਾਂ[59] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਲਝੇ[60] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਪਾਪ[61] ਪੁੰਨ[62] ਦੁਇ[63] ਏਕ ਸਮਾਨ[64] ॥	The demerits[61] and merits[62] are both[63] the same[64].	ਗੁਣ[62] ਅਤੇ ਔਗੁਣ[61], ਦੋਨੋਂ[63] ਇਕ ਬਰਾਬਰ[64] ਹਨ।
ਨਿਜ[65] ਘਰਿ[70] ਪਾਰਸੁ[66] ਤਜਹੁ[67] ਗੁਨ[68] ਆਨ[69] ॥੩॥	In thy own[65] home[70] is God, the Transmuting stone[66]. Shed[67] seeking virtues[68] from any other[69].	ਤੇਰੇ ਆਪਣੇ[65] ਧਾਮ[70] ਅੰਦਰ ਕਾਇਆ-ਪਲਟ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਪੱਥਰ[66] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ, ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[69] ਪਾਸੋਂ ਨੇਕੀਆਂ[68] ਹਾਸਲ ਕਰਨ ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ ਛੱਡ[67] ਦੇ।
ਕਬੀਰ ਨਿਰਗੁਣ[71] ਨਾਮ ਨ ਰੋਸੁ[72] ॥	Kabir, O virtueless[71] man, fall not[72] out with the Lord's Name.	ਕਬੀਰ ਹੇ ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣ[71] ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਨ ਰੁੱਸ[72]।
ਇਸੁ[73] ਪਰਚਾਇ[74] ਪਰਚਿ ਰਹੁ[75] ਏਸੁ[76] ॥੪॥੯॥	Keep this[76] mind of thine recreated[75] in this[73] recreation[74].	ਆਪਣੇ ਇਸ[76] ਮਨ ਨੂੰ ਏਸ[73] ਬਹਿਲਾਵੇ[74] ਅੰਦਰ ਬਹਿਲਾਈ[75] ਰੱਖ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ।
ਜੋ[77] ਜਨ[78] ਪਰਮਿਤਿ[79] ਪਰਮਨੁ[80]ਜਾਨਾ ॥ਬਾਤਨ[81] ਹੀ ਬੈਕੁੰਠ[82] ਸਮਾਨਾ[83] ॥੧॥	The[77] man[78] who knows not the Inestimable[79]and Incomprehensible[80] Lord, wishes to enter[83] heaven[82] by mere words[81].	ਜਿਹੜਾ[77] ਬੰਦਾ[78] ਬੇ-ਅੰਦਾਜ਼[79] ਅਤੇ ਅਗਾਧ[80] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਉਹ ਨਿਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ[81] ਨਾਲ ਹੀ ਸਵਰਗ[82] ਵਿਚ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[83] ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾ ਜਾਨਾ ਬੈਕੁੰਠ[84] ਕਹਾਹੀ[85] ॥	I know not where[85] Lord's abode[84] is.	ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਭਵਨ[84] ਕਿੱਥੇ[85] ਹੈ।
ਜਾਨੁ ਜਾਨੁ[86]ਸਭਿ[89]ਕਹਹਿ[87] ਤਹਾਹੀ[88] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Everyone[89] says[87], he wishes to go and reach[86] there[88]. Pause.	ਹਰ ਕੋਈ[89] ਆਖਦਾ[87] ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਉਥੇ[88] ਜਾਣਾ ਤੇ ਪਹੁੰਚਣਾ[86] ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਕਹਨ ਕਹਾਵਨ[90] ਨਹ ਪਤੀਅਈਹੈ[91] ॥ ਤਉ[91*] ਮਨੁ ਮਾਨੈ[92] ਜਾ[93] ਤੇ ਹਉਮੈ[94] ਜਈਹੈ[95] ॥੨॥	By mere talk[90] man's mind is sated[91] not. Then[91*] alone the mind is appeased[92], when[93] pride[94] is stilled[95].	ਨਿਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਤਾਂ[90] ਨਾਲ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨ ਦੀ ਤਸੱਲੀ[91] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ। ਜਦ[93] ਹੰਕਾਰ[94] ਨਵਿਰਤ[95] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ[91*] ਹੀ ਮਨ ਦੀ ਨਿਸ਼ਾ[92] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਜਬ[96] ਲਗੁ ਮਨਿ ਬੈਕੁੰਠ ਕੀ ਆਸ[97] ॥ ਤਬ ਲਗੁ[98] ਹੋਇ ਨਹੀ ਚਰਨ[99] ਨਿਵਾਸੁ[100] ॥੩॥	As long as[96] there is desire[97] for paradise in man's mind, so long[98] he abides[100] not in (at) the Lord's feet[99].	ਜਦ ਤਾਂਈ[96] ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਸੁਰਗ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[97] ਹੈ, ਓਦੋਂ ਤਾਂਈ[98] ਉਸ ਦਾ ਵਸੇਬਾ[100] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[99] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਹ ਕਹੀਐ[2] ਕਾਹਿ[3] ॥ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਬੈਕੁੰਠੈ ਆਹਿ[4] ॥੪॥੧੦॥	Says Kabir, to whom[3] should I tell[2] this, that the society of saints is[4] the Master's Mansion.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਇਹ ਗੱਲ ਮੈਂ ਕਿਸ[3] ਨੂੰ ਦੱਸਾਂ[2], ਕਿ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਹੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਮੰਦਰ ਹੈ[4]।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ।
ਉਪਜੈ[5] ਨਿਪਜੈ[6] ਨਿਪਜਿ ਸਮਾਈ[7] ॥	The mortal is born[5], he grows up[6], and having grown up he dies[7].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੰਮਦਾ[5] ਹੈ, ਉਹ ਵੱਡਾ ਹੁੰਦਾ[6] ਹੈ ਅਤੇ ਵਡਾ ਹੋ ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦਾ[7] ਹੈ।
ਨੈਨਹ[8] ਦੇਖਤ[9] ਇਹੁ ਜਗੁ ਜਾਈ[10] ॥੧॥	Before our very eyes[8], this world is seen[9] passing away[10].	ਸਾਡੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[8] ਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਹੀ ਇਹ ਜਗ ਤੁਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[10] ਦਿਸਦਾ[9] ਹੈ।
ਲਾਜ[12] ਨ ਮਰਹੁ ਕਹਹੁ ਘਰੁ ਮੇਰਾ ॥	Thou diest not of shame[12], while calling the home to be thine.	ਤੂੰ ਗ੍ਰਹਿ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਆਖਦਾ ਹੋਇਆ ਸ਼ਰਮ[12] ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਮਰਦਾ।
ਅੰਤ[13] ਕੀ ਬਾਰ[14] ਨਹੀ ਕਛੁ ਤੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	At the last[13] moment[14] nothing is thine. Pause.	ਅਖੀਰ[13] ਦੇ ਵੇਲੇ[14] ਤੇਰਾ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਨਿਕ[15] ਜਤਨ[16] ਕਰਿ ਕਾਇਆ[17] ਪਾਲੀ[18] ॥ ਮਰਤੀ ਬਾਰ[22] ਅਗਨਿ[19] ਸੰਗਿ[20] ਜਾਲੀ[21] ॥੨॥	With various[15] efforts[16] the body[17] is cherished[18], but at the time[22] of death, it is burnt[21] with[20] fire[19].	ਅਨੇਕਾਂ[15] ਉਪਰਾਲਿਆਂ[16] ਨਾਲ ਇਹ ਸਰੀਰ[17] ਪਾਲਿਆ ਪੋਸਿਆ[18] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਮਰਨ ਦੇ ਵੇਲੇ[22] ਇਹ ਅੱਗ[19] ਨਾਲ[20] ਸਾੜ[21] ਦਿਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਚੋਆ[23] ਚੰਦਨੁ[24] ਮਰਦਨ[25] ਅੰਗਾ[26] ॥ ਸੋ[27] ਤੰਨੁ[28] ਜਲੈ[29] ਕਾਠ[30] ਕੈ ਸੰਗਾ[31] ॥੩॥	The[27] body[28], to whose limbs[26], thou appliest[25] the otto[23] of sandal[24], is burned[29] with[31] wood[30].	ਉਹ[27] ਦੇਹਿ[28] ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ[26] ਨੂੰ ਤੂੰ ਚੰਨਣ[24] ਦਾ ਦਾ ਅਤਰ[23] ਮਲਦਾ[25] ਹੈਂ, ਲੱਕੜੀਆਂ[30] ਨਾਲ[31] ਮੱਚ[29] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ[32] ਗੁਨੀਆ[33] ॥	Says Kabir, hear me, O[32] virtuous men[33].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰੀ ਗੱਲ ਸੁਣੋ, ਹੇ[32] ਨੇਕ ਬੰਦਿਓ[33]!
ਬਿਨਸੈਗੋ[34] ਰੂਪੁ[35] ਦੇਖੈ ਸਭ ਦੁਨੀਆ[36] ॥੪॥੧੧॥	Thy beauty[35] shall perish[34] and the whole world[36] will witness.	ਤੇਰੀ ਸੁੰਦਰਤਾ[35] ਨਾਸ[34] ਹੋ ਜਾਏਗੀ, ਇਹ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[36] ਦੇਖਦਾ ਹੋਏਗਾ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Reverend Kabir.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ।
ਅਵਰ[37] ਮੂਏ ਕਿਆ[38] ਸੋਗੁ ਕਰੀਜੈ[39] ॥	Why[38] mournest[39] thou when another[37] dies?	ਜਦ ਹੋਰ[37] ਕੋਈ ਮਰਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਕਿਉਂ[38] ਸ਼ੋਕ ਕਰਦਾ[39] ਹੈਂ?

ਤਉ ਕੀਜੈ ਜਉ[40] ਆਪਨ[41] ਜੀਜੈ[42] ॥੧॥	Do so, if[40] thou art to live[42] thyself[41].	ਤਾਂ ਕਰ, ਜੇ[40] ਤੂੰ ਖੁਦ[41] ਜੀਊਂਦੇ[42] ਰਹਿਣਾ ਹੈ।
ਮੈ ਨ ਮਰਉ ਮਰਿਬੋ[43] ਸੰਸਾਰਾ[44] ॥ ਅਬ[47] ਮੋਹਿ[45] ਮਿਲਿਓ ਹੈ ਜੀਆਵਨ-ਹਾਰਾ[46] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	I shall not die as the world[44] does die[43]. For I[45] have, now[47], met the Re-animator[46] Lord. Pause.	ਮੈਂ ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਮਰਾਂਗਾ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਗ[44] ਮਰਦਾ[43] ਹੈ। ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ[45] ਹੁਣ[47], ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[46] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਇਆ ਦੇਹੀ[48] ਪਰਮਲ[49] ਮਹਕੰਦਾ[50] ॥ ਤਾ[51] ਸੁਖ[52] ਬਿਸਰੇ[53] ਪਰਮਾ[54] ਨੰਦਾ ॥੨॥	The mortal perfumes[50] this body[48] with sandal[49] and in that[51] pleasure[52] he forgets[53] the supreme bliss[54].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਇਸ ਸਰੀਰ[48] ਨੂੰ ਚੰਨਣ[49] ਨਾਲ ਮਹਿਕਾਉਂਦਾ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[51] ਖੁਸ਼ੀ[52] ਅੰਦਰ ਉਹ ਮਹਾਨ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[54] ਨੂੰ ਭੁੱਲ[53] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕੂਅਟਾ[55] ਏਕੁ ਪੰਚ[56] ਪਨਿਹਾਰੀ[57] ॥	There is one well[55] and the five[56] water-carriers[57].	ਖੂਹ[55] ਇੱਕ ਹੈ ਅਤੇ ਪੰਜ[56] ਪਾਣੀ ਭਰਣ ਵਾਲੇ[57] ਹਨ।
ਟੂਟੀ[58] ਲਾਜੁ[59] ਭਰੈ[60] ਮਤਿ ਹਾਰੀ[61] ॥੩॥	Even with the broken[58] rope[59] the silly ones[61] continue drawing[60] water.	ਟੁੱਟੇ[58] ਹੋਏ ਰੱਸੇ[59] ਨਾਲ ਭੀ ਮੂਰਖ[61] ਬੰਦੇ ਪਾਣੀ ਭਰੀ ਜਾਂਦੇ[60] ਹਨ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਕ ਬੁਧਿ[62] ਬੀਚਾਰੀ[63] ॥	Says Kabir, through deliberation[63], I have gained an understanding[62].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[63] ਰਾਹੀਂ, ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਸਮਝ[62] ਆ ਗਈ ਹੈ।
ਨਾ ਓਹੁ[66] ਕੂਅਟਾ[64] ਨਾ ਪਨਿਹਾਰੀ[65] ॥੪॥੧੨॥	For me there is no more the[66] well[64], nor that water-carrier[65].	ਮੇਰੇ ਲਈ ਹੁਣ, ਨਾ ਉਹ[66] ਖੂਹ[64] ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਪਾਣੀ ਭਰਨ ਵਾਲੇ[65]।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ।
ਅਸਥਾਵਰ[67] ਜੰਗਮ[68] ਕੀਟ[69] ਪਤੰਗਾ[70] ॥ ਅਨਿਕ[71] ਜਨਮ[72] ਕੀਏ[73] ਬਹੁ[74] ਰੰਗਾ[75] ॥੧॥	Immobile[67] and mobile creatures[68], insects[69] and moths[70], all those I have passed[73] through many[74] forms[75] of various[71] births[72].	ਟਿਕੇ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ[67] ਤੇ ਲੱਤਾਂ ਵਾਲੇ ਜੀਵ[68], ਕੀੜੇ ਮਕੌੜੇ[69] ਅਤੇ ਪਰਵਾਨੇ[70] ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਭ ਅਨੇਕਾਂ[71] ਜਨਮਾਂ[72] ਦੀਆਂ ਅਨੇਕਾਂ[74] ਸ਼ਕਲਾਂ[75] ਨੂੰ ਮੈਂ ਧਾਰਨ ਕੀਤਾ[73] ਹੈ।
੩੨੬	**326**	**੩੨੬**
ਐਸੇ[76] ਘਰ[77] ਹਮ ਬਹੁਤੁ[83] ਬਸਾਏ[78] ॥ ਜਬ[79] ਹਮ[80] ਰਾਮ ਗਰਭ[81] ਹੋਇ ਆਏ[82] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	When[79] I was cast into[82] my mother's womb[81], my Lord[80], before that I had occupied[78] many[83] such[76] homes[77]. Pause.	ਜਦ[79] ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਮਾਤਾ ਦੇ ਪੇਟ[81] ਵਿਚ ਪਾਇਆ[82] ਗਿਆ ਸਾਂ, ਉਸ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਮੈਂ ਐਹੋ ਜੇਹਿਆਂ[76] ਬਹੁਤਿਆਂ[83] ਗ੍ਰਿਹਾਂ[77] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ[78] ਕੀਤਾ ਸੀ। ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[80]! ਠਹਿਰਾਉ।
ਜੋਗੀ ਜਤੀ[84] ਤਪੀ[85] ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ[86] ॥	I became a Yogi, a continent[84], a penitent[85] and an ascetic[86].	ਮੈਂ ਯੋਗੀ, ਸਤੀ[84], ਤਪੀਸਰ[85] ਤੇ ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰ[86] ਬਣਿਆ।
ਕਬਹੂ[87] ਰਾਜਾ[88] ਛਤ੍ਰਪਤਿ[89] ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ[90] ॥੨॥	Sometimes[87] I became a King[88], the Lord of throne[89] and sometimes a beggar[90].	ਕਦੇ[87] ਮੈਂ ਤਖ਼ਤ ਦਾ ਸੁਆਮੀ[89], ਪਾਤਸ਼ਾਹ[88] ਬਣਿਆ ਅਤੇ ਕਦੇ ਮੰਗਤਾ[90]।
ਸਾਕਤ[91] ਮਰਹਿ ਸੰਤ ਸਭਿ	The mammon worshippers[91] shall	ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕ[91] ਮਰ ਜਾਣਗੇ ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਾਧੂ ਸਾਰੇ

ਜੀਵਹਿ ॥ ਰਾਮ[92] ਰਸਾਇਨੁ[93] ਰਸਨਾ[94] ਪੀਵਹਿ[95] ॥੩॥	die, but the saints shall all live and quaff[95] the Lord's[92] elixir[93] with their tongues[94].	ਜੀਊਂਦੇ ਰਹਿਣਗੇ ਅਤੇ ਆਪਣੀਆਂ ਜੀਭਾਂ[94] ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ[92] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[93] ਨੂੰ ਪਾਨ[95] ਕਰਨਗੇ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ[96] ਕੀਜੈ[97] ॥	Says Kabir, my Master, have[97] mercy[96] on me.	ਕਬੀਰ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨੀ[96] ਕਰ[97]।
ਹਾਰਿ[98] ਪਰੇ ਅਬ[99] ਪੂਰਾ[100] ਦੀਜੈ[2] ॥੪॥੧੩॥	I have grown weary[98]. Grant[2] me perfection[100], now[99].	ਮੈਂ ਹੰਭ ਗਿਆ[98] ਹਾਂ। ਹੁਣ[99] ਮੈਨੂੰ ਪੂਰਨਤਾ[100] ਬਖ਼ਸ਼[2]।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀ ਨਾਲਿ ਰਲਾਇ ਲਿਖਿਆ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Gauri Kabir Ji together with the 5th Guru.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਕੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਐਸੋ[3] ਅਚਰਜੁ[4] ਦੇਖਿਓ ਕਬੀਰ ॥	Kabir has seen such[3] wonders[4].	ਕਬੀਰ ਐਹੋ ਜਿਹੇ[3] ਅਸਚਰਜ[4] ਵੇਖੇ ਹਨ।
ਦਧਿ[5] ਕੈ ਭੋਲੈ[6] ਬਿਰੋਲੈ[7] ਨੀਰੁ[8] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Mistaking[6] it for curd[5], man is churning[7] water[8]. Pause.	ਦਹੀਂ[5] ਦੇ ਭੁਲੇਖੇ[6] ਅੰਦਰ ਆਦਮੀ ਪਾਣੀ[8] ਨੂੰ ਰਿੜਕ[7] ਰਿਹਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰੀ[9] ਅੰਗੂਰੀ[10] ਗਦਹਾ[12] ਚਰੈ[13] ॥ ਨਿਤ[14] ਉਠਿ[15] ਹਾਸੈ[16] ਹੀਗੈ[17] ਮਰੈ ॥੧॥	The donkey[12] grazes[13] the green[9] plumules[10] and rising[15] daily[14] laughs[16], brays[17] and finally dies.	ਖੋਤਾ[12] ਕਚੀਆਂ ਕਚਾਰ[9] ਕਰੂੰਬਲਾਂ[10] ਚਰਦਾ[13] ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਰੋਜ਼[14] ਉਠ ਕੇ[15] ਉਹ ਹੱਸਦਾ[16], ਹੀਂਗਦਾ[17] ਅਤੇ ਓੜਕ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮਾਤਾ[18] ਭੈਸਾ[19] ਅੰਮੁਹਾ[20] ਜਾਇ[21] ॥	The intoxicated[18] he-buffalo[19] runs about[21] uncontrolled[20].	ਮਤਵਾਲਾ[18] ਝੋਟਾ[19] ਅਮੋੜ[20] ਭੱਜਿਆ ਫਿਰਦਾ[21] ਹੈ।
ਕੁਦਿ[22] ਕੁਦਿ ਚਰੈ[23] ਰਸਾਤਲਿ[24] ਪਾਇ[25] ॥੨॥	It gambols[22], skips, eats[23] and ultimately falls[25] into hell[24].	ਉਹ ਨੱਚਦਾ, ਟੱਪਦਾ[22], ਖਾਂਦਾ[23] ਅਤੇ ਆਖ਼ਰ ਨੂੰ ਨਰਕ[24] ਵਿਚ ਪੈ ਜਾਂਦਾ[25] ਹੈ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਪਰਗਟੁ[26] ਭਈ ਖੇਡ[27] ॥ ਲੇਲੇ[28] ਕਉ ਚੂਘੈ[29] ਨਿਤ[30] ਭੇਡ[31] ॥੩॥	Says Kabir, a strange sport[27] has become manifest[26]. The sheep[31] ever[30] sucks[29] the milk of her lamb[28].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ—ਇਕ ਅਦਭੁਤ ਖੇਲ[27] ਜ਼ਾਹਰ[26] ਹੋ ਆਈ ਹੈ। ਭੇਡ[31] ਹਮੇਸ਼ਾਂ[30] ਆਪਣੀ ਛੇਲੀ[28] ਨੂੰ ਚੁੰਘਦੀ[29] ਹੈ।
ਰਾਮ[32] ਰਮਤ[33] ਮਤਿ[34] ਪਰਗਟੀ[35] ਆਈ ॥	Repeating[33] Lord's Name[32] my intellect[34] is illumined[35].	ਸਾਈਂ ਦਾ ਨਾਮ[32] ਉਚਾਰਨ[33] ਕਰਨ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਬੁਧ[34] ਰੋਸ਼ਨ[35] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਗੁਰਿ ਸੋਝੀ[36] ਪਾਈ[37] ॥੪॥੧॥੧੪॥	Says Kabir, the Guru has imparted[37] understanding[36] to me.	ਕਬੀਰ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ[36] ਦਰਸਾ[37] ਦਿਤੀ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਪੰਚਪਦੇ ॥	Gauri Kabir Ji. Panchpade.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਪੰਚਪਦੇ।
ਜਿਉ[38] ਜਲ[44] ਛੋਡਿ[45] ਬਾਹਰਿ[39] ਭਇਓ[48] ਮੀਨਾ[40] ॥ ਪੂਰਬ[41] ਜਨਮ[46] ਹਉ[47] ਤਪ[42] ਕਾ ਹੀਨਾ[43] ॥੧॥	I am like[38] the fish[40], which leaving[45] water[44] goes[48] out[39] of it, because in the former[41] life[46] I[47] performed not[43] toilsome service[42].	ਮੈਂ ਉਸ ਮਛੀ[40] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[38] ਹਾਂ, ਜੋ ਪਾਣੀ[44] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[45] ਬਾਹਰਵਾਰ[39] ਚਲੀ[48] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ[47] ਪਿਛਲੇ[41] ਜੀਵਨ[46] ਵਿਚ ਕਰੜੀ ਘਾਲ[42] ਨਹੀਂ[43] ਕਮਾਈ ਸੀ।

ਅਬ[49] ਕਹੁ[50] ਰਾਮ ਕਵਨ ਗਤਿ[51] ਮੋਰੀ[52] ॥ ਤਜੀਲੇ[53] ਬਨਾਰਸ ਮਤਿ[54] ਭਈ ਥੋਰੀ[55] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Say[50] now[49], O Lord, what shall be my[52] condition[51] ? People tell me, that I was left with little[55] sense[54], when I left[53] Banaras. Pause.	ਹੁਣ[49] ਦਸ[50] ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਮੇਰੀ[52] ਕੀ ਦਸ਼ਾ[51] ਹੋਏਗੀ ? ਲੋਕ ਮੈਨੂੰ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਜਦ ਮੈਂ ਬਨਾਰਸ ਛਡਿਆ[53] ਮੇਰੀ ਅਕਲ[54] ਮਾਰੀ[55] ਗਈ ਸੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਗਲ ਜਨਮੁ[56] ਸਿਵਪੁਰੀ[57] ਗਵਾਇਆ[58] ॥	All my life[56] I wasted[58] in the city[57] of Shiva.	ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਸਾਰਾ ਜੀਵਨ[56] ਸ਼ਿਵਜੀ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[57] ਵਿਚ ਗੁਆ ਲਿਆ[58] ਹੈ ।
ਮਰਤੀ[59] ਬਾਰ[60] ਮਗਹਰਿ ਉਠਿ ਆਇਆ[61] ॥੨॥	At the time[60] of death[59] I have shifted[61] to Magahar.	ਮਰਨ[59] ਵੇਲੇ[60] ਮੈਂ ਮਗਹਰ ਨੂੰ ਉਠ ਕੇ ਆ ਗਿਆ[61] ਹਾਂ ।
ਬਹੁਤੁ ਬਰਸ[62] ਤਪੁ[63] ਕੀਆ ਕਾਸੀ ॥	For many years[62] I did penance[63] at Kashi (Banaras).	ਘਣੇਰੇ ਸਾਲ[62] ਮੈਂ ਕਾਂਸ਼ੀ (ਬਨਾਰਸ) ਵਿਚ ਤਪੱਸਿਆ[63] ਕੀਤੀ ।
ਮਰਨੁ ਭਇਆ[64] ਮਗਹਰ ਕੀ ਬਾਸੀ[65] ॥੩॥	Now when it came[64] to dying, I have come to dwell[65] at Magahar.	ਹੁਣ ਜਦ ਮਰਨ ਨੂੰ ਆ ਢੁਕਿਆ[64] ਹਾਂ, ਮੈਂ ਮਗਹਰ ਆ ਕੇ ਨਿਵਾਸ[65] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਕਾਸੀ[66] ਮਗਹਰ ਸਮ[67] ਬੀਚਾਰੀ[68] ॥	Banaras[66] and Magahar I consider[68] alike[67].	ਬਨਾਰਸ[66] ਅਤੇ ਮਗਹਰ ਮੈਂ ਇਕਸਾਰ[67] ਖ਼ਿਆਲ[68] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਓਛੀ[69] ਭਗਤਿ[70] ਕੈਸੇ[71] ਉਤਰਸਿ[72] ਪਾਰੀ ॥੪॥	How[71] can one, with scanty[69] devotion[70] swim across[72] ?	ਅਲਪ[69] ਅਨੁਰਾਗ[70] ਵਾਲਾ ਬੰਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[71] ਤਰ[72] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਗੁਰ ਗਜਿ[73] ਸਿਵ ਸਭੁ ਕੋ ਜਾਨੈ ॥ ਮੂਆ ਕਬੀਰੁ ਰਮਤ[74] ਸ੍ਰੀ[75] ਰਾਮੈ[76] ॥੫॥੧੫॥	Says Kabir, my Guru, Ganesh[73], Shiva and all know, that Kabir died uttering[74] Lord's[76] holy[75] Name.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰਾ ਗੁਰੂ, ਗ਼ਣੇਸ਼[73], ਸ਼ਿਵਜੀ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਹੀ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਕਿ ਕਬੀਰ ਸੁਆਮੀ[76] ਦੇ ਪਵਿਤ੍ਰ[75] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[74] ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਮਰ ਗਿਆ ।
	N. B. 1—Ganesh is the founder of Magahar.	ਨੋਟ ੧—ਗਣੇਸ਼ ਮਗਹਰ ਵਸਾਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ।
	N. B. 2—Shiva is the founder of Kashi.	ਨੋਟ ੨—ਸ਼ਿਵਜੀ ਕਾਂਸ਼ੀ ਵਸਾਉਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ।
	N. B. 3—Kabir's Guru was Rama Nand.	ਨੋਟ ੩—ਕਬੀਰ ਦਾ ਗੁਰੂ ਰਾਮਾਨੰਦ ਸੀ ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।
ਚੋਆ[77] ਚੰਦਨ[78] ਮਰਦਨ[79] ਅੰਗਾ[80] ॥ ਸੋ[81] ਤਨੁ[82] ਜਲੈ[83] ਕਾਠ[84] ਕੈ ਸੰਗਾ[85] ॥੧॥	The[81] body[82], to whose limbs[80] the otto[77] of sandal[78] is applied[79], is ultimately burned[83] with[85] the fire-wood[84].	ਜਿਸ[81] ਦੇਹਿ[82] ਦੇ ਅੰਗਾਂ[80] ਨੂੰ ਚੰਨਣ[78] ਦਾ ਅਰਕ[77] ਮਲਿਆ[79] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਅੰਤ ਲਕੜੀਆਂ[84] ਨਾਲ[85] ਸਾੜ[83] ਦਿਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਇਸੁ ਤਨ[86] ਧਨ[87] ਕੀ ਕਵਨ[88] ਬਡਾਈ[89] ॥	What[88] is there to be proud[89] of in this body[86] and wealth[87] ?	ਇਸ ਦੇਹਿ[86] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[87] ਅੰਦਰ ਹੰਕਾਰ[89] ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਕਿਹੜੀ[88] ਸ਼ੈ ਹੈ ?
ਧਰਨਿ[90] ਪਰੈ[91] ਉਰਵਾਰਿ[91]*	They remain lying[91] on earth[90] and go[92]	ਉਹ ਜ਼ਮੀਨ[90] ਤੇ ਪਏ ਰਹਿ[91] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਨਾਲ

ਨ ਜਾਈ[92] ॥ ੧ ॥ਰਹਾਉ॥	not with the mortal to the world-beyond[91*]. Pause.	ਪ੍ਰਲੋਕ[91*] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ[92] ਠਹਿਰਾਉ।
ਰਾਤਿ ਜਿ ਸੋਵਹਿ ਦਿਨ ਕਰਹਿ ਕਾਮ ॥ ਇਕੁ ਖਿਨੁ[93] ਲੇਹਿ[94] ਨ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ ॥੨॥ ਹਾਥਿ[95] ਤ ਡੋਰ[96] ਮੁਖਿ[97] ਖਾਇਓ[98] ਤੰਬੋਰ[99] ॥ ਮਰਤੀ ਬਾਰ[100] ਕਸਿ[2] ਬਾਧਿਓ[3] ਚੋਰ[4] ॥੩॥	They, who sleep by night and work by day and repeat[94] not God's Name even for an instant[93], who hold kite string[96] in their hand[95] and chew[98] betel[99] with their mouth[97], are at the time[100] of death firmly[2] bound[3] as thieves[4].	ਜੋ ਰਾਤ੍ਰੀ ਨੂੰ ਸੌਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਦਿਨ ਨੂੰ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਇਕ ਮੁਹਤ[93] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[94] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਹੱਥ[95] ਵਿਚ ਪਤੰਗ ਦੀ ਰੱਸੀ[96] ਫੜੀ ਰੱਖਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ[97] ਮੂੰਹ ਨਾਲ ਪਾਨ[99] ਚੱਬਦੇ[98] ਹਨ, ਉਹ ਮਰਨ ਦੇ ਵੇਲੇ[100] ਤਸਕਰਾਂ[4] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ ਖਿਚ ਕੇ[2] ਨਰੜੇ[3] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰਮਤਿ[5] ਰਸਿ[6] ਰਸਿ[7] ਹਰਿ ਗੁਨ[8] ਗਾਵੈ[9] ॥ ਰਾਮੈ[10] ਰਾਮ[12] ਰਮਤ[13] ਸੁਖੁ[14] ਪਾਵੈ[15] ॥੪॥	If under Guru's instruction[5] and immersed[6] in love[7], thou sing[9] the God's praise[8] and remember[13] the All-pervading[10] Lord[12], thou shalt obtain[15] peace[14].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[5] ਤਾਬੇ ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[7] ਅੰਦਰ ਭਿੱਜ[6], ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[8] ਗਾਇਨ[9] ਕਰੇਂ ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[10] ਸੁਆਮੀ[12] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[13] ਕਰੇਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਆਰਾਮ[14] ਪਰਾਪਤ[15] ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ।
ਕਿਰਪਾ[16] ਕਰਿ ਕੈ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਈ[17] ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ[18] ਬਾਸੁ[19] ਸੁਗੰਧ[20] ਬਸਾਈ[21] ॥੫॥	He, within whom the Lord mercifully[16] establishes[17] His Name, imbibes[21] God Master's[18] odour[19] and fragrance[20] in his heart.	ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[16] ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰਦਾ[17] ਹੈ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਾਲਕ[18] ਦੀ ਮਹਿਕ[19] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ਬੂ[20] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ[21] ਹੈ।
ਕਹਤ[25] ਕਬੀਰੁ ਚੇਤਿ[22] ਰੇ[23] ਅੰਧਾ[24] ॥	Says[25] Kabir, remember[22] thou thy Lord, O[23] blind[24] man.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[25] ਹਨ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[22] ਕਰ, ਹੇ[23] ਮੁਨਾਖੇ[24] ਮਨੁੱਖ!
ਸਤਿ[26] ਰਾਮੁ[27] ਝੂਠਾ[29] ਸਭੁ ਧੰਧਾ[28] ॥੬॥੧੬॥	True[26] is the Lord[27] and false[29] are all the worldly affairs[28].	ਸੱਚਾ[26] ਹੈ ਸੁਆਮੀ[27] ਅਤੇ ਕੂੜੇ[29] ਹਨ ਸਮੂਹ ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰ[28]।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਤਿਪਦੇ ਚਾਰ ਤੁਕੇ ॥	**Gauri Kabir Ji. Tipadas and Chaupadas.**	**ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਤਿਪਦੇ ਅਤੇ ਚੋਪਦੇ।**
ਜਮ[30] ਤੇ ਉਲਟਿ[31] ਭਏ[32] ਹੈ ਰਾਮ[33] ॥	Instead[31] of heading towards death[30], I have, now, turned[32] towards the Lord[33].	ਮੌਤ[30] ਦੀ ਵੱਲ ਜਾਣ ਦੀ ਥਾਂ[31] ਮੈਂ ਹੁਣ ਸੁਆਮੀ[33] ਵਲ ਵਾਗ ਮੋੜ[32] ਲਈ ਹੈ।
ਦੁਖ[34] ਬਿਨਸੇ[35] ਸੁਖ[36] ਕੀਓ ਬਿਸਰਾਮ[37] ॥	Anguish[34] is annulled[35] and I abide[37] in peace[36].	ਪੀੜ[34] ਮਿਟ ਗਈ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਰਾਮ[36] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[37] ਹਾਂ।
ਬੈਰੀ[38] ਉਲਟਿ[39] ਭਏ ਹੈ ਮੀਤਾ[40] ॥	Mine enemies[38] have turned[39] into friends[40].	ਮੇਰੇ ਦੁਸ਼ਮਨ[38] ਬਦਲ[39] ਕੇ ਮੇਰੇ ਸਜਣ[40] ਬਣ ਗਏ ਹਨ।
ਸਾਕਤ[41] ਉਲਟਿ ਸੁ[42] ਜਨ[43] ਭਏ ਚੀਤਾ[44] ॥੧॥	The apostates[41] have changed into hearty[44] good[42] folk[43].	ਪਤਿਤ ਪੁਰਸ਼[41] ਬਦਲ ਕੇ ਦਿਲੋਂ[44] ਭਲੇ[42] ਲੋਕ[43] ਹੋ ਗਏ ਹਨ।
ਅਬ[45] ਮੋਹਿ[46] ਸਰਬ[47] ਕੁਸਲ[48] ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ[49] ॥	I[46], now[45], deem[49], everything[47] to be peace-bestowing[48].	ਮੈਂ[46] ਹੁਣ[45], ਹਰ ਸ਼ੈ[47] ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲੀ[48] ਜਾਣਦਾ[49] ਹਾਂ।

ਸਾਂਤਿ[50] ਭਈ[51] ਜਬ[52] [53]ਗੋਬਿੰਦ[54] ਜਾਨਿਆ[55] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Since[52] I have realised[55] the world[53]-preserver[54], calmness and composure[50] have come[51] to me. Pause.	ਜਦੋਂ ਦਾ[52] ਮੈਂ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[53] ਦੇ ਰਖਿਅਕ[54] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[55] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਠੰਢ-ਚੈਨ[50] ਵਰਤ ਗਈ[51] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
੩੨੭	**327**	**੩੨੭**
ਤਨ[56] ਮਹਿ[57] ਹੋਤੀ[60] ਕੋਟਿ[58] ਉਪਾਧਿ[59] ॥	There were[60] millions[58] of ills[59] in[57] the body[56].	ਸਰੀਰ[56] ਅੰਦਰ[57] ਕ੍ਰੋੜਾਂ[58] ਹੀ ਰੋਗ[59] ਸਨ[60]।
ਉਲਟਿ ਭਈ[61] ਸੁਖ[62] ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ[63] ॥	They have turned into[61] peace and calm[62] concentration[63].	ਉਹ ਠੰਢ-ਚੈਨ[62] ਅਤੇ ਸ਼ਾਂਤ ਇਕਾਗਰਤਾ[63] ਵਿਚ ਬਦਲ ਗਏ[61] ਹਨ।
ਆਪੁ[64] ਪਛਾਨੈ[65] ਆਪੈ ਆਪ[66] ॥ ਰੋਗੁ[67] ਨ ਬਿਆਪੈ[68] ਤੀਨੋ ਤਾਪ[69] ॥੨॥	When man himself[64] understands[65] his ownself[66], he suffers[68] not from illness[67] and the three fevers[69].	ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਖ਼ੁਦ[64] ਆਪਣੇ ਆਪ[66] ਨੂੰ ਸਮਝ[65] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਬੀਮਾਰੀ[67] ਅਤੇ ਤਿੰਨੇ ਬੁਖ਼ਾਰ[69] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੇ[68]।
ਅਬ[70] ਮਨੁ ਉਲਟਿ[71] ਸਨਾਤਨੁ[72] ਹੂਆ ॥	My mind has, now[70], reverted[71] to its original[72] purity.	ਹੁਣ[70] ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ ਨੇ ਮੁੜ ਕੇ[71] ਆਪਣੀ ਪੂਰਬਲੀ[72] ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਧਾਰਨ ਕਰ ਲਈ ਹੈ।
ਤਬ[73] ਜਾਨਿਆ[74] ਜਬ[75] ਜੀਵਤ[76] ਮੂਆ[77] ॥	When[75] I became dead[77] in life[76], then[73] alone I came to know[74] the Lord.	ਜਦ[75] ਮੈਂ ਜੀਉਂਦੇ[76] ਜੀ ਮਰ[77] ਗਿਆ, ਕੇਵਲ ਤਦ[73] ਹੀ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਛਾਣਿਆ[74]।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੁਖਿ[78] ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਉ[79] ॥	Says Kabir, I have now merged[79] into celestial bliss[78].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਫਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਹੁਣ ਬੈਕੁੰਠੀ ਅਨੰਦ[78] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[79] ਹਾਂ।
ਆਪਿ[80] ਨ ਡਰਉ ਨ ਅਵਰ[81] ਡਰਾਵਉ[82] ॥੩॥ ੧੭॥	I myself[80] fear none, nor do I inspire fear[82] in anyone else[81].	ਮੈਂ ਖ਼ੁਦ[80] ਕਿਸੇ ਕੋਲੋਂ ਨਹੀਂ ਡਰਦਾ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[81] ਨੂੰ ਡਰਾਉਂਦਾ[82] ਹਾਂ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ।
ਪਿੰਡਿ[83] ਮੂਐ[84] ਜੀਉ[85] ਕਿਹ[86] ਘਰਿ[87] ਜਾਤਾ[88] ॥	When the body[83] dies[84], to what[86] abode[87] does the soul[85] of the pious person go[88] ?	ਜਦ ਦੇਹਿ[83] ਮਰ[84] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ ਦੀ ਆਤਮਾ[85] ਕਿਹੜੇ[86] ਟਿਕਾਣੇ[87] ਤੇ ਚਲੀ ਜਾਂਦੀ[88] ਹੈ ?
ਸਬਦਿ[89] ਅਤੀਤਿ[90] ਅਨਾਹਦਿ[91] ਰਾਤਾ[92] ॥	It is absorbed[92] in the Uncontaminated[90] and Imperishable[91] Lord[89].	ਇਹ ਨਿਰਲੇਪ[90] ਅਤੇ ਅਬਿਨਾਸੀ[91] ਪ੍ਰਭੂ[89] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[92] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਜਿਨਿ ਰਾਮੁ ਜਾਨਿਆ ਤਿਨਹਿ[93] ਪਛਾਨਿਆ[94] ॥	He[93], who knows the Lord, realises[94] His relish.	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ[93] ਉਸ ਦੇ ਸੁਆਦ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[94] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਉ[95] ਗੂੰਗੇ[96] ਸਾਕਰ[97] ਮਨੁ[98] ਮਾਨਿਆ[99] ॥੧॥	His soul[98] is sated[99] like[95] that of the dumb man[96], eating sugar[97].	ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[98] ਗੂੰਗੇ ਆਦਮੀ[96] ਦੇ ਸ਼ੱਕਰ[97] ਖਾਣ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[95] ਸੰਤੁਸ਼ਟ[99] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਐਸਾ[100] ਗਿਆਨੁ[2] ਕਥੈ[3] ਬਨਵਾਰੀ[4] ॥	Such[100] is the Divine Knowledge[2] that the Lord[4] expounds[3].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[100] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[2] ਪ੍ਰਭੂ[4] ਹੀ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[3] ਹੈ।

ਮਨ[5] ਰੇ[6] ਪਵਨ[7] ਦ੍ਰਿੜ[8] ਸੁਖਮਨ ਨਾਰੀ[9] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	O[6] man[5] hold[8] thy breath[7] in the central trachea[9]. Pause.	ਹੇ[6] ਬੰਦੇ[5] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਸ[7] ਨੂੰ ਹਵਾ ਦੀ ਮਧ ਦੀ ਨਾੜੀ[9] ਵਿਚ ਟਿਕਾ[8] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੋ[10] ਗੁਰੁ ਕਰਹੁ[12] ਜਿ ਬਹੁਰਿ[13] ਨ ਕਰਨਾ ॥	Appoint[12] such[10] a Guru, that thou mayest not have to appoint another again[13].	ਐਸਾ[10] ਗੁਰੂ ਧਾਰ[12] ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[13] ਹੋਰ ਨਾ ਧਾਰਨਾ ਪਵੇ ।
ਸੋ ਪਦੁ[14] ਰਵਹੁ[15] ਜਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਰਵਨਾ ॥	Utter[15] such word[14] that thou mayest not have to utter another again.	ਐਸਾ ਸ਼ਬਦ[14] ਉਚਾਰਨ[15] ਕਰ ਤਾਂ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ ਹੋਰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨਾ ਨਾ ਪਵੇ ।
ਸੋ ਧਿਆਨੁ[16] ਧਰਹੁ[17] ਜਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਧਰਨਾ ॥	Embrace[17] such meditation[16] that thou mayest not have to embrace another again.	ਐਸਾ ਸਿਮਰਨ[16] ਅਖ਼ਤਿਆਰ[17] ਕਰ ਤਾਂ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ ਹੋਰਸ ਅਖ਼ਤਿਆਰ ਨਾ ਕਰਨਾ ਪਵੇ ।
ਐਸੇ[18] ਮਰਹੁ ਜਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਮਰਨਾ ॥੨॥	Die thou in such a way[18], that thou mayest not have to die again.	ਐਸੇ ਤਰੀਕੇ[18] ਨਾਲ ਮਰ ਕਿ ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ ਮਰਨਾ ਨਾ ਪਵੇ ।
ਉਲਟੀ[19] ਗੰਗਾ[20] ਜਮੁਨ[21] ਮਿਲਾਵਉ[22] ॥	Turn[19] thy breaths from the left[20] and right[21] and unite[22] them in the central trachea.	ਆਪਣੇ ਸੁਆਸਾਂ ਨੂੰ ਇੜਾ[20] ਤੇ ਪਿੰਗਲਾ[21] ਤੋਂ ਉਲਟਾ[19] ਕੇ ਕੇਂਦਰਲੀ ਸੁਰ ਵਿਚ ਜੋੜ[22] ।
ਬਿਨੁ[23] ਜਲ[24] ਸੰਗਮ[25] ਮਨ[26] ਮਹਿ[27] ਨਾਵਉ[28] ॥	Within[27] thy mind[26] and at their confluence[25] bathe[28] thou without[23] water[24].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[26] ਅੰਦਰ[27] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ ਅਸਥਾਨ[25] ਤੇ ਤੂੰ ਪਾਣੀ[24] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[23] ਹੀ ਇਸ਼ਨਾਨ[28] ਕਰ ।
ਲੋਚਾ[29] ਸਮਸਰਿ[30] ਇਹੁ[31] ਬਿਉਹਾਰਾ[32] ॥	To look on all with the same[30] eye[29] this[31] should be thy daily dealing[32].	ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਉਸੇ[30] ਅੱਖ[29] ਨਾਲ ਵੇਖਣਾ, ਇਹ[31] ਤੇਰਾ ਰੋਜ਼ ਦਾ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[32] ਹੋਵੇ ।
ਤਤੁ[33] ਬੀਚਾਰਿ[34] ਕਿਆ[35] ਅਵਰਿ[36] ਬੀਚਾਰਾ ॥੩॥	Reflect[34] upon the reality[33], what[35] else[36] is there to reflect upon ?	ਅਸਲੀਅਤ[33] ਦੀ ਵੀਚਾਰ[34] ਕਰ, ਹੋਰ[36] ਸੋਚਣ ਸਮਝਣ ਲਈ ਹੈ ਭੀ ਕੀ[35] ?
ਅਪੁ[37] ਤੇਜੁ[38] ਬਾਇ[39] ਪ੍ਰਿਥਮੀ[40] ਆਕਾਸਾ[41] ॥	Water[37], fire[38], wind[39], earth[40] and the sky[41].	ਪਾਣੀ[37], ਅੱਗ[38], ਹਵਾ[39] ਧਰਤੀ[40] ਅਤੇ ਅਸਮਾਨ[41] ।
ਐਸੀ[42] ਰਹਤ[43] ਰਹਉ[45] ਹਰਿ ਪਾਸਾ[44] ॥	Adopt[45] such[42] way of life[43] as theirs and thou shalt be near[44] God.	ਉਹੋ ਜੇਹੀ[42] ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[43] ਧਾਰਨ[45] ਕਰ ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਨੇੜੇ[44] ਹੋਵੇਂਗਾ ।
ਕਹੈ ਕਬੀਰ ਨਿਰੰਜਨ[46] ਧਿਆਵਉ[47] ॥	Contemplate[47] thou on the Pure Lord[46], says Kabir.	ਤੂੰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[46] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[47] ਕਰ, ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ।
ਤਿਤੁ[48] ਘਰਿ[49] ਜਾਉ[50] ਜਿ ਬਹੁਰਿ[50*] ਨ ਆਵਉ ॥੪॥ ੧੮ ॥	Arrive[50] at that[48] home[49], whence there be no returning any more[50*].	ਉਸ[48] ਗ੍ਰਿਹ[49] ਤੇ ਅੱਪੜ[50] ਜਿਥੋਂ ਮੁੜ ਕੇ[50*], ਵਾਪਸ ਆਉਣਾ ਨਾ ਪਵੇ ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਤਿਪਦੇ ॥	Gauri Kabir Ji Tipadas.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਤਿਪਦੇ ।
ਕੰਚਨ[51] ਸਿਉ ਪਾਈਐ ਨਹੀ ਤੋਲਿ[52] ॥	The Lord cannot be obtained by giving in alms gold[51] equal to one's weight[52].	ਆਪਣੇ ਭਾਰ[52] ਜਿੰਨਾ ਸੋਨਾ[51] ਦਾਨ ਦੇਣ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਮਨੁ ਦੇ[53] ਰਾਮੁ[54] ਲੀਆ ਹੈ ਮੋਲਿ[55] ॥੧॥	By giving[53] my soul, I have purchased[55] the Master[54].	ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ ਦੇ ਕੇ[53] ਮੈਂ ਮਾਲਕ[54] ਨੂੰ ਖ਼ਰੀਦਿਆ[55] ਹੈ।
ਅਬ[56] ਮੋਹਿ[57] ਰਾਮੁ ਅਪੁਨਾ[58] ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ[59]	Now[56] I[57] recognise[59] the Lord, as my own[58].	ਹੁਣ[56] ਮੈਂ[57] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ[58] ਨਿੱਜ ਦਾ ਕਰਕੇ ਜਾਣਦਾ[59] ਹਾਂ।
ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ[60] ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ[61] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	My mind is naturally[60] pleased[61] with Him. Pause.	ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ[60] ਉਸ ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ[61] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬ੍ਰਹਮੈ ਕਥਿ ਕਥਿ[62] ਅੰਤੁ[63] ਨ ਪਾਇਆ[64] ॥	By continually dilating[62] upon Him, Brahma has not found[64] God's limit[63].	ਉਸ ਦਾ ਮੁੜ ਮੁੜ ਵਰਨਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[62] ਬਰ੍ਹਮੇ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਓੜਕ[63] ਪਤਾ[64] ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ।
ਰਾਮ[65] ਭਗਤਿ[66] ਬੈਠੇ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥੨॥	But by virtue of devotional service[66], the Lord[65] has come and sat in my home.	ਪ੍ਰੰਤੂ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[66] ਦੀ ਬਰਕਤ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ[65] ਆ ਕੇ ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ ਵਿਚ ਬੈਠ ਗਿਆ ਹੈ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਚੰਚਲ ਮਤਿ[67] ਤਿਆਗੀ[68] ॥	Says Kabir, I have given up[68] my wavering disposition[67].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਚੁਲਬੁਲਾ ਸੁਭਾਅ[67] ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ[68] ਹੈ।
ਕੇਵਲ[69] ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਨਿਜ[70] ਭਾਗੀ[71] ॥੩॥੧॥੧੯॥	Lord's service alone[69], has fallen to my own[70] lot[71].	ਸਿਰਫ਼[69] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ ਹੀ ਮੇਰੇ ਆਪਣੇ[70] ਨਸੀਬਾਂ[71] ਵਿਚ ਆਈ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ।
ਜਿਹ ਮਰਨੈ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਸਿਆ[72] ॥ ਸੋ ਮਰਨਾ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[73] ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ[74] ॥੧॥	The death, which has terrified[72] the whole world, the reality of that death is revealed[74] unto me by the Guru's teaching[73].	ਜਿਸ ਮੌਤ ਤੋਂ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਭੈ-ਭੀਤ[72] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਸ ਮੌਤ ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[73] ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਜ਼ਾਹਰ[74] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਅਬ[75] ਕੈਸੇ[76] ਮਰਉ ਮਰਨਿ[77] ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ[78] ॥	Now[75], how[76] shall I die ? My mind has accepted[78] death[77].	ਹੁਣ[75] ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[76] ਮਰਾਂਗਾ ? ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ ਨੇ ਮੌਤ[77] ਨੂੰ ਕਬੂਲ[78] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਮਰਿ ਮਰਿ[79] ਜਾਤੇ[80] ਜਿਨ ਰਾਮੁ[81] ਨ ਜਾਨਿਆ[82] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	They alone, who know[82] not the Pervading God[81], continually[79] die and depart[80]. Pause.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਜੋ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[81] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[82] ਬਾਰੰਬਾਰ[79] ਮਰਦੇ ਜਾਂਦੇ[80] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮਰਨੋ[83] ਮਰਨੁ ਕਹੈ[84] ਸਭੁ ਕੋਈ[85] ॥	Everyone[85] says[84] "I am to die[83], I am to die".	ਹਰ ਕੋਈ[85] ਆਖਦਾ[84] ਹੈ, "ਮੈਂ ਮਰ ਜਾਣਾ[83] ਹੈ, ਮੈਂ ਮਰ ਜਾਣਾ ਹੈ"।
ਸਹਜੇ[86] ਮਰੈ ਅਮਰੁ[87] ਹੋਇ ਸੋਈ[88] ॥੨॥	He[88] alone becomes immortal[87] who dies in Divine comprehension[86].	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[88] ਅਬਿਨਾਸੀ[87] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ[86] ਅੰਦਰ ਮਰਦਾ ਹੈ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਮਨਿ ਭਇਆ[89] ਅਨੰਦਾ[90] ॥ ਗਇਆ[91] ਭਰਮੁ[92] ਰਹਿਆ[93] ਪਰਮਾਨੰਦਾ[94] ॥੩॥੨੦॥	Says Kabir, "Within my mind, happiness[90] has emanated[89]. My doubt[92] is dispelled[91] and Supreme bliss[94] abides[93] in it".	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, "ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[90] ਉਤਪੰਨ[89] ਹੋ ਆਈ ਹੈ। ਮੇਰਾ ਵਹਿਮ[92] ਦੂਰ[91] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨਤਾ[94] ਇਸ ਵਿਚ ਵਸਦੀ[93] ਹੈ।"

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।
ਕਤ ਨਹੀ ਠਉਰ[94]* ਮੂਲੁ[95] ਕਤ[96] ਲਾਵਉ[97] ॥	There is no special place[94]*, where the soul aches. Where[96] should I apply[97] the medicine[95] ?	ਕੋਈ ਖ਼ਾਸ ਥਾਂ[94]* ਨਹੀਂ ਜਿਥੇ ਕਿ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਪੀੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਮੈਂ ਦਵਾਈ[95] ਕਿੱਥੇ[96] ਲਾਵਾਂ[97] ?
ਖੋਜਤ[98] ਤਨ[99] ਮਹਿ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵਉ[100] ॥੧॥	I have searched[98] my body[99], but have found[100] no such place.	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[99] ਦੀ ਢੂੰਡ ਭਾਲ[98] ਕਰ ਲਈ ਹੈ, ਪਰ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਐਸੀ ਥਾਂ ਨਹੀਂ ਮਿਲੀ[100] ।
ਲਾਗੀ[2] ਹੋਇ ਸੁ[3] ਜਾਨੈ ਪੀਰ[4] ॥	He[3], who feels[2] pain[4], knows it.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਪੀੜ[4] ਲੱਗੀ[2] ਹੈ, ਓਹੀ[3] ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮ ਭਗਤਿ[5] ਅਨੀਆਲੇ[6] ਤੀਰ[7] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Pointed[6] are the arrows[7] of the devotional service[5] of the Lord. Pause.	ਤਿੱਖੇ[6] ਹਨ ਬਾਣ[7], ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[5] ਦੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਏਕ ਭਾਇ[8] ਦੇਖਉ[9] ਸਭ ਨਾਰੀ[10] ॥ ਕਿਆ ਜਾਨਉ ਸਹ[12] ਕਉਨ ਪਿਆਰੀ[13] ॥੨॥	I look[9] upon all the women[10] (persons) with the like eye[8]. What do I know, who is dear[13] to the Bridegroom[12] (God).	ਮੈਂ ਸਾਰੀਆਂ ਜ਼ਨਾਨੀਆਂ[10] (ਮਨੁੱਖਾਂ) ਨੂੰ ਇਕੋ ਜਿਹੀ ਨਜ਼ਰ[8] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ[9] ਹਾਂ । ਮੈਂ ਕੀ ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਕੰਤ[12] (ਪਰਮਾਤਮਾ) ਦੀ ਕਿਹੜੀ ਲਾਡਲੀ[13] ਹੈ ?
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਾਕੈ ਮਸਤਕਿ[14] ਭਾਗੁ[15] ॥ ਸਭ ਪਰਹਰਿ[16] ਤਾਕਉ ਮਿਲੈ ਸੁਹਾਗੁ[17] ॥ ੩॥੨੧॥	Says Kabir, forsaking[16] all, the Husband[17] meets her, on whose forehead[14] such destiny[15] is recorded.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[16] ਪਤੀ[17] ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[14] ਉਤੇ ਐਸੀ ਕਿਸਮਤ[15] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
੩੨੮	**328**	**੩੨੮**
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।
ਜਾਕੈ ਹਰਿ ਸਾ[18] ਠਾਕੁਰੁ[20] ਭਾਈ ॥ ਮੁਕਤਿ[21] ਅਨੰਤ[22] ਪੁਕਾਰਣਿ[23] ਜਾਈ ॥੧॥	He who has such a Master[20] as[18] God, O brother, countless[22] salvations[21] knock[23] at his door.	ਜਿਸ ਦਾ ਮਾਲਕ[20], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਰਗਾ[18] ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ ! ਬਿਅੰਤ[22] ਮੁਕਤੀਆਂ[21] ਉਸ ਦੇ ਦਰ ਤੇ ਹਾਕਾਂ ਮਾਰਦੀਆਂ[23] ਹਨ ।
ਅਬ[24] ਕਹੁ[25]ਰਾਮ ਭਰੋਸਾ[26] ਤੋਰਾ[31] ॥ ਤਬ[27] ਕਾਹੂ[28] ਕਾ ਕਵਨੁ[29] ਨਿਹੋਰਾ[30] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Say[25] now[24] that my trust[26] is in Thee[31], O Lord, then[27] what[29] obligation[30] am I under to anyone else[28] ? Pause.	ਦੱਸੋ[25] ! ਹੁਣ[24] ਜਦ ਮੇਰਾ ਯਕੀਨ[26] ਤੇਰੇ[31] ਉਤੇ ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਤਦ[27], ਮੈਨੂੰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ[28] ਦੀ ਕੀ[29] ਮੁਛੰਦਗੀ[30] ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤੀਨਿ ਲੋਕ[32] ਜਾਕੈ ਹਹਿ ਭਾਰ[33] ॥ ਸੋ ਕਾਹੇ[34] ਨ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰ[35] ॥੨॥	Why[34] should the Lord, who bears the burden[33] of three worlds[32], not cherish[35] me.	ਸੁਆਮੀ ਜੋ ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ[32] ਦਾ ਬੋਝ[33] ਬਰਦਾਸ਼ਤ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਮੇਰੀ ਕਿਉਂ[34] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਣਾ[35] ਨਾ ਕਰੇਗਾ ?
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਕ ਬੁਧਿ[36] ਬੀਚਾਰੀ[37] ॥ ਕਿਆ ਬਸੁ ਜਉ[39] ਬਿਖੁ[40] ਦੇ ਮਹਤਾਰੀ[42] ॥੩॥੨੨॥	Says Kabir, I have obtained one piece of knowledge[36] by reflection[37]. If[39] the mother[42] poisons[40] her own child, what can we do then ?	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[37] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਇਕ ਗਿਆਤ[36] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਜੇਕਰ[39] ਮਾਂ[42] ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਹੀ ਜ਼ਹਿਰ[40] ਦੇਵੇ ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ?
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।
ਬਿਨੁ[43] ਸਤ[44] ਸਤੀ[45] ਹੋਇ	Without[43] chastity[44], how[49] can the	ਪਵਿਤ੍ਰਤਾ[44] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[43], ਪਤਨੀ[46] ਪਤਿਬ੍ਰਤਾ[45] ਕਿਸ

ਕੈਸੇ[49] ਨਾਰਿ[46] ॥ ਪੰਡਿਤ ਦੇਖਹੁ ਰਿਦੈ[47] ਬੀਚਾਰਿ[48] ॥ ੧॥	women[46] be faithful[48] to her husband? O Pandit, see and reflect[48] over this in thy mind[47].	ਤਰ੍ਹਾਂ[42] ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ? ਹੇ ਪੰਡਤ ਵੇਖ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[47] ਅੰਦਰ ਸੋਚ ਸਮਝ[48] ।
ਪ੍ਰੀਤਿ[50]ਬਿਨਾ[53] ਕੈਸੇ ਬਧੈ[51] ਸਨੇਹੁ[52] ॥	If the bride has no[53] love[50] for her husband, how can husband's love[52] for her increase[51] ?	ਜੇ ਪਤਨੀ ਦਾ ਪਤੀ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[50] ਨਹੀਂ[53] ਤਾਂ ਪਤੀ ਦਾ ਉਸ ਲਈ ਪਿਆਰ[52] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਧ[51] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜਬ[54] ਲਗੁ ਰਸੁ[55] ਤਬ ਲਗੁ[56] ਨਹੀ ਨੇਹੁ[57] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	As long as[54] there is worldly attachment[55], so long[56] there cannot be Divine[57] love. Pause.	ਜਦ ਤਾਂਈ[54] ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[55] ਹੈ, ਤਦ[56] ਤਾਂਈ ਈਸ਼ਵਰੀ[57] ਪ੍ਰੀਤ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਹਨਿ[58] ਸਤੁ[59] ਕਰੈ[60] ਜੀਅ[61] ਅਪਨੈ ॥ ਸੋ[62] ਰਮਯੇ[63] ਕਉ ਮਿਲੈ ਨ ਸੁਪਨੈ[64] ॥੨॥	He[62], who in his mind[61] deems[60] mammon[58] as true[59], meets not the Pervading Lord[63], even in his dream[64].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਚਿਤ[61] ਵਿਚ ਮਾਇਆ[58] ਨੂੰ ਸੱਚੀ[59] ਸਮਝਦਾ[60] ਹੈ, ਉਹ[62] ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[63] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਪਨੇ[64] ਵਿਚ ਭੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ।
ਤਨੁ[65] ਮਨੁ[66] ਧਨੁ[67]ਗ੍ਰਿਹੁ[68] ਸਉਪਿ[69] ਸਰੀਰੁ[70]॥ ਸੋਈ[71] ਸੁਹਾਗਨਿ[72] ਕਹੈ[73] ਕਬੀਰੁ ॥੩॥੨੩॥	Kabir calls[73] her[71] the true bride[72], who surrenders[69] her body[65], soul[66], wealth[67], home[68] and self[70] to her Master.	ਕਬੀਰ ਉਸ[71] ਨੂੰ ਸੱਚੀ ਵਹੁਟੀ[72] ਆਖਦਾ[73] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[65], ਆਤਮਾ[66], ਦੌਲਤ[67] ਘਰ[68] ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਆਪ[70] ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਸਮਰਪਣ[69] ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।
ਬਿਖਿਆ[74] ਬਿਆਪਿਆ[75] ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥	The whole world is engrossed[76] in deadly sins[74].	ਸਾਰਾ ਜਗ ਪ੍ਰਾਣਨਾਸਕ ਪਾਪਾਂ[74] ਅੰਦਰ ਗਲਤਾਨ[75] ਹੈ ।
ਬਿਖਿਆ[78] ਲੈ ਡੂਬੀ[76] ਪਰਵਾਰੁ[77] ॥੧॥	The sins[78] have drowned[76] families[77] upon families.	ਪਾਪਾਂ ਨੇ[78] ਟੱਬਰਾਂ[77] ਦੇ ਟੱਬਰ ਡੋਬ[76] ਛੱਡੇ ਹਨ ।
ਰੇ[79] ਨਰ[80] ਨਾਵ[81] ਚਉੜਿ[82] ਕਤ[83] ਬੋੜੀ[84] ॥	O[79] man[80], where[83] hast thou wrecked[82] and sunk[84] thy boat[81] ?	ਹੇ[79] ਬੰਦੇ[80] ! ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਬੇੜੀ[81] ਕਿੱਥੇ[83] ਤਬਾਹ[82] ਅਤੇ ਗ਼ਰਕ[84] ਕਰ ਛੱਡੀ ਹੈ ?
ਹਰਿ ਸਿਉ[85] ਤੋੜਿ[86] ਬਿਖਿਆ[87] ਸੰਗਿ[88]ਜੋੜੀ[89]॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Having broken[86] with[85] God, thou has joined[89] hands with[88] the sins[87]. Pause.	ਰੱਬ ਨਾਲੋਂ[85] ਤੋੜ ਵਿਛੋੜੀ[86] ਕਰਕੇ ਤੂੰ ਗੁਨਾਹਾਂ[87] ਨਾਲ[88] ਗੰਢ[89] ਜੋੜ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ !
ਸੁਰਿ[90] ਨਰ[91] ਦਾਧੇ[92] ਲਾਗੀ[93] ਆਗਿ[94] ॥	The fire[94] is raging[93] and the demi-gods[90] and men[91] are burning[92] therein.	ਅੱਗ[94] ਲਗੀ[93] ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਦੇਵਤੇ[90] ਤੇ ਇਨਸਾਨ[91] ਉਸ ਅੰਦਰ ਸੜ[92] ਰਹੇ ਹਨ ।
ਨਿਕਟਿ[95] ਨੀਰੁ[96] ਪਸੁ[97] ਪੀਵਸਿ[98] ਨ ਝਾਗਿ[99] ॥੨॥	The water[96] of Lord's Name is near[95]. By removing the scum[99] of evil passion, the beast[97] drinks[98] it not.	ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪਾਣੀ[96] ਨੇੜੇ[95] ਹੀ ਹੈ । ਮੰਦ ਵੇਗਾਂ ਦੀ ਝੱਗ[99] ਨੂੰ ਪਰੇ ਹਟਾ ਕੇ, ਡੰਗਰ[97] ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਨ ਨਹੀਂ[98] ਕਰਦਾ ।

ਚੇਤਤ ਚੇਤਤ[100] ਨਿਕਸਿਓ[2] ਨੀਰੁ ॥	Through continuous meditation[100], the water of Lord's Name issues[2] forth.	ਲਗਾਤਾਰ ਸਿਮਰਨ[100] ਕਰਨ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪਾਣੀ ਨਿਕਲ[2] ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੋ[3] ਜਲੁ[4] ਨਿਰਮਲੁ[5] ਕਥਤ[6] ਕਬੀਰੁ ॥੩॥੨੪॥	Immaculate[5] is that[3] water[4], says[6] Kabir.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[5] ਹੈ ਉਹ[3] ਪਾਣੀ[4], ਕਬੀਰ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[6] ਹਨ ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।
ਜਿਹ ਕੁਲਿ[8] ਪੂਤੁ ਨ ਗਿਆਨ[9] ਬੀਚਾਰੀ[10] ॥ ਬਿਧਵਾ[12] ਕਸ[13] ਨ ਭਈ ਮਹਤਾਰੀ[14] ॥੧॥	Why[13] did not the mother[14] of the family[8] become a widow[12], whose son has no Divine knowledge[9] and who reflects[10] not on the Lord.	ਉਸ ਖ਼ਾਨਦਾਨ[8] ਦੀ ਮਾਤਾ[14] ਰੰਡੀ[12] ਕਿਉਂ[13] ਨਾ ਹੋ ਗਈ, ਜਿਸ ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[9] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਜੋ ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[10] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਜਿਹ ਨਰ[15] ਰਾਮ[16] ਭਗਤਿ[17] ਨਹਿ ਸਾਧੀ[18] ॥ ਜਨਮਤ[19] ਕਸ[20] ਨ ਮੁਓ ਅਪਰਾਧੀ[21] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	He, who has not performed[18] Lord's[16] service[17] why[20] did such a wicked[21] man[15] not die at his very[19] birth ? Pause.	ਐਸੇ ਗੁਨਾਹਗਾਰ[21] ਬੰਦੇ[15] ਨੇ ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਹਿਬ[16] ਦੀ ਸੇਵਾ[17] ਨਹੀਂ ਕਮਾਈ[18], ਉਹ ਜੰਮਦੇ ਸਾਰ[19] ਹੀ ਕਿਉਂ[20] ਨਾ ਮਰ ਗਿਆ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੁਚੁ ਮੁਚੁ[22] ਗਰਭ[23] ਗਏ ਕੀਨ[24] ਬਚਿਆ[25] ॥ ਬੁਡਭੁਜ[26] ਰੂਪ[27] ਜੀਵੇ ਜਗ[28] ਮਝਿਆ[29] ॥੨॥	Pregnancies[23] are many times miscarried[22], why[24] has he escaped[25]? The hideously[26] looking person[27] is leading ignoble life in[29] this world[28].	ਹਮਲ[23] ਬਹੁਤੀ ਵਾਰੀ ਗਿਰ[22] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਕਿਉਂ[24] ਬਚ[25] ਗਿਆ ਹੈ । ਡਰਾਉਣੀ[26] ਸ਼ਕਲ ਵਾਲਾ ਪੁਰਸ਼[27] ਜਗਤ[28] ਵਿਚ[29] ਨੀਚ ਜੀਵਨ ਬਤੀਤ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਕਹੁ[37] ਕਬੀਰ ਜੈਸੇ[30] ਸੁੰਦਰ[31] ਸਰੂਪ[32] ॥ ਨਾਮ ਬਿਨਾ[33] ਜੈਸੇ[34] ਕੁਬਜ[35] ਕੁਰੂਪ[36] ॥੩॥੨੫॥	Says[37] Kabir, without[33] God's Name, as[30] are the beautifully[31] shaped[32] persons, so[34] are the ugly[36] hunch-backed[35] ones.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[37] ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[33] ਜਿਹੋ[30] ਜਿਹੇ ਸੁਹਣੇ[31] ਨਕਸ਼ਾਂ[32] ਵਾਲੇ ਪੁਰਸ਼ ਹਨ, ਉਹੋ ਜਿਹੇ[34] ਹੀ ਹਨ ਕੋਝੇ[36] ਤੇ ਕੁੱਬੇ[35] ਪ੍ਰਾਣੀ ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।
ਜੋ ਜਨ[38] ਲੇਹਿ[39] ਖਸਮ[40] ਕਾ ਨਾਉ ॥ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ[41] ਜਾਉ ॥੧॥	I am ever a sacrifice[41] unto the men[38], who take[39] the Master's[40] Name.	ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਨੁੱਖਾਂ[38] ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[41] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[40] ਦਾ ਨਾਮ ਲੈਂਦੇ[39] ਹਨ ।
ਸੋ[43] ਨਿਰਮਲੁ[42] ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਗੁਨ[44] ਗਾਵੈ ॥ ਸੋ ਭਾਈ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ[45] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	He[43] is pure[42], who sings the pure praise[44] of God. He is my brother and dear[45] to my heart. Pause.	ਉਹ[43] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[42] ਹੈ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਜੱਸ[44] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਮੇਰਾ ਵੀਰ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਪਿਆਰਾ[45] ਲਗਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਹ ਘਟ[46] ਰਾਮੁ[47] ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ[48] ॥ ਤਿਨ[49] ਕੀ ਪਗ[50] ਪੰਕਜ[51] ਹਮ ਧੂਰਿ[52] ॥੨॥	I am the dust[52] of the lotus[51] feet[50] of those[49], whose hearts[46] are filled[48] with the Pervading God[47].	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[49] ਦੇ ਕੰਵਲ[51] ਰੂਪੀ ਚਰਨਾਂ[50] ਦੀ ਧੂੜ[52] ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[46] ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[47] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[48] ਹਨ ।

ਜਾਤਿ[53] ਜੁਲਾਹਾ[54] ਮਤਿ[55] ਕਾ ਧੀਰੁ[56] ॥	I am a weaver[54] by caste[53] and patient[56] by nature[55].	ਮੈਂ ਜਾਤੀ[53] ਤੋਂ ਕਪੜੇ ਉਣਨ[54] ਵਾਲਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੁਭਾਵ[55] ਤੋਂ ਧੀਰਜਵਾਨ[56] ਹਾਂ ।
ਸਹਜਿ ਸਹਜਿ[57] ਗੁਣ[58] ਰਮੈ[59] ਕਬੀਰੁ ॥੩॥੨੬॥	Slowly and steadily[57] Kabir utters[59] the Lord's excellences[58].	ਕਬੀਰ ਧੀਰੇ ਧੀਰੇ[57] ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ[58] ਉਚਾਰਨ[59] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।
ਗਗਨਿ[60] ਰਸਾਲ[61] ਚੁਐ[62] ਮੇਰੀ[63] ਭਾਠੀ[64] ॥	The tenth-gate[60], the home[62] of beatitude[61], is my furnace[64], from which the wine is trickling[63] down.	ਦਸਮ ਦੁਆਰ[60] ਪਰਮ ਅਨੰਦ[61] ਦਾ ਘਰ[62]—ਮੇਰੀ ਭੱਠੀ[64] ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿਚੋਂ ਸ਼ਰਾਬ ਟਪਕ[63] ਰਹੀ ਹੈ ।
ਸੰਚਿ[65] [66]ਮਹਾਰਸੁ[67] ਤਨੁ[68] ਭਇਆ[69] ਕਾਠੀ[70] ॥੧॥	Making[69] my body[68] into fire-wood[70], I have amassed[65] the supreme[66] wine[67] of Lord's Name.	ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[68] ਨੂੰ ਬਾਲਣ[70] ਬਣਾ[69] ਕੇ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪਰਮ[66] ਸ਼ਰਾਬ[67] ਨੂੰ ਇਕੱਤ੍ਰ[65] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਉਆ[71] ਕਉ ਕਹੀਐ[72] ਸਹਜ[73] ਮਤਵਾਰਾ[74] ॥ ਪੀਵਤ[75] ਰਾਮ[76] ਰਸੁ[77] ਗਿਆਨ[78] ਬੀਚਾਰਾ[79] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He alone is called[72] the real[73] drunkard[74], who drinks[75] the wine[77] of Lord's[76] Name and reflects over[79] Divine knowledge[78]. Pause.	ਕੇਵਲ ਓਹੀ[71] ਅਸਲੀ[73] ਸ਼ਰਾਬੀ[74] ਆਖਿਆ[72] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ[76] ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ[77] ਪੀਂਦਾ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਤ[78] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦਾ[79] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਹਜ[80] ਕਲਾਲਨਿ[81] ਜਉ[82] ਮਿਲਿ[83] ਆਈ[84] ॥ ਆਨੰਦਿ[85] ਮਾਤੇ[86] ਅਨ[87]-ਦਿਨੁ ਜਾਈ[88] ॥੨॥	Now when[82] the bar-woman[81] of Divine knowledge[80] has come[84] and served[83] me with the wine of Lord's Name, my night[87] and day are passing[88] intoxicated[86] with bliss[85].	ਹੁਣ ਜਦ[82] ਗਿਆਨ[80] ਦੀ ਕਲਾਲੀ[81] ਨੇ ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ ਮੈਨੂੰ ਆ[84] ਕੇ ਦਿੱਤੀ[83] ਹੈ, ਮੇਰੇ ਰੈਣ[87] ਤੇ ਦਿਨ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[85] ਅੰਦਰ ਮਸਤ[86] ਬੀਤ[88] ਰਹੇ ਹਨ ।
ਚੀਨਤ[89]ਚੀਤੁ[90] ਨਿਰੰਜਨ[91] ਲਾਇਆ[92] ॥ ਕਹੁ[93] ਕਬੀਰ ਤੌ[94] ਅਨਭਉ[95] ਪਾਇਆ[96] ॥੩॥੨੭॥	When, by meditation[89] I attached[92] my mind[90] with the Pure One[91], says[93] Kabir, then[94] did I obtain[96] the Fearless[95] Lord.	ਜਦ ਸਿਮਰਨ[89] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਮਨ[90] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਖ[91] ਨਾਲ ਜੋੜ[92] ਲਿਆ, ਕਬੀਰ ਆਖਦਾ[93] ਹੈ, ਤਦ[94] ਮੈਂ ਨਿਡੱਰ[95] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[96] ਹੋ ਗਿਆ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।
ਮਨ[99] ਕਾ ਸੁਭਾਉ[97] ਮਨਹਿ[98] ਬਿਆਪੀ[100] ॥	The mind's[99] nature[97] is to pursue[100] the mind[98] and to chasten it.	ਮਨੂਏ[99] ਦੀ ਖ਼ਸਲਤ[97] ਹੈ, ਮਨੂਏ[98] ਦੇ ਪਿਛੇ[100] ਪੈਣਾ ਅਤੇ ਇਸ ਦਾ ਸੁਧਾਰ ਕਰਨਾ ।
੩੨੯	**329**	**੩੨੯**
ਮਨਹਿ ਮਾਰਿ ਕਵਨ[2] ਸਿਧਿ[3] ਥਾਪੀ[4] ॥੧॥	Who[2] has become[4] a perfect[3] person, by killing his mind ?	ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ ਕੌਣ[2] ਪੂਰਨ[3] ਪੁਰਸ਼ ਬਣਿਆ[4] ਹੈ ?
ਕਵਨੁ ਸੁ[4*] ਮੁਨਿ[5] ਜੋ[6] ਮਨੁ ਮਾਰੈ[7] ॥	Who is that[4*] silent sage[5], who[6] has killed[7] his mind ?	ਉਹ[4*] ਕਿਹੜਾ ਚੁੱਪ ਕੀਤਾ ਰਿਸ਼ੀ[5] ਹੈ, ਜਿਸ[6] ਨੇ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਦਾ ਅਭਾਵ[7] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ ?
ਮਨ ਕਉ ਮਾਰਿ ਕਹਹੁ[8] ਕਿਸੁ[9]ਤਾਰੈ[10] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By killing the mind, say[8], whom else[9] shall he get emancipated[10]. Pause.	ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕਰਕੇ, ਦੱਸੋ[8] ਉਹ ਹੋਰ ਕੀਹਦਾ[9] ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[10] ਕਰਾਏਗਾ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮਨ ਅੰਤਰਿ[12] ਬੋਲੈ[13] ਸਭੁ[14] ਕੋਈ ॥	It is through[12] the mind that everyone[14] speaks[13].	ਮਨੂਏ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[12] ਹੀ ਹਰ ਕੋਈ[14] ਬੋਲਦਾ[13] ਹੈ।
ਮਨ ਮਾਰੇ[15]ਬਿਨੁ[18]ਭਗਤਿ[16] ਨ ਹੋਈ[17] ॥੨॥	Without[18] killing[15] the (evil of) mind, Lord's devotional service[16] is not performed[17].	ਮਨੂਏ ਦੀ ਬਦੀ ਤਬਾਹ[15] ਕੀਤੇ ਬਗੈਰ[18] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[16] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ[17]।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜੋ ਜਾਨੈ[19] ਭੇਉ[20] ॥ ਮਨੁ ਮਧੁਸੂਦਨੁ[21] [22]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[23] ਦੇਉ[24] ॥੩॥ ੨੮॥	Says Kabir, he, who understands[19] this secret[20], within his mind sees God[21], the Lord[24] of three[22] worlds[23].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਇਸ ਭੇਤ[20] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[19] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਅੰਦਰ ਹੀ ਤਿੰਨਾਂ[22] ਜਹਾਨਾਂ[23] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[24] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[21] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ।
ਓਇ ਜੁ ਦੀਸਹਿ[26]ਅੰਬਰਿ[27] ਤਾਰੇ[28] ॥ ਕਿਨਿ[31] ਓਇ[25] ਚੀਤੇ[29] ਚੀਤਨਹਾਰੇ[30] ॥੧॥	Those[25] stars[28] which are seen[26] in the sky[27], who[31] is the painter[30], who has painted[29] them ?	ਉਹ ਕਿਹੜਾ[31] ਚਿੱਤਰਕਾਰ[30] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਅਸਮਾਨ[27] ਵਿਚ ਨਜ਼ਰੀਂ[26] ਪੈਣ ਵਾਲੇ ਉਹ[25] ਨਛੱਤ੍ਰ[28] ਚਿਤਰੇ[29] ਹਨ ?
ਕਹੁ[33] ਰੇ[32] ਪੰਡਿਤ ਅੰਬਰੁ [34]ਕਾਸਿਉ[35] ਲਾਗਾ[36] ॥	Say[33], O[32] Pandit, to[35] what[34] is the sky attached[36] ?	ਦੱਸ[33] ਹੇ[32] ਪੰਡਤ ! ਅਸਮਾਨ ਕਾਹਦੇ[34] ਨਾਲ[35] ਜੁੜਿਆ[36] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰੁ[37] [38]ਸਭਾਗਾ[39] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Very[38] fortunate[39] is the knower[37], who knows this. Pause.	ਵੱਡੇ[38] ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ[39] ਹੈ ਉਹ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ[37] ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੂਰਜ[40] ਚੰਦੁ[41] ਕਰਹਿ[42] ਉਜੀਆਰਾ[43] ॥	The sun[40] and the moon[41] diffuse[42] light[43].	ਸੂਰਜ[40] ਅਤੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾ[41] ਚਾਨਣ[43] ਕਰਦੇ[42] ਹਨ।
ਸਭ[44] ਮਹਿ[45] ਪਸਰਿਆ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰਾ[46] ॥੨॥	In[45] everything[44], the Lord's extension[46] is prevailing.	ਹਰ ਸ਼ੈ[44] ਅੰਦਰ[45] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਹੀ ਪਸਾਰਾ[46] ਫੈਲਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਾਨੈਗਾ[47] ਸੋਇ[48] ॥ ਹਿਰਦੈ[49] ਰਾਮੁ[50] ਮੁਖਿ[51]ਰਾਮੈ ਹੋਇ॥੩॥੨੯॥	Says Kabir, he[48] alone shall know[47] this, in whose heart[49] is the Lord[50] and in whose mouth[51] too, is the Lord.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਕੇਵਲ ਓਹੀ[48] ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝੇਗਾ[47] ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[49] ਵਿਚ ਪ੍ਰਭੂ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਮੂੰਹ[51] ਵਿਚ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ।
ਬੇਦ ਕੀ ਪੁਤ੍ਰੀ[52] ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭਾਈ[53] ॥	The Simriti is the daughter[52] of the Vedas, O brother[53].	ਸਿਮ੍ਰਤੀ, ਵੇਦਾਂ ਦੀ ਲੜਕੀ[52] ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ[53] !
ਸਾਂਕਲ[54] ਜੇਵਰੀ[55] ਲੈ ਹੈ ਆਈ ॥੧॥	She has brought a chain[54] and a rope[55] for the men.	ਉਹ ਆਦਮੀਆਂ ਲਈ ਜ਼ੰਜੀਰ[54] ਤੇ ਰੱਸਾ[55] ਲੈ ਕੇ ਆਈ ਹੈ।
ਆਪਨ[56] ਨਗਰੁ[57] ਆਪ[58] ਤੇ ਬਾਧਿਆ[59] ॥	Of herself[58], she has imprisoned[59] them in her own[56] city[57].	ਉਸ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[58] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[56] ਸ਼ਹਿਰ[57] ਵਿਚ ਕੈਦ ਕਰ ਲਿਆ[59] ਹੈ।
ਮੋਹ[60] ਕੈ ਫਾਧਿ[61] ਕਾਲ[62]	She has spread the noose[61] of	ਉਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[60] ਦੀ ਫਾਹੀ[61] ਲਾਈ ਹੈ, ਅਤੇ

ਸਰੁ[63] ਸਾਂਧਿਆ[64] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ॥	wordly love[60] and discharged[64] the arrow[63] of death[62]. Pause.	ਮੌਤ[62] ਦਾ ਤੀਰ[63] ਚਲਾਇਆ[64] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਟੀ[65] ਨ ਕਟੈ ਤੂਟਿ[66] ਨਹ ਜਾਈ ॥	By cutting[65] she cannot be cut and is not broken[66], either.	ਵਢਿਆਂ[65] ਉਹ ਵੱਢੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ਅਤੇ ਟੁਟਦੀ[66] ਭੀ ਨਹੀਂ ।
ਸਾ[67] ਸਾਪਨਿ[68] ਹੋਇ[69] ਜਗ ਕਉ ਖਾਈ ॥ ੨ ॥	Becoming[69] a serpent[68], she[67] is eating the world.	ਨਾਗਣ[68] ਬਣ ਕੇ[69] ਉਹ[67] ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਖਾ ਰਹੀ ਹੈ ।
ਹਮ[70] ਦੇਖਤ[71] ਜਿਨਿ[72] ਸਭੁ ਜਗੁ ਲੂਟਿਆ[73] ॥ ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਮੈ ਰਾਮ[75] ਕਹਿ[74] ਛੂਟਿਆ[76] ॥ ੩ ॥ ੩੦ ॥	Says Kabir, by uttering[74] the Lord's Name[75], I have escaped[76] from her, who[72] before my[70] very eyes[71], has plundered[73] the whole world.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[75] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[74] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਖਲਾਸੀ[76] ਪਾਈ ਹੈ, ਜਿਸ[72] ਨੇ ਮੇਰੀਆਂ[70] ਅੱਖਾਂ ਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ[71] ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਲੁਟ[73] ਲਿਆ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	**Gauri Kabir Ji.**	**ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।**
ਦੇਇ[77] [78]ਮੁਹਾਰ[79]ਲਗਾਮੁ[80] ਪਹਿਰਾਵਉ[81] ॥ ਸਗਲ[82] ਤਜੀਨੁ[83] ਗਗਨ[88] ਦਉਰਾਵਉ[89] ॥੧॥	To inflict[77] defeat[79] on wordly love[78] is putting[81] the bridle[80] to my mind steed and the abandonment[83] of everything[82] is to course[89] it towards heaven[88].	ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ[78] ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਸਤ[79] ਦੇਣੀ[77] ਆਪਣੇ ਮਨ-ਕੋਤਲ ਨੂੰ ਕੰਡਿਆਲਾ[80] ਪਾਉਣਾ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਸਭ ਕੁਛ[82] ਦਾ ਤਿਆਗ[83] ਇਸ ਨੂੰ ਅਸਮਾਨ[88] ਵਿਚ ਭਜਾਉਣਾ[89] ਹੈ ।
ਅਪਨੈ[90] ਬੀਚਾਰਿ[91] ਅਸਵਾਰੀ[92] ਕੀਜੈ[93] ॥	Self[90]-reflection[91] I have made[93] my ride[92].	ਸਵੈ[90]-ਸੋਚ-ਬੀਚਾਰ[91] ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਵਾਰੀ[92] ਬਣਾਇਆ[93] ਹੈ ।
ਸਹਜ[94] ਕੇ ਪਾਵੜੇ[95] ਪਗੁ[96] ਧਰਿ ਲੀਜੈ[97] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	In the stirrup[95] of Divine knowledge[94] I have placed[97] my foot[96]. Pause.	ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਨ[94] ਦੀ ਰਕਾਬ[95] ਵਿਚ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਪੈਰ[96] ਟਿਕਾ[97] ਲਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਚਲੁ ਰੇ[98] ਬੈਕੁੰਠ[99] ਤੁਝਹਿ ਲੇ ਤਾਰਉ[100] ॥	Come, O[98] steed, let me drive[100] thee to the Lord's Mansion[99].	ਆ ਹੇ[98] ਕੋਤਲ ! ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ[99] ਨੂੰ ਲੈ ਚੱਲਾਂ[100] ।
ਹਿਚਹਿ[2] ਤ[3] ਪ੍ਰੇਮ[4] ਕੈ ਚਾਬੁਕ[5] ਮਾਰਉ[6] ॥੨॥	If thou jib[2], then[3], I will strike[6] thee with the whip[5] of Lord's love[4].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਅੜੀ[2] ਕਰੇਂਗਾ ਤਾਂ[3] ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[4] ਦੀ ਚਾਬਕ[5] ਮਾਰਾਂਗਾ[6] ।
ਕਹਤ[7] ਕਬੀਰ ਭਲੇ[8] ਅਸਵਾਰਾ[9] ॥ ਬੇਦ ਕਤੇਬ[10] ਤੇ ਰਹਹਿ ਨਿਰਾਰਾ[12] ॥੩॥੩੧॥	Says[7] Kabir, they are the good[8] riders[9], who remain aloof[12] from the Vedas and the Muslim religious books[10].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[7] ਹਨ, ਉਹ ਚੰਗੇ[8] ਸਵਾਰ[9] ਹਨ, ਜੋ ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨੀ ਮਜ਼ਹਬੀ ਪੁਸਤਕਾਂ[10] ਤੋਂ ਅਟੰਕ[12] ਵਿਚਰਦੇ ਹਨ ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	**Gauri Kabir Ji.**	**ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।**
ਜਿਹ ਮੁਖਿ[13] ਪਾਚਉ[14] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[15] ਖਾਏ[16] ॥ ਤਿਹ ਮੁਖ ਦੇਖਤ[17] ਲੂਕਟ[18] ਲਾਏ[19] ॥੧॥	The mouth[13], which used to eat[16] the five[14] dainties[15], I have seen[17] the flame[18] being applied[19] to that mouth.	ਜਿਹੜਾ ਮੂੰਹ[13] ਪੰਜ[14] ਨਿਆਮ੍ਹਤਾਂ[15] ਖਾਂਦਾ[16] ਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਮੈਂ ਉਸ ਮੂੰਹ ਨੂੰ ਲਾਂਬੂ[18] ਲਗਦਾ[19] ਵੇਖਿਆ[17] ਹੈ ।

ਇਕੁ[21] ਦੁਖੁ ਰਾਮ[22] ਰਾਇ[23] ਕਾਟਹੁ[20] ਮੇਰਾ ॥ ਅਗਨਿ[24] ਦਹੈ[25] ਅਰੁ[26] ਗਰਭ[27] ਬਸੇਰਾ[28] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	O sovereign[23] Lord[22], remove[20] my one misery[21] of abiding[28] in womb[27] and being burned[25] in fire[24]. Pause.	ਹੇ ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ[23] ਸੁਆਮੀ[22] ! ਗਰਭ[27] ਅੰਦਰ ਵਸਣ[28] ਅਤੇ[26] ਅੱਗ[24] ਵਿਚ ਸੜਣ[25] ਦੀ ਮੇਰੀ ਇਕ ਤਕਲੀਫ਼[21] ਰਫ਼ਾ[20] ਕਰ ਦੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਾਇਆ[29] ਬਿਗੂਤੀ[30] [31]ਬਹੁਬਿਧਿ[32] ਭਾਤੀ[33] ॥ ਕੋ[34] ਜਾਰੇ[35] ਕੋ ਗਡਿ[36] ਲੇ ਮਾਟੀ[37] ॥੨॥	The body[29] is destroyed[30] in various[31] ways[32] and manners[33]. Some[34] burn[35] it and some bury[36] it in the earth[37].	ਅੰਤ ਨੂੰ ਸਰੀਰ[29] ਅਨੇਕਾਂ[31] ਢੰਗ[32] ਅਤੇ ਤਰੀਕਿਆਂ[33] ਨਾਲ ਖੜਮ[30] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਕਈ[34] ਇਸ ਨੂੰ ਫੂਕਦੇ[35] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਇਸ ਨੂੰ ਜ਼ਮੀਨ[37] ਵਿਚ ਦਬਦੇ[36] ਹਨ ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਚਰਣ[38] ਦਿਖਾਵਹੁ[39] ॥ ਪਾਛੈ[40] ਤੇ ਜਮੁ[41] ਕਿਉ[42] ਨ ਪਠਾਵਹੁ[43] ॥੩॥੩੨॥	Says Kabir, my God, show[39] me Thine feet[38]. Though[42] Thou mayest send[43] death[41] afterwards[40].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰ[38] ਵਿਖਾਲ[39] । ਮਗਰੋਂ[40] ਭਾਵੇਂ ਮੌਤ[41] ਹੀ ਕਿਉਂ[42] ਨ ਘਲ[43] ਦੇਈਂ ?
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Gauri Kabir Ji.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।
ਆਪੇ[44] ਪਾਵਕੁ[45] ਆਪੇ ਪਵਨਾ[46] ॥	God Himself[44] is the fire[45] and Himself the wind[46].	ਹਰੀ ਖ਼ੁਦ[44] ਅੱਗ[45] ਹੈ, ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਹਵਾ[46] ।
ਜਾਰੈ[47] ਖਸਮੁ[48] ਤ[49] ਰਾਖੈ[50] ਕਵਨਾ[51] ॥੧॥	When the Master[48] wishes to burn[47] then[49] who[51] can save[50] ?	ਜਦ ਮਾਲਕ[48] ਹੀ ਸਾੜਨਾ[47] ਲੋੜਦਾ ਹੈ, ਤਦ[49] ਕੌਣ[51] ਬਚਾ ਸਕਦਾ[50] ਹੈ ?
ਰਾਮੁ ਜਪਤ[52] ਤਨੁ[53] ਜਰਿ[54] ਕੀਨ[55] ਜਾਇ ॥	What[55] if even my body[53] is burnt[54], when I am repeating[52] the Lord's Name ?	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[52] ਕਰਦਿਆਂ, ਕੀ[55] ਹੋਇਆ, ਭਾਵੇਂ ਮੇਰਾ ਸਰੀਰ[53] ਭੀ ਬੇਸ਼ਕ ਸੜ[54] ਜਾਵੇ ?
ਰਾਮ ਨਾਮ ਚਿਤੁ[56] ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[57] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	In the Master's Name, my mind[56] remains absorbed[57]. Pause.	ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਮੇਰਾ ਮਨ[56] ਲੀਨ[57] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਾ[57*] ਕੋ ਜਰੈ ਕਾਹਿ[58] ਹੋਇ ਹਾਨਿ[59] ॥	Whose[57*] house burns and who[58] suffers loss[59] ?	ਕੀਹਦਾ[57*] ਘਰ ਸੜਦਾ ਹੈ ਤੇ ਕਿਸ[58] ਦਾ ਨੁਕਸਾਨ[59] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?
[60]ਨਟਵਟ[61] ਖੇਲੈ ਸਾਰਿਗ ਪਾਨਿ[62] ॥੨॥	God[62] plays like the juggler's[60] ball[61].	ਮਦਾਰੀ[60] ਦੇ ਵੱਟੇ[61] ਵਾਂਙੂ ਹਰੀ[62] ਖੇਡਦਾ ਹੈ ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਅਖਰ[63] ਦੁਇ[62*] ਭਾਖਿ[67] ॥ ਹੋਇਗਾ ਖਸਮੁ[64] ਤ[65] ਲੇਇਗਾ ਰਾਖਿ[66] ॥੩॥੩੩॥	Says Kabir, utter[67] the two[62*] letters[63] (composing the word Ram, meaning God). If God be my Husband[64], then[65], He will protect me[66].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ('ਰਾਮ' ਦੇ) ਦੋ[62*] ਅੱਖਰ[63] ਉਚਾਰਨ[67] ਕਰ । ਜੇਕਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ[64] ਹੈ, ਤਾਂ[65] ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ[66] ਲਏਗਾ ।
ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਦੁਪਦੇ ॥	Gauri Kabir Ji Dupade.	ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਦੁਪਦੇ ।
ਨਾ ਮੈ ਜੋਗ ਧਿਆਨ[68] ਚਿਤੁ[69] ਲਾਇਆ[70] ॥	I have not applied[70] my thought[68] or mind[69] to the way of Yoga.	ਮੈਂ ਯੋਗ ਦੀ ਵਿਦਿਆ ਵਲ ਆਪਣਾ ਖ਼ਿਆਲ[68] ਜਾਂ ਮਨ[69] ਨਹੀਂ ਦਿਤਾ[70] ।

ਬਿਨੁ ਬੈਰਾਗ[71] ਨ ਛੂਟਸਿ[72] ਮਾਇਆ[73] ॥੧॥
ਕੈਸੇ[74] ਜੀਵਨੁ[75] ਹੋਇ ਹਮਾਰਾ ॥ ਜਬ[77] ਨ ਹੋਇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਅਧਾਰਾ[76] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Without Lord's love[71] I cannot escape[72] from mammon[73].
How[74] shall I pass my life[75], when[77] I have not the Lord's Name as my support[76] ? Pause.

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[71] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਮੈਂ ਮੋਹਨੀ[73] ਪਾਸੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[72] ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦਾ।
ਮੇਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[75] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[74] ਬਤੀਤ ਹੋਵੇਗੀ, ਜਦ[77] ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[76] ਮੇਰੇ ਪੱਲੇ ਨਹੀਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

੩੩੦ — 330 — ੩੩੦

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਖੋਜਉ[78] ਅਸਮਾਨ[79] ॥ ਰਾਮ[80] ਸਮਾਨ[81] ਨ ਦੇਖਉ[82] ਆਨ[83] ॥੨॥੩੪॥

Says Kabir, I have made search[78] in the sky[79] (universe) and have not seen[82] another[83] equal[81] to the Pervading God[80].

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਮੈਂ ਆਕਾਸ਼[79] (ਆਲਮ) ਢੂੰਡਿਆ[78] ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[80] ਦੇ ਤੁੱਲ[81] ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੋਈ[83] ਨਹੀਂ ਵੇਖਿਆ[82]।

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥

Gauri Kabir Ji.

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ।

ਜਿਹ ਸਿਰਿ ਰਚਿ[84] ਰਚਿ ਬਾਧਤ[85] ਪਾਗ[86] ॥ ਸੋ ਸਿਰੁ[87] ਚੁੰਚ[88] ਸਵਾਰਹਿ[89] ਕਾਗ[90] ॥੧॥

The crow[90] cleans[89] his beak[88] on the head[87], the head on which the turban[86] was, once very embellishingly[84] bound[85].

ਕਾਂ[90] ਉਸ ਸਿਰ[87] ਦੇ ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਚੁੰਝ[88] ਸੰਵਾਰਦਾ[89] ਹੈ, ਜਿਸ ਸਿਰ ਉਤੇ ਕਿਸੇ ਵੇਲੇ ਬਣਾ ਸੰਵਾਰ[84] ਕੇ ਸਾਫ਼ਾ[86] ਬੰਨ੍ਹਿਆ[85] ਜਾਂਦਾ ਸੀ।

ਇਸੁ ਤਨ[91] ਧਨ[92] ਕੋ ਕਿਆ ਗਰਬਈਆ[95] ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਕਾਹੇ[93] ਨ ਦ੍ਰਿੜੀਆ[94] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

What pride[95] can be placed on this body[91] and wealth[92] ? Why[93] dost thou not holdfast[94] Lord's Name ? Pause.

ਇਸ ਸਰੀਰ[91] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[92] ਤੇ ਕੀ ਹੰਕਾਰ[95] ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਕਿਉਂ[93] ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਪਕੜਦਾ[94] ? ਠਹਿਰਾਉ।

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ[98] ਮਨ[96] ਮੇਰੇ ॥ ਇਹੀ ਹਵਾਲ[97] ਹੋਹਿਗੇ ਤੇਰੇ ॥੨॥੩੫॥

Says Kabir, hear[98] O my soul[96], this shall be thy condition[97] as well.

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੁਣ[98] ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[96] ਤੇਰੀ ਭੀ ਏਹੋ ਹੀ ਹਾਲਤ[97] ਹੋਵੇਗੀ।

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਕੇ ਪਦੇ ਪੈਤੀਸ ॥
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਅਸਟਪਦੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀ

35 Padey of Gauri Guareri.
Gauri measure Guareri.
Ashtpadi Kabir Ji.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਦੇ ਪੈਂਤੀਸ ਪਦੇ
ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਅਸਟਪਦੀ ਕਬੀਰ ਜੀ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but one God. By the Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਸੁਖੁ[99] ਮਾਂਗਤ[100] ਦੁਖੁ[2] ਆਗੈ ਆਵੈ[3] ॥

Man prays[100] for peace[99], but pain[2] be-falls[3] him.

ਬੰਦਾ ਆਰਾਮ[99] ਮੰਗਦਾ[100] ਹੈ, ਪਰ ਉਸ ਨੂੰ ਪੀੜ[2] ਆ ਮਿਲਦੀ[3] ਹੈ।

ਸੋ[4] ਸੁਖੁ ਹਮਹੁ[5] ਨ ਮਾਂਗਿਆ ਭਾਵੈ[6] ॥੧॥

I[5] like[6] not to ask for that[4] peace.

ਉਸ[4] ਆਰਾਮ ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਨੀ ਮੈਨੂੰ[5] ਚੰਗੀ[6] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ।

ਬਿਖਿਆ[7] ਅਜਹੁ[8] ਸੁਰਤਿ[9] ਸੁਖ ਆਸਾ[10] ॥	Man's intent[9] is bent on sin[7] but still[8] he hopes[10] for happiness.	ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਬਿਰਤੀ[9] ਪਾਪ[7] ਤੇ ਮਾਇਲ ਹੈ ਪਰ ਤਾਂ ਭੀ[8] ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੀ ਉਮੀਦ[10] ਰੱਖਦਾ ਹੈ।
ਕੈਸੇ[12] ਹੋਈ ਹੈ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਨਿਵਾਸਾ[13] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	How[12] shall he find an abode[13] in the Sovereign Lord ? Pause.	ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[12] ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ ਵੱਸੇਬਾ[13] ਪਾਏਗਾ ? ਠਹਿਰਾਉ।
ਇਸੁ ਸੁਖ ਤੇ ਸਿਵ ਬ੍ਰਹਮ ਡਰਾਨਾ[14] ॥ ਸੋ ਸੁਖੁ ਹਮਹੁ[17] ਸਾਚੁ[15] ਕਰਿ ਜਾਨਾ[16] ॥੨॥	This worldly pleasure, even Shiva and Brahma dread[14]. That pleasure I[17] deem[16] to be as true[15].	ਇਸ ਸੰਸਾਰੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਪਾਸੋਂ ਸ਼ਿਵਜੀ ਅਤੇ ਬਰ੍ਹਮਾ ਭੀ ਭੈ[14] ਖਾਂਦੇ ਹਨ। ਉਸ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨੂੰ ਮੈਂ[17] ਸੱਚ[15] ਕਰਕੇ ਜਾਣਦਾ[16] ਹਾਂ।
[18]ਸਨਕਾਦਿਕ[19] ਨਾਰਦ ਮੁਨਿ[20] ਸੇਖਾ[21] ॥ ਤਿਨ ਭੀ ਤਨ[22] ਮਹਿ[23] ਮਨੁ[24] ਨਹੀ ਪੇਖਾ[25] ॥੩॥	Sages[20] like Sanak[18] etc[19], Narad and the thousand headed serpent[21], even they did not perceive[25] the soul[24] within[23] the body[22].	ਸਨਕ[18] ਆਦਿਕ[19], ਰਿਸ਼ੀ[20] ਨਾਰਦ ਅਤੇ ਹਜ਼ਾਰ ਫਨਾਂ ਵਾਲਾ ਸ਼ੇਸ਼ਨਾਗ[21] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਭੀ ਸਰੀਰ[22] ਅੰਦਰ[23] ਆਤਮਾ[24] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਤੱਕਿਆ[25]।
ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਕੋਈ ਖੋਜਹੁ[26] ਭਾਈ[27] ॥	Let some one inquire[26] into the state of this soul, O brother[27].	ਕੋਈ ਏਸ ਆਤਮਾ ਦੀ ਦਸ਼ਾ ਦਾ ਪਤਾ ਕਰੋ[26], ਹੇ ਵੀਰ[27]!
ਤਨ[28] ਛੂਟੇ[29] ਮਨੁ ਕਹਾ[30] ਸਮਾਈ[31] ॥੪॥	Escaping[29] from the body[28], where[30] does the soul go[31] ?	ਸਰੀਰ[28] ਤੋਂ ਵੱਖਰੀ[29] ਹੋ ਆਤਮਾ ਕਿੱਥੇ[30] ਚਲੀ[31] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ?
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[32] ਜੈਦੇਉ ਨਾਮਾਂ ॥ ਭਗਤਿ[33] ਕੈ ਪ੍ਰੇਮਿ[34] ਇਨਹੀ[36] ਹੈ ਜਾਨਾਂ[35] ॥੫॥	By Guru's grace[32], Jaidev and Nama, they[36] came to know[35] this secret through Lord's meditation[33] and love[34].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[32], ਜੈਦੇਵ ਤੇ ਨਾਮਾ, ਉਨ੍ਹਾਂ[36] ਨੇ ਇਸ ਭੇਤ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[33] ਤੇ ਪਿਆਰ[34] ਰਾਹੀਂ ਜਾਣ[35] ਲਿਆ।
ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਨਹੀ ਆਵਨ ਜਾਨਾ ॥	This soul comes and goes not.	ਇਹ ਆਤਮਾ ਆਉਂਦੀ ਅਤੇ ਜਾਂਦੀ ਨਹੀਂ।
ਜਿਸ ਕਾ ਭਰਮੁ[37] ਗਇਆ[38] ਤਿਨਿ ਸਾਚੁ ਪਛਾਨਾ[39] ॥੬॥	He whose doubt[37] is dispelled[38], knows[39] the Truth.	ਜਿਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[37] ਦੂਰ[38] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚ ਨੂੰ ਜਾਣ[39] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਰੂਪੁ[40] ਨ ਰੇਖਿਆ[41] ਕਾਈ ॥	This soul has no form[40] or outline[41].	ਇਸ ਆਤਮਾ ਦਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ[40] ਜਾਂ ਚੱਕਰ-ਚਿਹਨ[41] ਨਹੀਂ।
ਹੁਕਮੇ[42] ਹੋਇਆ[43] ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ[44] ਸਮਾਈ[45] ॥੭॥	By Lord's order[42] it was created[43] and by understanding[44] His order it will be absorbed[45] in Him.	ਸਾਈਂ ਦੇ ਹੁਕਮ[42] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਸਾਜੀ[43] ਗਈ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਹੁਕਮ ਨੂੰ ਸਮਝ[44] ਕੇ ਇਹ ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ[45] ਹੋ ਜਾਏਗੀ।
ਇਸ ਮਨ ਕਾ ਕੋਈ ਜਾਨੈ ਭੇਉ[46] ॥	Does anyone know the secret[46] of this soul ?	ਕੀ ਕੋਈ ਇਸ ਆਤਮਾ ਦੇ ਭੇਤ[46] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ?
ਇਹ ਮਨਿ ਲੀਣ[47] ਭਏ ਸੁਖਦੇਉ[48] ॥੮॥	This soul is, ultimately, absorbed[47] in God, the Comfort-giver[48].	ਇਹ ਆਤਮਾ, ਆਖ਼ਰਕਾਰ, ਆਰਾਮ ਦੇਣਹਾਰ[48] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਦਰ ਸਮਾ[47] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਜੀਉ[49] ਏਕੁ ਅਰੁ[50] ਸਗਲ[51] ਸਰੀਰਾ[52] ॥	There is One Soul[49] and[50] it pervades all[51] the bodies[52].	ਆਤਮਾ[49] ਇਕ ਹੈ ਅਤੇ[50] ਇਹ ਸਾਰਿਆਂ[51] ਦੇਹਾਂ[52] ਵਿਚ ਰਮੀ ਹੋਈ ਹੈ।

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਰਵਿ[53] ਰਹੇ ਕਬੀਰਾ ॥੪॥੧॥੩੬॥	This Soul, Kabir is meditating[53] upon.	ਇਸ ਆਤਮਾ ਦਾ ਕਬੀਰ ਸਿਮਰਨ[53] ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ॥	Gauri Guareri.	ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ।
[54]ਅਹਿਨਿਸਿ[55] ਏਕ[56] ਨਾਮ ਜੋ ਜਾਗੇ ॥ ਕੇਤਕ[57] ਸਿਧ[58] ਭਏ ਲਿਵ[59] ਲਾਗੇ[60] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Of those who day[54] and night[55] were awake to the Name alone[56], many[57] have become perfect persons[58], by enshrining[60] affection[59] for the Lord. Pause.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਜੋ ਕੇਵਲ[56] ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਦਿਨ[54] ਰਾਤ[55] ਜਾਗਦੇ ਸਨ, ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ[57] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[59] ਪਾਉਣ[60] ਦੁਆਰਾ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[58] ਹੋ ਗਏ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਧਕ[61] ਸਿਧ[62] ਸਗਲ ਮੁਨਿ[63] ਹਾਰੇ[64] ॥	The strivers[61], the men of miracles[62], and the silent sages[63] have all lost the game[64].	ਅਭਿਆਸੀ[61], ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦੇ[62] ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ[63] ਸਾਰੇ ਬਾਜ਼ੀ ਹਾਰ ਗਏ[64] ਹਨ ।
ਏਕ ਨਾਮ ਕਲਿਪ[65] [66]ਤਰ ਤਾਰੇ[67] ॥੧॥	The one Name, like the elysian[65] tree[66], saves[67] the mortals.	ਪਾਰਜਾਤ[65] ਬ੍ਰਿਛ[66] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਕ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[67] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ ਹਰਿ ਹਰੇ[68] ਸੁ ਹੋਹਿ[69] ਨ ਆਨਾ[70] ॥	They, who are reverdured[68] by God, become[69] not of any other[70].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਸਰਸਬਜ਼[68] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੋਰਸ[70] ਕਿਸੇ ਦੇ ਨਹੀਂ ਬਣਦੇ[69] ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਨਾਮ ਪਛਾਨਾ[71] ॥੨॥੩੭॥	Says Kabir, they recognise[71] the Lord's Name alone.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹੀ ਸਿਆਣਦੇ[71] ਹਨ ।
ਗਉੜੀ ਭੀ ਸੋਰਠਿ ਭੀ ॥	Gauri and Sorath both.	ਗਉੜੀ ਅਤੇ ਸੋਰਠ ਦੋਵੇਂ ।
ਰੇ[72] ਜੀਅ[73] ਨਿਲਜ[74] ਲਾਜ ਤੁੋਹਿ ਨਾਹੀ ॥	O[72] shameless[74] fellow[73], dost thou feel not shame ?	ਹੇ[72] ਬੇਸ਼ਰਮ[74] ਬੰਦੇ[73] ! ਕੀ ਤੈਨੂੰ ਸ਼ਰਮ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ?
ਹਰਿ ਤਜਿ[75] ਕਤ[76] ਕਾਹੂ[77] ਕੇ ਜਾਂਹੀ[78] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Forsaking[75] God, whither[76] and to whom[77] goest[78] thou ? Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[75] ਤੂੰ ਕਿੱਥੇ[76] ਅਤੇ ਕੀਹਦੇ[77] ਕੋਲ ਜਾਂਦਾ[78] ਹੈਂ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਾ ਕੋ ਠਾਕੁਰੁ ਊਚਾ ਹੋਈ ॥ ਸੋ[79] ਜਨੁ[80] ਪਰ[81] ਘਰ ਜਾਤ[82] ਨ ਸੋਹੀ[83]॥੧॥	Whose Master is the most high, for that[79] man[80], it seems not graceful[83] to go[82] to another's[81] house.	ਜਿਸ ਦਾ ਮਾਲਕ ਸਭ ਤੋਂ ਉੱਚਾ ਹੈ, ਉਹ[79] ਪੁਰਸ਼[80] ਹੋਰਸ[81] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ[82] ਸ਼ੋਭਾ[83] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ ।
ਸੋ[84] ਸਾਹਿਬੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ[85] ॥	That[84] Lord is fully pervading[85] everywhere.	ਉਹ[84] ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਥਾਂ ਪਰੀਪੂਰਨ[85] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਸਦਾ[86] ਸੰਗਿ[87] ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਦੂਰਿ[88] ॥੨॥	God is ever[86] with[87] us, and is never distant[88].	ਹਰੀ ਹਮੇਸ਼ਾ[86] ਸਾਡੇ ਨਾਲ[87] ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ ਭੀ ਦੁਰੇਡੇ[88] ਨਹੀਂ ।
ਕਵਲਾ[89] ਚਰਨ[90] ਸਰਨ[91] ਹੈ ਜਾ ਕੇ ॥ ਕਹੁ[92] ਜਨ[93] ਕਾ[94] ਨਾਹੀ ਘਰ[95] ਤਾਕੇ ॥੩॥	Say[92], O man[93], what[94] is there not in His Mansion[95], at whose feet[90] the goddess of[89] wealth takes refuge[91] ?	ਜਿਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[90] ਦੀ ਪਨਾਹ[91] ਧਨ-ਦੌਲਤ ਦੀ ਦੇਵੀ[89] ਲੈਂਦੀ ਹੈ, ਦੱਸੋ[92] ਖਾਂ ਓ ਬੰਦਿਓ[93] ! ਉਸ ਦੇ ਮੰਦਰ[95] ਅੰਦਰ ਕਿਹੜੀ[94] ਚੀਜ਼ ਨਹੀਂ ?
ਸਭੁ ਕੋਊ ਕਹੈ ਜਾਸੁ[96] ਕੀ	He[97], of whom[96] everyone speaks, is	ਉਹ[97] ਜਿਸ[96] ਦੀ ਹਰ ਕੋਈ ਗੱਲ ਕਰਦਾ ਹੈ,

ਬਾਤਾ ॥ ਸੋ[97] ਸੰਮ੍ਰਥੁ[98] [99]ਨਿਜਪਤਿ[100] ਹੈ ਦਾਤਾ[2] ॥੪॥	Omnipotent[98], His own[99] Master[100] and the Bestower[2].	ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[98] ਆਪਣੇ ਆਪ[99] ਦਾ ਆਪ ਮਾਲਕ[100] ਅਤੇ ਦਾਤਾਰ[2] ਹੈ ।
ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਪੂਰਨ[3] ਜਗ ਸੋਈ[4] ॥ ਜਾ ਕੇ ਹਿਰਦੈ ਅਵਰੁ[5] ਨ ਹੋਈ ॥੫॥੩੮॥	Says Kabir, that[4] man alone is perfect[3] in this world, in whose mind none else[6] but God abides.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਉਹੀ[4] ਪੁਰਸ਼ ਮੁਕੰਮਲ[3] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ[5] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਵਸਦਾ ।
੩੩੧	**331**	**੩੩੧**
ਕਉਨੁ[6] ਕੋ ਪੂਤੁ[7] ਪਿਤਾ[8] ਕੋ ਕਾਕੋ[9] ॥	Whose[6] is the son[7]? Whose[9] is the father[8]?	ਕੀਹਦਾ[6] ਪੁੱਤ੍ਰ[7] ਹੈ ? ਕੀਹਦਾ[9] ਪਿਓ[8] ਹੈ ?
ਕਉਨੁ ਮਰੈ ਕੋ ਦੇਇ ਸੰਤਾਪੋ[26] ॥੧॥	Who dies? Who inflicts pain[26]?	ਕੌਣ ਮਰਦਾ ਹੈ ? ਕਿਹੜਾ ਦੁੱਖ[26] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ?
ਹਰਿ ਠਗ[27] ਜਗ ਕਉ ਠਗਉਰੀ[28] ਲਾਈ ॥	The Lord is the Enticer[27], who has enticed[28] the world.	ਪ੍ਰਭੂ ਲੁਭਾਉਣਹਾਰ[27] ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਲੁਭਾਇਮਾਨ ਕੀਤਾ[28] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਬਿਓਗ[29] ਕੈਸੇ[30] ਜੀਅਉ[31] ਮੇਰੀ ਮਾਈ[32] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	How[30] shall I survive[31], my mother[32], in separation[29] from God? Pause.	ਰੱਬ ਦੇ ਵਿਛੋੜੇ[29] ਅੰਦਰ, ਮੇਰੀ ਅੰਮੜੀਏ[32], ਮੈਂ ਕਿਸ[30] ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੀਉਂਦੀ[31] ਰਹਾਂਗੀ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਉਨ[33] ਕੋ ਪੁਰਖੁ[34] ਕਉਨ ਕੀ ਨਾਰੀ[35] ॥	Of whom[33] is the husband[34]? Of whom is the wife[35]?	ਕਿਸ ਦਾ[33] ਪਤੀ[34] ਹੈ ? ਕਿਸ ਦੀ ਪਤਨੀ[35] ਹੈ ?
ਇਆ ਤਤ[36] ਲੇਹੁ ਸਰੀਰ[37] ਬਿਚਾਰੀ[38] ॥੨॥	Reflect[38] thou on this reality[36] within thy body[37].	ਇਸ ਅਸਲੀਅਤ[36] ਉਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[37] ਅੰਦਰ ਵੀਚਾਰ ਕਰ[38] ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਠਗ ਸਿਉ[40] ਮਨੁ[39] ਮਾਨਿਆ[41] ॥	Says Kabir, with[40] the Enticer, my mind[39] is now propitiated[41].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਲੁਭਾਉਣਹਾਰ ਨਾਲ[40] ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ[39] ਹੁਣ ਰੀਝ ਗਿਆ[41] ਹੈ ।
ਗਈ[41]* ਠਗਉਰੀ[42] ਠਗੁ ਪਹਿਚਾਨਿਆ[43] ॥੩॥੩੯॥	The illusion[42] has vanished[41]* and I have recognised[43] the Illusionist.	ਭਰਮ[42] ਦੂਰ[41]* ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਭਰਮ ਪਾਉਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਸਿਆਣ[43] ਲਿਆ ਹੈ ।
ਅਬ[44] ਮੋ ਕਉ ਭਏ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਸਹਾਈ[45] ॥ ਜਨਮ[46] ਮਰਨ[47] ਕਟਿ[48] ਪਰਮ[49] ਗਤਿ[50] ਪਾਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Sovereign Lord has, now[44], become my helper[45]. Having cut[48] away coming[46] and going[47], I have obtained the supreme[49] rank[50]. Pause.	ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਹੁਣ[44] ਮੇਰਾ ਮਦਦਗਾਰ[45] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਆਉਣਾ[46] ਅਤੇ ਜਾਣਾ[47] ਮੇਸ ਕੇ[48], ਮੈਂ ਮਹਾਨ[49] ਮਰਤਬਾ[50] ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਦੀਓ ਰਲਾਇ[51] ॥	He has united[51] me with the saints' congregation.	ਉਸ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੋੜ[51] ਦਿਤਾ ਹੈ ।
ਪੰਚ ਦੂਤ[52] ਤੇ ਲੀਓ ਛਡਾਇ[53] ॥	From the five demons[52], He has rescued[53] me.	ਪੰਜਾਂ ਭੂਤਨਿਆਂ[52] ਕੋਲੋਂ ਉਸ ਨੇ ਮੇਰਾ ਖਹਿੜਾ ਛੁਡਾ[53] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[54] ਨਾਮੁ ਜਪਉ ਜਪੁ[55] ਰਸਨਾ[56] ॥	The Nectar Name[54], I continually repeat[55] with my tongue[56].	ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[56] ਨਾਲ ਮੈਂ ਸੁਧਾਰਸ ਨਾਮ[54] ਇੱਕ ਰਸ ਉਚਾਰਦਾ[55] ਹਾਂ ।

ਅਮੋਲ[57] ਦਾਸੁ[58] ਕਰਿ ਲੀਨੋ[59] ਅਪਨਾ ॥੧॥	The Lord has made[59] me His unbought[57] slave[58].	ਸਾਈਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਿਨਾ ਦੰਮਾਂ ਦੇ[57] ਆਪਣਾ ਗੋਲਾ[58] ਬਣਾ ਲਿਆ[59] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੀਨੋ ਪਰ-ਉਪਕਾਰੁ[60] ॥	The True Guru has shown beneficence[60] unto me.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਅਹਿਸਾਨ[60] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਕਾਢਿ ਲੀਨ[61] ਸਾਗਰ[62] ਸੰਸਾਰ ॥	He has rescued[61] me from the world ocean[62].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਜਗਤ ਸਮੁੰਦਰ[62] ਤੋਂ ਬਚਾ[61] ਲਿਆ ਹੈ।
ਚਰਨ[63] ਕਮਲ[64] ਸਿਉ[66] ਲਾਗੀ[67] ਪ੍ਰੀਤਿ[65] ॥	With[66] Lord's lotus[64] feet[63] I have conceived[67] love[65].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[64] ਪੈਰਾਂ[63] ਨਾਲ[66] ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ[65] ਪੈ ਗਿਆ[67] ਹੈ।
ਗੋਬਿੰਦੁ[70] ਬਸੈ ਨਿਤਾਨਿਤ[68] ਚੀਤ[69] ॥੨॥	The World Lord[70] ever, ever[68],abides within my mind[69].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਸੁਆਮੀ[70] ਸਦਾ ਸਦਾ[68] ਮੇਰੇ ਮਨ[69] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ।
ਮਾਇਆ[71] ਤਪਤਿ[72] ਬੁਝਿਆ[73] ਅੰਗਿਆਰੁ[74] ॥	The burning coal[74] of the fire[72] of mammon[71] has been quenched[73].	ਮੋਹਨੀ[71] ਦੀ ਅੱਗ[72] ਦਾ ਮਚਦਾ ਹੋਇਆ ਕੋਲਾ[74] ਬੁਝ ਗਿਆ[73] ਹੈ।
ਮਨਿ[75] ਸੰਤੋਖੁ[76] ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ[77] ॥	By Name's prop[77], my soul[75] has attained contentment[76].	ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ[77] ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[75] ਨੂੰ ਰੱਜ ਆ ਗਿਆ[76] ਹੈ।
ਜਲਿ[78] ਥਲਿ[79] ਪੂਰਿ ਰਹੇ[80] ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ[81] ॥	The Lord Master[81] is fully pervading[80] in water[78] and land[79].	ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ[81] ਪਾਣੀ[78] ਤੇ ਧਰਤੀ[79] ਵਿਚ ਪਰੀਪੂਰਨ[80] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਜਤ[82] ਪੇਖਉ[83] ਤਤ[84] ਅੰਤਰਜਾਮੀ[85] ॥੩॥	Wherever[82] I see[83], there[84] is the Knower of hearts[85].	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[82] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[83] ਹਾਂ, ਉਥੇ[84] ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[85] ਹੈ।
ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ[86] ਆਪ[87] ਹੀ ਦ੍ਰਿੜਾਈ[88] ॥	His meditation[86], He has Himself[87] implanted[88] within me.	ਆਪਣਾ ਸਿਮਰਨ[86], ਉਸ ਨੇ ਆਪੇ[87] ਹੀ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ[88] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਪੂਰਬ[89] ਲਿਖਤੁ[90] ਮਿਲਿਆ ਮੇਰੇ ਭਾਈ[91] ॥	The Lord meets, O my brother[91], by virtue of the primal[89] writ[90].	ਪੂਰਬਲੀ[89] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[90] ਦੀ ਬਰਕਤ ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[91]! ਸੁਆਮੀ ਮਿਲ਼ਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ[92] ਕਰੇ ਤਿਸੁ[95] ਪੂਰਨ[93] ਸਾਜ[94] ॥	Perfect[93] becomes the condition[94] of him[95], unto whom the master shows mercy[92].	ਮੁਕੰਮਲ[93] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ[95] ਬਨਾਵਟ[94], ਜਿਸ ਉਤੇ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰ[92] ਧਾਰਦਾ ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਕੋ ਸੁਆਮੀ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ[96] ॥੪॥੪੦॥	Kabir's Lord is the Cherisher of the poor[96].	ਕਬੀਰ ਦਾ ਮਾਲਕ, ਕੰਗਾਲਾਂ ਨੂੰ ਪਾਲਣਹਾਰ[96] ਹੈ।
ਜਲਿ[97] ਹੈ ਸੂਤਕੁ[98] ਥਲਿ[99] ਹੈ ਸੂਤਕੁ ਸੂਤਕ ਓਪਤਿ[100] ਹੋਈ ॥	There is impurity[98] in water[97], there is impurity in land[99] and there is impurity in whatever is born[100].	ਪਾਣੀ[97] ਵਿਚ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[98] ਹੈ, ਜ਼ਿਮੀਂ[99] ਵਿੱਚ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਕੁਛ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ[100] ਹੈ, ਉਸ ਵਿੱਚ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਹੈ।
ਜਨਮੇ ਸੂਤਕੁ ਮੂਏ ਫੁਨਿ[2] ਸੂਤਕੁ ਸੂਤਕ ਪਰਜ[3] ਬਿਗੋਈ[4] ॥੧॥	There is impurity in birth, again[2] there is impurity in death. The Lord's subjects[3] are ruined[4] by uncleanliness.	ਜਨਮ ਅੰਦਰ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਹੈ, ਮੁੜ[2] ਮਰਣ ਅੰਦਰ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਿਆਇਆ[3] ਅਸ਼ੁੱਧਤਾ ਨੇ ਬਰਬਾਦ[4] ਕਰ ਛੱਡੀ ਹੈ।

ਕਹੁ[5] ਰੇ[6] ਪੰਡੀਆ ਕਉਨ ਪਵੀਤਾ[7] ॥	Say[6], O[6] Pandit, who is pure[7] ?	ਦੱਸ[5] ਹੇ[6] ਪੰਡਿਤ ! ਕੌਣ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[7] ਹੈ ?
ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ[8] ਜਪਹੁ[9] ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ[10] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Deliberate[9] over such knowledge[8], O my friend[10]. Pause	ਐਸੀ ਗਿਆਤ[8] ਨੂੰ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[9] ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[10] ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨੈਨਹੁ[12] ਸੂਤਕੁ ਬੈਨਹੁ[13] ਸੂਤਕੁ ਸੂਤਕੁ ਸ੍ਰਵਨੀ[14] ਹੋਈ ॥	There is impurity in the eyes[12], there is impurity in speech[13]. There is impurity in the ears[14].	ਅੱਖਾਂ[12] ਵਿੱਚ ਅਸ਼ੁੱਧਤਾ ਹੈ । ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[13] ਅੰਦਰ ਅਸ਼ੁੱਧਤਾ ਹੈ । ਕੰਨਾਂ[14] ਵਿਚ ਅਸ਼ੁੱਧਤਾ ਹੈ ।
ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੂਤਕੁ ਲਾਗੈ[15] ਸੂਤਕੁ ਪਰੈ [16]ਰਸੋਈ[17] ॥੨॥	Standing and sitting impurity attaches[15] to the mortal. Impurity enters[16] the kitchen[17].	ਉਠਦਿਆਂ,ਬਹਿੰਦਿਆਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਮਲੀਨਤਾ ਚਿਮੜਦੀ[15] ਹੈ । ਮਲੀਨਤਾ ਲੰਗਰ[17] ਅੰਦਰ ਭੀ ਆ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਦੀ[16] ਹੈ ।
ਫਾਸਨ[18] ਕੀ ਬਿਧਿ[19] ਸਭੁ ਕੋਊ ਜਾਨੈ ਛੂਟਨ[20] ਕੀ ਇਕੁ[21] ਕੋਈ ॥	Everyone knows the way[19] to be caught[18] in impurity, but rarely anyone[21] knows how to escape[20].	ਫਾਥੇ[18] ਜਾਣ ਦਾ ਢੰਗ[19] ਹਰ ਇਕ ਨੂੰ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਪਰ ਖ਼ਲਾਸੀ[20] ਪਾਉਣਾ ਕੋਈ ਇਕ[21] ਅੱਧ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ[22] ਬਿਚਾਰੈ[23] ਸੂਤਕੁ ਤਿਨੈ[24] ਨ ਹੋਈ ॥੩॥੪੧॥	Says Kabir, no impurity attaches to those[24], who, meditate[23] on the Lord in their mind[22].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[24] ਨੂੰ ਕੋਈ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[22] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[23] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਗਉੜੀ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ ।
ਝਗਰਾ[25] ਏਕੁ ਨਿਬੇਰਹੁ[26] ਰਾਮ ॥ ਜਿਉ[27] ਤੁਮ ਅਪਨੇ ਜਨ[28] ਸੌ ਕਾਮੁ[29] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Resolve[26] one controversy[25], O Lord, if[27] thou desirest any service[29] from me, thy slave[28]. Pause.	ਇਕ ਬਖੇੜੇ[25] ਦਾ ਫ਼ੈਸਲਾ[26] ਕਰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਜੇਕਰ[27] ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[28] ਪਾਸੋਂ ਕੋਈ ਸੇਵਾ[29] ਲੈਣੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਇਹੁ ਮਨੁ ਬਡਾ ਕਿ ਜਾ ਸਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ[30] ॥	Is this soul greater, or He to whom this soul is attuned[30] ?	ਕੀ ਇਹ ਆਤਮਾ ਵੱਡੀ ਹੈ ਜਾਂ ਉਹ ਜਿਸ ਨਾਲ ਇਹ ਆਤਮਾ ਹਿਲੀ ਹੋਈ[30] ਹੈ ?
ਰਾਮੁ ਬਡਾ ਕੈ ਰਾਮਹਿ ਜਾਨਿਆ[31] ॥੧॥	Is the Lord greater, or he who knows[31] the Lord ?	ਕੀ ਪ੍ਰਭੂ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ ਜਾਂ ਉਹ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[31] ਹੈ?
ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਡਾ ਕਿ ਜਾਸੁ[32] ਉਪਾਇਆ[33] ॥	Is Brahma greater, or he who[32] created[33] him ?	ਬ੍ਰਹਿਮਾ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ ਜਾਂ ਉਹ ਜਿਸ[32] ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪੈਦਾ[33] ਕੀਤਾ ਹੈ ?
ਬੇਦੁ ਬਡਾ ਕਿ ਜਹਾਂ[34] ਤੇ ਆਇਆ ॥੨॥	Is Veda greater, or the place from where[34] it came ?	ਵੇਦ ਵੱਡਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਥਾਂ ਜਿਥੋਂ[34] ਇਹ ਆਇਆ ਹੈ ?
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਹਉ ਭਇਆ ਉਦਾਸੁ[35] ॥ ਤੀਰਥੁ[36] ਬਡਾ ਕਿ ਹਰਿ ਦਾ ਦਾਸੁ[37] ॥ ੩॥੪੨॥	Says Kabir, I have become sad[35] at this. Is the place of pilgrimage[36] greater, or the God's servant[37].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਇਸ ਗੱਲ ਤੋਂ ਸ਼ੋਕਵਾਨ[35] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ । ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨ[36] ਵੱਡਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨੌਕਰ[37] ?
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ॥	Measure Gauri Cheti.	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ।
ਦੇਖੌ[38] ਭਾਈ[39] ਗ੍ਯਾਨ[40] ਕੀ	So[38], brethren[39], the storm[41] of	ਵੇਖੋ[38] ਭਰਾਓ[39] ! ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੀਚਾਰ[40] ਦੀ ਅਨ੍ਹੇਰੀ[41]

ਆਈ ਆਂਧੀ[41] ॥ ਸਭੈ[42] ਉਡਾਨੀ ਭ੍ਰਮ[43] ਕੀ ਟਾਟੀ[44] ਰਹੈ ਨ ਮਾਇਆ[45] ਬਾਂਧੀ[46]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥

Divine Knowledge[40] has come. It has wholly[42] blown away the thatched hut[44] of doubt[43] and even the bonds[46] of mammon[45] have not been left. Pause.

ਆਈ ਹੈ। ਇਸ ਵਹਿਮ[43] ਦੇ ਛਪਰ[44] ਨੂੰ ਪੂਰੀ[42] ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਡਾ ਲੈ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੋਹਨੀ[45] ਦੇ ਬੰਧਨ[46] ਤੱਕ ਭੀ ਬਾਕੀ ਨਹੀਂ ਰਹੇ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਦੁਚਿਤੇ[47] ਕੀ ਦੁਇ ਥੂਨਿ[48] ਗਿਰਾਨੀ[49] ਮੋਹੁ[50] ਬਲੇਡਾ[51] ਟੂਟਾ ॥ ਤਿਸਨਾ[52] ਛਾਨਿ[53] ਪਰੀ[54] ਧਰ[55] ਊਪਰਿ ਦੁਰਮਤਿ[56] ਭਾਂਡਾ[57] ਫੂਟਾ[58] ॥੧॥

The two props[48] of double-mindedness[47] have been thrown down[49] and the beam[51] of worldly love[50] has been broken. The thatched roof[53] of greed[52] has fallen[54] to the ground[55] and the pot[57] of mal-intellect[56] has burst[58].

ਦੁਚਿਤੇ-ਪਣ[47] ਦੇ ਦੋਨੋਂ ਥਮਲੇ[48] ਡਿੱਗ ਪਏ[49] ਹਨ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[50] ਦਾ ਸ਼ਤੀਰ[51] ਟੁੱਟ ਗਿਆ ਹੈ। ਲਾਲਚ[52] ਦੇ ਕੱਖਾਂ ਦੀ ਛੱਤ[53] ਜ਼ਮੀਨ[55] ਤੇ ਡਿੱਗ[54] ਪਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੰਦੀ ਅਕਲ[56] ਦਾ ਬਰਤਨ[57] ਟੁੱਟ[58] ਗਿਆ ਹੈ।

੩੩੨ / 332

ਆਂਧੀ ਪਾਛੈ ਜੋ ਜਲੁ[59] ਬਰਖੈ[60] ਤਿਹਿ ਤੇਰਾ ਜਨੁ[61] ਭੀਨਾਂ[62] ॥

Thy servant[61] is saturated[62] with the rain[59] that has fallen[60] after the storm.

ਤੇਰਾ ਨੌਕਰ[61] ਉਸ ਮੀਂਹ[59] ਨਾਲ ਗੜੁੱਚ[62] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਅਨ੍ਹੇਰੀ ਮਗਰੋਂ ਵਸਿਆ[60] ਹੈ।

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮਨਿ ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸਾ[63] ਉਦੈ[64] ਭਾਨੁ[65] ਜਬ[66] ਚੀਨਾ[67] ॥੨॥੪੩॥

Says Kabir, my mind is illumined[63], when[66] I see[67] the Sun[65] rise[64].

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਦ[66] ਮੈਂ ਸੂਰਜ[65] ਨੂੰ ਚੜ੍ਹਦਾ[64] ਦੇਖਦਾ[67] ਜਾਂ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਰੋਸ਼ਨ[63] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ / Gauri Cheti / ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but one God. By the Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਹਰਿ ਜਸੁ[68] ਸੁਨਹਿ ਨ ਹਰਿ ਗੁਨ[69] ਗਾਵਹਿ ॥ ਬਾਤਨ[70] ਹੀ ਅਸਮਾਨੁ[71] ਗਿਰਾਵਹਿ[72] ॥੧॥

They, who neither hear God's praise[68] nor sing God's excellence[69], but knock down[72] the sky[71] with their talk[70],

ਜੋ ਨਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[68] ਸੁਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ[69] ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਆਪਣੀਆਂ ਗੱਲਾਂ[70] ਨਾਲ ਹੀ ਅਕਾਸ਼[71] ਨੂੰ ਢਾਉਂਦੇ[72] ਹਨ,

ਐਸੇ ਲੋਗਨ[73] ਸਿਉ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ॥ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੀਏ ਭਗਤਿ[74] ਤੇ ਬਾਹਜ[75] ਤਿਨ[76] ਤੇ ਸਦਾ[77] ਡਰਾਨੇ[78] ਰਹੀਐ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

What should one say to such people[73]? They, whom the Lord has excluded[75] from His devotional service[74], be thou always[77] afraid[78] of them[76]. Pause.

ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਲੋਕਾਂ[73] ਨੂੰ ਬੰਦਾ ਕੀ ਆਖੇ? ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[74] ਤੋਂ ਵਾਂਝਿਆਂ[75] ਰੱਖਿਆ ਹੈ, ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ[76] ਤੋਂ ਸਦੀਵ[77] ਹੀ ਡਰਦਾ[78] ਰਹੋ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਆਪਿ[79] ਨ ਦੇਹਿ ਚੁਰੂ ਭਰਿ[80] ਪਾਨੀ ॥ ਤਿਹ ਨਿੰਦਹਿ[81] ਜਿਹ ਗੰਗਾ ਆਨੀ[82] ॥੨॥

Themselves[79], they give not even a handful of water[80], but slander[81] him who brought down[82] the Ganges.

ਖ਼ੁਦ[79] ਤਾਂ ਉਹ ਪਾਣੀ ਦੀ ਇਕ ਚੁਲੀ[80] ਭਰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ, ਪਰ ਬਦਖੋਈ[81] ਉਸ ਦੀ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਨੇ ਗੰਗਾ ਲਿਆਂਦੀ[82] ਹੈ।

ਬੈਠਤ ਉਠਤ ਕੁਟਿਲਤਾ[83] ਚਾਲਹਿ[84] ॥	Sitting or standing, crooked[83] are their ways[84].	ਬਹਿੰਦਿਆਂ ਤੇ ਉਠਦਿਆਂ ਟੇਢੀ[83] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਚਾਲ[84]।
ਆਪੁ[85] ਗਏ[86] ਅਉਰਨ[87] ਹੂ ਘਾਲਹਿ[88] ॥੩॥	They themselves[85] are ruined[86] and they ruin[88] others[87].	ਉਹ ਖੁਦ[85] ਤਬਾਹ[86] ਹੋ ਗਏ ਨੇ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[87] ਨੂੰ ਤਬਾਹ[88] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਛਾਡਿ[88*]ਕੁਚਰਚਾ[89]ਆਨ[90] ਨ ਜਾਨਹਿ ॥	Save[88*] evil talk[89], they know nothing else[90].	ਮੰਦੀ ਗੱਲਬਾਤ[89] ਦੇ ਬਗੈਰ[88*] ਉਹ ਹੋਰ[90] ਕੁਛ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ।
ਬ੍ਰਹਮਾ[91] ਹੂ ਕੋ ਕਹਿਓ[92] ਨ ਮਾਨਹਿ[93] ॥੪॥	They obey[93] not even[91] Brahma's bidding[92].	ਉਹ ਬ੍ਰਹਮਾ ਜੀ ਦੀ ਗੱਲ[92] ਭੀ[91] ਨਹੀਂ ਮੰਨਦੇ[93]।
ਆਪੁ ਗਏ[94] ਅਉਰਨ ਹੂ ਖੋਵਹਿ[95] ॥	They themselves are gone amiss[94] and they mislead[95] others.	ਉਹ ਆਪ ਕੁਰਾਹੇ[94] ਪਏ ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਭੀ ਗੁਮਰਾਹ[95] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਆਗਿ ਲਗਾਇ ਮੰਦਰ[96] ਮੈ[97] ਸੋਵਹਿ ॥੫॥	Setting their mansion[96] on fire, they sleep therein[97].	ਆਪਣੇ ਮਹਿਲ[96] ਨੂੰ ਲੂੰਬਾ ਲਾ ਕੇ ਉਹ ਉਸ ਅੰਦਰ[97] ਸੌਂਦੇ ਹਨ।
ਅਵਰਨ ਹਸਤ[98] ਆਪ ਹਹਿ[99] ਕਾਂਨੇ[100] ॥	They laugh[98] at others though they themselves are[99] one-eyed[100].	ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਹਾਸੀ[98] ਉਡਾਉਂਦੇ ਹਨ ਭਾਵੇਂ ਖੁਦ ਇਕ ਅੱਖ ਵਾਲੇ[100] ਹਨ[99]।
ਤਿਨ ਕਉ ਦੇਖਿ ਕਬੀਰ ਲਜਾਨੇ[2] ॥੬॥੧॥੪੪॥	On beholding them, Kabir is ashamed[2].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਕਬੀਰ ਨੂੰ ਸ਼ਰਮ ਆਉਂਦੀ[2] ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਕਬੀਰ ਜੀ ੧	**Measure Gauri Bairagan Kabir ji**	**ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਕਬੀਰ ਜੀ**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By the Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਜੀਵਤ[3] ਪਿਤਰ[4] ਨ ਮਾਨੈ[5] ਕੋਊ ਮੂਏਂ ਸਿਰਾਧ[6] ਕਰਾਹੀ ॥	One serves[5] not his ancestors[4] when they are alive[3], but he gives them feasts[6] when they are dead.	ਆਦਮੀ ਵੱਡੇ ਵਡੇਰਿਆਂ[4] ਦੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੀਉਂਦਿਆਂ[3] ਤਾਂ ਸੇਵਾ[5] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਰਨ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭੋਜਨ[6] ਖੁਆਉਂਦਾ ਹੈ।
ਪਿਤਰ ਭੀ ਬਪੁਰੇ[7] ਕਹੁ[8] ਕਿਉ[9] ਪਾਵਹਿ[10] ਕਊਆ[12] ਕੂਕਰ[13] ਖਾਹੀ ॥੧॥	Say[8], how[9] shall the poor[7] parents obtain[10] what the crows[12] and dogs[13] have eaten up?	ਦੱਸੋ[8], ਜੋ ਕੁਛ[12] ਕਾਂ ਤੇ ਕੁੱਤੇ[13] ਖਾ ਗਏ ਹਨ, ਉਹ ਗਰੀਬ[7] ਮਾਪਿਆਂ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[9] ਮਿਲੇਗਾ[10]?
ਮੋਕਉ[14]ਕੁਸਲੁ[15]ਬਤਾਵਹੁ[16] ਕੋਈ ॥	Let some one tell[16] me[14] what the "real[15] joy" is.	ਕੋਈ ਮੈਨੂੰ[14] ਦੱਸੋ[16] ਕਿ "ਅਸਲ ਖੁਸ਼ੀ[15]" ਕੀ ਹੈ?
ਕੁਸਲ[17] ਕੁਸਲੁ ਕਰਤੇ ਜਗੁ ਬਿਨਸੈ[18] ਕੁਸਲੁ ਭੀ ਕੈਸੇ ਹੋਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Talking of real satisfaction[17], the world is dying[18]. How can spiritual appeasment be obtained? Pause.	ਮਾਨਸਕ ਧਰਵਾਸ[17] ਕਹਿੰਦਾ ਕਹਿੰਦਾ ਜਹਾਨ ਮਰਦਾ[18] ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਰੂਹਾਨੀ ਰੱਜ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ? ਠਹਿਰਾਉ।
ਮਾਟੀ[19] ਕੇ ਕਰਿ ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਜੀਉ[20] ਦੇਹੀ[21] ॥	Making goddesses and gods of clay[19], the mortals offer[21] them living creatures[20].	ਮਿੱਟੀ[19] ਦੀਆਂ ਦੇਵੀਆਂ ਅਤੇ ਦੇਵਤੇ ਬਣਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀਵਾਂ[20] ਦੀਆਂ ਭੇਟਾਂ ਚੜ੍ਹਾਉਂਦੇ[21] ਹਨ।

ਐਸੇ ਪਿਤਰ ਤੁਮਾਰੇ ਕਹੀਅਹਿ ਆਪਨ ਕਹਿਆ[22] ਨ ਲੇਹੀ[23] ॥੨॥	Such are said to be your deceased parents, who cannot ask[22] for what they want to have[23].	ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਤੁਹਾਡੇ ਮਰੇ ਹੋਏ ਮਾਪੇ, ਜਿਹੜੇ ਜੋ ਕੁਛ ਉਹ ਲੈਣਾ[23] ਲੋੜਦੇ ਹਨ, ਆਖ[22] ਕੇ ਨਹੀਂ ਲੈ ਸਕਦੇ ।
ਸਰਜੀਉ[24] ਕਾਟਹਿ[25] ਨਿਰਜੀਉ[26] ਪੂਜਹਿ ਅੰਤਕਾਲ[27] ਕਉ ਭਾਰੀ[28] ॥	You behead[25] living beings[24] and worship lifeless[26] things. At the last moment[27], great[28] shall be your suffering.	ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ[24] ਨੂੰ ਮਾਰ[25] ਕੇ ਮੁਰਦਾ[26] ਸ਼ੈਆਂ ਨੂੰ ਪੂਜਦੇ ਹੋ । ਅਖ਼ੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ[27] ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਹੁਤ[28] ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਬਣੇਗੀ ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀ ਗਤਿ[29] ਨਹੀ ਜਾਨੀ ਭੈ[30] ਡੂਬੇ[31] ਸੰਸਾਰੀ[32] ॥੩॥	You know not the worth[29] of Lord's Name, you shall be drowned[31] in the terrible[30] world[32]-ocean.	ਤੁਸੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਕਦਰ[29] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ! ਤੁਸੀਂ ਡਰਾਉਣੇ[30] ਜਗਤ[32] ਸਮੁੰਦਰ ਵਿਚ ਡੁੱਬ[31] ਜਾਓਗੇ ।
ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ਪੂਜਹਿ[33] ਡੋਲਹਿ[34] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[35] ਨਹੀ ਜਾਨਾ[36] ॥	You adore[33] goddesses and gods, waver[34] in your faith and know[36] not the Supreme Lord[35].	ਤੁਸੀਂ ਦੇਵੀਆਂ ਅਤੇ ਦੇਵਤਿਆਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[33] ਕਰਦੇ ਹੋ । ਆਪਣੇ ਭਰੋਸੇ ਵਿਚ ਡੋਲਦੇ[34] ਰਹਿੰਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਸ਼ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[35] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ[36] ।
ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਅਕੁਲੁ[37] ਨਹੀ ਚੇਤਿਆ[38] ਬਿਖਿਆ[39] ਸਿਉ[40] ਲਪਟਾਨਾ[41] ॥੪॥੧॥੪੫॥	Says Kabir, you have not remembered[38] the ancestorless[37] Lord and are clinging[41] to[40] the deadly[39] sins.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੁਸੀਂ ਕੁਲ-ਰਹਿਤ[37] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[38] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸਕ[39] ਪਾਪਾਂ ਨਾਲ[40] ਚਿਮੜੇ[41] ਹੋਏ ਹੋ ।
ਗਉੜੀ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ ।
ਜੀਵਤ ਮਰੈ ਮਰੈ ਫੁਨਿ[42] ਜੀਵੈ ਐਸੇ[43] ਸੁੰਨਿ[44] ਸਮਾਇਆ[45] ॥	Man ought to remain dead in life, and being so dead should revive, again[42], through the Name. Like this[43] he is absorbed[45] in the formless[44] Lord	ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਜੀਉਂਦਿਆਂ ਮਰੇ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਰ ਕੇ, ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੁੜ[42] ਕੇ ਜੀਊਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ । ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਉਹ ਨਿਰਗੁਣ ਪ੍ਰਭੂ[44] ਵਿਚ ਲੀਨ[45] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਜਨ[46] ਮਾਹਿ[47] ਨਿਰੰਜਨਿ[48] ਰਹੀਐ ਬਹੁੜਿ[49] ਨ[50] ਭਵਜਲਿ[51] ਪਾਇਆ[52] ॥੧॥	By remaining pure[48] amid[47] impurity[46], he falls[52] not again[49], into the terrible[50] world-ocean[51].	ਅਪਵਿੱਤਰਤਾ[46] ਅੰਦਰ[47] ਪਵਿੱਤਰ[48] ਰਹਿਣ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮੁੜ[49] ਕੇ ਭਿਆਨਕ[50] ਜਗਤ ਸਮੁੰਦਰ[51] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[52] ।
ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਐਸਾ ਖੀਰੁ[53] ਬਿਲੋਈਐ[54] ॥	My Master, such milk[53] should be churned[54].	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਇਹੋ ਜਿਹਾ ਦੁਧ[53] ਰਿੜਕਣਾ[54] ਉਚਿੱਤ ਹੈ ।
ਗੁਰਮਤਿ[54*] ਮਨੂਆ ਅਸਥਿਰੁ[55] ਰਾਖਹੁ ਇਨ ਬਿਧਿ[56] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[58] ਪੀਓਈਐ[57] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Under Guru's instruction[54*], keep thy mind steadfast[55]. In this way[56] shalt thou drink[57] the Name Nectar[58]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[54*] ਤਾਬੇ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਅਹਿੱਲ[55] ਰੱਖ । ਇਸ ਤਰੀਕੇ[56] ਨਾਲ ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[58] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ[57] ਲਵੇਂਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਬਾਨਿ[59] ਬਜਰ[60] ਕਲ[61] ਛੇਦੀ[62] ਪ੍ਰਗਟਿਆ[63] ਪਦੁ[64] ਪਰਗਾਸਾ[65] ॥	The Guru's arrow[59] has pierced[62] the admantine[60] Dark-age[61] and the state[64] of illumination[65] has dawned[63] upon me.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਤੀਰ[59] ਨੇ ਕਰੜੇ[60] ਕਲਜੁਗ[61] ਨੂੰ ਵਿੰਨ੍ਹ[62] ਸੁਟਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਕਾਸ਼[65] ਦੀ ਅਵਸਥਾ[64] ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਆ ਉਦੈ[63] ਹੋਈ ਹੈ ।

ਸਕਤਿ[66] ਅਧੇਰ[67] ਜੇਵੜੀ[68] ਭ੍ਰਮੁ[69] ਚੂਕਾ[70] ਨਿਹਚਲੁ[71] ਸਿਵ[72] ਘਰਿ[73]ਬਾਸਾ[74]॥੨॥

Due to the darkness[67] of mammon[66] my mistaking[69] the rope[68] for a snake, is ended[70] and I now abide[74] in the Lord's[72] eternal[71] mansion[73].

ਮਾਇਆ[66] ਦੇ ਅੰਨ੍ਹੇਰੇ[67] ਦੇ ਸਬੱਬ ਰੱਸੇ[68] ਨੂੰ ਸੱਪ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਨ ਦੀ ਮੇਰੀ ਗ਼ਲਤ-ਫ਼ਹਿਮੀ[69] ਦੂਰ[70] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਸੁਆਮੀ[72] ਦੇ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[71] ਮੰਦਰ[73] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[74] ਹਾਂ।

੩੩੩ / 333

ਤਿਨਿ[75] ਬਿਨੁ[76] ਬਾਣੈ[77] ਧਨਖੁ[78] ਚਢਾਈਐ[79] ਇਹੁ ਜਗੁ ਬੇਧਿਆ[80] ਭਾਈ[81] ॥

The[75] mammon has stretched[79] the bow[78] without[76] an arrow[77], and has pierced[80] this world, O my brethren[81].

ਉਸ[75] ਮਾਇਆ ਨੇ ਤੀਰ[77] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[76] ਹੀ ਕਮਾਨ[78] ਖਿੱਚੀ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਵਿੰਨ੍ਹ[80] ਸੁੱਟਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਭਰਾਓ[81]।

[82]ਦਹਦਿਸ[83]ਬੂਡੀ[84]ਪਵਨੁ[85] ਝੁਲਾਵੈ[86] ਡੋਰਿ[87] ਰਹੀ ਲਿਵ[88] ਲਾਈ[89] ॥੩॥

In ten[82] directions[83], the drowned mortal[84] moves[86] about in the wind[85], but I keep myself attached[89] to the string[87] of Lord's love[88].

ਡੁੱਬਿਆ ਹੋਇਆ ਪ੍ਰਾਣੀ[84], ਹਵਾ[85] ਵਿਚ ਦਸੀਂ[82] ਪਾਸੀਂ[83] ਹੁਲਾਰੇ[86] ਖਾਂਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[88] ਦੇ ਧਾਗੇ[87] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[89] ਹੋਇਆ ਹਾਂ।

ਉਨਮਨਿ[90] ਮਨੂਆ[91] ਸੁੰਨਿ[92] ਸਮਾਨਾ[93]ਦੁਬਿਧਾ[94] [95]ਦੁਰਮਤਿ[96] ਭਾਗੀ[97] ॥

The perturbed[90] mind[91] is absorbed[93] in the Lord[92], and duality[94] and evil[95] intellect[96] have fled[97].

ਉਖੜੀ[90] ਹੋਈ ਆਤਮਾ[91] ਸੁਆਮੀ[92] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[93] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[94] ਤੇ ਖੋਟੀ[95] ਬੁੱਧੀ[96] ਦੌੜ[97] ਗਏ ਹਨ।

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਅਨਭਉ[98] ਇਕੁ[99] ਦੇਖਿਆ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ[100] ਲਾਗੀ[2] ॥੪॥੨॥੪੬॥

Says Kabir, by imbibing[2] affection[100] for Lord's Name, I have seen the fearless[98] Unique[99] God

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[100] ਪਾ[2] ਕੇ ਮੈਂ ਨਿਡੱਰ[98] ਅਦੁੱਤੀ[99] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਤਿਪਦੇ ॥ / Gauri Bairagan Tipade. / ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਤਿਪਦੇ।

ਉਲਟਤ[3] ਪਵਨ[4] ਚਕ੍ਰ[5] ਖਟੁ[6] ਭੇਦੇ[7] ਸੁਰਤਿ[8] ਸੁੰਨ[9] ਅਨਰਾਗੀ[10] ॥

By turning[3] my thought[4] towards God, I have pierced[7] the six[6] body rings[5] and my mind[8] got enamoured[10] of the Lord[9].

ਆਪਣੇ ਖ਼ਿਆਲ[4] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵੱਲ ਉਲਟਾ[3] ਕੇ, ਮੈਂ ਸਰੀਰ ਦਿਆਂ ਛਿਆਂ[6] ਛੱਲਿਆਂ[5] ਨੂੰ ਵਿੰਨ੍ਹ ਸੁਟਿਆ[7] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨ[8] ਸੁਆਮੀ[9] ਤੇ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[10] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵੈ[12] ਤਾਸੁ[13] ਖੋਜੁ[14] ਬੈਰਾਗੀ[15] ॥੧॥

O world-renouncer[15] search[14] Him[13], who comes and goes not, and who neither dies nor is born[12].

ਹੇ ਸੰਸਾਰ-ਤਿਆਗੀ[15], ਉਸ[13] ਦੀ ਖੋਜ-ਭਾਲ[14] ਕਰ, ਜੋ ਨਾ ਆਉਂਦਾ ਅਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਨਾ ਮਰਦਾ ਹੈ, ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਜੰਮਦਾ[12] ਹੈ।

ਮੇਰੇ[16] ਮਨ[17] ਮਨ[18] ਹੀ ਉਲਟਿ[19] ਸਮਾਨਾ[20] ॥

Turning away[19] from the world, my[16] soul[17] is merged[20] into the Supreme soul[18].

ਸੰਸਾਰ ਵਲੋਂ ਉਲਟ ਕੇ[19], ਮੇਰੀ[16] ਆਤਮਾ[17] ਪਰਮ ਆਤਮਾ[18] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[20] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[21] ਅਕਲਿ[22] ਭਈ[23] ਅਵਰੈ[24] ਨਾਤਰੁ[25] ਥਾ[26] ਬੇਗਾਨਾ[27] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ॥

By Guru's grace[21], my understanding[22] has become[23] different[24], otherwise[25] I was[26] quite ignorant[27]. Pause.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[21] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੀ ਸਮਝ[22] ਅੱਡਰੀ[24] ਹੋ ਗਈ[23] ਹੈ। ਨਹੀਂ ਤਾਂ[25] ਮੈਂ ਬਿਲਕੁਲ ਹੀ ਅਗਿਆਨੀ[27] ਸਾਂ[26]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਨਿਵਰੈ[28] ਦੂਰਿ[29] ਦੂਰਿ ਫੁਨਿ[30]ਨਿਵਰੈ ਜਿਨਿ ਜੈਸਾ[31] ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ[32] ॥	What was near[28] has become distant[29], and again[30], what was distant has become near for him who realises[32] the Lord as[31] He is.	ਜੋ ਨੇੜੇ[28] ਸੀ ਉਹ ਦੁਰੇਡੇ[29] ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਮੁੜ[30] ਜੋ ਦੁਰੇਡੇ ਸੀ ਉਹ ਨੇੜੇ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਲਈ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ[31] ਉਹ ਹੈ, ਵੈਸਾ ਹੀ ਅਨੁਭਵ[32] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਅਲਉਤੀ[33] ਕਾ ਜੈਸੇ[34] ਭਇਆ[35] ਬਰੇਡਾ[36] ਜਿਨਿ ਪੀਆ[37] ਤਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ॥੨॥	As[34] is the sugary water[36] made[35] from sugar-candy[33], only he who drinks[37] it knows its relish.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[34] ਮਿਸਰੀ[33] ਦਾ ਬਣਿਆ[35] ਹੋਇਆ ਸ਼ਰਬਤ[36], ਕੇਵਲ ਓਹੀ ਇਸ ਦੇ ਸੁਆਦ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਨ[37] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਤੇਰੀ [38]ਨਿਰਗੁਨ[43] ਕਥਾ[39] ਕਾਇ[40] ਸਿਉ ਕਹੀਐ[41] ਐਸਾ[42] ਕੋਇ ਬਿਬੇਕੀ[44] ॥	To whom[40] shall I narrate[41] Thy discourse[39], O Lord, which is beyond[38] three qualities[43] ? Is there any such[42] discriminating person[44] ?	ਤੇਰੀ ਤਿੰਨਾਂ ਲੱਛਣਾਂ[43]-ਰਹਿਤ[38] ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[39] ਕਿਸ ਨੂੰ[40] ਦੱਸਾਂ[41], ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਕੀ ਕੋਈ ਇਹੋ ਜਿਹਾ[42] ਪਰਬੀਨ-ਪੁਰਸ਼[44] ਹੈ ?
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਿਨਿ ਦੀਆ[45] ਪਲੀਤਾ[46] ਤਿਨਿ ਤੈਸੀ[47] ਝਲ[48] ਦੇਖੀ ॥੩॥੩॥੪੭॥	As is the fuse[46] of spiritual understanding, that one applies[45], so[47] is the Divine flash[48], which he sees.	ਜਿਹੋ ਜਿਹਾ ਰੂਹਾਨੀ ਗਿਆਤ ਦਾ ਪਲੀਤਾ[46] ਬੰਦਾ ਲਾਉਂਦਾ[45] ਹੈ, ਉਹੋ ਜਿਹੀ[47] ਹੀ ਈਸ਼ਵਰੀ ਝਲਕ[48] ਉਹ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ।
ਤਹ[49] ਪਾਵਸ[50] ਸਿੰਧੁ[51] ਧੂਪ[52] ਨਹੀ ਛਹੀਆ[53] ਤਹ ਉਤਪਤਿ[54] ਪਰਲਉ[55] ਨਾਹੀ ॥	There[49] with the Lord is no rainy season[50], ocean[51], sun-shine[52] and shade[53]. There is no creation[54] or destruction[55].	ਉਥੇ[49] ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਸ ਕੋਈ ਬਰਖਾ ਰੁੱਤ[50], ਸਮੁੰਦਰ[51], ਧੁੱਪ[52] ਅਤੇ ਛਾਂ[53] ਨਹੀਂ। ਉਥੇ ਉਤਪਤੀ[54] ਜਾਂ ਤਬਾਹੀ[55] ਭੀ ਨਹੀਂ।
ਜੀਵਨ[56]ਮਿਰਤੁ[57] ਨ ਦੁਖੁ[58] ਸੁਖੁ[59] ਬਿਆਪੈ[60] ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ[61] ਦੋਊ[62] ਤਹ[63] ਨਾਹੀ ॥੧॥	No life[56], no death[57], no sorrow[58] or joy[59] is felt[60] there. There[63] is only profound trance[61] and no duality[62].	ਉਥੇ ਜੰਮਣਾ[56] ਤੇ ਮਰਣਾ[57] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਗ਼ਮ[58] ਜਾਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[59] ਮਹਿਸੂਸ ਹੁੰਦੀ[60] ਹੈ। ਉਥੇ[63] ਕੇਵਲ ਅਫੁਰ ਸਮਾਧੀ[61] ਹੈ, ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[62] ਨਹੀਂ!
ਸਹਜ[64] ਕੀ ਅਕਥ[65] ਕਥਾ[66] ਹੈ ਨਿਰਾਰੀ[67] ॥	The discourse[66] of Sahaj-state[64] is peerless[67] and ineffable[65].	ਸਹਿਜ ਦੀ ਅਵਸਥਾ[64] ਦੀ ਵਾਰਤਾ[66] ਲਾਸਾਨੀ[67] ਅਤੇ ਅਕਹਿ[65] ਹੈ।
ਤੁਲਿ[68] ਨਹੀ ਚਢੈ ਜਾਇ ਨ ਮੁਕਾਤੀ[69] ਹਲੁਕੀ[70] ਲਗੈ ਨ ਭਾਰੀ[71] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Neither it is weighed[68], nor is it exhausted[69]. It is neither light[70] nor heavy[71]. Pause.	ਇਹ ਨ ਤੋਲੀ[68] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੁਕਦੀ[69] ਹੈ। ਨਾ ਇਹ ਹੌਲੀ[70] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਬੋਝਲ[71]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਰਧ[72] ਉਰਧ[73] ਦੋਊ ਤਹ[74]ਨਾਹੀ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ[75] ਤਹ ਨਾਹੀ ॥	Both the nether region[72] and upper one[73] are not there[74]. Night and day[75] too are not there.	ਹੇਠਲਾ ਲੋਕ[72] ਅਤੇ ਉਪਰਲਾ[73] ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਉਥੇ[74] ਨਹੀਂ। ਰੈਣ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[75] ਭੀ ਉਥੇ ਨਹੀਂ।
ਜਲੁ[76] ਨਹੀ ਪਵਨੁ[77]	Again[79] there is no water[76], wind[77]	ਫਿਰ[79] ਉਥੇ ਪਾਣੀ[76] ਹਵਾ[77] ਅਤੇ ਅੱਗ[78] ਨਹੀਂ। ਸੱਚਾ

ਪਾਵਕੁ[78] ਫੁਨਿ[79] ਨਾਹੀ ਸਤਿਗੁਰ ਤਹਾ ਸਮਾਹੀ[80] ॥੨॥	and fire[78]. The True Guru is there contained[80].	ਗੁਰੂ ਉਥੇ ਰਮ ਰਿਹਾ[80] ਹੈ।
ਅਗਮ[81] ਅਗੋਚਰੁ[82] ਰਹੈ[83] ਨਿਰੰਤਰਿ[84] ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[85] ਤੇ ਲਹੀਐ[86] ॥ ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਬਲਿ[87] ਜਾਉ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ[88] ਰਹੀਐ ॥੩॥੪॥੪੮॥	The Inaccessible[81] and Inapprehensible[82] One abides[83] there within Himself[84]. By Guru's grace[85] He is obtained[86]. Says Kabir, I am a sacrifice[87] unto my Guru and I remain attached[88] with the saints' congregation.	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[81] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[82] ਪੁਰਖ ਉਥੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦੇ ਅੰਦਰ[84] ਨਿਵਾਸ ਰੱਖਦਾ[83] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[85] ਉਹ ਪਾਇਆ[86] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[87] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[88] ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ।
ਗਉੜੀ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ।
ਪਾਪੁ[89] ਪੁੰਨੁ[90] ਦੁਇ[91] ਬੈਲ[92] ਬਿਸਾਹੇ[93] ਪਵਨੁ[94] ਪੂਜੀ[95] ਪਰਗਾਸਿਓ[96] ॥ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[97] ਗੂਣਿ[98] ਭਰੀ[99] ਘਟ[100] ਭੀਤਰਿ[2] ਇਨ ਬਿਧਿ[3] ਟਾਂਡ[4] ਬਿਸਾਹਿਓ[5] ॥੧॥	With both[91] merits[90] and demerits[89] the body ox[92] is bought[93] and life[94] appears[96] as the capital[95]. In this way[3] the herd[4] has been purchased[5]. The heart[100] bag[98] on the ox's back is filled[99] from within[2] with desires[97].	ਦੋਨੋਂ[91] ਨੇਕੀਆਂ[90] ਅਤੇ ਬਦੀਆਂ[89] ਨਾਲ ਦੇਹਿ ਦਾ ਬਲਦ[92] ਮੁੱਲ ਲਿਆ[93] ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[94] ਰਾਸ[95] ਵਜੋਂ ਪਰਗਟ[96] ਹੋਈ ਹੈ। ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ[3] ਵੱਗ[4] ਖ਼ਰੀਦਿਆ[5] ਗਿਆ ਹੈ। ਬਲਦ ਦੀ ਪਿੱਠ ਉਪਰ ਦੀ ਦਿਲ[100] ਦੀ ਬੋਰੀ[98] ਅੰਦਰੋਂ[2] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[97] ਨਾਲ ਭਰੀ[99] ਹੋਈ ਹੈ।
ਐਸਾ[6] ਨਾਇਕੁ[7] ਰਾਮੁ[8] ਹਮਾਰਾ[9] ॥	Such[6] wealthy[7] Banker is my[9] Lord[8].	ਇਹੋ ਜਿਹਾ[6] ਮਾਲਦਾਰ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[7] ਹੈ ਮੇਰਾ[9] ਸੁਆਮੀ[8]!
ਸਗਲ[10] ਸੰਸਾਰੁ[12] ਕੀਓ[13] ਬਨਜਾਰਾ[14] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The whole[10] world[12], He has made[13] His pedlar[14]. Pause.	ਸਾਰੇ[10] ਜਹਾਨ[12] ਨੂੰ ਉਸਨੇ ਆਪਣਾ ਛੋਟਾ ਹਟਵਾਣੀਆ[14] ਬਣਾਇਆ[13] ਹੋਇਆ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਾਮੁ[15] ਕ੍ਰੋਧੁ[16] ਦੁਇ ਭਏ ਜਗਾਤੀ[17] ਮਨ ਤਰੰਗ[18] ਬਟਵਾਰਾ[19] ॥ ਪੰਚ ਤਤੁ[20] ਮਿਲਿ[21] ਦਾਨੁ[22] ਨਿਬੇਰਹਿ[23] ਟਾਂਡਾ[24] ਉਤਰਿਓ[25] ਪਾਰਾ ॥੨॥	Lust[15] and wrath[16] are both the tax-gatherers[17] and the waves[18] of the mind are the highway robbers[19]. The five mortal[20] sins meet[21] and distribute[23] the loot[22]. Like this the herd[24] ferries across[25] (passes away).	ਵਿਸ਼ੇ-ਭੋਗ[15] ਅਤੇ ਗੁੱਸਾ[16] ਦੋਨੋਂ ਮਸੂਲੀਏ[17] ਹਨ ਅਤੇ ਚਿੱਤ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ[18] ਰਾਹ-ਮਾਰ ਡਾਕੂ[19] ਬਣ ਗਈਆਂ ਹਨ। ਪੰਜ ਪ੍ਰਾਣ ਨਾਸਕ[20] ਪਾਪ ਇਕੱਠੇ[21] ਹੋ ਲੁੱਟ ਦੇ ਮਾਲ[22] ਨੂੰ ਵੰਡ[23] ਲੈਂਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੱਗ[24] ਪਾਰ ਲੰਘ ਜਾਂਦਾ[25] (ਮਰ ਮੁਕਦਾ) ਹੈ।
ਕਹਤ[28] ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਅਬ[26] ਐਸੀ[27] ਬਨਿ ਆਈ ॥	Says[28] Kabir, hear O saints such[27] has become the state of affairs now[26].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[28] ਹਨ, ਸੁਣੋ ਹੇ ਸਾਧੂਓ! ਹੁਣ[26] ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[27] ਦੀ ਹਾਲਤ ਆ ਬਣੀ ਹੈ।
ਘਾਟੀ[29] ਚਢਤ[30] ਬੈਲੁ ਇਕੁ ਥਾਕਾ[31] ਚਲੋ[32] ਗੋਨਿ[33] ਛਿਟਕਾਈ[34] ॥੩॥੫॥੪੯॥	Going[30] uphil[29], an ox has grown weary[31] and dropping[34] his sack[33], he has proceeded[32] on his journey.	ਉੱਚੀ ਪਹਾੜੀ[29] ਤੇ ਚੜ੍ਹਦਿਆਂ[30] ਇਕ ਬਲ੍ਹਦ ਹਾਰ ਗਿਆ[31] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਬੋਰੀ[33] ਸੁੱਟ[34] ਕੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਫ਼ਰ ਤੇ ਚਲਦਾ ਬਣਿਆ[32] ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਪੰਚਪਦਾ॥	Gauri Panchpade.	ਗਉੜੀ ਪੰਚਪਦੇ ।
ਪੇਵਕੜੈ[35] ਦਿਨ ਚਾਰਿ ਹੈ ਸਾਹੁਰੜੈ[36] ਜਾਣਾ ॥	A woman has four days in her Father's house[35], she must go to her Father-in-law's[36].	ਇਸਤ੍ਰੀ ਦੇ ਆਪਣੇ ਬਾਪੂ ਦੇ ਘਰ[35] ਵਿਚ ਚਾਰ ਦਿਹਾੜੇ ਹਨ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਹੁਰੇ ਘਰ[36] ਜਾਣਾ ਪੈਣਾ ਹੈ।
ਅੰਧਾ[37] ਲੋਕੁ[38] ਨ ਜਾਣਈ ਮੂਰਖੁ[39] ਏਆਣਾ[40] ॥੧॥	The blind[37], stupid[39] and childish[40] folk[38] understand not this.	ਅੰਨ੍ਹੀ[37] ਮੂੜ੍ਹ[39] ਅਤੇ ਨਦਾਨ[40] ਜਨਤਾ[38] ਇਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੀ।
ਕਹੁ[41] ਡਡੀਆ[42] ਬਾਧੈ[43] ਧਨ[44] ਖੜੀ[45] ॥	Say[41], why is the bride[44] so heedlessly standing[45] and trying[43] her loin-cloth[42] ?	ਦੱਸੋ[41] ! ਪਤਨੀ[44] ਕਿਉਂ ਐਨੀ ਬੇਪਰਵਾਹੀ ਨਾਲ ਖਲੋ[45] ਕੇ ਆਪਣੀ ਧੋਤੀ[42] ਬੰਨ੍ਹ[43] ਰਹੀ ਹੈ ?
ਪਾਹੂ[46] ਘਰਿ[47] ਆਏ[48] ਮੁਕਲਾਊ[49] ਆਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The guests[46] have reached[48] the home[47] and her Husband[49] has arrived to take her away Pause.	ਪਰਾਹੁਣੇ[46] ਘਰ[47] ਪੁੱਜ ਗਏ[48] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਖ਼ਸਮ[49] ਉਸ ਨੂੰ ਲੈਣ ਲਈ ਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਓਹ ਜਿ ਦਿਸੈ[50] ਖੂਹੜੀ[52] ਕਉਨ ਲਾਜੁ[51] ਵਹਾਰੀ[53]॥	Who is letting down[53] the rope[51], in the well[52] which we see[50] ?	ਉਹ ਕੌਣ ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਦਿੱਸ ਆਉਂਦੇ[50] ਖੂਹ[52] ਅੰਦਰ ਲੱਜ[51] ਲਟਕਾ[53] ਰਿਹਾ ਹੈ ?
ਲਾਜੁ ਘੜੀ[58] ਸਿਉ ਤੂਟਿ[54] ਪੜੀ ਉਠਿ[55] ਚਲੀ[56] ਪਨਿਹਾਰੀ[57] ॥੨॥	The rope breaks[54] away from the water-pot[58], and the water-drawer[57] gets[55] up and departs[56].	ਲੱਜ ਤਾਣੀ ਵਾਲੀ ਮੱਘੀ[58] ਨਾਲੋਂ ਟੁਟ[54] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਭਰਨ ਵਾਲੀ[57] ਖੜੀ[55] ਹੋ ਟੁਰ[56] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
੩੩੪	334	੩੩੪
ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ[58]* ਕ੍ਰਿਪਾ[59] ਕਰੇ ਅਪੁਨਾ ਕਾਰਜੁ[60] ਸਵਾਰੇ[61] ॥	If the Lord be kind[58]* and shows His mercy[59], the woman shall set aright[61] her affairs[60].	ਜੇ ਕਰ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[58]* ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਧਾਰੇ[59] ਤਾਂ ਇਸਤਰੀ ਆਪਣੇ ਕੰਮ[60] ਸੁਆਰ[61] ਲਵੇਗੀ।
ਤਾ[66] ਸੋਹਾਗਣਿ[62] ਜਾਣੀਐ[63] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[64] ਬੀਚਾਰੇ[65] ॥੩॥	Then[66] alone she is considered[63] to be the happy wife[62], if she ponders[65] on the Guru's teaching[64].	ਕੇਵਲ ਤਦ[66] ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਸੰਨ-ਪਤਨੀ[62] ਜਾਣੀ ਜਾਂਦੀ[63] ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[64] ਨੂੰ ਸੋਚਦੀ ਸਮਝਦੀ[65] ਹੈ।
ਕਿਰਤ[67] ਕੀ ਬਾਂਧੀ[68] ਸਭ ਫਿਰੈ[69] ਦੇਖਹੁ[70] ਬੀਚਾਰੀ[71] ॥	Bound[68] by the deeds done[67] everyone wanders[69] about, you should see[70] and consider[71] this.	ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਕਰਮਾਂ[67] ਦਾ ਨਰੜਿਆ[68] ਹੋਇਆ ਹਰ ਕੋਈ ਭਟਕ ਰਿਹਾ[69] ਹੈ। ਅੱਖਾਂ ਖੋਲ੍ਹ ਕੇ[70] ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਵੱਲ ਧਿਆਨ[71] ਦਿਉ।
ਏਸ ਨੋ ਕਿਆ ਆਖੀਐ[72] ਕਿਆ ਕਰੇ ਵਿਚਾਰੀ[73] ॥੪॥	What shall we say[72] to her ? What can the poor[73] one do ?	ਇਸ ਨੂੰ ਕੀ ਕਹੀਏ[72] ? ਇਹ ਗ਼ਰੀਬਣੀ[73] ਕੀ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਭਈ ਨਿਰਾਸੀ[74] ਉਠਿ[75] ਚਲੀ[76] ਚਿਤ[77] ਬੰਧਿ[78] ਨ ਧੀਰਾ[79] ॥	Becoming hopeless[74], she gets up[75] and departs[76]. There is no prop[78] and satisfaction[79] in her mind[77].	ਬੇ-ਉਮੀਦ[74] ਹੋ ਉਹ ਖੜੀ ਹੋ[75] ਟੁਰ[76] ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਉਸ ਦੇ ਮਨ[77] ਅੰਦਰ ਕੋਈ ਆਸਰਾ[78] ਤੇ ਸ਼ਾਂਤੀ[79] ਨਹੀਂ।
ਹਰਿ ਕੀ ਚਰਣੀ[80] ਲਾਗਿ[81]	Remain attached[81] to God's feet[80]	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[80] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[81] ਰਹੁ ਅਤੇ ਦੌੜ[82]

ਰਹੁ ਭਜੁ[82] ਸਰਣਿ[83] ਕਬੀਰਾ ॥੫॥੬॥੫੦॥	and flee[82] to His asylum[83], O Kabir.	ਕੇ ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ[83] ਲੈ, ਹੇ ਕਬੀਰ !
ਗਉੜੀ ॥	Gauri	ਗਉੜੀ ।
ਜੋਗੀ ਕਹਹਿ ਜੋਗੁ ਭਲ[84] ਮੀਠਾ[85] ਅਵਰੁ ਨ[86] ਦੂਜਾ ਭਾਈ[87] ॥	Yogi says that yoga and nothing[86] else is good[84] and sweet[85], O brother[87].	ਯੋਗੀ ਆਖਦਾ ਹੈ ਯੋਗ ਹੀ ਚੰਗਾ[84] ਅਤੇ ਮਿੱਠਾ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰ ਕੁਛ ਭੀ ਨਹੀ[86] ਹੇ ਭਰਾ[87] !
ਰੁੰਡਿਤ[88] ਮੁੰਡਿਤ[89] ਏਕੈ ਸਬਦੀ[90] ਏਇ[91] ਕਹਹਿ[92] ਸਿਧਿ[93] ਪਾਈ ॥੧॥	The shaven[88] ones, of amputated limb[89] and the one word[90] utterers, they[91] say[92] that they have obtained perfection[93].	ਮੋਨੇ[88], ਅੰਗ ਭੰਗ[89] ਤੇ ਇਕੋ ਸ਼ਬਦ[90] ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਇਹ[91] ਆਖਦੇ[92] ਹਨ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪੂਰਨਤਾ[93] ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਈ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਭਰਮਿ[94] ਭੁਲਾਨੇ[95] ਅੰਧਾ[96] ॥	Without God, the blind ones[96] are gone astray[95] in doubt[94].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਅੰਨ੍ਹੇ[96] ਮਨੁੱਖ, ਵਹਿਮ[94] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਏ[95] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਜਾ ਪਹਿ ਜਾਉ ਆਪੁ ਛੁਟਕਾਵਨਿ[97] ਤੇ[98] ਬਾਧੇ[99] ਬਹੁਫੰਧਾ[100] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	They[98], to whom I go to release[97] myself, are themselves bound[99] by many chains[100].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦੀ ਖ਼ਲਾਸੀ[97] ਕਰਾਉਣ ਲਈ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਉਹ[98] ਆਪ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਜ਼ੰਜੀਰਾਂ[100] ਨਾਲ ਜਕੜੇ[99] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਜਹ[2] ਤੇ ਉਪਜੀ[3] ਤਹੀ ਸਮਾਨੀ[4] ਇਹ ਬਿਧਿ[5] ਬਿਸਰੀ[6] ਤਬ[7] ਹੀ ॥	The soul is absorbed[4] in Him, from where[2] it issued, when[7] man forgets[6] this sort[5] of pride.	ਜਦ[7] ਬੰਦਾ ਇਸ ਕਿਸਮ[5] ਦਾ ਹੰਕਾਰ ਭੁੱਲ[6] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਆਤਮਾ ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ[4] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਥੋਂ[2] ਇਹ ਪੈਦਾ[3] ਹੋਈ ਸੀ ।
ਪੰਡਿਤ[8] ਗੁਣੀ[9] ਸੂਰ[10] ਹਮ ਦਾਤੇ[12] ਏਹਿ ਕਹਹਿ[14] ਬਡ[13] ਹਮ ਹੀ ॥੨॥	The learned[8], the virtuous[9], the brave[10], the generous[12], they assert[14] that they alone are great[13].	ਵਿਦਵਾਨ[8], ਨੇਕ[9], ਬਹਾਦੁਰ[10] ਅਤੇ ਦਾਨੀ[12], ਇਹ ਆਖਦੇ[14] ਹਨ ਕਿ ਕੇਵਲ ਅਸੀਂ ਹੀ ਵੱਡੇ[13] ਹਾਂ ।
ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਸੋਈ[15] ਬੂਝੈ[16] ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਕਿਉ[17] ਰਹੀਐ[18] ॥	He alone[15] understands[16] God, whom He causes to understand Him. How[17] can one do[18] without understanding Him ?	ਕੇਵਲ ਉਹੀ[15] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[16] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣਾ ਆਪ ਸਮਝਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਬੰਦੇ ਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[17] ਸਰ ਸਕਦਾ[18] ਹੈ ?
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਅੰਧੇਰਾ[19] ਚੂਕੈ[20] ਇਨ ਬਿਧਿ[21] ਮਾਣਕੁ[22] ਲਹੀਐ[23] ॥੩॥	By meeting the True Guru, the darkness[19] is dispelled[20]. In this way[21], Lord, the Gem[22] is obtained[23].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[19] ਦੂਰ[20] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਇਸ ਤਰੀਕੇ[21] ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ, ਹੀਰਾ[22] ਪਰਾਪਤ[23] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਤਜਿ[24] ਬਾਵੇ[25] ਦਾਹਨੇ[26] ਬਿਕਾਰਾ[27] ਹਰਿ ਪਦੁ[28] ਦ੍ਰਿੜੁ[29] ਕਰਿ ਰਹੀਐ ॥	Give[24] up sins[27] of thy left[25] hand and the right[26] and take the firm[29] hold of God's Feet[28].	ਆਪਣੇ ਖੱਬੇ[25] ਹੱਥ ਅਤੇ ਸੱਜੇ[26] ਦੇ ਪਾਪਾਂ[27] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ[24] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨ[28] ਘੁੱਟ ਕੇ[29] ਫੜੀ ਰੱਖ ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਗੂੰਗੈ ਗੁੜੁ ਖਾਇਆ ਪੂਛੇ ਤੇ ਕਿਆ[31] ਕਹੀਐ[30] ॥੪॥੭॥੫੧॥	Says Kabir, the dumb man has eaten molasses, but what[31] can he tell[30] if questioned ?	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਗੂੰਗੇ ਆਦਮੀ ਨੇ ਗੁੜ ਖਾਧਾ ਹੈ, ਪਰ ਪੁੱਛੇ ਜਾਣ ਤੇ ਉਹ ਕੀ[31] ਆਖ ਸਕਦਾ[30] ਹੈ ?

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥	Measure Gauri Purbi Kabir ji.	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By the Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਹ[32] ਕਛੁ ਅਹਾ[33] ਤਹਾ[34] ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਪੰਚ ਤਤੁ[35] ਤਹ ਨਾਹੀ ॥	Where[32] there was[33] something there[34] is nothing now. The five elements[35] are no more, there.	ਜਿਥੇ[32] ਕੁਛ ਸੀ[33], ਉਥੇ[34] ਹੁਣ ਕੁਛ ਭੀ ਨਹੀਂ । ਪੰਜ ਅੰਸ਼[35] ਭੀ ਉਥੇ ਨਹੀਂ ਹਨ ।
ਇੜਾ[36] ਪਿੰਗੁਲਾ[37] ਸੁਖਮਨ[38] ਬੰਦੇ[39] ਏ[40] [41]ਅਵਗਨ[42] ਕਤ[43] ਜਾਹੀ ॥੧॥	The left nostril[36], the right one[37] and the central trachea[38], how[43] can these[40], now[41], be counted[42], O mortal[39] ?	ਖੱਬੀ ਸੁਰ[36], ਸੱਜੀ ਸੁਰ[37] ਅਤੇ ਹਵਾ ਦੀ ਕੇਂਦਰੀ ਨਾਲੀ[38], ਇਹ[40] ਹੁਣ[41] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਗਿਣੇ[42] ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਇਨਸਾਨ[39] ?
ਤਾਗਾ[44] ਤੂਟਾ[45] ਗਗਨੁ[46] ਬਿਨਸਿ[47] ਗਇਆ ਤੇਰਾ ਬੋਲਤੁ[48] ਕਹਾ[49] ਸਮਾਈ[50] ॥	The string[44] is broken[45] and the brain[46] is destroyed[47]. Whither[49] has the speech[48] gone[50] ?	ਧਾਗਾ[44] ਟੁਟ ਗਿਆ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਦਮਾਗ[46] ਨਾਸ[47] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ[48] ਕਿੱਥੇ[49] ਅਲੋਪ[50] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਏਹ ਸੰਸਾ[51] ਮੋਕਉ[52] ਅਨਦਿਨੁ[53] ਬਿਆਪੈ[54] ਮੋਕਉ ਕੋ ਨ ਕਹੈ[55] ਸਮਝਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Night[53] and day, this anxiety[51] haunts[54] me[52]. None can explain[55] and make me understand this. Pause.	ਰਾਤ[53] ਦਿਨ ਇਹ ਫ਼ਿਕਰ[51] ਮੈਨੂੰ[52] ਚਿਮੜਿਆ[54] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਕੋਈ ਇਸ ਨੂੰ ਬਿਆਨ[55] ਕਰਕੇ ਮੈਨੂੰ ਸਮਝਾ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਹ[56] ਬਰਭੰਡੁ[57] ਪਿੰਡੁ[58] ਤਹ[59] ਨਾਹੀ ਰਚਨਹਾਰੁ[60] ਤਹ ਨਾਹੀ ॥	The body[58] is not there[59] where[56] this world[57] is. Its prompter[60] (mind too) is not there.	ਸਰੀਰ[58] ਉਥੇ[59] ਨਹੀਂ ਜਿਥੇ[56] ਇਹ ਦੁਨੀਆਂ[57] ਹੈ । ਇਸ ਦਾ ਪ੍ਰੇਰਕ[60] (ਮਨ ਭੀ) ਉਥੇ ਨਹੀਂ ।
ਜੋੜਨਹਾਰੋ[61] ਸਦਾ[62] ਅਤੀਤਾ[63] ਇਹ[64] ਕਹੀਐ[65] ਕਿਸੁ[66] ਮਾਹੀ[67] ॥੨॥	The joiner[61] is ever[62] unattached[63]. Within[67] whom[66] can this soul[64], now be said[65] to be contained ?	ਜੋੜਣ ਵਾਲਾ[61], ਸਦੀਵ[62] ਹੀ ਨਿਰਲੇਪ[63] ਹੈ । ਹੁਣ ਇਹ ਆਤਮਾ[64] ਕੀਹਦੇ[66] ਅੰਦਰ[67] ਸਮਾਈ ਹੋਈ ਆਖੀ[65] ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਜੋੜੀ[68] ਜੁੜੈ ਨ ਤੋੜੀ ਤੂਟੈ[69] ਜਬ[70] ਲਗੁ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸੀ[71] ॥	By trying to unite[68] the elements, man cannot unite them. By trying to separate them, he cannot separate[69] them, until[70] the body perishes[71].	ਮਿਲਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[68] ਆਦਮੀ ਤੱਤਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਾ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ । ਜਦ ਤਾਂਈ[70] ਸਰੀਰ ਨਾਸ[71] ਨਾ ਹੋਵੇ, ਉਹ ਵੱਖਰੇ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੱਖਰੇ[69] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਕਾ[72] ਕੋ[73] ਠਾਕੁਰੁ ਕਾ ਕੋ ਸੇਵਕੁ[74] ਕੋ[77] ਕਾਹੂ[75] ਕੈ ਜਾਸੀ[76] ॥੩॥	Of whom[72] the soul is the Lord[73] and of whom the servant[74] ? Where[75] and to whom[77] can it go[76] ?	ਰੂਹ ਕਿਸ ਦੀ[72] ਮਾਲਕ[73] ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸ ਦੀ ਨੌਕਰਾਣੀ[74]? ਇਹ ਕਿਥੇ[75] ਤੇ ਕੀਹਦੇ[77] ਕੋਲ ਜਾ ਸਕਦੀ[76] ਹੈ ?
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਲਿਵ[78] ਲਾਗਿ[79] ਰਹੀ ਹੈ ਜਹਾ ਬਸੇ[80] ਦਿਨ ਰਾਤੀ[81] ॥	Says Kabir, my love[78] is centred[79] on the place, where the Lord, day and night[81], abides[80].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[78] ਉਥੇ ਕੇਂਦਰਤ[79] ਹੋਈ ਹੈ, ਜਿਥੇ ਦਿਨ ਰਾਤ[81] ਸਾਹਿਬ ਨਿਵਾਸ[80] ਰਖਦਾ ਹੈ ।

ਉਆ[82] ਕਾ ਮਰਮੁ[83]ਓਹੀ[86] ਪਰੁਜਾਨੈ[84] ਓਹੁ ਤਉ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ[85]॥੪॥੧॥੫੨॥

His[82] secret[83] He Himself[86] fully[84] knows. He is ever Imperishable[85].

ਉਸ ਦਾ[82] ਭੇਤ[83] ਉਹ ਆਪ[86] ਹੀ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[84]ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਅਮਰ[85] ਹੈ।

ਗਉੜੀ ॥

Gauri.

ਗਉੜੀ।

ਸੁਰਤਿ[88]ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ[87] ਦੁਇ[89] ਕੰਨੀ[90] ਮੁੰਦਾ[91] ਪਰਮਿਤਿ[92] ਬਾਹਰਿ[93] ਖਿੰਥਾ[94] ॥

Meditation[88] and contemplation[87] of God, are my two[89] ear[90]-rings[91] and the true knowledge[92] is my outward[93] patched coat[94].

ਰੱਬ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[88] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[87] ਮੇਰੇ ਕੰਨਾਂ[90] ਦੀਆਂ ਦੋ[89] ਮੁੰਦ੍ਰਾਂ[91] ਹਨ ਅਤੇ ਯਥਾਰਥ ਗਿਆਨ[92] ਮੇਰੀ ਬਾਹਰਲੀ[93] ਖਫਣੀ[94] ਹੈ।

ਸੁੰਨ[95] ਗੁਫਾ[96] ਮਹਿ[97] ਆਸਣੁ[98] ਬੈਸਣੁ[99] ਕਲਪ[100] ਬਿਬਰਜਿਤ[2] ਪੰਥਾ[3] ॥੧॥

Contemplative posture[98] is my dwelling[99] in[97] the silent[95] cave[96]and the abandonment[2] of desire[100] is my religious sect[3].

ਧਿਆਨ ਅਵਸਥਾ[98] ਮੇਰਾ ਚੁਪ ਚਾਪ[95] ਕੰਦਰਾਂ[96] ਅੰਦਰ[97] ਦਾ ਵਸੇਬਾ[99] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[100] ਦਾ ਤਿਆਗਣਾ[2] ਮੇਰਾ ਮਜ਼ਹਬੀ ਮਾਰਗ[3] ਹੈ।

ਮੇਰੇ ਰਾਜਨ[4] ਮੈ ਬੈਰਾਗੀ[5] ਜੋਗੀ ॥

My king[4], I am a yogi, imbued with Lord's love[5].

ਮੇਰੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[4] ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[5] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ ਯੋਗੀ ਹਾਂ।

ਮਰਤ[6] ਨ[7] ਸੋਗ[8] ਬਿਓਗੀ[9] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

I am above[7] death[6], sorrow[8] and separation[9]. Pause.

ਮੈਂ ਮੌਤ[6], ਅਫਸੋਸ[8] ਅਤੇ ਵਿਛੋੜੇ[9] ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[7] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਖੰਡ[10] ਬ੍ਰਹਮੰਡ[12] ਮਹਿ[13] ਸਿੰਙੀ[14] ਮੇਰਾ ਬਟੂਆ[15] ਸਭੁ ਜਗੁ[16] ਭਸਮਾ[17] ਧਾਰੀ[18] ॥

In[13] the universee[12] and regions[10], I find my horn[14] and the whole world[16] is my wallet[15] to keep[18] the ashes[17].

ਆਲਮ[12] ਤੇ ਇਸ ਦਿਆਂ ਭਾਗਾਂ[10] ਅੰਦਰ[13] ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਸਿੰਗ[14] ਪਾਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[16] ਸੁਆਹ[17] ਰੱਖਣ[18] ਲਈ ਮੇਰਾ ਥੈਲਾ[15] ਹੈ।

ਤਾੜੀ[19] ਲਾਗੀ[20] ਤ੍ਰਿਪਲੁ[21] ਪਲਟੀਐ[22] ਛੂਟੈ[23] ਹੋਇ ਪਸਾਰੀ[24] ॥੨॥

Riddance[22] of three qualities[21] and release[23] from the world[24] is my sitting[20] in trance[19].

ਤਿੰਨਾਂ ਗੁਣਾਂ[21] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ[22] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ[24] ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ[23] ਮੇਰਾ ਸਮਾਧੀ[19] ਲਾਉਣਾ[20] ਹੈ।

ਮਨੁ[25] ਪਵਨੁ[26] ਦੁਇ[27] ਤੂੰਬਾ[28] ਕਰੀਹੈ[29] ਜੁਗ ਜੁਗ[30] ਸਾਰਦ[31] ਸਾਜੀ[32] ॥

My mind[25] and breath[26], I have made[29] the two[27] gourds[28] of my fiddle and the Lord of all the ages[30] I have made[32] its frame[31].

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[25] ਅਤੇ ਸੁਆਸ[26] ਨੂੰ ਮੈਂ ਵੀਣਾਂ ਦੇ ਦੋ[27] ਤੂੰਬੇ[28] ਬਣਾਇਆ[29] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ[30] ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮੈਂ ਇਸ ਦੀ ਡੰਡੀ[31] ਬਣਾਇਆ[32] ਹੈ।

੩੩੫

335

੩੩੫

ਥਿਰੁ[33] ਭਈ[34] ਤੰਤੀ[35] ਤੂਟਸਿ[36] ਨਾਹੀ ਅਨਹਦ[37] ਕਿੰਗੁਰੀ[38] ਬਾਜੀ[39] ॥੩॥

Stable[33] has become[34] the string[35] and breaks[36] not, and the fiddle[38] plays[39] spontaneously[37].

ਸਥਿਰ[33] ਹੋ ਗਈ[34] ਹੈ ਤਾਰ[35] ਅਤੇ ਟੁੱਟਦੀ[36] ਨਹੀਂ, ਅਤੇ ਵੀਣਾਂ[38] ਸੁੱਤੇ-ਸਿੱਧ[37] ਹੀ ਵਜ ਰਹੀ[39] ਹੈ।

ਸੁਨਿ ਮਨ[40] ਮਗਨ[41] ਭਏ ਹੈ ਪੂਰੇ[42] ਮਾਇਆ[43] ਡੋਲ[44] ਨ ਲਾਗੀ[45] ॥

By hearing it, the mind[40] of the perfect[42] man is enraptured[41] and feels[45]not the swaying[44]of mammon[43].

ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਦੁਆਰਾ ਪੂਰਨ[42] ਪੁਰਸ਼ ਦਾ ਚਿੱਤ[40] ਪ੍ਰਸੰਨ[41] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੋਹਨੀ[43] ਦੇ ਹਲੂਣੇ[44] ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਲਗਦੇ[45]।

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਤਾਕਉ ਪੁਨਰਪਿ[46] ਜਨਮੁ ਨਹੀ ਖੇਲਿ[47] ਗਇਓ ਬੈਰਾਗੀ[48]॥ ੪॥੨॥੫੩॥	Says Kabir, the desireless[48] soul, which has played[47] such a game is not born again[46].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਛਾ-ਰਹਿਤ[48] ਆਤਮਾ, ਜੋ ਇਹੋ ਜਿਹੀ ਖੇਡ ਖੇਡ ਗਈ[47] ਹੈ, ਮੁੜ ਕੇ[46] ਜਨਮ ਨਹੀਂ ਧਾਰਦੀ ।
ਗਉੜੀ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ ।
ਗਜ[49] ਨਵ[50] ਗਜ ਦਸ ਗਜ ਇਕੀਸ[51] ਪੁਰੀਆ[52] ਏਕ[53] ਤਨਾਈ[54] ॥	"Weave[54] this into a[53] full piece[52] of nine[49] yards[50], ten yards and twenty-one[51] yards.	"ਨੌ[49] ਗਜਾਂ[50], ਦੱਸ ਗਜਾਂ ਅਤੇ ਇਕੀ ਗਜਾਂ[51] ਦਾ ਇਕ[53] ਪੂਰਾ ਥਾਨ[52] ਬੁਣ[54] ਦੇ ।
ਸਾਠ[55] ਸੂਤ[56] ਨਵ ਖੰਡ[57] ਬਹਤਰਿ ਪਾਟੁ[58] ਲਗੋ ਅਧਿਕਾਈ[59] ॥੧॥	To the warp of sixty[55] threads[56] and the woof[58] of seventytwo, add[57] another nine joints[59]."	ਸੱਠਾਂ[55] ਧਾਗਿਆਂ[56] ਦੇ ਤਾਣੇ ਅਤੇ ਬਹੱਤਰਾਂ ਦੇ ਪੇਟੇ[58] ਨਾਲ ਨੌ ਜੋੜ[57] ਹੋਰ ਮਿਲਾ[59] ਦੇ" ।
ਗਈ[60] ਬੁਨਾਵਨ[61] ਮਾਹੋ[62] ॥	Said the soul who had gone[60] to have the yarn[62] woven[61].	ਸੂਤ[62] ਬੁਣਾਉਣ[61] ਲਈ ਗਈ[60] ਹੋਈ ਆਤਮਾ ਨੇ ਆਖਿਆ ।
ਘਰ[63] ਛੋਡਿਐ[64] ਜਾਇ[65] ਜੁਲਾਹੋ[66] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Leaving[64] her former home[63], the soul goes[65] into weaver's[66] woven one. Pause.	ਆਪਣੇ ਪੁਰਾਣੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[63] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[64] ਕੇ ਆਤਮਾ ਜੁਲਾਹੇ[66] ਦੇ ਉਣੇ ਹੋਏ ਵਿਚ ਚਲੀ ਜਾਂਦੀ[65] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗਜੀ ਨ ਮਿਨੀਐ[67] ਤੋਲਿ[68] ਨ ਤੁਲੀਐ[69] ਪਾਚਨੁ[70] ਸੇਰ ਅਢਾਈ[71] ॥	The body is not measured[67] with yards or weighed[69] with weights[68]. Its food[70] is two and a half[71] seers.	ਦੇਹਿ ਗੱਜਾਂ ਨਾਲ ਮਾਪੀ[67] ਜਾਂ ਵੱਟਿਆਂ[68] ਨਾਲ ਜੋਖੀ[69] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ । ਇਸ ਦੀ ਖ਼ੁਰਾਕ[70] ਢਾਈ[71] ਸੇਰ ਹੈ ।
ਜੌਕਰਿ[72] ਪਾਚਨੁ ਬੇਗਿ[73] ਨ ਪਾਵੈ[77] ਝਗਰੁ[74] ਕਰੈ ਘਰ[75] ਹਾਈ[76] ॥੨॥	If[72] the body obtains[77] not food quickly[73], the soul quarrels[74] and the body home[75] is destroyed[76].	ਜੇਕਰ[72] ਦੇਹਿ ਨੂੰ ਖ਼ੁਰਾਕ ਛੇਤੀ[73] ਨਾ ਮਿਲੇ[77] ਤਾਂ ਆਤਮਾ ਲੜਾਈ[74] ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਰੀਰ ਦਾ ਘਰ[75] ਬਿਨਸ[76] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਦਿਨ[78] ਕੀ[79] ਬੈਠ[80] ਖਸਮ[81] ਕੀ ਬਰਕਸ[82] ਇਹ ਬੇਲਾ[83] ਕਤ[84] ਆਈ[85] ॥	O thou, averse[82] to the Lord[81], soul, how many[79] days[78] are there for thee to sit[80] here ? When[84] shalt thou have[85] this opportunity[83] again ?	ਹੇ ਸਾਹਿਬ[81] ਦੇ ਉਲਟ[82] ਆਤਮਾ ! ਤੂੰ ਕਿੰਨੇ[79] ਦਿਹਾੜੇ[78] ਏਥੇ ਬੈਠ[80] ਰਹਿਣਾ ਹੈ ? ਇਹ ਮੌਕਾ[83] ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ ਕਦੋਂ[84] ਮਿਲੇਗਾ[85] ?
ਛੂਟੇ[86] ਕੂੰਡੇ[87] ਭੀਗੈ[88] ਪੁਰੀਆ[89] ਚਲਿਓ[90] ਜੁਲਾਹੋ[91] ਰੀਸਾਈ[92] ॥੩॥	Leaving[86] the pot[87] and the wet[88] bobbins[89],the weaver[91] soul departs[90] in anger[92].	ਭਾਂਡੇ[87] ਅਤੇ ਗਿੱਲੀਆਂ[88] ਨਲੀਆਂ[89] ਨੂੰ ਛੱਡ[86] ਕੇ ਜੁਲਾਹੀ[91] ਆਤਮਾ ਗੁੱਸੇ[92] ਵਿਚ ਟੁਰ ਜਾਂਦੀ[90] ਹੈ ।
ਛੋਛੀ[93] ਨਲੀ[94] ਤੰਤੁ[95] ਨਹੀ ਨਿਕਸੈ[96] ਨਤਰ[97] ਰਹੀ[98] ਉਰਝਾਈ[99] ॥	The breath thread[95] comes[96] not out of the empty[93] wind-pipe[94]. Getting entangled[99] the breath thread[97] is exhausted[98].	ਸਾਹ ਦਾ ਧਾਗਾ[95] ਖ਼ਾਲੀ[93] ਹਵਾ ਦੀ ਨਾਲੀ[94] ਵਿਚੋਂ ਨਹੀਂ ਨਿਕਲਦਾ[96] । ਉਲਝ[99] ਕੇ, ਸੁਆਸ ਦਾ ਧਾਗਾ[97] ਟੁੱਟ ਗਿਆ[98] ਹੈ ।
ਛੋਡਿ[100] ਪਸਾਰੁ[2] ਈਹਾ[3]	O, wretched[5] soul, while living[4] here[3]	ਹੇ ਨਿਕਰਮਣ[5] ਆਤਮਾ! ਏਥੇ[3] ਰਹਿੰਦੀ [4]ਹੋਈ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[2]

ਰਹੁ[4] ਬਪੁਰੀ[5] ਕਹੁ[6] ਕਬੀਰ ਸਮਝਾਈ[7] ॥੪॥੩॥੫੪॥	renounce[100] thou the world[2]. Kabir says[6] this to make you understand[7] this.	ਨੂੰ ਤਿਆਗ[100] ਦੇ । ਤੈਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝਾਉਣ[7] ਲਈ ਕਬੀਰ ਇਹ ਆਖਦਾ[6] ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ ।
ਏਕ ਜੋਤਿ[8] ਏਕਾ ਮਿਲੀ[9] ਕਿੰਬਾ[10] ਹੋਇ[12] ਮਹੋਇ[13] ॥	One light[8] merges[9] into another light, can it be[12] or be not[13] separated again[10] ?	ਇਕ ਰੋਸ਼ਨੀ[8] ਹੋਰਸ ਰੋਸ਼ਨੀ ਨਾਲ ਮਿਲ[9] ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਕੀ ਇਹ ਮੁੜ[10] ਕੇ ਵੱਖਰੀ ਹੋ[12] ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ[13] ?
ਜਿਤੁ ਘਟਿ[14] ਨਾਮੁ ਨ ਉਪਜੈ[15] ਫੂਟਿ[16] ਮਰੈ ਜਨੁ[17] ਸੋਇ[18] ॥੧॥	May that man[17], burst[16] and die, in whose[18] mind[14] God's Name sprouts[15] not.	ਜਿਸ[18] ਇਨਸਾਨ[17] ਦੇ ਮਨ[14] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ਪੁੰਗਰਦਾ[15] ਉਹ ਰੱਬ ਕਰੇ ਫੁੱਟ[16] ਕੇ ਮਰ ਜਾਵੇ ।
ਸਾਂਵਲ[19] ਸੁੰਦਰ[20] ਰਾਮਈਆ[21] ॥ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ[22] ਤੋਹਿ[23] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	O my dark[19] and beauteous[20] Lord[21], my mind is attached[22] with Thee[23]. Pause.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸ਼ਾਮ[19] ਤੇ ਸੁਨੱਖੇ[20] ਸੁਆਮੀ[21] ! ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਤੇਰੇ[23] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[22] ਹੋਇਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਧੁ ਮਿਲੈ[27] ਸਿਧਿ[24] ਪਾਈਐ ਕਿ[25] ਏਹੁ ਜੋਗੁ[26] ਕਿ ਭੋਗੁ[28] ॥	By meeting[27] the saints perfection[24] is obtained. Of what[25] use is this Yoga-method[26] and of what the revelments[28] ?	ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[27] ਦੁਆਰਾ ਪੂਰਨਤਾ[24] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਕੀ[25] ਲਾਭ ਹੈ ਇਸ ਯੋਗ-ਮਾਰਗ[26] ਦਾ ਅਤੇ ਕੀ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[28] ਦਾ ?
ਦੁਹੁ[29] ਮਿਲਿ ਕਾਰਜੁ[30] ਊਪਜੈ[31] ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਜੋਗੁ[32] ॥੨॥	When two[29], the Guru and the disciple meet, the business[30] is accomplished[31] and the tie[32] with Lord's Name is established.	ਜਦ ਗੁਰੂ ਤੇ ਚੇਲਾ ਦੋਨੋਂ[29] ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਕੰਮ[30] ਰਾਸ[31] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧ[32] ਕਾਇਮ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਲੋਗੁ[33] ਜਾਨੈ[34] ਇਹੁ ਗੀਤੁ[35] ਹੈ ਇਹੁ ਤਉ ਬ੍ਰਹਮ[36] ਬੀਚਾਰ[37] ॥	People[33] deem[34] it to be a song[35] but it is meditation[37] on the Lord[36].	ਲੋਕੀਂ[33] ਸਮਝਦੇ[34] ਹਨ ਕਿ ਇਹ ਇਕ ਗਾਉਣ[35] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਹ ਤਾਂ ਸੁਆਮੀ[36] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[37] ਹੈ ।
ਜਿਉ[38] ਕਾਸੀ[39] ਉਪਦੇਸੁ[40] ਹੋਇ ਮਾਨਸ[41] ਮਰਤੀ[42] ਬਾਰ[43] ॥੩॥	It is like[38] the instruction[40] imparted to the man[41] at the time[43] of death[42] at Benaras[39].	ਇਹ ਉਸ ਸਿਖਿਆ[40] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[38] ਹੈ ਜੋ ਬਨਾਰਸ[39] ਵਿਚ ਬੰਦੇ[41] ਨੂੰ ਮਰਨ[42] ਵੇਲੇ[43] ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਕੋਈ[44] ਗਾਵੈ ਕੋ ਸੁਣੈ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਚਿਤੁ[45] ਲਾਇ ॥ ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੰਸਾ[46] ਨਹੀਅੰਤਿ[47] ਪਰਮ[48] ਗਤਿ[49] ਪਾਇ[50] ॥੪॥੧॥੪॥੫੫॥	Who-so-ever[44] attentively[45] sings or hears Lord's Name, says Kabir, doubtlessly[46], he obtains[50] the highest[48] dignity[49], at last[47].	ਜੋ ਕੋਈ[44] ਬਿਰਤੀ ਜੋੜ[45] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਜਾਂ ਸੁਣਦਾ ਹੈ, ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਨਿਰ-ਸੰਦੇਹ[46] ਹੀ ਓੜਕ[47] ਮਹਾਨ[48] ਪਦਵੀ[49] ਨੂੰ ਪਾ[50] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ॥	Gauri	ਗਉੜੀ ।
ਜੇਤੇ[51] ਜਤਨ[52] ਕਰਤ ਤੇ	All those, who make efforts[52]	ਜਿਤਨੇ ਭੀ[51] ਰਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਪਰਾਲੇ[52]

ਡੂਬੇ[53] ਭਵ[54] ਸਾਗਰੁ[55]ਨਹੀ ਤਾਰਿਓ[56] ਰੇ ॥	without God's Name, they are drowned[53] and swim[56] not across the terrible[54] ocean[55].	ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਡੁੱਬ ਜਾਂਦੇ[53] ਹਨ ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[54] ਸਮੁੰਦਰ[55] ਤੋਂ ਪਾਰ[56] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਕਰਮ[58] ਧਰਮ[59] ਕਰਤੇ[64] ਬਹੁ[60] ਸੰਜਮ[61] ਅਹੰਬੁਧਿ[62] ਮਨੁ ਜਾਰਿਓ[63] ਰੇ ॥੧॥	Those who practise[64] religious[59] rituals[58] and great[60] self-discipline[61], the proud-intellect[62] consumes[63] their soul.	ਜੋ ਧਾਰਮਕ[59] ਕਰਮ ਕਾਂਡ[58] ਅਤੇ ਭਾਰੀ[60] ਸਵੈ-ਅਧਿਆਪਨ[61] ਕਰਦੇ ਹਨ[64], ਹੰਕਾਰੀ-ਮਤ[62] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ ਸਾੜ ਸੁੱਟਦੀ[63] ਹੈ ।
ਸਾਸ[65] ਗ੍ਰਾਸ[66] ਕੋ ਦਾਤੋ[67] ਠਾਕੁਰੁ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ[68] ਬਿਸਾਰਿਓ[69] ਰੇ[70] ॥	Why hast thou, O[70] man, forgotten[69] in thy mind[68], the Lord, who has given[67] thee life[65] and food[66] ?	ਹੇ[70] ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਉਸ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[68] ਵਿਚੋਂ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਇਆ[69] ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[65] ਅਤੇ ਰੋਜ਼ੀ[66] ਦਿੱਤੀ[67] ਹੈ ?
ਹੀਰਾ[71] ਲਾਲ[72] ਅਮੋਲੁ[73] ਜਨਮੁ[75] ਹੈ ਕਉਡੀ[76] ਬਦਲੈ[73*] ਹਾਰਿਓ[74] ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The human birth[75] is a priceless[73] ruby[71] and gem[72]. For[73*] a worthless shell[76] thou hast lost[74] it. Pause.	ਮਨੁੱਖਾ ਜਨਮ[75] ਅਣਮੁੱਲਾ[73] ਮਾਣਕ[71] ਤੇ ਜਵਾਹਰ[72] ਨਿਕੰਮੀ ਕੌਡੀ[76] ਵਾਸਤੇ[73*] ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਹਾਰ ਦਿੱਤਾ[74] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤ੍ਰਿਸਨਾ[77] ਤ੍ਰਿਖਾ[78] ਭੂਖ[79] ਭ੍ਰਮਿ[80] ਲਾਗੀ[81] ਹਿਰਦੈ[82] ਨਾਹਿ ਬੀਚਾਰਿਓ[83] ਰੇ ॥	Thou sufferest[81] from the thirst[78] of desire[77] and the hunger[79] of doubt[80], as thou reflectest[83] not on God in thy mind[82]	ਤੈਨੂੰ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[77] ਦੀ ਤੇਹ[78] ਅਤੇ ਵਹਿਮ[80] ਦੀ ਭੁੱਖ[79] ਦਾ ਦੁੱਖ ਲੱਗਾ ਹੋਇਆ[81] ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[82] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[83] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਉਨਮਤ[84]ਮਾਨ[85]ਹਿਰਿਓ[86] ਮਨ ਮਾਹੀ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[88] ਨ ਧਾਰਿਓ[89] ਰੇ ॥੨॥	The intoxication[84] of self-adoration[85] defrauds[86] those who keep[89] not Guru's instruction[88] in their mind.	ਸਵੈ-ਪੂਜਾ[85] ਦਾ ਨਸ਼ਾ[84] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਠੱਗ ਲੈਂਦਾ[86] ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[88] ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[89] ।
ਸੁਆਦ[90] ਲੁਭਤ[91] ਇੰਦ੍ਰੀ[92] ਰਸ[93] ਪ੍ਰੇਰਿਓ[94] ਮਦ[95] ਰਸ[96] ਲੈਤ[97] ਬਿਕਾਰਿਓ[98] ਰੇ ॥	Sinful[98] are they who are led away[91] by worldly pleasures[90], who are tempted[94] by sexual[92] delights[93] and who enjoy[97] relish[96] of wine[95].	ਪਾਪੀ[98] ਹਨ ਉਹ ਜੋ ਸੰਸਾਰੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[90] ਅੰਦਰ ਗੁਮਰਾਹ[91] ਹਨ । ਜੋ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[92] ਦੇ ਸੁਆਦਾਂ[93] ਅੰਦਰ ਮਠੇ[94] ਹਨ ਅਤੇ ਜੋ ਸ਼ਰਾਬ[95] ਦਾ ਸੁਆਦ[96] ਲੈਂਦੇ[97] ਹਨ ।
ਕਰਮ[99] ਭਾਗ[100] ਸੰਤਨ ਸੰਗਾਨੇ[2] ਕਾਸਟ[3] ਲੋਹ[4] ਉਧਾਰਿਓ[5] ਰੇ ॥੩॥	They, who through good luck[99] and destiny[100] meet the society of saints[2], float over like iron[4] attached to wood[3].	ਜੋ ਉਤਮ ਨਸੀਬਾਂ[99] ਅਤੇ ਕਿਸਮਤ[100] ਰਾਹੀਂ ਸਾਧ ਸੰਗਤ[2] ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਲੱਕੜ[3] ਨਾਲ ਲੱਗੇ ਹੋਏ ਲੋਹੇ[4] ਵਾਂਙ ਪਾਰ ਉਤਰ[5] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਧਾਵਤ[6] ਜੋਨਿ[7] ਜਨਮ[8] ਭ੍ਰਮਿ[9]ਥਾਕੇ[10] ਅਬ[12] ਦੁਖ[13] ਕਰਿ ਹਮ[14] ਹਾਰਿਓ[15] ਰੇ ॥	Through error[9] I have wandered[6] among births[8] of various existences[7] and grown weary[10]. I[14] am, now[12], overspent[15] with-travail[13].	ਭੁਲੇਖੇ ਰਾਹੀਂ[9] ਮੈਂ ਅਨੇਕਾਂ ਜੂਨੀਆਂ[7] ਦੀਆਂ ਪੈਦਾਇਸ਼ਾਂ[8] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[6] ਹੰਭ ਗਿਆ[10] ਹਾਂ । ਹੁਣ[12] ਮੈਂ[14] ਪੀੜ[13] ਨਾਲ ਹਾਰ ਹੁਟ ਗਿਆ[15] ਹਾਂ ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਗੁਰ ਮਿਲਤ[16] ਮਹਾ[17] ਰਸੁ[18] ਪ੍ਰੇਮ[19] ਭਗਤਿ[20] ਨਿਸਤਾਰਿਓ[21] ਰੇ ॥੪॥੧॥੫॥੫੬॥	Says Kabir, on meeting[16] the Guru, I have obtained supreme[17] joy[18], and my love[19] and devotion[20] have saved[21] me.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ ਦੁਆਰਾ[16] ਮੈਨੂੰ ਪਰਮ[17] ਅਨੰਦ[18] ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[19] ਅਤੇ ਅਨੁਰਾਗ[20] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ[21] ਹੈ ।

ਗਉੜੀ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ ।
ਕਾਲਬੂਤ[22] ਕੀ ਹਸਤਨੀ[23] ਮਨ[24]ਬਉਰਾ[25]ਰੇ[26]ਚਲਤੁ[27] ਰਚਿਓ[28] [29]ਜਗਦੀਸ[30] ॥	Like the semblance[22] of a she-elephant[23], O[26] silly[25] soul[24], the Lord[30] of the universe[29] has made[28] this world-play[27].	ਹੱਥਨੀ[23] ਦੇ ਢਾਂਚੇ[22] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੇ[26] ਕਮਲੀ[25] ਜਿੰਦੜੀਏ[24] ! ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[29] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[30] ਨੇ ਇਹ ਜਗਤ-ਖੇਡ[27] ਬਣਾਈ[28] ਹੈ ।
੩੩੬	**336**	**੩੩੬**
ਕਾਮ[31] ਸੁਆਦਿ[32] ਗਜ[33] ਬਸਿ[34] ਪਰੈ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਅੰਕਸੁ[35] ਸਹਿਓ[36] ਸੀਸ[37] ॥੧॥	Impelled by the relish[32] of lust[31] the elephant[33] is captured[34], O my silly soul, and his head[37] has to endure[36] the goad[35].	ਵਿਸ਼ੇ[31] ਦੇ ਸੁਆਦ[32] ਦੇ ਅਧੀਨ ਹਾਥੀ[33] ਕਾਬੂ[34] ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਕਮਲੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਰ[37] ਤੇ ਕੁੰਡਾ[35] ਸਹਾਰਨਾ[36] ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਖੈ[38] ਬਾਚੁ[39] ਹਰਿ ਰਾਚੁ[40] ਸਮਝੁ[41] ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ॥	Escape[39] from sin[38], get immersed[40] in God and heed this advice[41], O my silly soul.	ਪਾਪ[38] ਤੋਂ ਬਚ[39], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[40] ਹੋ ਅਤੇ ਇਹ ਸਿਖ-ਮਤ[41] ਧਾਰਨ ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਕਮਲੀ ਜਿੰਦੜੀਏ !
ਨਿਰਭੈ[42] ਹੋਇ ਨ ਹਰਿ ਭਜੇ[43] ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਗਹਿਓ[44]ਨ ਰਾਮ ਜਹਾਜੁ[45] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Thou hast not fearlessly[42] meditated[43] on God and hast not embarked[44] on the Lord's ship[45], O my silly soul. Pause.	ਤੂੰ ਨਿਡੱਰ[42] ਹੋ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[43] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਬੋਹਿਥ[45] ਉੱਤੇ ਸਵਾਰ[44] ਨਹੀਂ ਹੋਈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਕਮਲੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਰਕਟ[46]ਮੁਸਟੀ[47]ਅਨਾਜ[48] ਕੀ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਲੀਨੀ ਹਾਥੁ ਪਸਾਰਿ[49] ॥	Stretching out[49] its hand, O my silly soul, the monkey[46] takes a handful[47] of corn[48].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਕਮਲੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਅਗਾਂਹਾਂ ਕਰ ਕੇ[49] ਬਾਂਦਰ[46] ਦਾਣਿਆਂ[48] ਦੀ ਮੁੱਠੀ[47] ਭਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਛੂਟਨ[50] ਕੋ ਸਹਸਾ[51] ਪਰਿਆ[52] ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਨਾਚਿ[53] ਘਰ ਘਰ[54] ਬਾਰਿ[55] ॥੨॥	Infested[52] with the anxiety[51] to escape[50], O my silly soul, it is made to dance[53] at the door[55] of every house[54].	ਖ਼ਲਾਸੀ[50] ਪਾਉਣ ਦੀ ਚਿੰਤਾ[51] ਧਾਰਨ[52] ਕਰ ਹੇ ਮੇਰੀ ਕਮਲੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਉਸ ਨੂੰ ਹਰ ਮਕਾਨ[54] ਦੇ ਬੂਹੇ[55] ਮੂਹਰੇ ਨਚਣਾ[53] ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਉ[56] ਨਲਨੀ[57] ਸੁਅਟਾ[58] ਗਹਿਓ[59] ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਮਾਯਾ[60] ਇਹੁ[61] ਬਿਉਹਾਰੁ[62] ॥	As[56] the parrot[58] is caught[59] by means of a trap[57], O my silly soul, so[61] is the man entrapped by the worldly[60] occupations[62].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[56] ਕੁੜਿੱਕੀ[57] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਤੋਤਾ[58] ਪਕੜਿਆ[59] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਕਮਲੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਏਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[61] ਹੀ ਸੰਸਾਰੀ[60] ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰਾਂ[62] ਨਾਲ ਇਨਸਾਨ ਜਕੜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜੈਸਾ ਰੰਗੁ[63] ਕਸੁੰਭ[64] ਕਾ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਤਿਉ[65] ਪਸਰਿਓ[66] ਪਾਸਾਰੁ[67] ॥੩॥	As is the fleeting dye[63] of saf-flower[64] O my silly soul, so[65] is the expanse[66] of the world[67].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਡ ਪੁਡ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਹੈ ਰੰਗਤ[63] ਕਸੁੰਭੇ ਦੇ ਫੁੱਲ[64] ਦੀ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਕਮਲੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[65] ਦਾ ਹੈ ਜਗਤ[67] ਦਾ ਖਿਲਾਰਾ[66]
ਨਾਵਨ[68] ਕਉ ਤੀਰਥ[69] ਘਨੇ[70] ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਪੂਜਨ[72]ਕਉ ਬਹੁ[71]ਦੇਵ[73]॥	O my mad soul, there are good many[70] holy places[69] to bathe[68] in, and many[71] deities[73] to worship[72].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਕਮਲੀ ਜਿੰਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[68] ਕਰਨ ਲਈ ਬਹੁਤੇ[70] ਧਰਮ ਅਸਥਾਨ[69] ਹਨ ਅਤੇ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[72] ਕਰਨ ਲਈ ਅਨੇਕਾਂ[71] ਦੇਵਤੇ[73] ।

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਛੂਟਨੁ[74] ਨਹੀ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਛੂਟਨੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵ[75]॥੪॥੧॥੬॥੫੭॥

Says Kabir, thou shalt not be saved[74] like this, O my silly soul; thou shalt be released by God's service[75].

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਤੇਰਾ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਛੁਟਕਾਰਾ[74] ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਕਮਲੀ ਜਿੰਦੇ ! ਰੱਬ ਦੀ ਸੇਵਾ[75] ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਤੇਰੀ ਖ਼ਲਾਸੀ ਹੋਵੇਗੀ ।

ਗਉੜੀ ॥

Gauri.

ਗਉੜੀ ।

ਅਗਨਿ[76] ਨ ਦਹੈ[77] ਪਵਨੁ[78] ਨਹੀ ਮਗਨੈ[79] ਤਸਕਰੁ[80] ਨੇਰਿ[81] ਨ ਆਵੈ ॥

Fire[76] burns[77] it not, nor does wind[78] carry[79] it away. The thief[80] draws not near[81] it.

ਅੱਗ[76] ਇਸ ਨੂੰ ਫੂਕਦੀ[77] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਹਵਾ[78] ਇਸ ਨੂੰ ਉਡਾ ਕੇ ਲੈ ਜਾਂਦੀ[79] ਹੈ । ਚੋਰ[80] ਇਸ ਦੇ ਨੇੜੇ[81] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ।

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ[82] ਕਰਿ ਸੰਚਉਨੀ[83] ਸੁ[85] ਧਨੁ ਕਤਹੀ[84] ਨ ਜਾਵੈ ॥੧॥

Amass[83] such wealth[82] of the Lord's Name. That[85] wealth goes not any where[84].

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਐਸੀ ਦੌਲਤ[82] ਇਕੱਤ੍ਰ[83] ਕਰ । ਉਹ[85] ਦੌਲਤ ਕਿਧਰੇ[84] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ ।

ਹਮਰਾ ਧਨੁ[86] ਮਾਧਉ[87] [88]ਗੋਬਿੰਦੁ[89] ਧਰਣੀ[90] ਧਰੁ[91] ਇਹੈ ਸਾਰ[92] ਧਨੁ ਕਹੀਐ[93] ॥

My wealth is God, the Lord[87] of wealth[86], the Master[89] of the Universe[88] and the support[91] of the earth[90]. This is called[93] the real[92] wealth.

ਮਾਇਆ[86] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[87], ਆਲਮ[88] ਦਾ ਮਾਲਕ[89] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[90] ਦਾ ਆਸਰਾ[91], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰੀ ਦੌਲਤ ਹੈ । ਇਹੀ ਅਸਲੀ[92] ਦੌਲਤ ਆਖੀ[93] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਜੋ ਸੁਖੁ[94] ਪ੍ਰਭ ਗੋਬਿੰਦ[95] ਕੀ ਸੇਵਾ[96] ਸੋ ਸੁਖੁ ਰਾਜਿ[97] ਨ ਲਹੀਐ[98]॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

The peace[94] obtained in the service[96] of the Lord Master[95], that peace is not found[98] in dominions[97]. Pause.

ਜੋ ਠੰਢ ਚੈਨ[94] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[95] ਦੀ ਘਾਲ[96] ਅੰਦਰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਠੰਢ ਚੈਨ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[97] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਲੱਭਦੀ[98] । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਇਸੁ ਧਨ ਕਾਰਣਿ[99] ਸਿਵ ਸਨਕਾਦਿਕ[2] ਖੋਜਤ[3] ਭਏ ਉਦਾਸੀ[100] ॥

Shiva and Sanak and the like[2] in their search[3], for[99] this wealth became the world forsakers[100].

ਸ਼ਿਵਜੀ ਅਤੇ ਸਨਕ ਆਦਿਕ[2] ਇਸ ਦੌਲਤ ਦੀ ਖੋਜ[3] ਭਾਲ ਖ਼ਾਤਰ[99] ਜਗਤ-ਤਿਆਗੀ[100] ਹੋ ਗਏ ।

ਮਨਿ ਮੁਕੰਦੁ[4] ਜਿਹਬਾ[5] ਨਾਰਾਇਨੁ[6] ਪਰੈ[7] ਨ ਜਮ[8] ਕੀ ਫਾਸੀ[9] ॥੨॥

He, in whose heart is the Granter of salvation[4], and on whose tongue[5] is the Omnipresent[6] Lord, falls[7] not into Death's[8] noose[9].

ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਮੁਕਤੀ ਦੇਣਹਾਰ[4] ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਜੀਭ[5] ਉਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[6] ਸੁਆਮੀ ਹੈ, ਉਹ ਮੌਤ[8] ਦੀ ਫਾਹੀ[9] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[7] ।

ਨਿਜ[10] ਧਨੁ ਗਿਆਨੁ[12] ਭਗਤਿ[13] ਗੁਰਿ ਦੀਨੀ[14] ਤਾਸੁ[15] [16]ਸੁਮਤਿ[17] ਮਨੁ ਲਾਗਾ[18] ॥

The Guru given[14] Lord's service[13] and Divine Knowledge[12] is my personal[10] wealth. With that[15] good[16] instruction[17] my mind is attached[18].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਿੱਤੀ[14] ਹੋਈ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ[13] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ[12] ਮੇਰੀ ਜ਼ਾਤੀ[10] ਦੌਲਤ ਹੈ । ਉਸ[15] ਸਰੇਸ਼ਟ[16] ਸਿਖਿਆ[17] ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਜੁੜਿਆ[18] ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਜਲਤ[19] ਅੰਭ[20] ਥੰਭਿ[21] ਮਨੁ ਧਾਵਤ[22] ਭਰਮ[23] ਬੰਧਨ[24] ਭਉ[25] ਭਾਗਾ[26] ॥੩॥

The Lord's Name is water[20] for the burning[19] soul and a pillar[21] for the fleeting[22] mind. The fears[25] and entanglements[24] of doubt[23] depart[26] therewith.

ਸਾਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਸੜਦੀ[19] ਹੋਈ ਰੂਹ ਲਈ ਪਾਣੀ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਭੌਂਦੇ ਫਿਰਦੇ[22] ਮਨੂਏ ਲਈ ਥੰਮ[21] । ਉਸ ਨਾਲ ਵਹਿਮ[23] ਦੇ ਡਰ[25] ਅਤੇ ਜੂੜ[24] ਉਡ ਪੁੱਡ[26] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਮਦਨ[27] ਕੇ ਮਾਤੇ[28] ਹਿਰਦੈ[29] ਦੇਖੁ[30] ਬੀਚਾਰੀ[31] ॥	Says Kabir, "O ye lust[27]-intoxicated[28] man, reflect[31] on this in thy mind[29] and see[30]."	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, "ਓ ਤੂੰ ਕਾਮ[27] ਦੇ ਮੱਤੇ[28] ਹੋਏ ਬੰਦੇ ! ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[29] ਵਿਚ ਸੋਚ[31] ਸਮਝ ਤੇ ਵੇਖ[30]" ।
ਤੁਮ ਘਰਿ ਲਾਖ ਕੋਟਿ[32] ਅਸ੍ਵ[33] ਹਸਤੀ[34] ਹਮ ਘਰਿ ਏਕੁ [35]ਮੁਰਾਰੀ[36] ॥੪॥੧॥੭॥੫੮॥	In thy home are lakhs and millions[32] of horses[33] and elephants[34]. In my house is the One Lord, the slayer[36] of Mur[35], demon.	ਤੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[32] ਹੀ ਕੋਤਲ[33] ਅਤੇ ਹਾਥੀ[34] ਹਨ । ਮੇਰੇ ਘਰ ਵਿਚ ਮੁਰ[35] ਰਾਖਸ਼ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਵਾਲਾ[36] ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ ।
ਜਿਉ[37] ਕਪਿ[38] ਕੇ ਕਰ[39] ਮੁਸਟਿ[40] ਚਨਨ[41] ਕੀ ਲੁਬਧਿ[42] ਨ ਤਿਆਗੁ[43] ਦਇਓ ॥ ਜੋ ਜੋ[44] ਕਰਮ[45] ਕੀਏ ਲਾਲਚ[46] ਜਿਉ[47] ਤੇ[48] ਫਿਰਿ[50] ਗਰਹਿ[49] ਪਰਿਓ ॥੧॥	As[37] a monkey[38], through greed[42] does not let go[43] handful[40] of grams[41] in its hand[39] and is thereby entrapped, so do all[44] the deeds[45] done by man through[47] greed[46] they[48] ultimately[50] become a halter round his neck[49].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[37] ਲਾਲਚ[42] ਕਰਕੇ ਬਾਂਦਰ[38] ਆਪਣੇ ਹੱਥ[39] ਦੀ ਛੋਲਿਆਂ[41] ਦੀ ਮੁੱਠੀ[40] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ[43] ਅਤੇ ਉਸ ਕਰਕੇ ਫਸ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸਾਰੇ[44] ਅਮਲ[45] ਜੋ ਹਿਰਸ[46] ਰਾਹੀਂ[47] ਬੰਦਾ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[48] ਆਖ਼ਰ[50] ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ[49] ਦੁਆਲੇ ਦੀ ਫਾਹੀ ਬਣ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਭਗਤਿ[51] ਬਿਨੁ ਬਿਰਥੇ[52] ਜਨਮੁ[53] ਗਇਓ[54] ॥ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਗਵਾਨ[55] ਭਜਨ[56] ਬਿਨੁ[57] ਕਹੀ ਨ ਸਚੁ ਰਹਿਓ[58] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Without the devotional service[51] of God, human life[53] passes[54] in vain[52]. Without the association of the righteous, and the meditation[56] of the Fortunate[55] Lord Truth nowhere[57] abides[58]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ[51] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਮਨੁਖੀ ਜੀਵਨ[53] ਬੇਅਰਥ[52] ਬੀਤ[54] ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅਤੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ[55] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[56] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[57] ਸੱਚ ਨਿਵਾਸ[58] ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਉ[59] ਉਦਿਆਨ[60] ਕੁਸਮ[61] ਪਰਫੁਲਿਤ[62] ਕਿਨਹਿ ਨ ਘ੍ਰਾਉ[63] ਲਇਓ[64] ॥ ਤੈਸੇ[65] ਭ੍ਰਮਤ[66] ਅਨੇਕ[67] ਜੋਨਿ[68] ਮਹਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[69] ਕਾਲ[70] ਹਇਓ[71] ॥੨॥	As[59] flower[61] in the wilderness[60] blooms[62] and no one enjoys[64] its fragrance[63], similarly[65] man wanders[66] in many[67] births[68], and death[70] destroys[71] him again and again[69].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[59] ਬੀਅਬਾਨ[60] ਵਿਚ ਫੁਲ[61] ਖਿੜਦਾ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ[63] ਨਹੀਂ ਮਾਣਦਾ[64], ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[65] ਆਦਮੀ ਕਈ[67] ਜੂਨੀਆਂ[68] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ[70] ਉਸ ਨੂੰ ਬਾਰੰਬਾਰ[69] ਤਬਾਹ[71] ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਇਆ[72] ਧਨ[73] ਜੋਬਨ[74] ਅਰੁ[75] ਸੁਤ[76] ਦਾਰਾ[77] ਪੇਖਨ[78] ਕਉ ਜੁ[80] ਦਇਓ[79] ॥ ਤਿਨ ਹੀ ਮਾਹਿ ਅਟਕਿ[81] ਜੋ ਉਰਝੇ[82] ਇੰਦ੍ਰੀ[83] ਪ੍ਰੇਰਿ[84] ਲਇਓ ॥੩॥	This[72] wealth[73], youth[74], sons[76] and[75] wife[77], that[80] the Lord has given[79], are but a passing show[78]. They, who are arrested[81] and entangled[82] in them, are prompted and misled[84] by senses[83].	ਇਹ[72] ਦੌਲਤ[73], ਜੁਆਨੀ[74], ਪੁਤ੍ਰ[76] ਅਤੇ[75] ਪਤਨੀ[77], ਜੋ[80] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਿਤੇ[79] ਹਨ, ਕੇਵਲ ਇਕ ਬੀਤ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਨਜ਼ਾਰਾ[78] ਹੈ । ਜੋ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਫਸ[81] ਅਤੇ ਉਲਝ[82] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੰਦਰੇ[83] ਉਕਸਾ ਕੇ ਕੁਰਾਹੇ[84] ਪਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਅਉਧ[85] ਅਨਲ[86] ਤਨੁ[87]	Age[85] is fire[86], the body[87] is lhe	ਉਮਰ[85] ਅੱਗ[86] ਹੈ, ਦੇਹਿ[87] ਫੂਸ[88] ਦਾ ਘਰ[89] ਹੈ ।

ਤਿਨ[88] ਕੋ ਮੰਦਰੁ[89] ਚਹੁ ਦਿਸ[90] ਠਾਟੁ[91] ਠਇਓ[92] ॥	house[89] of straw[88], on all the four sides[90] this form[91] is made[92].	ਚੌਹੀਂ ਪਾਸੀਂ[90] ਸਾਰੇ ਇਹ ਬਨਾਵਟ[91] ਬਣੀ[92] ਹੋਈ ਹੈ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਭੈ[93] ਸਾਗਰ[94] ਤਰਨ[95] ਕਉ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਓਟ[96] ਲਹਿਓ ॥੪॥੧॥ ੮॥੫੯॥	Says Kabir, to cross over[95] the terrible[93] world-ocean[94], I have taken the shelter[96] of the True Guru.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਡਰਾਉਣੇ[93] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[94] ਤੋਂ ਪਾਰ[95] ਹੋਣ ਲਈ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[96] ਲਈ ਹੈ।
ਗਉੜੀ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ।
ਪਾਨੀ[97] ਮੈਲਾ[98] ਮਾਟੀ[99] ਗੋਰੀ[100] ॥	The watery[97] sperm is dirty[98] and the ovarian secretion[99] is crimson[100].	ਪਾਣੀ[97] ਵਰਗਾ ਵੀਰਜ ਗੰਦਾ[98] ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਡ ਥੈਲੀ ਦੀ ਰਤੂਬਤ[99] ਲਾਲ[100]।
ਇਸ ਮਾਟੀ[2] ਕੀ ਪੁਤਰੀ[3] ਜੋਰੀ[4] ॥੧॥	From this clay[2] the puppet[3] is made[4].	ਇਸ ਮਿੱਟੀ[2] ਤੋਂ ਪੁਤਲੀ[3] ਬਣਾਈ[4] ਗਈ ਹੈ।
ਮੈ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਆਹਿ ਨ ਮੋਰਾ ॥	I am nothing and nothing is mine.	ਮੈਂ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਮੇਰੀ ਨਹੀਂ।
ਤਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਰਸੁ[5] [6]ਗੋਬਿੰਦ[7] ਤੋਰਾ[8] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	My body, riches and all the delicacies[5] are Thine[8], O World[6]-sustainer[7]. Pause.	ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ, ਦੌਲਤ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਨਿਆਮਤਾਂ[5] ਤੇਰੀਆਂ[8] ਹਨ ਹੇ ਜਗਤ[6] ਦੇ ਰਖਿਅਕ[7]! ਠਹਿਰਾਉ।
੩੩੭	337	੩੩੭
ਇਸ ਮਾਟੀ[9] ਮਹਿ[10] ਪਵਨੁ[12] ਸਮਾਇਆ[13] ॥	In[10] this clay[9] (body), breath[12] is infused[13].	ਇਸ ਮਿੱਟੀ[9] (ਦੇਹਿ) ਅੰਦਰ[10] ਸੁਆਸ[12] ਪਾ ਦਿੱਤਾ[13] ਗਿਆ ਹੈ।
ਝੂਠਾ ਪਰਪੰਚੁ[14] ਜੋਰਿ[15] ਚਲਾਇਆ[16] ॥੨॥	Through Thine might[15], Thou hast set agoing[16] the false contrivance[14].	ਆਪਣੀ ਸੱਤਿਆ[15] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਝੂਠੀ ਬਣਤਰ[14] ਨੂੰ ਚਾਲੂ[16] ਕਰ ਛੱਡਿਆ ਹੈ।
ਕਿਨਹੂ[17] ਲਾਖ ਪਾਂਚ[18] ਕੀ ਜੋਰੀ[19] ॥	Some[17] amass[19] five lakhs[18] of rupees.	ਕਈ[17] ਪੰਜ ਲੱਖ[18] ਰੁਪਏ ਜਮ੍ਹਾਂ[19] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਅੰਤ ਕੀ[20] ਬਾਰ ਗਗਰੀਆ[21] ਫੋਰੀ[22] ॥੩॥	But, at last[20], the pitcher[21] (body) bursts[22].	ਅਖੀਰ[20] ਨੂੰ ਘੜਾ[21] (ਸਰੀਰ) ਫੁੱਟ[22] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਇਕ ਨੀਵ[23] ਉਸਾਰੀ[24] ॥ ਖਿਨ[25] ਮਹਿ ਬਿਨਸਿ[26] ਜਾਇ ਅਹੰਕਾਰੀ[27] ॥੪॥੧॥੯॥੬੦॥	Says Kabir, the sole foundation[23], which thou hast laid[24], shall be destroyed[26] in a moment[28], O proud[27] man.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਕਿ ਇਕ ਬੁਨਿਆਦ[23], ਜਿਹੜੀ ਤੂੰ ਰੱਖੀ[24] ਹੈ, ਇਕ ਮੁਹਤ[28] ਵਿਚ ਤਬਾਹ[26] ਹੋ ਜਾਏਗੀ, ਹੇ ਮਗ਼ਰੂਰ[27] ਬੰਦੇ।
ਗਉੜੀ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ।
ਰਾਮ ਜਪਉ ਜੀਅ[30] ਐਸੇ[31] ਐਸੇ ॥ ਧ੍ਰੂ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਜਪਿਓ[28] ਹਰਿ ਜੈਸੇ[29] ॥੧॥	As[29] Dhru and Prahlad did meditate[28] on God, so[31], so do thou O, my soul[30], remember the Lord.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[29] ਧ੍ਰੂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਰਾਧਿਆ[28] ਸੀ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[31], ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[30]! ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ।
ਦੀਨ[32] ਦਇਆਲ[33] ਭਰੋਸੇ[34] ਤੇਰੇ ॥ ਸਭੁ ਪਰਵਾਰੁ[35]	O Merciful[33] to the poor[32], placing reliance[34] on Thee, I have embarked[36]	ਹੇ ਗ਼ਰੀਬਾਂ[32] ਦੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[33]! ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਯਕੀਨ[34] ਧਾਰ ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਸਮੂਹ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲਾ[35] ਤੇਰੇ ਜਹਾਜ਼[37]

ਚੜਾਇਆ[36] ਬੇੜੇ[37] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	all my family[35] on Thine boat[37]. Pause.	ਤੇ ਚਾੜ੍ਹ[36] ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਾ[38] ਤਿਸੁ[39] ਭਾਵੈ[40] ਤਾ[41] ਹੁਕਮੁ[42] ਮਨਾਵੈ[43] ॥ ਇਸ ਬੇੜੇ ਕਉ ਪਾਰਿ ਲਘਾਵੈ[44] ॥੨॥	When[38] it pleases[40] Him[39], then[41], He has His order[42] obeyed[43]. He causes this boat to cross over[44].	ਜਦ[38] ਉਸ[39] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[40] ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਤਦ[41] ਉਹ ਆਪਣੇ ਫੁਰਮਾਨ[42] ਤੇ ਅਮਲ ਕਰਾਉਂਦਾ[43] ਹੈ। ਉਹ ਇਸ ਜਹਾਜ਼ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[44] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[44*] ਐਸੀ ਬੁਧਿ[45] ਸਮਾਨੀ[46] ॥ ਚੂਕਿ ਗਈ[49] ਫਿਰਿ[47] ਆਵਨ ਜਾਨੀ[48] ॥੩॥	By Guru's grace[44*] such understanding[45] is enshrined[46] within me, that my coming and going[48], over again[47], have ceased[49].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[44*] ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਐਸੀ ਸਮਝ[45] ਟਿਕ ਗਈ[46] ਹੈ ਕਿ ਮੇਰਾ ਮੁੜ ਕੇ[47], ਆਉਣਾ ਤੇ ਜਾਣਾ[48] ਮੁਕ ਗਿਆ[49] ਹੈ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਭਜੁ[50] ਸਾਰਿਗ[51] ਪਾਨੀ[52] ॥	Says Kabir, meditate[50] thou on God, the earth[51]-sustainer[52].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਧਰਤੀ[51] ਦੇ ਥੰਮ੍ਹਣਹਾਰ[52] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[50] ਕਰ।
ਉਰਵਾਰਿ[53] ਪਾਰਿ[54] ਸਭ[55] ਏਕੋ[56] ਦਾਨੀ[57] ॥੪॥੨॥੧੦॥੬੧॥	In this world[53], the world beyond[54] and everywhere[55] He alone[56] is the Donor[57].	ਇਸ ਲੋਕ[53], ਪਰਲੋਕ[54] ਅਤੇ ਹਰ ਥਾਂ[55] ਕੇਵਲ ਓਹੀ[56] ਦਾਤਾਰ[57] ਹੈ।
ਗਉੜੀ ੯ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ।
ਜੋਨਿ[58] ਛਾਡਿ ਜਉ[59] ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਓ ॥ ਲਾਗਤ[60] ਪਵਨ[61] ਖਸਮੁ[62] ਬਿਸਰਾਇਓ[63] ॥੧॥	Leaving the womb[58], when[59] the mortal comes into the world, as soon as the air[61] touches[60] him, he forgets[63] his Master[62].	ਗਰਭ[58] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਜਦ[59] ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਹਵਾ[61] ਦੇ ਲਗਦਿਆਂ[60] ਹੀ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[62] ਨੂੰ ਭੁਲਾ[63] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
[64]ਜੀਅਰਾ[65]ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨਾ[66] ਗਾਉ[67] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	O[65] my soul[64], sing[67] thou the praises[66] of God. Pause.	ਹੇ[65] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[64]! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[67] ਗਾਇਨ[66] ਕਰ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਗਰਭ[68] ਜੋਨਿ[69] ਮਹਿ ਉਰਧ[70] ਤਪੁ[71] ਕਰਤਾ ॥ ਤਉ[72] ਜਠਰ[73] ਅਗਨਿ[74] ਮਹਿ ਰਹਤਾ[75] ॥੨॥	When thou didst penance[71], reversed[70] in the womb[68] existence[69], thou then[72], escaped[75] the fire[74] of the belly[73].	ਜਦ ਤੂੰ ਬੱਚੇਦਾਨੀ[68] ਦੇ ਜੀਵਨ[69] ਅੰਦਰ ਪੁੱਠਾ[70] ਲਟਕਿਆ ਹੋਇਆ ਤਪੱਸਿਆ[71] ਕਰਦਾ ਸੈਂ, ਤਾਂ[72] ਤੂੰ ਪੇਟ[73] ਦੀ ਅੱਗ[74] ਵਿਚੋਂ ਬਚ ਨਿਕਲਿਆ[75] ਸੈਂ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੋਨਿ[76] ਭ੍ਰਮਿ[77] ਆਇਓ[78] ॥	Having wandered[77] through eighty four lacs of existences[76], thou hast come[78].	ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ[76] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[77] ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਆਇਆ[78] ਹੈਂ।
ਅਬ[79] ਕੇ ਛੁਟਕੇ[80] ਠਉਰ[81] ਨ ਠਾਇਓ[82] ॥੩॥	If thou stumble[80], now[79], thou shalt find no place[81] or home[82].	ਜੇ ਤੂੰ ਹੁਣ[79] ਠੋਕਰ[80] ਖਾ ਗਿਆ ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਜਗ੍ਹਾ[81] ਜਾਂ ਘਰ[82] ਹੱਥ ਨਹੀਂ ਲੱਗਣਾ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਭਜੁ[83] ਸਾਰਿਗ ਪਾਨੀ[84] ॥ਆਵਤ[86] ਦੀਸੈ[85] ਜਾਤ[87] ਨ ਜਾਨੀ[88] ॥੪॥੧॥੧੧॥੬੨॥	Says Kabir, remember[83] thou thy Lord[84], who is not seen[85] coming[86] or going[87] and who knows[88] all the things.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਈਂ[84] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[83] ਕਰ, ਜੋ ਆਉਂਦਾ[86] ਅਤੇ ਜਾਂਦਾ[87] ਦਿਸਦਾ[85] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਜੋ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜਾਣਦਾ[88] ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ॥

Gauri Purbi.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ।

ਸੁਰਗ[89]ਬਾਸੁ[90]ਨ ਬਾਛੀਐ[91] ਡਰੀਐ[92] ਨ ਨਰਕਿ[93] ਨਿਵਾਸੁ[94] ॥

Long[91] not for an abode[90] in paradise[89] and fear[92] not to dwell[94] in hell[93].

ਬਹਿਸ਼ਤ[89] ਅੰਦਰ ਵਸੇਬੇ[90] ਲਈ ਤਾਂਘ[91] ਨਾ ਕਰ ਅਤੇ ਦੋਜ਼ਕ[93] ਅੰਦਰ ਵਸਣੋਂ[94] ਭੈ[92] ਨਾ ਕਰ।

ਹੋਨਾ ਹੈ ਸੋ ਹੋਈ ਹੈ ਮਨਹਿ ਨ ਕੀਜੈ[95] ਆਸ[96] ॥੧॥

What is to be, shall definitely happen, so build[95] no hope[96] in thy mind.

ਜੋ ਕੁਛ ਹੋਣਾ ਹੈ, ਉਹ ਨਿਸਚਿਤ ਹੀ ਹੋਵੇਗਾ। ਇਸ ਲਈ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿਚ ਕੋਈ ਉਮੀਦ[96] ਨ ਬੰਨ੍ਹ[95]।

ਰਮਈਆ[97]ਗੁਨ[98] ਗਾਈਐ ਜਾ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪਰਮ[99] ਨਿਧਾਨੁ[100] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Chant thou the praises[98] of the Pervading[97] Lord, from whom the most excellent[99] treasure[100] is obtained. Pause.

ਤੂੰ ਵਿਆਪਕ[97] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[98] ਗਾਇਨ ਕਰ, ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ ਮਹਾਨ ਸਰੇਸ਼ਟ[99] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[100] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਕਿਆ[2] ਜਪੁ[3] ਕਿਆ[4] ਤਪੁ ਸੰਜਮੋ[5] ਕਿਆ ਬਰਤੁ[6] ਕਿਆ ਇਸਨਾਨੁ[7] ॥ ਜਬ ਲਗੁ[8] ਜੁਗਤਿ[9] ਨ ਜਾਨੀਐ ਭਾਉ[10] ਭਗਤਿ[12] ਭਗਵਾਨ[13] ॥੨॥

Of what[2] avail is recitation[3], what penance[4] and self-mortification[5], what fasting[6] and what ablution[7], unless[8] thou know the way[9] to love[10] and serve[12] the Auspicious Master[13]?

ਕੀ[2] ਲਾਭ ਪਾਠ[3] ਦਾ, ਕੀ ਤਪੱਸਿਆ[4] ਤੇ ਸ੍ਵੈ-ਰਿਆਜ਼ਤ[5] ਦਾ, ਕੀ ਹੈ ਨਿਰਾ-ਅਹਾਰ[6] ਰਹਿਣ ਦਾ ਅਤੇ ਕੀ ਨ੍ਹਾਉਣ[7] ਦਾ। ਜਦ ਤਾਂਈ[8] ਤੈਨੂੰ ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ[13] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[10] ਅਤੇ ਸੇਵਾ[12] ਦਾ ਤਰੀਕਾ[9] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ?

ਸੰਪੈ[14] ਦੇਖਿ[15]ਨ ਹਰਖੀਐ[16] ਬਿਪਤਿ[17] ਦੇਖਿ ਨ ਰੋਇ[18] ॥

Feel not elated[16] at the sight[15] of treasures[14] and weep[18] not at the sight of adversity[17].

ਖ਼ਜ਼ਾਨਿਆਂ[14] ਨੂੰ ਤੱਕ ਕੇ[15] ਫੁੱਲ[16] ਕੇ ਨਾ ਬੈਠ ਅਤੇ ਮੁਸੀਬਤ[17] ਨੂੰ ਤੱਕ ਕੇ ਵਿਰਲਾਪ[18] ਨਾ ਕਰ।

ਜਿਉ[19] ਸੰਪੈ[20] ਤਿਉ[21] ਬਿਪਤਿ[22] ਹੈ ਬਿਧ[23] ਨੇ ਰਚਿਆ[24]ਸੋ[25]ਹੋਇ[26] ॥੩॥

As[19] is wealth[20], so[21] is poverty[22], and what the Lord[23] proposes[24], that[25] is accomplished[26].

ਜਿਹੋ ਜਿਹੀ[19] ਦੌਲਤ[20] ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹੀ[21] ਹੀ ਕੰਗਾਲਤਾ[22] ਜੋ ਕੁਛ ਪ੍ਰਭੂ[23] ਕਰਦਾ[24] ਹੈ, ਉਹੀ[25] ਹੁੰਦਾ[26] ਹੈ।

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਅਬ[27] ਜਾਨਿਆ ਸੰਤਨ ਰਿਦੈ[28] ਮਝਾਰਿ[29] ॥ ਸੇਵਕ ਸੋ[30] ਸੇਵਾ ਭਲੇ[21] ਜਿਹ ਘਟ[22] ਬਸੈ[23] ਮੁਰਾਰਿ[24] ॥੪॥੧॥੧੨॥੬੩॥

Says Kabir, through the saints, I have now[27] come to know within[29] my mind[28], that the[30] servant, within whose mind[22] the Lord[24] abides[23], performs the best[21] service.

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਹੁਣ[27] ਆਪਣੇ ਮਨ[28] ਵਿਚ[29] ਜਾਣ ਲਿਆ ਹੈ, ਕਿ ਉਹ[30] ਸੇਵਕ, ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[22] ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ[24] ਨਿਵਾਸ[23] ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਪਰਮ[21] ਸਰੇਸ਼ਟ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ॥

Gauri.

ਗਉੜੀ।

ਰੇ ਮਨ ਤੇਰੋ ਕੋਇ ਨਹੀ ਖਿੰਚਿ[25] ਲੇਇ ਜਿਨਿ[26] ਭਾਰੁ[27] ॥

My soul, no one, whose[26] burden[27] thou carriest[25], belongs to thee.

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ! ਕੋਈ ਜਣਾ ਜਿਸ ਦਾ[26] ਬੋਝ[27] ਤੂੰ ਚੁਕਦਾ[25] ਹੈਂ, ਤੇਰਾ ਨਹੀਂ।

ਬਿਰਖ[28] ਬਸੇਰੋ[29]ਪੰਖਿ[30]ਕੋ ਤੈਸੋ[31] ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧॥

As is the perch[29] of the bird[30] on a tree[28], so[31] is this world.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੰਛੀ[30] ਦਾ ਰੁਖ[28] ਉਤੇ ਬੈਠਣਾ[29] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[31] ਦਾ ਇਹ ਜਹਾਨ ਹੈ।

ਰਾਮ ਰਸੁ[32] ਪੀਆ[33] ਰੇ ॥ ਜਿਹ ਰਸ ਬਿਸਰਿ[34] ਗਏ ਰਸ[35] ਅਉਰ[36] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Lord's elixir[32] I have quaffed[33]. By which Nectar, I have forgotten[34] other[36] relishes[35]. Pause.	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[32] ਮੈਂ ਪਾਨ[33] ਕੀਤਾ ਹੈ। ਜਿਸ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ[36] ਸੁਆਦ[35] ਭੁੱਲ[34] ਗਏ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਉਰ ਮੁਏ ਕਿਆ ਰੋਈਐ ਜਉ ਆਪਾ[37] ਥਿਰੁ[38] ਨ ਰਹਾਇ ॥	Since we ourselves[37] are not permanent[38], why should we weep on others' death ?	ਜਦ ਕਿ ਅਸੀਂ ਖ਼ੁਦ[37] ਮੁਸਤਕਿਲ[38] ਨਹੀਂ, ਹੋਰਨਾਂ ਦੇ ਮਰਨ ਉਤੇ ਅਸੀਂ ਕਿਉਂ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰੀਏ ?
ਜੋ ਉਪਜੈ[39] ਸੋ[40] ਬਿਨਸਿ[41] ਹੈ ਦੁਖੁ[42] ਕਰਿ[43] ਰੋਵੈ ਬਲਾਇ[44] ॥੨॥	Whoever is born[39] he[40] shall die[41]. Because[43] of this grief[42] let my evil spirit[44] weep.	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਜੰਮਿਆ[39] ਹੈ, ਉਹ[40] ਮਰ[41] ਜਾਸੀ। ਇਸ ਦੁਖੜੇ[42] ਕਾਰਨ[43] ਮੇਰੇ ਭੂਤ[44] ਪ੍ਰੇਤ ਰੋਣ।
ਜਹ[45] ਕੀ ਉਪਜੀ[46] ਤਹ ਰਚੀ[47] ਪੀਵਤ[48] ਮਰਦਨ[49] ਲਾਗ[50] ॥	When man is attached[50] to the pious persons[49] and drinks[48] the Name Nectar, his soul is absorbed[47] in Him from whom[45] it had sprung[46].	ਜਦ ਆਦਮੀ ਨੇਕ ਬੰਦਿਆਂ[49] ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[48] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[47] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਤੋਂ[45] ਉਹ ਪੈਦਾ ਹੋਈ[46] ਸੀ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਚਿਤਿ[51] ਚੇਤਿਆ[52] ਰਾਮ[53] ਸਿਮਰਿ[54] ਬੈਰਾਗ[55] ॥੩॥੨॥੧੩॥੬੪॥	Says Kabir, I, in my mind[51], have thought[52] of the Pervading[53] God and remember[54] Him with love[55].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[51] ਵਿਚ ਵਿਆਪਕ[53] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[52] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[55] ਨਾਲ ਯਾਦ[54] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ॥	Measure Gauri.	ਰਾਗ ਗਉੜੀ।
ਪੰਥੁ[56] ਨਿਹਾਰੈ[57] ਕਾਮਨੀ[58] ਲੋਚਨ[59] ਭਰੀਲੇ[60] ਉਸਾਸਾ[61] ॥	The bride[58] beholds[57] the pathway[56] sighing[61] and with tearful[60] eyes[59].	ਹਉਕੇ[61] ਭਰਦੀ ਅਤੇ ਅੱਥਰੂ ਭਰੀਆਂ[60] ਅੱਖਾਂ[59] ਨਾਲ ਪਤਨੀ[58] ਰਾਹ[56] ਤਕਾਉਂਦੀ[57] ਹੈ।
੩੩੮	**338**	**੩੩੮**
ਉਰ[62] ਨ ਭੀਜੈ[63] ਪਗੁ[65] ਨ ਖਿਸੈ[64] ਹਰਿ ਦਰਸਨ[66] ਕੀ ਆਸਾ[67] ॥੧॥	Her mind[62] is not happy[63], and she retracts[64] not her steps[65], in the hope[67] of seeing[66] her Lord.	ਉਸ ਦਾ ਚਿੱਤ[62] ਪ੍ਰਸੰਨ[63] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਦੇਖਣ[66] ਦੀ ਉਮੀਦ[67] ਵਿਚ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੈਰ[65] ਪਿੱਛੇ ਨਹੀਂ ਹਟਾਉਂਦੀ[64]।
ਉਡਹੁ[68] ਨ ਕਾਗਾ[69] ਕਾਰੇ[70] ॥ ਬੇਗਿ[71] ਮਿਲੀਜੈ ਅਪੁਨੇ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ[72] ॥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Fly away[68] O black[70] crow[69], so that I may quickly[71] meet my Beloved[72] Lord. Pause.	ਉਡ ਜਾ[68], ਹੇ ਕਾਲੇ[70] ਕਾਂ[69] ! ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[72] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਛੇਤੀ[71] ਮਿਲ ਪਵਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜੀਵਨ[73] ਪਦ[74] ਕਾਰਨਿ ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ[75] ਕਰੀਜੈ ॥	Says Kabir, perform Lord's devotional service[75] to obtain the status[74] of eternal life[73].	ਕਬੀਰ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਸਦੀਵੀ ਜੀਵਨ[73] ਦੀ ਪਦਵੀ[74] ਹਾਸਲ ਕਰਨ ਲਈ ਸਾਈਂ ਦੀ ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ[75] ਕਰ।

ਏਕੁ[76] ਆਧਾਰੁ[77] ਨਾਮ ਨਾਰਾਇਨ[77]* ਰਸਨਾ[78] ਰਾਮੁ[80] ਰਵੀਜੈ[79] ॥੨॥੧॥੧੪॥੬੫॥

The Pervading God's[77]* Name is the only[76] prop[77] of mine, and with my tongue[78] I repeat[79] the Lord's[80] Name.

ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[77]* ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ ਇਕੋ ਇਕ[76] ਆਸਰਾ[77] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਭ[78] ਨਾਲ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ[80] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[79] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ੧੧ ॥

Measure Gauri.

ਰਾਗ ਗਉੜੀ।

ਆਸ[81] ਪਾਸ ਘਨ[82] ਤੁਰਸੀ[83] ਕਾ ਬਿਰਵਾ[84] ਮਾਝ[85] ਬਨਾ[86] ਰਸਿ[87] ਗਾਊ[88] ਰੇ ॥

All round[81] there are thick[82] sweet basil[83] shrubs[84]. In the midst[85] of them is made[86] a good[87] village[88].

ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ[81] ਸੰਘਣੀਆਂ[82] ਮਿੱਠੇ ਨਿਆਜ਼ਬੋ[83] ਦੀਆਂ ਝਾੜੀਆਂ[84] ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਿਚ[85] ਇਕ ਉਮਦਾ[87] ਪਿੰਡ[88] ਬਣਿਆ[86] ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਉਆ[89] ਕਾ ਸਰੂਪੁ[90] ਦੇਖਿ ਮੋਹੀ[91] ਗੁਆਰਨਿ[92] ਮੋਕਉ ਛੋਡਿ ਨ ਆਉ ਨ ਜਾਹੂ ਰੇ ॥੧॥

Seeing His[89] beauty[90], the milk-maid[92] became enamoured[91]. "Leave me not and come and go not, anywhere.

ਉਸ[89] ਦੀ ਸੁੰਦਰਤਾ[90] ਵੇਖ ਕੇ ਗੁਆਲਣ[92] ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[91] ਹੋ ਗਈ "ਮੈਨੂੰ ਨਾ ਛੱਡ ਅਤੇ ਕਿਧਰੇ ਨਾ ਜਾ।

ਤੋਹਿ ਚਰਨ[93] ਮਨੁ ਲਾਗੋ ਸਾਰਿੰਗਧਰ[94] ॥ ਸੋ[95] ਮਿਲੈ ਜੋ[96] ਵਡਭਾਗੋ[97] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

My soul is attached to Thy Feet[93], O Holder of the bow[94]. He[95] alone meets Thee, who[96] is very fortunate[97]." Pause.

ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਤੇਰੇ ਚਰਨਾਂ[93] ਨਾਲ ਜੁੜੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਹੇ ਧਨੁਖ-ਧਾਰੀ[94]! ਕੇਵਲ ਓਹੀ[95] ਤੈਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ[96] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਨਸੀਬਾਂ[97] ਵਾਲਾ ਹੈ"। ਠਹਿਰਾਉ।

ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਨ ਹਰਨ[98] ਮਨੋਹਰ*ਕ੍ਰਿਸਨ ਚਰਾਵਤ[99] ਗਾਊ[100] ਰੇ ॥ ਜਾ[2] ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ[3] ਤੁਹੀ ਸਾਰਿੰਗਧਰ ਮੋਹਿ[4] ਕਬੀਰਾ ਨਾਊ[5] ਰੇ ॥੨॥੨॥੧੫॥੬੬॥

Soul-stirring[98] is Bindraban, where the fascinating* Lord grazes[99] the kine[100]. My[4] name[5] is Kabir, whose[2] Master[3], O holder of the bow, Thou art.

ਮਨ ਨੂੰ ਲੁਭਾਉਣ ਵਾਲਾ[98] ਹੈ ਬ੍ਰਿੰਦਾਬਨ, ਜਿਥੇ ਮਨ-ਮੋਹਨ* ਮਾਲਕ ਗਾਈਆਂ[100] ਚਾਰਦਾ[99] ਹੈ। ਮੇਰਾ[4] ਨਾਮ[5] ਕਬੀਰ ਹੈ, ਜਿਸ[2] ਦਾ ਮਾਲਕ[3], ਹੇ ਕਮਾਨ-ਚੁਕਣ ਵਾਲੇ, ਤੂੰ ਹੈਂ।

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ੧੨ ॥

Gauri Purbi.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ।

ਬਿਪਲ[6] ਬਸਤ੍ਰ[7] ਕੇਤੇ[8] ਹੈ ਪਹਿਰੇ[9] ਕਿਆ ਬਨ[10] ਮਧੇ[12] ਬਾਸਾ[13] ॥

Good many[8] wear[9] various[6] robes[7]. What avails it to have an abode[13] in[12] the forest[10] ?

ਕਈ[8] ਅਨੇਕਾਂ[6] ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ[7] ਪਹਿਨਦੇ[9] ਹਨ। ਜੰਗਲ[10] ਵਿਚ[12] ਵਸੇਬਾ[13] ਕਰਨ ਦਾ ਕੀ ਲਾਭ ਹੈ?

ਕਹਾ ਭਇਆ ਨਰ[14] ਦੇਵਾ[15] ਧੋਖੇ[16] ਕਿਆ ਜਲਿ[17] ਬੋਰਿਓ[18] ਗਿਆਤਾ[19] ॥੧॥

What avails it to man[14] to burn[16] insense before gods[15] ? What is it to dip[18] ones body[19] in water[17] ?

ਦੇਵਤਿਆਂ[15] ਮੂਹਰੇ ਧੂਪ ਧੁਖਾਉਣ[16] ਦਾ ਬੰਦੇ[14] ਨੂੰ ਕੀ ਫ਼ਾਇਦਾ ਹੈ? ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[19] ਨੂੰ ਪਾਣੀ[17] ਵਿਚ ਟੁੱਭਾ[18] ਲੁਆਉਣ ਦਾ ਕੀ?

ਜੀਅ[20] ਰੇ[21] ਜਾਹਿਗਾ[22] ਮੈ ਜਾਨਾਂ ॥

O[21] soul[20] ! I know that thou shalt depart[22].

ਹੇ[21] ਜਿੰਦੇ[20]! ਮੈਂ ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਤੂੰ ਤੁਰ[22] ਜਾਏਂਗੀ।

ਅਬਿਗਤ[23] ਸਮਝੁ ਇਆਨਾ[24] ॥

O silly man[24], understand the Imperishable[23] Lord.

ਹੇ ਅੰਞਾਣ ਪੁਰਸ਼[24]! ਅਬਿਨਾਸੀ[23] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਸਮਝ।

ਜਤ ਜਤ[25] ਦੇਖਉ[26] ਬਹੁਰਿ[27] ਨ ਪੇਖਉ[28] ਸੰਗਿ[29] ਮਾਇਆ[30] ਲਪਟਾਨਾ[31] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Whatever[25] the mortal beholds[26] now, he shall not see[28] that again[27], but still he is clung[31] with[29] mammon[30]. Pause.

ਜੋ ਕੁਛ[25] ਭੀ ਪ੍ਰਾਣੀ, ਹੁਣ ਵੇਖਦਾ[26] ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਮੁੜ[27] ਕੇ ਨਹੀਂ ਵੇਖੇਗਾ[28], ਪਰ ਤਾਂ ਭੀ ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ[30] ਨਾਲ[29] ਚਿਮੜਿਆ[31] ਹੋਇਆ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਗਿਆਨੀ[32] ਧਿਆਨੀ[33] ਬਹੁ[34] ਉਪਦੇਸੀ[35] ਇਹੁ[36] ਜਗੁ[37] ਸਗਲੋ[38] ਧੰਧਾ[39] ॥

The divine[32], the men of contemplation[33] and the great[34] preachers[35], all[38] are engrossed in these[36] worldly[37] affairs[39].

ਸੁਰਤੇ[32], ਬਿਰਤੀ ਜੋੜਨ ਵਾਲੇ[33] ਅਤੇ ਵੱਡੇ[34] ਉਪਦੇਸ਼ਕ[35] ਸਾਰੇ[38] ਇਨ੍ਹਾਂ[36] ਸੰਸਾਰੀ[37] ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[39] ਅੰਦਰ ਗਲਤਾਨ ਹਨ।

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਇਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਇਆ ਜਗੁ ਮਾਇਆ[40] ਅੰਧਾ[41]॥੨॥੧॥੧੬॥੬੭॥

Says Kabir, without the Name of one Lord, this world is blinded[41] by mammon[40].

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਇਹ ਜਹਾਨ ਮੋਹਨੀ[40] ਨੇ ਅੰਨ੍ਹਾਂ[41] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ੧੨ ॥

Gauri.

ਗਉੜੀ।

ਮਨ[42] ਰੇ[43] ਛਾਡਹੁ[49] ਭਰਮੁ[44] ਪ੍ਰਗਟੁ[45] ਹੋਇ ਨਾਚਹੁ[46] ਇਆ ਮਾਇਆ[48] ਕੇ ਡਾਂਡੇ[47]॥

O[43] man[42], victim[47] of this mammon[48], abandon[49] doubt[44] and dance[46] in open[45].

ਹੇ[43] ਇਸ ਮਾਇਆ[48] ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ[47] ਬੰਦੇ[42]! ਸਹਿਸਾ[44] ਤਿਆਗ[49] ਦੇ ਅਤੇ ਜ਼ਾਹਰਾ[45] ਤੌਰ ਤੇ ਨਿਰਤਕਾਰੀ[46] ਕਰ।

ਸੂਰੁ[50] ਕਿ ਸਨਮੁਖ[51] ਰਨ[52] ਤੇ ਡਰਪੈ[53] ਸਤੀ[54] ਕਿ ਸਾਂਚੇ[55] ਭਾਂਡੇ[56] ॥੧॥

What a hero[50] is he, who dreads[53] the face to face[51] engagement[52], and what kind of faithful wife[54] is she, who when call comes, starts assembling[55] utensils[56]?

ਉਹ ਕਾਹਦਾ ਸੂਰਮਾ[50] ਹੈ ਜੋ ਆਮੋ-ਸਾਮ੍ਹਣੇ[51] ਲੜਾਈ[52] ਤੋਂ ਡਰਦਾ[53] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜਾਂ-ਨਿਸਾਰ ਪਤਨੀ[54] ਹੈ, ਜੋ ਜਦ ਸੱਦਾ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਬਰਤਨ[56] ਇਕੱਤ੍ਰ[55] ਕਰਨ ਲੱਗ ਜਾਂਦੀ ਹੈ?

ਡਗਮਗ[57] ਛਾਡਿ ਰੇ ਮਨ[58] ਬਉਰਾ[59] ॥

Cease wavering[57] O crazy[59] man[58].

ਡਿੱਕੋ ਡੋਲੇ[57] ਖਾਣੇ ਛੱਡ ਦੇ, ਹੇ ਬੇਵਕੂਫ਼[59] ਬੰਦੇ[58]!

ਅਬ[60] ਤਉ[61] ਜਰੇ[62] ਮਰੇ ਸਿਧਿ[63] ਪਾਈਐ ਲੀਨੋ ਹਾਥਿ ਸੰਧਉਰਾ[64] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Now[60] when[61] thou hast taken red lead[64] in thy hand, burn[62] and die to obtain perfection[63]. Pause.

ਹੁਣ[60] ਜਦ[61] ਤੂੰ ਸੰਧੂਰ[64] ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਲੈ ਲਿਆ ਹੈ, ਪੂਰਨਤਾ[63] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਸੜ[62] ਕੇ ਮਰ ਜਾ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਕਾਮ[65] ਕ੍ਰੋਧ[66] ਮਾਇਆ[67] ਕੇ ਲੀਨੇ[68] ਇਆ ਬਿਧਿ[69] ਜਗਤੁ[70] ਬਿਗੂਤਾ[71] ॥

The world[70] is engrossed[68] in lust[65], wrath[66] and wealth[67]. In this way[69] it is ruined[71].

ਸੰਸਾਰ[70] ਵਿਸ਼ੇ-ਭੋਗ[65], ਗੁੱਸੇ[66] ਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[67] ਅੰਦਰ ਖਚਤ[68] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[69] ਇਹ ਤਬਾਹ[71] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਜਾ[72] ਰਾਮ ਨ ਛੋਡਉ[75] ਸਗਲ[73] ਊਚ[74] ਤੇ ਊਚਾ ॥੨॥੨॥੧੭॥੬੮॥

Says Kabir, forsake[75] thou not the Sovereign[72] Lord, who is the highest of all[73] the high[74].

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[72] ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਨੂੰ ਨਾ ਤਿਆਗ[75], ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[73] ਉੱਚਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਪਰਮ ਉੱਚਾ[74] ਹੈ।

ਗਉੜੀ ੧੩ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ ।
ਫੁਰਮਾਨੁ[75*] ਤੇਰਾ ਸਿਰੈ[76] ਊਪਰਿ ਫਿਰਿ[77] ਨ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰ[78] ॥	Thy command[75*] is upon my head[76], and again[77], I think[78] not of its propriety.	ਤੇਰਾ ਹੁਕਮ[75*] ਮੇਰੇ ਸੀਸ[76] ਉਤੇ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ[77] ਇਸ ਦੀ ਯੋਗਤਾ ਵੱਲ ਮੈਂ ਧਿਆਨ[78] ਹੀ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ।
ਤੁਹੀ ਦਰੀਆ[79] ਤੁਹੀ ਕਰੀਆ[80] ਤੁਝੈ ਤੇ ਨਿਸਤਾਰ[81] ॥੧॥	Thou art the river[79] and Thou art the boatman[80]. From Thee is my salvation[81].	ਤੂੰ ਦਰਿਆ[79] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮਲਾਹ[80] । ਤੇਰੇ ਤੋਂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਕਲਿਆਨ[81] ਹੈ ।
ਬੰਦੇ[82] ਬੰਦਗੀ[83] ਇਕਤੀਆਰ[84] ॥	O man[82], embrace[84] Lord's meditation[83],	ਹੇ ਇਨਸਾਨ[82] ! ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[83] ਅਖ਼ਤਿਆਰ[84] ਕਰ,
ਸਾਹਿਬੁ ਰੋਸੁ[84*] ਧਰਉ ਕਿ ਪਿਆਰੁ[85] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Whether Thy Lord be angry[84*] with thee or loves[85] thee. Pause.	ਭਾਵੇਂ ਤੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਗੁੱਸੇ[84*] ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਤੈਨੂੰ ਮੁਹੱਬਤ[85] ਕਰੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰੁ[86] ਮੇਰਾ ਜਿਉ[87] ਫੂਲੁ[87*] ਜਈਹੈ[88] ਨਾਰਿ[89] ॥	As[87] the flower[87*] blooms[88] in water[89], so is Thy Name my mainstay[86].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[87] ਪੁਸ਼ਪ[87*] ਪਾਣੀ[89] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ[88] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[86] ਹੈ ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਗੁਲਾਮੁ[90] ਘਰ[94] ਕਾ ਜੀਆਇ[91] ਭਾਵੈ[92] ਮਾਰਿ[93] ॥੨॥੧੮॥੬੮॥	Says Kabir, I am the slave[90] of Thy home[94]. Preserve[91] me or[92] slay[93] me.	ਕਬੀਰ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਘਰ[94] ਦਾ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[90] ਹਾਂ । ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ[91] ਕਰ ਤੇ ਭਾਵੇਂ[92] ਮੈਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁੱਟ[93] ।
ਗਉੜੀ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੀਅ[95] ਜੋਨਿ[96] ਮਹਿ[99] ਭ੍ਰਮਤ[97] ਨੰਦੁ ਬਹੁ[98] ਥਾਕੋ[100] ਰੇ ॥	Wandering[97] through[99] eightyfour lakhs of animate[95] existences[96] Krishan's adoptive father, Nand, was greatly[98] worn-out[100].	ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ[95] ਜੂਨੀਆਂ[96] ਅੰਦਰ[99] ਭਟਕਦਾ[97] ਹੋਇਆ, ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਦਾ ਪਾਲਣ ਵਾਲਾ ਪਿਤਾ, ਨੰਦ ਬਹੁਤ[98] ਹੰਭ[100] ਗਿਆ ਸੀ ।
ਭਗਤਿ[2] ਹੇਤਿ[3] ਅਵਤਾਰੁ[4] ਲੀਓ ਹੈ ਭਾਗੁ[5] ਬਡੋ[6] ਬਪੁਰਾ ਕੋ[7] ਰੇ ॥੧॥	Because[3] of his devotion[2] Krishan became incarnate[4] in his house. Great[6] was the good fortune[5] of the poor[7] man.	ਉਸ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗ[2] ਦੇ ਕਾਰਨ[3] ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਘਰ ਜਨਮ ਧਾਰਿਆ[4] । ਗਰੀਬ[7] ਬੰਦੇ ਦੇ ਚੰਗੇ ਸਰੇਸ਼ਟ[6] ਨਸੀਬ[5] ਸਨ ।
ਤੁਮ੍[8] ਜੁ ਕਹਤ[9] ਹਉ ਨੰਦ ਕੋ ਨੰਦਨ[10] ਨੰਦ ਸੁ[12] ਨੰਦਨੁ ਕਾ[13] ਕੋ ਰੇ ॥ ਧਰਨਿ[14] ਅਕਾਸੁ[15] ਦਸੋ ਦਿਸ[16] ਨਾਹੀ ਤਬ[17] ਇਹੁ ਨੰਦੁ ਕਹਾ[18] ਥੋ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	You[8] say[9] that Krishan was Nand's son[10], whose[13] son was that[12] Nand himself ? When there were no earth[14], firmament[15] and ten directions[16], where[18] was this Nand then[17] ? Pause.	ਤੁਸੀਂ[8] ਕਹਿੰਦੇ[9] ਹੋ ਕਿ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਨੰਦ ਦਾ ਪੁਤ੍ਰ[10] ਸੀ, ਉਹ[12] ਨੰਦ ਆਪ ਕੀਹਦਾ[13] ਪੁਤ੍ਰ ਸੀ ? ਜਦ ਕੋਈ ਧਰਤੀ[14] ਅਸਮਾਨ[15] ਅਤੇ ਦੱਸ ਪਾਸੇ[16] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ਸਨ, ਉਦੋਂ[17] ਇਹ ਨੰਦ ਕਿਥੇ[18] ਸੀ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

੩੩੯	339	੩੩੯
ਸੰਕਟਿ[19] ਨਹੀ ਪਰੈ[20] ਜੋਨਿ[21] ਨਹੀ ਆਵੈ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ[22] ਜਾ ਕੋ[23] ਰੇ ॥	He whose[23] Name is the Immaculate Lord[22] falls[20] not in trouble[19] and undergoes not birth[21].	ਜਿਸ[23] ਦਾ ਨਾਮ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[22] ਹੈ, ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼[19] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[20] ਅਤੇ ਜਨਮ[21] ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ।
ਕਬੀਰ ਕੋ ਸੁਆਮੀ[24] ਐਸੋ[25] ਠਾਕੁਰੁ[26] ਜਾ ਕੈ ਮਾਈ[27] ਨ ਬਾਪੋ ਰੇ[28] ॥੨॥੧੯॥੭੦॥	Kabir's Master[24] is such[25] a Lord[26], who has neither mother[27], nor father[28].	ਕਬੀਰ ਦਾ ਮਾਲਕ[24] ਇਹੋ ਜਿਹਾ[25] ਸਾਹਿਬ[26] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਨਾ ਕੋਈ ਮਾਤਾ[27] ਹੈ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਪਿਤਾ[28]।
ਗਉੜੀ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ।
ਨਿੰਦਉ[29] ਨਿੰਦਉ ਮੋ ਕਉ[30] ਲੋਗੁ[31] ਨਿੰਦਉ ॥	Slander[29], slander me[30], ye people[31] slander.	ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਓ[29], ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਓ, ਮੈਨੂੰ[30], ਤੁਸੀਂ ਲੋਕੋ[31] ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਓ।
ਨਿੰਦਾ[32] ਜਨ[33] ਕਉ ਖਰੀ[34] ਪਿਆਰੀ[35] ॥	Slander[32] is very[34] sweet[35] to God's servant[33].	ਬਦਖੋਈ[32] ਰੱਬ ਦੇ ਨੌਕਰ[33] ਨੂੰ ਬੜੀ[34] ਮਿੱਠੀ[35] ਲੱਗਦੀ ਹੈ।
ਨਿੰਦਾ ਬਾਪੁ[36] ਨਿੰਦਾ ਮਹਤਾਰੀ[37] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Slander is my father[36] and slander my mother[37]. Pause.	ਬਦਖੋਈ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ[36] ਹੈ ਅਤੇ ਬਦਖੋਈ ਹੀ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[37]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਿੰਦਾ ਹੋਇ ਤ ਬੈਕੁੰਠ[38] ਜਾਈਐ ॥ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[39] ਮਨਹਿ ਬਸਾਈਐ[40] ॥	If I am calumniated I go to God's Home[38] and Name's wealth[39] abides[40] in my mind.	ਜੇ ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਮਤ ਲੱਗੇ ਤਾਂ ਮੈਂ ਰੱਬ ਦੇ ਘਰ[38] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[39] ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ[40] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਰਿਦੈ[41] ਸੁਧ[42] ਜਉ[43] ਨਿੰਦਾ ਹੋਇ ॥ ਹਮਰੇ ਕਪਰੇ[44] ਨਿੰਦਕੁ[45] ਧੋਇ ॥੧॥	If I am slandered when[43] my mind[41] is pure[42], the slanderer[45] washes my clothes[44].	ਜੇਕਰ ਮੇਰੇ ਤੇ ਉਦੋਂ ਤੁਹਮਤ ਲੱਗਦੀ ਹੈ, ਜਦ[43] ਮੇਰਾ ਮਨ[41] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[42] ਹੈ ਤਾਂ ਕਲੰਕ ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ[45] ਮੇਰੇ ਕਪੜੇ[44] ਧੋਂਦਾ ਹੈ।
ਨਿੰਦਾ ਕਰੈ ਸੁ ਹਮਰਾ[46] ਮੀਤੁ[47] ॥ ਨਿੰਦਕ ਮਾਹਿ ਹਮਾਰਾ ਚੀਤੁ[48] ॥	He who calumniates me, is my[46] friend[47], with the slanderer my mind[48] is pleased.	ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਕਲੰਕ ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੇਰਾ[46] ਦੋਸਤ[47] ਹੈ। ਤੁਹਮਤ ਲਾਉਣ ਵਾਲੇ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਮਨ[48] ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੈ।
ਨਿੰਦਕੁ ਸੋ ਜੋ ਨਿੰਦਾ ਹੋਰੈ[49]॥	He is the slanderer, who prevents[49] my being slandered.	ਕਲੰਕ ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ ਉਹ ਹੈ, ਜੋ ਮੇਰੀ ਬਦਖੋਈ ਹੁੰਦੀ ਨੂੰ ਹੋੜਦਾ[49] ਹੈ।
ਹਮਰਾ ਜੀਵਨੁ[50] ਨਿੰਦਕੁ ਲੋਰੈ[51] ॥੨॥	The calumniator wisnes[51] me long life[50].	ਇਲਜ਼ਾਮ ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ ਮੇਰੀ ਲੰਮੀ ਉਮਰ[50] ਲੋੜਦਾ[51] ਹੈ।
ਨਿੰਦਾ ਹਮਰੀ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰੁ[52] ॥	I bear love and affection[52] to him who slanders me.	ਮੈਂ ਉਸ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ ਤੇ ਨੇਹੁੰ[52] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਮੇਰੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਨਿੰਦਾ ਹਮਰਾ ਕਰੈ ਉਧਾਰੁ[53] ॥	Slander effects my salvation[53].	ਨਿੰਦਾ ਮੇਰੀ ਮੁਕਤੀ[53] ਕਰਦੀ ਹੈ।
ਜਨ[54] ਕਬੀਰ ਕਉ ਨਿੰਦਾ ਸਾਰੁ[55] ॥	To the slave[54] Kabir, calumniation is the best thing[55].	ਗੋਲੇ[54] ਕਬੀਰ ਲਈ ਨਿੰਦਾ ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਚੰਗੀ ਸ਼ੈ[55] ਹੈ।
ਨਿੰਦਕੁ ਡੂਬਾ[56] ਹਮ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ[57] ॥੩॥੨੦॥੭੧॥	The slanderer is drowned[56] and I am ferried across[57].	ਨਿੰਦਕ ਡੁੱਬ[56] ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤਰ[57] ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਰਾਜਾ[58] ਰਾਮ ਤੂੰ ਐਸਾ[59]	My Sovereign[58] Lord Thou art very[59]	ਮੇਰੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[58] ਪ੍ਰਭੂ! ਤੂੰ ਬਹੁਤ[59] ਹੀ ਨਿਡੱਰ[60] ਹੈਂ।

ਨਿਰਭਉ[60] ਤਰਨ[61] ਤਾਰਨ[62] ਰਾਮ ਰਾਇਆ[63] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	fearless[60]. Thou art a raft[62] to swim across[61], O God, the monarch[63]. Pause.	ਪਾਰ ਉਤਰਨ ਲਈ[61] ਤੂੰ ਇਕ ਬੇੜੀ[62] ਹੈਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰਾਜੇ[63] ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਬ[64] ਹਮ[65] ਹੋਤੇ ਤਬ ਤੁਮ ਨਾਹੀ ਅਬ ਤੁਮ ਹਹੁ[66] ਹਮ ਨਾਹੀ ॥	When[64] I[65] was proud Thou wert not in me. Now when Thou art[66] in mine, I am not proud.	ਜਦ[64] ਮੈਂ[65] ਹੰਕਾਰੀ ਸਾਂ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਸੈਂ । ਹੁਣ ਜਦ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਹੈਂ[66], ਮੈਂ ਮਗ਼ਰੂਰ ਨਹੀਂ ਹਾਂ ।
ਅਬ[67] ਹਮ ਤੁਮ ਏਕ ਭਏ ਹਹਿ ਏਕੈ[68] ਦੇਖਤ ਮਨੁ ਪਤੀਆਹੀ[69] ॥੧॥	Now[67] Thou and I have become one. My mind is appeased[69] on beholding that we both are one and the same[68].	ਹੁਣ[67] ਤੂੰ ਤੇ ਮੈਂ ਇਕ ਹੋ ਗਏ ਹਾਂ, ਇਹ ਵੇਖ ਕੇ ਕਿ ਅਸੀਂ ਦੋਨੋਂ ਇਕ ਮਿਕ ਹੋ ਗਏ[68] ਹਾਂ, ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪਤੀਜ ਗਿਆ[69] ਹੈ ।
ਜਬ ਬੁਧਿ[70] ਹੋਤੀ ਤਬ ਬਲੁ[71] ਕੈਸਾ[72] ਅਬ ਬੁਧਿ ਬਲੁ ਨ ਖਟਾਈ[73] ॥	When there is worldly wisdom[70] how[72] can there be spiritual strength[71] ? Now(when I have spiritual wisdom), the temporal strength cannot abide[73].	ਜਦ ਸੰਸਾਰੀ ਸਿਆਣਪ[70] ਹੈ ਤਾਂ ਰੂਹਾਨੀ ਸੱਤਿਆ[71] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[72] ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ? ਹੁਣ (ਜਦ ਮੇਰੇ ਪੱਲੇ ਆਤਮਕ ਅਕਲਮੰਦੀ ਹੈ) ਤਾਂ ਦੁਨਿਆਵੀ ਤਾਕਤ ਰਹਿ[73] ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਬੁਧਿ ਹਰਿ[74] ਲਈ[76] ਮੇਰੀ ਬੁਧਿ ਬਦਲੀ[75] ਸਿਧਿ[77] ਪਾਈ ॥੨॥੨੧॥੭੨॥	Says Kabir, God[74] has taken away[76] my worldly wisdom and I have obtained perfection[77] instead[75].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਪਰਮੇਸ਼ਰ[74] ਨੇ ਮੇਰੀ ਸੰਸਾਰੀ ਸਿਆਣਪ ਲੈ ਲਈ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਥਾਂ[75] ਮੈਨੂੰ ਪੂਰਨਤਾ[77] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ ।
ਖਟ[78] ਨੇਮ[79] ਕਰਿ ਕੋਠੜੀ[80] ਬਾਂਧੀ[81] ਬਸਤੁ[83] ਅਨੂਪੁ[82] ਬੀਚ ਪਾਈ ॥	The Creator made[81] the body chamber[80] of six[78] rings[79] and in it put a peerless[82] thing[83].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਨੇ ਛਿਆਂ[78] ਚੱਕਰਾਂ[79] ਵਾਲੀ ਸਰੀਰਕ ਕੋਠੜੀ[80] ਬਣਾਈ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿਚ ਉਸ ਨੇ ਇਕ ਲਾਸਾਨੀ[82] ਸ਼ੈ[83] ਪਾਈ ਹੈ ।
ਕੁੰਜੀ[84] ਕੁਲਫੁ[85] ਪ੍ਰਾਨ[86] ਕਰਿ[87] ਰਾਖੇ[88] ਕਰਤੇ[89] ਬਾਰ[90] ਨ ਲਾਈ ॥੧॥	Like[87] lock[85] and key[84], the life[86] is made the watchman[88] thereof. In doing so, the Maker[89] made no delay[90].	ਜਿੰਦੇ[85] ਅਤੇ ਚਾਬੀ[84] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[87] ਜਿੰਦੜੀ[86] ਉਸ ਦੀ ਚੌਕੀਦਾਰ[88] ਬਣਾਈ ਗਈ ਹੈ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਨ ਵਿਚ ਕਰਤਾਰ[89] ਨੇ ਕੋਈ ਦੇਰੀ[90] ਨਹੀਂ ਲਾਈ ।
ਅਬ[91] ਮਨ[92] ਜਾਗਤ[93] ਰਹੁ ਰੇ[94] ਭਾਈ[95] ॥	O[94] brother[95], let thy soul[92] remain awake[93] now[91].	ਹੇ[94] ਵੀਰ[95] ! ਹੁਣ[91] ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[92] ਨੂੰ ਜਾਗਦੀ[93] ਰੱਖ ।
ਗਾਫਲੁ[96] ਹੋਇਕੈ ਜਨਮੁ[97] ਗਵਾਇਓ[100] ਚੋਰੁ[2] ਮੁਸੈ[98] ਘਰੁ[99] ਜਾਈ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	Becoming unmindful[96] thou hast wasted away[100] thy life[97]. Thy home[99] is being robbed[98] by thieves[2]. Pause.	ਬੇਪਰਵਾਹ[96] ਹੋ ਕੇ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਮਨੁੱਖੀ-ਜੀਵਨ[97] ਗੁਆ ਲਿਆ[100] ਹੈ । ਤੇਰਾ ਘਰ[99] ਚੋਰ[2] ਲੁੱਟੀ[98] ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪੰਚ[3] ਪਹਰੂਆ[4] ਦਰ ਮਹਿ[5] ਰਹਤੇ[6] ਤਿਨ੍[7] ਕਾ ਨਹੀ ਪਤੀਆਰਾ[8] ॥	The five[3] senses stand[6] as sentinels[4] at the gate[5] but no reliance[8] can be placed on them[7].	ਪੰਜ[3] ਗਿਆਨ ਇੰਦਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[5] ਉਤੇ ਪਹਿਰੇਦਾਰ[4] ਖੜੇ[6] ਹਨ, ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ[7] ਕੋਈ ਭਰੋਸਾ[8] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਚੇਤਿ[9] ਸੁਚੇਤ[10] ਚਿਤ[15] ਹੋਇ ਰਹੁ ਤਉ[12] ਲੈ ਪਰਗਾਸੁ[13] ਉਜਾਰਾ[14] ॥੨॥	Thou shalt have light[13] and illumination[14], until[12] thou art awake[9] in thy conscious[10] mind[15].	ਜਦ ਤਾਂਈ[12] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚੌਕਸ[10] ਮਨ[15] ਅੰਦਰ ਜਾਗਦਾ[9] ਹੈਂ, ਤੈਨੂੰ ਨੂਰ[13] ਤੇ ਚਾਨਣ[14] ਪਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗਾ ।
ਨਉ ਘਰ[16] ਦੇਖਿ ਜੁ ਕਾਮਨਿ[17] ਭੂਲੀ[18] ਬਸਤੁ[19] ਅਨੂਪ ਨ ਪਾਈ[20] ॥	The bride[17] who goes amiss[18] by seeing the body of nine apertures[16], obtains[20] not the peerless[19] thing of God's Name.	ਪਤਨੀ[17] ਜਿਹੜੀ ਨੌਂ ਗੋਲਕਾਂ[16] ਵਾਲੀ ਦੇਹਿ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਕੁਰਾਹੇ[18] ਪੈ ਗਈ ਹੈ, ਉਹ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਲਾਸਾਨੀ[19] ਵਸਤੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੀ[20] ।
ਕਹਤੁ[21] ਕਬੀਰ ਨਵੈ ਘਰ ਮੂਸੇ[22] ਦਸਵੈਂ[23] ਤਤੁ[24] ਸਮਾਈ[25] ॥੩॥੨੨॥੭੩॥	Says[21] Kabir, save the real thing[24], which is contained[25] in the tenth gate[23], the thieves plunder[22] the body of nine apertures.	ਅਸਲ ਵਸਤੂ[24] ਜੋ ਦਸਮ ਦੁਆਰ[23] ਅੰਦਰ ਰਮੀ ਹੋਈ[25] ਹੈ, ਦੇ ਬਿਨਾ ਚੋਰ ਨਵਾਂ ਗੋਲਕਾਂ ਵਾਲੇ ਸਰੀਰ ਨੂੰ ਲੁਟ[22] ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[21] ਹਨ ।
ਗਉੜੀ ॥	Gauri.	ਗਉੜੀ ।
ਮਾਈ[26] ਮੋਹਿ[27] ਅਵਰੁ[28] ਨ ਜਾਨਿਓ ਆਨਾਨਾਂ[29] ॥	O Mother[26], I[27] know none else[28] beside[29] the Lord.	ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[26], ਮੈਂ[27] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਗੈਰ[29] ਹੋਰ[28] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਸਿਵ ਸਨਕਾਦਿ[30] ਜਾਸੁ[31] ਗੁਨ[32] ਗਾਵਹਿ[36] ਤਾਸੁ[33] ਬਸਹਿ[34] ਮੋਰੇ ਪ੍ਰਾਨਾਨਾਂ[35] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	My soul[35] abides[34] in Him[33], whose[31] praises[32] Shiva, Sanak and others[30] sing[36]. Pause.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[35] ਉਸ ਅੰਦਰ[33] ਰਹਿੰਦੀ[34] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ[31] ਕੀਰਤੀ[32] ਸ਼ਿਵਜੀ ਅਤੇ ਸਨਕ ਆਦਿਕ[30] ਗਾਇਨ[36] ਕਰਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਿਰਦੇ[37] ਪ੍ਰਗਾਸੁ[38] ਗਿਆਨ[39] ਗੁਰ ਗੰਮਿਤ[40] ਗਗਨ[41] ਮੰਡਲ ਮਹਿ[42] ਧਿਆਨਾਨਾਂ[43] ॥	On meeting[40] the Guru, the light[38] of Divine knowledge[39] has entered my mind[37], and my attention[43] is fixed up in[42] the tenth gate[41].	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਣ ਤੇ[40] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[39] ਦਾ ਚਾਨਣ[38] ਮੇਰੇ ਅੰਤਰਿ ਆਤਮੇ[37] ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਬਿਰਤੀ[43] ਦਸਮ ਦੁਆਰ[41] ਅੰਦਰ[42] ਸਥਿਰ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਬਿਖੈ[44] ਰੋਗ[45] ਭੈ[50] ਬੰਧਨ[46] ਭਾਗੇ[47] ਮਨ[53] ਨਿਜ[48] ਘਰਿ[52] ਸੁਖੁ[51] ਜਾਨਾਨਾ[49] ॥੧॥	The disease[45] of sin[44], fear[50] and worldly entanglements[46] have fled[47], and my soul[53] has realised[49] peace[51] in its own[48] home[52].	ਪਾਪ[44] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[45], ਡਰ[50] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਅਲਸੇਟੇ[46] ਦੌੜ ਗਏ[47] ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[53] ਨੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[48] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[52] ਵਿਚ ਹੀ ਆਰਾਮ[51] ਅਨੁਭਵ[49] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਏਕ [54]ਸੁਮਤਿ[55] ਰਤਿ[56] ਜਾਨਿ[57] ਮਾਨਿ[58] ਪ੍ਰਭ ਦੂਸਰ[59] ਮਨਹਿ[60] ਨ ਆਨਾਨਾਂ[61] ॥	Imbued[56] with good[54] intellect[55], I know[57] and obey[58] the One Lord and allow not another[59] to enter[61] my mind[60].	ਸਰੇਸ਼ਟ[54] ਅਕਲ[55] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[56] ਕਾਰਨ ਮੈਂ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹੀ ਪਛਾਣਦਾ[57] ਅਤੇ ਮੰਨਦਾ[58] ਹਾਂ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[59] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[60] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਆਉਣ[61] ਦਿੰਦਾ ।
ਚੰਦਨ[62] ਬਾਸੁ[63] ਭਏ ਮਨ ਬਾਸਨ[64] ਤਿਆਗਿ[65] ਘਟਿਓ[66] ਅਭਿਮਾਨਾਨਾ[67] ॥੨॥	Having abandoned[65] the mental[66] pride[67], my soul is perfumed[64] with the fragrance[63] of sandal[62].	ਆਪਣੇ ਮਾਨਸਕ[66] ਹੰਕਾਰ[67] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[65], ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਚੰਨਣ[62] ਦੀ ਮਹਿਕ[63] ਨਾਲ ਖ਼ੁਸ਼ਬੂਦਾਰ[64] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਜੋ ਜਨ[68]ਗਾਵਹਿ[69] ਧਿਆਵਹਿ[70] ਜਸੁ[71] ਠਾਕੁਰ ਤਾਸ[72] ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ ਥਾਨਾਨਾਂ[73] ॥

The man[68], who sings[69] and meditates[70] on the excellences[71] of the Lord, within him[72] is the abode[73] of the Master.

ਜੋ ਪੁਰਸ਼[68] ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਉਤਮਤਾਈਆਂ[71] ਦਾ ਗਾਇਨ[69] ਤੇ ਚਿੰਤਨ[70] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ[72] ਅੰਦਰ ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਿਵਾਸ[73] ਹੈ।

ਤਿਹ[74] ਬਡ[75] ਭਾਗ[76] ਬਸਿਓ ਮਨਿ ਜਾ ਕੈ ਕਰਮ[77] ਪ੍ਰਧਾਨ[78] ਮਥਾਨਾਨਾ[79] ॥੩॥

He, in whose heart, the Lord dwells, has very[75] good fortune[76]. The most distinguished[78] is the destiny[77] (recorded) on his forehead[79].

ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਵਸਦਾ ਹੈ, ਭਾਰੀ[75] ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[76] ਹੈ ਉਸ[74] ਦੀ। ਪਰਮ[78] ਪਰਸਿਧ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[79] ਤੇ (ਲਿਖੀ) ਪ੍ਰਾਲਬਧ[77]।

ਕਾਟਿ[80] ਸਕਤਿ[81] ਸਿਵ[82] ਸਹਜੁ[83] ਪ੍ਰਗਾਸਿਓ[84] ਏਕੈ ਏਕ[85] ਸਮਾਨਾਨਾ[86] ॥

I have destroyed[80] mammon[81]. Lord's[82] knowledge[83] is kindled[84] in my mind and I have become absorbed[86] in the One[85] Master.

ਮਾਇਆ[81] ਨੂੰ ਮੈਂ ਮੇਟ ਸੁਟਿਆ[80] ਹੈ। ਸਾਹਿਬ[82] ਦੀ ਗਿਆਤ[83] ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਰੌਸ਼ਨ ਹੋ ਗਈ[84] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਇਕ[85] ਮਾਲਕ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[86] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।

੩੪੦ — 340 — ੩੪੦

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਗੁਰ ਭੇਟਿ[87] [88]ਮਹਾਸੁਖ[89]ਭ੍ਰਮਤ[90] ਰਹੇ[91] ਮਨੁ[93] ਮਾਨਾਨਾਂ[92] ॥੪॥੨੩॥੭੪॥

Says Kabir, on meeting[87] the Guru, I have obtained supreme[88] bliss[89]. My mind[93] has ceased[91] to wander[90] and is rendered happy[92].

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ[87], ਮੈਨੂੰ ਪਰਮ[88] ਆਨੰਦ[89] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ[93] ਭਟਕਣੋਂ[90] ਹੱਟ ਗਿਆ[91] ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਸ਼[92] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਬਾਵਨ ਅਖਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੀ

Measure Gauri Purbi. An Acrostic of Kabir Ji

ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਬਾਵਨ ਅੱਖਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਦੀ

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. True is His Name and Creative His personality. By the Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਰਚਣਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਬਾਵਨ[94] ਅਛਰ[95] ਲੋਕ[96] ਤ੍ਰੈ[97] ਸਭੁ[98] ਕਛੁ ਇਨਹੀ[99] ਮਾਹਿ[100] ॥

Through[100] these[99] fiftytwo[94] letters[95], the three[97] worlds[96] and all else[98] are described.

ਇਨ੍ਹਾਂ[99] ਬਵੰਜਾ[94] ਅੱਖਰਾਂ[95] ਰਾਹੀਂ[100], ਤਿੰਨ[97] ਜਹਾਨ[96] ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[98] ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਏ ਅਖਰ ਖਿਰਿ[2] ਜਾਹਿਗੇ ਓਇ[3] ਅਖਰ[4] ਇਨ ਮਹਿ ਨਾਹਿ ॥੧॥

These letters shall perish[2]. That[3] Imperishable Lord[4], cannot be described through these letters.

ਇਹ ਅੱਖਰ ਬਿਨਸ[2] ਜਾਣਗੇ। ਉਹ[3] ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੂ[4] ਇਨ੍ਹਾਂ ਅੱਖਰਾਂ ਰਾਹੀਂ ਬਿਆਨ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਜਹਾ[5] ਬੋਲ[6] ਤਹ[7] ਅਛਰ[8] ਆਵਾ ॥

Where[5] there is speech[6], there[7] are letters[8] (words).

ਜਿਥੇ[5] ਬੋਲੀ[6] ਹੈ, ਉਥੇ[7] ਅਖਰ[8] (ਸ਼ਬਦ) ਹਨ।

ਜਹ ਅਬੋਲ[10] ਤਹ ਮਨੁ[12]ਨ ਰਹਾਵਾ[13] ॥

Where there is no speech[10], there the mind[12] remains not stable[13].

ਜਿਥੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[10] ਨਹੀਂ, ਉਥੇ ਮਨੂਆ[12] ਸਥਿਰ[13] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ।

ਬੋਲ ਅਬੋਲ ਮਧਿ[14] ਹੈ ਸੋਈ[16] ॥	Both in[14] speech and silence, He[16], the Lord abides.	ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ ਅਤੇ ਚੁੱਪ ਦੋਹਾਂ ਅੰਦਰ[14] ਉਹ[16] ਸੁਆਮੀ ਵਸਦਾ ਹੈ।
ਜਸ[17] ਓਹੁ ਹੈ ਤਸ[18] ਲਖੈ[19] ਨ ਕੋਈ ॥੨॥	As[17] He is, none can know[19] Him as such[18].	ਜਿਹੋ ਜਿਹਾ[17] ਉਹ ਹੈ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ[18] ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਜਾਣ[19] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਅਲਹ[20] ਲਹਉ[21] ਤਉ[22] ਕਿਆ ਕਹਉ ਕਹਉ[23] ਤ ਕੋ[24] ਉਪਕਾਰ[25] ॥	If I obtain[21] the Adorable[20] Lord, what shall I say then[22] ? By uttering[23] His praise, what[24] good[25] I do to others ?	ਜੇ ਮੈਂ ਪੂਜਯ ਪ੍ਰਭੂ[20] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵਾਂ[21] ਤਦ[22] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕੀ ਆਖਾਂਗਾ ? ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[23] ਮੈਂ ਹੋਰਨਾਂ ਦਾ ਕੀ[24] ਭਲਾ[25] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ?
ਬਟਕ[26] ਬੀਜ[27] ਮਹਿ[28] ਰਵਿ ਰਹਿਓ[29] ਜਾ[30] ਕੋ ਤੀਨਿ ਲੋਕ[31] ਬਿਸਥਾਰ[32] ॥੩॥	He whose[30] expanse[32] is in the three worlds[31], is contained[29] in[28] the seed[27] of banyan-tree[26].	ਜਿਸ ਦਾ[30] ਪਸਾਰਾ[32] ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ[31] ਅੰਦਰ ਹੈ, ਉਹ ਬੋਹੜ[26] ਦੇ ਬਿਰਛ ਦੇ ਬੀ[27] ਵਿਚ[28] ਵਿਆਪਕ[29] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਅਲਹ[33] ਲਹੰਤਾ[34] ਭੇਦ[35] ਛੈ[36] ਕਛੁ ਕਛੁ[37] ਪਾਇਓ[38] ਭੇਦ[39] ॥	He who knows[34] the Lord[33] and understands[38] His secret[39], even a little[37], for him separation[35] disappears[36].	ਜੋ ਸਾਹਿਬ[33] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[34] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਭੇਤ[39] ਨੂੰ ਥੋੜ੍ਹਾ ਜਿੰਨਾ[37] ਭੀ ਸਮਝਦਾ[38] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਵਿਛੋੜਾ[35] ਅਲੋਪ[36] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਉਲਟਿ[40] ਭੇਦ[41] ਮਨੁ[42] ਬੇਧਿਓ[43] ਪਾਇਓ ਅਭੰਗ[44] ਅਛੇਦ[45] ॥੪॥	When mortal turns away[40] from the world, his mind[42] is pierced[43] through with the Lord's secret[41] and he obtains the Indestructible[44] and Impenetrable God[45].	ਜਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੁਨੀਆਂ ਵਲੋਂ ਮੁੜ ਪੈਂਦਾ[40] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਹਿਰਦਾ[42] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਭੇਤ[41] ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ[43] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਨਾਸ-ਰਹਿਤ[44] ਅਤੇ ਅਬੇਧ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[45] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਤੁਰਕ[46] ਤਰੀਕਤਿ[47] ਜਾਨੀਐ[48] ਹਿੰਦੂ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥	A Muslim[46] understands[48] the Muslim way of[47] life and a Hindu the Vedas and Puranas.	ਇਕ ਮੁਸਲਮਾਨ[46], ਮੁਸਲਮਾਨੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[47] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਹਿੰਦੂ ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣਾਂ ਨੂੰ।
ਮਨ ਸਮਝਾਵਨ[49] ਕਾਰਨੇ ਕਛੂਅਕ[50] ਪੜੀਐ[51] ਗਿਆਨ[52] ॥੫॥	To instruct[49] his mind, man ought to study[51] Divine Knowledge[52] to some extent[50].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਸਿੱਧੇ ਰਾਹੇ ਪਾਉਣ ਦੇ ਲਈ[49], ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਥੋੜ੍ਹੀ ਬਹੁਤੀ[50] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਵਿਦਿਆ[52] ਘੋਖਣੀ[51] ਉਚਿਤ ਹੈ।
ਓਅੰਕਾਰ[53] ਆਦਿ[54] ਮੈ ਜਾਨਾ ॥	I know only the One Lord[53], who is the source[54] of everything.	ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਇਕ[53] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ ਜੋ ਹਰ ਸ਼ੈ ਦਾ ਮੰਬਾ[54] ਹੈ।
ਲਿਖਿ[55] ਅਰੁ[56] ਮੇਟੈ[57] ਤਾਹਿ[58] ਨਾ ਮਾਨਾ[59] ॥	I believe[59] not in him[58], whom the Lord writes[55] (creates) and[56] erases[57] (destroys).	ਮੈਂ ਉਸ[58] ਉਤੇ ਭਰੋਸਾ[59] ਨਹੀਂ ਰੱਖਦਾ ਜਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਲਿਖਦਾ[55] (ਰਚਦਾ) ਅਤੇ[56] ਲੋ[57] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਓਅੰਕਾਰ ਲਖੈ[60] ਜਉ[61] ਕੋਈ[62] ॥ ਸੋਈ[63] ਲਖਿ ਮੇਟਣਾ[64] ਨ ਹੋਈ ॥੬॥	If[61] someone[62] sees[60] the One Lord, he perishes[64] not by beholding Him[63].	ਜੇਕਰ[61] ਕੋਈ[62] ਇਕ ਸਾਈਂ ਨੂੰ ਵੇਖ[60] ਲਵੇ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ[63] ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਨਾਸ[64] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਕਕਾ ਕਿਰਣਿ[65] ਕਮਲ[66]	K : When the rays[65] of Divine	ਕ—ਜਦ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ ਦੀਆਂ ਕਿਰਨਾਂ[65] ਦਿਲ ਕੰਵਲ[66]

ਮਹਿ[67] ਪਾਵਾ[68] ॥ ਸਸਿ[69] ਬਿਗਾਸ[70] ਸੰਪਟ[71] ਨਹੀ ਆਵਾ[72] ॥	knowledge came[68] into[67] the heart lotus[66], the moon[69] shine[70] of mammon, enters[72] not the heart-can[71].	ਵਿਚ[67] ਆ ਜਾਂਦੀਆਂ[68] ਹਨ, ਤਦ ਮਾਇਆ ਦੇ ਚੰਨ[69] ਦੀ ਚਾਨਣੀ[70] ਦਿਲ ਦੇ ਡੱਬੇ[71] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[72] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ।
ਅਰੁ[73] ਜੇ[74] ਤਹਾ[75] ਕੁਸਮ[76] ਰਸੁ[77] ਪਾਵਾ ॥ ਅਕਹ[78] ਕਹਾ[79] ਕਹਿ[80] ਕਾ[81] ਸਮਝਾਵਾ[82] ॥੭॥	And[73] if[74] man obtains there[75] the otto[77] of the spiritual flower[76], he would be unable to describe[78] the indescribable[79] relish thereof By narration[80], whom[81] can he make understand[82] this ?	ਅਤੇ[73] ਜੇਕਰ[74] ਬੰਦਾ ਉਥੇ[75] ਰੂਹਾਨੀ ਫੁੱਲ[76] ਦੇ ਅਤਰ[77] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਅਕਥ[78] ਸੁਆਦ ਨੂੰ ਕਥਨ[79] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕੇਗਾ। ਵਰਨਣ[80] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਕਿਸ ਨੂੰ[81] ਇਸ ਦੀ ਗਿਆਤ[82] ਕਰਵਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਖਖਾ ਇਹੈ[83] ਖੋੜਿ[84] ਮਨ[85] ਆਵਾ[86] ॥	Kh—This[83] soul[85] has entered[86] the Lord's cave[84].	ਖ—ਇਹ[83] ਆਤਮਾ[85] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਗੁਫ਼ਾ[84] ਵਿਚ ਦਾਖ਼ਲ[86] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਖੋੜੇ ਛਾਡਿ[87] ਨ ਦਹ[88] ਦਿਸ[89] ਧਾਵਾ[90] ॥	Leaving[87] the cave, it now, wanders[90] not in ten[88] directions[89].	ਗੁਫ਼ਾ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[87], ਇਹ ਹੁਣ, ਦਸੀਂ[88] ਪਾਸੀਂ[89] ਨਹੀਂ ਭਟਕਦੀ[90]।
ਖਸਮਹਿ[91] ਜਾਣਿ[92] ਖਿਮਾ[93] ਕਰਿ[94] ਰਹੈ ॥ ਤਉ[95] ਹੋਇ ਨਿਖਿਅਉ[96] ਅਖੈ[97] ਪਦੁ[98] ਲਹੈ[99] ॥੮॥	When, knowing[92] the Master[91], man practises[94] forgiveness[93], then[95] he becomes immortal[96] and attains[99] the Imperishable[97] dignity[98].	ਜਦ ਮਾਲਕ[91] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਕੇ[92], ਇਨਸਾਨ ਦਇਆ[93] ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਦਾ[94] ਹੈ, ਤਾਂ[95] ਉਹ ਅਮਰ[96] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[97] ਦਰਜਾ[98] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[99] ਹੈ।
ਗਗਾ ਗੁਰ ਕੇ ਬਚਨ[100] ਪਛਾਨਾ[2] ॥ ਦੂਜੀ ਬਾਤ[3] ਨ ਧਰਈ[4] ਕਾਨਾ[5] ॥	G—He who understands[2] Guru's instruction[100], lends[4] not his ears[5] to anything else[3].	ਗ—ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[100] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[2] ਹੈ, ਉਹ ਹੋਰਸ ਗੱਲ[3] ਵਲ ਆਪਣਾ ਕੰਨ[5] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[4]।
ਰਹੈ[6] ਬਿਹੰਗਮ[7] ਕਤਹਿ[8] ਨ ਜਾਈ ॥ ਅਗਹ[9] ਗਹੈ[10] ਗਹਿ ਗਗਨ[12] ਰਹਾਈ[13] ॥੯॥	He who grasps[10] the ungraspable[9] Lord and so grasping Him abides[13] in the tenth-gate[12], remains[6] like a recluse[7] and goes nowhere[8].	ਜੋ ਨਾ ਫੜੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ[9] ਸਾਈਂ ਨੂੰ ਪਕੜਦਾ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਇਕੁਰ ਫੜ ਕੇ ਦਸਵੇਂ ਦੁਆਰਾ[12] ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ[13] ਹੈ, ਉਹ ਇਕ ਵਿਰਕਤ[7] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਿਚਰਦਾ[6] ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਧਰੇ[8] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ।
ਘਘਾ ਘਟਿ ਘਟਿ[14] ਨਿਮਸੈ[15] ਸੋਈ[16] ॥	Gh—He[16], the Lord, dwells[15] in every heart[14].	ਘ—ਉਹ[16] ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਦਿਲ[14] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[15] ਹੈ।
ਘਟ[17] ਫੂਟੇ[18] ਘਟਿ[19] ਕਬਹਿ ਨ ਹੋਈ ॥	When the body pitcher[17] bursts[18], He never gets diminished[19].	ਜਦ ਦੇਹਿ ਦਾ ਘੜਾ[17] ਟੁਟ[18] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਕਦਾਚਿੱਤ ਥੋੜਾ[19] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਤਾ[20] ਘਟ[21] ਮਾਹਿ[22] ਘਾਟ[23] ਜਉ[24] ਪਾਵਾ[25] ॥ ਸੋ[26] ਘਟੁ ਛਾਡਿ[27] ਅਵਘਟ[28] ਕਤ[29] ਧਾਵਾ[30] ॥ ੧੦ ॥	When[24] in[22] that[20] heart[21], man finds[25] the way[23] to the Lord, abandoning[27] that[26] way, why[29] should he follow[30] a difficult path[28] ?	ਜਦ[24] ਉਸ[20] ਦਿਲ[21] ਅੰਦਰ[22] ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਰਸਤਾ[23] ਪਾ ਲੈਂਦਾ[25] ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ[26] ਰਸਤੇ ਨੂੰ ਤਿਆਗ[27] ਕੇ, ਉਹ ਹੋਰਸ ਬਿਖੜੇ ਮਾਰਗ[28] ਕਿਉਂ[29] ਪਵੇ[30] ?
ਙੰਙਾ ਨਿਗ੍ਰਹਿ[31] ਸਨੇਹੁ[32] ਕਰਿ ਨਿਰਵਾਰੋ[33] ਸੰਦੇਹ[34] ॥	Ng—Restrain[31] thyself, bear love[32] to thy Lord and dismiss[33] thy doubts[34].	ਙ—ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਰੋਕ[31], ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[32] ਪਾ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੰਸੇ[34] ਦੂਰ[33] ਕਰ ਦੇ।

ਨਾਹੀ ਦੇਖਿ[35] ਨ ਭਾਜੀਐ[36] ਪਰਮ[37] ਸਿਆਨਪ[38] ਏਹ ॥ ੧੧॥	Though thou see[35] no way to thy Lord, flee[36] not away. This is the highest[37] wisdom[38].	ਭਾਵੇਂ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਰਸਤਾ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ[35] ਤੂੰ ਨੱਸ[36] ਨਾ ਜਾ। ਇਹੀ ਮਹਾਨ[37] ਅਕਲਮੰਦੀ[38] ਹੈ।
ਚਚਾ ਰਚਿਤ[39] ਚਿਤ੍ਰ[40] ਹੈ ਭਾਰੀ[41] ॥	Ch—The Master has painted[39] the great[41] picture[40] of the world.	ਚ—ਮਾਲਕ ਨੇ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਵਡੀ[41] ਤਸਵੀਰ[40] ਚਿਤ੍ਰੀ[39] ਹੈ।
ਤਜਿ[42] ਚਿਤ੍ਰੈ[43] ਚੇਤਹੁ[44] ਚਿਤਕਾਰੀ[45] ॥	Leave[42] the painting[43] and remember[44] the Painter[45].	ਚਿਤ੍ਰਕਾਰੀ[43] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[42] ਚਿਤ੍ਰਕਾਰ[45] ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰ[44]।
ਚਿਤ੍ਰ ਬਚਿਤ੍ਰ[46] ਇਹੈ [47]ਅਵਝੇਰਾ[48] ॥	This wonderous[46] painting is now[47], the bone of contention[48].	ਇਹ ਅਜੂਬਾ[46] ਚਿਤ੍ਰਕਾਰੀ ਹੀ, ਹੁਣ[47] ਬਖੇੜੇ ਦਾ ਮੂਲ[48] ਹੈ।
ਤਜਿ ਚਿਤ੍ਰ ਚਿਤੁ[49] ਰਾਖਿ[50] ਚਿਤੇਰਾ[51] ॥੧੨॥	Dismiss picture and keep[50] thy mind[49] on the Painter[51].	ਮੂਰਤ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ, ਚਿਤ੍ਰਕਾਰ[51] ਤੇ ਆਪਣਾ ਮਨ[49] ਜੋੜ[50]।
ਛਛਾ ਇਹੈ[52] ਛਤ੍ਰਪਤਿ[53] ਪਾਸਾ[54] ॥	Chh—God, the Lord of umbrella[53], is here[52] with[54] thee.	ਛ—ਛਤ੍ਰ ਦਾ ਸੁਆਮੀ[53] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਏਥੇ[52] ਤੇਰੇ ਨਾਲ[54] ਹੀ ਹੈ।
ਛਕਿ[55] ਕਿ[56] ਨ ਰਹਹੁ[60] ਛਾਡਿ[57] ਕਿ[58] ਨ ਆਸਾ[59]॥	Why[56] and what for[58], dost thou not abandon[57] desires[59] and remain[60] happy[55]?	ਤੂੰ ਕਿਉਂ[56] ਅਤੇ ਕਾਹਦੇ[58] ਲਈ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[59] ਤਿਆਗ[57] ਕੇ ਪ੍ਰਸੰਨ[55] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ[60]?
ਰੇ[62] ਮਨ[61] ਮੈ ਤਉ ਛਿਨ ਛਿਨ[63] ਸਮਝਾਵਾ[64] ॥	O[62] mind[61], every moment[63] do I instruct[64] thee.	ਹੇ[62] ਮਨੂਏ[61]! ਹਰ ਮੁਹਤ[63] ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਸਿਖ-ਮਤ[64] ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ।
ਤਾਹਿ[65] ਛਾਡਿ[68] ਕਤ[66] ਆਪੁ ਬਧਾਵਾ[67] ॥੧੩॥	Forsaking[68] Him[65], why[66] dost thou entangle[67] thyself?	ਉਸ ਨੂੰ[65] ਤਿਆਗ ਕੇ[68], ਤੂੰ ਕਿਉਂ[66] ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਫਸਾਉਂਦਾ[67] ਹੈਂ?
ਜਜਾ ਜਉ[69] ਤਨ[70] ਜੀਵਤ[71] ਜਰਾਵੈ[72] ॥ ਜੋਬਨ[73] ਜਾਰਿ[74] ਜੁਗਤਿ[75] ਸੋ[76] ਪਾਵੈ[77] ॥	J—If[69] a man while alive[71] burns[72] his body[70] and consigns to fire[74] his youth[73], he[76] finds[77] the right way[75].	ਜ—ਜੇਕਰ[69] ਆਦਮੀ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ[71] ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ[70] ਨੂੰ ਸਾੜ[72] ਸੁਟੇ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜੁਆਨੀ[73] ਨੂੰ ਫੂਕ ਦੇਵੇ[74], ਤਾਂ ਉਹ[76] ਠੀਕ ਰਸਤੇ[75] ਨੂੰ ਪਾ[77] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਅਸਜਰਿ[78] [79]ਪਰਜਰਿ[80] ਜਰਿ[81] ਜਬ[82] ਰਹੈ[83]॥ ਤਬ[84] ਜਾਇ[85] ਜੋਤਿ[86] ਉਜਾਰਉ[87] ਲਹੈ[88] ॥੧੪॥	When[82] the man abides[83], discarding[81] his own[78] wealth and the wealth[80] of others[79], then[84] proceeding on[85], he obtains[88] the bright[87] light[86] of the Lord.	ਜਦ[82] ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੀ[78] ਦੌਲਤ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[79] ਦੀ ਦੌਲਤ[80] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[81] ਵਿਚਰਦਾ[83] ਹੈ, ਤਦ[84] ਅਗੇ ਹੋ[85], ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਉਜਲੇ[87] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[86] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[88] ਹੈ।
੩੪੧	**341**	**੩੪੧**
ਝਝਾ ਉਰਝਿ[89] ਸੁਰਝਿ[90] ਨਹੀ ਜਾਨਾ[91] ॥	Jh—Thou art entangled[89] with the world and knowest[91] not how to disentangle[90] thyself.	ਝ—ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ ਫਸ ਗਿਆ[89] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ[90] ਕਰਾਉਣਾ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[91]।
ਰਹਿਓ ਝਝਕਿ[92] ਨਾਹੀ ਪਰਵਾਨਾ[93] ॥	Thou shrinkest[92] back and art not acceptable[93] to God.	ਤੂੰ ਝਿਜਕ[92] ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮਕਬੂਲ[93] ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ।

ਕਤ[94]ਝਖਿਝਖਿ[95]ਅਉਰਨ[96] ਸਮਝਾਵਾ[97] ॥	Why[94] talk nonsense[95] to convince[97] others[96] ?	ਹੋਰਨਾ[96] ਦੀ ਤਸੱਲੀ[97] ਕਰਾਉਣ ਲਈ ਤੂੰ ਕਿਉਂ[94] ਬਕਵਾਸ[95] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ?
ਝਗਰੁ[98] ਕੀਏ[99] ਝਗਰਉ ਹੀ ਪਾਵਾ[100] ॥੧੫॥	By stirring up[99] controversy[98], controversy thou shalt have[100].	ਬਖੇੜਾ[98] ਖੜਾ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[99], ਬਖੇੜਾ ਹੀ ਤੇਰੇ ਪੱਲੇ ਪਵੇਗਾ[100] ।
ਞੰਞਾ ਨਿਕਟਿ[2] ਜੁ ਘਟ[3] ਰਹਿਓ[4] ਦੂਰਿ[5] ਕਹਾ[6] ਤਜਿ[7] ਜਾਇ[8] ॥	Nj—The Lord abides[4] near[2] thee in thy heart[3]. Why[6] leave[7] Him and go[8] far[5] to seek Him ?	ਞ—ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਤੇਰੇ ਨੇੜੇ[2] ਤੇਰੇ ਦਿਲ[3] ਵਿਚ ਵਸਦਾ[4] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[7] ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਲੱਭਣ ਲਈ ਦੁਰੇਡੇ[5] ਕਿਉਂ[6] ਜਾਂਦਾ[8] ਹੈਂ ?
ਜਾ ਕਾਰਣਿ[9] ਜਗੁ ਢੂਢਿਅਉ[10] ਨੇਰਉ[12] ਪਾਇਅਉ[13]ਤਾਹਿ[14]॥੧੬॥	Him[14], for whom[9] I have searched[10] the whole world, I have found[13] near[12] me.	ਜਿਸ ਦੇ ਲਈ[9] ਮੈਂ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਛਾਣ ਮਾਰਿਆ[10] ਹੈ, ਉਸ[14] ਨੂੰ ਮੈਂ ਨੇੜਿਓਂ[12] ਹੀ ਲੱਭ ਲਿਆ[13] ਹੈ ।
ਟਟਾ ਬਿਕਟ[15] ਘਾਟ[16] ਘਟ[17] ਮਾਹੀ[18] ॥	T—The difficult[15] way[16] to God is within[18] man's mind[17].	ਟ—ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਔਖਾ[15] ਮਾਰਗ[16] ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਮਨ[17] ਵਿਚ[18] ਹੀ ਹੈ ।
ਖੋਲਿ ਕਪਾਟ[19] ਮਹਲਿ[20] ਕਿ[21] ਨ ਜਾਹੀ[22] ॥	Opening the shutters[19], why[21] dost thou not repair[22] to His presence[20] ?	ਕਿਵਾੜ[19] ਖੋਲ੍ਹ ਕੇ ਤੂੰ ਕਿਉਂ[21] ਉਸ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[20] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੁੱਜਦਾ[22] ?
ਦੇਖਿ ਅਟਲ[23] ਟਲਿ[24] ਕਤਹਿ[25] ਨ ਜਾਵਾ[26] ॥	Beholding the Immovable[23] One, thou shalt not slip[24] and go[26] elsewhere[25].	ਅਹਿੱਲ[23] ਪੁਰਖ ਨੂੰ ਤੱਕ ਕੇ ਤੂੰ ਤਿਲਕ[24] ਕੇ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[25] ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਂਗਾ[26] ।
ਰਹੈ ਲਪਟਿ[27] ਘਟ[28] ਪਰਚਉ[29] ਪਾਵਾ ॥੧੭॥	Thou shalt remain clung[27] to God and thy heart[28] shall be glad[29].	ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਚਿਮੜਿਆ[27] ਰਹੇਂਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਦਿਲ[28] ਪ੍ਰਸੰਨ[29] ਹੋਵੇਗਾ ।
ਠਠਾ ਇਹੈ[30] ਦੂਰਿ[31] ਠਗਨੀਰਾ[32] ॥	Tth—Keep thyself at distance[31] from this[30] mammon's mirage[32].	ਠ—ਇਸ[30] ਮਾਇਆ ਦੇ ਮਿਰਗ-ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ[32] ਦੇ ਜਲ ਤੋਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[31] ਰੱਖ ।
ਨੀਠਿ[33] ਨੀਠਿ ਮਨੁ ਕੀਆ ਧੀਰਾ[34] ॥	With great difficulty[33], I have rendered my mind patient[34].	ਬੜੀ ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ[33] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਧੀਰਜਵਾਨ[34] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਠਗਿ[35] ਠਗਿਆ[36] ਸਗਲ ਜਗੁ ਖਾਵਾ[37] ॥ ਸੋ ਠਗੁ ਠਗਿਆ ਠਉਰ[38] ਮਨੁ ਆਵਾ ॥੧੮॥	I have cheated the cheat, the cheat[35], which had cheated[36] and devoured[37] the whole world. My mind is now at peace[38].	ਮੈਂ ਉਸ ਛਲੀਏ ਨੂੰ ਛਲ ਲਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਛਲੀਏ[35] ਨੇ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ ਨੂੰ ਛਲ ਕੇ[36] ਹੜੱਪ ਕਰ ਲਿਆ[37] ਹੈ । ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਹੁਣ ਆਰਾਮ[38] ਵਿਚ ਹੈ ।
ਡਡਾ ਡਰ[39] ਉਪਜੇ[40] ਡਰੁ ਜਾਈ[41] ॥	D—When Lord's fear[39] is produced[40] other fears depart[41].	ਡ—ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਭੈ[39] ਉਤਪੰਨ[40] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਹੋਰ ਭੈ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[41] ਹਨ ।
ਤਾ[42] ਡਰ ਮਹਿ[43] ਡਰੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ[44] ॥	In[43] that[42] fear, other fears remain absorbed[44].	ਉਸ[42] ਭੈ ਅੰਦਰ[43] ਹੋਰ ਭੈ ਲੀਨ[44] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਜਉ[45] ਡਰ[46] ਡਰੈ[47] ਤ ਫਿਰਿ[48] ਡਰੁ ਲਾਗੈ[49] ॥	When[45] man rejects[47] Lord's fear[46], then[48] other fears cling[49] to him.	ਜਦ[45] ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਭੈ[46] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ[47] ਹੈ, ਤਦ[48] ਉਸ ਨੂੰ ਹੋਰ ਡਰ ਆ ਚਿਮੜਦੇ[49] ਹਨ ।
ਨਿਡਰੁ[50] ਹੂਆ ਡਰੁ ਉਰ[51] ਹੋਇ ਭਾਗੈ[52] ॥੧੯॥	If he becomes fear-free[50], the fear of his mind[51] flees away[52].	ਜੇਕਰ ਉਹ ਡਰ-ਰਹਿਤ[50] ਹੋ ਜਾਵੇ, ਤਾਂ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[51] ਦਾ ਡਰ ਭਜ ਜਾਂਦਾ[52] ਹੈ ।

ਢਢਾ ਢਿਗ[53] ਢੂਢਹਿ[54] ਕਤ[55] ਆਨਾ[56] ॥	Dh—Why[55] searchest[54] thou Him elsewhere[56] in other directions[53] ?	ਢ–ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਹੋਰ ਥਾਂ[56] ਹੋਰਨੀਂ ਪਾਸੀਂ[53] ਕਿਉਂ[55] ਲੱਭਦਾ[54] ਹੈਂ ?
ਢੂਢਤ ਹੀ ਢਹਿ[57] ਗਏ ਪਰਾਨਾ[58] ॥	While searching for Him elsewhere the life[58] ends[57].	ਹੋਰਸ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਲੱਭਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[58] ਖ਼ਤਮ[57] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਚੜਿ[59] ਸੁਮੇਰਿ[60] ਢੂਢਿ ਜਬ ਆਵਾ[61] ॥ ਜਿਹ ਗੜੁ[62] ਗੜਿਓ[63] ਸੁ ਗੜ ਮਹਿ ਪਾਵਾ[64] ॥੨੦॥	When I returned[61], after ascending[59] the mountain[60], in search for Him, I found Him in the body castle, the castle[62] which He Himself had made[63].	ਉਸ ਨੂੰ ਭਾਲਦਾ ਹੋਇਆ ਜਦ ਮੈਂ ਪਹਾੜ[60] ਉਤੇ ਚੜ੍ਹ ਕੇ[59] ਵਾਪਸ ਆਇਆ[61], ਤਾਂ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਦੇਹਿ ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ ਅੰਦਰ ਪਾ ਲਿਆ[64], ਜਿਹੜਾ ਕਿਲ੍ਹਾ[62] ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਖ਼ੁਦ ਬਣਾਇਆ[63] ਸੀ।
ਣਾਣਾ ਰਣਿ[65] ਰੂਤਉ[66] ਨਰ[67] ਨੇਹੀ[68] ਕਰੈ[69] ॥	N—The man[67] engaged[66] in strife[65], should practise[69] perseverence[68].	ਣ–ਲੜਾਈ[65] ਵਿਚ ਰੁੱਝੇ[66] ਹੋਏ ਆਦਮੀ[67] ਨੂੰ ਸਿਰੜ[68] ਧਾਰਨਾ[69] ਉਚਿੱਤ ਹੈ।
ਨਾ ਨਿਵੈ[70] ਨ ਫੁਨਿ[71] ਸੰਚਰੈ[72] ॥	He should neither quail[70], and again[71] nor should he retreat[72].	ਉਸ ਨੂੰ ਨਾ ਦਬਣਾ[70] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ[71] ਨਾ ਹੀ ਪਿਛੇ ਹਟਣਾ[72] ਚਾਹੀਦਾ।
ਧੰਨਿ[73] ਜਨਮੁ[74] ਤਾਹੀ[75]ਕੋ ਗਣੈ[76] ॥ ਮਾਰੈ[77] ਏਕਹਿ[78] ਤਜਿ ਜਾਇ[79] ਘਣੈ[80] ॥੨੧॥	Blessed[73] is accounted[76] the advent[74] of him[75] who conquers[77] his one[78] mind and eschews[79] the many[80] desires.	ਮੁਬਾਰਕ[73] ਗਿਣਿਆ[76] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ[75]ਆਗਮਨ[74], ਜੋ ਆਪਣੇ ਇਕ[78] ਮਨੂਏ ਤੇ ਫ਼ਤਿਹ[77] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[80] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ[79] ਹੈ।
ਤਤਾ ਅਤਰ[81] ਤਰਿਓ[82] ਨਹ ਜਾਈ ॥	T—The unswimable[81] world-ocean cannot be forded[82].	ਤ–ਨਾ-ਤਰੇ ਜਾਣ ਵਾਲਾ[81] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਪਾਰ[82] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਤਨ[83] [84]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[85]ਮਹਿ[86] ਰਹਿਓ ਸਮਾਈ[87] ॥	The human body[83] is engrossed[87] in[86] the three[84] worlds[85].	ਮਨੁੱਖੀ ਦੇਹਿ[83] ਤਿੰਨਾਂ[84] ਜਹਾਨਾਂ[85] ਅੰਦਰ[86] ਖਚਤ[87] ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ।
ਜਉ[88] ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਤਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵਾ[89] ॥ ਤਉ[90] ਤਤਹਿ[91] ਤਤ[92] ਮਿਲਿਆ ਸਚੁ[93] ਪਾਵਾ ॥੨੨॥	When[88] the Lord of the three worlds enters[89] into my body, then[90], my real-self[92] blends with the Reality[91] and obtains the True Lord[93].	ਜਦ[88] ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[89] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ[90] ਮੇਰਾ ਅਸਲਾ[92] ਅਸਲੀਅਤ[91] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ[93] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਥਥਾ ਅਥਾਹ[94] ਥਾਹ[95] ਨਹੀ ਪਾਵਾ[96] ॥	Th—The Lord is Unfathomable[94]. His depth[95] cannot be explored[96].	ਥ–ਸੁਆਮੀ ਓੜਕ-ਰਹਿਤ[94] ਹੈ। ਉਸ ਦੀ ਡੂੰਘਾਈ[95] ਜਾਣੀ[96] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਓਹੁ ਅਥਾਹ ਇਹੁ ਥਿਰੁ[97] ਨ ਰਹਾਵਾ ॥	He is limitless. This body remains not stable[97].	ਉਹ ਹੱਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ ਹੈ। ਇਹ ਦੇਹਿ ਸਥਿਰ[97] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ।
ਥੋੜੈ ਥਲਿ[98] ਥਾਨਕ[99] ਆਰੰਭੈ[100] ॥	Over a small space[98], man begins[100] to erect a hamlet[99].	ਥੋੜੀ ਜੇਹੀ ਜਗ੍ਹਾ[98] ਉਤੇ ਇਨਸਾਨ ਬਸਤੀ[99] ਬਣਾਉਣੀ ਸ਼ੁਰੂ[100] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਹੀ ਥਾਭਹ[2] ਮੰਦਿਰੁ[3] ਥੰਭੈ[4] ॥੨੩॥	Without pillars[2], he wishes to support[4] a mansion[3].	ਥੰਮ੍ਹਿਆਂ[2] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਉਹ ਮਹਿਲ[3] ਨੂੰ ਠਹਿਰਾਉਣਾ[4] ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਦਦਾ ਦੇਖਿ ਜੁ ਬਿਨਸਨਹਾਰਾ[5] ॥	Th—Whatever we see is perishable[5].	ਦ–ਜੋ ਕੁਛ ਅਸੀਂ ਵੇਖਦੇ ਹਾਂ, ਨਾਸਵੰਤ[5] ਹੈ।

ਜਸ[6] ਅਦੇਖਿ[7] ਤਸ[8] ਰਾਖਿ ਬਿਚਾਰਾ[9] ॥	Think[9] of Him[8] who[6] is unseen[7].	ਉਸ[8] ਨੂੰ ਚੇਤੇ[9] ਕਰ ਜੋ[6] ਦਿਸਦਾ[7] ਨਹੀਂ।
ਦਸਵੈ ਦੁਆਰਿ ਕੁੰਚੀ[10] ਜਬ[12] ਦੀਜੈ[13] ॥ ਤਉ[14] ਦਇਆਲ[15] ਕੋ ਦਰਸਨੁ[16] ਕੀਜੈ ॥ ੨੪ ॥	When[12] the key[10] of Divine Knowledge is applied[13] to the tenth gate, then[14] is the sight[16] of the Merciful Master[15] beheld.	ਜਦ[12] ਦਸਵੇਂ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਨ ਦੀ ਕੁੰਜੀ[10] ਲਾਈ[13] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਦ[14] ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[15] ਦਾ ਦੀਦਾਰ[16] ਦੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਧਧਾ ਅਰਧਹਿ[17] ਉਰਧ[18] ਨਿਬੇਰਾ[19] ॥	Dh—Everything is settled[19], if one from lower region[17] soars to the higher[18] one.	ਧ–ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਨੀਵੇਂ ਮੰਡਲ[17] ਤੋਂ ਉਚੇ[18] ਨੂੰ ਉਡਾਰੀ ਮਾਰ ਜਾਵੇ, ਤਾਂ ਸਾਰੀ ਗੱਲ ਮੁੱਕ[19] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਅਰਧਹਿ[20] ਉਰਧਹ[21] ਮੰਝਿ[22] ਬਸੇਰਾ[23] ॥	Lord's abode[23] is in[22] earth[20] and heaven[21].	ਧਰਤੀ[20] ਅਤੇ ਅਸਮਾਨ[21] ਵਿਚ[22] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਵਸੇਬਾ[23] ਹੈ।
ਅਰਧਹ ਛਾਡਿ[24] ਉਰਧ ਜਉ[25] ਆਵਾ[26] ॥ ਤਉ[27] ਅਰਧਹਿ[28] ਉਰਧ[29] ਮਿਲਿਆ ਸੁਖ[30] ਪਾਵਾ ॥ ੨੫ ॥	When[25] leaving[24] the earth, the soul goes[26] to heaven, then[27], the soul[28] and God[29] meet and peace[30] is obtained.	ਜਦ[25] ਧਰਤੀ ਨੂੰ ਤਿਆਗ[24] ਆਤਮਾ ਅਸਮਾਨੀ ਜਾਂਦੀ[26] ਹੈ ਤਾਂ[27] ਆਤਮਾ[28] ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[29] ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਆਰਾਮ[30] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਨੰਨਾ ਨਿਸਦਿਨੁ[31] ਨਿਰਖਤ[32] ਜਾਈ[33] ॥	N—My nights[31] and days pass[33] looking[32] for God.	ਨ–ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਿਆਂ[32] ਮੇਰੀਆਂ ਰਾਤਾਂ[31] ਤੇ ਦਿਨ ਗੁਜ਼ਰਦੇ[33] ਹਨ।
ਨਿਰਖਤ ਨੈਨ[34] ਰਹੇ[36] ਰਤਵਾਈ[35] ॥	By such waiting my eyes[34] have grown[36] blood-shot[35].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖੀਆਂ[34] ਲਹੂ-ਵਰਗੀਆਂ ਲਾਲ[35] ਹੋ ਗਈਆਂ[36] ਹਨ।
ਨਿਰਖਤ[38] ਨਿਰਖਤ ਜਬ[37] ਜਾਇ[39] ਪਾਵਾ[40] ॥ ਤਬ[41] ਲੇ ਨਿਰਖਹਿ[42] ਨਿਰਖ[43] ਮਿਲਾਵਾ[44] ॥੨੬॥	When[37], after long waiting[38], man finds[40] God in his heart abode[39], then[41], he who beholds[43] blends[44] with Him, who is looked[42] for.	ਜਦ[37] ਬਹੁਤ ਇੰਤਜ਼ਾਰ[38] ਮਗਰੋਂ ਬੰਦਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਦੇ ਟਿਕਾਣੇ[39] ਅੰਦਰ ਪਾ[40] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[41] ਦੇਖਣਹਾਰ[43], ਦੇਖੇ ਜਾਣ[42] ਵਾਲੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[44] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਪਾ ਅਪਰ[45] ਪਾਰੁ[46] ਨਹੀ ਪਾਵਾ[47] ॥	P—The Master is boundless[45] and His bounds[46] cannot be known[47].	ਪ–ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[45] ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦਾ ਹੱਦ-ਬੰਨਾ[46] ਜਾਣਿਆ[47] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਪਰਮ[48] ਜੋਤਿ[49] ਸਿਉ[50] ਪਰਚਉ[51] ਲਾਵਾ[52] ॥	I have contracted[52] intimacy[51] with[50] the Supreme[48] Light[49].	ਮੈਂ ਮਹਾਨ[48] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[49] ਨਾਲ[50] ਮਿਤ੍ਰਤਾਈ[51] ਗੰਢ[52] ਲਈ ਹੈ।
ਪਾਂਚਉ[53] ਇੰਦ੍ਰੀ[54] ਨਿਗ੍ਰਹ[55] ਕਰਈ ॥ ਪਾਪੁ[56] ਪੁੰਨੁ[57] ਦੋਊ[58] ਨਿਰਵਰਈ[59] ॥੨੭॥	He who controls[55] his five[53] senses[54], is relieved[59] of the idea of both[58] evil[56] and goodness[57].	ਜੋ ਕੋਈ ਆਪਣੇ ਪੰਜੇ[53] ਇੰਦ੍ਰਿਆਂ[54] ਨੂੰ ਕਾਬੂ[55] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਬਦੀ[56] ਤੇ ਨੇਕੀ[57] ਦੋਨਾਂ[58] ਦੇ ਖ਼ਿਆਲ ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[59] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਫਫਾ ਬਿਨੁ[60] ਫੂਲਹ[61] ਫਲੁ[62] ਹੋਈ ॥	Ph—Without[60] the flower[61], the fruit[62] is produced.	ਫ–ਫੁਲ[61] ਦੇ ਬਗੈਰ[60] ਹੀ ਫਲ[62] ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਤਾ[63] ਫਲ ਫੰਕ[64] ਲਖੈ[65]	If[66] anyone[67] looks[65] at the slice[64] of	ਜੇਕਰ[66] ਕੋਈ ਜਣਾ[67] ਉਸ[63] ਫਲ ਦੀ ਫਾੜੀ[64] ਨੂੰ ਵੇਖ[65]

ਜਉ[66] ਕੋਈ[67] ।। ਦੂਣਿ[68] ਨ ਪਰਈ[69] ਫੰਕ ਬਿਚਾਰੈ[70]।। ਤਾ[71] ਫਲਫੰਕ[72] ਸਭੈ[73] ਤਨ[74] ਫਾਰੈ[75] ।।੨੮।।	that[63] fruit and reflects[70] on the slice, he suffers[69] not transmigration[68]. That[71] section[72] of the fruit tears[75] up all[73] the bodies[74].	ਲਵੇ ਅਤੇ ਉਸ ਫਾੜੀ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[70] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਵਾਗਉਣ[68] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[69] । ਫਲ ਦੀ ਉਹ[71] ਫਾਂਕੜੀ[72] ਸਾਰੀਆਂ[73] ਦੇਹਾਂ[74] ਨੂੰ ਪਾੜ[75] ਸੁੱਟਦੀ ਹੈ ।
ਬਬਾ ਬਿੰਦਹਿ[76] ਬਿੰਦ ਮਿਲਾਵਾ[77] ।। ਬਿੰਦਹਿ[78] ਬਿੰਦਿ ਨ ਬਿਛੁਰਨ[79] ਪਾਵਾ ।।	B—When the drop[76] blends[77] with drop, then these drops[78] separate[79] not again.	ਬ–ਜਦ ਬੂੰਦ[76] ਨਾਲ ਬੂੰਦ ਅਭੇਦ[77] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਬੂੰਦਾਂ[78] ਮੁੜ ਵੱਖਰੀਆਂ[79] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ।
ਬੰਦਉ[80] ਹੋਇ[81] ਬੰਦਗੀ[82] ਗਹੈ[83] ।।	Becoming[81] Lord's slave[80], man ought to hold fast[83] His meditation[82].	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[80] ਬਣ[81] ਕੇ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[82] ਫੜੀ[83] ਰੱਖਣਾ ਉਚਿਤ ਹੈ ।
੩੪੨	**342**	**੩੪੨**
ਬੰਦਕ[83*] ਹੋਇ[84] ਬੰਧ[85] ਸੁਧਿ[86] ਲਹੈ[87] ।।੨੯।।	If one becomes[84] the thinker[83*] of the Lord, He takes[87] care[86] of him like a relation[85].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[83*] ਹੋ ਜਾਏ[84] ਤਾਂ ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ[85] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਖ਼ਬਰਸਾਰ[86] ਲੈਂਦਾ[87] ਹੈ ।
ਭਭਾ ਭੇਦਹਿ[88] ਭੇਦ[89] ਮਿਲਾਵਾ[90] ।।	Bh—By piercing[88] (removing) doubt[89] the union[90] with God is achieved.	ਭ–ਸੰਦੇਹ[89] ਨੂੰ ਵਿੰਨ੍ਹਣ[88] (ਦੂਰ ਕਰਨ) ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[90] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਬ[91] ਭਉ[92] ਭਾਨਿ[93] ਭਰੋਸਉ[94] ਆਵਾ[95] ।।	By shattering[93] fear[92], I have, now[91], gained[95] confidence[94].	ਡਰ[92] ਨੂੰ ਭੰਨ-ਤੋੜ ਕੇ[93], ਹੁਣ[91] ਮੇਰਾ ਯਕੀਨ[94] ਬੱਝ ਗਿਆ[95] ਹੈ ।
ਜੋ ਬਾਹਰਿ ਸੋ[96] ਭੀਤਰਿ[97] ਜਾਨਿਆ[98] ।।	Him[96], whom I thought without me, I have, now, found[98] within[97] me.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਤੋਂ ਬਾਹਰਵਾਰ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ ਸਾਂ, ਉਸ ਨੂੰ[96] ਹੁਣ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[97] ਸਮਝਦਾ[98] ਹਾਂ ।
ਭਇਆ[99] ਭੇਦੁ[100] [2]ਭੂਪਤਿ[3] ਪਹਿਚਾਨਿਆ[4] ।।੩੦।।	When I found[99] this secret[100], I recognised[4] the world[2] Lord[3].	ਜਦ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਭੇਦ[100] ਦਾ ਪਤਾ[99] ਲੱਗ ਗਿਆ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[2] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[3] ਨੂੰ ਸਿਆਣ[4] ਲਿਆ ।
ਮਮਾ ਮੂਲੁ[5] ਗਹਿਆ[6] ਮਨੁ[7] ਮਾਨੈ[8] ।।	M—By clinging[6] to the Root[5], the soul[7] is propitiated[8].	ਮ–ਜੜ੍ਹ[5] ਨਾਲ ਜੁੜਨ[6] ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[7] ਪਤੀਜ[8] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਮਰਮੀ[9] ਹੋਇ ਸੁ ਮਨ ਕਉ ਜਾਨੈ[10] ।।	The Knower[9] of this secret understands[10] his mind.	ਇਸ ਭੇਤ ਨੂੰ ਜਾਨਣ[9] ਵਾਲਾ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[10] ਹੈ ।
ਮਤ ਕੋਈ ਮਨ ਮਿਲਤਾ[12] ਬਿਲਮਾਵੈ[13] ।।	Let no mortal make delay[13] in attaching[12] his soul to God.	ਕੋਈ ਜਣਾ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੋੜਨ[12] ਵਿਚ ਢਿੱਲ[13] ਨਾ ਕਰੇ ।
ਮਗਨ[14] ਭਇਆ ਤੇ[15] ਸੋ[16] ਸਚੁ[17] ਪਾਵੈ[18] ।।੩੧।।	They[15] who[16] obtain[18] the True Lord[17], get immersed[14] in delight.	ਜੋ[16] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[17] ਨੂੰ ਪਾ[18] ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ[15] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਅੰਦਰ ਭਿੱਜ[14] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਮਮਾ ਮਨ ਸਿਉ[19] ਕਾਜੁ[20] ਹੈ ਮਨ ਸਾਧੇ[21] ਸਿਧਿ[22] ਹੋਇ ।।	M—The mortal's business[20] is with[19] his mind. He who chastens[21] his mind attains perfection[22].	ਮ–ਜੀਵ ਦਾ ਵਿਹਾਰ[20] ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਨਾਲ[19] ਹੈ । ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰਦਾ[21] ਹੈ, ਉਹ ਪੂਰਨਤਾ[22] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨ ਹੀ[23] ਮਨ ਸਿਉ[24]	Says Kabir, I have dealings with[24]	ਕਬੀਰ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਮੇਰਾ ਲੈਣ-ਦੇਣ ਕੇਵਲ[23] ਆਪਣੇ

ਕਹੈ ਕਬੀਰਾ ਮਨ[25] ਸਾ[26] ਮਿਲਿਆ[27] ਨ ਕੋਇ ॥੩੨॥	my mind alone[23]. I have met[27] with nothing like[26] the mind[25].	ਮਨੂਏ ਨਾਲ[24] ਹੈ । ਮੈਨੂੰ ਮਨੂਏ[25] ਵਰਗਾ[26] ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਮਿਲਿਆ[27] ।
ਇਹੁ ਮਨੁ ਸਕਤੀ[28] ਇਹੁ ਮਨੁ ਸੀਉ[29] ॥	This mind is power[28]. This mind is God[29].	ਇਹ ਮਨੂਆ ਤਾਕਤ[28] ਹੈ । ਇਹ ਮਨੂਆ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[29] ਹੈ ।
ਇਹੁ ਮਨੁ ਪੰਚ ਤਤ[30] ਕੋ ਜੀਉ[31] ॥	This mind is the life[31] of the five elements[30] of the body.	ਇਹ ਮਨੂਆ ਸਰੀਰ ਦੇ ਪੰਜਾਂ ਅੰਸ਼ਾਂ[30] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[31] ਹੈ ।
ਇਹੁ ਮਨੁ ਲੇ[32] ਜਉ[33] ਉਨਮਨਿ[34] ਰਹੈ[35]॥ ਤਉ[36] ਤੀਨਿ ਲੋਕ[37] ਕੀ ਬਾਤੈ[38] ਕਹੈ[39] ॥੩੩॥	Restraining[32] his mind when[33] man remains[35] in the state of beatitude[34], then[36], can he tell[39] the secrets[38] of the three worlds[37].	ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਰੋਕ[32] ਕੇ ਜਦ[33] ਆਦਮੀ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨਤਾ[34] ਦੀ ਦਸ਼ਾ ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਦਾ[35] ਹੈ, ਤਦ[36] ਉਹ ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ[37] ਦੇ ਭੇਤ[38] ਦੱਸ[39] ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਯਯਾ ਜਉ[45] ਜਾਨਹਿ[46] ਤਉ ਦੁਰਮਤਿ[40] ਹਨਿ[41] ਕਰਬਸਿ[42] ਕਾਇਆ[43] ਗਾਉ[44] ॥	Y—If[45] Thou know[46] anything, then, destroy[41] thy evil-intellect[40] and subdue[42] thy body[43] hamlet[44].	ਯ—ਜੇਕਰ[45] ਤੂੰ ਕੁਛ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ[46] ਹੈਂ ਤਾਂ ਆਪਣੀ ਖੋਟੀ ਬੁੱਧੀ[40] ਨੂੰ ਨਾਸ[41] ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[43] ਦੀ ਬਸਤੀ[44] ਨੂੰ ਕਾਬੂ[42] ਕਰ ।
ਰਨਿ[47] ਰੂਤਉ[48] ਭਾਜੈ[49] ਨਹੀ ਸੂਰਉ[50] ਥਾਰਉ[51] ਨਾਉ[52] ॥੩੪॥	Being engaged[48] in battle[47], if thou fleest[49] not away, thou[51] shalt go by the Name[52] of a hero[50].	ਯੁਧ[47] ਅੰਦਰ ਰੁੱਝਾ[48] ਹੋਇਆ ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਭੱਜੇਂਗਾ[49] ਨਹੀਂ, ਤੇਰਾ[51] ਨਾਮ[52] ਸੂਰਮਾ[50] ਪੈ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਰਾਰਾ ਰਸੁ[53] ਨਿਰਸ[54] ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥	R—The worldly pleasures[53] I have deemed as unpalatable[54].	ਰ—ਸੰਸਾਰੀ ਖੁਸ਼ੀਆਂ[53] ਨੂੰ ਮੈਂ ਬੇਸੁਆਦੀਆਂ[54] ਕਰਕੇ ਜਾਤਾ ਹੈ ।
ਹੋਇ ਨਿਰਸੁ[55] ਸੁ[56] ਰਸੁ[57] ਪਹਿਚਾਨਿਆ[58] ॥	Becoming the spurner[55] of relishes, I have realised[58] that[56] spiritual bliss[57].	ਸੁਆਦਾਂ ਦਾ ਤਿਆਗੀ[55] ਹੋ, ਮੈਂ ਉਸ[56] ਰੂਹਾਨੀ ਅਨੰਦ[57] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[58] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਇਹ ਰਸ[59] ਛਾਡੇ[60] ਉਹ[62] ਰਸੁ[63] ਆਵਾ[61] ॥	By abandoning[60] these temporal savours[59] that[62] spiritual bliss[63] is attained[61].	ਇਨ੍ਹਾਂ ਸੰਸਾਰੀ ਸੁਆਦਾਂ[59] ਨੂੰ ਛੱਡਣ[60] ਦੁਆਰਾ ਉਹ[62] ਰੂਹਾਨੀ ਪਰਸੰਨਤਾ[63] ਪਰਾਪਤ[61] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਉਹ ਰਸੁ ਪੀਆ[64] ਇਹ ਰਸੁ ਨਹੀ ਭਾਵਾ[65] ॥੩੫॥	By quaffing[64] that Nectar, this worldly relish remains not pleasing[65].	ਉਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨੂੰ ਪਾਨ[64] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਸੰਸਾਰੀ ਸੁਆਦ ਚੰਗਾ[65] ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ ।
ਲਲਾ ਐਸੇ[66] ਲਿਵ[67] ਮਨੁ ਲਾਵੈ[68] ॥ ਅਨਤ[69] ਨ ਜਾਇ ਪਰਮ[70] ਸਚੁ ਪਾਵੈ ॥	L—Man ought to imbibe[68] such[66] love[67] for God in his mind, that he goes not to another[69] and obtains the Supreme[70] Truth.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਰੱਬ ਨਾਲ ਇਹੋ ਜਿਹਾ[66] ਪਿਆਰ[67] ਪਾਉਣਾ[68] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[69] ਕੋਲ ਨਾ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਮਹਾਨ[70] ਸੱਚ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋਵੇ ।
ਅਰੁ[71] ਜਉ[72] ਤਹਾ[73] ਪ੍ਰੇਮ[74] ਲਿਵ[75] ਲਾਵੈ[76] ॥ ਤਉ ਅਲਹ[77] ਲਹੈ[78] ਲਹਿ[79] ਚਰਨ[80] ਸਮਾਵੈ[81] ॥੩੬॥	And[71] if[72], there in[73], he embraces[76] love[74] and affection[75] for Him, he attains[78] the Lord[77] and obtaining[79] Him becomes absorbed[81] in His Feet[80].	ਅਤੇ[71] ਜੇਕਰ[72] ਉਥੇ[73], ਉਹ ਉਸ ਲਈ ਪਿਆਰ[74] ਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[75] ਪੈਦਾ[76] ਕਰ ਲਵੇ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ[77] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[78] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਾਪਤ[79] ਕਰ ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[80] ਵਿਚ ਲੀਨ[81] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਵਵਾ ਬਾਰ ਬਾਰ[82] ਬਿਸਨ[83] ਸਮ੍ਹਾਰਿ[84] ॥	W—Over and over again[82] think[84] of thy Master[83].	ਵ—ਬਾਰੰਬਾਰ[82] ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[83] ਨੂੰ ਯਾਦ[84] ਕਰ ।
ਬਿਸਨ ਸੰਮ੍ਹਾਰਿ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ[85] ॥	By remembering God, defeat[85] shall not come to thee.	ਰੱਬ ਦੇ ਚੇਤੇ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੈਨੂੰ ਸ਼ਿਕਸਤ[85] ਨਹੀਂ ਆਏਗੀ ।
ਬਲਿ ਬਲਿ[86] ਜੋ ਬਿਸਨ-ਤਨਾ[87] ਜਸੁ[88] ਗਾਵੈ ॥ ਵਿਸਨ ਮਿਲੇ[90] ਸਭੁ[89] ਹੀ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ॥੩੭॥	I am devoted and a sacrifice[86] unto those, who sing the praise[88] of Lord's sons[87]. By meeting[90] God, the entire[89] truth is obtained.	ਮੈਂ ਸਦਕੇ ਤੇ ਕੁਰਬਾਨ[86] ਹਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਜੋ ਸਾਈਂ ਦੇ ਪੁਤ੍ਰਾਂ[87] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[88] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[90] ਦੁਆਰਾ ਸਮੂਹ[89] ਸੱਚ ਹਾਸਲ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਵਾਵਾ ਵਾਹੀ[91] ਜਾਨੀਐ[92] ਵਾ ਜਾਨੇ ਇਹੁ[93] ਹੋਇ[94] ॥	W—Know[92] Him[91]. By knowing Him, this[93] man becomes[94] as He is.	ਵ—ਉਸ[91] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[92] ਕਰ । ਉਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਹ[93] ਇਨਸਾਨ ਉਸ ਵਰਗਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ ।
ਇਹੁ[95] ਅਰੁ[96] ਓਹੁ[97] ਜਬ ਮਿਲੈ[98] ਤਬ[99] ਮਿਲਤ[100] ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥੩੮॥	When this soul[95] and[96] that Lord[97] are blended[98], then[99] after union[100] none can distinguish them.	ਜਦ ਇਹ ਆਤਮਾ[95] ਤੇ[96] ਉਹ ਸੁਆਮੀ[97] ਅਭੇਦ[98] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਤਦ[99] ਮਿਲਾਪ[100] ਮਗਰੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅੱਡਰਾ ਨਹੀਂ ਜਾਣ ਸਕਦਾ ।
ਸਸਾ ਸੋ[2] ਨੀਕਾ ਕਰਿ[3] ਸੋਧਹੁ[4] ॥	S—Discipline[4] the[2] mind perfectly[3] well.	ਸ—ਉਸ[2] ਮਨ ਦੀ ਪੂਰੀ[3] ਤਰ੍ਹਾਂ ਤਾੜਨਾ[4] ਕਰ ।
ਘਟ[5] ਪਰਚਾ[6] ਕੀ ਬਾਤ[7] ਨਿਰੋਧਹੁ[8] ॥	Refrain[8] thyself from every talk[7], which allures[6] the mind[5].	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਹਰ ਇਕ ਗੱਲ[7] ਤੋਂ ਰੋਕ[8] ਜੋ ਮਨ[5] ਨੂੰ ਵਰਗਲਾਉਂਦੀ[6] ਹੈ ।
ਘਟ ਪਰਚੈ[9] ਜਉ[10] ਉਪਜੈ[12] ਭਾਉ[13] ॥ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ[14] ਤਹ[15] ਤ੍ਰਿਭਵਣ[16] ਰਾਉ[17] ॥੩੯॥	When[10] love[13] for God springs[12] up, the mind is pleased[9] and therein[15] the King[17] of three worlds[16] remains fully-pervading[14].	ਜਦ[10] ਹਰੀ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[13] ਉਤਪੰਨ[12] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਮਨ ਪਰਸੰਨ[9] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਥੇ[15] ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ[16] ਦਾ ਰਾਜਾ[17] ਪਰੀਪੂਰਨ ਰਹਿੰਦਾ[14] ਹੈ ।
ਖਖਾ ਖੋਜਿ[18] ਪਰੈ ਜਉ[19] ਕੋਈ[20] ॥ ਜੋ ਖੋਜੈ ਸੋ ਬਹੁਰਿ[21] ਨ ਹੋਈ[22] ॥	Kh—Any[19] one[20] who searches[18] Him, and he, who by searching finds Him, is not born[22] again[21].	ਖ—ਜੋ[19] ਕੋਈ[20] ਉਸ ਨੂੰ ਢੂੰਡੇ[18], ਅਤੇ ਜੋ ਕੋਈ ਉਸ ਨੂੰ ਢੂੰਡ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੁੜ[21] ਕੇ ਨਹੀਂ ਜੰਮਦਾ[22] ।
ਖੋਜ ਬੂਝਿ[23] ਜਉ ਕਰੈ ਬੀਚਾਰਾ[24] ॥ ਤਉ[25] [26]ਭਵਜਲ[27] ਤਰਤ[28] ਨ ਲਾਵੈ ਬਾਰਾ[29] ॥੪੦॥	When man searches, knows[23] and meditates[24] upon the Lord, then[25] he crosses[28] the frightful[26] world-ocean[27] without delay[29].	ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਢੂੰਡਦਾ, ਸਮਝਦਾ[23] ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[24] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਦ[25] ਉਸ ਨੂੰ ਭਿਆਨਕ[26] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[27] ਤੋਂ ਪਾਰ[28] ਹੁੰਦਿਆਂ ਦੇਰ[29] ਨਹੀਂ ਲੱਗਦੀ ।
ਸਸਾ ਸੋ[30] ਸਹ[31] ਸੇਜ[32] ਸਵਾਰੈ[33] ॥ ਸੋਈ[34] ਸਹੀ[35] ਸੰਦੇਹ[36] ਨਿਵਾਰੈ[37] ॥	S—That[34] maid[35], whose couch[32], He[30], the Spouse[31], adorns[33] with His presence, stills[37] her scepticism[36].	ਸ—ਉਹ[34] ਸਖੀ[35], ਜਿਸ ਦੇ ਪਲੰਘ[32] ਨੂੰ ਉਹ[30] ਕੰਤ[31] ਆਪਣੀ ਹਾਜ਼ਰੀ ਨਾਲ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[33] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਆਪਣੇ ਸ਼ੱਕ-ਸ਼ੁਭੇ[36] ਨੂੰ ਦੂਰ[37] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਅਲਪ[38] ਸੁਖ ਛਾਡਿ ਪਰਮ[39] ਸੁਖ[40] ਪਾਵਾ ॥	Renouncing the paltry[38] pleasure, she procures the supreme[39] delight[40].	ਤੁਛ[38] ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ, ਉਹ ਮਹਾਨ[39] ਅਨੰਦ[40] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ।

ਤਬ[41] ਇਹ ਤ੍ਰੀਅ[42] ਓਹੁ ਕੰਤੁ[43] ਕਹਾਵਾ[44] ॥੪੧॥	Then[41] she is called[44] the bride[42] and He, her Bridegroom[43].	ਤਦ[41] ਇਹ ਪਤਨੀ[42] ਆਖੀ ਜਾਂਦੀ[44] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਇਸ ਦਾ ਪਤੀ[43] ।
ਹਾਹਾ ਹੋਤ[45] ਹੋਇ[46] ਨਹੀ ਜਾਨਾ ॥	H—God exists[45], but man knows not His existence[46].	ਹ—ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ[45], ਪਰ ਬੰਦਾ ਉਸ ਦੀ ਹੋਂਦ[46] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਜਬ[47]ਹੀ ਹੋਇ[48] ਤਬਹਿ[49] ਮਨੁ ਮਾਨਾ[50] ॥	When[47] he realises[48] His existence, then[49] is his mind propitiated[50].	ਜਦ[47] ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਹੋਂਦ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[48] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦੋਂ[49] ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ ਪਤੀਜ[50] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਹੈ ਤਉ ਸਹੀ[51] ਲਖੈ[52] ਜਉ[53] ਕੋਈ[54] ॥	For sure[51], the Lord exists, only if[53] some one[54] could understand[52] Him.	ਪ੍ਰਭੂ ਯਕੀਨਨ[51] ਹੀ ਹੈ, ਜੇਕਰ[53] ਕਿਵੇਂ ਕੋਈ ਬੰਦਾ[54] ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝ[52] ਸਕਦਾ ਹੋਵੇ ।
ਤਬ[55] ਓਹੀ ਉਹੁ[56] ਏਹੁ ਨ ਹੋਈ ॥ ੪੨ ॥	In that case[55], He alone[56] will seem, and not this man.	ਉਸ ਹਾਲਤ[55] ਵਿਚ ਕੇਵਲ[56] ਉਹੀ ਮਲੂਮ ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਇਹ ਬੰਦਾ ਨਹੀਂ ।
ਲਿਉ[57] ਲਿਉ ਕਰਤ ਫਿਰੈ[58] ਸਭੁ ਲੋਗੁ[57*] ॥	"I will take[57] this, I will take that." Everyone[57*] goes about[58] saying.	"ਮੈਂ ਇਹ ਲਵਾਂਗਾ[57], ਮੈਂ ਉਹ ਲਵਾਂਗਾ" ਹਰ ਜਣਾ[57*] ਆਖਦਾ ਫਿਰਦਾ[58] ਹੈ ।
ਤਾ[59] ਕਾਰਣਿ[60] ਬਿਆਪੈ[61] ਬਹੁ ਸੋਗੁ[62] ॥	Because[60] of that[59], man is infested[61] with great sorrow[62].	ਉਸ[59] ਦੇ ਸਬੱਬ[60] ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਬਹੁਤਾ ਸ਼ੋਕ[62] ਆ ਅਕਾਉਂਦਾ[61] ਹੈ ।
ਲਖਿਮੀ[63] ਬਰ ਸਿਉ[64] ਜਉ[65] ਲਿਉ[66] ਲਾਵੈ[67] ॥ ਸੋਗੁ ਮਿਟੈ[68] ਸਭ ਹੀ ਸੁਖ ਪਾਵੈ ॥੪੩॥	When[65] he comes to bear[67] love[66] with[64] the Lord of wealth[63], his sorrow departs[68] and he attains all peace.	ਜਦ[65] ਉਹ ਲਛਮੀ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[63] ਨਾਲ[64] ਪ੍ਰੇਮ[66] ਪਾ[67] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਗ਼ਮ ਦੂਰ[68] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਮੂਹ ਆਰਾਮ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਖਖਾ ਖਿਰਤ[69] ਖਪਤ[70] ਗਏ ਕੇਤੇ[71] ॥	Kh—Many[71] have pined[69] and perished[70] away.	ਖ—ਅਨੇਕਾਂ[71] ਹੀ ਖੁਰ[69] ਕੇ ਨਾਸ[70] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਖਿਰਤ ਖਪਤ ਅਜਹੂੰ[72] ਨਹ ਚੇਤੇ[73] ॥	Inspite of such wasting away and destruction man does not, even now[72], remember[73] the Lord.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਖੁਰਨ ਅਤੇ ਤਬਾਹ ਹੋਣ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਅਜੇ[72] ਭੀ, ਬੰਦਾ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਯਾਦ[73] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਅਬ[75] ਜਗੁ[76] ਜਾਨਿ[77] ਜਉ[74] ਮਨਾ[78] ਰਹੈ[79] ॥ ਜਹ[80] ਕਾ ਬਿਛੁਰਾ[81] ਤਹ[82] ਥਿਰੁ[83] ਲਹੈ[84] ॥੪੪॥	If[74]anyone,even now[75],understands[77] the temporary nature of the world[76] and restrains[79] his mind[78], he shall find[84] a permanent[83] place there[82] from where[80] he was separated[81].	ਜੇਕਰ[74] ਕੋਈ ਹੁਣ[75] ਭੀ ਦੁਨੀਆਂ[76] ਦੀ ਆਰਜ਼ੀ ਦਸ਼ਾ ਨੂੰ ਸਮਝ[77] ਲਵੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ[78] ਨੂੰ ਰੋਕੇ[79], ਤਦ ਉਹ ਉਥੇ[82] ਮੁਸਤਕਿਲ[83] ਥਾਂ ਪਾ[84] ਲਵੇਗਾ, ਜਿਥੋਂ[80] ਕਿ ਉਹ ਵਿਛੜਿਆ[81] ਹੈ ।
੩੪੩	**343**	**੩੪੩**
ਬਾਵਨ[84*] ਅਖਰ ਜੋਰੇ ਆਨਿ[85] ॥	Man has joined[85] the fifty two[84*] letters.	ਆਦਮੀ ਨੇ ਬਵੰਜਾ[84*] ਅੱਖਰ ਜੋੜ[85] ਲਏ ਹਨ ।
ਸਕਿਆ ਨ ਅਖਰੁ[86] ਏਕੁ ਪਛਾਨਿ[87] ॥	But he cannot recognise[87] the One Word[86] of God.	ਪਰ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਇਕ ਸ਼ਬਦ[86] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਿਆਣ[87] ਸਕਦਾ ।
ਸਤ[88] ਕਾ ਸਬਦੁ[89] ਕਬੀਰਾ ਕਹੈ[90] ॥	Kabir utters[90] the word[89] of truth[88].	ਕਬੀਰ ਸੱਚਾ[88] ਬਚਨ[89] ਉਚਾਰਣ[90] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਪੰਡਿਤ ਹੋਇ ਸੁ ਅਨਭੈ[91] ਰਹੈ[92] ॥	He, who is a Brahman, remains[92] without[91] fear.	ਜੋ ਬ੍ਰਹਿਮਣ ਹੈ, ਉਹ ਨਿਡੱਰ[91] ਹੋ ਵਿਚਰਦਾ[92] ਹੈ ।
ਪੰਡਿਤ[93] ਲੋਗਹ[94] ਕਉ ਬਿਉਹਾਰ[95] ॥	To join letters is the business[95] of the literate[93] person[94].	ਅੱਖਰਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਨਾ ਵਿਦਵਾਨ[93] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[94] ਦਾ ਕਿੱਤਾ[95] ਹੈ ।
ਗਿਆਨਵੰਤ[96] ਕਉ ਤਤੁ[97] ਬੀਚਾਰ[98] ॥	The divine person[96] reflects[98] upon the reality[97].	ਬ੍ਰਹਿਮ-ਵਿਚਾਰ ਵਾਲਾ ਬੰਦਾ[96] ਅਸਲੀਅਤ[97] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ[98] ਹੈ ।
ਜਾ[4]ਕੈ ਜੀਅ[99] ਜੈਸੀ[100] ਬੁਧਿ[2] ਹੋਈ ॥ ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜਾਨੈਗਾ[5] ਸੋਈ[3] ॥੪੫॥	Says Kabir, as[100] is the intellect[2] within his[4] mind[99], so[3] does he understand[5].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਿਹੋ ਜਿਹੀ[100] ਅਕਲ[2] ਉਸ[4] ਦੇ ਮਨ[99] ਵਿਚ ਹੈ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ[3] ਹੀ ਉਹ ਸਮਝਦਾ[5] ਹੈ ।
੧ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By the Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਥਿੰਤੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀ ॥	Measure Gauri Lunar days of Kabir Ji.	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਤਿਥਾਂ ਕਬੀਰ ਜੀ ਦੀਆਂ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਪੰਦ੍ਰਹ ਥਿਤੀਂ[6] ਸਾਤਵਾਰ[7] ॥	There are fifteen lunar days[6] and seven week days[7].	ਪੰਦਰਾਂ ਚੰਦ ਦੇ ਦਿਹਾੜੇ[6] ਅਤੇ ਸਤ ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ ਦਿਹਾੜੇ[7] ਹਨ ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਉਰਵਾਰ[8] ਨ ਪਾਰ[9] ॥	Says Kabir, God has not this[8] or that limit[9].	ਕਬੀਰ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਇਹ[8] ਜਾਂ ਉਹ[9] ਕਿਨਾਰਾ ਨਹੀਂ ।
ਸਾਧਿਕ[10] ਸਿਧ[12] ਲਖੈ[13] ਜਉ[14] ਭੇਉ[15] ॥ ਆਪੇ ਕਰਤਾ[16] ਆਪੇ ਦੇਉ[17] ॥੧॥	The strivers[10] and perfect persons[12] when[14] they know[13] God's secret[15]; themselves they become the Creator[16] and themselves the Lord[17].	ਅਭਿਆਸੀ[10] ਅਤੇ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[12] ਜਦ[14] ਹਰੀ ਦੇ ਭੇਤ[15] ਨੂੰ ਜਾਣ[13] ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਪ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[16] ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਸੁਆਮੀ[17] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਥਿਤੀਂ ॥	Lunar day.	ਤਿੱਥ ।
ਅੰਮਾਵਸ[18] ਮਹਿ ਆਸ[19] ਨਿਵਾਰਹੁ[20] ॥	On the day of no moon[18], abandon[20] thine desires[19].	ਮੱਸਿਆ[18] ਦੇ ਦਿਨ ਆਪਣੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[19] ਨੂੰ ਛੱਡ[20] ਦੇ ।
ਅੰਤਰਜਾਮੀ[21] ਰਾਮੁ[22] ਸਮਾਰਹੁ[23] ॥	Remember[23] thou Lord[22], the Knower of hearts[21].	ਤੂੰ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[21] ਸਾਈਂ[22] ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰ[23] ।
ਜੀਵਤ[24] ਪਾਵਹੁ ਮੋਖ[25] ਦੁਆਰ[26] ॥ ਅਨਭਉ[27] ਸਬਦੁ[28] ਤਤੁ[31] ਨਿਜੁ[29] ਸਾਰ[30] ॥੧॥	Thus shalt thou, in life[24], obtain the gate[26] of salvation[25], the Name[28] of the Fearless[27] Lord and the knowledge[30] of thy own[29] real-self[31].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੀਉਂਦੇ[24] ਜੀ ਤੂੰ ਮੁਕਤੀ[25] ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[26], ਨਿਡੱਰ ਸਾਹਿਬ[27] ਦਾ ਨਾਮ[28], ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[29] ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ[31] ਦੀ ਗਿਆਤ[30], ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ ।
ਚਰਨ[31]*ਕਮਲ[32]ਗੋਬਿੰਦ[33] ਰੰਗੁ[34] ਲਾਗਾ[35] ॥ ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[36] ਭਏ ਮਨ	He, who enshrines[35] affection[34] for the Lord's[33] lotus[32] feet[31]*, and by saints grace[36], becomes pure[37] in	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ[33] ਦੇ ਕੰਵਲ[32] ਰੂਪੀ ਚਰਨਾਂ[31]* ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[34] ਪਾਉਂਦਾ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[36] ਦੁਆਰਾ ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੱਤ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[37] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਰਾਤ[40] ਤੇ ਦਿਨ

ਨਿਰਮਲ[37]ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ[38] ਮਹਿ[39] ਅਨਦਿਨੁ[40] ਜਾਗਾ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥	mind, he, night[40] and day remains awake in[39] singing God's praises[38]. Pause.	ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[38] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਵਿਚ[39] ਜਾਗਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪਰਿਵਾ[41] ਪ੍ਰੀਤਮ[42] ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰ[43] ॥	On the first day[41] of the moon, meditate[43] thou on the Beloved[42].	ਏਕਮ ਤਿੱਥ ਦੇ ਦਿਹਾੜੇ[41] ਤੂੰ ਪਿਆਰੇ[42] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[43] ਕਰ।
ਘਟ[44] ਮਹਿ[45] ਖੇਲੈ[48] ਅਘਟ[46] ਅਪਾਰ[47] ॥	The Bodyless[46] and Infinite[47] Lord is sporting[48] in[45] the heart[44].	ਸਰੀਰ-ਰਹਿਤ[46] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[47] ਸੁਆਮੀ ਦਿਲ[44] ਅੰਦਰ[45] ਖੇਡ ਰਿਹਾ[48] ਹੈ।
ਕਾਲ[49] ਕਲਪਨਾ[50] ਕਦੇ ਨ ਖਾਇ[51] ॥ਆਦਿ ਪੁਰਖ[52] ਮਹਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ[53] ॥੨॥	Pain[50] of death[49] never consumes[51] him, who remains absorbed[53] in the Primal Being[52].	ਮੌਤ[49] ਦੀ ਪੀੜ[50] ਉਸ ਨੂੰ ਕਦਾਚਿੱਤ ਖੈ[51] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ, ਜੋ ਪ੍ਰਿਥਮ ਪੁਰਖ[52] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[53] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਦੁਤੀਆ[54] ਦੁਹ ਕਰਿ[55] ਜਾਨੈ ਅੰਗ[56] ॥	Second Lunar[54] day—Know that two[55] beings are sporting within the body limbs[56].	ਦੂਜੀ ਥਿੱਤ[54]—ਜਾਣ ਲੈ ਕਿ ਸਰੀਰ ਦੇ ਭਾਗ[56] ਅੰਦਰ ਦੋ[55] ਖੇਡ ਰਹੇ ਹਨ।
ਮਾਇਆ[57] ਬ੍ਰਹਮ[58] ਰਮੈ[59] ਸਭ[60] ਸੰਗ[61] ॥	Mammon[57] and God[58], are blended[59] with[61] everything[60].	ਮੋਹਣੀ[57] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[58] ਹਰ ਸ਼ੈ[60] ਨਾਲ[61] ਅਭੇਦ[59] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ।
ਨਾ ਓਹੁ[62] ਬਢੈ[63] ਨ ਘਟਤਾ[64] ਜਾਇ॥ ਅਕੁਲ[65] ਨਿਰੰਜਨ[66] ਏਕੈ ਭਾਇ[67]॥੩॥	That[62] Unknowable[65], Immaculate[66] and Changeless[67] Lord neither increases[63] nor decreases[64].	ਉਹ[62] ਅਗਾਧ[65], ਪਵਿੱਤ੍ਰ[66] ਅਤੇ ਨਾ-ਬਦਲਣ ਵਾਲਾ[67] ਸਾਹਿਬ ਨਾ ਵਧਦਾ[63] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਘਟਦਾ[64] ਹੈ।
ਤ੍ਰਿਤੀਆ[68] ਤੀਨੇ ਸਮਕਰਿ[69] ਲਿਆਵੈ[70] ॥ ਆਨਦ[71] ਮੂਲ[72] [73]ਪਰਮਪਦੁ[74] ਪਾਵੈ ॥	The Third Lunar day[68]—If man maintains[70] equilibrium[69] in the three modes, he obtains the Root[72] of joy[71] and supreme[73] status[74]	ਤੀਜੀ ਤਿੱਥ[68]—ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਤਿੰਨਾਂ ਹੀ ਦਸ਼ਾਂ ਅੰਦਰ ਸਮ ਤੋਲ[69] ਰਹੇ[70] ਤਾਂ ਉਹ ਪਰਸੰਨਤਾ[71] ਦੀ ਜੜ੍ਹ[72] ਅਤੇ ਮਹਾਨ[73] ਮਰਤਬੇ[74] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਉਪਜੈ[75] ਬਿਸੂਾਸ[76] ॥	In the saints' society faith[76] arises[75] in the mortal.	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਆਦਮੀ ਅੰਦਰ ਭਰੋਸਾ[76] ਪੈਦਾ[75] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਬਾਹਰਿ ਭੀਤਰਿ[77] ਸਦਾ[78] ਪ੍ਰਗਾਸ[79] ॥੪॥	Ever[78], without and within[77] us is that Lord's light[79].	ਹਮੇਸ਼ਾ[78] ਹੀ, ਸਾਡੇ ਬਾਹਰ ਤੇ ਅੰਦਰ[77] ਉਸ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਰਕਾਸ਼[79] ਹੈ।
ਚਉਥਹਿ[80] ਚੰਚਲ[81] ਮਨ ਕਉ ਗਹਹੁ[82]॥ਕਾਮ[83]ਕ੍ਰੋਧ[84] ਸੰਗਿ[85] ਕਬਹੁ ਨ ਬਹਹੁ[86]॥	The fourth Lunar day[80]—Restrain[82] thy fickle[81] mind and never associate[86] with[85] lust[83] and wrath[84].	ਚੌਥੀ ਥਿੱਤ[80]—ਆਪਣੇ ਚੁਲਬੁਲੇ[81] ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਰੋਕ[82] ਕੇ ਰੱਖ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[83] ਤੇ ਗੁੱਸੇ[84] ਨਾਲ[85] ਕਦਾਚਿੱਤ ਉਠਕ ਬੈਠਕ[86] (ਸਾਂਝ) ਨਾ ਰੱਖ।
ਜਲ[87] ਥਲ[88] ਮਾਹੇ[89] ਆਪਹਿ[90] ਆਪ ॥	In[89] sea[87] and land[88], the Lord is all by[90] Himself.	ਸਮੁੰਦਰ[87] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[88] ਵਿਚ[89] ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[90] ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਹੈ।
ਆਪੈ ਜਪਹੁ[91] ਆਪਨਾ ਜਾਪ[92] ॥੫॥	He Himself embraces[91] His meditation[92].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਆਪਣਾ ਸਿਮਰਨ[92] ਕਰਦਾ[91] ਹੈ।
ਪਾਂਚੈ[93] ਪੰਚ ਤਤ[94] ਬਿਸਥਾਰ[95] ॥	The fifth Lunar day[93]—The world is the extension[95] of the five elements[94].	ਪੰਜਵੀਂ ਥਿੱਤ[93]—ਸੰਸਾਰ ਪੰਜਾਂ ਮੂਲ[94] ਅੰਸ਼ਾਂ ਦਾ ਪਸਾਰਾ[95] ਹੈ।

ਕਨਿਕ[96] ਕਾਮਿਨੀ[97] ਜੁਗ[98] ਬਿਉਹਾਰ[99] ॥	The pursuit of gold[96] and woman[97] are its two[98] occupations[99].	ਸੋਨੇ[96] ਅਤੇ ਇਸਤ੍ਰੀ[97] ਦੀ ਤਲਾਸ਼ ਇਸ ਦੇ ਦੋ[98] ਵਿਵਹਾਰ[99] ਹਨ ।
ਪ੍ਰੇਮ[100] ਸੁਧਾਰਸੁ[2] ਪੀਵੈ[3] ਕੋਇ[4] ॥	Rare[4] is the person who drinks[3] the Nectar[2] of Lord's love[100].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[4] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[100] ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[2] ਪਾਨ ਕਰਦਾ[3] ਹੈ ।
ਜਰਾ[5] ਮਰਣ[6] ਦੁਖੁ[7] ਫੇਰਿ[8] ਨ ਹੋਇ ॥੬॥	He, suffers not, the pain[7] of old age[5] and death[6], again[8].	ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ[8] ਬੁਢੇਪੇ[5] ਤੇ ਮੌਤ[6] ਦੀ ਤਕਲੀਫ਼[7] ਨਹੀਂ ਉਠਾਉਂਦਾ ।
ਛਠਿ[9] ਖਟੁ[10] ਚਕ੍ਰੁ[12] ਛਹੂੰ[13] ਦਿਸ[14] ਧਾਇ[15] ॥	The sixth Lunar day[9]—The six[10] ringed[12] body runs [15] in six[13] directions[14].	ਛੇਵੀਂ ਥਿੱਤ[9]—ਛਿਆਂ[10] ਕੁੰਡਲਾਂ[12] ਵਾਲੀ ਦੇਹਿ ਛਿਆਂ[13] ਹੀ ਪਾਸਿਆਂ[14] ਵੱਲ ਭੱਜੀ ਫਿਰਦੀ[15] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਪਰਚੈ[16] ਨਹੀ ਥਿਰਾ[17] ਰਹਾਇ ॥	Without the recreation[16] of the Lord's Name it remains not steady[17].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸ਼ੁਗਲ[16] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਇਹ ਅਸਥਿਰ[17] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ ।
ਦੁਬਿਧਾ[18] ਮੇਟਿ[19] ਖਿਮਾ[20] ਗਹਿ ਰਹਹੁ[21] ॥	Efface[19] duality[18] and holdfast[21] to tolerance[20].	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[18] ਨੂੰ ਮੇਟ[19] ਦੇ ਅਤੇ ਸਹਿਨ-ਸ਼ੀਲਤਾ[20] ਨੂੰ ਪਕੜ ਰੱਖ[21] ।
ਕਰਮ[22] ਧਰਮ[23] ਕੀ ਸੂਲ[24] ਨ ਸਹਹੁ[25] ॥੭॥	Endure[25] thou not the torture[24] of rituals[22] and religious[23] rites.	ਤੂੰ ਕਰਮ ਕਾਂਡਾਂ[22] ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ[23] ਸੰਸਕਾਰਾਂ ਦੀ ਪੀੜ[24] ਨੂੰ ਨਾ ਝੱਲ[25] ।
ਸਾਤੈਂ[26] ਸਤਿ[27] ਕਰਿ[28] ਬਾਚਾ[29] ਜਾਣਿ[30] ॥ ਆਤਮ ਰਾਮ[31] ਲੇਹੁ ਪਰਵਾਣਿ[32] ॥	The seventh Lunar day[26]—Know[30] Gurbani[29] as[28] true[27] and the Pervading[31] Soul shall accept[32] thee.	ਸਤਵੀਂ ਥਿੱਤ[26]—ਗੁਰਬਾਣੀ[29] ਨੂੰ ਸੱਚੀ[27] ਕਰਕੇ[28] ਸਮਝ[30] ਅਤੇ ਵਿਆਪਕ[31] ਰੂਹ ਤੈਨੂੰ ਕਬੂਲ[32] ਕਰ ਲਵੇਗੀ ।
ਛੂਟੈ[33] ਸੰਸਾ[34] ਮਿਟਿ[35] ਜਾਹਿ ਦੁਖ[36] ॥ ਸੁੰਨ[37] ਸਰੋਵਰਿ[38] ਪਾਵਹੁ[39] ਸੁਖ[40] ॥੮॥	Thy doubt[34] shall be stilled[33] and trouble[36] effaced[35] and thou shalt obtain[39] the peace[40] of the Celestial[37] ocean[38].	ਤੇਰਾ ਵਹਿਮ[34] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ[33] ਤੇ ਤਕਲੀਫ਼[36] ਮਿਟ ਜਾਏਗੀ[35] ਅਤੇ ਤੂੰ ਬੈਕੁੰਠੀ[37] ਸਮੁੰਦਰ[38] ਦੇ ਆਰਾਮ[40] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[39] ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ ।
ਅਸਟਮੀ[41] ਅਸਟ[42] ਧਾਤੁ[43] ਕੀ ਕਾਇਆ[44] ॥	The eighth Lunar day[41]—The body[44] is made of the eight[42] ingredients[43].	ਅੱਠਵੀਂ ਥਿੱਤ[41]—ਸਰੀਰ[44] ਅਠਾਂ[42] ਅੰਗਾਂ[43] ਦਾ ਬਣਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਤਾ[45] ਮਹਿ[46] ਅਕੁਲ[47] ਮਹਾ[48] ਨਿਧਿ[49] ਰਾਇਆ[50] ॥	In[46] that[45] is the unknowable[47] Lord, the King[50] of the supreme[48] treasure[49].	ਉਸ[45] ਵਿਚ[46] ਪਰਮ[48] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[49] ਦਾ ਰਾਜਾ[50] ਅਗਾਧ[47] ਸਾਈਂ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਗਮ[51] ਗਿਆਨ[52] ਬਤਾਵੈ[53] ਭੇਦ[54] ॥	The Guru, who is versed[51] in Divine Knowledge[52] discloses[53] this secret[54].	ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ[52] ਨੂੰ ਪੁੱਜਿਆ ਹੋਇਆ[51] ਗੁਰੂ ਇਸ ਭੇਤ[54] ਨੂੰ ਦੱਸਦਾ[53] ਹੈ ।
ਉਲਟਾ[55] ਰਹੈ[56] ਅਭੰਗ[57] ਅਛੇਦ[58] ॥੯॥	Turning away[55] from the world, man abides[56] in the unbreakable[57] and impenetrable[58] Lord.	ਸੰਸਾਰ ਵਲੋਂ ਮੋੜਾ ਪਾ ਕੇ[55] ਇਨਸਾਨ ਅਟੁੱਟ[57] ਅਤੇ ਅਭੇਦ[58] ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[56] ਹੈ ।
ਨਉਮੀ[59] ਨਵੈ ਦੁਆਰ[60] ਕਉ ਸਾਧਿ[61] ॥	The ninth Lunar day[59]—Discipline[61] thou thy nine gates[60].	ਨੌਵੀਂ ਥਿੱਤ[59]—ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਵਾਂ ਹੀ ਦਰਵਾਜ਼ਿਆਂ[60] ਨੂੰ ਕਾਬੂ[61] ਵਿਚ ਰੱਖ ।
ਬਹਤੀ[62] ਮਨਸਾ[63] ਰਾਖਹੁ ਬਾਂਧਿ[64] ॥	Keep restrained[64] thine flowing[62] desires[63].	ਆਪਣੀਆਂ ਵਗਦੀਆਂ[62] ਹੋਈਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[63] ਨੂੰ ਬੰਨ੍ਹ[64] ਕੇ ਰੱਖ ।
ਲੋਭ[65] ਮੋਹ[66] ਸਭ ਬੀਸਰਿ[67] ਜਾਹੁ ॥ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ[68] ਜੀਵਹੁ	Forget[67] all covetousness[65] and worldly love[66] and thou shalt eat[70]	ਸਾਰੇ ਲਾਲਚ[65] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨਾਂ[66] ਭੁਲਾ ਦੇ[67] ਅਤੇ ਤੂੰ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਫਲ[69] ਖਾ ਲਵੇਂਗਾ[70]

ਅਮਰ ਫਲ[69] ਖਾਹੁ[70] ॥੧੦॥	the immortalising fruit[69] and live through all the ages[68].	ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ[68] ਜੀਉਂਦਾ ਰਹੇਂਗਾ।
੩੪੪	**344**	**੩੪੪**
ਦਸਮੀ ਦਹਦਿਸ[71] ਹੋਇ[73] ਅਨੰਦ[72] ॥	On the tenth Lunar day—Joy[72] is prevailing[73] in ten direction[71].	ਦੱਸਵੀਂ ਥਿੱਤ ਨੂੰ ਦੱਸੀਂ ਪਾਸੀਂ[71] ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[72] ਵਰਤਮਾਨ[73] ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ।
ਛੂਟੈ[74] ਭਰਮੁ[75] ਮਿਲੈ [76]ਗੋਬਿੰਦ[77] ॥	Doubt[75] is dispelled[74] and the World[76] Lord[77] is met.	ਸੰਦੇਹ[75] ਦੂਰ[74] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਤੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[76] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[77] ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ।
ਜੋਤਿ[78] ਸਰੂਪੀ[79] ਤਤ[80] ਅਨੂਪ[81] ॥	The Master is the embodiment[79] of light[78], essence[80] of all, and incomparable[81].	ਮਾਲਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[78] ਦਾ[79] ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਜੌਹਰ[80] ਅਤੇ ਲਾਸਾਨੀ[81] ਹੈ।
ਅਮਲ[82] ਨ ਮਲ[83] ਨ ਛਾਹ[84] ਨਹੀ ਧੂਪ[85] ॥੧੧॥	He is pure[82] and filthless[83]. There is no shade[84] or sun-shine[85], where He abides.	ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[82] ਤੇ ਗੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[83] ਹੈ ਜਿਥੇ ਉਹ ਵਸਦਾ ਹੈ, ਉਥੇ ਕੋਈ ਛਾਂ[84] ਜਾਂ ਧੁੱਪ[85] ਨਹੀਂ।
ਏਕਾਦਸੀ[86] ਏਕ ਦਿਸ[87] ਧਾਵੈ[88] ॥ ਤਉ[89] ਜੋਨੀ[90] ਸੰਕਟ[91] ਬਹੁਰਿ[92] ਨ ਆਵੈ॥	On the eleventh Lunar day[86]—If man runs[88] in the one direction[87] of God then[89] he does not, again[92] suffer the pangs[91] of existences[90].	ਗਿਆਰ੍ਹਵੀਂ ਥਿੱਥ[86] ਦੇ ਦਿਨ ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਇਕੋ ਹੀ ਪਾਸੇ[87] ਵਲ ਦੌੜੇ[88], ਤਾਂ[89] ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ[92] ਜੂਨੀਆਂ[90] ਦੇ ਦੁਖੜੇ[91] ਨਹੀਂ ਸਹਾਰਦਾ।
ਸੀਤਲ[93] ਨਿਰਮਲ[94] ਭਇਆ ਸਰੀਰਾ[95] ॥	Cool[93] and stainless[94] becomes his body[95].	ਠੰਢੀ[93] ਅਤੇ ਬੇਦਾਗ[94] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਦੇਹਿ[95]।
ਦੂਰਿ[96]ਬਤਾਵਤ[97] ਪਾਇਆ ਨੀਰਾ[98] ॥੧੨॥	God who is said[97] to be far[96], Him he finds at quite close[98].	ਰੱਬ ਜੋ ਦੁਰੇਡੇ[96] ਆਖਿਆ[97] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਨੇੜਿਓਂ[98] ਹੀ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਬਾਰਸਿ[99] ਬਾਰਹ ਉਗਵੈ[100] ਸੂਰ[2] ॥	The twelfth Lunar day[99]—The twelve suns[2] arise[100] in the horizon.	ਬਾਰ੍ਹਵੀਂ ਥਿੱਤ[99]–ਆਕਾਸ਼ ਵਿਚ ਬਾਰਾਂ ਸੂਰਜ[2] ਚੜ੍ਹ ਪੈਂਦੇ[100] ਹਨ।
[3]ਅਹਿਨਿਸਿ[4] ਬਾਜੇ[5] ਅਨਹਦ[6] ਤੂਰ[7] ॥	Day[3] and night[4], the bugles[7] play[5] the celestial strain[6].	ਦਿਨ[3] ਰਾਤ[4] ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[6] ਦੇ ਤੁਰਮ[7] ਵੱਜਦੇ[5] ਹਨ।
ਦੇਖਿਆ ਤਿਹੂੰ[10] ਲੋਕ ਕਾ ਪੀਉ[9] ॥	The mortal, then, sees the Father[9] of the three[10] worlds[8].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਦ ਤਿੰਨਾਂ[10] ਜਹਾਨਾਂ[8] ਦੇ ਪਿਤਾ[9] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਅਚਰਜੁ[12] ਭਇਆ[13] ਜੀਵ[14]ਤੇ[15] ਸੀਉ[16] ॥੧੩॥	A wonder[12] is wrought[13], from[15] man[14] he has become God[16].	ਅਸਚਰਜ[12] ਗੱਲ ਬਣ ਆਈ[13] ਹੈ, ਇਨਸਾਨ[14] ਤੋਂ[15] ਉਹ ਪਰਮੇਸ਼ਰ[16] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਤੇਰਸਿ[17] ਤੇਰਹ ਅਗਮ[18] ਬਖਾਣਿ[19] ॥ ਅਰਧ[20] ਉਰਧ[21] ਬਿਚਿ[24] ਸਮ[22] ਪਹਿਚਾਣਿ[23] ॥	On the Thirteenth Lunar day[17]—The holy books[18] proclaim[19], that recognise[23] the Lord alike[22] in[24] nether-world[20] and the sky[21].	ਤੇਰ੍ਹਵੀਂ ਥਿੱਥ[17] ਨੂੰ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਸਤਕ[18] ਆਖਦੇ[19] ਹਨ, ਕਿ ਪਾਤਾਲ[20] ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼[21] ਵਿਚ[24] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ[22] ਸਿਆਣ[23]।
ਨੀਚ ਉਚ ਨਹੀ ਮਾਨ[25] ਅਮਾਨ[26] ॥	For Him there is no high or low, and no honourable[25] or dishonourable[26]	ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਕੋਈ ਉੱਚਾ ਜਾਂ ਨੀਵਾਂ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਇੱਜ਼ਤ ਵਾਲਾ[25] ਜਾਂ ਬੇਇਜ਼ਤ[26] ਹੈ।
ਬਿਆਪਿਕ[27]ਰਾਮ[28]ਸਗਲ[29]	The Omnipresent Lord[28] is	ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[28] ਸਾਰਿਆਂ[29] ਅੰਦਰ

ਸਾਮਾਨ[30] ॥੧੪॥	contained[27] alike[30] amongst all[29].	ਇਕ-ਰਸ[30] ਰਮਿਆ[27] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਚਉਦਸਿ[31] ਚਉਦਹ ਲੋਕ[30*] ਮਝਾਰਿ[32] ॥ ਰੋਮ ਰੋਮ[33] ਮਹਿ ਬਸਹਿ[34] [35]ਮੁਰਾਰਿ[36] ॥	The fourteenth Lunar day[31]—In[32] the fourteen worlds[32*] and every hair[33] dwells[34] God, the Enemy[36] of pride[35].	ਚੌਧਵੀਂ ਤਿੱਥ[31]-ਚੌਦਾਂ ਪੁਰੀਆਂ[32*] ਅਤੇ ਹਰ ਵਾਲ[33] ਅੰਦਰ[32], ਹੰਕਾਰ[35] ਦਾ ਵੈਰੀ[36] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਸਦਾ[34] ਹੈ ।
ਸਤ[37] ਸੰਤੋਖ[38] ਕਾ ਧਰਹੁ ਧਿਆਨ[40] ॥	Fix thy attention[40] on truth[37] and contentment[38].	ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[40] ਸੱਚ[37] ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[38] ਨਾਲ ਜੋੜ ।
ਕਥਨੀ[39] ਕਥੀਐ[41] ਬ੍ਰਹਮ[42] ਗਿਆਨ[43] ॥੧੫॥	Recite[41] the dialogue[39] of Lord's[42] Knowledge[43].	ਪਰਮੇਸ਼ਰ[42] ਦੀ ਗਿਆਤ[43] ਦੀ ਕਥਾ-ਵਾਰਤਾ[39] ਉਚਾਰਨ[41] ਕਰ ।
ਪੂਨਿਉ[44] ਪੂਰਾ ਚੰਦ[45] ਅਕਾਸ[46] ॥	On the day of the full moon[44], the moon[45] is full in the heavens[46].	ਪੂਰਨਮਾਸ਼ੀ ਦੇ ਦਿਹਾੜੇ[44], ਅਸਮਾਨ[46] ਵਿਚ ਚੰਨ[45] ਪੂਰਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਪਸਰਹਿ[47] ਕਲਾ[48] ਸਹਜ[49] ਪਰਗਾਸ[50] ॥	With the might[48] of its beams, the gentle[49] light[50] is diffused[47].	ਇਸ ਦੀ ਕਿਰਨਾਂ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ[48] ਨਾਲ ਨਰਮ[49] ਜੇਹੀ ਰੋਸ਼ਨੀ[50] ਫੈਲ ਜਾਂਦੀ[47] ਹੈ ।
ਆਦਿ[51] ਅੰਤਿ[52] ਮਧਿ[53] ਹੋਇ ਰਹਿਆ ਥੀਰ[54] ॥	In the beginning[51], end[52] and the middle[53], the Lord is firmly fixed[54].	ਆਰੰਭ[51], ਅਖ਼ੀਰ[52] ਅਤੇ ਵਿਚਕਾਰ[53] ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਥਿਰ[54] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਸੁਖ[55] ਸਾਗਰ[56] ਮਹਿ[57] ਰਮਹਿ[58] ਕਬੀਰ ॥ ੧੬ ॥	Kabir is absorbed[58] in[57] the ocean[56] of bliss[55].	ਕਬੀਰ ਪਰਸੰਨਤਾ[55] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[56] ਅੰਦਰ[57] ਲੀਨ[58] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the true Guru's grace. He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਵਾਰ[59] ਕਬੀਰ ਜੀਉ[60] ਕੇ ੭ ॥	Gauri Measure Week days[59] of Kabir Ji.	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਸਪਤਾਹ ਦੇ ਦਿਨ[59] ਕਬੀਰ ਜੀ ਦੇ ।
ਬਾਰ ਬਾਰ[62] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ[61] ਗਾਵਉ ॥	All the days[62] of the week, sing God's praises[61].	ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ ਸਾਰੇ ਦਿਨ੍ਹੀਂ[62] ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[61] ਗਾਇਨ ਕਰ ।
ਗੁਰ ਗਮਿ[63] ਭੇਦੁ[64] ਸੁ ਹਰਿ ਕਾ ਪਾਵਉ[65] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	By meeting[63] the Guru, obtain[65] thou the mystery[64] of God. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[63] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭੇਤ[64] ਪਰਾਪਤ[65] ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਆਦਿਤ[66] ਕਰੈ ਭਗਤਿ[67] ਆਰੰਭ[68] ॥ ਕਾਇਆ[69] ਮੰਦਰ[70] ਮਨਸਾ[71] ਥੰਭ[72] ॥	On Sunday[66], begin[68] Lord's devotional service[67] and restrain[72] the desires[71] within the body[69] palace[70].	ਐਤਵਾਰ[66] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ ਸੇਵਾ[67] ਸ਼ੁਰੂ[68] ਕਰ ਅਤੇ ਦੇਹਿ[69] ਦੇ ਮਹਿਲ[70] ਅੰਦਰ ਹੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[71] ਨੂੰ ਰੋਕ ਰੱਖ[72] ।
ਅਹਿ ਨਿਸਿ[74] ਅਖੰਡ[75] ਸੁਰਹੀ[76] ਜਾਇ[77] ॥ ਤਉ[78] ਅਨਹਦ[79] ਬੇਣੁ[80] ਸਹਜ[81] ਮਹਿ[82] ਬਾਇ[82*] ॥੧॥	When day and night[74] man's attention[76] remains fixed in the imperishable[75] place[77], then[78], the flute[80], in[82] tranquillity[81], plays[82*] heavenly music[79].	ਜਦ ਦਿਨ ਰਾਤ[74] ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਬਿਰਤੀ[76] ਅਬਿਨਾਸੀ[75] ਥਾਂ[77] ਤੇ ਜੁੜੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ[78] ਵੀਣਾ[80], ਸ਼ਾਂਤੀ[81] ਅੰਦਰ[82], ਈਸ਼ਵਰੀ ਕੀਰਤਨ[79] ਉਚਾਰਨ[82*] ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਸੋਮਵਾਰਿ ਸਸਿ[83] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[84] ਝਰੈ[85] ॥	On Monday the Nectar[84] trickles[85] from the moon[83].	ਸੋਮਵਾਰ ਨੂੰ ਚੰਦਰਮੇ[83] ਤੋਂ ਸੁਧਾਰਸ[84] ਟਪਕਦਾ[85] ਹੈ ।

ਚਾਖਤ[86] ਬੇਗਿ[87] ਸਗਲ[88] ਬਿਖੁ[89] ਹਰੈ[90] ॥	When tasted[86], it speedily[87] removes[90] all[88] the poison[89].	ਜਦ ਚੱਖਿਆ[86] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਫੌਰਨ[87] ਹੀ ਸਾਰੀ[88] ਜ਼ਹਿਰ[89] ਨੂੰ ਦੂਰ[90] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਬਾਣੀ ਰੋਕਿਆ[91] ਰਹੈ ਦੁਆਰ[92] ॥ ਤਉ[93] ਮਨੁ ਮਤਵਾਰੋ[94] ਪੀਵਨਹਾਰ[95] ॥੨॥	Restrained[91] with Gurbani, the mind remains within doors[92] then[93], drinks[95] the Nectar and gets intoxicated[94].	ਗੁਰਬਾਣੀ ਦਾ ਵਰਜਿਆ[91] ਹੋਇਆ ਮਨੂਆ ਦਰ[92] ਦੇ ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦੋਂ[93] ਸੁਧਾਰਸ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[95] ਹੈ ਅਤੇ ਖੀਵਾ[94] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮੰਗਲਵਾਰੇ ਲੇ[96] ਮਾਹੀਤਿ[97] ॥ ਪੰਚ ਚੋਰ[98] ਕੀ ਜਾਣੈ[99] ਰੀਤਿ[100] ॥	On Tuesday have[96] a peep into reality[97] and know[99] the way[100] of assault of the five thieves[98].	ਮੰਗਲਵਾਰ ਨੂੰ ਅਸਲੀਅਤ[97] ਅੰਦਰ ਝਾਤੀ ਪਾ[96] ਅਤੇ ਪੰਜਾਂ ਚੋਰਾਂ[98] ਦੇ ਹਮਲਾ ਕਰਨ ਦੇ ਢੰਗ[100] ਨੂੰ ਸਮਝ[99]।
ਘਰੁ[2] ਛੋਡੇਂ[3] ਬਾਹਰਿ[4] ਜਿਨਿ[5] ਜਾਇ[6] ॥ ਨਾਤਰੁ[7] ਖਰਾ[8] ਰਿਸੈ[9] ਹੈ ਰਾਇ[10] ॥੩॥	Leaving[3] thine home[2] never[5] wander[6] abroad[4], otherwise[7] the King[10] shall be exceedingly[8] wrath[9].	ਆਪਣੇ ਝੁੱਗੇ[2] ਨੂੰ ਛੱਡ[3] ਕੇ ਬਾਹਰਵਾਰ[4] ਕਦਾਚਿੱਤ ਨਾਂ[5] ਭਟਕ[6] ਨਹੀਂ ਤਾਂ[7] ਪਾਤਸ਼ਾਹ[10] ਬਹੁਤ[8] ਹੀ ਗੁੱਸੇ[9] ਹੋਵੇਗਾ।
ਬੁਧਵਾਰਿ ਬੁਧਿ[12] ਕਰੈ ਪ੍ਰਗਾਸ[13] ॥	On Wednesday, man should enlighten[13] his understanding[12],	ਬੁਧਵਾਰ ਨੂੰ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸਮਝ[12] ਉੱਜਲ[13] ਕਰਨੀ ਉੱਚਿਤ ਹੈ,
ਹਿਰਦੈ[14] ਕਮਲ[15] ਮਹਿ[16] ਹਰਿ ਕਾ ਬਾਸ[17] ॥	So that the Lord may acquire dwelling[17] in[16] his heart[14] lotus[15].	ਤਾਂ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਦੇ ਦਿਲ[14] ਕੰਵਲ[15] ਅੰਦਰ[16] ਨਿਵਾਸ[17] ਅਖ਼ਤਿਆਰ ਕਰ ਲਵੇ।
ਗੁਰਮਿਲਿ[18] ਦੋਊ ਏਕ ਸਮ[19] ਧਰੈ[20] ॥	On meeting[18] the Guru, he should consider[20] both the weal and woe alike[19].	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟ[18] ਕੇ, ਉਸ ਨੂੰ ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਤੇ ਗ਼ਮੀ ਨੂੰ ਇਕਸਾਰ[19] ਜਾਨਣਾ[20] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
ਉਰਧ[21] ਪੰਕ[22] ਲੈ[24] ਸੂਧਾ ਕਰੈ[23] ॥੪॥	He ought to handle[24] and set erect[23] the inverted[21] lotus[22] of his heart.	ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਦੇ ਮੂਧੇ[21] ਕੰਵਲ[22] ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ[24] ਸਿੱਧਾ[23] ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਿਹਸਪਤਿ[27] ਬਿਖਿਆ[25] ਦੇਇ ਬਹਾਇ[26] ॥	On Thursday[27], man should wash off[26] his sins[25].	ਵੀਰਵਾਰ[27] ਨੂੰ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਾਪ[25] ਧੋ[26] ਸੁਟਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ।
ਤੀਨਿ[28] ਦੇਵ ਏਕ[29] ਸੰਗਿ[30] ਲਾਇ[31] ॥	Forsaking the Trinity[28], he should attach[31] himself to[30] One God[29].	ਤਿੰਨਾਂ ਦੇਵਤਿਆਂ[28] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਉਸਨੂੰ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[29] ਨਾਲ[30] ਜੁੜਨਾ[31] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
ਤੀਨਿ ਨਦੀ[32] ਤਹ[33] ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ[34] ਮਾਹਿ ॥ ਅਹਿ[35] ਨਿਸਿ[36] ਕਸਮਲ[37] ਧੋਵਹਿ[38] ਨਾਹਿ ॥੫॥	Why does he not, day[35] and night[36], wash away[38] his sins[37], there[33] at the confluence[34] of the three steams[32] (of knowledge, action and devotion)?	ਉਹ ਕਿਉਂ (ਗਿਆਨ, ਕਰਮ ਅਤੇ ਭਗਤੀ,) ਦੇ ਤਿੰਨਾਂ ਦਰਿਆਵਾਂ[32] ਦੇ ਸੰਗਮ[34] ਵਿਚ ਉਥੇ[33] ਦਿਨ[35] ਰਾਤ[36] ਆਪਣੇ ਪਾਪ[37] ਨਹੀਂ ਧੋਂਦਾ[38] ?
ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ[39] ਸਹਾਰੈ[40] ਸੁ ਇਹ ਬ੍ਰਤਿ[42] ਚੜੈ[43] ॥ ਅਨ[44] ਦਿਨ ਆਪਿ ਆਪ[45] ਸਿਉ ਲੜੈ[46] ॥	On Friday[39], he who day[44] and night combats[46] against his ownself[45] and practises endurance[40], successfully completes[43] this fast[42] of his.	ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ[39] ਨੂੰ, ਜੋ ਰਾਤ[44] ਦਿਨ ਆਪਣੇ ਆਪ[45] ਨਾਲ ਯੁੱਧ ਕਰਦਾ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਸਹਿਨ-ਸ਼ੀਲਤਾ[40] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਇਹ ਉਪਹਾਸ[42] ਕਾਮਯਾਬੀ ਨਾਲ ਸਿਰੇ ਚੜ੍ਹ[43] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੁਰਖੀ[47] ਪਾਂਚਉ ਰਾਖੈ[48] ਸਬੈ ॥ ਤਉ[49] ਦੂਜੀ[50] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[51] ਨ ਪੈਸੈ[52] ਕਬੈ ॥੬॥	Were mortal to restrain[48] all his five senses[47] then[49], he shall never cast[52] a glance[51] on another[50].	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਪੰਜਾਂ ਵਿਸ਼ਿਆਂ[47] ਨੂੰ ਕਾਬੂ[48] ਕਰ ਲਵੇ, ਤਦ[49] ਉਹ ਕਦਾਚਿੱਤ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[50] ਵੱਲ ਝਾਤੀ[51] ਨਹੀਂ ਪਾਵੇਗਾ[52]।
ਥਾਵਰ[53] ਥਿਰੁ[54] ਕਰਿ ਰਾਖੈ	On Saturday[53], he who[55] keeps	ਸਨਿੱਚਰਵਾਰ[53] ਨੂੰ ਜੋ[55] ਹਰੀ ਦੇ ਨੂਰ[56] ਦੀ ਬੱਤੀ[57] ਨੂੰ

ਸੋਇ[55] ॥ ਜੋਤਿ[56] ਦੀ ਵਟੀ[57] ਘਟ[58] ਮਹਿ[59] ਜੋਇ[60] ॥ ਬਾਹਰਿ ਭੀਤਰਿ[61] ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸੁ[62] ॥ ਤਬ[63] ਹੂਆ ਸਗਲ ਕਰਮ[64] ਕਾ ਨਾਸੁ[65] ॥੭॥	stable[64] the wick[67] of God's light, which is in[69] his mind[68], illumined[62] within[61] and without and then[63] all his evil actions[64] are destroyed[65].	ਸਥਿਰ[64] ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਜੋ[60] ਉਸ ਦੇ ਅੰਤਰ[59] ਆਤਮੇ[58] ਹੈ, ਉਹ ਅੰਦਰੋਂ[61] ਤੇ ਬਾਹਰੋਂ ਰੋਸ਼ਨ[62] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਤਦ[63], ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਮੰਦੇ ਅਮਲ[64] ਮਿਟ[65] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
੩੪੫	**345**	**੩੪੫**
ਜਬ ਲਗੁ[66] ਘਟ[67] ਮਹਿ[68] ਦੂਜੀ[69] ਆਨ[70] ॥ ਤਉ[71] ਲਉ ਮਹਲਿ[72] ਨ ਲਾਭੈ[73] ਜਾਨ[74] ॥	Know[74] that as long[66] as, in[68] his mind[67], man seeks another's[69] patronage[70], so long[71] he obtains[73] not Lord's presence[72].	ਸਮਝ[74] ਲਓ ਕਿ ਜਦ ਤਾਈਂ[66] ਆਪਣੇ ਦਿਲ[67] ਅੰਦਰ[68] ਆਦਮੀ ਹੋਰਨਾਂ[69] ਦੀ ਸਰਣ[70] ਲੋੜਦਾ ਹੈ, ਤਦ ਤਾਈਂ[71] ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[72] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[73] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਰਮਤ[75] ਰਾਮ[76] ਸਿਉ ਲਾਗੋ[77] ਰੰਗੁ[78] ॥ ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤਬ[79] ਨਿਰਮਲ[80] ਅੰਗ[81] ॥੮॥	Says Kabir, when man embraces[77] love[78] for the Omnipresent[75] Lord[76], then[79] he becomes pure[80] in his heart[81]	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਦ ਆਦਮੀ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[78] ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[75] ਸੁਆਮੀ[76] ਨਾਲ ਪੈ[77] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[79] ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ[81] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[80] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਬਾਣੀ ਨਾਮ ਦੇਉ ਜੀਉ ਕੀ	Measure Gauri Cheti Hymns of Nam Dev Ji	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਬਾਣੀ ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ ਦੀ
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By the True Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਦੇਵਾ[82] ਪਾਹਨ[83] ਤਾਰੀਅਲੇ[84] ॥	God[82] has caused the stones[83] to float[84].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[82] ਨੇ ਪੱਥਰ[83] ਤਾਰ[84] ਛੱਡੇ ਹਨ ।
ਰਾਮ ਕਹਤ[85] ਜਨ[86] ਕਸ[87] ਨ ਤਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Why[87] should not I, Thy slave[86], float over by repeating[85] Thine Name ? Pause.	ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[85] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[86], ਕਿਉਂ[87] ਪਾਰ ਨਹੀਂ ਉਤਰਾਂਗਾ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤਾਰੀਲੇ ਗਨਿਕਾ[88] ਬਿਨੁ[89] ਰੂਪ ਕੁਬਿਜਾ[90] ਬਿਆਧਿ[91] ਅਜਾਮਲੁ ਤਾਰੀਅਲੇ ॥	Thou hast saved the courtesan[88] and ugly[89] hunch-back[90] and hast caused the hunter[91] and Ajamal to swim across.	ਤੂੰ ਵੇਸਵਾ[88] ਅਤੇ ਬਦ-ਸ਼ਕਲ[89] ਕੁੱਬੀ[90] ਨੂੰ ਬਚਾਅ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸ਼ਿਕਾਰੀ[91] ਤੇ ਅਜਾਮਲ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਚਰਨ[92] ਬਧਿਕ[93] ਜਨ[94] ਤੇਊ[95] ਮੁਕਤਿ ਭਏ[96] ॥	The man[94]-slayer[93], who shot Krishana in the foot[92], even he[95] was emancipated[96].	ਆਦਮੀ[94] ਮਾਰਨ ਵਾਲਾ[93], ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਦੇ ਪੈਰ[92] ਨੂੰ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ ਸੀ, ਉਹ[95] ਭੀ ਮੁਕਤ[96] ਹੋ ਗਿਆ ।
ਹਉ ਬਲਿ[97] ਬਲਿ ਜਿਨ[98] ਰਾਮ[99] ਕਹੇ[100] ॥੧॥	I am a sacrifice[97], a sacrifice unto those who[98] repeat[100] God's Name[99].	ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ[97] ਹਾਂ, ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਜੋ[98] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ[99] ਉਚਾਰਨ[100] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਦਾਸੀ[2] ਸੁਤ[3] ਜਨੁ[4] ਬਿਦਰੁ ਸੁਦਾਮਾ ਉਗ੍ਰਸੈਨ ਕਉ ਰਾਜ[5] ਦੀਏ ॥	Thou saved Sudama and slave[4] Bidur, the son[3] of a hand maiden[2] and gave sovereignty[5] to Ugar Sain.	ਤੂੰ ਸੁਦਾਮੇ ਅਤੇ ਨੌਕਰਾਣੀ[2] ਦੇ ਪੁੱਤ੍ਰ[3], ਗੋਲੇ[4] ਬਿਦਰ ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿਤਾ ਅਤੇ ਉਗਰਸੈਨ ਨੂੰ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ[5] ਦੇ ਦਿੱਤੀ ।

ਜਪ[6] ਹੀਨ[7] ਤਪ[8] ਹੀਨ ਕੁਲ[9] ਹੀਨ ਕ੍ਰਮ[10] ਹੀਨ ਨਾਮੇ ਕੇ ਸੁਆਮੀ[12] ਤੇਊ[13] ਤਰੇ[14] ॥੨॥੧॥	So much so that those without[7] devotion[6], without penance[8], without good family[9] and without good acts[10], Nama's Lord[12] has saved[14] them[13] all.	ਇਥੋਂ ਤਕ ਕਿ ਭਗਤੀ[6]-ਰਹਿਤ[7], ਤਪੱਸਿਆ[8]-ਰਹਿਤ, ਚੰਗੇ ਘਰਾਣੇ[9]-ਰਹਿਤ, ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਅਮਲ[10]-ਰਹਿਤ ਨਾਮੇ ਦੇ ਮਾਲਕ[12] ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[13] ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਤਾਰ[14] ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਕੇ ਪਦੇ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ॥	Measure Gauri, Padas of Rav Dass Ji Gauri Guareri.	ਰਾਗ ਗਉੜੀ ਰਵੀਦਾਸ ਜੀ ਦੇ ਪਦੇ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ।
੧ ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. True is His Name and creative His personality. By the Guru's grace He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਰਚਣਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮੇਰੀ ਸੰਗਤਿ[15] ਪੋਚ[16] ਸੋਚ[17] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ[18]॥ ਮੇਰਾ ਕਰਮੁ[19] ਕੁਟਿਲਤਾ[20] ਜਨਮੁ[21] ਕੁਭਾਂਤੀ[22] ॥੧॥	Day and night[18] I am infested with the anxiety[17], that my association[15] is low[16], my acts[19] are crooked[20] and my birth[21] is mean[22].	ਦਿਨ ਰਾਤ[18] ਮੈਨੂੰ ਚਿੰਤਾ[17] ਲੱਗੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਮੇਰੀ ਉਠਕ ਬੈਠਕ[15] ਭੈੜੀ[16] ਹੈ, ਮੇਰੇ ਅਮਲ[19] ਟੇਢੇ[20] ਹਨ, ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਪੈਦਾਇਸ਼[21] ਨੀਚ[22] ਹੈ।
ਰਾਮ[23] [24]ਗੁਸਈਆ[25] ਜੀਅ[26] ਕੇ ਜੀਵਨਾ[27] ॥ ਮੋਹਿ[28] ਨ ਬਿਸਾਰਹੁ[29] ਮੈ ਜਨੁ[30] ਤੇਰਾ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O God[23], the Lord[25] of earth[24], the Giver of life[27] to men[26], forget[29] me[28] not. I am a slave[30] of Thine. Pause.	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[23], ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[24] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[25], ਇਨਸਾਨਾਂ[26] ਨੂੰ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[27] ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ ਮੈਨੂੰ[28] ਨਾ ਭੁਲਾ[29], ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[30] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮੇਰੀ ਹਰਹੁ[31] ਬਿਪਤਿ[32] ਜਨ[33] ਕਰਹੁ [34]ਸੁਭਾਈ[35]॥ ਚਰਣ[36] ਨ ਛਾਡਉ[37] ਸਰੀਰ[38] ਕਲ[39] ਜਾਈ[40] ॥੨॥	Remove[31] my distress[32] and grant unto me, Thy serf[33], Thine sublime[34] love[35]. I shall not leave[37] Thine feet[36], even though my body[38] may perish[40] tomorrow[39].	ਮੇਰੀ ਤਕਲੀਫ਼[32] ਰਫ਼ਾ[31] ਕਰ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰ[33] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[34] ਪ੍ਰੀਤ[35] ਪਰਦਾਨ ਕਰ। ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪੈਰ[36] ਨਹੀਂ ਛੱਡਾਂਗਾ[37] ਭਾਵੇਂ ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ[38] ਭਲਕੇ[39] ਹੀ ਟੁਰ[40] ਜਾਏ।
ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਪਰਉ ਤੇਰੀ ਸਾਭਾ[41] ॥ ਬੇਗਿ[42] ਮਿਲਹੁ ਜਨ[43] ਕਰਿ ਨ ਬਿਲਾਂਬਾ[44] ॥੩॥੧॥	Says Ravi Dass, I have sought Thine protection[41], O Lord, quickly[42] meet Thy servant[43] and make no delay[44].	ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[41] ਲਈ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਆਪਣੇ ਨੌਕਰ[43] ਨੂੰ ਛੇਤੀ[42] ਮਿਲ ਅਤੇ ਦੇਰੀ[44] ਨਾ ਲਾ।
ਬੇਗਮਪੁਰਾ ਸਹਰ ਕੋ ਨਾਉ॥	Begampura is the name of the town.	ਸ਼ਹਿਰ ਦਾ ਨਾਮ ਬੇਗ਼ਮਪੁਰਾ ਹੈ!
ਦੂਖੁ ਅੰਦੋਹੁ[45] ਨਹੀ ਤਿਹਿ[46] ਠਾਉ[47] ॥	At that[46] place[47] there is no pain or worry[45].	ਉਸ[46] ਥਾਂ[47] ਉਤੇ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ ਜਾਂ ਚਿੰਤਾ[45] ਨਹੀਂ।
ਨਾਂ ਤਸਵੀਸ[48] ਖਿਰਾਜੁ[49] ਨ ਮਾਲੁ[50] ॥	There is no fear[48] of tax[49] of goods[50] there.	ਉਥੇ ਮਾਲ ਅਸਬਾਬ[50] ਤੇ ਮਸੂਲ[49] ਲਗਨ ਦਾ ਡਰ[48] ਨਹੀਂ।
ਖਉਫੁ[51] ਨ ਖਤਾ[52] ਨ ਤਰਸੁ[53] ਜਵਾਲੁ[54] ॥੧॥	Neither awe[51], nor error[52], nor dread[53] nor decline[54] is there.	ਉਥੇ ਨਾ ਭੈ[51], ਨਾ ਗ਼ਲਤੀ[52], ਨਾ ਹੀ ਤ੍ਰਾਹ[53] ਤੇ ਨਾ ਗਿਰਾਵਟ[54] ਹੈ।

ਅਬ[55] ਮੋਹਿ[56] ਖੂਬ[57] ਵਤਨ ਗਹ[58] ਪਾਈ[59] ॥

I[56] have, now[55], found[59] an excellent[57] abode[58].

ਮੈਨੂੰ[56] ਹੁਣ[55] ਬਹੁਤ ਚੰਗਾ[57] ਨਿਵਾਸ-ਅਸਥਾਨ[58] ਮਿਲ[59] ਗਿਆ ਹੈ।

ਊਹਾਂ[61] ਖੈਰਿ[60] ਸਦਾ[62] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[63] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

My brethren[63], there is ever-lasting[62] safety[60] there[61]. Pause.

ਮੇਰੇ ਭਰਾਵੋ[63]! ਉਥੇ[61] ਹਮੇਸ਼ਾ[62] ਦੀ ਸਲਾਮਤੀ[60] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਕਾਇਮੁ[64]ਦਾਇਮੁ[65] ਸਦਾ[66] ਪਾਤਿਸਾਹੀ[67] ॥

Firm[64], stable[65] and for aye[66] is the sovereignty[67] of God.

ਪੱਕੀ[64], ਸਥਿਰ[65] ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ[66] ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ[67]।

ਦੋਮ[68] ਨ ਸੇਮ[69] ਏਕ[70] ਸੋ[71] ਆਹੀ[72] ॥

There is no second[68] or third[69], He[71] alone[70] is there[72].

ਦੂਜਾ[68] ਜਾਂ ਤੀਜਾ[69] ਕੋਈ ਨਹੀਂ, ਕੇਵਲ[70] ਉਹੀ[71] ਉਥੇ[72] ਹੈ।

ਆਬਾਦਾਨੁ[73] ਸਦਾ[74] ਮਸਹੂਰ[75] ॥

Populated[73] and ever[74] famous[75] is that city.

ਆਬਾਦ[73] ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[74] ਲਈ ਉਘਾ[75] ਹੈ, ਉਹ ਸ਼ਹਿਰ।

ਊਹਾਂ[76] ਗਨੀ[77] ਬਸਹਿ[78] ਮਾਮੂਰ[79] ॥੨॥

The wealthy[77] and the content[79] dwell[78] there[76].

ਅਮੀਰ[77] ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[79] ਉਥੇ[76] ਵਸਦੇ[78] ਹਨ।

ਤਿਉ[80]ਤਿਉ ਸੈਲ[81] ਕਰਹਿ ਜਿਉ[82] ਭਾਵੈ[83] ॥

As[82] they please[83], so[80] do they stroll[81] about.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[82] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[83] ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[80] ਉਹ ਸੈਰ[81] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਮਹਰਮ[84] ਮਹਲ[85] ਨ ਕੋ ਅਟਕਾਵੈ[86] ॥

They are the knowers[84] of the Master's Mansion[85], so none does obstruct[86] them.

ਉਹ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ[85] ਦੇ ਜਾਣੂ[84] ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਰੋਕਦਾ[86]।

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਖਲਾਸ[87] ਚਮਾਰਾ[88] ॥ਜੋ ਹਮ ਸਹਰੀ[89] ਸੁ ਮੀਤੁ[90] ਹਮਾਰਾ ॥੩॥੨॥

Says Ravi Dass, the emancipated[87] shoe-maker[88], he, who is my fellow citizen[89], is a friend[90] of mine.

ਮੁਕਤ[87] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ, ਜੁੱਤੀਆਂ ਬਨਾਉਣ ਵਾਲਾ[88] ਰਵਿਦਾਸ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਮੇਰੇ ਸ਼ਹਿਰ ਦਾ ਰਹਿਣ[89] ਵਾਲਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[90] ਹੈ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but one God. By the True Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ॥

Gauri Bairagan.
Ravi Dass Ji.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ
ਰਵੀਦਾਸ ਜੀ।

ਘਟ[91] ਅਵਘਟ[92] ਡੂਗਰ[93] ਘਣਾ[94] ਇਕੁ ਨਿਰਗੁਣੁ[95] ਬੈਲੁ[96] ਹਮਾਰ[97] ॥

The path[91] to God is very[94] difficult[92] and mountainous[93] and I[97] have worthless[95] ox[96].

ਰੱਬ ਦਾ ਰਸਤਾ[91] ਬੜਾ[94] ਬਿਖੜਾ[92] ਅਤੇ ਪਹਾੜੀ[93] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ[97] ਬਲ੍ਹਦ[96] ਨਿਕੰਮਾ[95] ਹੈ।

ਰਮਈਏ[98] ਸਿਉ ਇਕ ਬੇਨਤੀ[99] ਮੇਰੀ ਪੂੰਜੀ[100] ਰਾਖੁ[2] [3]ਮੁਰਾਰਿ[4] ॥੧॥

I make one request[99] unto the Pervading Lord[98], the Enemy[4] of pride[3], to preserve[2] my capital[100].

ਆਪਣੇ ਵੱਖਰ[100] ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ[2] ਕਰਨ ਲਈ ਮੈਂ ਹੰਕਾਰ[3] ਦੇ ਵੈਰੀ[4] ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[98] ਸੁਆਮੀ ਮੂਹਰੇ ਇਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[99] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਕੋ ਬਨਜਾਰੋ[5] ਰਾਮ ਕੋ ਮੇਰਾ ਟਾਂਡਾ[6] ਲਾਦਿਆ[7] ਜਾਇ[8] ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Is there any merchant[5] of God to join me? My cargo[6] is laden[7] and is on the move[8]. Pause.

ਕੀ ਕੋਈ ਰੱਬ ਦਾ ਵਾਪਾਰੀ[5] ਹੈ, ਜੋ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਰਲ ਕੇ ਚੱਲੇ? ਮੇਰਾ ਮਾਲ[6] ਲੱਦਿਆ[7] ਹੋਇਆ ਜਾ[8] ਰਿਹਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

੩੪੬

ਹਉ ਬਨਜਾਰੋ ਰਾਮ ਕੋ ਸਹਜ[9] ਕਰਉ ਬ੍ਯ੍ਯਾਪਾਰੁ[10]॥ ਮੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ[12] ਲਾਦਿਆ ਬਿਖੁ[14] ਲਾਦੀ[13] ਸੰਸਾਰਿ ॥੨॥

ਉਰਵਾਰ[15] ਪਾਰ[16] ਕੇ ਦਾਨੀਆ[17] ਲਿਖਿ ਲੇਹੁ ਆਲ ਪਤਾਲੁ[18] ॥ ਮੋਹਿ ਜਮ[19] ਡੰਡੁ[20] ਨ ਲਾਗਈ ਤਜੀਲੇ[21] ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ[22]॥ ੩॥

ਜੈਸਾ[23] ਰੰਗੁ[24] ਕਸੁੰਭ[25] ਕਾ ਤੈਸਾ[26] ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ[27]* ॥ ਮੇਰੇ ਰਮਈਏ[27] ਰੰਗੁ ਮਜੀਠ[28] ਕਾ ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਾਰ[29] ॥੪॥੧॥

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ[30] ਪ੍ਰਸਾਦਿ॥

ਕੂਪੁ[31] ਭਰਿਓ[32] ਜੈਸੇ[33] ਦਾਦਿਰਾ[34] ਕਛੁ ਦੇਸੁ[35] ਬਿਦੇਸੁ[36] ਨ ਬੂਝ[37] ॥ ਐਸੇ[38] ਮੇਰਾ ਮਨੁ[39] ਬਿਖਿਆ[40] ਬਿਮੋਹਿਆ[41] ਕਛੁ ਆਰਾ[42] ਪਾਰੁ[44] ਨ ਸੂਝ[43] ॥੧॥

ਸਗਲ ਭਵਨ[45] ਕੇ ਨਾਇਕਾ[46] ਇਕੁ ਛਿਨੁ[47] ਦਰਸੁ[48] ਦਿਖਾਇ[49] ਜੀ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

ਮਲਿਨ[50] ਭਈ ਮਤਿ[51] ਮਾਧਵਾ[53] ਤੇਰੀ[54] ਗਤਿ[52] ਲਖੀ[55] ਨ ਜਾਇ ॥

346

I am the merchant of the Lord and deal in[10] Divine knowledge[9].

I have loaded the wealth[12] of Lord's Name and the world has laden[13] poison[14].

O ye, the knowers[17] of this world[15] and the next[16] one, write whatever nonsense[18] you please about me.

The club[20] of Death's courier[19] will not touch me since I have cast away[21] all involvements[22].

As[23] is the fleeting colour[24] of saf-flower[25], so[26] is this world[27]*.

But the colour of my pervading God[27] is the permanent dye of madder[28].

Says Rav-Dass, the tanner[29].

Gauri Purbi. Ravi Dass Ji

There is but One God. By the grace of the True Guru[30], He is obtained.

As[33] a frog[34], in a well[31] full[32] of water has no knowledge[37] of native[35] and foreign lands[36].

So[38] my soul[39], infatuated[41] with vice[40] has no idea[43] to this world[42] and the next[44].

O Lord[46] of all the worlds[45], show[49] me Thine sight[48] for a moment[47]. Pause.

My understanding[51] is gone dirty[50] and I cannot understand[55] Thy[54] condition[52], O Lord of light[53].

੩੪੬

ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਵਾਪਾਰੀ ਹਾਂ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਨ[9] ਦੀ ਸੁਦਾਗਰੀ[10] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪਦਾਰਥ[12] ਲੱਦਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਦੁਨੀਆਂ ਨੇ ਜ਼ਹਿਰ[14] ਬਾਰ[13] ਕੀਤੀ ਹੈ।

ਹੇ ਤੁਸੀਂ ਲੋਕ[15] ਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[16] ਦੇ ਜਾਨਣ[17] ਵਾਲਿਓ! ਮੇਰੇ ਮੁਤੱਲਕ ਜੋ ਊਲ-ਜਲੂਲ[18] ਤੁਹਾਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਲਿਖ ਲਓ।

ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[19] ਦਾ ਡੰਡਾ[20]- ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਲੱਗੇਗਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਪੁਆੜੇ[22] ਛੋੜ ਦਿਤੇ[21] ਹਨ।

ਜਿਹੋ ਜਿਹੀ[23] ਉਡਪੁਡ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਭਾਅ[24] ਹੈ ਕਸੁੰਭੇ[25] ਦੇ ਫੁੱਲ ਦੀ ਉਹੋ ਜਿਹੀ[26] ਹੈ ਇਹ ਦੁਨੀਆਂ[27]*।

ਪਰ ਮੇਰੇ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[27] ਦੀ ਰੰਗਤ ਮਜੀਠੜ[28] ਦੀ ਮੁਸਤਕਿਲ ਭਾਅ ਵਰਗੀ ਹੈ। ਆਖਦਾ ਹੈ ਰਵਿਦਾਸ, ਜੁੱਤੀ ਗੰਢਣ ਵਾਲਾ[29]।

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ[30] ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[33] ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਭਰੇ[32] ਖੂਹ[31] ਦੇ ਡੱਡੂ[34] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਤਨ[35] ਅਤੇ ਪਰਾਏ ਵਤਨ[36] ਦਾ ਕੁਝ ਭੀ ਪਤਾ[37] ਨਹੀਂ।

ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[38] ਪਾਪ[40] ਦੀ ਗੁਮਰਾਹ[41] ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[39] ਨੂੰ ਇਸ ਲੋਕ[42] ਅਤੇ ਪਰਲੋਕ[44] ਦਾ ਕੁਝ ਭੀ ਖ਼ਿਆਲ[43] ਨਹੀਂ!

ਹੇ ਸਾਰਿਆਂ ਜਹਾਨਾਂ[45] ਦਿਆ ਮਾਲਕਾ[46]! ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[47] ਲਈ ਆਪਣਾ ਦਰਸ਼ਨ[48] ਵਿਖਾਲ[49]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮੇਰੀ ਸਮਝ[51] ਮਲੀਨ[50] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰੀ[54] ਦਸ਼ਾ[52] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝ[55] ਸਕਦਾ, ਹੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦੇ ਪ੍ਰਭੂ[53]!

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ[56] ਭ੍ਰਮੁ[57] ਚੂਕਈ[58] ਮੈ [59]ਸੁਮਤਿ[60] ਦੇਹੁ ਸਮਝਾਇ[61] ॥	Take pity[56] on me that my doubt[57] may be dispelled[58], and teach[61] me the right[59] understanding[60].	ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਤਰਸ[56] ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰਾ ਵਹਿਮ[57] ਦੂਰ[58] ਹੋ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸਰੇਸ਼ਟ[59] ਸਮਝ[60] ਦਰਸਾ[61] ਦੇ ।
ਜੋਗੀਸਰ[62] ਪਾਵਹਿ ਨਹੀ ਤੁਅ ਗੁਣ[63] ਕਥਨੁ[64] ਅਪਾਰ[65] ॥	The supreme Yogis[62] cannot explain Thine excellences[63], which are beyond[65] expression[64].	ਵੱਡੇ ਯੋਗੀ[62] ਤੇਰੀਆਂ ਸਰੇਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[63] ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਜੋ ਕਥਨ ਕਹਿਣ[64] ਤੋਂ ਪਰੇ[65] ਹਨ ।
ਪ੍ਰੇਮ[66] ਭਗਤਿ[67]ਕੇ ਕਾਰਣੇ[68] ਕਹੁ[69] ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਾਰ ॥੩॥੧॥	Ravi Dass, the tanner, prays[69] for[68] Thine love[66]and devotional service[67].	ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਾਰ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[66] ਤੇ ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ[67] ਦੇ ਲਈ[68] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[69] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ	**Gauri Bairagan.**	**ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣ**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the grace of the True Guru, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਜੁਗਿ ਸਤੁ[70] ਤੇਤਾ ਜਗੀ[71] ਦੁਆਪਰਿ ਪੂਜਾ[72] ਚਾਰ[73] ॥	In the Gold-age was truth[70], in the Silver-age sacrificial feast[71],and in the Brass-age the performance of good[73] worship[72].	ਸਤਿਯੁਗ ਵਿਚ ਸੱਚ[70] ਸੀ, ਤਰੇਤੇ ਵਿਚ ਕੁਰਬਾਨੀ ਵਾਲੇ ਯੱਗ[71] ਅਤੇ ਦੁਆਪਰ ਵਿਚ ਸਰੇਸ਼ਟ[73] ਉਪਾਸ਼ਨਾ[72] ਦਾ ਕਰਨਾ ।
ਤੀਨੌ ਜੁਗ ਤੀਨੌ ਦਿੜੇ[74] ਕਲਿ[75] ਕੇਵਲ[76] ਨਾਮ ਅਧਾਰ[77] ॥੧॥	In the three ages men held fast[74] to these three. In the Iron-age[75] the Name is the only[76] prop[77].	ਤਿੰਨਾਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ ਬੰਦਿਆਂ ਨੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਤਿੰਨਾਂ ਨੂੰ ਪਕੜਿਆ[74] ਹੋਇਆ ਸੀ । ਕਲਿਜੁਗ[75] ਵਿਚ ਸਿਰਫ਼[76] ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[77] ਹੈ ।
ਪਾਰੁ[78] ਕੈਸੇ[79] ਪਾਇਬੋ ਰੇ॥	How[79] shall I swim[78] across ?	ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[79] ਬੰਨੇ[78] ਲੱਗਾਂਗਾ ?
ਮੋ[80] ਸਉ ਕੋਊ ਨ ਕਹੈ[81] ਸਮਝਾਇ[82] ॥ ਜਾਤੇ[83] ਆਵਾਗਵਨੁ[84] ਬਿਲਾਇ[85]॥ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	No one explains[81] and brings it[82] home to me[80], by which[83] my transmigration[84] may cease[85]. Pause.	ਮੈਨੂੰ[80] ਕੋਈ ਜਣਾ ਇਸ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[81] ਤੇ ਨਿਸਚਿਤ[82] ਨਹੀਂ ਕਰਾਉਂਦਾ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[83] ਮੇਰਾ ਆਉਣਾ ਤੇ ਜਾਣਾ[84] ਮੁੱਕ[85] ਜਾਵੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਹੁ[86] ਬਿਧਿ[87] ਧਰਮ[88] ਨਿਰੂਪੀਐ[89] ਕਰਤਾ[90] ਦੀਸੈ[91] ਸਭ ਲੋਇ[92] ॥	Many[86] forms[87] of religion[88] are described[89] and the entire world[92] is seen adopting[90] them.	ਮਜ਼ਹਬ[88] ਦੇ ਅਨੇਕਾਂ[86] ਸਰੂਪ[87] ਬਿਆਨ[89] ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[92] ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਚਲਦਾ[90] ਦਿਸਦਾ[91] ਹੈ ।
ਕਵਨ[93]ਕਰਮ[94]ਤੇ ਛੂਟੀਐ[95] ਜਿਹ[96] ਸਾਧੇ[97] ਸਭ ਸਿਧਿ[98] ਹੋਇ ॥੨॥	What[93]are the acts[94],by which I may be emancipated[95]and by performing[97] which[96] I may obtain all perfection[98]?	ਉਹ ਕਿਹੜੇ[93] ਅਮਲ[94] ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ[95] ਹੋ ਜਾਵਾਂ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ[96] ਨੂੰ ਕਰਨ[97] ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਸਮੂਹ ਪੂਰਨਤਾ[98] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇ ?
ਕਰਮ[99] ਅਕਰਮ[100] ਬੀਚਾਰੀਐ[2] ਸੰਕਾ[4] ਸੁਨਿ[3] ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥	If merits[99] and demerits[100] are discriminated[2] by hearing[3] Vedas and Puranas, doubt[4] is created.	ਜੇਕਰ ਵੇਦਾਂ ਤੇ ਪੁਰਾਣਾਂ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[3] ਕਰਕੇ ਨੇਕੀਆਂ[99] ਤੇ ਬਦੀਆਂ[100] ਦਾ ਨਿਰਣਾ[2] ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਸੰਦੇਹ[4] ਪੈਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੰਸਾ ਸਦ[5] ਹਿਰਦੈ[6] ਬਸੈ ਕਉਨੁ ਹਿਰੈ[7] ਅਭਿਮਾਨੁ[8] ॥ ੩ ॥	Doubt ever[5] abides within the mind[6], who can dispel[7] my pride[8] ?	ਸੰਦੇਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[5] ਚਿੱਤ[6] ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਮੇਰੇ ਹੰਕਾਰ[8] ਨੂੰ ਕੌਣ ਨਵਿਰਤ[7] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਬਾਹਰੁ[9] ਉਦਿਕ[10] ਪਖਾਰੀਐ[12]ਘਟ[13]ਭੀਤਰਿ[14] [15]ਬਿਬਿਧਿ[16] ਬਿਕਾਰ[17] ॥ ਸੁਧ[18] ਕਵਨ[19] ਪਰ[20] ਹੋਇਬੋ[21] ਸੁਚ[22] ਕੁੰਚਰ[23] ਬਿਧਿ[24] ਬਿਉਹਾਰ[25] ॥੪॥	Outside[9] of his body, man washes[12] with water[10], but within[14] his mind[13] are vices[17] of many[15] descriptions[16]. But[20] how[19] shall he be[21] pure[18]? His method[24] to procure purity[22] is like the procedure[25] of an elephant[23].	ਆਪਣੀ ਦੇਹਿ ਦਾ ਬਾਹਰਵਾਰ[9], ਬੰਦਾ ਪਾਣੀ[10] ਨਾਲ ਧੋ[12] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[13] ਅੰਦਰ[14] ਬੜੇ[15] ਕਿਸਮਾਂ[16] ਦੇ ਪਾਪ[17] ਹਨ। ਪ੍ਰੰਤੂ[20] ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[18] ਕਿਸ[19] ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੋਵੇਗਾ[21] ?ਉਸਦਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[22] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦਾ ਤਰੀਕਾ[24] ਹਾਥੀ[23] ਵਿਵਹਾਰ[25] ਵਰਗਾ ਹੈ।
ਰਵਿ[26] ਪ੍ਰਗਾਸ[27] ਰਜਨੀ[28] ਜਥਾ[29] ਗਤਿ[30] ਜਾਨਤ ਸਭ ਸੰਸਾਰ[31] ॥	As[29] the entire world[31] knows that the night[28] comes to an end[30] with the rising[27] of the Sun[26].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[29] ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[31] ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸੂਰਜ[26] ਦੇ ਚੜ੍ਹਨ[27] ਨਾਲ ਰਾਤ[28] ਖ਼ਤਮ[30] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਪਾਰਸ[32] ਮਾਨੋ[33] ਤਾਬੋ[34] ਛੁਏ[35] ਕਨਕ[36] ਹੋਤ[38] ਨਹੀ ਬਾਰ[37]॥੫॥	Believe[33], that with the touch[35] of philosopher's stone[32] copper[34] turns[38] into gold[36], without delay[37].	ਯਕੀਨ[33] ਕਰ ਲੈ ਕਿ ਪਾਰਸ[32] ਨਾਲ ਲਗਨ[35] ਨਾਲ ਤਾਂਬਾ[34], ਬਿਨਾ ਕਿਸੇ ਦੇਰੀ[37] ਦੇ, ਸੋਨਾ[36] ਹੋ[38] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਰਮ[40] ਪਰਸ[39] ਗੁਰੁ ਭੇਟੀਐ[41] ਪੂਰਬ[42] ਲਿਖਤ[43] ਲਿਲਾਟ[44] ॥ ਉਨ[45] ਮਨ[46] ਮਨ[47] ਮਨ ਹੀ ਮਿਲੇ[48] ਛੁਟਕਤ[49] ਬਜਰ[50]ਕਪਾਟ[51] ॥੬॥	If the Supreme[40] Philosopher's stone[39] Guru be found[41] by virtue of the primal[42] writ[43] on the brow[44], then the soul[47] blends[48] with the Exalted[45] Soul[46]and the admantine[50] shutters[51] are opened[49].	ਜੇਕਰ ਮੱਥੇ[44] ਦੀ ਆਦਿ[42] ਲਿਖਤਕਾਰ[43] ਦੀ ਬਰਕਤ ਦੁਆਰਾ, ਮਹਾਨ[40] ਅਮੋਲਕ-ਪੱਥਰ[39], ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਣ[41], ਤਦ ਆਤਮਾ[47], ਪਰਮ ਉੱਨਤ[45] ਆਤਮਾ[46] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[48] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕਰੜੇ[50] ਕਿਵਾੜ[51] ਖੁਲ੍ਹ[49] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਭਗਤਿ[52] ਜੁਗਤਿ[53] ਮਤਿ[54] ਸਤਿ[55] ਕਰੀ ਭ੍ਰਮ[56] ਬੰਧਨ[57] ਕਾਟਿ[58] ਬਿਕਾਰ[59] ॥	Doubts[56],entanglements[57]and sins[59]of him,who makes the way[53]of devotion[52] firm[55] in his mind[54], are cut away[58].	ਉਸ ਦੇ ਸੰਦੇਹ[56] ਅਲਸੇਟੇ[57] ਅਤੇ ਪਾਪ[59] ਕੱਟੇ ਜਾਂਦੇ[58] ਹਨ, ਜੋ ਅਨੁਰਾਗ[52] ਦੇ ਰਸਤੇ[53] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[54] ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ[55] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸੋਈ[61] ਬਸਿ[62] ਰਸਿ[63] ਮਨ[64] ਮਿਲੇ[65] ਗੁਨ[66] ਨਿਰਗੁਨ[67] ਏਕ[68] ਬਿਚਾਰ[69] ॥ ੭ ॥	He[61] restrains[62] his mind[64], attains[65] joy[63]and meditates[69]on Him alone[68] who is with[66]and without[67] qualities.	ਉਹ[61] ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ[64] ਨੂੰ ਰੋਕਦਾ[62] ਹੈ, ਖੁਸ਼ੀ[63] ਪਾਉਂਦਾ[65] ਹੈ ਤੇ ਕੇਵਲ[68] ਉਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[69] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਲੱਛਣਾਂ ਸਹਿਤ[66] ਅਤੇ ਲੱਛਣਾਂ ਰਹਿਤ[67] ਹੈ।
ਅਨਿਕ[70]ਜਤਨ[71] ਨਿਗ੍ਰਹੁ[72] ਕੀਏ ਟਾਰੀ[73] ਨ ਟਰੈ ਭ੍ਰਮ[74] ਫਾਸ[75] ॥	Many[70] methods[71] have I tried[72], but by warding[73] off, the noose[75] of doubt[74] is not warded off.	ਮੈਂ ਬੜੇ[70] ਉਪਰਾਲੇ[71] ਕਰ[72] ਵੇਖੇ ਹਨ, ਪਰ ਪਰੇ ਹਟਾਉਣ[73] ਦੁਆਰਾ ਸੰਦੇਹ[74] ਦੀ ਫਾਹੀ[75] ਪਰੇ ਨਹੀਂ ਹਟਾਈ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਪ੍ਰੇਮ[76] ਭਗਤਿ[77] ਨਹੀ ਉਪਜੈ[78] ਤਾਤੇ[79] ਰਵਿਦਾਸ ਉਦਾਸ[80] ॥੮॥੧॥	Love[76] and meditation[77] have not sprung[78] up in me, therefore[79] Ravi Dass is sad[80].	ਪਿਆਰ[76] ਤੇ ਸਿਮਰਨ[77] ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਉਤਪੰਨ[78] ਨਹੀਂ ਹੋਏ, ਇਸ ਲਈ[79] ਰਵਿਦਾਸ ਨਿਮੋਝੂਣਾ[80] ਹੈ।